This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google books

https://books.google.com

**Acerca de este libro**

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

**Normas de uso**

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

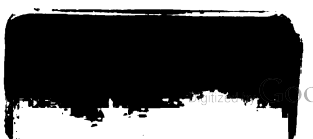
+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

**Acerca de la Búsqueda de libros de Google**

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

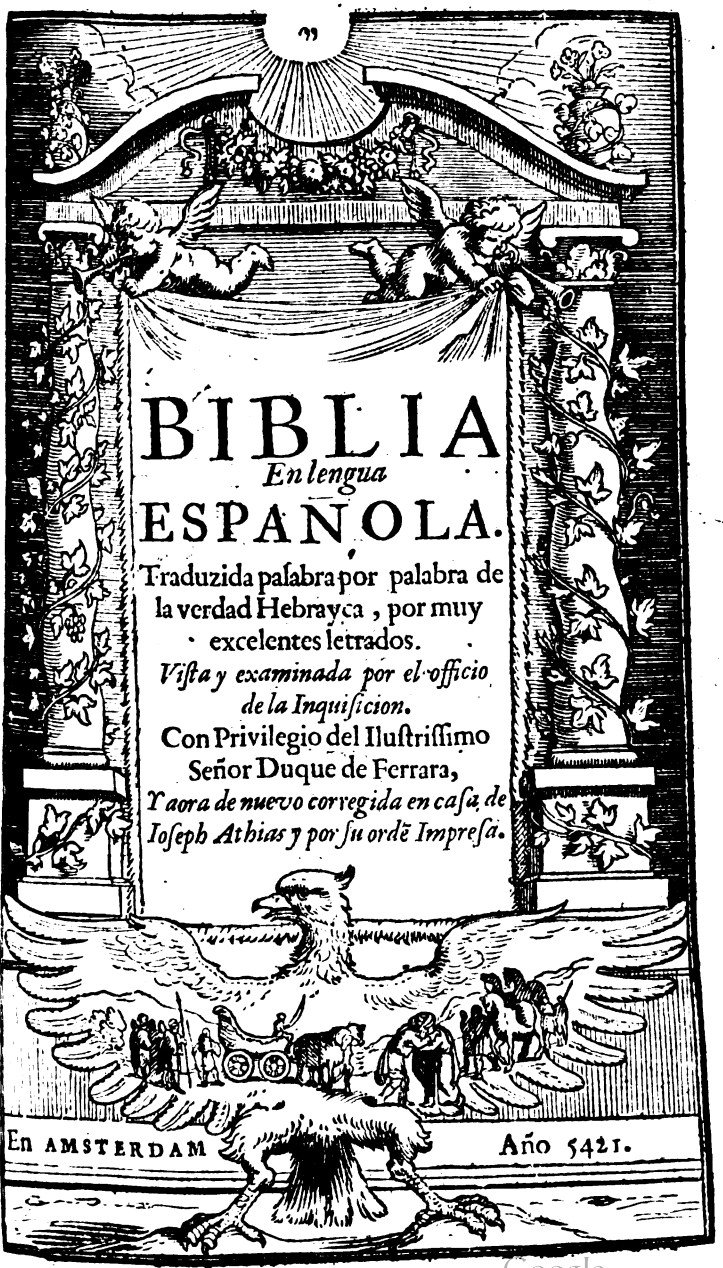
Digitized by Google

Digitized by Google

15.

Digitized by Google

11 C C 6 11 C C 16 fg: 186



# BIBLIA
*En lengua*
# ESPAÑOLA.

Traduzida palabra por palabra de la verdad Hebrayca, por muy excelentes letrados.

*Vista y examinada por el officio de la Inquisicion.*

Con Privilegio del Ilustrissimo Señor Duque de Ferrara,

*Y agora de nuevo corregida en casa de Ioseph Athias y por su ordē Impresa.*

En AMSTERDAM Año 5421.

Digitized by Google

9 K 4

Digitized by Google

# Lector devoto.

*Cepta el clementissimo Señor, por servicios dignos de remuneracion, las acciones de que resulta su gloria, aun quando las obramos con intento de conseguir por ellas la recompença que esperamos de su mano liberal; si quieres pues merecer el honor que alcanzaràs imitando sus caminos, si quilatarte con justa cauza de hidalgo siervo de tan perfectissimo dueño, advierte que me deves agradecer el ganancioso lance que te ofresco si me compras esta Biblia, no obstante que la cauza de tomar yo el trabajo de presentartela, con las ventajas que apuntarè, aya sido la particular conviniencia de mi avanço. Confiesolo assi, lo uno por que no me creeràs otra cosa, lo otro por que la depravada constituicion humana, haze que no me corra de ser como casi todos. Pues son rarissimos los que sirven al comun, y ni aun à Dios, sin llevar por blanco su propria utilidad; o de honra, o de provecho, transitorio, o predurable. Si bien en esta parte estimo por menos reprehensibles, los que buscan sus mejóras en la solicitacion de las medras publicas, y hallan sus intresses en los logros del general servicio. Prometome por tanto de tu generosidad una plasible aceptacion desta mi obra, pues presumo que no ha sido de poca monta el grangeo universal, que bien mirado resultò de las deligencias que hize por que te agradasse. Considerote devoto, (qual te intitulo) y por lo consiguiente no falto de joya tan importante, y assi para que sin embargo que estès proveido de la de folio me compres esta mia, procurè que ecxediesse esta à todas las de mas que oy se venden, en lo essencial de la misma version. Restituyendo à su antigua pureza la traslaciõ de los de ferrara, aplaudida de propios y estraños, y oy se halla tan otra de lo que devió de ser quãdo primero se traduxo, q̃ es menoscabo de toda nuestra nacion, que siendo esta obra suya, paresca con infinitas faltas de palabras, de periodos, de versos enteros, y lo que mas es, de tantas construcciones improprias y ignorantes como te mostravè, en todos los exemplares, que de presente corren. (Repàro que ya havia hecho nues-*



Digitized by Google

*ho nuestro famoso Haham Menaßé ben Israel de felice recordaciõ segun dexó advertido en el prologo de su pentateuco.) Defectos tan considerables, no se deven atribuir à los primeros authores de la traduccion, pues en todo se mostraron fieles, y peritissimos intrepetes de la divina palabra, pero si al descuydo de los segundos y impressores, y los mas, que de mano en mano lo han sacado à luz; o por mejor dezir desllustrado cada vez mas con nuevas desatenciones, nascidas verisimilmente de tener solo la mira en despachar en poco tiempo, y evitar el gasto, y assi ni dan lugar à los correctores para repaßar lo impresso, las vezes, que se requiere, ni buscan personas doctas, en la lengua original, que sepan conferir con ella lo que se va haziendo. Deseé remediar estos inconvenientes si pudiesse atrueque de toda costa, y D.B. parece que cuidadoso de que las ovejas, que de España buelven à su gremio, tuviessen la leccion de sus sanctas escripturas, sin las obscuridades, que ocasionã tanta copia de sentẽcias diminutas, y constrcucciones trocadas; me deparó al no menos sciente en las letras divinas, que curioso, y diestro en poner en su punto la perfeccion de todo, lo que tomava entre manos, el bien aventurado Haham R. Samuel de Casseres de gloriosa memoria, à cuyo desvèlo devo, y deves en lo apuradissimo deste nuevo Exemplar de la version ferraresca, lo que empleó todo el pussible cuidado, assi cotejandola primero una y mas vezes con la verdad Hebraica, como no dexando proseguir oja ninguna sin tres, y quatro revistas, y otras tantas pruebas, hasta quedar del todo satisfecho, como lo puedes estar, de que el mas fino censurador, no hallarà que escrupulear en toda ella, ni una minima palabra que discrepe, o disuene del original Hebreo, ni una sola letra que mude sentido, por sobrada falta, o trocada.*

*A esta tan substancial mejoria, añadi por segundo saynete de tu apetito el tamaño del velumen tan manual, y acomodado para poderlo traer contigo sin mucho trabajo, y llevarlo por qual quier camino con poco embaraço, no faltando (como muchos hasta aora) à la obligacion que te corre de meditarla à todas oras, y tomarla por la mas segura compañia en todas ocurrencias.*

*Procurè por tercera via saborear tu voluntad, no solo numerando à la margen los versos de cada capitulo, pero haziendo distinguir*

Digitized by Google

tinguir cada verço en periodos conforme à los acentos Hebraicos, poniendo en lugar dellos, las virgulas correspondientes à la fuerça de cada qual, de los quatro tahamim, que llamamos Separantes, la qual facilita mucho la inteligencia de las sentencias como experimentaràs.

Y por que à obra tan cumplida, y cabal en todo, lo que puede tocar al texto, no faltase todo lo mas indicial, que pudiesses hallar anexo à otras, y te hiziese al caso, deligenciè primeramente la correccion de una tabla, que anda errada en cierta biblia, y enmendada la puse al fin desta, para saber puntualmente siquieres quãdo, y que Parasioth se leen juntas en una semana. Assi mas hallaràs otro Index, para las Parasiot de las fiestas, y una reparticion de toda la Biblia en el modo, que la repaßan los devotos desta loable usança. No puse tabla de las Aphtoroth de todo el año, por que todas las apunté en la margen de cada Parasá, assi hordinarias como de dias solenes, y de mas te noté adonde acaban, con un (hasta aqui) que assi mismo verás en la margen. Y finalmente ya sabes, que el sancto nombre del Señor Tetragramaton acostumbran nuestras Biblias cifrar con una. A. con dos puntos. Tan poco ignoras como cosa Repetida por muchos que donde hallares estos dos medios circulos () lo que se pone dentro dellos, es fuera de la letra Hebraica, y solo por facilitar el sentido &c.

Y pues en todos los requisitos que supieron pensar se me advirtierõ, los que mejor podia en ello dar sus votos, pretendi tantas ventajas en mi obra, tantas lisonjas à tu gusto, no rehusando el extrahordinario gasto que sabràs ymaginar, atrueque de ofrecertela en toda perfeccion, y salvete Dios Vale

JUEZES

Digitized by Google

Reparticion de la Biblia à saber, los Prophetas y Escrit
repartidos en 54. partes como el numero de las parasiot, para leer c
cada una, semana por semana, lo que conresponde de Prophetas y E
critos, y assi leer toda la Biblia en un año, gozando cada dia de las 3.
ciones importantissimas. Ley, Prophetas, y Escritos, con que vend
ameditar en la Ley perfectamente.

| LEY. | PROPHETAS. | | | | ESCRITOS. | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *Genesis.* | | | | | | | | |
| Pars 1. en principio. | Iosua | de cap. | 1. | hasta 8. | Psalm. | de | 1. | Hasta. |
| 2. Noah. | | de | 8. | 13 | | de | 18. | |
| 3. Y dixo. A. Abram. | | de | 13. | 20. | | de | 28. | |
| 4. Y apareciose. | | de | 20. | fin. | | de | 38. | |
| 5. Y fueron Vidas. | Iuezes. | de | 1. | hasta. 7. | | de | 51. | |
| 6. Nasimientos de Yshack. | | de | 7. | 12. | | de | 65. | |
| 7. Y saliò Yahacob. | | de | 12. | 20. | | de | 73. | |
| 8. Y embiò Yahacob. | | de | 20. | à Semu. 4. | | de | 82. | |
| 9. Y estuvo. Iahacob. | 1. Semu. | de | 4. | hasta 11. | | de | 95. | 1 |
| 10. Y fue de fin. | | de | 11. | 16 | | de | 107. | 1 |
| 11. Y allegose à el. | | de | 16. | 21 | | de | 119. | 1 |
| 12. Y bivio Iahacob. | | de | 21. | 28. | | de | 136. | |
| *Exodus.* | | | | | | | | |
| 13. Y estos nombres. | | de | 28. | 22. Sem. 4. | Proverb. | de | 1. | |
| 14. Y aparesime. | 2. Sam. | de | 4. | 13 | | de | 7. | |
| 15. Y dixo. A. Ven aparhó. | | de | 13. | 18 | | de | 14. | |
| 16. Y fue en embiar. | | de | 18. | fin. | | de | 20. | |
| 17. Y oyó. Ytro. | 1. Reyes | de | 1. | 7 | | de | 25. | |
| 18. Y estos los Iuizios. | | de | 7. | 10 | Iob. | de | 1. | |
| 19. Y tomen. à mi apartad. | | de | 10. | 15. | | de | 8. | |
| 20. Y tu encomendaràs. | | de | 15. | 21 | | de | 15. | |
| 21. Quando recibieres. | | de | 21. | 2. Rey. 4. | La hist. | de Ester toda. | | |
| 22. Y hizo apañar. | 2. Rey. | de | 4. | 9 | Iob. | de | 23. | |
| 23. Estos. Contados. | | de | 9. | hasta. 14. | | de | 32. | |
| *Leviticus.* | | | | | | | | |
| 24. Yllamò. Amoseh. | | de | 14. | 19. | | de | 38. | |
| 25. Encomienda Aharon. | | de | 19. | fin. | Daniel. | de | 1. | |
| 26. Y fue en el dia octavo. | Iesaya. | de | 1. | 7. | La Cant. | de Selomoh. | toda | |
| 27. Muger quando. | | de | 7. | hasta. 18 | Daniel. | de | 4. | |
| 28. Esta Ley del Leprozo. | | de | 18. | 29 | | de | 9. | |
| 29. Despues de Morir. | | de | 29. | 38. | Hesra. | de | 1. | |
| 30. Santos Seredes. | | de | 38. | 46. | | de | 5. | |
| 31. Di à los. Sacerdotes. | | de | 46. | 57. | | de | 9. | aneh. |
| 32. En Monte de Sinay. | | de | 57. | fin | Neh. | de | 4. | |
| 33. Si en mis fueros. | Yrmeya. | de | 1. | 7. | | de | 8. | |



Digitized by Google

| LEY. | PROPHETAS. | | | ESCRITOS. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *Numeros.* | | | | | | |
| En Difierto de Sinay. | de | 7. | 14. | de | 11. | fin. |
| Recibe acuenta. | de | 14. | 22. | El libro de Rut. todo. | | |
| En tu enfender. | de | 22. | 28. | los Pſal. de D. de | 1. | 5. |
| Embia à ti. | de | 28. | 33. | de | 5. | 9. |
| Y tomó Korah. | de | 33. | 39. | de | 9. | 13. |
| Eſte fuero de la Ley. | de | 39. | 45. | de | 13. | 19. |
| Y Vido Balac. | de | 45. | 50. | de | 19. | 24. |
| Pinhas. | de | 50. | fin. | de | 24. | fin. |
| Cabecera de los trib. | Iehesk. de | 1. | 11. | 2. los Pſal. de D. de | 1. | 6. |
| Eſtas movidas. | de | 11. | 18. | de | 6. | 10. |
| *Deuteronomium.* | | | | | | |
| Eſtas las Palabras. | de | 18. | 24. | de | 10. | 16. |
| Tapiadème. | de | 24. | 32. | Las en dec. de Ierm. todas. | | |
| Y ſera Precio. | de | 32. | 38. | 2. Pſal. de D. de | 16. | 21. |
| Veyo dan. | de | 38. | 44. | de | 21. | 25. |
| Jueces y alguaziles. | de | 44. | fin. | de | 25. | 29. |
| Quando ſalieres. | Hoſea todo. | | | de | 29. | 32. |
| Y ſera quando vinieres. | Yoel Y hamos. | | | de | 32. | 35. |
| Vos parados. | Hobadiá. Ionà y Micha. | | | de | 35. | fin. |
| Y anduvo Moſeh. | Nahum Haba. Yſephannya. | | | Kohelet. de | 1. | 5. |
| Eſcuchad los Cielos. | Gagay Yſacharià. haſ. 10. | | | de | 5. | 9. |
| Yeſſa la bendicion. | de 10 al fin del P. | | | de | 5. | fin. |

Digitized by Google

# CATALOGO
## DE LOS
# JUEZES

*Que juſgaron à Iſrael y prophetas, y ſacerdotes mayores de ſus tiempos, y ſumario de los años deſde Adam haſta año de 4280. del mundo ſacado de Seder Holam.*

DE Adam haſta el diluvio años. 1656.
Del Diluvio haſta Abraham años. 292.
Deſde el nacimiento de Abraham haſta que ſalió primera vez de Haram, años. 52.
Deſde ſalir de Haram haſta ſu eſtar entre las partes, y tornar en Haram, años. 18.
Y eſtuvo alli cinco años y tornó à tierra de Kenahan de edad de 75. años, y haſta ſer naſcido Ishack, años. 25.
Haſta naſcimento de Iahacob. 60.
Y haſta decender Iahacob à Egypto. 130.
Y haſta ſu muerte. 17.
Y haſta muerte de Ioſeph. 53.
Deſde muerte de Ioſeph haſta que ſe levantaron en Egypto prophetas falſos de hijos de Ephràim y Gad, ſombayentes à Yſrael y fueron muertos, años. 110.
Y haſta ſalir de Egypto 30. años. 30.
Y Salieron en Niſán, hazen ſuma. 2448.

*Aun que ſea fuera del computo de los años del mundo, me pareció agradable poner la edad que ſe pudo hallar que bivieron nueſtros padres.*

Abraham bivió años. 175.
Ishack bivió. 180.
Iahacob bivió. 147.

Reuben

Digitized by Google

Reuben biviò. 124.
Simhon biviò. 120.
Levì biviò. 137.
Iehudà biviò. 119.
Iſachar biviò. 122.
Zebulún bivió. 124.
Dan bivió. 127.
Aſſer biviò. 126.
Ioſeph biviò 110.
Binyamin bivió. 111.

Perez engendró à Hezrón y Hezron engendrò à Ram: y Ram engendró à Haminadab, y Haminadab engendró à Nahſón, el que fue de los ſalientes de Egypto en año de 2448. del mundo haſta ſu ſalir de Egypto.

En el miſmo año en el mes el ſegundo fue dada la ley à Iſrael, y en el mes tercero fueron dados los diez mandamientos, y en el año ſegundo fue dada à ellos la ley en dia de las perdonanças, y en el miſmo año muriò Nahſón, y Nahſón engendrò à Salmon, y Salmon de entrantes la tierra, y Salmon engendró à Boaz.

En año de 41. à ſalida de Egypto, que fue año de 2489. del mundo, entraron los de Iſrael à la tierra.

Boaz engendrò à Hobèd, y Hobèd engendrò à Yſay, y Yſay engendró à David, y David Rey ſobre Iſrael en año de 390. à entrada de la tierra que es año de 430. à ſalida de Egypto y año del mundo 2975. y eſte ſu computo.

Enel deſierto años. 40
Iehoſuah y los viejos. 28
Hothniel y años de ſugeccion de Cuſan. 40
Ehud, y años de ſugeccion de Heglon 80. en los quales entra un año de Sangar. 80.
Deborà y Barack, y años de ſugeccion de Siſrá. 40.
Gidhon, y años de ſugeccion de Midian. 40.
Abimelech juzgó, 3. años. 3
Tolah hijo de Puah juzgó. 23
Yaìr el Gilhadì juzgó. 22

Años

Digitized by Google

| | |
|---|---|
| Años de ſubgeccion de hijos de Amón. | 18. |
| Yphtah juzgó. | 6. |
| Ybzan juzgó. | 7. |
| Elon juzgó. | 10. |
| Habdon juzgó. | 8. |
| Simſom juzgó. | 20. |
| Helì propheta juzgó. | 40. |
| Semuel propheta. | 11. |

REYES.

| | |
|---|---|
| Saul primero Rey reynó años. | 2 |
| David reynó. | 40. |
| Selomoh haſta edificar la caſa del Dio. | 4. |

*Que hazen los* 480. *que dize el paſuk, y aun que creſcen dos años en eſta cuenta es por que ſe haze excluſivamente.*

David reynó 40. años; y Ebiathar fue ſacerdote grande en ſus dias, y Nathan y Gad Prophetas.

Selomoh hijo de David reynó 40. años y en el quarto de ſu reyno empeçó à edificar la caſa de Dios, y en el año 10. de ſu reyno fue acabada la fabrica: y reynó de edad de 12. años, año de 440. à entrada de la tierra, que es años de 480. à ſalida de Egypto y año del mundo, 2928. à cimentó la caſa, y fue Zadok ſacerdote grande en ſus dias, y Yonathan y Hidó y Ahiyà el Silonì Prophetas.

Rehabham ſu hijo reynó deſpues del 17 años y Ahimahaz ſacerdote grande y Semahiyahu y Hidó Prophetas.

Abiyahu ſu hijo reynó deſpues el 3. años: Hazariahu ſacerdote grande y Hidó Propheta. Aſá ſu hijo reynó deſpues el 41 años. y Yehoram y Hazariahu hijo de Hobéd y Hananì el veyen y Yehu hijo de Hananì, Prophetas.

Yehoſaphat ſu hijo reynò tras el 25. años y Yoahaz ſacerdote grande, y Yehu hijo de Hananiyà Hobadià y Michayhu hijo de Ymlà y Yhiel hijo de Zecharià y Elhazàr hijo de Dodayà, Prophetas.

Yo

Digitized by Google

Yoram ſu hijo reynó deſpues el 8. años, y Yehoyarib ſacerdote grande, y Eliahu Propheta.

Ahaziahu ſu hijo reynó deſpues del uno año, y Yehoſaphat ſacerdote grande, y Eliſá Propheta.

Hatalià madre de Ahaziyà reynó 6. años, la qual ſe levantò y perdió la ſimiente del reyno y fue anguſtia grande q̃ caſi fue exterminada la caſa de David y no reſtó ſi no Ioas niño de teta el qual eſcondió Yehoyadà ſacerdote grande y deſpues lo mataron.

Yoas reynò 40. años, y Yehoyadà y Pedayà ſacerdotes grandes, y Zecharià hijo de Yehoyadà ſacerdote y Propheta y fue muerto por mandado de Yoas.

Amaziahu ſu hijo reynò deſpues el 29. años Zidkiyahu ſacerdote granda, Amoz y Amaziyà fueron hermanos de Amaziahu padre de Yeſahyahu Prophetas.

Huziahu ſu hijo reynò tras el 35. años Yoel ſacerdote grande, Hoſeà y Amoz y Yeſahiyahu Prophetas.

Yotham ſu hijo reynò deſpues el 16. años, Yothan ſacerdote grande, Hoſeà Yeſahiyahu y Amoz y Huziyahu y Michà el Moraſteo, Prophetas.

Ahaz ſu hijo reynò deſpues del 16. años, y Uriahu ſacerdote grande, Hoſeà y Yeſahiyahu y Amoz y Michà y Hobèd, Prophetas.

Hizkiyahu ſu hijo reynò deſpues el 29. años, Nerià ſacerdote grande, Hoſeà y Yeſayahu y Amoz y Micha, Prophetas.

Menaſſé ſu hijo reynò deſpues el 55. años, Hoſahiyà ſacerdote grande, Yoel y Nahum y Habakuk Prophetas.

Amòn ſu hijo reynò deſpues el 2. años, Salùm ſacerdote grande, Hoxà propheta.

Yoſiyahu ſu hijo reynò deſpues el 31. años, Hilkiyahu ſacerdote grande, Zephanià y Yrmeyà y Huldà, Prophetas.

Yehoahaz ſu hijo reynò deſpues el 3. meſes Hilkiyà ſacerdote grande, Yrmeyà, Propheta.

Yehoyakim ſu hermano reynò deſpues el 11 años, Ha-



Digitized by Google

zarià ſacerdote grande, Yrmeyà y Urià Prophetas.

En año el tercero de ſu reyno lo captivò Nebuchad-nezàr Rey de Babel, y muriò en ſu priſion, para que ſe afirmaſſe lo que dize el paſuk, que enterramiento de aſno ſeria enterrado, el captivò à Yeruſalaim y à todos ſeñores de Binyamin, y de reſto de tribus ſiete mil captivos, todos valientes guerreros.

Yehoyachin ſu hijo reynò deſpues el tres meſes y diez dias, Scrayà ſacerdote grande, y Yrmeyà Propheta, y captivole Nebuchadnezàr Rey de Babel, y con el deziocho mil.

Zidkiyaku hermano de ſu padre, hijo de Yoſiyahu reynò deſpues el onze años, el qual hizo reynar Nebuchadnezàr, Yehozadak hermano de Hezra ſacerdote, Yrmeyà y Yehazkel Prophetas.

En año el quinto à ſu reyno, vinieron fonſados de Babilonia contra Yeruſalaim poſaron ſobre ella y edificaron beſtiones derredor, y eſtuvo la ciudad cercada haſta onze años de ſu reyno, en eſte año fue captivo Yehudà de ſobre ſu tierra, el año de 803. de entrada de la tierra, y 890. à ſalida de Egypto, y año de 3308. à la criacion del mundo.

Y no fue remaneſcido de caſa de David ſino ſolo Yechoniahu y el engendrò à Scalthiel y à Malkiràm y à Pedayà y Gemarià.

Y reynò Nebuchadnezàr haſta año de 37. à captiverio del Rey Yehoyachin, muerto Nebuchadnezàr reynò Evil-Merodach ſu hijo.

En año primero de ſu reyno ſacò à Yehoyachin de caſa de la carcel y deſpues muriò en Babilonia, deſpues de morir Zidkiyahu.

Scalthiel hijo de Yehoyachin del qual los ſabios hazen memoria, reynando Belſazar tres años y muriò Scalthiel.

Zerubabel hijo de Scalthiel fue deſpues del en año de 52. de deſſolacion de la caſa el año de 70. de reyno de Babilonia reynò Dariaves el Medo, y extinguioſe reyno de Caldeos y ſubiò Zerubadel à Ieruſalaim, y el captiverio con el, en año uno à Chores Rey de Perſia, y Yehoſuah hi-

jo

jo de Yehozadak ſacerdote grande, yHegay y Zecharià y Hezdrà, Prophetas.

Hahaſveros reynò, y impidiò obra de caſa del ſantuario, y buſcò para deſtruìr à Iſrael, mas el Sancto Bendito el, lo deſtruyò, y à Haman el malo, del mundo.

En año de 18. de los Medos, el año de 70. de la deſtruìcion de la caſa, ſubiò Hezrà el eſcrivano à Yeruſalaim con otra parte del captiverio, y edificò el muro de Yeruſalaim y compuſo à caſa del Santuario, y tornò Zerubabel à Babel, y muriò alli, y eſtuvo deſpues del Meſulam ſu hijo, y en ſus dias floreſciò reyno de Grecia, en año de 52 años de Media y Perſia, murieron Hagay, Zecharià, y Malachì, en eſte tiempo ceſſó la prophecia de Iſrael el año de 3404 del mundo.

*Deſde aqui adelante acueſta tu oreja, y oye palabras de los Sabios.*

Alexandro Macedon Rey de Grecia, reynò 12 años; y muriò Menilam y ſuccediole Hananià ſu hijo, del hazen los ſabios mencion: y en ſus dias reynaron Putran y Salmòn y Alſachnos y Maparis Reyes de Grecia.

Y en año de 140. de Grecia muriò Hananià. Y Matithià, hijo de Yohanan, hijo de Simhon, y eſtuvo deſpues Berechià ſu hijo, y del hablàn los Sabios.

Y en ſus dias fue Antiocho, el edificò à Antiochia, y Potlomeo, el qual hizo eſcrivir la Ley en Griego.

En año de 170. de Grecia fue muerto Simhon hijo de Yohanan hijo, de Matithià, y muriò Berechià y eſtuvo deſpues del Haſadià ſu hijo, y los Sabios hablan del.

En ſus dias fue tribulacion grande à Iſrael en dias de Nikanor Rey de Grecia, y ſalieron los Hazmonim y mataron à el, y à todo ſu exercito el año de 175. à reyno de Grecia.

Y reynò Yohanan hijo de Simhon, hijo de Matithià, hijo de Hazmonay 37. años, y muriò Haſadiyà, y eſtuvo deſpues del Yeſahyà, del qual tambien los Sabios hablan.

Y rey-

Digitized by Google

Y reynò Yanay hijo de Yohanan Sacerdote grande 27 años, y muriò Yanay.

Y eſtuvo deſpues del Ariſtòbolo ſu hijo, y reynò 13 años, y fue muerto.

Y reynò Antignòs ſu hijo 26. años y fue muerto en año de 103. á el reyno de caſa de los Hazmonim.

Y eſtuvo deſpues del Herodes, hijo de Antipàtro, ſiervo de los Hazmonim y rebellò y matò toda caſa de ſu ſeñor, y reynò dos años; y muriò Hobadià, y eſtuvo deſpues del Semahyà ſu hijo, del qual los Sabios hazen mencion.

Y reynó Agripa hijo de Herodes, y reynó deſpues del Munabaz ſu hijo, y murió Semahyà y eſtuvo deſpues del Sechanià, y del tambien los Sabios hablan.

En año de 103. de reyno de los Hagarenos, el año de 440. à edificio de la caſa, y años de 3558. del mundo, vino Veſpaſiano y deſtruyó la Caſa Sancta y captivò à Iſrael y muchas familias de caſa de David y Yehudà à Heſpamia, que es Eſpaña. Y eſto fue el año de, 180. de los Romanos que reynaron antes de la Caſa, y en el año de 32. de la deſſolacion de la Caſa, fue tambiẽ deſſolada Bither, en el año de 166. de la deſtruiciõ del Templo vinieron Perſas contra los Romanos, y murió Sechanià y ſucedió deſpues del Hizkià ſu hijo, del qual los Sabios hazen mencion, y murió Hizkià y fue enterrado en tierra de Iſrael, y le ſucedió ſu hijo, y quando murió aun Nathan eſtava en las entrañas de ſu madre.

Y murió Nathan, y ſucediole Rabhuna ſu hijo.

Y murió Hakob, y eſtuvo Nahúm ſu hijo deſpues del.

Y deſpues del Yohanan: y deſpues del Saphat ſu hijo, y deſpues del Hanan ſu hijo, y deſpues del, Nathan.

Y tuvieron el imperio los Perſas, en año de 2453. à deſſolacion de la caſa, y ſentenciaron los Perſas ſobre los Iudios por los quitar de ſu Ley, y muriò Nathan, y eſtuvo Nehemià ſu hijo deſpues del, y deſpues del Hakabyà, y deſpues del Hunà, y deſpues del Hokabà, y deſpues del Abà; en año de 416. à deſſolacion de la caſa eſtuvo el

Y mu-

Digitized by Google

mundo sin Rey. Y muriò Abà, y estuvo despues del Monkahená, y despues del Ahiyorab, y dsepues del Mouzutrà, y despues del Lahenà, y despues del Rab Hunamar, y despues del, Rabhunà, y Morzutrà y subió à tierra de Israel en el año de 452. de dessolacion del Templo en el año de 4280. à la Criacion del mundo, y fue cabecera de los Sanhedrin.

FINIS.

Digitized by Google

Digitized by Google

# GENESIS

## BERESITH.

### CAP. I.

EN principio criò el Dio à los cielos, y á la tierra. Y la tierra era vana y vazia; y escuridad, sobre faces del abismo: y espirito del Dio, se movia, sobre faces de las aguas. Y dixo el Dio sea luz: y fue luz. Y vido el Dio, à la luz, qué buena: y apartò el Dio; entre la luz, y entre la escuridad. Y llamò el Dio à la luz, dia; y à la escuridad, llamò noche: y fue tarde y fue mañana, dia uno. Y dixo el Dio; sea espandidura, en medio de las aguas: y sea apartante, entre aguas, à aguas. Y hizo el Dio à la espandidura, y apartò entre las aguas que de abaxo á la espandidura, y entre las aguas, que de arriba à la espandidura: y fue assi. Y llamò el Dio, à la espandidura, cielos: y fue tarde y fue mañana, dia segũdo. Y dixo el Dio, apañense las aguas, de abaxo de los cielos, à lugar uno; y aparesca la seca: y fue assi. Y llamó el Dio à la seca, tierra; y à apañamiento de las aguas, llamó mares: y vido el Dio, que bueno. Y dixo el Dio hierme el esca la tierra hermollo; yerva asimientan simiente; arbol de fruto, hazièn fruto, á su manera; que su simiente en el, sobre la tierra: y fue assi. Y sacó la tierra hermollo, yerva asimientan simiẽte, à su manera; y arbol hazien fruto, que su simiente en el, á su manera: y vido el Dio, que bueno. Y fue tarde y fue mañana, dia tercero. Y dixo el Dio; sean luminarias en espandidura de los cielos; para apartar, entre el dia, y entre la noche: y sean

1 *Aſt.*
2 *Iesaya Cap.* 42



Digitized by Google

15 por señales, y por plazos, y por dias y años. Y sean por lumi-
narias en espandidura de los cielos, para alumbrar, sobre la ti-
16 erra: y fue assi. Y hizo el Dio, a dos las luminarias, las gran-
des: à la luminaria la grande, por podestania del dia; y à la lu-
minaria la pequeña, por podestania de la nõche, y à las estre-
17 llas. Y dio a ellas el Dio, en espandidura de los cielos: para a-
18 lumbrar sobre la tierra. Y para podestar, en el dia y en la no-
che; y para apartar entre la luz, y entre la escuridad: y vido
19 20 el Dio que bueno. Y fue tarde y fue mañana, dia quarto. Y
dixo el Dio, sierpan las aguas serpiente de alma biva: y ave,
que buele sobre la tierra, sobre faces de espãdidura de los cie-
21 los. Y crió el Dio, à los culebros los grandes: y toda alma la
biva, la removiente, que serpierõ las aguas, a sus maneras; y à
22 toda ave de ala, a su manera, y vido el Dio, que bueno. Y ben-
dixo a ellos el Dio, por dezir: fruchiguad, y muchiguad, y hi-
chid à las aguas ẽ los mares; y la ave se muchigue en la tierra.
23 24 Y fue tarde y fue mañana, dia quinto. Y dixo el Dio, saque la
tierra alma biva á su manera; quatropea, y removilla, y ani-
25 mal de la tierra, à su manera: y fue assi. Y hizo el Dio al ani-
mal de la tierra, à su manera; y à la quatropea, à su manera; y
à toda removilla de la tierra, à su manera: y vido el Dio, que
26 bueno. Y dixo el Dio, hagamos hõbre, en nuestra figura, co-
mo nuestra semejança: y podente en pescado de la mar, y en
ave de los cielos; y en la quatropea, y en toda la tierra; y en
27 toda la removilla, la removiente sobre la tierra. Y crió el Dio,
à el hombre en su figura, en figura del Dio crió à el macho y
28 hembra crió à ellos. Y bendixo à ellos el Dio, y dixo à ellos el
Dio, fruchiguad y muchiguad y hinchid à la tierra, y sojuz-
gadla: y podestad en pescado de la mar, y en ave de los cielos;
29 y en todo animal, el removiente sobre la tierra. Y dixo el Dio,
he dià vos à toda yerva asimientan simiente, que sobre faces
de toda la tierra; y à todo el arbol, que en el fruto de arbol,
30 asimientan simiente: à vos será para comer. Y à todo animal
de la tierra, y à toda ave de los cielos, y à todo removiente so-
bre la tierra, que en el alma biva; à toda verdura de yerva;
31 para comer: y fue assi. Y vido el Dio, à todo lo que hizo; y
he

Digitized by Google

he bueno mucho: y fue tarde y fue mañana, dia el ſexto.

## CAP. 2.

YAtẽmarõſe los cielos y la tierra, y todo ſu ſonſado. Y à 1 2
temó el Dio en el dia el ſeteno ſu obra, que hizo: y
holgó en el dia ſeteno; de toda ſu obra, que hizo. Y bẽdixo el 3
Dio à dia el ſeteno; y ſantificó a el: que en el holgó de toda ſu
obra; que crió el Dio, para hazer. *Eſtas generaciones de los 4 II
cielos y de la tierra, en ſu ſer criados: en dia de hazer. A.
Dio, tierra y cielos. Y todo arbol del campo, antes que fueſſe 5
en la tierra; y toda yerva del campo, antes que hermolleſ-
cieſſe: que no hizo, llover. A. Dio ſobre la tierra; y hombre
nos para labrar à la tierra. Y vapor ſubia de la tierra: y abre- 6
vava à todas faces de la tierra. Y formó. A. Dio à el hombre, 7
polvo de la tierra; y ſopló en ſus narizes aliẽto de vidas: y fue
el hõbre, por alma biva. Y plantó. A. Dio, huerto en Heden 8
de Oriẽte: y puſo ahi al hõbre, que formó. Y hizo hermolleſ- 9
cer. A. Dio de la tierra; todo arbol cobdicioſo à viſta, y bue-
no para comer: y arbol de las vidas entre el huerto; y arbol
del ſaber bien y mal. Y Rio ſaliente de Heden; para abrevar 10
al huerto: y de ahi ſe eſpartia y era por quatro cabeças. Nõ- 11
bre del uno Piſſon: el, el arrodeante à toda tierra de Havilá,
que ahi el oro. Y oro de la tierra la eſſa bueno: ahi el chriſtal, 12
y piedra de Soam. Y nombre del rio el ſegundo, Guihon: 13
el, el arrodeante, à toda tierra de Ethiopia. Y nombre del rio 14
el terçero, Hidekel; el, el andante à Oriente de Aſſiria: y el
rio el quarto, el Perat. Y tomó. A. Dio al hombre: y puſolo 15
en huerto de Heden, para labrarla, y para guardarla. Y enco- 16
mendó. A. Dio, ſobre el hombre, por dezir: de todo arbol
del huerto comer comerás. Y de arbol de ſaber bien y mal, no 17
comerás del: que en dia de tu comer del, morir morirás. Y 18
dixo. A. Dio, no bueno ſer el hõbre, à ſu ſolas: haré à el ayuda,
como eſcuentra el. * Y formó. A. Dio de la tierra, todo ani- 19 III
mal del campo, y à toda ave de los cielos: y truxo al hombre;
por veér que llamaria à el: y todo lo que llamava à el, el hõ-
bre alma biva, el ſu nombre. Y llamó el hombre nõbres à to- 20
da la quatropea, y à ave de los cielos y; à todo animal del cã-



Digitized by Google

21 po, y al hombre no halló ayuda, como escuentra el, Y hizo
caher .A. Dio, adormidura sobre el hombre, y adormeciosse:
22 y tomò una de sus costillas; y cerrò carne en su lugar. Y fra-
guó .A. Dio à la costilla, que tomó del hombre, por muger:
23 y truxola al hombre. Y dixo el hombre, esta la vez, huesso de
mis huessos; y carne de mi carne: à esta será llamada muger;
24 que de varon fue tomada esta. Por tanto dexará varon, à su
padre y à su madre: y à pegarseà con su muger, y seràn por
25 carne vna. Y eran ambos ellos desnudos; el hombre y su mu-
ger: y no sé avergonçavan.

## CAP. 3.

1 Y El Culebro era hartero; más de todo animal del cam-
po, que hizo .A. Dio: y dixo à la muger, quanto mas,
2 que dixo el Dio, no comades de todo arbol del huerto? Y di-
xo la muger, al culebro: de fruto de arbol del huerto come-
3 remos. Y de fruto del arbol, que entre el huerto, dixo el Dio,
4 no comades del; y no toquedes en el: por quãto moriredes. Y
5 dixo el culebro, à la muger: no morir moriredes. Que sabien
el Dio; que en dia de vuestro comer del, y abrirsehàn vues-
tros ojos: y seredes como uno de los Angeles, sabientes bien
6 y mal. Y vido la muger, que bueno el arbol para comer, y que
deseo el para los ojos, y cobdiciado el arbol, para entender; y
tomó de su fruto, y comió: y dió tambien à su marido con
7 ella, y comió. Y abrieronse ojos de ambos ellos; y supieron,
q̃ desnudos ellos: y cosieron hoja de higuera; y hizieron pa-
8 ra ellos cinturas. Y oyeron à boz de .A. Dio, andan en el hu-
erto, al ayre del dia: y escõdiosse el hõbre y su muger, de de-
9 láte .A. Dio, entre arbol del huerto. Y llamó .A. Dio, al hõ-
10 bre: y dixo à el, adó tu? Y dixo, à tu boz oy en el huerto, y
11 temi, por que desnudo yo, y escondime. Y dixo, quien de-
nunció à ti, que desnudo tu? Si de el arbol, que te encomen-
12 dé por no comer del, comiste? Y dixo el hombre: la muger
13 que diste commigo; ella dió à mi de el arbol y comí. Y dixo
.A. Dio, à la muger, que esto hiziste? Y dixo la muger; el cu-
14 lebro me sombayó, y comí. Y dixo .A. Dio al culebro, por
que heziste esto, maldito tu mas de toda la quatropea; y mas

de

Digitized by Google

de todo animal del campo: ſobre tu pecho andarás; y polvo
comerás, todos dias de tus vidas. Y malquerencia porné en- 15
tre ti, y entre la muger; y entre tu ſemen, y entre ſu ſemen:
el te herirá cabeça, y tu le herirás calcañar. A la muger dixo, 16
muchiguar muchiguaré tu dolor y tu encintamiento; con
dolor parirás hijos: y à tu marido tu deſeo, y el podeſtará en
ti. Y al hombre dixo, por que oyſte à boz de tu muger, y co- 17
miſte de el arbol, que te encomendé por dezir; no comas del:
maldita la tierra por ti; cõ dolor la comerás; todos dias de tus
vidas. Y eſpino y cardo hermollecerá à ti: y comerás à yerva 18
del campo. Con ſudor de tus narizes comerás pan, haſta tu 19
tornar à la tierra, que della fueſte tomado: que polvo tu, y à
polvo tornarás. Y llamó el hombre, nombre de ſu muger, 20
Havà: que ella fue madre de todo bivo. Y hizo .A. Dio, pa- 21
ra el hombre, y para ſu muger; tunicas de cuẽro, y hizolos
veſtir. Y dixo .A. Dio, he el hombre fue como uno de nos; 22 III
por ſaber bien y mal: y agora quiçá tenderá ſu mano, y to-
mará tambien de arbol de las vidas; y comerá, y bivirá para
ſiempre. Y embioló .A. Dio, de huerto de Heden: para la- 23
brar à la tierra, que fue tomado de alli. Y deſterró al hombre: 24
y hizo morar de oriente à huerto de Heden, à los Kerubim,
y à flama de la eſpada, la traſtornãſſe; por guardar à carrera de
arbol de las vidas.

## CAP. 4.

YEl hombre, conoció à Havá ſu muger: y encintoſſe, 1
y parió à Cain; y dixo, adqueri varon con .A. Y aña- 2
dió por parir à ſu hermano, à Hebel: y fue Hebel, paſtor de
ovejas; y Cain fue, labrador de tierra. Y fue de fin de dias: 3
y truxo Cain de fruto de la tierra, preſente à .A.. Y Hebel 4
truxo tambien el, de primogenitos de ſus ovejas, y de ſus
groſſuras: y cató .A. à Hebel, y à ſu preſente. Y à Cain, y à 5
ſu preſente no cató: y ereſció à Cain mucho; y cayeron ſus
faces. Y dixo .A. à Cain: por que ereſció a ti? y por que ca- 6
yeron tus faces? Decierto ſi aboniguares, perdon; y ſi no a- 7
boniguares à la puerta peccado jazien: y à ti ſu deſeo, y ſu po-
deſtarás en el. Y dixo Cain, à Hebel ſu hermano: y fue, en 8
ſu ſer en el campo; y levantoſſe Cain, à Hebel ſu hermano: y



Digitized by Google

9 y matòlo. Y dixo .A. à Cain; adó Hebel tu hermano ?
10 y dixo no ſe; ſi guardán mi hermano yo. Y dixo, que he-
ziſte ? boz de ſangres de tu hermano, eſclamantes à mi, de
11 la tierra. Y agora, maldito tu: de la tierra que abrió á ſu bo-
12 ca; por tomar à ſangres de tu hermano, de tu mano. Quando
labrares à la tierra; no añadirá dar ſu fuerça à ti: eſmovido y
13 movido ſerás en la tierra. Y dixo Cain à .A.: grande mi delicto
14 de perdonar. He deſterraſte à mi oy, de ſobre faces de la tie-
rra; y delante ti ſeré encubierto: y ſeré eſmovido y movido
15 en la tierra; y ſerá, todo hallán à mi, me matará. Y dixo à el
.A. por tanto, todo matán Cain; ſiete vezes ſerá vengado:
16 y puſo .A. à Cain ſeñal: por no herir à el todo hallán à el. Y
ſalió Cain de delante de .A.: y eſtuvo en tierra de Nod, à ori-
17 ẽte de Heden. Y conoſció Cain à ſu muger; y encintoſſe: y
parió à Hanoch: Y fue fraguán villa; y llamò nõbre de la villa;
18 como nombre de ſu hijo, Hanoch. Y fue naſcido à Hanoch,
à Hirad y Hirad engendrò Mehuyael: y Mehiyael engen-
V 19 drò à Metuſael; y Metuſael, engẽdrò à Lemech. *Y tomó pa-
ra el, Lemech dos mugeres: nombre de la una, Hadá y nõ-
20 bre de la ſegunda, Silá. Y parió Hadá, à Iabal: el fue; padre
21 de morador de tienda y ganado. Y nombre de ſu hermano
22 Iubal: el fue; padre de todo travá vihuela y organo. Y Zilá,
tambien ella pariò, à Tubalcain: acicalàn toda maeſtria de co-
VI 23 bre, y hierro: y hermana de Tubalcain, Nahamá. * Y dixo
Lemeh, à ſus mugeres Hadah y Zilah, oyd mi boz; mugeres
de Lemech; eſcuchad mi dicho: que varõ maté, por mi herida;
24 y niño por mi tolondro. Que ſiete vezes ſerá vengado, Cain:
25 y Lemeh, ſetenta y ſiete. Y conoſció Adam mas à ſu muger;
y pariò hijo; y llamò a ſu nombre, Seth: que puſo à mi el Dio,
26 ſemen otro; en lugar de Hebel; que lo matò Cain. Y à Seth
tambien à el fue naſcido hijo; y llamò, à ſu nombre, Enos:
entonces fue començado; por llamar, en nombre de .A.

## CAP. 5.

1 ESte libro, de generaciones de Adam: en dia de criar
2 Dio, hombre; en ſemejança del Dio, hizo à el. Macho y
hembra, los criò: y bendixo a ellos, y llamò à ſu nombre, A-
dam

Digitized by Google

dam; en dia de ſu ſeer criados. Y bivió Adam, ciento y trein- 3
ta años; y engendró en ſu ſemejança, como ſu figura: y lla-
mò à ſu nombre, Seth. Y fueron dias de Adam, deſpues de ſu 4
engẽdrar à Seth; ochociẽtos años: y engẽdrò hijos y hijas. Y 5
fueron todos dias de Adam que bivió; nueveciẽtos y treinta
años: y murió. Y bivió Seth, ciento y cinco años: y engen- 6
drò à Enos. Y biviò Seth, deſpues de ſu engendrar à Enos, 7
ochocientos y ſiete años: y engendrò hijos y hijas. Y fuerõ 8
todos dias de Seth, nuevecientos y doze años: y muriò. Y 9
biviò Enos, noventa años: y engendrò à Kenàn. Y biviò E- 10
nos, deſpues de ſu engendrar a Kenàn; ochocientos y quinze
años: y engẽdrò hijos y hijas. Y fueron todos dias de Enos, 11
nuevecientos y cinco años: y muriò. Y biviò Kenàn ſeſenta 12
años: y engendrò à Mahalalel. Y biviò Kenán, deſpues de ſu 13
engendrar à Mahalalel, ochocientos y quarenta años: y en-
gendrò hijos y hijas. Y fueron todos dias de Kenán nueveci- 14
entos y diez años: y muriò. Y biviò Mahalalel ſeſenta y cin- 15
co años: y engendrò à Ired. Y biviò Mahalalel, deſpues de 16
ſu engendrar à Ired, ochocientos y treinta años: y engen-
drò hijos y hijas. Y fueron todos dias de Mahalalel; ochoci- 17
entos y novenra y cinco años: y muriò. Y biviò Ired, cien- 18
to y ſeſenta y dos años: y engendrò à Hanoch. Y biviò Ie- 19
red, deſpues de ſu engendrar à Hanoch; ochocientos años: y
engendrò hijos y hijas. Y fueron todos dias de Ired, nueve- 20
cientos y ſeſenta y dos años: y muriò. Y biviò Hanoch ſeſẽ- 21
ta y cinco años: y engẽdrò a Metuſelah. Y anduvò Hanoch 22
con el Dio, deſpues de ſu engendrar à Metuſelah; trezien-
tos años: y engendrò hijos y hijas. Y fue todos dias de Ha- 23
noch: trezientos y ſeſenta y cinco años. Y anduvo Hanoch 24
con el Dio: y no el, que tomò à el, Dio. * Y biviò Metuſſe- 25 VII
lah, ciento y ochenta y ſiete años: y engendrò a Lemech. Y 26
biviò Metuſſelah, deſpues de ſu engendrar à Lemech; ſiete
cientos y ochenta y dos años: y engendrò hijos y hijas. Y 27
fueron todos dias de Metuſſelah; nuevecientos y ſeſenta y
nueve años: y muriò. Y biviò Lemech, ciento y ochenta y 28
dos años: y engendrò hijo. Y llamò a ſu nombre Noah, por 29



Digitized by Google

dezir: eſte nos cõhortará de nueſtros hechos, y de lazerio de
30 nueſtras manos; de la tierra, que la maldixo .A. Y biviò Le-
mech, deſpues de ſu engendrár à Noah; quiñientos y noven-
31 ta y cinco años: y engendrò, hijos y hijas. Y fue todos dias
32 de Lemech; ſiete cientos y ſetenta y ſiete años: y muriò. Y
fue Noah, de edad de quiñientos años: y engendrò Noah,
a Sem, a Ham y a Iephet.

## Cap. 6.

1 Y Fue, quando empeçò el hombre por muchiguarſe, ſo-
2 bre faces de la tierra: y hijas fueron naſcidas á ellos. Y
vieron hijos de los grandes, a hijas del hombre; q̃ buenas ellas:
3 y tomaron para ellos mugeres, de todo lo que eſcogieron. Y
dixo .A. no juzgará, mi eſpirito en el hõbre para ſiempre; por
4 q̃ tambien el carne: y ſerán ſus dias, ciento y veinte años. Los
gigantes fueron en la tierra, en los dias los eſſos, y tãbien deſ-
pues de aſſi, que venian hijos de los grandes à hijas del hom-
bre; y parieron á ellos: ellos los barraganes, que de ſiempre
5 varones de la fama. Y vido .A., que grande malicia del hom-
bre en la tierra: y todo apetite de penſamientos de ſu coraçõ;
6 de cierto malo, todo el dia. Y arrepentioſſe .A., que hizo al
7 hombre en la tierra: y atriſtóſſe á ſu coraçõ. Y dixo .A. arre-
mataré al hombre, que crié, de ſobre faces de la tierra; de
hombre, haſta quatropea; haſta removilla, y haſta ave de los
8 cielos: que me arrepentí, por que los hize. Y Noah, hallò
gracia, en ojos de .A.

# PARASA 2.

## NOAH.

9 *Aſto. Ieſaya Cap. 54* 10 11 Eſtas generaciones de Noah: Noah varon juſto, plenisſimo fue en ſus generancios: con el Dio, anduvo Noah. Y engendrò Noah, tres hijos: à Sem à Ham á Iepheth. Y fue dañada la tierra, delante del Dio: y fue llena la tierra, de violẽ-
12 cia. Y vido el Dio á la tierra, y he fue dañada: qué dañò toda
13 criatura à ſu carrera, ſobre la tierra. Y dixo el Dio á Noah, fin
de toda criatura, vino delante mi: que ſe hinchiò la tierra de
violencia

Digitized by Google

violencia de delante ellos: y he yo dañán a ellos, con la tier- 14
ra. Haze á ti, arca de maderos de Sedro: moradas harás á la ar-
ca: y empegarás á ella, de dentro y fuera, con la pez. Y esto, 15
lo que harás á ella: trezientos codos, longura de la arca; cin-
cuenta codos, su anchura; y treinta codos, su altura. Ven- 16
tana harás á la arca, y á codo, la atemarás de arriba; y puerta de
la arca, en su lado pornás: de andares baxos, segũdos y terce-
ros, la harás. Y yo, he yo trayẽ al delluvio, aguas sobre la tier- 17
ra; por dañar toda criatura, q̃ en ella espíritu de vidas; de aba-
xo de los cielos: todo lo que en la tierra, se transirá. Y afirm- 18
aré á mi firmamento, cõtigo: y vernás á la arca; tu, y tus hijos
y tu muger y mugeres de tus hijos, cõtigo. Y de todo el bivo, 19
de toda criatura, dos de todo, craherás á la arca, para abiviguar
cõtigo: macho y hembra, serán. Del ave á su especie, y de la 20
quatropea, á su especie, de toda removilla de la tierra, á su es-
pecie: dos de todo vernán á ti, para abiviguar. Y tu toma á ti 21
de todo comer, q̃ será de comer; y apañarás á ti: y será para ti,
y para ellos para comer. Y hizo Noah: como todo lo que en
comendò á el el Dio, assi hizo.

## CAP. 7.

Y Dixo .A. á Noah; vẽ tu y toda tu casa, á la arca: que á 1 II
ti vi justo delante mi en el generãcio el este. De toda la 2
quatropea la limpia, tomarás á ti siete siete, varõ y su muger:
y de la quatropea, pue no limpia ella, dos, varon y su muger.
Tambien de ave de los cielos siete, siete: macho y hẽbra: para 3
abiviguar semen, sobre faces de toda la tierra. Que á dias mas 4
siete, yo hazien llover sobre la tierra; quarẽta dias, y quarenta
noches: y remataré á todo el estãte, que hize; de sobre faces
de la tierra. Y hizo Noah: como todo lo que le encomẽdò. A. 5
Y Noah de edad de seis cientos años: y el dilluvio fue, aguas 6
sobre la tierra. Y vino Noah y sus hijos, y su muger, y muge- 7
res de sus hijos con el, á la arca: delante aguas del dilluvio. De 8
la quatropea, la limpia; y de la quatropea, que no ella limpia:
y de la ave; y de todo lo que removiẽ sobre la tierra. Dos dos, 9
vinieron á Noah á la arca, macho y hembra: como encomen-
dò el Dio á Noah. Y fue á siete los dias: y aguas del delluvio; 10

fueron

Digitized by Google

11 fueron ſobre la tierra. En año de ſeis cientos años, á vidas de
Noah; en el mes, el ſegundo; en dezaſiete dias à el mes: en el
dia el eſte, ſe rompieron todas fuentes, de abiſmo grande; y
12 ventanas de los cielos, fueron abiertas. Y fuè la lluvia ſobre
13 la tierra: quarenta dias y quarenta noches. En el miſmo dia
el eſte, vino Noah; y Semy, Ham y Yepheth, hijos de Noah:
y muger de Noah, y tres mugeres de ſus hijos con ellos á la
14 arca. Ellos, y todo el animal a ſu eſpecie: y toda la quatropea,
a ſu eſpecie; y toda la removilla, la removiente ſobre la tier-
ra, a ſu eſpecie: y toda la ave, a ſu eſpecie; todo paxaro, de toda
15 àla. Y vinieron a Noah, a la arcá: dos, dos, de toda la criatu-
16 ra; que en ella eſpirito de vidas. Y los veniẽtes, macho y hem-
bra, de toda criatura vinieron; como encomendò à el, el Dio:
III 17 y cerró. A. por el. * Y fue el diluvio quarenta dias ſobre la ti-
erra: y muchiguaronſe las aguas, y alçaron á la arca: y alçoſſe
18 de ſobre la tierra. Y mayorgaronſe las aguas, y à muchigua-
ronſe mucho, ſobre la tierra; y anduvo la arca, ſobre faces
19 de las aguas. Y las aguas mayorgaronſe mucho, mucho; ſo-
bre la tierra: y fueron cubiertos todos los montes los altos;
20 que de baxo de todos los cielos. Quinze codos de arriba; ſe
21 mayorgaron, las aguas: y fueron cubiertos los montes. Y
tranſioſſe toda criatura, la removien ſobre la tierra, en la ave,
y en la quatropea, y en el animal; y en toda la ſierpe, la ſier-
22 pien ſobre la tierra: y todo el hombre. Todo el que aliento
de eſpirito de vidas, en ſus narizes: de todo lo que en lo ſeco,
23 murieron. Y arrematò á todo el eſtanta, que ſobre façes de la
tierra, de hombre haſta quatropea, haſta removilla, y haſta
ave de los cielos; y fueron arrematados de la tierra: y rema-
24 neſció decierto Noah, y lo que con el, en la arca. Y mayorga-
ronſe las aguas, ſobre la tierra: ciento y cincuenta dias.

## Cap. 8.

1 Y Membró el Dio, à Noah; y à todo el animal, y à toda la
quatropea; que con el en la arca: y hizo paſſar el Dio
2 viento ſobre la tierra; y a quietaronſe las aguas. Y cerraronſe
fuentes de abiſmo; y ventanas de los cielos: y vedoſſe la llu-
3 via de los cielos. Y tornaron las aguas de ſobre la tierra, andar
y tornar

Digitized by Google

y tornar: y menguaron las aguas; de fin de ciento y cincuenta
dias. Y posó la arca, en el mes el seteno; endezasiete dias à el 4
mes sobre mõtes de Araràt. Y las aguas fueron; andar y men- 5
guar; hasta el mes el dezeno: en el dezeno en uno al mes apa-
rescieronse cabeças de los montes. Y fue, de fin de quarenta 6
dias: y abrió Noah: aventana de la arca que hizo. Y embió al 7
cuervo; y salió salir y tornar hasta secarse las aguas, de sobre la
tierra. Y embió à la paloma de con el: por veer, si se aliviaron 8
las aguas; de sobre faces de la tierra. Y no halló la paloma re- 9
poso, à planta de su pié, y tornósse àel, al arca; que aguas so-
bre faces de toda la tierra: y tendió su mano, y tomóla; y tru-
xo à ella à el, à la arca. Y esperò mas; siete dias otros: y aña- 10
dió embiar à la paloma, de la arca. Y vino à el la paloma, à hora 11
de tarde; y he hoja de oliva, arrebatada en su boca: y supo
Noah; que se aliviaron las aguas, de sobre la tierra. Y esperó 12
mas; siete dias otros: y embio à la paloma; y no añadiò tornar
àel mas. Y fue en seiscientos y un año, en el primero, en uno 13
al mes; se enxugaron las aguas, de sobre la tierra: y tirò Noah
à cobertura de la arca; y vido, y he se enxugaron, faces de la
tierra. Y en el mes el segundo; en veynte y siete dias al mes: 14
se secó la tierra. * Y habló el Dio à Noah por dezir. Sale, dela IIII 15
arca: tu, y tu muger y tus hijos, y mugeres de tus hijos, con- 16
tigo. Todo el animal, que contigo, de toda criatura, en la 17
ave y en la quatropea, y en toda la removilla la removiente so-
bre la tierra, saca contigo: y sierpan en la tierra; y fruchiguen
y muchiguen, sobre la tierra. Y salió Noah: y sus hijos, y su 18
muger, y mugeres de sus hijos, con el. Todo el animal, toda 19
la removilla y toda la ave; todo removiente sobre la tierra:
por sus linajes; salieron de la arca. Y fraguò Noah ara à .A.: y 20
tomó de toda la quatropea la limpia, y de toda la ave la lim-
pia: y alçò alçaciones, en la ara. Y olió .A. à olor el recebible, y 21
dixo .A. en su coraçon, no añadire por maldezir mas à la tierra
por amor del hõbre; que appetite de coraçon del hombre,
malo, de sus mocedades: y no añadirè mas por herir à todo
bivo, como hize. Aun, todos dias de la tierra: semiente y 22
segada; y frio y calor, y Estio, y Invierno: y dia y noche: no
se baldaran.

CAP.

Digitized by Google

1 Y Bendixo el Dio à Noah; y à ſus hijos: y dixo à ellos;
2 fruchiguad, y muchiguad, y hinchid á la tierra. Y vueſtro temor y vueſtro miedo ſerà; ſobre todo animal de la tierra; y ſobre todà ave de los cielos: en todo lo que removerá la tierra, y en todos peſces de la mar, en vueſtra mano ſon da-
3 dos. Toda removilla, que el bivo: à vos ſerà para comer: co-
4 mo verdura de yerva, di à vos, à todo. De cierto carne, con
5 ſu alma ſu ſangre, no comeredes. Y de cierto à vueſtra ſangre, à vueſtras almas requerirè; de mano de todo animal lo requerirè: de mano de el hombre, de mano de varon ſu hermano
6 requeriré, à alma del hombre. Vertién ſangre de el hombre; en el hombre, ſu ſangre ſerà vertido: que con figura del Dio,
7 hizo al hombre. Y vos, fruchiguad, y muchiguad: ſerpid en
V 8 la tierra, y muchiguad en ella. Y dixo el Dio, à Noah; y à ſus
9 hijos con el, por dezir. Y yo, he yo afirmán à mi firmamen-
10 to, con vos: y con vueſtro ſemen, deſpues vos. Y con toda alma la biva, que con vos; en la ave, en la quatropea, y en todo animal de la tierra, con vos: de todos ſalientes de la arca;
11 à todo animal de la tierra. Y afirmaré, à mi firmamiento con vos; y no ſerá tajada toda criatura mas, de aguas del dilluvio: y
VI 12 no ſerá mas diluvio, por dañar la tierra. Y dixo el Dio, eſta ſeñal del firmamiento, que yo dan entre mi, y entre vos; y entre toda alma biva, que con vos: à generaciones de ſiempre.
13 A mi arco di, en la nuve: y ſerá por ſeñal de firmamiento; en-
14 tre mi, y entre la tierra. Y ſerà en mi anuvar nuve ſobre la ti-
15 erra: y aparecerſeha el arco en la nuve. Y membrarè à mi firmamiento, que entre mi y entre vos, y entre toda alma biva, en toda criatura: y no ſerá mas las aguas por diluvio; por da-
16 ñar toda criatura. Y ſerá el arco en la nuve, y verlohé, por membrar firmamiento de ſiempre; entre el Dio, y entre toda
17 alma biva, en toda criatura, que ſobre la tierra. Y dixo el Dio à Noah: eſta ſeñal del firmamiento, que afirmè, entre mi
VII 18 y entre toda criatura que ſobre la tierra. Y fueron hijos de Noah, los ſalientes de la arca; Sem, y Ham; y Yephet: y Ham
19 el padre de Kenaan. Tres eſtos, hijos de Noah: y deſtos, ſe
20 eſparziò toda la tierra. Y començó Noah, varon de la tierra: y Plantó

Digitized by Google

y Plantó viña. Y beviò del vino, y emborrachoſſe: y 21
deſcubrioſſe, entre ſu tienda. Y vido Ham, padre de 22
Kenaan; á deſcobertura de ſu padre: y denunciò á dos ſus
hermanos, en la calle. Y tomó Sem y Yephet el paño, y pu- 23
ſieron ſobre hombro de ambos ellos; y anduvieron atras y
cubrieron à deſcobertura de ſu padre, y ſus faces atras; y
deſſcobertura de ſu padre no vieron. Y deſpertó Noah, de ſu 24
vino: y ſupoá lo que hizo áel, ſu hijo el pequeño. Y dixo, 25
maldito Kenaan: ſiervo de ſiervos, ſea, à ſus hermanos. Y di- 26
xo, bendito. A. Dio de Sem: y ſea Kenaan, ſiervo á ellos. En- 27
ſanche el Dio à Yephet; y more en tiendas de Sem: y ſea Ke-
naan, ſiervo à ellos: Y biviò Noah deſpues del dilluvio: tre- 28
zientos y cincuenta años. Y fuè todos dias de Noah; nueve- 29
cientos y cinquenta años: y muriò. CAP. 10.

Y Eſtas generaciones de hijos de Noah; Sem, Ham y 1
Yephet: y fueron naſcidos á ellos hijos, deſpues del
dilluvio. Y hijos de Yephet; Gomer, y Magog; y Maday, 2
y Yavan, y Thubal: y Meſeh, y Tirás. Y hijos de Gomer: 3
Askenaz; y Riphat, y Togarmá. Y hijos de Yavan, Eliſá 4
y Tarſis: Kittim, y Dodanim. De eſtos fueron eſpartidas Iſ- 5
las de las gentes, en ſus tierras; cada uno à ſu lenguaje: à ſus
linajes, en ſus gentes. Y hijos de Ham: Cus y Miſraim, y 6
Put, y Kenaan. Y hijos de Cus; Sebá y Havilá, y Sabtà,
y Rahmà, y Sabtechá: Y hijos de Rahmá Sebá y Dedã. 7
Y Cus engendró à Nimrod: el empeçò, por ſer barragan, en 8
la tierra. El fue barragan de caça delante. A.: por tanto es di- 9
cho; como Nimrod, barragan de caça, delante. A. Y fue, 10
principio de ſu reyno Babel; y Hereh, y Acad, y Chalnè: én
tierra de Sinhár. De la tierra la eſſa, ſaliò Aſſur: y fraguò à Ni- 11
nive, y à Rechobot ciudad, y à Calah. Y à Reſen; entre Nini- 12
ve y entre Calah: ella, la ciudad la grande. Y Miſraim engen- 13
drò à Ludim, y à Hanamim; y á Lehabim, y à Naptu-
him. Y à Patruſim y à Caſluhim, que ſalieron de alli Pe- 14
liſtim, y à Caftorim. Y Kenaan, engendrò á Sidon ſu 15
mayor, y à Het. Y à el Yebuſi, y à el Hemori; y à el Guir- 16
gaſi. Y à el Hivi, Y à el Harki, y à el Sini. Y à el Arvadi, y 18 17

à el

Digitized by Google

à el Semari, y à el Hamathi: y despues se esparzieron; linajes
19 del Kenaani. Y fue termino del Kenaani, de Sidon; viniendo
à Gerar, hasta Hazzá: veniendo à Sedom, y à Hamorá y Ad-
20 ma y Seboim, hasta Lassah. Estos hijos de Ham; à sus linajes,
21 à sus lenguajes: en sus tierras, en sus gentes. Y à Sem fue nas-
cido, tambien el; padre de todos hijos de Heber; hermano de
22 Yephet, el grande. Hijos de Sem, Helam y Assur: y Arpah-
23 sad, y Lud y Aram. Y hijos de Aram: Hus y Hul, y Geter
24 y Mas. Y Arpahsad, engēdró à Sélah: y Sélah engendró à He-
25 ber. Y à Heber, fue nascido dos hijos: nombre del uno, Pe-
leg, que en sus dias, fue espartida la tierra; y nombre de su
26 hermano, Yoctan. Y Yoctan engendrò; à Almodad y Salef:
27 y Hasarmavet, y à Yarah. Y à Hadoram y à Uzal, y à Dicla.
28 29 Y à Hobal, y à Abimael, y à Seba. Y à Ofir, y à Havilá, y à Yo-
30 bab: todos estos hijos de Yoctan. Y fue su estancia, de Me-
31 sá: viniendo Sefará, monte del Oriente. Estos hijos de
Sem; à sus linages, à sus lenguajes: en sus tierras, à sus gentios.
32 Estos linajes, de hijos de Noah, á sus generaciones, en sus gen-
tes: y de estos, fueron espartidas las gentes en la tierra, des-
pues del diluvio.

CAP. 11.

VII 1.2 Y Fue toda la tierra, labio uno: y palabras unas. *Y fue en
su moverse de Oriente: y hallaron vega en tierra de
3 Sinhar, y estuvieron alli. Y dixerón, varon à su compañero,
dad, adobemos adobes, y ardamos por ardedura. y fue à ellos
4 el adobe, por piedra; y la cal, fue à ellos, por lodo. Y dixeron,
dad, fraguemos à nos ciudad, y torre y su cabeça en los cielos;
y haremos à nos fama: quiça nos esparziremos, sobre faces de
5 toda la tierra. Y descendió .A. por veer á la ciudad, y à la tor-
6 re: que fraguavan, hijos del hombre. Y dixo .A. he pueblo u-
no, y labio uno à todos ellos: y este su empeçar por hazer: y
ahora, no será vedado de ellos; todo lo que pensarō, por ha-
7 zer. Dad, descendamos: y rebolvamos alli su labio: que no
8 oygan; varon labio de su compañero. Y esparzió .A. à ellos
de alli, sobre faces de toda la tierra: y vedaronse, por fraguar
9 la ciudad. Por tanto llamó su nombre, Babel; que alli rebol-
vió

Digitized by Google

vió .A. labio de toda la tierra: y de alli los esparzió .A. sobre- 10
faces de toda la tierra. Estas generaciones de Sem; Sem, de
edad de cien años; y engendró à Arpahsad: dos años, des-
pues del diluvio. Y bivió Sem, despues de su engendrar à Ar- 11
pahsad, quinientos años: y engendró hijos y hijas. Y Ar- 12
pahsad bivió treinta y cinco años: y engendró à Selah. Y 13
bivió Arpahsad, despues de su engendrar à Selah, quatrocien-
tos y tres años: y engendró hijos y hijas. Y Selah; bivió 14
treinta años: y engendró à Heber. Y bivió Selah, despues de 15
su engendrar à Heber; quatrocientos y tres años: y engen-
dró hijos y hijas. Y bivió Heber, treynta y quatro años: y 16
engendró à Peleg. Y bivió Heber, despues de su engrendrar à 17
Peleg; quatrocientos y treinta años: y engendró hijos y
hijas. Y bivió Peleg treinta años: y engendró à Rehù. Y bi- 18 19
vió Peleg, despues de su engendrar à Rehù, dozientos y nue-
ve años: y engendró hijos y hijas. Y bivió Rehú, treinta y 20
dos años: y engendró à Serug. Y bivió Rehù, despues de 21
su engendrar à Serug, dozientos y siete años: y engendró
hijos y hijas. Y bivió Serug treinta años: y engendró à Na- 22
hór. Y bivió Serug, despues de su engendrar à Nahór, do- 23
cientos años: y engendró hijos y hijas. Y bivió Nahór, 24
veinte y nueve años, y engendró à Terah. Y bivió Nahór, 25
despues de su engendrar à Terah; ciento y diez y nueve años;
y engendró hijos y hijas. Y bivió Terah, setenta años: y en- 26
gendró à Abram, à Nahór, y à Haran. Y estas generaciones 27
de Terah; Terah, engendró à Abram, à Nahór y à Haran:
y Haran, engendró à Loth. Y murió Haran, sobre faces de 28
Terah su padre: en tierra de su nascimiento, en Ur de Cal-
deos. Y tomó Abram y Nahór, para ellos mugeres: nombre 29
de muger de Abram, Saray; y nombre de muger de Nahór,
Milca, hija de Haran padre de Milca, y padre de Yca. Y fue 30
Saray mañera: no à ella nascido. Y tomó Terah, à Abram su 31
hijo; y à Loth hijo de Haran, hijo de su hijo; y à Saray su
nuera, muger de Abram su hijo: y salieron con ellos de Ur de
Caldeos, por andar à tierra de Kenaan; y vinieron hasta Ha-
ran, y estuvieron ahi. Y fueron dias de Terah, dozientos y 32
cinco años: y murió Terah, en Haran.

CAP.

Digitized by Google

# PARASA 3.

## LECH LECHA. CAP, 12.

*Aft.* 1 *Iesaya Cap.*40 YDIXO .A. à Abram; anda à ti de tu tierra, y de tu nascimiento, y de casa de tu padre; á la tierra, que te amostrarè. Y hazertehè por 2 gente grande; y bendezirtehe; y engrandecerè tu nombre: y see bendicion. Y bendi- 3 zirè, tus bendizientes; y tus maldizientes, maldizirè: y serán benditos en ti, todos linages de la tierra. Y anduvo Abram, 4 como hablò à el .A.; y anduvo con el, Loth: y Abram de edad de setenta y cinco años, en su salir de Harán. Y tomò Abram 5 à Sarày su muger, y à Loth hijo de su hermano, y à toda su ganancia, que ganaron; y à la alma, que hizieron en Haràn; y salieron, por andar à tierra de Kanàan; y vinieron, à tierra 6 de Kenàan. Y passó Abram por la tierra; hasta lugar de Sehem; hasta enzina de Morè: y el Kenaani, entonces en la 7 tierra. Y aparecióssе .A. à Abram; y dixo, à tu semen darè; à la tierra la esta: y fraguò alli ara; à .A. à el aparescido à el. 8 Y arrancò de ahi, al monte, de Oriente à Bethel, y tendiò su tienda: Bethel de Occidente, y el Hay de Oriente; y fra- 9 guò alli ara, à .A.; y llamó, en nombre de .A. Y moviosse 10 Abram; andando y moviendo, al Meridiòn. Y fuè hambre en la tierra: y descendiò Abram á Egypto para morar ahi; 11 que à pesgada la hàbre, en la tierra. Y sue como llegò, por venir à Egypto: y dixo à Sarày su muger; hé ahora se; que 12 muger hermosa a de vista tu. Y será quando verán á ti los Egypcianos; y dirán su muger esta: y matarán à, mi y á ti abi- 13 viguáran. Di ahora mi hermana tu: por que sea bien à mi por ti; y bivirà mi alma por tu causa. Y sue como venir A- 14 bram à Egypto; y vieron los Egypcianos à la muger; que 15 hermosa ella mucho. Y vieron à ella mayorales de Parhò; y alabáron à ella, à Parhò: y sue tomada la muger, à casa de Par- 16 hò. Y à Abram hizo bien, por ella: y sue à el ovejas y vacas, y asnos; y siervos y siervas; y asnas, y camellos. Y llagó 17 .A.

Digitized by Google

.A. à Parhò llagas grandes, y à su casa: por causa de Saráy, muger de Abram. Y llamó Parhò á Abram; y dixo, que 18
esto heziste a mi? por que no denunciaste a mi, que tu muger ella. Porque dixiste, mi hermana ella; y tomè a ella, á 19
mi por muger: y ahora he tu muger, toma y anda. Y enco- 20
mendó sobre el Parhò varones: y acompañaron á el, y á su muger, y á todo lo que á el.

CAP. 13.

Y Subiò Abram de Egypto, el y su muger, y todo lo 1
que a el, y Loth con el, al meridion. Y Abram 2
cargado mucho: en ganado, en plata, y en oro. Y andu- 3
vo a sus movidas; de meridion, y hasta Bethel: hasta el lugar, que fue ahi su tienda, en el principio; entre Bethel, y entre el Hay. A lugar dela ara, que hizo alli en la prime- 4
ria: y llamó ahi Abram, en nombre de .A.. Y tambien á 5
Loth; el andan con Abram: fue ovejas y vacas, y tiendas. Y no soportó a ellos la tierra, por estar auna: que fue su ga- 6
nancia mucha; y no pudieron para estar auna. Y fuè baraja, 7
entre pastores de ganado de Abram; y entre pastores de ganado de Loth: y el Kenaani, y el Perizí, entonces morán en la tierra. Y dixo Abram á Loth, no ahora sea bara- 8
ja, entre mi y entre ti; y entre mis pastores, y entre tus pastores: que varones hermanos, nos. De cierto, toda la 9
tierra delante ti; apartate ahora de sobre mi: si á la yzquierda y aderecharè; y si ala derecha, y yzquierdarè. Y alçó 10
Loth, á sus ojos, y vido á toda llanura del Yarden; que toda ella regadiza: antes dedañar .A. á Sedom y á Hamorá; como huerto de .A. como tierra de Egypto; veniendo á Zohar. Y escogió para el Loth, á toda llanura del Yarden; y 11
moviosse Loth de Oriente: y espartieronse, varon de con su hermano. Abram moró en tierra de Kenáan: y Loth moró, 12
en villas de la llanura; y atendeò, hasta Sedom. Y varones de 13
Sedom; malos y pecadores: á .A. mucho. Y .A. dixo Abram, 14
despues de espartirse Loth de con el, alça ahora tus ojos y ve; de el lugar que tu ahi: al septentrion y al meridion, y al Oriente, y al Occidente. Que á toda la tierra, que tu ves, á ti 15
la daré: y á tu semen hasta siempre. Y pornè á tu semen,



Digitized by Google

como polvo de la tierra: que si podra varon, por contar à
17 polvo de la tierra; tambien tu semen, será contado. Levantate, anda por la tierra; à su longura, y à su anchura: que
18 à ti, la daré. Y atendiò Abram, y vino, y estuvo en Enzinas de Mamrè, que en Hebron: y fraguó ahi ara, á .A.

C A P. 14.

IV 1 Y Fue, en dias de Amraphèl Rey de Sinhàr; Arioch Rey de Elasàr: Kedorlahomer Rey de Helan; y Tid-
2 hál Rey de gentes. Hizieron guerra con Berâh Rey de Sedom; y con Birsâh Rey de Hamorá: Sinâb Rey de Admá, y Semeber Rey de Zebohim; y Rey de Belâh ella Zohar.
3 Todos estos se juntaron à valle de Sidim: el mar de la
4 sal. Doze años; sirvieron à Kedorlahomer: y al trézeno
5 año, rebelláron. Y en el quatorzeno año, vino Kedorlahomer; y los Reyes, que con el; y hirieron à Refaim en Hasteròt Carnaim; y à los Zuzim en Am: y à los Emim, en
6 Savè Kiriatàim. Y al Hori, en su monte Sehir, hasta llanura
7 de Parán, que sobre el desierto. Y tornaron, y vinieron à Hen Mispát, ella Cadés; y hirieron à todo campo del Hama-
8 lekí: y tambien al Emorí, el estan en Hasasòn Tamar. Y saliò Rey de Sedom, y Rey de Hamorá y Rey de Adma y Rey de Zeboím, y Rey de Belah, ella Zohar: y orde-
9 naron con ellos pelèa en valle de los Sidim. Con Kedorlahomer Rey de Helam y Tidál, Rey de gentes; y Amraphel, Rey de Sinhar; y Arioch Rey de Elasár: quatro Reyes,
10 con los cinco. Y valle de los Sidim, pozos pozos de barro; y huyeron Rey de Sedom y Hamorá: y cayeron ahi: y
11 los remanescidos, al monte huyeron. Y tomáron à toda ganancia de Sedom y Hamorá, y à todo su comer, y andu-
12 vieron. Y tomaron à Loth, y à su ganancia de hijo de her-
13 mano de Abram, y anduvièron; y el están en Sedòm. Y vino el escapadizo; y denunció à Abram el Hebreo: y el morân en enzinas de Mamrè el Emori, hermano de Escòl, y hermano de Haner; y ellos, dueños de firmamiento de
14 Abram. Y oyò Abram; que fue cautivado su hermano: y armó à sus moços criados de su casa, trezientos y dezibchos;

y per-

Digitized by Google

y perfiguiò hasta Dan. Y espartiòsse sobre ellos de noche: 15
él y sus siervos, y hiriòlos: y perfiguiòlos, hasta Hobá;
que de yzquierda, á Damásco. Y tornó, á toda la ganancia; 16
y tambien á Loth su hermano, y su ganancia tornó; y tam-
bien á las mugeres, y al pueblo. Y saliò Rey de Sedóm, à su 17
encuentro: despues de su tornar de herir, á Kedorlahomer,
y á los Reyes que con el: á valle desavè, el, valle del Rey.
Y Malkizedeck Rey de Salem; sacó pan y vino: y el, sacer- 18
dote al Dio alto. Y bendixoló, y dixo: bendito Abram, al 19
Dio alto; possessor de cielos y tierra. Y bendito Dio alto;
que entregó tus angustiadores en tu mano: y diò á el diez- 20
mo, de todo. Y dixo Rey de Sedom, á Abram: da á mi 21
la alma; y la ganancia toma para ti. Y dixo Abram, á Rey 22
de Sedom: alcè mi mano á .A. Dio alto; possessór de cie-
los y tierra. Si de hilo y hasta correa de çapato; y si tomarè 23
de todo lo que á ti: y no dirás, yo enriqueci á Abram. A 24
fueras de cierto, lo que comieron los moços; y parte de los
varones, que anduvieron commigo: Hanèr Escòl y Mam-
re; ellos tomarán su parte.

## CAP. 15.

DEspues de las cosas estas, fue palabra de .A. á A- 1
bram; en la vision por dezir: no temas Abram, yo
amparo á ti; tu precio, mucho, mucho. Y dixo Abram, .A. 2
Dio, que darás á mi? y yo andán solo: y hijo despensero de
mi casa, el Damaceno Elihezer. Y dixo Abram; he á mi 3
no diste semen: y he hijo de mi casa, heredán á mi. Y he pa- 4
labra de .A. à el, por dezir; no te heredarà este: que salvo
el que saldrá de tus entrañas; el te heredará. Y sacó à el à 5
fuera, y dixo, cata ahora à los cielos; y cuenta las estrel-
las; si podrás por contar à ellas: y dixo à el; assi será tu se-
men. Y creyò en .A.: y contòlo à el por justedad. Y dixo 6
à el: yo .A. que te saqué de Ur de Caldeos; por dar à ti à la 7
tierra la esta, para heredarla. Y dixo, .A. Dio; en que sabré, 8
que la heredaré? Y dixo à el, toma à mi, bezerra aterce- 9
da; y cabra aterceada, y barvez aterceado: y tortol, y pa-
lomino. Y tomó à el, à todos estos: y partiò à ellos por 10



Digitized by Google

medio; y diò cada uno su parte, á escuentra su compañero;
11 y à la paxara, no partiò. Y descendiò la volatilla sobre los
12 cuerpos: y oxeò à ellos, Abram. Y fuè el Sol, para ponerse;
y adormecimiento cayó sobre Abram: y he miedo, escu-
13 ridad grande, cayente sobre el. Y dixo à Abram, saber
sabrás, que peregrino será tu semen, en tierra, que no à
ellos; y hazerloshan servir, y afligirán à ellos: quatrocien-
14 tos años. Y tambien à la gente que servirán, juzgán yo: y
15 despues assi saldrán, con ganancia grande. Y tu vendrás à
16 tus padres, con paz: serás enterrado, con caneza buena. Y
generancio quarto tornarán áqui: que no cumplido pecca-
17 do del Hemorí, hasta aqui. Y fué el Sol se puso; y escuri-
dad fuè: y he horno de humo, y tizon de fuego; que
18 passó, entre las espartiduras las estas. En el dia el esse, tajó
.A. con Abram, firmamiento por dezir: à tu semen di, à
la tierra esta; de Rio de Egypto; hasta el rio el grande rio
19.20 de Perat: A el Kení, y à el Kenizí; y à el Kadmoní. Y à el Hití,
21 y à el Perizí y à los Refaim. Y à el Hemorí, y à el Kenaaní;
y á el Girgazí, y à el Yebusí.

## Cap. 16.

1 Y Sarày muger de Abram; no pariò à el: y à ella sierva
2 Egypciana, y su nombre Agár. Y dixo Sarày à Abram,
he ahora me vedó .A. de parir; ven ahora à mi sierva; quiça
3 seré ahijada della: y oyò Abram, à boz de Saráy. Y tomò
Saráy, muger de Abram, à Agár la Egypciana su sierva;
de fin de diez años; à estar Abram en tierra de Kenaán: y
4 diò à ella à Abram su marido, à el por muger. Y vino à
Agár, y encintosse: y vido, que se encintò; y fue des-
5 preciada su señora, en sus ojos. Y dixo Saráy à Abram, mi
adolme sobre ti; yo di mi sierva, en tu seno; y vido, que
se encintó; y fuy despreciada en sus ojos: juzgue .A. entre
6 mi, y entre ti. Y dixo Abram à Saráy; he tu sierva en tu
mano; haz à ella lo que pluguiere en tus ojos: y affigióla
7 Saráy; y huyò de delante della. Y hallóla Angel de .A. so-
bre fuente de las aguas, en el desierto: sobre la fuente, en
8 carrera de Sur. Y dixo; Agár sierva de Saráy, donde de

aqui

Digitized by Google

aqui vienes; y adonde andas: y dixo, de delante de Saráy
mi señora; yo huyèn. Y dixo à ella Angel de .A.; tornate à 9
tu señora: y affligete debaxo de sus manos. Y dixo à ella 10
Angel de .A.; muchiguar muchiguarè à tu semen: y no se-
rà contado, de muchedumbre. Y dixo à ella Angel de .A.; 11
he tu encinta y parirás hijo: y llamarás su nombre, Ismahèl:
que oyò .A. à tu afflicion. Y el será silvestre hombre, su 12
mano en todos; y mano de todos en el: y sobre faces de to-
dos sus hermanos, morará. Y llamó nombre de .A. el hablàn 13
à ella: tu, Dio de vista: que dixo, si tambien aqui vidè, des-
pues de mi veer. Por tanto, llamó al pozo; pozo Lahay 14
Rogi: he entre Cades, y entre Bared. Y pariò Agár à A- 15
bram, hijo: y llamó Abram, nombre de su hijo, que pariò
Agár, Ismahél. Y Abram de edad de ochenta y seis años: 16
en parir Agar à Ismahèl à Abram.

## CAP. 17.

YFue Abram, de edad de noventa y nueve años: y I. VII.
apareciosse .A. à Abram, y dixo à el; yo Dio abas-
tado; anda delante mi, y sè plenissimo. Y darè mi firma- 2
miento, entre mi y entre ti: y muchiguaré à ti, en mu-
cho mucho. Y echósse Abram, sobre sus faces: y habló 3
con el, el Dio, por dezir. Yo, he mi firmamiento contiguo: 4
y serás por padre, de fonsado de gentes. Y no será llamado 5
màs, à tu nombre, Abram: y será tu nombre, Abraham:
que padre dé fonsado de gentes, te di. Y haré fruchiguar à 6
ti, en mucho, mucho; darte hè por gentes: y Reyes de ti sal-
drán. Y affirmaré à mi firmamiento, entre mi y entre ti, y 7
entre tu semen despues de ti, à sus generancios; por firmami-
ento de siempre: por ser à ti por Dio; y à tu semen despues
de ti. Y darè à ti, y à tu semen despues de ti, à tierra de 8
tus moradas, á toda tierra de Kenáan; por possession de siem-
pre: y serè à ellos por Dio. Y dixo el Dio à Abraham; 9
y tu à mi firmamiento guardarás: tu, y tu semen despues
de ti, à sus generancios. Este mi firmamiento, que guar- 10
daredes, entre mi y entre vos; y entre tu semen despues



Digitized by Google

11 de ti: circuncir à vos todo macho. Y circunciredes à carne
de vuestra cerradura: y sera por señal de firmamiento; en-
12 tre mi y entre vos. Y de edad de ocho dias, será circuncido
à vos, todo macho; à vuestros generancios: nascido de
casa, y compra de plata; de todo hijo de estrañedad, que
13 no de tu semen, el. Circuncir será circuncido, nascido de
tu casa; y compra de tu plata: y será mi firmamiento en
14 vuestra carne, por firmamiento de siempre. Y cerrado
macho, que no circuncira à carne de su cerradura; y será
tajada la alma essa, de sus pueblos: à mi firmamiento, bal-
15 dò. Y dixo el Dio, à Abrahám; Saráy tu muger, no llama-
16 rás à su nombre, Saráy: por que Sará su nombre. Y bende-
zirè à ella; y tambien darè della à ti hijo: y bendezirlahé, y
17 será por gentes; Reyes de pueblos, della serán. Y echósse A-
braham, sobre sus faces, y reyò: y dixo en su coraçon, si al
de edad de cien años, será nascido? y si Sará de edad de no-
18 noventa años parirá. Y dixo Abraham al Dio, oxalá Ysma-
19 hél biva delante ti. Y dixo el Dio, de cierto Sará tu muger,
parirá à ti hijo; y llamarás à su nombre, Ishak: y afirmaré
mi firmamiento con el, por firmamiento de siempre, à su se-
20 men despues del. Y por Ismahèl te oí, he bendixe à el: y ha-
ré fruchiguar à el, y haré muchiguar à el, en mucho mucho;
21 doze mayorales engendrará y darlohé por gente grande. Y
à mi firmamiento, afirmarè con Ishak: que parirà à ti, Será
22 al plazo el este, en el año èl otro. Y atemó por hablar con el:
23 y subiò el Dio; de sobre Abraham. Y tomò Abraham à Is-
mahél su hijo, y à todos nascidos de su casa, y à toda compra
de su plata; todo macho, en varones de casa de Abraham: y
circunciò à carne de su cerradura, en proprio dia el este, como
24 hablò con el, el Dio. Y Abraham, de edad de noventa y nue-
25 ve años: en su circuncir carne de su cerradura. Y Ismahèl su
hijo, de edad de treze años: en su ser circuncida carne de su
26 cerradura. En el proprio dia este, fue circunciido Abraham, y
27 Ismahèl su hijo. Y todos Varones de su casa; nascido de ca-
sa: y compra de plata, de con hijo de estrañedad fueron cir-
cuncidos, con el.

CAP.

Digitized by Google

CAP. 18.

# PARASA.

## VAIERA.

YAparesciosse à el .A.; en enzinas de Mamrè: y el estàn à puerta de la tienda, como escalentarse el dia. Y alçó sus ojos y vido; y he tres varones, e estantes cerca el: y vido, y corriò à su encuentro, de puerta de la tienda; y encorvosse à cierra. Y dixo: mis señores, si ahora hallé gracia en tus ojos; no abora passes, de sobre tu siervo. Seá tomado ahora poco de aguas, y lavad vuestros pies, y assufridvos, de baxo del arbol. Y tomarè pedaço de pan, y assufrid vuestro coraçon, despues passarèdes; que por tanto passastes, sobre vuestro siervo: y dixeron: assi harás, como hablaste. Y apressurò Abraham, à la tienda à Sará: y dixo, apressura tres medidas de harina semola; amássa, y haz tortas. Y à las vacas corriò Abraham: y tomó hijo de vaca, tierno y bueno; y diò al moço; y apressuró por hazer à el. Y tomó manteca y leche; y hijo de la vaca, que hizo; y diò delante dellos; y el estàn cerca dellos, debaxo del arbol, y comieron. Y dixeron à el, adò Sará tu muger? y dixo, he en la tienda. Y dixo, tornar tornarè à ti, como hora de biviente, y he hijo à Sará tu muger: y Sará oyèn à puerta de la tienda, y el de tras del. Y Abraham y Sará viejos, entrados en los dias: vedosse por ser à Sarà; costumbre como las mugeres. Y riyosse Sará entre ella, por dezir: despues de mi envejecer, fue à mi deleite; y mi señor viejo. Y dixo .A. à Abraham: por que esto, se riyò Sará, por dezir: si tambien de cierto parirè? y yo me envejeci. Si se encubrirá de .A. cosa? al plazo tornarè à ti, como hora de biviente: y à Sará hijo. Y negò Sarà, por dezir: no reí, que temió: y dixo, no, que reyste. Y levantaronse de alli los varones; y catraron sobre faces de Sedom: y Abraham andàn con ellos, por acompañarlos. Y .A. dixo: si encubrien yo de Abraham; lo que yo haziente. Y Abraham; seer



Digitized by Google

será por gente grande y fuerte: y serán benditas en el; to-
19 das gentes de la tierra. Que lo conoscí, por que encomendará à sus hijos, y à su casa despues del; y guardarán carrera de .A.; por hazer justedad y juizio: por traher .A. sobre A-
20 braham; à lo que hablo sobre el. Y dixo .A.; esclamacion de Sedom y Hamorá; que se engrandesció: y su peccado,
21 que se apesguò, mucho. Descenderè ahora y verè, si como su esclamacion, la veniente à mi, hizieron fin; y sino sa-
22 brè. Y catáron de ahi los varones; y anduvieron á Sedom:
23 y Abraham, aun el están, delánte .A. Y llegosse Abra-
24 ham, y dixo: si tambien tajarás justo con malo. Quiça ay cincuenta justos, entre la villa: si tambien tajarás, y no perdonarás al lugar; por cincuenta los justos, que entre ella.
25 Vedado á ti, de hazer como la cosa esta, por matar justo, con malo; y será como el justo, como el malo: vedado á ti
26 si juez de toda la tierra y no hará juizio? Y dixo .A.; si hallàre en Sedom, cincuenta justos, entre la villa: y perdona-
27 rè á todo el lugar, por ellos. Y respondiò Abraham, y dixo: he ahora envolunterè por hablar Adonay; y yo polvo
28 y ceniza. Quiça menguarán de cincuenta los justos, cinco; si darás por los cinco, á toda la villa? y dixo, no dañarè; si hallaré ahi quarenta y cinco. Y añadió mas por ha-
29 blar a el, y dixo; quiça se hallaràn ahi quarenta? y dixo,
30 no haré, por los quarenta. Y dixo; no ahora eresca a Adanay, y hablarè; quiça se hallaràn ahi treinta? y dixo,
31 no harè; si hallare ahi treinta. Y dixo, he ahora envolunte por hablar a Adonay; quiça se allaràn ahi veinte? y dixo
32 no dañarè, por los veinte. Y dixo, no ahora eresca a Adonay, y hablaré de cierto esta vez; quiça se hallaràn ahi,
33 diez? y dixo, no dañaré, por los diez. Y anduvo .A.; como atemó, por hablar a Abraham: y Abraham tornó a su lugar.

## CAP. 19.

III. 1 Y vinieron dos los Angeles, à Sedom en la tarde; y Loth sentado en puerta de Sedom: y vido Loth, y levantosse á su encuentro; y encorvosse, faces á tierra.
Y dixo

Digitized by Google

Y dixo, he ruego mis señores, apartadvos ahora à casa de 2
vuestro siervo, y dormid, y lavad vuestros pies; y madrugare-
des, y andaredes á vuestro camino: y dixeron; no, que en la
plaça dormiremos. Y porfiò con ellos mucho; y apartaron- 3
se á el; y vinieron á su casa: y hizo á ellos combite; y cence-
ñas coziò, y comieron. Antes que jaziessen: y varones de la 4
villa, varones de Sedom; se arrodearon sobre la casa; de mo-
ço y hasta viejo: todo el pueblo, de cabo. Y llamáron á Loth, 5
y dixeron a el; adó los varones, que vinieron á ti esta noche?
sacalos á nos; y conoceremos á ellos. Y saliò á ellos Loth: 6
al portal: y la puerta cerró empues del. Y dixo: no ahora 7
mis hermanos, en mal feçades. He ahora á mi, dos hijas, que 8
no supieron varon, sacaré ahora á ellas á vos, y hazèd á ellas,
como bueno en vuestros ojos: de cierto, á los varones los
estos, no hagades cosa; que por tanto vinieron, en so sombra
de mi viga. Y dixeron, llegate adelante, y dixeron; el uno 9
vino para peregrinar, y juzgó juzgar; ahora en mal seremos
á ti, mas dellos: y profiáron con el varon, con Loth, mucho;
y allegaronse, para quebrar la puerta. Y tendieron los varo- 10
nes á su mano, y truxéron á Loth á ellos, á la casa: y á la
puerta cerraron. Y á los varones, que á puerta de la casa; hi- 11
rieron con resquidumbres; de pequeño y hasta grande: y
cansaron, por hallar la puerta. Y dixeron los varones, á Loth; 12
mas quien á ti aqui; yerno, y tus hijos y hijas; y todo lo que
á ti, en la villa; saca del lugar. Que dañantes nos, al lugar el 13
este: que se engrandesciò su esclamacion, delante A.; y em-
biónos A. por dañarla. Y saliò Loth, y habló á sus yer- 14
nos, tomantes sus hijas: y dixo, levantados, salid del lugar
el este, que dañá A. á la villa: y fue como escarnecien,
en ojos de sus yernos. Y como la mañana subiò; y apre ssu- 15
raron los Angeles con Loth, por dezir: levantate, toma á
tu muger, y á dos tus hijas, las halladas; por que no seas ta-
jado, por delito de la villa. Y detardavase; y travaron los va- 16
rones, por su mano y por mano de su muger y por mano de
dos sus hijas; con piedad de A. sobre el: y sacaronlo, y de-
xaronlo, de fuera á la villa. Y fue, como su sacará ellos á 17



Digitized by Google

fuera; dixo se escapado sobre tu alma; no cates empues
de ti; y no estès, en toda la llanura: al monte se escapado,
18 por quanto seràs tajado. Y dixo Loth à ellos: no ahora mis
19 señores. He ahora halló tu siervo gracia en tus ojos, y en-
grandeciste tu merced, que heziste conmigo; por abivi-
guar à mi alma: y yo no puedo, por ser escapado à el mon-
20 te; por que no seme apegue el mal, y muera. He ahora,
la villa la esta cercana, para huyr alli, y ella pequeña: esca-
parmeè ahora ahi, de cierto pequeña ella; y bivirà mi alma.
IV 21 * Y dixo à el, he recebi tus faces; tambien por la cosa esta:
22 por no trastornar à la villa, que hablaste. Apressura, se
escapado ahi; que no podrè por hazer cosa; hasta tu venir
23 ahi: por tanto llamó nombre de la villa, Sohar. El Sol saliò
24 sobre la tierra: y Loth vino, à Sohár. Y. A. hizo lloves
sobre Sedom y sobre Hamorà, asufre y fuego: de con. A.
25 de los cielos. Y trastornó á las ciudades las estas; y à toda
la llanura: y à todos moradores de las villas; y hermol-
26 lo de la tierra. Y catò su muger, de empues del: y fue,
27 monton de sal. Y madrugó Abraham, por la mañana: à el
28 lugar, que estuvo ahi delante de. A. Y catò, sobre faces de
Sedom y Hamorá; y sobre todas faces, de tierra de la llanu-
ra; y vido, y he subia humo de la tierra; como humo de
29 fornaza. Y fue, en dañar el Dio, à villas de la llanura; y mem-
brò el Dio, à Abraham: y embiò à Loth de entre la trás-
tornadura; en trástornar à las ciudades; que estuvo en ellas
30 Loth. Y subió Loth de Sohar, y estuvo en el monte, y dos
sus hijas con el, que temiò por estar en Sohar: y estuvo
31 en la lapa; el y dos sus hijas. Y dixo la mayor, à la menor:
nuestro padre viejo; y varòn, no en la tierra, para venir
32 à nos, como usança de toda la tierra. Anda, abrevemos à
nuestro padre vino, y jazeremos con el: y abiviguaremos de
33 nuestro padre, semen. Y abrevaron à su padre vino, en la
noche essa: y vino la mayor, y jaziò con su padre; y no supo
34 en su echarse, y en su levantarse. Y fue del otro dia; y dixo la
mayor, à la menor; he jazi anoche con mi padre: abrevemoslo
vino, tambien esta noche, y ven, yaze con el; y abiviguare-
remos

Digitized by Google

remos de nuestro padre semen. Y abrevaron tambien en la 35
noche essa à su padre vino: y levantose la menor y jaziò con
el; y no supo en su echarse y en su levantarse. Y encintáronse 36
ambas hijas de Loth de su padre. Y pariò la mayor hijo; y lla- 37
mò su nombre Moab: el padre de Moab hasta hoy. Y la me- 38
nòr, tambien ella pariò hijo; y llamò su nombre, Ben Ami:
el padre de hijos de Amon, hasta hoy.

## CAP. 20.

Y Moviose de ahi Abraham, à tierra del Meridion; 1
y estuvo entre Cades, y entre Sur: y perigrinò en
Guerár. Y dixo Abraham por Sará su muger, mi hermana 2
ella: y embió Abimélech, Rey de Guerár; y tomò à Sa-
rá. Y vino el Dio à Abimélech, en sueño de la nothe; y 3
dixo à el he tu muerto por la muiger que tomáste; y ella
maridáda de marido. Y Abimélech no llegó à ella: y dixo, 4
A. si gentio tambien justo matarás. De cierto el dixo à mi 5
mi hermana ella; y ella tambien ella dixo mi hermano el;
con plenisimidad de mi coraçon, y con limpieza de mis pal-
mas hize esto. Y dixo à el el Dio en el sueño, tambien yo 6
sè que con plenisimidad de tu coraçon hezistè esto; y vedè
tambien yo à ti de peccár à mi: por tanto no te dexè por to-
car à ella. Y ahora, torna muiger del varon, que Propheta el; 7
y hará oracion por ti, y bive: y si no tu tornan sabe que morir
morirás; tu, y todo lo què á ti. Y madrugò Abimélech por 8
la mañana, y llamò à todos sus siervos; y habló à todas las pa-
labras las estas en sus orejas: y temieron los varones mucho.
Y llamó Abimélech à Abraham, y dixo à el, que hezistè à 9
nos? y que pequé á ti? que truxistè sobre mi, y sobre mi rey-
no, pecado grande? obras que no son de hazer, hizistè com-
migo. Y dixo Abimélech à Abraham: que vistè, que hezistè 10
à la cosa esta? Y dixo Abraham; que dixe, de cierto no temor 11
del Dio en el lugar el este; y matarmeán por causa de mi mu-
ger. Y tambien verdad mi hermana hija de mi padre ella; mas 12
no hija de mi madre: y fué à mi por muger. Y fue, como tra- 13
serráron à mi el Dio de casa de mi padre, y dixe á ella; esta tu
merced, q̃ haràs commigo: á todo el lugar q̃ vendremos ahi;
di por

Digitized by Google

14 di por mi, mi hermano el. Y tomó Abimélech ovejas y vacas
y ſiervos, y ſiervas; y diò a Abraham: y bolviò a el, á Sará ſu
15 muger. Y dixo Abimèlech; he mi tierra delante ti: en lo
16 que pluguiere en tus ojos mòra. Y á Sará dixo he di mil pe-
ſos de plata a tu hermano; he el à ti cobertura de ojos, à todos
17 los que contiguo: y con todos, y caſtigate. Y hizo oracion
Abraham á el Dio: y melizinò el Dio á Abimélech y á ſu
18 muger, y ſus ſiervas, y parieron. Que detener detuvo
.A.; por toda vulva á caſa de Abimelech: por cauſa de Sará;
muger de Abraham.

## Cap. 21.

*Par.* 1 Y .A. viſitó à Sarà como dixo: y hizo .A. á Sará, como
*de dia* 2 hablò. Y encintóſe y pariò Sará á Abraham hijo á ſus
*prem.* 3 vejezes: al plazo que hablò à el el Dio. Y llamò Abraham à
*de Ros-* nombre de ſu hijo, el naſcido á el, que pariò à el Sará, Ishak.
*aſſan.* 4 Y circuncidò Abraham à Ishak ſu hijo; de edad de ocho
*Aſto.* 5 dias: como encomendò à el, el Dio. Y Abraham de edad de
*Sem.* 1. 6 cien años: en ſer naſcido à el; Ishak ſu hijo; Y dixo Sará; ri-
*Ca.* 1. 7 ſo hizo à mi el Dio: todo el que oyere ſe reyrà por mi. Y
dixo, quien hablo à Abraham; alechò hijos Sarà? que parì
8 hijo à ſus vejezes. Y creſciò el niño y fue deſtetado: y hizo
9 Abraham combite grande; en dia de ſer deſtetado à Ishak. Y
vido Sará, à hijo de Agár la Egypciana, que pariò à Abraham
10 eſcarnecien. Y dixo à Abraham; deſtierra la ſierva la eſta, y à
ſu hijo: que no heredarà hijo de la ſierva la eſta; con mi hijo,
11 con Ishak. Y peſò la coſa mucho, en ojos de Abraham: por
12 cauſas de ſu hijo. Y dixo el Dio à Abraham; no peſe en tus
ojos ſobre el moço, y ſobre tu ſierva; todo lo que dixere à ti
13 Sará oye en ſu boz: que en Ishak, ſerá llamado à ti ſemen. Y
tambien á hijo de la ſierva, por gente lo pondrè: que tu ſemen
14 el. Y madruguò Abraham por la mañana, y tomò pan, y bo-
tija de aguas, y dió à Agár, puſo ſobre ſu hombro y al niño,
y embiòla: y anduvo, y traſerròſe, en deſierto de Beer ſe-
15 bah. Y atemaronſe las aguas de la botija: y echò al niño; de
16 baxo de vno de los arboles. Y anduvo y eſtuvo à ella deſcu-
entra, lexos como tiros de arco; que dixo; no verè en morir
el

Digitized by Google

el niño: y estuvo de escuentra; y alçò à su boz y llorò. Y oyò 17
el Dio à boz del moço, y llamò Angel del Dio à Agár de los
cielos; y dixo à ella, que à ti Agàr? no temas, que oyò el
Dio à boz del moço, en lo que el alli. Levántate, alça al mo- 18
ço; y trava à tu mano en el: que por gentio grande lo pon-
drè. Y abriò el Dio à sus ojos; y vido pozo de aguas: y an- 19
duvo, y hinchió à la botija de aguas; y abrevò al moço. Y 20
fuè el Dio con el moço, y creciò: y estuvo en el desierto; y
fuè tirador de arco. Y estuvo en desierto de Parán: y tomó 21
para el su madre muger de tierra de Egypto. Y fuè en la hora 22 VI
la essa; y dixo Abimélech, y Pichol mayoral de su fonsado;
á Abraham por dezir: el Dio contiguo, en todo lo que tu ha-
zien. Y ahora jura à mi en el Dio aqui; si falsaràs à mi; y à mi 23
hijo, y á mi nieto: como la merced que hize contiguo, haràs
commigo; y con la tierra, que morafte en ella. Y dixo A- 24
braham; yo jurarè. Y reprehendiò Abraham à Abimèlech: 25
sobre causas de pozo de las aguas; que robaron siervos de A-
bimèlech. Y dixo Abimèlech; no sé, quien hizo à la cosa 26
la esta: y tambien tu nò denunciaste ami y tambien yo no oí
salvo hoy. Y tomó Abraham, ovejas y vacas; y diò à Abi- 27
mèlech; y tajaron ambos ellos firmamiento. Y parò Abra- 28
há à siete corderas de las ovejas à sus solas. Y dixo Abimèlech: 29
á Abrahã: q̃ ellas siete corderas estas; q̃ heziste parár à sus solas?
Y dixo, q̃ à siete corderas, tomarás de mi mano: por q̃ sea à mi 30
por testigo, q̃ cavè al pozo el este. Por tanto llamò al lugar el 31
esse, Beersébah: q̃ ahi juráron, ambos ellos. Y tajaron firma- 32
miento en Beersébah: y levantose Abimélech, y Pichol ma-
yoral de su fonsado; y tornáron à tierra de Pelistim. Y plan- 33
tò arbol en Bèersébah: y llamó ahi, en nombre de .A. Dio
de siempre. Y morò Abraham en tierra de Pelistim dias 34 *hast.*
muchos. *aqui.*

## Cap. 22. I VII

Y Fue, despues de las palabras las estas; y el Dio, provò à *Par. de*
Abraham: y dixo à el, Abraham; y dixo, heme. Y di- *2 seg. dia*
xo, toma ahora à tu hijo, à tu unico, que amàste, à Ishak; y *Ros-af.*
anda à ti, à tierra de Moriá; y alçalo ahi por alçacion; sobre *aft. Ier.*
uno *Cap.* 31

Digitized by Google

3 uno de los montes, que diré à ti. Y madrugò Abraham, por
la mañana. y cinchó à su asno, y tomó à dos sus moços con
el; y à Ishak su hijo; y partiò leñas de alçacion; y levantose y
4 anduvo, al lugar que dixo à el el Dio. En el dia el tercero, y al-
5 ço Abraham á sus ojos; y vido al lugar de lexos. Y dixo
Abraham à sus moços estat à vos aqui con el asno; é yo y
el moço; andaremos hasta aqui: y encorvarnoshemos, y
7 tornàremos à vos. Y tomó Abraham à leñas de la alçacion,
y puso sobre Ishak su hijo; y tomò en su mano, à el fue-
go, y à el cuchillo: y anduvieron ambos ellos auna. Y
dixo Ishak, á Abraham su padre; y dixo mi padre; y dixo
heme mi hijo: y dixo, he el fuego y las leñas; y adò el car-
8 nero para alçacion? Y dixo Abraham; el Dio verá à el, el
carnero para alçacion mi hijo: y anduvieron ambos ellos au-
9 na. Y vinieron à el lugar que dixo à el el Dio, y fraguò ahi
Abraham à la ara; y ordenó à las leñas: y ató à Ishak su hijo;
10 y puso à el sobre la ara; de arriba à las leñas. Y tendiò Abra-
11 ham à su mano y tomò al cuchillo: para degollár à su hijo. Y
llamó à el, Angel de .A. de los cielos, y dixo; Abraham,
12 Abraham: y dixo, heme. Y dixo, no tiendas tu mano al mo-
ço, y no hagas à el ninguna cosa: que ahora sé, que temien-
13 te del Dio tu; y no vedàste à tu hijo, à tu unico, de mi. Y
alçó Abraham à sus ojos y vido; y he barvez; despues fue
travado en la rama con sus cuernos: y anduvo Abraham, y
14 tomó al barvez; y alçolo por alçacion en lugar de su hijo. Y
llamò Abraham nombre del lugar el esse .A. verà: que serà
15 dicho oy; en monte de .A. aparecerá. Y llamó Angel de
16 .A. à Abraham: segunda vez de los cielos. Y dixo, en mi
juré, dicho de .A. que por quanto hezifte à la cosa la esta;
17 y no vedaste à tu hijo: à tu unico. Que bendezir te bende-
zirè, y muchiguàr muchiguarè à tu semen, como estrellas de
los cielos; y como la aréna, que sobre orilla de la mar: y he-
18 redarà tu sumen, à puerta de sus enemigos. Y bendezir-
seàn en tu semen; todas gentes de la tierra: preció, que
19 oyste en mi boz. Y tornó Abraham à sus moços; y le
vantáronse, y anduvieron auna, à Beersebah, y estuvo Abra-
ham,

Digitized by Google

ham, en Beerſabah. Y fue deſpues de las palabras las eſtas; y 20
fue denunciado à Abraham por dezir: he pariò Milkà tam-
bien ella hijos à Nahòr tu hermano. A Hus ſu primogenito, 21
y à Bus ſu hermano: y à Kemuel padre de Aràm. Y à Keſed, 22
y Hazò; y à Pildàs y à Idlàph: y à Betuel. Y Betuel engen- 23
drò à Ribkà: ocho eſtos pariò Milkà à Nahòr hermano de A- 24
braham. Y ſu manceba, y ſu nombre, Reumah: y pariò tam-
bien ella, à Tebah, y à Gàham; y à Tahas, y à Mahahà. *Haſta aqui*

CAP. 23.

# PARASA. 5.

## HAYE SARA.

Y Fueron vidas de Sará, ciento y veinte y ſiete 1 *Aſt.*
años: años de vidas de Sarà. Y muriò Sarà en 2 *Reis* 1.
Kiriatharba, ella Hebron, en tierra de Ke- *Cap.* 1.
nàan, y vino Abraham; por endechar à Sará y
por llorarla. Y levantoſe Abraham; de ſobre 3
faces de ſu muerto: y habló à hijos de Heth por dezir. Pere- 4
grino y moradizo yo con vos; dad á mi, poſſeſſion de ſueſſa
con vos; y enterrarè mi muerto de delante de mi. Y reſpon- 5
dieron hijos de Heth, à Abraham por dezir à el. Oyenos mi 6
ſeñor, mayoral del Dio tu entre nos; en eſcogedura de nue-
ſtras ſueſſas, entierra à tu muerto: varon de nos, à ſu ſueſſa
no vederá de ti, de enterrar tu muerto. Y levantoſe Abra- 7
ham, y encorvoſe à pueblo de la tierra, á hijos de Heth. Y 8
habló con ellos por dezir: ſi ay con vueſtra alma, por enter-
rar á mi muerto de delante de mi; oydme y rogàd por mi á
Hephròn, hijo de Sohar. Y de á mi á lapa de la dobladura 9
que á el; que en cabo de ſu campo: por Plata llena la darà á mi
entre vos por poſſeſſion de ſueſſa. Y Hephròn eſtán entre 10
hijos de Heth: y reſpondiò Hephròn el Hití á Abraham, en
orejas de hijos de Heth; á todos entrantes puerta de ſu ciu-
dad, por dezir. No mi ſeñor, oyeme, el campo di á ti; y la 11
lapa, que en el, á ti la di: á ojos de hijos de mi pueblo la di á
ti; entierra tu muerto. Y encorvoſe Abraham; delante pue- 12
blo

Digitized by Google

13 blo de la tierra. Y hablò à Hephròn en orejas de pueblo de
la tierra por dezir; de cierto si tu ya me oyesses: di plata del
14 campo, toma de mi; y enterrarè á mi muerto alli. Y respon-
15 diò Hephròn á Abraham por dezir á el; Mi señor oyeme;
tierra de quatrocientos pesos de plata, entre mi y entre ti,
16 que ella? y a tu muerto entierra. Y oyò Abraham, á He-
phròn, y pesò Abraham a Hephròn; a la plata que habló en
orejas de hijos de Heth: quatrocientos pesos de plata; pas-
17 sante a el mercader. Y afirmóse campo de Hephròn, que en
la dobladura; que delante Mamrè: el campo, y la lapa que
en el; y todo el arbol que en el campo; que en todo su termi-
18 no en derredor. A Abraham por compra, á ojos de hijos de
19 Heth: en todos vinientes puerta de su ciudad. Y despues
assi enterrò Abraham á Sará su muger en lapa de campo de
la dobladura sobre faces de Mamrè, ella Hebròn: en tierra
20 de Kenaan. Y afirmóse el campo y la lapa que en el, à Abra-
ham por possession de fuessa: de con hijos de Heth.

## Cap. 24.

*Parasa de novios.*

Y Abraham viejo; entrado en los dias: y .A. bendixo á
Abraham en lo todo. Y dixo Abraham a su siervo,
1 2 3 viejo de su casa; el podestán en todo lo que à el: pon ahora
tu mano de baxo de mi anca. Y conjurartehe; en .A. Dio de
los cielos, y Dio de la tierra: que no tomes muger para mi
4 hijo; de hijas del Kenaani; que yo están entre el. Que à
mi tierra y a mi nascimiento andarás: y tomarás muger para
5 mi hijo, para Ishak. Y dixo à el el siervo; quiça no querrà la
muger, por andar empos mi, a la tierra la esta: si tornar tor-
6 narè a tu hijo; a la tierra que saliste de alli? Y dixo a el Abra-
7 ham: se guardado a ti; que no tornes a mi hijo alli. .A. Dio
de los cielos, que me tomó de casa de mi padre, y de tierra de
mi nascimiento; y que habló á mi, y que juró á mi por dezir;
á tu semen daré à la tierra la esta: el embiará su Angel delan-
8 *Hasta aqui.* te ti; y tomarás muger para mi hijo de alli. Y si no querrá la
muger por andar empòs ti; y serás libre de mi jura esta: de-
9 cierto á mi hijo, no tornes ahi. Y puso el siervo à su mano;
debaxo de anca de Abrahám su señor: y juró á el; sobre la

cosa

Digitized by Google

cosa la esta. Y tomò el siervo diez camellos, de camellos de 10
su señor, y anduvo; y toda mejoria de su señor, en su mano:
y levantóse y anduvo à Aràm Naharaim, à villa de Nahòr.
Y hizo arrodillar los camellos de fuera de la villa, à pozo de las 11
aguas: à hora de tarde; à hora de salir las aposaderas. Y di- 12
xo, .A. Dio de mi señor Abraham; haz encontrar ahora de-
lante mi oy: y haz merced con mi señor Abraham. He yo 13
estàn sobre fuente de las aguas: hijas de varones de la villa,
salientes para aposar aguas. Y será, la moça que dirè à ella 14
acuesta ahora tu cantaro y beverè; y dirá beve; y tambien
tus camellos abrevaré: á ella aperejaste para tu siervo, para
Ishak; y en ella sabré, que heziste merced, con mi señor. Y 15
fue el antes que atemasse por hablar, y he Ribká salièn, que
fue nacida á Bethuel, hijo de Milcà; muger de Nahór her-
mano de Abraham: y su cantaro, sobre su hombro. Y la 16
moça, buena de vista mucho; virgen, y varon no la conos-
ciò: y descendiò à la fuente; y hinchiò su cantaro, y su-
bió. Y corrió el siervo à su encuentro: y dixo, abrevame 17
ahora poco de aguas de tu cantaro. Y dixo, beve mi Señor: 18
y apressurò, y descendiò su cantaro sobre su mano y abrevo-
lo. Y atemó por abrevarlo: y dixo, tambien para tus ca- 19
mellos apozaré; hasta que atemen por bever. Y apressuró, 20
y vaziò su cantaro, à la abrevadera; y corrió mas al pozo por
apozar: y apozó para todos sus camellos. Y el varon mara- 21
villanse por ella: callàn, para saber si hizo prosperar .A. su
carrera, si no. Y fué, como atemaron los camellos por be- 22
ver; y tomó el varon, cercillo de oro; Bèkah su peso: y
dos axorcas sobre sus manos; diez pesos de oro, su pezo. Y 23
dixo, hija de quien tu? denuncia ahora à mi: si hay en casa
de tu padre, lugar à nos, para dormir? Y dixo à el; hija de 24
Betuèl yo: hijo de Milkà, que parió à Nahòr. Y dixo à el; 25
tambien paja tambien cevada, mucha con nos: tambien
lugar para dormir. Y humillósse el varon; y encorvòsse à 26
.A.. Y dixo, bendito .A. Dio de mi señor Abraham; que 27
no dexó su merced y su verdad, de con mi señor: yo en la
carrera guióme .A.; à casa de hermanos de mi señor.



Digitized by Google

28 Y corriò la moça; y denunció à casa de su madre: como las
29 palabras las estas. Y á Ribká hermano, y su nombre Labán:
30 y corriò Labán al varon, à fuera à la fuente. Y fue, como veer
al cercillo, y à las axorcas, sobre manos de su hermana, y co-
mo su oyr à palabras de Ribká su hermana, por dezir; assi ha-
bló à mi el varon: y vino al varon; y he están cerca los ca-
31 mellos, cerca la fuente. Y dixo, ven bendito de .A.: por
que estàs en la calle? y yo escombré la casa; y lugar para los
32 camellos. Y vino el varon à la casa; y desató los camellos: y
dió pàja, y cevada, à los camellos: y aguas para lavar sus pies;
33 y pies de los varones, que con el. Y fue puesto delante del
para comer; y dixo, no comeré; hasta que aya hablado mis
34 35 palabras: y dixo, habla. Y dixo: siervo de Abraham yo. Y
.A. bendixo à mi señor mucho, y engrandecióse: y dió à el,
ovejas, y vacas, y plata, y oro; y siervos, y siervas; y camel-
36 los, y asnos. Y pariò Sará muger de mi señor, hijo à mi se-
37 ñor; despues de su vejez: y dió á el, á todo lo que á el. Y
conjurome mi señor por dezir; no tomes muger para mi hi-
38 jo; de hijas del Kenaani; que yo morán en su tierra. Sinó á
casa de mi padre andarás, y á mi linaje: y tomarás muger, para
39 mi hijo. Y dixe á señor: quiça no andarà la muger, empues
40 mi. Y dixo á mi: .A. que anduve delante del, embiará su An-
gel contigo, y prosperará tu carrera; y tomarás muger, para
41 mi hijo; de mi linage, y de casa de mi padre. Entonces serás
quite de mi jura; quando vernás á mi linaje: y sino darán
42 á ti, y serás quite de mi jura. Y vine hoy á la fuente: y
dixe .A. Dio de mi señor Abraham; si eres tu ahora prospe-
43 rán mi carrera: que yo andàn sobre ella. He yo están
sobre fuente de las aguas: y será la moça la saliente por
apozar; y dirè á ella, abrevame ahora poco de aguas, de tu
44 cantaro. Y dirà à mi, tambien tu beve; y tambien para tus
camellos, apozarè: ella la muger; que aparejó .A. para hijo
45 de mi señor. Y o, antes que atemasse por habàlr en mi cora-
çon, y he Ribkà salien, y su cantaro sobre su hombro; y des-
46 cendiò à la fuente, y apozó: y dixe à ella, abrevame ahora. Y
apressurò, y descendiò su cantaro de sobre ella; y dixo, beve
y tam-

Digitized by Google

y tambien á tus camellos abrevaré: y bebí, y tambien los camellos abrevò. Y demandè á ella, y dixe, hija de quien tu? 47
y dixo, hija de betuel, hijo de Nahor; que pariò à el Milcá:
y puse el cercillo sobre su nariz; y las axorcas sobre sus manos.
Y humilleme y encorveme à.A: y bendixe à.A. Dio de mi se- 48
ñor Abraham; que me guiò en carrera de verdad; para tomár
à hija de hermano de mi señor, para su hijo. Y ahora si sois 49
vos hazientes merced y verdad, con mi señor, denunciad
à mi: y si no denunciad à mi; y cataré sobre derecha, ò sobre
yzquierda. Y respondiò Labán y Bethuel, y dixeron; de.A. 50
sálió la cosa: no podemos hablar à ti, mal o bien. He Ribkà 51
delante ti, toma y anda: y sea muger à hijo de tu señor;
como hablò.A.. Y fue, como oyó siervo de Abraham, à sus 52
palabras: y encorvosse à tierra, a.A.. Y sacó el siervo, atu- 53 V
endos de plata, y atuendos de oro, y paños; y diò à Rib-
ká: y frutas, diò à su hermano, y à su madre. Y comieron 54
y bivieron, el y los varones que con el, y durmieron: y
levantaronse por la mañana; y dixo, embiadme à mi se-
ñor. Y dixo su hermano y su madre; esté la moça con nos 55
año, ó dies meses: despues andarà. Y dixo à ellos, no de- 56
tardedes à mi; y.A. prosperó mi carrera: embiadme, y
andaré à mi señor. Y dixeron, llamemos à la moça y de- 57
mandaremos à su dicho. Y llamaron à Ribká, y dixeron à 58
ella; si andarás con el varon el este: y dixo, andaré. Y em- 59
biaron á Ribká su hermana, y á su alechadera: y á siervo de
Abraham y á sus varones. Y bendixeron à Ribká, y dixeron 60
à ella; nuestra hermana, tu sey por milles de millares: y he-
rede tu semen; à puerta de sus aborrecientes. Y levantosse 61
Ribkà, y sus moças, y cavalgaron sobre los camellos; y an-
duvieron empues del varon: y tomó el siervo à Ribkà, y
anduvo. Y Ishak vinien, de venir; del pozo Lahai Rohi: 62
y el está en la tierra del Merydion. Y saliò Ishak, para ha- 63
zer oracion en el campo, à horas de tarde: y alçó sus ojos,
y vido; y he camellos vinientes. Y alçó Ribká à sus ojos; y 64
vido á Yshak: y echosse de sobre el camello. Y dixo al sier- 65
vo, quien el varon el este? el andan en el campo, á nuestro



Digitized by Google

encuentro? y dixo el ſiervo, el mi ſenor: y tomó el velo, y
66 cubrióſſe. Y recontò el ſiervo á Yshak: á todas las coſas que
67 hizo. Y truxola Yshak á la tienda de Sarà ſu madre; y tomó
à Ribkà, y fue à el por muger, y amóla: y conhortóſſe Ys-
hak, deſpues de ſu madre.

## CAP. 25.

VI 1 YAñadiò Abraham, y tomó muger; y ſu nombre Ketu-
2 rà. Y parió à el à Zimràn y à Yokſàn; y à Medàn, y à
3 Midiàn: y Ysbàk, y à Súah. Y Yokſàn engendró à Scba y à
Dedàn: y hijos de Dedàn, fueron Aſſurim, y Letuſim, y
4 Leumim. Y hijos de Midiàn, Hefá y Hefer, y Hanoch; y
5 Abidà, y Eldahà: todos eſtos hijos de Keturà. Y diò Abra-
6 ham à todo lo que à el, à Yshak. Y à hijos de las mancebas,
que à Abraham; diò Abraham dadivas: y embiólos de ſobre
Yshak ſu hijo, mientras que el bivo; à Oriente, à tierra de
7 Oriente. Y eſtos dias de años de vidas de Abraham, que bi-
8 vió: ciento y ſetenta y cinco años. Y tranſioſſe, y muriò
Abraham con vejez buena, viejo y harto: y fue apañado à ſus
9 pueblos. Y enterràron à el, Yshak y Yſmahèl ſus hijos; en
lapa de la dobladura: en campo de Hefrón hijo de Sohar el
10 Hiti; que ſobre faces de Mamrè. El campo que compró A-
braham de con hijos de Heth: ahi fue enterrado Abraham
11 y Sarà ſu muger. Y fue deſpues de morir Abraham; y bendi-
xo el Diò à Yshak ſu hijo: y moró Yshak, en pozo Lahai
VII 12 Rohi. Y eſtos generàcios de Yſmahèl, hijo de Abraham:
13 que pariò Agàr la Egipciana; ſierva de Sarà, à Abraham. Y
eſtos nombres de hijos de Yſmahèl; en ſus nombres, à ſus ge-
neraciones; mayor de Yſmahel, Nebayoth; y Kedar, y Ad-
14 15 beel y Mibſam. Y miſmàh y Dumà, y Maſá. Hadad y The-
16 mà, Yetur Nafis, y Kèdma. Eſtos ellos hijos de Yſmahèl, y
eſtos ſus nombres; en ſus villas, y en ſus palacios: doze mayo-
17 rales à ſus gentes. Y eſtos años de vidas de Yſmahèl; ciento y
treinta y ſiete años: y tranſioſſe y muriò; y fue apañado à ſus
18 pueblos. Y moràron de Havilà haſta Sur, que ſobre faces de
Egypto; viniendo à Aſſur: ſobre faces de todos ſus herma-
nos, cayò.

PARA-

Digitized by Google

# PARASA 6.

## TOLDOTH YSHAK.

YEſtas generaciones de Yshak, hijo de Abra- 19 *Aſt.*
ham: Abraham, engendró à Yshak. Y fue Yſ- 20 *en*
hak de edad de quarenta años; en ſu tomar à *Malac.*
Ribkà hija de Betuèl el Aramí; de Padàn A- *Cap.* 1.
ram: hermana de Labàn el Aramí, à el por mu-
ger. Y hizo oracion Yshak à.A.,à eſcuentra ſu muger; que 21
mañera ella: y recibió à el.A.; y encintóſſe, Ribkà ſu muger.
Y conbatieronſe los hijos entre ella; y dixo ſi aſſi; por que 22
eſto yo? y anduvo por requerir à.A. Y dixo .A. à ella, dos 23
gentes en tu vientre; y dos pueblos de tus entrañas ſe eſpartiràn: y pueblo, mas que pueblo ſe enfortecerà; y mayor, ſervirà al menor. Y cumplieronſe ſus dias, para parir: y he melli- 24
zos en ſu vientre. Y ſalió el primero bermejo, todo el como 25
manta de pèlo: y llamàron ſu nombre Heſau. Y deſpues aſſi, 26
ſalió ſu hermano, y ſu mano travàn en calcañar de Heſau; y
llamó ſu nombre Yahacob: y Yshak de edad de ſeſenta años,
en parir à ellos. Y engrandecieron los moços; y fue Heſau va- 27
ron ſabien de caça, varon de campo: y Yahacob varon pleniſ-
mo; morador de tiendas. Y amó Yshak à Heſau, que caça en 28
ſu boca: y Ribkà amava à Yahacob. Y conſinó Yahacob co- 29
ſinado: y vino Heſau del campo, y el laſſo. Y dixo Heſau à 30
Iahacob, hazme guſtar ahora, del bermejo, el bermejo el eſte;
que laſſo yo: por tanto llamò ſu nombre Edom. Y dixo Iaha- 31
cob; vende como hoy à tu primogenitura, à mi. Y dixo He- 32
ſau; he yo andàn para morir: y para que eſto à mi primogeni-
tura. Y dixo Iahacob jura à mi como oy; y juró à el: y vendiò 33
à ſu primogenitura à Iahacob. Y Iahacob dió à Heſau pã y co- 34
ſinado de lentejas; y comiò y bevióy; levantoſſe y anduvo: y
menoſpreſció Heſau à la primogenitura. CAP. 26.

YFue hambre en la tierra; à fueras de la hambre la pri- 1
mera; que fue en dias de Abraham: y anduvo Ishak,
à Abimèlech Rey de Peliſtim à Gueràr. Y aparecióſſe à el 2
.A.; y dixo, no deciendas à Egypto: mora en la tierra: que



Digitized by Google

3 dire à ti. Peregrina en la tierra la eſta; y ſerè contigo, y ben-
dezirtehè: que ati y à tu ſemen, daré à todas las tierras las e-
4 ſtas; y afirmarè à la jura; que jurè à Abraham tu padre. Y
muchiguarè à tu ſemen, como eſtrellas de los cielos; y darè
à tu ſemen; à todas las tierras las eſtas: y bendezirſehán en tu
5 ſemen; todas gentes de la tierta. Precio, que oyó Abraham
en mi boz: y guardò mi guardia; mis encomendanças, mis
7 fueros, y mis leyes. Y eſtuvo Ishak, en Guerar. Y deman-
dáron varones del lugar, por ſu muger; y dixo, mi hermana
ella: que temió por dezir mi muger? quiça me matarán varo-
8 nes del lugar ſobre Ribkà; que buena de viſta ella. Y fue, co-
mo ſe alongaron à el alli, los dias; y catò Abimèlech Rey de
Peliſtim, por la ventana: y vido, y he Ishak burlàn con Rib-
9 kà ſu muger. Y llamó Abimelech à Yshak, y dixo, de cierto
he tu muger ella y como dixiſte, mi hermana ella? y dixo
10 à el Yshak; que dixe; quiça moriré por ella. Y dixo Abimè-
lech; que eſto heziſte à nos? como poco jaziera uno del pue-
11 blo con tu muger; y truxeras ſobre nos culpa. Y encomen-
dó Abimélech; à todo el pueblo, por dezir: el tocàn en el
12 varon el eſte, ó en ſu muger; matar ſerà matado. Y ſembrò
Yshak en la tierra la eſſa; y hallò en el año el eſſe, cien me-
III 13 didas: y bendixolo .A.. Y engrandeſcioſe el varon: y andu-
vo andando, y engrandeſciendo; haſta que ſe engrandeſciò
14 mucho. Y fue à el ganado de ovejas, y ganado de vacas; y
15 labrança grande: y embidiaron à el Peliſtim. Y todos los
pozos que cavaron ſiervos de ſu padre; en dias de Abra-
ham ſu padre: los cerraron Peliſtim; y hinchieronlos de
16 polvo. Y dixo Abimèlech à Yshak: anda de con nos; que
17 te en forteciſte mas que nos, mucho. Y anduvo de alli Ys-
18 hak: y poſó en arroyo de Gueràr, y eſtuvo ahi. Y tornò
Yshak, y cavó à pozos de las aguas, que cavaron en dias de
Abraham ſu padre; y los cerraron Peliſtim; deſpues de mo-
rir Abraham: y llamó à ellos nombres; como los nom-
19 bres; que llamó à ellos ſu padre. Y cavaron ſiervos de Ys-
20 hak en el arroyo: y hallaron ahi; pozo de aguas bivas. Y ba-
rajaron paſtores de Guerar, con paſtores de Yshak por de-
zir,

Digitized by Google

zir, à nos las aguas; y llamó nombre del pozo, Heſek; que
se trabajaron con el. Y cavaron pozo otro; y barajaron tam- 21
bien ſobre el: y llamó ſu nombre Sitnà. Y arrancó de ahi, 22
y cavó pozo otro; y no barajaron ſobre el: y llamó ſu
nombre Rehobot; y dixo que ahora hizo enſanchar .A. à
nos, y fruchiguaremos en la tierra. Y ſubiò de ahi à Beer- 23 III
ſebah. Y apareſcioſſe à el .A. en la noche la eſſa; y dixo, yo 24
Dio de Abraham tu padre: no temas, que contigo yo;
y bendezirtché, y haré muchiguar à tu ſemen; por Abra-
ham mi ſiervo. Y fraguó, ahi ara, y llamó en nombre de 25
.A. y tendió ahi ſu tienda: y cavaron ahi ſiervos de Yshak,
pozo. Y Abimèlech anduvo à el de Guerar: y Ahuzàt ſu 26
compañero; y Pichol mayoral de ſu fonſado. Y dixo à el- 27
los Yshak; por que veniſtes à mi? y vos arboreciſtes à mi;
y embiaſteſme de con vos. Y dixeron veer vimos, que ſue 28
.A. contigo, y diximos ſea á hora jura entre nos otros, en-
tre nos y entre ti: y tajaremos firmamiento contigo. Si 29
harás con nos mal como no te tocamos; y como hezimos
contigo de cierto bien; y embiamóſte en paz: tu ahora,
bendito de .A.. Y hizó à ellos combite; y comieron y bivie- 30
ron. Y madrugaron por la mañana; y juraron varon à ſu 31
hermano: y embiólos Yshak, y anduvieron de con el, en
paz. Y fue en el dia el eſſe, y vinieron ſiervos de Yshak; y 32
denunciaron à el; ſobre cauſas del pozo que çavaron: y di-
xeron à el, hallamos aguas. Y llamó à ella Sibhá: por tanto 33
nombre de la ciudad, Beerſebah; haſta el dia el eſte. Y 34
era Heſau de edad de quarenta años; y tomó muger, à
Yehudith, hija de Beerí el Hittí: à Beſmath, hija de Elòn
el Hittí. Y fueron amargura de eſpirito: à Yshak y à 35
Ribká.

## Cap. 27.

Y Fue como ſe envejeciò Yshak; y eſcurecieronſe ſus 1
ojos de veer: y llamó à Heſau ſu hijo el grande, di-
xo à el, mi hijo; y dixo à el, he me. Y dixo, he ahora me 2
envejecí: no ſee dia de mi muerte. Y ahora toma ahora 3
tus armas; tu aljava y tu arco: y ſale al campo; y caça para mi



Digitized by Google

caça. Y haz á mi manjares, como amé, y trae á mi, y come-
ré: por que te bendiga mi alma en antes que muera. Y Ribká
oyente; en hablar Yshak, à Hesau su hijo: y anduvo He-
sau al campo; por caçar caça para traher. Y Ribká dixo; á
Yahacob su hijo por dezir: he oí á tu padre; hablante con
Hesau, tu hermano por dezir. Trae à mi caça, y haz á mi
manjares y comeré: y bendezirtehé delante .A. antes de mi
muerte. Y ahora mi hijo oye en mi boz: á lo que yo enco-
mendán à ti. Anda ahora á las ovejas; y toma á mi de ahi,
dos cabritos de cabras, buenos: y haré á ellos manjares para
tu padre, como amó. Y traherás á tu padre y comerà: por
que te bendiga, antes de su muerte. Y dixo Yahacob; á
Ribká su madre: he Hesau mi hermano, varon peludo; y
yo varon liso. Quiça me apalpará mi padre, y serè en sus
ojos como traserrán: y traherè sobre mi maldicion, y no
bendicion. Y dixo à el su madre; sobre tu mi maldicion
mi hijo: de cierto oye en mi boz, y anda toma á mi. Y an-
duvo, y tomó; y truxo à su madre: y hizo su madre, man-
jares; como amó su padre. Y tomó Ribká, á paños de He-
sau su hijo el grande los cobdiciados; que con ella en la ca-
sa: y vistiò à Iahacob, su hijo el pequeño. Y á cueros de
cabritos de las cabras; hizo vistir sobre sus manos: y sobre
alisadura de sus cervizes. Y diò á los manjares y al pan, que
hizo: en mano de Iahacob su hijo. Y vino á su padre, y di-
xo, mi padre: y dixo heme; quien tu mi hijo? Y dixo Ia-
hacob á su padre, yo Hesau tu primogenito; hize como ha-
blaste á mi: levantate ahora sientate, y come de mi caça: por
que me bendiga tu alma. Y dixo Ishak á su hijo; que esto a-
pressuraste por hallàr mi hijo? y dixo hizo encontrar .A. tu
Dio delante de mi. Y dixo Yshak á Iahacob; llegate ahora,
y apalpartehe mi hijo: si tu este mi hijo Hesau, si no. Y
llegósse Yahacob á Ishak su padre, y apalpólo: y dixo, la boz,
boz de Yahacob; y las manos, manos de Hesau. Y no lo co-
nosciò; que eran sus manos, como manos de Hesau su her-
mano peludas: y bendixolo. Y dixo, tu este mi hijo Hesau?
y dixo yo. Y dixo, haze allegar á mi, y comerè de caça de
mi

Digitized by Google

mi hijo; por que te bendiga mi alma: y hizo llegar à el, y
comiò; y truxo à el vino y bevió. Y dixo à el, Yshak ſu padre: 26
allega ahora y beſa à mi, mi hijo. Y llegóſſe, y beſó à el; y 27
olió à olor de ſus paños y bendixolo: y dixo vee olor de mi
hijo; como olor de campo; que lo bendixo .A.. Y dè à 28 VI
ti el Dio; de rocio de los cielos; y groſſuras de la tierra:
y muchedumbre de civera, y moſto. Sirvante pueblos, y 29
encorvenſe à ti pueblos; ſèe mayoral à tus hermanos; y
encorvenſe à ti, hijos de tu madre: tus maldizientes maldi-
to, y tus bendizientes bendito. Y fue como atemó Yshak 30
por bendezir, à Yahacob; y fue de cierto ſalir ſaliò Iahacob;
de con faces de Ishak ſu padre: y Heſau ſu hermano; vino
de ſu caça. Y hizo tambien el manjares; y truxo à ſu pa- 31
dre: y dixo à ſu padre, levanteſe mi padre, y coma de ca-
ça de ſu hijo; por que me bendiga tu alma. Y dixó á el Iſ- 32
hak ſu padre, quien tu? Y dixo yo tu hijo, tu primogeni-
to Heſau. Y eſtremecioſſe Ishak eſtremicion grande haſta 33
mucho, y dixo quien aqui el el caçan caça y truxo à mi? y co-
mi de todo antes que vinieſſes? y bendixelo: tambien bendi-
to ſerà. Como oir Heſau à palabras de ſu padre: y eſclamó 34
eſclamacion, grande y amarga, haſta mucho: y dixo à ſu pa-
dre; bendizeme tambien yo mi padre. Y dixo vino tu her- 35
mano con arte: y tomó tu bendicion. Y dixo por tanto 36
llamó ſu nombre Yahacob: y engañome eſtas dos vezes;
à mi primogenitura tomó; y he ahora tomó mi bendicion: y
dixo, ſi no apartàſte à mi bendicion? Y reſpondió Yshak, y 37
dixo à Heſau, he mayoral lo puſe à ti, y à todos ſus hermanos
di à el, por ſiervos; y civera y moſto lo aſufri: y à ti aqui, que
harè mi hijo? Y dixo Heſau à ſu padre, ſi bendicion una el- 38
la à ti mi padre? bendizeme tambien ami, mi padre: y alçò
Heſau ſu boz y lloró. Y reſpondió Ishak ſu padre, y dixo à el: 39
he groſſuras dela tierra, ſerá tu morada; y de rocio de los
cielos de arriba. Y ſobre tu eſpada biviràs, y à tu hermano ſer- 40
viràs y ſerà quando podeſtarás, y deſcargaràs ſu yugo de ſo-
bre tu cerviz. Y amenazó Heſau à Yahacob; ſobre la bendi- 41
tion, que lo bendixo ſu padre: y dixo Heſau en ſu cora-



Digitized by Google

çon, llegarſeán dias de lemunho de mi padre; y mataré a Ia-
42 hacob, mi hermano. Y ſue denunciado a Ribká; a palabras de Heſau ſu hijo el grande: y embió, y llamó à Yahacob ſu hijo el pequeño; y dixo à el, he Heſau tu hermano; ſe conor-
43 ta por ti, para matarte. Y ahora mi hijo, oye en mi boz: y
44 levantate, huye à ti, à Laban mi hermano à Harán. Y eſtarás
45 con el dias unos: haſta que ſe torne, ſaña de tu hermano. Haſta tornarſe furor de tu hermano de ti, y olvidará à lo que heziſte à el, y embiarè, y tomartchè de ahi: por que me deſ-
46 hijaré tambien de ambos vos, en dia uno. Y dixo Ribkà à Yshak, aquexome con mis vidas; de delante hijas de Heth: ſi tomare Yahacob muger, de hijas de Heth, como eſtas de hijas de la tierra; para que à mi, vidas?

CAP. 28.

1 YLlamó Yshak á Yahacob, bendixo á el: y encomendole, y dixo a el; no tomes muger de hijas de Kenaan.
2 Levantate anda a Padán Arám; a caſa de Betuel, padre de tu madre: y toma para ti de alli muger; de hijas de Laban her-
3 mano de tu madre. Y Dio abaſtado bendiga a ti; y fruchi-
4 guete y muchiguete: y ſeas por compaña de pueblos. Y dee a ti, a bendicion de Abraham; a ti y a tu ſemen contigo: por tu heredar a tierra de tus peregrinaciones; que diò el Dio a
VII 5 Abraham. Y embió Yshak a Iahacob; y anduvo a Padan Aram: a Laban hijo de Betuel, el Aramí; hermano de Ribka;
6 madre de Yahacob y Heſau. Y vido Heſau que bendixo Iſhak a Yahacob, y embió a el a Padan Aram para tomar a el, de alli muger: en ſu bendezir a el; y encomendò ſobre el por
7 dezir; no tomes muger de hijas de Kenaan. Y oyò Iahacob;
8 a ſu padre y a ſu madre: y anduvo a Padan Aram. Y vido Heſau; que malas hijas de Kenaan: en ojos de Ishak ſu padre.
9 Y anduvo Heſau a Yſmahèl: y tomò a Mahalath hija de Yſmahel, hijo de Abraham, hermana de Nebayoth, ſobre ſus mugeres, a el por muger.



Digitized by Google

# PARASA. 7.

## VEIESE.

YSalió Yahacob de Beerſebah:y anduvo a Haran. Y encontró en el lugar, y durmió ahi, por que ſe puſo el Sol; y tomó de piedras del lugar; y puſo a ſus cabeceras: y jaziò en el lugar el eſſe. Y ſoñó, y he eſcalera parada a tierra; y ſu cabo llegàn à los cielos: y he Angeles del Dio; ſubientes y deſcendientes por ella. Y he .A. eſtán ſobre ella y dixo, yo .A. Dio de Abraham tu padre; y Dio de Ishak: la tierra que tu jazièn ſobre ella; à ti la daré y à tu ſemen. Y ſerà tu ſemen como polvo de la tierra; y fruchiguarás à Poniente y à Oriente, y à Septentrion, y á Meridion: y bendezirſehan en ti, todos linages de la tierra, y en tu ſemen. Y he yo contigo y guardartehe en todo lo que andarás; y hazertehe tornar, à la tierra la eſta: que no te dexarè; haſta que ſi no haga, à lo que hablè à ti. Y deſpertò Yahacob de ſu ſueño y dixo de cierto ay .A. en el lugar el eſte: y yo no ſupe. Y temiò y dixo; que temeroſo el lugar el eſte: no eſte que ſalvo caſa del Dio; y eſta puerta de los cielos. Y madrugó Yahacob por la mañana, y tomò à la piedra que puſo à ſus cabeceras; y puſo à ella eſtatua: y vaziò azeyte ſobre ſu cabeça. Y llamó à nombre del lugar el eſſe, Bethel: y de cierto Luz, nombre de la villa al principio. Y prometiò Yahacob promeſſa. por dezir: ſi fuere el Dio commigo, y guardare à mi en la carrera la eſta, que yo andán; y diere à mi, pan para comer, y paño para veſtir. Y tornare en paz à caſa de mi padre: y ſerá .A. à mi por Dio. Y la piedra la eſta, que puſe eſtatua; ſera caſa del Dio: y todo lo que daràs à mi; diezmar lo diezmarè à ti.

10 *Aft.* 11 *Oſea* 11. 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

### CAP. 29.

YAlçò Iahacob ſus pies; y anduvo à tierra de hijos de Oriente. Y vido y he pozo en el campo: y he ahi tres rebaños de ovejas jazientes cerca del; que del pozo el eſſe, abrevavan los rebaños: y la piedra grande ſobre boca del po-

1 II 2

zo.

Digitized by Google

3 zo. Y apañavanſe à hi todos los rebaños, y rebolvian à la
piedra, de ſobre bocca del pozo; y abrevavàn à las ovejas: y
4 tornavàn à la piedra ſobre bocca del pozo à ſu lugar. Y dixo
à ellos Iahacob; mis hermanos de adonde vos? y dixeron,
5 de Haràn nos. Y dixo à ellos; ſi conoſcedes à Laban hijo de
6 Nahòr: y dixeron conoſcemos. Y dixo à ellos; ſi paz à el?
y dixeron paz: y he Rahèl ſu hija, viniente con las ovejas.
7 Y dixo, he aun el dia grande; no hora de ſer apañado el gana-
8 do: abrevad las ovejas, y andad apaſcentad. Y dixeron no
podemos haſta que ſeàn apañados todos los rebaños; y re-
buelvan à la piedra, de ſobre bocca del pozo: y abrevaremos
9 las ovejas. Aun el hablante con ellos: y Rahèl vinien con las
10 ovejas que à ſu padre; que paſtora ella. Y fue como vido Ia-
hacob à Rahèl hija de Labán, hermano de ſu madre; y à o-
vejas de Labàn hermano de ſu madre: llegóſſe Iahacob, y
rebolviò à la piedra de ſobre bocca del pozo; y abrevò à o-
11 vejas de Labàn hermano de ſu madre. Y beſó Iahacob à Ra-
12 hèl: y alço à ſu boz, y lloró. Y denunció Iahacob à Rahèl,
que hermano de ſu padre el; y que hijo de Ribkà el: y cor-
13 riò, y denunciò à ſu padre. Y fue como oyr Labàn à oyda
de Iahacob hijo de ſu hermana, y corriò à ſu encuentro, y
abraçò à el, y beſó à el; y truxoló à ſu caſa: y recontó
14 à Labàn à todas las palabras las eſtas. Y dixo à el Labàn; de
cierto mi hueſſo, y mi carne tu: y eſtuvo con el, mes de dias.
15 Y dixo Labàn à Iahacob; ſi aſſi mi hermano tu? y me ſirviràs
16 en balde? denuncia à mi que tu precio? Y à Labàn dos hijas:
nombre de la grande Leà; y nombre de la pequeña Rahèl.
17 Yojos de Leà tiernos; y Rahèl, erá hermoſa de figura, y her-
III 18 moſa de viſta. Y amó Iahacob à Rahèl: y dixo, ſervirtehe ſie-
19 te años; por Rahèl, tu hija la pequeña. Y dixo Labàn mejor
mi dar à ella à ti; mas que mi dar à ella à varon otro: eſtà
20 commigo. Yſirviò Iahacob por Rahèl, ſiete años: y fueron
21 en ſus ojos como dias unos; por ſu amàr à ella. Y dixo Iaha-
cob à Labàn, da à mi muger; que ſe cumplieron mis dias: y
22 verne à ella. Y congregó Labàn à todos varones del lugar, y
23 hizo combite. Y fue en la tarde; y tomo à Leà ſu hija: y

tru-

Digitized by Google

truxo à ella à el : y vino à ella. Y diò Labàn à ella; à Zilpà 24
su esclava : à Leà su hija , esclava. Y fue en la mañana ; y 25
he ella Leà : y dixo à Labàn , que esto heziste à mi ? de cier-
to por Rahèl servi contigo ; y por que me engañaste ? Y di- 26
xo Labàn ; no se haze assi en nuestro lugar : por dar la menor
antes de la mayor. Cumple semana de esta : y serà dada à ti 27
tambien à esta , por el servicio que serviràs commigo ; à un
siete años otros. Y hizo Iahacob assi , y cumpliò semana de 28
esta : y diò à el à Rahèl su hija, à el por muger. Y diò Laban 29
à Rahèl su hija ; à Bilhà su esclava : à ella por esclava. Y vi- 30
no tambien à Rahèl ; y amó tambien à Rahèl mas que à
Leà : y sirviò con el ; aun siete años otros. Y vido .A. que 31
aborrecida Leà ; y abriò à su vulva ; y Rahèl mañera. Y en-
cintósse Leà , y pariò hijo ; y llamó su nombre , Reuben :
que dixo , que vido .A. en mi aflicion ; que ahora me ama-
rá mi marido. Y encintósse mas , y parió hijo , y dixo que 33
oyo .A. que aborrecida yo : y diò ami tambien à este : y
llamó su nombre , Simhon. Y encintósse mas , y parió hijo ; 34
y dixo ahora esta vez se ayuntará mi marido à mi ; que parí à
el , tres hijos : por tanto llamó su nombre , Levi. Y en- 35
cintósse mas , y pariò hijo : y dixo esta vez loaré à .A. ; por
tanto llamó su nombre , Yehudà : y detuvosse de parir.

## CAP. 30.

Y Vido Rahèl qua no pariò á Yahacob ; y enbidió Ra- 1
hèl en su hermana : y dixo à Iahacob , da à mi hijos , y
si no muerta yo. Y creciò furor de Iahacob , en Rahèl : y di- 2
xo si en lugar del Dio yo ? que vedó de ti fruto de vientre ?
Y dixo he mi esclava Bilhà ven à ella : y parirá sobre mis ro- 3
dillas ; y serè ahijada tambien yo della. Y diò à el à Bilhà su 4
sierva por muger ; y vino à ella Iahacob. Y encintósse Bilhà ; 5
y pariò à Iahacob hijo. Y dixo Rahèl , juzgome el Dio ; y 6
tambien oyó en mi boz ; y dió à mi , hijo ; por tanto llamò su
nombre , Dan. Y encintósse mas ; y pariò Bilhà esclava de 7
Rahèl : hijo segundo à Iahacob. Y dixo Rahèl porfias del 8
Dio me profie con mi hermana tambien pude : y llamó su
nombre , Naphtali. Y vido Leà ; q̃ se detuvo de parir : y tomó 9
à Zil-

Digitized by Google

10 à Zilpá ſu eſclava; y diò á ella à Iahacob por muger. Y pariò
11 Zilpá eſclava de Leà à Iahacob, hijo. Y dixo Leà, vino ven-
12 tura: y llamó à ſu nombre, Gad. Y parió Zilpá ſierva de Leà;
13 hijo ſegundo à Iahacob. Y dixo Leà; por bien aventurarme,
que me bien aventuraron dueñas: y llamó à ſu nombre Aſ-
IV 14 cer. Y andnvo Reuben en dias de ſegada de trigo, y hallò
mandragoras en el campo; y truxo à ellas, à Leà ſu madre: y
dixo Rahèl à Leá; dá ahora à mi, de mandragoras de tu hijo.
15 Y dixo à ella; ſi poco tu tomar à mi marido; y para tomar
tambien à mandragoras de mi hijo: Y dixo Rahel, por tanto
yazerá contigo eſta noche; por mandragoras de tu hijo. Y
16 vino Yahacob del campo en la tarde, y ſalió Leà à ſu encuen-
tro, y dixo à mi vendrás; que alquilar te alquilè, con mandra-
17 goras de mi hijo: e yaziò con ella en la noche eſſa. Y oyò el
18 Dio à Leá: y encintoſe, y parió à Yahacob hijo quinto. Y
dixo Leà, diò el Dio mi precio; que di mi eſclava à mi mari-
19 do: y llamó ſu nombre, Yſſahar. Y encintoſe mas Leá: y parió
20 hijo ſexto à Yahacob. Y dixo Leá, partiò el Dio à mi parte
buena, eſta vez morará commigo mi marido; que parí à el
21 ſeis hijos: y llamò à ſu nombre, Zebulun. Y deſpues pariò
22 hija: y llamó à ſu nombre Diná. Y membró el Dio à Ra-
23 hél: y oyó à ella el Dio; y abriò à ſu vulva. Y encintoſe y
24 pariò hijo: y dixo apañò el Dio à mi repudio. Y llamó à ſu
25 nombre Yoſeph, por dezir; añada .A. à mi hijo otro. Y fuè
como pariò Rahel à Yoſeph: y dixo Yahacob à Labán, em-
26 biame y andarè; á mi lugar y à mi tierra. Da à mis mugeres,
y à mis niños que ſervi à ti por ellos, y andarè: que tu ſupiſte;
27 à mi ſervicio, que te ſervi. Y dixo à el Labán; ſi ahora hallé
28 gracia en tus ojos: adevinè y me bendixo .A. por ti. Y di-
29 xo: declara tu precio ſobre mi, y daré. Y dixo à el; tu ſupiſte, á
30 lo que te ſervi: y à lo que fue tu ganado commigo. Que po-
co que fue à ti delante de mi, y fruchiguó á muchedumbre; y
bendixo .A. á ti por mi cauſa: y ahora quando haré tambien
31 yo para mi caſa. Y dixo; q̃ daré à ti? y dixo Yahacob no daràs
á mi ninguna coſa; ſi harás á mi la coſa la eſta; tornarè apaſcen-
32 tarè, tus ovejas guardarè. Paſſarè por todas tus ovejas oy, tira
dalli

Digitized by Google

dalli todo carnero pintado y rodado; y todo carnero roxo en
los carneros; y rodado, y pintado, en las cabras: y ſerá mi pre-
cio. Y ateſtiguará en mi mi juſtedad en dia de mañana; 33
quando vendràs ſobre mi precio delante de ti: todo el que
no el pintado, y rodado, en las cabras, y roxo, en los carneros;
hurtado el commigo. Y dixo Labàn, hea: oxalà ſea como tu 34
palabra. Y tiró en el dia el eſſe à los cabrones los faxados, y 35
los rodados, y à todas las cabras las pintadas, y las rodadas;
todo el que blanco en el, y todo roxo en los carneros: y diò
en poder de ſus hijos. Y puſo carrera de tres dias; entre el, y 36
entre Yahacob: y Yahacob apaſcentan à ovejas de Laban, las
remanecidas. Y tomó à el Yahacob, palo de alamo verde, y 37
avellano, y caſtaño: y deſcortezó en ellos cortezas blancas,
deſcubierto el blanco, que ſobre las varas. Y hincó à las varas 38
que deſcortezó; en las pilas, en abrevaderos de las aguas: que
venian las ovejas para bever, à eſcuentra de las ovejas; y eſcal-
lentavanſe en ſu venir à bever. Y eſcallentavanſe las ovejas, 39
con las varas: y parian, las ovejas; faxados pintados, y roda-
dos. Y los carneros eſpartiò Yahacob, y diò faces de las ove- 40
jas, à faxado, y todo roxo en ovejas de Labán; y puſo à el, re-
baños à ſu ſolas; y no los puſo con ovejas de Labán. Y era en 41
todo eſcallentarſe las ovejas las tempranas y ponia Yahacob à
las varas à ojos de las ovejas en las pilas: por eſcalentarlas con
las varas. Y en detardarſe las ovejas, no ponia: y era las tardìas 42
para Labán; y las tempranas para Yahacob. Y fruchiguó el 43
varon mucho mucho: y fue à el ovejas muchas; y eſclavas y
eſclavos; y camellos, y aſnos.

## CAP. 31.

Y Oyò à palabras de hijos de Labán, por dezir; tomó 1
Yahacob, todo lo que à nueſtro padre: y de lo que à
nueſtro padre; hizo à toda la honra la eſta. Y vido Iahacob 2
à faces de Labán; y he no el con el, como de ayer tercero dia.
Y dixo .A. á Yahacob; tornate á tierra de tus padres, y á tu 3
naſcimiento: y ſeré contigo. Y embiò Yahacob; y llamó á 4
Rahèl, y á Leá: al campo á ſus ovejas. Y dixo á ellas, yo ve- 5
yèn á faces de vueſtro padre; q̃ no el commigo como de ayer
tercero

Digitized by Google

6 tercero dia: y el Dio de mi padre, fue commigo. Y vos ſu-
7 piſtes: que con toda mi fuerça, ſervi á vueſtro padre. Y vue-
ſtro padre burló en mi; y mudó á mi precio, diez vezes: y
8 no lo dexó el Dio, por emmalecer commigo. Si aſſi dizia,
pintados ſerá tu precio; y parian todas las ovejas pintados:
Y ſi aſſi dizia, faxados ſerá tu precio; y parian todas las ove-
9 jas faxados. Y apartò el Dio á ganado de vueſtro padre, y
10 diò à mi. Y fue en hora de eſcalentarſe las ovejas; y alcè mis
ojos, y vide en el ſueño, y he los moruecos los ſubientes ſo-
11 bre las ovejas; faxados, pintados y pedriſcados. Y dixo á mi
12 Angel del Dio, en el ſueño, Yahacob? y dixe, heme. Y dixo,
alça ahora tus ojos y vee todos los moruecos, los ſubientes
ſobre las ovejas; faxados, pintados, y pedriſcados: que vi-
13 de, á todo lo que Labán hazien ati. Yo el Dio de Bethel;
que untaſte alli, eſtancia; que prometiſte à mi alli, promeſſa:
ahora levanta ſal de la tierra la eſta; y torna á tierra de tu naſ-
14 cimiento. Y reſpondió Rahèl, y Leá; y dixeron à el: ſi aun
15 à nos parte, y heredad, en caſa de nueſtro padre? De cierto
eſtrañas ſuemos contadas á el, que nos vendiò; y comiò tam-
16 bien comiendo, á nueſtra plata. Que toda la riqueza que a-
partò el Dio de nueſtro padre, para nos ella, y para nueſtros
17 hijos: y ahora todo lo que dixo el Dio á ti haz. Y levanto-
ſe Yahacob: y alço à ſus hijos, y à ſus mugeres, ſobre los
18 camellos. Y guió à todo ſu ganado, y à toda ſu ganancia que
ganó; ganado de ſu compra; que ganó, en Padán Aram:
19 por venir á Ishak ſu padre, à tierra de Kenaan. Y Labán an-
duvo, por traſquilar á ſus ovejas: y hurtò Rahèl, á los
20 idolos que á ſu padre. Y hurtò Yahacob; á coraçon de La-
21 bán el Aramí: ſobre que nò denunciò á el que huyen el. Y
huyò el, y todo lo que á el; y levantoſe y paſſò à el rio: y
22 puſo à ſus faces á monte del Gilhad. Y fue denunciado á La-
23 bán en el dia el tercero: que huyò, Yahacob. Y tomò á ſus
hermanos con el; y perſiguió tras el; carrera de ſiete dias:
24 y alcançò á el, en monte del Gilhád. Y vino el Dio, á La-
bàn el Aramí, en ſueño de la noche: y dixo á el, ſè guarda-
do á ti, por que no hables con Yahacob, de bien haſta mal.
Y al-

Digitized by Google

Yalançò Labàn à Yahacob : y Yahacob hincó à su tienda 25
en el monte ; y Labàn hincò con sus hermanos en monte
del Gilhad. Y dixo Labán à Yahacob ; que hiziste ? y hur- 26
taste à mi coraçon : y guiaste à mis hijas ; como cautivas de
espada ? Por que te escondiste para huyr ; y hurtaste à mi : 27
y no denunciaste à mi ; y embiàrate con alegria , y con can-
tares, con adufle y con vihuela ? Y no me dexaste , por be- 28
sar à mis hijos , y à mis hijas : ahora enloqueciste haziendo.
Ay poder à mi mano , por hazer con vos mal: y Dio de vue- 29
stro padre à noche dixo à mi por dezir , sé guardado á ti de
hablar con Yahacob de bien hasta mal. Y ahora andando 30
anduviste ; que cubdiciar cubdiciaste à casa de tu padre: por
que hurtaste à mi Dio ? Y respondió Yahacob , y dixo à 31
Labàn : que temí ; que dixe ; quiça robaràs à tus hijas de
commigo. Con el que hallàres à tu Dio , no biva , delante 32
nuestros hermanos, conosce à ti que commigo , y toma à
ti: y no supo Yahacob que Rahèl los hurtò. Y vino Labàn 33
en tienda de Yahacob , y en tienda de Leà , y en tienda de
dos las siervas , y no hallò : y saliò de tienda de Leà , y vino
en tienda de Rahèl. Y Rahèl tomò à los idolos, y pusolòs en 34
albarda del camello , y sentóse sobre ellos : y apalpó Labàn
à toda la tienda, y no halló. Y dixo à su padre , no eresca en 35
ojos de mi señor ; que no puedo por levantarme delante de
ti; que costumbre de mugeres á mi : y escudriñò , y no hal-
lò à los idolos. Y eresciò à Yahacob , y barajò con Labàn: y 36
respondiò Yahacob , y dixo à Labán ; que mi rebello ? que
mi peccado ? que perseguiste empues mi. Que apalpàste á 37
todos mis atuendos , que hallàste de todos atuendos de tu
casa ? pon à qui ; delante mis hermanos , y tus hermanos : y
razonen entre ambos nos? Estos veinte años yo contigo ; tus 38
ovejas, y tus cabras, no deshijaron : y barvezes de tus ovejas
no comí. Arrebatadura no truxe à ti ; yo la faltava ; de mi 39
mano la buscavas : hurtada de dia, y hurtada de noche. Era 40
en el dia consumiáme secura , y elada en la noche : y esmo-
viósse mi sueño de mis ojos. Estos à mi veinte años en tu 41
casa ; servíte quatorze años por dos tus hijas ; y seis años por



Digitized by Google

42 tus ovejas: y mudaste á mi precio diez vezes. Si no que el
Dio de mi padre, Dio de Abraham, y pavor de Ishak, fue á
mi; que ohora vasio me embiarás: á mi afflición, y á laserio
VII 43 de mis palmas, vido el Dio, y castigò á noche. Y respondiò
Laban, y dixò á Yahacob, las hijas mis hijas, y los hijos, mis
hijos, y las ovejas, mis ovejas; y todo lo que tu veyen, á mi
el: y á mis hijas que haré á estas oy; o á sus hijos que parie-
44 ron? Y ahora anda tajemos firmamiento: yo, y tu y seá por
45 testiguo entre mi, y entre ti. Y tomò Yahacob piedra: y al-
46 çola estancia. Y dixo Yahacob á sus hermanos coged piedras;
y tomaron piedras, y hizieron monton: y comierom ahi so-
47 bre el monton. Y llamò á el Labán; Yegar Sahadutha: y Ya-
48 hacob; llamó á el, Galhèd. Y dixo Labán; el monton el este
testiguo entre mi y entre ti oy: por tanto llamó su nombre
49 Galhèd. Y la atalaya que dixo; atalaye. A. entre mi y entre
50 ti: quando seremos encubiertos varon de su compañero. Si
afligirás á mi hijas, y si tomarás mugeres sobre mis hijas; no
51 varon con nos: vé el Dio testiguo entre mi y entre ti. Y dixo
Labán à Yahacob: he el monton el este, y he la estancia; que
52 echè entre mi y entre ti. Testiguo el monton el este; y testi-
guo la estancia: que yo no passaré á ti á el monton el este; y
que tu no passes á mi al monton el este, y á la estancia la esta
53 por mal. Dio de Abraham, y Dio de Nahór, juzguen entre
nos; Dio de su padre: y jurò Yahacob; en pavor de su pa-
54 dre Ishak. Y sacrificó Yahacob sacrificio en el monte; Y lla-
mò á sus hermanos para comer pan: y comieron pan; y dur-
55 mieron en el monte. Y madruguò Labán, por la mañana y
besó á sus hijos y á sus hijas, y bendixo á ellos: y anduvo y
tornosse Labán á su lugar.

## CAP. 32.

1 Y Yahacob anduvo á su carrera: y encontraron con el,
2 Angeles del Dio. Y dixo Yahacob, como los vido;
real del Dio este: y llamó nombre del lugar el esse Maha-
náim.

PA-

Digitized by Google

# PARASA. 8.

## VAISLAH.

YEmbió Yahacob mensageros, delante el; á Hesau su hermano: á tierra de Sehir, campo de Edom. Y encomendò á ellos, por dezir; assi diredes, á mi señor á Hesau: assi dixo tu siervo Yahacob; con Labán morè; y detardeme hasta ahora. Y fue á mi buey, y asno, oveja, y siervo y sierva: y embiè por denunciar á mi señor; por hallar gracia en tus ojos. Y tornàron los mensageros, á Yahacob por dezir, venimos á tu hermano, à Hesau; y tambien andán à tu encuentro; y quatrocientos varones con el. Y temiò Yahacob mucho, y angustiò a el: y partiò al pueblo que con el, y a las ovejas, y a las vacas, y los camellos por dos reales. Y dixo si viniere Hesau al real el uno, y lo hiriere: y será el real el remanecido por escapadura. Y dixo Yahacob, Dio de mi padre Abraham; y Dio de mi padre Ishak: .A. el dizien a mi, torna a tu tierra y a tu nascimiento, y aboniguarè contigo. Pequeño soy mas que todas las mercedes y mas que toda la verdad; que heziste con tu siervo: que con mi vara passé al Yarden el este; y ahora soy por dos reales. Escapame ahora, de mano de mi hermano, de mano de Hesau: que temien yo à el; quiça vendrà y me herirà; madre sobre hijos. Y tu dixiste; aboniguar aboniguarè contigo: y porné a tu semen como arena de la mar; que no es contada de muchedumbre. Y durmiò ahí en la noche la essa: y tomò del viniente en su mano, presente para Hesau su hermano. Cabras duzientas; y cabrones veinte: ovejas duzientas, y barvezes veinte. Camellas alechaderas y sus hijos, treinta: vacas quarenta, y toros diez; asnas veynte, y borricos diez. Y diò en mano de sus siervos; rebaño rebaño, à su solas, y dixo à sus siervos, passad delante mi; y espacio pondredes, entre rebaño y entre rebaño. Y encomendò al primero por dezir: quando te encontrare Hesau mi hermano y te demandare por dezir; de quien

*Aft. Obadia Cap. 1*



Digitized by Google

18 tu,y adonde andas;y para quiẽ eſtos delante ti? Y dirás,de tu
ſiervo de Iahacob; preſente el embiado,à mi ſeñor à Heſau: y
19 he tambien el empues de nos. Y encomendò tambien al ſe-
gundo,tambiẽ al tercero;tãbien à todos los andantes,empues
los rebaños por dezir:como la palabra la eſta hablarèdes àHe-
20 ſau;en vueſtro hallár á el.Y dirédes,tambien he tu ſiervo Ya-
hacob,empues nos: que dixo baldarè ſus iras con el preſſente
el andàn delante de mi;y deſpues aſſi verè ſus faces; quiça re-
21 cebirà mis faces. Y paſſò el preſſente delante del: y el dur-
22 miò en la noche la eſſa en el reàl. Y levantóſe en la noche eſſa,
y tomò à dos ſus mugeres, y à dos ſus ſiervas; y à onze ſus
23 niños: y paſſó à vado de Yabbok. Y tomólos; y paſſólos à
24 el arróyo: y paſſò à lo que à el. Y fue remanecido Yahacob
à ſus ſolas: y fue apretado varon con el; haſta alçarſe la ma-
25 ñana.Y vido que no podia con el;y tocò en palma de ſu anca:
y deſcoyuntòſe palma de anca de Yahacob; en ſu apretarſe
26 con el. Y dixo, embiame; que ſe alçò la mañana: y dixo,no
27 te embiarè; ſalvo que me bendigas. Y dixo à el, que tu nom-
28 bre? Y dixo,Yahacob. Y dixo no Yahacob ſerà dicho mas
tu nombre; que ſalvo Iſrael: que mayorgaſte con Angeles y
29 con varones,y pudiſte.Y demandò Yahacob y dixo, denun-
cia ahora tu nombre; y dixo, por que eſto demandas por mi
30 nombre? y bendixo à el ahí. Y llamò Yahacob nombre del
lugar, Penuel: que vide Angeles faces à faces;y fue eſcapada
31 mi alma. Y eſclarecióſe à el, el Sol; como paſſó à Penuel: y
32 el coxeàn, ſobre ſu anca. Por tanto no comen hijos de Iſ-
rael al niervo el encoguido que ſobre palma de la anca; haſta
el dia el eſte: que tocò en palma de anca de Yahacob; en nier-
vo el encoguido.

## Cap. 33.

1 Y Alçò Yahacob ſus ojos, y vido, y he Heſau viniente;
y con el quatrocientos, varones: y partiò à los ni-
2 ños ſobre Leà, y ſobre Rahèl; y ſobre dos las ſiervas. Y
puſo à las ſiervas, y à ſus niños, al principio: y à Leà y ſus
3 niños poſtreros; y à Rahèl y à Yoſeph, poſtrimeros. Y el
paſſò delante dellos: y encorvóſe à tierra ſiete vezes; haſta
ſu

Digitized by Google

su llegarse hasta su hermano. Y corriò Hesau à su encuentro, 4
y abraçòlo; y echóse sobre sus cervizes, y besólo: y llorà-
ron. Y alçò à sus ojos, y vidò à las mugeres, y à los niños; y 5
dixo quien estos à ti? y dixo, los niños que apiadò el Dio, à tu
siervo. Y llegàronse las siervas, ellas, y sus niños, y encorvà- 6 IIII
ronse. Y llegóse tambien Leà, y sus niños, y encorvàronse: 7
y despues se llegò Yoseph, y Rahèl, y encorvàronse. Y dixo 8
quien à ti todo el real el este que encontre? Y dixo, por
hallàr gracia en ojos de mi señor. Y dixo Hesau, ay ami aba- 9
sto: mi hermano, sea à ti lo que à ti. Y dixo Yahacob no a- 10
gora, si agora hallè gracia en tus ojos; y tomaràs mi presente
de mi mano: que por tanto vide tus faces como ver faces del
Dio, y en voluntàsteme. Toma agora à mi presente que fue 11
traydo à ti; que me apiadò el Dio, y que ay ami todo: y por-
siò con el, y tomò. Y dixo, movàmosnos y andèmos: y an- 12
darè à escuentra ti. Y dixo à el, mi señor sabièn que los niños 13
tiernos; y las ovejas, y las vacas paridas sobre mi: y si las fati-
gàren dia uno; y moriràn todas las ovejas. Pàsse agora mi se- 14
ñor delante su siervo: y yo me guiarè à mi vagar, à piè de la
obra que delante de mi, y à piè de los niños; hasta que ven-
ga à mi señor, à Sehir. Y dixo Hesau dexarè agora contigo; del 15
pueblo que commigo: y dixo, por que esto; hallarè gracia en
ojos de mi señor. Y tornóse en el dia el esse Hesau, à su carre- 16
ra à Sehir. Y Yahacob se moviò à Succòth, y fraguò para el, 17
casa: y para su ganado hizo cabañas; por tanto llamò nombre
del lugar Succoth. Y vino Yahacob sano à villa de Sechem, 18 V
que en tierra de Kenaan; en su venir de Padàn Aràm: y possò
delante la villa. Y comprò à parte del campo, que tendiò 19
ahi su tienda; de mano de hijos de Hamor, padre de Sechem:
por cien monedas. Y paró ahi ara, y llamò à el; fuerte Dio de 20
Israel.

## CAP. 34.

Y Saliò Dinà hija de Leà; que pariò à Yahacob: por ver 1
en hijas de la tierra. Y vido à ella Sechem, hijo de Ha- 2
mor el Hiví, mayoral de la tierra: y tomò à ella, e yaziò con
ella, y afligióla. Y apegóse su alma; con Dinà, hija de Yaha- 3
cob: y amò à la moça; y hablò sobre coraçon de la moça. Y 4



Digitized by Google

dixo Sechem à Hamor ſu padre, por dezir: toma à mi à la ni-
5 ña la eſta, por muger. Y Yahacob oyò que contaminò a Di-
ná ſu hija; y ſus hijos eran con ſu ganado en el campo: y cal-
6 lò Yahacob haſta ſu venir. Y ſaliò Hamor, padre de Sechem,
7 à Yahacob: á hablar con el. Y hijos de Yahacob vinieron del
campo, como ſu oyr; y atriſtaronſe los varones; y ereſciò á el-
los mucho: que vileza hizo en Yſrael, por yazer con hija de
8 Yahacob; y aſſi no era de hazer. Y hablò Hamor con ellos
por dezir: Sechem mi hijo, envoluntò ſu alma en vueſtra
9 hija; dad agora à ella à el, por muger. Y conſogradvos con nos:
vueſtras hijas, daredes à nos; y à nueſtras hijas, tomaredes
10 para vos. Y con nos eſtaredes: y la tierra ſerá de delante vos;
11 eſtad y mercadead en ella; y à poſſeſſionadvos en ella. Y di-
xo Sechem à ſu padre, y à ſus hermanos; hallè gracia en vue-
12 ſtros ojos: y lo que diredes à mi darè. Muchiguad ſobre
mi mucho axuar, y dadiva; y darè, como dixerdes à mi:
13 y dad à mi à la moça por muger. Y reſpondieron hijos de Ya-
hacob à Sechem y à Hamor ſu padre, con arte, y hablaron:
14 que contaminò à Diná ſu hermana. Y dixeron à ellos no po-
demos por hazer la coſa la eſta; para dar à nueſtra hermana, à
15 varon que à el cerradura: que vituperio ella à nos. De cierto
con eſto conſentiremos à vos: ſi ſeredes como nos; por cir-
16 cuncidar à vos todo macho. Y daremos à nueſtras hijas à vos;
y à vueſtras hijas tomaremos para nos: y eſtarèmos con vos;
17 y ſeremos por pueblo uno. Y ſi no oyerdes à nos por ſer
circuncidados: y tomaremos à nueſtra hija, y andaremos.
18 Y pluguieron ſus palabras en ojos de Hamor: y en ojos de
19 Sechem hijo de Hamor. Y no detardò el moço por hazer la
coſa; que envoluntò en hija de Yahacob: y el honrado,
20 mas de toda caſa de ſu padre. Y vino Hamor, y Sechem ſu
hijo, à puerta de ſu ciudad: y hablaron à varones de ſu
21 ciudad por dezir. Los varones los eſtos, pacificos ellos con
nos, y eſtaràn en la tierra, y mercadearan à ella; y la tier-
ra he ancha de lugares, delante ellos: à ſus hijas toma-
remos para nos por mugeres; y à nueſtras hijas daremos
22 à ellos. De cierto con eſto conſentirán à nos los varones por
eſtar

Digitized by Google

estar con nos; por ser por pueblo uno: en circuncidar à nos todo macho; como ellos son circuncidados. Sus ganados, y 23
su compra, y toda su quatropea: de cierto à nos ellos: de cierto consintamos à ellos; y estarán con nos. Y oyeron à 24
Hamor, y à Sechem su hijo; todos salientes por puerta de su ciudad: y fueron circuncidados todo macho; todos salientes por puerta de su ciudad. Y fuè en el dia el tercero en su ser 25
doloridos, y tomaron dos hijos de Yahacob, Simhon, y Levi, hermanos de Diná, cada uno su espada; y vinieron sobre la ciudad à fiuza: y mataron todo macho. Y à Hamor y à 26
Sechem su hijo; mataron à boca de espada: y tomàron à Diná de casa de Sechem, y salieron. Hijos de Yahacob vinieron 27
sobre los matados; y prearon la ciudad: que contaminaron su hermana. A sus ovejas, y à sus vacas, y á sus asnos: y à lo 28
que en la ciudad y á lo que en el campo tomàron. Y á todo su 29
aver, y á toda su familia, y à sus mugeres; cautivàron, y prearon: y à todo lo que en la casa. Y dixo Yahacob, à Simhon, y 30
à Levi, conturbastes ami, por hazerme heder con morador de la tierra; con el Kenaani, y con el Perizí: y yo varones de cuenta; y apañarseàn sobre mi, y herirmeàn; y serè destruido, yo, y mi casa. Y dixeron: si como errada avia de hazer 31
à nuestra hermana?

## Cap. 35.

Y Dixo el Dio à Yahacob; levantate sube á Bethel, y està 1
ahi: y haz ahi ára, al Dio que se apareciò á ti; en tu huir, de delante Hesau tu hermano. Y dixo Yahacob á su ca- 2
sa; y á todos que con el: tirad á dioses de la estrañedad que entre vos, y alimpiadvos; y mudad vuestros paños. Y levan- 3
tarnosemos, y subiremos à Bethel: y harè ahi ara al Dio el respondien à mi en dia de mi anguftia; y fue cõmigo; en la carrera que anduve. Y dieron á Yahacob à todos dioses de la 4
estrañedad que en su mano; y á los çarcillos que en sus orejas: y escondiò à ellos Yahacob; debaxo de la enzina que con Sechem. Y movieronse: y fue pavor del Dio sobre las ciu- 5
dades que en sus derredores; y no persiguieron, empos hijos de Yahacob. Y vino Yahocob à Luz, que en tierra de 6



Digitized by Google

7 Kenaan; ella Bethel: el, y todo el pueblo que con el. Y fra-
guò ahi ara; y llamò al lugar El Bethel; que ahi ſe deſcubrie-
8 ron á el los Angeles; en ſu huyr delante ſu hermano. Y mu-
riò Deborà alechadera de Ribkà; y fue enterrada debaxo à
Bethel, debaxo de la enzina: y llamò ſu nombre enzina
9 del llanto. Y apareciòſe el Dio à Yahacob mas; en ſu venir
10 de Padàn Aràm: y bendixo à el. Y dixo à el el Dio, tu nom-
bre Yahacob: no ſerà llamadò tu nombre mas Yahacob, que
11 ſalvo Yſrael ſerà tu nombre; y llamò à ſu nombre, Yſrael. Y
dixo à el el Dio, yo Dio abaſtado, fruchigua y muchi-
gua; gente, y congregacion de gentes ſerà de ti: y Reys
VI 12 de tus lomos ſaldràn. Y à la tierra que di à Abraham, y à Ys-
13 hak, à ti la darè: y à tu ſemen empos ti darè à la tierra. Y al-
14 çoſe de ſobre el el Dio: en el lugar que hablò con el. Y parò
Yahacob eſtancia en el lugar, que hablò con el, eſtancia de
piedra: y templò ſobre ella templacion; y vaziò ſobre ella,
15 azeite. Y llamó Iahacob à nombre del lugar que hablò con el
16 ahi el Dio, Bethel. Y movieronſe de Bethel; y fue aun co-
mo trecho de tierra por venir à Ephrath: y pariò Rahél, y
17 endurecióſe en ſu parir. Y fue en ſu endurecerſe en ſu parir:
y dixo à ella la partera, no tèmas; que tambien eſte à ti hijo.
18 Y fue en ſalir ſu alma que muriò; y llamó ſu nombre, Ben-
19 Oni: y ſu padre llamò à el, Binyamin. Y muriò Rahèl: y
20 fue enterrada, en carrera de Ephrath; ella Betlehem. Y parò
Yahacob eſtancia ſobre ſu fueſſa: ella eſtancia de fueſſa de
21 Rahèl, haſta oy. Y movióſe Yſrael: y tendió ſu tienda; de
22 allende à torre de Heder. Y fue en morar Yſrael en la tierra
la eſſa; y anduvo Reuben, e yaziò con Bilhà manceba de
ſu padre, y oyò Yſrael: y fueron hijos de Yahacob doze.
23 Hijos de Leà; primogenito de Yahacob, Reuben: y Sim-
24 hon, y Leví, è Yehudà; e Yſſahar, y Yebulum. Hijos de
25 Rahel; Yoſeph, y Binyamin. Y hijos de Bilhá, ſierva de
26 Rahèl; Dan, y Naphtalí. Y hijos de Zilpà, ſierva de Leà,
Gad, y Aſſer: eſtos hijos de Yahacob; que fue naſcido à el, en
27 Padan Arã. Y vino Yahacob à Yshak ſu padre; à Mamré, ciu-
dad de Arbah: ella Hebrón; que moró ahi Abraham y Yshak.
Y fue-

Digitized by Google

Y fueron dias de Yshak: ciento y ochenta anos. Y tranſióſe 28 29
Yshak, y muriò y fue apañado à ſus pueblos; viejo, y harto de dias: y enterráron à el; Heſau è Yahacob ſus hijos.

CAP. 36.

Y Eſtos generancios de Heſau, el Edom. Heſau tomò à 1 2
ſus mugeres de hijas de Kenaan: à Hadà hija de Elón el Hitheo; y à Aholibamà hija de Hanà; hija de Sibhon, el Hiveo. Y à Baſmath hija de Iſmahèl, hermana de Nebayoth. 3
Y pariò Hadà à Heſau à Eliphaz: y Baſmath; pariò à Rehuel. 4
Y Aholibamà pariò; à Yehus; y à Yahlam, y à Korah: eſtos 5
hijos de Heſau; que fueron naſcidos à el, en tierra de Kenaan.
Y tomó Heſau à ſus mugeres, y à ſus hijos, y á ſus hijas, 6
y à todas almas de ſu caſa, y à ſu ganado, y à todo ſu quatropea, y à todo ſu compra; que ganó en tierra de Kenaan: y anduvo à tierra; de delante Yahacob ſu hermano. Que era 7
ſu ganancia mucha de eſtar auna; y no podia tierra de ſus moradas por ſoportar à ellos; de delante ſus ganados. Y 8
eſtuvo Heſau en monte de Sehir; Heſau el Edom. Y eſtos 9
generácios de Heſau padre de Edom: en monte de Sehir.
Eſtos nombres de hijos de Heſau; Eliphaz hijo de Hadà 10
muger de Heſau; Rehuel hijo de Baſmath, muger de Heſau. Y fueron hijos de Eliphaz: Theman, Omar; Cepho, 11
y Gahtham, y Kenaz. Y Thimnah fue manceba à Eliphaz 12
hijo de Heſau; y pariò, à Eliphaz, à Hamalek: eſtos hijos de Hadà, muger de Heſau. Y eſtos hijos de Rehuel; Nahath, 13
y Zerah, Samà, y Mizà: eſtos fueron, hijos de Baſmath muger de Heſau. Y eſtos fueron hijos de Aholibamà, hija de Ha- 14
nà, hija de Sibhon, muger de Heſau: y pariò à Heſau à Yehus, y à Yahlam, y à Korah. Eſtos Condes de hijos de He- 15
ſau: hijos de Eliphàz primogenito de Heſau; Conde Temàn, Conde Omàr, Conde Sephò, Conde Kenaz. Conde Korah, 16
Conde Gahtam, Conde Hamalek: eſtos Condes de Eliphaz en tierra de Edom; eſtos, hijos de Hadà. Y eſtos hijos de Re- 17
huel hijo de Heſau; Conde Nahath, Conde Zerah, Conde Sammà, Conde Mizà: eſtos Condes de Rehuel, en tierra de Edom; eſtos hijos de Baſmath muger de Heſau. Y eſtos hijos 18



Digitized by Google

de Aholibamá muger de Hesau; Conde Yehus, Conde Ya-
halám, Conde Korah: estos Condes de Aholibamá, hija de
19 Haná, muger de Hesau. Estos hijos de Hesau, y estos sus Con-
20 des, el Edom. Estos hijos de Sehir el Horí; moradores de la
21 tierra: Lotàn y Sobál, y Sibhon y Haná. Y Dissón, y Eser,
y Dissán: estos Condes del Horí, hijos de Sehir en tierra de
22 Edom. Y fueron hijos de Lotan, Horí, y Hemám: y her-
23 mana de Lotán Timnáh. Y estos hijos de Sobal; Halván y
24 Manahath, y Hebal: Sepho y Onám. Y estos hijos de Sib-
hon, y Ayá; y Haná: el Haná, que halló à los mulos en el
25 desierto; en su apascentar à los asnos de Sibhon su padre. Y
estos hijos de Haná, Dissón: y Aholibamá, hija de Haná.
26 Y estos hijos de Dissán: Hemdan, y Esbán, y Ytran y
27 Ceran. Estos hijos de Eser: Bilhán, y Zahavàn, y Hakán;
28 29 Estos hijos de Dissan, Huz y Arán. Estos Condes del Horí:
Conde Lotan, Conde Sobal: Conde Sibhon, Conde Ha-
30 nà. Conde Dissón, Conde Eser, Conde Dissan: Estos
31 Condes del Horí à sus condados en tierra de Sehir. Y estos
los Reyes; que reynaron en tierra de Edom: antes de rey-
32 nar Rey à hijos de Israel. Y reynó en Edom; Belah hijo de
33 Behor: y nombre de su ciudad Dinhába. Y murió Belah:
34 y reynò en su lugar; Yobab hijo de Zerah, de Bozrà. Y
muriò Yobab: y reynó en su lugar; Hussám de tierra del
35 Meridion. Y muriò Hussám: y reynó en su lugar; Ha-
dad, hijo de Bedad, el hirien à Midian en campo de Moab;
36 y nombre de su ciudad Havith. Y muriò Hadad: y reynó
37 en su lugar; Samlà de Masrekà. Y muriò Samlá: y reynò
38 en su lugar; Saul, de Rehoboth del rio. Y muriò Saul: y
39 reynò en su lugar; Bahalhanan hijo de Hahbor. Y murió
Bahalhanan hijo de Hahbor, y reynò en su lugar Hadar; y
nombre de su ciudad Páhu: y nombre de su muger, Mehe-
40 tabel, hija de Matred; hija de Mezahab. Y estos nombres
de Condes de Hesau à sus linages; à sus lugares, en sus nom-
bres. Conde Timnah, Conde Halvá, Conde Yetheth.
41 42 Conde Aholibamà, Conde Elà, Conde Pinon. Conde Ke-
43 náz, Conde Temàn, Conde Mibsár. Conde Magdiel, Con-
de

Digitized by Google

de Hiram: Estos Condes de Edom; à sus morádas en tierra de su possession; el Hesau padre de Edom.

CAP. 37.

# PARASA 9.

## VAIESEB,

Y Estuvo Yahacob; en tierra de moradas de su padre: en tierra de Kenaan. Estos generacios de Yahacob, Yoseph, de edad de diez y siete años era apascentãcon sus hermanos en las ovejas; y el moço con hijos de Bilhá, y con hijos de Zilpá mugeres de su padre: y truxo Yoseph à su fama mala à su padre. Y Israel amava à Yoseph mas que todos sus hijos; que hijo de vejezes el à el: y hizo à el tunica de sedas. Y vieron sus hermanos que à el amava su padre mas que todos sus hermanos; y aborrecieron á el: y no podian hablarle à paz. Y soñó Yoseph sueño; y denunció à sus hermanos: y añadieron mas aborrescer à el. Y dixo à ellos: oid ahora el sueño el este q̃ soñé. Y he nos gavillátes gavillas entre el campo, y he se levantava mi gavilla, y tambien se parava: ehe arrodeavàn vuestras gavillas; y encorvavanse à mi gavilla. Y dixeron à el sus hermanos; si reynar reynarás sobre nos? si podestar podestarás en nos? y añadieron mas aborrecer à el; sobre sus sueños y sobre sus palabras. Y soñò mas sueño otro; y contò à el, à sus hermanos: y dixo, he soñè sueño mas; y he el Sol, y la Luna, y honze estrellas; encorvantes à mi. Y recontò a su padre y a sus hermanos, y estultó en el su padre; y dixo á el; que el sueño el este, que soñaste? si venir vendremos yo, y tu madre, y tus hermanos; á encorvar á ti á tierra? Y embidiaron en el sus hermanos; y su padre esperò á la cosa. Y anduvieron sus hermanos: por apascentar, á ovejas de su padre en Sechem. Y dixo Ysrael à Yoseph, de cierto tus hermanos à pascentantes en Sechem; anda y embiartehe à ellos: y dixo á el heme. Y dixo á el, anda ahora vee á paz de tus hermanos, y á paz de las ovejas; y torname respuesta: y embiólo de

1 *Aft.*
2 *Amos.*
*Cap.* 2.
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
13

valle

Digitized by Google

15 valle de Hebròn; y vino à Sechem. Y hallòlo varon; y he
errante en el campo: y demandóle el varon por dezir, que
16 buscas? Y dixo, à mis hermanos yo buscàn: denuncia aho-
17 ra à mi; adò á qui ellos apascentantes. Y dixo el varon; mo-
vieronse de aqui, que oì dizientes; andémos à Dothan: y an-
duvo Yoseph, empues de sus hermano; y hallólos en Do-
18 thàn. Y vieron à el de lexos: y antes que se llegasse à ellos, y
19 pensaron sobre el para matarlo. Y dixeron varon à su herma-
20 no: he dueño de los sueños el este, vinien. Y ahora andad y
matemóslo, y echemòslo en uno de los pozos; y diremos ani-
21 malia mala lo comiò: y veremos que seràn sus sueños. Y oyò
Reuben; y escapòlo de mano dellos: y dixo, no lo hiramos
22 alma. Y dixo à ellos Reuben, no vertades sangre, echad à el al
pozo el este que en el desierto; y mano no tendades en el: por
III 23 escapar à el de mano dellos; para tornarlo à su padre. Y fue
como vino Yoseph à sus hermanos: y hizieron despojar à
24 Yoseph à su tunica; à tunica de las sedas que sobre el. Y to-
màronlo; y echàron à el al pozo: y el pozo vasio; no en el,
25 aguas. Y assentàronse por comer pan; y alçaron sus ojos, y vie-
ron; y he requa de Ismahelitas, vinien de Gilhad: y sus camel-
los llevantes especias, y goma, y almaciga; andantes por des-
26 cender à Egypto. Y dixo Yehudà à sus hermanos: que prove-
cho que matémos à nuestro hermano; y cubramos à su san-
27 gre? Andad y vendamóslo á los Ysmaelitas, y nuestra mano
no sea en el; que nuestro hermano, nuestra carne el: y ove-
28 ron sus hermanos. Y passaron varones Midianitas mercade-
res, y sontrayeron y alçaron à Yoseph del pozo; y vendieron
à Yoseph à los Ismahelitas por veinte pesos de plata: y truxe-
29 ron à Yoseph, à Egypto. Y tornó Reuben al pozo; y he, no
30 Yoseph en el pozo: y rompiò à sus paños. Y tornò à sus her-
31 manos y dixo: el niño no el; è yo, adò yo vinien? Y tomà-
ron à tunica de Yoseph: y degollàron cabrito de cabras: y en-
32 tiñieron à la tunica en la sangre. Y acuchillaron à tunica de las
sedas, y truxeron à su padre; y dixeron esta hallamos: conosce
33 ahora si tunica de tu hijo ella, si no? Y conociola, y dixo, tu-
nica de mi hijo; animalia mala lo comiò: arrebatar fue arreba-
tado

Digitized by Google

tado Yoseph. Y rompiò Iahacob sus paños, y puso saco en sus 34
lomos: y atristose sobre su hijo dias muchos. Y levantàronse 35
todos sus hijos, y todas sus hijas, por conbortarlo, y no quiso
por conhortarse; y dixo, q̃ descendere à mi hijo triste à fuessa:
y lloró à el su padre. Y los Medianitas; vendierõ à el en Egyp- 36
to: à Potiphar eunucho de Parhó; mayoral de los degolladores.

## CAP. 38.

Y Fue en la hora la essa; y descendiò Yehudà de con sus 1 IV
hermanos: y acostò hasta varon Hadulami, y su
nombre Hirà. Y vido ahi Yehudà, hija de varon Kenaani, y 2
su nombre Suah: y tomòla, y vino à ella. Y encintóse y pa- 3
riò hijo: y llamò à su nombre Her. Y encintóse mas y pariò 4
hijo: y llamò à su nombre Onàn. Y añadiò mas, y pariò hijo; 5
y llamò à su nombre Selà: y era en Chezib en su parir à el. Y 6
tomò Yehudà, muger para Her su primogenito: y su nombre
Tamàr. Y fue Her, primogenito de Yehudà; malo en ojos 7
de .A.: y matòlo .A.. Y dixo Yehudà à Onàn; ven à muger 8
de tu hermano y acuñada à ella: y afirma semen à tu hermano.
Y supo Onàn; que no à el seria el semen: y era quando venia 9
à muger de su hermano, y dañava à tierra; por no dar semen à
su hermano. Y pessò en ojos de .A. lo que hizo: y matò tam- 10
bien à el. Y dixo Yehudà à Tamar su nuera, està biuda en casa 11
de tu padre, hasta que engrandesca Selà mi hijo; que dixo; por
que no muera tambien el como sus hermanos: y anduvo Ta-
mar; estuvo en casa de su padre. Y muchiguàronse los dias; y 12
muriò hija de Suah, muger de Yehudà: y conhortóse Ye-
hudà, y subiò sobre trasquiladores de sus ovejas, el, y Hirà
su compañero el Hadulami, à Timnath. Y fue denuncia- 13
do à Tamàr por dezir: he tu suegro, subien à Timnath por
trasquilar sus ovejas. Y tiró paños de su biudes, de sobre 14
ella, y cubrióse con el velo y embolvióse; y sentose en
puerta de Henaim; que sobre carrera de Timnath: que
vido que se engrandesciò Selah; y ella no fue dada à el
por muger. Y vidola Yehudà; y estimóla por errada: que 15
cubriò sus faces. Y acostò à ella à la carrera, y dixo, da 16
ahora vendrè ati; que no supo, que su nuera ella: y dixo,
que

Digitized by Google

17 que daràs à mi; quando vendràs à mi? Y dixo, yo embiarè ca-
brito de cabras de las ovejas: y dixo, si darás prendra hasta tu
18 embiar? Y dixo que la prenda que darè à ti? y dixo, tu sillo, y
tu manto; y tu vara que en tu mano: y diò à ella, y vino á ella
19 y encintòse à el. Y levantose, y anduvo; y tiró su velo de so-
20 bre ella: y vistiò paños de su biudez. Y embió Yehudà à
cabrito de las cabras por mano de su compañero el Hadula-
mi; para tomar la prenda de poder de la muger: y no la hal-
21 ló. Y demandó, à varones de su lugar por dezir; adò la a-
plazada ella en Henaim sobre la carrera: y dixeron; no fue
22 aqui aplazada. Y tornóse à Yehudà; y dixo, no la hallè: y
23 tambien varones del lugar dixeron; no fuè aqui aplazada. Y
dixo Yehudá tome para ella; por que no seamos por menos-
24 precio: he embiè el cabrito el este; y tu no la hallàste. Y fue
como aterceamiento de messes, y fue denunciado à Yehudá
por dezir: adulterò Tamár tu nuera; y tambien he encinta-
25 da por adulterios: y dixo Yehudá sacalda y sea ardida. Ella
sacada, y ella embiò à su suegro por dezir; del varon que e-
stos à el yo encintada: y dixo conosce ahora de quien el sillo,
26 y el manto, y la vara los estos. Y conosciò Yehudá, y dixo,
justificóse mas que yo; que por tanto no la di á Selá mi hijo:
27 y no añadiò mas por conoscerla. Y fue en hora de su parir: y
28 he mellizos en su vientre. Y fue en su parir y diò mano: y
tomò la partera y atò sobre su mano grana, por dezir; este sa-
29 liò en la primeria. Y fue como tornàr su mano, y he saliò su
hermano; y dixo, por que aportilláste sobre ti portillo: y
30 llamó su nombre Perés. Y despues saliò su hermano; que
sobre su mano la grana: y llamò su nombre Zarah.

## Cap. 39.

V 1 Y Yoseph fue descendido à Egypto: y comproló Poti-
phar, ennucho de Parhò mayoral de los degolladores,
varon Egypciano; de mano de los Yshmaelitas; que lo hizie-
2 ron descender ahi. Y fue .A. con Yoseph; y fue varon pros-
3 perant: y fue en casa de su señor el Egypciano. Y vido su
señor que .A. con el: y todo lo que el hazia; .A. prospe-
4 rava en su mano. Y hallò Yoseph gracia en sus ojos, y servia
à el

Digitized by Google

à el: y en comendòlo sobre su casa; y todo lo que avia á el
diò en su mano. Y fuè de entonces que encomendò à el en 5
su casa, y sobre todo lo que havia à el; y bendixo .A. à casa
del Egypciano, por causa de Yoseph: y fue bendicion de .A.
en todo lo que havia à el; en la casa, y en el campo. Y dexó 6
todo lo que à el en mano de Yoseph, y no supo con el nin-
guna cosa; que salvo el pan que el comien: y era Yoseph her-
moso de forma, y hermoso de vista. Y fue despues de las co- 7 VI
sas las estas; y alçó muger de su señor á sus ojos à Yoseph: y
dixo, yaze commigo. Y no quiso, y dixo à muger de su se- 8
ñor; he mi señor, no supo commigo que en la casa: y todo
lo que ay à el, diò en mi mano. No el grande en la casa la esta 9
mas que yo, y no vedó de mi ninguna cosa; que salvo á ti por
que tu su muger: y como harè el mal el grande el este, y pec-
carè al Dio? Y fuè como su hablar à Yoseph de dia (*en*) dia: 10
y no oyó à ella; por yazer cerca ella, por ser con ella. Y fuè 11
como el dia el este; y vino á la casa por hazer su obra: y no va-
ron de varones de la casa alli en la casa. Y travólo por su ves- 12
tido por dezir yaze commigo: y dexó su vestido en su ma-
no; y huyò, y salió afuera. Y fue como su ver; que dexó su 13
vestido en su mano: y huyó afuera. Y llamó à varones de su 14
casa, y dixo à ellos por dezir; ved truxo á nos varon Hebreo
por escarnecer en nos: vino à mi por yazer commigo; y lla-
mè con boz grande. Y fue como su oir, que alcè mi boz, y 15
llamè: y dexó su vestido cerca mi; y huyò y saliò afuera. Y 16
puso su vestido cerca ella: hasta venir su señor á su casa. Y ha- 17
blò á el; como las palabras las estas por dezir: vino á mi el
siervo el Hebreo que truxiste á nos por escarnecer en mi. Y 18
fue como mi alçar mi boz, y llamè: y dexó su vestido cerca
mi, y huyò afuera. Y fue como oir su señor à palabras de su 19
muger que hablò á el por dezir; como las cosas las estas; hizo
á mi tu siervo: y ereciò su furor. Y tomó señor de Yoseph 20
á el, y diólo en casa de la carcel; lugar que pressos del rey en-
carcelados: y fue ahi en casa de la carcel. Y fue .A. con Yo- 21
seph; y acostò á el merced: y diò su gracia; en ojos de ma-
yoral de casa de la carcel. Y diò mayoral de casa de la carcel 22

en

Digitized by Google

en mano de Yoseph; à todos los encarcelados; que en casa de
23 la carcel: y à todo lo que hazientes alli; el era hazien. No
mayoral de casa de la carcel veía à ninguda cosa en su mano;
por quanto .A. con el: y lo que el hazia .A. prosperava.

Cap. 40.

VII 1 Y Fue despues de las cosas las estas; peccaròn escanciano
de Rey de Egygto, y el panadero: à su señor, à Rey
2 de Egypto. Y enssañose Parhò; sobre dos sus eunuchos: so-
bre mayoral de los escancianos; y sobre mayoral de los pana-
3 deros. Y diò à ellos en guarda de casa de mayoral de los de-
golladores, en casa de la carcel; lugar que Yoseph encarce-
4 lado ahi. Y encomendó mayoral de los degolladores à Yo-
5 seph con ellos, y siervia à ellos: y fueron dias en guarda. Y
soñaron sueño ambos ellos, cada uno su sueño, en noche unas
cada uno como soltura de su sueño: el escanciano, y el pana-
dero q̃ à Rey de Egypto; que encarcelados en casa dela carcel.
6 Y vino à ellos Yoseph por la mañana: y vido á ellos; y he el-
7 los tristes. Y demandò à eunuchos de Parthò, que con el en
guarda de casa de su señor, por dezir; por que vuestras faces
8 malas oy? Y dixeron à el; sueño soñamos; y soltàn no à el: y
dixo à ellos Yoseph de cierto al Dio solturas; contad ahora à
9 mi. Y contó mayoral delos escancianos à su sueño à Yoseph:
y dixo à el; en mi sueño, y he vid delante de mi. Y en la vid,
10 tres sarmientos: y ella comó florecien, creció su hermollo;
11 maduràron sus razimos uvas. Y vaso de Parhó en mi mano: y
tomava à las uvas, y espremia à ellas é vaso de Parhó; y dava al-
12 vazo sobre palma de Parhò. Y dixo à el Ioseph; esta su sultura:
13 tres los sarmientos; tres dias ellos. En termino de tres dias, al-
çará Parhó à tu cabeça; y hazerteha tornar sobre tu assiento: y
darás vaso de Parhó en su mano, como el costumbre el prime-
14 ro, que eras su escanciano. Que si me membraràs contigo
como serà bien à ti; y haràs ahora commigo merced? y me
15 ementaràs à Parho? y me sacaràs de la casa esta? Que hurtar
fuy hurtado, de tierra de los Hebreos: y tambien aqui no
16 hize ninguna cosa; que pusieron à mi en la carcel. Y vido
mayoral de los panaderos que bien soltó: y dixo à Yoseph;
tam-

Digitized by Google

tambien yo en mi sueño, y he tres canastillos horadados so-
bre mi cabeça. Y en el canastillo el alto de todo comer de 17
Parhò hechura de panadero: y la ave comièn à ellos del
canastillo de sobre mi cabeça. Y respondiò Yoseph y dixo; 18
esta su soltura: tres los canastillos; tres dias ellos. En 19
termino de tres dias, alçarà Parhó á tu cabeça de sobre ti;
y colgarà à ti sobre horca: y comerà la ave à tu carne de so-
bre ti. Y fue en el dia el tercero dia de ser nascido Parhó; 20
y hizo combite à todos sus siervos: y alçò à cabeça de mayo-
ral de los escancianos, y à cabeça de mayoral delos panaderos
entre sus siervos. Y tornò à mayoral de los escancianos so- 21
bre su escanciania: y dió el vaso sobre palma de Parhó. Y 22
à mayoral de los panaderos colgó: como soltó à ellos Yo-
seph. Y no membrò mayoral de los escancianos, à Yoseph, y 23
olvidólo.

## CAP. 41.

# PARASA 10.

## MIQUES.

YFue de fin de dos años de dias: y Parhó so- 1 *Aft.*
ñán; y he estàn sobre el rio. Y he del rio su- 2 *Reis* 1.
bientes siete vacas; hermosas de vista, y gru- *Cap.* 3.
essas de carne; y pascian en el prado. Y he sie- 3
te vacas otras subientes empues ellas del rio;
malas de vista, y menudas de carne: y paràvanse cerca las va-
cas, sobre orilla del rio. Y comian las vacas, malas de la vista y 4
menudas de la carne; à siete las vacas hermosas de la vista, y las
gruessas: y desportóse Parhó. Y durmiò, y soñó segunda vez: 5
y he siete espigas subientes en caña una, sanas, y buenas. Y he 6
siete espigas, menudas, y batidas de solano: hermollecientes
empues ellas. Y englutian las espigas las menudas; à siete las 7
espigas; las sanas, y las llenas: y despertóse Parhò, y he sueño. Y 8
fue por la mañana, y quebrantóse su espiritu; y embiò, y lla-
mó à todos magos de Egypto, y à todos sus sabios: y contó
Parhó à ellos à su sueño; y no soltàn à ellos à Parhò. Y 9
hablò mayoral de los escancianos; à Parhò por dezir: à



Digitized by Google

10 mis peccados yo enentàn oy. Parhò se enfañò sobre sus sier-
vos: y dió à mi en guarda, en casa de mayoral de los degal-
11 ladores; à mi, y à mayoral de los panaderos. Y soñamos
sueño en noche, una, yo, y el: cada uno como soltura de su
12 sueño soñamos. Y ahi con nos moço Hebreo, siervo à ma-
yoral de los degolladores; y contamos à el; y soltó à nos à
13 nuestros sueños: cada uno como su sueño soltó. Y fué como
soltò à nos assi fue: à mi hizo tornar sobre mi assiento, y à el
14 colgò. Y embiò Parhò, y llamò à Yoseph; y hizieronlo cor-
rer de la carcel: y trasquilóse, y mudò sus paños; y vino à
15 Parhò. Y dixo Parhò à Yoseph; sueño soñè; y soltàn no à el:
16 y yo oí sobre ti por dezir; oyes sueño para soltar à el. Y res-
pondiò Yoseph à Parhò por dezir, à fueras de mi: el Dio res-
II 17 ponda à paz de Parhò. Y hablò Parhò à Yoseph: en mi
18 sueño he yo estàn sobre orilla del rio. Y he del rio subientes
siete vacas; gruessas de carne, y hermosas de forma: y pascian
19 en el prado. Y he siete vacas otras, subientes despues dellas;
flacas, y malas de forma mucho, y vasias de carne: no vide
20 como ellas en toda tierra de Egypto à mal. Y comian las va-
cas; las vasias, y las malas: à siete las vacas las primeras las
21 gruessas. Y entravan, à sus entrañas, y no se conoscia que en-
tràron à sus entrañas; y su vista mala como en el principio: y
22 despertème. Y vide en mi sueño: y he siete espigas subientes
23 en caña una, llenas, y buenas. Y he siete espigas; secas, me-
24 nudas, batidas de solano: hermollecientes empues ellas. Y
englutian à espigas, las menudas; á siete las espigas las buc-
25 nas: y dixe à los magos; y no denunciàn à mi. Y dixo Yo-
seph à Parhò; sueño de Parhò uno el: à lo q̃ el Dio hazien de-
26 nunciò à Parhò. Siete vacas las buenas, siete años ellos; y siete
27 las espigas las buenas siete años ellos: sueño uno el. Y siete las
vacas las vasias, y las malas, las subiẽtes empues ellas, siete años
ellos; y siete las espigas las vasias; batidas del solano: serán siete
28 años de hambre. Ella la palabra; q̃ hablè à Parhò: lo q̃ el Dio
29 haziẽn amostrò à Parhò. He siete años viniẽtes: hartura gran-
30 de en toda tierra de Egypto. Y levantarseàn siete años de hã-
bre empues ellos; y será olvidada toda la hartura, en tierra

de

de Egypto; y atemarà la hambre à la tierra. Yo no serà co- 31
noscida la hartura en la tierra: delante la hambre la essa, des-
pues assi: que grave ella mucho. Y sobre ser asegundado el 32
sueño à Parhò dos vezes: que aparejada la cosa de con el Dio;
y apressurán el Dio por hazerla. Y ahora vea Parhó: varon 33
entendido y sabio: y pongalo sobre tierra de Egypto. Haga 34
Parhó; y encomiende encomẽdados sobre la tierra: y aquin-
tehe à tierra de Egypto; en siete años de la hartura. Y apañen à 35
toda civera de los años los buenos; los vinientes los estos: y
amontonen civera de baxo de mano de Parhó, civera en las
villas, y guarden. Y será la civera por guarda à la tierra; para 36
siete años de la hambre; que serán en tierra de Egypto; y no
será tajada la tierra, con la hambre. Y plugó la cosa en ojos 37
de Parhò: y en ojos de todos sus siervos. Y dixo Parhó à 38 III
sus siervos; si hallarèmos, como este, varon que espiritu del
Dio en el? Y dixo Parhó à Yoseph; pues que hizo saber el 39
Dio à ti à todo esto: no entendido y sabio, como tu. Tu 40
serás sobre mi casa; y por tu dicho se governará todo mi pu-
eblo: salvo la silla engrandescerè mas que tu. Y dixo Parhò à 41
Yoseph: ve di à ti; sobre toda tierra de Egypto. Y tiró Par- 42
hó à su sortija de sobre su mano; y dió à ella sobre mano de
Yoseph: y hizo vestir à el paños de lino; y puso collar del
oro sobre su cerviz. Y hizo cavalgar à el en quatregua la se- 43
gunda que à el; y apregonàron delante del arrodillar: y dar à
el; sobre toda tierra de Egypto. Y dixo Parhó à Yoseph, 44
yo Parhó: y à fueras de ti, no alçarà varon à su mano y à su
piè, en toda tierra de Egypto. Y llamó Parhó nombre de 45
Yoseph, lo encubierto descubriẽ, y dió à el à Asnath hija
de Potipherah mayoral de On, por muger: y salió Yoseph
sobre tierra de Egypto. Y Yoseph de edad de treinta años; 46
en su estar delante Parhó Rey de Egypto: y salió Yoseph
de delante Parhó; y passó por toda tierra de Egypto. Y hizo 47
la tierra; en siete años de la hartura: à puños. Y apañó á 48
toda civera de siete años que fueron en tierra de Egypto;
y dió civera en las ciudades: civera de campo de la ciudad
que à sus derredores, dió entre ella. Y amontonó Yo- 49



Digitized by Google

seph civera como arena de la mar mucho mucho: hasta que
50 se vedò de contar que no cuento. Y à Yoseph fue nascido
dos hijos; en antes que viniesse año de la hambre: que pariò
51 à el; Asnath hija de Potipherah mayoral de On. Y llamó Yo-
seph à nombre del primogenito Menasse: que me hizo olvi-
52 dar el Dio à toda mi lazeria, y à toda casa de mi padre. Y
à nombre del segundo llamó Ephraim: que me hizo fru-
IV 53 chiguar el Dio en tierra de mi aflicion. Y atemàronse siete
54 años de la hartura: que fue en tierra de Egypto. Y empe-
çaron siete años de la hambre por venir como dixo Yoseph:
y fue hambre en todas las tierras; y en toda tierra de Egyp-
55 to era pan. Y enhambrecióse toda tierra de Egypto; y esclamó el pueblo à Parhó por pan: y dixo Parhó à todo Egypto
56 andad à Yoseph; lo que dirá à vos haredes. Y la hambre era;
sobre todas faces de la tierra: y abrió Yoseph à todos los que
en ellos y vendiò à Egypto; y esforçose la hambre en tierra
57 de Egypto. Y toda la tierra vinieron à Egypto; por comprar
de Yoseph: q̃ se avia enfortecido la hambre en toda la tierra.

## Cap. 42.

1 Y Vido Iahacob que havia civera en Egypto: y dixo Ya-
2 hacob à sus hijos; por que vos mirades? Y dixo he oí,
que ay civera en Egypto: descended ahi y comprad para nos
3 de ahi; y biviremos y no moriremos. Y descendieron herma-
4 nos de Ioseph diez: por comprar civera de Egypto. Y à Bin-
yamin, hermano de Yoseph; no embiò Iahacob con sus her-
5 manos: que dixo; por que no le aconteSca desastre. Y vinie-
ron hijos de Israel; por comprar entre los vinientes: que era la
6 hambre en tierra de Kenaan. Y Ioseph el, el podestador sobre
la tierra; el el hazien vender à todo pueblo de la tierra: y vi-
nieron hermanos de Ioseph; y encorvàronse à el faces à tierra.
7 Y vido Ioseph à sus hermanos, y conosciolos: y desconoscióse
à ellos, y hablò con ellos durezas, y dixo à ellos, de donde ve-
nistes? y dixeron, de tierra de Kenaan para comprar civera.
8 Y conosciò Yoseph à sus hermanos: y ellos no lo conoscieron.
9 Y membrò Ioseph à los sueños, que soñò à ellos: y dixo à el-
10 los espias vos; por ver à descobertura de la tierra venistes. Y

dixeron

Digitized by Google

dixeron à el,no mi señor: y tus siervos vinieron por comprar
civera. Todos nos hijos de varon uno nos: verdaderos nos; 11
no fueron tus siervos esculcas. Y dixo à ellos: no, que desco- 12
bertura de la tierra veniſtes por ver. Y dixeron, doze tus sier- 13
vos hermanos nos,hijos de varon uno,en tierra de Kenaan: y
he el pequeño con nuestro padre oy; y el uno no el. Y dixo à 14
ellos Yoseph: esto lo que hablè à vos por dezir espias vos.
En esto seredes provados: por vida de Parhò, si saldredes de 15
aqui; salvo assi en viniendo vuestro hermano el pequeño
aqui. Embiad de vos uno y tome à vuestro hermano, y vos 16
seredes encarcelados; y serán provadas vuestras palabras; si
verdad con vos: y sino por vida de Parhò; que espias vos. Y 17
apañó à ellos en guarda tres dias. Y dixo à ellos Yoseph en el 18 V
dia el tercero; esto hazed y bivid: al Dio yo temien. Si ver- 19
daderos vos; vuestro hermano uno; sea encarcelado en casa
de vuestra guarda; y vos andad llevad civera de hambre de
vuestras casas. Y à vuestro hermano el pequeño traed à 20
mi; y serán creidas vuestras palabras y no moriredes: y hizie-
ron assi. Y dixeron varon à su hermano de cierto culpados 21
nos sobre nuestro hermano, que vimos anguſtia de su alma en
su apiadarse à nos y no oímos:por tanto vino à nos;la anguſtia
la esta. Y respondiò Reuben à ellos por dezir, de cierto dixe 22
à vos por dezir, no pequedes en el niño,y no oístes: y tambié
su sangre he es requerido. Y ellos no sabian; que entendia Io- 23
seph: que el interprete entre ellos. Y arredóse de sobre ellos y 24
lloró: y tornóse à ellos y hablò à ellos; y tomò de con ellos à
Simhon;y prendió à el à sus ojos. Y encomendò Ioseph y hin- 25
chieron à sus atuēdos de civera,y à tornar su plata de cada uno
à su saco; y por dar à ellos vianda para la carrera: y hizo à ellos
assi. Y cargaron à su civera sobre sus asnos: y anduvieron de 26
ahi. Y abriò el uno à su saco;para dar cevada à su asno en el me- 27
son: y vido à su plata; y he ella en boca de su costal. Y dixo à 28
sus hermanos fue tornada mi plata;tambien he en mi costal: y
saliò su coraçō y estremecierōse cada uno con su hermano por
dezir;q̄ esto hizo el Dio à nos? Y vinieron à Iahacob su padre 29
à tierra de Kenaan: y denunciaron à el à todas las acontecien-



Digitized by Google

30 tes à ellos por dezir. Hablò el varon señor de la tierra con
31 nos durezas: y diò à nos; como espiantes à la tierra. Y di-
32 ximos à el; verdaderos nos: no somos esculcas. Doze nos,
hermanos hijos de nuestro padre: el uno no el; y el peque-
33 ño oy con nuestro padre, en tierra de Kenaan. Y dixo á nos
el varon señor de la tierra; con esto sabrè, que verdaderos
vos: vuestro hermano el uno dexad commigo; y para ham-
34 bre de vuestras casas tomad y andad. Y traed à vuestro her-
mano el pequeño à mi, y sabrè que no espias vos; que verda-
deros vos: à vuestro hermano darè à vos; y à la tierra mer-
35 cadearedes. Y fue ellos vaciantes sus sacos; y he cada uno
atadero de su plata en su saco: y vieron à ataderos de sus pla-
36 tas, ellos y su padre, y temieron. Y dixo à ellos Yahacob su
padre, á mi deshijastes: Yoseph no el, y Simhon no el; y à
37 Binyamin tomarèdes? sobre mi fueron todas ellas. Y dixo
Reuben à su padre por dezir: à dos mis hijos harás matar;
sino lo truxere à ti: da à el sobre mi mano; è yo lo tornarè á ti.
38 Y dixo no descenderà mi hijo con vos: que su hermano mu-
riò, y el à su solas remanesciò, y acontecerle à desastre en la
carrera que andarèdes en ella; y harèdes descender à mi cane-
39 za con ansia à fuessa. Y la hambre grave en la tierra.

## CAP. 43.

1 Y Fue como acabaron de comer à la civera, que truxe-
ron de Egypto: y dixo à ellos su padre; tornàd com-
2 prad à nos poco de civera. Y dixo à el Yehudà por dezir: a-
testiguar ateftiguó en nos el varon por dezir; no veàdes mis
3 faces; sin vuestro hermano con vos. Si eres tu embiarà à nue-
stro hermano con nos: descenderemos, y comprarèmos pa-
4 ra ti civera. Y si no tu embiarà no descenderemos: que el va-
ron dixo à nos no veàdes mis faces; sin vuestro hermano con
5 vos. Y dixo Israel; por que mal me cistes à mi por denunciar
6 al varon: si aun à vos hermano? Y dixeron, demandar de-
mandó el varon por nos y por nuestro nascimiento por dezir,
si aun vuestro padre bivo; si ay à vos hermano? y denuncia-
mos à el; por dicho de las palabras las estas: si saber sabiamos;
7 que diria; hazed descender à vuestro hermano? Y dixo Ye-
hudà

hudà à Yſrael ſu padre, embia el moço commigo, y levantamoshemos y andarèmos; y bivirèmos, y no moriremos; tambien nos, tambien tu, tambien nueſtro familia. Yo lo 8 farè; de mi mano lo buſcaràs: ſi no lo tracrè à ti y lo pararè delante ti; y pecarè à ti todos los dias. Que ſi no nos detar- 9 daramos: que ahora fueramos tornados eſtas dos vezes. Y di- 10 xo à ellos Yſrael ſu pàdre, pues que aſſi, eſto hazed, tomad de mejoria de la tierra en vueſtros atuendos; y deſcended al varon preſente: poco de goma, y poco de miel; eſpecias, y almaciga, piñones, y almendras. Y plata doble tomad en vueſ- 11 tra mano: y à la plata la tornada en boca de vueſtros coſtales tornarèdes en vueſtra mano; quiça yerrò el. Y à vueſtro 12 hermano tomad: y levantadvos tornadvos al varon. Y el Dio 13 abaſtado dè à vos piedades delante el varon; y ſuelte à vos à vueſtro hermano otro, y à Binyamin: y yo como me deſhijè deshijeme. Y tomàron las varones al preſente el eſte, y 14 doble plata tomàron en ſu mano, y à Binyamin: y levantàronſe y deſcendieron à Egypto; y eſtuvieron delante Yoſeph. Y vido Yoſeph con ellos à Benyamin, y dixo al que 15 ſobre ſu caſa; trae à los varones à la caſa: y deguella degollio, y apareja; que commigo comeràn los varones en las fieſtas. Y hizo el varon; como dixo Yoſeph: y truxo el varon à los 16 varones à caſa de Yoſeph. Y temieron los varones, que fue- 17 ron traydos à caſa de Yoſeph, y dixeron por cauſa de la plata la tornàda en nueſtros coſtales en el principio; nos traydos: por bolverſe ſobre nos, y por achacarſe ſobre nos; y por tomar à nos por ſiervos, y à nueſtros aſnos. Y allegàronſe al 18 varon; que ſobre caſa de Yoſeph: y hablaron à el à puerta de la caſa. Y dixeron, ruego mi ſeñor: deſcender deſcendimos 19 en el principio por comprar civera. Y fue quando venimos al 20 meſon y abrimos à nueſtro coſtales; y he plata de cada uno en boca de ſu coſtal; nueſtra plata por ſu peſo: y tornamos à el en nueſtra mano. Y plata otra deſcendimos en nueſtra ma- 21 no por comprar civera: no ſabemos; quien puſo nueſtra plata ẽ nueſtros coſtales. Y dixo paz à vos no temàdes, vueſtro Dio, 22 y Dio de vueſtro padre dió à vos theſoro en vueſtros coſ-



Digitized by Google

23 tales; vueſtra plata vino à mi; y ſacò à ellos à Simhon. Y truxo el varon à los varones à caſa de Ioſeph: y diò aguas, y la-
24 varon ſus pies; y diò paja à ſus aſnos. Y aparejaron al preſente; haſta venir Ioſeph en la ſieſta: que oyeron; que alli co-
25 meriàn pan. Y vino Ioſeph à la caſa; y truxeron à el al preſen-
26 te que en ſu mano à la caſa: y encorvàronſe à el à tierra. Y demandó à ellos por paz; y dixo, ſi paz à vueſtro padre el viejo
27 que dixiſtes? ſi aun el el bivo. Y dixeron paz à tu ſiervo à nueſtro padre, aun el bivo: y humilláronſe, y encorváronſe.
28 Y alçò ſus ojos, y vido à Binyamin ſu hermano hijo de ſu madre, y dixo, ſi eſte vueſtro hermano el pequeño; que dixiſtes
VII 29 ami? y dixo, el Dio te apiade mi hijo. Y apreſſuró Ioſeph que ſe rebolvieron ſus piadades por ſu hermano; y buſcó por llo-
30 rar: y vino à la camara y lloró ahi. Y lavó ſus faces, y ſalió: y
31 esforçoſe; y dixo, poned pan. Y puſieron à el à ſus ſolas, y à ellos à ſus ſolas: y à los Egypcianos los comientes con el à ſus ſolas; que no podian los Egypcianos por comer con los He-
32 breos pan; que abominacion ella à Egypto. Y aſſentàronſe delante del; el mayor como ſu mayoria; y el menor como ſu menoria: y maravillàronſe los varones cada uno con ſu com-
33 pañero. Y alçò preſentes de con ſus faces à ellos, y muchiguòſe preſente de Binyamin mas que preſentes de todos ellos, cinco partes: y bevieron, y emborrachàronſe con el.

## Cap. 44.

1 Y Encomendó al que ſobre ſu caſa por dezir, hinche à coſtales de los varones civera; quanto puedan llevar: y
2 pon plata de cada uno, en boca de ſu coſtal. Y à mi copa, copa de la plata, põdras en boca de coſtal del pequeño; y à plata de ſu civera: y hizo como palabra de Ioſeph q̃ habló. La mañana
3 eſclareció: y los varones fueron embiados; ellos, y ſus aſnos.
4 Ellos ſalieron de la ciudad, no ſe alexaron, y Yoſeph dixo al que ſobre ſu caſa; levàntate perſigue empues de los varones: y alcançarloshas, y diràs à ellos, por q̃ pagaſtes mala por bue-
5 na? De cierto eſte que beve mi ſeñor con el; y el adevinar à
6 adevina con el: emmaleciſtes lo que hiziſtes. Y alcançólos: y
7 habló à ellos; à las palabras las eſtas. Y dixeron à el, por que

habla

Digitized by Google

habla mi señor, como las palabras las estas? vedado à tus siervos de hazer como la cosa la esta. He plata que hallamos en 8
boca de nuestros costales, tornamos à ti de tierra de Kenaan: y como hurtariamos de casa de tu señor; plata o oro? El que 9
serà hallado con el de tus siervos y muera: y tambien nos seremos à mi señor por siervos. Y dixo tambien ahora como 10
vuestras palabras assi el: el que serà hallado con el serà à mi siervo; y vos seredes libres. Y apresuraron y descendieron 11
cada uno su costal à tierra: y abrieron cada uno su costal. Y 12
escodriño, en el grande empeçò; y en el pequeño atemò: y fue hallada la copa, en costal de Binyamin. Y rompieron 13
sus paños: y cargó cada uno sobre su asno; y tornàronse à la ciudad. Y vino Yehudà y sus hermanos à casa de Yoseph; y 14
el aun el ahi: y echàronse delante del à tierra. Y dixo à ellos 15
Ioseph; que la obra la esta que heziste: sino supiste, que adevinar adevina varon que como yo? Y dixo Yehudà 16
que diremos à mi señor; que hablaremos, y que nos justificaremos? el Dio halló al delito de tus siervos; he nos siervos à mi señor; tambien nos, tambien el que fue hallada la copa en su mano. Y dixo, vedado à mi, de hazer esto: al va- 17
ron que fue hallado la copa en su mano el serà à mi siervo, y vos subid à paz à vuestro padre.

# PARASA II.

## VAIGAS.

Alegòse à el Yehudà, y dixo, ruego mi se- 18 *Aft. Iebesq. Cap.37*
ñor hable ahora tu siervo palabra en orejas de mi señor; y no eresca tu furor en tu siervo: que tal tu como Parhò. Mi señor deman- 19
dò, à sus siervos por dezir: si ay à vos padre o hermano? Y diximos à mi señor; ay à nos padre viejo; y niño 20
de vejezes pequeño: y su hermano muriò, y remanesciò el à sus solas de su madre; y su padre lo amó. Y dixiste à tus siervos 21
hazeldo descender à mi: y pondrè mi ojo sobre el. Y diximos 22
à mi señor; no podrà el moço por dexar à su padre: y si dexarà,



Digitized by Google

23 à su padre, y morirà. Y dixiste à tus siervos; si no descendie-
re vuestro hermano el pequeño con vos: no añadades por
24 veer mis faces. Y fue como subimos, à tu siervo mi padre: y
25 denunciamos à el, à palabras de mi señor. Y dixo nuestro pa-
26 dre: tornàd compràd à nos poco de civera. Y diximos, no
podremos por descender: si es nuestro hermano el pequeño
con nos y descenderemos; que no prodremos por ver faces
27 del varon; y nuestro hermano el pequeño no el con nos. Y
dixo tu siervo, mi padre, à nos: vos supistes, que dos pariò
28 ami mi muger. Y saliò el uno de commigo; y dixe, de cier-
29 to arrebatar fue arrebatado: y no lo vide hasta aqui. Y to-
maredes tambien à este de con mis faces y à contecerleà de-
30 sastre: y haredes descender à mi caneza con mal à fuessa. Y
agora como mi venir à tu siervo mi padre; y el moço no el
31 con nos: y su alma atada con su alma? Y serà como su ver
que no el moço y morirà: y haràn descender tus siervos à
32 caneza de tu siervo, nuestro padre, con ansia à fuessa. Que
tu siervo fiò à el moço, de con mi padre por dezir: si no lo
33 traerè ati; y peccarè ami padre todos los dias. Y agora, estè
agora tu siervo en lugar del moço, siervo amí señor: y el mo-
34 ço suba con sus hermanos. Que como subirè à mi padre; y
moço no el commigo? por que no vea en el mal; que acon-
tecerà à mi padre?

## Cap. 45.

1 YNo pudo Yoseph por soportàrse à todos los estantes
cerca el; y llamó sacad todo varon de cerca mi: y no
estuvo varon con el, en hazerse conoscer Ioseph à sus herma-
2 nos. Y dió à su boz en lloro: y oyeron Egypcianos; y oyó
3 casa de Parhò. Y dixo Yoseph à sus hermanos, yo Yoseph;
si aun mi padre bivo? y no pudieron sus hermanos por res-
4 ponder à el; que fueron turbados delante del. Y dixo Yo-
seph à sus hermanos, llegadvos à hora à mi, y llegáronse: y
dixo, yo Yoseph vuestro hermano; que vendistes à mi à E-
5 gypto. Y ahora no os atristédes, y no cresca en vuestros o-
jos; que vendistes à mi aqui: que por abiviguança, me em-
6 bió el Dio delante vos. Que estos dos años la hambre entre

la

Digitized by Google

la tierra: y aun cinco años; que no aradura ni segadura. Y 7
embióme el Dio delante vos; por poner à vos remanecimien-
to en la tierra: y por abiviguar à vos, por escapadura grande.
Y agora no vos embiastes à mi aquí; salvo el Dio: y pusome 8 III.
por padre à Parhò, y por señor à toda su casa; y podestà en
toda tierra de Egypto. Apresurad, y subid à mi padre, y di- 9
redes à el, assi dixo tu hijo Yoseph; pusome el Dio por señor
à todo Egypto: desciende à mi, no te detengas. Y estaràs 10
en tierra de Ghossen, y seràs cercano à mi; tu, y tus hijos, y
hijos de tus hijos: y tus ovejas, y tus vacas, y todo lo que à ti.
Y mantendré à ti ahí; que aun cinco años hambre: por que 11
ne seás empobrecido tu y tu casa, y todo lo que ati. Y he vue- 12
stros ojos veyentes; y ojos de mi hermano Binyamin: que
mi boca la hablàn à vos. Y denunciaredes à mi padre à toda 13
mi honra en Egypto, y à todo lo que vistes: y apresuràredes,
y haredes descender à mi padre à qui. Y echòse sobre cervi- 14
zes de Binyamin su hermano, y lloró: y Binyamin; lloró
sobre sus cervizes. Y besò à todos sus hermanos, y lloró con 15
ellos; y despues assi; habláron sus hermanos con el. Y la boz 16
fue oyda en casa de Parhò por dezir; vinieron hermanos de
Yoseph: y plugò en ojos de Parhò, y en ojos de sus siervos.
Y dixo Parhò à Yoseph; di à tus hermanos esto hazed: cargad 17
à vuestras bestias, y andad, venid à tierra de Kenaan. Y to- 18
mad à vuestro padre, y à vuestras casas, y venid à mi: y daré
à vos à mejoria de tierra de Egypto; y comed à grossura de
la tierra. Y tu fueste encomendado esto hazed: tomad para 19 IV.
vos de tierra de Egypto, carretas para vuestra familia, y para
vuestras mugeres; y alçaredes à vuestro padre, y venidredes.
Y vuestro ojo, no aplade sobre vuestros atuchdos: que me- 20
joria de toda tierra de Egypto para vos ella. Y hizieron assi 21
hijos de Ysrael; y dió à ellos Yoseph carretas por dicho de
Parhò: y dió à ellos vianda para la carrera. A todos ellos dió 22
à cada uno mudas de paños: y à Binyamin dió trezientos
(pesos) de plata; y cinco mudas de paños. Y à su padre embió 23
como esto, diez asnos cargados de mejoria de Egypto: y diez
asnas cargadas de civera y pan, y mantenimiento, para su pa-
dre.

Digitized by Google

24 dre para la carrera. Y embiò à ſus hermanos, anduvieron:
25 y dixo à ellos; no riñades en la carrera. Y ſubieron de Egypto:
26 y vinieron à tierra de Kenaan; à Yahacob ſu padre. Y denunciàron à el por dezir, aun Yoſeph bivo; y que el podeſtàn en toda tierra de Egypto: y debilitòſe ſu coraçon; que
27 no creìa à ellos. Y hablaron à el à todas palabras de Yoſeph que hablò à ellos; y vido à las carretas; que embiò Yoſeph
IV 28 por llevar à el: y rebiviò eſpiritu de Yahacob ſu padre. Y dixo Yſrael; baſta aun Yoſeph mi hijo bivo? andarè y verloé en antes que muera.

## Cap. 46.

1 Y Moviòſe Yſrael, y todo lo que à el; y vino à Beerſe-
2 bah: y ſacrificó ſacrificios; à Dio de ſu padre Yshak. Y dixo el Dio à Yſrael en viſiones de la noche; y dixo, Yaha-
3 cob, Yahacob, y dixo, heme. Y dixo, yo el Dio, Dio de tu padre: no temas de deſcender à Egypto; que por gente
4 grande te pondrè ahi. Yo deſcendere contigo à Egypto; y yo te harè ſubir, tambien ſubir: y Yoſeph pondrà ſu mano ſobre
5 tus ojos. Y levantóſe Yahacob de Beerſebah: y llevàron hijos de Yſrael à Yahacob ſu padre, y à ſu familia, y à ſus mugeres;
6 en las carretas que embiò Parhò para llevar à el. Y tomàron à ſus ganados; y à ſus ganancias que ganaron en tierra de Kenaan; y vinieron à Egypto: Yahacob, y todo ſu ſemen con el.
7 Sus hijos, y hijos de ſus hijos con el; ſus hijas, y hijas de ſus hi-
8 jos; y todo ſu ſemen: truxo con el à Egypto. Y eſtos nombres de hijos de Yſrael los vinientes à Egypto, Yahacob, y ſus
9 hijos: primogenito de Yahacob, Reuben. Y hijos de Reu-
10 ben: Hanoch, y Phalu, y Hezròn, y Charmí. Y hijos de Simhom, Yemuel, y Yamin, y Ohad, y Yachin, y Sohar: y
11 Saul hijo de la Kenaanita. Y hijos de Leví: Gerſon, Kehath,
12 y Merarí. Y hijos de Yehudà, Her, y Onàn, y Selà y Peres, y Zerah: y muriò Her, y Onàn, en tierra de Ke-
13 naan; y fueron hijos de Peres Hezron, y Hamul. Y hijos
14 de Yſſachar: Tolah, y Phuva, y Yob, y Simron. Y hijos
15 de Zebulún: Sered, y Elon, y Yahleel. Eſtos hijos de Leà que pariò à Yahacob en Padàn Aram; y à Dinà ſu hija:

toda

Digitized by Google

toda alma de ſus hijos y ſus hijas, treinta y tres. Y hijos de 16
Gad; Siphyon, y Hagì, Suní, y Esbòn: Herì, y Arodì, y
Arelì. Y hijos de Aſſer, Ymnà, y Yſvà, y Yſvì, y Berihà, y 17
Serah ſu hermana: y hijos de Berihà; Heber, y Malquiel.
Eſtos hijos de Zilpà; que diò Labàn à Leà ſu hija: y pariò à 18
eſtos à Yahacob; diez y ſeis almas. Hijos de Rahèl muger de 19
Yahacob; Yoſeph, y Binyamin. Y fue naſcido à Yoſeph en 20
tierra de Egypto, que pariò à el Aſnath hija de Potipherah;
mayoral de On: à Menaſſé, y à Ephraim. Y hijos de Binya- 21
min, Belah y Beher, y Azbel; Gerà, y Nahaman, Ehi, y Ros:
Mupim, y Hupim, y Ard. Eſtos hijos de Rahèl; que fue naſ- 22
cido à Yahacob: toda alma quatorze. Y hijos de Dan Huſim. 23
Y hijos de Naphtali: Yahzeel, y Ghuni, e Yeſer, y Silem. 24
Eſtos hijos de Bilhà; que diò Labàn à Rahèl ſu hija: y pa- 25
riò à eſtos à Yahacob, toda alma ſiete. Toda la alma la vinien- 26
te con Yahacob à Egypto, ſalientes de ſu anca; à fueras de
mugeres de hijos de Yahacob: toda alma ſeſenta y ſeis. Y hi- 27
jos de Yoſeph, que fue naſcido à el en Egypto, almas dos: to-
da la alma à caſa de Yahacob la viniente à Egypto ſetenta. Y 28 VI
à Yehudá embiò delante del à Yoſeph; por amoſtrar delante
del à Goſſen: y vinieron à tierra de Goſſen. Y ató Yoſeph 29
ſu quatregua; y ſubió à encuentro de Iſrael ſu padre à Goſ-
ſen: y apareſciòſe à el, y echòſe ſobre ſus cervizes; y lloró ſo-
bre ſus cervizes mas. Y dixo Iſrael à Yoſeph, morirè eſta vez: 30
deſpues de mi ver à tus faces; que aun tu bivo? Y dixo Yo- 31
ſeph à ſus hermanos; y à caſa de ſu padre; ſubirè, y denun-
ciarè à Parhò: y dirè à el; mis hermanos y caſa de mi padre,
que en tierra de Kenaan vinieron ami. Y los varones paſto- 32
res de ovejas; que varones de gañado ſon: y ſus ovejas y ſus
vacas, y todo lo que à ellos truxeron. Y ſerà quando llamá- 33
re à vos Parhò: y dixere, que vueſtros hechos. Y diredes 34
varones de ganado fueron tus ſiervos de nueſtras mocedades
y haſta agora; tambien nos, tambien nueſtros padres: por
que eſtèdes en tierra de Goſſen; que abominacion de Egy-
pto todo paſtor de ovejas,

CAP

## CAP. 47.

1 Y Vino Yoseph y denunciò à Parhò, y dixo, mi padre y mis hermanos, y sus ovejas y sus vacas, y todo lo que à
ellos; vinieron de tierra de Kenaan: y he ellos en tierra de
2 Gossen. Y de cabo de sus hermanos; tomò cinco varones: y
3 paròlos delante Parhò. Y dixo Parhò à sus hermanos, que
vuestros hechos? y dixeron à Parhò, pastores de ovejas tus
4 siervos; tambien nos tambien nuestros padres. Y dixeron à
Parhò por morar en la tierra venimos, que no pasto à las ove-
jas que à tus siervos; que grave la hambre en tierra de Kenaan:
5 y ahora estén ahora tus siervos en tierra de Gossen. Y dixo
Parhò; à Yoseph por dezir: tu padre y tus hermanos vinie-
6 ron à ti. Tierra de Egypto delante ti ella, en mejoria de la
tierra; haze estar à tu padre, y à tus hermanos: estén en tier-
ra de Gossen; y si sabes, y hay en ellos varones de fonsado; y
7 pondraslos mayorales de ganado sobre lo que à mí. Y truxo
Yoseph à Yahacob su padre; y hizolo estar delante Parhò: y
8 bendixo Yahacob à Parhò. Y dixo Parhò à Yahacob: quan-
9 tos dias de años de tus vidas? Y dixo Yahacob à Parhò; dias
de años de mis peregrinaciones, ciento y treinta años: pocos,
y malos fueron dias de años de mis vidas; y no alcançaron à
dias de años de vidas de mis padres; en dias de sus peregrina-
10 ciones. Y bendixo Yahacob à Parhò: y saliò de delante de
11 Parhó. Y hizo estar Ioseph à su padre, y à sus hermanos; y dió
à ellos possession en tierra de Egypto; en mejoria de la tierra,
12 en tierra de Rahmeses: como encomendó Parhó. Y governó
Ioseph à su padre, y à sus hermanos; y à toda casa de su padre:
13 pan segun la familia. Y pan no en toda la tierra; que grave la
hambre mucho: y cansóse tierra de Egypto, y tierra de Ke-
14 naan, por la hambre. Y cogió Ioseph à toda la plata la hallada
en tierra de Egypto, y en tiera de Kenaan; por la civera que
15 ellos comprantes: y truxo Ioseph à la plata à casa de Parhó. Y
atemóse la plata de tierra de Egypto, y de tierra de Kenaan:
y vinieron todo Egypto à Yoseph por dezir dà à nos pan; y
16 por que moriremos à escuentra ti que se atemó plata. Y dixo
Ioseph dad vuestros ganados y darè à vos por vuestros gana-
dos:

Digitized by Google

dos: ſi ſe atemò plata. Y truxeron à ſus ganados à Ioſeph, y 17
diò à ellos Ioſeph pan por los cavallos, y por ganado de las
ovejas, y por ganado de las vacas, y por los aſnos: y guiólos
con el pan por todo ſu ganado; en el año el eſſe. Y atemòſe el 18
año el eſſe y vinieron à el en el año el ſegundo, y dixeron à el
no negaremos de mi ſeñor; que cierto ſe atemó la plata; y ga-
nado de la quatropea, à mi ſeñor: no fue remaneſcido delan-
te de mi ſeñor; ſalvo que nueſtro cuerpo, y nueſtra tierra.
Por que moriremos à tus ojos, tambien nos tambien nueſtra 19
tierra? compra à nos y à nueſtra tierra por el pan: y ſeremos
nos y nueſtra tierra ſiervos à Parhò; y dá ſimiente, y bivirè-
mos, y no moriremos; y la tierra no ſe deſolarà. Y compró 20
Ioſeph à toda tierra de Egypto à Parhò; que vendieron E-
gypcianos cada uno ſu campo; que ſe enforteſciò ſobre ellos
la hambre: y fue la tierra de Parhò. Y al pueblo; hizo paſſar 21
à el à ciudades: de cabo de termino de Egypto, y haſta ſu
cabo. Salvo tierra de los ſacerdotes no compró: que fuero 22
à los ſacerdotes de con Parhò; y comián à ſu fuero, que diò
à ellos Parhò; por tanto no vendieron à ſu tierra. Y dixo 23
Ioſeph al pueblo; he comprè à vos oy, y à vueſtra tierra á Par-
hò: he à vos ſimiente; y ſembraredes à la tierra. Y ſerà en 24
los renuevos; y daredes quinto à Parhò: y quatro las partes
ſerà para vos para ſimiente del campo, y para vueſtro comer,
y para los que en vueſtras caſas, y para comer para vueſtra fa-
milia. Y dixeron abiviguàſtenos: hallemos gracia en ojos de 25
mi ſeñor; y ſeremos ſiervos à Parhò. Y puſo à ella Ioſeph 26
por fuero haſta el dia el eſte ſobre tierra de Egypto, à Parhò
por el quinto: ſalvo tierra de los ſacerdotes à ſus ſolas no fue
à Parhò. Y eſtuvo Yſrael en tierra de Egypto, en tierra de 27
Goſſen: y apoſſeſſionàronſe en ella; y fruchiguaron, y mu-
chiguàron mucho.



Digitized by Google

# PARASA. 12.

## VAIHI.

28 *Aft.* IBivió Yahacob en tierra de Egypto; diez y
*Reis* 1. ſiete años: y fue dias de Yahacob años de ſus
29 *Cap.* vidas; ciento y quarenta y ſiete años. Y lle-
2. gàronſe dias de Iſrael para morir, y llamò à ſu hijo à Yoſeph, y dixo à el; ſi ahora hallè gracia en tus ojos; pon ahora tu mano debaxo de mi anca: y haràs commigo merced y verdad; no ahora me entierres en
30 Egypto. Y yazeré con mis padres; y llevarmehas de Egypto; y enterrarmehas en ſu enterramiento: y dixo, yo harè co-
31 mo tu palabra. Y dixo jura à mi; y jurò à el: y encorvóſe Iſrael ſobre cabecera de la cama.

### CAP. 48.

1 YFue deſpues de las palabras las eſtas; y dixo à Yoſeph; he tu padre doliente: y tomó à dos ſus hijos con el; à
2 Menaſſé y à Ephraim. Y denunciò à Yahacob y dixo; he tu hijo Yoſeph vinien à ti: y esforçòſe Iſrael; y ſentóſe ſobre la
3 cama. Y dixo Yahacob à Yoſeph, Dio abaſtado, ſe apareſ-
4 ciò à mi en Luz, en tierra de Kenaan: y bendixo à mi. Y dixo à mi, he yo haziente fruchiguar, y hazertehe muchiguar; y dartehe por compaña de pueblos: y darè à la tierra
5 la eſta à tu ſemen empues ti, poſſeſſion de ſiempre. Y ahora dos tus hijos, los naſcidos à ti en tierra de Egypto; haſta mi venir à ti à Egypto, à mi ellos: Ephraim, y Menaſſé; co-
6 mo Reuben, y Simhon, ſerán à mi. Y tu engendramiento que engendráſte deſpues dellos à ti ſeràn: ſobre nombre de
7 ſus hermanos ſeràn llamados en ſu heredad. Y yo en mi venir de Padan, muriò ſobre mi Rahèl, en tierra de Kenaan en la carrera; en aun como trecho de tierra para venir à Ephrat:
8 y enterrela à hi en carrera de Ephrat; ella Bethlehem. Y vi-
9 do Iſrael à hijos de Yoſeph: y dixo quien eſtos? Y dixo Yoſeph à ſu padre, mis hijos ellos; que diò à mi el Dio à qui:
II 10 y dixo tomalos ahora à mi y bendezirloshe. Y ojos de Iſrael

ſe

Digitized by Google

se engravecieron de vejez; no podia por ver: y hizo allegar
à ellos à el; y besò à ellos, y abraçò à ellos. Y dixo Israel à 11
Yoseph; ver tus faces no pensava: y he hizo ver à mi el Dio
tambien à tu semen. Y sacò Yoseph à ellos de con sus rodil- 12
las: y encorvòse à sus faces à tierra. Y tomó Yoseph à ambos 13
ellos, à Ephraim en su derecha, de yzquierda de Israel; y à
Menassè en su ysquierda, de derecha de Israel: y hizo lle-
gar à el. Y tendiò Israel à su derecha, y puso sobre cabeça de 14
Ephraim, y el, el menor; y à su yzquierda sobre cabeça de
Menassé: hizo entender à sus manos, que Menassé el pri-
mogenito. Y bendixo à Yoseph, y dixo: el Dio que andu- 15
vieron mis padres delante del, Abraham, y Yshak; el Dio el
governàn à mi, desde mi ser hasta el dia el este. El Angel, el 16
redimièn à mi de todo mal, bendiga à los moços, y sea llama-
do en ellos mi nombre; y nombre de mis padres, Abraham
y Yshak: y multipliquen à muchedumbre entre la tierra. Y 17 III
vido Yoseph que ponia su padre mano de su derecha sobre
cabeça de Ephraim, y pesó en sus ojos: y asufriò mano de su
padre por tirar à ella de sobre cabeça de Ephraim, sobre ca-
beça de Menassé. Y dixo Yoseph à su padre no assi mi padre: 18
que este el primogenito; pon tu derecha sobre su cabeça. Y 19
no quiso su padre y dixo supe mi hijo, supe; tambien el serà
por pueblo, y tambien el engrandescerà: y de cierto su her-
mano el pequeño engrandescerà mas que el; y su semen serà
hinchimiento de las gentes. Y bendixolos en el dia el esse por 20
dezir, en ti bendezirá Israel por dezir; pongate el Dio, co-
mo Ephraim, y como Menassé: y puso à Ephraim antes de
Menassé. Y dixo Israel à Yoseph; he yo muriéndy serà el Dio 21
con vos; y harà tornar à vos; à tierra de vuestros padres. Y 22
yo di à ti parte una sobre tus hermanos: que tomé de mano
del Emoreo con mi espada, y con mi arco.

CAP. 49.

YLlamò Yahacob à sus hijos: y dixo, à pañadvos, y de- 1 IV
nunciarè à vos; à lo que acontescerà à vos, en postrime-
ria de los dias. Ajuntadvos, y oíd, hijos de Iahacob: y oíd à 2
Israel vuestro padre. Reuben, mi primogenito tu; mi fuerça, 3



Digitized by Google

y principio de mi fortaleza: ventaja de exalçamiento, y ven-
4 taja de fortaleza. A preſſuracion como las aguas, no ſeràs a-
ventajado; que ſubiſte yazidas de tu padre: entonces abiltàſ-
5 te, mi eſtrado ſubió. Simhon, y Levi hermanos: inſtrumen-
6 tos de tortura ſus armas. En ſu ſecreto no entre mi alma; en
ſu congregacion no ſe aunc mi honra: que con ſu furor ma-
7 taron varon; y con ſu voluntad arrancàron muro. Maldito
ſu furoʒ, que fuerte; y ſu ſaña, que ſe endureſció: partirloshe
8 en Iahacob; y eſparzirloshe en Iſrael. Iehudà tu, loàrtehan
tus hermanos; tu mano en cerviz de tus enemigos: encorvar-
9 ſeàn à ti hijos de tu padre. Caudillo leon Iehudà; de arreba-
tatura mi hijo ſubiſte: arrodilló, yazió como león, y como
10 león, quien lo levantarà? No ſe tirarà vara de Iehudà; y eſcri-
vano de entre ſus pies: haſta que venga Siló; y à el apañamien-
11 to de pueblos. Atàn à la vid ſu borrico; y al ſarmiento hijo de
ſu aſna: lavó en el vino ſu veſtido; y en ſangre de uvas ſu co-
12 bertura. Bermejo de ojos de vino: y blanco de dientes de le-
13 che. Zebulun, à puerto de mares morarà: y el, à puerto de
14 navios; y ſu termino cerca Sidon. Iſſachàr, Aſno de hueſſo:
15 yazien entre los terminos. Y vido holgança que buena; y à la
tierra que deleytoſa: y acoſtò ſu hombro para ſoportar; y
16 fue por pecha ſirviente. Dan, juzgará ſu pueblo: como uno
17 de tribus de Iſrael. Serà Dan culebro ſobre carrera; bivora ſo-
bre ſendero: el mordièn calcañares de cavallo; y cayó ſu ca-
V18 19 valgador atras. A tu ſalvacion eſpere..A.. Gad ſonſado lo
20 aſonſadarà: y el aſonſadará en el ſin. De Aſſer grueſſo ſu pan:
21 y el darà deleytes de Rey. Naphtalí, cierva embiada: el dan
22 dichos de hermoſura. Hijo fruchigoſo Yoſeph; hijo fruchi-
23 goſo ſobre fuente: hijas paſſeavan ſobre muro. Y amargàron-
24 lo, y aſaeteáronlo: y odiáronlo dueños de ſaetas. Y eſtuvo en
fortaleza ſu arco: y eſforçaronſe braços de ſus manos: de ma-
25 nos de fuerte de Iahacob; de allì apaſcentà piedra de Iſrael. De
Dio de tu padre, y ayudarteà, y del abaſtado y bendezirteá;
bendiciones de cielos de arriba; bendiciones de abiſmo, que
26 yaze abaxo: bendiciones de tetas, y vulva. Bendiciones de
tu padre ſe mayorgaron ſobre bendiciones de mis progenito-
res;

Digitized by Google

res; hasta termino de collados de mundo : serán à cabeça de
Yoseph; y à meollera de apartado de sus hermanos. Binya- 27 VI
min, lobo arrebatará; por la mañana comerà prea : y à la tarde
partirà despojo. Todos estos tribus de Israel doze : y esto lo 28
que hablò à ellos su padre, y bendixo à ellos; varon que como
su bendicion bendixo à ellos. Y encomendò à ellos, y dixo à 29
ellos, yo soy apañado à mi pueblo; enterrad à mi con mis pa-
dres : en la lapa, que en campo de Hephron el Hiteo. En la 30
lapa que en campo de la dobladura, que sobre faces de Mam-
ré en tierra de Kenaan : que comprò Abraham à el campo de
con Hephron el Hiteo, por possession de enterramiento. Alli 31
enterràron à Abraham, y à Sarà su muger; ahi enterràron à
Yshak, y à Ribkà su muger: y ahi enterrè à Leà. Compra del 32
campo, y la lapa que en el, de con hijos de Heth. Y atemó 33
Yahacob por encomendar à sus hijos; y apañó sus pies à la ca-
ma : y transióse, y fue apañado à sus pueblos.

## CAP. 50.

YEchóse Ioseph sobre faces de su padre: y lloró sobre el, 1
y besó à el. Y encomendó Yoseph à sus siervos à los 2
medicos; para embalsamar à su padre: y embalsamàrõ los me-
dicos à Israel. Y cumplieronse à el quarenta dias; que assi 3
cumplian dias de los embalsamados : y lloràron à el Egypto
setenta dias. Y passaron dias de su lloro; y habló Yoseph, à 4
casa de Parhò por dezir: si ahora hallé gracia en vuestros ojos;
hablad ahora, en orejas de Parhò por dezir. Mi padre me 5
conjuró por dezir, he yo murièn, en mi fuessa que cavè
para mi en tierra de Kenaan; ahi me enterraràs : y aho-
ra subirè ruego, y enterrarè à mi padre y tornarè. Y di- 6
xo Parhò; sube, y entierra à tu padre como te conjurò.
Y subió Yoseph, à enterrar à su padre : y subieron con el to- 7
dos siervos de Parhò, viejos de su casa; y todos viejos de tier-
ra de Egypto. Y toda casa de Yoseph; y sus hermanos, y ca- 8
sa de su padre : salvo su familia, y sus ovejas, y sus vacas; de-
xaron en tierra de Gossen. Y subió con el; tambien quàtre- 9
gua, tambien cavalleros; y fue el real grave mucho. Y vinie- 10
ron hasta era de Atad que allende del Yarden; y endecharon



Digitized by Google

ahi endécha grande, y grave mucho: y hizo à ſu padre lemu-
11 ño ſiete dias. Y vido morador de la tierra el Kenaanèo al le-
muño en era de Atad; y dixeron; lemuño grave eſte à Egy-
pto: por tanto llamó ſu nombre, Abel Miſraim; que allen-
12 de del Yarden. Y hizieron ſus hijos à el aſſi: como les enco-
13 mendó. Y lleváron à el ſus hijos à tierra de Kenaan; y enter-
ràron à el en lapa del campo de la dobladura: que compró
Abraham à el campo por poſſeſſion de enterramiento de con
14 Hephron el Hitèo ſobre faces de Mamrè. Y tornóſe Yoſeph
à Egypto, el, y ſus hermanos; y todos los ſubientes con el pa-
15 ra enterrar à ſu padre: deſpues de ſu enterrar à ſu padre. Y
vieron hermanos de Yoſeph que muriò ſu padre; y dixeron;
quiça nos odiarà Yoſeph: y tornàr tornarà à nos, à todo el
16 mal, que gualardonamos à el? Y encomendàron à Yoſeph
por dezir: tu padre encomendò antes de ſu morir por dezir.
17 Aſſi dirèdes à Yoſeph, ruego perdona ahora rebello de tus
hermanos, y ſu peccado que mal te gualardonàron; y ahora
perdona ruego, à rebello de ſiervos de Dio de tu padre: y llo-
18 rò Yoſeph en ſu hablar à el. Y anduvieron tambien ſur her-
manos; y echàronſe delante del: y dixeron, he nos à ti por
19 ſiervos. Y dixo à ellos Ioſeph no temàdes: que ſi en lugar
20 del Dio yo? Y vos penſáſtes ſobre mi mal: el Dio lo penſó,
por bien; por hazer como el dia el eſte por abiviguar pueblo
21 mucho. Y ahora no temàdes; yo governarè à vos, y à vue-
ſtra familia: y conhorto à ellos, y hablò ſobre ſu coraçon.
22 Y eſtuvo Ioſeph en Egypto; el, y caſa de ſu padre: y biviò
23 Ioſeph, ciento y diez años. Y vido Ioſeph à Ephraim, hijos
terceros: tambien hijos de Mahir, hijo de Menaſſé; fueron
24 criados ſobre rodillas de Yoſeph. Y dixo Yoſeph à ſus her-
manos; yo murièn: y el Dio viſitár viſitarà à vos, y harà ſu-
bir à vos de la tierra la eſta; à la tierra que jurò à Abraham, à
25 Ishak, y à Iahacob. Y conjurò Ieſeph; à hijos de Iſrael por
dezir: viſitàr viſitarà el Dio à vos; y harèdes ſubir à mis hueſ-
26 ſos de aqui. Y muriò Ioſeph; de edad de ciento y diez años: y
enbalſamáron à el, y fue pueſto en arca en Egypto,

*Tiene el Geneſis* 1534. *Paſukim.*

LI-

Digitized by Google

# LIBRO SEGUNDO.

# EXODUS.

## CAP. 1.

## PARASA. 13.

### SEMOTH.

YEstos nombres de hijos de Yſrael; los vinientes à Egypto: con Yahacob; varon y ſu caſa vinieron. Reuben, Simhon; Levi y Yehudà. Yſſachar, Zebulun, y Binyamin. Dan, y Naphtalí, Gad, y Aſſer. Y fue toda alma de ſalientes de anca de Yahacob ſetenta almas: y Yoſeph era en Egypto. Y muriò Yoſeph y todos ſus hermanos; y todo el generancio el eſſe. Y hijos de Yſrael fruchiguàron y ſerpieron, y muchiguàronſe, y enfortecieronſe en mucho mucho: y hinchióſe la tierra dellos. Y levantóſe Rey nuevo ſobre Egypto: que no conoſciò à Yoſeph. Y dixo à ſu pueblo: he pueblo de hijos de Iſrael; mucho, y fuerte mas que nos. Dad aſabentemonos à el: por quanto ſe muchiguarà, y ſerà quando nos aconteſciere guerra y añadirſeà tambiẽ el ſobre nueſtros aborrecientes; y peleará contra nos, y ſubirſeà de la tierra. Y puſieron ſobre el mayorales de pèchas; por afligirlo con ſus lazerios: y fraguò ciudades de cilleros à Parhò; à Pithom, y à Rahameſes. Y como afligian à el; aſſi ſe muchiguava, y aſſi fruchiguava: y aquexavànſe delante hijos de Iſrael. Y hizieron ſervir Egipcianòs à hijos de Yſrael con dureza. Y amargàron à ſus vidas con ſervicio duro, con lodo, y con adobes; y con todo ſervicio en el campo: à todò ſu ſervicio

1 *Aſt. Yeremiau Cap. 1.* 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13.14

que

Digitized by Google

15 que se servian con ellos con dureza. Y dixo Rey de Egypto;
à las parteras las Hebrèas: que nombre de la una Siphrà, y
16 nombre de la segunda Puhà. Y dixo, en vuestro hazer parir
à las Hebrèas; y verèdes sobre los assientos: si hijo el, y ma-
17 taredes à el; y si hija ella, y biva. Y temieron las parteras al
Dio; y no hizieron, como habló à ellas Rey de Egypto: y
II 18 abiviguàron à los niños. Y llamò Rey de Egypto à las par-
teras; y dixo à ellas, por que hizistes la cosa la esta: y abivi-
19 guastes à los niños? Y dixeron las parteras à Parhò; que no
como las mugeres las Egypcianas las Hebrèas: que sabias el-
20 las; en antes que venga à ellas la partera y paren. Y benefi-
ciò el Dio à las parteras: y muchiguòse el pueblo, y enforte-
21 cieronse mucho. Y fue por que temieron las parteras à el Dio:
22 y hizò à ellas casas. Y encomendò Parhò; à todo su pueblo
por dezir: todo el hijo el nascièn, al rio lo echaredes; y toda
la hija abiviguaredes.

## CAP. 2.

1 Y Anduvo varon de casa de Levi; y tomó à hija de Levi
2 Y encintòse la muger y pariò hijo: y vido à el que bue-
3 no el; y escondiòlo tres meses. Y no pudo mas esconderlo, y
tomò para el arca de junco; y embarròla con el barro y con
la pez: y puso en ella al niño; y puso en el junco cerca orilla
4 del rio. Y paròse su hermana de lexos: por saber que seria he-
5 cho à el. Y descendiò hija de Parhò por lavarse sobre el rio;
y sus moças andantes sobre orilla del rio: y vido á la arca en-
6 el junco; y embió à su sierva, y tomóla. Y abriò y vido al
niño; y he moço lloràn: y apiadó sobre el; y dixo, de niños
7 de los Hebréos este. Y dixo su hermana à hija de Parhò, si
andarè y llamarè à ti muger alechadera; de las Hebrèas: y a-
8 lecharà à ti al niño? Y dixo à ella hija de Parhò, anda: y an-
9 duvo la moça; y llamó à madre del niño. Y dixo à ella hija
de Parhò, lleva al niño el este y alechalo para mi; e yo darè à
10 tu preciò: y tomò la muger el niño, y alechòlo. Y engran-
descióse el niño, y truxolo à hija de Parhò; y fue à ella por
hijo; y llamó su nombre Mosch; y dixo, que de las aguas lo
III 11 saquè. Y fue en los dias los essos, y engrandescióse Mosch, y
salió

Digitized by Google

ſalió à ſus hermanos; y vido en ſus lazerios: y vido varon E-
gypciano; hirièn varon Hebrèo de ſus hermanos. Y cató 12
àca, y acá; y vido que no varon: y hirió al Egypciano; y
eſcondiólo en la arena. Y ſalió en el dia el ſegundo; y he 13
dos varones Hebrèos barajantes: y dixo al malo; por que
hieres tu compañero? Y dixo, quien te puſo por varon, 14
mayoral, y juez ſobre nos? ſi por matarme tu dizien; co-
mo mataſte al Egypciano? y temió Moſeh, y dixo; de cier-
to fue ſabida la coſa. Y oyó Parhó à la coſa la eſta; y buſcó 15
por matar à Moſeh: y huyó Moſeh, de delante Parhó; y
eſtuvo en tierra de Midian, y ſentóſe ſobre el pozo. Y à ma- 16
yoral de Midian ſiete hijas: y vinieron, y apozaron, y hin-
chieron à las pilas; para abrevar ovejas de ſu padre. Y vinie- 17
ron los paſtores, y echaronlas: y levantóſe Moſeh y ſalvólas;
y abrevó à ſus ovejas. Y vinieron à Rehuel ſu padre: y dixo, 18
por que apreſuraſtes venir oy? Y dixeron, varon Egypciano, 19
nos eſcapó de mano de los paſtores: y tambien apozar apozò
à nos; y abrevó à las ovejas. Y dixo à ſus hijas y adó el? por 20
que eſto dexaſtes al varon? llamad à el, y comerà pan. Y en- 21
voluntó Moſeh por eſtar con el varon: y dió à Siporà ſu hija
à Moſeh. Y parió hijo; y llamó ſu nombre Gerſſom: que di- 22
xo; peregrino fuy, en tierra eſtraña. Y fue en los dias los mu- 23
chos los eſſos, y murió Rey de Egypto; y ſuſpiraron hijos
de Iſrael del ſervicio, y eſclamaron: y ſubió ſu eſclamacion
al Dio, del ſervicio. Y oyó el Dio à ſu gemido: y membrò 24
el Dio à ſu firmamiento; con Abraham, con Ishak, y con Ia-
hacob. Y vido el Dio à hijos de Iſrael; y apiadó el Dio. 25

## CAP. 3.

Y Moſeh era apaſcentàn à ovejas de Ythro ſu ſuegro, ſa- 1 IV
cerdote de Midian: y guió à las ovejas empos el de-
ſierto; y vino à monte del Dio, à Horeb. Y apareſcióſe An- 2
gel de .A. à el, en flama de fuego de entre la çarça: y vido y he
la çarça, ardien en el fuego; y la çarça nò ella quemada. Y di- 3
xo Moſeh; arredarmehe ahora, y verè; à la viſion la grande la
eſta: por que nò ſe arde la çarça. Y vido .A. que arredava por 4
ver: y llamò à el el Dio de entre la çarça, y dixo, Moſeh,



Digitized by Google

5 Moseh, y dixo, heme. Y dixo, no llegues à qui: descalça tus ça-
patos de sobre tus piès; que el lugar que tu estă sobre el; tierra
6 de santidad el. Y dixo, yo Dio de tu padre; Dio de Abraham,
Dio de Yshak, y Dio de Yahacob: y encubrió Moseh sus fa-
7 ces; que temió, de catàr al Dio. Y dixo .A.; ver vide à aflicion
de mi pueblo q̃ en Egypto: y à su esclamacion oì delante sus
8 apretantes; que sé à sus dolores. Y descendi por escaparlo de
mano de Egypcianos, y por hazerlo subir de la tierra la essa, à
tierra buena, y ancha; à tierra manante leche y miel: à lugar
de Kenaanèo, y el Hitèo; y el Emorèo, y el Perizèo; y el Hi-
9 vèo, y el Iebuséo. Y ahora, he esclamacion de hijos de Israel
vinièn à mi: y tambien vide al prieto; que Egypcianos apre-
10 tantes à ellos. Y ahora anda; y embiàrtehe à Parhò: y sacà à mi
11 pueblo, hijos de Israel de Egypto. Y dixo Moseh al Dio; quié
yo, que ãde à Parhò: y que saque à hijos de Israel de Egypto?
12 Y dixo, que seré contigo; y esta à ti la señal, que yo te embiè:
en tu sacar al pueblo de Egypto; servirèdes al Dio, sobre el
13 monte el este. Y dixo Moseh al Dio, he yo vinièn à hijos de
Israel y dirè à ellos; Dio de vuestros padres me embiò à vos:
14 y dirán á mi que su nombre? que dirè à ellos? Y dixo el Dio à
Moseh; Serè el que Serè: y dixo, assi diràs à hijos de Israel; Serè
15 me embiò à vos. Y dixo mas el Dio à Moseh, assi diràs à hijos
de Israel, .A. Dio de vuestros padres, Dio de Abraham, Dio
de Ishak, y Dio de Iahacob, me embió à vos: este mi nombre
para siempre; y esta mi membracion para generãcion, y gene-
V 16 rãcion. Anda, y apañaràs à viejos de Israel, y diràs à ellos, .A.
Dio de vuestros padres fue aparescido à mi; Dio de Abraham
Ishak, y Iahacob por dezir: visitàr visitè à vos; y à lo hecho à
17 vos en Egypto. Y dixe harè subir à vos de aflicion de Egypto
à tierra del Kenaanèo, y el Hitèo; y el Emorèo, y el Perizèo; y
18 el Hivèo y el Iebuséo: à tierra manante leche, y miel. Y oyràn
à tu boz: y vendràs tu, y viejos de Israel, à Rey de Egypto, y
direys à el, .A. Dio de los Hebrèos fue encontrado sobre nos;
y ahora andarèmos ahora carrera de tres dias en el desierto; y
19 sacrificarèmos à .A. nuestro Dio. Y yo sé; que no dexarà à vos
20 Rey de Egypto por andàr: y no con mano fuerte. Y tenderè
à mi

Digitized by Google

à mi mano, y herirè à Egypto; con todas mis maravillas, que
harè entre el: y despues assi embiarà à vos. Y daré à gracia del 21
pueblo el este en ojos de Egypto: y serà quando andarèdes;
no andarèdes en vasiò. Y demandarà muger de su vesinà, y de 22
huespeda de su casa; atuendos de plata, y atuendos de oro, y
vestidos: y pondrèdes sobre vuestros hijos, y sobre vuestras
hijas; y vasiarèdes à Egypto. CAP. 4,
Y Respondiò Mosch, y dixo; y he no creeràn à mi; y no 1
oyràn en mi boz: que diràn, no fue aparescido à ti. A. Y 2
dixo à el .A. que esto en tu mano? y dixo, vara. Y dixo echala 3
à tierra; y echolá à tierra y fue por culebro: y huyò Mosch
delante del. Y dixo .A. à Mosch; tiende tu mano; y trava por 4
su cola: y tendió su mano y travó por ella; y fue por vara en
su palma. Por que creàn; que fue aparescido à ti .A. Dio de 5
sus padres: Dio de Abraham Dio de Ishak, y Dio de Iahacob.
Y Dixo .A. à el mas, mete ahora tu mano en tu seno; y metiò 6
su mano é su seno: y sacòla; y he su mano leprosa como la nie-
ve. Y dixo, torna tu mano à tu seno; y tornò su mano à su seno 7
y sacóla de su seno: y he se tornò como su carne. Y serà si no 8
creyerē à ti; y no oyeren, à boz de la señal la primera: y creye-
ràn à boz de la señal la postrimera. Y será si no creyerē tambiē 9
à dos las señales las estas, y no oyeren à tu boz; y tomarás de
aguas del rio; y vertiràs à lo seco: y será las aguas q̄ tomarás del
rio, y será por sangre en lo seco. Y dixo Mosch à .A. ruego .A. 10
no varō de palabras yo tābien de ayer tābiē de tercero dia; tā-
bien de entonces de tu hablar à tu siervo: q̄ grave de bocca, y
grave de lengua yo. Y dixo .A. à el, quien puso bocca al hōbre? 11
o quiē puso mudo, o sordo; o abierto, o ciego? de cierto yo .A.
Y ahora anda: y yo seré con tu bocca; y mostrartehe à lo que 12
hablaràs. Y dixo, ruego .A.: embia ahora por mano de quien 13
as de embiàr. Y ereció furor de .A. en Mosch, y dixo, de cier- 14
to Aaron tu hermano el Levita; sé que hablàr hablarà el; y tà-
bien he el saliè à tu encuentro; y verteà, y alegrarseà en su
coraçon. Y hablaràs à el; y pondràs à las palabras en su bocca: 15
y yo seré con tu bocca, y con su bocca; y mostrarè à vos à lo
que harèdes. Y hablarà el por ti al pueblo: y serà, el serà à 16

Digitized by Google

17 ti por interprete; y tu seràs à el por mayoral. Y à la vara la
VI 18 esta tomaràs en tu mano: que harás con ella à los señales. Y
anduvo Moseh y tornóse à Yether su suegro, y dixo à el, an-
darè ahora, y tornarmehe à mis hermanos que en Egypto; y
19 verè si aun ellos bivos: y dixo Ythrò à Moseh anda à paz. Y
dixo .A. à Moseh en Midian; ànda torna à Egypto: que mu-
20 rieron todos los varones; los buscantes à tu alma. Y tomò
Moseh à su muger, y à sus hijos, y hizolos cavalgar sobre el
asno; y tornóse à tierra de Egypto: y tomó Moseh, à vara del
21 Dio en su mano. Y dixo .A. à Moseh en tu andar por tornàr
à Egypto; ve todas las maravillas que puse en tu mano; y ha-
zerlashas delante Parhò: y yo en fortecerè à su coraçon; y no
22 embiará al pueblo. Y diràs à Parhò: assi dixo .A.; mi hijo mi
23 primogenito Israel. Y dixe à ti, embia à mi hijo, y servirmeá;
y no quisiste por embiarlo: he yo matàn, à tu hijo tu primo-
24 genito. Y fue en la carrera en la posada: y encontròlo .A.;
25 y buscò martarlo. Y tomó Siporà navaja, y tajo à cerradura
de su hijo; y hizo tocar à sus pies: y dixo, que novio de san-
26 gres tu à mi. Y afloxò de el: entonces dixo; novio de san-
27 gres por las circuncisiones. Y dixo .A. à Aaron; anda à encu-
entro de Moseh al desierto: y anduvo, y encontrolo en mon-
21 te del Dio, y besó à el. Y denunció Moseh à Aaron; à todas
palabras de .A. que lo embiò: y à todas las señales, que le en-
29 comendò. Y anduvo Mosch, y Aaron: y apañaron à todos
30 viejos de hijos de Israel. Y hablò Aharon; à todas las palabras,
que hablò .A. à Moseh: y hizo las señales à ojos del pueblo.
31 Y creyó el pueblo: y oyeron que visitó .A. à hijos de Israel,
y que vido à su aflcion; y humilláronse, y encorváronse.

## Cap. 5.

VII 1 Y Despues vinieron Moseh y Aaron; y dixeron à Parhó:
assi dixo .A. Dio de Israel; embia à mi pueblo; y pas-
2 cuaràn ami en el desierto. Y dixo Parhò; quien .A. que oy-
ga en su boz; para embiar à Israel? no conosco à .A.; y tam-
3 bien à Israel no embiarè. Y dixeron; Dio de los Hebrèos fue
encontrado sobre nos: andaremòs ahora carrera de tres dias
en el desierto, y sacrificaremos à .A. nuestro Dio; por que
no

Digitized by Google

no nos encuentre, con mortandad, ó con espada. Y dixo à 4
ellos Rey de Egypto; por que Mosch y Aaron; hazedes
cessar al pueblo de sus hechos? andad à vuestros trabajos. Y 5
dixo Parhò; he muchos ahora pueblo de la tierra: y hazedes
cessar à ellos de sus trabajos. Y encomendó Parhò en el dia el 6
esse: à los apretantes en el pueblo; y à sus alguaziles por de-
zir. No añadades por dar paja al pueblo para adobar los adobes 7
como de ayer tercero dia: ellos anden; y coscójen para ellos
paja. Y à cuenta de los adobes que no ellos hazientes de ayer 8
tercero dia pondredes sobre ellos; no menguedes del: que
floxos ellos; por tanto ellos esclamantes por dezir; andemos
sacrifiquemos à nuestro Dio. Agravese el servicio sobre los 9
varones, y hagan en el: y no caten en palabras de falsedad. Y 10
salieron apretantes del pueblo y sus alguaziles; y dixeron al
pueblo por dezir: assi dixo Parhò; no yo dan à vos paja. Vos 11
andad tomad à vos paja, de adonde hallardès: que no men-
guado de vuestro srevicio cosa. Yesparciòse el pueblo en toda 12
tierra de Egypto: para coscojar coscoja, por paja. Y los 13
apretantes apresurantes por dezir: atemad vuestras obras
cosa de dia en su dia; como en ser la paja. Y fueron heridos 14
alguaziles de hijos de Israel; que pusieron sobre ellos, apre-
tantes de Parhò por dezir: por que no atemastes vuestro
fuero por adobear como de ayer de tercero dia; tambien
ayer, tambien oy. Y vinieron alguaziles de hijos de Ysrael; y 15
esclamaron à Parhò por dezir: por que hazes assi à sus sier-
vos. Paja, no es dada à tus siervos; y adobes dezientes à nos 16
hazed: y he tus siervos heridos, y peccado de tu pueblo. Y 17
dixo, floxos, vos, floxos: por tanto vos dizientes; andemos
sacrifiquemos à .A.. Y ahora, andad siervid; y paja no serà 18
dada à vos, y cuenta de adobes daredes. Y vieron alguaziles 19
de hijos de Israel à ellos con mal por dezir: no menguedes de
vuestros adobes, cosa de dia en su dia. Y encontraron à Mo- 20
seh, y à Aaron; parados à su encuentro: en su salir de con
Parhò. Y dixeron à ellos; vea .A. sobre vos, y juzgue: que à 21
fedentastes à nuestra olor en ojos de Parhò, y en ojos de sus
siervos; por dar espada en su mano, para matarnos. Y tornò 22
Mosch

Digitized by Google

Moseh à .A. y dixo: .A. por que hiziste hazer mal à el pue-
23 blo el este? por que esto me embiáste? Y de entonces que
vine à Parhò por hablar en tu nombre; hizo hazer mal al pue-
24 blo el este: y escapar, no: escapáste à tu pueblo. Y dixo .A.
à Moseh; ahora verás; lo que harè à Parhò: que con mano fu-
erte los embiará; y cõ mano fuerte los desterrarà de su tierra.

## CAP. 6.

### PARASA. 14.

### VAERA.

*Aft.* 1 Y Hablò el Dio á Moseh: y dixo à el, yo .A.
*Icbes.* 2 Y aparescimè à Abraham, à Yshak, y à Ya-
*Ca.* 28. 3 hacob, en Dio abastado: y mi nombre .A.;
no me hize conoscer à ellos. Y tambien, afir-
mé à mi firmamento con ellos; por dar à ellos
à tierra de Kenaã: à tierra de sus peregrinaciones, q̃ peregrina-
4 rõ en ella. Y tãbien yo oí à gemido de hijos de Israel; q̃ Egyp-
cianos hazientes servir à ellos: y membrè à mi firmamiento.
5 Por tanto di à hijos de Israel, yo .A. y sacaré à vos debaxo de
lazerios de Egypto; y escacaparè à vos de su servicio: y redemi-
6 rè à vos con braço tendido; y con juizios grandes. Y tomaré à
vos à mi por pueblo; y seré à vos por Dio; y sabrèdes q̃ yo .A.
7 vuestro Dio; el sacán à vos, debaxo de lazerios de Egypto. Y
traerè à vos à la tierra; q̃ alcè à mi mano, para dar à ella; à Abra-
8 ham, à Ishak, y à Iahacob: y darè à ella à vos heredad, yo .A.. Y
hablò Moseh assi à hijos de Israel: y no oyeron à Moseh, de
9 cortedad de espiritu; y de servicio duro. Y hablò .A. à Moseh
10 por dezir. Ven habla; à Parhò Rey de Egypto: y embie à hijos
11 de Israel de su tierra. Y hablò Moseh delante .A. por dezir: he
hijos de Israel no oyeron à mi; y como me oyrà Parhò? y yo
12 cerrado de labios. Y hablò .A. à Moseh, y Aaron, y encomẽ-
dóles à hijos de Israel; y à Parhò Rey de Egypto: por sacar à
II 13 hijos de Israel de tierra de Egypto. Estos cabeceras de casa de
sus padres: hijos de Reuben primogenito de Israel, Hanòch, y
14 Phalu, Hesròn, y Charmí; estos linages de Reuben. Y hijos de
Simhon, Iemuel, y Iamin, y Ohad, y Iachin, y Sohar; y Saul,
15 hijo de la Kenaanita: estos linages de Simhon. Y estos nom-
bres

Digitized by Google

bres de hijos de Leví, à ſus generaciones; Gerſon, y Kehath, y
Merarí: y años de vidas de Leví, ciento y treinta y ſiete años. 16 17
Hijos de Gerſon, Libni, y Simhi, à ſus linajes. Y hijos de Ke-
hath; Hamram, y Ishar; y Hebròn, y Huziel: y años de vidas 18
de Kehath: ciento y treinta y tres años. Y hijos de Merarì 19
Mahlí y Muſi: eſtos linages de Leví á ſus generaciones. Y to-
mó Hamram à Iohebed ſu tia à el por muger; y pariò à el, à
Aaron; y á Moſeh: y años de vidas de Hamrã; ciento y treinta 20 21
y ſiete años. Y hijos de Ishar; Korah y Nepheg y Zihri. Y hijos 22
de Huziel: Miſael, y Elſaphàn. y Sithri. Y tomó Aaron à Eli-
ſebah, hija de Haminadab hermana de Nahſõ à el por muger: 23
y parió à el à Nadab, y à Abiú; à Elhaſar, y à Ithamar. Y hijos
de Korah; Aſir, y Elkanà, y Abiaſaph: eſtos linages del Korhí. 24
Y Elhazar hijo de Aaron, tomó à el de hijas de Putiel à el por
muger; y pariò à el à Pinhas; eſtos cabeceras de padres de los 25
Levitas à ſus linages. El Aaron, y Moſeh: que dixo .A. à ellos;
ſacad à hijos de Iſrael de tierra de Egypto; con ſus fonſados. 26
Ellos los hablantes à Parhò Rey de Egypto; por ſacar à hijos 27
de Iſrael de Egypto: el Moſeh, y Aaron. Y fue en dia de ha- 28 III
blàr .A. à Moſeh en tierra de Egypto. Y hablò .A. à Moſeh
por dezir, yo .A.: habla à Parhò Rey de Egypto à todo lo que 29
yo hablàn à ti. Y dixo Moſeh delante .A.: he yo cerrado de
labios; y como oyrá à mi Parhò? CAP. 7. 1

Y Dixo .A. à Moſeh; vé te di mayoral à Parhò: y Aarõ tu 2
hermano ſerà tu interprete. Tu hablaràs, à todo lo q̃ te
encomẽdarè: y Aarõ tu hermano hablará à Parhò; y embiarà à 3
hijos de Iſrael de ſu tierra. Y yo ẽdureſcerè à coraçõ de Parhó:
y muchiguarè à mis ſeñales y à mis maravillas ẽ tierra de Egy- 4
pto. Y no oyrà à vos Parhò; y darè à mi mano ẽ Egypto: y ſaca-
rè, à mis fõſados, à mi pueblo hijos de Iſrael de tierra de Egyp- 5
to; cõ juizios grãdes. Y ſabrã Egypcianos q̃ yo .A.; ẽ mi tẽder à
mi mano ſobre Egypto: y ſacaré à hijos de Iſrael de ẽtre ellos. 6
Y hizo Moſeh, y Aarõ: como ẽcomẽdò .A. à ellos, aſſi hizierõ. 7
Y Moſeh de edad de ochẽta años; y Aarõ, de edad de ochẽta y
tres años: ẽ ſu hablàr à Parhò. Y dixo .A.; à Moſeh y à Aarõ por 8 IV
dezir. Quã do hablare à vos Parhò: por dezir; dad à vos maravilla 9
y diràs

Digitized by Google

y diràs à Aaron toma à tu vara y echa delante Parhò, será
10 por culebro. Y vino Moseh, y Aaron, à Parhó; è hizieron assi;
como encomendó .A.: y echó Aaron à su vara delante Parhò
11 y delante sus siervos, y fue por culebro. Y llamó tambien
Parhò; à los sábios, y alos hechizeros: è hizieron tambien el-
12 los magos de Egypto con sus encantamientos assi. Y echaron
cada uno su vara; y fueron por culebros: y englutiò vara de
13 Aaron à sus varas. Y enforteciose coraçon de Parhó; y no
14 oyó à ellos: como habló .A.. Y dixo .A. à Moseh; engra-
vecido coraçon de Parhò: no quiere por embiàr al pueblo.
15 Anda à Parhó: por la mañana, he salien à las aguas; y pa-
rarteàs à su encuentro cerca orilla del rio: y la vara que fue
16 convertida por culebro tomaràs en tu mano. Y diràs à el;
.A. Dio de los Hebréos me embió à ti por dezir; embia
à mi pueblo; y servirmeàn en el desierto: y he no oyste
17 hasta aqui. Assi dixo .A.; en esto sabràs; que yo .A: he yo
hirién con la vara que en mi mano sobre las aguas que en el
18 rio, y seràn convertidas en sangre. Y el pescado que en el
rio morirá, y hederà el rio: y cansarseàn Egypcianos; por
19 bever aguas del rio. Y dixo .A. à Moseh, di à Aaron, toma
tu vara, y tiende tu mano sobre aguas de Egypto, sobre sus
rios, y sobre sus arroyos, y sobre sus lagunas, y sobre todo
apañamiento de sus aguas, y serán sangre: y serà sangre en
toda tierra de Egypto; y en los maderos, y en las piedras.
20 Y hizieron assi Moseh, y Aaron, como encomendó .A.; y
alçó con la vara y hirió à las aguas que en el rio; à ojos de Par-
hó; y à ojos de sus siervos: y fueron convertidas todas las
21 aguas, que en el rio, en sangre. Y el pescado, que en el rio,
murió, y hediò el rio; y no pudieron Egypcianos; por be-
22 ver aguas del rio: y fue la sangre en toda tierra de Egypto. Y
hizieron assi Magos de Egypto, con sus encantamientos: y
enforteciose coraçon de Parhó, y no oyò à ellos; como ha-
23 bló .A.. Y catò Parhó, y vino à su casa; y no puso su cora-
24 çon tambien à esto. Y cavàron todo Egypto à deredores del
rio aguas para bever; que no podian por bever de aguas del
25 rio. Y cumpliose semana de dias: despues de herir .A. à el rio.

CAP.

Digitized by Google

## CAP. 8.

Y Dixo .A. à Moſeh; ven à Parhó: y dirás à el, aſſi dixo 1
.A.; embia à mi pueblo, y ſervirmeàn. Y ſino que- 2
rien tu por embiar: he yo hiriéǹ à todo tu termino, con las
ranas. Y ſerpirà el rio ranas, y ſubirán, y vendrán en tu ca- 3
ſa; y en camara de tu yazida, y ſobre tu cama: y en caſa de
tus ſiervos; y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus arteſas.
Y en ti, y en tu pueblo, y en todos tus ſiervos: ſubirán las ra- 4
nas. Y dixo .A. à Moſeh di à Aaron, tiende à tu mano con 5
tu vara; ſobre los rios; ſobre los arroyos, y ſobre las lagunas:
y haz ſubir à las ranas ſobre tierra de Egypto. Y tendió Aa- 6
ron, à ſu mano; ſobre aguas de Egypto: y ſubió la rana; y
y cubrió à tierra de Egypto. Y hizieron aſſi los magos con 7
ſus encantamientos: y hizieron ſubir à las ranas ſobre tierra
de Egypto. Y llamó Parhó à Moſeh, y à Aaron, y dixo ha- 8
zed oracion à .A.; y tire las ranas; de mi y de mi pueblo: y
embiarè al pueblo; y ſacrificaràn à .A.. Y dixo Moſeh à 9
Parhó glorificate ſobre mi, para quando haré oracion por ti,
y por tus ſiervos, y por tu pueblo; por hazer tajar las ranas
de ti; y de tus caſas: ſalvo en el rio ſeràn remaneſcidas. Y 10
dixo, por la mañana: y dixo, como tu palabra; por que ſepas,
que no como .A. nueſtro Dio. Y tirarſeán las ranas de ti, y 11 V
de tus caſas; y de tus ſiervos, y de tu pueblo: ſalvo en el rio
ſerán remaneſcidas. Y ſalió Moſeh, y Aaron, de con Parhó: 12
y eſclamó Moſeh à .A.; por cauſa de las ranas que puſo à Par-
hò. Y hizo .A. como palabra de Moſeh: y murieron las ra- 13
nas; de las caſas, de los cortijos, y de los campos. Y apaña- 14
ron à ellas montones, montones: y hediò la tierra. Y vido 15
Parhó que fue eſpacio; y engraveció à ſu coraçon; y no oyó
à ellos: como habló .A.. Y dixo .A. à Moſeh di à Aaron; 16
tiende à tu vara; y hiere à polvo de la tierra: y ſerá por pio-
jos en toda tierra de Egypto. Y hizieron aſſi, y tendió Aa- 17
ron à ſu mano con ſu vara, y hirió à polvo de la tierra; y fue
la piogeria; en el hombre, y en la quatropea: todo polvo de
la tierra fue piojos en toda tierra de Egypto. Y hizieron aſſi 18
los magos con ſus encantamientos, por ſacár à los piojos, y no
pudie-

Digitized by Google

pudieron: y fue la piogeria; en el hombre, y en la quatropea.
19 Y dixeron los magos à Parhó; dedo del Dio el: y enfortesciò-
20 se coraçon de Parhó, y no oyó à ellos; como habló .A.. Y
dixo .A. à Moseh, madruga por la mañana, y pàrate delante
Parhó; he salièn à las aguas: y dirás à el, assi dixo .A.; embia à
21 mi pueblo, y servirmeán. Que si no tu embiàn à mi pueblo,
he yo hazièn embiár en ti, y en tus siervos, y en tu pueblo, y
en tus casas, à la mistura: y henchirseán casas de Egypto con
22 la mistura; y tambien la tierra que ellos sobre ella. Y aparta-
ré en el dia el esse à tierra de Gossen, que mi pueblo están so-
bre ella; por no ser ahi mistura: por que sepas, que yo
VI 23 .A. entre la tierra. Y pondré redempcion; entre mi pue-
blo, y entre tu pueblo: para mañana serà la señal la esta.
24 Y hizo .A. assi; y vino mistura grave en casa de Parhò, y
en casa de sus siervos: y en toda tierra de Egypto se dañava
25 la tierra delante la mistura. Y llamó Parhò; à Moseh y à
26 Aaron: y dixo, andad sacrificad à vuestro Dio en la tierra. Y
dixo Moseh no conviene por hazer assi; que abominacion de
Egypto sacrificarèmos á .A. nuestro Dio: si sacrificassemos à
abominacion de Egypto à sus ojos, y no nos apedreáran?
27 Carrera de tres dias; andarèmos en el desierto: y sacrificarè-
28 mos à .A. nuestro Dio; como dirá à nos. Y dixo Parhò yo
embiarè à vos, y sacrificarèdes à .A. vuestro Dio en el desier-
29 to; salvo alexàr no vos alexarédes por andar: hazed oracion
por mi. Y dixo Moseh, he yo salgo de contigo, y haré ora-
cion à .A.; y tirarseá la mistura de Parhò, de sus siervos, y de su
pueblo mañana: salvo no añada Parhò falsar; por no embiar
30 al pueblo; para sacrificàr à .A.. Y salió Moseh de con Parhò:
31 y oró à .A.. Y hizo .A. como palabra de Moseh, y tiró la
32 mistura de Parhó, de sus siervos, y de su pueblo: no fue re-
manescido una. Y engravesciò Parhó à su coraçon; tambien
en la vez la esta: y no embió al pueblo.

## CAP. 9.

1 Y Dixo .A. à Moseh; vien à Parhò: y hablaràs à el, assi
dixo .A. Dio de los Hebrèos; embia à mi pueblo y
2 servirmeàn. Que si no quereièn tu por embiàr; y aun tu travàn
en

Digitized by Google

en ellos. He mano de .A. es en tu ganado que en el campo, 3
en los cavallos en los asnos: en los camellos; en las vacas, y
en las ovejas: pestilencia grave mucho. Y apartará .A., entre 4
ganado de Israel; y entre ganado de Egypto: y no morirá de
todo lo que à hijos de Israel cosa. Y puso .A. plazo por de- 5
zir: mañana hará .A. la cosa la esta, en la tierra. Y hizo .A. 6
à la cosa la esta, del otro dia; y muriò todo ganado de
Egypto: y de ganado de hijos de Israel no muriò uno. Y 7
embió Parhó; y he no muriò de ganado de Israel hasta uno:
y engravecióse coraçon de Parhó; y no embiò al pueblo. Y 8
dixo .A. à Moseh, y à Aaron, tomad à vos henchimiento de
vuestros puños, de morcella de hornaza: y esparzála Moseh
à los cielos, à ojos de Parhó. Y será por polvo; sobre toda 9
tierra de Egypto: y será sobre el hombre, y sobre la quatro-
pea por sarna florecièn empollas, en toda tierra de Egypto.
Y tomàron à morcellade la hornaza, y estuvieron delante de 10
Parhò; y esparziò à ella Moseh à los cielos: y fue sarna em-
pollas, florecièn, en el hombre, y en la quatropea. Y no pu- 11
dieron los magos por estar delante Moseh por la sarna: que
era la sarna; en los magos, y en todo Egypto. Y enfortes- 12
ciò .A. à coraçon de Parhò; y no oyó à ellos: como hablò
.A. à Moseh. Y dixo .A. à Moseh; madruga por la maña- 13
na; y pàrate delante Parhò: y dirás à el, assi dixo .A. Dio
de los Hebrèos; embia à mi pueblo, y servirmeàn. Que en 14
la vez la esta yo embiàn à todas mis plagas à tu coraçon, y en
tus siervos, y en tu pueblo: por que sepas, que no como yo
en toda la tierra. Que ahora rendiera à mi mano, y hiriera à 15
ti, y à tu pueblo con la pestilencia; y fueras rajado de la tier-
ra. Y de cierto por esto te hize estàr à por amostrârte à mi 16
fuerça: y por recontar mi nombre en toda la tierra. Aun 17 VII
tu exalçante en mi pueblo: por no embiarlos. He yo ha- 18
zièn llover; como esta hora mañana, pedrisco grave mucho:
que no fue como el en Egypto; desde el dia (que) fue aci-
mentada, y hasta ahora. Y ahora embia haz apañar à tu gana- 19
do, y à todo lo que à ti en el campo: todo el hombre, y la qua-
tropea, que fuere hallado en el campo, y no fuere apañadò à



Digitized by Google

20 la casa; y descenderá sobre ellos el pedrisco, y moriràn. El te-
mièn à palabra de .A., de siervos de Parhò: hizo huir à sus
21 siervos, y à su ganado à las casas. Y quien no puso su coraçon
à palabra de .A: y dexó à sus siervos, y á su ganado en el cam-
22 po. Y dixo .A. à Mosèh, tiende à tu mano à los cielos; y sea pe-
drisco en toda tierra de Egypto: sobre el hombre, y sobre
la quatropea, y sobre toda yerva del campo en tierra de Egy-
23 pto. Y tendió Mosèh à su vara à los cielos, y .A. diò truenos,
y predisco, y anduvo fuego à tierra: y hizo llover .A. pedris-
24 co sobre tierra de Egypto. Y fue pedrisco; y fuego travànse
entre el pedrisco: grave mucho; que no fue como el en toda
25 tierra de Egypto, desde que fue por gente. Y hirió el pedris-
co en toda tierra de Egypto, à todo lo q̃ en el campo; de hom-
bre, y hasta quatropea: y à toda yerva del campo hiriò el pe-
26 drisco; y à todo arbol del campo quebró. Salvo en tierra de
27 Gosen; que ahi hijos de Israel: no fue pedrisco. Y embiò
Parhò yllamò à Mosèh y à Aaron; y dixo à ellos, pequè esta
28 vez: .A. el justo; e yo, y mi pueblo, los malos. Hazed
oracion à .A.; y baste de ser truenos del Dio, y predisco: y
29 embiarè à vos; y no añadirédes por estàr. Y dixo à el Mo-
sèh, como mi salir de la ciudad, es tenderè à mis palmas à .A.:
los truenos se vedaràn, y el pedrisco no serà mas; por que se-
30 pas, que de .A. la tierra. Y tu, y tus siervos: supe que aun
31 no temerèdes delante .A. Dio. Y el lino, y la cevada fue
32 herida: que la cevada temprana; y el lino en caña. Y el tri-
33 go, y la espelta, no fueron heridos: que tardios ellos. Y saliò
Mosèh de con Parhò de la ciudad, y estendiò sus palmas à
.A.: y vedàronse los truenos, y el pedrisco; y lluvia no fue
34 vaziada à tierra. Y vido Parhò; que se vedò la lluvia, y el
pedrisco, y los truenos, y añadiò por peccat: y engravesciò
35 su coraçon, el y sus siervos. Y enfortecióse coraçon de Par-
hò; y no embiò à hijos de Israel: como hablò .A. por mano
de Mosèh.

Cap.

Digitized by Google

## Cap. 10

# PARASA. 15.

## B O.

Y Dixo .A. à Moseh; vien à Parhò: que yo hize 1 *Aft. Ierm. C. 45*
engravescer à su coraçõ y à coraçõ de sus siervos; por mi poner mis señales estas entre el. Y 2
por q̃ recuentes en orejas de tu hijo, y hijo de tu hijo, à lo q̃ obré en Egypto; y à mis señales que puse en ellos: y conoscerèdes que yo .A.. Y vino Mosch, 3
y Aaron à Parhò, y dixeron à el, assi dixo .A. Dio de los Hebrèos; hasta quando no quieres, por quebrantarte delante de mi? embia mi pueblo, y servirmeán. Que si no querièn 4
tu por embiar á mi pueblo: he yo trayèn mañana langosta en tu termino. Y cubrirà à superficie de la tierra; y no podrà 5
por ver á la tierra: y comerá à resto de la escapadura la remanesciente à vos del pedrisco; y comerá à todo el arbol, el hermolleciè à vos del campo. Y henchirseàn tus casas, y casas 6
de todos tus siervos, y casas de todo Egypto, que no vieron tus padres, y padres de tus padres; de dia de su ser sobre la tierra; hasta el dia el este: y catò y salió de con Parhò. Y dixe- 7
ron siervos de Parhò à el, hasta quando será este à nos por tropieço? embia à los varones, y sirvàn à .A. su Dio: si aun no sabes que se perdiò Egypto? Y fue hecho tornár à Mo- 8
seh, y à Aaron à Parhò; y dixo à ellos; andad servid à .A. vuestro Dio: quièn los andantes. Y dixo Mosch; con nues- 9
tros moços, y con nuestros viejos andarémos: con nuestros hijos, y con nuestras hijas con nuestras ovejas, y con nuestras vacas andarèmos; que pascua de .A. à nos. Y dixo à ellos, sea 10
assi .A. con vos; como embiarè à vos y à vuestra familia? ved que mal escuentra vuestras faces. No assi, andad ahora los va- 11
rones, y servid à .A.; que à ello vos buscantes: y desterrò à ellos, de con faces de Parhò. Y dixo .A. à Moseh, tiende tu 12
mano sobre tierra de Egypto en la langosta; y suba sobre tierra de Egypto: y comerá à toda yerva de la tierra; à todo lo



Digitized by Google

13 que hizo remanescer el pedrisco. Y tendió Moseh à su vara
sobre tierra de Egypto, y .A. guió viento Solano en la tierra;
todo el dia el esse, y toda la noche: la mañana fue; y viento
14 el Solano, alço à la langosta. Y subiò la langosta sobre toda
tierra de Egypto; y posó en todo termino de Egypto grave
mucho: antes del no fue assi langosta como el; y empues del
15 no serà assi. Y cubriò à superficie de toda la tierra, y escure-
cióse la tierra, y comiò à toda yerva de la tierra, y à todo
fruto del arbol, que hizo remanescer el pedrisco: y no fue re-
manescida ninguna verdura en el arbol, y en yerva del campo,
16 en toda tierra de Egypto. Y apresurò Parhò, por llamár à
Moseh, y à Aaron: y dixo, pequè à .A. vuestro Dio, y à vos.
17 Y ahora, perdona ahora mi peccado salvo esta ves; y hazed
oracion à .A. vuestro Dio: y haga tirár de sobre mi, salvo à la
18 19 muerte la esta. Y saliò de con Parhò: y orò à .A. Y bolvió
.A. viento de Poniente fuerte mucho; y llevó à la langosta;
y echòla al mar de Suph: no fue remanescida langosta una,
20 en todo termino de Egypto. Y enfortesció .A. à coraçon de
21 Parhò: y no embió à hijos de Israel. Y dixo .A. à Moseh,
tiende tu mano à los cielos; y será escuridad sobre tierra de
22 Egypto: y apalpe escuridad. Y tendiò Moseh à su mano à
los cielos: y fue escuridad de tiniebla en toda tierra de Egyp-
23 to tres dias. No vieron varon à su hermano; y no se levantà-
ron varon de su lugar tres dias: y à todos hijos de Israel fue luz
III 24 en sus moràdas. Y llamó Parhò à Moseh, y dixo, andad ser-
vid à .A.; salvo vuestras ovejas y vuestras vacas sea dexado:
25 tambien vuestra familia ande con vos. Y dixo Moseh; tam-
bien tu darás en nuestra mano sacrificios, y alçaciones: y ha-
26 rémos à .A. nuestro Dio. Y tambien nuestro ganado anda-
rá con nos, no serà remanescida uña; que del tomarémos,
para servir à .A. nuestro Dio: y nos no sabemos que serviré-
27 mos à .A.; hasta nuestro venir alli. Y enfortesciò .A. à cora-
28 çon de Parhò: y no quiso por embiarlos. Y dixo à el Parhò;
anda de sobre mi: sé guardado à ti no añadas ver mis faces;
29 que en dia de tu ver mis faces moriràs. Y dixo Moseh, bien
habláste: no añadiré mas ver tus faces.

Cap.

Digitized by Google

## CAP. II.

Y Dixo .A. Moſeh, aun llaga úna traeré ſobre Parhò, y ſobre Egypto; deſpues aſſi, embiará à vos de aquí: como ſu embiàr, cumplidamente, deſterràr deſterarà à vos de aquí. Habla ahora en orejas del pueblo: y demanden varon de ſu compañero, y muger de con ſu compañera; atuendos de plata, y atuendos de oro. Y diò .A. à gracia del pueblo en ojos de Egypto: tambien el varon Moſeh, grande mucho en tierra de Egypto; en ojos de ſiervos de Parhò, y en ojos del pueblo. Y dixo Moſeh; aſſi dixo .A.: como amediar la noche, yo ſalièn entre Egypto. Y morirá todo primogenito en tierra de Egypto, de primogenito de Parhò el eſtàn ſobre ſu ſilla; haſta primogenito de la ſierva; que detrás de las muelas: y todo mayor de quatropea. Y ſerá eſclamacion grande en toda tierra de Egypto: que como ella no fue; y como ella no añadirà; Y á todos hijos de Iſrael no aguzará perro ſu lengua; deſde varon, y haſta quatropea: por que ſepàdes, que apartarà .A., entre Egypto, y entre Yſrael. Y deſcenderàn todos tus ſiervos eſtos ami, y encorvarſeàn ami por dezir, ſal tu, y todo el pueblo que en tus pies; y deſpues aſſi ſaldré: y ſalió de con Parhò, con ereſcimiento de furor. Y dixo .A. à Moſeh; no oyrá á vos Parhò: por muchiguar mis maravillas en tierra de Egypto. Y Moſeh, y Aaron, hizieron à todas las maravillas las eſtas delante Parhò: y enforteſciò .A. à coraçon de Parhò; y no embió à hijos de Iſrael de ſu tierra.

IV

## CAP. 12.

Y Dixo .A. à Moſeh, y à Aaron; en tierra de Egypto por dezir. El mes el eſte à vos cabeça de meſes: primero el à vos; à meſes del año. Hablad à toda compaña de Iſrael por dezir; en diez al mes el eſte: y tomen para ellos varon carnero à caſa de padres, carnero para cada caſa. Y ſi ſe apocàre la caſa de ſer de carnero, y tomarà el, y ſu vezino el cercano à ſu caſa por cuenta de almas: cada uno, ſegun ſu comida; contarédes ſobre el carnero. Carnero perfecto, macho, de edad de año, ſerá à vos: de los carneros, y

*Para. ahodes Afto. Iehez. Cap. 45*



Digitized by Google

6 de las cabras, tomarédes. Y será à vos por guarda; hasta cator-
ze dias al mes el este: y degollaràn à el toda congregacion de
7 compaña de Israel entre las tardes. Y tomaràn de la sangre; y
darán sobre dos los umbrales, y sobre el batedero: sobre las
8 casas, que comerán à el en ellas. Y comerán à la carne en la
noche la esta: asada en fuego, y cenceñas; con amarguras lo
9 comerán. No comàdes del, crudo; y cosinado cosinado en
las aguas: que salvo asado de fuego; su cabeça con sus rodillas,
10 y con su entraña. Y no hagàdes sobrár del hasta mañana: y el
11 sobrado del hasta mañana en el fuego arderèdes. Y assi co-
merédes à el, vuestros lomos ceñidos; vuestros çapatos en
vuestros pies; y vuestros palo en vuestra mano: y comerédes
12 à el con apresuranza, Pesáh el à .A.. Y passaré en tierra de
Egypto en la noche la esta, y herirè todo primogenito en
tierra de Egypto; de hombre, y hasta quatropea: y en todos
13 dioses de Egypto, harè juizios, yo .A.. Y será la sangre à
vos por señal, sobre las casas que vos ahi; y verè à la sangre;
y apiadarè sobre vos: y no será en vos mortandad para dañar;
14 en mi herir en tierra de Egypto. Y será el dia el este à vos
por membrança; y pascuarédes à el, pascua à .A.: à vues-
15 tros generancios; fuero de siempre lo pascuarédes. Siete
dias cenceñas comerédes; de cierto en el dia el primero,
baldarédes levadura de vuestras casas: que todo comién
leudo, y será tajada la alma la essa de Israel; dende dia el pri-
16 mero hasta dia el seteno. Y en el dia el primero llamadura de
santidad; y en el dia el seteno, llamadura de santidad será á
vos: ninguna obra no sea hecha en ellos; salvo lo que será
17 de comer à toda alma; el à sus solas será hecho à vos. Y
guardarédes à las cenceñas, que en propio el dia el este;
saquè à vuestros fonsados de tierra de Egypto: y guarda-
rèdes al dia el este à vuestros generancios, fuero de siem-
18 pre. En el primero, en catorze dias al mes en la tarde, co-
merèdes cenceñas: hasta dia de viente y uno al mes en la
19 tarde. Siete dias levadura no sea hallada en vuestras casas:
que todo comièn leudo, y será tajada la alma la essa de com-
paña de Israel; en el peregrino, y en arraygado de la tierra.

Todo

Digitized by Google

Todo leudo no comàdes: en todas vuestras moradas co- 20
mcrèdes cenceñas. Y llamó Moseh à todos viejos de Is- 21 *has-*
rael, y dixo à ellos: travad, y tomad para vos ovejas à *ta aqui*
vuestros linages, y degollad el Pesah. Y tomarèdes ma- 22 V
nojo de oregano, y enteñiredes en la sangre que en el bacin, *Para.*
y haredes llegár al batedero, y à dos los umbrales, de la san- *de dia*
gre que en el bacin: y vos no salgàdes varon de puerta de su *pri.de*
casa hasta mañana. Y passarà .A. para herir à Egypto, y verà 23 *Pes.*
à la sangre sobre el batedero; y sobre dos los umbrales: y a- *Afto.*
piadará .A. sobre la puerta; y no dexarà el dañador; por ve- *Iesua.*
nir à vuestras casas, por herir. Y guardarèdes à la cosa la esta: 24. C. 5.
por fuero, à ti, y à tus hijos, hasta siempre. Y será quando 25.
vendredes à la tierra que dará .A. à vos como hablò: y guar-
darédes al servicio el este. Y será quando dirán à vos vuestros 26
hijos, que el servicio el este à vos? Y diredes, sacrificio de 27.
Pesah el à .A., que apiadó sobre casas de hijos de Israel en E-
gypto; en su herir à Egypto, y à nuestras casas escapó: y hu-
millóse el pueblo, y encorvàronse. Y anduvieron, y hizie- 28
ron hijos de Israel: como encomendó .A. à Moseh, y à Aa-
ron, assi hizieron. Y fue en mitad de la noche, y .A. hirió 29 VI
todo primogenito en tierra de Egypto, de primogenito de
Parhó el estàn sobre su silla; hasta primogenito del captí-
verio, que en casa de la carcel: y todo mayor de quatropea.
Y levantóse Parhó de noche, el, y todos sus siervos, y todo 30
Egypto; y fue esclamacion grande en Egypto: que no ca-
sa, que no ahi muerto. Y llamó à Moseh, y à Aaron, de no- 31
che, y dixo, levantadvos salid dentre mi pueblo; tambien
vos, tambien hijos de Israel: y andad, servid à .A. como
vuestro hablar. Tambien vuestras ovejas, tambien vuestras 32
vacas, tomad, como hablastes, y andad: y bendezirèdes tam-
bien à mi. Y esforçóse Egypto sobre el pueblo; por apre- 33
surar por embiárlos de la tierra: que dixeron, todos nos mu-
ertos. Y llevó el pueblo à su massa antes que se leudasse: sus 34
artesas, atadas con sus savanas sobre su hombro. Y hijos de 35
Israel hizieron como palabra de Moseh: y demandàron de
Egypto; atuendos de plata, y atuendos de oro, y paños.



Digitized by Google

36 Y .A. diò à gracia del pueblo en ojos de Egypto, y empreſ-
37 tàronles: y vaziàron à Egypto. Y movieronſe hijos de Iſ-
rael de Rahmeſes à Succoth: como ſeis cientos mil peones,
38 los varones, à fueras de familia. Y tambien miſtura mucha
ſubiò con ellos: y ovejas, y vacas; ganado grave mucho.
39 Y coſieron à la maſſa que ſacàron de Egypto, tortas cence-
ñas, que no ſe leudò · que fueron deſterrados de Egypto,
y no pudieron por detardarſe; y tambien vianda no hizieron
40 à ellos. Y morada de hijos de Iſrael; que eſtuvieron en Egyp-
41 to: quatro cientos y treinta años. Y fue de fin de quatro
cientos y treinta años: y fue en proprio el dia el eſte; ſalieron
42 todos fonſados de .A. de tierra de Egypto. Noche de guar-
dias ella à .A.; por ſacàrlos de tierra de Egypto: ella la noche
la eſta para .A.; guardias à todos hijos de Yſrael à ſus genera-
43 ciones. Y dixo .A. à Moſeh, y à Aaron; eſte fuero del Pe-
44 ſah: todo hijo de eſtrañedad no coma en el. Y todo ſiervo
de varon, compra de plata: y circuncidarás à el, entonces
45 comerà en el. Moradizo, y alquiladizo, no coma en el. En
46 caſa una ſerà comido; no ſaques de la caſa de la carne à fuera:
47 y hueſſo no quebrèdes en el. Toda compaña de Iſrael haràn
48 à el. Y quando peregrinàre contigo peregrino, y harà Peſah
à .A., ſea circuncidado à el todo macho, y entonces ſe llega-
rà por hazerlo; y ſerà como arraygado de la tierra: y todo
49 cerrado no coma en el. Ley una, ſerá al arraygado: y al pe-
50 regrino, el peregrinàn entre vos. Y hizieron todos hijos de
Iſrael: como encomendò .A. á Moſeh, y à Aaron, aſſi hizie-
*Haſ-* 51 ron. Y fue en proprio el dia el eſte: ſacó .A. à hijos de Yſ-
*ta aqui* rael de tierra de Egypto, con ſus fonſados.

## CAP. 13.

VIII.2 Y Hablò .A. à Moſeh por dezir. Santifica ami todo pri-
*Paraſa* mogenito abertura de toda vulva en hijos de Yſrael;
*de dia* en el hombre, y en la quatropea: para mi el. Y dixo Mo-
*terc. de* ſeh al pueblo, membrad al dia el eſte, que ſaliſtes de Egypto,
*Peſah.* de caſa de ſiervos; que con fortaleza de mano, ſacò .A. à
4 vos de aqui: y no ſea comido leudo. Oy vos ſalientes: en

el

Digitized by Google

el mes el temprano. Y ſerá quando te traerà .A. à tierra del 5
Kenaanèo, y el Hitèo; y el Hemorèo, y el Hivéo, y el Yebu-
ſéo, que juró à tus padres por dar à ti; tierra manante leche
y miel: y ſerviràs al ſervicio el eſte en el mes el eſte. Siete 6
dias comeràs cenceñas; y en el dia el ſeteno, paſcua à
.A.. Cenceñas ſerá comido, à ſiete los dias: y no ſerà apa- 7
reſcido à ti leudo, y no ſerà apareſcido à ti levadura en todo
tu termino. Y denunciaràs à tu hijo en el dia el eſſe por de- 8
zir: por eſto hizo .A. ami en mi ſalir de Egypto. Y ſerà à ti 9
por ſeñal ſobre tu mano y por membracion entre tus ojos;
por que ſea ley de .A. en tu bocca: que con mano fuerte, te
ſacò .A. de Egypto. Y guardarás al fuero el eſte à ſu plazo: 10
de año en año. Y ſerá quando te traerá .A. à tierra del Ke- 11
naanèo; como juró à ti, y à tus padres: y darlaha à ti. Y ha- 12
ràs paſſar toda abertura de vulva para .A.: y toda abertura de
abortadura de quatropea, que ſerá à ti, los machos para .A..
Y toda abertura de aſno redemirás por carnero; y ſi no redi- 13
miràs, y deſcervigarlohàs: y todo primogenito de hombre
en tus hijos redemiràs. Y ſerá quando te demandàre tu hijo 14
mañana por dezir, que eſto? y dirás à el, con fortaleza de
mano; nos ſacò .A. de Egypto, de caſa de ſiervos. Y fue 15
quando ſe endureſciò Parhò por embiàrnos, y mató .A.
todo primogenito en tierra de Egypto; de primogenito de
hombre y haſta mayor de quatropea: por tanto yo ſacrifi-
càn à .A. toda abertura de vulva, los machos; y todo pri-
mogenito de mis hijos redemirè. Y ſerà por ſeñal ſobre tu 16
mano; y por Tephilim entre tus ojos: que con fortaleza de
mano, nos ſacó .A. de Egypto.

*Haſta aqui.*



Digitized by Google

# PARASA. 16.

## BESALAH.

17 *Aſi: en Iue- Ca. 5.* 18 *Par. dia 7. de Peſ.* 19 *Aſi. Sem. 2. Cap. 22*

17 YFue en embiàr Parhò à el pueblo, y no los guiò el Dio carrera de tierra de Peliſtim; que cercano el: que dixo el Dio, quiça ſe arrepentirà el pueblo en ſu ver pelea, y tornarſeàn à Egypto. Y hizo arrodear el Dio à el pueblo carrera del deſierto à mar de Suph: y armados ſubieron hijos de Iſrael de tierra de Egypto. Y tomò Moſeh à hueſſos de Ioſeph con el: q̃ conjuràr conjurò à hijos de Iſrael por dezir; viſitàr viſitarà el Dio à vos; y harèdes ſubir à mis hueſſos de
20 aqui, con vos. Y movieronſe de Succoth: y poſàron en E-
21 thàm; en cabo del deſierto. Y .A. andàn delante ellos, de dia con pilar de nuve por hazerlos guiar en la carrera; y de noche con pilar de fuego por hazer alumbrar à ellos: para andar, de
22 dia, y de noche. No hazia tiràr pilar de la nuve de dia; y pilar del fuego de noche: delante el pueblo.

### Cap. 14.

1. 2 YHablò .A. à Moſeh por dezir: Habla à hijos de Yſrael, y tornen, y poſen delante Pi ahiroth; entre Migdol, y entre la mar: delante Bahal Sephòn; encuentra el poſarèdes
3 cerca la mar. Y dirà Parhò por hijos de Iſrael; traſerrados el-
4 los en la tierra: cerrò ſobre ellos el deſierto. Y enforteſcerè á coraçon de Parhò, y perſeguirà empos ellos, y honrrarmeè en Parhò, y en todo ſu fonſado; y ſabràn Egypto que yo
5 .A.: y hizieron aſſi. Y fue denunciado à Rey de Egypto, que huyò el pueblo: y fue traſtornado coraçon de Parhò y ſus ſiervos por el pueblo; y dixeron, que eſto hizimos; que
6 embiamos à Iſrael de ſervirnos? Y atò à ſu quatregua: y à ſu
7 pueblo tomò con el. Y tomó ſeys cientas quatreguas eſcogidas; y toda quatregua de Egypto: y capitanes ſobre todo
8 el. Y enforteſciò .A., à coraçon de Parhò Rey de Egypto; y perſiguiò empos hijos de Iſrael: y hijos de Iſrael, ſalientes
9 con mano alta. Y perſiguieron Egypto empos ellos; y alcançaron

Digitized by Google

caron à ellos posantes cerca la mar ; todo cavallo de quatre-
gua de Parhò ; y sus cavalleros , y su fonsado : sobre Pi ahi-
roth; delante Bahal Sephón. Y Parhò se llegò: y alçaron hi- 10
jos de Israel à sus ojos, y he Egypto moviense empos ellos, y
temieron mucho;y exclamaron hijos de Israel à .A. . Y dixe- 11
ron à Moseh , si por que no fuessas en Egypto , nos tomàste
para morir en el desierto ? que esto heziste à nos ; à sacàrnos
de Egypto ? De cierto esta la cosa que hablamos à ti en Egy- 12
pto por dezir; vedate de nos , y servirèmos à Egypto : que
mejor à nos servir à Egypto; mas que nuestro morir en el de-
sierto. Y dixo Moseh al pueblo, no temàdes, estad , y ved à 13
salvacion de .A.; que harà à vos oy : que lo que vistes à E-
gypto oy; no añadirèdes por verlos mas hasta siempre. .A. 14
pelearà por vos; y vos callareys. Y dixo .A. à Moseh ; que 15
exclamas à mi ? habla à hijos de Israel,y muevanse. Y tu alça 16
à tu vara,y tiende à tu mano sobre la mar y hiendela:y entren
hijos de Israel entre la mar en lo seco. Y yo he yo esforçan 17
à coraçon de Egypto; y entraràn empos ellos : y serè honra-
do en Parhò, y en todo su fonsado ; en su quatregua, y en sus
cavalleros. Y sabràn Egypcianos,que yo .A.; en mi ser hon- 18
rado en Parhò ; en su quatregua, y en sus cavalleros. Y mo- 19
viòse Angel de el Dio,el andàn delante real de Israel;y andu-
vo de empos ellos : y movióse pilar de la nuve de delante del-
los, y estuvo de empos ellos. Y vino entre real de Egyptò, y 20
entre real de Ysrael ; y fue la nuve, y la escuridad; y alumbrò
à la noche : y no se llegò este à este , toda la noche. Y tendiò 21
Moseh à su mano sobre la mar , y hizo andar .A. à la mar con
viento Solano fuerte, toda la noche; y puso à la mar por seco:
y fueron hendidas las aguas. Y entràron hijos de Ysrael entre 22
la mar en lo seco : y las aguas à ellos cerca ; de su derecha , y
de su yzquierda. Y persiguieron Egypcianos,y entràron em- 23
pos ellos; todo cavallo de Parhò; su quatregua , y sus caval-
leros; à entre la mar. Y fue en alvorada de la mañana; y catò .A. 24
à real de Egypto, en pilar de fuego y nuve: y conturbò à real
de Egygto. Y tirò à rueda de sus quatreguas; y guiólo con 25
pesadumbre : y dixo Egypto, huyré delante de Ysrael ; que
.A., pe-

Digitized by Google

IV 26.A., pelean por ellos con Egypto. Y dixo .A. à Moseh; tiende à tu mano sobre la mar: y tornense las aguas sobre Egyp-
27 to; sobre su quatregua, y sobre sus cavalleros. Y tendió Moseh à su mano sobre la mar, y tornóse la mar à hora de mañana à su fortaleza; y Egypcianos huyétes à su encuentro: y sa-
28 cudio .A. à Egypto entre la mar. Y tornàronse las aguas, y cubrieron à la quatregua, y à los cavalleros; à todo fonsado de Parhò; los entrantes empos ellos en la mar: no fue rema-
29 nescido en ellos hasta uno. Y hijos de Israel anduvieron en lo seco entre la mar: y las aguas à ellos cerca; de su derecha, y
30 de su yzquierda. Y salvó .A. en el dia el esse à Israel de mano de Egypto: y vido Israel à Egypto; muerto sobre orilla de la
31 mar. Y vido Israel à el poder el grande, que hizo .A. en Egypto; y temieron el pueblo à .A.: y creyeron en .A.; y en Moseh su siervo.

## CAP. 15.

1 ENtonces cantò Moseh, y hijos de Israel, à la cantiga la esta à .A.; y dixeron por dezir: cantarè à .A. que enaltecerse enalteció; cavallo, y su cavalgador, echó en la
2 mar. Mi fortaleza, y loor .A.; y fue à mi por salvacion: este mi Dio, y hazerlehe morada; Dio de mi padre, y enaltecer-
3 4 loè. .A. varon de Pelea: .A. su nombre. Quatreguas de Parhò, y su fonsado, echó en la mar: y escogidura de sus capitànes, fueron hundidos en mar de Suph. Abysmos los
5 cubrieron: descendieron en profundinas como piedra.
6 Tu derecha .A., fuerte con la fuerça: tu derecha .A. que-
7 branta enemigo. Y con muchedumbre de tu loçania derribas tus levantantes: embias tu ira; quemalos como la cos-
8 coja. Y con espiritu de tus narizes fueron amontonadas aguas; fueron paradas como monton estillantes: quajàronse a-
9 bysmos èn medio de mar. Dixo enemigo, persiguirè, alcançarè, partirè despojo: hinchirseà de ellos mi alma; desvaynarè
10 mi espada: desterrarlosha mi mano. Asoplàste con tu viento cubriòlos mar: hundieronse como el plomo; en aguas fuertes.
11 Quien como tu en los fuertes .A.? quien como tu fuerte en la santidad? temeroso de loores hazedor de maravil-
la?

Digitized by Google

la? Tendiſte tu derecha; englutiòlos tierra. Guiaſte con 12 13
tu merced pueblo eſte que redemiſte: guiaſte con tu fortale-
za á morada de tu ſantidad. Oyeron pueblos eſtremecie- 14
ronſe: dolor travò moradores de Pelaſeth. Entonces fueron 15
turbados Condes de Edom; fuertes de Moab, los travò tem-
blor: fueron deſleydos todos moradores de Kenaan. Cayga 16
ſobre ellos miedo y pavor; con grandeza de tu braço, callen-
ſe como la piedra: haſta que paſſe tu pueblo .A.; haſta que
paſſe pueblo eſte que compràſte. Traerloshas y plàtarloshas, 17
en monte de tu heredad; compoſtura para tu aſſiento obràſte
.A.: ſantuario .A. compuſieron tus manos. .A. reynarà para 18
ſiempre, y ſiempre. Què vino cavallo de Parhò con ſu qua- 19
tregua, y con ſus cavalleros en la mar; y hizo tornàr .A. ſo-
bre ellos à aguas de la mar: y hijos de Yſrael anduvieron por
lo ſeco entre la mar. Y tomó Miryam la Prophetiza herma- 20
na de Aaron, al adufle en ſu mano: y ſalieron todas las muge-
res empos della; con adufles y con dançaſ. Y cantó à ellas 21
Miryam: cantad à .A. que enaltecerſe enalteciò; cavallo y ſu
cavalgador, echò en la mar. Y hizo mover Moſeh à Iſrael de 22
mar de Suph; y ſalieron à deſierto de Sur: y anduvieron tres
dias en el deſierto, y no hallàron aguas. Y vinieron à Marà; 23
y no pudieron por bever aguas de Marà, que amargas ellas:
por tanto llamò ſu nombre, Marà. Y querellàronſe el pue- 24
bla ſobre Moſeh, por dezir, que beverèmos? Y exclamò à 25
.A., y moſtròle .A. arbol; y echò à las aguas; y adulçàronſe
las aguas: ahi puſo à el fuero, y juizio, y ahi lo eſprimentò.
Y dixo ſi oír oyeres à boz de .A. tu Dio; y el derecho en ſus 26
ojos hizieres; y eſcuchàres à ſus encomendanças; y guarda-
res todos ſus fueros: toda la enfermedad que puſe en Egypto V
no pondre ſobre ti; que yo .A. tu melezinador. Y vinie- 27 *ha-*
ron à Elimà; y ahi doze ſuentes de aguas, y ſetenta tamàrales: *ſta aqui*
y poſàron ahi cerca las aguas.

## CAP. 16

Y Movieronſe de Elim, y vinieron toda compaña de hi- 1
jos de Iſrael à deſierto de Sin; que entre Elim, y en-
tre Sinay: en quinze dias al mes el ſegundo; à ſu ſalir de
tierra

Digitized by Google

2 tierra de Egypto. Y querellàronſe toda compaña de hijos
3 de Yſrael: ſobre Moſeh, y ſobre Aaron, eñ el deſierto. Y
dixeron à ellos hijos de Yſrael, quièn diera nueſtro morir en
poder de .A. en tierra de Egypto; en nueſtro eſtar ſobre ol-
la de la carne; en nueſtro comer pan à hartura: que ſacàſtes
à nos al deſierto el eſte; para matar à toda la compaña la eſta
4 con la hambre. Y dixo .A. à Moſeh; he yo hazièn llover á
vos pan de los cielos: y ſaldrá el pueblo, y cogerán coſa de
5 dia en ſu dia; por que lo prueve ſi andará en mi ley ſi no. Y
ſerà en el dia el ſexto; y aparejarán á lo que traerán: y ſerá
6 doble; ſobre lo que cogerán dia (*en*) dia. Y dixo Moſeh, y
Aaron; à todos hijos de Yſrael: en la tarde y ſabreys que .A.
7 ſacó à vos de tierra de Egypto. Y en la mañana y vereys à
honra de .A.; en ſu oyr à vueſtras querellas ſobre .A.: y nos
8 que? que querellays ſobre nos? Y dixo Moſeh en dar .A. à
vos en la tarde carne para comer, y pan por la mañana para
hartar: en oyr .A. à vueſtras querellas que vos querellantes
ſobre el, y nos que? no ſobre nos vueſtras querellas; ſalvo
9 ſobre .A.. Y dixo Moſeh à Aaron; di à toda compaña de hi-
jos de Iſrael; llegadvos delante .A.: que oyó, à vueſtras
10 querellas. Y fue como hablar Aaron á toda compaña de hi-
jos de Yſrael; y cataron á el deſierto: y he honra de .A., fue
VI 11 apareſcida en nuve. Y habló .A. à Moſeh por dezir. Oì à
12 querellas de hijos de Yſrael; habla á ellos por dezir, entre las
tardes comereys carne; y por la mañana vos hartareys de pan:
13 y conocereys que yo .A. vueſtro Dio. Y fue en la tarde; y
ſubiò la codorniz; y cubriò al real: y por la mañana era de-
14 cendimiento del rocio, derredor al real. Y alçoſe deſcendi-
miento del rocio: y he ſobre faces del deſierto menudo re-
15 dondo; menudo como la elada ſobre la tierra. Y vieron hijos
de Iſrael, y dixeron varon à ſu hermano, Man-el; que no ſu-
pieron que el: y dixo Moſeh à ellos; el el pan, que diò .A. à
16 vos para comer. Eſta la coſa que encomendò .A.; coged del,
cada uno ſegun ſu comer: Homer por cabeça, cuenta de vueſ-
17 tras almas; cada uno para lo que en ſu tienda tomareys. Y hi-
zieron aſſi hijos de Iſrael: y cogieron el muchiguàn, y el a-

pocàn.

Digitized by Google

pocán. Y midieron con el Homer, y no sobrò al muchiguàn, 18
y al apocàn no menguó: cada uno á seguu se comer cogie-
ron. Y dixo Moseh á ellos: varon no haga sobrar del hasta 19
mañana. Y no oyeron á Moseh, y hizieron sobrar varones 20
del hasta mañana; y gusaneó gusanos, y hedio: y ensañose
sobre ellos Moseh. Y cogian á el por la mañana, por la ma- 21
ñana; cada uno segun su comer: y escallentava el sol, y desle-
yase. Y fue en el dia el sexto cogieron pan doblado; dos 22
Homer para cada uno: y vinierõ todos mayorales de la com-
paña; y denunciaron à Moseh. Y dixo à ellos, ello lo que 23
hablò .A.; holgança de Sabath santidad à .A. mañana: à lo
que haveis de coser cosed, y lo que aveys de cosinar cosinad;
y à todo el sobrán, dexad á vos por guarda hasta la mañana.
Y dexàron á el hasta la mañana; como mandò Moseh: y no 24
hediò; y gusano no fue en el. Y dixo Moseh, comeldo oy; 25
que sabath oy á .A.: oy no lo hallareys en el campo. Seis di- 26
as lo cogereys: y en el dia el seteno sabath, no serà en el. Y 27
fue en el dia el seteno; salieron de el pueblo por coger: y no
hallàron. Y dixo .A. à Moseh: hasta quando no quereys, 28
por guardar mis encomendanças, y mis leyes? Ved que .A. 29
diò à vos, el Sabath: por tanto el dan à vos en el dia el sexto
pan de dos dias; estad varon en su lugar, no salga varon de su
lugar en el dia el seteno. Y holgàron el pueblo en el dia el se- 30
teno. Y llamaron casa de Israel à su nombre, Man: y el como 31
simiente de culantro blanco; y su sabor como buñuelo con
miel. Y dixo Moseh esta la cosa que encomendò .A.; hen- 32 VII
chimiẽto del Homer de el, por guarda para vuestros generà-
cios: por que vean à el pan que hize comer à vos en el deser-
to; en mi sacar á vos de tierra de Egypto. Y dixo Moseh á 33
Aaron; toma botija una; y dá ahi henchimiento del Homer
de Man: y dexa à ella delante .A.; por guarda à vuestras ge-
neraciones, Como encomendò .A. à Moseh: y dexòlo Aa- 34
ron delante el testamiento por guarda. Y hijos de Israel comi- 35
eron à el Man, quarenta años; hasta su venir à tierra poblada:
à el Man comieron, hasta su venir á cabo de tierra de Ke-
naan. Y el Homer diezmo de la Ephà el. 36

Cap.

Digitized by Google

## Cap. 17.

VII 1 Y Movieronse toda compaña de hijos de Israel de desierto de Sin à sus movidas, por dicho de .A. : y posáron
2 en Rephidim; y no aguas para bever el pueblo. Y barajò el pueblo con Mosèh; Y dixeron; dad à nos aguas, y beverèmos: y dixo à ellos Mosèh; que barajades commigo; que pro-
3 vades à .A.? Y asedeciòse ahi el pueblo por las aguas; y querellòse el pueblo contra Mosèh: y dixo, por que esto nos hiziste subir de Egypto; por matar à mi, y à mis hijos, y à mis
4 ganados, con la sed? Y exclamò Mosèh à .A. por dezir; que
5 harè al pueblo el este? aun poco, y me apedrearàn. Y dixo .A. à Mosèh, passa delante el pueblo; y toma contigo de viejos de Israel: y tu vara, que heriste con ella al rio; to-
6 ma en tu mano, y andaràs. He yo estàn delante ti ahi sobre la peña, en Horeb y hiriràs en la peña y saldràn della aguas, y beverà el pueblo: y hizo assi Mosèh; à ojos de vie-
7 jos de Israel. Y llamó nombre del lugar Massa, y Meribà: sobre baraja de hijos de Israel, y sobre su esperimentar à .A.
*Par.* 8 por dezir; si ay .A. entre nos sino. Y vino Hamalèk: y
*de* 9 pelèò con Israel, en Rephidim. Y dixo Mosèh à Yeho-
*Purim.* suàh, escoge à nos varones; y sal, pelea con Hamalèk: mañana yo estàn sobre cabo del collado; y vara del Dio en mi
10 mano. Y hizo Yehosuàh como dixo à el Mosèh; por peleàr con Hamalek: y Mosèh, y Aaron, y Hur, subieron à cabo del
11 collado. Y era como alçava Mosèh su mano, y mayorgàvase Israel: y como posava su mano, y mayorgàvase Hamalèk.
12 Y manos de Mosèh graves; y tomàron piedra, y pusieron debaxo del, y asentòse sobre ella: y Aaron y Hur asufrieron en sus manos, de aqui uno, y de aqui uno; y fue(en) sus ma-
13 nos firmeza hasta ponerse el Sol. Y aflacò Yehosuàh à Ha-
14 malèk, y à su pueblo, à bocca de espada. Y dixo .A. à Mosèh, escrive esta membrança en el libro; y pon en orejas de
15 Yehosuàh: que rematàr rematarè à memoria de Hamalèk; de
16 debaxo de los cielos. Y fraguò Mosèh ara: y llamó su nom-
*Hasta* bre, .A. mi pendon. Y dixo, que mano sobre silla de .A.;
*aqui* pelea à .A. con Hamalèk; de generancio, à generancio.

Cap.

Digitized by Google

## CAP. 18

# PARASA. 17.

## YTHRO.

YOyò Ythrò mayoral de Midian ſuegro de Moſeh; à todo lo que hizo el Dio à Moſeh, y à Iſrael ſu pueblo: que ſacò .A. à Iſrael de Egypto. Y tomó Ythró ſuegro de Moſeh; à Siporà muger de Moſeh: deſpues de ſus embiamientos. Y à dos ſus hijos: que nombre del uno Gerſom; que dixo, peregrino ſuy, en tierra eſtraña. Y nombre del uno Elihezer: que Dio de mi padre en mi ayuda; y eſcapóme, de eſpada de Parhò. Y vino Ythrò ſuegro de Moſeh, y ſus hijos, y ſu muger, à Moſeh: à el deſierto, que el poſſán ahi en monte del Dio. Y dixo à Moſeh; yo tu ſuegro Ythrò vinièn à ti: y tu muger; y dos ſus hijos con ella. Y ſaliò Moſeh, à encuentro de ſu ſuegro, y encorvóſe, y beſó à el; y demandàron varon à ſu compañero por paz: y vinieron à la tienda. Y recontó Moſeh à ſu ſuegro; à todo lo que hizo .A. à Parhò, y à Egypto; por cauſa de Iſrael: à toda la fatiga que los alcançó en la carrera; y eſcapòlos .A.. Y alegròſe Ythró; ſobre todo el bien, que hizo .A. à Iſrael: que lo eſcapó de mano de Egypto. Y dixo Ythró bendito .A., q̃ eſcapó à vos de mano de Egypto, y de mano de Parhò: que eſcapó al pueblo; de baxo de mano de Egypto. Ahora ſé que grande .A. mas que todos los dioſes: que en la coſa, que ſobervièron ſobre ellos. Y tomò Ythrò ſuegro de Moſeh alçacion, y ſacrificios para el Dio: y vino Aaron, y todos viejos de Iſrael, para comer pan con ſuegro de Moſeh delante el Dio. Y ſue del otro dia; y aſſentòſe Moſeh à juzgar al pueblo: y eſtuvo el pueblo ſobre Moſeh, deſde la mañana haſta la tarde. Y vido ſuegro de Moſeh; à todo lo que el hazièn à el pueblo: y dixo, que la coſa la eſta que tu hazièn al pueblo? por que tu eſtan à tus ſolas; y todo el pueblo parado ſobre ti, deſde mañana haſta tardè? Y dixo Moſeh à ſu ſuegro:

1 *Aſſi en Ieſa- Cap. 6*
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13 II
14
15



Digitized by Google

16 que viene à mi el pueblo, por requirir al Dio. Quando
es à ellos cosa viene à mi; y juzgo, entre varon y entre su
17 compañero: y hago saber à fueros del Dio, y à sus leyes. Y
dixo suegro de Moseh à el: no buena la cosa, que tu haziẽn.
18 Cansár te cansarás; tambien tu, tambien el pueblo el este
que contigo: que grave mas que ti la cosa; no podràs hazer-
19 la à tus solas. Ahora oye en mi boz aconsejartee; y será el
Dio, contigo: sé tu al pueblo escuentra el Dio; y traerás tu
20 à las cosas al Dio. Y aprecibirás à ellos; à los fueros, y à las
leyes: y haràs saber à ellos à la carrera (*que*) andarán en el-
21 la; y al hecho que haràn. Y tu verás de todo el pueblo varo-
nes de fonsado, temientes al Dio, varones de verdad, abor-
recientes cubdicia: y pondrás sobre ellos mayorales de mi-
les, mayorales de cientos; mayorales de cincuentas, y mayora-
22 les de diezes. Y juzgaràn al pueblo en cada hora, y será toda
la cosa la grande traeràn à ti; y toda la cosa la pequeña juzga-
23 ràn ellos: y alivia de sobre ti, y suplàn contigo. Si à la cosa
la esta hizieres; y encomendarteà el Dio y podràs estar: y
tambien todo el pueblo el este; sobre su lugar vendrà en paz.
III 24 Y oyò Moseh, à boz de su suegro: y hizo todo lo que di-
25 xo. Y escogió Moseh, varones de fonsado de todo Ysrael;
y diò à ellos mayorales sobre el pueblo: mayorales de mi-
les, mayorales de cientos; mayorales de cincuentas y ma-
26 yorales de diezes. Y juzgavàn al pueblo en toda hora: à la
cosa la fuerte traían à Moseh; y toda la cosa la pequeña juz-
27 gavan ellos. Y embiò Moseh à su suegro: y anduvo à el à su
tierra.

## Cap. 19.

IV 1 EN el mes el tercero; à salir hijos de Israel de tierra de
*Par.* Egypto: en el dia el este, vinieron à desierto de Sinay.
*de dia* 2 Y movieronse de Rephidim, y vinieron à desierto de Sinay;
*pri. de* y posáron en el desierto: y posó ahi Israel escuentra el mon-
*Sebu.* 3 te. Y Moseh subiò al Dio: y llamò à el .A. del monte por
*Aft. en* dezir; assi dirás à casa de Iahacob; y denunciaràs à hijos de
*Irme.* 4 Israel. Vos vistes, lo que hize á Egypto: y llevé à vos sobre
*Ca. 1.* 5 alas de aguilas; y truxe à vos à mi. Y ahora si oír oyerdes en
mi

Digitized by Google

mi boz; y guardàrdes ami firmamiento: y ſerédes à mi
theſóro mas que todos los pueblos; que à mi toda la tierra.
Y vos ſerèdes à mi reyno de ſacerdotes, y gente ſanta: eſtas 6
las palabras; que hablaràs à hijos de Iſrael. Y vino Mo- 7 V
ſeh; y llamó á viejos del pueblo: y puſo delante ellos à to-
das las palabras las eſtas; que le encomendó .A.. Y reſpon- 8
dieron todo el pueblo auna y dixeron: todo lo que habló
.A. harémos: y tornó Moſeh à palabras del pueblo à .A.. Y 9
dixo .A. à Moſeh, he yo vinién à ti en eſpeſſura de la nuve,
por que oyga el pueblo en mi hablar contigo; y tambien en
ti creeràn para ſiempre: y denunció Moſeh, à palabrás
del pueblo à .A. Y dixo .A. à Moſeh anda al pueblo; y ſancti- 10
ficarloshás oy y mañana: y laven ſus paños. Y ſeàn apareja- 11
dos para el dia el tercero: que en el dia el tercero deſcenderá
.A. à ojos de todo el pueblo ſobre monte de Sinay. Y ater- 12
minarás al pueblo derredor por dezir; guardadvós à vos
de ſubir en el monte, y tocar en ſu cabo: todo el tocàn en
el monte matàr ſerá matado. No toque en el mano, que 13
apedreàr ſerá apedreado, o aſaetear ſerá aſaetado; ſi quatro-
pea, ſi varon, no bivirà: en ſontraer el cuerno; ellos ſubiràn
en el monte. Y deſcendió Moſeh del monte al pueblo: y 14
ſantificó al pueblo; y lavàron ſus paños. Y dixo al pueblo; 15
ſed aparejados à tres dias: no os allegueys à muger. Y fue en 16
el dia el tercero en ſer la mañana, y fue bozes, y relampagos,
y nuve grave ſobre el monte; y boz de ſophar fuerte mu-
cho: y eſtremecióſe todo el pueblo que en el real. Y ſacó 17
Moſeh al pueblo à encuentro del Dio del real; y eſtuvie-
ron en baxeza del monte. Y monte de Sinay fumeàn todo el; 18
por que deſcendiò ſobre el .A. en fuego: y ſubiò ſu humo,
como humo de la hornaza; y eſtremecióſe todo el monte
mucho. Y fue boz del ſophar andàn, y eſforçànſe mucho: 19
Moſeh hablava; y el Dio le reſpondia en boz. Y deſcendió 20 VI
.A. ſobre monte de Sinay, à cabo del monte: y llamò .A. à
Moſeh à cabo del monte, y ſubió Moſeh. Y dixo .A. à Mo- 21
ſeh; deſciende ateſtigua en el pueblo: por que no derroquen,
à .A. por ver; y caerá de el mucho. Y tambien los ſacerdo- 22



Digitized by Google

tes los allegádos à .A. se santifiquen: por que no aportille en
23 en ellos .A.. Y dixo Moseh à .A.; no podrà el pueblo, por
subir à monte de Sinay: que tu atestiguáste en nos por dezir;
24 atermina à el monte y santificarloás. Y dixo à el .A., anda des-
ciende; y subirás tu, y Aaron contigo: y los sacerdotes, y el
pueblo, no derroquen por subir à .A., por que no aportille
25 en ellos. Y descendiò Moseh à el pueblo: y dixo à ellos.

## CAP. 20.

1 Y Habló el Dio; à todas las palabràs las estas por dezir.
2 Yo .A. tu Dio: que te saquè de tierra de Egypto, de
3 4 casa de siervos. No sea à ti dioses otros delante mi. No ha-
gas à ti doladizo, y toda semejança; que en los cielos de ar-
riba, y que en la tierra de abaxo: y que en las aguas, de a-
5 baxo à la tierra. No te encorves à ellos, y no las sirvas: que
yo .A. tu Dio, Dio celoso; visitàn delicto de padres sobre
hijos, sobre terceros, y sobre quartos, à mis aborrecientes.
6 Y hazièn merced à miles: à mis amantes, y guardantes mis
7 encomendanças. No jures à nombre de .A. tu Dio à la vani-
dad: que no librarà .A.; al que jurare à su nombre à va-
8 9 nidad. Membrar al dia del Sabath, por santificarlo. Seys dias
10 labrarás; y harás toda tu obra. Y dia el seteno, Sabath à .A.
tu Dio: no hagas toda obra, tu, y tu hijo, y tu hija, tu siervo,
y tu sierva, y tu quatropea, y tu peregrino, que en tus villas.
11 Que seys dias hizo .A. à los cielos y à la tierra, à la mar, y à to-
do lo que en ellos; y holgó en el dia el seteno: por tanto ben-
12 dixo .A. à dia del Sabath, y santificólo. Honra à tu padre y
à tu madre: por que se alarguen tus dias sobre la tierra; que
13. 14 .A. tu Dio dan à ti. No mates. No forniques. Nu hurtes. No
15. 16 atestigues en tu compañero, testigo de falsedad. No cubdicies
17 casa de tu compañero: no cubdicies muger de tu compañero
y su siervo, y su sierva, y su buey y su asno; y todo lo que à tu
VII. 18 compañero. Y todo el pueblo veyentes à las bozes, y à los
relampagos, y à boz del sophar; y al monte fumeàn: y vido
19 el pueblo, y esmovieronse; y estuvieron de lexos. Y dixeron
à Moseh; habla tu con nos, y oyrèmos: y no hable con nos
20 el Dio, por que no muràmos. Y dixo Moseh al pueblo no
tema-

Digitized by Google

temádes; que por provàr à vos, vino el Dio: y por que sea su
temor sobre vuestras faces, por que no pequedes. Y estuvo 21
el pueblo, de lexos: y Mosèh se llegò à la espessura; que ahi
el Dio. Y dixo .A. à Mosèh; assi diràs á hijos de Israel: vos 22
vistes, que de los cielos, hablè con vos. No hagádes commigo: 23
dioses de plata, y dioses de oro; no hagádes á vos. Ara de 24
tierra harás para mi; y sacrificarás sobre ella, à tus alçaciones,
y à tus pazes; à tus ovejas, y à tus vacas: en todo el lugar que
harè emmentar à mi nombre; vendrè à ti y bendezirteé. Y 25
quando ara de piedras hizieres à mi; no fragues à ellas de cor-
tadura: por que tu pico alçaste sobre ella y abiltástela. Y no 26
subas en gradas sobre mi ara: por que no sea descubierta tu
descubertura sobre ella. *hasta aqui.*

CAP. 21.

# PARASA. 18.

## MISPATIM.

ESTOS los juizios; que pondràs delante de el- 1 *Aft.*
los. Quando compráres siervo Hebrèo; seys *en Ierm.*
años servirà: y en el seteno, saldrá; à alforria *Cap.* 34.
debalde. Si solo entráre solo saldrà: si marido 3
de muger el; y saldrà su muger con el. Si su 4
señor diere à el muger; y pariére à el hijos, o
hijas; la muger y sus niños serà para su señor, y el saldrà à sus
solas. Y si dezir dixere el siervo; amè à mi señor, à mi muger, y 5
y à mis hijos: no saldrè horro. Y hazerlohá llegar su señor à los 6
jueces; y hazerlohà llegar à la puerta, o al umbral: y horadarà
su señor à su oreja con la alesna; y servirlohá para siempre. Y 7
quando vendiére varõ à su hija por sierva: no saldrà como sa-
lir los esclavos. Si mala en ojos de su señor, q̃ para el la aplazó, 8
y la harà redemir: à pueblo estraño no podestará por vender-
la, por su falsar en ella. Y si para su hijo la aplazáre: como jui- 9
zio de las hijas harà à ella. Si otra tomáre para el: su manteni- 10
miento, su cubertura, y su hora, no menguará. Y si tres estas, 11
no hizière à ella: y saldrà debalde, sin plata. Hirièn varon 12



Digitized by Google

13 y muriere, matar ſerá matado. Y el que no azechó, y el Dio
14 aparejò à ſu mano: y pondrè à ti lugar, que huyrà alli. Y
quando ſoberviàre varon ſobre ſu compañero, por matarlo
15 con arte: de con mi ara, lo tomarás para morir. Y hirièn ſu pa-
16 dre, y ſu madre, matar ſerá matado. Y hurtàn varon y lo ven-
17 diere, y fuere hallado en ſu mano, matar ſerá matado. Y mal-
18 dizièn ſu padre, y ſu madre, matar ſerá matado. Y quàdo bara-
jaren varones; y hiriére varon à ſu compañero con piedra, ò
19 con puño: y no muriére, y cayére à yazida. Si ſe levantàre, y
anduvière por la calle ſobre ſu aſufriencia, y ſerà quite el heri-
II 20 dor: ſalvo ſu baldadurà darà, y curàr harà curàr. Y quando
hiriére varon à ſu ſiervo, o à ſu ſierva con la vara; y muriére
21 debaxo de ſu mano: vengàr ſerá vengado. Salvo, ſi dia, o dos
22 dias eſtuviere: no ſerá vengado; que ſu plata el. Y quando
barajàren varones, y hirieren muger preñada, y ſalieren ſus
criaturas, y no fuere muerte: apenàr ſerà apenado, como
23 puſiere ſobre el, marido de la muger: y dará por juezes. Y ſi
24 muerte fuere: y daràs alma por alma. Ojo por ojo; diente
25 por diente: mano por mano; piè por piè. Quemadura por
26 quemadura; herida por herida: tolondro por tolondro. Y
quando hiriere varon à ojo de ſu ſiervo, o à ojo de ſu ſier-
27 va, y lo dañàre: à alforria lo embiará por ſu ojo. Y ſi dien-
te de ſu ſiervo, o diente de ſu ſierva echáre: á alforia lo em-
28 biará por ſu diente. Y quando acorneáre buey à varon, o à
muger, y muriere: apedreàr ſerà apedreado el buey, y no
29 ſerá comida ſu carne; y dueño del buey quite. Y ſi buey
acorneador el, de ayer tercero dia, y fuere ateſtiguado en
ſu dueño, y no lo guardáre; y matàre varon, o muger: el
30 buey ſerà apedreado; y tambien ſu dueño ſerà matado. Si
precio ſerá pueſto ſobre el: y dará redempcion de ſu alma; co-
31 mo todo lo que ſerá pueſto ſobre el. O hijo acorneàre, o
32 hija acorneáre: como el juizio el eſte, ſerá hecho à el. Si ſier-
vo acorneàre el buey, o ſierva: plata treinta peſos dará à ſu
33 ſeñor; y el buey ſerá apedreado. Y quando abrière varon
poço, ò quando caváre varon poço, y no lo cubriere: y ca-
34 yere alli buey, o aſno. Dueño del poço pagará; plata tornará
à ſu

Digitized by Google

à su dueño: y el muerto será para el. Y quando hiriére buey 35
de varon, à buey de su compañero, y muriére; y venderàn à
el buey el bivo, y partiràn à su plata; y tambien al muerto
partirán. O fue sabido que buey acorneador el de ayer ter- 36
cero dia; y no lo guardàre su dueño: pagar pagarà buey por
el buey; y el muerto será para el.

## CAP. 22.

QUando hurtáre varon buey, o carnero; y lo degol- 1
láre, o lo vendiére: cinco vacas pagarà por el buey;
y quatro ovejas por el carnero. Si en horádo fuere hal- 2
lado el ladron, y fuere herido, y muriére: no à el sangres. Si 3
esclareció el Sol sobre el, sangres à el: pagar pagarà; si no à
el, y será vendido por su hurto. Si hallàr se halláre en su 4
mano el hurto, de buey hasta asno, hasta carnero bivos: dos
pagarà. Quando hiziére apascentar varon campo, o viña; 5 III
y embiàre à su bestia, y paciére en campo de otro: mejo-
ria de su campo, y mejoria de su viña pagará. Quando salie- 6
re fuego, y hallàre espinos, y fuere quemado haz; o la
mies, o el campo: pagàr pargará el encendiem à la encende-
dura. Quando diere varon à su compañero plata, o atuendos 7
à guardar; y fuere hurtado de casa del varon: si fuere halla-
lado el ladron, pagará dos. Si no fuere hallado el ladron, y 8
allegarsehà dueño de la casa à los juezes: si no tendió su ma-
no en obra de su compañero. Sobre toda cosa de rebello, 9
sobre buey, sobre asno, sobre carnero, sobre paño, sobre
toda perdida que dixére que el este; hasta los juezes, ven-
drà palabra de ambos ellos: el que condenaràn los juezes;
pagarà dos à su compañero. Quando dière varon à su com- 10
pañero asno, o buey, o carnero, y toda quatropea, à guar-
dàr: y muriére, o fue quebrado, o fue captivado, no veyen-
te. Jura de .A. será entre ambos ellos; si no tendió su mano en 11
obra de su compañero: y tomarà su dueño, y no pagarà. Y 12
si hurtar fuere hurtado de con el, pagarà à su dueño. Si 13
arrebatàr fuere arrebatado, traerà testigo; la arrebatada no
pagarà. Y quando demandàre varon de con su compañero, 14
y fuere quebrado, o muriò: su dueño no con el, pagar



Digitized by Google

15 pagarà. Si su dueño con el, no pagará: si alquiladizo el, ven-
16 drà por su precio. Y quando sombayère varon virgen que
no suere desposada, y yazière con ella: dotár la dotarà à el
17 por muger. Si no querer no quisiere su padre por darla à el:
18 plata pesarà; como dote delas virgines. Hechizera no abi-
19 vigues. Todo yaziên con quatropea, matár serà matado.
20 Sacrificàn à los dioses serà destruydo: salvo à .A., à sus so-
21 las. Y peregrino no engañes, y no lo aprietes; que peregri-
22 nos fuistes en tierra de Egypto. Toda biuda, y huerfano;
23 no afligades. Si afligir afligiràs à el: que si exclamar excla-
24 màre à mi, oìr oyrè su exclamacion. Y eresserà mi furòr; y
matarè à vos con la espada: y seràn vuestras mugeres biu-
25 das; y vuestros hijos huerfanos. Quando plata prestàres à
mi pueblo, à el pobre contigo; no seas à el como adeudan:
26 no pongays sobre el logro. Si prendár prendàres paño de tu
27 compañero: hasta ponerse el Sol lo tornaràs à el. Que el-
la su cubierta à sus solas; ella su paño para su cuero: en que
yazerà? y serà quando exclamáre á mi; y oyrè, que pia-
28 doso yo. Juezes no maldigas; y mayoral en tu pueblo no
29 maldigas. Tu llena, y tu lagrima, no detárdes: primoge-
30 nito de tus hijos, darás á mi. Assi harás á tu buey, à tus
ovejas: siete dias será con su madre; en el dia el octavo lo
31 darás á mi. Y varones de santidad sereys á mi: y carne
en el campo arrebatáda, no comádes; al perro echareis á
ella.

## CAP. 23.

1 NO recibas oyda de falsedad: no pongas tu mano con
2 malo; para ser testigo de adolme. No seas empos mu-
chos, para emmalecer: y no respondas sobre baraja para acos-
3 tar empos muchos, para atorcer. Y mendigo no afermosi-
4 gues en su barajar. Quando encontráres buey de tu enemi-
5 go, o su asno, traserrán: tornár lo tornarás á el. Quando vie-
res asno de tu aborresciente, yaziên debaxo de su carga; y te
V 6 vedáres de ayudar á el: ayudàr ayudarás con el. No atuer-
7 ças juizio de tu desseoso en su barajar. De palabra de falsedad
8 te alexa: y quite y justo no mates; que no justificarè malo. Y
co-

Digitized by Google

cohecho no tomes; que el cohecho ciega abiertos; y atuerce
palabras justas. Y peregrino no aprietes: y vos supistes à al- 9
ma del peregrino; que peregrinos fuistes en tierra de Egypto.
Y seys años sembraràs à tu tierra: y apañaràs à su renuevo. Y 10 11
el seteno la soltaràs y la dexaràs, y comeràn desseosos de tu
pueblo; y su demasia comerà animal del campo: assi haràs à
tu viña à tu olivar. Seys dias haràs tus hechos; y en el dia el se- 12
teno holgaràs: por que huelgue tu buey, y tu asno; y repóse
hijo de tu sierva, y el peregrino. Y en todo lo que dixe à vos 13
serèdes guardados: y nombre de dioses otros no en mètedes;
no sea oído por tu bocca. Tres vezes, pascuaràs à mi en el 14
año. A pascua de las cenceñas guardarás; siete dias co- 15
merás cenceñas como te encomendé; à plazo del mes el
temprano; que en el saliste de Egypto: y no seàn vistas
mis faces en vazio. Y Pascua de la segada, primerias dè tus 16
hechos; que sembrarás en el campo: y pascua del apaña-
miento en salir el año; en tu apañar à tus hechos del cam-
pa. Tres vezes en el año: será aparescido todo tu macho; 17
delante el Senor .A.. No sacrifiques sobre leudo sangre de 18
mi sacrificio: no manirá sevo de mi pascua hasta mañana.
Primeria de primicias de tu tierra; traerás à casa de .A. tu 19
Dio: no consines cabrito con leche de su madre. He yo 20 VI
embiàn Angel delante ti; para guardárte en la carrera; y *Hasta*
para traèrte, al lugar que aparejé. Sè guardado de delante *aqui* 21
del, y oye en su voz no rebelles en el: que no perdonarà
à vuestro rebello, que mi nombre entre el. Que si oíre oye- 22
res en su voz; y hizieres todo lo que hablare: y enemista-
rè à tus enemigos; y angustiaré à tus angustiadores. Que 23
andarà mi Angel delante de ti, y traertehà al Hemorèo, y
al Hitèo; y al Perizèo, y al Kenaanèo; al Hivèo, y al Ye-
buséo: y hazerlohe tajar. No te encorvez à sus dioses y 24
no los sirvas; y no hagas como sus hechos: que derrocar
los derrocaràs; y quebràr quebrarás sus estatuas. Y servi- 25
reys à .A. vuestro Dio; y bendizirá à tu pan y tus aguas: y
tiraré enfermedad de entre ti. No será deshijada; y mañera 26 VII
en tu tierra: à cuenta de tus dias cumplirè. A mi miedo 27



Digitized by Google

embiarè delante ti; y consumirè à todo el pueblo, que ven-
28 drás en ellos: y darè à todos tus enemigos à ti cerviz. Y em-
biaré à la abispa delante ti: y desterrará al Hivèo, al Ke-
29 naanèo, y al Hitèo, delante ti. No lo desterraré delante
de ti en año uno; por que no sea la tierra dessoladura; y
30 muchiguàrseha sobre ti animal del campo. Poco à poco
lo desterraré delante ti: hasta que fruchigues; y heredes à
31 la tierra. Y pondré à tu termino de mar de Suph, y hasta
mar de Pelistim; y del desierto hasta el rio: que daré en
vuestro poder à moradores de la tierra; y desterrarloshás de-
32 33 lante ti. No tajes à ellos, y à sus dioses firmamiento. No
estèn en tu tierra; quiça haràn peccar à ti à mi: quando ser-
virás à sus dioses; que será à ti por tropieço.

## CAP. 24.

1 Y à Mosèh dixo, sube à .A., tu, y Aaron Nadab. y Abi-
hu; y setenta de viejos de Israel: y encorvarvoshédes
2 de lexos. Y allegarsehà Mosèh à sus solas à .A.; y ellos no se
3 alleguen: y el pueblo no suban con el. Y vino Mosèh, y re-
contó al pueblo à todas palabras de .A. y à todos los juizios: y
respondió todo el pueblo, voz una, y dixeron; todas las pa-
4 labras que habló .A. harèmos. Y escrivió Mosèh à todas pa-
labras de .A.; y madrugò por la mañana; y fraguó ara de
baxo del monte: y doze estancias, por doze tribus de Is-
5 rael. Y embiò à mancebos de hijos de Israel; y alçaron alça-
6 ciones: y sacrificàron sacrificios de pazes à .A. toros. Y to-
mó Mosèh mitad de la sangre; y puso en los bacines: y
7 mitad de la sangre, esparzió sobre la ara. Y tomó libro del
firmamiento; y leyó en orejas del pueblo: y dixeron; todo lo
8 que habló .A., harèmos, y oyrémos. Y tomó Mosèh à la
sangre; y esparziò sobre el pueblo: y dixo, he sangre del
firmamiento que tajò .A. con vos; sobre todas las palabras
9 las estas. Y subiò Mosèh, y Aaron: Nadab, y Abihu; y se-
10 tenta de viejos de Israel. Y vieron à Dio de Israel: y debaxo
de sus piès como hechura de adobe de saphira; y como subs-
11 tancia de los ciclos à clareza. Y à mayorales de hijos de Israel,
no tendió su mano: y vieron al Dio; y comieron, y bevieron.

Y dixo

Digitized by Google

Y dixo .A. à Moseh, sube à mi al monte, y sé à hi: y daré à 12
ti à tablas de la piedra, y la ley, y la encommendança; que es-
creví para amostrarles. Y levantóse Moseh; y Iehosuáh su ser- 13
vidor: y subió Moseh à monte del Dio. Y à los viejos dixo, 14
estad por nos aqui; hasta que tornemos à vos: y he Aaron, y
Hur con vos; quièn dueño de palabras alleguese à ellos. Y 15
subió Moseh al monte: y cubrió la nuve al monte. Y posó 16
honra de .A. sobre monte de Sinay; y cubriòlo la nuve seys
dias: y llamò à Moseh en el dia el seteno de entre la nuve. Y 17
vista de honra de .A., como fuego quemàn en cabo del mon-
te: à ojos de hijos de Israel. Y vino Moseh entre la nuve, y 18
subió al monte: y fue Moseh en el monte; quarenta dias, y
quarenta noches.

CAP. 25.

# PARASA. 25.

## TERUMA.

Y Hablò .A. à Moseh por dezir. Habla à hi- 1 2
jos de Israel, y tomen para mi apartadura: de *Asi.*
con todo varon que lo envoluntáre su cora- *en*
çon; tomareys à mi apartadura. Y esta la 3 *Reis*
apartadura que tomareys de con ellos: oro, *prim.*
y plata, y arambre. Y cardeno, y purpura, y tinto de carme- 4 *Cap.5*
si, y lino, y cabreño. Y cueros de barvèzes embermejeci- 5
dos, y cueros de Thassos y maderos de cedros. Azeyte para 6
la luminaria: especias para azeyte de la uncion; y para sahu-
merio de las especias. Piedras de nicolo, y piedras de henchi- 7
mientos: para el espaldar, y para el petoral. Y haràn à mi san- 8
tuario: y morarè entre ellos. Como todo lo que yo amostràn 9
à ti; à semejança del tabernaculo; y à semejança de todos sus
atuendos: y assi harèdes. Y haràn arca de maderos de ce- 10
dros: dos codos y medio su longura, y codo y medio su an-
chura, y codo y medio su altura. Y cubriràs à ella de oro fino; 11
de dentro, y de fuera la cubriràs: y harás sobre ella cerco de
oro derredor. Y vaziaràs à ella quatro sortijas de oro; y da- 12
ràs

Digitized by Google

ràs ſobre quatro ſus rincones: y dos ſortijas ſobre ſu lado el
13 uno; y dos ſortijas ſobre ſu lado el ſegundo. Y haràs varas de
14 maderos de cedros: y cubriràs à ellas de oro. Y meteràs à las
varas en las ſortijas; ſobre lados de la arca: por llevar à la arca
15 con ellas. En ſortijas de la arca ſeràn las varas: no ſe tiren de
16 II 17 ella. Y daràs à la arca: al teſtamiento que daré à ti. Y haràs
cobertero de oro fino: dos codos y medio ſu longura; y codo
18 y medio, ſu anchura. Y haràs dos Cherubim, de oro: batido
19 haràs à ellos; de dos cabos del cobertero. Y haz Cherub uno
de cabo de acà; y Cherub uno de cabo de acà: del cobertero
20 hareys à los Cherubim, ſobre dos ſus cabos. Y ſeràn los Che-
rubim eſpandientes alas hazia arriba, cubrientes con ſus alas
ſobre el cobertero; y ſus faces uno à otro: al cobertero ſe-
21 ràn, faces de los Cherubim. Y daràs al cobertero ſobre la ar-
ca de arriba: y en la arca daràs al teſtamiento; que darè à
22 ti. Y ſerè aplazado à ti alli, y hablarè contigo, de ſobre el
cobertero de entre dos los Cherubim, que ſobre arca del teſ-
tamiento: à todo lo que encomendarè à ti para hijos de Iſ-
III 23 rael. Y haràs meſa de maderos de cedros: dos codos ſu lon-
24 gura, y codo ſu anchura, y codo y medio ſu altura. Y Cubri-
25 rás á ella de oro fino: y haràs à ella cerco de oro derredor. Y
haràs à ella cerradura de puño derredor: y harás cerco de oro
26 à ſu cerradura derredor. Y haràs à el quatro ſortijas de oro: y
daràs à las ſortijas: ſobre quatro los rincones; que à quatro
27 ſus piès. A eſcuentra la cerradura ſeràn las ſortijas: para luga-
28 res para las varas; para llevar à la meſa. Y haràs à las varas de
maderos de cedros; y cubriràs à ellas de oro: y ſerà llevada
29 con ellas à la meſa. Y haràs ſus eſcudillas, y ſus cucharas, y ſus
cañas, y ſus alimpiaderas; que ſerà templado en ellas: de oro
30 fino haràs à ellas. Y daràs ſobre la meſa pan de faces delante
III 31 mi ordinario. Y haràs almenara de oro fino: batida ſerà he-
cha la almenara, ſu piè, y ſu caña; ſus copos, ſus mançanas, y
32 ſus flores, della ſeràn. Y ſeys cañas; ſalientes de ſus lados:
tres cañas de almenara de ſu lado el uno; y tres cañas de alme-
33 nara de ſu lado el ſegundo. Tres copos almẽdrádos en la caña
la una, mançana y flor, y tres copos y almẽdràdos en la caña la
una,

Digitized by Google

una, mançana y flor: assi à seys las cañas, las salientes de la al-
menara. Y en la almenara, quatro copos: almendràdos; sus 34
mançanas, y sus flores. Y mançana debaxo de dos las cañas 35
della; y mançana debaxo de dos las cañas della: y mançana de-
baxo de dos las cañas della: à seys las cañas, las salientes de la
almenara. Sus mançanas, y sus cañas, della serán: toda ella ba- 36
tida una de oro fino. Y haràs à sus candelas siete: y encende- 37
rá à sus candelas; y alumbrará sobre parte de sus faces. Y sus 38
molletas, y sus paletas, de oro fino Quintal de oro fino ha- 39
ràs à ella: à todos los atuendos los estos. Y vè, y haz: en su 40
semejança que tu eres amostràdo en el monte.

CAP: 26.

Y Al Tabernaculo haràs diez cortinas: de lino torcido, 1
y cardeno, y purpura, y tinto carmesi; Cherubim he-
chura de maestro haràs à ellas. Longura de la cortina la una, 2
veinte y ocho con el codo; y anchura quatro con el codo;
la cortina la una: medida una à todas las cortinas. Cinco las 3
cortinas seràn ayuntantes, una à otra: y cinco cortinas a-
yuntantes; una à otra. Y haràs ojales de cardeno sobre orilla 4
de la cortina la una, de cabo en la ayuntadera: y assi haràs
en orilla de la cortina, la del cabo; en la ayuntadera la segunda.
Cincuenta ojales haràs en la cortina la una, y cincuenta oja- 5
les haràs en cabo de la cortina; que en la ayuntadera la se-
gunda: confrontàntes los ojales, uno à otro. Y haràs 6
cincuenta corchetes de oro: y ayuntaràs à las cortinas una
con otra con los corchetes; y serà el tabernaculo uno. Y ha- 7
ràs cortinas de cabreño; por tienda sobre el tabernaculo: on-
ze cortinas harás á ellas. Longura de la cortina la una trein- 8
ta con el codo; y anchura quatro con el codo; la cortina
la una: medida una, à onze cortinas. Y ayuntaràs à cin- 9
co las cortinas à solas; y à seys las cortinas à solas: y dobla-
ràs à la cortina la sexta; à escuentra faces de la tienda. Y ha- 10
ràs cincuenta ojales sobre orilla de la cortina la una; del ca-
bo en la ayuntadera: y cincuenta ojales sobre orilla de la
cortina; la ayuntadera la segunda. Y haràs corchetes de aram- 11
bre cincuenta; y meteràs à los corchetes en los ojales; y

ayunta-

Digitized by Google

12 ayuntarás à la tienda, y ſerà una. Y eſpandedura la ſobràn, en
cortinas de la tienda: mitad de la cortina la ſobràn; eſpanderàs
13 ſobre traſeras del tabernaculo. Y el codo de acá, y el codo de
acà en èl ſobràn; en longura de cortinas de la tiẽda: ſerá eſpan-
dido ſobre lados del tabernaculo, de acá, y de acá, por cubrir-
14 lo. Y harás cobertero para la tienda; de cueros de barvezes
embermejecidos: y cobertero de cueros de Thaſſos de arri-
V 15 ba. Y harás à las tablas para el tabernaculo: demaderos de ce-
16 dros eſtantes. Diez codos longura de la tabla: y codo y mitad
17 del codo, anchura de la tabla la una. Dos quicios à la tabla
la una; enclavijadas, una con otra: aſſi haràs, à todas tablas
18 del tabernaculo. Y haràs à las tablas para el tabernaculo: vein-
19 te tablas, à rincon del Meridion el Auſtral. Y quarenta almi-
rezes de plata; haràs debaxo de veinte las tablas: dos almire-
zes debaxo de la tabla la una, à dos ſus quicios; y dos almire-
20 zes debaxo de la tabla la una à dos ſus quicios. Y à lado del
tabernaculo el ſegundo à rincon de Septẽtrion: veinte tablas.
21 Y quarenta ſus almirezes de plata: dos almirezes, debaxo de
la tabla la una; y dos almirezes, debaxo de la tabla la una.
22 Y à rincones del tabernaculo, à Occidente: haràs ſeys ta-
23 blas. Y dos tablas harás à cantones del tabernaculo: en los
24 rincones. Y ſeràn iguales de abaxo, y a una ſerán cumplidas
ſobre ſu cabo; à la ſortija la una: aſſi ſerá à ambos ellos; à dos
25 los cantones ſerán. Y ſerán ocho tablas, y ſus almirezes de
plata? diez y ſeys almirezes: dos almirezes debaxo de la tabla
26 la una; y dos almirezes debaxo de la tabla la una. Y haràs bar-
ras de maderos de cedros: cinco, à tablas de lado del taberna-
27 culo el uno. Y cinco barras; à tablas de lado del tabernaculo el
ſegundo: y cinco barras, à tablas de lado del tabernaculo;
28 à los rincones de Occidente. Y la barra la de medio en-
29 tre las tablas, paſſante del cabo al cabo. Y à las tablas cubri-
rás de oro, y à ſus ſortijas harás de oro; lugares para las bar-
30 ras; y cubriràs à las barras de oro. Y levantarás al taberna-
VI 31 culo, como ſu juizio, que fuiſte amoſtrado en el monte. Y
harás antipara de cardeno, y purpura, y tinto de carmeſi, y
lino torcido: hechura de penſador, hará à ella Cherubim.

Y daràs

Digitized by Google

Y daràs á ella ſobre quatro pilares de cedros; cubiertos de 32
oro; ſus chapiteles de oro; ſobre quatro almirezes de plata.
Y daràs à la antipara debaxo de los corchetes, y meteràs ahi 33
de dentro à la antipara, à Arca del teſtamiento: y apartarà la
antipara à vos; entre la ſantidad. y entre ſantidad de las ſanti-
dades. Y daràs al cobertero; ſobre arca del teſtamiento: en 34
ſantidad de las ſantidades. Y pondràs à la meſa de fuera à la 35
antipara, ya la almenara, eſcuentra la meſa; ſobre lado del ta-
bernaculo à Meridion: y la meſa daràs, ſobre lado de Septen-
trion. Y haràs mamparança à puerta de la tienda; de carde- 36
no, y purpura, y tinto de carmeſi, y lino torcido: obra de
recamador. Y haràs à la memparança cinco pilares de cedros; 37
y cubriràs à ellos de oro; ſus chapiteles de oro: y vaziàràs à
ellos, cinco almirezes de arambre.

## Cap. 27.

YHaràs à la ara de maderos de cedros: cinco codos lon- 1
gura, y cinco codos ãchura, quadrada ſerà la ara; y tres
codos ſu altura. Y haràs ſus cuernos ſobre quatro ſus canto- 2
nes; della ſeràn ſus cuernos: y cubriràs à ella de arambre. Y 3
haràs ſus ollas para deſcenizarla; y ſus badiles, y ſus eſparſi-
deras, y ſus gàrfios, y ſus paletas: à todos ſus atuendos haràs
de arambre. Y haràs à ella crivo; hechura de red de arambre: 4
y haràs ſobre la red quarto ſortijas de arambre; ſobre quatro
ſus cantones. Y daràs à ella debaxo del circuito de la ara de 5
abaxo: y ſerà la red, haſta mitad de la ara. Y haràs varas para 6
la ara, varas de maderos de cedros: y cubriràs à ellas de aram-
bre. Y ſerà metido à ſus varas en las ſortijas: y ſeràn las varas 7
ſobre dos lados de la ara en llevar à ella. Hueco de tablas ha- 8
ras à el: como amoſtró à ti en el monte, aſſi harán. Y harás à 9
corte del tabernaculo: à parte de Meridion el Auſtral, cor-
tinas para la corte de lino torcido, ciento con el codo longu-
ra; à la parte la una. Y ſus pilares veinte; y ſus almirezes vein- 10
te de arambre: chapiteles de los pilares, y ſus cercos de plata. Y 11
aſſi à parte de Septentrion, en la longura; cortinas ciento de
longura: y ſus pilares veinte, y ſus almirezes veinte de aram-
bre; chapiteles de los pilares y ſus cercos de plata. Y anchura 12
de

Digitized by Google

de la corte, à parte de Occidente ; cortinas cincuenta codos :
13 ſus pilares diez ; y ſus almirezes diez. Y anchura de la corte à
14 parte de Levante, à Oriente, cincuenta codos. Y quinze co-
dos de cortinas al lado : ſus pilares tres ; y ſus almirezes tres.
15 Y al lado el ſegundo ; quinze cortinas : ſus pilares tres ; y ſus
16 almirezes tres. Y à puerta de la corte, mamparança de veinte
codos, de cardeno, y purpura, y tinto de carmeſi, y lino tor-
cido, hechura de recamador : ſus pilares quarto ; y ſus almi-
17 rezes quatro. Todos pilares de la corte derredor cercados de
plata ; ſus chapiteles de plata : y ſus almirezes de arambre.
18 Longura de la corte ciento con el codo ; y anchura cincuenta
en cincuenta, y altura cinco codos, de lino torcido : y ſus al-
19 mirezes de arambre. A todos atuendos del tabernaculo ; en
todo ſu ſervicio : y todas ſus eſtacas, y todas eſtacas de la corte,
de arambre.

# PARASA. 20.

## TESAVE.

20 *Aſt. ẽ Iebez. Ca.* 43. Y Tu encomendaràs à hijos de Iſrael, y tomen à
21 ti azeyte de oliva claro, majado, para la lumi-
naria : para encender candela de contino. En
tienda del plazo de fuera à la antipara que ſo-
bre el teſtamiento ordenarà à el Aaron, y ſus
hijos, de tarde haſta mañana delante .A. : fuero de ſiempre à
ſus generaciones ; de con hijos de Iſrael.

### CAP. 28.

1 Y Tu haz allegàr à ti à Aaron tu hermano, y à ſus hijos
con el, de entre hijos de Iſrael, para ſervir à mi : Aaron,
Nadab, y Abihu, Elhazar, y Ythamàr, hijos de Aaron.
2 Y haràs paños de ſantidad para Aaron tu hermano : para
3 honra, y para hermoſura. Y tu hablarás à todos ſabios de
coraçon ; que los henchi de eſpiritu de ciencia : y hagan à pa-
4 ños de Aaron : por ſantificarlo, por ſervir à mi. Y eſtos los pa-
ños que haràn, petoral, y eſpaldar, y manto ; y tunica liſta-
da, toca, y cintero : y hagan paños de ſantidad para Aaron tu
5 hermano, y para ſus hijos, por ſervir à mi. Y ellos tomen al
oro

Digitized by Google

Y haràn à el espaldar: de oro, cardeno, y purpura, tinto 6
carmesi, y lino torcido, hechura de maestro. Dos hombrè- 7
ras ayuntantes serà à el, à dos sus cabos, y serà ayuntado. Y 8
maestria de su cintura que sobre el; como su echura del será:
oro, cardeno, y purpura, y tinto carmesi. y lino torcido. Y 9
tomarás, à dos piedras de nicolo: y entajaràs sobre ellas;
nombres de hijos de Israel. Seis de su nombres; sobre la pie- 10
dra la una: y à nombres de los seis los remanescientes sobre la
piedra la segunda, como sus nacimientos. Hechura de maes- 11
tro de piedra, entajaduras de sello entajarás à dos las pie-
dras, sobre nombres de hijos de Israel: rodeádas de engastes
de oro harás à ellas. Y pondràs á dos las piedras, sobre hom- 12
brèras del espaldar; piedras de membracion á hijos de Israel:
y llevará Aaron á sus nombres delante .A. sobre dos sus
hombrèras por membracion. Y haràs engastes de oro. Y 13 14
dos cadenas de oro fino; atermínadas harás à ellas, hechu-
ra de trença: y daràs à cadenas de las trenças sobre los engas-
tes. Y harás petoral de juizio, hechura de maestro: como 15
hechura del espaldar lo harás: oro, cardeno, y purpura, y
tinto carmesi, y lino torcido harás à el. Quadrádo serà do- 16
blado: palmo su longura, y palmo su anchura. Y henchi- 17
ràs en el, henchimiento de piedra; quatro ordenes de piedra:
Orden, Robi, Esmeralda, y Chrisolita; la orden la una.
Y la orden la segunda: Carbunculo, Saphira, y Diamante. 18
Y la orden la tercera: Topazio, Turquesa, y Amethis- 19
ta. Y la orden la quarta; Tharsis, y Nicolo, y Jaspe; En- 20
gastadas en oro serán en sus henchimientos. Y las piedras se- 21
ràn sobre nombres de hijos de Israel, doze sobre sus nom-
bres: entajaduras de sello, cada una sobre su nombre, serán
à doze tribus. Y harás sobre el petoral cadenas de aterми- 22
namiento, hechura de trença: de oro fino. Y haràs sobre 23
el petoral; dos sortijas de oro: y darás à dos las sortijas so-
bre dos cabos del petoral. Y darás á dos trenças del oro 24
sobre dos las sortijas: à cabos del petoral. Y à dos ca- 25
bos de dos las trenças, darás sobre dos los engastes: y darás
sobre hombrèras del espaldar, à escuentra sus faces. Y haràs 26



Digitized by Google

dos fortijas de oro; y pondràs à ellas, sobre dos cabos del pe-
27 toral: sobre su orilla que à parte del espaldar de dentro. Y
haràs dos fortijas de oro, y daràs à ellas sobre dos hombréras
del espaldar de abaxo, de escuentra sus faces, á escuentra su
28 ayuntamiento: de arriba à maestria del espaldar. Y à juntaràn
al petoral de sus fortijas à fortijas del espaldar, con hilo car-
deno; por ser sobre maestria del espaldar: y no se tirarà el
29 petoral, de sobre el espaldar. Y llevará Aaron à nombres de
hijos de Israel en petoral del juizio sobre su coraçon en su
venir à la santidad: por membracion delante .A. conti-
30 nuo. Y daràs en petoral del juizio à los Urim, y à los Thu-
mim; y seràn sobre coraçon de Aaron, en su venir delante
.A.: y llevarà Aaron à juizio de hijos de Israel sobre su cora-
31 çon, delante .A. continuo. Y haràs à manto del espaldar
32 todo el cardeno. Y serà cabeçon de su cabeça entre el: orilla
serà à su cabeçon à derredor hechura de texedor, como ca-
33 beçon de loriga serà à el, no serà rompido. Y haràs sobre sus
faldas granadas de cardeno, y purpura, y tinto carmesi; so-
bre sus faldas derredor: y cascaveles de oro entre ellos derre-
34 dor. Cascavel de oro, y granada; cascavel de oro, y grana-
35 da: sobre faldas del manto derredor. Y serà sobre Aaron
para servir: y serà oyda su voz en su venir à la santidad, de-
36 lante .A., y en su salir, y no morirá. Y haràs frontal de
oro fino: y entajaràs sobre el entajaduras de sello, santidad
37 à .A.. Y pondràs à el sobre hilo de cardeno; y serà sobre la
38 toca: à escuentra faces de la toca será. Y serà sobre frente de
Aaron; y llevarà Aaron à delicto de las santidades que santi-
ficaràn hijos de Israel, à todas davidas de sus santidades: y
serà sobre su frente continuo; para voluntad à ellos delante
39 .A.. Y broslaràs la tunica de lino; y haràs toca de lino: y cin-
40 tero haràs hechura de recamador. Y à hijos de Aaron harás
tunicas; y haràs à ellos cinteros: y cofias haràs à ellos, por
41 honra y por hermosura. Y haràs vestir à ellos á Aaron tu
hermano; y á sus hijos con el: y ungiràs à ellos y henchiràs
42 à su mano, y santificaràs à ellos, y serviràn à mi. Y haz à el-
los pañetes de lino, para cubrir carne de descobertura: de

lo-

Digitized by Google

lomos y hasta ancas seràn. Y seràn sobre Aaron, y sobre 43
sus hijos en su entràr à tienda del plazo, o en su llegarse à la
ara para servir en la santidad; y no llevarán delicto, y mo-
riràn: fuero perpetuo à el, y à su semen empos el.

## CAP. 29.

Y Esta la cosa que haràs à ellos para santificàr à ellos, 1
para servir à mi: toma toro uno hijo de vaca, y
barvezes dos sanos. Y pan de cenceñas, y tortas cenceñas 2
embueltas en el azeyte: y buñuelos cençenos untados en el
azeyte: (de) semola de trigos harás à ellos. Y daràs à 3
ellos sobre canastillo uno; y allegaràs à ellos en el canastil-
lo: y al toro, y à dos los barvezes. Y à Aaron, y à sus hi- 4
jos haràs llegar à puerta de tienda del plazo: y lavaràs à
ellos con las aguas. Y tomaràs à los paños, y haràs vestir à 5
Aaron à la tunica, y à manto del espaldar, y al espaldar,
y al petoral: y ceñiras à el con maestria del espaldar. Y 6
pondràs la toca sobra su cabeça: y daràs à corona de la san-
tidad sobre la toca. Y tomarás azeyte de la uncion; y vazia- 7
ràs sobre su cabeça: y ungiràs à el. Y à sus hijos harás alle- 8
gàr: y hazerloshas vestir tunicas. Y ceñiràs à ellos cinte- 9
ro, Aaron, y sus hijos, y apretaràs à ellos cofias; y serà à
ellos sacerdocio por fuero de siempre: y henchiràs mano
de Aaron, y mano de sus hijos. Y haràs llegar al toro, de- 10
lante tienda del plazo: y assufrirà Aaron, y sus hijos à sus
manos sobre cabeça del toro. Y degollaràs al toro delan- 11
te .A.: à puerta de tienda del plazo. Y tomarás de sangre 12
del toro, y daràs sobre cuernos de la ara con tu dedo: y
à toda la sangre vertiràs à cimiento de la ara. Y tomaràs à to- 13
do el sevo, el cubrièn á la entraña, y al sobràn sobre el hi-
gado, y à dos los riñones, y al sevo que sobre ellos: y
harás sahumar à la ara. Y à carne del toro, y à su cuero, y 14
à su hienda arderás en el fuego de fuera al real: limpie-
za el. Y al barvez el uno tomarás: y assufriràn Aaron, y 15
sus hijos à sus manos, sobre cabeça del barvez. Y degol- 16
laràs al barvez: y tomaràs à su sangre, y esparzirás sobre la



Digitized by Google

17 ara derredor. Y al barvez desmembrarás por sus miembros: y lavarás su entraña, y sus rodillas; y darás sobre sus
18 miembros, y sobre su cabeça. Y harás sahumár á todo el barvez á la ara; alçacion el á .A.: olór recebible, ofrenda á .A.
V 19 el. Y tomarás al barvez el segundo: y asufrirá Aaron y sus
20 hijos à sus manos sobre cabeça del barvez. Y degollaràs al barvez, y tomarás de su sangre, y darás sobre ternilla de oreja de Aaron, y sobre ternilla de oreja de sus hijos la derecha; y sobre pulgár de su mano la derecha, y sobre pulgár de su pié
21 el derecho: y esparzirás á la sangre sobre la ara derredor. Y tomarás de la sangre que sobre la ara, y de azeyte de la uncion, y estellarás sobre Aaron, y sobre sus paños; y sobre sus hijos, y sobre paños de sus hijos con el: y santificarsehà el, y sus paños;
22 y sus hijos, y paños de sus hijos con el. Y tomaràs del barvez, el sevo, y la cola, y al sevo el cubriên à la entraña, y à sobradura del hìgado, y à dos los riñones, y al sevo que sobre ellos; y à pierna la derecha: que barvez de compli-
23 mientos el. Y hogaça de pan una, y torta de pan de azeyte una, y buñuelo uno: de canastillo de las cençeñas que de-
24 lante .A.. Y pondràs todo sobre palmas de Aaron, y sobre palmas de sus hijos: y mecerás à ellos mecedura delan-
25 te .A.. Y tomaràs à ellos de su mano; y haràs sahumár à la ara sobre la alçacion: por olór recebible delante .A. of-
26 frenda ella à .A.. Y tomaràs al pecho de barvez de los cumplimientos, que à Aaron; y meceràs à el mecedura delan-
27 te .A.: y serà à ti por parte. Y santificaràs à pecho de la mecedura, y à pierna de la apartadura; que fue mecido, y que fue apartado: de barvez de los cumplimientos; de lo
28 que à Aaron, y de lo que à sus hijos. Y será à Aaron, y à sus hijos por fuero perpetuo de con hijos de Israel; que apartadura ella: y apartadura serà de con hijos de Israel de sa-
29 crificios de sus pazes; su apartadura para .A. Y paños de la santidad, que à Aaron; seràn para sus hijos empos el: por engrandecerse con ellos, y para henchir con ellos à su ma-
30 no. Siete dias los vestirá el sacerdote en su lugar de sus hijos: que vendrà à tienda del plazo por servir en la santidad.

Digitized by Google

tidad. Y à barvez de los cumplimentos tomarás : y cosina- 31
ràs à su carne en lugar santo. Y comerà Aaron , y sus hijos, 32
à carne del barvez , y al pan , que en el canastillo : à puer-
ta de tienda del plazo. Y comeràn à ellos , que fue perdo- 33
nàdo con ellos , para henchir à su mano para santificár à el-
los : y estraño no coma , que santidad ellos. Y si fuere re- 34
manescido de carne de los cumplimientos , y del pan hasta
la mañana : y arderás al remanescido en el fuego ; no sea co-
mido , que santidad el. Y haràs à Aaron y à sus hijos assi, 35
como todo lo que encomendé à ti : siete dias henchirás à
su mano. Y toro de limpieza haràs al dia , sobre las perdo- 36
nanças ; y alimpiaràs sobre la ara , en tu perdonàr sobre el-
la : y ungirás à ella por santificàrla. Siete dias perdonarás so- 37
bre la ará , y santificarás à ella : y serà la ara santidad de san-
tidades , todo el tocàn en la ara se santificarà. Y esto lo que 38 VI
haràs sobre la ara : carneros de edad de año dos al dia conti-
nuo. A el carnero el uno haràs por la mañana : y à el carnero 39
el segundo , harás entre las tardes. Y diezmo de semola em- 40
buelto en azeyte majado quarta parte de la medida ; y tem-
placion quarta parte de la medida de vino : para el carnero el
uno. Y al carnero el segundo harás entre las tardes : como 41
presente de la mañana , y como su templacion harás à ella ;
por olòr recebible , offrenda para .A.. Alçacion continua 42
à vuestros generancios ; à puerta de tienda del plazo , de-
lante .A.: que me aplazarè à vos ahi , por hablár à ti ahi. Y 43
aplazarmehe ahi à hijos de Israel : y serà santificàdo en mi
honra. Y santificarè à tienda del plazo , y à la ara : y à Aa- 44
ron , y à sus hijos santificarè para servir à mi. Y moraré en- 45
tre hijos de Israel : y serè à ellos por Dio. Y conosceràn que 46
yo .A. su Dio ; que saquè à ellos de tierra de Egypto ; para
mi moràr entre ellos : yo .A. su Dio.

## CAP. 30.

YHarás ara sahumadèra de sahumerio : de leños de ce- 1 VII.
dros harás à ella. Codo su longura , y codo su an- 2
chura , quadrada será ; y dos codos su altura : de ella



Digitized by Google

3 ſus cuernos. Y cubriràs à ella de oro fino, à ſu techo, y à
ſus parèdes derredor, y à ſus cuernos: y haràs à ella cerco
4 de oro derredor. Y dos ſortijas de oro haràs à ella debaxo à
ſu cerco, ſobre dos ſus coſtados; haràs, ſobre dos ſus lados:
5 y ſeràn para lugares à las varas, por llevar à ella con ellas. Y
harás à las varas, de maderos de cedros: y cubriràs à ellas de
6 oro. Y daràs à ella delante la antipara, que ſobre arca del teſ-
tamiento: delante el cobertero que ſobre el teſtamiento;
7 que ſerè aplazado à ti ahi. Y harà ſahumar ſobre ella Aaron
ſahumerio de eſpecias, por la mañana por la mañana, en ſu
8 adereçar à las candelas la harà ſahumar. Y en enſcender Aa-
ron à las candelas entre las tardes la harà ſahumar: ſahumerio
9 continuo delante .A. à vueſtras generaciones. No alcèdes
ſobre ella ſahumerio eſtraño, y alçacion, y preſente: y tem-
10 placion no templèdes ſobre ella. Y perdonarà Aaron ſobre
ſus cuernos una ves en el año: de ſangre de limpieza de las
perdonanças, una vez en el año perdonará ſobre ella à vueſ-
tras generaciones; ſantidad de ſantidades ella à .A.

# PARASA 21.

## TISA.

*Aft. Reis.* 1. *Cap.* 18 *Paraſa Secalim Aft. Reis.* 2. *Cap.* 11

YHablò .A. à Moſeh por dezir. Quando reci-
bieres à cuenta de hijos de Iſrael à ſus conta-
dos, y daràn cada uno precio de ſu alma à .A.
en contar à ellos: y no ſerà en ellos mortan-
dad, en contar à ellos. Eſto daràn todo el paſ-
ſan ſobre los contados; mitad del peſo en peſo de la ſantidad:
veinte granos el peſo; mitad del peſo, apartadura para .A..
Todo el paſſán ſobre los contados; de edad de veinte años, y
15 arriba: darà apartadura de .A.. El rico no muchigue, y el
mendigo no apoque, de mitad del peſo: para dar à apartadu-
16 ra de .A.; para perdonar ſobre vueſtras almas. Y tomaràs à
plata de las perdonanças de con hijos de Iſrael; y daràs à ella
ſobre ſervicio de tienda del plazo: y ſerà à hijos de Iſrael por
mem-

Digitized by Google

membrança delante .A.; para perdonàr ſobre vueſtras almas.
Y hablò .A. à Moſeh por dezir. Y haràs aguamanil de aram- 17. 18
bre, y ſu bacin de arambre, para lavár: y daràs à el entre
tienda del plazo, y entre la ara, y daràs ahi aguas. Y lavaràn, 19
Aaron, y ſus hijos del: à ſus manos, y à ſus piès. En ſu en- 20
trár à tienda del plazo ſe lavaràn (con) aguas, y no moriràn:
o en ſu llegàrſe à la arà para ſervir, para hazer ſahumar ofren-
da para .A.. Y lavaràn ſus manos y ſus piès, y no moriràn: 21
y ſerá á ellos fuero de ſiempre, à el, y à ſu ſemen, à ſus ge-
neraciones. Y hablò .A. à Moſeh por dezir. Y tu toma pa- 22. 23
ra ti de eſpecias, lo principal, almizcle fino quiñientos pe-
ſos; y cinamomo aromático ſu mitad, dozientos y cincuen-
ta: y canela aromàtica dozientos y cincuenta. Y ambar qui- 24
ñentos por peſo de la ſantidad: y azeyte de oliva Hin. Y ha- 25
rás à el, olio de uncion de ſantidad; confician confeccionada,
obra de confeccionador: olio de uncion de ſantidad ſerá. Y un- 26
taràs con el à tienda del plazo: y à Arca del teſtamiento. Y 27
la meſa, y à todos ſus atuendos; y á la almenara, y à ſus a-
tuendos: y á ara del ſahumerio. Y á ara de la alçacion, y à 28
todos ſus atuendos: y al aguamanil y à ſu bacin. Y ſantifica- 29
rás á ellos; y ſeràn ſantidad de ſantidades: todo el tocán en
ellos ſe ſantificará. Y á Aaron, y à ſus hijos ungirás: y ſan- 30
tificarás á ellos para ſervir à mi. Y á hijos de Iſrael hablarás por 31
dezir: olio de uncion de ſantidad ſerá eſte à mi á vueſtras ge-
neraciones. Sobre carne de hombre no ſerá untado; y por ſu 32
cuento no harèdes como el: ſantidad el, ſantidad ſerà à vos.
Varon que confeccionáre como el; y que diere del ſobre eſ-
traño: y ſerá tajado de ſus pueblos. Y dixo .A. à Moſeh, to- 33
ma à ti eſpecias, goma, y uña, y galbano; eſpecias, y Encien-
ço limpio: uno por uno ſerà. Y haràs à el ſahumerio; confi- 34
cion obra de confeccionador: rebuelto, limpio, ſantidad. Y 35
moleràs del deſmenuzando, y darás del delante el teſta-
miento, en tienda del plazo; que ſerè aplazado à ti á hi: ſan-
tidad de ſantidades ſerá á vos. Y el ſahumerio q̃ harás, por ſu 36
cuento no hagádes á vos: ſantidad ſerá á ti á. A.. Varon que hi- 37
ziere como el, para oler con el: y ſerá tajado de ſus pueblos.



Digitized by Google

CAP. 31.

1. 2 YHablò, .A. à Moſeh por dezir. Vè llamè por nom-
bre: Bezalèl hijo de Uri, hijo de Hur, à tribu de Ye-
3 hudà. Y henchi à el de eſpiritu del Dio: en ciencia, y en
4 entendimiento, y en ſaber, y en toda obra. Para penſar pen-
ſamientos: para hazer en el oro, y en la plata, y en el aram-
5 bre. Y en maeſtria de piedra para henchir, y en maeſtria de
6 madera: para hazer en toda obra. Y yo, he di con el à
Aholiáb hijo de Ahiſamah, à tribu de Dan; y en coraçon
de todo ſabio de coraçon di ciencia: y harán à todo lo que
7 te encomendé. A tienda del plazo, y à la Arca para el teſ-
tamiento; y al cobertero que ſobre ella: y à todos atuendos
8 de la tienda. Y à la meſa, y à ſus atuendos; y à la almenara la
9 limpia, y à todos ſus atuendos: y à ara del ſahumerio. Y à ara
de la alçacion, y à todos ſus atuendos: y al aguamanil, y à ſu
10 bacin. Y à paños del ſervicio: y à paños de la ſantidad para
11 Aaron el ſacerdote; y à paños de ſus hijos para ſervir. Y
à olio de la uncion, y à ſahumerio de las eſpecias, para la
12 ſantidad: como todo lo que te encomendè harán. Y dixo
13 .A. à Moſeh por dezir. Y tu habla á hijos de Iſrael por dezir,
de cierto á mis Sabatoth guardarèdes: que ſeñal el entre
mi, y entre vos, á vueſtros generancios; por ſaber que yo
14 .A. vueſtro ſantificadòr. Y guardarèdes á el Sabath, que
ſantidad el á vos; ſu abiltante matàr ſerá matado; que todo
el hazièn en el obra, y ſerá tajada la alma la eſſa de entre ſus
15 pueblos. Seis dias ſerá hecha obra; y en el dia el ſeteno Sa-
bath de holgança, ſantidad á .A.: todo el hazièn obra en
16 dia del Sabath, matár ſerá matado. Y guardarán hijos de
Iſrael al Sabath: por hazer al Sabath á ſus generaciones,
17 firmamiento perpetuo. Entre mi, y entre hijos de Iſrael
ſeñal el para ſiempre: que (en) ſeis dias hizo .A. á los cie-
los, y à la tierra; y en el dia el ſeteno, holgò, y repoſo.
II 18 Y dio á Moſeh, como ſu atemár por hablar con el en mon-
te de Sinay: dos tablas del teſtamiento: tablas de piedra,
eſcritas con dedo del Dio.

CAP.

Digitized by Google

CAP: 32.

YVido el pueblo, que se detardàva Moseh por descender del monte: y fue apañado el pueblo sobre Aaron, 1
y dixeron à el, levantate haz à nos dioses que anden delante nos; que este Moseh, el varon que nos hizo subir de tierra de Egypto, no sàbèmos que fue à el. Y dixo à ellos Aaron; descargad çarcillos del oro, que en orejas de vuestras 2
mugeres, vuestros hijos, y vuestras hijas: y traed ami. Y descargàronse todo el pueblo de çarcillos del oro q̃ en sus orejas: y truxeron à Aaron. Y tomó de su mano, y afiguró à 3 4
el con el buril, y hizolo bezerro de fundicion: y dixeron, estos tus dioses Israel, que te hizieron subir de tierra de Egypto. Y vido Aaron, y fraguó ara delante del: y llamò Aaron, y dixo, pascua à .A. mañana. Y madrugàron del otro 5 6
dia; y alçaron alçaciones, y à llegàron pazes: y assentòse el pueblo para comer, y bever, y levantàronse para regozijàr. Y habló .A. à Moseh: anda desciende, que se dañò tu pue- 7
blo; que heziste subir de tierra de Egypto. Tiràronse aína 8
de la carrera que les encomendé; hizieron à ellos bezerro de fundicion: y encorvàronse à el, y sacrificàron à el; y dixeron, estos tus dioses Israel, que te hizieron subir de tierra de Egypto. Y dixo .A. à Moseh: vide à el pueblo 9
el este; y he pueblo duro de cerviz el. Y ahora dexa à mi; 10
y erescera mi furòr en ellos, y atemàrloshe: y haré à ti por gente grande. Y rogó Moseh à faces de .A. su Dio: y di- 11 *Par*
xo, por que .A. erescerà tu furòr en tu pueblo, que sacàste *de aju-*
de tierra de Egypto; con fuerça grande, y con mano fuer- *nos.*
te? Por que diràn Egypcianos por dezir: con mal los sacò 12
para matár à ellos en los montes; y para los atemàr de sobre faces de la tierra: tornate de yra de tu furór, y arrepientete sobre el mal de tu pueblo. Miembra à Abraham, à Ishak, 13
y à Israel tus siervos, que juràste à ellos por ti; y hablaste à ellos, muchiguarè à vuestro semen como estrellas de los cielos: y toda la tierra la esta, que dixe, daré à vuestro semen; y heredarán para siempre. Y arrepintiòse .A.: sobre el mal 14
que hablò por hazer à su pueblo. Y cató y descendiò Moseh 15
del

Digitized by Google

del monte; y dos tablas del teſtamiento en ſu mano: tablas
eſcritas de dos ſus partes; de aqui, y de aquí, ellas eſcritas.
16 Y las tablas, hechura del Dio ellas: y la eſcritura, eſcritura
17 del Dio ella; eſculpida ſobre las tablas. Y oyó Iehoſuah à
boz del pueblo en ſu aublár: y dixo à Moſeh, boz de pelea en
18 el real. Y dixo, no boz de reſponſo de barragania; y no boz
19 de reſponſo de flaqueza: boz de cantar yo oyen. Y fue co-
mo ſe llegó al real; y vido à el bezerro, y dançας: y ereſció
furór de Moſeh, y echò de ſus manos a las tablas; y quebrò à
20 ellas en baxo del monte. Y tomò al bezerro que hizieron y
ardiò en el fuego, y moliò haſta que ſe deſmenuzó: y eſpar-
21 ziò ſobre faces de las aguas; y abrevó à hijos de Iſrael. Y di-
xo Moſeh à Aaron; que hizo à ti el pueblo el eſte: que tru-
22 xiſte ſobre el; peccado grande? Y dixo Aaron, no ereſca fu-
23 ròr de mi ſeñor: tu ſupiſte al pueblo, que en mal el. Y di-
xeron à mi, haz à nos dioſes que anden delante nos: que eſte
Moſeh el varon que nos hizo ſubir de tierra de Egypto; no
24 ſupimos que fue à el. Y dixe à ellos, à quièn oro deſcargad-
vos, y dieron à mi: y echèlo en el fuego, y ſaliò el bezerro
25 el eſte. Y vido Moſeh al pueblo que deſcubierto el: que lo
26 deſcubriò Aaron para infamia en ſus levantàntes. Y paròſe
Moſeh en puerta del real y dixo, quièn por .A. commigo: y
27 apañáronſe à el todos hijos de Levì. Y dixo à ellos, aſſi dixo
.A. Dio de Iſrael, poned cada uno ſu eſpada ſobre ſu anca,
paſſad y tornàd de puerta à puerta por el real; y matad varon
à ſu hermano, y varon à ſu compañero, y varon à ſu cerca-
28 no. Y hizieron hijos de Levì como palabra de Moſeh: y ca-
29 yò del pueblo en el dia el eſſe como tres mil varones. Y dixo
Moſeh, henchid vueſtras manos oy à .A.; que cada uno en
ſu hijo, y en ſu hermano: y para dar ſobre vos oy bendicion.
VI 30 Y fue del otro dia, y dixo Moſeh al pueblo; vos peccaſtes
peccado grande: y aora ſubirè á .A. quiça perdonaré por vu-
31 eſtro peccado. Y tornóſe Moſeh à .A. y dixo: ruego peccó
el pueblo el eſte peccado grande, y hizeron à ellos dioſes de
32 oro. Y à ora ſi perdónas ſu peccado: y ſi no arremàtame à o-
33 ra de tu libro que eſcriviſte. Y dixo .A. à Moſeh: quièn el
que

Digitized by Google

que peccó à mi arrematarlohe de mi libro? Y á ora anda guia 34
al pueblo à lo que hablè à ti; he mi angel andará delante ti:
y en dia de mi visitàr, y visitaré sobre ellos su peccado. Y hi- 35
ció .A. al pueblo: sobre que hizieron al bezerro, que hizo
Aaron.

CAP. 33.

YHabló .A. Moseh anda sube de aqui; tu, y el pueblo, 1
que heziste subir de tierra de Egypto: à la tierra que
jurè à Abraham, à Ishak, y à Iahacob por dezir, à tu semen
la darè. Y embiarè delante ti, angel: y desterraré al Kenaa- 2
neo, al Emorèo, y el Hitèo, y el Perizèo, el Hivèo, y el
Iebuséo. A tierra manante leche y miel: que no subirè en- 3
tre ti que pueblo duro de cerviz tu; por que no te ateme en
la carrera. Y oyò el pueblo à la cosa la mala la esta, y atristá- 4
ronse: y no pusieron cada uno su ornamiento sobre el. Y 5
dixo .A. à Moseh, di à hijos de Israel, vos pueblo duro de
cerviz; punto uno subirè entre ti, y atemartehe: y aora haz
descender tu ornamiento de sobre ti; y sabrè lo que harè
ati. Y tiràronse hijos de Israel de su ornamiento de monte de 6
Horeb. Y Moseh tomava à la tienda y tendia à ella de fuera 7
al real lexos del real, y llamava à ella tienda del plazo: y era
todo buscàn à .A., salia à tienda del plazo que de fuera al real.
Y era como salir Moseh à la tienda, alevantàvanse todo el 8
pueblo, y paràvanse cada uno à puerta de su tienda: y cata-
van empos de Moseh hasta su entrar à la tienda. Y era como 9
entrar Moseh à la tienda, descendia pilar de la nuve, y estava
à puerta de la tienda: y hablava con Moseh. Y veía todo el 10
pueblo à pilar de la nuve estàn à puerta de la tienda: y leva-
tàvase todo el pueblo, y encorvàvanse cada uno à puerta de
su tienda. Y hablava .A. con Moseh faces con faces: como 11
habla varon con su compañero: y tornàvase al real; y su mi-
nistro Iehosuah hijo de Nun, moço, no se tiràva de entre la
tienda. Y dixo Moseh à .A.: vè tu dizièn à mi has subir al *Parasa* pueblo el este; y tu no me heziste saber al que embiaràs com- *de Sab.*
migo: y tu dixiste conoscite por nombre; y tambien hallàste *en me-*
gracia en mis ojos. Y à ora, si à ora hallè gracia en tus ojos, *dianos*
hazme

Digitized by Google

*de Paſ-* hazme ſaber aora à tus carreras, y conoſcertehe; por que hallè
*cuas: en* gracia en tus ojos: y vè que tu pueblo, la gente la eſta.
*Peſah.* Y dixo: mis faces andaràn, y aholgantarè à ti. Y dixo à el:
*Aſt. en* ſi no tus faces andantes; no nos hagas ſubir de aqui. Y en
*Iehez.* que ſerà ſabido à qui que hallè gracia en tus ojos yo y tu
*Ca.* 36. pueblo; ſalvo en tu andar con nos? y ſerèmos apartados,
*en ſuco.* yo, y tu pueblo, de todo el pueblo que ſobre faces de la ti-
*en* IV erra. Y dixo .A. à Moſeh; tambien à la coſa la eſta que
*Iehez.* hablaſte haré: por que halláſte gracia en mis ojos; y conoſ-
*Ca.*32. cite por nombre. Y dixo: amueſtrame à ora à tu honra.
19 Y dixo yo harè paſſar todo mi bien ſobre tus faces; y llamarè
en nombre de .A. delante ti: y engraciarè al que engracia-
20 rè, y apiadarè al que apiadarè. Y dixo, no podràs por ver à
21 mis faces: que no me vè el hombre, y bive. Y dixo .A.; he
22 lugar commigo: y eſtarás ſobre la peña. Y ſerá, en paſſándo
mi honra, y ponerteè en reſquicio de la peña: y cubrirè mi
23 palma ſobre ti haſta mi paſſàr. Y apartarè à mi palma, y verás
à mis eſpaldas: y mis faces no ſeràn viſtas.

CAP. 34.

V 1 Y Dixo .A. à Moſeh; adola à ti dos tablas de piedras,
como las primèras: y eſcrivirè ſobre las tablas; à las
palabras que fueron ſobre las tablas primèras que quebràſte.
2 Y ſè aparejado para la mañana: y ſubiràs por la mañana à
3 monte de Sinay, y eſtaràs à mi alli ſobre cabo del monte. Y
varon no ſubirà contigo; y tambien varon no ſea apareſcido
en todo el monte: tambien las ovejas y las vacas, no paſeàn
4 à eſcuentra el monte el eſſe. Y dolò dos tablas de piedras co-
mo las primeras: y mandrugó Moſeh por la mañana y ſu-
bió à monte de Sinay, como encomendò .A. à el: y tomò en
5 ſu mano dos tablas de piedras. Y deſcendió .A. en la nuve;
6 y eſtuvo con el alli: y llamò en nombre de .A.. Y paſſó .A. ſo-
bre ſus faces, y llamó, .A. A. Dio piadoſo, y gracioſo: luengo
7 de iras, y grande de merced, y de verdad. Guardàn merced
à miles; perdonàn delito, y rebello, y peccado: y qui tar
no quitará; executà delito de padres ſobre hijos, y ſobre hijos
8 de hijos; ſobre terceros, y ſobre quartos. Y apreſuró Mo-
ſeh:

Digitized by Google

ſeh: y humillòſe à tierra, y encorvòſe. Y dixo, ſi à ora hallè 9
gracia en tus ojos .A.; ande à ora .A. entre nos: que pueblo
duro de cerviz el; y perdonarás à nueſtro delicto, y à nueſ-
tro peccado, y hazer nos has heredàr. Y dixo, he yo tajàn 10
firmamiento, eſcuentra todo tu pueblo haré maravillas; que
no fueron criadas en toda la tierra, y en todas las gentes: y
verà todo el pueblo, que tu entre el, à obra de .A. que teme-
roſo el; que yo hazièn contigo. Guarda à ti à lo que yo te 11 VI
encomendàn oy: he yo deſterràn delante ti el Emorèo, y
el Kenaanèo, y el Hitèo, y el Perizèo, y el Hivèo, y el Iebu-
ſeo. Sè guardado à ti por que no tajes firmamiento à morador 12
de la tierra, que tu vinièn ſobre ella: por que no ſea por tro-
pieço entre ti. Que à ſus aras derrocarèdes: y à ſus eſtatuas 13
quebrarèdes: y à ſus aladréas tajarèdes. Que no te encorves à 14
Dio otro: que .A. celoſo ſu nombre; Dio celoſo el. Por que 15
no tajes firmamiento à morador de la tierra: y erraràn empos
ſus dioſes, y ſacrificarán à ſus dioſes: y llamarà à ti; y comeràs
de ſu ſacrificio. Y tomaràs de ſus hijas para tus hijos: y errarán 16
ſus hijas empos, ſus dioſes; y haràn errár à tus hijos empos ſus
dioſes. Dioſes de fundicion no hagas à ti. A paſcua de las cen- 17 18
ceñas guardaràs; ſiete dias comerás cenceñas q̃ te encomendé,
à plazo de mes el temprano: q̃ en mes el temprano ſaliſte de
Egypto. Todo abertura de vulva à mi; y todo tu ganado (que) 19
ſerà macho; abertura de buey y carnero. Y abertura de aſno 20
redemiràs por carnero; y ſi no redemières, y decervigarlohàs:
todo primogenito de tus hijos redemirás; y no ſeã apareſcidos
delante mi en vazio. Seis dias ſervirás; y en el dia el ſeteno hol- 21
garás: en la arada y en la ſegada holgaràs. Y paſcua de ſemar as 22
haràs à ti; primicias de ſegada de trigos: y paſcua del apaña-
miento (en) arrodèo del año. Tres vezes en el año: ſerá apareſ- 23
cido todo tu macho delante el Señor .A. Dio de Iſrael. Que 24
deſteraré gentes delante ti, y harè enſanchar à tu tèrmino: y
no cubdiciará varõ à tu tierra; ẽ tu ſubir por ſèr apareſcido de-
lante .A. tu Dio, tres vezes en el año. No deguelles ſobre leudo 25
ſangre de mi ſacrificio: y no manirá para la mañana de ſacrifi-
cio de carnero de la paſcua. Principio de primicias de tu tierra 26

traeràs

Digitized by Google

VII traeràs à casa de .A. tu Dio: no cosines cabrito con leche de
*Has.* 27 su madre. Y dixo .A. à Moseh; escrive à ti à las palabras las
*aqui.* estas: que por dicho de las palabras las estas tajé contigo firmamiento, y con Israel. Y fue alli con .A. quarenta dias, y
28 quarenta noches; pan no comiò, y aguas no beviò: y escriviò sobre las tablas à palabras del firmamiento, diez las palabras.
29 Y fue en descender Moseh de monte de Sinay, y dos tablas del testamiento en mano de Moseh, en su descender del monte: y Moseh no supo que reluzia cuero de sus faces en su ha-
30 blár con el. Y vido Aaron, y todos hijos de Israel à Moseh
31 y he reluzia cuero de sus faces: y temián de allegarse à el. Y llamó à ellos Moseh, y tornàronse à el, Aaron y todos los
32 mayorales en la compaña: y hablò Moseh à ellos. Y despues
33 assi llegáronse todos hijos de Israel: y encomendòles à todo lo
34 que habló .A. con el, en monte de Sinay. Y atemó Moseh de hablar con ellos: y dió sobre sus faces velo. Y en venir
35 Moseh delante .A. para hablar con el, tirava al velo hasta su salir: y salia y hablava à hijos de Israel à lo que era encomendado. Y veían hijos de Israel à faces de Moseh, que reluzia cuero de faces de Moseh: y tornava Moseh al velo sobre sus faces; hasta su venir por hablar con el.

CAP. 35.

## PARASA. 22.

### VAYAKEL.

1 *Aft. Reis Cap. 7.* EHizo apañar Moseh à toda compaña de hijos de Israel, y dixo à ellos: estas las cosas que encomendó .A. para hazer à ellas. Seis dias será hecha obra; y en el dia el seteno será à vos santidad, sabath de holgança à .A.: todo el
3 hazièn en el obra será matado. No encendades fuego en to-
4 das vuestras moràdas: en dia del sabath. Y dixo Moseh à toda compaña de hijos de Israel, por dezir: esta la cosa que en-
5 comendó .A. por dezir. Tomàd de con vos apartadura para .A.: todo envoluntado de su coraçon, la traerá, à apartadu-
6 ra de .A.: oro, y plata, y arambre. Y cardeno, y purpura, y tinto

Digitized by Google

tinto carmesi, y lino, y cabreño. Y cueros de barvezes em- 7
bermejecidos y, cueros de Thassos, y maderos de cedros. Y 8
azeyte para la luminaria; y especias para olio de la uncion; y
para sahumerio de las especias. Y piedras de nicolo; y piedras 9
de henchimientos: para el espaldar, y para el petoral. Y to- 10
do sabio de coraçon (*que*) en vos: vengan y hagan à todo
lo que encomendó .A.. Al tabernaculo; à su tienda, y à su 11
cobertura: à sus corchetes, y à sus tablas; à sus barras, à sus
pilares, y à sus almirezes. A la arca, y à sus varas, al cober- 12
tero: y à antipara de la mamparança. A la mesa, y à sus varas, 13
y à todos sus atuendos: y à pan de las faces. Y à almenara 14
de la luminaria, y à sus atuendos, y à sus candelas: y à azey-
te de la luminaria. Y à ara del sahumerio, y à sus varas; y à 15
olio de la uncion; y à sahumerio de las especias: y à mam-
parança de la puerta, para puerta del tabernaculo. Y ara de 16
la alçacion, y à crivo del arambre que à el; à sus varas, y à
todos sus atuendos: al aguamanil y à su bacin. A corti- 17
nas de la corte; á sus pilares y à sus almirezes: y à mam-
parança de puerta de la corte. A estacas del tabernacu- 18
lo, y à estacas de la corte, y à sus cuerdas. A paños del ser- 19
vicio para servir en la santidad: à paños de la santidad para
Aaron el sacerdote; y à paños de sus hijos para servir. Y sa- 20
lieron toda compaña de hijos de Israel de delante Moseh. Y 21 II
vinieron todo varon que lo enxalçó su coraçon: y todo que
envoluntó su espiritu à el, truxeron à apartadura de .A. para
obra de tienda del plazo, y para todo su servicio; y para pa-
ños de la santidad. Y vinieron los varones con las mugeres: 22
todo envoluntado de coraçon, truxeron axorca, y çarcillo,
y sortija, y cadenado, todo atuendo de oro; y todo varon
que meció mecedura de oro para .A.. Y todo varon que fue 23
halládo con el, cardeno, y purpura, y tinto carmesi, y lino,
y cabreño: y cueros de barvezes embermejecidos y cueros
de Thassos, truxeron, Todo apartàn apartadura de plata, y 24
arambre; truxeron à apartadura de .A.: y todo el que fue
halládo con el maderos de cedros, para toda obra del servicio,
truxeron. Y toda muger sabia de coraçon con sus manos hi- 25
lavan:

Digitized by Google

lavan: y truxeron hilado al cardeno, y à la purpura; al tinto el
26 carmesi, y à el lino. Y todas las mugeres, que exalçó su co-
27 raçon à ellas con ciencia: hilavan al cabreño. Y los mayora-
les truxeron à piedras del nicolo, y à piedras de los henchi-
28 mientos: para el espaldar, y para el petoral. Y à la especia, y al
azeyte: para la luminaria, y para olio de la uncion; y para sa-
29 humerio de las especias. Todo varon, y muger que envo-
luntó su coraçon à ellos por traèr para toda la obra, que en-
comendó .A. por hazer en mano de Moseh: truxeron hijos
III 30 de Israel offrecimiento à .A.. Y dixo Moseh à hijos de Israel;
ved llamó .A. por nombre: Besaléel hijo de Uri, hijo de
31 Hur, à tribu de Iehudà. Y hinchió à el de espiritu del Dio:
32 en ciencia, en entendimiento, y en saber, y en toda obra. Y
para pensar pensamientos: para hazer en el oro, y en la plata, y
33 en el arambre. Y en maestria de piedra para henchir, y en
34 maestria de madèra: para hazer en toda obra de maestria. Y
para amostrar diò en su coraçon: el, y Aholiáb hijo de Ahi-
35 samáh, à tribu de Dan. Henchió à ellos de ciencia de coraçon,
para hazer toda obra de maestro, y pensador, y recamador, en
el cardeno, y en la purpura, en el tinto el carmesi, y en el lino,
y texedor: hazientes toda obra; y pensantes pensamientos.

CAP. 36.

1 YHarà Besaléel, y Aholiáb, y todo varon sabio de cora-
çon, que dió .A. ciencia, y entendimiento en ellos;
para saber para hazer à toda obra de servicio de la santidad: à
2 todo lo que encomendó .A.. Yllamó Moseh à Besaléel, y à
Aholiàb, y à todo varon sabio de coraçon; que Dió .A. cien-
cia en su coraçon: todo que lo exalçó su coraçon por llegàr-
3 se à la obra, por hazer à ella. Y tomàron de delante Moseh à
toda la apartadura que truxeron hijos de Israel para obra de
servicio de la santidad, por hazer à ella: y ellos truxeron à el
4 mas offrecimiento por la mañana, por la mañana. Y vinieron
todos los sabios; los hazientes à toda obra de la santidad: va-
5 ron, varon, de su obra que ellos haziéntes. Y dixeron à Mo-
seh por dezir; muchiguantes el pueblo por traèr; mas de a-
bondo del servicio para la obra, que encomendó .A. por ha-
zer

Digitized by Google

zer à ella. Y encomendó Moseh y hizieron passar pregon por el real por dezir, varon y muger no hagan mas obra para apartadura de la santidad: y fue vedádo el pueblo de traér. Y la obra era su abasto para toda la obra, para hazer à ella: y sobrár. Y hizieron todo sabio de coraçon, en hizientes la obra, al tabernaculo de diez cortinas: de lino torcido, y cardeno, y purpura, y tinto carmesi; Cherúbim, obra de maestro, hizo à ellas. Longura de la cortina la una veinte y ocho con el codo; y anchura quatro con el codo; la cortina la una: medida una à todas las cortinas. Y juntó à cinco las cortinas, una à otra: y cinco cortinas juntò, una à otra. Y hizo ojales de cardeno sobre orilla de la cortina la una; de cabo en la ajuntadera: assi hizo en orilla de la cortina la del cabo; en la ajuntadera la segunda. Cincuenta ojales hizo en la cortina la una, y cincuenta ojales hizo en cabo de la cortina, que en la ajuntadera la segunda: confrontantes los ojales, uno à otro. Y hizo cincuenta corchetes de oro: y juntó à las cortinas una à otra, con los corchetes; y fue el tabernaculo uno. Y hizo cortinas de cabreño para tienda sobre el tabernaculo: onze cortinas hizo à ellas. Longura de la cortina la una treinta con el codo; y quatro codos anchura de la cortina la una: medida una à onze cortinas. Y juntó à cinco las cortinas à solas: y à seis las cortinas à solas. Y hizo ojales cincuenta, sobre orilla de la cortina la del cabo en la ajuntadera: y cincuenta ojales hizo sobre orilla de la cortina la ajuntadera la segunda. Y hizo corchetes de arrambre cincuenta: para juntar à la tienda, para ser una. Y hizo cubertura para la tienda; de cueros de barvezes embermejecidos: y cubertura de cueros de Thassos de arriba. Y hizo à las tablas para el tabernaculo: de maderos de cedros estantes. Diez codos longura de la tabla: y codo y mitad del codo anchura de la tabla la una. Dos quicios para la tabla la una; enclavijadas una con otra: assi hizo à todas tablas del tabernaculo. Y hizo à las tablas para el tabernaculo: veinte tablas à rincon de Meridion el Austral. Y quarenta almirezes de plata, hizo debaxo de veinte las tablas:

6 7 8 IV 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 V 21 22 23 24



Digitized by Google

dos almirezes debaxo de la tabla la una à dos sus quicios; y
25 dos almirezes de baxo de la tabla la una à dos sus quicios. Y à
lado del tabernaculo el segundo, à rincon de Septentrion:
26 hizo veinte tablas. Y quarenta sus almirezes de plata: dos
almirezes debaxo de la tabla la una; y dos almirezes debaxo de
27 la tabla la una. Y à rincones del tabernaculo à Poniente: hi-
28 zo seis tablas. Y dos tablas hizo, à cabos del tabernaculo, en
29 los rincones. Y fueron juntas de abaxo, y auna eran cumpli-
das à su cabo à la sortija la una: assi hizo à ambas ellas, à dos
30 los cabos. Y fueron ocho tablas, y sus almirezes de plata;
diez y seis almirezes: dos almirezes, dos almirezes, debaxo
31 de la tabla la una. Y hizo cerraderos de maderos de cedros:
32 cinco à tablas de lado del tabernaculo el uno. Y cinco cerra-
deros à tablas de lado del tabernaculo el segundo: y cinco
33 cerraderos à tablas del tabernaculo à rincones de Poniente. Y
hizo al cerradero el de medio: por cerrar entre las tablas del
34 cabo al cabo. Y à las tablas cubriò de oro, y à sus sortijas hi-
zo de oro; lugares para los cerraderos: y cubriò à los cerra-
35 deros de oro. Y hizo à la antipara de cardeno, y purpura,
y tinto carmesi, y lino torcido: hechura de maestro hizo
36 à ella Cherubim. Y hizo à ella quatro pilares de cedros, y
cubriòlos de oro; sus chapiteles de oro: y vaziò à ellos qua-
37 tro almirezes de plata. Y hizo mamparança à puerta de la
tienda; de cardeno; y purpura, y tinto carmesi, y lino tor-
38 cido: hechura de recamador. Y à sus pilares cinco, y à sus cha-
piteles, y cubriò sus cabeças, y sus cercos de oro; y sus almi-
rezes cinco de arambre.

## Cap. 37.

1 Y Hizo Besalèl à la Arca de maderos de cedros: dos co-
dos y medio su longura, y codo y medio su anchura; y
2 codo y medio su altura. Y cubrióla de oro fino, de dentro y
3 de fuera: y hizo à ella cerco de oro, derrédor. Y vazió à ella
quatro sortijas de oro; sobre quatro sus rincones: y dos sor-
tijas sobre su lado el uno; y dos sortijas sobre su lado el segun-
4 do. Y hizo varas de maderos de cedros, y cubriò à ellas de
5 oro. Y metiò à las varas en las sortijas, sobre lados de la Arca:

por

Digitized by Google

por llevàr à la Arca. Y hizo cobertero de oro fino: dos codos 6
y medio su longura; y codo y medio su anchura. Y hizo dos 7
Cherubim de oro: batediz hizo à ellos, de dos cabos del co-
bertero. Cherub uno de cabo de acá, y Cherub uno de cabo 8
de acá: del cobertero hizo à los Cherubim, de dos sus cabos.
Y eran los Cherubim espandientes alas para arriba, cubrientes 9
con sus alas sobre el cobertero; y sus faces uno à otro: al co-
bertero eran faces de los Cherubim. Y hizo à la mesa de ma- 10
deros de cedros: dos codos su longura, y codo su anchura,
y codo y medio su altura. Y cubriò à ella de oro fino: y 11
hizo à ella cerco de oro derredor. Y hizo à ella cerradura 12
de puño derredor: y hizo cerco de oro à su cerradura à der-
redor. Y vaziò à ella quatro sortijas de oro: y dió à las sor- 13
tijas sobre quatro los rincones; que à quatro sus piès. A 14
escuentra la cerradura, eran las sortijas: lugares para las va-
ras; para llevàr à la mesa. Y hizo à las varas de maderos de 15
cedros, y cubriò à ellas de oro: para llevàr à la mesa. Y hi- 16
zo à los atuendos que sobre la mesa, à sus escudillas, y à sus
cucharas, y à sus alimpiaderas; y à las medias cañas, que era
cubierta con ellas: de oro limpio. Y hizo ala almenara de oro 17 VI
fino: batida hizo à la almenara, su pié, y su caña; sus vasos,
sus mançanas, y sus flores, della eran. Y seis cañas salientes 18
de sus lados: tres cañas de la almenara de su lado el uno; y tres
cañas de la almenara, de su lado el segundo. Tres copos al- 19
mendràdos en la caña la una, mançana, y flor; y tres copos
almendràdos en caña una, mançana, y flor: assi à seis las ca-
ñas las salientes de la almenara. Y en la almenara quatro co- 20
pos almendràdos; sus mançanas, y sus flores. Y mançana 21
debaxo de dos las cañas della, y mançana debaxo de dos las
cañas della; y mançana debaxo de dos las cañas della: à seis
las cañas, las salientes della. Sus mançanas, y sus cañas, della 22
eran: toda ella batidiza una de oro fino. Y hizo à sus cande- 23
las siete: y sus molletas, y sus paletas de oro limpio. Quin- 24
tal de oro fino hizo à ella: y à todos sus atuendos. Y hizo 25
à ara del sahumerio de maderos de cedros: codo su longu-
ra, y codo su anchura, quadrada, y dos codos su altura;



Digitized by Google

26 della eran sus cuernos. Y cubriò à ella de oro fino, à su te-
cho, y à sus parédes derredór, y à sus cuernos: y hizo à el-
27 la cerco de oro derredór. Y dos sortijas de oro hizo à ella de-
baxo à su cerco, sobre dos sus costados, sobre dos sus lados:
28 para lugares para las varas, para llevàr à ella con ellas. Y hizo
29 à las varas de maderos de cedros: y cubrió à ellas de oro. Y
hizo à olio de la uncion, santidad; y à sahumerio de las espe-
cias, limpio: hechura de conficionadór.

## Cap. 38.

VII 1 Y Hizo à ara de la alcaçion de maderos de cedros: cinco
codos su longura, y cinco codos su anchura, quadrá-
2 da; y tres codos su altura. Y hizo sus cuernos, sobre quarto
sus rincones; della eran sus cuernos: y cubriò à ella de a-
3 rambre. Y hizo à todos atuendos de la ara, à las ollas, y à las
cucharas, y à las esparzideras; à los garfios, y à las palétas:
4 todos sus atuendos hizo de arambre. Y hizo à la ara crivo he-
chura de red de arambre: debaxo de su suelo de abaxo, hasta
5 su mitad. Y vaziò quatro sortijas en quatro los cabos, à crivo
6 del arambre: lugares para las varas. Y hizo à las varas de ma-
7 deros de cedros: y cubriò à ellas de arambre. Y metiò à las va-
ras en las sortijas sobre lados de la ara; por llevàr à ella con el-
8 las: hueco de tablas hizo à ella. Y hizo al aguamanil de aram-
bre; y à su bacin de arambre: con espejos de las afonsadantes;
9 que afonsadavan à puerta de tienda del plazo. Y hizo à la cor-
te: à parte de Meridion el Austral, cortinas de la corte de li-
10 no torcido; ciento con el codo. Sus pilares veinte; y sus
almirezes veinte, de arambre: chapiteles de los pilares, y sus
11 cercos, de plata. Y à parte de Septentrion, ciento con el
codo; sus pilares veinte; y sus almirezes veinte, de aram-
12 bre: chapiteles de los pilares, y sus cercos, de plata. Y à
parte de Poniente, cortinas cincuenta con el codo; sus pila-
res diez, y sus almirezes diez: chapiteles de los pilares, y
13 sos cercos de plata. Y à parte de Levante, à Oriente, cin-
14 cuenta codos. Cortinas quinze codos, à el rincon: sus pi-
15 lares tres; y sus almirezes tres. Y al rincon el segundo, de
acà, y de acá, à puerta de la corte; cortinas quinze codos:
sus

Digitized by Google

sus pilares tres, y sus almirezes tres. Todas cortinas de la cor- 16
te derredòr de lino torcido. Y los almirezes para los pilares 17
de arambre, chapiteles de los pilares, y sus cercos de plata, y
cubertura de sus cabeças de plata: y ellos cercados de plata; to-
dos pilares de la corte. Y mamparança de puerta de la corte, 18
hechura de recamadòr; cardeno, y purpura, y tinto carme-
si, y lino torcido: y veinte codos longura; y altura con an-
chura cinco codos; à escuentra cortinas de la corte. Y sus pi- 19
lares quatro; y sus almirezes quatro, de arambre: sus cha-
piteles de plata; y cubertura de sus cabeças y sus cercos, de
plata. Y todas las estacas para el tabernaculo, y para la corte 20
derredòr, de arambre.

# PARASA. 23.

## PEQUDE.

ESTos cuentos del tabernaculo, tabernaculo *Aftora*
del testamiento; que fue contado por dicho *Reis*
de Mosèh: servicio de los Levitas, por ma- *primero*
no de Ithamár, hijo de Aaron el sacerdote. *Cap.* 7.
Y Besalèl hijo de Uri, hijo de Hur, à tribu 22
de Iehudà: hizo à todo lo que encomendó .A. à Mosèh.
Y con el Aholiáb, hijo de Ahisamah, à tribu de Dan, maes- 23
tro, y pensadòr: y recamadòr en el cardeno, y en la purpu-
ra, y en el tinto el carmesi, y en el lino. Todo el oro el he- 24
cho para la obra; en toda obra de la santidad: y fue oro de la
mecedura veinte y nueve quintales, y siete cientos y treinta
pesos, con peso de la santidad. Y plata de contados de la 25
compaña, cien quintales: y mil y siete cientos y setenta y
cinco pesos, con peso de la santidad. Bekah por cabeça; mi- 26
tad del peso con peso de la santidad: à todo el passán sobre los
contados de edad de veinte años y arriba; à seys cientos y
tres mil, y quinientos y cincuenta. Y fue cien quintales de la 27
plata, para vaziar à almirezes de la santidad; y à almirezes de la
antipara: cien almirezes para cien los quintales, quintal para
cada almirez. Y à los mil y siete cientos y setena y cinco, hizo 28



Digitized by Google

chapiteles para los pilares: y cubriò ſus cabeças y cercò à el-
29 los. Y arambre de la mecedura, ſetenta quintales: y dos
30 mil y quatro cientos peſos. Y hizo con el à almirezes de
puerta de tienda del plazo; y à ára del arambre; y à crivo
31 del arambre, que à el: y à todos atuendos de la ara. Y à al-
mirezes de la corte derredor; y à almirezes de puerta de la
corte: y à todas eſtacas del tabernaculo, y à todas eſtacas de la
corte derredor.

## CAP. 39.

1 Y Del cardeno, y de la purpura y tinto el carmeſi; hi-
zieron paños de ſervicio, para ſervir en la ſantidad:
y hizieron à paños de la ſantidad que à Aaron; como en-
II 2 comendó .A. à Moſeh. Y hizo al eſpaldar; de oro, carde-
3 no, y purpura, y tinto carmeſi, y lino torcido. Y eſpan-
dieron à paſtas del oro, y tajó hilos, para hazer entre el
cardeno, y entre la purpura; y entre tinto el carmeſi, y
4 entre el lino: hechura de maeſtro. Hombrèras hizieron à
5 el, ayuntantes: ſobre dos ſus cabos fue juntado. Y maeſ-
tria de ſu cintura que ſobre el, de el, el, como ſu hechu-
ra, de oro, cardeno, y purpura, y tinto de carmeſi, y li-
6 no torcido, como encomendó .A. à Moſeh. Y hizieron
à piedras del Nicolo; rodeadas de engaſtes de oro: entaja-
das entajaduras de ſello; con nombres de hijos de Yſrael.
7 Y puſo à ellas ſobre hombrèras del eſpaldar; piedras de
membracion à hijos de Iſrael: como encomendó .A. à
8 Moſeh. Y hizo al petoral hechura de maeſtro, como hechu-
ra de eſpaldar: de oro, cardeno, y purpura, y tinto carme-
9 ſi, y lino torcido. Quadrado era doblado, hizieron al peto-
10 ral: palmo ſu longura, y palmo ſu anchura, doblado. Y
henchieron en el, quatro ordenes de piedra: Orden, Ru-
11 bí Eſmaralda y Chriſolíta; La orden la una. Y la orden la
12 ſegunda: Carbunculo Saphira y Diamante. Y La orden
13 la tercera: Topazio Turqueza y Amathiſta. Y La or-
den la quarta? Tharſis y Nicolo y Jaſpe: arrodeàdes de
14 engaſtes de oro en ſus henchimientos. Y las piedras con nom-
bres de hijos de Iſrael ellas, doze con ſu nombres: entaja-
duras

Digitized by Google

duras de ſello, cada uno ſobre ſu nombre; à doze tribus.
Y hizieron ſobre el petoral cadenas de aterminamiento, he- 15
chura de trença: de oro fino. Y hizieron dos engaſtes de 16
oro, y dos ſortijas de oro: y dieron à dos las ſortijas ſobre
dos cabos del petoral. Y dieron dos las trenças del oro; ſo- 17
bre dos las ſortijas: ſobre cabos del petoral. Y à dos cabos 18
de dos las trenças, dieron ſobre dos los engaſtes: y dieron-
los ſobre hombrèras del eſpaldar à eſcuentra ſus faces. Y hi- 19
zieron dos ſortijas de oro; y puſieron ſobre dos cabos del pe-
toral: ſobre ſu orilla que aparte del eſpaldar à dentro. Y hi- 20
zieron dos ſortijas de oro, y dieron las ſobre dos hombrèras
del eſpaldar de abaxo, de eſcuentra ſus faces; à eſcuentra ſu
ayuntadura: de arriba à maeſtria del eſpaldar. Y ajuntaron 21
al petoral de ſus ſortijas, à ſortijas del eſpaldar con hilo de car-
deno, por ſer ſobre maeſtria del eſpaldar; y no ſe tirava el
petoral de ſobre el eſpaldar: como encomendò .A. à Mo-
ſeh. Y hizo à manto del eſpaldar hechura de texedor: to- 22 III
do de cardeno. Y cabeçon del manto entre el, como cabe- 23
çon de malla: orilla à ſu cabeçon derredor (*que*) no ſe rom-
pieſſe. Y hizieron ſobre faldas del manto; granadas de carde- 24
no, y purpura, y tinto carmeſi: y lino torcido. Y hizie- 25
ron caſcaveles de oro fino: y dieron à los caſcaveles entre
las granadas ſobre faldas del manto derredor, entre las gra-
nadas. Caſcavel y granada, caſcavel y granada; ſobre fal- 26
das del manto derredor: por ſervir como encomendó .A.
à Moſeh. Y hizieron à las tunicas de lino, hechura de te- 27
xedor: para Aaron y para ſus hijos. Y à la toca de lino, 28
y à ramales de las coſias de lino: y à parietes del lino, lino
torcido. Y al cintero de lino torcido, y cardeno, y purpu- 29
ra, y tinto carmeſi, hechura de recamador: como enco-
mendò .A. à Moſeh. Y hizieron à frontal de corona de la 30
ſantidad, de oro fino: y eſcrivieron ſobre el eſcritura, enta-
jaduras de ſello; ſantidad para .A.. Y dieron ſobre el, 31
hilo de cardeno; por dar ſobre la toca de arriba: como enco-
mendò .A. à Moſeh. Y atemòſe todo ſervicio de taberna- 32
culo de tienda del plazo: y hizieron hijos de Iſrael, como



Digitized by Google

IV 33 todo lo que encomendó .A. à Moſeh aſſi hizièron. Y truxeron al tabernaculo à Moſeh; à la tienda, y à todos ſus atuendos: ſus corchetes, ſus tablas, ſus cerraduras, y ſus pila-
34 res, y ſus almirezes. Y à cobertèro de cueros de los barvezes los embermejecidos; y à cobertero de cueros de Thaſſos: y
35 à antipara de la mamparança. A arca del teſtamiento y à ſus
36 varas: y al cobertero. A la meſa, à todos ſus atuendos; y à
37 pan de las faces. A la almenara la limpia, à ſus candelas, candelas de la ordenança, y à todos ſus atuendos: y à azeyte de
38 la luminaria. Y à ara del oro; y à olio de la uncion; y à ſahumerio de las eſpecias: y à mamparança de puerta de la
39 tienda. A ara del arambre, y à crivo del arambre, que à el; à ſus varas, y à todos ſus atuendos: al alguamanil, y à ſu ba-
40 cin. A cortinas de la corte, à ſus pilares, y à ſus almirezes, y à la mamparança para puerta de la corte; à ſus cuerdas, y ſus eſtacas: y à todos atuendos de ſervicio del tabernaculo,
41 para tienda del plazo. A paños del ſervicio para ſervir en la ſantidad: à paños de la ſantidad para Aaron el ſacerdote; y
42 à paños de ſus hijos para ſervir. Como todo lo que encomendó .A. à Moſeh: aſſi hizieron hijos de Iſrael à todo el
43 ſervicio. Y vido Moſeh à toda la obra, y he hizièron à ella, como encomendó .A. aſſi hizièron: y bendixo à ellos Moſeh.

## CAP. 40.

V 1. 2 Y Habló .A. à Moſeh por dezir. En dia del mes el primero, en uno al mes, haràs alevantàr à tabernaculo de
3 tienda del plazo. Y pondràs ahi à arca del teſtamiento: y cu-
4 briràs ſobre la arca à la antipara. Y meterás à la meſa; y ordenaràs aſu ordenança; y traeràs à la almenara; y encenderàs
5 à ſus candelas. Y darás à ara del oro para ſahumerio; delante arca del teſtamiento: y pondràs à mamparança de la puerta
6 al tabernaculo. Y daràs à ara de la alçacion: delante puerta de
7 tabernaculo de tienda del plazo. Y daràs al aguamanil entre
8 tienda del plazo, y entre la ara: y darás à hi aguas. Y pondràs à la corte derredór: y darás à mamparãça de puerta de la cor-
9 te. Y tomaràs à olio de la uncion; y untaràs al tabernaculo, y todo

Digitized by Google

y todo lo que en el: y santificaràs à el, y à todos sus atuendos, y serà santidad. Y untarás à ara de la alçacion, y à to- 10
dos sus atuendos: y santificaràs à la ara; y serà la ara santidad de santidades. Y untaràs al aguamanil, y à su bacin: y san- 11
tificaràs à el. Y haràs allegàr à Aaron, y à sus hijos; á puerta 12
de tienda del plazo: y lavaràs à ellos con aguas. Y harás ves- 13
tir à Aaron à paños de la santidad: y ungiràs à el, y santifica-
ràs à el, y servirà à mi. Y à sus hijos harás allegàr: y harás ves- 14
tir à ellos tunicas. Y ungiràs à ellos como ungiste à su padre; 15
y serviràn à mi: y serà por ser à ellos su uncion por sacerdo-
cio perpetuo á sus generancios. Y hizo Mosch: como todo 16
lo que encomendó .A. à el, assi hizo. Y fue en el mes el pri- 17 VI
mero en el año el segundo, en uno al mes: fue levantado el
tabernaculo. Y hizo levantár Mosch al tabernaculo, y diò à 18
sus almirezes; y hizo poner à sus tablas; y diò à sus cerradu-
ras: y hizo levantàr à sus pilares. Y espandiò à la tienda so- 19
bre el tabernaculo; y hizo poner à cobertero de la tienda so-
bre el de arriba: como encomendó .A. à Mosch. Y tomó y 20
diò al testamiento à la arca; y hizo poner à las varas sobre la
arca: y diò al cobertero sobre la arca de arriba. Y metiò à la 21
arca al tabernaculo, y hizo poner à antipara dela mamparan-
ça; y cubriò sobre arca del testamiento: como encomendò
.A. à Mosch. Y diò à la mesa en tienda del plazo; sobre rin- 22
con del tabernaculo à Septentrion: de fuera à la antipara. Y 23
ordenò sodre ella, orden de pan delante .A.: como enco-
mendó .A. à Mosch. Y hizo poner à la almenara en tienda 24
del plazo; escuentra la mesa: sobre rincon del tabernaculo à
Meridion. Y encendiò las candelas delante .A.: como en- 25
comendò .A. à Mosch. Y hizo poner à ara del oro en tienda 26
del plazo: delante la antipara. Y hizo sahumàr sobre ella sa- 27
humerio de especias: como encomendò .A. à Mosch. Y hi- 28 VII
zo poner à mamparança de la puerta al tabernaculo. Y à ara 29
de la alçacion puso à puerta del taberuaculo de tienda del
plazo: y alçò sobre ella à la alçacion, y al presente; como en-
comendó .A. à Mosch. Y hizo poner al aguamanil, entre 30
tienda del plazo, y entre la ara: y diò alli aguas para lavar.



Digitized by Google

31 Y lavávanſe del, Moſeh, y Aaron, y ſus hijos: à ſus manos,
32 y à ſus piès. En ſu entrár à tienda del plazo, y en ſu llegár à
33 la ara ſe lavávan: como encomendó .A. à Moſeh. Y hizo
levantár à la corte derredor al tabernaculo, y à la ara: y dió à
mamparança de puerta de la corte: y atemò Moſeh à la obra.
34 Y cubrió la nuve à tienda del plazo: y honra de .A. hen-
35 chiò al tabernaculo. Y no pudo Moſeh por entràr à tienda
del plazo; que poſó ſobre ella la nuve: y honra de .A.
36 henchiò al tabernaculo. Y en alçarſe la nuve ſobre el taber-
naculo; moviánſe hijos de Iſrael: en todas ſus movidas.
37 Y ſi no ſe alçava la nuve: y no ſe movián, haſta dia de ſu
38 alçarſe. Que nuve de .A. ſobre el tabernaculo de dia; y
fuego era de noche en el: à ojos de toda caſa
de Iſrael en todas ſus movidas.

*Tiene el Exodo* 1209. *Paſukim.*



Digitized by Google

# LIBRO TERCERO.

# LEVITICUS.

## CAP. 1.

## PARASA. 24.

### VAICRA.

Y Llamò à Moſeh: y habló .A. à el, de tienda del plazo por dezir. Habla à hijos de Iſrael, y diràs à ellos; hombre quando hiziere à llegàr de vos allegacion à .A.: de la quatropea, de las vacas, y de las ovejas; harédes á llegár à vueſtra allegacion. Si alçacion ſu allegacion de las vacas; macho ſano lo haga á llegàr: à puerta de tienda del plazo haga à llegár à el, por ſu voluntad delante .A.. Y aſufrirà ſu mano ſobre cabeça de la alçacion: y ſerà envoluntado à el por perdonár ſobre el. Y degollarà à hijo de la vaca delante .A.: y haràn à llegár hijos de Aaron los ſacerdotes à la ſangre; y eſparziràn à la ſangre ſobre la ara derredor, que à puerta de tienda del plazo. Y harà deſollar à la alçacion: y deſmembrarà à ella por ſus miembros. Y daràn hijos de Aaron el ſacerdote fuego ſobre la ara: y ordenaràn leños ſobre el fuego. Y ordenaràn hijos de Aaron, los ſacerdotes: à los miembros, à la cabeça, y al redaño: ſobre los leños que ſobre el fuego; que ſobre la ara. Y ſu entraña, y ſus rodillas, lavarà con las aguas: y harà ſahumàr el ſacerdote à el todo, en la ara; alçacion, ofrenda olor recebible à .A.. Y ſi de las ovejas ſu allegacion, de los carneros, o de las cabras para alçacion: macho ſano lo hará à llegàr. Y degollarà à el, ſobre rincon de la

1 *Aſſ. en Ieſa. Cap. 43*

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

Digitized by Google

la ara à Septentrion delante .A.: y esparzirán hijos de Aa-
12 ron los sacerdotes à su sangre sobre la ara derredòr. Y des-
membrarà à el por sus miembros; y à su cabeça, y à su reda-
ño: y ordenará el sacerdote à ellos, sobre los leños, que so-
13 bre el fuego; que sobre la ara. Y la entraña, y las rodillas,
lavará en las aguas: y hará allegár el sacerdote à el todo, y ha-
rá sahumàr en la ara; alçacion ella, ofrenda olór recebible à
14 .A.. Y si de la ave alçacion su allegacion à .A.: y hará allegàr
15 de los tortolos, o de hijos de la paloma à su allegacion. Y ha-
zerlohá allegàr el sacerdote à la ara, y partirá à su cabeça, y
rá sahumàr en la ara: y será espremida su sangre sobre parèd
16 de la ara. Y hará tiràr à su buche con su pluma: y hará echar
17 à el cerca'le ara à Oriente; à lugar de la ceniza. Y henderà
à el por sus alas, no apartarà, y harà sahumàr à el el sacerdo-
te à la ara; sobre los leños, que sobre el fuego: alçacion ella,
ofrenda olór recebible à .A..

## CAP. 2.

1 Y Alma quando hiziere allegàr allegacion de presente à
.A.; semola será su allegacion: y vaziará sobre ella
2 azeyte, y dará sobre ella encienço. Y traerlahà à hijos de
Aaron los sacerdotes, y apuñcarà de alli henchimiento de su
puño de su semola, y de su azeyte; sobre todo su encienço:
y hara sahumàr el sacerdote à su sahumerio en la ara; ofrenda
3 olór recebible à .A.. Y el remanecièn del presente, para
Aaron, y para sus hijos: santidad de santidades de ofrendas
4 de .A.. Y quando hizieres allegàr allegacion de presente, co-
sidura de horno: semola, tortas cenceñas, embueltas en el
5 azeyte, y buñuelos cenceños untados en el azeyte. Y si pre-
sente sobre la caçuela tu allegacion: semola embuelta en el
6 azeyte, cenceña será. Despedaçando à ella pedaços, y vazia-
III 7 ràs sobre ella azeyte: presente ella. Y si presente de sartèn tu
8 allegacion: semola con el azeyte será hecha. Y traerás al pre-
sente que será hecho destos à .A.: y hazerlohá allegàr al sacer-
9 dote; y hazerlohà allegàr à la ara. Y hará levantàr el sacerdo-
te del presente à su sahumerio; y harà sahumàr en la ara: of-
10 renda olòr recebible à .A.. Y el remanecièn del presente para
Aaron

Digitized by Google

Aaron y para sus hijos: santidad de santidades, de ofrendas
de .A.. Todo el presente que harèdes allegàr à .A.; no serà 11
hecho leudo: que toda levadura, y toda miel, no harèdes sa-
humár del ofrenda á .A.. Allegaciõ de principio harèdes alle- 12
gár à ellos à .A.: y à la ara no subirán; por olòr recebible. Y to- 13
da allegacion de tu presente, con sal salarás; y no haràs baldar
sal de firmamiento de tu Dio, de sobre tu presente: sobre
toda tu allegacion haràs allegàr sal. Y quando hiziéres allegár 14
presente de primicias à .A.: temprano, tostado en el fuego,
majado, tierno; haràs allegàr à presente de tus primicias. Y 15
càràs sobre ella azeyte, y pondràs sobre ella encienço: pre-
sente ella. Y harà sahumár el sacerdote à su sahumerio de su 16
majado, y de su azeyte; sobre todo su encienço: ofrenda à .A.

## CAP. 3.

YSi sacrificio de pazes su allegaciõ: si de las vacas el hazi- 1 IV
èn allegàr; si macho, si hembra, sano lo harà allegár de-
lante .A.. Y asufrirà su mano sobre cabeça de su allegacion; y 2
degollarlohà à puerta de tienda del plazo: y esparziràn hijos
de Aaron los sacerdotes à la sangre sobre la ara derredór. Y 3
harà allegàr de sacrificio de las pazes ofrenda à .A.: al sevo el
cubrien à la entraña, y à todo el sevo que sobre la entraña. Y 4
à dos los riñones; y al sevo que sobre ellos; que sobre las
hijadas: y à la sobradura sobre el hígado con los riñones la
tirarà. Y haràn sahumár à el, hijos de Aaron en la ara sobre 5
la alçacion, que sobre los leños que sobre el fuego: ofren-
da olór recebible à .A.. Y si de las ovejas su allegacion por 6
sacrificio de pazes à .A.: macho, o hembra; sano lo hará
allegár. Si carnero el hazièn allegár à su allegacion: y harà 7
allegár à el delante .A.. Y asufrirà à su mano sobre cabeça de 8
su allegacion; y degollarà à el delante tienda del plazo: y
esparziràn hijos de Aaron à su sangre sobre la ara derredór.
Y harà allegár de sacrificio de las pazes ofrenda à .A., su se- 9
vo, la cola sana à escuentra el espinazo la tirarà: y al sevo el
cubrien à la entraña, y à todo el sevo que sobre la entraña.
Y à dos los riñones, y al sevo que sobre ellos, que sobre 10
las hijadas: y à la sobradura sobre el hígado, con los riñones
la

Digitized by Google

11 la tirará. Y hazerloha ſahumár el ſacerdote en la ara: comida
12 de ofrenda à .A.. Y ſi cabron ſu allegacion: y hazerlohá à lle-
13 gàr delante .A.. Y aſufrirà à ſu mano ſobre ſu cabeça; y de-
gollarà à el delante tienda del plazo: y eſparziràn hijos de
14 Aaron à ſu ſangre ſobre la ara derredor. Y harà llegár del ſu
allegacion, ofrenda à .A.: al ſevo el cubrièn à la entraña, y
15 à todo el ſevo que ſobre la entraña. Y à dos los riñones; y al
ſevo que ſobre ellos, que ſobre las hijadas: y à la ſobradura
16 ſobre el hígado, con los riñones la tirarà. Y hazerloshá ſahu-
mar el ſacerdote en la ara, comida de ofrenda por olór rece-
17 bible; todo ſevo à .A.. Fuero perpetuo à vueſtros generan-
cios, en todas vueſtras moràdas: ningun ſevo, y ninguna
ſangre no comàdes.

## CAP. 4.

V.1. 2 YHabló .A. à Moſeh por dezir. Habla à hijos de Iſraél
por dezir; alma quando peccare por yerro de todas
encomendanças de .A. que no ſon de hazer: y hiziere de una
3 dellas. Si el ſacerdote el ungido peccare por culpa del ptieblo:
y hará à llegar por ſu peccado que peccó, toro hijo de vaca
4 ſano à .A. por limpieza. Y traerá al toro à puerta de tienda
del plazo delante .A.: y aſufrirá à ſu mano ſobre cabeça del
5 toro; y degollarà al toro delante .A.. Y tomará el ſacerdote
el ungido de ſangre del toro: y traerà à el á tienda del plazo.
6 Y enteñira el ſacerdote à ſu dedo en la ſangre: y harà eſtellar
de la ſangre ſiete vezes delante .A. adelante antipara de la
7 ſantidad. Y darà el ſacerdote de la ſangre ſobre cuernos de
ara de ſahumerio de las eſpecias delante .A., que en tienda del
plazo: y à toda ſangre del toro vertirà à cimiento de ara de la
8 alçacion, que à puerta de tienda del plazo. Y à todo ſevo de
toro de la limpieza, apartarà del: al ſevo el cubrièn ſobre la
9 entraña; y à todo el ſevo que ſobre la entraña. Y á dos los
riñones, y al ſevo que ſobre ellos; que ſobre las hijadas: y à
10 la ſobradura ſobre el hígado, con los riñones la tirarà. Co-
mo ſerà apartado de buey de ſacrificio de las pazes: y hazer-
11 loshà ſahumàr el ſacerdote ſobre ara de la alçacion. Y à cuero
del toro, y à toda ſu carne, con ſu cabeça, y con ſus rodillas:
y ſu

Digitized by Google

y su entraña, y su hienda. Y sacarà à todo el toro à defuera 12
al real à lugar limpio, à vertedero de la ceniza; y arderà à el
sobre leños en el fuego: sobre vertedero de la ceniza serà ar-
dido. Y si toda compaña de Israel erráren; y será encubier- 13
to cosa de ojos de la congregacion: y hizieren una de todas
encomendanças de .A. que no son de hazer, y se culpàren.
Y será sabido el peccado que peccàron sobre ella: y harán lle- 14
gár la congregacion toro hijo de vaca por limpieza; y traerán
à el delante tienda del plazo. Y asufriràn viejos de la compa- 15
ña à sus manos sobre cabeça del toro delante .A.: y degollarà
à el toro delante .A.. Y traerà el sacerdote, el ungido, de 16
sangre del toro: à tienda del plazo. Y entiñerà el sacerdote 17
su dedo de la sangre: y harà estellàr siete vezes delante .A.; à
delante la antipara. Y de la sangre dará sobre cuernos de la 18
ara, que delante .A., que en tienda del plazo: y à toda la san-
gre vertirá á cimiento de ara de la alçacion, que à puerta de
tienda del plazo. Y à todo su sevo apartarà del: y hará sahu- 19
már à la ara. Y hará al toro, como hizo à toro de la limpie- 20
za; assi hará à el; y perdonarà sobre ellos el sacerdote, y será
perdonado à ellos. Y sacará al toro à defuera al real; y arderá 21
à el como ardiò al toro el primero: limpieza de la congrega-
cion el. Quando mayor el peccare: y hiziere una de todas 22
encomendanças de .A. su Dio, que no son de hazer, por yer-
ro, y se culpáre. O fue sabido à el su peccado que peccó en 23
ella: y traerá á su allegacion, cabrito de cabras macho sano.
Y asufrirá su mano sobre cabeça del cabrito; y degollará á el 24
en lugar que degolláre à la alçacion delante .A.: limpieza el.
Y tomará el sacerdote de sangre de la limpieza con su dedo; y 25
dará sobre cuernos de ara de la alçacion: y à su sangre vertirá
à cimiento de ara de la alçacion. Y à todo su sevo hará sahu- 26
már à la ara; como sevo de sacrificio de las pazes: y perdona-
rá sobre el el sacerdote de su peccado, y será perdonado á el.
Y si alma una peccarè por yerro, de pueblo de la tierra: en 27
su hazer una de encomendanças de .A. que no son de hazer,
y se culpáre. O fue sabido á el su peccado que peccó: y trae- 28
rá su allegacion cabrita de cabras sana hembra; sobre su pec-
cado

Digitized by Google

29 cado que peccó. Y asufrirà à su mano sobre cabeça de la lim-
30 pieza: y degollarà à la limpieza en lugár de la alçacion. Y to-
mará el sacerdote de su sangre con su dedo; y dará sobre cu-
ernos de ara de la alçacion: y à toda su sangre vertirá à ci-
31 miento de la ara. Y à todo su sevo tirarà, como fue tirádo
sevo de sobre sacrificio de las pazes; y hará sahumár el sacer-
dote à la ara; por olór recebible à .A.: y perdonarà sobre el
32 el sacerdote, y será perdonado à el. Y si carnero traerá su al-
33 legacion por limpieza: hembra sana la traerá. Y asufrirà à su
mano sobre cabeça de la limpieza: y degollará à ella por
34 limpieza, en lugàr que degollará à la alçacion. Y tomará el
sacerdote de sangre de la limpieza con su dedo; y dará sobre
cuernos de ara de la alçacion: y á todo su sangre vertirá à
35 cimiento de la ara. Y à todo su sevo hará tirár, como fue
tirádo sevo del carnero de sacrificio de las pazes, y hará sahu-
már el sacerdote à ellos en la ara; sobre ofrendas de .A.: y
perdonarà sobre el el sacerdote, sobre su peccado que peccó,
y serà perdonado à el.

## CAP. 5.

1 Y Alma quando peccàre, y oyere voz de jura; y el testi-
go, o vido, o supo: si no denunciáre, y llevará su
2 delicto. O alma que tocáre en toda cosa immunda, o en
calabrina de animal immundo, o en calabrina de quatropea
immunda, o en calabrina de serpible immundo: y fuere en-
3 cubierto del, y el immundo, y culpòse. O quando tocàre
en immundicia de hombre, à toda su immundicia, que se
immundáre en ella: y fuere encubierto del, y el supo y
4 culpòse. O alma quando juráre por declaràr con labios por
emmalecer, o por aboniguar, à todo lo que declaráre el
hombre con jura, y fuere encubierto del: y el supo y cul-
5 póse por una destas. Y será quando se culpàre por una destas:
6 y manifestáre que peccó sobre ella. Y traerá à su culpa à .A.
sobre su peccado que peccó, hembra de las ovejas, cordera
o cabrita de cabras por limpieza: y perdonará sobre el el sa-
7 cerdote de su peccado. Y si no alcançare su mano abondo
de carnero: y traerá por su culpa que peccó dos tortolas, o dos
hijos

Digitized by Google

hijos de paloma á .A.: uno por limpieza, y uno por alçacion.
Y traerá á ellos al ſacerdote, y hará allegár al que por limpieza 8
primero: y partirá à ſu cabeça de eſcuẽtra ſu cerviz, y no apar-
tará. Y hará eſtellár de ſangre de la limpieza ſobre parèd de la 9
ara; y el remanecièn en la ſangre ſerà eſprimida á cimiento de
la ara: limpieza ella. Y al ſegundo harà alçacion, como el jui- 10
zio: y perdonará ſobre el el ſacerdote de ſu peccado que pec-
có; y ſerá perdonádo à el. Y ſi no alcãçàre ſu mano à dos tor- 11 VII
tolas, o à dos hijos de paloma, y traerá à ſu allegacion que
peccó diezmo del Ephá de ſemola, por limpieza: no pondrá
ſobre ella olio, y no dará ſobre ella encienço; que limpieza
ella. Y traerlaha al ſacerdote, y apuñeará el ſacerdote della hẽ- 12
chimiento de ſu puño à ſu ſahumerio y hará ſahumár en la
ara, ſobre ofrendas de .A.: limpieza ella. Y perdonará ſo- 13
bre el el ſacerdote ſobre ſu peccado que peccó de una deſtas,
y ſerá perdonàdo à el: y ſerá al ſacerdote como el preſente.
Y habló .A. à Moſeh por dezir. Alma quando falſáre falſia; 14. 15
y peccàre por yerro, de ſantidades de .A.: y traerá por ſu
culpa à .A. barvez ſano de las ovejas por tu precio, plata de-
peſos en peſo de la ſantidad, por culpa. Y à lo que peccó de 16
la ſantidad pagará, y à ſu quinto añadirá ſobre el; y dará à el
al ſacerdote: y el ſacerdote perdonará ſobre el con barvez de
la culpa, y ſerá perdonádo à el. Y ſi alma quando peccáre, y 17
hizière una de todas encomendanças de .A. que no ſon de
hazer: y no ſupo y culpòſe, y llevará ſu delicto. Y traerá 18
barvez ſano de las ovejas por tu precio por culpa al ſacerdo-
te: y perdonará ſobre el el ſacerdote, ſobre ſu yerro que erró,
y el no ſupo, y ſerá perdonàdo à el. Culpa ella: culpár ſe cul- 19
pó à .A.. Y habló .A. à Moſeh por dezir. Alma quando 20. 21
peccàre, y falſáre falſia en .A.: y negáre en ſu compañero en
encomienda, o en depoſito de mano, o en robo; o ſobreforçó à ſu compañero. O halló perdida y negó en ella, y juró ſo- 22
bre falſedad: ſobre una de todo lo que hiziére el hombre pa-
ra peccár en ellas. Y ſerá quãdo peccàre y ſe culpàre, y tornará 23
al robo que robó, o al ſobrefuerço, q̃ ſobreforçó; o à encomi-
enda q̃ fue encomendàda con el; o à la perdida q̃ hallò. O de 24



Digitized by Google

todo lo que juràre ſobre el à la falcedad, y pagarà á el por ſu caudal; y ſu quinto añadirá ſobre el: à quièn el à el, lo da-
25 rà, en dia de ſu culpa. Y à ſu culpa traerà à .A.: barvez ſa-
26 no de las ovejas por tu precio, por culpa al ſacerdote. Y perdonará ſobre el el ſacerdote delante .A., y ſerà perdonàdo à el: ſobre una de todo lo que hiziere, para culpárſe en ella,

## CAP. 6.

# PARASA 25.

### SAV.

*Aſt. en Ieremia Cap.7*

YHablò .A. à Moſeh por dezir. Encomienda à Aaron, y à ſus hijos por dezir; eſta ley de
la alçacion: ella la alçacion, ſobre encendimiento, ſobre la ara, toda la noche haſta la mañana; y fuego de la ara ſerà encendido en
3 el. Y veſtirà el ſacerdote ſu veſtido de lino, y pañetes de liño veſtirà ſobre ſu carne, y apartará à la ceniza que quemáre el
4 fuego à la alçacion ſobre la ara: y ponerlahá cerca la ara. Y deſnudarà à ſus paños; y veſtirà paños otros: y harà ſacàr à la
5 ceniza à defuera al real, à lugár limpio. Y el fuego ſobre la ara ſerá encendido en ella no ſe amatarà; y hará encendèr ſobre ella el ſacerdote leños por la mañana por la mañana: y ordenarà ſobre ella la alçacion; y harà ſahumàr ſobre ella ſevos de las
6 pazes. Fuego continuo ſerà encendido ſobre la ara, no ſe a-
7 matarà. Y eſta ley del preſente: haziendo llegàr à el, hijos
8 de Aaron delante .A. à faces del à la ara. Y apartará del con ſu puño de ſemola del preſente, y de ſu azeyte; y à todo el encienço que ſobre el preſente: y hará ſahumàr à la
9 ara olòr recebible ſu ſahumerio à .A.. Y el remaneſcièn del, comeràn Aaron y ſus hijos: cenceñas ſerà comido en lugar
10 ſanto; en corte de tienda del plazo la comeràn. No ſea cozido leudo; ſu parte di à ella de mis ofrendas: ſantidad
11 de ſantidades ella, como la limpieza y como la culpa. Todo macho en hijos de Aaron la comerà; fuero de ſiempre à

vu-

Digitized by Google

vuestros generancios, de ofrendas de .A.: todo el que
tocàre en ellos se santificarà. Y hablò .A. à Moseh por de- 12
zir. Esta allegacion de Aaron y sus hijos, que haràn llegàr 13
à .A. en dia de ser ungido à el; diezmo del Ephà de se-
mola, presente continuo: su mitad por la mañana; y su
mitad por la tarde. Sobre caçuela en azeyte serà hecha, em- 14
buelta la traeràs: cosiduras de presente de pedaços, harás
allegàr olòr recebible à .A.. Y el sacerdote el ungido en 15
su lugàr de sus hijos, harà à ella: fuero de siempre à .A.
todo sea sahumàdo. Y todo presente de sacerdote quemàdo 16
serà no serà comido. Y hablò .A. à Moseh por dezir. Habla 17 18
à Aaron, y à sus hijos, por dezir; esta ley de la limpieza:
en lugàr que serà degollàda la alçacion, serà degollàda la
limpieza delante .A.; santidad de santidades ella. El sacer- 19
dote el alimpiàn à ella la comerá: en lugàr santo serà comi-
da; en corte de tienda del plazo. Todo el que tocàre en 20
su carne se santificarà: y el que hizière estellár de su sangre
sobre el paño, que hará estellàr sobre ella, lavaràs en lugàr
santo. Y atuendo de barro, que fuere cosinado en el, serà 21
quebràdo: y si en atuendo de arambre fuere cosinado, y
serà reluzido, y serà enxaguado en las aguas. Todo macho 22
en los sacerdotes, comerà á ella santidad de santidades ella. Y 23
toda limpieza que serà traydo de su sangre à tienda del plazo
por perdonàr en la santidad, no serà comida: en el fuego
serà ardida.

## CAP. 7.

Y Esta ley de la culpa: santidad de santidades ella. En 1. 2
lugàr que degolláren à la alçacion, degollaràn à la cul-
pa: y à su sangre esparzirá sobre la ara derredòr. Y à todo su 3
sevo harà llegàr de el: à la cola, y al sevo el cubrièn à la entra-
ña. Y à dos los riñones, y al sevo que sobre ellos; que sobre 4
las hijadas: y à la sobradura sobre el hìgado; con los riñones
la harà tiràr. Y harà sahumàr à ellos el sacerdote à la ara ofren- 5
da à .A.: culpa ella. Todo macho en los sacerdotes lo come- 6
rà: en lugàr santo serà comido; santidad de santidades ella.
Como la limpieza, como la culpa, ley una à ellos: el sacer- 7
dote que perdonarà en ella, à el serà. Y el sacerdote el hazièn 8



Digitized by Google

allegàr à alçacion de varon: cuero de la alçacion que hizo alle-
9 gàr, al ſacerdote, à el ſerà. Y todo preſente que fuere hecho
en el horno; y todo hecho en la ſartèn y ſobre caçuela: al ſa-
10 cerdote el hazièn allegàr à ella, à el ſerà. Y todo preſente em-
bueltо en el azeyte y ſeco: à todos hijos de Aaron ſerà, va-
11 ron como ſu hermano. Y eſta ley de ſacrificio de las pazes:
12 que harà allegàr à .A.. Si ſobre manifeſtacion lo hizière alle-
gàr, y harà allegàr ſobre ſacrificio de la manifeſtacion, tortas
cenceñas embueltas en el azeyte; y buñuelos cencenos unta-
dos en el azeyte: y ſemola rebuelta, tortas embueltas en el
13 azeyte. Sobre tortas de pan leudo hará allegàr ſu allegacion:
14 ſobre ſacrificio de manifeſtacion de ſus pazes. Y harà allegàr
de el, uno de toda allegacion, apartadura à .A.: al ſacerdote
15 el eſparzièn à ſangre de las pazes, para el ſerà. Y carne de ſacri-
ficio de manifeſtacion de ſus pazes en dia de ſu allegacion ſe-
16 rà comida: no dexarà del haſta mañana. Y ſi promeſſa, o vo-
luntad, ſacrificio de ſu allegacion; en dia de ſu hazer allegar à
ſu ſacrificio ſerà comido: y del otro dia; y el remaneſcièn del,
17 ſerà comido. Y el remaneſcièn de carne del ſacrificio: en el
18 dia el tercero, en el fuego ſerà ardido. Y ſi comer ſerà comido
de carne de ſacrificio de ſus pazes en el dia el tercero, no ſerà
envoluntado; el hazièn allegàr à el, no ſerà contado à el, da-
19 ñado ſerà: y la alma la comièn de el, ſu delicto llevarà. Y la
carne que tocàre en todo immundo no ſerà comida; en el
20 fuego ſerà ardida: y la carne, todo limpio comerà carne. Y la
alma que comerà carne de ſacrificio de las pazes que à .A., y
ſu immundicia ſobre el: y ſerà tajada la alma la eſſa de ſus pue-
21 blos. Y alma quando tocàre en todo immundo en immundi-
cia de hombre, o en quatropea immunda, o en todo abomi-
nable immundo, y comiere de carne de ſacrificio de las pazes,
22 que à .A.: y ſerà tajada la alma la eſſa de ſus pueblos. Y habló
23 .A. à Moſeh por dezir. Habla à hijos de Iſrael por dezir: todo
24 ſevo de buey, y carnero, y cabron, no comàdes. Y ſevo de
calabrina, y ſevo de arrebatadura, ſerà hecho para toda obra:
25 y comer no lo comàdes. Que todo comièn ſevo de la qua-
tropea, que hizière allegàr della ofrenda à .A.: y ſerá ta-
jada

Digitized by Google

jada la alma la comién, de sus pueblos. Y toda sangre no 26
comádes; en todas vuestras morádas: de la ave, y de la qua-
tropea. Toda alma que comière ninguna sangre, y será tajada 27
la alma la essa de sus pueblos. Y hablò .A. à Mosèh por de- 28
zir. Habla à hijos de Israel por dezir: el hazièn allegàr à sa- 29
crificio de sus pazes à .A.; traerà à su allegacion á .A., de sa-
crificio de sus pazes. Sus manos traerán à ofrendas de .A.: al 30
sevo sobre el pecho lo traerà; à el pecho por hazer mecer à
el mecedura delante .A.. Y harà sahumàr el sacerdote à el 31
sevo en la ara: y será el pecho para Aaron, y para sus hijos. Y 32
à anca la derecha, darèdes apartadura al sacerdote: de sacri-
ficios de vuestras pazes. El hazièn allegàr à sangre de las pazes 33
y al sevo, de hijos de Aaron: à el será anca la derecha por dà-
diva. Que à pecho de la mecedura, y à anca de la aparta du- 34
ra tomé de con hijos de Israel; de sacrificios de sus pazes: y
di à ellos à Aaron el sacerdote, y à sus hijos por fuero de siem-
pre, de con hijos de Israel. Esta uncion de Aaron, y uncion 35
de sus hijos; de ofrendas de .A.: en dia que hizo allegár à el-
los, para servir à .A.. Que encomendò .A. por dar à ellos 36
en dia de su ungir à ellos, de con hijos de Israel: fuero de si-
empre à sus generancios. Esta la ley para la alçacion, para el 37
presente, y para la limpieza, y para la culpa: y para los hen-
chimientos, y para sacrificio de las pazes. Que encomendò 38
.A. à Mosèh en monte de Sinay: en dia de su encomendár à
hijos de Israel, para allegàr à sus allegaciones à .A., en desierto
de Sinay.

CAP. 8.

Y Hablò .A. à Mosèh por dezir. Toma à Aaron, y à sus 1 2 IV
hijos con el, y à los paños, y à azeyte de uncion: y à
toro de la limpieza, y à dos los barvezes; y à canastillo de las
cenceñas. Y a toda la compañà haz cõgregár a puerta de tièda 3
del plazo. Y hizo Mosèh, como encomendò .A. à el: y apa- 4
ñòse la compañà, a puerta de tienda del plazo. Y dixo Mo- 5
sèh à la compañà: esta la cosa que encomendò .A. por ha-
zer. Y hizo allegàr Mosèh à Aaron, y à sus hijos: y lavò à 6
ellos con las aguas. Y dió sobre el, à la tunica, y ciñio á el 7
con el cinto, y vistiò à el al manto, y diò sobre el, al espaldar: y



Digitized by Google

8 ciñò à el con cintura del eſpaldar, y ornò à el con el. Y puſo ſobre el al petoral: y diò al petoral, à los Urim y los Tu-
9 mim. Y puſo à la toca ſobre ſu cabeça: y puſo ſobre la toca, à eſcuentra ſus faces, à frontal del oro, corona de la ſantidad;
10 como encomendò .A. à Moſeh. Y tomò Moſeh à olio de la uncion; y untó al tabernaculo, y à todo lo que en el: y ſan-
11 tificò à ellos. Y eſtellò del, ſobre la ara, ſiete vezes: y untó à la ara, y à todos ſus atuendos, y al aguamanil, y à ſu bacin,
12 por ſantificàrlos. Y vaziò de olio de la uncion, ſobre cabe-
13 ça de Aaron: y ungiò à el por ſantificàrlo. Y hizo llegàr Moſeh à hijos de Aaron, y hizolos veſtir tunicas, y ciñiò à ellos cintero; y apretó à ellos cofias: como encomendó .A. à Mo-
14 ſeh. Y hizo allegàr à toro de la limpieza: y aſſufrió Aaron, y
15 ſus hijos, à ſus manos ſobre cabeça de toro de la limpieza. Y degollò y tomò Moſeh à la ſangre, y diò ſobre cuernos de la ara derredór con ſu dedo, y alimpiò à la ara: y à la ſangre yazió à cimiento de la ara; y ſantificóla por perdonár ſobre el.
16 Y tomó à todo el ſevo, que ſobre la entraña, y à la ſobradura del hígado, y à dos los riñones, y à ſus ſevos: y hizo ſahu-
17 màr Moſeh à la ara. Y al toro y à ſu cuero, y à ſu carne, y à ſu hienda; ardiò en el fuego, de fuera al real: como enco-
18 mendó .A. à Moſeh. Y hizo allegàr à barvez de la alçacion: y aſufrièron Aarõ y ſus hijos à ſus manos, ſobre cabeça del bar-
19 vez. Y degollò: y eſparziò Moſeh à la ſangre ſobre la ara der-
20 redór. Y al barvez, deſmembrò por ſus miembros: y hizo ſahumàr Moſeh à la cabeça, y à los miembros, y al redaño.
21 Y à la entraña, y à las rodillas lavò en las aguas: y hizo ſahumàr Moſeh à todo el barvez à la ara, alçacion el, por olór
22 recebible ofrenda el à .A., como encomendò .A. à Moſeh. Y hizo allegàr al barvez el ſegundo; barvez de los cumplimientos: y aſufrièron Aaron, y ſus hijos, à ſus manos ſobre cabe-
23 ça del barvez. Y degollò, y tomò Moſeh de ſu ſangre; y diò ſobre ternilla de oreja de Aaron la derecha: y ſobre pulgàr
24 de ſu mano la derecha, y ſobre pulgàr de ſu piè el derecho. Y hizo allegàr à hijos de Aaron, y diò Moſeh de la ſangre ſobre ternilla de ſu oreja la derecha; y ſobre pulgàr de ſu mano la dere-

Digitized by Google

derecha; y sobre pulgár de su pié el derecho: y esparziò
Moseh à la sangre sobre la ara derredór. Y tomò al sevo, y à la 25
cola y todo el sevo que sobre la entraña, y à sobradura del hí-
gado; y à dos los riñones, y á su sevo: y à anca la derecha.
Y de canastillo de las cenceñas, que delante .A., tomò 26
torta cenceña una, y torta de pan de azeyte una, y buñue-
lo uno: y puso sobre los sevos; y sobre anca la derecha. Y 27
dió à el todo sobre palmas de Aaron, y sobre palmas de
sus hijos: y meció à ellos mecedura delante .A.. Y tomò 28
Moseh à ellos de sobre sus palmas, hizo sahumàr à la ara
sobre la alçacion: cumplimientos ellos, por olór recebi-
ble, ofrenda ella à .A.. Y tomò Moseh al pecho, y me- 29
ciòlo mecedura delante .A.: de barvez de los cumplimien-
tos, à Moseh fue por dàdiva; como encomendó .A. à Mo-
seh. Y tomó Moseh de olio de la uncion, y de la sangre que 30
sobre la ara, y estellò sobre Aaron, sobre sus paños, y so-
bre sus hijos, y sobre paños de sus hijos con el: y santificò à
Aaron, à sus paños, y à sus hijos, y à paños de sus hijos con
el. Y dixo Moseh à Aaron, y à sus hijos, cosinad à la carne 31
à puerta de tienda del plazo, y alli comerèdes à ella; y al
pan, que en canastillo de los cumplimientos: como enco-
mendè por dezir, Aaron, y sus hijos lo comeràn. Y el 32
remanescièn en la carne, y en el pan: en el fuego arderè-
des. Y de puerta de tienda del plazo no salgàdes siete dias, 33
hasta dia de cumplirse dias de vuestros cumplimientos: que
siete dias henchirà à vuestra mano. Como hizo en el dia el 34
este; encomendò .A. por hazer, para perdonàr sobre vos.
Y á puerta de tienda del plazo estarèdes, dia y noche siete 35
dias, y guardarèdes á guarda de .A., y no morirèdes:
que assi fuy encomendado. Y hizo Aaron y sus hijos: à todas 36
las palabras, que encomendò .A. por mano de Moseh.



Digitized by Google

## CAP. 9.

# PARASA 26.

## SEMINI.

*A ftora en Sem. 2. Ca. 6*

YFué en el dia octavo, llamó Moseh, á Aaron, y à sus hijos: y à viejos de Israel. Y dixo à Aaron, toma á ti bezerro hijo de vaca para limpieza y barvez para alçacion, sanos: y haze allegár delante .A.. Y à hijos de Israel hablarás por dezir: tomàd cabrito de cabras para limpieza; y bezerro, y carnero de edad de año sanos para alçacion. Y buey, y barvez por pazes para sacrificàr delante .A.; y presente embuelto en el azeyte: que oy .A. es aparescido à vos. Y tomàron à lo que encomendó Moseh, à delante tienda del plazo: y allegàronse toda la compaña, y estuvieron delante .A.. Y dixo Moseh; esta la cosa que encomendó .A. harédes: y serà aparescida à vos honra de .A. Y dixo Moseh à Aaron, allega à la ara, y haz à tu limpieza, y à tu alçacion; y perdona por ti, y por el pueblo: y haz à allegacion del pueblo, y perdona por ellos, como encomendó .A.. Y allegóse Aaron à la ara: y degolló à bezerro de la limpieza que á el. Y hizièron allegár hijos de Aaron à la sangre à el, y tiñió su dedo en la sangre; y dió sobre cuernos de la ara: y à la sangre vazió à cimiento de la ara. Y al sevo, y à los riñones, y à la sobradura del hígado de la limpieza, hizo sahumàr à la ara: como encomendó .A. à Moseh. Y à la cárne y al cuero: ardió en el fuego, de fuera al real. Y degolló à la alçacion: y hizièron aparejar hijos de Aaron à el, à la sangre; y esparzióla sobre la ara derredór. Y à la alçacion hizièron aparejar à el por sus miembros, y à la cabeça: y hizo sahumár sobre la ara. Y lavó à la entraña, y à las rodillas: y hizo sahumár sobre la alçació en la ara. Y hizo allegár à allegacion del pueblo: y tomó à cabrito de la limpieza que al pueblo; y degollòlo, y alimpiòlo como el primero. Y hizo allegár à la alçacion: y hizola como el costumbre. Y hizo allegár al presente, y henchió su palma del; y hizo sahumár sobre la

ara

Digitized by Google

ara: afuera de alçacion de la mañana. Y degolló al buey, y 18
al barvez, ſacrificio de las pazes que al pueblo: y hizieron
aparejar hijos de Aaron à la ſangre à el, y eſparziòla ſobre la
ara derredòr. Y à los ſevos del buey: y del barvez, la cola, 19
y el cubrièn à los riñones, y ſobradura del hìgado. Y puſie- 20
ron à los ſevos ſobre los pechos: y hizo ſahumàr los ſevos à
la ara. Y à los pechos, y à anca la derecha; meciò Aaron 21
mecedura delante .A.: como encomendó Moſeh. Y alçò 22
Aaron à ſus manos al pueblo y bendixolos: y deſcendió de
hazer la limpieza, y la alçacion, y las pazes. Y vino Moſeh, 23
y Aaron, à tienda del plazo, y ſalièron, y bendixeron al
pueblo: y apareſciòſe honra de .A. à todo el pueblo. Y ſalió 24 III
fuego de delante .A.; y quemó ſobre la ara à la alçacion y à
los ſevos: y vido todo el pueblo, y cantàron, y echàronſe
ſobre ſus faces.

## CAP. 10.

Y Tomàron hijos de Aaron, Nadab y Abihù, cada uno 1
ſu encençario, y dieron en ellos fuego, y puſieron
ſobre el ſahumerio: y hizièron allegàr delante .A. fuego
eſtraño; que no encomendò à ellos. Y ſaliò fuego de de- 2
lante .A. y quemò à ellos: y murièron delante .A.. Y dixo 3
Moſeh à Aaron, el lo que habló .A. por dezir, en mis allegà-
dos me ſantificaré; y ſobre faces de todo el pueblo me hon-
raré: y callò Aaron. Y llamò Moſeh à Miſaèl y á Elzaphàn 4
hijos de Huzièl, tio de Aaron: y dixo à ellos, allegád, alçad
à vueſtros hermanos de con faces de la ſantidad, à defuera al
real. Y allegàronſe, y alçàronlos con ſus tunicas, à defuera al 5
real: como hablò Moſeh. Y dixo Moſeh à Aaron, y à Elhazàr, 6
y à Ithamàr ſus hijos, vueſtras cabeças no deſcubràdes, y vueſ-
tros paños no rompádes, y no morirèdes; y ſobre toda la
compaña ſe enſañará: y vueſtros hermanos toda caſa de Iſra-
el, llorarán à la ardedura que ardiò .A.. Y de puerta de tienda 7
del plazo no ſalgádes, por quanto morirèdes; q̃ azeite de un-
cion de .A. ſobre vos: y hizièrõ como palabra de Moſeh. Y ha- 8
blò .A. à Aarõ por dezir. Vino y ſidra no bevas, tu, y tus hijos 9
contigo en vueſtro venir à tienda del plazo y no morirèdes:



Digitized by Google

10 fuero de ſiempre à vueſtros generancios. Y por apartàr entre
la ſantidad y entre el cotidiano: y entre el immundo, y en-
11 tre el limpio. Y por amoſtràr à hijos de Iſrael: à todos los
IV 12 fueros, que hablò .A. à ellos por mano de Moſeh. Y hablò
Moſeh à Aaron, y à Elhazár, y à Ithamàr ſus hijos los rema-
neſcidos, tomàd al preſente el remaneſcièn de ofrendas de
.A.; y comeldo, cenceñas cerca la ara: que ſantidad de ſanti-
13 dades el. Y comerèdes à el en lugár ſanto; que tu fuero, y
fuero de tus hijos, el, de ofrendas de .A.: que aſſi fuy enco-
14 mendado. Y à pecho de la mecedura, y à anca de la apar-
tadura comerèdes en lugàr limpio; tu, y tus hijos, y tus hijas
contigo: que tu fuero, y fuero de tus hijos ſon dados, de
15 ſacrificios de pazes de hijos de Iſrael. Anca de la apartadu-
ra, y pecho de la mecedura ſobre ofrendas de los ſevos trae-
ràn; por mecer mecedura delante .A.: y ſerà à ti, y à tus
hijos contigo, por fuero de ſiempre; como encomendò .A..
V 16 Y à cabrito de la limpieza requerír requiriò Moſeh, y he fue
ardido: y enſañoſe ſobre Elhazár, y ſobre Ithamár, hijos de
17 Aaron, los remaneſcidos, por dezir. Por que no comiſtes
à la limpieza en lugár de la ſantidad; que ſantidad de ſantida-
des ella: y à ella diò à vos por llevàr à delicto de la compa-
18 ña; por perdonàr ſobre ellos delante .A.? He no fue trayd-
do à ſu ſangre à la ſantidad à de dentro; comer comeriades à
19 ella en la ſantidad, como encomendè. Y hablò Aaron à Mo-
ſeh, he oy hizieron allegár à ſus limpieza, y à ſu alçacion de-
lante .A.; y à contecieron ami como eſtas: y comeria limpie-
20 za oy; ſi plazeria en ojos de .A.? Y oyò Moſeh; y plugó
en ſus ojos.

## CAP. 11.

VI 1.2 YHabló .A. à Moſeh, y Aaron, por dezir à ellos. Ha-
blád à hijos de Iſrael por dezir: eſta la animalia que co-
3 merèdes, de toda la quatropea que ſobre la tierra. Toda
uñán uña y hendién hendedura de uñas, alçán rumio en la
4 quatropea: à ella comerèdes. Salvo à eſte no comádes, de
alçantes el rumio, y de uñantes la uña: al camello que alçán
5 rumio el, y uña no el uñàn; immundo el à vos. Y al conejo
que

Digitized by Google

que alçan rumio el, y uña no uñan: immundo el à vos. Y à 6
la liebre que alçàn rumio ella, y uña no unán: immunda ella à
vos. Y al puerco que uñàn uña el, y hendièn hendedura de 7
uña; y el rumio no rumia: immundo el à vos. De su carne 8
no comàdes, y en su calabrina no toquèdes: immundos ellos
à vos. A este comerèdes de todo lo que en las aguas: todo lo 9
que à el ala y escama en las aguas, en los mares, y en los
arroyos, à ellos comerèdes. Y todo lo que no à el ala y es- 10
cama, en los mares, y en los arroyos; de todo removible de
las aguas, y de toda alma la biva que en las aguas: abomina-
cion ellos à vos. Y abominacion serán à vos: de su carne no 11
comádes, y à su calabrina abominarèdes. Todo el que no à 12
el ala, y escama en las aguas: abominable el à vos. Y à estos 13
abominarèdes de la ave; no seán comidos, abominacion el-
los: à la aguila, y al açor, y al esmerejon. Y al milano, y al 14
buyetre à su manera. A todo cuervo à su manera. Y à hija del 15 16
astillo; y al mochuelo, y à la cerceta: y al gavilán à su ma-
nera. Y al falcon, y à la gavià, y à la lechuza. Y al calamon, 17 18
y al cernicolo, y al pelicano. Y à la cigueña la ensañadera à su 19
manera: y al gallo montez, y al morciegalo. Todo remo- 20
vible del ave, el andan sobre quatro: abominacion ella à vos.
Salvo à este comerèdes de todo removible del ave, el andàn 21
sobre quatro: que à el rodillas de arriba à sus piès; por saltár
con ellos sobre la tierra. A estos dellos comerèdes, à la lan- 22
gosta à su manera, y al langostin à su manera; y al Harghol à
su manera, y al haghàb à su manera. Y todo removible del 23
ave, que à el quatro piès: abominacion el à vos. Y por estos 24
vos immundarèdes: todo el tocàn en su calabrina se immun-
dará hasta la tarde. Y todo el llevàn de su calabrina: lavará 25
sus paños, y será immundo hasta la tarde. A toda la quatro- 26
tropea, que ella uñàn uña y hendedura no ella hendièn, y ru-
mio no ella alçàn; immundos ellos à vos: todo el tocàn en
ellos será immundo. Y todo andàn sobre sus palmas, en toda 27
la animalia la andán sobre quatro; immundos ellos à vos: to-
do el tocàn en su calabrina será immundo hasta la tarde. Y el 28
llevàn à su calabrina lavará sus paños, y será immundo hasta

la

Digitized by Google

29 la tarde: immundos ellos à vos. Y eſte à vos el immundo;
en el removible el removièn ſobre la tierra: la comadreja,
30 y el raton, y el ſapo à ſu manera. Y el erizo, y la lagartija, y
31 el caracòl: y la baboſa y el topo. Eſtos los immundos à vos,
en toda la removible: todo el tocàn en ellos, en ſu morìr,
32 ſe immundarà haſta la tarde. Y todo el que cayere ſobre el
dellos en ſu morìr, ſe immundará, de todo atuendo de palo,
o paño, o cuero, o ſaco; todo atuendo que fuere hecho obra
con ellos: en las aguas ſerà traydo, y immundarſeá haſta la
VII 33 tarde, y alimpiarſeá. Y todo atuendo de barro; que cayere
dellos entre el: todo lo que entre el, ſe immundará, y à el
34 quebrarèdes. De todo el comer, que ſerá de comer, que
vendrá ſobre el aguas, ſe immundará: y toda bevida que fue-
35 re de bever; en todo atuendo ſe immundará. Y todo lo que
cayere de ſu calabrina ſobre el, ſe immundará; horno, y hor-
naças ſerà derrocado, immundos ellos: y immundos ſeràn
36 à vos. Salvo fuente, y pozo de apañamiento de aguas, ſerà
37 limpio: y tocàn en ſu calabrina ſe immundarà. Y quando
cayere de ſu calabrina ſobre toda ſimiente ſembrada, que ſe-
38 rà ſembrada: limpio el. Y quando fuere dado aguas ſobre ſi-
miente; y cayere de ſu calabrina ſobre el; immundo el à vos.
39 Y quando muriere de la quatropea, que ella à vos para co-
40 mer: el tocàn en ſu calabrina ſe immundará haſta la tarde. Y
el comièn de ſu calabrina lavarà ſus paños: y immundarſeà
haſta la tarde: y el llevàn à ſu calabrina, lavarà ſus paños, y
41 immundarſeà haſta la tarde. Y todo el removible el remo-
42 vièn ſobre la tierra: abominacion el, no ſerà comido. Todo
andàn ſobre pecho, y todo andàn ſobre quatro haſta todo
muchiguàn piès; à todo el removible el removièn ſobre la ti-
43 erra: no los comàdes, que abominacion ellos. No contami-
neis la vueſtras almas en todo el removible el removièn: y
no os immundeis con ellos; y ſeàdes immundos con ellos.
44 Que yo .A. vueſtro Dio; y ſantificàrvoſédes, y ſerèdes
ſantos; que ſanto yo: y no immundeys à vueſtras almas,
45 en todo, el removible el removièn ſobre la tierra. Que yo
.A., el alçan à vos de tierra de Egypto; por ſer à vos por
Dio:

Digitized by Google

Dio: y serèdes santos, que santo yo. Esta ley de la qua- 46
tropea, y la ave, y toda alma la biva; la removièn en las a-
guas: y à toda alma la serpièn sobre là tierra. Por apartàr 47
entre el immundo, y entre el limpio: y entre la animalia,
la que es de comer; y entre la animalia, que no es de comer.

CAP. 12.

# PARASA. 27.

## TAZRIA.

Y Hablò .A. à Moseh por dezir. Habla à hijos *Aft. en* 1
de Israel por dezir; muger quando conci- *Reis.* 2
biere, y parière macho: y serà immunda sie- *Cap.* 4.
te dias; como dias de apartamiento de su
menstruo se immundará. Y en el dia el octa- 3
vo: circuncidarà carne de su cerradura. Y treinta y tres 4
dias estarà en sangres de limpieza: en ninguna santidad no to-
cará, y al santuario no entrarà; hasta cumplirse dias de su lim-
pieza. Y si hembra parière y immundarseà dos semanas, co- 5
mo su apartamiento: y secenta y seis dias, estarà sobre san-
gres de limpieza. Y en cumplirse dias de su limpieza, por 6
hijo, o por hija, traerà carnero de edad de su año, por al-
çacion; y hijo de paloma, o tortol, por limpieza: à puerta
de tienda del plazo al sacerdote. Y allegarlohá delante .A. y 7
perdonará sobre ella; y alimpiarseà de manadero de sus
sangres: esta ley de la pariènte al macho, o à la hembra.
Y si no alcançàre su mano abondo de carnero, y tomarà 8
dos tortolas, o dos hijos de paloma; uno por alçacion, y
uno por limpieza: y perdonarà sobre ella el sacerdote; y lim-
piarseà.

CAP. 13.

Y Habló .A. Moseh, y à Aaron por dezir. Hombre 1. 2
quando fuere en cuero de su carne tolõdro, o postilla,
o mancha: y será en cuero de su carne por llaga de lepra: y serà
traydo à Aaron el sacerdote; o à uno de sus hijos los sacerdo-
tes. Y verá el sacerdote, à la llaga en cuero de la carne, y 3
cabel-

cabello en la llaga se tornó blanco, y vista de la llaga honda
de cuero de su carne; llaga de lepra ella: y verloà el sacerdo-
4 te, y immundarà à el. Y si mancha blanca ella; en cuero de
su carne, y honda no su vista del cuero; y su cabello no se
tornò blanco: y encerrarà el sacerdote, à la llaga siete dias.
5 Y verloà el sacerdote en el dia el seteno, y he la llaga se estu-
vo en su color; no se estendió la llaga, en el cuero: y encer-
6 rarloà el sacerdote siete dias segunda vez. Y verà el sacerdote
à el, en el día el seteno segunda vez, y he se escurecio la llaga;
y no se estendiò la llaga en el cuero; y alimpiarloà el sacerdo-
7 te, postilla ella; y lavará sus paños y alimpiarseá. Y si esten-
der se estendiere la postilla en el cuero, despues de su amos-
trarse al sacerdote por su limpieza: y será mostrádo segunda
8 vez al sacerdote. Y verà el sacerdote, y he se estendió la pos-
tilla en el cuero: y immundarloà el sacerdote, lepra ella.
9 Llaga de lepra, quando serà en el hombre: y será traydo al sa-
10 cerdote. Y verà el sacerdote, y he tolondro blanco en el cu-
ero; y el se tornó cabello blanco: y sanadura de carne biva
11 en el tolondro. Lepra envejecida ella en cuero de su carne,
y immundarloà el sacerdote: no lo encerrará, que immun-
12 do el. Y si florescèr florescière la lepra en el cuero; y cubrière
la lepra à todo cuero de la llaga, de su cabeça, y hasta sus piès:
13 à toda vista de ojos del sacerdote. Y verà el sacerdote, y he
cubriò la lepra à toda su carne, y alimpiará à la llaga: todo el
14 se tornó blanco, limpio el. Y en dia de ser aparescido en el,
15 carne biva se immundará. Y verà el sacerdote à la carne la bi-
va, y immundarloà: la carne la biva immunda ella, lepra ella.
16 O quando tornàre la carne la biva y será trastornàda à blan-
17 ca: y vendrà al sacerdote. Y verloà el sacerdote; y he fue
tornàda la llaga à blanca; y alimpiará el sacerdote à la llaga,
III 18 limpio el. Y carne quando serà en ella en su cuero sarna: y
19 será melezinado. Y será en lugàr de la sarna, tolondro blan-
co, o mancha blanca enbermejecida: y será amostràdo al sa-
20 cerdote. Y verà el sacerdote, y he su vista baxa del cuero; y
su cabello se tornò blanco: y immundarloà el sacerdote, llaga
21 de lepra ella, en la sarna floresció. Y si la viere el sacerdote, y he



Digitized by Google

no en ella cabello blanco; y baxa, no ella del cuero, y ella escura: y encerrarloà el sacerdote siete dias. Y si estender se esten- 22
diere en el cuero: y immundará el sacerdote à el, llaga ella.
Y si en su lugàr estuviere la mancha, no se estendió, señal de la 23
farna ella: y alimpiarloà el sacerdote. O carne, quando se- 24 IV
rá en su cuero quemadura de fuego: y será sanadura, de la
quemadura mancha blanca bermeja, o blanca. Y verà à ella 25
el sacerdote, y he fue tornádo cabello blanco en la mancha,
y su vista honda del cuero; lepra ella, en la quemadura floresciò: y immundará à el el sacerdote; llaga de lepra ella. Y si 26
la viere el sacerdote, y he no en la mancha cabello blanco;
y baxa no ella del cuero, y ella escura: y hazerloá encerràr el
sacerdote siete dias. Y verloà el sacerdote en el dia el seteno: 27
si estender se estendió en el cuero, y immundará el sacerdo-
te à el, llaga de lepra ella. Y si en su lugàr estuviere la man- 28
cha, no se estendió en el cuero, y ella escura; tolondro de la
quemadura ella: y alimpiarloá el sacerdote, que señal de la
quemadura ella. Y varon, o muger, quando fuere en el lla- 29 V
ga: en cabeça, o en barba. Y verá el sacerdote à la llaga, y 30
he su vista honda del cuero, y en ella cabello rubio delgàdo:
y immundará à el el sacerdote, tiña ella; lepra de la cabeça, o
de la barba ella. Y quando verá el sacerdote à llaga de la tiña, 31
y he no su vista honda del cuero, y cabello negro no en ella:
y hará encerràr el sacerdote à llaga de la tiña, siete dias. Y ve- 32
rá el sacerdote à la llaga en el dia el seteno, y he no se esten-
diò la tiña; y no fue en ella cabello rubio: y vista de la tiña
no honda del cuero. Y trasquilarseá, y à la tiña no trasqui- 33
lará: y harà encerràr el sacerdote à la tiña siete dias segunda
vez. Y verá el sacerdote à la tiña en el dia el seteno, y he no 34
se estendiò la tiña en el cuero; y su vista no ella honda del
cuero: y alimpiará à el el sacerdote; y lavará sus paños, y
alimpiarseà. Y si estender se estendiere la tiña en el cuero: 35
despues de su alimpiàrse. Y verloá el sacerdote, y he se esten- 36
diò la tiña en el cuero: no pesquerirá el sacerdote al cabello
el rubio, immundo el. Y si en su color estuvo la tiña, y ca- 37
bello negro hermolleciò en el, fue melizinada la tiña, limpio
el:

Digitized by Google

38 el: y alimpiarloà el ſacerdote. Y varon, o muger; quando
39 fuere en cuero de ſu carne manchas: manchas blancas. Y verà
el ſacerdote, y he en cuero de ſu carne manchas eſcuras blan-
IV 40 cas: enpeyne ella, floreſció en el cuero, limpio el. Y varon quã-
41 do ſe pelàre ſu cabeça: calvo el, limpio el. Y ſi de parte de ſus
42 faces ſe pelàre ſu cabeça: antecalvo el, limpio el. Y quando
ſerà en la calva, o en la antecalva, llaga blanca bermeja: lepra
43 floreſcièn ella, en ſu calva, o en ſu antecalva. Y verà à el el ſa-
cerdote, y he tolondro de la llaga blanca bermeja, en ſu cal-
va, o en ſu antecalva: como viſta de lepra de cuero de carne.
44 Varon leproſo el, immundo el: immundàr lo immundarà el
45 ſacerdote, en ſu cabeça ſu llaga. Y el leproſo que en el la lla-
ga; ſus paños ſerán rotos, y ſu cabeça ſerà deſcubierta, y ſo-
bre boço ſe embolverá: y immundo, immundo, apregonarà.
46 Todos dias que la llaga en el, ſe immundarà immundo el:
47 à ſolas eſtarà; de fuera al real ſu morada. Y el paño que fue-
48 re en el llaga de lepra: en paño de lana, o en paño de lino. O
en eſtambre, o en trama, del lino, y de la lana: o en cuero, o
49 en toda obra de cuero. Y fuere la llaga verde, o bermeja en
el paño, o en el cuero, o en eſtambre, o en la trama, o en todo
atuendo de cuero; llaga de lepra ella: y ſerà amoſtrada al ſa-
50 cerdote. Y verà el ſacerdote à la llaga: y harà encerrar à la lla-
51 ga ſiete dias. Y verà à la llaga en el dia el ſeteno, que ſe eſten-
dio, la llaga en el paño, o en la eſtambre, o en la trama, o en el
cuero; à todo lo que ſerà hecho de cuero para obra: lepra
52 maldita la llaga, immunda ella. Y arderà al paño, o al eſtam-
bre; o la trama, en la lana o en el lino; o à todo atuendo del
cuero; que fuere en el la llaga: que lepra maldita ella; en el
53 fuego ſerà ardida. Y ſi verà el ſacerdote, y he no ſe eſpandió la
llaga, en el paño, o en el eſtambre, o en la trama: o en todo
54 atuendo de cuero. Y encommendarà el ſacerdote, y lavaràn
55 al que en el la llaga: y encerarloà ſiete dias ſegunda vez. Y
verà el ſacerdote, deſpues de ſer lavada, la llaga y he no ſe bol-
viò la llagar à ſu color, y la llaga no ſe eſpandiò; immundo
el, en el fuego lo arderàs: mengua ella, en ſu calva, o en ſu
56 antecalva. Y ſi viere el ſacerdote, y he ſe eſcureció la llaga;
deſ-

Digitized by Google

despues de ser lavàdo à el : y romperà à ella del paño, o del
cuero, o del estambre, o de la trama. Y si serà à parescido mas 57
en el paño o en el estambre, o en la trama, o en todo atuendo
de cuero; florescièn ella : en el fuego lo ardarás, à lo que en
el la llaga. Y el paño, o el estambre, o la trama, o todo atu- 58
endo de cuero que lavàres, y tirarseha dellos la llaga : y serà
lavàdo segundavez, y alimpiarseha. Esta ley de llaga de lepra 59
del paño, de la lana, o de lino, o del estambre, o de la trama, o
de todo atuẽdo de cuero : por limpiàrlo, o por immundàrlo.

## Cap. 14.

# PARASA. 28.

## MESORA.

Y Habló, A. à Moseh por dezir. Esta serà ley del leproso; en dia de su limpiàrse : y será tra- *Aftora Reis 2.* ido al sacerdote. Y saldrá el sacerdote, à de *Cap. 7*
fuera al real: y verá el sacerdote, y he fue mele-
zinàda llaga de la lepra del leproso. Y encomẽ- 4
dará el sacerdote; y tomará para el alimpiáse dos paxaras bivas
limpias y palo de alárze, y tinto carmesi, y oregano. Y ẽcomẽ- 5
dará el sacerdote, y degollarà á la paxara la una: en atuendo de
barro, sobre aguas manantes. Y á la paxara la biva tomará á 6
ella, y á palo del alàrze, y á tinto el carmesi, y al oregano; y
teñirá á ellos y á la paxara la biva, en sangre de la paxara la de-
golláda; sobre las aguas las manantes. Y estellará sobre el alim- 7
piánse de la lepra, siete vezes : y alimpiarloha; y embiará á la
paxara la biva, sobre faces del campo. Y lavará el alimpián- 8
se, á sus paños, y trasquilará á todo su cabello, y lavarse-
ha en las aguas, y alimpiarseha; y despues vendrá al real;
y estará de fuera á su tienda siete dias. Y será en el dia seteno 9
trasquilará á todo su cabello, á su cabeça, y á su barva, y á
pestañas de sus ojos; y á todo su cabello trasquilará : y lavará
paños, y lavará á su carne en las aguas, y alimpiarseá. Y en el dia 10
el octavo tomarà dos carneros sanos; y cordera una de edad
de su año sana: y tres diezmos de semola, presente, embuelta



Digitized by Google

11 en el azeyte; y medida una de azeyte. Y harà eſtàr el ſacer-
dote, el limpiàn, al varon el limpiànſe, y à ellos: delante .A.;
12 à puerta de tienda del plazo. Y tomarà el ſacerdote al carne-
ro el uno, y allegarà à el por culpa, y à medida del azeyte: y
II 13 mecerà à ellos mecedura delante .A.. Y degollarà al carnero,
en lugàr que degollàre à la limpieza y à la alçacion, en lugàr
de la ſantidad: q̃ como la limpieza de la culpa el, al ſacerdote;
14 ſantidad de ſantidades el. Y tomarà el ſacerdote de ſangre de
la culpa, y darà el ſacerdote ſobre ternilla de oreja del limpi-
ànſe la derecha: y ſobre pulgàr de ſu mano la derecha: y ſo-
15 bre pulgàr de ſu piè el derecho. Y tomarà el ſacerdote, de
medida del azeyte: y vaziarà ſobre palma del ſacerdote la yz-
16 quierda. Y enteñirà el ſacerdote à ſu dedo el derecho; del
azeyte que ſobre ſu palma la yzquierda: y eſtellarà del azey-
17 te con ſu dedo ſiete vezes delante .A.. Y de reſto del azeyte
que ſobre ſu palma, darà el ſacerdote ſobre ternilla de oreja
del limpiànſe la derecha; y ſobre pulgàr de ſu mano la dere-
cha; y ſobre pulgàr de ſu piè el derecho: ſobre ſangre de la
18 culpa. Y el remaneſcien en el azeyte que ſobre palma del
ſacerdote; darà ſobre cabeça del limpiánſe: y perdonarà ſo-
19 bre el el ſacerdote delante .A.. Y harà el ſacerdote à la lim-
pieza; y perdonarà ſobre el limpiànſe, de ſu immundicia: y
20 deſpues degollarà à la alçacion. Y alçará el ſacerdote, à la al-
çacion, y al preſente à la àra: y perdonará ſobre el el ſacer-
III 21 dote, y alimpiarſcha. Y ſi mendigo el, y no ſu mano alcan-
çan, y tomarà carnero uno (*por*) culpa por mecedura, para
perdonàr ſobre el: y diezmo de ſemola uno, embuelto en
22 el azeyte por preſente, y medida de azeyte. Y dos tortolas, o
dos hijos de paloma; lo que alcançàre ſu mano: y ſerà uno
23 limpieza; y el uno alçacion. Y traerà à ellos en el dia el octa-
vo para ſu limpieza, al ſacerdote: à puerta de tienda del pla-
24 zo delante .A.. Y tomará el ſacerdote à carnero de la culpa,
y à medida del azeyte: y mecerà à ellos el ſacerdote mecedu-
25 ra delante .A.. Y degollarà à carnero de la culpa, y tomarà
el ſacerdote de ſangre de la culpa; y darà ſobre ternilla de ore-
ja del alimpiànſe la derecha; y ſobre pulgàr de ſu mano la de-
recha;

Digitized by Google

recha; y ſobre pulgàr de ſu piè el derecho. Y del azeyte va- 26
ziarà el ſacerdote: ſobre palma del ſacerdote la yzquierda. Y 27
harà eſtellár el ſacerdote con ſu dedo el derecho; del azeyte,
que ſobre ſu palma la yzquierda: ſiete vezes delante .A..
Y darà el ſacerdote, del azeyte, què ſobre ſu palma, ſobre 28
ternilla de oreja del alimpiànſe la derecha; y ſobre pulgár de
ſu mano la derecha; y ſobre pulgàr de ſu piè el derecho: ſo-
bre lugár de ſangre de la culpa. Y el remaneſcièn del azeyte, 29
que ſobre palma del ſacerdote; darà ſobre cabeça del limpi-
ànſe: por perdonàr ſobre el delante .A.. Y harà à una de las 30
tortolas, o de hijos de la paloma: de lo que alcançàre ſu ma-
no. A lo que alcançàre ſu mano, al uno limpieza, y al uno 31
alçacion, ſobre el preſente: y perdonará el ſacerdote ſobre el
alimpiànſe delante .A.. Eſta ley (*del*) que en el llaga de le- 32
pra: que no alcançàre ſu mano, en ſu alimpiàrſe. Y hablò 33
.A.; à Moſeh, y à Aaron por dezir. Quando vendrèdes à 34 IV
tierra de Kenaan; que yo dan à vos por poſſeſſion: y darè lla-
ga de lepra en caſa de tierra de vueſtra poſſeſſion. Y vendrà el 35
que à el la caſa; y denunciarà al ſacerdote por dezir: como
llaga fue apareſcida à mi en la caſa. Y encomendará el ſacerdo- 36
te, y eſcombrarán à la caſa, antes que venga el ſacerdote por
ver à la llaga: y no ſe immundará todo lo que en la caſa: y deſ-
pues aſſi, vendrà el ſacerdote para ver à la caſa. Y verà à la lla- 37
ga, y he la llaga en parèdes de la caſa profundas verdes, o ber-
mejas: y ſu viſta baxa de la parèd. Y ſaldrà el ſacerdote de la 38
caſa, à puerta de la caſa: y harà cerràr à la caſa ſiete dias. Y tor- 39
nará el ſacerdote en el dia el ſeteno: y verà y he ſe eſpandiò la
llaga, en parèdes de la caſa. Y encomendará el ſacerdote, y ti- 40
rarán à las piedras q̃ en ellas la llaga: y echarán à ellas à defue-
ra à la ciudad, à lugàr immundo. Y à la caſa harà deſcortezàr 41
de dentro derredòr: y vertirán al polvo que deſcortezàron; à
defuera à la villa, à lugàr immundo. Y tomarán piedras otras; 42
y traerán à lugàr de las piedras: y polvo otro tomarà, y em-
barrará à la caſa. Y ſi tornàre la llaga, y floreſcière en la caſa, 43
empos de tiràr à las piedras: y deſpues de hazer deſcortezàr
à la caſa, y deſpues de ſer embarràda. Y vendrà el ſacerdote, 44



Digitized by Google

y verà, y he se espandiò la llaga en la casa: lepra maldita ella
45 en la casa, immunda ella. Y derrocará à la casa, à sus piedras,
y à sus madèros, y à todo polvo de la casa: y sacará adefuerà
46 à la villa, à lugàr immundo. Y el vinièn á la casa; todos dias
47 que hizo cerràr à ella: se immundarà hasta la tarde. Y el ya-
zièn en la casa lavará sus paños: y el comièn en la casa, lavará
48 à sus paños. Y si venir vendrá el sacerdote, y verá, y he no
se estendiò la llaga en la casa, despues de ser embarràda la ca-
sa: y alimpiará el sacerdote à la casa, que fue melezinàda la
49 llaga. Y tomará para alimpiàr la casa, dos paxaras: y palo de
50 alàrze, y tinto de carmesi, y oregano. Y degollará à la pa-
51 xara la una en atuendo de barro, sobre aguas manantes. Y to-
marà à palo del alàrze, y al oregano, y tinto de carmesi, y à
la paxara la biva, y enteñirà à ellos en sangre de la paxara la
degolláda; y en aguas las manantes: y harà estellàr à la casa
52 siete vezes. Y alimpiarà à la casa con sangre de la paxara; y
con las aguas manantes: y con la paxara la biva, y con palo
53 del alàrze, y con el oregano, y con tinto del carmesi. Y em-
biarà à là paxara la biva, à defuerà à la villa, à faces del cam-
V 54 po: y perdonarà sobre la casa, y alimpiarseà. Esta la ley: à
55 toda llaga de la lepra, y à la tiña. Y à lepra del paño, y à la
56 57 casa. Y al tolondro, y à la postilla, y à la mancha. Para mostràr
en dia el immundo, y en dia el limpio: esta ley de la lepra.

## CAP. 15.

1. 2 Y Habló .A. à Moseh, y à Aaron por dezir. Hablàd à
hijos de Israel, y dirèdes à ellos: varon, varon; quando
3 fuere manante de su carne; su manadèro, immundo el. Y
esta serà su immundicia en su manadèro: baveò su carne ma-
nadèro, o cerròse su carne de su manadèro; su immundicia
4 el. Toda la yazida que yazière sobre ella el manante se im-
5 mundarà: y todo el atuendo que estuvière sobre el, se im-
6 mundarà. Y varon que tocàre en su yazida: lavarà sus pa-
ños, y lavarseà en las aguas y serà immundo hasta la tarde. Y
el estàn sobre el atuendo, que estarà sobre el manante: lavarà
sus paños y lavarseà en las aguas, y serà immundo hasta la
7 tarde. Y el tocàn en carne del manante: lavarà sus paños, y
lava-

Digitized by Google

lavarseà en las aguas, y serà immundo hasta la tarde. Y 8
quando escupière el manante en el limpio: y lavarà sus pa-
ños, y lavarseà en las aguas, y serà immundo hasta la tarde.
Y toda la cavalgadura, que cavalgàre sobre ella el manante se 9
immundarà. Y todo el tocàn, en todo lo que será debaxo 10
del, se immundarà hasta la tarde: y el llevàn à ellos, lavarà sus
paños, y lavarseà en la aguas, y serà immundo hasta la tarde.
Y todo el que tocàre en el el manante; y sus manos no enxa- 11
guò en las aguas: y lavarà sus paños, y lavarseà en las aguas,
y serà immundo hasta la tarde. Y atuendo de barro que to- 12
càre en el el manante, serà quebràdo: y todo atuendo de pa-
lo, se enxaguarà en las aguas. Y quando se alimpiàre el ma- 13
nante de su manadèro; y contarà à el siete dias à su limpieza,
y lavarà sus paños: y lavarà su earne en las aguas manantes, y a-
limpiarseà. Y en el dia el octavo tomarà à el dos tortolas, o dos 14
hijos de paloma: y vendrà delante .A. à puerta de tienda del
plazo; y darloshà al sacerdote. Y harà à ellos el sacerdote uno 15
limpieza; y el uno alçacion: y perdonarà sobre el el sacerdote
delante .A. de su manadèro. Y varon quando saldrà del der- 16
ramamiento de semen: y lavará en aguas à toda su carne, y se-
rà immundo hasta la tarde. Y todo paño, y todo cuero, que 17
serà sobre el derramamiento de semen: y serà lavàdo en las a-
guas, y serà immundo hasta la tarde. Y muger que yazière va- 18
ron con ella y azedura de semen: y lavarseàn en las aguas; y
immundarseàn hasta la tarde. Y muger quando serà manante 19
sangre serà su manadèro en su carne: siete dias será en su apar-
tamiento; y todo el tocàn en ella se immundarà hasta la tar-
de. Y todo lo que yazière sobre el, en su apartamiento, 20
se immundarà: y todo lo que se assentàre sobre el se im-
mundará. Y todo el tocàn en su yazida: lavarà sus paños, 21
y lavarseà en las aguas, y serà immundo hasta la tarde. Y to- 22
do el tocán en todo atuendo que se assentàre sobre el: lava-
rà sus paños, y lavarseà en las aguas, y serà immundo hasta
la tarde. Y si sobre la yazida el, o sobre el atuendo que ella 23
están sobre el, en su tocàr en el se immundarà hasta la tar-
de. Y si yazer yazière varon à ella, y fuere su apartamiento 24



Digitized by Google

sobre el; y será immundo siete dias: y toda la yazida, que
25 yazerà sobre ella, se immundará. Y muger quando manàre manadèro de su sangre dias muchos, sin hora de su apartamiento; o que manáre sobre su apartamiento: todos dias de manadèro de su immundicia, como dias de su apartamiento
26 será immunda ella. Toda la yazida que yazerá sobre ella, todos dias de su manadèro; como yazida de su apartamiento será à ella: y todo el atuendo, que se sentàre sobre el, immun-
27 do será, como immundicia de su apartamiento. Y todo el tocàn en ellos se immundará: y lavarà sus paños, y lavarseà en
28 las aguas y será immundo hasta la tarde. Y si se alimpiò de su manadèro: y contará à ella siete dias, y despues se alimpiarà.
VII 29 Y en el dia el octavo tomarà à ella dos tortolas, o dos hijos de paloma: y traerá à ellos al sacerdote, à puerta de tienda del
30 plazo. Y harà el sacerdote, al uno, limpieza, y à el uno, alçacion: y perdonarà sobre ella èl sacerdote, delante .A. de
31 manadèro de su immundicia. Y harèdes apartàr à hijos de Israel de sus immundicias: y no moriràn por su immundicia; en
32 su immundàr à mi moràda, que entre ellos. Esta ley del manantio: y el que salière del, derramamiento de semen, por im-
33 mundàrse en ella. Y la manàn en su apartamiento, y del manàn en su manadèro; del macho, y de la hembra: y de varon que yazière con immunda.

## Cap. 16.

# PARASA. 29.

## AHARE MOT.

*Aft. en Iehez. Cap. 22 Par. de mañana de Kipur Aft. Ief Cap. 57*

Habló .A. à Mosch; despues de morir dos hijos de Aaron: en su allegàrse delante .A. y murièron. Y dixo .A. à Mosch; habla à Aaron tu hermano, y no venga en toda hora à la santidad hora à la santidad: de dentro á la antipára: à faces del cubertero, que sobre la arca, y no morirá; que con nuve serè aparescido sobre el cobertero. Con esto vendrà Aaron à la santidad: con toro hijo de vaca por limpieza, y barvez

Digitized by Google

barvez por alçacion. Tunica de lino de ſantidad veſtirá, y pa- 4
ñetes de lino ſeràn ſobre ſu carne, y con cintero de lino ſe ceñirá, y con toca de lino ſe tocorá: paños de ſantidad ellos, y lavarà en las aguas à ſu carne, y veſtirloshà. Y de con compa- 5
ña de hijos de Iſrael, tomará dos cabritos de cabras por limpieza: y barvez uno por alçacion. Y hará allegàr Aaron à to- 6
ro de la limpieza, que à el: y perdonará por el, y por ſu caſa. Y tomarà à dos los cabritos: y hará eſtàr à ellos delante .A.; à 7
puerta de tienda del plazo. Y dará Aaron ſobre dos los cabri- 8
tos ſuertes: ſuerte una à .A.; y ſuerte una, à Hazazel. Y hará 9
allegàr Aaron, al cabrito q̃ ſubiò ſobre el la ſuerte à .A.: y hazerloà limpieza. Y el cabrito q̃ ſubiò ſobre el la ſuerte à Haza- 10
zel; ſerà hecho eſtar bivo delante .A. por perdonàr ſobre el: por embiár à el à Hazazel, al deſierto. Y harà allegàr Aaron à 11
toro de la limpieza, que à el; y perdonará por el, y por ſu caſa: y degollará à toro de la limpiaza, que à el. Y tomarà enchi- 12
miento del braſero de braſas de fuego de ſobre la ara, de delante .A.; y enchimento ſus puños de ſahumerio de eſpecias menudo: y traerá de dentro à la antipàra. Y dará al ſahume- 13
rio ſobre el fuego delante .A.: y cubrirà nuve del ſahumerio al cobertero, que ſobre el teſtamiento, y no morirá. Y to- 14
marà de ſangre del toro; y deſtellará con ſu dedo ſobre faces del cobertero, à Oriente: y delante el cobertero deſtellarà ſiete vezes de la ſangre con ſu dedo. Y degollará à cabrito 15
de la limpieza, que à el pueblo; y traerá à ſu ſangre à dedentro à la antipara: y hará à ſu ſangre como hizo à ſangre del toro; y eſtellará à el ſobre el cobertero, y delante el cobertero. Y perdonará ſobre la ſantidad, de immundicias de 16
hijos de Iſrael; y de ſus rebellos, à todos ſus peccados: y aſſi hará à tienda del plazo, la morán con ellos, entre ſus immundicias. Y todo hombre no ſerá en tienda del plazo en ſu ve- 17
nir por perdonàr en la ſantidad haſta ſu ſalir: y perdonará por el, y por ſu caſa, y por toda compaña de Iſrael. Y ſaldrà 18 II
à la ara que delante .A., y perdonará ſobre ella: y tomará de ſangre del toro, y de ſangre del cabrito, y dará ſobre cuernos de la ara derredòr. Y eſtellarà ſobre ella de la ſangre con 19



Digitized by Google

su dedo siete vezes: y alimpiarloha, y santificarloha de immu-
20 dicias de hijos de Israel. Y acabará de perdonàr à la santidad;
y á tienda del plazo, y à la ara: y hará allegàr al cabrito el bi-
21 vo. Y asufrirá Aaron à dos sus manos sobre cabeça del cabrito
el bivo, y manifestará sobre el à todos delictos de hijos de Is-
rael, y á todos sus rebellos à todos sus peccàdos: y darà à el-
los sobre cabeça del cabrito; y embiarà, por mano de varon
22 aparejádo, al desierto. Y llevará el cabrito sobre el à todos sus
delictos, á tierra inhabitable: y embiará al cabrito en el desier-
23 to. Y vendrá Aaron á tienda del plazo; y desnudará á paños
de lino que vistiò, en su venir á la santidad: y dexarloshá al-
24 li. Y lavará á su carne en las aguas en lugár santo; y vestirá á sus
paños: y saldrá y hará á su alçacion, y á alçacion del pueblo, y
25 perdonará por el, y por el pueblo. Y á sevo de la limpieza ha-
26 rá sahumár á la ara. Y el embiàn el cabrito á Hazazel lavará
sus paños; y lavará á su carne en las aguas: y despues assi, ven-
27 drá al real. Y á toro de la limpieza y á cabrito de la limpieza,
que fue traydo á su sangre por perdonár en la santidad; sacará
á defuera al real: y arderán en fuego á su cuero, y á su carne,
28 y á su hienda. Y el ardièn á ellos lavará sus paños; y lavará á
29 su carne en las aguas: y despues assi vendrá al real. Y será á vos
por fuero de siempre: en el mes el seteno, en diez del mes a-
fliguirèdes á vuestras almas, y nunguna obra no hagádes; el
30 arraygado, y el peregrino el peregrinán entre vos. Que en el
dia el este perdonarà sobre vos: por alimpiàr á vos de todos
31 vuestros peccàdos, delante .A. serèdes limpios. Sabath de
holgança el á vos, y afliguirèdes á vuestras almas: fuero de si-
32 empre. Y perdonará el sacerdote que untáre á el, y que hen-
chière á su mano para servir en lugár de su padre; y vestirá á
33 paños del lino, paños de la santidad. Y perdonará á santuario
de la santidad, y á tienda del plazo, y á la ara perdonará: y so-
bre los sacerdotes, y sobre todo pueblo de la congregacion,
34 perdonará. Y serà esto á vos por fuero de siempre, por per-
donár sobre hijos de Israel de todos sus peccàdos; una vez en
el año: y hizo como encomendò .A. á Mosch.

CAP.

Digitized by Google

## CAP. 17.

YHablò .A. à Moseh por dezir. Habla à Aaron y à sus hijos, y à todos hijos, de Israel y dirás à ellos: esta la cosa que encomendò .A. por dezir. Varon, varon, de casa de Israel, que degollàre buey, o carnero, o cabron en el real: o que degollàre de fuera al real. Y à puerta de tienda del plazo no lo truxére, para hazer allegàr allegacion à .A., delante tabernaculo de .A.: sangre serà contádo á el varon esse, sangre vertiò; y serà tajádo el varon el esse de entre su pueblo. Por que traygan hijos de Israel à sus sacrificios que ellos sacrificàntes sobre faces del campo, y traerloshàn à .A. à puerta de tienda del plazo al sacerdote: y sacrificaràn sacrificios de pazes à .A. ellos. Y esparzirà el sacerdote à la sangre sobre ara de .A.; à puerta de tienda del plazo: y harà sahumàr el sevo por olór recebible à .A.. Y no sacrifiquen mas sus sacrificios à los demonios, que ellos errántes empos ellos: fuero de siempre serà este à ellos à sus generancios. Y à ellos dirás, varon, varon, de casa de Israel; y del peregrino que peregrináre entre ellos: que subière alçacion, o sacrificio. Y à puerta de tienda del plazo no lo truxère por hazer à el á .A.: y será tajádo el varon el esse, de sus pueblos. Y varon, varon, de casa de Israel, y del peregrino el peregrinánte entre ellos; que comière qualquier sangre: y darè mis yras en la alma la comiente à la sangre; y tajarè à ella de entre su pueblo. Que alma de la carne en la sangre ella, y yo lo di à vos sobre la ara por perdonàr sobre vuestras almas, que la sangre el, por la alma perdonará. Por tanto dixe à hijos de Israel; toda alma de vos no comerà sangre: y el peregrino, el peregrinánte entre vos, no comerà sangre. Y varon, varon, de hijos de Israel, y del peregrino, el peregrinánte entre ellos, que caçaré caça, de animal, o ave que serà de comer; y vertirá à su sangre, y cubrirloha con polvo. Que alma de toda carne su sangre en su alma el, y dixe à hijos de Israel; sangre de toda carne no comàdes: q̃ alma de toda carne, su sangre ella, todos sus comiéntes seràn tajádos. Y toda alma que comiére calabrina, o arrebatadura; en el arraygàdo y en el peregrino, y lavarà sus paños, y



Digitized by Google

lavarseà en las aguas; y immundarseà hasta la tarde y alim-
16 piarseà. Y si no lavàre; à su carne no lavàre: y llevarà su de-
licto.

## CAP. 18.

*Par. de tarde de Kipur. Aft. Iona.*

Y Habló .A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Israel,
y diràs à ellos: yo .A. vuestro Dio. Como hecho de
tierra de Egypto, que estuvistes en ella, no hagàdes: y co-
mo hecho de tierra de Kenaan, que yo trayen à vos alli, no
hagàdes; y en sus fueros no andèdes. A mis juizios harèdes,
y à mis fueros guardarèdes por andàr en ellos: yo .A. vues-
5 tro Dio. Y guardarèdes à mis fueros, y à mis juizios; que
VI 6 harà à ellos el hombre, y biva en ellos: yo .A.. Varon,
varon à todo caronal de su carne no lleguèdes; por descu-
7 brir descubertura: yo .A.. Descubertura de tu padre: y
8 descubertura de tu madre no descubras: tu madre ella,
no descubras su descubertura. Descubertura de muger de tu
9 padre, no descubras: descubertura de tu padre ella. Des-
cubertura de tu hermana hija de tu padre, o hija de tu
madre; nascida de casa, o nascida de fuera: no descubras
10 su descubertura. Descubertura de hija de tu hijo, o hija de
tu hija, no descubras su descubertura: que tu descubertura
11 ellas. Descubertura de hija de muger de tu padre, engendrà-
da de tu padre, tu hermana ella: no descubras su descubertu-
12 ra. Descubertura de hermana de tu padre no descubras: ca-
13 ronal de tu padre ella. Descubertura de hermana de tu ma-
14 dre no descubras: que caronal de tu madre ella. Descuber-
tura de hermano de tu padre no descubras: à su muger no
15 llegues; tu tia ella. Descubertura de tu nuera no descubras:
16 muger de tu hijo ella; no descubras su descubertura. Descu-
bertura de muger de tu hermano no descubras: descubertu-
17 ra de tu hermano ella. Descubertura de muger, y su hija, no
descubras: à hija de su hijo, y à hija de su hija no tomes, por
18 descubrir su descubertura; su caronal ellas, maleficio el. Y
muger con su hermana no tomes: por combleçar, por des-
19 cubrir su descobertura sobre ella en sus vidas. Y à muger en
apartamiento de su immundicia: no allegues, por descubrir
20 su descubertura. Y à muger de tu compañero, no des tu ya-
zida

Digitized by Google

zida por ſimiente: por immundàr en ella. Y de tu ſemen no 21
des por hazer paſſár al Molech: y no abiltes à nombre de tu
Dio, yo .A.. Y macho no yazeràs yazidas de muger: abo- 22 VII
minacion ella. Y en toda quatropea no des tu yazida, por 23
immundàr en ella: y muger no eſtè delante quatropea à ſu
yazedura, miſtura ella. No vos immundeys en todos eſtos: 24
que en todos eſtos fueron immundas las gentes que yo em-
biàn de delante vos. Y immundòſe la tierra; y viſitè ſu delicto 25
ſobre ella: y vomitó la tierra à ſus maradóres. Y guardarè- 26
des vos à mis fueros, y à mis juizios; y no hagàdes de todas
las abominaciones las eſtas: el arraygado, y el peregrino el
peregrinàn entre vos. Que à todas las abominaciones las eſ- 27
tas, hizièron varones de la tierra, que delante vos: y immun-
dòſe la tierra. Y no vomite la tierra à vos en vueſtro immun- 28
dár à ella: como vomitó à la gente que delante vos. Que todo 29
el que hizière de todas las abominaciones las eſtas: y ſeràn
tajadas las almas las haziéntes de entre ſu pueblo. Y guarda- 30
rèdes à mi guarda, por no hazer de fueros de las abominacio-
nes que fueron hechas delante de vos; y no os immundeys *haſta*
con ellas: yo .A. vueſtro Dio. *aqui.*

Cap. 19.

# PARASA. 30.

## KEDOSIM.

YHablò .A. à Moſeh por dezir. Habla à toda 1. *Aſt.*
compaña de hijos de Iſrael, y diràs à ellos, ſan- *Iehez.*
tos ſerèdes: que ſanto yo .A. vueſtro Dio. *Cap.* 29
Varon ſu madre y ſu padre temerèdes; y à mis 3
Sabatoth guarderèdes: yo .A. vueſtro Dio.
No catèdes à los idolos; y dioſes de fundicion no hagàdes 4
à vos: yo .A. vueſtro Dio. Y quando ſacrificardes ſacrifi- 5
cio de pazes à .A.: por vueſtra voluntad lo ſacrificarèdes.
En dia de vueſtro ſacrificàr ſerà comido, y del otro dia; y 6
el remaneſcièn haſta el dia el tercero; en el fuego ſerà ardido.
Y ſi comer ſerà comido, en el dia el tercero: dañado el, no 7

ſerà

Digitized by Google

8 será envoluntàdo. Y comientes à el, su delicto llevará: que à
santidad de .A. abiltó ; y será tajàda la alma la essa de sus pue-
9 blos. Y en vuestro segár à segàda de vuestra tierra, no atemes
à rincon de tu campo por segár: y cogimiento de tu segàda
10 no cojas. Y tu viña no rebusques; y grano de tu viña no co-
jas: al pobre, y al peregrino, dexarás à ellos, yo .A. vuestro
11 Dio. No hurtèdes: y no neguedes, y no falsédes varon en su
12 compañero. Y no jurèdes en mi nombre à falsia: ni abiltes à
13 nombre de tu Dio: yo .A.. No sobrefuerces à tu compañe-
ro, y no robes: no quedarà salàrio del aquiladizo contigo has-
14 ta mañana. No maldigas sordo; y delante ciego no des tro-
15 pieço: y temerás de tu Dio, yo .A.. No hagàdes tortura en el
juizio; no recibas faces de mendigo, y no honres faces de grã-
16 de: con justedad juzgarás à tu compañero. No andes mes-
turèro en tu pueblo: no estès sobre sangre de tu compañe-
17 ro, yo .A. No aborrescas à tu hermano en tu coraçon: repre-
hènder reprehenderàs à tu compañero, y no llevarás sobre el
18 peccàdo. No te vengues, y no guardes (*malquerencia*) à hijos
de tu pueblo, y amaràs à tu compañero como à ti: yo .A..
19 A mis sueros guardarèdes, tu quatropea no hagas yazer mis-
turas: tu campo no siembres misturas: y pano de misturas
20 sahatnez no suba sobre ti: Y varon que yaziére con muger,
yazedura de semen y ella sierva despossáda à varon, redemir
no fue libertáda, o alforia no fue dada à ellà açotáda será, no
21 serán matàdos que no fue libertàda. Y traerà por su culpa à
22 .A. à puerta de tienda del plazo; barvez de culpa. Y perdo-
narà sobre el el sacerdote cõ barvez de la culpa delante .A., so-
bre su peccàdo que peccó: y será perdonàdo à el, de su peccà-
III 23 do que peccó. Y quando vendrèdes à la tierra, y plantarèdes
todo arbol de comer, y cerrarèdes su cerradura à su fruto: tres
24 años será avos cerràdos, no será comido. Y en el año el quar-
25 to, será todo su fruto: sàtidad de loores à .A. Y é el año el quin-
to, comerèdes à su fruto por hazer añadir à vos su renuevo: yo
26 .A. vuestro Dio. No comàdes sobre la sangre no adevinèdes,
27 y no agorèdes. No arrodeèdes rincon de vuestra cabeça: y no
28 dañes à rincon de tu barva. Y rascuño por alma no deys en
vuestras

Digitized by Google

vueſtra carne; y eſcritura encavàda no deys en vos: yo .A..
No abiltes à tu hija para hazerla erràr, y no yerre la tierra, y 29
ſe hincha la tierra de malhechoria. A mis Sabatoth guardarè- 30
des, y de mi ſantuario temerèdes: yo .A.. No catèdes à los ma- 31
gos, y à los adevinos: no buſquèdes por immundár en ellos:
yo .A. vueſtro Dio. Delante caneza te levantaràs; y honraràs 32
ſaces de viejo: y temeràs de tu Dio, yo .A.. Y quando pere- 33
grinàre contigo peregrino, en vueſtra tierra: no engañèdes á
el. Como arraygàdo de vos ſerà à vos el peregrino el peregri- 34
nàn con vos, y amaràs à el como à ti; que peregrinos fuiſtes
en tierra de Egypto: yo .A. vueſtro Dio. No hagàdes tortu- 35
ra en el juizio: en la medida, en el peſo, y en la menſura. Ba- 36
lanças de juſtedad, piedras de juſtedad, fanega de juſtedad, y
medida de juſtedad, ſerà à vos: yo .A. vueſtro Dio, que ſaquè
à vos de tierra de Egypto. Y guardarèdes à todos mis fueros, 37
y à todos mis juizios, y harèdes à ellos: yo .A.

CAP. 20.

YHabló .A. à Moſeh por dezir. Y à hijos de Iſrael diràs, 1. 2
varon, varon, de hijos de Iſrael, y del peregrino el
peregrinàn en Iſrael, que dière de ſu ſemen al Molech,
matár ſerà matàdo: pueblo de la tierra, lo apedrearà con
la piedra. Y yo darè à mis iras en el varon el eſſe; y harè ta- 3
jàr à el de entre ſu pueblo: que de ſu ſemen diò al Molech
por immundàr à mi ſantuario, y por abiltàr à nombre de mi
ſantidad. Y ſi encubrír encubrièren pueblo de la tierra à ſus 4
ojos del varon el eſſe; en ſu dar de ſu ſemen al Molech, por
no matàr à el. Y pondrè yo à mis iras eñ el varon el eſſe, y en 5
ſu linàge: y harè tajàr à el, y à todos los erràntes empos el,
por errár empos el Molech, de entre ſu pueblo. Y la alma que 6
catáre à los magos, y à los adevinos, por errár empos ellos:
y darè à mis iras en la alma la eſſa; y haré tajár à ella de entre
ſu pueblo. Y ſantificàrvoshedes, y ſerèdes ſantos: que yo .A. 7
vueſtro Dio. Y guardarèdes á mis fueros, y harédes à ellos: 8
yo .A. vueſtro ſantificadór. Que varon, varon, que maldi- 9
zere à ſu padre, y à ſu madre, matàr ſerà matàdo: ſu padre
y ſu madre maldixo, ſus ſangres en el. Y varon que for- 10
nicàre

Digitized by Google

nicàre à muger de varon, que fornicáre à muger de ſu com-
11 pañero: matàr ſerà matàdo, el fornicàn, y la fornicadera. Y
varon que yaziére con muger de ſu padre; deſcubertura de
ſu padre deſcubrió: matàr ſeràn matàdos ambos ellos, ſus
12 ſangres en ellos. Y varon que yazière con ſu nuera matàr ſe-
ràn matádos ambos ellos: miſtura hizièron, ſus ſangres en el-
13 los. Y varon que yazière con macho yazidas de muger; abo-
minacion hizièron ambos ellos: matàr ſeràn matàdos, ſus
14 ſangres en ellos. Y varon que tomàre à muger, y à ſu madre,
malhechoria ella: en el fuego arderàn à el, y à ellas; y no
15 ſerà malhechoria entre vos. Y varon que dière ſu yazedura
en quatropea, matàr ſerà matàdo: y à la quatropea matàre-
16 des. Y muger que ſe allegàre à toda quatropea por yazer à
ella; y matarás à la muger y à la quatropea: matàr ſeràn ma-
17 tàdos, ſus ſangres en ellos. Y varon que tomàre à ſu herma-
na hija de ſu padre, o hija de ſu madre, y vière à ſu deſcuber-
tura, y ella vière à ſu deſcubertura, mengua ella; y ſeràn ta-
jados à ojos de hijos de ſu pueblo: deſcubertura de ſu her-
18 mana deſcubrió, ſu delito llevarà. Y varon que yazière con
muger manante, y deſcubrière à ſu deſcubertura, à ſu ma-
nadèro deſcubrió; y ella deſcubrière à manadèro de ſus
19 ſangres; y ſeràn tajados ambos ellos de entre ſu pueblo. Y
deſcubertura de hermana de tu madre, y hermana de tu pa-
dre, no deſcubras: que à ſu caronal deſcubrió, ſu delicto
20 llevaràn. Y varon que yazière con ſu tia, deſcubertura de
21 ſu tio deſcubrió: ſu peccado llevaràn, ſolos moriràn. Y va-
ron que tomàre à muger de ſu hermano, apartàda ella: deſ-
22 cubertura de ſu hermano deſcubrió, ſolos ſeràn. Y guarda-
rèdes à todos mis fueros, y à todos mis juizios; y harèdes à
ellos: y no vomitarà à vos la tierra, que yo trayen à vos alli
VII 23 por eſtàr en ella. Y no andeys en fueros de la gente, que yo
embiàn delante vos: que à todos eſtos hizièron, y aquexeme
24 con ellos. Y dixe à vos; vos heredarèdes à ſu tierra, y yo la da-
rè à vos para heredàr à ella; tierra manante leche y miel: yo
25 .A. vueſtro Dio, que hize apartàr à vos de los pueblos. Y ha-
rèdes apartàr entre la quatropea la limpia à la immunda; y
entre

Digitized by Google

entre la ave la immunda à la limpia: y no contaminèdes à vueſtras almas, en la quatropea, y en la ave, y en todo lo que removière la tierra; que apartè à vos por immundàr. Y ſerè- 26
des à mi ſantos; que ſanto yo .A.: y apartè à vos de los pue-
blos por ſer à mi. Y varon, o muger, que fuere en ellos mago, 27
o adevino, matàr ſeràn matàdos: con la piedra apedrearàn à
ellos, ſus ſangres en ellos.

## CAP. 21.

# PARASA. 31.

## EMOR.

Dixo .A. à Moſeh; di à los ſacerdotes hijos de Aaron: y diràs à ellos, por alma no ſe contaminen en ſus pueblos. Que ſalvo por ſu cronal el cercano à el: por ſu madre, y por ſu padre; y por ſu hijo, y por ſu hija, y por ſu hermano. Y por ſu hermana la virgen, la cercana à el, que no fue à varon: por ella ſe contaminarà. No ſe contaminarà marido en ſus pueblos: por abiltàrſe. No mèſſan meſſadura en ſu cabeça; y rincon de ſu barba no traſquilèn: y en ſu carne no raſguñen raſguño. Santos ſeràn à ſu Dio; y no abiltaràn nombre de ſu Dio: que à ofrendas de .A., pan de ſu Dio, ellos hazièntes allegàr, y ſeràn ſantidad. Muger ramera, y abiltàda, no tomen; y muger quite de ſu marido no tomen; que ſanto el à ſu Dio. Y ſantificàrlohas, que à pan de tu Dio el allegàn: ſanto ſerà à ti, que ſanto yo .A. vueſtro ſantificadòr. Y hija de varon ſacerdote quando ſe profanàre para erràr: à ſu padre ella abiltàn; en el fuego ſerà ardida. Y el ſacerdote el grande de ſus hermanos, que fuere vaziàdo ſobre ſu cabeça olio de la uncion, henchirà à ſu mano por veſtir à los paños: à ſu cabeça no deſcubrirà, y ſus paños no romperà. Y ſobre todas almas de muerto no vendrá: por ſu padre y por ſu madre no ſe contaminarà. Y del ſantuario no ſalga; y no abilte à ſantuario de ſu Dio: que corona de olio de uncion de ſu Dio ſobre el, yo .A.. Y el, muger con ſus virginidades toma-

1. *Aſt. en Iebez. Cap.* 44
2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

rà

Digitized by Google

14 rà à. Biuda, y quite, y abiltàda, erràda à eſtas no tomará: que
15 ſalvo virgen de ſus pueblos tomará por muger. Y no abilte ſu
16. 17 ſemen en ſus pueblos: que yo .A. ſu ſantificadòr. Y ha-
II bló .A. Moſeh por dezir. Habla à Aaron por dezir: va-
ron de tu ſemen à ſus generancios que fuere en el macula,
18 no ſe allegarà para hazer allegár pan de ſu Dio. Que todo
varon que en el macula no ſe allegará: varon ciego, o co-
19 xo, o menguado, o ſobràdo. O varon que fuere en el
20 quebradura de piè, o quebradura de mano. O peſtañu-
do, o tela, o mancha en ſu ojo: o ſarnóſo, o lamparòſo; o
21 majàdo de huevo. Todo varon que en el macula de ſemen
de Aaron el ſacerdote; nó ſe allegará para hazer allegár à of-
frendas de .A. macula en el, à pan de ſu Dio no ſe allegará pa-
22 ra hazer allegár. Pan de ſu Dio, de ſantidades de las ſantida-
23 des: y de las ſantidades, comerá. De cierto à la antipàra no
vendrá, y á la ara no ſe allegará, que macula en el: y no abiltarà
24 à mis ſantuarios; que yo .A. ſantificán à ellos. Y habló Mo-
ſeh à Aaron, y à ſus hijos, y à todos hijos de Iſrael.

## CAP. 22.

1 2 YHabló .A. à Moſeh por dezir. Habla à Aaron, y à ſus
hijos, y apàrtenſe de ſantidades de hijos de Iſrael: y no
abilten à nombre de mi ſantidad: que ellos ſantificántes á mi,
3 yo .A.. Di à ellos à vueſtros generãcios, todo varon que ſe a-
llgáre de todo vueſtro ſemen à las ſantidades que ſantificáren
hijos de Iſrael para .A., y ſu immundicia ſobre el: y ſerá tajà-
4 da la alma la eſſa delante mi, yo.A.. Varon, varon, de ſemen
de Aaron, y el leproſo, o manante; en las ſantidades no co-
merá haſta que ſe alimpie: y el tocán en todo immundo de al-
5 ma, o varon que ſaldrá del vertedura de ſemen. O varon que
tocáre en todo removible que immundàre à el: o en hombre
6 que immundàre à el, por toda ſu immundicia. Alma que tocà-
re en el y immũdarſeà haſta la tarde: y no comerá de las ſãtida-
7 des, ſalvo ſi lavó ſu carne en las aguas. Y ponerſeá el Sol y alim-
8 piarſeá: y deſpues comerá de las ſãtidades, que ſu pan el. Cala-
brina, y arrebatadura no comerá por cõtaminàrſe ẽ ella: yo.A.
Y guarda-

Digitized by Google

Y guardaràn à mi guarda, y no llevaràn ſobre el peccàdo, y 9
moriràn en el, quando lo abiltàren: yo .A. ſantificànlos. Y 10
todo eſtraño no comà ſantidad: moradizo de ſacerdote, y al-
quiladizo, no coma ſantidad. Y ſacerdote quando compràre 11
alma, compra de ſu plata, el comerà en el: y naſcido de ſu ca-
ſa, ellos comeràn en ſu pan. Y hija de ſacerdote quando fue- 12
re à varon eſtraño: ella en apartadura de las ſantidades, no co-
merá. Y hija de ſacerdote quando fuere biuda, y quite, y ſe- 13
men no à ella; y tornàre à caſa de ſu padre como ſus moceda-
des, de pan de ſu padre comerà: y ningun eſtraño no coma en
el. Y varon que comiére ſantidad por yerro: y añadirà ſu 14
quinto ſobre el; y darà al ſacerdote à la ſantidad. Y no abil- 15
taràn à ſantidades de hijos de Iſrael: à lo que apartarán à .A.:
Y harán llevàr à ellos delicto de culpa, en ſu comer à ſus ſan- 16
tidades: que yo .A. ſantificànlos. Y habló .A. à Moſeh por 17 III
dezir. Habla à Aaron, y à ſus hijos, y à todos hijos de Iſra- 18
el, y diràs à ellos: varon varon de caſa de Iſrael, y del pere-
grino en Iſrael, que hizière allegàr ſu allegacion por todas ſus
promeſſas, y por todos ſus ofrecimientos; que haràn allegàr
à .A.: por alçacion. Por vueſtra voluntad: ſano macho en las 19
vacas, y en los carneros, y en las cabras. Todo el que en el ma- 20
cula, no allegarédes: que no para voluntad ſerà à vos. Y varon 21
que hizière allegàr ſacrificio de pazes à .A.; por apartàr pro-
meſſa, o por ofrecimiento; en las vacas, o en las ovejas: ſano
ſerà para voluntad ninguna macula no ſerà en el. Cege- 22
dumbre, o quebrádo, o tajàdo, o verrugoſo, o ſarnòſo, o
limparòſo; no allegarèdes eſtos à .A.: y ofrenda no deys
dellos ſobre la ara à .A.. Y buey, y carnero, ſobràdo, o en- 23
cogido: ofrecimiento haràs à el, y por promeſſa no ſerà en-
voluntàdo. Y machucàdo, o majàdo, o arrancàdo, o tajàdo; 24
no allegarèdes à .A.: y en vueſtra tierra no hagàdes. Y de 25
mano de hijo de eſtrañedad, no alleguedes à pan de vueſtro
Dio de todos eſtos: que ſu daño en ellos, macula en ellos; no
ſeràn envoluntàdos à vos. Y habló .A. à Moſeh por dezir. *Paraſa*
Buey, o carnero, o cabra, quando ſerà naſcido, y ſerà ſiete *de dia*
dias debaxo de ſu madre: y de dia el octavo y adelante, ſerà *ſegundo*



Digitized by Google

*Reis* 2. envoluntàdo por allegacion, ofrenda à .A.. Y buey, o car-
*Parſ. de* nero à el: y à ſu hijo, no degollédes en dia uno. Y quando
*dia pri.* ſocrificàrdes ſacrificio de manifeſtacion à .A.: por vueſtra
*y ſegu. de* voluntad ſacrificarèdes. En el dia el eſſe ſerá comido, no ha-
*Suc. Af.* gádes remaneſcer del haſta mañana: yo .A.. Y guardarédes
*de pr. en* mis encomendanças, y harédes à ellas: yo .A.. Y no abiltarè-
*Zechar.* des à nombre de mi ſantidad; y ſerè ſantificàdo entre hijos de
*Cap* 14. Iſrael: yo .A. vueſtro ſantificadór. El ſacàn à vos de tierra de
*Aſto. de* Egypto, por ſer à vos por Dio: yo .A..

*2. ẽ Reis* CAP. 23.

1. *Ca.* 7. Y Habló .A. à Moſeh por dezir. Habla à hijos de Iſrael, y
diràs à ellos; plazos de .A. que llamerèdes à ellos, llama-
IV 3 mientos de ſantidad: eſtos ellos mis plazos. Seis dias ſerà he-
cha obra, y en el dia el ſeteno Sabath de holgança llamadura
de ſantidad; toda obra no hagàdes: Sabath ella à .A., en to-
4 das vueſtras moràdas. Eſtos plazos de .A., llamamientos de
5 ſantidad: que llamarédes à ellos en ſus plazos. En el mes el
primero, en quatorze al mes, entre las tardes: Peſah à .A..
6 Y en quinze dias al mes el eſte, paſcua de las cenceñas à .A.:
7 ſiete dias cenceñas comerèdes. En el dia el primero llama-
miento de ſantidad ſerà à vos: toda obra de ſervicio no hagà-
8 des. Y allegarèdes ofrenda à .A. ſiete dias: en el dia el ſeteno
9 llamamiento de ſantidad; toda obra de ſervicio no hagàdes. Y
10 habló .A. à Moſeh por dezir. Habla à hijos de Iſrael, y diràs
à ellos; quando vendrèdes à la tierra que yo dan à vos; y ſe-
garèdes à ſu ſegadura: ytraerèdes à Homer de primicia de
11 vueſtra ſegáda, al ſacerdote. Y mecerà à el Homer delante
.A. por vueſtra voluntad: del otro dia de la holgança, lo me-
12 cerà el ſacerdote. Y harédes en dia de vueſtro mecer à el Ho-
13 mer: carnero ſano de edad de ſu año, por alçacion á .A.. Y
ſu preſente dos diezmos de ſemola embuelta en el azeyte,
ofrenda à .A. olór recebible: y ſu templacion, vino quarto
14 de la medida. Y pan, y toſtádo, y tierno, no comerédes haſ-
ta miſmedad del dia el eſte; haſta vueſtro traér allegacion
de vueſtro Dio: fuero de ſiempre á vueſtros generancios, en
15 todas vueſtras morádas. Y contarèdes à vos del otro dia dela
holgança

Digitized by Google

holgança, de dia de vueſtro traèr à Homer de la mecedura:
ſiete ſemanas cumplidas ſeràn. Haſta del otro dia de la ſema- 16
na la ſetena, contarèdes cincuenta dias: y harèdes allegàr pre-
ſente nuevo à .A.. De vueſtras moràdas traerèdes pan de me- 17
cedura dos, dos diezmos de ſemola ſeràn, leudo ſeràn; cochos:
primicias à .A.. Y allegarèdes ſobre el pan ſiete carneros ſa- 18
nos de edad de año; y toro hijo de vaca uno, y barve-
zes dos: ſeràn alçacion à .A. y ſu preſente, y ſus tem-
placiones; ofrenda olór recebible à .A.. Y harèdes ca- 19
brito de cabras uno por limpieza: y dos carneros de edad de
año por ſacrificio de pazes. Y mecerà el ſacerdote à ellos ſo- 20
bre pan de las primicias, mecedura delante .A.; ſobre dos car-
neros: ſantidad ſeràn à .A. al ſacerdote. Y llamarèdes en miſ 21
medad del dia el eſte, llamamiento de ſantidad ſerà à vos; to-
da obra de ſervicio no hagàdes: fuero de ſiempre en todas
vueſtras moràdas à vueſtros generancios. Y en vueſtro ſegàr à 22
ſegadura de vueſtra tierra, no atèmes rincon de tu campo en
tu ſegàr; y cogedura de tu ſegadura no cojas: al pobre y al
peregrino dexaràs à ellos, yo .A. vueſtro Dio. Y hablò .A. 23 V
à Moſeh por dezir. Habla à hijos de Iſrael por dezir: en el 24
mes el ſeteno, en uno al mes, ſerà à vos holgança; membra-
cion de aublacion, llamamiento de ſantidad. Toda obra de 25
ſervicio no hagàdes: y llegarèdes ofrenda à .A.. Y habló .A. 26
à Moſeh por dezir. Decierto en diez al mes el ſeteno el eſte, 27
dia de las perdonanças el, llamamiento de ſantidad ſerà á vos;
y afliguirèdes à vueſtras almas: y allegarèdes ofrenda à .A.. Y 28
toda obra no hagàdes en miſmedad del dia el eſte: que dia de
perdonanças el; por perdonàr ſobre vos delante .A. vueſtro
Dio. Que toda la alma que no ſe afliguiere en emiſmedad del 29
dia el eſte: y ſerà tajáda de ſus pueblos. Y toda alma que hi- 30
ziere toda obra en miſmedad del dia el eſte: y harè perder à la
alma la eſſa de entre ſu pueblo. Toda obra no hagàdes: fu- 31
ero de ſiempre à vueſtros generancios; en todas vueſtras mo-
ràdas. Sabath de holgança el à vos; afliguirèdes à vueſtras al- 32
mas: en nueve al mes en la tarde; de tarde haſta tarde, hol-
garédes vueſtra holgança. Y habló .A. à Moſeh por dezir. 33



Digitized by Google

34 Habla á hijos de Iſrael por dezir: en quinze dias al mes ſe-
35 teno el eſte; Paſcua de las cabañas ſiete dias á .A.. En el
dia el primero llamamiento de ſantidad: toda obra de ſer-
36 vicio no hagàdes. Siete dias allegarèdes ofrenda à .A.: en el
dia el octavo llamamiento de ſantidad ſerà à vos, y allegarèdes
ofrenda à .A. detenimiento ella; ninguna obra de ſervi-
37 cio no hagádes. Eſtos plazos de .A. que llamerèdes à ellos
llamamientos de ſantidad: para allegàr ofrenda à .A., alça-
cion, y preſente, ſacrificio, y templaciones, coſa de dia
38 en ſu dia. A fuera de Sabathoth de .A.: y afuera de vueſ-
tras dàdivas, y à fuera de todas vueſtras promeſſas, y a-
fuera de todas vueſtras voluntàdes; que darédes à .A..
39 Decierto en quinze dias al mes el ſeteno, en vueſtro apa-
ñar à renuevo de la tierra, paſcuarédes à Paſcua de .A. ſie-
te dias: en el dia el primero holgança; y en el dia el octavo
40 holgança. Y tomarèdes à vos en el dia el primero, fruto de
arbol hermoſo, palmas de atamaràles; y rama de arbol eſ-
peſſa, y ſauzes de arroyo: y alegrarvoſédes delante .A. vueſ-
41 tro Dio ſiete dias. Y paſcuarédes à el Paſcua à .A., ſiete
dias en el año: fuero de ſiempre à vueſtros generancios; en el
42 mes el ſeteno, paſcuarédes à el. En las cabañas eſtarèdes ſie-
te dias: todo el arraygàdo en Iſrael, eſtaràn en las caba-
43 ñas. Por que ſepan vueſtros generancios que en las cabañas
hize eſtár à hijos de Yſrael; en mi ſacár à ellos de tierra de
44 Egypto: yo .A. vueſtro Dio. Y hablò Moſeh à plazos de
*haſta aqui.* .A.: à hijos de Yſrael.

CAP. 24.

VII 1.2 YHablò .A. à Moſeh por dezir. Encomienda à hijos de
Iſrael, y tomen á ti azeyte de oliva claro, majàdo, pa-
3 ra la luminaria: para encender candéla de continuo. De fue-
ra à antipàra del teſtamiento en tienda del plazo ordenarà à
ella Aaron, de tarde haſta mañana delante .A. de continuo:
4 fuero de ſiempre à vueſtros generancios. Sobre la almenàra la limpia ordenarà à las candèlas: delante .A. de con-
5 tinuo. Y tomarás ſemola, y cozeràs à ella, doze tortas: dos
6 diezmos ſerà la torta la una. Y pondràs à ellas dos ordenan-
ças,

Digitized by Google

ças, seis la ordenança: sobre la mesa la limpia, delante .A..
Y darás sobre la ordenança, encienço limpio: y serà para 7
el pan por sahumerio, ofrenda à .A.. En dia del Sabath, en 8
dia del Sabath, la ordenará delante .A., de continuo: de
con hijos de Israel, firmamiento de siempre. Y serà à Aa- 9
ron, y à sus hijos, y comerlòhan en lugàr santo: que santi-
dad de santidades el à el, de ofrendas de .A. fuero de siem-
pre. Y saliò hijo de muger Israelita, y el hijo de varon E- 10
gypciano; entre hijos de Israel: y barajàron en el real; hijo
de la Israelita, y varon el Israelita. Y declaró hijo de la mu- 11
ger la Israelita al nombre, y maldixo; y truxeron à el à Mo-
seh: y nombre de su madre Selomith, hija de Dibri, à tri-
bu de Dan. Y pusièronlo en la guarda: por declaràr à ellos 12
por dicho de .A.. Y hablò .A. à Moseh por dezir. Saca al 13. 14
maldizièn à defuera al real; y asufrirán todos los oyentes à
sus manos sobre su cabeça: y apedrearàn à el toda la compa-
ña. Y à hijos de Israel hablarás por dezir: varon, varon, que 15
maldixère su Dio, y llevará su pecçàdo. Y declaràntе nom- 16
bre de .A. matàr, serà matádo; apedreár apedrearàn en el
toda la compaña: como el peregrino, como el arraygado,
en su declaràr nombre, serà matádo. Y varon que hiriére 17
toda alma de hombre: matàr serà matádo. Y hirién alma de 18
quatropea, la pagará: alma por alma. Y varon que diere 19
macula en su compañero: como hizo, assi serà hecho à el.
Quebradura por quebradura; ojo por ojo; diente por dien- 20
te: como diere macula en el hombre, assi serà dado en el.
Y hirién quatropea la pagarà: y hirién hombre serà matàdo. 21
Juizio uno serà à vos; como el peregrino, como el arraygà- 22
do serà: que yo .A. vuestro Dio. Y hablò Moseh à hijos de 23
Israel; y sacáron al maldizién á defuera al real; y apedreá-
ron à el piedra: y hijos de Israel hiziéron, como encomendò
.A. à Moseh.



Digitized by Google

CAP. 25.

# PARASA. 32.

## BEAR SINAY.

1. *Aft. en Yermia Cap.* 32. Y Hablò .A. à Moſeh; en monte de Sinay por dezir. Habla à hijos de Iſrael, y diràs à ellos; quando vinièrdes à la tierra que yo dan à vos: y holgarà la tierra holgança á .A.. Seys años ſembraràs tu campo; y ſeis años podaràs tu 4 viña: y apañaràs à ſu renuevo. Y en el año el ſeteno Sabath de holgança ſerà à la tierra, Sabath à .A.: tu campo no ſiem- 5 bres; y tu viña no podes. A redrojo de tu ſegàda no ſiegues; y à uvas de tu apartadura no vendimies: año de holgança ſerà à 6 la tierra. Y ſerà holgança de la tierra à vos para comer; à ti y à tu ſiervo y à tu ſierva: y à tu alquiladizoy à tu moradizo, los 7 peregrinantes contigo. Y à tu quatropea, y al animal, que 8 en tu tierra: ſerà todo ſu renuevo para comer. Y contaràs à ti ſiete ſemanas de años; ſiete años ſiete vezes: y ſeràn à ti 9 dias de ſiete ſemanas de los años quarenta y nueve años. Y haràs paſſàr ſophar de aublacion, en el mes el ſeteno; en diez al mes: en dia de las perdonanças; harédes paſàr Sophar, en toda 10 vueſtra tierra. Y ſantificarédes à año de los cincuenta años; y apregonarédes alforria en la tierra à todos ſus moradores: Iobel el ſerà à vos; y tornarédes cada uno à ſu poſſeſſion; y 11 cada uno à ſu linage tornarédes. Yobel el, año de los cincuenta años ſerà à vos: no ſembrarédes, y no ſeguedes à ſus 12 redrojos; y no vendimiédes à ſus apartaduras. Que Yobel el, ſantidad ſerà à vos: del campo comerèdes à ſu re- 13 nuevo. En año del Yobel el eſte: tornarèdes cada uno à ſu II 14 poſſeſſion. Y quando vendiérdes vendida à tu compañero; o compràr de mano de tu compañero: no engañedes varon 15 à ſu hermano. Por cuenta de años, deſpues del Yobel, compraràs de con tu compañero: por cuenta de años de re- 16 nuevos venderà ati. Segun muchedumbre de los años muchiguaràs ſu compra, y ſegun poquedad de los años apocaràs

Digitized by Google

ràs su compra: que cuenta de renuevos el vendièn à ti. Y no 17
engañedes varon à su compañero; y temeràs de tu Dio: que
yo .A. vuestro Dio. Y harédes à mis fueros, y à mis juizios 18
guardarédes, y harédes à ellos: y estarèdes sobre la tierra à
fiuza. Y darà la tierra à su fruto; y comerèdes à hartura: y 19 III
estarèdes à fiuza sobre ella. Y quando dixerdes que come- 20
rèmos en el año el seteno? he no sembramos y no apañare-
mos à nuestro renuevo? Y encomendarè à mi bendicion à 21
vos en el año el sexto: y harà al renuevo para tres los años. Y 22
sembrarèdes al año el octavo; y comerèdes del renuevo vie-
jo: hasta el año el noveno, hasta venir su renuevo comerè-
des viejo. Y la tierra no serà vendida à remate; que à mi la 23
tierra: que peregrinos y moradizos vos commigo. Y en toda 24
tierra de vuestra possession: remission darèdes à la tierra.
Quando se empobrecière tu hermano, y vendière de su 25 IV
possession: y vendrà su redemidòr el cercano à el, y rede-
mirà à vendida de su hermano. Y varon que no fuere à el 26
redemidòr: y alcançò su mano, y hallò como abondo de su
remission. Y contarà à años de su vendida; y tornarà à la de- 27
masia al varon que vendiò à el: y tornarà à su possession. Y si 28
no alcançó su mano abondo de tornàr à el, y serà su vendida
en poder del compràn à el, hasta año del Yobel: y saldrà en
el Yobel, y tornarà à su possession. Y varon quando vendière 29 V
casa de moràda de ciudad de cerca; y serà su remission hasta
atemàrse año de su vendida: año serà su remission. Y sino fue- 30
re redemida hasta cumplirse à el año cumplido, y afirmaseá
la casa que en la villa, que á ella cerca, à remate al compràn
à ella à sus generancios: no saldrà en el Yobel. Y casas de las 31
aldeàs, que no à ellas cerca, à derredòr, sobre campo de
la tierra serà contàdo: remission serà à ella, y en el Yobel sal-
drà. Y ciudades de los Levitas, casas de ciudades de su pos- 32
session: remission de siempre serà à los Levitas. Y el que 33
redimière de los Levitas; y saldrà vendida de casa y ciudad
de su possession en el Yobel: que casas de ciudades de los
Levitas ella su possession, entre hijos de Ysrael. Y campo de 34
arrabal de sus ciudades no serà vendido: que possession de
siem-

Digitized by Google

35 ſiempre el à ellos. Y quando ſe empobrecière tu hermano; y
acoſtàre ſu mano contigo: y esforçaràs en el, peregrino y
36 moràdizo, y bivirá contigo. No tomes de con el logro, ni u-
37 ſura, y temeràs de tu Dio: y biva tu hermano contigo. A tu
38 plata no des à el con logro: y con uſura no des tu comida. Yo
.A. vueſtro Dio, que ſaquè à vos de tierra de Egypto: para
VI 39 dar à vos à tierra de Kenaan, por ſer à vos por Dio. Y quan-
do ſe empobrecière tu hermano contigo, y ſe vendière à ti:
40 no te ſirvas con el ſervicio de ſiervo. Como alquiladizo, co-
moradizo, ſerá contigo: haſta año del Yobel ſervirá contigo.
41 Y ſaldrá de contigo; el, y ſus hijos con el: y tornará á ſu li-
42 nàge, y à poſſeſſion de ſus padres tornarà. Que mis ſiervos
ellos, q̃ ſaquè à ellos de tierra de Egypto: no ſeràn vendidos
43 vendida de ſiervo. No podeſtes en el con durèza: y temeràs de
44 tu Dio. Y tu ſiervo y tu ſierva que ſeràn à ti: de con las gentes
que en vueſtros derredòres, dellos comprarèdes ſiervo y ſi-
45 erva. Y tambien de hijos de los moradizos, los peregrinàn-
tes con vos, de ellos comprarèdes; y de ſu linàge que con vos,
que fueron naſcidos en vueſtra tierra: y ſeràn á vos por po-
46 ſſeſſion. Y harèdes heredàr à ellos para vueſtros hijos empos
vos, para heredàr poſſeſſion; para ſiempre, con ellos os ſervi-
rèdes; y en vueſtros hermanos hijos de Iſrael, cada uno en ſu
VII 47 hermano, no podeſtes en el con dureza. Y quando alcançàre
mano de peregrino y moradizo contigo; y fuere empobre-
cido tu hermano con el: y ſe vendière à peregrino moradizo
48 contigo; o à raíz de linàge de peregrino. Deſpues de ſer ven-
dido, redempcion ſerà à el: uno de ſus hermanos lo redemi-
49 rà. O ſu tio, ò hijo de ſu tio lo redemirá; o de caronal de ſu
carne de ſu linàge lo redimirà: o alcançáre ſu mano, y rede-
50 mirſeha. Y contarà con ſu compradór de año de ſu ſer ven-
dido à el, haſta año del Yobel: y ſerà plata de ſu vendida por
51 cuenta de años; como dias de alquiladizo ſerà con el. Si aun
muchos en los años: ſegun ellos tornarà ſu redempcion, de
52 plata de ſu compra. Y ſi poco fue remaneſcido en los años,
haſta año de Yobel, y contarà à el: como ſegun ſus años, tor-
53 narà à ſu redempcion. Como alquiladizo de año por año ſe-

rà

Digitized by Google

rà con el: no lo podeſte con dureza à tus ojos. Y ſino fue- 54
re redemido con eſtos: y ſaldrà en año del Yobel; el y ſus hi-
jos con el. Que à mi hijos de Iſrael ſiervos; mis ſiervos el- 55
los; que ſaquè à ellos de tierra de Egypto: yo .A. vueſtro
Dio.

CAP. 26.

NO agàdes à vos idolos, y doladizo, y eſtatua no le- 1
vantèdes à vos; y piedra de pintura no deys en vueſ-
tra tierra por encorvàr ſobre ella: que yo .A. vueſtro
Dio. A mis Sabatoth guardarèdes; y de mi ſantuario teme- 2
rèdes: yo .A.

# PARASA 33.

## BEHUKOTAY.

SIén mis fueros anduvièrdes: y à mis encomen- 3
dañças guardàrdes; y hizièrdes à ellas. Y da- 4
rè vueſtra lluvia en ſu hora: y darà la tierra ſu
hermollo; y arbol del campo darà ſu fruto. Y 5
alcançará à vos trilladura à vendimia; y ven-
dimia alcançarà à ſimiente: y comerèdes vueſtro pan à har-
tura, y eſtarèdes à fiuza en vueſtra tierra. Y darè paz en la 6
tierra; y yazerèdes y no eſtremiciente: y harè baldàr beſtia
mala de la tierra; y eſpada no paſſarà por vueſtra tierra. Y 7
perſeguirèdes à vueſtros enimigos: y caèran delante vos à
eſpada. Y perſeguiràn de vos cinco à ciento; y ciento de vos 8
à millaria perſeguiràn: y caeràn vueſtros enemigos de-
lante vos à eſpada. Y cataré à vos, y fruchiguarè à vos, 9
y muchiguarè à vos: y afirmarè à mi firmamiento con
vos. Y comerèdes viejo envejecido: y viejo de delante nue- 10
vo ſacarèdes. Y darè mi moràda entre vos: y no deſecha- 11
rà mi alma à vos. Y andarè entre vos; y ſerè à vos por Dio: 12
y vos ſerèdes à mi por pueblo. Yo .A. vueſtro Dio, que 13
ſaquè à vos de tierra de Egypto; de ſer à ellos ſiervos: y
quebrantè varas de vueſtro yugo, y llevè à vos eſtatura de-
recha. Y ſino oyèrdes á mi: y no hiziérdes à todas las 14



Digitized by Google

15 encomendanças las estas. Y si en mis fueros aborecièrdes;
y si à mis juizios desechàre vuestra alma: por no hazer à to-
das mis encomendáças; por vuestro baldàr à mi firmamiento.
16 Tambien yo harè esto à vos, y encomendaré sobre vos tur-
bacion, à la fiebre, y à la calentura; consumientes ojos,
y adoloriantes alma: y sembrarèdes en vano vuestra simien-
17 te, y comerlahan vuestros enemigos. Y darè mis iras en
vos; y serèdes llagàdos delante vuestros enemigos: y po-
destaràn en vos vuestros aborrescientes; y huyrèdes y no
18 persèguien à vos. Y si hasta estos, no oyèrdes à mi: y aña-
dirè por castigàr à vos siete (tantos) sobre vuestros peccà-
19 dos. Y quebrantarè à altivez de vuestra fortaleza: y darè à
vuestros cielos como hierro; y à vuestra tierra como el aze-
20 ro. Y atemarseha en vanidad vuestra fuerça: y no darà vues-
tra tierra à su hermollo; y arbol de la tierra no dará à su fru-
21 to. Y si andarèdes commigo en encuentro, y no quisièrdes
por oír à mi: y añadirè sobre vos herída, siete (tantos) co-
22 mo vuestros peccàdos. Y embiarè en vos à animal del cam-
po, y deshijarà à vos; y tajará à vuestras quatropeas; y apo-
23 carà à vos: y seràn dessoládas vuestras carréras. Y si con es-
tos no fuérdes castigàdos de mi: y anduvièrdes commigo en
24 encuentro. Y andarè tambien yo con vos en encuentro: y
herirè à vos tambien yo, siete (tantos,) por vuestros pec-
25 càdos. Y traerè sobre vos espada vengàn vengança de firma-
miento; y serèdes apañados à vuestras villas: y embiarè mor-
26 tandad entre vos, y serèdes dados en mano de enemigo. En
mi quebràr à vos asufrencia de pan, y coseràn diez mugeres
vuestro pan en horno uno; y tornaràn vuestro pan por peso:
27 y comerèdes y no vos hartarèdes. Y si con esto no oyèrdes à
28 mi: y anduvièrdes commigo en encuentro. Y andarè con
vos con saña de encuentro: y castigarè à vos tambien yo, sie-
29 te (tantos) sobre vuestros peccados. Y comerèdes carne de
30 vuestros hijos: y carne de vuestras hijas comerèdes. Y des-
truiré á vuestros altáres, y tajaré à vuestras imagenes; y darè
à vuestros cuerpos sobre cuerpos de vuestras immundicias: y
31 desechará mi alma à vos. Y darè à vuestras villas desierto; y
de-

Digitized by Google

desolarè à vuestros santuarios: y no oleré en olór vuestro recebible. Y desolaré yo à la tierra: y maravillarsehan sobre 32
ella vuestros enemigos, los estantes en ella. Y à vos esparzirè 33
en las gentes y desvaynaré empos vos espada: y serà vuestra tierra desoláda; y vuestras villas seràn desierto. Entonces en- 34
voluntará la tierra à sus Sabathoth. Todos dias de su desola-
dura: y vos en tierra de vuestros enemigos: entonces holgará
la tierra, y envoluntarà á sus Sabathoth. Todos dias de su de- 35
soladura hólgarà: à lo que no holgò en vuestros Sabathoth,
en vuestro estàr sobre ella. Y los remanescientes en vos, y 36
traerè ternura en su coraçon; en tierras de sus enemigos:
y perseguirà à ellos voz de hoja empuxàda, y huyràn huyda
de espada, y caerán, y no persiguién. Y tropeçarán varon 37
en su hermano, como delante espada, y persiguien no: y no
serà à vos levantamientos, delante vuestros enemigos. Y de- 38
perdervosédes en las gentes: y atemarà à vos tierra de vues-
tros enemigos. Y los remanescientes en vos se desleyrán por 39
su delicto; en tierras de vuestros enemigos: y tambien por
delictos de sus padres con ellos se desleyràn. Y manifestarán 40
à su delicto, y á delicto de sus padres; en su falsedad que fal-
saron en mi: y tambien que anduvieron commigo en encu-
entro. Tambien yo andaré con ellos en encuentro; y traerè à 41
ellos en tierra de sus enemigos: o entonces se quebrantarà su
coraçon el cerrádo, y entonces envoluntarán á su delicto. Y 42
membraré à mi firmamiento Yahacob: y tambien à mi fir-
mamiento Ishak, y tambien à mi firmamiento Abrahã mem-
brarè, y la tierra membraré. Y la tierra será dexàda dellos, y 43
envoluntarà á sus Sabatoth, en su ser desolàda dellos; y ellos
envoluntarán á su delicto: por que y por que, en mis jui-
zios aborreciéron; y á mis fueros desechó su alma. Y aun 44
tambien esto, en su ser en tierra de sus enemigos, no los abor-
recí, y no los desechè para atemárlos; por hazer baldàr mi
firmamiento con ellos: que yo .A. su Dio. Y membrarè à el- 45
los firmamiento de primeros: que saquè à ellos de tierra de
Egypto, à ojos de las gentes, por ser à ellos por Dio yo .A..
Estos los fueros, y los juizios, y las leyes, que Dio, A. entre el, 46
y en-

Digitized by Google

y entre hijos de Iſrael: en monte de Sinay, por mano de Moſeh.

## Cap. 27.

IV 1. 2 YHablò .A, à Moſeh por dezir. Habla à hijos de Yſrael, y diràs à ellos; varon quando apartàre promeſſa: por tu
3 preſcio de almas à .A.. Y ſerà tu preſcio, del macho, de edad de veinte años y haſta de edad de ſecenta años: y ſerà tu preſ-
4 cio cincuenta peſos de plata, en peſo de la ſantidad. Y ſi hem-
5 bra ella: y ſerà tu preſcio treinta peſos. Y ſi de edad de cinco años, y haſta edad de veinte años; y ſerà tu preſcio, el macho,
6 veinte peſos: y à la hembra diez peſos. Y ſi de edad de mes y haſta de edad de cinco años; y ſerà tu preſcio, el macho, cinco
7 peſos de plata: y à la hembra tu preſcio tres peſos de plata. Y ſi de edad de ſeſenta años y arriba, ſi macho; y ſerà tu preſcio,
8 quinze peſos: y à la hembra, diez peſos. Y ſi mezquiño el de tu preſcio; y hazerloha eſtàr delante el ſacerdote; y apreſciarà à el el ſacerdote; ſegun lo que alcançàre mano del prometien-
9 te, lo apreſciarà el ſacerdote. Y ſi quatropea que haràn allegàr della allegacion à .A.; todo lo que darà della à .A. ſerà
10 ſantidad. No lo mudarà, y no trocarà à el, bueno por malo, o malo por bueno: y ſi trocàr trocàre quatropea, por quatro-
11 pea, y ſerà el y ſu trueco ſerà ſantidad. Y ſi toda quatropea immunda, que no allegaràn della allegacion à .A.: y harà eſ-
12 tàr à la quatropea delante el ſacerdote. Y apreſciarà el ſacerdote à ella ſeá bueno, o ſeà malo: como tu preſcio del ſacer-
13 dote, aſſi ſerà. Y ſi redimir la redimière: y añadirà ſu quinto
14 ſobre tu preſcio. Y varon quando ſantificàre à ſu caſa ſantidad à .A.; y apreſciarlaha el ſacerdote, ſeà buena, o ſeà mala: co-
15 mo apreſciàre à el el ſacerdote, aſſi ſe afirmarà. Y ſi el ſantificã redimière à ſu caſa: y añadirà quinto de plata de tu preſcio
V. 16 ſobre el, y ſerá à el. Y ſi de campo de ſu poſſeſſion ſantificàre varon à .A.; y ſerà tu preſcio ſegun ſu ſimiente: ſimiente de
17 Homer de cevàda por cincuenta peſos de plata. Si de año del
18 Yobel ſantificàre ſu campo: como tu preſcio ſe afirmarà. Y ſi deſpues del Yobel ſantificàre ſu campo, y contarà à el el ſacerdote à la plata, ſegun los años los remaneſcientes, haſta año del

Digitized by Google

del Yobel: y serà menguàdo de tu prescio. Y si redemír rede- 19
miére al campo, el santificán à el: y añadirá quinto de plata de
tu prescio sobre el, y afirmarseha à el. Y sino redemière al 20
cápo; y si vendière el campo à varon otro: no será redemido
mas. Y será el campo en su salír en el Yobel santidad á .A., co- 21
mo campo del apartamiento: al sacerdote será su possession.
Y si á campo de su compra, que no de campo de su posses- 22
sion: santificáre á .A.. Y contará à el el sacerdote á cuenta de 23
tu prescio hasta año del Yobel: y dará á tu prescio en el dia el
esse santidad á .A.. En año del Yobel tornará el campo al que 24
lo compró de con el: al que á el possession de la tierra. Y todo 25
tu prescio será por peso de la santidad: veinte granos será el
peso. De cierto primogenito que fuere primogenito á .A. en 26
la quatropea; no santificará varon á el: si buey, si carnero; á
.A. el. Y si de la quatropea la immunda, y redemirá por tu 27
prescio; y añadirà su quinto sobre el: y sino será redemido,
y será vendido por tu prescio. De cierto todo apartamiento 28
que apartàre varon à .A. de todo lo que à el, de hombre, y de
quatropea, y de campo de su possession; no serà vendido, y
no será redemido: todo apartamiento santidad de santidades
el à .A.. Todo apartamiento que se apartàre del hombre no 29
será redemido: matàr serà matàdo. Y todo diezmo de la tier- 30
ra de simiente de la tierra, de fruto del arbol, à .A. el: santi-
dad à .A.. Y si redemìr redemière varon de su diezmo: su 31
quinto añadirà sobre el. Y todo diezmo de vacas, y ovejas; 32
todo lo que passáre debaxo de la vara: el dezeno serà santidad
à .A.. No pesquerirà entre bueno à malo, y no lo trocará: y 33
si trocàr lo trocàre y serà el, y su trueco, serà santidad, no se-
rà redemìdo. Estas las encomendanças que encomendó .A. 34
à Moseh, à hijos de Israel: en monte de Sinay.

*Tiene el Levitico 859. Pasukim.*

LIBRO

Digitized by Google

# LIBRO QUARTO.

# NUMERUS.

## CAP. I.

## PARASA. 34.

### BAMIDBAR.

1. *Aft.* *en Oſea Cap.* 2. Y Hablò .A. à Moſeh, en deſierto de Sinay, en tienda del plazo: en uno almes el ſegun-
2 do, en el año el ſegundo, á ſu ſalìr de tierra de Egipto, por dezir. Recibid à cuenta de toda compaña de hijos de Iſrael; à ſus linàges, à caſa de ſus padres: por cuenta de nombres; todo macho à
3 ſus cabeças. De edad de veinte años y arriba; todo ſalién ſonſádo en Iſrael: contarédes à ellos à ſus ſonſádos, tu, y
4 Aaron. Y con vos ſeràn, varon, varon, por tribu: varon
5 cabeça à caſa de ſus padres el. Y eſtos nombres de los varones
6 que eſtarán con vos: à Reuben, Elizùr, hijo de Sedeùr. A
7 Simhon, Selumièl, hijo de Zurì Saday. A Yehudà, Nahſon,
8 hijo de Haminadab. A Yſſachár, Nethanél, hijo de Zuhàr.
9. 10 A Zebulun, Eliàb hijo de Helon. A hijos de Yoſeph; à Eph-
raìm, Eliſamah, hijo de Hamihúd: à Menaſſe, Gamlièl, hijo
11. 12 Pedahzúr. A Binyamin Abidan, hijo de Guidhoni. A Dan,
13 Ahièzer, hijo de Amiſaday. A Aſſer, Paghièl, hijo de Hoch-
14. 15 ran. A Gad, Elyaſaph, hijo de Dehuél. A Naphtalì, Ahi-
16 ràh, hijo de Henàn. Eſtos llamádos de la compaña; mayo-
rales de tribus de ſus padres: capitanes de miles de Iſrael
17 ellos. Y tomò Moſeh y Aaron: à los varones los eſtos, que

fue-

Digitized by Google

fueron declaràdos por nombres. Y à toda la compaña hiziè- 18
ron congregàr en uno al mes el segundo; y fueron alinajàdos
sobre sus linàjes à casa de sus padres: por cuenta de nombres
de edad de veinte años y arriba à sus cabeças. Como enco- 19
mendó .A. à Moseh: y contólos en desierto de Sinay. Y 20 II
fueron hijos de Reuben primogenito de Israel; sus nascimi-
entos, à sus linàges, à casa de sus padres: por cuenta de nom-
bres, á sus cabeças; todo macho de edad de veinte años y
arriba, todo salièn fonsádo. Sus contàdos à tribu de Reuben: 21
quarenta y seis mil y quinientos. A hijos de Simhon; sus 22
nascimientos, à sus linàges, à casa de sus padres: sus contà-
dos, por cuenta de nombres, à sus cabeças: todo macho de
edad de veinte años, y arriba, todo salièn fonsádo. Sus con- 23
tàdos à tribu de Simhon: cincuenta y nueve mil y trezientos.
A hijos de Gad; sus nascimientos, à sus linàges, à casa de sus 24
padres: por cuenta de nombres, de edad de veinte años, y ar-
riba, todo salièn fonsádo. Sus contàdos à tribu de Gad: qua- 25
renta y cinco mil, y seis cientos y cincuenta. A hijos de Ie- 26
hudà; sus nascimientos à sus linàges, à casa de sus padres: por
cuenta de nombres, de edad de veinte años, y arriba, todo
salièn fonsádo. Sus contàdos à tribu de Iehudà: setenta y 27
quatro mil y seis cientos. A hijos de Issachàr; sus nascimi- 28
entos, à sus linàges, à casa de sus padres: por cuenta de nom-
bres, de edad de veinte años y arriba, todo salièn fonsádo.
Sus contádos à tribu de Issachàr; cincuenta y quatro mil y 29
quatro cientos. A hijos, Zebulùn; sus nascimientos, à 30
sus linàges, à casa de sus padres: por cuenta de nombres, de
edad de veinte años y arriba, todo salièn fonsádo. Sus con- 31
tàdos à tribu de Zebulùn: cincuenta y siete mil, y quatro-
cientos. A hijos de Iosèph, à hijos de Ephràim; sus nasci- 32
mientos, à sus linàjes à casa de sus padres: por cuenta de nom-
bres, de edad de veinte años y arriba, todo salièn fonsádo.
Sus contàdos à tribu de Ephràim: quarenta mil y quinien- 33
tos. A hijos de Menasse; sus nascimientos à sus linàges, à 34
casa de sus padres: por cuenta de nombres de edad de veinte
anos y arriba, todo saliè fonsádo. Sus contàdos à tribu de Me- 35
nas-

Digitized by Google

36 Menaſſé : treinta y dos mil y dozientos. A hijos de Binya-
min ; ſus naſcimientos , á ſus linàges , á caſa de ſus padres : por
cuenta de nombres, de edad de veinte años y arriba, todo ſa-
37 lien fonſádo. Sus contàdos à tribu de Binyamin : treinta y
38 cinco mil, y quatro cientos. A hijos de Dan ; ſus naſcimien-
tos, á ſus linàges á caſa de ſus padres : por cuenta de nombres,
39 de edad de veinte años y arriba , todo ſalién fonſádo. Sus
contàdos à tribu de Dan : ſeccenta y dos mil , y ſiete cientos.
40 A hijos de Aſſer, ſus naſcimientos , à ſus linàges , à caſa de ſus
padres : por cuenta de nombres , de edad de veinte años y ar-
41 riba , todo ſalién fonſádo. Sus contàdos à tribu de Aſſer :
42 quarenta y un mil y quinientos. Hijos de Naphtalì ; ſus naſ-
cimientos , à ſus linages , à caſa de ſus padres : por cuenta de
nombres, de edad de veinte años, y arriba, todo ſalièn fonſádo.
43 Sus contàdos à tribu de Naphtalí: cincuenta y tres mil y qua-
44 trocientos. Eſtos los contàdos que contò Moſch y Aaron ,
y mayorales de Iſrael ; doze varones : varon uno à caſa de ſus
45 padres fueron. Y fuerõ todos contàdos de hijos de Iſrael à
caſa de ſus padres : de edad de veinte años y arriba , todo ſa
46 lièn fonſádo en Iſrael. Y fueron todos los contàdos ſeis cien-
47 tos y tres mil : y quinientos y cincuenta. Y los Levitas, à tri-
48 bu de ſus padres : no fueron contàdos entre ellos. Y habló
49 .A. à Moſch por dezir. Decierto à tribu de Levi no cõtaras; y
50 à ſu cuenta no racibiràs : entre hijos de Iſrael. Y tu encomien-
da à los Levitas ſobre tabernaculo del teſtamiento , y ſobre
todos ſus atuendos , y ſobre todo lo que à el; ellos llevaràn al
tabernaculo , y à todos ſus atuendos ; y ellos lo ſerviràn : y
51 derredòr al tabernaculo poſaràn. Y en movèrſe el taberna-
culo haràn decender à el los Levitas; y en poſár el tabernacu-
lo haràn levantàr à el los Levitas : y el eſtraño el llegàn ſerà
52 matádo. Y poſarán hijos de Iſrael ; varon ſobre ſu real , y va-
53 ron ſobre ſu pendon à ſus fonſádos. Y los Levitas poſarán
derredòr à tabernaculo del teſtamiento ; y no ſerá ſaña ſobre
compaña de hijos de Iſrael : y guardaràn los Levitas à guarda
54 de tabernaculo del teſtamiento. Y hizièron hijos de Iſrael :
como todo lo que encomendó .A. à Moſch, aſſi hizièron.

Cap.

Digitized by Google

## Cap. 2.

Y Hablò.A.à Moseh,y Aaròn por dezir.Cada uno sobre 1.2 III
su pendon, con señales, à casa de sus padres; posaràn
hijos de Israel: de escuentra, derredor à tienda del plazo po-
saràn. Y los posantes à Levante de Oriente, pendon de real 3
de Yehudá à sus fonsádos: y mayoral à hijos, de Yehudà;
Nahson, hijo de Haminadab. Y su fonsádo y sus contádos: 4
setenta y quatro mil y seis cientos. Y los posántes cerca el, tri- 5
bu de Issachàr: y mayoral à hijos de Yssachár, Nethanèl, hijo
de Suhar. Y sus fonsádos, y sus contàdos: cincuenta y qua- 6
tro mil y quatro cientos. Tribu de Zebulùn: y mayoral à hi- 7
jos de Zebulùn, Eliáb hijo de Helon. Y su fonsádo, y sus con- 8
tádos: cincuenta y siete mil y quatrocientos. Todos los con- 9
tádos à real de Yehudà, ciento y ochenta y seis mil y qua-
trocientos à sus fonsádos: en la primeria se moverian. Pen- 10
don de real de Reuben, à Meridion, à sus fonsádos: y ma-
yoral à hijos de Reuben, Elisúr, hijo de Sedeúr. Y su fon- 11
sádo, y sus contàdos: quarenta y seis mil y quinientos. Y 12
los posántes cerca el, tribu de Simhon: y mayoral à hijos
Simhon, Selumièl, hijo de Surisaday. Y su fonsádo, y sus 13
contàdos: cincuenta y nueve mil y trezientos. Y tribu 14
de Gad: y mayoral á hijos de Gad, Eliasaph, hijo de Re-
huèl. Y su fonsádo, y sus contàdos: quarenta y cinco mil, 15
y seis cientos y cincuenta. Todos los contàdos à real de Reu- 16
ben, ciento y cincuenta y un mil y quatro cientos y cincuen-
ta, á sus fonsádos: y segundos se moveriàn. Y moverseà tien- 17
da del plazo real de los Levitas, entre los reales: como po-
sávan assi se moveriàn; cada uno sobre su lugár, à sus pen-
dones. Pendon de real de Ephràim, á sus fonsádos á Ponien- 18
te: y mayoral à hijos de Ephràim, Elisamah, hijo de Ha-
miùd. Y su fonsádo, y sus contádos: quarenta mil y qui- 19
nientos. Y cerca el, tribu de Menassè: y mayoral à hijos de 20
Menassè, Gamlièl, hijo de Pedahsúr. Y su fonsádo, y sus con- 21
tádos: treinta y dos mil, y dozientos. Y tribu de Binyamin: y 22
mayoral à hijos de Binyamin, Abidán, hijo de Gidhoní. Y 23
su fonsádo, y sus contádos: treinta y cinco mil y quatroci-



Digitized by Google

24 entos. Todos los contàdos à real de Ephràim, ciento y ocho
25 mil y ciento, à sus fonsádos: y terceros se moverián. Pen-
don de real de Dan à Septentrion à sus fansádos: y mayoral
26 à hijos de Dan, Ahièzer, hijo de Hamisáday. Y su fonsá-
27 do, y sus contàdos: sesenta y dos mil, y siete cientos. Y los
posántes cerca el, tribu de Assér: y mayoral à hijos de As-
28 sér, Paghiél, hijo de Hochran. Y su fonsádo, y sus contádos:
29 quarenta y un mil, y quinientos. Y tribu de Naphtalí: y
30 mayoral à hijos de Naphtalí, Ahirah, hijo de Henan. Y su
fonsádo, y sus contàdos: cincuenta y tres mil, y quatro-
31 cientos. Todos los contàdos à real de Dan; ciento y cincu-
enta y siete mil y seis cientos: à la postrimeria se moverián à
32 sus pendones. Estos contàdos de hijos de Israel, à casa de sus
padres: todos contàdos de los reales à sus fonsádos; seis
33 cientos y tres mil, y quinientos y cincuenta. Y los Levítas,
no fueron contàdos entre hijos de Israel: como encomendó
34 .A. à Moseh. Y hizièron hijos de Israel: como todo lo que
encomendó .A. à Moseh, assi posáron à sus pendones, y assi
se movièron; cada uno à sus linàges, sobre casa de sus
padres.

## CAP: 3.

IV 1 Y Estos generancios de Aaron y Moseh: en dia (que)
2 habló .A. à Moseh, en monte de Sinay. Y estos nom-
bres de hijos de Aaron, el primogenito Nadab: y Abihu,
3 Elhazàr, y Ithamàr. Estos nombres de hijos de Aaron los sa-
4 cerdotes, los ungidos: que henchió su mano para servír. Y
muriò Nadab y Abihù, delante .A. en su hazèr allegàr fue-
go estraño dalante .A., en desierto de Sinay; y hijos no fue-
ron à ellos: y serviò Elhazár, y Ithamàr, sobre faces de
5. 6 Aaron su padre. Y hablò .A. à Moseh por dezir. Haz al-
legàr à tribo de Leví; y haràs estàr à el delante Aaron el sa-
7 cerdote: y serviràn à el. Y guardarán à su guarda, y à guar-
da de toda la compaña; delante tienda del plazo; por
8 servír à servicio del tabernaculo. Y guardaràn à todos a-
tuendos de tienda del plazo; y à guarda de hijos de Israel:
9 por servír à servicio del tabernaculo. Y daràs à los Le-
vìtas

Digitized by Google

vitas à Aaron, y à sus hijos : dádos, dàdos, ellos à el, de
con hijos de Israel. Y à Aaron, y à sus hijos contaràs; y 10
guardaràn à su sacerdocio : y el estraño el allegànse será
tàdo. Y habló .A. à Moseh por dezir. Y yo, he tomé à los 11. 12
Levìtas de entre hijos de Israel; en lugàr de todo primoge-
nito, de abertura de vulva de hijos de Israel : y seràn à mi los
Levítas. Que à mi todo primogenito, en dia de mi herír todo 13
primogenito en tierra de Egypto, hize santificàr à mi todo
primogenito en Israel; de hombre hasta quatropea : à mi se-
ràn, yo .A.. Y hablò .A. à Moseh; en desierto de Sinay, por 14 V
dezir. Cuenta à hijos de Levì, à casa de sus padres, à sus linà- 15
ges: todo macho de edad de mes y arriba, los contarás. Y 16
contó à ellos Moseh, por dicho de .A. : como fue encomen-
dàdo. Y fueron estos hijos de Levì por sus nombres: Gersón, 17
y Kehath, y Merarí. Y estos nombres de hijos de Gersón à 18
sus linàges : Libnì, y Simhì. Y hijos de Kehath, à sus linàges: 19
Hamram, y Yzhar, Hebron, y Huzíel. Y hijos de Merarì à 20
sus linàges, Mahli, y Musi : estos ellos linàges de Leví, à casa
de sus padres. A Gersón linàge del Libní, y linàge del Simhì: 21
estos ellos linàges del Gersoní. Sus contàdos, por cuenta de 22
todo macho de edad de mes y arriba : sus contàdos, siete mil
y quinientos. Linàges del Gersonì; empos del tabernaculo 23
posaràn à Poniente. Y mayoral de casa de padre del Gersonì, 24
Eliasaph, hijo de Laèl. Y guarda de hijos de Gersón en tienda 25
del plazo; el tabernaculo, y la tienda: su cubertura, y mampa-
ràn̂ça de puerta de tienda del plazo. Y cortinas de la corte, y 26
à mamparànça de puerta de la corte; que sobre el tabernacu-
lo, y sobre la ara derredòr: y à sus cuerdas, para todo su servi-
cio. Y à Kehath linàge del Hamramì, y linàge del. Yzharì, y 27
linàge del Hebronì; y linàge del Huziélì : estos ellos linàges
del Kehathì. Por cuenta de todo macho, de edad de mes y 28
arriba: ocho mil y seis cientos; guardàntes guarda de la santi-
dad. Linàges de hijos de Kehath posaràn : sobre rincon del 29
tabernaculo à Meridion. Y mayoral de casa de padre, á linà- 30
ges del Kehathì: Elisaphan, hijo de Huzièl. Y su guarda, la Ar- 31
ca, y la mesa, y la almenàra, y las aras; y atuendos de la santi-



Digitized by Google

dad, que serviràn con ellos: y la mamparança, y todo su
32 servicio. Y mayoral de mayorales del Levì, Elhazár, hijo de
Aaron el sacerdote: encomendança de guardántes guarda de
33 la santidad. A Merarì linàge del Mahlì, y linàge del Musì:
34 estos ellos linàges de Merarì. Y sus contádos por cuenta de
todo macho; de edad de mes y arriba: seis mil, y dozientos.
35 Y mayoral de casa de padre, à linàges de Merarì; Surièl, hijo
de Abihàil: sobre lado del tabernaculo posarán, à Septen-
36 trion. Y encomendança de guarda de hijos de Merarì tablas
del tabernaculo, y sus cerradéros, y sus piláres, y sus almire-
37 zes: y todos sus atuendos y todo su servicio. Y piláres de la
38 corte derredor, y sus almirezes: y sus estácas, y sus cuerdas. Y
los posántes delante el tabernaculo à levante, delante tienda
del plazo à Oriente, Mosèh, y Aaron, y sus hijos; guardàntes
guarda del santuario, por guarda de hijos de Israel: y el estra-
39 ño el allegànse será matádo. Todos contàdos de los Levìtas,
que contó Mosèh y Aaron, por dicho de .A. à sus linàges: to-
40 do macho, de edad de mes y arriba; veinte y dos mil. Y dixo
.A. á Mosèh, cuenta todo primogenito macho à hijos de Is-
rael; de edad de mes y arriba: y recibe à cuenta de sus nom-
41 bres. Y tomarás à los Levìtas à mi, yo .A.; en lugár de todo
primogenito en hijos de Israel: y á quatropea de los Levìtas,
en lugar de todo primogenito, en quatropea de hijos Israel.
42 Y contó Mosèh, como encomendó .A. à el: à todo primo-
43 genito en hijos de Israel. Y fue todo primogenito de macho,
por cuenta de nombres, de edad de mes y arriba, à sus contá-
44 dos: veinte y dos mil, y dozientos y setenta y tres. Y hablò
45 .A. à Mosèh por dezir. Toma à los Levìtas en lugar de todo
primogenito en hijos de Israel; y á quatropea de los Levìtas
en lugar de su quatropea: y serán à mi los Levìtas, yo .A.
46 Y à redemidos de los dozientos y setenta y tres: los sobràn-
47 tes sobre los Levìtas, de primogenito de hijos de Israel. Y
tomarás, cinco, cinco, pesos por cabeça: en peso de la
48 santidad tomarás; veinte granos el peso. Y darás la plata à
49 Aaron, y à sus hijos: rescátes de los sobrantes en ellos. Y
tomò Mosèh à plata de la redempcion: de con los sobrantes
sobre

Digitized by Google

sobre redemidos de los Levìtas. De con primogenito de hi- 50
jos de Israel tomó à la plata: mil y trezientos y sesenta y cin-
co, en peso de la santidad. Y diò Mosèh à plata de los rede- 51
midos, à Aaròn, y à sus hijos, por dicho de .A.: como en-
comendò .A. à Mosèh.

## CAP. 4.

YHablò .A.; à Mosèh, y á Aaron, por dezir. Recibe 1.2 VII
à cuenta de hijos de Kehath; de entre hijos de Levì: à
sus linàges, à casa de sus padres. De edad de treinta años y 3
arriba; y hasta de edad de cincuenta años: todo vinièn al
sonsàdo; para hazer obra en tienda del plazo. Este servicio 4
de hijos de Kehàth en tienda del plazo: santidad de las santi-
dades. Y vendrà Aaron y sus hijos, en moverse el real; y 5
harán descender à antipára de la mamparança: y cubriràn
con ella, à Arca del testamento. Y daràn sobre ella cuber- 6
tura de cuero de Thasso; y espandiràn paño, todo el car-
deno, de arriba: y pondràn sus varas. Y sobre mesa de las 7
faces espandiràn paño de cardeno, y darán sobre ella à las es-
cudillas, y à las cucharas, y à las limpiaderas; y à cañas de
la templacion: y pan del continuo sobre ella será. Y espandi- 8
rán sobre ellos paño de tinto carmesì; y cubrirán à ella con cu
bertura de cuero de Thasso: y pondràn à sus varas. Y toma- 9
rán paño de cardeno, y cubriràn á almenára de la luminària
y à sus candelas, y à sus mollètas, y à sus palètas: y à todos
atuendos de su azeyte, que serviràn à ella con ellos. Y da- 10
ràn à ella, y à todos sus atuendos; à cobertero de cuero de
Thasso: y daràn sobre la vara. Y sobre ara del oro, es- 11
pandiràn paño de cardeno; y cubriràn à ella con cubertura de
cuero de Thasso: y pondràn à sus varas. Y tomaràn à to- 12
dos atuendos del servicio, que serviràn con ellos en la
santidad, y darán á paño de cardeno, y cubriràn á ellos, con
cubertura de cuero de Thasso, y darán sobre la vara. Y desce- 13
nizaràn à la ara: y espandiràn sobre ella paño de purpura. Y 14
daràn sobre ella à todos sus atuendos, que serviràn sobre ella
con ellos, à los braseros, à los garfios, y à las cucharas, y à
las esparzidèras; todos atuendos de la ara: y espandiràn sobre



Digitized by Google

15 ella cubertura de cuero de Thàsso, y pondràn sus varas. Y atemarà Aaron, y sus hijos, por cubrir à la santidàd, y à todos atuendos de la santidad, en moverse el real, y despues assi, vendràn hijos de Kehath para llevàr; y no tocaràn à la santidad y moriràn: esta carga de hijos Kehath, en tienda del pla-
16 zo. Y encomendança de Elhazàr, hijo de Aaron el sacerdote, azeyte de la luminària, y sahumèrio de las especias; y presente del continuo, y olio de la uncion: encomendança de todo el tabernaculo, y todo lo que en el; en santidad, y en sus a-
17.18 tuendos. Y hablò. A. à Mosèh, y Aaron por dezir. No tajèdes
19 à tribu de linàges del Kehathì: de entre los Levitas. Y esto hazèd à ellos, y biviràn, y no moriràn; en su allegàr à santidad de las santidades: Aaron y sus hijos vendràn, y pondràn à el-
20 los, varon, varon, sobre su servicio, y à su carga. Y no vendràn por ver quando cubrièren à la santidad, y moriràn.

# PARASA. 35.

## NASO.

*Aft. en Juezes. Cap. 13.*

Y Habló. A. à Mosèh por dezir. Recibe à cuenta de hijos de Gersón, tambien ellos: à casa de sus padres, à sus linàges. De edad de treinta años y arriba, hasta de edad de cincuenta años contaràs à ellos: todo el vinién por afonsa-
24 dàr fonsádo, por servir servicio en tienda del plazo. Este ser-
25 vicio de linàges del Gersoní: por servir, y por carga. Y llevaràn à cortinas del tabernaculo, y à tienda del plazo; su cobertura, y cobertura del Thàsso que sobre el de arriba:
26 y à mamparánça de puerta de tienda del plazo. Y à cortinas de la corte, y à mamparànça de abertura de puerta de la corte, que sobre el tabernaculo, y sobre la ara derredór; y à sus cuerdas, y à todos atuendos de su servicio: y à todo lo
27 que serà hecho à ellos, y serviràn. Por dicho de Aaron y sus hijos, serà todo servicio de hijos del Gersoní, à toda su carga, y à todo su servicio: y encomendarèdes sobre ellos
28 en guarda à toda su carga. Este servicio de linàges de hijos del

Digitized by Google

del Gersonì, en tienda del plazo: y su guarda, en mano
de Ythamàr hijo de Aaron el sacerdote. Hijos de Merarì: à 29
sus linàges, à casa de sus padres, contaràs à ellos. De edad 30
de treinta años y arriba, y hasta edad de cincuenta años, los
contaràs: todo el vinièn al fonsádo, para servir á servicio
de tienda del plazo. Y esta guarda de su carga, à toda su ser- 31
vicio en tienda del plazo; tablas del tabernaculo, y sus cer-
radèros, y sus piláres, y sus almirèzes. Y pilàres de la corte 32
derredòr, y sus almirézes, y sus estàcas, y sus cuerdas; á todos
sus atuendos, y à todo su servicio: y por nombres contarè-
des á atuendos de guarda de su carga. Este servicio de linàges 33
de hijos de Merarì; à todo su servicio en tienda del plazo: en
poder de Ythamàr hijo de Aaron el sacerdote. Y contò Mo- 34
seh y Aaron, y mayorales de la compaña à hijos del Kehathì:
á sus linàges, y à casa de sus padres. De edad de treinta años 35
y arriba, y hasta de edad de cincuenta años: todo el vinién
al fonsádo, para servicio en tienda del plazo. Y fueron sus 36
contàdos, à sus linàges: dos mil y siete cientos, y cincuen-
ta. Estos contàdos de linàge del Kehathì; todo el sirvièn en 37
tienda del plazo: que contó Moseh y Aaron, por dicho
de .A. en mano de Moseh. Y contàdos de hijos de Gersón: 38
à sus linàges, y à casa de sus padres. De edad de treinta años 39
y arriba, y hasta de edad de cincuenta años: todo el vinièn
al fonsádo, para servicio en tienda del plazo. Y fueron sus 40
contàdos, à sus linàges, à casa de sus padres: dos mil y seis ci-
entos y treinta. Estos contàdos de linàges de hijos de Ger- 41
són; todo el sirvièn en tienda del plazo: que contó Moseh
y Aaron por dicho de .A.. Y contàdos de linàges de hijos de 42
Merarì: à sus linàges, à casa de sus padres. De edad de trein- 43
ta años y arriba, y hasta de edad de cincuenta años: todo el
vinièn al fonsádo para servicio en tienda del plazo. Y fueron 44
sus contàdos, à sus linàges: tres mil y dozientos. Estos con- 45
tàdos de linàges de hijos de Merarì: que contó Moseh y Aa-
ron; por dicho de .A. por mano de Moseh. Todos los con- 46
tàdos que contò Moseh y Aaron, y mayorales de Israel à los
Levìtas: à sus linàges, y à casa de sus padres. De edad de trein- 47



Digitized by Google

ta años y arriba, y hasta de edad de cincuenta años: todo el
vinien por servir servicio de servicio, y servicio de carga, en
48 tienda del plazo. Y fueron sus contàdos: ocho mil y qui-
49 nientos y ochenta. Por dicho de .A. contò à ellos por mano
de Mosch; varon, varon, sobre su servicio, y sobre su carga:
y sus contàdos que encomendò .A. à Mosch.

## Cap. 5.

1.2 Y Hablò .A. à Mosch por dezir. Encomienda à hijos de
Israel y embien del real todo leproso, y todo manan-
3 tio: y todo contaminàdo por alma. Demacho hasta hembra
embiarèdes; à defuera al real los embiarédes: y no immun-
4 den à sus reales, que yo morèn entre ellos. Y hizieron assi
hijos de Israel; y embiàron à ellos à defuera al real: como
5 hablò .A. à Mosch; assi hizieron hijos de Israel. Y habló
6 .A. à Mosch por dezir. Habla à hijos de Israel; varon, o mu-
ger quando hizieren de todos peccados del hombre; por fal-
7 sar falsia en .A.: y se culpàre la alma la essa. Y manifestaràn à
su peccado que hizieron, y tornarà à su culpa en su principal,
8 y su quinto añadirà sobre el: y darà al que culpò à el. Y sino
al varon redemidor, por tornàr la culpa à el; la culpa la tor-
nàda à .A., al sacerdote: à fuera de barvez de los perdones que
9 perdonarà con el sobre el. Y toda apartadura à todas santida-
des de hijos de Israel que hizieren allegàr al sacerdote, à el se-
10 rà. Y varon à sus santidades, à el serèn: varon que diére al
11.12 sacerdote, à el serà. Y hablò .A. à Mosch por dezir. Habla à
hijos de Israel, y dirás à ellos: varon, varon, quando apor-
13 ciére su muger, y falsáre en el falsia. Y yaziére varon con
ella yazidura de semen; y fuere encubierto, de ojos de su
marido; y fuere encubierta, y ella fue contaminada: y testi-
14 go no en ella, y ella no fue presa. Y passáre sobre el espiri-
tu de celo, y celáre à su muger, y ella fue contaminada: o
passáre sobre el espiritu de celo y celáre à su muger; y ella no
15 fue contaminada. Y harà venir el varon à su muger al sacer-
dote; y traerà à su allegacion sobre ella, diezmo de la hanega
de harina de cevadas: no vaziarà sobre ella azeyte, y no darà
sobre

Digitized by Google

sobre ella encienço; que presente de celos el, presente de mé-
bracion, membràn delicto. Y harà allegàr à ella el sacerdote: y 16
hazerlaha estar delante .A.. Y tomarà el sacerdote aguas san- 17
tas, en atuendo de barro; y del polvo que fuere en suelo del
tabernaculo; tomarà el sacerdote, y darà à las aguas. Y harà 18
estàr el sacerdote à la muger delante .A.; y descubrirá à cabe-
ça de la muger, y darà sobre sus palmas à presente de la mem-
bracion; presente de celos el: y en mano del sacerdote seràn
aguas las amargas, las maldizientes. Y conjurarà à ella el sacer- 19
dote, y dirà à la muger, si no yaziò varon contigo; y si no a-
torciste immundicia debaxo de tu marido: se quite de aguas
las amargas, las maldizientes las estas. Y tu, si atorciste debaxo 20
de tu marido, y si fuiste contaminada: y diò varon en ti à su
vazida, à fuera de tu marido. Y conjurará el sacerdote à la 21
muger con jura de la maldicion; y dirà el sacerdote á la
muger; dè .A. à ti por maldicion, y por jura entre tu pueblo:
en dar .A. à tu anca caida, y à tu vientre hinchado. Y vengàn 22
las aguas las maldizientes las estas en tus entrañas, por hazer
hinchar vientre, y por hazer caèr anca: y dirà la muger amen,
amen. Y escreyirà à las maldiciones las estas, el sacerdote en el 23
libro: y desleyrà con aguas las amargas. Y abrevarà à la muger 24
à aguas las amargas, las maldizientes: y vendràn en ella las a-
guas las maldizientes, por amargas. Y tomarà el sacerdote 25
de mano de la muger; à presente de los celos: y mecerá al
presente delante .A.; y allegarà à el à la ara. Y apuñcarà el sa- 26
cerdote del presente à su sahumèrio; y harà sahumàr en la ara:
y despues abrevarà à la muger à las aguas. Y abrevarlaha á las 27
aguas, y serà si fue immunda y falsó falsia en su marido, y
vendràn en ella las aguas las maldizientes, por amargas; y
hincharseha su vientre, y caerà su anca: y serà la muger por
maldicion entre su pueblo. Y sino fue immunda la mu- 28
ger, y limpia ella: y será quite, y serà asimentada simiente.
Esta ley de los celos: quando atorciere muger (en) poder 29
de su marido y fuere immunda. Ó varon que passáre sobre 30
el espiritu de celo, y celáre à su muger: y harà estar à la mu-
ger delante .A.; y harà à ella el sacerdote á toda la ley la esta.



Digitized by Google

31 Y ſerá quite el varon de delicto: y la muger la eſſa llevará à ſu delicto.

## Cap. 6.

1 2 YHablò .A. à Moſeh por dezir. Habla à hijos de Iſrael, y dirás à ellos: varon o muger quando apartàre por
3 prometèr promeſſa de apartàdo; por apartàrſe à .A.. De vino y de cerveza ſe apartarà; vinagre de vino, y vinagre de ciſra no beverà: y toda remojadura de uvas no beverá; y uvas
4 freſcas, y ſecas no comerà. Todos dias de ſu apartadura: de todo lo que ſerà hecho de vid del vino, de granillo, y haſta ho-
5 llejo, no comerà. Todos dias de promeſſa de ſu apartadura, navaja no paſſarà ſobre ſu cabeça: haſta cumplirſe los dias que apartàre à .A. ſanto ſerà; haziendo creſcer guedeja de cabello
6 de ſu cabeça. Todos dias de ſu apartàr à .A.: ſobre alma de
7 muerto no vendrà. Por ſu padre, y por ſu madre, por ſu hermano y por ſu hermana; no ſe immundarà por ellos en ſu
8 morìr: que corona de ſu Dio ſobre ſu cabeça. Todos dias
9 de ſu apartadura: ſanto el à .A.. Y quando muriere muerto cerca el, ſupito, acaſo; y immundarà cabeça de ſu apartadura: y traſquilarà ſu cabeça en dia de ſu limpieza; en el dia el
10 ſeteno lo traſquilarà. Y en el dia el octavo traerà dos tortolas, o dos hijos de paloma: al ſacerdote; à puerta de tienda
11 del plazo. Y harà el ſacerdote uno por limpieza, y uno por alçacion; y perdonarà ſobre el de lo que peccó ſobre la alma;
12 y ſantificará à ſu cabeça en el dia el eſſe. Y apartará à .A. à dias de ſu apartadura; y traerá carnero de edad de ſu año por culpa: y los dias los primeros caeràn, que ſe immundó ſu a-
13 partadura. Y eſta ley del apartàdo: en dia de cumplirſe dias
14 de ſu apartadura, traerà à el à puerta de tienda del plazo. Y harà allegàr à ſu allegacion à .A. carnero de edad de ſu año ſano, uno por alçacion; y cordèra una de edad de ſu año ſana
15 por limpieza: y barves uno ſano, por pazes. Y canaſtillo de cenceñas de ſemola, tortas embueltas en el azeyte; y buñuelos cenceños untàdos en el azeyte: y ſu preſente, y ſus tem-
16 placiones. Y allegará el ſacerdote delante .A.: y harà á ſu lim-
17 pieza, y à ſu alçacion. Y al barvez harà ſacrificio de pazes á .A.;

Digitized by Google

.A.; ſobre canaſtillo de las cençeñas: y harà el ſacerdote à ſu
preſente, y à ſu templacion. Y traſquilarà el apartádo, à pu 18
erta de tienda de plazo, à cabeça de ſu apartadura: y tomará
à cabello de cabeça de ſu apartadura; y darà ſobre el ſuego
que debaxo de ſacrificio de las pazes. Y tomarà el ſacerdote 19
al braço coſinàdo del barvez, y torta cenceña una del canaſ-
tillo; y buñuelo de cenceña uno: y darà ſobre palmas del a-
partádo, deſpues de ſu traſquilár à ſu apartadura. Y mecerà 20
à ellos el ſacerdote mecedura delante .A., ſantidad el al ſacer-
dote; ſobre pecho de la mecedura, y ſobre anca de la aparta-
dura: y deſpues beverà el apartàdo vino. Eſta ley del apartà- 21
do quando prometière ſu allegacion á .A., ſobre ſu apartadu-
ra; afuera lo que alcançáre ſu mano: como ſegun ſu prome-
ſſa que prometière, aſſi hará ſobre ley de ſu apartadura. Y *Paraſa*
habló .A. à Moſeh por dezir. Habla à Aaron y à ſus hijos *de Ha-*
por dezir; aſſi bendezirèdes à hijos de Iſrael: dezir à ellos. *nucà*
Bendigate .A., y guardete. Haga alumbràr .A. ſus faces à ti, *dia pri.*
y apiàdete. Alce .A. ſus faces á ti; y ponga à ti paz. Y pon- 26 27
drán à mi nombre ſobre hijos de Iſrael: y yo los bendezirè.

## Cap. 7.

Y Fue en dia de atemár Moſeh por alevantàr al taberna- 1
culo, y untó á el y ſantificó á el, y à todos ſus atuendos;
y à la ara: y à todos ſus atuendos: y untólos, y ſantificó à el-
los. Y allegàron mayoràles de Iſrael, capitanes de caſa de ſus 2
padres: ellos mayoràles de los tribus; ellos los eſtantes ſobre
los contàdos. Y truxèron à ſu allegacion delante .A., ſeys 3
carretas cubiertas, y doze vacas; carreta ſobre dos los mayo-
ràles, y buey à cada uno: y allegàron à ellos delante el taber-
naculo. Y dixo .A. à Moſeh por dezir. Toma de con ellos; y 4 5
ſerán por ſervir à ſervicio de tienda del plazo: y daràs à ellos
à los Levìtas, varon como ſegun ſu ſervicio. Y tomó Mo- 6
ſeh à las carretas, y à las vacas: y dió à ellas á los Levìtas. A 7
dos las carretas y à quatro las vacas, dió à hijos de Gerſón:
como ſegun ſu ſervicio. Y à quatro las carretas, y á ocho las va- 8
cas, dió á hijos de Merarì: como ſegun ſu ſervicio, en mano
de

Digitized by Google

9 de Y thamár, hijo de Aaron el ſacerdote. Y à hijos de Ke-
hath no diò: que ſervicio de la ſantidad ſobre ellos, en el
10 hombro llevàvan. Y allegàron los mayorales à eſtrenamien-
to de la ara, en dia de ſer untáda à ella: y allegàron los ma-
11 yorales à ſu allegacion delante la ara. Y dixo .A. à Moſch:
mayoral uno al dia, mayoral uno al dia; llegaràn a ſu allega-
12 cion, para eſtrenamiento de la ara. Y fue el llegàn en el dia
el primero à ſu allegacion: Nahſon hijo de Haminadab á tri-
13 bu de Yehudà. Y ſu allegacion, eſcudilla de plata una, cien-
to y treinta ſu peſo, eſparzidèra una de plata, ſetenta peſos,
en peſo de la ſantidad: ambas ellas llenas de ſemola embuel-
14 ta en el azeyte por preſente. Cuchara una, diez peſos de oro,
15 llena de ſahumèrio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno,
16 carnero uno de edad de ſu año, por alçacion. Cabrito de ca-
17 bras uno por limpieza. Y para ſacrificio de las pazes, vacas
dos, barvezes cinco, moruecos cinco; carneros de edad de
año cinco: eſta allegacion de Nahſon hijo de Haminadab.
*Dia* 18 En el dia el ſegundo; llegò Nethanèl hijo de Suhar: mayo-
*ſegu.* 19 ral de Yſſachár. Llegó á ſu allegacion, eſcudilla de plata una,
ciento y treinta ſu peſo, eſparzidéra una de plata, ſententa
peſos en peſo de la ſantidad: ambas ellas llenas de ſemola em-
20 buelta en el azeyte por preſente. Cuchara una diez peſos de
21 oro, llena de ſahumèrio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno,
22 carnero uno de edad de ſu año, por alçacion. Cabrito de ca-
23 bras uno por limpieza. Y para ſacrificio de las pazes vacas dos,
barvezes cinco, moruecos cinco; carneros de edad de año
*Dia* 24 cinco: eſta allegacion de Netanél hijo de Suhár. En el dia
*terce.* 25 el tercero; mayoral à hijos de Zebulún: Eliab, hijo de
Helon. Su allegacion, eſcudilla de plata una, ciento y trein-
ta ſu peſo, eſparzidéra una de plata, ſententa peſos en peſo
de la ſantidad: ambas ellas llenas de ſemola embuelta en el
26 azeyte, por preſente. Cuchára una, diez peſos de oro, llena
27 de ſahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero
28 uno de edad de ſu año por alçacion. Cabrito de cabras uno
29 por limpieza. Y para ſacrificio de las pazes, vacas dos, bar-
vezes cinco, moruecos cinco; carneros de edad de año cin-
co:

Digitized by Google

to: esta allegacion de Eliab hijo de Helon. En el dia el quar- 30 *Dia*
to; mayoral à hijos de Reuben: Elisúr hijo de Sedeúr. Su 31 *quar*
allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, *to*
esparzidéra una de plata, setenta pesos, en peso de la santi-
dad: ambas ellas llenas de semola embuelta en el azeyte,
por presente. Cuchára una, diez pesos de oro, llena de sa- 32
humèrio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno 33
de edad de su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno, 34
por limpieza. Y para sacrificio de las pazes vacas dos, barve- 35
zes cinco, moruecos cinco; carneros de edad de año cinco:
esta allegacion de Elisúr hijo de Sedeúr. En el dia el quinto; 36 *Dia*
mayoral de hijos de Simhón: Selumièl hijo de Surisaday. *quinto.*
Su allegacion escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, 37
esparzidéra una de plata: setenta pesos en peso de la santi-
dad: ambas ellas llenas de semola embuelta en el azeyte,
por presente. Cuchára una, diez pesos de oro, llena de sa- 38
humèrio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno, 39
de edad de su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno, por 40
limpieza. Y para sacrificio de las pazes vacas dos, barvezes 41
cinco, moruecos cinco; carneros de edad de año cinco:
esta allegacion de Selumiél hijo de Surisaday. En el dia sexto; 42 *Dia*
mayoral à hijos de Gad: Elyasaph hijo de Dehuèl. Su alle- 43 *sex-*
gacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, espar- *to.*
zidèra una de plata, sententa pesos en peso de la santidad:
ambas ellas llenas de semola embuelta en el azeyte, por pre-
sente. Cuchára una, diez pesos de oro, llena de sahumèrio. 44
Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de 45
su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y 46
para sacrificio de las pazes vacas dos, barvezes cinco, morue- 47
cos cinco; carneros de edad de año cinco: esta allegacion de
Elyasaph hijo de Dehuèl. En el dia el seteno; mayoral à hijos 48 *Dia*
de Ephràim: Elisamah hijo de Hamihud. Su allegacion, escu- 49 *sep-*
dilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidèra una de *timo.*
plata, setenta pesos en peso de la santidad: ambas ellas llenas
de semola embuelta en el azeyte, por presente. Cuchara 50
una, diez pesos de oro, llena de sahumèrio. Toro uno hijo de 51
vaca

Digitized by Google

vaca, barvez uno, carnero uno de edad de ſu año, por alça-
52.53 cion. Cabrito de cabras uno por limpieza. Y para ſacrificio
*Dia* de las pazes vacas dos, barvezes cinco, moruecos cinco; carne-
*octavo.* ros de edad de año cinco: eſta allegacion de Eliſamah hijo de
54 Hamihud. En el dia el octavo; mayoral à hijos de Menaſſé:
55 Gamlièl hijo de Pedahſúr. Su allegacion, eſcudilla de plata
una, ciento y treinta ſu peſo, eſparzidèra una de plata, ſetenta
peſos en peſo de la ſantidad: ambas ellas llenas de ſemola em-
56 buelta en el azeyte, por preſente. Cuchàra una, diez peſos de
57 oro, llena de ſahumèrio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno,
58 carnero uno de edad de ſu año, por alçacion. Cabrito de ca-
59 bras uno, por limpieza. Y para ſacrificio de las pazes vacas
dos, barvezes cinco, moruecos cinco; carneros de edad de
60 año cinco: eſta allegacion de Gamlièl hijo de Pedahſúr. En
el dia el noveno; mayoral à hijos de Binyamin: Abidàn, hijo
61 de Guidhonì. Su allegacion, eſcudilla de plata una, ciento y
treinta ſu peſo, eſparzidèra una de plata, ſetenta peſos en pe-
ſo de la ſantidad: ambas ellas llenas de ſemola embuelta en el
62 azeyte, por preſente. Cuchàra una, diez peſos de oro, llena
63 de ſahumèrio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero
64 uno de edad de ſu año, por alçacion. Cabrito de cabras uno
65 por limpieza. Y para ſacrificio de las pazes vacas dos, barve-
zes cinco, moruecos cinco; carneros de edad de año cinco:
66 eſta allegacion de Abidàn hijo de Guidhonì. En el dia el de-
zeno; mayoral à hijos de Dan: Ahiézer, hijo de Hamiſſaday.
67 Su allegacion, eſcudilla de plata una, ciento y treinta ſu peſo,
eſparzidéra una de plata, ſetenta peſos en peſo de la ſantidad:
ambas ellas llenas de ſemola embuelta en el azeyte, por pre-
68 ſente. Cuchàra una, diez peſos de oro, llena de ſahumèrio.
69 Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de
70.71 ſu año, por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y
para ſacrificio de las pazes vacas dos, barvezes cinco, moru-
cos cinco; carneros de edad de año cinco: eſta allegacion de
72 Ahièzer hijo de Hamiſſaday. En dia de onzeno dia; mayo-
73 ral à hijos de Aſſér: Paghiél, hijo de Hochràn. Su allega-
cion, eſcudilla de plata una, ciento y treinta ſu peſo, eſparci-
déra

Digitized by Google

dèra una de plata, ſetenta peſos en peſo de la ſantidad: ambas
ellas llenas de ſemola embuelta en el azeyte, por preſente. Cu 74
chára una, diez peſos de oro, llena de ſahumèrio. Toro uno 75
hijos de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de ſu año, por
alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza, Y para ſacrifi- 76.77
cio de las pazes vacas dos, barvezes cinco, moruecos cinco;
carneros de dad de año cinco: eſta allegacion de Paghièl hijo
de Hochràn. En dia de doze dias; mayoral à hijos de Nap- 78
tali: Ahiràh, hijo de Henàn. Su allegacion, eſcudilla de pla- 79
ta una, ciento y treinta tu peſo, eſparzidéra una de plata, ſe-
tenta peſos en peſo de la ſantidad: ambas ellas llenas de ſemo-
la embuelta en el azeyte por preſente. Cuchàra una, diez pe- 80
ſos de oro, llena de ſahumèrio. Toro uno hijo de vaca, bar- 81
vez uno, carnero uno de edad de ſu año, por alçacion. Ca- 82
brito de cabras uno, por limpieza. Y para ſacrificio de las pa- 83
zes vacas dos, barvezes cinco, moruecos cinco; carneros de
edad de año cinco: eſta allegacion de Ahiràh hijo de Henàn.
Eſte eſtrenamiento de la ara en dia de ſer untàdo à ella; de 84
con mayoràles de Iſrael: eſcudillas de plata doze, eſparzi-
déras de plata doze; cuchàras de oro doze. Ciento y trein- 85
ta peſos la eſcudilla la una, de plata; y ſetenta la eſparzi-
déra la una: toda plata de los atuendos dos mil y quatrocien- 86
tos, en peſo de la ſantidad. Cuchàras de oro doze, llenas de
ſahumério; diez peſos; diez peſos, la cuchàra, en peſo de la 87
ſantidad: todo oro de las cuchàras ciento y veinte. Todas
las vacas para la alcaçion, doze toros, barvezes doze, carneros
de edad de año doze, y ſu preſente: y cabritos de cabras do- 88
ze, por limpieza. Y todas vaças de ſacrificio de las pazes veinte
y quatro toros, barvezes ſeſenta, moruecos ſeſenta: carneros
de edad de año ſeſenta: eſte eſtrenamiento de la ara deſpues 89
de ſer untàdo á ella. Y en venir Moſeh à tienda del plazo por
hablàr con el, y oía à la voz hablànte à el de ſobre el cobertè-
ro, que ſobre arca del teſtamiento; de entre dos los Cheru-
bim: y hablò à el.

CAP.

Digitized by Google

## CAP. 8.

# PARASA. 36.

## BEAHALOTHA.

1. *Aſt. en Zecharia Cap. 2*

YHablò .A. à Moſch por dezir. Habla à Aaron y diràs à el: en tu encender à las candelas: à eſcuentra faces de la almenàra, alumbraràn siete las candelas. Y hizo aſſi Aaron; à eſcuentra faces de la almenàra, encendiò ſus candelas: como encomendò .A. à Moſch. Y eſta he-
4 chura de la almenàra, batediza de oro; haſta ſu piè, haſta ſu flor, batediza ella: como la viſion que moſtrò .A. à
*haſta* 5 Moſch, aſſi hizo à la almenàra. Y hablò .A. à Moſch por
*aqui.* 6 dezir. Toma à los Levítas; de entre hijos de Iſrael: y lim-
7 piaràs à ellos. Y aſſi haràs à ellos por limpiàrlos; eſtella ſobre ellos aguas de limpieza: y haràn paſſár navaja ſobre toda ſu
8 cárne; y lavaràn ſus paños, y limpiarſeàn. Y tomaràn toro hijo de vaca, y ſu preſente, ſemola embuelta en el azeyte: y
9 toro ſegundo hijo de vaca, tomaràs por limpieza. Y haràs allegár á los Levítas delante tienda del plazo: y harás congre-
10 gàr à toda compaña de hijos de Iſrael. Y haràs allegàr à los Levítas delante .A.: y aſuſriràn hijos de Iſrael à ſus manos
11 ſobre los Levítas. Y harà mecer Aaron à los Levìtas mecedura delante .A.; de con hijos de Iſrael: y ſeràn por ſervir à
12 ſervicio de .A.. Y los Levítas aſuſriràn à ſus manos ſobre cabeça de los toros: y haz al uno limpieza, y al uno alçacion à
13 .A.; por perdonàr ſobre los Levìtas. Y haràs eſtar à los Levìtas delante Aaron, y delante ſùs hijos: y haràs mecer à el-
14 los mecedura à .A.. Y apartaràs à los Levìtas de entre hijos
15 de Iſrael: y ſeràn à mi los Levìtas. Y deſpues aſſi vendràn los Levìtas por ſervir à tienda del plazo: y alimpiarás à ellos, y
16 harás mecer à ellos mecedura. Que dàdos, dàdos, ellos à mi; de entre hijos de Iſrael: en lugar de abertura de toda vulva, primogenito de todo, de hijos de Iſrael; tomé à ellos à mi.
17 Que à mi todo primogenito en hijos de Iſrael; en el hombre, y en là quatropea: en dia de mi herír todo primogenito, en

tierra

Digitized by Google

tierra de Egypto, ſantifiqué à ellos à mi. Y tomè à los Le- 18
vìtas: en lugar de todo primogenito en hijos de Iſrael. Y di 19
à los Levìtas dados à Aaron, y à ſus hijos, de entre hijos de
Iſrael, por ſervir à ſervicio de hijos de Iſrael en tienda del
plazo; y por perdonár ſobre hijos de Iſrael: y no ſerá en hi-
jos de Iſrael mortandad, en llegárſe hijos de Iſrael à la ſanti-
dad. Y hizo Moſeh y Aaron, y toda compaña de hijos de 20
Iſrael à los Levìtas: como todo lo que encomendó .A. à
Moſeh, à los Levìtas; aſſi hizièron à ellos hijos de Iſrael. Y 21
limpiáronſe los Levìtas, y lavàron ſus paños; y meciò Aaron
à ellos mecedura delante .A. y perdonò ſobre ellos Aaron,
por limpiàrlos. Y deſpues aſſi, vinièron los Levìtas por ſer- 22
vir à ſu ſervicio en tienda del plazo; delante Aaron y delante
ſus hijos: como encomendó .A. à Moſeh ſobre los Levìtas;
aſſi hizièron à ellos. Y habló .A. à Moſeh por dezir. Eſto lo 23.24
que à los Levìtas: de edad de veinte y cinco años y arriba,
vendrà para afonſadeàr fonſádo; en ſervicio de tienda del
plazo. Y de edad de cincuenta años, tornará de fonſado del 25
ſervicio: y no ſervirà mas. Y ſervirá con ſus hermanos en 26
tienda del plazo, por guardár guarda; y ſervicio no ſervirá:
aſſi harás à los Levìtas en ſus guardas.

## CAP. 9.

Y Habló .A. à Moſeh en deſierto de Sinay, en el año el *Par. de*
ſegundo à ſu ſalír de tierra de Egypto, en el mes el pri- *dia 6.*
mero, por dezir. Y hagán hijos de Iſrael à el Peſah en ſu pla- *de Pe-*
zo. En quatorze dias en el mes el eſte entre las tardes, harèdes *ſah.*
à el en ſu plazo: como todos ſus fueros, y como todos ſus
juizios harèdes à el. Y habló Moſeh à hijos de Iſrael, por 4
hazer el Peſah. Y hizièron à el Peſah en el primero, en qua- 5
torze dias al mes entre las tardes, en deſierto de Sinay: como
todo lo que encomendó .A. à Moſeh; aſſi hizièron hijos de
Iſrael. Y fue varones que fueron immundos por alma de 6
hombre; y no pudièron por hazer el Peſah en el dia el eſſe:
yllegàronſe delante Moſeh, y delante Aaron en el dia el eſſe.
Y dixeron los varones los eſſos à el, nos immundos por alma 7
de hombre: porque ſerèmos menguàdos por no hazer allegàr



Digitized by Google

8 à allegacion de .A. en ſu plazo; entre hijos de Iſrael? Y dixo
á ellos Moſeh: eſtád, y oirè, lo que encomendarà .A. à vos.
9. 10 Y habló .A. à Moſeh por dezir. Habla à hijos de Iſrael por
dezir: varon, varon, quando fuere immundo por al-
ma, o en carrera lexana, à vos, o à vueſtros generan-
11 cios; y hará Peſah à .A.. En el mes el ſegundo en qua-
torze dias, entre las tardes, haràn à el: ſobre cenceñas y
12 y amarguras lo comeràn. No hagan remaneſcer del haſta ma-
ñana; y hueſſo no quiebren en el: como todo fuero del Pe-
13 ſah haràn à el. Y el varon que el limpio, y en carrera no fue,
y ſe vedàre de hazer el Peſah; y ſerá tajada la alma la eſſa, de
ſus pueblos: que allegacion de .A. no hizo allegár en ſu pla-
14 zo; ſu peccàdo llevarà el varon el eſſe. Y quando peregrinà-
re con vos peregrino, y hizière Peſah à .A.; como fuero del
Peſah, y como ſu juizio, aſſi harà: fuero uno ſerà à vos; y
*haſta* 15 al peregrino, y à el arraygado de la tierra. Y en dia de levan-
*aqui* IV tàr al tabernaculo; cubrió la nuve al tabernaculo, à tienda
del teſtamento: y en la tarde era ſobre el tabernaculo, como
16 viſta de fuego haſta mañana. Aſſi era de contino; la nuve lo
17 cubria: y viſta de fuego de noche. Y ſegun ſer alçàda la nu-
ve de ſobre la tienda, y deſpues aſſi ſe movian hijos de Iſrael:
y en lugar que poſáva alli la nuve; alli poſávan hijos de Iſrael.
18 Por dicho de .A. ſe moviàn hijos de Iſrael; y por dicho de
.A. poſávan: todos dias que poſáva la nuve ſobre el taberna-
19 culo, poſávan. Y en alargarſe la nuve ſobre el tabernaculo
dias muchos: y guardavan hijos de Iſrael à guarda de .A., y
20 no ſe movian. Y era quando era la nuve dias de cuenta ſobre
el tabernaculo: por dicho de .A. poſávan; y por dicho de
21 .A. ſe movian. Y era quando era la nuve de tarde haſta ma-
ñana; y era alçàda la nuve por la mañana, y movianſe: o dia
22 y noche, y era alçàda la nuve, y movianſe. O dos dias, o
mes, o año, en alargàrſe la nuve ſobre el tabernaculo, por
moràr ſobre el; poſávan hijos de Iſrael y no ſe movian: y en
23 ſu ſer alçàda ſe movian. Por dicho de .A. poſávan; y por di-
cho de .A. ſe movian: à guarda de .A. guardavan; por dicho
de .A. en mano de Moſeh.

CAP.

Digitized by Google

CÁP. 10.

Y Hablò .A. à Moseh por dezir. Haz à ti dos trompè- 1. 2
tas de plata; batedizas haràs à ellas: y seràn à ti para
llamamiento de la compaña; y para movida de los reales. Y 3
tañerán con ellas: y seràn aplazados à ti toda la compaña, à
puerta de tienda del plazo. Y si con una tañièren: y serán 4
aplazados à ti los mayorales; capitánes de milles de Israel. Y 5
tañerèdes aublacion: y moverseàn los reales, los posántes à
Oriente. Y tañerèdes aublacion segunda vez; y moverseàn 6
los reales los posántes à Meridion: aublacion tañeràn por sus
movidas. Y en hazer congregàr à la congregacion: tanerè- 7
des, y no aublarèdes. Y hijos de Aaron los sacerdotes, tañe- 8
rán con las trompètas: y seràn à vos por fuero de siempre, à
vuestros generancios. Y quando vinierdes à pelea en vuestra 9
tierra, sobre el angustiador el angustiàn à vos; y harèdes au-
blar con las trompètas: y serèdes membrados delante. A. vues
tro Dio, y serèdes salvos de vuestros enemigos. Y en dia de 10
vuestra alegria, y en vuestros plazos, y en principios de vues-
tros meses; y tañerèdes con las trompètas sobre vuestras alça-
ciones, y sobre sacrificios de vuestras pazes: y seràn à vos por
membrança delante vuestro Dio; yo .A. vuestro Dio. Y fue 11 V
en el año el segundo, en el mes el segundo, en veinte en el
mes: alçòse la nuve de sobre tabernaculo del testamento. Y 12
movièronse hijos de Israel por sus movidas, de desierto de
Sinay: y posó la nuve en desierto de Parán. Y movièronse en 13
la primeria: por dicho .A. por mano de Moseh. Y movióse 14
pendon de real de hijos de Iehudà en la primeria à sus fonsa-
dos: y sobre su fonsado Nahson, hijo de Haminadab. Y so- 15
bre fonsado de tribu de hijos de Yssachár: Nethanèl, hijo de
Suhar. Y sobre fonsado de tribu de hijos de Zebulùn: Eliàb, 16
hijo de Helón. Y era desarmàdo el tabernaculo: y moviàn- 17
se hijos de Gerson, y hijos de Merarì, llevàntes el taberna-
culo. Y moviàse pendon de real de Reuben, à sus fonsa- 18
dos: y sobre su fonsado, Elisúr, hijo de Sedeúr. Y sobre 19
fonsado de tribu de hijos de Simhon: Selumièl hijo de Su-
risadáy. Y sobre fonsado de tribu de hijos de Gad: y Elya- 20



Digitized by Google

21 ſaph, hijo de Dehuèl. Y moviánſe los Keathitas, llevántes
22 el ſantuario: y haziàn eſtár al tabernaculo haſta ſu venír. Y
moviàſe pendon de real de hijos de Ephraím, por ſus ſon-
23 ſados: y ſobre ſonſádo Eliſamah, hijo de Hamiùd. Y ſobre
ſonſado de tribu de hijos de Menaſſé: Gamlièl, hijo de Pe-
24 dahſúr. Y ſobre ſonſado de tribu de hijos de Binyamin:
25 Abidan, hijo de Gidhonì. Y moviàſe pendon de real de
hijos de Dan; apañán à todos los reales à ſus ſonſados: y
26 ſobre ſu ſonſado, Ahihézer, hijo de Hamiſſaday. Y ſo-
bre ſonſado de tribu de hijos de Aſſer: Paguièl, hi-
27 jo de Hochran. Y ſobre ſonſado de tribu de hijos de
28 Naphtalì: Ahirah hijo de Henan. Eſtas movidas de hijos
29 de Iſrael por ſus ſonſados: y movièronſe. Y dixo Moſeh à
Hobab hijo de Rehuèl, el Midianita ſuegro de Moſeh; mo-
viéntes nos al lugar que dixo .A. à el darè à vos: anda con
nos y beneficiarémos à ti; que .A. habló bien ſobre Iſrael.
30 Y dixo à el, no andarè: que ſalvo à mi tierra y à mi naſci-
31 miento andaré. Y dixo, no agora dexes à nos: que por tan-
to ſupiſte nueſtra poſáda en el deſierto; y ſerás à nos por
32 ojos. Y ſerá ſi anduvières con nos: y ſerà el bien el eſſe que
33 beneficiáre .A. con nos, y beneficiarèmos à ti. Y moviè-
ronſe de monte de .A. carrera de tres dias: y Arca de fir-
mamento de .A. moviènſe delante ellos carrera de tres dias;
34 por eſpiár à ellos holgança. Y nuve de .A. ſobre ellos de
35 dia: en ſu movèrſe del real. Y era en movèrſe la Arca, y
dezia Moſeh: levantate .A. y eſparzanſe tus enemigos; y
36 huygan tus aboreſcientes delante ti. Y en ſu poſár dezia: tor-
na .A. (a) millares de milles de Iſrael.

## Cap: 11.

1 Y Fue el pueblo como achacántes mal en orejas de .A.:
y oyó .A. y ereſció ſu furor; y encendiòſe en ellos
2 fuego de .A.; y quemò en cabo del real. Y exclamó el pue-
3 blo à Moſeh: y oró Moſeh à .A.; y hundiòſe el fuego. Y
llamó nombre del lugar el eſſe Tabherá; que ſe encendió en
4 ellos, fuego de .A.. Y el acogedizo, que entre el, deſſeáron
deſſeo: y tornàron y lloràron tambien hijos de Iſrael, y dixe-
ron,

Digitized by Google

ron, quien nos hiziesse comer carne? Membramos à el pesca- 5
do que comiamos en Egypto de balde: à los cohombros, y à
las badéas, y à los puerros, y à las cebollas, y à los ajos. Y ahora 6
nuestra alma seca sin nada: salvo à el Man nuestros ojos. Y el 7
man como simiente de culantro el: y su colór, como colór de
cristal. Estendianse el pueblo, y cogiàn, y moliàn en las mue- 8
las, o majàvan en el mortéro, y coziàn en el caldero; y haziàn
àel tortas: y era su sabòr como sabor de ubre gruessa. Y en 9
descender el rocio sobre el real de noche: descendia el Man
sobre el. Y oyò Moseh à el pueblo llorá por sus linàges, cada 10
uno à puerta de su tienda: y eresciò furòr de .A. mucho; y
en ojos de Moseh desplugo. Y dixo Moseh à .A., por que 11
emmaleciste à tu siervo? y por que no hallè gracia en tus ojos:
para poner à carga de todo el pueblo el este, sobre mi? Si yo 12
me encintè de todo el pueblo el este? si yo lo parì: que dizes
à mi lleválo en tu seno, como lleva el criàn al alechàn; sobre
la tierra que juràste à sus padres? De donde à mi carne para 13
dar à todo el pueblo el este? que llorán sobre mi por dezir, dà
à nos carne y comerémos. No puedo yo à mis solas por so- 14
portár à todo el pueblo el este: que grave mas que mi. Y si assi 15
tu hazièn à mi, matame ahora matándo, si hallè gracia en tus
ojos: y no verè en mi mal. Y dixo .A. à Moseh, apaña à 16
mi setenta varones de viejos de Israel; que supiste que ellos
viejos del pueblo, y sus alguaziles: y to marás à ellos à tien-
da del plazo; y pararseán alli contigo. Y descenderè y habla- 17
rè contigo alli; y tirarè del espiritu que sobre ti y pondre, so-
bre ellos: y llevaràn contigo en carga del pueblo, y no llevaràs
tu à tus solas. Y al pueblo diràs, aplazadvos para mañana y 18
comerédes carne; por que lloràstes en orejas de .A. por dezir,
quien nos harà comer carne, que mejor à nos en Egypto? y
darà .A. à vos carne, y comerèdes. No dia uno comerèdes, y 19
no dosdias: y no cinco, dias, y no diez dias, y no veinte dias.
Hasta mes de dias, hasta que salga de vuestra nariz; y será à 20
vos por tropieço: pues que aborrecistes à .A. que entre vos,
y lloraste delante el, por dezir; por que esto salimos de Egyp-
to? Y dixo Moseh, seis ciétos mil peones, el pueblo, que yo en- 21



Digitized by Google

tre el: y tu dixiſte carne darè à ellos, y comeràn mes de dias.
22 Si ovejas y vacas ſerà degollado à ellos, y abaſtarà à ellos? ſi à
todos peſcados de la mar ſerà apañado à ellos, y abaſtarà à el-
23 los? Y dixo .A. à Moſeh ſi poder de .A. ſe acortarà? agora
24 veràs ſi te à contecerà mi palabra ſi no. Y ſaliò Moſeh, y hablò al pueblo à palabras de .A.: y apañò ſetenta varones de viejos del pueblo; y hizo eſtàr à ellos derredores de la tienda.
25 Y deſcendiò .A. en nuve, y hablò à el; y apartò del eſpiritu que ſobre el, y dió ſobre ſetenta varones los viejos: y fue como repoſàr ſobre ellos el eſpiritu; y prophetizáron y no añà-
26 dièron. Y fueron remaneſcidos dos varones en el real, nombre del uno Eldád, y nombre del ſegundo, Medád, y repoſó ſobre ellos el eſpiritu, y ellos en los eſcritos; y no ſalièron à la
27 tienda: y prophetizáron en el real. Y corriò el moço, y denunciò à Moſeh, y dixo: Eldàd, y Medàd prophetizàntes en
28 el real. Y reſpondiò Jehoſuah, hijo de Nun, ſervidor de Moſeh, de ſus mancebos, y dixo: mi ſeñor Moſeh, encarcèlalos.
29 Y dixo à el Moſeh; ſi zelàn tu por mi? y quien dieſſe todo pueblo de .A. Prophetas; que dieſſe .A. à ſu eſpiritu ſobre el-
30.31 los. Y recogiòſe Moſeh al real: el y viejos de Iſrael. Y viento
VII ſe moviò de con .A., y hizo bolàr codornizes de la mar, y eſpandió ſobre el real como carrera de dia aqui, y como carrera de dia aqui; derredores del real: y como dos codos ſobre
32 faces de la tierra. Y levantóſe el pueblo todo el dia el eſſe, y toda la noche, y todo dia del otro dia, y apañàron à la codorniz; el apoccàn apaño diez montones: y eſtendièron à ellos
33 eſtendiendo; derredores del real. La carne aun ella entre ſus dientes, antes que fueſſe tajada: y furor de .A. ereſciò en el
34 pueblo; y hiriò .A. en el pueblo, herida grande mucho. Y llamò à nombre del lugar el eſſe Kibróth Atahavà: que al-
35 li enterràron al pueblo los deſſeantes. De Kibroth, Atahavà, ſe movièron el pueblo à Hazeroth: y fueron en Hazeroth.

## CAP. 12.

1 Y Habló Miryam y Aaron en Moſeh; ſobre cauſas de la muger la Ethyopiſa que tomó: que muger Ethyopiſa tomó.

Digitized by Google

tomó. Y dixeron, si sálvó solamente con Moseh habló .A.? 2
decierto tambien con nos habló: y oyó .A.. Y el varon Mo- 3
seh humilde mucho: mas que todo el hombre, que sobre fa-
ces de la tierra. Y dixo .A. de supito à Moseh, y à Aaron, y à 4
Myriam; salíd, vos tres, à tienda del plazo: y salièron tres el-
los. Y descendiò .A. en pilár de nuve, y estuvo à puerta de 5
la tienda: y llamò Aaron, y Miryam; y saliéron ambos ellos.
Y dixo, oíd ahora mis palabras: si fuere vuestro Propheta, de 6
.A. en la vision à el me harè conocer; en el sueño hablaré con
el. No assi mi siervo Moseh: en todo mi casa fiel el. Bocca à 7. 8
bocca hablaré con el, y (en) visión y no con metaforás; y se-
mejança de .A. catará: y por que no temistes por hablar en
mi siervo, en Moseh? Y ereció furor de .A. en ellos, y an- 9
duvo. Y la nuve se tiró de sobre la tienda; y he Miryam le- 10
prosa como la nieve: y çató Aaron à Miryam, y he leprosa.
Y dixo Aaron à Moseh: ruego mi señor, no ahora pongas so- 11
bre nos peccàdo; que fuimos en loquecídos y que peccàmos.
No ahora sea como el muerto: que en su salìr de vulva de su 12
madre, y çs comído mitad de su carne. Y exclamó Moseh à 13
.A. por dezir: Dio ruego melezina ahora à ella. Y dixo .A. á 14
Moseh, y (si) su padre escupir escupiéra en sus faces, decier-
to fuera avergonçada siete dias: sea encerráda siete dias defue-
ra al real; y despues será apañada. Y fue encerráda Miryam 15
adefuera al real siete dias: y el pueblo no se moviò hasta ser
apañada Miryam. Y despues se movièron el pueblo de Haze- 16
roth: y posáron en desierto de Parán.

## CAP. 13.

# PARASA 37.

## SELAH LECHA.

YHablò .A. à Moseh por dezir. Embia á ti va- *Aft. en*
rones, y esculquen à tierra de Kenaan; que yo *Fecf.*
dan à hijos de Israel: varon uno, varõ uno, por *Cap. 2*
tribu de sus padres, embiarèdes; todo ma-
yoral en ellos. Y embió à ellos Moseh de de- 3



Digitized by Google

ſierto de Parán por dicho de .A.: todos ellos varones, capita-
4 nes de hijos de Iſrael ellos. Y eſtos ſus nombres: à tribu de
5 Reuben; Samuah, hijo de Zaccùr. A tribu de Simhon; Sa-
6 phath, hijo de Horì. A tribu de Yehudá; Caléb, hijo de
7. 8 Yephunè. A tribu de Yſſachár; Yghal, hijo de Yoſeph. A
9 tribu de Ephràim; Oſeah, hijo de Nun. A tribu de Binya-
10 min; Paltí, hijo de Raphu. A tribu de Zebulún; Gadiel,
11 hijo de Sodí. A tribu de Yoſeph, à tribu de Menaſſé: Ga-
12 dí hijo de Suſi. A tribu de Dan; Hammièl, hijo de Guema-
13. 14 lì. A tribu de Aſſér; Sethur, hijo de Mihaél. A tribu de
15 Naphtali; Nahbi, hijo de Vophſi. A tribu de Gad; Ge-
16 huèl, hijo de Machì. Eſtos nombres de los varones, que
embiò Moſeh para eſpiár à la tierra: y llamò Moſeh, à Oſe-
17 ah hijo de Nun, Yehoſuah. Y embió à ellos Moſeh, para eſ-
piár á tierra de Kenaan: y dixo á ellos, ſubid por aqui por
18 el Meridion, y ſubirédes à el monte. Y verèdes à la tierra,
que ella: y á el pueblo el eſtán ſobre ella, ſi fuerte el, ſi floxo;
19 ſi poco el, ſi mucho. Y que la tierra que el eſtàn en ella; ſi bue-
na ella ſi mala: y que las villas que el eſtan en ellas, ſi en reales,
20 ſi en caſtillos. Y que la tierra, ſi grueſſa ella, ſi magra, ſi ay en
ella arbol ſi no; y esforçarvoſeys y tomareis de fruto de la tie-
II 21 rra: y los dias, dias de primicias de uvas. Y ſubieron y eſpiàron
à la tierra, de deſierto de Zin haſta Rehob, à venir de Hamàth.
22 Y ſubieron por el Meridion, y vino haſta Hebròn, y alli Ahi-
màn, Seſay y Talmày; naſcidos del Hanàk: y Hebròn ſiete a-
23 ños fue fraguada antes de Zohan de Egypto. Y vinieron haſta
arroyo de Eſcól, y tajàron de alli ſarmiento, y razimo de uvas
uno; y llevàronlo en la verga, en dos: y de las granàdas y de
24 los higos. A lugar el eſſe llamò arroyo de Eſcòl: por cauſas
25 del razimo que tajàron de alli hijos de Iſrael. Y tornàron de
26 eſpiar la tierra de fin de quarenta dias. Y anduvieron y vinie-
ron à Moſeh, y à Aaron, y à toda compaña de hijos de Iſrael
à deſierto de Paràn, à Cades: y tornàron à ellos reſpueſta, y à
27 toda la compaña; y moſtràronles à fruto de la tierra. Y recon-
tàron à el y dixeron; venimos à la tierra que nos embiàſte: y
28 tambien manante leche y miel ella; y eſte ſu fruto. Salvo que
fuerte

Digitized by Google

fuerte el pueblo el eſtàn en la tierra: y las villas encaſtillàdas,
grandes mucho; y tambien naſcidos del Hanàk vimos alli.
Hamalèk eſtàn en tierra del Meridion: y el Hitèo, y el Iebu- 29
ſéo, y el Emorèo, eſtán en el monte; y el Kenaanèo eſtàn ſo-
bre la mar, y ſobre orilla del Yarden. Y hizo callár Caleb al 30
pueblo, à Moſeh: y dixo, ſubir ſubirèmos, y heredarèmos á
ella; que poder podrèmos à ella. Y los varones, que ſubieron 31
con el, dixeron; no podrèmos por ſubir à el pueblo: que fuer-
te el, mas que nos. Y ſacàron fama (mala) de la tierra que eſ- 32
piáron á ella à hijos de Iſrael por dezir: la tierra que paſſámos
en ella por eſpiar à ella, tierra afinàn ſus moradores ella; y to-
do el pueblo que vimos entre ella, varones de medidas? Y alli 33
vimos à los gigantes hijos de Hanák de los gigantes: y fuimos
en nueſtros ojos como los langoſtinos, y aſſi fuimos en ſus
ojos.

CAP. 14.

Y Alçò toda la compaña, y dieron à ſu voz: y lloràron el 1
pueblo en la noche la eſſa. Y querellàronſe ſobre Mo- 2
ſeh, y ſobre Aaron, todos hijos de Iſrael: y dixeron à ellos
toda la compaña, oxala murièramos en tierra de Egypto; o
en el deſierto el eſte, oxala murièramos. Y por que .A. tra- 3
yen à nos á la tierra la eſta para caèr en la eſpada? nueſtras
mugeres y nueſtra familia ſeràn por prea: decierto mejor à
nos tornàr á Egypto. Y dixeron cada uno á ſu hermano: pon- 4
gàmos capitan, y tornèmos à Egypto. Y echòſe Moſeh, y A- 5
aron ſobre ſus faces: delante toda congregacion de compaña
de hijos de Iſrael. Y Yehoſuáh hijo de Nun, y Calèb hijo de 6
Yephunè, de los eſpiántes á la tierra: rompieron ſus pa-
ños. Y dixeron, à toda compaña de hijos de Iſrael por de- 7
zir: la tierra que paſſámos en ella por eſpiàr á ella, buena
la tierra mucho, mucho. Si envoluntàn en nos .A., y trae- 8 III
rà à nos à la tierra la eſta, y darlaha à nos: tierra, que ella
manante leche y miel. Decierto en .A. no rebellédes, y vos 9
no temádes à pueblo de la tierra, que nueſtro pan ellos: tiróſe
ſu ſolombra de ſobre ellos, y .A. con nos, no los temàdes.
Y dixeron toda la compaña, por apedreàr à ellos con piedras: 10
y honra de .A. ſe apareſciò en tienda del plazo, á todos hijos



Digitized by Google

III 11 de Iſrael. Y dixo .A. à Moſeh: haſta quando me enſañarán
el pueblo el eſte: y haſta quando no creeràn en mi, en todas
12 las ſeñales que hize entre el? Herirlohe con la mortandad, y
deſterarlohe: y haré à ti, por gente grande y fuerte mas que
13 el. Y dixo Moſeh à .A.: y oyrán Egypto que heziſte ſubir
14 con tu fuerça à el pueblo el eſte de entre el. Y diràn à mora-
dor de la tierra la eſta, (que) oyeron que tu .A. entre el pu-
eblo el eſte: que ojo con ojo eres apareſcido tu .A., y tu nu-
ve eſtán ſobre ellos; y con pilár de nuve tu andàn delante el-
15 los de dia; y con pilár de fuego de noche. Y haràs morir
al pueblo el eſte como varon uno: y diràn las gentes que
16 oyeron à tu oída por dezir. De no poder .A. por traèr al pue-
blo el eſte à la tierra que juró à ellos: y degollólos en el de-
17 ſierto. Y ahora engrandeſcaſe, ruego, fuerça de .A.: como
18 habláſte por dezir. .A. luengo de iras, y grande de merced;
perdonàn delicto, y rebello: y quitár, no quita; executàn
delicto de padres ſobre hijos; ſobre terceros, y ſobre quar-
19 tos. Perdona ahora à delicto del pueblo el eſte como gran-
deza de tu merced: y como perdonàſte al pueblo el eſte, de
20 Egypto, y haſta aqui. Y dixo .A.; perdonè como tu pala-
21 bra. Y decierto bivo yo: y henchirà honra de .A. à toda la
22 tierra. Que todos los varones los veyentes à mi honra, y à
mis ſeñales que hize en Egypto, y en el deſierto: y provà-
23 ron à mi eſto diez vezes, y no oyeron en mi boz. Si veràn à la
tierra q̃ jurè à ſus padres? y todos mis enſañantes no la veràn
24 Y mi ſiervo Calèb, en preſcio que fue eſpiritu otro con el, y
cumplió empos mi: y traerlohé à la tierra que vino alli; y ſu
ſemen la heredará. Y el Amalekíta, y el Kenaanèo, eſtán en el
25 valle: mañana catàd y moved à vos al deſierto carrera de mar
IV 26 Suph. Y habló .A.; à Moſeh, y à Aaron, por dezir. Haſta
27 quando à la compaña la mala la eſta; que ellos querellantes
ſobre mi? à querellas de hijos de Iſrael, que ellos querellan-
28 tes ſobre mi, oì. Di à ellos, bivo yo, dicho de .A.; ſino co-
29 mo habláſtes en mis orejas: aſſi harè à vos. En el deſierto el
eſte caeràn vueſtros cuerpos, y todos vueſtros contàdos, à
toda vueſtra cuenta; de edad de veinte años y arriba: que

que-

Digitized by Google

querellaſtes contra mi. Si vos vendreis à la tierra; que alce a- 30
mi mano por apoſentàr à vos en ella: que ſalvo Calèb, hijo
de Jephunè; y Iehoſuah, hijo de Nun. Y vueſtra familia, que 31
dixiſtes, por prea ſerà: y traerè à ellos; y ſabràn à la tierra que
aborreciſtes en ella. Y vueſtros cuerpos vos: caeràn en el de- 32
ſierto el eſte. Y vueſtros hijos ſeràn apaſcentàntes en el de- 33
ſierto quarenta años; y ſoportaràn à vueſtros errores: haſta
atemarſe vueſtros cuerpos en el deſierto. Por cuenta de los 34
dias que eſpiaſtes à la tierra, quarenta dias, dià por año, dia
por año, llevarèdes à vueſtros delictos, quarenta años: y ſa-
brèdes à mi quebrantamiento. Yo .A. hablè ſi no eſto harè à 35
toda la compaña la mala la eſta, los aplazàdos ſobre mi: en el
deſierto el eſte ſe atemaràn y alli moriràn. Y los varones que 36
èbiò Moſeh por eſpiàr à la tierra: y tornàron y hizièron que-
xàr ſobre el à toda la compaña; por ſacàr fama mala ſobre la
tierra. Y murièron los varones ſacàntes fama de la tierra, ma- 37
la: en la mortandad delante .A.. Y Yehoſuah, hijo de Nun; 38
y Calèb, hijo de Jephunè: bivieron de los varones los eſſos,
los andantes por eſpiàr à la tierra. Y hablò Moſeh à las pala- 39
bras las eſtas, à todos hijos de Iſrael: y atriſtàronſe el pueblo
mucho. Y madrugàron por la mañana; y ſubieron à cabeça 40
del monte por dezir: he nos y ſubirèmos à el lugar que dixo
.A., que peccàmos. Y dixo Moſeh, por que eſto vos paſſan- 41
tes à dicho de .A.: y ello no aprovecharà? No ſubades; que 42
no .A. entre vos: y no ſeàdes llagàdos delante vueſtros ene-
migos. Que el Hamalekita, y el Kenaanèo alli delante vos; 43
y caerèdes en la eſpada: que por tanto tornàſtes de empos de
.A.; y no ſerà .A. con vos. Y esforçàronſe por ſubir à cabeça 44
del monte: y Arca de firmamento de .A., y Moſeh; no ſe
tiràron de entre el real. Y deſcendiò el Hamalekita, y el Ke- 45
naanéo, el eſtàn en el monte el eſſe: y hiriéronlos, y majá-
ronlos haſta Hormà.

## CAP. 15.

Y Habló .A. à Moſeh por dezir. Habla à hijos de Iſrael, 1. 2
y diràs à ellos: quando vendrèdes à tierra de vueſtras
mo-

Digitized by Google

3 moradas, que yo dan à vos. Y hizierdes ofrenda à .A., alça-
cion, o ſacrificio; por apartár promeſſa, o por voluntad; o en
vueſtros plazos: por hazer olor recebible à .A., de las vacas,
4 o de las ovejas. Y harà allegar el llegàn ſu allegacion á .A.:
preſente de ſemola diezmo, embuelto en quarto de la medi-
5 da de azeyte. Y vino para la templacion quarto de la medida;
haràs ſobre la alçacion, o para el ſacrificio: à el carnero el uno.
6 O al barvez haràs preſente de ſemola dos diezmos: embuelto
7 en el azeyte, tercio de la medidas Y vino para la templacion
V. 8 tercio de la medida: haràs allegar olor recebible à .A.. Y quá-
do harás hijo de vaca alçacion, o ſacrificio: por apartar pro-
9 meſſa, o pazes à .A.. Y llegarà ſobre hijo de la vaca, preſente
de ſemola tres diezmos: embuelto en el azeyte, mitad de la
10 medida. Y vino llegaràs para la templacion mitad de la medi-
11 da: ofrenda olòr recebible à .A.. Aſſi ſerà hecho al buey el
uno; o al barvez el uno: o al carnero en los carneros, o en las
12 cabras. Como la quenta que harèdes: aſſi harèdes, al uno, co-
13 mo ſu quenta. Todo el arraygado harà aſſi à eſtos: por allegar
14 ofrenda olor recebible à .A.. Y quando peregrinàre con vos
peregrino, o que entre vos por vueſtros generancios; y hi-
15 zière ofrenda olor recebible à .A.: como harèdes, aſſi harà. O
compaña, fuero uno à vos y al peregrino el peregrinàn: fuero
de ſiempre à vueſtros generancios; como vos, como el pere-
16 grino ſerà delante .A.. Ley una, y juizio uno ſerá à vos: y al
VI. 17 peregrino, el peregrinàn con vos. Y hablò .A. à Moſeh por
18 dezir. Habla à hijos de Iſrael; y diràs à ellos: en vueſtro venir
19 à la tierra, que yo trayen à vos alli. Y ſerà en vueſtro comer
20 de pan de la tierra: apartarèdes apartadura à .A.. Principio de
vueſtras maſſas, torta apartarèdes apartadura: como apartadu-
21 ra de era, aſſi apartarèdes à ella. De principio de vueſtras maſ-
22 ſas, darèdes à .A. apartadura: à vueſtros generancios. Y quádo
errarèdes, y no hizierdes à todas los encomendanças las eſtas:
23 que habló .A. à Moſeh. A todo lo que encomendó .A. á vos
por mano de Moſeh: deſde el dia que encomendó .A. y ade-
24 lante, à vueſtros generancios. Y ſerà ſi de ojos de la compaña
fue hecho por yerro, y haràn toda la compaña toro hijo de
vaca

Digitized by Google

vaca uno por alçacion, por olor recebible à .A.; y ſu preſente
y ſu templacion, como el juizio: y cabrito de cabras uno, por
limpieza. Y perdonarà el ſacerdote ſobre toda compaña de 25
hijos de Iſrael y ſerà perdonàdo à ellos: que yerro ello; y ellos
traeràn à ſu allegacion ofrenda à .A., y ſu limpieza delante .A.
ſobre ſu yerro. Y ſerà perdonàdo à toda compaña de hijos de 26
Iſrael; y al peregrino el peregrinàn entre ellos: que à todo el
pueblo por yerro. Y ſi alma una peccàre por yerro: y harà al- 27 VII
legar cabra de edad de ſu año por limpieza. Y perdonarà el ſa- 28
cerdote ſobre la alma la erràntе por ſu peccàr por yerro de-
lante .A.: por perdonàr ſobre el, y ſerà perdonàdo à el. El 29
arraygado en hijos de Iſrael; y al peregrino, el peregrinàn en-
tre ellos: ley una ſerà à vos, al hazièn por yerro. Y la alma que 30
hizière con mano alta, del arraygado y del peregrino; à .A. el
denoſtàn: y ſerà tajada la alma la eſſa de entre ſu pueblo. Que 31
palabra de .A. menoſpreció; y à ſu encomendança baldò: ta-
jàr ſerà tajada la alma la eſſa, ſu delicto en ella. Y fueron hijos 32
de Iſrael en el deſierto: y halláron varon coſcojàn leñas en dia
del Sabath. Y hiziéron allegar à el, los hallàntes à el coſcojàn 33
leñas: à Moſeh, y à Aaron, y à toda la compaña. Y puſieron 34
à el en la guarda; que no fue declaràdo que ſeria hecho à el. Y 35
dixo .A. à Moſeh; matàr ſerà matàdo el varon: apedreando à
el con piedras toda la compaña; defuera al real. Y ſacàron à 36
el, toda la compaña, à defuera al real; y apedreàron à el con las
piedras, y muriò: como encomendò .A. à Moſeh. Y dixo .A. 37
à Moſeh por dezir. Habla à hijos de Iſrael, y diràs à ellos; y 38
hagan à ellos Zizith ſobre alas de ſus paños, à ſus generancios:
y daràn ſobre Zizith de la ala, hilo de cardeno. Y ſerà à vos por 39
Zizith, y verèdes à el, y membrarèdes á todas encomendan-
ças de .A. y harèdes à ellas: y no eſculquèdes empos de vueſ-
tro coraçon, y empos de vueſtros ojos; que vos erràntes em-
pos ellos. Por que membrèdes, y hagàdes à todas mis enco- 40
mendanças: y ſerèdes ſantos à vueſtro Dio. Yo .A. vueſtro 41
Dio que ſaquè à vos de tierra de Egypto; por ſer à vos por
Dio: yo .A. vueſtro Dio.

CAP.

Digitized by Google

CAP. 16.

# PARASA. 38.

## KORAH.

*Aft. en Semuel pri. Cap 11*

1 YTomò Korah; hijo de Yzhar, hijo de Keat hijo de Levì: y Datan y Abiràm, hijos, de Eliab, y On, hijo de Peleth, hijos de Reuben.
2 Y levantàronse delante Moseh, y varones de hijos de Israel dozientos y cincuenta: mayorales de compaña, llamados de plazo, varones de fama.
3 Y congregáronse contra Moseh, y contra Aaron, y dixeron à ellos, basta à vos, que toda la compaña todos ellos santos; y entre ellos .A.: y por que vos exalçades sobre congregacion de .A.?
4 5 Y oyò Moseh; y echòse sobre sus faces. Y habló à Korah, y à toda su compaña, por dezir; mañana y harà saber .A. al que à el, y à el santo, y hará allegar à el: y al que escogerà en el harà allegar à el.
6 Esto hazed: tomad à vos braséros; Korah, y
7 toda su compaña. Y dad en ellos fuego, y poned sobre ellos sahumèrio delante .A. mañana; y serà el varon que escogerà
8 .A., el el santo: abasta à vos hijos de Levì. Y dixo Moseh à
9 Korah: oìd agora hijos de Levi. Si poco de vos que hizo apartar Dio de Israel à vos de compaña de Israel; para hazer allegar à vos à el: por servir à servicio de tabernaculo de .A.; y
10 por estar delante la compaña por servirlos? Y hizo allegar à ti; y à todos tus hermanos hijos de Levì contigo: y buscays tam-
11 bien sacerdocio? Por tanto, tu, y toda tu compaña, los aplazados contra .A.: y Aaron que el? que os quexais contra el.
12 Y embió Moseh à llamar à Dathan, y à Abiram, hijos de E-
13 liab: y dixeron no subiremos. Si poco que nos heziste subir de tierra manante leche y miel; por matarnos en el desierto?
14 que podestas sobre nos tambien podestando. Tambien no à tierra manante leche y miel nos truxiste; ni diste à nos heredad, de cãpo, y viña: si ojos de los varones los essos arrancáres,
15 no subirèmos. Y ereschiò à Moseh mucho, y dixo à .A.; no cates à su presente: no asno uno dellos tomè; y no emmaleci

à uno

Digitized by Google

à uno dellos. Y dixo Moſeh à Korah; tu, y toda tu compana; 16
ſeed delante .A.: tu, y ellos, y Aaron, mañana. Y tomad ca- 17
da uno ſu braſéro, y darèdes ſobre ellos ſahumèrio; y harèdes
allegàr delante .A. cada uno ſu braſéro, dozientos y cincuen-
ta braſéros: y tu, y Aaron, cada uno ſu braſéro. Y tomàron 18
cada uno ſu braſéro, y dieron ſobre ellos fuego; y puſieron
ſobre ellos ſahumèrio: y eſtuvieron à puerta de tienda del
plazo, y Moſeh y Aaron. Y hizo congregar ſobre ellos Ko- 19
rah à toda la compaña; à puerta de tienda del plazo: y apare-
ciò honra de .A. à toda la compaña. Y hablò .A. à Moſch y 20 III
Aaron por dezir. Apartadvos de entre la compaña la eſta: y 21
atemarè à ellos como punto. Y echàronſe ſobre ſus faces y 22
dixeron; Dio, Dio de los eſpiritus, de toda criatura: ſi varon
uno peccará, y ſobre toda la compaña te enſañaras? Y habló 23
.A. à Moſeh por dezir. Habla à la compaña por dezir: alçad- 24
vos de derredor à tabernaculo de Korah, Dathan, y Abi-
rám. Y levantòſe Moſch; y anduvo à Dathan, y à Abiràm: y 25
anduvieron empos el, viejos de Iſrael. Y hablò à la com- 26
paña por dezir, arredadvos ahora de ſobre tienda de los va-
rones, los malos, los eſtos; y no toquèdes en todo lo que
à ellos: por que no ſeàdes tajados por todos ſus peccàdos.
Y alçàronſe de ſobre tabernaculo de Korah, Dathan, y A- 27
biràm de derredor: y Dathan y Abiràm ſalièron para-
dos à puerta de ſus tiendas; y ſus mugeres y ſus hijos, y
ſu familia. Y dixo Moſch; en eſto ſabrèdes, que .A. 28
me embiò à hazer à todos los hechos los eſtos: que no de mi
coraçon. Si como morìr todo el hombre moriràn eſtos, y 29
execucion de todo el hombre fuere executàda ſobre ellos: no
.A. me embió. Y ſi criacion criàre .A. y abrière la tierra à ſu 30
bocca y englutiére à ellos, y à todo lo que à ellos; y deſcẽdiè-
ren bivos à fueſſa: y ſabrédes que enſañàron los varones los
eſtos à .A.. Y fue como ſu atemar por hablar à todas las pala- 31
bras las eſtas: y hendiòſe la tierra, que debaxo dellos. Y abrió 32
la tierra à ſu bocca; y englutió à ellos y à ſus caſas: y à todo el
hombre que à Korah, y à todo lo ganado. Y deſcendieron 33
ellos, y todo lo que à ellos, bivos á fueſſa: y cubriò ſobre el-
los

Digitized by Google

34 los la tierra; y deperdièronſe de entre la compaña, Y todo
Iſrael, que en ſus derredores, huyeron por ſu voz: que dixe-
35 ron, por que no nos engluta la tierra. Y fuego ſaliò de con
.A.: y quemó à los dozientos y cincuenta varones; llegàntes
36. 37 el ſahumèrio. Y hablò .A. à Moſeh por dezir. Di à Elhazár,
hijo de Aaron el ſacerdote; y aparte à los braſéros de entre la
38 ardedura; y al fuego eſparze à delante: que ſe ſantificàron. A
braſéros de los peccàdores los eſtos en ſus almas, y haràn à el
los eſpandeduras eſtendidas, cubrimiento para la ara; que los
llegàron delante .A. y ſantificàronſe: y ſeràn por ſeñal à hijos
39 de Iſrael. Y tomò Elhazár el ſacerdote à braſéros del aram-
bre; que llegáron los ardidos: y eſpandièronlos cubrimien-
40 to para la ara. Membrança à hijos de Iſrael, por que no llegue
varon eſtraño, que no de ſemen de Aaron el; para hazer ſa-
humàr ſahumèrio delante .A.: y no ſea como Korah, y co-
41 mo ſu compaña; como habló .A. por mano de Moſeh à el. Y
quexàronſe toda compaña de hijos de Iſrael, del otro dia;
contra Moſeh, y contra Aaron, por dezir: vos matàſtes à
42 pueblo de .A.. Y fue en congregarſe la compaña contra Mo-
ſeh, y contra Aaron; y catáron à tienda del plazo, y he lo cu-
43 brió la nuve: y apareſcióſe honra de .A.. Y vino Moſeh, y
IV 44 Aaron; adelante tienda del plazo. Y habló .A. à Moſeh por
45 dezir. A partadvos de entre la compaña la eſta; y atemarè à
46 ellos como punto: y echàronſe ſobre ſus faces, Y dixo Mo-
ſeh à Aaron, toma al braſéro y dà ſobre el, fuego, de ſobre la
ara, y pon ſahumèrio; y lleva aìna à la compaña, y perdona
ſobre ellos: que ſalió la ſaña de delante .A., empeçòſe la mor-
47 tandad. Y tomó Aaron, como hablò Moſeh, y corrió à en-
tre la congregacion; y he ſe començó la mortandad en el pue-
48 blo: y diò al ſahumèrio y perdonó ſobre el pueblo. Y eſtu-
vo entre los muertos y entre los bivos: y detuvoſe la mortan-
49 dad. Y fueron los muertos en la mortandad, catorze mil y
50 ſiete cientos: afuera de los muertos por cauſa de Korah. Y
tornò Aaron, à Moſeh; à puerta de tienda del plazo: y la
mortandad ſe detuvo.

Cap.

Digitized by Google

CAP. 17.

1 Y Hablò .A. à Moseh por dezir: 2 Habla à hijos de Israel y tomá de con ellos, vara vara, por casa de padre, de con todos sus mayorales por casa de sus padres; doze varas: cada uno à su nombre escrivirás sobre su vara. 3 Y à nombre de Aaron escrevirás sobre vara de Levi: que vara una, por cabeça de casa de sus padres. 4 Y dexarlashas en tienda del plazo: delante el testamento: que serè aplazado à vos alli. 5 Y serà el varon que escogiere en el, su vara floresserà: y harè quietar de sobre mi à quexas de hijos de Israel; que ellos se quexan sobre vos. 6 Y hablò Moseh à hijos de Israel, y dieron à el todos sus mayorales vara por mayoral uno; vara por mayoral uno, à casa de sus padres, doze varas: y vara de Aaron entre sus varas. 7 Y puso Moseh à las varas delante .A.: en tienda del testamento. 8 Y fue del otro dia; y vino Moseh à tienda del testamento; y he floresció vara de Aaron de casa da Levi: y sacó flor, y hermollesciò hermollo; y brotó almendras. 9 Y sacò Moseh à todas las varas de delante .A., à todos hijos de Israel: y vieron, y tomàron cada uno su vara. 10 Y dixo .A. à Moseh torna à vara de Aaron delante el testamento, por guarda, por señal à hijos de rebello: y atemarscha su quexa de sobre mi, y no moriràn. 11 Y hizo Mosch: como encomendò .A. à el, assi hizo. 12 Y dixeron hijos de Israel, à Moseh por dezir: he transimosnos, perdimosnos, todos nos perdidos somos. 13 Todo el llegànse, el llegànse à tabernaculo de .A. morirà: si nos atemamos por transir.

CAP. 18.

1 Y Dixo .A. à Aaron; tu, y tus hijos, y casa de tu padre contigo llevarèdes à delicto del santuario: y tu, y tus hijos contigo, llevarèdes à delicto de vuestro sacerdocio. 2 Y tambien à tus hermanos tribu de Levi, tribu de tu padre, haz allegar cõtigo: y juntarsehan sobre ti, y servirteàn: y tu, y tus hijos contigo, delante tienda del testamento. 3 Y guardaràn tu guarda, y guarda de toda la tienda: salvo à atuendos de la santidad, y à la Ara no se lleguen, y no moriràn tambien



Digitized by Google

4 ellos, tambien vos. Y à juntarſehàn contigo, y guardarán à
guarda de tienda del plazo, à todo ſervicio de la tienda: y eſ-
5 traño no ſe llegará à vos. Y guardarèdes à guarda de la ſantidad, y à guarda de la ara: y no ſerà mas ſaña ſobre hijos de Iſra-
6 el. Yo, he tomè à vueſtros hermanos los Levítas, de entre hijos de Iſrael: à vos, dàdiva dados à .A.; para ſervir á ſervicio
7 de tienda del plazo. Y tu, y tus hijos contigo, guardarèdes à vueſtro ſacerdocio, à toda coſa de la Ara, y de dentro à la antipara, y ſervirédes: ſervicio de dàdiva daré à
8 vueſtro ſacerdocio; y el aſtraño el lleganſe ſerà matàdo. Y hablò .A. à Aaron; y yo he di à ti à guarda de mis apartaduras: à todas ſantidades de hijos de Iſrael, à ti las di por un-
9 cion, y à tus hijos por fuero de ſiempre. Eſto ſerà à ti de ſantidad de las ſantidades, del fuego: toda ſu allegacion de todo ſu preſente, y de toda ſu limpieza, y de toda ſu culpa, que tornaràn à mi; ſantidad de ſantidades à ti el, y à
10 tus hijos. En ſantidad de las ſantidades lo comeràs: todo
11 macho comerá à el; ſantidad ſerà à ti. Y eſta á ti apartadura de ſu dàdiva, à todas mecederas de hijos de Iſrael; á ti las di, y à tus hijos y à tus hijas, contigo, por fuero de ſiem-
12 pre: todo limpio en tu caſa comerà à el. Toda groſſura de azeyte, y toda groſſura de moſto y civèra: ſu primeria que
13 dièren à .A., à ti los di. Primicias de todo lo que en ſu tierra, que traeràn à .A. à ti ſerá: todo limpio en tu caſa lo co-
14.15 merá. Toda apartadura en Iſrael, à ti ſerà. Toda abertura de vulga de toda carne, que hizièren allegar à .A., en el hombre y en la quatropea, ſerà à ti: ſalvo redemir redemirás à primogenito del hombre; y primogenito de la quatropea la
16 immunda redemirás. Y ſus redemidos, de edad de mes redemiràs; por tu preſcio, plata cinco peſos en peſo de la ſanti-
17 dad: veinte granos el. De cierto mayor de buey, o mayor de carnero, o mayor de cabron, no redemirás, ſantidad ellos: à ſu ſangre eſparzirás ſobre la ara y à ſu ſevo haràs ſa-
18 humàr; ofrenda, por olór recebible á .A.. Y ſu carne ſerà à ti: como pecho de la mecedura, y como anca la derecha,
19 à ti ſerà. Todas apartaduras de las ſantidades, que hizièren apar-

Digitized by Google

apartar hijos de Iſrael à .A. ; di à ti , y à tus hijos , y à tus
hijas contigo por fuero perpetuo : firmamento de ſal para
ſiempre el delante .A.; à ti, y à tu ſemen contigo. Y dixo 20
.A. à Aaron en ſu tierra no heredaràs; y parte no ſerà à ti
entre ellos: yo tu parte, y tu herèdad, entre hijos de Iſrael.
Y à hijos de Levì , he di todo diezmo en Iſrael por herè- 21 VII
dad : trueco de ſu ſervicio, que ellos ſirvientes ; à ſervicio
de tienda del plazo. Y no ſe llegaràn mas hijos de Iſrael à 22
tienda del plazo : para llevar peccàdo, para morìr. Y ſervi- 23
rà el Levì el, à ſervicio de tienda del plazo ; y ellos llevaràn
ſu delicto : fuero perpetuo à vueſtros generancios; y entre
hijos de Iſrael, no heredaràn herédad. Que à diezmo de 24
hijos de Iſrael, que apartarán à .A. apartadura; di à los Le-
vìtas por heredad : por tanto dixe à ellos entre hijos de Iſ-
rael no heredaràn heredad. Y hablò .A. à Moſeh por dezir. 25
Y à los Levítas hablaràs y diràs à ellos , quando tomarèdes 26
de con hijos de Yſrael à el diezmo que di à vos de con
ellos por vueſtra herèdad : y apartarèdes del apartadura
de .A., diezmo del diezmo. Y ſerà contada à vos vueſ- 27
tra apartadura : como civera de la era; y como la llena del
lagár. Aſſi apartarèdes tambien vos apartadura de .A. ; de 28
todos vueſtros diezmos , que tomarédes de con hijos de
Iſrael : y darèdes della à apartadura de .A., para Aaron el ſa-
cerdote. De todas vueſtras dàdivas, apartarèdes à toda , a- 29
partadura de .A.: de toda ſu groſſura, à ſu ſantidad del. Y 30
diràs à ellos : en vueſtro apartár à ſu groſſura del, y ſerà con-
tado à los Levìtas, como renuevo de era; y como renuevo
de lagàr. Y comerèdes à el en todo lugar; vos y vueſtra ca- 31
ſa : que preſcio el à vos, trueco de vueſtro ſervicio, en tienda
del plazo. Y no llevarèdes ſobre el peccàdo; en vueſtro apar- 32
tar à ſu groſſura del : y á ſantidades de hijos de Iſrael no abil-
tarèdes y no morirèdes.



Digitized by Google

## CAP. 19.

# PARASA. 39.

## HUKAT.

*Aft. en Juezes Cap. 2. Par. de Parà.*

YHabló .A. à Moseh y à Aaron por dezir. Este fuero de la ley, que encomendó .A. por dezir: habla à hijos de Israel, y tomen à ti yaca bermeja, Perfecta, que no en ella macula; que no subió sobre ella yugo. Y darèdes à ella à Elhazàr el sacerdote: y harà salir à ella desuera al real; y degollarà à ella delante el. Y tomarà Elhazár el sacerdote de su sangre con su dedo: y estellarà à escuentra faces de tienda del plazo, de su sangre siete vezes. Y arderà à la vaca à sus ojos: à su cuero, y à su carne, y à su sangre, sobre su estiercol arderà. Y tomarà el sacerdote palo de alarze, y oregano, y tinto carmesi: y echarà à entre ardedura de la vaca. Y lavará sus paños el sacerdote, y lavarà su carne en las aguas; y despues vendrà al real: y immundarseà el sacerdote hasta la tarde. Y el ardièn à ella lavará sus paños en las aguas; y lavará su carne en las aguas; y immundarseà hasta la tarde. Y apañarà varon limpio à ceniza de la vaca, y dexarà defuera al real en lugar limpio: y serà à compaña de hijos de Israel por guardá, por aguas de apartamiento, limpieza ella. Y lavará el apañàn à ceniza de la vaca, à sus paños; y immundarseà hasta la tarde: y serà à hijos de Israel, y al peregrino el peregrinàn entre ellos, por fuero de siempre. El tocàn en muerto, à toda alma de hombre: y immundarseà siete dias. El se limpiarà con ella, en el dia el tercero, y en el dia el seteno se limpiarà: y sino se limpiáre en el dia el tercero, y en el dia el seteno, no se limpiarà. Todo el tocàn en muerto, en alma del hombre que murière, y no se limpiàre, à tabernaculo de .A. contaminò; y serà tajada la alma la essa de Israel: que aguas de apartamiento no fue esparzido sobre el, immundo serà; aun su immundicia en el. Esta la ley; hombre quando murière en tienda; todo el vinièn à la tienda, y todo lo que en la tien-

Digitized by Google

tienda, ſe immundarà ſiete dias. Y todo atuendo abierto, que no ayuntadura ayuntada ſobre el: immundo el. Y todo el que tocàre ſobre faces del campo, en matàdo de eſpada, o en muerto; o en hueſſo de hombre, o en fueſſa: ſe immundarà ſiete dias. Y tomaràn para el immundo de polvo de la ardedura de la limpieza: ydarà ſobre el, aguas manantes à atuendo. Y tomarà oregano, y enteñirà en las aguas varon limpio, y eſtellarà ſobre la tienda, y ſobre todos los atuendos; y ſobre las almas que fueron alli: y ſobre el tocàn en el hueſſo, o en el matàdo, o en el muerto, o en la fueſſa. Y eſtellarà el limpio ſobre el immundo, en el dia el tercero, y en el dia el ſeteno: y limpiarloha en el dia el ſeteno; y lavarà ſus paños, y lavarſeá en las aguas, y limpiarſehà en la tarde. Y varon que ſe immundàre y no ſe limpiáre; y ſerá tajada la alma la eſſa de entre la compaña: que à ſantuario de .A. contaminò, aguas de apartamiento no fue eſparzido ſobre el, immundo el. Y ſerà à ellos por fuero perpetuo: y eſtellàn aguas del apartamiento lavarà ſus paños; y el tocàn en aguas del apartamiento ſe immundarà haſta la tarde. Y todo lo que tocàre en el el immundo, ſe immundarà: y la alma la tocán ſe immundarà haſta la tarde.

15 16 17 18 II 19 20 21 22

*haſta aqui.*

## CAP. 20.

Y vinieron hijos de Iſrael, toda la compaña, à deſierto de Sin, en el mes el primero; y eſtuvo el pueblo en Kadès: y muriò alli Miryam, y fue enterrada alli. Y no fue aguas à la compaña: y congregáronſe ſobre Moſeh, y ſobre Aaron. Y barajò el pueblo con Moſeh: y dixeron por dezir; y oxala nos tranſieramos, en tranſirſe nueſtros hermanos delante de .A.. Y por que truxiſtes á congregacion de .A. al deſierto el eſte: para morir alli; nos, y nueſtro beſtiame? Y por que nos heziſtes ſubir de Egypto; para traèr á nos al lugar el malo el eſte? no lugar de ſimiente y higuera y vid y granada; y aguas no para bever. Y vino Moſeh y Aaron de delante la congregacion, á puerta de tienda del plazo; y echáronſe ſobre ſus faces: y apareciòſe honra de.A. á ellos. Y hablò.A. á Moſeh por dezir. Toma á la vara, y haz congregar á la compaña, tu, y Aaron, tu hermano; y hablarèdes á la peña á ſus ojos, y darà

1 2 3 4 5 6 7 III 8



Digitized by Google

ſus aguas: y haràs ſalir para ellos aguas de la peña, y abrevaràs
9 à la compaña, y à ſu beſtiame. Y tomò Moſeh à la vara de de-
10 lante .A.: como le encomendò. Y hizièron congregar, Mo-
ſeh, y Aaron, à la congregacion delante de la peña: y dixo à
ellos; oìd ahora los rebelladores; ſi de la peña la eſta harèmos
11 ſalir á vos aguas? Y alçó Moſeh à ſu mano, y hirió à la peña
con ſu vara dos vezes: y ſalièron aguas muchas, y beviò la cō-
12 paña, y ſu beſtiame. Y dixo .A. à Moſeh, y à Aaron; por
que no creyſtes en mi por ſantificarme, à ojos de hijos de Iſ-
rael: por tanto no traerèdes à la congregacion la eſta, à la tier-
13 ra que di à ellos. Ellas aguas de baraja: que barajáron hijos de
IV. 14 Iſrael con .A.: y ſantificòſe en ellos. Y embiò Moſeh menſa-
geros de Kadés, à Rey de Edóm: aſſi dixo tu hermano Iſrael;
15 tu ſupiſte à toda la fatiga que nos aconteciò. Y deſcendieron
nueſtros padres à Egypto; y eſtuvimos en Egypto dias mu-
chos: y hiziéron mal à nos los Egypcianos, y à nueſtros pa-
16 dres. Y exclamamos à .A., y oyò nueſtra voz; y embiò An-
gel y ſacònos de Egypto: y he nos en cadès, ciudad de cabo
17 de tu termino. Paſſarémos ahora por tu tierra, no paſſarèmos
por campo, y por viña; y no beverèmos aguas de pozo: carre-
ra del Rey andarèmos, no acoſtarèmos à derecha, y à yzqui-
18 erda; haſta que paſſémos tu termino. Y dixo à el Edom no
paſſaràs por mi: por quanto con la eſpada ſaldré à tu encuen-
19 tro. Y dixeron à el hijos de Iſrael, por la calçada ſubirémos; y
ſi tus aguas bevieremos, yo, y mis ganados, y darè ſu precio:
20 decierto no coſa, con mis compañas paſſaré. Y dixo, no paſ-
ſaràs: y ſaliò Edom á ſu encuentro con pueblo grave, y con
21 mano fuerte. Y no quiſo Edóm, dexar à Iſrael paſſar por ſu
V 22 termino: y acoſtòſe Iſrael de ſobre el. Y movieronſe de Ka-
dés: y vinieron hijos de Iſrael, toda la compaña, à Hor el
23 monte. Y dixo .A. à moſeh y à Aaron, en Hor el monte: ſo-
24 bre termino de tierra de Edom, por dezir. Sea apañado Aa-
ron à ſus pueblos; que no vendrà à la tierra que di à hijos de
25 Iſrael: por que rebellaſtes à mi dicho, por aguas de baraja. To-
ma à Aaron y à Elhazàr ſu hijo: y haz ſubir à ellos, à Hor el
26 monte. Y haz deſnudar á Aaron à ſus paños; y hazerloshas veſ-
tir

Digitized by Google

tir à Elhazàr ſu hijo: y Aaron ſerà apañado, y morirà alli. Y 27
hizo Moſeh como encomendó .A.: y ſubieron à Hor el
monte; à ojos de toda la compaña. Y hizo deſnudar Moſeh à 28
Aaron à ſus paños, y hizo veſtir á ellos á Elhazár ſu hijo; y
muriò Aaron alli en cabeça del monte: y deſcendiò Moſeh,
y Elhazár del monte. Y vieron toda la compaña que ſe tran- 29
ſiò Aaron: y lloráron á Aaron treinta dias; toda caſa de Iſ-
rael.

CAP. 21.

YOyò el Kenaanèo, Rey de Harad, morador del Me- 1
ridion; que vino Iſrael, carrera de las eſculcas: y peleò
con Iſrael, y captivò del, captiverio. Y prometió Iſrael pro- 2
meſſa á .A., y dixo: ſi dando dieres al pueblo el eſte en mi
mano; y deſtruirè á ſus villas. Y oyò .A. en voz de Iſrael, y 3
dió al Kenaanèo; y de deſtruyó á ellos y à ſus villas: y llamó
nombre del lugar Hormá. Y moviéronſe de Hor el monte, 4
carrera de mar Suph, para rodeàr á tierra de Edom: y acor-
tóſe alma del pueblo en la carrera. Y habló el pueblo contra 5
el Dio, y contra Moſeh; por que nos heziſtes ſubir de E-
gypto, por morir en el deſierto? que no pan y no aguas;
ynueſtra alma ſe aquexò con el pan el liviano. Y embiò .A. en 6
el pueblo, à los culebros los ardientes; y mordieron al pue-
blo: y murió pueblo mucho de Iſrael. Y vino el pueblo á 7
Moſeh, y dixeron, peccámos, que hablamos en .A., y en ti;
òra á .A., y haga tirar de ſobre nos al culebro: y hizo ora-
cion Moſeh por el pueblo. Y dixo .A. á Moſeh, haz á ti (cu- 8
lebro) ardiente, y pon á el ſobre pendon: y ſerá todo el mor-
dido, y verá á el, y ſanará. Y hizo Moſeh culebro de aram- 9
bre, y puſolo ſobre el pendon: y era ſi mordia el culebro á
varon; y catáva á culebro del arambre y ſanáva. Y movie- 10 VI
ronſe hijos de Iſrael: y poſáron en Oboth. Y moviéronſe de 11
Oboth: y poſáron en montònes de los Habarim, en el de-
ſierto que ſobre faces de Moab; de eſclareſcimiento del Sol.
De alli ſe movieron: y poſáran en arroyo de Zered. De alli 12. 13
ſe movièron, y poſáron de allende de Arnon, que en el
deſierto, el ſalièn de termino del Emorèo: que Arnon ter-



Digitized by Google

14 mino de Moab; entre Moab, y entre el Emorèo. Por tanto es dicho, en libro de Peleas de .A., à lo que diò en el
15 Suph; y à los arroyos de Arnon: Y vertedero de los arroyos que tendia para habitar Har, y se asufriò à termino de
16 Moab. Y de alli à Beer: el el pozo que dixo. .A. à Mosch;
17 apaña al pueblo, y darè à ellos aguas. Entonces cantò Israel
18 à la cancion la esta: sube pozo, cantad à el. Pozo, cavàronlo Señores, tajáronlo Principes del pueblo; con el escrivano
19 con sus asufrencias: y desierto à Mataná. Y de Mataná, à
20 Nahalièl: y de Nahalièl, à Bamoth. Y de Bamoth, al valle, que en campo de Moab, cabeça del collado: y catava sobre
VII 21 faces del Yesimòn. Y embiò Israel mensageros; à Sihon, Rey
22 del Emorèo, por dezir. Passaré por tu tierra, no acostarèmos por campo ni por viña; no beverèmos aguas de pozo: por carrera del Rey andarémos; hasta que passémos tu termino.
23 Y no dexò Sihon à Israel passar por su termino, y apañò Sihon à todo su pueblo, y saliò à encuentro de Israel al desier-
24 to; y vino à Yaaz: y peleò con Israel. Y hiriòlo Israel al boca de espada: y heredò à su tierra, de Arnon hasta Yabbok, hasta hijos de Hamon; que fuerte termino de hijos de Ha-
25 mon. Y tomò Israel à todas las villas las estas: y estuvo Israel en todas villas del Emorèo; en Hesbon, y en todas sus al-
26 deas. Que Hesbon ciudad de Sihon Rey del Emorèo ella: y el peleò con Rey de Moab el primero; y tomò à toda su
27 tierra de su mano hasta Arnon. Por tanto dizen los exemplantes, venid à Hesbon: sea fraguada, y sea compuesta vil-
28 la de Sihon. Que fuego saliò de Hesbon; flama de ciudad de Sihon: quemó Har de Moab, dueños de altares de Arnon.
29 Guay à ti Moab; te deperdiste pueblo de Kemós: diò sus hijos escapadizos, y sus hijas en el captiverio, à Rey del Emo-
30 rèo Sihon. Y su Reyno perdiò Hesbon, hasta Dibon: y hi-
31 zimos desolar hasta Nòphah; que hasta Mèdba. Y estuvo
32 Israel, en tiera del Emorèo. Y embiò Mosch à esculcar à Jahazèr; y prendieron sus aldeas: y desterrò al Emorèo que
33 alli. Y cataron y subieron carrera del Basán: y saliò Hog, Rey del Basán à su encuentro, el y todo su pueblo à la pe-

lea à

Digitized by Google

lea à Edrèhi. Y dixo .A. à Moſch, no temas à el; que en tu 34
mano di à el, y à todo ſu pueblo, y à ſu tierra: y harás à el,
como hiziſte à Sihon Rey del Emorèo, que eſtán en Hesbon.
Y hirièron à el y à ſus hijos, y à todo ſu pueblo; haſta que 35
no remaneſciò à el remaneſcido: y heredàron à ſu tierra. Y 36
movieronſe hijos de Iſrael: y poſàron en llanuras de Moab;
de aquen de al Yarden de Yerehò.

CAP. 22.

# PARASA 40.

## BALAK.

YVió Balak hijo de Zipòr: à todo lo que hizo *Aſt. en*
Iſrael al Emorèo. Y temiò Moab de delan- *Micha*
te el pueblo mucho, que mucho el: y aque- *cap. 5.*
xòſſe Moab de delante hijos de Iſrael. Y dixo 3
Moab à viejos de Midian; ahora lameràn la
congregacion à todos nueſtros derredores; como lamer el
buey à verdura del campo: y Balak hijo de Zipòr, Rey de
Moab en la hora eſſa. Y embiò menſageros à Bilham, hijo 4
de Behór, à Pethór, que ſobre el rio, tierra de hijos de ſu
pueblo, por llamar à el: por dezir, he pueblo ſaliò de Egyp-
to, he cubrió á ſuperficie de la tierra; y el eſtàn de eſcuentra
mi. Y aora anda ruego maldize por mi al pueblo el eſte, que 5
fuerte el mas que yo; quiça podre herirèmos en el; y deſter-
rarloshe de la tierra: que ſé al que bendixères bendito; y al
que maldixères ſerá maldito. Y anduvieron viejos de Mo- 6
ab, y viejos de Midián; y hechiços en ſu mano: y vinieron à
Bilham, y hablàron à el palabras de Balak. Y dixo à ellos, 7
quedad aqui eſta noche; y tornarè à vos reſpueſta, como ha-
bláre .A. à mi: y eſtuvieron mayorales de Moab con Bilham.
Y vino el Dio à Bilham: y dixo quien los varones los eſtos 8
contigo? Y dixo Bilham à el Dio: Balak hijo de Zipòr, Rey 9
de Moab, embiò à mi. He el pueblo, el ſalièn de Egypto 10
y cubriò à ſuperficie de la tierra: agora anda maldize
por mi à el; quiça podre por pelár con el, y deſterrarloshe.
Y dixo el Dio à Bilham; no andes con ellos: no maldigas 11



Digitized by Google

II 12 al pueblo, que bendito el. Y levantòſe Bilham por la mañana; y dixo à mayorales de Balak, andad à vueſtra tierra: que
13 no quière .A. por dexarme para andar con vos. Y levantàronſe mayorales de Moab; y vinièron à Balak: y dixeron,
14 no quière Bilham andar con nos. Y añadiò mas Balak: em-
15 biar mayorales muchos, y honrados mas que eſtos. Y vinièron à Bilham: y dixeron à el; aſſi dixo Balak, hijo de Zi-
16 por, no aora te vedes de andar ami. Que honrar te honraré mucho; y todo lo que dixères à mi haré: y anda ruego mal-
17 dize por mi al pueblo el eſte. Y reſpondiò Bilham, y dixo à ſiervos de Balak; ſi diére à mi Balak llenura de ſu caſa, plata, y oro: no puedo por paſſár à dicho de .A. mi Dio; por ha-
18 zer (coſa) pequeña o grande. Y aora eſperad ruego aqui tambien vos eſta noche: y ſabrè que añadirà .A. hablar com-
19 migo. Y vino el Dio à Bilham de noche, y dixo à el, ſi por llamar à ti viniéron los varones; levantate anda con ellos: y
III 20 ſalvo à la coſa que hablarè à ti à ella haràs. Y levantòſe Bilham por la mañana, y à cinchò ſu aſna: y anduvo con ma-
21 yorales de Moab. Y ereſció furor del Dio por que andàn el; y paròſe Angel de .A. en la carrera por atorcedor à el: y el
22 cavalgàn ſobre ſu aſna; y dos ſus moços con el. Y vido la aſna à Angel de .A. eſtán en la carrera, y ſu eſpada de ſenvaynada en ſu mano; y acoſtóſe la aſna de la carrera, y anduvo en el campo: y hiriò Bilham à la aſna, por hazerla acoſ-
23 tar à la carrera. Y eſtuvo Angel de .A. en ſendero de las
24 viñas: vallado de aqui, y vallado de aqui. Y vido la aſna à Angel de .A. y apretòſe à la parèd; y apretò à pié de Bil-
25 ham à la parèd: y añadiò por herirla. Y añadiò Angel de .A. paſſár: y eſtuvo en lugar eſtrecho que no carrera por acoſtar
26 à derecha ni à yzquierda. Y vido la aſna à Angel de .A.; y echòſe de baxo de Bilham: y ereſciò furor de Bilham; y hirió
27 à la aſna con el palo. Y abriò .A. à bocca de la aſna: y dixo à
28 Bilham, que hize à ti; que me heriſte eſtas tres vezes? Y dixo Bilham à la aſna, por que eſcarneciſte en mi: oxala huviera
29 eſpada en mi mano, que aora te matàra. Y dixo la aſna à Bilham, decierto yo tu aſna que cavalgaſte ſobre mi, deſde

que

Digitized by Google

que tu, hasta el dia el este; si usar usé por hazer à ti assi? y
dixo no. Y descubrió .A. à ojos de Bilham, y vido à Angel 30
de .A. paràdo en la carrera; y su espada desenvaynada en
su mano: y humillòse y encorvòse sobre sus faces. Y dixo à el 31
Angel de .A.; sobre que heriste à tu asna estas tres vezes? he
yo sali por atorcedor, por que atorciò la carrera à encuentra
mi. Y vidome la asna, y acostòse de delante mi estas tres ve- 32
zes: quiça si se acostára de delante de mi, que aora tambien
à ti mataria, y à ella abiviguaria. Y dixo Bilham à Angel de 33
.A., pequè; que no supe que tu parado à mi encuentro en la
carrera: y aora si mal en tus ojos tornarè à mi? Y dixo An- 34
gel de .A. à Bilham, anda con los varones; y salvo á la pala-
bra que hablaré à ti à ella hablaràs: y anduvo Bilham con ma-
yorales de Balak. Y oyò Balak que vino Bilham: y saliò à 35
su encuentro à ciudad de Moab, que sobre termino de Ar-
non; que en cabo del termino. Y dixo Balak à Bilham, de- 36
cierto embiando embiè à ti para llamar à ti; por que no an-
duviste ami? si decierto no puedo honrarte? Y dixo Bilham 37
à Balak, he vine à ti; aora, si poder podrè hablar ninguna
cosa? la palabra que pondrà el Dio en mi bocca à ella habla-
rè. Y anduvo Bilham con Balak: y vinieron à Kiriath Hu- 38 IV
çoth. Y degollò Balak, vacas, y ovejas: y embiò à Bilham; 39
y à los mayorales que con el. Y fue por la mañana; y tomò 40
Balak à Bilham y hizolo subir à altares de Bahal: y vido de
alli cabo del pueblo.

## CAP. 23.

Y Dixo Bilham à Balak, fragua à mi aqui siete aras: y 1
apareja à mi aqui siete toros, y siete barvezes. Y hizo 2
Balak como habló Bilham: y alçò Balak, y Bilham, toro, y
barvez, en la ara. Y dixo Bilham, à Balak, pàrate sobre tu 3
alçacion, y andarè, quiça se encontrará .A. à mi encuen-
tro; y palabra que me amostràre y denunciarè à ti: y andu-
vo solo. Y encontròse el Dio à Bilham: y dixo à el, à siete 4
las aras ordenè; y alçè toro, y barvez en la ara. Y puso .A. 5
palabra en bocca de Bilham: y dixo tornate à Balak, y assi
hablaràs. Y tornòse à el, y he paràdo sobre su alçacion: el 6

y todos

Digitized by Google

7 y todos mayorales de Moab. Y tomó ſu exemplo y dixo:
de Aram me guiò Balak, Rey de Moab, de montes de Ori-
ente; anda maldize por mi à Yahacob: y anda enſaña à Iſra-
8 el. Por que maldiziré (lo que) no maldixo Dio? y por que
9 enſañaré (lo que) no enſaño .A.? Que de cabeça de peñas
lo verè; y de collados lo catarè: he pueblo à ſolas morarà,
10 y en las gentes no ſerà contado. Quien contò polvo de Ya-
hacob; y cuento de quarto de Iſrael? muera mi alma muerte
11 de derechos; y ſea mi poſtrimeria como el. Y dixo Balak
à Bilham; que heziſte à mi? para maldezir mis enemigos te
12 tomé; y he bendixiſte bendiziendo. Y reſpondiò y dixo:
decierto à lo que puſiere .A. en mi boca, à el guardarè para
V 13 hablar. Y dixo à el Balak, anda ruego commigo, à lugar
otro, que lo verás de alli; ſalvo ſu cabo veràs, y todo el no
14 veràs: y maldizelo por mi de alli. Y tomòlo en campo de ata-
layas, à cabeça de Piſghá: y fraguò ſiete aras; y alçó toro y
15 barvez en la ara. Y dixo à Balak eſta aqui ſobre tu alçacion:
16 y yo ſerè encontrado aqui. Y encontròſe .A. à Bilham; y
puſo palabra en ſu boca: y dixo, tòrnate à Balak, y aſſi ha-
17 blarás. Y vino à el, y he el parado ſobre ſu alçacion; y ma-
yorales de Moab con el: y dixo à el Balak, que hablò .A.?
18 Y tomò ſu exemplo y dixo: levantate Balak y oye; eſcucha
19 mis palabras hijo de Zipór. No varon Dio y (que) mienta,
y hijo de hombre y (que) ſe arrepienta: ſi el dixo y no ha-
20 rà? y hablò y no lo afirmarà? He bendezir tomè: y bendixo
21 y no lo revocarè. No cató tortura en Yahacob; y no vido
lazerio en Iſrael: .A. ſu Diò con el; y compaña de Rey con
22 el. Dio ſacàn à ellos de Egypto: como fortalezas de unicor-
23 nio à el. Que no aguero en Yahacob; y no hechiço en Iſra-
el: como la hora ſerá dicho à Yahacob, y à Iſrael que obrò
24 Dio. He pueblo como leon ſe levantarà; y como leon ſe
exalçará: no yazerà haſta que comière arrebatadura; y ſan-
25 gre de matàdos beviere. Y dixo Balak à Bilham; tambien
maldezir no lo maldizes: tambien bendezir no lo bendigas.
26 Y reſpondiò Bilham y dixo à Balak: decierto hablé à ti
27 por dezir; todo lo que hablàre .A., à el harè. Y dixo Ba-
lak

Digitized by Google

lak à Bilham; anda ruego tomarteè à lugar otro: quiça plazerà en ojos del Dio; y maldezirloàs por mi, de alli. Y to- 28
mò Balak à Bilham: à cabeça de Pehòr; el catán sobre faces
del Yesimón. Y dixo Bilham à Balak; fragua à mi aqui siete 29
aras: y haze aparejár à mi aqui, siete toros y siete barvezes. Y 30
hizo Balak como dixo Bilham: y alçò toro y barvez, en
la ara.

## CAP. 24.

YVido Bilham que bueno en ojos de .A. por bendizer 1
à Israel; y no anduvo como vez en vez à encuentro de
agueros: y puso al desierto sus faces. Y alçò Bilham à sus 2
ojos, y vido à Israel, morán por sus tribus: y fue sobre el
espiritu del Dio. Y tomò su exemplo, y dixo: dicho de Bil- 3
ham hijo de Behòr, y dicho del varon abierto del ojo. Di- 4
cho de oyèn dichos del Dio: que vision del abastàdo vido,
caìdo y descubierto de ojos. Quantò se aboniguàron tus 5
tiendas Yahacob! tus moradas Israel! Como arroyos fue- 6
ron tendidos; como huertas cerca rio: comò sàndalos que
plantò .A.: como alarzes sobre aguas. Estellará aguas de 7
sus apozadéros; y su simiente en aguas muchas: y enalte-
cerseà mas que Agag su Rey, y exalçarseà su reyno. Dio 8
sacàn à el de Egypto: como fortaleza de unicornio à el: co-
merà gentes sus angustiadores, y sus huessos roerà, y (con)
sus saetas llagará. Arrodillò, yaziò como leon, y como 9
leon quien lo levantará? tus bendizientes bendito, y tus mal-
dizientes maldito. Y ereciò furór de Balak à Bilham; y ba- 10
tiò à sus palmas: y dixo Balak à Bilham, para maldezir mis
enemigos te llamé; y he bendixiste bendiziendo estas tres
vezes. Y agora huye à ti à tu lugar: dixé honrar te honraré, 11
y he te vedò .A. de honra. Y dixo Bilham à Balak: decierto 12
tambien à tus mensageros que embiaste à mi; hablé por de-
zir. Si diesse à mi Balak llenurá de su casa de plata y oro; no 13
podré por passar à dicho de .A.; para hazer buena, o mala de
mi coraçon: lo que hablàre .A. à el hablarè. Y agora, he yo 14
andàn ami pueblo: anda aconsejartehe, lo que harà el pueblo
el este

Digitized by Google

15 el este à tu pueblo, en postrimeria de los dias. Y tomò su e-
xemplo y dixo: dicho del Bilham hijo de Behor; y dicho
16 del varon abierto del ojo. Dicho de oyen dichos del Dio,
y sabien saber del Alto: vision del Abastàdo vido; caìdo y
17 descubierto de ojos. Verloé y no agora; catarloé, y no cer-
cànо: armòse estrella de Yahacob, y alevantarseà vara de Isra-
el; y llagarà a rincones de Moab; y derrocará todos hijos de
18 Seth. Y será Edom heredad, y serà heredad Sehir de sus ene-
19 migos: y Israel hazièn fonsado. Y podestarà de Yahacob: y
20 hará deperder remanescido de ciudad. Y vido à Amelèk;
y tomò su exemplo y dixo: principio de gentes Amalak, y
21 su postrimeria perpetua perdida. Y vido al Kenéo; y tomó su
exemplo y dixo: fuerte tu morada, y pon en la peña tu nido.
22 Que si serà por escombrar Kain? hasta quando Assùr, te
23 captivará. Y tomó su exemplo y dixo: guay, quien bivirà
24 de su poner estos? Y navios de mano de Romanos; y afli-
girán à Assùr, y afligirán à Heber: y tambien el para siem-
25 pre perdido. Y levantòse Bilham, y anduvo, y tornòse à su
lugar: y tambien Balak, anduvo à su carrera.

## CAP. 25.

1 Y Estuvo Israel en los Sithim: y empeçò el pueblo, por
2 errar con hijas de Moab. Y llamàron al pueblo à sa-
crificios de sus dioses: y comiò el pueblo, y encorvàronse à
3 sus dioses. Y juntose Israel à Bahal Pehòr: y erescio furor de
4 .A. en Israel. Y dixo .A. à Moseh, toma à todos capitanes del
pueblo; y haz colgar à ellos à .A. delante el Sol: y tornaseá
5 erescimiento de furor de .A. de Israel. Y dixo Moseh à jue-
zes de Israel: matad cada uno sus varones, los juntados à Ba-
6 hal Pehòr. Y he varon de hijos de Israel vinièn, hizo allegar
à sus hermanos à la Midianita; à ojos de Moseh, y à ojos de
toda compaña de hijos de Israel: y ellos llorantes à pu-
7 erta de tienda del plazo. Y vido Pinhas hijo de Elha-
zár, hijo de Aaron el sacerdote: y levantòse de entre la
8 compaña; y tomò lança en su mano. Y vino empos va-
ron de Israel à la tienda, y alançeò à ambos ellos; à va-
ron de Israel, y à la muger por su quajar: y detuvose la
mortan-

Digitized by Google

mortantad de sobre hijos de Israel. Y fueron los muertos en 9
la mortandad: veinte y quatro mil.

# PARASA. 41.

## PINHAS.

YHablò .A. à Moseh por dezir. Pinhas hijos de *Aft. en* Elhazár, hijo de Aaron el sacerdote, hizo *Reis* 1.
tornar à mi saña de sobre de hijos Israel; en su *cap.* 19.
zelàr à mi zelo entre ellos: y no atemé à hijos
de Israel con mi zelo. Por tanto di: he yo dan 12
à el à mi firmamento paz. Y será à el y à su semen empos del, 13
firmamento de sacerdocio perpetuo: por que zelò por su
Dio; y perdonó sobre hijos de Israel. Y nombre de varon 14
de Israel el herido, que fue herido con la Midianita; Zimri,
hijo de Salú: mayoral de casa de padre à el Simhonita. Y 15
nombre de la muger la herida, la Medianita, Cozbi, hija de
Zur: capitan de gentes, casa de padre en Midian el. Y habló 16
.A. à Moseh por dezir. Augustiando à los Midianitas; y he- 17
rirèdes à ellos. Que angustiàntes ellos à vos, con sus pensa- 18
mientos que pensáron à vos por causa de Pehòr: y por causa
de Cozbi, hija de mayoral de Midian su hermana; la herida
en dia de la mortandad, sobre causa de Pehór.

### CAP. 26.

YFue despues la mortandad: y dixo. A. à Moseh, y à El- 1
hazàr, hijo de Aaron el sacerdote, por dezir. Rece- 2
bid à cuenta de toda compaña de hijos de Israel de edad de
veinte años y arriba à casa de sus padres: todo salièn fonsado
en Israel. Y hablò Moseh y Elhazàr el sacerdote à ellos en 3
llanuras de Moab: sobre Yarden de Yerihó, por dezir. De 4
edad de veinte años y arriba: como encomendó .A. à Mo-
seh, y hijos de Israel; los salientes de tierra de Egypto. Reu- 5 11
ben primogenito de Israel: hijos de Reuben; Hanoch, linà-
ge del Hanochita; à Palù, linage del Paluyta. A Hezròn, 6
linage del Hezronita: à Carmi, linage del Carmita. Estos 7
linages del Reubenita: y fueron sus contados, quarenta y
tres

Digitized by Google

8 tres mil, y ſiete cientos y treinta. Y hijos de Palù, E-
9 liab. Y hijos de Eliab; Nemuèl, y Dathan, y Abiràm: el
Dathan, y Abirám, llamados de la compaña, que hizièron barajàr contra Moſch, y contra Aaron, en compaña de
10 Korah; en ſu hazer barajar ſobre .A. Y abriò la tierra à ſu boca y englutiò à ellos, y à Korah, en muriendo la compaña: en quemàndo el fuego à dozientos y cincuenta varo-
11 nes; y fueron por ſeñal. Y hijos de Korah, no murièron.
12 Hijos de Simhon à ſus linages; à Nemuèl, linage del Nemuelita; à Yamin, linage del Yaminita; à Yahin linage del Ya-
13 hinita. A Zerah, linage del Zarhita: à Saul, linage del Sau-
14 lita. Eſtos linages del Simhonita: veinte y dos mil y dozi-
15 entos. Hijos de Gad, à ſus linages; à Zephon, linage del Zephonita; à Haghi, linage del Haghita: à Suni, linage del Suni-
16 ta. A Ozni, linage del Oznita: à Herì, linage del Herita.
17 A Aròd, linage del Arodita: à Arelí, linage del Arelita.
18 Eſtos linages de hijos de Gad à ſus contados: quarenta mil,
19 y quinientos. Hijos de Yehudà, Her, y Onàn: y muriò
20 Her, y Onan, en tierra de Kenaan. Y fueron hijos de Yehudà, à ſus linages; à Selà, linage del Selanita; à Peres, lina-
21 ge del Parſita: à Zerah, linage del Zarhita. Y fueron hijos de Peres; à Heſron, linage del Heſronita; à Hamul linage
22 del Hamulita. Eſtos linages de Yehudà à ſus contados: ſe-
23 tenta y ſeys mil y quinientos. Hijos de Yſſachár à ſus linages; Tolah, linage del Tolahita: à Puvà, linage del Punita.
24 A Yaſub, linage del Yaſubita: à Simrón linage del Simroni-
25 ta. Eſtos linages de Yſſachar à ſus contados: ſeſenta y qua-
26 tro mil y trezientos. Hijos de Zebulun à ſus linages, à Sered, linage del Serdita; à Elon, linage del Elonita: à Yahleèl,
27 linage del Yahleélita. Eſtos linages del Zebulonita à ſus con-
28 tados: ſeſenta mil y quinientos. Hijos de Yoſeph à ſus lina-
29 ges: Menaſſè, y Ephráim. Hijos de Manaſſé; à Mahir, linage del Mahirita; y Mahir, engendrò à Gilhad: à Gilhad,
30 linage del Gilhadita. Eſtos hijos de Gilhad; Yhezer, linage
31 del Yhezrita: à Helek, linage del Helkita. Y Aſrièl, linage
32 del Aſrielita: y Sehem, linage del Sihmita. Y Semidah, lina-

Digitized by Google

linage del Semidahita: y Hepher linage del Hephrita. Y 33
Zelophad, hijo de Hepher, no fueron à el hijos, que ſalvo
hijas: y nombre de hijas de Zelophad; Mahlà, y Nohá, Hog-
lá, Milcà, y Tirſá. Eſtos linages de Menaſſé: y ſus conta- 34
dos, cincuenta y dos mil, y ſiete cientos. Eſtos hijos de 35
Ephràim à ſus linages; à Sutelah, linage del Sutalhita; à Be-
her, linage del Bahrita: à Tahàn, linage del Tahànita. Y 36
eſtos hijos de Sutèlah: á Heràn, linage del Heranita. Eſ- 37
tos linages de hijos de Ephráim à ſus contados; treinta y dos
mil y quinientos: eſtos hijos de Ioſeph, á ſus linages. Hi- 38
jos de Binyamin à ſus linages: à Belah, linage del Balhita, à
Asbel, linage del Asbelita: à Ahiràm, linage del Ahira-
mita. A Sephuphám, linage del Sephámita: à Huphàm 39
linage del Huphámita. Y ſueron hijos de Beláh, Arde y 40
Nahamán: linage del Ardita, à Nahamán linage del Nahà-
mita. Eſtos hijos de Binyamin à ſus linages: y ſus conta- 41
dos, quarenta y cinco mil y ſeys cientos. Eſtos hijos de Dan 42
à ſus linages; à Suhàm, linage del Suhamita: eſtos linages
de Dan, à ſus linages. Todos linages del Suhamita à ſus con- 43
tados: ſeſenta y quatro mil, y quatrocientos. Hijos de Aſſer 44
à ſus linages, à Ymnà, linage del Ymnahita; à Yſvì, linage
del Yſvita: à Berihá, linage del Berihita. A hijos de Berihá; 45
à Heber, linage del Hebrita; à Malkiel, linage del Malkieli-
ta. Y nombre de hija de Aſſer Serah. Eſtos linages de hijos 46 47
de Aſſer à ſus contados: cincuenta y tres mil, y quatroci-
entos. Hijos de Napthalì à ſus linages; à Yahſeèl, linage del 48
Yahſeelita: á Ghuni, linage del Ghunita. A Iezer, linage del 49
Iezrita: à Silem, linage del Silémita. Eſtos linages de Nap- 50
thalì à ſus linages: y ſus contados, quarenta y cinco mil y
quatro cientos. Eſtos contados de hijos de Iſrael: ſeys ci- 51
entos mil, y mil: ſiete cientos y treinta. Y habló .A. á Mo- 52 III
ſeh por dezir. A eſtos ſerà partida la tierra por heredad, por 53
cuenta de nombres. A el mucho muchiguaràs ſu heredad; 54
y al poco apocaràs ſu heredad: cada uno ſegun ſus contados,
ſerà dada ſu heredad. Decierto por ſuerte ſerà partida à la 55
tierra: por nombres de tribus de ſus padres heredaràn. Por 56



Digitized by Google

dicho de la ſuerte; ſerà partida ſu heredad: entre mucho, à
57 poco. Y eſtos contados del Levì à ſus linages, à Gerſón, linage del Gerſónita: á Kehàth, linage del Kehathìta; à Merarì,
58 linage del Merarìta. Eſtos linages del Levíta, linage del Libníta, linage del Hebroníta, linage del Mahlìta, linage del Mu-
59 ſita, linage del Corhìta: y Kehàth engendró à Hamràm. Y nombre de muger de Hamràm Yohebed, hija de Leví; que pariò á ella à Levì, en Egypto: y pariò à Hamràn à Aaron,
60 y à Moſch, y à Miryam ſu hermana. Y fue naſcidó à Aaron;
61 à Nadàb y à Abihu: à Elhazár, y á Ythamàr. Y muriò Na-
62 dàb y Abihú: en ſu allegar fuego eſtraño delante de .A.. Y fueron ſus contados veinte y tres mil; todo macho de edad mes y arriba: que no fueron contados entre hijos de Iſrael;
63 que no fue dado à ellos heredad, entre hijos de Iſrael. Eſtos contados de Moſch, y Elhazàr el ſacerdote: que contàron à hijos de Iſrael en llanuras de Moab; ſobre Yarden de Yerihò.
64 Y en eſtos no fue varon de contados de Moſch, y Aaron el ſacerdote: que contàron à hijos de Iſrael, en deſierto de Si-
65 nay. Que dixo .A. à ellos, murièndo moriràn en el deſierto: y no fue remaneſcido dellos varon, ſalvo Kaleb, hijo de Yephunè, y Yehoſuah hijo de Nun.

## CAP. 27.

1 Y Llegáronſe hijas de Zelophàd, hijo de Hepher, hijo de Gilhad, hijo de Mahir, hijo de Menaſſé; de linages de Menaſſé, hijo de Ioſeph: y eſtos nombres de ſus hijas; Mahlà:
2 Noha, y Hoglà, y Milkà, y Tirzà. Y eſtuvieron delante Moſch, y delante Elhazár el ſacerdote, y delante los mayorales, y toda la compaña: à puerta de tienda del plazo, por dezir.
3 Nueſtro padre muriò en el deſierto, y el no fue entre la compaña, los aplazàdos ſobre .A., en compaña de Korah:
4 que por ſu peccàdo murió, y hijos no fueron à el. Por que ſerá menguado nombre de nueſtro padre de entre ſu linage, que no à el hijo?da à nos poſſeſſion, entre hermanos de nueſ-
IV. 5.6 tro padre. Y hizo allegar Moſch, à ſu juizio delante .A.. Y
7 dixo .A. à Moſch por dezir. Derecho hijas de Zelophad hablantes, dando darás à ellas poſſeſſion de heredad entre hermanos

Digitized by Google

manos de ſu padre: y haràs paſſar à heredad de ſu padre, à ellas. Y à hijos de Iſrael hablaràs por dezir: varon quando muriere, y hijo no à el; y harèdes paſſar à ſu heredad à ſu hija. Y ſino à el hija: y darèdes à ſu herèdad à ſus hermanos. Y ſino à el hermanos: y darèdes à ſu herèdad à hermanos de ſu padre. Y ſino hermanos à ſu padre, y darèdes à ſu heredad à ſu caronal el cercano á el de ſu linage, y heredarà à ella: y ſerà à hijos de Iſrael por fuero de juizio, como encomendò .A. á Moſeh. Y dixo .A. à Moſeh, ſube à monte de Habarim el eſte: y vé à la tierra que di à hijos de Iſrael. Y veràs à ella, y ſeràs apañado à tus pueblos tambien tu: como fue apañado Aaron tu hermano. Como rebellaſtes mi dicho en deſierto de Sin, en baraja de la compaña; por hazerme ſantificár en las aguas à ſus ojos: ellas aguas de baraja de Kades de deſierto de Sin. Y hablò Moſeh à .A. por dezir. Encomiende .A. Dio de los eſpiritus de toda criatura: varon ſobre la compaña. Que ſalga delante ellos, y que entre delante ellos; y que los ſaque, y que los traỳga: y nó ſea compaña de .A. como las ovejas que no á ellas paſtor. Y dixo .A. à Moſeh, toma à ti à Yehoſuah hijo de Nun; varon que eſpiritu en el: y aſufrirás à tu mano ſobre el. Y haràs eſtar à el delante de Elhazàr el ſacerdote, y delante de toda la compaña: y encomendaràs à el à ſus ojos. Y daràs de tu luſtror ſobre el: por que oygan toda compaña de hijos de Iſrael. Y delante de Elhazàr el ſacerdote eſtará, y demandarà à el en juizio de los Urim delante de A.: por ſu dicho ſaldràn, y por ſu dicho entraràn, el, y todos hijos de Iſrael con el, y toda la compaña. Y hizo Moſeh como encomendó .A. à el: y tomó à Iehoſuah, y hizolo eſtar delante de Elhazár el ſacerdote; y delante de toda la compaña. Y aſufriò, à ſus manos ſobre el, y encomendólo: como hablò .A. por mano de Moſeh.

16 17 18 19 20 21 22 23

## CAP. 28.

Y Habló .A. à Moſeh por dezir. Encomienda à hijos de Iſrael y diràs à ellos: à mi allegacion mi comida, à mis ofrendas, olor de mi recebible; guardarèdes, por hazer allegar à mi en ſu plazo. Y diràs à ellos, eſta la ofrenda que harè-

*Par.* V *de Ros hodez*

3



Digitized by Google

des allegar à .A.: carneros de edad de año ſanos, dos para cada
4 dia, alçacion continua. Al carnero el uno haràs por la mañá-
5 na: y al carnero el ſegundo haràs entre las tardes. Y diezmo de
la fanega, ſemola por preſente: embuelta en azeyte majado,
6 quarto de la medida. Alçacion continua: la hecha en monte
7 de Sinay; por olor recebible, ofrenda à .A.. Y ſu templacion,
quarto de la medida, al carnero el uno: en la ſantidad, ha-
8 ziendo templar templacion de vino viejo à .A.. Y al carnero
el ſegundo harás entre las tardes: como preſente de la ma-
ñana, y como ſu templacion haràs; ofrenda olor recebible
9 à .A. Y en dia del Sabath, dos carneros de edad de año ſanos:
y dos diezmos de ſemola, preſente embuelta en el azeyte,
10 y ſu templacion. Alçacion de Sabath en ſu Sabath: ſobre al-
11 çacion del continuo, y ſu templacion. Y en principios de
vueſtros meſes; harèdes allegar alçacion à .A.: toros hijos de
vaca dos, y barvez uno; carneros de edad de año ſiete ſanos.
12 Y tres diezmos de ſemola, preſente, embuelta en el azeyte el
toro el uno: y dos diezmos de ſemola preſente, embuelta en al
13 azeyte, al barvez el uno. Y diezmo, diezmo de ſemola, preſen-
te, embuelta en el azeyte, al carnero el uno: alçacion olor
14 recebible, ofrenda à .A.. Y ſus templaciones, mitad de la
medida ſerà el toro, y tercio de la medida al barvez, y quar-
to de la medida al carnero, de vino; eſta, alçacion de mes en
15 ſu mes, à meſes del año. Y cabrito de cabras uno, por lim-
VI pieza para .A.: ſobre alçacion del continuo ſerà hecho, y ſu
*haſta* 16 templacion. Y en el mes el primero, en catorze dias al mes:
*aqui* 17 Peſah à .A.. Y en quinze dias al mes el eſte paſcua: ſiete dias
18 cenceñas ſerà comido. En el dia el primero, llamamiento de
19 ſantidad: toda obra de ſervicio no hagades. Y harèdes alle-
gar ofrenda alçacion à .A.; toros hijos de vaca dos, y barvez
20 uno: y ſiete carneros de edad de año, ſanos ſeràn á vos. Y ſu
preſente ſemola embuelta en el azeyte: tres diezmos al toro,
21 y dos diezmos al barvez harèdes. Diezmo, diezmo, haràs al
22 carnero el uno: à ſiete los carneros. Y cabrito de limpieza
23 uno: por perdonár ſobre vos. A fueras de alçacion de la
24 mañana; que à alçacion del continuo: harèdes à eſtos. Como

eſtos

Digitized by Google

eſtos harèdes al dia ſiete dias; pan ofrenda olor recebible
à .A.: ſobre alçacion del continuo ſerá hecho, y ſu templa-
cion. Y en el dia el ſeteno, llamamiento de ſantidad ſerá à 25
vos: toda obra de ſervicio no hagades. Y en dia de las pri- 26
micias en vueſtro hazer allegar preſente nuevo à .A., en vueſ-
tras ſemanas: llamamiento de ſantidad ſerá à vos; toda obra
de ſervicio no hagades. Y harèdes allegar alçacion por olor 27
recebible à .A.; toros hijos de vaca dos, barvez uno: ſiete
carneros de edad de año. Y ſu preſente ſemola embuelta en 28
el azeyte: tres diezmos al toro el uno; dos diezmos al barvez
el uno. Diezmo, diezmo, al carnero el uno: à ſiete los carne- 29
ros. Cabrito de cabras uno: por perdonár ſobre vos. Afue- 30 31
ra de alçacion del continuo y ſu preſente harèdes: ſanos ſe-
ràn à vos y ſus templaciones.

CAP. 29.

Y En el mes el ſeteno, en uno al mes, llamamiento de 1
ſantidad ſerá à vos; toda obra de ſervicio no hagades:
dia de aublacion ſerá à vos. Y harèdes alçacion por olor re- 2
cebible à .A.; toro hijo de vaca uno, barvez uno: carneros
de edad de año, ſiete ſanos. Y ſu preſente ſemola embuelta 3
en el azeyte: tres diezmos al toro; dos diezmos al barvez.
Y diezmo uno al carnero el uno: à ſiete los carneros. Y ca- 4. 5
brito de cabras uno limpieza: para perdonár ſobre vos. Afue- 6
ra de alçacion del mes, y ſu preſente, y alçacion del continuo
y ſu preſente; y ſus templaciones, como ſu juizio: por olor
recebible, ofrẽda à .A.. Y en el dezeno al mes el ſeteno el eſte, 7
llamamiento de ſantidad ſerá à vos; y afligerèdes à vueſtras al-
mas: toda obra no hagades. Y harèdes allegar alçacion à .A. 8
olor recebible; toro hijo de vaca uno, barvez uno: carneros
de edad de año ſiete, ſanos ſerán à vos. Y ſu preſente; ſemo- 9
la embuelta en el azeyte: tres diezmos al toro, dos diez-
mos al barvez el uno. Diezmo, diezmo, al carnero el uno: à 10
ſiete los carneros. Cabrito de cabras uno, limpieza: afuera 11
de limpieza de las perdonanças, y alçacion del continuo: y ſu
preſente y ſus templaciones. Y en quinze dias al mes el ſeteno, 12 VII
llamamiento de ſantidad ſerà à vos; toda obra de ſervicio no
hagades: y paſcuarèdes paſcua à. A. ſiete dias. Y harèdes alle- 13



Digitized by Google

gar alçacion ofrenda olor recebible à .A.; toros hijos de vaca
treze, barvezes dos: carneros de edad de año catorze, ſanos
14 ſeràn. Y ſu preſente ſemola embuelta en el azeyte: tres diez-
mos al toro el uno, à treze toros; dos diezmos al barvez el u-
15 no, à dos los barvezes. Y diezmo diezmo al carnero el uno: à
16 catorze carneros. Y cabrito de cabras uno, limpieza: afuera
17 de alçacion del continuo; ſu preſente, y ſu templacion. Y en
el dia el ſegundo, toros hijos de vaca doze, barvezes dos: car-
18 neros de edad de año catorze, ſanos. Y ſu preſente, y ſus tem-
placiones, à los toros, à los barvezes, y à los carneros por ſu
19 cuenta, como el juizio. Y cabrito de cabras uno limpieza: a-
fuera de alçacion del continuo; y ſu preſente, y ſus templa-
20 ciones. Y en el dia el tercero, toros onze, barvezes dos: car-
21 neros de edad de año catorze, ſanos. Y ſu preſente, y ſus tem-
placiones, à los toros, à los barvezes, y à los carneros, por ſu
22 cuenta, como el juizio. Y cabrito de limpieza uno: afuera
23 de alçacion del continuo; y ſu preſente, y ſu templacion. Y
en el dia el quarto, toros diez, barvezes dos: carneros de e-
24 dad de año catorze, ſanos. Su preſente, y ſus templaciones, á
los toros, à los barvezes, y á los carneros, por ſu cuenta, co-
25 mo el juizio. Y cabrito de cabras uno limpieza: afueras de al-
26 çion del continuo; ſu preſente y ſu templacion. Y en el dia el
quinto, toros nueve, barvezes dos: carneros de edad de año
27 catorze, ſanos. Y ſu preſente y ſus templaciones, à los toros à
los barvezes, y á los carneros, por ſu cuenta, como el juizio.
28 Y cabrito de limpieza uno: afuera de alçacion del continuo;
29 y ſu preſente, y ſu templacion. Y en el dia el ſexto toros ocho,
30 barvezes dos: carneros de edad de año, catorze ſanos. Y ſu
preſente y ſus templaciones, á los toros, á los barvezes, y à los
31 carneros, por ſu cuenta como el juizio. Y cabrito de limpieza
uno: afuera de alçacion del continuo; ſu preſente, y ſus tem-
32 placiones. Y en el dia el ſeteno toros ſiete, barvezes dos: car-
33 neros de edad de año catorze, ſanos. Y ſu preſente y ſus tem-
placiones, á los toros, á los barvezes, y à los carneros por ſu
34 cuenta. como ſu juizio. Y cabrito de limpieza, uno: afuera de
35 alçacion del continuo; ſu preſente, y ſu templacion. En el
dia

Digitized by Google

dia el octavo; detenimiento serà á vos: toda obra de servicio
no hagades. Y harèdes allegar alçacion ofrenda olor recebi- 36
ble à .A.; toro uno, barvez uno: carneros de edad de año
siete sanos. Su presente, y sus templaciones, al toro, al bar- 37
vez, y à los carneros por su cuenta como el juizio. Y cabrito 38
de limpieza uno: afuera de alçacion del continuo; y su pre-
sente, y su templacion. Estos harèdes à .A. en vuestros pla- 39
zos: afuera de vuestras promessas, y vuestras voluntades, à
vuestras alçaciones, y à vuestros presentes, y à vuestras tem-
placiones y à vuestras pazes. Y dixo Mosèh à hijos de Israel: 40
como todo lo que encomendò .A. à Mosèh.

CAP. 30.

# PARASA. 42.

## MATOT.

YHablò Mosèh à Capitanes de los tribus, de hijos de Israel por dezir: esta la cosa que encomendò .A.. Varon quando prometière, promessa à .A., o jurare juramento, por atár atadura sobre su alma; no abiltarà su palabra: como todo el salièn de su boca hará. Y muger quando prome 3
tière promessa à .A.: y atàre atadura en casa de su padre en sus
mocedades. Y oyére su padre à su promessa, y su atadura que 4
atò sobre su alma, y calláre à ella su padre: y afirmarsèan todas
sus promessas; y toda atadura que atò sobre su alma se afirma-
rà. Y si vedò su padre à ella en dia de su oìr, todas sus promes- 5
sas y sus ataduras que ató sobre su alma no se afirmarà: y .A.
perdonarà à ella por que vedò su padre à ella. Y si ser fuere à 6
varon; y sus promessas sobre ella: o aclaramiento de sus labios,
que atò sobre su alma. Y oyère su marido en dia de su oìr, y 7
calláre à ella: y afirmarsèan sus promessas, y sus ataduras que
ató sobre su alma se afirmaràn, Y si en dia de oìr su marido ve- 8
dàre à ella, y baldàre á su promessa, que sobre ella; y aclara-
miento de sus labios, que ató sobre su alma: y .A. perdonarà à
ella. Y promessa de biuda y quite: todo lo que ató sobre su 9



Digitized by Google

10 alma, se afirmarà sobre ella. Y si en casa de su marido prome-
11 tio: o ató atadura sobre su alma con juramento. Y oyère su marido, y calláre à ella, no vedó à ella: y afirmarseàn todas sus promessas, y toda atadura que atò sobre su alma se afirmará.
12 Y si baldàndo baldàre à ellas su marido en dia de su oìr, toda salidura de sus labios por sus promessas, y à atadura de su alma no se afirmarà: su marido las baldò; y .A. perdonará à ella.
13 Toda promessa, y todo juramento de atadura, por afligir al-
14 ma: su marido lo afirmará, y su marido lo baldarà. Y si callando calláre á ella su marido, de dia à dia, y afirmò à todas sus promessas; o à todas sus ataduras, que sobre ella: afirmò à el-
15 las; que calló à ella en dia de su oìr. Y si baldàndo baldáre à
16 ellas despues de su oìr: y llevará su peccàdo. Estos los fueros que encomendò .A. à Moseh; entre varon à su muger; entre padre à su hija, en sus mocedades, en casa de su padre.

## Cap. 31.

II 1.2 Y Hablò .A. à Moseh por dezir. Venga vengança de hijos de Israel, de con los Midianitas: despues seràs a-
3 pañado à tus pueblos. Y hablò Moseh al pueblo por dezir, armadvos de con vos varones al fonsado: y seràn contra Mi-
4 diàn; por dar vengança de .A. en Midiàn. Mil por tribu, mil por tribu: de todos tribus de Israel, embiarèdes al fonsado.
5 Y fueron entregados de miles de Israel, mil por tribu: doze
6 mil armados de fonsado. Y embiò à ellos Moseh mil por tribu al fonsado: à ellos, y à Pinhas hijo de Elhazár el sacerdote al fonsado; y atuendos de la santidad, y trompetas de la
7 aublacion en su mano. Y afonsadeàron sobre Midiàn; como
8 encomendò .A. à Moseh: y matàron todo macho. Y à Reyes de Midiàn matàron sobre sus matàdos, à Evì, y à Rekem, y à Zùr, y à Hùr, y à Rebah; cinco Reyes de Mi-
9 dián: y à Bilham hijo de Behòr matàron con espada. Y captivàron hijos de Israel à mugeres de Midián, y à su familia: y à toda su quatropea, y à todo su ganado, y à todo su aver
10 preàron. Y à todas sus villas con sus moradas, y à todos sus
11 palacios: ardièron en el fuego. Y tomàron à todo el despo-
12 jo, y à toda la prea; en el hombre, y en la quatropea. Y truxeron

Digitized by Google

xeron à Moseh, y à Elhazar el sacerdote, y à compaña de
hijos de Israel al captiverio, y à la prea y al despojo, al real:
à llanuras de Moab, que sobre Yarden de Yerehò. Y saliè- 13 III
ron Moseh, y Elhazàr el sacerdote, y todos mayorales de la
compaña à su encuentro: defuera al real. Y ensañòse Moseh 14
sobre encomendados del fonsado: mayorales de los milles, y
mayorales de los cientos; los vinientes de fonsado de la pelea.
Y dixo à ellos Moseh: si abiviguastes toda hembra? He ellas 15.16
fueron à hijos de Israel por palabra de Bilham; para dar falsia
en .A. sobre causa de Pehór: y fue la mortandad en compaña
de .A.. Y agora matad todo macho en la familia: y toda mu- 17
ger sabien varon à yazida de macho, matad. Y toda la familia 18
en las mugeres; que no supièron yazidura de macho: abivi-
guad à vos. Y vos posad defuera al real siete dias: todo matàn 19
alma, y todo tocàn en matado, vos alimpiarèdes en el dia el
tercero, y en el dia el seteno; vos y vuestro captiverio. Y todo 20
paño y todo atuendo de cuero, y toda hechura de cabreño, y
todo atuendo de palo: vos alimpiarèdes. Y dixo Elhazár el 21
sacerdote à varones del fonsado, los viniètes à la pelea: este
fuero de la ley; que encomendó .A. à Moseh. Decierto, al o- 22
ro, y à la plata: à el arambre, à el hierro, al estaño, y al plomo.
Toda cosa q̃ vinière en fuego, harèdes passar en fuego y alim- 23
piarsè à; decierto en aguas de arredramiento se alimpiarà: y to
do q̃ no vinière en fuego, harèdes passar en las aguas. Y lavarè- 24
des vuestros paños en el dia el seteno, y alimpiarvoseys: y des-
pues vendreys al real. Y dixo .A. á Moseh por dezir. Recibe 25 IV
à cuenta de prea del captiverio, en el hombre, y en la quatro- 26
pea: tu, y Elhazàr el sacerdote; y capitanes de padres de la cõ-
paña. Y partiràs à la prea, entre travantes la pelea, los salientes 27
al fonsado: y entre toda la compaña. Y haràs apartar cuento à 28
.A. de con varones de la pelea, los salientes al fonsado; una al-
ma de quinientos: del hõbre, y de las vacas, y de los asnos, y de
las ovejas. De su mitad tomareys: y daràs à Elhazàr el sacer- 29
dote, apartadura de .A.. Y de mitad de hijos de Israel tomaràs 30
uno travado de los cincuenta, del hombre, de las vacas, de los
asnos, y de las ovejas, de toda la quatropea: y daràs à ellos à los



Digitized by Google

31 Levìtas guardantes guarda de tabernaculo de .A. Y hizo
Moſeh, y Elhazàr el ſacerdote : como encomendó .A. à
32 Moſeh. Y fue la prea, reſto de la prea; que preàron pueblo
33 del fonſado: ovejas ſeys cientas y ſeſetenta y cinco mil. Y va-
34 35 cas, ſetenta y dos mil. Y aſnos, ſeſenta y un mil. Y alma de
hombre, de las mugeres, que no ſupieron yazidura de ma-
36 cho : toda alma treinta y dos mil. Y fue la mitad, parte de
los ſalientes en el fonſado : cuenta de las ovejas, trezientas y
37 treinta y ſiete mil y quinientas. Y fue el cuento para .A. de
38 las ovejas : ſeis cientas y ſetenta y cinco. Y las vacas, treinta
39 y ſeis mil : y ſu cuenta para .A. ſetenta y dos. Y aſnos treinta
40 mil y quinientos : y ſu cuenta para .A. ſeſenta y uno. Y al-
ma de hombre, deziſeis mil : y ſu cuenta para .A. treinta y
41 dos almas. Y diò Moſeh à cuenta de apartadura de .A. à El-
42 hazàr el ſacerdote: como encomendò. A. à Moſeh. Y de mi-
tad de hijos de Iſrael : que partiò Moſeh, de los varones los
43 afonſadeantes. Y fue mitad de la compaña, de las ovejas: tre-
44 zientas y treinta y ſiete mil y quinientas. Y vacas treinta y
45 46 ſeys mil. Y aſnos treinta mil y quinientos. Y alma de hombre,
47 deziſeis mil. Y tomò Moſeh de mitad de hijos de Iſrael à el
travado uno de los cincuenta, del hombre, y de la quatro-
pea : y diò à ellos à los Levìtas, guardantes guarda de taber-
V 48 naculo de .A.; como encomendò .A. à Moſeh. Y llegàronſe
à Moſeh; los encomendados que à milles del fonſado : ma-
49 yorales de los milles, y mayorables de los cientos. Y dixeron
à Moſeh; tus ſiervos recibièron à cuenta de varones de la
pelea, que en nueſtra mano: y no fue menguado de nos varon.
50 Y llegamos à allegacion de .A. varon que hallò atuendo de
oro, axorca, y manilla, anillo, carcillo y cadenado: para per-
51 donàr ſobre nueſtras almas, delante de. A.. Y tomò Moſeh, y
Elhazàr el ſacerdote al oro de con ellos: todo atuendo de he-
52 chura. Y fue todo oro de la apartadura, que apartàron à .A.,
deziſeis mil y ſiete cientos y cincuenta peſos: de con mayo-
53 rales de los milles, y de con mayorales de los cientos. Varones
54 del fonſado; preàron, cada uno para el. Y tomò Moſeh, y El-
hazàr el ſacerdote à el oro, de con mayorales de los milles, y
los

Digitized by Google

los cientos: y truxeron à el à tienda del plazo; membracion à
hijos de Iſrael delante de. A. Cap. 32.
Y Ganado mucho fue à hijos de Reubẽ y à hijos de Gad, 1 VI.
fuerte mucho: y vieron à tierra de Yahzer, y à tierra
de Gilhad; y he el lugar, lugar de ganado. Y vinieron hijos 2
de Gad, y hijos de Reuben: y dixeron à Moſeh y à Elhazár
el ſacerdote, y à mayorales de la compaña por dezir. Hata- 3
roth, y Dibon, y Yahzèr, y Nimrà; y Hesbon y Elhalè: y Se-
bàn y Nebò y Behon. La tierra que hyrió .A. delante com- 4
paña de Iſrael; tierra de ganado ella: y à tus ſiervos ganado.
Y dixeron, ſi hallamos gracia en tus ojos; ſea dada la tierra la 5
eſta à tus ſiervos por poſſeſſion: no nos hagas paſſár à el Yar-
den. Y dixo Moſeh à hijos de Gad, y à hijos de Reuben: ſi 6
vueſtros hermanos vendràn à la pelea; y vos eſtarèdes aqui?
Y por que vedays à coraçon de hijos de Iſrael: de paſſár à la 7
tierra, que diò à ellos .A.? Aſſi hizièron vueſtros padres: en 8
mi embiár à ellos de Kades Barneah para ver à la tierra. Y ſu- 9
biéron haſta arroyo de Eſcol, y viéron à la tierra; y vedàron
à coraçon de hijos de Iſrael: por no venir à la tierra, que diò à
ellos .A.. Y ereſciò furor de .A. en el dia el eſſe: y jurò por 10
dezir. Si veràn los varones los ſubientes de Egypto de edad 11
de veinte años y arriba; à la tierra que jurè à Abraham, à
Ishak y à Yahacob: que no cumplieron empos mi. Salvo Ca- 12
leb hijo de Yephunè el Keniſéo; y Yehoſuah hijo de Nun:
por que cumplieron empos de .A.. Y ereſciò furor de .A. en 13
Iſrael; y hizolos mover en el deſierto, quarenta años: haſta
atemarſe todo el generancio el hazièn el mal en ojos de .A..
Y he vos levantaſtes en lugar de vueſtros padres, criacion de 14
varones peccadores: por añadir mas ſobre ereſcimiento de fu-
ror de .A. à Iſrael. Si tornarèdes de empos el, y añadirá mas 15
por dexarlo en el deſierto: y dañarèdes à todo el pueblos el
eſte Y llegárõſe à el, y dixerõ; vallados de ovejas fraguarèmos 16
para nueſtro ganado aqui: y villas para nueſtra familia. Y nos 17
nos armarèmos preſuroſos delante hijos de Iſrael; haſta que
los traygamos à ſu lugar: y eſtarà nueſtra familia en villas de
la encaſtilladura, de delante moradores de la tierra. No tor- 18
narè-

Digitized by Google

narèmos á nueſtras caſas: haſta heredarſe hijos de Iſrael, cada
19 uno ſu heredad. Que no heredarèmos con ellos de allende
del Yarden, y adelante: que vino nueſtra heredad à nos, de
VII 20 aquende del Yarden à Oriente. Y dixo à ellos Moſeh; ſi hi-
zierdes à la coſa la eſta: ſi vos armarèdes delante de .A. à la
21 pelea. Y paſſáre de vos todo armado al Yarden delante de .A.:
22 haſta ſu deſterràr à ſus enemigos de delante del. Y ſerá ſojuz-
gada la tierra de delante de .A. y deſpues tornarèdes; y ſerè-
des quites de .A., y de Iſrael: y ſerá la tierra la eſta à vos por
23 poſſeſſion, delante de .A.. Y ſino hizierdes aſſi, he peccàſtes à
24 .A.: y ſabed vueſtro peccàdo, que alcançará à vos. Fraguad
à vos villas para vueſtra familia; y vallados para vueſtras ove-
25 jas: y el ſalièn de vueſtra boca harèdes. Y dixeron hijos de
Gad, y hijos de Reuben; à Moſeh por dezir: tus ſiervos ha-
26 ràn como mi ſeñor encomendán. Nueſtra familia, nueſtras
mugeres, nueſtro ganado y toda nueſtra quatropea: ſerán
27 alli en villas del Gilhad. Y tus ſiervos paſſarán todo armado
de fonſado delante de .A. à la pelea: como mi ſeñor hablán.
28 Y encomendò ſobre ellos Moſeh, à Elhazár el ſacerdote, y
à Yehoſuah hijo de Nun: y à Capitanes de padres de los tri-
29 bus de hijos de Iſrael. Y dixo Moſeh à ellos, ſi paſſáren hi-
jos de Gad, y hijos de Reuben con vos al Yarden, todo ar-
mado à la pelea delante de .A.; y ſerá ſojuzgada la tierra de-
lante de vos: y darèdes à ellos à tierra del Gilhad
30 por poſſeſſion. Y ſino paſſáren armados con vos: y
31 apoſſeſſionarſehán entre vos en tierra de Kenaan. Y reſpon-
dieron hijos de Gad, y hijos de Reuben por dezir: à lo que
32 hablò .A. à tus ſiervos aſſi harèmos. Nos paſſarèmos armados
delante de .A. à tierra de Kenaan: y con nos poſſeſſion de
33 nueſtra heredad, de aquende al Yarden. Y diò à ellos Mo-
ſeh, à hijos de Gad, y à hijos de Reuben, y à mitad de tribu
de Menaſſé hijo de Yoſeph, à reyno de Sihon Rey del Emo-
rèo; y à reyno de Hog, Rey del Baſán: la tierra por ſus vil-
34 las; con terminos de ciudades de la tierra derredor. Y fraguá-
ron hijos de Gad; à Dibon, y à Hataroth: y à Haroher.
35 36 Y à Hatroth Sophán, y à Yahazèr, y Yogbeà. Y à Bethnim-
rà y

Digitized by Google

à, y à Betharàn: ciudades de encaſtilladura, y vallados de ovejas. Y hijos de Reuben fraguáron à Hesbon, y à Helha- 37
le: y à Kiriathaim. Y à Nebò y Bahal Mehon, mudadas de 38
nombre, y à Sibmà: y llamàron por nombres, à nombres de
las ciudades que fraguáron. Y anduvieron hijos de Mahir 39
hijo de Manaſſé à Gilhad, y prendieronla: y deſterrò
à el Emorèo que en ella. Y diò Moſeh à el Gilhad, à Ma- 40
hir hijo de Menaſſé: y eſtuvo en ella. Y Yahir, hijo 41
de Menaſſé, anduvo y prendio á ſus aldeas: y llamò à el-
las aldeas de Jahir. Y Nobah anduvo y prendiò à Kenath, 42
y à ſus aldeas: y llamò à ella Nobah, por ſu nombre.

## CAP. 33.

# PARASA. 43.

## MASHE.

ESTas movidas de hijos, de Iſrael, que ſalieron de tierra de Egypto, à ſus ſonſados: por mano de Moſeh y Aaron. Y eſcriviò Moſeh à ſus ſalidas por ſus movidas por dicho de .A.: y eſtas ſus movidas por ſus ſalidas. *Aſt. en Jermia cap. 2.*

Y movieronſe de Rahmeſes en el mes el primero; quinze 3
en dias al mes el primero: de otro dia del Peſah, ſalièron
hijos de Iſrael, con mano alta, à ojos de todo Egypto
Y Egypto enterrantes à lo que hiriò .A. en ellos todo 4
primogenito: y en ſus dioſes, hizo .A. juyzios. Y movie-
ronſe hijos de Iſrael de Rahmeſes; y poſáron en Succòth. Y 5
movieronſe de Succòth: y poſáron en Ethàm, que en ca- 6
bo del deſierto. Y movieronſe de Etham, y tornòſe ſo- 7
bre Pihahiroth; que ſobre faces de Bahal Zephon: y po-
ſáron delante de Migdòl. Y movieronſe de delante del 8
Hiròth; y paſſáron entre la mar al deſierto: y andu-
vieron carrera de tres dias en deſierto de Etham; y poſá-
ron en Marà. Y Movieronſe de Marà, y vinieron à 9
Elìm: y en Elím doze fuentes de aguas, y ſetenta
tamaràles, y poſáron alli. Y movieronſe de Elím: 10
y poſá-

Digitized by Google

11 y posáron sobre mar de Suph. Y movieronse de mar de Suph:
II 12 y posáron en desierto de Sin. Y movieronse de desierto de
13 Sin: y pasáron en Dophkà. Y movieronse de Dophkà; y po-
14 sáron en Alùs. Y movieronse de Alùs: y posáron en Rephi-
15 dìm; y no sue alli aguas al pueblo, para bever. Y movieronse
16 de Rephidìm: y posáron en desierto de Sinay. Y movieron-
17 se de desierto de Sinay: y posáron en Kibròth Atahavà. Y
movieronse de Kibròth Atahavà: y posáron en Hazeròth.
18.19 Y movieronse de Hazeróth: y posáron en Ritmà. Y mo-
20 vieronse de Ritmà: y posáron en Rimòn Parez. Y movieron-
21 se de Rimòn Parez: y posáron en Libnà. Y movieronse de
22 Libná: y posáron en Risá. Y movieronse de Risá: y posá-
23 ron en Keelàtha. Y movieronse de Keelátha: y posáron en
24 monte de Sapher. Y movieronse de monte de Sapher: y po-
25 sáron en Haradà. Y movieronse de Haradà: y posáron en
26 Makelòth. Y movieronse de Makeláth: y posáron en Ta-
27.28 hath. Y movieronse de Tahath: y posáron en Tàrah. Y mo-
29 vieronse de Tarah: y posáron en Mithkà. Y movieronse de
30 Mithká: y posáron en Hasmonà. Y movieronse de Hasmo-
31 nà: y posáron en Moseróth. Y movieronse de Moseròth:
32 y posáron en Benè Yahakàn. Y movieronse de Benè Yaha-
33 kan: y posáron en Hor à Gidgad. Y movieronse de Hor à
34 Gidgad: y posáron en Yothbàthà. Y movieronse de Yoth-
35 bàtha: y posáron en Habronà. Y movieronse de Habronà:
36 y posáron en Heziòn gaber. Y movieronse de Heziòn gaber:
37 y posáron de desierto de Sin, ella Kades. Y movieronse de
Kades: y posáron en Hor el monte; en cabo de tierra de E-
38 dom. Y subiò Aaron el sacerdote à Hor el monte por dicho
de .A. y muriò alli: en año de los quarenta à salir hijos de Is-
rael de tierra de Egypto; en el mes el quinto, en uno al mes.
39 Y Aaron de edad de ciento y veinte y tres años: en su morir
40 en Hor el monte. Y oyò el Kenaanéo rey de Harad; y el es-
tàn en el Meridion en tierra de Kenaan: en venir hijos de Is-
41 rael. Y movieronse de Hor el monte: y posáron en Zalmo-
42. 43 nà. Y movieronse de Zalmonà: y posáron en Punòn. Y mo-
44 vieronse de Punón: y posáron en Obóth. Y movieronse de
Obòth:

Digitized by Google

Obòth: y posáron en Hie de Habarìm, en termino de Moab. Y movieronse de Hiyim: y posáron en Dibon Gad. Y 45. 46
movieronse de Dibon Gad: y posáron en Halmòn Diblathàyma. Y movieronse de Halmón Diblathayma: y posá- 47
ron en montes de Habarìm delante Nebo. Y movieronse de 48
montes de Habarìm; y posáron en llanuras de Moab; sobre
Yarden de Yerchò. Y posáron sobre el Iarden de Beth de Ie- 49
simòth; hasta llanura de los Sitim: en llanuras de Moab. Y 50 III.
habló .A. à Mosch en llanuras de Moab: sobre Iarden de Ie-
rehó, por dezir. Habla à hijos de Israel y diràs à ellos: como 51
vos passantes al Yarden à tierra de Kenaan. Y desterrarèdes 52
à todos moradores de la tierra de delante de vos; y deperderèdes á todas sus pinturas: y à todas imagenes de sus fundiciones deperderèdes, y à todos sus altares destruirédes. Y des- 53
terrarédes à la tierra, y estarèdes en ella: que à vos di à la tierra, por heredar à ella. Y heredarvoseys heredar de la tierra por 54
suerte, por vuestros linages, à el mucho muchiguareys à su heredad, y al poco apocaràs à su heredad; à lo que saldrà à el alli la suerte, à el serà; por tribus de vuestros padres vos heredarèdes. Y sino desterrardes à moradores de la tierra de delã- 55
te de vos, y será lo qúe remanescierdes de ellos; por aguijones en vuestros ojos, y por espinos en vuestros lados: y angustiaràn à vos sobre la tierra, que vos estantes en ella. Y serà como 56
pensé por hazer à ellos, harè à vos.

## CAP. 34.

Y Hablò .A. à Mosch por dezir. Encomienda à hijos de 1. 2
Israel y diràs à ellos; como vos vinientes à la tierra de Kenaan: esta la tierra que caerà à vos por heredar, tierra de Kenaan por sus terminos. Y serà à vos rincon de Meridion 3
de desierto de Zin, cerca terminos de Edòm: y serà à vos termino de Meridion, de cabo de mar del sal à Oriente. Y 4
arrodearà à vos el termino de Meridion à subida de Hakrabbim, y passarà à Zin; y seràn sus salidas de Meridion à Kades Barneah: y saldrà à Hazár Adar, y passarà à Hazmòn. Y ar- 5
rodearà el termino de Hazmòn à arroyo de Egypto: y seràn sus salidas, à el Poniente. Y termino de Poniente, y serà à vos 6

el

Digitized by Google

el mar el grande, y termino: este serà à vos termino de Po-
7 niente. Y este serà à vos termino de Septentrion: del mar el
8 grande señalarèdes à vos à Hor el monte. De Hor el monte,
señalarèdes à entrada de Hamath.: y serán salidas del termino
9 à Sedad. Y saldrà el termino à Ziphron; y serán sus salidas à
10 Hazàr Henan: este serà à vos termino de Septentrion. Y ha-
rèdes señalar à vos, à termino de Oriente: de Hazàr Henàn
11 à Sepham. Y descenderà el termino de Sepham, à Riblà,
de Oriente à la fuente: y descenderà al termino, y allegará à
12 lado de mar de Kinereth, à Oriente. Y descenderá el termino
al Iarden; y serán sus salidas à mar del sal: esta serà à vos la tier-
13 ra por sus terminos derredor. Y encomendò Mosch á hijos
de Israel por dezir: esta la tierra que heredarèdes á ella por
suerte; que encomendò .A. por dar á nueve los tribus, y mi-
14 tad del tribu. Que tomarõ tribu de hijos del Reubenita à casa
de sus padres, y tribu de hijos del Gadita por casa de sus pa-
15 dres; y mitad de tribu de Menassé, tomáron su heredad. Dos
los tribus y mitad del tribu: tomàron su heredad de aquen-
IV 16 de del Iarden de Ierehò, à Levante de Oriente. Y habló .A. à
17 Mosch por dezir. Estos nombres de los varones que hereda-
rán para vos à la tierra: Elhazár, el sacerdote; y Iehosuah, hijo
18 de Nun. Y mayoral uno, mayoral uno de tribu: tomarèdes
19 para heredar á la tierra. Y estos nombres de los varones: á tri-
20 bu de Yehudá; Kaleb, hijo de Yephune. Y á tribu de hijos
21 de Simhon; Semuel, hijo de Hamiùd. A tribu de Binyamin;
22 Elidad hijo de Kislòn. Y á tribu de hijos de Dan, mayoral:
23 Buqui, hijo de Iogli. A hijos de Yoseph; á tribu de hijos de
24 Menassé, mayoral: Hannièl, hijo de Ephod. Y á tribu de
25 hijos de Ephráim mayoral: Kemuel, hijo de Siphtàn. Y á
tribu de hijos de Zebulùn, mayoral: Elisaphán, hijo de Par-
26 nàh. Y á tribu de hijos de Issachár, mayoral: Paltièl, hijo de
27 Azzàn. Y à tribu de hijos de Asser, mayoral: Ahiúd, hijo
28 de Selumì. Y à tribu de hijos de Napthalí, mayoral: Pedahel,
29 hijo de Hamiùd. Estos que encomendò .A.: por hazer he-
redar à hijos de Israel en, tierra de Kenaan.

Cap.

Digitized by Google

Y Hablò .A. à Moseh en llanuras de Moab: sobre Iarden 1
de Ierchò, por dezir. Encomienda à hijos de Israel, y da- 2
rán à los Levìtas de heredad de su possessiòn, villas para estar:
y arrabal de las villas en sus derredores darèdes à los Levìtas.
Y serán las villas à ellos para estar, y sus arrabales seràn para su 3
quatropea: y para su ganado: y para todo su animal. Y arraba- 4
les de las villas, q̃ darèdes à los Levìtas: de muro de la villa y à
fuera, mil codos derredor. Y medireys defuera à la villa à par- 5
te de oriente dos mil con el codo, y à parte de Meridion
dos mil en con el codo, y à parte de Poniente dos mil con el
codo, y à parte de Septentrion dos mil con el codo, y la villa
en medio: esto serà à ellos arrabales de las villas. Y à las vil- 6
las que darèdes à los Levìtas; seys villas del acogimiento; que
darédes por huyr alli el matador: y sobre ellas darèdes qua-
renta y dos villas. Todas las villas que darèdes à los Levìtas; 7
quarenta y ocho villas: à ellas y à sus arrabales. Y las villas 8
que darèdes de possessiòn de hijos de Israel; de con el mucho
muchiguarèdes, y de con el poco apocarèdes: cada uno à se-
gun su heredad que heredaràn, dará de sus villas à los Levì-
tas. Y hablò .A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Isra- 9 10VI
el, y diràs à ellos: como vos passántes al Yardèn à tierra de
Kenaan. Y aparejarèdes à vos villas; villas de acogimento 11
serán à vos: y huyrà alli matador hirièn alma por yerro. Y 12
serán à vos las villas, por acogimento de redemidor: y no mo-
rirà el matador hasta su estar delante de la compaña à juizio.
Y las villas que darèdes: seys villas de acogimiento serán à 13
vos. A tres las villas darèdes de aquende al Yardèn; y à tres 14
las villas darèdes en tierra de Kenaan: villas de acogimien-
to serán. A hijos de Israel, y al peregrino, y al moradizo, entre 15
ellos; serán seys las villas las estas por acogimiento: para huyr
alli todo hirièn alma por yerro. Y si con instrumento de 16
hierro lo hiriére y murière, matador el: matár serà matàdo
el matador. Y si con piedra de mano, que se muere con ella, 17
lo hiriére y murière, matador el: matár será matádo el ma-
tador. O con instrumento de palo de mano, que se muere 18
con el, lo hirière y murière, matador el: matàr será matàdo



Digitized by Google

19 el matador. Redemidor de la ſangre, el matarà al matador:
20 en ſu encontrar con el, el lo matará. Y ſi con aborricion lo
21 empuxò: o echò ſobre el con celada, y muriére. O con mal-
querencia lo hiriò con ſu mano y murière; matàr ſerà matàdo
el hirièn, matador el: redemidor de la ſangre matarà al mata-
22 dor en ſu encontràr con el. Y ſi ſupito ſin malquerencia lo
23 empuxó: o echò ſobre el todo inſtrumento ſin celada. O con
toda piedra que ſe muere con ella, ſin ver; y echò ſobre el, y
24 murière: y el no enemigo à el, y no buſcàn ſu mal. Y yuzgaràn
la compaña entre el hirièn, y entre redemidor de la ſangre: ſo-
25 bre los juizios los eſtos. Y eſcaparàn la compaña al matador de
poder de redemidor de la ſangre, y haràn tornàr à el la com-
paña à villa de ſu acogimiento, que huyò alli: y eſtarà en ella
haſta morir el ſacerdote el grande, que unguió à el con olio
26 de la ſantidad. Y ſi ſaliendo ſalière el matador: de termino de
27 villa de ſu acogimiento, que huyere alli. Y hallàre à el redemi-
dor de la ſangre, de fuera de termino de villa de ſu acogimien-
to: y matàre redemidor de la ſangre al matador; no à el ſan-
28 gre. Que en villa de ſu acogimiento eſtarà, haſta morìr el ſa-
cerdote el grande: y deſpues de morìr el ſacerdote el grande,
29 tornará el matador à tierra de ſu poſſeſſion. Y ſeràn eſtos à vos
por fuero de juizio, à vueſtros generancios: en todas vueſtras
30 moradas. Todo hirièn alma, por dichó de teſtigos matará al
31 matador: y teſtigo uno no ateſtiguarà en alma para morìr. Y
no tomèdes precio por alma de matador; que el condenado
32 para morìr: ſalvo matàr ſerà matàdo. Y no tomèdes precio por
el huido à villa de ſu acogimiento: para tornarſe por eſtar en
33 la tierra, haſta morìr el ſacerdote. Y no condeneys à la tierra
que vos en ella; que la ſangre ella haze condenár à la tierra: y
à la tierra no ſerá perdonàdo por la ſangre que fue vertida en
34 ella, ſalvo ſi con ſangre de ſu vertidor. Y no contaminaràs à la
tierra que vos eſtantes en ella, que yo moràn entre ella: que
yo. A. moràn entre hijos de Iſrael.

## CAP. 36.

VII 1 Y Allegàronſe capitanes de los padres à linage de hijos
de Gilhad, hijo de Mahir, hijo de Menaſſé; de linages
de

Digitized by Google

de hijos de Ioseph: y hablaron delante de Moseh, y delante los mayorales, capitanes de padres à hijos de Israel. Y dixe- 2
ron, à mi señor encomendò .A. por dar à la tierra por heredad, por suerte, á hijos de Israel: y mi señor fue encomendado por.A.para dar à heredad de Zelophad nuestro hermano à sus hijas. Y seràn à uno de hijos de tribus de hijos de Israel por 3
mugeres, y serà menguada su heredad de heredad de nuestros padres, y serà añadida sobre heredad del tribu que seràn á ellos: y de suerte de nuestra heredad serán menguado. Y quan- 4
do fuere el Iobel à hijos de Israel, y serà añadida su heredad, sobre heredad del tribu que seràn á ellos: y de heredad de tribu de nuestros padres, serà menguada su heredad. Y enco- 5
mendò Moseh à hijos de Israel por dicho de .A. por dezir: derecho tribu de hijos de Ioseph hablantes. Esta la cosa que 6
encomendò .A. à hijas de Zelophad por dezir; al que plaziè-re en sus ojos seràn por mugeres: decierto à linage de tribu de su padre, seràn por mugeres. Y no se arrodearà heredad de 7
hijos de Israel de tribu á tribu; que varon en heredad de tribu de sus padres se apegaràn hijos de Israel. Y toda hija heredàn 8
heredad de tribus de hijos de Israel, à uno de linage de tribu de su padre serà por muger: por que hereden hijos de Israel, cada uno heredad de sus padres. Y no se arrodearà heredad 9
de tribu à tribu otro: que cada uno en su heredad se apegaràn tribus de hijos de Israel. Como encomendò .A. à Moseh: assi 10
hizieron hijas de Zelophad. Y fueron Mahlà, Tirzà, y Hoglà, 11
y Milcà, y Nohà, hijas de Zelophad: à hijos de sus tios por mugeres. De linages de hijos de Menassé, hijo de Ioseph, 12
fueron por mugeres: y fue su heredad sobre tribu de linage de su padre. Estas las encomendanças, y los juizios, que enco- 13
mendò .A. por mano de Moseh, à hijos de Israel: en llanuras de Moab, sobre Yarden de Yerehò.

*Tiene el Libro de Numeros* 1288. *Pasukim.*



Digitized by Google

# LIBRO QUINTO.

# DEUTERONOMIUM.

## CAP. I.

## PARASA 44.

## DEBARIM.

*Aft. en Iſaiah. Cap. 1.*

ESTas las palabras que hablò Moſeh à todo Iſrael; aquende del Yardèn: en el deſierto, en
la llanura, à eſcuentra Suph, entre Paràn, y
entre Thophel, y Labán, y Hazeròth, y Di-
2 zaàb. Onze dias de Horèb; carrera de mon-
3 te de Sehir: haſta Kades Barnèah. Y fue en quarenta años, en onze meſes, en uno al mes: habló Moſeh á hijos de Iſrael;
4 como todo lo que encomendò .A. à el para ellos. Deſpues de ſu herir à Sihon Rey del Emorèo, que eſtàn en Hesbon: y à
5 Hog Rey del Baſſán, que eſtàn en Haſtaròth en Edrehi. En aquẽde del Iardèn en tierra de Moab: envoluntò Moſeh de-
6 clarár à la ley la eſta de por dezir. A nueſtro Dio hablò à nos
7 en Horèb por dezir: abaſta à vos eſtar en el mõte el eſte. Bolved y moved à vos y venid à monte del Emorèo, y à todos ſus vezinos; en la llanura, en el monte, y en la baxura, y en el Meridion, y en puerto de la mar: tierra del Kenaanèo, y el
8 Lebanon; haſta el rio el grande, rio de Perat. Vè di delante vos à la tierra: venid y heredad à la tierra, que jurò .A. à vueſtros padres à Abraham, à Ishak, y à Iahacob, por dar à ellos;
9 y à ſu ſemen empos ellos. Y dixe á vos en la hora la eſſa por
10 dezir: no puedo á mis ſolas ſoportàr à vos. .A. vueſtro Dio muchiguò à vos: y he vos oy como eſtrellas de los cielos à

mu-

Digitized by Google

muchedumbre. .A. Dio de vueſtros padres añada ſobre vos 11 II
como vos mil vezes: y bendiga à vos como habló à vos. Co- 12
mo ſoportarè à mis ſolas: vueſtro trabajo, y vueſtra carga,
y vueſtra baraja? Dad à vos varones ſabios, y entendidos, y 13
ſabidos, de vueſtros tribus: y ponerloshe en vueſtras cabe-
ceras. Y reſpondiſtes à mi: y dixiſtes, buena la palabra que 14
hablaſte por hazer. Y tomè à capitanes de vueſtros tribus, 15
varones ſabios, y ſabidos; y di à ellos capitanes ſobre vos:
mayorales de milles, y mayorales de cientos, mayorales de
cincuenta, y mayorales de diezes; y alguaziles à vueſtros tri-
bus. Y encomendé à vueſtros juezes en la hora la eſſa por 16
dezir: oyendo entre vueſtros hermanos, y juzgarèdes juſte-
dad, entre varon y entre ſu hermano, y entre ſu peregrino.
No conozcades faces en el juizio, como el pequeño, como 17
el grande oyrèdes; no temàdes de delante de varon, que el
juyzio del Dio el: y la coſa que ſe endureciére de vos, llega-
rèdes à mi, y oirlahe. Y encomendé à vos, en la hora la eſſa: 18
à todas las palabras que hariades. Y movimoſnos de Horèb, 19
y anduvimos à todo el deſierto el grande y el temeroſo el
eſſe que viſtes, carrera de monte del Emoréo; como enco-
mendò .A. nueſtro Dio à nos: y venimos haſta Kades Bar-
nèah. Y dixe à vos: veniſtes haſta monte del Emorèo, que 20
.A. nueſtro Dio dan à nos. Vé diò .A. tu Dio delante ti à la 21
tierra: ſube hereda, como hablò .A. Dio de tus padres à ti,
no temas y no ſerás quebrantàdo. Y llegaſtes à mi todos vos, 22 III
y dixiſtes, embiémos varones delante de nos; y eſculquen à
nos à la tierra: y tornen à nos reſpueſta, à la carrera que ſubi-
rémos por ella, y à las villas que vendremos à ellas. Y plugò 23
en mis ojos la coſa: y tomé de vos doze varones; varon uno
por tribu. Y bolvierõ y ſubièron al monte, y vinièron haſta ar- 24
royo de Eſcol: y eſculcàron à ella. Y tomàron en ſu mano de 25
fruto de la tierra; y deſcendierõ à nos: y tornàron à nos reſpu-
eſta y dixerõ, buena la tierra que .A. nueſtro Dio dan ànos. Y 26
no quiſiſtes por ſubir: y rebellaſtes à dicho de .A. nueſtro Dio.
Y mormuraſtes en vueſtras tiendas y dixiſtes; con odio de .A. 27
nos ſacò de tierra de Egypto: por dar à nos en mano del Emo-



Digitized by Google

28 rèo para deſtruirnos. Adonde nos ſubièntes? nueſtros her-
manos hizièron deſleìr à nueſtro coraçon por dezir, pueblo
grande y alto mas que nos: villas grandes y encaſtilladas en
29 los cielos: y tambien hijos de gigantes vimos alli. Y dixe à vos:
30 no vos quebrantèdes, y no temàdes dellos. .A. vueſtro Dio
el andàn delante vos, el pelearà por vos: como todo lo que
31 hizo con vos en Egypto à vueſtros ojos. Y en el deſierto que
viſte, que te llevò .A. tu Dio, como lleva varon à ſu hijo: en
toda la carrera que anduviſtes, haſta vueſtro venir haſta el lu-
32 gar el eſte. Y en la coſa la eſta: no vos creyentes en .A. vueſtro
33 Dio. El andàn delante vos por la carrera, por eſculcár à vos
lugar para vueſtro poſár: con el fuego de noche por moſtrar-
vos en la carrera que andariades por ella; y con la nuve de dia.
34 Y oyò .A. à boz de vueſtras palabras: y enſañòſe y jurò por
35 dezir. Si verá varon en los varones los eſtos, el generancio el
malo el eſte: à la tierra la buena que juré por dar à vueſtros
36 padres. A fuera de Kaleb hijo de Yephunè, el la verà; y à el
darè à la tierra que piſó en ella y à ſus hijos: por que cumpliò
37 empos de .A.. Tambien en mi ſe enſañó .A. por vos, por de-
38 zir: tambien tu no entraràs alli. Yehoſuah hijo de Nun el eſ-
tàn delante de ti el vendrà alli: à el esfuerça, que el la harà he-
IV 39 redar à Iſrael. Y vueſtra familia que dixiſtes, por prea ſerà, y
vueſtros hijos que no ſupieron oy bien ni mal, ellos vendràn
40 alli: y à ellos la darè; y ellos la heredaràn. Y vos catad à vos:
41 y movedvos al deſierto carrera de mar Suph. Y reſpondiſtes
y dixiſtes à mi, peccàmos à .A. nos ſubirémos y pelearèmos,
como todo lo que nos encomendó .A. nueſtro Dio: y ce-
ñiſtes cada uno à inſtrumentos de ſu pelea; y aparejaſteſvos
42 para ſubir al monte. Y dixo .A. à mi, di à ellos, no ſubades y
no peleèdes; que no yo entre vos: y no ſeades heridos delan-
43 te vueſtros enemigos. Y hablè à vos y no oìſtes: y rebellaſtes
44 à dicho de .A. y ſobreviaſtes y ſubiſtes al monte. Y ſaliò el
Emorèo el eſtàn en el monte el eſſe à vueſtro encuentro; y
perſiguièron à vos, como hazen las abiſpas: y majàron à vos
45 en Schir haſta Hormà. Y tornàſtes y lloraſtes delante .A.: y
46 no oyò .A. en vueſtra boz, y no eſcuchò á vos. Y eſtuviſtes

en

Digitized by Google

en Kades dias muchos: como los dias que eſtuviſtes. Y catà- 47
mos y movimoſnos al deſierto carrera de mar Suph; como
hablò .A. à mi: y arrodeamos à monte de Sehir dias mu-
chos.

## CAP. 2.

Y Dixo .A. à mi por dezir. Baſta à vos rodear al monte 1. 2 V
el eſte: bolved à vos à Septentrion. Y al pueblo enco- 3
mienda por dezir; vos paſſántes en termino de vueſtros her-
manos hijos de Heſau, los eſtantes en Sehir: y temeràn de vos;
y ſerèdes guardàdos mucho. No vos combatays con ellos, 4
que no darè à vos de ſu tierra haſta piſadura de planta de piè:
que heredad à Heſau di à monte de Sehir. Comida compra- 5
reys de con ellos por la plata y comerèdes: y tambien aguas
comprarèdes de con ellos por la plata y beverédes. Que .A. 6
tu Dio te bendixo en toda hechura de tu mano, ſupo tu an-
dàr al deſierto el grande el eſte: eſtos quarenta años, .A. tu
Dio contigo; no faltaſte coſa. Y paſſámos de con nueſtros 7
hermanos hijos de Heſau, los eſtantes en Sehir, de carrera de la
llanura, de Elath y de Ezion Gaber: y catàmos y paſſámos
carrera de deſierto de Moab. Y dixo .A. à mi, no angùſties à 8
Moab y no te combatas con ellos pelea: que no darè à ti de
ſu tierra heredad; que à hijos de Loth di à Har heredad. Los 9
Emin de antes eſtuvieron en ella: pueblo grande y mucho
y alto como gigantes. Rephaim eran contados tambien ellos 10
como gigantes: y los Moabitas llamàvan à ellos Emim. Y en 11
Sehir eſtuvieron los Horim de antes, y hijos de Heſau los deſ-
terràron y los deſtruyeron de delante ellos; y eſtuvieron en
ſu lugar: como hizo Iſrael à tierra de ſu heredad, que diò .A.
á ellos. A hora levantad y paſſád à vos à arroyo de Zerèd: y 12
paſſámos à arroyo de Zerèd. Y los dias que anduvimos de Ka 13
des Barneah, haſta que paſſámos à arroyo de Zeréd; treinta y
ocho años: haſta atemarſe todo el generancio de varones de
la pelea de entre el real; como jurò .A. à ellos. Y tambien ma- 14
no de .A. fue en ellos, por conſumirlos de entre el real: haſta
atemarlos. Y fue como ſe atemàron todos varones de la pe- 15
lea, por morir de entre el pueblo. Y hablò .A. à mi por de- 16



Digitized by Google

17 por morir de entre el pueblo. Y hablò .A. à mi por dezir.
18 19 Tu passán oy à termino de Moab à Har. Y llegarteàs à escuentra hijos de Hamón; no los angústies, y no te combatas con ellos: que no darè de tierra de hijos de Hamòn à ti here-
20 dad; que à hijos de Loth la di heredad. Tierra de Rephaim será contado tambien ella: Rephaim estuvieron en ella de
21 antes, y los Hamonitas llamávan à ellos Zamzumim. Pueblo grande y mucho y alto como gigantes: y destruyolos .A. de delante dellos y heredàronlos y estuvieron en su lugar.
22 Como hizo à hijos de Hesau los estantes en Sehir: que destruyò à el Horèo de delante dellos; y heredàronlos, y estu-
23 vieron en su lugar; hasta el dia el este. Y los Havim los estantes en Hazerim hasta Hazá: Caphtorim, los salientes de Caphtor.
24 los destruyeron, y estuvieron en su lugar. Levantadvos movedvos y passad à arroyo de Arnòn; vè di en tu mano à Sihon Rey de Hesbòn el Emoréo, y à su tierra, empieça, hereda: y
25 combate con el pelea. El dia el este empeçarè à dar tu pavor y tu temor sobre faces de los pueblos debaxo de todos los cielos: que oyràn tu oyda y estremecerseàn, y adoloriarseàn de delante ti. Y embiè mensageros de desierto de Kedemòth; à Sihon rey de Hesbón: palabras de paz, por dezir.
27 Passarè por tu tierra; por la carrera, por la carrera andarè:
28 no me tiraré à derecha ni à izquierda. Comida por la plata me venderàs y comerè; y agua por la plata daràs à mi y be-
29 verè: salvo passarè con mis compañas. Como hizieron à mi hijos de Hesau los estantes en Sehir, y los Moabitas los estantes en Har: hasta que pàsse al Yardèn; à la tierra que .A. nues-
30 tro Dio dan à nos. Y no quiso Sihon rey de Hesbòn hazernos passár por el: que hizo endurecer .A. tu Dio à su espiritu y en sorteciò à su coraçon; por darlo en tu mano como el dia
VI 31 el este. Y dixo .A. à mi; vè empecé dar à delante ti à Sihon y
32 à su tierra: empieça, destierra, por heredar à su tierra. Y saliò Sihon à nuestro encuentro, el y todo su pueblo à la pelea
33 à Yahaz. Y diolo .A. nuestro Dio delante de nos: y herimos
34 à el y sus hijos y à todo su pueblo. Y prendimos à todas sus villas en la hora la essa; y destruymos à toda villa de varones y las

Digitized by Google

y las mugeres y la familia: no hizimos remanescer, remanescido. Salvo la quatropea preamos para nos: y despojo de las 35
villas que prendimos. De Harohér que sobre orilla de arro- 36
yo de Arnòn, y la villa que en el arroyo, y hasta el Gilhad; no fue ciudad que escapasse de nos: à lo todo diò .A. nuestro Dio delante de nos. Salvo à tierra de hijos de Hamòn no 37
llegaste: toda orilla de arroyo de Yabbòk y villas del monte; y todo lo que encomendò .A. nuestro Dio.

CAP. 3.

YCatàmos y subimos carrera del Bassán: y saliò Hog 1
Rey del Bassán à nuestro encuentro, el y todo su pueblo à la pelea à Edrehi. Y dixo .A. à mí, no temas à el; que 2
en tu mano di à el, y à todo su pueblo y à su tierra: y haràs à el como hiziste à Sihon Rey del Emorèo, que estàn en Hesbòn. Y diò .A. nuestro Dio en nuestra mano tambien à Hog 3
Rey del Bassán y à todo su pueblo: y herimoslo hasta que no remanesciò à el remanescido. Y prendimos à todas sus 4
villas en la hora la essa; no fue ciudad que no tomamos de con. ellos: sesenta villas toda comarca de Argòb Reyno de Hog en el Bassán. Todas estas villas encastilladas de cerca alta, de 5
puertas y cerradero: afuera de villas no muràdas, mucho, mucho. Y destruymos à ellas, como hizimos á Sihon Rey de Hes- 6
bòn: destruyendo toda villa de varones, las mugeres y la familia. Y toda la quatropea, y despojo de las villas preamos à nos. 7
Y tomamos en la hora la essa à la tierra de mano de dos Reyes 8
del Emorèo, que de àquende del Yardèn: de arroyo de Arnòn hasta monte Hermòn. Sidonitas llamávan à Hermòn 9
Sirión: y el Emorèo llamávan á el Senir. Todas villas de la 10
llanura y todo el Gilhad, y todo el Bassán; hasta Salchá y Edrehi: villas de reyno de Hog, en el Bassán. Que salvo Hog 11
rey del Bassán fue remanescido de resto de los Rephaim, he su lecho, lecho de hierro; decierto el en Rabàth de hijos de Hamòn: nueve codos su largo, y quatro codos su ancho, con codo de varon. Y à la tierra la esta heredàmos 12
en la hora la essa: de Haroher que sobre arroyo de Arnòn, y mitad de monte del Gilhad, y sus villas di à Reubeni y Gadi.



Digitized by Google

14 Y reſto del Gilhad y todo el Baſſán, reyno de Hog, di à mi-
tad de tribu de Menaſſé: toda comarca de Argòb, à todo el
15 Baſſán; el eſſe era llamado tierra de Rephaim. Yair, hijo de
Menaſſé tomò à toda comarca de Argòb, haſta termino del
Gueſſurèo y el Maahatèo: y llamò à ellos ſobre ſu nombre à
16 el Baſſán aldeas de Yair, haſta el dia el eſte. Y à Mahir, di al
VII 17 Gilhad. Y al Reubeni y al Gadi, di deſde el Gilhad, y haſta
arroyo de Arnon; entre el arroyo y termino: y haſta Iabbók
18 el arroyo, termino de hijos de Hamòn. Y la llanura y el Yar-
dén y termino: de Kinèreth y haſta mar de la llanura, mar del
19 Sal; debaxo de vertederos del collado, à Oriente. Y enco-
mendè à vos en la hora la eſſa por dezir:.A. vueſtro Dio diò à
vos à la tierra la eſta por heredarla; armados paſſarèdes delan-
te de vueſtros hermanos hijos de Iſrael, todos varones de
20 fonſado. Salvo vueſtras mugeres y vueſtra familia, y vueſtro
ganado, ſé que ganado mucho à vos: eſtaràn en vueſtras vil-
21 las, que di à vos. Haſta que repoſe .A. à vueſtros hermanos
como à vos; y heredaràn tambien ellos à la tierra que .A. vu-
eſtro Dio dan à ellos en allende del Yarden: y tornarvoſeys
22 cada uno à ſu heredad, que di à vos. Y à Yehoſuah encomen-
dè en la hora la eſſa por dezir: tus ojos los veyentes á todo lo
que hizo .A. vueſtro Dio à dos los Reyes los eſtos; aſſi harà
23 .A. à todos los reynos, que tu paſſán alli. No los temades: que
.A. vueſtro Dio el peleàn por vos.

# PARASA. 45.

## VAETHANAN.

*Aſt. en Ieſahia. Cap.40*

Apiademe à .A.: en la hora la eſſa por dezir.
.A. Dio tu empeçaſte por moſtrar à tu ſiervo
à tu grandeza y á tu mano la fuerte; que qual
Dio en los cielos y en la tierra, que haga co-
26 mo tus hechos, y como tus barraganias? Paſſa-
rè ahora y verè à la tierra la buena, que allende del Yardén: el
27 monte el bueno el eſte, y el Lebanon. Y enſañóſe .A. en mi
por vos y no oyó á mi: y dixo .A. á mi, abaſta á ti, no añadas
ha-

Digitized by Google

hablar à mi mas en la coſa la eſta. Sube à cabeça del collado y 28
alça tus ojos à Occidente, y à Septentrion, y à Meridion, y à
Oriente, y vè con tus ojos: que no paſſarás al Yardén el eſte.
Y encomienda à Yehoſuah, y esfuerçalo y enforteçelo: que 29
el paſſarà delante del pueblo el eſte; y el harà heredar à ellos à
la tierra que veràs. Y eſtuvimos en el valle; eſcuentra Beth 30
Pehòr.

## Cap. 4.

YAhora Iſrael, oye à los fueros, y à los juizios, que yo a- 1
bezàn à vos por hazer: porque bivays, y vengays y he-
redeys á la tierra, que .A. Dio de vueſtros padres dan à vos.
No añadays ſobre la coſa que yo encomendàn à vos; y no 2
mengueys della: para guardar à encomendanças de .A. vueſ-
tro Dio; que yo encomendàn à vos. Vueſtros ojos los ve- 3
yentes à lo que hizo .A. en Bahal Pehòr: que todo el varon
que anduvo empos Bahal Pehór lo deſtruyó .A. tu Dio de
entre ti. Y vos los apegados con .A. vueſtro Dio: bivos todos 4
vos oy. Vè abezè à vos fueros y juizios; como me encomen- 5 II
dò .A. mi Dio: por hazer aſſi entre la tierra que vos vinientes
alli por heredarla. Y guardarèdes y harèdes, que ella vueſtra 6
ciencia y vueſtro entendimiento, à ojos de los pueblos: que
oiràn à todos los fueros los eſtos; y diràn, decierto pueblo
ſabio y entendido, la gente la grande la eſta. Que qual gente 7
grande que à el Dio cercano à el: como .A. nueſtro Dio en
todo nueſtro llamàr à el? Y qual gente grande que à el fueros 8
y juizios juſtos: como toda la ley la eſtas que yo dan delante
de vos oy. Decierto ſe guardado à ti y guarda tu alma mu- 9
cho, que no olvides à las coſas que vieron tus ojos, y que no
ſe tiren de tu coraçon todos dias de tus vidas: y hazerlashas
ſaber à tus hijos y à hijos de tus hijos. Dia que eſtuviſte de- 10
lante de .A. tu Dio en Horeb, en diziendo .A. à mi haz apa-
ñar á mi al pueblo, y hazerloshè oìr à mis palabras: que de-
prenderàn para temer à mi, todos los dias, que ellos bivos ſo-
bre la tierra, y à ſus hijos abezaràn. Y allegaſtes vos y eſtuviſ- 11
tes debaxo del monte: y el monte encendienſe en el fuego
haſta medio de los cielos; eſcuridad de nuve y eſpeſſura. Y 12
hablò

Digitized by Google

hablò .A. à vos de entre el fuego: boz de palabras vos oyen-
13 tes; y ſemejança no vos veyentes, afuera de boz. Y denun-
ciò à vos à ſu firmamento, que encomendò à vos por hazer;
diez los mandamientos: y eſcriviolos ſobre dos tablas de pie-
14 dras. Y à mi encomendò .A. en la hora la eſſa, por abezár à
vos fueros y juizios: para vueſtro hazer à ellos, en la tierra
15 que vos paſſántes alli por heredàrla. Y ſerèdes guardados
mucho à vueſtras almas: que no viſtes ninguna ſemejança en
16 dia de hablar .A. à vos en Horèb de entre el fuego. Por que
no dañédes; y hagades à vos doladizo ſemejança de toda y-
17 magen: ſemejança de macho, o hembra. Semejança de toda
quatropea que en la tierra: ſemejança de toda paxara de àla,
18 que buela en los cielos. Semejança de todo removié en la tier-
ra: ſemejança de todo peſcàdo que en las aguas de abaxo à la
19 tierra. Y por que no alces tus ojos à los cielos, y veas al Sol,
y à la Luna, y à las eſtrellas, todo ſonſado de los cielos: y ſeas
empuxado y te encorves à ellos y los ſirvas: que partiò .A. tu
Dio à ellos à todos los pueblos, debaxo de todos los cielos.
20 Y à vos tomò .A.; y ſacò à vos de criſol del hierro de Egyp-
21 to: por ſer à el por pueblo de heredad, como el dia el eſte. Y
.A. ſe enſañò en mi ſobre vueſtras palabras: y jurò por no
paſſár yo al Yardèn, y por no venir à la tierra la buena, que
22 .A. tu Dio dan à ti heredad. Salvo yo murièn en la tierra la
eſta; no yo paſſán al Yardèn: y vos paſſántes, y heredarèdes
23 à la tierra la buena la eſta. Sed guardados à vos, que no ol vi-
deys à firmamento de .A. vueſtro Dio; que tajò con vos: y
hagays à vos doladizo ſemejança de todo; que te encomen-
24 dò .A. tu Dio. Que .A. tu Dio fuego quemàn, el: Dio ze-
*Par. de Tishabeah.* loſo. Quando engendràres hijos, y hijos de hijos, y fuer-
*Af. en Iermia.* des envegecidos en la tierra: y vos dañardes y hizierdes do-
ladizo de ſemejança de todo; y hizierdes el mal en ojos de
.A. tu Dio, por en ſañarlo. A teſtiguo en vos oy à los cielos
y à la tierra, que deperdiendo vos deperderèdes aìna, de ſo-
bre la tierra, que vos paſſántes al Yardén alli por heredarla:
no alargarèdes dias ſobre ella, que ſiendo deſtruydos ſerèdes
27 deſtruydos. Y eſparzirá .A. à vos en los pueblos: y rema-
neſcerè-

Digitized by Google

ſcerèdes varones de cuenta; en las gentes que guiará .A. à
s alli. Y ſervirèdes alli dioſes hechura de manos de hombre: 28
lo y piedra, que no ven, y no oyen, y no comen, y no hue-
n. Y buſcarèdes de alli à .A. tu Dio, y hallarás: quando lo 29
querières con todo tu coraçon, y con toda tu alma. En la 30
guſtia à ti, y alcançarteàn todas las palabras las eſtas: en poſ-
imeria de los dias, y tornarteàs haſta .A. tu Dio, y oyràs
n ſu boz. Que Dio piadoſo .A. tu Dio, no te afloxará, y no 31
e dañará: y no olvidarà à firmamento de tus padres que jurò
ellos. Que demanda ahora por dias primeros que fueron 32
ntes de ti, deſde el dia que criò el Dio hombre ſobre la tier-
a, y de cabo de los cielos, y haſta cabo de los cielos: ſi fue
omo la coſa la grande la eſta o ſi fue oìdo como ella. Si oyò 33
pueblo boz del Dio hablán de entre el fuego, como oyſte tu,
bivio? O ſi provò Dio por venir por tomar para ſi gente de 34
ntre gente, con pruevas, con ſeñales, y con maravillas, y con
elea, y con mano fuerte, y con braço tendido, y con temores
grandes: como todo lo que hizo à vos .A. vueſtro Dio en E-
gypto, à tus ojos? Tu fuiſte amoſtrado por ſaber que .A. el el 35
Dio: no mas afuera del. De los cielos te hizo oyr à ſu boz por 36
afligarte: y ſobre la tierra te amoſtrò à ſu fuego el grande; y
s palabras oyſte de entre el fuego. Y por que amó à tus pa- 37
res, y eſcogiò en ſu ſemen empos el: y ſacòte delante el
con ſu fuerça la grande de Egypto. Por deſterràr gentes 38
grandes, y fuertes mas que ti de delante de ti: por
traerte por dar à ti à ſu tierra heredad, como el dia el
este. Y ſabràs oy y tornaràs à tu coraçon, que .A. el el 39
Dio en los cielos de arriba, y ſobre la tierra de abaxo:
no mas. Y guardaràs à ſus fueros, y à ſus encomendan- 40
ças, que yo te encomendàn oy, que ſerá bien à ti, y à
tus hijos deſpues de ti: y por que alargues dias ſobre la tier- 111
ra, que .A. tu Dio dan à ti, todos los dias. Entonces apartò *haſta*
Moſch tres villas en aquende del Yardén: de eſclarecimiento *aqui*
del Sol. Para huìr alli matador que matàre à ſu compañero ſin 42
ſaber, y el no aborreciè à el, de ayer tercero dia: y huyrà à una
de las villas las eſtas, y bivirà. A Beſer en el deſierto, en tierta 43

de la

Digitized by Google

de la llanura, al Reubenita; y à Ramòth en el Gilhad, à el Ga-
44 dita; y à Golàn en el Baſſán, à el Menaſſita. Y eſta la ley: que
45 puſo Moſeh, delante de hijos de Iſrael. Eſtos los teſtamentos,
y los fueros, y los juizios: que hablò Moſeh à hijos de Iſrael,
46 en ſu ſalir de Egypto. De aquende del Yardèn en el valle, à
eſcuentra Beth Pehór; en tierra de Sihòn, Rey del Emorèo,
que eſtan en Hesbón: que hiriò Moſeh, y hijos de Iſrael, en
47 ſu ſalir de Egypto. Y heredàron à ſu tierra, y à tierra de Hog
Rey del Baſſán, dos Reyes del Emoréo que en aquende del
48 Yardèn: de eſclareſcimiento del Sol. De Harohér que ſo-
bre orilla de arroyo de Arnòn, y haſta monte de Sihòn, el
49 Hermon. Y toda la llanura aquende del Yardèn à Oriente;
y haſta mar de la llanura: debaxo de vertederos del collado.

CAP. 5.

IV. 1 YLlamò Moſeh à todo Iſrael, y dixo à ellos, oye Iſrael à
los fueros y à los juizios, que yo hablàn en vueſtras o-
rejas oy: y aprenderèdes à ellos, y guardarèdes por hazerlos.
2.3 .A. nueſtro Dio, tajò con nos firmamento en Horèb. No
con nueſtros padres tajò .A. à el firmamento el eſte: ſalvo con
4 nos, nos eſtos aqui oy, todos nos bivos. Faces con faces ha-
5 blò .A. con vos en el monte, de entre el fuego. Yo eſtàn entre
.A. y entre vos en la hora la eſſa; por denunciar à vos à pala-
bra de .A.: que temiſtes de delante el fuego; y no ſubiſtes en
6 el monte, por dezir. Yo .A. tu Dio: que te ſaquè de tierra de
7 Egypto, de caſa de ſiervos. No ſea à ti dioſes otros, ſobre
8 mis faces. No hagas à ti doladizo, toda ſemejança que en los
cielos de arriba, y que en la tierra de abaxo: y que en las aguas
9 debaxo à la tierra. No te encorves à ellos, y no los ſirvas: que
yo .A. tu Dio, Dio zeloſo; executan delicto de padres ſobre
hijos, y ſobre terceros, y ſobre quartos, à mis aborreſcientes.
10 Y hazièn merced à milles: à mis amigos, y à guardantes mis
11 encomendanças. No jures à nombre de .A. tu Dio à la vani-
dad: que no quitarà .A.; al que jurare, à ſu nombre à la vani-
12 dad. Guardando à dia del Sabath por ſantificarlo: como te en-
13 comendò .A. tu Dio. Seys dias labraràs, y haràs toda tu obra.
14 Y dia el ſeteno Sabath à .A. tu Dio: no hagas toda obra, tu,
y tu

Digitized by Google

y tu hijo, y tu hija, y tu ſiervo, y tu ſierva, y tu buey, y tu aſ-
no, y toda tu quatropea, y tu peregrino que en tus villas; por-
que huelgue tu ſiervo y tu ſierva, como tu. Y membrarteás 15
que ſiervo fuiſte en tierra de Egypto; y ſacóte .A. tu Dio de
alli con mano fuerte, y con braço tendido: por tanto te en-
comendò .A. tu Dio, por hazer á dia del Sabath. Honra à tu 16
padre, y à tu madre; como te encomendó .A. tu Dio: por que
ſe à larguen tus dias, y por que ſea bien à ti, ſobre la tierra, que 17
.A. tu Dio dan à ti. No mates. Y no forniques. Y no hurtes. 18.19
Y no ateſtigues en tu compañero teſtigo de falſedad. Y no 20.21
cubdicies muger de tu compañero: y no deſſees caſa de tu
compañero, ſu campo, y ſu ſiervo, y ſu ſierva, ſu buey, y ſu aſ-
no; y todo lo que à tu compañero. A las palabras las eſtas, ha- 22 V
blò .A. à toda vueſtra congregacion en el monte de entre el
fuego, la nuve y la eſpeſſura; voz grande, y no añadiò: y eſ-
criviolas ſobre dos tablas de piedras, y diolas à mi. Y fue co- 23
mo vueſtro oìr à la voz de entre la eſcuridad; y el monte en-
cendienſe en el fuego: y allegaſtes à mi, todos capitanes de
vueſtros tribus, y vueſtros viejos. Y dixiſtes, he nos amoſtrò 24
.A. nueſtro Dio à ſu honra y à ſu grandeza; y à ſu voz oìmos
de entre el fuego: el dia el eſte vimos que habla el Dio al hom-
bre y bive. Y ahora por que morirémos, que nos quemarà el 25
fuego el grande el eſte? ſi añadientes nos por oìr à vos de .A.
nueſtro Dio mas, y no morirémos? Que qual toda criatura 26
que oyò voz del Dio bivo hablán de entre el fuego, como
nos, y biviò? Llegate tu y oye à todo lo que dirà .A. nueſ- 27
tro Dio: y tu hablaràs à nos à todo lo que hablarà .A. nueſ-
tro Dio à ti, y oìrèmos y harèmos. Y oyò .A. à voz de vueſ- 28
tras palabras, en vueſtro hablar à mi: y dixo .A. à mi oì à voz
de palabras del pueblo el eſte, que hablàron à ti; aboniguàron
todo lo que habláron. Quien dieſſe y fueſſe ſu coraçon eſte 29
à ellos por temer à mi, y por guardar à todas mis encomen-
dança todos los dias: por que ſea bien à ellos y à ſus hijos pa-
ra ſiempre. Anda di à ellos: tornad à vos à vueſtras tiendas. 30
Y tu aqui eſtà commigo, y hablarè à ti à toda la encomendan- 31
ça, y los fueros, y los juizios, que les abezaràs: y haràn en la
tier-

Digitized by Google

32 tierra, que yo dan à ellos por heredarla. Y guardarèdes para
hazer como encomendò .A. vueſtro Dio à vos: no vos tirè-
33 des à derecha y à yzquierda. En toda la carrera que enco-
mendò .A. vueſtro Dio à vos andarèdes: por que bivades y
(ſea) bien à vos; y alargarèdes dias en la tierra que hereda-
rèdes.

## Cap. 6.

1 Y Eſta la encomendança, los fueros, y los juizios, que
encomendò .A. vueſtro Dio para abezar à vos: para
2 hazer en la tierra que vos paſſántes alli por heredarla. Por que
temas à .A. tu Dio, por guardar à todos ſus fueros, y ſus en-
comendanças, que yo te encomendàn; tu y tu hijo y hijo de
tu hijo, todos dias de tus vidas: y por que ſe alarguen tus dias.
3 Y oìras Iſrael y guardaràs por hazer; que ſerá bien à ti, y que
vos muchiguarèdes mucho: como hablò .A. Dio de tus pa-
VI 4 dres à ti, tierra manante leche y miel. Oye Iſrael .A. nueſtro
5 Dio, .A. uno. Y amaràs à .A. tu Dio: con todo tu coraçon,
6 y con toda tu alma, y con todo tu aver. Y ſeràn las palabras
7 las eſtas, que yo te encomendán oy, ſobre tu coraçon. Y re-
pitirlashas à tus hijos, y hablaràs en ellas: en tu eſtar en tu ca-
ſa, y en tu andar en la carrera, y en tu echar, y en tu levantar.
8 Y atarlashas por ſeñal ſobre tu mano: y ſerán por Tephilin
9 entre tus ojos. Y eſcrevirlashas ſobre umbrales de tu caſa, y
10 en tus puertas. Y ſerà quando te traerà .A. tu Dio à la tierra
que jurò à tus padres, à Abraham, à Yshak y à Yahacob, por
11 dar à ti: villas grandes y buenas que no fraguaſte. Y caſas lle-
nas de todo bien que no henchiſte; y pozos tajados que no
tajaſte; viñas y olivares que no plantàſte: y comeràs y har-
12 tarteàs. Sé guardado à ti, que no olvides à .A.: que te ſacó
13 de tierra de Egypto de caſa de ſiervos. A .A. tu Dio temeràs,
14 y à el ſerviràs: y en ſu nombre juraràs. No andarèdes empos
dioſes otros: de dioſes de los pueblos que en vueſtros derre-
15 dores. Que Dio zeloſo .A. tu Dio entre ti: por que no ereſca
furor de .A. tu Dio en ti; y te harà deſtruir de ſobre faces de
16 la tierra. No tentareys à .A. vueſtro Dio: como provaſtes en
17 Maſſá. Guardando guardarèdes á encomendanças de .A.
vueſtro

Digitized by Google

vuestro Dio: y sus testamentos, y sus fueros, que te encomendò. Yharás lo derecho y lo bueno en ojos de.A.: por que 18
sea bien a ti, y vengas y herèdes à la tierra la buena; que jurò
.A. à tus padres. Por empuxar à todos tus enemigos de de- 19
lante de ti: como hablò .A.. Quando te demandàre tu hijo 20
mañana por dezir: que los testamentos, y los fueros, y los
juizios; que encomendò .A. nuestro Dio à vos? Y diràs à tu 21
hijo, siervos fuimos á Parhò en Egypto: y sacónos .A. de E-
gypto, con mano fuerte. Y diò .A. señales y maravillas gran- 22
des y malas en Egypto, en Parhò y en toda su casa à nuestros
ojos. Y à nos sacò de alli: por traèr à nos, por dar à nos à la 23
tierra, que jurò à nuestros padres. Y encomendónos .A. 24
por hazer à todos los fueros los estos; por temer à .A. nues-
tro Dio: para bien à nos todos los dias; por abiviguarnos co-
mo el dia el este. Y justedad serà à nos: si guardaremos por 25
hazer à toda la encomendança la esta delante de .A. nuestro
Dio, como nos encomendò.

CAP. 7.

QUando te truxére .A. tu Dio à la tierra que tu vinién 1 VII
alli por heredarla: y desterràre gentes muchas delante
de ti, el Hitèo, y el Ghirgaséo, y el Emorèo, y el Kenaanèo,
y el Perizèo, y el Hivèo, y el Yebuséo; siete gentes, mu-
chas, y fuertes, mas que tu. Y darlosha .A. tu Dio delante 2
de ti, y herirlosàs: destruyendo destruyràs à ellos; no ta-
jaràs à ellos firmamento, y no los engraciaràs. Y no con- 3
fuegres con ellos: tu hija no des à su hijo, y su hija no to-
mes à tu hijo. Que harà tiràr à tu hijo de empos mi, y servi- 4
ràn dioses otros: y ercscerà furor de .A. en vos; y hazerteha
destruír aina. Que salvo assi harèdes à ellos; sus aras derroca- 5
rèdes, y sus estatuas quebrarèdes; y sus aladreas tajarèdes; y
sus doladizos ardarèdes en el fuego. Que pueblo santo tu à 6
.A. tu Dio: en ti escogiò .A. tu Dio, por ser à el por pueblo
de theforo, mas que todos los pueblos que sobre faces de la
tierra. No por vuestra muchedumbre mas que todos los 7
pueblos, cubdiciò .A. en vos, y escogiò en vos: que vos lo
poco de todos los pueblos. Salvo de amor de .A. á vos, 8



Digitized by Google

yde ſu guardar al juramento que juró à vueſtros padres, ſacò
.A. à vos con mano fuerte: y te redimió de caſa de ſiervos, de
9 mano de Parhò Rey de Egypto. Y ſabrás que .A. tu Dio, el
el Dio: el Dio, el fiel; guardàn el firmamento y la merced à
ſus amigos, y à guardàntes ſus encomendanças, à mil gene-
10 ràncios. Y pagàn á ſus aborreſcientes á ſus faces por hazerlo
deperder: no detardarà à ſu aborreſciente, à ſus faces pagarà
11 á el. Y guardarás à la encomendança, y à los fueros, y à los
juizios, que yo te encomendàn oy por hazerlos.

# PARASA. 46.

## HEKEB.

*Aſt. en Iſaḥia. Cap. 49*

13 Y Será precio (ſi) oyerdes á los juizios los eſ-
tos; y guardardes y hizierdes à ellos: y guar-
darà .A. tu Dio à ti al firmamento, y à la mer-
ced, que jurò á tus padres. Y amarteà, y ben-
dezirteà, y muchiguarteà: y bẽdizirà fruto de
tu vientre y fruto de tu tierra, tu civera y tu moſto y tu azey-
te, hechadura de tus bueyes, y rebaños de tus ovejas; ſobre la
14 tierra, que jurò à tus padres por dar à ti. Bendito ſeràs mas que
todos los pueblos: no ſerà en ti mañero y mañera, y en tu qua-
15 tropea. Y tirarà .A. de ti toda enfermedad: y todos dolores de
Egypto los malos, que ſupiſte, no los pondrà en ti, y darlosha
16 en todos tus aborreſciẽtes. Yatemaràs à todos los pueblos que
.A. tu Dio dan á ti; no apiade tu ojo ſobre ellos: y no ſirvas à
17 ſus dioſes, que tropieço el à ti. Si dixères en tu coraçon, mu-
chas las gentes las eſtas mas que yo: como podrè por deſter-
18 rarlos? No temas dellos: membrando membraràs à lo que
19 hizo .A. tu Dio à Parhó y á todo Egypto. Las pruevas las
grandes que vieron tus ojos, y las ſeñales y las maravillas, y
la mano la fuerte, y el braço el tendido, que te ſacó .A. tu
Dio: aſſi hará .A. tu Dio à todos los pueblos, que tu temièn'
20 de delante dellos. Y tambien á la abiſpa embiará .A. tu Dio
en ellos: haſta deperder los remaneſcientes y los encubiertos,
21 de delante ti. No te quebrantes de delante dellos: que .A.
tu

Digitized by Google

tu Dio entre ti, Dio grande y temeroſo. Y deſterrará .A. tu 22
Dio á las gentes las eſtas de delante de ti poco apoco: no po-
dràs atemarlos aìna; por que no ſe muchigue ſobre ti, animal
del campo. Y darlosha .A. tu Dio delante de ti: y conſumir- 23
losha conſumicion grande haſta ſu ſer deſtruydos. Y darà ſus 24
Reyes en tu mano, y deperderàs à ſu nombre de debaxo de
los cielos: no eſtarà varon delante de ti; haſta tu deſtruyr à
ellos. Doladizos de ſus dioſes arderèdes en el fuego: no cub- 25
diciaràs plata y oro (de) ſobre ellos y tomaràs à ti; por que
no te tropieces en el; que aborricion de .A. tu Dio, el. Y no 26
traygas abominacion á tu caſa, y ſeràs deſtruycion como el:
abominando lo abominaràs y aborecer lo aborreceràs; que
deſtruicion ella.

## CAP. 8.

TOda la encomendança que yo te encomendàn oy 1
guardarèdes por hazer: por que bivades y vos muchi-
guedes y vengades y heredeys à la tierra; que jurò .A. à vueſ-
tros padres. Y membrarteàs de toda la carrera que te llevò .A. 2
tu Dio, eſtos quarenta años en el deſierto: por afligirte, por
porvarte, por ſaber à lo que en tu coraçon, ſi guardarás ſus
encomendanças, ſi no. Y afligiòte y enhambreciòte y hizote 3
comer à el Man, que no ſupiſte, y no ſupieron tus padres: por
hazerte ſaber que no ſobre el pan à ſus ſolas bive el hombre,
ſalvo ſobre toda ſalida de boca de .A. bive el hombre. Tu pa- 4
ño no ſe envegeciò de ſobre ti; y tu piè no ſe hinchò: eſtos
quarenta años. Y ſabrás con tu coraçon: que como caſtiga 5
varon à ſu hijo, .A. tu Dio te caſtiga. Y guardaràs à enco- 6
mendanças de .A. tu Dio: para andar en ſus carreras, y para
temer à el. Que .A. tu Dio trayen à ti à tierra buena: tierra 7
de arroyos de aguas; fuentes y abyſmos, ſalientes en la vega y
en el monte. Tierra de trigo y cevada, y vid y higuera, y gra- 8
nada: tierra de oliva, de azeyte, y miel. Tierra q̃ no con mez- 9
quindad comerás en ella pan, no menguarà algo en ella: tier-
ra que ſus piedras hierro; y de ſus montes tajaràs cobre. Y co- 10
meràs y hartarteàs: y bendizirás à .A. tu Dio, por la tierra la
buena que diò á ti. Sè guardado à ti que no olvides à .A. tu 11 11.



Digitized by Google

guardar sus encomendanças, y sus juizios, y sus fueros, que
12 yo te encomendàn oy. Quiça comeràs y hartarteás: y casas
13 buenas fraguaràs y estaràs. Y tus vacas y tus ovejas se muchi-
guarán, y plata y oro se muchiguarà à ti: y todo lo que à ti
14 se muchiguará. Y en altecerseà tu coraçon: y olvidaràs .A.
tu Dio el sacán á ti de tierra de Egypto, de casa de siervos.
15 El que te hizo andar por el desierto el grande y el temeroso,
culebro ardièn y escorpion, y secura que no aguas: el ha-
16 zièn salir ati aguas de peña, del pedernal. El hazièn comer ati
Man en el desierto; que no supieron tus padres: por afligir-
17 te y por provarte; por beneficiarte en tu postrimeria. Y di-
ràs en tu coraçon: mi fuerça y fortaleza de mi mano, hizo á
18 mi á el aver el este. Y membraràs á .A. tu Dio; que el el dan
á ti fuerça para hazer aver: por afirmar á su firmamento que
19 jurò á tus padres, como el dia el este. Y serà si olvidándo ol-
vidáres á .A. tu Dio; y anduvières empos dioses otros, y los
sirvieres, y te encorvàres á ellos: atestiguo en vos oy, que de-
20 perdièndo vos deperderèdes. Como las gentes que .A. de-
perdièn de delante de vos, assi vos perderèdes: por que no
oìstes en vos de .A. vuestro Dio.

## Cap. 9.

1 OYe Israel; tu passán oy al Yardèn, para venir á heredar
gentes grandes y fuertes mas que tu: villas grandes,
2 y encastilladas en los cielos. Pueblo grande y alto, hijos de
gigantes: que tu supiste y tu oìste quien estarà delante de hi-
3 jos de gigante. Y sabràs oy que .A. tu Dio el el passán delan-
te de ti, fuego queman; el los destruirá, y el los quebrantarà
de delante de ti: y desterrarloshas y deperderloshas aína;
III 4 como hablò .A. á ti. No digas en tu coraçon, en empuxár
.A. tu Dio á ellos de delante de ti, por dezir, por mi juste-
dad me truxo .A. á heredar á la tierra la esta; y por malicia de
5 las gentes las estas, .A. desterranlos de delante ti. No por tu
justedad y por derechedad de tu coraçon tu vinièn á heredar
á su tierra: salvo por malicia de las gentes las estas .A. tu Dio
desterranlos de delante ti; y por afirmar à la palabra que ju-
6 rò .A. à tus padres, à Abraham, à Ishak, y à Iahacob. Y sabràs

que

Digitized by Google

que no por tu justedad .A. tu Dio dan à ti à la tierra la bue-
na la esta por heredarla: que pueblo duro de cerviz tu. Miem- 7
bra no olvides à lo que hiziste ensañar à .A. tu Dio en el desier
to: desde el dia que saliste de tierra de Egypto, hasta vuestro
venir hasta el lugar el este, rebellantes fuistes con .A.. Y en 8
Horèb hizistes ensañár à .A.: y ayròse .A. con vos por des-
truyr à vos. En mi subir al monte por tomàr tablas de las 9
piedras, tablas del firmamento, que tajò .A. con vos: y es-
tuve en el monte quarenta dias y quarenta noches; pan no
comì, y aguas no bevì. Y diò .A. à mi à dos tablas de las pie- 10
dras, escritas con dedo del Dio: y sobre ellas como todas las
palabras que habló .A. con vos en el monte de entre el fuego,
en dia de la congregacion. Y fue de fin de quarenta dias, y 11
quarenta noches: diò .A. à mi à dos tablas de las piedras, ta-
blas del firmamento. Y dixo .A. mi, levantate deciende aí- 12
na de aqui; que se dañò tu pueblo que sacàste de Egypto:
tiràronse aìna de la carrera que les encomendé, hizièron à
ellos fundicion. Y dixo .A. à mi por dezir: vide al pueblo el 13
este; y he pueblo duro de cerviz el. A floxa de mi y destruir- 14
loshe; y arremataré à su nombre debaxo de los cielos: y harè
à ti por gente, fuerte y mucha mas que el. Y catè y descen- 15
di del monte; y el monte encendiense en el fuego: y dos ta-
blas del firmamento sobre dos mis manos. Y vide, y he peccás- 16
tes à .A. vuestro Dio; hizistes à vos bezerro de fundicion: ti-
nastes vos aìna de la carrera que encomendò .A. à vos. Y travè 17
por dos las tablas, y echèlas de sobre dos mis manos: y que-
brèlas à vuestros ojos. Y echème delante .A. como la prime- 18
ria, quarenta dias y quarenta noches; pan no comì, y aguas no
bevì: sobre todo vuestro peccàdo que peccástes, por hazer el
mal en ojos de .A., por ensañarlo. Que temì de delante de la 19
ira y la sañas; que se ensañó .A. sobre vos por destruir à vos: y
oyò .A. à mi tãbien en la vez la essa. Y en Aaron se ensañó .A. 20
mucho por destruyrlo: y oré tambien por Aaron, en la hora
la essa. Y à vuestro peccàdo que hizistes, à el bezerro, tomè, y 21
ardi à el en el fuego, y majè à el moliendo bien hasta que des-
menuzado por polvo: y echè á su polvo, à el arroyo el desce-



Digitized by Google

22 dien del monte. Y en Tabherá, y en Massá, y en Kibròth
23 atahavà: ensañàntes fuistes à.A.. Y en embiár.A.à vos de Ka-
dés Barnèah por dezir; subid y heredad à la tierra que di à
vos: y rebellastes à dicho de.A. vuestro Dio, y no creìstes à
24 el, y no oìstes en su voz. Rebellantes fuistes con.A.: de dia
25 de mi conocer à vos. Y echème delante de.A. à quarenta los
dias y à quarenta las noches, que me eché: que dixo.A. por
26 destruir à vos. Y orè à.A. y dixe;.A. Dio, no dañes tu pue-
blo y tu heredad, que redemiste con tu grandeza: que sa-
27 caste de Egypto con mano fuerte. Miembra à tus siervos, à
Abraham, à Yshak y à Yahacob: no cates à dureza del pue-
28 blo el este, y à su malicia, y à su peccàdo. Por que no digan
la tierra, que nos sacàste de alli; por no poder.A. para traer-
los à la tierra que hablò à ellos: y de su aborrecer à ellos, los
29 sacò por matarlos en el desierto. Y ellos tu pueblo y tu here-
dad: que sacaste con tu fuerça la grande, y con tu braço el
tendido.

## Cap. 10.

IV 1 EN la hora la essa, dixo.A. à mi, adola à ti dos tablas
de piedras como las primeras; y sube à mi al monte: y
2 haràs à ti Arca de leño. Y escrivirè sobre las tablas, à las
palabras que fueron sobre las tablas las primeras que que-
3 braste: y ponerlashas en la Arca. Y hize Arca de leños
de cedros, y dolè dos tablas de piedras como las prime-
4 ras: y subi à el monte, y dos las tablas en mi mano. Y
escriviò sobre las tablas como la escritura la primera, à diez
las palabras, que hablò.A. à vos en el monte de entre el fue-
5 go, en dia de la congregacion: y diolas.A. à mi. Y catè y
descendi del monte; y puse à las tablas en la Arca que hize:
6 y fueron alli como me encomendò.A.. Y hijos de Israel se
movieron de Beeròth de hijos de Yahakàn (en) Moserá: alli
muriò Aaron y fue enterrado alli; y sirviò Elhazár su hijo, en
7 su lugar. De alli se movieron à Ghudghòda: y de Ghudghò-
8 da à Yothbátha; tierra de arroyos de aguas. En la hora la
essa, hizo apartar.A. à tribu de Levì, por llevar à Arca de fir-
mamento de.A.: por estàr delante de.A. por servirlo, y para
bende-

Digitized by Google

bendezir en su nombre; hasta el dia el este. Por tanto no fue 9
à Levì, parte y heredad con sus hermanos: .A. el su heredād,
como hablò .A. tu Dio à el. Y yo estuve en el monte, como 10
los dias los primeros; quarenta dias y quarenta noches: y
oyo .A. à mi tambien en la vez la essa, no quiso .A. dañarte. Y 11
dixo .A. ami, leventate anda para movida delante el pueblo:
y vendràn y heredaràn à la tierra que juré à sus padres para
dar à ellos. Y ahora Israel, que .A. tu Dio demandàn de con- 12 V
tigo: que salvo à temer à .A. tu Dio, para andar en todas sus
carreras, y por amar á el; y por servir à .A. tu Dio, con todo
tu coraçon, y con toda tu alma? Por guardar à encomen- 13
danças de .A., y à sus fueros; que yo te encomendàn oy:
para bien à ti. He à .A. tu Dio, los cielos, y cielos de los 14
cielos: la tierta, y todo lo que en ella. Salvo en tus padres 15
cubdiciò .A., para amar à ellos: y escogiò en su semen
empos ellos, en vos, de todos los pueblos como el dia
el este. Y circuncidarèdes à cerradura de vuestro cora- 16
çon: y vuestra cerviz no endurescades mas. Que .A. vues- 17
tro Dio, el Dio de los dioses; y Señor de los señores: el Dio
el grande, el barragan, y el temeroso; que no recibe faces,
y no toma cohecho. Hazièn juizio de huerfano y biuda: y 18
amàn peregrino, para dar à el pan, y paño. Y amarèdes al 19
peregrino: que peregrinos fuistes en tierra de Egypto. A .A. 20
tu Dio temerás, à el serviràs; y con el te pegaràs, y en su nom-
bre jurarás. El tu loòr, y el tu Dio: que hizo contigo à las 21
grandezas, y à las temerozidades las estas; que vieron tus
ojos. Con setenta almas, descendieron tus padres à Egypto: 22
y ahora te puso .A. tu Dio, como estrellas de los cielos, à mu-
chedumbre.

## Cap. 11.

YAmarás à .A. tu Dio: y guardarás su guarda, y sus 1
fueros, y sus juizios, y sus encomendanças, todos
los dias. Y sabrèdes oy, que no à vuestros hijos, que no su- 2
pieron, y que no vieron à castigo de .A. vuestro Dio: à su
grandeza, à su mano la fuerte, y su braço el tendido. Y à 3
sus señales, y à sus hechos, que hizo entre Egypto: à Par-



Digitized by Google

4 hò Rey de Egypto, y à toda su tierra. Y lo que hizò à
fonsado de Egypto, à sus cavallos, y à su quatregua, que
hizo ondear à aguas de mar Suph sobre sus faces; en su perse-
5 guir empos vos: y deperdiolos .A., hasta el dia el este. Y
lo que hizo à vos en el desiertò: hasta vuestro venir hasta el
6 lugar el este. Y lo que hizo à Dathan y à Abiràm hijos de Eli-
ab, hijo de Reuben; que abrió la tierra à su boca, y englu-
tiolos, y à sus casas, y à sus tiendas: y à toda la estatura que
7 en sus compañas; entre todo Israel. Que vuestros ojos los
8 veyentes à todo hecho de .A. el grande: que hizo. Y guar-
darèdes à toda la encomendança que yo te encomendán oy:
por que vos esforcedes y vengades y herededes à la tierra,
9 que vos passántes alli para heredarla. Y por que alarguedes
dias sobre la tierra, que jurò .A. à vuestros padres, para dar
VI 10 à ellos, y à su semen: tierra manante leche y miel. Que la
tierra que tu vinièn alli à heredarla; no como tierra de Egyp-
to ella, que saliste de alli: que sembràvas à tu simiente, y
11 abrevàvas con tu piè como huerto de la verdura. Y la tier-
ra, que vos passántes alli à heredarla, tierra de montes
12 y vegas: de lluvia de los cielos beverà aguas. Tierra que
.A. tu Dio requirièn à ella: continuo, ojos de .A. tu
Dio en ella; de primeria del año, hasta postrimeria de año.
13 Y será si oyendo oyerdes à mis encomèndanças, que yo en-
comendàn à vos oy: por amar à .A. vuestro Dio, y por ser-
virlo; con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra alma.
14 Y darè lluvia de vuestra tierra, en su hora temprana y tar-
15 dia: y apañaràs tu civera y tu mosto y tu azeyte. Y darè yer-
va en tu campo para tu quatropea: y comeràs y hartarteàs.
16 Sed guardados à vos, que no se sombaya vuestro coraçon: y
vos tirèdes y sirvades dioses otros, y vos encorvédes à ellos.
17 Y ereserá furor de .A. en vos, y detendrà à los cielos, y no
serà lluvia; y la tierra no darà à su hermollo: y deperdervos-
18 eys aìna de sobre la tierra la buena, que .A. dàn à vos. Y pon-
dredes à mis palabras estas, sobre vuestro coraçon, y sobre
19 vuestra alma; y atarédes à ellas por señal sobre vuestra
mano, y serán por Tephilin entre vuestros ojos. Y abe-

zarè-

Digitized by Google

zarèdes à ellas à vueſtros hijos por hablar en ellas : en tu
eſtar en tu caſa , y en tu andàr en la carrera ; y en tu
echár, y en tu levantár. Y eſcrevirlashas ſobre umbrales de 20
tu caſa y en tus puertas. Por que ſe muchiguen vueſtros dias, 21
y dias de vueſtros hijos ſobre la tierra, que jurò. A. à vueſtros
padres por dar à ellos : como dias de los cielos ſobre la tierra.
Que ſi guardando guardardes à toda la encomendança la 22
eſta, que yo encomendán à vos por hazerla : por amar à .A.
vueſtro Dio , para andar en todas ſus carreras , y para pegar-
ſe en el. Y deſterrarà. A. à todas las gentes las eſtas de delante 23
de vos : y eradarèdes gentes grandes y fuertes mas que vos.
Todo el lugar que piſáre planta de vueſtro piè en el, à vos 24
ſerá : del deſierto , y el Lebanòn , del rio , rio de Perath , y
haſta el mar el poſtrimero, ſerà vueſtro termino. No eſta- 25
rá varon delante de vos : vueſtro pavòr y vueſtro temòr
darà .A. vueſtro Dio, ſobre faces de toda la tierra que pi-
ſarèdes en ella; como hablò à vos.

# PARASA. 47.

## REHE.

VE yo dan delante de vos oy : bendicion , *Aſt. en*
y maldicion. A la bendicion : ſi oyerdes à *Ieſahia*
encomendanças de .A. vueſtro Dio ; que *cap.* 54
yo encomendàn à vos oy. Y la maldi- 28
cion ſi no oyerdes à encomendanças de .A.
vueſtro Dio ; y vos tirardes de la carrera que yo encomen-
dàn à vos oy : por andar empos dioſes otros que no cono-
ciſtes. Y ſerà quando te truxére .A. tu Dio à la tierra, que 29
tu vinièn alli por heredarla : y daràs à la bendicion ſobre,
monte de Gherizìm ; y à la maldicion, ſobre monte de He-
bàl. Decierto ellos de allende del Yardèn, empos de carrera 30
de ponerſe el Sol, en tierra del Kenaanèo el eſtàn en la llanura:
en frente à el Guilghál; cerca llanuras de Moré. Como vos 31
paſſántes al Yardén, para venir à heredar à la tierra que .A. vu-
eſtro Dio dan à vos: y heredarèdes à ella, y eſtuvierdes en el-
la. Y guardarèdes por hazer à todos los ſueros, y à los juyzios: 32
que yo dan delante vos oy.

CAP.

Digitized by Google

## CAP. 12.

1 ESTos los fueros y los juyzios que guardarèdes por hazer
en la tierra que diò .A. Dio de tus padres à ti por here-
2 darla: todos los dias que vos bivos sobre la tierra. Deperdi-
endo deperderèdes à todos los lugares, que sirviéron alli las
gentes, que vos heredantes à ellas, à sus dioses: sobre los mon-
tes los altos, y sobre los collados; y debaxo de todo arbol re-
3 verdecido. Y derrocarèdes à sus aras, y quebrarèdes à sus
estatuas, y sus aladreas arderédes en el fuego; y doladizos de
sus dioses tajarèdes: y deperderèdes à su nombre del lugar el
4 5 esse. No hagades assi, à .A. vuestro Dio. Que salvo al lugar
que escogerà .A. vuestro Dio de todos vuestros tribus, por
poner à su nombre alli: à su morada requirirédes, y vendràs
6 alli. Y traerèdes alli vuestras alçaciones y vuestros sacrificios,
y à vuestros diezmos, y à apartadura de vuestra mano: y vu-
estras promessas, y vuestras voluntades, y mayores de vues-
7 tras vacas y vuestras ovejas. Y comerédes alli delante .A. vu-
estro Dio; y alegrarvosédes con todo tendimiento de vues-
tra mano, vos, y vuestras casas: que te bendixo .A. tu Dio.
8 No hagades, como todo lo que nos hazientes aqui oy: varon
9 todo el derecho en sus ojos. Que no veniste hasta ahora à
10 la holgança, y à la heredad que .A. tu Dio dan à ti. Y passa-
rèdes al Yardén; y estarèdes en la tierra, que .A. vuestro Dio
hazién heredar à vos: y aholgantará à vos de todos vuestros
II 11 enemigos de derredor, y estarèdes à fiuza. Y serà el lugar
que escogerà .A. vuestro Dio en el, para hazer habitar su
nombre alli, alli traerèdes à todo lo que yo encomendán à
vos: vuestras alçaciones, y vuestros sacrificios y vuestros diez-
mos, y apartadura de vuestra mano, y toda escogidura de vu-
12 estras promessas; que prometierdes .A.. Y alegrarvoseys de-
lante de .A. vuestro Dio; vos, y vuestros hijos, y vuestras hi-
jas; y vuestros siervos, y vuestras siervas: y el Levìta que
13 en vuestras villas; que no à el parte y heredad, con vos. Sè
guardado à ti que no alces tus alçaciones: en todo lugar que
14 veràs. Que salvo en el lugar que escogerà .A. en uno de tus
tribus, alli alçaràs tus alçaciones; y alli haràs todo lo que yo
enco-

Digitized by Google

encomendàn à ti. Decierto con todo deſſeo de tu alma de- 15
gollarás, y comeràs carne, como bendicion de .A. tu Dio
que diò à ti en todas tus villas; el immundo y el limpio lo co-
merá; como el corço y como el ciervo. Salvo la ſangre no 16
comàdes: ſobre la tierra la vertirèdes como las aguas. No po- 17
dràs por comer en tus villas diezmo de tu civera, y tu moſto,
y tu azeyte, y mayores de tus vacas y tus ovejas: y todas tus
promeſſas que prometieres; y tus voluntades, y apartadura de
tu mano. Que ſalvo delante .A. tu Dio lo comeràs, en el lugar 18
que eſcogerá .A. tu Dio en el; tu, y tu hijo, y tu hija, tu ſiervo,
y tu ſierva, y el Levìta que en tus villas: y alegrarteàs delan-
te .A. tu Dio, con todo tendimiento de tu mano. Sè guarda- 19
do à ti, que no dexes al Levìta: todos tus dias ſobre tu tierra.
Quando hiziére enſanchàr .A. tu Dio à tu termino como ha- 20
blò à ti; y dixères comerè carne, que deſſeàre tu alma para
comer: carne con todo deſſeo de tu alma comeràs carne.
Quando ſe alexàre de ti el lugar que eſcogiére .A. tu Dio pa- 21
ra poner ſu nombre alli, y degollaràs de tus vacas y de tus
ovejas, que diò .A. à ti, como te encomendé; y comeràs en
tus villas con todo deſſeo de tu alma. Salvo como ſe come à 22
el corço y el ciervo aſſi lo comeràs: el immundo y el limpio,
à una lo comerá. Salvo esfuerçate por no comer la ſangre, 23
que la ſangre ella la alma: y no comas la alma con la carne. No 24
la comas: ſobre la tierra, la vertiràs como aguas. No la co- 25
mas: por que ſea bien à ti y à tus hijos empos ti, quando hi-
zières el derecho en ojos de .A.. De cierto tus ſantidades, 26
que ſeràn à ti, y tus promeſſas: llevaràs y vendràs al lugar
que eſcogerà .A.. Y haràs tus alçaciones, la carne y la ſangre, 27
ſobre ara de .A. tu Dio: y ſangre de tus ſacrificios ſerà verti-
da ſobre ara de .A. tu Dio: y la carne comeràs. Guarda y 28
oìràs à todas las palabras las eſtas, que yo te encomendàn; por
que ſea bien à ti, y à tus hijos empos ti, haſta ſiempre; quan-
do hiziéres lo bueno y lo derecho en ojos de .A. tu Dio.
Quando tajàre .A. tu Dio à las gentes que tu vinièn alli por 29 III.
deſterrar à ellas, de delante ti: y heredaràs à ellas, y eſtaràs
en ſu tierra. Sè guardado à ti que no te tropieçes empos el- 30
los,

Digitized by Google

los, despues de ser destruydos de delante ti: y que no requièras à sus dioses por dezir, como sirven las gentes las estas
31 à sus dioses, y harè assi tambien yo. No hagas assi à .A. tu Dio: que toda aborricion de .A. que aborreciò hiziéron à sus dioses; que tambien à sus hijos y à sus hijas ardian en
32 el fuego à sus dioses. A toda la cosa que yo encomendàn à vos, à ella guardarédes por hazer: no añadas sobre ella, y no mengues della.

## Cap. 13.

1 QUando se lavantàre entre ti Propheta, o soñan sueño:
2 y diére à ti señal, o maravilla. Y viniére la señal y la maravilla que hablò à ti por dezir: andèmos empos
3 dioses òtros que no los conociste, y servilosémos. No oygas à palabras del Propheta el esse; o à soñàn el sueno el esse: que provàn .A. vuestro Dio à vos, por saber si soys vos amantes à .A. vuestro Dio, con todo vuestro coraçon, y con toda
4 vuestra alma. Empos .A. vuestro Dio andarèdes, y à el temerèdes: y à sus encomendanças guardarédes, y en su voz
5 oyrèdes, y à el servirèdes, y en el vos pegarèdes. Y el Propheta el esse, o soñan el sueño el esse, serà matado, que hablò rebello sobre .A. vuestro Dio, el sacán à vos de tierra de Egypto, y el redimien à ti de casa de siervos, por empuxarte de la carrera que te encomendò .A. tu Dio por andar en ella: y es-
6 combraràs el mal de entre ti. Quando te sombayère tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o muger de tu seno, o tu compañero, que como tu alma, en encubierto por dezir; andèmos, y sirvamos dioses otros, que no
7 supiste, tu y tus padres. De dioses de los pueblos, que en vuestros derredores; los cercanos à ti, o los lexanos de ti: de cabo
8 de la tierra, y hasta cabo de la tierra. No quieras à el, y no oygas à el: y no apiade tu ojo sobre el, y no apiades y no cubras
9 sobre el. Que matando lo mataràs, tu mano serà en el en la primeria para matarlo: y mano de todo el pueblo, en la pos-
10 trimeria. Y apedrearlòs con las piedras, y morirà; que buscò por te empuxàr de sobre .A. tu Dio, el sacán à ti de tierra de
11 Egypto, de casa de siervos. Y todo Israel oyràn, y temeràn: y no aña-

Digitized by Google

no añadiràn por hazer como la cosa la mala la esta entre ti.
Quando oyères en una de tus villas, que .A. tu Dio, dan à ti, 12
por estar alli, por dezir. Saliéron varones hijos de tortaveño 13
de entre ti, y empuxàron à moradores de su villa por dezir:
andemos y sirvamos dioses otros que no conocistes. Y reque- 14
riràs, y pesquisaràs, y demandaràs bien: y he verdad, cierta la
cosa, fue hecha la aborricion la esta entre ti. Hiriendo heriràs 15
à moradores de la villa la essa à boca de espada: destruyendo à
ella, y à todo lo que en ella, y à su quatropea à boca de espada.
Y à todo su despojo apañaràs à entre su plaça, y arderàs en el 16
fuego à la villa, y à todo su despojo todo el para .A. tu Dio: y
serà monton de siempre, no será sraguada mas. Y no se pegarà 17
en tu mano ninguna cosa del anathema: por que se torne .A.
de ira de su furor, y de à ti, piadades, y te apiade, y te muchi-
gue, como jurò à tus padres. Quando oyères en voz de .A. tu 18
Dio, para guardar à todas sus encomendanças, que yo te
encomendàn oy: por hazer lo derecho en ojos de .A. tu
Dio.

## Cap. 14.

Hijos vos à .A. vuestro Dio: no vos rasguñedes, y no 1 IV
pongades peladura entre vuestros ojos por muerto.
Que pueblo santo tu, à .A. tu Dio: y en ti escogiò .A. por ser 2
a el por pueblo de thesoro mas que todos los pueblos, que
sobre faces de la tierra. No comas toda aborricion. Esta la 3 4
quatropea que comerèdes: buey, cordero de carneros y ca-
brito de cabras. Ciervo y corço, y bufalo: y cabron silvestre, 5
y unicornio, y buey y silvestre, y cabra montés. Y toda qua- 6
tropea uñan uña, y hendien hendedura de dos uñas, alçàn
rumio en la quatropea: à ella comerèdes. Decierto à este no 7
comerèdes de alçantes el rumio, y de uñantes la uña la hendi-
da: à el camello, y à la liebre, y al concjo, q̃ alçan rumio ellos,
y uña no uñan, immundos ellos à vos. Y al puerco, que uñàn 8
uña el, y no rumia, immundo el à vos: de su carne no comá-
des, y en su calabrina no toquèdes. A este comerèdes, de to- 9
do lo que en las aguas: todo que à el ala y escama, comerè-
des. Y todo que no à el ala y escama, no comerèdes: immun- 10
do el

Digitized by Google

11 12 do el à vos. Toda paxara limpia comerèdes. Y eſte que no
13 comerèdes dellos: la aguila, y el açor, y el eſmerejon. Y al
14 milano ruvio, y al buitre, y al milano á ſu manera. Y à todo
15 cuervo á ſu manera. Y à hija del autillo y al mochuelo, y la
16 cerceta: y al gavilàn à ſu manera. Al halcon, y al calamon, y al
17 18 cernicalo. Y la abubilla, y al pelicano, y al cuervo marino. Y
la cigueña, y el grajo á ſu manera: y el gallo montès, y el mur-
19 ciegalo. Y toda ſerpible de la ave, immundo el à vos: no ſean
20 21 comidos. Toda ave limpia comerèdes. No comàdes niñgu-
na calabrina, à el peregrino que en tus ciudades la darás y co-
merlaha, o vendiendo à eſtraño; que pueblo ſanto tu à .A. tu
22 Dio: no coſines cabrito con leche de ſu madre. Diezman-
do diezmarás à todo renuevo de tu ſimiente: el ſalién del
23 campo año cada año. Y comerás delante de .A. tu Dio en el
lugar que eſcogerá para hazer morár ſu nombre alli, diezmo
de tu civera tu moſto y tu azeyte, y mayores de tus vacas y
tus ovejas: por que deprendas por temer à .A. tu Dio todos
24 los dias. Y quando ſe muchiguare de ti la carrera que no po-
dràs llevarlo, que ſe alexarà de ti el lugar que eſcogerá .A. tu
Dio, por poner ſu nombre alli: que te bendezirà .A. tu Dio.
25 Y daràs por la plata: y ataràs la plata en tu mano y andaràs al
26 lugar que eſcogerà .A. tu Dio en el. Y daràs la plata por todo
lo que deſſeàre tu alma, por las vacas y por las ovejas, y por el
vino, y por la cizra, y por todo lo que te demandarà tu alma:
y comeràs alli delante .A. tu Dio; y alegrarteàs tu y tu caſa.
27 Y el Levìta que en tus villas, no lo dexes: que no à el parte ni
28 heredad contigo. De fin de tres años ſacaràs à todo diezmo
29 de tu renuevo en el año el eſſe: y dexaràs en tus villas. Y ven-
drà el Levìta que no à el parte y heredad contigo, y el pere-
grino y el huerfano y la biuda, que en tus villas, y comeràn
y hartarſeàn; por que te bendiga .A. tu Dio: en toda hechu-
ra de tu mano que hizières.

## CAP. 15.

VI 2 1 DE fin de ſiete años haràs dexadura. Y eſta cauſa de la
dexadura, dexar todo dueño adeudador ſu mano,
que adeudàre en ſu compañero: no apriète à ſu compañero
y à

Digitized by Google

y à ſu hermano, que llamò dexadura à .A.. Al eſtraño apre- 3
taràs: y lo que fuére à ti con tu hermano dexe tu mano. De- 4
cierto que no ſerà en ti deſſeoſo: que bendezir te bendezirà
.A. en la tierra que .A. tu Dio dan à ti heredad, por heredarla.
Solo ſi oyendo oiràs en voz de .A. tu Dio: por guardar por 5
hazer à toda la encomendança la eſta que yo te encomen-
dàn oy. Que .A. tu Dio te bendixo como hablò à ti: y em- 6
preſtaràs à gentes muchas, y tu no tomaràs preſtado; y po-
deſtaràs en gentes muchas, y en ti no podeſtarán. Quan- 7
do fuère en ti deſſeoſo de uno de tus hermanos, en una
de tus villas; en tu tierra, que .A. tu Dio dan à ti: no
enforteſcas à tu coraçon, y no cierres à tu mano, de tu her-
mano el deſſeoſo. Que abriendo abriràs à tu mano à el: y pref- 8
tando le preſtaràs abondo de ſu falta que faltàre à el. Sé
guardado à ti que no ſea coſa con tu coraçon tortaveña 9
por dezir, llegòſe año de los ſiete años de la dexadura; y ſe
emmaleſca tu ojo en tu hermano el deſſeoſo, y no daràs à el:
y llamarà ſobre ti à .A., y ſerà en ti peccàdo. Dando daràs à 10
el, y no ſe emmalecerà tu coraçon en tu dar à el: que por la
coſa la eſta te bendezirà .A. tu Dio en todo tu hecho, y en
todo tendimiento de tu mano. Que no ſe vedarà deſſeoſo 11
de entre la tierra: por tanto yo te encomendàn por dezir,
abriendo abriràs à tu mano à tu hermano, à tu pobre, y à tu
deſſeoſo, en tu tierra. Quando ſe vendière à ti tu hermano 12
el Hebrèo, o la Hebrèa; y ſervirteà ſeys años: y en el año el
ſeteno lo embiaràs horro de contigo. Y quando lo embiàres 13
horro de contigo: no lo embies en vazio. Cargando carga- 14
ras à el de tus ovejas, y de tu era, y de tu lagar: que te ben-
dixo .A. tu Dio daràs à el. Y membraràs que ſiervo fuiſte 15
en tierra de Egypto, y redimiote .A. tu Dio: por tanto yo
te encomendàn à la coſa la eſta oy. Y ſerà quando dirà à ti, 16
no ſaldré de contigo: que te amò y à tu caſa, que bien à el
contigo. Y tomaràs à la alezna y daràs en ſu oreja y en la pu- 17
erta, y ſerà à ti ſiervo perpetuo: y tambien à tu ſierva haràs
aſſi. No ſe endureſca en tus ojos en tu embiár à el horro de 18 VII
contigo; que doblado precio de alquiladizo te ſirviò ſeys
años:

Digitized by Google

VII. años: y bendezirteà .A. tu Dio en todo lo que haràs. Todo
*Par. de* el mayor que fuère nasçido en tus vacas y en tus ovejas el ma-
*dia 8 de* cho; santificaràs à .A. tu Dio: no te sirvas con mayor de tu
*Pesah.* buey, y no trasquiles mayor de tus ovejas. Delante .A. tu
*Aftor.* Dio lo comeràs año en año; en el lugar que escogerà .A.: tu
*Iesah.* y tu casa. Y quando fuere en el macula, coxo, o ciego; to-
*cap.10.* da macula mala: no lo sacrifiques à .A. tu Dio. En tus villas
*Pa. de* lo comeràs; el immundo y el limpio à una, como el corço y
*dia 2. de* como el ciervo. Salvo à su sangre no comas: sobre la tierra lo
*Sebuot.* vertiràs como las aguas.

*Aftor.* CAP. 16.

*en Ha-* GUarda à mes el temprano, y haràs Pesah à .A. tu Dio:
*bakuk* que en mes el temprano te sacò .A. tu Dio de Egypto
*c.3.P.* de noche. Y sacrificaràs Pesah à .A. tu Dio ovejas y vacas:
*de dia* en el lugar que escogerá .A. para aposentár su nombre alli.
*8.de Su-* No comas sobre el, leudo; siete dias comeràs sobre el cence-
*cot Aft.* ñas, pan de aflicion: que con apresuranza saliste de tierra de
*en Reis* Egypto, por que miembres à dia de tu salir de tierra de Egyp-
*cap. 8.* to, todos dias de tus vidas. Y no serà aparecido à ti levadura
en todo tu termino siete dias: y no manirà de la carne que
5 degollaràs en la tarde en el dia el primero, à la mañana. No
podràs por sacrificar al Pesah: en una de tus villas, que .A. tu
6 Dio dan à ti. Que salvo al lugar que escogerà .A. tu Dio por
aposentár su nombre, alli sacrificaràs à el Pesah en la tarde:
7 como ponerse el Sol, plazo de tu salir de Egypto. Y cosina-
ràs y comeràs, en el lugar que escogerà .A. tu Dio en el: y
8 bolveràs por la mañana, y andaràs à tus tiendas. Seys dias
comeràs cenceñas: y en el dia el seteno detenimiento à .A. tu
9 Dio, no hagas obra. Siete semanas contarás à ti: de empeçar
10 hoz en la mies, empeçaràs por contar siete semanas. Y haràs
pascua de las semanas à .A. tu Dio; de abondo de voluntad
11 de tu mano que diéres: como te bendixére .A. tu Dio. Y
alegrarteàs delante .A. tu Dio, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu
siervo, y tu sierva; y el Levìta, que en tus villas; y el pere-
grino y el huerfano y la biuda, que entre ti: en el lugar que
12 escogerá .A. tu Dio por aposentár su nombre alli. Y mem-
brarteàs

Digitized by Google

brarteas que fiervo fuiſte en Egypto: y guardaràs y haràs, á los fueros los eſtos. Paſcua de las cabañas haràs à ti ſiete dias: en tu apañár de tu era y de tu lagar. Y alegrarteàs en tu paſcua: tu y tu hijo y tu hija, y tu ſiervo y tu ſierva, y el Levìta, y el peregrino, y el huerfano, y la biuda, que en tus villas. Siete dias paſcuaràs à .A. tu Dio, en el lugar que eſcogerá .A.: que te bendezirà .A. tu Dio, en todo tu renuevo, y en toda hechura de tus manos; y ſeràs decierto alegre. Tres vezes en el año ſerà apareſcido todo tu macho delante .A. tu Dio en el lugar que eſcogiére; en paſcua de las cenceñas; y en paſcua de las ſemanas, y en paſcua de las cabañas: y no ſerà apareſcido delante .A. en vazio. Cada uno como dàdiva de ſu mano: como bendicion de .A. tu Dio, que diò à ti.

*Haſta aquì*

## CAP. 17.

# PARASA. 48.

## SOFTIM.

IUeſes y alguaziles daràs á ti ẽ todas tus villas, que .A. tu Dio dan à ti, à tus tribus: y juzgaràn al pueblo juizio de juſtedad. No atuerças juizio, no conoſcas faces: y no tomes cohecho, que el cohecho ciega ojos de ſàbios, y atuerce palabras de juſtos. Juſtedad juſtedad perſiguiràs: para que bivas y heredes à la tierra, que .A. tu Dio dan à ti. No plantes à ti aladrèa, todo arbol; cerca ara de .A. tu Dio que harás á ti. Y no levantes à ti eſtatua: que aborreſciò .A. tu Dio. No ſacrifiques à .A. tu Dio buey, y carnero, que ſea en el macula, toda coſa mala: que borricion de .A. tu Dio ella. Quando fuére hallado entre ti en una de tus villas; que .A. tu Dio dan à ti: varon, o muger, que hiziére el mal en ojos de .A. tu Dio por paſſár ſu firmaméto. Y anduviére y ſirviére dioſes otros; y ſe encorváre à ellos: y al Sol, o à la Luna, o à todo fõſado de los cielos, que no encomendè. Y fuère denunciado à ti, y oyeres: y requirirás bien, y he verdad cierta la coſa, fue hecha la aborriciõ la eſta en Iſrael. Y ſacaràs al varõ el eſſe, o à la muger la eſſa, q̃ hizièrõ

Y à le

Digitized by Google

à la cosa la mala la esta, à tus puertas; à el varon, o à la muger: y
12 apedrearlosás cõ piedras y moriràn. Por dicho de dos testigos,
o tres testigos serà matado el muerto: no serà matado por di-
13 cho de testigo uno. Mano de los testigos serà en el, en la pri-
meria para matarlo; y mano de todo el pueblo en la postrime-
14 ria: y escombraràs el mal de entre ti. Quando fuere encubier-
to de ti cosa à el juizio, entre sangre à sangre, entre juizio à
juizio, y entre llaga à llaga; palabras de barajas en tus villas: y
levantarteàs y subiràs à el lugar que escogière .A. tu Dio en
15 el. Y vendràs à los sacerdotes los Levìtas, y à el juez, que fue-
re en los dias los essos: y requiriràs y denunciaràn à ti à pala-
16 bra del juizio. Y haràs por dicho de la cosa que denunciaren
à ti del lugar el esse, que escogière .A.: y guardarás por hazer
17 como todo lo que te amostràren. Por dicho de la ley que te
amostràren, y sobre el juizio que dixeren à ti, haràs: no te ti-
res de la cosa que denunciaren à ti, à derecha ni à yzquierda.
18 Y el varon que hizière con sobervia por no oìr al sacerdote el
estàn por servir alli à .A. tu Dio; o al juez: y morirà el varon
19 el esse, y escombrarás el mal de Israel. Y todo el pueblo oiràn
II 20 y temeràn: y no soberviaràn mas. Quando vendrás à la tierra
que .A. tu Dio dan à ti; y heredarlahas y estaràs en ella: y di-
ràs pondrè sobre mi Rey como todas las gentes que en mis
21 derredores. Poniendo pondràs sobre ti Rey, que escogerà
.A. tu Dio en el: de entre tus hermanos pondrás sobre ti Rey;
no pondràs para dar sobre tí varon estraño que no tu herma-
22 no el. Salvo no muchigue à el cavallos, y no haga tornár al
pueblo à Egypto, por muchiguar cavallos: y .A. dixo à vos
23 no añadades por tornàr en la carrera la esta, mas. Y no muchi-
gue à el mugeres; y no se tirarà su coraçon: y plata y oro no
24 muchiguarà à el mucho. Y serà como su sentarse sobre silla de
su Reyno: y escrivirà à el à segundamiento de la ley la esta so-
25 bre libro, de delante los sacerdotes los Levìtas. Y serà con el;
y leerà en el todos dias de sus vidas, por que deprenda por te-
mer à .A. su Dio, por guardar à todas palabras de la ley la esta,
26 y à los fueros los estos por hazerlos. Por no enaltecerse su co-
raçon mas que sus hermanos; y por no tirarse de la encomen-
dança

Digitized by Google

dança à derecha y à izquierda: por que alargue dias sobre su reyno, el y sus hijos, entre Israel.

CAP. 18.

NO serà à los sacerdotes los Levítas, todo tribu de Le- 1 III
vì, parte ni heredad, con Israel: ofrendas de .A. y su heredad comerán. Y heredad no serà à el entre sus hermanos: 2
.A. el su heredad, como hablò à el. Y este serà juizio de los 3
sacerdotes de con el pueblo, de con sacrificantes el sacrificio, si buey si carnero: y darà al sacerdote, el braço, y las quixadas, y el cuajar. Primicia de tu civera y tu mosto y tu a- 4
zeyte, y primicia de trasquiladura de tus ovejas daràs à el. Que en el escogiò .A. tu Dio de todos tus tribus: para estar 5
para servir en nombre de .A., el y sus hijos todos los dias. Y 6
quando viniere el Levíta de una de tus villas, de todo Israel; que el peregrinàn alli: y vendrà con todo desseo de su alma al lugar que escogerà .A.. Y servirà en nombre de .A. su Dio: 7
como todos sus hermanos los Levìtas, los estantes alli delante de .A.. Parte como parte comeràn: afuera de sus vendi- 8
das sobre los padres. Quando tu vinièn à la tierra, que .A. 9
tu Dio dan à ti: no deprendas por hazer como aborriciones de las gentes las essas. No sea hallado en ti hazièn passár su 10
hijo y su hija en el fuego; hechizàn hechizos, agorero y à devino y hechizero. Y encantàn encantamiento: y demandàn 11
Pithón y adevinos; y requirièn à los muertos. Que aborri- 12
cion de .A. todo hazièn estos: y por las aborriciones las estas .A. tu Dio desterràn à ellos de delante de ti. Pérfecto seràs 13
con .A. tu Dio. Que las gentes las estas que tu heredàn à ellos 14
à agoreros, y à hechizeros oìan: y tu no assi, diò à ti .A. tu Dio. Propheta de entre ti de tus hermanos como yo; levan- 15
tarà à ti .A. tu Dio: à el oyrèdes. Como todo lo que deman- 16
daste de con .A. tu Dio en Horèb, en dia de la compaña por dezir: no añadirè por oìr à voz de .A. mi Dio, y à el fuego el grande el este no verè mas y no morirè. Y dixo .A. à mi: abo- 17
niguàron lo que hablàron. Propheta levantarè à ellos de en- 18
tre sus hermanos como tu: y daré mis palabras en su boca, y hablarà à ellos à todo lo que le encomendarè. Y serà el va- 19



Digitized by Google

ron que no oyère à mis palabras que hablàre en mi nombre:
20 yo requirirè de con el. Decierto el Propheta que ſoberviàre
por hablar coſa en mi nombre à lo que no le encomendè por
hablar; y el que hablàre en nombre de dioſes otros: y mori-
21 rà el Propheta el eſſe. Y quando dixères en tu coraçon: co-
22 mo ſabrèmos à la coſa que no la hablò .A.? Lo que hablàre
el Propheta en nombre de .A., y no fuére la coſa, y no viniére; ella la coſa que no la habló .A.: con ſobervia la hablò el
Propheta; no temas del.

## Cap. 19.

1 QUando hiziére tajar .A. tu Dio à las gentes que .A. tu
Dio dan á ti à ſu tierra: y heredarlashas, yeſtaràs en ſus
2 villas, y en ſus caſas. Tres villas apartarás à ti: entre tu ti-
3 erra, que .A. tu Dio dan à ti por heredarla. A dereçaràs à ti la
carrera, y aterciaràs à termino de tu tierra, que te harà here-
4 dar .A. tu Dio: y ſerá para huìr alli todo matador. Y eſta
coſa del matador que huyrá allí y bivirà: (el) que hiriere à
ſu compañero ſin ſaber, y el no aborricièn à el de ayer y ter-
5 cero dia. Y el que viniere con ſu compañero en la xara para
tajar leñas; y fuére empuxada ſu mano en el deſtral para tajar
el leño, y ſaltáre el hierro del palo, y halláre à ſu compañero
6 y muriére: el huyrà à una de las villas las eſtas, y bivirà. Por
que no perſiga redemidor de la ſangre empos del matador,
quando ſe eſcallentáre ſu coraçon, y alcançarloha ſi ſe mu-
chiguáre la carrera y herirloá alma; y à el no juizio de muerte,
7 que no aborrecien el á el de ayer y tercero dia. Por tanto yo
V 8 te encomendàn por dezir: tres villas apartarás á ti. Y quanto
hiziére enſanchár .A. tu Dio à tu termino, como juró á tus
padres: y dière à ti á toda la tierra que hablò por dar á tus pa-
9 dres. Quando guardáres á toda la encomendança la eſta por
hazerla, que yo te encomendàn oy, por amar à .A. tu Dio,
y por andar en ſus carreras todos los dias: y añadirás à ti mas
10 tres villas, ſobre las tres las eſtas. Y no ſea vertida ſangre in-
nocente entre tu tierra, que .A. tu Dio dan à ti heredad: y
11 ſerà ſobre ti ſangres. Y quando fuère varon aborrecièn à ſu
compañero y acechàre à el, y ſe levantàre ſobre el, y lo hi-
rière

Digitized by Google

rière alma, y murière: y huyére à una de las villas las estas.
Y embiaràn viejos de su villa, y tomarán à el de alli: y daràn 12
à el en mano de redemidor de la sangre, y morirà. No apia- 13
de tu ojo sobre el: y escombarás sangre del innocente de Is-
rael, y bien à ti. No estreches termino de tu compañero, 14 VI
que aterminàron primeros: en tu heredad que heredaràs; en
la tierra que .A. tu Dio dan à ti por heredarla. No se lavante 15
testigo uno en varon por todo delicto y por todo peccádo,
en todo peccádo que peccàre: por dicho de dos testigos, o
por dicho de tres testigos se afirmarà cosa. Quando se levan- 16
tàre testigo de tortura en varon: por ateștiguar en el rebello.
Y estaràn dos los varones, que à ellos la baraja, delante .A.: 17
delante los sacerdotes y los juezes que seràn en los dias los es-
sos. Y requeriràn los juezes bien: y he testigo de falsedad el 18
testigo; falsedad ateștiguó en su hermano. Y harèdes à el co- 19
mo pensó por hazer à su hermano: y escombraràs el mal de
entre ti. Y los remanescientes oyràn y temeràn: y no añadi- 20
ràn por hazer mas como la cosa la mala la esta entre ti. Y no a- 21
piade tu ojo: alma por alma, ojo por ojo, diente por diente,
mano por mano, piè por piè.

## CAP. 20.

QUando salieres à la pelea sobre tus enemigos, y vieres 1
cavallo y quatregua pueblo mucho mas que ti, no te-
mas dellos: que .A. tu Dio contigo, el que te hizo su-
bir de tierra de Egypto. Y serà como vuestro allegar à la pe- 2
lea: y llegarseà el sacerdote y hablarà al pueblo. Y dirà à ellos, 3
Oye Israel, vos llegantes oy à la pelea sobre vuestros enemi-
gos: no se enterneșca vuestro coraçon, no temades, y no vos
apresurèdes, y no vos quebrantèdes de delante dellos. Que 4
.A. vuestro Dio el andán con vos: por pelear por vos con
vuestros enemigos, por salvar à vos. Y hablaràn los algua- 5
ziles al pueblo por dezir; quien el varon que fraguò casa
nueva, y no la estrenó, ande y torneșe à su casa: quiça mo-
rirà en la pelea, y varon otro la estrenarà. Y quien el varon 6
que plantò viña y no la prophanò, ande y torneșe à su casa:
quiça morirà en la pelea, y varon otro la prophanarà. Y quien 7



Digitized by Google

el varon que desposó muger, y no la tomò, ande y torneſe à
§ ſu caſa: quiça morirà en la pelea, y varon otro la tomarà. Y
añadirán los alguaziles por hablar al pueblo; y dirán, quien
el varon el temien y tierno de coraçon, ande y torneſe à ſu
caſa: y no diſlia à coraçon de ſus hermanos como ſu coraçon.
9 Y ſerà como atemar los alguaziles por hablar al pueblo: y en-
comendaràn mayorales de fonſados en cabecera del pueblo.
VII 10 Quando llegares à villa por pelear ſobre ella: y llamaràs à ella
11 á paz. Y ſerà ſi paz te reſpondière y abrière à ti: y ſerà todo el
12 pueblo el hallado en ella ſeràn à ti por pecha, y ſervirteàn. Y
ſi no hizière paz contigo; y hizière contigo pelea: y encaſtil-
13 laràs ſobre ella. Y darlaha .A. tu Dio en tu mano: y heriràs à
14 todo ſu macho à boca de eſpada. Salvo las mugeres y la fami-
lia, y la quatropea, y todo lo que ſerà en la villa, todo ſu deſ-
pojo prearás à ti: y comerás à deſpojo de tus enemigos, que
15 diò .A. tu Dio à ti. Aſſi haràs à todas las villas las lexanas de
16 ti mucho: que no de villas de las gentes las eſtas ellas. Decier-
to de villas de los pueblos los eſtos, que .A. tu Dio dan à ti
17 heredad: no abivigues ninguna alma. Que deſtruyendo los
deſtruyràs, el Hitèo, y el Emorèo, el Kenaanèo, y el Perezèo,
18 el Hivèo, y Yebuſèo: como te encomendó .A. tu Dio. Por
que no abèzen à vos por hazer como todas ſus aborriciones,
que hizièron á ſus dioſes: y pecarèdes à .A. vueſtro Dio.
19 Quando encaſtilláres à villa dias muchos por pelear ſobre ella
por prenderla, no dañes à ſu arbol para empuxar ſobre el, deſ-
tral; que del comeràs y à el no tajarás: ſi el hombre arbol del
20 campo para venir de delante de ti en la encaſtilladura. Salvo
arbol que ſabrás que no arbol de comer el, á el dañaràs y cor-
taràs: y fraguarás encaſtilladura ſobre la ciudad que ella ha-
zièn contigo pelea, haſta ſojuzgarla.

## CAP. 21.

1 QUando ſuere hallado matado en la tierra que .A. tu
Dio dan à ti por heredarla, caydo en el campo: no ſue
2 ſabido quien lo hiriò. Y ſaldrán tus viejos y tus jue-
3 zes: y medirán á las villas que derredores del matado. Y ſerá
la villa la cercana á el matado: y tomarán viejos de la villa la
eſſa

Digitized by Google

essa bezerra de vaca, que no fue servido con ella, que no iontrayo por yugo. Y haràn descender viejos de la villa la essa à 4
la bezerra à arroyo fuerte, que no serà labrado en el, y no serà sembrado: y descervigaràn alli à la bezerra en el arroyo. Y 5
llegarseán los sacerdotes hijos de Levì, que en ellos escogiò .A. tu Dio por servirlo, y por bendezir en nombre de .A.: y por su dicho serà toda baraja, y toda llaga. Y todos viejos 6
de la villa la essa, los cercanos al matado: lavaràn à sus manos, sobre la bezerra la descervigada en el arroyo. Y respon- 7
deràn y diràn: nuestras manos no vertieron al sangre el este, y nuestros ojos no vieron. Perdona a tu pueblo Israel que 8
redemiste .A.; y no des sangre innocente entre tu pueblo Israel: y serà perdonado à ellos el sangre. Y tu escombraràs 9
el sangre el innocente de entre ti: que haràs el derecho en ojos de .A..

# PARASA. 49.

## TESE.

QUando salières à la pelea sobre tus enemigos: y los diére .A. tu Dio en tu mano, y captiváres su captiverio. Y viéres en el captiverio muger hermosa de forma: y cobdiciàres en ella, y tomàres à ti por muger. Y traerlahas à 12
entre tu casa: y trasquilarà à su cabeça, y crescerà à sus uñas. Y tirarà à paño de su captiverio de sobre ella, y estarà en tu 13
casa; y llorarà á su padre y su madre mes de dias: y despues assi vendràs à ella y maridarlahas, y serà á ti por muger. Y será si 14
no envoluntares en ella, y embiarlahas à su alma; y vender no la venderás por la plata: no te sirvas con ella, por que la afligiste. Quando fueren á varon dos mugeres, la una ama- 15
da, y la una aborrecida, y pariéren á el hijos la amada y la aborrecida: y fuere el hijo el primogenito á la aborrescida. Y serà en dia de su hazer heredar á sus hijos á lo que será 16
à el: no podrá por mayorgar á hijo de la amada, sobre faces de hijo de la aborecida el primogenito. Que á el primo- 17

*Aft. en Iesahia Cap. 54*



Digitized by Google

18 faces de hijo de la aborecida el primogenito. Que á el primo-
genito hijo de la aborrecida conoscerà, para dar à el dos tan-
tos, en todo lo que fuére hallado à el: que el principio de
19 su fuerça, à el juizio de la primogenitura. Quando fuère à
varon hijo atorçedor y rebelde; no el oyen en voz de su pa-
dre y en voz de su madre: y castigàren à el, y no oyère à el-
20 los. Y travaràn por el su padre y su madre: y sacaràn à el à
21 viejos de su villa, y à puerta de su lugar. Y diràn à viejos de
su villa, nuestro hijo este atorçedor y rebelde; no el oyen
22 en nuestra voz: tragador y borracho. Y apedrearloàn to-
dos varones de su villa con piedras y morirà; y escombraràs
II 23 el mal de entre ti: y todo Israel oyràn y temeràn. Y quando
fuère, en varon peccádo de juizio de muerte, y fuère ma-
24 tado: y colgaràs à el sobre horca. No manirà su calabrina so-
bre el palo, que enterrar lo entrereràs en el dia el esse; que
maldicion del Dio colgado: y no immundaràs à tu tierra, que
.A. tu Dio dan à ti heredad.

## Cap. 22.

1 NO veas à buey de tu hermano, o à su carnero empuxa-
dos, y te encubras dellos: tornando los tornaràs à tu
2 hermano. Y sino cercano tu hermano à ti, y no lo conoscière-
res: y apañarloàs à entre tu casa, y serà contigo hasta reque-
3 rir tu hermano à el, y tornarloàs à el. Y assi haràs à su asno,
y assi haràs à su paño, y assi haràs à toda perdida de tu her-
mano que se perdière del y la hallàres: no podràs por encu-
4 brirte. No veas à asno de tu hermano, o su buey, caydos en
la carrera, y te encubras dellos: levantar llevantaràs con el.
5 No sea atuendo de hombre sore muger; y no vista varon
paño de muger que aborricion de .A. tu Dio todo hazièn es-
6 tos. Quando fuère encontrado nido de paxara delante de ti
por la carrera en todo arbol, o sobre la tierra, pollos, o hue-
vos; y la madre yazien sobre los pollos, o sobre los huevos:
7 no tomes la madre sobre los hijos. Embiando embiaràs à la
madre, y à los hijos tomaràs à ti: por que sea bien à ti; y
III 8 alargaràs dias. Quando fraguares casa nueva, y haràs reparo
à tu techo: y no pondràs sangres en tu casa, si cayère el cay-
do

Digitized by Google

do del, No ſiembres tu viña miſturas: porquanto ſe ſantifica- 9
rà la llena, de la ſimiente que ſembraràs; y renuevo de la viña.
No áres con buey y con aſno auna. No viſtas miſturas, lana y 10.11
lino auna. Guedejas haràs á ti: ſobre quatro alas de tu cober- 12
tura que te cubrieres con ella. Quando tomáre varon muger: 13
y viniere à ella y la aborrecière. Y puſière à ella achaques de 14
palabras, y ſacáre ſobre ella fama mala: y dixere, à la muger la
eſta tomè, y lleguème à ella, y no hallè à ella virgindades. Y 15
tomarà padre de la moça y ſu madre: y ſacaràn à virgindades
de la moça à viejos de la villa al conſejo. Y dirà padre de la 16
moça à los viejos: à mi hija di al varon el eſte por muger, y a-
borreciola. Y he el puſo achaques de palabras por dezir, no 17
hallè à tu hija virgindades; y eſtas virgindades de mi hija: y eſ-
panderán la ſavana delante viejos de la villa. Y tomarán viejos 18
de la villa la eſſa al varon: y caſtigaràn à el. Y apenaràn à el cien 19
peſos de plata, y daràn à padre de la moça, que ſacó fama ma-
la ſobre virgen de Iſrael: y à el ſerá por muger, no padrà por
embiarla todos ſus dias. Y ſi verdad fue la coſa la eſta: no fue- 20
ron halladas virgindades à la moça. Y ſacaràn à la moça à 21
puerta de caſa de ſu padre, y apedrearlaàn varones de ſu villa
con las piedras y morirà; que hizo vileza en Iſrael, por errar
en caſa de ſu padre: y eſcombraràs el mal de entre ti. Quando 22
fuére hallado varon yazièn con muger maridada de marido; y
moriràn tambien ambos ellos, el varon el jazièn con la muger:
y la muger y eſcombraràs el mal de Iſrael. Quando fuére moça 23
virgen deſpoſada à varon: y la hallare varon en la ciuda, de ya-
zière con ella. Y ſacarèdes à ambos ellos à puerta de la villa la 24
eſſa, y apedrearèdes à ellos con piedras y moriràn; á la moça
por cauſa que no eſclamó en la villa; y al varon por cauſa que
afligiò à muger de ſu cõpañero: y eſcõbraràs el mal de ẽtre ti.
Y ſi en el cãpo halláre el varon á la moça la deſpoſada, y trava- 25
re por ella el varõ y jazière con ella: y morirà el varon q̃ jaziò
cõ ella, á ſus ſolas. Y à la moça no haràs coſa; no à la moça pec- 26
càdo de muerte: que como ſe levanta varõ ſobre ſu cõpañero
y lo mata alma, aſſi la coſa la eſta. Que en el campo la halló: eſ- 27
clamò la moça la deſpoſada, y no ſalvàn à ella. Quando hallàre 28



Digitized by Google

varon moça virgen que no fue deſpoſada, y la travàre y ya-
29 zière con ella: y fueren hallados. Y darà el varon el yazién con ella à padre de la moça cincuenta peſos de plata: y à el ſerá por muger, porque la afligiò; y no podrà embiarla todos
30 ſus dias. No tome varon à muger de ſu padre: y no deſcubra ala de ſu padre.

## Cap. 23.

1 NO venga llagàdo, majàdo, y tajàdo de vertedero, en
2 congregacion de .A. No venga mamzer en compañia de .A.: tambien generancio dezeno no venga à el en congre-
3 gacion de .A.. No venga Hamonita y Moabita en congregacion de .A.: tambien generancio dezeno no venga à ellos en
4 congregacion de .A. haſta ſiempre. Por cauſa que no adelantáron à vos con pan y con aguas en la carrera en vueſtro ſalir de Egypto: y que alquilò ſobre ti à Bilham, hijo de Be-
5 hòr, de Pethòr Aram Naharaim, por te maldezir. Y no quiſo .A. tu Dio por oìr à Bilham, y traſtornò .A. tu Dio à ti à
6 la maldicion por bendicion: que te amò .A. tu Dio. No re-
IV. 7 quièras ſu paz y ſu bien: todos tus dias para ſiempre. No aborreſcas Edumèo, que tu hermano el: no aborreſcas Egypcia-
8 no, que peregrino fuiſte en ſu tierra. Hijos que fueren nacidos à ellos à generacion tercera: vendrà à ellos en congre-
9 gacion de .A. Quando ſaliéres al real ſobre tus enemigos: y
10 ſeràs guardado de toda coſa mala. Quando fuère en ti varon que no fuere limpio de acontecimiento de noche: y ſaldrà de-
11 fuera al real, no vendrà à entre el real. Y ſerà à declinar la tarde ſe lavarà en las aguas: y como ponerſe el Sol vendrà à
12 entre el real. Y lugar ſerà à ti de fuera al real: y ſaldràs alli
13 afuera. Y eſtaca ſerà à ti ſobre tus armas: y ſerà en tu eſtar fuera y cavaràs con ella, y tornaràs y cubrirás à tu ſuziedad.
14 Que .A. tu Dio andàn entre tus reales, por eſcaparte, y por dar à tus enemigos delante ti; y ſerà tu real ſanto: y no vea
15 en ti verguença de coſa, y tornarſèà de empos ti. No entregues ſiervo à ſu ſeñor: que ſe eſcapàre à ti de con ſu ſeñor.
16 Contigo eſtará entre ti en el lugar que eſcogerá, en una de
17 tus villas, en lo que pluguière à el: no lo engañes. No ſea apla-

Digitized by Google

aplazada de hijas de Israel: y no sea aplazado de hijos de Isra-
el. No traygas dadiva de errada, y precio de perro en casa 18
de .A. tu Dio, por toda promessa: que aborricion de .A. tu
Dio tambien ambos ellos. No logres à tu hermano logro de 19
plata, logro de comida; logro de toda cosa que lograrà. A 20
el estraño lograràs, y à tu hermano no logres: por que te
bendiga .A. tu Dio en toda tendedura de tu mano sobre la
tierra que tu vinièn alli por heredarla. Quando prometiè- 21
res promessa à .A. tu Dio, no detardes por pagarla: que re-
querir lo requerirà .A. tu Dio de contigo; y serà en ti peccà-
do. Y quando te vedàres de prometer: no serà en ti peccà- 22
do. Salidura de tus labios guardaràs, y harás: como prome- 23
tiste à .A. tu Dio voluntario, que hablaste por tu boca. Quan- 24
do viniéres en viña de tu compañero y comeràs uvas como tu
alma tu hartura: y à tu atuendo no darás. Quando viniéres 25
en miesse de tu compañero; y cortaràs espigas con tu mano:
y hoz no meçeràs sobre mies de tu compañero.

## CAP. 24.

QUando tomàre varon muger y la maridàre: y serà si no 1
hallàre gracia en sus ojos que hallò en ella descobertu-
ra de cosa; y escrivirà à ella carta de apartamiento y
darà en su mano, y embiarlaha de su casa. Y saldrà de su casa: 2
y andarà y serà à varon otro. Y si la aborrecière el varon el 3
postrimero, y escrivirà à ella carta de apartamiento, y darà
en su mano, y embiarlaha de su casa: o si murière el varon el
postrimero que la tomò para el por muger. No podrà su ma- 4
rido el primero, que la embiò, por tornar para tomarla por
ser à el por muger, despues que fue immunda; que aborri-
cion ella delante .A.: y no hagas peccàr à la tierra que .A. tu
Dio dan à ti heredad. Quando tomàre varon muger nueva, 5 VI.
no salga en el fonsado, y no passe sobre el à toda cosa; qui-
te serà à su casa año uno, y alegrarà à su muger que tomò.
No peñorarà muela (de baxo) y muela (de alto:) que al- 6
ma el peñoràn. Quando fuere hallado varon hurtàn alma de 7
sus hermanos, de hijos de Israel, y se sirvière con el y lo ven-
diére: y morirà el ladron el esse; y escombraràs el mal de en-
tre ti.

Digitized by Google

8 tre ti. Sé guardado en llaga de la lepra por guardar mucho y
por hazer: como todo lo que amoſtraràn à vos los ſacerdotes
los Levítas, como les encomendè guardarèdes por hazer.
9 Miembra à lo que hizo .A. tu Dio à Miryam: en la carrera en
10 vueſtro ſalir de Egypto. Quando adeudàres en tu compañe-
ro deuda de alguna coſa: no vengas à ſu caſa por prendar ſu
11 prenda. En la calle eſtaràs: y el varon que tu adeudàn en el,
12 ſacarà à ti à la prenda à fuera. Y ſi varon pobre el: no yazas con
13 ſu prenda. Tornar tornaràs à el à la prenda como ponerſe el
Sol; y yazerà en ſu paño y bendezirteà: y á ti ſerà juſtedad
14 delante .A. tu Dio. No ſobreſuerçes alquiladizo, pobre, y
deſſeoſo: de tus hermanos, o de tu peregrino, que en tu tier-
VII 15 ra, en tus villas. En ſu dia daràs ſu precio, y no ſe ponga ſo-
bre el el Sol, que pobre el; y con el el ſuſtentàn á ſu alma: y
16 no clamarà ſobre ti à .A. y ſerà en ti peccàdo. No ſeán mata-
dos padres, por hijos, y hijos no ſean matados por padres: ca-
17 da uno por ſu peccàdo ſeràn matados. No atuerças juizio de
18 peregrino huerfano: y no apeñores paño de biuda. Y mem-
brarás que ſiervo fuiſte en Egypto, y redimiote .A. tu Dio
de alli: por tanto yo te encomendàn por hazer à la coſa la eſ-
19 ta. Quando ſegáres tu ſegada en tu campo, y olvidáres gavil-
la en el campo, no tornes por tomarla; el peregrino, à el huer-
fano y à la biuda ſerà: por que te bendiga .A. tu Dio en toda
20 hechura de tus manos. Quando ſacudières tu oliva, no deſra-
mes empos ti: al peregrino, al huerfano, y á la biuda ſerà.
21 Quando vendimiares tu viña, no rebuſques empos ti: á el
22 peregrino, al huerfanò y á la biuda ſerà. Y membraràs que ſi-
ervo fuiſte en tierra de Egypto: por tanto yo te encomen-
dán por hazer á la coſa la eſta.

## CAP. 25.

1 QUando fuère baraja entre varones, y llegarſeán á el jui-
zio y juzgarloſán, y juſtificarán al juſto, y condenarán
2 al malo. Y ſerá ſi merecedor de ſer herido el malo: y
hazerloà echar el juez, y hazerloà herir delante del, ſegun ſu
3 malicia por cuenta. Quarenta lo harà herir no añadirà: por
que no añada por herirlo ſobre eſtos herida grande, y ſerà
abil-

Digitized by Google

abiltado tu hermano à tus ojos. No emboçes buey en ſu tril- 4
lar. Quando eſtuvierón hermanos à una, y murière uno del- 5
los y hijo no à el: no ſerà muger del muerto à fuera à varon
eſtraño: ſu cuñado venga ſobre ella, y tomarlahà à el por mu-
ger, y acuñadarlaha. Y ſerà el primogenito que parirà ſe le- 6
vantarà ſobre nombre de ſu hermano el muerto: y no ſe ar-
rematarà ſu nombre de Iſrael. Y ſino envoluntàre el varon 7
por tomar à ſu cuñada: y ſubirà ſu cuñada à la puerta à los
viejos y dirà, no quière mi cuñado por levantar à ſu hermano
nombre en Iſrael: no quiſo acuñadarme. Y llamaràn à el vie- 8
jos de ſu villa, y hablaràn à el: y eſtará y dirà, no envolunté
por tomarla. Y allegarſeà ſu cuñada à el à ojos de los viejos; y 9
deſcalçarà ſu çapato de ſobre ſu pié, y eſcupirà en ſus faces: y
reſponderà y dirà, aſſi ſe harà al varon que no fraguáre à ca-
ſa de ſu hermano. Y ſerà llamado ſu nombre en Iſrael: caſa de 10
deſcalçado del çapato. Quando barajàren varones à una, va- 11
ron y ſu hermano, y ſe llegàre muger del uno por eſcapàr à ſu
marido de mano de ſu heridor: y tendière ſu mano y travàre
por ſus verguenças. Y cortaràs à ſu palma: no apiade tu ojo. 12
No ſea à ti en tu bolſa, piedra y piedra: grande y pequeña. No 13. 14
ſea à ti en tu caſa, fanega y fanega: grande y pequeña. Piedra 15
perfecta, y juſtedad ſerà à ti; fanega perfecta, y juſtedad ſerà
à ti: por que ſe alarguen tus dias ſobre la tierra, que .A. tu
Dio dan à ti. Que aborricion de .A. tu Dio todo hazièn eſ- 16
tos: todo hazièn tortura. Miembra à lo que hizo à ti Hama- *Paraſ.*
lék: en la carrera, en vueſtro ſalir de Egypto. Que te encon- *De Za-*
trò por la carrera, y deſcoleò en ti todos los flacos empos ti; *chor.*
y tu laſſo y lazerado; y no temiò del Dio. Y ſerá en aholgan- *Aſt. ſo-*
tar .A. tu Dio à ti de todos tus enemigos de derredor, en la *mul* 1.
tierra que .A. tu Dio dan à ti heredad por heredarla; arrema- *Cap.* 15
tarás à memoria de Hamalék debaxo de los cielos: no te olvi-
des.

*Haſta aqui.*

CAP.

Digitized by Google

## CAP. 26.

# PARASA 50.

### TABO.

*Aſt. en Ieſabia. Cap. 60*

SERà quando vinieres à la tierra que .A. tu Dio dan à ti heredad: y heredarlahas y eſtarás en ella. Y tomaràs de principio de todo fruto de la tierra, que traeràs de tu tierra, que .A. tu Dio dan à ti, y pondràs en el canaſtillo: y andaràs àl lugar que eſcogerà .A. tu Dio
3 para hazer habitar ſu nombre alli. Y vendrás al ſacerdote que ſerà en los dias los eſſos: y diràs à el, denunciè oy à .A. tu Dio, que vine à la tierra que juró .A. à nueſtros padres, por
4 dar à nos. Y tomarà el ſacerdote el canaſtillo de tu mano: y
5 ponerloha delante ara de .A. tu Dio. Y hablaràs y diràs delante .A. tu Dio; el Siro deperdiente mi padre y deſcendiò à Egypto y peregrinò alli con varones pocos: y fue alli por
6 gente grande, fuerte y mucha. Y emmalecièron à nos los Egypcianos y afligièronnos: y dieron ſobre nos ſervicio duro.
7 Y eſclamàmos à .A. Dio de nueſtro padres: y oyó .A. à nueſtra voz, y vido à nueſtra aflicion, y à nueſtro lazerio, y à nueſ-
8 tro aprieto. Y ſacònos .A. de Egypto con mano fuerte, y con braço tendido; y con temor grande: y con ſeñales, y con ma-
9 ravillas. Y truxonos al lugar el eſte: y diò à nos à la tierra la
10 eſta; tierra manante leche y miel. Y ahora he truxe à primeria de fruto de la tierra que diſte à mi .A.: y dexarlohas delante
11 de .A. tu Dio, y encorvarteás delante de .A. tu Dio. Y alegrarteàs con todo el bien que diò à ti .A. tu Dio, y à tu caſa:
12 tu, y el Levìta, y el peregrino que entre ti. Quando atemàres por diezmar à todo diezmo de tu renuevo, en el año el tercero, año del diezmo: y daràs al Levìta, al peregrino, al huer-
13 fano, y à la biuda; y comeràn en tus ciudades y hartarſeán. Y diràs delante .A. tu Dio, eſcombrè la ſantidad de la caſa, y tambien la di à el Levìta, y à el peregrino, à el huerfano, y à la biuda; como toda tu encomendança que me encomendàſte:

Digitized by Google

dàſte: no paſſé de tus encomendanças, y no olvidè. No co- 14
mi en mi luto del, y no eſcombrè del en immundo; y no di
del para muerto: oí en voz de .A. mi Dio, hize como todò
lo que me encomendaſte. Cata de morada de tu ſantidad, de 15
los cielos, y bendize à tu pueblo, á Iſrael; y à la tierra que diſ-
te à nos: como juraſte à nueſtros paſtres; tierra manante le-
che y miel. El dia el eſte .A. tu Dio encomendàn à ti por ha- 16 III
zer á los fueros los eſtos, y á los juizios: y guardaràs y haràs
à ellos, con todo tu coraçon, y con todo tu alma. A .A. en- 17
xalçaſte oy: por ſer à ti por Dio, y por andar en ſus carreras,
y por guardar ſus fueros, y ſus encomendanças, y ſus juizios,
y por oír en ſu voz. Y .A. te enxalçò oy por ſer à el por pue- 18
blo de theſoro; como hablò à ti: y por guardar todas ſus en-
comendanças. Y por darte alto ſobre todas las gentes que hi- 19
zo; por loor y por fama y por hermoſura: y por ſer tu pue-
blo ſanto à .A. tu Dio, como hablò.

CAP. 27.

Y Encomendò Moſeh y viejos de Iſrael al pueblo por 1 IV
dezir: guardando à toda la encomendança que yo en-
comendán á vos oy. Y ſerá en el dia que paſſarèdes al Yardèn: 2
á la tierra que .A. tu Dio dan á ti: y levantarás á ti piedras
grandes, y encalarás á ellas con la cal. Y eſcrivirás ſobre ellas á 3
todas palabras de la ley la eſta en tu paſſár: por que vengas á
la tierra que .A. tu Dio dan á ti, tierra manante leche y miel; 4
como hablò .A. Dio de tu padres á ti. Y ſerá en vueſtro paſ- 4
ſár al Yardèn, levantarèdes á las piedras la eſtas, que yo enco-
mendán á vos oy, en monte de Hebal: y encalarás à ellas con
la cal. Y fraguarás alli ara á .A. tu Dio, ara de piedras, no me- 5
ças ſobre ellas hierro. Piedras enteras fraguarás á ara de .A. tu 6
Dio: y alçarás ſobre ella alçaciones, para .A. tu Dio. Y ſacri- 7
ficarás paces y comerás alli: y alegrarteás delante .A. tu Dio.
Y eſcrivirás ſobre las piedras, á todas palabras de la ley la eſta, 8
declarando bien. Y habló Moſeh y los ſacerdotes los Levitas, 9
á todo Iſrael por dezir: eſcucha y oye Iſrael, el dia el eſte fuiſte
por pueblo á .A. tu Dio. Y oiràs en voz de .A. tu Dio: y ha- 10
ràs à ſus encomendanças y á ſus fueros que yo te encomen-
dán

Digitized by Google

V 11 dàn oy. Y encomendò Moseh al pueblo, en el dia el esse
12 por dezir. Estos estaràn por bendezir à el pueblo sobre mon-
te de Gerizim, en vuestro passár al Yardén: Simhon y Le-
13 vì y Yehudà, y Yssaschàr, y Yoseph, y Binyamin. Y estos
estaràn sobre la maldicion, en monte de Hebàl: Reuben,
14 Gad, y Asser, y Zebulùn, Dan, y Napthalì. Y gritaràn los Le-
15 vìtas y diràn à todo varon de Israel, voz alta. Maldito el va-
ron que hizière doladizo, y fundicion, aborricion de .A.
hechura de mano de maestro, y pusiére en la cubierta: y
16 responderàn todo el pueblo y diràn, amen. Maldito de-
nostàn su padre y su madre: y dirà todo el pueblo, amen.
17 Maldito estrechàn termino de su compañero; y dirà todo el
18 pueblo, amen. Maldito hazièn errar ciego en la carrera: y di-
19 rà todo el pueblo, amen. Maldito atorcièn juizio de peregri-
20 no, huersano, y biuda: y dirà todo el pueblo, amen. Maldi-
to yazièn con muger de su padre; que descubriò ála de su
21 padre: y dirà todo el pueblo, amen. Maldito yazièn con to-
22 da quatropea: y dirà todo el pueblo, amen. Maldito yazièn
con su hermana, hija de su padre, o hija de su madre: y dirà to-
23 do el pueblo, amen. Maldito yazièn con su suerga: y dirá to-
24 do el pueblo, amen. Maldito hirièn su compañero en lo en-
25 cubierto: y dirà todo el pueblo, amen. Maldito tomàn co-
hecho para herir alma de sangre innocente: y dirà todo el
26 pueblo, amen. Maldito el que no afirmàre à palabras de la
ley la esta por hazer à ellas: y dirà todo el pueblo, amen.

## Cap. 28.

1 Y Serà si oyendo oyères en voz de .A. tu Dio, para gu-
ardar, para hazer, à todas sus encomendanças que yo
te encomendàn oy; y darteà .A. tu Dio alto sobre todas gen-
2 tes de la tierra. Y vendràn sobre ti todas la bendiciones las
estas y alcançarteàn: quando oyéres en voz de .A. tu Dio.
3 4 Bendito tu en la villa: y bendito tu en el campo. Bendito fru-
to de tu vientre, y fruto de tu tierra, y fruto de tu quatropea:
5 embiadura de tus bueyes, y rebaños de tus ovejas. Bendito tu
6 canastillo y tu artesa. Bendito tu en tu entrar: y bendito tu en
VI 7 tu salir. Darà .A. à tus enemigos, los levantantes sobre ti, heri-

dos

Digitized by Google

dos delante de ti: por carrera una saldràn à ti, y por siete caminos huyràn delante ti. Encomendarà .A. contigo à la bendi- 8
cion en tus cilleros, y en todo tendimiento de tu mano: y bendezirteà en la tierra que .A. tu Dio dan à ti. Levantar- 9
teà .A. à el por pueblo santo, como jurò à ti: quando guadàres à encomendanças de .A. tu Dio, y andàres en sus carreras. Y veràn todos pueblos de la tierra que nombre de .A. 10
fue llamado sobre ti: y temeràn de ti. Y hazerteà remanes- 11
cer .A. para bien, con fruto de tu vientre, y con fruto de tu quatropea, y con fruto de tu tierra: sobre la tierra que jurò .A. à tus padres por dar à ti. Abrirà .A. à ti à su cillero el bue- 12
no, à los cielos, para dar lluvia de tu tierra en su hora, y para bendezir à toda hechura de tu mano: y prestaràs à gentes muchas, y tu no tomaràs prestado. Y darteà .A. por cabeça y 13
no por cola; y seràs decierto arriba, y no seràs abaxo: quando oyéres à encomendanças de .A. tu Dio, que yo te encomendàn oy, por guardar y por hazer. Y no te tires de todas 14
las palabras que yo encomendàn à vos oy, à derecha y à izquierda: por andar empos dioses otros por servirlos. Y serà 15
si no oyéres en voz de .A. tu Dio, por guardar por hazer à todas sus encomendanças, y sus fueros, que yo te encomendàn oy: y vendràn sobre ti todas las maldiciones, las estas, y alcançarteàn. Maldito tu en la villa: y maldito tu en el cam- 16
po. Maldito tu canastillo y tu artesa. Maldito fruto de tu vi- 17 18
entre, y fruto de tu tierra: embiadura de tus bueyes, y rebaños de tus ovejas. Maldito tu en tu entrar: y maldito tu en tu 19
salir. Embiarà .A. en ti à la maldicion, à la consumicion, y al 20
assombramiento; en todo tendimiento de tu mano que haràs: hasta seres destruydo, y hasta deperderte aìna; por cauza de malicia de tus obras, que me dexaste. Pegarà .A. en ti à la 21
mortandad: hasta su atemàr à ti de sobre la tierra, que tu vinièn alli por heredarla. Herirteà .A. con la tisica y con la fiebre 22
(continua) y con la terciana, y con la ètica y con la espada; y con hidropezia, y con la ytericia: y perstirguirteàn hasta deperderte. Y seràn tus cielos, que sobre tu cabeça, cobre: y la 23
tierra, que debaxo de ti, hierro. Darà .A. à lluvia de tu tierra 24

Digitized by Google

ceniza y polvo: de los cielos descenderà sobre ti, hasta seres
25 destruydo. Darteá .A. herido delante tus enemigos; por carrera una saldràs à el, y por siete carreras huyràs delante del
26 y seràs por esmovimiento à todos reynos de la tierra. Y serà tu calabrina por comida á toda ave de los cielos: y à quatro-
27 pea de la tierra, y no estremecien. Heriteà .A. con sarna de Egypto, y con almorranas, y con comezon, y con roña:
28 que no podràs por ser melezinado. Herirteà .A. con locura,
29 y con ceguidumbre: y con turbacion de coraçon. Y seràs palpàn en las siestas como palpa el ciego en la tiniebla; y no prosperarás à tus carreras: y seràs de cierto sobreforçado y
30 robado todos los dias, y no salvàn. Muger desposarás y varon otto la yazerà; casa fraguaràs y no moraràs en ella: viña
31 plantaràs, y no la prophanaràs. Tu buey degollado à tus ojos, y no comeràs del; tu asno robado de delante de ti y no tornará à ti: tus ovejas dadas à tus enemigos, y no à ti salvàn.
32 Tus hijos y tus hijas dados à pueblo otro, y tus ojos veyentes y afinantes por ellos todo el dia: y no poder en tu mano.
33 Fruta de tu tierta y todo tu lazerio, comerá pueblo que no conociste: y serás decierto sobreforçado y quebrantado to-
34 35 dos los dias. Y seràs loco: de vista de tus ojos que verás. Herirteá .A. con sarna mala sobre las rodillas y sobre las coxas, que no podrás por ser melezinado: de planta de tu pié, y hasta
36 tu meolléra. Hará andar .A. à ti y à tu rey, que alevantarás sobre ti, à gente que no conociste tu y tus padres: y servirás
37 alli dioses otros, palo y piedra. Y serás por dessoladura, por exemplo, y por fabula: en todos los pueblos que te guiará
38 .A. alli. Simiente mucha sacarás al campo: y poca apañarás
39 que lo atemará la langosta. Viñas plantarás y labrarás: y vino
40 no beverás, y no apañarás que lo comerá el gusano. Olivas serán à ti en todo tu termino: y (con) azeyte no te untarás;
41 que se caerà tu azeytuna. Hijos y hijas engendrarás: y no
42 serán à ti, que andarán en el captiverio. Todo tu arbol y
43 fruto de tu tierra: desterrarà el langostin. El peregrino que entre ti subirá sobre ti arriba arriba: y tu descenderás abaxo à
44 abaxo. El te prestarà, y tu no le prestarás: el será por cabeça,

y tu

Digitized by Google

y tu serás por cola. Y vendràn sobre ti todas las maldiciones 45
las estas y perseguirteán, y alcançarteàn, hasta seres destruydo: que no oyste en voz de .A. tu Dio, por guardar sus encomendanças, y sus fueros, que te encomendó. Y seràn en 46
ti por señal y por maravilla: y en tu semen hasta siempre. Por 47
que no serviste à .A. tu Dio con alegria, y con bondad de coraçon: de muchidumbre de todo. Y serviràs à tu enemigo, 48
que lo embiará .A. en ti; con hambre y con sed, y con desnudez, y con mengua de todo: y dará yugo de hierro sobre tu cerviz, hasta su destruyr à ti. Traerà .A. sobre ti gente de le- 49
xos, de cabo de la tierra, como bucla la aguila: gente que no entenderàs su lengua. Gente fuerte de faces: que no hon- 50
rarà faces de viejo, y moço no apiadarà. Y comerà fruto de 51
tu quatropea y fruto de tu tierra, hasta seres destruydo; que no harà remanescer à ti civera ni mosto y azeyte, embiadura de tus bueyes, y rebaños de tus ovejas: hasta su deperder à ti. Y angustiarà á ti en todas tus villas, hasta sojuzgar tus 52
cercas las altas y las encastilladas; que tu enfiuziante en ellas en toda tu tierra: y angustiarà à ti en todas tus villas, en toda tu tierra, que diò .A. tu Dio à ti. Y comeràs fruto de tu 53
vientre, carne de tus hijos y tus hijas, que diò à ti .A. tu Dio: con estrechura, y con aprieto, que apretarà à ti tu enemigo. El varon el tierno en ti y el vicioso mucho: emma- 54
lecerà su ojo en su hermano, y en muger de su seno, y en resto de sus hijos que remanescerá. De dar à uno dellos de 55
carne de sus hijos que comerà, de no remanescer à el nada: con estrechura y con aprieto, que apretarà à ti tu enemigo en todas tus villas. La tierna en ti y la viciosa que no pro- 56
vò planta de su piè pararse sobre la tierra, de aviciarse, y de ternura: emmalecerà su ojo en varon de su seno, y en su hijo y en su hija. Y en su chiquita la salièn de entre sus piès, y en 57
sus hijos que parirá; que los comerà con mengua de todo en la encubierta: en estrechura y en apretura que apretarà à ti tu enemigo, en tus villas. Si no guardares por hazer à todas pala- 58
bras de la Ley la esta; las escritas en el libro el este: por temer à el nombre el honrado, y el temeroso el este, à .A. tu Dio. Y 59



Digitized by Google

apartará .A. à tus heridas y à heridas de tu ſemen: heridas
60 grandes y firmes, y dolencias malas y firmes. Y harà tornàr
en ti à todas dolores de Egypto, que temiſte delante dellas:
61 y pegarſeàn en ti. Tambien toda enfermedad y toda herida,
que no eſcrita en libro de la Ley la eſta: las harà ſubir .A. ſo-
62 bre ti, haſta ſeres deſtruydo. Y remaneſcerédes en varones
pocos, en lugar que fuiſtes como eſtrellas de los cielos à mu-
63 chedumbre: que no oìſte en voz de .A. tu Dio. Y ſerà co-
mo ſe agozò .A. ſobre vos por beneficiar à vos y por muchi-
guar à vos; aſſi ſe gozarà .A. ſobre vos por deperder à vos, y
por deſtuyr à vos: y ſerèdes arrancàdos de ſobre la tierra,
64 que tu vinièn alli por heredarla. Y hazerteà eſparzir .A. en
todos los pueblos, de cabo de la tierra y haſta cabo de la tier-
ra: y ſerviràs alli dioſes otros que no ſupiſte, tu ni tus padres,
65 palo y piedra. Y en las gentes las eſſas no repoſaràs; y no ſerà
holgança à planta de tu piè; y darà .A. à ti alli coraçon eſtre-
66 mecido, y afinamiento de ojos, y dolor de alma. Y ſeràn
tus vidas colgadas à ti de eſcuentra: y eſpavorecerteàs de no-
67 che y de dia, y no creeràs en tus vidas. Por la mañana diràs,
quien dieſſe tarde? y en la tarde diràs, quien dieſſe mañana?
de pavor de tu càraçon que te eſpavoreceràs, y de viſta de tus
68 ojos que veràs. Y hazerteà tornàr .A. à Egypto con naves;
en la carrera que dixe à ti no añadiràs mas por verla: y vende-
rvoſeys alli à tus enemigos, por ſiervos, y por ſiervas, y no
69 comprador. Eſtas palabras del firmamento, que encomendò
.A. à Moſeh por tajar con hijos de Iſrael, en tierra Moàb: afue-
ra del firmamento que tajò con ellos en Horéb.

CAP. 29.

1 YLlamò Moſeh à todo Iſrael y dixo à ellos: vos viſtes à
todo lo que hizo .A. à vueſtros ojos, en tierra de Egyp-
2 to à Parhò, y à todos ſus ſiervos, y à toda ſu tierra. Las prue-
vas las grandes que vieron tus ojos: las ſeñales, y las maravil-
3 las, las grandes las eſſas. Y no diò .A. à vos coraçon para ſa-
4 ber, y ojos para ver, y orejas para oìr: haſta el dia el eſte. Y
llevé á vos quarenta años en el deſierto: no ſe envegecieron
vueſtros paños de ſobre vos; y tu çapato no ſe envegeciò de
ſobre

Digitized by Google

sobre tu pié. Pan no comistes, y vino ni sisra no bevistes: por 5
que supiessedes que yo .A. vuestro Dio. Y venistes al lugar 6
el este: y saliò Sihòn Rey de Hesbón, y Hog Rey del Bassán
à nuestro encuentro à la pelea, y herimoslos. Y tomàmos à su 7
tierra y dimossla por heredad à Reubenita y à Gadita: y à me-
dio tribu de Menassé. Y guardarèdes à palabras del firma- 8
mento el este; y harédes à ellas: por que entendades à todo
lo que harédes.

# PARASA. 51.

## NISABIM.

VOs estantes oy todos vos, delante .A. vuestro *Aft. en* 9
Dio: vuestros capitanes, vuestros tribus, vu- *Iesahia.*
estros viejos, y vuestros alguaziles; todo va- *cap.* 61.
ron de Israel. Vuestra familia, vuestras muge- 10
res, y tu peregrino que entre tus reales, desde
tajàn tus leñas, hasta apoçàn tus aguas. Para tu passár en fir- 11
mamento de .A. tu Dio y en su jura: que .A. tu Dio tajàn
contigo oy. Por afirmar à ti oy à el por pueblo, y el serà à ti 12 II.
por Dio; como hablò à ti: y como jurò à tus padres á Abra-
ham, à Yshak, y à Yahacob. Y no con vos à vuestras solas yo 13
tajàn à el firmamento el este, y à la jura la esta. Que con el 14
que es el aqui con nos parado oy delante de .A. nuestro Dio:
y con el que no el aqui con nos oy. Que vos supistes à lo que 15 II.
estuvimos en tierra de Egypto: y à lo que passámos entre las
gentes que passástes. Y vistes à sus abominaciones y sus ydo- 16
los: palo y piedra, plata y oro que con ellos. Quiça ay en 17
vos varon, o muger, o linage, o tribu, que su coraçon bol-
vien oy de con .A. nuestro Dio; por andar por servir à dioses
de las gentes las essas? quiça ay en vos raiz floresciendo zigo y
adelfa. Y serà en su oìr à palabras de la maldicion la esta, y 18
bendezirseà en su coraçon por dezir, paz serà à mi, que con
pensamiento de mi coraçon andarè: por añadir la harta à la
sedienta. No querrà .A. perdonar à el, que entonçes humeará 19
furor de .A. y su zelo en el varon el esse, y yazerà en el toda
la maldicion la escrita en el libro el este: y arrematarà .A. à



Digitized by Google

20 ſu nombre, debaxo de los cielos. Y hazerloà apartar .A. para mal, de todos tribus de Iſrael: como todas maldiciones del
21 firmamento, el eſcrito en libro de la ley la eſta. Y dirà, el generancio el poſtrero, vueſtros hijos que ſe alevantaràn deſpues de vos, y el eſtraño que viniere de tierra lexana: y veràn à heridas de la tierra la eſſa, y à ſus enfermedades que hizo en
22 fermar .A. en ella. Açufre y ſal ardida toda ſu tierra, no ſerà ſembrada y no hermollecerà, y no ſubirà en ella ninguna yerva: como traſtornadura de Sedòm y Hamorà, Admà y Se-
23 boym; que traſtornò .A. con ſu furor y con ſu ſaña. Y diràn todas las gentes; por que hizo .A. aſſi à la tierra la eſta? que
24 ereſcimiento del furor el grande el eſte? Y diràn, por que dexàron à firmamento de .A. Dio de ſus padres: que tajó con
25 ellos en ſu ſacar à ellos de tierra de Egypto. Y anduviè-ron y ſirviéron dioſes otros, y encorvàronſe à ellos: dio-
26 ſes que no los conocieron, y no partiò à ellos. Y ereſciò furor de .A. en la tierra la eſſa: por traer ſobre ella à toda la maldi-
27 cion, la eſcrita en el libro el eſte. Y eſmoviòlos .A. de ſobre ſu tierra, con furor y con ſaña, y con ira grande: y hizolos echàr
28 à tierra otra como el dia el eſte. Las encubiertas à .A. nueſtro Dio: y las deſcubiertas à nos y à nueſtros hijos haſta ſiempre, por hazer à todas palabras de la ley la eſta.

CAP. 30.

IV 1 YSerà quãdo vendràn ſobre ti todas las palabras las eſtas, la bendicion y la maldicion, que di delante ti: y tornares à tu coraçon en todas las gentes q̃ te empuxò .A. tu Dio
2 alli. Y tornàres haſta .A. tu Dio y oyéres en ſu voz, como todo lo que yo te encomendàn oy: tu y tus hijos, con todo tu
3 coraçon, y con toda tu alma. Y tornarà .A. tu Dio à tu captiverio y apiadarteà: y tornarà y apañarteà de todos los pue-
4 blos, que te hizo eſparzir .A. tu Dio alli. Si fuere tu empuxamiento en cabo de los cielos: de alli te apañarà .A. tu Dio, y de
5 alli te tomarà. Y traerteà .A. tu Dio à la tierra que heredàron tus padres, y heredarlahas: y beneficarteà, y muchiguarteà
6 mas que tus padres. Y circuncidarà .A. tu Dio à tu coraçon, y à coraçon de tu ſimiente: para amar à .A. tu Dio, con todo

tu

Digitized by Google

tu coraçon y con toda tu alma, para tus vidas. Y darà .A. tu 7 V
Dio à todas las maldiciones las eſtas: ſobre tus enemigos, y
ſobre tus aborreſcientes, que te perſiguièron. Y tu tornaràs y 8
oìràs en voz de .A.: y haràs à todas ſus encomendanças que
yo te encomendan oy. Y hazerteà abundar .A. tu Dio en to- 9
da hechura de tu mano, en fruto de tu vientre, y en fruto de
tu quatropea, y en fruto de tu tierra, para bien: que ſe torna-
rà .A. por gozarſe ſobre ti para bien, como ſe gozò ſobre tus
padres. Quando oyères en voz de .A. tu Dio por guardar ſus 10
encomendanças, y ſus fueros, los eſcritos en libro de la Ley la
eſta: ſi te tornáres à .A. tu Dio con todo tu coraçon y con to-
da tu alma. Que la encomendança la eſta que yo te encomen- 11
dàn oy: no encubierta ella de ti, y no lexana ella. No en los 12 VI
cielos ella: para dezir, quien ſubirà por nos á los cielos y to-
marlaha à nos y hazernosha oìr à ella, y hazerlaémos? Y no 13
de allende del mar ella: por dezir, quien paſſarà por nos allen-
de del mar y tomarlaha para nos y hazernosha oìr à ella, y ha-
zerlaèmos? Que cercana à ti la coſa mucho: en tu boca y en 14
tu coraçon para hazerla. Vè di delante ti oy à las vidas y al 15 VII
bien: y á la muerte y à el mal. Que yo te encomendàn oy por 16
amar à .A. tu Dio para andar en ſus carreras, y para guardar
ſus encomendanças, y ſus fueros, y ſus juizios: y biviràs y mu-
chiguarteàs y bendezirteà .A. tu Dio en la tierra que tu vi-
nièn alli, por heredarla. Y ſi ſe bolvière tu coraçon y no oyè- 17
res: y fueres empuxado y te encorvares à dioſes otros, y los
ſirvières. Denuncio à vos oy, que perdiendo vos perderèdes: 18
no alargarèdes dias ſobre la tierra, que tu paſſán al Iardèn por
venir alli por heredarla. A teſtiguo en vos oy à los cielos y à 19
la tierra; las vidas y la muerte di delante ti, la bendicion y la
maldicion; y eſcogeràs en las vidas para que bivas tu y tu ſe-
men. Para amar à .A. tu Dio para oìr en ſu voz, y para pegarte 20
en el: que el tus vidas y alongamiento de tus dias, para eſtar
ſobre la tierra que jurò .A. à tus padres à Abraham, à Ishak, y
à Iahacob, para dar à ellos.



Digitized by Google

## CAP. 31.

# PARASA 52.

## VAYELEH.

*Aft. en Oſea. Cap. 14*

Y Anduvo Moſeh: y hablò à las palabras la eſtas à todo Iſrael. Y dixo à ellos, de edad de ciento y veinte años yo oy; no puedo mas para ſalir y para venir: y .A. dixo á mi, no paſſaràs
3 el Iardèn el eſte. .A. tu Dio, el paſſán delante ti, el deſtruirà à las gentes las eſtas de delante ti: y heredarlo-
II 4 ſás: Yehoſuah el paſſán delante ti, como hablò .A.. Y harà .A. à ellos, como hizo à Sihòn y à Hog Reyes del Emo-
5 rèo, y à ſu tierra: que deſtruyò à ellos. Y darlosha .A. delante vos: y harèdes à ellos como toda la encomendança,
6 que encomendè à vos. Esforçadvos y enfortecèdvos; no temádes y no vos quebrantèdes de delante dellos: que .A. tu Dio el el andàn contigo, no te afloxarà y no te dexarà.
III 7 Y llamò Moſeh à Yehoſuah y dixo à el à ojos de todo Iſrael, esfuerçate y enfortècete; que tu entraràs con el pueblo el eſte à la tierra que jurò .A. à ſus padres para dar à ellos: y
8 tu la harás heredar à ellos. Y .A. el el andàn delante ti, el ſerà contigo, no te afloxarà y no te dexarà: no temas y no te
9 quebrantes. Y eſcrivió Moſeh à la ley la eſta, y diòla à los ſacerdotes hijos de Levì, los llevantes à Arca de firmamen-
IV 10 to de .A.: y à todos viejos de Iſrael. Y encomendò Moſeh à ellos por dezir; de fin de ſiete años, en plazo de año de la de-
11 xadura, en paſcua de las cabañas. En viniendo todo Iſrael por ſer apareſcido delante .A. tu Dio, en el lugar que eſcogerà:
12 leeràs à la ley la eſta eſcuentra todo Iſrael en ſus orejas. Haz congregar al pueblo, los varones, y las mugeres, y la familia, y tu peregrino que en tus ciudades: por que oygan y por que deprendan y teman á .A. vueſtro Dio, y guarden por
13 hazer à todas palabras de la ley la eſta. Y ſus hijos que no ſupièron, oyràn y deprenderàn por temer à .A. vueſtro Dio: todos los dias que vos bivos ſobre la tierra, que vos paſſántes

al

Digitized by Google

al Yardèn alli para heredarla. Y dixo .A. à Moſeh; he ſe alle- 14
gàron tus dias para morir, llama à Yehoſuah, y paradvos en
tienda del plazo, y encomendarleè: y anduvo Moſeh y Ie-
hoſuah y paràronſe en tienda del plazo. Y apareſciòſe .A. en 15
la tienda en pilar de nuve: y eſtuvo pilar de la nuve ſobre
puerta de la tienda. Y dixo .A. à Moſeh; he tu yazièn con tus 16
padres: y levantarſeà el pueblo el eſte y errará empos dioſes
de eſtrañedad de la tierra, que el vinién alli entre ella, y de-
xarmeà y harà baldar à mi firmamẽto que tajè con el. Y ereſ- 17
cerà mi furor en el, en el dia el eſſe y dexarloshe, y encubrirè à
mis faces dellos, y ſerà por tajamiento; y alcançarleàn males
muchos y anguſtias: y dirà en el dia el eſſe, decierto por què
no mi Dio entre mi me alcançáron los males los eſtos. Y yo 18
encubriendo encubriré mis faces en el dia el eſſe, ſobre todo
el mal que hizo: que ſe bolviò à dioſes otros. Y ahora eſcri- 19
vid à vos al cantico el eſte, y abezalo à hijos de Iſrael, ponlo
en ſu boca: por que ſeà à mi el cantico el eſte por teſtigo en
hijos de Iſrael. Que lo traerè à la tierra que jurè à ſus padres 20
manante leche y miel; y comerà y hartarſea, y aviciarſeá: y
bolverſeà à dioſes otros y ſervirloſán y enſañarmeàn y harà
baldar à mi firmamento. Y ſerà quando aconteſceràn à el 21
males muchos y anguſtias; y ateſtiguarà el cantico el eſte de-
lante del por teſtigo; que no ſerà olvidado de boca de ſu ſi-
miente: que ſe à ſu apetito que el hazièn oy, en antes que lo
trayga à la tierra que jurè. Y eſcriviò Moſeh al cantico el eſte 22
en el dia el eſſe; y abezólo à hijos de Iſrael. Y encomendò à 23
Iehoſuah hijo de Nun y dixo, esfuerçate y enfortècete, q̃ tu
traerás à hijos de Iſrael à la tierra q̃ jurè à ellos: y yo ſerè con-
tigo. Y fue como atemar Moſeh por eſcrevir à palabras de la 24 VII
ley la eſta ſobre libro: haſta atemarlas. Y encomendó Moſeh 25
à los Levìtas llevantes Arca de firmamento de .A. por de-
zir. Tomando à libro de la ley la eſta y pondredes à el de lado 26
de Arca de firmamẽto de .A. vueſtro Dio: y ſerà alli en ti por
teſtigo. Que yo ſé à tu rebello, y à tu cerviz la dura; he mien- 27
tras q̃ yo bivo con vos oy, rebellantes fuiſtes con .A.; y quan-
to mas deſpues de mi morir. Hazed congregar à mi à todos 28



Digitized by Google

viejos de vueſtros tribus, y vueſtros alguaziles: y hablarè en
ſus orejas à las palabras las eſtas y ateſtiguarè en ellos à los cie-
29 los y à la tierra. Que ſé deſpues de mi morir que dañando vos
dañarèdes, y tirarvoſédes de la carrera que encomendè à vos:
y acontecerà à vos el mal en poſtrimeria de los dias, quando
hizierdes à el mal en ojos de .A., por enſañarlo con hecha de
30 vueſtras manos. Y hablò Moſeh en orejas de toda congre-
gacion de Iſrael, à palabras del cantico el eſte: haſta ate-
marſe.

Cap. 32.

# PARASA. 53.

## AAZINU.

*Aft. en Semu. 2 Cap. 22*

Escuchad los cielos y hablarè: y oyga la tierra
dichos de mi boca. Goteará como la lluvia
mi doctrina; eſtellarà como rocio mi dicho:
como gotillas ſobre hermollo, y como gotas
3 ſobre yerva. Que nombre de .A. llamarè: dad
4 grandeza à nueſtro Dio. El fuerte, perfecta ſu obra; que to-
das ſus carreras juizio: Dio de verdad y no tortura, juſto y
5 derechero el. Daño à el no, ſus hijos ſu macula: generancio
6 tuerto y perverſo. Si à .A. gualardonades eſto? pueblo vil y
no ſabio: decierto el tu padre que te criò, el te hizo y te com-
II 7 puſo. Miembra dias de ſiempre, entended años de generan-
cio y generancio: demanda tu padre y denunciarteà; tus vie-
8 jos y diràn à ti. En hazer heredàr el alto gentes, en ſu hazer
eſpartir hijos de hombre: eſtableciò terminos de pueblos por
9 cuenta de hijos de Iſrael. Que parte de .A. ſu pueblo: Iaha-
10 cob ſuerte de ſu heredad. Hallólo en tierra de deſierto; y en-
vacuydad de aullido de deſolamiento: arrodeòlo, hizolo en-
11 tender; guardòlo como niñeta de ſu ojo. Como aguila (que)
deſpierta ſu nido, ſobre ſus pollos abuela: eſpande ſus alas,
12 tomalo, llevalo ſobre ſu pluma. .A. à ſolas lo guia, y no con
III 13 el Dio de eſtrañedad. Hizolo cavalgar ſobre alturas de tierra:
y comiò renuevos de campo; y hizolo alechàr miel de peña;
y azeyte

Digitized by Google

yazeyte de pedernal fuerte. Manteca de vacas,y leche de o- 14
vejas, con groſſura de carneros, y barvezes hijos de Baſſan y
moruecos; con groſſura de riñones de trigo; y ſangre de uvas
bevaràs vino. Y engordoſſe Iſrael y acoçcò, engordaſtete,en 15
groſaſtete,cubriſte: y dexò Dio(que)lo hizo,y abiltò fuerte
de ſu ſalvacion. Hizièronlo zelar con eſtraños;con aborricio- 16
nes lo hiziéron enſañàr. Sacrificàron à los diablos, no Dio, 17
dioſes que no los conoſcieron: nuevos (que) de cerca vinie-
ron, no los temieron vueſtros padres. Fuerte que te criò ol- 18
vidaſte; y olvidaſte Dio tu criador. Y vido .A. y enſañoſe:de 19 IV
ſaña de ſus hijos y ſus hijas. Y dixo, encubrirè mis faces del- 20
los veré que ſu poſtrimeria: que generancio de perverſida-
des ellos, hijos no fé en ellos. Ellos me hizièron zelar con el 21
(que) no Dio hizièron me enſañàr con ſus nadas: y yo los
harè zelar con (lo que) no pueblo, con gente vil los harè en-
ſañàr. Que fuego ſe encendiò en mi nariz, y encendiòſe haſ- 22
ta fueſſa profunda: y quemò tierra y ſu hermollo; y flameò
cimientos de montes. Congregaré ſobre ellos males: mis ſae- 23
tas aternarè en ellos. Ardidos de hambre y comidos de bola- 24
tilla, y tajamiento de meriri: y diente de quatropea embiaré
en ellos, con ponçoña de arraſtantes polvo. Defuera deshi- 25
jarà eſpada, y de camaras miedo: tambien mançebo,tambien
virgen, alechàn,con varon de canezà. Dixe, arinconarloshe: 26
haré baldar de hombre ſu memoria. Si no ſaña de enemigo 27
temieſſe, por que no ſe deſconozcan ſus anguſtiadores: por
que no digan nueſtra mano ſe enalteciò, y no .A. obrò todo
eſto. Que gente perdida de conſejos ellos: y no en ellos en- 28
tendimiento. Oxala ſe aſabientaſſen entendieſſen eſto: en- 29 V
tenderiàn à ſu poſtrimeria. Como perſeguiria uno à mil, y 30
dos hariàn huìr à millaria? ſi no que ſu fuerte los vendiò, y
.A. los entregó. Que no como nueſtro fuerte ſu fuerte: y 31
nueſtros enemigos juezes. Que de vid de Sedòm ſu vid; y 32
de ſarmientos de Hamorá: ſus uvas,uvas de tozigo, razimos
de amarguras à ellos. Ponçoña de culebros ſu vino: y tozigo 33
de bivoras cruel. Decierto el guardado conmigo: ſellado en 34
mis theſoros. A mi vengança y pagamiento, à hora que reſ- 35
huyrà

Digitized by Google

huyrá su piè; que cercano dia de su quebranto, y apresurar-
36 seà (las) aplazadas à ellos. Que juzgarà .A. su pueblo: y so-
bre sus siervos se arrepentirà: que verà que se andó mano, y
37 no retenido y dexado. Y dirà adò su Dio? fuerte que se a-
38 brigáron en el? Que sevo de sus sacrificios comen, beven vi-
no de su templacion: levàntense y ayùdenvos, sea sobre
39 vos cobertura. Ved ahora, que yo, yo el; y no Dio con-
migo: yo mato y abiviguo, llago y yo melezino, y no de mi
VI 40 mano escapàn. Que alçarè à los cielos mi mano: y dirè, bivo
41 yo para siempre. Si aguzarè lustror de mi espada, y travarè
en juizio mi mano: tornarè vengança à mis angustiadores,
42 y à mis aborrescientes pagarè. Harè enborrachar mis saetas
de sangre; y mi espada comerá carne: por sangre de mata-
43 do y captiverio, de cabeça de vengenças de enemigo. Can-
tad gentes su pueblo, que sangre de sus siervos vengará: y
vengança tornarà à sus angustiadores, y perdonará su tierra
VII 44 su pueblo. Y vino Mosèh y hablò à todas palabras del canti-
45 co el este, en orejas del pueblo: el y Hoseah hijo de Nun. Y
atemó Mosèh por hablar à todas las palabras las estas, à todo
46 Israel. Y dixo à ellos, poned vuestro coraçon à todas las pa-
labras, que yo atestiguàn en vos oy: que las encomendeys à
vuestros hijos, por guardar por hazer à todas palabras de la
47 Ley la esta. Que no cosa vana ella de vos; que ella vuestra vi-
da: y por la cosa la esta alargarèdes dias sobre la tierra que
48 vos passántes à el Iardèn alli por heredarla. Y hablò .A. à Mo-
49 sèh en mismedad del dia el este por dezir. Sube à monte de
los Habarim el este, monte Nebó, que en tierra de Moàb;
que sobre faces de Ierehò: y vè à tierra de Kenaan, que yo
50 dan à hijos de Israel por possession. Y muère en el monte que
tu subièn alli y sé apañado à tus pueblos: como muriò Aaron
tu hermano en Hor el monte, y sue apañado à sus pueblos.
51 Sobre que falsastes en mi entre hijos de Israel en aguas de Me
ribà de Kades, desierto de Zin: sobre que no santificastes à mi
52 entre hijos de Israel. Que de escuentra veràs à la tierra: y alli
no entraràs; à la tierra que yo dan à hijos de Israel.

Cap.

Digitized by Google

## CAP. 33.

# PARASA. 54.

## BERAHA.

Y esta la bendicion que bendixo Mosch varon del Dio à hijos de Israel: antes de su morir. Y dixo; .A. de Sinay vino, y esclaresciò de Sehir á ellos, resplandeciò de monte de Paràn; y vino de millarias de santidad: de su derecha (de) fuego Ley à ellos. Tambien querièn pueblos, todos sus santos en tu mano: y ellos fueron ajuntados á tu pié, recebirà de tus palabras. Ley encomendò à nos Mosch: heredad de congregacion de Iahacob. Y fue en Israel Rey: en apañarse capitanes de pueblo, auna tribus de Israel. Biva Reuben y no muera: y seàn sus varones cuento. Y esta à Yehudà y dixo; oye. A. voz de Yehudá, y à su pueblo lo traerás; sus manos abasto à el, y ayudá de sus angustiadores serás. Y à Levì dixo, tus Tumim y tus Urim à varon tu bueno: que lo provaste en Massá, heziztelo barajar sobre aguas de Meribà. El dizièn por su padre y por su madre, no lo vide; y à sus hermanos no conosciò, y à sus hijos no supo: que guardàron tu dicho, y tu firmamento observaròn. A mostraràn tus juizios à Yahacob, y tu Ley à Israel; pondràn sahumerio en tu nariz, y quemado sobre tu ara. Bendize .A. su aver, y obra de sus manos envoluntaràs: llaga lomos de sus levantantes, y sus aborrescientes de (los) que se levantaràn. Por Binyamin dixo; querido de .A., morará à fiuza sobre el: cubrièn sobre el, todo el dia, y entre sus hombros moràn. Y por Yoseph dixo, bendita de .A. su tierra: de mejoria de cielos, de rocio; y de abismo yazièn de abaxo. Y de mejoria de renuevos del Sol: y de mejoria de maduramiento de Lunas. Y de cabo de montes de Oriente: y de mejoria de collados de siempre. Y de mejoria de tierra y su henchimiento; y voluntad de moràn en çarça: vendrà à cabeça de Ioseph, y à meollera de apartado

*Aft. en Iehosapixo; .A.*

*Cap. 1.*

de

Digitized by Google

17 de ſus hermanos. Mayor de ſu buey hermoſura à el, y cuer-
nos de unicornio ſus cuernos; con ellos pueblos acorneará
auna fines de tierra: y ellos millarias de Ephràim, y ellos mil-
IV 18 les de Menaſſé. Y por Zebulún dixo, alegrate Zebulún en tu
19 ſalir: y Yſſaſchàr en tus tiendas. Pueblos à monte llamaràn,
alli ſacrificaràn ſacrificios de juſtedad: que abundancia de
20 mares tetaràn, y eſcondidos theſoros de arena. Y por Gad
dixo; bendito hazièn enſanchar Gad: como leon moràn, y
21 arrebatarà braço, tambien meollera. Y vido principio à el,
que alli parte de eſcrivano eſcondida: y vino en cabeçeras de
22 pueblo, juſtedad de .A. hizo, y ſus juizios con Iſrael. Y por
V 23 Dan dixo; Dan caudillo leon: ſaltará del Baſſán. Y por Naph-
thalì dixo; Naphthalì harto de voluntad, y lleno de bendi-
24 cion de .A.: el Poniente y Meridion hereda. Y por Aſſer di-
xo; bendito mas que hijos Aſſer: ſea querido de ſus herma-
25 nos, y entiñièn en el azeyte ſu piè. Hierro y cobre tu cerra-
26 dero: y como tus dias tu fortaleza. No como el Dio, Iſ-
rael, cavalgàn cielos con tu ayuda, y con ſu loçania cielos.
27 Morada de Dio de antes, y de baxo de braços de mundo: y
VI 28 deſterrò de delante ti enemigo, y dixo deſtruye. Y morò Iſ-
rael à fiuza, à ſolas, ojo de Iahacob, à tierra de civera y moſ-
29 to: tambien ſus cielos gotearàn rocio. Bien aventurado tu
Iſrael, quien como tu, pueblo ſalvo con .A. eſcudo de tu ayu-
da? y que eſpada de tu loçania? y negarſeàn tus enemigos à
ti, y tu ſobre ſus altares piſaràs.

## CAP. 34.

VII 1 Y Subiò Moſch de llanuras de Moab, à monte de Nebó;
à cabeça del collado, que ſobre faces de Ierchò: y moſ-
2 trole .A. à toda la tierra, al Gilhad haſta Dan. Y à todo Nap-
thalì, y à tierra de Ephràim y Menaſſé, y à toda tierra de Ie-
3 hudà, haſta el mar el poſtrimero. Y al Meridion y à la llanu-
4 ra, vega de Yerehò, villa de los atamarales, haſta Sohar. Y
dixo .A. á el, eſta la tierra que jurè à Abraham, à Ishak y à Ia-
hacob por dezir, á tu ſemen la darè: hizete, ver con tu ojos,
5 y alli no paſſaràs. Y muriò alli Moſch ſiervo de .A. en tierra
6 de Moàb por dicho de .A.. Y enterrò à el en el valle, en tier-
ra de

Digitized by Google

ra de Moàb, eſcuentra Beth Pehòr: y no ſupo varon à ſu ſe-
pultura haſta el dia el eſte. Y Moſeh de edad de ciẽto y veinte 7
años en ſu morir: no ſe eſcureció ſu ojo, y no ſe huyò ſu
humedad. Y lloràron hijos de Iſrael à Moſeh en llanuras de 8
Moàb treynta dias: y atemàronſe dias de lloro de luto
de Moſeh. Y Iehoſuah hijo de Nun lleno de eſpiritu de 9
ciencia; que aſufriò Moſeh à ſus manos ſobre el: y oyeron à
el hijos de Iſrael, y hizièron como encomendò .A. à Moſeh.
Y no ſe levantò Propheta mas en Iſrael como Moſeh: que lo 10
ſupo .A. faces à faces. A todas las ſeñales, y las maravillas, que 11
lo embiò .A. por hazer en tierra de Egypto: à Parhò, y à to-
dos ſus ſiervos, y à toda ſu tierra. Y à toda la mano la fuerte, y 12
à todo el temor el grande: que hizo Moſeh, à ojos de todo
Iſrael.

*Tiene el Deuteronomium 955. Paſukim.*

Fin de los cinco Libros.

Digitized by Google

Digitized by Google

# YEHOSUAH.

## Cap. I.

YFue empos morir Moseh siervo de .A.: y dixo. A.à Yehosuah hijo de Nun, servidor de Moseh, por dezir. Moseh mi siervo muriò: y agora levàntate passa al Yardén el este; tu y todo el pueblo el este, à la tierra que yo dan à ellos, à hijos de Israel. Todo lugar que pisáre planta de vuestro piè en el, à vos lo di: como hablè à Moseh. Desde el desierto y el Lebanòn el este, y hasta el rio el grande rio de Perat, toda à tierra de los Hitéos; y hasta la mar la grande de Occidente del Sol: serà vuestro termino. No estarà varon delante ti todos dias de tus vidas: como fuy con Moseh serè contigo; no te afloxarè y no tedexarè. Esfuerçate y enfortècete: que tu haràs heredar al pueblo el este à la tierra que jurè à sus padres, por dar à ellos. Salvo esfuerçate y enfortècete mucho, por guardar por hazer como toda la ley, que te encomendò Moseh mi siervo; no te tires della à derecha y izquierda: por que entiendas en todo lo que andàres. No se tire libro de la Ley la esta, de tu boca, y leeràs en el de dia y de noche, por que guardes por hazer como todo lo escrito en el: que entonces prosperaràs à tu carrera y entonces entenderàs. Diciertote encomendé esfuerçate y enfortècete, no te quebrantes, y no seràs quebrantado: que contigo. A. tu Dio en todo lo que andares. Y encomendò Yehosuah, à alguaziles del pueblo por dezir. Passad entre el real y encomendad al pueblo por dezir, aparejad à vos vianda: que en termino de tres dias vos passántes al Yardén el este, para venir à heredar à la tierra, que A. vuestro Dio dan à vos por heredarla. Y al Reubenita, y al Ga-

*Aft. de Paraſ.* 54.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 *hasta aqui.* 10 11 12

Y

al Gadita, y à medio tribu de Menassé: dixo Yehosuah por
13 dezir. Recordad à la cosa que encomendo à vos, Mosèh sier-
vo de .A. por dezir: .A. vuestro Dio hazièn holgar à vos, y da-
14 rà à vos à la tierra la esta. Vuestras mugeres, vuestra familia,
y vuestros ganados; estèn en la tierra que diò à vos Mosèh
aquende del Yardèn: y vos passarèdes armados delante de
vuestros hermanos, todos valientes del fonsado, y ayudarè-
15 des à ellos. Hasta que haga reposár .A. à vuestros hermanos
como vos; y hereden tambien ellos à la tierra, que .A. vues-
tro Dio dan à ellos: y tornarèdes à tierra de vuestra heredad,
y heredarèdes à ella, que diò à vos Mosèh siervo de .A. aquen-
16 de del Yardén à esclarecimiento del Sol. Y respondieron à
Yehosuah por dezir: todo lo que nos encomendaste harè-
17 mos, y à todo lo que nos embiàres andarèmos. Como todo lo
que oìmos à Mosèh, assi oìremos à ti: solamente sea .A. tu
18 Dio contigo, como fue con Mosèh. Todo varon que rebellà-
re à tu dicho, y no oyere à tus palabras de todo lo que nos
encomendàres, serà matado: solamente esfuerçate y enfor-
tècete.

## CAP. 2.

*Aft. de Par. 37.* Y Embiò Yehosuah hijo de Nun de los Sitim, dos varo-
nes esculcas calladamente por dezir; andad ved à la ti-
erra, y à Yerihò: y anduvieron y vinieron à casa de muger me-
2 sonèra, y su nombre Rahab y yaziéron allì. Y fue dicho à Rey
de Yerihò, por dezir: he varones vinièron aqui esta noche, de
3 hijos de Israel por esculcár à la tierra. Y embiò Rey de Yerihò
à Rahàb por dezir: saca los varones los vinientes à ti, que vi-
4 nièron à tu casa, que por esculcár à toda la tierra vinièron. Y
tomò la muger à dos los varones y escondiolos: y dixo; ver-
5 dad viniéron à mi los varones y no supe dedonde ellos. Y fue
la puerta para cerrar en la escuridad, y los varones salièron; no
supe à do anduviéron los varones: persiguid aìna empos del-
6 los que los alcançarèdes. Y ella los hizo subir al tejàdo: y es-
condiolos en linos de caña: los ordenados à ella sobre el tejà-
7 do. Y los varones persiguiéron empos ellos carrera del Yar-
dén, hasta los passajes: y la puerta cerràron, despues como
8 salièron los persiguientes empos ellos. Y ellos antes que dur-
mies-

Digitized by Google

mieſſen: y ella ſubiò à ellos ſobre el tejàdo. Y dixo à los va- 9
rones, ſé que diò .A. à vos à la tierra: y que cayò vueſtro mie-
do ſobre nos; y que ſueron deſleìdos todos moradores de la
tierra delante vos. Que oìmos à lo que hizo ſecár .A. à aguas 10
de mar Suph delante vos, en vueſtro ſalìr de Egypto: y lo
que hiziſtes à dos Reyes del Emorèo que de aquende del
Yardén, à Sihon y à Hog, que deſtruiſtes à ellos. Y oìmos, 11
y fue deſleìdo nueſtro coraçon; y no ſe levantò mas eſpritu
en varon delante vos: que .A. vueſtro Dio, el Dio en
los cielos de arriba, y ſobre la tierra de abaxo. Y agora 12
jurad ruego à mi en .A.; que hize con vos merced: y harè-
des tambien vos con caſa de mi padre merced; y darèdes à
mi ſeñal de verdad. Y abiviguarèdes à mi padre, y à mi 13
madre, y à mis hermanos, y à mis hermanas, y à todo lo
que à ellos: y eſcaparèdes à nueſtras almas de muerte. Y 14
dixeron à ella los varones, nueſtra alma en vueſtro lugar
para morir, ſi no denunciaredes à nueſtra palabra eſta: y
ſerà en dar .A. à nos à la tierra, y harèmos contigo merced
y verdad. Y hizolos deſcender con cuerda por la ventana: 15
que ſu caſa en pared de la cerca, y en la cerca ella morava.
Y dixo à ellos, al monte andad, por que no encuentren 16
en vos los perſiguientes: y eſcondervoſédes alli tres dias
haſta tornàr los perſiguientes; y deſpues andarèdes à vueſtra
carrera. Y dixeron à ella los varones: quites nos de tu jura- 17
mento el eſte que nos à juramentaſte. He nos vinientes en 18
la tierra: à madexa de hilo de la grana la eſta ataràs en la ven-
tana que nos heziſte deſcender por ella; y à tu padre, y à
tu madre, y à tus hermanos, y à toda caſa de tu padre, apa-
ñarás à ti à caſa. Y ſerà todo el que ſalière de puertas de tu ca- 19
ſa afuera, ſu ſangre en ſu cabeça, y nos quites: y todo el q̃ ſerà
contigo en la caſa ſu ſangre en nueſtra cabeça ſi mano fuere
en el. Y ſi denunciàres à nueſtra palabra eſta: y ſerémos qui- 20
tes de tu juramento, que nos à juramentaſte. Y dixo, como
vueſtra palabra aſſi el; y embiolos y anduvieron: y atò à ma-
dexa de la grana en la ventana. Y anduvièron, y vinièron al 21
monte; y eſtuvieron alli tres dias, haſta que tornàron los per-



Digitized by Google

seguientes: y buscáron los persiguientes por toda la carrera,
23 y no halláron. Y tornàron dos los varones, y descendieron
del monte; y passáron y vinièron à Yehosuah hijo de Nun: y
24 recontàron à el todos acontecimientos à ellos. Y dixeron à
Yehosuah; que diò. A. en nuestra mano à toda la tierra: y tam-
*hasta* bien fueron desleìdos todos moradores, de la tierra delante
*aqui.* nos.

## CAP. 3.

1 YMadrugò Yehosuah por la mañana, y movieronse de
los Sitim, y yiniéron hasta el Yardén; el, y todos hijos
2 de Israel: y manieron alli antes que passássen. Y fue de fin
3 de tres dias: y passáron los alguaziles entre el real. Y enco-
mendáron al pueblo por dezir, como vuestro ver Arca de fir-
mamento de. A. vuestro Dio, y los sacerdotes los Levìtas lle-
vantes à ella: y vos vos moverèdes de vuestro lugar, y anda-
4 rèdes empos ella. Decierto lexos serà entre vos y entre ella,
como dos mil codos en medida: no vos alleguedes à ella, por
que sepades à la carrera que andarèdes en ella, que no passás-
5 tes por la carrera de ayer tercero dia. Y dixo Yehosuah à el
pueblo, sed aplazados: que mañana harà. A. entre vos mara-
6 villas. Y dixo Yehosuah à los sacerdotes por dezir; alçad à Ar-
ca del firmamento; y passad delante el pueblo: y alçàron à
7 Arca del firmamento, y anduvieron delante el pueblo. Y
dixo. A. à Yehosuah; el dia el este empeçarè engrandecerte
en ojos de todo Israel: que sabràn que como fuy con Mo-
8 seh serè contigo. Y tu encomendaràs à los sacerdotes llevan-
tes Arca del firmamento por dezir: como vuestro venir hasta
9 fin de aguas del Yardén, en el Yardèn vos pararèdes. Y dixo
Yehosuah à hijos de Israel: llegadvos à qui, y oìd à palabras
10 de. A. vuestro Dio. Y dixo Yehosuah; con esto sabrèdes que
Dio biva entre vos: y desterrar desterrarà delante vos al Ke-
naanèo, y al Hitèo, y al Hivèo, y al Perizèo, y al Girgaséo,
11 y al Emorèo y al Yebuséo. He Arca de firmamento del Se-
12 ñor de toda la tierra: passán delante vos en el Yardén. Y ago-
ra tomad à vos doze varones de tribus de Israel: varon uno,
13 varon uno, por el tribu. Y serà como posár plantas de piés de
los sacerdotes llevantes Arca de. A. Señor de toda la tierra,
en agu-

Digitized by Google

en aguas del Yardén, aguas del Yardén se tajaràn; las aguas
las descendientes de arriba: y pararseàn monton uno. Y fue 14
en moverse el pueblo de sus tiendas para passár al Yardén: y
los sacerdotes llevantes la Arca del firmamento delante el
pueblo. Y como venir llevantes la Arca hasta el Iardén, y piés 15
de los sacerdotes llevantes à la arca fueron enteñidos en cabo
de las aguas: y el Iardén lleno sobre todas sus orillas todos di-
as de segada. Y paràronse las aguas las descendientes de arri- 16
ba, levantàronse monton uno lexos mucho de Adam la villa,
que de lado de Zarthàn; y las descendientes sobre mar de la
llanura à mar de la Sal, se atemàron, fueron tajadas: y el pue-
blo passáron en frente Ierihò. Y paràronse los sacerdotes lle- 17
vantes la Arca de firmamento de .A. en el seco, en medio del
Iardén aparejando: y todo Israel passántes por el seco, hasta
que atemáron toda la gente à passár al Iarden.

## CAP. 4.

Y Fue como atemàron toda la gente à passár à el Iardén: 1
Y Dixo .A. à Iehosuah por dezir. Tomad à vos del 2
pueblo doze varones: varon uno, varon uno, de tribu. Y en- 3
comendad à ellos por dezir; alçad à vos de aqui de medio del
Iardén, de estancia de piès de los sacerdotes; aperejando do-
ze piedras: y harèdes passár à ellas con vos, y harèdes dexar
à ellas en la posada que manirèdes en ella la noche. Y llamò 4
Yehosuah à los doze varones; qué hizo aperejar de hijos
de Israel.: varon uno, varon uno de tribu. Y dixo à ellos 5
Yehosuah; passád delante Arca de .A. vuestro Dio à en-
tre el Yardén: y alçàd à vos cada uno piedra una, sobre
su ombro, por cuento de tribus de hijos de Israel. Por 6
que sea esta señal entre vos: quando demandàren vues-
tros hijos mañana à sus padres por dezir, que las piedras
las estas à vos? Y dirèdes à ellos, que se tajàron aguas 7
del Yardén delante Arca de firmamento de .A.; en su
passár en el Yardén, se tajàron aguas del Yardén: y seràn
las piedras las estas por membrança à hijos de Israel hasta
siempre. Y hiziéron assi hijos de Israel como encomendò Ie- 8
hosuah; y alçàron doze piedras de dentro del Iardén, como



Digitized by Google

hablò .A. à Yehoſuah, por cuento de tribus de hijos de Iſrael: y hizieronlas paſſár con ellos à la poſada, y dexàronlas alli.
9 Y doze piedras hizo levantar Yehoſuah entre el Yardén; lugar de eſtancia de piés de los ſacerdotes, llevantes Arca del
10 firmamento: y fueron alli haſta el dia el eſte. Y los ſacerdotes llevantes la Arca eſtantes entre el Yardén; haſta atemar toda la coſa que encomendó .A. à Yehoſuah, por hablar al pueblo, como todo lo que encomendò Moſeh à Yehoſuah: y
11 apreſſuràron el pueblo, y paſſáron. Y fue como atemò todo el pueblo por paſſár: y paſſò Arca de .A. y los ſacerdotes de-
12 lante el pueblo. Y paſſáron hijos de Reuben, y hijos de Gad, y medio tribu de Menaſſé, armados delante hijos de Iſrael:
13 como hablò à ellos Moſeh. Como quarenta mil armados del fonſado: paſſáron delante .A. à la pelea, à llanuras de Yerihò. En el dia el eſſe engrandeciò .A. à Yehoſuah en ojos de todo Iſrael: y temieron del como temieron de Moſeh todos
14 15 dias de ſus vidas. Y dixo .A. à Yehoſuah por dezir. Encomienda à los ſacerdotes llevantes Arca del teſtamento: y ſuban
16 del Yardén. Y encomendò Yehoſuah à los ſacerdotes por de-
17 zir: ſubid del Yardén. Y fue en ſubir los ſacerdotes llevantes Arca del firmamento de .A. de entre el Yardén; fueron arrancadas plantas de piés de los ſacerdotes à lo ſeco: y tornáron aguas del Yardén à ſu lugar, y anduvieron como ayer ter-
18 cero dia, ſobre todas ſus orillas. Y el pueblo ſubieron del Yardén, en diez del mes el primero: y poſáron en el Gilgal, en
19 cabo de Oriente de Yerihò. Y à doze las piedras las eſtas, que
20 tomáron del Yarden: hizo afirmar Yehoſuah en el Gilgal. Y dixo à hijos de Iſrael por dezir: quando demandáren vueſtros hijos mañana à ſus padres por dezir, que las piedras las
21 eſtas? Y harèdes ſaber à vueſtros hijos por dezir, por el ſeco
22 paſſó Iſrael al Yardén el eſte. Que hizo ſecar .A. vueſtro Dio à aguas del Yardén delante vos. haſta vueſtro paſſár: como hizo .A. vueſtro Dio à mar Suph que hizo ſecar delante nos,
23 haſta nueſtro paſſár. Por ſaber todos pueblos de la tierra, à mano de .A., que fuerte ella: por que temades à .A. vueſtro Dio, todos los dias.

Cap.

Digitized by Google

## CAP. 5.

Y Fue como oìr todos reyes del Emorèo, que en allen- 1
de del Yardén al Occidente: y todos reys del Kenaa-
nèo que ſobre la mar; à lo que hizo ſecár .A. à aguas del Yar-
dén delante hijos de Iſrael haſta ſu paſſár: y ſue deſleìdo ſu
coraçon, y no fue en ellos mas eſpiritu delante hijos de Iſrael.
En la hora la eſſa dixo .A. à Yehoſuah, haz à ti, navajas agu- *Aft. de*
das: y torna circuncida à hijos de Iſrael, ſegunda vez. Y hi- *dia pri-*
zo à el Yehoſuah navajas agudas: y circuncidò à hijos de *mo de*
Iſrael, en collado de los prepucios. Y eſta la coſa por que *Peſah.*
circuncidò Yehoſuah: todo el pueblo el ſalièn de Egyp-
to, los machos, todos varones de la pelea murieron en el
deſierto, en la carrera, en ſu ſalir de Egypto. Que circun- 5
cidados eran todo el pueblo los ſalientes: y todo el pue-
blo los nacidos en el deſierto, en la carrera, en ſu ſalir de
Egypto, no ſe circuncidàron. Que quarenta años anduvie- 6
ron hijos de Iſrael en el deſierto; haſta atemarſe toda la gente
varones de la pelea los ſalientes de Egypto; que no oyeron
en voz de .A.: à que jurò .A. ellos por no les moſtrar à la tierra
que jurò .A. à ſus padres por dar à nos; tierra manante leche
y miel. Y à ſus hijos (que) hizo llevantar en ſu lugar, à 7
ellos circuncidò Yehoſuah: que cerrados eran, que no cir-
cuncidàron à ellos en la carrera. Y fue como atemàron to- 8
da la gente por circuncidarſe: y eſtuvieron en ſu lugar en el
real haſta ſu ſanár. Y dixo .A. à Yehoſuah; oy bolvì à repu- 9
diò de Egypto de ſobre vos: y llamò nombre del lugar el eſſe
Gilgal, haſta el dia el eſte. Y poſſáron hijos de Iſrael en el Gil- 10
gal: y hiziéron à el Peſah, en quatorze dias al mes en la tarde,
en llanuras de Yerihò. Y comieron de fruto de la tierra del 11
otro dia del Peſáh, cenceñas y toſtado: en el meſmo dia el eſte
Y vedòſe el Man del otro dia, en ſu comer de fruto de la tier- 12
ra; y no fue mas à hijos de Iſrael Man: y comieron de renuevo
de tierra de Kenaan en el año el eſſe. Y fue en ſer Yehoſuah en 13
Yerihò; y alçò ſus ojos y vido; y he varon eſtàn à ſu encuen-
tro, y ſu eſpada deſenvaynada en ſu mano: y anduvo Yehoſu-
ah à el y dixo à el; ſi por nos tu, ſi por nueſtros anguſtiadores?



Digitized by Google

agora vine: y echòse Iehosuah sobre sus faces à tierra, y en-
15 corvòse, y dixo à el; que mi Señor hablàn à su siervo? Y dixo
mayoral de fonsado de .A. à Iehosuah, descalça tu çapato de
sobre tu pié, que el lugar que tu estàn sobre el santidad el: y
16 hizo Iehosuah assi. Y Ierihò ensserrava, y era cerrada delante
hijos de Israel: no salièn y no entràn.

## Cap. 6.

1 Y Dixo .A. à Iehosuah; vè di en tu mano à Ierihò y à su
2 Rey: valientes del fonsado. Y arrodearèdes à la ciudad
todos varones de la pelea, arrodeando à la ciudad vez una:
3 assi haràs seis dias. Y siete sacerdotes llevaràn siete cuernos
de carneros delante la Arca; y en el dia seteno arrodearèdes
à la ciudad siete vezes: y los sacerdotes tañeràn con las cor-
4 netas. Y serà en sontraèr con cuerno del carnero, como vu-
estro oìr à voz de la corneta, aublaràn todo el pueblo au-
blacion grande: y caerà muro de la ciudad de su lugar, y subi-
5 ràn el pueblo varon à su encuentro. Y llamò Iehosuah, hijo
de Nun, à los sacerdotes, y dixo à ellos; alçad à Arca del fir-
mamento: y siete sacerdotes llevaràn siete cornetas de carne-
6 ros delante Arca de .A.. Y dixo al pueblo; passad y arrodeàd
7 à la ciudad: y el armado passarà delante Arca de .A.. Y fue co-
mo dezir Iehosuah al pueblo; y siete los sacerdotes llevantes
siete cornetas de los carneros delante (arca de) .A. passáron y
tañieron con las cornetas: y Arca de firmamento de .A. andàn
8 empos dellos. Y el armado andan delante los sacerdotes tañi-
entes las cornetas: y el apañàn andàn empos la Arca, andan-
9 do y tañiendo con las cornetas. Y al pueblo encomendò Ie-
hosuah por dezir no aubledes, y no hagades oìr à vuestra voz,
y no salga de vuestra boca palabra: hasta dia de mi dezir à vos
10 aublad, y aublarèdes. Y hizo arrodear Arca de .A. à la ciudad,
arrodeando vez una: y vinieron al real y manieron en el real.
11 Y madrugò Iehosuah por la mañana: y alçàron los sacerdotes
12 à Arca de .A.. Y siete los sacerdotes llevantes siete cornetas de
los carneros delante Arca de .A. andantes andando, y tanie-
ron con las cornetas: y el armado andàn delante ellos, y el apa-
ñan andàn empos Arca de .A. andando y tañiendo con las
cor-

Digitized by Google

cornetas. Y arrodeàron à la cuidad en el dia el ſegundo, vez 13
una: y tornàron al real: aſſi hizièron ſeis dias. Y fue en el dia 14
el ſeteno, y madrugàron como ſubir la mañana; y arrodeà-
ron à la ciudad, como el uſo el eſte; ſiete vezes: ſolo en
el dia el eſſe arrodeàron à la ciudad ſiete vezes. Y fue en la 15
vez la ſetena, tañieron los ſacerdotes con las cornetas: y dixo
Iehoſuah al pueblo, aublad, que diò .A. à vos à la ciudad. Y 16
ſerà la ciudad deſtruicion, ella y todo lo que en ella à .A.:
ſalvo Rahàb la meſonera vivirà, ella y todo lo que con ella en
la caſa; por que eſcondiò à los menſageros, que embiamos.
Y deciçrto vos guardadvos de la deſtruicion; por que no 17
deſtruyades y tomedes de la deſtruycion: y pongades à real
del Iſrael pòr deſtruicion, y confundades à el. Y toda plata y 18
oro y atuendos de arambre, y hierro, ſantidad el à .A.: à the-
ſoro de .A. entrarà. Y aublò el pueblo, y tañieron con las cor- 19
netas, y fue comoòir el pueblo à voz dela corneta, y aublá-
ron el pueblo aublacion grande, y cayò la cerca en ſu lugar,
y ſubiò el pueblo á la ciudad, varon à ſu encuentro, y pren-
dieron à la ciudad. Y deſtruyeron à todo lo que en la ciudad 20
de varon y haſta muger; de moço y haſta viejo: y haſta buey,
y carnero, y aſno, à boca de eſpada. Y à dos los varones, los eſ- 21
culcantes à la tierra, dixo Iehoſuah; venid à caſa de la muger
la meſonera: y ſacad de alli à la muger, y à todo lo que à ella;
como juraſtes à ella. Y vinieron los moços los eſculcantes, y 22
ſacàron à Rahàb, y à ſu padre y á ſu madre, y à ſus hermanos,
y à todo lo que à ella, y à todos ſus linages ſacàron: y puſie-
ronlos defuera al real de Iſrael. Y la ciudad ardieron en fue- 23
go, y todo lo que en ella: ſalvo la plata y el oro y atuendos
del arambre y el hierro; dieron à theſoro de caſa de .A.. Y 24
à Rahàb la meſonera, y à caſa de ſu padre, y à todo lo
que à ella, hizo abiviguar Yehoſuah; y eſtuvo entre Iſrael
haſta el dia el eſte: por que eſcondiò à los menſageros que
embiò Iehoſuah por eſculcàr à Yerihò. Y conjurò Iehoſuah 25
en la hora la eſſa por dezir: maldito el varon delante .A. que
ſe levantàre y franguàre à la ciudad la eſta, à Yerihò; en ſu
primogenito la acimiente; y en ſu menor levante ſus puer-
tas.

Digitized by Google

26 tas. Y fue .A. con Yehoſuah: y fue ſu fama en toda la tierra.

## CAP. 7.

1 Y falſáron hijos de Iſrael falſedad en la deſtruicion: y tomò Hachan hijo de Karmì, hijo de Zabdi, hijo de Zerah, de tribu de Yehudà, de la deſtruicion; y ereſciò furor de
2 .A. en hijos de Iſrael. Y embiò Yehoſuah varones de Yerihò al Hay, que cerca Beth Aven, de Oriente à Bethel; y dixo à ellos por dezir, ſubid y eſculcàd à la tierra: y ſubieron los
3 varones, y eſculcàron à el Hay. Y tornàron à Yehoſuah y dixeron à el, no ſuba todo el pueblo; como dos mil varones, o como tres mil varones ſubiràn, y heriràn al Hay: no hagas
4 canſár alli à todo el pueblo que pocos ellos. Y ſubieron del pueblo alli como tres mil varones: y huyeron delante varones
5 del Hay. Y hirieron dellos varones del Hay como treynta y ſeis varones; y perſigueronlos delante la puerta haſta el Sebarim, y hirieronlos en la baxada: y deſleyoſe coraçon del
6 pueblo y fue por aguas. Y rompiò Yehoſuah ſus paños y echòſe ſobre ſus faces à tierra delante Arca de .A. haſta la tarde; el y viejos de Iſrael: y hizieron ſubir polvo ſobre ſus ca-
7 beças. Y dixo Yehoſuah, Ah .A. Dio, por que heziſte paſſár haziendo paſſár al pueblo el eſte el Yardèn, para dar à nos en poder del Emorèo, para nos hazer deperder? oxala en-
8 voluntáramos y eſtuvieramos alende del Yardèn. Ruego .A., que dirè? pues que bolviò Iſrael cerviz delante ſus e-
9 nemigos. Y oyràn el Kenaanèo, y todos moradores de la tierra, y arrodearàn ſobre nos, y haràn tajàr à nueſtro nom-
10 bre de la tierra: y que haràs à tu nombre el grande? Y dixo .A. à Yehoſuah, levanta à ti: por que eſto tu cayèn ſobre tus
11 faces? Peccó Iſrael; y tambien paſſáron à mi firmamento, que encomendè à ellos: y tambien tomàron de la deſtruicion, y tambien hurtáron, y tambien negàron, y tambien puſieron
12 en ſus atuendos. Y nò podràn hijos de Iſrael por levantarſe delante ſus enemigos; cerviz bolverán delante ſus enemigos, que fueron por deſtruicion; no añadirè para ſer con vos,
13 ſino hizierdes deſtruir la deſtruicion de entre vos. Levàntate aplaza el pueblo, y diràs, ſed aplazados para mañana; que aſſi

dixo

Digitized by Google

dixo .A. Dio de Iſrael deſtruicion entre ti Iſrael, no podràs para levantarte delante tus enemigos, haſta vueſtro tirar la deſtruicion de entre vos. Y llegarvoſedes por la mañana à 14
vueſtros tribus: y ſerà el tribu que lo prendière .A., llegará à linages, y el linage que lo prendière .A. llegara à caſas: y la caſa que la prendiére .A. llegarà à varones. Y ſerà el preſo 15
con la deſtruicion, ſerà ardido en fuego, el y todo lo que à el: que paſſó à firmamento de .A., y que hizo vileza en Iſrael. Y madrugò Yehoſuah por la mañana, y hizo allegar à 16
Iſrael à ſus tribus: y fue preſo tribu de Yehudà. Y hizo alle- 17
gar à linage de Yehudá; y prendiò à linage del Zarhi: y hizo allegar à linage del Zarhi à los varones; y fue preſo Zabdi. Y 18
hizo allegar à ſu caſa à los varones: y fue preſo Hachàn hijo de Karmì, hijo de Zabdi, hijo de Zerah, de tribu de Yehudà. Y dixo Yehoſuah à Hachán; mi hijo pon agora honra à 19
.A. Dio de Iſrael, y da à el manifeſtacion: y denuncia agora à mi que heziſte, no nieges de mi. Y reſpondiò Hachàn à Ie- 20
hoſuah, y dixo: decierto yo pequé à .A. Dio de Iſrael, y como eſto y como eſto hize. Y vide en el deſpojo manta de 21
Babel una buena, y dozientos peſos de plata, y lengua de oro una cincuenta peſos ſu peſo; y cubdicielos y tomelos: y he ellos eſcondidos en la tierra entre mi tienda, y la plata debaxo della. Y embiò Yehoſuàh menſageros, y corrieron à la 22
tienda: y he eſcondida en ſu tienda, y la plata debaxo della. Y tomàronlos de entre la tienda, y truxeronlos à Yehoſuah, 23
y à todos hijos de Iſrael: y paràronlos delante .A.. Y tomó 24
Yehoſuah à Hachàn hijo de Zerah, y la plata, y la manta, y à lengua del oro, y à ſus hijos, y à ſus hijas, y à ſu buey, y à ſu aſno, y à ſu oveja, y à ſu tienda, y à todo lo que á el; y todo Iſrael con el: y ſubieron à ellos à valle de Hachòr. Y dixo 25
Yehoſuah, por que nos conturbaſte, conturbete .A. en el dia el eſte: y apedreàron à el todo Iſrael (con) piedra, y ardieron à ellos en el fuego; y apredreàron à ellos con las piedras. Y le- 26
vantàron ſobre el monton de piedras grande, haſta el dia el eſte; y tornò .A. de ira de ſu furor: por tanto llamò nombre del lugar el eſſe, valle de Hachòr haſta el dia el eſte.

CAP.

Digitized by Google

## Cap. 8.

1 Y Dixo .A. Iehoſuah, no temas y no ſeas quebrantado; toma cõtigo à todo pueblo de la pelea, y levantate ſube à el Hay: vè di en tu mano à Rey del Hay, y à ſu pueblo, y à
2 ſu ciudad, y à ſu tierra. Y haràs al Hay y à ſu Rey, como hiziſte à Ierihó y à ſu Rey; ſalvo ſu deſpojo, y ſu quatropea, prea-
3 rèdes à vos, pon à ti celada à la ciudad de empos della. Y levantoſe Iehoſuah y todo pueblo de la pelea para ſubir al Hay: y eſcogió Iehoſuah treinta mil varones barraganes
4 del fonſado, y embió los de noche. Y encomendò à ellos por dezir; ved vos aceladantes à la ciudad detras de la ciudad, no vos alexedes de la ciudad mucho: y ſerèdes to-
5 dos vos aparejados. Y yo y todo el pueblo que conmigo, nos allegaremos à la ciudad, y ſerà quando ſalieren à nueſtro encuentro como en la primera; y huyremos delante dellos.
6 Y ſaldràn empos nos haſta nueſtro arrancàr à ellos de la ciudad; que diràn huyentes delante nos como en la primera:
7 y huyremos delante dellos. Y vos, vos levantarèdes de la celada, deſterrarèdes à la ciudad: y darlaha .A. vueſtro Dio
8 en vueſtra mano. Y ſerà como vueſtro prender à la ciudad, encenderèdes à la ciudad en fuego, como palabra de .A.
9 harèdes: ved encomendè à vos. Y embiòlos Iehoſuah, y anduvieron à la celada; y eſtuvieron entre Bethel, y entre el Hay, del Occidente al Hay: y maniò Iehoſuah en la noche
10 la eſſa entre el pueblo. Y madrugò Iehoſuah por la mañana; y contó al pueblo, y ſubiò el y viejos de Iſrael delante el pue-
11 blo al Hay. Y todo el pueblo de la pelea, que con el, ſubieron y allegàronſe, y vinieron eſcuentra la ciudad: y poſàron de Septentrion al Hay, y el valle entre el, y entre el Hay.
12 Y tomò como cinco mil varones: y puſo à ellos celada entre
13 Bethel, y entre el Hay del Occidende à Hay. Y puſieron el pueblo à todo el real que de Septentrion à la ciudad, y à ſu celada de Occidente à la ciudad: y anduvo Iehoſuah en la
14 noche la eſſa entre el valle. Y fue como ver Rey del Hay, y apreſuràron y madrugáron, y ſalieron varones de la ciudad à encuentro de Iſrael à la pelea, el y todo ſu pueblo al plazo,

delante

Digitized by Google

delante la llanura: y el no ſupo, que celada à el detras de la ciudad. Y fueron llagados Iehoſuah y todo Iſrael delante 15
dellos: y huyeron carrera del deſierto. Y eſclamàron todo 16
el pueblo que en el Hay para perſiguir empos ellos: y perſiguieron empos Yehoſuah, y arrancàronſe de la ciudad. Y 17
no fue remaneſcido varon en el Hay, y Bethel, que no ſalieſſen empos Iſrael: y dexaron à la ciudad abierta, y perſiguieron empos Iſrael. Y dixo .A. à Yehoſuah, tiende con la 18
lança que en tu mano à el Hay, que en tu mano la daré; y tendiò Iehoſuah con la lança, que en ſu mano, à la ciudad. Y 19
la celada ſe levantò aína de ſu lugar, y corrieron como tender ſu mano, y vinieron à la ciudad y prendieronla: y apreſſuràron y encendieron à la ciudad en fuego. Y catàron va- 20
rones del Hay empos ellos, y vieron, y he ſubiò humo de la ciudad à los cielos, y no fue en ellos manos para huìr aqui y aqui: y el pueblo el huyèn al deſierto ſe voltó al perſiguidor. Y Iehoſuah y todo Iſrael vieron que prendiò la celada à la 21
ciudad, y que ſubiò humo de la ciudad: y tornàron y hirieron à varones del Hay. Y eſtos ſalieron de la ciudad à ſu en- 22
cuentro, y fueron á Iſrael en medio, eſtos de aqui, y eſtos de aqui: y hirieron à ellos haſta no remaneſcer à ellos remaneſcido y eſcapado. Y à Rey del Hay prendieron bivo: y hiziè- 23
ron allegar à el à Yehoſuah. Y fue como atemar Iſrael por 24
matar à todos moradores del Hay en el campo, en el deſierto que los perſiguieron en el, y cayeron todos ellos à boca de eſpada haſta atemarlos: y tornàron todo Iſrael al Hay, y hiriè- ron à ella à tajo de eſpada. Y fueron todos los cayentes en el 25
dia el eſſe de varõ y haſta muger doze mil: todos varones del Hay. Y Iehoſuah no hizo tornar ſu mano q̃ tendiò con la lan- 26
ça: haſta que deſtruyó à todos moradores del Hay. Salvo la 27
quatropea, y deſpojo de la ciudad la eſſa, preàron à ellos Iſrael: como palabra de .A. que encomendò à Iehoſuah. Y ardiò 28
Iehoſuah al Hay, y puſola monton perpetuo, deſſoladura, haſta el dia el eſte. Y à Rey del Hay colgò ſobre la horca haſta 29
hora de la tarde: y como ponerſe el Sol encomendò Iehoſuah y hizièron deſcender à ſu calabrina de la horca, y hizièron

echar

Digitized by Google

echar á ella à abertura de puerta de la ciudad; y levantàron so-
30 bre el monton de piedras grande; hasta el dia el este. Entonces fraguò Yehosuah, ara à .A. Dio de Israel: en monte de
31 Hebal. Como encomendò Mosch siervo de .A. à hijos de Israel, como escrito en libro de Ley de Mosch, Ara de piedras enteras, que no meciò sobre ellas hierro: y alçáron so-
32 bre ella alçaciones á .A., y sacrificáron paces. Y escriviò alli sobre las piedras à asegundamiento de Ley de Mosch; que
33 escriviò delante hijos de Israel. Y todo Israel, y sus viejos, y alguaziles y sus juezes, estantes de aqui y de aqui à la Arca, escuentra los Sacerdotes los Levìtas, llevantes Arca de firmamento de .A., como el peregrino, como el arraygado; su mitad à escuentra monte de Gerizim; y su mitad à escuentra monte de Hebàl: como encomendò Mosch siervo de .A.
34 para bendezir à el pueblo de Israel en la primeria. Y despues assi leyó à todas palabras de la Ley; la bendicion, y la maldi-
35 cion: como todo lo escrito en libro de la Ley. No fue cosa de todo lo que encomendò Mosch: que no leyesse Yehosuah enfrente toda compaña de Israel, y las mugeres, y la familia, y el peregrino el andán entre ellos.

## Cap. 9.

1 Y Fue como oìr todos los Reyes que allende del Yardèn, en el monte y en la baxura, y en todo puerto de la mar la grande, à escuentra el Lebanón: el Hitéo, y el Emorèo, el Kenaanéo, el Perizéo, y el Hivèo, y el Yebuséo.
2 Y fueron apañados à una para pelear con Yehosuah, y con Is-
3 rael: boca una. Y moradores de Gibhon oyeron à lo que
4 hizo Yehosuah à Yerihò, y al Hay. Y hizièron tambien ellos con arte; y anduvieron y hizieronse mensageros: y tomàron sacos viejos para sus asnos, y odres de vino viejos y rotos y
5 remendados. Y çapatos viejos y remendados en sus piés; y paños viejos sobre ellos: y todo pan de su vianda seco fue
6 mohoso. Y anduvieron à Yehosuah al real al Gilgal: y dixeron à el y à varones de Israel, de tierra lexana venimos, y a-
7 gora tajad à nos firmamento. Y dixeron varon de Israel al Hi-

Digitized by Google

Hiveo; quiça entre mi tu eſtàn, y como tajaré à ti firmamento? Y dixeron à Yehoſuah, tus ſiervos nos: y dixo à ellos Ie- 8
hoſuah quien vos y de donde veniſtes? Y dixeron à el, de 9
tierra lexana mucho venieron tus ſiervos, por nombre de .A. tu Dio: por que oímos ſu fama, y à todo lo que hizo en Egypto. Y à todo lo que hizo à dos Reyes del Emorèo, que 10
alende del Yardèn: à Sihòn Rey de Hesbòn, y à Hog Rey del Baſſán, que en Haſtaroth. Y dixeron à nos nueſtros vie- 11
jos, y todos moradores de nueſtra tierra por dezir, tomad en vueſtra mano vianda para la carrera, y andad à ſu encuentro; y diredes à ellos, vueſtros ſiervos nos, y agora tajad à nos firmamento. Eſte nueſtro pan, caliente aviandamos à el de 12
nueſtras caſas, en dia de nueſtro ſalir para andar à vos: y agora he ſeco, y fue mohoſo. Y eſtos odres del vino que 13
hinchimos nuevos, y he fueron rotos: y eſtos nueſtros paños y nueſtros çapatos ſe envegecieron de muchedumbre de la carrera mucho. Y tomàron los varones de ſu vianda: y 14
à boca de .A. no demandáron. Y hizo à ellos Yehoſuah paz, 15
y tajò à ellos firmamento para abiviguarlos: y juráron à ellos mayorales de la compaña. Y fue de fin de tres dias, deſpues 16
que tajàron à ellos firmamento: y oyeron que cercanos ellos à el, y entre el ellos eſtantes. Y movieronſe hijos de Iſrael, 17
y vinieron à ſus villas en el dia el tercero: y ſus ciudades Gibón, y Kephirá, y Beeròth, y Kiriáth Yeharím. Y no los hi- 18
rieron hijos de Iſrael, que juràron à ellos mayorales de la compaña en .A.. Dio de Iſrael: y murmuráron toda la compaña ſobre los mayorales. Y dixeron todos los mayorales à 19
toda la compaña; nos juramos à ellos en .A. Dio de Iſrael: y ahora no podemos por tocar en ellos. Eſto haremos à ellos 20
y haziendo bivir à ellos: y no ſerà ſobre nos ſaña, por el juramento que juramos à ellos. Y dixeron à ellos los mayorales, 21
bivan: y fueron tajantes leñas, apoſantes aguas, à toda la compaña como hablàron à ellos los mayorales. Y llamò à el- 22
los Yehoſuah, y habló á ellos por dezir: por que engañaſtes à nos por dezir lexanos nos de vos mucho, y vos entre nos eſtes? Y agora malditos vos: y no ſerà tajado de vos ſiervo, y 23
tajantes

Digitized by Google

24 tajantes leñas, y aposantes aguas para casa de mi Dio. Y res-
pondieron à Yehosuah y dixeron, que denunciando fue de-
nunciado à tus siervos, à lo que eucomendò .A. tu Dio à
Mosèh su siervo para dar à vos à toda la tierra, y para hazer
destruìr à todos moradores de la tierra delante vos: y temi-
mos mucho à nuestras almas delante vos, y hizimos à la cosa
25 la esta. Y ahora he nos en tu mano: como lo bueno, y como
26 lo derecho en tus ojos por hazer à nos, haz. Y hizo à ellos as-
si: y escapò à ellos de mano de hijos de Israel, y no los matà-
27 ron. Y diolos Yehosuah en el dia el esse tajantes leñas y apo-
sántes aguas à la compaña: y à Ara de .A.; hasta el dia el este,
al lugar que escogerà.

## Cap. 10.

1 Y Fue como oìr Adonizédek Rey de Yerusalaim, que
prendiò Yehosuah al Hay y destruyola, como hizo à
Yerihò y à su Rey, assi hizo al Hay y à su Rey: y que se apa-
ziguàron moradores de Gibhòn con Israel, y fueron entre
2 ellos. Y temieron mucho, que ciudad grande Gibhòn, como
una de ciudades del reyno: y que ella grande mas que el Hay,
3 y todos sus varones barraganes. Y embiò Adonizèdek Rey
de Ierusalaim, à Hoám Rey de Hebròn: y à Pirhàm Rey
de Yarmuth, y à Yaphiah Rey de Lachís, y à Debir Rey de
4 Heglón por dezir. Subid à mi, y ayudadme y hiramos à Gib-
5 hòn: que hizo paz con Yehosuah y con hijos de Israel. Y apa-
ñàronse y subieron cinco Reyes del Emorèo, Rey de Yeru-
salaim, Rey de Hebròn, Rey de Yarmuth, Rey de Lachìs,
Rey de Heglòn, ellos y todos sus reales: y posáron cerca de
6 Gibhón, y peleàron contra ella. Y embiàron varones de
Gibhòn à Yehosuah al real al Gilgal por dezir; no afloxes tus
manos de tus siervos: sube á nos aìna y haz salvár à nos, y
ayúdanos, que fueron apañados contra nos todos Reys del
7 Emorèo moradores del monte. Y subió Yehosuah del Gil-
gal, el y todo pueblo de la pelea con el; y todos valientes del
8 fonsado. Y dixo .A. à Yehosuah no temas dellos, que en tu
9 mano los di: no estarà varon dellos delante ti. Y vino à ellos
10 Yehosuah supitamiente: toda la noche subiò del Gilgal. Y
confu-

Digitized by Google

consumiòlos .A. delante Israel, y hiriòlos herida grande en
Gibhón: y perseguiòlos carrera de subida de Bethoròn, y
hiriòlos hasta Hazekà, y hasta Makedà. Y fue en su huír de- 11
lante Israel, ellos en baxada de Bethoròn, y .A. echò sobre
ellos piedras grandes de los cielos, hasta Hazekà, y murie-
ron: muchos (los) que muriéron con piedras del pedrisco,
mas de los que matáron hijos de Israel con espada. Entonces 12
hablò Iehosuah à .A.; en dia de dar .A. al Emorèo delan-
te hijos de Israel: y dixo à ojos de Israel, Sol en Gibhòn
espera, y Luna en valle de Ayalón. Y esperò el Sol, y la 13
Luna se detuvo hasta que se vengasse gente de sus enemigos;
decierto ella escrita sobre libro del Yasàr: y paròse el Sol en
mitad de los cielos, y no apressurò para ponerse como dia
cumplido. Y no fue como el dia el esse delante el, ni em- 14
pos del; por oìr .A. en voz de varon: que .A. peleò por Is-
rael. Y tornò Iehosuah y todo Israel con el, al real al Gil- 15
gal. Y huyeron cinco los Reyes los estos: y escondieronse en 16
la lapa en Makedà. Y fue denunciado à Iehosuah por dezir: 17
fueron hallados cinco los Reyes escondidos en la lapa en Ma-
kedà. Y dixo Iehosuah; rebolved piedras grandes sobre bo- 18
ca de la lapa: y estableced sobre ella varones por guardarlos.
Y vos no vos detengades, perseguid empos vuestros enemi- 19
gos, y descolearedes à ellos: no los dexedes à venir à sus ciu-
dades, que los diò .A. vuestro Dio en vuestra mano. Y fue 20
como atemàr Yehosuah y hijos de Israel de herirlos herida
grande mucho hasta atemarlos: y los remanescidos que re-
manescieron dellos, y vinieron à ciudades de la encastillado-
ra. Y tornàron todo el pueblo al real à Iehosuah à Mekedà; 21
en paz: no aguzó contra hijos de Israel varon à su lengua.
Y dixo Yehosuah abrid à boca de la lapa: y sacad à mi à cin- 22
co los Reyes los estos de la lapa. Y hiziéron assi, y sacàron à 23
el à cinco los Reyes los estos de la lapa: á Rey de Ierusalaim,
à Rey de Hebrón, à Rey de Yermùth, à Rey de Lachìs,
à Rey de Heglòn. Y fue como su sacàr à los Reyes los estos 24
à Yehosuah, y llamò Iehosuah à todo varon de Israel, y dixo
à caudillos de varones de la pelea, que andáron con el; á lle-



Digitized by Google

gad, poned á vueſtros piés ſobre cervizes de los Reyes los
eſtos: y llegàronſe y puſieron à ſus piès ſobre ſus cervizes.
25 Y dixo á ellos Yehoſuah no temades y no vos quebrantedes:
esforçadvos y enfortecedvos que aſſi harà .A. á todos vueſ-
26 tros enemigos, que vos peleantes con ellos. Y hiriòlos Iehoſuah deſpues aſſi, y matólos; y colgòlos ſobre cinco horcas: y
27 fueron colgados ſobre las horcas haſta la tarde. Y fue ahora de ponerſe el Sol, encomendò Yehoſuah y deſcendieronlos de ſobre las horcas; y echàronlos en la lapa que fueron eſcondidos alli: y puſieron piedras grandes ſobre boca de la lapa
28 haſta miſmedad el dia el eſte. Y à Makedà prendiò Iehoſuah en el dia el eſſe y hiriòla à tajo de eſpada, y à ſu Rey deſtruyò à ellos y à toda la alma que en ella, no hizo remaneſcer remaneſcido: y hizo à Rey de Makedà como hizo à Rey de Ye-
29 rihò. Y paſſó Iehoſuah y todo Iſrael con el, de Makedá
30 à Libnà: y peleò con Libnà. Y diò .A. tambien à ella en poder de Iſrael, y à ſu Rey; y hiriòla à boca de eſpada, y à toda la alma que en ella; no hizo remaneſcer en ella rema-
31 neſcido: y hizo à ſu Rey como hizo à Rey de Yerihò. Y paſſó Yehoſuah, y todo Iſrael con el, de Libnà á Lachìs:
32 y poſó cerca ella, y peleò con ella. Y diò .A. à Lachìs en mano de Iſrael, y prendiola en el dia el ſegundo; y hiriola à boca de eſpada, y à toda la alma que en ella: como todo lo
33 que hizo à Libnà. Entonces ſubiò Horám Rey de Géſſer para ayudar à Lachìs: y hiriòlo Yehoſuah, y à ſu pueblo, haſ-
34 ta no hazer remaneſcer à el remaneſcido. Y paſſó Yehoſuah y todo Iſrael con el, de Lachìs à Heglòn: y poſáron cerca el-
35 la, y peleàron con ella. Y prendieronla en el dia el eſſe, y hirieronla à boca de eſpada, y à toda la alma que en ella, en el
36 dia eſſe deſtruyó: como todo lo que hizo à Lachìs. Y ſubiò Iehoſuah y todo Iſrael con el, de Heglón à Hebròn: y peleà-
37 ron contra ella. Y prendieronla, y hirieronla à boca de eſpada, y à ſu Rey y à todas ſus ciudades, y à toda la alma que en ella, no remaneſciò remaneſcidò, como todo lo que hizo à
38 Heglón; y deſtruyò à ella y à toda la alma que en ella. Y tornò Yehoſuah y todo Iſrael con el, à Debir; y peleò contra el-
la.

Digitized by Google

la. Y prendióla y à ſu Rey à todas ſus ciudades, y hirieron- 39
las à tajo de eſpada, y deſtruyeron à toda la alma que en el-
la; no remaneſciò remaneſcido: como hizo á Hebròn, aſ-
ſi hizo á Debir y á ſu Rey, y como hizo á Libnà, y à ſu
Rey. Y hiriò Yehoſuah á toda la tierra, el monte, y el Me- 40
ridion, y la baxura, y los vertederos, y à todos ſus Reyes;
no remaneſciò remaneſcido: y à toda la alma deſtruyò, co-
mo encomendò .A. Dio de Iſrael. Y hiriòlos Yehoſuah de 41
Kades Barneah y haſta Hazza: y à toda tierra de Goſſen,
y haſta Gibhon. Y à todos los Reyes los eſtos y à ſu tierra; 42
prendió Yehoſuah vez una: por que .A. Dio de Iſrael peleàn
por Iſrael. Y bolviò Yehoſuah y todo Iſrael con el; al real al 43
Gilgal.

## CAP. 11.

Y Fue como oìr Yabin Rey de Hazór: y embiò à Iobab 1
Rey de Madòn, y à Rey de Simròn, y à Rey de Ach-
ſaph. Y à los Reyes que de Septentrion en el monte, y en la 2
llanura, à Meridion de Kinneròth, y en la baxura: y en pro-
vincias de Dor de Occidente. El Kenaanèo de Oriente, 3
y de Occidente, y el Emoréo, y el Hitèo, y el Perizèo,
y el Yebuſéo en el monte: y el Hivéo debaxo de Her-
mòn, en tierra de la Miſpà. Y ſalieron ellos y todos ſus 4
reales con ellos, pueblo mucho, como arena que ſobre o-
rilla de la mar à muchedumbre: y cavallo y quatregua
mucha mucho. Y fueron aplazados todos los Reyes los 5
eſtos: y vinieron, y poſáron auna ſobre Memeròm; para
pelear con Iſrael. Y dixo .A. à Yehoſuah, no temas delante 6
ellos; que mañana como la hora la eſta yo dan à todos ellos
matados delante Iſrael: à ſus cavallos deſraygaràs, y à ſus
quatreguas arderàs en fuego. Y vino Yehoſuah, y todo pue- 7
blo de la pelea con el contra ellos ſobre Memeròm ſubito: y
echàronſe en ellos. Y diòlos .A. en mano de Iſrael y hirié- 8
ronlos, y perſiguiéronlos haſta Zidòn grande, y haſta ho-
yos de aguas, y haſta vega de Miſpè à Oriente; y hirié-
ronlos haſta no remaneſcer à ellos remaneſcido. Y hizo à 9
ellos Yehoſuah, como dixo à el .A.: à ſus cavallos deſray-



Digitized by Google

10 go, y à ſus quatreguas ardiò en fuego. Y tornó Iehoſuah en
la hora la eſſa y prendiò à Hazòr, y à ſu Rey hiriò con eſpa-
da: que Hazòr de antes ella cabeça de todos los Reynos los
11 eſtos. Y hirièron à toda la alma que en ella à tajo de eſpada,
deſtruyendo; no fue remaneſcida ninguna alma, y á Hazòr
12 ardiò en fuego. Y à todas ciudades de los Reyes los eſtos, y
à todos ſus Reyes prendiò Iehoſuah, y hiriòlos, à boca de eſ-
pada deſtruyò à ellos: como encomendò Moſeh ſiervo de
13 .A.. Salvo todas la ciudades las eſtantes en ſu fortaleza, no las
14 ardiò Iſrael: ſalvo à Hazòr à ſus ſolas ardiò Iehoſuah. Y todo
deſpojo de las ciudades las eſtas, y la quatropea preàron à el-
los hijos de Iſrael: ſalvo à todo el hombre hirieron à tajo de
eſpada, haſta ſu deſtruir à ellos, no hizièron remaneſcer nin-
15 guna alma. Como encomendò .A. à Moſeh ſu ſiervo; aſſi en
comendò Moſeh à Iehoſuah: y aſſi hizo Iehoſuah, no tirò
16 palabra de todo lo que encomendò .A. à Moſeh. Y tomò Ie-
hoſuah à toda la tierra la eſta, el monte, y à todo el Meridion,
y à toda tierra de Goſſen, y à la baxura, y à la llanura: y à mõ-
17 te de Iſrael, y à ſu baxura. Deſde el monte el liſo, el ſubien à
Sehir; y haſta llanura de Gad, en vega del Lebanòn; deba-
xo de monte de Hermòn: y à todos ſus Reyes prendiò, y hi-
18 riòlos y matòlos. Dias muchos hizo Iehoſuah con todos los
19 Reyes los eſtos pelea. No fue ciudad que ſe pacificaſſe con hi-
jos de Iſrael; ſalvo el Hivèo moradores de Gibhòn: à el todo
20 tomàron en la pelea. Que de con .A. fue para esforçár à ſu co-
raçon eſcuentra la pelea con Iſrael, por deſtruirlos, por no ſer
à ellos piedad: ſalvo por deſtruirlos, como encomendò .A. à
21 Moſeh. Y vino Yehoſuah en la hora la eſſa y tajò à los gigan-
tes del monte, de Hebròn, de Debìr, de Hanàb, y de todo
monte de Iehudà, y de todo monte de Iſrael: con ſus ciuda-
22 des los deſtruyò Yehoſuah. No fue remaneſcido gigantes, en
tierra de hijos de Iſrael: ſalvo en Hazzà, en Gath, y en Aſdod
23 fueron remaneſcidos. Y tomò Iehoſuah à toda la tierra como
todo lo que habló .A. à Moſeh; y dióla Yehoſuah por here-
dad à Iſrael, como ſus particiones, de ſus tribus: y la tierra ſoſ-
ſegò de pelea.

CAP.

Digitized by Google

## CAP. 12.

Y Estos Reyes de la tierra, que hirieron hijos de Israel, 1
y heredàron à su tierra, en allende del Iardèn de esclarecimiento del Sol: de arroyo de Arnòn, hasta monte de Hermòn; y toda la llanura de Oriente. Sihòn Rey del Emo- 2
rèo el estan en Hesbòn: podestàn de Harohèr, que sobre orilla de arroyo de Harnòn, y entre el arroyo, y mitad del Gilhad, y hasta Iabobk, el arroyo; termino de hijos de Hamòn. Y la llanura hasta mar de Kinnaroth à Oriente, y hasta mar 3
de la llanura, mar de la Sal à Oriente; carrera de Bethayesimoth: y del meridion, de baxo de vertederos del Pisgà. Y termino de Hog Rey del Bassán, de resto de los gigantes: 4
el estàn en Hastaròth y en Edrehi. Y podestava en monte 5
de Hermòn, y en Salhà, y en todo el Bassán; hasta termino del Gesurì, y el Mahachatèo: y à mitad del Gilhad termino de Sihòn Rey de Hesbòn. Moseh siervo de .A. y hi- 6
jos de Israel los hirieron: y diòla Moseh siervo de .A. heredad à Reubení, y à Gadì, y à mitad del tribu de Menassé. Y estos Reyes de la tierra, que hiriò Yehosuah y hijos de 7
Israel, allende del Yardèn al Occidente, de Bahal Gad, en vega del Lebanòn; y hasta el monte el liso el subièn à Schìr: y diola Yehosuah à tribus de Israel heredad, como sus partes. En el monte, y en la baxura, y en la llanura, y en los 8
vertederos, y en el desierto, y en el Meridion: el Hitéo, el Emorèo, y el Kenaanèo, el Perizèo, el Hivèo, y el Yebusséo. Rey del Yerehò, uno: Rey del Hay, que de la- 9
do de Beth el, uno. Rey de Yerusalaim, uno; Rey de He- 10
bròn, uno. Rey de Yarmuth, uno: Rey de Lachìs, uno. 11
Rey de Heglòn, uno; Rey de Gezer, uno. Rey de De- 12. 13
bìr, uno; Rey de Gedèr, uno. Rey de Hormà, uno; Rey 14
de Haràd, uno. Rey de Libnà, uno; Rey de Adulàm, uno. 15
Rey de Makedà, uno; Rey de Beth-El, uno. Rey de 16. 17
Tappùah, uno; Rey de Hèpher, uno. Rey de Aphek, 18
uno; Rey del Lassaròn, uno. Rey de Madòn, uno; Rey 19
de Hazòr, uno. Rey de Simròn meroóm, uno; Rey de 20
Achsaph, uno. Rey de Tahasnah, uno; Rey de Meghid- 21

22 do, uno. Rey de Kedès, uno; Rey de Yoknehàm de
23 Karmèl, uno. Rey de Dor, de provincia de Dor, uno:
24 Rey de gentes del Gilgal, uno. Rey de Tirzà, uno: todos
Reyes treinta y uno.

## Cap. 13.

1 Y Yehoſuah viejo, entrado en los dias: y dixo .A. à el;
tu envegeciſte, entraſte en los dias; y de la tierra fue
2 remaneſcido mucho, mucho, para heredarla. Eſta la tierra
la remaneſcida: todas comarcas de los Peliſteos, y todo el Ge-
3 ſurèo. Del Nilo, que ſobre faces de Egypto, y haſta termino
de Hekròn à Septentrion; del Kenaanèo ſerà contado: Cin-
co duques de Peliſteos, el Hazzatheo, y el Aſdodéo, el Es-
4 kelonèo, el Gitèo, y el Hekronèo, y los Avéos. Del Me-
ridion, toda tierra del Kenaanèo y la lapa, que à Zidonìtas, y
5 haſta Aphekà: haſta termino del Emorèo. Y la tierrà de Gib-
lì, y todo el Lebanón de eſclarecimiento del Sol, de Bahal
Gad, debaxo de monte de Hermòn: haſta entrada de Ha-
6 màth. Todos moradores del monte, deſde el Lebanòn, haſ-
ta hoyos de aguas, todos Sidonèos; yò los deſterrarè de-
lante hijos de Iſrael: ſalvo hazla caer à Iſrael en heredad; co-
7 mo te encomendè. Y agora parte à la tierra la eſta en heredad
8 à nueve los tribus: y mitad del tribu de Menaſſé. Con el el
Reubenita y el Gadita tomàron ſu heredad: que diò à el-
los Moſeh aquende del Yardèn à Oriente; como diò à ellos
9 Moſeh ſiervo de .A.. Deſde Harohér que ſobre orilla de ar-
royo de Arnòn, y la ciudad que en medio del arroyo, y toda
10 la llanura de Medbá, haſta Dibon. Y todas ciudades de Sihòn
Rey del Emoréo, que reynò en Hesbòn: haſta termino de
11 hijos de Hamòn. Y el Gilgad y termino del Geſſurì, y el Ma-
hathi, y todo monte de Hermòn, y todo el Baſſán, haſta Sal-
12 hà. Todos reynos de Hog en el Baſſán; que reynò en Aſta-
ròth, y en Edrehi: el fue remaneſcido de reſto de los gigan-
13 tes, y hiriòlos Moſeh y deſterròlos. Y no deſterràron hijos
de Iſrael al Geſſurì, y al Mahachatì: y eſtuvo Geſſúr, y Ma-
14 hachàth entre Iſrael, haſta el dia el eſte. Salvo à tribu del Leví
no dió heredad: ofrendas de .A. Dio de Iſrael ella ſu heredad,
como

Digitized by Google

como hablò à el. Y diò Moseh à tribu de hijos de Reuben à 15
sus linages. Y fue à ellos el termino de Harohér que sobre o- 16
rilla de arroyo de Arnòn, y la ciudad que en medio del arro-
yo, y toda la llanura, hasta Medbá. Hesbòn y todas sus ciu- 17
dades, que en la llanura: Dibòn, y Bamòth Bahál, y Beth Ba-
halmehon. Y Iaaz y Kedemòth, y Mephahàth. Y Kiryatha- 18. 19
im y Sibmà, y Zerèth Asachàr, en monte del valle. Y Beth- 20
Pehòr y vertederos de Pisgá, y Bethaysimòth. Y todas ciu- 21
dades de la llanura, y todo reyno de Sihòn Rey del Emorèo,
que reynò en Hesbòn: que hiriò Mosch à el, y à mayorales
de Midian, à Evi, y à Rekem, y à Zúr, y à Húr y á Rèbah: se-
ñores de Sihòn moradores de la tierra. Y à Bilham hijo de Be 22
hòr el hechizero: matàron hijos de Israel con la espada sobre
sus matados. Y fue termino de hijos de Reuben, el Yardèn y 23
termino: esta heredad de hijos de Reuben à sus linages; las
ciudades y sus aldeas. Y diò Mosch à tribu de Gad; à hijos de 24
Gad à sus linages. Y fue á ellos el termino; Jahazér y todas 25
ciudades del Gilhad, y mitad de tierra de hijos de Hamòn:
hasta Harohèr que sobre faces de Rabbà. Y desde Hesbòn 26
hasta altura de la atalaya y Betonim: y de Mahanaim hasta
termino de Debir. Y en el valle Betharam, y Beth Nimrà, y 27
Succoth, y Septentriõ, resto de Reyno de Sihòn Rey de Hes-
bòn, el Iardèn, y termino: hasta cabo de mar de Kinèreth de
aquende del Iardèn à Oriente. Esta heredad de hijos de Gad 28
à sus linages: las ciudades y sus aldeas. Y diò Moseh à mitad de 29
tribu de Menassé: y fue à mitad de tribu de Menassè à sus li-
nages. Y fue su termino de Mahanaim, todo el Bassán todo 30
reyno de Hog Rey del Bassán, y todas aldeas de Iahir que en
el Bassán, sesenta villas. Y mitad del Gilhad, y Hastaròth y 31
Edrehi; ciudades de reyno de Hog en el Bassán: à hijos de
Mahir hijo de Menassé, à mitad de hijos de Mahir à sus lina-
ges. Estos los que hizo heredar Moseh en llanuras de Moab: 32
aquende de Yardèn de Yerehò à Oriente. Y à tribu de Levì 33
no dió Moseh heredad: .A. Dio de Israel el su heredad, co-
mo hablò à ellos.



Digitized by Google

## CAP. 14.

1 YEstòs (los lugares) que heredàron hijos de Iſrael en tier-
ra de Kenaan: que hizièron heredar à ellos Elhazàr el
ſacerdote, y Iehoſuah hijo de Nun; y cabeçeras de padres de
2 los tribus à hijos de Iſrael. Por ſuerte de ſu heredad: como en-
comendò .A. en mano de Moſeh para (dar) à nueve los tribus
3 y mitad del tribu. Que diò Moſeh heredad de dos los tribus, y
mitad del tribu, de aquende del Iardèn; y à los Levìtas no diò
4 heredad entre ellos. Que fueron hijos de Ioſeph dos tribus,
Menaſſé y Ephràim: y no dieron parte à los Levìtas en la tier-
ra, que ſalvo ciudades para eſtar, y ſus arrabales para ſus gana-
5 dos, y para ſus compras. Como encomendò .A. à Moſeh; aſſi
6 hiziéron hijos de Iſrael: y partieron à la tierra. Y llegàronſe
hijos de Iehudà à Iehoſuah en el Gilgal; y dixo à el Kaléb hi-
jo de Iephunè, el Kenizèo: tu ſupiſte à la coſa que hablò .A.
à Moſeh varon del Dio, ſobre mis cauſas, y ſobre tus cauſas en
7 Kades Barneah. De edad de quarenta años yo en embiar
Moſeh ſiervo de .A. à mi de Kades Barneah por eſculcàr à la
8 tierra: y bolvì à el repueſta como con mi coraçon. Y mis her-
manos que ſubieron conmigo hizièron deſleìr à coraçon del
9 pueblo; y yo cumplì empos .A. mi Dio. Y jurò Moſeh en el dia
el eſſe por dezir; ſino la tierra que piſò tu pié en ella à ti ſerà
por heredad, y à tus hijos haſta ſiempre: que cumpliſte em-
10 pos .A. mi Dio. Y agora he abiviguó .A. à mi, como hablò;
eſtos quarenta y cinco años deſde entonces que habló .A. á la
coſa la eſta à Moſeh, que anduvo Iſrael en el deſierto: y agora
11 he yo oy de edad de ochenta y cinco años. Aun yo oy fuerte
como en el dia que embiò à mi Moſeh; como mi fuerça en-
tonces, aſſi mi fuerça ahora para la pelea, y para ſalir, y para
12 entrar. Y agora dà à mi al monte el eſte que hablò .A. en el dia
el eſſe: que tu oìſte en el dia el eſſe que gigantes ahi, y ciuda-
des grandes encaſtilladas, quiça ſerà .A. conmigo y deſterrar-
13 loshe, como hablò .A.. Y bendixolo Iehoſuah: y diò à Hebrō
14 à Kalèb hijo de Iephunè por heredad. Por tanto fue Hebròn
à Kaleb hijo de Iephunè el kenizèo por heredad haſta el dia el
15 eſte: por que cumpliò empos .A. Dio de Iſrael. Y nombre de
Hebròn

Digitized by Google

Hebròn de antes Kiriatarbah, el hombre el grande en los gigantes el: y la tierra ſoſſegò de pelea.

## CAP. 15.

Y Fue la ſuerte à tribu de hijos de Iehudá à ſus linajes: ſobre termino de Edom, deſierto de Zin à Meridion de fin de Medio dia. Y fue à ellos el termino de Medio dia; deſde cabo de mar de la ſal: deſde la lengua (de la mar) la catàn à Meridion. Y ſalia deſde el Medio dia à ſubida de Akrabim, y paſſáva à Zin: y ſubia deſde Meridion de Kadés Barneah: y paſſáva à Hezròn, y ſubia à Adar, y arrodeava à Charchà. Y paſſáva à Hazmòn, y ſalia à arroyo de Egypto; y eràn ſalidas del termino al Occidente: eſte ſerà à vos termino de Meridion. Y termino de Oriente mar de la Sal, haſta cabo de Iardén: y termino à rincon de Septentrion de lengua de la mar, de fin del Iardèn. Y ſubia el termino à Bethoglà, y paſſáva deſde Septentrion à caſa de la llanura: y ſubia el termino à Ebenbohan hijo de Reuben. Y ſubia el termino à Debir, deſde valle de Hahòr y à Septentrion catàn al Gilgal, que eſcuentra ſubida de Adumim, que de Meridion del arroyo: y paſſáva el termino à aguas de fuente de Semes; y eran ſus ſalidas à fuente de Roghel. Y ſubia el termino de valle de Benhinom à rincon del Yebuſéo de Meridion, ella Ieruſalaim: y ſubia el termino à cabeça del monte, q̃ ſobre faces de valle de Hinòm, al Occidente; que en cabo de valle de los gigantes à Septentrion. Y arrodeava el termino deſde cabecera del monte à fuente de aguas de Nephtoah; y ſalia à ciudades de mõte de Hephròn: y arrodeava el termino à Bahalà ella Kiriath yeharim. Y arrodeava el termino de Bahalà al Occidente, à monte de Schir; y paſſáva à rincon de monte de Ieharim del Septentrion, ella Keſalòn: y deſcendia à Bethſemes, y paſſáva à Timnà. Y ſalia el termino à rincon de Hekròn à Septentrion, y arrodeava el termino à Sicròn y paſſáva monte de Bahalà, y ſalia à Iabneel: y eran ſalidas del termino al mar. Y termino del Occidente à la mar la grande, y termino: eſte termino de hijos de Iehudà derredor à ſus linages. Y à Kaléb hijo de Yephunè diò parte entre hijos de Yehudà; por dicho de .A.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13



Digitized by Google

à Yehoſuah: à Kiriatharbah padre del gigante, ella Hebrón.
14 Y deſterrò de alli Kaléb à tres hijos del gigante: à Seſſay y à
15 Ahiman, y à Talmay, hijos del gigante. Y ſubiò de alli à moradores de Debir: y nombre de Debir de antes Kiryath ſe-
16 pher. Y dixo Kaléb el que hiriére à Kiryath Sepher, y la
17 prendiére: y darè à el Hachſá mi hija por muger. Y prendiòla Hothniél hijo de Kenàz hermano de Kaléb: y diò à el
18 à Hachſa ſu hija por muger. Y ſue en ſu venir y ſombayòla para demandar de con ſu padre campo, y baxòſe de ſobre el
19 aſno: y dixo à ella Kaléb que à ti? Y dixo; dá à mi bendicion, que tierra de ſecura me diſte; y daràs à mi fuentes de agu-
20 as, y diò à ella à fuentes altas y à fuentes baxas. Eſta heredad
21 de tribu de hijos de Yehudá à ſus linages. Y fueron las ciudades de cabo de tribu de hijos de Yehudà ſobre termino de
22 Edom en Meridion: Kabzeèl, y Heder, y Yagur. Y Kinà,
23 24 y Dimonà y Hadahda. Y Kèdes y Hazòr, y Ythnàn. Zi-
25 phteylem y Behaloth. Y Hazòr Hadatà, y Keriòth; Hezrón,
26 27 ella Hazòr. Ammàm, y Semà, y Moladà. Y Hazàr Gad-
28 da, y Heſmòn, y Bethpàlet. Y Hazar ſuhal, y Beerſebà,
29 30 y Biziothià. Balhalà, y Hihim, y Hàzem. Y Eltholad y Che-
31 32 ſil, y Hormà. Y Ziclag, y Madmenà, y Sanſanà. Y Lebaòth, y Sylhim, y Ayn, y Rimon: todas ciudades veinte y nueve
33 34 y ſus aldeas. En la baxura: Eſtaòl, y Sorha, y Aſnà. Y Zanòach
35 y Henganim; Tapuah y Enam. Yarmut y Adulam; Sohò
36 y Azecà. Y Saharaìm, y Aditaim, y Gederà y Giderothaim:
37 ciudades quatorze y ſus aldeas. Senan, y Hadaſá, y Migdal
38 39 Gad. Y Dilhan y Elmiſpe y Yoktheel. Lachìs y Baſcat y E-
40 41 glòn. Y Kabòn y Lahamam y Kithlis. Y Gederot beth Dagon, y Nahamà y Makedà: ciudades deziſeys y ſus aldeas.
42 43 Libnà y Heter y Haſſán. E Yphtah, y Aſna, y Neſib. Y Ke-
44 45 hila y Achſib, y Mareſá; ciudades nueve y ſus aldeas. Hekròn
46 y ſus arrabales, y ſus aldeas. Deſde Hekròn y al mar: todo
47 lo que ſobre orilla de Aſdod, y ſus aldeas. Aſdod, ſus arrabales y ſus aldeas; Azzà, ſus arrabales, y ſus aldeas, haſta ar-
48 royo de Egypto: y la mar la grande y termino. Y en el mon-
49 te: Samir, y Yathir, y Sohò. Y Danà, y Kiriathſanà, ella Debir.

Digitized by Google

bir. Y Hanab y Heſtemò y Anim. Y Goſſen y Holon y 50 51
Gilò; ciudades onze y ſus aldeas. Arab y Dumà y Eshàn, 52
y Yanum y Bethhtapuah y Afeká. Y Humta, y Kiriatharbà, 53 54
ella Hebròn, y Zihor: ciudades nueve y ſus aldeas. Mahòn, 55
Rarmel, y Ziph y Yutà. Y Yzreel y Yokdean y Zanoàh. 56
Kain, Gibah y Timnà: ciudades diez y ſus aldeas. Halhul, 57 58
Bethzur, y Gedor. Y Maharath y Bethanoth y Eltekon: 59
ciudades ſeis y ſus aldeas. Kriathbahal, ella en Kiriath ycha- 60
rim, y Rabbà, ciudades dos y ſus aldeas. En el deſierto ca- 61
ſa de la llanura, Midin y Sehahà. Y el Nibſan y ciudad de 62
la Sal, y Hen Gédi: ciudades ſeis y ſus aldeas. Y al Yebuſéo 63
moradores de Yeruſalaim no pudieron hijos de Yehudà por
deſterrarlos: y eſtuvo el Yebuſéo con hijos de Yehudà en
Yeruſalaim, haſta el dia el eſte.

## CAP. 16.

Y Saliò la ſuerte de hijos de Yoſeph de Yardén de Yeri- 1
ho à aguas de Yerihò de Oriente: el deſierto ſubien
de Yerihò en el monte de Beth El. Y ſalia de Beth El à Luz: 2
y paſſava à termino del Arki, à Hataròth. Y deſcendia à la 3
mar à termino del Yaphleti, haſta termino de Beth-Horon
baxo, y haſta Gezzer: y eran ſus ſalidas à la mar. Y heredá- 4
ron hijos de Yoſeph, Menaſſé y Ephràim. Y fue termino de 5
hijos de Ephráim à ſus linages: y fue termino de ſu heredad
à Oriente, Hatròth Adar, haſta Beth Horòn alto. Y ſa- 6
lia el termino à la mar à Michmethath de Septentrion, y arro-
deava el termino à Oriente à Taanath Sylò, y paſſáva à el,
de Oriente à Yanòhah. Y deſcendia de Yanòhah Hatharòth 7
y Naharatha: y encontrava con Yerihò, y ſalia al Yardén.
De Tapuah andava el termino à mar, arroyo de Kana; y 8
eran ſus ſalidas à la mar: eſta heredad de tribu de hijos de E-
phraìm, à ſus linages. Y las ciudades las apartadas de hijos de 9
Ephràim, entre heredad de hijos de Menaſſé; todas las ciu-
dades y ſus aldeas. Y no deſterràron al Kenaanèo el eſtàn en 10
Gezer, y eſtuvo el Kenaanèo entre Ephràim haſta el dia el
eſte; y fue por pecha ſirvièn.

CAP.

Digitized by Google

CAP. 17.

1 Y Fue la ſuerte à tribu de Menaſſé, que el primogenito de Ioſeph: à Mahîr primogenito de Menaſſé; padre de Gilhad, que el fue varon de pelea; y fue à el el Gilhad y
2 el Baſſán. Y fue à hijos de Menaſſé los remaneſcidos à ſus linages, à hijos de Abihezer, y à hijos de Helek, y à hijos de Aſrièl, y à hijos de Sechèm, y à hijos de Hepher, y à hijos de Semidàh: eſtos hijos de Menaſſé hijo de Ioſeph los machos,
3 à ſus linages. Y à Zelophad hijo de Hepher, hijo de Gilhad, hijo de Machir, hijo de Menaſſé, no fueron à el hijos, que ſalvo hijas: y eſtos nombres de ſus hijas, Mahlà, y Nohà,
4 Hoglà, Milcà, y Thirzà. Y llegàronſe delante Elhazàr el ſacerdote, y delante Iehoſuah hijo de Nun, y delante los mayorales, por dezir; .A. encomendò à Moſeh para dar à nos heredad entre nueſtros hermanos: y diò à ellos por di-
5 cho de .A. heredad entre hermanos de ſu padre. Y cayeron ſuertes de Menaſſé diez: de fuera de tierra del Gilhad,
6 y el Baſſán, que de aquende del Iardén. Que hijas de Menaſſé heredàron heredad entre ſus hijos: y tierra del Gilhad fue
7 à hijos de Menaſſé los remaneſcidos. Y fue termino de Menaſſé de Aſſér, el Michmethath, que ſobre faces de Sechem, y andava el termino à la derecha, de moradores de Hen-
8 tapuah. A Menaſſé fue tierra de Tapuah: y Tapuah à
9 termino de Menaſſé à hijos de Ephràim. Y deſcendia el termino à arroyo de Kanà, al Meridion al arroyo, ciudades las eſtas à Ephràim entre ciudades de Menaſſé: y termino de Menaſſé de Septentrion al arroyo; y fue ſus ſalidas à
10 la mar. El Meridion à Ephràim, y Septentrion à Menaſſé, y fue la mar ſu termino: y con Aſſér ſe encontravan de Sep-
11 tentrion, y con Yſſachàr de Oriente. Y fue à Menaſſé en Iſachàr, y en Aſſér, Bethſeàn, y ſus arrabaldes, y Yblehàm y ſus arrabaldes, y à moradores de Dor y ſus arrabaldes, y moradores de Hendor y ſus arrabaldes, y moradores de Thahanah y ſus arrabaldes, y moradores de Megiddò y ſus arrabal-
12 des: tres las provincias. Y no pudieron hijos de Menaſſé por deſterrar à las ciudades las eſtas: y envoluntò el Kenaanèo por eſtar

Digitized by Google

eſtar en la tierra la eſta. Y fue quando ſe eſforçàron hijos de 13
Iſrael, y dieron el Kenaanèo por tributo: y deſterrando no lo
deſterrò. Y hablàron hijos de Ioſeph à Iehoſuah por dezir: 14
por que diſte à mi heredad ſuerte una, y parte una; y yo pue-
blo mucho, haſta aqui me bendixo .A.? Y dixo à ellos Icho- 15
ſuah, ſi pueblo mucho tu, ſube à ti al boſque y cortaràs à ti al-
li en tierra del Perizèo y de los gigantes: ſi angoſto à ti mon-
te de Ephràim. Y dixeron hijos de Ioſeph; no baſta à nos el 16
monte: y quatreguas de hierro en todo el Kenaanèo el eſtan
en tierra del valle, à los que en Bethſeàn y ſus arrabales, y à
los que en valle de Izrehel. Y dixo Iehoſuah à caſa de Ioſeph, 17
à Ephràim, y à Menaſſé por dezir: pueblo mucho tu, y fuerça
grande à ti, no ſerà à ti ſuerte una. Que monte ſerà à ti, que 18
boſque el, y tajarloàs; y ſerà à ti ſus ſalidas: por que deſterraràs
al Kenaanèo aun que quatregua de hierro à el, aun que fuer-
te el.

## CAP. 18.

Y Congregàronſe toda compaña de hijos de Iſrael à Si- 1
lò, y hiziéron morar alli à tienda del plazo: y la tierra
fue ſojuzgada delante ellos. Y fueron remaneſcidos en hijos 2
de Iſrael, que no partieron à ſu heredad: ſiete tribus. Y dixo 3
Yehoſuah à hijos de Iſrael: haſta quando vos afloxantes de
venir à heredar à la tierra que diò à vos .A. Dio de vueſtros
padres? Dad à vos tres varones por tribu: y embiarloshe, y a- 4
levantarſeàn y andaràn à la tierra, y eſcriviràn à ella ſegun ſu
heredad, y vendràn à mi. Y partiràn à ella por ſiete partes: Ie- 5
hudà eſtarà ſobre ſu termino de Meridion, y caſa de Yoſeph
eſtarà ſobre ſu termino de Septentrion. Y vos eſcrivirèdes à la 6
tierra ſiete partes, y traerèdes à mi aqui: y echaré à vos ſuer-
tes aqui delante .A. nueſtro Dio. Que no parte à los Levitas 7
entre vos, que ſacerdocio de .A. ſu heredad: y Gad, y Reu-
ben, y mitad de tribu de Menaſſé tomàron ſu heredad aquen-
de el Iardèn del Oriente; que diò à ellos Moſeh ſiervo de .A.
Y levantàronſe los varones y anduvieron: y encomendò Ie- 8
hoſuah à los andantes para eſcrivir à la tierra por dezir; andad
y andad vos por la tierra, y eſcrivid à ella, y tornad à mi; y
aqui echarè à vos ſuerte delante .A. en Silò. Y anduvieron 9
los

Digitized by Google

los varones, y passáron en la tierra y escrivieronla por ciu-
dades, por siete partes sobre libro: y vinieron à Yehosuah al
10 real à Silò. Y echò à ellos Yehosuah suerte en Silò delante
.A.: y partiò alli Yehosuah à la tierra, à hijos de Israel como
11 sus partes. Y subiò suerte de tribu de hijos de Binyamin à sus
linages: y saliò termino de su suerte entre hijos de Yehudà y
12 entre hijos de Yoseph. Y fue à ellos el termino àrincon de
Septentrion del Yardén: y subia el termino à rincon de Ye-
rihò de Septentrion, y subia en el monte al mar, y eran sus
13 salidas al desierto de Beth-aven. Y passava de alli el termino
à Luz, à rincon de Luz à Meridion, ella Beth el: y descendia
el termino à Hatrot addar, sobre el monte que de Meridion,
14 à Beth horòn el baxo. Y señalava el termino y arrodeava, à
rincon del mar, à Meridion del monte, que sobre faces de
Bethhoròn à Meridion: y eran sus salidas cerca Kiriath Ba-
hal ella Kiriah Yeharim, ciudad de hijos de Yehudá; este rin-
15 con del Occidente. Y rincon de Meridion de cabo de Kiri-
ath Yeharim: y salia el termino à la mar y salia à fuente de
16 aguas de Nephtoah. Y descendia el termino à cabo del mon-
te que sobre faces de valle de Benhinnom; que en valle de los
gigantes à Septentrion: y descendia valle de Hinnom à rin-
con del Yebuséo à Meridion, y descendia à fuente de Ro-
17 gel. Y señalava de Septentrion, y salia à fuente de Semes, y
salia à las comarcas que en frente subida de Adummim, y des-
18 cendia à Eben bohan hijo de Reuben. Y passava à rincon que
en frente à la llanura à Septentrion: y descendia à Haraba-
19 thah. Y passava el termino à rincon de Beth hoglà à Septen-
trion, y eran salidas del termino à lengua del mar de la Sal à
Septentrion, à cabo del Yardén à Meridion: este termino de
20 Meridion. Y el Yardén aterminava à el à rincon de Oriente:
hasta heredad de hijos de Binyamin à sus terminos derredor
21 à sus linages. Y fueron las ciudades de tribu de hijos de Bin-
yamin à sus linages: Yerihò, y Beth hoglà, y valle de Keziz.
22 23 Y Beth aharaba, y Zemaraim, y Bethel. Y los Havim, y
24 Aparà y Hophrà. Y Kephar el Hamona, y el Hophni,
25 y Ghabah, ciudades doze y sus aldeas. Gibbòn, y la Rama,
y Bee-

Digitized by Google

y Beeroth. Y el Miſpé, y Kephirà, y Amozà. Y Rekem 26 27
y Yrpeel y Taralà. Y Zelah Heleph, y el Iebuſi, ella Yeruſa- 28
laim, collado de Kiriath; ciudades quatorze y ſus aldeas: eſta
heredad de hijos de Binyamin à ſus linages.

## CAP. 19.

Y Saliò la ſuerte la ſegunda, à Simhon; à tribu de hijos 1
de Simhon à ſus linages: y fue ſu heredad entre here-
dad de hijos de Yehudà. Y fue à ellos en ſu heredad: Beér- 2
ſebah, y ſebah y Moladà. Y Hazar Sual, y Balà y Haſem. Y El- 3 4
tolad, y Bethul, y Hormà. Y Ziklag, y Beth Amarcaboth, y 5
Hazar Suſà. Y Bethlebaoth, y Saruhen: ciudades treze y 6
ſus aldeas. Hain, Rimon, y Hether, y Haſan: ciudades qua- 7
tro, y ſus aldeas. Y todas las aldeas que derredores de las ciu- 8
dades las eſtas, haſta Bahalath Beer, Ramath de Meridion:
eſta heredad de tribu de hijos de Simhon à ſus linages. De 9
ſuerte de hijos de Yehudà heredad de hijos de Simhon: que
era parte de hijos de Yehudà mucha mas que ellos, y here-
dàron hijos de Simhon entre ſu heredad. Y ſubiò la ſuerte 10
la tercera à hijos de Zebulùn à ſus linages: y fue termino de
ſu heredad haſta Sarid. Y ſubia ſu termino à la mar y Marha- 11
la, y encontrava en Dabbeſeth: y encontrava al arroyo que
ſobre faces de Yokneham. Y tornavaſe de Sarid de Oriente 12
de eſclarecimiento del Sol, ſobre termino de Kizlothtabor:
y ſalia à Dabrath, y ſubia à Yaphiah. Y de alli paſſava à Ori- 13
ente à eſclarecimiento de Gittà, Hepher, Hittà, Kazin: y ſa-
lia à Rimon el arrodeàn à Neha. Y arrodeava à el el termi- 14
no de Septentrion à Hanathon: y eran ſus ſalidas à valle de
Yphthahel. Y Katath y Nahalo, y Simron, y Ydala, y Be- 15
thlehem: ciudades doze y ſus aldeas. Eſta heredad de hi- 16
jos de Zebulùn à ſus linages: las ciudades las eſtas y ſus al-
deas. A Yſſachàr ſaliò la ſuerte la quarta: à hijos de Yſſachàr à 17
ſus linages. Y fue ſu termino, à Yſrehel, y los Keſuloth, y 18
Sunem. Y Hapharaim, y Sihon, y Anaharath. Y el Rab- 19 20
bith, y Kiſion, y Abez. Y Remet y Hen ganim, y Hen had- 21
dà, y Beth pazzez. Y encontrava el termino en Tabór, y 22
en Sahazima, y Beth Semes; y eran ſalidas de ſu termino al
al Yar-

Digitized by Google

23 al Iardén : ciudades deziſeis y ſus aldeas. Eſta heredad de
tribu de hijos Yſachàr à ſus linages : las ciudades y ſus aldeas.
24 Y ſaliò la ſuerte la quinta, à tribu de hijos de Aſſér à ſus li-
25 nages. Y fue ſu termino, Helkath y Halì, y Beten, y Ah-
26 ſaph. Y Alamèlech y Hamhad, y Miſal : y encontrava en el
27 Karmel à la mar, en Sihór Libnath. Y tornava de Oriente
del Sol à Beth Dagòn, y encontrava en Zebulùn, y en valle
de Yphtahel; à Septentrion Beth ahemek y Nehiel : y ſalia
28 à Kabul de yzquierda. Y à Hebròn, y Rehob, y Hammòn,
29 y Kanà : haſta Zidòn grande. Y tornava el termino à la Ra-
mà y haſta ciudad de encaſtilladura de Zor : y tornava el ter-
mino à Hoſá, y eran ſus ſalidas à la mar de parte de Achzib.
30 Y Humà, y Aphek, y Rehob : ciudades veinte y dos, y
31 ſus aldeas. Eſta heredad de tribu de hijos de Aſſér, à ſus lina-
32 ges : las ciudades las eſtas y ſus aldeas. A hijos de Naphtalí ſa-
33 liò la ſuerte la ſexta : à hijos de Naphtalí à ſus linages. Y fue
ſu termino de Heleph de Elon en Zahannanìm, y Adamì,
el Nekeb, y Yabneel haſta Lakùm : y eran ſus ſalidas al Yar-
34 dén. Y tornava el termino à la mar Aznòth Tabór, y ſalia de
alli à Hukkok : y encontrava en Zebulùn de Meridion, y en
Aſſér encontrava de Occidente, y en Yehudà al Yardén de
35 eſclareſcimiento del Sol. Y ciudades de encaſtilladura : los
36 Ziddim Zer y Hammath, Rakath, y Chinnereth. Y Ada-
37 mà, y Aramà, y Hazòr. Y Kedes y Edrehi y Henhazòr.
38 Y Iròn y Migddal el, Harem y Beth Hanath, y Beth Semes :
39 ciudades dezinueve y ſus aldeas. Eſta heredad de tribu de
40 hijos de Naphtalì à ſus linages : las ciudades y ſus aldeas. A
41 tribu de hijos de Dan à ſus linages : ſaliò la ſuerte la ſetena. Y
42 fue termino de ſu heredad : Zorhà, y Eſtaól, y Hir ſemes. Y
43 Sahalabbin, y Ayalon, y Ythlà. Y Elón, y Thimnàtha, y
44 45 Hekròn. Y Elteke y Ghibthon, y Bahalath. Y Yeud y Be-
46 neberak, y Gathrimòn. Y Meayarkòn, y Arakón : con el ter-
47 mino eſcuentra Japhò. Y ſalia termino de hijos de Dan de
ellos : y ſubieron hijos de dan y peleàron con Leſem, y pren-
dieron à ella, y hirieron à ella à tajo de eſpada, y heredàron à
ella, y eſtuvieron en ella; y llamàron à Leſem, Dan, como
nombre

Digitized by Google

nombre de Dan su padre. Esta heredad de tribu de hijos de 48
Dan à sus linages: las ciudades las estas y sus aldeas. Y atemá- 49
ron de heredar à la tierra por sus terminos: y dieron hijos
de Israel heredad à Yehosuah hijo de Nun, entre ellos. Por 50
dicho de .A. dieron à el à la ciudad que demandò; à Timnath
Serah, en monte de Ephraim: y fraguò à la villa, y estuvo en
ella. Estas las heredades que hiziéron heredar Elhazàr el sa- 51
cerdote, y Yehosuah hijo de Nun, y cabeceras de los padres à
tribus de hijos de Israel, por suerte en Silò delante .A., à pu-
erta de tienda del plazo: y atemàron de partir à la tierra.

CAP. 20.

Y Hablò .A. à Yehosuah por dezir. Habla à hijos de Isra- 1. 2.
el por dezir: dad à vos à ciudades del acogimiento, que
hablè à vos por mano de Moseh. Para huìr alli matador, hi- 3
rién alma por yerro sin saber: y serán à vos para acogimiento
de redemidor de la sangre. Y huìrà à una de las ciudades las 4
estas, y estarà à entrada de puerta de la ciudad; y hablarà en
orejas de viejos de la ciudad la essa à sus palabras: y apañaràn
à el à la ciudad à ellos, y daràn à el lugar y estarà con ellos. Y 5
quando persiguiére redemidor de la sangre empos del, y no
entregaràn al matador en su mano: que sin saber hiriò à su
compañero, y no aborrecien el à el, de ayer tercero dia. Y 6
estarà en la ciudad la essa, hasta su estar delante la compaña à
juizio; hasta morir el Sacerdote el grande, que fuere en los
dias los essos: entonces tornarà el matador y vendrà à su ciu-
dad, y à su casa; à la ciudad que huyò de alli. Y aparejáron à 7
Kedes en Galilea en monte de Naphtali; y à Sechèm en mon-
te de Ephraim: y à Kirhath Arbbàh, ella Hebròn, en monte
de Yehudà. Y de aquende à Yarden de Yerihò à Oriente; 8
dieron à Bezer en el desierto en la llanura, de tribu de Reu-
ben: y à Ramoth en el Gilhad de tribu de Gad, y Golàn en
Bassan de tribu de Menassé. Estas fueron ciudades del apar- 9
tamiento para todos hijos de Israel, y para el peregrino el
peregrinàn entre ellos, para huìr alli todo hirien alma por
yerro: y no morirà en mano de redemidor de la sangre, hasta
su estar delante la compaña.

CAP. 21.

1 Y Allegàronſe cabeceras de padres de los Levìtas, à El-
hazàr el ſacerdote, y à Yehoſuah hijo de Nun: y à ca-
2 beceras de padres de los tribus de hijos de Iſrael. Y hablàron
à ellos en Sylò en tierra de Kenaan por dezir; .A. encomen-
dò en mano de Moſeh por dar à nos ciudades para eſtar: y
3 ſus arrabales para nueſtras quatropeas. Y dieron hijos de
Iſrael à los Levìtas, de ſu heredad por dicho de .A.: à las ciu-
4 dades las eſtas y à ſus arrabales. Y ſaliò la ſuerte à linages del
Kehathi; y fue à hijos de Aaron el ſacerdote de los Levìtas
de tribu de Yehudà, y de tribu del Simhonì, y de tribu de
5 Binyamin, por ſuerte ciudades treze. Y à hijos de Kehath
los remaneſcidos, de linages de tribu de Ephràim, y de tribu
de Dan, y de mitad de tribu de Menaſſé, por ſuerte ciuda-
6 des diez. Y à hijos de Gherſón, de linages de tribu de Yſa-
chàr, y de tribu de Aſſér, y de tribu de Naphtalì, y de mi-
tad de tribu de Menaſſé, en el Baſſán; por ſuerte ciudades
7 treze. A hijos de Merarì à ſus linages, de tribu de Reuben,
8 y de tribu de Gad, y de tribu de Zebulùn; ciudades doze. Y
dieron hijos de Yſrael à los Levìtas à las ciudades la eſtas, y à
ſus arrabaldes: como encomendò .A. por mano de Moſeh,
9 por ſuerte. Y dieron de tribu de hijos de Yehudà, y de tri-
bu de hijos de Simhon: à las ciudades las eſtas que fue nom-
10 brado à ellos por nombre. Y fue à hijos de Aaron, de linages
del Kehatí, de hijos de Levì: que à ellos fue la ſuerte prime-
11 ro. Y dieron à ellos à Kiriath Arbbàh padre del gigante, ella
Hebròn, en monte de Yehudà: y à ſus arrabaldes à ſus derre-
12 dores. Y à campo de la ciudad, y à ſus aldeas: dieron à Ka-
13 lèb hijo de Yephunè por ſu poſſeſſion. Y à hijos de Aaron el
ſacerdote, dieron à ciudad de acogimento de matador, à He-
14 bròn y à ſus arrabaldes: y à Libnà y à ſus arrabadles. Y à Yatir,
15 y à ſus arrabaldes; y à Eſtemoah, y à ſus arrabaldes. Y à Holòn
16 y à ſus arrabaldes; y à Debir y à ſus arrabaldes. Y à Hain y à ſus
arrabaldes, y Yuttà y à ſus arrabaldes, y à Beth Semes y à ſus
17 arrabaldes: ciudades nueve de con los dos tribus los eſtos. Y
de tribu de Binyamin; à Gibhon, y à ſus arrabaldes: à Gebah
y à

Digitized by Google

y à sus arrabaldes. A Hanathoth y à sus arrabaldes; à Halmòn 18
y à sus arrabaldes; ciudades quatro. Todas ciudades de hijos de 19
Aaron los sacerdotes: treze ciudades y sus arrabaldes. Y à li- 20
nages de hijos de Kehath los Levìtas los remanescidos, de hi-
jos de Kehath: y fue ciudades de su suerte, de tribu de Ephrà-
im. Y dieron à ellos à ciudad de acogimiento del matador, à 21
Sechen y à sus arrabaldes, en Monte de Ephràim: y à Gezer y
à sus arrabaldes. Y à Kibzaim y à sus arrabaldes, y à Beth ho- 22
ron y à sus arrabaldes: ciudades quatro. Y de tribu de Dan à 23
Eltekè y à sus arrabaldes: à Gibton y à sus arrabaldes. A Aya- 24
lòn y à sus arrabaldes, à Ghathrimmon y à sus arrabaldes: ciu-
dades quatro. Y de mitad de tribu de Menassé à Tahnaah y à 25
sus arrabaldes, y à Gathrimon y à sus arrabaldes: ciudades dos.
Todas ciudades diez y sus arrabaldes: à linages de hijos de Ke- 26
hath los remanescidos. Y à hijos de Gherson de linages de 27
los Levìtas, de mitad de tribu de Menassé, à ciudad de aco-
gimiento del matador, à Golan en el Bassán, y à sus arrabaldes;
y à Behesterà y à sus arrabaldes: ciudades dos. Y de tribu de 28
Ysachàr à Kision y à sus arrabaldes: à Dabrath y à sus arrabal-
des. A Yarmuth y à sus arrabaldes; à Henggannim, y à sus ar- 29
rabaldes: ciudades quatro. Y de tribu de Assér; á Misal, y à sus 30
arrabaldes: á Habdõ y á sus arrabaldes. A Helkath y á sus arra- 31
baldes; y á Rehòb y à sus arrabaldes: ciudades quatro. Y de tri- 32
bu de Naphtalì, à ciudad de acogimiento del matador, á Ke-
des en Galilea y á sus arrabales, y à Hamothdor y á sus arrabal-
des; y à Karttàn y à sus arrabaldes: ciudades tres. Todas ciu- 33
dades del Gersunita à sus linages: treze ciudades y sus arrabal-
des. Y á linages de hijos de Merarì los Levìtas los remanesci- 34
dos, de con tribu de Zebulùn; à Yokneham y à sus arrabaldes:
à Kartà y à sus arrabaldes. A Dimnà y à sus arrabaldes; à Naha- 35
lal y sus arrabaldes: ciudades quatro. Y de tribu de Reuben à 36
Bezer y à sus arrabaldes; y à Iaaz à sus arrabaldes. A Kedemoth 37
y à sus arrabaldes, y à Mephahath y à sus arrabaldes: ciudades
quatro. Y de tribu de Gad à ciudad de acogimiento del ma- 38
tador, à Ramoth, en el Gilhad, y à sus arrabaldes: y à Maha-
nàim, y à sus arrabaldes. A Hesbõ y à sus arrabaldes, à Iahzer y 39



Digitized by Google

40 à sus arrabaldes: todas ciudades quatro. Todas las ciudades de
hijos de Merarì à sus linages; los remanescidos de linages de
41 los Levìtas: y fue su suerte ciudades doze. Todas ciudades de
los Levìtas entre possession de hijos de Israel: ciudades qua-
42 renta y ocho, y sus arrabaldes. Fueron las ciudades las estas,
a ciudad, ciudad, y sus arrabaldes por su derredores: assì à to-
43 das las ciudades las estas. Y diò .A. à Israel à toda la tierra que
jurò por dar à sus padres: y heredáronla y estuvieron en ella.
44 Y hizo reposár .A. à ellos de derredor, como todo que jurò à
sus padres: y no estuvo varon delante ellos de todos sus ene-
45 migos; à todos sus enemigos; diò .A. en su mano. No faltò
palabra de toda la cosa la buena, que hablò .A. à casa de Israel:
todo vino.

## Cap. 22.

1 ENtonces llamò Yehosuah al Reubenita y al Gadita; y à
2 mitad de tribu de Menassé. Y dixo à ellos; vos guardas-
tes à todo lo que encomendò à vos Mosch siervo de .A.: y
3 oìstes en mi boz, à todo lo que encomendè à vos. No de-
xastes à vuestros hermanos, estos dias muchos, hasta el dia el
este: y guardastes à guarda de encomendanças de .A. vuestro
4 Dio. Y agora hizo reposár .A. vuestro Dio à vuestros her-
manos como hablò à ellos: y agora bolved y andad à vos à
vuestras tiendas à tierra de vuestra possession, que diò à vos
5 Mosch siervo de .A. allende del Yardén. Salvo guardad
mucho por hazer à la encomendança, y à la Ley, que enco-
mendò à vos Mosch siervo de .A., para amar à .A. vuestro
Dio, y para andar en todas sus carreras, y para guardar sus en-
comendanças, y para pegar en el: y para servirlo con todo
6 vuestro coraçon, y con toda vuestra alma. Y bendixolos
7 Yehosuah: y embiolos, y anduvieron à sus tiendas. Y à mi-
tad de tribu de Menassé diò Mosch en el Bassán, y su mitad
diò Yehosuah con sus hermanos en allende del Yardén al
Occidente: y tambien como los embiò Yehosuah à sus tien-
8 das, y bendixolos. Y dixo à ellos por dezir, con haziendas
muchas tornad à vuestras tiendas, y con ganado mucho mu-
cho, con plata, y con oro, y con arambre, y con hierro, y con
paños, muchos mucho: partid despojo de vuestros enemi-
gos

Digitized by Google

gos con vueſtros hermanos. Y tornàron y anduvieron hi- 9
jos de Reuben, y hijos de Gad; y mitad de tribu de Me-
naſſé de con hijos de Iſrael, de Silò que en tierra de Kenaan:
para andar à tierra del Gilhad, à tierra de ſu poſſeſſion que ſe
apoſſeſſionàron en ella, por dicho de .A. por mano de Mo-
ſeh. Y vinieron à comarcas del Yardén que en tierra de Ke- 10
naan: y fraguàron hijos de Reuben, y hijos de Gad, y mitad
de tribu de Menaſſé alli ara cerca el Yardén, ara grande de
viſta. Y oyeron hijos de Iſrael por dezir: he fraguàron hijos 11
de Reuben, y hijos de Gad, y mitad de tribu de Menaſſé à
la ara à eſcuentra tierra de Kenaan; à comarcas del Yardén, à
paſſage de hijos de Iſrael. Y oyeron hijos de Iſrael: y apañà- 12
ronſe toda compaña de hijos de Iſrael à Silò, para ſubir con-
tra ellos al fonſado. Y embiàron hijos de Iſrael: à hijos de 13
Reuben, y à hijos de Gad, y à mitad de tribu de Menaſſé,
à tierra del Gilhad: à Pinhas hijos de Elhazàr el ſacerdo-
te. Y diez mayorales con el; mayoral uno, mayoral uno, 14
por caſa de padre, de todos tribus de Iſrael: y varon cabecera
de caſa de ſus padres ellos, de milles de Iſrael. Y vinie- 15
ron à hijos de Reuben, y à hijos de Gad, y à mitad de tri-
bu de Menaſſé, à tierra del Gilhad: y habláron con ellos por
dezir. Aſſi dixeron toda compaña de .A. que la falſedad la 16
eſta que falſaſtes en Dio de Iſrael; para tornar oy de empos
.A.: en vueſtro fraguar à vos ara, en vueſtro rebellar oy en
.A.? Si poco à nos à delito de Pehor, que nos alimpiamos de 17
el haſta el dia el eſte: y fue la llaga en compaña de .A.? Y vos, 18
vos tornades oy de empos .A.: y ferà vos rebellarèdes oy en
.A., y mañana ſobre toda compaña de Iſrael ſe enſañarà. Y 19
decierto ſi immunda tierra de vueſtra poſſeſſion, paſſad à vos
à tierra de poſeſſion de .A., que morò alli tabernaculo de
.A., y ſed apoſſeſſionados entre nos: y en .A. no rebelledes;
y à nos no rebelledes, en vueſtro fraguar à vos ara afuera
ara de .A. nueſtro Dio. Decierto Hachàn hijo de Zerah 20
falſo falſedàd en la deſtruicion; y ſobre toda compaña de
Iſrael fue ſaña: y el varon uno no ſe tranſiò por ſu delito. Y 21
reſpondieron hijos de Reuben, y hijos Gad, y mitad de tri-



Digitized by Google

bu de Menaſſé: y hablàron à cabeceras de milles de Iſrael.
22 El Elohim .A. El Elohim .A. el ſabe; y Yſrael
el ſabrà: ſi con rebello, y ſi con falſedad en .A., no nos ſalve el
23 dia el eſte. Por fraguar à nos ara para tornar de empos .A.: y
ſi para alçar ſobre ella alcacion y preſente, y ſi para hazer ſo-
24 bre ella ſacrificios de pazes; .A. el buſque. Y ſi no de reſelo de
coſa hezimos à eſta por dezir: mañana diràn vueſtros hijos à
25 nueſtros hijos por dezir, que à vos y à .A. Dio de Yſrael? Y
termino diò .A. entre nos y entre vos hijos de Reuben, y hi-
jos de Gad, al Yardén; no à vos parte en .A.: y haràn baldar
26 vueſtro hijos à nueſtros hijos, por no temer à, A.. Y diximos
hagamos agora à nos para fraguar à la ara: no para alçacion y
27 no para ſacrificio. Salvo teſtigo ella entre nos y entre vos, y
entre nueſtros generancios empos nos, para ſervir á ſervicio
de .A. delante della con nueſtras alçaciones, y con nueſtros ſa-
crificios, y con nueſtras pazes: y no digan vueſtros hijos ma-
28 ñana à nueſtros hijos no à vos parte en .A.. Y diximos, y ſerá
quando dirán à nos y à nueſtros generancios mañana: y dire-
mos, ved á ſemejança de ara de .A. que hiziéron nueſtros pa-
dres, no para alçacion, y no para ſacrificio, que teſtigo ella en-
29 tre nos y entre vos. Vedado à nos de nos, por rebellar en .A.
y para tornar oy empos de .A., para fraguar ara para alçacion,
para preſente, y para ſacrificio: à ſolas ara de .A. nueſtro Dio,
30 que delante ſu tabernaculo. Y oyò Pinhas el ſacerdote, y ma-
yorales de la compaña, y cabeceras de milles de Yſrael, que
con el; à las palabras que habláron hijos de Reuben y hijos de
31 Gad, y hijos de Menaſſé, y plugò en ſus ojos. Y dixo Pin-
has hijo de Elhazár el ſacerdote à hijos de Reuben, y à hijos
de Gad, y à hijos de Menaſſé oy ſupimos que entre nos .A.;
que no falſaſtes en .A. la falſedad la eſta: entonces eſcapaſtes á
32 hijos de Iſrael de mano de .A.. Y tornò Pinhas hijo de Elha-
zàr el ſacerdote, y los mayorales, de con hijos de Reuben,
y de con hijos de Gad, de tierra del Gilhad, à tierra de Ke-
33 naan à hijos de Iſrael: y tornàron à ellos reſpueſta. Y plugó la
coſa en ojos de hijos de Iſrael: y Bendixeron, al Dio hijos de
Iſrael; y no dixeron por ſubir ſobre ellos al fonſado para dañar
à la

Digitized by Google

à la tierra que hijos de Reuben, y hijos Gad, eſtantes en ella. 34
Y llamàron hijos de Reuben y hijos de Gad à la ara: que teſti-
go ella entre nos, que .A. el Dio.

## CAP. 23.

Y Fue de dias muchos deſpues que hizo repoſar .A. à 1
Iſrael de todos ſus enemigos derredor: y Yehoſuah
viejo, entrado en los dias. Y llamò Yehoſuah à todo Iſrael, à 2
ſus viejos, y à ſus capitanes, y à ſus juezes, y à ſus alguaziles:
y dixo à ellos; yo me envegecì, entrè en los dias. Y vos viſtes 3
à todo lo que hizo .A. vueſtro Dio à todas las gentes las eſtas
delante vos: que .A. vueſtro Dio, el el peleàn por vos. Ved 4
hize caèr à vos à las gentes las remaneſcidas las eſtas, por here-
dad à vueſtros tribus: del Yardèn, y todas las gentes que hize
tajar, y la mar la grande de Occidente del Sol. Y .A. vueſtro 5
Dio el los empuxarà delante vos y deſterrarà à ellos delante
vos: y heredarèdes à ſus tierras, como hablò .A. vueſtro Dio
à vos. Y eſforçarvoſedes mucho por guardar, y por hazer à 6
todo lo eſcrito en libro de Ley de Moſeh: por no tirar de
el à derecha ni à izquierda. Por no entrar en las gentes las eſtas 7
las remaneſcidas las eſtas con vos: y en nombre de ſus Dio-
ſes no enmentedes, y no jurédes, y no lo ſirvades y no vos
encorvèdes à ellos. Que ſalvo en .A. vueſtro Dio vos apega- 8
rèdes: como heziſtes haſta el dia el eſte. Y deſterrò .A. de- 9
lante vos gentes grandes y fuertes: y vos, no ſe parò varon
delante vos haſta el dia el eſte. Varon uno de vos, perſeguirà 10
mil: que .A. vueſtro Dio el, el peleàn por vos, como hablò à
vos. Y guardarvoſedes mucho à vueſtras almas: para amar à 11
.A. vueſtro Dio. Que ſi tornando vos tornardes, y vos ape- 12
gardes con reſto de las gentes las eſtas las remaneſcidas las
eſtas con vos: y conſograrades con ellos y vinierdes en ellos,
y ellos en vos. Sabiendo ſabrèdes que no añadirà .A. vueſtro 13
Dio por deſterrar à las gentes las eſtas delante vos: y ſeràn à
vos por lazo y por tropieço, y por açote en vueſtros lados,
y por eſpinos en vueſtros ojos, haſta deperdervos de ſobre la
tierra la buena la eſta; que diò à vos .A. vueſtro Dio. Y he yo 14
andàn oy en carrera de toda la tierra: y ſabrèdes con todo vu-
eſtro coraçon, y con toda vueſtra alma, que no cayò coſa

una de todas las palabras las buenas que hablò.A.vueſtro Dio
15 ſobre vos, todas vinieron à vos; no cayò dello coſa una. Y ſerà como vino ſobre vos toda la coſa la buena que hablò .A. vueſtro Dio à vos: aſſi traerá .A. ſobre vos à toda la coſa la mala haſta ſu deſtruir à vos, de ſobre la tierra la buena la eſta,
16 que diò à vos.A. vueſtro Dio.En vueſtro paſſar à firmamento de .A. vueſtro Dio, que encomendò à vos, y andaredes y ſirviredes à dioſes otros, y vos encorvardes à ellos:y ereſcerà furor de .A. en vos, y deperdervoſédes aìna de ſobre la tierra la buena que diò à vos.

## Cap. 24.

1 YApañò Iehoſuah à todos tribus de Iſrael à Schem: y llamó à viejos de Iſrael y à ſus capitanes, y à ſus juezes,
2 y à ſus alguaziles; y eſtuvieron delante el Dio. Y dixo Yehoſuah à todo el pueblo; aſſi dixo .A. Dio de Iſrael, en ellende del rio eſtuvieron vueſtros padres de ſiempre, Terah padre
3 de Abraham, y padre de Nahòr: y ſirvieron dioſes otros. Y tomé àvueſtro padre à Abraham, de allende el rio, y llevé à el por toda tierra de Kenaan: y muchigué à ſu ſimiente, y di
4 a el à Yshak. Y di à Ishak à Iahacob y à Heſau; y di à Heſau à monte de Schir para heredar à el; y Iahacob y ſus hijos deſ-
5 cendieron à Egypto. Y embiè à Moſeh y à Aaron, y herì à
6 Egypto, como hize entre el: y deſpues ſaqué à vos. Y ſaqué à vueſtros padres de Egypto,y veniſtes à la mar: y perſiguieron Egypcianos empos vueſtros padres, con quatregua, y
7 con cavalleros, à mar Suph. Y exclamàron à .A. y puſo tiniebla entra vos y entre los Egypcianos, y truxo ſobre el à la mar, y cubriolo; y vieron vueſtros ojos à lo que hize en E-
8 gypto: y eſtuviſtes en el deſierto dias muchos. Y truxe à vos à tierra del Emoréo, el eſtan allende del Yardén: y peleáron con vos: y di à ellos en vueſtra mano, y heredaſtes à ſu tierra,
9 y deſtruìlos delante vos. Y levantoſe Balak hijo de Zippòr Rey de Moab; y peleò con Iſrael: y embiò y llamò à Bilham
10 hijo de Behòr para maldezir à vos. Y no quiſe para oír à Bilham: y bendixo bendiziendo à vos, y eſcapè à vos de ſu ma-
11 no. Y paſſaſtes al Yardèn, y veniſtes à Yerihò, y peleàron con vos moradores de Ierihò, el Emorèo, y el Perezèo, y el Kenaanèo,

Digitized by Google

naanèo, y el Hitéo, y el Girgaſéo, el Hivèo, y el Yebuſéo: y
di à ellos en vueſtra mano. Y embiè delante vos à la abiſpa, y 12
deſterró à ellos delante vos; dos Reyes del Emorèo: no con
tu eſpada, y no con tu arco. Y di à vos tierra que no lazeraſte 13
en ella, y ciudades que no fraguaſtes, y eſtuviſtes en ellas: viñas y olivares, que no plantaſtes, vos comientes. Y agora te- 14
med á .A. y ſervid à el con perficion, y con verdad: y tirad à
dioſes que ſirvieron vueſtros padres, en allende el rio, y en
Egypto; y ſervid à .A.. Y ſi mal en vueſtros ojos para ſervir à 15
.A., eſcoged à vos oy à quien ſirvades; ſi á dioſes que ſirvieron vueſtros padres que de allende del rio; y ſi á dioſes del
Emorèo que vos eſtantes en ſu tierra: y yo y mi caſa ſerviremos á .A.. Y reſpondiò el pueblo, y dixo, vedado à nos de 16
dexar á .A.: para ſervir dioſes otros. Que .A. nueſtro Dio, 17
el, el alçán á nos y á nueſtros padres de tierra de Egypto, de
caſa de ſiervos: y que hizo á nueſtros ojos á las ſeñales las
grandes las eſtas, y guardonos en toda la carrera que anduvimos en ella, en todos los pueblos que paſſámos entre ellos. Y 18
deſterrò .A. á todos los pueblos, y al Emorèo morador de la
tierra, delante nos: tambien nos ſervirèmos á .A.; que el nueſtro Dio. Y dixo Iehoſuah al pueblo, no podredes para ſervir 19
á .A. que Dio ſanto el: Dio zeloſo el, no perdonará á vueſtros
rebellos, y á vueſtros peccàdos. Si dexardes á .A., y ſirvier- 20
des dioſes de eſtrañedad: y tornarſeá y mal hará á vos, y atemará á vos, deſpues q̃ beneficiò á vos. Y dixo el pueblo á Ie- 21
hoſuah: no ſalvo á .A. ſervirémos. Y dixo Iehoſuah al pueblo, 22
teſtigos vos en vos, q̃ vos eſcogiſtes á vos à .A. para ſervir á el:
y dixeron, teſtigos. Y agora apartad á dioſes de la eſtrañedad, 23
que entre vos: y inclinad á vueſtro coraçon á .A. Dio de Iſrael. Y dixeron el pueblo á Iehoſuah: á .A. nueſtro Dio ſervirè- 24
mos, y en ſu boz oìremos. Y tajò Yehoſuah firmamento al 25
pueblo en el dia el eſſe: y puſo á el fuero y juyzio, en Sechem.
Y eſcriviò Yehoſuah á las palabras las eſtas en libro de Ley 26
del Dio: y tomò piedra grande, y levantola alli debaxo de
la enzina; que en ſantuario de .A.. Y dixo Yehoſuah á todo 27
el pueblo; he la piedra la eſta ſerá en nos por teſtigo, que ella

oyò à todos dichos de .A., que hablò con nos: y ſerà en
28 vos por teſtigo por que no negédes en vueſtro Dio. Y em-
29 bió Yehoſuah al pueblo, varon à ſu heredad. Y fue empos
las palabras las eſtas; y muriò Yehoſuah hijo de Nun, ſier-
30 vo de .A.: de edad de ciento y diez años. Y enterràron à
el en termino de ſu heredad, en Thimnath Sèrah que en
31 monte de Ephràim: de Septentrion à monte de Gahaz. Y
ſirviò Iſrael à .A., todos dias de Yehoſuah: y todos dias de
los viejos, que alargàron dias empos Yehoſuah; y que ſu-
32 pieron à todo hecho de .A., que hizo à Iſrael. Y à hueſſos
de Yoſeph que alçàron hijos de Iſrael de Egypto, enterrà-
ron en Sechem, en parte del campo que comprò Yahacob de
con hijos de Hamòr padre de Sechem, por cien monedas: y
33 fueron à hijos de Yoſeph por heredad. Y Elhazàr hijo de
Aaron muriò: y enterràron à el en collado de Pinhas ſu hijo;
que fue dado à el en monte de Ephràim.

FIN.

*Tiene Yehoſuah Paſukim.* 656.

YUE-

Digitized by Google

# JUEZES.

## Cap. I.

Y Fue empos morir Yehoſuah; y demandàron 1
hijos de Iſrael en .A. por dezir: quien ſubirà
por nos al Kenaanèo en el principio, para pe-
lear con el? Y dixo .A. Yehudà ſubirà: he di á 2
la tierra en ſu mano. Y dixo Iehudà à Simhón 3
ſu hermano, ſube conmigo en mi ſuerte, y pelearemos con el
Kenaanèo; y andarè tàbien yo contigo en tu ſuerte: y anduvo
con el Simhòn. Y ſubió Iehudà; y diò .A. al Kenaanèo, y al 4
Perizèo, en ſu mano: y hiriéronlos en Bezek, diez mil varones. 5
Y hallàron à Adonibezek, en bezek; y peleàron con el: y hi-
rièron al Kenaanèo, y al Perizéo. Y huyò Adonibezek, y per- 6
ſiguièron empos el: y prendièron à el, y cortàron à pulgares
de ſumanos, y ſus piès. Y dixo Adonibezek, ſetenta Reyes, 7
pulgarès de ſus manos y ſus piès tajados, eran cogientes deba-
xo de mi meſa; como hize aſſi pagò à mi el Dio: y truxeronlo
à Yeruſalaim, y muriò alli. Y peleàron hijos de Yehudá con 8
Yeruſalaim, y prendieron à ella; y hirièronla à tajo de eſpada:
y à la ciudad ardieron en fuego. Y deſpues deſcendieron hijos 9
de Iehudà para pelear con el Kenaanèo: morador del monte,
y del Meridion, y la baxura. Y anduvo Iehudà al Kenaanèo 10
el eſtan en Hebròn; y nombre de Hebròn de antes, Kiriat
harbbah: y hirieron à Seſay, y à Ahiman, y à Talmay. Y an- 11
duvo de alli à moradores de Debìr: y nombre de Debìr de
antes Kiriath ſepher. Y dixo Kaléb el que hiriere à Kiriàth 12
ſepher y la prendière: y darè à el Hachſá mi hija por muger.
Y prendiòla Hotniel hijo de Kenaz, hermano de Kaleb el me- 13
nor

14 nor que el: y diò à el à Hachsá su hija por muger. Y fue en su
venir, y sombayòla para demandar de con su padre el campo;
15 y echòse de sobre el asno: y dixo à ella Kaleb, que à ti? Y di-
xo à el, da à mi bendicion, que tierra de secura me diste: y
daràs à mi fuentes de aguas: y diò à ella Kaleb à fuentes altas,
16 y à fuentes baxas. Y hijos de Keni suegro de Moseh, subie-
ron de ciudad de los tamarales, con hijos de Yehudà, à de-
sierto de Yehudà; que em Meridion de Harad; y anduvo y
17 estuvo con el pueblo. Y anduvo Iehudà con Simhòn su her-
mano; y hirieron al Kenaanèo morador de Zephath: y des-
18 truyeron à ella, y llamó à nombre de la ciudad Hormà. Y
prendiò Yehudà à Hazzà, y à su termino; y à Askelòn, y
19 à su termino: y à Hekròn y à su termino. Y fue .A. con Ie-
hudà, y desterrò al monte: que no para desterrar à mora-
20 dores del valle; que quatregua de hierro à ellos. Y dieron à
Kaleb à Hebròn; como hablò Moseh: y desterró de alli à
21 tres hijos del Hanak. Y al Yebuséo morador de Ierusalaim,
no desterràron hijos de Binyamin; y estuvo el Yebuséo con
22 hijos de Binyamin, en Ierusalaim; hasta el dia el este. Y su-
bieron casa de Ioseph tambien ellos, á Bethel: y .A. con el-
23 los. Y hiziéron esculcár casa de Ioseph en Bethel: y nombre
24 de la ciudad de antes Luz. Y vieron los guardadores varon
salièn de la ciudad: y dixeron á el, muestranos ruego á entra-
25 da de la ciudad; y haremos contigo merced. Y mostròles á
entrada de la ciudad, y hirieron à la ciudad à boca de espada:
26 y al varon y à todo su linage, embiàron. Y anduvo el varon
à tierra de los Hitèos: y fraguó ciudad, y llamò su nombre
27 Luz; el su nombre hasta el dia el este. Y no desterrò Menas-
sé à Beth Seàn, y à sus arrabaldes, y à Tahanah, y à sus arra-
baldes; y à moradores de Dor, y à sus arrabaldes, y à morado-
res de Ibleham, y à sus arrabaldes; y à moradores de Megid-
do, y à sus arrabaldes: y envoluntò el Kenaanèo por estar en
28 la tierra la esta. Y fue como se esforçò Israel, y puso al Ke-
29 naanèo por tributario: y desterrando no lo desterrò. Y E-
phràim no desterrò al Kenaanèo el estan en Gezer: y estu-
30 vo el Kenaanèo entre el, y en Gezer. Zebulùn no desterró
à mo-

Digitized by Google

à moradores de Kitròn, y à moradores de Nahalol: y estuvo el Kenaanèo entre el, y fueron por tributario. Asser no des- 31
terrò à moradores de Haccò, y à moradores de Zidòn: y à Ahlàb, y à Achzib, y à Helbbà, y à Aphek, y à Rehob. Y estu- 32
vo el Asserì, entre el Kenaanèo, moradores de la tierra: que no lo desterrò. Naphtalì no desterrò à moradores de Beth 33
Semes, y à moradores de Beth Hanath; y estuvo entre el Kenaanèo, moradores de la tierra: y moradores de Beth Semes, y Beth Hanath, fueron à ellos por tributarios. Y apretàron el 34
Emorèo à hijos de Dan, al monte: que no lo dexò por descender al valle. Y envoluntó el Emorèo por estar en monte 35
de Heres, en Ayalon, y en Sahalbim: y engravecioſe poder de casa de Ioseph, y fueron por tributarios. Y termino del Emo- 36
rèo, de subida de Hakrabbim: de la peña y de arriba.

## CAP. 2.

Y Subió Angel de .A. del Gilgal à Bohim: y dixo, hize 1
subir à vos de Egypto, y truxe à vos à la tierra que juré à vuestros padres; y dixe no baldaré à mi firmamento con vos para siempre. Y vos no tajedes firmamento à mo- 2
radores de la tierra la esta, sus aras derribarèdes: y no oistes en mi boz, que esto hizistes? Y tambien dixe, no des- 3
terrarè à ellos delante vos: y seràn á vos por lados; y sus dioses seràn à vos por tropieço. Y fue como hablàr Angel 4
de .A. à las palabras las estas, à todos hijos de Israel: y alçáron el pueblo á su boz, y lloráron. Y llamáron nombre del 5
lugar el esse, Bochìm; y sacrificáron alli á .A.. Y embiò 6
Iehosuah al pueblo: y anduvieron hijos de Israel varon á su heredad, para heredár á la tierra. Y sirvieron el pueblo á 7
.A. todos dias de Ychosuah: y todos dias de los viejos, que alargáron dias empos Iehosuah; que vieron á todo hecho de .A. el grande que hizo á Israel. Y murió Iehosuah hijo de 8
Nun siervo de .A.: de edad de ciento y diez años. Y enter- 9
ràron á el en termino de su heredad, en Thimnath Heres, en monte de Ephràim: de Septentrion à monte de Gahas. Y tam- 10
bien todo el generancio el esse fueron anañados à sus padres: y levãtose generancio otro empos ellos q̃ no conoscieron á .A.,

y tam-

21 tambien al hecho, que hizo à Iſrael. Y hiziéron hijos de Iſrael
12 el mal en ojos de .A.: y ſiervieron à los idolos. Y dexàron à
.A. Dio de ſus padres, el ſacan à ellos de tierra de Egypto, y
anduvieron empos dioſes otros, de dioſes de los pueblos que
en ſus derredores; y encorvàronſe à ellos; y hiziéron enſa-
13 ñàr à .A.. Y dexàron à .A.: y ſirvieron al Bahal, y à los Haſta-
14 roth. Y ereſciò furor de .A. en Iſrael, y diolos en mano de
rehollantes, y rehollàron à ellos: y entregòlos en mano de
ſus enemigos derredor; y no pudieron mas por eſtar delante
15 ſus enemigos. En todo lo que ſalian, mano de .A. era en el-
los para mal: como hablò .A., y como jurò .A. à ellos, y an-
16 guſtiò à ellos mucho. Y levantò .A. juezes: y ſalvàronlos
17 de mano de ſus rehollantes. Y tambien à ſus juezes no oye-
ron que erràron empos dioſes otros, y encorvàronſe à ellos:
tiràronſe aìna de la carrera que anduvieron ſus padres, para
18 oìr encomendanças de .A., no hiziéron aſſi. Y quando le-
vantáva .A. à ellos juezes, y era .A. con el juez y ſalvavalos
de mano de ſus enemigos, todos dias del juez: que ſe arrepen-
tia .A. por ſu gemido delante ſus oprimientes, y ſus apretan-
19 tes. Y era en morir el juez tornavan y dañavan mas que ſus
padres: por andar empos dioſes otros por ſervirlos, y por en-
corvarſe à ellos: no hazian caèr de ſus obras, ni de ſu carrera la
20 dura. Y ereſciò furor de .A. en Iſrael: y dixo, por que paſſá-
ron la gente la eſta à mi firmamento que encomendè à ſus
21 padres, y no oyeron à mi voz. Tambien yo no añadirè por
deſterrar varon delante ellos: de las gentes que dexò Yeho-
22 ſuah, y muriò. Para provar con ellos à Iſrael: ſi guardantes
ellos à carrera de .A. para andar en ellos; como guardàron ſus
23 padres, ſino. Y dexò .A. à las gentes las eſtas, por no los de-
terrar aìna: y no los diò en mano de Ichoſuah.

## CAP. 3.

1 Y Eſtas las gentes que dexò .A. para provar con ellas à
Iſrael: à todos que no ſupieron à todas peleas de Ke-
2 naan. Solo para que ſepan generancios de hijos de Iſrael, pa-
ra los abezar pelea: decierto (los) que de antes no la ſu pie-
3 ron. Cinco ſeñores de Peliſteos, y todo el Kenaanèo, y el
Sido-

Digitized by Google

Sidonèo, y el Hivèo morador de monte del Lebanòn: de
monte de Bahal Hermòn, haſta entrada de Hamàth. Y fue- 4
ron para provar con ellas à Iſrael: por ſaber ſe oírian à encomendanças de .A., que encomendò à ſus padres por mano de Moſeh. Y hijos de Iſrael eſtuvieron entre el Kenaanèo: el 5
Hitèo, y el Emorèo, y el Perizèo, y el Hivèo, y el Yebuſéo.
Y tomáron à ſus hijas à ellos por mugeres; y à ſus hijas dieron 6
à ſus hijos: y ſirvieron à ſus dioſes. Y hiziéron hijos de Iſra- 7
el à el mal en ojos de .A.; y olvidàron à .A. ſu Dio: y ſirvieron à los idolos, y à las aladreas. Y ereſciò furor de .A. en 8
Iſrael; y entrególos en poder de Kuſſán Rishathaim, Rey de Aram Naharàim: y ſiervieron hijos de Iſrael à Kuſſán Rishathaim, ocho años. Y exclamàron hijos de Iſrael á .A.; y 9
levantó .A; ſalvador à hijos de Iſrael, y ſalvòlos: à Hothniel hijo de Kenaz, hermano de Kaleb, el pequeño mas que el.
Y fue ſobre el, eſpiritu de .A.; y juzgò à Iſrael, y ſaliò à la pe- 10
lea, y diò .A. en ſu mano à Kuſſán Rishathaim Rey de Aram: y esforçòſe ſu mano ſobre Kuſſán Rishathaim. Y ſoſſegó la 11
tierra quarenta años: y muriò Hothniel hijo de Kenàz. Y 12
añadieron hijos de Iſrael para hazer el mal en ojos de .A.: y esforçò .A. à Heglón Rey de Moab ſobre Iſrael; por que hiziéron el mal en ojos de .A.. Y apañò à el à hijos de Hamòn, 13
y Hamalèk: y anduvo y hiriò à Iſrael, y heredàron à ciudad de los atamarales. Y ſirvieron hijos de Iſrael à Heglòn Rey 14
de Moab, deziochò años. Y exclamàron hijos de Iſrael à 15
.A.; y levantò .A. à ellos ſalvador, à Ehud hijo de Gerà, hijo de Binyamin; varon izquierdo de mano de ſu derecha: y embiàron hijos de Iſrael preſente por ſu mano à Heglòn Rey de Moab. Y hizo à el Ehud eſpada, y à ella dos tajos, codo ſu 16
longura: y ciñiò à ella debaxo de ſus veſtidos ſobre anca ſu derecha. E hizo allegar el preſente à Heglòn Rey de Moab: y 17
Heglòn varon grueſſo mucho. Y fue como atemò de hazer 18
allegar al preſente: y embiò al pueblo llevantes al preſente. Y 19
el ſe tornò de las doladuras que al Gilgal, y dixo, palabra en cubierta à mi à ti el Rey: y dixo, calla; y ſalieron de cerca el. todos los eſtantes cerca el. Y Ehud vino à el, y el eſtan en ca- 20
mara

mara la fria que à el à sus solas; y dixo Ehud, palabra del Dio
21 à mi à ti: y levantose de sobre la silla. Y tendió Ehud à mano
su izquierda, y tomò à la espada de sobre anca de su derecha:
22 y hincòla en su vientre. Y entrò tambien el puño tras la lama,
y encerrò el sebo por la lama, que no desenvaynò la espada
23 de su vientre: y saliò la suziedad? Y salió Ehud à el assiento; y
24 cerrò puertas de la camera por el, y cerrò. Y el saliò, y sus sier-
vos vinieron; y vieron, y he puertas de la camara cerradas; y
25 dixeron, de cierto cubrien el à sus piès en la camara la fria. Y es-
peràron hasta detardarse, y he no el abrien puertas de la ca-
mara: y tomàron à la llave, y abrieron, y he su señor echado
26 en tierra muerto. Y Ehud fue escapado mientras su detardar:
27 y el passó à las doladuras, y fue escapado à Sehirà. Y fue en su
venir, y tocò con la corneta en monte de Ephràim: y descen-
28 dieron con el hijos de Israel del monte, y el delante ellos. Y
dixo à ellos, seguid empos mi, que diò .A. à vuestros enemi-
gos, à Moab, en vuestra mano: y descendieron empos el, y
prendieron à passages del Yardèn à Moab, y no dexàron va-
29 ron para passár. Y hirieron à Moab en la hora la essa como
diez mil varones; todo valiente y todo varon de fonsado; y
30 no fue escapado varon. Y fue quebrantado Moab en el dia el
esse, debaxo de mano de Israel: y sossegò la tierra, ochenta
31 años. Y empos del fue Samgar hijo de Hanath; y hiriò à Peliste-
os seis cientos varones, con aguijon de las vacas: y salvò
tambien el à Israel.

## CAP. 4.

1 Y Añadieron hijos de Israel por hazer el mal en ojos de
2 .A.: y Ehud muriò. Y entrególos .A. en mano de Ia-
bin Rey de Kenaan, que reynò en Hazòr; y mayoral de su
3 fonsado Sisrà; y el estan en Haroseth de las gentes. Y exclamá-
ron hijos de Israel à .A.: que nueveciẽtas quatreguas de hier-
ro à el; y el apretò à hijos de Israel con fortaleza veinte años.

*Aft. de Par.* 16 Y Deborà muger prophetiza, muger de Lappidoth: ella juz-
gáva à Israel en la hora la essa. Y ella estan debaxo de atamaral
Deborà, entre la Ramà, y entre Bet-El en monte de Eph-
6 ràim: y subian à ella hijos de Israel à juizio. Y embiò y lla-
mò, à Barak hijo de Abinoham de Kedes de Naphtalì: y
dixo

Digitized by Google

dixo à el, decierto encomendò. A. Dio de Iſrael, anda y atraeràs en monte de Tabòr, y tomaràs contigo diez mil varones de hijos de Naphtalì, y de hijos de Zebulùn. Y atraerè à ti à 7
arroyo de Kiſón à Siſrà, mayoral de fonſádo de Yabin; y à ſu quatregua, y à ſu fonſádo: y darloè en tu mano. Y dixo à 8
ella Barak; ſi anduvieres conmigo, y andarè: y ſi no anduvieres conmigo, no andaré. Y dixo, andando andaré 9
contigo, ſalvo que no ſerà tu gloria ſobre la carrera que tu andàn: que en mano de muger entregarà .A. à Siſrá; y levantoſe Deborà y anduvo con Barak, à Kedes. Y congregò Barak à Zebulún, y à Naphtali à Kedes, y ſubiò con ſus 10
peones diez mil varones: y ſubiò con el Deborà. Y Heber 11
el Kenèo fue apartado de Kain, de hijos de Hobab ſuegro de Moſeh: y tendiò ſu tienda haſta llanura en Zahananim, que cerca Kedes. Y denunciàron à Siſrà: que ſubió Barak hijo 12
de Abinoham à monte de Tabòr. Y congregò Siſrà à toda ſu 13
quatregua, noevecientas quatreguas de hierro; y à todo el pueblo, q̃ con el: de Haroſeth de las gẽtes, à arroyo de Kiſón.
Y dixo Deborà à Barak, levàntate que eſte el dia que diò .A. 14
à Siſrà en tu mano; decierto .A. ſaliò delante ti: y deſcendiò Barak de monte de Tabor, y diez mil varones empos el. Y 15
conſumiò .A. à Siſrà y à toda la quatregua, y à todo el real à boca de eſpada delante Barak: y deſcendiò Siſrà de ſobre la quatregua, y huyò con ſus piés. Y Barak perſeguió empos la 16
quatregua, y empos el real, haſta Haroſeth de las gentes: y cayò todo real de Siſrà à boca de eſpada, no remaneſciò haſta uno. Y Siſrà huyò con ſus piés à tienda de Iahel, muger de He- 17
ber el Kenèo: q̃ paz entre Iabin Rey de Hazòr, y entre caſa de Heber el Kenèo. Y ſalió Iahel à encuẽtro de Siſrà, y dixo à el, 18
llegate mi ſeñor, llegate à mi, no temas: y llegóſe à ella à la tienda, y cubriòlo con la cobertura. Y dixo à ella hazme bever 19
agora poco de aguas q̃ me aſſedecì: y abrió à odre de la leche y hizolo bever, y cubriolo. Y dixo à ella, parate à puerta de la 20
tienda: y ſerà ſi varon viniere, y te demandàre y dixere ſi ay aqui varõ? y diràs, no. Y tomô Iahel muger de Heber à eſtaca 21
de la tienda, y puſo al maço en ſu mano, y vino à el de quedo,

y hincò à la estaca en su sien, y enclavò en la tierra: y el ador-
42 mecido y lassóse y muriò. Y he Barak persiguièn à Sisrà, y
saliò Iahel à su encuentrò, y dixo à el, anda y mostrarteè al
varon que tu buscàn: y vino à ella, y he Sisrà echado muer-
43 to, y la estaca en su sien. Y quebrantò el Dio en el dia el es-
44 se á Yabin Rey de Kenaan: delante hijos de Israel. Y andu-
vo mano de hijos de Israel andando y endureciendo, contra
Yabin Rey de Kenaan: hasta que tajàron à Yabin Rey de
Kenaan.

## Cap. 5.

1 YCantò Deborá y Barak hijo de Abinoham: en el dia el
esse por dezir.
2 En vengando vengaças en Israel, en envoluntando pue-
blo: bendezid .A..
3 Oìd Reyes, escuchad señores: yo à .A., yo cantarè,
psalmearè à .A. Dio de Israel.
4 .A. en tu salir de Sehir, en tu passear de campo de Edòm,
tierra tempesteò tambien cielos goteàron: tambien nuves
goteàron aguas.
5 Montes estiláron delante .A.: este Sinay delante .A. Dio
de Israel.
6 En dias de Samgàr hijo de Hanath, en dias de Yahel, se
vedàron caminos: y andantes senderos andavàn caminos ro-
tuertos.
7 Vedàronse aldeas en Yfrael, vedàronse: hasta que me le-
vantè Deborà; que me levantè madre en Yfrael.
8 (Quando) escogia dioses nuevos, entonces pelea à las puer-
tas: escudo si era visto, y lança, en quarenta mil en Yfrael?
9 Mi coraçon à escrivanos de Yfrael, los envoluntantes en el
pueblo: bendezid à .A..
10 Cavalgantes asnas blancas, estantes cerca Middin, y an-
dantes sobre carrera, hablad.
11 De voz de asaeteantes, entre apozantes; allì leeràn juste-
dades de .A., justedades de su aldea en Yfrael: entonces des-
cendian à puertas pueblo de .A..
12 Despierta despierta Deborà; despierta, despierta, ha-
bla

bla cantico: levantate Barak; y captiva tu captiverio hijo de Abinoham.

Entonces podestò remanescido à fuertes de pueblo: .A. 13
podestò por mi en los esforçados.

De Ephràim su raiz en Hamalèk; empos ti Binyamin en 14
tus pueblos: de Mahir descendieron escrivanos, y de Zebulún atrayentes con pendola de escrivano.

Y señores en Yssachár con Deborà, y Yssachàr assi Barak; 15
en el valle fue embiado con sus pies: en espartimientos de Reuben grandes imprenciones de coraçon.

Por que estuviste entre los terminos; para oìr silvos de 16
rebaños: à apartimientos de Reuben, grandes especulaciones de coraçon.

Gilhad en aquende del Iardèn moràn; y Dan por que mo- 17
rarà en navios? Assér estuvò àpuerto de mares, y sobre sus portillos moró.

Zebulùn pueblo (que) repudió su alma para morir, y Na- 18
phtalì: sobre alturas de campo.

Vinieron reyes peleáron; entonces peleáron Reyes de 19
Kenaan; en Tahanàh, sobre aguas de Megiddò: cubdicia de plata no tomáron.

De los cielos pelcàron: las estrellas, de sus alturas, pelcà- 20
ron con Sisrá.

Arroyo de Kisón los arrebató; arroyo de Kedumim, ar- 21
royo de Kisón: pisarás mi alma fortaleza.

Entonces fueron majados calcañares de cavallo: de pata- 22
das, patadas de sus fuertes.

Maldezid Meroz, dixo Angel de .A. maldezid maldezien- 23
do sus moradores: que no vinieron à ayuda de .A., à ayuda de .A. con los valerosos.

Sea bendita mas que mugeres Yahel, muger de Heber el 24
Kenèo: mas que mugeres en la tienda sea bendita.

Aguas demandó, leche diò: en vaso de fuertes llegò man- 25
teca.

Su manò à la estaca tendiò, y su derecha à maço de trabaja- 26
dores: y majò à Sisrà, hiriò su cabeça, y llagò y passó su sien.

27 Entre sus piès se arrodillo, cayò, yaziò: entre sus piès se arrodillò cayò, en lo que se arrodillò alli cayò preado.

28 Por la ventana catàva, y aulláva madre de Sisrá, por la ventana: por que detardàn su quatregua para venir, por que se detardàron passadas de sus quatreguas.

29 Sabias sus señoras le respondian: tambien ella tornava sus dichos à ella.

30 Decierto hallaràn, partiràn despojo, moça, dos moças à cabeça de varon; despojo de colores para Sisrà; despojo de colores de brosladura: color de brosladuras à pescueços de despojo.

31 Assi se depierdan todos tus enemigos .A., y sus amigos como salir el Sol en su fuersa: y sossegò la tierra quarenta años.

*hasta aqui.*

## Cap. 6.

1 Y Hizièron hijos de Israel el mal en ojos de .A.: y entre-
2 gòlos .A. en mano de Midián siete años. Y enfortecio-se mano de Midiàn sobre Israel: por causa de Midiàn hiziéron à ellos hijos de Israel à las cuevas que en los montes, y à las
3 lapas, y à las encastilladuras. Y era si sembrava Israel: y subia Midián, y Hamalèk, y hijos de Kedem, y subian sobre el.
4 Y posavan sobre ellos, y dañavan à renuevo de la tierra hasta entrada de Azzà: y no hazian remanescér bivienda en
5 Israel, y carnero y buey, y asno. Que ellos y sus ganados subian y sus tiendas, y venian assi como langosta à muche-
dumbre, y à ellos y à sus camellos no quento: y venian à la
6 tierra para dañarla. Y empobrecióse Israel mucho delante
7 Midiàn: y exclamàron hijos de Israel à .A.. Y fue quando ex-
8 clamàron hijos de Israel à .A. por causa de Midiàn. Y embiò .A. varon Propheta à hijos de Israel: y dixo à ellos, assi dixo .A. Dio de Israel, yo hize subir à vos de Egypto, y saquè à vos
9 de casa de siervos. Y escapè à vos de mano de Egypcianos, y de mano de todos vuestros apretantes: y desterrè à ellos de-
10 lante vos, y di à vos á su tierra. Y dixe á vos, yo .A. vuestro Dio, no temades à dioses del Emoreò que vos estantes en su
11 tierra: y no oìstes en mi voz. Y vino Angel de .A. y estuvo debaxo de la enzina que en Ophrà, que à Ioas el Abi Hezrì,

Digitized by Google

zrì, y Gidhon ſu hijo ſacudien trigos en el lagar para hazer
huìr delante Midiàn. Y apareſcioſe à el Angel de .A.: y dixo 12
á el; .A. contigo valiente del ſonſado. Y dixo à el Gidhon, 13
ruego mi Señor, y es.A., con nos, y por que nos alcançó todo
eſto? y àdo todas ſus maravillas que contàron à nos nueſtros
padres por dezir, decierto de Egypto nos hizo ſubir .A., y
agora nos, deſamparò .A., y dionos en palma de Midiàn? Y 14
catò à el .A., y dixo; anda con tu fuerça eſta, y ſalvaràs à Iſrael
de palma de Midiàn: decierto te embiè. Y dixo à el, ruego mi 15
ſeñor con que ſalvarè à Iſrael? he mi millar el mendigo en Me-
naſſé, y yo el menor en caſa de mi padre. Y dixo à el .A., que 16
ſeré contigo: y heriràs à Midiàn como varon uno. Y dixo à el, 17
ſi agora hallè gracia en tus ojos: y haràs à mi ſeñal que tu ha-
blàn conmigo. No agora te tires de aqui haſta mi venir à ti, y 18
ſacarè à mi preſente y pondre delante ti: y dixo, yo eſperarè
haſta tu tornar. Y Gidhon vino, y hizo cabrito de cabras y 19
hanega de harina de cenceñas; la carne puſo en canaſtillo, y el
caldo puſo en la caldera: y ſacò à el debaxo de la enzina, y lle-
gò. Y dixo à el Angel del Dio, toma à la carne y las cenceñas, 20
y pon en la peña la eſta; y el caldo vierte: y hizo aſſi. Y tendiò 21
Angel de .A. à cabo de la vara que en ſu mano; y tocó en la
carne y en las cenceñas: y ſubiò el fuego de la peña, y quemò
à la carne, y à las cenceñas; y Angel de .A. anduvo de ſus ojos.
Y vido Gidhon que Angel de .A. el: y dixo Gidhon ah ah .A. 22
Dio, que por tanto vide Angel de .A. faces à faces. Y dixo à 23
el .A., paz à ti no temas: no moriràs. Y fraguò alli Gidhon ara 24
.A. y llamò à el, .A. Salõ: haſta el dia el eſte, aun ella en Hoph-
rà del Abi Hezrì. Y fue en la noche la eſſa, y dixo à el .A.; toma 25
à toro del buey q̃ à tu padre, y toro el ſegundo de ſiete años:
y derrocarás á ara del Bahal q̃ à tu padre, y à la aladrea q̃ ſobre
ella tajarás. Y fraguaràs ara à .A. tu Dio ſobre cabeça de la for- 26
taleza la eſta en la ordenãça: y tomaràs al toro el ſegundo, y al-
çaràs alçacion con leños de la aladrea q̃ tajaràs. Y tomò Gid- 27
hon diez varones de ſus ſiervos; y hizo como hablò à el .A.: y
fue por q̃ temiò à caſa de ſu padre, y à varones de la ciudad de
hazer de dia, y hizo de noche. Y madrugarõ varones de la ciu- 28



Digitized by Google

dad por la mañana, y he fue derrocada ara del Bahal; y la aladrea que ſobre ella fue tajada: y al toro el ſegundo fue alçado
29 ſobre la ara la fraguada. Y dixeron cada uno à ſu compañero, quiẽ hizo la coſa la eſta? y peſquirieron y buſcàron, y dixerõ,
30 Gidhon hijo de Yoas hizo la coſa la eſta. Y dixeron varones de la ciudad à Yoas, ſaca à tu hijo y muera: que derrocó à ara
31 del Bahal, y que tajò la aladrea que ſobre ella. Y dixo Yoas à todos los que eſtavan cerca el, ſi vos pleiteades por el Bahal, ſi vos ſalvades à el? quien contendiere por el ſea muerto haſta
32 la mañana: ſi Dio el, baraje por el que derrocò à ſu ara. Y llamò à el en el dia el eſſe Yerubahal, por dezir: baraje con el el
33 Bahal, que derrocò à ſu ara. Y todo Midián y Hamalèk, y hijos de Kedem fueron apañados auna: y paſſáron y poſáron en
34 valle de Izrehel. Y eſpiritu de .A. enviſtiò à Gidhon: y tañió
35 con corneta, y fue apañado Abihezer empos el. Y menſageros embió en todo Menaſſé; y fue apañado tambien el empos el: y menſageròs embiò en Aſſér, y en Zebulùn, y en Naph-
36 talì; y ſubieron à ſu encuentro. Y dixo Gidhon al Dio: ſi
37 eres tu ſalvan por mi mano à Iſrael como hablaſte. He yo paràn à vellocino de la llana en la era: ſi rocio fuere ſobre el vellocino à ſus ſolas, y ſobre toda la tierra ſeco, y ſabrè que ſal-
38 varàs por mi mano à Iſrael como hablaſte. Y fue aſſi, y madrugò en la mañana, y apretò al vellocino: y eſprimiò rocio
39 del vellocino, henchimiento del vaſo de aguas. Y dixo Gidhon al Dio; no ereſca tu furor en mi; y hablarè ſolo eſta vez: provarè agora ſolo eſta vez en el vellocino, ſea agora ſecura
40 al vellocino à ſus ſolas, y ſobre toda la tierra ſea rocio. Y hizo el Dio aſſi en la noche la eſſa: y fue ſecura ſobre el vellocino à ſus ſolas, y ſobre toda la tierra fue rocio.

## CAP. 7.

1 YMadrugò Yerubahal, el Gidhon, y todo el pueblo que con el; y poſáron cerca fuente de Haròd: y real de Midiàn era à el de Septentrion de collado, el moſtràn, en
2 el valle. Y dixo .A. à Gidhon; mucho el pueblo que contigo, de mi dar à Midián en ſu mano: por que no ſe alabe ſobre mi
3 Iſrael por dezir, mi mano ſalvó à mi. Y agora apregona agora en

Digitized by Google

en orejas del pueblo por dezir; quien teme y se estremece;
torneſe y madruge de monte del Gilhad: y tornóſe del pue-
blo veinte y dos mil; y diez mil fueron remaneſcidos. Y dixo 4
.A. à Gidhon aun el pueblo mucho, haz deſcender à ellos à
las aguas, y esmerarlohè à ti alli: y será el que dixère á ti este
andará contigo, el andará contigo; y todo el que dixère à ti,
este no andarà contigo, el no andarà. Y hizo deſcender à el 5
pueblo à las aguas: y dixo .A. à Gidhon, todo el que lamiére
con su lengua de las aguas como lame el perro, haràs parar à el
à solas; y todo el que se arrodilláre sobre sus rodillas para be-
ver. Y fue quento de los lamientes con su mano à su boca, tre- 6
zientos varones: y todo resto del pueblo se arrodillàron so-
bre sus rodillas para bever aguas. Y dixo .A. à Gidhon, con 7
trezientos los varones los lamientes salvarè à vos; y darè à
Midián en tu mano; y todo el pueblo andaràn cada uno à su
lugar. Y tomàron á vianda del pueblo en su mano, y à sus cor- 8
netas, y à todo varon de Israel embiò cada uno, á sus tiendas;
y en trezientos los varones se esforçó: y real de Midián era á
el debaxo en el valle. Y fue en la noche la essa, y dixo á el .A., 9
levántate deſciende en el real: que lo di en tu mano. Y si ti- 10
mien tu por deſcender: deſciende tu y Purà tu moço al real.
Y oiràs lo que hablarán, y despues se esforçaràn tus manos; y 11
deſcenderàs en el real: y deſcendiò el y Purà su moço à cabo
de los armados que en el real. Y Midiàn y Hamalék y todos 12
hijos de Kedem, echados en el valle, como la langosta à mu-
chedumbre: y à sus camellos no cuento, como arena que so-
bre orilla de la mar à muchedumbre. Y vino Gidhon, y he 13
varon contàn à su compañero sueño: y dixo, he sueño soñè,
yhe torta de pan de cevadas se bolvia en real de Midiàn; y ve-
nia hasta la tienda, y hiriala, y cayá, y trastornava la arriba, y
caya la tienda. Y respondiò su compañero y dixo, no esto que 14
salvo espada de Gidhon hijo de Yoas varon de Israel: diò el
Dio en su mano à Midiàn, y à todo el real. Y fue como oìr 15
Gidhon à cuento del sueño y à su soltura, y encorvose: y tor-
nòse à real de Israel y dixo; levantadvos, que diò .A. en vues-
tra mano à real de Midiàn. Y partiò à trezientos lo varones, 16



Digitized by Google

tres cabeceras: y diò cornetas en mano de todos ellos, y can-
17 taros vazios, y tizones entre los cantaros. Y dixo à ellos, de mi
verèdes, y assi harèdes: y he yo vinien en cabo del real, y serà
18 como harè assi harèdes. Y tañerè con la corneta y yo todo que
conmigo: y tañerédes con las cornetas tambien vos à derre-
19 dores de todo el real; y dirèdes, por .A. y por Gidhon. Y vino
Gidhon, y cien varones que con el, en cabo del real, en prin-
cipio de la guarda la de medio; solamente levantando hiziè-
ron levantar à los guardadores: y tañieron con las cornetas, y
20 quebrando los cantaros, que en sus manos. Y tañieron tres las
cabeceras con las cornetas y quebràron los cantaros, y travà-
ron con mano su izquierda en los tizones, y con mano su de-
recha las cornetas para tañer: y pregonàrõ, espada por. A. y por
21 Gidhon. Y estuvieron varon en su lugar derredor al real: y
22 corriò todo el real, y aublàron y huyeron. Y tañieron trezien-
tas las cornetas, y puso .A. à espada de varon en su compañe-
ro, y en todo el real: y huyò el real hasta Bethasità, Asererà;
23 hasta orilla de Abelmecholà sobre Tabath. Y fue apañado va-
ron de Israel, de Naphtalí, y de Assér, y de todo Menassé: y
24 persiguieron empos Midiàn. Y mensageros embiò Gidhon
en todo monte de Ephràim por dezir, descended à encuen-
tro de Midiàn y prended à ellos à las aguas, hasta Bethbarà, y
al Yardèn: y fue apañado todo varon de Ephràim y prendie-
25 ron à las aguas hasta Bethbarà y al Iardén. Y prendieron dos
señores de Midiàn à Horèb, y à Zeeb; y matàron à Horeb en
peña de Horèb, y à Zeeb matàron en lagar de Zeeb; y persi-
guieron à Midiàn: y cabeça de Horeb y Zeeb, truxeron à
Gidhon de allende al Yardén. CAP. 8.

1 Y Dixeron à el, varon de Ephràim, por que la cosa la es-
ta heziste à nos por no llamar à nos; que anduviste à pe-
2 lear con Midiàn? y barajàron con el con fortaleza. Y dixo à
ellos, que hize agora como vos? decierto mejor rebuscos de
3 Ephràim, mas que vendimia de Abihezer. En vuestra mano
diò el Dio à señores de Midiàn à Horèb y à Zeeb; y que pu-
de hazer como vos? entonces se asloxó su espiritu de sobre el
4 en su hablar la palabra la esta. Y vino Gidhon al Yardèn, pas-
sán

Digitized by Google

sán el y trezientos los varones que con el; lassos y persiguientes. Y dixo à varones de Succòth, dad agora tortas de pan al pueblo que en mis compañas: que lassos ellos, y yo persiguien empos de Zebah y Zalmunnah Reyes de Midiàn. Y dixeró señores de Succòth; si palma de Zebah y Zalmunnah agora en tu mano: para q̃ demos à tu fonsado pan? Y dixo Gidhon, por tanto en dando .A. à Zebah y à Zalmunnah en mi mano: y trillaré à vuestra carne con espinos del desierto, y con los cardos. Y subiò de alli à Penuel; y hablò à ellos como esto: y respondieron à el varones de Penuel, como respondieron varones de Succòth. Y dixo tambien à varones de Penuel por dezir: en mi tornar en paz derrocarè à la torre la esta. Y Zebah y Zalmunnah en Karkòr, y sus reales con ellos, como quinze mil; todos los remanescidos de todo Real de hijos de Oriente; y los caìdos ciento y veinte mil varones desenvaynàntes espada. Y subiò Gidhon carrera de los morantes en las tiendas, de Oriente de Nobah y Yogbehà: y hiriò al real, y el real era afiuza. Y huyeron Zebah y Zalmunnah y persiguiò empos ellos: y prendiò à dos Reyes de Midiàn, à Zebah y à Zalmunnah, y todo el real hizo estremecer. Y tornose Gidhon hijo de Yoas de la pelea; de subida del Sol. Y prendiò moço de varones de Succòth y demandòle: y escriviò à el à señores de Succòth, y à sus viejos setenta y siete varones. Y vino à varones de Succòth y dixo, he Zebah y Zalmunnah: que repudiastes à mi por dezir, si mano de Zebah y Zalmunnah agora en tu mano; para que demos à tus varones los lassos pan? Y tomò à viejos de la ciudad y à espinos del desierto, y à los cardos: y quebrantò con ellos à varones de Succòth. Y à torre de Penuel derrocò, y matò à varones de la ciudad. Y dixo à Zebah y à Zalmũnah, adò aqui (como) los varones que mataste en Thabòr? y dixeron como tu como ellos, uno, como forma de hijos del rey. Y dixo, mis hermanos hijos de mi madre ellos: bivo .A. si abiviguardes à ellos no matàra à vos. Y dixo à Yether su primogenito; levantate mata à ellos: y no desenvaynò el moço su espada, q̃ temiò que aun el moço. Y dixo Zebah y Zalmunnah

levàntate tu encuentra en nos, que como varon ſu valentia:
y levantoſe Gidhon y matò à Zebah y à Zalmunnah, y to-
22 mò à las lunas que en cervizes de ſus camellos. Y dixeron
varon de Iſrael à Gidhon; podeſta en nos tambien tu, tam-
bien tu hijo, tambien hijo de tu hijo: por que nos ſalvaſte de
23 mano de Midiàn. Y dixo à ellos Gidhon, no podeſtarè yo
en vos; y no podeſtarà mi hijo en vos: .A. podeſtarà en vos.
24 Y dixo à ellos Gidhon, demandarè de vos demanda; y dad à
mi cada uno añazme de ſu deſpojo: que añazmes de oro à el-
25 los, que Iſmaelitas ellos. Y dixeron dando darèmos: y eſpan-
dieron al paño y echàron alli cada uno añazme de ſu deſpojo.
26 Y fue peſo de añazmes del oro que demandò; mil y ſiete cien-
tos (peſos) de oro: aſuera de las lunas y las almizcleras, y
paños de la purpura que ſobre Reyes de Midiàn, y à fuera de
27 las ſartas que en cerviz de ſus camellos. Y hizo del Gidhon
para el eſpaldar, y parò à el en ſu ciudad en Hophrà, y erràron todo Iſrael empos el alli: y fue à Gidhon y à ſu caſa por
28 tropiezo. Y fue quebrantado Midiàn delante hijos de Yſra-
el; y no añadieron por levantar ſu cabeça: y ſoſſegò la tierra
29 quarenta años, en dias de Gidhon. Y anduvo Yerubahal hi-
30 jo de Yoas, y eſtuvo en ſu caſa. Y à Gidhon fueron ſetenta
hijos ſalientes de ſu anca: que mugeres muchas fueron à el.
31 Y ſu manceba que en Sechem pariò à el tambien ella hijo: y
32 puſo à ſu nombre Abimelech. Y muriò Gidhon hijo de Yo-
as, con caneza buena: y fue enterrado en fueſſa de Yoas ſu
33 padre en Hophrà; del Abi Hezri. Y fue como muriò Gid-
hon; y tornáron hijos de Iſrael y erráron empos los ìdolos; y
34 puſieron para ellos Bahal Berith por Dio. Y no membráron
hijos de Iſrael à .A. ſu Dio: el eſcapan à ellos de poder de to-
35 dos ſus enemigos de derredor. Y no hiziéron merced con
caſa de Yerubahal Gidhon: como todo el bien que hizo con
Iſrael.

## Cap. 9.

1 Y Anduvo Abimelech hijo de Yerubahal à Sechem, à
hermanos de ſu madre: y hablò á ellos, y à todo li-
2 nage de caſa de padre de ſu madre por dezir. Hablad ruego
en ore-

Digitized by Google

en orejas de todos señores de Sechem; que mejor à vòs? si po-
deſtar en vos ſetenta varones, todos hijos de Ierubahal; ſi po-
deſtar en vos oy varon uno? y membrad que vueſtro hueſſo y
vueſtra carne yo. Y habláron hermanos de ſu madre por el en 3
orejas de todos ſeñores de Sechem, à todas las palabras las eſ-
tas; y acoſtò ſu coraçon empos Abimelech, que dixeron
nueſtro hermano el. Y dieron à el ſetenta (peſos) de plata de 4
caſa de Bahal Berith: y alquilò con ellos Abimelech varones
vagabundos y livianos; y anduvieron empos el. Y vino à caſa 5
de ſu padre à Hophrà, y matò à ſus hermanos hijos de Yeru-
bahal, ſetenta varones ſobre piedra una: y fue remaneſcido
Yotham hijo de Yerubahal el pequeño, que ſe eſcondió. Y 6
fueron apañados todos ſeñores de Sechém, y toda caſa de
Milò; y anduvieron y hiziéron reynar à Abimelech por Rey
cerca llanura de la eſtatua que en Sechem. Y denunciàron à 7
Yotham y anduvo, y eſtuvo en cabeça de monte de Geri-
zim, y alçò ſu voz y llamò: y dixo à ellos oìd à mi, ſeñores
de Sechem, y oyga à vos el Dio. Andándo anduvieron los 8
arboles para ungir ſobre ellos Rey: y dixeron à la oliva reyna
ſobre nos. Y dixo à ellos la oliva, ſi vedarè à mi groſſura, que 9
conmigo ſe honràn Dio y varones: y andarè para eſmoverme
ſobre los arboles? Y dixeron los arboles à la higuera: anda tu, 10
reyna ſobre nos. Y dixo à ellos la higuera, ſi vedarè à mi du- 11
çor, y á mi renuevo el bueno: y andarè para eſmoverme ſobre
los arboles? Y dixeron los arboles à la vid: anda tu, reyna ſo- 12
bre nos. Y dixo à ellos la vid; ſi vedarè à mi moſto el alegràn 13
Dio y varones: y andarè para eſmoverme ſobre los arboles?
Y dixeron todos los arboles al cardo: anda tu, reyna ſobre 14
nos. Y dixo el cardo à los arboles ſi con verdad vos ungien- 15
tes à mi por Rey ſobre vos; venid abrigadvos en mi ſombra:
y ſi no, ſalga fuego del cardo y queme à alarzes del Lebanòn.
Y agora ſi con verdad y con perficion hiziſtes; y hiziſtes rey- 16
nar à Abimelech: y ſi bien hiziſtes con Yerubahal, y con ſu
caſa, y ſi como galardon de ſus manos hiziſtes à el. Que peleò 17
mi padre por vos: y echò à ſu alma deſcuentra, y eſcapò à vos
de poder de Midiàn. Y vos vos alevantaſtes ſobre caſa de mi 18
padre

padre oy, y mataſtes à ſus hijos, ſetenta varones ſobre piedra una: y hiziſtes reynar à Abimelech hijo de ſu ſierva ſobre ſe-
19 ñores de Sechem, que vueſtro hermano el. Y ſi con verdad y con perficion heziſtes con Yerubahal y con ſu caſa el dia el eſte; alegradvos con Abimelech; y alegrarſeha tambien el
20 con vos. Y ſino, ſalga fuego de Abimelech, y queme à ſeñores de Sechem, y à caſa de Milò: y ſalga fuego de ſeñores
21 de Sechem y de caſa de Milò, y queme à Abimelech. Y huyò Yotham y huyò y anduvo à Beer: y eſtuvo allì por cau-
22 za de Abimelech ſu hermano. Y enſeñoreò Abimelech ſobre
23 Iſrael tres años. Y embiò el Dio eſpiritu malo entre Abimelech y entre ſeñores de Sechem: y falſáron ſeñores de Sechem
24 en Abimelech. Por venir tuerto de ſetenta hijos de Yerubahal: y ſu ſangre para poner ſobre Abimelech ſu hermano, que matò à ellos, y ſobre ſeñores de Sechem que esforçàron
25 à ſu mano para matar à ſus hermanos. Y puſieron à el ſeñores de Sechem acechanças ſobre cabeças de los montes; y robavan à todo lo que paſſáva ſobre ellos por la carrera: y fue
26 denunciado à Abimelech. Y vino Gahal hijo de Hebed y ſus hermanos, y paſſáron en Sechem: y enfiuzàronſe en el, ſeño-
27 res de Sechem. Y ſalieron al campo y vendimiàron ſus viñas, y piſáron, y hiziéron alegrias: y vinieron à caſa de ſus dioſes
28 y comieron, y bevierõ, y maldixerõ à Abimelech. Y dixo Gahal hijo de Hebed, quien Abimelech y quien Sechem q̃ lo ſirvamos? decierto hijo de Yerubahal, y Zebul ſu mayordomo: ſervid à varones de Hamór padre de Sechẽ, y por q̃ lo ſirvire-
29 mos nos? Y quien dieſſe al pueblo el eſte en mi poder, y tiraria à Abimelech: y dixo à Abimelech muchigua tu ſonſado y
30 ſal. Y oyò Zebul mayoral de la ciudad à palabras de Gahal hi-
31 jo de Hebed: y ereſciò ſu furor. Y embió menſageros à Abimelech con engaño por dezir; he Gahal hijo de Hebed y ſus hermanos vinientes à Sechem, y he ellos cercantes à la
32 villa ſobre ti. Y agora levantate de noche tu y el pueblo que
33 contigo: y acelada en el campo. Y ſerà por la mañana como eſclarecer el Sol, madrugaràs, y eſtenderteàs ſobre la villa: y he el, y el pueblo que con el, ſalientes à ti, y haràs à el como

Digitized by Google

mo alcançàre tu mano. Y levantoſe Abimelech y todo el 34
pueblo que con el, de noche: y aſechàron ſobre Sechem qua-
tro capitanes. Y ſaliò Gahal hijo de Hebed, y paroſe èn entra- 35
da de puerta de la villa: y levantoſe Abimelech y el pueblo
que con el, de la celada. Y vido Gahal à el pueblo y dixo à 36
Zebul, he pueblo deſcendientes de cabeças de los montes: y
dixo à el Zebul, à ſombra de los montes tu veyen como varo-
nes. Y añadiò mas Gahal por hablar y dixo, he pueblo deſcen- 37
dientes de con medio de la tierra: y capitan uno vinièn de
camino de llanura de Mehonenim. Y dixo à el Zebul, adò 38
aqui tu dicho que dezias quien Abimelech que lo ſirvamos?
decierto eſte el pueblo que aborreciſte en el; ſal ruego agora
y pelea con el. Y ſaliò Gahal delante de ſeñores de Sechem: 39
y peleó con Abimelech. Y perſiguiòlo Abimelech y huyò 40
delante el: y cayeron matados muchos haſta entrada de la
puerta. Y eſtuvo Abimelech en Arumà: y deſterrò Zebul à 41
Gahal, y à ſus hermanos de morar en Sechem. Y fue del otro 42
dia, y ſaliò el pueblo al campo: y denunciàron à Abimelech.
Y tomò al pueblo y partiòlos por tres capitanes, y aſechò en 43
el campo: y vido y he el pueblo ſaliente de la villa; y levantoſe
ſobre ellos y hiriòlos. Y Abimelech y los capitanes que con 44
el, ſe eſtendieron y eſtuvieron en entrada de la puerta de la
villa: y dos los capitanes ſe eſtendieron ſobre todo lo que en
el campo, y hirieronlos. Y Abimelech peleò con la ciudad 45
todo el dia el eſſe, y prendiò à la ciudad, y al pueblo que en
ella, matò: y derrocò à la ciudad, y ſembrola de ſal. Y oyeron 46
todos mayorales de torre de Sechem: y vinieron à torre de
Bethel berith. Y fue denunciado à Abimelech: que ſe apa- 47
ñàron todos ſeñores de torre de Sechem. Y ſubiò Abime- 48
lech à monte de Salmon, el, y todo el pueblo que con el, y
tomó Abimelech à los deſtrales en ſu mano, y tajó rama de
arboles, y alçòla, y puſo ſobre ſu ombro: y dixo al pueblo que
con el, lo que viſtes q̃ hize, apreſſurad hazed como yo. Y tajàrõ 49
tambien todo el pueblo cada uno ſu rama, y anduvieron em-
pos Abimelech, y puſieron cerca la torre; y encendieron con
ellos à la torre en fuego; y murieron tambien todos varones
de

50 de torre de Sechem como mil varones y mugeres. Y anduvo
51 Abimelech à Tebes: y posó en Tebes, y prendiola. Y torre fuerte era en medio de la ciudad, y huyeron alli todos los varones y las mugeres y todos señores de la ciudad; y cerràron
52 por ellos: y subieron sobre techo de la torre. Y vino Abimelech hasta la torre y peleò contra ella; y llegòse hasta puerta
53 de la torre para arderla en fuego. Y echò muger una, pedaço de muela sobre cabeça de Abimelech: y quebrò à su cabeça.
54 Y llamò aìna al moço llevàn sus armas y dixo à el, desenvayna tu espada y mátame: por que no digan por mi, muger lo
55 matò; y alanceòlo su moço y muriò. Y vieron varon de Israel
56 que muriò Abimelech: y anduvieron varon à su lugar. Y tornò el Dio à maldad de Abimelech, que hizo à su padre, por
57 matar à setenta sus hermanos. Y à toda maldad de varones de Sechem tornò el Dio en su cabeça: y vino à ellos maldicion de Yotham hijo de Yerubahal.

## CAP. 10.

1 YLevantose empos Abimelech para salvar à Israel Tolah, hijo de Puà, hijo de Dodo, varon de Yssachàr: y el
2 estàn en Samír, en monte de Ephràim. Y juzgò à Israel veinte y tres años; y muriò, y fue enterrado en Samír. Y levantose despues del Iahir el Giladita; y juzgò à Israel veinte y dos
4 años. Y fue à el treinta hijos cavalgantes sobre treinta borricos; y treinta villas à ellos: à ellas llamavan aldeas de Yahir
5 hasta el dia el este, que en tierra del Gilhad. Y muriò Yahir,
6 y fue enterrado en Kamón. Y añadieron hijos de Israel para hazer el mal en ojos de .A., y sirvieron à los ìdolos, y à los Hastaròth, y à dioses de Aram, y à dioses de Sidòn, y à dioses de Moab, y à dioses de hijos de Hammòn, y à dioses de
7 Pelistim: y dexáron à .A., y no lo sirvieron. Y ereciò furor de .A. en Israel: y entregòlos en mano de Pelistim; y en mano
8 de hijos de Hammòn. Y quebrantáron y destruyeron à hijos de Israel en el año el esse: deziocho años, à todos hijos de Israel que allen de del Yardèn, en tierra del Emorèo, que en el
9 Gilhad. Y passáron hijos de Hammòn al Yardèn para pelear tambien con Iehudà y con Binyamin, y con casa de Ephràim:

y an-

Digitized by Google

y anguſtiò à Iſrael mucho. Y exclamàron hijos de Iſrael à .A. 10
por dezir: peccàmos à ti, y que dexamos à nueſtro Dio; y
ſirvimos à los ìdolos. Y dixo. A. à hijos de Iſrael: decierto de 11
Egypto, y del Emorèo, y de hijos de Hammòn, y de Peliſ-
tim. Y Sidonim, y Hamalèk, y Mahon apretàron à vos; y 12
exclamaſtes à mi y ſalvé á vos de ſu mano. Y vos dexaſtes à mi 13
y ſerviſtes dioſes otros, por tanto no añadirè por hazer ſalvàr
à vos. Andad y exclamad à los dioſes que eſcogiſtes en ellos: 14
ellos ſalven à vos en hora de vueſtra anguſtia. Y dixeron hijos 15
de Iſrael à .A., peccámos; haz tu á nos como todo lo bueno
en tus ojos: ſalvo eſcapanos agora el dia el eſte. Y apartàron à 16
dioſes de la eſtrañedad de entre ellos; y ſirvieron à .A.; y a-
cortòſe ſu alma por lazeria de Iſrael. Y fueron apañados hijos 17
de Hammòn, y poſàron en el Gilhad; y fueron apañados hi-
jos de Yſrael, y poſàron en la Miſpá. Y dixeron el pueblo ma- 18
yorales de Gilhad, varon à ſu compañero; quien el varon que
empeçáre pelear con hijos de Hammòn: ſerá por capitan de
todos moradores de Gilhad.

## CAP. 11.

YYphtah el Gilhadita era valiente deſonſado, y el hijo *Aſt. de*
de muger meſonera: y engendrò Gilhad à Yphtah. Y *Par.* 39.
pariò muger de Gilhad á el hijos: y engrandecieron hijos de
la muger, y deſterràron à Yphtah y dixeron á el, no herèda-
ràs en caſa de nueſtro padre; que hijo de muger òtra tu. Y 3
huyó Yphtah delante ſus hermanos, y eſtuvo en tierra de
Thob; y acogieronſe à Yphtah varones vagabundos, y ſalie-
ron con el. Y fue (deſpues) de dias, y peleàron hijos de Ham- 4
mòn con Iſrael. Y fue como peleàron hijos de Hammón con 5
Iſrael; y anduvieron viejos de Gilhad, para tomàr à Yph-
tah de tierra de Thob. Y dixeron à Yphtah; anda y ſerás á nos 6
por ſeñor: y pelearèmos con hijos de Hammòn. Y dixo Iph- 7
tah á viejos de Gilhad; decierto vos aborreciſtes à mi, y deſ-
terraſtes á mi de caſa de mi padre: y por que veniſtes á mi a-
gora quando anguſtia á vos? Y dixeron viejos de Gilhad à 8
Yphtah, por tanto agora tornamos à ti y andarás con nos; y
pelearàs con hijos de Hammòn: y ſeràs à nos por capitan à
todos

9 todos moradores de Gilhad. Y dixo Yphtah à viejos de Gil-
had, si hazientes tornar vos à mi para pelear con hijos de
Hammòn, y diere .A. à ellos delante de mis: yo serè à vos
10 por capitan? Y dixeron viejos de Gilhad à Yphtah: .A. sea
11 oyèn entre nos, si no como tu palabra assi harèmos. Y andu-
vo Yphtah con viejos de Gilhad, y pusieron el pueblo à el
sobre ellos por capitan, y por señor; y hablò Yphtah à todas
12 sus palabras delante .A. en la Mizpà. Y embiò Yphtah men-
sageros à Rey de hijos de Hammòn por dezir: que à mi y à
13 ti, que veniste à mi para pelear en mi tierra? Y dixo Rey de
hijos de Hammòn à mensajeros de Yphtah, que tomò Israel
à mi tierra en su subir de Egypto desde Arnòn y hasta el Iab-
14 bok, y hasta el Yardén: y agora torna à ellas en paz. Y aña-
diò mas Yphtah: y embió mensageros à Rey de hijos de
15 Hammòn. Y dixo à el, assi dize Yphtah: no tomò Israel à
16 tierra de Moab, y à tierra de hijos de Hammón. Que en su
subir de Egypto: y anduvo Israel por el desierto hasta mar
17 Suph, y vino à Kadés. Y embiò Israel mensageros à Rey de
Edòm por dezir, passarè agora por tu tierra, y no oyò rey de
Edòm, y tambien à Rey de Moab embiò y no quiso: y
18 estuvo Israel en Kadés. Y anduvo por el desierto, y arrodeò
à tierra de Edòm, y à tierra de Moab, y vino de Oriente del
Sol, à tierra de Moab; y posáron allende de Arnòn: y no vi-
nieron en termino de Moab; que Arnòn termino de Moab.
19 Y embiò Israel mensageros à Sihon Rey del Emorèo Rey
de Hesbòn: y dixo à el Israel, passarèmos ruego por tu tierra,
20 hasta mi lugar. Y no dexò Syhon à Israel passar por su ter-
mino, y apañò Syhon à todo su pueblo; y posáron en Yaaz:
21 y peleò con Israel. Y diò .A. Dio de Israel à Sihon y à todo
su pueblo, en poder de Israel, y hiriolos: y heredò Israel à
22 toda tierra del Emorèo morador de la tierra la essa. Y here-
dàron à termino del Emorèo: de Arnòn y hasta el Yabbok, y
23 desde el desierto hasta el Yardén. Y agora .A. Dio de Israel
desterrò al Emorèo delante su pueblo Israel: y tu le hereda-
24 ràs? Decierto á lo que te hizière heredar Kemos tu Dio, à el
heredaràs: y à todo lo que hizo desterrar .A. nuestro Dio
delante

Digitized by Google

delante nos, à el heredaremos. Y agora si mejor, mejor tu, 25
mas que Balak hijo de Sipòr Rey de Moab: si contendiendo
contendiò con Israel? si peleando peleò con ellos? Quando 26
estava Israel en Hesbon y en sus arrabaldes, y en Harhor y en
sus arrabaldes, y en todas las villas que sobre terminos de Ar-
nòn, trezientos años: y por que no escapastes en la hora la
essa? Y yo no pequè à ti, y tu hazien conmigo mal para pelear 27
conmigo: juzge .A. el juzgan oy entre hijos de Israel y entre
hijos de Hamòn. Y no oyó Rey de hijos de Hamòn à pala- 28
bras de Yphtah; que embió à el. Y fue sobre Yphtah espiritu 29
de .A., y passó al Gilhad y à Menassé: y passò à Mizpè Gilhad
y de Mizpé guilhad passó à hijos de Hamõ. Y prometió Yph- 30
tah promessa à .A. y dixo; si dando dieres à hijos de Hammón
en mi mano. Y será el salien q̃ salière de puertas de mi casa à mi 31
encuentro, en mi tornar en paz de hijos de Hammón: y serà à
.A., y alçarlohe alçacion. Y passó Yphtah à hijos de Hammón 32
para pelear con ellos: y diólos .A. en su mano. Y hiriolos de 33
Haroher hasta tu venir à Minnith, veinte villas, y hasta Abel
de viñas; herida grande mucho: y fueron quebrantados hijos
de Hammón delante hijos de Israel. Y vino Yphtah à la Miz- *hasta*
pà á su casa, y he su hija salièn à su encuentro con adufles y *aqui*..
con dança: y solamente ella unica no à el de ella hijo, o hija.
Y fue como su ver à ella y rompiò à sus paños y dixo; Ay mi 35
hija que conturbando me heziste conturbar! y tu fuiste en
mis conturbantes: y yo abri mi boca à .A. y no podrè para tor-
nar. Y dixo à el; mi padre abriste à tu boca à .A., haze mi co- 36
mo saliò de tu boca: pues que hizo à ti .A. venganças de tus
enemigos, de hijos de Hammón. Y dixo à su padre, sea hecho 37
à mi la cosa la esta: afloxa de mi dos meses, y andarè y descen-
deré sobre los montes; y llorarè sobre mis virginidades, yo y
mis compañeras. Y dixo, anda, y embió à ella dos meses: y an- 38
duvo ella y sus compañeras y llorò sobre sus virginidades, so-
bre los mõtes. Y fue de fin de dos meses, y tornòse à su padre, 39
y hizo à ella à su promessa que prometió: y ella no conosció
varon; y fue fuero en Israel. De año à año andavan hijas de 40
Israel para lamentar à hija de Yphtah el Gilhadita: quatro dias
en el año.



Digitized by Google

CAP. 12.

1 Y Fue apañado varon de Ephràim y passó à Septentrion: y dixeron à Yphtah porque passaste para pelear con hijos de Hammòn, y à nos no llamaste para andar contigo; tu
2 casa arderemos sobre ti en fuego. Y dixo Yphtah à ellos, varon de baraja fui yo, y mi pueblo, y hijos de Hammón mu-
3 cho: y exclamé à vos y no salvastes à mi de su mano. Y vide que no tu salvàn, y puse mi alma en mi palma, y passé à hijos de Hammón; y diolos .A. en mi mano: y por que subistes à
4 mi el dia el este para pelear conmigo? Y congregò Yphtah à todos varones de Gilhad; y peleò con Ephràim: y hirieron
• varones de Gilhad à Ephràim, por que dixeron escapadizos de Ephràim vos, Gilhad entre Ephràim, entre Menassé.
5 Y prendiò Gilhad à passages del Yardén à Ephràim: y era quando dezian escapadizos de Ephràim, passarè? y dezian à
6 el varones de Gilhad, si Ephratèo tu? y dezian no. Y dezian à el, di agora Xiboleth, y dezia Siboleth, y no acertava para hablar assi; y travavan à el y degollavanlo à passajes del Yardén: y cayò en la hora la essa de Ephràim, quarenta y dos
7 mil. Y juzgò Yphtah à Israel seys años: y muriò Yphtah el
8 Gilhadita, y fue enterrado en ciudades de Gilhad. Y juz-
9 gò empos el Israel, Ybzan de Beth Lehem. Y fue à el treinta hijos, y treinta hijas embió à fuera; y treinta hijas truxo
10 para sus hijos defuera: y juzgò à Israel siete años. Y muriò
11 Ybsan; y fue enterrado en Beth Lehem. Y juzgó empos el à
12 Israel, Elòn el Zebulonita: y juzgò à Israel dies años. Y murió Elòn el Zebulonita: y fue enterrado en Ayalòn en tierra
13 de Zebulùn. Y juzgó despues del à Israel: Habdón hijo de
14 Hilèl el Pirhathonita. Y fue à el quarenta hijos, y treinta hijos de hijos, cavalgantes sobre setenta borricos: y juzgò à
15 Israel ocho años. Y murió Habdón hijo de Hilèl el Pirhathonita: y fue enterrado en Pirhathon en tierra de Ephràim, en monte del Hamalekita.

CAP. 13.

1 Y Añadieron hijos de Israel para hazer el mal en ojos de .A.: y diolos .A. en poder de Peliștim, quarenta años

Y fue

Digitized by Google

Y fue varon uno de Zorhà de linage del Danita y su nombre Manoah: y su muger mañera y no paria. Y apareſcioſe Angel de .A. à la muger: y dixo à ella, he agora tu mañera y no pariſte, y encintarteàs y pariràs hijo. Y agora guardate agora, y no bevas vino y ni ſizra: y no comas todo immundo. Que he tu encintada y pariràs hijo, y navaja no ſubirà ſobre ſu cabeça; que apartado del Dio ſerà el moço del veintre: y el empeçarà à ſalvar à Iſrael de mano de Peliſtim. Y vino la muger y dixo à ſu marido por dezir, varon del Dio vino à mi, y ſu viſta como viſta de Angel del Dio temeroſo mucho: y no le demandè adò de aqui el; y à ſu nombre no denunciò à mi. Y dixo à mi, he tu encintada y pariràs hijo, y agora, no bevas vino, ni ſizra, ni comas ninguna immundicia; que apartado del Dio ſerà el moço deſde vientre haſta dia de ſu muerte. Y orò Manoah à .A. y dixo: ruego .A., varon del Dio que embiaſte venga agora mas à nos; y à mueſtranos que harèmos al moço el que naciére. Y oyò el Dio en voz de Manoah: y vino angel del Dio mas à la muger, y ella eſtàn en el campo; y Manoah ſu marido no con ella. Y apreſſurò la muger y corriò, y denunciò à ſu marido: y dixo à el he fue apareſcido, à mi el varon que vino en el dia à mi. Y levantoſe y anduvo Manoah empos ſu muger: y vino al varon y dixo à el, ſi tu el varon que hablaſte à la muger? y dixo, yo. Y dixo Manoah, agora venga tu palabra: que ſerà juizio del moço, y ſu hecho. Y dixo Angel de .A. à Manoah: de todo lo que dixe à la muger ſe guarde. De todo lo que ſaliere de vid del vino, no coma, y vino ni ſizra no beva; y ninguna immundicia no coma: todo lo que le encomendé guardarà. Y dixo Manoah à Angel de .A.: detendremos ruego à ti, y harèmos delante ti cabrito de cabras. Y dixo Angel de .A. à Manoah, ſi me detuvieres no comerè en tu pan; y ſi hiziéres alçacion à .A. la alçaràs: que no ſupo Manoah que Angel de .A. el. Y dixo Manoah à Angel de .A. que tu nombre: quando venga tu palabra y honrartehemos. Y dixo à el, Angel de .A.; por que eſto demandas por mi nombre y el encubierto? Y tomò Manoah à cabrito de las

*Aſt. de Par. 35.*

cabras, y al presente; y alcò sobre la peña à .A.: y maravillàn
20 por hazer; y Manòah y su muger veyentes. Y fue en subir la
llama de sobre la ara, à los cielos; y subiò Angel de .A. en lla-
ma de la ara: y Manòah y su muger veyentes, y echàronse so-
21 bre sus faces à tierra. Y no añadió mas Angel de .A. para ser
aparescido à Manòah, ni à su muger: entonces supo Manòah
22 que Angel de .A. el. Y dixo Manòah à su muger, muriendo
23 moriremos: que Dio vimos. Y dixo à el su muger, si envolun-
tàra .A. para matarnos, no tomàra de nuestra mano alçacion
y presente, y no nos amostràra à todas estas: y como hora
24 (esta) no nos hiziera oìr como esta. Y parió la muger hijo; y
llamó à su nombre Simson: y engrandesció el Moço y ben-
25 dixolo .A.. Y empeçó espiritu de .A. para esforçarlo, en real
*hasta* de Dan: entre Zorhà y entre Esthaól. Cap. 14.
*aqui*

Y Descendió Simson à Timnà: y vido muger en Timnà
2 de hijas de Pelistim. Y subió y denunció à su padre y
à su Madre; y dixo, muger vide en Timnà de hijas de Peliś-
3 tim: y agora tomad à ella à mi por muger. Y dixo à el su pa-
dre, y su madre, si no en hijas de tus hermanos, y en todo mi
pueblo muger, que tu andàn para tomar muger de Pelistim
los incircuncisos? y dixo Simson à su padre à ella toma à mi,
4 que ella plugò en mis ojos. Y su padre y su madre no supie-
ron que de .A. ella; que achaque el buscàn de Pelistim: y en
5 la hora la essa Pelistim podestantes en Israel. Y descendió
Simson y su padre y su madre à Timná: y vinieron hasta vi-
ñas de Timnà, y he caudillo de leones, bramán à su encuen-
6 tro. Y prosperó sobre el espiritu de .A. y hendiólo como
hender al cabrito, y algo no en su mano: y no denunció à su
7 padre y à su madre à lo que hizo. Y descendió y habló à la
8 muger: y plugó en ojos de Simson. Y tornó (despues) de dias
para tomarla; y llegòse para ver à caedura del leon; y he en-
9 xambre de abejas en cuerpo del leon, y miel. Y tomólo à sus
palmas, y anduvo andando, y comiendo; y anduvo à su padre
y à su madre, y dió à ellos y comieron: y no denunció à ellos
10 que de cuerpo del leon tomó la miel. Y descendió su padre à
la muger: y hizo alli Simson banquete; q̃ assi hazian los man-
cebos.

Digitized by Google

cebos. Y fue como su ver à el: y tomàron treinta compañeros, 11
y fueron con el. Y dixo à ellos Simson denunciarè agora à vos 12
adevinacion: si denunciando denunciaredes à ella à mi, siete
dias del combite, y hallaredes; y daré á vos treinta savanas, y
treinta mudas de paños. Y si no pudierdes para denunciar à 13
mi; y darèdes vos à mi treinta savanas, y treinta mudas de pa-
ños: y dixeron à el, denuncia tu adevinacion, y oírlaemos. Y 14
dixo à ellos, del comien saliò comida, y de fuerte saliò dulce:
y no pudieron para denunciar la adevinacion tres dias. Y fue 15
en el dia el seteno, y dixeron à muger de Simson, sombaye à
tu marido y denuncia à à nos à la adevinacion, por que no
ardamos à ti y à casa de tu padre en fuego: si para heredarnos
llamastes à nos aqui? Y llorò muger de Simson cerca el, y dixo 16
decierto me aborriciste y no me amaste; la adevinacion de-
nunciaste à hijos de mi pueblo y à mi no denunciaste; y dixo
à ella, he à mi padre y à mi madre no denuncié, y à ti denun-
ciaria? Y llorò sobre el siete los dias que era à ellos el combite: 17
y fue en dia el seteno, y denunciò à ella que lo apretò, y de-
nunciò la adevinacion à hijos de su pueblo. Y dixeron à el va- 18
rones de la ciudad en el dia el seteno, antes que se pusiesse el
Sol; que dulce mas que miel, y que fuerte mas que leon? y
dixo à ellos, si no ararades con mi bezerra, no hallarades mi
adevinacion. Y prosperò sobre el, espiritu de. A., y descendiò 19
à Askelón, y hirió dellos treinta varones, y tomó à sus paños,
y dió las mudas à denunciantes la adevinacion: y creció su fu-
ror y subiò à casa de su padre. Y fue muger de Simson à su 20
compañero, que acompañò à el.

CAP. 15.

Y Fue (de pues) de dias, en dias de segada de trigos, y 1
visitó Simson à su muger con cabrito de cabras; y dixo
vendrè à mi muger à la camara: y no lo dexó su padre para ve-
nir. Y dixo su padre, diziendo dixe que aborreciendo la abor- 2
reciste, y dila à tu compañero: decierto su hermana la peque-
ña buena mas que ella, sea agora à ti en su lugar. Y dixo à el- 3
los Simson inocente soy esta vez de Pelistim: si hazien yo con
ellos mal. Y anduvo Simson y prendió trezientas raposas: y 4
tomò tizones, y bolvió cola à cola, y puso tizon uno entre



Digitized by Google

5 dos las colas en medio. Y encendiò fuego en los tizones, y
embiò en mieſſes de Peliſtim: y encendiò de haz y haſta ga-
6 villa, y haſta viña y oliva. Y dixeron Peliſtim, quien hizo eſto?
y dixeron, Simſon yerno del Timneo que tomò à ſu muger
y diola à ſu compañero: y ſubieron Peliſtim y ardieron à ella y
7 à ſu padre en fuego. Y dixo à ellos Simſon ſi aviades de hazer
como eſto? ſalvo ſi me vengàre en vos, empues me vedarè?
8 Y hiriò à ellos peones con cavalleros herida grande: y deſcen-
9 diò y eſtuvo en reſquicio de peña de Hetam. Y ſubieron Pe-
10 liſtim y poſáron en Iehudà; y eſtendieronſe en Lehi. Y dixe-
ron varones de Iehudà, por que ſubiſtes contra nos? y dixe-
ron, por prender à Simſon ſubimos, por hazer à el como hizo
11 à nos. Y deſcendieron tres mil varones de Iehudà à reſquicio
de peña de Hetam, y dixeron à Simſon, decierto ſupiſte que
podeſtantes en nos Peliſtim, y que eſto heziſte à nos? y dixo à
12 ellos como hizièron à mi aſſi hize à ellos. Y dixeron à el para
prenderte deſcendimos, para darte en mano de Peliſtim: y
dixo à ellos Simſon jurad à mi que no encontraredes en mi
13 vos. Y dixeron à el por dezir, no, ſalvo atando te ataremos y
dartehemos en ſu mano, y matando no te mataremos: y ata-
ronlo con dos cuerdas nuevas y hizièronlo ſubir de la peña.
14 El vino haſta Lehì; y Peliſtim aublàrõ à ſu encuentro: y proſ-
peró ſobre el eſpiritu de .A., y fueron las cuerdas que ſobre
ſus braços como linos que encendieron en fuego; y fueron
15 deſleidas ſus ataduras de ſobre ſus manos. Y hallò quixada de
aſno tierna: y tendiò ſu mano y tomola y hirió con ella mil
16 varones. Y dixo Simſon, con quixada del aſno à monton de
17 montones: con quixada del aſno herì mil varones. Y fue co-
mo ſu acabar de hablar, y echó la quixada de ſu mano: y llamò
18 al lugar el eſſe Ramath lehi. Y aſſedeciòſe mucho y llamò à
.A. y dixo; tu diſte en mano de tu ſiervo à la ſalvacion la
grande la eſta: y agora morirè con ſed? y caerè en mano de los
19 incircunciſos? Y partió el Dio à la muela que en la quixada, y
ſalieron della aguas y bevió; y tornoſe ſu eſpiritu y bivió: por
tanto llamó ſu nombre fuente del llamàn, que en la quixada;
20 haſta el dia el eſte. Y juzgò à Iſrael en dias de Peliſtim veinte
años.

Cap.

Digitized by Google

## CAP. 16.

YAnduvo Simſon à Hazà: y vido alli muger meſonera, y vino à ella. A Hazatim (ſue denunciado) por dezir, vino Simſon aqui, y rodeáron y acechàron à el toda la noche en puerta de la ciudad: y callàronſe toda la noche por dezir, haſta luz de la mañana y matarlohemos. Y yaziò Simſon haſta media noche, y levantoſe en mitad de la noche, y travò por puertas de portal de la ciudad, y por dos los umbrales, y moviòlas con la cerradura, y puſo ſobre ſu ombros: y ſubiolas à cabeça del monte que ſobre faces de Hebròn. Y ſue deſpues aſſi y amò muger en arroyo de Sorek: y ſu nombre Delilá. Y ſubieron à ella ſeñores de Peliſtim, y dixeron à ella ſombaye à el, y vè en que ſu fuerça grande, y con que podremos á el, y atarlohemos para afligirlo: y nos daremos à ti cada uno, mil y cien peſos de plata. Y dixo Delilà à Simſon denuncia agora à mi en que tu fuerça grande: y con que ſerás atado para afligirte? Y dixo à ella Simſon ſi me atàren con ſiete cuerdas (de vergas) verdes que no fueron ſecas, y enfermarmehe y ſerè como uno de los hombres. Y hizièron ſubir à ella ſeñores de Peliſtim ſiete ſogas (de vergas) verdes, que no fueron ſecas: y atòlo con ellas. Y el acechador eſtan à ella en la camara: y dixo à el, Peliſtim ſobre ti Simſon: y arrancò à las cuerdas como es arrancado hilo de eſtopa en ſu oler fuego, y no fue ſabida ſu fuerça. Y dixo Delilà à Simſon; he burlaſte en mi y hablaſte en mi mentiras: agora denuncia ruego à mi con que ſeràs atado. Y dixo à ella ſi atar me ataſſen con ſogas nuevas, que no fue hecho con ellas obra: y enfermarmehe y ſerè como uno de los hombres. Y tomò Delilà ſogas nuevas y atòlo con ellas, y dixo à el, Peliſtim ſobre ti Simſon; y el acechador eſtan en la camara: y arrancòlas de ſobre ſus braços como hilo. Y dixo Delilà à Simſon, haſta aqui burlaſte en mi y hablaſte en mi mentiras; denuncia à mi con que ſerás atado: y dixo à ella ſi texeres à ſiete guedejas de mi cabeça con el lizo. Y hincò con eſtaca, y dixo à el, Peliſtim ſobre ti Simſon: y deſpertoſe de ſu ſueño y moviò à la eſtaca de la texedura y al lizo. Y dixo à el, como dizes te amo, y tu co-

raçon no conmigo? estas tres vezes burlaste en mi; no denun-
16 ciaste á mi en que tu fuerça grande. Y fue que apretó à el con sus palabras, todos los dias, y fatigólo: y acortòse su alma
17 para morir. Y denunció à ella à todo su caraçon y dixo à ella, navaja no subió sobre mi cabeça, que apartado del Dio yo, de vientre de mi madre: si fuere trasquilado, y apartarseha de mi mi fuerça, y enfermarmehe y serè como todos los hombres.
18 Y vido Delilá que denunció à ella à todo su coraçon, y embió y llamó à Señores de Peliștim por dezir, subid esta vez que denunció à mi à todo su coraçon: y subieron à ella señores de
19 Peliștim, y subieron la platà en sus manos. Y hizolo adormecer sobre sus rodillas; y llamò al varon y hizo trasquilar à siete guedejas de su cabeça: y empeçó de afligirlo, y tiróse su
20 fuerça de sobre el. Y dixo, Peliștim sobre ti Simson: y despertose de su sueño y dixo, saldrè como vez en vez, y sacudir-
21 mehe; y el no supo que .A. se tiró de sobre el. Y traváronlo Peliștim y arrancàron à sus ojos: y hiziéron descender à el à Hazzà y atàronlo con harropeas; y fue molien en casa
22 de los encarcelados. Y empeçó cabello de su cabeça de her-
23 mollecer (despues) que fue trasquilado. Y Señores de Peliștim se apañáron para sacrificar sacrificio grande à Dagon su dio, y por alegria: y dixeron dió nuestro dio en nuestra
24 mano à Simson nuestro enemigo. Y vieron à el el pueblo, y alabàron à su dio: que dixeron dió nuestro dio en nuestra mano à nuestro enemigo; y à destruyen nuestra tierra,
25 y el que muchiguó á nuestros matados. Y fue como aboniguandose su coraçon y dixeron, llamad à Simson y hara rehir à nos: y llamàron à Simson de casa de los encarcelados, y
26 burló delante ellos, y hiziéron estar à el entre los pilares. Y dixo Simson al moço el travan por su mano, dexa à mi, y hazme palpar à los pilares que la casa compuesta sobre ellos: y
27 asusirmehe sobre ellos. Y la casa llena de varones y mugeres, y alli todos señores de Peliștim: y sobre el techo como tres mil varones y mugeres, los veyentes en escarnio de Simson.
28 Y llamó Simson à .A. y dixo: .A. Dio miembrame agora y esfuerçame agora decierto la vez esta, o Dio; y vengarmehe ven-

Digitized by Google

vengança una de dos mis ojos de Peliſtim. Y abraçó Simſon 29
à dos pilares del medio, que la caſa compueſta ſobre ellos, y
fue aſufrido ſobre ellos: uno en ſu derecha, y uno en ſu izquier-
da. Y dixo Simſon, muera mi alma con Peliſtim, y acoſtóſe 30
con fuerça, y echó la caſa ſobre los ſeñores, y ſobre todo el
pueblo que en ella: y fueron los muertos que hizo morir en
ſu muerte, muchos mas de los que hizo morir en ſus vidas.
Y deſcendieron ſus hermanos y toda caſa de ſu padre, y 31
llevàron à el y ſubieron y enterràron à el entre Zorhà, y en-
tre Eſtaòl, en fueſſa de Manòah ſu padre: y el juzgò à Iſra-
el veinte años.

## Cap. 17.

EFue varon de monte de Ephràim, y ſu nombre Mihay- 1
hu. Y dixo à ſu madre mil y cien peſos de la plata que 2
fue tomada à ti, y tu maldixiſte, y tambien dixiſte en mis orc-
jas; he la plata conmigo yo la tomè: y dixo ſu madre, bendito
mi hijo de .A.. Y tornò à mil y cien (peſos) de la plata à ſu 3
madre: y dixo ſu madre ſantificando ſantifiquè à la plata à .A.
de mi mano à mi hijo, para hazer doladizo y fundicion; y
agora la tornaré à ti. Y tornò à la plata de ſu madre: y tomò 4
ſu madre dozientos. (peſos) de plata y diola al platero y hizo-
la doladizo y fundicion; y fue en caſa de Mihayhu. Y el va- 5
ron Mihà à el caſa de ìdolos: y hizo à el eſpaldar y teraphim,
y henchiò à mano de uno de ſus hijos y fue à el por ſacerdo-
te. En los dias los eſſos no Rey en Iſrael: cada uno lo dere- 6
cho en ſus ojos hazia. Y fue moço de Bethlehem Yehudà: 7
de linage de Yehudà, y el, Levìta, y el peregrinán alli. Y an- 8
duvo el varon de la ciudad de Bethlehem Yehudà, para mo-
rar en lo que hallaſſe: y vino à monte de Ephràim haſta caſa
de Mihá para hazer ſu carrera. Y dixo à el Mihà de donde 9
vienes? y dixo à el, Levìta yo de Bethlehem Yehudà, yo an-
dàn para morar en lo que hallàre. Y dixo à el Mihà eſtà con- 10
migo y ſe à mi por padre y por ſacerdote, y yo darè à ti
diez (peſos) de plata al año, y orden de veſtidos y tu bi-
vienda: y anduvo el Levìta. Y envoluntò el Levìta para eſtar 11
con el varon: y fue el moço à el como uno de ſus hijos.

12 Y henchió Miha à mano del Levìta, y fue à el el moço por
13 ſacerdote: y fue en caſa de Mihà. Y dixo Mihá, agora ſé
que beneficiarà .A. à mi: que fue à mi el Levìta por ſacer-
dote.

CAP. 18.

1 EN los dias los eſſos no Rey en Iſrael: y en los dias los eſ-
ſos tribu del Danì buſcan à el heredad para eſtar, que no
cayò à el haſta el dia el eſſe entre tribus de Iſrael por heredad.
2 Y embiàron hijos de Dan de ſu linage cinco varones de ſus
partes, varones hijos de fonſado de Zorhà, y de Eſtaòl, para
eſculcàr à la tierra y para eſpecularla; y dixieron à ellos, andad
eſpaculad à la tierra: y vinieron à monte de Ephràim haſta
3 caſa de Mihà; y manieron alli. Ellos cerca caſa de Mihà, y
ellos conoſcieron à voz del moço el Levìta, y llegáronſe alli
y dixeron à el, quien te truxo aqui? y que tu hazien aqui? y
4 que à ti aqui? Y dixo à ellos, como eſto y como eſto hizo à
5 mi Mihà: y alquilòme y fuy à el por ſacerdote. Y dixeron á
el demanda ruego en el Dio: y ſabremos ſi proſperarà nueſ-
6 tra carrera que nos andantes ſobre ella. Y dixo á ellos el ſacer-
dote, andad à paz: delante .A. vueſtra carrera que andaredes
7 en ella. Y anduvieron cinco los varones y vinieron à Làis: y
vieron al pueblo que entre ella, eſtan afiuza como uſança de
Sidonim, ſoſſegàn y enfiuzàn, y no avergonçan coſa en la
tierra, ni heredàn Reyno; y lexanos ellos de Sidonim y nego-
8 cio no à ellos con hombre. Y vinieron à ſus hermanos à Zor-
9 há, y à Eſtaòl: y dixeron à ellos ſus hermanos, que vos? Y
dixeron levantate y ſubamos ſobre ellos que vimos à la tier-
ra, y he buena mucho: y vos callantes, no vos emperezedes
10 à andar para venir por heredar la tierra. Como vueſtro venir
vendredes à pueblo ſoſſegàn, y la tierra ancha de lugares que
la diò el Dio en vueſtra mano: lugar que no alli mengua de
11 ninguna coſa, que en la tierra. Y movieronſe de alli de linage
del Dani de Zorhà, y de Eſtaòl: ſeys cientos varones, ceñidos
12 de armas de pelea. Y ſubieron y poſáron en Kiriath Yeharim
en Iehudà: por tanto llamáron, al lugar el eſſe Real de Dan,
13 haſta el dia eſte; he empos Kiriath Ieharim. Y paſſáron de alli
à mon-

Digitized by Google

à monte de Ephràim: y vinieron haſta caſa de Mihà. Y reſ- 14
pondieron cinco los varones los andantes para eſculcàr á la
tierra de Laìs, y dixeron à ſus hermanos, ſi ſupiſtes que ay en
las caſas las eſtas eſpaldar, y Teraphim, y doladizo, y y fundi-
cion? y agora ſabed que harèdes. Y llegàronſe alli y vinieron 15
à caſa del moço el Levìta, à caſa de Mihà: y demandàron à el
por paz. Y ſeys cientos varones ceñidos de armas de ſu pelea 16
eſtantes en entrada de la puerta: que de hijos de Dan. Y ſu- 17
bieron cinco los varones los andantes para eſculcàr à la tierra,
vinieron alli; tomàron al doladizo y al eſpaldar, y à los te-
raphim, y à la fundicion: y el ſacerdote parado en entrada
de la puerta, y ſeys cientos los varones ceñidos de armas de la
pelea. Y eſtos vinieron à caſa de Mihà, y tomàron à doladizo 18
el eſpaldar, y à los teraphim, y à la fundicion: y dixo à ellos
el ſacerdote que vos hazientes? Y dixeron à el, calla, pon tu 19
mano ſobre tu boca, y anda con nos y ſé à nos por padre y
por ſacerdote: ſi mejor tu ſer ſacerdote en caſa de varon uno,
o tu ſer ſacerdote à tribu y linaje en Iſrael? Y aboniguòſe co- 20
raçon del ſacerdote; y tomò al eſpaldar, y à los teraphim, y al
doladizo: y vino entre el pueblo. Y bolvieron y anduvieron: 21
y puſieron à la familia y al ganado, y lo preciado delante el-
los. Ellos ſe alexàron de caſa de Mihà: y los varones que en 22
las caſas que cerca caſa de Mihà fueron apañados y alcançàron
à hijos de Dan. Y llamàron à hijos de Dan y bolvieron ſus fa- 23
ces: y dixeron à Mihà, que á ti que fuiſte apañado. Y dixo, à 24
mi Dio que hize tomaſtes y al ſacerdote y anduviſtes, y que
à mi mas? y por que eſto dezides à mi que à ti? Y dixeron à el 25
hijos de Dan; no hagas oír tu voz con nos: por que no en-
cuentren en vos varones amargos de alma, y tajaràs tu alma,
y alma de los de tu caſa. Y anduvieron hijos de Dan à ſu car- 26
rera: y vido Mihà que fuertes ellos mas que el, y bolviòſe y
tornoſe à ſu caſa. Y ellos tomàron à lo que hizo Mihà y al ſa- 27
cerdote que era à el, y vinieron ſobre Laìs à pueblo ſoſſegàn
y enfiuzán; y hirieron à ellos à boca de eſpada: y à la ciudad
ardieron en fuego. Y no eſcapán que lexana ella de Zidon y 28
negocio no à ellos con hombre, y ella en el valle que à Beth
Re-

29 Rehob: y fraguàron à la ciudad y eſtuvieron en ella. Y llamàron nombre de la ciudad Dan, como nombre de Dan ſu padre, que fue naſcido à Iſrael: y decierto Làys nombre de la
30 ciudad de primero. Y levantàron à ellos hijos de Dan al doladizo: y Iehonathan hijo de Gherſom hijo de Menaſſé, el y ſus hijos fueron ſacerdotes à tribu del Danì haſta dia de cap-
31 tivar la tierra. Y puſieron à ellos à doladizo de Mihà que hizo: todos dias de ſer caſa del Dio en Siló.

## Cap. 19.

1 Y Fue en los dias los eſſos, y Rey no en Iſrael: y fue varon Levìta morànen rincones de monte de Ephràim; y to-
2 mò à el muger manceba de Bethlehem de Iehudà. Y errò ſobre el ſu manceba, y anduvo de con el à caſa de ſu padre, à
3 Bethlehem Iehudà: y fue alli año y quatro meſes. Y llevantoſe ſu marido y anduvo empos ella para hablar ſobre ſu coraçon para hazerla tornar; y ſu moço con el, y par de aſnos: y truxolo à caſa de ſu padre, y violo padre de la moça y ale-
4 groſe à ſu encuentro. Y travò por el ſu ſuegro padre de la moça, y eſtuvo con el tres dias: y comieron y bevieron y manie-
5 ron alli. Y fue en el dia el quarto y madrugàron por la mañana y levantoſe para andar: y dixo padre de la moça à ſu yerno, aſſufre tu coraçon (con) pedaço de pan y deſpues andaredes.
6 Y aſſentàronſe y comieron ambos ellos à una, y bevieron: y dixo padre de la moça al varon, envolunta ruego y mane y a-
7 boniguarſcha tu coraçon. Y levantoſe el varon para andar: y
8 porfiò con el ſu ſuegro; y tornòſe y maniò alli. Y madrugò por la mañana en el dia el quinto para andar, y dixo padre de la moça aſſufre ruego à tu coraçon: y detardàronſe haſta de-
9 clinarſe el dia: y comieron ambos ellos. Y levantoſe el varon para andar el y ſu manceba y ſu moço: y dixo á el ſu ſuegro padre de la moça, he agora ſe afloxò el dia para atardear, manid agora, he pueſto el Sol, duerme aqui, y aboniguarſcha tu coraçon; y madrugaredes mañana à vueſtra car-
10 rera; y andaràs à tus tiendas. Y no quiſo el varon para manir; y levantoſe y anduvo y vino haſta eſcuentra Iebus; ella Ieruſalaim: y con el par de aſnos cinchados, y ſu manceba con el.

Ellos

Digitized by Google

Ellos cerca Iebus, y el dia descendiò mucho: y dixo el moço 11
à su señor, anda agora y llegarnosemos à la ciudad del Iebuseo
esta, y maniremos en ella. Y dixo à el su señor no nos llegue- 12
mos à ciudad de estraño, que no de hijos de Israel ellos: y pas-
saremos hasta Gibhà. Y dixo à su moço, anda y lleguemos 13
en uno de los lugares: y maniremos en la Gibhá, o en la Ra-
mà. Y passáron y anduvieron: y pusose à ellos el Sol cerca la 14
Gibhà que à Binyamin. Y llegáronse allí para venir à manir 15
en la Gibhà: y vino y assentose en plaça de la ciudad, y no
varon apañàn à ellos à casa para manir. Y he varon viejo vi- 16
nièn de su obra del campo en la tarde; y el varon de monte de
Ephràim, y el moràn en la Gibhá: y varones del lugar hijos
de Binyamin. Y alçò sus ojos y vido al vàron el caminante en 17
plaça de la ciudad: y dixo el varon el viejo, adò andas, y de
donde vienes? Y dixo à el passantes nos de Bethlehem Ie- 18
hudà hasta rincones de monte de Ephràim, de alli yo, y an-
duve hasta Bethlehem Iehudà: y à casa de .A. yo andàn,
y no varon apañàn à mi à casa. Y tambien paja tambien cevada 19
ay para nuestros asnos, y tambien pan y vino ay à mi, y à tu
sierva, y al moço con tus siervos: no falta de ninguna cosa. Y 20
dixo el varon el viejo, paz à ti; decierto toda tu falta sobre mi:
salvo en la plaça no duermas. Y truxolo à su casa, y proveyò 21
à los asnos: y lavàron à sus piés y comieron y bevieron. Ellos 22
aboniguantes à su coraçon, y he varones de la ciudad, varo-
nes hijos de maldad, arrodeàron à la casa batientes à la puer-
ta: y dixeron al varon señor de la casa, el viejo, por dezir,
saca à el varon que vino à tu casa y conocerlohemos. Y saliò à 23
ellos el varon señor de la casa y dixo à ellos, no mis hermanos
no emmalescades ruego: pues que vino el varon el este à mi
casa, no hagades à la vileza la esta. He mi hija la donzella y 24
su manceba sacarè agora à ellas y afligid à ellas, y hazed à ellas
lo bueno en vuestros ojos: y al varon el este no hagades la
cosa la vil la esta. Y no quisieron los varones por oír à el; y 25
travó el varon por su manceba y sacola à ellos afuera: conos-
cieron à ella, y escarnecieron en ella toda la noche hasta la
mañana; y embiàronla en subiẽdo la mañana. Y vino la muger 26

la

aoras de la mañana: y cayò á puerta de casa del varon,
27 que su señor alli, hasta la luz. Y levantose su señor por la mañana y abriò puertas de la casa, y saliò para andar à su carrera: y he la muger su manceba caìda à puerta de la casa, y sus ma-
28 nos sobre el umbral. Y dixo à ella levantate, y andaremos, y no respondien, y tomòla sobre el asno, y levantose el varon
29 y anduvo á su lugar. Y vino à su casa, y tomò al cuchillo y travò por su manceba, y desmembròla por sus huessos, por do-
30 ze miembros: y embiola en todo termino de Israel. Y era todo el veyèn y dezia, no fue, y no fue visto como esto desde dia de subir de hijos de Israel de tierra de Egypto hasta el dia este, poned à vos sobre ella, aconsejad y hablad.

## Cap. 20.

1 Y Salieron todos hijos de Israel, y fue apañada la compaña, como varon uno, de Dan y hasta Beersebah y tier-
2 ra del Gilhad: à .A. ala Mizpà. Y paràronse señores de todo el pueblo, todos tribus de Israel en compaña de pueblo del Dio, quatrociẽtos mil varones infantes desenvaynàntes espa-
3 da. Y oyeron hijos de Binyamin que subieron hijos de Israel ala Mizpà: y dixeron hijos de Israel, hablad como fue la mal-
4 dad la esta? Y respondiò el varon el Levìta, marido de la muger la matada y dixo; à la Gibhà que à Binyamin vine yo y
5 mi manceba para manir. Y levantàronse sobre mi señores de la Gibhà: y arrodeáron sobre mi à la casa de noche: à mi pensáron por matar; y à mi manceba, afligieron y mu-
6 rió. Y travé por mi manceba, y desmembrèla, y embièla por todo campo de heredad de Israel: que hizièron luxuria
7 y vileza en Israel. He todos vos hijos de Israel: dad à vos pa-
8 labra y consejo aqui. Y levantose todo el pueblo, como varon uno, por dezir: no andaremos alguno á su tienda, y no nos
9 llegaremos alguno á su casa. Y agora esta la cosa que haremos
10 á la Gibhà, sobre ella por suerte. Y tomaremos diez varones por ciento de todos tribus de Israel y ciento por mil, y mil por millaria, para tomar vianda para el pueblo: para hazer para su venir à Gibhà; de Binyamin; como toda la vileza que hizo
11 en Israel. Y fue apañado todo varon de Israel á la ciudad, como

Digitized by Google

mo varon uno compañeros. Y embiàron tribus de Iſrael va- 12
rones en todos tribus de Binyamin por dezir: que la malicia la
eſta que fue hecha en vos? Y agora dad à los varones hijos de 13
maldad que en la Gibhà, y matarloſemos, y eſcombraremos
el mal de Iſrael: y no quiſieron hijos de Binyamin por oìr en
voz de ſus hermanos hijos de Iſrael. Y apañàrõſe hijos de Bin- 14
yamin de las ciudades à la Gibhà: para ſalir à la pelea con hijos
de Iſrael. Y fueron contados hijos de Binyamin en el dia el 15
eſſe de las ciudades veinte y ſeys mil varones deſenvaynàntes
eſpada: defuera de moradores de la Gibhá, fueron conta-
dos ſiete cientos varones mancebos. De todo el pueblo el eſ- 16
te ſiete cientos varones mancebos, izquierdos de mano ſu de-
recha: todos eſtos afondeavan con piedra al cabello, y no er-
ravan. Y varon de Iſrael fueron contados afuera de Binya- 17
min quatrocientos mil varones deſenvaynantes eſpada: todos
eſtos varones de pelea. Y levantàronſe y ſubieron à Beth-El, y 18
demandàron en el Dio, y dixeron hijos de Iſrael quien ſubi-
rà por nos en principio à la pelea con hijos de Binyamin? y
dixo .A., Yehudà en principio. Y levantàronſe hijos de Iſ- 19
rael por la mañana, y poſáron ſobre la Gibhá. Y ſaliò varon 20
de Iſrael à la pelea con Binyamin: y ordenàron con ellos va-
ron de Iſrael pelea ſobre la Gibhá. Y ſalieron hijos de Bin- 21
yamin de la Gibhà: y dañaron en Iſrael en el dia el eſſe vein-
te y dos mil varones à tierra. Y eſforçoſe el pueblo, varon de 22
Iſrael, y añadieron por ordenar pelea en el lugar que ordenà-
ron alli en el dia el primero. Y ſubieron hijos de Iſrael y llo- 23
ràron delante. A. haſta la tarde, y demandàron en .A. por de-
zir, ſi añadirè por llegar à la pelea con hijos de Binyamin mi
hermano? y dixo .A. ſubid à el. Y llegàronſe hijos de Iſrael 24
à hijos de Binyamin en el dia el ſegundo. Y ſaliò Binyamin à 25
ſu encuentro de la Gibhà, en dia el ſegundo, y dañàron en
hijos de Iſrael mas deziocho mil varones à tierra: todos eſtos
deſenvaynantes eſpada. Y ſubieron todos hijos de Iſrael y 26
todo el pueblo y vinieron à Beth-El. Y lloràron y eſtuvie- 27
ron alli delante .A. y ayunáron en el dia el eſſe haſta la tarde:
y alçàron alçaciones y pazes delante .A.. Y demandàron hi- 28

jos

jos de Iſrael en .A.: y alli Arca de firmamento del Dio, en
29 los dias los eſſos. Y Pinhas hijo de Elhazàr hijo de Aaron eſ-
tàn delante ella en los dias los eſſos, por dezir; ſi añadiré mas
para ſalir á la pelea contra hijos de Binyamin mi hermano, ſi
me vedaré? y dixo .A., ſubid que mañana lo daré en tu ma-
30.31 no. Y puſo Iſrael celada à la Gibhà derredor. Y ſubieron hi-
jos de Iſrael à hijos de Binyamin en el dia el tercero: y orde-
32 náron contra la Gibhà como vez en vez. Y ſalieron hijos de
Binyamin à encuentro del pueblo, arrancàronſe de la ciu-
dad: y empeçàron por herir del pueblo matados como vez
en vez por las calçadas, que una ſubia à Beth-El, y una à
33 Gibhà en el campo, como treynta varones en Iſrael. Y di-
xeron hijos de Binyamin, llagados ellos delante nos como en
la primera: y hijos de Iſrael dixeron huyamos, y arranque-
34 moſlos de la ciudad à las calçadas. Y todo varon de Iſrael ſe le-
vantàron de ſu lugar, y ordenàron en Bahal Tamar: y celada
35 de Iſrael ſalièn de ſu lugar de yervaçal de Gebah. Y vinieron
de eſcuentra à la Gibhà diez mil varones eſcogidos de todo
Iſrael, y la pelea ſe engraveciò: y ellos no ſupieron que lle-
36 gàn ſobre ellos el mal. Y llagò .A. à Binyamin delante Iſrael
y dañàron hijos de Iſrael en Binyamin en el dia el eſſe veinte
y cinco mil y cien varones: todos eſtos deſenvaynantes eſ-
37 pada. Y vieron hijos de Binyamin que fueron llagados: y
dieron varon de Iſrael lugar à Binyamin; que ſe enfiuzáron à
38 la celada que puſieron ſobre la Gibhà. Y la celada apreſſurà-
ron y eſtendieronſe ſobre la Gibhà: y ſontrayò la celada y
39 hiriò à toda la ciudad à boca de eſpada. Y el plazo era á varon
de Iſrael con la celada: muchiguar para hazer alçar coluna de
40 humo de la ciudad. Y bolvioſe varon de Iſrael en la pelea: y
Binyamin empeçò por herir matados en varon de Iſrael co-
mo treinta varones: que dixeron deciertо llagando fue llaga-
41 do el delante nos, como en la pelea la primera. Y la flama em-
peçò para ſubir de la ciudad (como) pilar de humo: y catò
Binyamin empos del, y he ſubiò ardedura de la ciudad à los
42 cielos. Y varon de Iſrael ſe bolviò y apreſuroſe varon de Bin-
43 yamin: que vido que llegò ſobre el, el mal. Y catàron delan-
te

Digitized by Google

te varon de Iſrael à carrera del deſierto; y la pelea lo alcança-
va: y los que de las ciudades, dañantes à el en medio del. Ar- 44
rodeàron à Binyamin hizièronlo perſiguir de holgança lo
hizieron, pizar haſta eſcuentra la Gibhá de eſclareſcimien-
to del Sol. Y cayeron de Binyamin deziocho mil varones: à 45
todos eſtos varones de fonſado. Y catàron y huyeron al de- 46
ſierto à peña de Rimon; y rebuſcáronlo por las calçadas cin-
co mil varones: y perſiguieron empos del haſta Gidhom; y
hirieron del dos mil varones. Y fue todos los caídos de Bin- 47
yamin veinte y cinco mil varones desenvaynantes eſpada en
el dia el eſſe: à todos eſtos varones de fonſado. Y catàron y 48
huyeron al deſierto à peña de Rimon ſeys cientos varones: y
eſtuvieron en peña de Rimon quatro meſes. Y varon de Iſra- 49
el ſe tornàron à hijos de Binyamin y hirieronlos à boca de eſ-
pada, de ciudad, de hombres, haſta quatropea, haſta todo el
hallado: tambien todas las ciudades las halladas encendieron
en fuego.

## CAP. 21.

YVaron de Iſrael jurò en la Mizpà por dezir: varon de 1
nos no dè à ſu hija à Binyamin por muger. Y vino el 2
pueblo à Beth-El, y eſtuvieron alli, haſta la tarde delante el
Dio: y alçàron ſu voz y lloràron lloro grande. Y dixeron, 3
por que .A. Dio de Iſrael fue eſto en Iſrael: por ſer menguado oy de Iſrael tribu uno? Y fue del dia ſiguiente y madru- 4
gàron el pueblo, y fraguàron alli ara: y alçàron alçaciones, y
pazes. Y dixerõ hijos de Iſrael, quien el que no ſubiò en com- 5
paña de todos tribus de Iſrael à .A.? que el juramento grande
fue por el q̃ no ſubiò à .A. à la Mizpá por dezir, matando ſerà
matado. Y arrepintieronſe hijos de Iſrael ſobre Binyamin 6
ſu hermano: y dixeron, fue tajado oy tribu uno de Iſrael. Que 7
haremos à ellos à los remaneſcidos para mugeres? y nos jura-
mos en .A. por no dar à ellos de nueſtras hijas por mugeres.
Y dixeron, quien uno de tribus de Iſrael que no ſubiò à .A. 8
à la Mizpà? y he no vino varon al real de Yabes Gilhad à la
compaña. Y fue contado el pueblo, y he no alli varon de mo- 9
radores de Iabes Gilhad. Y embiàron alli la compaña doze mil 10
varones de hijos del fonſado: encomendàron à ellos por de-

zir, andad y heriredes à moradores de Iabes Gilhad à boca de
11 espada; y las mugeres y la familia. Y esta la cosa que haredes:
todo macho y toda muger sabien yazida de macho destruire-
12 des. Y hallaron de moradores de Iabes Gilhad quatrocientas
moças virgines; que no conoscieron varon por yazida de ma-
cho: y truxeron à ellas el real à Silò, que en tierra de Kenaan.
13 Yembiaron toda la compaña y hablaron á hijos de Binyamin,
14 que en peña de Rimon: y llamaron à ellos paz. Y tornò Bin-
yamin en la hora la essa; y dieron à ellos las mugeres que abi-
viguaron de mugeres de Iabes Gilhad: y no abastaron à ellos
15 assi. Y el pueblo se arrepintiò de Binyamin: que hizo .A. por-
16 tillo en tribus de Israel. Y dixeron viejos de la compaña, que
haremos à los remanescidos para mugeres: q̃ fue destruida de
17 Binyamin muger? Y dixeron, heredad de escapadura à Bin-
18 yamin, y no sea arrematado tribu de Israel. Y nos no pode-
mos para dar à ellos mugeres de nuestras hijas: que juraron
19 hijos de Israel por dezir, maldito dan muger à Binyamin. Y
dixeron, he pascua de .A. en Silò de año en año, que de Sep-
tentrion à Beth-El de esclarescimiento del Sol, à la calçada la
20 subien de Beth-El à Sechem: y de Meridion à Lebona. Y en-
comendaron à hijos de Binyamin por dezir: andad y acela-
21 darédes en las viñas. Y verèdes, y he si salièren hijas de Siló
para baylar en danças, y saldredes de las viñas y arrebataredes
à vos cada uno su muger de hijas de Silò: y andarèdes à tierra
22 de Binyamin. Y serà quando vinieren sus padres o sus herma-
nos para barajar con nos, y diremos à ellos, apiadadnos dellas
que no tomanos cada uno su muger en la pelea: que no vos
23 distes à ellas para que esta hora seades culpados. Y hizièron as-
si hijos de Binyamin; y tomaron mugeres por su cuenta de las
baylantes que robaron: y anduvieron y tornaron à su here-
24 dad; y fraguaron à las ciudades y estuvieron en ellas. Y andu-
vieron de alli hijos de Israel en la hora la essa, cada uno à su tri-
25 bu y à su linaje: y salieron de alli cada uno à su heredad. En los
dias los essos; no rey en Israel: cada uno lo derecho en sus ojos
hazia.

*Tiene Iuezes Pasukim.* 618.

SEMUEL.

Digitized by Google

# SEMUEL.

## PRIMERO.

### Cap. I.

YFue varon uno (de una) de las Ramoth Zophim, de monte de Ephràim: y ſu nombre Elkanà hijo de Yeroham, hijo de Elihu, hijo de Tohu, hijo de Zuph Ephratèo. Y à el dos mugeres, nombre de la una Hannà; y nombre la ſegunda Peninnà: y fue à Peninná hijos, y à Hannà no hijos. Y ſubia el varon el eſſe de ſu ciudad de año à año, para encorvarſe y para ſacrificar à .A. Zebaoth en Silò: y alli dos hijos de Helì, Hophnì y Pinhas ſacerdotes à .A.. Y fue el dia, y ſacrificò Elkanà: y diò à Peninnà ſu muger y à todos ſus hijos y ſus hijas dones. Y à Hannà diò dadiva una con faces; que à Hannà amava, y .A. cerrò ſu vulva. Y enſañavala ſu combleça tambien ſaña por atriſtarla: que cerrò .A. à ſu vulva. Y aſſi hazia año en año, de tiempo de ſu ſubir en caſa de .A., aſſi la enſañava: y llorava y no comia. Y dixo à ella Elkanà ſu marido, Hanná por que lloras, y por que no comes, y por que peza tu coraçon? decierto yo meyor à ti mas que diez hijos. Y levantoſe Hannà empues de comer en Siló, y épos de bever: y Helì el ſacerdote eſtan ſobre la ſilla cerca umbral del palacio de .A.. Y ella amarga de alma: y orava à .A. y llorando llorava. Y prometiò promeſſa y dixo, .A. Zebaoth, ſi viendo vieres en aflicion de tu ſierva, y te acordàres de mi, y no olvidàres à tu ſierva, y dieres à tu ſierva ſimiente de varones: y darlohe à .A. todas dias de ſus vidas, y navaja no ſubirà ſobre ſu cabeça.

*Aſt. de dia primero de Roſana*

3 4 5 6 7 8 9 10.11



Digitized by Google

12 ça. Y fue como muchiguò para orar delante .A. y Helì guar-
13 dan à ſu boca. Y Hannà ella hablàn en ſu coraçon, ſolamente
ſus labios (eran) movidos, y ſu voz no era oìda: y contòla He-
14 lì por borracha. Y dixo à ella Helì; haſta quando te emborra-
15 charàs? aparta tu vino de ſobre ti. Y reſpondiò Hannà y di-
xo, no mi ſeñor; muger dura de eſpiritu yo; y vino ni ſi-
16 zra no bevì: y derramè à mi alma delante .A.. No des à tu
ſierva delante (.A. como) hija de perverſidad: que de mu-
17 chedumbre de mi querella y mi ſaña hablè haſta aqui. Y reſ-
pondió Helì y dixo, anda à paz: y Dio de Iſrael dè à tu
18 demanda, que demandaſte de con el. Y dixo halle tu ſier-
va gracia en tus ojos: y anduvo la muger à ſu carrera y
19 comiò; y ſus iras no fueron à ella mas. Y madrugàron por
la mañana y encorvàronſe delante .A., y tornàronſe y vinie-
ron à ſu caſa à la Ramà: y conoſciò Elkanà à Hannà ſu mu-
20 ger; y acordoſe della .A.. Y fue à arrodeamientos de los
dias, y concibiò Hannà y pariò hijo: y llamò à ſu nom-
21 bre Semuel; que de .A. lo demandè. Y ſubiò el varon El-
kanà y toda ſu caſa: para ſacrificàr à .A. à ſacrificio de los
22 dias, y à ſu promeſſa. Y Hannà no ſubió: que dixo à ſu
marido haſta que ſea deſtetado el moço y traerlohe y ſerà a-
23 pareſcido à delante .A.; y eſtarà alli haſta ſiempre. Y dixo
à ella Elkanà ſu marido, haz lo bueno en tus ojos, eſtá haſ-
ta tu deſtetar à el; mas afirme .A. à ſu palabra: y eſtuvo
24 la muger, y alechò à ſu hijo haſta ſu deſtetar à el. Y hizo-
lo ſubir con ella como lo deſtetó con toros tres, y hanega
una de harina, y odre de vino; y truxolo à caſa de .A. à Si-
25 lò: y el moço, moço. Y degolláron al toro: y truxeron al
26 moço à Helì. Y dixo, ruego mi ſeñor, biva tu alma mi ſeñor:
27 yo la muger la eſtàn contigo aqui para orar à .A.. Por el mo-
ço el eſte oré: y dió .A. à mi, à mi demanda que demandè
28 de con el. Y tambien yo lo preſté à .A. todos los dias que
fuere, el, preſtado á .A.: y encorvòſe alli à .A..

## CAP. 2.

1 YOrò Hannà y dixo, alegroſe mi coraçon en .A., enal-
teciòſe mi fortaleza en .A.: enſanchòſe mi boca ſobre
mis

Digitized by Google

mis enemigos, que me alegré en tu salvacion. No santo co- 2
mo .A., que no afuera de ti: y no fuerte como nuestro Dio.
No muchiguedes (para q̃) habledes altividad, altividad; (ni) 3
salga fortaleza de vuestra boca: que Dio de sabidurias .A.,y à
el son compuestas obras. Arco (y) batraganes quebrantados: 4
y flacos ciñieron fuerça. Hartos, por pan se alquiláron; y ham- 5
brientos se vedáron: hasta que mañera pariò siete, y la mochi-
guada de hijos fue tajada. .A. matàn y abiviguàn: hazien des- 6
cender à fuessa y haze subir. .A. empobreciẽ en enriquecic̃ : 7
abaxàn tambien enalteciẽn. Alevantàn de polvo mendigo, de 8
muladares enaltece desseoso; para hazer estar con principes, y
silla de honra los harà heredar: q̃ à .A. pilares de tierra, y puso
sobre ellos mundo. Piés de sus buenos guardarà, y malos en la 9
escuridad callarán: por que no con fuerça se mayorgará varõ.
.A. sean quebrantados sus barajantes, sobre el en los cielos 10
tronará; .A. juzgará estremos de tierra: y darà fortaleza à su
Rey, y enaltecerà reyno de su ungido. Y anduvo Elkaná à la *hasta*
Ramà à su casa: y el moço era sirviẽn à .A. delante Helì el sa- *aqui*
cerdote. Y hijos de Helí hijos de maldad: no conoscierõ à .A.. 12
Y usança de los sacerdotes con el pueblo: todo varon sacrifi- 13
càn sacrificio y venia moço del sacerdote quando se cosinava
la carne, y el garfio de tres los diẽtes en su mano. Y heria en el 14
vaso, o en el caldero, o en la caldera, o en la holla, todo lo que
hazia subir el garfio tomava el sacerdote con el: assi hazian à
todo Israel los vinientes alli en Siló. Tambien antes que hizi- 15
essen sahumàr al sevo, y venia moço del sacerdote, y dezia al
varon el sacrificàn, da carne para assar al sacerdote: y no toma-
rà de ti carne cosinada, que salvo cruda. Y dezia à el el varon, 16
sahumando hagan sahumàr este dia el sevo y toma à ti como
desseàre tu alma: y dezia à el si agora dieres, y sino tomarè
por fuerça. Y era peccàdo de los moços grande mucho delan- 17
te .A.: que aborrecian los varones apresente de .A., Y Semuel 18
sirvien adelante .A.: moço ceñido de espaldar de lino. Y man- 19
to pequeño hazia à el su madre; y hazia subir à el de año à a-
ño: en su subir con su marido para sacrificar à sacrificio de los
dias. Y bendizia Helí à Elkanà, y à su muger y dezia, pon- 20

ga .A. à ti ſimiente de la muger la eſta, por la demanda que
21 demandò à .A.: y anduvieron à ſu lugar. Que vezitò .A. à
Hannà y concibiò y pariò tres hijos, y dos hijas: y engrandeſ-
22 ciò el moço Semuel con .A.. Y Helí viejo mucho; y oìa à to-
do lo que hazian ſus hijos à todo Iſrael, y à lo que yazian à las
23 mugeres las à fonſadeantes à puerta de tienda del plazo. Y
dixo à ellos, por que hazedes como las cozas las eſtas: que yo
24 oyen à vueſtras coſas malas de con todo el pueblo eſte? No
mis hijos: que no buena la fama que yo oyen, hazientes traſ-
25 paſſar pueblo de .A.. Si peccàre varon à varon, y juzgarloha
el juez; y ſi à .A. peccàre varon, quien orarà por el? y no oìan
26 à voz de ſu padre, que envoluntàva .A. para matarlos. Y el
moço Semuel andàn y engrandeſcièn, y beneficiàn: tambien
27 con .A. y tambien con varones. Y vino varon del Dio à Helì;
y dixo à el, aſſi dixo .A. ſi deſcubriendo me deſcubrì à caſa de
28 tu padre en ſu ſer en Egypto, à caſa de Parhò. Y eſcogiendò
à el de todos tribus de Iſrael à mi por ſacerdote; para alçar ſo-
bre mi ara, para ſahumar ſahumerio, para llevar eſpaldar de-
lante mi: y di à caſa de tu padre à todas ofrendas de hijos de
29 Iſrael. Por que acoçeades en mi ſacrificio, y à mi preſente que
encomendè (en) morada; y honraſte à tus hijos mas que à mi,
para engroſſarvos de principal de todo preſente de Iſrael mi
30 pueblo. Por tanto dicho de .A. Dio de Iſrael, diziendo dixe,
tu caſa y caſa de tu padre andaràn delante mi haſta ſiempre: y
agora dicho de .A. vedado à mi, ſalvo mis honrantes honrarè,
31 y mis menoſpreciantes ſeràn menoſpreciados. He dias viniè-
tes, y tajarè à tu braço, y à braço de caſa de tu padre: de ſer
32 viejo en tu caſa. Y cataràs enemigo de morada en todo lo que
beneficiarè à Iſrael: y no ſerà viejo en tu caſa todos los dias.
33 Y varon no tajarè à ti de con mi ara, para conſumir à tus ojos
y para adoloriar à tu alma: y toda muchedumbre de tu caſa
34 moriràn varones. Y eſta à ti la ſeñal que vendrà à dos tus hi-
35 jos, à Hophnì y Pinhas: en dia uno moriràn ambos ellos. Y
levantarè à mi ſacerdote fiel, aſſi como en mi coraçon, y en mi
alma harà; y fraguarè à el caſa fiel; y andarà delante mi ungi-
36 do todos los dias. Y ſerà todo el remaneſcido en tu caſa, ven-
dr à

Digitized by Google

drà para encorvarse à el por migaja de plata, y pedaço de pan: y dirà juntame agorá à una de las administraciones, para comer pedaço de pan.

CAP. 3.

Y El moço Semuel sirviên à .A. delante Helì: y palabra de .A. era preciosa en los dias los essos, no Prophecia descubierta. Y fue en el dia el esse, y Helì yaziên en su lugar: y sus ojos empeçàron à escurecer; no podia por ver. Y candela del Dio antes que se amatasse; y Semuel yaziên: en palacio de .A. que alli Arca del Dio. Y llamò .A. à Semuel, y dixo, heme. Y corriò à Helì y dixo, heme por que llamaste à mi; y dixo, no llamè, torna yaze: y anduvo y yaziò. Y añadiò .A. llamar mas Semuel, y levantose Semuel y anduvo à Helì y dixo, heme, porque llamaste à mi; y dixo, no llamè mi hijo torna yaze. Y Semuel antes que conosciesse à .A. y antes que fuesse descubierta à el Prophecia de .A.. Y añadiò .A. llamar Semuel en la tercera, y levantose y anduvo à Helì, y dixo, heme, porque llamaste à mi: y entendiò Helì que .A. llamàn al moço. Y dixo Helì à Semuel anda yaze, y serà si llamàre à ti, y diràs habla .A. que oyèn tu siervo: y anduvo Semuel y yaziò en su lugar. Y vino .A. y paròse y llamò como vez en vez, Semuel, Semuel: y dixo Semuel, habla que oyèn tu siervo. Y dixo .A. á Semuel, he yo haziên cosa en Israel que todo su oyèn reteñiràn dos sus orejas. En el dia el esse afirmarè sobre Helì à todo lo que hablè sobre su casa: empeçando y atemando. Y denunciarè à el, que juzgàn yo à su casa hasta siempre: por delito que supo que menospreciantes à ellos sus hijos; y no vedò en ellos. Y por tanto jurè à casa de Helì: si serà perdonado delito de casa de Helì con sacrificio, ni con presente hasta siempre. Y yaziò Semuel hasta la mañana; y abriò à puertas de casa de .A.: y Semuel temièn de denunciar à la vision à Helì. Y llamò Helì à Semuel y dixo, Semuel mi hijo: y dixo heme. Y dixo, que la palabra que hablò á ti, no agora encubras de mi: assi haga à ti el Dio, y assi añada; si encubrieres de mi palabra de toda la palabra que hablò à ti. Y denunciò à el Semuel, à todas las palabras y no encubriò del: y dixo, .A. el, el bueno en sus ojos haga. Y

engrandeſciò Semuel: y .A. era con el, y no echò de todas
20 ſus palabras à tierra. Y conoſciò todo Iſrael de Dan haſta
21 Beerſebah que fiel Semuel por Propheta à .A.. Y añadiò .A.
por ſer apereſcido en Silò: que ſe deſcubriò .A. à Semuel en
Silò por palabra de .A..

CAP. 4.

1 Y Fue palabra de Semuel à todo Iſrael: y ſaliò Iſrael à en-
cuentro de Peliſtim à la pelea, y poſáron ſobre Eben-
2 ahezer, y Peliſtim poſáron en Aphek. Y ordenàronſe Pe-
liſtim à encuentro de Iſrael, y eſtendioſe la pelea y fue llaga-
do Iſrael delante Peliſtim: y hirieron en la ordenança en el
3 campo, como quatro mil varones. Y vino el pueblo al real y
dixeron viejos de Iſrael, por que nos llagò .A. oy delante Pe-
liſtim? tomemos à nos de Silò à Arca de firmamento de .A.,
y vendrà entre nos y ſalvarnosha de mano de nueſtros ene-
4 migos. Y embió el pueblo à Silò y alçáron de alli à Arca de
firmamento de .A. Zebaoth, eſtàn en los Kerubim: y alli
dos hijos de Helì con Arca de firmamento del Dio, Hoph-
5 nì y Pinhas. Y fue como venir Arca de firmamento de .A. al
real, y aubláron todo Iſrael aublacion grande: y alborotoſe la
6 tierra. Y oyeron Peliſtim à voz de la aublacion y dixeron,
q̃ vos de la aublacion la grande la eſta en real de los Hebreos:
7 y conoſcieron que Arca de .A. vinièn al real. Y temieron los
Peliſtim, que dixeron, vino el Dio al real: y dixeron, Ay de
8 nos que no fue como eſto de ayer tercero dia. Ay de nos,
quien nos eſcaparà de mano de los Dioſes los fuertes los eſ-
tos? eſtos ellos los Dioſes los hirientes à Egypto con toda he-
9 rida en el deſierto. Eſforçadvos y ſed por varones Peliſtim,
por que no ſirvades à los Hebreos, como ſirvieron à vos: y
10 ſeredes por varones y pelearedes. Y peleàron Peliſtim y fue
llagado Iſrael, y huyeron cada uno à ſus tiendas, y fue la heri-
11 da grande mucho: y cayò de Iſrael treinta mil peones. Y Ar-
ca del Dio fue tomada: y dos hijos de Helì murieron, Hoph-
12 nì y Pinhas. Y corriò varon de Binyamin de la ordenança; y
vino à Silò en el dia el eſſe: y ſus veſtidos raſgados, y tierra
13 ſobre ſu cabeça. Y vino, y he Helì eſtàn ſobre la ſilla en lugar

de

Digitized by Google

de carrera del atalayàn, que era su coraçon estremecièn sobre
Arca del Dio: y el varon vino para denunciar en la ciudad, y
exclamò toda la ciudad. Y oyò Helì à voz de la exclamacion 14
y dixo, que voz del tumulto el este? y el varon apressurò y
vino y denunciò à Helì. Y Helì de edad de noventa y ocho 15
años, y sus ojos se escurescieron y no podia por ver. Y dixo el 16
varon à Helì, yo el vinièn de la ordenança, y yo de la orde-
nança huì oy: y dixo que fue la cosa mi hijo? Y respondiò el 17
albriciàn y dixo, huyò Israel delante Peliștim, y tambien mor-
tandad grande fue en el pueblo: y tambien dos tus hijos mu-
rieron, Hophní y Pinhas, y Arca del Dio fue tomada. Y fue 18
como su nombrar à Arca del Dio, y cayò de sobre la silla atras
por lugar de la puerta, y fue quebrado su hueso (del cuello)
y muriò, que viejo el varon y pesado: y el juzgò à Israel qua-
renta años. Y su nuera muger de Pinhas preñada para parìr, y 19
oyò à la nueva de ser tomada Arca del Dio; y q̃ muriò su sue
gro, y su marido: y arrodillòse y pariò, que fueron trastorna-
das sobre ella sus dolores. Y como hora de su morir, y habla- 20
van las estantes cerca ella, no temas que hijo pariste: y no res-
pondiò, y no puso à su coraçon. Y llamò el moço, Ikabod, 21
por dezir, captivòse honra de Israel: por ser tomada Arca del
Dio, y por su suegro, y su marido. Y dixo, captivòse honra de 22
Israel: que fue tomada Arca del Dio. CAP. 5.

Y Peliștim tomàron à Arca del Dio: y truxeronla de E- 1
ben-ahezer à Asdod. Y tomàron Peliștim à Arca del 2
Dio; y truxeron à ella à casa de Dagon: y hiziéron parar à ella
cerca de Dagon. Y madrugàron Asdodim la mañana siguien- 3
te; y he Dagon caído sobre sus faces à tierra delante Arca de
.A.: y tomàron à Dagon y tornàron à el à su lugar. Y madru- 4
gàrõ por la mañana del dia siguiente, y he Dagon caìdo sobre
sus faces à tierra delante Arca de .A.: y cabeça de Dagõ y dos
palmas de sus manos tajadas sobre el umbral; solamente Da-
gõ remanesciò sobre el. Por tanto no pisan sacerdotes de Da- 5
gon, y todos los vinientes à casa de Dagon, sobre umbral de
Dagon en Asdod: hasta el dia el este. Y agravòse mano de .A. 6
sobre los Asdodeos y dessolòlos: y hiriò à ellos con almorra-

7 nas, à Asdod y à sus terminos. Y vieron varones de Asdod,
que assi: y dixeron no esté Arca de Dio de Israel con nos; que
se endureciò su mano sobre nos, y sobre Dagon nuestro dio,
8 Y embiáron y apañàron à todos señores de Pelistim à ellos, y
dixeron, que haremos à Arca de Dio de Israel? y dixeron à
Ghat arrodee Arca de Dio de Israel: y hizièron arrodear à
9 Arca de Dio de Israel. Y fue empos que hizièron arrodear à
ella, y fue mano de .A. en la ciudad, consumicion grande mu-
cho; y hiriò à varones de la ciudad, de pequeño y hasta gran-
10 de, y fueron encubiertas à ellos las almorranas. Y embiáron
á Arca del Dio à Hekròn: y fue como venir Arca del Dio à
Hekrón, y exclamàron los Hekronitas por dezir hizièron ar-
rodear à mi à Arca de Dio de Israel para matarme, y à mi pue-
11 blo. Y embiáron y apañàron à todos señores de Pelistim y di-
xeron, embiad à Arca de Dio de Israel y torne à su lugar; y no
mate à mi, y à mi pueblo: que fue consumicion de muerte en
12 toda la ciudad; engravesciose mucho llaga del Dio alli. Y los
varones que no murieron fueron, heridos con almorranas: y
subiò clamor de la ciudad á los cielos.

## CAP. 6.

1. 2 Y Fue Arca de .A. en campo de Pelistim: siete meses. Y
llamàron Pelistim à los sacerdotes, y à los adevinos por
dezir; que haremos á Arca de .A.? hazednos saber en que la
3 embiàremos à su lugar? Y dixeron, si embiantes à Arca de
Dio de Israel, no embiedes à ella en vazio, mas tornando tor-
naredes à el (por) culpa: entonces seredes melezinados, y se-
4 rá sabido à vos, por que no se tira su mano de vos. Y dixeron
que la culpa que tornaremos à el? y dixeron (segun) cuento
de señores de Pelistim cinco almorranas de oro, y cinco ratо-
nes de oro: que mortandad una à todos ellos, y à vuestros se-
5 ñores. Y haredes formas de vuestras almorranas, y figura de
vuestros ratones los dañantes à la tierra; y daredes à Dio de
Israel honra: quiça alivianarà à su mano de sobre vos, y de so-
6 bre vuestros dioses, y de sobre vuestra tierra. Y por que en-
gravescedes à vuestro coraçon como engravesciero Egypto
y Parhò à su coraçon? decierto como obrò en ellos, y em-
biá-

Digitized by Google

biàronlos y anduvieron. Y agora tomad y hazed carreta nue- 7
va una; y dos vacas alechantes que no ſubiò ſobre ellas yugo:
y ataredes à las vacas en la carreta y haredes tornar ſus hijos
de empos ellas à la caſa. Y tomaredes à Arca de .A. y daredes 8
à ella à la carreta, y à atuendos del oro que tornaſtes à el por
culpa, pondredes en la caxeta de ſu lado; y embiaredes à ella
y ande. Y veredes ſi carrera de ſu termino ſubière à Bet-Se- 9
mes, el hizo à nos el mal el grande el eſte: y ſi no, y ſabremos
que no ſu mano tocò en nos, acaeſcimiento el fue à nos. Y hi- 10
zièron los varones aſſi, y tomàron dos vacas alechantes, y atà-
ronlas en la carreta: y à ſus hijos encerràron en la caſa. Y pu- 11
ſieron à Arca de .A. ſobre la carreta: y à la caxeta, y à ratones
del oro y à formas de ſus almorranas. Y adereçàronſe las vacas 12
en la carrera ſobre carrera de Bet-Semes, en calçada una an-
duvieron andando y gimiendo; y no ſe apartàron à derecha
ni à izquierda; y ſeñores de Peliſtim andantes empos ellas
haſta termino de Bet-Semes. Y (los de) Bet-Semes ſegantes 13
ſegada de trigos en el valle: y alçàron à ſus ojos y vieron à la
Arca; y alegràronſe de ver. Y la carreta vino à campo de Ie- 14
hoſuah de Bet-Semes, y paroſe alli; y alli piedra grande: y
partieron à leños de la carreta, y à las vacas alçàron alçacion à
.A.. Y los Levitas deſcendieron Arca de .A. y à la caxeta que 15
con ella, que en ella atuendos del oro y puſieron ſobre la
piedra la grande; y varones de Bet-Semes alçàron alçacio-
nes, y ſacrificáron ſacrificios, en el dia el eſſe à .A.. Y cin- 16
co ſeñores de Peliſtim vieron: y tornàron à Hekròn en el dia
el eſſe. Y eſtas almorranas del oro que tornàron Peliſtim 17
(por) culpa à .A.: por Aſdod una; por Haza una; por Aske-
lòn una; por Ghat una, por Hekròn una. Y ratones del oro 18
cuenta de todas ciudades de Peliſtim, por cinco los ſeñores;
de ciudad de encaſtilladura, y haſta aldea ſin muro: y haſta
piedra la grande que hizièron pozar ſobre ella à Arca de .A.
haſta el dia eſte; en campo de Iehoſuah de Bet-Semes. Y hi- 19
riò en varones de Bet-Semes que vieron en Arca de .A.; y hi-
riò en el pueblo ſetenta varones, cincuenta mil varones: y a-
triſtaronſe el pueblo que hiriò .A. en el pueblo herida gran-
de.

20 de. Y dixeron varones de Beth-Semes; quien podrá para eſtar
delante .A. el Dio el ſanto el eſte: y à quien ſubirà de ſobre
21 nos? Y embiàron menſageros à moradores de Kiriath-Yearim por dezir: hiziéron tornar Peliſtim à Arca de .A., deſcended hazed ſubir à ella à vos.

## CAP. 7.

1 Y Vinieron varones de Kiriath-Yearim, y hiziéron ſubir à Arca de .A. y truxeron à ella à caſa de Abinadab en la Gibhà: y à Elhazàr ſu hijo ſantificàron para guardar à
2 Arca de .A.. Y fue de dia de eſtar la Arca en Kiriat-Yearim, y muchiguàronſe los dias y fueron veinte años: y oynàron toda
3 caſa de Iſrael empues .A.. Y dixo Semuel à toda caſa de Iſrael por dezir, ſi con todo vueſtro coraçon vos tornantes à .A.; apartad à dioſes de la eſtrañedad de entre vos, y à los Haſtaroth: y componed vueſtro coraçon à .A., y ſervidlo à ſus ſo-
4 las; y eſcaparà à vos de mano de Peliſtim. Y apartàron hijos de Iſrael à los ìdolos, y à los Haſtaroth: y ſirvieron à .A. à ſu
5 ſolas. Y dixo Semuel, apañad à todo Iſrael à la Mizpà y
6 oraré por vos .A.. Y congregàronſe à la Mizpà y apozàron aguas y derramàron delante .A., y ayunàron en el dia el eſſe y dixeron alli, peccámos à .A.: y juzgò Semuel à
7 hijos de Iſrael en la Mizpá. Y oyeron Peliſtim que ſe congregàron hijos de Iſrael à la Mizpà; y ſubieron ſeñores de Peliſtim à Iſrael: y oyeron hijos de Iſrael y temie-
8 ron delante Peliſtim. Y dixeron hijos de Iſrael à Semuel, no calles por nos, de exclamar à .A. nueſtro Dio: y
9 ſalvarnosha de mano de Peliſtim. Y tomò Semuel cordero de leche uno, y alçòlo alcacion todo à .A.: y exclamò
10 Semuel à .A. por Iſrael y reſpondiole .A.. Y fue Semuel alçan la alçacion, y Peliſtim ſe llegàron à la pelea con Iſrael: y tronò .A. con voz grande en el dia el eſſe ſobre Peliſtim, y
11 conſumiolos; y fueron llagados delante Iſrael. Y ſalieron varones de Iſrael de la Mizpà, y perſiguieron à Peliſtim: y hirie-
12 ronlos haſta debaxo de Beth-Car. Y tomò Semuel piedra una y puſo entre la Mizpá y entre el Sen; y llamò à ſu nombre
13 Eben-ahezer: y dixò, haſta aqui nos ayudò .A.. Y fueron

que-

Digitized by Google

quebrantados los Peliſtim, y no añadieron mas para venir en
termino de Iſrael: y fue llaga de .A. en Peliſtim todos dias de
Semuel. Y tornáron las ciudades que tomàron Peliſtim de 14
con Iſrael, à Iſrael, de Hekròn y haſta Ghat, y à ſu termino;
eſcapó Iſrael de mano de Peliſtim: y fue paz entre Iſrael y en-
tre el Emorèo. Y juzgò Semuel à Iſrael; todos dias de ſus vi- 15
das. Y andava de año en año y arrodeava à Beth-El, y al Gil- 16
gal, y la Mizpá: y juzgava à Iſrael en todos los lugares los
eſtos. Y ſu tornada à la Ramà que alli ſu caſa, y alli juzgava à 17
Iſrael: y fraguò alli ara à .A..

CAP. 8.

Y Fue como ſe envegeciò Semuel: y puſo à ſus hijos jue- 1
zes à Iſrael. Y fue nombre de ſu hijo el primogenito 2
Ioel, y nombre de ſu ſegundo Abià: juezes en Beer-Sebah.
Y no anduvieron ſus hijos en ſus carreras, y acoſtàronſe em- 3
pues la cubdicia: y tomàron cohecho, y atorcieron juizio. Y 4
congregàronſe todos viejos de Iſrael: y vinieron à Semuel
à la Ramà. Y dixeron à el, he tu envegeciſte, y tus hi- 5
jos no anduvieron en tus carreras: agora pon à nos Rey
para juzgarnos como todas las gentes. Y deſplugò la co- 6
ſa en ojos de Semuel, quando dixeron da à nos Rey pa-
ra juzgarnos: y orò Semuel à .A.. Y dixo .A. à Semuel 7
oye en voz del pueblo à todo lo que dixeren à ti: que no
à ti aborrecieron, ſalvo à mi aborrecieron de reynar ſobre
ellos. Como todas las obras que hiziéron deſde dia de mi 8
alçar à ellos de Egypto, y haſta el dia el eſte; y dexàron-
me y ſirvieron dioſes otros: aſſi ellos hazientes tambien à ti.
Y agora oye en ſu voz: ſalvo que teſtificando teſtifiques en 9
ellos y denuncies à ellos juizio del Rey que reynarà ſobre el-
los. Y dixo Semuel à todas palabras de .A.: al pueblo los de- 10
mandantes de con el, Rey. Y dixo, eſte ſerà juizio del Rey 11
que reynarà ſobre vos: à vueſtros hijos tomarà, y pondrá para
el en ſu quatregua, y por ſus cavalleros; y correrán delante
ſu quatregua. Y para poner para el mayorales de miles, y ma- 12
yorales de cincuentas, y para arar ſu arada, y para ſegar ſu ſega-
da; y para hazer armas de ſu pelea, y atuēdos de ſu quatregua.

Y à vueſ-

Digitized by Google

à vueſtras hijas tomará: por conficionaderas, y por coſineras,
14 y por panaderas. Y à vueſtros campos y à vueſtras viñas, y
15 vueſtras olivas las buenas tomarà: y darà à ſus ſiervos. Y vueſ-
tras ſimientes, y vueſtras viñas diezmarà: y darà ſus privados
16 y à ſus ſiervos. Y à vueſtros ſiervos y à vueſtras ſiervas, y à
vueſtros mancebos los buenos, y à vueſtros aſnos, tomará: y
17 harà para ſu obra. Vueſtras ovejas diezmarà: y vos ſeredes à
18 el por ſiervos. Y exclamaredes en el dia el eſſe por cauſa de
vueſtro Rey que eſcogiſtes à vos: y no reſponderà. A. à vos en
19 el dia el eſſe. Y no quiſieron el pueblo para oìr en vos de Se-
20 muel: y dixeron, no, que ſalvo Rey ſerá ſobre nos. Y ſere-
mos tambien nos como todas las gentes: y juzgarnosha nueſ-
21 tro Rey, y ſaldrà delante nos, y peleará à nueſtras peleas. Y
oyò Semuel à todas palabras del pueblo; y hablòlas en orejas
22 de .A.. Y dixo .A. à Semuel oye en ſu voz y reynaràs à ellos
Rey: y dixo Semuel à varones de Iſrael, andad cada uno à ſu
ciudad.

## CAP. 9.

1 YFue varòn de Binyamin y ſu nombre Kis, hijo de Abiel
hijo de Zerór, hijo de Behorath, hijo de Aphiah, hijo
2 de Varon de Binyamin: valiente de fonſado. Y à el era hijo
y ſu nombre Saul, mancebo, y bueno; y no varon de hijos de
Iſrael hermoſo mas que el: de ſu ombro y arriba alto mas que
3 todo el pueblo. Y perdieronſe las aſnas à Kis padre de Saul: y
dixo Kis à Saul ſu hijo, toma agora contigo à uno de los mo-
4 ços, y levàntate anda buſca à las aſnas. Y paſſó en monte de
Ephràim, y paſſó en tierra de Salis, y no halláron: y paſſáron
en tierra de Sahalim, y no; y paſſó en tierra de Binyamin y no
5 halláron. Ellos vinieron en tierra de Zuph; y Saul dixo à ſu
moço que con el, anda y tornemos: porque no ſe vede mi
6 padre de las aſnas, y ſe anſie por nos. Y dixo á el he agora va-
ron del Dio en la ciudad la eſta; y el varon honorable, todo
lo que hablàre viniendo vendrà: agora andemos alli, quiça
7 denunciarà à nos à nueſtra carrera que andamos por ella. Y
dixo Saul à ſu moço he (ſi) andamos, y que traeremos al va-
ron, que el pan ſe anduvo de nueſtros atuendos; y preſente
no

Digitized by Google

no para traer à varon del Dio? que con nos? Y añadió el mo- 8
ço para reſponder à Saul y dixo, he fue hallado en mi mano
quarto de peſo de plata: y daré à varon del Dio, y denunciarà
à nos à nueſtra carrera. De antes en Iſrael aſſi dezia el varon 9
en ſu andar para requirir al Dio, andad y andemos haſta el
Veedor: que à el Propheta oy, era llamado de antes el Vee-
dor. Y dixo Saul à ſu moço, buena tu palabra, anda andemos: 10
y anduvieron à la ciudad que alli varon del Dio. Ellos ſubien- 11
tes en ſubida de la ciudad; y ellos hallàron moças ſalientes pa-
ra apozar aguas: y dixeron à ellas, ſi es àqui el Veedor? Y reſ- 12
pondieron à ellos y dixeron, es, he delante ti: apreſſura agoo-
ra que oy vino à la ciudad que ſacrificio oy al pueblo en la
Bamà. Como vueſtro venir à la ciudad aſſi hallarèdes à el, en 13
antes que ſuba à la Bamà para comer, que no comerà el pue-
blo haſta ſu venir, que el bendezirà al ſacrificio; deſpues aſſi
comeràn los combidados; y agora ſubid que à el como eſta
hora hallarèdes à el. Y ſubieron à la ciudad; ellos vinientes 14
entre la ciudad, y he Semuel ſalièn à ſu encuentro para ſubir
à la Bamà. Y .A. deſcubriò à oreja de Semuel: dia uno antes 15
de venir Saul por dezir. Como eſta hora mañana embiarè à ti 16
varon de tierra de Binyamin, y ungirlohas por Principe ſobre
mi pueblo Iſrael, y ſalvarà à mi pueblo de mano de Peliſtim:
que vide à mi pueblo que vino ſu exclamacion à mi. Y Se- 17
muel vido à Saul: y .A. le reſpondiò he el varon que dixe à ti,
eſte reynarà en mi pueblo. Y llegoſe Saul à Semuel entre la 18
puerta: y dixo, denuncia agora à mi adò aqui caſa del Vee-
dor? Y reſpondiò Semuel à Saul y dixo, yo el Veedor; ſube 19
delante mi à la Bamà y comeredes conmigo oy: y embiarte-
he por la mañana, y todo lo que en tu coraçon denunciarè á
ti. Y por las aſnas las perdidas à ti oy tres dias; no pongas à tu 20
coraçon à ellas que fueron halladas: y à quien toda la cubdi-
cia de Iſrael ſalvo à ti, y à toda caſa de tu padre. Y reſpondiò 21
Saul y dixo, decierto hijo de Binyamin yo, de menores de
tribus de Iſrael; y mi linage la menor de todas linages de tri-
bus de Binyamin: y por que hablaſte à mi como la pablabra
la eſta? Y tomò Semuel à Saul y à ſu moço y truxolos à la ca- 22
mara

mara: y diò à ellos lugar en cabecera de los combidados, y el-
23 los como treynta varones. Y dixo Semuel al cosinero dà la
24 parte que di à ti: que dixe à ti pon à ella contigo. Y alçò el cosinero à la espalda y à lo que sobre ella, y puso delante Saul, y dixo he lo remanescido, pon delante ti come, que para el plazo (este) guardado à ti, por dezir el pueblo combidè: y
25 comiò Saul con Semuel en el dia el esse. Y descendieron de
26 la Bamà à la ciudad: y hablò con Saul sobre el techo. Y madrugàron, y fue como subir la mañana, y llamò Semuel à Saul al techo por dezir, levàntate y embiartehe: y levantòse
27 Saul y salieron ambos ellos el y Semuel afuera. Ellos descendientes en cabo de la ciudad, y Semuel dixo à Saul, di al moço y passe delante nos, y passó: y tu està ahora y hazertehe oìr à palabra del Dio.

## CAP. 10.

1 Y Tomò Semuel à botija del olio, y vaziò sobre su cabeça y besolo: y dixo, decierto que te ungiò .A. sobre su
2 heredad por Principe. En tu andar oy de conmigo, y hallarás dos varones cerca sepultura de Rahèl en termino de Binyamin en Zelzah: y dirán à ti fueron halladas las asnas que anduviste para buscar; y he dexò tu padre à causas de las asnas;
3 y ansiose por vos por dezir, que harè por mi hijo? Y passaràs de alli à delante, y vendràs hasta llanura de Tabòr; y hallartean alli tres varones subientes al Dio à Beth-El: uno llevàn tres cabritos, y uno llevàn tres hogaças de pan, y uno llevàn
4 odre de vino. Y demandarán à ti para paz: y darán à ti dos
5 panes, y tomarás de su mano. Despues assi vendrás à collado del Dio, que alli señores de Peliştiin: y será como tu venir alli à la ciudad y encontrarás compaña de Prophetas, descendientes de la Bamá y delante ellos gayta, y adufle, y chiri-
6 mia, y harpa, y ellos Prophetizantes. Y prosperà sobre ti espiritu de .A., y prophetizarás con ellos: y serás buelto por
7 varon otro. Y será quando vinieren las señales las estas à ti:
8 haz á ti à lo que alcançáre tu mano, que el Dio contigo. Y descenderàs delante mi al Gilgal, y he yo descendien à ti para alçar alçaciones para sacrificar sacrificios de pazes: siete dias espe-

Digitized by Google

eſperaràs haſta mi venir à ti, y harè ſaber à ti à lo que haràs. Y 9
fue como ſu bolver ſu hombro para andar de con Semuel; y
bolviò à el el Dio coraçon otro: y vinieron todas las ſeñales
las eſtas en el dia el eſſe. Y vinieron alli al collado; y he compa- 10
ñia de Prophetas à ſu encuentro: y proſperò ſobre el eſpiritu
del Dio, y prophetizò entre ellos. Y fue todo ſu conoſcien 11
de ayer tercero dia, y vieron, he con prophetas prophetiza-
va: y dixo el pueblo cada uno à ſu compañero, que eſto fue à
hijo de Kis, ſi tambien Saul en los prophetas? Y reſpondiò va- 12
ron de alli y dixo, y quien ſu padre? por tanto fue por pro-
verbio, ſi tambien Saul en los prophetas? Y atemò de pro- 13
phetizar, y vino à la Bamà. Y dixo tio de Saul à el y à ſu mo- 14
ço, adò anduviſtes? y dixo, para buſcar à las aſnas y vimos que
no; y venimos à Semuel. Y dixo tio de Saul: denuncia agora 15
à mi que dixo á vos Semuel? Y dixo Saul à ſu tio, denuncian- 16
do denunciò à nos que fueron halladas las aſnas: y à coſa del
reyno no denunciò à el, que dixo Semuel. Y congregò Se- 17
muel al pueblo à .A. à la Mizpà. Y dixo à hijos de Iſrael aſſi 18
dixo .A. Dio de Iſrael, yo hize ſubir à Iſrael de Egypto: y eſ-
capé à vos de mano de Egypto, y de mano de todos reynos
los apretantes à vos. Y vos oy aborreciſtes à vueſtro Dio que 19
el ſalvan à vos de todos vueſtros males, y vueſtras anguſtias, y
dixiſtes à el, que Rey pondràs ſobre nos: y agora eſtad delan-
te .A. por vueſtros tribus, y por vueſtros miles. Y hizo lle- 20
gar Semuel à todos tribus de Iſrael: y fue preſo tribu de Bin-
yamin. Y hizo llegar à tribu de Binyamin à ſus linages, y fue 21
preſa linage del Matrì: y fue preſo Saul hijo Kis, y buſcàron-
lo y no fue hallado. Y demandàron mas en .A. ſi vendrà mas 22
aqui varon? y dixo .A., he el eſcondido entre los atuendos.
Y corrieron y tomàronlo de alli, y paroſe en medio del pue- 23
blo: y fue alto mas que todo el pueblo, de ſu hombro y arri-
ba. Y dixo Semuel à todo el pueblo ſi viſtes al que eſcogiò en 24
el .A., que no como el en todo el pueblo: y aublàron todo el
pueblo y dixeron, biva el Rey. Y hablò Semuel al pueblo à 25
juizio del reyno, y eſcriviò en libro: y dexò delante .A. embiò
Semuel à todo el pueblo cada uno à ſu caſa. Y tambiẽ Saul an- 26

duvo á ſu caſa á la Gibhá: y anduvieron con el el fonſado que
27 tocò el Dio en ſu coraçon. Y hijos de maldad dixeron, que
no ſalvará eſte? y menoſpreciáronlo y no truxeron à el pre-
ſente: y fue como diſſimulan.

## CAP. 11.

1 Y Subiò Nahas el Hamonèo, y poſó ſobre Yabes Gil-
had: y dixeron todos varones de Yabes, á Nahas, taja
2 à nos firmamento y ſervirtehemos. Y dixo à ellos Nahas el
Hamonèo; con eſto tajarè à vos, en arrancar à vos todo ojo
3 (de lado) derecho: y ponerlohe repudio ſobre todo Iſrael. Y
dixeron à el viejos de Yabes, afloxa à nos ſiete dias, y embia-
remos menſageros en todo termino de Iſrael: y ſino ſalvan à
4 nos y ſaldremos à ti. Y vinieron los menſageros à Gibhà de
Saul; y hablàron las palabras en orejas del pueblo: y alçàron
5 todo el pueblo à ſu voz y lloràron. Y he Saul vinien empues
las vacas del campo; y dixo Saul que al pueblo que lloràn? y
6 recontàron à el à palabras de varones de Yabes. Y proſprerò
eſpiritu del Dio ſobre Saul, como ſu oìr à las palabras las eſtas:
7 y ereſciò ſu furor mucho. Y tomò par de vacas y deſmem-
brolas, y embiò en todo termino de Iſrael por mano de los
menſageros por dezir; el que no el ſaliè empues Saul, y
empues Semuel, aſſi ſerà hecho à ſu vaca: y cayò pavor de
8 .A. ſobre el pueblo, y ſalieron como varon uno. Y contòlos
en Bazek: y fueron hijos de Iſrael trezientos mil, y varon de
9 Yehudà treinta mil. Y dixeron à los menſageros los vinien-
tes, aſſi diredes à varones de Iabes Gilhad, mañana ſerà à vos
ſalvacion; como callentar el Sol: y vinieron los menſageros
10 y denunciàron à varones de Yabes y alegràronſe. Y dixeron
varones de Yabes mañana ſaldremos à vos: y haredes à nos co-
11 mo todo lo bueno en vueſtros ojos. Y fue de la mañana (ſi-
guiente) y puſo Saul al pueblo tres capitanes, y vinieron en
medio del real en vigilia de la mañana; y hirieron à Ham-
mòn haſta calentarſe el dia: y fue los remaneſcidos y eſpar-
12 zieronſe, y no remaneſcieron en ellos dos auna. Y dixo el pue-
blo à Semuel quien el dizién Saul reynarà ſobre nos? dad los
13 varones y matarloshemos. Y dixo Saul, no ſea matado varon
en el

Digitized by Google

en el dia el este: que oy hizo .A. salvacion en Israel. Y Dixo *Aftor.* Samuel al pueblo andad y andemos al Gilgal: y renova- *de Par.*
remos alli el reyno. Y anduvieron todo el pueblo al Gil- 38.
gal, y reynàron alli à Saul delante .A. en el Gilgal; y sa-
crificàron alli sacrificios de pazes delante .A.; y alegròse alli
Saul y todos varones de Israel hasta mucho.

CAP. 12.

YDixo Samuel à todo Israel; he oì en vuestra voz, à to- 1
do lo que dixistes à mi: y reynè sobre vos Rey. Y ago- 2
ra he el Rey andan delante vos, y yo me envegecí, y enca-
necí; y mis hijos he ellos con vos: y yo anduve delante vos,
de mis mocedades hasta el dia el este. He me, testificad en mi 3
delante .A., y delante su ungido, à buey de quien tomè? y
asno de quien tomè? y à quien sobreforçé? aquien quebran-
té? y de mano de quien tomè precio? y encubrirè mis ojos en
el: y tornarè à vos. Y dixeron, no nos sobreforçaste, y no nos 4
quebrantaste: y no tomaste de mano de varon algò. Y dixo à 5
ellos, testigo .A. en vos, y testigo su ungido el dia el este, que
no hallastes en mi mano algo: y dixo, testigo. Y dixo Semuel 6
al pueblo: .A. que engrandesciò à Mosèh y à Aaron, y que al-
çó à vuestros padres de tierra de Egypto. Y agora estad y se- 7
rè juzgado con vos delante .A.: à todas justedades de .A. que
hizo con vos y con vuestros padres. Como vino Yahacob à 8
Egypto, y exclamàrõ vuestros padres à .A. y embió .A. à Mo-
sèh y à Aaron, y sacàron à vuestros padres de Egypto; y hizie-
ronlos estar en el lugar el este. Y olvidàron à .A. su Dio: y 9
entregò à ellos en mano de Sisrà mayoral de fonsado de Ha-
zór, y en mano de Pelistim, y en mano de Rey de Moab; y
peleàron con ellos. Y exclamàron à .A., y dixeron peccàmos, 10
que dexamos à .A.; y servimos à los ìdolos, y à los Astaròth:
y agora escapanos de mano de nuestros enemigos y servirte-
hemos. Y embió .A. à Ierubahal, y à Bedàn, y à Iphtah y à Se- 11
muel: y escapò à vos de mano de vuestros enemigos derre-
dor, y estuvistes à fiuza. Y vistes que Nahas Rey de hijos de 12
Hammòn vino sobre vos, y dixistes à mi, no, que Rey reyna-
rà sobre nos: y .A. vuestro Dio, vuestro Rey. Y agora he el 13



Digitized by Google

Rey que escogistes, que demandastes: y he puso .A. sobre
14 vos Rey. Si temieredes à .A., y sirvieredes à el y oyeredes en
su voz; y no rebellaredes à dicho de .A.: y fueredes tambien
vos y tambien el Rey, que reynò sobre vos, empues .A. vues-
15 tro Dio. Y sino oyredes en voz de .A., y rebellaredes à dicho
16 de .A.: y serà mano de .A. en vos y en vuestros padres. Tam-
bien agora estad y ved à la cosa la grande la esta: que .A. ha-
17 zien à vuestros ojos. Decierto segada de trigos oy, llamarè à
.A. y darà truenos y lluvia: y sabed y ved que vuestra maldad
grande que hezistes en ojos de .A., por demandar à vos Rey.
18 Y llamò Semuel à .A., y diò .A. truenos y lluvia en el dia el es-
19 se: y temió todo el pueblo mucho de .A. y de Semuel. Y di-
xeron todo el pueblo à Semuel, hora por tus siervos à .A. tu
Dio, y no moriremos: q̃ añadimos sobre todos nuestros pec-
20 càdos mal, por demandar à nos Rey. Y dixo Semuel al pueblo
no temades, vos hizistes à toda la maldad la esta: solamente
no vos tiredes de empues .A. y servid à .A. con todo vuestro
21 coraçõ. Yno vos apartedes: para empues la vanidad q̃ no apro-
22 vechàn, y no escapá, q̃ vanidad ellos. Que no desamparará .A.
à su pueblo por su nombre el grande: que envoluntò .A. para
*hasta* 23 hazer à vos à el por pueblo. Tambien yo vedado à mi de pec-
*aqui.* càr à .A. de cessár de orar por vos: y mostrarè à vos en la car-
24 rera la buena y la derecha. Solo temed à .A. y servid à el cõ ver-
dad con todo vuestro coraçon: que ved que hizo grandezas
25 con vos. Y si maleficiando maleficiaredes: tambien vos, tam-
bien vuestro Rey seredes tajados.

CAP. 13.

1 (Como) de edad de año Saul en su reynar: y dos años rey-
2 nò sobre Israel. Yescogiò para el Saul tres mil de Israel,
fueron con Saul dos mil en Michmàs, y en monte de Beth-El
y mil fueron con Ionathan en Gibhà de Binyamin: y resto
3 del pueblo embiò cada uno à sus tiendas. Y hiriò Ionathan à
Presidente de Pelistim que en Gebah; y oyeron Pelistim: y
Saul tañió con corneta en toda la tierra por dezir, oygan los
4 Hebreos. Y todo Israel oyeron por dezir; hiriò Saul à Presi-
dente de Pelistim, y tambien sue afedecido Israel con Peliss-
5 tim: y congregàronse el pueblo empues Saul al Gilgal. Y Pe-
listim

Digitized by Google

liſtim ſe apañàron para pelear con Iſrael, treynta mil quatre-
guas, y ſeys mil cavalleros, y pueblo como arena que ſobre
orilla de la mar à muchedumbre: y ſubieron y poſáron en
Michmás, Oriente de Beth-Aven. Y varon de Iſrael vieron 6
que anguſtia à el, que fue apretado el pueblo: y eſcondieron-
ſe el pueblo en las lapas, y en las fortalezas, y en las peñas, y en
las alturas, y en los pozos. Y los Hebreos paſſáron al Iardèn 7
tierra de Gad y Gilhad: y Saul aun el en el Gilgal, y todo el
pueblo ſe eſtremicierõ empues el. Y eſperó ſiete dias al plazo 8
que (dixo) Semuel; y no vino Semuel, al Gilgal: y eſparzioſe
el pueblo de ſobre el. Y dixo Saul, llegad à mi la alçacion y las 9
pazes: y alçó la alçacion. Y fue como ſu atemar de alçar la al- 10
çacion, y he Semuel vinièn: y ſalió Saul à ſu encuentro para
bendezirlo. Y dixo Semuel que heziſte? y dixo Saul, que vide 11
que ſe eſparzia el pueblo de ſobre mi, y tu no venias al plazo
de los dias; y Peliſtim eran apañados à Michmàs. Y dixe, agora 12
deſcenderàn Peliſtim à mi al Gilgal; y faces de .A. no roguè: y
esforceme y alçè la alçacion. Y dixo Semuel à Saul, enloque- 13
ciſte: no guardaſte á encomendança de .A. tu Dio que te en-
comendó; que agora compuſiera .A. à tu reyno ſobre Iſrael,
haſta ſiempre. Y agora, tu reyno no ſe afirmarà: buſcó .A. à el 14
varon como ſu coraçon, y encomendòlo .A. por Principe ſo-
bre ſu pueblo; por que no guardaſte à lo que te encomendó
.A.. Yleyantòſe Semuel y ſubiò del Gilgal à Gibhà de Binya- 15
min: y contó Saul al pueblo los hallados con el, como ſeys ci-
entos varones. Y Saul y Yonathan ſu hijo y el pueblo el hal- 16
lado con ellos eſtantes en Gibhá de Binyamin: y Peliſtim
poſſáron en Michmás. Y ſaliò el dañador de real de Peliſtim 17
(con) tres capitanés: el capitan el uno catava à carrera de
Ophrà, à tierra de Suhal. Y el capitan uno catava carrera 18
de Beth Horòn: y el capitan uno, catava carrera del ter-
mino el catàn ſobre valle de Zeboim al deſierto. Y official 19
no era hallado en toda tierra de Yſrael: que dixeron Peliſ-
tim, por que no hagan los Hebreos eſpada, o lança. Y deſ- 20
cendian todo Yſrael à los Peliſtim: para reluziar cada uno à ſu
arado, y à ſu açada y à ſu deſtral, y à ſu ſacho. Y era la lima 21

para los arados, y para los açadones, y para la horquilla y para
22 los destrales: y para aguzar el aguijon. Y fue en dia de pelea, y no fue hallada espada y lança en mano de todo el pueblo que con Saul y con Ionathan: y fue hallada à Saul y à Iona-
23 thã su hijo. Y salió estancia de Peliſtim, à passage de Michmàs.

## CAP. 14.

1 Y Fue el dia, y dixo Yonathan hijo de Saul al moço llevàn sus armas; anda y passaremos à estancia de Peliſtim, q̃ de
2 la parte la esta: y à su padre no denunciò. Y Saul estàn en cabo de la Gibhà debaxo del Rimòn que en Migròn: y el pue-
3 blo, que con el, como seys cientos varones. Y Ahià hijo de Ahitub hermano de Yikabòd, hijo de Pinhas, hijo de Helì sacerdote de .A. en Siló, llevàn espaldar: y el pueblo no su-
4 po que anduvo Yonathan. Y entre los passages, que buscò Yonathan para passar sobre estancia de Peliſtim, diente de la peña de la parte de aqui, y diente de la peña de la parte de aqui: y nombre del uno Bosés, y nombre del uno Sènne.
5 El diente el uno parado de Septentrion escuentra Michmàs:
6 y el uno de Meridion escuentra Gebah. Y dixo Yonathan al moço llevàn sus armas, anda y passemos à estancia de los incircunciſos los estos; quiça harà .A. por nos: que no à .A. de-
7 tenimiento para salvar con mucho, o con poco. Y dixo à el, llevàn sus armas; haz todo lo que en tu coraçon: declina à ti
8 he yo contigo como tu coraçon. Y dixo Yeonathan, he nos
9 passantes à los varones: y seremos descubiertos à ellos. Si assi dixeren à nos, esperad hasta que lleguemos à vos: y estar-
10 noshemos en nuestro lugar, y no subiremos à ellos. Y si assi dixeren, subid sobre nos, y subiremos; que los diò .A. en
11 nuestra mano: y esta à nos la señal. Y fueron descubiertos ambos ellos à estancia de Peliſtim: y dixeron Peliſtim, he He-
12 breos salientes de los horados que fueron escondidos alli. Y respondieron varones de la estancia à Yonathan, y à llevàn sus armas y dixeron, subid à nos; y haremos saber à vos cosa: y dixo Yonathan à llevàn sus armas, sube empos mi, que los
13 diò .A. en mano de Israel. Y subió Yonathan sobre sus manos y sobre sus piés, y llevàn sus armas empues del: y cayeron delante

Digitized by Google

lante Ionathan, y llevàn ſus armas matàn empues del. Y fue la 14
herida la primera que hiriò Yonathan, y llevàn ſus armas, como veynte varones: como en mitad de ſulco de par (de bueyes) de campo. Y fue temblor en el real, en el campo, y en to- 15
do el pueblo, de la eſtancia, y el dañador, ſe eſtremecieron tambien ellos: y eſtremecioſe la tierra, y fue por temblor del Dio. Y vierõ los atalayas de Saul, en Gibhà de Binyamin: y he 16
el fonſado era deſleìdo y andava, y era majado. Y dixo Saul al 17
pueblo que con el; contad agora y ved quien anduvo de con nos: y contàron, y he no Ionathan y llevàn ſus armas. Y dixo 18
Saul à Ahià llega Arca del Dio que era Arca del Dio en el dia eſſe con hijos de Iſrael. Y fue mientras hablava Saul al ſacer- 19
dote, y el fonſado que en real de Peliſtim y andava andando, y muchiguavaſe: y dixo Saul al ſacerdote, recoge tu mano. Y 20
fue apañado Saul y todo el pueblo q̃ con el, y vinieron haſta la pelea: y he era eſpada de cada uno en ſu compañero, conſumicion grande mucho. Y los Hebreos (que) eran à Peliſtim 21
como ayer tercero dia; que ſubieron con ellos en el real derredor: y tambien ellos para ſer con Iſrael, que con Saul y Ionathan. Y todo varon de Iſrael los que ſe eſcondian en monte 22
de Ephràim, oyeron q̃ huyeron Peliſtim: y alcancàron tambien ellos empues ellos en la pelea. Y ſalvó. A. en el dia el eſſe à 23
Iſrael; y la pelea paſſó à Beth-Aven. Y varõ de Iſrael fue apre- 24
tado en el dia el eſſe: y conjurò Saul al pueblo por dezir, maldito el varon que comiere pan haſta la tarde, y ſerè vengado de mis enemigos; y no guſtó todo el pueblo pan. Y ¦toda la 25
tierra vinieron en la xara: y fue miel ſobre faces del campo. Y 26
vino el pueblo à la xara; y he corriente de miel: y no hazien alcançar ſu mano á ſu boca, que temien el pueblo à la jura. Y Io- 27
nathan no oyò en conjurar ſu padre al pueblo, y tendiò à cabo de la vara q̃ en ſu mano; y entiniò à ella en panal de la miel: y tornò ſu mano à ſu boca, y alunbràronſe ſus ojos. Y reſpon- 28
dió varon del pueblo y dixo, conjurando, conjuró tu padre al pueblo por dezir; maldito el varon q̃ comiére pan oy: y deſmayoſe el pueblo. Y dixo Ionathan, conturbó mi padre à la 29
tierra: ved agora que ſe alumbràron mis ojos que guſté poco

30 de miel el este. Quanto mas si comiendo comiera oy el pue-
blo de despojo de sus enemigos que hallò ? que agora no se
31 muchiguàra herida en Pelistim? Y hirieron en el dia el esse en
Pelistim de Michmàs à Ayalon: y cansóse el pueblo mucho.
32 Y bolviose el pueblo al despojo, y tomàron ovejas y vacas, y
hijos de vacas, y degolláron à tierra: y comiò el pueblo con la
33 sangre. Y denunciàron à Saul por dezir he el pueblo peccàn-
tes à .A. para comer con la sangre: y dixo falsastes; rebolved à
34 mi oy piedra grande. Y dixo Saul, esparzidvos en el pueblo
y diredes à ellos llegad à mi cada uno su buey, y cada uno su
carnero, y degollaredes aqui y comeredes; y no pequedes à
.A. para comer con la sangre: y llegàron todo el pueblo cada
35 uno su buey en su mano de noche y degollàron alli. Y edifi-
36 cò Saul ara à .A., à ella empeçò para edificar ara à .A.. Y dixo
Saul, descendamos empues Pelistim de noche, y prearemos en
ellos hasta luz de mañana, y no hagamos remanescer en ellos
varon; y dixeron todo lo bueno en tus ojos haz: y dixo el sa-
37 cerdote lleguemos aqui al Dio. Y demandò Saul en el Dio, si
descenderè empues Pelistim? si los daràs en mano de Israel? y
38 no le respondiò en el dia el esse. Y dixo Saul, llegadvos aqui
todos principales del pueblo: y sabed y ved en que fue el pec-
39 càdo el este oy. Que bivo .A. el salvàn à Israel; que si es el en
Yonathan mi hijo q̃ matando serà matado: y no respondièn à
40 el de todo el pueblo. Y dixo à todo Israel vos seredes à parte
una, y yo y Ionathan mi hijo seremos à parte una: y dixeron
41 el pueblo à Saul lo bueno en tus ojos haz. Y dixo Saul à .A.;
Dio de Israel dà (suerte) perfecta; y fue preso Ionathan y Saul
42 y el pueblo salieron. Y dixo Saul echad entre mi y entre Iona-
43 than mi hijo: y fue preso Ionathan. Y dixo Saul à Ionathan
denuncia à mi que heziste? y denunciò à el Ionathan y dixo,
gustando gustè con cabo de la vara que en mi mano poco de
44 miel, he me morirè. Y dixo Saul assi haga el Dio, y assi añada;
45 que muriendo moriràs Ionathan. Y dixo el pueblo à Saul, si
Ionathan morirà que hizo la salvacion la grande la esta en Is-
rael? vedado, bivo .A. si caerà de cabello de su cabeça à tierra;
que con el Dio hizo el dia el este: y redimieron el pueblo à Io
nathan

Digitized by Google

nathan y no muriò. Y ſubiò Saul de empues Peliſtim: y Peliſ- 46
tim anduvieron à ſu lugar. Y Saul prendiò el reyno ſobre Iſ- 47
rael: y peleò derredor con todos ſus enemigos, con Moab, y
con hijos de Hammòn, y con Edòm, y con Reyes de Zobà y
con Peliſtim; y en todo lo que catava condenava. Y apañò 48
ſonſado y hiriò à Hamalèk: y eſcapò à Iſrael de mano de ſu
rehollador. Y fueron hijos de Saul, Ionathan y Yſvì, y Malki- 49
ſuah: y nombre de dos ſus hijas, nombre de la mayor, Merab;
y nombre de la menor Michal. Y nombre de muger de Saul, 50
Ahinoham hija de Ahimahaz: y nombre de mayoral de ſu
ſonſado Abner, hijo de Ner, tio de Saul. Y Kis padre de Saul, 51
y Ner padre de Abner hijo de Abihel. Y fue la pelea fuerte ſo- 52
bre Peliſtim todos dias de Saul: y ſi via Saul todo varon esfor-
çado, y todo hijo de ſonſado; y apañavalo à el. CAP. 15.

Y Dixo Semuel à Saul; à mi embiò .A. para ungirte por *Aft. de*
Rey ſobre ſu pueblo ſobre Iſrael: y agora oye à vos de *Zachor*
palabras de .A.. Aſſi dixo .A. Zebaoth; recordeme de lo q̃ hizo 2
Hamalèk à Iſrael: que puſo à el en carrera en ſu ſubir de Egyp-
to. Agora anda y heriràs à Hamalèk y deſtruìredes à todo lo 3
que à el; y no apiades ſobre el: y mataràs de varon haſta mu-
ger, de niño y haſta alechàn, de buey y haſta carnero, de ca-
mello y haſta aſno. Y apañò Saul al pueblo y contòlos con los 4
corderos; dozientos mil peones: y diez mil varones de Iehu-
dà. Y vino Saul haſta ciudad de Hamalèk: y barajò en el ar- 5
royo. Y dixo Saul al Keneo, andad, apartadvos, deſcended de 6
entre el Hamaleki, por que no te taje con el: y tu heziſte mer-
ced con todos hijos de Iſrael en ſu ſubir de Egypto: y tiroſe el
Keneo de medio de Hamalèk. Y hiriò Saul à Hamalèk: de Ha- 7
vila, viniendo tu de Sur, q̃ ſobre faces de Egypto. Y prendiò 8
à Agag Rey de Hamalèk bivo: y à todo el pueblo deſtruyó
à boca de eſpada. Y apiadò Saul y el pueblo ſobre Agag y ſo- 9
bre mejoria de las ovejas, y las vacas, y los grueſſos y ſobre los
carneros, y ſobre todo lo bueno; y no quiſieron deſtruìrlos:
y toda la obra menoſpreciable y deſleìda à ella deſtruyeron.
Y fue Prophecia de .A. à Semuel por dezir. Arrepentime que 10.11
hize reynar à Saul por Rey; q̃ ſe tornò de empues mi, y à mis

palabras no afirmò: y ereſciò à Semuel;y exclamó à .A. toda
12 la noche. Y madrugó Semuel à encuentro de Saul por la ma-
ñana: y fue denunciado à Semuel por dezir,vino Saul al Kar-
mèl, y he paràn à el lugar, y arrodeò, y paſſó, y deſcendiò al
13 Gilgal. Y vino Semuel à Saul: y dixo à el Saul; bendito tu à
14 .A., afirmè à palabra de .A.. Y dixo Semuel; y que voz de
las ovejas las eſtas en mis orejas: y voz de las vacas que yo o-
15 yén? Y dixo Saul del Hamalekí los truxeron, que apiadó el
pueblo ſobre mejoria de las ovejas y las vacas; para ſacrificar
16 à.A.tu Dio:y al reſto deſtruimos.Y dixo Semuel à Saul,eſpe-
ra y denunciarè à ti à lo que hablò .A. à mi de noche: y dixo
17 à el, habla. Y dixo Semuel, decierto aunque pequeño tu en
tus ojos, cabeçera de tribus de Iſrael tu: y ungiote .A. por
18 Rey ſobre Iſrael.Y embiote.A.en la carrera,y dixo ãda y deſ-
truirás à los peccàdores, à Hamalék; y pelearàs con el, haſta
19 ſu atemar à ellos. Y por que no oíſte en voz de .A.: y bolaſ-
20 te ſobre el deſpojo, y heziſte el mal en ojos de .A.? Y dixo
Saul à Semuel, decierto oì en voz de .A., y anduve en la car-
rera que me embiò .A.: y truxe à Agag Rey de Hamalèk, y
21 à Hamalék deſtruì. Y tomó el pueblo del deſpojo, ovejas y
vacas, principal de la deſtruicion: para ſacrificar à .A. tu Dio
22 en el Gilgal. Y dixo Semuel, ſi voluntad à .A. en alçaciones
y ſacrificios; como oír en voz de .A.? he oìr mas que ſacrifi-
23 cio bueno, eſcuchar mas que ſevo de barvezes. Que (como)
peccàdo de hechizo, rebello; y (como) tortura y imagines,
el porfiar: por que aborreciſte à palabra de .A., y aborre-
24 ciote de Rey. Y dixo Saul à Semuel, pequè; que paſſé à di-
cho de .A., y à tus palabras: que temì del pueblo, y oí en ſu
25 voz. Y agora perdona ruego à mi peccàdo: y torna conmi-
26 gò y encorvarmehe á .A.. Y dixo Semuel à Saul; no tornarè
contigo: que aborreciſte à palabra de .A., y aborreciote .A.
27 de ſer Rey ſobre Iſrael. Y bolvioſe Semuel para andar: y tra-
28 vò por ala de ſu manto y raſgoſe. Y dixo à el Semuel; raſgò
.A. à reyno de Iſrael de ſobre ti oy: y diolo à tu compañero
29 el bueno mas que tu. Y tambien fortaleza de Iſrael no men-
tirà; ni ſe arrepentirà: que no hombre el para arrepentirſe.
Y dixo

Digitized by Google

Y dixo pequè, agora honrame ruego eſcuentra viejos de mi 30
pueblo y eſcuentra Iſrael: y torna conmigo, y encorvarme-
he à .A. tu Dio. Y tornoſe Semuel empues Saul: y encorvoſe 31
Saul à .A.. Y dixo Semuel, llegad à mi à Agag Rey de Ha- 32
malèk, y anduvo à el Agag con deleites; y dixo Agag decier-
to ſe llegó amargura de la muerte. Y dixo Semuel; como deſ- 33
hijò mugeres tu eſpada; aſſi ſerà deshijada mas que mugeres
tu madre: y hendiò Semuel à Agag delante .A. en el Gilgal. 34
Y anduvo Semuel à la Ramà: y Saul ſubiò à ſu caſa à Gib- 35
hath Saul. Y no añadiò Semuel para ver à Saul haſta dia de *haſta*
ſu morir; por que ſe alutó Semuel ſobre Saul: y .A. ſe arre- *aqui.*
pintió que hizo reynar à Saul ſobre Iſrael.

## CAP. 16.

Y Dixo .A. à Semuel, haſta quando tu te alutas por Saul, 1
y yo lo aborrecì de Reynar ſobre Iſrael? hinche tu cu-
erno de olio y anda embiartehe à Iſay Bethalami que vide en
ſus hijos à mi Rey. Y dixo Semuel, como andarè? y oìra Saul 2
y matarmeha? y dixo .A. bezerra de vaca tomaràs en tu ma-
no y diràs, para ſacrificar à .A. vine. Y combidaràs à Iſay en 3
el ſacrificio: y yo te harè ſaber à lo que haràs; y ungiràs para
mi al que dixere à ti. Y hizo Semuel à lo que habló .A. y vi- 4
no à Bet-Lahem: y eſtremecieronſe viejos de la ciudad à ſu
encuentro, y dixo, pacifica tu venida? Y dixo, pacifica, para 5
ſacrificar à .A. vine; aparejadvos y vendredes conmigo en el
ſacrificio: y hizo parejar à Iſay y à ſus hijos, y combidò à el-
los al ſacrificio. Y fue en ſu venir, y vido à Eliab: y dixo de- 6
cierto, delante .A. ſu ungido. Y dixo .A. à Semuel, no cates 7
à ſu viſta, ni à altura de ſu eſtatura, que lo aborrecí: que no
lo que vè el hombre; que el hombre vè à los ojos, y .A. vè
al coraçon. Y llamò Iſay à Abinadab; y hizolo paſſar delante 8
Semuel: y dixo, tambien en eſte no eſcogiò .A.. Y hizo paſ- 9
ſar Iſay Sammà y dixo, tambien en eſte no eſcogiò .A. Y 10
hizo paſſar Iſay ſiete ſus hijos delante Semuel: y dixo Semuel
à Iſay, no eſcogiò .A. en eſtos. Y dixo Semuel à Iſay ſi ſe ate- 11
màron los moços? y dixo, aun quedò el pequeño, y he paſ-
cien en las ovejas: y dixo Semuel à Iſay embia y tomalo, que

no nos

12 no nos assentaremos hasta su venir aqui. Y embiò y hizolo venir, y el vermejo y hermoso de ojos; y bueno de vista: y dixo
13 .A., levantate ungelo, que este el. Y tomò Semuel à cuerno del olio, y ungiò à el entre sus hermanos, y prosperó espiritu de. A. sobre David del dia el esse y arriba: y levantose Semuel
14 y anduvo à la Ramà. Y espiritu de .A. se tirò de con Saul: y
15 conturbòlo espiritu malo de con .A.. Y dixeron siervos de
16 Saul à el: he agora espiritu del Dio malo te conturba. Diga agora nuestro señor, tus siervos delante ti, busquen varon sabien tañer con harpa: y serà en ser sobre ti espiritu del Dio:
17 malo, y tañerà con su mano, y será bien à ti. Y dixo Saul à sus siervos: ved agora para mi varon benefician para tañer; y traer-
18 loedes à mi. Y respõdiò uno de los moços y dixo he vide hijo à Isay Bethalahmita sabien tañer, y valiente de fonsado, y varon de pelea, y entendido de palabra, y varon de forma: y .A.
19 con el. Y embiò Saul mensageros à Isay: y dixo embia à mi à
20 David tu hijo, que en las ovejas. Y tomò Isay asno (cargado) de pan, y odre de vino; y cabrito de cabras uno: y embiò por
21 mano de David su hijo à Saul. Y vino David à Saul, y parose
22 delante del: y amòlo mucho, y fue à el llevàn armas. Y emembiò Saul à Isay por dezir: estè agora David delante mi, que
23 halló gracia en mis ojos. Y era en ser espiritu del Dio sobre Saul, y tomava David à la harpa y tañia con su mano: y espaciava à Saul, y era bien à el; y tiravase de sobre el espiritu el malo.

## Cap. 17.

1 Y Congregàron Pelistim à sus reales à la pelea; y congregàronse à Sochò que à Ichudà: y posaron entre Sochò
2 y entre Azekà en Ephes Dammim. Y Saul y varon de Israel fueron apañados y posarõ en valle de Elà: y ordenàrõ pelea à
3 encuentro de Pelistim. Y Pelistim estantes sobre el monte de aqui, y Israel estantes sobre el monte de aqui: y el valle entre
4 ellos. Y saliò varon entre los dos, de reales de Pelistim; Go-
5 liath su nombre de Gat: su altura seys codos y palmo. Y capacete de arambre sobre su cabeça; y malla de hojas el vestido: y
6 peso de la malla cinco mil pesos de arambre. Y lamina de aram-
7 bre sobre sus piès: y gola de arambre entre sus ombros. Y hasta

de

Digitized by Google

de su lança como enxullo de texedores; y lama de su láça seis
cientos pesos de hierro: y llevàn el pavez andàn delante del. Y 8
parose y clamò sobre ordenanças de Israel; y dixo à ellos, por
que salides para ordenar pelea? decierto yo el Pelisteo, y vos
siervos de Saul; escoged à vos varon y descienda à mi. Si pu- 9
diere por pelear conmigo y me hiriere; y seremos à vos por
siervos: y si yo pudiere à el y lo hiriere y seredes à nos por sier-
vos y serviredes à nos. Y dixo el Pelisteo, yo repudiè à or- 10
denanças de Israel el dia el este: dad à mi varon y pelearemos
à una. Y oyó Saul y todo Israel à palabras del Pelisteo las es- 11
tas: y quebrantàronse y temieron mucho. Y David hijo de 12
varon Ephrateo el este de Bet-Lehem Iehudà; y su nombre
Isay, y à el ocho hijos: y el varon en dias de Saul viejo, viniè
entre varones. Y anduvieron tres hijos de Isay, los grandes, 13
anduvieron empues Saul à la pelea: y nombre de tres sus hijos
q̃anduvieron en la pelea, Eliab el primogenito, y su segundo
Abinadab, y el tercero Sammà. Y David, el el pequeño: y tres 14
los mayores anduvieron empu es Saul. Y David andàn y tor- 15
nàn de sobre Saul: para apascentar á ovejas de su padre à Bet-
Lehem. Y llegose el Pelisteo, madrugando, y atardeando: y 16
estuvo quarenta dias. Y dixo Isay à David su hijo, toma agora 17
para tus hermanos hanega del tostado el este; y los diez panes
estos; y corre al real à tus hermanos. Y à diez quesos de la le- 18
che los estos traeràs à mayoral de los mil: y à tus hermanos
visitaràs para paz, y à sus prendas tomaràs. Y Saul y ellos y 19
todo varon de Israel, en valle de Elà: peleantes con Pelistim.
Y madrugò David por la mañana, y dexó à las ovejas cerca 20
guardador; y cargòse y anduvo, como le encomendò Isay: y
vino al Mahagal, y el fonsado el saliè à la ordenança, y au-
blàron en la pelea. Y ordenò Israel y Pelistim; ordenança es- 21
cuentra ordenança. Y dexò David à los atuendos de sobre el, 22
sobre mano de guardàn los atuendos, y corriò à la ordenan-
ça: y vino y demandò à sus hermanos por paz. Y el hablàn cõ 23
ellos, y he varon entre los dos subiè, Goliath el Pelisteo su
nõbre, de Gath, de ordenanças de Pelistim; y hablò como las
palabras las estas: y oyò David. Y todo varõ de Israel en su ver 24

al

Digitized by Google

25 al varon y huyeron delante el, y temierõ mucho. Y dixo varõ
de Iſrael, ſi viſtes el varon el ſubièn el eſte que para repudiar à
Iſrael ſubien? y ſerà el varon que lo hiriere lo enriquecerà el
Rey riqueza grande, y à ſu hija darà à el, y à caſa de ſu padre
26 harà horra en Iſrael. Y dixo David à los varones los eſtantes cõ
el por dezir, que ſerá hecho al varon que hiriere al Peliſteo el
eſte; y apartàre repudio de ſobre Iſrael? por que quien el Pe-
liſteo el incircunciſo el eſte; que repudió ordenanças del Dio
27 bivo? Y dixo à el el pueblo como la palabra la eſta por dezir:
28 aſſi ſerà hecho al varon que lo hiriere. Y oyò Eliab ſu herma-
no el mayor en ſu hablar à los varones: y ereſciò furor de Eli-
ab en David, y dixo, por que eſto deſcendiſte? y ſobre quien
dexaſte poco de las ovejas las eſſas en el deſierto? yo ſe à tu
ſobervia, y à maldad de tu coraçon, que para ver la pelea deſ-
29 cendiſte. Y dixo David que hize agora? decierto palabra el-
30 la. Y bolvioſe de cerca el à eſcuentra otro, y dixo, como la
palabra la eſta: y reſpondieron el pueblo palabra, como la pa-
31 labra la primera. Y fueron oìdas las palabras que habló David:
32 y denunciàron delante Saul y tomòlo. Y dixo David à Saul,
no cayga coraçon de hombre por el: tu ſiervo andarà y pe-
33 learà con el Peliſteo el eſte. Y dixo Saul à David, no podràs
para andar al Peliſteo el eſte, para pelear con el: que moço tu,
34 y el varon de pelea de ſus mocedades. Y dixo David à Saul,
paſtor era tu ſiervo de ſu padre en las ovejas: y venia el leon
35 con el oſſo, y llevava cordero del rebaño. Y ſalia empues el y
herialo y eſcapava de ſu boca: y levantavaſe contra mi y tra-
36 vava por ſu barva, y herialo y matavalo. Tambien al leon,
tambien al oſſo, hiriò tu ſiervo: y ſerà el Peliſteo, el incir-
cunciſo el eſte, como uno dellos; que repudió ordenanças
37 del Dio bivo? Y dixo David, .A. que me eſcapò de mano
de leon, y de mano del oſſo, el me eſcaparà de mano del Pe-
38 liſteo el eſte: y dixo Saul à David, anda y .A. ſea contigo. Y
viſtiò Saul à David ſus paños, y diò capacete de arambre ſo-
39 bre ſu cabeça y viſtiò à el còta. Y ciñiò David à ſu eſpada ſo-
bre ſus paños, y envoluntò para andar que no era experi-
mentado, y dixo David à Saul no puedo por andar con eſtos,

que

Digitized by Google

que no fuy experimentado: y tiròlas David de ſobre ſi. Y 40
tomò ſu palo en ſu mano y eſcogió à el cinco guijarros de
piedras del arroyo, y puſo à ellas en atuendo de los paſtores
que à el, y en el çurron, y ſu honda en ſu mano: y llegoſe al
Peliſteo. Y anduvo el Peliſteo andàn y llegàn à David: y 41
el varon llevàn el pavez delante el. Y catò el Peliſteo y vido 42
à David y menoſpreciólo: que era moço y vermejo, y her-
moſo de viſta. Y dixo el Peliſteo à David, ſi perro yo que tu 43
vinien à mi con palos? y maldixo el Peliſteo à David por ſus
dioſes. Y dixo el Peliſteo à David: anda à mì, darè à tu carne 44
à ave de los cielos y à quatropea del campo. Y dixo David al 45
Peliſteo: tu vinièn à mi con eſpada y con lança y con eſcudo:
y yo vinièn à ti en nombre de .A. Zebaoth Dio de ordenan-
ças de Iſrael, que repudiaſte. El dia el eſte te entregarà .A. en 46
mi mano y herirtehe y tirarè à tu cabeça de ſobre ti; darè cu-
erpo de real de Peliſtim el dia el eſte à ave de los cielos, y ani-
mal de la tierra: y ſabràn toda la tierra que ay Dio à Iſrael. Y 47
ſabràn toda la compaña la eſta, que no con eſpada y con lan-
ça ſalva .A.: que à .A. la pelea; y darà à vos en nueſtra mano.
Y fue como ſe alevantò el Peliſteo y anduvo y llegoſe à en- 48
cuentro de David: y apreſſurò David y corrió à la ordenança
à encuentro del Peliſteo. Y tendiò David à ſu mano al atu- 49
endo, y tomò de alli piedra y afondeò: y hiriò al peliſteo ſo-
bre ſu frente, y hundioſe la piedra en ſu frente y cayò ſobre
ſus faces à tierra. Y esforçoſe David mas que el Peliſteo con 50
la honda y con la piedra, y hiriò al Peliſteo y matòlo: y eſpa-
da no en mano de David. Y corriò David y paroſe ſobre el 51
Peliſteo, y tomò à ſu eſpada y deſenvaynòla de ſu bayna, y
matòlo, y cortò con ella à ſu cabeça: y vieron los Peliſteos
que muriò ſu valenton, y huyeron. Y levantàronſe varones 52
de Iſrael y Yehudà y aublàron, y perſiguieron à los Peliſteos
haſta entrando tu à Gay; y haſta puertas de Ekròn: y caye-
ron matados de Peliſtim en carrera de Saharaìm, y haſta
Gath, y haſta Hekròn. Y tornáron hijos de Iſrael de perſi- 53
guir empues Peliſtim: y reholláron à ſus reales. Y tomò Da- 54
vid à cabeça del Peliſteo y truxola à Ieruſalaim: y à ſus armas

puſo

55 puſo en ſu tienda. Y como ver Saul à David ſalièn à encuentro del Peliſteo; dixo à Abner mayoral del ſonſado; hijo de
quien eſte el moço, Abner? y dixo Abner bive tu alma el
56 Rey ſi ſé. Y dixo el Rey, demanda tu, hijo de quien eſte el
57 moço. Y como tornarſſe David de herir el Peliſteo, y tomò
à el Abner, y truxolo delante Saul: y cabeça del Peliſteo en
58 ſu mano. Y dixo à el Saul, hijo de quien tu el moço? y dixo
David hijo de tu ſiervo Iſay Betlahmi.

## CAP. 18.

1 Y Fue como ſu atemar de hablar à Saul; y alma de Ieonathan fue ligada con alma de David: y amòlo Ieona-
2 than como ſu alma. Y tomòlo Saul en el dia el eſſe: y no lo
3 dexò para tornar à caſa de ſu padre. Y tajò Yeonathan y
4 David firmamento: en ſu amar à el como ſu alma. Y deſnudoſe Yonathan del manto que ſobre el, y diolo à David: y
ſus paños, y haſta ſu eſpada, y haſta ſu arco, y haſta ſu cinto.
5 Y ſaliò David, en todo lo que le embiava Saul proſperava; y
puſolo Saul ſobre varones de la pelea: y plugò en ojos de to-
6 do el pueblo, y tambien en ojos de ſiervos de Saul. Y fue en
ſu venir, en tornarſe David de herir al Peliſteo, y ſalieron las
mugeres de todas ciudades de Iſrael para cantar, y las dançaſ,
à eſcuentra de Saul el Rey: con adufles, con alegria y con ſo-
7 najas. Y cantavan las mugeres las baylantes y dezian: hiriò
8 Saul en ſus miles, y David en ſus millarias. Y creſciò à Saul
mucho, y peſó en ſus ojos la coſa la eſta; y dixo, dieron á David millarias, y à mi dieron los miles: y mas (que) à el ſalvo
9 el reyno? Y fue Saul ojeàn à David: del dia el eſſe y à delante.
10 Y fue del dia ſiguiente y proſperò eſpiritu del Dio malo ſobre Saul, y prophetizava entre la caſa; y David tañièn con ſu
11 mano como dia en dia: y la lança en mano de Saul. Y echò
Saul à la lança, y dixo heriré en David y en la pared: y arro-
12 deoſe David delante el dos vezes. Y temiò Saul delante Da-
13 vid: que era .A. con el; y de con Saul ſe tiró. Y apartòlo
Saul de con el; y puſolo à el mayoral de mil: y ſalia y entra-
14 va delante el pueblo. Y fue David à todas ſus carreras proſpe-
15 ràn: y .A. con el. Y vido Saul que el proſperàn mucho: y temiò

Digitized by Google

mió delante el. Y todo Iſrael y Iehudà amàn à David: que 16
el ſalièn y entràn delante ellos. Y dixo Saul à David, he mi 17
hija la grande Merab, à ella darè á ti por muger; mas ſe à mi
por hombre de fonſado, y pelea peleas de .A.: y Saul dixo
no ſea mi mano en el, y ſea en el mano de Peliſtim. Y dixo 18
David à Saul quien yo? y quien mis vidas, linage de mi pa-
dre en Iſrael: que ſea yerno al Rey. Y fue en hora de dar à 19
Merab hija de Saul à David: y ella fue dada à Hadriel el Me-
holathi, por muger. Y amó Michal hija de Saul à David: y de- 20
nunciàron à Saul, y plugó la coſa en ſus ojos. Y dixo Saul dar- 21
lahe à el y ſerà à el por tropieço, y ſea en el mano de Peliſtim:
y dixo Saul à David con (una de) dos conſograrás conmigo
oy. Y encomendò Saul à ſus ſiervos, hablad con David en ſe- 22
creto por dezir; he envoluntàn en ti el Rey, y todos ſus ſier-
vos te amàron: y agora conſuegra con el Rey. Y hablàron 23
ſiervos de Saul en orejas de David, à las palabras las eſtas: y di-
xo David, ſi ligero en vueſtros ojos conſograr cõ el Rey; y yo
varon pobre y deſpreciado? Y denunciàron ſiervos de Saul à 24
el por dezir: como las palabras las eſtas hablò David. Y dixo 25
Saul, aſſi diredes à David, no voluntad del Rey en dote, ſal-
vo en cien prepucios de Peliſteos, para vengarſe en enemigos
del Rey: y Saul penſava para hazer caer à David en mano de
Peliſtim. Y denunciàron ſus ſiervos à David à las palabras las 26
eſtas, y plugò la coſa en ojos de David, para conſograr con el
Rey: y no ſe cumplieron los dias. Y levantoſe David y andu- 27
vo el y ſus varones y hiriò en Peliſtim dozientos varones, y
truxo David à ſus prepucios, y preſentàronlos al Rey para
conſograr con el Rey: y diò à el Saul à Michal ſu hija por mu-
ger. Y vido Saul y conoſciò que .A. con David: y Michal hija 28
de Saul lo amava. Yañadiò Saul para temer deláte David mas: 29
y fue Saul enemiſtàn à David todos los dias. Y ſalieron ma- 30
yorales de Peliſtim: y fue de tiempo de ſu ſalir proſperava
David mas que todos ſiervos de Saul; y fue preciado ſu nom-
bre mucho.

## CAP. 19.

YHabló Saul, à Yeonathan ſu hijo y à todos ſus ſiervos; 1
para matar à David: y Yeonathan hijo de Saul en-



Digitized by Google

2 voluntàn en David mucho. Y denunciò Yeonathan à David por dezir, buſcàn Saul mi padre para matarte: y agora guardate ruego por la mañana, y eſtaràs en encubierto, y eſ-
3 conderteàs. Y yo ſaldrè y eſtarè à mano de mi padre en el campo que tu alli; y yo hablarè por ti á mi padre: y verè que
4 y denunciarè à ti. Y hablò Ieonathan por David bien à Saul ſu padre: y dixo à el, no peque el Rey en ſu ſiervo, en David,
5 que no peccò à ti, y que ſus hechos buenos à ti mucho. Y puſo à ſu alma en ſu palma, y hiriò al Peliſteo y hizo .A. ſalvacion grande à todo Iſrael, viſte y alegraſtete: y por que pec-
6 caràs en ſangre innocente, para matar à David debalde? Y oyò Saul en voz de Yeonathan: y jurò Saul, bivo .A. ſi ſe-
7 rà matado. Y llamò Ieonathan à David, y denunciò à el Ieonathan à todas las palabras las eſtas: y truxo Ieonathan à
8 David à Saul, y fue delante el como ayer tercero dia. Y añadiò la pelea para ſer: y ſalió David y peleò con Peliſteos y
9 hiriò en ellos herida grande, y huyeron delante el. Y fue eſpiritu de .A. malo ſobre Saul; y el en ſu caſa eſtàn, y ſu lança
10 en ſu mano: y David tañien con mano. Y buſcó Saul para herir con la lança en David y en la pared; y apartòſe delante Saul y hiriò con la lança en la pared: y David huyò y fue eſ-
11 capado en la noche la eſſa. Y embiò Saul menſageros à caſa de David para guardarlo, y para matarlo por la mañana: y denunciò à David Michal ſu muger por dezir, ſi no tu eſcapàn
12 à tu alma de noche, mañana tu ſerás matado. Y hizo deſcender Michal à David por la ventana: y anduvo y huyó y fue
13 eſcapado. Y tomò Michal à las imagines y puſo ſobre el lecho; y al coxin del cabreño puſo à ſus cabeceras: y cu-
14 briò con el paño. Y embiò Saul menſageros para tomar à
15 David: y dixo, enfermo el. Y embiò Saul à los menſageros para ver à David, por dezir: hazed ſubir à el en el lecho à mi
16 para matarlo. Y vinieron los menſageros y he las imagines
17 ſobre el lecho: y coxin del cabreño à ſus cabeceras. Y dixo Saul à Michal; por que aſſi me engañaſte, y embiaſte à mi enemigo, y fue eſcapado? y dixo Michal à Saul, el dixo à
18 mi embiame, por que te mataré. Y David huyò y fue eſcapado,

Digitized by Google

do, y vino à Semuel à la Ramà, y denunciò à el à todo lo que
hizo à el Saul: y anduvo el y Semuel y estuvieron en Nayoth.
Y fue denunciado à Saul por dezir: he David en Nayoth en la 19
Ramà. Y embiò Saul mensageros para tomar à David, y vi- 20
do à compaña de los Prophetas prophetizantes, y Semuel es-
tàn prezidente sobre ellos: y fue sobre mensageros de Saul
espiritu del Dio, y prophetizàron tambien ellos. Y denuncià- 21
ron à Saul y embiò mensageros otros: y prophetizàron tam-
bien ellos: y añadiò Saul y embiò mensageros terceros, y
prophetizàron tambien ellos. Y anduvo tambien el à la Ra- 22
mà y vino hasta el pozo grande que en Sechu; y demandò y
dixo adò aqui Semuel y David? y dixo, he en Nayoth en la
Ramà. Y anduvo alli à Nayoth en la Ramà: y fue sobre el 23
tambien el espiritu del Dio y anduvo andando y prophetizò,
hasta su venir en Nayoth en la Ramà. Y desnudoze tambien 24
el sus paños, y prophetizò tambien el delante Semuel, y cayò
desnudo todo el dia el esse, y toda la noche: por tanto dizen,
si tambien Saul en los Prophetas?

## CAP. 20.

YHuyó David de Nayoth en la Ramà; y vino y dixo
delante Yeonathan, que hize? que mi delito? y que
mi peccàdo delante tu padre que busca à mi alma? Y dixo à 2
el vedado, no moriràs; he no harà mi padre cosa grande o
cosa pequeña y (que) no descubra à mi oreja: y por que en-
cubrirá mi padre de mi à la cosa la esta? no (hara) esto. Y juró 3
mas David y dixo, sabiendo supo tu padre que hallé gracia en
tus ojos, y dirà no sepa esto Ieonathan por que no se atriste:
y decierto bivo .A. y biva tu alma que como passo entre mi y
entre la muerte. Y dixo Ieonathan à David: lo que dixere tu 4
alma y harè à ti. Y dixo David à Yeonathan he mes mañana, 5
y yo assentando me assentava con el Rey para comer: y em-
biarmeàs y serè encubierto en el campo hasta la tarde la terce-
ra. Si membrando me membràre tu padre: y diràs, deman- 6
dando demandó de mi David para correr à Bet-Lehem su ciu-
dad, que sacrificio de los dias alli à todo el linage. Si assi dixere, 7
bien, paz à tu siervo: y si eresciendo eresciere à el, sabe que es

8 cumplida la malicia de con el. Y haràs merced con tu ſiervo
que en firmamento de .A. truxiſte à tu ſiervo contigo: y ſi
es en mi delito màtame tu, y haſta tu padre por que eſto me
9 traeràs? Y dixo Ieonathan, vedado à ti: que ſi conoſciendo
conoſciere que es cumplida la malicia de con mi padre para
10 venir ſobre ti, y no à ella denunciàre à ti? Y Dixo David à
Ieonathan quien denunciarà à mi? o quando te reſponderà
11 tu padre dureza? Y dixo Ieonathan à David; anda y ſalga-
12 mos al campo: y ſalieron ambos ellos al campo. Y dixo Ye-
onathan à David, (por) .A. Dio de Iſrael que peſquirirè à
mi padre como (eſta) hora mañana la tercera; y he (ſi) bue-
no à David, y no entonces embiàre à ti, y deſcubriere à tu
13 oreja. Aſſi haga .A. à Yeonathan y aſſi añada, quando plu-
guiére à mi padre al mal ſobre ti y deſcubrirè à tu oreja y em-
biartehe y andaràs à paz: y ſerà .A. contigo como fue con mi
14 padre. Y no mientras que yo bivo, que no hagas conmigo
15 merced de .A. y no muera. Y no tajes à tu merced de con mi
caſa haſta ſiempre: y no en tajar .A. à enemigos de David ca-
16 da uno de ſobre faces de la tierra. Y tajó firmamento Ieona-
than con caſa de David: y buſcò .A. de mano de enemigos de
17 David. Y añadiò Ieonathan para conjurar à David por ſu a-
*Aſt. de* mar à el: que amor de ſu alma lo amava. Y dixo à el Yeo-
*Sabat* nathan, mañana mes: y ſeràs membrado que ſerà falto
*viſpera* tu aſſiento. Y al tercetro (dia) deſcenderàs mucho, y vendràs
*de Roſ-* al lugar que fuiſte encubierto alli en dia de la obra: y eſtaràs
*hodos.* cerca la piedra la encaminadera. Y yo tres las ſaetas à ſu lado
21 echarè: para embiar à mi al hito. Y he embiarè el moço, anda
halla à las ſaetas: ſi diziendo dixere al moço, he las ſaetas de
22 ti y acà, tomalo y viene, que paz à ti, y no coſa, bivo .A.. Y
ſi aſſi dixere al moço, he las ſaetas de ti y adelante: anda que
23 te embiò .A.. Y la palabra que hablamos yo y tu: he .A. en-
24 tre mi y entre ti haſta ſiempre. Y encubrioſe David en el cã-
25 po; y fue el mes y aſſentoſe el Rey cerca el pan para comer. Y
aſſentoſe el Rey ſobre ſu aſſiento, como vez en vez á aſſiento
de la pared; y levantoſe Ieonathan y aſſentoſe Abner de lado
26 de Saul: y fue falto lugar de David. Y no habló Saul algo en

el

Digitized by Google

el dia esse: que dixo acaescimiento el, no limpio el, por que no
limpio. Y fue de mañana del mes, la segunda, y fue menguado 27
lugar de David: y dixo Saul à Ieonathan su hijo, por que no
vino hijo de Isay, tambien ayer tambien oy, al pan? Y respon- 28
dió Ieonathan à Saul: demandar demandò David de conmi-
go hasta Bet-Lehem. Y dixo embiame agora que sacrificio 29
de linage à nos en la ciudad, y el encomendó ami, mi herma-
no, y agora si hallè gracia en tus ojos serè escapado agora, y
verè à mis hermanos: por tanto no vino à mesa del Rey. Y 30
ereschiò furor de Saul en Ieonathan y dixo à el, hijo de la a-
torcedera del rebello: decierto se que escogiẽ tu à hijo de Isay
para tu registo, y para registo de verguença de tu madre.
Que todos los dias que hijo de Isay bivo sobre la tierra, no te 31
compondrás tu, ni tu reyno: y agora embia y toma à el à
mi, que merecedor de muerte el. Y respondiò Ieonathan à 32
Saul su padre: y dixo à el, por que serà muerto que hizo? Y 33
echò Saul à la lança sobre el, para herirlo: y supo Ieonathan
que cumplida ella de con su padre para matar à David. Y le- 34
vantose Yeonathan de con la mesa, con ira de furor: y no co-
miò en dia del mes el segundo pan; que se atristò por David,
que lo avergonçò su padre. Y fue por la mañana, y saliò Ye- 35
onathan al campo al plazo de David: y moço pequeño con
el. Y dixo à su moço, corre halla agora à las saetas que yo e- 36
chàn: el moço corriò y el echò las saetas para hazerlo passar.
Y vino el moço hasta lugar de la saeta que echò Ieonathan: y 37
llamò Ieonathan empues el moçò y dixo, decierto la saeta de
ti y adelante. Y llamò Ieonathan ẽpues el moço, aìna apressu- 38
ra y no te detardes: y cogiò el moço de Ieonathan à las saetas,
y vino á su señor. Y el moço no supo, algo; solo Yeonathan y 39
David supieron à la cosa. Y dió Ieonathan à sus armas al mo- 40
ço que à el: y dixo à el, anda trae à la ciudad. El moço en- 41
trànd y David se levantò de lado del Meridion, y echose à sus
faces à tierra y encorvose tres vezes: y besáron cada uno à su
compañero, y lloràron varon con su compañero, hasta
que David engrandesciò. Y dixo Yeonathan à David, anda 42
à paz: que juramos ambos nos en nombre de .A. por dezir,



Digitized by Google

.A. sea entre mi y entre ti, y entre mi simiente y entre tu si-
43 miente hasta siempre. Y levantose y anduvo: y Ieonathan
*hasta aqui.* entrò à la ciudad,

## CAP. 21.

1 Y Vino David à Nob à Ahimelech el sacerdote: y estremeciose Ahimelech à encuentro de David y dixo à el,
2 por que tu à tus solas, y varon no contigo? Y dixo David à Ahimelech el sacerdote, el Rey me encomendò cosa, y dixo à mi, varon no sepa algo de la cosa que yo te embiàn, y lo que te encomendé: y à los moços hize saber al lugar fulano encu-
3 bierto. Y agora si ay debaxo de tu mano, cinco panes, dà en
4 mi mano: o lo hallado. Y respondiò el sacerdote à David y dixo, no (ay) pan prophano à debaxo de mi mano: que salvo pan de santidad ay: si se guardàron los moços solamente de
5 muger. Y respondiò David al sacerdote y dixo à el, aun que muger detenida à nos como ayer tercero dia en mi salìr, y fueron atuendos de los moços santidad: y (aun que) el camino prophano, y quanto mas que oy se santificàra en el atuen-
6 do. Y diò à el el sacerdote santidad: que no era alli pan, que salvo pan de las faces los apartados de delante .A. para poner
7 pan caliente en dia de su ser tomado. Y alli varon de siervos de Saul en el dia el esse era detenido delante .A., y su nombre
8 Doeg el Adomì: mayor de los pastores que à Saul. Y dixo David à Ahimelech, y no ay aqui debaxo de tu mano lança, o espada? que tambien mi espada y tambien mis armas no tomè
9 en mi mano, que fue palabra del Rey apressurada. Y dixo el sacerdote, espada de Goliath el Pelisteo que heriste en valle de la enzina, he ella embuelta con la cobertura detras del espaldar, si à ella tomàres para ti, toma; que no otra salvo ella
10 aqui: y dixo David, no como ella, dala à mi. Y levantose David y huyó en el dia el esse delante Saul: y vino à Achìs Rey
11 de Gath. Y dixeron siervos de Achìs à el, decierto este David Rey de la tierra: decierto por este cantavan en las dança por
12 dezir, hirió Saul en sus miles, y David en sus millarias. Y puso David à las palabras las estas en su coraçon: y temiò mu-
13 cho delante Achìs Rey de Gath. Y demudò à su palabra en
sus

Digitized by Google

sus ojos, y enloquecioſe en su mano: y señalava sobre puer-
tas del portal, y hazia descender su bava à su barva. Y dixo A- 14
chìs à sus siervos: he vedes varon enloquecienſe por que tru-
xistes à el à mi? (Si) falto de locos yo, que truxistes à este pa- 15
ra enloquecerse sobre mi? si este vendrá à mi casa.

CAP. 22.

YAnduvo David de alli y fue escapado à lapa de Hadu- 1
làm: y oyeron sus hermanos y toda casa de su padre, y
descendieron à el alli. Y apañàronse à el todo varon de aprie- 2
to, y todo varon que à el adeudàn, y todo varon amargo de
alma; y fue sobre ellos por señor: y fueron con el como qua-
trocientos varones. Y anduvo David de alli à Mizpè Moab: y 3
dixo à Rey de Moab, salga agora mi padre y mi madre con
vos hasta que sepa que harà à mi el Dio. Y guiolos à delante 4
Rey de Moab: y estuvieron con el todos dias de ser David en
la fortaleza. Y dixo Gad el Propheta à David, no estés en la 5
fortaleza, anda y vendràs à ti à tierra de Yehudà: y anduvo
David y vino à bosque de Hareth. Y oyò Saul que fue sabido 6
David y los varones que con el: y Saul estan en la Gibhà de-
baxo del arbol en la Ramà, y su lança en su mano; y todos sus
siervos estantes cerca el. Y dixo Saul à sus siervos los estantes 7
cerca el, oìd agora hijos de Binyamin: tambien à todos vos
darà hijo de Isay campos y viñas, à todos vos pondrà señores
de milles, y señores de cientos? Que rebellastes todos vos 8
contra mi, y no descubrien à mi oreja en tajar mi hijo, con
hijo de Isay, y no adoloriàn de vos sobre mi, ni descubrièn à
mi oreja: que alevantò mi hijo à mi siervo sobre mi por ase-
chàdor como el dia el este. Y respondiò Doeg el Adomì y el 9
señoreàn sobre siervos de Saul, y dixo: vide à hijo de Isay vi-
nién à Nob à Ahimelech hijo de Ahitub. Y demandò à el en 10
.A., y vianda diò à el: y à espada de Goliath el Pelisteo diò à
el. Y embiò el Rey para llamar à Ahimelech hijo de Ahitub 11
el sacerdote, y à toda casa de su padre los sacerdotes que en
Nob: y vinieron todos ellos al Rey. Y dixo Saul, oye agora 12
hijo de Ahitub: y dixo, heme mi señor. Y dixo à el Saul por 13
que rebellastes contra mi, tu, y hijo de Isay: en tu dar à el pan



Digitized by Google

y espada, y demandar por el en el Dio, para lavantarse sobre
14 mi por acechador como el dia el este ? Y respondiò Ahime-
lech al Rey y dixò: y quien en todos tus siervos como David
fiel, y yerno del Rey y llegado à tu obidiencia, y honrado en
15 tu casa ? Si oy empeçé para demandar por el en el Dio? veda-
do à mi: no ponga el Rey en su siervo cosa, en toda casa de mi
padre, que no supo tu siervo en todo esto cosa pequeña, o
16 grande. Y dixo el Rey, morir moriràs Ahimelech: tu, y toda
17 casa de tu padre. Y dixo el Rey à los corredores los estantes
cerca el, arrodead y matad sacerdotes de .A. que tambien su
mano con David, y que supieron que huyèn el, y no descu-
brieron à mi oreja: y no quisieron siervos del Rey para ten-
18 der su mano para encontrar en sacerdotes de .A.. Y dixo el
Rey á Doeg, arrodea tu, y encuentra en los sacerdotes: y ar-
rodeò Doeg el Adomì y encontrò el en los sacerdotes, y ma-
tò en el dia el esse ochenta y cinco varones llevan espaldar de
19 lino. Y à Nob ciudad de los sacerdotes hiriò à boca de espada,
de varon y hasta muger, de niño y hasta alechàn: y buey, y as-
20 no, y carnero, à boca de espada. Y fue escapado hijo uno de
Ahimelech hijo de Ahitub, y su nombre Ebiathar: y huyò
21 empues David. Y denunciò Ebiathar à David, que matò Saul
22 à sacerdotes de .A.. Y dixo David à Ebiathar, supe en el dia el
esse que alli Doeg el Adomì, que denunciando denunciarià à
23 Saul: yo causé en toda alma de casa de tu padre. Està conmi-
go no temas; que el que buscáre à mi alma, buscará à tu al-
ma: que (en) guarda tu conmigo.

## Cap. 23.

1 Y Denunciàron á David por dezir: he Pelisteos peleantes
2 en Kehilà; y ellos preantes à las eras. Y demandò Da-
vid en .A. por dezir, si andarè y herirè en los Pelisteos los es-
tos? y dixo .A. à David, anda y heriràs en los Pelisteos y sal-
3 varàs à Kehilà. Y dixeron varones de David à el, he nos aqui
en Ichudà temientes: y quanto mas si andamos à Kehilà
4 à ordenanças de Pelisteos. Y añadiò mas David para deman-
dar en .A., y respondiole .A.: y dixo, levantate desciende à
5 Kehilà que yo dan à Pelisteos en tu mano. Y anduvo David
y sus

Digitized by Google

y sus varones à Kehilá, y peleò con Peliſtim y guió à sus ganados, y hirió en ellos herida grande: y salvó David à moradores de Kehilà. Y fue en huìr Ebiathar hijo de Ahimelech à 6
David à Kehilà: espaldar descendiò en su mano. Y fue de- 7
nunciadò à Saul que vino David à Kehilà: y dixo Saul entregò à el el Dio en mi mano, que fue encerrado para venir en ciudad de puertas y cerradero. Y congregò Saul à todo el 8
pueblo à la pelea para descender à Kehilà, para cercar à David y à sus varones. Y supo David, que sobre el Saul pensán 9
el mal: y dixo à Ebiathar el sacerdote llega el espaldar. Y 10
dixo David ;.A. Dio de Israel oyendo oyò tu siervo, que buscàn Saul para venir à Kehilà: para dañar à la ciudad por mi. Si me entregaràn señores de Kehilà en su mano? si des- 11
cenderà Saul como oyò tu siervo? .A. Dio de Israel denuncia agora à tu siervo: y dixo .A., descenderà. Y dixo David si 12
entregaràn señores de Kehilà à mi y à mis varones en mano de Saul? y dixo .A., entregaràn. Y levantose David y sus va- 13
rones como seys cientos varones, y salieron de Kehilà, y anduvieron en lo que anduvieron: y à Saul fue denunciado que fue escapado David de Kehilà, y vedose de salir. Y estuvo Da- 14
vid en el desierto en las fortalezas, y estuvo en el monte, en desierto de Ziph: y buscolo Saul todos los dias, y no lo dió el Dio en su mano. Y vido David que saliò Saul para buscar 15
à su alma: y David en desierto de Ziph, en el bosque. Y le- 16
vantose Ieonathan hijo de Saul, y anduvo à David al bosque: y esforçò à su mano en el Dio. Y dixo à el, no temas que no 17
te alcançarà mano de Saul mi padre; y tu reynaràs sobre Israel, y yo serè à ti por segundo: y tambien Saul mi padre sabièn assi. Y tajàron ambos ellos firmamento delante .A.: y estuvo 18
David en el bosque, y Ieonathan anduvo à su casa. Y su- 19
bieron Ziphim à Saul à la Gibhà por dezir: decierto David encubriènse con nos en las fortalezas en el bosque, en collado de Hachilà que de derecha al desierto. Y agora à todo 20
desseo de tu alma el Rey para descender, desciende: y à nos entregarlo en mano del Rey. Y dixo Saul, benditos vos à .A.: 21
que apiadastes sobre mi. Andad agora aparejad mas y sabed y 22



Digitized by Google

ved à su lugar en que será su pié quien lo vido allí: q̃ dixo à mi
23 que astuciando astucia el. Y ved y sabed de todos los escon-
dedijos que será escondido allí, y tornaredes à mi à lo cierto,
y andarè con vos: y será sies el en la tierra, y escudriñaré à el
24 en todos miles de Yehudà. Y levantàronse y anduvieron à
Ziph delante Saul: y David y sus varones en desierto de Ma-
25 hon, en la llanura, en derecha del desierto. Y anduvo Saul y
sus varones para buscar; y denunciàron à David y descendiò
à la peña y estuvo en desierto de Mahon: y oyò Saul y per-
26 siguiò empues David à desierto de Mahon. Y anduvo Saul
de lado del monte de aqui, y David y sus varones de lado del
monte de aqui: y fue David apressuràn para andar delante
Saul; y Saul y sus varones rodeantes à David y à sus varones,
27 para prenderlos. Y mensagero vino à Saul por dezir: apres-
28 sura y anda que se estendieron Peliştim sobre la tierra. Y tor-
nòse Saul de persiguir empues David, y anduvo à encuentro
de Peliştim: por tanto llamàron al lugar el esse peña de las di-
visiones..

## Cap. 24.

1 Y Subiò David de alli y estuvo en fortalezas de Hengue-
2 di. Y fue como se tornò Saul de empues Peliştim: y
denunciàron à el por dezir, he David en desierto de Henge-
3 di. Y tomò Saul tres mil varones, escogidos de todo Israel: y
anduvo para buscar à David y à sus varones sobre, faces de pe-
4 ñas de las cabriolas. Y vino à apriscos de las ovejas sobre la
carrera, y alli lapa, y vino Saul para cubrir à sus piés: y David
5 y sus varones en rincones de la lapa estantes. Y dixeron va-
rones de David à el, he el dia que dixo .A. à ti, he yo dan à
tu enemigo en tu mano, y haràs à el como pluguiere en tus
ojos: y levantose David y tajò à falda del manto à Saul de
6 quedo. Y fue despues assi, y hiriò caraçon de David à el:
7 por que tajò à falda que à Saul. Y dixo à sus varones veda-
do à mi de .A. si harè à la cosa la esta à mi Señor, à ungido de
8 .A., para tender mi mano en el: que ungido de .A. el. Y hizo
apartar David à sus varones con las palabras, no les dexò le-
vantar contra Saul: y Saul se levantò de la lapa y anduvo en
9 la carrera. Y levantose David despues assi, y saliò de la lapa,
y lla-

Digitized by Google

y llamò empues Saul por dezir, mi Señor el Rey: y catò Saul empues el, y humilloſe David faces à tierra, y encorvoſe. Y dixo David à Saul; por que oyes à palabras de hombre por dezir: he David buſcàn tu mal. He el dia el eſte vieron tus ojos que te entregò .A. oy en mi mano en la lapa, y dixo para matarte, y apiadò ſobre ti (mi alma:) y dixe no tenderè mi mano en mi Senor, que ungido de .A. el. Y mi padre, vè, tambien vè à falda de tu manto en mi mano: que en mi tajar à falda de tu manto y no te maté, ſabe y vè que no en mi mano mal, ni rebello, y no pequè à ti, y tu acechàn à mi alma para tomarla. Juzgue .A. entre mi y entre ti, y vengueme .A. de ti: y mi mano no ſea en ti. Como dize el proverbio del antiguo; de malos ſaldrà maldad: y mi mano no ſea en ti. Empues quien ſaliò Rey de Iſrael, empues quien tu perſiguièn: empues perro muerto, empues pulga una? Y ſea. A. por juez, y juzgue entre mi y entre ti: y vea y baraje à mi baraja y juzgueme de tu mano. Y fue como atemar David de hablar à las palabras las eſtas à Saul, y dixo Saul, ſi tu voz eſta hijo mio David? y alçò Saul ſu voz y llorò. Y dixo à David, juſto tu mas que yo: que tu me gualardonaſte el bien, y yo te gualardonè el mal. Y tu denunciaſte oy à lo que heziſte conmigo bien: à lo que me entregò .A. en tu mano, y no me mataſte. Y ſi hallàre varon à ſu enemigo y embiarloha en carrera buena? y .A. te pague bien, por el dia el eſte, que heziſte à mi. Y agora he ſé que reynando reynaràs: y afirmarſeha en tu mano reyno de Iſrael. Y agora jura à mi en .A. que no tajaràs à mi ſimiente empues mi: y no deſtruiràs à mi nombre de caſa de mi padre. Y juró David à Saul: y anduvo Saul a ſu caſa; y David y ſus varones ſubieron à la fortaleza.

10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23

## CAP. 25.

YMurió Semuel y apañáronſe todo Iſrael, y endechàron à el, y enterráronlo en ſu caſa en la Rama: y levantoſe David y deſcendiò à deſierto de Paràn. Y varon en Mahon, y ſu ganado en el Carmel, y el varon grande mucho, y à el ovejas tres mil, y mil cabras: y fue en traſquilar à ſus ovejas en el Carmel. Y nombre del varon Nabal, y nombre de ſu mu-

1 2 3

Digitized by Google

su muger Abigàil: y la muger buena de entendimiento y hermosa de forma, y el varon duro, y malo de obras, y el Calle-
4 bi. Y oyò David en el desierto: que trasquilava Nabal à sus
5 ovejas. Y embiò David diez moços: y dixo David à los moços, subid à Carmel y vendredes à Nabal, y demandaredes à
6 el en mi nombre por paz. Y diredes assi à vida: y tu paz, y tu
7 casa paz, y todo lo que à ti paz. Y agora oì que trasquilantes à ti: agora los pastores que à ti fueron con nos, no los avergonçamos, y no fue menguado dellos algo, todos dias de su
8 ser en el Carmel. Demanda à tus moços y denunciaràn à ti, y hallen los moços gracia en tus ojos, que sobre dia bueno venimos: dà agora lo que hallàre tu mano à tus siervos, y à tu
9 hijo à David. Y vinieron moços de David y hablàron à Nabal como todas las palabras las estas, en nombre de David: y
10 reposàron. Y respondiò Nabal à siervos de David y dixo, quien David? y quien hijo de Isay? oy se multiplicàron sier-
11 vos los aportillantes cada uno de delante su señor. Y tomarè à mi pan y à mis aguas, y à mi degolleo que degollé para mis trasquiladores: y darè à varones que no sé de donde aqui el-
12 los? Y bolvieron moços de David à su carrera: y tornàron y vinieron y denunciàron à el como todas las palabras las estas.
13 Y dixo David à sus varones, ceñid cada uno à su espada, y ciñeron cada uno à su espada, y ciñiose tambien David à su espada: y subieron empues David como quatrocientos varo-
14 nes, y dozientos estuvieron cerca los atuendos. Y à Abigàil muger de Nabal denunciò moço uno de los moços, por dezir: he embiò David mensageros del desierto para bendezir à
15 nuestro señor, y estultò en ellos. Y los varones buenos à nos mucho: y no fuimos avergonçados, y no nos faltò algo todos dias de nuestro andar con ellos, en nuestro ser en el campo.
16 Muro fueron sobre nos, tambien de noche, tambien de dia:
17 todos dias de nuestro ser con ellos pastantes las ovejas. Y agora sabe y vè que haràs, que se cumpliò el mal sobre nuestro señor, y sobre toda su casa: y el hijo de maldad para hablar à el.
18 Y apressurò Abigàil y tomò dozientos panes, y dos odres de vino, y cinco ovejas aparejadas, y cinco medidas de tostado, y cien

Digitized by Google

y cien (razimos de) passas, y dozientas (tortas) de higos: y
puso sobre los asnos. Y dixo à sus moços passad delante mi, 19
he yo empues vos vinièn: y à su marido Nabal no denunciò.
Y fue ella cavalgán sobre el asno, y descendien en encubierta 20
del monte; y he David y sus varones descendientes à su en-
cuentro: y encontrò à ellos. Y David dixo decierto en va- 21
no guardé à todo lo que à este en el desierto, y no fue men-
guado de todo lo que à el algo: y tornò à mi mal por bien.
Assi haga el Dio à enemigos de David, y assi añada: si harè re- 22
manescer de todo lo que à el hasta luz de la mañana orinàn en
pared. Y vido Abigàil à David, y apressurò y descendiò de 23
sobre el asno: y echose à faces de David sobre sus faces; y en-
corvose à tierra. Y echose sobre sus piès y dixo, en mi yo mi 24
señor el delito: y hable agora tu sierva en tus orejas, y oye à
palabras de tu sierva. No agora ponga mi señor à su coraçon 25
sobre varon el malo el este, sobre Nabal, que como su nombre
assi el, vil su nombre, y vileza con el: y yo tu sierva no vide à
moços de mi señor que embiaste. Y agora mi señor, bivo .A., 26
y biva tu alma, que te vedò .A. de venir en sangres, y salvó
tu mano à ti: y agora sean como Nabal tus enemigos, y los
buscantes à mi señor mal. Y agora el presente el este que truxo 27
tu sierva à mi señor: y sea dado à los moços los andantes en
compaña de mi señor. Perdona agora à rebello de tu sierva: q̃ 28
haziendo harà .A. à mi señor casa firme, q̃ peleas de .A. mi se-
ñor peleàn, y mal no fue hallado en ti de tus dias. Y levantose 29
hombre para perseguirte, y para buscar à tu alma: y será alma
de mi señor ligada en ligadero de las vidas con .A. tu Dio, y
alma de tus enemigos la afondearà entre palma de la honda. Y 30
será quando hizière .A. à mi señor como todo que habló al
bien sobre ti: y te encomendàre por Principe sobre Israel. Y 31
no será esto à ti por embaraço y por tropieço de coraçon á mi
señor, para vertir sangre en vano, y para salvar mi señor à el: y
beneficiarà .A. à mi señor y membraràs à tu sierva. Y dixo Da- 32
vid à Abigàil: Bendito .A. Dio de Israel que te embiò el dia el
este à mi encuentro. Y bendita tu platica, y bendita tu: que me 33
vedaste el dia el este de venir en sangres, y salvò mi mano à
mi.

Digitized by Google

34 mi. Y decierto bivo .A. Dio de Iſrael que me vedò de em-
malecèr à ti: que ſino apreſſuràras y vinièras à mi encuen-
tro, que no remaneſciera à Nabal haſta luz de la mañana ori-
35 nàn en pared. Y tomò David de ſu mano à lo que truxo à el y
à ella dixo, ſube à paz à tu caſa, vé oì en tu voz y recebì tus fa-
36 ces. Y vino Abigàil à Nabal, y he à el combite en ſu caſa co-
mo combite del Rey, y coraçon de Nabal, plazenterò ſobre
el, y el borracho haſta mucho: y no denunciò à el coſa pe-
37 queña, ni grande, haſta luz de la mañana. Y fue por la mañana en ſalir el vino de Nabal, y denunciò à el ſu muger à las palabras las eſtas: y muriò ſu coraçon entre el, y el fue como
38 piedra. Y fue como diez los dias: y llagò .A. à Nabal, y mu-
39 riò. Y oyò David que muriò Nabal, y dixo, bendito .A. que barrajò à baraja de mi repudio de mano de Nabal, y à ſu ſiervo vedò de mal; y à maldad de Nabal tornò .A. en ſu cabeça: y embiò David y hablò por Abigàil para tomarla à el
40 por muger. Y vinieron ſiervos de David à Abigàil al Carmel: y hablàron à ella por dezir, David nos embiò à ti para tomar-
41 te para el por muger. Y levantoſe y encorvoſe faces à tierra:
42 y dixo, he tu ſierva para ſierva para lavar piés de ſiervos de mi ſeñor. Y apreſſurò y levantoſe Abigàil y ſubiò ſobre el aſno, y cinco ſus moças andantes à ſu piè: y anduvo empues men-
43 ſageros de David, y fue à el por muger. Y à Ahinoham tomò
44 David de Yzrehel: y fueron tambien ambas ellas à el por mugeres. Y Saul diò à Michal ſu hija, muger de David: à Paltì, hijo de Laìs, que de Galim.

## Cap. 26.

1 Y Vinieron los Ziphim à Saul à la Gibhà por dezir: decierto David ſe encubre en collado de Hahilà ſobre
2 faces del dezierto. Y levantoſe Saul y deſcendiò à deſierto de Ziph; y con el tres mil varones eſcogidos de Iſrael: para
3 buſcar à David en deſierto de Ziph. Y poſò Saul en ſu collado de Hahilà que ſobre faces del dizierto, ſobre la carrera: y David eſtàn en el deſierto, y vido que vino Saul empues el al
4 deſierto. Y embiò David eſculcas: y ſupo que vino Saul
5 por cierto. Y levantoſe David y vino al lugar que poſava allì Saul,

Digitized by Google

Saul, y vido David al lugar que yazia alli Saul, y Abner hijo de Ner mayoral de su fonsado: y Saul yazièn en el real, y el pueblo posantes à sus derredores. Y respondiò David y 6
dixo à Abimelech el Hitèo, y à Abisay hijo de Zeruyà, hermano de Yoab, por dezir; quien descenderà conmigo à Saul al real? y dixo Abisay, yo descenderé contigo. Y vino Da- 7
vid y Abisay al pueblo de noche, y he Saul yazièn durmièn en el real, y su lança hincada en la tierra à su cabeçera: y Abner y el pueblo yazientes à sus derredores. Y dixo Abisay à 8
David, entregò el Dios oy à tu enemigo en tu mano: y agora herirlohe agora con la lança y en la tierra vez una, y no asegundaré à el. Y dixo David à Abisay, no lo dañes: que quien 9
tendiò su mano en ungido de .A. y fue libre? Y dixo David, 10
bivo .A. que salvo .A. lo herirà: o su dia vendrà y morirà, o en la pelea descenderà, y serà tajado. Vedado à mi de .A. de 11
tender mi mano en ungido de .A.: y agora toma agora à la lança, que de su cabecera, y à botija de las aguas, y andemos à nos. Y tomò David á la lança y à botija de las aguas de 12
cabecera de Saul, y anduvieron à ellos: y no veyèn, y no sabièn, y no despertàn, que todos ellos durmientes, que adormecimiento de .A. cayò sobre ellos. Y passó David allende, 13
y parose sobre cabeça de monte de lexos: mucho el lugar entre ellos. Y llamó David al pueblo, y à Abner hijo de Ner, 14
por dezir; si no responderàs Abner? y respondiò Abner y dixo, quien tu (que) llamaste al Rey? Y dixo David à Ab- 15
ner, decierto varon tu, y quien como tu en Israel; y por que no guardaste à tu señor el Rey: que vino uno del pueblo para dañar al Rey tu señor. No buena la cosa la esta que hezis- 16
te, bivo .A. que merecedores de muerte vos, que no guardastes sobre vuestro señor, sobre ungido de .A.: y agora vè adò lança del Rey, y à botija de las aguas que de su cabecera? Y co- 17
nosciò Saul à voz de David y dixo, si tu voz esta hijo mio David? y dixo David, mi voz, mi señor el Rey. Y dixo por que 18
esto mi señor persiguièn empues su siervo? por que? que hize y que en mi mano mal? Y agora oyga ruego mi señor el 19
Rey à palabras de su siervo: si .A. te sombayò en mi, hucha

pre-

Digitized by Google.

preſente; y ſi hijos del hombre, malditos ellos delante .A.,
que me deſterràron oy de ſer ayuntado en heredad de .A.,
20 diziendo, anda ſirve dioſes otros. Y agora no cayga mi ſangre
à tierra, de eſcuentra faces de .A.: que ſaliò Rey de Iſrael pa-
ra buſcar à pulga una, como (quien) perſigue el perdigon en
21 los montes. Y dixo Saul, pequé, tornate hijo mio David que
no emmalecerè à ti mas, por que fue preciada mi alma en tus
22 ojos el dia el eſte, he enloquecì y errè muy mucho. Y reſpon-
diò David y dixo, he lança del Rey: y pàſſe uno de los mo-
23 ços y tomela. Y .A. torne à cada uno à ſu juſticia, y à ſu fide-
lidad: que te entregò .A. oy en mi mano, y no quiſe para ten-
24 der mi mano en ungido de .A.. Y he como ſe engrandeſciò
tu alma el dia el eſte en mis ojos: aſſi ſe engrandeſca mi alma
25 en ojos de .A., y me eſcape de toda anguſtia. Y dixo Saul à
David, bendito tu mi hijo David; tambien haziendo haràs,
y tambien podiendo podràs: y anduvo David à ſu carrera; y
Saul ſe tornò à ſu lugar.

## Cap. 27.

1 Y Dixo David en ſu coraçon, agora ſerè tajado dia uno
por mano de Saul: no à mi mejor ſalvo eſcapando eſca-
parmehe à tierra de Peliſteos, y desſiuzarſeha de mi Saul de
buſcarme mas en todo termino de Iſrael; y eſcaparmehe de ſu
2 mano. Y levantoſe David y paſſò, el, y ſeys cientos varones
3 que con el: à Achìs hijo de Mahuch Rey de Gath. Y eſtuvo
David con Achìs en Gath, el y ſus varones, varon y ſu caſa:
David y dos ſus mugeres, Ahinoham la Yzrehelita, y Abi-
4 gàil muger de Nabal à Carmelita. Y fue denunciado à Saul
5 que huyò David à Gath: y no añadiò mas por buſcarlo. Y
dixo David á Achìs, ſi agora hallè gracia en tus ojos, den à
mi lugar en una de ciudades del campo, y eſtarè alli: y por
6 que eſtarà tu ſiervo en ciudad del reyno contigo? Y diò á el
Achìs en el dia el eſſe à Ziklagh: por tanto fue Ziklagh à Re-
7 yes de Yehudà, haſta el dia el eſte. Y fue cuento de los dias
que eſtuvo David en campo de Peliſteos; año y quatro me-
8 ſes. Y ſubia David y ſus varones y eſtendianſe al Gheſurì, y
el Gizri, y el Hamalekì: que ellos habitantes la tierra que de
ſiem-

Digitized by Google

siempre, entrando tu à Sur y hasta tierra de Egypto. Y he- 9
ria David à la tierra y no abiviguava varon ni muger: y toma-
va ovejas, y vacas, y asnos, y camellos, y paños; y tornava y
venia à Achìs. Y dezia Achìs à do vos estendistes oy? y dezia 10
David, contra Meridion de Yehudà, y contra Meridion del
Yerahmeeli, y à Meridion del Kenì. Y varon y mugor no 11
abiviguava David para traer à Gath, por dezir, por que no de-
uncien sobre nos por dezir: assi hizo David, y assi su usança
todos los dias que estuvo en campo de Pelistim. Y creyò 12
Achìs en David por dezir: afedeciendo afedeciò en su pue-
blo, en Israel; y serà à mi por siervo perpetuo.

CAP. 28.

Y Fue en los dias los essos; y congregàron Pelistim à sus 1
reales al fonsado, para pelear con Israel: y dixo Achìs à
David, sabiendo sabràs que conmigo saldràs en el real, tu, y
tus varones. Y dixo David à Achìs, por tanto tu sabrás à lo 2
que harà tu siervo: y dixo Achìs à David, por tanto guarda-
dor de mi cabeça te pondrè todos los dias. Y Semuel muriò; y 3
endechàron à el todo Israel, y enterràronlo en la Rama, y en
su ciudad: y Saul avia tirado los Pithones y los adevinos de la
tierra. Y apañàronse Pelistim, y vinieron y posàron en Su- 4
nem: y apañò Saul à todo Israel, y posàron en el Gilboah. Y 5
vido Saul à real de Pelistim: y temiò y estremeciose su cora-
çon mucho. Y demandò Saul en .A., y no le respondiò .A., 6
tambien en sueños, tambien en los Urim, tambien en los Pro-
phetas. Y dixo Saul à sus siervos, buscad à mi muger dueña de 7
Pithon, y andarè á ella, y requirerè en ella: y dixeron sus sier-
vos à el, he muger dueña de Pithon en Hen-Dor. Y demudò- 8
se Saul y vistiòse paños otros; y anduvo el y dos varones con
el, y vinieron à la muger de noche: y dixo, adevina ruego à mi
con Pithon, y haze subir à mi al que dixere à ti. Y dixo la mu- 9
ger à el, he tu supiste à lo que hizo Saul; que hizo tajar à los Pi-
thones, y à los adevinos de la tierra: y por que tu tropeçan en
mi alma para hazerme morir? Y jurò à ella Saul en .A. por de- 10
zir: bivo .A. si te acontecerà delito por la cosa la esta. Y dixo la 11
muger à quien harè subir à ti? y dixo, à Semuel haz subir à mi.



Digitized by Google

12 Y vido la muger à Semuel, y exclamò con voz grande: y dixo
13 la muger à Saul por dezir, por que me engañaſte, y tu Saul? Y
dixo à ella el Rey, no temas, porque, q̃ viſte? y dixo la muger à
14 Saul, divinos vide ſubientes de la tierra. Y dixo à ella, que ſu
forma? y dixo, varon viejo ſubien, y el embuelto de manto: y
ſupo Saul que Semuel el, y humilloſe faces à tierra y encor-
15 voſe. Y dixo Semuel à Saul, por que me eſtremeciſte para ha-
zer ſubir ami? y dixo Saul, anguſtia à mi mucho, y Peliſteos
peleantes conmigo, y el Dios ſe tirò de ſobre mi, y no me
reſpondiò mas, tambien por mano, de los Prophetas, tambien
16 por ſueños, y llamè à ti para hazerme ſaber que haré. Y dixo
Semuel, y por que me demandas: y .A. ſe tiró de ſobre ti, y
17 es tu enemigo? Y hizo .A. à el como hablò por mi mano: y
rompiò .A. el reyno de tu mano, y diolo à tu compañero à
18 David. Por que no oiſte en voz de .A., y no hiziſte ira de ſu
furor en Hamalèk: por tanto la coſa la eſta hizo à ti .A. el dia
19 el eſte. Y darà .A. tambien à Iſrael contigo en mano de Peliſ-
tim; y mañana tu y tus hijos conmigo: tambien à real de Iſ-
20 rael entregarà .A. en poder de Peliſtim. Y apreſſurò Saul y
cayò cumplimiento de ſu eſtatura à tierra; y temiò mucho de
palabras de Semuel: tambien fuerça no fue en el, que no co-
21 miò pan todo el dia y toda la noche. Y vino la muger à Saul;
y vido, que fue conturbado mucho: y dixo à el, he oyò tu
ſierva en tu voz, y puſe mi alma en mi palma, y oí à tus pala-
22 bras que hablaſte à mi. Y agora oye ruego tambien tu en voz
de tu ſierva, y pondrè delante ti pedaço de pan y come: y ſe-
23 rà en ti fuerça quando andares por la carrera. Y no quiſo, y
dixo, no comerè; y porſiàron con el ſus ſiervos y tambien la
muger, y oyò à ſu voz: y levantoſe de la tierra y aſſentoſe ſo-
24 bre el lecho. Y à la muger bezerro cevado en la caſa; y apreſ-
ſurò y degollòlo: y tomò harina y amaſſó, y coziola cence-
25 ñas. Y llegò delante Saul, y delante ſus ſiervos, y comieron: y
levantàronſe, y anduvieron en la noche la eſſa.

## Cap. 29.

1 Y Congregàron Peliſtim à todos ſus reales à Aphek: y
2 Iſrael poſantes en la fuente que en Yzrehel. Y ſeño-
res

Digitized by Google

res de Peliſtim paſſantes à centenares, y à millares: y David y
ſus varones paſſantes en la poſtrimeria con Achìs. Y dixeron 3
Señores de Peliſtim, que los Hebreos los eſtos? y dixo Achìs
à Señores de Peliſtim, deciertо eſte David ſiervo de Saul Rey
de Iſrael, que fue conmigo eſtos dias, o eſtos años, y no hallè
en el algo de dia de ſu apartarſe haſta el dia el eſte. Y enſa- 4
ñáronſe ſobre el, Señores de Peliſtim, y dixeron à el Señores
de Peliſtim, haz tornar al varon y torneſe à ſu lugar, que lo
encomendaſte alli, y no deſcienda con nos en la pelea, y no
ſea à nos por adverſario en la pelea: y con que ſe congraciará
eſte à ſu Señor? ſino con cabeças de los varones los eſſos. De- 5
cierto eſte David que cantavan à el con dançaſ por dezir: hi-
riò Saul en ſus miles, y David en ſus millarias. Y llamò Achìs 6
à David y dixo à el, bivo .A. que derecho tu, y bueno en
mis ojos tu ſalir y tu entrar conmigo en el real; que no hallé
en ti mal de dia de tu venir à mi haſta el dia el eſte: y en ojos
de los Señores no bueno tu. Y agora tornate y anda en paz: 7
y no hagas mal en ojos de Señores de Peliſtim. Y dixo David à 8
Achìs por que, que hize? y que hallaſte en tu ſiervo de dia que
ſuy delante ti haſta el dia el eſte: que no venga y pelee con
enemigos de mi Señor el Rey? Y reſpondiò Achìs, y dixo 9
à David, ſé que bueno tu en mis ojos como Angel del Dio:
mas Señores de Peliſtim dixeron, no ſuba con nos en la pelea.
Y agora madruga por la mañana, y ſiervos de tu ſeñor que vi- 10
nieron contigo: y madrugaredes por la mañana, y eſclareſcerà
à vos, y andad. Y madrugò David, el y ſus varones para an- 11
dar por la mañana; para tornarſe à tierra de Peliſtim: y Peliſ-
tim ſubieron à Yzrehel.

## CAP. 30.

Y Fue en venir David y ſus varones à Ziklagh, en el dia el 1
tercero: y el Hamalekì ſe eſtendieron al Meridion, y à
Ziklagh: y hiricron à Ziklagh, y ardierõ à ella en fuego. Y cap- 2
tivàrõ à las mugeres q̃ en ella de pequeño haſta grande, no ma
tàrõ ninguno; y guiàron y anduvieron à ſu carrera. Y vino Da- 3
vid y ſus varones à la ciudad, y he ardida en fuego: y ſus mu-
geres y ſus hijos y ſus hijas fueron captivadas. Y alçò David y 4



Digitized by Google

el pueblo q̃ con el à ſu voz y lloràron: haſta q̃ no en ellos fuer
5 ça para llorar. Y dos mugeres de David fuerõ captivadas: Ahi-
6 noham, la Iſrehelita, y Abigàil muger de Nabal el Carmelita.
Y anguſtiò à David mucho, que dixeron el pueblo por apedrearlo; que amarga alma de todo el pueblo, cada uno ſobre
7 ſus hijos, y ſobre ſus hijas: y esforçoſe David en .A. ſu Dio. Y
dixo David à Ebiathar el ſacerdote hijo de Ahimelech; llega
8 ruego à mi el eſpaldar: y llegò Ebiathar al eſpaldar à David. Y
demandò, David en .A. por dezir; (ſi) perſiguirè empues el
fonſado el eſte? ſi lo alcançarè? y dixo à el, perſigue que al-
9 çando alcançaràs, y eſcapando eſcaparàs. Y anduvo David, el,
y ſeys cientos varones que con el, y vinieron haſta arroyo de
10 Beſór: y los remaneſcientes ſe eſtuvieron. Y perſiguiò David
el y quatrocientos varones: y eſtuvieron docientos varones
11 que ſe baldàron de paſſar à arroyo de Beſór. Y halláron varon
Egypciano en el campo, y tomàron à el à David: y dieron à
12 el pan y comiò, y abrevàronlo aguas. Y dieron à el pedaço (de
pan) de higos, y dos (razimos de) paſſas, y comiò, y tornoſe
ſu eſpiritu à el: que no comiò pan ni beviò aguas tres dias y
13 tres noches. Y dixo à el David, de quien tu? y de donde aqui
tu? y dixo, moço Egypciano yo, ſiervo de varon Hamalekì, y
14 dexòme mi ſeñor que me enfermè oy tres (dias.) Nos nos
eſtendimos al Meridion del Kerethi, y contra lo que à Iehudà y contra Meridion de Caleb: y à Ziklagh ardimos en fue-
15 go. Y dixo à el David, ſi me haràs deſcender al fonſado el eſte? y dixo, jura à mi en el Dio que no me mataràs, y que no
me entregaràs en mano de mi ſeñor, y hazertehe deſcender al
16 fonſado el eſte. Y hizolo deſcender, y he eſtendidos ſobre faces de toda la tierra: comientes y bivientes y feſtejantes con
todo el deſpojo el grande, que tomàron de tierra de Peliſtim,
17 y de tierra de Iehudà. Y hiriolos David del alvorada, y haſta
la tarde del dia (ſiguiente): y no fue eſcapado dellos varon,
que ſalvo quatrocientos varones moços que cavalgàron ſo-
18 bre los camellos, y huyeron. Y eſcapò David à todo lo que
19 tomàron Hamalèk: y à dos ſus mugeres eſcapò David. Y no
fue menguado dellos del pequeño y haſta el grande, y haſta
hijos

Digitized by Google

hijos y hijas, y del despojo, y hasta todo lo que tomàron à
ellos: todo hizo bolver David. Y tomò David à todas las o-20
vejas y las vacas: guiàron delante el ganado el esse, y dixeron
este despojo de David. Y vino David à los dozientos varones 21
que se baldáron de andar empues David, y hizolos estar en
arroyo de Besór, y salieron à encuentro de David y à encu-
entro del pueblo que con el: y llegose David al pueblo y de-
mandò à ellos por paz. Y respondiò todo varon malo y per- 22
verso de los varones que anduvieron con David, y dixeron,
por que no anduvieron conmigo, no daremos à ellos del des-
pojo que escapamos: que salvo cada uno à su muger y à sus
hijos, y guien y anden. Y dixo David, no hagades assi mis 23
hermanos: de lo que diò .A. à nos, y guardò à nos, y diò à
el fonsado el vinién sobre nos en nuestra mano. Y quien oi- 24
rá à vos la palabra la esta: que como parte del descendien en
la pelea, y como parte del estàn sobre los atuendos auna par-
tiràn. Y fue del dia el esse y arriba: y pusolo por estatuto y por 25
juizio à Israel hasta el dia el este. Y vino David à Ziklagh, y 26
embiò del despojo à viejos de Iehudà, à sus compañeros por
dezir: he à vos presente de despojo de enemigos de .A.. A los 27
que en Beth-El, y al que en Ramot de Meridion, y à los que
en Iathir. Y à los que en Haroher, y à los que en Siphmoth, 28
y à los que en Estemoah. Y à los que en Rachal, y à los que 29
en ciudades del Ierahmehelì, y los que en ciudades del Kení.
Y à los que en Hormà, y al que en Horhasan, y à los que en 30
Hatach. Y à los que en Hebròn: y à todos los lugares que 31
anduvo alli David, el, y sus varones.

## CAP. 31.

Y Pelistim peleantes con Israel: y huyeron varones de 1
Israel delante Pelistim y cayeron matados en monte
del Ghilboah. Y alcançàron Pelistim à Saul y à sus hijos: y 2
hirieron Pelistim à Ieonathan, y à Abinadab, y à Malki-
suah, hijos de Saul. Y engraveciose la pelea sobre Saul, y 3
hallàronlo los tirantes varones con arco: y temiò mucho
de los tiradores. Y dixo Saul à llevàn sus armas, desenvayna 4
tu espada y traspàssame con ella, por que no vengan los incir-



Digitized by Google

cunciſos los eſtos, y me traſpaſſen y eſcarnezcàn en mi; y no
quiſo llevàn ſus armas, que temiò mucho: y tomò Saul à la
5 eſpada y echoſe ſobre ella. Y vido llevàn ſus armas que mu-
riò Saul: y echoſe tambien el ſobre ſu eſpada y muriò con el.
6 Y muriò Saul y tres ſus hijos y llevàn ſus armas, tambien to-
7 dos ſus varones, en el dia el eſſe auna. Y vieron varónes de
Iſrael que allende del valle, y que allende del Yardén, que
huyeron varones de Iſrael, y que murieron Saul y ſus hijos:
y dexàron las ciudades, y huyeron, y vinieron Peliſtim y
8 eſtuvieron en ellas. Y fue en el dia (ſiguiente) y vinieron Pe-
liſtim para deſpojar à los matados: y hallàron à Saul y à tres
9 ſus hijos caìdos en monte del Gilboah. Y tajàron à ſu cabeça,
y deſpojàron à ſus armas: y embiàron por tierra de Peliſtim
10 derredor para albriciar à caſa de ſus ìdolos, y al pueblo. Y pu-
ſieron à ſus armas (en) caſa de Haſtaròth: y à ſu cuerpo hin-
11 cáron en muro de Betſan. Y oyeron ſobre el moradores de
12 Yabes Gilhad: à lo que hiziéron Peliſtim à Saul. Y levantà-
ronſe todo varon de fonſado y andvieron toda la noche, y
tomàron à cuerpo de Saul y à cuerpos de ſus hijos, de muro
13 de Betſan: y vinieron à Yabes, y ardieron à ellos alli. Y to-
màron à ſus hueſſos y enterràron debaxo del arbol en Yabes:
y ayunàron ſiete dias.



Digitized by Google

# SEMUEL.

## SEGUNDO.

### Cap. I.

YFue despues de morir Saul; y David se tornò de herir à Hamalèk: y estuvo David en Zikhagh dias dos. Y fue en el dia el tercero, y he varon vinièn del real de con Saul; y sus paños rotos; y tierra sobre su cabeça: y fue en su venir à David y echose à tierra y ancorvose. Y dixo à el David, de do aqui vienes? y dixo à el, del real de Israel me escapè. Y dixo à el David, que fue la cosa denuncia agòra à mi? y dixo, que huyò el pueblo de la pelea, y tambien mucho cayò del pueblo, y murieron; y tambien Saul y Yeonathan su hijo murieron. Y dixo David al moço el denunciàn à el: como supiste que murió Saul, y Yeonathan su hijo? Y dixo el moço el denunciàn à el, viniendo vine à caso en monte del Ghilboah, y he Saul asufrido sobre su lança: y he la quatregua y exercitos de los cavalleros lo perseguian. Y catò empues el y vidome: y llamò à mi, y dixe, heme. Y dixo à mi, quien tu? y dixe à el, Hamalekìta yo. Y dixo à mi, parate agora sobre mi, y màtame; que me travò el temblor: que toda aun mi alma en mi. Y paréme sobre el y matèlo, que supe que no biviria despues de su caer: y tomè la corona que sobre su cabeça, y la axorca que sobre su braço; y truxelos à mi señor aqui. Y travò David por sus paños y rompiolos: y tambien todos los varones que con el. Y endechàron y lloràron y ayunáron hasta la tarde: por

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



Digitized by Google

Saul y por Ieonathan su hijo, y por pueblo de .A. y por casa de
13 Israel, que cayeron con espada. Y dixo David al moço el de-
nuncián à el, de donde aqui tu? y dixo hijo de varõ peregrino,
14 Hamalekìta yo. Y dixo à el David: como no temiste de ten-
15 der tu mano para dañar à ungido de .A.? Y llamò David à
uno de los moços; y dixo, llega encuentra en el: y hiriòlo y
16 muriò. Y dixo à el David, tu sangre sobre tu cabeça: que tu
17 boca atestiguò en ti por dezir, yo maté à ungido de .A. Y la-
mentò David à la lamentacion la esta: sobre Saul y sobre Ye-
18 onathan su hijo. Y dixo para abezar à hijos de Yehudà arco:
19 he escrito sobre libro del derecho. O hermosura de Israel,
20 sobre tus alturas matado! como cayeron barraganes. No de-
nunciedes en Gath, no albriciedes en calles de Askelón: por
que no se alegren hijas de Pelisteos, por que no se agraden hi-
21 jas de los incircuncisos. Montes de Ghilboah, no rocìo y no
lluvia sobre vos, y campos de apartaduras: por que alli fue de-
sechado escudo de valientes, escudo de Saul no ungido con
22 olio. De sangre de matados, de sevo de esforçados, arco de
Yeonathan no se tirava atras; y espada de Saul no se tornava
23 en vazio. Saul y Yeonathan los amables, y los hermosos, en
sus vidas; y en su muerte no fueron apartados: mas que aguì-
24 las se aligeràron, mas que leones se mayorgàron. Hijas de
Israel por Saul llorad: el que os hazia vestir carmesi con deley-
tes, el hazièn subir ornamento de oro sobre vuestro vesti-
25 do. Como cayeron barraganes entre la pelea! Yeonathan
26 sobre tus alturas matado. Angustia à mi por ti hermano mio
Yeonathan, adulçastete à mi mucho: fue maravilloso tu amor
27 àmi, mas que amor de mugeres. Como cayeron valientes; y
perdieronse armas de pelea.

## CAP. 2.

1 Y Fue despues assi y demandò David en .A. por dezir, si
subirè en una de ciudades de Yehudá? y dixo .A. à el,
2 sube: y dixò David adò subirè? y dixo à Hebròn. Y subiò alli
David, y tambien dos sus mugeres: Ahinoham la Yzrchelita,
3 y Abigàil muger de Nabal Carmelita. Y sus varones que con
el hizo subir David cada uno y su casa: y estuvieron en
ciuda-

Digitized by Google

ciudades de Hebròn. Y vinieron varones de Yehudà y un- 4
gieron alli à David por Rey ſobre caſa de Yehudà: y denun-
ciàron à David por dezir, varones de Yabes Gilhad que en-
terràron à Saul. Y embiò David menſageros à varones de Ya- 5
bes Gilhad: y dixo à ellos, benditos vos à .A. que heziſtes à la
merced la eſta con vueſtro ſeñor, con Saul: y enterraſtes à
el. Y agora haga .A. con vos merced y verdad: y tambien 6
yo harè con vos el bien el eſte, por que hiziſtes la coſa la eſta.
Y agora esfuercenſe vueſtras manos, y ſed por hombres de 7
ſonſado, aun que murió vueſtro ſeñor Saul: y tambien á mi
ungieron caſa de Yehudà por Rey ſobre ellos. Y Abner hijo 8
de Ner mayoral de ſonſado que à Saul: tomò à Ysboſeth hi-
jo de Saul y hizolo paſſar à Mahanáim. Y enreynòlo ſobre el 9
Gilhad, y ſobre el Aſſurì, y ſobre Yzrehel: y ſobre Ephràim,
y ſobre Binyamin, y ſobre Iſrael todo el. De edad de quaren- 10
ta años Ysboſeth hijo de Saul en ſu reynar ſobre Iſrael; y dos
años reynò: ſolamente caſa de Yehudà fueron empues Da-
vid. Y fue cuento de los dias que fue David Rey en Hebròn 11
ſobre caſa de Yehudà: ſiete años y ſeys meſes. Y ſaliò Abner 12
hijo de Ner y ſiervos de Ysboſeth hijo de Saul: de Maha-
nàim à Gibhon. Y Ioab hijo de Zeruya, y ſiervos de David 13
ſalieron, y encontràronlos ſobre alberca de Gibhon, à una: y
eſtuvieron eſtos ſobre la alberca de aqui, y eſtos ſobre la al-
berca de aqui. Y dixo Abner à Ioab levantenſe agora los 14
moços y jueguen delante nos: y dixo Yoab, levantenſe.
Y levantàronſe y paſſáron por cuenta: doze de Binyamin 15
y de Ysboſeth hijo de Saul; y doze de ſiervos de David.
Y travàron cada uno por cabeça de ſu compañero, y ſu eſ- 16
pada en lado de ſu compañero, y cayeron auna: y llamò à
lugar el eſſe heredad de los fuertes, que en Gibhon. Y fue 17
la pelea dura haſta mucho en el dia el eſſe: y fue herido Abner
y varones de Iſrael delante ſiervos de David. Y ſueron alli 18
tres hijos de Zeruyà; Yoab, y Abiſay, y Haſahel: y Haſahel
ligero en ſus piès como uno de los corços que en el campo. Y 19
perſiguiò Haſahel empues Abner: y no ſe acoſtò para andar à
derecha, ni à izquierda de empues Abner. Y catò Abner em- 20

Digitized by Google

21 pues si,y dixo; si tu este Hasahel? y dixo, yo. Y dixo à el Abner, acuesta à ti sobre tu derecha, o sobre tu izquierda, y trava à ti uno de los moços,y toma à ti à su arma:y no quiso Ha-
22 sahel para tirarse de empues el. Y añadiò mas Abner por dezir à Hasahel; tira à ti de empues mi: por que te heriré à tierra, y
23 como alçarè mis faces à Ioab tu hermano? Y no qüiso para tirarse, y hiriólo Abner con el coto de la lança à la (costilla) quinta, y saliò la lança de tras del, y cayó alli, y muriò en su lugar: y era todo el veyén al lugar que cayó alli Hasahel y
24 muriò, y paravanse. Y persiguieron Ioab y Abisay tras Abner: y el Sol se puso, y ellos vinieron hasta Gibath Amma,
25 que sobre faces de Guiah, carrera de desierto de Gibhon. Y apañàronse hijos de Binyamin empues Abner y fueron por ayuntamiento uno:y paràronse sobre cabeça de collado uno.
26 Y llamò Abner à Ioab, y dixo, si para siempre atemarà espada? decierto supiste que amarga serà en la postrera: y hasta quando no dizes al pueblo para tornarse de empues sus her-
27 manos? Y dixo Ioab,bivo el Dio que sino hablaràs: que entonces de la mañana subiera el pueblo cada uno de empues su
28 hermano. Y tañiò Ioab con corneta,y paràronse todo el pueblo,y no persiguieron mas èmpues Israel:y no añadieron mas
29 à pelear. Y Abner y sus varones anduvieron en la llanura toda la noche la essa: y passáron al Yardén; y anduvieron todo
30 el Bithròn y vinieron à Mahanàim. Y Ioab se tornò de empues Abner, y apañò à todo el pueblo: y fueron menguados
31 de siervos de David dezinueve varones y Hasahel. Y siervos de David hirieron de Binyamin, y en varones de Abner:tre-
32 zientos y sesenta varones murieron. Yalçàron à Hasahel y enterràronlo en enterramiento de su padre que en Bet-lehem: y anduvieron toda la noche, Ioab y sus varones, y esclaresciò à ellos en Hebròn.

CAP. 3.

1 Y Fue la pelea larga, entre casa de Saul y entre casa de David: y David andàn y enforteciense;y casa de Saul an-
2 dantes y enflaqueciendes. Y fueron nascidos à David hijos en Hebròn:y fue su primogenito Amnón,de Ahinoham la Yz-
3 rahelita. Y su segundo Chiláb, de Abigàil muger de Nabal

el

Digitized by Google

el Carmelita: y el tercero Abſalom, hijo de Mahachà hija de
Talmay Rey de Geſúr. Y el quarto, Adoniya, hijo de Ha- 4
gith: y el quinto, Sephatià hijo de Abithal. Y el ſexto, Ytre- 5
ham, de Heglà muger de David: eſtos fueron naſcidos à Da-
vid en Hebròn. Y fue en ſer la pelea entre caſa de Saul y entre 6
caſa de David: y Abner era esforçanſe por caſa de Saul. Y à 7
Saul manceba, y ſu nombre Rizpá, hija de Ayà: y dixo (Ys-
boſeth) à Abner, por que veniſte à manceba de mi padre? Y 8
ereſciò à Abner mucho ſobre palabras de Ysboſeth, y dixo
ſi cabeça de perro yo que à Yehudà? oy hize merced con
caſa de Saul tu padre, con ſus hermanos, y con ſus compañe-
ros, y no te entregué en mano de David: y executaſte ſobre
mi delito de la muger oy? Aſſi haga el Dio à Abner y aſſi a- 9
ñada à el: que como jurò. A. à David que aſſi harè à el. Para 10
hazer paſſar el reyno de caſa de Saul: y para levantar à ſilla de
David ſobre Iſrael y ſobre Iehudà, de Dan haſta Beer-ſebah.
Y no pudo mas por reſponder à Abner palabra: de ſu temer 11
à el. Y embiò Abner menſageros à David en ſu lugar por de- 12
zir; à quien la tierra? por dezir taja tu firmamento conmigo
y he mi mano contigo para bolver à ti à todo Iſrael. Y dixo, 13
bien; yo tajarè contigo firmamento: mas coſa una yo deman-
dàn de contigo, por dezir, no verás à mis faces ſino trayendo
tu à Michal hija de Saul en tu venir para ver à mis faces. Y 14
embiò David menſageros à Ysboſeth hijo de Saul, por dezir:
dà à mi muger, à Michal, que deſpoſé à mi por cien prepu-
cios de Peliſteos. Y embiò Ysboſeth y tomola de con varon: 15
de con Paltièl hijo de Laìs. Y anduvo con ella ſu marido an- 16
dando y llorando empues ella haſta Bahurim: y dixo à el Ab-
ner anda tomate, y tornòſe. Y pablabra de Abner fue con 17
viejos de Iſrael por dezir: tambien de ayer tambien de terce-
ro dia fuiſtes buſcantes à David por Rey ſobre vos. Y agora 18
hazed: que. A. dixo à David por dezir, por mano de David
mi ſiervo ſalvarè à mi pueblo Iſrael, de mano de Peliſteos, y
de mano de todos ſus enemigos. Y hablò tambien Abner en 19
orejas de Binyamin: y anduvo tambien Abner para hablar en
orejas de David, en Hebròn à todo (lo) que bueno en ojos
de

Digitized by Google

20 de Iſrael, y en ojos de toda caſa de Binyamin. Y vino Abner
à David à Hebròn, y con el veinte varones: y hizo David à
21 Abner y à los varones que con el, combite. Y dixo Abner à
David, levantarmehe y andarè y apañarè à mi ſeñor el Rey à
todo Iſrael, y tajaràn contigo firmamento y reynaràs en to-
do lo que deſſeàre tu alma: y embiò David à Abner, y andu-
22 vo en paz. Y he ſiervos de David y Yoab vinièn del ſonſado,
y deſpojo mucho con ellos traìan: y Abner no el con David
23 en Hebròn, que lo embió, y anduvo en paz. Y Yoab y todo
el ſonſado que con el, vinieron: y denunciàron à Yoab por
dezir, vino Abner hijo de Ner al Rey, y embiolo y anduvo
24 en paz. Y vino Yoab al Rey y dixo, que heziſte? he vino Ab-
25 ner à ti, por que eſto lo embiaſte, y anduvo andando? Conoſ-
ciſte à Abner hijo de Ner, que para ſombayrte vino: y para
ſaber à tu ſalida y à tu entrada, y para ſaber à todo lo que tu
26 hazes. Y ſaliò Ioab de con David, y embiò menſageros em-
27 pues Abner: y hizieron tornar à el de poſo ſirà y David no ſu-
po. Y tornoſe Abner à Hebron, y hizolo acoſtar Ioab à medio
de la puerta, para hablar con el con engaño: y hiriolo alli à la
28 (coſtilla) quinta, y muriò por ſangre de Haſahel ſu hermano.
Y oyò David deſpues aſſi, y dixo, innocente yo y mi reyno
29 de con .A. haſta ſiempre: de ſangres de Abner hijo de Ner.
Poſen ſobre cabeça de Ioab y ſobre toda caſa de ſu padre: y
no ſea tajado de caſa de Ioab manante ni leproſo, y travàn en
30 bordon, y cayèn en eſpada, y menguado de pan. Y Yoab y
Abiſay ſu hermano matàron à Abner: por que matò à Haſa-
31 hel ſu hermano en Ghibon en la pelea. Y dixo David à Yoab
y à todo el pueblo que con el, raſgad vueſtros paños, y ceñid
ſacos, y endechad delante Abner: y el Rey David andàn
32 detras del ataud. Y enterràron á Abner en Hebròn: y alçò el
Rey à ſu voz y llorò ſobre ſepultura de Abner; y lloràron
33 todo el pueblo. Y endechò el Rey ſobre Abner, y dixo: ſi
34 como morir vil morirà Abner? Tus manos no atadas, y tus
piés no à harropeas fueron llegados, como caer delante hijos
de maldad caìſte: y añadieron todo el pueblo à llorar ſobre
35 el. Y vino todo el pueblo para hazer comer à David pan mi-
entras

Digitized by Google

entras el dia: y jurò David por dezir, assi haga à mi el Dio y
assi añada; que si antes de ponerse el Sol gustarè pan o qual-
quier cosa. Y todo el pueblo conoscieron, y plugò en sus 36
ojos: como todo lo que hizo el Rey en ojos de todo el pue-
blo, plugo. Y conoscieron todo el pueblo y todo Israel en 37
el dia el esse, que no fue del Rey para matar à Abner hijo de
Ner. Y dixo el Rey à sus siervos: decierto sabredes, que 38
Principe y grande cayò en el dia el este en Israel. Y yo oy tier- 39
no y ungido Rey, y los varones los estos hijos de Zeruyà du-
ros mas que yo: pague .A. à hazièn el mal como su maldad.

## CAP. 4.

Y Oyò hijo de Saul que muriò Abner en Hebròn, y 1
afloxàronse sus manos: y todo Israel fueron contur-
bados. Y dos varones mayorales de fonsados eran con hijo 2
de Saul; nombre del uno Bahanà y nombre del segundo Re-
hab, hijos de Rimmòn el Beerotheti, de hijos de Binyamin:
por que tambien Beeroth era contada sobre Binyamin. Y 3
fueron los Beerothitas à Ghitaim: y fueron alli peregrinantes
hasta el dia el este. Y à Yeonathan hijo de Saul hijo coxo de 4
piès: de edad de cinco años era, en viniendo nueva de Saul y
Ieonathan de Yzrehel, y llevavalo su ama y huìa, y fue en su
apressurar por huìr, y cayò y fue coxo, y su nombre Mephi-
boseth. Y anduvieron hijos de Rimòn el Beerothita, Rehab y 5
Bahanà, y vinieron como calentarse el dia à casa de Ysboseth:
y el yazièn à yazida de las siestas. Y ellos vinieron hasta medio 6
de la casa (como) compradores de trigo, y hirieronlo à la (cos-
tilla) quinta: y Rehab y Bahanà su hermano escapàron. Y vi- 7
nieron à la casa y el yazièn sobre su lecho en camara de su ya-
zida, y hirieronlo y matàronlo, y tiràrõ à su cabeça: y tomàrõ
à su cabeça y anduvieron carrera de la llanura toda la noche. Y 8
truxeron à cabeça de Isboseth à David à Hebròn, y dixeron al
Rey, he cabeça de Isboseth hijo de Saul tu enemigo, q̃ buscò
à tu alma: y diò .A. à mi señor el Rey vengança s el dia este de
Saul, y de su simiente. Y respondiò David à Rehab y à Bahanà 9
su hermano, hijos de Rimòn el Beerothita, y dixo à ellos: bivo
.A. q̃ redemiò à mi alma de toda angustia. Que el denunciàn à 10
mi

mi por dezir, he muriò Saul, y el era como albricián en ſus ojos, y travé por el, y matelo en Ziklagh: que (fue) por mi dar à
11 el albricia. Quanto mas que varones malos matàron à varon juſto en ſu caſa, ſobre ſu yazida: y agora decierto buſcarè à
12 ſu ſangre de vueſtra mano; y eſcombrarè à vos de la tierra. Y encomendó David à los moços y matáronlos, y tajàron à ſus manos, y à ſus piès, y colgàron ſobre la alberca en Hebròn: y à cabeça de Ysboſeth tomàron y enterràron en ſepultura de Abner en Hebròn.

## Cap. 5.

1 Y Vinieron todos tribus de Iſrael à David à Hebrón: y dixeron por dezir, he nos tu hueſſo, y tu carne nos.
2 Tambien de ayer tambien tercero dia, en ſiendo Saul Rey ſobre nos, tu fuiſte el ſacàn y el entràn à Iſrael: y dixo .A. à ti, tu governaràs à mi pueblo Iſrael, y tu ſeràs por Principe
3 ſobre Iſrael. Y vinieron todos viejos de Iſrael al Rey à Hebròn; y tajò à ellos el Rey David firmamento en Hebròn
4 delante .A.: y ungieron à David por Rey ſobre Iſrael. De edad de treynta años David en ſu reynar: y quarèta años rey-
5 nò. En Hebròn reynò ſobre Iehudà ſiete años y ſeys meſes: y en Ieruſalaim reynò treynta y tres años ſobre todo Iſrael y
6 Iehudà. Y anduvo el Rey y ſus varones à Ieruſalaim, al Iebuſéo morador de la tierra: y dixo à David, por dezir, no vendràs à qui. Sino tirando tu los ciegos y los coxos, por de-
7 zir no vendrà David aqui. Y prendiò David à fortaleza de
8 Zion: ella ciudad de David. Y dixo David en el dia el eſſe, todo hirien Yebuſéo y tocàre en el caño y à los coxos, y à los ciegos, aborrecidos de alma de David; por tanto dezian, cie-
9 go y çoxo no vendrà à la caſa. Y eſtuvo David en la fortaleza, y llamò à ella ciudad de David: y fraguó David à
10 derredor del Milò y à dentro. Y anduvo David andando
11 y engrandeſciendo: y .A. Dio Zebaoth con el. Y embiò Hiràm Rey de Zor menſajeros à David, y arboles de alarzes y maeſtros de palo, y maeſtros de piedra de pared: y-
12 fraguàron caſa à David. Y ſupo David que lo compuſo .A. por Rey ſobre Iſrael: y que fue enxalçado ſu reyno por ſu pueblo

Digitized by Google

pueblo Iſrael. Y tomó David mas concubinas y mugeres 13
de Yeruſalaim, empues ſu venir de Hebròn: y fueron naſ- 14
cidos mas à David hijos y hijas. Y eſtos nombres de los
naſcidos à el en Yeruſalaim: Sammuah, y Sobab, y Nathan,
y Selomoh. Y Ybhar y Eliſuah, y Nepheg, y Yaphiah. Y 15 16
Eliſamah, y Eliadah, y Elipheleth. Y oyeron Peliſtim que 17
ungieron à David por Rey ſobre Iſrael, y ſubieron todos Pe-
liſtim para buſcar à David: y oyò David y deſcendiò à la for-
taleza. Y Peliſtim vinieron: y eſtendieronſe en valle de Re- 18
phaim. Y demandò David en .A. por dezir, ſi ſubirè à Peliſ- 19
tim, ſi los daràs en mi mano? y dixo .A. à David, ſube que
dando darè à los Peliſteos en tu mano. Y vino David en Ba- 20
hal Perazìm, y hiriolos alli David y dixo, aportilló .A. à mis
enemigos delante mi, como portillo de aguas: por tanto lla-
mò nombre del lugar el eſſe Bahal Perazìm. Y dexàron alli à 21
ſus ìdolos: y quemòlos David y ſus varones. Y añadieron mas 22
Peliſtim para ſubir: y eſtendieronſe en valle de Rephaim. Y 23
demandò David en .A. y dixo, no ſubas: arrodea empues el-
los y vendràs à ellos de eſcuentra de los morales. Y ſerà en tu 24
oìr à voz del paſſeo en cabeça de los morales, entonces te mo-
veràs: que entonces ſaliò .A. delante ti para herir en real de
Peliſtim. Y hizo David aſſi como le encomendò .A.: y hiriò 25
à Peliſtim de Gebah haſta entrando tu à Ghezer.

## CAP. 6.

YApañò mas David à todo eſcogido de Iſrael treinta *Aſt. de*
mil. Y levantoſe y anduvo David y todo el pueblo que *Paraſ.*
con el de Bahale Iehudà: para hazer ſubir de alli à Arca del Dio 26.
que fue llamado nombre nombre de .A. Zebaoth, eſtàn en los
Kerubim ſobre ella. Y hiziéron ſubir à Arca del Dio ſobre 3
carreta nueva, y llevàronla de caſa de Abinadab que en la
Gibhà; y Huzzà y Ahiò hijos de Abinadab guiantes à la car-
reta nueva. Y llevàronla de caſa de Abinadab que en la Gib- 4
ha con Arca del Dio: y Ahiò andan delante la arca. Y Da- 5
vid y toda caſa de Iſrael feſtejantes delante de .A. con todos
(inſtrumentos) de leños de boxes: y con harpas, y con gay-
tas, y con adufles, y con ſonajas, y con reteñideras. Y vinie- 6

ron

ron haſta Goren Nahon: y tendiò Huzzà (ſu mano) à Arca
7 del Dio y travò en ella, por que ſe reſvalavan las vacas. Y e-
reſciò furor de .A. en Huzzà, y hiriolo alli el Dio por el yer-
8 rò: y muriò alli cerca Arca del Dio. Y ereſciò à David por
que aportillò .A. portillo en Huzzá: y llamò al lugar el eſſe
9 Peres Huzzá haſta el dia el eſte. Y temiò David à .A. en el dia
10 el eſſe: y dixo, como vendrà à mi arca de .A.? Y no quiſo Da-
vid para llegar à el Arca de .A. à ciudad de David: y hizola
11 acoſtar David à caſa de Hobed-Edom el Ghitèo. Y eſtuvo
Arca de .A. en caſa de Hobed-Edom el Ghitéo tres meſes: y
12 bendixo .A. à Hobed-Edom y à toda ſu caſa. Y fue denun-
ciado al Rey David por dezir, bendixo .A. à caſa de Hobed-
Edom, y à todo lo que à el, por Arca del Dio: y anduvo Da-
vid y hizo ſubir à Arca del Dio de caſa de Hobed-Edom, à
13 ciudad de David con alegria. Y era quando paſſeavan llevan-
14 tes Arca de .A. ſeys paſſos: ſacrificava buey y grueſſo. Y Da-
vid baylän con toda fortaleza delante .A.: y David ceñido
15 de eſpaldar de lino. Y David y toda caſa de Iſrael hazientes
16 ſubir à Arca de .A.: con aublacion y con voz de ſophar. Y
era Arca de .A. vinièn à ciudad de David: y Michal hija de
Saul catava por la ventana, y vido al Rey David ſaltàn y bay-
17 làn delante .A., y deſpreciò à el en ſu coraçon. Y truxeron
à Arca de .A., y paràron à ella en ſu lugar, entre la tienda que
tendiò para ella David: y alçò David alçaciones delante .A.
18 y pazes. Y atemò David de alçar la alçacion y las pazes: y
19 bendixo al pueblo en nombre de .A. Zebaoth. Y repartiò à
todo el pueblo, à todo fonſado de Iſrael, de varon y haſta
muger, à varon torta de pan una, y parte de (carne) una y flaſ-
20 co uno: y anduvo todo el pueblo varon à ſu caſa. Y tornò
David para bendezir à ſu caſa: y ſaliò Michal hija de Saul à
encuentro de David; y dixo, quanto honrado oy Rey de Iſ-
rael que ſe deſcubriò oy à ojos de ſiervas de ſus ſiervos; como
21 deſcubrir deſcubriendoſe uno de los vanos? Y dixo David à
Michal, delante .A. que eſcogiò en mi mas que tu padre, y
mas que toda ſu caſa para encomendar à mi por Principe ſo-
22 bre pueblo de .A., ſobre Iſrael: y feſtejaré delante .A.. Y
ſerè

Digitized by Google

serè deshonrado mas desto, y serè baxo en mis ojos: y con las
siervas que dixiste con ellas serè honrado. Y à Michal hija 23
de Saul, no fue à ella hijo: hasta el dia de su morir. *hasta aqui.*

## CAP. 7.

Y Fue quando se assentó el Rey en su casa; y .A. hizo re- 1
posar à el derredor de todos sus enemigos. Y dixo el 2
Rey à Nathan el Propheta, vé agora yo estàn en casa de alar-
zes; y Arca del Dio estan entre la cortina. Y dixo Nathan al 3
Rey: todo lo que en tu coraçon, anda haz: que .A. contigo. Y fue en la noche la essa: y fue palabra de .A. à Nathan por 4
dezir. Anda y dirás à mi siervo à David, assi dixo .A.: si tu 5
edificarás à mi casa para mi estar? Que no estuve en casa de dia 6
de mi hazer subir à hijos de Israel de Egypto, y hasta el dia el
este: y fuy andàn en tienda y en tabernaculo. En todo lo que 7
anduve en todos hijos de Israel, si palabra hablè con alguno
de tribus de Israel? q̃ encomendè por governar à mi pueblo
Israel por dezir: por que no edificastes à mi, casa de alarzes? Y 8
agora assi diràs à mi siervo à David, assi dixo .A. Zebaoth, yo
te tomé de la morada, de detras de las ovejas: para ser Principe
sobre mi pueblo sobre Israel. Y fuy contigo, en todo lo que 9
anduviste; y tajè à todos tus enemigos delante ti: y hize à ti
nombre grande como nombre de los grandes que en la tier-
ra. Y pondrè lugar à mi pueblo á Israel, y plantarlohe, y 10
morarà en su lugar, y no se estremescerà mas: y no añadiràn
hijos de perversidad para afligirlo como en la primeria. Y des- 11
de el dia que encomendé juezes sobre mi pueblo Israel, y hi-
ze reposar à ti de todos tus enemigos: y denunciò à ti .A. que
casa harà à ti .A.. Quando se complieren tus dias, y yazie- 12
res con tus padres y afirmaré à tu simiente empues ti, que sal-
drà de tus entrañas: y compondrè à su reyno. El edificarà 13
casa para mi nombre: y compondrè à silla de su reyno hasta
siempre. Yo serè à el por padre, y el serà à mi por hijo: que 14
en su atorcer, y castigarlohe con vara de varones, y con lla-
gas de hijos de hombres. Y mi merced no se tirarà del: como 15
aparté de con Saul que apartè delante ti. Y firme tu casa y 16



Digitized by Google

tu reyno hasta siempre delante ti: tu silla serà compuesta has-
17 ta siempre. Como todas las palabras las estas; y como toda la
18 prophecia la esta: assi hablò Nathan à David. Y vino el Rey
David y estuvo delante .A.: y dixo, quien yo .A. Dio? y
19 quien mi casa que me truxiste hasta aqui? Y fue poco aun
esto en tus ojos .A. Dio, y hablaste tambien sobre casa de
20 tu siervo de lexos: y esta ley del hombre .A. Dio? Y que a-
ñadirà David mas para hablar à ti? y tu supiste à tu siervo .A.
21 Dio. Por tu palabra y como tu coraçon hiziste à toda la gran-
22 deza la esta: para hazer saber à tu siervo. Por tanto te engran-
deciste .A. Dio: que no como tu, y no Dio salvo tu, como
23 todo lo que oìmos con nuestras orejas. Y quien como tu
pueblo como Israel gente una en la tierra? que anduvieron
(mensajeros) del Dio para redemir à el por pueblo, y para
poner à el nombre, y para hazer à vos la grandeza, y temero-
sidades à tu tierra delante tu pueblo, que redemiste à ti de E-
24 gypto; de gentes y sus dioses. Y compusiste à ti à tu pueblo
Israel, à ti por pueblo hasta siempre: y tu .A. fuiste à ellos por
25 Dio. Y agora .A. Dio la cosa que hablaste sobre tu siervo y
sobre su casa, confirma hasta siempre: y haz como hablaste.
26 Y sea engrandecido tu nombre hasta siempre por dezir, .A.
Zebaoth Dio sobre Israel: y casa de tu siervo David serà com-
27 puesta delante ti. Que tu .A. Zebaoth Dio de Israel descu-
briste à oreja de tu siervo por dezir, casa edificarè à ti: por
tanto hallò tu siervo à su coraçon para orar à ti, à la oracion la
28 esta. Y agora .A. Dio tu el el Dio, y tus palabras seràn verdad:
29 y hablaste à tu siervo al bien el este. Y agora envoluntad y ben-
dize à casa de tu siervo, para ser para siempre delante ti: que
tu .A. Dio hablaste, y de tu bendicion sea bendita casa de tu
siervo para siempre.

## Cap. 8.

1 Y Fue despues assi, y hiriò David à Pelistim, y que-
brantòlos: y tomó David à Metheg-Aamma de po-
2 der de Pelistim. Y hiriò à Moab, y midiolos con cuerda ha-
ziendo yazer à ellos à tierra; y midiò dos cuerdas para matar,
y henchimiento de la cuerda para abiviguar: y fue Moab à
3 David por siervos llevantes presente. Y hiriò David à A-
dadhezer,

Digitized by Google

dadhezer, hijo de Rehob, Rey de Zobà: en su andar para
hazer tornar su termino en rio de Perat. Y prendiò David 4
del, mil y siete cientos cavalleros, y veinte mil varones peo-
nes: y desjarretò David à toda la quatregua, y hizo remanes-
cer del la cien quatreguas. Y vino Aram à Damasco para ayu- 5
dar à Adadhezer, Rey de Zobá: y hiriò David en Aràm vein-
te y dos mil varones. Y puso David presidentes en Arám de 6
Damasco; y fue Aràm à David por siervos levantes presente:
y salvò .A. à David en todo lo que anduvo. Y tomò David à 7
escudos del oro, que eran à siervos de Adadhezer: y truxo-
los à Ierusalaim. Y de Betah y de Berothay ciudades de A- 8
dadhezer: tomò el Rey David arambre muy mucho. Y oyó 9
Tòhi Rey de Damàth: que hiriò David à todo fonsado de
Adadhezer. Y embiò Tòhi à Ioram su hijo al Rey David, 10
para demandar á el por paz, y para bendezirlo, por que peleò
con Adadhezer y hiriolo; que varon de peleas (con) Tohi
era Adadhezer: y en su mano fueron vasos de plata, y vasos
de oro, y vasos de arambre. Tambien à ellos santificò el Rey 11
David à .A.: con la plata y el oro que santificò de todas las
gentes que sojuzgò. De Aràm, y de Moab, y de hijos de 12
Hammòn, y de Pelistim, y de Hamalèk: y de despojo de A-
dadhezer, hijo de Rehob Rey de Zobà. Y hizo David 13
nombradia en su tornar de su herir à Aràm, en valle del Sal:
deziocho mil. Y puso en Edom presidentes, en todo Edòm 14
puso presidentes, y fue todo Edom siervos à David: y salvó
.A. à David en todo lo que anduvo. Y reynò David sobre 15
todo Israel: y fue David hazièn juizio, y justedad à todo su
pueblo. Y Ioab hijo de Zeruyà sobre el fonsado: y Ieosaphat 16
hijo de Ahilud coroniста. Y Zadòk hijo de Ahitub, y Ahi- 17
melech hijo de Ebiathar, sacerdotes: y Serayà escrivano. Y 18
Benayahu hijo de Yehoyadah, y el Keretí y el Peletí: y hijos
de David principales eran.

## Cap. 9.

Y Dixo David si ay aun quien fuesse remanescido à casa 1
de Saul: y harè con el merced por Yeonathan. Y à 2
casa de Saul siervo, y su nombre Zibà, y llamàron à el à



Digitized by Google

3 David: y dixo el Rey à el, si tu Zibá? y dixo, tu siervo. Y dixo el Rey, si no mas varon à casa de Saul, y harè con el merced del Dio? y dixo Zibà al Rey, aun hijo à Yeonathan coxo
4 de piès. Y dixo à el el Rey, adò aqui el? y dixo Zibà à el Rey, he el en casa de Machir, hijo de Hammiel, en Lodebar.
5 Y embiò el Rey David: y tomòlo de casa de Machir, hijo de
6 Hammiel, de Lodebar. Y vino Mephiboseth hijo de Ieonathan, hijo de Saul, à David; y echose sobre sus faces y encor-
7 vose: y dixo David Mephiboseth, y dixo, he tu siervo. Y dixo à el David, no temas que haziendo harè contigo merced por Ieonathan tu padre; y harè tornar á ti à todo campo de
8 Saul tu padre: y tu comeràs pan sobre mi mesa continuo. Y encorvose y dixo, quien tu siervo: que catafte al perro el
9 muerto que (es) como yo? Y llamò el Rey à Zibà, moço de Saul, y dixo à el: todo lo que fue à Saul y à toda su casa di
10 à hijo de tu señor. Y labraràs à el à la tierra, tu, y tus hijos, y tus siervos, y traeràs, y serà à hijo de tu señor pan, y comerloha; y Mephiboseth hijo de tu señor comerà continuo pan so-
11 bre mi mesa: y à Zibà quinze hijos, y veinte siervos. Y dixo Zibà al Rey; como todo lo que encomendàre mi señor el Rey à su siervo, assi harà tu siervo: y Mephiboseth comiè
12 sobre mi mesa como uno de hijos del Rey. Y à Mephiboseth hijo pequeño, y su nombre Michà: y toda familia de casa de
13 Zibà siervos à Mephiboseth. Y Mephiboseth estàn en Ierusalaim, que sobre mesa del Rey continuo el comièn: y el coxo de dos sus piès.

## CAP. 10.

1 Y Fue despues assi, y muriò Rey de hijos de Hammòn:
2 y reynò Hanùn su hijo en su lugar. Y dixo David, harè merced con Hanùn hijo de Nahas, como hizo su padre conmigo merced; y embiò David para conhortarlo por mano de sus siervos, por su padre: y vinieron siervos de David à tierra
3 de hijos de Hammòn. Y dixeron mayorales de hijos de Hammòn à Hanùn su señor, si honràn David à tu padre en tus ojos, que embiò à ti conhortadores? decierto por especular à la ciudad, y por esculcarla, y para trastornarla embiò David à

sus

Digitized by Google

ſus ſiervos à ti. Y tomò Hanùn à ſiervos de David y traſqui- 4
lo à mitad de ſu barva, y tajò à ſus veſtidos por medio haſta
ſus verguenças: y embiòlos. Y denunciàron à David y embiò 5
à ſu encuentro, por que eran los varones avergonçados mu-
cho: y dixo el Rey, eſtad en Ierihò haſta que hermolleſca
vueſtra barva, y tornaredes. Y vieron hijos de Hammòn que 6
eran afedecidos con David: y embiàron hijos de Hammòn,
y alquiláron à Aràm Beth-Rehob, y à Aram-zobà viente
mil peones, y à Rey de Mahahà mil varones, y de Is-Tob do-
ze mil varones. Y oyò David: y embiò à Ioab y à todo el fon- 7
ſado, los barraganes. Y ſalieron hijos de Hammòn y ordenà- 8
ron pelea à entrada de la puerta: y Aram zobà, y Rehob, y Is-
Tob, y Mahahà, ſolo ellos en el campo. Y vido Ioab que era 9
à el faces de la pelea delante y detras: y eſcogiò de todos eſco-
gidos de Iſrael y ordenoſe à encuentro de Aràm. Y à reſto 10
del pueblo diò en poder de Abiſay ſu hermano: y ordenò à
encuentro de hijos de Hammòn. Y dixo, ſi ſe esforçàre Aràm 11
mas que yo, y ſeràs à mi por ſalvacion: y ſi hijos de Ham-
mòn ſe esforçáren mas que ti; y andarè para ſalvar à ti. Esfuer- 12
çate y esforcemoſnos por nueſtro pueblo, y por ciudades de
nueſtro Dio: y .A. haga lo bueno en ſus ojos. Y llegoſe Ioab 13
y el pueblo que con el, à la pelea con Aràm: y huyeron de-
lante el. Y hijos de Hammòn vieron que huìa Aràm, y huye- 14
ron delante Abiſay, y vinieron à la ciudad: y tornoſe Ioab de
ſobre hijos he Hammòn, y vino à Ieruſalaim. Y vido Aràm q̃ 15
fue llagado delante Iſrael: y apañàronſe auna. Y embió Ha- 16
darhezer y ſacó à Aràm q̃ de allende al rio, y vinieron à He-
làm: y Sobah mayoral de ſonſado de Hadarhezer delante el-
los. Y fue denunciado à David y apañò à todo Iſrael, y paſſó 17
al Iardèn, y vino á Helam: y ordenàronſe Aram à encuentro
de David, y peleàron con el. Y huyò Aram delante Iſrael, y 18
matò David de Aràm ſietecientas quatreguas, y quarenta mil
cavalleros: y à Sobah mayoral de ſu ſonſado hiriò, y murió
alli. Y vieron todos los Reyes, ſiervos de Hadarhezer, que 19
fueron llagados delante Iſrael, y pacificàronſe con Iſrael, y ſir-
vieronlos: y temieron Aràm de ſalvar mas à hijos de Ham-
mòn.



Digitized by Google

## CAP. II.

1 Y Fue à buelta del año, à hora de ſalir los Reyes, y embiò
David à Yoab y à ſus ſiervos con el y à todo Iſrael, y
dañàron à hijos de Hammòn, y cercàron ſobre Rabà: y Da-
2 vid eſtàn en Yeruſalaim. Y fue á hora de la tarde, y levantoſe
David de ſobre ſu yazida, y anduvo ſobre techo de caſa del
Rey, y vido muger lavanſe de ſobre el techo: y la muger
3 buena de viſta mucho. Y embiò David y requiriò por la mu-
ger: y dixo, decierto eſta Bath-Sebah, hija de Eliham, muger
4 de Urià, el Hitèo. Y embiò David menſageros, y tomóla, y
vino à el, y yaziò con ella; y ella ſe ſantificava de ſu immun-
5 dicia: y tornoſe à ſu caſa. Y encintoſe la muger: y embiò y
6 denunciò à David, y dixo, encintada yo. Y embiò David à
Yoab, embia à mi à Urià el Hitèo: y embió Yoab à Urià à
7 David. Y vino Urià à el: y demandò David por paz de Ioab
8 y por paz del pueblo, y por paz de la pelea. Y dixo David à
Urià, diſciende à tu caſa, y lava tus piés: y ſaliò Urià de ca-
9 ſa del Rey, y ſaliò empues el, racion del Rey. Y yaziò Urià
à puerta de caſa del Rey, con todos ſiervos de ſu ſeñor: y no
10 deſcendiò à ſu caſa. Y denunciàron à David por dezir, no
deſcendiò Urià à ſu caſa: y dixo David à Urià, decierto de
11 carrera tu vinièn, por que no deſcendiſte à tu caſa? Y dixo
Urià à David; (ſi) la Arca, y Iſrael y Iehudà eſtantes en ca-
bañas, y mi ſeñor Ioab, y ſiervos de mi ſeñor ſobre faces del
campo poſantes, y yo vendrè à mi caſa à comer y à bever, y à
yazer con mi muger? por tu vida y por vida de tu alma no
12 harè la coſa la eſta. Y dixo David à Urià, eſtà aqui tambien
oy, y mañana te embiarè: y eſtuvo Urià en Ieruſalaim en el
13 dia el eſſe, y en el ſiguiente. Y llamò à el David y comiò de-
lante el y beviò y emborrachòlo: y ſaliò en la tarde para ya-
zer en ſu yazida con ſiervos de ſu ſeñor, y à ſu caſa no deſcen-
14 diò. Y fue por la mañana, y eſcriviò David carta à Ioab: y em-
15 biò por mano de Urià. Y eſcriviò en la carta por dezir: po-
ned à Urià à eſcuentra faces de la pelea la fuerte; y tornarvo-
16 ſedes de empues el, y ſerà herido y morirà. Y fue en guar-
dar Ioab à la ciudad: y puſo à Urià al lugar que ſupo que va-
rones

Digitized by Google

rones de fuerça alli. Y ſalieron varones de la ciudad y pelcà- 17
ron con Ioab, y cayò del pueblo, de ſiervos de David: y mu-
riò tambien Urià el Hitéo. Y embiò Ioab: y denunciò à Da- 18
vid à todas cozas de la pelea. Y encomendò al menſagero 19
por dezir: como tu atemar à todas las palabras de la pelea pa-
ra hablar al Rey. Y ſerà ſi ſubiere ſaña del Rey, y dixere à ti, 20
por que llegaſtes à la ciudad para pelear: decierto ſabiades à
lo que echan de ſobre el muro? Quien hiriò à Abimelech 21
hijo de Ierubeſeth? decierto muger echó ſobre el pedaço de
muela de ſobre el muro, y muriò en Tebez; por que llegaſ-
tes al muro? y diràs, tambien tu ſiervo Urià el Hiteo muriò.
Y anduvo el menſagero: y vino y denunciò à David à todo 22
lo que lo embiò Ioab. Y dixo el menſagero à David, que ſe 23
mayorgáron ſobre nos los varones, y ſalieron à nos al campo:
y fuimos ſobre ellos haſta entrada de la puerta. Y echàron los 24
tiradores à tus ſiervos de ſobre el muro; y murieron de ſier-
vos del Rey: y tambien tu ſiervo Urià el Hitèo muriò. Y di- 25
xo David al menſagero; aſſi diràs à Ioab no deſplazga en tus
ojos la coſa la eſta; que como eſto y como eſto atema la eſ-
pada: esfuerça tu pelea contra la ciudad, y derruecala y (tu)
esfuerçalo. Y oyò muger de Urià, que muriò Urià ſu mari- 26
do: y endechò ſobre ſu marido. Y paſſó el luto, y embiò Da- 27
vid y recogiola à ſu caſa, y fue à el por muger, y pariò à el hi-
jo: y deſplugò la coſa que hizo David en ojos de .A..

## CAP. 12.

Y Embiò .A. à Nathan à David: y vino à el y dixo à el; 1
dos varones eran en ciudad una; uno rico, y uno pobre.
Al rico eran ovejas y vacas muy mucho. Y al pobre no algo, 2. 3
que ſalvo cordera una pequeña, que comprò; y abiviguavala
y crecia con el y con ſus hijos auna: de ſu bocado comia, y de
ſu vaſo bevia, y en ſu ſeno yazia; y era à el como hija. Y vino 4
viandante al varon el rico, y apiadó para tomar de ſus ovejas
y de ſus vacas para hazer al caminante el vinièn à el: y tomò à
cordera del varon el pobre, y hizola al varon el vinièn à el. Y 5
ereſciò furor de David en el varon mucho: y dixo à Nathan;
bivo .A. que mercedor de muerte el varon el hazièn eſto. Y 6



Digitized by Google

à la cordera pagarà quatro tantos, por que hizo à la cosa la es-
7 ta, y por que no apiadò. Y dixo Nathan à David tu el varon:
assi dixo .A. Dio de Israel, yo te ungi por Rey sobre Israel, y
8 yo te escapè de mano de Saul. Y di à ti à casa de tu señor, y à
mugeres de tu Señor en tu seno; y di à ti à casa de Israel y Ie-
9 hudà: y si poco y añadiria à ti como estas, y como estas. Por
que despreciaste à palabra de .A. para hazer el mal en sus ojos?
à Urià el Hitèo heriste con espada; y à su muger tomaste à ti
10 por muger: y à el mataste con espada de hijos de Hammòn. Y
agora no se tirarà espada de tu casa hasta siempre: por que me
despreciaste y tomaste à muger de Uriá el Hitèo, para ser à ti
11 por muger? Assi dixo .A. he yo hazièn levantar sobre ti mal
de tu casa, y tomarè à tus mugeres à tus ojos, y darè à tu
campañero: y yazerà con tus mugeres à ojos del Sol el este.
12 Que tu heziste en encubierto: y yo harè à la cosa la esta de-
13 lante todo Israel, y delante el Sol. Y dixo David à Nathan,
pequè à .A.: y dixo Nathan à David, tambien .A. hizo pas-
14 sar tu pecàdo, no moriràs. Mas por que ensañando heziste
ensañar à enemigos de .A., por la cosa la esta: tambien el hijo
15 el nascido à ti morir morirà. Y anduvo Nathan à su casa: y lla-
gó .A. al niño, que pariò muger de Urià à David, y fue ado-
16 loriado. Y demandò David del Dio por el moço: y ayunò
17 David ayuno, y vino, y maniò, y yaziò à tierra. Y levantàron-
se viejos de su casa sobre el para hazerlo levantar de la tierra: y
18 no quiso, y no comiò con ellos pan. Y fue en el dia el seteno y
muriò el niño: y temieron siervos de David de denunciar à
el que muriò el niño, que dixeron, he en siendo el niño bivo
hablamos à el, y no oyò en nuestra voz, y como diremos à el
19 muriò el niño y hara mal? Y vido David que sus siervos mur-
murantes; y entendiò David que muriò el niño: y dixo Da-
20 vid à sus siervos, si muriò el niño? y dixeron, muriò. Y levan-
tose David de la tierra y lavose y ungiose, y mudò sus paños
y vino à casa de .A., y encorvose: y vino à su casa y demandò
21 y pusieron à el pan y comió. Y dixeron sus siervos à el que la
cosa la esta que heziste? por el niño bivo ayunaste, y lloraste,
22 y como murió el niño te levantaste y comiste pan? Y dixo,

mientras

Digitized by Google

mientras el niño bivo, ayunè, y llorè: que dixe quien ſabe me apiadarà. A. y bivirà el niño? Y agora murió, por que eſto 23 yo ayunàn? ſi podrè por tornarlo mas? yo andàn à el, y el no tornarà à mi. Y conhortó David à Bath-Sebah ſu muger, y 24 vino á ella, y yaziò con ella: y pariò hijo y llamò à ſu nombre Selomò y. A. lo amò. Y embiò por mano de Nathan el Pro- 25 pheta, y llamò à ſu nombre Iedidià: por. A.. Y peleò Yoab 26 con Rabbà de hijos de Ammòn: y prendiò à ciudad del reyno. Y embiò Ioab menſageros à David: y dixo, peleè con Ra- 27 bbà, tambien prendi à ciudad de las aguas. Yagora apaña à reſ- 28 to del pueblo, y poſa ſobre la ciudad y prendela: por que no prenda yo à la ciudad; y ſea llamado mi nõbre ſobre ella. Y a- 29 pañò David à todo el pueblo y anduvo à Rabbà: y peleò con ella y prendiola. Y tomò à corona de ſu Rey de ſobre ſu ca- 30 beça, y ſu peſo quintal de oro y (en ella) piedra precioſa, y fue ſobre cabeça de David: y deſpojo de la ciudad ſacó muy mucho. Y el pueblo, que en ella ſacó, y puſo en la ſierra y en tril- 31 los del hierro y en deſtrales del hierro, y hizo paſſar à ellos por hornaza; y aſſi hizò à todas ciudades de hijos de Hammón: y tornoſe David y todo el pueblo à Yeruſalaim.

## Cap. 13.

Y Fue deſpues aſſi, y à Abſalom hijo de David, herma- 1
na hermoſa, y ſu nombre Tamar: y amóla Amnon hijo de David. Y anguſtió à Amnón para enfermar, por Ta- 2
mar ſu hermana, que virgen ella: y fue dificultoſo en ojos de Amnon para hazer à ella algo. Y à Amnon compañero, y ſu 3
nombre Yonadab hijo de Simhà, hermano de David: y Yonadab varon ſabio mucho. Y dixo à el, por que tu aſſi magro 4
hijo del Rey, por la mañana, por la mañana, ſino denunciaràs à mi? y dixo à el Amnon, à Tamar hermana de Abſalom mi hermano yo aman. Y dixo à el Ionadab yaze ſobre tu ya- 5
zida y enfermate: y vendrà tu padre para verte y diràs à el, vẽga agora Tamar mi hermana, y hazermeha comer pan, y harà à mis ojos la comida; para que vea y coma de ſu mano. Yazió 6
Amnon y enfermoſe: y vino el Rey para verlo, y dixo Amnõ al Rey, venga agora Tamar mi hermana, y haga á mis ojos



Digitized by Google

7 dos buñuelos, y comerè de su mano. Y embiò David à Ta-
mar à la casa por dezir: anda agora à casa de Amnon tu her-
8 mano, y haz à el la comida. Y anduvo Tamar à casa de Am-
non su hermano, y el yaziè: y tomò à la massa y amassó y
9 hizo buñuelos à sus ojos, y cosinò à los buñuelos. Y tomó à
la sartèn y vaziò delante el, y no quiso por comer: y dixo Am-
non, sacad todo varon de sobre mi, y salieron todo varon de
10 sobre el. Y dixo Amnon à Tamar, trae la comida à la ca-
mara, y comeré de tu mano: y tomò Tamar à los buñuelos
11 que hizo, y truxo à Amnon su hermano à la camara. Y lle-
gò à el para comer: y travò por ella, y dixo à ella, ven yaze
12 conmigo mi hermana. Y dixo à el, no mi hermano, no me
aflijas, que no se haze assi en Israel: no hagas à la vileza la esta.
13 Y yo adò llevaré à mi repudio? y tu seràs como uno de los vi-
les en Israel: y agora habla ruego al Rey, que no me vedarà
14 de ti. Y no quiso para oìr en su voz: y esforçose mas que ella,
15 y afligiola, y yazió con ella. Y aborreciola Amnon aborrici-
on grande mucho, que mayor la aborricion que la aborreciò,
mas que el amor que la amò: y dixo à ella Amnon levantate
16 anda. Y dixo à el, no (sean) causas del mal el grande el este,
mas que el otro que heziste conmigo, para embiarme: y no
17 quiso para oìr à ella. Y llamò à su moço su ministro, y dixo,
embiad agora à esta de sobre mi à fuera: y cierra la puerta em-
18 pues ella. Y sobre ella tunica de colores, que assi vestian hi-
jas del Rey las virgines mantos: y hizo salir à ella su ministro
19 à fuera, y cerrò la puerta de tras della. Y tomò Tamar ceni-
za sobre su cabeça, y tunica de las colores, que sobre ella, ras-
gò: y puso su mano sobre su cabeça, y anduvo andando, y
20 exclamava. Y dixo à ella Absalom su hermano, si Amnon
tu hermano fue contigo? y agora mi hermana calla, tu her-
mano el; no pongas à tu coraçon à la cosa la esta: y estuvo
21 Tamar solitaria en casa de Absalom su hermano. Y el Rey
22 David oyò á todas las cosas las estas y ereciò à el mucho. Y no
hablò Absalom con Amnon de mal y hasta bien: que abor-
reciò Absalom à Amnon, por causa que afligiò à Tamar su
23 hermana. Y sue à dos años de dias; y eran trasquiladores à
Ab-

Digitized by Google

Abſalom en Bahal-Hazor, que con Ephràim: y llamò Ab-
ſalom à todos hijos del Rey. Y vino Abſalom al Rey y dixo, 24
he agora traſquiladores à tu ſiervo: ande agora el Rey y ſus
ſiervos con tu ſiervo. Y dixo el Rey à Abſalom, no mi hijo, 25
no agora andemos todos nos y no ſeamos graves ſobre ti: y
porfiò con el, y no quiſo para andar, y bendixolo. Y dixo 26
Abſalom, y no andarà ruego con nos Amnon mi hermano?
y dixo à el el Rey, para que andarà contigo? Y porfiò con 27
el, Abſalom: y embiò con el à Amnon, y à todos hijos del
Rey. Y encomendò Abſalom à ſus moços por dezir, ved 28
agora como aboniguarſe coraçon de Amnon en el vino y
y dixere à vos herid à Amnon, y mataredes à el no temàdes:
decierto que yo encomendé á vos, esforçadvos y ſed por
hombres de fuerça. Y hizieron moços de Abſalom à Amnon, 29
como encomendò Abſalom: y levantàronſe todos hijos del
Rey, y cavalgàron cada uno ſobre ſu mula y huyeron. Y fue 30
ellos en la carrera, y la nueva vino à David por dezir: hiriò
Abſalom à todos hijos del Rey, y no remaneſciò dellos uno.
Y levantoſe el Rey y raſgò à ſus paños, y yaziò à tierra: y to- 31
dos ſus ſiervos eſtantes raſgados de paños. Y reſpondiò Yo- 32
nadab hijo de Simhá, hermano de David, y dixo, no diga mi
ſeñor à todos los moços hijos del Rey matàron; que Amnon
à ſus ſolas muriò: que ſobre boca de Abſalom fue pueſta de
dia de ſu afligir à Tamar ſu hermana. Y agora no ponga mi 33
ſeñor el Rey à ſu coraçon palabra por dezir, todos hijos del
Rey murieron: que Amnon á ſus ſolas muriò. Y huyò Ab- 34
ſalom: y alçò el moço el atalaya à ſus ojos, y vido y he pueblo
mucho andantes de carrera empues el, de lado del monte. Y 35
dixo Yonadab al Rey, he hijos del Rey vienen: como pa-
labra de tu ſiervo, aſſi fue. Y fue como ſu atemar de hablar, 36
y he que hijos del Rey vinieron, y alçaron ſu voz y lloràron;
y tambien el Rey y todos ſus ſiervos lloràron lloro grande
mucho. Y Abſalom huyò y anduvo à Talmay, hijo de Ha- 37
mihud Rey de Geſſúr: y alutoſe (David) ſobre ſu hijo
todos los dias. Y Abſalom huyò y anduvo à Geſſúr y eſtu- 38
vo alli tres años. Y deſſeó (alma) de David el Rey pa- 39
ra ſa-

Digitized by Google

ra salir à Absalom: que se conhortò sobre Amnon que muriò.

## CAP. 14.

1 Y Conosciò Ioab hijo de Zeruyà: q̃ coraçon del Rey so-
2 bre Absalõ. Yembiò Ioab à Tekòah y tomò de alli muger sabia: y dixo à ella, alutate ruego, y viste agora paños de luto, y no te unjas de olio, y seràs como muger q̃ dias muchos
3 se aluta sobre muerto. Y vendràs al Rey y hablaràs à el como
4 la palabra la esta: y puso Ioab à las palabras en su boca. Y dixo la muger la Tekohita al Rey, y echose sobre sus faces à tierra
5 y encorvose: y dixo, salva el Rey. Y dixo à ella el Rey, que à ti?
6 y dixo de cierto muger biuda yo, y muriò mi marido. Y à tu sierva dos hijos, y barajàron ambos ellos en el campo, y no es-
7 capàn entre ellos: y hiriò el uno al otro, y matò à el. Yhe se levantò todo el linage sobre tu sierva, y dixeron, dà al hirièn su hermano, y matarlohemos por alma de su hermano q̃ matò; y destruiremos tambien al heredero: y amataràn à mi brasa, que fue remanescida, por no poner à mi marido nombre y
8 resto, sobre faces de la tierra. Y dixo el Rey à la muger, anda à
9 tu casa: yo encomendarè sobre ti. Y dixo la muger la Tekohita al Rey, sobre mi mi señor el Rey el pecado, y sobre casa de
10 mi padre: y el Rey y su silla libre. Y dixo el Rey, el hablàn à ti
11 y traerloàs à mi; y no añadirà mas para tocar en ti. Y dixo, membre ruego el Rey à. A. tu Dio de (no) multiplicar redemidor de la sangre para dañar, y no destruyan à mi hijo: y dixo;
12 bivo. A. si caerá de cabello de tu hijo à tierra. Y dixo la muger,
13 hable agora tu sierva á mi señor el Rey palabra; y dixo habla. Y dixo la muger, ypor que pensaste como esto sobre pueblo del Dio: y de hablar el Rey la palabra la esta como culpán, por no
14 hazer tornar el Rey à su empuxado? Que morir morimos, y como aguas las corrientes à tierra, que no son apañadas: y no recibirà el Dio alma, y pensarà pensamientos, por que no em-
15 puxe de si empuxado. Y agora que vine para hablar al Rey mi señor à la palabra la esta, por que me atemorizàron el pueblo: y dixo tu sierva hablaré agora al Rey, quiça harà el Rey à pa-
16 labra de su sierva. Que oirà el Rey para escapar à su sierva de palma del varon: (que trabaja) para destruir à mi, y à mi hijo auna,

Digitized by Google

auna, de heredad del Dio. Y dixo tu ſierva, ſea agora palabra de 17
mi ſeñor el Rey por holgança: que como Angel del Dio, aſſi
mi ſeñor el Rey para oìr lo bueno, y lo malo, y .A. tu Dio ſea
contigo. Y reſpondiò el Rey y dixo á la muger; no ruego en- 18
cubras de mi coſa que yo demandàn à ti: y dixo la muger, ha-
ble agora mi ſeñor el Rey. Y dixo el Rey, ſi mano de Yoab 19
contigo en todo eſto? y reſpondiò la muger y dixo, biva tu
alma mi ſeñor el Rey, ſi ay algo para aderechar, o para izquer-
dear, de todo lo que habló mi ſeñor el Rey; que tu ſiervo
Ioab el me encomendó, y el puſo en boca de tu ſierva á todas
las palabras las eſtas. Por bolver à faces de la palabra hizo tu 20
ſiervo Ioab, à la coſa la eſta: y mi ſeñor ſabio como ſabiduria
de Angel del Dio, para ſaber à todo lo que en la tierra. Y dixo 21
el Rey à Ioab, he agora hize à la coſa la eſta: y anda haz tornar
al moço Abſalom. Y echoſe Ioab à ſus faces à tierra, y encor- 22
voſe y bendixo al Rey: y dixo Ioab, oy ſupo tu ſiervo que
hallè gracia en tus ojos mi ſeñor el Rey, por que hizo el Rey
à palabra de tu ſiervo. Y levantoſe Ioab, y anduvo à Geſſúr: 23
y truxo à Abſalom à Ieruſalaim. Y dixo el Rey, buelva à ſu 24
caſa, y mis faces no vea: y bolvioſe Abſalom á ſu caſa; y faces
del Rey no vido. Y como Abſalom; no era varon hermozo 25
en todo Iſrael para alabar mucho; de planta de ſu piè, y haſta
ſu mollera no era en el macula. Y en ſu traſquilar à ſu cabeça, 26
y era de cabo de año à año que ſe traſquilava, que era grave
ſobre el, y traſquilavalo: y peſava cabello de ſu cabeça, do-
zientos peſos, con peſo del Rey. Y fueron naſcidos à Abſa- 27
lom tres hijos, y hija una, y ſu nombre Tamar: ella era muger
hermoſa de viſta. Y eſtuvo Abſalom en Ieruſalaim dos años 28
de dias: y faces del Rey no viò. Y embiò Abſalom por Ioab 29
para embiar à el al Rey, y no quiſo para venir à el: y embiò
mas ſegunda vez, y no quiſo para venir. Y dixo à ſus ſiervos 30
ved heredad de Ioab cerca mi lugar, y à el alli cevadas; andad
y encendedla en fuego: y encendieron ſiervos de Abſalom à
la heredad en fuego. Y levantoſe Ioab, y vino à Abſalom à 31
caſa: y dixo à el, por que encendierõ tus ſiervos à la heredad,
que à mi, en fuego? Y dixo Abſalõ á Ioab, he embiè por ti por 32
dezir,

Digitized by Google

dezir, ven aqui y embiaré à ti al Rey por dezir, por que vine de Gessúr? mejor à mi (que) aun yo alli: y agora verè fa-
33 ces del Rey, y si ay en mi delito, y mateme. Y vino Yoab al Rey, y denunciò á el, y llamò à Absalom, y vino al Rey, y encorvose à el sobre sus faces á tierra, delante el Rey: y besó el Rey á Absalom.

## CAP. 15.

1 Y Fue despues assi, y hizo para si Absalom quatregua y
2 cavallos: y cincuenta varones corrientes delante el. Y madrugava Absalom y paravase cerca lugar de carrera de la puerta: y era todo varon que era à el contienda para venir al Rey à juizio, y llamava Absalom á el, y dezia, de qual ciu-
3 dad tu? y dezia de uno de tribus de Israel tu siervo. Y dezia à el Absalom vé tus palabras buenas y derechas: y oyèn no à
4 ti de con el Rey. Y dezia Absalom; quien me pusiesse juez en la tierra: y à mi viniesse todo varon que fuesse à el pleito y
5 juizio, y justificarlohia. Y era en llegarse varon para encorvarse à el: y tendia su mano y travava por el, y besava à el.
6 Y hazia Absalom como la cosa la esta á todo Israel que venian à juizio al Rey; y hurtava Absalom à coraçon de varones de
7 Israel. Y fue de cabo de quarenta años: y dixo Absalom al Rey; andarè agora, y pagarè à mi promessa que prometi à
8 .A. en Hebròn. Por que promessa prometiò tu siervo, en mi estar en Gessúr en Aram, por dezir: si tornando me hiziere
9 tornar .A. à Yerusalaim; y servirè à .A.. Y dixo à el el Rey,
10 anda en paz: y levantose y anduvo à Hebròn. Y embiò Absalom esculcas en todos tribus de Israel por dezir: como vuestro oìr à voz de la corneta, y diredes reynò Absalom en
11 Hebròn. Y con Absalom anduvieron dozientos varones de Yerusalaim combidados, y andantes à su simplicidad y no
12 sabian cosa. Y embiò Absalom à Ahitophel el Gilonita, Consejero de David, de su ciudad de Gilò, en su sacrificar à los sacrificios: y fue la traycion fuerte, y el pueblo andava y mu-
13 chiguavase con Absalom. Y vino el denunciàn à David por
14 dezir: fue coraçon de varon de Israel empues Absalom. Y dixo David à todos sus siervos que con el en Yerusalaim, le-

van-

Digitized by Google

vantadvos y huyamos, que no serà à nos escapadura delante
Absalom: apressurad para andar, por que no se apressure, y nos
alcançe, y empuxe sobre nos al mal, y hiera à la ciudad à tajo
de espada. Y dixeron siervos del Rey al Rey: como todo lo 15
que escogière mi señor el Rey he tus siervos. Y saliò el Rey y 16
toda su casa con sus compañas: y dexò el Rey à diez mugeres
mancebas para guardar la casa. Y saliò el Rey, y todo el pue- 17
blo con sus compañas: y paràronse en lugar de lexos. Y to- 18
dos sus siervos passantes cerca su mano, y todo el Kerethi, y
todo el Pelethi: y todos los Gitéos, seys cientos varones, que
vinieron en su compaña de Gath, passantes ante faces del
Rey. Y dixo el Rey à Ythay el Gitèo, por que andas tam- 19
bien tu con nos? tornate y està con el Rey, que estraño tu,
y tambien vagabundo tu, à tu lugar. De ayer tu venir, y oy 20
te harè esmover con nos para andar? yo andan sobre lo que
yo andàn; torna y haz tornar à tus hermanos, contigo mer-
ced y verdad. Y respondiò Ythay al Rey y dixo: bivo .A., 21
y biva mi señor el Rey, que en el lugar que fuere alli mi señor
el Rey, si para muerte, si para vidas, que alli serà tu siervo. Y 22
dixo David à Ythay, anda y passa: y passó Ythay el Gitèo, y
todos sus varones y toda la familia que con el. Y todo la 23
tierra llorantes (con) voz grande, y todo el pueblo passantes:
y el Rey passán en arroyo de Kidron, y todo el pueblo pas-
santes contra faces de la carrera al desierto. Y he tambien Za- 24
dok y todos los Levìtas con el, llevantes à Arca de firmamen-
to del Dio, y paràron à Arca del Dio, y subió Ebiathar: hasta
atemar todo el pueblo de passar de la ciudad. Y dixo el Rey à 25
Zadok, haz tornar á Arca del Dio à la ciudad: si halláre gra-
cia en ojos de .A. y me tornàre, y me amostráre à ella y à su
morada. Y si assi dixere, no envoluntè en ti: he me, haga à mi 26
como bueno en sus ojos. Y dixo el Rey à Zadok el sacerdote 27
si paresciere àti, torna à la ciudad en paz, y Ahimahaz tu hijo,
y Yeonathan hijo de Ebiathar, dos vuestros hijos con vos.
Ved yo detardàn en llanuras del desierto: hasta venir respu- 28
esta de con vos para denunciar à mi. Y tornò Zadok y Ebia- 29
thar à Arca del Dio à Ierusalaim: y estuvieron alli. Y David 30
subièn

Digitized by Google.

ſubièn en ſubida de los olivares, ſubièn y lloràn, y cabeça à el cubierta; y el andàn deſcalço: y todo el pueblo que con el cubrieron cada uno ſu cabeça, y ſubieron ſubiendo y llorando.
31 Y à David denunciò (alguno) por dezir, Ahitophel en los traydores con Abſalom: y dixo David, enloquece ruego à
32 conſejo de Ahitophel. A.. Y fue David vinièn haſta la cabeça, para que ſe encorvaſſe alli al Dio: y he à ſu encuentro Huſay,
33 el Archi, raſgado de ſu tunica; y tierra ſobre ſu cabeça. Y dixo à el David: ſi paſſares conmigo y ſeràs ſobre mi por car-
34 ga. Y ſi à la ciudad tornàres, y diràs à Abſalom, tu ſiervo yo el rey ſerè; ſiervo de tu padre (ſuy) yo, de entonces, y agora yo tu ſiervo: y haràs baldar por mi à conſejo de Ahitophel.
35 Y de cierto contigo alli Zadok y Ebiathar los ſacerdotes: y ſerà toda la coſa que oyeres de caſa del Rey denunciaràs à Za-
36 dok, y à Ebiathar los ſacerdotes. Y he alli con ellos dos ſus hijos Ahimahaz, à Zadok; y Yeonathan à Abiathar: y embiaredes por ſu mano à mi toda la palabra que oyredes. Y vino
37 Huſay compañero de David à la ciudad: y Abſalom vino à Yeruſalaim.

## CAP. 16.

1 Y David paſſó poço de la cabeça; y he Zibà moço de Mephiboſeth à ſu encuentro: y par de aſnos cinchados y ſobre ellos dozientos panes, y cien (razimos) de paſſas, y cien
2 (libras de frutas de) verano, y odre de vino. Y dixo el rey à Zibà, que eſtos à ti? y dixo Zibà los aſnos para caſa del rey para cavalgar, y el pan y la paſſa para comer los moços, y el vi-
3 no para bever el laſſò en el deſierto. Y dixo el Rey y adò hijo de tu ſeñor? y dixo Zibà à el Rey, he eſtàn en Ieruſalaim; por que dixo, oy tornaràn à mi caſa de Iſrael à reyno de mi pa-
4 dre. Y dixo el Rey à Zibà, he à ti à todo lo que à Mephiboſeth: y dixo Zibà, encorvème, hallé gracia en tus ojos mi ſe-
5 ñor el Rey. Y vino el Rey David haſta Bahurim: y he de alli varon ſalièn de linage de caſa de Saul, y ſu nombre Simhi hijo
6 de Gerà; ſalia ſaliendo y maldezia. Y apedreava con piedras à David, y à todos ſiervos del Rey David: y todo el pueblo,
7 y todos los valientes de ſu derecha y de ſu izquierda. Y aſſi dezia

Digitized by Google

dezia Simhi en maldezirlo: sal sal varon de las sangres, y varon de maldad. Tornò sobre ti .A. todas sangres de casa de Saul 8
(por el) qual reynaste en su lugar; y diò .A. el reyno en mano de Absalom tu hijo: y he tu en tu maldad, q̃ varon de sangres tu. Y dixo Abisay hijo de Zeruyà al Rey; por que maldezirà 9
el perro el muerto este à mi Señor el Rey? passaré agora y tiraré à su cabeça. Y dixo el Rey, que à mi y à vos hijos de Ze- 10
ruyà: que maldiga? y si .A. dixo à el maldize à David, y quien dirà por que heziste assi? Y dixo David à Abisay y à todos sus 11
siervos, he mi hijo que salió de mis entrañas buscàn à mi alma: y quanto mas agora hijo de Binyamin? dexad à el y maldiga, por que dixo à el .A.. Quiça verà .A. en mi aflicion: y tornarà 12
.A. à mi bien en lugar de su maldicion el dia el este. Y anduvo 13
David y sus varones en la carrera: y Simhi andàn en lado del monte à su encuentro, andando y maldezia, y apedreava con piedras à su encuentro; y apolvoreava con polvo. Y vino el 14
Rey, y todo el pueblo que con el, lassos: y reposó alli. Y Ab- 15
salom y todo el pueblo varon de Israel vinieron à Yerusalaim y Ahitophel con el. Y fue como vino Husay el Archi com- 16
pañero de David à Absalom: y dixo Husay à Absalom, biva el Rey, biva el Rey. Y dixo Absalom à Husay, esta tu merced 17
con tu compañero? por que no anduviste con tu compañero? Y dixo Husay à Absalom, no salvo (de aquel) que escogió 18
.A. y el pueblo el este, y todo varon de Israel: à el seré, y con el estaré. Y segundariamente à quien yo serviré, salvo delan- 19
te su hijo: como servi delante tu padre, assi seré delante ti. Y 20
dixo Absalom à Ahitophel: dad à vos consejo que haremos. Y dixo Ahitophel à Absalom; viene à mancebas de tu padre, 21
que dexò para guardar la casa: y oìra todo Israel que fuiste afedecido con tu padre; y esforçarseàn manos de todos los que contigo. Y estendieron à Absalom la tienda sobre el te- 22
cho: y vino Absalom à mancebas de su padre; à ojos de todo Israel. Y consejo de Ahitophel que aconsejava en los dias los 23
essos, como si demandasse alguno en palabra del Dio: assi todo consejo de Ahitophel, tambien à David, tambien à Absalom.



Digitized by Google

## CAP. 17.

1 Y Dixo Ahitophel à Abſalom; eſcogerè agora doze mil varones, y alevantarmehe y perſiguirè empues David
2 de noche. Y vendrè ſobre el, y el laſſo, y floxo de manos, y harè eſtremecer à el, y huirà todo el pueblo que con el: y he-
3 rirè al Rey ſolo el. Y harè tornar todo el pueblo à ti, como tornar todo; el varon que tu buſcàs; y à todo el pueblo ſerà
4 paz. Y plugò la palabra en ojos de Abſalom: y en ojos de to-
5 dos viejos de Iſrael. Y dixo Abſalom, llama agora tambien à
6 Huſay el Archi: y oiremos que en ſu boca tambien el. Y vino Huſay à Abſalom, y dixo Abſalom à el por dezir, como la palabra la eſta hablò Ahitophel; ſi haremos à ſu palabra: ſi no, tu
7 habla? Y dixo Huſay à Abſalom: no bueno el conſejo que
8 aconſejò Ahitophel en la vez la eſta. Y dixo Huſay, tu conoſces à tu padre, y à ſus varones que valientes ellos, y amargos de alma ellos; como oſſo deshijado en el campo: y tu padre
9 varon de pelea, y no manirà con el pueblo. He agora el eſcondido en uno delos hoyos, o en uno de los lugares: y ſerà como caer en ellos en el principio, y oirà el oyèn y dirà, fue mor-
10 tandad en el pueblo que empues de Abſalom. Y el tambien hombre de fuerça, que ſu coraçon como coraçon de leon, y deſleìr ſerà deſleìdo: que ſabièn todo Iſrael que va-
11 liente tu padre, y hombres de fuerça los que con el. Lo que aconſejo, apañando ſea apañado à ti todo Iſrael de Dan y haſta Beer-Sebah, como arena que ſobre la mar à
12 muchedumbre: y tus faces vayan en la pelea. Y vendremos à el en uno de los lugares que fuere hallado alli; y poſaremos ſobre el, como cae el rocio ſobre la tierra: y no ſerà remaneſcido en el, ni en todos los varones que con el tam-
13 bien uno. Y ſi à ciudad ſe recogière, y llevaràn todo Iſrael à la ciudad la eſſa cuerdas: y arraſtraremos à ella haſta
14 el arroyo; haſta que no ſea hallada alli tambien piedra. Y dixo Abſalom y todo varon de Iſrael, bueno conſejo de Huſay el Archi, mas que conſejo de Ahitophel: y A. encomendò para baldar à conſejo de Ahitophel el bueno;
15 para traer A. ſobre Abſalom el mal. Y dixo Huſay à Za-

dok

Digitized by Google

dok y à Ebiathar los ſacerdotes, como eſto y como eſto
aconſejò Ahitophel à Abſalom, y à viejos de Iſrael: y
como eſto y como eſto aconſejé yo. Y agora embiad aìna 16
y denunciad à David por dezir, no maniràs de noche
en llanuras del deſierto; y tambien paſſando paſſaràs: por
que no ſea dañado al Rey, y à todo el pueblo que con
el. Y Yehonathan y Ahimahas eſtantes en fuente de Ro- 17
gel, y anduvo la ſierva y denunciò à ellos, y ellos andu-
vieron y denunciàron al Rey David: que no podian por
amoſtrarſe para venir à la ciudad. Y vido à ellos moço y 18
denunciò à Abſalom: y anduvieron ambos ellos aìna y vi-
nieron à caſa de varon en Bahurim, y à el pozo en ſu pa-
tio, y deſcendieron àlli. Y tomò la muger y eſpandiò al am- 19
paro ſobre faces del pozo; y eſtendiò ſobre el grañones: y no
fue ſabida coſa. Y vinieron ſiervos de Abſalom à la muger à la 20
caſa y dixeron, adò Ahimahas y Yehonathan? y dixo à ellos la
muger, paſſàron vado de las aguas: y buſcáron y no hallàron,
y tornàron à Yeruſalaim. Y fue empues ſu andar, y ſubieron 21
del pozo, y anduvieron y denunciàron al Rey David: y
dixeron à David, levantadvos y paſſad aìna à las aguas, que aſſi
aconſejò ſobre vos Ahitophel. Y levantoſe David y todo el 22
pueblo que con el; y paſſáron al Yardén haſta luz de la ma-
ñana, haſta uno no faltò que no paſſaſſe al Yardén. Y Ahito- 23
phel vido que no fue hecho ſu conſejo, y cinchò al aſno y le-
vantoſe y anduvo à ſu caſa à ſu ciudad, y encomendò à ſu ca-
ſa y ahogoſe: y muriò y fue enterrado en entierro de ſu pa-
dre. Y David vino à Mahanàim: y Abſalom paſſó al Iardén, 24
el y todo varon de Iſrael con el. Y à Hamaſá puſo Abſalom en 25
lugar de Ioab ſobre el ſonſado: y Hamaſá hijo de varon, y ſu
nombre Ythrà el Yzreelita, que vino à Abigal hija de Nahas,
hermana de Zeruyà, madre de Yoab. Y poſó Iſrael y Abſa- 26
lom, en tierra del Gilhad. Y fue como venir David à Mahanà- 27
im: y Sobi hijo de Nahas, de Rabath, de hijos de Hammòn, y
Machir hijo de Hammiel, de Lodebar; y Barzilay, el Gilhadi,
de Roglim. Lecho y bacines y vaſos de ollero, y trigos y ce- 28
vadas y harina y toſtado: y hava y lentejas y toſtado. Y miel y 29



Digitized by Google

manteca y ovejas y quesos de vacas, llegàron à David y al pueblo que con el, para comer: que dixeron, el pueblo hambriento, y cansado, y sequioso en el desierto.

CAP. 18.

1 Y Contò David al pueblo que con el: y puso sobre ellos
2 mayorales de miles y mayorales de cientos. Y embiò David al pueblo, el tercio por mano de Ioab, y el tercio por mano de Abisay, hijo de Zeruyà, hermano de Ioab; y el tercio por mano de Ythay el Getèo: y dixo el Rey al pueblo, salien-
3 do saldrè tambien yo con vos. Y dixo el pueblo, no salgas, por que si huyendo huyeremos no pondrán sobre nos coraçon, y si murieren mitad de nos no pondràn sobre nos coraçon, que agora como nos diez mil: y agora mejor que seas à nos de la
4 ciudad para ayudar. Y dixo à ellos el Rey, lo que plugiere en vuestros ojos haré: y paròse el Rey à lugar de la puerta, y todo
5 el pueblo salieron à centenares y à millares. Y encomendò el Rey à Ioab, y à Abisay, y à Ythay por dezir; de quedo por amor de mi por el moço, por Absalõ: y todo el pueblo oyerõ en encomendar el Rey à todos los señores sobre causa de Ab-
6 salom. Y saliò el pueblo al campo à encuentro de Israel, y fue
7 la pelea en bosque Ephràim. Y fueron llagados alli Israel delante siervos de David: y fue alli la mortandad grande, en el
8 dia el esse veynte mil. Y fue alli la pelea esparzida sobre faces de toda la tierra: y multiplicò el bosque para atemar en el pue-
9 blo, mas que atemò la espada en el dia el esse. Y fue encontrado Absalom delante siervos de David: y Absalõ cavalgan sobre el mulo, y entrò el mulo debaxo de rama de la enzina la grande, y travose su cabeça en la enzina, y fue puesto entre los cie-
10 los y entre la tierra, y el mulo que debaxo del passó. Y vido varon uno, y denunciò à Ioab: y dixo, he vide à Absalom colga-
11 do en la enzina. Y dixo Ioab al varon el denunciàn à el, y he viste, y por que no lo heriste alli à tierra? y sobre mi para dar à
12 ti diez (pesos) de plata y cintero uno. Y dixo el varon à Ioab, si yo pesan sobre mis palmas mil (pesos) de plata no tendiera mi mano à hijo del Rey: por que en nuestras orejas encomendò el Rey à ti, y à Abisay, y à Ithay por dezir; guardad q̃ (ninguno

Digitized by Google

guno toque) en el moço en Abſalom. O (ſi lo hiziera) hiziera 13
en mi alma falſedad; y alguna coſa no es encubierta del Rey: y
tu eſtarias de eſcuentra. Y dixo Ioab, no derecho que ruegue 14
delante ti: y tomò tres dardos en ſu mano, y hincòlos en cora-
çon de Abſalom; aun el bivo en medio de la enzina. Y arrode- 15
àron diez moços llevantes armas de Ioab: y hirieron à Abſalõ
y matàronlo. Y tocò Ioab con corneta, y tornoſe el pueblo de 16
perſeguir empues Iſrael: por q̃ vedò Ioab al pueblo. Y tomàrõ 17
à Abſalõ y echàron à el en el boſque, à la fueſſa grande, y eſta-
blecieron ſobre el monton de piedras grande mucho: y todo
Iſrael huyeron cada uno à ſus tiendas. Y Abſalom avia toma- 18
do y eſtablecido à el en ſus vidas à eſtancia q̃ en valle del Rey,
por que dixo no à mi hijo para hazer membrar mi nombre: y
llamò à la eſtancia ſobre ſu nombre, y fue llamado à ella lugar
de Abſalõ, haſta el dia el eſte. Y Ahimahaz hijo de Zadok dixo; 19
correre agora y albriciarè al Rey: que lo juzgò. A. de mano de
ſus enemigos. Y dixo à el Ioab, no varon de albricia tu el dia el 20
eſte; y albriciaràs en dia otro: y el dia el eſte no albriciaràs, por
que hijo del Rey muriò. Y dixo Ioab al Ethiopio, anda de- 21
nuncia al Rey lo que viſte: y encorvoſe el Ethiopio à Ioab y
corriò. Y añadiò mas Ahimahaz hijo de Zadok y dixo à Ioab, 22
ſea lo que (fuere) correre agora tambien yo empues el Ethio-
pio; y dixo Ioab por q̃ eſto tu corrièn mi hijo, y à ti, no albri-
cia hallada. Y ſea lo q̃ (fuere) correre, y dixo à el corre: y corriò 23
Ahimahaz carrera de la llanura y paſſò al Ethiopio. Y David 24
eſtã entre dos las puertas: y anduvo el atalayador ſobre techo
de la puerta, ſobre el muro, y alçò à ſus ojos y vido y he varon
corrièn ſolo el. Y llamò el atalayador y denunciò al Rey; y di- 25
xo el Rey ſi ſolo el, albricia en ſu boca: y andava andãdo y lle-
gava. Y vido el atalayador varõ otro corriente, y llamò el ata- 26
layador al portero y dixo, he varon corriente ſolo el: y dixo el
Rey tãbien eſte albriciador. Y dixo el atalayador yo veo à cor 27
rida del primero como corrida de Ahimahaz hijo de Zadok: y
dixo el Rey, varon bueno eſte, y con albricia buena viene. Y 28
çlamò Ahimahaz y dixo al Rey paz, y encorvoſe al Rey ſo-
bre ſus faces à tierra: y dixo, bendito .A. tu Dio que entregò



Digitized by Google

à los varones que alçàron à su mano contra mi señor el Rey.
29 Y dixo el Rey;paz al moço Absalom? y dixo Ahimahaz,vide
el tumulto el grande para embiar à siervo del Rey Ioab y à tu
30 siervo, y no supe que. Y dixo el Rey, buelvete y parate aqui:
31 y bolviose y parose. Y he el Ethiopio viniè:y dixo el Ethio-
pio sea albriciado mi señor el Rey,que te juzgò.A.oy de ma-
32 no de todos los levantantes contra ti.Y dixo el Rey al Ethio-
pio, si paz al moço Absalom? y dixo el Ethiopio, sean como
el moço enemigos de mi señor el Rey, y todos los que se le-
33 vantaren contra ti para mal. Y estremeciose el Rey y subiò
sobre sobrado de la puerta y llorava: y assi dezia en su andar,
hijo mio Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom; quien diera
muriera yo en tu lugar, Absalom hijo mio, hijo mio.

## Cap. 19.

1 Y Fue denunciado á Yoab; he el Rey llorà y alutose so-
2 bre Absalom. Y fue la salvacion en el dia el esse por lu-
to à todo el pueblo:por que oyò el pueblo en el dia el esse por
3 dezir,atristose el Rey sobre su hijo.Y encubriose el pueblo en
el dia el esse para venir à la ciudad: como se encubre el pueblo
4 los avergonçados en su huìr en la pelea. Y el Rey cubriò à sus
faces,y exclamò el Rey (con) voz grande:hijo mio Absalom;
5 Absalom hijo mio, hijo mio. Y vino Yoab al Rey à la casa: y
dixo, conturbaste oy à faces de todos tus siervos,los escapan-
tes à tu alma oy,y à alma de tus hijos y tus hijas, y alma de tus
6 mugeres, y alma de tus concubinas. Por amar à tus aborresci-
entes,y para aborrescer á tus amantes:por que denunciaste oy
que no à ti señores,ni siervos,que supe oy que si Absalom bi-
vo, y todos nos oy muertos, que entonces pluguiera en tus
7 ojos. Y agora levantate sale, y habla sobre coraçon de tus sier-
vos:por que en .A. jurè sino tu sales, si manirà varon contigo
esta noche, y pesará à ti esto mas que todo el mal que vino so-
8 bre ti de tus mocedades hasta agora. Y levantose el Rey y as-
sentose en la puerta:y à todo el pueblo denunciàrõ por dezir,
he el Rey assentado en la puerta; y vino todo el pueblo delã-
9 te el Rey, y Israel huyò cada uno à sus tiendas. Y fue todo el
pueblo constrastãte en todos tribus de Israel por dezir:el Rey
nos

Digitized by Google

nos escapò de mano de nuestros enemigos y el nos escapò de
mano de Peliſtim, y agora huyó de la tierra por Abſalom. Y 10
Abſalom que ungimos ſobre nos muriò en la pelea: y agora
por que vos callantes de tornar al Rey? Y el Rey David em- 11
biò à Zadok y à Ebiathar los ſacerdotes por dezir; hablad à
viejos de Yehudà por dezir; por que ſeredes poſtreros para
tornar al Rey à ſu caſa? y palabra de todo Iſrael vino al Rey à
ſu caſa. Mis hermanos vos, mi hueſſo y mi carne vos: y por 12
que ſeredes poſtreros para tornar al Rey? Y à Hamaſà dire- 13
des, decierto mi hueſſo y mi carne tu, aſſi haga à mi el Dio y
aſſi añada; ſino mayoral de ſonſado ſeràs delante mi todos los
dias en lugar de Ioab. Y inclinò à coraçon de todo varon de 14
Iehudà como varon uno: y embiàron al Rey, tornate tu y
todos tus ſiervos. Y tornoſe el Rey, y vino haſta el Iardén: y 15
Iehudà vino al Gilgal para andar à encuentro del Rey, para
hazer paſſar al Rey al Iardén. Y apreſſuró Simhi hijo de Gerà 16
hijo de Binyamin, que de Bahurim: y deſcendiò con varon
de Iehudá, à encuentro del Rey David. Y mil varones con el 17
de Binyamin, y Zibà moço de caſa de Saul, y quinze ſus hijos
y veinte ſus ſiervos con el: y paſſáron al Iardèn delante el Rey
Y paſſó la escafa para paſſar à caſa del Rey, y para hazer lo 18
bueno en ſus ojos: y Simhi hijo de Gerà echoſe delante el
Rey, en ſu paſſar por el Iardèn. Y dixo al Rey no cuente à mi 19
mi ſeñor delito, y no miembres à lo que atorciò tu ſiervo, en
dia que ſaliò mi ſeñor el Rey de Ieruſalaim: para poner el Rey
ſobre ſu coraçon. Por que conoſce tu ſiervo que yo pequè: y 20
he vine oy primero de toda caſa de Ioſeph, para deſcender à
encuentro de mi ſeñor el Rey. Y reſpondiò Abiſay hijo de 21
Zeruyà y dixo; ſi por eſto no ſerà muerto Simhi: que maldi-
xo à ungido de .A.? Y dixo David, que à mi y à vos hijos de 22
Zeruyà, que ſoys à mi oy por atorcedor? ſi oy ſerà matado
varon en Iſrael? que cierto ſé que oy yo Rey ſobre Iſrael. Y 23
dixo el Rey à Simhi no moriràs: y jurò à el el Rey. Y Me- 24
phiboſeth hijo de Saul deſcendiò à encuentro del Rey: y no
lavò à ſus piés, y no hizo ſu barva, y à ſus paños no lavò deſde
dia de andar el Rey haſta el dia que vino en paz. Y fue quan- 25



Digitized by Google

do vino à Ieruſalaim à encuentro del Rey: y dixo à el el Rey,
26 por que no anduviſte conmigo Mephiboſeth? Y dixo, mi ſe-
ñor el Rey mi ſiervo me engañó: que dixo tu ſiervo cincharè
para mi el aſno, y cavalgarè ſobre el, y andarè al Rey, por que
27 coxo tu ſiervo. Y chiſmeò en tu ſiervo à mi ſeñor el Rey: y mi
ſeñor el Rey como Angel del Dio, y haz lo bueno en tus ojos.
28 Que no fue toda caſa de mi padre ſalvo varones (merecedo-
res) de muerte à mi ſeñor el Rey; y puſiſte à tu ſiervo en co-
mientes de tu meſa, y que ay à mi mas juſtedad, y para clamar
29 mas al Rey. Y dixo à el el, Rey, por que hablas mas tus pala-
30 bras: dixe tu y Zibà partiredes el campo. Y dixo Mephiboſeth
al Rey, tambien el todo tome: pues que vino mi ſeñor el Rey
31 en paz à ſu caſa. Y Barzilay el Gilhadi deſcendiò de Roglim: y
32 paſſò con el Rey al Iardén; para acompañarlo al Iardén. Y Bar-
zilay viejo mucho de edad de ochenta años: y el governò al
Rey en ſu eſtar en Mahanàim, por que varon grande el mu-
33 cho. Y dixo el Rey à Barzilay: tu paſſa conmigo, y governaré
34 à ti conmigo en Yeruſalaim. Y dixo Barzilay al Rey, quantos
dias de años de mis vidas, para q̃ ſuba con el Rey à Ieruſalaim?
35 De edad de ochenta años yo oy, ſi conoſcerè entre bien à mal
ſi guſtarà tu ſiervo de lo que comiere, ni de lo que beviere? ſi
oirè mas en voz de cantores y cantoras? y por que ſerà tu ſier-
36 vo mas por carga à mi ſeñor el Rey? Como poco paſſarà tu ſi-
ervo el Iardén con el Rey: y por que me gualardonarà el Rey
37 el gualardon el eſte? Torneſe agora tu ſiervo y moriré en mi
ciudad, cerca ſepultura de mi padre, y mi madre: y he tu ſier-
vo Kimham paſſará cõ mi ſeñor el Rey; y haz à el à lo q̃ bueno
38 en tus ojos. Y dixo el Rey, conmigo paſſará Kimham; y yo ha-
rè à el à lo bueno en tus ojos: y todo lo q̃ eſcogieres ſobre mi
39 harè à ti. Y paſſó todo el pueblo al Iardén, y el Rey paſſó: y
40 beſó el Rey à Barzilay, y bendixolo, y tornoſe à ſu lugar. Y
paſſó el Rey al Gilgal, y Kimham paſſó con el: y todo pueblo
de Iehudà hizieron paſſar al Rey, y tambien mitad de pueblo
41 de Iſrael. Y he todo varon de Iſrael vinientes al Rey: y dixerõ
al Rey, por que te encubieron nueſtros hermanos varones de
Iehudà, y hizieron paſſar al Rey y à ſu caſa al Iardén; y todos
varo-

Digitized by Google

varones de David con el. Yreſpondiò todo varon de Iehudà 42
à varon de Iſrael, por que cercano el Rey à mi; y por que eſto
ereſciò à ti ſobre la coſa la eſta? ſi comer comimos del Rey? ſi
preſente fue preſentado à nos? Y reſpondió varon de Iſrael à 43
varon de Iehudà y dixo, diez partes à mi en el Rey, y tambien
en David yo mas que tu, y por que me deſpreciaſte, y no fue
mi palabra primero à mi, para hazer tornar à mi Rey? y en-
dureſcioſe palabra de varon de Iehudà, mas que palabra de
varon de Iſrael.

## CAP. 20.

YAlli fue acaſo varon de maldad, y ſu nombre Sebah, hi- 1
jo de Bichrì, varon de Binyamin: y tocò con corneta
y dixo; no à nos parte en David, y no heredad à nos con hijo
de Iſay, cada uno à ſus tiendas Iſrael. Y ſubiò todo varon de 2
Iſrael de empues David, empues Sebah hijo de Bichrí, y va-
ron de Yehudà ſe pegàron con ſu Rey, del Iardèn y haſta Ie-
ruſalaim. Y vino David à ſu caſa à Ieruſalaim; y tomò el Rey 3
à diez mugeres mancebas q̃ dexò para guardar la caſa, y dio-
las en caſa de guarda, y governolas, y à ellas no entrò: y fue-
ron ligadas haſta dia de ſu muerte, biudez en vida. Y dixo el 4
Rey à Hamaſá, congrega à mi à varon de Yehudà (haſta) tres
dias: y tu aqui eſta. Y anduvo Hamaſá para congregar à Ie- 5
hudà, y detardoſe del plazo que le aplazó. Y dixo David à 6
Abiſay, agora emmaleſcerà à nos Sebah, hijo de Bichrí, mas
que Abſalom: tu toma à ſiervos de tu ſeñor y perſigue em-
pues el, por que no halle à el ciudades encaſtilladas y eſcape
de nueſtros ojos. Y ſalieron empues el varones de Ioab, y el 7
Kerethi y el Pelethi, y todos los esforçados: y ſalierõ de Ieru-
ſalaim, para perſeguir empues Sebah, hijo de Bichrì. Ellos cer- 8
ca la piedra la grande, que en Gibhon; y Hamaſá vino delante
dellos, y Ioab ceñido de ſu tunica ſu veſtido, y ſobre el cinto
de eſpada ayuntada cerca ſus lomos en ſu vayna: y ella ſaliò y
cayo. Y dixo Ioab à Hamaſá ſi paz à ti mi hermano? y travò 9
mano derecha de Yoab por barva de Hamaſá para beſar à el.
Y Hamaſá no ſe guardò de la eſpada que en mano de Yoab, y 10
hiriolo con ella à la (coſtilla) quinta, derramò ſus entrañas à
tierra, y no aſegundò á el, y muriò: y Ioab, y Abiſay ſu



Digitized by Google

11 hermano perſiguiò empues Sebah hijo de Bichrì. Y varon
ſe parò ſobre el, de moços de Ioab: y dixo, quien el que en-
volunta por Ioab, y quien el que por David (vaya) empues
12 Ioab. Y Hamaſá rebolvienſe en la ſangre en medio de la cal-
çada: y vido el varon que ſe parava todo el pueblo, y bolvió à
Hamaſá de la calçada al campo, y echò ſobre el paño como
13 vido todo el viniên ſobre el y paravaſe. Como fue apartado
de la calçada: paſſó todo varon empues Ioab, para perſiguir
14 empues Sebah hijo de Bichrì. Y paſſó en todos tribus de Iſra-
el à Abel y Beth-Mahachà y todos los Beeritas: y apañàron-
15 ſe y vinieron tambien empues el. Y vinieron y encaſtillàron
ſobre el en Abel Bet-Mahachà, y echàron trabuco à la ciudad
y paroſe en la barbacana, y todo el pueblo que con Ioab da-
16 ñantes para hazer caer el muro. Y llamò muger ſabia de la
ciudad: oìd, oíd, dezid ruego à Ioab, llege haſta aqui y ha-
17 blarè contigo. Y llegoſe à ella y dixo la muger, ſi tu Ioab? y
dixo, yo: y dixo à el, oye palabras de tu ſierva y dixo, oyèn
18 yo. Y dixo por dezir: hablando hablaràn en el principio por
dezir: demandando demandaràn en Abel, y aſſi atemaràn.
19 Yo de pacificos fieles de Iſrael: tu buſcàn de matar ciudad, y
20 madre en Iſrael; por que desharàs heredad de .A.? Y reſpon-
diò Ioab y dixo: vedado, vedado à mi, ſi desharè; y ſi daña-
21 rè. No aſſi la coſa, mas varon de monte de Ephràim, Sebah
hijo de Bichrì ſu nombre, alçò ſu mano contra el Rey, con-
tra David, dad à el ſolo, y andarmehe de ſobre la ciudad:
y dixo la muger à Ioab, he ſu cabeça echada à ti por el muro.
22 Y vino la muger à todo el pueblo con ſu ciencia, y tajáron à
cabeça de Sebah, hijo de Bichrì: y echàron à Ioab, y tocò con
corneta y fueron eſparzidos de ſobre la ciudad, cada uno à ſus
23 tiendas: y Ioab ſe tornò à Ieruſalaim al Rey. Y Ioab ſobre to-
do el ſonſado de Iſrael: y Benayhà hijo de Iehoyadah, ſobre
24 el Kerethì, y ſobre el Pelethì. Y Adoràm, ſobre el tributo: y
25 Iehoſaphath hijo de Ahilud, el coroniſta. Y Sevà eſcrivano:
26 y Zadok, y Ebiathar ſacerdotes. Y tambien Hirà el Iayri era
mayoral à David.

Cap.

Digitized by Google

## CAP. 21.

Y Fue hambre en dias de David, tres años, año tras año, y 1
buscó David à faces de .A.: y dixo .A.; por Saul y por
casa de las sangres, por que matò à los Gibhonitas. Y llamò el 2
Rey à los Gibhonitas y dixo à ellos: y los Gibhonitas no de
hijos de Israel ellos, que salvo de resto del Emorèo, y hijos
de Israel juràron à ellos; y buscó Saul para herirlos en su zelar
à hijos de Israel y Iehudà. Y dixo David à los Gibhonitas que 3
harè à vos? y con que perdonarè? y bendezid à heredad de
.A.. Y dixeron à el los Gibhonitas, no à nos plata, ni oro con 4
Saul, y con su casa, y no à nos varon para matar en Israel: y
dixo, lo que vos dezientes harè à vos. Y dixeron al Rey, el 5
varon que nos atemò, y que pensó contra nos: (que) fues-
semos destruidos de estar en todo termino de Israel. Sea dado 6
à nos siete varones de sus hijos, y ahorcarloshemos à .A., en
Gibha de Saul escogido de .A.: y dixo el Rey, yo darè. Y apia- 7
dò el Rey sobre Mephiboseth, hijo de Ieonathan, hijo de
Saul: por juramento de .A. que entre ellos, entre David, y
entre Ieonathan, hijo de Saul. Y tomò el Rey à dos hijos de 8
Rizpà, hija de Ayà, que pariò à Saul, à Armonì, y à Mephi-
boseth: y à cinco hijos de Michal, hija de Saul que pariò á A-
driel, hijo de Barzilay, el Meholati. Y diolos en mano de los 9
Gibhonitas, y ahorcàronlos en el monte delante .A., y caye-
ron siete ellos auna: y ellos fueron matados en dias de sega-
da, en los primeros (dias) en principio de segada de cevadas.
Y tomò Rizpà hija de Ayà, al saco, y espandiolo à ella sobre 10
la peña de principio de segada, hasta que corriò aguas sobre
ellos de los cielos: y no dexò à ave de los cielos para posar so-
bre ellos de dia, y animal del campo de noche. Y fue denun- 11
ciado à David à lo que hizo Rizpà, hija de Ayà, manceba de
Saul. Y anduvo David y tomò à huessos de Saul, y à huessos 12
de Ieonathan su hijo, de con señores de Iabes-Gilad: que
hurtàron à ellos de plaça de Beth-san, que los ahorcàron alli
los Pelistim en dia de herir Pelistim à Saul en el Gilboah. Y 13
hizo subir de alli à huessos de Saul, y à huessos de Ieonathan
su hijo: y apañàron à huessos de los ahorcados. Y enterràron 14
à hu-

Digitized by Google

à huessos de Saul y Ieonathan su hijo en tierra de Binyamin, en Zelah, en sepultura de Kis su padre; y hizieron todo lo que encomendó el Rey: y fue aplacado el Dio, de la tierra,
15 despues assi. Y fue mas pelea à Pelistim con Israel: y descendiò David y sus siervos con el, y peleàron con Pelistim, y cansose
16 David. Y Ysbi-Benob que en hijos de Araphà, y peso de su capacete trezientos pesos de arambre, y el ceñido de (espa-
17 da) nueva: y dixo para herir à David. Y ayudó à el Abisay hijo de Zeruyà; y hiriò al Pelisteo y matòlo: entonces juràron varones de David à el por dezir, no saldràs mas con nos en la
18 pelea, y no amataràs à candela de Yfrael. Y fue despues assi; y fue mas la pelea en Gob con Pelisteos: entonces hiriò Si-
19 bechay, el Husathita, à Saph, que de hijos de Araphà. Y fue mas la pelea en Gob con Pelistim: y hiriò Elhanàn hijo de Yahare-Orgim Beth-Lahmita, à Golyath el Gitèo; y asta
20 de su lança como exullo de texedores. Y fue mas pelea en Gath: y fue varon de medida, y dedos de sus manos, y dedos de sus piès, seys, y seys, veinte y quatro (por) quento; y tam-
21 biem el fue nascido de Araphà. Y repudiò à Yfrael: y hiriolo
22 Yeonathan hijo de Simhà, hermano de David. Quatro estos fueron nascidos de Araphà en Gath: y cayeron por mano de David y por mano de sus siervos.

## CAP. 22.

*Aft. de Par. 53. de dia seteno de Pesah* YHablò David à .A. à palabras del cantico el este: en dia (que) escapò .A. à el de mano de todos sus enemigos, y de mano de Saul.

Y dixo: .A. mi peña, y mi fortaleza, y mi escapador à mi.

3 Dio mi fuerte abrigème en el: mi escudo y fortaleza de mi salvacion, mi amparo y mi refugio, mi salvador, de adolme me salvaste.

4 Loable llamarè .A.: y de mis enemigos fuy salvo.

5 Que me rodeàron olas de muerte: arroyos de maldad me conturbáron.

6 Dolores de fuessa me rodeàron: adelantaronme trompiecos de muerte.

En

Digitized by Google

En la anguſtia à mi llamè .A., y à mi Dio llamè: y oyò de 7
ſu palacio mi voz, y mi clamor (vino) en ſus orejas.

Y tempeſteò y temblò la tierra, cimientos de los cielos ſe 8
eſtremecieron: y tempeſteàron por que ereſciò à el.

Subiò humo en ſu nariz, y fuego de ſu boca quemò: bra- 9
ſas ſe encendieron del.

Y inclinò cielos y deſcendiò: y eſpeſſura debaxo de ſus piès. 10

Y cavalgò ſobre Kerub y abolò: y apareſciò ſobre alas de 11
viento.

Y puſo eſcuridad. (por) ſus derredores cabañas: ligamen- 12
to de aguas, nuves de cielos.

De reſplandor de ſu encuentro: ſe encendieron braſas de 13
fuego.

Y trono de cielos .A.: y el alto diò ſu voz. 14

Y embiò ſaetas y eſparziolos: relampago y conſumiolos. 15

Y apareſcieron pielagos de mar, fueron deſcubiertos ci- 16
mientos de mundo: por reprehenſion de .A., de aliento de
eſpiritu de ſus nariz.

Embiò de alto, tomome: ſontrayome de aguas muchas. 17

Eſcapome de mi enemigo fuerte: de mis odiantes que ſe 18
enforteſcieron mas que yo.

Adelantáronme en dia de mi quebranto: y fue .A. aſſu- 19
frencia à mi.

Y ſacò à anchura à mi: eſcapome por que envoluntò en mi. 20

Gualardonome .A. como mi juſtedad: como limpieza de 21
mis manos tornò à mi.

Por que guardé carreras de .A.: y no emmaleſci contra mi 22
Dio.

Que todos ſus juizios à mi encuentro: y ſus fueros no me 23
tirarè dellos.

Y fui perfeto con el: y guardeme de mi delito. 24

Y tornò .A. à mi como mi juſtedad: como mi limpieza à 25
eſcuentra ſus ojos.

Con bueno ſerás bueno: con valiente perfeto ſeràs perfeto. 26

Con limpio ſeràs limpio: y con perverſo ſeràs perverſo. 27

Y à pueblo pobre ſalvaràs: y tus ojos ſobre altos abaxarás 28
(à ellos.)



Digitized by Google

29 Por que tu mi candela .A.: y .A. esclaresçerà mi escuridad.
30 Que en ti quebrantarè fonsado: por mi Dio saltarè muro.
31 El Dio perfeta su carrera: dicho de .A. purificado; escudo el à todos los abrigantes en el.
32 Por que quien Dio afuera de .A.? y quien fuerte afuera de nuestro Dio?
33 El Dio de mi fortaleza en fonsado: y soltò perfeta mi carrera.
34 Ponien mis piès como siervas: y sobre mis alturas me hara estar.
35 Ensenàn mis manos à la pelea: y fue quebrantado arco azerado de mis braços.
36 Y diste à mi escudo de tu salvacion: y (en) tu humildad me multiplicaste.
37 Ensancharàs mi passo debaxo de mi: y no resfuyràn mis rodillas.
38 Persiguirè mis enemigos y destruirloshe: y no tòrnarè hasta atemarlos.
39 Y atemarloshe y llagarloshe y no se levantaràn: y caeràn debaxo de mis piès.
40 Y ceñisteme de fuerça para la pelea: heziste arodillar mis levantantes debaxo de mi.
41 Y mis enemigos diste à mi cerviz: mis aborrescientes, y tajèlos.
42 Catàron, y no salvan: à .A., y no les respondiò.
43 Y molilos como polvo de tierra: como cieno de calles los desmenuzè, espandilos.
44 Y librasteme de barajas de mi pueblo: guardasteme por cabeceras de gentes, pueblo que no conosci me sirvieron.
45 Hijos de estrañedad se negàron à mi: à oìda de oreja obedecieron à mi.
46 Hijos de estrañedad cansàron: y temblàron de sus encerramientos.
47 Bivo .A., y bendita mi peña: enaltecerseà Dio de peña de mi salvacion.

El

Digitized by Google

El Dio el dan venganças à mi: y ſujuzgàn pueblos debaxo 48
de mi.

Y ſacàn à mi de mis enemigos: y de mis levantantes me 49
enalteciſte: de varon de falſedades me eſcapaſte.

Por tanto te loarè .A. en las gentes: y por tu nombre 50
pſalmearè.

Engrandeſcien ſalvaciones de ſu Rey: y hazien merced à 51
ſu ungido, à David, y à ſu ſimiente haſta ſiempre. *haſta*

CAP. 23. *aqui.*

YEſtas palabras de David las poſtréras: dicho de David 1
hijo de Yſay, y dicho del varon (que) fue levantado
alto, ungido del Dio de Iahacob, y ſuave (en) pſalmeamien-
tos de Iſrael. Eſpiritu de .A. hablò por mi: y ſu palabra ſobre 2
mi lengua. Dixo Dio de Iſrael, à mi hablò fuerte de Iſrael: po- 3
deſtan en hombre, juſto podeſtàn temor del Dio. Y como 4
luz de mañana (quando) eſclareſce Sol: mañana ſin nuves por
claridad por lluvia hermollo de tierra. Que no aſſi mi caſa 5
con Dio: ſalvo firmamento de ſiempre puſo à mi, ordenado
en todo y guardado; que toda mi ſalvacion, y toda voluntad
que no harà hermolleſcer. Y perverſo como cardo eſmovido 6
todos ellos: que con mano tomaràn. Y varon que tocàre en 7
ellos ſe hinchirà de hierro, y aſta de lança: y en fuego ardien-
do ſeràn ardidos en la morada. Eſtos nombres de los valientes 8
q̃ à David: eſtàn en aſſiento ſabio capitan de los tres, el Adinò,
el Heznì, ſobre ochocientos matados en vez una. Y empues 9
el, Elhazár, hijo de Dodò, hijo de Ahohi: entre tres los vali-
entes con David, en ſu repudiar en Peliſtim eran apañados alli
à la pelea, y ſubieron varon de Iſrael. Y el ſe levantò y hiriò 10
en Peliſtim haſta que ſe canſó ſu mano, y apegoſe ſu mano à
la eſpada, y hizo .A. ſalvacion grande en el dia el eſſe: y el pue-
blo tornáron empues el, ſolo para deſpojar. Y empues el, Sa- 11
mà hijo de Age, el Ararì: y apañàronſe Peliſtim à la villa, y
fue alli heredad del campo llena de lentejas; y el pueblo hu-
yó delante Peliſtim. Y paroſe entre la heredad, y eſcapola; y 12
hiriò à Peliſtim: y hizo .A. ſalvacion grande. Y deſcendieron 13
tres de los treynta capitanes, y vinieron à la ſegada à David à
lapa

Digitized by Google

lapa de Adulam : y compañia del Peliſtim poſàn en valle de
14 Rephaim. Y David entonces en la fortaleza : y eſtancia de
15 Peliſtim entonces en Beth-lehem. Y deſſeó David y dixo :
quien me hizieſſe bever aguas de poço de Beth-Lehem, que
16 en la puerta. Y rompieron los tres valientes en real de Peliſ-
tim, y ſacàron aguas de poço de Bet-Lehem, que en la puer-
ta, y tomàron y truxeron à David : y no quiſo para beverlas,
17 y templò à ellas à .A..Y dixo, vedado à mi. A. de mi hazer eſ-
to, ſi ſangre de los varones los andantes contra ſus almas? y no
18 quiſo para beverlas: eſto hizieron tres los barraganes. Y Abi-
ſay hermano de Yoab hijo de Zeruyà el capitan de los tres; y
el deſpertàn à ſu lança contra trezientos matados: y à el nom-
19 bre en los tres. De los tres decierto honrado, y fue à ellos por
20 mayoral: y haſta los tres no vino. Y Benayahu, hijo de Yeho-
yadah, hijo de varon de fuerça, grande de obras, de Kab-
zeel : el hiriò à dos fuertes leones de Moab; y el deſcendiò y
21 hiriò al leon entre el poço en dia de la nieve. Y el hiriò à va-
ron Egypciano, varon de viſta, y en mano del Egypciano,
lança, y deſcendiò à el con vara : y robò à la lança de mano
22 del Egypciano, y matòlo con ſu lança. Eſto hizo Benayahu
hijo de Yehoyadah : y à el nombre entre tres los esforçados.
23 Mas que los treynta honrado, y à los tres no vino : y puſolo
24 David à ſu conſejo. Haſael, hermano de Ioab en los treynta:
25 Elhanan hijo de Dodò de Beth-Lehem. Sammà el Harodì,
26 Elikà el Arodì. Helez el Paltì; Hirà, hijo de Ykkes, el Te-
27. 28 kohì. Abihezer el Hanthothì; Mebunay, el Huſathì. Zal-
29 mòn, el Ahohì ; Maharay, el Nethophati. Heleb, hijo
de Bahanà, el Neophati; Ytay, hijo de Ribay, de collado
30 de hijos de Binyamin. Benayahu, Pirhathoni; Hidday, de
31 arroyos de Gahas. Abi-Halbbon, el Harabathi; Hazmaveth,
32 el Barhumi. Eliahba, el Sahalboni; hijos de Yaſen Yeona-
33. 34 than. Sammà el Harari; Ahiam, hijo de Saràr, el Arari. Eli-
peleth, hijo de Ahasbbay, hijo del Mahachathi : Eliham,
35 hijo de Ahitophel el Gilòni. Hezray, el Carmeli; Paharay,
36. 37 el Arbi. Ygal, hijo de Nathan, de Zobà : Bani, el Gadi. Ze-
lek, el Hommoni : Naharay, el Beerothi, llevantes armas de
Yoab,

Digitized by Google

Yoab, hijo de Zeruyà. Hirà, el Ythri; Gareb, el Ythri. Urià 38.39
el Hitèo, todos treynta y siete.

CAP. 24.

YAñadiò furor de .A. para ayrarse en Israel: y sombayò 1
à David en ellos, por dezir, anda cuenta à Israel, y à
Yehudà. Y dixo el Rey à Yoab mayoral del fonsado que con 2
el, descorre agora por todos tribus de Israel, de Dan y hasta
Beer-Sebah, y contad al pueblo: y sabrè à cuento del pueblo.
Y dixo Ioab al Rey, y añada .A. tu Dio sobre el pueblo como 3
ellos, y como ellos, ciẽ vezes: y ojos de mi señor el Rey veyẽ-
tes: y mi señor el Rey por que en volunta en la cosa la esta? Y 4
esforçòse palabra del Rey sobre Yoab, y sobre mayorales del
fonsado: y saliò Yoab y mayorales del fonsado de delante el
Rey, para contar el pueblo à Israel. Y pasaron al Yardén: y po- 5
saron en Aroher (a) derecha de la ciudad, que entre el arroyo
de Gad, y à Yahzer. Y vinieron al Gilhad, y à tierra de Tah- 6
tim Hodsi: y vinieron à Dan Yahan, y derredor à Zidon. Y 7
vinieron à encastilladura de Zor, y todas ciudades del Hi-
vèo, y el Kenaanèo: y salieron à Meridion de Yehudà à
Beer-sebah. Y discurrieron por toda la tierra: y vinieron de 8
cabo de nueve meses y veynte dias, à Yerusalaim. Y diò Ioab 9
à numero de cuento del pueblo al Rey: y fue Israel, ochociẽ-
tos mil varones de fonsado, desenvaynantes, espada; y varon
de Iehudà quinientos mil varones. Y hiriò coraçon de David 10
à el; despues que contò el pueblo: y dixo David à .A. pe-
qué muchò (en) lo que hize, y agora .A. haz passar ruego
à delito de tu siervo, por que fuy enloquecido mucho. Y le- 11
vantose David por la mañana: y palabra de .A. fue à Gad el
Propheta, prophetizàn à David por dezir. Anda y hablaràs 12
à David, assi dixo .A. tres yo ofrecièn sobre ti: escoge á ti
una dellas, y harè à ti. Y vino Gad à David y denũnciò à el: 13
y dixo à el, si vendrà à ti siete años de hambre en tu tierra, y
si tres meses huir tu delante tus angustiadores, y el te perse-
guirà; y si ser tres dias mortandad en tu tierra; agora sabe
y vè, que tornarè à mi embiador respuesta. Y dixo David à 14
Gad, angustia à mi mucho: echemonos agora en mano de



Digitized by Google

.A. que muchas ſus piadades, y en mano de hombre nō me
15 echarè. Y diò .A. mortandad en Iſrael de la mañana haſta ho-
ra del plazo: y muriò, del pueblo, de Dan haſta Beer-Sebah,
16 ſetenta mil varones. Y tendiò ſu mano el Angel à Ieruſalaim
para dañarla, y arrepintioſe .A. ſobre el mal, y dixo al Angel,
el dañàn en el pueblo, abaſta, ahora afloxa tu mano: y An-
17 gel de .A. era cerca era de Aravna el Iebuſéo. Y dixo David
à .A. en ſu ver al Angel el hirièn en el pueblo, y dixo, he yo
pequè yo hize atorcer, y eſtas ovejas que hizieron? ſea agora
18 tu mano en mi, y en caſa de mi padre. Y vino Gad à David en
el dia el eſſe: y dixo à el, ſube levanta à .A. ara en era de A-
19 ravna el Yebuſéo. Y ſubiò David como palabra de Gad co-
20 mo encomendò .A.. Y catò Aravna y vido al Rey y à ſus
ſiervos paſantes para el: y ſaliò Aravna y encorvoſe al Rey
21 ſus faces à tierra. Y dixo Aravna, por que vino mi ſeñor el
Rey à ſu ſiervo? y dixo David para comprar de contigo à la
era para fraguar ara à .A.; y detenerſe à la mortandad de ſobre
22 el pueblo. Y dixo Aravna à David, tome y alce mi ſeñor el
Rey lo bueno en ſus ojos: vé las vacas para la alçacion, y los
23 trillos y atuendos de las vacas para leños. Lo todo diò Aravna
el Rey; à el Rey: y dixo Aravna à el Rey .A. tu Dio te envo-
24 lunte. Y dixo el Rey à Aravna, no ſalvo comprando compra-
rè de contigo por precio; y no alçaré à .A. mi Dio alçaciones
de balde: y compró David à la era, y à las vacas por plata, pe-
25 zos cincuenta. Y fraguó allí David ara à .A.; y alçò alçacio-
nes y pazes: y fue aplacado .A. à la tierra, y vedoſe la mor-
tandad de ſobre Iſrael.

*Tiene el libro de Semuel 1406. Paſukim.*

REYES

Digitized by Google

# REYES.

## PRIMERO.

### CAP. I.

Y El Rey David viejo entràn en los dias: y cubrianlo cõ paños, y no callentava à el. Y dixeron à el ſus ſiervos, buſquen à mi ſeñor el Rey moça virgen, y eſtarà delante el Rey, y ſerá à el callentàn: y yazerá en tu ſeno, y callentarà à mi ſeñor el Rey. Y buſcàron moça hermoſa en todo termino de Iſrael: y halláron à Abiſagh la Sunamith, y truxeron à ella al Rey. Y la moça hermoſa haſta mucho: y fue al Rey callentàn, y ſerviale; y el Rey no la conoſciò. Y Adonià hijo de Hagith exalçanſe por dezir, yo reynarè: y hizo à el quatregua y cavalleros, y cincuenta varones corrientes delante del. Y no lo atriſtó ſu padre de ſus dias, por dezir, por que aſſi heziſte? y tambien el hermoſo de forma mucho, y à el pariò (Hagith) deſpues (que Mahahà pariò) Abſalom. Y fueron ſus palabras con Ioab hijo de Zeruyà, y con Ebiathar el ſacerdote: y ayudavan empues Adonià. Y Zadok el ſacerdote, y Benayahu hijo de Iehoyadah, y Nathan el Propheta, y Simhi, y Rehi, y los valientes que à David: no eran con Adoniàhu. Y ſacrificò Adoniàhu ovejas y vacas, y grueſſo, cerca piedra Zoheleth, q̃ cerca fuente de Roguèl; y llamò à todos ſus hermanos, hijos del Rey, y à todos varones de Iehudà, ſiervos del Rey. Y à Nathan el Propheta, y Benayahu, y à los valientes y à Selomoh, ſu hermano, no llamò. Y dixo Nathá á

*Aſſi de par. 5.*

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11



Digitized by Google

Bat-Sebah, madre de Selomoh por dezir, si no oiste que reynò Adoniàhu hijo de Hagith: y nuestro señor David no supo? Y agora anda aconsejartehe agora consejo: y escapa à tu
13 alma, y à alma de tu hijo Selomoh. Anda y viene al Rey David y diràs à el, decierto tu mi señor el Rey juraste à tu sierva por dezir, que Selomoh tu hijo reynaria empues mi, y el se assentaria sobre mi silla: y por que reynò Adoniàhu? He aun tu hablàn alli con el Rey: y yo vendré empues ti, y cumpliré à tus
15 palabras. Y vino Bath-Sebah al Rey à la camara, y el Rey viejo mucho: y Abisag la Sunamith sirvièn al Rey. Y humillose
17 Bath-Sebah y encorvose al Rey: y dixo el Rey, que à ti? Y dixo à el, mi Señor tu juraste por .A. tu Dio à tu sierva, que Selomoh tu hijo reynaria empues mi: y el se assentaria sobre
18 mi silla. Y agora he Adonià reynò: y agora mi señor el Rey
19 no supiste. Y sacrificò buey, y gruesso, y ovejas à muchedumbre, y llamò à todos hijos del Rey, y à Ebiathar el sacerdote, y à Ioab mayoral del fonsado: y à Selomoh tu siervo no llamò. Y tu mi señor el Rey ojos de todo Israel sobre ti: para denunciar à ellos quiẽ se assentarà sobre silla de mi señor el Rey
21 empuès el? Y serà como yazer mi señor el Rey con sus padres:
22 y serè yo y mi hijo Selomoh pecadores. Y he aun ella hablàn
23 con el Rey: y Nathan el Propheta vino. Y denunciàron al Rey por dezir, he Nathan el Propheta: y vino delante el Rey, y
24 encorvose al Rey sobre sus faces à tierra. Y dixo Nathan, mi señor el Rey, tu dixiste Adoniàhu reynarà empues mi: y el se
25 assentarà sobre mi silla? Que descendiò oy, y sacrificò buey y gruesso y ovejas à muchedumbre, y llamó à todos hijos del Rey, y à mayorales del sõsado, y à Ebiathar el sacerdote; y he ellos comientes y bevientes delante el: y dixeron, biva el Rey
26 Adoniàhu. Y à mi, yo tu siervo, y à Zadok el sacerdote, y à Benayahu, hijo de Yeoyadah, y à Selomoh tu siervo, no llamò. Si de con mi señor el Rey fue la cosa la esta: y no hezisteis saber à tu siervo, quien se assentarà sobre silla de mi se-
28 ñor el Rey empues el? Y respondió el Rey David y dixo, llamad à mi à Bat-Sebah: y vino delante el Rey, y parose delante
29 el Rey. Y juró el Rey y dixo: bivo. A. que redemiò à mi alma

de

Digitized by Google

de toda anguſtia. Que como juré à ti por. A. Dio de Iſrael por 30
dezir, que Selomoh tu hijo reynaria empues mi, y el ſe ſenta-
ria ſobre mi ſilla en mi lugar: q̃ aſſi harè el dia el eſte. Y humil- 31
loſe Bat-Sebah faces à tierra, y encorvoſe al Rey: y dixo, biva
mi ſeñor el Rey David para ſiempre. Y dixo el Rey David, lla- *haſta*
mad à mi à Zadok el ſacerdote, y à Nathã el Propheta, y à Be- *aqui.*
nayahu, hijo de Ieoyadah: y vinierõ delante el Rey. Y dixo el 33
Rey à ellos, tomad con vos à ſiervos de vueſtro ſeñor, y hare-
des cavalgar à Selomoh mi hijo ſobre la mula q̃ à mi: y haredes
deſcender à el à Gihon. Y ungirà à el alli Zadok el ſacerdote, y 34
Nathan el Propheta por Rey ſobre Iſrael: y tañeredes cõ cor-
neta y diredes, biva el Rey Selomoh. Y ſubiredes empues el, 35
y vẽdrà y aſſentarſeha ſobre mi ſilla, y el reynarà en mi lugar:
y à el encomendè para ſer Principe ſobre Iſrael, y ſobre Iehu-
dà. Y reſpondiò Benayahu, hijo de Ieoyadah al Rey, y dixo, 36
Amẽ: aſſi diga. A. Dio de mi Señor el Rey. Como fue. A. con 37
mi Señor el Rey, aſſi ſea con Selomoh: y engrandeſca à ſu ſilla
mas que ſilla de mi ſeñor el Rey David. Y deſcendiò Zadok el 38
ſacerdote, y Nathan el Propheta, y Benayahu hijo de Ieoya-
dah, y el Kerethi y el Pelethi; y hizieron cavalgar à Selomoh
ſobre mula del Rey David: y hizieron hir à el à Gihon. Y to- 39
mò Zadok el ſacerdote à cuerno del olio de la tienda; y ungiò
á Selomoh: y tañieron con corneta y dixeron todo el pueblo,
biva el Rey Selomoh. Y ſubieron todo el pueblo empues el; y 40
el pueblo tañientes con chirimias, y alegravanſe alegria gran-
de: y hendiaſe la tierra con ſu voz. Y oyò Adoniàhu, y todos 41
los combidados que con el; y ellos atemaron de comer: y oyò
Ioab à voz de la corneta, y dixo, por q̃ voz de la ciudad albo-
rotàn? Aun el hablàn, y he Ionathan hijo de Ebiathar el ſacer- 42
dote vinièn: y dixo Adoniàhu, entra que varon de fuerça tu,
y bien albriciaràs. Y reſpondió Ionathan y dixo à Adoniàhu: 43
decierto nueſtro ſeñor el Rey David enreynò à Selomoh. Y 44
cbiò con el el Rey à Zadok el ſacerdote, y à Nathã el Prophe-
ta, y à Benayahu hijo de Ieoyadah, y el Kerethi y el Pelethi: y
hizieron cavalgar à el ſobre mula del Rey. Y ungierõ à el, Za- 45
dok el ſacerdote, y Nathan el Propheta por Rey en Gihon, y

Digitized by Google

ſubieron de alli alegres, y alborotoſe la ciudad: ella la voz
46 que oiſtes. Y tambien ſe aſſentò Selomoh ſobre ſilla del rey-
47 no. Y tambien vinieron ſiervos del Rey para bendezir à nueſtro ſeñor el Rey David por dezir, beneficie el Dio à nombre de Selomoh mas que tu nombre; y engrandeſca à ſu ſilla
48 mas que tu ſilla: y encorvoſe el Rey ſobre el lecho. Y tambien aſſi dixo el Rey: Bendito .A. Dio de Iſrael, que diò oy
49 aſſentan ſobre mi ſilla, y mis ojos veyentes. Y eſtremecieronſe, y levantàronſe todos los combidados, q̃ à Adoniàhu: y an-
50 duvierõ cada uno à ſu carrera. Y Adoniàhu temiò delante Selomoh: y levantoſe y anduvo y travó en cornejales de la ara.
51 Y fue denunciado à Selomoh por dezir; he Adoniàhu temièn del Rey Selomoh: y he travó en cornejales de la ara por dezir, jure à mi eſte dia el Rey Selomoh, ſi matará à ſu ſiervo
52 con eſpada. Y dixo Selomoh, ſi fuere hombre de virtud, no caerà de ſu cabello à tierra: y ſi maldad fuere hallada en el, y
53 morirà. Y embiò el Rey Selomoh y hizieronlo deſcender de ſobre la ara; y vino y encorvoſe al Rey Selomoh: y dixo à el Selomoh, anda à tu caſa.

## CAP. 2.

*Aſt. de Par. 12* YLlegàronſe dias de David para morir: y encomendò à Selomoh ſu hijo por dezir. Yo andan por carrera de
3 toda la tierra: y esforçarteàs, y ſeràs por varon. Y guardaràs à guarda de .A. tu Dio para andar en ſus carreras, para guardar ſus fueros, ſus encomendanças, y ſus juizios, y ſus teſtamentos, como es eſcrito en ley de Moſeh: por que proſperes
4 à todos lo que hizieres, y à todo lo que catares alli. Por que afirme .A. à ſu palabra que habló ſobre mi por dezir, ſi guardàren tus hijos à ſu carrera para andar delante mi con verdad, con todo ſu coraçon, y con todo ſu alma: por dezir no ſerà
5 tajado à ti varon de ſobre ſilla de Iſrael. Y tambien tu ſupiſte à lo que hizo à mi Ioab, hijo de Zeruyà, lo que hizo à dos mayorales de fonſados de Iſrael, à Abner hijo de Ner, y à Hamaſá hijo de Yether, y matòlos; y puſo ſangres de pelea en paz: y diò ſangres de pelea en ſu cintero que en ſus lo-
6 mos, y en ſu calçado que en ſus piès. Y haràs como tu ſabiduria

Digitized by Google

duria: y no haràs deſcender ſu caneza con paz à fueſſa. Y à 7
hijos de Barzilay el Gilhadi haràs merced; y ſeràn en comientes de tu meſa: que aſſi llegàron à mi en mi huìr delante Abſalom tu hermano. Y he cõtigo Simhi hijo de Gerà, hijo de 8
Binyamin, de Bahurim, y el me maldixo maldicion fuerte, en dia de mi andar à Mahanim: y el deſcendiò à mi encuentro al Iardèn; y jurè à el en .A. por dezir, no te mataré con eſpada.
Y agora no lo libres, que varon ſabio tu: y ſabràs á lo que ha- 9
ràs á el: y haràs deſcender à ſu caneza con ſangre à fueſſa. Y 10
yaziò David con ſus padres: y fue enterrado en ciudad de David. Y los dias q̃ reynò David ſobre Iſrael, quarenta años: 11
en Hebròn reynò ſiete años; y en Ieruſalaim reynò treynta y tres años. Y Selomoh ſe aſſentò ſobre ſilla de David ſu pa- 12
dre: y fue cõpueſto ſu reyno mucho. Y vino Adoniàhu, hijo 13 *haſta*
de Hagih, à Bat-Sebah, madre de Selomoh; y dixo, ſi pacifica *aqui.*
tu venida? y dixo pacifica. Y dixo, palabra à mi à ti: y dixo, ha- 14
bla. Y dixo, tu ſupiſte que à mi era el reyno, y ſobre mi puſie- 15
ron todo Iſrael ſus faces para reynar: y fue buelto el reyno, y fue à mi hermano, que de .A. fue à el. Y agora demanda una 16
yo demandàn de contigo, no hagas tornar à mis faces: y dixo à el, habla. Y dixo, di agora à Selomoh el Rey, que no harà 17
tornar à tus faces: y de à mi à Abiſag la Sunamith por muger.
Y dixo Bat-Sebah bien: yo hablarè por ti al Rey. Y vino Bat- 18. 19
Sebah al Rey Selomoh; para hablar à el ſobre Adoniàhu: y levantoſe el Rey à ſu encuentro y encorvoſe à ella, y aſſentoſe ſobre ſu ſilla y puſo ſilla para madre del Rey, y ſentoſe à ſu derecha. Y dixo, demanda una pequeña yo de mandan de cõ- 20
tigo, no hagas tornar à mis faces: y dixo à ella el Rey, demanda mi madre, que no haré tornar á tus faces. Y dixo, ſea dada 21
Abiſagh la Sunamith à Adoniáhu tu hermano por muger. Y 22
reſpondiò el Rey Selomoh y dixo à ſu madre; y por que tu demandàn à Abiſag la Sunamith para Adoniáhu? y demanda para el à el reyno, que el mi hermano el grande mas que yo, y á el y á Ebiathar el ſacerdote y á Ioab, hijo de Zeruyá. Y juró 23
el Rey Selomoh en .A. por dezir; aſſi haga à mi el Dio y aſſi añada, que contra ſu alma habló Adoniáhu á la palabra eſta. Y 24

agora

Digitized by Google

agora bivo .A. que me compuſo y me hizo aſſentar ſobre ſi-
lla de David mi padre; y que hizo à mi caſa como hablò: que
25 oy ſerà matado Adoniàhu. Yembiò el Rey Selomoh por ma-
no de Benayahu hijo de Yehoyadah: y encontró con el, y
26 muriò. Y à Ebiathar el ſacerdote dixo el Rey, à Hanathoth
anda ſobre tus campos, que varon (merecedor) de muerte
tu: y en el dia el eſte no te matarè por que llevaſte à arca de
.A. Dio, delante David mi padre, y por que te afligiſte en to-
27 do lo que ſe afligiò mi padre. Y deſterrò Selomoh à Ebiathar
de ſer ſacerdote à .A.: para cumplir à palabra de .A. que hablò
28 ſobre caſa de Helì en Silò. Y la nueva vino haſta Yoab, por
que Ioab ſe acoſtò empues Adoniàhu, y empues Abſalom no
ſe acoſtò: y huyò Yoab à tienda de .A., y travè por corneja-
29 les de la ara. Y fue denunciado al Rey Selomoh que huyò
Ioab à tienda de .A., y he cerca la ara: y embió Selomoh à Be-
nayahu hijo de Yehoyadah por dezir, anda encuentra en el.
30 Y vino Benayahu à tienda de .A. y dixo à el aſſi dixo el Rey.
ſale; y dixo, no, mas aqui morirè: y tornó Banayahu al Rey
31 reſpueſta por dezir, aſſi habló Ioab, y aſſi me reſpondió. Y di-
xo à el el Rey, haz como habló, y encuentra en el y enterar-
lohas: y tiraràs ſangres debalde que vertió Yoab, de ſobre
32 mi, y de ſobre caſa de mi padre. Y tornarà .A. à ſu ſangre ſo-
bre ſu cabeça, que encontró en dos varones juſtos y buenos
mas que el, y matólos con eſpada, y mi padre David no ſupo:
à Abner hijo de Ner mayoral de ſonſado de Iſrael, y à Ham-
33 maſà hijo de Yether mayoral de ſonſado de Yehudà. Yſeàn
tornados ſus ſangres en cabeça de Ioab, y en cabeça de ſu ſi-
miente para ſiempre: y à David, y à ſu ſimiente, y à ſu caſa, y à
34 ſu ſilla, ſea paz haſta ſiempre de con. A.. Y ſubió Benayahu hi-
jo de Yehoyadah, y encontró en el y matólo: y fue enterrado
35 en ſu caſa en el deſierto. Y puſo el Rey à Benayahu hijo de
Ieoyadah en ſu lugar ſobre el ſonſado: y à Zadok el ſacerdote
36 puſo el Rey en lugar de Ebiathar. Y embiò el Rey y llamó à
Simhi; y dixo à el, edifica à ti caſa en Ieruſalaim y eſtaràs alli: y
37 no ſaldràs de alli, aqui, ni aqui. Y ſerà en dia de tu ſalir y paſ-
ſares à arroyo de Kidrón, ſabiendo ſabràs que muriendo mo-
riràs:

Digitized by Google

rirás: tu sangre será en tu cabeça. Y dixo Simhi al Rey, buena 38
la palabra; como habló mi señor el Rey, assi hará tu siervo; y
estuvo Simhi en Ierusalaim dias muchos. Y fue de fin de tres 39
años; y huyeron dos siervos de Simhi à Achìs hijo de Mahaha
Rey de Gath: y denunciáron à Simhi por dezir, he tus siervos
en Gath. Y levantose Simhi, y cinchò á su asno, y anduvo à 40
Gath, à Achìs, para buscar à sus siervos: y áduvo Simhi y tru-
xo á sus siervos de Gath. Y fue denunciado à Selomoh: q̃ an- 41
duvo Simhi de Ierusalaim à Gath, y era tornado. Y ébiò el Rey 42
y llamó à Simhi, y dixo à el, sino jurè à ti por .A. y ateftiguè
en ti por dezir, en dia de tu salir y áduvieres aqui, y aqui sabié-
do sabràs, q̃ muriendo moriràs: y dixiste à mi buena la palabra
oy. Y por que no guardaste à jura de .A. y à la encomendança 43
que encomendè sobre ti? Y dixo el Rey à Simhi, tu supiste à 44
todo el mal que supo tu coraçon que hiziste à David mi pa-
dre: y tornò .A. à tu maldad en tu cabeça. Y el Rey Selomoh 45
bendito: y silla de David será compuesta delante .A. hasta si-
empre. Y encomendò el Rey à Benayahu hijo de Ieoyadah, 46
y salió y encontrò en el, y muriò: y el Reyno fue compues-
to en mano de Selomoh.

CAP. 3.

Y Consogró Selomoh con Parhò Rey de Egypto: y to- 1
mò à hija de Parhò y truxola à ciudad de David, hasta
su atemar de fraguar à su casa, y à casa de .A.; y à muro de Ie-
rusalaim derredor. Mas el pueblo sacrificantes en altares; 2
que no era fraguada casa para nombre de .A., hasta los dias los
essos. Y amó Selomoh à .A. para andar en fueros de David 3
su padre: mas en los altares el sacrificàn, y sahumàn. Y andu- 4
vo el Rey à Gibhon para sacrificar alli, que el el altar el gran-
de: mil alçaciones hizo alçar Selomoh sobre la ara la essa. En 5
Gibhon se aparesciò .A. à Selomoh en sueño de la noche: y di
xo el Dio; demanda que daré à ti. Y dixo Selomoh, tu heziste 6
con tu siervo David mi padre merced grande, como an-
duvo delante ti con verdad, y con justedad, y con derechad
de coraçon contigo: y guardaste à el à la merced la gran-
de la esta; y diste à el hijo assentàn sobre su silla como el dia el
este. Y agora, A. mi Dio, tu enreynaste à tu siervo en lugar de 7



Digitized by Google

8 David mi padre: y yo moço pequeño no sé salir ni entrar. Y
tu siervo entre tu pueblo que escogiste, pueblo mucho, que
9 no será contado y no será numerando de muchedumbre. Y
daràs à tu siervo coraçon entendièn para juzgar à tu pueblo,
para entender entre bien à mal: por que quien podrà para
10 juzgar à tu pueblo el grave el este? Y plugò la palabra en ojos
11 de .A.: por que demandò Selomoh la cosa la esta. Y dixo el
Dio à el pues que demandaste à la cosa la esta, y no de-
mandaste para ti dias muchos, y no demandaste para ti
riqueza, y no demandaste alma de tus enemigos: y deman-
12 daste à ti inteligencia para oìr juizio. He hize como tu pala-
bra: he dì à ti coraçon sabio y entendido, que como ti no
fue delante ti, y empues ti no se levantarà como tu. Y tam-
13 bien lo que no demandaste di à ti, tambien riqueza, tam-
bien honra, que no fue como ti alguno en Reyes, todos
14 tus dias. Y si anduvieres en mis carreras para guardar mis fue-
ros, y mis encomendanças, como anduvo David tu padre: y
*Aft. de* alargarè à tus dias. Y Despertòse Selomoh, y he sueño: y vi-
*Parasa* 1 no à Yerusalaim, y parose delante Arca de firmamento de
10. .A., y hizo alçar alçaciones, y hizo pazes; y hizo combite à
16 todos sus siervos. Entonces vinieron dos mugeres hostaleras
17 al Rey: y paràronse delante del. Y dixo la muger la una, ruego
mi señor, yo y la muger la esta estantes en casa una; y pari
18 con ella en casa. Y fue en el dia el tercero de mi parir, y pariò
tambien la muger la esta, y nos auna, no estraño con nos en
19 casa, salvo dos nos en la casa. Y muriò hijo de la muger la
20 esta de noche: que yaziò sobre el. Y levantose entre la noche
y tomò à mi hijo de mi lado, y tu sierva durmièn, y hizolo
yazer en su seno: y à su hijo el muerto hizo yazer en mi seno.
21 Y levantème por la mañana para alechar à mi hijo y he muer-
22 to: y caté à el por la mañana, y he no era mi hijo que parì. Y
dixo la muger la otra, no salvo mi hijo el bivo, y tu hijo el mu-
erto; y esta dezia, no salvo tu hijo el muerto y mi hijo el bivo:
23 y hablavan delante el Rey. Y dixo el Rey, esta dizien este
mi hijo el bivo, y tu hijo el muerto: y esta dizien, no salvo tu
24 hijo el muerto, y mi hijo el bivo. Y dixo el Rey, tomad pa-
ra mi

Digitized by Google

ra mi eſpada; y truxeron la eſpada delante el Rey. Y dixo el 25
Rey, partid el niño el bivo por dos: y dad à la mitad à la una,
y la mitad à la otra. Y dixo la muger que ſu hijo el bivo al 26
Rey, que ſe encendieron ſus piadades por ſu hijo, y dixo, rue-
go mi ſeñor dad à ella à el niño el bivo, y matando no lo ma-
tedes: y eſta dezia, tambien mio, tambien tuyo no ſea par-
tid. Y reſpondiò el Rey, y dixo, dad à ella al niño el bivo, y 27
matando no lo mateis: ella ſu madre. Y oyeron todo Iſrael 28
al juizio que juzgò el Rey, y temieron delante el Rey: por
que viéron que ſabiduria del Dio en ſu entraña para hazer
juizio.

## CAP. 4.

YFue el Rey Selomoh, Rey ſobre todo Iſrael. Y eſtos *haſta*
los ſeñores que à el: Azaryahu hijo de Zadok el ſacer- *aqui.*
dote. Elihoreph, y Ahià hijos de Siſà, eſcrivanos: Yehoſa- 3
phat hijo de Ahilud el coroniſta. Y Benayahu hijo de Yeho- 4
yadah ſobre el conſado: y Zadok y Ebiathar ſacerdotes. Y 5
Hazariahu, hijo de Nathan, ſobre los preſidientes: y Zabud,
hijo de Nathan, mayoral compañero del Rey. Y Ahiſar ſo- 6
bre la caſa: y Adoniràm hijo de Habdà ſobre el tributo. Y à 7
Selomoh doze preſidentes ſobre todo Iſrael, y governavan al
Rey y à ſu caſa: mes en el año era ſobre cada uno para gover-
nar. Y eſtos ſus nombres: hijo de Hur en monte Ephràim. 8
Hijo de Deker en Makaz, y en Sahalbim y Bath-Semes: y 9
Elon Beth-Hanan. Hijo de Heſed en Aruboth: ſuya (era) 10
Sohò y toda tierra de Hepher. Hijo de Abinadab, toda pro- 11
vincia de Dor: Taphàth hija de Selomoh, era à el por muger.
Bahanà hijo de Ahilùd, Tahanach y Megidò: y todo Bet- 12
Sean que cerca à Zartan debaxo de Yzrehel de Bet-Sean haſta
Abel-Meholà; haſta de allende de Yokmeham. Hijo de Ge- 13
ber en Ramòth Gilhad, ſuyas (eran) aldeas de Yair hijo de
Menaſſé que en el Gilhad, ſuya region de Argòb, que en el
Baſſan, ſeſenta ciudades grandes, de muro y cerradero de aze-
ro. Ahinadab hijo de Yddò, de Mahanàim. Ahimahaz en 14. 15
Naphtalì: tambien el tomò à Baſmath hija de Selomoh por
muger. Bahanà hijo de Huſay; en Aſer, y Bealòth. Yeho- 16. 17
ſaphath

Digitized by Google

18 saphath hijo de Paruah, en Yſachàr. Simhi hijo de Elà en
19 Binyamin. Geber hijo de Urì en tierra de Gilhad: tierra de
Sihon Rey del Emorèo, y Hog Rey de Baſſán; y preſidente
20 uno que en la tierra. Yehudá, y Iſrael muchos, como arena
que ſobre la mar à muchedumbre: comientes y bevientes y
21 alegrantes. Y Selomoh era podeſtan en todos los reynos, del
Rio de tierra de Peliſtim, y haſta termino de Egypto: lle-
gantes preſente, y ſirvientes à Selomoh todos dias de ſus vi-
22 das. Y era pan de Selomoh para dia uno: treynta coros de
23 ſemola, y ſeccenta coros de harina. Diez vacas grueſſas, y veyn-
te vacas de paſto, y cien ovejas: afuera de ciervo y corço y
24 buſano, y capones engordados. Por que el, podeſtàn en to-
da parte del rio, de Tiphſah y haſta Hazà, en todos Reyes de
25 parte del Rio: y paz era à el de todas ſus partes derredor. Y
eſtuvo Yehudà y Iſrael afiuza, cada uno debaxo de ſu vid, y
debaxo de ſu higuera, de Dan y haſta Ber-Sebah: todos dias
26 de Selomoh. Y fue à Selomoh quarenta mil peſebres de ca-
27 vallos para ſu quatregua: y doze mil cavalleros. Y governa-
van los preſidentes los eſtos, al Rey Selomoh, y à todo el lle-
gàn à meſa del Rey Selomoh, cada uno ſu mes: no mengua-
28 van coſa. Y las cevadas y la paja para los cavallos, y para los
29 ginetes: traiàn al lugar que era alli, varon como ſu uſo. Y diò
el Dio ciencia à Selomoh, y entendimiento muy mucho: y
30 anchura de coraçon como arena que ſobre orilla de la mar. Y
multiplicoſe ſabiduria de Selomoh, mas que ſabiduria de to-
dos hijos de Oriente: y mas que toda ſabiduria de Egypto. Y
31 aſabientoſe mas que todo el hombre, mas que Ethan el Hez-
rahéo, y Hemàn, y Calcòl, y Dardah hijos de Mahol: y fue
32 ſu nombre en todas las gentes derredor. Y hablò tres mil pro-
33 verbios: y fue ſu cantico mil y cinco. Y hablò ſobre los leños,
del alarze que en el Lebanòn, y haſta el oregano que ſale en
la pared; y hablò ſobre la quatropea, y ſobre la ave, y ſobre
34 la removilla, y ſobre los peſces. Y venian de todos los pue-
blos para oìr à ſabiduria de Selomoh: de con todos Reyes de
la tierra, que oyeron à ſu ſadiduria.

CAP.

Digitized by Google

CAP. 5.

Y Embiò Hiràm Rey de Zor à ſus ſiervos à Selomoh; 1
por que oyò que à el ungieron por Rey en lugar de ſu
padre: que amàn era Hiràm à David todos los dias. Y embiò 2
Selomoh à Hiràm por dezir. Tu conoſciſte à David mi pa- 3
dre, que no pudo por fraguar caſa à nombre .A. ſu Dio, por
la pelea que le rodearon: haſta dar .A. à ellos debaxo de plan-
tas de mis piès. Y agora aholgantò .A. mi Dio à mi derredor: 4
no atorcedor, y no encuentro malo. Y he yo dizièn para fra- 5
guar caſa à nombre de .A. mi Dio: como hablò .A. à David mi
padre por dezir, tu hijo que darè en tu lugar ſobre tu ſilla, el
fraguarà la caſa à mi nombre. Y agora encomienda y tajen à 6
mi alarzes del Lebanòn, y mis ſiervos ſeràn con tus ſiervos; y
preſcio de tus ſiervos darè à ti como todo lo que dixeres: que
tu ſabes que no en nos varon ſabièn para tajar leñas como
los Sidonitas. Y fue como oìr Hiràm à palabras de Selo- 7
moh, y alegroſe mucho: y dixo, Bendito .A. oy, que diò
à David hijo ſabio ſobre el pueblo el mucho el eſte. Y em- 8
biò Hiràm à Selomoh por dezir; oì à lo que embiaſte à mi:
yo harè à toda tu voluntad, en maderos de alarzes, y en
maderos de boxes. Mis ſiervos haràn deſcender del Lebanòn 9
à la mar, y yo los pondrè balſas en la mar haſta el lugar que
embiares à mi, y ſoltarloshe alli, y tu llevaràs: y tu haràs à mi
voluntad para dar pan à mi caſa. Y fue Hiràm dan à Selomoh 10
maderos de alarzes, y maderos de boxes, toda ſu voluntad. Y 11
Selomoh diò à Hiràm veynte mil coros de trigo para comida
de ſu caſa, y veynte coros de azeyte majado: eſto dava Selo-
moh à Hiràm año en año. Y .A. diò ſabiduria à Selomoh co- *Aſt. de*
mo hablò à el: y fue paz entre Hiràm, y entre Selomoh, y ta- *Para-*
jaron firmamiento ambos ellos. Y hizo ſubir el Rey Selomoh *ſa* 19.
tributo de todo Iſrael: y fue el tributo, treynta mil varones. Y 14
embiolos al Lebanòn, diez mil por el mes, à vezes; mes eran en
el Lebanòn, dos meſes en ſu caſa: y Adoniràm ſobre el tributo.
Y fue à Selomoh ſeſenta mil llevantes carga: y ochenta mil ta- 15
jantes en el monte. Fuera de mayorales de los preſidentes, (q̃) 16
à Selomoh, q̃ ſobre la obra, tres mil y trezientos: los podeſtan-

tes en el

Digitized by Google

17 pueblo, los hazientes en la obra. Y encomendò el Rey,
y hizieron mover piedras grandes, piedras preciadas para
18 acimentar à la casa, piedras de tajadura. Y dolàron fra-
guadores de Selomoh, y fraguadores de Hiràm, y los Gi-
blitas: y aparejàron los leños, y las piedras, para fraguar la
casa.

## CAP. 6.

1 Y Fue en quatrocientos y ochenta años à salida de hijos
de Israel de tierra de Egypto, en el año el quarto, en
mes de Ziv el el mes el segundo à reynar Selomoh sobre Isra-
2 el: y edificò la casa para .A.. Y la casa que edificò el Rey Se-
lomoh para .A., sesenta codos su longura, y veynte su anchu-
3 ra: y treynta codos su altura. Y el portal, sobre faces de
palacio de la casa, veynte codos su longura, sobre faces de an-
chura de la casa: diez con el codo su anchura, sobre faces de
4 5 la casa. Y hizo à la casa ventanas, miradores cerrados. Y edifi-
cò cerca muro de la casa corredor à derredor à paredes de la
casa derredor al templo, y al Debir: y hizo lados derredor.
6 El corredor el de abaxo cinco con el codo su anchura; y el de
medio, seys con el codo su anchura; y el tercero, siete con el
codo su anchura: por q̃ deminuiciones diò à la casa derredor
7 de fuera, por no travar en paredes de la casa. Y la casa en su ser
fraguada, de piedra entera de movimiento fue edificada: y
picones y destral, ningun instrumento de hierro, no fue oìdo
8 en la casa en su ser edificada. Puerta del lado del medio al lado
de la casa el derecho: y por caracoles subia sobre la del medio,
9 y de là del medio à la tercera. Y edificò à la casa y acabòla: y
10 avigò à la casa de vigas, y ordenadas con cedros. Y edificò al
corredor sobre toda la casa, cinco codos su altura: y travò à
11 la casa con maderos de alarzes. Y fue palabra de .A. à Selo-
12 moh por dezir. La casa la esta que tu fraguas, si anduvieres en
mis fueros, y à mis juizios hizieres, y guardares à todos mis
mandamientos para andar en ellos: afirmarè à mi palabra
13 cõtigo, que hablé à David tu padre. Y morarè entre hijos de
14 Israel: y no dexarè à mi pueblo Israel. Y edificò Selomoh à
*hasta* la casa, y acabòla. Y edificò à paredes de la casa, de dentro, con
*aqui.* tablas

Digitized by Google

tablas de cedros, de ſuelo de la caſa haſta paredes del avigamiento cubriò de leño de dentro: y cubriò à ſuelo de la caſa con tablas de boxes. Y edificò à veynte codos de lados de la caſa 16
con tablas de cedros; del ſuelo haſta las paredes: y edificò à el de dentro al Debir, para ſantidad de las ſantidades. Y qua- 17
renta con el codo era la caſa: ella el templo de dentro. Y cedro 18
de la caſa de dentro eſculpimiento de berengenas, y brotaduras de flores; todo de cedro no piedra era viſta. Y Debir en- 19
tre la caſa de dentro, hizo aparejar: para dar alli à Arca de firmamiento de .A.. Y delante el Debir veynte codos longura, 20
y veinte codos anchura, y veinte codos ſu altura, y cubriolo de oro fino: y cubriò la Ara de cedro. Y cubriò Selomoh à 21
la caſa de dentro de oro fino: y cerrò con cadenas de oro delante del Debir; y cubriòlo de oro. Y à toda la caſa cubriò 22
de oro haſta acabar toda la caſa: y toda la ara que al Debir cubriò de oro. Y hizo en el Debir dos Cherubim de maderos 23
de azeyte: diez codos ſu altura. Y cinco codos ala del Che- 24
rub la una; y cinco codos ala del Cherub la ſegunda: diez codos de cabos de ſus alas, y haſta cabos de ſus alas. Y diez con 25
el codo el Cherub el ſegundo; medida una, y tajamiento uno, à dos los Cherubim. Altura del Cherub el uno diez con el 26
codo: y aſſi el Cherub el ſegundo. Y diò à los Cherubim en- 27
tre la caſa la intrinſeca, y eſpandieron à alas de los Cherubim y tocava ala del uno en la pared; y ala del Cherub el ſegundo tocava en la pared la ſegunda: y ſus alas en medio de la caſa tocantes ala à ala. Y cubriò à los Cherubim de oro. Y à todas 28 29
paredes de la caſa derredor eſculpiò de cavacamientos, de figuras de Cherubim, y tamarales, y brotaduras de flores: à la de dentro y la de fuera. Y à ſuelo de la caſa cubriò de oro: à la 30
de dentro y à la de fuera. Y à puerta del Debir hizo puertas 31
de maderos de azeyte: el ſobre umbral, y los umbrales quinreados. Y dos puertas de maderos de azeyte, y eſculpiò ſo- 32
bre ellas figuras de Cherubim, y tamarales, y brotaduras de flores, y cubriò de oro: y eſtendiò ſobre los Cherubim, y ſobre los tamarales al oro. Y aſſi hizo à puerta del templo 33
umbrales de maderos de azeyte: quarteados. Y dos puertas 34
de ma-

Digitized by Google

de maderos de boxes: dos lados de la puerta la una redondos,
35 y dos lados de la puerta la segunda redondos. Y esculpió
Kerubim y tamarales, y brotaduras de flores: y cubrió de
36 oro adereçado sobre lo esculpido. Y edificò à la corte la in-
trinseca, tres ordenes de canto-picado: y orden, de vigas de
37 cedros. En el año el quarto fue acimentada casa de .A., en mes
de Ziv. Y en el año el onzeno en mes de Bul, el el mes el O-
tavo; atemò la casa de todas sus cosas, y de todos sus juizios:
y edificola (en) siete años.

## Cap. 7.

1 YA su casa edificò Selomoh (en) treze años: y atemò à
2 toda su casa. Y edificò á casa de bosque del Lebanòn,
cien codos su longura, y cincuenta codos su anchura, y trein-
ta codos su altura: sobre quatro ordenes de colunas de ce-
3 dros, y vigas de cedros sobre las colunas. Y avigado con ce-
dro de arriba sobre las vigas, que sobre las colunas; quarenta
4 y cinco: de quinze el orden. Y miradores tres ordenes, y
5 vista à vista tres vezes. Y todas las puertas y los umbrales
quarteados, (y el) batedero: y en frente vista à vista tres ve-
6 zes. Y à portal de las colunas hizo, cincuenta codos su lon-
gura, y treynta codos su anchura: y portal sobre sus faces; y
7 colunas y vigas sobre sus faces. Y portal de la silla, que juzgava
alli, portal del juizio hizo: y vigado con cedro del suelo has-
8 ta el suelo. Y su casa, que morava alli, la corte la otra de den-
tro al portal; como la obra la esta fue: y casa hizo para hija de
9 Parhò que tomò Selomoh, como el portal el este. Todas
estas piedras presciadas, como medidas de canto-picado; ser-
radas con sierra de dentro y de fuera: y del cimiento hasta
10 las vigas, y defuera hasta la corte la grande. Y acimentado
de piedras presciadas piedras grandes: piedras de diez codos, y
11 piedras de ocho codos. Y de arriba piedras presciadas, como
12 medidas de canto picado, y cedro. Y la corte grande derre-
dor, tres ordenes de canto picado; y orden de vigas de ce-
*Aft. de Paraf.* dros: y à corte de casa de .A. la intrinseca, y portal de la casa.
Y embiò el Rey Selomoh, y tomò à Hiràm de Zor. Hijo de
22. muger biuda el de tribu de Naphtali, y su padre varon Zori-
ta,

Digitized by Google

ta, maestro de arambre, y fue lleno de ciencia, y de inteligencia, y de sabiduria, para hazer toda obra en arambre: y vino al Rey Selomoh, y hizo à toda su obra. Y afigurò à 15
dos las colunas de arambre: deziocho codos altura de la coluna la una, y hilo de doze codos rodeava à la coluna la segunda. Y dos coronas hizo para dar sobre cabeças de las 16
colunas, vaziado de arambre: cinco codos altura de la corona la una, y cinco codos altura de la corona la segunda. Crespinas obra de red, trenças obra de cade- 17
nas, para las coronas; que sobre cabeça de las colunas: siete para la corona la una; y siete para la corona la segunda. Y hizo à las colunas: y dos ordenes derredor sobre la 18
crispina la una, para cubrir à las coronas, que sobre cabeça de las granadas; y assi hizo à la corona la segunda. Y co- 19
ronas que sobre cabeças de las colunas, obra de lirio en el portal: quatro codos. Y coronas sobre dos las colunas, 20
tambien de arriba en frente al medio que à parte de la crespina: y las granadas dozientas ordenes derredor, sobre la corona la segunda. Y levantò à las colunas à portal 21
del templo: y levantò à la coluna la derecha, y llamò à su nombre Yachin; y levantò à la coluna la izquierda, y llamò à su nombre Bohaz. Y sobre cabeça de las colu- 22
nas, obra de lirio: y atemose obra de las colunas. Y 23
hizo el mar fundido: diez con el codo de su orilla hasta su orilla redondo derredor, y cinco con codo su altura: y linea de treynta con el codo rodeava à el derredor. Y berengenas debaxo de su orilla derredor, ro- 24
deantes à el, diez con el codo rodeantes à la mar derredor: dos ordenes de las berengenas, fundidas en su fundicion. Estava sobre doze vacas, tres catantes à Sep- 25
tentrion, y tres catantes al Occidente, y tres catantes à Meridion, y tres catantes à Oriente; y la mar sobre ellas de arriba: y todas sus traseras de dentro. Y su grossura 26
puño, y su orilla como obra de orilla de vaso de flor de lirio: dos mil Batos soportava. Y hizo à los assientos diez de a- *hasta*
arambre: quatro con el codo longura del assiento el uno, *aqui.*



Digitized by Google

y quatro con el codo su anchura, y tres con el codo su altura.
28 Y esta obra del assiento cerraderos à ellos: y cerraderos entre
29 los traveſſaños. Y ſobre los cerraderos que entre los traveſſaños, leones, vacas, y Kerubim; y ſobre los traveſſaños assiento de arriba: y debaxo à los leones, y à las vacas, a-
30 yuntamientos, obra de eſtendimiento. Y quatro ruedas de arambre al assiento el uno, y tablas de arambre; y quatro ſus rincones ombreras à ellos: debaxo al aguamanil las ombreras fundidas; de parte de cada uno à los ayuntami-
31 entos. Y ſu boca de dentro à la corona, y arriba con el codo, y ſu boca redonda, obra del assiento, codo y medio del codo: y tambien ſobre ſu boca eſculpturas, y
32 ſus cerraderos quadrados, no redondos. Y quatro las ruedas de abaxo à los cerraderos; y exes de las ruedas en el assiento: y altura de la rueda la una, codo medio,
33 del codo. Y obra de las ruedas como obra de rueda de la quatregua: ſus exes y ſus rayos, y ſus maças, y ſus
34 cinchos, todo fundido. Y quatro ombreras à quatro rin-
35 cones del assiento el uno: del assiento ſus ombreras. Y en cabeça del assiento mitad del codo altura, redondo derredor: y ſobre cabeça del assiento ſus exes y ſus
36 cerraderos del. Y eſculpiò ſobre las tablas ſus exes, y ſobre, y ſus cerraderos, Kerubim, leones, y tamarales: como ayuntamiento de varon, y rebetes derre-
37 dor. Como eſto hizo à diez los assientos: fundicion una,
38 medida una, y tajamiento uno à todas ellas. Y hizo diez aguamaniles de arambre: quarenta Batos llevava el aguamanil el uno, quatro con el codo el aguamanil el uno, aguamanil uno ſobre el assiento el uno; à diez los assien-
39 tos. Y diò à los assientos cinco, ſobre rincon de la caſa de derecha, y cinco, ſobre rincon de la caſa de ſu izquierda; y el mar diò de rincon de la caſa el dere-
*Aſt. de* cho, á Oriente de eſcuentra Meridion. Y hizo Hirom à
*par.* 23. los aguamaniles, y á los badiles, y à los bacines: y acabò Hirom de hazer à toda la obra que hizo para el Rey
41 Selomoh à caſa de .A.. Columnas dos, y ruedas de las coronas,

Digitized by Google

ronas que sobre cabeça de las colunas, dos: y las crispinas dos, para cubrir à dos ruedas de las coronas, que sobre cabeça de las colunas. Y à las granadas quatrocien- 42
tas, à dos las crispinas: dos ordenes de granadas para la crispina la una, para cubrir à dos ruedas de las coronas, que sobre faces de las colunas. Y à los assientos diez: y 43
à los aguamaniles diez, sobre los assientos. Y al mar el 44
uno: y à las vacas doze debaxo del mar. Y à las ollas, y 45
à los badiles, y à los bacines, y à todos los atuendos los estos, que hizo Hiràm al Rey Selomoh en casa de .A.: de arambre reluziado. Y en llanura del Yardén los fun- 46
dió el Rey en arzilla de la tierra: entre Succòth y entre Zarthan. Y dexò Selomoh (de pesar) à todos los a- 47
tuendos, de muchedumbre muy mucho; no fue especulado peso del arambre. Y hizo Selomoh à todos los atu- 48
endos que en casa de .A.: à ara del oro, y à la mesa, que sobre ella pan de las faces, de oro. Y à las almena- 49
ras, cinco de derecha, y cinco de izquierda, delante el Debir, de oro fino: y la flor, y las candelas, y las molletas de oro. Y las copas, y los psalterios, y los baci- 50
nes, y las cucharas, y los encençarios de oro fino: y los quicios de las puertas de la casa la intrinseca de santidad de las santidades, à puertas de la casa del templo de oro. Y Cumplióse toda la obra que hizo el Rey Selo- 51 *hasta*
moh en casa de .A.: y truxo Selomoh à santidades de Da- *aqui.*
vid su padre, à la plata, y al oro, y à los vasos, puso en thesoros de casa de .A..

## CAP. 8.

ENtonces congregò Selomoh à viejos del Israel y à to- 1
das cabeceras de los tribus mayorales de los padres de hijos de Israel al Rey Selomoh à Yerusalaim: para hazer subir à Arca de firmamento de .A. de ciudad de David ella Zion. Y congregaronse al Rey Selomoh todo varon de Isra- *Aft. de*
el en mes de los Ethanim, en la Pascua: el el mes el seteno. Y *dia se-*
vinieron todos viejos de Israel: y alçàron los sacerdotes à la *gundo*
arca. Y subieron à Arca de .A. y à tienda del plazo, y à todos *de Su-*



Digitized by Google

vaſos de la ſantidad, que en la tienda: y ſubieron à el-
5 los los ſacerdotes y los Levìtas. Y el Rey Selomoh y toda compaña de Iſrael los aparejados cerca el, (ivan) con el delante la Arca: ſacrificantes ovejas y vacas, que no e-
6 ran numeradas, y no eran contadas de muchedumbre. Y truxeron los ſacerdotes à Arca de firmamento de .A. á ſu lugar à Debir de la caſa, à ſantidad de las ſantidades: à
7 debaxo àlas de los Kerùbim. Que los Kerubim eſpandientes àlas ſobre lugar de la Arca: y cubrian los Kerubim
8 ſobre la Arca, y ſobre ſus varas de arriba. Y hizieron alargar las varas y apareſcian cabeças de las varas de la ſantidad, ſobre faces del Debir, y no apareſcian de fuera:
9 y fueron alli haſta el dia el eſte. No en la Arca ſalvo dos tablas de las piedras, que avia dexado alli Moſeh en Horeb: quando tajó .A. con hijos de Iſrael en ſu ſalir de tier-
10 ra de Egypto. Y fue en ſalir los ſacerdotes de la ſantidad:
11 y la nuve hinchió à caſa de .A.. Y no pudieron los ſacerdotes para eſtar à adminiſtrar por cauza de la nuve: que
12 hinchió honra de .A. à caſa de .A.. Entonces dixo Selo-
13 moh; .A. dixo para morar en la eſpeſſura. Edificando edifiqué caſa de morada à ti: aſſiento para tu eſtar eternida-
14 des. Y bolviò el Rey à ſus faces y bendixo à toda congregacion de Iſrael: y toda congregacion de Iſrael eſtàn.
15 Y dixo, Bendito .A. Dio de Iſrael, que hablò con ſu boca à David mi padre: y con ſu poder cumpliò por de-
16 zir. Deſde el dia que ſaquè à mi pueblo Iſrael de Egypto, no eſcogi en ciudad en todos tribus de Yſrael para edificar caſa para ſer mi nombre alli: y eſcogi en David, para ſer
17 ſobre mi pueblo Iſrael. Y fue en coraçon de David mi padre: para edificar caſa para nombre de .A. Dio de Iſrael.
18 Y dixo .A. à David mi padre; pues que fue con tu coraçon para edificar caſa para mi nombre: beneficiaſte, que
19 fue con tu coraçon. Decierto tu no fraguaràs la caſa: que ſalvo tu hijo el ſalièn de tus lomos, el edificarà la caſa para
20 mi nombre. Y afirmò .A. à ſu palabra que hablò: y levantème en lugar de David mi padre, y aſſentème ſobre
ſilla

Digitized by Google

silla de Israel como hablò .A., y edifiquè la casa para
nombre de .A. Dio de Israel. Y puse alli lugar para la Ar- 21
ca, que alli firmamento de .A. : que tajò con nuestros
padres en su sacar à ellos de tiera de Egypto. Y parose *hasta*
Selomoh delante Ara de .A.; escuentra toda congregacion *aqui.*
de Israel : y espandiò sus palmas à los cielos. Y dixo ; .A. 23
Dio de Israel, no como tu Dio en los cielos de arriba, y so-
bre la tierra de abaxo : guardàn el firmamento y la merced à
tus siervos, los andantes delante ti con todo su coraçon.
Que guardaste à tu siervo David mi padre à lo que hablaste 24
à el : y hablaste con tu boca, y con tu poder cumpliste, co-
mo el dia el este. Y agora .A. Dio de Israel guarda à tu si- 25
ervo David mi padre á lo que hablaste à el por dezir, no serà
tajado à ti varon de mis faces, assentàn sobre silla de Israel :
mas si guardaren tus hijos à su carrera para andar delante mi,
como anduviste delante mi. Y agora, Dio de Israel : sea 26
afirmada agora tu palabra que hablaste à tu siervo David mi
padre. Si decierto estarà el Dio sobre la tierra ? he los cie- 27
los y cielos de los cielos no te seportaràn, quanto
mas la casa la esta que edefiquè. Y cataràs à oracion de tu 28
siervo, y à su rogativa, .A. mi Dio : para oìr al cla-
mor y à la oracion, que tu siervo oràn delante ti oy.
Para ser tus ojos abiertos sobre la casa la esta de noche y 29
de dia ; sobre el lugar que dixiste serà mi nombre alli ;
para oìr à la oracion que orare tu siervo sobre el lugar el
este. Y oiràs à rogativa de tu siervo, y tu pueblo Isra- 30
el, que oraren sobre el lugar el este : y tu oiràs de lu-
gar de tu estancia de los cielos, y oiràs y perdonaràs.
Quando pecáre varon à su compañero, y alçàre en el 31
juramento para hazerlo jurar : y viniere el juramento de-
lante tu ara en la casa la esta. Y tu oiràs de los cielos y 32
haràs, y juzgaràs à tus siervos, para condenar ma-
lo, para dar su carrera en su cabeça : y para justificar
justo, para dar à el como su justedad. En sien- 33
do llagado tu pueblo Israel delante enemigo, que pe-
caren à ti : y tornaren à ti y loaren à tu nombre, y

Digitized by Google

34 oraren y se apiadaren à ti en la casa la esta. Y tu oìras de los
cielos, y perdonaràs à pecado de tu pueblo Israel: y ha-
35 zerloshas tornar à la tierra que diste à sus padres. En ser de-
tenidos los cielos y no fuere lluvia, por que pecaren à ti:
y oraren sobre el lugar el este, y loaren à tu nombre, y de
36 su pecado tornaren quando los afligieres. Y tu oìras de los
cielos y perdonaràs à pecado de tus siervos, y de tu pue-
blo Israel; que les amostrares à la carrera la buena que an-
daran en ella: y daràs lluvia sobre tu tierra que diste à tu
37 pueblo por heredad. Hambre quando fuere en la tierra,
mortandad quando fuere, hidropesia, itericia, langos-
ta, langostin, quando fuere; quando angustiare à el su
enemigo en tierra de sus ciudades: toda llaga, toda en-
38 fermedad. Toda oracion, toda rogativa, quando fuere à
todo hombre, à todo tu pueblo Israel: que conosceran
cada uno llaga de su coraçon, y espandiere sus palmas á
39 la casa la esta. Y tu oìras de los cielos, assiento de tu
estancia, y perdonaràs y haràs; y daràs à cada uno como
todas sus carreras, que conosces à su coraçon: por que
tu conosces à tus solas á coraçon de todos hijos del hom-
40 bre. Para que te teman todos los dias que ellos bivos
41 sobre faces de la tierra: que diste à nuestros padres. Y
tambien al estraño que no de tu pueblo Israel el: y viniere
42 de tierra lexana por tu nombre. Por que oìran à tu nom-
bradia la grande, y à tu poder el fuerte, y tu braço el
43 tendido: y vendrá y orarà á la casa la esta. Y tu oìras
de los cielos assiento de tu estancia, y harás como todo
lo que llamàre à ti el estraño: para que conoscan todos
pueblos de la tierra à tu nombre, para temer à ti, como
tu pueblo Israel, y para conoscer que tu nombre es lla-
44 mado sobre la casa la esta que edifiqué. Quando saliere
tu pueblo à la pelea contra su enemigo, en la carrera que los
embiares: y oraren à .A., carrera de la ciudad que escogiste
45 en ella, y la casa que edifiquè para tu nombre. Y oìras de los
46 cielos á su oracion, y à su rogativa: y haràs su juizio. Quan-
do pecaren à ti, que no hombre que no peque, y te
ensa-

Digitized by Google

enſañares contra ellós, y los dieres delante enemigo: y
los captivaren ſus captivantes à tierra del enemigo; lexa-
na, o cercana. Y tornaren ſu coraçon en la tierra que 47
fueren captivos alli: y tornaren y ſe apiadaren à ti, en
tierra de ſus captivantes por dezir; pecamos, y atorcimos,
emmalecimos. Y tornaren à ti con todo ſu coraçon, y 48
con toda ſu alma, en tierra de ſus enemigos que capti-
varon à ellos: y oraren à ti carrera de ſu tierra que diſte
à ſus padres, la ciudad que eſcogiſte, y la caſa que edifi-
qué à tu nombre. Y oìras de los cielos, aſſiento de tu 49
eſtancia, à ſu oracion y à ſu rogativa: y haràs ſu juizio.
Y perdonaràs à tu pueblo que pecaron á ti, y todos ſus 50
rebellos que rebellaron en ti: y darloshas por piadades
delante ſus captivantes, y apiadarloshan. Por que tu pue- 51
blo y tu heredad ellos: que ſacaſte de Egypto, de dentro de
criſol de hierro. Para ſer tus ojos abiertos à rogativa de tu 52
ſiervo, y à rogativa de tu pueblo Iſrael: para oìr à ellos en
todo ſu llamar à ti. Por que tu los apartaſte para ti por he- 53
redad de todos pueblos de la tierra: como hablaſte por ma-
no de Moſeh tu ſiervo, en tu ſacar à nueſtros padres de E-
gypto .A. Dio. Y fue como atemar Selomoh de orar à .A.; *Aſt. de*
à toda la oracion, y la rogativa la eſta: ſe levantò delante Ara *dia oſta*
de .A. de arrodillarſe ſobre ſus rodillas, y ſus palmas eſpan- *vo de*
didas à los cielos. Y paroſe y bendixo à toda congregacion *deten-*
de Iſrael: (con) voz grande, por dezir. Bendito .A. que *miento.*
diò holgança à ſu pueblo Iſrael, como todo lo que hablò: no
cayò palabra una de toda ſu palabra la buena, que hablò por
mano de Moſeh ſu ſiervo. Sea .A. nueſtro Dio con nos co- 57
mo fue con nueſtros padres: no nos dexe y no nos deſampa-
rè. Para hazer inclinar nueſtro coraçon à el: para andar en to- 58
das ſus carreras, y para guardar ſus encomendanças, y ſus ſue-
ros, y ſus juizios, que encomendò à nueſtros padres. Y ſean 59
mis palabras eſtas que me apiade delante .A. cercanas à .A.
nueſtro Dio de dia y de noche: para hazer juizio de ſu ſier-
vo, y juizio de ſu pueblo Iſrael, coſa de dia en ſu dia. Para co- 60
noſcer todos pueblos de la tierra, que .A. el Dio: no mas.



Digitized by Google

61 Y sea vuestro coraçon perfeto con .A. nuestro Dio: para an-
dar en sus fueros, y para guardar sus encomendanças, como el
62 dia el este. Y el Rey, y todo Israel con el: sacrificantes sa-
63 crificio, delante .A.. Y sacrificó Selomoh à sacrificio de las
paces que sacrificó à .A., vacas veynte y dos mil, y ovejas
ciento y veynte mil: y estrenaron à casa de .A., el Rey y to-
64 dos hijos de Israel. En el dia el esse santificò el Rey à medio
de la corte que delante casa de .A., por que hizo alli à la alça-
cion, y el presente, y à sevos de las paces: que ara del aram-
bre que delante .A. pequeña de soportar à la alçacion, y à el
65 presente, y à sevos de las paces. Y hizo Selomoh en la hora la
essa à la fiesta, y todo Israel con el, congregacion grande, de
entrada de Hamath hasta orroyo de Egypto, delante .A.
66 nuestro Dio, siete dias, y siete dias: catorze dias. En dia el
octavo embiò al pueblo, y bendixeron al Rey: y anduvieron
*hasta* à sus tiendas, alegres y buenos de coraçon, sobre todo el bien
*aqui.* que hizo .A. à David su siervo, y à Israel su pueblo.

## Cap. 9.

1 Y Fue como atemar Selomoh de edificar à casa de .A. y
à casa del Rey: y à todo desseo de Selomoh que envo-
2 luntò por hazer. Y aparescióse .A. à Selomoh segunda vez:
3 como havia aparescido á el en Ghibhon. Y dixo .A. à el; oì
à tu oracion, y à tu rogativa, que rogaste delante mi, santifi-
qué à la casa la esta que edificaste para poner mi nombre alli,
hasta siempre: y serán mis ojos y mi coraçon alli todos los
4 dias. Y tu si anduvieres delante mi, como anduvo David tu
padre con perficion de coraçon, y con derechedad; para ha-
zer como todo lo q̃ te encomendè: mis fueros y mis juizios
5 guardares. Yafirmaré à silla de tu reyno sobre Israel para siem-
pre: como hablé à David tu padre por dezir, no será tajado de
6 ti varon, de sobre silla de Israel. Si tornando tornaredes vos y
vuestros hijos de empues mi, y no guardaredes mis manda-
mientos, mis, fueros, que di delante vos: y anduvieredes y
7 servieredes dioses otros, y vos encorvaredes à ellos. Y tajarè
à Israel de sobre faces de la tierra que di à ellos, y à la casa que
sar-

Digitized by Google

santifiquè à mi nombre embiarè de sobre mis faces: y serà Is-
rael por exẽplo y fabula en todos los pueblos. Y la casa la esta 8
que es alta; todo passán sobre ella se espantarà y silvarà: y di-
ràn, por que hizo .A. assi à la tierra la esta, y à la casa la esta? Y 9
diràn, por que dexaron à .A. su Dio que sacò à sus padres de
tierra de Egypto, y travaron en dioses otros, y encorvaronse
à ellos, y sirvieronlos: por tanto truxo .A. sobre ellos à todo
el mal el este. Y fue de cabo de veynte años que edificò Selo- 10
moh, à dos las casas: à casa de .A., y à casa del Rey. Hiràm 11
Rey de Zor sustentó à Selomoh con maderos de cedros, y
con maderos de boxes, y con oro à toda su voluntad: enton-
ces diò el Rey Selomoh àHirám veynte ciudades en tierra de
la Galilea. Y salió Hiràm de Zor para ver à las ciudades que 12
diò à el Selomoh: y no pluguieron en sus ojos. Y dixo, que 13
las ciudades las estas que diste mi mi hermano? y llamò à ellas
tierra Cabul (arenosa) hasta el dia el este. Y embiò Hirám al 14
Rey ciento y veynte quintales de oro. Y esta la summa del 15
tributo que hizo subir el Rey Selomoh para edificar à casa de
.A., y à su casa, y al Milò, y à muro de Ierusalaim: y à Hazor, y
à Meghido, y à Gezer. Parhó Rey de Egypto subiò y pren- 16
diò à Gezer, y ardiola en fuego, y el Kenaanèo el estan en la
ciudad matò: y diola dote à su hija muger de Selomoh. Y edi- 17
ficò Selomoh à Gezer; y àBeth Horòn el baxo. Y à Bahalat y 18
à Tadmor en el desierto en la tierra. Y à todas ciudades de los 19
thesoros que fueron à Selomoh, y à ciudades de la quatregua
y à ciudades de los cavalleros: y à desseo de Selomoh que des
seò para edificar en Ierusalaim, y en el Lebanòn y en toda
tierra de su dominio. Todo el pueblo el remanescido del E- 20
morèo, el Hitèo, el Perizèo, el Hivèo, y el Iebuséo; que no de
hijos de Israel ellos. Sus hijos q̃ avian remanescido empues el- 21
los en la tierra, que no pudieron hijos de Israel para destruir-
los: y hizolos subir Selomoh en tributo servil hasta el dia el es-
te. Y de hijos de Israel no diò Selomoh siervo: por q̃ ellos va- 22
rones de la pelea, y sus siervos, y sus señores, y sus capitanes, y
mayorales de su quatregua, y sus cavalleros. Estos señores de 23
los presidentes que sobre la obra de Selomoh, quinientos y



Digitized by Google

cincuentta: los podeſtantes en el pueblo, los hazientes en la
24 obra. Mas hija de Parhò ſubiò de ciudad de David à ſu caſa,
25 que edificó à ella: entonces edificò al Milò. Y alçava Selomoh tres vezes en el año alçaciones y paces, ſobre la ara que edificó à .A., y ſahumava ſobre la que delante .A.: y cumpliò
26 la caſa. Y nave hizo el Rey Selomoh en Hezion-Geber que
27 cerca Eloth, ſobre orilla de mar Suph en tierra de Edom. Y embió Hiràm con la nave à ſus ſiervos varones de naves, ſa-
28 bientes del mar: con ſiervos de Selomoh. Y vinieron à Ophir y tomaron de alli oro quatrocientos y veynte quintales: y truxeron al Rey Selomoh.

## Cap. 10.

1 Y Reyna de Sebà oyèn à fama de Selomoh en nombre
2 de .A.: y vino para provarlo con preguntas. Y vino à Ieruſalaim con fonſado grave mucho, camellos cargados de eſpecias, y oro muy mucho, y piedra precioſa: y vino à Se-
3 lomoh, y hablò à el todo lo que era en ſu coraçon. Y denunciò à ella Selomoh à todas ſus palabras: no fue palabra,
4 encubierta del Rey que no denunciaſſe à ella. Y viò Reyna de Sebà à toda ſabiduria de Selomoh: y la caſa que edi-
5 ficò. Y comida de ſu meſa y aſſiento de ſus ſiervos, y eſtancia de ſus miniſtros, y ſus veſtidos y ſus eſcancianos, y ſu grada (por la) qual ſubia à caſa de .A.: y no fue en ella mas
6 eſpiritu. Y dixo al Rey, verdad fue la palabra que oì en mi
7 tierra: ſobre tus palabras, y ſobre tu ſabiduria. Y no creìa à las palabras haſta que vine y vieron mis ojos; y he no fue denunciado à mi la mitad: añadiſte ſabiduria y bien ſobre
8 la fama que oì. Bien aventurados tus varones, bien aventurados tus ſiervos eſtos: los eſtantes delante ti continuo, los
9 oyentes à tu ſabiduria. Sea .A. tu Dio bendito, que envoluntó en ti para darte ſobre ſilla de Iſrael: por amar .A. à Iſrael para ſiempre, y puſote por Rey para hazer juizio y juſte-
10 dad. Y dió al Rey ciento y veynte quintales de oro, y eſpecias muy muchas, y piedra precioſa: no vino como la eſpecia la eſſa mas à muchedumbre, que diò reyna de Sebà al Rey Selo-

Digitized by Google

Selomoh. Y tambien nave de Hiràm, que cargava de oro de 11
Ophir: truxo de Ophir: maderos de corales, muy mucho y
piedra preciosa. Y hizo el Rey de maderos de los corales ba- 12
sas para casa de .A. y para casa del Rey; y harpas, y gaytas pa-
ra los cantores: no vino assi maderos de coral, y no fue visto
hasta el dia el este. Y el Rey Selomoh diò à Reyna de Sebà à 13
toda su voluntand, que demandò; de fuera que diò à ella co-
mo poder del Rey Selomoh: y bolviose y anduvo à su tierra,
ella y sus siervos. Y fue peso del oro que vino à Selomoh en 14
año uno: seys cientos y sesenta y seys quintales de oro. De 15
fuera de varones los mercaderes, y de negociacion de los es-
pecieros: y todos Reyes de Arabia y Condes de la tierra. Y 16
hizo el Rey Selomoh dozientos pavezes de oro tirado: seys
cientos (ducados) de oro subia sobre el pavez el uno. Y tre- 17
zientos escudos de oro tirado, trezientos (ducados) de oro
subia sobre el escudo el uno: y diolos el Rey en casa de bos-
que del Lebanón. Y hizo el Rey silla, de marfil grande: y cu- 18
briola de oro purissimo. Seys gradas para la silla, y cabeça re- 19
donda à la silla de su espalda; y manos de aqui, y de aqui, sobre
lugar del assiento: y dos leones estantes cerca las manos. Y 20
doze leones estantes alli sobre seys las gradas, de aqui, y de a-
qui: no fue hecho assi à todos los reynos. Y todos vasos de 21
copa del Rey Selomoh, de oro; y todos vasos de casa de
bosque del Lebanòn de oro fino: no plata, no era estimada
en dias de Selomoh para nada. Que nave de Tarsis al Rey en 22
la mar con nave de Hiràm: una vez por tres años venia nave
de Tarsis cargàn oro y plata, marfiles y ximias, y pavones. Y 23
engrandesciose el Rey Selomoh, mas que todos Reyes de la
tierra: de riqueza y sabidura. Y toda la tierra buscantes à fa- 24
ces de Selomoh: para oìr à su sabiduria, que diò el Dio en su
coraçon. Y ellos trayentes cada uno su presente, vasos de pla- 25
ta, y vasos de oro, y paños, y arma, y especias, cavallos y mu-
los: cosa de año en año. Y congregò Selomoh quatreguas y 26
cavalleros, y fue à el mil y quatrocientas quatreguas; y doze
mil cavalleros: y hizolos guiar en ciudades de la quatregua,
y con el Rey en Ieruslaim. Y diò el Rey à la plata en Ieruslaim 27

Digitized by Google

laim como piedras: y à los cedros dió como higos soſos
28 que en la baxura en muchedumbre. Y ſalida de los caval-
los que à Salomoh de Egypto: y la congregacion, merca-
29 deres del Rey tomavan la congregacion por precio. Y ſu-
bia y ſalia quatregua de Egipto, por ſeys cientas (mone-
das) de plata, y cavallo por ciento y cincuenta: y aſſi à to-
dos Reyes de los Hitèos, y Reyes de Aràm por ſus manos
ſacavan.

## CAP. 11.

1 YEl Rey Selomoh amó mugeres eſtrañas muchas, y à hi-
ja de Parhò: Moabìtas, Hamonìtas, Adomìtas, Sidonì-
2 tas, Hitèas. De las gentes que dixo .A. à hijos de Iſrael no ven-
gades en ellas, y ellas, no vengan en vos; cierto harán acoſtar à
vueſtro coraçon empues ſus dioſes: en ellas ſe apegò Selomoh
3 para amar. Y fue à el mugeres Reynas, ſiete cientas, y mance-
4 bas trezientas: y hizieron acoſtar ſus mugeres à ſu coraçon. Y
fue à tiempo de vejez de Selomoh, ſus mugeres enclinaron a
ſu coraçon empues dioſes otros: y no fue ſu coraçon per-
5 fecto con .A. ſu Dio, como coraçon de David ſu padre. Y
anduvo Selomoh empues Haſtaròth Dios de Zidonìm: y
6 empues Milcóm abominacion de Hamoním. Y hizo Selo-
moh el mal en ojos de .A.: y no cumplió empues .A. como
7 David ſu padre. Entonces edificò Selomoh altar à Kemós,
abominacion de Moab, en el monte que ſobre faces de Ye-
8 ruſalaim: y à Molck, abominacion de hijos de Hammòn. Y
aſſi hizo à todas ſus mugeres las eſtrañas: ſaumantes y ſacrifi-
9 cante s à ſu dioſes. Y enſañoſe .A. en Selomoh: por que ſe in-
clinò ſu coraçon de con .A. Dio de Iſrael el aparefcido à el
10 dos vezes. Y encomendò à el ſobre la palabra la eſta, por no
andar empues dioſes otros: y no guardò à lo que encomen-
11 dó .A.. Y dixo .A. à Selomoh, por que fue eſto contigo; y
no guardaſte mi firmamiento, y mis fueros, que encomendé
ſobre ti: rompiendo romperé el reyno de ſobre ti, y darlohe à
12 tu ſiervo. Mas en tus dias no lo harè por David tu padre: de
13 mano de tu hijo lo romperè. Salvo à todo el reyno no rom-
perè

Digitized by Google

perè; tribu vno darè à tu hijo : por David mi ſiervo, y por
Ieruſalaim que eſcogi . E hizo levantar . A. atorcedor à Selo- 14
moh à Adad el Adomèo: de ſimiente del Rey el en Edom. Y 15
fue en ſiendo David en Edom en ſubir Ioab mayoral del ſon-
ſado para enterrar à los matados : y hiriò todo macho en E-
dom. Que ſeys meſes eſtuvo alli Ioab, y todo Iſrael: haſta que 16
hizo tajar todo macho en Edom. Y huyò Adad, el, y varo- 17
nes Adomìtas de ſiervos de ſu padre con el, para venir à E-
gypto : y Adad moço pequeño. Y levantaronſe de Midian 18
y vinieron à Paràn : y tomaron varones con ellos de Paràn, y
vinieron à Egypto à Parhò Rey de Egypto, y diò à el caſa, y
mantenimiento dixo (daria) à el, y tierra diò à el. Y hallò A- 19
dad gracia en ojos de Parhò mucho : y diò à el muger, à her-
mana de ſu muger; hermana de Tahpenes la Reyna. Y pariò 20
à el hermana de Tahpenes à Genubath ſu hijo, y deſtetolo
Tahpenes dentro de caſa de Parhò : y fue Genubath en caſa
de Parhò entre hijos de Parhò. Y Adad oyò en Egypto que 21
yaziò David con ſus padres; y que muriò Ioab mayoral del
ſonſado : y dixo Adad à Parhò embiame y andarè à mi tier-
ra. Y dixo à el Parhó, por que? que te falta conmigo y he tu 22
buſcàn para andar à tu tierra ? y dixo, no, mas embiando me
embiaràs. Y hizo levantar el Dio à el atorcedor, à Rezón, hijo 23
de Elyadah; que huyó de con Hadarhezer Rey de Zobà, ſu
ſeñor. Y apañò contra el varones y fue mayoral de ſonſado en 24
matando David à ellos: y anduvieron à Damaſco, y eſtuvierõ
en ella y reynàron en Damaſco. Y fue atorcedor à Iſrael to- 25
dos dias de Selomoh; y ſobre el mal que (hizo) Adad : y abo-
minò en Iſrael y reynò ſobre Arám. Y Ieroboh, hijo de Nebat 26
Ephratèo, de Zercdà, y nombre de ſu madre Zeruhà; mu-
ger biuda, ſiervo de Selomoh : y alçò mano contra el Rey.
Y eſta la cauſa que alçó mano contra el Rey : Selomoh edifi- 27
cò al Milò, cerrò à portillo de ciudad de David ſu padre. Y el 28
varon Iarobham valiente de ſonſado: y viò Selomoh al moço
que hazedor de obra el; y encomendò à el à toda carga de
caſa de Yoſeph. Y fue en la hora la eſſa, y Yarobham ſaliò de 29
Ieruſalaim : y hallò à el Ahià el Silonèo el Propheta, en la

car-

Digitized by Google

carrera; y el se cubria con paño nuevo, y ambos ellos à sus
30 solas en el campo. Y travò Ahià por al paño el nuevo que
31 sobre el: y rasgólo por doze rasgaduras. Y dixo à Iarobham, toma à ti diez rasgaduras: que assi dixo .A., Dio de Israel, he yo rasgan al reyno de mano de Selomoh, y darè à ti à diez los
32 tribus. Y el tribu el uno serà à el: por mi siervo David, y por Ierusalaim la ciudad que escogi en ella, de todos tribus de Is-
33 rael. Por que me dexaron y encorvaronse à Hastaroth, dios de Sidonim, à Kemòs dios de Moab, y à Milchom dios de hijos de Hammòn: y no anduvieron en mis carreras para hazer lo derecho en mis ojos, y mis fueros, y mis juizios, como
34 David su padre. Y no tomarè à todo el reyno de su mano: que mayoral lo pondrè todos dias de sus vidas, por David mi siervo, que escogi à el por que guardò mis encomendanças,
35 y mis fueros. Y tomarè al reyno de mano de su hijo: y darlo-
36 he à ti diez los tribus. Y à su hijo darè tribu uno, para ser candela à David mi siervo todos los dias delante mi en Ierusa-
37 laim; la ciudad, que escogi à mi para poner mi nombre alli. Y à ti tomarè y reynaràs en todo lo que desseàre tu alma: y se-
38 ràs Rey sobre Israel. Y serà si oyeres à todo lo que te encomendàre, y anduvieres en mis carreras, y hizieres lo derecho en mis ojos, para guardar mis fueros, y mis encomendanças, como hizo David mi siervo: y serè contigo y edificarè à ti ca-
39 sa firme como edifiquè à David, y darè á ti à Israel. Y afligirè
40 à simiente de David por esto: mas no todos los dias. Y buscò Selomoh para matar à Iarobham: y levantose Yarobham y huyò à Egypto à Sisàk Rey de Egypto; y fue en Egypto
41 hasta morir Selomoh. Y resto de cosas de Selomoh, y todo lo que hizo, y su sabiduria: decierto ellas escritas sobre libro de
42 palabras de Selomoh. Y los dias que reynó Selomoh en Ieru-
43 salaim, sobre todo Israel; quarenta años. Y yaziò Selomoh con sus padres, y fue enterrado en ciudad de David su padre: y reynò Rehabham su hijo en su lugar.

Cap.

Digitized by Google

## CAP. 12.

YAnduvo Rehabham à Sechem: que à Sechem vino todo Iſrael para enreynar à el. Y fue como oìr Iarobham hijo de Nebat y el aun el en Egypto, que huyò delante Selomoh el Rey: y eſtuvo Yarobham en Egypto. Y embiaron y llamaron à el, y vinieron Yarobham y toda congregacion de Iſrael: y hablaron à Rehabham por dezir. Tu padre endureſciò à nueſtro yugo: y tu agora alivia de ſervicio de tu padre el duro, y de ſu yugo el grave, que dió ſobre nos, y ſervirtehemos. Y dixo à ellos, andad aun tres dias y tornad à mi: y anduvieronſe el pueblo. Y aconſejoſe el Rey Rehabham con los viejos, que eràn eſtantes delante Selomoh ſu padre, en ſu ſer bivo, por dezir: como vos aconſejantes para tornar al pueblo el eſte à reſpueſta? Y hablarõ à el por dezir, ſi oy fueres ſiervo al pueblo el eſte, y les ſirvieres, y les reſpondieres, y hablares à ellos palabras buenas: y ſeràn à ti ſiervos todos los dias. Y dexò à conſejo de los viejos que le aconſejaron: y aconſejoſe con los moços que ſe criaron con el, que eſtavan delante del. Y dixo à ellos que vos aconſejantes? y tornaremos reſpueſta al pueblo el eſte: que hablaron à mi por dezir, alivia del yugo que diò tu padre ſobre nos. Y hablaron à el los moços que ſe criaron con el por dezir, aſſi diràs al pueblo el eſte que hablaron à ti por dezir, tu padre engraveſciò à nueſtro yugo, y tu alivia de ſobre nos: aſſi hablaràs à ellos, mi menor (dedo) grueſſo mas que lomos de mi padre. Y agora mi padre cargò ſobre vos yugo grave, y yo añadirè ſobre vueſtro yugo: mi padre caſtigò à vos con varas, y yo caſtigarè à vos con eſpinos. Y vino Iarobham y todo el pueblo à Rehabham, en el dia el tercero: como hablò el Rey por dezir, tornad à mi en el dia el tercero. Y reſpondiò el Rey al pueblo dureza: y dexó à conſejo de los viejos que le aconſejaron. Y hablò à ellos como conſejo de los moços por dezir; mi padre engraveſció á vueſtro yugo y yo añadirè ſobre vueſtro yugo: mi padre caſtigò à vos con varas, y yo caſtigaré á vos con eſpinos. Y no oyó el Rey al pueblo: que fue cauſa de con .A. para afirmar à ſu palabra que hablò .A. por

Digitized by Google

por mano de Ahià el Silonita, à Yarobham hijo de Nebat.
16 Y viò todo Iſrael que no oyó el Rey à ellos, y tornaron el
pueblo al Rey reſpueſta por dezir, que à nos parte en David?
y no heredad en hijo de Iſay, à tus tiendas Iſrael, agora ve tu
17 caſa David: y anduvo Iſrael à ſus tiendas. Y hijos de Iſrael
los eſtantes en ciudades de Iehudà: y reynò ſobre ellos Re-
18 habham. Y embiò el Rey Rehabham à Adoram, que ſobre
el tributo; y apedreáron todo Iſrael à el, (con) piedra y mu-
riò: y el Rey Rehabham ſe enforteſciò para ſubir en la qua-
19 tregua para huir à Ieruſalaim. Y rebellaron Iſrael en caſa de
20 David; haſta el dia el eſte. Y fue como oìr todo Iſrael que
tornò Yarobham, y embiaron y llamaron à el à la compañia;
y enreynaron à el ſobre todo Iſrael; no fue empues caſa de
21 David ſalvo tribu de Iehudà à ſus ſolas. Y vino Rehabham à
Ieruſalaim, y congregò à toda caſa de Iehudà, y à tribu de
Binyamin ciento y ochenta mil mancebos, hazientes pelea:
para pelear con caſa de Iſrael para reſtituir el reyno à Rehab-
22 ham hijo de Selomoh. Y fue palabra del Dio, à Semahià varon
23 del Dio, por dezir. Di à Rehabham hijo de Selomoh Rey de
Iehudà; y à toda caſa de Iehudà y Binyamin: y reſto del pue-
24 blo por dezir. Aſſi dixo .A. no ſubades y no peleedes con
vueſtros hermanos hijos de Iſrael, tornad cada uno à ſu caſa,
que de conmigo fue la coſa la eſta; y oyeron à palabra de .A.
25 y tornaron para andar como palabra de .A.. Y edificò Iarob-
ham à Sechem en monte de Ephràim, y eſtuvo en ella: y ſa-
26 liò de alli y edificò à Penuel. Y dixo Yarobham en ſu cora-
27 çon: agora tornarà el reyno à caſa de David. Si ſubiere el
pueblo el eſte para hazer ſacrificos en caſa de .A. en Ieruſa-
laim; y tornarà coraçon del pueblo el eſte à ſu ſeñor à Rehab-
ham Rey de Iehudà: y matarmeàn y tornaràn à Rehabham
28 Rey de Yehudà. Y fue aconſejado el Rey y hizo dos bezer-
ros de oro: y dixo à ellos, abaſta à vos de ſubir à Ieruſalaim;
he tus dioſes Iſrael, que te hizieron ſubir de tierra de Egyp-
29.30 to. Y puſo al uno en Bet-El, y al uno diò en Dan. Y fue la co-
ſa la eſta por pecado: y anduvieron el pueblo delante el uno
31 haſta Dan. Y hizo à caſa de altares: y hizo ſacerdotes parte del
pueblo;

Digitized by Google

pueblo;que no eran de hijos de Levì. Y hizo Iarobham fieſta 32
en el mes el octavo en quinze dias al mes, como la fieſta que
en Iehudà,y alçò ſobre la ara,aſſi hizo en Beth-El, para ſacri-
ficar à los bezerros que hizo: y hizo eſtar en Beth-El à ſacer-
dotes de los altares que hizo. Y alçò ſobre la ara que hizo en 33
Bet-El en quinze dias en mes el octavo, en el mes que inven-
tò de ſu coraçon: y hizo fieſta à hijos de Iſrael, y ſubiò ſobre
la ara para ſahumar.

CAP. 13.

YHe varon del Dio vinièn de Iehudà por palabra de.A.à 1
Beth-El:y Iarobham eſtàn ſobre la ara para ſahumar. Y 2
clamó ſobre la ara por palabra de .A. y dixo; ara ara, aſſi dixo
.A.: he hijo ſerà naſcido á caſa de David Yoſiyahu ſu nom-
bre; y ſacrificarà ſobre ti à ſacerdotes de los altares los ſahu-
mantes ſobre ti, y hueſſos de hombre arderàn ſobre ti. Y diò 3
en el dia el eſſe ſeñal por dezir, eſta la ſeñal que hablò .A.: he
la ara ſerà rompida, y ſerà derramada la ceniza que ſobre ella.
Y fue como oìr el Rey à palabra de varon del Dio que clamò 4
ſobre la ara en Beth-El, y tendió Iarobham à ſu mano de ſo-
bre la ara por dezir, prendeldo: y ſecoſe ſu mano, que tendiò
ſobre el, y no pudo para tornarla à el. Y la ara fue rota y fue 5
derramada la ceniza de la ara: como la ſeñal que diò varon del
Dio por palabra de.A..Y reſpondiò el Rey y dixo à varon del 6
Dio, ruega agora à faces de .A. tu Dio, y ora por mi, y tornarà
mi mano à mi: y rogó varon del Dio à faces de .A., y tornò
mano del Rey à el, y fue como en primero. Y hablò el Rey á 7
varon del Dio, ven conmigo à caſa y yanta: y daré à ti don. Y 8
dixo varõ del Dio al Rey, ſi dieres à mi à mitad de tu caſa, no
vendrè contigo: y no comerè pan, y no beveré aguas en el lu-
gar el eſte. Que aſſi encomendò à mi (Angel) por palabra de 9
.A. por dezir, no comas pan y no bevas aguas: y no tornes por
la carrera que anduviſte. Y anduvo en carrera otra, y no tornò 10
por la carrera q̃ vino por ella à Beth-El. Y Propheta uno viejo 11
eſtàn en Beth-El: y vino ſu hijo y contò à el toda la obra que
hizo varon del Dio aquel Dia en Bet-El, à las palabras que ha-
blò al Rey, y recontàrõlas à ſu padre. Y hablò à ellos ſu padre, 12



Digitized by Google

qual esta la carrera (que) anduvo? y amostraron sus hijos à
la carrera que anduvo varon del Dio, que vino de Yehudà.
13 Y dixo à sus hijos; cinchad à mi el asno: y cincharon à el el
14 asno, y cavalgó sobre el. Y anduvo empues varon del Dio; y
hallòlo assentado debaxo del olmo: y dixo à el, si tu varon del
15 Dio que veniste de Iehudà? y dixo, yo. Y dixo à el, anda con-
16 migo à la casa: y come pan. Y dixo no podrè para tornar con-
tigo, y para venir contigo: y no comerè pan y no beverè con-
17 tigo aguas en el lugar el este. Que palabra à mi por palabra de
.A., no comas pan, y no bevas alli aguas: no tornes para andar
18 por la carrera que anduviste por ella. Y dixo à el, tambien yo
Propheta como tu, y angel hablò à mi por palabra de .A. por
dezir, hazlo tornar contigo à tu casa, y comerà pan, y beverà
19 aguas: mintiò à el. Y tornose con el y comiò pan en su casa, y
20 beviò aguas. Y fue ellos estantes sobre la mesa: y fue palabra
21 de .A. al Propheta que lo hizo tornar. Y llamò à varon del
Dio que vino de Iehudà por dezir; assi dixo .A.: pues que re-
bellaste dicho de .A., y no guardaste à la encomendança
22 que te encomendò .A. tu Dio. Y tornaste y comiste pan, y
beviste aguas en el lugar que hablò à ti, no comas pan y no
bevas aguas: no entrará tu calabrina à sepultura de tus padres.
23 Y fue empues su comer pan, y empues su bever: y cinchò à el
24 el asno para el Propheta que lo hizo tornar. Y anduvo y hal-
lolo leon en la carrera, y matòlo: y fue su calabrina echada en
la carrera, y el asno estan cerca ella, y el leon estan cerca la ca-
25 labrina. Y he varones passantes, y vieron à la calabrina echada
en la carrera, y al leon estan cerca la calabrina: y vinieron y ha-
26 blaron en la ciudad, que el Propheta el viejo estan en ella. Y
oyò el Propheta el q̃ lo hizo tornar de la carrera, y dixo, va-
ron del Dio el, que rebellò à dicho de .A.: y diolo .A. al leon,
y quebrantolo y matolo, como palabra de .A., que hablò à el
27 Y hablò à sus hijos por dezir, cinchad para mi al asno: y cin-
28 charon. Y anduvo y hallò à su calabrina echada en la carrera,
y asno y el leon estantes cerca la calabrina: no comiò el leon à
29 la calabrina, y no quebrantò al asno. Y alçò el Propheta à cala-
brina de varon del Dio, y pusola sobre el asno y hizolo tor-
nar:

Digitized by Google

nar: y vino à ciudad del Propheta el viejo para endechar, y
para enterrarlo. Y puſo ſu calabrina en ſu ſepultura: y ende- 30
charon ſobre el, ay mi hermano. Y fue empues ſu enterrar à 31
el, y dixo à ſus hijos por dezir, en mi morir y enterraredes à
mi en ſepultura que varon del Dio enterrado en ella: cerca ſus
hueſſos poned à mis hueſſos. Por que ſiendo ſerà la palabra 32
que clamó por palabra de .A. ſobre la ara que en Bet-El: y ſo-
bre todas caſas de los altares que en ciudades de Somròn. Em- 33
pues la coſa la eſta no ſe tornò Iarobham de ſu carrera la mala:
y tornò y hizo parte del pueblo ſacerdotes de altares; el que
envoluntava henchia à ſu mano, y era de ſacerdotes de alta-
res. Y fue la coſa la eſta por pecado de caſa de Iarobham, y 34
para tajar y para deſtruir de ſobre faces de la tierra.

## CAP. 14.

EN la hora la eſſa enfermò Abià hijo de Iarobham. Y di- 1. 2
xo Iarobham à ſu muger, levantate agora y disfraçarteàs
y no ſepan que tu muger de Iarobham: y andaràs à Silo, he
alli Ahià el Propheta, el hablò ſobre mi para Rey ſobre el
pueblo el eſte. Y tomaràs en tu mano diez panes y turrones, 3
y botija de miel, y vendràs à el: el denunciarà à ti lo que ſerà
al moço. Y hizo aſſi muger de Iarobham: y levàntoſe y andu- 4
vo à Silò, y vino à caſa de Ahià: y Ahiahu no podia por ver
que ſe eſcureſcieron ſus ojos de ſu caneza. Y .A. dixo à Ahia- 5
hu, he muger de Ierobham vinièn para requerir palabra de
contigo ſobre ſu hijo que enfermàn el, como eſto y como eſ-
to hablaràs à ella: y ſerà como ſu entrar, y ella deſconoſcienſe.
Y fue como oìr Ahiahu à ſonido de ſus piès entràn por la 6
puerta; y dixo, entra muger de Iarobham: por que eſto tu
deſconoſciente, y yo embiado à ti (en embaxada) dura. Anda 7
di à Iarobham aſſi dixo .A. Dio de Iſrael; pues que te alcé de
entre el pueblo: y dite Principe ſobre mi pueblo Iſrael. Yrom- 8
pi al reyno de caſa de David, y dilo à ti: y no fuiſte como mi
ſiervo David que guardò mis mandamientos, y que anduvo
empues mi con todo ſu coraçon, para hazer ſolo el derecho
en mis ojos. Y emmaleciſte para hazer mas que todos los que 9
fueron ante ti: y anduviſte y hiziſte à ti dioſes otros, y fundi-



Digitized by Google

ciones para enſañarme; y à mi echaſte de empues tu eſpalda.
10 Por tanto he yo trayèn mal à caſa de Yarobham; y tajarè de
Yarobham orinàn en pared, detenido y dexado en Iſrael: y
eſcombrarè empues caſa de Iarobham como ſe eſcombra el
11 eſtiercol, haſta ſu atemar. El muerto de Iarobham en la ciu-
dad, comeràn los perros; y el muerto en el campo comeràn
12 ave de los cielos: que .A. hablò. Y tu levantate anda à tu caſa
13 en entrar tus piès á la ciudad, y morirà el niño. Y endecharàn
à el todo Iſrael, y enterraràn à el, que eſte ſolo el entrarà de
Yarobham à enterramiento: por que fue hallado en el coza
14 buena à .A. Dio de Iſrael en caſa de Ierobham. Y levantarà
.A. para ſi Rey ſobre Iſrael, que tajarà à caſa de Ierobham eſte
15 dia: y que tambien agora? Y herirà .A. à Iſrael como ſe eſ-
mueve la caña en las aguas, y arrancarà à Iſrael de ſobre la tier-
ra la buena la eſta que diò à ſus padres, y eſparzirlosha de al-
lende el rio: por que hizieron à ſus aladreas enſañantes à .A..
16 Y darà à Iſrael: por pecados de Yarobham que pecò, y que
17 hizo pecar à Iſrael. Y levantoſe muger de Iarobham, y anduvo
y vino á Tirzà: ella entrante por umbral de la caſa, y el moço
18 muriò. Y enterraron à el, y endecharon à el todo Iſrael: como
palabra de .A., q̃ hablò por mano de ſu ſiervo Ahiahu el Pro-
19 pheta. Y reſto de palabras de Iarobham, que peleò, y que rey-
nò: he ellas eſcritas ſobre libro de palabras de los dias de Re-
20 yes de Iſrael. Y los dias q̃ reynò Iarobham veynte y dos años:
21 y yazió con ſus padres; y reynò Nadab ſu hijo, en ſu lugar. Y
Rehabham, hijo de Selomoh, reynò en Iehudà: de edad de
quarenta y un años Rehabham en ſu reynar, y dezisiete años
reynò en Ieruſalaim, la ciudad que eſcogió .A. para poner à
ſu nombre alli, de todos tribus de Iſrael, y nombre de ſu ma-
22 dre Nahamá la Hammonitha. Y hizo Iehudà el mal en ojos de
.A.: y hizieron zelar à el mas que todo lo que hizieron ſus pa-
23 dres, por ſus pecados que pecaron. Y edificaron tambien ellos
para ellos altares, y eſtatuas, y aladreas: ſobre todo collado al-
24 to, y debaxo de todo arbol reverdido. Y tambien aplazado
era en la tierra: hizieron como todas las abominaciones de
25 las gentes que deſterrò .A. delante hijos de Iſrael. Y fue en el
año

Digitized by Google

año el quinto al Rey Rehabham: ſubiò Siſak Rey de Egypto
ſobre Ieruſalaim. Y tomò à theſoros de caſa de .A. y à theſo- 26
ros de caſa del Rey, y à todo tomò: y tomò à todos eſcudos
del oro que hizo Selomoh. Y hizo el Rey Rehabham en ſu 27
lugar eſcudos de arambre: y encomendò por mano de mayo-
rales de los corredores, los guardantes puerta de caſa del Rey.
Y era de tiempo de entrar el Rey à caſa de .A.: llevavan- 28
los los corredores, y tornavanlos à camara de los corre-
dores. Y reſto de palabras de Rehabham, y todo lo que 29
hizo: decierto ellas eſcritas ſobre libro de palabras de los dias
de Reyes de Yehudà. Y pelea fue entre Rehabham, y entre 30
Yarobham, todos los dias. Y yazió Rehabham con ſus pa- 31
dres, y fue enterrado con ſus padres en ciudad de David; y
nombre de ſu madre Nahamà la Hamonitha: y reynò Abiam
ſu hijo en ſu lugar.

## Cap. 15.

YEn año de deziocho al Rey Yarobham, hijo de Nebat: 1
reynó Abiam ſobre Iehudà. Tres años reynò en Ye- 2
ruſalaim: y nombre de ſu madre Mahachà, hija de Abiſalom.
Y anduvo en todos peccados de ſu padre, que hizo ante el: y 3
no fue ſu coraçon perfeto con .A. ſu Dio, como coraçon de
David ſu padre. Que por David diò .A. ſu Dio à el candela 4
en Yeruſalaim: para levantar à ſu hijo empues el, y para hazer
eſtar à Ieruſalaim. Que hizo David el derecho en ojos de .A.: 5
y no ſe tirò de todo lo que le encomendò todos dias de ſus
vidas, ſalvo en cauſa de Urià el Hitèo. Y pelea fue entre Re- 6
habham, y entre Yarobham, todos dias de ſus vidas. Y reſ- 7
to de palabras de Abiam, y todo lo que hizo; decierto ellas
eſcritas ſobre libro de palabras de los dias de Reyes de Yehu-
dà: y pelea fue entre Abiam y entre Yarobham. Y yaziò A- 8
biàm con ſus padres, y enterraron à el en ciudad de David: y
reynò Aſá ſu hijo en ſu lugar. Yen año de veynte à Iarobham 9
Rey de Iſrael: reynò Aſá ſobre Iehudà. Y quarenta y un años 10
reynó en Yeruſalaim: y nombre de ſu madre Mahachà hija
de Abiſalom. Y hizo Aſá el derecho en ojos .A.: como David 11
ſu padre. Y hizo paſſar los aplazados de la tierra: y tiró à to- 12



Digitized by Google

13 das las immundicias que hizieron ſus padres. Y tambien à
Mahachà ſu madre, y tirola de ſer ſeñora, por que hizo ìdolo
para la aladrea: y tajò Aſá à ſu ìdolo, y ardiolo en arroyo de
14 Kidròn. Y los altares no ſe tiraron: mas coraçon de Aſá fue
15 perfecto con .A. todos ſus dias. Y truxo à ſantidades de ſu pa-
16 dre, y ſantidades de caſa de .A.: plata y oro y vaſos. Y pelea
17 fue entre Aſá y entre Bahaſá Rey de Iſrael, todos ſus dias. Y
ſubiò Bahaſá Rey de Iſrael ſobre Iehudà; y edificó à la Ramà
18 por no dexar ſalièn ni entràn à Aſá Rey de Iehudà. Y tomò
Aſá à toda la plata y el oro los remaneſcidos en theſoros de
caſa de .A., y theſoros de caſa del Rey, y diolos en mano de
ſus ſiervos: y embiolos el Rey Aſá à Ben-adad hijo de Tabri-
mòn, hijo de Hezion, Rey de Aràm, el eſtan en Damaſco, por
19 dezir. Firmamento entre mi y entre ti; entre mi padre y en-
tre tu padre: he embiè à ti dadiva de plata y oro, anda balda à
tu firmamento con Bahaſá Rey de Iſrael, y ſubirà de ſobre
20 mi. Y oyò Ben-Adad al Rey Aſá, y embió à mayorales de
los fonſados que à el, ſobre ciudades de Iſrael; y hiriò à
Hyon y à Dan y à Abel Beth-Mahachà: y à toda Kineroth
21 con toda tierra de Naphtalì. Y fue como oìr Bahaſá, y
22 ceſſó de fraguar à la Ramà: y eſtuvo en Tirzà. Y el Rey Aſá
hizo apañar à todo Yehudà no (alguno) libre; y alçaron à
piedras de la Ramà y à ſus leños que edificò Bahaſá: y edificò
23 con ellos el Rey Aſá, à Gebà de Binyamin, y à la Mizpà. Y
reſto de todas palabras de Aſá, y toda ſu valentia, y todo lo
que hizo, y las ciudades que edificò; de cierto ellas eſcritas ſo-
bre libro de palabras de los dias de Reyes de Iehudà: mas à
24 tiempo de ſu vejez enfermò de ſus piès. Y yazió Aſá con ſus
padres, y fue enterrado con ſus padres en ciudad de David ſu
25 padre: y reynò Iehoſaphat ſu hijo en ſu lugar. Y Nadab hijo
de Iarobham reynò ſobre Iſrael en año de dos à Aſá Rey de
26 Iehudà: y reynò ſobre Iſrael dos años. Y hizo el mal en ojos
de .A. y anduvo en carrera de ſu padre, y en ſu pecado que hi-
27 zo pecar à Yſrael. Y rebellò contra el Bahaſá hijo de Ahià de
caſa de Yſachàr; y hiriolo Bahaſá en Gibthon, que à Peliſtim;
28 y Nadab y todo Yſrael cercantes ſobre Gibthon. Y matólo
Bahaſá

Digitized by Google

Bahasá en año de tres à Asá Rey de Iehudà: y reynó en su lugar. Y fue como su reynar, hirió à toda casa de Iarobham, no 29
dexó ninguna alma de Iarobham hasta destruirla: como palabra de .A. que hablò por mano de su siervo Ahià el Siloneo.
Por pecados de Yarobham que pecó, y que hizo pecar à Ys- 30
rael: por su saña que ensañó à .A. Dio de Israel. Y resto de pa- 31
labras de Nadab y todo lo que hizo: decierto ellas escritas sobre libro de palabras de los dias de Reyes de Israel. Y pelea fue 32
entre Asá y entre Bahasá Rey de Israel, todos sus dias. En año 33
de tres à Asá Rey de Yehudà: reynó Bahasá hijo de Ahiá sobre todo Ysrael en Tirzà veynte y quatro años. Y hizo el mal 34
en ojos de .A.: y anduvo en carrera de Yarobham; y en su pecado que hizo pecar à Ysrael.

## CAP. 16.

Y Fue palabra de .A. à Yehu hijo de Hanani; sobre Baha- 1
sá por dezir. Pues que te alcè del polvo, y puse te Prin- 2
cipe sobre mi pueblo Ysrael: y anduviste en carrera de Iarobham y hiziste pecar à mi pueblo Ysrael, para ensañarme con sus pecados. He yo escombràn empues Bahasá, y empues su 3
casa: y darè à tu casa como casa de Yarobham hijo de Nebat.
El muerto de Bahasá en la ciudad comeràn los perros: y el 4
muerto à el en el campo, comeràn ave de los cielos. Y resto 5
de palabras de Bahasá y lo que hizo y su esfuerço: decierto ellas escritas sobre libro de palabras de los dias de Reyes de Ysrael. Y yaziò Bahasá con sus padres, y fue enterrado en 6
Tirzá: y reynò Elà su hijo en su lugar. Y tambien por ma- 7
no de Yehu, hijo de Hanani el Propheta, palabra de .A. fue, sobre Bahasá, y sobre su casa, y sobre todo el mal que hizo en ojos de .A. para ensañarlo con obra de sus manos, para ser como casa de Iarobham: y sobre que hirió à el. En año de vein- 8
te y seys años à Asá Rey de Yehudà: reynò Elà hijo de Bahasá sobre Ysrael en Tirzà dos años. Y rebelló contra el su si- 9
ervo Zimrì mayoral de mitad de la quatregua: y el en Tirzá bevièn borracho en casa de Arzá, que sobre la casa en Tirzá.
Y vino Zimrì y hiriòlo y matólo; en año de veynte y siete à 10
Asá Rey de Yehudà: y reynò en su lugar. Y fue en su reyn- 11



Digitized by Google

como su estar sobre su silla, hiriò à toda casa de Bahasá, no dexò à el orinan en pared, y sus propinquos, y sus compañeros.
12 Y destruyò Zimrì à toda casa de Bahasa: como palabra de .A.
13 que habló sobre Bahasá por mano de Iehu el Propheta. Por todos pecados de Bahasá, y pecados de Elà su hijo: que pecaron, y que hizieron pecar à Israel, para ensañar à .A. Dio de
14 Israel con sus vanidades. Y resto de palabras de Elà y todo lo que hizo: decierto ellas escritas sobre libro de palabras de los
15 dias de Reyes de Yfrael. En año de veynte y siete años à Asá Rey de Iehudà, reynò Zimrì siete dias en Tirzá: y el pueblo
16 posantes sobre Gibthon que à Pilistim. Y oyò el pueblo los posantes por dezir, rebellò Zimrì y tambien hiriò al Rey: y enreynaron todo Yfrael à Homrì mayoral de fonsado sobre
17 Israel en el dia el esse en el real. Y subió Homrí y todo Israel
18 con el de Gibthon: y encastillaron sobre Tirzá. Y fue como ver Zimrì que fue presa la ciudad, y vino à palacio de casa del
19 Rey: y ardiò sobre si à casa del Rey en fuego y muriò. Por sus pecados que pecò para hazer el mal en ojos de .A.: para andar en carrera de Yarobham y en su pecado que hizo, para
20 hazer pecar à Israel. Y resto de palabras de Zimrì y su liga que ligò: decierto ellas escritas sobre libro de palabras de los dias
21 de Reyes de Israel. Entonces fue partido el pueblo de Yfrael por medio: mitad del pueblo fue empues Tibni hijo de Gi-
22 nath, para enreynarlo, y la mitad empues Homrí. Y esforçoel pueblo que empues Homrì, mas que pueblo que empues
23 Tibni, hijo de Ginath: y muriò Tibni, y reynó Homrì. En año de treynta y un años à Asá Rey de Iehudà; reynò Hom-
24 rì sobre Israel doze años: en Tirzà reynò seys años. Y comprò al monte de Somròn de con Semer, por dos quintales de plata: y fraguò, al monte, y llamò à nombre de la ciudad que
25 fraguò por nombre de Semer, señor del monte; Somròn. Y hizo Homrì el mal en ojos de .A.: y emmaleció mas que to-
26 dos los que ante el. Y anduvo en toda carrera de Yarobham hijo de Nebat, y en su pecado que hizo pecar à Israel: para
27 ensañar à .A. Dio de Israel con sus vanidades. Y resto de palabras de Homrì y todo lo que hizo, y su valentia que hizo: decierto

Digitized by Google

decierto ellas eſcritas ſobre libro de palabras de los dias de
Reyes de Iſrael. Y yaziò Homrì con ſus padres, y fue enter- 28
rado en Somròn: y reynó Ahab ſu hijo en ſu lugar. Y Ahab 29
hijo de Homrì, reynò ſobre Iſrael, en año de treynta y ocho
años à Aſà Rey de Yehudà: y reynó Ahab hijo de Homrì ſo-
bre Yſrael en Somròn, veynte y dos años. Y hizo Ahab hijo 30
de Homrì el mal en ojos de .A.: mas que todos los que ante
el. Y fue ligero (en ſus ojos) ſu andar en pecados de Yarob- 31
ham hijo de Nebat: y tomó (por) muger à Izebel hija de Eth-
bahal Rey de Zidonim: y anduvo y ſirvió al Bahal y encor-
voſe à el. Y hizo levantar ara al Bahal: en caſa del Bahal, que 32
edificó en Somrón. Y hizo Ahab à la aladrea; y añadió Ahab 33
à hazer por enſañar à .A. Dio de Iſrael; mas que todos Reyes
de Yſrael que fùeron ante el. En ſus dias edificó Hiel Beth- 34
aèli à Yerihó: en Abiràm ſu primogenitò la acimientò, y en
Segub ſu menor paró ſu puertas; como palabra de .A. que
habló en mano de Yehoſuah hijo de Nun.

## Cap. 17.

Y Dixo Eliyahu el Tisbeo, de moradores de Gilhad à A- 1
hab, bivo .A. Dio de Iſrael, que eſtuve delante el, ſi ſe-
rà los años los eſtos rocio y lluvia: ſi no ſegun mi palabra. Y 2
fue palabra de .A. à el, por dezir. Anda de aqui y buelve à ti à 3
Oriente: y ſeràs encubierto en arroyo de Kerith, que ſobre
faces del Yardén. Y ſerà del arroyo beveràs: y à los cuervos 4
encomendé para governarte alli. Y anduvo y hizo como pa- 5
labra de .A.: y anduvo y eſtuvo en arroyo de Kerith, que ſo-
bre faces del Yardén. Y los cuervos trayentes à el pan y carne 6
por la mañana; y pan y carne por la tarde: y del arroyo be-
via. Y fue de fin de dias, y ſecoſe el arroyo: que no era lluvia 7
en la tierra. Y fue palabra de .A. à el por dezir. Levãtate y anda 8. 9.
à Zarphath que à Zidòn, y eſtaràs alli: he encomendé alli mu-
ger biuda para governarte. Y levantoſe y anduvo à Zarphath, 10
y vino à puerta de la ciudad; y he alli muger biuda coſcojàn
leños: y llamó à ella, y dixo, toma ruego para mi poco de agu-
as en vaſo y beverè. Y anduvo para tomar: y llamó à ella y di- 11
xo, toma ruego para mi pedaço de pan en tu mano. Y dixo bi- 12



Digitized by Google

vo .A. tu Dio, ſi ay à mi amaſſado, que ſolo llenura de puño
de harina en el cantaro, y poco de azeyte en la botija: y he yo
coſcojàn dos leños y vendré y hazerlahe para mi, y para mi
13 hijo, y comerlaèmos y moriremos. Y dixo à ella Eliahu, no
temas, vien haz como tu palabra: mas haz à mi de alli torta pe-
queña en primero, y ſacaràs para mi, y para ti y para tu hi-
14 jo haràs en poſtrimero. Que aſſi dixo .A. Dio de Iſrael, can-
taro de la harina no ſe atemarà, y botija del azeyte no falta-
15 rà: haſta dia de dar .A. lluvia ſobre faces de la tierra. Y an-
duvo y hizo como palabra de Eliahu: y comiò ella y el, y ſu
16 caſa, dias. Cantaro de la harina no ſe atemò, y botija del azey-
te no faltò: como palabra de .A. que hablò por mano de Elia-
17 hu. Y fue empues las palabras las eſtas, enfermò hijo de la
muger dueña de la caſa: y fue ſu enfermedad fuerte mucho,
18 haſta que no remaneſciò en el aliento. Y dixo à Eliahu, que
à mi y à ti varon del Dio? veniſte à mi para hazer membrar à
19 mi delito, y para hazer morir à mi hijo? Y dixo à ella, dà à
mi á tu hijo: y tomolo de ſu ſeno y ſubiolo á la camara, que el
20 eſtan alli; y hizolo yazer ſobre ſu lecho. Y llamò à .A. y dixo:
.A. mi Dio ſi tambien à la biuda que yo moràn con ella em-
21 maleſciſte, para matar à ſu hijo? Y midioſe ſobre el niño tres
vezes, y llamò à .A., y dixo: .A. mi Dio torne agora alma del
22 niño el eſte entre el. Y oyò .A. en voz de Eliahu: y tornò
23 alma de niño entre el, y rebiviò. Y tomò Eliahu al niño y
deſcendiolo de la camara à la caſa, y diolo à ſu madre: y dixo
24 Eliahu, vè bivo tu hijo. Y dixo la muger à Eliahu, agora en
eſto ſupe que varon del Dio tu: y palabra de .A. en tu boca,
verdad.

## Cap. 18.

1 Y Fue dias muchos y palabra de .A. fue à Eliahu en el
año el tercero por dezir: anda amueſtrate à Ahab y da-
2 rè lluvia ſobre faces de la tierra. Y anduvo Eliahu para amoſ-
3 trarſe à Ahab: y la hambre fuerte en Somròn. Y llamò A-
hab á Hobadiahu, que ſobre la caſa: y Hobadiahu era temièn
4 à .A. mucho. Y fue en haziendo tajar Yzebel á Prophetas de
.A.: y tomò Hebadiahu cien Prophetas y eſcondiolos, cincu-
enta

Digitized by Google

enta varones por lapa, y ſuſtentòlos (con) pan y aguas. Y dixo 5
Ahab à Hobadiahu; anda en la tierra á todas fuentes de las
aguas, y à todos los arroyos: quiça hallaremos yerva y abivi-
guaremos cavallo y mulo, y no nos tajaremos de la quatro-
pea. Y partieron à ellos á la tierra para paſſar por ella: Ahab 6
anduvo en carrera una ſolo el, y Hobadiahu anduvo en car-
rera una ſolo el. Y fue Hobadiahu en la carrera, y he Eliahu 7
à ſu encuentro: y conoſciolo, y echoſe ſobre ſus faces, y dixo,
ſi tu eſte mi ſeñor Eliahu? Y dixo à el, yo: anda di à tu ſeñor, he 8
Eliahu. Y dixo que pequé? por que tu dan à tu ſiervo en ma- 9
no de Ahab para matarme? Bivo. A. tu Dio ſi ay gente y reyno 10
que no embiaſſe mi ſeñor alli para buſcarte; y dixeron no: y
conjuró al reyno y à la gente por que no te hallava. Y agora 11
tu deziès: anda di à tu ſeñor, he Eliahu? Y ſerá yo andarè de 12
contigo, y eſpiritu de .A. te llevarà ſobre (lugar) que no ſa-
brè, y vendrè para denunciar à Ahab y no te hallarà y matar-
meà: y tu ſiervo temièn à .A. de mis mocedades. Decierto 13
fue denunciado à mi ſeñor à lo que hize en matando Yzebel à
Prophetas de .A.: y eſcondi de Prophetas de .A. cien varones,
cincuenta, cincuenta varones por lapa, y ſoſtuvelos (con) pan
y aguas. Y agora tu deziès anda di tu ſeñor he Eliahu: y ma- 14
tarmeha. Y dixo Eliahu, bivo .A. Zebaoth que eſtuve de 15
delante el: que oy me amoſtrarè à el. Y anduvo Habadiahu 16
à encuentro de Ahab, y denunciò à el: y anduvo Ahab à en-
cuentro de Eliahu. Y fue como ver Ahab à Eliahu: y dixo 17
Ahab à el ſi tu eſte conturbàn à Iſrael? Y dixo, no conturbè 18
à Iſrael, que ſalvo tu y caſa de tu padre: en vueſtro dexar á en-
comendanças de .A., y anduviſte empues los ìdolos. Y ago- 19
ra, embia apaña à mi todo Iſrael à monte del Carmel: y à Pro-
phetas del Bahal quatrocientos y cincuenta, y Prophetas de
la aladrea quatrocientos, comientes en meſa de Yzebel. Y *Aſt. de*
embiò Ahab en todos hijos de Iſrael: y congregrò à los Pro- *paraſa*
phetas ſobre monte del Carmel. Y llegoſe Eliahu à todo el 21.
pueblo y dixo, haſta quando vos coxeantes ſobre dos los pen-
ſamientos? ſi .A. el el Dio, andad empues el: y ſi el Bahal, an-
dad empues el: y no reſpondieron el pueblo à el palabra. Y 22
dixo

Digitized by Google

dixo Eliahu al pueblo, yo remanesci Propheta à .A., solo yo:
23 y Prophetas del Bahal quatrocientos y cincuenta varones. Y
sean dados á nos dos toros, y escojan para ellos el toro el uno,
y desmenbremlo y pongan sobre los leños, y fuego no pon-
gan: y yo harè al toro el uno y darè sobre los leños, y fue-
24 go no pondrè. Y llamaredes en nombre de vuestros dio-
ses, y yo llamaré en nombre de .A.; y será el dio que res-
pondiere con fuego, el el Dio: y respondiò todo el pue-
25 blo y dixeron buena la palabra. Y dixo Eliahu à Prophetas
del Bahal, escoged à vos el toro el uno, y hazed primero, por
que vos los muchos: y llamad en nombre de vuestros dioses
26 y fuego no pongades. Y tomaron à el toro que diò à ellos
y hizieron, y llamaron en nombre del Bahal desde la mañana
hasta las siestas por dezir, o Bahal respondenos, y no voz y
27 no respondien: y saltavan cerca la ara que avia hecho. Y fue
en las siestas y escarnesció en ellos Eliahu, y dixo, llamad
con voz grande, que Dio el? que negocio? y que alcan-
çamiento à el? y que carrera à el? quiça durmien el? y
28 despertarà. Y llamaron con voz grande; y acuchillavanse
como su usança con espadas y con lanças: hasta derramar
29 sangre sobre ellos. Y fue como passar las siestas y prophe-
tizaron hasta (hora de) alçar el presente: y no voz, y no
30 respondien, y no escuchàn. Y dixo Eliahu à todo el pueblo,
llegad à mi, y llegaronse todo el pueblo à el: y restaurò à ara
31 de .A. la derrocada. Y tomó Eliahu doze piedras como cuen-
to de tribus de hijos de Yahacob: que fue palabra de .A. à el
32 por dezir, Israel serà tu nombre. Y edificò de las piedras ara en
nombre de .A.: y hizo aguaducho como lugar de dos medi-
33 das de simiente derredor à la ara. Y ordenò à los leños: y des-
34 membrò al toro, y puso sobre los leños. Y dixo hinchid qua-
tro cantaros de aguas, y vazien sobre la alçacion, y sobre los le-
ños: y dixo, assegundad, y assegundaron; y dixo, atercead, y
35 atercearon. Y anduvieron las aguas derredor à la ara: y
36 tambien al aguaducho henchiò de aguas. Y fue en (ho-
ra de) alçar el presente, y llegose Eliahu el Propheta y
dixo; .A. Dio de Abraham, Yshak y Yfrael, oy sea co-
nosci-

Digitized by Google

noſcido que tu Dio en Iſrael, y yo tu ſiervo: y por tu pala-
bra hize à todas las coſas las eſtas. Reſpondeme.A.,reſponde- 37
me, y conoſcan el pueblo el eſte que tu.A. el Dio: y tu he-
ziſte bolver ſu coraçon atras. Y cayò fuego de.A., y que mò 38
à la alçacion y à los leños,y à las piedras,y al polvo:y à las agua-
as, que en el aguaducho,lamiò. Y viò todo el pueblo,y echa- 39
ronſe ſobre ſus faces: y dixeron.A. el el Dio.A. el el Dio. Y *haſta*
dixo Eliahu à ellos,prended à Prophetas del Bahal,alguno no *aqui.*
ſea eſcapado dellos,y prendieronlos:y hizolos deſcender Eli-
ahu à arroyo de Kiſón, y degollolos alli. Y dixo Eliahu à A- 41
hab, ſube come y beve:que voz de ruido de la lluvia. Y ſubiò 42
Ahab para comer y para bever: y Eliahu ſubiò à cabeça del
Carmel,y eſtendioſe à tierra y puſo ſus faces entre ſus rodillas.
Y dixo à ſu moço, ſube agora cata carrera de la mar; y ſubiò y 43
catò y dixo,no nada:y dixo torna,ſiete vezes.Y fue en la ſete- 44
na;y dixo, he nuve pequeña como palma de varon ſubien de
la mar: y dixo ſube di à Ahab en ſilla y deſciende, y no te de-
tenga la lluvia. Y fue entre tanto y entre tanto, y los cielos ſe 45
ennegrecieron de nuves y viento, y fue lluvia grande: y ca-
valgò Ahab y anduvo à Yzrehel.Y Poder de.A.fue à Eliahu, *Aſt. de*
y ciñiò ſus lomos: y corriò delante Ahab haſta entrando tu *paraſ.*
à Yzrehel.

CAP. 19. 41.

YDenunció Ahab à Izebel à todo lo que hizo Eliahu: y 1
à todo lo que matò à todos los prophetas con eſpada.Y 2
embió Izebel menſajeros à Eliahu por dezir: aſſi hagan dioſes
y aſſi añadan, que como (eſta) hora mañana,pondrè à tu alma
comò alma de uno dellos. Y vió (el peligro) y levantoſe y 3
anduvo por ſu alma, y vino à Beer-Sebah que à Yehudà:
y dexo à ſu moço alli. Y el anduvo en el deſierto carrera de 4
dia, y vino y aſſentoſe debaxo de Enebro uno: y deman-
dò à ſu alma para morir, y dixo, baſta agora.A. toma à mi al-
ma que no mejor yo mas que mis padres. Y yaziò, y ador- 5
mecioſe debaxo de Enebro uno: y he en eſto angel tocante
en el, y dixo à el levantate come. Y catò y he de ſus ca- 6
beceras torta de braſas, y botija de aguas: y comió y be-
vió y tornoſe y yazió. Y tornó Angel de.A. ſegunda voz,y 7
tocó

Digitized by Google

tocò en el; y dixo, levantate come: que mucha de ti la carre-
8 ra. Y levantoſe y comiò y beviò: y anduvo con fuerça de la
comida la eſſa quarenta dias, y quarenta noches; haſta monte
9 del Dio à Horèb. Y vino alli à la lapa, y maniò alli: y he pala-
10 bra de .A. à el, y dixo à el que à ti aqui Eliahu? Y dixo, ze-
lando zelé por .A., Dio Zebaoth, que dexaron tu firmamen-
to hijos de Iſrael; à tus aras derrocaron, y à tus Prophetas ma-
taron con eſpada: y remaneſci yo à mis ſolas, y buſcaron à mi
11 alma para tomarla. Y dixo, ſal y eſtaràs en el monte delante
.A., y he .A. paſſán, y viento grande y fuerte, desbaratàn
montes y quebràn peñas delante .A., no en el viento .A.: y
12 empues el viento terremoto, no en el terremoto .A.. Y em-
pues el terremoto fuego, no en el fuego .A.: y empues el fue-
13 go voz de ſilencio delgada. Y fue como oìr Eliahu y embol-
viò ſus faces con ſu manto; y ſaliò y paroſe à puerta de la lapa:
14 y he à el voz y dixo que à ti aqui Eliahu? Y dixo, zelando ze-
lé por .A. Dio Zebaoth, por que dexaron tu firmamento hijos
de Iſrael, à tus aras derrocaron, y à tus prophetas mataron
con eſpada: y remaneſci yo à mis ſolas, y buſcaron à mi alma
15 para tomarla. Y dixo .A. à el, anda tornate à tu carrera, à de-
ſierto de Damaſco: y vendràs y ungiràs à Hazaèl por Rey ſo-
16 bre Aràm. Y à Yehu hijo de Nimſi ungiràs por Rey ſobre
Iſrael: y à Eliſah hijo de Saphath de Abel-Mcholà ungiràs
17 por Propheta en tu lugar. Y ſerà el eſcapado de eſpada de Ha-
zaèl, matarà Yehu: y el eſcapado de eſpada de Yehu, matarà
18 Eliſah. Y harè remaneſcer en Iſrael ſiete mil: todas las rodil-
las que no ſe arodillaron al Bahal, y toda la boca que no beſó
19 à el. Y anduvoſe de alli y hallò à Eliſah hijo de Saphath, y el
arava, doze pares (de bueyes) delante el, y el con los doze: y
20 paſſó Eliahu à el, y echó ſu manto ſobre el. Y dexò à las
vacas y corrió empues de Eliahu y dixo, beſaré agora à mi pa-
dre y à mi madre, y andarè empues ti: y dixo à el, anda tor-
21 nate, porque que hize à ti? Y tornoſe de empues el y to-
mò par de vacas y degollolas, y con atuendos de las vacas
*haſta* coſinò à ellos la carne, y diò al pueblo y comieron: y levanto-
*aqui.* ſe, y anduvo empues Eliahu y ſerviale.

Cap.

Digitized by Google

## CAP. 20.

Y Ben-Adad Rey de Aràm congregò à todo su exercito, y treynta y dos Reyes con el, y cavallo y quatregua: y subiò y encastillò sobre Somròn, y peleò contra ella. 1
Y embiò mensageros à Ahab Rey de Israel à la ciudad. Y dixo 2. 3.
à el, assi dixo Ben-Adad; tu plata y tu oro mio el: y tus mugeres y tus hijos los buenos, mios ellos. Y respondió Rey de 4
Israel y dixo, como tu palabra mi señor el Rey: tuyo yo, y todo lo que à mi. Y tornaron los mensageros y dixeron, assi 5
dixo Ben-Adad por dezir: lo que embié à ti por dezir; tu plata y tu oro, y tus mugeres, y tus hijos à mi daràs. Si no como 6
esta hora mañana embiarè à mis siervos à ti y escudriñaràn à tu casa y à casa de tus siervos: y serà todo cobdiciable de tus ojos pondràn en su mano y tomarán. Y llamò Rey de Israel 7
à todos viejos de la tierra, y dixo, conosced ruego y ved que maldad este buscàn: que embiò à mi por mis mugeres, y por mis hijos, y por mi plata, y por mi oro, y no vedè de el. Y 8
dixeron à el todos los viejos, y todo el pueblo: no oygas y no quieras. Y dixo à mensajeros de Ben-Adad; dezid à mi se- 9
ñor el Rey todo lo que embiaste à tu siervo en la primera, harè; y la cosa la esta no puedo para hazer: y anduvieron los mensajeros y tornaronle respuesta. Y embiò à el Ben-Adad 10
y dixo, assi hagan à mi dioses y assi añadan: si bastarà polvo de Somròn para puños de todo el pueblo que en mis compañas. Y respondiò Rey de Israel y dixo, hablad; no se alabe ciñien 11
como soltàn. Y fue como oìr à la palabra la esta, y el beviòn 12
el y los Reyes en las cabañas: y dixo à sus siervos poned (armas de pelea) y pusieron contra la ciudad. Y he Propheta uno 13
se llegò à Ahab Rey de Israel, y dixo, assi dixo. A.; si viste á todo el fonsado el grande el este? he yo danlo en tu mano oy y sabràs que yo .A.. Y dixo Ahab con quien? y dixo ansi dixo 14
.A. con moços de señores de las provincias: y dixo quien principiarà à la pelea? y dixo, tu. Y contò à moços de señores de 15
las provincias; y fueron dozientos y treynta y dos: y empues ellos contò à todo el pueblo, à todos hijos de Israel, siete mil. Y salieron en las siestas: y Ben-Adad bevien borracho en las 16
caba-

Digitized by Google

cabañas, el y los Reyes, treynta y dos Reyes ayudantes à el.
17 Y ſalieron moços de ſeñores de las provincias en la primera: y embió Ben-Adad y denunciaron à el por dezir varones ſa-
18 lieron de Somrón. Y dixo, ſi para paz ſalieron, prendel-
19 dos bivos: y ſi para pelea ſalieron bivos los prended. Y eſtos ſalieron de la ciudad, moços de ſeñores de las provincias: y
20 el fonſado que empues ellos. Y hirieron cada uno ſu varon, y huyeron Aràm, y perſiguiolos Iſrael: y eſcapó Ben-Adad
21 Rey de Aràm ſobre cavallo y (con) cavalleros. Y ſalió Rey de Iſrael y hirió al cavallo y à la quatregua: y hirió en Aràm
22 herida grande. Y llegoſe el Propheta à Rey de Iſrael, y dixo à el, anda esfuerçate conoſce y vè à lo que haràs: que abuelta
23 del año Rey de Aràm ſubien contra ti. Y ſiervos de Rey de Aràm dixeron à el, Dio de montes ſu Dio, por tanto ſe esforçaron mas que nos: decierto peleemos con ellos en llanura, ſi
24 no nos esforçaremos mas que ellos? Y à la coſa la eſta haz aparta los Reyes cada uno de ſu lugar, y pon Condes en ſu lugar.
25 Y tu contaràs à ti fonſado como el fonſado el cayen de ti, y cavallo como el cavallo, y quatregua como la quatregua, y pelearemos con ellos en la llanura, ſi no nos esforçaremos mas que
26 ellos? y oyò à ſu voz y hizo aſſi. Y fue à buelta del año; y contò Ben-Adad à Aràm: y ſubiò à Aphek à la pelea con Yſrael.
27 Y hijos de Iſrael fueron contados, y aparejaronſe y anduvieronſe à ſu encuentro: y poſaron hijos de Iſrael à ſu encuentro como dos rebaños de cabras; y Aràm henchieron à la tierra.
28 Y llegoſe varon del Dio y dixo à Rey de Iſrael, y dixo, aſſi dixo .A. por que dixeron Aramèos, Dio de montes .A. y no Dio de valles el: y daré à todo el fonſado el grande el eſte en
29 tu mano; y ſabredes que yo .A.. Y poſaron eſtos enfrente deſtos ſiete dias: y fue en el dia al ſeteno y llegoſe la pelea; y hirieron hijos de Yſrael de Aràm cien mil peones, en dia uno.
30 Y huyeron los remanecidos à Aphek à la ciudad, y cayò el muro ſobre veynte y ſiete mil varones los remaneſcidos: y Ben-Adad huyò y vino à la ciudad, de cama-
31 ra en camara. Y dixeron à el ſus ſiervos, he agora oìmos que Reyes de caſa de Iſrael, que Reyes de merced ellos:

pon-

Digitized by Google

pongamos agora sacos en nuestros lomos, y cuerdas en nues-
tras cabeças, y salgamos à Rey de Israel, quiça abiviguarà à
tu alma. Y ciñieron sacos en sus lomos, y cuerdas en sus 32
cabeças, y vinieron à Rey de Israel y dixeron; tu siervo Ben-
Adad dixo, biva agora mi alma: y dixo si aun el bivo? mi
hermano el. Y los varones adevinaron y apressuraronse y ar- 33
rebataron de el, y dixeron tu hermano Ben-Adad, y dixo,
venid tomaldo: y saliò à el Ben-Adad, y hizolo subir sobre la
quatregua. Y dixo à el, las ciudades que tomò mi padre de 34
con tu padre tornarè, y plaças pondràs à ti en Damasco co-
mo puso mi padre en Somròn; y yo en firmamento te embi-
arè: y tajò à el firmamento y embiolo. Y varon uno de disci- 35
pulos de los Prophetas, dixo à su compañero por palabra de
.A., hiereme agora: y no quiso el varon para herirlo. Y dixo 36
à el, por que no oiste en voz de .A., he tu andan de conmigo y
herirte à el leon: y anduvo de cerca el y hallolo el leon y hirio-
lo. Y hallò varon otro y dixo; hiereme agora: y hiriolo el varõ 37
hiriẽdo, y llagando. Y anduvo el Propheta, y parose al Rey so- 38
bre la carrera: y reboçose con velo sobre sus ojos. Y fue el Rey 39
passán, y el exclamò al Rey: y dixo tu siervo saliò entre la pe-
lea, y he varon se llegó, y truxo à mi varon, y dixo guarda al
varon el este, si faltando fuere falto y serà tu alma en lugar de
su alma; o quintal de plata pesaràs. Y fue tu siervo hazien aqui 40
y aqui, y el no el: y dixo à el, Rey de Israel, assi tu juizio tu
sentenciaste. Y apressurò y tiró al velo de sobre sus ojos: y 41
conosciò à el, Rey de Israel, que de los Prophetas el. Y dixo 42
à el, assi dixo .A. por que soltaste à varon de mi destruicion
de mano: y serà tu alma en lugar de su alma; y tu pueblo en
lugar de su pueblo. Y anduvo Rey de Israel à su casa triste, y 43
ensañado: y vino à Somròn.

CAP. 21.

Y Fue empues las palabras las estas; viña era à Nabòth el 1
Izrehelita, que en Yzrehel cerca palacio de Ahab Rey
de Somròn. Y hablò Ahab à Nabòth por dezir, dà à mi 2
à tu viña, y serà à mi por huerto de verdura, que ella cer-
cana cerca mi casa, y darè à ti por ella viña buena mas que
ella: si agradàre en tus ojos darè à ti plata precio desta.



Digitized by Google

3 Y dixo Nabóth à Ahab: vedado à mi de .A., de mi dar à here-
4 dad de mis padres à ti. Y vino Ahab à su casa triste y ensaña-
do, sobre la cosa que habló à el Nabòth el Yzrehelita; y dixo
no darè à ti à heredad de mis padres: y yaziò sobre su le-
5 cho, y bolviò à sus faces y no comiò pan. Y vino à el Yzebel
su muger, y hablò à el; por que esto tu espiritu triste, y no tu
6 comièn pan? Y hablò à ella, que hablè à Nabòth el Yzrehelita y dixe à el, dà à mi à tu viña por plata, o si enbolvntàn tu
7 darè à ti viña por ella: y dixo, no darè à ti à mi viña. Y dixo à el Yzebel su muger, tu agora hazes reyno sobre Yfrael: levanta-
te comepan, y benefiquese tu coraçon; yo darè à ti à viña de
8 Nabòth el Yzrehelita. Y escriviò cartas en nombre de Ahab, y sellò con su sello: y embiò las cartas à los viejos y à los no-
9 bles que en su ciudad, los estantes con Nabòth. Y escriviò en las cartas por dezir, pregonad ayuno; y hazed estar à Nabòth
10 en cabecera del pueblo. Y hazed estar dos varones hijos de maldad à escuentra el, y testifiquenlo por dezir, blasfemaste
11 al Dio y al Rey: y sacaldo y apedrealdo y muera. Y hizieron varones de su ciudad los viejos y los nobles, los quales estavan en su ciudad; como embiò à ellos Yzebel: como escrito en las
12 cartas que embiò à ellos. Pregonaron ayuno: y hizieron as-
13 sentar à Nabòth en cabecera del pueblo. Y vinierón dos los varones hijos de maldad, y assentaronse contra el, y testifica-
ronlo varones de la maldad à Nabòth, delante el pueblo por dezir; blasfemò Nabóth al Dio y al Rey: y sacaronlo fuera de
14 la ciudad, y apedrearonlo con piedras, y muriò. Y embiaron à
15 Yzebel por dezir: fue apedreado Nabòth y muriò. Y fue como oìr Yzebel que fue apedreado Nabòth y muriò: y dixo
Yzebel à Ahab, levantate hereda à viña de Nabòth el Yzre-
helita, que no quiso para dar à ti por plata; que no Nabòth bi-
16 vo, salvo muerto. Y fue como oìr Ahab que muriò Nabòth:
y levantose Ahab para descender à viña de Nabòth el Izrehe-
17 lita para heredarla. Y fue Prophecia de .A. à Elihu el Thisbeo
18 por dezir. Levantate desciende à encuentro de Ahab Rey de Yfrael, que en Somròn: he èn viña de Nabòth que des-
19 cendiò alli para heredarla. Y hablarás á el por dezir, assi

dixo

Digitized by Google

dixo .A. si mataste y tambien heredaste? y hablarás à el por
dezir, assi dixo .A. en lugar que lamieron los perros à sangre de Nabòth, lameràn los perros à tu sangre, tambien tu.
Y dixo Ahab à Eliahu, si me hallaste mi enemigo? y dixo 20
hallè por que te entregaste para hazer el mal en ojos de .A..
He yo trayen sobre ti mal; y escombrarè empues ti: y ta- 21
jarè de Ahab orinàn en pared, y detenido y dexado
en Yfrael. Y darè à tu casa como casa de Yarobham hijo de 22
Nebat; y como casa de Bahasá hijo de Ahiyà: por la saña que
ensañaste y hiziste pecar à Israel. Y tambien por Yzebel ha- 23
blò .A. por dezir: los perros comeràn à Yzebel en barbacana
de Yzrehel. El muerto de Ahab en la ciudad comeràn los per- 24
ros: y el muerto en el campo comeràn ave de los cielos. Mas 25
no fue como Ahab, que se entregase para hazer el mal en ojos
de .A.: que sombayò à el Yzebel su muger. Y abominò mu- 26
cho para andar empues los ìdolos: como todo lo que hizie-
ron los Emorèos que desterrò .A. delante hijos de Israel. Y 27
fue como oìr Ahab las palabras las estas, y rasgò sus paños; y
puso saco sobre su carne, y ayunò: y yaziò en saco y anduvo
de quedo. Y fue palabra de .A. à Eliahu el Thisbeo por dezir. 28
Si viste como se quebrantò Ahab delante mi? pues que se 29
quebrantò delante mi, no traerè el mal en sus dias; en dias de
su hijo traerè el mal sobre su casa.

CAP. 22.

Y Estuvieron tres años: sin pelea entre Aràm y entre Is- 1
rael. Y Fue en el año el tercero: y descendiò Yehosa- 2
phath Rey de Yehudà à Rey de Israel. Y dixo Rey de Isra- 3
el à sus siervos, si sabedes que nuestra Ramòth Gilhad? y nos
callantes de tomar à ella de mano de Rey de Aràm. Y dixo à 4
Yehosaphat; si andaràs conmigo à la pelea à Ramòth Gilhad:
y dixo Yehosaphat à Rey de Israel, como yo como tu, co-
mo mi pueblo como tu pueblo, como mis cavallos como tus
cavallos. Y dixo Yehosaphat à Rey de Yfrael: requiere agora 5
este dia à palabra de .A.. Y congregò Rey de Yfrael à los Pro- 6
phetas como quatrocientos varones, y dixo à ellos, si andarè
sobre Ramòth Gilhad à la pelea, si me vedarè? y dixeron



Digitized by Google

7 ſube y darà .A. en mano del Rey. Y dixo Yehoſaphat ;
ſi no aqui Propheta de .A. mas : y requeriremos de con
8 el? Y dixo Rey de Yſrael à Yehoſaphat , aun varon uno
para requerir à .A. del , y yo lo aborrecì , que no pro-
phetiza ſobre mi bien , ſalvo mal ; Michayhu hijo de Ym-
9 là : y dixo Yehoſaphat no diga el Rey aſſi. Y llamò Rey
de Yſrael à privado uno : y dixo , haz apreſſurar à Michay-
10 hu hijo de Ymlà. Y Rey de Yſrael y Yehoſaphat Rey de
Yehudà eſtantes cada uno ſobre ſu ſilla veſtidos de paños
(reales) en la era , de entrada de puerta de Somrón : y to-
11 dos los Prophetas prophetizantes delante ellos. Y hizo à
el Zidkià hijo de Kenaanà cuernos de hierro : y dixo , aſſi
12 dixo .A., con eſtos acornearàs à Aràm haſta atemarlos. Y
todos los Propheras prophetizantes aſſi , por dezir : ſube à
13 Ramòth Gilhad y proſpera y darà .A. en mano del Rey. Y
el menſagero que anduvo para llamar à Michayhu hablò à
el por dezir ; he agora palabras de los Prophetas à boca una
bueno al Rey: ſea agora tu palabra como palabras de uno del-
14 los, y hablaràs bien. Y dixo Michayhu : bivo .A. que à lo
15 que dixere .A. à mi à ello hablarè. Y vino al Rey y dixo el
Rey à el; Michayhu, ſi andaremos à Ramòth Gilhad à la pe-
lea, ſi nos vedaremos? y dixo à el , ſube y proſperà y darà .A.
16 en mano del Rey. Y dixo à el el Rey , haſta quantas vezes
yo te conjuro : que no hables à mi ſalvo verdad en nombre
17 de .A.. Y dixo , vide à todo Yſrael eſparzidos ſobre los
montes como ovejas que no à ellas paſtor : y dixo .A. no
18 ſeñores à eſtos , tornen cada uno à ſu caſa en paz. Y di-
xo Rey de Yſrael à Yehoſaphat: decierto dixe à ti, no pro-
19 phetizarà ſobre mi bien , ſalvo mal. Y dixo , por tanto o-
ye palabra de .A.: vide à .A. eſtàn ſobre ſu ſilla y todo
ſonſado de los cielos eſtan cerca el, de ſu derecha , y de
20 ſu izquierda. Y dixo .A., quien ſombairà à Ahab y ſu-
ba y cayga en Ramòth en Gilhad? y dixo eſte aſſi, y eſte de-
21 zien aſſi. Y ſaliò el eſpiritu y paroſe delante .A., y dixo,
22 yo le ſombayrè : y dixo .A. à el, con que? Y dixo, ſal-
drè y ſerè eſpiritu de falſedad en boca de todos ſus Pro-
phe-

Digitized by Google

phetas: y dixo, ſombairàs y tambien podràs, ſal y haz
aſſi. Y agora, he diò .A. eſpiritu de falſedad en boca de 23
todos tus Prophetas eſtos: y .A. hablò ſobre ti mal. Y 24
llegoſe Zidkiahu hijo de Kenaanà, y hiriò à Michayhu
ſobre la quixada, dixo, ado aqui paſſó eſpiritu de .A. de
conmigo para hablar à ti? Y dixo Michayhu, he tu veyen 25
en el dia el eſſe: que entrarás de camara en camara para eſ-
conderte. Y dixo Rey de Iſrael, toma à Michayhu, y haz- 26
lo tornar à Amòn mayoral de la ciudad: y à Yoas hijo del
Rey. Y diràs, aſſi dixo el Rey, poned à eſte en caſa de la 27
carcel: y hazeldo comer pan en aprieto, y aguas en aprieto
haſta mi venir en paz. Y dixo Michayhu, ſi tornando tor- 28
nares en paz, no hablò .A. en mi: y dixo, oìd pueblos to-
dos ellos. Y ſubió Rey de Iſrael, y Iehoſaphat Rey de Ie- 29
hudà à Ramòth Gilhad. Y dixo Rey de Iſrael à Yehoſa- 30
phath (para) mudarſe y venir en la pelea, y tu viſte tus paños:
y mudoſe Rey de Iſrael y entró en la pelea. Y Rey de Aràm 31
encomendó à mayorales de la quatregua que à el, treynta y
dos, por dezir; no peleedes con pequeño ni con grande:
ſalvo con Rey de Iſrael à el ſolo. Y fue como ver mayorales 32
de la quatregua à Iehoſaphat, y ellos dixeron decierto Rey
de Iſrael el, y llegaronſe à el para pelear: y exclamó Iehoſa-
phat. Y fue como ver mayorales de la quatregua que no 33
Rey de Iſrael el: y tornaronſe de empues el. Y varon tiró 34
con arco en ſu ſimplicidad: y hirió à Rey de Iſrael entre las
yunturas, y entre la cota: y dixo à ſu carretero, buelve tu
mano, y ſacame del real que ſoy enfermo. Y creſcia la pelea 35
en el dia el eſſe, y el Rey era esforçanſe en la quatregua con-
tra Aràm: y murió en la tarde, y fue derramado ſangre de la
herida en ſeno del carro. Y paſſó el pregon por el real como 36
ponerſe el Sol por dezir: cada uno à ſu ciudad, y cada uno à ſu
tierra. Y murió el Rey y vino à Somrón: y enterraron al Rey 37
en Somrón. Y lavó la quatregua ſobre alberca de Somrón, y
lamieron los perros à ſu ſangre, y las armas lavaron: como pa-
labra de .A. que habló. Y reſto de palabras de Ahab y todo 38
lo que hizo, y caſa del marfil que edificó, y todas las ciuda- 39



Digitized by Google

des que fraguò: decierto ellas eſcritas ſobre libro de palabras
40 de los dias de Reyes de Yſrael. Y yaziò Ahab con ſus padres;
41 y reynó Ahazyahu ſu hijo en ſu lugar. Y Yehoſaphat hijo
de Aſſá reynó ſobre Yehudà en año de quatro à Ahab Rey
42 de Yſrael. Y Yehoſaphat de edad de treynta y cinco años en
ſu reynar; y veynte y cinco años reynò en Yeruſalaim: y
43 nombre de ſu madre Hazubà hija de Silhi. Y anduvo en to-
da carrera de Aſſá ſu padre, no ſe tirò della: para hazer lo de-
44 recho en ojos de .A.. Mas los altares no ſe tiraron: aun el pue-
45 blo ſacrificantes y ſahumantes en los altares. Y pacificoſe Ye-
46 hoſaphat con Rey de Yſrael. Y reſto de palabras de Yehoſa-
phat y ſus valentia que hizo, y que peleò: decierto ellas eſcri-
47 tas ſobre libro de palabras de los dias de Reyes de Yehudà. Y
reſto del aplazado que avia remaneſcido en dias de Aſſá ſu pa-
48 dre: eſcombró de la tierra. Y Rey no en Edom, preſidente
49 (por) Rey. Iehoſaphat, hizo diez naves de Tharſis para andar
à Ophir por oro, y no anduvo: que ſe quebraron las naves en
50 Heſion-Gaber. Entonces dixo Ahaziahu hijo de Ahab à Ye-
hoſaphat, anden mis ſiervos con tus ſiervos en naves: y no
51 quiſo Yehoſaphat. Y yaziò Yehoſaphat con ſus padres, y
fue enterrado con ſus padres en ciudad de David ſu padre: y
52 reynò Yehoram ſu hijo en ſu lugar. Ahaziahu hijo de Ahab
reynò ſobre Yſrael en Somròn; en año de deziſiete à Yeho-
53 ſaphat Rey de Yehudà: y reynò ſobre Yſrael dos años. Y hi-
zo el mal en ojos de .A: y anduvo en carrera de ſu padre, y en
carrera de ſu madre, y en carrera de Yarobham hijo de Nabat,
54 que hizo pecar à Yſrael. Y ſirviò al Bahal y encorvoſe à el? y
enſañò à .A. Dio de Yſrael, como todo lo que hizo ſu padre.

SE-

Digitized by Google

# SEGUNDO DE LOS REYES.

## Cap. I.

Y Rebellò Moab contra Yſrael, empues morir 1
Ahab. Y cayó Ahazià por la rexa en ſu cama- 2
ra que en Somrón, y enfermò: y embiò men-
ſajeros y dixo à ellos, andad requerid en Ba-
hal-zebub Dios de Hekrón; ſi ſanarè de mi en
fermedad eſta. Y Angel de .A. hablò à Elià el Thisbeo, le- 3
vantate ſube à encuentro de menſajeros de Rey de Somròn:
y habla à ellos, ſi por que no Dio en Yſrael vos andantes para
requerir por Bahal-Zebub dios de Hekròn? Y por tanto aſſi 4
dixo .A., el lecho que ſubiſte alli, no deſcenderàs del, mas
morir moriràs: y anduvo Elià. Y tornaronſe los menſajeros à 5
el: y dixo à ellos, por que eſto tornaſtes? Y dixeron à el, va- 6
ron ſubiò à nueſtro encuentro, y dixo à nos, andad tornad al
Rey que embiò à vos y hablaredes à el, aſſi dixo .A., ſi por
por que no Dio en Yſrael tu embiàn para requerir en Bahal-
Zebub Dio de Hekròn? por tanto el lecho que ſubiſte alli
no deſcenderás del, mas morir moriràs. Y hablò à ellos, que 7
forma del varon, que ſubiò à vueſtro encuentro: y que ha-
blò à vos las palabras las eſtas? Y dixeron à el varon peloſo, y 8
cintero de cuero ceñido en ſus lomos: y dixo, Elià el Thisbeo
el. Y embió à el mayoral de cincuenta, y ſus cincuenta: y ſu- 9
biò à el, y he eſtan ſobre cabeça del monte, y hablò à el, va-



Digitized by Google

10 ron del Dio, el Rey hablò, desciende. Y respondió Eliahu y
hablò à mayoral de los cincuenta, y si varon del Dio yo, des-
cienda fuego de los cielos y queme à ti y à tus cincuenta : y
descendió fuego de los cielos, y quemó à el y à sus cincuenta.
11 Y tornò y embió à el mayoral de cincuenta otro, y sus cincu-
enta: y respondió y habló à el; varon del Dio assi dixo el Rey,
12 apressura desciende. Y respondió Elià y habló à ellos, si va-
ron del Dio yo, descienda fuego de los cielos, y queme à ti y
à tus cincuenta: y descendiò fuego del Dio de los cielos, y que-
13 mò à el y à sus cincuenta. Y tornò y embiò mayoral de cin-
cuenta tercero, y sus cincuenta : y subiò y vino mayoral de
los cincuenta el tercero, y arrodillose sobre sus rodillas escu-
entra Eliahu, y apiadose à el y hablò à el; varon del Dio sea
precioſa agora mi alma, y alma de tus siervos estos cincuenta
14 en tus ojos. He descendiò fuego de los cielos y quemò à dos
mayorales de los cincuenta los primeros, y à sus cincuenta : y
15 agora sea precioſa mi alma en tus ojos. Y hablò Angel de .A. à
Eliahu, desciende à el no temas delante el: y levantose y des-
16 cendiò con el al Rey. Y hablò à el, assi dixo .A. pues que em-
biaste mensageros por requerir en Bahal-Zebub Dios de He-
kròn, si por que no Dio en Israel para requerir en su palabra?
por tanto el lecho que subiste alli, no descenderàs del, mas
17 morir moriràs. Y muriò como palabra de .A. que habló Elia-
hu, y reynò Yehoram en su lugar, en año de dos à Yehoram
18 hijo de Yehosaphat Rey de Yehudà : que no fue à el hijo. Y
resto de palabras de Ahiziahu que hizo: decierto ellas escritas
sobre libro de palabras de los dias de Reyes de Israel.

## Cap. 2.

1 Y Fue en haziendo subir .A. à Eliahu en tempesta à los
2 cielos: y anduvo Eliahu y Elisah del Gilgal. Y dixo E-
liahu à Elisah assientate ruego aqui, que .A. me embió hasta
Bet-El; y dixo Elisah, bivo .A. y biva tu alma si te dexarè : y
3 descendieron à Bet-El. Y salieron discipulos de los Prophetas,
que en Bet-El, à Elisah y dixeron à el, si supiste que oy .A.
tomàn à tu señor de sobre tu cabeça? y dixo tambien yo sé,
4 callad. Y dixo à el Eliahu, Elisah assientate ruego aqui, que
.A.

Digitized by Google

.A. me embiò à Yerihò; y dixo, bivo .A. y biva tu alma si te
dexarè: y vinieron à Yerihò. Y llegaronse discipulos de los 5
Prophetas que en Yerihò à Elisah y dixeron à el, si supiste
que oy .A. tomàn à tu señor de sobre tu cabeça? y dixo tam-
bien yo sé, callad. Y dixo à el Eliahu, assentate ruego aqui, 6
que .A. me embiò al Iardèn; y dixo, bivo .A. y biva tu alma si
te dexarè: y anduvieron ambos ellos. Y cincuenta varones de 7
discipulos de los Prophetas anduvieron y pararonse enfrente
de lexos; y ambos ellos se pararon sobre el Iardèn. Y tomò E- 8
liahu à su manto y embolviolo y hiriò à las aguas, y partieron-
se aqui y aqui: y passarõ ambos ellos por lo seco. Y fue como su 9
passar, y Eliahu dixo à Elisah, demanda que harè à ti en antes
que sea tomado de contigo: y dixo Elisah, y sea ruego dos par-
tes de tu espiritu à mi. Y dixo, endureciste para demandar: 10
si vieres à mi tomado de contigo serà à ti assi, y sino, no serà.
Y fue ellos andantes andando y hablando, y he quatregua de 11
fuego, y cavallos de fuego, y espartieron entre ambos ellos: y
subiò Eliahu en la tempesta à los cielos. Y Elisah veyen y el 12
exclamàn, padre mio, padre mio, quatregua de Israel y sus ca-
valleros; y no lo vido mas: y travò por sus paños, y rompiolos
por dos roturas. Y alçò à manto de Eliahu que cayò de sobre 13
el: y tornose y parose sobre orilla del Iardèn. Y tomò à manto 14
de Eliahu, que cayò de sobre el, y hiriò à las aguas y dixo, adò
.A. Dio de Eliahu: tambien el, y hiriò à las aguas y partieron-
se de aqui y aqui, y passó Elisah. Y vieronlo discipulos de los 15
Prophetas que en Ierihò de enfrente; y dixeron posó espiritu
de Eliahu sobre Elisah: y vinieron à su encuentro y encorva-
ronse à el á tierra. Y dixeron à el, he agora ay con tus siervos 16
cincuenta varones hombres de fuerça, anden agora y bus-
quen à tu señor quiça lo llevó espiritu de .A., y echòlo en uno
de los montes, o en uno de los valles: y dixo, no embiedes. Y 17
porfiaron con el hasta avergonçarse, y dixo, embiad: y embi-
aron cincuenta varones, y buscaron tres dias y no lo hallaron.
Y tornàron à el y el estan en Ierihò: y dixo à ellos, decierto 18
dixe à vos, no andedes. Y dixeron varones de la ciudad à Eli- 19
sah, he agora sitio de la ciudad bueno como mi señor veyen: y



Digitized by Google

20 las aguas malas y la tierra deshijàn. Y dixo, tomad à mi botija
21 nueva, y poned alli sal; y tomaron à el. Y saliò à manadero de
las aguas y echò alli sal: y dixo, assi dixo .A. meleſinè à las a-
22 guas las estas, no serà de alli mas muerte y deshijàn. Y fueron
remediadas las aguas hasta el dia el este: como palabra de Eli-
23 sah que hablò. Y subiò de alli à Bet-El: y el subien en la car-
rera, y moços pequeños salieron de la ciudad y escarnecian en
24 el, y dezian à el, sube calvo, sube calvo. Y catò empues el, y
vidolos, y maldixolos en nombre de .A.: y salieron dos Os-
25 sas de la xara, y partieron dellos quarenta y dos niños. Y an-
duvo de alli à monte del Carmel: y de alli se tornò á Somròn.

## Cap. 3.

1 YYehoran hijo de Ahab reynò sobre Israel en Somròn;
en año de deziocho à Yehosaphat Rey de Yehudà: y
2 reyno doze años. Y hizo el mal en ojos de .A. mas no como
su padre, ni como su madre: y tiró à estatua del Bahal que hi-
3 zo su padre. Mas en pecados de Yarobham hijo de Nebat que
4 hizo pecar à Yfrael se apegò: no se tiró dellos. Y Mesah Rey
de Moab era pastor: y tornava à Rey de Yfrael cien mil cor-
5 deros, y cien mil barvezes (con) lana. Y fue como morir A-
6 hab: y rebellò Rey de Moab contra Rey de Yfrael. Y saliò el
Rey Yehoram en el dia el esse de Somròn: y contó à to-
7 do Israel. Y anduvo y embió à Yehosaphat Rey de Ye-
hudà por dezir, Rey de Moab rebellò contra mi, si an-
daràs conmigo contra Moab à la pelea? y dixo, subiré co-
mo yo como tu, como mi pueblo como tu pueblo, co-
8 mo mis cavallos como tus cavallos. Y dixo adò esta la car-
9 rera subiremos? y dixo, carrera de desierto de Edom. Y an-
duvo Rey de Yfrael, y Rey de Yehudà, y Rey de Edom; y
rodearon carrera de siete dias: y no fue aguas al real yà la qua-
10 tropea, que en sus compañas. Y dixo Rey de Yfrael: Ah ah
que llamò .A. à tres los Reyes los estos, para dar à ellos en
11 poder de Moab. Y dixo Yehosaphat sino aqui Propheta de
.A.; y requiriremos à .A. de con el? y respondió uno de sier-
vos de Rey de Yfrael y dixo, aqui Elisah hijo de Saphath que
12 vaziava aguas sobre manos de Eliahu. Y dixo Yehosaphat es à
el

Digitized by Google

el palabra de .A.? y descendieron à el, Rey de Israel, y Yehosaphat, y Rey de Edom. Y dixo Elisah à Rey de Israel, que à mi y à ti? anda à Prophetas de tu padre, y à Prophetas de tu madre: y dixo à el, Rey de Israel, no que llamò .A. à tres los Reyes los estos, para dar à ellos en mano de Moab? Y dixo Elisah, bivo .A. Zebaoth, que estuve delante el, que sino faces de Iehosaphat Rey de Iehudà yo honràn: no catàra à ti, ni te viera. Y agora tomad à mi tañedor: y fue como tañer el tañedor y fue sobre el Prophecia de .A.. Y dixo, assi dixo .A.: haz à la llanura la esta hoyos hoyos. Que assi dixo .A., no veredes viento, y no veredes lluvia, y la llanura la essa serà llena de aguas: y beveredes vos y vuestro ganado, y vuestra quatropea. Y liviano esto en ojos de .A.: y darà à Moab en vuestra mano. Y heriredes toda ciudad de encastilladura, y toda ciudad de escogimiento, y todo arbol bueno haredes caer, y todas fuentes de aguas cerraderes: y toda heredad buena dañaredes con piedras. Y fue por la mañana, quando se alça el presente, y he aguas vinientes de carrera de Edom: y fue llena la tierra de las aguas. Y todo Moab oyeron que subieron los Reyes por pelear con ellos: y congregaronse de todo ciñien cinto, y arriba; y pararonse sobre el termino. Y madrugaron por la mañana, y el Sol esclaresciò sobre las aguas: y vieron Moab de escuentra à las aguas bermejas como sangre. Y dixeron, sangre esto; destruyendo se destruyeron los Reyes, y hirieron cada uno à su compañero: y agora al despojo Moab. Y vinieron à real de Israel y levantaronse Israel y hirieron à Moab; y huyeron delante ellos: y hirieron en ella y hiriendo à Moab. Y las ciudades derrocaron, y (en) toda heredad buena echaron cada uno su piedra, y hinchieronla, y toda fuente de aguas serraron, y todo arbol bueno hizieron caer; hasta que hizo remanescer sus piedras en Kir-hareseth: y rodearon los afondeantes y hirieronla. Y viò Rey de Moab que se enfortesciò mas que el la pelea: y tomò à el siete cientos varones desenvaynantes espada para romper à Rey de Edom y no pudieron. Y tomò à su hijo el primogenito que reynaria en su lugar, y alçòlo alçacion sobre el muro;

Digitized by Google

ro: y fue saña grande sobre Israel: y movieronse de sobre el, y tornaron à la tierra.

## CAP. 4.

*Ast. de Parf. 4.* Y Muger una de mugeres de discipulos de los Prophetas, esclamó à Elisah por dezir; tu siervo mi marido muriò, y tu supiste que tu siervo era temien à .A.: y el acreedor vie-
2 ne para tomar à dos mis niños à el por siervos. Y dixo à ella Elisah, que harè à ti? denuncia à mi que ay à ti en casa? y dixo, no à tu sierva algo en la casa que salvo botija de azeyte.
3 Y dixo, anda demanda à ti vasos de la calle de ton todos tus
4 vezinos: vasos vazios no apoques. Y vendràs y cerraràs la puerta por ti y por tus hijos; y vaziaràs sobre todos los vasos
5 los estos: y el lleno harás apartàr. Y anduvo de con el y cerrò la puerta por ella, y por sus hijos: ellos llegantes à ella, y ella
6 vaziava. Y fue como hinchir los vasos, y dixo à su hijo, llega ami mas vaso; y dixo á ella, no mas vaso: y detuvose el azeyte.
7 Y vino y denunciò à varon del Dio, y dixo, anda vende al azeyte y paga à tu deuda: y tu y tus hijos biviràs con el resto.
8 Y fue el dia y passava Elisah à Sunem, y alli muger noble; y travò por el para comer pan: y era en tiempo de su passar se
9 llegava alli para comer pan. Y dixo à su marido, he agora sé
10 que varon del Dio, santo el: passan cerca nos continuo. Hagamos agora camara de pared pequeña, y pondremos para el alli lecho, y mesa, y silla, y almenara: y será en su venir à nos
11 se llegarà alli. Y fue el dia y vino alli: y llegose à la camara, y
12 yaziò alli. Y dixo à Gehazì su moço, llama à la Sunamith la es-
13 ta: y llamó à ella y parose delante el. Y dixo à el, di agora à ella, he estremeciste por nos à toda la estremecion la esta, q̃ para hazer à ti? si ay para hablar por ti al Rey, o à mayoral del son-
14 sado? y dixo, entre mi pueblo yo estàn. Y dixo, y que para hazer à ella? y dixo Gehazì, decierto hijo no à ella, y su marido
15 viejo. Y dixo, llama à ella: y llamò à ella, y parose en la puerta.
16 Y dixo, al plazo el este como hora de parida, tu abraçàn hijo:
17 y dixo no mi señor varon del Dio, no mientas en tu sierva. Y concibiò la muger, y pariò hijo: al plazo el este como hora de
18 parida que hablò à ella Elisah. Y engrandesciò el niño: y fue el

el dia y ſaliò à ſu padre à los ſegadores. Y dixo à ſu padre, mi 19
cabeça, mi cabeça: y dixo al moço, llevalo à ſu madre. Y lle- 20
volo, ytruxolo à ſu madre: y eſtuvo ſobre ſus rodillas haſta las
cieſtas y muriò. Y ſubiò y hizolo yazer ſobre lecho de varon 21
del Dio: y cerrò por el, y ſaliò. Yllamò à ſu marido y dixo em- 22
bia agora à mi uno de los moços, y una de las aſnas: y correrè
haſta varon del Dio y tornarè. Y dixo, por q̃ tu andàn à el oy? 23
no mes y no ſabath: y dixo, paz. Y cinchò la aſna, y dixo à ſu 24
moço, guia y anda: no detengas por mi para ſubir, ſalvo ſi di-
xere à ti. Yanduvo y vino à varon del Dio à mõte del Carmel: 25
y fue como ver varon del Dio à ella de eſcuentra; y dixo à Ge-
hazì ſu moço, he la Sunamith la eſta. Agora corre ruego à ſu 26
encuentro y di à ella ſi paz à ti, ſi paz à tu marido, ſi paz al ni-
ño? y dixo, paz. Y vino à varon del Dio al monte y travó por 27
ſus piès: y llegoſe Gehazì para empuxarla, y dixo varon del
Dio, afloxa à ella, que ſu alma amarga à ella y .A. encubriò de
mi, y no denunciò à mi. Y dixo ſi demandè hijo de con mi ſe- 28
ñor? mas dixe no hagas errar à mi. Y dixo à Gehazì, ciñe tus lo 29
mos y toma mi aſufrencia en tu mano y anda, ſi hallares varon
no lo bendigas, y ſi te bendixere varõ, no le reſpondas: y pon-
dràs mi aſufrẽcia ſobre faces del moço. Y dixo madre del mo- 30
ço; bivo .A. y biva tu alma ſi te dexarè: y levantoſe, y anduvo
empues ella. Y Gehazì paſſó delante ellos, y puſo la aſufrencia 31
ſobre faces del moço, y no voz y no eſcuchamiento: y torno-
ſe à ſu encuentro y denunciò à el por dezir, no deſpertò el
moço. Y vino Eliſah à la caſa: y he el moço muerto, echado ſo- 32
bre ſu lecho. Y vino y cerrò la puerta por ambos ellos: y orò à 33
.A.. Y ſubiò y yaziò ſobre el niño, y puſo ſu boca ſobre ſu bo- 34
ca, y ſus ojos ſobre ſus ojos, y ſus palmas ſobre ſus palmas y eſ-
tẽdioſe ſobre el: y calentoſe carne del niño. Y tornoſe y andu- 35
vo en la caſa una vez aqui, y una vez aqui, y ſubiò y eſtẽdioſe
ſobre el: y eſtornudò el moço haſta ſiete vezes, y abriò el mo-
ço à ſus ojos. Y llamó à Gehazì y dixo, llama à la Sunamith la 36
eſta, y llamola, y vino à el: y dixo, lleva tu hijo. Y vino y echo- 37
ſe ſobre ſus piés y ẽcorvoſe à tierra: y llevò à ſu hijo y ſaliò. Y *haſta aqui.*
Eliſah ſe tornò al Gilgal, y la hambre en la tierra; y diſcipulos
de los

Digitized by Google

los Prophetas eſtantes delante el: y dixo à ſu moço, ordena
la olla la grande y coſina coſinado para diſcipulos de los Pro-
39 phetas. Y ſaliò uno al campo para coger erugas, y hallò vid de
campo, y cogiò della berengenas de campo, henchimiento
de ſu veſtido: y vino, y tajò en la olla del coſinado, que no
40 conoſcieron. Y eſcudillaron para los varones para comer: y
fue como ſu comer del coſinado, y ellos eſclamaron y dixe-
ron, muerte en la olla varon del Dio, y no pudieron para
41 comer. Y dixo, tomad harina, y echò en la olla: y dixo, eſcu-
*Aſt. de* dilla para el pueblo y coman, y no fue coſa mala en la olla. Y
*Paraſa.* varon vino de Bahal-Saliſa y truxo à varon del Dio pan de
27. primicias, veynte panes de cevada; y (trigo) tierno con ſu
43 veſtido: y dixo, dà al pueblo y coman. Y dixo ſu miniſtro,
como darè eſto delante cien varones? y dixo, da al pueblo
44 y coman, que aſſi dixo .A., comer y ſobrar. Y diò delan-
te ellos y comieron y ſobraron como palabra de .A..

## CAP. 5.

1 YNahamàn mayoral de ſonſado de Rey de Aràm era va-
ron grande delante ſu ſeñor, y honrado de faces, que
por el diò .A. ſalvacion á Aràm: y el varon era valiente de
2 fuerça (mas) leproſo. Y (de) Aràm ſalieron ſonſados y cap-
tivaron de tierra de Iſrael moça pequeña: y era delante mu-
3 ger de Nahamàn. Y dixo à ſu ſeñora, ruegos de mi ſeñor
(ſeàn) delante el Prophetaque en Somròn: entonces ſanarà
4 à el de ſu lepra. Y vino y denunciò à ſu ſeñor por dezir: como
5 eſto y como eſto hablò la moça, que de tierra de Iſrael. Y di-
xo Rey de Aràm, anda ven y embiarè carta à Rey de Iſrael:
y anduvo y tomò en ſu mano diez quintales de plata, y ſeys
6 mil (ducados) de oro, y diez mudas de paños. Y truxo la car-
ta à Rey de Yſrael pondezir: y agora como venir la carta
eſta à ti he embiè à ti à Nahamàn mi ſiervo, y ſanarloàs de ſu
7 lepra. Y fue como leer Rey de Iſrael à la carta, y raſgò ſus pa-
ños y dixo; ſi Dio yo para matar y biviguar, que eſte embiàn
à mi para ſanar varon de ſu lepra? mas cierto ſabed agora y
8 ved que achacàn el á mi. Y fue como oìr Eliſah varon del Dio
que raſgó Rey de Yſrael à ſus paños, y embiò al Rey por de-
zir,

Digitized by Google

zir, por que raſgaſte tus paños: venga agora à mi y ſepa que
ay propheta en Iſrael. Y vino Nahamàn con ſus cavallos y 9
con ſu quatregua: y paroſe à puerta de la caſa de Eliſah. Y 10
embiò à el Eliſah menſagero por dezir: anda y lavarteàs ſiete
vezes en el Yardèn, y ſerà tornada tu carne à ti y alimpiate. Y 11
enſañoſe Nahamàn y anduvo: y dixo, he dixe à mi ſaliendo
ſaldrà y pararſeà y llamarà en nombre de .A. ſu Dio y alçarà
ſu mano al lugar, y ſanarà el leproſo. Decierto mejor Amanà 12
y Parpar, rios de Damaſco, mas que todas aguas de Yſrael;
decierto lavarmehe con ellas y alimpiarmehe? y catò y andu-
vo con ſaña. Y llegaronſe ſu ſiervos, y hablaron à el y dixe- 13
ron, mi ſeñor (ſi) coſa grande el Propheta hablàra à ti cierto
hizieras: y quanto mas (qué) dixo à ti lavate y alimpiate. Y 14
deſcendiò y lavoſe en el Yardèn ſiete vezes, como palabra de
varon del Dio: y tornòſe ſu carne como carne de moço pe-
queño y fue limpio. Y tornoſe à varon del Dio el y todo ſu 15
real, y vino y paroſe delante el y dixò, he agora ſé que no
Dio en toda la tierra ſi no en Yſrael: y agora toma ruego pre-
ſente de con tu ſiervo. Y dixo bivo .A. que eſtuve delante el, 16
ſi tomarè; y porfiò con el para tomar, y no quiſo. Y dixo Na- 17
hamàn, y no ſerà dado agora à tu ſiervo carga de par de mu-
los de tierra: que no harà mas tu ſiervo alçacion ni ſacrificio
à dioſes otros ſino à .A.. A la coſa la eſta perdone .A. à tu ſi- 18
ervo: en venir mi ſeñor en caſa de Rimòn, para encorvarſe
alli, y el fuere aſufrido ſobre mi mano y me humillàre en caſa
de Rimòn, en mi humiliacion en caſa de Rimón perdone
.A. à tu ſiervo en la coſa la eſta. Y dixo à el, anda à paz: y andu- 19
vo de con el como milla de la tierra. Y dixo Gehazì, moço *haſta*
de Eliſah varon del Dio, he vedò mi ſeñor à Nahamàn el A- *aqui.*
ramèo el eſte, de tomar de ſu mano à lo que truxo: bivo .A.
ſi no correre empues del, y tomarè de con el algo. Y perſi- 21
guiò Gehazì empues Nahamàn: y vido Nahamàn corrien
empues el, y echoſe de ſobre la quatregua à ſu encuentro y
dixo, ſi paz? Y dixo paz, mi ſeñor me embiò por dezir, he 22
à hora eſta vinieron à mi dos moços de monte de Ephràim de
diſcipulos de los Prophetas: dà ruego para ellos quintal de 23
plata

Digitized by Google

23 plata, y dos mudas de paños. Y dixo Nahamàn envolunta
toma dos quintales: y porfió con el, y ligó dos quintales de
plata en dos bolsas, y dos mudas de paños, y puso sobre dos
24 sus moços y llevaron delante el. Y vino à la fortaleza, y tomó
de su mano y despositó en la casa; y embio á los varones y an-
25 duvieron. Y el entrò y parose (ante) su señor, y dixo à el E-
lisah, de adonde Gehazì? y dixo, no anduvo tu siervo aqui,
26 ni aqui. Y dixo à el, no mi coraçon anduvo quando se bolviò
el varon de sobre su quatregua à tu encuentro: si hora para
tomar à la plata, y para tomar paños, y (para comprar) oliva-
27 res, y viñas, y ovejas, y vacas, y siervos, y siervas. Y lepra de
Nahamàn se apegue en ti, y en tu simiente para siempre: y sa-
liò delante el leproso como la nieve.

## Cap. 6.

1 Y Dixeron discipulos de los Prophetas à Elisah: he agora
el lugar que nos estantes alli delante ti estrecho para
2 nos. Andemos agora hasta el Yardèn, y tomemos de alli ca-
da uno viga una; y hagamos à nos alli lugar para estar alli: y di-
3 xo andad. Y dixo el uno, envolunta agora y anda con tus sier-
4 vos: y dixo yo andarè. Y anduvo con ellos: y vinieron al Iar-
5 dèn, y tajaron los leños. Y fue el uno hazien caer la viga, y el
hierro cayó à las aguas: y exclamò y dixo; Ah ah mi señor, y
6 el prestado. Y dixo varon del Dio adò cayó? y mostròle al
7 lugar y tajò palo y echo alli, y hizo nadar el hierro. Y dixo,
8 alçá à ti: y tendiò su mano y tomolo. Y Rey de Aràm era
peleàn con Israel: y fue aconsejado con sus siervos por dezir,
9 à lugar fulano encubierto mi posada. Y embiò varon del
Dio à Rey de Israel por dezir, guardate de passar al lugar el
10 este: que alli Aramèos descendientes. Y embiò Rey de Is-
rael al lugar que dixo à el, varon del Dio, y lo amonestó y
11 guardose de alli: no una vez ni dos. Y conturbose coraçon de
Rey de Aràm sobre la cosa la esta: y llamò à sus siervos y di-
xo à ellos decierto denunciad á mi, quien de nos à Rey de Is-
12 rael? Y dixo uno de sus siervos, no mi señor el Rey: mas Eli-
sah el Propheta que en Yfrael, denunciàn à Rey de Yfrael las
13 palabras que hablaste en aposento de tu yazida. Y dixo, an-
dad

Digitized by Google

dad y ved adò el, y embiarè y tomarlohe: y fue denunciado
à el por dezir, he en Dothan. Y embiò alli cavallos y quatre- 14
gua y fonſado grave: y vinieron de noche y rodearon ſobre
la ciudad. Y madrugò miniſtro de varon del Dio para levan- 15
tarſe y ſaliò, y he fonſado rodean à la ciudad y cavallo y qua-
tregua: y dixo ſu moço à el, Ah mi ſeñor, como haremos?
Y dixo, no temas: que muchos (los) que con nos mas que 16
con ellos. Y orò Eliſah y dixo, .A. abre ruego à ſus ojos y vea: 17
y abriò .A. à ojos del moço y viò, y he el monte lleno de ca-
vallos y quatreguas de fuego derredor de Eliſah. Y deſcen- 18
dieron à el, y orò Eliſah à .A., y dixo hiere ruego à la gen-
te la eſta con ceguidumbres: y hiriòlos con ceguidumbres
como palabra de Eliſah. Y dixo à ellos Eliſah, no eſta la car- 19
rera, y no eſta la ciudad, andad empues mi y llevaré à vos al
varon que buſcais: y llevò à ellos à Somrón. Y fue como ſu 20
entrar à Somrón, y dixo Eliſah, .A. abre à ojos deſtos y vean:
y abriò .A. à ſus ojos y vieron, y he en medio de Somròn. Y 21
dixo Rey de Iſrael à Eliſah, como ſu ver á ellos: ſi herir he-
riré, mi padre? Y dixo, no heriràs, ſi los que captivaſte con 22
tu eſpada y con tu arco tu hirièn? pon pan y aguas delante
ellos, y coman y bevan y vayen à ſu ſeñor. Y aparejò à el- 23
los comida grande y comieron y bivieron, y embiolos y an-
duvieron à ſu ſeñor: y no añadieron mas fonſados de Aràm
por venir en tierra de Iſrael. Y fue empues aſſi, y apañò 24
Ben-Adad Rey de Aràm à todo ſu real: y ſubiò y encaſtillò
ſobre Somrón. Y fue hambre grande en Somrón, y he encaſ- 25
tillantes ſobre ella: haſta ſer cabeça de aſno por ochenta (pe-
ſos) de plata, y quarto de Kab de eſtiercol de palomas, por
cinco (peſos) de plata. Y fue Rey de Iſrael paſſán ſobre el 26
muro: y muger exclamó à el por dezir, ſalva mi ſeñor el Rey.
Y dixo, no te ſalva. A. de donde te ſalvarè? ſi de la era, o del la- 27
gar? Y dixo à ella el Rey que à ti? y dixo, la muger la eſta dixo 28
à mi dà à tu hijo y comerloèmos oy, y à mi hijo comeremos
mañana. Y cozinamos à mi hijo, y comimoſlo: y dixe à ella 29
en el dia el otro dà à tu hijo y comerloèmos; y eſcondiò à ſu
hijo. Y fue como oìr el Rey à palabras de la muger, y raſgò à 30



Digitized by Google

ſus paños, y el paſſán ſobre el muro: y viò el pueblo, y he el
31 ſaco ſobre ſu carne de dentro. Y dixo, aſſi haga à mi el Dio y
aſſi añada: ſi eſtarà cabeça de Eliſah hijo de Saphath ſobre el
32 oy. Y Eliſah eſtan en ſu caſa, y los viejos eſtantes con el: y embiò varon delante el antes que vinieſſe el menſajero à el, y el dixo à los viejos ſi viſtes que embiò hijo del matador el eſte para tirar à mi cabeça; ved como venir el menſajero cerrad la puerta y apretaredes à el en la puerta, decierto ſonido de piès
33 de ſu ſeñor empues el. Aun el hablan con ellos, y he el menſajero deſcendien à el: y dixo, he eſte mal de con .A., que eſperarè à .A. mas?

## Cap. 7.

1 Y Dixo Eliſah, oìd palabra de .A.: aſſi dixo .A.; como eſta horã mañana medida de Semola por (via) pezo, y dos medidas de cevada por (un) pezo, en puerta de Somròn.
2 Y reſpondiò el capitan que el Rey aſufrido ſobre ſu mano à varon del Dio y dixo, he ſi .A. hazien ventanas en los cielos, ſi ſerà la coſa la eſta? y dixo, he tu y veyen con tus ojos, y de
*Aſt. de* alli no comeràs. Y quatro varones eran leproſos (en) entrada
*Par.* 28 de la puerta: y dixeron cada uno à ſu compañero, que nos
4 eſtantes aqui haſta que muramos? Si dixeremos entremos à la ciudad y la hambre en la ciudad y moriremos alli, y ſi eſtuvieremos aqui y moriremos: y agora andad y trashuyamos à real de Aràm; ſi nos abiviguaren bivirẽmos, y ſi nos mataren
5 moriremos. Y levantaronſe en la noche para venir à real de Aràm: y vinieron haſta cabo de real de Aràm, y he no alli va-
6 ron. Y .A. hizo oìr à real de Aràm ſonido de quatregua, y ſonido de cavallo, ſonido de exercito grande: y dixeron cada uno à ſu hermano he alquilò ſobre nos Rey de Iſrael à reyes
7 de los Hitim, y à reyes de Egypto para venir ſobre nos. Y levantaronſe, y huyeron en la noche, y dexaron à ſus tiendas, y à ſus cavallos, y à ſus aſnos, el real como el: y huyeron por ſu
8 alma. Y vinieron los leproſos los eſtos haſta cabo del real, y vinieron à tienda una y comieron y bevieron; y tomaron de alli plata y oro, y paños, y anduvieron y eſcondieron: y tornaronſe y vinieron à tienda otra, y alçaron de alli y anduvieron,

Digitized by Google

ron, y escondieron. Y dixeron cada uno à su compañero no 9
derecho nos hazientes, el dia el este dia de albricia el, y nos
callantes; y si esperamos hasta luz de la mañana y alcançarnos-
ha delicto: y ahora andad y vengamos y denunciemos en casa
del Rey. Y vinieron y llamaron à portero de la ciudad, y de- 10
nunciaron à ellos por dezir; venimos à real de Aràm, y he no
alli varon, ni voz de hombre: sino el cavallo atado, y el asno
atado, y las tiendas como ellas. Y llamò los porteros: y denun- 11
ciaron à casa del Rey la de dentro. Y levantose el Rey de no- 12
che, y dixo à sus siervos, denunciarè agora à vos à lo que hi-
zieron à nos Aràm: supieron que hambrientos nos, y salie-
ron del real para esconderse en el campo, por dezir; quando
salieren de la ciudad y prenderloshemos bivos, y à la ciudad
entraremos. Y respondiò uno de sus siervos, y dixo, y to- 13
men agora cinco de los cavallos los remanescidos que rema-
nescieron en ella, he ellos como todo fonsado de Israel, que
remanescieron en ella, he ellos como todo fonsado de Israel,
que se atemaron: y embiemos y veamos. Y tomaron dos de 14
quatregua, cavallos, y embiò el Rey empues real de Aràm
por dezir, andad y ved. Y anduvieron empues ellos hasta el 15
Yardèn, y he toda la carrera llena de paños, y vasos, que
echaron los Arameos en su apressurarse: y tornaron los men-
sajeros, y denunciaron al Rey. Y saliò el pueblo, y prearon à 16
real de Aràm: y fue medida de, semola por (un) pezo, y dos
medidas de cevada por (un) pezo, como palabra de .A.. Y el 17
Rey encomendò al capitan, que era asufrido sobre su mano,
sobre la puerta; y rehollaronlo el pueblo en la puerta y mu-
rió: como habló varon del Dio, que hablò en descender el
Rey à el. Y fue como hablar varon del Dio al Rey por dezir; 18
dos medidas de cevada por (un) pezo, y medida de semola
por (un) pezo, serà como esta hora mañana en puerta de Som-
ron. Y respondiò el capitan à varon del Dio, y dixo y he (si) 19
.A. hazièn ventanas en los cielos si serà como la coza la esta?
y dixo he tu veyèn con tus ojos, y de alli no comeràs. Y fue 20
à el assi: y rehollaron à el el pueblo en la puerta y muriò. *hasta aqui.*



Digitized by Google

## CAP. 8.

1 YEliſah hablò à la muger que abiviguò à ſu hijo por dezir, levantate y anda tu y tu caſa y mora en lo que morares: que llamó .A. à la hambre, y tambien vino à la tierra
2 ſiete años. Y levantoſe la muger y hizo como la palabra de varon del Dio: y anduvo ella y ſu caſa, y morò en tierra de
3 Peliſtim, ſiete años. Y fue de cabo de ſiete años, y tornoſe la muger de tierra de Peliſtim: y ſaliò por exclamar al Rey por
4 ſu caſa y por ſu campo. Y el Rey hablàn à Gehazì moço del varon del Dio por dezir: recuenta ruego à mi à todas las gran-
5 dezas que hizo Eliſah. Y fue el recontàn al Rey, que abiviguò al muerto, y he la muger que abiviguò á ſu hijo exclamàn al Rey por ſu caſa y por ſu campo: y dixo Gehazì, mi ſeñor el
6 Rey, eſta la muger y eſte ſu hijo que abiviguò Eliſah. Y demandò el Rey à la muger y recontò à el: y diò à ella el Rey privado uno por dezir, haz tornar à todo lo que à ella, y à todos renuevos del campo, de dia de ſu dexar à la tierra y haſta
7 agora. Y vino Eliſah à Damaſco, y Ben-Adad Rey de Aràm enfermàn: y fue denunciado à el por dezir, vino varon del
8 Dio haſta aqui. Y dixo el Rey à Hazaèl toma en tu mano preſente y anda à encuentro de varon del Dio: y requeriràs á
9 .A. de con el por dezir, ſi ſanarè de enfermedad eſta? Y anduvo Hazaèl à ſu encuentro y tomò preſente en ſu mano, y toda mejoria de Damaſco, carga de quarenta camellos: y vino y paroſe delante el, y dixo, tu hijo Ben-Adad Rey de Aràm me
10 embiò à ti por dezir, ſi ſanarè de la enfermedad eſta? Y dixo à el Eliſah, anda di à el ſañar ſañaràs, y moſtròme .A. que morir
11 morirà. Y hizo eſtar à ſus faces y puſo (ſus manos) haſta detardarſe: y llorò varon del Dio. Y dixo Hazaèl por que mi
12 ſeñor lloràn? y dixo que ſé lo que haràs à hijos de Iſrael mal, ſus encaſtilladuras encenderàs en fuego, y ſus mancebos con eſpada mataràs, y ſus niños arrojaràs, y ſus preñadas partiràs.
13 Y dixo Hazaèl por que, que (es) tu ſiervo el perro que harà à la coſa la grande la eſta? y dixo Eliſah, moſtrome .A. à ti Rey
14 ſobre Aràm. Y anduvo de con Eliſah, y vino à ſu ſeñor y dixo
15 à el, que dixo à ti Eliſah? y dixo, dixo à mi ſanar ſanaràs. Y fue

en

Digitized by Google

en dia el (ſiguiente) y tomò el coxin y entiñiò en aguas y eſ-
pandiolo ſobre ſus faces y muriò: y reynò Hazaèl en ſu lu-
gar. Y en año de cinco à Ioram hijo de Ahab Rey de Iſrael, y 16
Ieſophat Rey de Yehudà; reynò Yeoram hijo de Yehoſa-
phat Rey de Yehudà. De edad de treynta y dos años era en 17
ſu reynar: y ocho años reynó en Ieruſalaim. Y anduvo en 18
carrera de Reyes de Iſrael como hizieron caſa de Ahab, que
hija de Ahab era à el por muger: y hizo el mal en ojos de .A..
Y no quiſo .A. para dañar à Iehudà por David ſu ſiervo: co- 19
mo dixo à el para dar à el reyno para ſus hijos todos los dias.
En ſus dias rebellò Edom debaxo de mano de Iehudà: y en- 20
reynaron ſobre èllos Rey. Y paſſó Ioram à Zahir, y toda la 21
quatregua con el: y fue el ſe levantó de noche y hirió à E-
dom el rodeàn à el, y à ſeñores de la quatregua, y huyò el
pueblo à ſus tiendas. Y rebellò Edom debaxo de mano de 22
Iehudà haſta el dia el eſte: entonces rebellò Libnà en la hora
la eſſa. Y reſto de palabras de Ioram y todo lo que hizo: de- 23
cierto ellas eſcritas ſobre libro de palabras de los dias de Re-
yes de Yehudá. Y yaziò Yoràm con ſus padres; y fue en- 24
terrado con ſus padres en ciudad de David: y reynò Ahazia-
hu ſu hijo en ſu lugar. En año de doze años à Yoram hijo 25
de Ahab Rey de Iſrael: reynò Ahaziahu hijo de Yoram,
Rey de Yehudà. De edad de veynte y dos años Ahaziahu 26
en ſu reynar, y año uno reynò en Ieruſalaim: y nombre de
ſu madre Hathalyahu, hija de Homrì Rey de Iſrael. Yan- 27
duvo en carrera de caſa de Ahab, y hizo el mal en ojos de .A.
como caſa de Ahab: que yerno de caſa de Ahab el. Y anduvo 28
con Yoram hijo de Ahab à la pelea contra Hazaèl Rey de A-
ràm, en Ramoth Gilhad: y hirieron Aramèos à Yoram. Y 29
tornoſe Ioram el Rey, para curarſe en Yzrchel, de las heri-
das que le hirieron los Aramèos en la Ramà; en ſu pelear
contra Hazaèl Rey de Aràm: y Ahaziahu hijo de Iehoram
Rey de Iehudà deſcendiò para ver à Ioram hijo de Ahab en
Izrehel, que enfermàn el.



Digitized by Google

## Cap. 9.

1 YEliſah el Propheta llamò à uno de diſcipulos de los Prophetas: y dixo à el, ciñe tus lomos y toma alcuza
2 del olio la eſta en tu mano, y anda á Ramòth Gilhad. Y vendràs alli: y vé alli Iehu hijo de Iehoſaphat, hijo de Nimſi, y vendràs y levantarloàs de entre tus hermanos; y meteràs à el
3 de camara en camara. Y tomaràs alcuza del olio y vaziaràs ſobre ſu cabeça y diràs; aſſi dixo .A., ungite por Rey ſobre Iſ-
4 rael: y abriràs la puerta, y huiràs y no eſperaràs. Y anduvo el
5 moço, el moço del Propheta, à Ramòh Gilhad. Y vino y he mayorales del ſonſado eſtantes; y dixo, palabra à mi para ti ò ſeñor: y dixo Iehu, à quien de todos nos? y dixo, à ti o ſeñor.
6 Y levantoſe y vino à la caſa, y vaziò el olio ſobre ſu cabeça: y dixo à el, aſſi dixo .A. Dio de Iſrael, ungite por Rey ſobre
7 pueblo de .A., ſobre Iſrael. Y heriràs à caſa de Ahab tu ſeñor: y ſeré vengado de ſangres de mis ſiervos los Prophetas, y de
8 ſangres de todos ſiervos de .A. de mano de Yzebel. Y deperderſeà toda caſa de Ahab: y tajarè de Ahab orinán en pared, y
9 detenido y dexado en Iſrael. Y darè à caſa de Ahab como caſa de Iarobham hijo de Nebat: y como caſa de Bahaſá hijo de
10 Ahià. Y à Izebel comeràn los perros en heredad de Izrehel,
11 y no enterràn: y abriò la puerta y huyò. Y Iehu ſaliò à ſiervos de ſu ſeñor y dixo à el, ſi paz? para que vino el loco el eſte
12 à ti? y dixo à ellos, vos ſupiſtes al varon y à ſu habla. Y dixeron falſedad, denuncia agora à nos: y dixo, como eſto y como eſto dixo à mi por dezir, aſſi dixo .A. ungite por Rey ſobre Iſra-
13 el. Y apreſſuraron y tomaron cada uno ſu veſtido, y puſieron debaxo del ſobre altura de las gradas: y tañieron con corne-
14 ta y dixeron reynò Iehu. Y rebelló Iehu hijo de Iehoſaphat, hijo de Nimſi contra Ioràm: y Ioràm era guardan en Ramòth Gilhad, el y todo Iſrael delante Hazaèl, Rey de Aràm.
15 Y tornoſe Iehoràm el Rey, para ſe curar en Izrehel de las heridas que lo hirieron Araméos en ſu pelear con Hazaèl Rey de Aràm: y dixo Iehu, ſi es vueſtra voluntad no ſalga eſcapadizo de la ciudad para andar à denunciar en Yzrehel.
16 Y cavalvò Yehu y anduvo à Yzrehel que Yoràm yazièn alli:

y Aha-

Digitized by Google

y Ahazià Rey de Yehudà deſcendiò para ver à Yoràm. Y el 17
atalayador eſtan ſobre la torre en Yzrehel, y viò à muche-
dumbre de Yehu en ſu venir; y dixo, muchedumbre yo ve-
yèn: y dixo Yeoràm, toma cavalgante y embia à ſu encuen-
tro y diga, ſi paz. Y anduvo cavalgàn el cavallo à ſu encuen- 18
tro, y dixo aſſi dixo el Rey, ſi paz? y dixo Yehu, que à ti,
y à paz? buelvete empues mi: y denunció el atalayador por
dezir, vino el menſajero haſta ellos, y no ſe torna. Y embiò 19
cavalgàn cavallo ſegundo, y vino à ellos y dixo, aſſi dixo el
Rey (ſi) paz? y dixo Yehu, que à ti y à paz? buelvete em-
pues mi. Y denunciò el atalayador por dezir, vino haſta el- 20
los y no ſe torna: y el regimiento como regimiento de Iehu
hijo de Nimſi, que con locura rige (la quatregua.) Y dixo 21
Ieoràm liga; y ligò ſu quatregua: y ſaliò Ieoràm Rey de Iſra-
el y Ahaziahu Rey de Iehudà cada uno en ſu quatregua, y ſa-
lieron à encuentro de Iehu, y hallaronlo en heredad de Na-
bòth el Izrehelita. Y fue como ver Iehoràm à Iehu y dixo, ſi 22
paz Iehu? y dixo, que la paz? por fornicaciones de Izebel tu
madre, y ſus hechizos los muchos. Ybolviò Ieoràm ſus manos 23
y huyò: y dixo à Ahaziahu, engaño Ahazià. Y Iehu hen- 24
chiò ſu mano con el arco, y hiriò à Ieoràm entre ſus braços, y
ſaliò la ſaeta de ſu coraçon: y arrodilloſe en ſu quatregua. Y 25
dixo à Bidkar ſu capitan toma echalo en parte de campo de
Nabóth el Izrehelita: que membràn yo y tu con cavalgantes
juntos empues Ahab ſu padre; y .A. cargò ſobre el à la pro-
phecia la eſta. Sino à ſangres de Nabòth y à ſangres de ſus hi- 26
jos, vi à noche dicho de .A.; y pagaré à ti en la heredad la eſta
dicho de .A.: y agora toma echalo en la haredad como pala-
bra de .A.. Y Ahaziá Rey de Iehudà viò y huyò carrera de 27
caſa del huerto: y perſiguyò empues el Yehu, y dixo, tam-
bien á el herildo ſobre la quatregua en ſubida de Gur, que
cerca Ybleham, y huyò à Meghidò y muriò alli. Y hizieron 28
cavalgar à el ſus ſiervos à Yeruſalaim: y enterraron à el en ſu
ſepultura con ſus padres, en ciudad de David. En año de on- 29
ze años à Yoràm hijo de Ahab: reynò Ahazià ſobre Iehudà.
Y vino Yehu á Izrehel: y Izebel oyò, y ornò con alcohol ſus 30



Digitized by Google

31 ojos, y aderoçò à ſu cabeça, y catò por la ventana. Y Iehu entrava por la puerta: y dixo, ſi paz o Zimrì matador de ſu ſeñor.
32 Y alçò ſus faces à la ventana; y dixo, quien conmigo? quièn? y
33 cataron à el dos o tres Eunucos. Y dixo, echalda, y echaronla: y deſtillò de ſu ſangre à la pared y ſobre los cavallos, y reholola.
34 Y vino y comiò, y beviò: y dixo; viſitad agora à la mal-
35 dita la eſta, y enterralda; que hija de Rey ella. Y anduvieron para enterrarla: y no hallaron en ella que ſalvo la calave-
36 ra y los piès y palmas de las manos. Y tornaron y denunciaron à el y dixo, palabra. A. ella; que hablò por mano de ſu ſiervo Eliahu el Thisbeo, por dezir: en heredad de Yzrehel
37 comeràn los perros à carne de Yzebel. Y ſerà calabrina de Yzebel como eſtiercol ſobre faces del campo en heredad de Yzrehel: que no diràn eſta Yzebel.

## Cap. 10.

1 YA Ahab ſetenta hijos en Somròn: y eſcriviò Iehu cartas y embió à Somròn: à ſeñores de Izrehel los viejos,
2 y à los ayos de Ahab por dezir. Y agora como venir la carta la eſta à vos y còn vos hijos de vueſtro ſeñor: y con vos la qua-
3 tregua, y los cavallos, y ciudad encaſtillada, y la arma. Y veredes el mejor y el derecho de hijos de vueſtro ſeñor; y pondredes ſobre ſilla de ſu padre: y pelead por caſa de vueſtro ſe-
4 ñor. Y temieron muy mucho y dixeron, he dos los reyes no
5 eſtuvieron delante el: y como eſtaremos nos? Y embiò el que ſobre la caſa y el que ſobre la ciudad y los viejos y los ayos à Iehu por dezir, tus ſiervos nos; y todo lo q̃ dixeres à nos ha-
6 remos: no enreynaremos varon, lo bueno en tus ojos haz. Y eſcrivió à ellos carta ſegunda por dezir; ſi mios vos y à mi boz vos oyentes, tomad à cabeças de varones de hijos de vueſtro ſeñor, y venid à mi como eſta hora mañana à Izrehel: y hijos del Rey ſetenta varones con grandes de la ciudad criantes à el
7 los. Y fue como venir la carta à ellos y tomaron à hijos del Rey y degollaron ſetenta varones: y puſieron à ſus cabeças
8 en los canaſtillos, y embiaron à el á Izrehel. Y vino el menſajero y denunciò à el por dezir, truxeron cabeças de hijos del Rey: y dixo poned à ellas dos montones en entrada de la puerta

Digitized by Google

puerta haſta la mañana. Y fue por la mañana, y ſaliò y paroſe 9
y dixo à todo el pueblo, juſtos vos: he yo rebellè ſobre mi ſe-
ñor y matèlo, y quien hiriò à todos eſtos? Sabed aqui que no 10
caerà de palabra de .A. à tierra, que hablò .A. ſobre caſa de A-
hab: y .A. hizo à lo que habló por mano de ſu ſiervo Eliahu.
Y hiriò Yehu à todos los remaneſcidos de caſa de Ahab en 11
Yzrehel, y todos ſus grandes, y ſus propinquos, y ſus ſa-
cerdotes: haſta no remaneſcer ã el remaneſcido. Y levantoſe y 12
vino y anduvo à Somrón: alli era caſa de traſquila de los paſ-
tores en la carrera. Y Iehu hallò à hermanos de Ahaziahu Rey 13
de Yehudà, y dixo, quien vos? y dixeron hermanos de Aha-
ziahu nos, y deſcendimos para ſaludar à hijos del Rey, y hijos
de la Reyna. Y dixo prendeldos bivos, y prendieronlos bivos: 14
y degollaronlos à pozo de caſa de la traſquila, quarenta y dos
varones; y no dexó alguno dellos. Y anduvo de alli y hallò à 15
Yehonadab hijo de Rechab à ſu encuentro, y bendixolo y
dixo à el, ſi es tu coraçon derecho, como mi coraçon con tu
coraçon; y dixo Yehonadab, es, y es, dà tu mano: y diò ſu ma-
no y hizolo ſubir à el ſobre la quatregua. Y dixo; anda conmi- 16
go, y vè en mi zelo por .A.: y hizieron cavalgar à el en ſu qua-
tregua. Y vino à Somròn y hiriò à todos los remaneſcidos de 17
Ahab en Somrón, haſta ſu deſtruir: como palabra de .A. que
hablò à Eliahu. Y apañò Yehu à todo el pueblo y dixo à ellos; 18
Ahab ſirviò al Bahal poco: Iehu los ſirvirà mucho. Y agora 19
todos Prophetas del Bahal, todos ſus ſiervientes, y todos ſus
ſacerdotes llamad à mi, varon no ſea menguado, que ſacrificio
grande à mi para el Bahal; todo lo que fuere menguado no bi-
virà: y Iehu hizo con aſtucia para deperder à ſirvientes el Ba-
hal. Y dixo Iehu, aplazad detenimiento para el Bahal, y llama- 20
ron. Y embiò Iehu en todo Iſrael y vinieron todos ſirvientes 21
el Bahal, y no remaneſciò varon q̃ no vinieſſe: y vinieron à ca-
ſa del Bahal y henchioſe caſa de Bahal del cabo à cabo. Y dixo 22
al que ſobre la guardarropa; ſaca veſtido à todos ſirvientes al
Bahal: y ſacò à ellos el veſtido. Y vino Iehu y Iehonadab hijo 23
de Rechab à caſa del Bahal: y dixo à ſirvientes el Bahal, eſcu-
driñad, y ved que no ſea aqui con vos de ſiervos de .A.; mas

Digitized by Google

24 ſolo ſirvientes al Bahal à ſus ſolas. Y vinieron para hazer
ſacrificios y alçaciones: y Yehu puſo à el en la calle ochen-
ta varones, y dixo, el varon que eſcapare de los varones
que yo metien, ſobre vueſtras manos; ſu alma por ſu al-
25 ma. Y fue como ſu atemar de hazer la alçacion, y dixo
Yehu á los correos, y à los capitanes, venid herildos;
alguno no ſalga; y hirieronlos à boca de eſpada: y echaron
los correos y los capitanes y anduvieron haſta ciudad de ca-
26 ſa del Bahal. Y ſacaron à eſtatuas de caſa del Bahal: y ardieron-
27 las. Y derrocaron à eſtatua del Bahal: y debatieron caſa del
28 Bahal, y puſieronla por neceſſarias haſta oy. Y deſtruyò Ye-
29 hu al Bahal de Yſrael. Mas de pecados de Yarobham hijo de
Nebat que hizo pecar à Yſrael, no ſe tirò Yehu de empues
30 ellos: bezerros del oro, que en Beth-El, y que en Dan. Y
dixo .A. à Yehu pues que aboniguaſte para hazer lo derecho
en mis ojos, como todo lo que en mi coraçon heziſte à caſa
de Ahab: hijos quartos ſe aſſentaràn à ti ſobre ſilla de Yſrael.
31 Y Iehu, no guardò para andar en ley de .A. Dio de Iſrael, con
todo ſu coraçon: no ſe tirò de ſobre pecados de Yarobham
32 que hizo pecar à Yſrael. En los dias los eſſos començò .A. pa-
ra tajar en Yſrael: y hiriolos Hazaèl en todo termino de Yſra-
33 el. Del Yardén de Oriente del Sol à toda tierra del Gilhad;
el Gadita y el Reubenita y el Menaſſita: de Haroher que ſo-
34 bre arroyo de Arnòn, y el Gilhad, y el Baſſán. Y reſto de pala-
bras de Yehu y todo lo que hizo y toda ſu valentia: decierto
ellas eſcritas ſobre libro de palabras de los dias de Reyes de
35 Yſrael. Y yaziò Yehu con ſus padres, y enterraron à el en
36 Somròn: y reynò Yehoahaz ſu hijo en ſu lugar. Y los dias
que reynò Yehu ſobre Yſrael; veynte y ocho años en Som-
ròn.

## CAP. 11.

1 YHatalià, madre de Ahaziahu, viò que muriò ſu hijo:
2 y levantoſe y deperdiò à toda ſimiente del reyno. Y
tomò Yehoſebah hija del Rey Yoràm, hermana de Aha-
ſiahu à Yoas hijo de Ahazià, y robó à el de entre hijos del
Rey los matados; à el y ſu alechadera en ſala de los lechos: y
encu-

Digitized by Google

encubrieron à el delante Hathaliàu, y no fue matado. Y fue 3
con ella en casa de .A. escondiense seys años: y Hathalià rey-
nàn sobre la tierra. Y el año el seteno embiò Yehoyadah y 4
tomò à mayorales de los cientos, à los capitanes, y à los
correos, y truxo à ellos à el, à casa de .A: y tajò à ellos firma-
mento, y hizò jurar à ellos en casa de .A., y mostrò à ellos à
hijo del Rey. Y encomendoles por dezir; esta la cosa que 5
haredes: el tercio de vos vinientes en Sabath guardantes guar-
da de casa del Rey. Y el tercio en puerta de Sur; y el tercio en 6
la puerta detras de los correos: y guardaredes à guarda de la
casa de apartamiento. Y dos las partes de vos todos salientes 7
del Sabath: y guardaràn à guarda de casa de .A. cerca el Rey.
Y rodearedes al Rey derredor, cada uno y sus armas en su 8
mano, y el vinien à las ordenes sea matado: y sed con el Rey
en su salir y en su entrar. Y hizieron mayorales de los cientos 9
como todo lo que encomendò Iehoyadàh el sacerdote, y to-
maron cada uno à sus varones entrantes en el Sabath, con sa-
lientes del Sabath; y vinieron à Yehoyadàh el sacerdote. Y 10
dió el sacerdote á mayorales de los cientos à la lança y à los
escudos que al Rey David: que en casa de .A.. Y pararonse los 11
correos cada uno y sus armas en su mano, de rincon de la casa
el derecho hasta rincon de la casa el izquierdo; de la ara à la
casa, cerca el Rey derredor. Y sacó à hijo del Rey y dió so- 12
bre el à la corona, y al testamento, y enreynaron à el y ungie-
ronlo; y batieron palma, y dixeron, biva el Rey. Y oyo Ha- 13
thalià à voz de los corrientes del pueblo: y vino al pueblo à
casa de .A.. Y vió y he el Rey estan cerca al pilar, como el 14
uso, y los cantores y las trompetas delante el Rey y todo el
pueblo de la tierra alegre y tañièn con trompetas: y rasgò Ha-
thalià à sus paños; y clamó, traycion, traycion. Y encomen- 15
dó Yehoyadàh el sacerdote à mayorales de los cientos depu-
tados del fonsado, y dixo à ellos, sacad à ella de dentro de las
ordenes y el vinien empues ella matad con espada: que dixo
el sacerdote no sea matada en casa de .A.. Y puzieron à ella lu- *Aftor.*
gar y vino (por) carrera de entrada de los cavallos de casa del *de Pa-*
Rey; y fue matada alli. Y tajò Yehoyadàh al firmamento en- *rasa de*
tre *fecalim*

Digitized by Google

*Aſt. de paraſ. de ſeca-lim.*

tre el Rey, y entre el pueblo, para ſer por pueblo de .A.: y entre el Rey y entre el pueblo. Y vinieron todo pueblo de la tierra à caſa del Bahal, y derrocaronla, à ſus aras y à ſus imagines quebrantaron bien; y à Matàn ſacerdote del Bahal mataron delante las aras: y puſo el ſacerdote guardas ſobre caſa
19 de .A.. Y tomó à mayorales de los cientos, y à los capitanes, y à los correos, y à todo pueblo de la tierra, y hizieron deſcender al Rey de caſa de .A., y vinieron carrera de puerta de los correos à caſa del Rey: y aſentoſe ſobre ſilla de los Reyes.
20 Y alegroſe todo pueblo de la tierra, y la ciudad ſoſſegó: y à Hathaliàhu mataron con eſpada en caſa del Rey.

## CAP. 12.

1. 2. DE edad de ſiete años Yehoas en ſu reynar. En año de ſiete à Yehu reynó Yehoas; y quarenta años reynò en
3 Yeruſalaim: y nombre de ſu madre Zibià de Beer-Sebah. Y hizo Yehoas lo derrecho en ojos de .A. todos ſus dias: que le
4 enſeñò Yehoyadah el ſacerdote. Mas los altares no ſe tiraron:
5 aun el pueblo ſacrificantes y ſahumantes en los altares. Y dixo Yehoas à los ſacerdotes, toda plata de las ſantidades que fuere traida à caſa de .A., plata paſſante, cada uno plata de almas de ſu precio: toda plata que ſubiere ſobre coraçon de va-
6 ron para traer à caſa de.A.. Tomaràn à ellos los ſacerdotes cada uno de con ſu conoſcido: y ellos fortificaràn à hendedura
7 de la caſa, en todo lo que fuere hallado alli henhedura. Y fue en año de veynte y tres años al Rey Yehoas: no fortificaron
8 los ſacerdotes à hendedura de la caſa. Y llamò el Rey Yehoas à Yohoyadah el ſacerdote, y à los ſacerdotes, y dixo à ellos; por que no vos fortificantes à hendedura de la caſa? y agora no tomedes plata de con vueſtros conoſcidos ſalvo à
9 hendedura de la caſa lo daredes. Y conſintieron los ſacerdotes: por no tomar plata de con el pueblo, y por no fortificar à
10 hendedura de la caſa. Y tomò Yehoyadah el ſacerdote Arca una, y horadò horado en ſu puerta: y puſo à ella cerca la ara de (la parte) derecha en entrar cada uno à caſa de .A.; y puſieron alli los ſacerdotes guardantes la baxilla à toda la plata la
11 traida à caſa de .A.. Y fue como ſu ver que ſe muchiguava la plata

Digitized by Google

plata en la Arca: y ſubia eſcrivano del Rey y el ſacerdote el grande y atavan, y contavan à la plata la hallada en caſa de .A.. Y davan la plata la adereçada ſobre manos de hazientes la o- 12
bra los mayordomos de caſa de .A.: y ſacavanla à maeſtros de la madera, y à los fraguadores los hazientes en caſa de .A.. Y 13
à los valladadores y à tajantes la piedra, y para comprar maderos y piedras de tajamiento; para fortificar à hendedura de caſa de .A.: y à todo lo que ſalia ſobre la caſa para fortificar.
Mas no ſe hazia en caſa de .A. copas de plata, pſalterios, baci- 14
nes, trompetas, todo vaſo de oro y vaſo de plata, de la plata la traida à caſa de .A.. Salvo à hazientes la obra la davan y for- 15
tificavan con ella caſa de .A. Y no contavan con los varones 16
que davan à la plata ſobre ſu mano para dar à hazientes la obra: que cõ fidelidad ellos hazientes. Plata de culpa y plata de 17
limpiezas; no era traida à caſa de .A., de los ſacerdotes eran.
Entonces ſubiò Hazaèl Rey de Aràm y peleò contra Ghat, *haſta* y prendiola: y puſo Hazaèl ſus faces para ſubir ſobre Yeruſa- *aqui*
laim. Y tomò Yehoas Rey de Yehudà à todas las ſantifica- 19
ciones que ſantificaron Iehoſaphat, y Ieoràm, y Ahaziahu ſus padres Reyes de Iehudà, y con ſus ſantificaciones y à todo el oro el hallado en theſoros de caſa de .A. y caſa del Rey: y embiò à Hazaèl Rey de Aràm, y ſubiò de ſobre Yeruſalaim. Y reſto de palabras de Yoas y todo lo que hizo: de- 20
cierto ellas eſcritas ſobre libro de palabras de los dias de Reyes de Iehudà. Y levantaronſe ſus ſiervos y ligaron liga: y hirie- 21
ron à Yoas en Beth-Miló el deſcendièn à Silà. Y Yozahar 22
hijo de Simhath y Yehozabad hijo de Somer ſus ſiervos, lo hirieron y muriò; y enterraron à el con ſus padres en ciudad de David: y reynò Amazià ſu hijo en ſu lugar.

## CAP. 13.

EN año de veynte y tres años à Yehoas hijo de Ahaziahu 1
Rey de Yehudà: reynó Yehoahaz hijo de Yehu, ſobre Iſrael en Somròn deziſiete años. Y hizo el mal en ojos de .A.: 2
y anduvo empues pecados de Yarobham hijo de Nebat, que hizo pecar à Iſrael, no ſe tiró dellos. Y ereſciò fu- 3
ror de .A. en Yſrael, y diolos en mano de Hazaèl Rey de Aràm, y

Digitized by Google

ràm, y en mano de Ben-Adad hijo de Hazaèl todos los dias.
4 Y rogò Yehoahaz à faces de .A., y oyò à el .A.; que vido a-
5 prieto de Iſrael, que apretò à ellos Rey de Aràm. Y diò .A.
à Iſrael ſalvador; y ſalieron debaxo de mano de Aràm: y ha-
bitaron hijos de Iſrael en ſus tiendas como ayer tercero dia.
6 Mas no ſe tirò de pecados de caſa de Yarobham que hizo pe-
car à Iſrael, en ella anduvo: y tambien la aladrea eſtuvo en
7 Somròn. Que no dexò à Yehoahaz, pueblo, que ſalvo
cincuenta cavalleros y diez quatreguas, y diez mil peo-
nes: que los deperdiò Rey de Aràm, y puſolos como
8 pôlvo para trillar. Y reſto de palabras de Yeoahaz y to-
do lo que hizo, y ſu esfuerço: decierto ellas eſcritas ſobre
9 libro de palabras de los dias de Reyes de Iſrael. Y yaziò Ye-
hoahaz con ſus padres, y enterraronlo en Somròn: y reynò
10 Yoas ſu hijo en ſu lugar. En año de treynta y ſiete años à Yo-
as Rey de Yehudà reynò Yehoas hijo de Yehoahaz ſobre
11 Yſrael en Somròn, dieziſeys años. Y hizo el mal en ojos de
.A.: no ſe tirò de todos pecados de Yarobham hijo de Nebat
12 que hizo pecar à Yſrael, en ella anduvo. Y reſto de palabras
de Yoas y todo lo que hizo y ſu barragania; que peleò con
Amaſià Rey de Yehudà: decierto ellas eſcritas ſobre libro de
13 palabras de los dias de Reyes de Yſrael. Y yazió Yoas con
ſus padres, y Yarobham ſe aſſentó ſobre ſu ſilla: y fue enter-
14 rado Yoas en Somrón con Reyes de Yſrael. Y Eliſah enfer-
mó de ſu enfermedad que murió della: y deſcendió à el Yoas
Rey de Yſrael y lloró ſobre ſus faces y dixo, mi padre, mi pa-
15 dre quatregua de Yſrael y ſus cavalleros. Y dixo à el Eliſah,
16 toma arco y ſaetas: y tomó à el arco y ſaetas. Y dixo à Rey
de Iſrael, cavalga tu mano ſobre el arco, y cavalgó ſu mano: y
17 puſo Eliſah ſus manos ſobre manos del Rey. Y dixo abre la
ventana de Oriente, y abrió: y dixo Eliſah, echa, y echó; y
dixo, ſaeta de ſalvacion de .A., y ſaeta de ſalvacion en Aràm; y
18 heriràs à Aràm en Aphek haſta atemar. Y dixo, toma las ſae-
tas, y tomó: y dixo à Rey de Iſrael, hiere à tierra; y hirió
19 tres vezes y paroſe. Y enſañoſe contra el, varon del Dio, y
dixo, (devieras) de herir cinco, o ſeys vezes, entonces hi-
rieras

Digitized by Google

rieras à Aràm haſta atemar: y agora tres vezes heriràs à Aràm.
Y murió Eliſah, y enterraronlo: y ſonſados de Moab vinie- 20
ron en la tierra entrando el año. Y fue ellos enterrantes va- 21
ron y he vieron al ſonſado; y echaron al varon en fueſſa de E-
liſah: y anduvo y tocó el varon en hueſſos de Eliſah; y rebi-
vió y levantoſe ſobre ſus piès. Y Hazàel Rey de Aràm apre- 22
tó à Yſrael: todos dias de Yehoahaz. Y engraciò .A. à ellos 23
y apiadolos, y catò à ellos por ſu firmameno con Abraham,
Yshak, y Yahacob: y no quiſo dañarlos y no los echó de ſo-
bre ſus faces haſta agora. Y murió Hazàel Rey de Aràm, y 24
reynó Ben-Adad ſu hijo en ſu lugar. Y tornoſe Yehoas hijo 25
de Yehoahaz, y tomó à las ciudades de mano de Ben-Adad
hijo de Hazaèl, que tomó de mano de Yehoahaz ſu padre en
la pelea: tres vezes lo hirió Yoas; y hizo tornar à ciudades de
Iſrael.

## CAP. 14.

EN año de dos à Yoas hijo de Yoahaz, Rey de Yſrael: 1
Reynó Amaſiàhu hijo de Yoas Rey de Yehudà. De e- 2
dad de veynte y cinco años era en ſu reynar, y veynte y nue-
ve años reynó en Yeruſalaim: y nombre de ſu madre Yeho-
hadan de Yeruſalaim. Y hizo lo derecho en ojos de .A., mas 3
no como David ſu padre: como todo lo que hizo Yoas ſu pa-
dre hizo. Salvo los altares no ſe tiraron: aun el pueblo ſacri- 4
ficantes y ſahumantes en los altares. Y fue como fue enfor- 5
tecido el reyno en ſu mano: y hirió à ſus ſiervos, los hirien-
tes al Rey ſu padre. Y à hijos de los hirientes no mató: co- 6
mo eſcrito en libro de Ley de Moſeh que encomendó .A.
por dezir, no mueran padres por hijos, y hijos no mueran
por padres, que ſalvo cada uno por ſu pecado ſea muerto. El 7
hirió à Edom en valle de la ſal, diez mil; y prendió (à forta-
leza) de la peña en la pelea: y llamó à ſu nombre Yokteel
haſta el dia el eſte. Entonces embió Amaſià menſajeros à Ie- 8
hoas, hijo de Yehoahaz, hijo de Yehu, Rey de Yſrael, por
dezir: anda amoſtremonos faces. Y embió Yehoas Rey de 9
Yſrael, à Amaſiàhu Rey de Yehudà por dezir; el cardo que
en el Lebanòn embió al alarze que en el Lebanón por dezir;

dà à

Digitized by Google

da à tu hija para mi hijo por muger: y passó animal del campo
10 que en el Lebanòn y rehollò al cardo. Hiriendo heriste à Edom, y exalçote tu coraçon: sé honrado y està en tu casa, y por que enciendes en el mal, y caeràs tu y Yehudà contigo.
11 Y no oyò Amasià, y subió Yeoas Rey de Israel, y mostraronse faces, el, y Amasiahu Rey de Yehudà: en Beth-Semes,
12 que à Yehudà. Y fue llagado Iehudà delante Israel: y huyeron
13 cada uno à sus tiendas. Y à Amasiahu Rey de Iehudà, hijo de Iehoas, hijo de Ahaziahu, prendiò Yehoas, Rey de Israel en Beth-Semes: y vino à Yerusalaim y aportillò en muro de Ierusalaim en puerta de Ephràim, hasta puerta del rin-
14 con, quatrocientos codos. Y tomò à todo el oro y la plata, y à todos los vasos los hallados en casa de .A., y en thesoros de
15 casa del Rey, y à hijos de los rehenes: y tornò à Somròn. Y resto de palabras de Yeoas que hizo y su barragania, y lo que peleò con Amasiahu Rey de Yehudà: decierto ellas escritas
16 sobre libro de palabras de los dias de Reyes de Israel. Y yaziò Yehòas con sus padres, y fue enterrado en Somròn con
17 Reyes de Israel: y reynò Yarobham su hijo en su lugar. Y biviò Amasiahu hijo de Yoas Rey de Yehudà, empues mo-
18 rir Iehoas hijo de Iehoahaz Rey de Israel: quinze años. Y resto de palabras de Amasiahu: decierto ellas escritas sobre li-
19 bro de palabras de los dias de reyes de Iehudà. Y ligaron contra el liga: en Yerusalaim, y huyò à Lachìs: y embiaron em-
20 pues el à Lachìs, y mataronlo alli. Y alçaron à el sobre los cavallos: y fue enterrado en Yerusalaim con sus padres en ciu-
21 dad de David. Y tomaron todo pueblo de Iehudà, à Hazarià, y el de edad de dezisseys años: y enreynaron à el en lugar
22 de su padre Amasiahu. El fraguò à Elath, y hizola tornar à
23 Iehudà: despues que yaziò el Rey con sus padres. En año de quinze años à Amasiahu hijo de Yoas Rey de Iehudà reynò Yarobham hijo de Yoas Rey de Israel en Somròn, qua-
24 renta y un años. Y hizo el mal en ojos de .A.: no se tirò de todos pecados de Yarobham hijo de Nebat que hizo pecar à
25 Israel. El hizo tornar termino de Israel de entrada de Hamath hasta mar de la llanura; como palabra de .A., Dio de Yfrael, que

Digitized by Google

que hablò por mano de su siervo Yonà, hijo de Amitay el
Propheta, que de Gath, el Hepher. Que vido .A. à aflicion 26
de Israel demudanse mucho: y no detenido, y no dexado, y
no ayudàn à Israel. Y no habló. A. para rematar à nombre de 27
Israel debaxo de los cielos: y salvolos por mano de Yarobham
hijo de Yoas. Y resto de palabras de Yarobham y todo lo que 28
hizo y su barragania y lo que peleò, y que hizo tornar à Da-
masco y à Hamàth à Yehudà en Yfrael: decierto ellas escri-
tas sobre libro de palabras de los dias de Reyes de Yfrael. Y 29
yazió Yarobham con sus padres, con Reyes de Yfrael: y rey-
nò Zecharià su hijo en su lugar.

CAP. 15.

EN año de vèynte y siete años à Yarobham Rey de Isra- 1
el: reynó Hazarià hijo de Amasià Rey de Yehudà.
De edad de dezisseys años era en su reynar, y cincuenta y dos 2
años reynò en Ierusalaim: y nombre su madre Iecholiàhu de
Ierusalaim. Y hizo lo derecho en ojos de .A.: como todo lo 3
que hizo Amasiahu su padre. Mas los altares no se tiraron: 4
aun el pueblo sacrificantes y sahumantes en los altares. Y 5
llagò .A. al Rey y fue leproso hasta dia de su morir, y estu-
vo en casa de libertad: y Yotham hijo del Rey sobre la casa
juzgàn à pueblo de la tierra. Y resto de palabras de Aza- 6
riàhu y todo lo que hizo: decierto ellas escritas sobre libro
de palabras de los dias de Reyes de Yehudà. Y yaziò Aza- 7
rià con sus padres; y enterraron à el con sus padres en ciudad
de David: y reynò Iothà su hijo en su lugar. En año de treyn- 8
ta y ocho años à Hazariahu Rey de Iehudà: reynò Zecha-
riahu hijo de Iarobham sobre Israel en Somrón seys meses. Y 9
hizo el mal en ojos de .A., como hizieron sus padres: no se ti-
rò de pecados de Yarobham hijo de Nebat, que hizo pecar à
Israel. Y rebelló contra el Salúm hijo de Iabes, y hiriolo de es- 10
cuentra el pueblo y matolo: y reynò en su lugar. Y resto de 11
palabras de Zecharia: he ellas escritas sobre libro de palabras
de los dias de Reyes de Israel. Esta palabra de .A. que hablò 12
à Yehu por dezir; hijos quartos se assentaràn à ti sobre silla de
Israel: y fue assi. Salúm hijo de Iabes Reynò en año de treynta 13



Digitized by Google

y nueve años à Huziàhu Rey de Yehudá: y reynò mes de di-
14 as en Somròn. Y ſubiò Menahem hijo de Gadi de Tirzà y
vino à Somròn, y hiriò à Salúm hijo de Iabes en Somrón: y
15 matolo, y reynó en ſu lugar. Y reſto de palabras de Salúm y
ſu liga que ligò: he ellas eſcritas ſobre libro de palabras de los
16 dias de Reyes de Iſrael. Entonces hiriò Menahem à Tiphſah
y à todo lo que en ella, y à ſus terminos, de Tirzà; porque
17 no abriò, y hiriò (à ella:) à todas ſus preñadas hendiò. En
año de treynta y nueve años à Hazarià Rey de Iehudà: reynò
Menahem hijo de Gadi ſobre Iſrael diez años en Somrón.
18 Y hizo el mal en ojos de .A.: no ſe tirò de ſobre pecados de
Yarobham hijo de Nebat, que hiſo pecar à Iſrael, todos ſus
19 dias. Vino Pul rey de Aſſúr ſobre la tierra, y diò Menahem à
Pul mil quintales de plata: para ſer ſus manos cõ el para esfor-
20 çar el reyno en ſu mano. Y echò Menahẽ à la plata ſobre Iſrael,
ſobre todos valiẽtes del ſonſado, para dar à Rey de Aſſúr; cin-
cuenta peſos de plata por varon uno: y tornoſe Rey de Aſſúr,
21 y no ſe detuvo alli en la tierra. Y reſto de palabras de Mena-
hem, y todo lo que hizo: de cierto ellas eſcritas ſobre libro
22 de palabras de los dias de Reyes de Iſrael. Y yaziò Menahem
23 con ſus padres: y reynò Pekahià ſu hijo en ſu lugar. En año de
cincuenta años à Hazarià Rey de Yehudà: Reynò Pekahià
24 hijo de Menahem ſobre Iſrael en Somròn dos años. Y hizo el
mal en ojos de .A.: no ſe tirò de pecados de Yarobham hijo
25 de Nebat, que hizo pecar à Yſrael. Y rebelló contra el Pekah
hijo de Remaliahu ſu capitan, y hiriolo en Somròn en palacio
de caſa del Rey con Argòb y con Ariè; y con el cincuenta va-
26 rones de hijos de Gilhaditas: y matolo y reynò en ſu lugar. Y
reſto de palabras de Pekahià y todo lo que hizo: he ellas eſcri-
27 tas ſobre libro de palabras de los dias de Reyes de Yſrael. En
año de cincuenta y dos años à Hazarià Rey de Iehudà: reynó
Pekah hijo de Ramalyahu ſobre Yſrael en Somrón, veynte
28 años. Y hizo el mal en ojos de .A.: no ſe tirò de pecados de
29 Yarobham hijo de Nebat, que hizo pecar à Yſrael. En dias de
Pekah Rey de Yſrael, vino Tiglath-Pileſer Rey de Aſſúr, y
tomó à Hiyon y à Abel Beth-Mahaha, y à Yanoah, y à Ke-
des,

Digitized by Google

des, y à Hazòr, y al Gilhad, y al Galilà, toda tierra de
Naphtalì: y captivolos para Aſſúr. Y ligò liga Oſeah hijo 30
de Elà contra Pekah hijo de Remalyahu; y hiriolo y mato-
lo, y reynò en ſu lugar: en año de veynte à Yotam hijo
de Huzià. Y reſto de palabras de Pekah y todo lo que hizo: 31
he ellas eſcritas ſobre libro de palabras de los dias de Reyes de
Iſrael. En año de dos à Pekah hijo de Remalyahu Rey de 32
Iſrael: reynò Yotham hijo de Huziahu Rey de Yehudà. De 33
edad de veynte y cinco años era en ſu reynar; y deziſeys años
reynó en Ieruſalaim: y nombre de ſu madre Yeruſà hija de
Zadók. Y hizo lo derecho en ojos de .A.: como todo lo que 34
hizo Huſiahu ſu padre hizo. Mas los altares no ſe tiraron; aun 35
el pueblo ſacrificantes y ſahumantes en los altares: el fraguò à
puerta de caſa de .A. la alta. Y reſto de palabras de Yotham y 36
todo lo que hizo; decierto ellas eſcritas ſobre libro de palabras
de los dias de Reyes de Yehudà. En los dias los eſſos comen- 37
çò .A. para embiar en Yehudà Rezin Rey de Aràm: y à Pe-
kah hijo de Remalyahu. Y yazió Yotham con ſus padres, 38
y fue enterrado con ſus padres en ciudad de David ſu padre:
y Reynò Ahaz ſu hijo en lugar.

## CAP. 16.

EN año de deziſiete años à Pekah hijo de Remalyahu: 1
Reynò Ahaz hijo de Yotham Rey de Yehudà. De 2
edad de veynte años Ahaz en ſu reynar, y deziſeys años
reynò en Yeruſalaim: y no hizo lo derecho en ojos de
.A. ſu Dio, como David ſu padre. Y anduvo en carrera 3
de Reys de Yſrael: y tambien à ſu hijo hizo paſſar por fue-
go, como aborriciones de las gentes que deſterrò .A. ellos
delante hijos de Yſrael. Y ſacrificò y ſahumò en los altares, 4
y ſobre los collados: y debaxo de todo arbol reverdido. En- 5
tonces ſubiò Rezin Rey de Aràm, y Pekah hijo de Rema-
lyahu Rey de Yſrael, à Yeruſalaim à la pelea: y encaſtilla-
ron ſobre Ahaz, y no pudieron para pelear. En la hora la 6
eſſa hizo tornar Rezin Rey de Aràm à Elath à Aràm; y
deſterrò à los Yudios de Elòth: y los Adomèos vinieron
à Elath, y eſtuvieron alli haſta el dia el eſte. Y embiò 7



Digitized by Google

Ahaz menſageros à Tiglath-pileſer Rey de Aſſúr por dezir; tu ſiervo y tu hijo yo: ſube y ſalvame de mano de Rey de Aram, y de mano de Rey de Yſrael, los levantantes ſobre mi.
8 Y tomó Ahaz à la plata y al oro el hallado en caſa de .A. y en theſoros de caſa del Rey: y embiò à Rey de Aſſúr preſente.
9 Y oyò à el Rey de Aſſúr, y ſubió Rey de Aſſúr cõntra Da-
10 maſco, y prendiola y captivola, à Kir: y à Rezín mató. Y anduvo el Rey Ahaz à encuentro de Tiglath-pileſer Rey de Aſſúr à Damaſco, y viò à la ara que en Damaſco: y embiò el Rey Ahaz à Urià el ſacerdote à retrato de la ara y à ſu ſeme-
11 jança de toda ſu obra. Y fraguó Urià el ſacerdote à la ara: como todo lo que embiò el Rey Ahaz de Damaſco, aſſi hizo
12 Urià el ſacerdote haſta venir el Rey Ahaz de Damaſco. Y vino el Rey de Damaſco, y viò el Rey à la ara: y llegoſe el Rey
13 à la ara, y alçó ſobre ella. Y ſahumò à ſu alçacion y à ſu preſente, y templò à ſu templacion: y eſparziò à ſangre de las
14 paces que à el ſobre la ara. Y à la ara del arambre que delante .A., y hizo llegar de con faces de la caſa de entre la ara y de en-
15 tre caſa de .A.: y diò à ella à lado de la ara à Septentrion. Y encomendó el Rey Ahaz à Urià el ſacerdote por dezir, ſobre la ara la grande ſahuma à alçacion de la mañana, y à preſente de la tarde, y alçacion del Rey, y à ſu preſente, y à alçacion de todo pueblo de la tierra, y ſu preſente, y ſus templaciones; y toda ſangre de alçacion y toda ſangre de ſacrificio ſobre ella
16 eſparziràs: y ara del arambre ſerà à mi para viſitàr. Y hizo Urià el ſacerdote: como todo lo que encomendò el Rey Ahaz.
17 Y tajò el Rey Ahaz à los cerraderos de los aſſientos, y tirò de ſobre ellos al aguamanil; y al mar hizo deſcender de ſobre las vacas del arambre, que debaxo del: y diò à el ſobre ſuelo de
18 piedras. Y à cobertura (de tiendas) del Sabath, que fraguaron en la caſa, y à entrada del Rey la de fuera, hizo rodear à
19 caſa de .A.: por (temor) de Rey de Aſſúr. Y reſto de palabras de Ahaz, que hizo: decierto ellas eſcritas ſobre libro de
20 palabras de los dias de Reys de Yehudà. Y yaziò Ahaz con ſus padres, y fue enterrado con ſus padres en ciudad de David: y reynò Hizkiyahu ſu hijo en ſu lugar.

Cap.

Digitized by Google

## CAP. 17.

EN año de doze à Ahaz Rey de Yehudà: reynó Oseah hijo de Elà en Somròn sobre Israel nueve años. Y hizo lo malo en ojos de .A.: mas no como reyes de Yfrael que fueron ante el. Contra el subiò Salmaneser Rey de Assúr: y fue à el Oseah siervo, y tornava à el presente. Y hallò Rey de Assúr en Oseah traicion, que embió mensajeros à Só Rey de Egypto, y no alçava presente à Rey de Assúr, como año, en año: y detuvolo Rey de Assúr, y encarcelolo en casa de carcel. Y subiò Rey de Assúr en toda la tierra: y subió à Somròn, y encastilló sobre ella tres años. En año el noveno à Oseah prendió Rey de Assúr à Somrón; y captivó à Yfrael para Assúr: y hizo estar à ellos en Halah, y en Habór, rio de Gozán, y ciudades de Maday. Y fue quando pecaron hijos de Yfrael à .A. su Dio, el alçàn à ellos de tierra de Egypto, debaxo de mano de Parhò Rey de Egypto: y temieron dioses otros. Y anduvieron en fueros de las gentes que desterró .A. delante hijos de Yfrael: y Reyes de Israel que hizieron. Y encubrieron hijos de Israel cosas que no derechas sobre .A. su Dio: y fraguaron à ellos altares en todas sus ciudades, de torre de guardadores, hasta ciudad de encastilladura. Y pararon à ellos estatuas y aladreas: sobre todo collado alto, y debaxo de todo arbol reverdido. Y sahumaron alli en todos altares, como las gentes que captivó .A. delante ellos: y hizieron cosas malas para ensañar à .A.. Y sirvieron los ìdolos: que dixo .A. à ellos, no hagades à la cosa la esta. Y hizo ateftiguar .A. en Israel y en Yehudà por mano de todos Prophetas (y por) todo veyente, por dezir, tornad de vuestras carreras las malas, y guardad mis encomendanças, y mis fueros, como toda la Ley que encomendè à vuestros padres: y que embié à vos por mano de mis siervos los Prophetas. Y no oyeron: y endurecieron à su cerviz, como cerviz de sus padres, que no creyeron en .A. su Dio. Y aborrecieron à sus fueros y à su firmamento, que tajò con sus padres; y à sus testamentos que hizo ateftiguar en ellos: y anduvieron empues la nada, y anichilaronse, y empues las gentes que en su derredor, que encomendò .A. à ellos



Digitized by Google

16 no hazer como ellos. Y dexarón à todas encomendanças de
.A. ſu Dio, y hizieron para ſi fundicion de dos bezerros: y
hizieron aladrea, y encorvaronſe à todo ſonſado de los cielos,
17 y ſirvieron al Bahal. Y hizieron paſſar à ſus hijos y à ſus hijas
por fuego; y adevinavan adevinaciones, y agoravan: y entre-
18 garonſe para hazer el mal en ojos de .A. para enſañarlo. Y en-
ſañoſe .A. mucho contra Iſrael, y quitòlos de ſobre ſus faces:
19 no remaneſciò ſalvo tribu de Yehudà à ſus ſolas. Tambien Ie-
hudà no guardò à encomendanças de .A. ſu Dio: y anduvie-
20 ron en fueros de Iſrael, que hizieron. Y aborreſciò .A. en to-
da ſimiente de Iſrael, y afligiolos; y diolos en poder de reho-
21 ladores: haſta que los echò de ſus faces. Que rompiò Iſrael de
ſobre caſa de David, y enreynaron à Yarobham hijo de Ne-
bat: y empuxò Yarobham à Iſrael de empues .A., y hizolos
22 pecar pecado grande. Y anduvieron hijos de Iſrael en todos
23 pecados de Yarobham que hizo: no ſe tiraron dellos. Haſta
que tirò .A. à Iſrael de ſobre ſus faces; como hablò por mano
de todos ſus ſiervos los Prophetas: y hizo captivar à Iſrael de
24 ſobre ſu tierra à Aſſúr, haſta el dia el eſte. Y truxo Rey de Aſ-
ſúr de Babel, y de Kutha, y de Havà, y de Hamàth, y de Se-
pharvaim, y hizo habitar en ciudades de Somròn, en lugar
de hijos de Iſrael: y heredaron à Somròn, y eſtuvieron en
25 ſus ciudades. Y fue en principio de ſu eſtar alli, no temieron
à .A.: y embiò .A. en ellos à los leones, y eran matantes en el-
26 los. Y dixeron à Rey de Aſſúr por dezir, las gentes que he-
ziſte mover y hiziſte habitar en ciudades de Somròn, no ſabẽ
à juizio de Dio dẽ la tierra: y embiò en ellos à los leones, y he
ellos matantes à ellos, por que no ellos conoſcientes à juizio
27 de Dio de la tierra. Y encomendò Rey de Aſſúr por dezir,
llevad alli uno de los ſacerdotes que captivaſtes de alli, y an-
28 den y eſten alli: y mueſtreles à juizio de Dio de la tierra. Y
vino uno de los ſacerdotes que captivaron de Somrón, y ha-
bitó en Beth-El: y fue moſtran à ellos como temerian à .A..
29 Y fueron hazientes gente (cada) gente ſus dioſes: y puſieron
en caſa de los altares que hizieron los Somronitas, gente (ca-
30 da) gente en ſus ciudades que ellos habitantes alli. Y varones
de Ba-

Digitized by Google

de Babel hizieron à Succòth-Benoth; y varones de Kuth hizieron à Nerghal: y varones de Hamath hizieron à Asimà. Y 31
los Havèos hizieron Nibhaz y à Tartak: y los Sepharvèos ardientes à sus hijos en fuego à Adramalech y à Hanamelech dioses de Sepharvèos. Y eran temientes à .A.: y hizieron pa- 32
ra ellos parte dellos sacerdotes de altares; y fueron hazientes à ellos en casa de los altares. A .A. eran temientes; y à sus dioses 33
eran sirvientes como juizio de las gentes que captivaron ellos de alli. Hasta el dia el este ellos hazientes como los juizios los 34
primeros: no ellos temientes à .A. y no ellos hazientes como sus fueros, ni como sus juizios, ni como la Ley, ni como la encomendança que encomendò .A. à hijos de Yahacob, que puso su nombre Ysrael. Y tajò .A. con ellos firmamento, y enco- 35
mendoles por dezir, no temades dioses otros: y no vos encorvedes à ellos, y no los sirvades, y no sacrifiquedes à ellos. Mas 36
solo à .A. que alçò à vos de tierra de Egypto con fuerça grande, y con braço tendido, à el temeredes: y à el vos encorvaredes, y à el sacrificaredes. Y à los fueros, y à los juizios y à la 37
Ley, y à la encomendança que escriviò à vos, guardaredes por hazer todos los dias: y no temades dioses otros. Y el firma- 38
mento que tajè con vos no olvideis: y no temais dioses otros. Mas solo à .A. vuestro Dio temereis: y el escaparà à vos de 39
mano de todos vuestros enemigos. Y no oyeron: mas salvò 40
como su uso el primero ellos hazientes. Y fueron las gentes las 41
estas temientes à .A., y à sus doladizos eran sirvientes: tambien sus hijos y hijos de sus hijos, como hizieron sus padres ellos hazientes hasta el dia el este.

## CAP. 18.

Y Fue en año de tres à Oseah hijo de Elà Rey de Ysrael: 1
reynò Hizkià, hijo de Ahaz Rey de Yehudà. De edad 2
de veynte y cinco años era en su reynar, y veynte y nueve años reynò en Yerusalaim: y nombre de su madre Abi hija de Zecharia. Y hizo lo derecho en ojos de .A.: como todo lo 3
que hizo David su padre. El apartò à los altares y quebrò à las 4
estatuas, y tajò à la aladrea: y desmenuzò culebro del arambre que hizo Mosch, que hasta los dias los essos eran hijos



Digitized by Google

5 de Yſrael ſahumantes à el, y llamò à el Nehuſtàn. En .A.
Dio de Yſrael ſe enfiuzò: y empues el no fue como el, en to-
6 dos Reyes de Yehudà; y que fueron antes del. Y pegoſe en
.A., no ſe tirò de empues el: y guardò ſus encomendanças
7 que encomendò .A. á Moſeh. Y era .A. con el, en todo lo que
ſalia proſperava: y rebellò contra Rey de Aſſúr, y no lo ſir-
8 viò. El hirió à Peliſtim haſta Hazzà, y à ſus terminos: de torre
9 de guardadores, haſta ciudad de encaſtilladura. Y fue en el año
el quarto al Rey Hizkiyahu, el el año el ſeteno à Oſeah hijo
de Elà Rey de Iſrael: ſubiò Salmaneſer Rey de Aſſúr ſobre
10 Somròn y encaſtillò ſobre ella. Y prendieronla de fin de tres
años en año de ſeis à Hizkiyahu: el año de nueve à Oſeah Rey
11 de Iſrael, fue preſa Somrón. Y hizo captivar Rey de Aſſúr à
Iſrael à Aſſúr: y hizo los guiar en Halah y en Habòr, rio de
12 Gozàn, y ciudades de Maday. Por que no oyeron en voz de
.A. ſu Dio, y dexaron à ſu firmamento, à todo lo que enco-
13 mendó Moſeh ſiervo de .A.: y no oyeron y no hizieron. Y en
quatorze años al Rey Hiskiahu ſubiò Sañherib Rey de Aſſúr
contra todas ciudades de Yehudà las encaſtilladas, y prendio-
14 las. Y embiò Hizkiyà Rey de Yehudà à Rey de Aſſúr à
Lachìs por dezir, pequè, tornate de ſobre mi, à lo que pu-
ſieres ſobre mi ſoportarè: y puſo Rey de Aſſúr ſobre Hiskiyà
Rey de Yehudà trezientos quintales de plata y treinta quin-
15 tales de oro. Y diò Hizkiyà à toda la plata la hallada en caſa
16 de .A.: y en theſoros de caſa del Rey. En la hora la eſſa
deſcortezò Hizkiyà à puertas de palacio de .A., y à los um-
brales que cubrió Hizkiyà Rey de Yehudà: y diolos à Rey
17 de Aſſúr. Y embiò Rey de Aſſúr à Thartan, y à Rabſaris, y à
Rabſakè de Lachìs al Rey Hizkiyahu con ſonſado grave à
Yeruſalaim: y ſubieron y vinieron à Ieruſalaim, y ſubieron y
vinieron y pararonſe en aguaducho de la alberca la alta, que
18 en calçada de campo de lavador. Y llamaron al Rey y ſaliò à
ellos Eliakim hijo de Hilkiyahu, que ſobre la caſa: y Sebnà el
19 eſcrivano, y Yoah de Aſaph el coroniſta. Y dixo à ellos
Rabſakè, dezid agora à Hizkiyahu: aſſi dixo el Rey, el
grande Rey de Aſſúr, que la fiuza la eſta que te enfiuziaſte?
Dixiſte

Digitized by Google

Dixiſte decierto oracion de labios, conſejo, y valentía para la pelea: agora ſobre quien te confiaſte que rebellaſte contra mi? Agora he confiaſte à ti ſobre aſufrencia de la caña la quebradiza la eſta, ſobre Egypto, que ſi ſe arrimàre varon ſobre ella, y entrarà por ſu palma y horadarlaha: aſſi Parhò Rey de Egypto à todos los enfiuzantes ſobre el. Y ſi dexeredes à mi, ſobre .A. nueſtro Dio nos enfiuzamos: decierto el que hizo tirar Hizkiyahu à ſus altares y à ſus aras, y dixo à Yehudà y à Yeruſalaim, delante la ara la eſta vos encorvaredes en Yeruſalaim. Y agora afiançate ruego con mi ſeñor con Rey de Aſſúr: y daré à ti dos mil cavallos ſi podràs para dar à ti cavalgantes ſobre ellos? Y como haràs tornar à faces de Conde uno de ſiervos de mi ſeñor los pequeños? y confiaſte à ti ſobre Egypto por quatregua y por cavalleros. Agora ſi afueras de .A. ſubi ſobre el lugar el eſte para dañarlo? .A. dixo à mi ſube ſobre la tierra la eſta y dañala. Y dixo Eliakim hijo de Hilkiyahu y Sebnà y Ioah, à Rabſaké, habla agora con tus ſiervos Aramèo, que entendientes nos: y nò hables con nos Iudayco en orejas del pueblo que ſobre la cerca? Y dixo à ellos Rabſakè, ſi à tu ſeñor, y à ti me embiò mi ſeñor para hablar à las palabras las eſtas? decierto à los varones los eſtantes ſobre la cerca para comer à ſus immundicias, y para bever à ſus urinas cõ vos. Y paroſe Rabſakè y clamò cõ voz grande Iudayco: y hablò y dixo oìd palabra del Rey el grande Rey de Aſſúr. Aſſi dixo el Rey, no ſombaya à vos Hizkiyahu: que no podrà para eſcapar à vos de ſu mano. Y no haga enfiuzar à vos Hizkiyahu ſobre .A., por dezir, eſcapando nos eſcaparà .A.: y no ſerà dada la ciudad la eſta en mano de Rey de Aſſúr. No oygades à Hizkiyahu: que aſſi dixo Rey de Aſſúr, hazed conmigo tregua, y ſalid à mi, y comed cada uno ſu vid, y cada uno ſu higuera; y beved cada uno aguas de ſu poço. Haſta mi venir y tomarè à vos para tierra como vueſtra tierra, tierra decivera y moſto, tierra de pan y viñas, tierra de oliva de azeyte, y miel, y vivid y no murades: y no oygades à Hizkiyahu quando ſombayere à vos por dezir .A. nos eſcaparà. Si eſcapando eſcaparon dioſes de las gentes cada uno à ſu tierra: de mano de Rey



Digitized by Google

34 de Aſſúr? Adò dioſes de Hamath y Arphad? adò dioſes de
Sephar vaim, Hena y Yva? ſi eſcaparon à Somròn de mi
35 manò? Quien en todos dioſes de las tierras que eſcapaſſen à
ſu tierra de mi mano? ſi eſcaparà .A. à Ieruſalaim de mi mano.
36 Y callaron el pueblo y no reſpondieron à el palabra: que en-
37 comendança del Rey ella por dezir, no le reſpondades. Y
vino Eliakim hijo de Hilkiyahu, que ſobre la caſa, y Sebna
el eſcrivano, y Ioah hijo de Aſaph el coroniſta à Hizkiyahu,
raſgados de paños: y denunciaron à el à palabras de Rabſakè.

## Cap. 19.

1 Y Fue como oìr el Rey Hizkiyahu, y raſgó à ſus paños:
2 y cubrioſe con ſaco y vino à caſa de .A.. Y embiò à E-
liakim que ſobre la caſa, y Sebna el eſcrivano, y à viejos de los
ſacerdotes cubiertos con ſacos: y à Ieſayahu el Propheta hi-
3 jo de Amoz. Y dizeron à el, aſſi dixo Hizkiyahu; dia de an-
guſtia y reprehenſion y ſaña el dia el eſte: que vinieron hijos
4 haſta quebradura, y fuerça no para parir. Quiçà oirà .A. tu
Dio à todas palabras de Rabſakè que lo embiò Rey de Aſſúr
ſu ſeñor, para repudiar Dio bivo; y reprehendiò con palabras
que oyó .A. tu Dio: y alçaràs oracion por el reſto el hallado.
5. 6 Y vinieron ſiervos del Rey Hizkiyahu, à Ieſayahu. Y dixo
à ellos Ieſayahu, aſſi diredes à vueſtro ſeñor: aſſi dixo .A., no
temas delante las palabras que oìſte que de noſtaron moços
7 del Rey de Aſſúr à mi. He yo dan en el eſpiritu, y oirà oída, y
tornarſeà à ſu tierra: y hazerlohe caer con eſpada en ſu tierra.
8 Y tornoſe Rabſakè y hallò à Rey de Aſſúr peleàn ſobre Lib-
9 ná: que oyò que ſe movió de Lachís. Y oyó ſobre Tirhaka,
Rey de Ethiopia; por dezir he ſaliò para pelear contigo: y
10 tornoſe y embiò menſageros à Hizkiyahu por dezir. Aſſi di-
reis à Hizkiyahu Rey de Iehudà por dezir, no te ſombaya tu
Dio que tu enfiuzan en el por dezir; no ſerà dada Ieruſalaim
11 en mano de Rey de Aſſúr. He tu oìſte à lo que hizieron Re-
yes de Aſſúr à todas la tierras para deſtruìrlas: y tu ſeràs eſca-
12 pado? Si eſcaparon à ellos dioſes de las gentes, que dañaron
mis padres; á Goſán, y Haràm, y Reſeph y hijos de Heden,
13 que en Thelaſar? Ado Rey de Hamath, y Rey de Arpad, y
Rey

Digitized by Google

Rey de la ciudad Sepharvaim? Henà y Hivà. Y tomò Hiz- 14
kiyahu alas cartas de mano de los menſageros y leyolas: y ſu-
biò à caſa de .A., y eſpandiolas Hizkiyahu delante .A.. Y orò 15
Hiskiyahu delante .A. y dixo, .A. Dio de Iſrael eſtan(ſobre)
los Kerubim tu el el Dio à tus ſolas à todos reynos de la tier-
ra: tu heziſte à los cielos y à la tierra. Ynclina .A. tu oreja y 16
oye, abre .A. tus ojos, y vè: y oye à palabras de Sanherib,
que lo embiò para repudiar Dio bivo. Decierto .A.: deſtru- 17
yeron Reyes de Aſſùr à las gentes y à ſu tierra. Y dieron à ſus 18
dioſes en fuego: que no dioſes ellos, que ſalvo obra de manos
de hombre, palo, y piedra, y deperdieronlos. Y agora .A. 19
nueſtro Dio ſalvanos ruego de ſu mano: y ſepan todos rey-
nos de la tierra, que tu .A. Dio à tus ſolas. Y embiò Ieſaya- 20
hu hijo de Amoz à Hizkiyahu por dezir: aſſi dixo .A. Dio
de Iſrael (lo) que oraſte à mi por Sanherib Rey de Aſſùr oì.
Eſta la coſa que habló .A. ſobre el: deſpreció à ti, eſcarneſ- 21
ciò de ti, v. gen de hija de Zion, empues ti cabeça movió, hi-
ja de Ieruſalaim. A quien repudiaſte y denoſtaſte; y ſobre 22
quien alçaſte voz: y alçaſte en alto tus ojos? contra Santo de
Iſrael. Por mano de tus menſageros repudiaſte à .A., y de- 23
xiſte en muchedumbre de mi quatregua yo ſubi, alturas de
montes, rincones del Lebanòn: y tajarè altura de ſus cedros
eſcogidura de ſus Abetos, y vendrè à poſada de ſu fin, boſque
de ſu Carmel. Yo cavè y bevì aguas eſtrañas: y ſequè con plan- 24
ta de mis piès todos rios de Egypto. Decierto oìſte de lexos 25
(lo que) à ella hize de dias de antiguedad, y formela: agora la
truxe, y ſerà por deſolar montones deſiertos, ciudades encaſ-
tilladas. Y ſus moradores cortos de mano, quebrantaronſe y 26
y avergonçaronſe: fueron (como) yerva de campo, y ver-
dura de hermollo, yerva de tejados, y bochornada delan-
te mies. Y tu eſtar, y tù ſalir, y tu entrar conoſci: y à tu en- 27
ſañarte contra mi. Pues que te enſañaſte contra mi y tu ſo- 28
nido ſubiò en mis orejas: y pondré mi anzuelo en tu nariz,
y mi freno en tus labios, y hazertehe tornar por la carrera
que veniſte por ella. Y eſta á ti la ſeñal, comer el año el eſte 29
redrojo, y en el año el ſegundo reredrojo: y en el año el ter-
cero

Digitized by Google

30 cero ſembrad y ſegad, y plantad viñas, y comed ſu fruto. Y
añadirà eſcapadura de caſa de Yehudà la que remaneſciò, raiz
31 debaxo: y harà fruto arriba. Que de Ieruſalaim ſaldrà reſto,
y eſcapadura de monte de Zion: zelo de .A. Zebaoth harà
32 eſto. Por tanto aſſi dixo .A. à Rey de Aſſúr; no vendrà à la
ciudad la eſta: y no echarà alli ſaeta: y no la adelantarà (con)
33 eſcudo y no juntarà cerca ella baſtion. Por la carrera que vi-
niere por ella ſe tornarà: y à la ciudad la eſta no vendrà, di-
34 cho de .A.. Y ampararè à la ciudad la eſta por ſalvarla: por
35 mi, y por David mi ſiervo. Y fue en la noche la eſſa, y ſaliò
Angel de .A. y hiriò en real de Aſſúr ciento y ochenta y cin-
co mil: y madrugaron por la mañana y he todos ellos cuer-
36 pos muertos. Y movioſe y anduvo y tornò Sanherib Rey de
37 Aſſúr: y eſtuvo en Ninivè. Y fue el encorvanſe en caſa de
Niſroch ſu dios, y Adramelech y Sarezer ſus hijos lo hirieron
con eſpada, y ellos ſe eſcaparon à tierra de Araràth: y reynó
Eſar-Hadon ſu hijo en ſu lugar.

## CAP. 20.

1 EN los dias los eſſos enfermò Hizkiyahu para morir: y
vino à el Ieſayahu hijo de Amoz el Propheta, y dixo à
el; aſſi dixo .A. encomienda à tu caſa, que muerto tu, y no
2 biviràs. Y bolviò à ſus faces à la pared: y orò à .A. por dezir.
3 Ruego .A., miembra agora á lo que anduve delante ti con
verdad, y con coraçon perfecto; y lo bueno en tus ojos hize:
4 y llorò Hizkiyahu lloro grande. Y fue Yeſayahu no ſaliò de
5 la corte la de medio: y palabra de .A. fue à el por dezir. Tor-
nate y diràs à Hizkiyahu Principe de mi pueblo, aſſi dixo .A.
Dio de David tu padre; oì à tu oracion; vide à tu lagrima: he
6 yo melezinàn à ti, en el dia el tercero ſubiràs à caſa de .A.. Y
añadirè ſobre tus dias quinze años, y de mano de Rey de Aſ-
ſúr te eſcaparè, y à la ciudad la eſta; y ampararè ſobre la ciudad
7 la eſta, por mi, y por David mi ſiervo. Y dixo Ieſayahu, to-
mad torta de higos: y tomaron, y puſieron ſobre la ſarna, y
8 ſanó. Y dixo Hizkiyahu à Ieſayahu, que ſeñal que ſanarà
9 .A. ami: y ſubirè en el dia el tercero à caſa de .A.. Y di-
xo Ieſayahu, eſta à ti la ſeñal de con .A., que harà .A. à la
coſa

Digitized by Google

cosa que habló: si andarà la sombra diez grados ? si tornarà
diez grados ? Y dixo Yehizkiyahu, facil à la sombra à declinar 10
diez grados: no que torne la sombra atras diez grados. Y lla- 11
mò Iesayahu el Propheta à .A.: y hizo tornar à la sombra por
los grados que desciendiò, por grados de Ahaz, atras diez
grados. En la hora la essa embiò Berodach-Baladàn hijo de 12
Baladàn Rey de Babel, cartas y presente à Hizkiyahu: que
oyò que enfermò Hizkiyahu. Y oyò à ellos Hizkiyahu y 13
mostroles à toda casa de su thesoro, à la plata, y al oro, y à las
especias, y olio el bueno y à casa de sus vasos, y à todo lo que
fue hallado en sus thesoros: no fue cosa que no les mostrasse
Hizkiyahu en su casa, y en toda su podestania. Y vino Iesaya- 14
hu el Propheta al Rey Hizkiyahu: y dixo à el, q̃ dixeron los
varones los estos, y de dò vinieron à ti? y dixo Hizkiyahu, de
tierra lexana vinieron, de Babel. Y dixo, que vieron en tu ca- 15
sa ? y dixo Hizkiyahu, à todo lo que en mi casa vieron, no fue
cosa que no les mostrasse en mis thesoros. Y dixo Iesayahu à 16
Hizkiyahu: oye palabra de .A.. He dias vinientes, y serà lle- 17
vado todo lo que en tu casa, y lo que atheso raron tus padres
hasta el dia el este, à Babel: no remanescerà cosa, dixo .A.. Y 18
de tus hijos que salieren de ti, que engendrares, tomarà: y
seràn Eunuchos en palacio de Rey de Babel. Y dixo Hizki- 19
yahu à Iesayahu buena palabra de .A. que hablaste: y dixo,
decierto si paz y verdad fuere en mis dias. Y resto de palabras 20
de Hizkiyahu y toda su valentia, y lo que hizo à la alberca, y
al aguaducho, y hizo venir à las aguas à la ciudad: decierto el-
las escritas sobre libro de palabras de los dias de Reyes de Ie-
huda. Y yaziò Hizkiyahu con sus padres: y reynò Menassé 21
su hijo en su lugar.

## Cap. 21.

DE edad de doze años Menassé en su reynar; y cin- 1
cuenta y cinco años reynò en Yerusalaim: y nombre
de su madre Hephzi-bà. Y hizo el mal en ojos de .A.: co- 2
mo aborriciones de las gentes que desterrò .A. delante hi-
jos de Ysrael. Y tornose, y edificò à los altares que deper- 3
diò Hizkiyahu su padre: y levantò aras para el Bahal, y hizo
aladrea

Digitized by Google

aladrea como hizo Ahab Rey de Iſrael, y encorvoſe á todo
4 ſonſado de los cielos, y ſirviò à ellos. Y edificò aras en caſa de
5 .A.: que dixo .A. en Ieruſalaim pondrè à mi nombre. Y edifi-
cò aras à todo exercito de los cielos: en dos cortes de caſa .A.
6 Y hizo paſſar à ſu hijo por fuego, y ſazonava, y agorava, y ha-
zia Pithon, y adevinos: multiplicò por hazer el mal en ojos
7 de .A., para enſañar. Y puſo à doladizo de la aladrea, que hi-
zo: en la caſa que dixo .A. à David y à Selomoh ſu hijo en la
caſa la eſta, y en Ieruſalaim que eſcogi de todos tribus de Iſ-
8 rael, pondré à mi nombre para ſiempre. Y no añadiré para
hazer mover piè de Iſrael de la tierra que di à ſus padres: mas
ſi guardaren para hazer como todo lo que les encomendè, y
como toda la Ley que encomendò à ellos mi ſiervo Mo-
9 ſeh. Y no oyeron: y hizolos errar Menaſſé para hazer à el
mal, mas que las gentes que deſtruyò .A. delante hijos de Iſ-
10 rael. Y hablò .A. por mano de ſus ſiervos los Prophetas por
11 dezir. Pues que hizo Menaſſè Rey de Iehudà las aborricio-
nes las eſtas, emmaleſciò mas que todo lo que hizieron los
Emoréos que de ante el: y hizo pecar tambien à Iehudà con
12 ſus ìdolos. Por tanto aſſi dixo .A. Dio de Iſrael, he yo trayèn
mal ſobre Ieruſalaim y Yehudà: que todo ſu oyèn reteñiràn
13 dos ſus orejas. Y tenderè ſobre Yeruſalaim à linea de Som-
ròn, y aplomina de caſa de Ahab: y limpiarè à Yeruſalaim,
como limpia (alguno) à la eſcudilla, limpia y buelve ſobre
14 ſus faces. Y dexarè à reſto de mi heredad, y darloshe en mano
de ſus enemigos: y ſerán por prea y por reholladura à todos
15 ſus enemigos. Pues que hizieron el mal en mis ojos y fueron
enſañantes à mi: deſde el dia que ſalieron ſus padres de E-
16 gypto, y haſta el dia el eſte. Y tambien ſangre innocente der-
ramó Menaſſé muy mucho; haſta que henchiò à Ieruſalaim
de cabo à cabo: afuera de ſu pecado que hizo pecar à Iehudà,
17 para hazer el mal en ojos de .A.. Y reſto de palabras de Me-
naſſé y todo lo que hizo, y ſu pecado que pecò: decierto el-
las eſcritas ſobre libro de palabras de los dias de Reyes de Ye-
18 hudà. Y yaziò Menaſſé con ſus padres, y fue enterrado en
huerto de ſu caſa, en huerto de Huzzà: y reynò Amon ſu
hijo

Digitized by Google

hijo en su lugar. De edad de veynte y dos años Amòn en su 19
reynar, y dos años reynò en Yerusalaim: y nombre de su
madre Mesulemeth hija de Haruz de Iotbà. Y hizo el mal en 20
ojos de .A.: como hizo Menassé su padre. Y anduvo en to- 21
da la carrera que anduvo su padre: y sirviò à los ìdolos que
sirviò su padre, y encorvose à ellos. Y dexò à .A. Dio de sus 22
padres: y no anduvo en carrera de .A.. Y rebellaron siervos 23
de Amòn contra el: y mataron al Rey en su casa. Y hiriò 24
pueblo de la tierra à todos los rebellantes contra el Rey A-
mòn: y enreynaron pueblo de la tierra à Yosiyahu su hijo en
su lugar. Y resto de palabras de Amón que hizo: decierto el- 25
las escritas sobre libro de palabras de los dias de Reyes de Ye-
hudà. Y enterró à el en su sepultura en huerto de Huzzà: y 26
reynò Yosiyahu su hijo en su lugar.

CAP. 22.

DE edad de ocho años Yosiyahu en su reynar, y treynta 1
y un año reynò en Yerusalaim: y nombre de su madre
Yedidá, hija de Hadayà de Bozkath. Y hizo lo derecho en o- 2
jos de .A.: y anduvo en toda carrera de David su padre, y no
se tirò à derecha ni à izquierda. Y fue en deziocho años al 3
Rey Yosiyahu: embiò el Rey à Saphan hijo de Asaliahu, hijo
de Mesulam el escrivano, à casa de .A. por dezir. Sube à Hil- 4
kiyahu el sacerdote el grande, y afine à la plata la traida à casa
de .A.: que apañaron guardantes la baxilla de con el pueblo.
Y denla sobre mano de hazientes la obra los encomendados 5
en casa de .A.: y den à ella à hazientes la obra, que en casa de
.A., para enfortescer à hendedura de la casa. A los carpinte- 6
ros y à los fraguadores, y valladadores: y para comprar leños
y piedras de corte, para enfortescer à la casa. Mas no se cuen- 7
te con ellos la plata la dada sobre su mano: que con fidelidad
ellos hazientes. Y dixo Hilkiyahu, el sacerdote el grande, à 8
Saphan el escrivano, libro de la Ley hallè en casa de .A.: y
diò Hilkiyahu à el libro à Saphan y leyòlo. Y vino Saphan 9
el escrivano al Rey, y tornó al Rey respuesta: y dixo fun-
dieron tus siervos à la plata la hallada en la casa, y dieron la so-
bre mano de hazientes la obra los encomendados en casa de
.A.. Y

Digitized by Google

10 Y denunciò Saphan el escrivano al Rey por dezir, libro diò
à mi Hilkiyahu el sacerdote: y leyòlo Saphan delante el
11 Rey. Y fue como oìr el Rey à palabras de libro de la Ley:
12 y rasgó à sus paños. Y encomendò el Rey à Hilkiyahu el
sacerdote, y à Ahikam hijo de Saphan, y à Hahbor hijo de
Michayà, y à Saphan el escrivano, y à Hasayà siervo del
13 Rey, por dezir. Andad requerid à .A. por mi, y por el
pueblo, y por todo Yehudá; sobre palabras del libro el hal-
lado el este: que grande ira de .A., que ella es encendida
contra nos, por que no oyeron nuestros padres à palabras
del libro el este, para hazer como todo lo escrito sobre nos.
14 Y anduvo Hilkiyahu el sacerdote, y Ahikam, y Hahbor y
Saphan y Hasayá, à Huldah la Prophetiza, muger de Salùm,
hijo de Tikvà, hijo de Harhas, guardador de los paños, y
ella morava en Ierusalaim en el estudio: y hablaron à ella.
15 Y dixo à ellos, assi dixo .A. Dio de Yfrael: dezid al varon
16 que embiò à vos à mi. Assi dixo .A.: he yo trayèn mal sobre
el lugar el este, y sobre sus moradores: à todas palabras del
17 libro que leyò Rey de Yehudà. Por que me dexaron, y sa-
humaron à dioses otros, para ensañarme en toda obra de sus
manos: y serà encendida mi saña en el lugar el este, y no se
18 amatarà. Y al Rey de Yehudà, el embiàn à vos para reque-
rir à .A., assi diredes à el: assi dixo .A. Dio de Yfrael, las pa-
19 labras que oìste. Por que se enterneciò tu coraçon, y fuiste
quebrantado delante .A. en tu oír à lo que hablé sobre el
lugar el este, y sobre sus moradores, para ser por dessoladu-
ra, y por maldicion, y rasgaste à tus paños, y lloraste de-
20 lante mi: tambien yo oì dicho de .A.. Por tanto he yo apa-
ñàn à ti à tus padres, y seràs apañado á tus sepulturas en paz,
y no verán tus ojos en todo el mal que yo trayèn sobre el lu-
gar el este: y tornaron al Rey repuesta.

## Cap. 23.

*Aft. de dia segundo de Pesah.*

Y Embiò el Rey: y apañaronse à el todos viejos de Ye-
hudà, y Yerusalaim. Y subiò el Rey à casa de .A., y
todo varon de Yehudà, y todos moradores de Yerusalaim
con el, y los sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo,
de

Digitized by Google

de pequeño y hasta grande: y leyò en sus orejas à todas palabras de libro del firmamento, el hallado en casa de .A.. Y pa- 3
rose el Rey sobre el pilar y tajò al firmamento delante .A. para andar empues .A., y para guardar sus encomendanças, y à sus testamentos, y à sus fueros, con todo coraçon y con toda alma; para afirmar à palabras del firmamento el este; las escritas sobre el libro el este: y estuvo todo el pueblo en el firmamento. Y encomendò el Rey à Hilkiahu el sacerdote el 4
grande, y à sacerdotes del asegundamiento, y à guardantes la baxilla para sacàr de palacio de .A. à todos los vasos los hechos para el Bahal, y para la aladrea, y para todo exercito de los cielos: y ardiolos de fuera de Ieruſalaim en llanuras de Kidron, y llevò à su polvo à Beth-El. Y hizo cessar à los sacer- 5
dotes que dieron Reyes de Iehudà para que sahumassen en altares, en ciudades de Iehudà, y en derredores de Ieruſalaim: y à los sahumantes al Bahal, al Sol, y à la Luna, y à los signos (celestes,) y à todo exercito de los cielos. Y hizo sacar à la 6
aladrea de casa .A., de fuera à Ieruſalaim, à arroyo de Kidròn; y ardiò à ella en llanura de Kidròn, y desmenuzò à polvo: y echò à su polvo sobre sepultura de hijos del pueblo. Y derrocò à casas de los aplazados, que en casa de .A.: que 7
las mugeres texientes alli cortinas para la aladrea. Y truxo à 8
todos los sacerdotes de ciudades de Yehudà, y immundò à los altares que suhumaron alli los sacerdotes, de Gebah, hasta Beer-Sebah: y derrocò à altares de las puertas, que en entrada de puerta de Yehosuah, mayoral de la ciudad; que à izquierda de varon, en puerta de la ciudad. Mas no subian sa- 9
cerdotes de los altares à ara de .A. en Yerusalaim: que salvo comian cenceñas entre sus hermanos. Y immundò al To- 10
pheth, que en valle de hijo de Hinom: por no hazer passar alguno à su hijo y à su hija por fuego al moleh. Y hizo cessar 11
à los cavallos que dieron Reyes de Yehudà à el Sol, de entrada de casa de .A. à camara de Nethan-Melech, el Enucho, que en los arrabales: y à quatreguas del Sol ardió en fuego. Y à las aras que sobre techo de camara de A- 12
haz, que hizieron Reyes de Yehudà, y à las aras que hi-



Digitized by Google

zo Menassé en dos cortes de casa de .A. derrocò el Rey : y
hizo correr de alli, y hizo echar à su polvo à arroyo de Ki-
13 dròn. Y à los altares que sobre faces de Yerusalaim, que de
derecha del monte de las olivas, que fraguò Selomoh Rey
de Israel, à Hastoreth immundicia de Sidonim, y à Che-
mos abominacion de Moab, y à Milcòm aborricion de hijos
14 de Hammòn : immundò el Rey. Y quebrantò à las estatuas
y tajò à las aladreas : y henchiò á su lugar de huessos de hom-
15 bre. Y tambien à la ara que en Beth-El, el altar que hizo
Yarobham, hijo de Nebat, que hizo pecar à Israel, tam-
bien à la ara la essa, y al altar derrocó : y ardiò al altar des-
16 menuzò en polvo, y ardiò à la aladrea. Y catò Yosiyahu
y viò à las sepulturas que alli en el monte; y embiò y tomò
à los huessos de las sepulturas, y ardiò sobre la ara, y immun-
dóla : como palabra de .A. que prophetizò varon del Dio,
17 que prophetizò à las palabras las estas. Y dixo que la estan-
cia la esta que yo veo ? y dixeron à el varones de la ciudad, la
sepultura de varon del Dio que vino de Iehudà; y pregonò à
18 las cosas las estas que heziste sobre la ara de Bet-El. Y dixo, de-
xad à el, alguno no haga mover sus huessos : y escaparon sus
19 huessos á huessos del Propheta que vino de Somròn. Y tam-
bien à todas casas de los altares que en ciudades de Somròn,
que hizieron Reyes de Israel para ensañar, tirò Yosiyahu :
20 y hizo à ellos como todas las obras que hizo en Beth-El. Y
degolló à todos sacerdotes de los altares que alli, sobre las
aras; y ardiò à huessos de hombre sobre ellos : y tornòse à
21 Yerusalaim. Y encomendò el Rey à todo el pueblo por de-
zir, hazed Pesah à .A. vuestro Dio : como escrito sobre li-
22 bro del firmamento el este. Que no fue hecho como el Pe-
sah el este de dias de los juezes que juzgaron à Israel : y todos
23 dias de Reyes de Israel, y Reyes de Yehudà. Que salvo en
deziocho años al Rey Yosiyahu : fue hecho el Pesah el este à
24 .A. en Yerusalaim. Y tambien à los Pythones, y à los ade-
vinos, y à las imagines, y à los ídolos, y à todas las immun-
dicias, que eran aparescidas en tierra de Yehudà y en Ieru-
salaim, escombrò Yosiyahu : para afirmar à palabras de la Ley
las

Digitized by Google

las escritas sobre el libro que hallò Hilkiyahu el sacerdote en
casa de .A.. Y como el no fue de ante el, Rey que se torna- 25
se à .A. con todo su coraçon y con toda su alma, y con todo
su aver, como toda Ley de Moseh: y despues del no se le-
vantò como el. Mas no se tornò .A. de ira de su furor el *hasta*
grande, que ereciò su furor contra Iehudà: por todas las *aqui*
sañas que lo ensañò Menassé. Y dixo .A. tambien à Yehudà, 27
tirarè de sobre mis faces, como tirè à Israel: y aborescerè à la
ciudad la esta que escogi, à Ierusalaim, y à la casa que dixe se-
rà mi nombre alli. Y resto de palabras de Yosiyahu y todo 28
lo que hizo: decierto ellas escritas sobre libro de palabras de
los dias de Reyes de Iehudà. En sus dias subiò Parhò Nechò 29
Rey de Egypto contra Rey de Assúr, cerca rio de Perat: y
anduvo el Rey Iosiyahu à su encuentro, y matólo en Meg-
hidò como su ver à el. Y hizieronlo cavalgar sus siervos 30
muerto de Megidò y truxeronlo à Yerusalaim, y enterra-
ronlo en su sepultura: y tomò pueblo de la tierra à Yehoa-
haz hijo de Yosiyahu, y ungieron à el y enreynaron à el en
lugar de su padre. De edad de veynte y tres años Iehoahaz en 31
su reynar, y tres meses reynò en Ierusalaim: y nombre de su
madre Hamuthal hija de Yrmeyahu, de Libnà. Y hizo el 32
mal en ojos de .A.: como todo lo que hizieron sus padres.
Y encarcelolo Parhò Nechò en Riblà, en tierra de Ha- 33
math, de reynar en Ierusalaim: y diò pena sobre la tier-
ra cien quintales de plata, y quintal de oro. Y en reynó Par- 34
hò Nechò à Eliakim hijo de Yosiyahu en lugar de Iosiyahu
su padre, y bolviò à su nombre Yehoyakim: y à Yehoahaz
tomò y vino à Egypto, y muriò alli. Y la plata y el oro diò 35
Yehoyakim à Parhò; mas hizo apreciar à la tierra para dar à
la plata por dicho de Parhò: cada uno como su estimacion,
apretò à pueblo de la tierra para dar à la plata y al oro à Parhó
Nechò. De edad de veynte y cinco años Iehoyakim en su 36
reynar, y onze años reynò en Ierusalaim: y nombre de su
madre Zebudà hija de Pedayà de Rumà. Y hizo el mal en 37
ojos de .A.: como todo lo que hizieron sus padres.



Digitized by Google

## CAP. 24.

1 EN sus dias subió Nebuchadnezar Rey de Babel: y fue
á el Yehoyakim siervo tres años; y tornose y rebelló
2 contra el. Y embiò .A. contra el à fonsados de Chaldeos y à
fonsados de Aram, y à fonsados de Moab, y à fonsados de
hijos de Hammon, y embiolos contra Iehudà para deperder-
lo: como palabra de .A. que habló por mano de sus siervos
3 los Prophetas. Mas por dicho de .A. fue contra Yehudà pa-
ra tirar de sobre sus faces, por pecados de Menassé como todo
4 lo que hizo. Y tambien sangre el innocente que derramò, y
henchiò à Yerusalaim de sangre innocente: y no quiso .A.
5 para perdonar. Y resto de palabras de Yehoyakim y todo lo
que hizo: decierto ellas escritas sobre libro de palabras de los
6 dias de reyes de Yehudà. Y yaziò Yehoyakim con sus pa-
7 dres: y reynò Ieoyachin su hijo en su lugar. Y no añadiò mas
Rey de Egypto para salir de su tierra: que tomò Rey de Ba-
bel de arroyo de Egypto hasta rio de Perat, todo lo que fue à
8 Rey de Egypto. De edad de deziocho años Iehoyachin en
su reynar, y tres meses reynò en Ierusalaim: y nombre de
9 su madre Nehusta, hija de Elnathan de Ierusalaim. Y hizo el
10 mal en ojos de .A.: como todo lo que hizo su padre. En la
hora la essa subieron siervos de Nebuchadnezar Rey de Ba-
11 bel à Ierusalaim: y vino la ciudad en encastilladura. Y vino
Nebuchadnezar Rey de Babel sobre la ciudad: y sus siervos
12 encastillantes sobre ella. Y saliò Ieoyachin Rey de Iehudà à
Rey de Babel: el y su madre, y sus siervos, y sus señores, y sus
privados: y tomò à el Rey de Babel, en año de ocho à su rey-
13 nar. Y sacò de alli à todos thesoros de casa de .A., y thosoros
de casa del Rey: y tajó à todos atuendos del oro que hizo
14 Selomò Rey de Israel en palacio de .A. como hablò .A., Y
captivò à toda Ierusalaim, y à todos los señores, y à todos bar-
raganes de fuerça, diez mil captivos: y todo el maestro, y el
portero, no remanesciò salvo pobreza de pueblo de la tierra.
15 Y captivò à Iehoyachin à Babel: y à madre del Rey, y à mu-
geres del Rey, y à sus privados, y à fuertes de la tierra hizo lle-
16 var en captiverio de Ierusalaim à Babel. Y à todos varones de
fuerça

Digitized by Google

fuerça siete mil, y el maestro, y el portero mil, todos barraganes hazientes pelea: y truxolos Rey de Babel en captiverio à Babel. Y enreynò Rey de Babel à Matanià su tio en su lugar: 17
y bolviò à su nombre Zidkiyahu. De edad de veynte y un 18
años Zidkiyahu en su reynar, y onze años reynó en Ieruśalaim: y nombre de su madre Hamutal hija de Yrmeyahu de Libnà. Y hizo el mal en ojos de .A.: como todo lo que hizo 19
Iehoyakim. Que por furor de .A. fue en Ieruśalaim y en Ie- 20
hudà, hasta su echar à ellos de sobre sus faces: y rebellò Zidkiyahu contra Rey de Babel.

## CAP. 25.

Y Fue en año el noveno à su reynar en el mes el dezeno, 1
en diez al mes: vino Nebuchadnezar Rey de Babel, el
y todo su fonsado sobre Ieruśalaim, y posó sobre ella, y fraguaron sobre ella bastion derredor. Y vino la ciudad en cer- 2
co: hasta onze años al Rey Zidkiyahu. En nueve al mes, y es- 3
forçose la hambre en la ciudad: y no fue pan à pueblo de la tierra. Y fue rota la ciudad y todos varones de la pelea (huye- 4
ron) en la noche carrera de puerta entre los muros que sobre huerto del Rey, y Chaldeos sobre la ciudad derredor: y anduvo carrera de la llanura. Y persiguieron fonsado de Chal- 5
deos empues el Rey y alcançaron á el en llanuras de Ierihò: y todo su fonsado fueron esparzidos de sobre el. Y prendieron 6
al Rey, y subieron à el à Rey de Babel à Riblà, y hablaron con el, juizio. Y à hijos de Zidkiyahu degollaron à sus ojos: y 7
à ojos de Zidkiyahu cegò, y atòlo con harropeas y truxolo à Babel. Y en el mes el quinto en siete al mes, el año de dezi- 8
nueve años al Rey Nebuchadnezar Rey de Babel: vino Nebuzaradan mayoral de degolladores siervo de Rey de Babel à Ieruśalaim. Y ardiò á casa de .A. y à casa del Rey: y à todas 9
casas de Ieruśalaim: y à toda casa de grande ardiò en fuego. Y à muros de Ieruśalaim derredor: derrocaron todo fonsado 10
de Chaldeos, que con mayoral de degolladores. Y à resto del 11
pueblo los remanescidos en la ciudad, y à los juntados que se ayuntaron con el Rey de Babel, y à resto del fonsado: captivò Nebuzaradan mayoral de degolladores. Y de pobreza de 12



Digitized by Google

la tierra dexò mayoral de degolladores; por viñadores y por
13 labradores. Y à colunas del arambre que en casa de .A. y à los
assientos, y à mar del arambre que en casa de .A. quebraron
14 Chaldeos: y llevaron à su arambre à Babel. Y à las ollas, y à
los badiles, y à los psalterios, y à las cucharas, y à todos atu-
15 endos del arambre que se sirvian con ellos, tomaron. Y à los
encensarios, y à los bacines, el que de oro, de oro; y el que
16 de plata, de plata: tomò mayoral de degolladores. Las co-
lunas dos, el mar el uno, y los assientos que hizo Selomoh à
casa de .A.: no fue peso al arambre de todos los atuendos los
17 estos. Deziocho codos altura de la coluna la una, y corona
sobre ella de arambre, y altura de la corona tres codos, y cres-
pina y granadas sobre la corona derredor, todo de arambre:
18 y como esto à la coluna la segunda sobre la crespina. Y tomó
mayoral de degolladores à Seray à sacerdote el principal; y à
Zephaniàhu sacerdote segundo: y à tres guardantes la baxilla.
19 Y de la ciudad tomò privado uno, que el deputado sobre va-
rones de la pelea, y cinco varones de veyentes faces del Rey
que fueron hallados en la ciudad; y al escrivano de Principe
del fonsado el afonsadeàn à pueblo de la tierra: y sesenta va-
20 rones de pueblo de la tierra los hallados en la ciudad. Y tomò
à ellos Nebuzaradàn mayoral de degolladores: y llevò à ellos
21 à Rey de Babel à Riblà. Y hiriò à ellos Rey de Babel, y ma-
tolos en Riblá en tierra de Hamath: y fue captivado Iehudà
22 de sobre su tierra. Y el pueblo el remanescido en tierra de
Iehudà que hizo remanescer Nebuchadnezar Rey de Babel:
y encomendò sobre ellos à Gedalyahu hijo de Ahikám hijo
23 de Saphan. Y oyeron todos mayorales de los fonsados, ellos
y los varones, que encomendò Rey de Babel à Gedalyahu;
y vinieron à Gedalyahu à la Mizpá: y Ysmahel hijo de Ne-
thanià, y Yohanàn hijo de Kareah, y Seray à hijo de Tan-
humeth, el Nethophati, y Iaazanyahu hijo de Mahachati el-
24 los y sus varones. Y jurò à ellos Gedalyahu y à sus varones, y
dixo à ellos, no temades de siervos de los Chaldeos: estad en
25 la tierra y servid à Rey de Babel y serà bien à vos. Y fue en el
mes el seteno vino Ysmahel hijo de Nethanià hijo de Elisa-
mah

Digitized by Google

mah de ſimiente del reyno, y diez varones con el, y hirieron
à Gedalyahu y murió: y à los Iudios y à los Chaldeos que e-
ran con el en la Mizpà. Y levantaronſe todo el pueblo de pe- 26
queño y haſta grande, y Principes de los ſonſados, y vinieron
à Egypto: que temieron delante Chaldeos. Y fue en treyn- 27
ta y ſiete años à captiverio de Iehoyachin Rey de Iehudà en
doze meſes, en veynte y ſiete al mes, alçò Evilmerodach
Rey de Babel, en año de ſu reynar à cabeça de Iehoyachin
Rey de Iehudà de caſa de carcel. Y hablò con el bienes: y 28
diò à ſu ſilla de ſobre ſilla de los Reyes que con el en Babel.
Y demudó à paños de ſu carcel: y comia pan de continuo 29
delante del todos dias de ſus vidas. Y ſu racion, racion con- 30
tinua era dada à el de con el Rey, coſa de dia en ſu dia: todos
dias de ſus vidas.

*Numero de Paſukim de los Reyes* 1534.



Digitized by Google

# YESAHYAHU.

## CAP. I.

*Aft. de Par.* 44 PRophecia de Ieſahyahu hijo de Amòz; que prophetizò ſobre Ichudà y Ieruſalaim: en
2 dias de Huzziahu, Yotham, Ahaz, Yehizkiahu, Reyes de Ychudà. Oyd cielos y eſcucha tierra, por que .A. hablò: hijos en-
3 grandeci y enalteci, y ellos rebellaron contra mi. Conoſció buey ſu comprador, y aſno peſebre de ſu dueño: Iſrael no co-
4 noſciò mi pueblo no entendiò. O gente pecadora, pueblo peſado de delicto, ſimiente de malinos, hijos dañadores: dexaron à .A., hizieron enſañar à ſanto de Iſrael, bolvieronſe a-
5 tras. Sobre que ſoys heridos aun añadis rebello? toda cabeça à
6 enfermedad, y todo coraçon dolorioſo. De planta de pie y haſta cabeça no en el ſanidad; herida y tolondro y llaga tierna: no fueron melezinadas, y no fueron ligadas, y no fue mo-
7 lificada con azeyte. Vueſtra tierra deſſolada, vueſtras ciudades ardidas en fuego: vueſtra tierra à eſcuentra vos, eſtraños afinantes à ella, y deſſoladura como ſovertimiento de eſtra-
8 ños. Y ſerà remaneſcida hija de Zion, como cabaña en viña:
9 como choça en melonar, como ciudad yerma. Sino .A. Zebaoth hiziera remaneſcer à nos reſto poco: como Sedom fuera-
10 mos, à Hamorà nos aſemejaramos. Oyd palabra de .A. ſeñores de Sedom: eſcuchad Ley de nueſtro Dio pueblo de Ha-
11 morà. Para que à mi muchedumbre de vueſtros ſacrificios dize .A.? harteme de alçaciones de barvezes, y cevo de gruſſos: y ſangre de toros, y carneros, y morruecos, no envoluntè.

Quan-

Digitized by Google

Quando vinierdes para ser aparecidos à mis faces: quiẽ buscò 12
esto de vuestra mano rehollando mis cortes. No añadais traer 13
presente de vanidad, sahumerio de abominacion el á mi: mes
y Sabath llamando llamamiento, no puedo sufrir tortura, y
detenimiento. Vuestros meses y vuestros plazos aborresciò 14
mi alma; fueron sobre mi por trabajo: canseme de soportar. Y 15
en vuestro estender vuestras palmas, encubrirè mis ojos de
vos, tambien quando muchiguaredes oracion, no yo oyèn:
vuestras manos de sangres se henchieron. Lavadvos, limpiad- 16
vos, tirad malignidad de vuestras obras de enfrente mis ojos:
cessad de emmalescer. Aprended bien hazer, requerid juizio, 17
adereçad el oprimido: juzgad huerfano, litigad (por) biuda.
Andad agora y contrastemonos dize .A.: si fueren vuestros 18
pecados como la grana, como la nieve se emblanqueceràn; si
se embermejecieren como el carmesi, como (blanca) lana se-
ràn. Si quisieredes, y oyeredes: mejòria de la tierra comere- 19
des. Y sino quisieredes y rebellaredes: à espada seredes afina- 20
dos, que boca de .A. hablò. Como fue por errada ciudad fiel: 21
llena de juizio, justedad mania en ella, y agora matadores? Tu 22
plata fue por escorias: tu vino mezclado con aguas. Tus seño- 23
res rebelladores y compañeros de ladrones, todo el amàn co-
hecho y persiguien pechas: huerfano no juzgan, y baraja de
biuda no viene à ellos. Por tanto dicho del Señor, .A. Ze- 24
baoth, fuerte de Israel: guay, conortarmehe de mis angustia-
dores, y vengarmehe de mis enemigos. Y harè tornar mi ma- 25
no sobre ti, y purgaré como xabon tus escorias: y tirarè todos
tus estaños. Y restituyrè tus juezes como en primero, y tus 26
consejeros como en principio: despues assi serà llamado à ti
ciudad de la justedad, ciudad fiel. Zion con juizio serà rede- 27
mida: y sus tornantes, con justicia. Y quebranto de rebellado- *hasta*
res y pecadores auna: y dexantes à .A. seràn atemados. Que *aqui.*
se registraràn de olmos que cobdiciastes: y arrepudiarvosedes
de huertas que escogistes. Que seredes como olmo cayèn sus 30
hojas: y como huerta que aguas no à ella. Y serà el fuerte (de 31
los idolos) por estopa; y su obrador por centella: y encender-
sèan ambos ellos auna y no amatàn.



Digitized by Google

## CAP. 2.

1 LA prophecia que prophetizò Ieſahyahu hijo de Amoz:
2 ſobre Yehudà, y Yeruſalaim. Y ſerà en poſtrimeria de los dias, aparejado ſerà monte de caſa de .A. en cabeça de los montes, y ſerà levantado mas que collados: y correràn à el
3 todas las gentes. Y andaràn pueblos muchos, y diràn, andad y ſubamos à monte de .A. à caſa de Dio de Iahacob; y moſtrarnosha de ſus carreras, y andaremos en ſus ſenderos: por que
4 de Zion ſaldrà Ley, y palabra de .A. de Yeruſalaim. Y juzgarà entre las gentes, y reprehenderà à pueblos muchos: y majaràn ſus eſpadas para açadas, y ſus lanças para podaderas, no alçarà gente contra gente eſpada, y no deprenderàn mas pe-
5.6 lea. Caſa de Yahacob: andad, y andemos en luz de .A.. Por que dexaſte tu pueblo, caſa de Yahacob, que ſe hinchieron de (hechizeria) mas que Oriente; y agoreros como los Peliſtim:
7 y con eſtatutos de eſtraños ſe ſatisfazen. Y fue llena ſu tierra de plata y oro, y no fin à ſus theſoros: y fue llena ſu tierra de
8 cavallos, y no fin à ſus quatreguas. Y fue llena ſu tierra de ìdolos: à hecha de ſus manos ſe encorvaron, à lo que hizieron ſus
9 dedos. Y apremioſe hombre, y abaxoſe varon: y no perdo-
10 naràs à ellos. Entra en la peña y eſcondete en el polvo: delan-
11 te pavor de .A. y de hermoſura de ſu loçania. Ojos de altividad de hombre ſe baxaràn; y opremirſeha alteza de varones: y
12 ſerà enaltecido .A. à ſus ſolas en el dia el eſſe. Por que dia à .A. Zebaoth ſobre todo ſobrevio y altivo: y ſobre todo exal-
13 çado, y ſerà baxado. Y ſobre todos alarzes del Lebanón los
14 altos y los enaltecidos: y ſobre todas enzinas del Baſán. Y ſobre todos los montes los altos: y ſobre todos los collados los
15 enaltecidos. Y ſobre toda torre alta: y ſobre toda cerca en-
16 caſtillada. Y ſobre todas naves de Tarſis: y ſobre todas pin-
17 turas de la cobdicia. Y apremiarſeà altividad del hombre, y abaxarſeà alteza de varones: y ſerà enaltecido .A. à ſus ſolas en
18.19 el dia el eſſe. Y los ìdolos, totalmente tajarà. Y vendràn en lapas de peñas, y en grutas de tierra: delante pavor de .A. y de hermoſura de ſu alteza, en ſu levantarſe para quebrantar
20 la tierra. En el dia el eſſe, echarà el hombre à ídolos de ſu

plata

Digitized by Google

plata y à ìdolos de ſu oro: que hizieron para ſi, para ſe encorvar à cavàn fueſſas y à murciegalos. Para entrar en cavernas de 21
las peñas, y en reſquicios de las roccas: delante pavor de .A. y
de hermoſura de ſu alteza; en ſu levantarſe para quebrantar la
tierra. Ceſſad à vos del hombre, que aliento en ſu nariz: por 22
que en nada es eſtimado el.

## Cap. 3.

QUe he el Señor .A. Zebaoth apartan de Yeruſalaim y 1
de Yehudà, ſuſtentador y ſuſtentadora: todo ſuſtento
de pan, y todo ſuſtento de aguas. Valiente, y varon 2
de pelea: juez, y Propheta, y adevino, y viejo. Mayoral de 3
cincuenta, y honorable de faces: conſejero y ſabio de artifices, y entendido de eloquencia. Y darè moços ſus ſeñores: 4
y chiquitos podeſtaràn en ellos. Y ſerà apretado el pueblo va- 5
ron con varon, y varon con ſu compañero: podeſtaràn el moço en el viejo, y el deſpreciado en el honrado. Que travarà 6
varon por ſu hermano de caſa de ſu padre', deziendo, paño à
ti, Principe ſeràs à nos, y el tropieço el eſte debaxo de tu mano. Jurarà en el dia el eſſe por dezir, no ſeré curador; y en mi 7
caſa no pan, y no paño: no me pongais capitan de pueblo.
Que tropeçò Yeruſalaim, y Yehudà cayò: por que ſu lengua 8
y ſus obras contra .A. para enſañar ojos de ſu honra. Conoſci- 9
miento de ſus faces ateſtiguò en ellos, y ſu pecado como Sedòm denunciaron, no encubrieron: guay à ſu alma, que gualardonaron para ſi mal. Dezid al juſto quando bueno, que 10
fruto de ſus obras comeràn. Guay al malo malo: que gualar- 11
don de ſus manos ſerà hecho à el. Mi pueblo ſus apretantes, 12
niño; y mugeres podeſtaron en el: mi pueblo tus encaminantes hazientes traſerrar, y carrera de tus caminos dañaron.
Eſtan para barajar .A.: y eſtan para juzgar pueblos. .A. en jui- 13.14
zio vendrà con viejos de ſu pueblo y ſus ſeñores: y vos paciſtes la viña, robo del pobre en vueſtras caſas. Que à vos que 15
majades mi pueblo, y faces de pobres moledes? dicho de .A.
Dio Zebaoth. Y dixo .A. pues que ſe enaltecieron hijas de 16
Zion y anduvieron tendidas de garganta y guiñantes de ojos:
andando y adufleando andavan, y con ſus piés caſcaveleavan.
Y apoſ-

Digitized by Google

17 Y apoſtillará .A. meollera de hijas de Zion:y.A.ſus verguen-
18 ças deſcubrirà. En el dia el eſſe apartará.A.à hermoſura de los
19 caſcaveles,y las liſtas, y los lunares. Las almizcleras,y las ma-
20 nillas,y los (velos) temblantes. Las cofias,y las axorcas, y los
21 trençados, y joyeles del pecho, y las arracadas. Los anillos,y
22 añazmes de la nariz. Las mudaderas, los velos,y las toallas y
23 las bolſas. Los eſpejos,y las ſavanas, y los tocados,y los man-
24 tos. Y ſerà en lugar de eſpecia, deſleydura ſerà;y en lugar de
cinta, tajadura; y en lugar de obra ygual, meſſadura; y en lu-
gar de texillo, ceñidero de ſaco: quemadura en lugar de her-
25 moſura. Tus varones en la eſpada caerán: y tu barragania en
26 la pelea.Y atriſtarſeàn y alutarſeán ſus puertas:y ſerá vaziada
à la tierra ſe aſſentará.

CAP. 4.

1 Y Travaràn ſiete mugeres en varon vno en el dia el eſſe,
por dezir, nueſtro pan comeremos, y nueſtro pa-
ño veſtiremos: ſolamente ſea llamado tu nombre ſobre nos,
2 apaña nueſtro repudio. En el dia el eſſe ſerà hermollo de .A.
por hermoſura y por honra: y fruto de la tierra por loçania
3 y por gloria, à eſcapamiento de Iſrael. Y ſerà el remaneſci-
do en Zion, y el que quedó en Jeruſalaim, ſanto ſerà dicho à
4 el: todo el eſcrito para vidas en Yeruſalaim. Quando laváre
.A. à immundicia de hijas de Zion, y à ſangres de Yeruſalaim
enxaguáre de entre ella: con eſpiritu de juizio,y con eſpiritu
5 de eſcombramiento. Y criarà .A. ſobre toda compoſtura de
monte de Zion,y ſobre(lugares de)ſus congregaciones,nuve
de dia,y humo y reſplandor de fuego de flama,de noche;por
6 que ſobre toda honra cobertura. Y cabaña ſerà por ſombra
de dia de ſecura; y por abrigo y por encubrimiento de rab-
don,y de lluvia. CAP. 5.

1 CAntaré agora à mi querido; cantico de mi querido
por ſu viña: viña fue à mi querido en altura de lugar
2 fertil. Y valladòla,y deſpredeòla, y plantòla de ſarmiento,y
fraguò torre entre ella,y tambien lagar tajó en ella: y eſperó
3 para hazer uvas y hizo labruſcas.Y agora morador de Yeruſa-
laim, y varon de Ychudà: juzgad agora entre mi, y entre mi
viña.

Digitized by Google

viña. Que para hazer mas à mi viña y no hize enella? por que 4
eſperé por hazer uvas y hizo labruſcas? Y agora haré ſaber a- 5
gora à vos à lo que yo hazien à mi viña: tirando ſu vallado, y
ſerà por paſto, aportillando ſu ſeto, y ſerà por reholladura. Y 6
ponerlahe deſoladura, no ſerà podada, y no ſerà cavada, y cre-
cerá cardo y eſpino: y ſobre las nuves encomendarè de no
llover ſobre ella lluvia. Por que viña de. A. Zebaoth caſa de Iſ- 7
rael, y varon de Yehudà planta de ſus ſolazes: y eſperó por
juizio, y he llaga; por juſtedad, y he exclamacion. Guay jun- 8
tantes caſa con caſa, campo con campo hazen llegar: haſta que
no lugar; y ſeredes hechos eſtar à vueſtras ſolas entre la tierra.
En mis orejas. A. Zebaoth: ſino caſas muchas por deſoladura 9
ſeràn, grandes y buenas ſin morador. Que diez obradas de vi- 10
ñas harán medida una: y ſimiente de moyo harà hanega.
Guay madrugantes, por la mañana, ſizra perſiguen: detardan- 11
tes en la noche (haſta que) vino los haga encender. Y es harpa 12
y gayta adufle y chirimia y vino, ſus combites: y à obra de. A.
no catan, y hecha de ſus manos no ven. Por tanto fue captivo 13
mi pueblo, por que no ſabiduria: y ſu honra varones de ham-
bre, y ſu fonſado ſe ſecò de ſed. Por tanto enſanchó fueſſa ſu 14
aliento, y abriò ſu boca ſin fuero; y decenderà ſu hermoſura
y ſu muchedumbre y ſu tumulto, y el alegre, en ella. Y 15
apremiarſeha hombre, y baxarſeha varon: y ojos de altivos
ſe baxarán. Y enaltecerſeha. A. Zebaoth en el juizio: y el 16
Dio el ſanto ſerá ſantificado con juſticia. Y paceràn carne- 17
ros como ſu uſo: y deſiertos de grueſſos peregrinos co-
merán. Guay ſontrayentes el delicto con cuerdas de la va- 18
nidad; y como (con) cuerda de la carreta peccado. Los 19
dizientes, apreſſure, apreſſure ſu obra, por que veamos: y
llegueſe y venga conſejo de Santo de Iſrael, y ſepamos. Guay 20
los dizientes, al mal bien, y al bien mal: ponientes eſcuridad
por luz, y luz por eſcuridad, ponientes amargo por dulce,
y dulce por amargo. Guay ſabios en ſus ojos: y delante ſus ſa- 21
ces entendidos. Guay barraganes por bever vino: y varones 22
de fuerça por templar ſizra. Juſtificantes malo (por) 23
precio de cohecho; y juſticia de juſtos apartan del. Por 24

tanto

Digitized by Google

tanto como quemar paja lengua de fuego, y coſcoja flama afloxa (aſſi) ſu raiz como deſleidura ſerà; y ſu flor como paveſa ſubirà; que aborrecieron à Ley de .A. Zebaoth, y à dicho
25 de Santo de Yſrael menoſpreciaron. Por tanto creſciò furor de .A. en ſu pueblo, y tendiò ſu mano ſobre el, y hiriolo, y eſtremecieronſe los montes, y fue ſu calabrina tajada entre calles: con todo eſto no ſe tornò ſu furor, y aun ſu mano
26 tendida. Y alçarà pendon à las gentes de lexos, y ſilvarà à el
27 de eſtremo de la tierra: y he aìna ligero venirà. No laſſo y no tropeçàn en el, no ſe adormecerà y no durmirà: y nò ſerà ſuelto ceñidero de ſus lomos, y no ſerà arrancada correa de
28 ſus çapatos. Que ſus ſaetas agudas, y todos ſus arcos armados: uñas de ſus cavallos como pedernal fueron contadas, y
29 ſus ruedas como torvellino. Bramido à el, como leon: bramarà como caudillos, y rugirà y travarà arrebatadura, y ſal-
30 varà y no eſcapàn. Y rugirà ſobre el en el dia el eſſe como ruido de mar: y catarà à la tierra, y he eſcuridad; anguſtia, y luz ſe eſcureſciò en ſus cielos.

## CAP. 6.

*Aſt. de Paraſa* 17. EN año de morir el Rey Huziyahu, y vide à .A. aſentado ſobre ſilla alta y exalçada: y ſus faldas hinchientes al palacio. Seraphim eſtantes de ſobre el, ſeys alas, ſeys alas al ùno, con dos cubria (cada qual) ſus faces, y con dos cubria ſus piés,
3 y con dos bolava. Y llamàva eſte à eſte y dezia, Santo, Santo, Santo, .A. Zebaoth: henchimiento de toda la tierra ſu
4 honra. Y movieronſe quicios de los umbrales de voz del lla-
5 màn: y la caſa ſe henchiò de humo. Y dixe, ay de mi que fuy cortado, que varon immundo de labios yo, y entre pueblo immundo de labios yo eſtàn: que al Rey .A. Zebaoth
6 vieron mis ojos. Y aboló à mi uno de los Seraphim, y en ſu
7 mano braſa: (que) con tenazas tomò de ſobre la ara. Y llegò ſobre mi boca y dixo, he toco eſto ſobre tus labios: y tiraſeà tu delicto, y tu pecado ſerà perdonado. Y oì á voz de
8 .A., dizien, à quien embiarè y quien andarà por nos? y dixe,
9 he me, embiame. Y dixo, anda y diràs al pueblo el eſte: oìd
10 oyendo y no entendais, y ved viendo, y no ſepais. Engrueſ-

ſa co-

Digitized by Google

ſa coraçon del pueblo el eſte; y ſus orejas engravece, y ſus o-
jos ciega: por que no vea con ſus ojos, y con ſus orejas oyga,
y con ſu coraçon entienda, y ſe torne y medicine à el. Y dixe, 11
haſta quando .A.? y dixo, haſta que ſe deſſolen ciudades de
no morador, y caſas de no hombre y la tierra ſerá deſſolada
deſſoladura. Y alexarà .A. à el hombre: y muchiguarſeha la 12
dexada entre la tierra. Y aun ella dezena, y tornarſeha y ſerà 13
por eſcombramiento: como el olmo y como la enzina que en
Salecheth, (que) plantacion en ellos, ſimiente de ſantidad ſu *haſta*
plantacion. *aqui.*

## Cap. 7.

Y Fue en dias de Achaz, hijo de Yotham hijo de Huzi- 1
yahu Rey de Yehudà, ſubiò Reſin Rey de Aràm, y
Pekach hijo de RemalyahuRey de Iſrael, à Ieruſalaim à la pe-
lea contra ella: y no pudo para pelear contra ella. Y fue de- 2
nunciado à caſa de David por dezir, poſó Aràm ſobre Ephrà-
im: y movioſe ſu coraçon, y coraçon de ſu pueblo, como mo-
verſe arboles de boſque delante viento. Y dixo .A. à Yeſa- 3
hyahu, ſal agora à encuentro de Achaz tu y Sear-yaſub tu hi-
jo: à cabo de aguaducho de la alberca la alta, à calçada de cam-
po de lavador. Y diràs à el, guardate y ſoſſiega no temas, y tu 4
coraçon no ſe enterneſca de dos colas de los tizones los hu-
meantes los eſtos: con ira de furor, Reſin, y Aràm, y hijo de
Remalyahu. Por que aconſejò ſobre ti Aràm mal: Ephràim 5
y hijo de Remalyahu por dezir. Subamos en Yehudà y an- 6
guſtiarlahemos, y partirlahemos à nos: y enreynaremos Rey
entre ella à hijo de Thabal. Aſſi dixo .A. Dio: no ſe afirmarà, 7
y no ſerá. Por que cabeça de Aràm Damaſco, y cabeça de 8
Damaſco Reſin: y en fin de ſecenta y cinco años ſerà que-
brantado Ephràim de ſer pueblo. Y cabeça de Ephràim Som- 9
ròn, y cabeçà de Somròn, hijo de Remalyahu: ſi no creyere-
des (es) por que no ſois firmes. Y añadiò .A. hablar à Achaz 10
por dezir. Demanda à ti ſeñal de con .A. tu Dio: profundate 11
demandando, o alçate arriba. Y dixo Achaz: no demandaré 12
y no provaré à .A.. Y dixo, oìd agora caſa de David: ſi poco 13
à vos fatigar varones, que fatigades tambien à mi Dio? Por 14
tanto

Digitized by Google

tanto darà .A. el à vos señal: he la moça concibièn y parièn
15 hijo, y llamarà su nombre Imanuel. Manteca y miel comerà:
16 para que sepa aborrescer en el mal, y escoger en el bien. Por
que en antes que sepa el moço aborrescer en el mal, y escoger
en el bien: serà dexada la tierra que tu abominas por dos sus
17 reyes. Traerà .A. sobre ti y sobre tu pueblo, y sobre casa de
tu padre, dias que no vinieron de dia de apartarse Ephráim
18 de sobre Iehudà: à Rey de Assúr. Y serà en el dia el esse silvarà
.A. à la mosca que en cabo de rios de Egypto: y à la abeja que
19 en tierra de Assúr. Y vendràn y posarán todos ellos en valles
los dessolados, y en resquicios de las peñas: y en todos los es-
20 pinares, y en todas las breñas. En el dia el esse raerà .A. con
navaja la alquilada en allendes del rio contra Rey de Assúr, à
21 la cabeça, y cabello de los piés: y tambien à la barba tajarà. Y
será en el dia el esse: abiviguarà varon bezerra de vaca, y dos
22 ovejas. Y serà por muchedumbre de hazer leche, comerà
manteca: por que manteca y miel comerà todo el remanesci-
23 do entre la tierra. Y serà en el dia el esse, serà todo lugar que
fue alli, mil vides por mil pesos de plata: por espino y por car-
24 do serà. Con saetas y con arco vendrà alli: que espino y cardo
25 serà toda la tierra. Y todos los montes que con la açada seràn
cavados, no vendrà alli temor de espino y cardo: y serà para
pasto de buey, y para reholladura de carnero.

## Cap. 8.

1 Y Dixo .A. à mi, toma à ti volumen grande: y escrive so-
bre el con punçon de varon, à Maher Salal Has-Baz
2 (para apressurar despojo, apressura prea.) Y haré ateftiguar à
mi testigos fieles: á Urià el sacerdote, y à Zechariahu, hijo de
3 Ieberehiahu. Y llegueme à la Prophetiza, y encintòse, y pa-
riò hijo: y dixo .A. à mi, llama su nombre Maher Salal Has-
4 Baz. Que en antes que sepa el moço, llamar mi padre y mi
madre: llevarà à aver de Damasco, y à despojo de Somròn,
5 delante Rey de Assúr. Y añadiò .A. hablar à mi mas por de-
6 zir. Por que aborresciò el pueblo el este à aguas del Siloah, las
andantes de espacio: y gozo con Resin, y hijo de Rema-
7 liahu. Y por tanto he .A. hazien subir sobre ellos à aguas del
rio

Digitized by Google

rio las fuertes, y las muchas, à Rey de Assúr, y à toda su honra: y subirá sobre todos sus pielagos, y andará sobre todas sus riberas. Y passará en Yehudà arrabdonará, y passará, hasta 8
cuello llegará: y serà estendimiento de sus alas henchimiento de anchura de tu tierra Ymanuel. Quebrantad pueblos y 9
quebrantadvos, y escuchad todos lexanos de tierra: ceñidvos y quebrantadvos, ceñidvos y quebrantadvos. Aconsejadvos 10
consejo, y será baldado: hablad palabra, y no se afirmará; por que con nos el Dio. Por que assi dixo .A. à mi con fuerça de 11
la Prophecia: y castigome de andar en carrera del pueblo el este por dezir. No digais traicion à todo lo que dixere el pue- 12
blo el este conjuracion: y de su temor no temais, y no os quebranteis. A .A. Zebaoth, à el santificareis: y el vuestro temor, 13
y el vuestro pavor. Y será por santuario: y por piedra de heri- 14
miento, y por peña de tropieço, à dos casas de Israel, por lazo y por red à morador de Yerusalaim. Y tropeçarán en el- 15
los muchos: y caeràn y seràn quebrantados, y serán en lazados y serán presos. Liga testimonio: sella Ley en mis discipu- 16
los. Y esperaré à .A., el encubrien sus faces de casa de Yahacob: y esperaré à el. He yo y los niños que diò à mi .A. por 17
señales, y por maravillas en Israel: de con .A. Zebaoth el morán en monte de Zion. Y quando dixeren à vos, requerid à 18
los Pirones, y à los adevinos, los gorgeantes, y los hablantes: deciérto pueblo à su Dio requerirà por los bivos à los muertos? Por la Ley y por el testimonio: si no dixeren como 19
la cosa la esta, que no à el mañana. Y passará en ella endureci- 20
do y hambriento: y serà quando se enhambreciere y ensañarseha y maldezirà en su Rey y en su Dio, y catarà arriba. Y à 21
tierra catará: y he angustia y escuridad, escurecimiento de aprieto, y en tiniebla empuxado. Que no escuridad à la que 22
angustia à ella, como la hora primera (que) hizo aliviar à tierra de Zebulùn y à tierra de Naphtalí, y el postrero hizo agraviar: carrera de la mar allende del Yardén, Galil de las gentes.

## Cap. 9.

El pueblo los andantes en la escuridad vieron luz gran- 2
de: morantes en tierra de sombra de muerte, luz resplã-



Digitized by Google

2 deciò ſobre ellos. Multiplicaſte la gente à ella engrandeciſte la
alegria: alegraronſe delante ti como alegria en la ſegada, aſſi
3 como ſe agozan en ſu partir deſpojo. Por que à yugo de ſu
carga y à vara de ſu hombro, verga del apretàn en el: quebran-
4 taſte como dia de Midiàn. Que todo peleador pelean con eſ-
trepito, y paño embuelto en ſangres: y ſerà por ardedura, que
5 madura de fuego. Que niño fue naſcido à nos, hijo fue dado à
nos, y fue el ſeñorio ſobre ſu hombro: y llamò ſu nombre el
maravilloſo, el conſejero, el Dio poderoſo, el padre eterno,
6 Sar Salom. La muchedumbre del ſeñorio, y la paz no (ſera)
fin, ſobre ſilla de David y ſobre ſu reyno, por componer à
ella, y para ſuſtentarla en juizio y en juſticia: de agora y haſta
7 ſiempre, zelo de .A. Zebaoth harà eſto. Palabra embió .A. en
8 Yahacob; y cayò en Iſrael. Y ſabran el pueblo todo el, Ephrà-
im y morador de Somròn: en altivez y en grandeza de cora-
9 çon por dezir. Adobes cayeron, y de canto picado fraguare-
10 mos: higos ſoſos fueron cortados, y alarzes renovaremos. Y
enfortecerà .A. à anguſtiadores de Reſin contra el: y à ſus e-
11 nemigos mezclarà. Aràm de Oriente, y Peliſtim de Occiden-
te, y tragaron à Iſrael con toda boca: en todo eſto no ſe tor-
12 nò ſu furor, y aun ſu mano tendida. Y el pueblo no ſe tornò
13 haſta ſu heridor: y à .A. Zebaoth no requirieron. Y tajò .A.
14 de Iſrael cabeça y cola, rama y junco dia uno. Viejo y hono-
rable de faces, el la cabeça: y Propheta moſtran falſedad, el la
15 cola. Y fueron bienaventurantes el pueblo el eſte hazientes
16 errar: y ſus bienaventurados deſechos. Por tanto ſobre ſus
mancebos, no ſe alegrarà .A., y à ſus huerfanos y à ſus biudas
no apiadarà, que todo el liſongero y maligno, y toda boca ha-
blan vileza: con todo eſto no ſe tornò ſu furor, y aun ſu mano
17 tendida. Que ſe encendiò como fuego maldad, eſpino y car-
do quemarà; y encendioſe en ramas de la xara, y alçaronſe (co-
18 mo) alçamiento de humo. En ſaña de .A. Zebaoth fue eſcu-
recida tierra: y fue el pueblo como voracidad de fuego, varon
19 à ſu hermano no apiadaron. Y arrebatò à derecha y enham-
brecioſe, y comió à izquierda y no ſe hartaron: cada uno car-
20 ne de ſu braço comeran. Menaſſé à Ephràim, y Ephràim, à
Me-

Digitized by Google

Menaſſé, à una ellos ſobre Yehudà: con todo eſto no ſe tornò ſu furor, y aun ſu mano tendida.

## Cap. 10.

AY de los eſcrivientes eſcrituras de tortura: y hazientes 1
eſcrivir lazerio hizieron eſcrevir. Para à torcer de jui- 2
zio mendigos, y para robar juſticia de pobres de mi pueblo:
para ſer biudas ſu deſpojo, y à huerfanos prean. Y que hare- 3
des à dia de execucion, y à deſſolacion (quando) de lexos ven-
drà: à quien huyreis por ayuda? y adò dexareis vueſtra hon-
ra? Sin mi ſe arrodillò en lugar de encarcelado, y en lugar de 4
matados caeràn: con todo eſto ne ſe tornò ſu furor, y aun ſu
mano tendida. O Aſſúr, verdugo de mi furor: y vara ella en 5
ſu mano, mi ira. En gente liſongera lo embiarè, y ſobre pue- 6
blo de mi ſaña lo encomendaré: para deſpojar deſpojo, y para
prear prea, y para ponerlo reholladura como lodo de calles.
Y el no aſſi penſará, y ſu coraçon no aſſi imaginarà: mas para 7
deſtruir en ſu coraçon, y para tajar gentes no poco. Por que 8
dirà: decierto mis ſeñores auna Reyes. Decierto como Char- 9
kemis, Calno: ſino como Arpad, Hamath; ſi no como
Damaſco, Somròn. Aſſi como hallò mi mano à reynos del 10
ìdolo: y ſus doladizos de Yeruſalaim y de Somròn. Decier- 11
to aſſi como hize à Somròn y à ſus ìdolos: aſſi harè à Ye-
ruſalaim y à ſus imagenes. Y ſerà quando cumplière .A. à 12
toda ſu obra en monte de Zion, y en Ieruſalaim: executarè
ſobre fruto de grandeza de coraçon de Rey de Aſſúr, y ſobre
hermoſura de altura de ſus ojos. Por que dixo, con fuerça de 13
mi mano hize; y con mi ciencia, por que ſuy prudente: y hize
tirar terminos de pueblos, y ſus theſoros rehollè, y hize deſ-
cender como fuerte morantes. Y hallò como nido mi mano à 14
aver de los pueblos, y como apañar huevos dexados toda la
tierra yo apañé: y no fue eſmovièn àla y abrièn boca, y gor-
geàn. Si ſe glorificarà el deſtral ſobre el tajan con el? ſi ſe en- 15
grandecerà la ſierra ſobre ſu mecedor? como alçar ver-
dugo con ſus alçantes, como alçar vara no arbol. Por tanto 16
embiarà el Señor .A. Zebaoth en ſus grueſſos magrez: y en lu-
gar de ſu honra encenderà encendimiento, como encendimi-



Digitized by Google

17 ento de fuego. Y ſerà luz de Iſrael por fuego, y ſu ſanto por
flama; y encenderá y quemará ſu cardo y ſu eſpino en dia u-
18 no. Y honra de ſu xara, y ſu Carmel, de alma y haſta carne ate-
19 marà: y ſerà como desfallecerſe alferez. Y reſto de leños de ſu
20 xara por cuẽto ſerá; y moço los eſcrivirá. Y ſerà en el dia el eſ-
ſe no añadirá mas reſto de Iſrael y eſcapamiẽto de caſa de Ya-
hacob para ſoſtenerſe ſobre ſu heridor: y ſerà ſoſtenido ſobre
21 .A. Santo de Iſrael con verdad. Reſto tornará, reſto de Yaha-
22 cob: al Dio poderoſo. Por que ſi fuere tu pueblo Iſrael como
arena de la mar, reſto ſe tornará en el: fin tajada ondean con
23 juſticia. Que fin y tajada: .A. Dio Zebaoth hazien entre toda
24 la tierra. Por tanto aſſi dixo. A. Dio Zebaoth, no temas mi pue-
blo moran en Zion, de Aſſúr, con verdugo te herirà y ſu vara
25 alçarà ſobre ti en carrera de Egypto. Que aun poco poquito:
26 y atemarſeha ira, y mi furor haſta ſu fin. Y deſpertará ſobre el
.A. Zebaoth açote como herida de Midián en peña de Ho-
rèb: y ſu varà ſobre la mar, y alçarlaha (como) en carrera de
27 Egypto. Y ſerà en el dia el eſſe tirarſeà ſu carga de ſobre tu hõ-
bro, y ſu yugo de ſobre tu cerviz: y ſerà dañado yugo delan-
28 te (vngido con) olio. Vino ſobre Hayath, paſſó en Migròn: en
29 Michmàs depoſitarà ſus armas. Paſſaron el paſſo en Ghebah,
poſada manieron; eſtremecioſe la Ramà, Gibhat Saul huyò.
30 Retine tu voz hija de Galim: haz eſcuchar à Laìs pobre Ha-
31 nathoth. Eſmovioſe Madmenà; moradores de Gebim ſe con-
*Aſt de* gregaron. Aun el dia en Nob para eſtar: alçará ſu mano mon-
*dia o-* te de hija de Zion, collado de Yeruſalaim. He el Señor .A.
*ctavo* Zebaoth deſraman ramo con fortaleza: y altos de la eſtatura
*de Pe-* tajados, y los altos ſe baxaràn. Y tajarà ramas de la xara con
*ſah.* hierro; y el Lebanòn con (hierro) fuerte caerà.

## Cap. 11.

1 Y Saldrà vara de tronco de Yſay y ramo de ſus raizes flo-
2 recerà. Y poſarà ſobre el eſpiritu de .A.: eſpiritu de cien-
cia, y entendimiento, eſpiritu de conſejo, y esfuerço, eſpi-
3 ritu de ſabiduria, y temor de .A.. Y hazerloha oler en temor
de .A.: y no à viſta de ſus ojos juzgarà, y no à oìda de ſus ore-
4 jas reprehenderá. Y juzgará con juſtedad mendigos, y repre-
hen-

Digitized by Google

henderá con derechedad por humildes de tierra: y herirà
tierra con verdugo de su boca, y con espiritu de sus labios ma-
tará malo. Y será justedad cintero de sus lomos: y la verdad 5
cintero de sus riñones. Y morará lobo con carnero, y tigre 6
con cabrito yazerà: y bezerro y caudillo y bufano auna, y
moço pequeño guian en ellos. Y vaca y osa pasceran, auna 7
yazeràn sus niños: y leon como la vaca comerá paja. Y solazar- 8
seha alechán sobre horado de bivora: y sobre gruta de basilis-
co destetado su mano meterà. No emmalescerán y no dañá- 9
ràn en todo monte de mi santidad: que se henchiò la tierra de
sabiduria de .A., como aguas à la mar cubrientes. Y será en el 10
dia el esse, raiz de Ysay que estará por pendon de pueblos, à el
gentes requerirán: y será su holgança honra. Y será en el dia el 11
esse añadirá .A. segunda vez su mano para posseer à resto de
su pueblo: que remanesciere de Assúr, y de Egypto, y de Pa-
thros, y de Etiopia, y de Helám, y de Sinhar, y de Hamath, y
de Islas de la mar. Y alçará pendon à las gentes, y apañará em- 12
puxados de Israel: y esparzidos de Yehudà congregarà, de
quatro rincones de la tierra. Y tirarseha zelo de Ephràim, y 13
angustiadores de Yehudá seràn tajados: Ephráim no zelará
à Yehudà, y Yehudà no angustiará à Ephráim. Y bolarán 14
en hombro de Pelistim al Occidente, auna prearán à hijos de
Oriente: Edom y Moab tendedura de su mano, y hijos de
Hammón su obediencia. Y harà secar .A. à lengua de mar de 15
Egypto, y alçará su mano sobre el rio con fortaleza de su es-
piritu: y herirloha (dividendo) por siete arroyos, y harà pisar
cõ çapatos. Y será calçada para resto de su pueblo que será re- 16
manescido de Assúr, assi como fue à Israel en dia de su subir
de tierra de Egypto.

## CAP. 12.

YDirás en el dia el esse, loartehe .A. por que te ensañaste 1
contra mi: tornose tu furor y conhortasteme. He Dio 2
de mi salvacion confiarmehe y no me espavoreceré: por que
mi fortaleza y mi loor. Y AH. A., y fue à mi por salvacion.
Y apozareis aguas con gozo: de fuentes de la salvacion. Y 3.4
direis en el dia esse, load à .A., llamad en su nombre, hazed sa-
saber en los pueblos sus obras: membrad que fue enaltecido



Digitized by Google

5 ſu nombre. Pſalmead à .A. que grandeza hizo: ſabido eſto
6 en toda la tierra. Alegrate y canta moradora de Zion: que
*haſta aqui.* grande entre ti Santo de Iſrael.

CAPP. 13.

1 PRophecia de Babel que prophetizò Yeſahyahu hijo de
2 Amoz. Sobre monte enalteſcido levantad pendon, alçad
3 voz à ellos: alçad mano, y entraràn puertas de Principes. Yo
encomendè à mis aparejados: tambien llamè mis valientes
4 para mi furor; alegres en mi alteza. Voz de muchedumbre
en montes, ſemejança de pueblo grande: voz de ſonido de
reynos de gentes apañadas, .A. Zebaoth contàn fonſado de
5 pelea. Vinientes de tierra de lexos, de cabo de los çielos: .A.,
6 y armas de ſu ira para dañar toda la tierra. Aullad, que cerca-
7 no dia de .A.: como prea del abaſtado vendrà. Por tanto to-
das manos ſe afloxaràn: y todo coraçon de varon ſe deſleirà.
8 Y ſeràn conturbados, anguſtias y dolores (los) travaràn; co-
mo la parturiente ſe adoloriaràn: cada uno à ſu compañero
9 ſe maravillaràn faces de flamas ſus faces. He dia de .A. vinien,
cruel, y ſaña, y ira de furor: para poner la tierra por deſoladu-
10 ra, y ſus pecadores deſtruirà della. Que eſtrellas de los cielos
y ſus Oriones no haràn eſclareſcer ſu luz: eſcurecerſeha el Sol
11 en ſu ſalir, y Luna no harà replandeſcer ſu luz. Y executarè
ſobre mundo mal, y ſobre malos ſu delicto: y harè ceſſar ſo-
12 bervia de ſobervios: y altividad de fuertes harè baxar. Harè
precioſo varon mas que oro fino: hombre mas que oro de
13 Ophir. Por tanto cielos harè eſtremeſcer, y temblarà la tier-
ra de ſu lugar: por ſaña de .A. Zebaoth, y por dia de ira de ſu
14 furor. Y ſerà como corço empuxado, y como oveja, y no
apañan: cada uno à ſu pueblo cataràn, y cada uno à ſu tierra
15 huiràn. Todo el hallado ſerà alanceado: y todo el añadido
16 caerà en eſpada. Y ſus niños ſeràn arrojados à ſus ojos: ſeràn
17 reholladas ſus caſas, y ſus mugeres ſeràn violadas. He yo deſ-
pertàn ſobre ellos à Media: que plata no eſtimàn, y oro no
18 envoluntàn en el. Y (con) arcos moços arrojaràn: y fruto de
19 vientre no apiadaràn, ſobre hijos no apiadarà ſu ojo. Y ſerà
Babel cubdicia de reynos, hermoſura de ſobervia de Caldeos
como

Digitized by Google

como ſovertimiento del Dio à Sedom y à Hamorà. No ſerà 20
poblada para ſiempre, y no ſerà morada haſta generacion y
generacion: y no atendearà alli Arabio, y paſtores (rebaños)
no haràn yazer alli. Y yazeràn alli (animales) fieros, y hen- 21
chirſeàn ſus caſas de hurones: y moraràn alli hijas de autillo, y
diablos ſaltaràn alli. Y gritaràn gatos-ſilveſtres en ſus palacios, 22
y culebros en palacios de deleyte: y cercana para venir ſu ho-
ra, y ſus dias no ſeràn alongados.

## CAP. 14.

POr que apiadarà .A. à Iahacob, y eſcogerà mas en Iſrael, 1
y hazerlosha repoſar ſobre ſu tierra: y ancompañarſeha
el peregrino ſobre ellos, y juntarſchan ſobre caſa de Yahacob.
Y tomarlohan pueblos y traerloshan à ſu lugar, y heredarſe- 2
han dellos caſa de Iſrael ſobre tierra de .A., por ſiervos, y por
eſclavas: y ſeràn captivantes à ſus captivantes, y podeſta-
ràn en ſus apretantes. Y ſerà en dia que hiziere repoſar .A. à 3
ti de tu trabajo, y de tu eſtremicion: y del ſirvicio el duro
que fue hecho ſervir en ti. Y alçaràs la parabola la eſta ſobre 4
Rey de Babel, y diràs: como ceſſó apretador, ceſſó (Babel la)
dorada. Quebrò .A. vara de malos: verdugo de podeſtadores. 5
Hiricn pueblos con ſaña, herida continua: podeſtàn con fu- 6
ror gentes, perſeguido no ſe vedò. Repoſó, ſoſſegó toda la 7
tierra: alçaron cantico. Tambien los abetos ſe alegraron de ti, 8
alarzes del Lebanòn: deſde que yaziſte no ſubirà el tajador
ſobre nos. Fueſſa de abaxo ſe eſtremeſciò por ti à encuentro 9
de tu venida: deſpertàn à ti muertos, todos ſeñores de tierra;
hizo levantar de ſus ſillas todos Reyes de gentes. Todos el- 10
los gritaràn y diràn à ti: tambien tu fuiſte enfermo como nos,
à nos fuiſte comparado. Fue deſcendida à fueſſa tu ſobervia, 11
ſonido de tus gaytas: debaxo de ti fue eſtradado guſano, y tu
cubridor guſano. Como caìſte de los cielos luzero hijo de 12
mañana? fuiſte tajado à tierra aflacàn à las gentes. Y tu dixiſte 13
en tu coraçon à los cielos ſubiré; mas arriba de eſtrellas del
Dio alçaré mi ſilla: y aſſentarmehe en monte de plazo, en rin-
cones de Septentrion. Subirè ſobre alturas de nuve: aſemejar- 14
mehe al Alto. Decierto à fueſſa ſeràs deſcendido, à rincones 15



Digitized by Google

16 de ſepultura. Tus veyentes à ti catarán, à ti contemplaràn: ſi
eſte el varon hazien eſtremecer la tierra, hazien temblar rey-
17 nos? Puſo mundo como deſierto, y ſus ciudades derrocó: à
18 ſus encarcelados no abriò carcel. Todos Reyes de gente to-
19 dos ellos yazieron en honra cada uno en ſu caſa. Y tu fuiſte
echado de tu ſepultura, como ramo abominable; (aſſi) veſtido
de matados, horadados de eſpada: deſcendientes à piedras
20 de ſepultura como cuerpo (muerto) rehollado. No te aunarás
con ellos en ſepultura, que tu tierra dañaſte, tu pueblo mataſ-
21 te: no ſerá llamado para ſiempre ſimiente de malinos. Apare-
jad à ſus hijos degollio, por pecados de ſus padres: no ſe le-
vanten y hereden tierra, ni ſe hinchan faces de mundo de
22 enemigos. Y levantarmehe contra ellos, dicho de .A. Zeba-
oth: y tajaré de Babel, nombre, y reſto, y hijo, y nieto, dicho
23 de .A.. Y ponerlahe por heredad de erizo, y lagunas de aguas:
y barrerlahe con eſcoba de deſtruicion, dicho de .A. Zeba-
24 oth. Juró .A. Zebaoth por dezir: ſi no aſſi como penſé aſſi
25 fue? y aſſi como aconſejé aſſi ella ſe afirmará? Por quebrantar
Aſſúr en mi tierra, y ſobre mis montes lo rehollaré: y tirar-
ſeha de ſobre el ſu yugo, y ſu carga de ſobre ſu hombro ſe ti-
26 rará. Eſte el conſejo el aconſejado ſobre toda la tierra: y eſta
27 la mano la tendida ſobre todas las gentes. Que .A. Zebaoth
aconſejó, y quien baldarà? y ſu mano la tendida, y quien la
28 harà tornar? En año de morir el Rey Ahaz: fue la Prophe-
29 cia la eſta. No te alegres Peleſeth toda tu, que fue quebrado
verdugo de tu heridor: que de raiz de culebro, ſaldrà baſi-
30 liſco, y ſu fruto ardedor abolàn. Y paſceràn primogenitos de
mendigos, y deſſeoſos à fiuza yazeràn: y matarè con hambre
31 tu rais, y tu reſto matarà. Aúlla puerta, eſclama ciudad; de-
ſleida Peleſeth toda tu: que de Septentrion humo vinièn, y
32 ni tan ſolo uno en ſus plazos. Y que reſponderà menſajeros
de gente: que .A. acimientó Zion; y en ella ſe abrigarán
pobres de ſu pueblo.

## CAP. 15.

1 PRophecia de Moab: que de noche fue preada Har Mo-
ab, fue tajada; que de noche fue preada Kir-Moab, fue
tajada.

Digitized by Google

tajada. Subiò (Moab) à la casa, y Dibon à los altares para
2 lloro; sobre Nebò y sobre Medbà, Moab aullarà; en todas sus
cabeças mesſedura, toda barva tajada. En sus calles se ciñie-
3 ron saco: sobre sus techos y en sus plaças todo el aullarà des-
cendien en lloro. Y exclamarà Hesbòn, y Elhalé hasta Iahaz
4 serà oida su voz: por tanto armados de Moab aublaràn, su al-
ma aublarà para si. Mi coraçon à Moab exclamarà, sus fugiti-
5 vos hasta Zohar, bezerra aterceada: que en subida del Luc-
hith en lloro subirà en ella, que camino de Horonàim excla-
macion de quebranto despertaràn. Que aguas de Nimrim,
6 por desoladuras seràn: que se secò yerva, atemose hermollo,
verdura no fue. Por tanto riqueza (que) hizo, y su substan-
7 cia; sobre arroyo de los sauzes los llevaràn. Que rodeò la ex-
8 clamacion à termino de Moab: hasta Eglaim su aullido, y
Beer-Elim su aullido. Que aguas de Dimon se henchieron
9 de sangre; que pondre sobre Dimon añadidas: por escapadu-
ra de Moab leon; y à resto de tierra.

## Cap. 16.

Embiad carnero à podestàn tierra, de peña al desierto: à
1 monte de hija de Zion. Y serà como ave esmovienſe de
2 nido embiada: seràn aldeas de Moab passages de Arnòn.
Trae consejo, haz juizio, pon como noche tu sombra entre
3 siestas: encubre empuxados, esmovido no descubras. Mo-
4 raràn en ti mis empuxados, Moab sé cobertura à ellos delan-
te preador: que se atemò el chupador, atemose preador, fe-
neſcieronse rehollador de la tierra. Y serà aparejada en mer-
5 ced silla, y assentarseha sobre ella en verdad, en tienda de Da-
vid: juzgan y requirien juizio y pressuroso de justedad. Oì-
6 mos sobervia de Moab sobervio mucho: su altividad y su so-
bervia y su ira, no verdad sus mentiras. Por tanto aullarà
7 Moab, por Moab todo el aullarà: por cimientos de Kir-Ha-
reseth gemireis, como majados. Que vides de Hesbòn fue
8 tajado, vid de Sibmà, señores de gentes majaron sus sar-
mientos, hasta Yahazer llegaron, yerraron en desierto: sus
ramas se estendieron, passaron mar. Por tanto lloraré con llo-
9 ro Iahazer, vid de Sibmà hartartehe con mi lagrima; Hesbòn



Digitized by Google

y Elhalè: que ſobre (fruto de) tu verano, y ſobre tu ſegada
10 canto (de ſegadores) cayó. Y acogerſeha alegria y gozo del
Carmel, y en las viñas no ſerà cantado, no ſerà aublado: vino
en lagares no pizarà el pizador, canto (de piſadores) hize
11 ceſſar. Por tanto mis inteſtinos por Moab como harpa rugi-
12 ràn: y mi entraña por Kir-hares. Y ſerà quando fuere viſto,
que ſe canſó Moab ſobre el altar: y vendrà à ſu ſantuario por
13 orar y no podrà. Eſta la palabra que hablò .A. à Moab deſde
14 entonces. Y agora hablò .A. por dezir en tres años, como
años de aquiladizo, y ſerà menoſpreciada honra de Moab,
con todo el exercito el mucho: y reſto poco poquito no
mucho.

## CAP. 17.

1 PRophecia de Damaſco: he Damaſco tirada de (ſer) ciu-
2 dad; y ſerà monton de ruina. Dexadas ciudades de Ha-
3 roher: por rebaños ſerán, y yazeràn, y no eſtremecièn. Y
baldarſeha encaſtilladura de Ephràim, y reyno de Damaſco,
y reſto de Aràm: como honra de hijos de Iſrael ſeràn, dicho
4 de .A. Zebaoth. Y ſerà en el dia el eſſe ſe enflaquecerà honra
5 de Iahacob: y groſſura de ſu carne ſe emmagrecerà. Y ſerà
como apañar ſegador mies, y ſu braço eſpigas ſega: y ſerà
6 como cogedor de eſpigas en valle de Rephaim. Y remaneſ-
cerà en el rebuſcos como ſacudimiento de oliva; dos tres gra-
nos en cabo de ramo: quatro cinco en ſus ramas frutiferas di-
7 cho de .A. Dio de Iſrael. En el dia el eſſe catarà el hombre à
8 ſu hazedor: y ſus ojos à Santo de Iſrael veràn. Y no catarà à
las aras, obra de ſus manos: y lo que hizieron ſus dedos no
9 verà, y las aladreas y las ſolaneras. En el dia el eſſe ſeràn ciu-
dades de ſu fortaleza como dexamiento de ramo, y rama,
10 que dexaron delante hijos de Iſrael: y ſerà deſoladura. Por
que olvidaſte Dio de tu ſalvacion, y peña de tu fortaleza no
recordaſte: por tanto plantaràs plantas hermoſas, y ſarmien-
11 to eſtraño lo ſembraràs. En dia de tu plantacion haràs crecer,
y por la mañana tu ſimiente haràs floreſcer: movimiento de
12 ramo en dia de herimiento y dolor deſafiuzado. Guay mu-
chedumbre de pueblos muchos, como ruido de mares rugi-
ràn:

Digitized by Google

ràn: y ſonido de naciones, como ſonido de aguas fuertes ſo-
naràn. Naciones como ſonido de aguas muchas ſonaràn, y 13
reprehenderà en el, y huirà de lexos: y ſerà perſiguido como
ramo de montes delante viento, y como cardo delante tor-
vellino. A hora de tarde, y he conturbacion, antes de maña- 14
na no ella: eſta parte de nueſtros reholladores, y ſuerte de
nueſtros preadores.

## CAP. 18.

GUay tierra ſombroſa de alas: que allende à rios de E- 1
tiopia. El embian por la mar menſajeros, y en vaſos de 2
junco ſobre faces de aguas; andad menſajeros ligeros à gente
ſontraida y pelada, à pueblo temoroſo deſde (que fue) el, y
adelante: gente liña liña y rehollamiento que prearon rios ſu
tierra. Todos habitadores de mundo, y moradores de tier- 3
ra: como alçar pendon (ſobre) montes veredes, y como ta-
ñer ſophar oyredes. Que aſſi dixo .A. à mi, ſoſſegarè y cata- 4
rè en mi aſſiento: como calor claro empues lluvia, como nu-
ve de rocio en calor de ſegada. Que antes de ſegada como a- 5
temarſe flor, y agraz maduràn ſerà ſu flor: y tajarà los rami-
tos con podaderas, y à las ramas apartarà cortarà. Serán de- 6
xados auna à ave de montes, y à quatropea de la tierra: y ave-
ranarà ſobra ella la bolatilla, y toda quatropea de la tierra ſo-
bre ella invernarà. En la hora la eſſa ſerà llevado preſente à 7
.A. Zebaoth, pueblo prolongado, y pelado, y de pueblo te-
meroſo deſde (que fue) el, y à delante: gente liña liña y re-
hollamiento, que prearon rios ſu tierra, à lugar de nombre
de .A. Zebaoth monte de Zion.

## CAP. 19.

PRophecia de Egypto: he .A. cavalgàn ſobre nuve lige- 1
ra, y vendrà en Egypto, y moverſeàn ìdolos de Egyp-
to delante el, y coraçon de Egypto ſe deſleirà entre el. Y 2
mezclarè Egypto con Egypto, y pelearàn cada uno con ſu
hermano, y cada uno con ſu compañero: ciudad con ciudad,
reyno con reyno. Y ſerà vaziado eſpiritu de Egypto entre 3
el, y ſu conſejo desharè: y requeriràn à los ìdolos, y à los he-
chizeros, y à los pithones, y à los adevinos. Y entregarè à 4
Egypto

Digitized by Google

Egypto en mano de señor duro: y Rey fuerte podestarà en
5 ellos, dicho del Señor .A. Zebaoth. Y destajarseàn aguas de
6 la mar, y rio se desertarà y secarseha. Y alexarseàn rios, secar-
seàn, y desertarseán rios de Egypto: caña y carrizal seràn
7 tajados. Reverdido sobre rio, cerca orilla de rio: y toda
8 sembradura de rio se secarà, serà empuxada, y no ella. Y atris-
tarseàn los pescadores y alutarseàn todos echantes en rio an-
zuelo: y espandientes red sobre faces de aguas seràn desfalle-
9 sidos. Y avergonçarseàn labrantes linos peynados: y texientes
10 redes. Y seràn sus redes majadas: todos hazientes pesque-
11 ras en pielagos para pexe. Decierto locos señores de Zohan,
sabios consejeros de Parhò, consejo entorpescido: como di-
reis por Parhò, hijo de sabios yo, hijo de Reyes de antigue-
12 dad. Adò ellos, adó aqui tus sabios, y denuncien agora à ti: y
13 sepan que aconsejò .A. Zebaoth sobre Egypto? Fueron en-
loquecidos señores de Zohan, fueron sombaidos Principes de
14 Noph: hizieron errar à Egypto rincon de sus tribus. .A.
mezclò entre ella espiritu de atorcimientos: y hizieron errar
à Egypto en toda su obra como errar borracho en su vomito.
15 Y no serà à Egypto obra: que haga cabeça y cola, ramo y
16 junco. En el dia el esse serà Egypto como mugeres: y estre-
mecerseha y espavorecerseha delante alçadura de mano de
17 .A. Zebaoth que el alçàn sobre el. Y serà tierra de Iehudà à
Egypto por temblor, todo el que membrare à ella, se ate-
morizarà: delante consejo de .A. Zebaoth que el aconsejàn
18 sobre el. En el dia el esse seràn cinco ciudades en tierra de E-
gypto hablantes lengua Kenaanca, y jurantes por .A. Zeba-
19 oth: ciudad de Heres serà dicho à una. En el dia el esse serà ara
à .A., en medio de tierra de Egypto: y estancia cerca su ter-
20 mino à .A.. Y serà por señal y por testigo à .A. Zebaoth en tier-
ra de Egypto: por que exclamarán à .A. por apretantes, y em-
21 biarà à ellos salvador, y grande, y escaparlosha. Y serà conos-
cido .A. de Egypto, y conoscerán Egypcianos à .A. en el dia
el esse: y haràn sacrificio y presenre, y prometeràn promessa
22 à .A. y pagaràn. Y llagarà .A. à Egypto llagando y melezinan-
do: y tornarseàn hasta .A., y serà aplacado dellos y melezi-
narlosha.

Digitized by Google

narlosha. En el dia el esse serà calçada desde Egypto à Assúr, 23
y entrarà Assúr en Egypto, y Egypto en Assúr: y serviràn
Egypto con Assúr (à .A..) En el dia el esse serà Israel tercio à 24
Egypto y à Assúr: bendicion entre la tierra. Que lo bendixo 25
.A. Zebaoth por dezir: bendito mi pueblo de Egypto, y he-
cha de mis manos Assúr, y mi heredad Israel.

CAP. 20.

EN año de venir Thartan à Asdod, en embiar à el Sargon 1
Rey de Assúr: y peleò con Asdod, y prendiola. En la 2
hora la essa hablò .A. por mano de Yesahyahu hijo de Amoz
por dezir; anda y soltaràs el saco de sobre tus lomos, y tu cal-
çado descalçaràs de sobre tu piès: y hizo assi, andando desnu-
do y descalço. Y dixo .A., como anduvo mi siervo Iesahyahu 3
desnudo y descalço; tres años señal y maravilla (serà) sobre
Egypto y sobre Etiopia. Assi guiarà Rey de Assúr à captivi- 4
dad de Egypto, y à captiveriò de Etiopia, moços y viejos des-
nudos y descalços: y descubiertos de verguença de deshonra
de Egypto. Y quebrantarseàn y registarseàn: de Etiopia su 5
mira, y de Egypto su gloria. Y dirà morador de la ysla la esta 6
en el dia el esse, he assi nuestra mira, que huimos alli por ayu-
da para librarnos delante Rey de Assúr: y como seremos es-
escapados nos.

CAP. 21.

PRrophecia de desierto de mar: como torvellinos en 1
Meridion para passar, de desierto vinién, de tierra teme-
rosa. Vision dura fue denunciada à mi: el falsador (contra) 2
falsán y el preador (contra) preàn, sube Helàm, encastilla Ma-
day, todo su suspiro hize cessar. Por tanto se henchieron mis 3
lomos de dolor; dolores me travaron como dolores de partu-
riente: atorcime de oìr, conturbème de ver. Errò mi coraçon, 4
tiembla me conturbò: à noche de mi desseo puso à mi por es-
tremicion. Ordenar, la mesa, atalayar el atalayador, comer y 5
bever, levantadvos los señores, y ungid escudo. Por que assi 6
dixo à mi .A.: anda haz estar el atalayador, lo que viere de-
nuncie. Y viò quatregua de par de cavalleros, quatregua de 7
asno, quatregua de camello: y escuchò escuchemiento,
mucho

Digitized by Google

8 mucho eſcuchamiento. Y llamò leon: ſobre atalaya, .A.yo
eſtan continuo de dia, y ſobre mi guarda yo eſtã todas las no-
9 ches. Y he eſte viniẽn quatregua de varon de par de cavalle-
ros: y reſpondiò y dixo, cayò, cayò Babel, y todos doladi-
10 zos de ſus dioſes quebrò à tierra. Mi trilladura, y hijo de mi
era: (lo) que oì de con .A. Zebaoth Dio de Iſrael denunciè
11 à vos. Prophecia de Dumà: à mi claman de Sehir, guarda-
12 dor que de noche, guardador que de noche? Dixo guarda-
dor, vino mañana, y tambien noche: ſi buſcaredes buſcad,
13 tornad venid. Prophecia ſobre Arabia: en boſque en Arabia
14 maniredes, caminos de Dedanim. A encuentro de ſequioſo
venid aguas: habitadores de tierra de Temà, con ſu pan ade-
15 lantad à vagabundo. Por que delante eſpadas ſe eſmovieron:
delante eſpada tendida, y delante arco armado, y delante gra-
16 veza de pelea. Por que aſſi dixo .A. à mi: en termino de año
como años de alquiladizo, y atemarſeha toda honra de Ke-
17 dar. Y reſto de cuento de arco de valientes de hijos de Ke-
dar ſe apocaràn: por que .A. Dio de Iſrael hablò.

CAP. 22.

1 PRophecia de valle de viſion: que à ti aqui? que ſubiſte
2 toda tu à los tejados. De tumultos llena, ciudad albo-
rotadera, ciudad gozoſa: tus matados no matados de eſpada,
3 y no muertos de pelea. Todos tus Principes ſe eſmovieron
auna (de pavor) de arco fueron atados: todos tus allados fuerõ
4 atados auna de lexos huyeron. Por tanto dixe, afloxad de mi a-
margamehe con lloro: no os aquexedes para conhortarme ſo-
5 bre quebranto de hija de mi pueblo. Por q̃ dia de conſumicion
y rehollamiento y conturbacion de .A. Dio Zebaoth en valle
6 de viſion: derrocàn muro y exclamacion al monte. Y Helàm
tomò carcax, en quatregua de hõbres y cavalleros: y Kir deſ-
7 cubrió eſcubriò eſcudo. Y fue eſcogidura de tus valles hen-
chieronſe de quatregua: y los cavalleros lidiando lidiaron à la
8 puerta. Y deſcubriò (el enemigo) à antipara de Iehudà: y ca-
9 taſte en el dia el eſſe à arma de caſa del boſque. Y à hendedu-
ras de ciudad de David viſtes q̃ ſe muchiguaron: y congregaſ-
10 tes à aguas de la alberca la baxa. Yà caſas de Ieruſalaim cõtaſtes:
y derro-

Digitized by Google

y derrocaſtes las caſas para encaſtillar el muro. Y laguna heziſ- 11
tes entre los dos muros, para aguas de la alberca la vieja: y no
cataſtes à ſu hazedor, y ſu formador de lexos, no viſtes. Y lla- 12
mò .A. Dio Zebaoth en el dia el eſſe, à lloro y à endecha y à
meſſedura, y à ceñidero de ſaco. Y he gozo y alegria matando 13
vacas y degollando ovejas, comiendo carne y beviendo vino:
comiendo y beviendo, por que mañana moriremos. Y es deſ- 14
cubierto en mis orejas .A. Dio Zebaoth: ſi ſerà perdonado el
delicto el eſte à vos haſta que murades dixo .A. Dio Zebaoth?
Aſſi dixo .A. Dio Zebaoth: anda entra al theſorero el eſte à 15
Sebnà que ſobre la caſa. Que à ti aqui? yquien à ti aqui? que 16
tajaſte à ti aqui ſepultura? (como) tajàn en alto ſu ſepultura,
eſculpien en peña morada à el. He .A. haziente mover movi- 17
miento o varon: y embolverteha embolviendo. Cercando te 18
cercarà con cerco, como pelota à tierra ancha de lugares: (te
echara) alli moriràs y alli quatreguas de tu honra, deshonra
de caſa de tu ſeñor. Y empuxartehe de tu eſtancia: y de tu 19
eſtado te derrocarà. Yſerà en el dia el eſſe, y llamaré à mi ſiervo 20
à Eliakim hijo de Hilkiyahu. Y hazerlohe veſtir tu tunica, y 21
con tu cintero lo esfoçaré; y tu dominio darè en ſu mano: y
ſerà por padre à morador de Yeruſalaim, y à caſa de Yehudà.
Y daré llave de caſa de David ſobre ſu hombro: y abrirà y no 22
cerràn, y cerrarà y no abrièn. Y hincarlohe (como) eſtaca en 23
lugar firme: y ſerà por ſilla de honra de caſa de ſu padre. Y 24
colgaràn ſobre el toda honra de caſa de ſu padre, los hijos, y
los nietos, todos vaſos del menor: de vaſos de los bacines, y
haſta todos inſtrumentos de las gaytas. En el dia el eſſe dicho 25
de .A. Zebaoth ſe tirarà la eſtaca la hincada en lugar firme: y
ſerà decipada y caerà y ſerà tajada la carga que ſobre ella; por
que .A. hablò.

## CAP. 23.

PRophecia de Zor: aullad naves de Tarſis que fue preadà 1
de (ſer) caſa para venir; de tierra de Kitim fue deſcubier-
to à ellos. Callad moradores de yſla: mercader de Zidon paſ- 2
ſán mar te henchieron. Y en aguas muchas ſimiente de Nilo 3
ſegada de rio de ſu renuevo: y fue negociacion de gentès. Ar- 4
regiſta-

Digitized by Google

regiſtatè Zidon que dixo mar, fortaleza de la mar por dezir:
no me adoloriè y no parì, y no engrandeci mancebos, ni enal-
5 teci virgenes. Como oìda de Egypto ſe adoloriaràn como
6 7 oìda de Zor. Paſſad à Tarſis: aullad moradores de yſla. Si
eſta à vos agradable: de dias de antiguedad ſu antiguedad, lle-
8 varlaàn ſus piès de lexos para morar. Quien aconſejò eſto ſo-
bre Zor la encoronadera? que ſus mercaderes ſeñores, ſus ne-
9 gociadores nobles de tierra. .A. Zebaoth la aconſejó: para
abiltar ſobervia de toda hermoſura, para menoſpreciar todos
10 nobles de tierra. Paſſa de tu tierra como rio: hija de Tarſis no
11 fortaleza mas. Su mano tendiò ſobre la mar hizo eſtremecer
reynos: .A. encomendò contra Kenaan para deſtruir ſus
12 fortalezas. Y dixo, no añadiràs mas para agradarte: la ſobre-
forçada virgen de hija de Zidon, à Kitim levantate paſſa, tam-
13 bien alli no ſerà repoſo à ti. He tierra de Caldeos, eſte pueblo
no fue, Aſſùr la acimientò para naves: levantaron ſus torres,
14 decimientaron ſus palacios, puſola por ruina. Aullad naves
15 de Tarſis: que fue preada vueſtra fortaleza. Y ſerà en el dia
el eſſe y ſerà olvidada Zor ſetenta años, como dias de Rey
uno: de cabo de ſetenta años ſerà à Zor como cantico de la
16 errada. Toma harpa rodea ciudad, errada olvidada: benefi-
17 ciò tañiendo, muchigua cantico, para que ſeas membrada. Y
ſerà de cabo de ſetenta años viſitarà .A. à Zor, y tornarſeha à
ſu mercancia: y mercadearà à todos reynos de la tierra ſobre
18 faces de la tierra. Y ſerà ſu mercaderia y ſu ganancia ſantidad
à .A.; no ſerà atheſorada, y no ſerà heredada: ſalvo à eſtantes
delante .A. ſerà ſu mercaderia; para comer à hartura, para co-
bertura fuerte.

## Cap. 24.

1 HE .A. vazian la tierra y deſtruyenla: y ſovertirà ſus fa-
2 ces, y harà eſparzir ſus moradores. Y ſerà como el pue-
blo como el ſacerdote; como el ſiervo, como ſu ſeñor; como
la ſierva, como ſu ſeñora: como el compràn, como el vendièn;
como el preſtàn, como el tomàn preſtado; como el acreador,
3 como el deudor en el. Vaziando ſerà vaziada la tierra, y pre-
4 ando ſerà preada: por que .A. hablò à la palabra la eſta. Da-
ñoſe

Digitized by Google

ñoſe cayò la tierra ; fue desfalleſcido, cayò mundo : fueron
desfalleſcidos altura de pueblo de la tierra. Y la tierra falſó 5
debaxo ſus moradores : que paſſaron leyes, paſſaron fuero,
baldaron firmamento perpetuo. Por tanto juramento (falſo,) 6
afinò tierra, y fueron aſolados morantes en ella: por tanto ſe
ſecaron moradores de tierra, y ſerà remaneſcido varon poco.
Dañoſe moſto fue tajada vid : ſoſpiraron todos alegres de co- 7
raçon. Baldoſſe gozo de adufles, baldoſſe ſonido de gozoſos : 8
baldoſſe gozo de harpa. Con cantico no beverán vino : amar- 9
garà fizra à ſus bevientes. Fue quebrantada ciudad de vague- 10
dad: fue encerrada toda caſa de entrada. Eſclamacion ſobre el 11
vino en las calles: eſcurecioſe toda alegria, captivoſe gozo de
la tierra. Remaneſciò en la ciudad ſoledad, y (en) deſolacion 12
ſerà majada puerta. Que aſſi ſerà entre la tierra entre los pue- 13
blos : como ſacudimiento de oliva, como rebuſcos quando
ſe atemàre vendimia. Ellos alçaràn ſu voz, cantaràn : en lo- 14
çania de .A. agradarſeàn de Occidente. Por tanto en valles 15
honrad à .A.: en yſlas de la mar nombre de .A. Dio de Iſrael.
De cabo de la tierra pſalmeamientos oìmos, hermoſura al juſ- 16
to, y dixe, ſecreto à mi, ſecreto à mi, guay à mi : falſarios
falſaron, y falſamiento de falſarios falſaron. Miedo y fueſſa, 17
y lazo : ſobre ti morador de la tierra. Y ſerà el huyèn de voz 18
del miedo, caerà en la fueſſa, y en ſubien de entre la fueſſa ſe-
rà preſo en el lazo : por que ventanas del cielo fueron abier-
tas, y temblaron cimientos de tierra. Quebrantando ſe que- 19
brantò la tierra : deſmenuzando ſe deſmenuzò tierra, reſva-
lando ſe reſvalò tierra. Moviendo ſe eſmoviò tierra como 20
borracho; y eſmoverſeha como choça: y en gravecerſeà ſobre
ella ſu rebello, y caerà y no añadirà à levantarſe. Y ſerà en el 21
dia el eſſe executarà .A. ſobre exercito del alto, en alto : y ſo-
bre reyes de la tierra, ſobre la tierra. Y ſerán cogidos cogimi- 22
ento (como) encarcelado en pozo, y ſeràn encerrados con
encerramiento : y por muchedumbre de dias ſeràn viſitados.
Y repudiarſeha la Luna, y avergonçarſeha el Sol : por que 23
reynò .A. Zebaoth en monte de Zion y en Yeruſalaim; y eſ-
cuentra ſus viejos honra.



Digitized by Google

CAP. 25.

1 A Mi Dio tu enaltecertehe, loarè tu nombre; por que
2 . . heziste maravilla: consejos de lexos verdad firme. Por
que pusiste ciudad por monton; ciudad encastillada por ruy-
na: palacio de estraños de (ser) ciudad, para siempre no serà
3 fraguada. Por tanto te honraràn pueblo fuerte: ciudad de
4 gentes fuertes te temeràn. Que fuiste fortaleza al mendigo,
fortaleza al desfcoso en anguftia à el: abrigo de rabdon, som-
bra de fecura, por que espiritu de fuertes como rabdon (der-
5 rocàn) muro. Como fecura en lugar feco, tumulto de estra-
ños quebrantaràs: fecura en fombra de nuve, tajamiento de
6 fuertes quebrantarà. Y harà .A. Zebaoth à todos los pueblos
en el monte el este combite de tutanos, combite de fundages:
7 groffuras de maullares, de hezes coladas. Y deshará en el
monte el este faces de la cubierta, la cobijada fobre todos
los pueblos: y el feñorio el enfeñoreado fobre todas las gen-
8 tes. Deshará la muerte para fiempre, y arrematarà .A.
Dio lagrima de fobre todas faces: y repudio de fu pueblo a-
9 partarà de fobre toda la tierra por que .A. hablò. Y dirà en
el dia el esse, he nueftro Dio este esperamos à el, y falvarnos-
ha: este .A. esperamos à el agozarnofemos y legrarnofemos
10 en fu falvacion. Que pofarà mano de .A. en el monte el este:
y serà trillado Moab en fu lugar como fe trilla paja en mula-
11 dar. Y espanderà fus manos entre ella; como espande el nada-
dor para nadar: y baxará fu fobervia con codos de fus manos.
12 Y encastilladura de altura de tus cercas oprimirà, baxarà, harà
llegar à tierra, hafta polvo.

CAP. 26.

1 EN el dia el esse serà cantado el cantico el este en tierra de
Yehudà: ciudad de fortaleza à nos, falvacion pondrà,
2 cercas y barbacana. Abrid puertas: y entre gente juffa, guar-
3 dan fidelidades. Inclinacion conjunta (à ti,) guardaràs, paz
4 paz: por que en ti confiada. Confiad en .A. hafta fiempre: por
5 que en YAH .A. fortaleza de mundos. Por que hizo opri-
mir moradores de altura; ciudad enaltefcida: baxarlaha ba-
6 xarlaha hafta tierra, hazerlaha llegar hafta polvo. Rehollar-
laha

Digitized by Google

laha piè: piès de pobre, passos de mendigos. Sendero al jus- 7
to de derechedades: o derecho sendero de justos contrape-
faràs. Tambien en sendero de tus juizios .A. te esperamos: à 8
tu nombre y à tu memoria desseo de alma. (Con) mi alma te 9
desseé en la noche (mientras) mi espiritu entre mi te amaña-
nearé: por que como tus juizios sobre la tierra, justedad de-
prenden moradores de mundo. Serà apiadado malo? que no 10
deprendió justedad; en tierra de derechedades atuerce: y no
vè alteza de .A.. .A. enalteciose tu mano no vèn: veràn y a- 11
vergonçarseàn, (por) zelo de pueblo, tambien fuego, tus an-
gustiadores los quemarà. .A. ordenaràs paz à nos: por que 12
tambien todas nuestras obras obraste à nos. .A. nuestro Dio, 13
enseñorearonnos señores afuera de ti: solamente en ti mem-
braremos tu nombre. Muertos no biviran; defuntos no se 14
levantaran: por tanto executaste y destruistelos, y deperdis-
te toda memoria dellos. Añadiste à la gente .A., añadis- 15
te à la gente honrastete: alexastete todos cabos de tierra.
.A. en angustia te visitaron: derramaron oracion (quando) 16
tu castigo à ellos. Como encintada se llega para parir, adolo- 17
riase exclama por sus dolores: assi fuimos delante ti .A.. Con- 18
cebimos adoloriamonos, como si pareramos viento: salva-
ciones no fue hecha en la tierra, y no cayeron moradores de
mundo. Biviràn tus muertos (como) mi calabrina se levan- 19
taràn: despertad y cantad moradores de polvo, por que ro-
cio de verduras tu rocio y tierra defuntos echarà. Anda mi 20
pueblo entra en tus camaràs, y cierra tus puertas por ti: es- 1
condete como poco momento hasta que passe yra. Por qué 21
he .A. salien de su lugar para executar delicto de morador de
la tierra sobre el: y descubrirà la tierra à sus sangres, y no cu-
brirà mas sobre sus matados.

## Cap. 27.

EN el dia el esse executarà .A. con su espada la dura y la 1
grande y la fuerte, sobre Liviathan culebro encerrado,
y sobre Liviathan culebro retuerto: y matarà al dragon que
en la mar. En el dia el esse, viña vinosa cantad à ella. Yo .A. 2. 3
guardàn à ella, à momentos la harè regar: por que no



Digitized by Google

guardàn à ella,à momentos, la haré regar: por que no execu-
4 te(enemigo) ſobre ella,de noche y de dia la guardarè. Yra no
à mi: quien me dieſſe eſpino y cardo en la pelea,paſſeàra por
5 ella encendieràla auna. O travara en mi fortaleza; harà paz à
6 mi,paz harà á mi.(En)los (dias)vinientes,arraygarà Iahacob;
hermollecerà y floreſcerà Iſrael: y henchirſeàn faces de mun-
7 do de renuevo. Si como herida de ſu heridor lo hiriò? ſi co-
8 mo matança de ſus matados fue matado? En medida en em-
biandola la barajas: apartò con ſu eſpiritu el duro en dia de
9 ſolano. Por tanto con eſto ſerà perdonado delicto de Yaha-
cob, y eſte todo fruto de apartamiento de ſu pecado: en ſu
poner todas piedras de ara como piedras de cal deſmenuza-
10 das, no ſe alevantaràn aladreas y ſolaneras. Que ciudad
encaſtillada ſolitaria; morada deſamparada y dexada como
el deſierto: alli paſcerà bezerro, y alli yazerà, y atemarà
11 ſus ramos. En ſecandoſe ſus ramas ſeràn quebrantadas; mu-
geres vinientes ardientes à ella: por que no pueblo de
entendimientos el, por tanto no lo apiadarà ſu hazedor,
12 y ſu formador no lo agraciarà. Y ſerà en el dia el eſſe ſacu-
dirà .A. deſde madre del rio haſta arroyo de Egypto: y
13 vos ſeredes cogidos uno à uno hijos de Iſrael. Y ſerà en el
dia el eſſe ſerà tañido con ſophar grande, y vendràn los de-
perdidos en tierra de Aſſúr, y los empuxados en tierra de
Egypto: y encorvarſeàn à .A. en monte de la ſantidad en
Yeruſalaim. Cap. 28.

1 GUay corona de ſobervia de borrachos de Ephràim; y
(como) hermollo cayen cobdicia de ſu hermoſura:
2 que ſobre cabeça de valle de groſſuras, majados de vino. He
dia fuerte y enfortecido à .A. como rabdon de pedriſco,
tempeſta de tajamiento: como rabdon de aguas muchas on-
3 deantes, harà poſar à tierra con poder. Con piès ſeràn rehol-
4 ladas; corona de ſobervia de borrachos de Ephràim. Y ſerà
flor cayèn cubdicia de ſu hermoſura, que ſobre cabeça de
valle de groſſuras: como higo temprano en antes (fruto) de
verano, el qual verà el veyèn à el, mientras el, en ſu palma lo
5 tragarà. En el dia el eſſe ſerà .A. Zebaoth por corona de deſ-
ſeo,

Digitized by Google

seo, y por toca de hermosura: à resto de su pueblo. Y por 6
espiritu de juizio: à estàn sobre el juizio, y por barragania à
hazientes retraer pelea à puerta. Y tambien estos con vino er- 7
raron, y con sizra traserraron: sacerdote y Propheta erraron,
con sizra, fueron dañados del vino; erraron de la sizra, erra-
ron en vision, tropeçaron en juizio. Que todas mesas son 8
llenas de vomito y immundicia: sin (aver) lugar. A quien en- 9
sañarà sabiduria, y aquien harà entender oìda: destetados de
leche arrancados de tetas. Que mandamiento empues man- 10
damiento, mandamiento empues mandamiento; linea em-
pues linea, linca empues linea: poco alli, poco alli. Por que 11
con tartamudos de habla, y con lengua otra: hablarà (el Pro-
pheta) al pueblo el este. El qual dixo à ellos, esta la holgança 12
hazed reposar al lasso, y este el reposo: y no quisieron oìr. Y 13
serà à ellos palabra de. A. mandamiento empues mandamien-
to, mandamiento empues mandamiento; linea empues linea
linea empues linea; poco alli, poco alli: para que anden y tro-
piecen atras, y seàn quebrantados, y seàn enlazados y seàn pre-
sos. Por tanto oìd palabra de. A. varones de escarnio: domi- 14
nadores del pueblo el este que en Ierusalaim. Por que dexis- 15
tes, tajamos firmamento con muerte; y con fuessa hezimos
pacto: açote arrabdonan quando passáre no nos vendrà, por
que pusimos mentira nuestro abrigo, y en falsedad fuimos
encubiertos. Por tanto assi dixo. A. Dio, he yo acimiento en 16
Zion piedra: piedra de fortaleza, rincon precioso, cimiento à
cimientado, el creyén no apressure. Y pondrè juizio por liña, 17
y justicia por plombina: y barrerà pedrisco abrigo de menti-
ra; y encubrimiento de aguas ondearàn. Y serà baldado 18
nuestro firmamento con muerte, y vuestro pacto con fuessa
no se afirmarà: açote arrabdonan quando passáre y seredes
à el por reholladura. De tiempo de su passar tomarà à vos, 19
que por la mañana por la mañana passarà, en dia y en noche:
y serà decierto tiembla entendiendo oìda. Que se acor- 20
tò el estrado de sobrar: y la cubierta se estrechò quando
se entrò. Por que como monte de Perazim se alevantarà. A., 21
como valle en Gibhon se estremescerà: para hazer su obra,



Digitized by Google

22 eſtraña ſu obra, y para labrar ſu lavor, agena ſu lavor. Y a-
gora no eſcarneſçades, por que no ſe esfuercen vueſtros caſ-
tigos: que fin y determinada oì de con .A. Dio Zebaoth,
23 ſobre toda la tierra. Eſcuchad y oíd mi voz: eſcuchad y oìd
24 mi dicho. Si todo el dia ararà el arante para ſembrar: ſoltarà
25 y deſmenuzarà ſu tierra. Decierto ſi ygualàre ſus faces y
derramàre axenus, y comino eſparziere: y puſiere trigo
26 medido y cevada ſeñalada, y eſpelta en ſu termino. Y caſ-
27 tigarloha al juizio, ſu Dio le amoſtrarà. Que no con trillo
ſerà trillado axenus; ni rueda de carreta ſobre comino ſerà
arrodeada: mas con vara ſerà ſacudido axenus y comino
28 con verdugo. Pan ſerà deſmenuzado que no para ſiempre
trillando lo trillarà: ni conſumirà rueda de ſu carreta, y dien-
29 tes (de ſu trillo) no lo deſmenuzarà. Tambien eſto de con
.A. Zebaoth ſaliò: hizo maravillar conſejo hizo engrandeſ-
cer ſutileza.

## Cap. 29.

1 GUay Ariel Ariel, ciudad en que poſó David: añadid
2 año ſobre año, carneros ſean decervigados. Y apretarè
3 à Ariel: y ſerà anguſtia y triſteza, y ſerà ami como ara. Y
poſarè en derredor ſobre ti: y encaſtillarè ſobre ti torre; y
4 levantarè ſobre ti encaſtilladuras. Y baxarteàs, de tierra ha-
blaràs; y de polvo ſe aprimirà tu dicho: y ſerà como Pithon
5 de tierra (hablante) tu voz, y de polvo tu dicho gorgearà. Y
ſerà como paveſa menuda, muchedumbre de tus eſtraños: y
como tamo paſſán muchedumbre de fuertes, y ſerà en ſubito
6 à deshoras. De con .A. Zebaoth ſerà viſitado con trueno y
con terremoto, y voz grande: torvellino y tempeſta, y flama
7 de fuego quemàn. Y ſerà como ſueño de viſion de noche,
muchedumbre de todas las gentes, las aſonſadeantes ſobre
Ariel: y todos ſus aſonſadeantes, y (varones) de ſu encaſtilla-
8 dura, y los apretantes à ella. Y ſerà aſſi como ſueña el ham-
briento y he comien, y deſpierta y es vazia ſu alma; y aſſi co-
mo ſueña el ſequioſo y he bevien, y deſpierta y he laſſo, y ſu
alma deſſeante: aſſi ſerà muchedumbre de todas las gentes los
9 aſonſadeantes ſobre monte de Zion. Detardadvos y maravil-
ladvos,

Digitized by Google

ladvos, cegaronse y cegaron: emborracharonse y no de vino, esmovieronse y no de sizra. Que cubrió sobre vos .A. espiri- 10
tu de adormescimiento, y cerró vuestros ojos: à los Prophe-
tas y à vuestras cabeceras los veyentes cubrió. Y es à vos Pro- 11
phecia de todos, como palabras de la carta la sellada que dan à
ella à sabien de carta por dezir, le agora esta: y dize, no pue-
do que sellada ella. Y es dada la carta aquien no sabe de carta 12
por dezir, le agora esta; y dize no se de carta. Y dixo .A. por 13
que se llegó el pueblo el este, con su boca y con sus labios me
honran, y su coraçon se alexó de mi: y fue su temor à mi
mandamiento de varones abezado. Por tanto he yo añado 14
para hazer maravillar al pueblo el este haziendo maravillar y
maravilla: y deperderseha ciencia de sus sabios, y inteligen-
cia de sus entendidos se encubrirà. Guay los profundantes de 15
.A. para encubrir consejo: y es en escuridad sus obras, y dizen
quien nos vé y quien nos sabe? Vuestro sovertimiento cierto 16
como barro del ollero serà contado: si dize obra à su hazedor
no me hizo? y forma dize à su formador no entendió? De- 17
cierto aun poco poquito y serà tornado Lebanón por Kar-
mel: y el Karmel por xara serà contado. Y oyrán en el dia el esse 18
los sordos palabras del libro: y de tiniebla y de escuridad ojos
de ciegos, veràn. Y añadiràn humildes en .A. alegria: y des- 19
seosos de hombre en Santo de Israel se agradaràn. Por que se 20
atemó fuerte, y feneściò escarnesedor: y seràn tajados todos
perseverantes tortura. Hazientes pecar hombre en palabra, 21
y al reprehendedor en la puerta enlazavan: y atorcieron en
vano justo. Por tanto assi dixo .A. à casa de Yahacob que re- 22
dimió à Abraham: no agora se avergonçarà Yahacob, y no a-
gora sus faces se emblanqueceràn. Por que en su ver sus niños 23
hecha de mi manos entre el, santificaràn mi nombre: y santi-
ficaràn à Santo de Yahacob, y à Dio de Israel enfortecerán. 24
Y sabran errantes de espiritu, inteligencia, y chismeros de-
prenderàn Ley.

## CAP. 30.

GUay hijos rebelladores dicho de .A. para hazer consc- 1
jo, y no de mi; y para encubrir encubrimiento, y no de



Digitized by Google

2 mi eſpiritu: para añadir pecado ſobre pecado. Los andantes para deſcender à Egypto; y mi dicho no demandaron:
para fortificarſe en fortaleza de Parhò, y para abrigarſe en
3 ſombra de Egypto. Y ſerà à vos fortaleza de Parhò por regiſ-
4 to: à el abrigo en ſombra de Egypto por infamia. Por que
fueron en Zohan ſus ſeñores: y ſus menſageros à Hanès lle-
5 garon. Todo ſe avergonçò ſobre pueblo no aprovechán à el-
los: no por ayuda y no para aprovechar, ſalvo para regiſto y
6 tambien por repudio. Prophecia de quatropeas de Meridion: en tierra de anguſtia y aprieto, leon, y leon, dellos, bivora y ſerpiente abolàn, llevaràn ſobre hombros de borricos
ſus averes, y ſobre corcoba de camellos ſus theſoros à pueblo
7 que no aprovechàn. Y Egypto vana y vanamente ayudàn:
8 por tanto llamè à eſta fortaleza dellos (ſu) habitacion. Agora
entra eſcrivela ſobre tabla con ellos, y ſobre libro la eſculpe:
9 y ſerà para dia poſtrimero, para ſiempre haſta ſiempre. Que
pueblo rebellador el, hijos mentiroſos: hijos que no quiſie-
10 ron oìr Ley de .A.. Que dixeron à los veyentes, no veais;
y à los prophetizantes, no prophetizeis à nos derecheda-
11 des: hablad à nos aliſamientos, prophetizad falſedades. A-
partadvos de carrera, declinad vos de ſendero: hazed ceſſar
12 delante nos à Santo de Iſrael. Por tanto aſſi dixo Santo de Iſ-
rael, por vueſtro aborreſcer en la palabra la eſta, y confiaſtes
en ſobrefuerço, y en atrocimiento, y vos arrimaſtes ſobre
13 el. Por tanto ſerà à vos el delicto el eſte como portillo cayèn,
hinchamiento en muro enaltecido: que à deſoras en ſubito
14 viene ſu quebramiento. Y quebrarloha como quebramien-
to devaſo de olleros, deſmenuzando, no apiadarà: y no ſe-
rà hallado en ſu deſmenuzamiento tieſto para traer fuego de
15 hogar; ni para apozar aguas de poſo. Por que aſſi dixo .A.
Dio, Santo de Iſrael, en aſſiento y repoſo ſeredes ſalvos: en
16 ſoſſiego y en fiuza ſerà vueſtra barragania: y no queſiſtes. Y
dixiſtes no, mas ſobre cavallo huiremos, por tanto huireis:
y ſobre ligero cavalgaremos, por tanto ſeràn ligeros vueſ-
17 tros perſiguientes. Millar uno (huìra) por reprehenſion de
uno, por reprehenſion de cinco huiredes: haſta que rema-
neſcades

Digitized by Google

neſcades como maſtil ſobre cabeça de monte, y como pendon ſobre collado. Por tanto (os) harà eſperar .A. para agra- 18
ciaros, y por tanto ſe enaltecerà para apiadaros: que Dio de
juizio .A., bienaventurados todos eſperantes en el. Por que 19
pueblo en Zion eſtará en Yeruſalaim: llorando no llorarás,
apiadando te apiadará por voz de tu exclamacion, como ſu
oìr te reſponderà. Y darà à vos .A. pan de eſtrechura y 20
aguas de aprieto: y no ſerà detenida mas tu lluvia, y ſerán tus
ojos veyentes à tu lluvia. Y tus orejas oìràn palabra de em- 21
pues ti por dezir: eſta la carrera andad en ella, por que no ade-
recheis, y por que no izquerdeis. Y immundareis à cober- 22
tura de doladizos de tu plata, y à ornamiento de fundicion
de tu oro: eſparzirloſás como menſtruo, ſuziedad diràs à el.
Y darà lluvia de tu ſimiente que ſembrares à la tierra, y pan 23
de renuevo de la tierra, y ſerà vicioſo y grueſſo: paſcerà tu
ganado en el dia el eſſe campo enſanchado. Y los bueyes y 24
los borricos labrantes la tierra renuevo limpio comerán: el
qual ſe aventa con pala y con harnero. Y ſerà ſobre todo 25
monte alto, y ſobre todo collado levantado, rios corrien-
tes de aguas: en dia de matança grande, en cayendo torres.
Y ſerà luz de la Luna como luz de Sol, y luz del Sol ſerà ſiete 26
tantos como luz de ſiete los dias: en dia de ſoldar .A. à que-
branto de ſu pueblo, y llaga de ſu herida melezinarà. He 27
nombre de .A. vinièn de lexos, encendien ſu furor, y peſá-
dumbre de carga: ſus labios ſe hinchieron de ira, y ſu len-
gua como fuego quemàn. Y ſu eſpiritu como arroyo on- 28
deàn haſta cuello amediarà, para ſernir gentes en harnero
de vanidad: y freno hazien errar ſobre quixadas de pue-
blos. El cantico ſerá à vos, como noche de ſer ſantificada 29
Paſcua: y alegria de coraçon, como andàn con chirimia
para venir en monte de .A., à fuerte de Iſrael. Y harà oìr .A. à 30
poderio de ſu voz, y deſcendimiento de ſu braço moſtrará,
con ira de furor, y flama de fuego quemàn: eſparzimiento
y rabdon y piedra de pedriſco. Por que de voz de .A. ſerà 31
quebrantado Aſſúr: con verdugo herirà. Y ſerà toda paſſaje 32
de vara de cimiento que harà repoſar .A. ſobre ella, con adu-



Digitized by Google

fles y con harpas: y con peleas de alçamiento peleàn con el-
33 los. Por que ordenado de principio infierno, tambien el para el Rey fue aparejado, hizo afondar, hizo enſanchar: ſu hoguera fuego, y leños muchos, aliento de .A. como arroyo de açufre encendièn en ella.

## CAP. 31.

1 AY los deſcendientes à Egypto por ayuda! y ſobre cavallos ſe aſufren y confianſe ſobre quatregua, que mucha, y ſobre cavalleros, que ſe enfortecieron mucho, y no
2 cataron à Santo de Iſrael, y à .A. no requirieron. Y tambien el ſabio, y truxo mal; y à ſus palabras no apartó: y levantarſeha contra caſa de malinos, y contra ayuda de obrantes tor-
3 tura. Y Egypto hombre y no Dio, y ſus cavallos carne, y no eſpiritu: y .A. inclinará ſu mano y tropeçará ayudan, y cae-
4 rà ayudado, y auna todos ellos feneceràn. Por que aſſi dixo .A. à mi; aſſi como brama el leon y el caudillo ſobre ſu arrebatadura, quando es llamado contra el congregacion de paſtores, de ſu voz no teme, y de ſu muchedumbre no ſe quebranta: aſſi deſcenderà .A. Zebaoth para afonſadear
5 ſobre monte de Zion, y ſobre ſu collado. Como aves bolantes, aſſi amparará .A. Zebaoth ſobre Yeruſalaim: amparando
6 y eſcapando, ſaltando y librando. Tornadvos al que muchi-
7 guaron rebello hijos de Iſrael. Por que en el dia el eſſe aborrecerán cada uno ìdolos de ſu plata, y ìdolos de ſu oro: que
8 hizieron à vos vueſtras manos pecado. Y caerà Aſſúr en eſpada, no de varon, y eſpada, no de hombre, lo afinará: y huirà aſſi (como) delante eſpada, y ſus mancebos por tributo ſeràn.
9 Y ſu fortaleza por miedo paſſará; y ſeràn quebrantados por pendon ſus ſeñores: dicho de .A. que fuego à el en Zion, y horno à el en Yeruſalaim.

## CAP. 32.

1 HE para juſtedad reynarà Rey: y ſeñores para juizio
2 ſeñorearàn. Y ſerá varon como eſcondedijo de viento, y cobertura de rabdon: como riberas de aguas en
3 ſecura, como ſombra de peña grave en tierra ſequioſa. Y no ſe cegaràn ojos de veyentes: yorejas de oyentes eſcucharàn.

Y cora-

Digitized by Google

Y coraçon de torpes entenderà para conoſcer: y lengua de 4
tartamudos apreſſurará para hablar clarezas. No ſerà llama- 5
do mas al vil liberal: y al avaro no ſerá dicho prodigo. Por 6
que vil vileza hablará, y ſu coraçon harà tortura: para hazer
maldad y para hablar contra .A. yerrò; para vaziar alma de-
hambriento, y bevraje de ſequioſo harà faltar. Y el avaro 7
ſus medidas malas: el (malos) penſamientos aconſeja para
dañar pobres con dichos de falſedad, y en hablar (contra)
deſſeoſo (en) juizio. Y liberal liberalidades aconſeja: y el 8
por liberalidades ſerà levantado. Mugeres quietas, levantad- 9
vos oìd mi voz: hijas confiadas eſcuchad mi dicho. Año con 10
año os eſtremecereis confiadas: que ſe atemó vendimia, apa-
ñamiento no vendrá. Eſmovedvos quietas, eſtremecedvos 11
confiadas: deſnudadvos, y deſcubridvos, y ceñidvos ſobre
lomos. Sobre tetas endechantes: ſobre campos de cubdicia, 12
ſobre vid fruchiguoſa. Sobre tierra de mi pueblo eſpino y 13
cardo creſcerá: por que ſobre todas caſas de gozo ciudad go-
zoſa. Que palacio fue deſamparado, muchedumbre de ciu- 14
dad fue dexada: torre y fortaleza fue por lapas haſta ſiem-
pre, gozo de zebros, paſto de rebaños. Haſta que ſea derra- 15
mado ſobre nos eſpiritu de alto: y ſerà deſierto por Karmel,
y el Karmel por xara ſerà contado. Y morará en el deſierto 16
juizio: y juſticia en el Karmel eſtará. Y ſerà obra de la juſ- 17
ticia paz: y labor de là juſticia ſoſſiego y fiuzia haſta ſiem-
pre. Y eſtarà mi pueblo en morada de paz: en moradas de 18
fiuzias, y en holganças quietas. Y granizarà en baxada del 19
boſque: y en baxura ſe baxarà la ciudad. Bienaventurados 20
vos ſembrantes ſobre todo (lugar de) aguas: embiantes piè
del bucy y del aſno.

## CAP. 33.

AY prean y tu no preado, y falſán y no falſaron en ti: 1
como atemares (de ſer) preador, ſeràs preado; como
tu complir de falſar falſaràn en ti. .A. apiadanos, à ti eſpe- 2
ramos: ſe ſu braço à las mañanas, tambien nueſtra ſalvacion
en hora de anguſtia. De voz de tumulto ſe eſmovieron pue- 3
bles: de tu enaltecimiento ſe eſparzieron gentes. Y ſerà 4
apa-

Digitized by Google

apañado vueſtro deſpojo (como) apañamiento de langoſta:
5 como andadura de langoſtas andàn en el. Enaltecido .A.
6 por que moràn altura: henchiò Zion de juizio y juſticia. Y
ſerà firmeza de tu tiempo, fortaleza de ſalvaciones, ſabiduria
7 y ciencia: temor de .A. el ſu theſoro. He ſus Angeles excla-
8 maron afuera: menſajeros de paz amargamente lloraràn. Fue-
ron aſoladas calçadas, ceſſó paſſan camino: baldó firmamen-
9 to, aborreciò ciudades, no eſtimó varon. Atriſtoſe, fue deſo-
lada tierra; arrepudioſe Lebanòn fue tajado: fue la llanura co-
10 mo deſierto, y ſacudien Baſſan y Karmel. Agora me levanta-
11 ré dize. A.: agora ſeré enaltecido, agora ſeré exalçado. Conce-
biſtes tamo, pariredes coſcoja: vueſtro eſpiritu (como) fuego
12 os quemará. Y ſeràn pueblo (como) ardeduras de cal: (como)
13 eſpinos tajados en fuego ſeràn ardidos. Oìd lexanos que hi-
14 ze: y ſabed cercanos mi valentia. Eſpavorecieronſe en Zion
pecadores; travò tiembla liſongeros: quien morará por nos
fuego queman? quien morará por nos encendeduras de
15 ſiempre? Andan en juſtedades, y hablan derechedades:
aborrecien en cubdicia de ſobrefuerços, ſacudien ſus palmas
de arrimarſe en cohecho; cerràn ſus orejas de oìr ſangres, y
16 tapàn ſus ojos de ver en mal. El (en) alturas morará, encaſtil-
laduras de peñas ſu altura: ſu pan es dado, ſus aguas firmes.
17 Rey en ſu hermoſura veràn tus ojos: miraràn tierra de lexos.
18 Tu coracon imaginarà miedo: adò eſcrivano? adò peſador?
19 adò contan las torres? A pueblo enfortecido no veràs: pueblo
profundo de habla de entender, entartamudecido de lengua
20 ſin inteligencia. Ve Zion ciudad de nueſtro plazo: tus ojos
veràn Yeruſalaim morada quieta, tienda no ſerà deſarmada,
non ſeràn eſmovidas ſus eſtacas para ſiempre; y todas ſus
21 cuerdas no ſeràn arrancadas. Que cierto alli fuerte .A. à
nos, lugar de rios choros anchos de lugares: no andará por
22 el nave de remo, y nave grande no lo paſſarà. Por que .A.
nueſtro juez, .A. nueſtro legislador: .A. nueſtro Rey, el
23 nos ſalvará. Fueron dexadas tus cuerdas: no travaron de-
rechamente ſu maſtil, no eſpandieron vela; entonces ſerà
24 partido prea de deſpojo mucho, coxos prearàn prea. Y no
dirà

Digitized by Google

dirà morador enfermème: el pueblo el eſtàn en ella perdonado de delicto.

## Cap. 34.

YLlegad vos gentes para oìr, y naſciones eſcuchad: oyga la tierra, y ſu hinchimiento; mundo y todos ſus produzimientos. Por que ira de .A. ſobre todas las gentes, y ſaña ſobre todo ſu ſonſado: deſtruyolos, diolos al degollio. Y ſus matados ſeràn echados, y de ſus cuerpos (muertos) ſubirà ſu hedor: y ſeràn deſleidos montes por ſu ſangre. Y deſleiſeàn todo exercito de los cielos, y embolverſeàn como libro los cielos; y todo ſu exercito caerà como caer hoja de vid, y como (hoja) cayèn de higuera. Por que ſe hartarà en los cielos mi eſpada: he ſobre Edom deſcenderà, y ſobre pueblo de mi deſtruicion à juizio. Eſpada de .A. ſe henchiò de ſangre, fue engroſſada de ſevo, de ſangre de carneros y moruecos, de ſevo de riñones de barvezes: por que ſacrificio à .A. en Bozrà, y degollio grande en tierra de Edom. Y deſcenderàn unicornios con ellos, y toros con fuertes: y hartaſeha ſu tierra de ſangre, y ſu polvo de ſevo ſerà engroſſado. Por que dia de vengança à .A.: año de pagamientos para baraja de Zion. Y ſeràn bueltos ſus arroyos por pez, y ſu polvo por açufre: y ſerá ſu tierra por pez encendièn. Noche y dia no ſe amatará, para ſiempre ſubirà ſu humo: de generacion à generacion ſerà deſertada para ſiempre de ſiempres, no paſſán por ella. Y heredarlahan, pelicano, y erizo, y lechuza, y cuervo, moraràn en ella: y tenderà ſobre ella liñea de vaguedad, y piedras de vacuidad. Sus Principes, y no alli reyno, llamaràn: y todos ſus ſeñores ſeràn nada. Y crecerà en ſus palacios eſpinos, ortiga y cardo en ſus encaſtilladuras: y ſerà morada de culebros, patio para hijos de autillo. Y encontrarſeàn beſtias-ſilveſtres con gatos, y diablo à ſu compañero llamarà; decierto alli repoſarà bruxa, y hallarà para ſi repoſo. Alli añidarà erizo, y parirà; y henderà (deſpues) que apañarè en ſu ſombra: decierto alli ſeràn apañados buytres cada una con ſu compañera. Requerid de ſobre libro de .A., y leed alguna dellas no falt6, cada una con ſu compañera no menguaron: por que mi

boca

Digitized by Google

17 boca ella encomendó, y su espiritu el las congregò. Y el echó
à ellas suerte, y su mano partiò para ellas con liñea: hasta si-
empre la heredaràn, para generacion y generacion moraràn
en ella.

Cap. 35.

1 AGozarseàn desierto y secura: y agradarseha llanura, y
2 florescerá como el lirio. Floresciendo florescerà, y
agradarseha tambien grado y cantico, honra del Lebanòn se-
rà dado à ella, hermosura del Karmel y la llanura: ellos ve-
3 ran honra de .A. hermosura de nuestro Dio. Esforçad ma-
4 nos floxas: y rodillas flacas enforteced. Dezid à torpes de co-
raçon esforçadvos no temais: he vuestro Dio (con) vengan-
5 ça vendrà gualardon del Dio el vendrà y salvarvosha. Entonces seràn abiertos ojos de ciegos, y orejas de sordos serán abi-
6 ertas. Entonces saltará como ciervo, coxo; y cantarà lengua de mudo: por que serán hendidas en desierto aguas, y ar-
7 royos en llanura. Y serà (lugar) de la secura por laguna, y sequioso por manaderos de aguas: en morada de culebros su
8 yazida, patio para caña y junco. Y serà alli calçada y carrera, y carrera de la santitad serà llamado à ella; no la passarà im-
mundo, y ella para ellos: andan carrera y ignorantes no er-
9 raràn. No serà alli leon, y aportillador de animales no la su-
10 birà; no serà hallado alli: y andaràn redemidos. Y redemi-
dos de .A. se tornaràn, y vendràn à Zion con cantico; y ale-
gria perpetua sobre tu cabeça: gozo y alegria alcançaràn y
huiràn ansia y sospiro.

Cap. 36.

1 Y. Fue en quatorse años al Rey Hizkiyahu, subiò San-
herib Rey de Assúr, sobre todas ciudades de Yehudà
2 las encastilladas, y prendiolas. Y embió Rey de Assúr à
Rabsakè de Lachis à Yerusalaim, al Rey Hizkiyahu, con ex-
cercito grave: y parose en aguaducho de la alberca la alta; en
3 calçada de campo de lavador. Y saliò à el Elyakim hijo de
Hilkiyahu, que sobre la casa: y Sebnà el escrivano, y Yoah
4 hijo de Asaph el coronista. Y dixo à ellos Rabsakè, dezid
agora à Hizkiyahu: assi dixo el Rey el grande, Rey de Assúr,
que

Digitized by Google

que la confiança la esta que confiaste? Dixe decierto pala- 5
bra de labios consejo y valor para la pelea: agora sobre
quien confiaste que rebellaste contra mi? He confiaste so- 6
bre asufrencia de la caña la quebradiza la esta, sobre Egypto,
que si se arrimare alguno sobre ella, y entrarà en su palma y
horadarlaha; assi Parhò Rey de Egypto à todos los confian-
tes sobre el. Y quando dixeres à mi, sobre .A. nuestro Dio 7
confiamos: si no el que hizo tirar Hizkiyahu à sus altares y
à sus aras, y dixo à Yehudà y à Yerusalaim, delante la ara la
esta vos encorvaredes? Y agora afiançate ruego con mi señor 8
el Rey de Assùr: y darè à ti dos mil cavallos si pudieres pa-
ra dar à ti cavalgantes sobre ellos. Y como haràs tornar à sa- 9
ces de conde uno de siervos de mi señor los pequeños? y
confiaste à ti sobre Egypto, por quatregua y por cavalleros.
Y agora si afuera de .A., subi sobre la tierra la esta para dañar- 10
la? .A. dixo à mi, sube contra la tierra la esta y dañala. Y 11
dixo Elyakim y Sebnà y Yoah, à Rabsakè, habla agora con
tus siervos Aramèo, que entendientes nos, y no hables con
nos Judaico en orejas del pueblo que sobre el muro. Y dixo 12
Rabsakè, si à tu señor y à ti me embió mi señor para hablar
à las palabras las estas? decierto à los varones los estantes so-
bre el muro para comer à sus suziedades, y para bever à sus
orinas con vos. Y parose Rabsakè y clamó con vos grande 13
Judayco: y dixo oìd palabras del Rey el grande Rey de
Assùr. Assi dixo el Rey, no sombraya à vos Hizkiyahu: que 14
no podrà para escapar à vos. Y no haga enfiuzar à vos Hiz- 15
kiyahu sobre .A. por dezir; escapando nos escapará .A: y no
serà dada la ciudad la esta en mano de Rey de Assùr. No 16
oygades à Hizkiyahu: que assi dixo el Rey de Assùr, hazed
conmigo tregua, y salid à mi; y comed cada uno su vid y ca-
da uno su higuera; y beved cada uno aguas de su pozo. Has- 17
ta mi venir y tomaré à vos para tierra como vuestra tierra:
tierra de civera y mosto tierra de pan y viñas. Por que no 18
sombaya à vos Hizkiyahu por dezir, .A. nos escapará: si
escaparon dioses de las gentes cada uno à su tierra de mano
de Rey de Assùr? Adò dioses de Hamath y Arpad? adò 19
dioses

Digitized by Google

dioſes de Sepharvaim? y ſi eſcaparon a Somròn de mi mano?
20 Quien en todos dioſes de las tierras las eſtas, que eſcapaſſen à
ſu tierra de mi mano? para que eſcape .A. à Yeruſalaim de
21 mi mano. Y callaron y no reſpondieron à el palabra: por
que encomendança del Rey ella por dezir, no le reſpondais.
22 Y vino Eliakim hijo de Hilkiyahu, que ſobre la caſa; y Sebnà
el eſcrivano, y Yoah hijo de Aſaph el coroniſta, à Hizkiyahu
raſgados de paños: y denunciaron à el, à palabras de Rab-
ſakè.

## CAP. 37.

1 Y Fue como oìr el Rey Hizkiyahu; y raſgò à ſus paños:
2 y cubrioſe con ſaco y entró à caſa de .A.. Y embió à
Elyakim que ſobre la caſa, y à Sebnà el eſcrivano, y à viejos
de los ſacerdotes, que ſe cubrian con ſacos: à Yeſahyahu hijo
3 de Amóz el Propheta. Y dixeron à el, aſſi dixo Hizkiyahu,
dia de anguſtia y reprehenſion y enſañamiento el dia el eſte:
que vinieron hijos haſta quebradura, y fuerça no para parir.
4 Quiça oirá .A. tu Dio à palabras de Rabſakè, que lo embiò
Rey de Aſſúr ſu ſeñor, para repudiar Dio bivo, y reprehen-
diò con las palabras, las quales oyó .A. tu Dio: y alçaràs ora-
5 cion por el reſto el hallado. Y vinieron ſiervos del Rey Hiz-
6 kiyahu, à Yeſahyahu. Y dixo à ellos Yeſahyahu; aſſi direis à
vueſtro ſeñor: aſſi dixo .A., no temas delante las palabras que
7 oiſte que denoſtaron moços de Rey de Aſſúr à mi. He yo
dan en el eſpiritu, y oirà oida y tornarſeha à ſu tierra: y ha-
8 zerlohe caer con eſpada en ſu tierra. Y tornoſe Rabſakè, y hal-
ló à Rey de Aſſúr peleàn ſobre Libnà: por que oyó que ſe
9 moviò de Lachis. Y oyó ſobre Tirhakà Rey de Ethiopia por
dezir, ſaliò para pelear contigo: y oyò y embiò menſajeros à
10 Hizkiyahu, por dezir. Aſſi direis à Hizkiyahu Rey de Yehu-
dà por dezir, no te ſombaya tu Dio que te enfiuzàn en el,
por dezir: no ſerà dada Yeruſalaim en mano de Rey de As-
11 ſúr. He tu oiſte à lo que hizieron Reyes de Aſſúr, à todas las
12 tierras para deſtruirlas: y tu ſeràs eſcapado? Si eſcaparon à
ellos dioſes de las gentes que dañaron mis padres, à Gozàn
y à Haràn, y Rezeph y hijos de Heden que en Thelaſar?
Adò

Digitized by Google

Adò Rey de Hamath, y Rey de Arpad, y Rey de la ciudad 13
Sepharvaim: Enah y Hivà? Y tomó Hizkiyahu à las cartas 14
de mano de los menſajeros y leyolas: y ſubiò à caſa de .A.,
y eſtendiolas Hizkiyahu delante .A.. Y oró Hizkiyahu à .A. 15
por dezir. .A. Zebaoth Dio de Iſrael eſtan (ſobre) los Keru- 16
bim; tu el el Dio, tu ſolo de todos reynos de la tierra: tu
hiziſte à los cielos y à la tierra. Inclina .A. tu oreja y oye; abre 17
.A. tus ojos y vè: y oye à todas palabras de Sanherib las qua-
les embió para repudiar Dio bivo. Decierto .A.: deſtruye- 18
ron Reyes de Aſſúr à todas las provincias y à ſu tierra. Y dan- 19
do à ſus dioſes en fuego: por que no dioſes ellos, que ſalvo
obra de manos de hombre, palo y piedra y deperdieronlos.
Y agora .A. nueſtro Dio, ſalvanos de ſu mano: y ſepan todos 20
reynos de la tierra, que tu .A. Dio tu ſolo. Yembiò Yeſa- 21
hyahu hijo de Amóz à Hizkiyahu por dezir: aſſi dixo .A. Dio
de Iſrael lo que oraſte à mi por Sanherib Rey de Aſſúr. Eſta 22
la palabra que habló .A. ſobre el: deſpreció à ti, eſcarne-
ciò de ti virgen de hija de Zion, empues ti cabeça moviò
hija de Yeruſalaim. Aquien arepudiaſte y denoſtaſte? y 23
ſobre quien alçaſte voz: y alçaſte en alto tus ojos? contra San-
to de Iſrael? Por mano de tus ſiervos repudiaſte .A. y dixiſte, 24
con muchedumbre de mi quatregua yo ſubi alturas de mon-
tes, rincones del Lebanòn: y tajè altura de ſus cedros, eſcogi-
dura de ſus boxes, y vendrè à altura de ſu fin, boſque de ſu
Karmel. Yo cavé y bevì aguas: y ſecarè con planta de mis pies 25
todos rios de Egypto. Decierto oìſte de lexos (lo que) à ella 26
hize de dias de antiguedad y formèla: agora la truxe, y ſerà
para deſſolar montones deſiertos, ciudades encaſtilladas. Y 27
ſus moradores cortos de mano, quebrantaronſe y avergon-
çaronſe; fueron (como) yerva de campo, y verdura de her-
mollo, yerva de tejados, y bochornada delante mies. Y tu eſ- 28
tada, y tu ſalida, y tu entrada conoſci: y à tu enſañar contra
mi. Por tu enſañarte a mi, y tu ſonido ſubiò en mis orejas: y 29
pondrè mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus labios, y ha-
zerteche tornar en la carrera que veniſte por ella. Y eſta à ti la 30
ſeñal, comer el año (eſte) redrojo, y en el año el ſegundo rere-



Digitized by Google

drojo, y el año el tercero sembrad, y segad, y plantad viñas,
31 y comed su fruto. Y añadirá escapadura de casa de Yehu-
32 dà la remanescida raìz debaxo: y harà fruto arriba. Que de
Yerusalaim saldrà resto; y escapadura de monte de Zion:
33 zelo de .A. Zebaoth harà esto. Por tanto assi dixo .A. à Rey
de Assúr; no vendrà à la ciudad la esta, y no echará alli saeta:
y no la adelantará escudo, y no echarà contra ella trabuco.
34 Por la carrera que vino por ella bolverà: y à la ciudad la esta
35 no vendrà, dicho de .A.. Y ampararè á la ciudad la esta para
36 salvarla: por mi, y por David mi siervo. Y saliò Angel de .A. y
hiriò en real de Assúr ciento y ochenta y cinco mil: y madru-
37 garon por la mañana, y he todos ellos cuerpos muertos. Y
moviose y anduvo y tornose Sanherìb Rey de Assúr: y estu-
38 vo en Ninnve. Y fue el encorvanse en casa de Nisroch su dios,
y Adramelech y Sarezer sus hijos lo hirieron con espada, y
ellos se escaparon à tierra de Ararath: y reynò Esarhadon su
hijo en su lugar.

## CAP. 38.

1 EN los dias los essos enfermó Hizkiyahu para morir: y
vino à el Yesahyahu hijo de Amoz el Propheta, y dixo
à el, assi dixo .A.; encomienda à tu casa, que muerto tu, y no
2 biviràs. Y bolviò Hizkiyahu sus saces à la pared y oró à .A..
3 Y dixo, ruego .A. miembra agora à lo que anduve delante ti
con verdad, y con coraçon perfecto, y lo bueno en tus ojos
4 hize: y lloró Hizkiyahu lloro grande. Y fue Prophecia de
5 .A. à Yesahyahu por dezir. Anda y diràs à Hizkiyahu, assi di-
xo .A. Dio de David tu padre; oí à tu oracion, vi à tu lagrima:
6 he yo añado sobre tus dias quinze años. Y de mano de Rey
de Assúr te escaparé; y à la ciudad la esta: y ampararé sobre la
7 ciudad la esta. Y esta à ti la señal de con .A.: que harà .A. à la
8 cosa la esta que habló. He yo hazien bolver à sombra de las
gradas que descendiò por gradas de Ahaz en el Sol atras diez
gradas: y tornose el Sol diez gradas por las gradas que descen-
9 diò. Escritura de Hizkiyahu Rey de Yehudà: en su enfer-
10 mar, y sanò de su enfermedad. Yo dixe, en tajamiento de mis
dias andaré era puertas de sueña: fuy menguado de resto de
mis

Digitized by Google

mis años. Dixe, no verè YA; YA. en tierra de las vias: no cata- 11
ré hombre mas con moradores de mundo. Mi morada se es- 12
moviò y captivose de mi como tienda de pastor: tajé como
texedor mis dias, de enfermedad me despedaçarà, de dia hasta
noche me consumiràs. Puse hasta mañana como leon, assi 13
quebrantarà todos mis huessos: de dia hasta noche me ate-
marás. Como grulla y golondrina assi gorgearè, gemirè como 14
la paloma: alçaronse mis ojos al Alto, .A. sobresuerço à mi
afiançame. Que hablare? y dixo à mi, y el hizo: movermehe 15
todos mis años sobre amargura de mi alma. .A. sobre ellos bi- 16
viràn: y à todos (dire) en ellos vidas de mi espiritu y sanar-
meás y abiviguarmeás. He por paz amargo à mi amargo: y tu 17
cubdiciaste mi alma de fuessa de corrupcion; que echaste em-
pues tu espalda todos mis pecados. Que no fuessa te loará, ni 18
muerte te alabarà: no esperaràn descendiētes à sepultura à tu
verdad. Bivo bivo el te loarà, como yo oy: padre à hijos harà 19
saber à tu verdad. .A. para salvarme: y mis tañeres tañeremos 20
todos dias de nuestra vida en casa de .A.. Y dixo Yesahyahu 21
tomen torta de higos: y estendan sobre la sarna y sañarà. Y 22
dixo Hizkiyahu que señal: que subirè à casa de .A.?

CAP. 39.

EN la hora la essa embió Merodah Baladán hijo de Bala- 1
dán Rey de Babel, cartas y presente à Hizkiyahu: que
oyó que enfermó y esforçose. Y alegrose con ellos Hizkiya- 2
hu, y mostroles à toda casa de su thesoro, à la plata, y al oro, y
à las especias, y al olio el bueno y à toda casa de sus atuendos,
y à todo lo q̄ fue hallado en sus thesoros: no fue cosa q̄ no les
mostrasse Hizkiyahu en su casa, y en toda su podestania. Y vi- 3
no Yesahyahu el Propheta al Rey Hizkiyahu: y dixo à el, que
dixeron los varones los estos, y de dò vinieron à ti? y dixo
Hizkiyahu, de tierra lexana vinieron à mi de Babel. Y dixo 4
que vieron en tu casa? y dixo Hizkiyahu, à todo lo que en mi
casa vieron, no fue cosa que no les mostrasse en mis thesoros.
Y dixo Yesahyahu à Hizkiyahu: oye palabra de .A. Zebaoth. 5
He dias vinientes y serà llevado todo lo que en tu casa, y lo 6
que atheſoraron tus padres hasta el dia este à Babel: no rema-



Digitized by Google

7 neſcerà coſa dixo .A.. Y de tus hijos que ſalieren de ti que
engendrares, tomaràn: y ſeràn Eunuchos en palacio de
8 Rey de Babel. Y dixo Hizkiyahu à Yeſahyahu; buena pala-
bra de .A. que hablaſte: y dixo, decierto ſea paz y verdad en
mis dias.

## CAP. 40.

*Aft. de Paraſa* 45. COnſolad conſodad mi pueblo: dize vueſtro Dio. Ha-
blad ſobre coraçon de Yeruſalaim, y llamad à ella que
ſe cumpliò ſu tiempo, que ſe atemó ſu delicto: que tomó de
3 mano de .A. doblado por todos ſus pecados. Voz clamante
en el deſierto, eſcombrad carrera de .A.: adereçad en la llanu-
4 ra calçada para nueſtro Dio. Todo valle ſerà exalçado, y todo
monte y collado ſe baxaràn: y ſerà el tuerto por derechura, y
5 las alturas por vega. Y deſcubrirſeha honra de .A.: y veràn to-
6 da criatura auna, que boca de .A. hablò. Voz dizien clama, y
dixo que clamarè? toda criatura (como) yerva, y toda ſu mer-
7 ced como hermollo del campo. Secaſe yerva, cae hermollo,
por que viento de .A. ſopla en el: decierto yerva el pueblo.
8 Secaſe yerva, cae hermollo: y palabra de nueſtro Dio ſe afir-
9 marà para ſiempre. Sobre monte alto ſube à ti albriciadera de
Zion; alça con fuerça tu vos albriciadera de Yeruſalaim: alça
10 no temas di à ciudades de Yehudà, he vueſtro Dio. He .A.
Dio con (mano) fuerte vendrà; y ſu braço podeſtàn para ſi; he
11 ſu precio con el, y ſu obra delante el. Como paſtor ſu rebaño
apaſcentará, con ſu braço congregará corderos, y en ſu ſeno
12 llevará: alechantes guiará. Quien midiò con ſu puño aguas, y
cielos con palmo compuſo, y midiò con (medida) aterciada
polvo de la tierra: y peſó en romana montes, y collados en ba-
13 lanças. Quiè compuſo à eſpiritu de .A.? y (que) varon ſu con-
14 ſejo le hizo ſaber? Con quien ſe aconſejó y lo hizo entender;
y lo abezó en ſendero de juizio: y abezólo ſabiduria, y carrera
15 de intelligencias le hizo ſaber? He gentes como gota de apo-
zadero; y como orin de balanças ſon contadas: he iſlas como
16 polvo llevarà. Y Lebanòn no ſuficiente (para) encendimien-
17 to, y ſu animal no ſuficiente (para) alçacion. Todas las gen-
tes como nada delante el: menos que nada y vanidad ſon con-
tadas

Digitized by Google

tadas à el. Y à quien aſemejaredes al Dio: y que ſemejança 18
compararedes à el? Al doladizo funde maeſtro, y platero con 19
oro lo eſpande: y cadenas de plata (lepone) el platero. El em- 20
pobrecido de apartadura, leño (que) no ſe carçoma eſcoge:
maeſtro ſabio buſca para ſi, para aparejar doladizo que no
reshuya. Sino conoſcedes, ſino oìdes? ſino fue denunciado de 21
principio à vos? ſino entendiſtes cimientos de la tierra? El eſ- 22
tan ſobre Eſphera de la tierra, y ſus moradores como langoſ-
tas: el eſtendien como tela cielos, y eſtendiolos como tienda
para habitar. El ponien Señores por nada: juezes de tierra co- 23
mo vaguedad hizo. Tambien no fueron plantados, tambien 24
no fueron ſembrados: tambien no hizo arraygar en la tierra
ſu tronco: y tambien aſopló en ellos y ſecaronſe, y tempeſtad
como coſcoja los llevarà. Y à quien me aſemejaredes, y ſerè 25
igualado: dize Santo. Alçad en alto vueſtros ojos y ved, quien 26
criò eſtos, el ſacàn por cuento ſu exercito, à todos ellos por *Haſta*
nombre llama, por muchedumbre de fuerças, y fuerte de *aqui.*
fuerça, cada qual no es falto. Por que dizes Yahacob y hablas *Aſt. de*
Iſrael: fue encubierta mi carrera de. A., y de mi Dio mi juizio *Para-*
paſſó? Si no conoſciſte, ſi no oìſte? Dio eterno. A. criàn extre- *ſa* 3.
mos de la tierra, no ſe laſſará y no ſe canſará: no eſpeculacion
à ſu inteligencia. Dan al laſſo fuerça: y al que no fuerças for- 29
taleza muchigua. Y alaſſarſeàn moços y canſarſeán: y mance- 30
bos tropeçando tropeçaràn. Y eſperantes. A. mudaràn fuer- 31
ça: ſubiràn àla como las aguilas: correràn, y no ſe canſaràn
andaràn, y no ſe laſſaràn.

## CAP. 41.

CAllad à mi iſlas, y naciones muden fuerça: lleguenſe 1
entonces hablen; auna al juizio nos lleguemos. Quien 2
deſpertó de Oriente, juſtedad lo llamò à ſu pie: diò delante el
gentes, y en Reyes hizo podeſtar, diò como polvo ſu eſpada
como coſcoja empuxada ſu arco? Perſiguiolos, paſſó (en) 3
paz: camino (que) con ſus pies no vino. Quien obró y hizo, 4
llamàn las generaciones de principio? yo. A. primero, y con
poſtrimeros yo el. Vieron iſlas y temieron: extremos de la 5
tierra ſe eſtremecieron: llegaronſe y vinieron. Cada uno à ſu 6



Digitized by Google

7 compañero ayudavan: y à su hermano dezia, esfuerça. Y es-
forçò carpintero à platero, alizan con martillo, para maja-
miento de yunque, dizien por la soldadura buena ella, y es-
8 forçòlo con clavos (por que) no reshuyesse. Y tu Israel mi
siervo, Yahacob que te escogi: semen de Abraham mi amigo.
9 Que te travè de extremos de la tierra, y de sus principales te
10 llamè: y dixe à ti, mi siervo tu, escogite y no te aborreci. No
temas que contigo yo, no te afloxes que yo tu Dio: esforcète
tambien te ayudè, tambien te sustentè con derecha de mi jus-
11 ticia. He arregistarseàn y avergonçarseàn, todos los erecien-
tes contra ti: serán como nada, y perderseán varones de tu
12 baraja. Buscarlosás y no los hallaràs, varones de tu baraja: se-
ràn como nada, y como ninguna cosa varones de tu pelea.
13 Que yo .A. tu Dio travàn tu derecha: el dizien à ti, no temas
14 yo te ayudé. No temas gusano de Yahacob, varones de Israel:
15 yo te ayudé dicho de .A., y tu redemidor Santo de Israel. He
te puse por trillo agudo nuevo, possedor de dos bocas: trilla-
ràs montes y desmenuzarás, y collados como tamo põdras.
16 Aventarlosás y viento los llevará, y tempesta desparzirà à el-
*Hasta* los: y tu te agradaràs en .A., en Santo de Israel te alabaràs. Los
*aqui.* pobres y los desseosos buscantes aguas y no (ay,) su lengua
con sed se secò: yo .A. les respondere, Dio de Israel no los de-
18 xarè. Abrirè sobre alturas rios, y entre vegas fuentes: pondrè
desierto por laguna de aguas, y tierra seca por manaderos de
19 aguas. Darè en desierto alarze, cedro, y murtha, y arbol de
20 azeyte: pondrè en llanura abeto, olmo, y box auna. Para que
vean y sepan y pongan y entiendan auna, que mano de .A.
21 hizo esto: y Santo de Israel lo criò. Llegad vuestra baraja dize
.A.: hazed llegar vuestras fuertes (contiendas) dize Rey de
22 Yahacob. Lleguense y denuncien à nos à las que acaeceràn:
las primeras que ellas? denunciad y pongamos nuestro cora-
çon y sabremos su postrimeria; o las venideras hazednos oìr.
23 Denunciad las venideras à la fin, y conosceremos que dioses
vos; tambien benificiais y emmaleceis; y recontaremos y ve-
24 remos auna. He vos de nada, y vuestras obras de vanidad: (va-
25 ron) de abominacion escogerá en vos. Despertè de Septen-
trion

Digitized by Google

trion y vendrà, de esclaresçimiento del Sol, llamára en mi
nombre: y vendrà (sobre) Principes como barro, y como ol-
lero reholla cieno. Quien denunciò de principio y sabremos? 26
y de antes y diremos (que es) justo? tambien no denunciàn,
tambien no hazien oìr tambien no oyèn vuestros dichos. Pri- 27
mero (que vendrà) à Zion (dirà) he ellos: y à Yerusalaim albri-
ciador darè. Y veré y no alguno, y destos y no aconsejan: y 28
preguntarloshe y responderàn respuesta? He todos ellos tor- 29
tura nada sus obras; viento y vanidad sus sundiciones.

## CAP. 42.

HE mi siervo arrimarmehe en el, mi escogido envolun- 1
tó mi alma: di mi espiritu sobre el, juizio à las gentes
sacarà. No exclamarà y no alçarà: y no harà oìr en calle su 2
voz. Caña quebradiza no quebrará, y lino apagadizo no apa- 3
gará: à verdad sacarà juizio. No se escurecerà, y no se que- 4
brantarà, hasta que ponga en la tierra juizio: y à su ley yslas
esperaràn. Assi dixo el Dio. A. criàn los cielos y estendièn à *Assi.*
ellos, espandièn la tierra y sus hermollos: dan alma al pueblo *de Pa-*
(que) sobre ella, y espiritu à los andantes por ella. Yo. A. te *rasa* 1.
llamè en justedad, y travarè en tu mano: y guardartehe y dar-
tehe por firmamento de pueblo, por luz de gentes. Para abrir 7
ojos ciegos: para sacar de carcel atado, de casa de prision mo-
rantes en escuridad. Yo. A., el mi nombre: y mi honra à otro 8
no darè, y mi loor à los doladizos. Las primeras, he vinieron: 9
y nuevas yo denunciàn, en antes que hermollescan harè oìr à
vos. Cantad à. A. cantico nuevo, su loor de cabo de la tierra: 10
descendientes à la mar y su henchimiento, yslas y sus mora-
dores. Alçaràn (voz) desierto y sus ciudades; aldeas (que) 11
habitarà Kedar: cantaràn moradores de peña, de cabeça de
montes clamaràn. Daràn à. A. honra: y su loor en las yslas de- 12
nunciaràn. .A. como valiente saldrà; como varon de peleas 13
despertarà zelo: aublará, tambien gritarà, sobre sus enemigos
se mayorgarà. Callème de siempre, callarè refrenarmehe: 14
como parturiente exclamarè, dessolarè y englutirè auna. Ha- 15
rè destruir montes y collados, y toda su yerva harè secar: y
pondrè rios por yslas, y lagunas harè secar. Y harè andar cie- 16



Digitized by Google

gos por carrera que no ſupieron; por ſenderos que no ſupieron los harè piſar: pondrè eſcuridad delante ellos por luz, y torceduras por llanura, eſtas coſas hazerlashe y no las dexarè.
17 Tornarſeàn atras arregiſtarſeàn regiſto los confiantes en el
18 doladizo: los dizientes á la fundicion vos nueſtro dios. Los
19 ſordos oìd: y los ciegos catad para ver. Quien ciego que ſalvo mi ſiervo, y ſordo como mi menſajero que embiare? quien ciego como perfecto, y ciego como ſiervo de.A.?
20 Veyendo muchas y no guardas: abriendo orejas y no oye..A. envo-
21 luntàn por ſu juſtedad; engrandeſcerà Ley, y enforteſcerá. Y
22 el pueblo preado y reholladó, enlazando mancebos todos ellos; y en caſas de priſiones fueron eſcondidos: fueron por
23 prea y no eſcapàn, reholladura y no dizièn torna. Quien en
24 vos eſcucharà eſto: eſcucharà y oirà à la fin. Quien diò por reholladura Yahacob, y Iſrael à preantes ſalvo .A.: que pecamos à el, y no quiſieron en ſus carreras andar, y no oyeron
25 en ſu Ley? Y derramó ſobre el ſaña de ſu furor y fortaleza de pelea: y aflameolo derredor, y no conoſciò; y encendiò en el y no puſo ſobre coraçon.

## Cap. 43.

1 Y Agora aſſi dixo .A., tu criador Yahacob; y tu formador Iſrael: no temas, por que te redemi, llamé en tu
2 nombre mio tu. Quando paſſares por las aguas, contigo yo; y por los rios no te ondearàn: quando anduvieres por fuego
3 no te quemarás, y flama no arderá en ti. Por que yo. A. tu Dio Santo de Iſrael tu ſalvador: di tu redempcion Egypto, Etio-
4 piá, y Sebá por ti. Por que fuiſte precioſo en mis ojos, fuiſte honorable, y yo te amé: y darè hombre por ti, y naciones por
5 tu alma. No temas que contigo yo: de Oriente traerè tu ſimi-
6 ente, y de Occidente te apañaré. Dirè à Septentrion, dá, y à Meridion no te vedes: trae mis hijos de lexos, y mis hijas de
7 cabo de la tierra. Todo el llamado en mi nombre, y por mi
8 honra lo criè: formèlo tambien lo hize. Sacando pueblo cie-
9 go, y ojos teniendo: y ſordos y orejas à ellos. Todas las gentes ſe congregaràn auna y apañarſeàn naciones, quien en ellos denunciará eſto, y primeras nos harà oìr? daràn ſus teſtigos y juſti-

Digitized by Google

juſtificarſeàn; y oiràn y diràn verdad. Vos mis teſtigos, di- 10
cho, de .A. y mi ſiervo que eſcogi: por que ſepais y creais à
mi y entendais que yo el, delante mi no fue formado Dio, y
empues mi no ſerà. Yo yo .A.: y no afuera de mi ſalvàn. Yo *haſta*
denunciè, y ſalvé, y hize oìr; y no en vos eſtraño: y vos mis *aqui.*
teſtigos dicho de .A., y yo Dio. Tambien (antes que fueſſe) 13
de dia yo el; y no de mi mano eſcapàn: obrarè y quien la ha-
rà tornar? Aſſi dixo .A. vueſtro redemidor Santo de Iſrael: 14
por vos embiè à Babel, y harè deſcender fugitivos todos ellos,
y Caldeos en naves ſu clamor. Yo .A. vueſtro Santo: crian Iſ- 15
rael, vueſtro Rey. Aſſi dixo .A. el dan en la mar carrera: y 16
en aguas fuertes ſendero. El ſacàn quatregua y cavallo, fon- 17
ſado, y fuerça; auna yazeràn no ſe levantaràn, apagaronſe co-
mo lino, apagaronſe. No membreis, primeras: y antiguas no 18
mireis. He yo hazièn nueva agora hermolleſcerà, decierto ſa- 19
berloais: tambien pondrè en deſierto carrera, en Ieſimòn
rios. Honrarmeha animal del campo, culebros y hijos de au- 20
tillo: por que di en deſierto aguas, rios en ſecura para abre-
var mi pueblo, mi eſcogido. Pueblo que formè para mi; mi *Aſt. de*
loor recontaràn. Y no à mi llamaſte Iahacob, quanto mas laz- *Par.* 24
rares por mi Iſrael. No truxiſte à mi carnero de tus alçacio- 23
nes, y (con) tus ſacrificios no me honraſte: no te hize ſervir cõ
preſente, y no te hize trabajar con enſcienço. No compraſte 24
para mi por plata canela; y de ſevo de tus ſacrificios no me
heziſte hartar: mas me heziſte ſervir por tus pecados, heziſ-
teme trabajar por tus delictos. Yo yo el arrematàn tus rebel- 25
los por mi: y tus pecados no membrarè. Hazme acordar, 26
ſeamos en juizio auna: cuenta tu por que te juſtifiques. Tu 27
padre el primero pecó: y tus interpretes rebellaron en mi.
Y abilté mayorales de ſantidad: y di por deſtruicion Yaha- 28
cob, y Iſrael por injurias.

## CAP. 44.

YAgora oye Iahacob mi ſiervo: y Iſrael (que) eſcogi en 1
el. Aſſi dixo .A. tu hazedor y tu formador, de vientre 2
te ayudarà: no temas mi ſiervo Iahacob, y Ieſurun (que) eſco-
gi en el. Que vaziarè aguas ſobre ſequioſo, y deſtilamientos 3



Digitized by Google

ſobre ſecura: vaziarè mi eſpiritu ſobre tu ſimiente, y mi ben-
4 dicion ſobre tus hijos. Y hermolleſceràn (como) entre yer-
5 va: como ſauzes ſobre arroyos de aguas. Eſte dirà à .A. yo:
y eſte llamarà en nombre de Yahacob: y eſte eſcrivirà con ſu
6 mano à .A., y en nombre de Iſrael ſe alcuñarà. Aſſi dixo .A.
Rey de Iſrael, y ſu redemidor .A. Zebaoth: yo primero, y
7 yo poſtrimero, y afuera de mi no Dio. Y quien como yo lla-
marà y lo denunciarà, y lo ordenarà à mi, deſde mi poner
pueblo del mundo: y las vinientes y las que vendran denun-
8 ciaràn à ellos. Nos vos eſpavoreſcais y no temais, decierto de
entonces te hize oìr, y denuncié, y vos mis teſtigos: ſi ay
9 Dio afuera de mi y no fuerte que no conoſca? Formantes do-
ladizo todos ellos vanidad, y ſus cubdiciables no aprovecha-
ràn: y ſus teſtigos ellos no ven y no ſaben por que ſe arregiſ-
10 ten. Quien formò Dio, y doladizo fundiò: para no apro-
11 vechar. He todos ſus compañeros ſe arregiſtaràn, y maeſ-
tros ellos de hombre: congregarſeàn todos ellos pararſeàn,
12 eſpavoreſcerſeàn, arregiſtrarſeàn auna. Maeſtro de hierro
(aparejarà) doladera, y obrarà con carbon, y con martillos
lo figurarà: y obrarloha con braço de ſu fuerça, tambien ham-
13 briento y no fuerça, no beviò aguas y alaſſoſe. Maeſtro de
leños tiende linea, deſignalo con al magre, hazelo con planas,
y con compas lo ſeñala: y hazelo como ſemejança de varon,
14 como hermoſura de hombre para eſtar en caſa. (Anda) pa-
ra tajàr à el cedros, y toma enziña y caſtaño, y enfortece à el
15 con maderos de xara: planta pino, y lluvia (lo) engrandeſce. Y
ſerà al hombre para encender, y tomarà dellos y calentarſeha
tambien encenderà y cozerà pan: tambien obrará dios y en-
16 corvarſeha, hazerloha doladizo y humillarſeha à ellos. Su mi-
tad arderà en fuego, ſobre ſu mitad carne comerà, aſſarà aſſa-
do y hartarſeha: tambien ſe calentarà y dirá, heah, calente-
17 me vi fuego. Y ſu reſto por dios hizo, por ſu doladizo: hu-
millarſeha à el, y encorvarſeha, y orarà à el, y dirà eſcapame
18 que mi Dios tu. No ſaben y no entienden: por que cerrò de
19 ver ſus ojos, de entender ſus coraçones. Y no tornarà à ſu co-
raçon, y no ſabiduria y no entendimiento por dezir, ſu mitad
ardi

Digitized by Google

ardi en fuego, y tambien cozi sobre sus brasas pan, assé carne y comi: y su resto por abominacion harè? à tronco de arbol me humillarè? Pacien ceniza, coraçon engañado lo inclinò: y no 20
escapa à su alma y no dize, dezierto falsedad en mi derecha.
Miembra estos Iahacob, y Israel que mi siervo tu: formete, si- 21
ervo á mi tu, Israel no me olvides. Rematè como espessura tus 22
rebellos, y como nuve tus pecados: torna à mi que te redemi. Cantad cielos que hizo .A., aublad profundinas de tierra 23
vociferad montes cantico; bosque y todo arbol que en el: que redimiò .A. à Yahacob, y en Israel serà glorificado. Assi dixo *hasta* .A. tu redemidor, y tu formador de vientre: yo .A. hazien to- *aqui*
do tendien cielos à mis solas, espandien la tierra de conmigo. 25
Baldàn señales de mentirosos, y adevinos enloquece: hazien tornar sabios atras, y su sabiduria enloquece. Afirmàn palabra 26
de su siervo, y consejo de sus mensageros cumple: el dizièn à Yerusalaim, serà poblada; y à ciudades de Yehudà seràn edificadas; y sus desiertos levantarè. El dizien à la profundina, 27
secate: y tus rios harè secar. El dizien à Chores mi pastor, y 28
toda mi voluntad cumplirà: y por dezir à Yerusalaim serà fraguada, y templo serà à cimientado.

## CAP. 45.

ASsi dixo .A. por su ungido por Chores que travè por su 1
derecha, para sojuzgar delante el gentes; y lomos de Reyes soltarè; para abrir delante el puertas, y portales no seràn cerrados, Yo delante ti andarè, y torturas adereçaré: puer- 2
tas de azero quebrarè, y cerraderos de hierro tajaré. Y darè 3
à ti thesoros (que en) escuridad, y escondrijos (que en) encubrimientos: por que conoscas que yo .A. el llamàn en tu nombre Dio de Israel. Por mi siervo Yahacob, y Israel mi es- 4
cogido: y llamé à ti por tu nombre, alcuñete, y no me conosciste. Yo .A. y no mas, afuera de mi no Dio: ceñirtehe y no 5
me conosciste. Para que sepan de Oriente del Sol y del Occi- 6
dente, que no afuera de mi: yo .A. y no mas. Formàn luz y 7
crian escuridad, hazien paz y crian mal: yo .A. hazien todos estos. Gotead cielos de arriba, y cielos destilen justedad, a- 8
brasè tierra y fruchiguen salvacion, y justedad haga hermol-

lecer

Digitized by Google

9 lecer auna, yo .A. la criè. Ay de barajàn con ſu formador,
tieſto con tieſtos de tierra: ſi dirà barro à ſu ollero que hazes?
10 y tu obra no manos à ella. Ay de dizièn al padre, que engen-
11 dras? y à muger que te adolorias? Aſſi dixo .A. Santo de Iſ-
rael y ſu formador: las venideras me demandad, ſobre mis hi-
12 jos y ſobre obras de mis manos me encomendad. Yo hize tier-
ra y hombre ſobre ella criè: yo, mis manos tendieron cielos,
13 y todo ſu exercito encomendè. Yo lo deſpertè con juſtedad,
y todas ſus carreras adereçaré: el fraguarà mi ciudad, y mi
captiverio embiarà, no por preſcio, y no por cohecho dixo
14 .A. Zebaoth. Aſſi dixo .A., lazerio de Egypto y negociacion
de Etiopia y Sebaym, varones de medida, ſobre ti paſſaràn, y
para ti ſeràn; empues ti andaràn, con grillos paſſaràn: y á ti ſe
encorvaràn, à ti oraràn, cierto en ti Dio, y no mas afuera Dio.
15.16 Decierto tu Dio encubrienſe: Dio de Iſrael ſalvàn. Arregiſ-
taronſe tambien ſe avergonçaron todos ellos: auna anduvie-
17 ron con verguença maeſtros de ìdolos. Iſrael es ſalvo en .A.
ſalvacion de eternidades: no vos arregiſtrareis, y no vos aver-
18 gonçareis haſta ſiempre de ſiempre. Que aſſi dixo .A. criàn
los cielos, el el Dio, formàn la tierra y hazienla, el la compuſo:
no para vacuidad la criò, para habitar la formò: yo .A. y no
19 mas. No en encubierto hablè, en lugar de tierra de eſcuridad,
no dixe à ſimiẽte de Iahacob, à vanidad me buſcad: yo .A. ha-
20 blàn juſtedad denunciàn derechedades. Congregadvos y ve-
nid, llegadvos auna deſechados de las gentes: no ſupieron los
llevantes à madera de ſu doladizo, y orantes à dios que no ſal-
21 va. Denunciad y hazed llegar, tambien ſean aconſejados au-
na: quien hizo oìr eſto de antiguedad, de entonces la denun-
ciò ſino yo .A.? y no mas Dio afueras de mi, Dio juſto y ſal-
22 vàn, no ſalvo yo. Catad à mi, y ſed ſalvos todos extremos de
23 tierra: que yo Dio, y no mas. Por mi jurè, ſalio de mi boca
juſticia, palabra y no tornarà: que à mi ſe arrodillarà toda ro-
24 dilla, jurarà toda lengua. Decierto por .A. à mi dixo juſteda-
des y fortaleza: haſta el vendrà, y arregiſtrarſeàn todos los
25 ereſcientes en el. En .A. ſe juſtificaràn, y alabrarſeàn, toda
ſimiente de Iſrael.

Cap.

Digitized by Google

CAP. 46.

ARodilloſe Bel, ahinojoſe Nebó; fueron ſus ìdolos ſo- 1
bre animal y ſobre quatropea: de vueſtras cargas car-
gadas, carga á la laſſa. Ahinojaronſe arrodillaronſe auna, no 2
pudieron eſcapar de carga: y ſu alma en captiverio anduvo.
Oìd à mi caſa de Yahacob, y todo reſto de caſa de Iſrael: los 3
cargados deſde vientre, los llevados de vulva. Y haſta vejez 4
yo el, y haſta caneza yo ſoportarè: yo hize, y yo llevarè, y yo
ſufrirè y eſcaparè. A quien me aſſemejades y ygualades? y me 5
comparades, y ſerè aſemejado? Los ſacantes oro de bolſa, y 6
plata en balança peſan: alquilan platero y hazelo dios, humil-
lanſe tambien encorvanſe. Llevanlo ſobre hombro carganſe 7
del, y poſanlo en ſu lugar, y eſtà, de ſu lugar no ſe tira: tam-
bien exclama à el y no reſponde, de ſu anguſtia no le ſalva.
Membrad eſto y ſed varones: hazed tornar rebelladores ſo- 8
bre coraçon. Membrad primeras de ſiempre: que yo Dio y 9
no mas Dio, y no como yo. Denunciàn de principio fin: y 10
de antiguedad las que no fueron hechas: dizièn mi conſejo ſe
afirmarà, y toda mi voluntad haré. Llamàn de Oriente bo- 11
latilla, de tierra lexana varon de mi conſejo: tambien hablé,
tambien lo traerè, formè, tambien lo harè. Oìd à mi fuertes de 12
coraçon: los lexanos de juſtedad. Hize llegar juſtedad, no ſe 13
alexará; y mi ſalvacion no ſe detardarà: y darè en Zion ſal-
vacion, à Iſrael mi hermoſura.

CAP. 47.

DEſciende y aſſientate ſobre polvo virgen de hija de Ba- 1
bel, ſientate à tierra ſin ſilla, hija de Caldeos: que no
añadiràs que llamen à ti, tierna y deleytoſa. Toma muelas y 2
muele harina: deſcubre tu guedeja deſcubre pie, deſcubre
coxa, paſſa rios. Serà deſcubierta tu deſcobertura, tambien ſe- 3
rà viſto tu repudio: vengança tomarè y no encontrarè (co-
mo) hombre. Nueſtro redemidor, A. Zebaoth, ſu nombre: 4
Santo de Iſrael. Eſtà callada y entra en eſcuridad hija de Cal- 5
deos: que no añadiràs que llamen à ti, ſeñora de reynos. En- 6
ſañème ſobre mi pueblo, abiltè mi heredad, y dilos en tu ma-
no: no puſiſte à ellos piadades; ſobre viejo engraveciſte tu yu

g)

Digitized by Google

7 go mucho. Y dixiſte, para ſiempre ſerè ſeñora: de modo que
no puſiſte à eſto ſobre tu coraçon, no membraſte tu poſtri-
8 meria. Y agora oye eſto deleytoſa, la eſtan afiuza, la dizien
en ſu coraçon, yo y afuera de mi no mas: no eſtarè biuda y
9 no conoſcerè deshijamiento. Y vendràn à ti dos eſtos ſupito
en dia uno, deshijamiento y biudez: como ſu perfeccion ven-
drán ſobre ti, por muchedumbre de tus hechiſos, por forta-
10 leza de tus encantamientos mucho. Y confiaſtete en tu mal-
dad, dixiſte no ay quien mi vea, tu ciencia y tu ſabiduria ella
te haze porfiar: y dixiſte en tu coraçon, yo y afueras de mi
11 no mas. Y vendrà ſobre ti (dia de) mal, no ſabras ſu mañana,
y caerà ſobre ti quebranto no podras tirarlo: y vendrà ſobre
12 ti ſupito deſtruicion (que) no ſabras. Parate agora con tus
encantamientos, y con muchedumbre de tus hechizos, en lo
que trabajaſte de tus mocedades: quiça podras aprovechar?
13 quiça te enforteceràs? Canſaſtete con muchedumbre de tus
conſejos: eſten agora y ſalvente eſpeculantes cielos, los ve-
yentes en las eſtrellas, hazientes ſaber à meſes de las que ven-
14 dràn ſobre ti. He fueron como coſcoja, fuego los quemò,
no eſcaparon ſu alma de mano de flama: no braſa para calen-
15 tar, ni fuego para eſtar eſcuentra el. Aſſi fueron à ti que tra-
bajaſte: tus mercaderes de tus mocedades cada uno por ſu
parte erraron no ſalvàn à ti.

CAP. 48.

1 Oìd eſto caſa de Iahacob, los llamados en nombre de Iſ-
rael, y de aguas de Iehudà ſalieron: los jurantes en
nombre de .A., y por Dio de Iſrael hazen membrar; no con
2 verdad, y no con juſticia. Que de ciudad de la ſantidad fue-
ron llamados, y ſobre Dio de Iſrael fueron aſſufridos: .A. Ze-
3 baoth ſu nombre. Las primeras de entonces denunciè, y de
4 mi boca ſalieron y hizelas oìr: ſubito hize, y vinieron. De
mi conoſcer que duro tu: y (como) nervio de hierro tu cer-
5 viz, y tu frente azerada. Y denunciè à ti deſde entonces, an-
tes que vinieſſe te hize oìr: por que no dixeſſes, mi ìdolo los
6 hizo, y mi doladizo y mi fundicion los mandò. Oìſte vè to-
do el, y vos ſi no denunciarcis? hizete oìr nuevas de agora,
y guar-

Digitized by Google

y guardadas (cerca mi) y no las supiste. Agora fueron cria- 7
dos, y no de entonces y antes del dia (este) y no las oiste: por
que no digas, he las supe. Tambien no oiste, tambien no co- 8
nosciste, tambien de entonces no se abrió tu oreja: que co-
nosci, falsando falsaràs, y rebellador de vientre es llamado à ti.
Por mi nombre alongarè mi furor, y (por) mi loor prolon- 9
garè à ti: por no te hazer tajar. He te purifiquè y no como 10
plata, escogite en crisuelo de aflicion. Por mi, por mi harè 11
que como serà abiltado (mi nombre?) y mi honra à otro no
darè. Oye à mi Yahacob y Israel mi llamado: yo el, yo pri- 12
mero, tambien yo postrimero. Tambien mi mano acimien- 13
tó tierra y mi derecha midió cielos: llamàn yo à ellos, estan
auna. Apañadvos todos vos y oìd quien entre ellos denun- 14
ció à estos? .A. lo amò harà su voluntad contra Babel, y su
braço contra Caldeos. Yo yo hablè tambien lo llamè: truxe- 15
lo y prosperarà su carrera. Llegad á mi oìd esto, no de prin- 16
cipio en encubierto hablè de hora de su ser, alli yo: y agora
.A. Dio me embiò y su espiritu. Assi dixo .A. tu redemidor 17
santo de Israel: yo .A. tu Dio abezante para aprovechar, en-
caminante por la carrera que andaràs. Oxala escuchàras à mis 18
mandamientos: y fuera como rio tu paz, y tu justedad como
ondas de la mar. Y fuera como arena tu simiente, y hijos de 19
tus entrañas como sus pedrezicas; no serà tajado y no serà
destruido su nombre delante mi. Salid de Babel, huìd de 20
Caldeos con voz de cantico denunciad hazed oìr esto, sacal-
do hasta cabo de la tierra: dezid, redimiò .A. su siervo Ya-
hacob. Y no asedescieron, por desierto los llevò, aguas de 21
peña hizo destillar à ellos: y hendiò peña, y manaron aguas.
No paz dixo .A. à los malos. 22

## Cap. 49.

OYd islas à mi, y escuchad nasciones de lexos: .A. de 1
vientre me llamò, de entestinos de mi madre hizo
membrar mi nombre. Y puso mi boca como espada aguda, 2
en sombra de su mano me escondiò: y pusome por saeta lus-
trosa, en su carcax me encubrió. Y dixo à mi, mi siervo tu: 3
Israel que por ti me glorificarè. Y yo dixe, à vanidad trabajè, 4
vana-

Digitized by Google

vanamente, y en vano mi fuerça atemè: decierto mi juizio
5 con .A., y mi obra con mi Dio. Y agora dixo .A. mi formador de vientre, por ſiervo à el, para tornar Iahacob à el, y Iſrael no ſe apañarà: y ſerè honrado en ojos de .A. y mi Dio fue
6 mi fortaleza. Y dixo, ſi facil de ſer tu à mi ſiervo, parà alevantar à tribus de Yahacob, y deſſolaciones de Iſrael para hazer tornar: y dartehe por luz de gentes para ſer mi ſalvacion,
7 haſta cabo de la tierra. Aſſi dixo .A. redimien Iſrael ſu Santo, à menoſpreciable de alma, à abominable de gente, à ſiervo de podeſtantes, Reyes veràn y levantarſeàn; ſeñores y encor-
8 varſeàn: por .A. que fiel, Santo de Iſrael y eſcogiote. Aſſi dixo .A., en hora de voluntad te reſpondi, y en dia de ſalvacion te ayudè: y guardartehe y dartehe en firmamento de pueblo, para levantar tierra, para hazer heredar heredades
9 deſſoladas. Para dezir à preſos, ſalid; à los que en eſcuridad, ſed deſcubiertos: ſobre carreras paſceràn y en todas alturas ſu
10 paſto. No enhambreceràn, y no aſedeceràn y no los herirà ſecura y Sol: por que ſu apiadador los regirà, y ſobre mana-
11 deros de aguas los guiarà. Y pondrè todos mis montes por
12 carrera: y mis calçadas ſeràn levantadas. He eſtos de lexos vendràn; y he eſtos de Septentrion y de Occidente, y eſtos
13 de tierra de Sinim. Cantad cielos, y agradate tierra, ¡y alçad montes cantico: por que conſoló .A. ſu pueblo, y ſus pobres
*Aſt. de* apiadarà. Y dixo Zion, dexome .A.: y .A. me olvidò. Si ol-
*Par.* 46 vidarà muger ſu niño de apiadar hijo de ſu vientre? tambien
16 eſtos ſe olvidaràn, y yo te olvidarè. He ſobre palmas te eſ-
17 culpi: tus muros en frente mi continuò. Apreſurarſeàn tus
18 hijos: tus derrocantes, y tus deſtruientes de ti ſaldràn. Alça derredor tus ojos, y vè, todos ellos ſe juntan, vienen à ti: bivo yo, dicho de .A. que todos ellos como ornamento veſti-
19 ràs, y ligarloſás (à tu cuello) como novia. Que tus deſiertos y tus deſoladuras, y tierra de tu derrocamiento: que agora ſeràs eſtrechada, por morador, y alexarſeàn tus deshazientes.
20 Aun diràn en tus orejas hijos de tus deshijamientos: angoſto
21 à mi el lugar, llega por amor de mi y eſtarmehe. Y diràs en tu coraçon quien parió à mi à eſtos? y yo deshijada y ſola:

cap-

Digitized by Google

captiva y apartada,y estos quien los engrandesciò? he yo re-
manesci à mis solas, estos de dò aqui ellos? Assi dixo .A. Dio 22
he alçarè sobre gentes mi mano,y sobre pueblos levantarè mi
pendon:y traeràn tus hijos en braço,y tus hijas sobre hombro
seràn llevadas. Y seràn Reys tus ayos,y sus señoras tus alecha- 23
deras faces à tierra se encorvaràn à ti,y polvo de tus pies lame-
ràn: y conosceràs que yo .A. que no se arregistaràn mis esperantes. Si serà tomado de valeroso prea? y si captiverio de jus- 24
to serà escapado? Por que assi dixo. A., tambien captiverio de 25
barragan serà tomado,y prea de fuerte serà escapada:y con tu
barajador yo barajarè,y à tus hijos yo salvarè. Y harè comer à 26
tus forçantes à su carne, y como de mosto de su sangre se em-
borracharàn: y conosceràn toda criatura que yo .A. tu salva-
dor, y tu redemidor fuerte de Iahacob.

## CAP. 50.

Assi dixo .A. qual esta carta de quitança de vuestra ma- 1
dre la qual embie, o quien de mis acreedores que ven-
di á vos à el? he por vuestros delictos fuistes vendidos,y por
vuestros rebellos fue embiada vuestra madre. Por que vine,y 2
no varon? llamé y no respondien? si acortando se acortò mi
mano de redencion? y sino en mi fuerça para escapar? he con
mi reprehension harè sacar mar, pondrè rios desierto,hederà
su pexe por que no aguas, y morirà con sed. Vestirè cielos de 3
negror: y saco pondrè su cobertura. .A. Dio diò à mi lengua 4
de ensañados para saber sazonar al lasso palabra: harà des-
pertar por la mañana, por la mañana, harà despertar à mi
oreja para oìr como ensañados. .A. Dio abriò à mi oreja: y yo no 5
rebellè, atras no me tornè. Mi cuerpo di à hirientes, y mis 6
quixadas à peladores: mis faces no encubri de infamias y sali-
va. Y .A. Dio ayudarà à mi, por tanto no me avergoncè: por 7
tanto puse mis faces como pedernal, y conosco que no me
arregistrarè. Cercano mi justificador quien barajarà conmi- 8
go? paremonos auna: quien posseedor de mi juizio alle-
guese à mi. He .A. Dio ayudarà à mi, quien el me condene- 9
rà? he todos ellos como paño se envegeceràn polilla los co-
merà. Quien en vos temien à .A. oyèn en voz de su siervo: el 10



Digitized by Google

qual anduvo en eſcuridades y no claridad à el, confie en
11 nombre de .A. y aſufraſe en ſu Dio. He todos vos encendientes fuego, deſparzientes centellas: andad en luz de vueſtro fuego, y encentellas que encendiſtes; de mi mano fue eſto à vos en triſteza yazeredes.

## Cap. 51.

1 OYd à mi perſiguientes juſtedad, buſcantes .A.: catad
à peña (de que) fuiſtes tajados, y à horadamiento de
2 poço (donde) fuiſtes arrancados. Catad à Abraham vueſtro
padre, y à Sarà la que ſe adoloriò de vos: que uno lo llamè
3 y bendixelo y multipliquelo. Que conſolò .A. Zion, conſolò todas ſus deſiertas, y puſo ſu deſierto como deleyte, y
ſu llanura como huerto de .A.: gozo y alegria ſerà hallado
*haſta* en ella, manifeſtacion y voz de canto. Eſcuchad à mi mi
*aqui.* pueblo, y mi nacion à mi eſcuchad: que Ley de conmigo
5 ſaldrà y mi juizio à luz de pueblos harè repoſar. Cèrcana mi
juſticia, ſaliò mi ſalvacion, y mis braços pueblos juzgaràn:
6 à mi iſlas eſperaràn, y à mi braço eſperaràn. Alçad à cielos
vueſtros ojos, y catad à la tierra debaxo, por que cielos como humo ſeràn deshechos, y la tierra como paño ſe evengecerà, y ſus moradores aſſi miſmo moriràn: y mi ſalvacion pa-
7 ra ſiempre ſerà, y mi juſticia no ſerà quebrantada. Oìd à mi ſabientes juſtedad, pueblo, (que) mi Ley en ſu coraçon: no
temades repudio de varon, y de ſus denueſtos no os que-
8 branteis. Por que como paño los comerà polilla, como lana
los comerà traça: y mi juſtedad para ſiempre ſerá, y mi ſalva-
9 cion para generancion de generaciones. Deſpiertate, deſpiertate, viſtete fortaleza braço de .A., deſpiertate como dias de
antiguedad, (como) generaciones de ſiempres: decierto tu el
10 el hazien tajar Egypto, hazien adoloriar culebro. Decierto tu
el el hazien ſecar mar, aguas de abiſmo grande: el hazien po-
11 ner en profundinas de mar, carrera para paſſar redemidos. Y
redemidos de .A. tornaràn y vendràn à Zion con cantico, y
alegria perpetua ſobre ſu cabeça: gozo y alegria alcançaràn,
*Aſi. de* huiràn anſia y ſoſpiro. Yo yo vueſtro conſolador: quien tu,
*Par.* 48 y temas de varon que muere, y de hijo de hombre que (como)

Digitized by Google

mo) heno ſerà dado. Y olvidàſte à .A. tu hazedor, tendien 13
cielos y acimentan tierra, y eſparvorciſtete continuo todo
el dia delante ſaña del apretador, quando ſe apareja para da-
ñar: y adò ſaña del apretador? Apreſſurò captivo para ſer 14
ſuelto: y no morirà afueſſa, y no faltarà ſu pan. Yo .A. tu 15
Dio partien la mar y ſonaron ſus olas: .A. Zebaoth ſu nom-
bre. Y puſe mis palabras en tu boca, y en ſombra de mi mano 16
te cubri: para plantar cielos y para acimientar tierra, y parà
dezir à Zion, mi pueblo tu. Deſpiertate deſpiertate, levantate 17
Ieruſalaim, que beviſte de mano de .A. à vaſo de ſu ſaña: à
hez de vaſo de la ponçoña, beviſte, chupaſte. No guian à ella 18
de todos hijos (que) pariò: y no travàn por ſu mano de todos
hijos (que) engrandeſciò. Dos ellas te acaeceràn, quien ſe a- 19
doloriarà de ti? la prea y el quebranto, y la hambre, y la eſpa-
da, (con) quien te conſolarè? Tus hijos deſmayaron, yazie- 20
ron en cabeça de todas calles como buey-ſilveſtre en red: los
llenos de ſaña de .A., reprehenſion de tu Dio. Por tanto oye 21
agora eſto pobre: y borracha, y no de vino. Aſſi dixo tu Se- 22
ñor .A. y tu Dio barrajarà por ſu pueblo, he tomé de tu ma-
no à vaſo de la ponçoña: à hez de vaſo de mi ſaña, no añadiràs
para beverlo mas. Y ponerlohe en mano de tus anſiantes, que 23
dixeron à tu alma, baxate y paſſaremos: y puſiſte como tierra
tu cuerpo y como calle à paſſantes.

## CAP. 52.

DEſpiertate deſpiertate viſtete tu fortaleza Zion: viſte- 1
te paños de tu hermoſura Yeruſalaim, ciudad de la
ſantidad, que no añadirà que venga en ti mas incircunciſo
y immundo. Sacudete de polvo, levantate aſſientate Ieru- 2
ſalaim: ſueltate de atamientos de tu cuello, captiva hija de
Zion. Que aſſi dixo .A., debalde fuiſtes vendidos: y no por 3
plata ſereis redemidos. Por que aſſi dixo .A. Dio, à Egypto 4
deſcendiò mi pueblo en la primeria para peregrinar alli: y Aſ
ſúr por nada lo ſobreforçò. Y agora que à mi aqui dicho de 5
.A.? que fue tomado mi pueblo debalde: ſus dominadores
hazen aullar dicho de .A., y continuo todo el dia mi nom-
bre es blasfemado. Por tanto ſabrà mi pueblo mi nombre: 6



Digitized by Google

7 por tanto en el dia el esse que yo el hablàn heme. Quanto se
afermosiguaron sobre los montes pies de albriciador, hazien
oìr paz, albriciàn bien, hazien oìr salvacion: dizièn à Zion,
8 reynò tu Dio. Voz de tus atalayantes alçaron voz, auna can-
9 taràn: que ojo por ojo veràn en tornar .A. à Zion. Vozead
cantad auna desiertos de Ierusalaim: que consolò .A. su pue-
10 blo, redemiò Yerusalaim. Descubrió .A. à braço de su santi-
dad, á ojos de todas las gentes: y veràn todos extremos de
11 tierra à salvacion de nuestro Dio. Apartadvos, apartadvos,
salid de alli, immundo no toqueis: salid de entre ella, sed lim-
12 pios llevantes vasos de .A.. Que no con prissa saldreis, y con
huida no andareis: por que andàn delante vos .A., y vuestro
*Hasta* apañador Dio de Israel. He prosperarà mi siervo: serà enalte-
*aqui.* cido y serà exalçado, y serà sublimado mucho. Como se ma-
ravillaron sobre ti muchos, assi corrupta mas que varon su
13 vista: y su forma mas que hijos de hombre. Assi harà hablar
gentes muchas, sobre el cerraràn Reyes su boca: que lo que
no fue contado à ellos vieron, y lo que no oyeron entendie-
ron.

## Cap. 53.

1 QUien creyò à nuestra oida? y braço de .A. sobre qui-
2 en fue descubierto? Y subirà como ramo delante el, y
como raìz de tierra seca, no forma à el, y no hermosura: y vi-
3 mos lo y no vista, y cobdiciarloemos. Menospreciado y ve-
dado de varones, varon de dolores y usado à enfermedad:
y como encubrien faces del, menospreciado y no lo esti-
4 mamos. Decierto nuestras enfermedades el las llevò, y nues-
tros dolores los soportò: y no lo estimamos, llagado heri-
5 do del Dio y afligido. Y el adoloriado por nuestros rebel-
los, majado por nuestros delictos: castigo de nuestra paz
6 sobre el, y por su tolondro fue melezinado à nos. Todos
nos como ovejas erramos, cada uno à su carrera catamos: y
7 .A. hizo ocurrir en el à pecado de todos nos. Apretado y el
afligido, y no abrirà su boca, como cordero al degollio es lle-
vado, y como oveja delante sus trasquilantes emmudeciò:
8 y no abrirà su boca. De detenimiento y de juizio fue toma-
do, y su generacion quien hablarà: que fue tajado de tierra
de

Digitized by Google

de vidas, por rebello de mi pueblo llaga á ellos. Y diò con ma- 9
los su sepultura, y con rico en sus muertes: sobre que no
falsedad hizo, y no engaño en su boca. Y .A. envoluntò à 10
majarlo, hizo enfermar, si pusiere por emmienda su alma
verà simiente, alongarà dias: y voluntad de .A. en su mano
prosperarà. Por lazerio de su alma verà hartarsèha; con su 11
sabiduria justificarà justo mi siervo à muchos: y su delicto el
soportarà. Por tanto partirè à el con muchos, y con fuertes 12
partirà despojo; por que entregò à muerte su alma, y con re-
belladores fue contado: y el pecado de muchos soportò, y
por rebelladores rogarà.

## Cap. 54.

CAnta mañera (que) no pariò: alça cantico y alegrate *Aft. de*
(que) no se adoloriò, que muchos hijos de la desso- *Par.* 2.
lada mas que hijos de la maridada dixo .A.. Ensancha lu- *y* 49.
gar de tu tienda, y cortinas de tus moradas estiendan, no
te vedes: alarga tus cuerdas, y tus estacas enfortece. Que à 3
Meridion y Septentrion fruchiguaràs: y tu simiente gentes
heredarà, y ciudades dessoladas poblaràn. No temas que no 4
te arregistaràs, y no te averguences por que no te repudia-
ràs: por que registo de tus mocedades olvidaràs; y repudio
de tu biudez no membraràs mas. Que tu marido tu hazedor, 5
.A. Zebaoth su nombre: y tu redemidor Santo de Israel, Dio
de toda la tierra serà llamado. Por que como muger dexada 6
y triste de espiritu te llamò .A.: y muger de mocedades
quando es aborrecida, dixo tu Dio? Por momento peque- 7
ño te dexè: y con piadades grandes te congregaré. Con po- 8
co de ira encubri mis faces momento de ti, y con merced de
siempre te apiadarè: dixo tu redemidor .A.. Como dias 9
de Noah esto à mi, que jurè de no passar aguas de Noah
mas sobre la tierra: assi jurè de no ensañarme contra ti, ni
de reprehender en ti. Que los montes se tiraràn; y los colla- 10
dos reshuiràn: y mi merced de contigo no se tirarà, y firma- *hasta*
mento de mi paz no reshuirà, dixo tu apiadador .A.. Pobre *aqui.*
tempesteosa no fue consolada: he yo hazien yazer en carbun- *Aft. de*
culo tus piedras, y acimentartehe en Saphiras. Y pondrè *Par.* 47



Digitized by Google

de cristal tus ventanas, y tus portales de piedras de carbuncu-
13 lo: y todo tu termino de piedras de voluntad. Y todos tus
14 hijos enseñados de .A.: y multiplicarà paz à tus hijos. Con
justedad seràs compuesta: alexate de sobrefuerço, que no
15 temeràs, y de quebranto que no se llegarà à ti. He apañando
se apañarà no de conmigo: quien se apañare contigo, contra
16 ti caerà. He yo criè maestro soplante en fuego de carbon, y
17 sacàn vaso para su obra, y yo criè dañador para dañar. Todo
vaso que fuere figurado contra ti, no prosperarà; y toda len-
gua que se levantare contra ti, à juizio condenaràs: esta he-
redad de siervos de .A. y su justedad de conmigo, dicho
de .A.

## Cap. 55.

1 O todo sequioso, andad à las aguas, y el que no à el plata:
andad comprad y comed; y andad comprad sin plata
2 y sin precio, vino y leche. Porque pesades plata no por pan,
y vuestro trabajo no por hartura: oìd oyendo à mi, y comed
3 bien, y deleytarseha en deleyte vuestra alma. Inclinad vues-
tra oreja y andad à mi, oìd y bivirà vuestra alma: y tajarè à
4 vos firmamento perpetuo, mercedes de David las fieles. He
testigo à naciones lo di: Principe, y encomendàn à naciones.
5 He gente (que) no conosces llamaràs, y gente que no te co-
nosciero à ti correràn: por .A. tu Dio y por Santo de Israel
6 que te afermosiguó. Requerid .A. en su ser hallado: llamal-
*hasta* 7 do en su ser cercano. Dexe malo su carrera, y varon de tor-
*aqui* tura sus pensamientos: y torne à .A. y apiadarloha, y à nues-
8 tro Dio que muchiguarà para perdonar. Que no mis pensa-
mientos vuestros pensamientos, y no vuestras carreras mis
9 carreras: dicho de .A.. Que assi como se enalteciero cielos
mas que tierra: assi se enalteciero mis carreras mas que vues-
tras carreras, y mis pensamientos mas que vuestros pensami-
10 entos. Por que assi como desciende la lluvia y la nieve de los
cielos, y alli no torna, mas salvo haze hartar à la tierra, y la
haze nacer y la haze hermollescer: y dà simiente al sembràn,
11 y pan al comièn. Assi serà mi palabra que saldrà de mi boca,
no tornará à mi en vano: mas salvo harà lo que envoluntè, y

pro-

Digitized by Google

prosperará lo que le embié. Por que con alegria saldreis, y con paz sereis llevados: los montes y los collados alcaràn delante vos cantico, y todos arboles del campo batiràn palma. Por el espino crecerà abeto; y por el cardo crecerá murtha: y serà à .A. por nombradia, por señal perpetuo, no serà tajado.

## CAP. 56.

ASsi dixo .A., guardad juizio y hazed justicia: por que cercana mi salvacion para venir, y mi justedad para descubrirse. Bienaventurado varon (que) hiziere esto, y hijo de hombre (que) travare por el: guardàn Sabat de abiltarlo, y guardàn su mano de hazer todo mal. Y no diga hijo del estraño el juntado à .A. por dezir, apartando me apartarà .A. de sobre su pueblo: y no diga el eunucho he yo palo seco. Que assi dixo .A. à los eunuchos que guardaren à mis Sabatoth, y escogieren en lo que envoluntè: y travantes en mi firmamento. Y darè à ellos en mi casa, y en mis muros, lugar y nombre, bueno mas que hijos y mas que hijas: nombre perpetuo darè à el, que no serà tajado. Y hijos del estraño los juntados à .A. para servirlo, y para amar à nombre de .A. para ser à el por siervos: todo guardan Sabath de abiltarlo, y travantes en mi firmamento. Y traerloshe à monte de mi santidad, y alegrarloshe en casa de mi oracion, sus alçaciones y sus sacrificios por voluntad sobre mi ara: que mi casa, casa de oracion serà llamada à todos los pueblos. Dicho de .A. Dio, apañàn empuxados de Israel: aun apañarè sobre el à sus apañados. Todo animal del campo: venid para comer todo animal de xara. Sus atalayadorçs ciegos, todos ellos conoscieron, todos ellos perros mudos, no pueden para ladrar: durmientes, yazientes, amantes para dormir. Y los perros fuertes de animo, no conoscen hartura, y ellos pastores no supieron entender: todos ellos à su carrera cataron, cada uno à su cubdicia por su cabo. Venid tomaré vino y emborrachemonos de sizra: y serà como este, dia de mañana grande avantajado mucho.



Digitized by Google

## CAP. 57.

1 EL justo se deperdiò, y no alguno ponien sobre coraçon,
y varones de merced acogidos sin entendien, que por
2 la maldad se acogió el justo. Vendrà (en) paz, resposaràn so-
3 bre sus yazidas: andan escuentra el. Y vos allegad aqui hijos de
agorera: simiente de fornicador, y (vuestra madre) fornicò.
4 Sobre quien vos deleytais, sobre quien ensanchais boca, alar-
gais lengua? decierto vos hijos de rebello, simiente de false-
5 dad. Los calentantes en enzinos debaxo, de todo arbol re-
verdido: degollantes los hijos en arroyos debaxo de resqui-
6 cios de las peñas. En guijarros de arroyo tu parte, ellos ellos
tu suerte: tambien à ellos derramaste templacion, alçaste
7 presente, si sobre estos serè consolado? Sobre monte alto y
enxalçado pusiste tu yazida: tambien alli subiste para sacrificar
8 sacrificio. Y tras la puerta y el umbral pusiste tu sahumerio:
que de conmigo te descubriste y subiste, ensanchaste tu ya-
zida, y tajaste à ti (pacto) dellos, amaste su yazida en lugar
9 que viste. Y presentaste al Rey con olio, y multiplicaste tus
conficiones: y embiaste tus mensajeros hasta lexos, y baxaste-
10 te hasta fuessa. En muchedumbre de tu carrera trabajaste, no
dixiste fuy desfiuzado: vida de tu mano hallaste, por tanto
11 no te enfermaste. Y de quien te atemorizaste y temiste, que
mientes, y à mi no membraste; no pusiste sobre tu coraçon:
decierto yo desimulàn y desde siempre; y à mi no temiste.
12 Yo denunciarè tu justedad: y á tus obras, y no te aprovecha-
13 ràn. En tu exclamar te escapen tus congregados, y à todos
ellos llevarà viento, tomarà vanidad: y el abrigàn en mi he-
*Aft. de* redarà tierra, y posseerà monte de mi santidad. Y dirà acalcead
*mañana* acalcead, escombrad carrera: alçad tropieço de carrera de mi
*na de* pueblo. Por que assi dixo alto y exalçado, moràn para siem-
*Kipur.* pre, y Santo su nombre; (con) alto y Santo morarè: y con ma-
jado y baxo de espiritu, para abiviguar espiritu de baxos, y
16 para abiviguar coraçon de majados. Que no para siempre
barajarè, y no para siempre me ensañarè: que espiritu de de-
17 lante mi embolverà, y almas yo hize. Por delicto de su robo
me ensañè y herilo, encubriendo y ensañème: y anduvo re-
bella-

Digitized by Google

bellador por camino de ſu coraçon. Sus carreras vide y me- 18
dezinarlohe: y guiarlohe y pagarè conhortes à el y à ſus alu-
tantes. Criàn habla de labios: paz, paz al lexano, y al cercano, 19
dixo .A. y medezinarlohe. Y los malos como la mar tempeſ- 20
teada: que ſoſſegarſe no puede, y empuxan ſus aguas cieno
y lodo. No paz, dixo mi Dio, à los malos. 21

CAP. 58.

LLama con garganta, no vedes, como el ſophar alça tù 1
voz: y denuncia à mi pueblo ſu rebello, y à caſa de Ya-
hacob ſu pecado. Y à mi dia, dia, requieren, y ſaber mis carre- 2
ras envoluntan: como gente que juſticia hizo, y juizio de ſu
Dio no dexó, demandarmeàn juizios de juſticia, cercania del
Dio envoluntan. Por que ayunamos y no viſte? afligimos 3
nueſtras almas y no ſabes? he en dia de vueſtro ayuno hallais
voluntad, y todos vueſtras ſuſtancias llegais. He por baraja 4
y contienda ayunais, y para herir con puño de maldad:
no ayuneis como eſte dia, para hazer oìr en el alto vueſtra
voz. Si como aſte ſerà ayuno (que) lo eſcogi, dia de afligir 5
hombre ſu alma? ſi por opremir como junco ſu cabeça, y ſa-
co y ceniza eſtradare? ſi à eſte llamaràs ayuno y dia de vo-
luntad à .A.? Decierto eſte ayuno que lo eſcogi, abriendo 6
ataderos de malicia, ſoltando manojos de yugo: y embian-
do quebrantados horros, y todo yugo arrancareis. Decierto 7
deſpedaçando al hambriento tu pan, y pobres vagabundos
traeràs à caſa: quando vieres deſnudo y cubrirloás, y de tu
carne no te encubras. Entonces ſerà partida como mañana 8
tu luz, y tu medezina aìna hermollecerà: y andará delante
ti tu juſticia, honra de .A. te apañará. Entonces llamarás y 9
.A. reſponderà, exclamaràs y dirá heme: ſi tirares de entre
ti yugo, tender dedo, y hablar tortura. Y ſacares al ham- 10
briento tu voluntad, y alma afligida hartares: y eſclareſcerà
en la eſcuridad tu luz, y tu tiniebla como ſieſtas. Y guiarteha 11
.A. continuo, y harà hartar en ſecuras tu alma, y tus hueſſos
deleytarà; y ſeràs como huerto regado, y como manadero
de aguas que no mienten ſus aguas. Y fraguaràn de ti deſier- 12
tas de ſiempre, cimientos de generacion y generaciõ levanta-



Digitized by Google

ràs: y serà llamado à ti, valladán portillo, hazien tornar sen-
13 deros para estar. Si hizieres tornar de Sabath tu pie (de) hazer tus voluntades en dia de mi santidad: y llamares al Sabath deleyte, à Santo de .A. honrado, y honrarloás de no hazer
14 tus carreras, de no hallar tu voluntad, ni hablar palabra. Entonces seràs aviciado sobre .A., y hazertehe cavalgar sobre
*Hasta aqui.* alturas de tierra: y hazertehe comer heredad de Yahacob tu padre, que dicho de .A. habló.

## Cap. 59.

1 HE no se acortó mano de .A. de salvar: no se engrave-
2 ciò su oreja de oìr. Que salvo vuestros delictos fueron apartantes entre vos y entre vuestro Dio: y vuestros pecados
3 hizieron encubrir faces de vos, de oìr. Que vuestras manos fueron immundas en sangre, y vuestros dedos en delicto: vuestros labios hablaron falsedad, vuestra lengua tortura ha-
4 bla. No llamàn por justedad, y no es juzgado con verdad: confiando sobre vaguedad, y hablando vanidad, concibien-
5 do lazeria, y pariendo tortura. Huevos de basiliſco hendieron, y telas de araña texieron: el comien de sus huevos mo-
6 rirà, y el apretado se henderà (y saldrà) bivora. Sus telas no seràn por paño, y no se cubriràn con sus obras: sus hechos, he-
7 chos de tortura, y obra de falsedad en sus palmas. Sus pies para mal corren, y apressurã para derramar sangre innocente: sus pensamientos pensamientos de tortura, prea y quebran-
8 to en sus calçadas. Carrera de paz no conoscieron, y no juizio en sus veredas: sus senderos atorcieron à ellos, todo el
9 pisán en el no supo paz. Por tanto se alexò juizio de nos, y no nos alcançarà justicia: esparamos por luz, y he escuridad,
10 por resplandores, en tinieblas andamos. Palpamos como ciegos pared, y como sin ojos palpamos: tropeçamos en sies-
11 tas como noche, en sepulturas como muertos. Rugimos como ossos todos nos, y como palomas gimiendo gemimos:
12 esperamos por juizio, y no; por salvacion se alexó de nos. Que se muchiguaron nuestros rebellos escuentra ti, y nuestros pecados testiguran contra nos: que nuestros rebellos con nos,
13 y nuestros delictos los conoscimos. Rebellando y negando

en

Digitized by Google

en .A. y tornando de empues nuestro Dio: hablando sobre-
fuerço y rebello, concibiendo y hablando de coraçon pala- 14
bras de falsedad. Y fue tornado atras juizio, y justedad de
lexos estuvo: que tropeçó en plaça verdad, y derechedad
no podrà para venir. Y fue la verdad vedada: y apartado de 15
mal (como) despojado: y vido .A. y desplugó en sus ojos,
por que no juizio. Y vido que no varon, y maravillose por 16
que no rogador: y salvò à el su braço, y su justicia ella lo sus-
tentò. Y vistiose justicia como còta, y capaçete de salvacion 17
en su cabeça: y vistiò paños de vengança por vestidura, y
embolviose como de manto, de zelo. Como sobre gualar- 18
dones, como sobre (vengança) pagarà saña à sus angustiado-
res, gualardon à sus enemigos: à islas gualardon pagará. Y 19
temeràn de Occidente à nombre de .A.; y de esclarecimiento
del Sol à su honra: quando vendrà como rio angustiador,
espiritu de .A. se levantará contra el. Y vendrà à Zion rede- 20
midor; y à tornantes de rebello en Yahacob, dicho de .A..
Y yo este mi firmamento à ellos dixo .A., mi espiritu que 21
sobre ti; y mis palabras que puse en tu boca: no se tiraràn
de tu boca, ni de boca de tu simiente, ni de boca de simiente
de tu simiente, dixo .A.; de agora y hasta siempre.

## CAP. 60.

LEvantate esclarescete, que vino tu luz: y honra de .A. *Asta.*
sobre ti resplandeciò, Que he la escuridad cubrirà tier- *de Pa-*
ra, y tiniebla naciones; y sobre ti resplandecerà .A. y su hon- *ras.* 50.
ra sobre ti serà aparecida. Y andaràn gentes à tu luz: y Reyes 3
à resplandor de tu claridad. Alça derredor tus ojos, y vè to- 4
dos ellos se congregaron, vinieron à ti: tus hijos de lexos ven-
dràn, y tus hijas sobre lado seràn criadas. Entonces veràs y 5
esclarecerteàs, y espavorecerseá y ensancharseá tu coraçon:
por que serà buelta sobre ti muchedumbre de mar, aver de
gentes vendràn à ti. Muchedumbre de camellos te cubrirà, 6
camellitos de Midián y Hephà, todos ellos de Seba vendrán:
oro y encienço cargaràn, y looros de .A. albriciaràn. Todas 7
ovejas de Kedar se congregaràn à ti, barvezes de Nebayoth
te serviràn: subiràn por voluntad (sobre) mi ara, y casa de
mi

Digitized by Google

8 mi hermosura afermosiguarè. Quien estas (que) como nuve
9 buelan, y como palomas à sus ventanas? Por que à mi islas esperaràn, y (como) naves de Tharsis en la primera, para traer tus hijos de lexos, su plata y su oro con ellos: por nombre de
10 .A. tu Dio, y por santo de Israel que te afermosiguò. Y fraguaràn hijos de estrañedad tus muros, y sus Reyes te serviràn: por que con mi saña te heri, y con mi voluntad te apia-
11 darè. Y seràn abiertos tus portales continuo, de dia y de noche no seràn cerrados: para traer à ti aver de gentes, y sus
12 Reyes guiados. Que la gente y el reyno que no te sirvieren
13 se deperderàn: y las gentes desertando seràn desertadas. Honra del Lebanòn a ti vendrà, abeto, box y olmo auna: para afermosiguar lugar de mi santuario, y lugar de mis pies honra-
14 rè. Y andaràn à ti en opression hijos de tus afligientes; y encorvarseàn cerca plantas de tus pies todos tus ensañantes: y
15 llamaràn à ti, ciudad de .A., Zion Santo de Israel. Por tu ser dexada y aborrecida y no passán: y ponertche por loçania de
16 siempre, gozo de generacion y generacion. Y mamaràs leche de gentes, y teta de Reyes mamaràs: y sabràs que yo .A. tu
17 salvador, y tu redemidor fuerte de Yahacob. Por el arambre traeré oro, y por el hierro traere plata, y por los leños arambre, y por las piedras hierro: y pondrè tu tributo paz, y tus
18 apretantes justicia. No serà oìda mas falsedad en tu tierra, prea y quebranto en tus terminos: y llamaràs salvacion tus
19 muros, y tus portales loor. No serà à ti mas el Sol por luz de dia, y para claridad la Luna no alumbrarà à ti: y serà à ti .A.
20 por luz perpetua, y tu Dio para tu hermosura. No se pondrà mas tu Sol, y tu Luna no será acogida: que .A. serà à ti por luz
21 perpetua, y cumplirseàn dias de tu luto. Y tu pueblo todos ellos justos, para siempre heredaràn tierra: ramo de mis plan-
22 tas, hecha de mis manos para glorificarme. El pequeño serà
*hasta aqui.* por mil, y el menor por gente fuerte: yo .A. en su hora lo harè apressurar.

## CAP. 61.

1 ESpiritu de .A. Dio sobre mi: por que ungiò .A. à mi para albriciar à humildes, embiòme para soldar à quebran-

Digitized by Google

brantados de coraçon, para pregonar à captivos alforria, y à
atados abrimiento de carcel. Para llamar año de voluntad à 2
.A., y dia de vengança à nueſtro Dio: para conſolar todos lu-
toſos. Para poner à lutoſos de Zion, para dar á ellos hermo- 3
ſura por ceniza, olio de gozo por luto; manto de loor por eſ-
piritu majado: y ſerà llamado à ellos, arboles de la juſtedad,
planta de .A. para ſer afermoſiguado. Y fraguaràn deſiertos 4
de antiguedad, deſolamientos primeros levantaràn: y reno-
varàn ciudades de deſertamiento, deſſolamientos de genera-
cion y generacion. Y pararſeàn eſtraños, y paſceràn vueſtras 5
ovejas: y hijos de eſtraño vueſtros labradores, y vueſtros vi-
ñadores. Y vos ſacerdotes de .A. ſereis llamados, miniſtros 6
de nueſtro Dio ſerà dicho à vos: riqueza de gentes comereis,
y con ſu honra os exalçareis. Por vueſtro regiſto doblado 7
(premio) y verguença cantaràn, (en) ſu parte: por tanto en
ſu tierra doblado heredaran, alegria perpetua ſerà à ellos.
Que yo .A. amàn juizio, aborrecien robo por alçacion: y da- 8
rè ſu obra con verdad, y firmamento de ſiempre tajarè à el-
los. Y ſerà ſabida en gentes ſu ſimiente y ſus hijos entre los 9
pueblos: todos ſus veyentes los conoſceràn que ellos ſimi-
ente (que) bendixo .A.. Gozando me gozaré en .A., agra- *Aſt. de*
darſeha mi alma en mi Dio, que me hizo veſtir paños de ſal- *Para-*
vacion, manto de juſticia me hizo embolver: como novio en- *ſa* 51.
grandecera hermoſura, y como novia ornarà ſus ornamen-
tos. Que como tierra ſacarà ſu hermollo, y como huerto ſus 11
ſembraduras harà hermollecer: aſſi .A. Dio harà hermolle-
cer juſticia, y loor eſcuentra todas las gentes.

## CAP. 62.

POr Zion no callarè, y por Yeruſalaim no ſoſſegarè: haſ- 1
ta que ſalga como reſplandor ſu juſticia, y ſu ſalvacion
como hacha ſe encienda. Y veràn gentes tu juſticia, y todos 2
Reyes tu honra: y ſerà llamado à ti nombre nuevo, que bo-
ca de .A. lo declarará. Y ſeràs corona de hermoſura en mano 3
de .A.: y diadema de reyno, en mano de tu Dio. No ſerà dicho 4
à ti mas dexada, y à tu tierra no ſerà dicho mas deſſolada; por
que à ti ſerà llamado mi voluntad en ella, y à tu tierra mari-
dada:

Digitized by Google

dada: por que envoluntàn .A. en ti, y tu tierra serà marida-
5 da. Como marida mancebo à virgen, te maridaràn tus hijos:
y gozo de novio con novia (assi) se agozarà sobre ti tu Dio.
6 Sobre tus muros. Yerusalaim encomendè guardadores, todo
el dia y toda la noche, continuo no callarán los membrantes
7 à .A., no silencio à vos. Y no deis silencio à el: hasta que or-
8 dene, y hasta que ponga à Yerusalaim loor en la tierra. Juró
.A. por su derecha, y por braço de su fortaleza: si darè à tu
civera mas comida à tus enemigos, y si beveràn hijos de es-
9 traño tu mosto, que trabajaste en el. Mas sus apañantes lo
comeràn y alabaràn à .A.: y sus congregantes lo beveràn en
10 patios de mi santidad. Passad, passad por portales, escombrad
carrera del pueblo, calçad calçad la calçada, despedregad de
11 piedra, alçad pendon sobre los pueblos. He .A. hizo oìr à
cabo de la tierra, dezid à hija de Zion he tu salvacion vinièn:
12 he su precio con el, y su obra delante el. Y llamarán à ellos
pueblo de la santidad, redemidos de .A.: y à ti serà llamado
requerida, ciudad no dexada.

## CAP. 63.

1 QUien este vinièn de Edóm, teñido de paños de
Bozra? este hermoso en su vestido hazien mover con
muchedumbre de su fuerça: yo hablàn con justicia,
2 grande para salvar. Por que bermejo tu vestido? y tus paños
3 como pisán en lagar? Lagar pisé à mi solas y de pueblos no
alguno conmigo, y pisarloshe con mi furor, y rehollarloshe
con mis saña, y destillarà su sangre sobre mis paños, y todos
4 mis vestidos ensuziè. Por que dia de vengança en mi cora-
5 çon: y año de mis redemidos vinièn. Y caté y no ayudàn, y
maravilleme y no sustentàn: y salvó à my mi braço, y mi sa-
6 ña ella me sustentò. Y rehollaré pueblos en mi furor, y em-
borracharloshe con mi saña: y harè descender à la tierra su
7 fortaleza. Mercedes de .A. harè recordar, loores de .A., co-
mo sobre todo lo que nos gualardonó .A.: y mucho bien à
casa de Israel, que los gualardonó como sus piadades, y co-
8 mo muchedumbre de sus mercedes. Y dixo, de cierto mi
pueblo ellos, hijos, (que) no mentiràn: y fue à ellos por salva-
dor.

Digitized by Google

dor. En toda su angustia à el angustia, y angel de sus faces 9
lo salvó, por su amor, y con su piedad el los redimiò: y alçò-
los y exalçolos todos dias de siempre. Y ellos rebellaron y *hasta* 10
atristaron à espiritu de su santidad: y fue buelto à ellos por *aqui.*
enemigo, el peleò contra ellos. Y membró dias de antigue- 11
dad de Mosèh su pueblo: adò el que los hizo subir de mar
con pastores de sus ovejas? adò el ponièn entre el à espiritu
de su santidad? Llevàn à derecha de Mosèh braço de su her- 12
mosura: partièn aguas delante ellos, para hazer à el nom-
bre perpetuo? Hizolos andar por abismos: como cavallo 13
por desierto, no tropeçaron. Como quatropea en vega des- 14
ciende, (assi) espiritu de. A. lo guió: assi guiaste tu pueblo pa-
ra hazer à ti nombre de hermosura. Cata de cielos y vè, de 15
morada de tu santidad, y tu hermosura: adò tu zelo y tu
valentia, rugido de tus entrañas, y tus piadades para mi se
refrenaron. Por que tu nuestro padre; que Abraham no nos 16
supo, y Israel no nos conoscio: tu. A. nuestro padre, nuestro
redemidor, de siempre tu nombre. Por que nos hazes errar 17
. A. de tus carreras? endureciste nuestro coraçon de tu te-
mor: tornate por tus siervos, tribus de tu heredad. Por poco 18
(tiempo) heredaron pueblo de tu santidad: nuestros angus-
tiadores rehollaron tu santuario. Fuimos de siempre no po- 19
destaste en ellos, no fue llamado tu nombre sobre ellos: si
rompiste cielos descendiste, delante ti montes destillaron.

## CAP. 64.

COmo encender fuego de desliduras aguas haze hervir 1
fuego, para hazer saber tu nombre à tus angustiado-
res: delante ti gentes se estremeceràn. En tu hazer temerosi- 2
dades que no esperamos: descendiste, delante ti montes des-
tillaron. Y de siempre no oyeron no escucharon: ojo no 3
vido Dio salvo tu que assi haga al esperan à el. Encontraste à 4
gozoso y hazien justedad, en tus carreras te membraràn: he
tu ensañaste y pecamos en ellos de siempre, y fuimos salvos.
Y fuimos como immundo todos nos, y como paño de su- 5
ziedades todas nuestras justedades: y caimos como hoja to-
dos nos, y nuestros delictos como viento nos llevaron. Y no 6
llamàn

Digitized by Google

llamàn en tu nombre, despiertanse para travar en ti: por que
encubriste tus faces de nos, y desleistenos por nuestros deli-
7 ctos. Yagora.A., nuestro padre tu: nos el barro, y tu nues-
8 tro formador, y hecha de tus manos todos nos. No te ensa-
ñes.A.hasta mucho, y no para siempre miembres delicto: he
9 cata agora, tu pueblo todos nos. Ciudades de tu santidad fue-
10 ron desierto: Zion desierto fue, Yerusalaim dessoladura. Ca-
sa de nuestra santidad, y nuestra hermosura (en) que te ala-
baron nuestros padres, fue por ardedura de fuego: y toda
11 nuestra cubdicia fue por destruicion. Si sobre esto te deten-
dràs.A.? callaràs y afligirnoshas hasta mucho?

## Cap. 65.

1 FUy requerido de los que no preguntaron, fuy hallado
de los que no me buscaron: dixe, heme heme, à gente
2 no llamada en mi nombre. Espandi mis manos todo el dia à
pueblo rebellador: los andantes por carrera no buena, em-
3 pues sus pensamientos. El pueblo los hazientes enfañar à mi
sobre mis faces continuo: sacrificantes en los huertos y sahu-
4 mantes sobre los adobes. Los estantes en sepulturas y en yer-
mos manen, los comientes carne de puerco, y caldo de im-
5 mundicias en sus vasos. Los dizientes, detente à ti, no te lle-
gues à mi, que me santifiquè mas que tu: estos humo en mi
6 nariz, fuego encendien todo el dia. He escripto delante mi: no
7 callarè salvo si pagarè, y pagarè sobre su seno. Vuestros deli-
ctos y delictos de vuestros padres auna dixo.A., que sahuma-
ron sobre los montes y sobre los collados me repudiaron: y
8 medirè su obra primero sobre su seno. Assi dixo.A. como es
hallado el mosto en el razimo y dirà (alguno) no lo dañes que
bendicion en el: assi harè por mis siervos por no dañar el to-
9 do. Y sacarè de Yahacob simiente, y de Yehudà heredàn mis
montes: y heredarlaàn mis escogidos, y mis siervos moraràn
10 alli. Y serà la llanura por morada de ovejas, y valle de Hachor
11 por yazida de vacas: para mi pueblo, que me requerieron. Y
vos dexantes.A. los olvidantes à monte de mi santidad: los
ordenantes à Iupiter mesa, y los henchientes al cuento (de
12 los Planetas) de templacion. Y contarè à vos à la espada, y to-
dos

Digitized by Google

dos vos al degollio os arrodillareis; por que llamé, y no respondistes, hablè y no oìstes: y hizistes el mal en mis ojos, y en lo que no envolunté escogistes. Por tanto assi dixo .A. 13
Dio, he mis siervos comeràn, y vos os enhambrecereis, he mis siervos beveràn y vos os asedecereis: he mis siervos se alegraràn y vos os registareis. He mis siervos cantaràn por alegria de 14
coraçon: y vos esclamareis de dolor de coraçon, y de quebranto de espiritu aullareis. Y dexareis vuestro nombre por 15
juramento à mis escogidos, y matarteà .A. Dio: y à sus siervos llamarà nombre otro. Que el que se bendixère en la tier- 16
ra, se bendezirà en el Dio verdadero; y el juràn en la tierra, jurará en el Dio verdadero: que se olvidaron las angustias las primeras, y que fueron encubiertas de mis ojos. Que he yo 17
crian cielos nuevos, y tierra nueva: y no seràn membradas las primeras, y no subiràn sobre coraçon. Que salvo ago- 18
zadvos y agradadvos hasta siempre; que yo criàn: por que hè yo criàn, à Yerusalaim grado, y su pueblo gozo. Y agra- 19
darmehe en Yerusalaim, y agozarmehe en mi pueblo: y no serà oìda en ella mas voz de lloro, y voz de exclamacion. No 20
serà de alli mas (à la sepultura) pequeño de dias, y viejo que no cumpla sus dias: mas el moço de edad de cien años morirà, y el pecador de edad de cien años serà maldito. Y fragua- 21
ràn casas, y estaràn: y plantaràn viñas, y comeràn su fruto. No edificaràn, y otro morarà, no plantaràn y otro comerá: 22
Mas como dias del arbol, dias de mi pueblo, y hecha de sus manos envegeceràn mis escogidos. No trabajaràn a vanidad, 23
y no engendrarán para turbacion: mas simiente de benditos de .A. ellos, y sus hijos con ellos. Y serà antes que llamen, 24
y yo responderè, aun ellos hablantes y yo oirè. Lobo y cor- 25
dero paceràn como uno, y leon como vaca comerà paja; y serpiente polvo su pan: no emmaleceràn y no dañaràn en todo monte de mi santidad, dixo .A..

## CAP. 66.

ASsi dixo .A., los cielos mi silla, y la tierra estrado de mis pies: qual esta casa que fraguareis para mi, y qual este lugar de mi holganza? Y à todos estos

*Aft. de Sabat y*



Digitized by Google

mi mano hizo, y fueron todos estos dicho de .A.: y à este
catarè, à pobre y majado de espiritu, y estremecièn sobre mi
3 palabra. Degollán el buey (como) hirien varon, sacrificàn el
carnero (como) decervigàn perro; alçàn presente (como)
sangre de puerco: sahumàn encienço (como) presentàn tortu-
ra: tambien ellos escogieron en sus carreras, y en sus contami-
4 naciones su alma envoluntó. Tambien yo escogeré en sus o-
bras (daños) y sus miedos traerè á ellos, por q̃ llamè y no res-
pondien, hablé y no oyeron: y hizieron el mal en mis ojos, y
5 en lo quo no envoluntè escogieron. Oìd palabra de .A. los es-
tremecientes por su palabra: dixerõ vuestros hermanos, vues-
tros odiantes, vuestros alexantes, por mi nombre se honra
6 .A. y veremos en vuestra alegria, y ellos se registaràn. Voz
de sonido de ciudad, voz de templo: voz de .A., pagàn gua-
7 lardon à sus enemigos. En antes que se adoloriasse pariò:
8 en antes que viniesse dolor à ella, y pariò macho. Quien oyó
como esto? quien vido como estos? si se adoloriarà tierra
dia uno? si serà parida gente vez una? por que se adoloriò
9 tambien pariò Zion à sus hijos. Si yo hago assentar, y no ha-
go parir dize, A.? si yo el hazien engendrar y detendrè, dixo
10 tu Dio? Alegradvos con Yerusalaim, y agradadvos con ella
todos sus amantes: agozadvos con ella gozo, todos los alu-
11 tantes sobre ella. Por que mameis y os harteis de teta de sus
consuelos: por que chupeis y os deleiteis de claridad de su
12 honra. Por que assi dixo .A., he yo tendien à ella como rio
paz, y como arroyo ondeante honra de gentes, y mamareis:
sobre lado sereis llevados, y sobre rodillas sereis solazados.
13 Como varon que su madre lo consuela: assi yo os consolarè;
14 y en Yerusalaim sereis consolados. Y vereis y agozarseà vues-
tro coraçon, y vuestros huessos como hermollo floreceran:
y serà conosciido poder de .A. con sus siervos, y ensañarseà
15 contra sus enemigos. Por que he .A. en fuego vendrà, y co-
mo torvellino sus quatreguas: para tornar con saña su furor,
16 y su reprehension en flamas de fuego. Por que con fuego .A.
serà juez, y con su espada (juzgurà) toda criatura: y muchi-
17 guarseàn matados de .A.. Los que se santifican y los que se
limpian

Digitized by Google

limpian en los huertos, empues una (alberca) en medio, comientes carne del puerco, y la immundicia, y el raton: auna 18
seràn tajados dicho de .A.. Y yo (serè con) sus obras, y sus
pensamientos viniendo (el tiempo) para apañar à todas las
gentes, y los lenguajes: y vendràn y veràn à mi honra. Y 19
pondrè en ellos señal, y embiaré dellos escapadizos à las gentes, Tharsis, Pul, y Lud tirantes arco, Tubal, y Grecia: las
islas las lexanas que no oyeron à mi oìda, y no vieron à mi
honra, y denunciaràn á mi honra en las gentes. Y traeràn à 20
todos vuestros hermanos de todas las gentes, por presente à
.A. en cavallos y en quatregua, y en andas, y en mulos, y en
camellos, à monte de mi santidad Yerusalaim, dixo .A.: como traen hijos de Israel al presente, en vaso limpio à casa
de .A.. Y tambien dellos tomarè para Sacerdotes para Le- 21
vìtas, dixo .A.. Assi como los cielos nuevos, y la tierra nue- 22
va que yo hazien, estantes delante mi dicho de .A.: assi estarà vuestra simiente, y vuestro nombre. Y serà de mes en su 23
mes y de Sabath en su Sabath: vendrà toda criatura para encorvarse delante mi, dixo .A.. Y saldràn y veràn en cuer- 24
pos de los varones los rebellantes en mi: que su gusano no
morirà, y su fuego no se amatará, y seràn menosprecio à toda criatura.

*Y serà de mes en su mes y de Sabath en su Sabath, vendrà toda criatura para encorvarse delante mi, dixo .A.*

*Numero de los Pasukim del libro.* 1295.



Digitized by Google

# YRMEYAHU.

## CAP. I.

*Aft. de Paraſa 13.y 42.*

PAlabras de Yrmeyahu hijo de Hilkiyahu: de los ſacerdotes que en Hanathoth; en tierra de Binyamin. Que fue Prophecia de .A. à el, en dias de Yoſiyahu hijo de Amòn Rey de Yehudà: en treze años à ſu reynar. Y fue en dias de Yehoyakim hijo de Yoſiyahu Rey de Yehudà; haſta fin de onze años à Zidkiyahu hijo de Yoſiyahu Rey de Yehudá: haſta captivarſe Yeruſalaim en el mes el quinto. Y fue Prophecia de .A. à mi por dezir. En antes que te formaſſe en el vientre te conoſci, y en antes que ſalieſſes de vulva te ſantifiquè: Propheta à las gentes te di. Y dixe, Ah ah .A. Dio; he no ſé hablar, por que moço yo. Y dixo .A. à mi, no digas moço yo: por que à todo lo que te embiarè andaràs, y todo lo que te encomendarè hablaràs. No temas delante ellos: que contigo yo para eſcaparte, dicho de .A. Y tendiò .A. à ſu mano, y tocò ſobre mi boca: y dixo .A. à mi, he di mis palabras en tu boca. Vè te enſoñreè el dia el eſte ſobre las gentes, y ſobre los reynos; para arrancar, y para abatir, y para deperder, y para derrocar: para fraguar, y para plantar. Y fue Prophecia de .A. à mi por dezir; que tu veyèn Yrmeyahu? y dixe, vara de almendro yo veyèn. Y dixo .A. à mi, bien heziſte para ver: por que apreſſuràn yo ſobre mi palabra para hazerla. Y fue Prophecia de .A. à mi ſegunda vez por dezir, que tu veyèn? y dixe, olla herviente yo veyèn, y ſus faces de parte de Septentrion. Y dixo .A. à mi: de Septen-

Digitized by Google

Septentrion se desatarà el mal sobre todos moradores de la
tierra. Por que he yo llamàn à todos linages de reynos de 15
Septentrion dicho de .A.: y vendràn y pondràn cada uno
su silla à entrada de portales de Yerusalaim, y sobre todas
sus cercas derredor, y sobre todas ciudades de Yehudà. Y 16
hablarè mis juizios con ellos sobre toda su maldad: que me
dexaron y sahumaron à dioses otros, y encorvaronse à he-
cha de sus manos. Y tu ceñiràs tus lomos, y levantarteàs y ha- 17
blaràs à ellos à todo lo que yo te encomendarè: no temas
delante ellos, por que no te haga quebrantar delante ellos.
Y yo he te di oy por ciudad encastillada, y por pilar de hier- 18
ro, y por cercas de arambre sobre toda la tierra: à Reyes de
Yehudà, à sus señores, à sus sacerdotes, y à pueblo de la
tierra. Y pelearàn contigo, y no podràn à ti: por que conti- 19
go yo, dicho de .A., para escaparte.

## CAP. 2.

YFue Prophecia de .A. à mi por dezir. Anda y pre- 1. 2
gonaràs en orejas de Yerusalaim por dezir, assi di-
xo .A.; membré á ti merced de tus mocedades, amor de tus
desposorios: en tu andar empues mi en el desierto, en tier-
ra no sembrada. Santidad Israel à .A., primicia de su renue- *hasta*
vo: todos sus comientes seràn culpados, mal vendrà à el- *aqui.*
los, dicho de .A. Oìd palabra de .A. casa de Yahacob: y *Aft. de*
todos linages de casa de Israel. Assi dixo, A. que hallaron *Parasa*
vuestros padres en mi de tortura, por que se alexaron de 43.
cerca mi? y anduvieron empues la vanidad y anularon-
se. Y no dixeron adò .A. el hazien subir à nos de tierra de 6
Egypto? el hazien andar à nos en el desierto, por tierra de-
sierta y dessolada, por tierra sequiosa y de sombra de muer-
te; por tierra que no passó por ella varon, y no moró
hombre alli? Y truxe à vos à tierra del Karmel para co- 7
mer su fruto y su bondad: y veniste y immundastes à mi
tierra, y mi heredad pusistes por aborricion. Los sacer- 8
dotes no dixeron, adò .A.; y tenientes la Ley no me
conoscieron; y los pastores rebellaron en mi: y los Pro-
phetas prophetizaron en el Bahal; y empues (los que) no



Digitized by Google

9 aprovechan anduvieron. Por tanto aun barajaré con vos di-
10 cho de.A.:y con hijos de vueſtros hijos barajarè.Por que paſ-
ſada iſlas de los Kitim, y ved; y à Kedár embiad y conſiderad
11 mucho:y ved ſi fue como eſto?Si trocò gente Dio,y ellos no
Dio : y mi pueblo trocó ſu honra por lo que no aprovecha.
12 Deſſoladvos cielos ſobre eſto:y tempeſtead,deſertadvos mu-
13 cho,dicho de.A.. Que dos maldades hizo mi pueblo:à mi de-
xaron, manadero de aguas manantes, para tajar para ſi ciſ-
ternas , ciſternas quebradas , que no ſoſtienen las aguas.
14.15 Si ſiervo Iſrael? ſi nacido de caſa el?por que fue por prea? So-
bre el bramaron caudillos,dieron ſu voz: y puſieron ſu tierra
por deſſolacion, ſus ciudades fueron deſertadas ſin morador.
16 Tambien hijos de Noph y Thahpanhes : te quebrantaràn
17 meollera. Decierto eſto haze à ti:dexar tu à.A.tu Dio en ho-
18 ra que te hazia andar por la carrera. Y agora que à ti por car-
rera de Egypto para bever aguas de Nilo ? y que à ti por car-
19 rera de Aſſúr para bever aguas de rio? Caſtigarteà tu maldad,
y tus porfias te reprehenderàn , y conoſce y vè , que malo y
amargo tu dexar a.A.tu Dio:y no mi temor à ti,dicho de.A.
20 Dio Zebaoth.Que de ſiempre quebrè tu yugo,arranquè tus
coyundas;y dixiſte,no paſſarè:mas ſobre todo collado alto,y
21 debaxo de todo arbol reverdido tu te movias errada. Y yo te
planté (como) ſarmiento (bueno) todo el ſimiente de ver-
22 dad:y como fuiſte buelta à mi ſarmientos de vid eſtraña?Aun
que te laves en greda y muchigues à ti xabon : es ſeñalado tu
23 delicto delante mi,dicho de.A.Dio. Como dizes, no ſoy im-
munda,empues los ìdolos no anduvè? vè tu carrera en el val-
le,conoſce lo que hiziſte:dromedaria ligera,arrodeàn ſus car-
24 reras.Zebro abezado de deſierto con deſſeo de ſu alma ſorviò
viento,de ſu ocaſion quien lo harà tornar? todos ſus buſcan-
25 tes no ſe enflaqueceràn,en ſu mes la hallaràn. Veda tu pie de
deſcalçamiento,y tu garganta de ſed: y dixiſte ſuy desſiuza-
26 do,no,mas amè eſtraños;y empues ellos andarè.Como regiſ-
tarſe ladron quando es hallado, aſſi ſe regiſtaron caſa de Iſra-
el : ellos, ſus Reyes , ſus ſeñores , y ſus ſacerdotes, y ſus Pro-
27 phetas. Dizientes al leño,mi padre tu,y à la piedra tu nos en-

gen-

Digitized by Google

gendraſte, que bolvieron à mi cerviz y no faces: y en hora de
ſu mal dizen, levantate y ſalvanos. Y adò tus dioſes que hiziſ- 28
te à ti, levantenſe ſi te ſalvaràn en hora de tu mal? por que
cuento de tus ciudades fueron tus dioſes Yehudà. Por que *haſta*
barajades conmigo! todos vos rebellaſtes en mi, dicho de .A. *aqui.*
En vano heri à vueſtros hijos, caſtigo no tomaron: atemó 30
vueſtra eſpada vueſtros Prophetas, como leon dañador. O 31
generacion vos ved palabra de .A. ſi deſierto fuy à Iſrael, ſi
tierra tenebroſa? por que dixeron mi pueblo podeſtamos no
vendremos mas à ti? Si olvida virgen ſu ornamento; novia ſus 32
ſartas? y mi pueblo me olvidaron dias ſin cuento. Por que 33
aboniguas tu carrera para buſcar amor? por tanto tambien à
las maldades abezaſte tus carreras. Tambien en tus faldas fue- 34
ron hallados ſangre de almas de deſſcoſos innocentes: no en
horadamiento los hallaſte mas ſobre todas eſtas. Y dixiſte 35
por que fuy innocente cierto tornoſe ſu furor de mi: he yo
ſerè en juizio contigo ſobre tu dezir, no pequè. Porque an- 36
das mucho por demudar tu carrera, tambien de Egypto te re-
giſtaràs como te regiſtaſte de Aſſúr. Tambien de con eſte 37
ſaldràs y tus manos ſobre tu cabeça: por que aborreciò .A.
en tus confianças, y no proſperaràs por ellas.

## CAP. 3.

POr dezir, ſi embiáre varon à ſu muger y anduviere de 1
con el y fuere à varon otro, ſi ſe tornarà à ella mas? de-
cierto falſando falſará la tierra la eſſa: y tu fornicaſte (con) a-
migos muchos, y tornate à mi dicho de .A.. Alça tus ojos ſo- 2
bre (lugares) altos y vè adò aqui no fuiſte yazida? ſobre car-
reras eſtuviſte à ellos, como alarbe en deſierto: y hiziſte falſar
à la tierra por tus fornicaciones y por tu maldad. Y vedaron- 3
ſe lluvias, y tardia no fue: y frente de muger errada fue á ti,
no quiſiſte ſer avergonçada. Decierto de agora devieras lla- 4
mar à mi mi padre: marido de mis mocedades tu. Si odiàra 5
para ſiempre, ſi guardarà para ſiempre: he hablaſte y hiziſte
las maldades, y pudiſte. Y dixo .A. à mi en dias de Ioſiyahu el 6
Rey, ſi viſte lo que hizo porfioſa Iſrael? andàn ella ſobre todo
monte alto, y debaxo de todo arbol reverdido, y errò alli. Y 7



Digitized by Google

dixe empues su hazer à todos estos, à mi tornarà y no se tor-
8 nò: y viò falsaria su hermana Yehudà. Y vi que sobre todas
causas que fornicó porfiosa Israel, embièla y di à carta de sus
quitanças à ella: y no temiò falsaria Yehudà su hermana, y an-
9 duvo y errò tambien ella. Y fue de facilidad de su yerro, y hi-
10 zo falsar à la tierra: y fornicó con la piedra y con el leño. Y
tambien con todo esto no se tornó à mi falsaria su hermana
Yehudà, con todo su coraçon: mas salvo con falsedad, dicho
11 de .A.. Y dixo .A. à mi justificó su alma porfiosa Israel: mas
12 que falsaria Yehudà. Anda y pregonaràs à las palabras las estas
al Septentrion, y dirás, tornate porfiosa Israel dicho de .A.
que no harè caer mis iras en vos: por que bueno yo dicho de
13 .A., no guardarè (odio) para siempre. Decierto conosce tu
delicto que en .A. tu Dio rebellaste: y esparziste tus carreras à
estraños debaxo de todo arbol reverdido, y en mi voz no oìs-
14 tes dicho de .A.. Tornad hijos porfiosos, dicho de .A., que yo
enseñorearè en vos: y tomaré à vos uno de ciudad, y dos de
15 linage, y traerè à vos à Zion. Y darè à vos pastores como mi
coraçon: y apascentaràn à vos, de sabiduria y entendimiento.
16 Y serà quando os muchiguaredes, y fruchiguaredes en la tier-
ra en los dias essos, dicho de .A., no diràn mas Arca de firma-
mento de .A., y no subirà sobre coraçon: y no membraràn à
17 ella, y no visitaràn y no serà hecho mas. En la hora la essa lla-
maràn à Yerusalaim, silla de .A., y juntarseán à ella todas las
gentes por nombre de .A., à Yerusalaim: y no andarán mas
18 tras apetito de su coraçõ el malo. En los dias los essos andaràn
casa de Yehudà con casa de Israel: y vendràn auna de tierra de
Septentriõ, sobre la tierra que hize heredar à vuestros padres.
19 Y yo dixe, como te pondré en hijos, y darè à ti tierra cubdi-
ciable, heredad desseable, fonsados de gentes: y dixe, mi padre
20 llamaràs à mi, y de empues mi no te tornarás. Como falsa
muger en su marido: assi falsastes en mi casa de Israel, dicho de
21 .A.. Voz sobre alturas fue oida, lloro de rogativas de hijos de
Israel: por que atorcieron su carrera, olvidaron à .A. su Dio.
22 Tornad hijos porfiosos medezinarè vuestras porfias: he nos
23 venimos à ti por que tu .A. nuestro Dio. Decierto en vano de
colla-

Digitized by Google

collados de muchedumbre de montes (esperamos:) decierto
en.A.nuestroDio salvacion de Israel.Y elBahal atemò lazerio 24
de nuestros padres de nuestra mocedad: à sus ovejas, y à sus
vacas, y à sus hijos, y à sus hijas. Yazemos en nuestro regis- 25
to, y cubrenos nuestra infamia; por que à .A. nuestro Dio
pecamos, nos y nuestros padres, desde nuestra mocedad hasta el dia el este: y no oìmos en vos de .A. nuestro Dio.

## Cap. 4.

SI te tornares Israel dicho de .A. à mi, reposaràs: y si ti- 1
rares tus abominaciones de delante mi y no te esmoveràs. Y juraràs bivo .A., con verdad, con juizio, y con justicia: 2
y bendezirseàn en el gentes, y en el se alabaràn. Por que assi 3
dixo .A. à varon de Iehudà y de Ierusalaim, barvechad à vos
barvecho: y no sembreis sobre espinos. Circuncidadvos à 4
.A. y tirad prepucios de vuestro coraçon, varon de Iehudà y
moradores de Ierusalaim: por que no salga como fuego mi
saña, y encenderseà y no amatàn, delante maldad de vuestras
obras. Denunciad en Iehudà y en Ierusalaim hazed oìr; y 5
dezid, tañed sophar en la tierra: pregonad, juntadvos, y dezid, congregadvos y vengamos à ciudades de la encastilladura. Alçad pendon en Zion, congregadvos no os deten- 6
gais: por que mal yo trayèn de Septentrion y quebranto
grande. Subiò leon de su ramada, y dañador de gentes se mo- 7
vió, salió de su lugar: para poner tu tierra por dessoladura,
tus ciudades seràn desertadas sin morador. Sobre esto ceñid 8
sacos, endechad y aullad: por que no se tornò ira de furor
de .A. de nos. Y serà en el dia el esse dicho de .A.; deperder- 9
seá coraçon del Rey y coraçon de los señores: y seràn atonitos sacerdotes, y los Prophetas se maravillaràn. Y dixe, ah .A. 10
Dio decierto sombayendo sombaiste al pueblo el este y à Ierusalaim por dezir: paz serà à vos, y llegò espada hasta la alma.
En la hora la essa serà dicho al pueblo el este y à Ieruſalaim, 11
viẽto seco en alturas en desierto, carrera de hija de mi pueblo:
no para aventar y no para limpiar. Viento fuerte destos ven- 12
drà à mi: agora tambiẽ yo hablarè juizios con ellos. He como 13
nuves subirà, y como torvellino sus quatreguas; aligeraronse



Digitized by Google

mas que aguilas ſus cavallos: ay de nos que fuimos preados.
14 Lava de maldad tu coraçon Yeruſalaim, para que ſeas ſalva:
haſta quando haràs manir entre ti penſamientos de tu tortu-
15 ra? Por que voz denunciàn de Dan: y hazièn oìr perverſi-
16 dad de monte de Ephràim. Hazed membrar à las gentes, he
hazed oìr ſobre Yeruſalaim, encaſtilladores vinientes de tier-
17 ra lexana: y darán ſobre ciudades de Yehudà ſu voz. Como
guardadores de campos, fueron ſobre ella derredor: por que
18 contra mi rebellò dicho de .A.. Tus carreras y tus obras hi-
zieron eſtas à ti: eſta tu maldad por que amarga, por que lle-
19 gò haſta tu coraçon. Mis entrañas, mis entrañas adoloriaré,
telas de mi coraçon, ruge en mi mi coraçon, no callarè: por
20 que voz de ſophar oìſte mi alma, aublacion de pelea. Que-
branto ſobre quebranto fue llamado, por que fue preada to-
da la tierra: de ſubito fueron preadas mis tiendas, en momen-
21 to mis cortinas. Haſta quando verè pendon: oìrè voz de ſo-
22 phar. Por que loco mi pueblo, à mi no conoſcieron, hijos
ignorantes ellos, y no entendidos ellos: ſabios ellos para ma-
23 leficiar, y para beneficiar no ſupieron. Vi à la tierra, y he va-
24 zia y vaga: y à los cielos y no ſu luz. Vi à los montes, y he tem-
25 blantes: y todos los collados fueron dañados. Vi, y he no
16 el hombre: y toda ave de los cielos abolaron. Vi, y he el Kar-
mel (como) deſierto: y todas ſus ciudades fueron deſertadas
27 delante .A., delante ira de ſu furor. Por que aſſi dixo .A. deſ-
28 ſolada ſerà toda la tierra: y ſin no harè. Sobre eſto ſe aſſolarà
la tierra, y ennegrecerſeàn los cielos de arriba: por que ha-
29 blè penſé y no me arrepenti, y no tornarè del. De voz de ca-
vallero y tiran (con) arco huyèn toda la ciudad, entraron en
eſpeſſuras, y en peñas ſubieron: toda la ciudad dexada y no
30 moràn en ellas alguno. Y tu preada que haràs? por que viſtes
grana, por que te ornas de ornamento de oro, por que alco-
holas con alcohòl tus ojos? à vanidad te afermoſiguas: abor-
31 recieron en ti deſſeantes, tu alma buſcan. Por que voz como
de parturiente oì, anguſtia como de primeriza; voz de hija
de Zion gemirà eſpanderà ſus palmas: (diziendo) ay agora à
mi que ſe enflaqueciò mi alma por los matadores.

Cap.

Digitized by Google

## CAP. 5.

DIscurrid por calles de Yerusalaim y ved agora y sabed 1
y buscad en sus plaças, si hallaredes varon, si ay haziẽn
juizio, buscàn verdad: y perdonarè à ella. Y si bivo .A. di- 2
xeren: decierto á falsedad juraràn. .A. tus ojos decierto 3
à firmeza, heriste à ellos y no se adoloriaron; atemaste-
los no quisieron tomar castigo: enfortecieron sus faces
mas que peña, no quisieron para tornar. Y yo dixe, de- 4
cierto mendigos ellos: enloquecieronse que no supieron
carrera de .A., juizio de su Dio. Andaré à mi à los grandes 5
y hablarà con ellos por que ellos conoscieron carrera de .A.,
juizio de su Dio: decierto ellos auna rompieron yugo arran-
caran coyundas. Por tanto los hiriò leon de bosque, lobo de 6
desiertos los destruirà, tigre continuàn sobre sus ciudades;
todo el saliẽn dellas serà arrebatado: por que se muchiguaron
sus rebellos, enfortecieronse sus porfias. Como por esto per- 7
donarè à ti? tus hijos me dexaron, y juraron por lo que no
Dio: y hize hartar à ellos y fornicaron, y en casa de errada se
juntavan. Como cavallos armados de madrugada eran: ca- 8
da uno por muger de su compañero se alegravan. Si sobre es- 9
tas no executarè dicho de .A.? si en gente que como esta, no
se vengarà mi alma? Subid en sus muros y dañad, y fin no 10
hagais: quitad sus almenas que no de .A. ellas. Por que sal- 11
sando falsaron en mi, casa de Israel y casa de Iehudà, dicho
de .A.. Y negaron en .A. y dixeron, no el: y no vendrà so- 12
bre nos mal, y espada y hambre no veremos. Y los Prophe- 13
tas (falsos) seràn por viento, y palabra (de verdad) no en el-
los: assi serà hecho à ellos. Por tanto assi dixo .A. Dio Zeba- 14
oth, por vuestro hablar à la palabra la esta: he yo dan mis pa-
labras en tu boca por fuego, y el pueblo el este (por) leños y
quemarlosha. He yo trayèn sobre vos gente de lexos casa de 15
Israel dicho de .A.: gente fuerte ella, gente de antiguedad el-
la gente que no sabras su lenguaje, y no entenderàs lo que
hablarà. Su carcax como sepultura abierta: todos ellos esfor- 16
çados. Y comerà tu segada y tu pan, atemaràn tus hijos y tus 17
hijas; comerà tus ovejas y tus vacas, comerà tu vid y tu hi-
guera:

Digitized by Google

guera: derrocarà ciudades de tus encaſtilladuras, que tu en-
18 fiuzàn en ellas, con eſpada. Tambien en los dias los eſſos di-
19 cho de .A.: no harè con vos fin. Y ſerà quando dixeredes por
que hizo .A. nueſtro Dio à nos todas eſtas? y diràs à ellos,
aſſi como dexaſtes á mi y ſerviſtes à dioſes de eſtrañedad en
vueſtra tierra, aſſi ſerviredes eſtraños en tierra que no
20 vueſtra. Denunciad eſto en caſa de Iahacob: y hazeldo oìr
21 en Iehudà por dezir. Oìd agora eſto pueblo loco y ſin ſeſo:
22 ojos à ellos y no ven, orejas à ellos y no oyen. Si à mi no te-
meredes dicho de .A.? ſi delante de mi no vos eſpavorecere-
des, que puſe arena termino al mar, fuero perpetuo y no lo
paſſarà? y tempeſtearàn y no podràn; y rugiràn ſus ondas y
23 no la paſſaràn. Y al pueblo el eſte fue coraçon atorcedor y re-
24 bellador: apartaronſe y anduvieron. Y no dixeron en ſu co-
raçon, temamos agora à .A. nueſtro Dio, el dan lluvia tem-
prana y tardia en ſu hora: ſemanas de fueros de ſegada guar-
25 darà à nos. Vueſtros delictos hizieron declinar eſtas: y vueſ-
26 tros pecados vedaron el bien de vos. Por que fueron hallados
en mi pueblo malos: catarà como poſando lazos, hizieron eſ-
27 tar dañador (para que) varones prendan. Como jaula llena de
ave, aſſi ſus caſas llenas de engaño: por tanto ſe engrandeſcie-
28 ron y enriquecieron. Engroſſaronſe eſclarecieronſe tambien
paſſaron palabras de mal, juizio no juzgaron, juizio de huer-
29 fano, y proſperaron: y juizio de deſſeoſos no juzgaron. Si ſo-
bre eſtas no executarè dicho de .A.? ſi en gente que como eſ-
30 ta, no ſe vengarà mi alma? Eſpanto y torpeza fue hecha en
31 la tierra. Los Prophetas prophetizaron en falſedad, y los ſa-
cerdotes tomavan por ſus manos; y mi pueblo amaron aſſi:
y que haredes à ſu poſtrimeria?

## Cap. 6.

1 HUìd hijos de Binyamin de entre Ieruſalaim, y en Te-
koah tañed ſophar; y ſobre caſa de la viña alçad flama:
2 por que mal fue viſto de Septentrion, y quebranto grande. A
3 la donoſa y à la deleytoſa aſemejè hija de Zion. A ella ven-
dràn paſtores y ſus rebaños: hincaràn ſobre ella tiendas, der-
4 redor paſceràn cada uno en ſu lugar. Aparejad ſobre ella pe-
lea,

Digitized by Google

lea, levantadvos y ſubamos en las ſieſtas: Ay de nos que ſe
declinó el dia: que ſe eſtendieron ſombras de tarde. Le- 5
vantadvos y ſubamos en la noche, y dañemos ſus palacios. Por 6
que aſſi dixo .A. Zebaoth tajad arbol y derramad ſobre Ye-
ruſalaim bombarda: ella la ciudad (que) ſue executada toda
ella ſobrefuerço entre ella. Como bullir pozo ſus aguas, aſ- 7
ſi hizo bullir ſu maldad: robo y prea es oìdo en ella ſobre
mis faces, continuo enfermedad y herida. Caſtigate Yeru- 8
ſalaim por que no ſe aparte mi alma de ti: por que no te pon-
ga deſſoladura, tierra no poblada. 'Aſſi dixo .A. Zebaoth, 9
rebuſcando rebuſcaràn como vid reſto de Iſrael: torna tu
mano como vendimiador ſobre canaſtillos. Sobre quien ha- 10
blarè y ateſtiguarè y oiràn? he ſe cerrò ſu oreja, y no pu-
dieron por eſcuchar: he palabra de .A. fue à ellos por repu-
dio no envoluntan en ella. Y de ſaña de .A. me henchi ſuy 11
canſado de ſufrir, derramando ſobre chiquito en calle, y ſo-
bre ſecreto de mancebos auna: por que tambien marido con
muger ſeràn preſos, viejo con lleno de dias. Y ſeràn buel- 12
tas ſu caſas à otros, campos y mugeres auna: por que eſten-
derè à mi mano ſobre moradores de la tierra, dicho de .A..
Por que de ſu pequeño, y haſta ſu grande, todo el cubdician: 13
cubdicia y de Propheta haſta ſacerdote, todo el, hazien fal-
ſedad. Y medezinaron à quebranto de hija de mi pueblo 14
(con palabra) liviana por dezir, paz paz: y no paz. Si ſe 15
arregiſtaron, por que aborricion hizieron? tambien regiſ-
tando no ſe regiſtaron, tambien avergonçarſe no ſupieron;
por tanto caeràn con cayentes, en hora que los executarè
ſeràn tropeçados, dixo .A.. Aſſi dixo .A., eſtad ſobre carre- 16
ras y ved, y demandad à ſenderos de ſiempre, qual eſta la car-
rera la buena, y andad en ella, y hallaredes repoſo para vueſ-
tra alma: y dixeron, no andaremos. Y levantè ſobre vos ata- 17
layadores, eſcuchad, à voz de ſophar: y dixeron, no eſcucha-
remos. Por tanto oìd las gentes: y conoſce compaña à lo q̃ en 18
ellos. Oye la tierra, he yo trayen mal ſobre el pueblo el eſte, 19
fruto de ſus penſamientos: por que à mis palabras no eſcucha-
ron, y à mi Ley, y aborrecieron en ella. Para que eſto à mi 20
en-

Digitized by Google

encienço que de Sceba viene, y canela buena de tierra lexa-
na? vueſtras alçaciones no por voluntad, y vueſtros ſacrifi-
21 cios no ſaborcaràn à mi. Por tanto aſſi dixo .A. he yo dan al
pueblo el eſte tropieços; y tropeçeràn en ellos padres y hi-
22 jos auna, vezino y ſu compañero, y ſe deperderàn. Aſſi dixo
.A.; he pueblo vinièn de tierra de Septentrion: y gente gran-
23 de ſerà deſpertada de rincones de la tierra. Arco y lança tra-
varàn, cruel ella y no apiadaràn, ſu voz como mar rugirà, y
y ſobre cavallos cavalgaràn: ordenado como varon à pelea
24 ſobre ti hija de Zion. Oìmos à ſu oìda afloxaronſe nueſtras
25 manos: anguſtia nos travò, dolor como de parturiente. No
ſalgais al campo, y en carrera no andeis: por que eſpada de
26 enemigo miedo derredor. Hija de mi pueblo ciñete ſaco, y
embuelvete en ceniza, luto de unico haz à ti, endecha de a-
27 marguras: por que ſubito vendrá el preador ſobre nos. For-
taleza te di en mi pueblo encaſtilladura: y ſabràs y provaràs
28 à ſu carrera. Todos ellos ſeñores rebelladores andantes en
29 chiſmeria, azero y hierro: todos ellos dañadores ſon. Fue
quemado el fuelle del fuego, atemoſe plomo: à vanidad pu-
30 rificò purificando, y malos no ſon arrancados. Plata aborreſ-
cida llamaron à ellos: por que aborreſciò .A. en ellos.

## Cap. 7.

1 LA Prophecia que fue à Yrmeyahu de con .A. por dezir.
2 Eſtà en portal de caſa de .A. y pergonaràs alli à la pala-
bra la eſta: y diràs, oìd palabra de .A. todo Yehudà, los en-
3 trantes por los portales los eſtos para encorvarſe à .A.. Aſſi
dixo .A. Zebaoth Dio de Iſrael, aboniguad vueſtras carreras
4 y vueſtras obras: y harè morar à vos en el lugar el eſte. No
enfiuzedes à vos ſobre palabras de la falſedad por dezir: pala-
5 cio de .A., palacio de .A., palacio de .A. ellos. Por que ſi a-
boniguando aboniguaredes à vueſtras carreras, y à vueſtras
obras: ſi haziendo hizieredes juizio entre varon y entre ſu
6 compañero. Peregrino huerfano y biuda no ſobreforcare-
des; y ſangre innocente no derramaredes en el lugar el eſte:
7 y empues dioſes otros no andaredes para mal vueſtro. Y harè
morar à vos en el lugar el eſte; en la tierra que di à vueſtros
padres:

Digitized by Google

padres:de ſiempre y haſta ſiempre. Y he vos enfiuzantes à vos 8
ſobre palabras de la falſedad: por no aprovechar. Si robando, 9
matando, y fornicando, y jurando à falſedad, y ſahumando
al Bahal: y andando empues dioſes otros que no ſupiſtes. Y 10
venis y eſtais delante mi en la caſa la eſta que es llamado mi
nombre ſobre ella y dezis, ſomos libres: por hazer à todas
las aborriciones las eſtas. Si lapa de aportilladores fue la caſa 11
la eſta, que es llamado mi nombre ſobre ella, en vueſtros o-
jos? tambien yo he vi dicho de .A.. Mas andad agora à mi 12
lugar, que en Silò, que hize habitar mi nombre alli, en la pri-
meria: y ved à lo que hize à el por maldad de mi pueblo Iſ-
rael. Y agora por vueſtro hazer à todas las hechas las eſtas di- 13
cho de .A.: y hablè à vos madrugando y hablando y no oíſ-
tes, y llamé à vos y no reſpondiſtes. Y harè à la caſa que es 14
llamado mi nombre ſobre ella que vos enfiuzantes en ella, y
al lugar que di à vos y à vueſtros padres: como hize à Silò. Y 15
echarè à vos de ſobre mis faces: como eché à todos vueſtros
hermanos, à toda ſimiente de Ephràim. Y tu no ores por el 16
pueblo el eſte, y no levantes por ellos clamor y oracion, y
no ruegues en mi: por que no yo oyèn á ti. Sino tu veyèn, 17
lo que ellos hazientes en ciudades de Yehudà: y en calles de
Yeruſalaim? Los hijos cogientes leñas, y los padres encen- 18
dientes el fuego, y las mugeres amaſſantes maſſa: para hazer
manjares à machina de los cielos, y templando templaciones
à dioſes otros para hazerme enſañar. Si à mi ellos enſañantes 19
dicho de .A.: decierto à ellos por regiſto de ſus faces. Por 20
tanto aſſi dixo .A. Dio he mi furor y mi ſaña es derramada
ſobre el lugar el eſte, ſobre el hombre y ſobre la quatropea,
y ſobre arbol del campo, y ſobre fruta de la tierra: y encen-
derſeà y no ſe amatarà. Aſſi dixo .A. Zebaoth Dio de Iſrael: *Aſt. de*
vueſtras alçaciones añadid ſobre vueſtros ſacrificios, y comed *Par.* 25
carne. Que no hablè à vueſtros padres y no les encomendè, 22
en dia de mi ſacar à ellos de tierra de Egypto: ſobre palabras
de alçacion y ſacrificio. Que ſalvo à la coſa la eſta encomen- 23
dè à ellos por dezir, oìd en mi voz y ſerè à vos por Dio, y vos
ſeredes à mi por pueblo: y andaredes en toda la carrera que
enco-

Digitized by Google

24 encomendarè à vos, por que sea bien à vos. Y no oyeron y
no acostaron à su oreja, y anduvieron en consejos, en dureza
25 de su coraçon el malo: y fueron atras, y no adelante. Desde
el dia que salieron vuestros padres de tierra de Egypto hasta
el dia el este: y embiè à vos à todos mis siervos los Prophetas
26 por dia madrugando y embiando. Y no oyeron à mi y no a-
costaron à su oreja: y endurecieron à su cerviz, emmaleciè-
27 ron mas que sus padres. Y hablaràs à ellos à todas las palabras
las estas, y no oiràn à ti: y llamaràs à ellos no te responderàn.
28 Y diràs à ellos, esta la gente que no oyeron en voz de .A. su
Dio, y no tomaron castigo: deperdiose la verdad, y fue ta-
29 jada de su boca. Trasquila tu cabello y echa, y alça sobre al-
turas oìna: que aborresciò .A. y dexò à generacion de su sa-
30 ña. Por que hizieron hijos de Iehudà el mal en mis ojos, di-
cho de .A.: pusieron sus contaminaciones en la casa que es
31 llamado mi nombre sobre ella, por immundarla. Y fraguа-
ron altares del Topheth que en valle de hijo de Hinòm, para
arder à sus hijos y à sus hijas en fuego: lo que no encomendè
32 y no subiò sobre mi coraçon. Por tanto he dias vinientes di-
cho de .A.; y no serà dicho mas el Topheth y valle de hijo
de Hinòm, mas salvo valle de la matança: y seràn enterrados
33 en Topheth por no ser lugar. Y serà calabrina del pueblo el
este para comida à ave de los cielos y à quatropea de la tierra:
34 y no estremecièn. Y harè cessar de ciudades de Iehudà y de
calles de Ierusalaim, voz de gozo, y voz de alegria, voz de
novio, y voz de novia: que por desierto serà la tierra.

## Cap. 8.

1 EN la hora la essa dicho de .A. sacaràn à huessos de Reyes
de Yehudà, y à huessos de sus señores, y à huessos de los
sacerdotes, y á huessos de los Prophetas, y à huessos de mo-
2 radores de Yerusalaim, de sus sepulturas. Y espandirlosàn al
Sol y à la Luna, y à todo fonsado de los cielos, que los ama-
ron, y que los sirvieron, y que anduvieron empues ellos, y
que los requieron, y que se encorvaron à ellos: no seràn a-
pañados, y no seràn enterrados; por estiercol sobre faces
3 de la tierra seràn. Y serà escogida muerte mas que vidas, à
todo

Digitized by Google

todo el reſto los remaneſcidos del linage el malo el eſte: en
todos los lugares los remaneſcidos que los empuxè alli; dicho
de .A. Zebaoth. Y diràs à ellos, aſſi dixo .A., ſi caeràn y no ſe *haſta*
alevantaràn? ſi tornarà y no ſerà tornado? Por que rebellò *aqui.*
el pueblo el eſte Ieruſalaim rebeldia fuerte: travaron con
engaño, no quiſieron por tornarſe. Eſcuchè y oì, no de- 6
recho hablan, no varon arrepentienſe ſobre ſu mal por dezir
que hize? todo el ſe tornò en ſu corrida como cavallo arrab-
donan en la pelea. Tambien cigueña en los cielos conoſce ſu 7
plazo, y tortol y grulla y golondrina guardan à hora de ſu ve-
nida: y mi pueblo no conoſcen à juizio de .A.. Como dezis 8
ſabios nos, y Ley de .A. con nos? decierto he en vano hizo
pendola, en vano eſcrivanos. Avergonçaronſe ſabios, que- 9
brantaronſe y fueron preſos: he en palabra de .A. aborrecie-
ron, y ciencia que à ellos? Por tanto darè à ſus mugeres à o- 10
tros, ſus campos à heredantes, por que de pequeño y haſta
grande todo el cubdician cubdicia: de Propheta y haſta ſacer-
dote todo el hazien falſedad. Y medezinavan à quebrantami- 11
ento de hija de mi pueblo con (palabra) liviana por dezir,
paz paz: y no paz. Si ſe regiſtaron por que abominacion hi- 12
zieron? tambien regiſtando no ſe regiſtaron, y avergonçar-
ſe no ſupieron; por tanto caeràn entre cayentes, en hora de ſu
execuciõ tropeçaràn, dixo. A.. Tajando los tajarè dicho de. A: *Aſt. de*
no uvas en la vid, y no higos en la higuera, y la hoja cayò, y lo *Tisha-*
que di à ellos, paſſaràn dellos. Sobre que nos habitantes, jun- *beab.*
tadvos y vengamos à ciudades de la encaſtilladura, y callare-
mos alli: por que .A. nueſtro Dio nos hizo callar, y hizonos
bever aguas de hiel, que pecamos à .A.. Eſperando por paz y 15
no bien: por hora de medizina, y he turbacion. De Dan fue 16
oído eſtornudo de ſus cavallos, de voz de relinchos de ſus
fuertes (cavallos) temblò toda la tierra: y vinieron y comie-
ron tierra y ſu henchimiento; ciudad y morantes en ella.
Por que he yo embiàn en vos culebros baſiliſcos; que no à 17
ellos encantamiento; y morderàn à vos dicho de .A.. Esfor- 18
çandome ſobre anſia: ſobre mi mi coraçon dolorioſo. He 19
voz de clamor de hija de mi pueblo da tierra lexana, ſi



Digitized by Google

.A. no en Zion? si su Rey no ella? por que me hizieron en-
20 sañar con sus doladizos, con vanidades de estraño. Passo sega-
21 da, atemose verano: y nos no fuimos salvos. Sobre quebran-
to de hija de mi pueblo fuy quebrantado: ennegrecime, es-
22 panto me travò. Si triaca no en Gilhad, si medico no alli?
mas por que no creciò medezina de hija de mi pueblo?

CAP. 9.

1 QUien diesse mi cabeça aguas, y mi ojo manadero de la-
grima: y lloraria de dia y de noche à matados de hija
2 de mi pueblo. Quien me diesse en el desierto posada
de caminantes, y dexaria à mi pueblo y andaria de con ellos:
3 por que todos ellos fornicadores, compaña de falsarios. Y ar-
maron à su lengua, su arco falsedad, y no por verdad se ma-
yorgaron en la tierra: por que de mal à mal salieron, y à mi
4 no conosciero, dicho de .A.. Cada uno de su compañero
guardadvos, y sobre todo hermano no vos enfiuzedes: que
todo hermano engañando engañarà, y todo compañero
5 chizmero andarà. Y cada uno en su compañero falsaràn, y
verdad no hablaràn; abezaron su lengua à hablar falsedad, de
6 atorcer fueron cansados. Tu estancia entre engaño: por en-
7 gaño no quisieron conoscer à mi, dicho de .A.. Por tanto
assi dixo .A. Zebaoth he yo purificanlos, y provarloshe: por
8 que como harè delante compaña de mi pueblo. Saeta aguada
su lengua, engaño habla: con su boca paz con su compañero
9 habla; y entre si pone su celada. Si sobre estos no executaré en
ellos dicho de .A.? si en gente que como esta no se vengará
10 mi alma? Sobre los montes alçarè, lloro y oìna, y sobre mo-
radas de desierto endecha, por que fueron desiertos sin varon
passante: y no oyeron voz de ganado: de ave de los cielos, y
11 hasta quatropea se esmovieron, anduvieron. Y darè à Ieru-
salaim por mõtones morada de culebros: y à ciudades de Iehu-
12 dà daré dessoladura sin morador. Qual el varon el sabio y en-
tenderà esto? y lo que hablò boca de .A. à el y recontarloha?
sobre que se deperdiò la tierra, fue assolada como el desierto
13 sin passante? Y dixo .A., sobre su dexar à mi Ley que di de-
lante ellos; y no oyeron á mi voz, y no anduvieron en ella.

Y an-

Digitized by Google

Y anduvieron empues apetito de su coraçon: y empues los 14
ìdolos que les abezaron sus padres. Por tanto assi dixo .A. Ze- 15
baoth Dio de Israel, he yo hazien comer al pueblo el este, a-
delsa: y hazerleshe bever aguas de hiel. Y esparzirloshe en 16
las gentes que no supieron ellos ni sus padres: y embiarè em-
pues ellos à la espada hasta mi atemar à ellos. Assi dixo .A. Ze- 17
baoth, contemplad y llamad à las endechaderas y vengan: y à
las sabias embiad y vengan. Y apressuren y alcen sobre nos 18
llanto: y corrá nuestros ojos lagrima, y nuestros parpados des-
tilen aguas. Por que voz de oìna fue oìda de Zion, como sui- 19
mos preados: arregistamonos mucho por que dexamos tier-
ra, por que (nos) echaron nuestras moradas. Mas oìd muge- 20
res palabra de .A., y tome vuestra oreja palabra de su boca: y
abezad à vuestras hijas lamentacion, y cada una à su compañe-
ra endecha. Por que subiò muerte por nuestras ventanas, en- 21
trò en nuestros palacios: para tajar niño de calle, mancebos
de plaças. Habla assi dicho de .A., y caerá calabrina del hom- 22
bre como estiercol sobre faces del campo: y como gavilla de
empues el segador y no apañàn. Assi dixo .A. no se alabe sa- 23
bio con su ciencia, no se alabe el valiente con su esfuerço: y
no se alabe rico con su riqueza. Mas salvo en esto se alabarà, 24
el alabanse, entender y conoscer à mi, que yo .A. hazien mer-
ced, juizio, y justicia en la tierra: que en estos envoluntè di-
cho de .A.. He dias vinientes dicho de .A., y executaré sobre *Hasta*
todo circuncidado (y sobre todo) con prepucio. Sobre E- *aqui.*
gypto, y sobre Iehudà, y sobre Edom, y sobre hijos de
Ammòn, y sobre Moab, y sobre todos aterminados de
rincon los morantes en el desierto: que todas las gentes in-
circuncisas, y toda casa de Ysrael incircuncisos de cora-
çon.

## CAP. 10.

OYd la palabra que hablò .A. sobre vos, casa de Ysrael. 1
Assi dixo .A. à carrera de las gentes no deprendais; y 2
de señales de los cielos ne temais: aun que temen los gentios
dellos. Que fueros de los pueblos vanidad ellos: que arbol 3
dexara lo tajò, hecha de manos de maestro con doladera.



Digitized by Google

4 Con plata y con oro lo afermoſigua: con clavos y con mar-
5 tillos lo enfortecen por que no ſe ſalga. Como atamaral igual
ellos, y no hablan, llevando ſon llevados, por que no andan:
no temais dellos por que no dañan, y tambien beneficiar no
6 con ellos. No como tu .A.: grande tu, y grande tu nom-
7 bre en valentia. Quien no te temerà o Rey de las gentes? por
que à ti conviene: por que en todos ſabios de las gentes, y en
8 todos ſus reynos no como tu. Y en una ſe entorpeceràn y
9 enloqueceràn: caſtigo de vanidades, palo el. Plata eſpandida
de Tarſis es trayda, y oro de Ophaz, hecha de maeſtro y ma-
nos de platero: cardeno y purpura ſu veſtido, hecha de ſa-
10 bios todos ellos. Y. A. Dio de verdad, el Dio bivo y Rey per-
petuo: de ſu ſaña temblarà la tierra, y no ſoportaràn gentes
11 ſu ira. Como eſto direis à ellos, dioſes que cielos y tierra no
hizieron: ſean deperdidos de la tierra, y debaxo de los cielos
12 eſtos. Hazièn tierra con ſu fuerça, componien mundo con ſu
13 ciencia: y con ſu entendimiento tendiò cielos. De voz de ſu
dar muchedumbre de aguas en los cielos y haze ſubir nuves
de cabo de la tierra: relampagos con lluvia haze, y ſaca viento
14 de ſus cilleros. Fue entorpecido todo hombre de ſabiduria,
regiſtoſe todo platero de doladizo: por que falſedad ſu fun-
15 diſion, y no eſpiritu en ellos. Vanidad ellos, hecha de yerros:
16 en hora de ſu execucion ſe deperderàn. No como eſtos parte
de Iahacob, por que formador de todo el; y Iſrael verga de
17 ſu heredad: .A. Zebaoth ſu nombre. A paña de tierra tu mer-
18 caderia: eſtan en encaſtilladura. Por que aſſi dixo .A. he yo
afondean à moradores de la tierra en la vez la eſta: y anguſtia-
19 rè à ellos para que hallen (premio de ſu obra.) A y de mi ſobre
mi quebranto, adolorioſe mi llaga: yò dixe, decierto eſta mi
20 enfermedad y ſoportarlahe. Mi tienda fue preada, y todas
mis cuerdas fueron arrancadas: mis hijos ſalieron de mi, y
no ellos; no eſtendièn mas mi tienda, y levantan mis corti-
21 nas. Por que ſe entorpecieron los paſtores y à .A. no requi-
rieron: por tanto no proſperaron, y toda (oveja de) ſu paſto-
22 fue eſparzida. Voz de oìda he vinièn, y terremoto grande de
tierra de Septentrion: para poner à ciudades de Iehudà deſ-
ſolacion,

Digitized by Google

ſolacion, morada de culebros. Conozco .A., que no al hom- 23
bre ſu carrera: no al varon andante para componer ſu paſſo.
Caſtigame .A. mas en juizio: no en tu furor por que no me 24
hagas diminuir. Derrama tu ſaña ſobre las gentes que no te 25
conoſcieron, y ſobre linages que en tu nombre no llamaron:
que atemaron à Iahacob, y acabaronlo y feneciçronlo; y à ſu
morada deſſolaron.

## CAP. 11.

LA Prophecia que fue à Yrmeyahu, de con .A. por de- 1
zir. Oìd à palabras del firmamento el eſte: y hablareis à 2
varon de Yehudà y à moradores de Ieruſalaim. Y diràs à el- 3
los, aſſi dixo .A. Dio de Iſrael: maldito el varon que no o- 4
yere à palabras del firmamento el eſte. Que encomendè à
vueſtros padres en dia de mi ſacar à ellos de tierra de Egypto
de crizuelo del hierro por dezir; oìd en mi voz y hareis à ellas
como todo lo que encomendarè à vos: y ſereis à mi por pue-
blo, y yo ſerè à vos por Dio. Para afirmar à el juramento que 5
jurè à vueſtros padres, para dar à ellos tierra manante leche y
miel, como en el dia el eſte: y reſpondi y dixe, Amen .A.. Y 6
dixo .A. á mi pregona à todas las palabras las eſtas, en villas de
Iehudà y en calles de Ieruſalaim por dezir: Oìd à palabras del
firmamento el eſte y hareis à ellas. Por que ateſtiguando ate- 7
tiguè en vueſtros padres en dia de mi alçar à ellos de tierra de
Egypto haſta el dia el eſte; madrugando y ateſtiguando por
dezir: oìd en mi voz. Y no oyeron y no acoſtaron à ſu oreja, 8
y anduvieron cada uno en apetito de ſu coraçon el malo: y
truxe ſobre ellos à todas palabras del firmamento el eſte, que
encomendè para hazer, y no hizieron. Y dixo .A. à mi: fue 9
hallada rebeldia en varon de Yehudà, y en moradores de
Yeruſalaim. Tornaronſe à delictos de ſus padres los prime- 10
ros, los que no quiſieron para oìr à mis palabras, y ellos
anduvieron empues dioſes otros para ſervirlos: baldaron ca-
ſa de Iſrael y caſa de Iehudà à mi firmamento que tajè con
ſus padres. Por tanto aſſi dixo .A., he yo trayen à ellos mal 11
que no podràn por ſalir del: y exclamaràn à mi, y no oirè
à ellos. Y andaràn ciudades de Iehudà y moradores de Ieru- 12



Digitized by Google

salaim, y exclamaràn à los dioses que ellos sahumantes à el-
13 los: y salvando no salvaràn à ellos en hora de su mal. Que
(por) cuento de tus ciudades fueron tus dioses Yehudà: y
(por) cuento de calles de Ierusalaim pusistes aras de confu-
14 sion, aras para sahumar al ìdolo. Y tu no ores por el pueblo
el este; y no alces por ellos exclamacion y oracion: por que
15 no yo oyèn en hora de su llamar à mi por su mal. Que à mi
querido en mi casa (en) su hazer el maleficio (con dioses)
muchos, y carne de santidad passaron de sobre ti: por que en
16 tu maldad entonces te alegras? Oliva reverdida, hermosa de
fruto y forma; llamò .A. tu nombre: à voz de palabra gran-
de hizo encender fuego sobre ella; y quebraràn à sus ramos.
17 Y .A. Zebaoth, el plantàn à ti, hablò sobre ti mal: por mal-
dad de casa de Israel, y casa de Iehudà que hizieron à ellos pa-
18 ra hazerme ensañar, sahumando al Bahal. Y .A. me hizo saber,
19 y supe: entonces me mostraste sus obras. Y yo como carnero
y buey llevado à degollar: y no supe que sobre mi pensaron
pensamientos, pongamos leño (venenoso) en su comida, y
tajarloèmos de tierra de las vidas, y su nombre no serà mem-
20 brado mas. Y .A. Zebaoth juzgàn justedad, provàn riñones y
coraçon: verè tu vengança dellos por que à ti descubri à mi
21 baraja. Por tanto assi dixo .A. sobre hombres de Hanathoth,
los buscantes á tu alma, por dezir: no prophetizes en nom-
22 bre de .A., y no moriràs por nuestra mano. Por tanto assi di-
xo .A. Zebaoth, he yo executàn sobre ellos: los mancebos
moriràn en espada, y sus hijos y sus hijas moriràn en hambre.
23 Y resto no serà à ellos: por que traerè mal sobre varones de
Hanathoth, año de su execucion.

## Cap. 12.

1 IUsto tu .A. para que barajè contigo: mas juizios hablarè
à ti. Porque carrera de malos es prosperada? quietaronse
2 todos salsantes falsedad. Plantastelos, tambien fueron array-
gados, anduvieron tambien hizieron fruto: cercano tu en
3 sus bocas, y lexano de sus riñones. Y tu .A. me conoces, ves-
me y provaste mi coraçon contigo: arrancalos como ovejas
4 al degolleo, y aparejalos para dia de matança. Hasta quan-
do

Digitized by Google

do se desertarà la tierra, y yerva de todo el campo se secarà;
por maldad de morantes en ella, fenecioſe quatropea y ave,
por que dixeron, no verà à nueſtra poſtrimeria. Si con peo- 5
nes corriſte y te hizieron cansar, y como te mezclaràs con los
cavallos: y en tierra de paz tu enfiuzàn, y como haràs en al-
çamiento del Iardèn. Que tambien tus hermanos y casa de 6
tu padre, tambien ellos falsaron en ti, tambien ellos llamaron
empues ti congregacion: no creas en ellos aun que hablen à
ti bienes. Dexé à mi casa, desamparè à mi heredad, di à que- 7
rencia de mi alma en palma de sus enemigos. Fue à mi mi he- 8
redad como leon en xara: diò contra mi con su voz, por tan-
to la aborresci. Si ave enteñida mi heredad à mi, si ave derre- 9
dor sobre ella? andad apañadvos todo animal del campo, ve-
nid para comer. Pastores muchos dañaron mi viña, reholla- 10
ron à mi heredad: dieron à heredad de mi tubdicia por desi-
erto de dessoladura. Pusola por dessoladura, alutòse contra 11
mi dessolada: fue dessolada toda la tierra, por que no varon
ponien sobre coraçon. Sobre todas alturas en el desierto vi- 12
nieron preadores, por que espada de .A. atemàn de cabo de
tierra y hasta cabo de la tierra: no paz à toda criatura. Sembra- 13
ron trigos, y espinos segaron, enfermaronse, no aprovecha-
ron: y avergonçadvos de vuestros renuevos, por erecimien-
to de furor de .A.. Assi dixo .A. sobre todos mis vezinos los 14
malos, los tocantes en la heredad, que hize heredar à mi pue-
blo Israel: he yo arrançànlos de sobre su tierra, y à casa de
Iehudà arrancarè de entre ellos. Y serà despues de mi arran- 15
car à ellos, tornarè y apiadarloshe: y hazerloshe tornar ca-
da uno à su heredad, y cada uno à su tierra. Y serà si depren- 16
diendo deprendieron à carreras de mi pueblo, para jurar en
mi nombre, bivo .A., como abezaron à mi pueblo por jurar
en el Bahal: y seràn fraguados entre mi pueblo. Y sino oye- 17
ren: y arrancarè à la gente la essa, arrancando y deperdien-
do, dicho de .A..

## CAP. 13.

ASsi dixo .A. à mi, anda y compraràs à ti cintero de linos 1
y ponerloàs sobre tus lomos: y en aguas no lo metas.



Digitized by Google

2 Y comprè al cintero como palabra de .A.: y puſe ſobre mis
3 lomos. Y fue Prophecia de .A. à mi ſegunda vez por dezir.
4 Toma al cintero que compraſte, que ſobre tus lomos: y le-
5 vantate y anda à Perat, y eſcondelo alli en reſquicio de la pe-
ña. Y anduve y eſcondilo en Perat: como encomendò
6 .A. à mi. Y fue de fin de dias muchos: y dixo .A. à mi
levantate anda à Perat; y toma de alli al cintero que te
7 encomendè para eſconderlo alli. Y anduve à Perat, y ca-
vè y tomè al cintero del lugar que lo eſcondi alli: y he
8 fue dañado el cintero no aprovechava à nada. Y fue Prophe-
9 cia de .A. à mi por dezir. Aſſi dixo .A.: aſſi dañarè à ſobervia
10 de Iehudà, y à ſobervia de Ieruſalaim la mucha. El pueblo
el eſte el malo, los no querientes por oìr à mis palabras, los
andantes en apetito de ſu coraçon, y anduvieron empues
dioſes otros para ſervirlos, y para encorvarſe à ellos: y ſe-
11 rà como el cintero el eſte que no aprovecha à nada. Por que
aſſi como ſe pega el cintero à lomos de varon, aſſi hize pe-
gar à mi à toda caſa de Iſrael, y à toda caſa de Iehudà dicho
de .A. para ſer à mi por pueblo, y por fama, y por loor,
12 y por hermoſura: y no oyeron. Y diràs à ellos la palabra la
eſta, aſſi dixo .A. Dio de Iſrael; todo odre ſerà lleno de vi-
no: y diràn à ti, ſi ſabiendo no ſabemos que todo odre ſerà
13 lleno de vino? Y diràs à ellos aſſi dixo .A., he yo henchièn à
todos moradores de la tierra la eſta, y à los Reyes los que ſe aſ-
ſientan por David ſobre ſu ſilla, y à los ſacerdotes, y à los Pro-
14 phetas, y à todos moradores de Ieruſalaim, de embriaguez. Y
quebrantarloshe uno con otro, y los padres y los hijos auna,
dicho de .A.: no halagarè, y no regalarè, y no apiadarè de
15 dañarlos. Oìd, y eſcuchad, no os enalteſçais: que .A. hablò.
16 Dad à .A. vueſtro Dio honra antes que haga eſcureſcer, y
antes que ſe llaguen vueſtros pies ſobre montes de eſcuridad
y eſperareis por luz, y ponerlaha por tiniebla, y poniendo
17 por eſpeſſura. Y ſino la oyeredes en encubiertas llorarà mi
alma delante (vueſtra) ſobervia: y lagrimando lagrima-
rà, y correrà, mi ojo lagrima, por que fue captivado reba-
18 ño de .A.. Dize al Rey y á la Reyna baxadvos aſſentad-
vos:

Digitized by Google

vos: por que decendiò de vueſtras cabeças corona de vueſtra hermoſura. Ciudades del Meridion fueron cerradas, y no a- 19
brièn: fue captivada Yehudà toda ella, fueron captivados todos ellos. Alçad vueſtros ojos y ved, los vinientes de Septen- 20
trion: adò el rebaño que fue dado à ti, ovejas de tu hermoſura? Que diràs, quando executàse ſobre ti, y tu abezaſte à ellos 21
ſobre ti Principes por cabeça? decierto dolores te travaràn, como à muger parturiente. Y quando dixeres en tu coraçon 22
por que me acontecieron eſtas? por muchedumbre de tus delictos fueron deſcubiertas tus faldas, fueron deſcubiertos tus calcañares. Si bolverà el negro ſu cuero, y el tigre ſus man- 23
chas? tambiē vos podreis para beneficiar, abezados de emmalecer. Yeſparzirloshe, como coſcoja paſſante: à viento de de- 24
ſierto. Eſta tu ſuerte, parte de tus medidas de conmigo, dicho 25
de .A.: que olvidaſte à mi, y enfiuzaſte en la falſedad. Y tam- 26
bien yo deſcubri tus faldas ſobre tus faces: y fue viſta tu deshonra. Tus fornicaciones, y tus alegrias, maleficio de tu yer- 27
ro, ſobre collados en el campo vi tus contaminaciones: ay de ti Yeruſalaim ſino te alimpiares empues? quando aun?

## CAP. 14.

QUe fue Prophecia de .A. à Yrmeyahu, ſobre palabras 1
de los detenimientos (de las lluvias.) Atriſtòſe Yehu- 2
dà, y ſus portales fueron deſertados, ennegrecieronſe à la tierra: y exclamacion de Yeruſalaim ſubiò. Y ſus mayores 3
embiaron ſus menores por aguas: vinieron ſobre lagunas no hallaron aguas, tornaron ſus vaſos en vano, arregiſtaronſe y fueron avergonçados, y cubrieron ſu cabeça. Por la tierra 4
que ſe quebrantò; que no fue lluvia en la tierra: regiſtaronſe labradores, cubrieron ſu cabeça. Que tambien cierva en el 5
campo pariò y dexó: por que no fue hermollo. Y Zebros 6
eſtuvieron ſobre alturas, ſorvieron viento como culebros: cegaronſe ſus ojos por que no yerva. Si nueſtros delictos ate- 7
ſtiguaron en nos, .A. haz por tu nombre: que ſe muchiguaron nueſtras porfias, à ti pecamos. Eſperança de Iſrael, ſu ſal- 8
vador en hora de anguſtia: por que ſeràs como peregrino en la tierra, y como caminante que ſe inclina para manir.



Digitized by Google

9 Por que seràs como varon conturbado, como valiente que
no puede para salvar? y tu entre nos .A., y tu nombre sobre
10 nos es llamado, no nos dexes. Assi dixo .A. por el pueblo el
este, assi amaron para moverse, sus pies no vedaron: y .A..
No los envoluntó, agora membrará su delicto, y executará
11 su pecado. Y dixo .A. à mi: no ores por el pueblo el este pa-
12 ra bien. Quando ayunaren no yo oyèn à su clamor, y quan-
do alçàren alçacion y presente, no yo envoluntàn à ellos:
mas con espada y con hambre y con mortandad yo atemàn
13 à ellos. Y dixe Ahah .A. Dio, he los Prophetas dizientes à
ellos, no vereis espada, y hambre no serà à voz: que paz de
14 verdad darè à vos en el lugar el este. Y dixo .A. à mi, false-
dad los Prophetas prophetizantes en mi nombre; no los em-
biè y no los encomendè, y no hablè à ellos: vision de false-
dad, y adevinacion y vanidad y engaño de su coraçon, ellos
15 prophetizantes à ellos. Por tanto assi dixo .A. sobre los Pro-
phetas los prophetizantes en mi nombre y yo no los embiè,
y ellos dizientes espada y hambre no serà en la tierra la esta:
con espada y con hambre seràn atemados los Prophetas los
16 essos. Y el pueblo, que ellos prophetizantes à ellos, seràn
echados en calles de Yerusalaim por la hambre y la espa-
da y no enterràn à ellos; ellos, sus mugeres y sus hijos, y sus
17 hijas: y derramarè sobre ellos à su maldad. Y diràs à ellos à
la palabra la esta; corran mis ojos lagrima de noche y de dia, y
no se callen: por que (con) quebranto grande fue quebran-
18 tada virgen de hija de mi pueblo, herida dolorioſa mucho. Si
saliere al campo, y he matados de espada, y si entràre en la ciu-
dad, y he enfermos de hambre: que tambien Propheta, tam-
19 bien sacerdote, rodearon à tierra y no supieron. Si abore-
ciendo aborreciste à Yehudà? si en Zion desechó tu alma?
por que no heriste y no à nos medezina? esperando por paz
20 y no bien, por hora de medezina y he turbacion? Conosce-
mos .A. nuestra malicia, delicto de nuestros padres: por que
21 pecamos à ti. No te ensañes por tu nombre, no hagas caer à
silla de tu honra: miembra no baldes tu firmamento con
22 nos. Si ay en vanidades de la gentes hazientes llover, y si los
cielos

Digitized by Google

cielos daràn gotas? decierto tu el .A. nueſtro Dio, y eſperaremos à ti, por que tu heziſte à todos eſtos.

CAP. 15.

Y Dixo .A. à mi, aun que eſtè Moſeh y Semuel delante mi, no mi voluntad al pueblo el eſte: embia de ſobre mis faces y ſalgan. Y ſerà ſi dexeren à ti, adonde ſaldremos: y diràs à ellos, aſſi dixo .A. el que para muerte, à la muerte; y el que para la eſpada, à la eſpada; y el que para la hambre, à la hambre; y el que para el captiverio, al captiverio. Y executaré ſobre ellos quatro generos (de males) dicho de .A.; à la eſpada para matar, y à los perros para arraſtrar; y à ave de los cielos y à quatropea de la tierra por comer, y para dañar. Y darloshe por movimiento à todos reynos de la tierra: por Menaſſé hijo de Yehizkiyahu Rey de Yehudà, por lo que hizo en Yeruſalaim. Por que quien apiadarà ſobre ti Yeruſalaim? y quien conſolará à ti? y quien ſe llegará para demandar por paz à ti? Tu dexaſte à mi, dicho de .A., atras anduviſte: y tendi mi mano ſobre ti y dañète, ſoy canſado de ſer arrepentido. Y aventelos con el aventador en portales de la tierra: deshijè deperdi mi pueblo, de ſus carreras no ſe tornaron. Muchiguaronſe à mi ſus biudas mas que arena de mares, truxe à ellos ſobre compaña de juventud preador en ſieſtas: hize caer ſobre ella ſubito, ciudad y conturbaciones. Fue debilitada la parièn ſiete, adoloriòſe ſu alma, puſoſe ſu Sol en quanto dia, regiſtoſe y repudioſe: y ſu reſto à eſpada darè delante ſus enemigos, dicho de .A.. Ay de mi mi madre por que me pariſte, varon de baraja y varon de diſcordia à toda la tierra? no adeudé y no adeudaron en mi, todo el me maldize. Dixo .A. ſino tu reſto para bien: ſino hize encontrar en ti en hora de mal y en hora de anguſtia contra el enemigo? Si quebrarà hierro, hierro de Septentrion y azero. Tu aver y tus theſoros por prea darè, no por precio: y por todos tus pecados y por todos tus terminos. Y harè paſſar à tus enemigos en tierra que no ſupiſte: por que fuego ſe encendiò en mi furor, ſobre vos ſerà encendido. Tu conoſciſte .A., membrame y viſitame, y vengame de

Digitized by Google

de mis perſiguientes, no en alongamiento de tu furor me to-
16 mes: conoſce que ſoporté por ti repudio. Son halladas tus pa-
labras y comilas, y fue tu palabra à mi por gozo, y por alegria
de mi coraçon: por que es llamado tu nombre ſobre mi .A.
17 Dio Zebaoth. No eſtuve en ſecreto de burlantes, ni me ago-
zé: por tu prophecia à ſolas eſtuve, por que de ſaña me hen-
18 chiſte. Por que fue mi dolor perpetuo, y mi llaga desfiuzada:
no quiſo ſer medezinada, ſiendo eres à mi como (manadero)
19 mentiroſo (como) aguas que no fueron fieles. Por tanto aſſi
dixo .A., ſi te tornares y hazertehe tornar, delante mi eſtaràs;
y ſi ſacares precioſo de vil, como mi dicho ſeràs: tornarſeán
20 ellos à ti, y tu no te tornaràs à ellos. Y dartehe al pueblo el
eſte por cerca de arambre encaſtillada, y pelearan contigo y
no podran à ti: por que contigo yo para ſalvarte y para eſca-
21 parte, dicho de .A.. Y eſcapartehe de mano de malos: y re-
demirtche de palma de fuertes.

## CAP. 16.

1.2 YFue Prophecia de .A. à mi por dezir. No tomes à ti
3 muger: y no ſcan à ti hijos y hijas en el lugar el eſte. Por
que aſſi dixo .A. ſobre los hijos y ſobre las hijas los nacidos en
el lugar el eſte: y ſobre ſus madres las parientes à ellos, y ſo-
bre ſus padres los engendrantes à ellos en la tierra la eſta.
4 Muertos de enfermedades moriràn, no ſeràn endechados, y
no ſeràn enterrados; por eſtiercol ſobre faces de la tierra ſe-
ràn: y en eſpada y en hambre ſe atemaràn; y ſerà ſu calabrina
5 para comida à ave de los cielos y à quatropea de la tierra. Por
que aſſi dixo .A., no entres en caſa de luto, y no andes para
endechar y no conhortes à ellos: que apañè à mi paz de con el
6 pueblo el eſte, dicho de .A., à la merced y à las piedades. Y
moriràn grandes y pequeños en la tierra la eſta, no ſeràn en-
terrados: y no endecharàn à ellos, y no ſe raſguñará, y no ſe
7 meſſarà por ellos. Y no eſtenderàn por ellos ſobre luto por
conhortarlo ſobre muerto: y no abrevaràn à ellos vaſo de
8 conhortes por ſu padre y por ſu madre. Y en caſa de combite
no entres para aſſentarte con ellos: para comer y para bever.
9 Que aſſi dixo .A. Zebaoth Dio de Iſrael; he yo hazien ceſſar
del

Digitized by Google

del lugar el este à vuestros ojos, y en vuestros dias: voz de gozo, y voz de alegria; voz de novio, y voz de novia. Y será 10
quando denunciàres al pueblo el este á todas las palabras las estas: y diràn à ti, por que habló .A. sobre nos à todo el mal el grande el este, y que nuestro delicto, y que nuestro pecado, que pecamos à .A. nuestro Dio? Y diràs à ellos, por que 11
dexaron vuestros padres à mi, dicho de .A., y anduvieron tras dioses otros y sirvieronlos y encorvaronse à ellos: y à mi dexaron, y à mi Ley no guardaron. Y vos emmalecistes para 12
hazer mas que vuestros padres: y he vos andantes cada uno tras apetite de su coraçon el malo, por no oìr á mi. Y harè 13
echar à vos de sobre la tierra la esta, sobre la tierra que no supistes, vos ni vuestros padres: y serviredes allì à dioses otros de dia y de noche, por que no darè à vos piedad. Por tanto 14
he dias vinientes dicho de .A.: y no serà dicho mas, bivo .A. que hizo subir à hijos de Israel de tierra de Egypto. Mas 15
salvo, bivo .A. que hizo subir à hijos de Israel de tierra de Septentrion, y de todas las tierras que los empuxó allì: y hazerloshe tornar sobre su tierra que di à sus padres. He yo em- 16
biàn à pescadores muchos, dicho de .A., y pescarlosán: y despues assi embiarè à muchos caçadores y caçarlosán de sobre todo monte, y de sobre todo collado, y de resquicios de las peñas. Que mis ojos sobre todas sus carreras, no fueron en- 17
cubiertas delante mi: y no fue escondido su delicto de escuentra mis ojos. Y pagaré en principio doblado su delicto 18
y su pecado, sobre su abiltar à mi tierra con calabrina de sus contaminaciones, y de sus aborriciones, henchieron à mi heredad. .A. mi fuerça, y mi fortaleza, y mi refugio en dia de *Aft. de* angustia: à ti gentes vendràn de fines de tierra, y diran, de- *Para-*
cierto falsedad heredaron nuestros padres, vanidad y no en *ſa* 33.
ellos aprovechàn. Si harà para si hombre Dio: y ellos no dio- 20
ses? Por tanto he yo les hazien saber, en la vez la esta les ha- 21
rè saber à mi mano, y à mi valentia: y sabràn que mi nombre .A..

CAP.

Digitized by Google

## CAP. 17.

1 PEcado de Yehudà escrito con pendola de hierro, con
uña diamantina: esculpido sobre tabla de su coraçon,
2 y en cornejales de vuestras aras. Como membrar sus hijos
sus aras, y sus aladreas sobre arbol reverdido: y sobre colla-
3 dos los altos. Montesino en el campo, tu aver y todos tus
theſoros por prea darè: tus altares por pecado en todos tus
4 terminos. Y reshuirteàs y en ti de tu heredad que di ati, y
hazertehe servir à tus enemigos en tierra que no supiste: por
que fuego encendistes en mi furor, hasta siempre serà encen-
5 dido. Assi dixo .A., maldito el varon que se enfiuzare en
hombre, y pusiere en carne su braço: y de .A. apartare su
6 coraçon. Y serà como enebro en la llanura y no verà quan-
do viniere bien: y morarà en securas en el desierto, tierra
7 salada, y no serà poblada. Bendito el varon que se enfiuzare
8 en .A.: y fuere .A. su fiuza. Y serà como arbol plantado so-
bre aguas, y sobre riachuelo embiarà sus raizes, y no verà
quando viniere calor; y serà su hoja reverdida: y en año de
9 retencion no se marchitarà, y no se tirarà de hazer fruto. En-
gañoso el coraçon mas que todo, y dolorioso el: quien lo co-
10 noscerá? Yo .A. especulàn coraçon, provàn riñones: y para
dar à cada uno como sus carreras, como fruto de sus obras.
11 (Como) perdiz apaña y no pare, (assi) hazièn riqueza y no
con juizio: en mitad de sus dias la dexará, y en su postrime-
12 ria serà vil. Silla de honra alteza de principio: lugar de nues-
13 tro santuario. O esperança de Israel .A., todos tus dexan-
tes seràn arregistados: y mis apartantes en la tierra seràn es-
critos, por que dexaron manadero de aguas manantes à .A..
14 Medezináme .A. y seré medezinado, salvame y seré salvo:
*Hasta aqui.* por que mi loor tu. He ellos dizientes à mi: adò prophecia
de .A. vènga agora. Y yo no me aquexè de (ser) pastor em-
pues ti, y dia peligroso no desseche, tu supiste: salidura de mis
17 labios escuentra tus faces sue. No seas à mi por quebranto:
18 mi abrigo tu en dia de mal. Seràn registados mis persiguien-
tes, y no me registarè yo; temeràn ellos y no temerè yo:
trae sobre ellos dia de mal, y (con) doblado quebranto los
que-

Digitized by Google

quebranta. Assi dixo .A. à mi, anda y estaràs en portal de 19
hijos del pueblo, que entran por el Reyes de Yehudà, y que
salen por el: y en todos portales de Yerusalaim. Y diràs à 20
ellos, oìd palabra de .A. Reyes de Yehudà, y todo Yehudà,
y todos moradores de Yerusalaim: los entrantes por los por-
tales los estos. Assi dixo .A., guardadvos por vuestras almas: 21
y no lleveis carga en dia del Sabath, ni traygais por portales
de Yerusalaim. Y no saqueis carga de vuestras casas en dia 22
del Sabath, y alguna obra no hagais: y santificareis à dia del
Sabath, como encomendè à vuestros padres. Y no oyeron 23
y no acostaron su oreja: y endurecieron à su cerviz por no
oìr, y por no tomar castigo. Y serà si oyendo oyeredes à mi, 24
dicho de .A., por no traèr carga por portales de la ciudad la
esta; en dia del Sabath: y para santificar à dia del Sabath por
no hazer en el alguna obra. Y entraràn por portales de la ciu- 25
dad la esta Reyes y señores assentantes sobre silla de David,
cavalgantes en quatreguas y en cavallos, ellos y sus señores;
varon de Yehudà y moradores de Yerusalaim: y serà po-
blada la ciudad la esta para siempre. Y vendràn de ciudades 26
de Yehudà y de derredores de Yerusalaim, y de tierra de
Binyamin, y de la campina, y del monte, y del Meridion;
trayentes alçacion y sacrificio, y presente y encienço: y
trayentes manifestacion en casa de .A.. Y sino oyeredes à 27
mi para santificar à dia del Sabath, y por no llevar carga y
entrar por portales de Yerusalaim en dia del Sabath: y harè
encender fuego en sus portales, y quemará palacios de Yeru-
salaim, y no se amatará.

## CAP. 18.

LA Prophecia que fue à Yrmeyahu de con .A. por de- 1
zir. Levantate y descenderàs à casa del ollero: y alli 2
te harè oìr à mis palabras. Y descendi à casa del ollero; y he 3
el hazien obra sobre las ruedas. Y fue dañado el vaso que el 4
hazièn como barro en mano del ollero: y tornó y hizolo
vaso otro como plugó en ojos del ollero para hazer. Y fue 5
Prophecia de .A. à mi por dezir. Si como el ollero el este no 6
podrè para hazer à vos casa de Israel, dicho de .A.? he como
barro

Digitized by Google

barro en mano, del ollero, assi vos en mi mano casa de Israel.
7 En punto hablarè sobre gente y sobre reyno: para arrancar,
8 y para derrocar, y para deperder. Y tornarseà la gente la essa
de su maldad que hablé contra ella: y arrepentirmehe sobre
9 el mal que pensé para hazer à ella. Y en punto hablaré sobre
10 gente y sobre reyno: para fraguar, y para plantar. Y harà el
mal en mis ojos para no oìr en mi voz: y arrepentirmehe so-
11 bre el bien que dixe para aboniguar à ella. Y agora di agora a
varon de Yehudà y à moradores de Yerusalaim, por dezir,
assi dixo .A., he yo renovàn sobre vos mal, y pensán sobre
vos pensamiento: tornad agora cada uno de su carcera la ma-
12 la, y aboniguad vuestras carreras, y vuestras obras. Y dixeron
fue desfiuzado: mas empues nuestros pensamientos andare-
13 mos, y cada uno apetito de su coraçon el malo haremos. Por
tanto assi dixo .A., demandad agora en las gentes quien oyó
14 como estas? fealdad hizo mucho virgen de Israel. Si dexará de
peña de campo nieve del Lebanon? si seràn dexadas aguas
15 estrañas frias destilantes? Por que me olvidaron mi pueblo,
en vano sahumarõ: y hizieronlos tropeçar en sus carreras (pa-
ra dexar) senderos de siempre, para andar en senderos, carrera
16 no pisada. Para poner su tierra por dessoladura, silvos de siẽ-
pre: todo passán sobre ella se maravillará y moverà con su ca-
17 beça. Como viento solano los esparzirè delante enemigo:
18 cerviz y no faces les mostrarè en dia de su quebranto. Y di-
xeron, andad y pensemos sobre Yrmeyahu (malos) pensa-
mientos, por que no se deperderà Ley de sacerdote, y con-
sejo de sabio, y palabra de Propheta: andad y hiramoslo con
19 lengua, y no escuchemos à todas sus palabras. Escucha .A. à
20 mi: y oye à voz de mis barajantes. Si serà pagado por bien
mal? por que tajaron fuessa para mi alma: miembra mi estar
delante tì para hablar sobre ellos bien, para hazer tornar à tu
21 saña dellos. Por tanto dá à sus hijos para hambre, y hazlos
correr por manos de espada, y sean sus mugeres deshijadas y
biudas, y sus maridos sean matados de muerte: sus mance-
22 bos heridos de espada en la pelea. Sea oída exclamacion de
sus casas, por que traeràs sobre ellos fonsado subito: por que
taja-

Digitized by Google

tajaron fuessa para prenderme, y lazos escondieron à mis pies. Y tu .A. supiste à todo su consejo sobre mi para muerte, 23
no perdones à su delicto, y su pecado de delante ti no rematés: y sean tropeçados delante ti, en hora de tu furor haz (vengança) en ellos.

CAP. 19.

ASsi dixo .A. anda y comprarás flasco de ollero de tiesto: y (lleva contigo) de viejos del pueblo, y de viejos de los sacerdotes. Y saldrás à valle de Ben-Hinon, que à entrada de puerta Oriental: y pregonarás alli à las palabras que habaré à ti. Y dirás, oìd palabra de .A. Reyes de Yehudà y moradores de Yerusalaim: assi dixo .A. Zebaoth Dio de Israel, he yo trayèn mal sobre el lugar el este, que todo su oyente reteñirán sus orejas. Por que me dexaron y estrañaron al lugar el este y sahumaron en el à diòses otros, que no los supieron ellos y sus padres, y Reyes de Yehudá: y henchieron al lugar el este de sangre de innocentes. Y fraguaron à altares del Bahal, para arder à sus hijos en fuego, alçaciones para el Bahal: lo que no encomendè, y no hablè, y no subiò sobre mi coraçon. Por tanto he dias vinientes dicho de .A., y no serà llamado al lugar el este mas el Topheth, y valle de Ben-Hinon: que salvo valle de la matança. Y vaziarè à consejo de Yehudà y Yerusalaim en el lugar el este; y hazerloshe caer en espada delante sus enemigos, y en mano de buscantes su alma: y darè à su calabrina comida à ave de los cielos, y á quatropea de la tierra. Y pondrè à la ciudad la esta por espanto, y por silvo: todo passán sobre ella se espantará, y silvarà, sobre todas sus plagas. Y hazerloshe comer à carne de sus hijos, y à carne de sus hijas, y cada uno carne de su compañero comeràn: en cerco y en aprieto, que apretaràn à ellos sus enemigos, y buscantes su alma. Y quebraràs el flasco: à ojos de los varones los andantes contigo. Y dirás à ellos assi dixo .A. Zebaoth; assi quebraré al pueblo el este, y à la ciudad la esta, como quiebra (alguno) à vaso del ollero que no puede para ser medezinado mas: y en Topheth seràn enterrados por que no lugar para enterrar. Assi harè al lugar el este, dicho de .A., y à sus moradores: y para



Digitized by Google

13 dar à la ciudad la esta como Topheth. Y serán casas de Yerusalaim y casas de Reyes de Yehudà, como lugar del Topheth las immundas: por todas las casas que sahumaron sobre sus techos à todo sonsado de los cielos, y templando
14 templaciones à dioses otros. Y vino Yrmeyahu del Topheth que lo embió .A. alli para prophetizar: y estuvo en patio de
15 casa de .A., y dixo à todo el pueblo. Assi dixo .A. Zebaoth Dio de Israel, he yo trayen sobre la ciudad la esta y sobre todas sus ciudades à todo el mal que hablé sobre ella: por que endurecieron à su cerviz, por no oìr à mis palabras.

## CAP. 20.

1 YOyó Pashur hijo de Ymmer, el sacerdote; y el mayordomo mayor en casa de .A.: à Yrmeyahu propheti-
2 zante à las palabras las estas. Y hiriò Pashur á Yrmeyahu el Propheta: y puso à el en el calaboço que en portal de Binya-
3 min el alto, que en casa de .A.. Y fue del dia siguiente, y sacó Pashur à Yrmeyahu del calaboço: y dixo à el Yrmeyahu, no Pashur llamó .A. tu nombre, mas salvo Magor Missabib (mie-
4 do en derredor.) Por que assi dixo .A., he yo dan à ti por miedo, á ti, y à todos tus amantes, y caeràn en espada de sus enemigos, y tus ojos veyentes: y à todo Yehudà darè en mano de Rey de Babel, y captivarlosha à Babel, y hirirlosha con es-
5 pada. Y darè toda fortaleza, de la ciudad la esta, y todo su trabajo, y toda su (cosa) preciosa, y todos thesoros de Reyes de Yehudà, darè en mano de sus enemigos; y prearlosán y to-
6 marlosàn y traerlosàn à Babel. Y tu Pashur y todos moradores de tu casa andareis en captiverio: y à Babel vendràs y alli moriràs, y alli seràs enterrado; tu y todos tus amantes, por
7 que prophetizaste à ellos en falsedad. Sombaisteme .A. y fuy sombaido; enforteciste mas que mi, y pudiste: fuy por es-
8 carnio todo el dia, todo el escarnecien à mi. Que de tiempo q̃ hablo exclamo, adolme y prea llamo; por que fue palabra de
9 .A. à mi por repudio y por escarnio todo el dia. Y dixe, no lo membraré y no hablarè mas en su nombre; y fue en mi coraçon como fuego ardiente, detenido en mis hueSSos: y trabajè
10 por soportar y no puedo. Por que oì infamia de muchos,

pavor

Digitized by Google

pavor derredor, denunciad y denunciarloemos, (al Rey,) todo varon de mi paz guardantes mi coxedad: quiça serà sombaidò y podremos à el, y tomaremos à nuestra vengança del. Y.A. conmigo como valiente fuerte, por tanto mis persi- 11
guientes seràn tropeçados y no podran: registrarseán mucho que no prosperaràn, verguença de siempre no serà olvidada.
Y.A. Zebaoth provàn justo, veyèn riñones y coraçon: verè 12
tu vengança dellos, por que à ti descubri mi baraja. Cantad à 13
.A. load à .A.: por q̃ escapó alma de desseoso de mano de maligno. Maldito el dia que fuy nacido en el: el dia que me pa- 14
riò mi madre no sea bendito. Maldito el varon que albriciò 15
á mi padre por dezir, fue nacido à ti hijo macho: alegrando lo hizo alegrar. Y sea el varon el esse como las ciudades que sob- 16
vertiò.A., y no se arrepintiò: y oyga exclamacion por la mañana, y aublacion en hora del medio dia. Por que no me ma- 17
tó de vulva: y fuera à mi mi madre mi sepultura, y su vulva concebimiento de siempre. Por que esto de vulva sali, para 18
ver lazeria y ansia: y atemanse en registo mis dias.

## CAP. 21.

LA Prophecia que fue à Yrmèyahu de con .A.: en em- 1
biar à el el Rey Zidkiyahu à Pashur hijo de Malkiyà, y à Zaphanià hijo de Mahaseyà el sacerdote, por dezir. Requiere agora por nos à .A. por que Nebuchad- 2
Rezar Rey de Babel peleante sobre nos: quiça harà .A. con nos como todas sus maravillas, y subirà de sobre nos. Y dixo 3
Yrmeyahu à ellos: assi direis à Zidkiyahu. Assi dixo .A. Dio 4
de Israel, he yo bolvièn à armas de la pelea que en vuestra mano que vos peleantes con ellas con Rey de Babel, y con los Chaldeos los encastillantes sobre vos, de fuera à la cerca: y apañarè à ellos entre la ciudad la esta. Y pelearè yo con 5
vos con mano tendida y con braço fuerte: y con furor, y con saña, y con ira grande. Y herirè à moradores de la 6
ciudad la esta y al hombre y à la quatropea: con mortandad grande moriràn. Y despues assi dicho de .A., darè à 7
Zidkiyahu Rey de Yehudà, y à sus siervos, y al pueblo, y à los remanescidos en la ciudad la esta, de la mortandad, de la



Digitized by Google

espada, y de la hambre, en mano de Nebuchad-Rezar Rey de Babel, y en mano de sus enemigos, y en mano de buscantes su alma: y herirlosha à tajo de espada, y no regalará à el-
8 los, y no halagarà, y no apiadarà. Y al pueblo el este diràs. assi
dixo .A.: he yo dan delante vos à carrera de las vidas, y à car-
9 rera de la muerte. El moràn en la ciudad la esta, morirà en espada, y en hambre, y en mortandad: y el salien y se echáre à los Chaldeos los encastillantes sobre vos, y bivirà; y serà a el
10 su alma por despojo. Por que puse mis faces contra la ciudad la esta para mal, y no para bien, dicho de .A.: en mano de
11 Rey de Babel serà dada, y arderlaha en fuego. Y à casa de
12 Rey de Yehudà (diràs) oìd palabras de .A.. Casa de David; assi dixo .A. juzgad por la mañana juizio, y escapad robado de mano de sobreforçador: por que no salga como fuego mi saña, y se encienda y no amatàn, por maldad de vuestras obras.
13 He yo à ti moradora del valle, peña de la llanura, dicho de .A.: los dizientes quien descenderà sobre nos? y quien ven-
14 drà en nuestras moradas? Y executarè sobre vos como fruto de vuestras obras, dicho de .A.: y harè encender fuego en su xara y quemarà todos sus derredores.

## CAP. 22.

1 ASsi dixo .A. desciende à casa de Rey de Yehudà: y ha-
2 blaràs alli à la palabra la esta. Y diràs, oye palabra de .A. Rey de Yehudà el assentan sobre silla de David: tu, y tus siervos, y tu pueblo, los vinientes por los portales los estos.
3 Assi dixo .A., hazed juizio y justicia, y escapad robado de mano de sobreforçador: y peregrino y huersano y biuda no engañeis y no robeis, y sangre innocente no derrameis en el
4 lugar el este. Que si haziendo hiziereds á la cosa la esta: y entraràn por portales de la casa la esta Reyes assentantes por David sobre su silla, cavalgantes en quatregua y en cavallos,
5 el, y sus siervos, y su pueblo. Y sino oyeredes à las palabras las estas: por mi jurè dicho de .A., que por desierto serà la casa la
6 esta. Por que assi, dixo .A. sobre casa de Rey de Iehudà; Gilhad tu à mi cabeça del Lebanòn: si no te pusiere desier-
7 to, ciudades que no fueron pobladas. Y aplazarè sobre ti dañа-

Digitized by Google

dañadores, cada uno y ſus armas: y tajaràn eſcogimiento de
tus alarzes, y echarlosàn ſobre el fuego. Y paſſaràn gentes mu- 8
chas ſobre la ciudad la eſta: y diran cada uno à ſu compañero,
por que hizo .A. aſſi à la ciudad la grande la eſta? Y diran, ſo- 9
bre que dexaron à firmamento de .A. ſu Dio: y encorvaronſe
à dioſes otros y ſirvieronlos. No lloredes por muerto, y no 10
vos adoloriedes por el: llorad llorando por el andante, que no
ſe tornarà mas, ni verà à tierra de ſu naſcimiento. Por que aſſi 11
dixo .A. por Salum hijo de Yoſiyahu Rey de Iehudà, el rey-
nàn en lugar de Yoſiyahu ſu padre, que ſaliò del lugar el eſte:
no tornará alli mas. Mas en el lugar que captivaron à el alli 12
morirà: y à la tierra la eſta nò verà mas. Ay de fraguàn ſu caſa 13
ſin juſtedad, y ſus camaras ſin juizio: con ſu compañero ſe ſir-
ve de balde, y (premio de) ſu obra no dá à él. El dizièn fragua- 14
ré à mi caſa de medidas, y camaras eſpacioſas: y abre à ella
ventanas, y çaquicaminada con alarze, y pintada con bermel-
lon. Si reynaràs? que tu te mezclas con alarze: tu padre decier- 15
to comiò y beviò, y hizo juizio y juſtedad, entonces bien à
el. Juzgò juizio de pobre y deſſeoſo, entonces bueno: decier- 16
to eſto el conoſcer à mi dicho de .A.. Que no tus ojos y tu 17
coraçõ ſalvo ſobre tu cubdicia: y ſobre ſangre innocente para
derramar; y ſobre el ſobrefuerço y ſobre el quebranto para
hazer. Por tanto aſſi dixo .A. por Yehoyakim hijo de Yoſiya- 18
hu Rey de Iehudà; no endecharàn à el, ay mi hermano, y ay
hermana: y no endecharàn à el ay ſeñor, y ay ſu loor. Enter- 19
ramiento de aſno ſerà enterrado: arraſtrando y echando de-
lante à portales de Yeruſalaim. Sube al Lebanòn y exclama, 20
y en el Baſſán dá tu voz: y exclama de lados, que fueron que-
brantados todos tus amantes. Hablé à ti en tus felicidades, 21
dixiſte no oirè: eſta tu carrera deſde tus mocedades, que no
oiſte en mi voz. Todos tus paſtores paſcerà viento, y tus 22
amantes en captiverio andaren: por que entonces te arregiſ-
taràs, y ſeràs avergonçado de toda tu maldad. Habitaſte 23
en el Lebanòn añidaſte en alarzes: quanto fuiſte agracia-
da en venir à ti dolores, dolor como de parturiente. Bi- 24
vo yo dicho de .A. que ſi fueſſe Koniahu hijo de Ycho-



Digitized by Google

yakim Rey de Yehudà, ſello ſobre mano de mi derecha: que
25 de alli te arrancarè. Y dartehe en mano de buſcantes tu alma,
y en mano de quien tu temes delante dellos: en mano de Ne-
26 buchad-Rezar Rey de Babel, y en mano de los Caldeos. Y
harè echar à ti, y à tu madre que te pariò, ſobre tierra otra,
27 que no fuiſtes nacidos alli: y alli moriredes. Y ſobre la tierra
que ellos levantantes à ſu alma para tornarſe alli: alli no ſe tor-
28 naràn. Si ìdolo menoſpreciado y quebrado el varon el eſte
Koniyahu? ſi atuendo que no voluntad en el? por que fue-
ron arrojados el y ſu ſimiente, y fueron echados ſobre tierra
29.30 que no ſupieron. Tierra, tierra, tierra: oye palabra de .A.. Aſſi
dixo .A. eſcrivid al varon el eſte ſolo, varon que no ſerà proſ-
perado en ſus dias: que no proſperarà de ſu ſimiente varon
aſſentado ſobre ſilla de David, y podeſtàn mas en Yehudà.

## CAP. 23.

1 AY de paſtores deperdientes y eſparzientes à ovejas de
2 mi paſto, dicho de .A.. Por tanto aſſi dixo .A. Dio de Iſ-
rael ſobre los paſtores los apaſcentantes à mi pueblo; vos eſ-
parziſtes à mis ovejas y las empuxaſtes, y no viſitaſtes à ellas:
he yo executàn ſobre vos à maldad de vueſtras obras dicho
3 de .A.. Y yo apañarè à reſto de mis ovejas de todas las tierras
que empuxé à ellas alli: y harè tornar à ellas ſobre ſus mora-
4 das, y fruchiguaràn y multiplicarſeán. Y levantaré ſobre el-
las paſtores y apaſcentarlashan: y no temeràn mas, y no ſe-
5 ràn quebrantadas, y no ſeràn menguadas dicho de .A.. He
dias vinientes dicho de .A. y levantarè à David, hermollo juſ-
to: y reynará Rey y proſperarà, y harà juizio y juſticia en la
6 tierra. En ſus dias ſerà ſalvo Yehudà, y Iſrael morarà afiuzia:
7 y eſte ſu nombre que le llamaràn, .A. nueſtra juſtedad. Por
tanto he dias vinientes dicho de .A.: y no diràn mas bivo .A.
8 que hizo ſubir à hijos de Iſrael de tierra de Egypto. Mas ſal-
vo bivo .A. que hizo ſubir y que truxo à ſimiente de caſa de
Iſrael de tierra de Septentrion, y de todas las tierras que los
9 empuxè alli: y moraràn ſobre ſu tierra. Por los (falſos) Pro-
phetas fue quebrantado mi coraçon entre mi, eſmovieronſe
todos mis hueſſos, fuy como varon borracho y como
varon

Digitized by Google

varon que lo passó vino: delante .A. y delante palabras de su
santidad. Que de fornicadores se henchiò la tierra, que por 10
juramento (de falsedad) se desertó la tierra, secaronse mora-
das del desierto: y fue su corrida mala y su barragania no de-
recha. Por que tambiẽ Propheta, tambien sacerdote lisongea- 11
ron: tambien en mi casa hallè su maldad, dichó de .A.. Por 12
tanto serà su carrera à ellos como resvalamientos en tiniebla,
seràn empuxados y caeràn en ella: por que traerè sobre ellos
mal, año de su execucion dicho de .A.. Y en Prophetas de 13
Somròn vi falta: prophetizaron en el Bahal; y hizieron errar
à mi pueblo Israel. Y en Prophetas de Yerusalaim vi falsedad, 14
fornicando y andando en falsedad, y enfortecen manos de
malignos, por que no se tornassen cada uno de su maldad:
fueron à mi todos ellos como Sedom, y sus moradores
como Hamorà. Por tanto assi dixo. A. Zebaoth sobre los Pro- 15
phetas, he yo hazien comer à ellos adelfa, y hazerloshe bever
aguas de hiel: por que de con Prophetas de Yerusalaim saliò
lisongeria, à toda la tierra. Assi dixo .A. Zebaoth, no oygades 16
à palabras de los Prophetas los prophetizantes à vos, anulan-
tes ellos à vos: vision de su coracon hablan, no de boca de .A..
Dizien diziendo à mis ensañantes, habló .A.: paz serà à vos: y 17
todo andàn en apetito de su coraçon dixeron, no vendrà so-
bre vos mal. Quien estuvo en secreto de .A. y vido y oyò à su 18
palabra? quien escuchó su palabra y oyò. He tempestad de 19
.A. (con) saña saldrà y tempestad cayèn: sobre cabeça de ma-
los caerà. No se tornarà furor de .A. hasta su hazer y hasta su 20
afirmar pensamientos de su coraçon: en fin de los dias enten-
dereis en ella inteligencia. No embié à los Prophetas, y ellos 21
corrieron: no hablé à ellos, y ellos prophetizaron. Y si estu- 22
vieràn en mi secreto: y hizieran oìr mis palabras à mi pueblo,
y hizieranlos tornar de su carrera la mala, y de maldad de sus
obras. Si Dio de (tiempo) cercano yo, dicho de .A.: y no Dio 23
de lexos? Si se encubrirá alguno en encubiertas, y yo no lo 24
verè, dicho de .A? decierto à los cielos y à la tierra yo hen-
chien, dicho de .A. Oí à lo que dixeron los Prophetas los pro- 25
phetizantes en mi nombre à falsedad, por dezir: soñè soñè.



Digitized by Google

26 Hasta quando, si es en coraçon de los Prophetas prophetizantes la falsedad: y prophetizantes engaño de su coraçon.
27 Los pensantes para hazer olvidar à mi pueblo mi nombre, con sus sueños que recuentan cada uno à su compañero: como
28 olvidaron sus padres à mi nombre por el Bahal. El propheta que con el sueño, recuente sueño, y el que mi palabra con el hable mi palabra verdadera: que à la paja con la civera, dicho
29 de .A.? Decierto assi mi palabra como fuego, dicho de .A.: y
30 como picon desmenuzàn peña. Por tanto he yo sobre los Prophetas dicho de.A.: robantes mis palabras cada uno de su
31 compañero. He yo sobre los Prophetas, dicho de .A.: los a-
32 dulçantes su lengua, y dizen dicho. He yo sobre prophetizantes sueños de falsedad dicho de .A.; y recontaronlos, y hizieron errar à mi pueblo con sus falsedades, y con sus livi-andades: y yo no los embiè y no los encomendè, y aprove-
33 chando no aprovecharon al pueblo el este, dicho de .A.. Y quando te demandáre el pueblo el este, o el Propheta, o el sacerdote por dezir, que prophecia de .A.? y diràs à ellos que
34 prophecia? y dexarè à vos dicho de.A.. Y el Propheta, y el sacerdote, y el pueblo que dixère prophecia de .A.: y executa-
35 rè sobre el varon el esse y sobre su casa. Assi diredes cada uno à su compañero, y cada uno à su hermano: que respondiò.A.
36 y que habló.A.? Y Prophecia de .A.no membredes mas: por que la prophecia serà à cada uno su palabra: y trastornastes à
37 palabras del Dio bivo .A. Zebaoth nuestro Dio. Assi diràs al
38 Propheta: que te respondiò.A.y que hablò.A.. Y si prophecia de.A.dixeredes, por tanto assi dixo.A.por vuestro dezir à la palabra la esta, prophecia de.A.: y embiè á vos por dezir, no
39 digades prophecia de .A.. Por tanto he yo, y olvidarè à vos olvidando: y arrancarè à vos y à la ciudad que di à vos y à
40 vuestros padres, de sobre mis faces. Y darè sobre vos repudió de siempre: y infamia perpetua que no serà olvidada.

## CAP. 24.

1 MOstròme .A. y he dos canastillos de higos, aparejados delante templo de .A.: empues captivar Nebuchad-Rezar Rey de Babel à Yechoniahu hijo de Yehoyakim Rey

Digitized by Google

Rey de Yehudà, y à señores de Yehudà, y al maestro, y al portero, de Ierusalaim, y truxolos à Babel. El canastillo el uno (tenia) higos buenos mucho, como higos de primerizas: y el canastillo el otro, higos malos mucho, que no eran de comer de maldad. Y dixo .A. à mi que tu veyèn Yrmeyahu? y dixe, higos: los higos los buenos buenos mucho, y los malos malos mucho, que no son de comer de maldad. Y fue Prophecia de .A. à mi por dezir. Assi dixo .A. Dio de Israel; como los higos los buenos los estos: assi conoscerè à captive de Iehudà que embiè del lugar el este à tierra de Caldeos para bien. Y pondrè mi ojo sobre ellos para bien, y hazerloshe tornar sobre la tierra la esta: y fraguarloshe, y no derrocarè, y plantarloshe y no arrancarè. Y darè à ellos coraçon para conoscer à mi, que yo .A., y seràn à mi por pueblo, y yo serè à ellos por Dio: por que se tornaràn à mi con todo su coraçon. Y como los higos los malos que no son de comer de maldad: que assi dixo .A. assi darè à Zidkiyahu Rey de Iehudà y à sus señores, y à resto de Ierusalaim, los remanescidos en la tierra la esta, y los morantes en tierra de Egypto. Y darloshe por movimiento para mal à todos reynos de la tierra; por repudio, y por exemplo, por fabula, y por maldicion, en todos los lugares que los empuxarè alli. Y embiarè en ellos à la espada, y à la hambre, y á la mortandad: hasta su atemarse de sobre la tierra que di à ellos y à sus padres.

## CAP. 25.

LA Prophecia que fue à Yrmeyahu sobre todo pueblo de Iehudá; en el año el quarto à Yehoyakim hijo de Yosiyahu Rey de Yehudà: el el año el primero à Nebuchad-Rezar Rey de Babel. Lo que hablò Irmeyahu el Propheta sobre todo pueblo de Iehudà, y sobre todos moradores de Yerusalaim, por dezir. De treze años à Iosiyahu hijo de Amòn Rey de Iehudà y hasta el dia el este, estos veynte y tres años, fue prophecia de .A. à mi: y hablé à vos madrugãdo y hablando, y no oìstes. Y embiò .A. à vos à todos sus siervos los Prophetas, madrugãdo y embiando, y no oìstes: y no acostastes à vuestra oreja para oìr. Por dezir, tornad agora cada uno



Digitized by Google

ſu carrera la mala, y de maldad de vueſtras obras; y habitad
ſobre la tierra que diò .A. à vos y à vueſtros padres: de ſiem-
6 pre, y haſte ſiempre. Y no andeis empues dioſes otros, para
ſervirlos, y para encorvaros à ellos: y no hagades enſañar à mi
7 con hecha de vueſtras manos, y no emmalecerè à vos. Y no
oìſtes à mi, dicho de .A.: para hazerme enſañar con hecha de
8 vueſtras manos, para mal à vos. Por tanto aſſi dixo .A. Zeba-
9 oth: por que no oìſtes à mis palabras. He yo embiàn y tomarè
à todos linages de Septentrion dicho de .A., y à Nebuchad-
Rezar Rey de Babel mi ſiervo, y traerloshe ſobre la tierra la
eſta, y ſobre ſus moradores, y ſobre todas las gentes las eſtas
derredor: y hazerloshe deſtruir, y ponerloshe por deſſola-
10 dura, y por ſilvo, y por deſiertos de ſiempre. Y harè deper-
der dellos, voz de gozo, y voz de alegria, voz de novio, y voz
11 de novia: voz de muelas, y luz de candela. Y ſerà toda la tier-
ra la eſta por deſierto, por deſſoladura: y ſervirán las gentes
12 las eſtas al Rey de Babel ſetenta años. Y ſerá como cumplir-
ſe ſetenta años executarè ſobre Rey de Babel, y ſobre la gen-
te la eſſa, dicho de .A., à ſu delicto, y ſobre tierra de Cal-
13 deos: y pondrè à ellos por deſſolaciones perpetuas. Y traerè
ſobre la tierra la eſſa à todas mis palabras que hablè ſobre ella:
à todo lo eſcrito en el libro el eſte, que prophetizò Yrmeya-
14 hu ſobre todas las gentes. Por que ſerviràn con ellos tambien
ellas gentes muchas, y Reyes grandes: y pagarè à ellos como
15 ſu obra, y como hecha de ſus manos. Por que aſſi dixo .A.
Dio de Iſrael à mi; toma al vaſo de vino de la ſaña la eſta de
mi mano: y haràs bever à el à todas las gentes que yo embiàn
16 à ti à ellos. Y beveràn y temblaràn y enloquecerſeàn: de-
17 lante la eſpada que yo embián entre ellos. Y tomè al vaſo de
mano de .A.: y abrevè à todas las gentes, que me embiò .A.
18 à ellos. A Ieruſalaim y à ciudades de Iehudá, y à ſus Reyes,
y ſus ſeñores: para dar à ellos por deſierto, y por deſſoladura,
19 por ſilvo, y por maldicion, como el dia el eſte. A Parhò Rey
de Egypto, y à ſus ſiervos, y à ſus ſeñores, y à todo ſu pue-
20 blo. Y à toda la miſtura, y à todos Reyes de tierra de Hus: y
à todos Reyes de tierra de Peliſtim, y à Askelòn y à Hazzà y
à He-

Digitized by Google

à Hekròn y à reſto de Asdod. A Edom, y à Moab, y à hijos 21
de Hammòn. Y à todos Reyes de Zor, y à todos Reyes de 22
Zidon: y à Reyes de la iſla, que en allende de la mar. A De- 23
dan y à Temà, y à Buz, y à todos los confiandos en rincon.
Y à todos Reyes de Arabia: y à todos Reyes de la Arabia 24
los morantes en el deſierto. Y à todos Reyes de Zimrì, y à 25
todos Reyes de Helam, y à todos Reyes de Media. Y à to- 26
dos Reyes del Septentrion, los cercanos y los lexanos, cada u-
no con ſu hermano, y à todos los reynos de la tierra, que ſo-
bre faces de la tierra: y Rey de Seſah (Babel) beverà empues
ellos. Y diràs à ellos aſſi dixo. A. Zebaoth Dio de Iſrael, be- 27
ved y embrigadvos, y vomitad, y caèd, y no os levanteis:
delante de la eſpada que yo embiàn entre vos. Y ſerá ſino 28
quiſieren por tomar el vaſo de tu mano para bever: y diràs à
ellos, aſſi dixo. A. Zebaoth, bever bevereis. Que he en la 29
ciudad que fue llamado mi nombre ſobre ella yo empeçàn
para emmalecer, y vos ſiendo libres ſereis libres? no ſereis li-
bres, por que eſpada yo llamàn ſobre todos moradores de la
tierra, dicho de. A. Zebaoth. Y tu prophetizaràs à ellos à to- 30
das las palabras las eſtas: y diràs à ellos, .A. del alto bramarà,
y de morada de ſu ſantidad darà ſu voz, bramando bramarà
ſobre ſu morada, cantico como piſantes cantarà, à todos mo-
radores de la tierra. Vino ſonido haſta cabo de la tierra, por 31
que baraja de. A. con las gentes, ſerà juez el à toda criatura:
los malos los diò à eſpada, dicho de. A.. Aſſi dixo. A. Zeba- 32
oth, he mal ſalièn de gente à gente: y tempeſtad grande ſe-
rà deſpertada de rincones de la tierra. Y ſeràn matados de. A. 33
en el dia el eſſe de cabo de la tierra y haſta cabo de la tierra:
no ſeràn endechados, y no ſeràn apañados, y no ſeràn en-
terrados, por eſtiercol ſobre faces de la tierra ſeràn. Aullad 34
los paſtores y exclamad, y embolvedvos fuertes de las ovejas,
por que ſe cumplieron vueſtros dias para degollar (uno à o-
tro:) y vueſtros eſparzimientos (ſon cumplidos) y caerèdes
como vaſo de cubdicia. Y deperderſeà refugio de los paſto- 35
res: y eſcapadura de fuertes de las ovejas. Voz de exclama- 36
cion de los paſtores, y aullido de fuertes de las ovejas: por

que

Digitized by Google

37 que prean .A. à su pasto. Y serán tajadas moradas de la paz:
38 delante erescimiento de furor de.A.. Dexó como caudillo su cabaña: que fue su tierra por dessoladura, delante ira oprimidora, y delante ira de su furor.

## Cap. 26.

1 EN principo de reyno de Yehoyakim hijo de Yosiyahu Rey de Iehudà: fue la palabra la esta de con .A.por de-
2 zir. Assi dixo.A., está en patio de casa de.A., y hablarás sobre todas ciudades de Iehudà, las vinientes para encorvarse en casa de .A.; à todas las palabras que te encomendè para ha-
3 blar à ellas: no mengues palabra. Quiça oirán y tornarseán cada uno de su carrera la mala: y arrepentirmeè sobre el mal que yo pensán para hazer à ellos, delante maldad de sus o-
4 bras. Y dirás à ellos,assi dixo .A.: sino oyeredes à mi,para an-
5 dar en mi Ley que di delante vos. Para oìr á palabras de mis siervos los Prophetas,que yo embián á vos: y madrugando y
6 embiando y no oìstes. Y darè à la casa la esta como Siló:y á la ciudad la esta darè por maldicion de todas las gentes de la
7 tierra.Y oyeron los sacerdotes y los Prophetas y todo el pueblo: á Yrmeyahu hablànte à las palabras las estas en casa de
8 .A.. Y fue como atemar Yrmeyahu de hablar à todo lo que encomendó .A. para hablar à todo el pueblo: y travaron por el los sacerdotes, y los Prophetas y todo el pueblo por dezir,
9 morir morirás. Por que prophetizaste en nombre de .A. por dezir, como Siló será la casa la esta, y la ciudad la esta será desierta sin morador: y fue apañado todo el pueblo contra Yr-
10 meyahu en casa de .A.. Y oyeron señores de Iehudà à las palabras las estas,y subieron de casa delRey à casa de.A.:y estu-
11 vieron en puerta de portal de .A. el nuevo. Y dixeron los sacerdotes y los Prophetas, à los señores, y á todo el pueblo, por dezir:juizio de muerte al varon el este,por que propheti-
12 zó sobre la ciudad la esta, como oìstes con vuestras orejas. Y dixo Yrmeyahu á todos los señores, y a todo el pueblo por dezir:A.me embió para prophetizar sobre la casa la esta,y so-
13 bre la ciudad la esta, á todas las palabras q̃ oìstes. Y agora beneficiad vuestras carreras,y vuestra obras,y oìd en voz de .A. vuestro

Digitized by Google

vueſtro Dio: y arrepentirſeà .A. por el mal que hablò ſobre
vos. Y yo heme en vueſtra mano: hazed à mi como bueno y 14
como derecho en vueſtros ojos. Decierto ſabiendo ſabreis 15
que ſi matantes vos à mi, que ſangre innocente vos dantes
ſobre vos y ſobre la ciudad la eſta, y ſobre ſus moradores: por
que en verdad me embiò .A. ſobre vos para hablar en vueſtra
orejas à todas las palabras las eſtas. Y dixeron los ſeñores y to- 16
do el pueblo à los ſacerdotes y á los Prophetas: no al varon el
eſte juizio de muerte, por que en nombre de .A. nueſtro Dio
hablò à nos. Y levantaronſe varones de viejos de la tierra: y 17
dixeron à toda compaña del pueblo por dezir. Michà el Mo- 18
raſteo era prophetizàn en dias de Hizkiyahu Rey de Iehudà:
y dixo à todo pueblo de Iehudà por dezir, aſſi dixo .A. Zeba-
oth Zion (como) campo ſerà arado, y Ieruſalaim montones
ſerá, y monte de la caſa poralturas de boſque. Si matando 19
lo mataron Hizkiyahu Rey de Yehudà, y todo Yehudà?
decierto temiò à .A. y rogò à faces de .A. y arrepentiòſe .A.
ſobre el mal que hablò ſobre ellos: y nos hazientes mal gran-
de ſobre nueſtras almas. Y tambien varon fue prophetizan- 20
te en nombre de .A. Uriyahu hijo de Semahyahu de Kriath-
Ayeharim: y prophetizò ſobre la ciudad la eſta y ſobre la
tierra la eſta, como todas palabras de Yrmeyahu. Y oyò el 21
Rey Iehoyakim, y todos ſu valientes, y todos los ſeñores, à
ſus palabras; y buſcó el Rey para matarlo: y oyò Uriyahu y
temiò y huyò y vino à Egypto. Y embiò el Rey Iehoyakim 22
varones à Egypto: à Elnathan hijo de Hachbor y varones
con el à Egypto. Y ſacaron à Uriyahu de Egypto, y truxe- 23
ronlo al Rey Iehoyakim, y hiriolo con eſpada: y echó à ſu
calabrina à fueſſas de hijos del pueblo. Solamente mano de 24
Ahikam hijo de Saphan era con Irmeyahu: por no dar à el en
mano del pueblo para matarlo.

## CAP. 27.

EN principio de Reyno de Yehoyakim hijo de Yoſiya- 1
hu Rey de Yehudà: fue la palabra la eſta à Yrmeyahu,
de con .A. por dezir. Aſſi dixo .A. à mi, haz à ti coyundas y 2
yugos: y darlosha ſobre tu cerviz. Y embiarlosha al Rey de 3
Edom,

Digitized by Google

Edom, y al Rey de Moab, y al Rey de hijos de Hammòn, y
al Rey de Zor, y al Rey de Zidon: por mano de mensajeros
4 los vinientes en Yerusalaim à Zidkiyahu Rey de Yehudà. Y
encomendaràs à ellos para sus señores por dezir: assi dixo .A.
5 Zebaoth Dio de Israel, assi direis à vuestros señores. Yo hize
à la tierra, al hombre, y à la quatropea, que sobre faces de la
tierra, con mi fuerça la grande y con mi braço el tendido: y
6 dila al que plugo en mis ojos. Y agora yo di à todas las tierras
las estas en mano de Nebuchad-Rezar Rey de Babel mi sier-
7 vo: y tambien à animal del campo di à el para servirlo. Y ser-
viràn à el todas las gentes, y à su hijo, y à hijo de su hijo: hasta venir hora de su tierra tambien el, y serviràn à el gentes
8 muchas y Reyes grandes. Y serà la gente y el reyno que no
sirvieren à el, à Nebucad-Nezar Rey de Babel, y el que no
diere à su cerviz en yugo de Rey de Babel: con espada y con
hambre y con mortandad executarè sobre la gente la essa, di-
9 cho de .A., hasta mi atemar à ellos por su mano. Y vos no oygades à vuestros Prophetas, y à vuestros adevinos, y (à soñantes) vuestros sueños, y à vuestros aurispices, y à vuestros hechizeros: que ellos dizientes à vos por dezir, no sirvades à
10 Rey de Babel. Que falsedad ellos prophetizantes à vos: por
hazer alexar à vos de sobre vuestra tierra, y empuxarè à vos y
11 deperdervosedes. Y la gente que metiere à su cerviz en yugo
de Rey de Babel, y lo sirviere: y dexarlahe sobre su tierra di-
12 cho de .A., y labrarlaha y morarà en ella. Y à Zidkiyahu Rey
de Yehudà hablè como todas las palabras las estas por dezir:
meted à vuestras cervices en yugo de Rey de Babel, y servid
13 à el y su pueblo, y bivid. Por que morireis tu y tu pueblo
con espada, con hambre, y con mortandad: como hablò .A.
14 sobre la gente que no sirviere à Rey de Babel. Y no oygais à
palabras de los Prophetas los dizientes à vos por dezir, no sir-
vades à Rey de Babel: que falsedad ellos prophetizantes à
15 vos. Que no los embiè, dicho de .A., y ellos prophetizantes
en mi nombre à falsedad: para que haga empuxar à vos y vos
16 deperdais, vos y los Prophetas los prophetizantes á vos. Y
à los sacerdotes y à todo el pueblo el este hablè por dezir, assi
dixo

Digitized by Google

dixo .A., no oygais à palabras de vueſtros Prophetas los prophetizantes à vos por dezir, he vaſos de caſa de .A. ſerán tornados de Babel agora aìna: que falſedad ellos prophetizantes à vos. No oygais à ellos, ſervid al Rey de Babel y bivid: 17
por que ſerà la ciudad la eſta deſierta. Y ſi Prophetas ellos, y 18
ſi es palabra de .A. con ellos: rueguen agora en .A. Zebaoth que no vayan los vaſos los remaneſcientes en caſa de .A. y en caſa de Rey de Iehudà y en Yeruſalaim, à Babel. Que aſſi 19
dixo .A. Zebaoth, ſobre los pilares, y ſobre el mar, y ſobre los aſſientos: y ſobre reſto de los vaſos los remaneſcientes en la ciudad la eſta. Que no los tomò Nebuchad-Nezar Rey de 20
Babel, en ſu captivar à Yehoniyà hijo de Iehoyakim Rey de Yehudà, de Yeruſalaim à Babel: y à todos ſeñores de Iehudà y Ieruſalaim. Que aſſi dixo .A. Zebaoth Dio de Iſrael: ſo- 21
bre los vaſos los remaneſcientes en caſa de .A. y en caſa de Rey de Iehudà y Yeruſalaim. A Babel ſeràn llevados y alli 22
ſeràn: haſta dia de mi viſitar à ellos dicho de .A., y hazerloshe ſubir y hazerloshe tornar al lugar el eſte.

## CAP. 28.

YFue en el año el eſſe, en principio de reyno de Zidkià 1
Rey de Yehudà en el año el quarto, en el mes el quinto: dixo à mi Hananià hijo de Hazzur el propheta que de Gibhon, en caſa de .A.; à ojos de los ſacerdotes y todo el pueblo por dezir. Aſſi dixo .A. Zebaoth Dio de Iſrael por 2
dezir: quebrè à yugo de Rey de Babel. En termino de dos 3
años de dias, yo hazien tornar al lugar el eſte à todos vaſos de caſa de .A.: que tomò Nebuchad-Nezar Rey de Babel del lugar el eſte y truxolos à Babel. Y à Iechonià hijo de 4
Yehoyakim Rey de Iehudà y à todo captiverio de Iehudà los vinientes à Babel, yo hazien tornar al lugar el eſte, dicho de .A.: que quebrarè á yugo de Rey de Babel. Y dixo Yr- 5
meyà el Propheta à Hananià el Propheta: à ojos de los ſacerdotes y à ojos de todo el pueblo, los eſtantes en caſa de .A.. Y dixo Yrmeyà el Propheta, amen; aſſi haga .A.: afirme .A. 6
à tus palabras, que prophetizaſte para hazer tornar à vaſos de caſa de .A. y todo el captiverio, de Babel al lugar el eſte. De- 7
cierto

Digitized by Google

cierto oye agora la palabra la esta que yo hablàn en tus orejas:
8 y en orejas de todo el pueblo. Los Prophetas que fueron ante mi y ante ti desde siempre: y prophetizaron sobre tierras
muchas, y sobre reynos grandes, por pelea, y por mal, y por
9 mortandad. El Propheta que prophetizàre para paz: en viniendo palabra del Propheta, serà conoscido el Prophéta el
10 qual embiò .A. con verdad. Y tomò Hananià el Propheta, al yugo de sobre cerviz de Yrmeyà el Propheta: y quebròlo.
11 Y dixo Hananià à ojos de todo el pueblo por dezir, assi dixo .A. assi quebrarè à yugo de Nebuchad-Nezar Rey de Babel
en termino de dos años de dias, de sobre cerviz de todas las
12 gentes: y anduvo Yrmeyà el Propheta à su carrera. Y fue Prophecia de .A. à Yrmeyahu: empues quebrar Hananià
el Propheta al yugo de sobre cerviz de Yrmeyà el Propheta,
13 por dezir. Anda y diràs à Hananià por dezir, assi dixo .A.; yugos de palo quebraste: y harás en su lugar yugos de hier-
14 ro. Por que assi dixo .A. Zebaoth Dio de Israel, yugo de hierro puse sobre cerviz de todas las gentes las estas, para servir à
Nebuchad-Nezar Rey de Babel, y servirlòàn: y tambien à a-
15 nimal del campo di à el. Y dixo Yrmeyà el Propheta á Hananià el Propheta, oye agora Hananià: no te embiò .A., y tu hi-
16 ziste confiar al pueblo el este sobre falsedad. Por tanto assi dixo .A., he yo te embio de sobre faces de la tierra: este año tu
17 murièn, porque rebello hablaste contra .A.. Y muriò Hananià el Propheta, en el año el esse: en el mes el seteno.

## Cap. 29.

1 Y Estas palabras de la carta que embiò Yrmeyà el Propheta de Yerusalaim: à resto de vicjos del captiverio,
y à los sacerdotes, y à los Prophetas, y à todo el pueblo
que hizo captivar Nebuchad-Nezar de Yerusalaim à Babel.
2 Empues salir Yeohonià el Rey, y la reyna, y los mayorales
señores de Yehudà, y Yerusalaim, y el maestro y el portero,
3 de Yerusalaim. Por mano de Elhasà hijo de Saphan, y Guemaryà hijo de Hilkiyà: que embiò Zidkiyà Rey de Yehudà à Nebuchad-Nezar, Rey de Babel, à Babel por de-
4 zir. Assi dixo .A. Zebaoth Dio de Yfrael: à todo el captive-

rio

rio que hize captivar de Ierusalaim à Babel. Fraguad casas y 5
morad: y plantad huertos, y comed su fruto. Tomad muge- 6
res y engendrad hijos y hijas, y tomad para vuestros hijos
mugeres, y à vuestras hijas dad à varones, y paran hijos y hi-
jas: y muchiguad alli, y no os diminuyais. Y requerid à paz 7
de la ciudad que hize captivar à vos alli, y orad por ella à .A.:
que en su paz serà á vos paz. Por que assi dixo .A. Zebaoth 8
Dio de Israel, no sombayan à vos vuestros Prophetas que en-
tre vos, y vuestros adevinos: y no oygades (à soñantes) à vues-
tros sueños que vos hazientes soñar. Que en falsedad ellos 9
prophetizantes à vos en mi nombre: no los embiè dicho de
.A.. Que assi dixo .A, que como cumplirse à Babel setenta a- 10
ños visitarè à vos: y afirmarè sobre vos à mi palabra la buena,
por hazer tornar à vos al lugar el este. Que yo supe à los pen- 11
samientos q̃ yo pensán sobre vos, dicho de .A.: pensamientos
de paz y no para mal, para dar à vos fin y esperança. Y llama- 12
reis à mi, y andareis y orareis à mi: y oirè á vos. Y buscareis à 13
mi y hallareis: como me requirieredes con todo vuestro cora-
çon. Y seré hallado de vos dicho de .A., y tornarè à vuestro 14
captiverio, y apañarè à vos de todas las gentes, y de todos los
lugares q̃ empuxè à vos alli, dicho de .A.: y harè tornar à vos
al lugar que hize captivar à vos de alli. Por q̃ dexistes: levantò 15
à nos. A. Prophetas en Babel. Por que assi dixo .A. por el Rey 16
el assentàn sobre silla de David, y por todo el pueblo el mo-
ràn en la ciudad la esta: vuestros hermanos que no salieron
con vos en el captiverio. Assi dixo .A. Zebaoth, he yo embiàn 17
en ellos à la espada, à la hambre, y à la mortandad: y darè à el-
los como los higos los malos que no son de comer de maldad.
Y persiguirè èpues ellos con espada, con hambre, y con mor- 18
tandad: y darloshe por movimiento à todos reynos de la tier-
ra, por maldicion, y por dessoladura, y por silvo, y por repu-
dio, en todas las gentes q̃ los empuxarè alli. Por que no oye- 19
ron à mis palabras, dicho de .A.: que embiè à ellos à mis sier-
vos los Prophetas madrugando y embiando, y no oìstes, di-
cho de .A.. Y vos oìd palabra de .A.: todo el captiverio que 20
embiè de Ierusalaim à Babel. Assi dixo .A. Zebaoth Dio de 21



Digitized by Google

Iſrael, por Ahab hijo de Kolayà, y por Zidkiyahu hijo de
Mahaſeyà, los prophetizantes à vos en mi nombre falſamen-
te: he yo dan à ellos en mano de Nebuchad-Rezar Rey de
22 Babel, y herirlosha à vueſtros ojos. Y ſerà tomado dellos mal-
dicion por todo captiverio de Iehudà que en Babel por de-
zir: pongate .A. como Zidkiyahu, y como Ehab, que los ar-
23 dió Rey de Babel en fuego. Por que hizieron vileza en Iſra-
el, y fornicaron à mugeres de ſus compañeros, y hablaron pa-
labra en mi nombre, de falſedad; que no les encomendè: y
24 yo el ſabedor y teſtigo, dicho de .A.. Y à Semahiàu el Nehela-
25 mi, diràs por dezir. Aſſi dixo .A. Zebaoth Dio de Iſrael por
dezir, por que tu embiaſte en tu nombre cartas à todo el pue-
blo que en Ieruſalaim, y à Zephanià hijo de Mahaſeyà el ſa-
26 cerdote; y à todos los ſacerdotes, por dezir. .A. te diò ſacer-
dote en lugar de Iehoyadah el ſacerdote, para ſer mayordo-
mos en caſa de .A., à todo varon loco y prophetizàn: y daràs
27 à el al calaboço y à la eſpoſſa. Yagora por que no reprehendiſ-
28 te en Irmeyahu el Hanthothi; el prophetizàn à vos? Que por
tanto embiò à nos à Babel por dezir, alongado el (captiverio)
fraguad caſas y habitad, y plantad huertos, y comed à ſu fru-
29 to. Y leyò Zephanià el ſacerdote à la carta la eſta: en orejas de
30 Irmeyahu el Propheta. Y fue prophecia de .A. à Irmeyahu
31 por dezir. Embia ſobre todo el captiverio por dezir; aſſi dixo
.A. por Semahyà el Nehelami: por que prophetizò à vos Se-
mahyà y yo no lo embiè, y hizo enfiuzar à vos ſobre falſedad.
32 Por tanto aſſi dixo .A. he yo executàn ſobre Semahyà el Ne-
helami, y ſobre ſu ſimiente, no ſerà à el varon moràn entre
el pueblo el eſte, y no verà en el bien que yo hazien à mi
pueblo, dicho de .A.: por que rebello hablò ſobre .A..

## CAP. 30.

1 LA Prophecia que fue à Yrmeyahu de con .A. por
2 dezir. Aſſi dixo .A. Dio de Iſrael por dezir: eſcrive
3 à ti à todas las palabras que hablè á ti, en libro. Que he dias vi-
nientes dicho de .A., y harè tornar à captiverio de mi pue-
blo Iſrael y Iehudà, dixo .A.: y hazerloshe tornar à la tierra
4 que di à ſus padres, y heredarlaàn. Y eſtas las palabras que
hablò

Digitized by Google

hablò .A. à Iſrael y à Iehudà. Por que aſſi dixo .A. voz de 5
eſtremicion oìmos: pavor, y no paz. Demandad agora y ved 6
ſi pare macho? por que vi todo varon ſus manos ſobre ſus lomos como parturiente, y ſon bueltas todas faces en palidez.
Ay que grande el dia el eſſe! que no como el: y hora de 7
anguſtia ella à Iahacob, y della ſerà ſalvo. Y ſerà en el dia el 8
eſſe, dicho de .A. Zebaoth, quebrarè ſu yugo de ſobre tu cerviz, y tus coyundas arrancarè: y no ſerviràn en el mas (á dioſes) eſtraños. Y ſerviràn à .A. ſu Dio: y à David ſu Rey, el 9
qual levantarè à ellos. Y tu no temas mi ſiervo Iahacob dicho 10
de .A., y no te quebrantes Iſrael; que he yo ſalvàn à ti de lexos, y à tu ſimiente de tierra de ſu captiverio: y tornarà Iahacob y ſoſſegarſeà y quietarſeà y no eſtremecièn. Por que con- 11
tigo yo, dicho de .A., para ſalvarte: por que harè ſin con todas las gentes que te eſparzi alli, mas contigo no haré ſin, y caſtigartehe al juizio, y tajando no te tajarè. Por que aſſi dixo 12
.A. peligroſo tu quebranto: y dificultoſa tu herida. No juz- 13
gàn tu juizio por medezina: medezinas (y) cura no à ti. To- 14
dos tus amantes te olvidaron, à ti no requieren: que herida de enemigo te herì, caſtigo de cruel, ſobre muchedumbre de tu delicto, enfortecieronſe tus pecados. Que exclamas ſobre tu 15
quebranto? peligroſo tu dolor: ſobre muchedumbre de tu delicto, enfortecieronſe tus pecados, hize eſto à ti. Por tanto 16
todos tus atemantes ſeràn atemados; y todos tus anguſtiadores todos ellos en captiverio andaràn: y ſeràn tus rehollantes por reholladura, y todos tus preantes darè por prea. Por que 17
harè ſubir medezina à ti, y de tus heridas te medezinarè, dicho de .A.: por que empuxada llamaron à ti, Zion ella, requieren no à ella. Aſſi dixo .A., he yo tornàn captiverio de tien- 18
das de Iahacob: y ſus moradas apiadarè: y ſerà fraguada ciudad ſobre ſu monton, y palacio como ſu juizio eſtarà. Y ſal- 19
drà dellos manifeſtacion y voz de trebejantes: y hazerloshe muchiguar y no ſe apocaràn, y hazerlohe multiplicar y no ſe deſminuyràn. Y ſeràn ſus hijos como de antes, y ſu compañia 20
delante mi ſerà compueſta: y executarè ſobre todos ſus apretantes. Y ſerà ſu fuerte de el, y ſu podeſtador de entre el ſaldrà 21

Digitized by Google

y hazerlohe llegar y llegarsèà mi: por que quien el este que
22 adulçò su coraçon para llegar à mi dicho de .A.? Y sereis à mi
23 por pueblo: y yo serè à vos por Dio. He tempestad de .A.,
saña saliò, tempestad moràn: sobre cabeça de malos posarà.
24 No se tornará erescimiento de furor de .A. hasta su hazer y
hasta su afirmar pensamientos de su coraçon: en fin de los
dias entendereis en ella.

## CAP. 31.

*Aft. de dia segundo de Rosasana.*

EN la hora la essa dicho de .A., serè por Dio à todos linages de Israel: y ellos seràn à mi por pueblo. Assi dixo .A. hallò gracia en el desierto, pueblo remanescidos de espada: anduvo para hazer reposar Israel. (Dize el pueblo) de lexos .A. se aparesciò à mi (.A. dixo) y amor de siempre te amè, por tanto te sontrahi merced. A un te fraguarè y seràs fraguada, virgen de Israel: aun adereçaràs tus adufles, y saldràs en
5 bayle de trebejantes. A un plantaràs viñas en montes de Som-
6 ròn: plantaràn plantadores y prophanaràn. Que serà dia que llamaràn guardadores en monte de Ephràim: levantadvos y
7 subamos à Zion à .A. nuestro Dio. Por que assi dixo .A. cantad à Yahacob alegria, y alegradvos en cabeça de las gentes: hazed oir, load, y dezid, salva .A. à tu pueblo, à resto de Isra-
8 el. He yo trayèn à ellos de tierra de Septentrion, y apañarloshe de rincones de tierra; en ellos ciego y coxo, preñada y
9 parturièn auna: compaña grande tornaràn aqui. Con lloro vendràn, y con piadades los harè llevar; hazerloshe andar sobre arroyos de aguas, en carrera derecha, no tropeçaràn en ella: por que soy à Israel por padre, y Ephràim mi primogeni-
10 to el. Oid palabra de .A. gentes, y denunciad en islas de lexos: y dezid esparzièn Israel lo apañarà, y guardarloha como
11 pastor à su rebaño. Por que redemiò .A. à Iabacob: y libròlo
12 de mano de fuerte mas que el. Y vendràn y cantaràn en altura de Zion, y correràn à bien de .A. sobre civera, y sobre mosto, y sobre azeyte, y sobre hijos de ovejas, y vacas: y serà su alma como huerto regado, y no añadiràn para adoloriarse
13 mas. Entonces se alegrarà virgen en bayle, y mancebos y viejos auna: y convertirè su luto por gozo, y conhortarloshe y ale-

Digitized by Google

alegrarloshe de su ansia. Y emborracharè alma de los sacerdo- 14
tes de grossura: y mi pueblo de mi bien se hartaràn, dicho de
.A.. Assi dixo .A. voz en altura fue oìda, lamento lloro de a- 15
margura, Rahel lloràn sobre sus hijos: no quiere por con-
hortarse sobre sus hijos, por que no el. Assi dixo .A. veda tu 16
voz de lloro, y tus ojos de lagrima: por que ay precio à tu o-
bra, dicho de .A.; y tornarseàn de tierra de enemigo. Y ay es- 17
perança à tu postrimeria, dicho de .A.: y seràn tornados hijos
à su termino. Oyendo oì Ephràim planiense, castigasteme y 18
fuy castigado, como bezerro no abezado: hazme tornary tor-
narè, por que tu .A. mi Dio. Por que empues mi tornar me 19
arrepenti, y empues que me conosci bati sobre anca: registè-
me y tambien fuy avergonçado, por que sufri repudio de mis
mocedades. Si hijo precioso à mi, Ephràim, si niño de solazes, 20
por que de tiempo de mi hablar en el, membrando lo mem-
brarè mas: por tanto rugieron mis entrañas à el, apiadando
lo apiadarè, dicho de .A.. Establece à ti mojones, pon à ti col- *hasta*
mos, pon tu coraçon à la calçada, carrera que anduviste, tor- *aqui.*
nate virgen de Israel, tornate à tus ciudades estas. Hasta quan- 22
do te bolveràs la hija porfiosa: que criarà .A. (cosa) nueva en
la tierra, hembra rodearà varon. Assi dixo .A. Zebaoth Dio 23
de Israel, aun diràn á la palabra la esta en tierra de Yehudà y
en sus ciudades, en mi tornar à su captiverio: bendigate .A.
morada de justedad, monte de la santidad. Y moraràn en el- 24
la, Yehudà, y en todas sus ciudades juntamente: labrado-
res, y moverseàn con rebaño. Que hize emborrachar alma 25
lassa: y toda alma ansioza henchi. Sobre esto fuy despertado 26
y vi: y mi sueño se asaboreò à mi. He dias vinientes, dicho 27
de .A.: y sembrarè à casa de Israel y à casa de Yehudà, simi-
ente de hombre, y simiente de quatropea. Y serà como soli- 28
citè sobre ellos para arrancar, y para abatir, y para derrocar,
y para deperder, y para emmalescer: assi sollicitarè sobre ellos
para fraguar, y para plantar, dicho de .A.. En los dias los essos 29
no diràn mas, los padres comieron agraz: y dientes de hijos
se embotaron. Mas salvo cada uno por su delicto morirà: to- 30
do el hombre el comièn el agraz, seràn embotados sus dien-



Digitized by Google

31 tes. He dias vinientes dicho de .A.: y tajarè con casa de Isra-
32 el, y con casa de Iehudà firmamento nuevo. No como el firmamento que tajè con sus padres, en dia de mi travar por su mano para sacarlos de tierra de Egypto que ellos baldaron à mi firmamento, y yo en señoreè en ellos dicho de .A..
33 Mas este el firmamento que tajarè con casa de Israel despues de los dias los essos, dicho de .A.; darè à mi Ley entre ellos, y sobre su coraçon la escrivirè: y serè à ellos por Dio, y ellos se-
34 ràn à mi por pueblo. Yno abezaràn mas cada uno à su compañero y cada uno à su hermano por dezir, conosced à .A.: por que todos ellosconosceràn à mi, de su pequeño hasta su grande dicho de .A., por que perdonarè à su delicto, y su pecado
35 no membrarè mas. Assi dixo .A. dan Sol por luz de dia, estatutos de Luna, y estrellas, por luz de noche: partien la mar, y
36 rugieron sus ondas, .A. Zebaoth su nombre. Si se tiraràn los estatutos los estos delante de mi dicho de .A.? tambien simiente de Israel, cessaràn de ser gente delante mi todos los dias.
37 Assi dixo .A. si seràn medidos cielos de arriba? y si seràn especulados cimientos de tierra de abaxo: tambien yo aborrescerè en toda simiente de Israel sobre todo lo que hizieron di-
38 cho de .A.. He dias vinientes dicho de .A.: y serà fraguada la ciudad à .A., de torre de Hananel hasta portal del rincon.
39 Y saldrà aun hilo de la medida à su encuentro, sobre-collado
40 de Gareb: y arrodearà à Gohath. Y todo valle de los cuerpos (muertos), y la ceniza, y todas las campinas, hasta arroyo de Kidron, hasta rincon de portal de los cavallos à Oriente, santidad á .A.: no serà arrancado, y no serà derrocado mas para siempre.

## CAP. 32.

1 LA Prophecia que fue à Yrmeyahu de con .A., en el año el dezeno á Zidkiyahu Rey de Iehudà: el el año de de-
2 ziocho años à Nebuchad-Rezar. Y entonces fonsado de Rey de Babel encastillantes sobre Yerusalaim: y Yrmeyahu el Propheta era encarcelado en patio de la guarda, que en casa
3 de Rey de Yehudà. Que lo encarcelò Zidkiyahu Rey de Yehudà por dezir: por que tu prophetizàn por dezir, assi dixo

Digitized by Google

dixo .A. he yo dan à la ciudad la esta en mano de Rey de
Babel, y prenderlaha. Y Zidkiyahu Rey de Yehudà, no serà 4
escapado de mano de los Chaldeos: mas dando serà dado en
mano de Rey de Babel; y hablarà su boca con su boca, y sus
ojos à sus ojos veràn. Y en Babel harà ir à Zidkiyahu, y alli se- 5
rà hasta mi visitar à el, dicho de .A.: si pelearedes con los
Chaldeos no prosperareis. Y dixo Yrmeyahu: fue Prophecia *Aft. de*
de .A. à mi por dezir. He Hanamel hijo de Salum tu tio vi- *Para-*
nien á ti por dezir: compra à ti à mi campo que en Hana- *sa* 32.
thoth, que à ti juizio de la redempcion para comprar. Y vino 8
à mi Hanamel hijo de mi tio, como palabra de .A., al patio de
la guarda; y dixo à mi, compra agora à mi campo, que en Ha-
nathoth, que en tierra de Binyamin, que à ti juizio de la he-
rencia y à ti la redempcion, compra à ti: y supe que palabra
de .A. à el. Y comprè al campo de con Hanamel hijo de mi 9
tio que en Hanathoth: y pesé à el à la plata, siete pesos y diez
(monedas) de plata. Y escrivi en el libro y sellè y hize atesti- 10
guar testigos: y pesé à la plata con balanças. Y tomé à la carta 11
de la compra la sellada (segun) la encomendança y los fueros,
y la copia. Y di la carta de la compra à Baruch hijo de Neria, 12
hijo de Machseya à ojos de Hanamel mi tio, y à ojos de los
testigos los escritos en carta de la compra: á ojos de todos los
Iudios los estantes en patio de la guarda. Y encomendé à Ba- 13
ruch en sus ojos por dezir. Assi dixo .A. Zebaoth Dio de Is- 14
rael, toma las cartas la estas, la carta de la compra la esta, y la
sellada, y carta la copiada esta; y ponerlashas en vaso de barro
para que esten dias muchos. Por que assi dixo. A. Zebaoth Dio 15
de Israel: aun serán possèidas casas y campos y viñas en la
tierra la esta. Y oré à .A.: empues mi dar à carta de la com- 16
pra à Baruch hijo de Neria, por dezir. Ahah .A. Dio, he tu hi- 17
ziste à los cielos y à la tierra, con tu fuerça la grande, y con tu
braço el tendido: no es encubierta de ti alguna cosa. Hazièn 18
merced à millares, y pagàn delicto de padres à seno de sus
hijos despues dellos: el Dio el grande, el valiente, .A. Zebaoth
su nombre. Grande de consejo y magnifico de obra: que tus 19
ojos abiertos sobre todas carreras de hijos de hombre, para



Digitized by Google

dar à cada uno como ſus carreras, y como fruto de ſus obras.
20 Que puſiſte ſeñales y maravillas en tierra de Egypto, haſta el
dia eſte, y en Iſrael, y en el hombre: y hiziſte à ti nombre co-
21 mo el dia el eſte. Y ſacaſte à tu pueblo Iſrael de tierra de E-
gypto: con ſeñales, y con maravillas, y con mano fuerte, y con
22 braço tendido, y con temor grande. Y diſte à ellos à la tier-
ra la eſta que juraſte à ſus padres para dar à ellos: tierra ma-
23 nante leche y miel. Y vinieron y heredaron à ella, y no oyerõ
en tu voz, y en tu Ley no anduvieron; à todo lo que enco-
mendaſte à ellos para hazer, no hizieron: y hiziſte acontecer
24 à ellos todo el mal el eſte. He los trabucos vinieron à la ciu-
dad para prenderla, y la ciudad fue dada en mano de los Cal-
deos los peleantes ſobre ella, delante la eſpada y la hambre y
25 la mortandad: y lo que hablaſte fue, y he tu veyèn. Y tu di-
xiſte à mi .A. Dio, compra à ti el campo con plata, y haz ateſ-
tiguar teſtigos: y la ciudad fue dada en mano de los Caldeos.
26.27 Y fue Prophecia de .A. à Yrmeyahu por dezir. He yo .A.
Dio de toda criatura: ſi de mi ſerà encubierto alguna coſa?
*haſta* Por tanto aſſi dixo .A., he yo dan à la ciudad la eſta en mano
*aqui.* de los Caldeos, y en mano de Nebuchad-Rezar Rey de Ba-
29 bel y prenderlaha. Y vendràn los Caldeos los peleantes, ſobre
la ciudad la eſta y encenderã à la ciudad la eſta en fuego, y ar-
derlahan: y à las caſas q̃ ſahumaron ſobre ſus techos à al Bahal,
y templaron templaciones à dioſes otros, para hazerme enſa-
30 ñar. Por que fueron hijos de Iſrael y hijos de Iehudà decierto
hazientes el mal en mis ojos deſde ſus mocedades: por que
hijos de Iſrael decierto hazientes enſañar à mi con hecha de
31 ſus manos, dicho de .A.. Por que ſobre mi furor y ſobre mi
ſaña fue à mi la ciudad la eſta deſde el dia que fraguaron à ella
32 y haſta el dia el eſte: para quitarla de ſobre mis faces. Sobre
toda maldad de hijos de Iſrael, y hijos de Iehudà, la qual hi-
zieron para hazerme enſañar; ellos, ſus Reyes, ſus ſeñores,
ſus ſacerdotes, y ſus Prophetas: y varon de Iehudà, y mora-
33 dores do Yeruſalaim. Y bolvieron à mi cerviz y no faces: y
abezando à ellos madrugando y abezando; y no ellos oyentes
34 para tomar caſtigo. Y puſieron ſus contaminaciones en la
caſa

Digitized by Google

casa que fue llamado mi nombre sobre ella, por immundarla.
Y fruguaron à altares del Bahal, que en valle de Benhinon, 35
para hazer passar à sus hijos y à sus hijas al Molech, lo que no
les encomendé, y no subiò sobre mi coraçon para hazer la a-
bominacion la esta: por hazer pecar à Iehudà. Y agora por 36
tanto assi dixo .A. Dio de Israel: por la ciudad la esta que vos
dizientes serà dada en mano de Rey de Babel, en espada, y en
hambre, y en mortantad. He yo apañanlos de todas las tierras 37
que los empuxé alli, con mi furor, y con mi saña, y con ira
grande: y hazerloshe tornar el lugar el este, y hazerloshe estar
afiuza. Y seràn à mi por pueblo: y yo serè à ellos por Dio. Y 38.39
darè à ellos coraçon uno, y carrera una, para temer à mi todos
los dias: para bien á ellos, y para sus hijos empues ellos. Y taja- 40
rè á ellos firmamento perpetuo, que no tornarè de empues
ellos, para yo beneficiar à ellos: y á mi temor darè en su cora-
çon, por no apartarse de cerca mi. Y alegrarmehe sobre ellos 41
para beneficiar à ellos: y plantarloshe en la tierra la esta con
verdad, con todo mi coraçon y con toda mi voluntad. Por 42
que assi dixo .A., como truxe sobre el pueblo el este á todo el
mal el grande el este: assi yo trayèn sobre ellos á todo el bien
que yo hablè sobre ellos. Y serà posseido el campo en la tier- 43
ra la esta: la qual vos dizientes dessolada ella sin hombre, y
quatropea, y dada es en mano de los Caldeos. Campos con 44
plata comprarán, y escriviendo en carta, y sellando y hazien-
do atestiguar testigos, en tierra de Binyamin, y en derredores
de Yerusalaim, y en ciudades de Iehudà, y en ciudades del
monte, y en ciudades de la baxura, y en ciudades del Meri-
dion: por que harè tornar à su captiverio, dicho de .A..

## CAP. 33.

YFue Prophecia de .A. à Yrmeyahu segunda vez: y el 1
aun detenido en patio de la guarda, por dezir. Assi 2
dixo .A. engrandecièn (à Yerusalaim:) .A. renovàn á ella pa-
ra componerla, .A. su nombre. Llama á mi, y respondertehe: 3
y denunciaré á ti (consuelos) grandes y guardados los (que)
no las conosciste. Por que assi dixo .A. Dio de Israel sobre ca- 4
sas de la ciudad la esta, y sobre casas de Reyes de Iehu-



Digitized by Google

5 dà: las derrocadas con trabucos y con eſpada. Vinientes para pelear con los Chaldeos y para henchirlas de cuerpos (muertos) de hombre, los que hize herir con mi furor y con mi ſaña: y que encubri à mis faces de la ciudad la eſta ſobre
6 toda ſu maldad. He yo hazièn ſubir à ella cura y medezina y medezinarloshe: y deſcubrirè á ellos muchedumbre de
7 paz, y verdad. Y harè tornar á captiverio de Yehudà y á cap-
8 tiverio de Iſrael: y fraguarloshe como en primeria. Y limpiarloshe de todo ſu delicto el que pecaron à mi: y perdonarè á todos ſus delictos los que pecaron á mi, y los que re-
9 bellaron á mi. Y ſerà á mi por fama de gozo, por loor, y por hermoſura, á todas gentes de la tierra: los que oyeren à todo el bien que yo hazièn á ellos, y eſpavoreceràn y eſtremeceràn ſobre todo el bien, y ſobre toda la paz la que yo hazièn
10 à ella. Aſſi dixo .A. aun ſerà oído en el lugar el eſte, el que vos dizientes deſierto el; ſin hombre y ſin quatropea: en ciudades de Yehudà, y en calles de Yeruſalaim, las deſſoladas ſin
11 hombre, ſin morador, y ſin quatropea. Voz de gozo, y voz de alegria, voz de novio, y voz de novia, voz de dizientes load à .A. Zebaoth por que bueno .A., por que para ſiempre ſu merced, trayentes manifeſtacion en caſa de .A.: por que harè tornar à captiverio de la tierra como en primeria, dixo .A..
12 Aſſi dixo .A. Zebaoth, aun ſerà en el lugar el eſte el deſierto ſin hombre, y haſta quatropea, y en todas ſus ciudades: mo-
13 rada de paſtores hazientes yazer ovejas. En ciudades del monte, en ciudades de la baxura, y en ciudades del Meridion, y en tierra de Binyamin, y en derredores de Yeruſalaim, y en ciudades de Yehudà: aun paſceràn las ovejas por
14 manos de contador, dixo .A. He dias vinientes dicho de .A.: y afirmaré à la palabra la buena la qual hablè ſobre caſa de Iſ-
15 rael, y ſobre caſa de Yehudà. En los dias eſſos y en el tiempo eſſe harè hermollecer à David hermollo de juſticia: y harà
16 juizio y juſticia en la tierra. En los dias eſſos ſerà ſalvo Yehudà, y Yeruſalaim morarà à fiuza: y eſto lo que llamará à
17 ella, .A. nueſtra juſticia. Por que aſſi dixo .A.: no ſerà ta-
18 jado de David varon aſſentan ſobre ſilla de caſa de Iſrael. Y de los

Digitized by Google

los ſacerdotes los Levìtas no ſerà tajado varon de delante de
mi: alçàn alçacion, y ſahumàn preſente, y hazièn ſacrificio,
todos los dias. Y fue prophecia de .A. à Yrmeyahu por de- 19
zir. Aſſi dixo .A. ſi baldaredes à mi firmamento (que con 20
el) dia y à mi firmamento (que con) la noche: y por no ſer
dia y noche en ſu hora. Tambien mi firmamento ſerà balda- 21
do con David mi ſiervo, de ſer à el hijo reynante ſobre ſu ſil-
la: y con los Levìtas los ſacerdotes mis miniſtros. Como no 22
ſerà contado ſonſado de los cielos, y no ſerà medida arena de
la mar: aſſi muchiguarè à ſimiente de David mi ſiervo y à los
Levìtas miniſtrantes à mi. Y fue Prophecia de .A. à Yrme- 23
yahu por dezir. Si no viſte lo que el pueblo el eſte hablaron 24
por dezir; dos los linages los que eſcogiò .A. en ellos y abor-
reciolos: y á mi pueblo aborrecieron de ſer mas gente de-
lante ellos. Aſſi dixo.A.,ſi no mi firmamento(con)dia y no- 25
che: eſtatutos de cielos y tierra no puſe. Tambien ſimiente 26
de Yahacob y David mi ſiervo aborreceré de tomar de ſu ſi-
miente podeſtadores, à ſimiente de Abraham, Yshak, y Ya-
hacob: por que harè tornar à ſu captiverio y apiadarloshe.

CAP. 34.

LA Prophecia que fue à Yrmeyahu de con .A.:y Nebu- 1
chad-Nezar Rey de Babel y todo ſu ſonſado y todos
reynos de la tierra, dominio de ſu mano, y todos los pueblos
peleantes ſobre Yeruſalaim, y ſobre todas ſus ciudades; por
dezir. Aſſi dixo .A. Dio de Iſrael anda y diràs à Zidkiyahu 2
Rey de Yehudà: y diràs à el, aſſi dixo .A., he yo dan à la
ciudad la eſta en mano de Rey de Babel, y arderlaha en fue-
go. Y tu no ſeràs eſcapado de ſu mano por que prendiendo 3
ſeràs preſo, y en ſu mano ſeràs dado: y tus ojos, à ojos de
Rey de Babel veran, y ſu boca à tu boca hablará, y en Babel
vendràs. Decierto oye palabra de .A. Zidkiyahu Rey de 4
Yehudà: aſſi dixo .A. ſobre ti; no moriràs con eſpada. En 5
paz moriràs y (ſegun) ardimientos de tus padres los Reyes
los primeros los que fueron ante ti, aſſi arderàn à ti, y Aí ſe-
ñor, endecharàn à ti: por que palabra yo hablé dicho de .A.
Y habló Yrmeyahu el Propheta à Zidkiyahu Rey de Ye- 6
hudà:

Digitized by Google

7 hudà: à todas las palabras las eſtas en Yeruſalaim. Y ſonſado de
Rey de Babel peleantes ſobre Yeruſalaim y ſobre todas ciu-
dades de Iehudà las remaneſcidas: ſobre Lachis y ſobre Haze-
kà; que ellas remaneſcieron en ciudades de Iehudà, ciudades
*Aſt. de* de encaſtilladura. La Prophecia que fue à Yrmeyahu de con
*Para-* .A.: empues tajar el Rey Zidkiyahu firmamento con todo el
*ſa 18.* pueblo que en Yeruſalaim, para pregonar à ellos alforria. Para
embiar cada uno à ſu ſiervo y cada uno à ſu ſierva, el Hebreo
y la Hebrea, horros: por no ſervirſe en ellos, en Iudio ſu her-
10 mano, ninguno. Y oyeron todos los ſeñores y todo el pue-
blo que vinieron en el firmamento, para embiar cada uno à
ſu ſiervo y cada uno à ſu ſierva horros, por no ſervirſe con
11 ellos mas: y oyeron y embiaron. Y tornaron deſpues aſſi,
y hizieron tornar à los ſiervos y à las ſiervas que embiaron
12 horros: y ſojuzgaronlos por ſiervos y por ſiervas. Y fue pa-
13 labra de .A. à Yrmeyahu, de con .A., por dezir. Aſſi dixo .A.
Dio de Iſrael: yo tajé firmamento con vueſtros padres en dia
de mi ſacar à ellos de tierra de Egypto, de caſa de ſiervos, por
14 dezir. De fin de ſiete años embiareis cada uno à ſu hermano
el Hebreo, que ſe vendière à ti, y te ſirviere ſeys años, y em-
biarloàs horro de contigo: y no oyeron vueſtros padres à mi,
15 y no acoſtaron à ſu oreja. Y tornaſtes vos oy, y hiziſtes lo
derecho en mis ojos por pregonar alforria cada uno à ſu com-
pañero: y tajaſtes firmamento delante mi en la caſa que es
16 llamado mi nombre ſobre ella. Y tornaſtes y abiltaſtes à mi
nombre, y hiziſtes tornar cada uno à ſu ſiervo, y cada uno ſu
ſierva, que embiaſtes horros por ſu alma: y ſojuzgaſtes à el-
17 los por ſer à vos por ſiervos y por ſiervas. Por tanto aſſi dixo
.A., vos no oiſtes à mi por pregonar alforria cada uno à ſu
hermano y cada uno à ſu compañero: he yo llamàn à vos
alforria dicho de .A., à la eſpada, y à la mortandad, y à la
hambre; y darè à vos por movimiento à todos los reynos
18 de la tierra. Y darè à los varones los paſſantes à mi firma-
mento, los que no afirmaron à palabras del firmamento, el
qual tajaron delante mi: el bezerro el qual tajaron por dos,
19 y paſſaron entre ſus partes. Señores de Iehudà y ſeñores
de

Digitized by Google

de Yerusalaim, los privados, y los sacerdotes, y todo
pueblo de la tierra: los passantes entre partes del bezerro.
Y darè à ellos en mano de sus enemigos, y en mano de bus- 20
cantes su alma: y serà su calabrina para comida à ave de los
cielos y à quatropea de la tierra. Y à Zidkiyahu Rey de Ie- 21
hudà, y à sus señores, daré en mano de sus enemigos, y en
mano de buscantes à su alma: y en mano de fonsado de
Rey de Babel, los subientes de sobre vos. He yo enco- 22
mendàn dicho de .A., y hazerloshe tornar à la ciudad la
esta, y pelearàn sobre ella, y prenderlahan y arderlahan
en fuego: y à ciudades de Iehudà, darè dessoladura sin mo- *hasta*
rador. *aqui.*

## CAP. 35.

LA Prophecia que fue à Yrmeyahu de con .A.: en dias 1
de Yehoyakim hijo de Yosiyahu Rey de Iehudà, por
dezir. Anda à casa de los Rechabitas, y hablaràs à ellos, y tra- 2
erlosàs en casa de .A. á una de las camaras: y haràs bever à ellos
vino. Y tomé à Yaazanià hijo de Yrmeyahu hijo de Habazzi- 3
nià y à sus hermanos, y à todos sus hijos: y á toda casa de los
Rechabitas. Y truxe à ellos à casa de .A., à camara de hijos de 4
Hanan hijo de Igdalyahu varon del Dio: que cerca camara
de los señores, que arriba à camara de Mahaseyahu, hijo de
Salum, guardàn la baxilla. Y di delante hijos de casa de Re- 5
chabitas copas llenas de vino; y vasos: y dixe à ellos, beved vi-
no. Y dixeron, no beveremos vino: que Ihonadab hijo de 6
Rechab nuestro padre encomendò sobre nos por dezir,
no bevais, vino vos y vuestros hijos hasta siempre. Y casa 7
no fragueis, y simiente no sembreis, y viña no planteis,
y no serà à vos: mas en tiendas morareis todos vuestros
dias, por que bivais dias muchos sobre faces de la tierra
la que vos morantes alli. Y oìmos en voz de Iehonadab hijo 8
de Rechab nuestro padre, à todo lo que nos encomendó,
por no bever vino todos nuestros dias, nos, nuestras mu-
geres, nuestros hijos, y nuestras hijas. Y por no fraguar ca- 9
sas para nuestra habitacion: y viña y campo y simiente no
os à nos. Y moramos en tiendas: y oìmos y hizimos 10
como

Digitized by Google

como todo lo que nos encomendò Ihonadab nueſtro padre
11 Y fue en ſubir Nebuchad-Rezar Rey de Babel à la tierra, y diximos, venid y entremos à Yeruſalaim delante ſonſado de los Chaldeos, y delante ſonſado de Aram: y eſtuvimos en
12 Yeruſalaim. Y fue Prophecia de .A. à Yrmeyahu por dezir.
13 Aſſi dixo .A. Zebaoth Dio de Iſrael, anda y diràs à varon de Yehudà y moradores de Yeruſalaim: ſino tomareis caſtigo
14 para oìr à mis palabras, dicho de .A.? Fue afirmado à palabras de Yhonadab hijo de Rechab que encomendò à ſus hijos, por no bever vino, y no bevieron haſta el dia el eſte, por que oyeron à encomendança de ſu padre: y yo hablé à
15 vos madrugando y hablando, y no oìſtes á mi? Y embié á vos à todos mis ſiervos los Prophetas, madrugando y embiando por dezir, tornad agora cada uno de ſu carrera la mala, y beneficiad vueſtras obras, y no andeis empues dioſes otros para ſervirlos, y habitareis ſobre la tierra que di à vos y á vueſtros padres; y no acoſtaſtes à vueſtra oreja, y no oìſ-
16 tes à mi. Cierto que afirmaron hijos de Yhonadab hijo de Rechab à encomendança de ſu padre la qual les encomen-
17 dò: y el pueblo el eſte no oyeron à mi. Por tanto aſſi dixo .A. Zebaoth Dio de Iſrael; he yo trayèn ſobre Yehudà, y ſobre todos moradores de Yeruſalaim, à todo el mal que hablè ſobre ellos: por que hablé à ellos y no oyeron, y llamé
18 à ellos y no reſpondieron. Y à caſa de los Rechabitas dixo Yrmeyahu, aſſi dixo .A. Zebaoth Dio de Iſrael, por que oìſtes à encomendança de Yehonadab vueſtro padre: y guardaſtes todas ſus encomendanças, y hiziſtes como todo lo
19 que encomendó à vos. Por tanto aſſi dixo .A. Zebaoth Dio de Iſrael: no ſerà tajado varon de Yhonadab hijo de Rechab eſtan delante mi todos los dias.

## CAP. 36.

1 Y Fue en el año el quarto de Yehoyakim hijo de Yoſiyahu Rey de Yehudà: fue la palabra la eſta á Yrmeyahu
2 de con .A. por dezir. Toma á ti emboltorio de libro, y eſcriviràs en el á todas las palabras que hablé á ti, ſobre Iſrael, y ſobre Yehudà, y ſobre todas las gentes: de dia de mi hablar á ti

de dias

Digitized by Google

de dias de Yoſiyahu, haſta el dia el eſte. Quiça oirán caſa de 3
Yehudà á todo el mal que yo penſan para hazer à ellos: para
que ſe torne cada uno de ſu carrera la mala, y perdonaré á ſu
delicto, y á ſu pecado. Y llamó Yrmeyahu à Baruch hijo de 4
Neria: y eſcriviò Baruch de boca de Yrmeyahu á todas pa-
labras de .A. que habló á el, ſobre emboltorio de libro. Y en- 5
comendó Yrmeyahu á Baruch por dezir: yo detenido, no
puedo para venir en caſa de .A.. Y vendràs tu y leeràs en el 6
emboltorio que eſcriviſte de mi boca, à palabras de .A. en
orejas del pueblo en caſa de .A. en dia de ayuno: y tambien
en orejas de todo Yehudà los vinientes de ſus ciudades las
leeràs. Quiça caerà ſu rogativa delante .A., y tornarſeàn ca- 7
da uno de ſu carrera la mala: por que grande el furor y la ſa-
ña que habló .A. ſobre el pueblo el eſte. Y hizo Baruch hijo 8
de Neria como todo lo que le encomendó Yrmeyahu el
Propheta: para leer en el libro, palabras de .A. en caſa de .A..
Y fue en el año el quinto à Yehoyakim hijo de Yoſiyahu 9
Rey de Yehudà, en el mes el noveno, pregonaron ayuno
delante .A. todo el pueblo en Yeruſalaim: y todo el pueblo
los vinientes de ciudades de Yehudà, en Yeruſalaim. Y leyó 10
Baruch en el libro à palabras de Yrmeyahu en caſa de A.: en
camara de Gemariahu hijo de Saphan el eſcrivano, en el pa-
tio el alto en entrada de portal de caſa de.A. el nuevo, en ore-
jas de todo el pueblo. Y oyó Michayahu hijo de Gemeriahu 11
hijo de Saphã, à todas palabras de.A. de ſobre el libro. Y deſ- 12
cendio à caſa del Rey à camara del eſcrivano, y he alli todos
los ſeñores aſſentantes: Eliſamah el eſcrivano, y Delayahu
hijo de Semayahu, y Elnathan hijo de Hachbor, y Gema-
riahu hijo de Saphan, y Zidkiahu hijo de Hananiahu, y to-
dos los ſeñores. Y denunciò à ellos Michayahu à todas las 13
palabras que oyó: en leer Baruch en el libro en orejas del
pueblo. Y embiaron todos los ſeñores à Baruch, à Yehudi 14
hijo de Netanayahu hijo de Selemiahu hijo de Cuſi, por de-
zir; el emboltorio que leiſte en el, en orejas del pueblo, to-
malo en tu mano y anda: y tomó Baruch hijo de Neria al
emboltorio en ſu mano y vino à ellos. Y dixeron à el, aſſien- 15
tate

Digitized by Google

tate agora y leelo en nueſtras orejas: y leyó Baruch en ſus
16 orejas. Y fue como ſu oìr à todas las palabras, eſpavocieron
cada uno à ſu compañero: y dixeron à Baruch, denunciando
17 denunciaremos al Rey à todas las palabras las eſtas. Y à Ba-
ruch demandaron por dezir: denuncia agora á nos como eſ-
18 criviſte à todas las palabras las eſtas, de ſu boca. Y dixo à ellos
Baruch de ſu boca leìa à mi á todas las palabras las eſtas: y yo
19 eſcrivia ſobre el libro con tinta. Y dixeron los ſeñores à Ba-
ruch, anda eſcondete tu y Yrmeyahu: y alguno no ſepa adò
20 aqui vos. Y vinieron al Rey al patio, y al emboltorio depoſi-
taron en camara de Eliſamah el eſcrivano: y denunciaron en
21 orejas del Rey à todas las palabras. Y embió el Rey à Iehudi
para tomar el emboltorio, y tomolo de camara de Eliſamah
el eſcrivano: y leyòlo Iehudi en orejas del Rey, y en orejas
22 de todos los ſeñores los eſtantes cerca al Rey. Y el Rey eſtan
en caſa del invierno en el mes el noveno: y el braſero delante
23 el ardièn. Y fue como leer Iehudi tres planas y quatro, rom-
piòlo con navaja del eſcrivano, y echando en el fuego que
en el braſero: haſta atemarſe todo el emboltorio en el fuego
24 que ſobre el braſero. Y no ſe eſpavocieron y no raſgaron à
ſus paños: el Rey y todos ſus ſiervos; los oyentes à todas las
25 palabras las eſtas. Y tambien Elnathan y Dalayahu y Gema-
riahu rogaron al Rey por no arder al emboltorio: y no oyò
26 à ellos. Y encomendó el Rey à Yerahmeel hijo del Rey, y à
Serayahu hijo de Hazriel, y à Selemiahu hijo de Abdeel, pa-
ra tomar à Baruch el eſcrivano, y à Yrmeyahu el Propheta: y
27 eſcondiòlos .A. Y fue Prophecia de .A. à Yrmeyahu: deſ-
pues de arder el Rey al emboltorio y à las palabras, que eſ-
28 criviò Baruch de boca de Yrmeyahu, por dezir. Torna toma
à ti emboltorio otro: y eſcrive ſobre el à todas las palabras las
primeras, que fueron ſobre el emboltorio el primero, que
29 ardiò Yehoyakim Rey de Yehudà. Y à Yehoyakim Rey
de Yehudà diràs, aſſi dixo .A.: tu ardiſte el emboltorio el eſte
por dezir, por que eſcriviſte ſobre el por dezir, viniendo
vendrà Rey de Babel, y dañará à la tierra la eſta; y harè ceſſar
30 della hombre y quatropea. Por tanto aſſi dixo .A. ſobre Ye-
hoya-

Digitized by Google

hoyakim Rey de Yehudà; no serà à el assentàn sobre silla de
David: y su calabrina serà echada à la secura en el dia, y al ye-
lo en la noche. Y executarè sobre el, y sobre su simiente, y so- 31
bre sus siervos, à su delicto: y traerè sobre ellos y sobre mora-
dores de Ierusalaim, y sobre varon de Iehudà, à todo el mal
que hablè sobre ellos, y no oyeron. Y Irmeyahu tomó em- 32
boltorió otro, y diolo à Baruch hijo de Neriàhu el escrivano,
y escriviò sobre el de boca de Irmeyahu á todas palabras del
libro que quemò Iehoyakim Rey de Iehudà en el fuego: y
aun fue añadido sobre ellas, palabras muchas como ellas.

CAP. 37.

Y Reynò el Rey Zidkiyahu hijo de Yosiyahu: en lugar 1
de Coniahu hijo de Iehoyakim; que hizo reynar Ne-
buchad-Rezar Rey de Babel en tierra de Yehudà. Y no oyò 2
el, y sus siervos, y pueblo de la tierra; à palabras de .A. que
hablò por mano de Yrmeyahu el Propheta. Y embiò el Rey 3
Zidkiyahu, à Iehuchal hijo de Selemià, y à Zephaniahu hi-
jo de Mahaseyà el sacerdote, à Yrmeyahu el Propheta por
dezir: ora agora por nos à .A. nuestro Dio. Y Yrmeyahu 4
entràn y salièn entre el pueblo: y no pusieron à el en casa de
la carcel. Y fonsado de Parhò saliò de Egypto: y oyeron los 5
Caldeos los encastillantes sobre Yerusalaim à su oìda; y su-
bieronse de sobre Yerusalaim. Y fue Prophecia de .A. à Yr- 6
miahu el Propheta por dezir. Assi dixo .A. Dio de Israel, assi 7
direis à Rey de Iehudà el embiàn à vos à mi por requerirme:
he fonsado de Parhò el salièn à vos por ayuda, se tornò à su
tierra, à Egypto. Y tornarán los Caldeos y pelearàn contra la 8
ciudad la esta: y prenderlaán y arderlaàn en fuego. Assi dixo 9
.A. no sombayais à vuestras almas por dezir, andando se an-
daràn de sobre nos los Caldeos: por que no se andaràn. Que 10
aun que hirais todo fonsado de Caldeos los peleantes con
vos, y remanezcan en ellos hombres alanceados: cada uno
en su tienda, se levantaràn y arderàn à la ciudad la esta en
fuego. Y fue en subiendose fonsado de los Caldeos de so- 11
bre Yerusalaim: delante fonsado de Parhò. Y saliò Yrme- 12
yahu de Yerusalaim para andar à tierra de Binyamin, para se



Digitized by Google

13 escabullir de alli de entre el pueblo. Y fue el en portal de Binyamin, y alli señor deputado, y su nombre Yriyà hijo Selemià hijo de Hananià: y prendiò à Irmeyahu el Propheta por
14 dezir, à los Caldeos tu te juntas. Y dixo Yrmeyahu, falsedad, no yo juntanme à los Caldeos, y no oyò à el: y travò
15 Yriyà por Yrmeyahu y truxòlo à los señores. Y ensañaronse los señores contra Yrmeyahu y hirieron à el: y dieron à el en casa de la carcel, en casa de Yeonathan el escrivano, por que
16 à ella hizieron por casa de prision. Como viniesse Irmeyahu à casa del algibe y en las prisiones: y estuvo alli Irmeyahu dias
17 muchos. Y embió el Rey Zidkiyahu, y tomòlo y preguntò à el el Rey en su casa en encubierto, y dixo si es palabra de con .A.? y dixo Irmeyahu, es; y dixo, en mano de Rey de Ba-
18 bel seràs dado. Y dixo Irmeyahu al Rey Zidkiyahu: que pequè à ti y à tus siervos, y al pueblo el este, por q̃ distes à mi en
19 casa de la prision? Y adò vuestros Prophetas que prophetizaron à vos por dezir, no vendrà Rey de Babel sobre vos;
20 y sobre la tierra la esta? Y agora oye ruego mi señor el Rey: cayga agora mi rogativa delante ti, y no me hagas tornar en casa de Ieonathan el escrivano, y no muera alli.
21 Y encomendò el Rey Zidkiyahu y depositaron à Irmeyahu en patio de la guarda; y dando à el torta de pan al dia de calle de los panaderos; hasta atemarse todo el pan de la ciudad: y estuvo Yrmeyahu en patio de la guarda.

## CAP. 38.

1 YOyò Sephatyà, hijo de Matan, y Gedaleyahu hijo de Pazhur, y Yuchal hijo de Selemiahu, y Pazhur hijo de Malkià: à las palabras que Yrmeyahu hablante à todo el
2 pueblo por dezir. Assi dixo .A.; el moràn en la ciudad la esta morirà con espada, con hambre, y con mortandad: y el salièn à los Caldeos y bivirà y serà à el su alma por despojo, y
3 bivirà. Assi dixo .A. dando serà dada la ciudad la esta en mano
4 de fonsado de Rey de Babel, y prenderlaha. Y dixeron los señores al Rey, sea matado agora el varon el este, que por tanto el enflaquecièn àmanos de varones de la pelea los remanescidos en la ciudad la esta, y à manos de todo el pueblo para hablar

Digitized by Google

hablar à ellos como las palabras las eſtas: que el varon el eſte
no el requeriẽ por paz del pueblo el eſte, mas ſalvo para mal.
Y dixo el Rey Zidkiyahu; he el en vueſtra mano: que no el 5
Rey podrà con vos algo. Y tomaron à Irmeyahu y hizieron 6
echar à el al algibe de Malkiahu hijo del Rey que en patio de
la guarda, y echaron à Yrmeyahu con cuerdas: y en el algibe
no aguas que ſalvo lodo, y hundioſe Irmeyahu en el lodo. Y 7
oyò Hebed-Melech el Ethiopio, varon mayoral, y el en ca-
ſa del Rey, que dieron à Yrmeyahu en el algibe: y el Rey aſ-
ſentado en portal de Binyamin. Y ſaliò Hebed-Melech de 8
caſa del Rey: y hablò al Rey por dezir. Mi ſeñor el Rey, 9
maleficiaron los varones los eſtos en todo lo que hizieron à
Irmeyahu el Propheta; al qual hizieron echar en el algibe: y
morirà en ſu lugar por la hambre, por que no el pan mas en
la ciudad. Y encomendò el Rey à Hebed-Meleh el Ethio- 10
pio por dezir: toma en tu mano de aqui treynta varones, y
haràs ſubir à Irmeyahu el Propheta del algibe antes que mue-
ra. Y tomò Hebed-Melech à los varones (que) en ſu mano, 11
y vino à caſa del Rey à debaxo del theſoro, y tomò de alli
(paños) viejos arraſtrados y viejos dañados: y echòlos à Ir-
meyahu al algibe con cuerdas. Y dixo Hebed-Meleh el E- 12
thiopio à Irmeyahu, pon agora (paños) viejos los arraſtra-
dos y dañados debaxo los ſobacos de tus manos; de debaxo
las cuerdas, y hizo Irmeyahu aſſi. Y atraxeron à Irmeyahu 13
con cuerdas, y hizieron ſubir à el del algibe: y eſtuvo Irmeya-
hu en patio de la guarda. Y embiò el Rey Zidkiyahu, y tomò 14
à Irmeyahu el Propheta à ſi, à la entrada la tercera la que en
caſa de .A.: y dixo el Rey à Irmeyahu, demandán yo à ti pa-
labra, no encubras de mi coſa. Y dixo Irmeyahu à Zidkiyahu, 15
ſi denunciàre à ti decierto matando me mataràs: y ſi te acon-
ſejaré no oiràs à mi. Y jurò el Rey Zidkiyahu à Irmeyahu 16
en encubierto por dezir: bivo .A. que hizo à nos à la alma la
eſta, ſi te matarè, y ſi te darè en mano de los varones los eſtos
que buſcan à tu alma. Y dixo, Irmeyahu à Zidkiyahu, aſſi di- 17
xo .A. Dio Zebaoth, Dio de Iſrael; ſi ſaliendo ſalieres à ſeño-
res de Rey de Babel, y bivirà tu alma, y la ciudad la eſta no



Digitized by Google

18 serà ardida en fuego: y biviràs tu y tu casa. Y sino salieres à
señores de Rey de Babel, y serà dada la ciudad la esta en ma-
no de los Caldeos, y arderlahan en fuego: y tu no seràs esca-
19 pado de sus manos. Y dixo el Rey Zidkiyahu à Irmeyahu,
yo resselo de los Iudios que se juntaron à los Caldeos, por que
20 no den à mi en su mano, y burlen en mi. Y dixo Irmeyahu
no daràn: oye agora en voz de .A. en lo que yo hablàn à ti, y
21 serà bien à ti, y bivirà tu alma. Y sino quieres tu por salir: esta
22 la palabra que me mostrò .A.. Y he todas las mugeres que re-
manescieron en casa de Rey de Iehudà sacadas à señores de
Rey de Babel: y ellas dizientes sombayeronte y pudieron à
ti varones de tu paz, fueron hundidos en lodaçal tus pies, tor-
23 naronse atras. Y todas tus mugeres y tus hijos, sacantes à los
Caldeos, y tu no seràs escapado de su mano mas en mano de
Rey de Babel seràs preso; y la ciudad la esta haràs arder en
24 fuego. Y dixo Zidkiyahu à Irmeyahu, alguno no sepa en las
25 palabras las estas, y no moriràs. Y si oyeron los señores que
hablè contigo, y vinieren à ti y dixeren á ti, denuncia a-
gora à nos lo que hablaste al Rey, no encubras de nos y no
26 te mataremos: y que hablò à ti el Rey? Y diràs à ellos, echàn
yo mi rogativa delante el Rey, por no me hazer tornar en ca-
27 sa de Iehonathan à morir alli. Y vinieron todos los señores à
Irmeyahu y preguntaron à el, y denunciò à ellos como todas
la palabras las estas que encomendò el Rey: y callaron del por
28 que no fue oìda la cosa. Y estuvo Irmeyahu en patio de la
guarda, hasta el dia que fue presa Yerusalaim: y era (alli)
quando fue presa Yerusalaim.

## Cap. 39.

1 EN el año el noveno à Zidkiahu Rey de Yehudà en el
mes el dezeno, vino Nebuchad-Rezar Rey de Babel
y todo su fonsado à Yerusalaim, y encastillaron sobre ella.
2 En onze años à Zidkiahu en el mes el quarto, en nueve al
3 mes: fue hendida la ciudad. Y vinieron todos señores del
Rey de Babel, y assentaronse en el portal de medio: Ner-
gal-Sarezer, Samgar-Nebo, Sar-Sehim; Rab-Saris, Nergal-
Sarezer, Rab-mag; y todo resto de señores de Rey de Ba-
bel.

Digitized by Google

bel. Y fue como los viò Zidkiyahu Rey de Iehudà, y todos 4
varones de la pelea, y huyeron y ſalieron de noche de la ciu-
dad por carrera de huerto del Rey, por portal dentre las dos
cercas: y ſaliò carrera de la llanura. Y perſiguieron fonſado 5
de Caldeos empues ellos, y alcançaron à Zidkiyahu en llanu-
ras de Ierihò; y tomaron à el y hizieronlo ſubir à Nebuchad-
Nezar Rey de Babel, à Riblà en tierra de Hamath: y hablò
con el juizios. Y degollò Rey de Babel à hijos de Zidkiyahu 6
en Riblà à ſus ojos: y à todos ſeñores de Iehudà degolló Rey
de Babel. Y à ojos de Zidkiyahu cegó: y encarcelòlo con dos 7
grillos para traer à el à Babel. Y à caſa del Rey y à caſa del pue- 8
blo ardieron los Caldeos en fuego: y à cercas de Ieruſalaim
derrocaron. Y à reſto del pueblo los remaneſcidos en la ciu- 9
dad, y los juntados que ſe juntaron à el, y à reſto del pueblo
los remaneſcidos: captivó Nebuzaradàn mayoral de degol-
ladores à Babel. Y del pueblo, de los mendigos, que no à el- 10
los algo, hizo remaneſcer Nebuzaradàn mayoral de degolla-
dores en tierra de Iehudà: y diò à ellos viñas y campos en el
dia el eſſe. Y encomendò Nebuchad-Rezar Rey de Babel 11
ſobre Irmeyahu: en mano de Nebuzaradàn mayoral de de-
golladores por dezir. Tomalo y tus ojos pon ſobre el, y no 12
hagas à el algo de mal: mas como hablàre à ti aſſi haz con el. Y 13
embiò Nebuzaradàn mayoral de degolladores, y Nebuſaz-
ban Rab-Saris, y Nergal-Sarezer Rab-mag, y todos mayora-
les de Rey de Babel. Y embiaron y tomaron à Irmeyahu de 14
patio de la guarda, y dieron à el à Gedalyahu hijo de Ahi-
kam hijo de Saphan para ſacarlo à la caſa: y eſtuvo entre el
pueblo. Y á Irmeyahu fue Prophecia de .A.: en ſu ſer deteni- 15
do en patio de la guarda por dezir. Anda y diràs à Hebed- 16
Melech el Ethiopio por dezir, aſſi dixo .A. Zebaoth Dio de
Iſrael, he yo trayèn à mis palabras à la ciudad la eſta para mal,
y no para bien: y ſeràn delante ti en el dia el eſſe. Y eſcapar- 17
tehe en el dia el eſſe, dicho de .A.: y no ſeràs dado en mano
de los varones que tu temièn delante ellos. Mas eſcapando te 18
eſcaparè, y en eſpada no caeràs: y ſerà à ti tu alma, por deſpo-
jo, por que te enfiuzaſte en mi dicho de .A..



Digitized by Google

## Cap. 40.

1 LA Prophecia que fue à Yrmeyahu de con .A., empues
embiar à el Nebuzaradan mayoral de degolladores de
la Ramà: en su tomar à el, y el atado con espossas, entre to-
do captiverio de Yerusalaim y Yehudà los captivados à Ba-
2 bel. Y tomò mayoral de degolladores à Yrmeyahu: y dixo
3 à el; .A. tu Dio hablò al mal el este sobre el lugar el este. Y
truxo y hizo .A. assi como hablò: por que pecastes à .A., y
4 no oistes en su voz, y fue à vos la cosa la esta. Y agora he te
soltè oy de las espossas que sobre tus manos, si bueno en tus o-
jos para venir conmigo à Babel, ven y pondrè à mi ojo sobre
ti, y si malo en tus ojos para venir conmigo à Babel vedate: vè
toda la tierra delante ti, à lo bueno y à lo derecho en tus ojos
5 para andar alli, anda. Y aun el no (dixo que) tornaria (quan-
do dixo) y tornate à Gedalià hijo de Ahikam hijo de Saphan,
que encomendó Rey de Babel en ciudades de Iehudà y està
con el entre el pueblo, o à todo lo que derecho en tus ojos
para andar, anda: y diò à el mayoral de degolladores presen-
6 te y dadiva y embiòlo. Y vino Yrmeyahu à Gedalayà hijo
de Ahikam à la Mizpà: y estuvo con el entre el pueblo los
7 remanescidos en la tierra. Y oyeron todos señores de los son-
sados que en el campo ellos y sus varones, que enseñoreò
Rey de Babel à Gedalyahu hijos de Ahikam en la tierra: y
que encomendó con el varones y mugeres y familia, y de po-
8 breza de la tierra, de los que no fueron captivados à Babel. Y
vinieron à Gedalià à la Mizpá: y Ysmahel hijo de Nethan-
iahu, y Iohanan y Yonathan hijos de Kareah, y Serayà hijo
de Tanhumet, y hijos del Ephay, y el Nethophati, y Iesa-
9 yahu hijo de Mahahati, ellos y sus varones. Y jurò à ellos
Gedalyahu hijo de Ahikam hijo de Saphan, y à sus varones,
por dezir; no temais de servir à los Caldeos: morad en la
10 tierra y servid à Rey de Babel, y serà bien à vos. Y yo he yo
estan en la Mizpà por estar delante de los Caldeos, que ven-
drán à nos: y vos apañad vino y (frutas) de verano, y azeyte,
y poned en vuestros vasos; y estad en vuestras ciudades que
11 tomastes. Y tambien todos los Iudios que en Moab, y en
hijos

Digitized by Google

hijos de Hammòn, y en Edom, y que en todas las tierras,
oyeron que diò Rey de Babel reſto à Yehudà: y que enſe-
ñoreó ſobre ellos á Gedalià hijo de Ahikam hijo de Saphan.
Y tornaronſe todos los Iudios de todos los lugares que fue- 12
ron empuxados alli, y vinieron à tierra de Iehudà à Gedalia-
hu á la Mizpà: y apañaron vino y (frutas) de verano muy
mucho. Y Yohanan hijo de Kareah y todos mayorales de 13
los fonſados que en el campo: vinieron à Gedalyahu à la Miz-
pà. Y dixeron à el, ſi ſaber ſabes que Bahalis Rey de hijos 14
de Hammòn embió à Yſmahel hijo de Nethanià para te herir
alma? y no creyò à ellos Gedalyahu hijo de Ahikam. Y Io- 15
hanan hijo de Kareah dixo à Gedalyahu en encubierto en la
Mizpà por dezir, andarè agora y herirè à Yſmahel hijo de
Nethanià y varon no ſepa; por que te herirà alma y eſpar-
zirſeàn todo Yehudà los apañados à ti, y deperderſeá reſto
de Yehudà. Y dixo Gedalyahu hijo de Ahikam, à Yohanan 16
hijo de Kareah, no hagas à la coſa la eſta: por que falſedad
tu hablàn de Yſmahel.

## Cap. 41.

Y Fue en el mes el ſeteno, vino Iſmahel hijo de Nethanià 1
hijo de Eliſamah, de ſimiente Real, y mayorales del
Rey y diez varones con el, à Gedalyahu hijo de Ahikam à
la Mizpà: y comieron alli pan auna en la Mizpà. Y levanto- 2
ſe Yſmahel hijo de Nethanià y los diez varones que eran con
el, y hirieron à Gedalyahu hijo de Ahikam hijo de Saphan
con eſpada, y matò à el: el qual enſeñoreò Rey de Babel en
la tierra. Y à todos los Iudios que eran con el (.ſ.) con Ge- 3
dalyahu en la Mizpà y à los Caldeos que fueron hallados al-
li: varones de la pelea, hiriò Yſmahel. Y fue en el dia el ſe- 4
gundo de matar à Gedalyahu: y alguno no ſupo. Y vinie- 5
ron varones de Sehem, de Silò, y de Somròn, ochenta varo-
nes traſquilados de barva, y raſgados de paños y raſguñados:
y preſente y encienço en ſu mano para traer à caſa de .A.. Y 6
ſaliò Iſmahel hijo de Netanià à ſu encuentro de la Mizpà an-
dando andava y llorava: y fue como encontrar à ellos y dixo à
ellos, venid à Gedalyahu hijo de Ahikam. Y fue como ſu ve- 7



Digitized by Google

nir entre la ciudad: y degollòlos Yſmahel hijo de Nethanià
8 en medio del pozo, el y los varones q̃ con el. Y diez varones
fueron hallados en ellos y dixeron à Yſmahel no nos mates,
por que ay à nos eſcondedijos en el campo, de trigos y ceva-
das, y azeyte y miel: y vedoſe y no los matò entre ſus her-
9 manos. Y el pozo que echò alli Yſmahel à todos cuerpos
de los varones que hiriò por cauſa de Gedalyahu, era el que
hizo el Rey Aſſá delante Bahaſá Rey de Iſrael: à el henchiò
10 Yſmahel hijo de Nethaniahu de matados. Y captivò Yſma-
hel à todo reſto del pueblo que en la Mizpà, á hijas del Rey
y à todo el pueblo los remaneſcidos en la Mizpà, los quales
encomendò Nebuzaradan mayoral de degolladores à Ge-
dalyahu hijo de Ahikam: y captivólos Yſmahel hijo de Ne-
11 thanià, y anduvo para paſſar à hijos de Hammòn. Y oyò Yo-
hanan hijo de Kareah y todos ſeñores de los fonſados que
con el: à toda la maldad que hizo Yſmahel hijo de Nethanià.
12 Y tomaron todos los varones y anduvieron para pelear con
Yſmahel hijo de Nethanià: y hallaron à el cerca aguas mu-
13 chas, que en Gibhon. Y fue como ver todo el pueblo que
con Yſmahel à Yohanan hijo de Kareah, y à todos ſeñores de
14 los fonſados, que con el: y alegraronſe. Y bolvieronſe to-
do el pueblo que captivò Yſmahel de la Mizpà: y tornaron-
15 ſe y anduvieron à Yohanan hijo de Kareah. Y Iſmahel hijo
de Nethanià eſcapò con ocho varones delante Yohanan: y
16 anduvo à hijos de Hammón. Y tomò Yohanan hijo de Ka-
reah y todos ſeñores de los fonſados que con el, à todo reſto
del pueblo que hizo tornar de con Yſmahel hijo de Netha-
nià de la Mizpà, deſpues que hiriò à Gedalaya hijo de Ahi-
kam: hombres varones de la pelea, y mugeres y familia, y
17 los mayorales que hizo tornar de Gibhon. Y anduvieron y
eſtuvieron en Geruth-Kimham que cerca Beth-Lahem:
18 para andar à venir à Egypto. Delante los Caldeos que temie-
ron delante ellos: por que hirió Yſmahel hijo de Nethanià
à Gedalyahu hijo de Ahikam, que enſoñorcò Rey de Babel
en la tierra.

Cap.

Digitized by Google

## CAP. 42.

YLlegaronse todos mayorales de los fonsados, y Yoha- 1
nan hijo de Kareah, y Yezanià hijo de Osahyà: y todo
el pueblo, de pequeño y hasta grande. Y dixeron à Yrmeya- 2
hu el Propheta, cayga agora nuestra rogativa delante de ti, y
ora por nos à .A. tu Dio, por todo el resto el este: que re-
manescimos poco de mucho; como tus ojos veyentes à nos.
Y denuncie à nos .A. tu Dio à la carrera que andaremos por 3
ella: y à la cosa que haremos. Y dixo à ellos Yrmeyahu el Pro- 4
pheta, oì; he yo orán à .A. vuestro Dio, como vuestras pala-
bras: y serà toda la palabra que respondiere .A., à vos, denun-
ciarè à vos, y no vedarè de vos palabra. Y ellos dixeron à Yr- 5
meyahu, sea .A. en nos por testigo de verdad y fiel: sino como
toda la palabra que te embiáre .A. tu Dio à nos assi haremos.
Si bien y si mal, en voz de .A. nuestro Dio, al qual nos em- 6
biantes à ti, à el oyremos: para que sea bien à nos si oyeremos
en voz de .A. nuestro Dio. Y fue de fin de diez dias: y fue 7
Prophecia de .A. à Yrmeyahu. Y llamó à Yohanan hijo de 8
Kareah, y à todos mayorales de los fonsados que con el: y à
todo el pueblo desde pequeño y hasta grande. Y dixo à ellos, 9
assi dixo .A. Dio de Israel: al qual embiastes à mi à el, para ha-
zer caer vuestra rogativa delante el. Si morando moraredes 10
en la tierra la esta, y fraguaré à vos y no derrocarè; y plantarè
à vos y no arrancarè: porque me arrepenti sobre el mal que
hize à vos. No temais delante Rey de Babel, el qual vos te- 11
meis delante el: no temais del, dicho de .A., por que con vos
yo para sálvar à vos, y para escapar à vos de su mano. Y darè à 12
vos piedades, y apiadarà à vos: y harà tornar à vos á vuestra
tierra. Y si dizientes vos, no moraremos en la tierra la esta: 13
por no oìr en voz de .A. vuestro Dio. Por dezir no, mas á 14
tierra de Egypto vendremos (en) la qual no veremos pe-
lea, y voz de corneta no oyremos: y por pan no nos en-
hambreceremos, y alli moraremos. Y agora por tanto oìd 15
palabra de .A., resto de Yehudà: assi dixo .A. Zebaoth Dio
de Israel, si vos poniendo pusieredes vuestras faces para
venir à Egypto y vinieredes por peregrinar alli. Y serà 16



Digitized by Google

la espada que vos temientes della, alli alcançarà á vos en tierra de Egypto: y la hambre que vos recelantes della, alli se
17 apegarà empues vos en Egypto, y alli morireis. Y seràn todos los varones que pusieron à sus faces para venir á Egypto para morar alli, moriràn con espada, con hambre, y con mortandad: y no serà á ellos remanescido y escapadizo delante el
18 mal que yo trayen sobre ellos. Que assi dixo .A. Zebaoth, Dio de Israel: como corriò mi furor y mi saña sobre moradores de Yerusalaim, assi correrà mi saña sobre vos en vuestro venir á Egypto: y sereis por jura, y por espanto, y por mal-
19 dicion, y por repudio; y no vereis mas el lugar el este. Habló .A. sobre vos resto de Iehudà, no vengais á Egypto: sa-
20 biendo sabreis que atestigué en vos oy. Por que hizistes errar en vuestras voluntades; por que vos embiastes à mi á .A. vuestro Dio, por dezir ora por nos á .A. nuestro Dio: y como todo lo que dixère .A. nuestro Dio assi denuncia à nos, y
21 haremos. Y denunciè à vos oy: y no oìstes en voz de .A.
22 vuestro Dio, y á todo lo que me embió á vos. Y agora sabiendo sabreis que en espada y en hambre y en mortandad morireis: en el lugar que envoluntastes para venir para morar alli.

## CAP. 43.

1 Y Fue como atemar Yrmeyahu por hablar à todo el pueblo à todas palabras de .A. su Dio, las que embió .A.
2 su Dio à ellos: à todas las palabras las estas. Y dixò Hazarià hijo de Hosahyà y Yohanan hijo de Kareah, y todos los varones los sobervios: dizientes à Yrmeyahu, falsedad tu hablàn, no te embió .A. nuestro Dio, por dezir, no vengais à
3 Egypto para morar alli. Mas Baruch hijo de Neriá sombayèn à ti contra nos: para dar à nos en mano de los Caldeos para
4 matar à nos, y para hazer captivar à nos à Babel. Y no oyo Yohanan hijo de Kareah y todos señores de los fonsados y todo el pueblo en voz de .A.: para morar en tierra de Yehu-
5 dà. Y tomó Yohanan hijo de Kareah, y todos señores de los fonsados, à todo resto de Yehudà: que se tornaron de todas las gentes que fueron empuxados alli, para morar en tierra de Iehu-

Digitized by Google

Iehudà. A los varones, y à las mugeres, y à la familia, y á 6
hijas del Rey, y á toda la alma, que dexó Nebuzaradan ma-
yoral de degolladores, con Gedalyahu hijo de Ahikam hijo
de Saphan: y á Yrmeyahu el Propheta, y à Baruch hijo de
Neriahu. Y vinieron à tierra de Egypto, que no oyeron en 7
voz de .A.: y vinieron haſta Tahpanhez. Y fue Prophecia 8
de .A. à Yrmeyahu en Tahpanhez por dezir. Toma en tu ma- 9
no piedras grandes, y eſconderlashas en el barro en la horna-
za que en puerta de caſa de Parhò en Thahpanhez: à ojos de
varones Iudios. Y diràs à ellos aſſi dixo .A. Zebaoth Dio de 10
Iſrael; he yo embián y tomaré à Nebuchad-Rezar Rey de
Babel mi ſiervo, y pondrè à ſu ſilla encima de las piedras las
eſtas que eſcondi: y eſtenderà ſu tienda ſobre ellas. Y ven- 11
drà y herirà à tierra de Egypto: el que para muerte, à muer-
te; y el que para captiverio, à captiverio; y el que para eſpa-
da, à eſpada. Y encenderé fuego en caſas de dioſes de Egyp- 12
to, y arderlasha y captivarlosha: y embolverà à tierra de E-
gypto como embuelve el paſtor à ſu paño, y ſaldrà de alli en
paz. Y quebrarà à eſtatuas de caſa del Sol, que en tierra de 13
Egypto: y à caſas de dioſes de Egypto arderà en fuego.

## CAP. 44.

LA Prophecia que fue à Yrmeyahu ſobre todos los Iu- 1
dios los morantes en tierra de Egypto: los morantes
en Migdol, y en Tahpanhez, y en Noph, y en tierra de Path-
ros, por dezir. Aſſi dixo .A. Zebaoth Dio de Iſrael, vos viſ- 2
tes à todo el mal que truxe ſobre Yeruſalaim, y ſobre to-
das ciudades de Yehudà; y he ellas deſiertas en el dia el
eſte, y no en ellas morador. Delante ſu maldad que hizie- 3
ron para hazerme enſañar para andar à ſahumar, para ſervir à
dioſes otros: que no los ſupieron, ellos, vos, y vueſtros pa-
dres. Y embié à vos à todos mis ſiervos los Prophetas, ma- 4
drugando y embiando por dezir: no agora hagais à coſa de
la abominacion la eſta que aborreci. Y no oyeron y no acoſ- 5
taron à ſu oreja para tornarſe de ſu maldad: para no ſahu-
mar à dioſes otros. Y corriò mi ſaña y mi furor y encendioſe 6
en ciudades de Iehudà y en calles de Yeruſalaim: y fueron

por

Digitized by Google

7 por desertamiento y por dessolacion como el dia el este. Y
agora assi dixo .A. Dio Zebaoth, Dio de Israel, por que vos
hazientes mal grande à vuestras almas, para tajar à vos, varon,
y muger, niño, y alechante de entre Iehudà: por no remanes-
8 cer à vos resto? Para me hazer enssañar con hechas de vuestras
manos, para sahumar à dioses otros en tierra de Egypto, que
vos venis para morar alli: para tajar à vos, y por vuestro ser
por maldicion, y por repudio, en todas gentes de la tierra?
9 Si olvidastes à maldades de vuestros padres, y à maldades de
Reyes de Yehudà, y á maldades de sus mugeres, y à vuestras
maldades, y à maldades de vuestras mugeres: que hizieron
10 en tierra de Yehudà, y en calles de Yerusalaim? No fueron
quebrantados hasta el dia este: y no temieron, y no anduvie-
ron en mi Ley, y en mis fueros, que di delante vos y delante
11 vuestros padres. Por tanto assi dixo .A. Zebaoth Dio de Is-
rael, he yo poniè à mis faces en vos para mal: y para tajar à
12 todo Yehudà. Y tomarè à resto de Yehudà que pusieron
sus faces para venir à tierra de Egypto à morar alli, y fenece-
ràn todos en tierra de Egypto, caeràn en la espada, en la
hambre feneceràn, de pequeño y hasta grande, con espada y
con hambre moriràn: y seràn por juramento, por espanto, y
13 por maldicion, y por repudio. Y executarè sobre los moran-
tes en tierra de Egypto, como executè sobre Yerusalaim: con
14 espada, con hambre, y con mortandad. Y no serà escapadizo y
remanescido à resto de Iehudà, los vinientes à morar alli
en tierra de Egypto: y para tornarse á tierra de Iehudà,
que ellos solevantantes à su alma para tornarse à morar alli,
15 que no se tornaràn salvo si escapadizos. Y respondieron à Yr-
meyahu todos los varones los sabientes que sahumavàn sus
mugeres à dioses otros, y todas las mugeres las estantes, com-
paña grande: y todo el pueblo los morantes en tierra de E-
16 gypto y en Pathros por dezir. La palabra que hablaste à nos
17 en nombre de. A.: no nos oyentes à ti. Mas haziendo haremos
à toda la palabra que saliò de nuestra boca, para sahumar à
machina de los cielos, y templando á ella templaciones, co-
mo hizimos nos y nuestros padres, nuestros Reyes, y nues-
tros

Digitized by Google

tros señores, en ciudades de Iehudà y en calles de Yerusa-
laim: y hartamonos de pan, y fuimos plazenteros y mal no
vimos. Y desde entonces que nos vedamos de sahumar à ma- 18
china de los cielos, y templar à ella templaciones: nos desfal-
lecimos del todo: y con espada y con hambre nos fenecimos.
Y quando nos (mugeres) sahumantes à la machina de los cie- 19
los y templando à ella templaciones: si afuera de nuestros
maridos haziamos à ella, manjares para alegrarla, y templan-
do à ella templaciones. Y dixo Yrmyahu à todo el pueblo, so- 20
bre los varones y sobre las mugeres, y sobre todo el pueblo,
los respondientes à el palabra por dezir. Decierto al sahume- 21
rio que sahumastes en ciudades de Iehudà y en calles de Ye-
rusalaim, vos y vuestros padres, vuestros Reyes, y vuestros
señores, y pueblo de la tierra: à ellos membrò .A. y subiò so-
bre su coraçon. Y no podia .A. mas para sufrir, delante maldad 22
de vuestras obras, por las abominaciones que hizistes: y fue
vuestra tierra por desierto y por dessolacion, y por maldi-
ciòn, sin morador, como el dia el este. Por que sahumastes, y 23
por que pecastes à .A., y no oìstes en voz de .A.; y en su Ley,
y en sus fueros y en sus testamentos no anduvistes: por tanto
aconteció à vos el mal el este, como en el dia el este. Y dixo 24
Yrmeyahu à todo el pueblo, y à todas las mugeres: oìd pala-
bra de .A. todo Iehudà, que en tierra de Egypto. Assi dixo 25
.A. Zebaoth Dio de Israel por dezir, vos y vuestras mugeres
hablastes con vuestra boca, y con vuestras manos compliste
por dezir; haziendo haremos à nuestras promessas que pro-
metimos para sahumar à machina de los cielos y para templar
à ella templaciones: afirmando afirmastes à vuestras prome-
sas, y haziendo hizistes à vuestras promessas. Por tanto oìd 26
palabra de .A. todo Iehudà los estantes en tierra de Egypto:
he yo jurè en mi nombre el grande, dixo .A., si serà mas mi
nombre llamado en boca de todo varon de Iehudà dizien
bivo .A. Dio, en toda tierra de Egypto. He yo apresu- 27
ràn sobre ellos para mal y no para bien: y atemarsehan
todo varon de Yehudà que en tierra de Egypto, con
espada, y con hambre, hasta atemarlos. Y escapadizos 28
de

Digitized by Google

de eſpada ſe tornaràn de tierra de Egypto à tierra de Iehudà,
varones de cuento: y ſabràn todo reſto de Yehudà los vi-
nientes à tierra de Egypto para morar alli, palabra de quien
29 ſe afirmarà, de mi, o dellos? Y eſta à vos la ſeñal, dicho de
.A., que executàn yo ſobre vos en el lugar el eſte: por que
ſepais que afirmando ſe afirmarán mis palabras ſobre vos pa-
30 ra mal. Aſſi dixo .A., he yo dan á Parhò Hophràh Rey de
Egypto en mano de ſus enemigos; y en mano de buſcantes
ſu alma; aſſi como di à Zidkiyahu Rey de Yehudà en mano
de Nebuchad-Rezar Rey de Babel, ſu enemigo, y buſcante
ſu alma.

## CAP. 45.

1 LA Prophecia que habló Yrmeyahu el Propheta, à Ba-
ruch hijo de Neriá: en ſu eſcrivir à las palabras las eſtas
ſobre el libro de boca de Yrmeyahu, en el àño el quarto á
2 Yehoyakim hijo de Yoſiyahu Rey de Iehudà, por dezir. Aſſi
3 dixo .A. Dio de Iſrael: ſobre ti Baruch. Dixiſte, ay agora
à mi que añadiò .A. anſia ſobre mi dolor! trabajè en mi ſoſ-
4 piro y repoſo no hallè. Aſſi diràs à el, aſſi dixo .A., he lo que
fraguè yo derrocàn, y lo que plantè yo arrancàn: y à toda la
5 tierra ella (derrocarè.) Y tu buſcas à ti grandezas? no buſ-
ques: por que yo trayen mal ſobre toda criatura dicho de
.A.; y darè à ti tu alma por deſpojo ſobre todos los lugares
que anduvieres alli.

## CAP. 46.

1 QUe fue Prophecia de .A., à Yrmeyahu el Propheta
2 ſobre las gentes. A Egypto, ſobre ſonſado de Parhò
Nechó Rey de Egypto que era ſobre rio de Perat en
Charkemis: que hirió Nebuchad-Rezar Rey de Babel en
año el quarto à Yehoyakim hijo de Yoſiyahu Rey de Iehu-
3. 4 dà. Ordenad eſcudo y pavez, y llegadvos à la pelea. Enſil-
lad los cavallos, y ſubid los cavalleros, y paradvos con capa-
5 cetes: acecalad las lanças, veſtidvos de las cotas. Por que vi
ellos quebrantados, tornados atras, y ſus valientes fueron
majados, y huida huyeron y no ſe bolvieron: miedo derre-
6 dor dicho de .A.. No huyga el ligero, y no ſea eſcapado el
valien-

Digitized by Google

valiente: à Septentrion cerca orilla de rio de Perat tropeçaràn y cayeràn. Quien eſte (que) como rio ſube; como 7
rios tempeſtean ſus aguas. Egypto como rio ſube, y como 8
rios tempeſtean aguas: y dixo, ſubirè cubrirè tierra, harè deperder ciudad y morantes en ella. Subidvos los cavallos y en- 9
loquecedvos la quatregua, y ſalgan los valientes: Ethiopia y Libia travantes eſcudo, y Lidios travantes armantes arco. Y el dia el eſſe à .A. Dio Zebaoth, dia de vengança para ven- 10
garſe de ſus anguſtiadores, y comerà eſpada y hartarſeha y emborracharſeá de ſu ſangre: por que degollio à .A. Dio Zebaoth en tierra de Septentrion ſobre rio de Perat. Sube à 11
Gilhad y toma triaca, virgen de hija de Egypto, en vano muchiguaſte medizinas, cura no à ti. Oyeron gentes tu deshonra, y tu exclamacion llenò la tierra: por que valiente con valiente tropeçaron, auna cayeron ambos ellos. La *Aſt. de* Prophecia qué habló .A. à Yrmeyahu el Propheta; à venida *Par.* 15.
de Nebuchad-Rezar Rey de Babel, para herir à tierra de Egypto. Denunciad en Egypto y hazed oìr en Migdol, y ha- 13
zed oìr en Noph, y en Tahpanhez: dezid parate y compon à ti que atemó eſpada tus derredores. Por que fue arraſtra- 14
do tu fuerte: no eſtuvo, que .A. lo empuxó. Multiplicó 15
tropeçan, tambien cayo cada uno con ſu compañero, y dixeron, levantate y tornemos à nueſtro pueblo y à tierra de nueſtro naſcimiento, delante la eſpada la forçadora. Llama- 16
ron alli: Parhò Rey de Egypto (Rey de) tumulto; hizo paſſar el plazo. Bivo yo, dicho del Rey .A. Zebaoth ſu nom- 17
bre: aſſi como Thabor en montes, y como Karmel, en la mar entrarà. Vaſos de captiverio haz à ti moradora hija de 18
Egypto: por que Noph por deſſolacion ſerà, y ſerà deſierta ſin morador. Bezerra muy hermoſa Egypto: tajamiento 19
de Septentrion vinièn, vinièn. Tambien ſus ſoldados entre 20
ella como bezerros de cèva, por que tambien ellos ſe bolvieron y huyeron auna, no ſe detuvieron: por que dia de ſu quebranto vino ſobre ellos, hora de ſu execucion. Su voz 21
como culebro andarà: por que con fonſado andaràn, y con deſtrales vienèn à ella, como tajantes leñas. Tajad ſu xara, 22
dicho

Digitized by Google

dicho de .A., por que no serà especulado: que se muchigua-
24 ron mas que langostin, y no à ellos cuento. Registose hija
de Egypto: fue dada en mano de pueblo de Septentrion.
25 Dixo .A. Zebaoth Dio de Israel, he yo executàn sobre Am-
mòn (Rey) de No: y sobre Parhò y sobre Egypto, y sobre sus
dioses y sobre sus Reyes: y sobre Parhò, y sobre los enfiu-
26 zantes en el. Y darloshe en mano de buscantes su alma, y en
mano de Nebuchad-Rezar Rey de Babel, y en mano de sus
siervos: y despues assi serà morada como dias de antigue-
27 dad, dicho de .A.. Y tu no temas mi siervo Yahacob, y no
te quebrantes Israel, por que he yo salvàn à ti de lexos, y
à tu simiente de tierra de su captiverio: y tornarseha Yaha-
28 cob y sossegarà, y serà quieto y no estremecièn. Tu no te-
mas mi siervo Yahacob, dicho de .A., por que contigo yo:
que harè fin en todas las gentes alas quales te empuxè
*basta* alli, y ati no harè fin y castigartche por juizio, y tajando no
*aqui.* te tajaré.

## CAP. 47.

1 QUe fue Prophecia de .A. à Yrmeyahu el Prophetà
sobre Pilistim: antes que hiriesse Parhò à Hazzà.
2 Assi dixo .A.; he aguas subientes del Septentrion y se-
ràn por arroyo arrabdonàn; y arrabdonaràn tierra, y su hen-
chimiento, ciudad y moradores en ella: y exclamaràn el
3 hombre, y aullarà todo morador de la tierra. De voz de so-
nido de plantas de sus fuertes, de movimiento de su quatre-
gua, de sonido de sus ruedas: no cataron padres à hijos, de
4 floxedad de manos. Sobre el dia el viniente para prear à to-
dos Pelistim, para tajar de Zor, y de Zidon, todo remanes-
cido ayudán: por que preàn .A. à Pelistim, resto de isla de
5 Caphtor. Vino messadura sobre Hazzà, fue tajada Askelòn
6 resto de su valle: hasta quando te rasguñaràs? O espada de
.A. hasta quando no sossegaràs? acogete à tu bayna reposa
7 y calla. Como sossegaràs y .A. encomendó à ella: à Askelòn,
y à puerto de la mar? alli la aparejó.

CAP.

Digitized by Google

## CAP. 48.

POr Moab assi dixo .A. Zebaoth Dio de Israel: Ay por 1
Nebo que fue preada; registose fue presa Kiriathaim:
registose Misgab, y quebrantose. No mas loor à Moab, en 2
Hesbòn pensaron sobre ella mal, andad, y tajemosla de ser
gente: tambien Madmen seràs tajada; empues ti andarà espa-
da. Voz de exclamacion de los dos Horones: prea y quebran- 3
to grande. Fue quebrantada Moab: hizieron oìr exclamacion 4
sus podestadores. Por que subida del Luhith en lloro, subirà 5
con lloro: que en descendida de los dos Horones angustia-
dores, exclamacion de quebranto oyeron. Huìd escapad 6
vuestras almas: y seràn como enebro en el desierto. Que por 7
que (era) tu fiuza en tus haziendas, y en tus thesoros, tambien
tu seràs presa: y saldrà Kemos en captiverio, sus sacerdotes, y
sus señores auna. Y vendrà preador à toda ciudad, y ciudad 8
no serà escapada, y deperderseá el valle: y serà destruida la
llanura, como dixo .A.. Dad àla à Moab que bolando bola- 9
rà: y sus ciudades por dessoladura seràn, sin morador en el-
las. Maldito hazièn obra de .A. engañosamente: y maldito 10
vedàn su espada de sangre. Fue quieto Moab de sus moceda- 11
des, y sossegàn el sobre sus fezes, y no fue vaziado de vaso à
vaso; y en captiverio no anduvo: por tanto se estuvo su
sabor en el, y su olor no fue trocado. Por tanto he dias vi- 12
nientes dicho de .A. y embiaré à el captivantes y captivar-
loán: y sus vasos vaziaràn, y sus odres desmenuzaràn. Y 13
registarseha Moab de Kemòs: como se registaron casa de
Israel, de Bet-El su fiuzia. Como dezis, valientes nos: y va- 14
rones de fonsado à la pelea? Fue preado Moab y sus ciuda- 15
des tajó, y escogidura de sus mancebos descendieron al de-
golleo: dicho del Rey .A. Zebaoth su nombre. Cercano 16
quebranto de Moab para venir: y su mal se apressuró mu-
cho. Condoledvos del todos sus derredores, y todos co- 17
nosçientes su nombre: dezid, como fue quebrada vara de
sortaleza, palo de hermosura. Desciende de honra, y assientate 18
en la sed moradora de hija de Dibon: que preador de Moab
subiò en ti, dañó tus encastilladuras. Sobre carrera está y 19



Digitized by Google

atalaya moradora de Haroher: pregunta huyente y escapa-
20 da, di que fue hecho? Registose Moab por que se quebrantó,
aullad y exclamad: denunciad en Arnòn que fue preada
21 Moab. Y juizio vino sobre tierra de la llanura: sobre Holon
22 y sobre Yahas y sobre Mephahath. Y sobre Dibon, y sobre
23 Nebó, y sobre Beth-Diblathaim. Y sobre Kiriathaim, y so-
24 bre Beth-Gamul, y sobre Beth-Mehon. Y sobre Kerioth y
sobre Bozrà: y sobre todas ciudades de tierra de Moab, las
25 lexanas y las cercanas. Fue tajada fortaleza de Moab; y su
26 braço fue quebrado: dicho de .A.. Emborrachaldo por que
contra .A. se engrandeciò: y rebolverseha Moab en su vomi-
27 to; y serà por escarnio tambien el. Y sino por escarnio fue à ti
Israel? si en ladrones fue hallado? que de tiempo de tu hablar
28 en el te esmovias (de alegria.) Dexad ciudades y morad en
peña, moradores de Moab: y sed como paloma que añida en
29 lados de boca de fuessa. Oímos sobervia de Moab, sobervio
mucho: su enaltecimiento y su sobervia y su altivez, y altura
30 de su coraçon. Yo supe dicho de .A. su saña, y no verdad: sus
31 mentiras no assi hizieron. Por tanto sobre Moab aullaré, y
sobre Moab todo el exclamaré: y sobre varones de Kir-He-
32 res gorgeará. De lloro de Yahazer, llorarè por ti vid de Sib-
mà, tus ramos passáron mar, hasta mar de Yahazer llegaron:
sobre (frutos) de tu verano, y sobre tus vendimias preador
33 cayó. Y serà tajada alegria y grado de Karmel, y de tierra
de Moab: y vino de lagares harè baldar, no pisarà (el pisa-
34 dor con) cantico, el cantico no cantico. De exclamacion de
Hesbòn hasta Elhale y hasta Yahas dieron su voz; de Zo-
har hasta los Horonaim bezerra aterceada: por que tam-
35 bien aguas de Nimrim por dessolaciones serán. Y harè baldar
de Moab, dicho de .A.: alçan (sacrificio) en altura, y sahu-
36 man à sus dioses. Por tanto mi coraçon por Moab como
chirimias sonarà, y mi coraçon por varones de Kir-Heres,
como chirimias sonarà: por tanto resto que hizo se perdie-
37 ron. Que (en) toda cabeça calvez, y toda barva desminuida:
38 sobre todas manos rasguños, y sobre todos lomos saco. So-
bre todos techos de Moab y en sus plaças todo el endecha-:
por

Digitized by Google

por que quebrantè à Moab como vaſo que no voluntad en
el, dicho de .A.. Como ſe quebrantó, aullad; como bol- 39
vio cerviz Moab, regiſtoſe: y ſerà Moab por riſa y por
quebranto à todos ſus derredores. Que aſſi dixo .A., he co- 40
mo aguila bolarà: y eſpanderà ſus alas ſobre Moab. Fue 41
preſa las ciudades, y las encaſtilladuras fue tomada: y ſerà
coraçon de valiente de Moab en el dia el eſſe como coraçon
de muger anguſtianſe. Y ſerà deſtruido Moab de (ſer) pue- 42
blo: por que contra .A. ſe engrandeſciò. Pavor y fueſſa y 43
lazo: ſobre ti habitador de Moab, dicho de .A.. El huyèn 44
delante el pavor caerà en la fueſſa, y el ſubièn de la fueſſa ſerà
preſo en el lazo: por que traeré ſobre ella, ſobre Moab, año
de ſu execucion dicho de .A.. En ſombra de Hesbòn eſtu- 45
vieron por fuerça huyentes: por que fuego ſaliò de Hesbòn,
y flama de entre Sihon, y quemó à rincon de Moab, y meol-
lera de hijos de tumulto. Ay de ti Moab, deperdioſe pueblo 46
de Kemos: por que fueron tomados tus hijos en captiverio, y
tus hijas en captividad. Y harè tornar captiverio de Moab en 47
fin de los dias, dicho de .A.: haſta aqui juizio de Moab.

## CAP. 49.

POr hijos de Hammòn; aſſi dixo .A. ſi hijos no à Iſrael? 1
ſi heredero no à el? por que heredó ſu Rey à Gad? y
ſu pueblo en ſus ciudades habitò? Por tanto he dias vinientes, 2
dicho de .A., y harè oìr ſobre Rabbà de hijos de Hammòn
aublacion de pelea, y ſerà por monton de deſſolacion, y ſus
aldeas en fuego ſeràn ardidas: y heredarà Iſrael à ſus heredan-
tes, dixo .A.. Aulla Hesbòn por que fue preada Hay, excla- 3
mad hijas de Rabbà, ceñidvos de ſacos; endechad y paſſead-
vos por vallados: por que ſu Rey en captiverio andarà, ſus ſa-
cerdotes, y ſus ſeñores auna. Que te alabas en los valles? go- 4
teante tu valle, ò hija la porfioſa: la enfiuzante en ſus theſo-
ros (y dixo) quien vendrà à mi? He yo trayèn ſobre ti pa- 5
vor, dicho de .A. Dio Zebaoth, de todos tus derredores:
y ſereis rempuxados cada uno delante el, y no apañán al va-
gabundo. Y deſpues aſſi harè tornar à captiverio de hijos 6
de Hammòn, dicho de .A.. Por Edom aſſi dixo .A. Ze- 7



Digitized by Google

baoth; ſino mas ciencia en Theman? deperdioſe conſejo de
8 entendidos, fue corrupta ſu ciencia. Huìd (por que) ſe bol-
vieron, profundaronſe para habitar moradores de Dedan:
por que quebranto de Heſau truxe ſobre el, hora que lo exe-
9 cutaré. Si vendimiadores vinieron à ti, no hizieron remaneſ-
10 cer rebuſcos? ſi ladrones en la noche dañaron ſu abaſto? Mas
yo deſcubrirè à Heſau, deſcubrirè à ſus encubiertas, y ſer eſcõ-
dido no podrà: ſerà preada ſu ſimiente y ſus hermanos y ſus
11 vezinos, y no el. Dexa tus huerfanos yo abiviguarè: y tus
12 biudas ſobre mi ſe enfiuzaràn. Por que aſſi dixo. A., he los que
no ſu juizio para bever el vaſo, beviendo beveràn; y tu el, li-
brando ſeràs librado? no ſeràs librado, mas beviendo beve-
13 ràs. Por que por mi juré, dicho de .A., que por deſſolacion
por repudio, por ſecura, y por maldicion, ſerà Bozrà: y todas
14 ſus villas ſeràn por deſertamientos de ſiempre. Oìda oì de
con .A. y menſagero en las gentes embiado: (diziendo) apa-
15 ñadvos y venid contra ella, y levantadvos à la pelea. Por que
he pequeño te di en las gentes: menoſpreciado en hombres.
16 Tu idolatria ſombayò à ti, ſobervia de tu coraçon, moràn
en reſquicios de la peña, travàn altura de collado: aun que
enaltezcas como aguila tu ñido, de alli de harè deſcender, di-
17 cho de .A. Y ſerà Edom por deſſolacion: todo paſſán ſo-
bre ella ſe maravillarà, y ſilvarà, ſobre todos ſus heridas.
18 Como ſovertimiento de Sedom y Hamorà y ſus vezinos,
dixo .A.: no eſtarà alli varon, y no morará en ella hijo de
19 hombre. He como leon ſubirà de altura del Yardèn ſobre
morada fuerte, por que harè repoſar hazerlohe correr de
ſobre ella, y quien eſcogido à ella encomendarè? por que
quien como yo y quien me aplazarà? y quien eſte paſtor
20 el qual eſtè delanti mi? Por tanto oíd conſejo de .A. que
aconſejó ſobre Edom, y ſus penſamientos que penſó ſobre
moradores de Themàn: ſi no los arraſtraràn menores de las
21 ovejas ſi no deſolarà con ellos ſus moradas. De voz de ſu
caìda temblò la tierra: exclamacion en mar ruvio fue oida
22 de ſu voz. He como aguila ſubirà y bolarà y eſpanderà ſus
alas ſobre Bozrà: y ſerà coraçon de valientes de Edom en
el

Digitized by Google

el dia el esse, como coraçon de muger angustianse. Por
Damasco; registose Hamath y Arpad; por que oìda mala 23
oyeron, desleyeronse: (como estan) en mar (que) de ansia
sossegar no puede. Afloxóse Damasco, bolviose para huir, 24
y temblor la travó: angustia y dolores la travó, como de
parturiente. Como no sue dexada ciudad de loor: ciudad 25
de mi gozo? Por tanto caeràn sus mancebos en sus plaças: 26
y todos varones de la pelea seràn tajados en el dia el esse, di-
cho de .A. Zebaoth. Y harè encender fuego en muro de 27
Damasco: y quemarà à palacios Ben-Hadad. Por Kedar, 28
y por reynos de Hazor, que hiriò Nebuchad-Rezar Rey de
Babel; assi dixo .A.: levantadvos, subid à Kedar, y pread à
hijos de Oriente. Sus tiendas y sus ovejas, tomaràn; sus 29
cortinas, y todos sus vasos, y sus camellos tomaràn para si:
y llamaràn sobre ellos miedo de derredor. Huid esmoved- 30
vos mucho, afondad para morar moradores de Hazor, dicho
de .A.: que aconsejó sobre vos Nebuchad-Rezar Rey de
Babel consejo, y pensó sobre vos pensamiento. Levantad- 31
vos, subid à gente pacifica moràn à fiuza, dicho de .A.: no
puertas y no cerradero à ella, à solas moràn. Y seràn sus ca- 32
mellos por prea, y muchedumbre de sus ganados por despo-
jo, y aventarloshe à todo viento, degradados en rincon:
y de todas sus partes traerè à su quebranto, dicho de .A..
Y serà Hazor por morada de culebros, dessolacion hasta 33
siempre: no estarà en ella alguno, y no morarà en ella hijo
de hombre. Que sue Prophecia de .A. à Yrmeyahu el Pro- 34
pheta sobre Helam: en principio de reyno de Zidkiyà Rey
de Yehudà por dezir. Assi dixo .A. Zebaoth, he yo que- 35
bràn à arco de Helam: principio de su valentia. Y traerè 36
sobre Helam quatro vientos de quatro cabos de los cielos,
y aventarloshe à todos los vientos los estos: y no serà gen-
te que no vengan alli empuxados de Helam. Y harè que- 37
brantar à Helam delante sus enemigos, y delante buscantes
su alma, y traerè sobre ellos mal, y erescimiento de mi furor,
dicho de.A.: y embiaré tras ellos à la espada hasta mi atemar à
ellos. Y pondrè mi silla en Helam: y deperderè de alli Rey y 38



Digitized by Google

39 señores, dicho de .A.. Y serà en fin de los dias harè tornar
à captiverio de Helam, dicho de .A..

CAP. 50.

1 LA palabra que habló .A. sobre Babel sobre tierra de
2 Caldeos: por mano de Yrmeyahu el Propheta. De-
nunciad en las gentes y hazed oìr, y alçad pendon, hazed oìr
y no encubrais: dezid fue presa Babel, registose Bel, que-
brantose Merodah, registaronse sus imagenes, quebranta-
3 ronse sus ìdolos. Por que subiò sobre ella gente de Septen-
trion, ella pondrà à su tierra por dessoladura; y no serà moràn
en ella: de hombre hasta quatropea se esmovierõ, anduvierõ.
4 En los dias los essos y en la hora la essa, dicho de .A., vendràn
hijos de Israel ellos y hijos de Iehudà auna: andando y lloran-
5 do andaràn; y à .A. su Dio buscaràn. De Zion demandaràn
carrera, aqui sus faces: venid y juntadvos à .A., firmamen-
6 to de siempre no serà olvidado. (Como) ovejas perdidas fue-
ron mi pueblo, sus pastores las hizieron errar, à montes las
desterraron: de monte à collado anduvieron, olvidaron à su
7 yazida. Todos sus hallantes las comieron, y sus angustiado-
res dixeron, no somos culpados: por que pecaron á .A., mo-
8 rada de justedad, y esperança de sus padres .A.. Movedvos
de entre Babel, y de tierra de Caldeos salid': y sed como
9 moruecos delante las ovejas. Por que he yo despertàn y ha-
ziẽn subir sobre Babel compaña de gentes grandes, de tierra
de Septentrion, y ordenaràn à ella de alli y serà presa: sus sae-
10 tas como valiente prosperàn, no se tornarà en vazio. Y serà
(tierra de) Caldeos por despojo: todos sus despojantes
11 se hartaràn, dicho de .A.. Por que vos alegrastes, por que
vos agozastes, rehollantes mi heredad: por que multiplicas-
tes como bezerra trilladera; y relinçhastes como (cavallos)
12 fuertes. Registose vuestra madre mucho, repudiose la que
vos parió: he fin de gentes desierto, secura, y desertamiento.
13 De saña de .A. no se poblarà, y serà dessoladura toda ella:
todo passan por Babel se maravillarà, y silvará, sobre todas
14 sus heridas. Ordenad (pelea) contra Babel en derredor, to-
dos armantes arco, echad contra ella, no apiadeis à saeta:

por

Digitized by Google

por que à .A. pecó. Aublad ſobre ella derredor, diò ſu 15
mano, cayeron ſus ſimientos, fueron derrocados ſus mu-
ros: por que vengança de .A. ella, vengadvos en ella, co-
mo hizo hazed à ella. Tajad ſembrador de Babel, y travan 16
hoz en hora de ſegada: delante eſpada la oprimidora, cada
uno à ſu pueblo cataràn, y cada uno à ſu tierra huyràn. (Co- 17
mo) carnero eſparzido Iſrael, leones lo empuxaron: el pri-
mero (que) lo comiò (fue) Rey de Aſſúr; y eſte el poſtrero
que lo deſoſſó (fue) Nebuchad-Rezar Rey de Babel. Por 18
tanto aſſi dixo .A. Zebaoth Dio de Iſrael, he yo executàn ſo-
bre Rey de Babel, y ſobre ſu tierra: como executé ſobre Rey
de Aſſúr. Y harè tornar à Iſrael à ſu morada, y paſcerà el Kar- 19
mel y el Baſſán: y en monte de Ephràim, y el Gilhad, ſe harta-
rá ſu alma. En los dias los eſſos y en la hora la eſſa, dicho de .A., 20
ſerà buſcado à delicto de Iſrael, y no el, y à pecados de Iehudà
y no ſeràn hallados: por que perdonarè al que hiziere re-
maneſcer. Sobre la tierra de rebellos ſube contra ella, y contra 21
moradores de Pekod: deſierta y deſtruye tras dellos, dicho
de .A.: y haz como todo lo que te encomendè. Voz de pelea 22
en la tierra: y quebranto grande. Como fue tajado y fue 23
quebrado martillo de toda la tierra? como fue por deſſola-
cion Babel en las gentes? Enlazé à ti y tambien fuiſte pro- 24
ſa Babel, y tu no ſupiſte: fuiſte hallada, y tambien fuiſte pre-
ſa, por que contra .A. combatiſte. Abriò .A. à ſu theſoro, y 25
ſacó à vaſos de ſu ira: por que obra ella de .A. Dio Zebaoth
en tierra de Caldeos. Venid à ella de cabo, abrid ſus grane- 26
ros, piſalda como gavillas, y deſtruilda: no ſea à ella reſto.
Deſtruid todos ſus toros, deſciendan al degolleo: Ay ſobre 27
ellos que vino ſu dia, hora de ſu execucion. Voz de huyen- 28
tes y eſcapadizos de tierra de Babel: para denunciar en Zion
vengança de .A. nueſtro Dio, vengança de ſu palacio. Hazed 29
congregar ſobre Babel flecheros, todos armantes arco, poſad
ſobre ella derredor, no ſea à ella eſcapamiento, pagad à ella
como ſu obra, como todo lo q̃ hizo hazed à ella: por q̃ con-
tra .A. ſe enſoberveciò, contra ſanto de Iſrael. Por tanto cae- 30
ràn ſus mancebos en ſus plaças: y todos varones de ſu pelea

Digitized by Google

31 ſeràn tajados en el dia el eſſe, dicho de .A. He yo à ti, ſober-
vio, dicho de .A. Dio Zebaoth: por que vino tu dia, hora
32 que te executarè. Y tropeçarà ſobervio, y caerà; y no à el
levantàn: y encenderè fuego en ſus ciudades, y quemará to-
33 dos ſus derredores. Aſſi dixo .A. Zebaoth, ſobreforçados
hijos de Iſrael, y hijos de Yehudà auna: y todos ſus capti-
34 vantes travaron por ellos, no quiſieron embiarlos. Su rede-
midor fuerte, .A. Zebaoth ſu nombre, barajando barajarà à
ſu baraja: para hazer repoſar à la tierra, y harà eſtremecer
35 à moradores de Babel. Eſpada ſobre Caldeos, dicho de
.A.: y ſobre moradores de Babel, y ſobre ſus ſeñores, y ſobre
36 ſus ſabios. Eſpada á los (adevinos) mentiroſos, y ſeràn en lo-
quecidos: eſpada ſobre ſus esforçados y quebrantarſeàn.
37 Eſpada ſobre ſus cavallos, y ſobre ſu quatregua, y ſobre to-
da miſtura que entre ella, y ſeràn como mugeres: eſpada ſo-
38 bre ſus theſoros, y ſeràn preados. Secura ſobre ſus aguas y
ſecarſeàn: por que tierrà de ìdolos ella, y en los ìdolos ſe
39 enloquecen. Por tanto moraràn beſtias ſilveſtres con gatos;
y moraràn en ella hijas de autillo: no ſerà poblada mas pa-
ra ſiempre, y no ſerà morada de generacion en generacion.
40 Como ſovertimiento del Dio, à Sedom, y à Hamorà, y à ſus
vezinos, dicho de .A.: no eſtará alli alguno, y no morará
41 en ella hija de hombre. Hé pueblo vinien de Septentrion: y
gente grande y Reyes muchos ſeràn deſpertados de rincones
42 de tierra. Arco y dardo travaràn, crueles ellos, y no apia-
daràn; ſu voz como la mar rugirà, y ſobre cavallos cavalga-
ràn: ordenado como varon de pelea ſobre ti, hija de Babel.
43 Oyò Rey de Babel à ſu oída, y afloxaronſe ſus manos: an-
44 guſtia lo travó, dolor como de parturiente. He como leon
ſubirà de altura del Yardèn ſobre morada fuerte, por que ha-
rè repoſar, hazerloshe correr de ſobre ella, y quien eſcogido
para ella encomendarè: que quien como yo y quien me apla-
45 zarà, y quien eſte paſtor que eſte delante mi? Por tanto oìd
conſejo de .A. que aconſejò ſobre Babel, y ſus penſamien-
tos que penſó ſobre tierra de Caldeos: ſi no los arraſtraràn
46 menores de las ovejas; ſino deſolarà con ellos morada. De

voz

Digitized by Google

voz fue presa Babel, y temblò la tierra: y exclamacion en las gentes fue oìda.

## CAP. 51.

ASsi dixo .A., he yo despertàn sobre Babel y sobre mo- 1
radores (de tierra) de Caldeos: viento dañador. Y 2
embiarè à Babel esparzidores, y esparzirlahan, y vaziarán
à su tierra: por que seràn sobre ella derredor en dia de mal.
(Dirè) al armador que arme su arco, y al que se enaltece con 3
su cota: y no apiadeis sobre sus mancebos, destruid todo su
fonsado. Y caeràn matados en tierra de Caldeos: y alancea- 4
dos en sus calles. Por que no biudo Yfrael y Iehudà, de su 5
Dio de .A. Zebaoth: por que su tierra (de los Caldeos) es
llena de culpa de Santo de Yfrael. Huìd de entre Babel y es- 6
capad cada uno à su alma; no seais tajados por su delicto: por
que hora de vengança ella à .A., gualardon el pagàn à ella.
Vaso de oro Babel en mano de .A., emborrachàn toda la 7
tierra: de su vino bevieron gentes, por tanto se enloque-
ceràn gentes. Subito cayò Babel, y fue quebrantada: aul- 8
lad sobre ella, tomad triaca para su dolor, quiça serà me-
dizinada. Curamos à Babel y no fue medizinada, dexalda 9
y andemos cada uno à su tierra: por que llegò à los cielos su
juizio, y alçòse hasta cielos. Sacò .A. à nuestras justedades: 10
venid y recontemos en Zion à hecha de .A. nuestro Dio.
Reluziad las saetas, apañad los escudos, hizo despertar .A. 11
à espiritu de Reyes de Media, por que sobre Babel su pen-
samiento para dañarla: por que vengança de .A. ella, vengan-
ça de su templo. Sobre cercas de Babel alçad pendon, enfor- 12
teced la guarda, constituid guardadores, aparejad las cela-
das: por que tambien pensó .A., tambien hizo à lo que hablò
sobre moradores de Babel. Habitante sobre aguas muchas, 13
multiplicada de thesoros: vino tu fin, medida de tu cubdicia.
Iurò .A. Zebaoth por su alma: sino te henchiere de hombre 14
como langosta, y cantaràn sobre ti cantico. Hazièn tierra con 15
su fuerça componièn mundo con su ciencia: y con su enten-
dmiento tendiò cielos. De voz de su dar muchedumbre de a- 16
guas en los cielos, y haze subir nuves de cabo de tierra: relam-



Digitized by Google

17 pagos para la lluvia hizo, y ſaca viento de ſus theſoros. Es
entorpecido todo hombre de ſabiduria, regiſtoſe todo pla-
tero de doladizo, por que falſedad ſu fundicion, y no eſpiri-
18 tu en ellos. Vanidad ellos, hecha de yerros: en hora de ſu exe-
19 cutacion ſe deperderàn. No como eſtos parte de Yahacob,
por que formàn el todo el, y vara de ſu heredad .A. Zebaoth
20 ſu nombre. Martillo tu à mi, armas de pelea: y deſmenuza-
21 rè por ti gentes, y dañarè por ti reynos. Y deſmenuzarè por
ti cavallo y ſu cavalgador: y quebrantarè por ti quatregua y
22 ſu cavalgador. Y deſmenuzarè por ti varon y muger, y deſ-
menuzarè por ti viejo y moço: y deſmenuzarè por ti man-
23 cebo y virgen. Y deſmenuzarè por ti paſtor, y ſu rebaño;
y deſmenuzarè por ti labrador y ſu junta: y deſmenuza-
24 rè por ti Condes y Principes. Y pagarè à Babel y à todos
moradores de Caldeos à toda ſu maldad que hizieron en
25 Zion à vueſtros ojos: dicho de .A.. He yo à ti monte da-
ñador, dicho de .A., el dañàn toda la tierra: y tenderé mi
mano ſobre ti, y rodartehe de las peñas, y dartehe por monte
26 de ardedura. Y no tomarán de ti piedra para rincon, y pie-
dra para cimientos: por que deſſolaciones de ſiempre ſeràs,
27 dicho de .A.. Alçad pendon en la tierra, tañed ſophar en las
gentes, aplazad ſobre ella gentes, juntad ſobre ella reynos de
Ararat, Minni, y Askenaz: encomendad ſobre ella Princi-
28 pe, hazed ſubir cavallo como langoſta erizante. Aplazad ſo-
bre ella gentes, à reyes de Media, à ſus Condes, y à todos ſus
29 Principes: y à toda tierra de ſu dominio. Y temblarà la tier-
ra, y adoloriarſeà: que ſe afirmó ſobre Babel penſamientos
de .A., para poner à tierra de Babel por deſſoladura ſin mo-
30 rador. Vedaronſe esforçados de Babel de pelear, eſtuvieron
en encaſtilladuras; deſtajoſe ſu valentia, fueron como muge-
res: encendieron ſus moradas, fueron quebrados ſus cerra-
31 deros. Corredor à eſcuentra corredor correrà; y denuncia-
dor à eſcuentra denunciador; para denunciar à Rey de Ba-
32 bel que ſue preſa ſu ciudad de parte (una.) Y los vados fue-
ron tomados, y (carrizal) de las lagunas ardieron en fuego:
33 y varones de la pelea fueron conturbados. Que aſſi dixo .A.
Zebaoth

Digitized by Google

Zebaoth Dio de Iſrael; hija de Babel como era en hora de ſu
trillar: aun poco y vendrà hora de ſegada à ella. Atemóme 34
conſumiome Nebuchad-Rezar Rey de Babel, paròme (co-
mo) vaſo de vacuydad, englutiome como culebro, henchiò
ſu vientre de mis deleytes: empuxòme. Mi robo y mi car- 35
ne ſobre Babel dirà moradora Zion: y mi ſangre ſobre mora-
dores de Caldeos, dirà Yeruſalaim. Por tanto aſſi dixo .A., 36
he yo contendien à tu contienda, y vengarè à tu vengança:
y harè ſecar à ſu manadero. Y ſerà Babel por montones, mo- 37
rada de culebros, deſſoladura y ſilvo ſin morador. A una co- 38
mo leoncillos moillarán: bramarán como caudillos de leones.
En ſu calentarſe pondrè á ſus combites, y hazerloshe embria- 39
gar por que ſe agozen y duerman ſueño perpetuo y no deſ-
pierten: dicho de .A.. Hazerloshe deſcender como carne- 40
ros para degollar: como barvezes con moruecos. Como ſue 41
preſa Seſah; (Babel) y fue preſa loor de toda la tierra: como
fue por deſſoladura Babel en las gentes? Subiò ſobre Babel 42
la mar: con ſonido de ſus ondas fue cubierta. Fueron ſus ciu- 43
dades por deſſoladura tierra, ſeca y deſierta: tierra que no mo-
rarà en ella ningun varon, y no paſſarà por ella hijo de hom-
bre. Y executarè ſobre Bel (ìdolo) en Babel, y ſacarè à ſu en- 44
glutimiento de ſu boca; y no correràn à el mas gentes: tam-
bien cerca de Babel caerá. Salid de entre ella mi pueblo, y eſ- 45
capad cada uno ſu alma: de ereſcimiento de furor de .A.. Y 46
por que no ſe enternezca vueſtro coraçon y temais de la oìda
que ſerà oìda por la tierra: y vendrà en el año la oìda, y em-
pues el en el año la oìda, y rapina en la tierra, poſtador ſobre
podeſtador. Por tanto he dias vinientes y executaré ſobre do- 47
ladizos de Babel y toda ſu tierra ſe regiſtarà: y todos ſus ma-
tados caeràn entre ella. Y cantaràn ſobre Babel cielos y tier- 48
ra, y todo lo que en ellos: por que de Septentrion vendràn
á ella los preadores, dicho de .A.. Tambien Babel (fue cau- 49
ſa) de caer matados de Iſrael: tambien por Babel cayeron
matados de toda la tierra. Eſcapadizos de eſpada, andad, no 50
os detengais: membrad de lexos à .A. y Ieruſalaim ſuba ſobre
vueſtro coraçon. Regiſtamonos por que oímos repudio, 51
cubriò

Digitized by Google

cubrió verguença nueſtras faces: por que vinieron eſtraños
52 ſobre ſanctuarios de caſa de .A.. Por tanto he dias vinientes
dicho de .A., y executarè ſobre ſus ìdolos: y en toda ſu tier-
53 ra gemirà matado. Aun que ſuba Babel en los cielos, y que
encaſtille en alto ſu fortaleza: de mi vendràn preadores à ella
54 dicho de .A.. Voz de exclamacion de Babel: y quebranto
55 grande de tierra de Caldeos. Por que preàn .A. à Babel, y de-
perderà della voz grande: y rugiràn ſus ondas, como aguas
56 muchas, fue dado ſonido de ſu voz. Por que vino ſobre
ella, ſobre Babel, preador; y fueron preſos ſus eſforçados,
fueron quebrantados ſus arcos: por que Dio de gualardones
57 .A. pagando pagarà. Y harè emborrachar ſus ſeñores, y ſus ſa-
bios, ſus Condes, y ſus Principes, y ſus eſforçados, y durmi-
ràn ſueño perpetuo y no deſpertaràn: dicho del Rey .A. Ze-
58 baoth ſu nombre. Aſſi dixo .A. Zebaoth çercas de Babel la
ancha, derrocando ſerà derrocada, y ſus puertas las altas en
fuego ſeràn ardidas: y trabajaràn pueblos en balde, y naſcio-
59 nes en fuego, y cançarſeàn. La palabra que encomendò Yr-
meyahu el Propheta à Serayà hijo de Nerià hijo de Mahaſeyà
en ſu andar con Zidkiyahu Rey de Iehudà à Babel en el año
60 el quarto à ſu reynar: y Serayà mayor de ſu recreacion. Y eſ-
criviò Irmeyahu à todo el mal que vendria ſobre Babel en li-
61 bro uno: à todas las palabras eſtas eſcritas ſobre Babel. Y dixo
Irmeyahu à Serayà como tu venir à Babel y vieres y leyeres à
62 todas las palabras los eſtas. Y diràs: .A. tu hablaſte ſobre el lu-
gar el eſte para tajarlo, por no ſer en el morador de hombre y
63 haſta quatropea: por que deſſolaciones de ſiempre ſerà. Y ſerà
como tu atemar de leer al libro el eſte: ataràs ſobre el piedra,
64 y echarloàs en medio de Perat. Y diràs aſſi ſerà hundida Ba-
bel, y no ſe levantarà, delante el mal que yo trayèn ſobre
ella, y cançarſeàn: haſta aqui palabras de Irmeyahu.

## Cap. 52.

1 DE edad de veynte y un años Zidkiyahu en ſu reynar, y
onze años reynò en Ieruſalaim: y nombre de ſu madre
2 Hamuthal hija de Irmeyahu de Libnà. Y hizo el mal en ojos
3 de .A.: como todo lo que hizo Iehoyakim. Que por furor de
.A.

Digitized by Google

.A. (que) fue en Ierusalaim, y Iehudà hasta su hazer echar à
ellos de sobre sus faces: y rebellò Zidkiyahu contra Rey de
Babel. Y fue en el año el noveno à su reynar; en el mes el de- 4
zeno, en diez al mes, vino Nebuchad-Rezar Rey de Babel, es
y todo su fonsado sobre Ierusalaim, y posaron sobre ella y
fraguaron sobre ella bastion derredor. Y vino la ciudad en 5
encastilladura: hasta onze años al Rey Zidkiyahu. En el mes 6
el quarto, en nueve al mes, esforçose la hambre en la ciudad:
y no fue pan al pueblo de la tierra. Y fue hendida la ciudad y 7
todos varones de la pelea huyeron, y salieron de la ciudad de
noche, camino de portal que entre las dos cercas, que junto
huerto del Rey, y Caldeos sobre la ciudad derredor: y anda-
ron camino del desierto. Y persiguiron fonsado de Caldeos 8
atras del Rey y alcançaron à Zidkiyahu en llanuras de Ierihò:
y todo su fonsado fueron esparzidos de cerca el. Y prendie- 9
ron al Rey, y hizieron subir à el à Rey de Babel à Riblà en
tierra de Hamath: y hablò con el juizios. Y degollò Rey de 10
Babel à hijos de Zidkiyahu, à sus ojos: y tambien à todos
señores de Iehudà degollò en Riblà. Y à oyos de Zidkiyahu 11
cegò: y prendiolo con dos grillos, y truxolo Rey de Babel, à
Babel; y diolo en casa de guardas hasta dia de su morir. Y en 12
el mes el quinto, en diez al mes; el año de dezinueve años al
Rey Nebuchad-Rezar Rey de Babel; vino Nebuzaradàn
mayoral de degolladores (que) estava delante el Rey de Ba-
bel, en Ierusalaim. Y ardiò à casa de .A., y à casa del Rey: y à 13
todas casas de Ierusalaim, y à toda la casa la grande ardió en
fuego. Y à todas cercas de Ierusalaim en derredor: derrocaron 14
todo fonsado de Caldeos, que con mayoral de degolladores.
Y de los pobres del pueblo, y resto del pueblo los remanesci- 15
dos en la ciudad, y los ajuntados que se ajuntaron con Rey
de Babel, y resto del fonsado: hizo captivar Nebuzaradàn
mayoral de degolladores. Y de pobres de la tierra hizo re- 16
manescer Nebuzaradàn mayoral de degolladores: por vi-
ñadores y por labradores. Y à pilares del arambre que de casa 17
de .A., y à los assientos, y mar del arambre que en casa de
.A., quebraron los Caldeos: y llevaron todo su arambre à Ba-
bel.

Digitized by Google

18 bel. Y à las ollas, y à los badiles, y à los psalterios, y à los ba-
cines, y à las cucharas y à todos los vasos de arambre, que ser-
19 vian con ellos, tomaron. Y à las copas y á los encensarios y à
los bacines, y à las ollas, y à las almenaras, y à las escudillas, y
à las alimpiaderas; lo que de oro de oro, y lo que de plata de
20 plata: tomò mayoral de degolladores. Los pilares dos, la
mar una, y las vacas doze de arambre, que debaxo de los as-
sientos que hizo el Rey Selomó para casa de .A.: no fue pesò
21 à su arambre de todos los vasos los estos. Y los pilares, dezi-
ocho codos altura del pilar el uno, y hilo de doze codos lo
22 arrodeava: y su grossura quatro dedos hueco. Y corona so-
bre el de arambre, y altura de la corona la una cinco codos:
y crispina y granadas sobre la corona derredor, toda de aram-
23 bre: y como esto al pilar el segundo, y granadas. Y fueron
las granadas noventa y seys por rincon: todas las granadas
24 ciento sobre la crispina derredor. Y tomò mayoral de degol-
ladores à Seray à el sacerdote el principal; y à Zephanià sa-
25 cerdote segundo: y à tres guardantes la baxilla. Y de la ciu-
dad tomò principal uno que era mayoral sobre varones de la
pelea, y siete varones de veyentes faces del Rey, que fue-
ron hallados en la ciudad; y à escrivano de mayoral del fon-
sado el afonsadeán al pueblo de la tierra: y sesenta varones
26 de pueblo de la tierra los hallados entre la ciudad. Y tomò
à ellos Nebuzaradan mayoral de degolladores: y llevò à el-
27 los à Rey de Babel à Riblà. Y hiriò à ellos el Rey de Babel,
y matòlos en Riblà en tierra de Hamath: y fue captivado
28 Yehudà de sobre su tierra. Este el pueblo que captivò Ne-
buchad-Rezar: en el año seteno, Iudios tres mil y veyn-
29 te y tres. En año deziocho à Nebuchad-Rezar, hizo capti-
30 var de Yerusalaim almas ochocientas y treyenta y dos. En
año veynte y tres à Nebuchad-Rezar, hizo captivar Ne-
buzaradan mayoral de degolladores, Iudios almas siete
cientas y quarenta y cinco: toda alma quarto mil y seys
31 cientas. Y fue en treyta y siete años à captiverio de Yeho-
yahin Rey de Yehudà, en dozeno mes, en veynte y cin-
co al mes: exalçò Evilmerodah Rey de Babel en año de
de su

Digitized by Google

de ſu reyno, à cabeça de Yehoyahin Rey de Yehudà, y
ſacó à el de caſa de la carcel. Y hablò con el bienes: y diò 32
à ſu ſilla de ſobre ſilla de los Reyes que con el en Babel. Y 33
demudò á paños de ſu priſion: y comia pan delante del,
continuo, todos dias de ſus vidas. Y ſu racion racion con- 34
tinua era dada à el de con Rey de Babel, coſa de dia en ſu dia,
haſta dia de ſu morir: todos dias de ſus vidas.

*Numero de los Paſukim.* 1365.



Digitized by Google

# YEHEZKEL.

## CAP. I.

*Aft. de dia primero de Sebuot.*

1 YFue entreyta años, en el quarto (mes) en cinco al mes; y yo entre el captiverio, cerca rio
de Kebár: fueron abiertos los cielos y vi visio-
2 nes del Dio. En cinco del mes: el el año el
3 quinto à captiverio del Rey Yoachim. Siendo fue Prophecia de .A. à Yehezkel hijo de Buzì, el ſacerdote, en tierra de Caldeos, cerca rio de Kebàr: y fue ſobre
4 el alli prophecia de .A.. Y vi, y he viento de tempeſtad vinièn del Septentrion, nuve grande, y fuego travanſe, y reſplandor à el derredor: y en medio del como color del Hazmal, de me-
5 dio del fuego. Y de medio del, ſemejança de quatro anima-
6 lias: y eſta ſu viſta, ſemejança de hombre à ellas. Y quatro
7 faces à la una: y quatro àlas à la una dellas. Y ſus pies pie derecho: y planta de ſus pies como planta de pie de bezerro, y
8 centelleantes como color de arambre acecalado. Y manos de hombre debaxo de ſus àlas, ſobre quatro ſus partes: y ſus fa-
9 ces y ſus àlas à quatro ellas. Iuntadas una à otra ſus àlas: no ſe bolvian en ſu andar, cada una à parte de ſus faces andavan.
10 Y ſemejança de ſus faces, faces de hombre, y faces de leon à la derecha à quatro ellas; y faces de buey de la yzquierda à
11 quatro ellas: y faces de aguila à quatro ellas. Y (eſtas) ſus fa-
ces, y ſus àlas eſtendidas de arriba, à cada una dos juntantes
12 cada una, y dos cubrientes à ſus cuerpos. Y cada una à parte de ſus faces andavan: à lo que era alli la voluntad para andar
13 andavan; no ſe bolvian en ſu andar. Y ſemejança de las animalias

Digitized by Google

malias ſu viſta como braſas de fuego encendientes, como viſta
de las hachas, ella andava entre las animalias: y reſplandor al
fuego, y del fuego ſalia relampago. Y las animalias corriendo 14
y tornando: como viſta del relampago. Y vi las animalias: y 15
he rueda una en la tierra, cerca las animalias à quatro ſus fa-
ces. Viſta de las ruedas y ſu obra como color Tharſis, y ſe- 16
mejança una à quatro ellas: y ſu viſta y ſu obra, como es la
rueda en medio de la rueda. A quatro ſus lados en ſu andar 17
andavan: no ſe bolvian en ſu andar. Y ſus eſpaldas y altura à 18
ellas, y temor à ellas: y ſus eſpaldas llenas de ojos derredor à
quatros ellas. Y en andar las animalias andavan las ruedas cer- 19
ca ellas: y en alçandoſe las animalias de ſobre la tierra, ſe al-
çavan las ruedas. A lo que era alli la voluntad para andar, an- 20
davan; alli la voluntad para andar: y las ruedas ſe alçavan à
ſu encuentro, por que eſpiritu de la animalia en las ruedas.
En ſu andar andavan, y en ſu parar ſe paravan: y en ſu alçar- 21
ſe de ſobre la tierra, ſe alçavan las ruedas à ſu encuentro; por
que eſpiritu de la animalia en las ruedas. Y ſemejança ſobre 22
cabeças de la animalia de eſpandidura, como color de Criſtal
el admirable: eſpandida ſobre ſus cabeçeras de arriba. Y 23
debaxo de la eſpandidura ſus àlas derechas una à otra: à ca-
da una dos, cubrientes aſſi, y à cada una dos, cubrientes aſſi,
à ſus cuerpos. Y oì voz de ſus àlas como ſonido de aguas mu- 24
chas, como voz del poderoſo, quando andavan; voz de pa-
labra, como voz de real: en ſu parar ſe afloxavan ſus àlas. Y 25
fue voz de arriba à la eſpandedura que ſobre ſu cabeça: en
ſu pararſe afloxavan ſus àlas. Y de arriba à la eſpandedura que 26
ſobre ſu cabeça, como viſta de piedra Saphira, ſemejança de
ſilla: y ſobre ſemejança, de la ſilla, ſemejança como viſta de
hombre ſobre ella de arriba. Y vi como color de Hazmal, 27
como viſta de fuego de dentro à ella derredor, de viſta de ſus
lomos y arriba: y de viſta de ſus lomos y baxo vi como viſta
de fuego, y reſplandor à el, derredor. Com viſta del arco 28
que es en la nuve en dia de la lluvia, aſſi viſta del reſplandor
derredor, ella viſta de ſemejança de honra de .A.: y vi y echè- *haſta*
me ſobre mis faces y oì voz hablàn. *aqui.*



Digitized by Google

## Cap. 2.

1 Y Dixo à mi: hijo de hombre parate ſobre tus pies, y ha-
2 blarè contigo. Y entró en mi eſpiritu, como hablò à
mi, y hizome parar ſobre mis pies: y oì al que ſe hablava à
3 mi. Y dixo à mi, hijo de hombre embiàn yo à ti à hijos de Iſ-
rael, à gentes las rebellantes que rebellaron en mi: ellos y ſus
4 padres rebellaron en mi haſta miſmedad del dia el eſte. Y
los hijos duros de faces, y fuertes de coraçon, yo embián à ti
5 à ellos: y diràs à ellos, aſſi dixo .A. Dio. Y ellos ſi oyeren y
ſi ceſſaren, por que caſa de rebello ellos: y ſabràn que Pro-
6 pheta fue entre ellos. Y tu hijo de hombre no temas dellos,
y de ſus palabras no temas, por que rebeldes, y eſpinos con-
tigo, y con abrojos tu habitàn: de ſus palabras no temas, y de
7 ſus faces no te quebrantes; por que caſa de rebello ellos. Y
hablaràs à mis palabras à ellos, ſi oyeren y ſi ceſſaren; por que
8 rebello ellos. Y tu hijo de hombre oye à lo que yo hablàn à
ti, no ſeas rebelde como caſa del rebello: abre tu boca y co-
9 me à lo que yo dan à ti. Y vi, y he mano tendida à mi: y he
10 en ella emboltorio de libro. Y eſpandió à el delante de mi, y
el eſcrito delante y detras: y eſcrito en el, endechas y lamen-
tacion y oìna.

## Cap. 3.

1 Y Dixo à mi; hijo de hombre à lo que hallàres come: co-
me al emboltorio el eſte, y anda habla à caſa de Iſrael.
2. 3 Y abri à mi boca: y hizome comer al emboltorio el eſte. Y
dixo à mi, hijo de hombre à tu vientre haz comer, y tus inteſ-
tinos llena del emboltorio el eſte, el qual yo dan à ti: y comi
4 y fue en mi boca como miel dulce. Y dixo à mi: hijo de hom-
bre anda entra à caſa de Iſrael, y hablaràs á mis palabras à el-
5 los. Que no à pueblo profundos de habla, y graves de lengua
6 tu embiado: à caſa de Iſrael. No à pueblos muchos profundos
de habla y graves de lengua, que no entiendas ſus palabras: ſi
7 à ellos te embiàra, ellos oyeran à ti. Y caſa de Iſrael no quer-
ran para oìr à ti, que no ellos quieren para oìr á mi: por que
toda caſa de Iſrael ſuertes de frente, y duros de coraçon ellos.
8 He di à tus faces ſuertes á eſcuentra ſus faces: y à tu frente
fuerte

Digitized by Google

fuerte á eſcuentra ſu frente. Como diamante fuerte, mas 9
que pedernal di tu frente: no temas dellos, y no te quebran-
tes delante ellos, por que caſa de rebello ellos. Y dixo à mi: 10
hijo de hombre à todas mis palabras que hablàre à ti, toma en
tu coraçon y con tus orejas oye. Y anda entra al captiverio à 11
hijos de tu pueblo, y hablaràs à ellos y diràs à ellos, aſſi dixo
.A. Dio: ſi oyeren y ſi ſe vedaren. Y llevòme eſpiritu y oì 12
tras mi voz de eſtrepito grande; Bendita honra de .A. de ſu
lugar. Y ſonido de àlas de las animalias beſantes una à otra, y 13
ſonido de las ruedas à ſu encuentro: y ſonido de eſtrepito
grande. Y eſpiritu me alçò y tomòme: y anduve amargo con 14
ſaña de mi eſpiritu, y prophecia de .A. ſobre mi ſe enforteciò.
Y vine al captiverio à Tel-Abib, los eſtantes cerca rio de Ke- 15
bàr, y aſſentème, ellos eſtantes alli: y eſtuve alli ſiete dias ato-
nito entre ellos. Y fue de fin de ſiete dias: y fue prophecia de 16
.A. à mi por dezir. Hijo de hombre, atalayador te di à caſa de 17
Iſrael: y oiràs de mi boca palabra, y amoneſtaràs à ellos de
mi (parte.) En mi dezir à el malo morir moriràs, y no lo a- 18
moneſtàres, y no hablares para amoneſtar al malo de ſu carre-
ra la mala, para abiviguarlo: eſſe malo por ſu delicto morirà, y
ſu ſangre de tu mano buſcarè. Y tu ſi amoneſtàres al malo, y 19
no ſe tornàre de ſu maldad; y de ſu carrera la mala: el por ſu
delicto morirà, y tu à tu alma eſcapaſte. Y en tornarſe juſto 20
de ſu juſtedad y hiziere tortura, y darè tropieço delante del,
el morirà: por que no lo amoneſtaſte por ſu pecado morirà, y
no ſeràn nombradas ſus juſtedades que hizo, y ſu ſangre de
tu mano buſcarè. Y tu ſi amoneſtaſte al juſto para no pecar 21
juſto, y el no pecò; biviendo bivirà por que fue amoneſtado,
y tu à tu alma eſcapaſte. Y fue ſobre mi alli prophecia de .A.: y 22
dixo à mi; levantate ſal à la vega y alli hablarè contigo. Y le- 23
vanteme y ſali à la vega y he alli honra de .A. eſtàn, como la
honra que vi cerca rio de Kebàr, y echème ſobre mis faces. Y 24
entrò en mi eſpiritu y paròme ſobre mis pies: y hablò à mi y
dixo à mi, entra encierrate entre tu caſa. Y tu hijo de hom- 25
bre, he dieron ſobre ti cuerdas y atàronte con ellas: y no ſal-
dràs entre ellos. Y tu lengua harè pegar à tu paladar y ſeràs 26

Digitized by Google

emmudecido, y no seràs à ellos por varon reprehendièn: por
27 que casa de rebello ellos. Y en mi hablar à ti abrirè à tu boca y diràs à ellos, assi dixo .A. Dio: el oyèn oyga, y el cessán cesse, por que casa de rebello ellos.

## CAP. 4.

1 Y Tu hijo de hombre toma à ti adobe, y pondràs à el de-
2 lante ti, y esculpiràs sobre el ciudad, à Yerusalaim. Y pondràs contra ella cerco, y fraguaràs sobre ella torre, y verteràs sobre ella bombarda: y pondràs contra ella reales, y
3 pondràs contra ella carneros derredor. Y tu toma à ti sarten de hierro, y pondràs à ella pared de hierro entre ti y entre la ciudad: y endereçaràs tu faces à ella, y serà en cerco y cerca-
4 ràs contra ella, señal el à casa de Israel. Y tu yaze sobre tu lado el yzquierdo, y pondràs à delicto de casa de Israel sobre el:
5 cuento de los dias que yazeràs sobre el, sufriràs à su delicto. Y yo di à ti años de su delicto por cuento de dias, trezientos y
6 noventa dias: y sufriràs à delicto de casa de Israel. Y atemaràs à estos, y yazeràs sobre tu lado el derecho segunda vez, y sufriràs à delicto de casa de Iehudà: quarenta dias, dia por año,
7 dia por año, lo di à ti. Y à cerco de Ierusalaim endereçaràs tus faces y tu braço descubierto: y prophetizaràs contra el-
8 la. Y he di sobre ti sogas: y no te bolveràs de tu lado à tu lado,
9 hasta tu atemar dias de tu cerco. Y tu toma à ti trigo y cevada, y hava, y lentejas; y mijo, y espeltas, y daràs à ellos en vaso uno, y haràs à ellos à ti por pan: cuento de los dias que tu yazièn sobre tu lado trezientos y noventa dias lo co-
10 meràs. Y tu comida la qual comeràs por peso veynte pesos
11 al dia: de tiempo hasta tiempo lo comèras. Y aguas por medida beveràs sexto del Hin: de tiempo hasta tiempo beve-
12 ràs. Y (como) torta de cevada la comeràs: y ella con boñigas
13 de suziedad de hombre la cozeràs à sus ojos. Y dixo .A., assi comeràn hijos de Israel à su pan immundo: en las gentes
14 que los empuxarè alli. Y dixe, Ahah .A. Dio, he mi alma no fue immunda: y calabrina y arrebatadura no comi desde mis mocedades y hasta agora; y no entrò en mi boca carne de
15 immundicia. Y dixo à mi, ve di à ti à boñigas de las vacas en lugar

Digitized by Google

lugar de boñigas del hombre: y haràs à tu pan con ellas. Y 16
dixo à mi, hijo de hombre, he yo quebrán aſufrencia de pan
en Ieruſalaim, y comeràn pan por peſo, y con anſia: y aguas
por medida, y con eſpanto beveràn. Por que faltaràn de pan 17
y aguas: y eſpantarſeàn varon y ſu hermano, y derretirſeàn
por ſu delicto.

CAP. 5.

Y Tu hijo de hombre toma à ti eſpada aguda, navaja de 1
los barveros toma à ti; y haràs paſſar ſobre tu cabeça,
y ſobre tu barva: y tomarás à ti balanças de peſo y partirlo-
ſás. Tercio en fuego arderàs en medio de la ciudad, como 2
cumplirſe dias del cerco: y tomaràs al tercio heriràs con eſ-
pada à ſus derredores, y el tercio aventaràs al viento, y eſpa-
da deſenvaynarè tras ellos. Y tomaràs de alli poco por cuen- 3
to: y ligaràs à ellos en tus faldas. Y dellos mas tomaràs, y e- 4
charàs à ellos entre el fuego, y arderàs à ellos en fuego: del
ſaldrà fuego ſobre toda caſa de Iſrael. Aſſi dixo .A. Dio, eſta 5
Ieruſalaim, entre las gentes la puſe: y ſus derredores tierras.
Y trocò à mis juizios por enmaleſcer, mas que las gentes, y à 6
mis fueros, mas que las tierras que de ſus derredores: por que
en mis juizios aborreſcieron, y mis fueros no anduvieron en
ellos. Por tanto aſſi dixo .A. Dio, por vueſtro multipſicaros 7
mas que las gentes que de vueſtros derredores, en mis fueros
no anduviſtes, y à mis juizios no heziſtes: y como juizio de las
gentes que en vueſtros derredores no hiziſtes. Por tanto aſſi 8
dixo .A. Dio, he me ſobre ti tambien yo, y harè entre ti jui-
zios à ojos de las gentes. Y harè en ti lo que no hize, y lo que 9
no harè como el mas: por todas tus abominaciones. Por tanto 10
padres comeràn hijos entre ti, y hijos comeràn ſus padres: y
harè en ti juizios y aventarè à todo tu reſto à todo viento.
Por tanto bivo yo dicho de .A. Dio; ſi no por que à mi ſanc- 11
tuario immundaſte cõ todas tus immundicias, y con todas tus
abominaciones: y tambien yo deſminuirè, y no apiadarà mi
ojo, y tambié yo no apiadarè. Tu tercio con mortandad mo- 12
riràn, y com hãbre feneceràn entre ti, y el tercio con eſpada
caeràn en tus derredores: y el tercio à todo viento aventa-



Digitized by Google

13 rè, y espada desenvaynarè empues ellos. Y acabarseà mi furor y harè reposar mi saña en ellos y conortarmehe: y sabràn
14 que yo .A. hablè con mi zelo en mi atemar mi saña en ellos. Y dartehe por desierto y por repudio en las gentes que en tus
15 derredores: à ojos de todo passán. Y seràs repudio y injuria, castigo y espanto, à las gentes que en tus derredores: en mi hazer en ti juizios con furor y con saña, y con reprehensiones
16 de saña, yo .A. hablé. En mi embiar à saetas de la hambre las malas en ellos que seràn por dañador, que embiarè à ellas para dañaros: y hambre añadirè sobre vos y quebrarè à vos
17 assufrencia de pan. Y embiarè sobre vos hambre, y animalia mala y deshijarteàn, y mortandad y sangre passarà por ti: y espada traerè sobre ti, yo .A. hablé.

## Cap. 6.

1. 2 Y Fue Prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre pon tus faces sobre montes de Yfrael: y prophetiza
3 sobre ellos. Y diràs montes de Israel, oìd palabra de .A. Dio: assi dixo .A. Dio à los montes, y à los collados, à los chorros, y à los valles; heme yo trayèn sobre vos espada, y de-
4 perderè vuestros altares. Y serán dessoladas vuestras aras, y seràn quebrantadas vuestras solaneras: y harè caer vuestros
5 matados delante vuestros ìdolos. Y darè à cuerpos muertos de hijos de Israel delante sus ìdolos: y esparzirè à vuestros
6 huessos derredor de vuestras aras. En todas vuestras moradas, las ciudades seràn desiertas, y los altares seràn dessolados: por que sean desiertas y sean dessoladas vuestras aras, y sean quebrados y cessen vuestros ìdolos, y sean tajadas vuestras sola-
7 neras, y sean deshechas vuestras obras. Y caerà matado en-
8 tre vos: y sabreis que yo .A.. Y harè remanescer en ser à vos escapados de espada en las gentes: en vuestro ser esparzi-
9 dos por las tierras. Y membrarseàn vuestros escapadizos de mi entre las gentes que seràn captivos alli, que fuy quebrantado de su coraçon el fornicàn, que se apartò de cerca mi, y sus ojos los errantes tras sus ìdolos: y seràn tajados en sus faces por las maldades que hizieron, por todas sus abomina-
10 ciones. Y sabràn que yo .A.: no en balde hablè para hazer

à ellos

Digitized by Google

à ellos el mal el este. Assi dixo .A. Dio, hiere con tu palma, 11
y bate con tu pie y dize Ay, por todas abominaciones malas de casa de Israel: que en espada, en hambre, y en mortandad, caeràn. El lexano en mortandad morirá, y el cercano 12
en espada caerà, y el remanescido y el cercado en hambre morirà: y atemarè mi saña en ellos. Y sabreis que yo .A., en 13
ser sus matados entre sus ìdolos, derredores de sus aras: en todo collado alto, en todas cabeças de los montes, y debaxo de todo arbol reverdecido, y debaxo de todo enzina espessa, lugar que dieron alli olor recebible à todos sus ìdolos. Y es- 14
tenderè à mi mano sobre ellos, y pondrè à la tierra dessolacion y espanto, de desierto de Diblath en todas sus moradas: y sabràn que yo .A..

## Cap. 7.

Y Fue Prophecia de .A. à mi por dezir. Y tu hijo de 1.2
hombre, assi .A. Dio à tierra de Israel fin: vinò la fin sobre quatro rincones de la tierra. Agora la fin sobre ti, y 3
embiarè mi furor en ti, y juzgartehe como tus carreras: y darè sobre ti à todas tus abominaciones. Y no apiadarà mi ojo 4
sobre ti, y no apiadarè: mas tus carreras sobre ti darè, y tus abominaciones entre ti seràn; y sabreis que yo .A.. Assi di- 5
xo .A. Dio: mal uno, mal he vinièn. Fin vino, vino la fin, 6
desperto à ti: he vino. Vino la (sentencia de) mañana à ti 7
morador de la tierra: vino la hora, cercano el dia de tumulto y no ecco de montes. Agora de cerca derramarè mi saña so- 8
bre ti, y atemarè mi furor en ti, y juzgartehe como tus carreras: y darè sobre ti à todas tus abominaciones. Y no apia- 9
darà mi ojo y no apiadarè: como tus carreras sobre ti darè, y tus abominaciones entre ti seràn, y sabreis que yo .A. hirièn. He el dia, he vino: saliò la (sentencia de) mañana, 10
hermollesciò la vara, floresciò la sobervia. La falsedad se le- 11
vantò por vara de malicia: no dellos (remanescerà) y no de su aver, y no lo que dellos (saliere) y no lamentacion por ellos. Vino la hora, llegose el dia, el comprador no se ale- 12
grarà, y el vendedor no se atristará: que ira sobre toda su muchedumbre. Que el vendedor à la vendida no se torna- 13



Digitized by Google

rà, y aun que en las vidas su alma: por que prophecia sobre toda su muchedumbre no se tornarà, y cada uno en su
14 delicto su alma no se esforçaràn. Tañieron con corneta y aparejandolo todo, y no andan à la pelea: que mi ira sobre to-
15 da su muchedumbre. La espada de fuera y la mortandad y la hambre de dentro: el que en el campo en la espada morirà, y
16 el que en ciudad hambre y mortandad lo afinarà. Y escaparàn sus escapadizos, y seràn sobre los montes como palomas de los
17 valles, todas ellas gimientes: cada uno por su delicto. Todas las manos seràn afloxadas: y todas rodillas correràn en aguas.
18 Y ceñiràn sacos y cubrirà à ellos tiembla: y à todas faces re-
19 gisto, y en todas sus cabeças messadura. Su plata por las calles echaràn, y su oro por alexamiento serà, su plata y su oro no podrà por escaparlos, en dia de saña de .A., su alma no hartaràn, y sus entrañas no henchiràn; por que tropieço de
20 su delicto fue. Y hermosura de su ornamento por loçania lo puso (el Dio,) y (ellos) imagines de sus abominaciones, de sus ìdolos hizieron en el: por tanto lo di à ellos en alexami-
21 ento. Y darlohe en mano de estraños por prea, y à malos
22 de tierra por despojo: y abiltarloàn. Y bolverè mis faces dellos y abiltaràn à mi escondedijo: y entraràn en ella à
23 portilladores y abiltarlaàn. Haz la cadena, por que la tierra
24 es llena de juizio de sangres, y la ciudad se llenò de robo. Y traerè malignos de gentes, y heredaràn à sus casas: y harè cessar sobervia de fuertes, y seràn abiltados sus santuarios.
25.29 Tajamiento vino, y buscaràn paz, y no. Quebranto sobre quebranto vendrà: y oìda sobre oìda serà: y buscaràn prophecia de Propheta, y Ley se deperderà de sacerdote, y con-
27 sejo de viejos. El Rey se alutarà, y el mayoral se vestirà dessoladura; y manos de pueblos de la tierra seràn conturbadas: de su carrera harè à ellos y por sus juizios los jugarè, y sabràn que yo .A..

## Cap. 8.

1 Y Fue en el año el sexto en el sexto (mes) en cinco del mes, yo estan en mi casa y viejos de Iehudà estantes de-
2 lante mi: y posó sobre mi alli prophecia de .A. Dio. Y vi, y he seme-

Digitized by Google

ſemejança como viſta de fuego, de viſta de ſus lomos y abaxo
fuego: y de ſus lomos y arriba como viſta de reſplandor, co-
mo color del Hazmal. Y tendiò ſemejança de mano y tomò- 3
me por guedeja de mi cabeça: y alçó à mi viento entre la tier-
ra, y entre los cielos, y truxo à mi à Yeruſalaim en viſiones
del Dio, à puerta del portal (del patio) en intrinſeco, la catàn
à Septentrion, que alli eſtancia de imagen del zelo, la hazièn
zelar. Y he alli honra de Dio de Iſrael: como la viſta que vi- en 4
la vega. Y dixo à mi; hijo de hombre alça agora tus ojos à car- 5
rera de Septentrion: y alçé mis ojos à carrera de Septen-
trion, y he de Septentrion à portal de la ara, imagen del zelo
eſta, en la entrada. Y dixo à mi; hijo de hombre ſi veyèn tu 6
que ellos hazientes? abominaciones grandes que caſa de Iſ-
rael hazientes aqui para alexarſe de ſobre mi ſanctuario, y aun
te tornaràs veràs abominaciones grandes. Y truxo à mi à 7
puerta del patio: y vi, y he horado uno en la pared. Y dixo 8
à mi, hijo de hombre cava agora en la pared: y cavè en la
pared, y he puerta una. Y dixo à mi: entra y vè à las abomina- 9
ciones las malas que ellos hazientes aqui. Y vine y vi, y he to- 10
da ſemejança de removilla, y quatropea, abominacion, y to-
dos ìdolos de caſa de Iſi ael: eſculpido ſobre la pared derre-
dor, derredor. Y ſetenta varones de viejos de caſa de Iſrael, y 11
Yaazanyahu hijo de Saphan eſtan entre ellos, eſtantes delante
ellos, y cada uno ſu encençario en ſu mano: y muchedum-
bre de nuve del ſahumerio ſubièn. Y dixo à mi; ſi viſte hijo 12
de hombre lo que viejos de caſa de Iſrael hazientes en la eſcu-
ridad, cada uno en camaras de ſu pintura: por que dizien-
tes no .A. veyèn à nos, dexó .A. à la tierra. Y dixo à mi: 13
aun te tornarás veràs abominaciones grandes que ellos ha-
zientes. Y truxo à mi à puerta de portal de caſa de .A. que 14
à Septentrion: y he alli las mugeres eſtantes llorantes al Ta-
mùz. Y dixo à mi, ſi viſte hijo de hombre? aun te torna- 15
ràs veràs abominaciones grandes mas que eſtas. Y truxo 16
à mi à patio de caſa de .A. el intrinſeco, y he à puerta de
palacio de .A. entre la entrada y entre la ara, como veynte
y cinco varones: ſus eſpaldas à palacio de .A., y ſus faces à

Digitized by Google

17 Oriente, y ellos se encorvavan à Oriente del Sol. Y dixo à
mi, si viste hijo de hombre? si facil à casa de Yehudà de ha-
zer à las abominaciones que hizieron aqui? por que hinchie-
ron à la tierra de falsedad, y tornaronse para ensañarme, y he
18 ellos embiantes el hedor à su nariz. Y tambien yo harè con
saña, no apiadarà mi ojo y no apiadarè: y gritaràn en mi ore-
jas voz grande, y no oirè à ellos.

## Cap. 9.

1 Y Clamó en mis orejas voz grande, por dezir; llegaronse
guardas de la ciudad: y cada uno arma de su dañador
2 en su mano. Y he seys varones vinientes de carrera de por-
tal el alto que era buelto à Septentrion, y cada uno arma de
su pico en su mano, y varon uno entre ellos vestido de li-
nos, y tintero del escrivano en sus lomos: y vinieron y pa-
3 raronse cerca ara del arambre. Y honra de Dio de Israel se
alçó de sobre el Kerub que era sobre umbral de la casa: y
llamó al varon el vestido de los linos que tintero del escriva-
4 no en sus lomos. Y dixo .A. à el, passa entre la ciudad en-
tre Yerusalaim: y señalaràs Tau (señal) sobre frente de los va-
rones los sospirantes y los clamantes sobre todas las abomi-
5 naciones las hechas entre ella. Y á estos dixo en mis orejas,
passad por la ciudad empues el, y herid: no apiade vuestro
6 ojo y no apiadeis. Viejo, mancebo, y virgen, y familia, y mu-
geres, matareis por dañar, y à todo varon, que sobre el la
Tau, no llegueis, y de mi sanctuario empeçareis: y empeça-
7 ron en los varones los viejos que delante la casa. Y dixo à el-
los immundad à la casa, y henchid à los patios de matados,
8 salid: y salieron y herieron en la ciudad. Y fue como su he-
rir y remanesci yo: y echème sobre mis faces y exclamé y
dixe, Ahah .A. Dio si dañàn tu à todo resto de Israel, en tu
9 derramar à tu saña sobre Yerusalaim? Y dixo à mi: delicto
de casa de Israel y Yehudà grande muy mucho, y es llena la
tierra de sangres, y la ciudad es llena de (juizio) atorcido:
10 por que dixeron, dexó .A. à la tierra y no .A. veyèn. Y tam-
bien yo no apiadarà mi ojo y no apiadarè: su carrera en su
11 cabeça di. Y he el varon vestido de los linos que el tintero

en

Digitized by Google

en su lomos, tornàn respuesta por dezir: hize como todo lo que me encomendaste.

CAP. 10.

YVi, y he en la espandedura que sobre cabeça de los Kerubim, como piedra de Sephira, como vista de semejança de silla: fue aparecida sobre ellos. Y dixo al varon vestido de los linos, y dixo, entra dentro la rueda debaxo del Kerub, y lena tus puños de brasas de fuego, de medio de los Kerubim, y esparze sobre la ciudad: y entró à mis ojos. Y los Kerubim estantes à derecha de la casa en su venir el varon: y la nuve henchiò al patio el intrinsico. Y alçòse honra de .A. de sobre el Kerub, sobre umbral de la casa: y fue llena la casa de la nuve, y el patio fue lleno de resplandor de honra de .A.. Y sonido de àlas de los Kerubim fue oìdo hasta el patio el exterior: como voz del Dio poderoso en su hablar. Y fue en su encomendar al varon vestido de los linos por dezir, toma fuego de entre la rueda, de medio de los Kerubim: y entró y parose cerca la rueda. Y tendiò el Kerub à su mano de medio de los Kerubim à el fuego que entre los Kerubim, y alçó y dió sobre puños de vestido de los linos: y tomó y saliò. Y fue aparecida de los Kerubim: semejança de mano de hombre debaxo de sus àlas. Y vi, y he quatro ruedas cerca los Kerubim, rueda una cerca el Kerub uno, y rueda una cerca el Kerub uno: y vista de las ruedas como color de piedra de Tharsis. Y sus vistas semejança una à quatro ellas: como es la rueda entre la rueda. En su andar à quatro sus lados andavan, no se bolvian en su andar: mas al lugar que se bolvia el primero, empues el andavan; no se bolvian en su andar. Y toda su carne y sus espaldas y sus manos y sus àlas: y las ruedas llenas de ojos derredor à quatro ellas sus ruedas. A las ruedas: à ellas era llamado, O rueda en mis orejas. Y quatro faces al uno: faces una, faces del Kerub; y faces segunda, faces de hombre; y la tercera, faces de leon; y la quarta, faces de aguila. Y alçaronse los Kerubim: ella la animalia que vi en rio de Kebàr. Y en andar los Kerubim, andavan las ruedas cerca ellos: y en

alçar

alçar los Kerubim ſus àlas para alçarſe de ſobre la tierra, no ſe
17 bolvian las ruedas tambien ellas de cerca ellos. En ſu parar ſe
paravàn, y en ſu alçar ſe alçavan con ellos: por que volun-
18 tad de la animalia en ellos. Y ſaliò honra de .A. de ſobre um-
19 bral de la caſa: y paroſe ſobre los Kerubim. Y alçaron los
Kerubim à ſus àlas, y alçaronſe de la tierra à mis ojos en ſu
ſalir, y las ruedas à eſcuentra ellos: y paroſe à puerta de por-
tal de caſa de .A. la Oriental; y honra de Dio de Iſrael ſo-
20 bre ellos de arriba. Ella la animalia que vi debaxo del Dio
de Iſrael en rio de Kebàr: y conoſci que Kerubim ellos.
21 Quatro quatro faces al uno, y quatro àlas al uno: y ſe-
22 mejança de manos de hombre debaxo de ſus àlas. Y ſeme-
jança de ſus faces, ellas las faces que vi cerca rio de Ke-
bàr; ſu viſta y ſu eſſencia: cada uno à parte de ſus faces an-
davan.

## Cap. 11.

1 Y Alçó à mi viento y truxo à mi à portal de caſa de .A. el
Oriental el catàn à Oriente, y he en puerta del portal
veynte y cinco varones: y vi entre ellos à Yaazanià hijo de
Hazùr, y à Palateyahu hijo de Benayahu mayorales del pue-
2 blo. Y dixo à mi, hijo de hombre eſtos los varones los pen-
ſantes perverſidad, y los aconſejantes conſejo malo en la ciu-
3 dad la eſta. Los dizientes no en cercano (el mal) fraguad ca-
4 ſas: ella la olla y nos la carne. Por tanto Prophetiza ſobre ellos:
5 prophetiza hijo de hombre. Y cayó ſobre mi eſpiritu de .A.
y dixo à mi, di aſſi dixo .A., verdad dixiſtes caſa de Iſrael: y
6 las elevaciones de vueſtro eſpiritu yo las ſupe. Multiplicaſtes
vueſtros matados en la ciudad la eſta: y henchiſtes ſus plaças
7 de matados. Por tanto aſſi dixo .A. Dio, vueſtros matados
que puſiſtes entre ella, ellos la carne, y ella la olla: y à vos ſa-
8 carè de entre ella. De eſpada temiſtes: y eſpada traerè ſobre
9 vos, dicho de .A. Dio. Y ſacarè à vos de entre ella, y darè
10 à vos en mano de eſtraños: y harè en vos juizios. Con eſpa-
da caireis; ſobre termino de Iſrael, juzgarè à vos: y ſa-
11 breis que yo .A.. Ella no ſerà à vos por olla, y vos ſereis en-
12 tre ella por carne: en termino de Iſrael juzgarè à vos. Y ſa-
breis

Digitized by Google

breis que yo .A. por que en mis fueros no anduviſtes, y mis juizios no hiziſtes : y como juizios de las gentes que en vueſtros derredores hiziſtes. Y fue como mi prophetizar, 13
y Pelatiahu hijo de Benayá, muriò : y echème ſobre mis faces y exclamè voz grande y dixe Ahah .A. Dio, fin tu hazièn à reſto de Iſrael? Y fue prophecia de .A. à mi por de- 14
zir. Hijo de hombre, tus hermanos, tus hermanos varo- 15
nes de tu redempcion; y toda caſa de Iſrael toda ella : que dixeron à ellos moradores de Yeruſalaim, alexadvos de ſobre .A., à nos ella fue dada la tierra por heredad. Por tan- 16
to di, aſſi dixo .A. Dio por que los alexè en las gentes, y por que los eſparzi en las tierras : y ſuy à ellos por ſanctuario pequeño; en las tierras que vinieron alli. Por tanto di, 17
aſſi dixo .A. Dio, y apañaré à vos de los pueblos, y apañarè à vos de las tierras que fuiſtes eſparzidos en ellas : y darè à vos à tierra de Iſrael. Y vendràn alli : y tiraràn à todas 18
ſus immundicias y à todas ſus abominaciones della. Y darè 19
à ellos coraçon uno, y eſpiritu nuevo darè entre vos : y tirarè coraçon de la piedra de ſu carne, y darè à ellos coraçon de carne. Por que en mis fueros anden, y á mis jui- 20
zios guarden, y hagan à ellos : y ſean à mi por pueblo, y yo ſea à ellos por Dio. Y ſegun coraçon de ſus contami- 21
naciones y de ſus abominaciones ſu coraçon andàn : ſu carrera en ſu cabeça di, dicho de .A. Dio. Y alçaron los Ke- 22
rubim à ſus àlas, y las ruedas à ſu encuentro : y honra de Dio de Iſrael ſobre ellos de arriba. Y ſubioſe honra de .A. 23
de ſobre medio de la ciudad : y paròſe ſobre el monte que de Oriente à la ciudad. Y eſpiritu me alçó y truxome à Cal- 24
deos al captiverio, en viſion en eſpiritu del Dio : y alçoſe de ſobre mi la viſion que vi. Y hablè al captiverio : à todas pala- 25
bras de .A. que me moſtró.

## CAP. 12.

YFue Prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hom- 1.2
bre, entre caſa del rebello tu eſtàn : que ojos à ellos para ver y no vieron, orejas à ellos para oìr y no oyeron ; por que caſa de rebello ellos. Y tu hijo de hombre haz à ti atuen- 3
dos

Digitized by Google

dos de captiverio, y captivate de dia à ſus ojos: y captivarteàs de tu lugar à lugar otro à ſus ojos, quiça veràn que caſa
4 de rebello ellos. Y ſacaràs tus atuendos como atuendos de captiverio de dia à ſus ojos: y tu ſaldràs en la tarde à ſus ojos
5 como ſalidas de captiverio. A ſus ojos cava à ti (horado) en
6 la pared: y ſacaràs por el. A ſus ojos ſobre hombro llevaràs, en la eſcuridad ſacaràs; tus faces cubriràs, y no veràs à la tier-
7 ra: que maravilla te di à caſa de Iſrael. Y hize aſſi como fuy encomendado, mis atuendos ſaquè como atuendos de captiverio de dia, y en la tarde cavè à mi en la pared con mano:
8 en la eſcuridad ſaquè, ſobre hombro llevé à ſus ojos. Y fue
9 prophecia de .A. à mi por la mañana por dezir. Hijo de hombre decierto (ſi) dixeren à ti caſa de Iſrael, caſa de rebel-
10 lo: que tu hazien? Di à ellos, aſſi dixo .A. Dio: (ſobre) el mayoral la prophecia la eſta en Yeruſalaim, y toda caſa de
11 Iſrael que ellos entre ellos. Di yo vueſtra maravilla: y como hize aſſi ſerà hecho à ellos, en captividad, en captiverio an-
12 daràn. Y el mayoral que entre ellos ſobre hombro llevarà en la eſcuridad, y ſaldrà; en la pared cavaràn, para ſacar por ella: ſus faces cubrirà por que no vea con el ojo el à la tierra.
13 Y eſpanderè à mi red ſobre el, y ſerà preſo en mi red: y traerè à el à Babel à tierra de Caldeos, y à ella no verà y alli mo-
14 rirà. Y todos los que en ſus derredores en ſu ayuda, y todos ſus exercitos aventarè à todo viento: y eſpada deſen-
15 vaynarè tras ellos. Y ſabràn que yo .A. en mi eſparzir à el-
16 los en las gentes, y eſparzirè à ellos en las tierras. Y harè remaneſcer dellos varones de cuento, de eſpada, de hambre, y de mortandad: por que recuenten à todas ſus obominaciones en las gentes que vinieren alli, y ſabràn que yo .A..
17.18 Y fue prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre, tu pan con temblor comeràs: y tus aguas con eſtremicion, y
19 con anſia beveràs. Y diràs à pueblo de la tierra aſſi dixo .A. Dio à moradores de Yeruſalaim, ſobre tierra de Iſrael, ſu pan con anſia comeràn, y ſus aguas con eſpanto beveràn: por que ſerà deſſolada ſu tierra de ſu henchimiento, por falſedad
20 de todos los morantes en ella. Y las ciudades las pobladas ſeràn

Digitized by Google

ràn desiertas; y la tierra dessolada serà: y sabreis que yo .A..
Y fue prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre que 21.22
el exemplo el este à vos sobre tierra de Israel, por dezir: alongarsèan los dias, y deperderseà toda prophecia. Por tanto di 23
à ellos, assi dixo .A. Dio, hize cessar al exemplo el este, y no exemplarán à el mas en Israel: mas salvo habla à ellos, llegaronse los dias y palabra de toda prophecia. Por que no serà 24
mas alguna prophecia de vanidad, y adevinacion blanda: entre casa de Israel. Por que yo .A. hablarè à lo que hablarè, 25
palabra y serà hecha, no serà sontraída mas: por que en vuestros dias casa de rebello hablarè palabra y hazerlahe, dicho de .A. Dio. Y fue prophecia de .A. a mi por dezir. Hijo de 26.27
hombre he casa de Israel dizientes, la prophecia que el prophetizàn (es) para dias muchos: y para horas lexanas el prophetizàn. Por tanto di à ellos assi dixo .A. Dio no serà son- 28
traída mas todas mis palabras: que hablarè palabra y serà hecha, dicho de .A. Dio.

## CAP. 13.

YFue Prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hom- 1.2
bre prophetiza sobre Prophetas de Israel los prophetizantes: y diràs à prophetizantes de su coraçon, oíd palabra de .A.. Assi dixo .A. Dio; Ay por los Prophetas los 3
viles: que andan tras su voluntad, y lo que no vieron. Como 4
raposos en desiertos: tus Prophetas Israel fueron. No subis- 5
tes en portillos ni valladastes vallados sobre casa de Israel: para estar en pelea en dia de (furor) de .A. Prophetizaron 6
vanidad y adevinacion de mentira, los dizientes dicho de .A., y .A. no los embiò: y hizieron esperar para afirmar palabra. De cierto vision de vanidad vistes y adevinacion de 7
mentira dixistes: y dizen dicho de .A., y yo no hablè. Por 8
tanto assi dixo .A. Dio, por vuestro hablar vanidad y prophetizastes mentira: por tanto he yo à vos dicho de .A. Dio.
Y serà mi llaga sobre los prophetas los prophetizantes vani- 9
dad, y los adevinantes mentira, en secreto de mi pueblo no seràn, y en escritura de casa de Israel no seràn escritos, y à tierra de Israel no vendràn: y sabreis que yo .A. Dio. Por 10

que

Digitized by Google

que y por que hizieron yerrar à mi pueblo por dezir, paz, y
no paz: y el fraguàn pared, y he ellos embarrantes à ella en
11 ſoſo. Di à embarrantes en ſoſo, y caerà: ſerà lluvia arabdo-
nàn, y vos o piedras de granizo caeredes y viento detempeſ-
12 tades henderà. Y he cayó la pared: decierto ſerà dicho à
13 vos adò el embarramiento que embarraſtes. Por tanto aſſi
dixo .A. Dio y harè (que) hienda viento de tempeſtades
con mi ſaña: y lluvia arrabdonàn con mi furor ſerà, y piedras
14 de granizo con ſaña para conſumir. Y derrocarè à la pared
que embarraſtes en ſoſo, y hazerlahe llegar à la tierra, y ſerà
deſcubierto ſu cimiento: y caerà y atemarvoſédes entre ella, y
15 ſabreis que yo .A.. Y atemarè à mi ſaña en la pared, y en los
embarrantes à ella en ſoſo; y dirè à vos, no la pared, y no los
16 embarrantes à ella. Prophetas de Iſrael los prophetizantes à
Yeruſalaim, y los prophetizantes à ella prophecia de paz: y
17 no paz, dicho de .A. Dio. Y tu hijo de hombre pon tus fa-
ces à hijas de tu pueblo las prophetizantes de ſu coraçon: y
18 prophetiza ſobre ellas. Y diràs, aſſi dixo .A. Dio; Ay por
las coſientes almohadas ſobre todos ſobacos de manos, y ha-
zientes los velos ſobre cabeça de toda eſtatura, para caçar al-
mas: ſi almas caçareis de mi pueblo, y almas vueſtras abivi-
19 guareis? Y profanareis à mi en mi pueblo por puños de ce-
vada, y por pedaços de pan, para matar almas que no han de
morir, y para abiviguar almas que no han de bevir: en vueſ-
20 tro mentir à mi pueblo oyentes mentira. Por tanto aſſi dixo
.A. Dio, he yo à vueſtras almohadas que vos caçantes alli à
las almas (para ſeren) abolantes; y romperè à ellas de ſobre
vueſtros braços: y ſoltarè à las almas que vos caçantes almas
21 (para ſeren) abolantes. Y romperè à vueſtros velos, y eſca-
parè à mi pueblo de vueſtra mano, y no ſeràn mas en vueſtra
22 mano para caça: y ſabreis que yo .A.. Por que adoloriaſtes
coraçon de juſto falſamente; y yo no lo hize adoloriar: y
para eſforçar manos de malo por no ſe tornar de ſu carrera la
23 mala para abiviguarlo. Por tanto vanidad no prophetiza-
reis, y adevinacion no adevinareis mas: y eſcaparè à mi pue-
blo de vueſtra mano, y ſabreis que yo .A..

Cap.

Digitized by Google

## CAP. 14.

YVino à mi varones de viejos de Iſrael: y aſſentaronſe delante de mi. Y fue prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre los varones los eſtos alçaron ſus ìdolos ſobre ſu coraçon, y tropieço de ſu delicto dieron eſcuentra ſus faces: ſi requiriendo ſerè requerido dellos? Por tanto habla à ellos y diràs à ellos, aſſi dixo .A. Dio, varon varon de caſa de Iſrael que alçàre à ſus ìdolos ſobre ſu coraçon, y tropieço de ſu delicto puſiere eſcuentra ſus faces, y viniere al Propheta: yo .A. harè ſer reſpondido a el (por que) vino con muchedumbre de ſus ìdolos. Para prender à caſa de Iſrael en ſu coraçon: porque ſe apartaron de ſobre mi en ſus ìdolos todos ellos. Por tanto di à caſa de Iſrael, aſſi dixo .A. Dio, tornadvos y hazed tornar, de ſobre vueſtros ìdolos: y de ſobre todas vueſtras abominaciones hazed tornar vueſtras faces. Por q̃ varon varon de caſa de Iſrael, y del peregrino que peregrinàre en Iſrael, y ſe apartàre de empues mi, y hiziere ſubir ſus ìdolos à ſu coraçon, y tropieço de ſu delicto puſiere eſcuentra ſus faces: y viniere al Propheta para requerir del por mi, yo .A. harè ſer reſpondido á el por mi. Y darè à mis iras en el varon el eſſe, y ponerlohe por ſeñal y por exemplos y tajarlohe de entre mi pueblo: y ſabreis que yo .A.. Y el Propheta quando fuere ſombaido y hablare palabra; yo .A. ſombahi al Propheta el eſſe: y tenderé à mi mano ſobre el, y deſtruirlohe de entre mi pueblo Iſrael. Y llevaràn ſu delicto: como delicto del requirièn, como delicto del Propheta ſerà. Por que no erren mas caſa de Iſrael de empues mi, y no ſean immundos mas en todo ſus rebellos: y ſeràn à mi por pueblo y yo ſeré à ellos por Dio, dicho de .A. Dio. Y fue prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre, tierra quãdo pecáre à mi para falſar falſedad, y tenderè mi mano ſobre ella, y quebrãtarè à ella aſſufrẽcia de pan: y embiarè en ella hambre, y tajarè della hõbre y quatropea. Y ſi fuerẽ tres los varones los eſtos entre ella, Noah, Daniel, y Yiob: ellos cõ ſu juſtedad eſcaparàn ſus almas, dicho de .A. Dio. Si animalia mala hiziere paſſar ẽ la tierra, y la deshijàre: y fuere deſſolada ſin paſſagero por la animalia. Tres los



Digitized by Google

los varones los estos entre ella, bivo yo dicho de .A. Dio, si
hijos y si hijas escaparian? ellos à sus solas serian escapados, y
16 la tierra seria dessolada. O si espada truxère sobre la tierra la
essa: y dixere espada passarà por la tierra, y hiziere tajar della
17 hombre y quatropea. Y tres los varones los estos entre ella,
bivo yo dicho de .A. Dio, no escaparian hijos ni hijas: mas el-
18 los à sus solas serian escapados. O si mortandad embiàre sobre
la tierra la essa: y derramáre mi saña sobre ella, en sangre; para
19 hazer tajar della hombre y quatropea. Y Noah, Daniel, y
Yiob entre ella, bivo yo dicho de .A. Dio, si hijo y si hija esca-
20 parian: ellos con su justedad escaparian su alma. Por que assi
dixo .A. Dio, quanto mas si quatro mis juizios los malos,
espada, y hambre, y animalia mala, y mortandad, embiáre en
21 Yerusalaim: para tajar della hombre y quatropea. Y he serà
remanescido en ella escapadura de sacados, hijos y hijas, he
ellos salientes à vos, y vereis à su carrera y à sus obras: y sereis
conhortados sobre el mal que truxe sobre Yerusalaim, à to-
22 do lo que truxe sobre ella. Y conhortaràn à vos, quando ve-
reis à su carrera y à sus obras: y sabreis que no en vano hize à
todo lo que hize en ella, dicho de .A. Dio.

## CAP. 15.

1.2 Y Fue Prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre,
que es arbol de la vid, mas que todo arbol: el sarmien-
3 to que es en arbol de la xara? Si serà tomado del, leño para
hazer por obra? si tomaràn del estaca para colgar sobre ella
4 algun vaso? He al fuego fue dado para quemar: à dos sus ca-
bos quemó el fuego, y en medio del se secò, si aprovecha-
5 rà para obra? He en su ser entero no era hecho para obra,
quanto mas si fuego lo quemáre, y se secáre, y serà hecho mas
6 para obra? Por tanto assi dixo .A. Dio como arbol de la vid
en arbol de la xara, que lo di à el fuego para quemar: assi di
7 à moradores de Yerusalaim. Y darè à mis iras en ellos, del
fuego salieron, y el fuego los quemarà: y sabreis que yo .A.
8 en mi poner à mis iras en ellos. Y darè à la tierra dessolada:
por que fallaron falsedad, dicho de .A. Dio.

CAP.

Digitized by Google

## CAP. 16.

Y Fue Prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hom- 1. 2
bre haz saber à Yerusalaim sus abominaciones. Y diràs, 3
assi dixo .A. Dio por Yerusalaim, tus moradas y tus nasci-
mientos de tierra del Kenaanèo: tu padre el Emorèo, y tu
madre Hitea. Y tus nascimientos, en dia que tu fuiste nacida, 4
no fue tajado tu ombligo, y en aguas no fuiste lavada para ali-
samiento: y salando no fuiste salada, y faxando no fuiste faxa-
da. No apiadó sobre ti ojo para hazer à ti una destas, para apia- 5
dar sobre ti: y fuiste echada sobre faces del campo con dese-
chamiento de tu alma, en dia que fuiste nacida tu misma. Y 6
passé sobre ti, y vite rebuelta en tus sangres: y dixe à ti, en tus
sangres biviràs, y dixe à ti en tus sangres biviràs. Millaria co- 7
mo hermollo del campo te di, y multiplicastete y engrande-
ciste y veniste en ornamento de ornamentos: tetas sueron
compuestas, y tu cabello hermolleciò, y tu desnuda y descu-
bierta. Y passé sobre ti y vite, y he tu tiempo, tiempo de que- 8
rencias, y espandi mi falda sobre ti, y cubri tu descubertura:
y juré à ti y entrè en firmamento contigo, dicho de .A. Dio,
y fuiste mia. Y lavète con aguas, y enxaguè tus sangres de 9
sobre ti: y untète con olio. Y vestite brosladura, y calcète de 10
tasso: y ceñite con lino, y cubrite de seda. Y ornète de orna- 11
mento: y di manillas sobre tus manos, y collar sobre tu gar-
ganta. Y di añazme sobre tu nariz; y cercillos sobre tus orejas: 12
y corona de hermosura en tu cabeça. Y ornastète de oro y 13
plata, y tu vestido de lino y seda y brosladura, semola y miel
y azeite comiste: y hermoseastete en muy mucho, y prospe-
raste para reyno. Y saliò à ti nombradia en las gentes, por tu 14
hermosura: por que perfecta ella, por mi hermosura que puse
sobre ti; dicho de .A. Dio. Y enfiuzastete en tu hermosura, 15
y erraste por tu nombradia: y derramaste tus fornicaciones
sobre todo passán, à el era (tu desseo.) Y tomaste de tus pa- 16
ños, y hiziste à ti altares pintados, y fornicaste sobre ellos: no
vinientes y no serà. Y tomaste atuendos de tu hermosura, de 17
mi oro y de mi plata que di à ti; y hiziste à ti imagenes
de macho: y erraste con ellas. Y tomaste paños de tu bro- 18



Digitized by Google

ſladura y cubriſtelas: y mi olio y mi ſahumerio, diſte delante
19 ellas. Y mi pan que di à ti, ſemola, y azeyte, y miel, (que) te
hize comer, y diſtelo delante dellos por olor recebible, y fue:
20 dicho de. A. Dio. Y tomaſte à tus hijos y à tus hijas que pariſ-
te à mi, y ſacrificaſtelos à ellos para atemar: ſi poco de tus
21 fornicaciones? Y degollaſte à mis hijos: y diſtelos en hazer
22 paſſar à ellos para ellas. Y con todas tus abominaciones y tus
fornicaciones, no membraſte à dias de tus mocedades: en tu
23 ſer deſnuda y deſcubierta, rebuelta en tu ſangre fuiſte. Y fue
deſpues de toda tu maldad: Ay Ay à ti dicho de .A. Dio!
24 Y fraguaſte à ti collado: y hiziſte à ti altura en toda pla-
25 ça. En toda cabeça de carrera fraguaſte tu altura, y hiziſte abo-
minar à tu hermoſura, y abriſte à tus pies à todo paſſán: y mu-
26 chiguaſte à tus fornicaciones. Y erraſte con hijos de Egypto
tus vezinos, crecidos de carne: y muchiguaſte tus fornicacio-
27 nes, para enſañarme. Y he tendi mi mano ſobre ti, y menguè
tu fuero: y dite en voluntad de tus odiantes, hijas de Peliſteos
28 las avergonçantes de tu carrera luxurioſa. Y erraſte con hijos
de Aſſúr, por no tu hartura: y erraſte con ellos, y tambien no
29 te hartaſte. Y muchiguaſte tu fornicacion con tierra de Ke-
30 naan, y Caldeos: y tambien con eſto no fuiſte harta. Quan obſ-
tinado tu coraçon, dicho de .A. Dio, en tu hazer à todas eſ-
31 tas! hecha de muger errada podeſtante! En tu fraguar tu col-
lado en cabeça de toda carrera, y tu altura hiziſte en toda pla-
32 ça: y no fuiſte como errada para menoſpreciar dadiva. La mu-
33 ger la fornicante: en lugar de ſu marido toma à eſtraños. A to-
das las erradas dan dadiva: y tu diſte à tus dadivas à todos tus
amantes, y pechavas à ellos por venir à ti de derredor en tus
34 fornicaciones. Y fue en ti lo contrario de las mugeres en tus
fornicaciones, y deſpues de ti no fue (aſſi) fornicado: y en tu
35 dar dadiva, y dadiva no fue dada à ti, y fuiſte al contrario. Por
36 tanto errada oye palabra de. A.. Aſſi dixo. A. Dio, por ſer ma-
nifieſta tu verguença, y fue deſcubierta tu deſcubertura, en
tus fornicaciones ſobre tus amantes: y ſobre todos ìdolos de
tus abominaciones, y como ſangre de tus hijos que diſte à el-
37 los. Por tanto he yo apañàn à todos tus amantes que te ſabo-
reaſte

Digitized by Google

reaſte con ellos, y à todos los que amaſte, con todos los que aborreciſte: y congregaré à ellos ſobre ti derredor, y deſcubrirè tu deſcubertura à ellos, y veràn à toda tu deſcubertura.
Y juzgartehe juizios de fornicadoras; y derramantes ſangre: 38
y dartehe ſangre de ſaña y zelo. Y darè à ti en ſu mano, y der- 39
rocaràn tu collado, y derribaràn tus alturas; y haràn deſnudar à ti tus paños, y tomaràn atuendos de tu hermoſura: y dexarteàn deſnuda y deſcubierta. Y haràn ſubir ſobre ti com- 40
paña, y apedrearàn à ti con piedra: y traveſſarteàn con ſus eſpadas. Y arderàn tus caſas con fuego, y haràn en ti juizios, 41
à ojos de mugeres muchas: y hazertehe ceſſar de ſer errada, y tambien dadiva no daràs mas. Y harè repoſar mi ſaña en ti, 42
y tirarſeà mi zelo de ti: y ſoſſegarè, y no me enſañarè mas.
Por que no membraſte à dias de tus mocedades, y enſañaſte 43
à mi en todas eſtas: y tambien yo he tu carrera en cabeça di, dicho de .A. Dio, y no hiziſte al penſamiento ſobre todas tus abominaciones. He todo el exemplàn ſobre ti exem- 44
plarà por dezir: como la madre (aſſi) ſu hija. Hija de tu ma- 45
dre tu, deſechan ſu marido, y ſus hijos: y hermana de tu hermana tu, que deſecharon ſus maridos y ſus hijos; vueſtra madre Hitèa, y vueſtro padre Emorèo. Y tu hermana la gran- 46
de, Somròn, ella y ſus aldeas, la eſtan ſobre tu izquierda; y tu hermana la menor mas que ti la eſtan de tu derecha, Sedom y ſus aldeas. Y no en ſus carreras anduviſte, ni como ſus 47
abominaciones heziſte: como poco poquito, y dañaſte mas que ellas en todas tus carreras. Bivo yo dicho de .A. Dio, ſi 48
hizo Sedom tu hermana ella y ſus aldeas: como hiziſte tu y tus aldeas. He eſte fue delicto de Sedom tu hermana: ſo- 49
bervia, hartura de pan, y abundancia de ſoſſiego, fue à ella y à ſus aldeas, y mano de pobre ni deſſeoſo no esforçó. Y 50
enaltecieronſe y hizieron abominacion delante mi: y tiré à ellas como vide. Y Somròn como mitad de tus pecados 51
no pecó: y muchiguaſte tus abominaciones mas que ellas, y juſtificaſte à tus hermanas en todas tus abominaciones que hiziſte. Tambien tu lleva tu verguença que juzgaſte 52
à tu hermana, en tus pecados, que abominaſte mas que ellas,



Digitized by Google

juſtificaronſe mas que tu: tambien tu regiſtate y lleva tu ver-
53 guença, en tu juſtificar à tus hermanas. Y tornarè à ſu captiverio; à captiverio de Sedom y ſus aldeas; y à captiverio de Somròn y ſus aldeas: y captiverio de tus captiverios entre el-
54 las. Para que lleves tu verguença, y ſeas infamada de todo lo
55 que hiziſte: en tu conhortar à ellas. Y tus hermanas Sedom y ſus aldeas tornaràn à ſu antiguedad; y Somròn y ſus aldeas tornaràn à ſu antiguedad: y tu y tus aldeas tornareis à vueſ-
56 tra antiguedad. Y no fue Sedom tu hermana por oìda en tu
57 boca: en dia de tus ſobervias. Antes que ſea deſcubierta tu maldad, como hora de repudio de aldeas de Aràm y todos ſus derredores, aldeas de Peliſteos: las menoſpreciantes à ti der-
58 redor. A tu luxuria y à tus abominaciones tu las llevaſte: di-
59 cho de .A.. Por que aſſi dixo .A. Dio; y harè à ti como hiziſte: por que menoſpreciaſte juramento para baldar firmamento.
60 Y membrarè yo mi firmamento contigo en dias de tus mo-
61 cedades: y afirmarè à ti firmamento perpetuo. Y membraràs à tus carreras, y ſeràs infamada en tu tomar à tus hermanas, las mayores que ti; con las menores que ti: y darè à ellas à ti
62 por hijas y no de tu firmamento. Y afirmarè yo à mi firma-
63 mento contigo: y ſabràs que yo .A.. Por que miembres y te regiſtes, y no ſea à ti mas abrimiento de boca por tu infamia: en mi perdonar à ti todo lo que hiziſte; dicho de .A. Dio.

## Cap. 17.

1.2 Y Fue Prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre, propon adevinacion, y exempla exemplo: ſobre caſa
3 de Iſrael. Y diràs, aſſi dixo .A. Dio; la aguila la grande, grande de àlas, larga de cañon llena de pluma, que à ella la broſladu-
4 ra: vino al Lebanòn, y tomò la cima del alarze. A cabeça de ſus ramas tajó: y truxola à tierra de mercader; en ciudad de
5 negociadores la puſo. Y tomó de ſimiente de la tierra y diola en campo de ſimiente: tomó ſobre aguas muchas (como) ſau-
6 ze lo puſo. Y hermolleciò y fue por vid ſobrada, baxa de eſtatura para catar ſus ramos á ella, y ſus raìzes debaxo della fueron: y fue por vid, y hizo ſarmientos, y eſtendiò provenas.
7 Y fue aguila una grande, grande de àlas, y grande de pluma, y he

Digitized by Google

y he la vid la esta apañó sus raizes à ella, y sus ramos tendiò à
ella para regar á ella de sulcos de su plantacion. En campo 8
bueno cerca aguas muchas ella plantada: para hazer rama,
y para cargar fruto, para ser por vid fuerte. Di assi dixo. A. 9
Dio; à prosperar? decierto à sus raizes arrancarà, y su fru-
to tajará, y secarseà, todas hojas de su hermollecimiento se
secarà, y no con braço grande ni con pueblo mucho, para
arrancar à ella de sus raizes. Y he plantada si prosperarà? de- 10
cierto como tocàre en ella viento solano se secarà secando;
sobre sulcos de su hermollo se secarà. Y fue prophecia de. A. 11
à mi por dezir. Di agora à casa del rebello; si no supistes 12
que estos? di he vino Rey de Babel à Yerusalaim, y tomò
à su Rey, y à sus mayorales, y truxo à ellos assi à Babel. Y to- 13
mò de simiente del reyno, y tajò con el firmamento y tru-
xo à el en juramento, y à fuertes de la tierra tomò. Para 14
ser reyno baxo, por que no se exalsace: para guardar su fir-
mamento, para estar en el. Y rebellò contra el, para mandar 15
sus mensageros à Egypto, para dar à el cavallos, y pueblo mu-
cho: si prosperarà, si serà escapado el haziẽ estas? y baldarà
firmamento y serà escapado? Bivo yo dicho de. A. Dio, si 16
no en lugar del Rey el enreynàn à el, que menospreciò à
su juramento, y que baldò à su firmamento: con el entre
Babel morirà. Y no con fonsado grande, ni con compaña 17
mucha harà con el Parhò en la pelea, en derramando bom-
barda, ni en fraguando torre: para tajar almas muchas. Y 18
menospreciò juramento para baldar firmamento, y he diò
su mano, y todos estos hizo, no serà escapado. Por tanto 19
assi dixo. A. Dio; bivo yo si no mi juramento que menos-
preció, y mi firmamento que baldó: y darlohe en su ca-
beça. Y espandirè sobre el mi red, y serà preso en mi red: y 20
hazerlohe traer à Babel y juzgarmehe con el alli, por su fal-
sedad que falsó en mi. Y à todos sus huyentes con todos 21
sus fonsados en espada caeràn; y los remanescientes à todo
viento seràn esparzidos; y sabreis que yo. A... Assi dixo. A. 22
Dio, y tomarè yo de encima del alarze el alto y darè:
de cabeça de sus ramas tierno tajarè, y plantarè yo; sobre



Digitized by Google

23 monte alto y amontonado. En monte de altura de Iſrael lo
plantarè, y levantarà ramo, y harà fruto, y ſerà por alarze
fuerte: y morarà debaxo del toda ave de toda àla, en ſombra
24 de ſus ramos moraràn. Y ſabràn todos arboles del campo, que
yo .A. hize baxar arbol alto, hize alçar arbol baxo; hize ſecar
arbol verde, y hize floreſcer arbol ſeco: yo .A. hablè y hize.

Cap. 18.

1. 2 Y Fue prophecia de .A. à mi por dezir. Que à vos, vos
exemplantes al exemplo el eſte ſobre tierra de Iſrael
por dezir: padres comen agras, y dientes de los hijos ſe bòtan.
3 Bivo yo dicho de .A. Dio: ſi ſerà à vos mas exemplar el exem-
4 plo el eſte en Iſrael. He todas las almas à mi ellas, como alma
del padre, y como alma del hijo à mi ellas: la alma la pecàn ella
5. 6 morirà. Y varon ſi fuere juſto: y hiziere juizio y juſtedad. So-
bre los montes no comiere, y ſus ojos no alçáre à ìdolos de
caſa de Iſrael: y à muger de ſu compañero no immundáre, y à
7 muger menſtruoſa no ſe llegáre. Y varon no engañáre: ſu
prenda al deudor tornáre, robo no robáre: ſu pan al ham-
8 briento diere; y deſnudo cubrière de paño. En logro no die-
re, y uſura no tomáre, de perverſidad tornáre ſu mano: jui-
9 zio de verdad hiziere entre varon à varon. En mis fueros an-
duviere, y mis juizios guardáre para hazer verdad: juſto el, bi-
10 viendo bivirà dicho de .A. Dio. Y (ſi) engendráre hijo apor-
tillador, derramador de ſangre: y hiziere una de alguna deſ-
11 tas. Y el à todas eſtas no hiziere: mas tambien ſobre los mon-
12 tes comiere, y à muger de ſu compañero immundáre. Pobre
y deſſeoſo engañáre, robos robáre, prenda no tornáre: y à los
13 ìdolos alçáre ſus ojos, abominacion hiziere. En logro diere, y
uſura tomáre y bivirà? no bivirà; à todas las abominaciones las
14 eſtas hizo muriendo morirà, ſus ſangres en el ſeràn. Y he ſi
engendráre hijo, y viere todos pecados de ſu padre que
15 hizo: y viere y no hiziere como ellos. Sobre los montes no
comière, y ſus ojos no alçáre à ìdolos de caſa de Iſrael: à mu-
16 ger de ſu compañero no immundàre. Y varon no enga-
ñáre, prenda no prendáre, y robo no robáre; ſu pan al
17 hambriento diere, y deſnudo crubière de paño. De pobre
hiziere

Digitized by Google

hiziere tornar ſu mano, logro y uſura no tomàre, mis juizios
hiziere, y en mis fueros anduviere: el no morirà por delicto
de ſu padre, biviendo bivirà. Su padre ſi ſobreforçàre ſobre- 18
fuerço, robàre robo de hermano, y lo que no bueno hiziere
entre ſus pueblos: y he morirà por ſu delicto. Y direis, por q̃ 19
no llevò el hijo por delicto del padre: y el hijo juizio y juſte-
dad hizo, à todos mis fueros guardò, y hizo à ellos, biviendo
bivirà. La alma la pecàn ella morirà: hijo no llevarà por delicto 20
del padre, y padre no llevarà por delicto del hijo; juſtedad del
juſto ſobre el ſerà; y maldad del malo ſobre el ſerà. Y el malo 21
ſi ſe tornáre de todos ſus pecados que hiziere, y guardáre à
todos mis fueros, y hiziere juizio y juſtedad: biviendo bivirà,
no morirà. Todos ſus rebellos que hizo, no ſeràn membra- 22
dos à el: por ſu juſtedad que hizo bivirà. Si envoluntando en- 23
voluntarè morir malo, dicho de .A. Dio? decierto en ſu tor-
narſe de ſus carreras y bivirà. Y en tornarſe juſto de ſu juſte- 24
dad, y hiziere perverſidad, como todas las abominaciones
que hizo el malo hiziere, y bivirà? todas ſus juſtedadades que
hizo no ſeràn membradas, por ſu falſedad que falſò, y por ſu
pecado que pecò por ellos morirà. Y dezis, no es derecha car- 25
rera de .A.: oìd agora caſa de Iſrael ſi mi carrera no es derecha,
decierto vueſtras carreras no ſon derechas. En tornarſe juſto 26
de ſu juſtedad y hiziere perverſidad y muriere por ellas: por
ſu perverſidad que hizo morirà. Y en tornarſe malo de ſu 27
maldad que hizo, y hiziere juizio y juſtedad: el à ſu alma abi-
viguarà. Y viere y ſe tornàre de todos ſus rebellos que hizo: 28
biviendo bivirà, no morirà. Y dixeron caſa de Iſrael no es de- 29
recha carrera de .A.: ſi mis carreras no ſon derechas, caſa de Iſ-
rael, decierto vueſtras carreras no ſon derechas. Por tanto ca- 30
da uno como ſus carreras juzgarè à vos, caſa de Iſrael, dicho de
.A. Dio: tornadvos y hazed tornar de todos vueſtros rebel-
los; y no ſerà à vos por tropieço el delicto. Echad de ſobre 31
vos à todos vueſtros rebellos que rebellaſtes en ellos; y hazed
à vos coraçon nuevo, y eſpiritu nuevo: y por que morireis
caſa de Iſrael? Que no envoluntò en morir el muerto, dicho 32
de .A. Dio: y hazed tornar y bivid.



Digitized by Google

## Cap. 19.

1. 2 Y Tu alça lamentacion sobre mayorales de Israel. Y diràs
por que tu madre leona entre leones yaziò: entre le-
3 oncillos criò sus caudillos. Y hizo subir uno de sus caudillos,
leoncillo fue: y deprendió para arrebatar arrebatadura, hom-
4 bre comiò. Y oyeron à el gentes, en su fuessa fue preso: y
5 truxeronlo con cadenas à tierra de Egypto. Y visto que fue
adoloriada, deperdiose su esperança: y tomò uno de sus cau-
6 dillos, leoncillo lo puso. Y andavasse entre leones, leoncillo
7 fue: y deprendiò para arrebatar arrebatadura, hõbre comiò. Y
conosciò sus biudas y sus ciudades hizo desertar: y fue desso-
8 lada tierra y su henchimiento, de voz de su bramido. Y die-
ron (voz) sobre el gentes derredor, de provincias: y espan-
9 dieron sobre el su red, en su fuessa fue preso. Y pusieronlo en
carcel con cadenas, y truxeronlo à Rey de Babel: metieronlo
en castillos, por que no fuesse oìda su voz mas, sobre montes
10 de Israel. Tu madre como vid en tu sangre sobre aguas plan-
tada: frutifera y ramosa era por aguas muchas. Y fueron à
11 ella varas de fortaleza, con verdugos de podestantes; y alçose
su estatura, sobre entre espessuras: y fue aparescido en su al-
12 tura, en muchedumbre de sus ramos. Y fue arrancada con
saña, à la tierra fue echada; y viento el Solano hizo secar su
fruto: fueron quebrados y secaronse, (sus ramos), vara de su
13 fortaleza fuego la quemò. Y agora plantada en desierto: en
14 tierra seca y sequiosa. Y saliò fuego de vara de sus ramas su
fruto quemò, y no fue en ella vara de fortaleza, verdugo pa-
ra podestar: endecha ella y fue por endecha.

## Cap. 20.

1 Y Fue en el año el seteno, en el quinto (mes,) en diez al
*Aft. de* mes; vinieron varones de viejos de Israel, para reque-
*Par.* 30 rir à .A.: y assentaronse delante de mi. Y fue Prophecia de
.A. à mi por dezir. Hijo de hombre habla à viejos de Israel,
y diràs à ellos assi dixo .A. Dio; si para requerir à mi vos vi-
nientes? bivo yo si serè requerido de vos, dicho de .A. Dio.
4 Si juzgaràs à ellos, si juzgaràs hijo de hombre? à abomina-
5 ciones de sus padres les haze saber. Y diràs à ellos, assi dixo .A.
Dio;

Digitized by Google

Dio; en dia de mi escoger en Israel, y alçè mi mano por semiente de casa de Yahacob, y fuy conoscido dellos en tierra de Egypto: y alcè mi mano à ellos por dezir, yo .A. vuestro Dio. En el dia el esse alçè mi mano à ellos para sacarlos de 6
tierra de Egypto: à la tierra que esculquè à ellos, manante leche y miel, desseable ella à todas las tierras. Y dixe à ellos, 7
cada uno contaminaciones de sus ojos echad, y en ìdolos de Egypto no os immundeys; yo .A. vuestro Dio. Y rebella- 8
ron en mi y no quisieron por oír à mi, cada uno á contaminaciones de sus ojos no echaron; y ìdolos de Egypto no dexaron: y dixe por derramar mi saña sobre ellos, para atemar mi furor en ellos entre tierra de Egypto. Y hize por mi nom- 9
bre por no ser profanado à ojos de las gentes que ellos entre ellas: que fuy conoscido dellas à sus ojos, para sacarlos de tierra de Egypto. Y saquelos de tierra de Egypto, y truxelos 10
al desierto. Y di à ellos à mis fueros, y à mis juizios hize sa- 11
ber à ellos: los quales hará à ellos el hombre y bivirà en ellos.
Y tambien à mis Sabatot di à ellos para ser por señal entre mi 12
y entre ellos: para saber que yo .A. su santificador. Y rebel- 13
laron en mi casa de Israel en el desierto, en mis fueros no anduvieron, y à mis juizios aborrescieron, los quales harà à ellos el hombre y bivirà en ellos; y à mis Sabatot profanaron mucho: y dixe por derramar mi saña sobre ellos en el desierto por atemarlos. Y hize por mi nombre: por no ser profa- 14
nado à ojos de las gentes que los saquè à sus ojos. Y tambien 15
yo alcè mi mano à ellos en el desierto: por no traer à ellos à la tierra que di manante leche y miel, desseable ella de todas las tierras. Por que en mis juizios aborrescieron, y à mis sue- 16
ros no anduvieron en ellos, y à mis Sabatot profanaron: por que empues sus ìdolos su coraçon andàn. Y apiadó mi ojo 17
sobre ellos de dañarlos: y no hize con ellos fin en el desierto.
Y dixe à sus hijos en el desierto, en sueros de vuestros padres 18
no andeis; y à sus juizios no guardeis: y en sus ìdolos no os immundeys. Yo .A. vuestro Dio, en mis sueros andad: y à 19
mis juizios guardad, y hazed à ellos. Y à mis Sabatot santifi- 20
cad: y seràn por señal entre mi y entre vos, para saber que yo
.A.

Digitized by Google

*Hasta aqui.*

.A. vuestro Dio. Y rebellaron en mi los hijos, en mis fueros no anduvieron, y à mis juizios no guardaron para hazer à ellos, los quales harà à ellos el hombre y bivirà en ellos, à mis Sabatot profanaron : y dixe para derramar mi saña sobre ellos,
22 para atemar mi furor en ellos en el desierto. Y tornè à mi mano y hize por mi nombre : por no ser menospreciado en ojos
23 de las gentes, que saquè à ellos à sus ojos. Tambien yo alcé à mi mano à ellos en el desierto: para esparzir à ellos en las gen-
24 tes, y para aventar à ellos en las tierras. Por que mis juizios no hizieron, y mis fueros aborrescieron , y à mis Sabatot profa-
25 naron: y tras de ìdolos de sus padres fueron sus ojos. Y tambiè
26 yo di à ellos fueros no buenos: y juizios, no biviràn en ellos. Y immundè à ellos en sus dadivas, en hazer passar toda abertura de vulva: para (yo) hazerlos dessolar, por que sepan que yo
27 .A.. Por tanto habla à casa de Israel hijo de hombre ; y diràs à ellos; assi dixo .A. Dio : aun (en) esto denostaron à mi vues-
28 tros padres, en su falsar en mi, falsedad. Y truxelos à la tierra q̃ alcé à mi mano para dar à ella à ellos : y vieron todo collado alto, y todo arbol espesso, y sacrificaron alli à sus sacrificios, y dieron alli saña de su allegacion , y pusieron alli olor de su re-
29 cebible: y templaron alli sus templaciones. Y dixe à ellos, que el altar q̃ vos los vinientes alli? y fue llamado su nombre Bamà
30 hasta el dia el este. Por tanto di à casa de Israel, assi dixo .A. Dio si en carrera de vuestros padres vos sois immundos: y tras
31 sus contaminaciones vos errantes. Y en alçar vuestros dones, en hazer passar vuestros hijos por fuego vos sois immundos, à todos vuestros ìdolos hasta oy ; y yo serè requerido de vos casa de Israel? bivo yo dicho de .A. Dio si serè requerido de
32 vos. Y lo subien sobre vuestra voluntad, siendo no serà : que vos dizientes seremos como las gentes, como linages de las
33 tierras ; para servir palo y piedra. Bivo yo dicho de .A. Dio : sino con mano fuerte, y con braço tendido, y con saña
34 derramada reynarè sobre vos. Y sacarè à vos de los pueblos, y apañarè à vos de las tierras que fuistes esparzidos en ellas : con
35 mano fuerte, y con braço tendido, y con saña derramada. Y traerè á vos à desierto de los pueblos : y juzgarmehe con vos

alli

alli faces con faces. Como me juzguè con vueſtros padres en 36
deſierto de tierra de Egypto: aſſi me juzgarè con vos dicho
de .A. Dio. Y harè paſſar à vos debaxo del verdugo: y traerè 37
à vos en vinculo del firmamento. Y alimpiarè de vos los re- 38
beldes y los rebellantes en mi, de tierra de ſus peregrinacio-
nes ſacarè à ellos, y à tierra de Iſrael no vendrà; y ſabreis que
yo .A.. Y vos caſa de Iſrael aſſi dixo .A. Dio; cada uno (tras) ſus 39
ìdolos andad ſervid; y pues q̃ no vos oyentes à mi: y à nom-
bre de mi ſantidad no profaneis mas con vueſtros dones, y
con vueſtros ìdolos. Por que en monte de mi ſantidad, en 40
monte de altura de Iſrael, dicho de .A. Dio, alli me ſerviràn
toda caſa de Iſrael, toda ella en la tierra: alli los envoluntarè y
alli requerirè à vueſtros apartamientos, y à principio de vueſ-
tros dones, en todas vueſtras ſantidades. En olor recebible 41
envoluntarè à vos en mi ſacar à vos de los pueblos, y apañarè
à vos de las tierras que fuiſtes eſparzidos en ellas: y ſerè ſanti-
ficado en vos á ojos de las gentes. Y ſabreis que yo .A., en mi 42
traer à vos à tierra de Iſrael: à la tierra que alcè à mi mano pa-
ra dar à ella à vueſtros padres. Y membrareis alli à vueſtras 43
carreras, y à todas vueſtras obras que fuiſtes immundos en el-
las: y ſereis tajados en vueſtras faces, por todos vueſtros males
que heziſtes. Y ſabreis que yo .A., en mi hazer con vos por 44
mi nombre: no como vueſtras carreras las malas, y como
vueſtras obras las dañadas, caſa de Iſrael; dicho de .A. Dio.

## Cap. 21.

Y Fue Prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hom- 1. 2
bre, pon tus faces carrera de Meridon; y habla al Me-
ridion: y prophetiza ſobre xara del campo de Meridion. Y 3
diràs à xara del Meridion, oye palabla de .A.: aſſi dixo .A.
Dio, he yo encendién en ti fuego, y quemarà en ti todo ar-
bol verde, y todo arbol ſeco, no ſe apagarà flama, de flama;
y ſeràn quemadas en ella todas faces, de Meridion, à Septen-
trion. Y veràn toda criatura que yo .A. la encendi: no ſe a- 4
matarà. Y dixe, Ahah .A. Dio: ellos dizientes à mi decierto 5
exemplàn exemplos el. Y fue prophecia de .A. à mi por dezir. 6
Hijo de hombre pon tus faces à Yeruſalaim, y habla ſobre los 7
ſanc-

Digitized by Google

8 ſanctuarios: y prophetiza ſobre tierra de Iſrael. Y diràs à tier-
ra de Iſrael, aſſi dixo .A. he yo à ti, y ſacarè à mi eſpada de ſu
9 vayna: y harè tajar de ti juſto y malo. Por que tajè de ti juſ-
to y malo: por tanto ſaldrà mi eſpada de ſu vayna à toda cria-
10 tura de Meridion à Septentrion. Y ſabràn toda criatura que
11 yo .A. ſaquè mi eſpada de ſu vayna: no ſe tornarà mas. Y tu
hijo de hombre, ſuſpira: con quebramiento de lomos, y con
12 amargura ſuſpira á ſus ojos. Y ſerà como dixeren à ti, por que
tu ſuſpiràn? y diràs, por oìda que viene, y deſleìrſeà todo
coraçon y afloxarſeàn todas manos, y acortarſeà todo eſpiri-
tu, y todas rodillas correran aguas; he vinièn, y (aſſi) ſerà,
13. 14 dicho de .A. Dio. Y fue prophecia de .A. à mi por dezir. Hi-
jo de hombre prophetiza y di; aſſi dixo .A. Dio: di eſpada,
15 eſpada fue aguzada, y tambien fue acecalada. Para degollar
degolleo fue aguzada; para ſer à ella reſplandor fue acecalada:
o alegrarnoſémos? (contra) tribu de mi hijo (ſaliò) aborre-
16 ce todo arbol. Y diò à ella para acecalar para tener con mano:
ella fue aguzada eſpada y ella fue acecalada; para dar à ella en
17 mano de matador. Exclama y aulla hijo de hombre, porque
ella fue en mi pueblo, ella en todos mayorales de Iſrael: te-
mores de eſpada fueron à mi pueblo, por tanto bate ſobre an-
18 ca. Por que (para) prueva y que ſi tambien tribu aborreſcièn
19 no ſerà: dicho de .A. Dio. Y tu hijo de hombre prophetiza,
y hiere palma à palma: y ſerà doblada eſpada tercera (vez)
eſpada de matados; ella eſpada del matado el grande; la eſtre-
20 mecièn à ellos. Para deſleir coraçon y muchiguarlos tropie-
ços ſobre todas ſus ciudades; di lama de eſpada: A y hecha pa-
21 ra reſplandor, embuelta para el degolleo. A unate, endereça-
22 te ponte izquierdeate: adó tus faces aplazadas. Y tambien yo
herirè mi palma à mi palma, y harè repoſar mi ſaña: yo .A.
23. 24 hablè. Y fue prophecia de .A. à mi por dezir. Y tu hijo de
hombre pon à ti dos carreras, para venir eſpada de Rey de
Babel ſ: de tierra una ſaldràn ambas ellas: y lugar eſcoge, en
25 cabeça de carrera de ciudad eſcoge. Carrera pondràs para ve-
nir eſpada à Rabà de hijos de Hammón: y à Yehudà en Ie-
26 ruſalaim encaſtillada. Que ſe parò Rey de Babel ſobre en-
cruzijada

cruzijada de la carrera, en cabeça de dos las carreras para adevinar adevinacion: acecalò en las sactas, demandò en las imagenes, viò en el hìgado. En su derecha sue la adevinacion à Ie- 27
rusalaim, para poner señores, para abrir boca en matança, para alçar voz con aublacion: para poner carneros contra portales; para derramar bombarda, para fraguar torre. Y serà à el- 28
los como adevinar en vano en sus ojos àjuramentados de juramentos à ellos; y el acordàn delicto para ser preso. Por tan- 29
to assi dixo. A. Dio, por vuestro hazer acordar vuestros delictos, en ser descubiertos vuestros rebellos, para ser aparescidos vuestros pecados en todas vuestras obras: por vuestro ser acordados con mano sereis presos. Y tu abiltado malo Princi- 30
pe de Israel: del qual vino su dia, en hora de delicto de fin. Assi dixo .A. Dio; tirar la toca y alçar la corona, esta, no 31
esta: el baxo alçar, y el alto abaxar. Tuerta tuerta tuerta la 32
pondrè: tambien esta no sue, hasta venir el que à el el juizio y darlahe. Y tu hijo de hombre, prophetiza y diràs, assi di- 33
xo. A. Dio, à hijos de Hammòn y à su repudio: y diràs, espada espada desenvaynada, para el degolleo, acecalada, para soportar por resplandor. En prophetizar à ti vanidad, en adevi- 34
nar à ti mentira: para dar à ti con cuellos de matados malos, que vino su dia en hora de delicto de fin. Si la tornarè à su 35
vayna? en lugar que fuiste criado en tierra de tus peregrinaciones juzgarè à ti. Y vertirè sobre ti mi ira, con fuego de mi 36
saña harè soplar sobre ti: y dartehe en mano de varones locos, maestros de dañamiento. Al fuego serà para quemar, 37
tu sangre serà entre la tierra: no seràs nombrada, que yo .A. hablè.

## CAP. 22.

Y Fue Prophecia de .A. à mi por dezir. Y tu hijo de hom- *Aft. de*
bre si juzgaràs, si juzgaràs à ciudad de las sangres: y ha- *Par.* 29
zerlaàs saber à todas sus abominaciones? Y diràs, assi dixo 3
.A. Dio, ciudad derramadora de sangre entre ella, para venir su hora: y hizo ìdolos sobre ella para immundarse. En tu 4
sangre que derramaste culpaste, y en tus ìdolos que hezisse immundaste, y hizisse llegar tus dias y veniste hasta tus años:

por

Digitized by Google

por tanto te di repudio à las gentes, y eſcarnio à todas las tier-
5 ras. Las cercanas y las lexanas de ti eſcarneſceràn en ti: im-
6 munda del nombre, grande de conſumicion. He mayorales
de Iſrael cada uno ſegun ſu braço fueron en ti: para darramar
7 ſangre. Padre y madre deſpreciaron en ti, al peregrino hizie-
ron con ſobrefuerço entre ti: huerfano y biuda engañaron
8 en ti. Mis ſantidades menoſpreciaſte: y à mis Sabatot profa-
9 naſte. Varones de chiſmeria fueron en ti, para derramar ſan-
gre: y ſobre los montes comieron en ti, luxuria hizieron en-
10 tre ti. Deſcobertura de padre deſcubriò en ti: immunda del
11 menſtruo afligieron en ti. Y cada uno con muger de ſu com-
pañero hizo abominacion, y cada uno à ſu nuera immundó
con luxuria: cada uno à ſu hermana hija de ſu padre afligiò
12 en ti. Cohecho tomaron en ti, para derramar ſangre: logro
y uſura tomaſte, y robaſte tus compañeros con ſobrefuerço;
13 y à mi olvidaſte, dicho de .A. Dio. Y he bati mi palma, por
14 tu robo que hiziſte: y por tus ſangres que fueron entre ti. Si
eſtarà tu coraçon, ſi ſe enforteſcerán tus manos à los dias que
15 yo hazien contigo: yo .A. hablè y harè. Y harè eſparzir à ti
por las gentes y aventartelhe por las tierras: y harè fenecer tu
16 immundicia de ti. Y heredarteàs en ti à ojos de gentes: y ſa-
*baſta* bràs que yo .A.. Y fue prophecia de .A. à mi por dezir. Hi-
*aqui.* jo de hombre fueron à mi caſa de Iſrael por eſcoria: todos el-
los arambre, y eſtaño, y hierro, y plomo, entre criſuelo; eſ-
19 corias de plata fueron. Por tanto aſſi dixo .A. Dio: por ſer
todos vos por eſcorias: por tanto he yo apañàn á vos entre
20 Ieruſalaim. A pañamiento de plata y arambre y hierro y plo-
mo y eſtaño à entre criſuelo, para ſoplar ſobre el fuego para
ſundir: aſſi apañaré con mi furor y con mi ſaña, y pondrè
21 (à vos en el criſuelo) y harè fundir à vos. Y apañarè à vos y
ſoplarè ſobre vos con fuego de mi ſaña: y ſereis fundidos
22 entre ella. Como fundir plata entre criſuelo, aſſi ſereis fun-
didos entre ella: y ſabreis que yo .A. derramarè mi ſaña ſo-
23 bre vos. Y fue prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hom-
bre di à ella, tu tierra no limpia ella; no fue llovida en dia de
24 ira. Liga de ſus Prophetas entre ella, como leon bramàn,
arreba-

Digitized by Google

arrebatàn arrebatadura: alma comieron, theſoro y honra
tomaron, ſus biudas muchiguaron entre ella. Sus ſacerdotes 26
robaron mi Ley, y profanaron mis ſantidades, entre ſantidad
à profano no hizieron apartar, y entre immundo à limpio
no hizieron ſaber: y de mis Sabatoth encubrieron ſus ojos, y
ſuy profanado entre ellos. Sus mayorales entre ella como lo- 27
bos arrebatantes arrebatadura: para darramar ſangre, para
deperder almas, para cubdiciar cubdicia. Y ſus Propheras em- 28
barraron à ellos en ſoſo, prophetizantes vanidad, y adevinan-
tes à ellos mentira: dizientes aſſi dixo. A. Dio, y. A. no hablò.
Pueblo de la tierra ſobreforçaron ſobreſuerço, y robaron 29
robo: y pobre y deſſeoſo engañaron, y al peregrino ſobrefor-
çaron ſin juizio. Y buſquè dellos varon valladàn vallado, y 30
eſtan en portillo delante mi por la tierra, por no dañarla: y no
hallé. Y derramé ſobre ellos mi ira, con fuego de mi ſaña los 31
atemè: ſu carrera en ſu cabeça di, dicho de. A. Dio.

CAP. 23.

Y Fue Prophecia de. A. à mi por dezir. Hijo de hombre, 1.2
dos mugeres hijas de madre una eran. Y erraron en E- 3
gypto, en ſus mocedades erraron: alli fueron majadas ſus te-
tas, y alli oprimieron tetas de ſus virginidades. Y ſus nombres 4
Aholà la grande, y Aholibà ſu hermana, y fueron à mi; y pa-
rieron hijos y hijas: y ſus nombres Somròn Aholà, y Yeru-
ſalaim Aholibà. Y erró Aholà debaxo de mi: y enamoroſe 5
ſobre ſus amantes, à Aſſúr cercanos. Veſtidos de cardeno, 6
Condes y Principes, mancebos de cubdicia, todos ellos: ca-
valleros cavalgantes cavallos. Y diò ſus fornicaciones con 7
ellos, eſcogidura de hijos de Aſſúr todos ellos: y en todo lo
que ſe enamoró en todos ſus ìdolos, ſe immundó. Y à ſus for- 8
nicaciones de Egypto no dexó; por que con ella yazieron
en ſus mocedades, y ellos oprimieron tetas de ſus virginida-
des: y derramaron ſu fornicacion ſobre ella. Por tanto la di 9
en mano de ſus amantes: en mano de hijos de Aſſúr, que ſe
enamorò dellos. Ellos deſcubrieron ſu deſcubertura, ſus hijos 10
y ſus hijas tomaron; y à ella con eſpada mataron: y fue nom-
bradia à las mugeres, y juſticias hizieron en ella. Y vido ſu 11



Digitized by Google

hermana Aholibà, y corrompiò su enamoramiento mas que
ella: y à sus fornicaciones mas que fornicaciones de su her-
12 mana. De hijos de Assúr se enamorò, Condes, y Principes
cercanos, vestidos de perficion, cavalleros cavalgantes caval-
13 los: mancebos de cubdicia todos ellos. Y vi que fue immun-
14 da: carrera una à ambas ellas. Y añadiò à sus fornicaciones: y
vió varones esculpidos sobre la pared, imagenes de Caldeos
15 esculpidas con bermellon. Ceñidos de cintero en sus lomos,
mitras enteñidas en sus cabeças, vista de capitanes todos el-
los: semejança de hijos de Babel, Caldeos (en) tierra de su
16 nascimiento. Y enamorose sobre ellos à vista de sus ojos: y
17 embiò mensageros à ellos à Caldeos. Y vinieron à ella hijos
de Babel à yazimiento de querencias; y immundaron à ella
con su fornicacion: y immundose con ellos y fue apartada su
18 alma de ellos. Y descubriò sus adulterios, y descubriò à su
descubertura; y apartose mi alma de sobre ella, como se apar-
19 tò mi alma de sobre su hermana. Y multiplicò à sus fornica-
ciones: para membrar dias de sus mocedades, que erró en
20 tierra de Egypto. Y enamorose de sus mancebos, que carne
21 de asnos su carne; y rabdon de cavallo su rabdon. Y acordas-
tete de luxuria de tus mocedades: en opremir(los) de Egyp-
22 to tus tetas; por (opression de) tetas de tus mocedades. Por
tanto Aholibà, assi dixo. A. Dio; he yo despertàn á tus aman-
tes contra ti, que se apartò tu alma dellos: y traerloshe sobre
23 ti derredor. Hijos de Babel y todos Caldeos, mayordomo,
y Principe y Duque, todos hijos de Assúr con ellos: mance-
bos de cubdicia, Condes, y Principes, todos ellos; Capitanes y
24 principales cavalgantes cavallos todos ellos. Y vendràn sobre
ti, (con)armia, quatregua, y rueda, y con compaña de pueblos
pavez y escudo y capacete pondràn sobre tì derredor: y darè
25 delante dellos juizio, y juzgarteàn con sus juizios. Y darè mi
zelo en ti, y haràn contigo con saña, tu nariz y tus orejas tìra-
ràn, y tu postrimeria en espada caerà: ellos tus hijos y tus hi-
26 jas tomaràn, y tu postrimeria serà quemada en fuego. Y ha-
zerteán desnudar de tus paños: y tomaràn arreos de tu her-
27 mosura. Y harè cessar tu luxuria de ti, y tu fornicacion de tier-
ra de

Digitized by Google

ra de Egypto: y no alçaràs tus ojos à ellos, y à Egypto no
membraràs mas. Por que assi dixo .A. Dio, he yo dan à ti en 28
en mano de los que aborreciste: en mano de los que se a-
partò tu alma dellos. Y haràn contigo con odio, y tomarán 29
todo tu trabajo, y dexarteàn desnuda y descubierta: y será
descubierta descubertura de tus fornicaciones, y tu luxu-
ria y tus fornicaciones. Haziendo estos à ti: en tu fornicar em 30
pues gentes sobre las quales fuiste immunda en sus idolos. En 31
carrera de tu hermana anduviste: y darè su vaso en tu mano.
Assi dixo .A. Dio; vaso de tu hermana beverás, el hondo y el 32
ancho: serás por risa, y por escarnio grande para caber (mucho
vino.) De embriaguez y ansia serás llena: vaso de espanto y 33
desolacion, vaso de tu hermana Somròn. Y beberás à el y 34
chuparás, y à sus tiestos quebraràs, y tus tetas arrancaràs: por
que yo hablè, dicho de .A. Dio. Por tanto assi dixo .A. Dio; 35
por que olvidaste à mi y echaste à mi detras tu espalda: y tam-
bien tu lleva tu luxuria y tus fornicaciones. Y dixo .A. à mi, 36
hijo de hombre si juzgares à Aholà y á Aholibà: y denuncià à
ellas sus abominaciones. Que fornicaron, y sangre en sus ma- 37
nos; y con sus ídolos fornicaron: y tambien sus hijos que pa-
rieron para mi, hizieron passar à ellos para quemar. Aun esto 38
hizieron à mi: immundaron à mi sanctuario en el dia el esse,
y à mis Sabatot profanaron. Y en su degollar sus hijos à sus 39
idolos, y vinieron à mi sanctuario en el dia el esse para profa-
narlo: y he assi hizieron entre mi casa. Y quanto mas que em- 40
biaron à varones vinientes, de lexos: que mensagero embiado
à ellos, y he vinieron; por los quales te lavaste, alcoholaste tu
ojos, y ornastete de ornamento. Y assentastete sobre lecho 41
honorable, y mesa ordenada delante del: y mi sahumerio, y
mi olio pusiste sobre el. Y voz de exercito pacifico en ella, y 42
con varones de muchedumbre de hombres traidos Sabeos
de desierto: y dieron manillas sobre sus manos, y corona de
hermosura sobre sus cabeças. Y dixe à la envegecida en forni- 43
caciones: agora feneseeràn sus fornicaciones y ella. Y vino à 44
ella como venir à muger errada: assi vinieron à Aholà y à Aho-
libà, mugeres de la luxuria. Y varones justos ellos juzgaron à 45



Digitized by Google

ella juizio de adulteras; y juizio de derramaderas de ſangre:
46 por que adulteras ellas, y ſangre en ſus manos. Por que aſſi
dixo .A. Dio haziendo ſubir ſobre ellas compaña, y dando à
47 ellas por eſtremicion y por prea. Y apedrearàn ſobre ellas
piedra la compaña, y tajaràn à ellas con ſus eſpadas: ſus hijos
48 y ſus hijas mataràn, y ſus caſas en fuego arderàn. Y harè ceſſar
luxuria de la tierra: y ſeràn caſtigadas todas las mugeres; y no
49 haràn como vueſtra luxuria. Y daràn vueſtra luxuria ſobre
vos, y pecados de vueſtros ìdolos llevareis: y ſabreis que yo
.A. Dio.

## CAP. 24.

1 Y Fue Prophecia de .A. à mi en el año el noveno, en el
2 mes el dezeno, en diez del mes por dezir. Hijo de
Hombre, eſcrive à ti à nombre del dia, à miſmo dia el eſte:
aſſufriò (ſu exercito) Rey de Babel contra Yeruſalaim en
3 miſmedad de el dia el eſte. Y exempla à caſa de la rebelion e-
xemplo; y diràs à ellos, aſſi dixo .A. Dio: ordena la olla, orde-
4 na; y tambien vazia en ella aguas. Apaña ſus miembros à ella,
todo miembro bueno, anca y hombro: de eſcogidura de mi-
5 embros hinche. Eſcogidura de las ovejas toma, y tambien en-
ciende los hueſſos debaxo della: haz hervir ſus hervores,
6 tambien cozinad ſus hueſſos entre ella. Por tanto aſſi dixo
.A. Dio; Ay de ciudad de las ſangres! olla que ſu eſpuma en
ella, y ſu eſpuma no ſaliò della: por ſus miembros, por ſus
7 miembros la ſaca, y no cayga ſobre ella fuerte. Que ſu ſangre
entre ella fue; ſobre reſquicio de peña lo puſo: no lo derramò
8 ſobre la tierra, para cubrir ſobre el polvo. Para hazer ſubir
ſaña, para vengar vengança di à ſu ſangre ſobre reſquicio de
9 peña; por no ſer cubierto. Por tanto aſſi dixo .A. Dio, Ay de
ciudad de las ſangres! tambien yo engrandecerè la hoguera.
10 Muchiguando los leños, encendiendo el fuego, atemando la
carne: y conficionando la confician; y los hueſſos ſeràn que-
11 mados. Y haziendola eſtar ſobre ſus braſas vazia: para que ſe
caliente y ſe queme ſu fondo y ſe derrita entre ella ſu im-
12 mundicia, atemeſe ſu eſpuma. De engaños ſe canſó: y no ſal-
drà della mucha ſu eſpuma, en fuego (ſe atemarà) ſu eſpuma.
13 (A un tu) en tu immundicia (que es) luxuria: por que te
alim-

Digitized by Google

alimpiè y no te alimpiaſte de tu immundicia, no te alimpia-
ràs mas, haſta mi hazer poſar mi ſaña en ti. Yo .A. hablé, vi- 14
nièn y harè; no me bolverè, y no apiadarè y no me arrepen-
tirè: como tus carreras y como tus obras te juzgaràn, dicho
de .A. Dio. Y fue prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de 15 16
hombre, he yo tomàn de ti à deſſeo de tus ojos en la mortan-
dad: y no endecharàs y no lloraràs, y no vendrà tu lagrima.
De gemir calla, de muertos luto no hagas, tu coſia aprieta ſo- 17
bre ti, y tus çapatos pon en tus pies: y no te embuelvas ſobre
reboço, y pan de varones no comas. Y hablé al pueblo por la 18
mañana, y muriò mi muger en la tarde: y hize por la mañana como fuy encomendado. Y dixeron à mi el pueblo, ſi no 19
denunciaràs à nos que eſtos à nos, que tu hazien? Y dixe à 20
ellos: prophecia de .A. fue à mi por dezir. Di à caſa de Iſrael, 21
aſſi dixo .A. Dio; he yo profanàn à mi ſanctuario, alteza de
vueſtra fortaleza, cubdicia de vueſtros ojos, y piedad de
vueſtra alma: y vueſtros hijos y vueſtras hijas, que dexaſtes,
en la eſpada caeràn. Y hareis como hize: ſobre reboço no 22
vos embolvais, y pan de varones no comais. Y vueſtras coſias 23
ſobre vueſtras cabeças, y vueſtros çapatos en vueſtros pies,
no endecheis y no lloreis: y ſereis deſſeidos por vueſtros de-
lictos, y gemireis uno con otro. Y ſerà Yehezkel à vos, por 24
ſeñal, como todo lo que hize, hareis: en ſu venir, y ſabreis
que yo .A. Dio. Y tu hijo de hombre, decierto en dia de mi 25
tomar dellos à ſu fortaleza, gozo de ſu hermoſura: à cubdi-
cia de ſus ojos, y à alçamiento de ſu alma, ſus hijos, y ſus hi-
jas. En el dia el eſſe vendrà èl eſcapadizo à ti, por oìda de 26
orejas. En el dia el eſſe ſerà abierta tu boca con el eſcapadi- 27
zo, y hablarás y no ſeràs emmudecido mas: y ſeràs à ellos por
ſeñal y ſabràn que yo .A..

CAP. 25.

YFue Prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre 1 2
pon tus faces ſobre hijos de Hammòn: y prophetiza
ſobre ellos. Y diràs à hijos de Hammòn, oìd palabra de .A. 3
Dio: aſſi dixo .A. Dio, por tu dezir, Heah por mi ſanctuario,
que fue profanado, y por tierra de Iſrael que fue deſſola-
da, y por caſa de Yehudà que anduvieron en captiverio.



Digitized by Google

4 Por tanto he yo dan à ti à hijos de Oriente por heredad, y aſ-
sentaràn ſus palacios en ti, y daràn en ti ſus moradas: ellos co-
5 meràn tu fruto, y ellos beveràn tu leche. Y darè à Rabà por
morada de camellos, y à hijos de Hammòn por yazidura de
6 ovejas: y ſabreis que yo .A.. Por que aſſi dixo .A. Dio, por tu
batir mano, y tu piſar con pie: y alegraſtete con todo tu me-
7 noſpreciar en alma, à tierra de Iſrael. Por tanto he yo tendi
à mi mano ſobre ti, y dartehe por prea á las gentes, y hazerteè
tajar de los pueblos, y hazertehe deperder de las tierras: ha-
8 zertehe deſtruir; y ſabras que yo .A.. Aſſi dixo .A. Dio,
por dezir Moab y Schir, he como todas las gentes caſa de Ie-
9 hudà. Por tanto he yo abrièn à rincon de Moab de las ciuda-
des, de ſus ciudades de ſu cabo: deſſeable tierra Beth-Aye-
ſimoth, Bahal-Meon, y Kiriathaymà. A hijos de Oriente
ſobre hijos de Hammòn; y darlahe por heredad: por que no
10 ſea nombrado hijos de Hammòn en las gentes. Y en Moab
11 harè juſticias: y ſabràn que yo .A.. Aſſi dixo .A. Dio por ha-
zer Edom en vengar vengança à caſa de Iehudà: y culparon
12 culpando y fueron vengados en ellos. Por tanto aſſi dixo .A.
Dio, y tenderè mi mano ſobre Edom, y tajarè della hombre
y quatropea: y darlahe deſſolacion de Teman, y Dedan en la
13 eſpada caeràn. Y darè à mi vengança en Edom, en mano de
mi pueblo Iſrael, y harán en Edom como mi furor, y como
14 mi ſaña: y ſabràn à mi vengança, dicho de .A. Dio. Aſſi dixo
.A. Dio. por hazer Peliſtim con vengança: y vengaronſe ven-
gança con menoſprecio en alma, por daño de malquerencia
15 perpetua. Por tanto aſſi dixo .A. Dio, he yo tendièn mi ma-
no ſobre Peliſtim, y haré tajar à los Keriteos: y harè deper-
16 der à reſto de puerto de la mar. Y harè en ellos venganças
grandes, con reprehenſiones de ſaña: y ſabràn que yo .A. en
mi dar à mi vengança en ellos.

## Cap. 26.

1 Y Fue en onze años, en uno al mes: fue prophecia de
2 .A. à mi por dezir. Hijo de hombre, por que dixo
Zor ſobre Ieruſalaim, Heah, fue quebrada (la ciudad que era)
puertas de los pueblos, fue buelta à mi: ſerè llena de la que
es

Digitized by Google

es desierta. Por tanto assi dixo .A. Dio, he yo sobre ti Zor: y 3
harè subir sobre ti gentes muchas, como hazer subir la mar à
sus ondas. Y dañaràn cercas de Zor, y derrocaràn sus torres, 4
y barrerè su polvo della: y darè à ella por resquicio de peña.
Estendimiento de redes serà entre la mar, por que yo hablè 5
dicho de .A. Dio: y serà por prea à las gentes. Y los de sus 6
aldeas que en el campo, con espada seràn matados: y sa-
bràn que yo .A.. Que assi dixo .A. Dio, he yo trayèn à Zor 7
Nebuchad-Rezar Rey de Babel de Septentrion, Rey de
Reyes: con cavallo y con quatregua, y con cavalleros, y
congregacion y pueblo mucho. Los de tus aldeas en el cam- 8
po con espada matarà: y darà sobre ti torre, y derramarà so-
bre ti bombarda, y levantarà sobre ti pavez. Y herimiento 9
de su trabuco darà en tus cercas: y tus torres derrocarà con
sus picos. De muchedumbre de sus cavallos te cubrirà su pol- 10
vo: de voz de cavallero y rueda y quatregua, temblaràn tus
cercas, en su entrar por tus portales, como entradas de ciudad
hendida. Con uñas de sus cavallos rehollarà à todas tus calles: 11
tu pueblo con espada matarà, y estancias de tu fortaleza á ti-
erra descenderà. Y despojaràn tu aver y prearàn tu mercade- 12
ria, y derrocaràn tus cercas, y casas de tu cubdicia derrocaràn:
y tus piedras y tus maderos y tu polvo, entre aguas pon-
dràn. Y harè cessar muchedumbre de tus cantares: y voz de 13
tus harpas no será oìda mas. Y darteh por resquicio de peña, 14
estendedero de redes seràs; no seràs fraguada mas: que yo
.A. hablè, dicho de .A. Dio. Assi dixo .A. Dio à Zor decier- 15
to de voz de tu caìda en gemir matado, en ser matada ma-
tança entre ti, temblaràn las islas. Y descenderàn de sobre 16
sus sillas todos mayorales de la mar, y tiraràn à sus mantos, y
paños de su brosladura desnudaràn: estremecimientos vesti-
ràn, sobre la tierra se assentaràn; y estremecerseán á mo-
mentos, y maravillarseàn sobre ti. Y alçarán sobre ti ende- 17
cha, y dirán por ti, como te deperdiste poblada de mares?
la ciudad que fue alabada, que fue fuerte en la mar ella y
sus moradores, que davan su terror sobre todos sus morado-
res? Agora se estremeceràn las islas dia de tu caìda: y seràn 18



Digitized by Google

19 conturbadas las islas que en la mar de tu salida. Por que
assi dixo .A. Dio en mi dar à ti ciudad desierta como ciuda-
des que no fueron pobladas: en hazer subir sobre ti à abis-
20 mo y cubrirteàn las aguas las muchas. Y hazertehe descen-
der con descendientes à sepultura, con pueblo de siem-
pre, y hazertehe estar en tierra de baxuras, en desiertas de
siempre, con descendientes à sepultura; por que no seas
21 poblada, y darè hermosura en tierra de las vidas. Terrores te
darè, y no tu: y seràs buscada y no seràs hallada mas para
siempre, dicho de .A. Dio.

## Cap. 27.

1. 2 Y Fue Prophecia de .A. à mi por dezir. Y tu hijo de
3 hombre alça sobre Zor endecha. Y diràs por Zor, la
estàn sobre puertos de mar mercadera de los pueblos, à islas
muchas: assi dixo .A. Dio; Zor tu dexiste yo perfecta de
4 hermosura. En medio de mares tus terminos: tus fraguan-
5 tes perficionaron tu hermosura. Abetos de Senir fragua-
ron à ti todas tablas: alarze del Lebanòn tomaron para ha-
6 zer mastil à ti. (de) Castaños de Bassán hizieron tus remos: tu
timon hizieron de marfil, compaña de Assurim de islas de
7 Kitim. Lino con brosladura de Egypto era tu espandi-
miento, para ser à ti por vela: cardeno y purpura de islas
8 de Elisà, era tu cubertura. Moradores de Zidon y Arvad
eran remantes à ti: tus sabios Zor eran en ti, ellos tus pi-
9 lotos. Viejos de Gebal y sus sabios eran en ti, esforçantes
tu hendedura: todos navios de la mar y sus marineros
10 eran en ti, para negociar tu negociacion. Persia y Lidia y
Egypto eran en tu fonsado, varones de tu pelea: escudo
11 y capacete colgaron en ti, ellos dieron tu hermosura. Hijos
de Arvad y tu fonsado sobre tus cercas derredor, y ena-
nos en tus torres eran: sus escudos colgaron sobre tus cer-
12 cas derredor; ellos perficionaron tu hermosura. Tarsis tu
mercadera de muchedumbre de todo aver: con plata,
hierro, estaño, y plomo, dieron (en) tus negociaciones.
13 Grecia y Tubal y Mesech ellos tus mercaderes: en alma
de hombre vasos de arambre dieron (en) tu negociacion.

De

Digitized by Google

De casa de Togarmà cavallos y cavalleros y mulos; dieron 14
(en) tus negociaciones. Hijos de Dedan tus mercaderes 15
islas muchas mercaderia de tu mano: dientes de marfil y
pavones, tornaron (en) tu presente. Siria tu mercadera de 16
muchedumbre de tus hechas: con carbunculo purpura,
y brosladura, y lino, y corales, y perla, dieron (en) tus
negociaciones. Yehudà y tierra de Israel ellos tus mer- 17
caderes: con trigos de Minith, y balsamo, y miel y azey-
te y triaca; dieron (en) tu negociacion. Damasco tu 18
mercadera por muchedumbre de todo aver: con vino
de Helbon y lana blanca. Dan y Grecia vagabunda; en 19
tus negociaciones dieron: hierro puro, espica Roma-
na, y canela; en tu negociacion fue. Dedan tu merca- 20
dera: con paños de libertad para quatregua. Arabia y 21
todos mayorales de Kedar ellos mercaderes de tu ma-
no: con carneros y barvezes y moruecos con ellos tus
mercaderes. Mercaderes de Sebà y Rahamà ellos tus mer- 22
caderes: en principal de toda especia y en toda piedra
preciosa y oro; dieron (en) tus negociaciones. Haràn 23
y Chanè y Hedon, mercaderes de Sebà: Assùr como a-
bezado de tu mercaderia. Ellos tus mercaderes en (todas) 24
perficiones; en capas de cardeno y brosladura; y en co-
fres de vestidos (preciosos): con cuerdas ligados y colla-
res en tu negociacion. Navios de Tarsis tus flotas de tu 25
mercaderia: y fuiste llena y fuiste multiplicada mucho
en medio de mares. En aguas muchas te truxeron los pream- 26
tes à ti: viento solano te quebrantó en medio de mares.
Tu aver y tus negociaciones, tu mercaderia, tus mari- 27
neros, y tus pilotos, esforçantes tu hendedura, y ne-
gociadores de tu negociacion, y todos varones de tu pe-
lea, que en ti y en toda tu compañia, que entre ti, cae-
ràn en medio de mares en dia de tu caida. De voz de ex- 28
clamacion de tus pilotos temblaràn arrabales. Y desce- 29
deràn de sus navios todos tus antes remo, marineros, to-
dos pilotos de la mar: sobre la tierra se pararàn. Y haràn 30
oir sobre ti con su voz y exclamaràn amargamente: y haràn



Digitized by Google

31 ſubir polvo ſobre ſus cabeças, en ceniza ſe embolveràn. Y meſſaràn por ti meſſadura, y ceñirſeàn ſacos: y lloraràn por
32 ti con amargura de alma endecha amarga. Y alçaràn por ti en ſus lámentaciones oìna, y oinaràn ſobre ti: quien como
33 Zor, como la tajada en medio de lar mar? En ſalir tus mercaderias de mares, hartàvas pueblos muchos: con muchedumbre de tus averes y de tus mercaderias enriqueciſte
34 Reyes de tierra. Tiempo que (ſeràs) quebrada de mares, en profundinas de aguas: tu mercaderia y toda tu compaña en-
35 tre ti caeràn. Todos moradores de las iſlas ſe maravillaràn
36 ſobre ti: y ſus Reyes temblaràn temblor, ayraràn faces. Mercaderes en los pueblos ſilvaràn ſobre ti: conturbaciones fuiſte y no tu haſta ſiempre.

## Cap. 28.

1.2 Y Fue prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre di à Principe de Zor, aſſi dixò .A. Dio, por que ſe enalteciò tu coraçon y dixiſte Dio yo, (en) aſſiento del Dio eſtuve en medio de mares: y tu hombre y no Dio, y diſte
3 tu coraçon como coraçon del Dio. He ſabio tu mas que
4 Daniel? todo ſecreto no ſe encubriò de ti. Con tu ciencia y con tu inteligencia congregaſte à ti aver: y apañaſte oro y
5 plata en tus theſoros. Con muchedumbre de tu ciencia en tu mercaderia multiplicaſte tu aver: y enalcioſe tu cora-
6 çon con tu aver. Portanto aſſi dixò .A. Dio: por tu dar tu
7 coraçon como coraçon del Dio. Portanto he, yo trayèn ſobre ti eſtraños; fuertes de gentes: y deſenvaynaràn ſus eſpadas ſobre hermoſura de tu ciencia, y abiltaràn tu reſplandor.
8 A fueſſa te haràn deſcender: y moriràs muertos de matados
9 en medio de mares. Si diziendo dirás, Dio yo delante tu matador? y tu hombre y no Dio, en mano de tus matantes.
10 Muertes de incircunciſos moriràs en mano de eſtraños: por
11 que yo hablè, dicho de .A. Dio. Y fue prophecia de .A.
12 ami por dezir. Hijo de hombre alça oìna ſobre Rey de Zor: y diràs à el aſſi dixo .A. Dio, tu ſellàn ſumma, lleno de ciencia,
13 y perfecto de hermoſura. En Heden huerto del Dio fuiſte, toda piedra preciosa tu cubertura, Rubi, Eſmeralda y Dia-

mante,

Digitized by Google

rfante, Tarsis, Nicolo y Jaspe, Saphira, Carbunculo, y Chrisolita, y oro: obra de tus adufles y tus flautas en ti, en dia que fuiste criado fueron aparejadas. Tu Cherub grande el cubrièn: y dite en monte de santidad del Dio fuiste, entre piedras de fuego anduviste. Perfecto tu en tus carreras, desde dia que fuiste criado: hasta que fue hallado tortura en ti. Por muchedumbre de tu mercaderia henchieron tu medio de maldad, y pecaste: y abiltète de monte del Dio, y deperdite Cherub el cubrièn, de entre piedras de fuego. Enalteciòse tu coraçon con tu hermosura; dañaste tu ciencia por tu resplandor: sobre tierra te eché, delante Reyes te di para que vean en ti. De muchedumbre de tus delictos, por maldad de tu mercaderia, profanaste tus sanctuarios: y saqué fuego de entre ti, el te quemó, y dite por ceniza sobre la tierra, à ojos de todos tus veyentes. Todos tus conoscientes en los pueblos se maravillaràn sobre ti: conturbaciones fuiste, y no tu hasta siempre. Y fue prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre pon tus faces à Zidon: y prophetiza sobre ella. Y diràs, assi dixo .A. Dio, he yo sobre ti Zidon, y seré honrado entre ti: y sabràn que yo .A.; en mi hazer en ella justicias, y sanctificarmehe en ella. Y embiarè en ella mortandad, y sangre en sus calles, y caerà matado entre ella con espada (y vendràn) contra ella derredor: y sabràn que yo .A.. Y no serà mas à casa de Israel espino punçàn, y espino doloriàn de todos sus derredores, los preantes à ellos: y sabràn que yo .A. Dio. Assi dixo .A. Dio en mi congregar casa de Israel de los pueblos que fueron esparzidos en ellos, y sanctificarmehe en ellos, en ojos de las gentes: y estaràn sobre su tierra que diè à mi siervo, à Yahacob. Y estaràn sobre ella afiuza, y fraguaràn casas, y plantaràn viñas, y estaràn à fiuza: en mi hazer juizios en todos los preantes à ellos de sus derredores; y sabràn que yo .A. su Dio.

*Aft. de Par.* 14

## CAP. 29.

EN el año el dezeno, en (mes) el dezeno, en doze al mes: fue prophecia de .A. á mi por dezir. Hijo de hombre pon tus faces sobre Parhò Rey de Egypto: y prophetiza

Digitized by Google

3 phetiza ſobre el, y ſobre Egypto todo el. Habla y diràs, aſſi
dixo .A. Dio, he yo ſobre ti Parhò Rey de Egypto, la bal-
lena la grande, la yazièn entre ſus rios: el qual dixo, à mi mi
4 rio, y yo me lo hize. Y darè anzuelos en tus quixadas, y ha-
rè pegar pece de tus rios en tus eſcamas: y hazertehe ſubir
de entre tus rios, y todo pece de tus rios en tus eſcamas ſe
5 pegarà. Y dexartehe en el deſierto à ti y à todo peze de tus
rios, ſobre faces del campo caeràs, no ſeràs apañado y no
ſeràs congregado: à animal de la tierra, y à ave de los cielos
6 te di por comida. Y ſabràn todos moradores de Egypto que
7 yo .A.: por ſu ſer aſſufrencia de caña à caſa de Iſrael. En ſu
travar en ti con mano, ſeràs quebrantado, y henderàs à el-
los todo hombro: y en ſu ſer aſſufrido ſobre ti, ſeràs que-
8 brantado, y haràs eſtar à ellos todos lomos. Por tanto aſſi
dixo .A. Dio, he yo trayèn ſobre ti eſpada: y harè tajar de ti
9 hombre y quatropea. Y ſerà tierra de Egypto por deſſoladu-
ra y deſierta, y ſabràn que yo .A.: por que dixo mi rio à mi,
10 y yo hize. Por tanto he yo à ti y à tus rios: y darè à tierra
de Egypto por deſiertos de ſecura de deſſolacion; deſde tor-
11 re de Sevenè y haſta termino de Ethiopia. No paſſarà por el-
la pie de hombre, y pie de quatropea no paſſarà por ella: y no
12 ſerà poblada quarenta años. Y darè à tierra de Egypto deſſo-
laduta entre tierras deſſoladas, y ſus ciudades, entre ciudades
deſiertas ſeràn deſſolaciòn quarenta años: y harè eſparzir à
13 Egypto por las gentes, y aventarloshe por las tierras. Por que
aſſi dixo .A. Dio: de fin de quarenta años apañarè à Egypto
14 de los pueblos que fueron eſparzidos alli. Y tornarè à captiverio de Egypto y harè tornar à ellos à tierra de Pathros, ſo-
15 bre tierra de ſus moradas, y ſeràn alli reyno baxo. Mas que
los reynos ſerà baxo, y no ſerà exalçado mas ſobre las gen-
tes: y hazerloshe diminuir por no podeſtar en las gentes.
16 Y no ſerà mas à caſa de Iſrael por fiuza emmentan delicto, en
17 ſu catar empues ellos: y ſabràn que yo .A. Dio. Y fue en
veynte y ſiete años, en el primero, en uno al mes: fue prophe-
18 cia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre, Nebuchad-Rezar
Rey de Babel hizo ſervir à ſu exercito ſervicio grande contra
Zor,

Digitized by Google

Zor, toda cabeça meſſada, y todo hombro pelado: y precio
no fue à el y à ſu exercito de Zor, por el ſervicio que ſirviò
contra ella. Por tanto aſſi dixo .A. Dio, he yo dan à Nebu- 19
chad-Rezar Rey de Babel à tierra de Egypto: y tomarà ſu
aver y deſpojarà ſu deſpojo, y prearà ſu prea, y ſerà precio à
ſu exercito. (Por) ſu obra que ſirviò contra ella di à el à tierra 20
de Egypto: por lo que hizieron à mi dicho de .A. Dio. En el 21
dia el eſſe harè hermolleſcer reyno à caſa de Iſrael; y à ti darè *haſta*
abertura de boca entre ellos: y ſabràn que yo .A.. *aqui.*

CAP. 30.

YFue Prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hom- 1. 2
bre prophetiza y diràs, aſſi dixo .A. Dio, aullad (y de-
zid) ay por el dia. Por que cercano el dia, y cercano dia de .A.: 3
dia de nuve, hora de gentes ſerà. Y vendrà eſpada en Egypto, 4
y ſerà pavor en Ethiopia, en caèr matado en Egypto, y to-
maràn ſu fonſado, y ſeràn derrocados ſus cimientos. Ethio- 5
pia y Put y Lidia y todo (el pueblo) mezclado, y Cub y hijos
de tierra del firmamento: con ellos en la eſpada caeràn. Aſſi 6
dixo .A., y caeràn ſuſtentantes Egypto, y deſcenderà altivi-
dad de ſu fortaleza: deſde torre de Sevenè, en la eſpada cae-
ràn en ella, dicho de .A. Dio. Y ſeràn deſſoladas entre tierras 7
deſſoladas: y ſus ciudades entre ciudades deſiertas ſeràn.
Y ſabràn que yo .A.: en mi dar fuego en Egypto, y ſeràn que- 8
brantados todos ſus ayudantes. En el dia el eſſe ſaldràn men- 9
ſageros de delante de mi en naves para hazer eſtremecer à
Ethiopia (la moràn) afiuza: y ſerà pavor en ellos como dia de
Egypto que he vinièn. Aſſi dixo .A. Dio: y harè ceſſar à mu- 10
chedumbre de Egypto por mano de Nebuchad-Rezar Rey
de Babel. El y ſu pueblo con el, fuertes de gentes, traidos 11
para dañar la tierra: y deſenvaynaràn ſus eſpadas ſobre
Egypto, y henchiràn la tierra de matados. Y darè rios ſe- 12
cura, y entregarè à la tierra en mano de malos: y deſſolarè
tierra, y ſu henchimiento en mano de eſtraños; yo .A. ha-
blè. Aſſi dixo .A. Dio y harè deperder ìdolos, y harè ceſ- 13
ſar imagenes de Noph; y mayoral de tierra de Egypto no
ſerà mas: y darè temor en tierra de Egypto. Y harè deſſo- 14
lar

Digitized by Google

lar à Pathros, y darè fuego en Zohan: y harè juizios en No.
15 Y darramarè mi saña sobre Sin, fortaleza de Egypto: y tajarè
16 fonsado de No. Y darè fuego en Egypto, adoloriando se adoloriarà Sin, y No serà para ser hendida: y Noph (vendràn)
17 anguſtiadores de dia. Mancebos de Aven, y Pibeseth en
18 espada caeràn: y ellas en el captiverio andaràn. Y en Thehaphnehes, vedó el dia su (luz) en mi quebrar alli varas de Egypto, y serà baldado en ella loçania de su fortaleza: ella
19 nuve la cubrirà, y los de sus aldeas en captiverio andaràn. Y
20 harè justicias en Egypto; y sabràn que yo. A.. Y fue en onze años, en el primero, en siete al mes: fue prophecia de
21 .A. à mi por dezir. Hijo de hombre à braço de Parhò Rey de Egypto quebré: y no fue vendado para dar medezinas, para poner ligadura para apretarlo, para esforçarlo, para tra-
22 var en espada. Por tanto assi dixo .A. Dio; he yo à Parhò Rey de Egypto, y quebrarè à sus braços, el fuerte y el que-
23 brado: y harè caer la espada de su mano. Y harè esparzir à
24 Egypto en las gentes: y aventarloshe en las tierras. Y esforçarè à braços de Rey de Babel, y darè à mi espada en su mano: y quebrarè à braços de Parhò, y gemirà gemidos de ma-
25 tados delante el. Y esforçarè à braços de Rey de Babel; y braços de Parhò caeràn: y sabràn que yo .A., en mi dar mi espada en mano de Rey de Babel, y tenderá à ella sobre
26 tierra de Egypto. Y harè esparzir à Egypto en las gentes, y aventarè à ellos por las tierras: y sabràn que yo .A..

## Cap. 31.

1 Y Fue en onze años, en el tercero (mes,) en uno al mes:
2 fue prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre di à Parhò Rey de Egypto y à su fonsado: à quien te asemejaste con tu grandeza? He Assúr alarze en el Lebanòn
3 hermoso de rama, y rama hazien sombra, y alta de estatura:
4 y entre espessuras fue su cima. Aguas lo hizieron crescer, abismo lo enalteciò: sus rios andan derredores de su planta;
5 y sus aguaduchos embió à todos arboles del campo. Por tanto se enalteciò su altura mas que todos arboles del campo; y muchiguaronse sus ramos, y alargaronse sus ramas, por

aguas

Digitized by Google

aguas muchas en ſu embiar. En ſus ramos añidaron toda ave 6
de los cielos, y debaxo de ſus ramas parieron todo animal del
campo: en ſu ſombra eſtuvieron todas gentes muchas. Y 7
afermoſiguoſe en ſu grandeza, con largura de ſus ramas: por
que fue ſu raìz cerca aguas muchas. Alarzes no lo cubrieron 8
en huerto del Dio, abetos no ſe aſemejaron à ſus ramas, y
caſtaños no fueron como ſus ramos: todo arbol en huerto
del Dio no ſe aſemejó à el en ſu hermoſura. Hermoſo lo hi- 9
ze con muchedumbre de ſus ramas: y zelaronlo todos arbo-
les de Heden, que en huerto del Dio. Por tanto aſſi dixo. A. 10
Dio, por que te enalteciſte en altura: y diò ſu cima entre
eſpeſſuras, y enaltecioſe ſu coraçon con ſu altura. Y dilo en 11
poder de fuerte de gentes: haziendo harà à el, por ſu mali-
cia lo deſterré. Y tajaronlo eſtraños fuertes de gentes y de- 12
xaronlo: ſobre los montes y en todos valles cayeron ſus ra-
mos, y fueron quebradas ſus ramas en todos rios de la tierra;
y deſcendieron de ſu ſombra todos pueblos de la tierra y de-
xaronlo. Sobre ſu caída moraràn toda ave de los cielos: y ſo- 13
bre ſus ramas ſeràn todo animal del campo. Por que no ſe 14
enaltezcan en ſu eſtatura todos arboles de aguas, y no den
ſu cima entre eſpeſſuras, y no eſten ſus olmos en ſu altura,
todos bevientes aguas: por que todos ellos fueron dados à
la muerte, à tierra baxa entre hijos de hombre, con deſcen-
dientes à ſepultura. Aſſi dixo. A. Dio, en dia de ſu deſcen- 15
der al infierno, hize alutar hize cubrir por el al, abiſmo; y ve-
dé ſus rios y vedaronſe aguas muchas: y ennegreci ſobre el,
Lebanõ; y todos arboles del campo por el fue enflaquecido.
De voz de ſu caída hize temblar gentes; en mi hazer deſcen- 16
der à el à infierno con deſcendientes à ſepultura: y conhor-
taronſe en tierra baxa todos arboles de Heden, eſcogidura y
mejoria del Lebanòn, todos bevientes aguas. Tambien ellos 17
con el deſcendieron à infierno, con matados de eſpada; y
(los que eran) ſu braço eſtuvieron en ſu ſombra entre gen-
tes. A quien te aſemejaſte aſſi en honra, y en grandeza, en 18
arboles de Heden? y fuiſte hecho deſcender con arboles
de Heden à tierra baxa, entre incircunciſos yazeràs, con
mata-

Digitized by Google

matados de eſpada; el Parhò y todo ſu ſonſado, dicho de .A. Dio.

## Cap. 32.

1 Y Fue en doze años, en doze meſes, en uno al mes:
2 fue prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre, alça oína ſobre Parhò Rey de Egypto y diràs à el, (à) leoncillo de gentes fuiſte aſemejado: y tu como ballena en mares, y ſalias con tus rios, y rehollavas aguas con
3 tus pies, y turbavas ſus rios. Aſſi dixo .A. Dio y eſtenderè ſobre ti à mi red en compaña de pueblos muchos: y hazar-
4 teàn ſubir en mi red. Y dexartehe en la tierra, ſobre faces del campo te harè echar: y harè morar ſobre ti toda ave de
5 los cielos, y harè hartar de ti animal de toda la tierra. Y darè à tu carne ſobre los montes: y henchirè los valles de
6 tu altura. Y harè regar la tierra (en que) tu nadas de tu ſan-
7 gre, ſobre los montes: y arroyos ſe henchiràn de ti. Y cubrirè en apagarte cielos, y harè ennegrecer ſus eſtrellas: Sol con nuve lo cubrirè, y Luna no harà reſplandecer ſu
8 luz. Todas luminarias de luz en los cielos las harè ennegrecer ſobre ti: y darè eſcuridad ſobre tu tierra, dicho de .A.
9 Dio. Y harè enſañar coraçon de pueblos muchos: en mi traer tu quebranto en las gentes, ſobre tierras que no las
10 conoſciſte. Y harè maravillar ſobre ti pueblos muchos, y ſus Reyes eſpantaràn ſobre ti eſpanto, en mi hazer reſplandeſcer mi eſpada ſobre ſus faces: y eſtremecerſeàn à pun-
11 tos cada uno por ſu alma, en dia de tu caída. Por que aſſi
12 dixo .A. Dio: eſpada de Rey de Babel te vendrà. Con eſpadas de valientes harè caer tu muchedumbre, fuertes de gentes todos ellos: y prearàn à ſobervia de Egypto, y ſe-
13 rà deſtruido todo ſu ſonſado. Y harè deperder à toda ſu quatropea de ſobre aguas muchas: y no los rehollarà pie de hombre mas, y uñas de quatropea no los rehollarà.
14 Entonces harè hundir ſus aguas, y ſus rios como azeyte
15 llevarè: dicho de .A. Dio. En mi dar à tierra de Egypto deſſolacion, y ſerà deſſolada tierra de ſu henchimiento, en mi hazer herir todos morantes en ella: y ſabràn que

yo

Digitized by Google

yo .A.. Lamentacion ella, y lamentalda; aldeas de las 16
gentes lamentaràn à ella: ſobre Egypto y ſobre to-
do ſu fonſado lamentaràn à ella, dicho de .A. Dio.
Y fue en doze años, en quinze al mes: fue prophecia 17
de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre, lamenta ſobre 18
fonſado de Egypto, y hazlo deſcender: à ella y aldeas
de gentes fuertes à tierra de profundinas con deſcen-
dientes à ſepultura. Mas que quien fuiſte aſermoſigua- 19
da? deſciende yaze con incircunciſos. Entre matados 20
de eſpada caeràn: eſpada fue dada, ſontraed à ella, y
todos ſus fonſados. Hablaràn à el fuertes de valientes de 21
entre infirno con ſus ayudantes: deſcendieron, yazie-
ron los incircunciſos (con) matados de eſpada. Alli Aſ- 22
ſúr, y toda ſu compaña, derredores de ſu ſepultura: to-
dos ellos matados, los cayentes en eſpada. Que fueron 23
dados ſus enterramientos en rincones de ſepultura, y fue
ſu compaña derredores de ſu enterramiento: todos el-
los matados cayentes en la eſpada que dieron quebran-
tamiento en tierra de vidas. Alli Helam y todo ſu exerci- 24
to, derredores de ſu ſepultura: todos ellos matados los
cayentes en eſpada, que deſcendieron incircunciſos à tier-
ra de baxuras, que dixeron ſu quebrantamiento en tierra
de vidas, y llevaron ſu verguença con deſcendientes al in-
fierno. Entre matados dieron yazida à ella, en todo ſu fon- 25
ſado; ſus derredores ſus ſepulturas: todos ellos incircunciſos
matados de eſpada, que fue dado ſu quebrantamiento en
tierra de vidas, y llevaron ſu verguença con deſcendientes
al infierno, entre matados fue dado. Alli Meſech Tubal y to- 26
do ſu fonſado; ſus derredores ſus ſepulturas: todos ellos in-
circunciſos matados de eſpada, que dieron ſu quebranta-
miento en tierra de vidas. Y no yazeran con valientes caidos 27
de incircunciſos: los quales deſcendieron à fueſſa con armas
de ſu pelea, y puſieron ſus eſpadas debaxo de ſus cabeças, y
fue ſu delicto ſobre ſus hueſſos, por que quebranto de va-
lientes en tierra de vidas. Y tu entre incircunciſos ſeràs que- 28
brantado, y yazeràs con matados de eſpada. Alli Edom ſus 29



Digitized by Google

Reyes y todos sus mayorales, que fueron dados con su valentia con matados de espada: ellos con incircuncisos yaze-
30 ràn, y con descendientes al infierno. Alli Principes de Septentrion todos ellos y todo Zidonita: que descendieron con matados con su quebranto de su valentia registados, y yazieron incircuncisos con matados de espada, y llevaron su ver-
31 guença con descendientes al infierno. A ellos verà Parhò y conhortarseá por todo su fonsado: matados de espada, Par-
32 hò y todo su fonsado, dicho de .A. Dio. Que di à mi quebrantamiento en tierra de vidas: y sue hecho yazer entre incircuncisos con matados de espada, Parhò, y todo su fonsado, dicho de .A. Dio.

## Cap. 33.

1. 2 Y Fue Prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre habla à hijos de tu pueblo y diràs à ellos; tierra, quando truxère sobre ella espada, y tomàren pueblo de la tierra varon uno de sus estremos, y dieren à el à ellos por ata-
3 layador. Y viere la espada vinièn sobre la tierra: y tañère con
4 corneta y apercebière al pueblo. Y oirè el oyèn à voz de la corneta y no se apercibière, y viniere espada y lo tomàre: su
5 sangre en su cabeça serà. A voz de la corneta oyó, y no se apercibiò, su sangre en el serà, y el que se apercibière su alma
6 escapó. Y el atalayador quando viere la espada vinièn, y no tañère con corneta, y el pueblo no se apercibiere, y viniere espada y tomàre dellos alma: el por su delicto sue tomado,
7 y su sangre de mano del atalayador requerirè. Y tu hijo de hombre atalayador, te di à casa de Israel: y oiràs de mi bo-
8 ca palabra y apercebiràs à ellos de mi. En mi dezir al malo muriendo moriràs, y no hablares para apercibir al malo de su carrera: el malo por su delicto morirà, y su sangre de tu
9 mano buscarè. Y tu quando apercibieres malo de su carrera para tornarse della, y no se tornàre de su carrera: el por su
10 delicto morirà y tu tu alma escapaste. Y tu hijo de hombre di à casa de Israel verdad dixistes por dezir, que nuestras rebeliones y nuestros pecados sobre nos? y por ellos nos de-
11 sleidos, y como biviremos? Di à ellos bivo yo, dicho de

Digitized by Google

de .A. Dio, si envolunto en morir el malo que salvo en tornarse malo de su carrera y que biva: tornad tornad de vuestras carreras las malas, y por que moriredes casa de Israel? Y 12
tu hijo de hombre di à hijos de tu pueblo, justicia del justo no lo escaparà en dia de su rebelar; y malicia del malo no serà tropeçado en ella en dia de su tornar de su maldad: y justo no podrà por bivir con ella en dia de su pecar. En mi dezir al jus- 13
to biviendo bivirà, y el se enfiuzàre sobre su justedad y hiziere tortura: todas sus justedades no seràn emmentadas, y por su atorcimiento que hizo por el morirà. Y en mi dezir 14
al malo muriendo moriràs: y se tornàre de su pecado, y hiziere juizio y justicia. Si prenda tornàre el malo, robo pa- 15
gàre, en sueros de vidas anduviere, por no hazer tortura: biviendo bivirà, no morirà. Todos sus pecados que pecò no se- 16
ràn emmentados à el: juizio y justicia hizo, biviendo bivirà.
Y diràn hijos de tu pueblo, no es derecha carrera de .A.? y 17
ellos su carrera no es derecha. En tornarse justo de su juste- 18
dad y hiziere tortura: y morirà por ellos. Y en tornarse malo 19
de su malicia, y hiziere juizio y justedad: por ellos el bivirà.
Y direis, no es derecha carrera de .A.? cada uno como sus car- 20
reras juzgaré à vos casa de Israel. Y fue en doze años, en el de- 21
zeno (mes,) en cinco al mes de nuestro captiverio: vino à mi el escapadizo de Yerusalaim por dezir, sue herida la ciudad.
Y prophecia de .A. fue à mi en la tarde, antes de venir el esca- 22
padizo y abriò à mi boca hasta venir à mi por la mañana: y fue abierta mi boca y no fuy emmundecido mas. Y fue pro- 23
phecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre morantes las de- 24
siertas las estas, sobre tierra de Israel dizientes por dezir; uno fue Abraham y heredó à la tierra: y nos muchos à nos fue dada la tierra por heredad. Por tanto di à ellos, assi dixo .A. 25
Dio, sobre la sangre comereis, y vuestros ojos alçareis à vuestros ìdolos, y sangre derramareis: y la tierra heredareis?
Estuvistes sobre vuestra espada, hizistes abominacion, y 26
cada uno à muger de su compañero immundastes: y la tierra heredareis? Assi diràs à ellos, assi dixo .A. Dio, bivo yo 27
si no los que en las desiertas en espada caeràn, y el que sobre



Digitized by Google

faces del campo al animal lo di para comerlo: y el que en las
28 encastilladuras y en las cuevas en mortandad moriràn. Y darè à la tierra dessolacion y dessoladura, y serà baldada sobervia de su fortaleza: y dessolarseàn montes de Israel de no pas-
29 sán. Y sabràn que yo.A.en mi dar à la tierra dessolacion y des-
30 soladura, por todas sus aborriciones que hizieron. Y tu hijo de hombre, hijos de tu pueblo los hablantes en ti cerca las paredes y en entradas de las casas: y hablarà uno con uno, cada uno con su hermano por dezir, venid agora y oìd que la pala-
31 bra la salièn de con .A.. Y vendràn à ti como venida de pueblo, y assentarseàn delante ti mi pueblo, y oiràn tus palabras, y à ellas no haràn: por que escarnios cõ sus bocas ellos hazien-
32 tes, atras de su cubdicia su coraçon andàn. Y he tu à ellos como cantico de enamorados, hermoso de voz, y beneficiàn ta-
33 ñer: y oiràn à tus palabras y hazientes no ellos à ellas. Y en su venir: he vinièn, y sabràn que Propheta fue entre ellos.

## Cap. 34.

1. 2 Y Fue Prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre prophetiza sobre pastores de Israel: prophetiza y di à ellos, à los pastores, assi dixo .A. Dio, Ay pastores de Israel, que eran apascentantes à ellos! decierto las ovejas
3 apascentan los pastores. La leche comeis, y la lana vestis, la
4 gruessa degollavais: las ovejas no apascentavais. Las dolorioßas no esforçavais, y la doliente no curavais, y à la quebrada no soldavais; y la apartada no tornavais, y la perdida no buscavais: y con fortaleza podestavais à ellas, y con
5 dureza. Y fueron esparzidas sin pastor: y fueron por comi-
6 da à todo animal del campo, y fueron esparzidas. Y erraron mis ovejas en todos los montes; y sobre todo collado alto: y sobre todas faces de la tierra fueron esparzidas mis ovejas;
7 y no requirièn y no buscàn. Por tanto pastores, oìd palabra
8 de .A.. Bivo yo, dicho de .A. Dio, si no por ser mis ovejas por prea, y fueron mis ovejas por comida à todo animal del campo sin pastor, y no requirieron mis pastores à mis ovejas: y apascentaron los pastores à si mismos, y à mis
9 ovejas no apascentaron. Por tanto los pastores oíd palabra

de

Digitized by Google

de .A.. Assi dixo .A. Dio: he yo à los pastores, y requirirè 10
à mis ovejas de su mano, y hazerloshe cessar de apascentar
ovejas: y no apascentaràn mas los pastores à si mismos: y
escaparé à mis ovejas de su boca, y no seràn à ellos por comi-
da. Por que assi dixo.A.Dio;heme yo,y requirerè à mis ove- 11
jas, y visitarlashe. Como visitar pastor su rebaño en dia de 12
su ser entre sus ovejas esparzidas; assi visitarè à mis ovejas, y
escaparé à ellas de todos los lugares que fueron esparzidas
alli en dia de niebla y espessura, Y sacarlashe de los pueblos, 13
y apañarlashe de las tierras, y traerlashe à su tierra: y apasce-
tarlashe sobre montes de Israel; en pielagos y en todas mo-
radas de la tierra. En pasto bueno apascentarè à ellas, y en 14
montes de altura de Israel serà su morada: alli yazeràn en
morada buena, y pasto gruesso pasceràn sobre montes de
Israel. Yo apascentaré mis ovejas, y yo las harè yazer; dicho 15
de .A. Dio. A la perdida buscaré, à la errada tornarè, y à la 16
quebrada soldarè; y à la enferma esforçarè: y à la gruessa y
à la fuerte destruiré, apascentarlahe con juizio. Y vos mis 17
ovejas assi dixo .A. Dio; he yo juzgan entre carnero à car-
nero, à barvezes y à moruecos. Si poco à vos? el pasto bue- 18
no apascentais y resto de vuestros pastos rehollais con vues-
tros pies: y afondeamiento de aguas beveis, y à las remanes-
cientes con vuestros pies rehollais. Y mis ovejas reholladura 19
de vuestros pies pascen, y reholladura de vuestros pies beven.
Por tanto assi dixo .A. Dio à ellos: he me yo, y juzgarè en- 20
tre carnero gruesso, y entre carnero magro. Por que con la- 21
do y con hombro empuxais, y con vuestros cuernos acor-
neais, todas las enfermas: hasta que esparzistes à ellas à fue-
ra. Y salvarè à mis ovejas y no seràn mas por prea: y juz- 22
garè entre carnero à carnero. Y levantarè sobre ellas pastor 23
uno, y apascentarà à ellas, à mi siervo David: el apascentarà à
ellas, y el serà à ellas por pastor. Y yo .A. serè à ellos por 24
Dio, y mi siervo David mayoral entre ellos: yo .A. hablè.
Y tajarè à ellos firmamento de paz, y harè cessar animal ma- 25
lo de la tierra: y estaràn en el desierto afiuza, y dormiràn
en los bosques. Y daré à ellas, à derredores de mi collado 26



Digitized by Google

bendicion: y harè descender la lluvia en su hora, lluvias de
27 bendicion serán. Y dará arbol del campo à su fruto, y la tierra
dará su hermollo, y serán sobre su tierra afiuza: y sabrán que
yo .A., en mi quebrar à varas de su yugo, y escaparloshe de
28 mano de los sirvientes con ellos. Y no serán mas prea à las
gentes, y animal de la tierra no los comerá: y estarán à fiuza
29 y no estremecièn. Y levantarè à ellos planta para fama: y no
serán mas consumidos de hambre en la tierra, y no recibirán
30 mas verguença de las gentes. Y sabrán que yo.A. su Dio con
31 ellos: y ellos mi pueblo casa de Israel, dicho de .A. Dio. Y
vos mis ovejas, ovejas de mi pasto, hombre vos: yo vuestro
Dio, dicho de .A. Dio.

## CAP. 35.

1. 2 Y Fue Prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre
pon tus faces sobre monte de Schir: y prophetiza so-
3 bre el. Y diràs à el, assi dixo .A. Dio: he yo à ti monte de
Schir: y estenderé mi mano sobre ti, y dartehe dessolacion
4 y dessoladura. Tus ciudades destruicion pondrè; y tu, desso-
5 lacion seràs: y sabràs que yo.A. Por ser à ti enemistad perpe-
tua, y hiziste correr (sangre) de hijos de Israel sobre manos
de espada, en hora de su quebranto, en hora de delicto de fin.
6 Por tanto bivo yo dicho de .A. Dio, que para sangre te
ordenarè y sangre te perseguirà, si no sangre aborreciste y
7 sangre te perseguirà. Y darè à monte de Schir, por dessola-
8 cion y dessoladura: y tajaré del, passán y tornàn. Y henchi-
rè à sus montes de sus matados: tus collados y tus valles, y
9 todos sus pielagos; matados de espada caeràn en ellos. Desso-
laciones de siempre te darè, y tus ciudades no seràn pobla-
10 das: y sabreis que yo .A.. Por tu dezir dos las gentes
y dos las tierras, à mi seràn, y heredarlahemos: y .A. alli
11 era. Por tanto bivo yo dicho de .A. Dio, y harè como tu fu-
ror y como tu zelo, que hiziste por tus odios en ellos: y se-
12 ré conoscido en ellos quando te juzgàre. Y sabràs que yo.A.,
oì à todos tus ensañamientos que dixiste sobre montes de Is-
rael por dezir, sueron dessolados: à nos sueron dados para
13 comer. Y engrandeciste sus sobre mi con vuestra boca;
y muchi-

Digitized by Google

y muchiguaſtes ſobre mi vueſtras palabras: yo oì. Aſſi dixo 14
.A. Dio: como ſe alegra toda la tierra deſſolacion harè à ti.
Como tu alegrarte ſobre heredad de caſa de Iſrael por que ſe 15
deſſoló, aſſi harè à ti: deſſolacion ſerà monte de Schir, y
toda Edom toda ella; y ſabràn que yo .A..

Cap. 36.

Y Tu hijo de hombre, prophetiza ſobre montes de Iſ- 1
rael: y diràs; montes de Iſrael oìd palabra de .A.. Aſſi 2
dixo .A. Dio; por que dixo el enemigo ſobre vos Heah: y
alturas de ſiempre por heredad fue à nos. Por tanto prophe- 3
tiza y diràs, aſſi dixo .A. Dio: por que por que deſſolando y
englutiendo à vos de derredor, por vueſtro ſer heredad à reſ-
to de las gentes, y ſubiſtes ſobre habla de lengua, y infamia
de pueblo. Por tanto montes de Iſrael, oíd à palabra de .A. 4
Dio: aſſi dixo .A. Dio à los montes, y à los collados, y à los ar-
royos y à los valles, à las deſiertas las deſſoladas, y à las ciuda-
des las dexadas, que fueron por prea y por eſcarnio à reſto de
las gentes que de derredor. Por tanto aſſi dixo .A. Dio; ſi no 5
en fuego de mi zelo hablé ſobre reſto de las gentes, y ſobre
Edom toda ella: que dieron à mi tierra à ellos por heredad,
con alegria de todo coraçon, con menoſprecio de alma por
deſterarla para prea? Por tanto prophetiza ſobre tierra de Iſ- 6
rael: y diràs à los montes, y à los collados, à los arroyos, y à
los valles, aſſi dixo .A. Dio; heme con mi zelo, y con mi ſaña
hablé, por que ignominia de las gentes recibiſtes. Por tanto 7
aſſi dixo .A. Dio; yo alcè à mi mano: ſi no las gentes que à
vos de derredor ellas ſu verguença recibiràn? Y vos mon- 8
tes de Iſrael vueſtras ramas dareis, y vueſtro fruto carga-
reis à mi pueblo Iſrael: por que ſe llegaron para venir. Por 9
que he yo à vos: y catarè à vos, y ſereis labrados, y ſereis ſem-
brados. Y harè muchiguar ſobre vos hombre, toda caſa de 10
Iſrael toda ella: y ſeràn pobladas las ciudades, y las deſier-
tas ſeràn fraguadas. Y harè muchiguar ſobre vos hombre, 11
y quatropea, y muchiguarſeàn y fruchiguaràn: y harè habi-
tar à vos como vueſtras antiguedades; y beneficiarè mas
que vueſtros Principios y ſabreis que yo .A.. Y harè andar 12



Digitized by Google

ſobre vos hombre, à mi pueblo Iſrael, y heredarteàn; y ſeràs
13 à ellos por heredad: y no añadiràs mas por deshijarlos. Aſſi
dixo .A. Dio por que dizientes à vos, comedora de hombre
14 tu: y deshijadora de tus gentes fuiſte. Por tanto hombre no
comeràs mas, y tus gentes no deshijaràs mas, dicho de .A.
15 Dio. Y no harè oìr à ti mas verguença de las gentes, y re-
pudio de pueblos no recebiràs mas: y tus gentes no deshija-
16 ràs mas, dicho de .A. Dio. Y fue prophecia de .A. à mi por
17 dezir. Hijo de hombre, caſa de Iſrael eſtantes ſobre ſu tier-
ra, y immundaron à ella con ſus carreras y con ſus obras: co-
mo immundicia de la menſtruoſa fue ſu carrera delante mi.
18 Y derramé mi ſaña ſobre ellos, por la ſangre que derrama-
19 ron ſobre la tierra: y con ſus ìdolos la immundaron. Y eſpar-
zi à ellos por la gentes, y fueron aventados por las tierras: co-
20 mo ſu carrera y como ſus obras los juzgè. Y vino à las gen-
tes que vinieron alli, y profanaron à nombre de mi ſanctì-
dad: en dezir à ellos pueblo de .A. eſtos, y de ſu tierra ſa-
21 lieron. Y apiadè ſobre nombre de mi ſantidad: que lo profa-
22 naron caſa de Iſrael, en las gentes que vinieron alli. Por tanto
di à caſa de Iſrael, aſſi dixo .A. Dio, no por vos yo hazièn, ca-
ſa de Iſrael: ſalvo por nombre de mi ſanctidad, que profa-
23 naſtes en las gentes que veniſtes alli. Y ſanctificarè à mi nom-
bre el grande el profanado en las gentes, que habiltaſtes en-
tre ellos: y ſabràn las gentes que yo .A., dicho de .A. Dio, en
24 mi ſer ſanctificado en vos, à vueſtros ojos. Y tomaré à vos de
las gentes, y apañaré à vos de todas las tierras: y traeré à vos
25 à vueſtra tierra. Y eſparziré ſobre vos aguas limpias y alim-
piaroſeis: de todas vueſtras immundicias, y de todas vueſ-
26 tras ſuziedades limpiarè à vos. Y daré à vos coraçon nuevo,
y eſpiritu nuevo darè entre vos: y tirarè à coracon de la
27 piedra de vueſtra carne, y darè à vos coraçon de carne. Y
à mi eſpiritu darè entre vos: y harè que en mis fueros an-
28 deis, y mis juizios guardeis, y hagais. Y eſtareis en la tier-
ra que di à vueſtros padres: y ſereis à mi por pueblo, y yo
29 ſerè à vos por Dio. Y ſalvaré à vos de todas vueſtras im-
mundicias: y llamaré à la civera y multiplicarè à ella, y no
darè

Digitized by Google

darè ſobre vos hambre. Y multiplicarè à fruto del arbol y re- 30
nuevo del campo: por que no tomeis mas repudio de ham-
bre en las gentes. Y membrareis vueſtras carreras las malas, y 31
vueſtras obras que no buenas: y ſereis tajados en vueſtras fa-
ces; por vueſtros delictos, y por vueſtras abominaciones. No 32
por vos yo hazièn dicho de .A. Dio, ſea ſabido à vos: regiſ-
tadvos y avergonçadvos de vueſtras carreras, caſa de Iſrael.
Aſſi dixo .A. Dio, en dia de mi limpiar à vos de todos vueſ- 33
tros delictos: y harè poblar las ciudades y ſeràn fraguadas las
deſiertas. Y la tierra la deſſolada ſerà labrada: en lugar que 34
fue deſſolacion à ojos de todo paſſán. Y diràn, la tierra la eſta 35
la deſſolada fue como huerto de Heden: y las ciudades las de-
ſiertas, y las deſſoladas y las derrocadas encaſtilladas eſtuvie-
ron. Y ſabràn las gentes que ſeràn remaneſcidas de vueſtros 36
derredores; que yo .A. fraguè las derrocadas planté la deſſo-
lada: yo .A. hablè y hize.. Aſſi dixo .A. Dio, aun eſto ſerè 37
requerido de caſa de Iſrael para hazer à ellos: multiplicarè à
ellos como ovejas hombres. Como ovejas de ſanctidades, co- 38
mo ovejas de Yeruſalaim en ſus plazos; aſſi ſeràn las ciuda-
des las deſiertas llenas de ovejas de hombre: y ſabràn que
yo. A.

## Cap. 37.

FUe ſobre mi prophecia de. A., y ſacòme en eſpiritu. A. y *Aſt. de*
puſome entre la vega: y ella llena de hueſſos. Y hizome *ſabat en*
paſſar cerca ellos, derredor, derredor: y he muchos mucho *media-*
ſobre faces de la vega, y he ſecos mucho. Y dixo à mi, hijo de *nos de*
hombre, ſi biviràn los hueſſos los eſtos? y dixe.. A. Dio tu ſa- *Peſah.*
bes. Y dixo à mi prophetiza ſobre los hueſſos los eſtos; y diràs 4
à ellos; los hueſſos los ſecos oìd palabra de .A.. Aſſi dixo .A. 5
Dio à los hueſſos los eſtos: he yo hazièn entrar en vos eſpiri-
tu, y bivireis. Y darè ſobre vos nervios, y harè ſubir ſobre vos 6
carne, y harè encorar ſobre vos cuero; y darè en vos eſpiritu
y bivireis: y ſabreis que yo. A.. Y prophetizè como ſuy enco- 7
mendado: y fue voz como mi prophetizar, y he terremoto,
y llegaronſe hueſſos, hueſſo à ſu hueſſo. Y vi, y he ſobre ellos 8
nervios, y carne ſubiò; y encorò ſobre ellos cuero de arriba:



Digitized by Google

9 y espiritu no en ellos. Y dixo à mi prophetiza al espiritu: pro-
hetiza hijo de hombre, y diràs al espiritu, assi dixo .A. Dio, de
quatro partes vien el espiritu, y sopla en los matados los estos
10 y biviràn. Y prophetizè como me encomendò: y entrò en
ellos el espiritu, y bivieron y paronse sobre sus pies fonsado
11 grande muy mucho. Y dixo à mi; hijo de hombre los huessos
los estos toda casa de Israel ellos; he dizientes secaronse nues-
tros huessos, y deperdiòse nuestra esperança, fuimos tajados
12 de nos mismos. Por tanto prophetiza y diràs à ellos, assi dixo
.A. Dio; he yo abrien à vuestras sepulturas, y harè subir à vos
de vuestras sepulturàs mi pueblo: y traerè à vos à tierra de
13 Israel. Y sabreis que yo .A.: en mi abrir à vuestras sepultu-
14 ras, y en mi alçar à vos de vuestras sepulturas, mi pueblo. Y
darè mi espiritu en vos, y bivireis; y harè reposar à vos sobre
vuestra tierra: y sabreis que yo .A. hablé y hize, dicho de .A..
*hasta* Y fue prophecia de .A. à mi por dezir. Y tu hijo de hombre
*aqui.* toma à ti palo uno, y escrive sobre el à Yehudà y à hijos de
*Aft. de* Israel sus compañeros: y toma palo uno, y escrive sobre el à
*Par.* 11 Ioseph, palo de Ephràim; y toda casa de Israel sus compañe-
17 ros. Y llega à ellos uno à uno à ti, por palo uno: y seràn por
18 unos en tu mano. Y quando dixeren à ti, hijos de tu pueblo
19 por dezir: sino denunciarás à nos, que estos à ti? Habla à el-
los, assi dixo .A. Dio, he yo tomàn à palo de Yoseph que en
mano de Ephràim, y tribus de Israel sus compañeros: y darè
à ellos sobre el à palo de Iehudà y hazerloshe por palo uno; y
20 seràn uno en mi mano. Y seràn los palos que escriviràs sobre
21 ellos, en tu mano à sus ojos. Y habla à ellos assi dixo .A. Dio;
he yo tomàn à hijos de Israel de entre las gentes, que andu-
vieron alli: y apañaré à ellos de derredor y traerè à ellos à su
22 tierra. Y harè à ellos por gente una en la tierra, en montes de
Israel; y Rey uno serà à todos ellos por Rey: y no seràn mas
por dos gentes y no seràn partidos mas por dos Reynos
23 mas. Y no se immundaràn mas en sus ìdolos, y en sus conta-
minaciones, y en todos sus rebellos: y salvarè á ellos de todas
sus moradas que pecaron en ellas, y limpiarè à ellos y seràn à
24 mi por pueblo, y yo serè à ellos por Dio. Y mi siervo David
Rey

Digitized by Google

Rey sobre ellos, y pastor uno serà à todos ellos: y en mis juizios andaràn, y mis fueros guardaràn y haràn à ellos. Y esta- 25
ràn sobre la tierra que di à mi siervo Iahacob, que estuvieron en élla vuestros padres: y estaràn sobre ella, ellos, y sus hijos, y hijos de sus hijos, hasta siempre; y David mi siervo mayoral à ellos para siempre. Y tajarè à ellos firmamento de paz 26
firmamento perpetuo serà con ellos: y darloshe y harè multiplicar à ellos, y daré à mi sanctuario entre ellos para siempre. Y serà mi morada sobre ellos y serè à ellos por Dio: y el- 27
los seràn à mi por pueblo. Y sabràn las gentes que yo .A. san- *hasta*
ctificàn à Israel: en ser mi sanctuario entre ellos para siempre. *aqui.*

## Cap. 38.

Y Fue prophecia de .A. à mi por dezir. Hijo de hombre, 1. 2
pon tus faces à Gog, tierra del Magog: mayoral de cabecera de Mesech y Tubal: y prophetiza sobre el. Y diràs, 3
assi dixo .A. Dio: he yo á ti Gog mayoral de cabecera de Mesech y, Tubal. Y quebrantartehe y darè anzuelos en tus 4
quixadas: y sacarè à ti y à todo tu fonsado, cavallos, y cavalleros, vestidos de perficion todos ellos, compaña grande, pavez y escudo, tenientes espada todos ellos. Persia, Ethiopia, 5
y Egypto con ellos: todos ellos (con) escudo y capacete. Gomer y todas sus compañas, casa de Togarmà, rincones 6
de Septentrion, y todas sus compañas: pueblos muchos contigo. Aparejate, y aparcja à ti, tu y todas tus compañas, las 7
apañadas sobre ti: y seràs à ellas por guarda. (Despues) de 8
dias muchos seràs visitado, en postrimeria de los años, vendràs à tierra quebrantada de espada, apañada de pueblos muchos, sobre montes de Israel que fueron por desierto continuo: y ella de pueblos fue sacada; y estarán à fiuza todos ellos. Y subiràs, como sonido (de aguas) vendràs; 9
como nuve para cubrir la tierra seràs: tu y todas tus compañas, y pueblos muchos que contigo. Assi dixo .A. Dio, y 10
serà en el dia el esse subiràn palabras sobre tu coraçon, y pensaràs pensamento malo. Y diràs subirè sobre tierra de aldeas, 11
vendrè à los sossegados estantes à fiuza: todos ellos estantes sin cerca; y cerradero y puertas no à ellos. Para despojar des- 12
pojo

Digitized by Google

pojo y para prear prea: para hazer tornar tu mano ſobre deſiertas pobladas, y ſobre pueblo apañado de gentes, hazièn
13 ganado, y poſſeſſion; eſtantes ſobre ombligo de la tierra. Sebà y Dedan y mercaderes de Tharſis, y todos ſus leoncillos diràn à ti, ſi para deſpojar deſpojo tu vinièn? ſi para prear prea hiziſte apañar tu compaña? para alçar plata y oro, para tomar ganado y poſſeſſion, para deſpojar deſpojo grande.
14 Por tanto prophetiza hijo de hombre, y diràs à Gog aſſi dixo .A. Dio: decierto en el dia el eſſe en eſtar mi pueblo Iſrael
15 à fiuza, ſabràs. Y vendràs de tu lugar, de rincones de Septentrion, tu y pueblos muchos contigo: cavalgantes cavallos to-
16 dos ellos, compaña grande, y fonſado mucho. Y ſubiràs ſobre mi pueblo Iſrael, como nuve para cubrir la tierra: en poſtrimeria de los dias ſerà, y traertehe ſobre mi tierra por conoſcer las gentes à mi, en mi ſer ſanctificado en ti à ſus ojos,
17 Gog. Aſſi dixo .A. Dio; ſi tu el de quien hablè en dias antigos en mano de mis ſiervos Prophetas de Iſrael, los prophetizantes en los dias los eſſos, años: para traer à ti ſobre ellos?

*Aſt. de ſabat en medianos de ſucot.*

Y ſerà en el dia el eſſe, en dia de venir Gog ſobre tierra de Yſrael; dicho de .A. Dio: ſubirà mi ſaña en mi nariz. Y en mi zelo en fuego en mi ſaña hablé: ſi no en el dia el eſſe ſerà terremoto grande ſobre tierra de Yſrael? Y temblaràn delante mi peces de la mar y ave de los cielos, y animal del campo, y toda la removilla la removien ſobre la tierra, y todo el hombre, que ſobre faces de la tierra? y ſeràn derrocados los montes, y caeràn las gradas, y toda cerca à
21 la tierra caerà? Y llamarè ſobre el en todos mis montes eſpada, dicho de .A. Dio? eſpada de cada uno en ſu her-
22 mano ſerà. Y juzgarmehe con el con mortandad y con ſangre: y lluvia arrabdonan, y piedras de granizo, fuego, y açufre harè llover ſobre el, y ſobre ſus compañas; y ſo-
23 bre pueblos muchos que con el. Y engrandecermehe y ſanctificarmehe y ſerè conoſcido à ojos de gentes muchas: y ſabràn que yo .A..

Cap.

Digitized by Google

## CAP. 39.

Y Tu hijo de hombre prophetiza ſobre Gog y diràs, 1
aſſi dixo.A.Dio: he me à ti Gogh,mayoral de cabece-
ra de Meſech y Tubal.Y quebrantartehe y ſexteartehe, y al- 2
çartehe de rincones de Septentrion: y traertehe ſobre mon-
tes de Iſrael.Y herirè tu arco de mano de tu yzquierda:y tus 3
ſaetas de mano de tu derecha harè caer.Sobre montes de Iſra- 4
el caeràs, tu y todas tus compañas, y pueblos que contigo: à
bolatilla, ave de toda àla, y animal del campo te di para co-
mer. Sobre faces del campo caeràs: por que yo hablè dicho 5
de .A. Dio. Y embiarè fuego en Magog, y en moradores de 6
las iſlas à fiuza: y ſabràn que yo .A.. Y à nombre de mi ſan- 7
ctidad harè ſaber entre mi pueblo Iſrael, y no profanarè à
nombre de mi ſantidad mas: y ſabràn las gentes que yo .A.
Sancto en Iſrael. He vinièn y fue, dicho de.A. Dio: el el dia 8
que hablè. Y ſaldràn moradores de ciudades de Iſrael y ar- 9
deràn y encenderàn con arma y eſcudo y pavez, con arco y
con ſaetas, y con palo de mano y con lança: y encenderàn
con ellos fuego ſiete años. Y no tomaràn leños del campo, y 10
no tajaràn de las xaras, por que con arma encenderàn fuego:
y deſpojaràn à ſus deſpojantes,y prearàn à ſus preantes dicho
de .A. Dio. Y ſerà en en el eſſe darè à Gog lugar alli de 11
ſepultura en Iſrael, valle de los paſſantes à Oriente de la
mar, y hazièn tapar el à los paſſantes: y enterraràn alli à
Gog y à todo ſu fonſado; y llamaràn Valle de Amòn
Gog. Y enterrarlosàn caſa de Yſrael, por limpiar à la tier- 12
ra: ſiete meſes. Y enterraràn todo pueblo de la tierra, y 13
ſerà à ellos por fama: dia de mi glorificarme, dicho de .A.
Dio. Y varones de continuo apartaràn paſſantes por la 14
tierra, enterrantes con los paſſantes à los remaneſcidos ſobre
faces de la tierra, para limpiarla: de fin de ſiete meſes peſ-
queriràn. Y paſſaràn los paſſantes por la tierra, y verà hueſ- 15
ſo de hombre,y fraguaràn cerca el mojon: haſta que entier-
ren à el los enterrantes, en Valle de Amòn Gog. Y tambien 16
nombre de la ciudad Amonà, y limpiaràn la tierra. Y tu hi- *haſta*
jo de hombre, aſſi dixo .A. Dio, di à ave de toda àla, y à *aqui.*
todo

Digitized by Google

todo animal del campo, apañadvos y venid, congregadvos de derredor sobre mi sacrificio, que yo sacrificàn à vos sacrificio grande sobre montes de Israel: y comereis carne y bebe-
18 reis sangre. Carne de valientes comereis, y sangre de mayorales de la tierra bevereis: barvezes, carneros engordados, y mo-
19 ruecos, toros, gruessos del Bassán todos ellos. Y comereis sevo à hartura, y bevereis sangre à borrachez: de mi sacrifi-
20 cio que sacrifiqué para vos. Y hartaroseis sobre mi mesa, de cavallo, y quatregua, valiente, y todo varon de pelea: di-
21 cho de .A. Dio. Y darè à mi honra en las gentes: y veràn todas las gentes à mis juizios que hize, y à mi mano que puse
22 en ellos. Y sabràn casa de Israel, que yo .A. su Dio: desde el
23 dia el esse, y adelante. Y sabràn las gentes que por su delicto fueron captivos casa de Israel, por que falsaron en mi, y encubri mis faces dellos: y dilos en mano de sus angustiadores,
24 y cayeron en espada todos ellos. Como su immundicia y como sus rebellos hize con ellos: y encubri mis faces dellos.
25 Por tanto assi dixo .A. Dio, agora harè tornar à captiverio de Yahacob, y apiadarè toda casa de Israel: y zelarè por
26 nombre de mi sanctidad. Y olvidaràn à su verguença y à toda su falcia que falsaron en mi: en su estar sobre su tierra à
27 siuza y no estremecièn. En mi hazer tornar à ellos de los pueblos, y apañaré à ellos de tierras de sus enemigos: y seré
28 sanctificado en ellos à ojos de las gentes muchas. Y sabràn que yo .A. su Dio, en mi hazer captivar à ellos à las gentes, y à pañarloshe à su tierra: y no harè remanescer mas dellos alli.
29 Y no cubrirè mas mis faces dellos: que derramè à mi espiritu sobre casa de Israel, dicho de .A. Dio.

## CAP. 40.

1 EN veynte y cinco años de nuestro captiverio, en principio del año, en diez al mes, en el quatorzeno año, despues que fue herida la ciudad; en el proprio dia este, fue
2 sobre mi prophecia de .A. y truxo à mi alli. En visiones del Dio me truxo à tierra de Israel: y pusome sobre monte alto mucho, y sobre el como edificio de ciudad del Meridion.
3 Y truxo à mi alli, y he varon su vista como vista de arambre, y hilo

Digitized by Google

hilo de lino en ſu mano, y caña dela medida: y el eſtàn en
el portal. Y habló à mi el varon, hijo de hombre vè con tus 4
ojos, y con tus orejas oye, y pon tu coraçon à todo lo que
yo moſtràn à ti, que para te hazer ver ſuiſte traido aqui:
denuncia à todo lo que tu veyèn à caſa de Iſrael. Y he muro 5
defuera à la caſa derredor derredor: y en mano del varon
caña de la medida ſeys codos con el codo, y puño; y midiò
anchura del edificio caña una, y altura caña una. Y vino à 6
portal, que ſus faces carrera del Oriente, y ſubiò por ſus eſca-
lones: y midiò à umbral del portal caña una anchura, y à
umbral uno, caña una anchura. Y la camara, caña una lar- 7
gura, y caña una anchura; y entre las camaras cinco codos:
y umbral del portal de cerca entrada del portal de dentro,
caña una. Y midiò à entrada del portal de dentro, caña una. 8
Y midiò à entrada del portal ocho codos, y ſus poſtes dos 9
codos: y entrada del portal de dentro. Y camaras del portal 10
à carrera del Oriente tres de aqui, y tres de aqui, medida
una à tres ellas: y medida una à los poſtes de aqui y de aqui.
Y midiò à anchura de puerta del portal diez codos: largura 11
del portal treze codos. Y termino delante las camaras, codo 12
uno y codo uno termino de aqui: y la camara ſeys codos de
aqui, y ſeys codos de aqui. Y midiò al portal de techo de 13
la camara à ſu techo; anchura veynte y cinco codos: puerta
eſcuentra puerta. Y hizo poſtes ſeſenta codos; y al poſte 14
del patio del portal derredor derredor. Y ſobre faces del 15
portal del medio cerca delanteras de la entrada del portal el
intrinſeco: cincuenta codos. Y ventanas cerradas à las ca- 16
maras, y à ſus poſtes de dentro al portal, derredor derredor,
y aſſi à los arcos: y ventanas, derredor derredor, de dentro:
y en el poſte (eran eſculpidos) atamarales. Y truxome al pa- 17
tio el de fuera, y he camaras y enloſado; hecho al patio der-
redor derredor: treynta camaras ſobre el enloſado. Y el 18
enloſado cerca rincon de los portales, à eſcuentra largura de
los portales: el enloſado el baxo. Y midiò anchura de de- 19
lante el portal el baxo, de delante el patio el intrinſeco de
fuera cien codos: àl Oriente y àl Septentrion. Y el portal, 20
que

Digitized by Google

que sus faces carrera del Septentrion al patio el de fuera: mi-
21 dió su largura y su anchura. Y sus camaras, tres de aqui, y
tres de aqui, y sus postes y sus arcos eran como medida del
portal el primero: cincuenta codos su largura, y anchura
22 veynte y cinco con codo. Y sus ventanas y sus arcos y sus ata-
marales, como medida del portal que sus faces carrera del O-
riente: y por escalones siete subian en el, y sus arcos delante
23 ellos. Y portal del patio el intrinseco enfrente el portal de
Septentrion y Oriente: y midió de portal à portal cien co-
24 dos. Y llevome carrera del Meridion; y he portal de car-
rera del Meridion; y midiò sus postes y sus arcos como
25 las medidas las estas. Y ventanas à el y à sus arcos derredor
derredor, como las ventanas las estas: cincuenta codos
26 longura, y anchura veynte y cinco codos. Y escalones sie-
te sus escalones, y sus arcos delante ellos: y atamarales à el,
27 uno de aqui, y uno de aqui, en sus postes. Y portal al patio
el intrinseco carrera del Meridion: y midiò de portal à por-
28 tal carrera del Meridion cien codos. Y truxome à patio el in-
trinseco por portal del Meridion: y midiò al portal del Me-
29 ridion como las medidas las estas. Y sus camaras y sus postes
y sus arcos como las medidas las estas; y ventanas à el y à
sus arcos, derredor derredor: cincuenta codos longura, y
30 anchura veynte y cinco codos. Y arcos derredor derre-
dor: longura veynte y cinco codos, y anchura cinco co-
31 dos. Y sus arcos à patio el defuera, y atamarales sobre sus
32 postes: y escalones ocho, sus escalones. Y truxome al pa-
tio el intrinseco carrera del Oriente: y midiò al portal co-
33 mo las medidas las estas. Y sus camaras y sus postes y sus
arcos, como las medidas las estas, y ventanas à el, y à
sus arcos derredor derredor: largura cincuenta codos,
34 y anchura veynte y cinco codos. Y sus arcos al patio el
de fuera, y atamarales sobre sus postes, de aqui, y de
35 aqui: y ocho escalones, sus escalones. Y truxome à por-
tal del Septentrion: y midiò como las medidas las estas.
36 Sus camaras sus postes y sus arcos, y ventanas à el derredor
derredor: largura cincuenta codos, y anchura veynte y cin-
co co-

Digitized by Google

co codos. Y sus postes al patio el de fuera, y atamarales à sus 37
postes, de aqui, y de aqui: y ocho escalones, sus escalones. Y 38
camara y su puerta con postes de los portales: alli lavaràn à la
alçacion. Y en entrada del portal dos mesas de aqui, y dos 39
mesas de aqui: para degollar sobre ellas la alçacion, y la limpi-
eza, y la culpa. Y al rincon de fuera del subién, à entrada del 40
portal de Septentrion; dos mesas; y al rincon el otro, que en
entrada del portal, dos mesas. Quatro mesas de aqui, y qua- 41
tro mesas de aqui, à rincon del portal: ocho mesas, sobre el-
las degollaràn. Y quatro mesas para la alçacion de piedras de 42
picadura, largura codo uno y medio y anchura codo uno y
medio; y altura codo uno: sobre ellas pondràn los vasos que
degollaràn la alçacion en ellos, y al sacrificio. Y los ganchos 43
puño uno, aparejados en la casa derredor derredor: y sobre
las mesas carne de la allegacion. Y defuera al portal el intrin- 44
seco camaras de cantores, en el patio el intrinseco, que à rin-
con del portal de Septentrion, y sus faces carrera de Meri-
dion: una à rincon de portal de Oriente, delanteras de car-
rera del Septentrion. Y habló à mi, esta la camara que sus 45
delanteras à carrera de Meridion, para los sacerdotes guar-
dantes guarda de la casa. Y la camara que sus delante- 46
ras carrera del Septentrion, para los sacerdotes guardan-
tes guarda de la ara: ellos hijos de Zadok los llegantes de
hijos de Levì à .A., para administrarlo. Y midiò al pa- 47
tio longitud cien codos, y latidud cien codos, quadra-
do: y la ara delante la casa. Y truxome à entrada de la 48
casa, y midiò poste de la entrada, cinco codos de a-
qui, y cinco codos de aqui; y anchura del portal tres
codos de aqui, y tres codos de aqui. Largura de la en- 49.
trada veynte codos, y anchura onze codos; y por esca-
lones que subian à ella; y pilares cerca los postes uno de
aqui, y uno de aqui.

## CAP. 41.

Y Truxome al templo: y midiò à los postes seys codos 1
anchura de aqui, y seys codos anchura de aqui, an-
chura de la boveda. Y anchura de la puerta diez codos, y la- 2



Digitized by Google

dos de la puerta cinco codos de aqui, y cinco codos de aqui: y midiò su largura quarenta codos, y anchura veynte
3 codos. Y entrò dentro, y midiò poste de la puerta dos codos: y la puerta seys codos, y anchura de la puerta siete co-
4 dos. Y midiò su longura veynte codos, y anchura veynte codos à delanteras del templo: y dixo à mi, este sanctidad de
5 las sanctidades. Y midiò pared de la casa seys codos: y anchura de la camara quatro codos, derredor derredor, à la casa,
6 derredor. Y las camaras, camara sobre camara treynta y tres pies, y entrantes en la pared que à la casa, à las camaras derredor derredor, para ser asidos: y no fuessen asidos en pared
7 de la casa. Y ensanchavase y rodeava arriba arriba, à las camaras; por que caracol de la casa arriba arriba derredor derredor à la casa, por tanto anchura la casa arriba: y assi de la baxa
8 subia à la alta por la de en medio. Y vi à la casa altura derredor derredor: cimientos de las camaras llenura de la caña,
9 seys codos grandes. Anchura de la pared que à la camara la de fuera, cinco codos: y lo que era dexado lugar de cama-
10 ras que à la casa. Y entre las camaras anchura veynte codos
11 derredor à la casa, derredor derredor. Y puerta de la camara del (lugar) dexado puerta una carrera del Septentrion, y puerta una al Meridion: y anchura del lugar el dexado, cinco
12 codos derredor derredor. Y el edificio que delante la tajadura à rincon de carrera de Ocidente, anchura setenta codos; y pared del edificio, cinco codos anchura, derredor derre-
13 dor, y su largura noventa codos. Y midiò à la casa largura cien codos: y la tajadura y el edificio y sus paredes, largura
14 cien codos. Y anchura de faces de la casa, y la tajadura à O-
15 riente cien codos. Y midiò longura del edificio, de delante la tajadura que detras della, y sus camaras de aqui, y de aqui,
16 cien codos: y el templo el intrinseco, y arcos del patio. Los lumbrales y las ventanas, y las cerradas y las camaras, derredor à tres ellas enfrente el umbral cubierto de leño derredor derredor: y de la tierra hasta las ventanas; y las ventanas cubier-
17 tas. Sobre de sobre la puerta, y hasta la casa la intrinseca, y por de fuera, y sobre toda la pared derredor derredor, en intrinseco,

Digitized by Google

seco, y en extrinseco medidas. Y (la pared) hecha de Keru- 18
bim y atamarales: y atamaral entre Kerub à Kerub, y dos fa-
ces al Kerub. Y faces de hombre al atamaral de aqui; y faces 19
de leoncillo al atamaral de aqui: hecho sobre toda la casa der-
redor derredor. Desde la tierra hasta de arriba à la puerta, los 20
Kerubim y los atamarales hechos: y (assi) la pared del templo. 21
El templo su umbral quadrado: y faces de la sanctidad la vista
como la vista. La ara de madera tres codos altura, y su largura 22
dos codos y sus cantones à ella; y su longitud y sus paredes de
madera: y hablò à mi, esta la mesa que delante. A.. Y dos pu- 23
ertas al templo y à la sanctidad. Y dos postigos à las puertas: 24
dos arrodeantes puertas, dos à puerta una; y dos postigos à la
otra. Y era hecho sobre ellos en puertas del templo, Keru- 25
bim, y atamarales como eran hechos à las paredes: y viga de
madera sobre delanteras de la entrada de fuera. Y ventanas 26
cerradas y atamarales, de aqui, y de aqui; à lados de la entra-
da: y camaras de la casa y las vigas.

CAP. 42.

Y Sacóme al patio de fuera, à la carrera, carrera de Sep- 1
tentrion: y truxome à la camara que en frente la taja-
dura, y que en frente el edificio à Septentrion. A delante 2
longitud los codos ciento puerta del Septentrion: y la an-
chura cincuenta codos. En frente los veynte que al patio el 3
intrinseco, y en frente el enlosado que al patio el extrinseco:
camara delante camara, en aterceamientos. Y delante las ca- 4
maras andadura de diez codos anchura à la intrinseca, carrera
de codo uno: y sus puertas à Septentrion. Y las camaras las 5
altas estrechas: por q̃ tomavan las camaras dellas de las baxas
y de las de en medio del edificio. Que aterceadas ellas y no à 6
ellas pilares como pilares de los patios: por tanto era estrecha
mas que las debaxo, y mas que las de en medio de la tierra.
Y pared que fuera de en frente las camaras, carrera del patio 7
el de fuera à delante las camaras: su longitud cincuenta co-
dos. Que longura de las camaras, que al patio de fuera, cin- 8
cuenta codos: y he sobre faces del templo cien codos. Y 9
debaxo de las camaras las estas: la entrada del Oriente,



Digitized by Google

10 en ſu entrar à ellas del patio el de fuera. En anchura de
pared del patio, carrera del Oriente delante la tajadura,
11 y adelante el edificio, camaras. Y carrera delante dellas
como viſta de las camaras, que en carrera del Septen-
trion; como ſu longitud aſſi ſu anchura: y todas ſus ſali-
12 das, y como ſus uſos y como ſus puertas. Y como puer-
tas de las camaras que en carrera del Meridion, puerta en
cabeça de carrera: carrera delante la pared perteneciente,
13 carrera del Oriente en ſu entrar. Y dixo à mi, camaras
del Septentrion, camaras del Meridion, que à delante la
tajadura, ellas camaras de la ſanctidad que comeràn alli
los ſacerdotes, que llegados à .A., ſanctidades de las ſanc-
tidades: alli pondràn ſanctidades de las ſanctidades, y el
preſente y la limpieza y la culpa; por que el lugar ſan-
14 cto. En ſu entrar los ſacerdotes, y no ſaldràn de la ſanctí-
dad al patio el exterior, y alli dexaràn ſus paños, que ſir-
viràn con ellos, por que ſantidad ellos: y veſtirſeán paños
15 otros, y llegarſeàn à lo que al pueblo. Y atemò à medi-
das de la caſa la intrinſeca, y ſacòme carrera del portal que
ſus faces carrera del Oriente: y midiolo derredor derredor.
16 Midiò parte del Oriente con caña de la medida: quinientas
17 cañas, con caña de la medida derredor. Midiò parte del Sep-
tentrion: quinientas cañas, con caña de la medida derredor.
18 A parte del Meridion midiò: quinientas cañas, con caña de la
19 medida. Rodeò à parte del Ocidente, midiò quinientas ca-
20 ñas, con caña de la medida. A quatro partes lo midiò muro
el derredor, longitud quinientas, y anchura quinientas: pa-
ra apartar entre la ſanctidad al prophano.

## CAP. 43.

1 Y Llevóme al portal: portal que catava carrera del O-
2 riente. Y he honra de Dio de Iſrael vinièn de carrera
del Oriente: y ſu voz como ſonido de aguas muchas, y la
3 tierra alumbrava por ſu honra. Y como viſta de la viſta que
vi, como la viſta que vi en mi venir por dañar à la ciudad,
y viſtas, como la viſta que vi cerca el rio Kebar: y echè-
4 me ſobre mis faces. Y honra de .A. entràn à la caſa: carrera
del

Digitized by Google

del portal, que sus faces carrera de Oriente. Y alçòme vien- 5
to y truxome al patio el intrinseco: y he henchien honra
de. A. la casa. Y oì hablante à mi de la casa: y varon era estan 6
cerca mi. Y dixo à mi; hijo de hombre (este) lugar de mi 7
silla, y lugar de plantas de mis pies, que morarè alli entre hi-
jos de Israel para siempre: y no immundaràn mas casa de Isra-
el nombre de mi sanctidad, ellos y sus Reyes con sus forni-
caciones, y con cuerpos muertos de sus Reyes en sus altares.
En su dar su umbral con mi umbral, y su poste cerca mi pos- 8
te; y la pared entre mi y entre ellos: y immundaron à nom-
bre de mi sanctidad con sus abominaciones que hizieron, y
atemé à ellos con mi furor. Agora alexaràn sus fornicaciones 9
y cuerpos muertos de sus Reyes de mi: y morarè entre ellos
para siempre. Tu hijo de hombre denuncia à casa de Israel *Aft. de*
à la casa, y averguencense de sus delictos: y midan la compos- *paraſ.*
tura. Y si se avergonçaren de todo lo que hizieron, figura 20.
de la casa, y su compostura, y sus salidas, en sus entradas,
y todas sus figuras, y todos sus fueros, y todas sus figuras,
y todas sus leyes, haz saber à ellos, y escrive à sus ojos: y
guarden à toda su figura, y à todos sus fueros, y hagan à
ellos. Esta ley de la casa: sobre cabeça del monte, todo su 12
termino derredor derredor, sanctidad de sanctidades; he esta
ley de la casa. Y estas medidas de la ara con codos; codo, co- 13
do y puño: y (su) cimiento codo y codo anchura, y su ter-
mino sobre su orilla derredor palmo el uno, y esta altura de
la ara. Y de cimiento de la tierra hasta la sala la baxa dos co- 14
dos; y anchura codo uno: y de la sala la pequeña hasta la sala
grande quatro codos y anchura del codo. Y la ara quatro 15
codos: y de la ara y arriba, los cornejales quatro. Y la ara 16
doze largura con doze de anchura: quadrada à quatro sus
partes. Y la sala quatorze longitud, con quatorze latitud; à 17
quatro sus partes: y el termino derredor à ella mitad del co-
do y el cimiento à ella codo derredor y sus escalones cata-
van à Oriente. Y dixo à mi, hijo de hombre assi dixo. A. Dio; 18
estos fueros de la ara en dia de su ser hecha: para alçar sobre
ella alçacion, y para esparzir sobre ella sangre. Y daràs à 19



Digitized by Google

los sacerdotes los Levitas que ellos de semen de Zadok, los
cercanos à mi, dicho de .A. Dio, para servirme: toro hijo
20 de vaca por limpieza. Y tomaràs de su sangre y daràs sobre
quatro sus cornejales, y à quatro rincones de la sala, y so-
bre el termino derredor: y limpiaràs à ella y mundarlahas.
21 Y tomaràs al toro de la limpieza: y arderloha en encomen-
22 dança de la casa defuera al sanctuario. Y en el dia el segundo
llegarás cabrito de cabras sano para limpieza: y limpiaràn à la
23 ara como limpiaron con el toro. En tu atemar de limpiar lle-
24 garàs toro hijo de vaca sano, y barvez de las ovejas sano. Y
llegareis delante .A.: y echaràn los sacerdotes sobre ellos
25 sal, y alçaràn à ellos alçacion para .A.. Siete dias haràs cabri-
to de limpieza al dia: y toro hijo de vaca y barvez de las ove-
26 jas sanos haràn. Siete dias mundaràn à la ara, y limpiaràn à
27 ella: y henchiràn sus manos. Y atemaràn à los dias, y se-
rà en el dia el octavo y adelante, haràn los sacerdotes so-
bre la ara à vuestras alçaciones y à vuestras pazes; y envolun-
*hasta aqui.* tarè à vos, dicho de .A. Dio.

## Cap. 44.

1 Y Hizo tornar à mi carrera de portal del sanctuario el
2 exterior; el catàn à Oriente: y el cerrado. Y dixo à mi
.A., el portal el este cerrado serà, no serà abierto, y alguno no
entrarà por el, que .A. Dio de Israel entràn por el: y serà
3 cerrado. El mayoral el mayoral el se assentarà en el para co-
mer pan delante .A.: de carrera de entrada del portal entrarà,
4 y por su carrera saldrà. Y truxome carrera de portal de Sep-
tentrion delante la casa, y vi y he henchièn honra de .A. à
5 casa de .A.: y echéme sobre mis faces. Y dixo à mi .A., hijo de
hombre pon tu coraçon y vè con tus ojos y con tus orejas
oye todo lo que yo hablàn contigo de todos fueros de casa
de .A., y de todas sus leyes: y pondràs tu coraçon à entrada
6 de la casa en todas salidas del sanctuario. Y diràs al rebelde, à
casa de Israel, assi dixo .A. Dio: abaste à vos de todas vues-
7 tras abominaciones casa de Israel. En vuestro traer hijos de
estrañedad cerrados de coraçon y incircuncisos de carne; pa-
ra ser en mi sanctuario para profanar mi casa: en vuestro llegar
mi

mi pan, cevo y ſangre, y baldaron mi firmamento por todas
vueſtras abominaciones. Y no guardaſtes guarda de mis ſan- 8
ctidades: y puſiſtes à guardantes mi guarda en mi ſanctuario
à vos. Aſſi dixo .A. Dio, todo hijo de eſtrañedad cerrado de 9
coraçon y incircunciſo de carne, no entre en mi ſanctuario:
de todo hijo de eſtrañedad que entre hijos de Iſrael. Mas ſolo 10
los Levìtas que ſe alexaron de ſobre mi en traſerrar Iſrael,
que traſerraron de ſobre mi atras de ſus ìdolos: y llevaràn ſu
delicto. Y ſeràn en mi ſanctuario ſirvientes, guardas ſo- 11
bre portales de la caſa; y miniſtrantes à la caſa: ellos degolla-
ràn la alçacion y el ſacrificio al pueblo, y ellos eſtaràn de-
lante ellos para ſervirlos. Por que ſirvieron ellos delante 12
ſus ìdolos, y fueron à caſa de Iſrael poa tropieço de de-
licto: por tanto alcé mi mano ſobre ellos, dicho de .A.
Dio, y llevaràn ſu delicto. Y no ſe llegaràn à mi para ad- 13
miniſtrar à mi, y para llegar ſobre todas mis ſanctidades à
ſanctidades de las ſanctidades: y llevaràn ſu verguença, y
ſus abominaciones que hizieron. Y darè à ellos guardan- 14
tes guarda de la caſa, à todo ſu ſervicio, y à todo lo que ſe-
rà hecho en ella. Y los ſacerdotes y los Levìtas hijos de Za- *Aſt. de*
dok, que guardaron à guarda de mi ſanctuario en traſerrar *paraſ.*
hijos de Iſrael de ſobre mi, ellos ſe llegaràn à mi para adminiſ- 31.
trarme: y eſtaràn delante mi para llegar à mi, ſevo y ſan-
gre; dicho de .A. Dio. Ellos vendràn à mi ſanctuario, 16
y ellos ſe llegaràn à mi meſa para adminiſtrarme: y guar-
daràn à mi guarda. Y ſerà en ſu entrar à portales del pa- 17
tio el intrinſeco paños de linos veſtirán: y no ſubirà ſo-
bre ellos lana, en ſu adminiſtrar en portales del patio el
intrinſeco y à dentro. Coſias de linos ſerán ſobre ſu ca- 18
beça, y pañetes de linos ſeràn ſobre ſus lomos: no ſe ce-
ñiràn en el ſudadero. Y en ſu ſalir al patio exterior, al 19
patio exterior al pueblo, deſnudaràn ſus veſtidos, que ellos
adminiſtrantes con ellos, y dexaràn à ellos en camaras de la
ſanctidad: y veſtiràn paños otros, y no ſanctificaràn al pue-
blo con ſus veſtidos. Y ſu cabeça no raeràn, y guedeja 20
no creceràn: cercenando cercenaràn ſus cabeças. Y vino 21



Digitized by Google

no beverán todo ſacerdote: en ſu entrar al patio el
22 intrinſeco. Y biuda ni quite no tomen à ellos por mu-
geres: que ſalvo virgenes de ſimiente de caſa de Yſrael;
23 y la biuda que ſuere biuda de ſacerdote tomarán. Y à mi
pueblo moſtrarán entre ſanctidad à prophano: y entre im-
24 mundo à limpio les harán ſaber. Y ſobre pleyto ellos eſ-
tarán à juizio; en mis juizios lo juzgarán: y à mis leyes y
à mis fueros en todos mis plazos guardarán, y à mis Saba-
25 tot ſanctificarán. Y ſobre muerto de hombre no entrará
para immundarſe: mas ſolo por padre, y por madre, y
por hijo, y por hija, y por hermano, y por hermana
26 que no fue à varon, ſe immundarán. Y deſpues de ſu
27 limpieza: ſiete dias contarán à el. Y en dia de ſu venir
à la ſanctidad, al patio el intrinſeco para adminiſtrar en la
28 ſanctidad llegará ſu limpieza: dicho de .A. Dio. Y ſerá à
ellos por heredad, yo ſu heredad, y poſſeſſion no deis
29 à ellos en Yſrael, yo ſu poſſeſſion. El preſente y la lim-
pieza y la culpa ellos las comerán: y todo apartamiento
30 en Iſrael para ellos ſerá. Y principio de todas primicias de
todo, y toda apartadura de todo, de todas vueſtras aparta-
duras para los ſacerdotes ſerá: y principio de vueſtras maſſas
dareis al ſacerdote, para hazer poſar bendicion en tu caſa.
31 Ninguna calabrina ni arrebatadura, de la ave y de la quatro-
*haſta aqui.* pea: no comerán los ſacerdotes.

## Cap. 45.

1 Y En vueſtro hazer caer la tierra en heredad apartareis
apartadura à .A., ſanctidad de la tierra, longitud veyn-
te y cinco mil en largo; y anchura diez mil: ſanctidad ella en
2 todo ſu termino derredor. Será deſte à la ſanctidad quini-
entos con quinientos quadrado derredor: y cincuenta co-
3 dos arrabal à el derredor. Y de la medida la eſta mediràs lar-
gura veynte y cinco mil; y anchura diez mil: y en ella ſe-
4 rá el ſanctuario ſanctidad de ſanctidades. Sanctidad de la
tierra ella à los ſacerdotes miniſtrantes el ſanctuario ſerá; los
llegantes para adminiſtrar à .A.: y ſerá à ellos lugar para
5 caſas y ſanctuario para el ſanctuario. Y veynte y cinco mil
longi-

Digitized by Google

longitud, y diez mil anchura: y serà à los Levitas administrantes la casa, à ellos por possession veinte camaras. Y pos- 6
session de la ciudad dareis cinco mil anchura; y largura veynte y cinco mil, á escuentra apartadura de la sanctidad: á toda casa de Israel serà. Y para el mayoral de aqui y de aqui para 7
apartadura de la sanctidad y para possession de la ciudad à faces de apartadura de la sanctidad, y à faces de possession de la ciudad; de rincon Occidental al Occidente, y de rincon Oriental al Oriente: y largura de escuentra una de las partes de termino del Occidente à termino del Oriente. A la 8
tierra serà à el por possessiõ en Israel: y no engañaràn mas mis Principes à mi pueblo; y la tierra daràn à casa de Israel por sus tribus. Assi dixo .A. Dio; baste à vos Principes de Israel; 9
robo y prea apartad, y juizio y justicia hazed: quitad vuestros tributos de sobre mi pueblo; dicho de .A. Dio. Balan- 10
ças de justedad, y Ephà de justedad, y Bath de justedad serà à vos. La Ephà y el Bath medida una serà; para llevar 11
diezmo del Homer el Bath: y diezmo del Homer el Ephà al Homer serà su cuenta. Y el Sekel veynte granos: veynte 12
Sekalim, y veynte cinco Sekalim, y quinze Sekalim el Mané serà à vos. Esta la apartadura que apartareis: sexto del 13
Ephà del Homer del trigo, y asestareis la Ephà de Homer de las cevadas. Y estatuto del azeyte, el Bath del azeyte 14
diezmo del Bath del Coro; diez Bathim Homer: porque diez Bathim Homer. Y cordera una de las ovejas de las do- 15
zientas del gruesso de Israel, para presente, y para alçacion, y para paces: para perdonar sobre ellos dicho de .A. Dio.
Todo el pueblo de la tierra seràn à la apartadura la esta: para 16
el Principe en Israel. Y sobre el Principe seràn las alçaciones, y 17
el presente, y la templacion, en las pascuas, y en los Noviluníos, y en los Sabatoth, en todos plazos de casa de Israel: el harà à la limpieza, y al presente, y à la alçacion, y à las paces, para perdonar por casa de Israel. Assi dixo .A. Dio en el primero *Aft. de*
(mes) en uno al mes, tomaràs toro hijo de vaca perfecto: *paraf.*
y limpiaràs el sanctuario. Y tomarà el sacerdote de sangre de *de Aho-*
la limpieza, y darà sobre umbral de la casa, y sobre quatro *des.*



Digitized by Google

rincones de la sala de la ara: y sobre umbral del portal del
20 patio el intrinseco. Y assi haràs en siete en el mes, de varon
21 erràn y de torpe: y limpiareis la casa. En el primero (mes,)
en quatorze dias al mes, serà à vos el Pesah: pascua de siete
22 dias, cençeñas serà comida. Y harà el Principe en el dia el
esse por el y por todo pueblo de la tierra: toro de limpieza.
23 Y siete dias de las pascua harà alçacion para .A. siete toros, y
siete barvezes sanos al dia, siete los dias: y limpieza cabrito
24 de cabras al dia. Y presente Ephà al toro, y Ephà al bar-
25 vez, harà: y azeyte Hin por Ephà. En el seteno en quinze
dias al mes en la pascua; harà como estos siete los dias: como
la limpieza, y como la alçacion, y como el presente, y como
el azeyte.

## CAP. 46.

1 ASsi dixo .A. Dio, portal del patio el intrinseco el ca-
tàn à Oriente, serà cerrado seys dias de la obra: y en
dia del Sabath serà abierto, y en dia de Novilunio serà abier-
2 to. Y entrarà el mayoral carrera de entrada del portal de
fuera, y estarà sobre umbral del portal; y haràn los sacer-
dotes à su alçacion, y à sus pazes, y encorvarseà sobre um-
bral del portal y saldrá: y el portal no serà cerrado hasta la
3 tarde. Y encorvarsèán pueblo de la tierra à entrada del por-
tal el esse, en los Sabatoth y en los Novilunios delante .A..
4 Y la alçacion que allegarà el mayoral à .A.: en dia del Sa-
5 bath, seys carneros sanos, y barvez sano. Y presente Ephà
por barvez, y por los carneros presente dadiva de su mano:
6 y azeyte Hin por Ephà. Y en dia del Novilunio toro hijo
7 de vaca sanos: y seys carneros y barvez, sanos seràn. Y Ephà
por toro, y Ephà por barvez harà presente; y en los carne-
8 ros como alcançàre su mano: y azeyte Hin por Ephà. Y en
entrando el mayoral: carrera de entrada del portal entrarà;
9 y por su carrera saldrà. Y en entrando pueblo de la tierra de-
lante .A. en los plazos, el entràn carrera del portal de Septen-
trion para encorvarse, saldrà carrera de portal del Meridion;
y el entràn carrera del portal de Meridion saldrà carrera de
portal de Septentrion: no se tornarà carrera del portal que

entró

Digitized by Google

entró por el, pero por su frontero saldrà. Y el mayoral: entre ellos, en su entrar entrarà, y en su salir saldràn. Y en las pascuas y en los plazos serà el presente Ephà por el toro, y Ephà por barvez, y à los carneros dadiva de su mano: y azeyte Hin por Ephà. Y quando hiziere el mayoral voluntad, alçacion, o pazes, voluntad à .A., y abrirà à el el portal el catàn à Oriente, y harà à su alçacion y à sus pazes, assi como hiziere en dia del Sabath: y saldrà y cerrarà al portal despues de su salir. Y carnero de edad de año sano haràs alçacion por dia à .A.: por la mañana por la mañana haràs à el. Y presente haràs sobre el por la mañana por la mañana, sexto de la Ephà, y azeyte tercio del Hin, para rebolver à la semola: presente à .A.; sueros de siempre continuo. Haràn al carnero y al presente, y al azeyte, por la mañana por la mañana: alçacion de continuo. Assi dixo .A. Dio; quando diere el moyoral dadiva à alguno de sus hijos, su heredad ella para sus hijos serà: su possession ella por heredad. Y quando diere dadiva de su heredad à uno de sus siervos, y serà à el hasta año de la libertad, y tornarseà para el mayoral: decierto su heredad de sus hijos à ellos serà. Y no tomarà el mayoral de heredad del pueblo para engañarlos de su possession; de su possession harà heredar à sus hijos: por que no se esparza mi pueblo cada uno de su possession. Y truxome por la entrada que sobre rincon del portal à camaras de la sanctidad de los sacerdotes las catantes à Septentrion: y he alli lugar en los rincones al Ocidente. Y dixo à mi este el lugar que cozinaràn alli los sacerdotes à la culpa y à la limpieza: que cozeràn al presente por no sacar al patio exterior, para sanctificar al pueblo. Y sacóme al patio el exterior, y hizome passár por quatro cantones del patio: y he patio en canton del patio, patio en canton del patio. En quatro cantones del patio, patios juntados quarenta (codos de) largura y treynta (de) anchura: medida una à quatro ellos acantonados. Y orden (de pared) derredor en ellos, derredor à quatro ellos: y hornazas hechas debaxo de las ordenes derredor. Y dixo à mi: esta casa de los cozinan-

*hasta aqui.*

tes

Digitized by Google

tes que cozinaràn alli, adminiſtrantes la caſa, ſacrificio del pueblo.

## CAP. 47.

1 YHizome tornar à entrada de la caſa, y he aguas ſalientes debaxo del umbral de la caſa al Oriente, por que faces de la caſa al Oriente: y las aguas deſcendientes de de-
2 baxo de rincon de la caſa el derecho de Meridion à la ara. Y ſacòme carrera de portal de Septentrion; y hizome rodear carrera de fuera al portal el de fuera, carrera la catàn al Orien-
3 te: y he aguas ſalientes del rincon el derecho. En ſalir el varon al Oriente; y hilo en ſu mano: y midiò mil con codo, y
4 hizome paſſar por aguas aguas (haſta) tovillos. Y midiò mil, y hizome paſſar por las aguas aguas (haſta) rodillas: y midiò
5 mil, y hizome paſſar aguas (haſta) lomos. Y midiò mil, arroyo que no podia para paſſar: por que ſe enaltecieron las
6 aguas, aguas de nadadura, arroyo que no era de paſſar. Y dixo à mi, ſi viſte hijo de hombre? y llevome y hizome tornar
7 ſobre orilla del arroyo. En mi tornar y he ſobre orilla del
8 arroyo arbol muy mucho de aqui de aqui. Y dixo à mi, las aguas las eſtas ſalientes à la comarca la Oriental, y deſcenderàn ſobre la llanura: y entraràn à la mar, à la mar Ociden-
9 tal las ſacadas, y ſeràn medizinadas las aguas. Y ſerà toda alma biva que ſerpiere, por todo lo que entrare alli los dos arroyos bivirà; y ſerà el peze muy mucho: por que entraron alli las aguas las eſtas y ſeràn medizinadas y bivirà, todo lo
10 que entràre alli el arroyo. Y ſerà (que) eſtaràn ſobre el peſcadores deſde Henguedi y haſta Henheglaim eſtendimiento de redes ſeràn: à ſu manera ſerà ſu peze, como peze de la mar
11 la grande muy mucho. Sus lodaçales y ſus lagunas, y no ſe-
12 ràn medizinados para ſalſeràn dados. Y cerca el arroyo crecerà ſobre ſu orilla, de aqui y de aqui todo arbol de comida, no caerà ſu hoja, y no ſe atemarà ſu fruto, à ſus meſes madurarà porque ſus aguas del ſanctuario ellas ſalientes: y ſerà ſu
13 fruto por comida, y ſu hoja por medizina. Aſſi dixo .A.Dio: eſte el termino que heredareis de la tierra para doze tribus
14 de Iſrael, Yoſeph (dos) partes. Y heredareis à ella cada uno como

Digitized by Google

mo su hermano, por que alcè mi mano para darla à vuestros padres: y caerà la tierra la esta à vos por heredad. Y este 15
termino de la tierra: à lado de Septentrion de la mar la grande à carrera de Hethlon para venir à Zedad. Hamath Bero- 16
tha Sibraim, que entre termino de Damasco, y entre termino de Hamath: Hazer athicon, que entre termino de Havràn. Y serà termino de la mar Hazarhenon, termino de 17
Damasco; y Septentrion à Septentrion, y termino de Hamath: y lado de Septentrion. Y lado de Oriente de entre 18
Havràn y de entre Damasco, y de entre el Gilhad, y de entre tierra de Israel al Yardén, de termino hasta la mar la Oriental medireis: y à lado de Oriente. Y lado de Meridion à Me- 19
ridion; desde Tamar hasta aguas de barajas de Kadés, de arroyo hasta la mar la grande: y à lado del Meridion al Austro. Y à lado Occidental à la mar la grande, desde termino hasta 20
escuentra para venir à Hamath: este lado del Occidente. Y 21
partireis à la tierra la esta à vos por tribus de Israel. Y serà (lo 22
que) echareis à ella por heredad à vos, y para los peregrinos los peregrinantes entre vos, que engendraron hijos entre vos: y seràn á vos como el arraygado en hijos de Israel; con vos caeràn en heredad entre hijos de Israel. Y serà en el tribu 23
que peregrinàre el peregrino con el: alli dareis su heredad. dicho de. A. Dio.

## Cap. 48.

Y Estos nombres de los tribus: de cabo de Septentrion à 1
termino de carrera de Hethlon para venir à Hamath Hazarhenan termino de Damasco à Septentrion, à termino de Hamath; y seràn à el de lado de Oriente el Occidente, Dan uno. Y sobre termino de Dan de lado del Oriente y hasta 2
lado del Occidente, Assér uno. Y sobre termino de Assér de 3
lado del Oriente hasta lado del Occidente, Naphtalí uno. Y 4
sobre termino de Naphtalí de lado del Oriente hasta lado de Occidente Menassé uno. Y sobre termino de Menassé 5
de lado del Oriente hasta lado del Occidente, Ephràim uno. Y sobre termino de Ephràim del rincon de Oriente hasta 6
rincon del Poniente, Reuben uno. Y sobre termino 7
de

Digitized by Google

de Reuben, de rincon de Oriente hasta parte del Poniente,
8 Yehudà uno. Y sobre termino de Yehudà, del rincon del Oriente hasta rincon del Poniente: serà la apartadura que apartareis veynte y cinco mil anchura, y largura como una de las partes de lado del Oriente hasta lado del Poniente; y
9 serà el sanctuario entre el. La apartadura que à partareis à
10 .A.: largura veynte y cinco mil; y anchura diez mil. Y para estos serà apartadura de sanctidad, para los sacerdotes à Septentrion veynte y cinco mil, y al Poniente anchura diez mil; y al Oriente anchura diez mil; y al Meridion largura veynte
11 y cinco mil: y serà sanctuario de .A. entre el. Para los sacerdotes los sanctificados de hijos de Zadok que guardaron mi guarda: que no traserraron en traserrar hijos de Israel,
12 como traserraron los Levìtas. Y serà à ellos (parte) apartada de apartadura de la tierra sanctidad de sanctidades: sobre
13 termino de los Levìtas. Y los Levìtas escuentra termino de los sacerdotes, veynte y cinco mil longitud, y latitud diez mil: toda longitud veynte y cinco mil, y anchura diez mil.
14 Y no venderàn del, y no trocarà y no passarà primicia de la
15 tierra: por que sanctidad para .A.. Y cinco mil el remanescido en la anchura sobre faces de veynte y cinco mil, prophana ella; para la ciudad, para habitacion, y para arrabal:
16 y serà la ciudad entre ella. Y estas sus medidas, à lado de Septentrion quatro mil y quinientas, y à lado de Meridion quatro mil y quinientas: y de lado de Oriente quatro mil y quinientas; y de lado del Ocidente quatro mil y quinien-
17 tas. Y serà arrabal para la ciudad à Septentrion, dozientas y cincuenta, y al Meridion dozientas y cincuenta: y al Oriente dozientas y cincuenta; y al Ocidente dozientas y cincuen-
18 ta. Y lo remanescièn en longitud à escuentra apartadura de la sanctidad, diez mil al Oriente, y diez mil al Ocidente; y serà escuentra apartadura de la sanctidad: y serà su renue-
19 vo para pan de sirvientes la ciudad. Y el sirvièn la ciudad:
20 los sirviràn de todos tribus de Israel. Toda la apartadura veynte y cinco mil, en veynte y cinco mil: quarto aparta-
21 reis à apartadura de la sanctidad; à possession de la ciudad. Y

lo

Digitized by Google

lo remanescièn al mayoral de aqui y de aqui, para apartadura de la sanctidad, y para possession de la ciudad sobre faces de veynte y cinco mil apartadura, hasta termino del Oriente, y el Ocidente sobre faces de veynte y cinco mil, sobre termino del Ocidente; à escuentra partes del mayoral: y serà apartadura de la sanctidad y sanctuario de la casa entre el. Y 22 de possession de los Levìtas y de possession de la ciudad, entre lo que al mayoral serà: entre termino de Yehudà y entre termino de Binyamin, del mayoral serà. Y resto de los 23 tribus: de lado del Oriente hasta lado del Ocidente, Binyamin uno. Y sobre termino de Binyamin del lado del Orien- 24 te hasta lado del Ocidente, Simhòn uno. Y sobre termino 25 de Simhon del lado del Oriente hasta lado del Ocidente Issachar uno. Y sobre termino de Yssachar de lado del Orien- 26 te hasta lado del Ocidente, Zebulùn uno. Y sobre termino 27 de Zebulùn de lado del Oriente hasta lado del Ocidente, Gad uno. Y sobre termino de Gad à lado del Austro à Me- 28 ridion: y serà termino desde Tamar aguas de barajas de Kades, (hasta) arroyo sobre la mar la grande. Esta la tierra que 29 hechareis por heredad para tribus de Israel: y estas sus partes dicho de .A. Dio. Y estas salidas de la ciudad: de lado de 30 Septentrion quatro mil y quinientas, medida. Y portales 31 de la ciudad sobre nombres de tribus de Israel, portales tres à Septentrion: portal de Reuben uno, portal de Yehudà uno, portal de Levì uno. Y à lado de Oriente quatro mil y qui- 32 nientas; y portales tres: y portal de Yoseph uno, portal de Binyamin uno, portal de Dan uno. Y à lado de Meridion 33 quatro mil y quinientas medida, y portales tres: portal de Simhon uno, portal de Yssachar uno, portal de Zebulùn uno. A lado del Ocidente quatro mil y quinientas, sus portales 34 tres: portal de Gad uno, portal de Asser uno, portal de Naphthali uno. Derredor deziocho mil: y nombre de la 35 ciudad desde aquel dia, .A. alli.

FIN DE YEHEZKEL.

*Numero de los Pasukim.* 1273.

TERE

Digitized by Google

TERE HASAR.

*Los doze Prophetas los quales juntan en un volumen y cuentan por un libro,*

# OSEAH.

## CAP. I.

1 PRophecia de .A. que fue à Oſeah hijo de
Beeri; en dias de Huzià, Yotham, Ahaz, Ye-
hizkià, Reyes de Yehudà: y en dias de Ya-
2 robham hijo de Yoas, Rey de Iſrael. Princi-
pio que habló .A. con Oſeah: y dixo .A. à
Oſeah, anda toma à ti muger de fornicacio-
nes, y hijos de fornicaciones, que errando errará la tierra de
3 empues .A.. Y anduvo y tomó à Gomer hija de Diblaim:
4 y concibiò y pariò à el, hijo. Y dixo .A. à el, llama ſu nom-
bre Yzrehel: que aun poco y executarè à ſangres de Yzrehel
5 ſobre caſa de Yehù, y harè ceſſar reyno de caſa de Iſrael. Y ſe-
rà en el dia el eſſe, y quebrarè à arco de Iſrael, en valle de Yz-
6 rehel. Y concibiò mas, y pariò hija, y dixo à el, llama ſu nom-
bre Lo-ruhàma: por que no añadiré mas apiadar à caſa de Iſ-
7 rael, mas llevando llevaré à ellos. Y à caſa de Yehudà apia-
darè y ſalvarloshe en .A. ſu Dio: y no los ſalvarè con arco ni
8 con eſpada, ni con pelea; con cavallos ni con cavalleros. Y deſ-
9 tetó à Lo-ruhàma: y concibiò y pariò hijo. Y dixo, llama
ſu nombre Lo-ami: por que vos no mi pueblo, y yo no ſeré
à vos.

CAP.

Digitized by Google

## Cap. 2.

Y Serà numero de hijos de Israel como arena de la mar, *Aft. de para∫.* que no es medida, y no es contada: y serà en lugar que era dicho à ellos, no mi pueblo vos, serà dicho à ellos hijos del Dio bivo. Y seràn congregados hijos de Yehudà y hijos de Israel auna, y pondràn à ellos capitan uno, y subiràn de la tierra: por que grande dia de Yzrehel. Dezid à vuestros hermanos, mi pueblo: y à vuestras hermanas, fue apiadada. Contended con vuestra madre contended, por que ella no mi muger, y yo no su marido: y quite sus fornicaciones de sus faces, y sus adulterios de entre sus tetas. Por que no la despojè desnuda y hazerlahe parar como dia de su ser nascida: y ponerlahe como desierto, y ponerlahe como tierra seca, y matarlahe con sed. Y à sus hijos no apiadarè: por que hijos de fornicaciones ellos. Por que errò su madre, registose la que los pariò: por que dixo, andaré tras mis amantes, que dan mi pan y mis aguas; mi lana y mi lino, mi azeyte y mis bevrajes. Por tanto he yo cerràn tu carrera con espinos: y vallarè à su vallado, y sus senderos no hallarà. Y seguirà à sus amantes, y no alcançarà à ellos, y buscarlosha y no hallará: y dirà, andarè y tornarè à mi marido el primero, que mejor à mi entonces mas que ahora. Y ella no supo que yo di à ella la civera y el mosto y el azeyte: y plata muchiguè à ella, y oro hizieron à el ìdolo. Por tanto tornarè y tomarè mi civera en su hora, y mi mosto en su plazo: y apartarè mi lana y mi lino de cubrir à su descubertura. Y agora descubrirè su vileza à ojos de sus amantes: y alguno no la escaparà de mi mano. Y harè cessar todo su gozo, su pascua, su novilunio, y su Sabath: y todo su plazo. Y harè assolar su vid y su higuera, que dixo, dadiva ellas à mi, que dieron à mi mis amantes: y ponerlashe por xara, y comerlasha animal del campo. Y executaré sobre ella à dias de los ìdolos que sahumava à ellos, y ornava su añazme, y su collar, y andava tras sus amantes: y à mi olvidava, dicho de .A.. Por tanto he yo la sombairè y llevarlahe al desierto: y hablarè sobre su coraçon. Y darè à ella à sus viñas de alli, y à valle de Hachor por



Digitized by Google

puerta de esperança: y cantarà alli como dias de sus moceda-
18 des, y como dia de su subir de tierra de Egypto. Y serà en el
dia el esse dicho de .A. llamaràs (à mi) mi marido: y no lla-
19 maràs à mis mas Bahali. Y quitaré à nombres de los Belahim
20 de su boca: y no seràn emmentados mas por su nombre. Y ta-
jaré à ellos firmamento en el dia esse con animal del campo,
y con ave de los cielos, y removible de la tierra: y arco y espa-
21 da y pelea quebrarè de la tierra, y hazerloshe yazer afiuza. Y
desposartehe à mi para siempre: y desposartehe à mi con jus-
22 tedad, y con juizio, y con merced, y con piedades. Y despo-
*hasta* artehe à mi con sé: y conosceràs à .A.. Y serà en el dia el esse
*aqui.* responderè, dicho de .A., responderè à los cielos: y ellos res-
24 ponderàn à la tierra. Y la tierra responderà à la civera y al
25 mosto y al azeyte: y ellos responderàn à Yzrehel. Y sembrarlahe para mi en la tierra, y apiadarè à Lo-ruhàma: y dirè à Ló-ami, mi pueblo tu, y el dirà, mi Dio.

## Cap. 3.

1 Y Dixo .A. à mi mas, anda ama muger amada de compañero y adultera: como amor de .A. con hijos de Israel, y ellos catantes à dioses otros, y amantes flascos (de vi-
2 no) de uvas. Y comprela à mi por quinze (monedas) de pla-
3 ta: y Homer de cevada y Lethech de cevada. Y dixe à ella dias muchos estaràs conmigo, no fornicaràs, y no seràs à varon,
4 ni tambien yo à ti. Por que dias muchos estaràn hijos de Israel sin Rey y sin señor; y sin sacrificio y sin estancia: y sin
5 espaldar y therafin. Despues tornaràn hijos de Israel y buscaràn à .A. su Dio, y à David su Rey: y espavorecerseàn de .A. y de su bien en postrimeria de los dias.

## Cap. 4.

1 Oìd Prophecia de .A. hijos de Israel: que pelea à .A. con moradores de la tierra que no verdad, y no mer-
2 ced, y no sabiduria de Dio en la tierra. Perjurar y negar y matar y hurtar y adulterar: aportillaron, y sangres con san-
3 gres se tocaron. Por tanto serà alutada la tierra, y serà tajado todo moràn en ella con animal del campo y con ave de los
4 cielos: y tambien pezes de la mar seràn afinados. Decierto varon

Digitized by Google

varon no contienda y no reprehenda varon: y tu pueblo como riñientes ſacerdote. Y tropeçaràs dia el (eſte) y tropeçarà tambien Propheta contigo (como en) noche: y tajaré tu madre. Fueron tajados mi pueblo, por que no ſabiduria: que tu la ſabiduria aborreciſte, y aborrecite de adminiſtrar à mi, y olvidaſte Ley de tu Dio, olvidarè tus hijos tambien yo. Como ſu multiplicacion aſſi pecaron à mi: ſu honra en deſhonra trocarè. (Sacrificio de) pecado de mi pueblo comian: y à ſu delicto alçavan ſu alma. Y ſerà como pueblo, aſſi el ſacerdote: y executarè ſobre el ſus carreras, y ſus obras tornarè à el. Y comeràn y no ſe hartaràn, fornicaron y no frutificaron: por que à .A. dexaron para guardar. Fornicacion y vino y moſto tomarà coraçon. Mi pueblo en ſu leño demandarà, y ſu palo denunciarà à el: por que eſpiritu de fornicaciones lo hizo errar, y fornicaron debaxo de ſus Dioſes. Sobre cabeça de los montes ſacrificavan, y ſobre los collados ſahumavan debaxo de enzina y àlamo y olmo, que buena ſu ſombra: por tanto fornicaràn vueſtras hijas, y vueſtras nueras adulteraràn. No executarè ſobre vueſtras hijas quando fornicàren, y ſobre vueſtras nueras quando adulteràren; por que ellos con las erradas ſe apartavan, y con las aplazadas ſacrificavan: y pueblo que no entiende ſerà atorcido. Si fornicàn tu Iſrael, no culpe Yehudà: y no vengais al Gilgal, y no ſubais à Beth-aven, y no jurcis, bivo .A.. Por que como vaca atorcedora atorciò Iſrael: agora los apaſcentarà .A. como carnero en enchura. Junto à ìdolos Ephràim, dexa à el. A fedecioſe ſu vino: fornicando fornicaron, amaron (dezir) dad deshonra de ſus Principes. Ligó viento à ella en ſus àlas: y regiſtarſeàn de ſus ſacrificios.

5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17.18 19

## Cap. 5.

Oìd eſto los ſacerdotes, y eſcuchad caſa de Iſrael, y caſa del Rey eſcuchad; que à vos el juizio: por que (como) lazo fuiſtes à Mizpà, y red eſpandida ſobre Tabor. Y degollando atorcientes afondaron: y yo (varon de) caſtigo à todos ellos. Y yo conoſci Ephràim, y Iſrael no fue encubierto de mi: por que agora fornicaſte Ephràim, immundoſe

1 2 3



Digitized by Google

4 Iſrael. No dexaràn ſus obras para tornar à ſu Dio? por que
eſpiritu de fornicaciones entre ellos, y à. A. no conoſcieron?
5 Y reſponderà ſobervia de Iſrael en ſus faces': y Iſrael y E-
phràim tropeçaràn en ſu delicto; tropeçó tambien Yehudà
6 con ellos. Con ſus ovejas y con ſus vacas andaràn para buſcar
7 à .A. y no hallarán: apartoſe dellos. En .A. falſaron, por que
hijos eſtraños engendraron: agora los comerà mes con ſus
8 heredades. Tocad corneta en Gibhà trompeta en Ramà: au-
9 blad en Beth-aven empues ti o Binyamin. Ephràim por deſ-
ſolacion ſerà en dia de reprehenſion: en tribus de Iſrael hize
10 ſaber verdad. Fueron ſeñores de Yehudà como eſtrechantes
11 termino: ſobre ellos derramarè como aguas mi ſaña. Sobre
forçado Ephràim, quebrantado de juizio; que envoluntó
12 andar tras mandamientos (de Yarobham.) Y yo como polilla
13 à Ephràim: y como carcoma à caſa de Yehudà. Y viò E-
phràim à ſu enfermedad, y Yehudà à ſu llaga; y anduvo E-
phràim à Aſſúr, y embió à Rey de Yareb: y el no podrà para
14 medezinar à vos, y no ſanarà de vos llaga. Por que yo como
leon à Ephràim y como leoncillo à caſa de Yehudà: yo, yo
15 arrebataré y andarè, llevarè y no eſcapàn. Andarè tornarè à
mi lugar, haſta que ſe culpen y buſquen mis faces: en anguſ-
tia à ellos amañearmeàn.

## Cap. 6.

1 ANdad y tornemos à .A.; que el arrebató y medizinar-
2 losha: hiriò y ſoldarnosha. Abiviguarnosha de dos
dias: en el dia el tercero nos afirmarà, y biviremos delante
3 el. Y conoſceremos, ſeguiremos para conoſcer .A., como
mañana compueſta ſu ſalida: y vendrà como lluvia à nos, co-
4 mo tardia y temprana à tierra. Que harè à ti Ephràim? que
harè à ti Yehudà? y vueſtra merced como nuve de mañana,
5 y como rocio de madrugada andàn. Por tanto tajé en los
Prophetas, matelos con dichos de mi boca: y tu juizio (co-
6 mo) luz ſaldrà. Que merced envoluntè y no ſacrificio: y co-
7 noſcimiento del Dio mas que alçaciones. Y ellos como
8 Adam paſſaron firmamento: alli falſaron en mi. Gilhad ciu-
9 dad de obrantes tortura: immunda de ſangre. Y como eſperar

à varon

Digitized by Google

à varon armados, (assi) compañia de sacerdotes en carrera
matavan(con)consentimiento (uno;) por que pensamiento
malo hizieron. En casa de Israel vi suziedad: alli fornicacion 10
de Ephràim, fue immundo Israel. Tambien Yehudà puso 11
planta à ti: en mi tornar captiverio de mi pueblo.

## Cap. 7.

COmo mi medizinar à Israel, y serà descubierto delicto 1
de Ephràim, y maldades de Somròn, por que obraron
falsedad: y ladron vendrà, despojarà armado en la calle. Y no 2
dizen en su coraçon(que)toda su maldad membré: agora los
rodearàn sus obras (que) delante mis faces fueron. Con su 3
maldad hizieron alegrar Rey: y con sus mentiras señores. To- 4
dos ellos adulteros, como horno encendien de hornero: ces-
sarà despertàn desde amassár massa hasta su laudarse. Dia de 5
nuestro Rey hizieron enfermar Principes de botija de vino:
sontrayò su mano con escarnidores. Por que llegaron como 6
horno su coraçon en su acceladar: toda la noche durmièn su
hornero, la mañana el encendièn como fuego de llama. To- 7
dos ellos se calentaron como el horno; y comieron à sus jue-
zes: todos sus Reyes cayeron no llamàn en ellos à mi. E- 8
phràim en pueblos el se mezcló: Ephràim sue torta sin ser
rebuelta. Comieron estraños su fuerça, y el no supo; tambien 9
caneza se esparziò en el, y el no conosciò. Y responderà so- 10
bervia de Israel en sus faces: y no tornaron à. A. su Dio y no lo
buscaron con todo esto. Y sue Ephràim como paloma enga- 11
ñada sin cordura: Egypto llamaron, à Assúr anduvieron. Co- 12
mo anduvieren espanderè sobre ellos mi red, como ave de los
cielos los harè descender: castigarloshe como oìda à sus com-
pañas. Ay, à ellos, que se esmovieron de mi, quebranto à el- 13
los, que rebellaron en mi: y yo los redimiera, y ellos hablavan
sobre mi mentiras. Y no exclamaron à mi con su coraçon, 14
que aullaron sobre sus yazidas: sobre civera y mosto se apa-
ñaron, rebelaron en mi. Y yo liguè, esforcé sus braços: y con- 15
tra mi pensaron mal. Tornaron, no al Alto, sueron como ar- 16
co engañoso, cayeron en espada sus Principes de saña de su
lengua: este su escarnio en tierra de Egypto.



Digitized by Google

## Cap. 8.

1 A Tu paladar (pon) corneta como aguila ſobre caſa de
.A.: por que paſſaron mi firmamento y ſobre mi Ley
2 rebelaron. A mi exclamaràn: mi Dio te conoſcimos Iſrael.
3.4 Olvidò Iſrael bien, enemigo lo perſiguirà. Ellos enreynaron,
y no de mi (conſejo,) hizieron enſeñorear, y no ſupe: (de)
ſu plata y ſu oro hizieron para ellos ìdodos, para que fueſſe
5 tajado. Hizo (te) alexar tu bezerro Somròn, ereſciò mi furor
6 en ellos: haſta quando no podran (ſer en) limpieza. Por que
de Iſrael y el maeſtro lo hizo, y no Dio el: por que quebra-
7 duras ſerá bezerro de Somròn. Que viento ſembraron y tor-
vellino ſegaràn; mies no à el, hermollo no harà harina, ſi hi-
8 ziere, eſtraños lo tragarán. Fue tragado Iſrael: agora ſeràn en
9 las gentes como vaſo (que) no voluntad en el. Por que ellos
ſubieron à Aſſúr (como) Zebro ſolitario à ſi: Ephràim aſala-
10 riaron amores. Aun que aſalarien en las gentes, agora las
congregarè: y adoloriarſeàn poco de carga de Rey, y Princi-
11 pes. Por que muchiguò Ephràim aras para pecar; ſueron à el
12 aras para pecar. Eſcrivi à el grandezas de mi Ley: como eſtra-
13 ño ſueron contados. Sacrificios de mis dones ſacrificaron car-
ne, y comieron; .A. no los en voluntò: agora membrará ſu
delicto y executará ſu pecado, (quando) ellos tornaren à
14 Egypto. Y olvidó Iſrael à ſu hazedor y edificó palacios, y
Yehudà multiplicò ciudades encaſtilladas: y encenderè fue-
go en ſus villas, y quemarà ſus palacios.

## Cap. 9.

1 NO te alegres Iſrael por gozo como los pueblos; por
que fornicaſte de ſobre tu Dio, amaſte dadiva ſobre
2 todas eras de civera. Era y lagar no los governarà: y moſto
3 faltarà en ellos. No eſtaràn en tierra de .A.: y tornará Ephràim
4 à Egypto, y en Aſſúr immundo comeràn. No templaràn à
.A. vino, y no ſe ſaborearàn à el ſus ſacrificios, como pan de
lutoſos à ellos, todos ſus comientes ſeràn immundos: que
5 ſu pan por ſu alma no entrarà (en) caſa de .A.. Que hareis à
6 dia de plazo: y à dia de paſcua de .A.? Que he anduvieron
de prea de Egypto, aparñarlosha, Moph los enterrarà: cub-
dicia

Digitized by Google

dicia de su plata espino los heredarà, ortiga en sus tiendas.
Vinieron dias de la execucion, vinieron dias del pagamiento, 7
conozcan Israel: loco el Propheta, loco varon del espiritu,
por muchedumbre de su delicto y muchedumbre de odio.
Atalayador Ephràim con mi Dio: Propheta (como) lazo 8
enlazante sobre todas sus carreras, odio en casa de su Dio. Hi- 9
zieron profundar, dañaronse, como dias de la Gibhà: agora membrarà su delicto executarà su pecado. Como uvas en 10
desierto hallè Israel, como (el higo) temprano en higuera en su principio, vi vuestros padres: ellos vinieron à Bahal-Pehor y apartaronse para el registo, y fueron para contaminaciones, como su amor. Ephràim como ave bolarà su honra: 11
de nascimiento y de vientre y de concepcion. Por que si en- 12
grandecieren à sus hijos, y deshijarloshe de hombre: que tambien, ay à ellos, en mi apartarme dellos! Ephràim como 13
vide à Zor plantada en morada: y Ephràim para sacar à matador sus hijos. Dà à ellos .A. lo que daràs: dà à ellos vulva 14
deshijàn, y tetas marchitas. Toda su maldad en el Gilgal, que 15
alli los odiè; por maldad de sus obras, de mi casa los desterrarè: no añadirè por amar à ellos, todos sus señores atorcedores. Fue herido Ephràim, su raiz se secó, fruto na haràn: 16
tambièn aun que engendren y matarè cubdicia de su vientre.
Aborrecerlosha mi Dio por que no oyeron à el: y seràn va- 17
gabundos en las gentes.

## Cap. 10.

Vid vazia Israel, fruto pondrà à el? como muchiguò su 1
fruto, muchiguó à las aras: como aboniguó à su tierra, beneficiaron estatuas. Partiose su coraçon agora seràn cul- 2
pados: el derrocarà sus aras dessolarà sus estatuas. Por que 3
agora diràn, no Rey à nos: por que no temimos à .A. y el Rey que harà à nos? Hablaron palabras jurando vanidad, ta- 4
jando firmamento: y floresçerà como tozigo juizio sobre sulcos de campo. Por bezerros de Bèth-aven temeràn morado- 5
res de Somròn: por que se alutò sobre el su pueblo, y sus sacerdotes sobre el se agradaron, sobre su honra que se captivó del. Tambien el á Assúr serà llevado en presente al 6



Digitized by Google

Rey de Iareb: verguença Ephràim tomarà y regiſtarſeá Iſra-
7 el de ſu conſejo. Fue tajado de Somròn ſu Rey: como eſpu-
8 ma ſobre faces de aguas. Y ſeràn deſtruidos altares de Aven, pecado de Iſrael, eſpino y cardo crecerà ſobre ſus aras: y diràn à los montes, cubridnos, y à los collados, caed ſobre nos.
9 De dias de la Gibhà pecaſte Iſrael: alli eſtuvieron no los al-
10 cançarà en Gibhà pelea ſobre hijos de tortura. En mi deſſeo y caſtigarloshe: y ſeràn congregados ſobre ellos pueblos, en
11 ſu atarſe à dos ſus ſulços. Y Ephràim, bezerra abezada amàn para trillar, y yo paſſé ſobre mejoria de ſu cerviz: harè ſubir Ephràim arará Yehudà deſmenuzarà (los terrones) à el Ya-
12 hacob. Sembrad à vos para juſtedad, ſegad ſegun merced, barvechad à vos barvecho: y hora para requerir à .A. haſta
13 que venga y mueſtre juſtedad à vos. Araſtes maldad, tortura ſegaſtes, comiſtes fruto de mentira: por que confiaſte en tu
14 carrera, en muchedumbre de tus valientes. Y levantarſeà tumulto en tu pueblo, y todas tus encaſtilladuras ſerà preado, como prea de Salman Betharbel, como dia de pelea: madre
15 ſobre hijos fue arrojada. Aſſi hizo à vos Beth-El por malicia de vueſtra malicia: en la mañana tajando fue tajado Rey de Iſrael.

## Cap. 11.

1 Por que moço Iſrael y amèlo: y de Egypto llamè à mi
2 hijo. Llamavan à ellos: aſſi andavan delante ellos, à los
3 ìdolos ſacrificavan, y à los doladizos ſahumavan. Y yo acoſtumbrè à Ephràim, tomèlos ſobre ſus braços: y no ſupieron
4 que los mediziné. Con ſogas de hombre los ſontrahi, con ſogas de amor, y fuy à ellos como alçantes yugo ſobre ſus
5 quixadas: y acoſté à el comida. No tornará à tierra de Egypto, y Aſſúr el ſu Rey, por que no quiſieron para tornar.
6 Y poſarà eſpada en ſus ciudades, y atemarà ſus aldeas y ate-
*Aſt. de para ſa* marà: por ſus conſejos. Y mi pueblo decolgados por mi
7. porſia, y al alto lo llaman, auno no es en altecido. Como te dexarè Ephràim, entregartehe Yſrael; como te dexarè como Adma, ponertehe como Zeboim? fue buelto ſobre mi mi coraçon, auna fueron encendidos mis arre-

Digitized by Google

arrepentimientos. No harè ira de mi furor, no tornarè pa- 9
ra dañar à Ephràim: por que Dio yo y no varon, entre ti
ſancto y no vendrè en ciudad. Tras de .A. andaràn como 10
leon moyllarà: por que el moyllarà y eſtremeceràn hijos
de Ocidente. Eſtremeceràn como paxaro, de Egypto, 11
y como paloma, de tierra de Aſſùr: y hazerloshe eſtar ſobre
ſus caſas, dicho de .A..

## Cap. 12.

ROdearonme con negacion Ephràim, y con engaño caſa 1
de Iſrael: y Yehudà aun podeſta con el Dio, y con ſan-
ctos fiel. Ephràim paſciè viento y ſiguièn Solano, todo el dia 2
mentira y prea muchigua: y firmamento con Aſſùr tajan, y
azeyte à Egypto es llevado. Y baraja à .A. con Yehudà: y 3
para executar ſobre Yahacob como ſus carreras, como ſus
obras tornarà à el. En el vientre engañó à ſu hermano: y con 4
ſu fuerça ſeñoreò Angel. Y ſeñoreò à Angel y pudo, llorò 5
y apiadoſe à el: en Beth-El lo hallò, y alli hablò con nos. Y 6
.A. Dio Zebaoth, .A. ſu memoria. Y tu à tu Dio te tornaràs: 7
merced y juizio guarda y eſpera à tu Dio continuo. Merca- 8
der en ſu mano balanças de engaño, para ſobreforçar amò. Y 9
dixo Ephràim, decierto enriqueci, hallè aver à mi: (en) to-
das mis lazerias no hallaràn à mi delicto, que pecado. Y yo 10
.A. tu Dio de tierra de Egypto: aun te harè habitar en tien-
das como dias de plazo. Y hablè con los Prophetas, y yo pro- 11
phecia muchiguè: y por mano de los Prophetas me aſemeje.
Si Gilhad tortura, decierto vanidad fueron; en el Gilgal bue- 12
yes ſacrificaron: tambien ſus aras como montones ſobre ſul-
cos de campo. Y huyó Yahacob à campo de Aram: y ſirviò *haſta*
Iſrael por muger, y por muger guardò. Y por Propheta hi- *aqui.*
zo ſubir .A. à Iſrael de Egypto, y por Propheta fue guarda-
do. Hizo enſañar Ephràim (con) amarguras; y ſus ſangres 15
ſobre el dexarà, y ſu repudio tornarà à el ſu ſeñor.

## Cap. 13.

COmo hablar Ephràim temblor, alçòſe el en Iſrael: y 1
fue culpado en el Bahal y muriò. Y agora añadieron 2
para pecar, y hizieron à ellos fundicion de ſu plata como ſu



Digitized by Google

entendimiento ìdolos hecha de maeſtros todo el: por ellos
3 ellos dizientes ſacrificantes hombre, bezerros beſan. Por
tanto ſeràn como nuve de mañana, y como rocio de madru-
gada andàn: como tamo (que) es tempeſteado de era, y co-
4 mo humo de ventana. Y yo .A. tu Dio de tierra de Egyp-
to: y Dio afueras de mi no conoſceràs, y ſalvador, no ſalvo
5. 6 yo. Yo te conoſci, en el deſierto: en tierra de ſecuras. Co-
mo ſu paſto y hartaronſe, hartaronſe y enalteciose ſu cora-
7 çon: por tanto me olvidaron. Y fuy à ellos como leon, co-
8 mo tigre ſobre carrera aſecharè. Encontrarloshe como oſſo
deshijado, y romperè encerramiento de ſu coraçon: y comer-
9 loshe alli como leon, animal del campo los henderà. Dañò-
10 te Iſrael, por que en mi tu ayuda. Serè (en perpetuo) tu
Rey adò y ſalvarteha en todas tus ciudades? y tus juezes que
11 diziſte dà mi Rey y ſeñores? Di à ti Rey con mi furor, y
12 tomè con mi ira. Ligado delicto de Ephràim, eſcondido ſu
13 pecado. Dolores de parturiente vendràn à el: el hijo no ſa-
14 bio que hora no eſtarà en aſſiento de hijos. De lugar de fueſ-
ſa los redimiera, de muerte los libràra: ſerè tu mortandad,
ò muerte, ſerè tu tajamiento, ò infierno; arrepentimien-
15 to ſerà encubierto de mis ojos. Que el entre hermanos fru-
chiguarà: vendrà Solano viento de .A. de deſierto ſubièn y
ſecarſeà ſu manancial, y deſerterſeà ſu fuente, el robarà the-
ſoro de todo atuendo de cubdicia.

## Cap. 14.

1 SErà aſſolada Somròn por que rebellò en ſu Dio: en eſpa-
da caeràn, ſus chiquitos ſeràn arrojados, y ſus preñadas
*Aſt. de* ſeràn partidas. Tornate Iſrael haſta .A. tu Dio: por que tro-
*Paraſ.* peçaſte por tu delicto. Tomad con vos palabras, y tornad-
52. vos à .A.: dezid à el, todo delicto perdonaràs, y toma bien,
*y de Tiſ-* y pagaremos (por) toros nueſtros labios. Aſſùr no nos ſal-
*ha-Be-* varà, ſobre cavallo no cavalgaremos, y no diremos mas,
*aben* nueſtro Dio, à hecha de nueſtras manos: por que en ti ſerà
*minhà.* apiadado huerfano. Medizinarè ſu porfia, amarloshe de
6 voluntad: por que ſe tornò mi furor del. Serè como rocio
à Iſrael, floreſcerà como lirio: y herirà ſus raizes como el
Leba-

Digitized by Google

Lebanòn. Andaràn ſus ramos y ſerà como oliva ſu loor: y olor à el como el Lebanón. Tornaràn eſtantes en ſu ſombra, abiviguarſeàn (como) civera, y floreceràn como la vid: ſu memoria como vino de Lebanón. Ephràim que à mi mas à los ìdolos? yo reſpondi y catèlo, yo como Abeto reverdido, de mi tu fruto fue hallado. Quien ſabio y entenderà eſtos, entendido y conoſcerlosha: por que derechas carreras de .A., y juſtos andaràn por ellas, y rebeldes tropeçaràn en ellas.

7 8 9 10

*Fin de Oſeah.*

---

# YOEL.

## PROPHETA.

### Cap. I.

PRophecia de .A. que fue à Yoel hijo de Pethuel. Oìd eſto los viejos, y eſcuchad todos moradores de la tierra: ſi fue eſto en vueſtros dias, y ſi en dias de vueſtros padres? Sobre ella à vueſtros hijos recontad: y vueſtros hijos à ſus hijos, y ſus hijos à generacion otra. Reſto de la langoſta comiò el langoſtin, y reſto del langoſtin comiò la langoſta: y reſto de la langoſta comiò la langoſta. Deſpertad borrachos y llorad, y aullad todos bevientes vino: ſobre moſto que fue tajado de vueſtra boca. Que gente ſubiò ſobre mi tierra, fuerte y ſin cuento: ſus dientes dientes de leon, y colmillos de leon à el. Puſo mi vid por deſſolacion, y mi higuera por deſcortezamiento; deſcubriendo la deſcubriò y echò? emblanquecieronſe ſus ſarmientos. Aulla como virgen ceñida de ſaco: por marido de ſus mocedades. Fue hecho tajar preſente y templacion de caſa de .A.: alutaronſe los ſacerdotes, ſirvientes à .A.. Fue preado campo, alutoſe tierra: por que

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

fue

Digitized by Google

11 fue preada civera, secose mosto, sue tajado azeyte. Regis-
tadvos labradores, aullad viñaderos, sobre trigo, sobre ceva-
12 da: por que se perdiò segada de campo. La vid se secò, y la
higuera fue tajada: granado, tambien atamaral y mançano
todos arboles del campo se secaron; que se secò gozo de hijos
13 de hombre. Ceñidvos y endechad los sacerdotes, aullad sir-
vientes ara, venid manid con sacos sirvientes mi Dio: que
fue vedado de casa de vuestro Dio, presente y templacion.
14 Aplazad ayuno, llamad detenimiento, apañad viejos to-
dos moradores de la tierra (à) casa de .A. vuestro Dio: y
15 exclamad à .A.. Ahah al dia: que cercano dia de .A., y
16 como prea de abastado vendrà. Decierto delante nuestros
ojos comida fue tajada: de casa de nuestro Dio alegria y
17 grado. Pudrieronse granos debaxo de sus terrones, sueron
assolados cilleros, sueron derrocados graneros: por que se
18 secó civera. Quan suspirosa quatropea, traserraron rebaños
de vacas, por que no pasto à ellos: tambien rebaños de las
19 ovejas sueron dessolados. A ti .A. llamarè: por que suego
quemó moradas de desierto, y llama aflameò todos arboles
20 del campo. Tambien quatropeas de campo bramarà à ti: por
que se secaron chorros de aguas, y suego quemò moradas del
desierto.

## Cap. 2.

1 TOcad corneta en Zion, y aublad en monte de mi san-
ctidad, estremecerseàn todos moradores de la tierra:
2 por que vino dia de .A., por que cercano. Dia de escu-
ridad y tiniebla, dia de nuve y espessura, como mañana
espandida sobre los montes: pueblo mucho y fuerte, co-
mo el no sue desde siempre, y despues el no añadirà hasta
3 años de generacion y generacion. Delante el quemò suego,
y tras el asiameò llama: como huerto de Heden la tierra an-
tes del, y despues del (como) desierto de dessolacion, tam-
4 bien escapadura no sue à el. Como vista de cavallos, su vista:
5 y como cavalleros, assi corrian. Como sonido de quatreguas
sobre cabeças de los montes saltavan; como sonido de llama
de suego quemàn coscoja: como pueblo suerte ordenado à
pelea.

Digitized by Google

pelea. Delante el se adoloriaron pueblos: todas faces apaña- 6
ron negror. Como valientes corrian, como varones de 7
pelea subian muro: y cada uno en sus carreras andavan, y
no atorcian sus caminos. Y uno à otro no se apretavan, ca- 8
da uno por su calçada andavan: y sobre la espada se echa-
van, no eran llagados. Por la ciudad passeavan, por el mu- 9
ro corrian, por las casas subian: por las ventanas entravan
como ladron. Delante el se estremeciò tierra, temblaron 10
cielos: Sol y Luna se enegrecieron, y estrellas apañaron
su resplandor. Y .A. diò su voz delante su fonsado, por 11
que grande mucho su real: por que fuerte hazièn su pala-
bra: por que grande dia de .A., y temeroso mucho, y quien
lo soportarà? Y tambien agora dicho de .A. tornad hasta mi 12
con todo vuestro coraçon: y con ayuno y con lloro y con
endecha. Y rasgad vuestro coraçon, y no vuestros paños; y 13
tornad à .A. vuestro Dio: por que gracioso y piadoso el, lar-
go de furores, y grande de merced, y arrepentiense sobre el
mal. Quien sabe (si) se tornarà y arrepentirseà; y harà re- 14
manescer tras el bendicion, presente y templacion à .A. vu-
estro Dio. Tocad corneta en Zion: aplazad ayuno, prego- 15
nad detenimiento. Apañad pueblo, aplazad compaña, 16
congregad viejos, apañad chiquitos y mamantes tetas: sal-
ga novio de su camara, y novia de su thalamo. Entre la 17
entrada y la ara lloraràn los sacerdotes, sirvientes à .A.: y
diràn, apiada .A. sobre tu pueblo, y no des tu heredad
por repudio para dominar en ellos gentes, por que diràn en
los pueblos adò su Dio? Y zelò .A. por su tierra y apiadò so- 18
bre su pueblo. Y respondiò .A. y dixo à su pueblo, he yo 19
embiàn à vos à la civera y el mosto y el azeyte y hartaroseis
del: y no darè à vos mas repudio en las gentes. Y al Septen- 20
trion harè alexar de sobre vos, y hazerlohe empuxar à tier-
ra seca y dessolada, sus faces à la mar Oriental, y su fin à la mar
Ocidental: y subirà su hedor y subirà su hediondez por que
engrandeciò para hazer. No temas tierra: agradate y alegra- 21
te por que engrandeciò .A. para hazer. No temais quatro- 22
peas de campo, por que hermollecieron moradas de desierto:

por

23 por que arbol alçò su fruto, higuera y vid dieron su fuerça. Y
hijos de Zion argradadvos y alegradvos en .A. vuestro Dio,
que diò à vos al mostrador de justedad: y harà descender à
24 vos lluvia temprana y tardia en (mes) el primero. Y henchirseàn las eras de civera, y reboſaràn los lagares mosto y azey-
25 te. Y pagarè à vos los años que comiò el langostin, la langosta, y el langostin, y la langosta: mi fonsado el grande que
26 embié en vos. Y comereis comiendo y hartando, y alabareis à nombre de .A. vuestro Dio, que hizo con vos para ha-
27 zer maravillar: y no se registaràn mi pueblo para siempre. Y sabreis que entre Israel yo; y yo .A. vuestro Dio, y no mas: y no se registaràn mi pueblo para siempre.

## CAP. 3.

1 Y Serà empues assi, derramarè à mi espiritu sobre toda criatura, y prophetizaràn vuestros hijos, y vuestras hijas: vuestros viejos sueños soñaràn, vuestros mancebos vi-
2 siones veràn. Y tambien sobre los siervos y sobre las siervas:
3 en los dias los essos derramarè à mi espiritu. Y darè maravillas en los cielos y en la tierra, sangre y fuego y pilares de humo.
4 El Sol serà buelto por escuridad y la Luna por sangre: antes
5 de venir dia de .A. el grande y el temeroso. Y serà todo el que llamàre en nombre de .A. serà escapado: que en monte de Zion, y en Yerusalaim, serà escapadura como dixo .A.;
6 y en los remanescientes que .A. llamàn. Que he en los dias los essos, y en la hora la essa: que harè tornar captiverio de
7 Yehudà, y Yerusalaim. Y congregarè à todas las gentes, y hazerloshe descender à valle de Yehosaphath: y juzgarmehe con ellos alli, sobre mi pueblo y mi heredad Israel, que esparzieron en las gentes, y à mi tierra partieron.
8 Y sobre mi pueblo echaron suerte: y dieron el niño por errada, y la niña
9 vendieron por vino y bivieron. Y tambien que vos à mi Zor y Zidon, y todas comarcas de Palestina? si gualardon vos pagantes sobre mi? y si gualardonantes vos sobre mi, ligeramente aina harè tornar vuestro gualardon en vuestra cabeça.
10 Los que mi plata y mi oro tomastes: y mis cubdicias las bue-
11 nas truxistes à vuestros palacios. Y hijos de Yehudà y hijos de Ye-

Digitized by Google

de Yerusalaim vendistes à hijos de los Griegos: para hazerlos
alexar de sobre su termino. He yo despertanlos del lugar que 12
vendistes à ellos alli: y harè tornar vuestro gualardon en vu-
estra cabeça. Y venderè vuestros hijos y vuestras hijas en ma- 13
no de hijos de Yehudà, y venderloshan à los Sabios, à gente
lexana: que .A. hablò.

CAP. 4.

PRegonad esto en las gentes, aplazad pelea: hazed des- 1
pertar los valientes, lleguense suban todos varones de
la pelea. Majad vuestros açadones para espadas, y vuestras 2
podaderas para lanças: el flaco diga esforçado yo. Congre- 3
gadvos y venid todas las gentes de derredor, y seàn congre-
gadas: alli hizo descender .A. tus valientes. Despiertense y 4
suban las gentes à valle de Yehosaphat: que alli me assentarè
para juzgar à todas las gentes de derredor. Tended hoz que 5
se madurò segada: venid descended que se henchiò lagar, re-
bosaron los lagares, por que mucha su maldad. Fonsados 6
fonsados en valle del tajamiento: por que cercano dia de .A.
en valle del tajamiento. Sol y Luna se enegrecieron: y estrel- 7
las apañaron su resplandor. Y .A. de Zion clamarà, y de Ie- 8
rusalaim darà su voz, y temblaràn cielos y tierra: y .A. abri-
gò à su pueblo, y fortaleza à hijos de Israel. Y conoscereis 9
que yo .A. vuestro Dio, moràn en Zion monte de mi sanctidad: y serà Yerusalaim sanctidad, y estraños no passaràn por
ella mas. Y serà en el dia el esse gotearàn los montes mosto, 10
y los collados correràn leche, y todos chorros de Yehudà
correràn aguas: y fuente de casa de .A. saldrà, y abrevarà à
valle de los Sitim. Egypto por dessolacion serà, y Edom por 11
desierto de dessolacion serà: por falsedad de hijos de Yehu-
dà, por que derramaron sangre innocente en su tierra. Y 12
Yehudà para siempre estarà: y Yerusalaim para generacion
y generacion. Y limpiarè su sangre? no limpiarè: y .A. mo- 13
ràn en Zion.

*Fin de Yoel.*

HA-

Digitized by Google

# HAMOS.

## PROPHETA.

### CAP. I.

1 PAlabras de Hamos, que fue entre los paſto-
res de Tekoah: que prophetizò ſobre Iſrael
en dias de Huziàh Rey de Yehudà, y en dias
de Yarobham hijo de Yoas Rey de Iſrael;
2 dos años antes del terremoto. Y dixo, .A. de
Zion clamarà; y de Yeruſalaim darà ſu voz:
y alutarſeàn moradas de los paſtores, y ſecarſeà cabeça del
3 Karmel. Aſſi dixo .A.; ſobre tres rebellos de Damaſco, y ſo-
bre quatro no lo harè tornar: por ſu trillar con trillos del hier-
4 ro à el Gilhad. Y encenderè fuego en caſa de Hazael: y que-
5 marà palacios de Ben-Hadad. Y quebrarè cerradero de Da-
maſco, y harè tajar morador de vega de Aven; y ſuſtentàn
verdugo de Bet-heden: y ſeràn captivados pueblo de Aram
6 à Kir, dixo .A.. Aſſi dixo .A.; ſobre tres rebellos de Hazà, y
ſobre quatro no lo harè tornar: por ſu hazer captivar capti-
7 verio perfecto para entregar à Edom. Y encenderè fuego en
8 muro de Hazà: y quemarà ſus palacios. Y harè tajar mora-
dor de Aſdod, y ſuſtentàn verdugo de Askelón: y harè tor-
nar mi mano ſobre Hekròn, y deperderſeà reſto de Peliſteos,
9 dixo .A. Dio. Aſſi dixo .A.; ſobre tres rebellos de Zor y ſo-
bre quatro no lo harè tornar, por ſu entregar captiverio
perfecto à Edom, y no membraron firmamento de herma-
10 nos. Y encenderè fuego en muro de Zor: y quemarà ſus
11 palacios. Aſſi dixo .A. ſobre tres rebellos de Edom, y por
quatro no lo harè tornar: por ſu perſeguir con eſpada ſu her-
mano, y dañò ſus piedades, y arrebatò para ſiempre ſu fu-
12 ror, y ſu ſaña guardò ſiempre. Y encenderè fuego en The-
13 man: y quemarà palacios de Bozrà. Aſſi dixo .A.; ſobre tres
rebellos de hijos de Hammòn, y ſobre quatro no lo harè tor-
nar: ſobre ſu hender montes del Gilhad para enſanchar à ſu
termino

Digitized by Google

termino. Y harè encender fuego en muro de Rabà, y que- 14
marà sus palacios: con aublacion en dia de pelea, con tem-
pestad en dia de torvellino. Y andarà su Rey en el captive- 15
rio: el y sus principes auna dixo .A..

CAP. 2.

ASsi dixo .A.; sobre tres rebellos de Moab y sobre qua- 1
tro no lo harè tornar: por su arder hueſſos de Rey de
Edom por cal. Y encenderé fuego en Moab; y quemarà pala- 2
cios de Kerioth: y morirà con tumulto Moab, con aubla-
cion, con voz de corneta. Y harè tajar juez de entre ella: 3
y todos sus señores mataré con el, dixo .A.. Assi dixo .A.; 4
sobre tres rebellos de Yehudà, y sobre quatro no lo harè
tornar: por su aborrecer à Ley de .A. y sus fueros no guar-
daron, y hizieronlos traserrar sus mentiras, que anduvieron
sus padres empues ellos. Y encenderè fuego en Yehudà: 5
y quemarà palacios de Yerusalaim. Assi dixo .A.; sobre tres *Aft. de*
rebellos de Israel, y sobre quatro no lo harè rornar: por su *paraſ.*
vender por plata justo, y desseoso por dos çapatos. Los sor- 9.
bientes sobre polvo de tierra en cabeça de mendigos, y carre-
de de humildes atuercen: y varon y su padre andàn à la mo-
ça, para profanar nombre de mi sanctidad. Y sobre paños 8
prendados se acostan cerca toda ara: y vino de apenados be-
ven (en) casa de sus dioses. Y yo hize destruir al Emorèo 9
de delante ellos, que como altura de alarzes su altura; y
fuerte el, como enzinas: y hize destruir su fruto de arriba, y
sus raizes de abaxo. Y yo hize subir à vos de tierra de Egyp- 10
to: y llevè à vos por el desierto quarenta años, para heredar
à tierra del Emorèo. Y levanté de vuestros hijos por Pro- 11
phetas, y de vuestros mancebos por Nazarenos: si tambien no
esto, o hijos de Israel, dicho de .A.? Y abrevastes à los Naza- 12
renos vino: y sobre los Prophetas encomendastes por dezir,
no prophetizeis. He yo apretàn en vuestro lugar como apri- 13
eta carreta la llena de gavilla. Y deperderseà huida de ligero, 14
y fuerte no esforçarà su fuerça: y valiente no escaparà su al-
ma. Y travàn el arco no estarà, y ligero en sus pies no escapa- 15
rà: y cavalgàn el cavallo no escaparà su alma. Y esforçado (en) 16



Digitized by Google

su coraçon en valientes: desnudo huyrà en el dia el esse, dicho de .A..

## CAP. 3.

1 OId à la palabra la esta qua habló .A. sobre vos hijos de
Israel: sobre todo el linage que hize subir de tierra de
2 Egypto, por dezir. Solo à vos conosci de todos linages de la
tierra: por táto executarè sobre vos à todos vuestros delictos.
3.4 Si andaràn dos auna, salvo si fueron aplazados? Si brama leon
en la xara y arrebatadura no à el? si dà leoncillo su voz de
5 su morada, salvo si prendiò? Si caerà ave sobre lazo de la tierra, y enlazàn no à ella? si subirà lazo de la tierra y prendiendo
6 no prenderà? Si serà tocada corneta en ciudad, y pueblo no
7 se estremeceràn? si serà mal en ciudad, y .A. no hizo? Que
no harà .A. Dio cosa: si no descubriére su secreto à sus sier-
8 vos los Prophetas. Leon bramò, quien no temerà? .A. Dio
*hasta aqui.* hablò quien no prophetizarà. Hazed oìr sobre palacios en Asdod, y sobre palacios (que) en tierra de Egypto: y dezid, sed apañados sobre montes de Somrón, y ved consumicio-
10 nes grandes entre ella, y sobreforçados entre ella. Y no conosciero hazer derechedad dicho de .A.; los atheserantes
11 robo y prea en sus palacios. Por tanto assi dixo .A. Dio, angustiador y derredor de la tierra: y harà descender de ti tu
12 fortaleza, y seràn preados tus palacios. Assi dixo .A. como escapa el pastor de boca del leon dos rodillas, ò ternilla de oreja: assi seràn escapados hijos de Israel los estantes en Som-
13 ròn, en rincon de cama, y en canto de lecho. Oìd y atesti-
14 guad en casa de Yahacob: dicho de .A. Dio Zebaoth. Por que en dia de mi executar rebellos de Israel sobre el: y executarè sobre aras de Bethel, y seràn tajados cornejales de la ara,
15 y caeràn à tierra. Y herirè casa del invierno con casa del verano: y perderseàn casas del marfil, y seràn tajadas casas muchas, dicho de .A..

## CAP. 4.

1 OId la palabra la esta vacas del Bassan, que en monte de
Somrõ; las sobreforçantes mendigos, las quebrantan-
2 tes desseosos: las dizientes à sus señores trae y bevamos. Iurò .A.

Digitized by Google

rò .A. Dio por su sanctidad, que he dias vinientes sobre vos:
y llevarà à vos en pavezes, y vuestros decèdientes en barquil-
las de pescador. Y (por) portillos saldràn cada una à su encuen- 3
tro; y echarosedes del palacio dicho de .A.. Venid à Beth-El, 4
y rebellad; en el Gilgal muchiguad para rebellar: y traed à
la mañana vuestros sacrificios, à tres años vuestros diezmos.
Y sahumando de leudo manifestacion, y llamad voluntades 5
hazed oìr: por que assi amastes hijos de Israel, dicho de .A.
Dio. Y tambien yo di à vos limpieza de dientes en todas vu- 6
estras ciudades, y falta de pan en todos vuestros lugares: y
no tornastes hasta mi dicho de .A.. Y tambien yo vedè de vos 7
à la lluvia en antes de tres meses à la segada, y harè llover so-
bre ciudad una, y sobre ciudad una no harè llover: parte
una serà llovida, y parte que no lloverà sobre ella, se secará. Y 8
moverseàn dos tres ciudades à ciudad una para bever aguas,
y no se hartaràn: y no tornastes hasta mi dicho de .A.. Heri à 9
vos con hidropesia y con Tisica, multiplicacion de vuestras
huertas, y vuestras viñas y vuestras higueras y vuestras olivas
comerà la langosta: y no tornastes hasta mi dicho de .A.. Em- 10
biè en vos mortandad en carrera de Egypto, maté con espada
vuestras mancebos, con captiverio de vuestros cavallos: y hi-
ze subir hedor de vuestro real en vuestras narizes, y no tor-
nastes hasta mi, dicho de .A.. Trastorné en vos como trasta- 11
miento del Dio à Sedom y à Hamorà, y fuistes como hacha
apartada de ardedura: y no tornastes hasta mi, dicho de .A..
Por tanto assi harè à ti Israel, por que esto harè à ti, aparejate à 12
escuentra tu Dio Israel. Que he formàn montes y criàn vien- 13
to, y denunciàn al hombre que su pensamiento, hazièn ma-
ñana escuridad: y pisán sobre alturas de tierra, .A. Dio Zeba-
oth su nombre.

## CAP. 5.

Oìd à la palabra la esta que yo alçàn sobre vos lamento, 1
casa de Israel. Cayò, no añadirà levantarse virgen de 2
Israel: fue dexada sobre su tierra, no alevantàn à ella. Que assi 3
dixo .A. Dio; la ciudad la sacàn mil harà remanescer ciento:
y la sacàn ciento, harà remanecer diez à casa de Israel. Por 4
que assi dixo .A. à casa de Israel: requeridme y bivid. Y no 5



Digitized by Google

requirais Beth-El, y al Gilgal no vengais, y Beer-Sebah no
passeis: que el Gilgal captivando captivarà, y Beth-El serà
6 por nada. Requerid à. A. y bivid: por que no parta como fue-
7 go casa de Yoseph, y quemarà y no amatàn à Beth-El. Los
8 bolvientes por adelsa juizio: y justedad à tierra dexaron. Hazièn Siete estrello y Orion, y bolvièn por mañana tiniebla, y
dia por noche hizo escurecer: el llamàn à aguas de la mar y
9 derramòlas sobre faces de la tierra. A. su nombre. El esforçàn preador sobre fuerte: y preador sobre encastilladura ven-
10 drà. Aborrecieron en portal reprehendièn: y hablàn perficiò
11 abominaron. Por tanto por vuestro prear sobre mendigo,
y presente de civera tomais del; casa de tajadura fraguastes y
no estareis en ellas; viñas de cubdicia plantastes, y no bevereis
12 à su vino. Por que supe muchos vuestros rebellos: y fuertes
vuestros pecados, angustiantes justo, tomantes precio, y des-
13 seosos en el portal atorcieron. Por tanto el entendièn en la
14 hora la essa callarà: que hora de mal ella. Requerid bien y no
mal, por que bivais: y serà assi. A. Dio Zebaoth, con vos como
15 dixistes. Aborreced mal, y amad bien, y paràd en el portal
16 juizio: quiça apiadarà. A. Dio Zebaoth resto de Yoseph. Por
tanto assi dixo. A. Dio Zebaoth. A.; en todas plaças endecha, y
en todas calles diràn oh oh: y llamaràn labrador al luto y (pa-
17 ra) endecha à sabientes lamentacion. Y en todas viñas ende-
18 cha: por que passarè entre ti, dixo. A.. A y de los desseantes dia
de. A.; para que esto à vos dia de. A.? el escuridad y no luz.
19 Como huye varon delante el leon, y lo encuentra el osso, y
viene à la casa y asufre su mano sobre la pared y lo muerde el
20 culebro. Decierto escuridad dia de. A., y no luz: y tenebroso
21 y no claridad à el. Odié aborreci vuestras pascuas: y no oleré
22 en vuestros detenimientos. Que si alçaredes à mi alçaciones
y vuestros presentes no envoluntarè: y (sacrificio de) paz de
23 vuestros gruessos no cataré. Aparta de sobre mi muchedum-
24 bre de tus canticos: y psalmiento de tus gaytas no oirè. Y
corra como aguas juizio: y justedad como arroyo fuerte.
25 Si sacrificios y presente llegastes à mi en el desierto, quaren-
26 ta años casa de Yfrael? Y alçastes à Sikuth vuestro Rey y à
Chyun

Digitized by Google

Chyun vueſtras imagenes, eſtrella de vueſtros dioſes que
heziſtes para vos. Y harè captivar à vos mas adelante à Da- 27
maſco: dixo .A. Dio Zebaoth ſu nombre.

CAP. 6.

AY de los quietos en Zion, y los confiantes en montes 1
de Somròn: declarados de principio de las gentes, y
vendràn à ellos caſa de Yſrael. Paſſad à Chalnè y ved, y an- 2
dad de alli à Hamath la grande: y decended à Gath de Peliſ-
teos, ſi mejores mas que los Reynos eſtos? ſi mucho ſu ter-
mino mas que vueſtro termino? Los apartantes à dia ma- 3
lo: y llegaſtes aſſiento de falſedad. Los yazientes ſobre 4
lechos de marfil, y eſtendidos ſobre ſus lechos, y comien-
tes engordados de ovejas, y bezerros de entre cevadero.
Los catantes por dicho de la gayta: como David penſaron 5
à ellos inſtrumentos de cantico. Los bevientes en bacines 6
vino, y de principal de olio ſe untan: y no ſe adoloriaron
ſobre quebranto de Yoſeph. Por tanto agora ſeràn capti- 7
vos en principio de captivos: y allegarſeà luto de eſtendi-
dos. Jurò .A. Dio por ſi miſmo, dicho de .A. Dio Zeba- 8
oth, abominàn yo à loçania de Yahacob, y ſus palacios odiè:
y entregarè ciudad y ſu henchimiento. Y ſerà ſi fueren re- 9
maneſcidos diez varones en caſa una y moriràn. Y llevarloha 10
ſu tio y arderloha para ſacar hueſſos de la caſa, y dirà à los que
en rincones de la caſa, ſi aun contigo? y dirà no: y dirà calla
que no por membrar en nombre de .A.. Que he .A. enco- 11
mendàn y herirà la caſa grande de hendeduras: y la caſa pe-
queña de quebraduras. Si correràn por la peña cavallos, ſi 12
ararà con vacas? por que bolviſtes por tozigo juizio, y fruto
de juſtedad por adelfa. Los que ſe alegran ſin coſa: los dizi- 13
entes decierto con nueſtro esfuerço tomamos à nos fortale-
zas. Que he yo levantàn ſobre vos caſa de Iſrael, dicho de 14
.A. Dio Zebaoth, gente: y apretaràn à vos de entrada de
Hamath haſta arroyo de la llanura.

CAP. 7.

ASſi me moſtrò .A. Dio he formà langoſtas en principio 1
de crecer el tardio: y he tardio deſpues de traſquiladu-



Digitized by Google

2 del Rey. Y era como atemasse de comer à yerva de la tierra
y dixe, .A. Dio perdona agora, quien levantarà Yahacob,
3 por que pequeño el? Arrepintiose .A. sobre esto: no serà,
4 dixo .A.. Assi me mostrò .A. Dio, y he llamàn para pelear
con fuego .A. Dio: y quemò à abismo grande, y quemò à
5 la parte. Y dixe, .A. Dio cessa agora, quien levantarà Yaha-
6 cob: por que pequeño el? Arrepintiose .A. sobre esto: tam-
7 bien ello no serà, dixo .A. Dio. Assi me amostrò; y he .A.
estàn sobre muro (edificado por) plombina: y en su mano
8 plombina. Y dixo .A. à mi, que tu veyèn Hamos? y dixe,
plombina: y dixo .A. he yo ponièn plombina entre mi pue-
9 blo Israel, no añadiré mas passar à el. Y seràn assolados altares
de Ishak, y sanctuarios de Israel seràn desertados: y levantar-
10 mehe sobre casa de Yarobham con espada. Y embiò Ama-
zià sacerdote de Beth-El à Yarobham Rey de Israel por de-
zir: ligòse contra ti Hamos entre casa de Israel, no podrà la
11 tierra para sufrir todas sus palabras. Que assi dixo Hamos, en
espada morirà Yarobham: y Israel captivando serà captiva-
12 do de sobre su tierra. Y dixo Amazià à Hamos; Propheta,
anda huye à ti à tierra de Yehudà: y come alli, pan, y alli pro-
13 phetizaràs. Y en Beth-El no añadiràs mas para prophetizar:
14 que sanctuario de Rey el: y casa de reyno el. Y respondiò
Hamos y dixo à Amazià, no Propheta yo, y no hijo de Pro-
15 pheta yo: salvo vaquero yo, y cogièn higos sosos. Y tomò-
me .A. de detras de las ovejas: y dixo à mi .A.; anda prophe-
16 tiza sobre mi pueblo Israel. Y agora oye palabra de .A.: tu
dizièn no prophetizaràs sobre Israel, y no hablaràs sobre casa
17 de Ishak. Por tanto assi dixo .A., tu muger en la ciudad for-
nicarà, y tus hijos y tus hijas en espada caeràn, y tu tierra por
suerte serà partida: y tu sobre tierra immunda moriràs, y Isra-
el captivando serà captivado de sobre su tierra.

## Cap. 8.

1 Assi me mostrò .A. Dio: y he canastillo (de frutos) de
2 verano. Y dixo que tu veyèn Hamos? y dixe canasti-
llo (de frutos) de verano: y dixò .A. à mi, vino la fin sobre mi
3 pueblo Israel, no añadiré mas passar à el. Y aullaràn en (lugar)
de can-

Digitized by Google

de canticos de palacio en el dia el esse, dicho de .A. Dio: mu-
chiguose el cuerpo muerto, en todo lugar echò silenciò. Oìd 4
esto los sorbientes desseoso: y para hazer cessar pobres de
tierra. Por dezir quando passarà el mes y venderemos cive- 5
ra; y la semana, y abriremos civera: para enpequeñecer ha-
nega, y para engrandecer peso, y para atorcer balanças de
engaño. Para comprar por plata mendigos; y desseoso por 6
par de çapatos: y cernidura de civera venderemos. Iurò .A. 7
en loçania de Yahacob: si olvidarè para siempre todos sus
hechos? Si sobre esto no se estremecerà la tierra, y alutarseà 8
todo moràn en ella? y crecerà como rio toda ella, y serà des-
terrada y serà hundida como rio de Egypto. Y serà en el dia 9
el esse, dicho de .A. Dio, y harè poner el Sol en las siestas: y
harè escurecer la tierra en dia de luz. Y bolveré vuestras pas- 10
cuas por luto, y todos vuestros canticos por lamentacion; y
harè subir sobre todos lomos saco; y sobre toda calveca messa-
dura: y ponerlahe como luto de unico, y su postrimeria co-
mo dia amargo. He dias vinientes, dicho de .A. Dio, y embia- 11
rè hambre en la tierra: no hambre de pan, y no sed de aguas,
que salvo para oìr à palabras de .A.. Y moveràn de mar hasta 12
mar, y de Septentrion hasta Oriente: se estenderàn para bus-
car à palabra de .A. y no hallaràn. En el dia el esse amortecer- 13
seàn las virgenes las hermosas, y los mancebos; con sed. Los 14
jurantes en culpa de Somrón; y dizen, bive tú Dio Dan; y
bive carrera de Beer-Sebà: y caeràn y no se levantaràn mas.

CAP. 9.

VIà .A. estàn sobre la ara, y dixo, hiere al umbral y tem- 1
blaràn los umbrales, y despedaçalos en cabeça de to-
dos ellos, y su postrimeria con espada matarè: no huirà dellos
huyèn, y no serà escapado dellos escapadizo. Si cavarèn en el 2
infierno, de alli mi mano los tomarà: y si subieren à los cie-
los, de alli los harè descender. Y si se escondieren en cabeça 3
del Karmel, de alli escudriñarè y tomarloshe: y si se encu-
brieren de delante mis ojos en suelo de la mar, de alli enco-
mendarè al culebro y morderlosha. Y si anduvieren en capti- 4
verio delante sus enemigos, de alli encomendaré à la espada



Digitized by Google

y matarlosha : y pondrè à mi ojo ſobre ellos para mal,
5 y para bien. Y .A. Dio Zebaoth el tocàn en la tierra y
deſleirſeà : y alutarſeàn todos morantes en ella ; y ſu-
birà como rio toda ella, y hundirſeà como rio de Egypto.
6 El (que) edificò en los cielos ſus gradas, y ſu ayuntamien-
to ſobre tierra la acimientò : el llamàn à aguas de la mar y
7 derramólas ſobre faces de la tierra, .A. ſu nombre. Decier-
to como hijos de Ethiopios vos à mi, hijos de Iſrael, dicho
de.A.: decierto à Yſrael hize ſubir de tierra de Egypto, y Pe-
8 liſteos de Caphtor, y Aram de Kir. He ojos de .A. Dio en
el reyno el pecador, y harè deſtruir à el de ſobre faces de la
tierra, empero no deſtruyendo deſtruîrè à caſa de Yaha-
9 cob dicho de.A.. Por que he yo encomendàn y harè mo-
ver en todas las gentes à caſa de Iſrael: como ſe mueve (trigo)
10 en el harnero y no caerà terron à tierra. En eſpada moriràn
todos pecadores de mi pueblo : los dizientes no ſe llegarà ni
11 ſe adelantarà por nos el mal. En el dia el eſſe levantarè à ca-
baña de David la caìda: y valladarè à ſus portillos, y ſus der-
rocaduras levantarè, y edificarlahe como dias de ſiempre.
12 Por que hereden à reſto de Edom, y todas las gentes que fue
llamado mi nombre ſobre ellas : dicho de .A. hazièn eſto.
13 He dias vinientes dicho de .A. y llegarſeá arador con ſega-
dor, y piſán uvas con llevan la ſimiente : y gotearàn los
14 montes moſto, y todos los collados ſeràn deſleidos. Y
tornarè à captiverio de mi pueblo Iſrael, y fraguaràn ciuda-
des deſſoladas, y poblaràn; y plantaràn viñas y beveràn ſu
15 vino: y haràn huertos y comeràn ſu fruto. Y plantarloshe ſo-
bre ſu tierra : y no ſeràn derrocados mas de ſobre ſu tierra,
que di à ellos; dixo .A. tu Dio.

*Fin de Hamos.*

HOBA-

Digitized by Google

# HOBADIA PROPHETA.

## Cap. 1.

PRophecia de Hobadià: assi dixo.A. Dio por Edom; oìda oímos de con .A., y mensage- ro en las gentes embiado; levantadvos y levantemonos contra ella à la pelea. He pe- queño te di en las gentes: despreciado tu mucho. Sobervia de tu coraçon te som- bayó, morán en resquicios de peña, altura de su habitacion: dizièn en su coraçon, quien me harà descender à tierra? Aun que te enalteses como aguila, y aun que entre estrellas pongas tu ñido: de alli te harè descender dicho de .A.. Si ladrones vinieron à ti? si preadores de noche? como fueste tajado? decierto hurtàran su abasto, si vendimiadores vinieron à ti? decierto hizieran remanescer rebuscos. Como fueron escudriñados (los de) Hesau, fueron buscados sus intrinsecos. Hasta el termino te embiaron todos varones de tu firmamento; sonbayeronte, pudieron à ti, varones de tu paz: (comientes) tu pan pusieron enfermedad debaxo de ti, no entendimiento en el. Decierto en el dia el esse, dicho de .A.: y harè perder sabios de Edom, y entendimiento de monte de Hesau. Y seràn quebrantados tus valientes Teman: por que será tajado varon de monte de Hesau por matança. Por adolme de tu hermano Yahacob te cubrirà registo: y seràs tajado para siempre. En dia de tu estar de enfrente, en dia de captivar estraños su aver: y estraños vinieron à sus portales, y sobre Yerusalaim echaron suerte, tambien tu como uno dellos. Y no devieras ver en dia de (angustias de) tu hermano, en dia de su ser agenado; y no te devieras alegrar sobre hijos de Yehudà en dia de su perderse: y no engrandecieras tu boca en dia de angustia. No vinieras en portal de mi pueblo en dia de su quebranto; no vieras tambien

*Aff. de paraf.* 18. 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13



Digitized by Google

tu en ſu mal en dia de ſu quebranto: y no ſe tendieran (tus
14 manos) en ſu aver en dia de ſu quebranto. Y no eſtuvieras
ſobre la diviſion (de caminos) para tajar à ſus eſcapadizos: y
15 no entregáras ſus remaneſcidos en dia de anguſtia. Por que
cercano dia de .A. ſobre todas las gentes: como hiziſte ſerà
16 hecho à ti, tu gualardon tornarà en tu cabeça. Aſſi como
beviſtes ſobre montes de mi ſanctidad, beveràn todas las
gentes continuo: y beveràn y englutiràn y ſeràn como ſi
17 no fueran. Y en monte de Zion ſerà eſcapadura, y ſerà ſan-
18 ctidad: y heredaràn caſa de Yahacob à ſus heredades. Y ſerà
caſa de Yahacob fuego, y caſa de Yoſeph llama, y caſa de He-
ſau, por coſcoja, y encenderàn en ellos y quemarloshan: y no
19 ſerà remaneſcido à caſa de Heſau, por que .A. habló. Y here-
daràn (los) del Meridiõ à monte de Heſau, y la baxura à Peliſ-
teos; y heredarã à campo de Ephràim, y à campo de Somrón:
20 y Binyamin al Gilhad. Y captiverio del fonſado el eſte á hi-
jos de Iſrael, que mercaderes haſta Sarfat, y captiverio de Ye-
ruſalaim, que en Sepharad: heredaràn à ciudades del Meri-
21 dion. Y ſubiràn ſalvadores en monte de Zion, para juzgar à
*haſta aqui.* monte de Heſau: y ſerà à .A. el reyno.

*Fin de Hobadià.*

---

# YONA
## PROPHETA.
### CAP. I.

*Aſt. de Kipur en Minba.*

YFue Prophecia de .A. à Yonà hijo de Amitay por dezir. Levantate anda à Ninve la ciudad la grande, y pregona ſobre ella: por que ſubiò ſu maldad delante mi. Y levantoſe Yonà para huìr à Tarſis de delante .A.: y deſcendiò à Yaphó; y halló nave que iva à Tarſis, y diò ſu flete, y deſcendiò en ella para venir con ellos à Tarſis, de delante

Digitized by Google

lante .A.. Y .A. alçó viento grande en la mar, y fue tempes- 4
tad grande en la mar: y la nave penſó de ſer quebrada. Y te- 5
mieron los marineros y exclamaron cada uno à ſus dioſes; y
echaron los vaſos que en la nave à la mar, para aliviar de ſo-
bre ellos: y Yonà deſcendiò à rincones de la nave, y yaziò
y adormecioſe. Y llegoſe àel el gran piloto y dixo à el, que à ti 6
dormido? levantate llama á tu Dio, quiça ſe aplacarà el Dio
de nos, y no nos deperderemos. Y dixeron cada uno à ſu 7
compañero andad y echemos ſuertes, y ſabremos por quien
el mal el eſte à nos: y echaron ſuertes, y cayó la ſuerte ſobre
Yonà. Y dixeron à el; denuncia agora à nos, por quien el 8
mal el eſte à nos? que tu obra y de donde vienes? que tu tier-
ra? y de que pueblo tu? Y dixo à ellos, Hebreo yo: y á .A. 9
Dio de los cielos yo temièn, que hizo à la mar y à la ſeca. Y 10
temieron los varones temor grande, y dixeron à el, que eſto
heziſte? por que ſupieron los varones que de delante .A. el
huyèn, por que denunciò à ellos. Y dixeron à el, que hare- 11
mos à ti y callarſeà la mar de ſobre nos? por que la mar andàn
y tempeſteàn. Y dixo à ellos, alçadme y echadme á la mar, 12
y callarſeà la mar de ſobre vos: porque ſabièn yo que por
mi la tempeſtad la grande la eſta ſobre vos. Y trabajaron los 13
varones para tornar à la ſeca y no pudieron: que la mar an-
dán y tempeſteàn ſobre ellos. Y llamaron à .A. y dixeron, 14
ruego .A. no agora nos deperdamos por alma del varon el
eſte; y no des ſobre nos ſangre innocente: por que tu .A.
como envoluntaſte hiziſte. Y alçaron à Yonà y echaronlo 15
à la mar: y paroſe la mar de ſu ira. Y temieron los varones te- 16
mor grande à .A., y ſacrificaron ſacrificio à .A.: y prometie-
ron promeſſas.

## CAP. 2.

YA parejó .A. peze grande para tragar à Yonà: y fue 1
Yonà en entrañas del peze tres dias, y tres noches. Y 2
oró Yonà à .A. ſu Dio de entrañas del peze. Y dixo llamé de 3
anguſtia à mi à .A. y reſpondiome: de vientre de fueſſa ex-
clamè, oiſte mi voz. Y heziſteme echar (en) profundina, en 4
medio de mares, y rio me arrodeava: todas tus ondas y tus
olas

Digitized by Google

5 olas sobre mi passaron. Y yo dixe suy desterrado de delante
tus ojos: decierto añadiré para catar à palacio de tu sancti-
6 dad. Cercaronme aguas hasta alma; abismo me rodeó: jun-
7 co apretado à mi cabeça. A fines de montes descendi, la tier-
ra sus cerraderos por mi para siempre: y alçaste de fuessa mis
8 vidas, .A. mi Dio. En desfaleciendose sobre mi mi alma à
.A. enmenté: y vino à ti mi oracion à palacio de tu sancti-
9.10 dad. Guardantes nadas de vanidad: su merced dexaràn. Y
yo con voz de manifestacion sacrificarè à ti, lo que prometi
11 pagarè: salvacion à .A.. Y dixo .A. al pece: y vomitó à Yo-
nà à la seca.

## CAP. 3.

1 Y Fue prophecia de .A. à Yonà segunda vez por dezir.
2 Levantate anda à Ninve la ciudad la grande: y prego-
3 na à ella el pregon que yo hablàn à ti. Y levantose Yonà y
anduvo à Ninve como palabra de .A.: y Ninve era ciudad
4 grande mucho andadura de tres dias. Y començó Yonà por
entrar en la ciudad, andadura de dia uno: y pregonó y dixo,
5 aun quarenta dias y Ninve serà trastornada. Y creyeron va-
rones de Ninve en el Dio: y pregonaron ayuno, y vistieron-
6 se de sacos, desde su grande y hasta su pequeño. Y llegó la
cosa al Rey de Ninve, y levantose de su silla y hizo passár su
manto de sobre el: y cubriose de saco y sentose sobre la ceni-
7 za. Y hizo pregonar y dixo en Ninve, de mandado del Rey
de sus grandes por dezir: el hombre y la quatropea, las vacas y
las ovejas, no gusten alguna cosa, no pascan, y aguas no be-
8 van. Y cubranse de sacos el hombre y la quatropea, y lla-
men al Dio con fuerça: y tornen cada uno de su carrera
9 la mala, y del robo que en sus palmas. Quien sabe si tor-
narà y arrepentirseà el Dio: y tornarseà de ereseiminto
10 de su furor y no nos deperderemos? Y viò el Dio à sus he-
chas, por que se tornaron de su carrera la mala: y arrepen-
tiose el Dio sobre el mal que hablò por hazer à ellos, y no
hizo.

CAP.

Digitized by Google

## CAP. 4.

YPesó à Yonà pesar grande, y eresciò à el. Y orò à .A. y dixo, ruego .A. decierto esta mi palabra mientras mi ser sobre mi tierra; por tanto me adelanté por huìr à Tarsis: por que supe que tu Dio gracioso y piadoso, largo de iras y grande de merced, y arrepintièn sobre el mal. Y agora .A. toma ruego à mi alma de mi: por que mejor mi muerte mas que mis vidas. Y dixo .A. si mucho eresciò à ti? Y saliò Yonà de la ciudad y assentose à Oriente de la ciudad: y hizo à el alli cabaña y assentose debaxo della en la sombra, hasta que viesse que seria en la ciudad. Y aparejó .A. Dio yedra y subiò de encima à Yonà para ser sombra sobre su cabeça, para escapar à el de su mal: y alegròse Yonà por la yedra alegria grande. Y aparejó el Dio gusano en subiendo la mañana al otro dia: y hiriò à la yedra y secose. Y fue como esclaresser el Sol, y aparejó el Dio viento solano fuerte y hiriò el Sol sobre cabeça de Yonà y desmayose: y demandó à su alma para morir, y dixo, mejor mi muerte mas que mis vidas. Y dixo el Dio à Yonà, si mucho eresciò à ti por la yedra? y dixo, mucho eresciò à mi hasta muerte. Y dixo .A., tu apiadaste sobre la yedra que no trabajaste en ella y no la heziste cresser: que de edad de noche fue, y de edad de noche se perdiò. Y yo no apiadarè sobre Ninve la ciudad la grande? que ay en ella mucho mas que doze millarias de hombre que no sabe entre su derecha à su izquierda, y quatropea mucha?

1. 2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

*hasta aqui.*

*Fin de Yonà.*

MICHA

Digitized by Google

# MICHA
## PROPHETA.
### Cap. 1.

1 PRophecia de .A. que fue à Michà el Morasteo; en dias de Yotham, Ahaz, Yehizkià,
2 Reyes de Yehudà: que prophetizó sobre Somrón, y Yerusalaim. Oíd pueblos todos ellos, escucha tierra y su henchimiento: y sea .A. Dio en vos por testigo, .A. de pa-
3 lacio de su sanctidad. Porque he .A. salièn de su lugar: y
4 descenderà y pisarà sobre alturas de tierra. Y seràn desleidos los montes debaxo del, y los valles seràn hendidos: como cera delante el fuego, como aguas corrientes por despeñadero.
5 Por rebello de Yahacob todo esto, y por pecados de casa de Israel; quien (causó) rebello de Yahacob? decierto Somròn; y quien (causó) altares de Yehudà? decierto Yerusalaim.
6 Y pondrè Somrón por montòn de campo, por plantas de viña: y harè correr al valle sus piedras, y sus cimientos descu-
7 brirè. Y todos sus doladizos seràn majados y todas sus dadivas seràn ardidas en fuego, y todos sus ìdolos pondrè dessolacion, por que de dadiva de errada apañó, y hasta dadiva de
8 errada tornaràn. Sobre esto endecharè y aullarè andarè despojado y desnudo: harè endecha como culebros, y luto co-
9 mo hijos de autillo. Porque dolorioſa (cada una) de sus heridas: que vino hasta Yehudà, llegó hasta portal de mi pue-
10 blo, hasta Yerusalaim. En Gath no denuncieis, llorando no
11 lloreis: por casa de Hophrà en polvo te embuelve. Passad á vos moradora de Sappir descubierta de verguença: no saliò moradora de Zaanan à endecha de Bet Aezel, tomarà de vos
12 (precio) de su estancia. Por que se adolorió por bien moradora de Maroth: por que descendiò mal de con .A. à por-
13 tal de Yerusalaim. Ata la quatregua alginete moradora de Lachis: principio de pecado ella, à compaña de Zion; por que

Digitized by Google

que en ti fueron hallados rebellos de Iſrael. Por tanto daràs 14
preſentes à Moreſeth de Gath; caſas de Achzib por menti-
ra à Reyes Iſrael. Aun el heredero traerè à ti moradora de 15
Mareſà: haſta Adulam vendrà honra de Iſrael. Meſſate y 16
traſquilate ſobre hijos de tus deleites: enſancha tu meſſadu-
ra como aguila, que ſe captivaron de ti.

CAP. 2.

AY de penſantes tortura y obrantes mal ſobre ſus yazi- 1
das: en luz de la mañana lo hazen, por que ay poder en
ſu mano. Y cubdiciaron campos y robaron; y caſas, y to- 2
maron: y ſobreforçaron varon y ſu caſa, varon y ſu heredad.
Por tanto aſſi dixo .A., he yo penſán ſobre el linage el eſte, 3
mal: que no tirareis de alli vueſtras cervizes, y no andareis
(con eſtatura) alta, por que hora de mal ella. En el dia el 4
eſſe alçarà ſobre vos proverbio, y lamentarà lamentacion que-
brantada, dirà, preando fuimos preados, parte de mi pueblo
trocó: como tiró de mi, por hazer tornar nueſtros campos
repartiò. Por tanto no ſerà à ti echàn cuerda en ſuerte: en 5
compaña de .A.. No hableis que hablen: no hablaràn à eſtos, 6
no alcançarà verguenças. La dicha caſa de Yahacob, ſi ſe a- 7
cortò eſpiritu de .A.? ſi eſtas ſus obras? decierto mis palabras
haràn bien con el que derecho anda. Y ayer mi pueblo por 8
enemigo ſe levantava de eſcuentra paño, capa deſpojavais: de
paſſantes àfiuza (como) tornantes de pelea. Mugeres de mi 9
pueblo hazieis deſterrar de caſa de ſus deleites: de ſobre ſus
niños tomavais mi hermoſura para ſiempre. Levantadvos y 10
andad, por que no eſta la holgança: por que ſe immundó,
dañarà y daño fuerte. Si alguno andàn en viento y falſedad 11
mintieſſe, prophetizare à ti por vino y por ſizra, y ſerà Pro-
pheta del pueblo el eſte. Apañando apañarè Iahacob todo tu, 12
congregando congregarè reſto de Iſrael, auna lo pondrè co-
mo ovejas de Bozrà, como rebaño entre ſu apriſco, rugiràn
por (muchedumbre de) hombre. Subiò el aportillador de- 13
lante ellos, aportillaron y paſſaron, portal y ſalieron por el:
y paſſó ſu Rey delante ellos, y .A. en ſu cabeça.

CAP.

Digitized by Google

CAP. 3.

1 Y Dixe, oìd agora capitanes de Yahacob, y ſeñores de
2 caſa de Iſrael: decierto à vos para ſaber à el juizio. Aborreſcientes bien, y amantes mal: robantes ſu cuero de ſobre
3 ellos, y ſu carne de ſobre ſus hueſſos. Y los que comieron carne de mi pueblo, y ſu cuẽro de ſobre ellos deſſolaròn, y à ſus hueſſos quebraron: y deſpedaçaron como para olla, y co-
4 mo carne entre caldera. Eſtonces exclamaràn à .A. y no reſponderà à ellos: y encubrirà ſus faces dellos en la hora la eſſa,
5 como maleficiaron ſus obras. Aſſi dixo .A. ſobre los Prophetas los hazientes errar à mi pueblo: los mordientes con ſus dientes y llaman paz, y el que no diò en ſu boca y aplazan ſo-
6 bre el pelea. Por tanto noche (ſerà) à vos de prophecia, y eſcurecerſeà à vos de adevinar: y ponerſeà el Sol ſobre los Pro-
7 phetas, y ennegrecerſeà ſobre ellos el dia. Y regiſtarſeàn los Prophetas, y repudiarſeàn los adevinos, y embolverſeàn ſo-
8 bre boſo todos ellos: por que no reſpueſta del Dio. Y decierto yo me henchi de fuerça de eſpiritu de .A., y juizio y valentia: para denunciar à Yahacob ſu rebello, y à Iſrael ſu
9 pecado. Oìd agora eſto cabeceras de caſa de Yahacob, y ſeñores de caſa de Iſrael: los hazientes abominar juizio, y toda la
10 derechedad atuercen. Edificàn Zion con ſangres: y Yeruſa-
11 laim con tortura. Sus capitanes por cohecho juzgan, y ſus ſacerdotes por precio abezan, y ſus Prophetas por plata adevinan: y ſobre .A. ſe arriman por dezir, decierto .A. entre nos,
12 no vendrà ſobre nos mal. Por tanto por vueſtra cauſa, Zion (como) campo ſerà arada: y Yeruſalaim (por) montones ſerà, y el monte de la caſa por altares de xara.

CAP. 4.

1 Y Serà en poſtrimeria de los dias, ſerà monte de caſa de .A. aparejado en cabeça de los montes, y ſerà exal-
2 çado el mas que collados: y correràn à el pueblos. Y andaràn gentes muchas y diràn, andad y ſubamos à monte de .A. y à caſa de Dio de Yahacob; y moſtrarnosha de ſus carreras y andaremos en ſus caminos: por que de Zion ſaldrà
3 Ley, y palabra de .A. de Yeruſalaim. Y juzgarà entre pueblos muchos,

Digitized by Google

muchos, y reprehenderà à gentes fuertes haſta lexos: y majaràn ſus eſpadas por açadones, y ſus lanças por podaderas, no alçaràn gente à gente eſpada, y no deprenderàn mas pelea. Y eſtaràn cada uno debaxo de ſu vid, y debaxo de 4
ſu higuera, y no eſtremecièn: por que boca de .A. Zebaoth habló. Que todos los pueblos andaràn cada uno en nombre 5
de ſus dioſes: y nos andaremos en nombre de .A. nueſtro Dio para ſiempre y ſiempre. En el dia el eſſe dicho de .A. 6
apañar è la coxeante, y la empuxada congregarè: y la que emmaleci. Y pondrè à la coxeàn por reſto, y la empuxada 7
por gente fuerte: y reynarà .A. ſobre ellos en monte de Zion, de agora y haſta ſiempre. Y tu torre de Heder, forta- 8
leza de compaña de Zion, haſta ti vendrà; y vendrà del dominio el primero, reyno à compaña de Yeruſalaim. Agora 9
por que aublas aublacion? ſi Rey no en ti? ſi tu conſegero ſe perdiò? por que te travó dolor como la parturiente?
Adoloriate y gime compaña de Zion como la parturiente: 10
por que agora ſaldràs de ciudad y moraràs en el campo, y vendràs haſta Babel, alli ſeràs eſcapada, alli te redemirà .A., de palma de tus enemigos. Y agora fueron apañadas ſobre ti 11
gentes muchas: las dizientes falſarà, y veràn en Zion nueſtros ojos. Y ellos no ſupieron penſamientos de .A. y no en- 12
tendieron ſu conſejo: por que los apañó como gavilla à era.
Levantate y trilla compaña de Zion, por que tu cuerno pon- 13
drè de hierro, y tus uñas pondrè de azero, y deſmenuzaràs pueblos muchos: y harè apartar para .A. ſu robo, y ſu aver al Señor de toda la tierra. Agora ſeràs afonſadeada compa- 14
ña de fonſado, cerco puſo ſobre nos: con vara heriràn ſobre la quixada à juez de Iſrael.

## CAP. 5.

Y Tu Betlehem Ephrath pequeña para ſer en miles de 1
Yehudà; de ti para mi ſaldrà, para ſer podeſtàn en Iſrael: y ſus ſalidas de antiguedad, de dias de ſiempre.
Por tanto los darà haſta hora (que) parturiente pariò: y reſ- 2
to de ſus hermanos tornaràn con hijos de Iſrael. Y pararſeà 3
y governarà con fortaleza de .A., con loçania de nombre



Digitized by Google

de .A. su Dio: y estaràn, por que agora serà engrandecido
4 hasta fines de tierra. Y serà esto paz: Assúr quando viniere
en nuestra tierra, y quando pisáre en nuestros palacios, y le-
vantaremos sobre el siete pastores y ocho Principes de hom-
5 bre. Y quebrantaràn tierra de Assúr con espada, y tierra de
Nimród con sus cuchillos: y escaparà de Assúr (el) que ven-
drà en nuestra tierra; y (el) que pisáre en nuestro termino.
*Aft. de Parasc.* 40. 7 Y serà resto de Yahacob entre pueblos muchos, como rocio
de con .A., como gotas sobre yerva: que no esperarà à varon
y no espera à hijos de hombre. Y serà resto de Yahacob en
las gentes entre pueblos muchos, como leon en quatropeas
dexarà, como leoncillo en rebaños de ovejas: que si passá-
8 re y reholláre y arrebatáre y no escapàn. Enaltecerseá tu
mano sobre tus angustiadores: y todos tus enemigos seràn
9 tajados. Y serà en el dia el esse, dicho de .A., y harè tajar tus
10 cavallos de entre ti: y harè perder tus quatreguas. Y harè
tajar ciudades de tu tierra: y derrocarè tus encastilladuras.
11 Y harè tajar hechizos de tu mano: y adevinos no seràn en ti.
12 Y harè tajar tus doladizos y tus estatuas de entre ti: y no te
13 encorvaràs mas à obra de tus manos. Y derrocarè tus aladreas
14 de entre ti: y destruirè tus ciudades. Y harè con furor y con
saña, vengança de las gentes: que no oyeron.

## CAP. 6.

1 Oìd agora lo que .A. dizièn: levantate contiende con
2 los montes, y oiràn los collados tu voz. Oíd montes
à pendencia de .A., y los fuertes cimientos de tierra: por que
3 contienda à .A. con su pueblo, y con Israel se razonarà. Mi
pueblo que hize à ti? y que te hize cansar? responde contra
4 mi. Que te hize subir de tierra de Egypto, y de casa siervos te
5 redemi: y embiè delante ti à Moseh, à Aaron y Miriam. Mi
pueblo miembra agora que aconsejó Balak Rey de Moab,
y que respondiò à el Bilham hijo de Behor: de los Sitim
6 hasta el Gilgal, por saberes justedades de .A.. Con que an-
teciparè à .A., serè opremido al Dio alto? si lo anteciparè
7 con alçaciones, con bezerros de edad de año? Si envoluntará
.A. en miles de barvezes, en millarias de arroyos de azeyte?
si darè

Digitized by Google

si darè mi primogenito (por) mi rebello, fruto de mi vientre (por) pecado de mi alma? Recontó à ti hombre que bueno: 8
y que .A. requirièn de ti que ſalvo hazer juizio y amar merced, y honeſto andar con tu Dio? Voz de .A. à la ciudad lla- *haſta*
marà, y (varon de) ſutileza verà tu nombre: oíd vara y quien *aqui.*
la aplazó. Aun ſi ay (en) caſa de malo theſoros de malicia: y 10
Ephà menguado, aborrecido. Si me limpiaré con balanças 11
de malicia? y con bolſa de peſos de engaño? Que ſus ricos ſe 12
henchieron de robo, y ſus moradores hablaron falſedad:
y ſu lengua engañoſa en ſu boca. Y tambien yo (te) hize 13
enfermar hiriendote: deſſolandote por tus pecados. Tu co- 14
meràs y no ſeràs harto, y tu opreſſion entre ti: y engen-
drarás y no parirà, y lo que parirà à la eſpada darè. Tu ſem- 15
braràs y no ſegaràs: tu piſaràs oliva, y no te untaràs de
azeyte; y moſto, y no beveràs vino. Y guardanſe fueros de 16
Homrì, y toda hecha de caſa de Ahab; y anduviſtes en ſus
conſejos: por mi dar à ti por deſſolacion y ſus moradores
por ſilvo, y repudio de mi pueblo llevareis.

## CAP. 7.

AY à mi que fuy como apañaduras de verano, como re- 1
buſcos de vendimia: no razimo para comer, (fruto)
temprano deſſeó mi alma. Deperdioſe bueno de la tierra, y 2
derecho en el hombre no: todos ellos à ſangres acechàn,
cada uno à ſu hermano caçàn (con) red. Sobre maleficiar 3
manos para beneficiar, el Principe demandàn, y el juez por el
pagamiento: y el grande hablàn, quebranto de ſu alma el, y
engroſaronla. El bueno dellos como eſpino derecho de val- 4
lado: dia de tus Prophetas tu execucion vinièn, agora ſerà
ſu error. No creais en compañero, no confieis en ſeñor: 5
de yazien en tu ſeno guarda aberturas de tu boca. Por que 6
hijo abiltàn padre, hija ſe levantò contra ſu madre, nuera
contra ſu ſuegra: enemigos de varon varones de ſu caſa. Y 7
yo en .A. eſperaré, eſperarè à Dio de mi ſalvacion: oírmeha
mi Dio. No te alegres mi enemiga ſobre mi, aun que cahi 8
levantarmehe: aun ſi eſtuviere en eſcuridad, .A. luz à mi.
Ira de .A. ſoportaré, por que pequé à el: haſta que litige 9



Digitized by Google

mi pleito, y haga mi juizio, ſacarmeha à luz, verè en ſu juſte-
10 dad. Y verà mi enemiga y cubrirlaha regiſto, la dizièn à mi,
adò tu Dio? mis ojos veràn en ella, agora ſerà por reholladu-
11 ra como cieno de calles. Dia de fraguar tus vallados: dia eſſe
12 ſerà alexado fuero. Dia eſſe, y haſta ti vendrà; deſde Aſſúr y
ciudades de encaſtilladura: y de encaſtilladura y haſta rio, y
13 de mar à mar, y de monte al monte. Y ſerà la tierra por deſ-
14 ſolacion con ſus moradores: de fruto de ſus obras. Apaſcien-
ta tu pueblo con tu vara, ovejas de tu heredad; moràn à ſolas
(en) boſque entre Karmel: paſceràn Baſſán y Gilhad como
15 dias de ſiempre. Como dias de tu ſalir de tierra de Egypto:
16 le moſtrarè maravillas. Y veràn gentes y regiſtarſeán de to-
das ſus valentias: pondràn mano ſobre boca, ſus orejas ſe
17 enſordeceràn. Lameràn polvo como culebro, como arraſtan-
tes tierra, eſtremeceràn de ſus encerramientos: de. A. nueſ-
18 tro Dio ſe eſpavoreceràn y temeràn de ti. Quien Dio como
tu? perdonàn delicto y paſſán ſobre rebello, à reſto de ſu
heredad: no eſforçò para ſiempre ſu furor, por que envolun-
19 tàn merced el. Tornarà apiadarnosha, ſojuzgarà nueſtros
delictos: y echarás en profundinas de mar todos ſus pecados.
20 Daràs verdad à Yahacob, merced à Abraham: que juraſte à
nueſtros padres de dias de antiguedad.

*Fin de Micha.*

# NAHVM PROPHETA.

## CAP. 1.

1 PRophecia de Ninve: libro de prophecia de
2 Nahum el Elkoſi. Dio zeloſo y vengàn .A.,
vengàn .A., y ſeñor de ſaña: vengàn .A.,
de ſus anguſtiadores, y guardàn (odio) el
3 à ſus enemigos. .A. largo de furores y gran-
de de fuerça; y quitando no quita: .A. en
torvellino y en tempeſtad ſu carrera, y nuve polvo de ſus
4 pies. Reprehendièn en la mar y hizola ſecar, y todos los
rios

Digitized by Google

rios hizo secar: fue tajado Bassán y Karmel, y flor del Le-
banòn fue tajado. Montes temblaron del, y los collados se 5
desleyeron: y fue ardida la tierra delante el, y mundo y to-
dos morantes en el. Delante su ira quien estarà? y quien 6
se levantarà en ira de su furor? su saña corriò como fuego,
y las peñas fueron derrocadas del. Bueno .A. para fortale- 7
za en dia de angustia: y conoscièn confiantes en el. Y en rab- 8
don passante fin harà su lugar: y (en) sus enemigos perse-
guirà escuridad. Que pensais sobre .A.? fin el hazièn: no 9
se levantarà dos vezes angustia. Por que hasta espinos retra- 10
vados, y como su emborracharse borrachos: fueron que-
mados como còscoja de secura llena. De ti saliò pensán so- 11
bre .A. mal: consegero perverso. Assi dixo .A. aun que pa- 12
cificos y assi muchos, y assi seràn tajados y passarà: y si te afli-
gi, no te afligerè mas. Y agora quebrarè su yugo de sobre ti: 13
y tus ataduras arrancarè. Y encomendarà sobre ti .A., no 14
serà sembrado de tu nombre mas: de casa de tu Dio tajarè
doladizo y fundicon, (alli) pondrè tu fuessa, por que fuiste
menospreciado.

## CAP. 2.

HE sobre los montes pies de albriciador hazièn oìr paz, 1
festeja Yehudà tus pascuas, cumple tus promessas:
por que no añadirà mas por passar en ti perverso, todo el fue
tajado. Subiò esparzidor sobre tus faces, guardando encastil- 2
ladura: cata carrera, esfuerça lomos, enfortece fuerça mu-
cho. Por que tornó .A. à sobervia de Yahacob como sober- 3
via de Israel: por que los vaziaron vaziadores, y sus sarmien-
tos dañaron. Escudo de sus valientes enbermejecido, varo- 4
nes de fonsado vestidos de grana, con fuego de hachas, la
quatregua en dia de su hazer aparejar: y las (lanças de) Abe-
tos fueron atozigadas. En las calles se enloquecen (cavalga- 5
tes) la quatregua, discurriràn por plaças: sus vistas como ha-
chas, como relampagos correràn. (Quando) membràre 6
sus fuertes tropeçaràn en su andar: (quando) se apres-
suràren à su muro y fuere aparejada la manta. Puertas de los 7
rios fueron abiertas: y el palacio fue desleido. Y la Reyna 8



Digitized by Google

fue captiva, fue tajada: y ſus ſiervas guiavan como voz de
9 palomas, batientes ſobre ſus coraçones. Y Ninve como al-
berca de aguas de dias, ella: y ellos huyentes, eſtad parad-
10 vos y no catàn. Pread plata, pread oro: y no fin al theſoro,
11 (atuendo de) honra mas que todo atuendo de cubdicia. Va-
zia y vaziada y tajada: y coraçon deſleyènſe, y tropieço de
rodillas, y dolor en todos lomos, y faces de todos ellos apa-
12 ñaron negror. Adò morada de leones, y paſto el à leoncillos?
que ſe anduvo leon y leona alli, cadillo de leon y no eſtreme-
13 cièn. Leon arrebatàn abondo de ſus cadillos; y ahogàn para
ſus leones: y henchiò de arrebatadura ſus horados, y ſus mo-
14 radas de arrebatadura. He yo à ti dicho de .A. Zebaoth; y
harè encender con humo quatregua, y tus leoncillos comerà eſpada: y harè tajar de tierra tu arrebatamiento, y no ſerà oìda mas voz de tus menſageros.

## Cap. 3.

1 AY de ciudad de ſangres: toda ella de mentira, de robo
2 llena, no ſe tira de arrebatadura. Voz de açote y voz
3 de temblor de rueda: y cavallo piſàn y quatregua ſaltàn. Ca-
vallero ſubièn, y luſtror de eſpada, y reſplandor de lança,
y muchedumbre de matado, y muchedumbre de cuerpo
4 muerto; y no fin al cuerpo, y tropeçaràn en ſus cuerpos. Por
muchedumbre de fornicaciones de errada, buena de gracia,
ſeñora de hechizos: la vendièn gentes con ſus fornicaciones,
5 y linages con ſus hechizos. He yo à ti, dicho de .A. Zebaoth,
y deſcubrirè tus faldas ſobre tus faces: y harè ver à gentes tu
6 deſcubertura, y à reynos tu verguença. Y harè echar ſobre
ti contaminaciones, y hazertehe profanar: y ponertehe co-
7 mo immundicia. Y ſerà cada uno de tus veyentes ſe eſmo-
verà de ti, y dirà fue preada Ninve, quien ſe condolerà del-
8 la? de donde buſcarè conhortantes à ti? Si eres buena mas
que Nò populoſa, la eſtàn en los rios, aguas derredor à ella;
9 que barbacana de mar, de mar ſu muro. Ethiopia ſu fortaleza,
10 y Egypto y no fin: Put y Lubin fueron en tu ayuda. Tam-
bien ella al captiverio, anduvo en captiverio; tambien ſus
niños fueron arrojados en cabeça de todas calles: y ſobre
ſus

Digitized by Google

sus honrados echaron suerte, y todos sus grandes fueron aprisionados con grillos. Tambien tu te emborracharàs seràs en- 11
cubierta: tambien tu buscaràs fortaleza por enemigo. To- 12
das tus encastilladuras (como) higos con primicias: que si fueren movidos y caeràn sobre boca del comièn. He tu pueblo 13
(como) mugeres entre ti à tus enemigos, abriendo seràn abiertos portales de tu tierra: quemarà fuego tus cerraderos. Aguas de cerco apoza à ti, enfortece tus encastilladuras: 14
entra en el lodo y reholla en el barro, enfortece hornaza. Al- 15
li te quemarà fuego, tajarteà espada, comerteà como langostin: muchiguando como langosta, muchiguate como langosta. Muchiguaste tus mercaderes mas que estrellas de los 16
cielos: (como) langosta (que) se espandiò y boló. Tus Prin- 17
cipes como langosta, y tus mayorales como langosta de langostas: los posantes en vallados, en dia de frio; Sol esclarescìò, y fue esmovido, y no es conoscido su lugar adò ellos? Adormecieronse tus pastores, Rey de Assúr, moraron tus 18
fuertes, fueron esparzidos tu pueblo sobre los montes: y no apañàn. No medizina à tu quebranto, adoloriose tu herida; 19
todos oyentes tu oída tañieron palma sobre ti, por que sobre quien no passó tu mal continuo?

*Fin de Nahum.*

# HABAKVK
## PROPHETA.
### CAP. I.

LA Prophecia que prophetizó Habakuk el 1
Propheta. Hasta quando .A. clamo y no 2
oyes? exclamo à ti por falsedad, y no salvas?
Por que me hazes ver tortura y lazerio catas? 3
y prea y adolme à escuentra mi? y aya (varon que) contienda, y contienda alce. Por 4
tanto es afloxada ley, y no sale para siempre juizio: por que malo rodea al justo, por tanto sale juizio retuerto.



Digitized by Google

5 Ved en las gentes y catad, y maravilladvos, maravilladvos:
porque obra obràn en vueſtros dias (el Dio) no creereis quan-
6 do fuere contado. Por que he yo levantàn à los Caldeos, la
gente la amarga, y la preſſuroſa: la andàn à anchuras de tier-
7 ra, para heredar moradas que no à ella. Eſpantoza y temeroſa
8 ella: de ella ſu juizio y ſu exaltacion ſaldrà. Y ſeràn ligeros
mas que tigres ſus cavallos, y ſeràn aguzados mas que lobos
de tarde, y muchiguarſeán ſus cavalleros: y ſus cavalleros de
lexos vendràn, abolaràn como aguila que apreſſura para co-
9 mer. Todo el para robo viene eſcuentra ſus faces como ſola-
10 no: y apañarà como arena captiverio. Y el en los Reyes ſe
burlarà, y ſeñores eſcarnio à el: el de toda encaſtilladura rey-
11 rà, y apañarà polvo y prenderlaha. Entonces paſſó eſpiritu y
12 paſſó y culpó: eſta ſu fuerça de ſus dios. Decierto tu de anti-
guedad .A. mi Dio mi Sancto, no moriremos: .A. à juizio lo
13 puſiſte, y fuerte para reprehender lo acimentaſte. Claro de
ojos de ver en mal, y catar lazerio no puedes: por que catas
14 falſarios, callas en deshazer malo juſto mas que el? Y hiziſte
hombre como peces de la mar: como removilla, no podeſtàn
15 en el. Todo el en anzuelo harà ſubir, apañòlo en ſu red y con-
16 gregòlo en ſu red: por tanto, ſe agradarà, y alegrarſeà. Por
tanto ſacrificarà à ſu red, y ſahumarà à ſu red: por que con el-
17 las engroſſada ſu parte, y ſu comida grueſſa. Si ſobre eſto va-
ziarà ſu red: y ſiempre para matar gentes no apiadarà?

## Cap. 2.

1 SObre mi guarda eſtarè, y pararmehe ſobre encaſtillado-
ra: y atalayarè para ver que hablarà en mi, y que reſpon-
2 derè ſobre mi reprehenſion. Y reſpondiome .A. y dixo,
eſcrive prophecia y declara ſobre las tablas: para que cor-
3 ra el leyèn ella. Que aun prophecia al plazo, y hablarà à
la fin, y no mentirà: ſi ſe detardàre eſpera à el, que vinien-
4 do vendrà no ſe detardarà. He es enfortecida, no es dere-
5 cha ſu alma en el: y juſto en ſu fé bivirà. Y quanto mas
el (bevedor) de vino falſán varon ſobervio y no morarà:
que enſanchó como fueſſa ſu alma, y el como muerte, y
no ſe hartarà, y apañò à el todas las gentes, y congregò à el
todos

Digitized by Google

todos los pueblos. Decierto estos todos ellos sobre el exem- 6
plo alçaràn, y interpretacion de adevinaciones à el: y dirà ay
del multiplicàn lo que no à el! hasta quando y hazièn pegar
sobre el lodo espesso? Decierto subito se levantaràn tus mor- 7.
dientes, y despertarseàn tus esmovientes: y seràs por re-
holladuras à ellos. Por que tu despojaste gentes muchas, 8
despojarteàn todo resto de pueblos: por sangres de hom-
bre y robo de tierra, ciudad y todos morantes en ella.
Ay de cubdiciàn cubdicia! mal para su casa: para poner en 9
altura su ñido, para ser escapado de poder de malo. A con- 10
sejaste registo para tu casa, tajando pueblos muchos y pecàn
en tu alma. Por que piedra de pared exclamarà: y hastilla de- 11
viga la responderà. Ay de fraguàn ciudad con sangres: y com- 12
ponièn ciudad con tortura! Decierto he de con. A. Zebaoth: 13
y lazraràn pueblos en fuego, y naciones en vanidad se alas-
saràn. Por que serà llena la tierra para conoscer honra de. A.: 14
como aguas (que) cubren à la mar. Ay de abrevàn su com- 15
pañero, ayuntàn tu veneno y tambien enborrachando: pa-
ra catar sus descuberturas! Hartastete de deshonra mas que 16
de honra, beve tambien tu, y seràs descubierto: bolverà so-
bre ti vaso de derecha de. A. y vomito de deshonra sobre
tu honra. Por que robo del Lebanòn te cubrirà, y prea de 17
quatropeas seràn quebrantadas, de sangres de hombres,
y robo de tierra, ciudad y todos morantes en ella. Que apro- 18
vecha doladizo que lo dolò su formador, fundicion y mos-
tràn falsedad? que confiò formàn su forma sobre ella, para
hazer ìdolos mudos. Ay de dizièn al palo acuerda, despierta 19
à la pierda atonita! el mostrarà? he el cubierto de oro y pla-
to y algun espiritu no entre el. Y. A. en palacio de su san- *Aft. de*
ctidad: calle delante del toda la tierra. *dia se-*
*gundo*

CAP. 3.

ORacion de Habakuk el Propheta: sobre Sigyonoth. *de se-*
.A. oì tu oìda, temi; .A. tu obra entre años abiviguala, *buot.*
entre años haràs saber: con saña apiadando membraràs. El 3
Dio de Meridion vendrà, y Sancto de monte de Paràn, Sèla:
cubriò cielos su loor, y de su loor se hinchiò la tierra. Y clari- 4



Digitized by Google

dad como luz serà, resplandores de su mano à el; y ahi escon-
5 dedijo de su fortaleza. Delante el anduvo mortandad; y sa-
6 liò mortandad por su causa. Parose y midiò tierra, viò y hi-
zo saltar gentes, y fueron desmenuzados montes de siempre,
7 baxaronse collados de mundo: caminos de mundo à el. En
lugar de tortura vi tiendas de Kusán: estremecionse cortinas
8 de tierra de Midián. Si en los rios se eresciò .A.? si en los rios
tu furor? si en la mar tu saña? quando cavalgaste sobre tus
9 cavallos, tus quatreguas salvacion. (Con) descubertura
se descubriò tu arco, juramentos de tribus, dicho con-
10 tinuo; rios partiste à tierra. Vieronte, adoloriaronse mon-
tes, rabdon de aguas passó: diò abismo su voz, alto su ma-
11 no alçó. Sol (y) Luna se parò en morada: à luz de tus sae-
12 tas andavan, à claridad de resplandor de tu lança. Con ira
13 passeaste tierra, con furor trillaste gentes. Saliste para salva-
cion de tu pueblo, para salvacion de tu ungido: llagaste ca-
beça de casa de malo, descubriendo cimiento hasta cerviz,
14 Sèla. Horadaste con sus varas cabeça de sus aldeanos, tem-
pestearon para esparzirme: su alegria como para afinar pobre
15 en encubierto. Pisaste en la mar (con) tus cavallos: (en) mon-
16 ton de aguas muchas. Oì y tembló mi vientre, à voz retiñie-
ron mis labios, entrò carcoma en mis huessos, y en mi lugar
me estremesci: (con lo) que holgava en dia de angustia, para
17 subir à pueblo (que) lo afonsadearà. Por que higuera no flo-
resserà, y no hermollo en las vides, mintiò hecha de oliva, y
campos no hizo civera: tajò de apriseo ovejas, y no vacas en
18 los corrales. Y yo en .A. me alegrarè: agozarmehe en Dio
de mi salvacion. El Dio .A. mi fuerça, y puso mis pies como
*hasta* cervas, y sobre mis alturas me harà pisar: al vencedor en mis
*aqui.* tañeres.

*Fin de Habakuk.*

ZEPHA-

Digitized by Google

# ΣEPHANIA.

## PROPHETA.

### Cap. I.

PRophecia de .A. que fue à Zephanià hijo de Kuſi, hijo de Gedalià, hijo de Amarià, hijo de Hizkiyà: en dias de Ioſiahu, hijo de Ammòn, Rey de Yehudà. Tajando harè tajar todo de ſobre faces de la tierra, dicho de .A.. Harè tajar hombre y quatropea, harè tajar ave de los cielos y peces de la mar, y los tropieços (ſeràn) con los malos: y harè tajar el hombre de ſobre faces de la tierra, dicho de .A.. Y tenderè mi mano ſobre Yehudà, y ſobre todos moradores de Yeruſalaim: y harè tajar del lugar el eſte à reſto del Bahal, à nomhre de los ſacrificadores, con los ſacerdotes. Y à los que ſe encorvan ſobre los techos à fonſado de los cielos: y à los que ſe encorvan los jurantes por .A., y los jurantes por ſu Rey. Y à los tornantes de empues .A., y los que no buſcaron à .A. y no lo requirieron. Calla delante .A. Dio: por que cercano dia de .A. por que hizo aparejar .A. ſacrificio, aparejò ſus combidados. Y ſerà en dia de ſacrificio de .A. y executarè ſobre los ſeñores y ſobre hijos del Rey: y ſobre todos viſtientes veſtido eſtraño. Y executarè ſobre todo ſaltàn ſobre el umbral, en el dia el eſſe: los hinchientes caſa de ſus ſeñores de robo, y engaño. Y ſerà en el dia el eſſe, dicho de .A., voz de exclamacion de portal de los peces, y aullido de la eſcuela: y quebranto grande de los collados. Aullad moradores de Machtès: por que fue tajado todo pueblo mercader, fueron tajados todos llevantes plata. Y ſerà en la hora la eſſa eſcudriñarè à Ieruſalaim con candelas: y executarè ſobre los varones los repoſados, ſobre ſus fezes, los dizientes en ſu coraçon no beneficiarà, .A. y no emmalecerà. Y ſerà ſu aver por reholladura, y ſos caſas por deſſolacion: y fra-

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

y fraguaràn casas, y no poblaràn, y plantaràn viñas, y no be-
14 veràn à su vino. Cercano dia de .A. el grande, cercano
y apressuràn mucho: voz de dia de .A. amarga, gritàn alli va-
15 liente. Dia de saña el dia el esse: dia de angustia y aprieto,
dia de tumulto y dessolacion, dia de escuridad y tiniebla, dia
16 de nuve y espessura. Dia de corneta y aublacion: sobre las
17 ciudades las encastilladas y sobre las torres las altas. Y harè
angustiar al hombre, y andaràn como ciegos, por que à
.A. pecaron: y serà derramada su sangre como polvo, y
18 su carne como boñigas. Tambien su plata, tambien su oro
no podrà para escaparlos, en dia de ira de .A., y en
fuego de su zelo serà quemada toda la tierra: por que fin
decierto apressurado harà, con todos moradores de la tierra.

## CAP. 2.

EScudriñadvos, y escudriñad: la gente no cubdiciada.
1 En antes de nacer fuero, como tamo passó dia: en antes
2 que no venga sobre vos ira de furor de .A. en antes que
3 no venga sobre vos dia de furor de .A.. Buscad à .A. todos
humildes de la tierra que su juizio obraron: buscad juste-
dad, buscad humildad, quiça sereis encubiertos en dia de fu-
4 ror de .A.. Por que Hazà dexada serà, y Askelòn por dessо-
lacion: Asdod en las sieslas la desterraràn, y Hekròn serà de-
5 sarraygada. Ay de morantes en parte de la mar, gente Ke-
ritheos! palabra de .A. sobre vos, Kenaan, tierra de Pelisteos;
6 y hazertche deperder de no morador. Y serà parte de la
mar moradas para cavar pastores (apriscos,) y setos de ovejas.
7 Y serà parte à resto de casa de Yehudà, sobre ellos pasceràn:
en casas de Askelòn en la tarde yazeràn; por que los visitarà
8 .A. su Dio, y tornarà su captiverio. Oì repudio de Moab, y
de nuestos de Hijos de Hammòn: que repudiaron à mi pue-
9 blo, y engrandecieron (su boca) sobre su termino. Por tan-
to bivo yo, dicho de .A. Zebaoth, Dio de Israel, que Moab
como Sedom serà, y hijos de Hammòn como Hamorà, sali-
dura de espino y tajamiento de sal, y dessolacion hasta siem-
pre: resto de mi pueblo los prearàn, y resto de mi gente los
10 heredaràn. Esto à ellos en lugar de su sobervia: por que repu-
diaron

Digitized by Google

diaron y engrandecieron (ſu boca) ſobre pueblo de .A. Ze-
baoth. Temeroſo .A. ſobre ellos, que emmagreciò à todos 11
dioſes de la tierra: y encorvarſeán à el cada uno de ſu lugar,
todas iſlas de las gentes. Tambien vos Ethiopes: matados de 12
mi eſpada ellos. Y tenderà ſu mano ſobre Septentrion, y de- 13
perderà à Aſſúr: y pondrà à Ninve por deſſolacion, ſeca co-
mo el deſierto. Y yazeràn entre ella rebaños, todo animal de 14
gente, tambien Croto y tambien Erizo en ſus umbrales ma-
niràn, voz cantarà en la ventana, deſſolacion en el umbral;
por que ſu alarze deſcubriò. Eſta la ciudad la alegre, la eſtan 15
à fiuza, la dizièn en ſu coraçon yo y no mas? como fue por
deſſolacion, yazida de animal? todo paſſán ſobre ella ſilvarà,
moverà ſu mano.

## Cap. 3.

AY de enſuziada y contaminada: la ciudad la engaña- 1
dora! No oyò en voz, no tomò caſtigo: en .A. no con- 2
fiò, à ſu Dio no ſe llegò. Sus ſeñores entre ella, leones bra- 3
mantes: ſus juezes, lobos de tarde, no dexaron hueſſo para
la mañana. Sus Prophetas livianos, varones de falſedades: 4
ſus ſacerdotes profanaron ſanctidad, falſificaron Ley. .A. 5
juſto entre ella, no harà tortura: por la mañana, por la ma-
ñana, ſu juizio darà à luz, no es desfallecido; y no ſabe per-
verſo regiſto. Hize tajar gentes; fueron deſſolados ſus rin- 6
cones; hize deſertar ſus calles de no paſſán: fueron deſtrui-
das ſus ciudades, ſin varon, ſin morador. Dixe decierto te- 7
meràs à mi, tomaràs caſtigo, y no ſerà tajada ſu morada; todo
lo que encomendé ſobre ella: decierto madrugaron, dañaron
todas ſus obras. Por tanto eſperad à mi, dicho de .A., al dia de 8
mi levantar para prea: por que mi juizio para apañar gentes,
para congregar reynos, para derramar ſobre ellos mi ſaña,
toda ira de mi furor, por que con fuego de mi zelo ſerà que-
mada toda tierra. Por que entonces bolverè à pueblos habla 9
clara: para llamar todos ellos en nombre de .A., para ſervirlo
de conſentimiento uno. De allende rios de Ethiopia: mis 10
orantes, compaña de mis eſparzidos, llevaràn mi preſente.
En el dia el eſſe no te regiſtaràs de todas tus obras que re- 11
bellaſte

Digitized by Google

bellaſte en mi: por que entonces apartarè de entre ti alegres
de tu ſobervia, y no añadiràs para enaltecerte mas en monte
12 de mi ſanctidad. Y harè remaneſcer entre ti pueblo po-
13 bre y mendigo: y eſperaràn en nombre de .A.. Reſto de
Yſrael no haràn tortura, y no hablaràn mentira; y no
ſerà hallada en ſu boca lengua de engaño; por que ellos
14 paſceràn y yazeràn y no eſtremecièn. Canta compaña de
Zion, aublad Yſrael: alegrate y agradate con todo cora-
15 çon compaña de Yeruſalaim. Apartó .A. tus juizios, eſ-
combrò tu enemigo: Rey de Yſrael .A. entre ti, no te-
16 meràs de mal mas. En el dia el eſſe ſerà dicho à Yeruſala-
17 im no temeràs, Zion no ſe afloxaràn tus manos. .A. tu
Dio entre ti, valiente ſalvarà: agozarſeà ſobre ti con ale-
gria, callarà por ſu amor, y agradarſeá ſobre ti con cantico.
18 Anſiados de plazo apañé, de ti fueron: carga ſobre ella de
19 repudio. He yo eſprimièn todos tus afligientes en la hora
la eſſa: y ſalvarè la coxeante, y la empuxada congregarè,
y ponerloshe por loor y por fama, en toda la tierra de ſu
20 regiſto. En la hora la eſſa traerè à vos, y en hora de mi
apañar à vos: por que darè à vos por fama y por loor,
en todos pueblos de la tierra, en mi tornar à vueſtro capti-
veriò à vueſtros ojos, dixo .A..

*Fin de Zephania.*

# HAGGAY.

## PROPHETA.

### Cap. I.

1 EN año de dos à Daryaves el Rey; en el mes el
ſexto, en dia uno al mes: fue prophecia de
.A. por mano de Haggay el Propheta à Ze-
rubabel hijo de Scalthiel Conde de Yehudà,
y à Yehoſuah hijo de Yehozadak el ſacerdo-
2 te el grande, por dezir. Aſſi dixo .A. Zebaoth por dezir: el
pueblo el eſte dixeron, no tiempo de venir hora de caſa de
.A. parà

Digitized by Google

.A. para ser edificada. Y fue prophecia de .A. por mano de 3
Haggay el Propheta, por dezir. Si tiempo à vos vos, para estar 4
en vuestras casas avigadas: y la casa la esta desierta? Y agora 5
assi dixo .A. Zebaoth: poned vuestro coraçon sobre vuestras
carreras. Sembrastes mucho y trayendo poco, comiendo y 6
no à hartura, beviendo y no à emborrachar, vistiendo y no
para callentar à el: y el alquilanse recibe alquiler en ligadero
horadado. Assi dixo .A. Zebaoth: poned vuestro coraçon 7
sobre vuestras carreras. Subid al monte y traed madera, y 8
edificad la casa: y envoluntarè en ella, y serè honrado, dixo
.A.. Catando à mucho, y he por poco, y traercis à la casa, y 9
soplarè en el: por que, dicho de .A. Zebaoth? por mi
casa que ella desierta y vos corrientes cada uno à su casa. Por 10
tanto sobre vos se vedaron cielos de rocio: y la tierra vedò su
hermollo. Y llamé secura sobre la tierra, y sobre los mon- 11
tes, y sobre la civera, y sobre el mosto, y sobre el azeyte, y
sobre lo que produxere la tierra: y sobre el hombre y sobre
la quatropea y sobre todo trabajo de manos. Y oyò Zeru- 12
babel, hijo de Saltiel, y Iehosuah, hijo de Yehozadak, el sa-
cerdote el grande, y todo resto del pueblo en voz de .A. su
Dio, y sobre palabras de Haggay, el Propheta, como lo em-
biò .A. su Dio: y temieron el pueblo delante .A.. Y dixo 13
Haggay mensagero de .A. en mensageria de .A. al pueblo,
por dezir: yo con vos dicho de .A.. Y despertó .A. à espi- 14
ritu de Zerubabel hijo de Saltiel Conde de Yehudà y à es-
piritu de Yehosuah hijo de Yehozadak el sacerdote el grande,
y à espiritu de todo resto del pueblo: y vinieron y hizieron
obra en casa de .A. Zebaoth su Dio.

## CAP. 2.

EN dia de veinte y quatro al mes, en el sexto (mes:) en 1
año de dos à Daryaves el Rey. En el seteno, en veinte 2
y uno al mes, fue prophecia de .A. por mano de Haggay el
Propheta por dezir. Di agora à Zerubabel, hijo de Saltiel, 3
Conde de Yehudà, y à Yehosuah hijo de Yehozadak el sa-
cerdote el grande: y à resto del pueblo por dezir. Quien en 4
vos el remanescido q̃ viò la casa la esta en su honra la prime-
ra: y

Digitized by Google

ra: y que vos veyentes à ella agora? decierto como ella, como
5 nada en vueſtros ojos. Y agora esfuerçate Zerubabel, dicho de.A., y esfuerçate Yehoſuah hijo de Iehozadak el ſacerdote el grande, y esfuerçate todo pueblo de la tierra, dicho de A..
6 y hazed: por que yo con vos, dicho de .A. Zebaoth. A la palabra que tajé con vos en vueſtro ſalir de Egypto, y mi eſpi-
7 ritu eſtàn entre vos: no temais. Por que aſſi dixo .A. Zebaoth, aun un poco es: y yo harè temblar à los cielos, y à la tier-
8 ra, y à la mar y à la ſeca. Y harè temblar todas las gentes, y vendràn cubdicia de todas las gentes: y henchiré à la caſa la
9 eſta de honra, dixo .A. Zebaoth. A mi la plata y à mi el oro:
10 dicho de .A. Zebaoth. Grande ſerà honra de la caſa la eſta la poſtrera mas que la primera, dixo .A. Zebaoth: y en el lu-
11 gar el eſte darè paz, dicho de .A. Zebaoth. En veynte y quatro al noveno (mes) en año de dos à Daryaves: fue prophecia de .A. por mano de Haggay el Propheta, por dezir.
12 Aſſi dixo .A. Zebaoth: demanda agora à los ſacerdotes Ley,
13 por dezir. Si llevàre varon carne de ſanctidad en àla de ſu manto, y tocàre con ſu àla, al pan, o al cozinado, o al vino, o al azeyte, o à toda comida, ſi ſerà immundo? y reſpondie-
14 ron los ſacerdotes y dixeron, no. Y dixo Haggay ſi tocàre immundo de alma en todos eſtos ſi ſerà immundo? y reſpon-
15 dieron los ſacerdotes y dixeron, ſerà immundo. Y reſpondiò Haggay y dixo, aſſi el pueblo el eſte, y aſſi la gente la eſta delante mi, dicho de .A., y aſſi toda hecha de ſus manos:
16 y lo que llegaren alli immundo el. Y agora poned ruego vueſtro coraçon deſde el dia el eſte y à delante: antes de po-
17 ner piedra ſobre piedra en palacio de .A.. Antes de ſu ſer venia à parva de veinte, y era diez: venia al lagar para apozar
18 cincuenta piſaduras, y eran veynte. Heri à vos con la hidropeſia y con la Ithericia, y con el pedriſco, à toda obra de vueſ-
19 tras manos: y no vos à mi, dicho de .A.. Poned agora vueſtro coraçon deſde el dia el eſte y adelante: de dia de veynte y quatro al noveno, deſde el dia que fue acimentado palacio
20 de .A., poned vueſtro coraçon. Si aun la ſimiente en el granero: y aun la vid y la higuera, y arbol de la oliva no alçò (hoja:)

deſde

Digitized by Google

desde el dia el este bendezirè. Y fue prophecia de .A. segun- 21
da vez à Haggay, en veynte y quatro al mes por dezir. Di à 22
Zerubabel Conde de Yehudà, por dezir: yo hago temblar à
los cielos y à la tierra. Y trastornaré silla de reynos, y destrui- 23
rè fortaleza de reynos de las gentes: y trastornarè quatre-
gua, y sus cavalgadores, y descenderàn cavallos y sus caval-
gadores, cada uno en espada de su hermano. En el dia el esse 24
dicho de .A. Zebaoth, tomartehe Zerubabel hijo Sealtiel mi
siervo, dicho de .A., y ponertehe como sello: por que en ti
escogi dicho de .A. Zebaoth.

*Fin de Haggay.*

---

# ZECHARIA
## PROPHETA.

### CAP. I.

EN el mes el octavo, en año de dos à Darya- 1
ves: fue prophecia de .A. à Zecharià hijo
de Berechayà, hijo de Hiddò, el Propheta,
por dezir. Ensañose .A. sobre vuestros pa- 2
dres saña. Y diràs à ellos, assi dixo .A. Ze- 3
baoth, tornad à mi, dicho de .A. Zebaoth: y tornarè à
vos, dixo .A. Zebaoth. No seais como vuestros padres, 4
que clamaron à ellos los prophetas los primeros por dezir,
assi dixo .A. Zebaoth, tornadvos agora de vuestras carre-
ras las malas, y de vuestras obras las malas: y no oyeron, y
no escucharon à mi, dicho de .A.. Vuestros padres adó el- 5
los? y los Prophetas si para siempre biviràn? Decierto mis 6
palabras y mis fueros que encomendé à mis siervos los Pro-
phetas, decierto alcançaron vuestros padres: y tornaron y
dixeron; como pensó .A. Zebaoth para hazer à nos como
nuestras carreras y como nuestras obras, assi hizo con nos.
En dia de veynte y quatro al onzeno mes, el mes de Se- 7
bath, en año de dos à Daryaves: fue prophecia de .A. à Ze-



Digitized by Google

charià hijo de Berehyahu, hijo de Hiddó el Propheta, por
8 dezir. Vi esta noche y he varon cavalgàn sobre cavallo ber-
mejo, y el estàn entre las murtas que en la profundina: y em-
9 pues el cavallos bermejos; negros, y blancos. Y dixe; q̃ estos
mi señor? y dixo à mi el Angel el hablàn conmigo yo te mos-
10 trarè que ellos estos. Y respondiò el varon el estàn entre las
11 murtas y dixo: estos que embiò. A. para andar por la tierra. Y
respondieron à Angel de .A. el estàn entre las murtas, y di-
xeron; anduvimos por la tierra: y he toda la tierra poblada y
12 sossegada. Y respondiò Angel de. A. y dixo; .A. Zebaoth hasta
quando no apiadaràs à Ieruſalaim y à ciudades de Iehudá: à la
13 qual ayraste estos setenta años? Y respondiò .A. al Angel el
14 hablàn conmigo, palabras buenas: palabras de consuelos. Y
dixo à mi el Angel el hablán conmigo; clama por dezir, assi
dixo .A. Zebaoth: zelè à Yerusalaim y à Zion zelo gran-
15 de. Y saña grande yo ensañàn sobre las gentes las quietas;
que yo me ensañè poco, y ellos ayudaron para maleficiar.
16 Por tanto assi dixo .A. tornè à Yerusalaim con piedades,
mi casa serà edificada en ella, dicho de .A. Zebaoth: y li-
17 nea serà tendida sobre Yerusalaim. Mas clama por dezir,
assi dixo .A. Zebaoth, aun seràn esparzidas mis ciudades de
bien: y consolarà .A. mas à Zion, y escogerà mas en Ye-
18. 19 rusalaim. Y alcè à mis ojos y vi: y he quatro cuernos. Y
dixe al Angel el hablán conmigo, que estos? y dixo à mi
estos los cuernos que aventaron à Yehudá, à Yſrael, y Ye-
20. 21 rusalaim. Y mostròme .A. quatro carpinteros. Y dixe; que
estos vinientes para hazer? y dixo por dezir, estos los cuer-
nos que aventaron à Yehudà como cantidad (que) varon
no alçò su cabeça; y vinieron estos para hazer estremecer à
ellos, para echar à cuernos de las gentes, los alçantes cuerno
à tierra de Yehudá, para aventarla.

## Cap. 2.

1 Y Alçè mis ojos y vi, y he varon: y en su mano cuerda de
2 medida. Y dixe; à dò tu andàn? y dixo à mi; para me-
dir à Yerusalaim, para ver quanta su anchura, y quanta su lar-
3 gura. Y he el Angel el hablàn conmigo salièn: y Angel otro
salien

Digitized by Google

salien à su encuentro. Y dixo à el; corre habla al moço el este 4
por dezir (como) sin muros serà poblada Ierusalaim de mu-
chedumbre de hombre y quatropea entre ella. Y yo serè à 5
ella, dicho de .A., muro de fuego derredor: y por honra serè
entre ella, O ò y huìd de tierra de Septentrion, dicho de .A.; 6
por que como quatro partes de los cielos espandi à vos, di-
cho de .A. O Zion escapate: moradora de compaña de Babel. 7
Por que assi dixo .A. Zebaoth, tras la honra me embiò à las 8
gentes las despojantes à vos: por que el tocàn en vos tocàn en
niñeta de su ojo. Por que he yo alçàn à mi mano sobre ellos y 9
seràn despojo à sus sirvientes; y sabreis que .A. Zebaoth me
embiò. Canta y alegrate compaña de Zion: por que he yo vi- *Aft. de*
nièn y morarè entre ti, dicho de .A.. Y seràn juntas gentes *Par.* 36
muchas à .A. en el dia el esse, y seràn à mi por pueblo: y mo- *y de sa-*
rarè entre ti, y sabràs que. A. Zebaoth me embiò à ti. Y here- *bat de*
darà .A. à Iehudá su parte, sobre tierra de la sanctidad: y es- *Hanu-*
cogerà mas en Ierusalaim. Càlle toda criatura delante .A.: *cà.*
por que fue despierto de morada de su sanctidad.

## Cap, 3.

Y Mostròme à Iehosuah el sacerdote el grande, estan de- 1
lante Angel de .A.: y el atorcedor estàn sobre su de-
recha para atorcerlo. Y dixo .A. al atorcedor, reprehenda. A. 2
en ti el atorcedor y reprehenda .A. en ti el escogièn en Yeru-
salaim: de cierto este tizon apartado de fuego. Y Yehosuah 3
era vestido de paños suzios; y estàn delante el Angel. Y res- 4
pondiò y dixo à los estantes delante del, por dezir; tirad los
paños los suzios de sobre el: y dixo à el, vè hize passar de sobre
ti tu delicto, y hize vestir à ti mudas. Y dixe pongan toca lim- 5
pia sobre su cabeça: y pusieron la toca la limpia sobre su cabe-
ça, y vistieronlo paños, y Angel de .A. estàn. Y atestiguò An- 6
gel de .A. en Yehosuah por dezir. Assi dixo .A. Zebaoth; si en 7
mis carreras anduvieres, y si à mi guarda guardares, y tam-
bien tu juzgaràs à mi casa, y tambien guardaràs mis patios;
y darè à ti andaduras entre los estantes los estos. Oye 8
agora Yehosuah el sacerdote el grande; tu, y tus compa-
ñeros los estantes delante ti, por que varones de maravilla



Digitized by Google

9 ellos: que he yo trayèn à mi ſiervo (el) hermollo. Por que
he la piedra que di delante Yehoſuah ſobre piedra una mu-
chos ojos: he yo ſoltàn ſu ſoltura, dicho de .A. Zebaoth,
10 y tirarè à delicto de la tierra la eſſa en dia uno. En el dia el
eſſe, dicho de .A. Zebaoth, llamareis cada uno à ſu compañe-
ro: debaxo de vid y debaxo de higuera.

## Cap. 4.

1 Y Tornó el Angel, el hablàn conmigo: y deſpertòme co-
2 mo varon que deſpierta de ſu ſueño. Y dixo à mi; que
tu veyen? y dixe, vi y he almenara de oro toda ella, y vaſo re-
dondo ſobre ſu cabeça, y ſiete ſus candelas ſobre ella, ſiete y
3 ſiete vaziantes à las candelas que ſobre ſu cabeça. Y dos oli-
vas ſobre ella: una á derecha del vaſo redondo, y una à ſu iz-
4 quierda. Y reſpondi y dixe al Angel el hablan conmigo, por
5 dezir: q̃ eſtos mi ſeñor? Y reſpondiò el Angel el hablàn con-
migo, y dixo à mi, ſi no ſupiſte que ellos eſtos? y dixe, no mi
6 ſeñor. Y reſpondiò y dixo à mi por dezir, eſta palabra de .A.
à Zerubabel por dezir: no con fonſado y no con fuerça, que
7 ſalvo con mi eſpiritu, dixo .A. Zebaoth. Quien tu monte el
grande delante Zerubabel por llanura: y ſacarà la piedra la
*haſta* primera (con) ſonidos gracia gracia à ella. Y fue prophecia de
*aqui.* .A. à mi por dezir. Manos de Zerubabel acimentaron la caſa
la eſta, y ſus manos la cumpliràn: y conoſceràs que .A. Zeba-
10 oth me embió à vos. Por que quien deſpreciò à dia de pe-
queñas (exclamaciones) y alegrarſeàn y veràn à la piedra del
eſtaño en mano de Zerubabel, ſiete eſtos; ojos de .A. ellos
11 eſpandidos en toda la tierra. Y reſpondi y dixe à el: que dos
las olivas las eſtas ſobre derecha de la almenara y ſobre ſu iz-
12 quierda? Y reſpondi ſegunda vez y dixe à el: que dos ramos
de las olivas que dentro de dos canales del oro, las vaziantes
13 de ſobre ellas (olio) claro? Y dixo à mi por dezir, ſi no ſupiſ-
14 te que eſtos? y dixe, no mi ſeñor. Y dixo, eſtos dos hijos
del azeyte: los eſtantes cerca Señor de toda la tierra.

## Cap. 5.

1.2 Y Torné y alcè mis ojos y vi: y he volumen bolava. Y
dixo à mi, que tu veyèn? y dixe, yo veyèn volumen
bolan-

Digitized by Google

bolante, su largura veynte con codo, y su anchura diez con
codo. Y dixo à mi, esta la maldicion la salièn sobre faces de to- 3
da la tierra: por que todo el hurtàn desta (parte) como ella se-
rà tajado; y todo el juràn desta (parte) como ella serà tajado.
Saquéla dicho de .A. Zebaoth, y vendrà à casa del ladron, y à 4
casa del juràn en mi nombre à falsedad: y manirà entre su ca-
sa y atemarloha y à sus leños y à sus piedras. Y saliò el Angel 5
el hablàn conmigo: y dixo à mi, alça agora tus ojos y vè que la
salièn la esta. Y dixe, que ella? y dixo esta la medida la salièn, y 6
dixo este su ojo en toda la tierra. Y he quintal de plomo era 7
alçado: y esta muger una éstan entre la medida. Y dixo, esta 8
la mala, y echó á ella dentro de la medida: y echó à piedra
del plomo à su boca. Y alcé mis ojos y vi, y he dos mugeres 9
salientes, y viento en sus àlas, y á ellas alas como àlas de la ci-
gueña: y alçavan à la medida de entre la tierra y entre los cie-
los. Y dixe al Angel el hablàn conmigo: adó ellas llevantes 10
à la medida? Y dixo à mi, para fraguar à ella casa en tierra de 11
Babel: y serà compuesta y serà dexada alli sobre su assiento.

CAP. 6.

Y Torné y àlcé mis ojos y vi; y he quatro quatreguas sa- 1
lientes de entre dos los montes: y los montes, montes
de azero. En la quatregua la primera cavallos bermejos: y en 2
la quatregua la segunda cavallos negros. Y en la quatregua la 3
tercera cavallos blancos: y en la quatregua la quarta cavallos
pedriscados, cenizientos. Y respondi y dixe al Angel el ha- 4
blan conmigo: que estos mi señor? Y respondiò el Angel y 5
dixo à mi: estos quatro vientos de los cielos, salientes de estar
cerca Señor de toda la tierra. Y (la) que en ella los cavallos los 6
negros, salientes à tierra de Septentrion; y los blancos salie-
ron empues ellos: y los pedriscados salieron à tierra del Me-
ridion. Y los cenizientos salieron y buscaron para andar para 7
andarse en la tierra; y dixo, andad andadvos por la tierra:
y anduvieronse por la tierra. Y clamó à mi y habló à mi 8
por dezir: vè los salientes à tierra de Septentrion, hizie-
ron reposar mi espiritu en tierra de Septentrion. Y fue pro- 9
phecia de .A. à mi por dezir. Toma de con el captiverio de 10



Digitized by Google

Heldai, y de con Tobiyahu de con Yhedahia: y vendràs tu
en el dia el esse y pondràs en casa de Yosià hijo de Zephanià
11 que vinieron de Babel. Y tomaràs plata y oro, y haràs coro-
nas: y pondràs en cabeca de Iehosuah hijo de Iehozadàk el
12 sacerdote el mayor. Y diràs à el por dezir, assi dixo .A. Ze-
baoth por dezir: he varon, hermollo su nombre, y debaxo
13 del hermollecerà; y edificarà à palacio de .A.. Y el edificarà
à palacio de .A. y el llevarà loor; y assentarseà, y dominarà
sobre su silla: y será sacerdote sobre su silla, y consejo de paz
14 serà entre ambos ellos. Y las coronas seràn para Helem y pa-
ra Tobiá, y para Yedahya y para Hen, hijo de Zephaniá, por
15 memoria en palacio de .A.. Y lexanos vendràn y fraguaràn
en palacio de .A., y conoscereis que .A. Zebaoth me embiò à
vos: y serà, si oyendo oyereis en voz de .A. vuestro Dio.

## Cap. 7.

1 Y Fue en año el quarto à Daryaves el Rey: fue prophe-
cia de .A. à Zecharià, en quatro al mes el noveno, en
2 Kisleu. Y embiò à Beth-El Sarezer, y Regem-Melech, y sus
3 varones, para rogar à faces de .A.. Para dezir à los sacerdotes,
que en casa de .A. Zebaoth, y à los Prophetas por dezir: si
llorarè en el mes el quinto? apartandome como hize estos
4 quantos años. Y fue prophecia de .A. Zebaoth à mi por de-
5 zir. Di à todo el pueblo de la tierra y à los sacerdotes por de-
zir: quando ayunastes y endechando en el quinto, y en el se-
6 teno, estos setenta años; si ayunando ayunastes por mi? Y
si comeis y si beveis, decierto vos los comientes y vos los be-
7 vientes. Decierto à las palabras que pregonò .A. por mano
de los Prophetas los primeros en siendo Ierusalaim poblada
y quieta y sus ciudades sus derredores: y el Meridion y la
8 llanura poblada. Y fue prophecia de .A. à Zecharià por dezir.
9 Assi dixo .A. Zebaoth por dezir: juizio de verdad juzgad; y
10 merced y piedades hazed cada uno con su hermano. Y biuda
y huerfano, peregrino, y pobre, no sobreforceis: y maldad
11 cada uno à su hermano no penseis en vuestro coraçon. Y no
quisieron para escuchar, y dieron hombro rebellador: y sus
12 orejas engravecieron de oìr. Y su coraçon pusieron (como)
diaman-

Digitized by Google

diamante, de no oìr à la Ley y à las palabras que embiò .A. Zebaoth con su espiritu por mano de los Prophetas los primeros: y fue saña grande de con.A. Zebaoth. Y fue como clamò y no oyeron: assi clamaràn y no oirè dixo.A.Zebaoth. Y tempestearloshe sobre todas las gentes que no los conoscieron, y la tierra fue dessolada empues ellos de passán y de tornàn: y pusieron tierra de cubdicia por dessolacion.

13 14

## Cap. 8.

Y Fue prophecia de .A. Zebaoth por dezir. Assi dixo .A. Zebaoth, zelè à Zion zelo grande: y saña grande zelè à ella. Assi dixo .A. tornè à Zion y morarè entre Yerusalaim: y serà llamada Yerusalaim ciudad de la verdad, y monte de .A. Zebaoth monte de la sanctidad. Assi dixo .A. Zebaoth aun estaràn viejos y vieja, en plaças de Yerusalaim: y cada uno su asufrencia en su mano de muchedumbre de dias. Y plaças de la ciudad seràn llenas de niños y niñas: saltantes en sus plaças. Assi dixo.A.Zebaoth si serà maravilloso en ojos de resto del pueblo el este, en los dias essos? tambien en mis ojos serà maravilloso, dicho de .A. Zebaoth. Assi dixo .A. Zebaoth he yo salvàn à mi pueblo de tierra de Oriente: y de tierra de Poniente del Sol. Y traerè à ellos y moraràn entre Yerusalaim: y seràn à mi por pueblo, y yo serè à ellos por Dio, con verdad, y con justedad. Assi dixo .A. Zebaoth esforçarseàn vuestras manos, los oyentes en los dias los estos, à las palabras las estas de boca de los Prophetas, que en dia (que) fue acimentada casa de .A. Zebaoth, el palacio para ser edificado. Por que antes de los dias los essos precio del hombre no fue, y precio de la quatropea, no ella; y al salièn y al entràn no paz del angustiador, y soltè todo el hombre cada uno en su compañero. Y agora no como los dias los primeros yo à resto del pueblo el este: dicho de .A. Zebaoth. Por que simiente de la paz, la vid darà su fruto, y la tierra darà su hermollo, y los cielos daràn su rocio: y harè heredar à resto del pueblo el este à todos estos. Y serà como fuistes maldicion en las gentes casa de Iehudà, y casa de Israel, assi salvarè à vòs y sereis bendicion: no temais, esfuercense

1. 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13



Digitized by Google

14 vueſtras manos. Por que aſſi dixo .A. Zebaoth, como penſé
para maleficiar à vos en hazer enſañar vueſtros padres à mi,
15 dixo .A. Zebaoth: y no me arrepenti. Aſſi tornè y penſé en
los dias los eſtos para beneficiar à Yeruſalaim, y à caſa de Ye-
16 hudà: no temais. Eſtas las palabras que haredes: hablad ver-
dad varon à ſu compañero, verdad y juizio de paz juzgad en
17 vueſtras ciudades. Y varon malicia de ſu compañero no pen-
ſeis en vueſtro coraçon, y jura de falſedad no ameis: por que
18 todos eſtos los que aborreci, dicho de .A.. Y fue prophecia
19 de .A. à mi por dezir. Aſſi dixo .A. Zebaoth ayuno del quar-
to, y ayuno del quinto, y ayuno del ſeteno, y ayuno
del dezeno, ſerà à caſa de Yehudà por gozo, y por alegria y
20 por plazos buenos: y la verdad y la paz amad. Aſſi dixo .A.
Zebaoth aun (ſerà tiempo) que vendràn pueblos y morado-
21 res de ciudades muchas. Y andaràn moradores de una à otra
por dezir andemos andando para rogar à faces de .A. y para
22 buſcar à .A. Zebaoth: andaré tambien yo. Y vendràn pue-
blos muchos y gentes fuertes para buſcar à .A. Zebaoth en
23 Yeruſalaim, y para rogar à faces de .A.. Aſſi dixo .A. Zebaoth;
en los dias los eſſos que travaràn diez varones de todos len-
guajes de las gentes: y travaràn por àla de varon Judio por
dezir, andemos con vos, que oìmos (que) el Dio con vos.

## Cap. 9.

1 Prophecia de palabra de .A. en tierra de Hadrach, y Da-
maſco ſu holgança: por que à .A. ojo de hombre, y to-
2 dos tribus de Iſrael. Y tambien Hamath ſerà aterminada en
3 ella, Zor y Zidon, aun que fue ſabia mucho. Y fraguó Zor
encaſtilladura á ella: y amontonó plata como polvo, y oro
4 como lodo de calles. He .A. la deſterrarà y herirà con la mar
5 ſu exercito: y ella en fuego ſerà quemada. Verà Askelòn y te-
merà, y Hazà y adoloriarſeà mucho, y Hekròn que ſe regiſ-
trarà de ſu catadura, y deperderſeà Rey de Hazà: y Askelòn
6 no ſerà poblada. Y eſtarà eſtraño en Aſdod: y harè tajar ſo-
7 bervia de Peliſteos. Y apartarè ſus ſangres de ſu boca, y ſus
contaminaciones de entre ſus dientes, y ſerà remaneſcido
tambien el à nueſtro Dio: y ſerà como ſeñor en Yehudá, y
Hekròn

Digitized by Google

Hekròn como Yebusi. Y serè (como) real à mi casa, de fon- 8
sado, de passán y de tornàn, y no passarà sobre ellos mas apre-
tador: por que agora vi con mis ojos. Agradate mucho com- 9
paña de Zion, aubla compaña de Yerusalaim, he tu Rey ven-
drà à ti, justo y salvo el: pobre y cavalgàn sobre asno, y so-
bre borrico hijo de (una de las) asnas. Y harè tajar quatregua 10
de Ephràim, y cavallo de Yerusalaim, y serà tajado arco de
pelea, y hablarà paz à las gentes: y su podestania de mar hasta
mar, y de rio hasta extremos de tierra. Tambien tu por 11
sangre de tu firmamento, soltè tus encarcelados de pozo,
no aguas en el. Tornadvos à encastilladura atados de la 12
esperança: tambien oy denunciàn doblado tornarè à ti. Por 13
que armé à mi Yehudà (por) arco, henchi Ephràim, y
despertarè tus hijos, Zion, sobre tus hijos, Grecia: y poner-
tehe como espada de valiente. Y .A. sobre ellos serà apare- 14
cido, y saldrà como relampago su saeta: y .A. Dio con sophar
tañerà, y andarà en tempestades de Meridion. .A. Zebaoth 15
amparará sobre ellos, y comeràn y sojuzgaràn piedras de
honda; y beveràn, rugiràn como (de) vino: y henchirseàn
como bacin, como cantones de ara. Y salvarlosha .A. su Dio 16
en el dia el esse como ovejas de su pueblo: por que piedras
de corona se enalteceh sobre su tierra. Por que quanta su 17
bondad y quanta su hermosura: civera amancebos y mosto
haze hablar virgenes.

## Cap. 10.

Demandad de .A. lluvia en hora de tardio, .A. hazien 1
relampagos: y lluvia (tras) lluvia darà à ellos, à ca-
da uno yerva en el campo. Por que los Teraphim habla- 2
ron tortura, y los adevinos prophetizaron falsedad: y
sueños la vanidad hablan, vanamente consuelan: por tan-
to se movieron como ovejas, quebrantaronse, por que no
pastor. Sobre los pastores ereció mi furor, y sobre los mo- 3
ruecos executarè; por que visitò .A. Zebaoth à su rebaño,
casa de Yehudà: y puso à ellos como cavallo de su loor en la
pelea. Del rincon, del estaca, del arco de pelea, del saldrà 4
todo apretador auna. Y seràn como valientes rehollantes 5



Digitized by Google

en lodo de calles (enemigos) en guerra, y pelearàn, por que
6 .A. con ellos: y haràn regiſtar cavalgantes cavallos. Y ma-
yorgarè à caſa de Yehudá, y à caſa de Yoſeph ſalvarè, y ha-
zerloshe eſtar, por que los apiadè, y ſeràn como ſino los ol-
7 vidàra: por que yo .A. ſu Dio, y reſponderleshe. Y ſeràn co-
mo valiente Ephràim, y alegrarſeá ſu coraçon como de vino:
y ſus hijos veràn y alegrarſeàn, agradarſeá ſu coraçon en .A..
8 Silvarè à ellos y congregarloshe, que los redemi: y ſeràn mul-
9 tiplicados como fueron multiplicados. Y ſembrarloshe en los
pueblos, y en los lexanos me nombraràn: y biviràn con ſus
10 hijos y tornaràn. Y hazerloshe tornar de tierra de Egypto,
y de Aſſúr los congregaré: y à tierra de Gilhad y Lebanòn
11 los traerè; y no baſtarà à ellos. Y paſſarà en la mar anguſtia, y
herirà en la mar ondas, y ſecarſeàn todas profundinas de rio:
y ſerà abatida ſobervia de Aſſúr, y verdugo de Egypto ſe ti-
12 rarà. Y mayorgarloshe en .A. y en ſu nombre andaràn: di-
cho de .A..

## CAP. 11.

1 ABre Lebanòn tus puertas: y queme fuego en tus alar-
2 zes. Aulla Abeto por que cayó alarze, que fuertes
fueron preados: aullad enzinos de Baſſán, que deſcendiò xa-
3 ra la enfortecida. Voz de aullido de los paſtores, que fue
preada ſu fortaleza: voz de gemido de leoncillos, por que
4 fue preada ſobervia del Yardén. Aſſi dixo .A. mi Dio: apaſ-
5 cienta ovejas de la matança. Que ſus compradores las mata-
van y no ſe culpavan, y ſus vendedores dezían, bendito .A.,
6 y enriquecerè: y ſus paſtores no apiadavan ſobre ellas. Por
que no apiadarè mas ſobre moradores de la tierra, dicho de
.A.: y he yo aparejàn al hombre cada uno en mano de ſu
compañero, y en mano de ſu Rey, y tajaràn la tierra, y no
7 eſcaparé de ſu mano. Y apaſcentarè à ovejas de la matança;
por tanto pobres de las ovejas: y tomé à mi dos palos à uno
llamè Noham, (elegancia) y à uno llamè Hóblim; (daña-
8 dores), y apaſcenté à las ovejas. Y hize tajar à tres los paſto-
res en mes uno: y quexoſe mi alma en ellos, y tambien ſu
9 alma aborreciò en mi. Y dixe no apaſcentarè à vos: la que

muriere

Digitized by Google

muriere muera, y la que fuere tajada sea tajada, y las rema-
nescientes comeràn cada una à carne de su compañera. Y to- 10
mé à mi palo, à Noham, y tajè à el: para baldar à mi firma-
mento que tajé con todos los pueblos. Y fue baldado en el 11
dia el esse: y supieron assi pobres de las ovejas, los esperan-
tes à mi, que palabra de .A. ella. Y dixe à ellos, si bueno en 12
vuestros ojos dad mi precio, y sino vedadvos? y pesaron
por mi precio treynta (monedas) de plata. Y dixo .A. à mi, 13
echalo al thesorero de hermosura, de la gloria, que me vedé
de sobre ellos: y tomé treynta (las monedas) de plata y eché
à ellas en casa de .A. al thesorero. Y tajé à mi palo el segun- 14
do, à Hoblim: para baldar à la hermandad entre Yehudà y
entre Israel. Y dixo .A. à mi: aun toma à ti atuendo de pas- 15
tor loco. Por que he yo levantàn pastor en la tierra, las ta- 16
jadas, no visitarà, la pequeña no buscarà, y la quebrantada
no curarà: la parada no governarà, y carne de la gruessa co-
merà, y sus uñas apartarà. Ay del pastor de nada, dexàn las 17
ovejas, espada sobre su braço y sobre ojo de su derecha! su
braço secandose serà seco, y ojo de su derecha escureciendo-
se serà escurecido.

## CAP. 12.

PRophecia de palabra de .A. sobre Israel: dicho de .A. 1
tendièn cielos y acimientàn tierra, y formàn espiritu
de hombre entre el. He yo ponièn à Yerusalaim vaso de pon- 2
çoña para todos los pueblos derredor: y tambien sobre Ye-
hudà serà, en el cerco sobre Yerusalaim. Y serà en el dia el 3
esse pondrè à Yerusalaim piedra de carga para todos los pue-
blos, todos sus cargantes messando se messaràn: y seràn apa-
ñadas sobre ella todas gentes de la tierra. En el dia el esse di- 4
cho de .A. herirè todo cavallo con espanto, y su cavalgador
con locura: y sobre casa de Yehudà abrirè à mis ojos, y to-
dos cavallos de los pueblos herirè con ceguedumbre. Y di- 5
ràn Condes de Yehudà en su coraçon: fortaleza à mi, mo-
radores de Yerusalaim en .A. Zebaoth su Dio. En el dia el 6
esse pondrè à Condes de Yehudà como brasero de fuego en
leños, y como tizon de fuego en gavilla, y quemaràn sobre
dere-

Digitized by Google

derecha y sobre izquierda todos los pueblos derredor: y se-
7 rà habitada Yerusalaim mas en su lugar, en Yerusalaim. Y sal-
varà. A. à tiendas de Iehudà (como) en principio: por que no
se engrandesca hermosura de casa de David, y hermosura de
8 morador de Yerusalaim sobre Yehudà. En el dia el esse am-
pararà. A. por moradores de Yerusalaim, y serà el flaco en
ellos en el dia el esse como David: y casa de David como
9 Principes, como Angel de. A. delante ellos. Y serà en el dia
el esse: buscarè para destruìr todas las gentes las vinientes
10 sobre Yerusalaim. Y derramarè sobre casa de David y sobre
morador de Yerusalaim, espiritu de gracia y rogativas, y ca-
taràn à mi por el que alancearon: y endecharàn sobre el co-
mo endecha sobre el unico, y amargandose sobre el como
11 amargarse sobre el primogenito. En el dia el esse se engran-
descerà la endecha en Yerusalaim, como endecha de Hadad-
12 Rimon en vega de Meguidón. Y endecharà la tierra lina-
ges, linages, à solas: linage de casa de David à solas, y sus
mugeres á solas; linage de casa de Natan à solas, y sus mu-
13 geres à solas. Linage de casa de Levì à solas, y sus mugeres
14 à solas: linage del Simhi à solas, y sus mugeres à solas. To-
dos los linages los remanescidos, linages linages à solas: y sus
mugeres à solas.

## Cap. 13.

1 EN el dia el esse serà manancial abierto á casa de David,
y á moradores de Yerusalaim: para limpieza y para
2 estellamiento. Y serà en el dia el esse, dicho de. A. Zebaoth,
harè tajar nombres de los ìdolos de la tierra, y no seràn
membrados mas: y tambien à los Prophetas, y à espiritu de
3 la immundicia harè passàr de la tierra. Y serà quando pro-
phetizáre varon mas, y diràn à el su padre y su madre sus en-
gendrantes, no biviràs; por que falsedad hablaste en nombre
de. A.: y alancearloàn su padre y su madre sus engendrantes,
4 en su prophetizar. Y serà en el dia el esse se registraràn los Pro-
phetas cada uno de su vision en su prophetizar: y no vestiràn
5 manto peloso para mentir. Y dirà no Propheta yo: varon
labrador de tierra yo, que hombre me abezó (ser pastor) de
mis

Digitized by Google

mis mocedades. Y dirà à el; que las heridas las eſtas entre 6
tus manos? y dirà, que fuy herido (en) caſa de mis amigos.
Eſpada deſpiertate ſobre paſtor, y ſobre varon mi compañe- 7
ro, dicho de .A. Zebaoth: hiere al paſtor, y ſeràn eſparzi-
das las ovejas, y harè tornar mi mano ſobre los menores. Y 8
ſerà en toda la tierra dicho de .A., dos partes en ella ſeràn ta-
jados, tranſirſeàn: y la tercia ſerà remaneſcida en ella. Y me- 9
terè à la tercia en fuego, y purificarloshe como purificar à la
plata, y provarloshe como provar el oro: el llamarà en mi
nombre, y yo reſponderè à el, dixe mi pueblo el; y el dirà
.A. mi Dio.

## CAP. 14.

HE dia vinièn de .A. y ſerà partido tu deſpojo entre ti. *Aſt. de*
Y apañarè todas las gentes contra Yeruſalaim à la pe- *dia pri-*
lea y ſerà preſa la ciudad y ſeràn reholladas las caſas, y las mu- *mero de*
geres ſeràn yazidas: y ſaldrà mitad de la ciudad en el capti- *Sucot.*
verio, y reſto del pueblo no ſerà tajado de la ciudad. Y ſal- 3
drà .A. y peleará con las gentes las eſſas: como dia de ſu pe-
lear en dia de batalla. Y eſtaràn ſus pies en el dia el eſſe ſobre 4
monte de las Olivas, que ſobre faces de Yeruſalaim de O-
riente; y ſerà hendido monte de las Olivas de ſu mitad à
Oriente, y à Poniente, valle grande mucho: y tirarſeà mitad
del monte à Septentrion y ſu mitad à Meridion. Y huyredes 5
al valle de los montes por que llegarà valle de los montes à
Aſal, y huyeredes como huiſtes por el terremoto en dias
de Huzià Rey de Yehudá: y vendrà .A. mi Dio y todos
ſanctos con el. Y ſerà en el dia el eſſe: no ſerà luz, clara ni 6
eſcura. Y ſerà dia uno, el ſerà conoſcido à .A., no dia y no 7
noche: y ſerà à hora de tarde ſerà luz. Y ſerà en el dia el eſſe 8
ſaldràn aguas manantes de Yeruſalaim, ſu mitad à la mar la
Oriental, y ſu mitad à la mar la Occidental: en el verano y en
el invierno ſerà. Y ſerà .A. por Rey ſobre toda la tierra: en el 9
dia el eſſe ſerà .A. uno y ſu nombre uno. Bolverſeà toda la 10
tierra como la llanura, de Ghebah à Rimòn, à Meridion de
Ieruſalaim: y enaltecerſeà y eſtarà en ſu lugar deſde portal de
Binyamin haſta lugar del portal el primero, haſta portal de

los

Digitized by Google

los rincones, y torre de Hananel; hasta lagares del Rey.
11 Y estaràn en ella y destruicion no serà mas: y estarà Yeru-
12 salaim à fiuza. Y esta serà la mortandad que herirà .A. á todos los pueblos que afonsadearon sobre Yerusalaim: desleyendo su carne, y el estàn sobre sus pies, y sus ojos se desle-
13 ràn en sus caxillos; y su lengua se desleirà en su boca. Y serà en el dia el esse serà consumicion de .A. grande en ellos: y travaràn cada uno mano de su compañero, y serà tajada su
14 mano sobre mano de su compañero. Y tambien Yehudà peleará con Yerusalaim: y serà apañado aver de todas las gentes derredor, oro y plata y paños á muchedumbre mu-
15 cho. Y assi serà mortandad del cavallo, el mulo, el camello, y el asno; y toda la quatropea que serà en los reales los es-
16 sos: como la mortandad la esta. Y serà todo el remanescido de todas las gentes las vinientes sobre Yerusalaim: y subiràn de año en año para humillarse al Rey .A. Zebaoth, y para
17 pascuar à pascua de las Cabañas. Y serà el que no subirà de linages de la tierra à Yerusalaim para humillarse al Rey .A. Ze-
18 baoth: y no sobre ellos serà lluvia. Y si linage de Egypto no subiere y no viniere, y no sobre ellos: serà la mortandad que herirà .A. à las gentes que no subiràn para pascuar à pas-
19 cua de las Cabañas? Esta serà (pena) de pecado de Egypto: y de pecado de todas las gentes que no subiràn para pascuar
20 à pascua de las Cabañas. En el dia el esse serà sobre campanillas del cavallo sanctidad à .A.: y seràn las ollas en casa de .A.
21 como los bacines delante la ara. Y serà toda olla en Yerusalaim y en Yehudà sanctidad à .A. Zebaoth; y vendràn todos los sacrificantes y tomaràn dellas y cozinaràn en ellas: y no serà mercader mas en casa de .A. Zebaoth, en el dia el esse.

*hasta aqui.*

*Fin de Zecharia.*

MALA-

Digitized by Google

# MALACHI.
## PROPHETA.
### CAP. I.

PRophecia de palabra de .A. à Iſrael: por ma- *Aſt. de*
no de Malachi. Amè à vos, dixo .A.; y di- *Par. 6.*
xiſtes, en que nos amaſte? decierto her-
mano Heſav de Yahacob, dicho de .A., y
amé à Yahacob. Y à Heſav aborreci, y puſe à 3
ſus montes deſſolacion, y à ſu heredad por
culebros de deſierto. Si dixere Edom fuimos empobrecidos 4
y tornaremos y fraguaremos deſiertas, aſſi dixo .A. Zebaoth,
ellos fraguaràn y yo derrocarè: y llamaràn à ellos termino
de maldad, y el pueblo que airó à .A. haſta ſiempre. Y vueſ- 5
tros ojos veràn: y vos direis ſea engrandecido .A. de ſobre
termino de Iſrael. Hijo honra padre, y ſiervo ſu ſeñor: y ſi 6
padre yo, adonde mi honra? y ſi ſeñor yo adó mi temor, di-
xo .A. Zebaoth á vos los ſacerdotes menoſpreciantes mi
nombre? y dixiſtes, en que menoſpreciamos à tu nombre?
Llegantes ſobre mi ara pan immundo; y dixiſtes con que te 7
immundamos? en vueſtro dezir meſa de .A. menoſpreciada
ella. Y quando llegais ciego para ſacrificar, no mal? y quan- 8
do llegais coxo, o enfermo no mal? llegalo agora à tu Con-
de ſi te envoluntarà, o ſi recibirà tus faces dixo .A. Zebaoth?
Y agora rogad agora faces del Dio y apiadarnosha: de vueſ- 9
tra mano fue eſto, ſi recibirà de vos faces, dixo .A. Zebaoth?
Quien tambien en vos y cerrarà puertas, y no alumbreis mi 10
ara en vano: no à mi voluntad en vos, dixo .A. Zebaoth, y
preſente no envoluntarè de vueſtra mano. Por que deſde 11
Oriente del Sol, y haſta ſu Poniente grande mi nombre en
las gentes, y en todo lugar ſahumado llegado à mi nombre,
y preſente limpio: por que grande mi nombre en las gen-
tes, dixo .A. Zebaoth. Y vos profanantes à el: en vueſtro 12
dezir, meſa de .A. immunda ella, y ſu habla, menoſpreciable

ſu

Digitized by Google

13 su comida. Y dixistes he cansancio, y echastes à el, dixo .A.
Zebaoth, y truxistes robado, y al coxo, y al enfermo, y tru-
xistes al presente: si envoluntarè à el de vuestra mano dixo
14 .A.? Y maldito mal pensán y ay en su rebaño macho, y pro-
metièn y sacrificàn dañado à .A.: por que Rey grande yo,
dixo .A. Zebaoth, y mi nombre temeroso en las gentes.

CAP. 2.

1.2 YAgora à vos el mandamiento el este los sacerdotes. Si-
no oyeredes y sino pusieredes sobre coraçon para dar
honra à mi nombre, dixo .A. Zebaoth, y embiarè en vos la
maldicion, y maldezirè à vuestras bendiciones: y tambien
3 la maldixe, por que no vos ponientes sobre coraçon. He yo
dañàn à vos à la simiente y esparzirè estiercol sobre vuestras
faces; estiercol de (sacrificios) de vuestras pascuas, y llevarà
4 a vos à el. Y sabreis que embiè à vos el mandamiento el este,
5 para ser mi firmamento con Levì, dixo .A. Zebaoth. Mi fir-
mamento fue con el, las vidas y la paz, y dilos à el temor, y
6 temiòme, y delante mi nombre fue quebrantado el. Ley de
verdad fue en su boca, y tortura no fue hallada en sus labios:
con paz y con derechedad anduvo conmigo, y muchos hizo
7 tornar de delicto. Por que labios de sacerdote guardaràn sa-
biduria, y Ley buscaràn de su boca: por que Angel de .A.
*hasta* Zebaoth el. Y vos os tirastes de la carrera, hizistes tropeçar
*aqui.* muchos en la Ley: dañastes firmamento de Levì, dixo .A.
9 Zebaoth. Tambien yo di à vos menospreciados y baxos à
todo el pueblo: segun que no vos guardantes à mis carreras,
10 y recibientes faces en la Ley. Decierto padre uno à todos
nos, decierto Dio uno nos criò: por que falsaremos cada
uno en su hermano, para profanar firmamento de nuestros
11 padres? Falsó Yehudà y abominacion sue hecha en Israel, y
en Yerusalaim: por que profanó Yehudà sanctidad de .A. que
12 amó, y maridó hija de dios estraño. Tajará .A. al varon que
la hiziere, despertàn y respondien de tiendas de Yahacob:
13 y llegàn presente à .A. Zebaoth? Y esta segunda vez hareis,
cubrir de lagrima ara de .A., de lloro y gemido: de no mas
catar al presente, y para tomar voluntad de vuestra mano.
Y dixi-

Digitized by Google

Y dixiſtes por que? por que .A. ateſtiguò entre ti y entre mu- 14
ger de tus mocedades que tu falſaſte en ella, y ella tu compa-
ñera y muger de tu firmamento. Y no el uno hizo, y ventaja 15
de eſpiritu à el, y que el unico buſcàn, ſimiente del Dio: y ſe-
reis guardados en vueſtro eſpiritu, y en muger de tus mo-
cedades no falſe. Si aborreciere, embiar, dixo .A. Dio de Iſ- 16
rael, y cubrirà violencia ſobre ſu veſtido, dixo .A. Zebaoth?
y ſereis guardados en vueſtro eſpiritu y no falſeis. Hiziſtes 17
canſar à .A. con vueſtras palabras, y dixiſtes en que hizimos
canſar? en vueſtro dezir, todo hazièn mal, bueno en ojos de
.A., y en ellos el envoluntàn, o adò Dio del juizio!

CAP. 3.

HE yo embiàn mi Angel y eſcombrarà carrera delante 1
mi: y ſubito vendrà à ſu palacio el ſeñor que vos buſ-
cantes, y Angel del firmamento que vos envoluntantes he
vinièn; dixo .A. Zebaoth. Y quien ſoportàn dia de ſu venir, 2
y quien el eſtàn en ſu moſtrarſe? por que el como fuego pu-
rificàn, y como xabon de lavadores. Y aſſentarſeà purificàn 3
y limpiàn plata, y limpiarà à hijos de Levì, y purificarà à
ellos como el oro, y como la plata: y ſeràn à .A. llegantes
preſente con juſtedad. Y ſerà ſabroſo à .A. preſente de Ye- *Aſt. de*
hudà y Yeruſalaim: como dias de ſiempre, y como años *Sabat*
antigos. Y llegarè à vos al juizio, y ſerè teſtigo apreſſuràn *agadol.*
en los hechizeros, y en los adulterantes, y en los jurantes à la
falſedad: y en ſobreforçantes precio de alquiladizo, biuda y
huerfano, y atorcientes peregrino, y no me temieron, dixo
.A. Zebaoth. Por que yo .A. no me mudé: y vos hijos de 6
Yahacob no os atemaſtes. Deſde dias de vueſtros padres os 7
tiraſtes de mis fueros, y no guardaſtes; tornadvos à mi, y
tornaré à vos, dixo .A. Zebaoth: y dixiſtes en que tor-
naremos? Si robarà hombre Dio? por que vos robantes à 8
mi? y dixiſtes, en que te robamos? el diezmo y la apar-
tadura. En la maldicion vos malditos, y à mi vos roban- 9
tes: la gente toda ella. Traed todo el diezmo à caſa del the- 10
ſoro, y ſea govierno en mi caſa, y provadme agora en eſto
dixo .A. Zebaoth: ſino abrirè à vos à ventanas de los cie-



Digitized by Google

11 los, y vaziarè à vos bendicion haſta que no abaſto? Y repre-
henderè à vos en la (langoſta) comien, y no dañarà à vos à
fruto de la tierra: y no deshijarà à vos la vid en el campo,
12 dixo .A. Zebaoth. Y bienaventuraràn à vos todas las gentes:
13 por que ſereis vos tierra deſſeable, dixo .A. Zebaoth. Esfor-
çaronſe ſobre mi vueſtras palabras, dixo .A.: y dixiſtes
14 que hablamos ſobre ti? Dixiſtes vanidad ſervid el Dio; y
que provecho que guardemos ſu guarda, y que andemos
15 (en) negror delante .A. Zebaoth? Y agora nos bienaven-
turantes ſobervios: tambien fueron fraguados hazientes ma-
16 licia, tambien provaron al Dio, y fueron eſcapados. Enton-
ces hablaron temientes .A. varon à ſu compañero: y eſcuchò
.A. y oyó, y fue eſcripto libro de membracion delante el, à
17 temientes .A. y à penſantes ſu nombre. Y ſeràn à mi dixo .A.
Zebaoth por dia que yo hazièn theſoro: y apiadarè ſobre
18 ellos como apiada varon ſobre ſu hijo el ſirvièn à el. Y torna-
reis y vereis entre juſto à malo, entre ſirvièn el Dio al que
19 no lo ſirviò. Por que he el dia vinièn ardièn como hornaza:
y ſeràn todos ſobervios y todo hazièn malicia (como) coſco-
ja, y flamearà à ellos el dia el vinièn, dixo .A. Zebaoth, que
20 no dexarà à ellos raìz ni rama. Y eſclareſcerà à vos temien-
tes mi nombre, Sol de juſtedad, y medizina en ſus àlas: y ſal-
21 dreis y muchiguareis como bezerros de cevadero. Y eſpre-
mireis malos, por q̃ ſeràn ceniza debaxo de plantas de vueſ-
22 tros pies: en el dia que yo hazièn, dixo .A. Zebaoth. Mem-
brad Ley de Moſeh mi ſiervo: que encomendé à el en Ho-
23 reb ſobre todo Iſrael, fueros, y juizios. He yo embiàn à vos à
Eliȧ el Propheta: antes de venir dia de .A. el grande y el te-
24 meroſo. Y harà tornar coraçon de padres ſobre hijos, y co-
raçon de hijos ſobre ſus padres: por que no venga y herirè
*haſta aqui.* la tierra (con) deſtruicion.

*He yo embiàn à vos à Eliȧ el Propheta antes de venir dia de .A. el grande y el temeroſo.*

Fin de Malachi.

*Numero de los Paſuquim* 1005.

L I-

Digitized by Google

# LIBRO PRIMERO.

## DE TEHILIM. ſ.

# PSALTERIO.

### Cap. I.

BIenaventurado el varon que no anduvo en 1
conſejo de malos, y en carrera de pecado-
res no eſtuvo: y en aſſiento de eſcarnecedo-
res no ſe aſſentó. Mas ſolo en Ley de .A. ſu 2
voluntad, y en ſu Ley hablarà de dia y de
noche. Y ſerà como arbol plantado ſobre pielagos de aguas, 3
que ſu fruto dá en ſu hora, y ſu hoja no cae: y todo lo que
haze harà proſperar. No aſſi los malos: ſi no como tamo 4
que lo empuxa viento. Por tanto no ſe levantaràn malos en 5
juizio: ni pecadores en compaña de juſtos. Por que ſabe .A. 6
carrera de juſtos: y carrera de malos ſe perderà.

2.

POr que ſe congregaràn gentes: y pueblos hablaràn va- 1
nidad. Eſtaràn Reyes de tierra, y ſeñores ſe aconſeja- 2
ràn auna: ſobre .A. y ſobre ſu ungido. Arranquemos ſus 3
ataduras: y echemos de nos ſus cuerdas. Eſtàn en los cielos 4
reyrà: .A. eſcarneſcerà dellos. Entonces hablarà à ellos con 5
ſu furor: y con ſu ira los turbarà. Y yo enſeñoree mi Rey: ſo- 6
bre Zion, monte de mi ſanctidad. Contaré à fuero, .A. dixo 7
à mi, mi hijo tu; yo oy te engendré. Demanda de mi y 8
darè gentes tu heredad: y tu poſſeſſion extremos de tierra.
Quebrantarlosàs con verdugo de hierro: como vaſo de ol- 9



Digitized by Google

10 lero los desmenuzaràs. Y agora Reyes entended: castigad-
11 vos juezes de tierra. Servid à .A. con temor: y agradadvos
12 con temblor. Besad hijo, por que no se ensañe, y deperdais
carrera, por que se encenderà como poco su furor: bien
aventurados todos enfiuzantes en el.

3.

1 Psalmo à David: en su huìr delante Absalom
su hijo.

2 AQuanto se muchiguaron mis angustiadores! mu-
3 .A.chos levantantes sobre mi. Muchos dizientes por
4 mi alma, no salvacion à el en el Dio, Sèla. Y tu .A. am-
5 paro por mi: mi honra, y enaltecièn mi cabeça. (Con) mi
voz à .A. clamava: y respondiome de monte de su sancti-
6 dad, Sèla. Yo yazì y dormì: desperté, por que .A. me sus-
7 tentarà. No temerè de millarias de pueblo: que derredor
8 lidiaron sobre mi. Levàntate .A., salvame mi Dio, por que
heriste à todos mis enemigos quixada: dientes de malos que-
9 brantaste. A .A. la salvacion: sobre tu pueblo tu bendi-
cion, Sèla.

4.

1 Al vencedor en los Neghinoth, psalmo
de David.

2 EN mi llamar respondeme Dio de mi justedad, en an-
gustia hiziste ensanchar à mi: apiadame, y oye mi ora-
3 cion. Hijos de varon, hasta quando mi honra por infamia?
4 amais vanidad: buscais mentira, Sèla. Y sabed que hizo
apartar .A. bueno para el: .A. oyrà en mi llamar à el. Es-
5 tremecedvos y no pequeis, dezid en vuestro coraçon so-
6 bre vuestra yazida, y callad, Sèla. Sacrificad sacrificios de jus-
7 tedad: y confiad en .A.. Muchos dizientes, quien nos
mostrarà bien? alça sobre nos luz de tus faces .A.. Diste ale-
8 gria en mi coraçon: de hora que su civera y su mosto se
9 muchiguaron. En paz auna yazerè y dormirè: por que tu
.A. à solas, á fiuza me haràs estar.

Al

Digitized by Google

5.

Al vencedor ſobre los Nechiloth, Pſalmo de David. 1

MIs dichos eſcucha .A.: entiende mi habla. Eſcucha à 2.3
voz de mi clamor, mi Rey y mi Dio: por que à ti oraré. .A. por la mañana oyràs mi voz: por la mañana ordenarè 4
à ti, y eſperarè. Por que no Dio envoluntàn malicia tu: no 5
habitarà contigo malo. No eſtaràn locos delante tus ojos: 6
aborreciſte todos obrantes tortura. Deperderàs hablantes 7
mentira, varon de ſangres y engaño abominará. A.. Y yo con 8
muchedumbre de tu merced vendrè à tu caſa: encorvarmeè à palacio de tu ſanctidad con tu temor. .A. guiame en tu juſ- 9
tedad por mis enemigos: adereça delante mi tu carrera. Por 10
que no en ſu boca derechedad, ſu entraña torturas, fueſſa abierta ſu garganta: ſu lengua alizaràn. Deſſolalos Dio cay- 11
gan de ſus conſejos, con muchedumbre de ſus rebellos empuxalos: por que rebelaron en ti. Y alegrarſeàn todos eſpe- 12
rantes en ti, para ſiempre cantaràn y ampararàs ſobre ellos: y agozarſeàn en ti amantes tu nombre. Por que tu bendiziràs 13
juſto .A.: como pavez de voluntad lo coronaràs.

6.

Al vencedor en Neghinoth ſobre la octava, Pſalmo de David. 1

ANo con tu furor me reprehendas: y no con tu ſaña 2
.A. me caſtigues. Apiadame. A. que enflaquecido yo, me- 3
diziname .A., por que fueron conturbados mis hueſſos. Y 4
mi alma fue conturbada mucho: y tu .A. haſta quando? Tornate. A. eſcapa mi alma: ſalvame por tu merced. Por que 5.6
no en la muerte memoria de ti: en ſepultura quien loarà à ti? Lazré en mi ſuſpiro, hago nadar en toda noche mi lecho: con 7
mi lagrima mi lecho deſlio. Carcomioſe de ſaña mi ojo: en- 8
vejecioſe por todos mis anguſtiadores. Apartadvos de mi 9
todos obrantes tortura: por que oyó .A. voz de mi lloro. Oyó .A. mi rogativa: .A. mi oracion tomó. Regiſtarſeàn 10.11
y conturbarſeàn mucho todos mis enemigos: tornarſeàn regiſtarſeàn ſubito.



Digitized by Google

7.

1 Sigayon de David, que cantó à .A.: ſobre palabras de
Chus hijo de Binyamin.

2 A Mi Dio en ti confiè: ſalvame de todos mis perſi-
3. A. guientes y eſcàpame. Por que no arrebate como
4 leon mi alma: deſcargàn y no eſcapàn. .A. mi Dio ſi hize eſto:
5 ſi ay tortura en mis palmas. Si gualardonè (á) mi pacifico mal:
6 y eſcapè mi anguſtiador debalde. Perſiga enemigo mi alma,
y alcànce y reholle à tierra mis vidas: y mi honra à polvo ha-
7 ga morar, Sèla. Levantate .A. con tu furor, exalçate por ſa-
ñas de mis anguſtiadores: y deſpierta à mi, juizio que enco-
8 mendaſte. Y compaña de naciones te rodearà: y ſobre ella à
9 altura tornate. .A. juzgarà pueblos: juzgame .A., como mi
10 juſtedad y como mi perficion ſobre mi. A téme agora mal à
malos, y endereçeràs juſto, y provàn coraçones y riñones
11 Dio juſto. Mi amparo ſobre el Dio: ſalvàn derechos de co-
12. 13 raçon. Dio juzgàn juſto: y Dio ſe enſaña en todo dia. Si no
14 tornáre ſu eſpada acecalarà: ſu arco armó y aparejólo. Y pa-
ra el aparejó armas de muerte: ſus ſaetas para perſiguientes
15 obrò. He ſe adoloriò de tortura: y concibiò lazerio y pariò
16 falſedad. Pozo tajó, cavòlo: y cayó en fueſſa que obró.
17 Tornarſeá ſu lazerio en ſu cabeça: y ſobre ſu meollera ſu
18 falſedad deſcenderà. Loarè à .A. como ſu juſtedad: y pſal-
mearé à nombre de .A. alto.

8.

1 Al vencedor ſobre Gittih, Pſalmo de David.

2 A Nueſtro ſeñor, quan fuerte tu nombre en toda la
3. A. tierra! que diſte tu loor ſobre los cielos. De boca
de chiquitos y alechantes acimentaſte fortaleza por tus an-
4 guſtiadores: para hazer ceſſar enemigo y vengànſe. Quan-
do veo tus cielos hecha de tus dedos: Luna y eſtrellas que
5 compuſiſte. Que hombre que lo emmientes? y hijo de
6 hombre que lo viſites? Y menguaſtelo poco de Angeles: y
7 de honra y hermoſura lo coronaſte. Hiziſtelo ſeñorear en
8 obras de tus manos: todo puſiſte debaxo de ſus pies. Ovejas
9 y bueyes todos ellos: y tambien quatropeas de campo. Ave
de

Digitized by Google

de cielos y peces de la mar: passán senderos de mares. .A. 10
nuestro señor: quan fuerte tu nombre en toda la tierra?

9.

Al vencedor Hal-Muth Laben, Psalmo de David. 1

LOaré .A. con todo mi coraçon: contarè todas tus ma- 2
ravillas. Alegrarmeè y agozarmehe en ti: psalmearè tu 3
nombre alto. En tornarse mis enemigos atras: tropeçaràn y 4
perderseàn delante ti. Por que hiziste mi juizio y mi justicia: 5
assentastete en silla juzgàn justedad. Reprehendiste gentes, 6
deperdiste malo: su nombre remataste para siempre, eterno:
O enemigo, atemaronse desiertas para siempre, y ciudades 7
que derrocaste: perdiose su memoria (con) ellas. Y .A. para 8
siempre estarà: componièn para juizio su silla. Y el juzgarà 9
mundo con justedad: juzgarà naciones en derechedades.
Y serà .A.: amparo al aflicto: amparo à horas en angustia. 10
Y confiarán en ti conoscientes tu nombre: por que no de- 11
xaste tus requirientes .A.. Psalmead à .A. habitàn Zion: de- 12
nunciad en pueblos sus obras. Por que requirièn sangres à 13
ellos membrò: no olvidò exclamacion de humildes. Apià- 14
dame .A. vè mi aflicion de mis odiantes: mi enaltecedor de
portales de muerte. Por que recuente todos tus loores en 15
portales de compaña de Zion: agradarmehe en tu salvacion.
Hundieronse gentes en fuessa que hizieron: en red que 16
escondieron fue preso su pie. Fue conoscido .A. juizio que 17
hizo, en obra de sus palmas es enlàzado malo: habla conti-
nua. Tornense malos à fuessa: todas gentes olvidantes Dio. 18
Por que no para siempre serà olvidado desseoso: (ni) espe- 19
rança de pobres se deperderà para siempre. Levantate .A. no 20
se enforteska varon: sean juzgadas gentes sobre tus faces. Pon 21
.A. temor à ellos: conozcan gentes varon ellos, Sèla.

10.

POr que .A. estàs de lexos: encubres (tus ojos) à horas 1
en angustia? Con sobervia malo persigue pobre: sean 2
presos en pensamientos que pensaron. Por que se alabó ma- 3
lo sobre desseo de su alma: y robador bendizien aborrece. A..
Malo por altivez de su faz no requiere: no Dio, todos sus 4



Digitized by Google

5 penſamientos. Adolorian ſus carreras en toda hora, Alto
tus juizios de eſcuentra el: todas ſus anguſtiadores ſoplarà
6 en ellos. Dixo en ſu coraçon, no reſvalaré: para generacion
7 y generacion, que no en mal. De maldicion ſu boca ſe hen-
chiò, y artes y engaño: debaxo de ſu lengua, quebranto
8 y tortura. Eſtá en acechança de aldeas, en encubiertas ma-
9 ta innocente, ſus ojos por pobre catan. Acecha en encubier-
ta como leon en ſu cabaña, acecha para arrebatar pobre: ar-
10 rebata pobre en ſu ſontraer en ſu red. Majaſe, oprimeſe: y
11 cae con ſus fuertes, compaña de majados. Dixo en ſu cora-
çon, olvidò Dio: encubriò ſus faces, no vido para ſiem-
12 pre. Levàntate .A., Dio, alça tu mano: no olvides humil-
13 des. Por que enſañó malo Dio: dixo en ſu coraçon no re-
14 queriràs. Viſte que tu lazerio y ſaña catas, para dar en tu
15 mano, ſobre ti dexa pobre: huerfano tu fuiſte ayudàn. Quie-
bra braço de malo: y malo requeriràs ſu maldad no halla-
16 ràs. .A. Rey perpetuo y eterno: perdieronſe gentes de ſu
17 tierra. Deſſeo de humildes oìſte .A.: haràs conponer ſu co-
18 raçon, haràs eſcuchar tu oreja. Para juzgar huerfano y em-
pobrecido: no añadirà mas para quebrantar varon de la
tierra.

## 11.

1 Al vencedor de David.

2 EN .A. confiè; como dezides por mi alma, eſmuevete de
vueſtro monte (como) paxaro. Por que he los malos
armaron arco, adereçaron ſus ſaetas ſobre cuerda: para
3 echar en tiniebla à derecheros de coraçon. Por que los ci-
4 mientos ſeràn derrocados: juſto que obró? .A. en palacio
de ſu ſanctidad, .A. en los cielos ſu ſilla; ſus ojos veràn,
5 ſus parpados provaràn hijos de hombre. .A. juſto provarà:
6 y malo y amàn robo, aborreciò ſu alma. Lloverà ſobre malos
braſas, fuego, y açufre, y viento de tempeſtades parte de ſu
7 vaſo. Por que juſto .A., juſtedades amó: derecheros veràn
ſus faces.

Al

Digitized by Google

12.

Al vencedor sobre la octava, Psalmo de David. 1

SAlva .A. que se atemó bueno: por que se atemaron fie- 2
les de hijos de hombre. Vanidad hablán cada uno con su 3
compañero, labios de alisamientos: en coraçon y coraçon
hablàn. Taje .A. todos labios de alisamientos: lengua ha- 4
blàn grandezas. Por que dixeron por nuestra lengua mayor- 5
garemos, nuestros labios con nos: quien señor à nos? De 6
prea de pobres, de gemido de desseosos, agora me levantarè
dize .A.; pondrè en salvacion (de aquel que) enlaza à el.
Dichos de .A. dichos limpios: plata purificada en crisiol de 7
tierra, colada siete vezes. Tu .A. los guardaràs: guardarloàs 8
de la generacion esta para siempre. Derredor malos andan: 9
como se enaltece menosprecio à hijos de hombre.

13.

Al vencedor Psalmo de David. 1

HAsta quando .A. me olvidaràs siempre: hasta quando 2
encubriràs tus faces de mi? Hasta quando pondrè 3
consejos en mi alma? ansia en mi coraçon de dia? hasta quan-
do se enaltecerà mi enemigo sobre mi? Cata responderne 4
.A. mi Dio: alumbra mis ojos por que no duerma de muer-
te. Por que no diga mi enemigo, pudelo: mis angustiado- 5
res se agradaràn quando resvalàre. Y yo en tu merced con- 6
fié, agradarseá mi coraçon en tu salvacion: cantarè à .A. por
que gualardonò à mi.

14. Al vencedor de David. 1

DIxo necio en su coraçon no Dio: dañaron, abomina- 2
ron obra, no hazièn bien. .A. de cielos catò sobre hi-
jos de hombre: para ver si ay entendièn, requirién à Dio. El 3
todo se apartò, auna fueron deshechos: no hazièn bien, no
tambien uno. Decierto supieron todos obrantes tortura; co- 4
mientes mi pueblo como si comiessen pan, .A. no llamaron.
Alli espavorecieron pavor: por que el Dio en generacion de 5
justo. Consejo de pobre registais: por que .A. su abrigo. 6
Quien diesse de Zion salvacion de Israel! en tornar .A. capti- 7
verio de su pueblo; agradarseà Iahacob alegrarseà Israel.



Digitized by Google

15.

1 Psalmo de David,

2 A Quien habitarà en tu tienda? quien morarà en mon-
2 .A. te de tu sanctidad? Andán (en) perficion y obràn
3 justedad: y hablàn verdad en su coraçon. No mezclò con su
lengua, no hizo à su compañero mal, y repudio no alçò so-
4 bre su cercano. Menospreciado en sus ojos, aborrecido, y à
5 temientes .A. honra: jurò para maleficiar y no trocò. Su
plata no diò con logro, y cohecho contra innocente no to-
mò: hazièn estos no resvalarà para siempre.

16.

1 Michtam de David:

2 G Uardame Dio, que confiè en ti. Dixiste à .A. .A. tu:
3 mi bien no sobre ti. A sanctos que en la tierra ellos: y
4 fuertes toda mi voluntad en ellos. Sean muchiguados sus
dolores (de los que à) otro dieron, no templarè sus tem-
placiones de sangre, y no alçarè sus nombres sobre mis labios.
5 .A. dàdiva de mi parte y mi vaso: tu sustentaràs mi suerte.
6 Partes cayeron à mi en los hermosos: tambien heredad se
7 afermosiguò sobre mi. Bendezirè à .A. que me aconsejò:
8 tambien noches me castigaron mis riñones. Puse à .A. à en-
9 frente mi siempre: por que de mi derecha no resvalarè. Por
tanto se alegrò mi coraçon y agradose mi honra: tambien
10 mi carne morarà afiuza. Por que no dexaràs mi alma à fuessa:
11 no daràs tu bueno para ver fuessa. Hazme saber sendéro de
vidas, hartura de alegrias con tus faces: hermosuras en tu de-
recha siempre.

17.

1 Oracion de David,

2 O Ye .A. justedad, entiende mi clamor; escucha mi ora-
2 cion sin labios de engaño. Delante ti mi juizio salga:
3 tus ojos vean derechedades. Provaste mi coraçon, visitaste
de noche, purificasteme no hallaste: lo que pensé no passó
4 mi boca. Por obras de hombre, por palabra de tus labios:
5 yo guardè caminos de aportillador. Sostiene mis passos en
6 tus sendéros: por que no resvalen mis pies. Yo te llamè para
que

Digitized by Google

que me reſpondas Dio : inclina tu oreja à mi oye mi di-
cho. Aparta tus mercedes ſalvàn confiantes : de levantan- 7
tes contra tu derecha. Guardame como negro de niñeta de 8
ojo : en ſombra de tus àlas me encubriràs. Delante malos 9
que me prearon : mis enemigos por alma rodearon ſobre mi.
(Con) ſu groſſura cerraron: (con) ſu boca hablaron ſoberuia. 10
Nueſtros paſſos agora nos cercaron : ſus ojos puſieron para 11
tender en la tierra. Su ſemejança como leon (que) deſſea para 12
arrebatar ; y como leoncillo eſtán en encubiertas. Levantate 13
.A. antecipa ſus faces, hazlo arrodillar : eſcapa mi alma de
malo (que es) tu eſpada. De varones (que ſon) tu llaga, 14
.A. de varones de mundo (que) ſu parte en vidas, y de tu eſ-
condimiento henchiràs ſu vientre: hartarſeàn hijos, y dexa-
ràn ſu reſto à ſus chiquitos. Y yo con juſtedad verè tus fa- 15
ces, hartarmehe en ſiendo deſpierto de tu ſemejança.

18.

Al vencedor, de ſiervo de .A., de David : que hablò à .A. à 1
palabras del cantico el eſte, en dia que eſcapò .A. à
el de mano de todos ſus enemigos, y de
mano de Saul.

Y Dixo; amartehe .A. mi fortaleza. .A. mi peña y mi en- 2. 3
caſtilladura, y mi eſcapador, mi Dio, mi fuerte, me
abrigarè en el : mi eſcudo y cuerno de mi ſalvacion, mi am-
paro. A labado llamaré .A.: y de mis enemigos ſerè ſalvo. 4
Cercaronme dolores de muerte : y arroyos de perverſo me 5
conturbaron. Dolores de fueſſa me rodearon: anteciparon- 6
me lazos de muerte. En anguſtia à mi llamarè .A., y à mi 7
Dio clamaré; oyrà de ſu palacio mi voz, y mi clamor delante
del vendrà en ſus orejas. Y tempeſteò y temblò la tierra, y 8
cimientos de montes ſe eſtremecieron : y tempeſtearon por
que ereſciò à el. Subiò humo en ſu nariz, y fuego de ſu boca 9
quemò : braſas encendieron del. Y acoſtò cielos y deſcen- 10
diò : y eſpeſſura debaxo de ſus pies. Y cavalgó ſobre Kerub 11
y bolò : y bolò ſobre àlas de viento. Puſo eſcuridad ſu cu- 12
bertura, (en) ſus derredores ſu cabaña ; eſcuridad de aguas,
nuves de cielos. Por claridad delante el ſus nuves paſſaron : 13
pedriſco

Digitized by Google

14 pedrisco y brasas de fuego. Y tronò en los cielos .A., y el
15 Alto diò su voz: pedrisco y brasas de fuego. Y embiò sus
16 saetas y esparziolos: y relampagos arrojò, y consumiolos. Y
aparecieron pielagos de aguas, fueron descubiertos cimien-
tos de mundo: de tu reprehension .A., de aliento de espiritu
17 de tu nariz. Embiarà de altura tomarmeà: sontraermeà de
18 aguas muchas. Escaparmeà de mi enemigo fuerte: y de mis
19 odiantes, por que se enfortecieron mas que yo. Antecipa-
ronme en dia de mi quebranto: y fue .A. por asufrencia à mi.
20 Y sacome à anchura; escaparmeà por que envoluntò en mi.
21 Gualardonarmeà .A. como mi justedad; como limpieza de
22 mis manos tornarà à mi. Por que guardé carreras de .A.; y
23 no enmaleci de mi Dio. Por que todos sus juizios delante
24 mi: y sus sueros no apartarè de mi. Y fuy perfecto con el;
25 y guardeme de mi delicto. Y tornò .A. à mi como mi juste-
26 dad: como limpieza de mis manos de delante sus ojos. Con
27 bueno seràs bueno: y con varon perfecto seràs perfecto. Con
28 limpio seràs limpio: y con perverso serás perverso. Por que tu
29 pueblo pobre salvarás; y ojos altos baxarás. Por que tu alum-
30 brarás mi candela; .A. mi Dio aclararà mi escuridad. Por que
31 contigo quebrantarè fonsado: y en mi Dio saltarè muro. El
Dio perfecta su carrera: dicho de .A. purificado, escudo el à
32 todos los abrigantes en el. Por que quien Dio à fuera de
33 .A.? y quien fuerte afuera de nuestro Dio? El Dio el ciñien-
34 me de fuerça: y diò perfecta mi carrera. Ponien mis pies co-
35 mo de ciervas: y sobre mis altares me harà estar. Abezàn mis
manos à la pelea: y serà quebrado arco azerado (con) mis
36 braços. Y diste à mi escudo de tu salvacion: y tu derecha me
37 sustentarà, y tu humildad me multiplicarà. Ensancharàs mi
passo debaxo de mi: y no reshuiràn mis rodillas. Persiguirè
38 mis enemigos y alcançarloshe: y no tornarè hasta atemarlos.
39 Llagarloshe y no podràn levantarse: caeràn debaxo de mis
40 pies. Y ceñisteme fuerça para pelea: encorvaràs mis enemi-
41 gos debaxo de mi. Y mis enemigos diste à mi cerviz: y mis
42 odiantes tajarloshe. Esclamaràn y no salvàn à .A. y no les
43 respondiò. Y molerloshe como polvo delante viento: como
cieno

Digitized by Google

cieno de calles los vaziarè. Eſcaparmeàs de pendencias de 44
pueblo, ponermeàs por cabecera de gentes: pueblo que no
conoſci me ſerviràn. A oìda de oreja ſe congregaràn à mi: hi- 45
jos de eſtrañedad negaràn à mi. Hijos de eſtrañedad caeràn: y 46
eſparvorecerſeàn de ſus encerramientos. Bivo .A. y bendito 47
mi fuerte: y enaltecerſeà Dio de mi ſalvacion. El Dio el dan 48
venganças à mi: y quebrantò pueblos debaxo de mi. Mi 49
eſcapador de mis enemigos: tambien de mis adverſarios me
enalteceràs, de varon de violencia me eſcaparàs. Por tanto 50
te loarè en las gentes .A.; y à tu nombre pſalmearé. Engran- 51
decièn ſalvaciones de ſu Rey, y hazièn merced à ſu ungido,
à David y à ſu ſimiente haſta ſiempre.

19.

Al vencedor, Pſalmo de David. 1

LOs cielos recontantes honra del Dio: y obra de ſus ma- 2
nos denuncian la eſpandidura. Dia à dia habla dicho: 3
y noche à noche denuncia ſabiduria. No dicho, y no pala- 4
bras: no es oìda ſu voz. En toda la tierra ſaliò ſu linea y en 5
cabo de mundo ſus palabras: al Sol puſo tienda en ellas. Y el 6
como novio ſalièn de ſu thalamo: agozaſe como valiente pa-
ra correr camino. De cabo de los cielos ſu ſalida, y ſu rodeo 7
ſobre ſus fines: y no ay oculto de ſu calor. Ley de .A. per- 8
fecta, hazien tornar alma: teſtimonio de .A. fiel, aſcben-
tàn torpe. Encomendanças de .A. derechas, alegrantes co- 9
raçon: mandamiento de .A. claro, alumbràn ojos. Temor 10
de .A. limpio, eſtàn para ſiempre: juizios de .A. verdad,
juſtificaronſe auna. Los deſſeables mas que oro, y mas que 11
oro fino mucho: y dulces mas que miel, y gota de panales.
Tambien tu ſiervo es aprecebido en ellos, en ſu guardar pre- 12
cio mucho. Yerros quien entenderà? de encubiertas libra- 13
me. Tambien de ſobervios veda tu ſiervo, no podeſten en 14
mi, entonces ſerè perfecto: y ſerè libre de rebello grande.
Sean por voluntad dichos de mi boca, y imaginacion de mi 15
coraçon delante ti: .A. mi fuerte y mi redemidor.

Al

Digitized by Google

20.

1 Al vencedor Psalmo de David.

2 REspondate .A. en dia de anguſtia: ampàrete nombre
3 de Dio de Yahacob. Embie tu ayuda de ſanctidad: y
4 de Zion te ſoſtenga. Miembre todos tus preſentes: y tu al-
5 çacion decenize, Sèla. Dé à ti como tu coraçon: y todo tu
6 conſejo cumpla. Cantaremos en tu ſalvacion, y en nombre
de nueſtro Dio alçaremos vandera: cumpla .A. todas tus de-
7 mandas. Agora ſupe que ſalvò .A. ſu ungido: reſponderleà
de cielos de ſu ſanctidad, con valentias de ſalvacion de ſu de-
8 recha. Eſtos con quatregua, y eſtos con cavallos: y nos en
9 nombre de .A. nueſtro Dio membraremos. Ellos ſe arrodil-
laron, y cayeron: y nos nos levantamos, y nos enxalçamos.
10 .A. ſalva, el Rey nos reſponda en dia de nueſtro llamar.

21.

1 Al vencedor pſalmo de David.

2 AEn tu fortaleza ſe alegrarà Rey: y en tu ſalvacion
3 .A. quanto ſe agradarà mucho? Deſſeo de ſu coraçon
4 diſte à el: y habla de ſus labios no vedaſte, Sèla. Por que lo
adelantaràs bendiciones de bien: pondràs à ſu cabeça corona
5 de oro fino. Vidas demandò de ti, diſte à el: longura de
6 dias para ſiempre y ſiempre. Grande ſu honra en tu ſalva-
7 cion: loor y hermoſura pondràs ſobre el. Por que lo pon-
dràs bendiciones para ſiempre: agozarloàs en alegria con tus
8 faces. Por que el Rey confiàn en .A.: y en merced del Al-
9 to no reshuyrà. Alcançarà tu mano à todos tus enemigos:
10 tu derecha alcançarà à tus odiantes. Ponerloſàs como horno
de fuego à hora de tus iras: .A. con ſu furor los desharà, y
11 quemarlosha fuego. Su fruto de tierra deperderàs: y ſu ſimi-
12 ente de hijos de hombre. Por que tendieron ſobre ti mal:
13 penſaron mal penſamiento, no pudieron. Por que los pon-
dràs à parte: en tus cuerdas compondràs (ſaetas) ſobre ſus
14 faces. Enaltècete .A. en tu fortaleza: cantaremos y pſalmea-
remos tu valentia.

Al

Digitized by Google

22.

Al vencedor ſobre luzero de la mañana Pſal- 1
mo de David.

MI Dio, mi Dio, por que me dexaſte? lexano de mi ſal- 2
vacion, de palabras de mi gemido. Mi Dio, llamo de 3
dia, y no reſpondes: y de noche, y no ſilencio à mi. Y tu 4
Sancto, eſtàn (para) loores de Iſrael. En ti confiaron nueſ- 5
tros padres: confiaron y eſcapaſtelos. A ti exclamaron, y 6
fueron eſcapados: en ti confiaron, y no ſe avergonçaron.
Y yo guſano, y no varon: vituperio de hombre y menoſpre- 7
cio de pueblo. Todos mis veyentes eſcarnecen de mi: em- 8
bian por labio, menean cabeça. Rebolve à .A. lo librarà: 9
eſcaparloha por que envoluntò en el. Por que tu mi ſaca- 10
dor de vientre:, mi hazièn confiar ſobre tetas de mi madre.
Sobre ti fuy echado de vulva: de vientre de mi madre mi Dio 11
tu. No te alexes de mi: por que anguſtia cercana, por que 12
no ayudàn. Rodearonme toros muchos: fuertes de Baſ- 13
ſán me cercaron. Abrieron ſobre mi ſu boca: leon arreba- 14
tàn y bramàn. Como aguas fuy derramado, y apartaronſe 15
todos mis hueſſos: fue mi coraçon como cera, deſliénſe en-
tre mis entrañas. Secoſe como tieſto mi fuerça, y mi lengua 16
apegada à mis paladares: y à polvo de muerte me pones. Por 17
que me arrodearon perros, compaña de emmalecedores me
cercaron: como leon mis manos y mis pies. Contarè todos 18
mis hueſſos: ellos càtan veen en mi. Parten mis paños à el- 19
los; y ſobre mi veſtido echan ſuerte. Y tu .A. no te alexes: 20
mi fortaleza, para mi ayuda apreſſura. Eſcapa de eſpada mi 21
alma: de poder de perro mi unica. Salvame de boca de leon: 22
y de cuernos de unicornios me reſpondiſte. Contarè tu 23
nombre à mis hermanos; entre congregacion te loaré. Te- 24
mientes à .A., loaldo, toda ſimiente de Yahacob honraldo:
y temed del toda ſimiente de Iſrael. Por que no menoſpre- 25
ciò, y no aborreciò afliccion de pobre, y no encubriò ſus
faces del: y en ſu clamar à el, oyò. De contigo mi loor: en 26
congregacion grande mis promeſſas pagaré, delante ſus te-
mientes. Comeràn humildes y hartarſeàn, loaràn à .A. ſus 27
requi-

Digitized by Google

28 requirientes: bivirà vueſtro coraçon para ſiempre. Recor-
darſeàn y tornarſeàn à .A. todos extremos de tierra: y hu-
29 millarſeàn delante ti todos linages de gentes. Por que de .A.
30 el reyno: y ſeñoreàn en las gentes. Comieron y humillaronſe
todos vicioſos de tierra, delante del ſe arrodillaràn todos deſ-
31 cendientes à polvo: y ſu alma no abiviguò. Simiente lo ſer-
32 virà; ſerà contado à .A. para generacion. Vendràn y denun-
ciaràn ſu juſtedad, à pueblo nacido que hizo.

23.

1 Pſalmo de David:

2 A. Mi paſtor, no desfalecerè. En moradas de hermol-
lo me harà yazer: ſobre aguas de holganças me guia-
3 rà. Mi alma harà tornar: guiarmeà por ſendèros de ſu
4 juſtedad, por ſu nombre. Tambien aun que ande en valle
de tiniebla no temerè de mal, por que tu conmigo: tu verdu-
5 go y tu aſufrencia ellos me conhortaràn. Ordenaràs delante
mi meſa en frente mis anguſtiadores: aviciaſte con olio mi
6 cabeça, mi vaſo harto. Decierto bien y merced me ſeguiràn
todos dias de mis vidas: y repoſaré en caſa de .A. por largu-
ra de dias.

24.

1 De David Pſalmo,

2 DE .A. la tierra y ſu henchimiento: mundo y moran-
tes en el. Por que el ſobre mares la acimentò: y ſo-
3 bre rios la compuſo. Quien ſubirà en monte de .A.? y quien
4 ſe levantarà en lugar de ſu ſanctidad? Limpio de palmas, y
limpio de coraçon, que no jurò à vanidad mi alma; y no jurò
5 por engaño. Recibirà bendicion de con .A.: y juſtedad de
6 Dio de ſu ſalvacion. Eſta generacion de ſus requirientes:
7 buſcantes tus faces Yahacob, Sèla. Alçad puertas vueſtras
cabeças, y exalçadvos puertas perpetuas: y entrarà Rey de la
8 honra. Quien eſte Rey de la honra? .A. fuerte y valiente: .A.
9 valiente de pelea. Alçad puertas vueſtras cabeças, y alçadvos
10 puertas perpetuas: y entrarà Rey de la honra. Quien el eſte
Rey de la honra? .A. Zebaoth, el Rey de la honra, Sèla.

De

Digitized by Google

25.

De David. 1

ATi .A. mi alma presentarè. Mi Dio en ti confiè, no me 2
registarè: no se agozen mis enemigos de mi. Tambien 3
todos tus esperantes no se avergonçaràn: seràn avergonça-
dos los falsantes en vano. Tus carreras .A. hazme saber: tus 4
senderos me enseña. Encaminame en tu verdad, y enseñame 5
por que tu Dio de mi salvacion, à ti espero todo el dia. Re- 6
cuerda tus piadades .A., y tus mercedes: que de siempre el-
las. Pecados de mis mocedades y mis rebellos no acuerdes: 7
como tu merced miembra à mi tu, por tu bondad .A.. Bue- 8
no y recto .A.: por tanto mostrarà pecadores en carrera. En- 9
caminarà humildes en juizio: y abezarà à vergonçosos su car-
rera. Todos caminos de .A. merced y verdad: à guardantes 10
su firmamento, y sus testamentos. Por tu nombre .A.: y per- 11
donaràs à mi delicto, que grande el. Quien este el varon te- 12
mien .A.? mostrarleà en carrera que escoja. Su alma en bien 13
manirà: y su simiente heredarà tierra. Secreto de .A. à sus 14
temientes: y su firmamento para les hazer saber. Mis ojos 15
continuo à .A.: por que el sacarà de red mis pies. Cata à mi 16
y apiadame: por que solo y pobre yo. Angustias de mi cora- 17
çon hizierõ ensanchar, de mis congoxas sacame. Veè mi aflic- 18
cion y mi lazeria: y perdona à todos mis pecados. Veè mis 19
enemigos que se muchiguaron: y aborricion de falsedad me
aborrecieron. Guarda mi alma y escapame: no me avergon- 20
çarè que me enfiuzè en ti. Perficion y rectitud me guarda- 21
ràn por que te esperé. Redime Dio à Israel, de todas sus an- 22
gustias.

26.

De David. 1

JUzgame .A. por que yo en mi perficion anduve: y en .A.
confié, no reshuyrè. Pruevame .A., y tentame: purifi- 2
ca mis riñones y mi coraçon. Por que tu merced enfrente 3
mis ojos: y ando en tu verdad. No estuve cõ varones de falsc- 4
dad; y con encubiertos no entré. Aborreci compañia de ma- 5
lignos: y con malos no estuve. Levarè en innocencia mis pal- 6
mas: y rodearè à tu ara .A.. Para hazer oir con voz de mani- 7



Digitized by Google

8 festacion: y para recontar todas tus maravillas. .A. amé mo-
9 rada de tu casa: y lugar de tabernaculo de tu honra. No jun-
tes con pecadores mi alma: ni con varones de sangres mis
10 vidas. Que en sus manos malhechoria: y su derecha se
11 henchió de cohecho. Y yo en mi perficion andarè: redime-
12 me y apiadame. Mi pie estuvo en rectitud: en congrega-
ciones bendezirè à .A..

27.

1 De David.

A Mi luz, y mi salvacion, de quien temerè? .A. for-
2 taleza de mis vidas de quien me espavorecerè? En
llegar sobre mi emmalecedores para comer mi carne, mis an-
gustiadores y mis enemigos à mi, ellos tropeçaron y caye-
3 ron. Aun que pose sobre mi real, no temerà mi coraçon: aun
4 que se levante sobre mi pelea, en esto yo confio. Una deman-
dè de con .A., à ella buscarè: mi estar en casa de .A. todos dias
de mis vidas, para ver en hermosura de .A., y para visitar en
5 su palacio. Por que me esconderà en su cabaña en dia de mal:
encubrirmeà en encubierta de su tienda, en peña me enalte-
6 rà. Y agora enaltecerà mi cabeça sobre mis enemigos, mis der-
redores, y sacrificaré en su tienda sacrificios de aublacion:
7 cantarè y psalmearé à .A.. Oye .A. mi voz, llamarè, y
8 apiadame y respondeme. A ti dixo mi coraçon, buscad mis
9 faces: tus faces .A. buscarè. No encubras tus faces de mi,
no acuestes con furor tu siervo, mi ayuda fuiste; no me de-
10 sampares, y no me dexes, Dio de mi salvacion. Por que mi
11 padre y mi madre me dexaron: y .A. mi recogerà. Muestra-
me .A. tu carrera, y guiame en senda de rectitud: por mis
12 enemigos. No me entregues en voluntad de mis angustia-
dores: por que se levantaron contra mi testigos de falsedad,
13 y hablàn falsia. Si no creyerà para ver en bondad de .A. en
14 tierra de vidas. Espera à .A. esfuerçate y esforçarà tu cora-
çon: y espera à .A..

De

Digitized by Google

28.

De David. 1

A Ti .A, llamaré, mi fuerte no calles de mi; por que no te calles de mi, y sea assemejado à descendientes à sepultura. Oye voz de mis rogativas en mi clamar à ti: en mi 2 alçar mis manos à palacio de tu sanctidad. No me sontraygas con malos, y con obrantes tortura: hablantes paz con sus 3 compañeros, y maldad en sus coraçon. Dà à ellos como su 4 obra, y como maldad de su obras, como hecho de sus manos dà à ellos; torna su gualardon à ellos. Por que no en- 5 tendieron à obras de .A., y à hecha de sus manos; derrocarlosha, y no los edificarà. Bendito .A.: por que oyò voz de 6 mis rogativas. .A. mi fortaleza, y mi escudo, en el confiò 7 mi coraçon, y fuy ayudado: y agozose mi coraçon, y de mi cantico lo loarè. .A. fortaleza à ellos: y fortaleza de salvacio- 8 nes de su ungido el. Salva à tu pueblo, y bendize à tu here- 9 dad: y goviernalos y exalçalos hasta siempre.

29.

Psalmo de David. 1

DAd à .A. compañas de Angeles: dad à .A. honra y fortaleza. Dad à .A. honra de su nombre: humilladvos 2 à .A. con hermosura de sanctidad. Voz de .A. sobre las aguas: 3 Dio de la honra hizo tronar, .A. sobre aguas muchas. Voz 4 de .A. con fuerça: voz de .A. con hermosura. Voz de .A. 5 quebrán alarzes: y quebrò .A. alarzes del Lebanòn. Y hi- 6 zolos saltar como bezerro: Lebanòn y Siriòn, como hijo pe unicornios. Voz de .A. tajàn flamas de fuego. Vos de .A. 7. 8 harà temblar desierto: harà temblar .A. desierto de Kadès. Voz de .A. harà parir ciervas, y descubriò xaras: y 9 en su palacio, todo el dizièn honra. .A. al diluvio estuvo: y 10 assentose .A. por Rey para siempre. .A. fortaleza à su pue- 11 blo darà: .A. bendezirà à su pueblo con paz.

30.

Psalmo de cantico de estranemiento dela casa de David. 1

EXalçartehe .A., por que me enalteciste: y no hiziste 2 alegrar mis enemigos de mi. A. mi Dio: clamè à ti, y cu- 3



Digitized by Google

4 rasteme. .A. heziste subir de sepultura mi alma: abiviguaste-
5 me de descendientes al infierno. Psalmead .A. sus buenos: y
6 load à memoria de su sanctidad. Por que punto en su furor,
vidas en su voluntad: en la tarde harà manir lloro, y por la
7 mañana cantico. Y yo dixe en mi quietud, no resvalarè para
8 siempre. .A. con tu voluntad hiziste estar à mi monte for-
9 taleza; hiziste encubrir tus saces, fuy turbado. A ti .A. lla-
10 marè; y à .A. me apiadarè. Que provecho en mi sangre, en
mi descender à sepultura: si te loarà polvo? Si denunciarà tu
11. 12 verdad? Oye .A. y apiadame; .A. sé ayudàn à mi. Bolviste mi
endecha por bayle à mi: soltaste mi saco, y ceñisteme de ale-
13 gria. Por que te psalmèe honra y no càlle; .A. mi Dio para
siempre te loaré.

31.

1 Al vencedor psalmo de David.

2 EN ti .A. confié no me avergonçarè para siempre: en tu
3 justedad escapame. Inclina à mi tu oreja, presto escapa-
me: sé à mi por peña de fortaleza, por casa de encastilladuras
4 para salvarme. Por que mi peña y mi encastilladura tu: y por
5 tu nombre me guiaràs; y guiarmeàs. Sacarmeàs de red, que
6 escondieron à mi: por que tu mi fortaleza. En tu mano en-
comendaré mi espiritu: redemiste à mi .A. Dio de verdad.
7 Aborreci los esperantes nadas de vanidad: y yo en .A. confiè.
8 Agradarmehe y alegrarmehe en tu merced: por que viste mi
9 afliccion, supiste en angustias de mi alma. Y no me heziste en-
tregar en mano de enemigo: hiziste estar en anchura mis pies.
10 Apiadame .A., que angustia à mi; carcomiose con saña mi
11 ojo, mi alma y mi vientre. Por que se atemaron con ansia
mis vidas, y mis años con suspiro: aflacose por mi delicto mi
12 fuerça, y mis huessos se carcomieron. De todos mis angus-
tiadores fuy repudio, y à mis vezinos mucho, y pavor à mis
conoscientes: mis veyentes en la calle se esmovieron de mi.
13 Fuy olvidado como muerto de coraçon: fuy como vaso per-
14 dido. Por que oì infamia de muchos, miedo derredor: en
su consultar auna contra mi, para tomar mi alma pensaron.
15. 16 Y yo sobre ti confiè .A.: dixe mi Dio tu. En tu mano mis
horas:

Digitized by Google

horas: eſcapame de mano de mis enemigos y de mis perſiguientes. Alumbra tus faces ſobre tu ſiervo: ſalvame por tu 17
merced. .A. no me avergonçarè, por que te llamé: aver- 18
gonçarſeàn malos, ſeràn tajados à fueſſa. Seràn emmudeci- 19
dos labios de falſedad: los hablantes ſobre juſto (palabra)
fuerte, con ſobervia y menoſprecio. Quan grande tu 20
bien que guardaſte para tus temientes; obraſte para los confiantes en ti, delante hijos de hombre. Eſconderloſás en 21
encubierta de tus faces de levantamientos de cada qual: eſconderloshas en cabaña de contienda de lenguas. Bendito 22
.A., que hizo moravillar ſu merced à mi en ciudad de encaſtilladura. Y yo dixe en mi apreſſurar, fuy tajado delante tus 23
ojos: decierto oiſte vos de mis rogativas en mi clamar à ti.
Amad .A. todos ſus buenos: verdaderos guardàn .A., y pa- 24
gàn ſobre ventaja hazien ſobervia. Esforçadvos y enfortece- 25
rà vueſtro coraçon: todos los eſperantes à .A.,

32.

De David Maskil. 1

Bienaventurado perdonado de rebello, cubierto de peçado. Bienaventurado hombre (que) no contàre à el 2
.A. delicto: y no en ſu eſpiritu engaño. Quando callé ſe en- 3
vegecieron mis hueſſos: con mi gemido todo el dia. Por que 4
de dia y de noche ſe engravece ſobre mi tu llaga: convertioſe
mi groſſura en ſecuras de verano, Sèla. Mi pecado te hize 5
ſaber, y mi delicto no encubri, dixe confeſſarè ſobre mis rebellos à .A.: y tu perdonaràs delicto de mi pecado, Sèla. Por 6
eſto orarà todo bueno à ti, en hora de hallamiento: decierto
rabdon de aguas muchas à el no llegaràn. Tu encubrimien- 7
to à mi, de anguſtia me guardaràs: clamores de eſcapamiento me rodearàs Sèla. Hazertehe entender, y moſtrartehe en 8
carrera que andaràs: aconſejaré à ti con mi ojo. No ſeais co- 9
mo cavallo, como mulo, ſin entendimiento: con cabeſtro y
con freno ſu boca para cerrar, por que no llegue à ti. Mu- 10
chos dolores al malo: y el confiàn en .A. merced lo rodearà.
Alegradvos en .A. y agradadvos juſtos: y cantad todos rectos 11
de coraçon,



Digitized by Google

33.

1. 2 CAntad juſtos en .A.: à rectos herm
.A. con harpa: con gayta y decaco
3 Cantad à el cantico nuevo: beneficiad ta
4 cion. Por que derecha palabra de .A.: y
5 verdad. Amàn juſtedad y juizio: de mer
6 chiò la tierra. Con palabra de .A. cielos
7 con eſpiritu de ſu boca todos ſus fonſados
8 monton aguas de la mar: dan en cilleros al
.A. toda la tierra: del tèman todos pobl
9. 10 Por que el dixo y fue: el mandò y eſtuv
conſejo de gentes: hizo baldar penſam
11 Conſejo de .A. para ſiempre eſtarà: penſ
12 raçon para generacion y generacion. Bien
te que .A. ſu Dio: el pueblo (que) eſcogi
13. 14 ſi. De cielos catò .A.: vido à todos hijos d
15 ento de ſu eſtancia, catò à todos morado
16 formàn auna ſu coraçon: el entendièn à t
el Rey es ſalvo con muchedumbre de exc
17 es libre con muchedumbre de fuerça. Falſ
18 ſalvacion: y con muchedumbre de ſu fuer
ojo de .A. à ſus temientes: à los eſperan
19 Para eſcapar de muerte ſu alma: y para ab
20 bre. Nueſtra alma eſperò à .A.: nueſtra
21 eſcudo el. Por que en el ſe alegrarà nueſtr
22 en nombre de ſu ſanctidad nos enfiuzamo
.A. ſobre nos: como eſperamos à ti.

1 34. De David en ſu mudar ſu razon
melech, y deſterrolo y and
2 BEndeziré à .A. en toda hora: cont
3 boca. En .A. ſe loarà mi alma: oir
4 grarſeàn. Engrandeced à .A. conmigo:
5 nombre auna. Requerì à .A. y reſpondio
6 miedos me eſcapò. Cataron à el y eſcla
7 ces no ſe avergonçaron. Eſte pobre lla
8 de todas ſus anguſtias lo ſalvó. Poſàn An

Digitized by Google

de ſus temientes, y eſcapòlos. Guſtad y ved que bueno .A.: 9
bienaventurado el varon (que) confiarà en el. Temed à .A. 10
ſus ſanctos: por q̃ no mengua à ſus temientes. Leoncillos fue- 11
ron empobrecidos y fueron en hambrecidos: y requirientes
à .A. no menguaràn de ningun bien. Andad hijos oìd à mi: te- 12
mor de .A. os abezarè. Qual el varon el envoluntàn vidas: 13
amàn dias para ver bien? Guarda tu lengua de mal: y tus la- 14
bios de hablar engaño. Apartate de mal, y haz bien: buſca 15
paz, y ſiguela. Ojos de .A. à juſtos: y ſus orejas à ſu clamor. 16
Iras de .A. en hazientes mal: para tajar de tierra ſu memoria. 17
Clamaron, y .A. oyò: y de todas ſus anguſtias los eſcapò. Cer- 18. 19
cano .A. à quebrantados de coraçon: y à majados de eſpiritu
ſalvarà. Muchos males de juſto: y de todos ellos lo eſcapa 20
.A. Guardàn todos ſus hueſſos: uno dellos no es quebrado. 21
Matarà à malo malicia: y aborrecientes juſtos ſeràn aſſola- 22
dos. Libràn .A. alma de de ſu ſiervos: y no ſeràn aſſolados 23
todos confiantes en el.

35. De David. 1

LItiga .A. con mis litigantes: pelea con mis peleantes.
Trava eſcudo y pavez; y levàntate en mi ayuda. Y de- 2. 3
ſenvayna lança, y cierra eſcuentra mis perſiguientes: di à mi
alma tu ſalvacion yo. Correrſeàn y avergonçarſeàn buſcantes 4
mi àlma: tornarſeàn atras, y repudiarſeàn, penſantes mi mal.
Seràn como tamo delante viento: y Angel de .A. empuxàn. 5
Serà ſu carrera eſcuridad, y reſvalamientos: y Angel de .A. 6
los perſigue. Por que ſin cauſa eſcondieron à mi hoyo de ſu 7
red: ſin cauſa cavaron por mi alma. Vengale quebranto 8
(que) no ſepa: y ſu red que eſcondiò lo prenda, en quebran-
to caerà en ella. Y mi alma ſe agradarà en .A.: agozarſeà en 9
ſu ſalvacion. Todos mis hueſſos diràn, .A. quien como tu: 10
eſcapàn pobre de fuerte mas que el? y pobre y deſſeoſo de ſu
robador? Alevantavanſe teſtigos de falſedad: lo que no ſu- 11
pe me demandaron. Pagaronme mal por bien: deshijamien- 12
to à mi alma. Y yo en ſu enfermar mi veſtido ſaco: afligi en 13
ayuno mi alma, y mi oracion ſobre mi ſeno tornava. Como 14
compañero como hermano à mi andava: como lutoſo de



Digitized by Google

15 madre denegrido me oprimia. Y en mi coxear ſe alegaron y
fueron congregados: fueron congregados ſobre mi maja-
16 dos, y no ſupe, rompian (de riſa) y no callavan. Con liſon-
geros eſcarnidores de eſcarnio: cruxiendo ſobre mi ſus dien-
17 tes..A.quanto veràs? haz tornar mi alma de ſus quebrantos:
18 de leoncillos mi unica. Loartehe en compaña grande: en
19 pueblo fuerte te loarè. No ſe alegren de mi mis enemigos de
20 balde; mis odiantes ſin cauſa guiñen ojo. Por que no paz ha-
21 blan, y ſobre quietos de tierra, palabras de artes pienſan. Y
hizieron enſanchar ſobre mi ſu boca: dixeron, Heah, Heah,
22 viò nueſtro ojo. Viſte .A. no calles: .A. no te alexes de mi.
23 Acuerda y deſpierta para mi juizio: mi Dio, y .A. para mi
24 pendencia. Juzgame como tu juſtedad. A. mi Dio, y no ſe ale-
25 gren de mi. No digan en ſu coraçon Heah, nueſtra alma: no
26 digan deshizimoſlo. Arregiſtarſeàn y repudiarſeàn auna ale-
gres de mi mal: veſtiràn regiſto, y verguença los engrandeſci-
27 entes ſobre mi. Cantaràn y alegrarſeàn envoluntantes mi juſ-
tedad, y diràn continuò ſea engrandecido .A. el envoluntàn
28 paz de ſu ſiervo. Y mi lengua hablarà tu juſtedad; todo el dia
tu loor.

36.

1 Al vencedor de ſiervo de .A., de David.
2 Dicho de rebello al malo entre mi coraçon: no pavor
3 del Dio delante ſus ojos. Por que aliſó à el en ſus ojos:
4 para hallar ſu delicto para odiar. Palabras de ſu boca tortura
5 y arte: vedoſe de entender, de beneficiar. Tortura pienſa ſo-
bre ſu yazida: eſtuvo ſobre carrera no buena, mal no abor-
6. 7 rece. .A. en los cielos tu merced: tu verdad haſta cielos. Tu
juſtedad como montes fuertes, tus juizios abiſmo grande;
8 hombre y quatropea ſalvaràs .A.. Quan precioſa tu merced
Dio? y hijos de hombre en ſombra de tus àlas ſe abrigaràn.
9 Hartarſeàn de groſſura de tu caſa: y arroyo de tus deley tes
10 los haràs bever. Por q̃ contigo manantial de vidas: en tu luz
11 veremos luz. Sontrae tu merced à tus conoſcientes: y tu juſte-
12 dad à rectos de coraçon. No venga contra mi pie de ſobervia:
13 y mano de malos no me eſmueva. Alli cayeron obrantes tor-
tura; fueron empuxados y no pudieron levantarſe.

De

Digitized by Google

37.

De David. 1

NO te mezcles con malignos: no zeles en hazientes
tortura. Por que como yerva presto seràn tajados: 2
y como verdura de hermollo caeràn. Confia en .A. y haz 3
bien: mora tierra, y govierna verdad. Y deleytate sobre 4
.A.: y darà à ti peticiones de tu coraçon. Buelve sobre .A. 5
tu carrera: y confia sobre el, y el harà. Y sacarà como luz 6
tu justedad: y tu juizio como siestas. Calla à .A. y espera 7
à el: no te mezcles con prosperàn su carrera, con varon ha-
zien maleficios. Afloxa de furor y dexa saña: no te mez- 8
cles dezierto para emmalecer. Por que malignos seràn ta- 9
jados: y esperantes .A. ellos heredaràn tierra. Y aun poco, 10
y no malo: y contemplaràs sobre su lugar, y no el. Y humil- 11
des heredaràn tierra: y deleytarseàn sobre muchedumbre de
paz. Pensán malo contra justo: y cruxièn sobre el sus dien- 12
tes. .A. escarnecerà del: por que viò que vendrà su dia. 13
Espada aguzaron malos, y armaron su arco: para hazer caèr 14
pobre y dessеoso, para degollar derechos de carrera. Su espa- 15
da entrarà en su coraçon: y sus arcos seràn quebrados. Me- 16
jor poco al justo mas que aver de malos grandes. Por que 17
braços de malos seràn quebrados: y sustentàn justos .A.. Sa- 18
bien .A. dias de perfectos: y su heredad para siempre serà. No 19
se arregistaràn en dia de mal: y en dias de hambre seràn har-
tos. Por que malos se perderàn, y enemigos de .A. como lo 20
principal de carneros: atemaronse en humo, atemaronse.
Toma prestado malo y no paga: y justo apiada y dá. Por 21.22
que sus benditos heredaràn tierra: y sus malditos seràn ta-
jados. De .A. passos de varon son compuestos: y su carre- 23
ra envoluntarà. Quando cayere no serà echado: por que 24
.A. sustentàn su mano. Moço fuy, tambien me envegecì: y no 25
vi justo desamparado, ni su simiente buscàn pan. Todo el 26
dia apiadàn y prestàn: y su simiente para bendicion. A- 27
partate de mal y haz bien: y moraràs para siempre. Por 28
que .A. amàn juizio, y no desamparará sus buenos, pa-
ra siempre son guardados: y simiente de malos serà tajada.



Digitized by Google

29 Justos heredaràn tierra; y moraràn para siempre sobre ella.
30 Boca de justo hablarà ciencia: y su lengua hablarà juizio.
31.32 Ley de su Dio en su coraçon; no reshuirà sus passos. Ata-
33 layàn malo à justo: y buscàn para matarlo. .A. no lo dexa-
34 rà en su mano: y no lo condenarà en su ser juzgado. Espe-
ra à .A. y guarda su carrera, y enaltecerteà para heredar tier-
35 ra: en ser tajados malos veràs. Vi malo fuerte: y rever-
36 decièn como arbol reverdido. Y passó, y he no el: y
37 busquèlo y no fue hallado. Guarda perfecto, y vè recto: por
38 que postrimeria à cada uno, paz. Y rebelladores fueron dess-
39 truidos auna: postrimeria de malos fue tajada. Y salvacion
40 de justos de .A.: su fortaleza en hora de angustia. Y ayudò-
los .A.: y escapòlos: y escaparlosha de malos, y salvarlosha,
que esperaron en el.

38.

1 Psalmo de David para recordar.
2 ANo con tu saña me reprehendas: ni con tu ira me cas-
3 .tigues. Por que tus saetas fueron arrojadas en mi: y
4 descendiò sobre mi tu llaga. No sanidad en mi carne por tu
5 ira: no paz en mis huessos por mi pecado. Por que mis de-
lictos passaron mi cabeça: como carga pesada se apesgaron
6 mas que yo. Corrompieronse, fueron desleidos mis tolon-
7 dros: por mi lucura. Fuy atorcido, humilleme hasta mu-
8 cho: todo el dia denegrido anduve. Por que mis hijadas se
9 henchieron de deshonra: y no sanidad en mi carne. Fuy de-
bilitado, y fuy majado hasta mucho: bramé de ruido de
10 mi coraçon. .A. enfrente ti todo mi desseo: y mi suspiro de
11 ti no es encubierto. Mi coraçon rodeò, dexome mi fuerça:
12 y luz de mis ojos tambien ellos no conmigo. Mis amigos y
mis compañeros de enfrente mi llaga estuvieron: y mis alle-
13 gados de lexos estuvieron. Y enlazaron buscantes mi alma, y
requirientes mi mal hablaron torturas: y engaños todo el
14 dia hablán. Y yo como sordo no oía: y como mudo (que)
15 no abre su boca. Y fuy como varon no oyèn: y no en su
16 boca reprehensiones. Por que à ti .A. esperè: tu respon-
17 deràs .A. mi Dio. Por que dixe, por que no se alegren de
mi:

Digitized by Google

mi: en reſvalar mi pie ſobre mi engrandecieron. Por que yo 18
à liſion aparejado: y mi dolor delante mi continuo. Por 19
que mi delicto denunciarè: anſiarmehe de mi pecado. Y mis 20
enemigos bivos ſe enfortecieron: muchiguaronſe mis odian-
tes ſin cauſa. Y pagantes mal por bien: me amenazan, por 21
mi ſeguir bien. No me dexes .A.: mi Dio, no te alexes de 22
mi. Apreſſura para mi ayuda: .A. mi ſalvacion. 23

39.

Al vencedor à Yeduthun Pſalmo de David. 1

DIxe guardaré mis carreras de pecar con mi lengua: 2
guardarè à mi boca (con) boçal, mientras malo en mi
encuentro. Soy emmudecido de ſilencio, callème de bien: 3
y mi dolor conturbado. Calentoſe mi coraçon entre mi, en 4
mi hablar ſe enciende fuego: hablo con mi lengua. Hazme 5
ſaber .A. mi fin, y medida de mis vidas quanto ella? ſabré
quanto mundano yo. He como puños diſte mis dias, y mi 6
tiempo como nada de eſcuentra ti: decierto todo nada, to-
do hombre eſtàn, Sèla. Decierto en tiniebla anda varon, de- 7
cierto vanidad rugen: apaña, y no ſabe quien los apañarà.
Y agora que eſperaré à .A.: mi eſperança à ti ella. De to- 8.9
dos mis rebellos eſcapame: repudio de vil no me pongas.
Emmudecime no abrirè mi boca: por que tu hiziſte. Quita 10.11
de ſobre mi tu llaga: de combate de tu mano yo me atemé.
Con reprehenſiones ſobre delicto caſtigaſte varon: y hiziſte 12
deſleìr como polilla ſu cubdicia, decierto nada todo hom-
bre, Sèla. Oye mi oracion .A., y mi clamor eſcucha, à mi la- 13
grima no te calles: por que peregrino yo contigo, moradi-
zo como todos mis padres. Afloxa de mi y eſforçarmehe: 14
antes que ande, y no yo.

40.

Al vencedor de David Pſalmo. 1

ESperando eſperè à .A.: y acoſtó à mi, y oyó mi cla- 2
mor. Y hizome ſubir de pozo de ſonido, de lodaçal 3
del cieno: y levantó ſobre peña mis pies componien mis paſ-
ſos. Y diò en mi boca cantico nuevo, loor à nueſtro Dio: 4
veràn muchos, y temeràn, y confiaràn en .A.. Bienaventu- 5
rado

Digitized by Google

rado el varon que puſo .A. ſu confiança: y no catò à ſober-
6 vios y à atorcientes (para) mentira. Muchas hiziſte tu .A.
mi Dio, tus maravillas, y tus penſamientos à nos: no orde-
nar à ti, denunciaré y hablaré, enfortecieronſe de contar.
7 Sacrificio y preſente no envoluntaſte, orejas tajaſte á mi: al-
8 çacion y limpieza no demandaſte. Entonces dixe, he vine:
9 en emboltorio de libro eſcrito ſobre mi. Para hazer tu vo-
10 luntad mi Dio envolunté: y tu ley entre mis entrañas. Al-
briciè juſtedad en congregacion grande, he mis labios no ve-
11 darè: .A. tu ſupiſte. Tu juſtedad no encubri entre mi co-
raçon, tu verdad y tu ſalvacion dixe: no neguè tu merced, y
12 tu verdad à congregacion grande. Tu .A. no vedes tus pia-
dades de mi: tu merced y tu verdad continuo me guarda-
13 ràn. Por que rodearon ſobre mi males haſta no cuento: al-
cançaronme mis delictos y no pude para ver, muchiguaronſe
14 mas que cabellos de mi cabeça, y mi coraçon me dexò. En-
15 volunta .A. para eſcaparme: .A. à mi ayuda apreſſura. Cor-
rerſeàn y repudiarſeàn auna buſcantes mi alma para tajarla:
16 tornarſeàn atras, y avergonçarſeàn envoluntates mi mal. Se-
ràn deſſolados por precio de ſu regiſto: los dizientes à mi,
17 Heah, Heah. Agozarſeàn y alegrarſeàn en ti todos tus buſ-
cantes: y diràn continuo ſea engrandecido .A., amantes tu
18 ſalvacion. Y yo pobre y deſſeoſo, .A. penſarà de mi: mi ayu-
da y mi eſcapador tu, mi Dio no te detardes.

41.

1 Al vencedor Pſalmo de David.

2 BIenaventurado viſitàn à enfermo: en dia de mal lo eſca-
3 parà .A.. .A. lo guarde y lo abivigue, y ſea bienaventu-
rado en la tierra: y no lo entregues en voluntad de ſus ene-
4 migos. .A. lo ſuſtentarà ſobre lecho dolorioſo: toda ſu ya-
5 zida traſtornaſte en ſu enfermedad. Yo dixe .A. apiadame:
6 medizina mi alma, por que pequè à ti. Mis enemigos dizen
7 mal de mi: quando morirà y perecerà ſu nombre? Y ſi vi-
niere para ver, vanidad habla, ſu coraçon, apaña tortura à el,
8 ſale afuera habla. Auna ſobre mi murmuran todos mis abor-
9 recientes: ſobre mi penſan mal à mi. Palabra perverſa ſe pegó

en

Digitized by Google

en el: y el que yaziò no añadirà para levantarſe. Tambien 10
varon de mi paz que confiè en el, comièn mi pan: engrande-
ciò ſobre mi calcañar. Y tu .A. apiadame y haſme levantar: 11
y pagarè à ellos. Con eſto conoſci que envoluntaſte en mi: 12
que no aublarà mi enemigo ſobre mi. Y yo en mi perficion 13
ſuſtentaſte en mi: y heziſteme eſtar delante ti para ſiempre.
Bendito .A. Dio, de Iſrael, de ſiempre y haſta ſiempre: amen, 14
y amen.

*Fin del primero libro de los Pſalmos.*

---

# LIBRO SEGUNDO.

## 42.

Al vencedor Maskil à hijos de Korah. 1

COmo cierva brama à manantiales de aguas: 2
aſſi mi alma brama à ti Dio. Aſedecioſe mi 3
alma á Dio, à Dio biva: quando vendrè, y a-
parecerè delante el Dio? Fue à mi mi lagrima 4
pan de dia y de noche: en diziendo à mi to-
do el dia adó tu Dio? Eſtos membrarè y derramarè ſobre 5
mi mi alma, quando paſſarè en numero, movermehe con el-
los haſta caſa del Dio: con voz de cantico y manifeſtacion,
muchedumbre feſtejàn. Por que te humillas mi alma y ruges 6
ſobre mi? eſpera al Dio que aun lo loarè, (por) ſalvaciones de
ſus faces. Mi Dio, ſobre mi mi alma ſe humilló: por tanto te 7
membrarè de tierra de Yardén, y Hermonitas, de monte
Mizhar. Abiſmo à abiſmo llamàn, à vos de tus caños: todas 8
tus ondas y tus olas ſobre mi paſſaron. De dia encomendarà 9
.A. ſu merced, y en la noche ſu cantico conmigo: oracion al
Dio (por) mis vidas. Dirè al Dio, mi peña por que me olvi- 10
daſte? por que denegrido andarè, en aprieto de enemigo?
Con mantança en mis hueſſos me repudiaron mis anguſtia- 11
dores: en ſu dezir à mi cada dia, adò tu Dio? Por que te hu- 12
millas mi alma, y por que ruges ſobre mi? eſpera al Dio que
aun lo loarè, (por) ſalvaciones de mis faces y mi Dio.

Juzgame

Digitized by Google

43.

1 JUzgame Dio y contiende mi contienda, de gente no
2 buena: de varon de engaño y tortura me escapa. Por
que tu Dio de mi fortaleza, por que me alexaste? por que
3 denegrido andarè en aprieto de enemigo? Embia tu luz y
tu verdad ellos me guiaràn: traermeàn à monte de tu sancti-
4 dad, y à tus moradas. Y vendrè à ara del Dio, à Dio alegria
5 de mi gozo: y loartehe con harpa, Dio, mi Dio. Por que
te humillas mi alma, y por que ruges sobre mi? espera al
Dio que aun lo loarè, (por) salvaciones de mis faces y mi
Dio.

44.

1 Al vencedor, de hijos de Korah Maskil.
2 DIo con nuestras orejas oímos, nuestros padres recon-
taron à nos: obra (que) obraste en sus dias, en dias
3 de antiguedad. Tu (con) tu mano gentes heziste desterrar,
4 y plantastelos: quebrantaste naciones y embiastelas. Por que
no con su espada heredaron tierra, y su braço no salvó a el-
los: mas tu derecha y tu braço y luz de tus faces, que los en-
5 voluntaste. Tu el mi Rey, Dio: encomenda salvaciones
6 de Yahacob. Contigo nuestros angustiadores acorneare-
7 mos: con tu nombre rehollaremos nuestros enemigos. Por
que no en mi arco me enfiuzarè: y mi espada no me salvarà.
8 Por que nos salvaste de nuestros angustiadores: y nuestros
9 odiantes registaste. En Dio loamos todo el dia: y tu nom-
10 bre para siempre loaremos, Sèla. Tambien alargaste y hizis-
11 tenos avergonçar: y no sales en nuestros fonsados. Hizistе-
nos tornar atras de angustiador: y nuestros odiantes rehol-
12 laron (nuestro aver) para ellos. Distenos como ovejas de co-
13 mida: y en las gentes nos esparziste. Vendiste tu pueblo sin
14 dinero: y no muchiguaste en sus precios. Pusistenos repu-
dio à nuestros vezinos: escarnio y deshonra à nuestros der-
15 redores. Pusistenos exemplo en las gentes: esmovimiento
16 de cabeça en las naciones. Todo el dia mi verguença contra
17 mi: y registo de mis faces me cubriò. De voz de repudián y
18 denostàn: por enemigo y venganse. Todo esto nos vino,
y no

Digitized by Google

y no te olvidamos: y no falſamos en tu firmamento. No ſe 19
tornó atras nueſtro coraçon: ni declinó nueſtro paſſo de tus
caminos. Por que nos majaſte en lugar de culebros: y cu- 20
briſte ſobre nos con tiniebla. Si olvidamos nombre de nueſ- 21
tro Dio? y eſpandimos nueſtras palmas à Dio eſtraño? De- 22
cierto Dio eſpeculará eſto: por que el ſabe ocultas de cora-
çon. Por que ſobre ti ſomos matados todo el dia: ſomos 23
contados como ovejas al degolleo? Deſpiertate, por que 24
duermes. A.? deſpierta no te alexes para ſiempre. Por que 25
tus faces encubres: olvidas nueſtra afliccion y nueſtro apríe-
to? Por que ſe oprimiò à polvo nueſtra alma: pegoſe à 26
tierra nueſtro vientre. Levàntate (por) ayuda à nos: y re- 27
dimenos por tu merced.

45.

Al vencedor ſobre Soſanim, de hijos de Korah Maſ- 1
kil, cantico de amores.

PEnſó mi coraçon palabra buena, dizien yo mis obras al 2
Rey: mi lengua (como) pendola de eſcrivano preſſu-
roſo. Afermoſiguaſtete mas que hijos de hombre, fue va- 3
ziada gracia en tus labios: por tanto te bendixo Dio para
ſiempre. Ciñete tu eſpada ſobre anca o valiente: tu loor y 4
tu hermoſura, Y (con) tu hermoſura proſpéra, cavalga ſo- 5
bre palabra de verdad, y humildad de juſtedad: y moſtrar-
teha temeroſidades tu derecha. Tus ſaetas agudas: pueblos 6
debaxo de ti caeràn: en coraçon de enemigos del Rey. Tu 7
ſilla, Dio, para ſiempre y ſiempre; verdugo de rectitud,
verdugo de tu reyno. Amaſte juſtedad, y aborreciſte ma- 8
licia: por tanto te ungiò Dio, tu Dio, (con) olio de gozo
mas que tus compañeros. Almizcle y ſandalos, ambar todos 9
tus paños: de palacios de marfil de que te alegraron. Hijas 10
de Reyes entre tus honradas: eſtarà reyna à tu derecha con
corona de Ophir. Oye hija y vè, y inclina tu oreja; y olvida 11
tu pueblo y caſa de tu padre. Y deſſeará el Rey tu hermo- 12
ſura: por que el tu ſeñor, y encorvate á el. Y compaña de 13
Zor con preſente, tus faces rogaràn ricos de pueblos. Toda 14
honrada hija de Rey de dentro: de engaſtes de oro ſu veſ-
tido.

Digitized by Google

15 tido. Con brosladuras serà llevada al Rey: virgenes tras
16 ella, sus compañeras, traidas à ti. Seràn llevadas con alegrias
17 y grado: vendràn en palacio del Rey. Por tus padres seràn
18 tus hijos: ponerloshas por señores en toda la tierra. Membrarè tu nombre en toda generacion y generacion: por tanto pueblos te loaràn para siempre y siempre.

46.

1 Al vencedor de hijos de Korah, sobre Halamoth cantico.

2 DIo, à nos abrigo y fortaleza: ayuda en anguslias hal-
3 laremos mucho. Por tanto no temeremos en trocar
4 tierra: y en reshuìr montes en medio de mares. Rugiràn, turbarsehan sus aguas: temblaràn montes con su loçania,
5 Sèla. (De) rio sus pielagos haràn alegrar ciudad de Dio: San-
6 cto de moradas de alto. Dio entre ella no reshuyrà: ayudar-
7 laha Dio en catando mañana. Rugieron gentes, resvalaron
8 reynos: diò su voz desleirseha tierra. .A. Zebaoth con nos:
9 amparo à nos Dio de Yahacob, Sèla. Andad, ved obras de
10 .A.: que puso dessolaciones en la tierra. Hazien cessar peleas hasta cabo de la tierra: arco quebrarà y tajarà lança, car-
11 retas arderà en fuego. Afloxad, y conoced que yo Dio: en-
12 altecermehe en las gentes, enaltecermehe en la tierra. .A. Zebaoth con nos: amparo à nos Dio de Yahacob, Sèla.

47.

1 Al vencedor, de hijos de Korah Psalmo.

2 TOdos los pueblos tañed palma; aublad al Dio con voz
3 de cantico. Por que .A. alto temeroso: Rey grande
4 sobre toda la tierra. Guiarà pueblos debaxo de nos: y na-
5 ciones debaxo de nuestros pies. Escogerà à nos à nuestra he-
6 redad: à loçania de Yahacob que amó, Sèla. Subiò Dio con
7 aublacion: .A. con voz de sophar. Psalmead al Dio, psal-
8 mead: psalmead à nuestro Rey, psalmead. Por que Rey de
9 toda la tierra Dio, psalmead (todo) entendièn. (Que) reynó Dio sobre gentes: Dio se assentó sobre silla de su sanctidad.
10 Principales de pueblos son apañados, pueblo de Dio de Abraham: por que al Dio señores de tierra, mucho es exalçado.

Can-

Digitized by Google

48.

Cantico de Psalmo de hijos de Korah. 1

GRande .A. y alabado mucho: en ciudad de nuestro 2
Dio, monte de su sanctidad. Hermoso de provincia, 3
gozo de toda la tierra: monte de Zion, lados de Septentrion,
ciudad de Rey grande. Dio en sus palacios es conoscido por 4
àmparo. Por que he los Reyes fueron aplazados: passaron 5
auna. Ellos vieron, assi se maravillaron: fueron turbados, 6
fueron apresurados. Temblor los prendiò alli: dolor como 7
de la que pàre. Con viento Solano quebrantas naves de Tar- 8
sis. Como oìmos assi vimos, en ciudad de .A. Zebaoth, en 9
ciudad de nuestro Dio: Dio la conpondrà hasta siempre,
Sèla. Esperamos Dio tu merced, dentro de tu palacio. Co- 10.11
mo tu nombre Dio, assi tu loor hasta fines de tierra: de jus-
tedad fue llena tu derecha. Alegrarseha monte de Zion, 12
agozarschan hijas de Yehudà, por tus juizios. Rodead à 13
Zion y cercalda; contad sus torres. Poned vuestro coraçon 14
à su barbacana, catad sus palacios, para que recontedes à ge-
neracion postrimera. Por que este Dio, nuestro Dio, siem- 15
pre y siempre: el nos guiarà hasta la muerte.

49.

Al vencedor à hijos de Korah, Psalmo. 1

Oìd esto todos los pueblos: escuchad todos morado- 2
res de mundo. Tambien hijos de hombre, tambien 3
hijos de varon: auna rico y desseoso. Mi boca hablarà cien- 4
cias: y pensamiento de mi coraçon, entendimientos. Acos- 5
tarè à exemplo mi oreja: abrirè con harpa mi adevinacion.
Por que temerè en dias de mal, delicto de mis calcañares me 6
rodearà. Los confiantes sobre su aver: y en muchedumbre 7
de su riqueza se alaban. Hermano no redimiendo redemirà 8
alguno: na darà al Dio su precio. Y serà preciosa redemp- 9
cion de su alma, y vedarseha para siempre. Y bivirà mas para 10
siempre, no verà la fuessa. Quando viere sabios que mueren, 11
auna loco y ignorante se depierden: y dexan à otros su aver.
(En) sus entrañas sus casas para siempre, sus moradas para 12
generacion y generacion: llamaron por sus nombres sobre



Digitized by Google

13 tierras. Y hombre en honra no manirà: es exemplado co-
14 mo quatropeas (que) ſon tajadas. Eſta ſu carrera locura à
ellos: y ſus deſcendientes ſegundo ellos envoluntan, Sèla.
15 Como ovejas à fueſſa ſon pueſtos, muerte los apaſcienta: y
podeſtaron en ellos rectos, de la mañana, y ſu figura para en-
16 vegecer fueſſa de morada à el. Decierto Dio redemirà mi
17 alma de poder de fueſſa: quando me tomáre, Sèla. No te-
mas quando ſe enriquece varon: quando ſe muchigua hon-
18 ra de ſu caſa. Por que no en ſu muerte tomarà el todo: no
19 deſcenderà tras el ſu honra. Por que ſu alma en ſus vidas ben-
20 dezirà, y loarteàn quando aboniguáres à ti. Vendrà (ſu al-
ma) haſta generacion de ſus padres: haſta ſiempre no veràn
21 luz. Hombre en honra y no en tiende: es exemplado como
quatropeas (que) ſon tajadas.

50.

1 Pſalmo de Aſaph.

POderoſo Dio .A., habló y llamó tierra: de Oriente
2 del Sol haſta ſu Ocidente. De Zion perficion de her-
3 moſura, el Dio eſclareſciò. Vendrà nueſtro Dio y no calla-
rà: fuego delante del quemarà, y ſus derredores es tempeſ-
4 teado mucho. Llamarà à los cielos de arriba: y à la tierra
5 para juzgar ſu pueblo. Congredad à mi mis buenos: tajan-
6 tes mi firmamento ſobre ſacrificio. Y denunciarán cielos ſu
7 juſtedad: por que Dio juez el, Sèla. Oye mi pueblo y ha-
8 blarè, Iſrael y teſtificaré en ti: Dio, tu Dio, yo. No ſobre
tus ſacrificios te reprehenderè: ni tus alçaciones delante mi
9 continuo. No tomarè de tu caſa toro: ni de tus apriſcos mo-
10 ruecos. Por que à mi todo animal de xara: quatropeas en
11 montes mil. Conozco toda ave de montes: y beſtia de cam-
12 po conmigo. Si me enhambreciere no dirè à ti: por que à mi
13 mundo y ſu henchimiento. Si comeré carne de (toros) fuer-
14 tes: y ſangre de moruecos beverè? Sacrifica al Dio mani-
15 feſtacion: y paga al Alto tus promeſſas. Y llàmame en dia
16 de anguſtia: eſcapartehe y honrarmeàs. Y al malo dixo el
Dio, que à ti para recontar mis fueros; y alces mi firmamen-
17 to ſobre tu boca? Y tu aboreciſte caſtigo; y echaſte mis
pala-

Digitized by Google

palabras tras ti. Si vias ladron y corrias con el: y con adulte- 18
ros tu parte. Tu boca embiavas en mal: y tu lengua ayunta- 19
va engaño. Assentavaste, contra tu hermano hablavas: en 20
hijo de tu madre davas fealdad. Estos hiziste y callé, pensas- 21
te siendo seria como tu: castigartehe y ordenarè en tus ojos.
Entended agora esto, olvidantes Dio: por que no arrebate 22
y no escapàn. Sacrificàn manifestacion me honrarà: y orde- 23
nàn carrera mostrarlehe en salvacion del Dio.

51. Al vencedor Psalmo à David. 1
En viniendo à el Nathan el Propheta; como en- 2
trò à Bathsebah.

APiadame Dio como tu merced: como muchedum- 3
bre de tus piedades deshaze mi rebellos. Mucho me 4
lava de mi delicto: y de mi pecado me limpia. Por que mis 5
rebellos yo conozco: y mi pecado contra mi continuo. A ti 6
à tus solas pequè, y lo malo en tus ojos hize: por que te jus-
tifiques en tu hablar, y te limpies en tu juzgar. He en deli- 7
cto fuy formado: y en pecado fue encendida de mi mi ma-
dre. He verdad envoluntaste en riñones: y en oculto sabidu- 8
ria me heziste saber. Alimpiarmeàs con oregano y serè lim- 9
piò: lavarmeàs y mas que nieve serè enblanquecido. Hazer- 10
meàs oìr gozo y alegria: agozarsèan huessos que majaste.
Encubre tus faces de mis pecados: y todos mis delictos des- 11
haze. Coraçon limpio cria à mi, Dio: y espiritu derecho re- 12
nueva entre mi. No me eches de delante ti: y espiritu de 13
tu sanctidad no tomes de mi. Torna à mi gozo de tu salva- 14
cion: y espiritu voluntario me sostendrà. Abezarè à rebella- 15
dores tus carreras: y pecadores à ti tornaràn. Escapame de 16
sangres Dio, Dio de mi salvacion: cantarà mi lengua tu juste-
dad. .A. mis labios abriràs: y mi boca denunciarà tu loor. 17
Por que no envoluntas sacrificio y darè; alçacion no quieres. 18
Sacrificios del Dio espiritu quebrantado: coraçon quebran- 19
tado y majado Dio no despreciaràs. Beneficia con tu volun- 20
tad à Zion: fraguaràs muros de Yerusalaim. Entonces en- 21
voluntaràs sacrificios de justedad, alçacion y quemado: en-
tonces alçaràn sobre tu ara toros.



Digitized by Google

52.

1. 2 Al vencedor, Maskil de David. En viniendo Doeg el Edomèo y denunciò à Saul, y dixo à el: vino David à casa de Ahimelech.

3 POr que te alabas en malicia o valiente? merced del Dio
4 todo el dia. Torturas piensa tu lengua: como navaja
5 acecalada hazièn engaño. Amaste mal mas que bien: false-
6 dad mas que hablar justedad, Sèla. Amaste todas palabras
7 de dañamiento: lengua de engaño. Tambien Dio te derro-
carà para siempre: tajarteà y arrancarteà de tienda; y desar-
8 raygarteà de tierra de vidas, Sèla. Y veràn justos y temeràn,
9 y sobre el reyràn. He el varon (que) no puso Dio su forta-
leza: y confió en muchedumbre de su riqueza, esforcòse
10 en su quebranto. Y yo como oliva reverdida en casa del Dio:
11 confiè en merced del Dio siempre y eterno. Loartehe para
siempre que hiziste: y esperarè tu nombre que bueno escu-
entra tus buenos.

53.

1 Al vencedor, sobre Mahalath Maskil de David.

2 DIxo nescio en su coraçon no Dio: dañaron y hizie-
3 ron abominable tortura, no hazièn bien. Dio de cie-
los catò sobre hijos de hombre: para ver si ay entendido re-
4 quirièn Dio. Todo el se retiró, auna fueron deshechos: no
5 hazien bien, no tambien uno. Decierto supieron todos o-
brantes tortura: comientes mi pueblo como si comiessen
6 pan, Dio no llamaron. Alli se espavorecieron pavor, no fue
pavor: por que el Dio esparziò huessos de posante contra
7 ti, registastelo por que Dio los aborreciò. Quien diesse de
Zion salvaciones de Israel: en tornar Dio captiverio de su
pueblo, agradarseà Yahacob alegrarseà Israel.

54.

1. 2 Al vencedor en Neghinoth, Maskil de David. En viniendo los Ziphim y dixeron à Saul decierto David se esconde con nos.

3 DIo en tu nombre salvame: y en tu valentia me juz-
4 ga. Dio oye mi oracion, escucha à dichos de mi boca.

Por

Digitized by Google

Por que estraños se levantaron contra mi, y fuertes buscaron 5
mi alma: no pusieron Dio delante ellos, Sèla. He Dio ayudàn 6
ami: A. con sustentantes mi alma. Tornarà el mal à mis ene- 7
migos: en tu verdad los taja. Con voluntad sacrificarè à ti: 8
loarè tu nombre .A., por que bueno. Porque de toda angus- 9
tia me escapó: y en mis enemigos viò mi ojo (vengança.)

55.

Al vencedor en Neghinoth, Maskil de David. 1

EScucha Dio mi oracion: y no te encubras de mi roga- 2
tiva. Escucha à mi y respondeme: exclamo con mi ha- 3
bla y rujo. De voz de enemigo, por aprieto de malo: por 4
que acostaron sobre mi tortura, y en furor me amenazaron.
Mi coraçon se adoloria entre mi: y miedos de muerte caye- 5
ron sobre mi. Temor y temblor vino en mi: y cubriome 6
tiembla. Y dixe, quien diesse à mi àla, como paloma: bolá- 7
ra y morára. He alexármcia esmoviendo: maniera en desier- 8
to, Sèla. Apressuràra escapamiento à mi; de viento tempes- 9
tuozo de tempestad. Deshaze .A., parte su lengua: por que 10
vi robo y pendencia en la ciudad. Dia y noche la rodearon 11
sobre sus muros: y quebranto y lazerio entre ella. Tortu- 12
ras entre ella: y no se tira de su plaça engaño y arte. Por 13
que no enemigo me repudiò y soportarè: no mi aborrecièn
contra mi engrandesciò, y encubrirmehe del. Y tu varon 14
como mi comparacion: mi señor y mi conoscido. Por que 15
auna adulçavamos secreto: en casa del Dio andavamos en
compañia. Condene muerte sobre ellos, desciendan al se- 16
pulchro bivos: por que maldades en su congregacion en-
tre ellos. Yo al Dio clàmo: y .A. me salvarà. Tarde y 17. 18
mañana y siestas hablo y rujo: y oirà mi voz. Redimiò en 19
paz mi alma de pelea (que) contra mi: por que muchos fue-
ron conmigo. Oirà Dio y quebrantarlosha, y moràn de an- 20
tiguedad, Sèla: que no mudanças à ellos, y no temieron
Dio. Tendiò sus manos en sus pacificos: abiltò su firma- 21
mento. Alisaronse mas que mantecas su boca, y para pelea 22
su coraçon: enternecieronse sus palabras mas que olio,
y ellas espadas agudas. Echa sobre .A. tu carga, y el te sus- 23



Digitized by Google

24 tentarà no darà para siempre resvalo à justo. Y tu Dio los
haràs descender à pozo de fuessa, varones de sangre y arte no
amediaràn sus dias: y yo confiarè en ti.

56.

1 Al vencedor sobre paloma muda en lexanos, de
David Michtam; en prender à el Pelistim
en Gath.

2 APiadame Dio, que me catò varon: todo el dia peleàn
3 me aprieta. Cataronme mis enemigos todo el dia: por
4 que muchos peleantes contra mi, o Alto. Dia (que) temo,
5 yo sobre ti confio. En el Dio alabarè su palabra: en el Dio
6 confiè no temerè, que harà carne à mi? Todo el dia (por)
mis palabras (me) atristan, sobre mi todos sus pensamientos
7 para mal. Congrèganse, escondense, ellos mis pisadas guar-
8 dan, quando esperan mi alma. Sobre tortura escapadura
9 à ellos: en furor pueblos haze descender Dio. Mi esmo-
vimiento contaste tu: pon mi lagrima en tu odre, decierto
10 en tu libro. Entonces se tornaràn mis enemigos atras en dia
11 que llamarè: en esto sé que Dio por mi. En el Dio alabarè
12 cosa: en .A. alabarè cosa. En el Dio confiè, no temerè:
13 que harà hombre à mi. Sobre mi, Dio, tus promessas: pa-
14 garè manifestaciones à ti. Por que escapaste mi alma de
muerte, decierto mis piés de empuxamiento: para andar
delante el Dio, en luz de las vidas.

57.

1 Al vencedor, no dañes, de David Michtam: en su huìr
delante Saul en la lapa.

2 APiadame Dio, apiadame, por que en ti se abrigó mi
alma: y en sombra de tus àlas mi abrigarè, hasta que
3 passe quebrantamientos. Llamaré al Dio alto: al Dio cum-
4 plièn sobre mi. Embiarà de cielos y salvarmeha, de re-
pudio di mi catador, Sèla: embiarà Dio su merced y su
5 verdad. Mi alma entre leones, yazgo (entre) aflameantes:
hijos de hombre, sus dientes lança y saetas, y su lengua espa-
6 da aguda. Exalçate sobre los cielos Dio: sobre toda la tier-
7 ra tu honra. Red aparejaron à mis passadas, oprimiose mi
alma:

Digitized by Google

alma: tajaron delante mi fuessa, cayeron entre ella, Sèla.
Aparejado mi coraçon Dio, aparejado mi coraçon: cantarè 8
y psalmearè. Despierta mi honra, despierta la gayta y har- 9
pa, despertarè de mañana. Loartehe en los pueblos .A.: psal- 10
meartehe en las naciones. Por que grande hasta cielos tu 11
merced: y hasta cielos tu verdad. Enaltecete sobre cielos 12
Dio: sobre toda la tierra tu honra.

58.

Al vencedor no dañes, de David Michtam. 1

SI decierto, o congregacion justedad hablais: rectitud 2
juzgais hijos de hombre. Tambien en coraçon torturas 3
obrais: en la tierra, falsedad de vuestras manos pesais. Son 4
estrañados malos desde vulva: erraron desde vientre, hablan-
tes mentira. Veneno à ellos como semejança de veneno de 5
culebro: como bivora sorda (que) cierra su oreja. Que no 6
oye à voz de encantadores: de encantador de encantamien-
tos sabidor. Dio derrueca sus dientes en su boca: colmillos 7
de leoncillos quebra. A.. Sean desleidos como aguas (que) 8
andan de suyo: arme sus saetas (mas sean) como que fues-
sen tajadas. Como caracol de desleymiento ande: (como) 9
abortado de muger (que) no vieron Sol. En antes que sien- 10
tan vuestras ollas (flama de) espino: como crudo como ayra-
do lo tempesteè. Alegrarsè à justo como viere vengança: sus 11
pies lavarà en sangre del malo. Y dirà hombre decierto fruto 12
al justo: decierto ay Dio juez en la tierra.

59.

Al vencedor no dañes, de David Michtam: en em- 1
biando Saul, y guardaron la casa para matarlo.

EScapame de mis enemigos mi Dio: de mis adversarios 2
amparame. Escapame de obrantes tortura: y de varones 3
de sangres salvame. Por que acecharon por mi alma, congre- 4
garonse sobre mi fuertes: no (por) mi rebello, y no (por)
mi pecado .A.. Sin delicto corren y aparejanse: despierta à 5
mi encuentro y vè, Y tu .A. Dio Zebaoth, Dio de Israel, 6
despierta para executar todas las gentes: no apiades todos
falsantes tortura, Sèla. Tornanse à la tarde, rugen como 7



Digitized by Google

8 perro, y rodean ciudad. He hablan con ſu boca, eſpadas en
9 ſus labios, por que quien oyèn? Y tu .A. reyràs dellos: eſ-
10 carneceràs de todas gentes. Su fortaleza à ti guardarè: por
11 que Dio mi àmparo. Dio de mi merced me adelantarà: Dio
12 me moſtrarà (vengança) en mis enemigos. No los mates
por que no ſe olviden mi pueblo, hazlos mover con tu fuer-
13 ça, y hazlos deſcender: nueſtro àmparo .A.. Por pecado
de ſu boca palabra de ſus labios: y ſeràn preſos por ſu ſo-
14 bervia; y de maldicion y de flaqueza contaràn. Atema con
ſaña atema y no ellos: y ſepan que Dio podeſtàn en Yaha-
15 cob, haſta fines de la tierra, Sèla. Y tornarſehan à la tarde
16 rugiràn como perro, y rodearàn ciudad. Ellos ſe moveràn
17 para comer: ſi no ſe hartaràn y maniràn. Y yo cantarè tu
fortaleza, y cantarè à la mañana tu merced: por que fuiſ-
18 te àmparo à mi, y refugio en dia de anguſtia à mi. Mi for-
taleza à ti pſalmearè: por que Dio mi àmparo, Dio de mi
merced.

60.

1 Al vencedor ſobre Suſan Heduth, Michtam de David,
2 para enſeñar. En ſu contender con Aram Naharaim
y con Aram Zobà, y tornò Yoab y hiriò à
Edom en valle de ſal, doze mil.

3 Dio alexaſtenos, aportillaſtenos: enſañaſtete, torna-
4 te à nos. Heziſte temblar tierra, tajaſtela: mediz-
5 na ſus quebraduras por que reſvalò. Moſtraſte à tu pueblo
6 dureza: hiziſtenos bever vino de temblor. Diſte à tus te-
7 mientes ſeñal para enalteceſe: delante verdad, Sèla. Por
que ſean eſcapados tus queridos: ſalva tu derecha, y reſ-
8 pondeme. Dio habló en ſu ſanctidad, agradarmehe: par-
9 tirè Schem, y valle de Sukoth medirè. Mio Gilhad y mio
Menaſſé, y Ephràim fortaleza de mi cabeça: Yehudà mi
10 eſcrivano. Moab olla de mi lavatorio, ſobre Edom echarè
11 mi çapato: ſobre mi Peleſtina aubla. Quien me llevarà à
ciudad de encaſtilladura? quien me guiarà haſta Edom?
12 Decierto tu Dio nos olvidaſte: y no ſales Dio en nueſtros
13 ſonſados. Dà à nos ayuda de anguſtiador: y vanidad ſalva-
cion

Digitized by Google

cion de hombre. En Dio haremos fonſado: y el rehollarà 14
nueſtros anguſtiadores.

61.

Al vencedor ſobre Neghinath de David. 1

OYe Dio mi clamor: eſcucha mi oracion. De cabo de 2. 3
la tierra à ti llamaré en desfalleciendoſe mi coraçon,
en peña que ſe enalteciò mas que mi, me guia. Por que 4
fuiſte abrigo à mi: torre de fortaleza delante enemigo. Mo- 5
rarè en tu tienda perpetuo: abrigarmehe en cubertura de tus
àlas, Sèla. Por que tu Dio oiſte à mis promeſſas: diſte here- 6
dad à temientes tu nombre. Dias ſobre dias de Rey añadi- 7
ràs: ſus años como generacion y generacion. Eſtarà para ſiem- 8
pre delante Dio: merced y verdad apareja guardarlohan. Aſſi 9
pſalmearè tu nombre para ſiempre: para pagar mis promeſſas
dia (cada) dia.

62.

Al vencedor ſobre Yeduthun, Pſalmo 1
de David.

DEcierto al Dio callada mi alma: del mi ſalvacion. De- 2. 3
cierto el mi fuerte y mi ſalvacion: mi àmparo no reſ-
valarè mucho. Haſta quando atorcedes ſobre varon, mata- 4
des todos vos: como pared acoſtada, vallado el empuxado?
Decierto de ſu enaltecimiento aconſejaron para empuxar, 5
envoluntaron mentira: con ſu boca bendezian, y en ſu entra-
ña maldizian, Sèla. Decierto al Dio eſpera mi alma: por que 6
del mi eſperança. Decierto el mi fuerte y mi ſalvacion: mi 7
àmparo no reſvalarè. Sobre el Dio mi ſalvacion y mi honra: 8
peña de mi fortaleza, mi abrigo en el Dio. Confiad en el en 9
toda hora pueblo, derramad delante el vueſtro coraçon: Dio
abrigó à nos, Sèla. Decierto nada hijos de hombre, mentira 10
hijos de varon: en balança para ſubir, ellos menos que nada
juntamente. No confieis en ſobrefuerço, y en robo no vos 11
deſvaneſcais: hazienda quando ſe muchigua, no pongais co-
raçon. Una (vez) hablò el Dio, dos eſto oì: que fortaleza al 12
Dio. Y à ti. A. merced: por que tu pagaràs à cada uno como 13
ſu obra.



Digitized by Google

63.

1 Psalmo de David: en su ser en desierto de Yehudà.

2 DIo, mi Dio tu, amañanearteè: asedeciòse por ti mi alma, desseò à ti mi carne, en tierra de secura y sequiosa
3 sin aguas. Assi en sanctidad te vi: para ver tu fortaleza, y tu
4 honra. Por que buena tu merced mas que vidas: mis labios
5 te alabaràn. Assi te bendezirè en mis vidas: en tu nombre al-
6 çarè mis palmas. Como de mejoria y grossura serà harta mi
7 alma: y labios de canticos loarà mi boca. Quando te mem-
8 brarè sobre mis estrados; en alboradas imaginaré en ti. Por que fuiste (en) ayuda à mi: y en sombra de tus àlas cantarè.
9. 10 Pegose mi alma empues ti: en mi sustento su derecha. Y ellos para dessolacion buscaron mi alma: entraron en baxuras de la
11 tierra. Haràn correr (su sangre) por tajos de espada; parte de
12 raposos seràn. Y el Rey se alegrarà en el Dio; alabarseà todo juràn en el, por que serà cerrada boca de hablantes falsedad.

64.

1 Al vencedor Psalmo de David.

2 OYe Dio mi voz en mi habla: de pavor de enemigo
3 guardaràs mis vidas. Encubrirmeàs de secreto de ma-
4 los; de tumulto de obrantes tortura. Los que aguzaron
5 como espada su lengua: armaron su saeta palabra amarga. Para asaetear en encubiertas perfecto: subito lo asaetèan, y no
6 temen. Esfuerçan à ellos palabra mala, cuentan para escon-
7 der lazos, dizen quien verà à ellos? Escudriñan torturas, atemaron escudriñamiento escudriñado; y entraña de cada uno
8 y coraçon profundo. Y asaetearlosha Dio (con) saeta: su-
9 bito seràn sus heridas. Y hazerlaàn tropeçar sobre ellos su
10 lengua; esmoverseàn todo veyèn en ellas. Y vieron todo hombre, y denunciaron obra del Dio, y su obra entendie-
11 ron. Alegrarseà justo en .A. y abrigarseà en el: y alabarseàn todos rectos de coraçon.

Al

Digitized by Google

65.

Al vencedor Pſalmo de David, cantico. 1

ATi ſilencio y loor Dio en Zion: y à ti ſerà pagada pro- 2
meſſa. Oyèn oracion; haſta ti toda criatura vendràn. Pa- 3. 4
labras de delictos ſe mayorgaron de mi: nueſtros rebellos tu
los perdonaràs. Bienaventurado quien eſcogieres y hizieres 5
llegar, morarà tus cortes: hartarnoshemos en bien de tu ca-
ſa, de ſancto tu palacio. (En) temoridades con juſtedad 6
nos reſponderàs: Dio de nueſtra ſalvacion: confiança de to-
dos fines de tierra, y de mar alexado. Aparejàn montes 7
con ſu fuerça: ceñido con valentia. Aſoſſegàn ſonido 8
de mares, ſonido de ſus ondas, y muchedumbre de nacio-
nes. Y temieron pobladores de cabos de tus ſeñales: ſa- 9
lidas de mañana y tarde haràs cantar. Viſitaſte la tierra y hi- 10
ziſtela deſſear, mucho la enriqueciſte, pielago del Dio lleno
de aguas: aparejaſte ſu civera, por que aſſi la aparejaſte. Sus 11
ſulcos harta, haz deſcender ſus valles: con gotas la haràs de-
ſleìr, ſu hermollo bendeziràs. Coronaſte año de tu bien: y 12
tus nuves gotearàn groſſura. Gotearàn moradas de deſier- 13
to: y de gozo collados ſe ceñiràn. Viſtieronſe llanuras de las 14
ovejas, y valles ſe cubriràn de civera: aublaràn, tambien
cantaràn.

66.

Al vencedor cantico de Pſalmo: 1

AUblad al Dio toda la tierra. Pſalmead honra de ſu 2
nombre: poned honra ſu loor. Dezid al Dio quan 3
temeroſo (en) tus obras! por muchedumbre de tu fortaleza
negaràn à ti tus enemigos. Toda la tierra ſe encorvaràn à ti, 4
y pſalmearàn à ti: pſalmearàn tu nombre. Sèla. Andad y ved 5
obras del Dio: temeroſo en obra ſobre hijos de hombre.
Convertiò mar por ſeca, por rio paſſaràn con pie: alli nos ale- 6
gravamos con el. Podeſtàn con ſu valentia para ſiempre, ſus 7
ojos en gentes atàlayan: los rebelladores no ſe enalteceràn à
ellos, Sèla. Bendezid pueblos nueſtro Dio: y hazed oìr voz 8
de ſu loor. El ponièn nueſtra alma en vidas: y no dexò por 9
reſvalar nueſtros pies. Por que nos provaſte Dio? purificaſte 10
nos

Digitized by Google

11 nos como purificar plata. Metiſtenos en red: puſiſte aprieto
12 en nueſtros lomos. Hiziſte cavalgar varon ſobre nueſtra ca-
beça: entramos en fuego y en aguas, y ſacaſtenos à la (tierra)
13 harta. Entrarè en tu caſa con alçaciones: pagarè à ti mis pro-
14 meſſas. Que abrieron mis labios: y hablò mi boca en an-
15 guſtia à mi. Alçaciones de engroſſados alçarè à ti, con ſahu-
16 merio de barvezes: harè vacas con moruecos, Sèla. Andad
oìd y recontarè, todos temientes el Dio: lo que hizo à mi al-
17 ma. A el (con) mi boca llamé, y es exalçado ſobre mi lengua.
18 Tortura ſi vi en mi coraçon, no oyga. A.. Cierto oyo Dio;
19 eſcuchò en voz de mi oracion. Bendito Dio que no apartò
20 mi oracion, y ſu merced de conmigo.

67.

1 Al vencedor en Neghinoth, Pſalmo de cantico.
2 DIo nos apiade y nos bendiga: alumbre ſus faces con
3 nos, Sèla. Para ſaber en la tierra tu carrera: en todas
4 gentes tu ſalvacion. Loarteàn pueblos Dio; loarteàn pue-
5 blos todos ellos. Alegrarſeàny cantaràn naciones: quando
juzgares pueblos con derechedad, y naciones en la tierra los
6 guiaràs, Sèla. Loarteàn pueblos Dio: loarteàn pueblos todos
7 ellos. (Entonces) tierra darà ſu hermollo: bendezirnosha
8 Dio nueſtro Dio. Bendezirnosha el Dio: y temeràn del to-
dos extremos de tierra.

68.

1 Al vencedor de David, Pſalmo de cantico.
2 LEvanteſe el Dio, eſparzanſe ſus enemigos: y huygan
3 ſus aborrecientes delante del. Como ſe empuxa humo
(los) empuxaràs; como deſleìrſe cera delante fuego: ſe de-
4 perderàn malos delante el Dio. Y juſtos ſe alegraràn ago-
5 zarſeàn delante el Dio; y agradarſeàn con alegria. Cantad al
Dio, pſalmead ſu nombre: exalçad al cavalgàn ſobre cielos en
6 YAH ſu nombre, y alegradvos delante del. Padre de huer-
7 fanos, y juez de biudas: Dio en morada de ſu ſanctidad. Dio
hazien habitar ſolos en caſa, ſacàn encarcelados en harropeas:
8 decierto rebelladores moran en ſecura. Dio en tu ſalir de-
9 lante tu pueblo, en tu paſſear en el deſierto, Sèla. Tierra
temblò

Digitized by Google

temblò, tambien cielos gotearon delante el Dio, eſte Sinay
delante el Dio, Dio de Iſrael. Lluvia de voluntades hiziſte 10
mecer Dio: tu heredad, y ſi canſada, tu la compuſiſte. Tu 11
compaña eſtuvieron en ella: aparejavas por tu bondad al po-
bre Dio. .A. darà dicho de albriciantes ſonſado grande. 12 13
Reyes de ſonſados huiràn huiràn: y moradora de caſa
partirà deſpojo. Si yazieredes entre treudes; (ſeredes co- 14
mo) àlas de paloma cubierta con plata, y ſus plumas con 15
amarillez de oro. En eſtender el abaſtado Reyes en ella,
emblanqueceràs en tiniebla. Monte de Dio, monte de 16
Baſſán, monte de alturas, monte de Baſſán. Por que ſal- 17
tades montes altos? el monte cubdiciò el Dio, para ſu
aſſiento, tambien .A. morarà para ſiempre. Quatregua del 18
Dio dos millares de miles de Angeles; .A. en ellos, Sinay en
la ſanctidad. Subiſte al cielo, captivaſte captiverio, tomaſte 19
dadivas en el hombre: tambien rebelladores para morar,
YAH Dio. Bendito .A., dia (cada) dia, cargarà à nos el Dio 20
de nueſtra ſalvacion, Sèla. El Dio à nos Dio para ſalvaciones; 21
y à el Dio .A., à la muerte ſalidas. Decierto el Dio herirà ca- 22
beça de ſus enemigos: meollera de cabello, andàn en ſus cul-
pas. Dixo. A. de Baſſán harè tornar: harè tornar de profundi- 23
nas de mar. Por que embermejecerà tu pie en ſangre: len- 24
gua de tus perros, de los enemigos del. Vieron tus andadu- 25
ràs Dio: andaduras de mi Dio, mi Rey en la ſanctidad. Ade- 26
lantaronſe cantores tras tañedores: entre moças adufleantes.
En compañas bendezid Dio: .A. de manantial de Iſrael. Alli 27. 28
Binyamin pequeño ſeñoreanlos: ſeñores de Yehudà en ſu
congregacion, ſeñores de Zebulùn, ſeñores de Naphtalì. En- 29
comendò tu Dio tu fortaleza: enfortece Dio lo que obraſte
à nos. De tu palacio ſobre Ieruſalaim: à ti llevaràn Reyes pre- 30
ſente. Deſtruyendo compana de lança, compaña de fuertes, 31
con ſeñores de pueblos; eſpandienſe por pedaços de plata,
eſparziò pueblos que peleas envoluntan. Vendràn principa- 32
les de Egypto: Ethiopia harà correr ſus manos al Dio.
Reynos de la tierra cantad al Dio: pſalmead à .A., Sè-
la. Al cavalgan en cielos de cielos de antiguedad: he 33
darà

Digitized by Google

35 darà con su voz, voz de fortaleza. Dad fortaleza al Dio: so-
36 bre Israel su loçania, y su fortaleza en los cielos. Temeroso
Dio de tus sanctuarios: Dio de Israel el dan fortaleza, y for-
talezas al pueblo, bendito el Dio.

69.

1 Al vencedor sobre Sosanim de David.

2. 3 SAlvame Dio, por que entraron aguas hasta alma. A-
hondème en sieno de profundina, y no estancia: en-
4 tré en profundinas de aguas y furia me arrabdonó. La-
zrè en mi llamar, eronquecióse mi garganta: atemaronse
5 mis ojos de esperar à mi Dio. Muchiguaronse mas que
cabellos de mi cabeça mis odiantes debalde: enfortecie-
ronse mis tajantes, mis enemigos sin causa; lo que no
6 robé entonces tornava. Dio tu supiste à mi locura: y
7 mis culpas de ti no son encubiertas. No se arregistaràn
en mi tus esperantes. A. Dio Zebaoth: no se avergonçaràn
8 en mi tus buscantes, Dio de Yfrael. Por que por ti so-
9 porté repudio: cubrió verguença mis faces. Estrañado fuy
10 à mis hermanos: y estraño à hijos de mi madre. Por que ze-
lo de tu casa me atemò: y repudios de tus arrepudiantes ca-
11 yeron sobre mi. Y llorè con ayuno mi alma: y fue por re-
12 pudios à mi. Y di mi vestido saco: y fuy à ellos por exemplo.
13 Hablan en mi estantes en consejo: y en tañeres de bevientes
14 cisra. Y yo mi oracion à ti. A. hora de voluntad; Dio con
muchedumbre de tu merced, respondeme en verdad de tu
15 salvacion. Escapame de lodaçal, y no me hundirè: serè esca-
16 pado de mis aborrecientes y de profundinas de aguas. No
me arrabdone furia de aguas, y no me trague profundina: y
17 no cierre sobre mi, pozo su boca. Respondeme. A. que bue-
na tu merced: como muchedumbre de tus piedades cata à
18 mi. Y no encubras tus faces de tu siervo: por que angustia à
19 mi, apressura respondeme. Llega à mi alma, redimela: por
20 mis enemigos librame. Tu supiste mi repudio y mi registo
21 y mi verguença: delante ti todos mis angustiadores. Re-
pudio quebrantò mi coraçon, y adolorieme: y esperé por con-
22 solacion, y no; y à conhortantes, y no hallé. Y dieron en
mi co-

Digitized by Google

mi comida tocigo: y en mi ſed me hazian bever vinagre. Sea 23
ſu meſa delante ellos por lazo; y (lo que) por pazes por tro-
pieço. Sean eſcurecidos ſus ojos de ver: y ſus lomos continuo 24
haz reshuìr. Derrama ſobre ellos tu ira: y ira de tu furor los 25
alcance. Sea ſu palacio deſſolado; en ſus tiendas no ſea mora- 26
dor. Por que tu al que heriſte perſiguieron: y ſobre dolor 27
de tus matados recuentan. Dà delicto ſobre ſu delicto: y 28
no vengan en tu juſtedad. Sean arrematados de libro de bi- 29
vos: y con juſtos no ſean eſcritos. Y yo pobre y dolorio- 30
ſo: tu ſalvacion Dio me amparará. Loarè nombre de 31
Dio con cantico: y engrandecerlohe con manifeſta-
cion. Y plazerà à .A. mas que buey, (o) toro, acorneàn 32
(y) uñàn. Veràn humildes alegrarſeàn: requirientes Dio, 33
y bivirà vueſtro coraçon. Por que oyèn à deſſeoſos .A.: y à 34
ſus encarcelados no menoſpreciò. Alabarloàn cielos y tier- 35
ra: mares y todo removièn en ellos. Por que Dio ſalvará 36
Zion, y fraguará ciudades de Yehudà: y eſtaràn alli y here-
darlahan. Y ſimiente de ſus ſiervos la heredaràn: y aman- 37
tes ſu nombre moraràn en ella.

70.

Al vencedor de David para membrar. 1

DIo, para eſcaparme: .A. para mi ayuda apreſſura. 2
Avergonçarſeàn y repudiarſeàn buſcantes mi alma: 3
ſeràn tornados à tras, y avergonçarſeàn, envoluntantes mi
mal. Tornarſeàn por precio de ſu regiſto: los dizientes 4
Heah, Heah. Agozarſeàn y alegrarſeàn en ti todos tus buſ- 5
cantes: y diràn continuo, ſea engrandecido Dio, amantes tu
ſalvacion. Y yo pobre y deſſeoſo, Dio apreſſura à mi: mi 6
ayuda y mi eſcapador tu, .A. no te de tardes.

71.

EN ti .A. confiè: no me aregiſtarè para ſiempre. En tu 1. 2
juſtedad me eſcaparàs y librarmeàs; inclina à mi tu ore-
ja y ſalvame. Sè à mi por peña de morada, para venir conti- 3
nuo, encomendaſte para ſalvarme: por que mi peña y mi en-
caſtillādura tu. Mi Dio eſcapame de mano de malo: de pal- 4
ma de atorcedor y falſario. Por que tu mi eſperança: .A. 5
Dio,

Digitized by Google

6 Dio, mi fiuza desde mis mocedades. Por ti fuy sustentado de
vientre, de entrañas de mi madre tu mi sacador: en ti mi loor
7 continuo. Como maravilla fuy à muchos: y tu mi abrigo
8 fuerte. Hinchase mi boca de tu loor: todo el dia de tu glo-
9 ria. No me eches à hora de vejez; como atemarse mi fuerça
10 no me dexes. Por que dixeron mis enemigos à mi: y guar-
11 dantes mi alma fueron aconsejados auna. Por dezir, Dio lo
12 dexò: perseguid y prendeldo, por que no escapàn. Dio no te
13 alexes de mi: mi Dio para mi ayuda apressura. Registarseàn
atemarseàn atorcientes mi alma: cubrirseàn de repudio y ver-
14 guença buscantes mi mal. Y yo continuo esperarè: y añadirè
15 sobre todo tu loor. Mi boca recontarà tu justedad, todo el dia
16 tu salvacion: por que no supe cuentos. Vendrè en valentias de
17 .A. Dio: membrarè tu justedad à ti solo. Dio enseñasteme
desde mis mocedades: y hasta aqui denunciarè tus maravillas.
18 Y tambien hasta vejez y caneza, Dio no me dexes: hasta que
denuncie tu fortaleza à generacion, à todo el que viniere tu
19 valentia. Y tu justedad Dio hasta cielo: que heziste grande-
20 zas, Dio quien como tu? Que me mostraste angustias mu-
chas y males: tornaràs y abiviguarmeàs, y de abismos de la
21 tierra tornaràs, alçarmeàs. Muchiguaràs mi grandeza, y bol-
22 vertehas, consolarmeàs. Tambien yo te loarè con instru-
mento de gayta, tu verdad mi Dio: psalmearè à ti con harpa,
23 Sancto de Israel. Cantaràn mis labios quando psalmeàre à ti:
24 y mi alma que redemiste. Tambien mi lengua todo el dia ha-
blarà tu justedad: por que se registaron, por que se repudia-
ron buscantes mi mal.

## 72.

1 Por Selomoh.

DIo tus juizios al Rey dà: y tu justedad à hijo de Rey
2 Juzgarà tu pueblo en justedad: y tus pobres en juizio.
3. 4 Alçaràn montes paz à el pueblo: y collados en justedad. Juz-
garà pobres de pueblo, salvarà à hijos de desseoso: y que-
5 brantarà sobreforçàn. Temertehan con Sol: y delante Lu-
6 na generacion de generaciones. Descenderà como lluvia so-
bre (hermollo) trasquilado: como gotas destilantes à tierra.

Flo-

Digitized by Google

Floreſcerà en ſus dias juſto: y muchedumbre de paz haſta no 7
luna. Y podeſtarà de mar haſta mar; y de rio haſta fines de 8
tierra. Delante el ſe humillaràn Ziim: y ſus enemigos polvo 9
lameràn. Reyes de Tarſis, y Yſlas, preſente tornaràn: Reyes 10
de Scebà y Sebà dadiva llegaràn. Y encorvarſehan à el todos 11
Reyes; todas gentes lo ſerviràn. Por que eſcaparà deſſeoſo 12
eſclamàn: y pobre y no ayudàn à el. Apiadarà ſobre mendi- 13
go y deſſeoſo: y almas de deſſeoſos ſalvarà. De engaño y de 14
falſedad redemirà ſu alma: y ſerà precioſo ſu ſangre en ſus
ojos. Y biviră y darà à el de oro de Sceba: y orarà por el con- 15
tinuo: todo el dia lo bendezirà. Será puñò de civera en la 16
tierra en cabeça de montes: tempeſteará como Lebanòn ſu
fruto, y hermolleceràn de ciudad como yerva de la tierra.
Será ſu nombre para ſiempre, delante Sol ſerà ahijado ſu 17
nombre: y bendezirſeàn en el, todas gentes lo bienaventu-
raràn. Bendito. A. Dio, Dio de Iſrael: hazièn maravillas à ſus 18
ſolas. Y bendito nombre de ſu honra para ſiempre: y ſerà 19
llena de ſu honra toda la tierra, amen, y amen.
Acabaronſe oraciones de David hijo ſe Yſay. 20

# LIBRO TERCERO.

## 73.

Pſalmo de Aſaph: 1

DEcierto bueno à Iſrael Dio, à claros de cora- 2
çon. Y yo caſi ſe declinaron mis pies, como 3
nada ſueron derramados mis paſſos. Porque
zelè en locos: paz de malos veo. Por que no 4
ligaduras à ſu muerte, y ſana ſu fuerça. Con 5
trabajo de varon no ellos: y con hombre no
ſon llagados. Por tanto los enſarta ſobervia: encubreſe poni- 6
endo robo para ſi. Salió por groſſura ſus ojos: paſſaron imagi- 7
naciones de coraçon. Deſſien y hablan en maldad de ſobre- 8
fuerço: del Alto hablaron. Puſieron en los cielos ſu boca: y ſu 9



Digitized by Google

10 lengua anduvo en la tierra. Por tanto tornarà su pueblo aquí:
11 y aguas (de vaso) lleno seràn chupadas à ellos. Y diràn co-
12 mo supo Dio? y ay sabiduria en Alto. He estos malos: y
13 pacificos de mundo alcançaron aver. Decierto à vanidad
14 limpiè mi coraçon: y lavé en limpieza mis palmas. Y fuy lla-
15 gado todo el dia: y mi reprehension à las mañanas. Si dezia
16 contarè como (esto,) he generacio de tus hijos falsé. Y pen-
17 sarè para saber esto: lazerio el en mis ojos. Hasta que venga
18 à sanctuarios del Dio: entenderè à su postrimeria. Decierto
en resvalamientos pondràs à ellos: echarlosás en assolamien-
19 tos. Como fueron por assolacion como punto: atemaronse
20 fenecieronse de turbaciones. Como sueño de despertàr, .A..
21 en despertar sus ìmagenes despreciaràs. Por que se azedò mi
22 coraçon: y mis riñones aguzò. Y yo grossero, y no sé: (co-
23 mo) quatropeas fuy contigo. Y yo continuo contigo: tra-
24 vaste en mano de mi derecha. En tu consejo me guiaràs: y
25 despues (con) honra me tomaràs. Quien à mi en los cielos?
26 y contigo no envoluné en la tierra. Atemòse mi carne y mi
coraçon: fuerte de mi coraçon y mi parte Dio para siempre.
27 Por que he tus alexantes se deperderàn: hiziste tajar todo
28 fornicàn, de ti. Y yo apropinquacion de Dio à mi buena:
puse en .A. Dio mi fiuza, para recontar todas tus obras.

74.

1 Maskil de Asaph:

2 POr que Dio alexaste para siempre: fumeò tu furor con-
tra ovejas de tu pasto? Miembra tu compaña que ad-
queriste de antiguedad, redemiste verdugo de tu heredad:
3 monte de Zion que moraste en el. Alça tus pies à assolacio-
nes de siempre: (sobre) todo (que) maleficiò enemigo en
4 sanctidad. Bramaron tus angustiadores entre tus plazos:
5 pusieron sus señales, señales. Serà conoscido como trayèn
6 arriba: en ramo de palo destrales. Y agora sus esculpiduras
7 auna, con acheta y martillos majaron. Encendieron en fue-
go tus sanctuarios: à tierra abiltaron morada de tu nombre.
8 Dixeron en su coraçon forcemoslos auna: ardieron todos
9 templos de Dio en la tierra. Nuestros señales no vimos: no

mas

Digitized by Google

mas Propheta, y no con nos ſabièn haſta quando. Haſta 10
quando Dio repudiarà anguſtiador: deſpreciarà enemigo
tu nombre para ſiempre? Por que recoges tu mano y tu de- 11
recha? de dentro de tu ſeno atema. Y Dio mi Rey de anti- 12
guedad: obràn ſalvaciones en medio de la tierra. Tu deſpe- 13
daçaſte con tu fortaleza mar: quebrantaſte cabeças de balle-
nas ſobre las aguas. Tu machucaſte cabeças de Liviathan: 14
diſtelo comida à pueblo de ſecuras. Tu hendiſte fuente y ar- 15
royo: tu ſecaſte rios de fortaleza. A ti dia, tambien à ti no- 16
che: tu compuſiſte luminaria y Sol. Tu heziſte eſtar todos 17
terminos de tierra: verano y invierno tu los formaſte. Re- 18.
cuerda eſto, que enemigo repudiò .A.: y pueblo necio
enſañaron tu nombre. No des à compaña, alma de tu tor- 19
tola: compaña de tus pobres no olvides para ſiempre. Cata 20
al firmamento: por que ſe henchieron eſcuridades de tierra
de moradas de robo. No torne empobrecido avergonçado: 21
pobre y deſſeoſo loaràn tu nombre. Levantate Dio riñe tu 22
pendencia: miembra tu repudio, de necio, todo el dia. No 23
olvides voz de tus anguſtiadores: ſonido de tus levantantes
ſubièn continuo.

75.

Al vencedor no dañes: Pſalmo de Aſaph, 1
cantico.

LOamos à ti Dio, loamos; y cercano tu nombre, recon- 2
taron tus maravillas. Quando tomarè plazo; yo dere- 3
chedades juzgarè. Son deſleìdos tierra y todos ſus morado- 4
res: yo compuſe ſus pilares, Sèla. Dixe à los locos no os 5
enloquezçais: y à los malos no enaltezçais cuerno. No enal- 6
tezçais al Alto vueſtro cuerno: no hableis con cerviz grueſſo.
Por que no de Oriente, ni de Ocidente: y no de deſierto 7
enaltecimiento. Por que Dio juez: eſte abatirà, y eſte enal- 8
tecerà. Por que vaſo en mano de .A., y vino enbermejeci- 9
do lleno de miſtura, y hizo correr de aqui: decierto ſus he-
zes chuparàn beveràn todos malos de tierra. Y yo denun- 10
ciarè para ſiempre: pſalmearè à Dio de Yahacob. Y todos 11
cuernos de malos tajarè: ſeràn enaltecidos cuernos de juſto.



Digitized by Google

76.

1 Al vencedor en Neghinoth, Psalmo de
Asaph, cantico.

2 ESconocido en Yehudà Dio: en Yfrael grande su nom-
3 bre. Y fue en Salem su cabaña: y su morada en Zion.
4 Alli quebrò saetas de arco: escudo y espada y pelea, Sèla.
5. 6 Illustre tu fuerte, mas que montes de arrebatadura. Fueron
despojados fuertes de coraçon, durmieron su sueño: y no
7 hallaron todos varones de fuerça sus manos. De tu reprehen-
8 sion Dio de Iahacob, es adormecido quatregua y cavallo. Tu
temeroso, tu: y quien estarà delante ti? de entonces tu furor.
9. 10 De cielos hiziste oìr juizio: tierra temblò y sossegòse. En le-
vantarse al juizio Dio: para salvar todos humildes de tierra,
11 Sèla. Por que saña de hombre te loarà: resto de sañas ce-
12 ñiràs. Prometed y pagad à .A. vuestro Dio: todos sus der-
13 redores llevaràn presente al temeroso. Tajarà espiritu de
Principes, temeroso à Reyes de tierra.

77.

1 Al vencedor sobre Yeduthun, de Asaph Psalmo.

2 MI voz al Dio y exclamaré: mi voz al Dio, y escucharà
3 à mi. En dia de mi angustia à .A. requerì: mi llaga de
noche corre y no se afloxa: no quiere ser conhortada mi al-
4 ma. Miembro al Dio y rujo: hablo y desfallecese mi espiritu,
5 Sèla. Travaste guardas de mis ojos: soy conturbado y no ha-
6. 7 blo. Conté dias de antiguedad: años de siempres. Acuerdo-
me de mi tañer, en la noche: con mi coraçon hablo y escu-
8 driñò mi espiritu. Si para siempre alongarà .A.: y no añadi-
9 rà para envoluntar mas? Si se atemò para siempre su merced:
10 atemose dicho para generacion y generacion? Si se olvidò
11 de apiadar Dio? si cerrò con furor sus piadades, Sèla? Y
12 dixe mi enfermedad ella; años de derecha del Alto. Re-
cordarè obras de YAH: por que membrarè de antiguedad
13 tus maravillas. Y imaginarè en todas tus obras: y en tus
14 obras hablarè. Dio en la sanctidad tu carrera: quien Dio gran-
15, de como Dio? Tu el Dio hazièn maravilla: hiziste saber en los
16 pueblos tu fortaleza. Redemiste con braço tu pueblo: hijos
de Ia-

Digitized by Google

de Iahacob y Yoſeph, Sèla. Vieronte aguas Dio, vieronte 17
aguas, adoloriaronſe : tambien ſe eſtremecieron abiſmos.
Rabdonaron aguas nuves, voz dieron cielos: tambien tus ra- 18
yos anduvieron. Voz de tu trueno en circulo (del ayre:) à 19
lumbraron relampagos mundo, eſtremeciòſe y temblò la
tierra. En la mar tu carrera, y tu ſendèro en aguas muchas: y 20
tus paſſos no ſon conoſcidos. Guiaſte como ovejas tu pue- 21
blo: por mano de Moſeh y Aaron.

78. Maskil de Aſaph: 1

EScucha mi pueblo mi Ley, inclinad vueſtras orejas à
dichos de mi boca. Abrirè en exemplo mi boca: ha- 2
blarè adevinaciones de antiguedad. Que oimos y ſupimos- 3
las: y nueſtros padres recontaron à nos. No encubriremos de 4
ſus hijos à generacion poſtrera, recontantes loores de .A.: y
ſu fortaleza y ſus maravillas que hizo. Y levantò teſtimonio 5
en Yahacob, y ley puſo en Iſrael: la que en comendò à nueſ-
tros padres para hazerlas ſaber à ſus hijos. Para que ſepan ge- 6
neracion poſtrera, hijos que ſeràn naſcidos; levantarſeàn y
recontaràn à ſus hijos. Y pondràn en Dio ſu confinaça: y no 7
olvidaràn obras de Dio, y ſus mandamientos guardaràn. Y no 8
ſeràn como ſus padres generacion atorcedora y rebelladora :
generaciõ (que) no aparejò ſu coraçon, y no ſue fiel con Dio
ſu eſpiritu. Hijos de Ephràim armados tirantes arco: bolvie- 9
ronſe en dia de pelea. No guardarõ firmamento de Dio: y en 10
ſu ley no quiſierõ por andar. Y olvidaron ſus obras: y ſus ma- 11
ravillas q̃ les moſtrò. A viſta de ſus padres hizo maravilla: en 12
tierra de Egypto, campos de Zohã. Partiò mar y hizolos paſ- 13
ſar: y hizo eſtar aguas como monton. Y guiòlos con nuve de 14
dia: y toda la noche con luz de fuego. Hendiò peñas en el de- 15
ſierto: y abrevò como de abiſmo grande. Yſacò corrientes de 16
peña: y hizo deſcender como rios aguas. Y añadierõ mas para 17
pecar à el: para rebellar al Alto en ſecura. Y provaron Dio en 18
ſu coraçon: para demandar comida para ſu alma. Y habla- 19
ron en Dio, dixeron ſi podrà Dio para ordenar meſa en el de-
ſierto? He hirió peña, y manaron aguas, y arroyos arrabdona- 20
ron: ſi tambien pan podrà dar, ſi aparejarà carne à ſu pueblo.



Digitized by Google

21 Por tanto oyò .A. y enſañòſe : y fuego fue encendido en Ia-
22 hacob, y tambien furor ſubiò en Yſrael. Por que no creye-
23 ron en Dio : y no confiaron en ſu ſalvacion. Y encomendò
24 cielos de arriba: y puertas de cielos abriò. Y hizo llover ſobre
25 ellos Man para comer : y civera de cielos diò à ellos. Pan de
26 fuertes comiò varon: vianda embiò à ellos à hartura. Hizo
mover Solano en los cielos: y guiò con ſu fortaleza Meridiõ.
27 Y hizo llover ſobre ellos como polvo carne: y como arena de
28 mares ave de àla. Y hizo caer entre ſu real: derredor à ſus mo-
29 radas. Y comieron y hartaronſe mucho : y ſu deſſeo truxo à
30 ellos. No ſe eſtrañaron de ſu deſſeo : aun ſu comida en ſu bo-
31 ca. Y furor de Dio ſubiò en ellos, y matò en ſus grueſſos: y
32 eſcogidos de Iſrael hizo arrodillar. Con todo eſto pecaron
33 mas : y no creyeron en ſus maravillas. Y atemò en nada ſus
34 dias : y ſus años en turbacion. Si los matava y requerianlo : y
35 tornavan y amañaneavan à Dio. Y membraron que Dio ſu
36 fuerte: y Dio alto ſu redemidor. Y ſombayeronlo con ſu bo-
37 ca, y con ſu lengua mintieron à el. Y ſu coraçon no compu-
38 eſto con el, y no creyeron en ſu firmamento. Y el piadoſo
perdonarà delicto y no dañarà : y multiplicarà para amanſar
39 ſu furor, y no acordarà toda ſu ſaña. Y membrò que carne el-
40 los: eſpiritu andàn y no buelve. Quanto lo rebellaron en el
41 deſierto: enſañaronlo en Yeſimòn. Y tornaron y provaron
42 Dio: y Sancto de Iſrael ſeñalaron. No membraron ſu poder :
43 dia que los redimiò de anguſtiador. Que puſo en Egypto ſus
44 ſeñales : y ſus maravillas en campo de Zohan. Y convertiò
45 por ſangre ſus rios : y ſus corrientes no bevian. Embiò en el-
46 los miſtura y comiolos : y rana y dañòlos. Y diò al langoſtin
47 ſu hermollo: y ſu lazerio à la langoſta. Matò con pedriſco ſu
48 vid: y ſus higos con langoſta. Y entregò al pedriſco ſu beſti-
49 al; y ſus ganados à braſas. Embiò en ellos ìra de ſu furor: ſaña,
50 y ira, y anguſtia, embiamiento de Angeles malos. Adereçò
ſenda à ſu furor: no vedò de muerte ſu alma: y ſu vida à mor-
51 tandad entregrò. Y hirió todo primogenito en Egypto: prin-
52 cipio de fortalezas en tiendas de Ham. Y hizo mover como
53 ovejas ſu pueblo : y guiólos como rebaño en el deſierto. Y
guiòlos

Digitized by Google

guiòlos afiuza, y no ſe eſpavorecieron : y à ſus enemigos cubriò la mar. Y truxolos à termino de ſu ſanctidad: monte que 54
poſſeyò ſu derecha. Y deſterrò delante ellos gentes y hizolos 55
caèr en ſuerte de heredad : y hizo morar en ſus tiendas tribus
de Iſrael. Y provaron y rebellaron al Dio alto : y ſus teſta- 56
mentos no guardaron. Y tornaronſe y falſaron como ſus pa- 57
dres: fueron bueltos como arco engañoſo. Y enſañaronlo con 58
ſus altares; y con ſus doladizos lo hizieron zelar. Oyò Dio, y 59
enſañoſe: y aborreciò mucho en Iſrael. Y dexò tabernaculo 60
de Silò: tienda (que) hizo morar entre hombre. Y diò à cap- 61
tiverio ſu fortaleza: y ſu hermoſura en mano de anguſtiador.
Y entregò à eſpada ſu pueblo; y en ſu heredad ſe enſañò. Sus 62. 63
mancebos quemò fuego: y ſus virgenes no fueron loadas (en
bodas.) Sus ſacerdotes en eſpada cayeron: y ſus biudas no llo- 64
raron. Y deſpertoſe como quien duerme .A.: como valiente 65
exclamàn de vino. Y hiriò ſus anguſtiadores por detras : re- 66
pudio de ſiempre diò à ellos. Y aborreciò en tienda de Yo- 67
ſeph: y en tribu de Ephràim no eſcogiò. Y eſcogiò à tribu de 68
Iehudà: à monte de Zion que amò. Y edificò como alturas ſu 69
ſanctuario : como tierra (que) la acimentò para ſiempre. Y 70
eſcogiò en David ſu ſiervo : y tomòlo de apriſcos de ovejas 71
De detras de paridas lo truxo: para apaſcentar en Yahacob ſu
pueblo, y en Iſrael ſu heredad. Y apaſcentòlos con perficion 72
de ſu coraçon : y con entendimientos de ſus palmas los guiò.

79.

Pſalmo de Aſaph: 1

DIo, vinieron gentes en tu heredad: immundaron palacio de tu ſanctidad, puſieron à Ieruſalaim por montones. Dieron calabrina de tus ſiervos comida à ave de los cie- 2
los: carne de tus buenos à animal de tierra. Vertièron ſu ſan- 3
gre como aguas derredores de Yeruſalaim, y no enterràn.
Fuimos repudio à nueſtros vezinos : eſcarnio y deshonra à 4
nueſtros derredores. Haſta quando .A. enſañartehas para 5
ſiempre? encenderſeha como fuego tu zelo? Vierte tu ſaña 6
ſobre las gentes que no te conoſcieron : y ſobre reynos que
en tu nombre no llamaron. Por que atemò à Iahacob : y à ſu 7



Digitized by Google

8 morada dessolaron. No miembres à nos delictos de primeros: presto nos anticipen tus piedades, por que nos empobre-
9 cimos mucho. Ayudanos Dio de nuestra salvacion por causa de honra de tu nombre: y escapanos y perdona sobre nues-
10 tros pecados por tu nombre. Por que diràn las gentes adò su Dio? sea sabido en las gentes à nuestros ojos vengança de
11 sangre de tus siervos la derramada. Venga delante ti gemido de encarcelado: como grandeza de tu braço, suelta merece-
12 dores de muerte. Y torna à nuestros vezinos siete tantos à su-
13 seno: su repudio que te repudiaron .A.. Y nos tu pueblo y ovejas de tu pasto loaremos à ti para siempre; para generacion y generacion recontaremos tu loor.

80.

1 Al vencedor sobre Sosanim, testimonio de Asaph, Psalmo.

2 PAstor de Israel escucha; guiàn como ovejas Yoseph,
3 estan (en) los Kerubim esclarece. Delante Ephràim y Binyamin y Menassé despierta à tu valentia: y anda para sal-
4 vacion à nos. Dio haznos tornar: y alumbra tus faces y sere-
5 mos salvos..A.Dio Zebaoth: hasta quando humearàs en ora-
6 cion de tu pueblo. Heziftelos comer pan de lagrima: y hi-
7 ziste los bever lagrimas en medida. Pusistenos baraja à nues-
8 tros vezinos: y nuestros enemigos escarnecen ellos. Dio Zebaoth haznos tornar: y alumbra tus faces y seremos salvos.
9 Vid de Egypto heziste mover: desterraste gentes y plantas-
10 tela. Escombraste delante ella: y arraygaste sus raizes y hen-
11 chiò tierra. Fueron cubiertos montes de su sombra; y sus ra-
12 mos (como) alerzes altos. Embiaste sus ramos hasta mar: y à
13 rio sus ramas. Por que aportillaste sus vallados: y cogieronla
14 todos passantes carrera. Rehollòla puerco de xarà: y bestia
15 de campo la pasciò. Dio Zebaoth buelve ahora: cata de cie-
16 los y vè, y visita vid esta. Y planta que plantò tu derecha; y
17 sobre ramo (que) esforçaste à ti. Ardida en fuego, tajada;
18 de reprehension de tus faces se deperderàn. Sea tu mano sobre varon de tu derecha: sobre hijo de hombre que esforçaste
19 à ti. Y no nos bolveremos de ti: abiviguarnoshas y en tu nom-

Digitized by Google

nombre llamaremos. .A. Dio Zebaoth haznos tornar: alum- 20
bra tus faces y seremos salvos.

81.

Al vencedor sobre el Gittith de Asaph. 1

CAntad à Dio de nuestra fortaleza: aublad à Dio de 2
Yahacob. Tomad psalmo, y tocad adufle: harpa suave 3
con gayta. Tañed en (principio de) mes sophar: en tiempo 4
de dia de nuestra pascua. Por que fuero à Israel el: juizio de 5
Dio de Yahacob. Testimonio en Yoseph lo puso, en su sa- 6
lir sobre tierra de Egypto, habla (que) no sabia entendi. Hi- 7
ze quitar de carga su hombro: sus palmas de hazer ollas pas-
saron. En angustia llamaste y escapète: respondite en encu- 8
bierto de trueno, provète sobre aguas de Meribá, Sèla. Oye 9
mi pueblo y harè ateftiguar en ti: Israel si oyeres à mi. No 10
sea en ti Dio estraño; y no te humilles à Dio ageno. Yo .A. tu 11
Dio el que te hize subir de tierra de Egypto: alarga tu boca y
henchirlahe. Y no oyó mi pueblo à mi voz: y Israel no quiso 12
á mi. Y embielo en pensamientos de su coraçon: anduvieron 13
en sus consejos. Oxala mi pueblo oyesse à mi: Israel en mis 14
carreras anduviessen. Casi sus enemigos quebrantára: y sobre 15
sus contrarios bolviera mi mano. Aborrecientes de .A. ne- 16
garàn á el: y serà su hora para siempre. Y hizolo comer de- 17
mejoria de trigo: y de peña (con) miel te hartarè.

82.

Psalmo de Asaph. 1

EL Dio estàn en compaña de Dio: entre juezes juzga- 2
rá. Hasta quando juzgais tuerto: y faces de malos re-
cibis Sèla? Juzgad mendigo y huerfano: pobre y misera- 3
ble justificad. Librad mendigo, y desseoso: de mano de 4
malos escapad. No supieron y no entendieron, en escuridad 5
anduvieron: reshuyeron todos cimientos de tierra. Yo dixe, 6
Angeles vos: y hijos del Alto todos vos. Decierto como 7
hombre moriredes: y como uno de los mayorales caeredes.
Levantate Dio, juzga la tierra: por que tu heredaràs en to- 8
das las gentes.



Digitized by Google

83.

1 Cantico Psalmo de Asaph.

2.3 DIo no silencio à ti: no calles y no sossiegues Dio. Por
que he tus enemigos rugieron: y tus aborrecientes
4 alçaron cabeça. Sobre tu pueblo astuciaron secreto: y acon-
5 sejaronse sobre tus escondidos. Dixeron, andad y tajarloshe-
mos de gente: y no serà acordado nombre de Israel mas.
6 Por que fueron aconsejados de coraçon auna: sobre ti fir-
7 mamento tajaron. Tiendas de Edom y Ysmahelitas, Moab,
8 y Agarenos. Ghebal y Hammòn y Hamalek: Peleseth con
9 moradores de Zor. Tambien Assiria sue junta con ellos:
10 fueron braço à hijos de Loth, Sèla. Haz à ellos como Mi-
11 diàn: como Sisrà, como Yabin en arroyo de Kisón. Fue-
ron destruidos en Hen-dor: fueron (como) estiercol de
12 tierra. Ponlos sus caudillos como Horèb, y como Zeeb: y
13 como Zebah y como Zalmunah todos sus señores. Los que
14 dixeron, heredemos à nos moradas del Dio. Mi Dio, pon-
15 los como rueda: como coscoja delante viento. Como fue-
16 go enciende xara: y como llama inflama montes. Assi los
persiguiràs con tu tempestad: y con tu torvellino los turba-
17 ràs. Hinche sus faces de deshonra: y buscaràn tu nombre. A..
18 Avergonçarsehan y turbarsehan hasta siempre, y repudiar-
19 sehan y deperdersehan. Y sabràn que tu tu nombre .A. à
tus solas: altissimo sobre toda la tierra.

84.

1 Al vencedor sobre el Gittith: de hijos de Ko-
rah, Psalmo.

2.3 QUan queridas tus moradas .A. Zebaoth. Cubdiciò y
tambien desseò mi alma à cortes de .A.: mi coraçon
4 y mi carne cantaràn al Dio bivo. Tambien paxaro
hallò casa, y golondrina nido à ella (en) que pusiesse sus pol-
5 los: à tus aras .A. Zebaoth, mi Rey y mi Dio. Binaventu-
6 rados estantes en tu casa: perpetuo te alabaràn, Sèla. Bien-
aventurado hombre (que) fortaleza à el en ti: carreras en
7 su coraçon. Passantes por valle de confusion fuente lo pon-
8 gan: tambien de bendiciones se cubra el mostrador. Anda-
ràn

Digitized by Google

ràn de fonſado à fonſado: ſerà aparecido al Dio en Zion. .A. 9
Dio Zebaoth oye mi oracion: eſcucha Dio de Yahacob,
Sèla. Nueſtro amparo vè Dio: y cata faces de tu ungido. 10
Por que mejor dia en tus cortes mas que mil: eſcogì alber- 11
gar en caſa de mi Dio, mas que moràr en tiendas de maldad.
Por que Sol y amparo .A. Dio: gracia y honra darà .A.: no 12
vedarà bien à andantes en perficion. .A. Zebaoth, bienaven- 13
turado hombre confiàn en ti.

85.

Al vencedor, de hijos de Korah, Pſalmo. 1

FNvoluntaſte .A. tu tierra: tornaſte captiverio de Ya- 2
hacob. Perdonaſte delicto de tu pueblo: encubriſte 3
todo ſu pecado, Sèla. Recogiſte toda tu ſaña: tornaſtete de 4
ira de tu furor. Tornanos Dio de nueſtra ſalvacion: y haz 5
ceſſar tu ſaña con nos. Si para ſiempre te eñſanaràs en nos: 6
alongaràs tu furor para generacion y generacion? Decierto 7
tu tornarás abiviguarnoshas: y tu pueblo ſe alegraràn en ti.
Mueſtranos .A. tu merced: y tu ſalvacion dà à nos. Oirè 8.9
que hablarà el Dio .A.: que hablará paz à ſu pueblo y à ſus
buenos: y no ſe tornarán à locura. Decierto cercana à ſus te- 10
mientes ſu ſalvacion: para morar honra en nueſtra tierra.
Merced y verdad ſe encontraron: juſtedad y paz ſe beſa- 11
ron. Verdad de tierra hermollecerà: y juſtedad de cielos 12
catò. Tambien .A. darà el bien: y nueſtra tierra darà ſu her- 13
mollo. Juſtedad delante el andarà: y pondrà à carrera ſus 14
paſſos.

86.

Oracion de David. 1

YNclina .A. tu oreja, reſpondeme: por que pobre y
deſſeoſo yo. Guarda mi alma, por que bueno yo: 2
ſalva tu ſiervo, tu mi Dio, el confian en ti. Apiadame .A.: 3
por que à ti llamarè todo el dia. Alegra alma de ſu ſiervo: 4
por que à ti:.A. mi alma preſento. Por que tu. A. bueno y per- 5
donador: y grande de merced à todos tus llamantes. Eſcucha 6
.A. mi oracion: y eſcucha en voz de mis rogativas. En dia 7
de mi anguſtia te llamaré, que me reſpondas. No como tu 8
en

Digitized by Google

9 en los dioſes .A., y no como tus hechos. Todas gentes que
hiziſte vendràn y humillarſehan delante ti .A.: y honraràn à
10 tu nombre. Por que grande tu, y hazièn maravillas: tu Dio
11 à tus ſolas. Mueſtrame .A. tu carrera, andarè en tu verdad:
12 auna mi coraçon para temer tu nombre. Loartehe .A. mi
Dio con todo mi coraçon: y honrarè tu nombre para ſiem-
13 pre. Por que tu merced grande ſobre mi: y eſcapaſte mi al-
14 ma de fueſſa profunda. Dio, ſobervios ſe levantaron contra
mi; y compaña de fuertes buſcaron mi alma, y no te puſie-
15 ron delante ſi. Y tu .A. Dio piadoſo y gracioſo: luengo de
16 iras y grande de merced y verdad. Cata à mi y apiadame: dà
17 tu fortaleza à tu ſiervo, y ſalva á hijos de tu ſierva. Haz con-
migo ſeñal para bien: y veràn mis aborrecientes y regiſtar-
ſeàn, por que tu .A. me ayudaſte y me conhortaſte.

87.

1 De hijos de Korah Pſalmo de cantico; ſu cimiento
en montes de ſanctidad.

2 AMàn .A. portales de Zion, mas que todas moradas de
3 Yahacob. (Cada coſa) de las honradas es hablada en
4 ti; ciudad del Dio, Sèla. Harè membrar Egypto y Babel à
mis conoſcientes: he Peliſtina y Zor con Ethiopia, eſte naſciò
5 alli. Y por Zion ſerà dicho, varon y varon es naſcido en ella:
6 y el la compondrà alta. .A. contarà en eſcrevir pueblos: eſte
7 es naſcido alli, Sèla. Y cantores como flauteantes: todas mis
fuentes en ti.

88.

1 Cantico de Pſalmo de hijos de Korah: al vencedor ſo-
bre Mahalath, para cantar; Maskil à
Hemàn el Ezrahita.

2 ADio de mi ſalvacion: en dia exclamé en la noche à tu
3 .encuentro. Venga delante ti mi oracion: ynclia tu
4 oreja à mi clamor. Por que ſe hartò con males mi alma; y mis
5 vidas à fueſſa llegaron. Soy contado con deſcendientes à ſe-
6 pultura: ſoy como varon ſin fuerça. En muertos libre: co-
mo matados yazientes fueſſa: que no los membraràs mas, y
7 ellos de tu mano ſon tajados. Poſiſteme en pozo de baxuras:

en

Digitized by Google

en escuridades en profundinas. Sobre mi se asufriò tu saña: 8
y todas tus olas quebrantaste, Sèla. Heziste alexar mis conos- 9
cientes de mi: posisteme abominaciones à ellos, en carcela-
do y no saldrè. Mi ojo se adoloriò de asliccion: llamète .A. 10
en todo dia, estendi à ti mis palmas. Si á los muertos haràs ma- 11
ravilla? si matados se levantaràn loarteàn? Sèla. Si serà conta- 12
da en la fuessa tu merced? tu verdad en la perdicion? Si serà 13
conoscida en la escuridad tu maravilla: y tu justedad en tier-
ra de olvido? Y yo à ti .A. clamè: y por la mañana mi oracion 14
te anteciparà. Por que .A. alexarás mi alma: encubriràs tus 15
faces de mi? Pobre yo y desfalecido desde mocedad: sopor- 16
té tus miedos espavorescime. Sobre mi passaron tus yras: tus 17
espantos me tajaron. Arrodearonme como aguas todo el 18
dia: cercaron sobre mi auna. Heziste alexar de mi amigo y 19
compañero: mis conoscientes en escuridad.

89.

Maskil de Ethan el Ezrahita. 1

MErcedes de .A. siempre cantarè: à generacion y gene- 2
racion harè saber tu verdad con mi boca. Por que 3
dixe para siempre merced serà fraguada: (en) cielos confir-
maràs tu verdad en ellos. Tajè firmamento à mi escogido: 4
jurè à David mi siervo. Hasta siempre compondrè tu simien- 5
te: y fraguaré à generacion y generacion tu silla, Sèla. Y o- 6
torgaràn cielos tu maravilla .A.: tambien tu verdad en com-
paña de sanctos. Por que quien en cielos se ygularà à .A.? 7
asemejarà à .A. encompañas de Angeles. Dio ensortecido 8
en secreto de sanctos grande: y temeroso sobre todos sus
derredores. .A. Dio de Zebaoth quien como ti fuerte YAH: 9
y tu verdad en tus derredores. Tu podestas en sobervia de 10
la mar: en alçar sus ondas tu las asossegaràs. Tu majaste co- 11
mo matado Egypto: con braço de tu fortaleza esparziste
tus enemigos. A ti cielos tambien à ti tierra: mundo y su 12
henchimiento tu los acimentaste. Septentrion y Meridion 13
tu los criaste: Tabor y Hermòn en tu nombre cantaràn.
A ti braço con barragania: ensortescase tu mano enaltescase 14
tu derecha. Justedad y juizio compostura de tu silla: mer- 15

ced

Digitized by Google

16 ced y verdad anteciparàn tus faces. Bienaventurado el pue-
17 blo sabientes aublacion: .A. en luz de tus faces andaràn. En
tu nombre se agradaràn todo el dia: y en tu justedad se enal-
18 teceràn. Por que hermosura de su fortaleza tu: y en tu vo-
19 luntad enalteceràs nuestro reyno. Por que à .A. nuestro am-
20 paro: y à Sancto de Israel nuestro Rey. Entonces hablaste
con prophecia à tu bueno: y dixiste puse ayuda sobre va-
21 liente alcè escogido de pueblo: Hallè David mi siervo: con
22 olio de mi sanctidad lo ungi. Que mi mano serà compuesta
23 con el: tambien mi braço lo enfortecerà. No adeudarà ene-
24 migo en el: y hijo de tortura no lo quebrantarà. Y majarè
25 delante el sus angustiadores: y sus aborrecientes llagarè. Y
mi verdad y mi merced con el: y en mi nombre se enaltece-
26 rà su reyno. Y pondrè en la mar su mano: y en los rios su
27 derecha. El me llamarà mi padre tu: mi Dio y fuerte de mi
28 salvacion. Tambien yo mayoral lo darè: alto à Reyes de
29 tierra. Para siempre guardarè à el mi merced: y mi firma-
30 mento fiel à el. Y pondrè para siempre su simiente: y su silla
31 como dias de cielos. Si dexáren sus hijos mi Ley: y en mis
32 juizios no anduvieren. Si mis fueros profanaren: y mis man-
33 damientos no guardaren. Y executarè con verdugo su re-
34 bello: y con llagas su delicto. Y mi merced no baldarè de
35 con el: y no fallarè en mi verdad. No profanarè mi firma-
36 mento: y pronunciacion de mis labios no demudarè. Una
37 (vez) jurè en mi sanctidad: si à David mentirè? Su simien-
38 te para siempre serà: y su silla como el Sol delante mi. Como
Luna serà compuesto para siempre: y testigo en el cielo fiel,
39 Sèla. Y tu alexaste y aborreciste: enfañastete con tu ungi-
40 do. Dañaste firmamento de tu siervo: humillaste à la tier-
41 ra su corona. Aportillaste todos sus vallados: pusiste sus en-
42 castilladuras quebranto. Rchollaronlo todos passantes car-
43 rera: fue repudio à sus vezinos. Enalteciste derecha de sus
44 angustiadores: heziste alegrar todos sus enemigos. Tambien
embotaste agudeza de su espada: y no lo hiziste levantar en
45 la pelea. Hiziste cessar su claridad: y su silla à tierra echaste.
46 Abreviaste dias de sus juventudes: hiziste embolver sobre
el

Digitized by Google

el regiſto, Sèla. Haſta quando .A. ſeràs encubierto para 47
ſiempre : encenderà como fuego tu ſaña ? Miembra yo 48
quanto del mundo : por que à vanidad criaſte todos hijos
de hombre. Qual varon bivirà y no verà muerte : eſcaparà 49
ſu alma de mano de fueſſa ? Sèla. Adó tus mercedes las pri- 50
meras .A. : (las que) juraſte à David en tu verdad ? Miem- 51
bra .A. repudio de tus ſiervos : mi llevar en mi ſeno todos
muchos pueblos. Que repudiaron tus enemigos .A. : que 52
repudiaron paſſadas de tu ungido. Bendito .A. para ſiem- 53
pre, amen, y amen.

*Fin del tercero libro de los Pſalmos.*

---

# LIBRO QUARTO.

## 90.

ORacion de Moſch varon del Dio?.A.morada tu 1
fuiſte à nos en generacion y generacion. Antes 2
que montes fueſſen naſcidos : y criaſſes tierra y
mundo,y de ſiẽpre y haſta ſiempre tu Dio.Ha- 3
zes tornar varon haſta majamiento: y dizes tor-
nadvos hijos de hombre. Por q̃ mil años en tus ojos,como dia 4
de ayer q̃ paſſó,y guarda en la noche. Arrabdonaſtelos, (co- 5
mo) ſueño ſeràn: por la mañana como la yerva paſſarà. Por la 6
mañana floreſcerà y paſſarà : à la tarde ſerà tajada y ſe ſecarà.
Por que ſomos atemados con tu furor : y con tu ſaña ſõmos 7
turbados. Puſiſte nueſtros delictos delante ti : nueſtros er- 8
rores à luminaria de tus faces. Por que todos nueſtros dias 9
ſe declinaron por tu ſaña: atemamos nueſtros años como ha-
bla. Dias de nueſtros años en ellos ſetenta años, y ſi en valen- 10
tias ochenta años, y ſu fortaleza afan y trabajo : por que ſe
tajò preſto y abolamos. Quien ſabe fortaleza de tu furor : y 11
como tu temor tu ira. Para contar nueſtros dias aſſi haz ſaber : 12
y traeremos à coraçon ſabiduria. Torna .A., haſta quando ? 13
y conhortate ſobre tus ſiervos. Hartanos por la mañana de 14
tu merced : y cantaremos, y alegrarnoshemos en todos nueſ-
tros

Digitized by Google

15 tros dias. Alegranos como dias (que) nos afligiſte: años
16 (que) vimos mal. Seà aparecida à tus ſiervos tu obra: y tu
17 hermoſura ſobre ſus hijos. Y ſea hermoſura de .A. nueſ-
tro Dio ſobre nos: y obra de nueſtras manos compone ſo-
bre nos, y obra de nueſtras manos confirmala.

91.

1 ESTan en encubierta del alto: en ſombra del abaſtado
2 manirà. Dirè à .A. mi àmparo y mi encaſtilladura:
3 Dio mio enfiuzarmehe en el. Por que el te eſcaparà de lazo
4 en lazante: de mortandad de quebrantos. Con ſu àla cu-
brirà à ti, y debaxo de ſus àlas te abrigaràs, pavez y rodela ſu
5 verdad. No temeràs de pavor de noche: de ſaeta (que) abo-
6 láre de dia. De peſtilencia (que) en tiniebla anda: de taja-
7 miento (que) deſtruye (en las) ſieſtas. Caerà de tu lado mil,
8 y millaria de tu derecha; à ti no allegarà. Decierto con tus
9 ojos miraràs; y paga de malos veràs. Por que tu .A. mi eſpe-
10 rança: alta puſiſte tu morada. No ſe aparejarà à ti mal: y
11 llaga no ſe acercarà en tu tienda. Por que ſus Angeles en-
12 comendarà à ti: para te guardaren en todas tus carreras. So-
bre palmas te llevaràn: por que no ſe llague en piedra tu pie.
13 Sobre leon y bivora piſaràs: rehollaràs leoncillo y culebro.
14 Por que en mi cubdiciò, y eſcaparlohe: ampararlohe, por
15 que conoſciò mi nombre. Llamarmeha y reſponderlehe, con
16 el yo en anguſtia: eſcaparlohe, y honrarlohè. (De) longu-
ra de dias lo hartarè: y moſtrarlehe en mi ſavacion.

92.

1 Pſalmo de cantico para el dia del ſabath.
2 BUeno para loar à .A.: y para pſalmeàr à tu nombre al-
3 to. Para denunciar por la mañana tu merced: y tu fé
4 en las noches. Sobre decacordio y ſobre gayta: ſobre higa yon
5 en harpa. Por que me alegraſte .A. con tu obra: con hechas
6 de tus manos cantarè. Quanto ſe engrandecieron tus obras
7 .A.? mucho ſe afondaron tus penſamientos. Varon ignoran-
8 te no ſabe: y loco no entiende eſto. En floreſcer malos co-
mo yerva, y hermollecen todos obrantes tortura; para ſe-
9 ren deſtruìdos para ſiempre. Y tu alto para ſiempre .A..



Digitized by Google

Por que he tus enemigos .A., por que he tus enemigos se 10
deperderàn: devidirschan todos obrantes tortura. Y enal- 11
teciste como Rhinoceronte mi cuerno: enbolvime en o-
lio reverdecido. Y cató mi ojo en mis enemigos: en levan- 12
tantes sobre mi emmalecedores, oiràn mis orejas. Justo co- 13
mo atamaral floresçerà: como alerze en el Lebanòn crece-
rà. Plantados en casa de .A.: en cortes de nuestro Dio flo- 14
resçeràn. Aun fruchiguaràn en caneza: viciosos y reverdidos 15
seràn. Para denunciar que derechero .A.: mi fuerte, y no 16
tortura en el.

93.

A Reynó, loçania vistió: vistiose .A., fortaleza se ciñiò: 1
.A. tambien se compondrà mundo no rehuyrà. Com- 2
puesta tu silla de entonces: de siempre tu. Alçaron rios .A., 3
alçaron rios su voz; alçaràn rios sus olas. Mas que vozes de 4
aguas muchas (de) fuertes olas de mar; fuerte en altura .A..
Tus testamentos son fieles mucho, à tu casa hermosa sancti- 5
dad; .A. para longura de dias.

94.

DIo de venganças .A.: Dio de venganças, esclarece. 1
Exalçate juez de la tierra: haz tornar gualardon sobre 2
altivos. Hasta quando malos .A.: hasta quando malos se 3
agozaràn? Pronuncian, hablan dureza: alteranse todos o- 4
brantes tortura. Tu pueblo .A. majan: y tu heredad afligen. 5
Biuda y peregrino matan: y huerfanos matan. Y dixeron 6.7
no verà YAH: y no entenderà Dio de Yahacob. Entended 8
ignorantes en pueblo: y locos quando entenderedes? El 9
plantàn oreja si no oirà? si formàn ojo no catarà? Si castigàn 10
gente no castigarà? el abezàn hombre sabiduria. .A. sabien 11
pensamientos de hombre; por que ellos nada. Bienaventu- 12
rado el varon que lo castigas YAH, y de tu ley lo abezas. Para 13
hazer quietar à el de dias de mal: hasta que sea tajada al malo
sepultura. Por que no desamparará .A. su pueblo: y su here- 14
dad no dexarà. Por que hasta justicia tornarà juizio: y tras el 15
todos rectos de coraçon. Quien se levantarà por mi con em- 16
malecedores? quien estarà por mi con obrantes tortura? Si 17



Digitized by Google

18 no .A. ayuda á mi: quasi morára tajada mi alma. Si dezia
19 resvaló mi pie: tu merced .A. me sustentarà. Con muche-
dumbre de mis pensamientos entre mi, tus conhortes sola-
20 zaràn mi alma. Si serà ayuntada à ti, silla de quebrantos: for-
21 màn perversidad por uso? Afonsadeanse contra alma de jus-
22 to: y sangre innocente condenan. Y fue .A. à mi por àmpa-
23 ro: y mi Dio por peña de mi abrigo. Y tornò sobre ellos à
su engaño, y por su maldad los tajarà: tajarlosha .A. nues-
tro Dio.

95.

1 ANdad cantemos à .A.: aublemos à fuerte de nuestra
2 salvacion. Antecipemos sus faces con manifestacion:
3 con psalmos aublemos à el. Por que Dio grande .A.: y Rey
4 grande sobre todos dioses. Que en su mano especulaciones
5 de tierra: y fortalezas de montes à el. Que à el la mar y
6 el la hizo: y la seca sus manos formaron. Venid humillemos-
nos y encorvemosnos; arrodillemosnos delante, .A. nues-
7 tro hazedor. Por que el nuestro Dio, y nos pueblo de su
8 pasto, y ovejas de su mano: oy si en su voz oyeredes. No
endurescades vuestro coraçon como (en) Meribà: como
9 (en) dia de Massá en el desierto. Que me tentaron vuestros
10 padres: provaronme, tambien vieron mi obra. Quarenta
años combati con generacion y dixe, pueblo errantes de co-
11 raçon ellos: y ellos no conoscieron mis carreras. Por que
jurè con mi furor: si vendràn à mi holgança?

96.

1 CAntad à .A. cantico nuevo: cantad à .A. toda la tier-
2 ra. Cantad à .A., bendezid su nombre: albriciad de
3 dia à dia su salvacion. Recontad en gentes su honra: en to-
4 dos los pueblos sus maravillas. Por que grande .A., y alaba-
5 do mucho: temeroso el sobre todos dioses. Que todos dio-
6 ses de los pueblos ìdolos: y .A. cielos hizo. Loor y gloria
7 delante el: fortaleza y hermosura en su sanctuario. Dad à
8 .A. linages de pueblos: dad à .A. honra y fortaleza. Dad à
.A. honra de su nombre: tomad presente y venid à sus cor-
9 tes. Encorvadvos à .A. con hermosura de sanctidad: adolo-
riadvos

Digitized by Google

riadvos delante el todo la tierra. Dezid en las gentes, .A.rey- 10
nó, tambien ſe compondrà mundo no reshuyrà: yuzgarà pu-
eblos con rectitudes. Alegrarſeàn los cielos y agradarſeà la 11
tierra: tempeſteará la mar y ſu henchimiento. Agradarſeà, el 12
campo, y todo lo que en el, entonces cantaràn todos arboles
de xara. Delante .A. que vino, por q̃ vino para juzgar la tier- 13
ra: juzgarà mundo con juſtedad, y pueblos con ſu fidelidad.

97.

A Reyno, agradarſeha la tierra: alegrarſehan yſlas mu- 1
chas. Nuve y eſpeſſura à ſus derredores: juſtedad y 2
juizio aſſiento de ſu ſilla. Fuego delante el andarà: y afla- 3
mearà derredor ſus anguſtiadores. Alumbraron ſus relampa- 4
gos mundo: viò y adoloriòſe la tierra. Montes como cera 5
ſe deſleyeron de delante .A.: de delante ſeñor de toda la tier-
ra. Denunciaron los cielos ſu juſtedad: y vieron todos los 6
pueblos ſu honra. Regiſtarſeàn todos ſirvientes doladizo, 7
los que ſe alaban en ìdolos: encorvarſeàn à el todos dioſes.
Oyó, y alegroſe Zion, y agradaronſe compañas de Yehudà; 8
por tus juizios .A.. Por que tu .A. alto ſobre toda la tierra: 9
mucho es exalçado ſobre todos dioſes. Amantes .A. aborre- 10
ced mal: guardàn almas de ſu buenos, de mano de malos los
eſcaparà. Luz ſembrada al juſto: y à rectos de coraçõ alegria. 11
Alegradvos juſtos en .A.: y load à memoria de ſu ſanctidad. 12

98. Pſalmo. 1

CAntad à .A. cantico nuevo, por que maravillas hizo:
ſalvò à el ſu derecha y braço de ſu ſanctidad. Hizo ſa- 2
ber .A. ſu ſalvacion: à ojos de las gentes deſcubriò ſu juſte-
dad. Membrò ſu merced y ſu fé à caſa de Iſrael: vieron to- 3
dos fines de tierra à ſalvacion de nueſtro Dio. Aublad à 4
.A. toda la tierra: alçad voz, y cantad y pſalmead. Pſalmead 5
à .A. con harpa: con harpa y voz de pſalmeamiento. Con 6
trompetas y voz de ſophar: aublad delante el Rey .A.. Tem- 7
peſteará la mar y ſu henchimiento: mundo y eſtantes en el.
Rios tañeràn palma: auna montes cantaràn. Delante .A., 8. 9
por que vino para juzgar la tierra: juzgarà mundo con juſte-
dad, y pueblos con derechedades.



Digitized by Google

99.

1 AReynó, eſtremecerſehan pueblos: eſtàn en Kerubim
2 .Areshuyrà la tierra. .A. en Zion grande: y alto el ſobre
3 todos los pueblos. Loaràn tu nombre grande y temeroſo,
4 Sancto el. Y fortaleza de Rey juizio amó: tu compuſiſte
5 rectitudes, juizio y juſtedad en Yahacob tu hiziſte. Enalteced .A. nueſtro Dio, y encorvadvos à eſtrado de ſus pies,
6 Sancto el. Moſeh y Aaron entre ſus ſacerdotes, y Semuel entre llamantes ſu nombre: llamantes à .A. y el les reſpondia.
7 Con pilar de nuve hablava à ellos: guardavan ſus teſtamen-
8 tos y fuero (que) diò à ellos. .A. nueſtro Dio tu le reſpondiſte: Dio perdonàn fuiſte à ellos, y vengàn por ſus obras.
9 Enalteced .A. nueſtro Dio y encorvadvos à monte de ſu ſanctidad: por que ſancto .A. nueſtro Dio.

100.

1 Pſalmo por manifeſtacion:
2 AUblad à .A. toda la tierra. Servid à .A. con alegria: ve-
3 nid delante el con cantico. Sabed que .A. el el Dio:
4 el nos hizo, y à el nos, ſu pueblo y ovejas de ſu paſto. Venid à ſus portales con manifeſtacion, à ſus cortes con loor: load à
5 el, bendezid ſu nombre. Por que bueno .A., para ſiempre ſu merced: y haſta generacion y generacion ſu verdad.

101.

1 De David pſalmo:
2 MErced y juizio cantaré, à ti .A. pſalmearè. Entende-
rè en carrera de perficion quando vendràs à mi: an-
3 darè en perficion de mi coraçon entre mi caſa. No pondrè enfrente mis ojos coſa tuerta: hazer atorcimientos aborrecì,
4 no ſe pegarà en mi. Coraçon perverſo aparteſe de mi: mal
5 no ſabrè. Acuſán en oculto ſu compañero à el tajarè: alto
6 de ojos y ancho de coraçon, à el no puedo (ſoportar.) Mis ojos en fieles de tierra para eſtar conmigo: andàn en carrera
7 perfecta, el me ſervirà. No eſtarà entre mi caſa hazièn engaño:
8 hablàn falſedades, no ſe ſoſtendrà delante mis ojos. A las mañanas tajaré todos malos de tierra: para tajar de ciudad de .A. todos obrantes tortura.

Ora-

Digitized by Google

102.

Oracion al pobre quando desfalleciere: y delante .A. derramáre su querella. 1

AOye mi oracion: y mi clamor à ti venga. No encubras tus faces de mi en dia de angustia à mi: acuesta á mi tu oreja en dia que llamáre, apressura respondeme. Por que se acabaron como humo mis dias: y mis huessos como hogar son quemados. Fuy herido como yerva, y secose mi coraçon por que me olvidé de comer mi pan. De voz de mi suspiro, se pegò mi huesso à mi carne. Soy assemejado à cernicalo del desierto: soy como falcon de desiertos. Continuè y fuy, como paxaro solitario sobre techo. Todo el dia me repudiaron mis enemigos: mis enloquecientes contra mi juravan. Por que ceniza como pan comì: y mis bevidas con lloro templé. Delante tu ira y tu saña: por que me alçaste y me echaste. Mis dias como sombra declinada: y yo como yerva me seco. Y tu .A. para siempre estaràs: y tu memoria para generacion y generacion. Tu te levantaràs apiadaràs à Zion: por que hora de apiadar, que vino plazo. Por que envoluntaron tus siervos à sus piedras: y à su polvo apiadaron. Y temeràn gentes à nombre de .A.: y todos Reyes de tierra à tu honra. Por que fraguó .A. à Zion: fue aparecido en su honra. Cató à oracion del solitario: y no menospreciò à su oracion. Sea escrito esto à generacion postrimera: y pueblo criado alabarà YAH. Por que cató de altura de su santidad: .A. de cielos à tierra cató. Para oìr gemido de encarcelado: para soltar merecedores de muerte. Para recontar en Zion nombre de .A.: y su loor en Yerusalaim. En ser congregados pueblos auna: y reynos para servir à .A.. Afligiò en la carrera mi fuerça; acortó mis dias. Dezia mi Dio no me tajes en medio de mis dias: en generacion de generaciones tus años. De antes la tierra acimentaste: y obra de tus manos cielos. Ellos se deperderàn y tu estaràs: y todos ellos como paño se envegeceràn, como vestido los mudaràs y seràn mudados. Y tu el, y tus años no se atemaràn. Hijos de tus siervos moraràn: y su simiente delante ti se compondrà. 2.3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28.29



Digitized by Google

103.

1 De David,

BEndize mi alma à .A.: y todas mis entrañas à nombre
2 de ſu ſanctidad. Bendize mi alma à .A.: y no olvides
3 todos ſus gualardones. El perdonàn à todo tu delicto: el me-
4 dizinàn à todas tus enfermedades. El redimièn de fueſſa tus
5 vidas: el encoronàn à ti de merced y piadades. El hartàn
6 con bien tu boca: renovarſeà como aguila tu mocedad. Ha-
7 zièn juſtedades .A.: y juizios à todos ſobreforçados. Hizo
8 ſaber ſus carreras à Moſeh: à hijos de Iſrael ſus obras. Piado-
9 ſo y gracioſo .A.: largo de furores y grande de merced. No
para ſiempre barajarà: y no para ſiempre guardarà (odio.)
10 No como nueſtros pecados hizo à nos: y no como nueſtros
11 delictos gualardonó ſobre nos. Por que como altura de cie-
los ſobre la tierra: mayorgò ſu merced ſobre ſus temientes.
12 Como alexarſe Oriente de Ocidente: hizo alexar de nos nueſ-
13 tros rebellos. Como apiadar padre ſobre hijos: apiadó .A.
14 ſobre ſus temientes. Por que el ſupo nueſtro apetito: mem-
15 bra que polvo nos. Varon como yerva ſus dias: como her-
16 mollo del campo, aſſi hermollecerà. Por que viento paſſó
17 por el, y no el: y no lo conoſce mas ſu lugar. Y merced de
.A. de ſiempre y haſta ſiempre ſobre ſus temientes: y ſu juſ-
18 tedad à hijos de hijos. A guardantes ſu firmamento: y à
19 micmbrantes ſus encomendanças para hazerlas. .A. en los
20 cielos adereçó ſu ſilla: y ſu reyno en todo podeſtó. Bende-
zid à .A. ſus Angeles: barraganes de fuerça hazientes ſu pa-
21 labra, para oìr en voz de ſu palabra. Bendezid à .A. todos
22 ſus fonſados: ſus miniſtros hazientes ſu voluntad. Bendezid
à .A. todas ſus obras en todos lugares de ſu domino: bendize
mi alma à .A..

104.

1 BEndize mi alma à .A.: .A. mi Dio engrandeciſtete
2 mucho, loor y hermoſura veſtiſte. Embolvien luz co-
3 mo ſavana: tendien cielos como cortina. El avigàn en aguas
ſus ſobrados: el ponièn nuves por ſu quatregua, el andán
4 ſobre àlas de viento. Hazièn ſus menſageros vientos: ſus
mini-

Digitized by Google

miniſtros fuego aflameàn. Acimentó tierra ſobre ſus aſſien- 5
tos: no reshuyrà para ſiempre y ſiempre. (Con) abiſmo, 6
como veſtido, la cubriſte: ſobre montes eſtavan aguas. De 7
tu reprehenſion huyeron: de voz de tu trueno ſe apreſſura-
ron. Subieron montes, deſcendieron vegas: al lugar eſte, 8
que acimentaſte à ellos. Termino puſiſte no paſſaràn: no 9
tornaràn á cubrir la tierra. El embiàn fuentes en arroyos: 10
entre montes andaràn. Abrevaràn todo animal del campo: 11
quebraràn zebros ſu ſed. Sobre ellos ave de los cielos mora- 12
rà: de entre hojas daràn voz. Regàn montes de ſus ſobra- 13
dos: de fruto de tus hechos ſe hartarà la tierra. Hazièn her- 14
mollecer yerva para la quatropea, y yerva para ſervicio del
hombre: para produzir pan de la tierra. Y vino (que) ale- 15
gra coraçon de varon, para hazer aluſtrar faces mas que azey-
te: y pan coraçon de hombre ſuſtenta. Hartarſeàn arboles 16
de .A.: alarzes del Lebanòn que plantó. Que alli aves añi- 17
dan: cigueña en abetos ſu caſa. Montes los altos para ca- 18
briolas: peñas abrigo para conejos. Hizo luna para plazos: 19
Sol ſupo ſu Ocidente. Poſiſte eſcuridad y fue noche: en el- 20
la remueve todo animal de boſque. Los leoncillos braman- 21
tes por arrebatadura: y para buſcar del Dio ſu comida. Eſcla- 22
reſcerà el Sol, acogerſeàn; y à ſus moradas yazeràn. Saldrà 23
hombre à ſu obra: y à ſu ſervicio haſta tarde. Quanto ſe 24
muchiguaron tus obras .A.! todas ellas con ſabiduria hiziſ-
te: es llena la tierra de tu poſſeſſion. Eſte el mar grande y 25
ancho de terminos: alli removible y no cuento, animales
pequeños con grandes. Alli naves andan: Liviatàn que 26
formaſte para jugar en el. Todos ellos à ti eſperan: para 27
darles ſu comida en ſu hora. Daràs à ellos, cogeràn: abriràs 28
tu mano hartarſehan de bien. Encubriràs tus faces, turbar- 29
ſeàn: recogeràs ſu eſpiritu, tranſirſeàn, y à ſu polvo ſe tor-
naràn. Embiaràs tu eſpiritu ſeràn criados: y renovaràs faces 30
de tierra. Sea honra de .A. para ſiempre: alegrarſeha .A. en 31
ſus obras. El catàn à la tierra y tiembla: toca en montes y 32
fumean. Cantarè à .A. en mis vidas: pſalmearè à mi Dio 33
mientras que yo. Aſaborarſeha ſobre el mi habla: yo me 34

Digitized by Google

35 alegrarè en .A.. Atemarseàn pecadores de la tierra, y malos
mas no ellos: bendize mi alma à .A., Alelu-Yah.

105.

1 LOad à .A., llamad en su nombre: hazed saber en los
2 pueblos sus obras. Cantad à el, psalmead à el: hablad
3 en todas sus maravillas. Alabadvos en nombre de su sancti-
4 dad: alegrarseha coraçon de buscantes .A.. Requerid .A. y
5 su fortaleza: buscad sus faces continuo. Membrad sus ma-
6 ravillas que hizo: sus maravilhas, y juizios de su boca. Simien-
te de Abraham su siervo: hijos de Yahacob sus escogidos.
7.8 El .A. nuestro Dio: en toda la tierra sus juizios. Membrò
para siempre su firmamento: palabra (que) encomendò à
9 mil generaciones. Que tajó con Abraham: y su juramento
10 à Yshak. Y hizola estar à Yahacob por fuero: à Israel firma-
11 mento de siempre. Por dezir à ti darè à tierra de Kenaan:
12 suerte de vuestra heredad. En su ser varones de cuento: co-
13 mo poco y peregrinantes en ella. Y anduvieron de gente en
14 gente: y de reyno à pueblo otro. No dexó hombre para
15 sobreforçarlos: y castigò por ellos Reyes. No toquedes en
16 mis ungidos: y en mis Prophetas no emmaleçades. Y llamó
[illegible]hambre sobre la tierra: toda asufrencia de pan quebró. Em-
bió delante ellos varon: por siervo fue vendido Yoseph.
18.19 Afligieron en grillon su pie: (en) hierro entró su alma. Has-
20 ta hora de venir su palabra: dicho de .A. lo purificó. Em-
21 bió Rey y soltólo: podestàn pueblos y desligòlo. Pu-
solo señor á su casa: y podestador en toda su possession.
22 Para ligar sus señores con su alma: y sus viejos asabientó.
23 Y vino Israel à Egypto: y Yahacob peregrinò en tierra de
24 Ham. Y hizo frutificar à su pueblo mucho: y enforteciòlo
25 mas que sus angustiadores. Bolviò su coraçon para odiar su
26 pueblo: para pensar mal en sus siervos. Embió Mosch
27 su siervo: Aaron que escogiò en el. Pusieron en ellos pa-
28 labras de sus señales: y maravillas en tierra de Ham. Em-
bió escuridad y escureciò: y no rebellaron su palabra.
29.30 Bolviò sus aguas por sangre, y mató su pece. Serpiò su tier-
31 ra ranas: en camaras de sus Reyes. Dixo, y vino mistura:

piojos

Digitized by Google

piojos en todo su termino. Dió sus luvias pedrisco : fuego 32
de flama en su tierra. Y hirió su vid y su higuera : y quebró 33
arbol de su termino. Dixo, y vino langostin : y langosta y 34
no cuento. Y comió toda yerva de su tierra: y comió fruto 35
de su tierra. Y hirió todo primogenito en su tierra: principio 36
de toda su fuerça. Y sacòlos con plata y oro: y no en sus tri- 37
bus tropeçàn. Alegròse Egypto en su salir, por que cayó 38
su pavor sobre ellos. Espandió nuve por amparo:y fuego pa- 39
ra alumbrar de noche. Demandò y hizo venir codorniz : y 40
de pan de cielos los hartò. Abrió peña, y manaron aguas : 41
anduvieron en securas (como) rio. Por que acordò palabra 42
de su sanctidad : con Abraham su siervo. Y sacò su pueblo 43
con gozo: con cantico à sus escogidos. Y diò à ellos tierras 44
de gentes : y lazerio de naciones heredaron. Por que 45
guardassen sus fueros ; y sus Leyes guardassen , Alelu-
Yah.

106.

Alelu-Yah. 1

LOad à .A. porque bueno : por que para siempre su
merced. Quien hablarà valentias de .A.: harà oìr todo 2
su loor? Bienaventurados guardantes juizio; hazièn justedad
en toda hora. Recuerdame .A. en voluntad de tu pueblo : 4
visitame en tu salvacion. Para ver en bien de tus escogidos, 5
para alegrarme en alegria de tus gentes;para alabar con tu he-
redad. Pecamos con nuestros padres, atorcimos, emmale- 6
cimos. Nuestros padres en Egypto no entendieron tus ma- 7
ravillas, no membraron muchedumbre de tus mercedes : y
rebellaron sobre mar,en Mar Ruvio. Y salvòlos por su nom- 8
bre: para hazer saber su valentia. Y reprehendiò en Mar Ru- 9
vio, y secòse : y llevòlos por abismos como (por) desierto.
Y salvòlos de mano de aborrecedor : y redimiolos de mano 10
de enemigo. Y cubrieron aguas sus angustiadores : uno del- 11
los no remanesciò. Y creyeron en sus palabras : cantaron su 12
loor. Apressuraron, olvidaron sus obras; no esperaron à su 13
consejo. Y dessearon desseo en el desierto : y provaron Dio 14
en Yesimòn. Y diò à ellos su demanda : y embiò magrez en 15



Digitized by Google

16 su alma. Y zelaron à Moseh en el real; à Aaron sancto de .A..
17 Abriòse tierra y tragò Datàn; y cubriò sobre compaña de
18 Abiràm. Y encendiòse fuego en su compaña: flama aflameò
19 malos. Hizieron bezerro en Horeb: y encorvaronse à fun-
20 dicion. Y trocaron su honra, por semejança de buey comi-
21 èn yerva. Olvidaron Dio su salvador: hazièn grandezas en
22 Egypto. Maravillas en tierra de Ham: temerosidades sobre
23 Mar Ruvio. Y dixo para destruirlos: si no Moseh su escogido estuviera en portillo delante el, por amansar su saña por
24 no dañar. Y aborrecieron en tierra de cubdicia: no creye-
25 ron à su palabra. Y murmuraron en sus tiendas; y no oye-
26 ron en vos de .A.. Y alçò su mano à ellos; para hazer caèr à
27 ellos en el desierto. Y para hazer caèr su simiente en las gen-
28 tes: y para esparzirlos en la tierras. Y juntaronse à Bahal-Pe-
29 hor: y comieron sacrificios de muertos. Y ensañaron con sus
30 obras: y multiplicòse en ellos mortandad. Y paròse Pinhas
31 y orò, y fue detenida la mortandad. Y fue contado à el por
32 justedad: para generacion y generacion hasta siempre. Y en-
sañaron sobre aguas de Meribà: y maleficiò à Moseh por el-
33 los. Por que hizieron rebellar su espiritu: y hablò con sus la-
34 bios. No destruyeron à los pueblos: que dixo .A. à ellos.
35. 36 Y mezclaronse en las gentes: y aprendieron sus obras. Y sir-
37 vieron à sus ìdolos: y fueron à ellos por tropieço. Y sacrifi-
38 caron à sus hijos y à sus hijas à los demonios. Y derramaron sangre innocente, sangre de sus hijos y sus hijas que sacrificaron à ìdolos de Kenàan: y fue immunda la tierra con sangres.
39 Y immundaronse con sus hechos: y erraron con sus obras.
40 Y ereciò furor de .A. en su pueblo: y abominò à su heredad.
41 Y diolos en mano de gentios: y podestaron en ellos sus abor-
42 recientes. Y apretaronlos sus enemigos: y fueron quebran-
43 tados debaxo de su mano. Vezes muchas los escapò: y ellos rebelaron con su consejo, y fueron oprimidos por su delicto.
44. 45 Y vió en angustia à ellos: en su oìr su clamor. Y membrò à ellos su firmamento: y arrepintióse segun muchedumbre de
46 sus mercedes. Y diò à ellos por piedades, delante todos sus
47 captivantes. Salvanos .A. nuestro Dio, y apañanos de las gentes

Digitized by Google

gentes: para loar à nombre de tu ſanctidad, para alabarnos en
tu loor. Bendito .A. Dio de Iſrael de ſiempre y haſta ſiem- 48
pre: y dirà todo el pueblo, amen, Alelu-Yah.

*Fin del quarto libro de los pſalmos.*

# LIBRO QUINTO.

107.

LOad à .A., que bueno: que para ſiempre ſu 1
merced. Digan redemidos de .A.: que los 2
redimiò de mano de anguſtiador. Y de tier- 3
ras los apañò: de Oriente y de Poniente, y
de Septentrion, y de Meridion. Erraron en 4
el deſierto, en Yeſimòn, camino: villa de po-
blacion no hallaron. Hambrientos, tambien ſequioſos: ſu al- 5
ma en ellos desfallecia. Y exclamaron à .A. en la anguſtia à 6
ellos: de ſus congoxas los eſcapò. Y encaminòlos en cami- 7
no derecho: para andar à ciudad de poblacion. Lòen à .A., 8
ſu merced: y ſus maravillas (cuenten) à hijos de hombre.
Por que hizo hartar alma deſſeoſa; y alma hambrienta hen- 9
chiò de bien. Morantes en eſcuridad y tiniebla: encarcela- 10
dos en afliccion y hierro. Por que rebellaron dichos del Dio: 11
y conſejo del Alto aborrecieron. Y quebrantò con lazerio 12
ſu coraçon: tropeçaron y no ayudàn. Y exclamaron à .A. 13
en anguſtia à ellos: de ſus congoxas los ſalvò. Sacòlos de eſ- 14
curidad y tiniebla: y ſus ligaduras arrancò. Lòen à .A., ſu 15
merced: y ſus maravillas (cuenten) à hijos de hombre. Por 16
que quebró puertas de azero: y cerraderos de hierro tajò.
Locos por carrera de ſu rebello, y por ſus delictos fueron 17
afligidos. Toda comida aborreciò ſu alma: y llegaron haſta 18
puertas de muerte. Y exclamaron à .A. en anguſtia à ellos; 19
de ſus congoxas los ſalvò. Embiò ſu palabra, y medizinò- 20
los: y eſcapòlos de ſus fueſſas. Lòen à .A., ſu merced: y ſus 21
maravillas (cuenten) à hijos de hombre. Y ſacrifiquen ſa- 22
crificio de manifeſtacion; y cuenten ſus obras con cantico.

Deſcen-

Digitized by Google

23 Descendientes à la mar en navios: hazientes obra en aguas
24 muchas. Ellos vieron obras de .A.: y sus maravillas en pro-
25 fundo. Y dixo y paròse viento de tempestad: y enalteciò sus
26 olas. Subieron à cielos descendieron à abismos: su alma con
27 mal se deshizo. Tremieron y movieronse como borracho: y
28 toda su ciencia es dañada. Y exclamaron à. .A. en la angustia
29 à ellos, y de sus congoxas los sacò. Hizo estar tempestad por
30 silencio: y callaron sus olas. Y alegraronse por que callaron:
31 y guiòlos à termino de su voluntad. Loen à .A., su merced:
32 y sus maravillas (cuenten) à hijos de hombre. Y exalcenlo
en compaña de pueblo: y en assiento de viejos lo alaben.
33 Puso rios por desierto: y manantiales de aguas por secura.
34 Tierra de frutas por saladura: por maldad de morantes en
35 ella. Puso desierto por pielago de aguas: y tierra seca por
36 manaderos de aguas. Y apossentò alli hambrientos: y com-
37 pusieron villa de poblacion. Y sembraron campos y plan-
38 taron viñas: y hizieron fruto de renuevo. Y bendixolos
39 y multiplicaronse mucho: y su quatropea no apocò. Y
son apocados y son abatidos: de señorio de mal y ansia.
40 Vertièn menosprecio sobre Principes, y hizolos errar en
41 vacuidad sin camino. Y amparò desseoso, de pobreza: y
42 puso como ovejas linages. Vieron rectos y alegraronse: y
43 toda perversidad cerrò su boca. Quien sabio y guardarà
estos: y entenderséhan mercedes de .A.

108.

1 Cantico de psalmo de David.

2 COmpuesto mi coraçon Dio; cantarè y psalmearè
3 tambien mi honra. Despierta la gayta y harpa, des-
4 pertarè de mañana. Loartehe en los pueblos .A., y psal-
5 mearteh en las naciones. Por que grande de sobre cielos
6 tu merced: y hasta cielos tu verdad. Enaltecete sobre cie-
7 los Dio: y sobre toda la tierra tu honra. Para que sean
escapados tus queridos: salva tu derecha y responde me.
8 Dio hablò en su sanctidad, agradarmehe: partirè Se-
9 chém, y valle de Sucòth medirè. Mio Gilhad, mio Me-
nassé, y Ephràim fortaleza de mi cabeça; Yehudà mi es-
crivano.

Digitized by Google

crivano. Moab olla de mi lavadura, ſobre Edom echarè 10
mi çapato; ſobre Peleſeth aublarè. Quien me llevarà à ciu- 11
dad de encaſtilladura? quien me guiarà haſta Edom. De- 12
cierto Dio nos alexaſte; y no ſales Dio en nueſtros ſonſa-
dos. Dá à nos ayuda de anguſtia: y vanidad ſalvacion de 13
hombre. En Dio haremos ſonſado: y el rehollarà nueſtros 14
anguſtiadores.

109.

Al vencedor de David pſalmo: 1

DIo de mi loor, no calles. Por que boca de malo y boca 2
(de varon) de engano ſobre mi abrieron: hablaron
conmigo lengua de falſedad. Y palabras de odio me rodearõ: 3
y pelearon conmigo ſin cauſa. En lugar de mi amor me ame- 4
nazaron: y yo (varon) de oracion. Y puſieron ſobre mi mal 5
por bien: y aborricion en lugar de mi amor. Encomenda 6
ſobre el malo: y Satàn eſtè ſobre ſu derecha. En ſu ſer 7
juzgado ſalga condenado: y ſu oracion ſea por pecado.
Sean ſus dias pocos: ſu hazienda tome otro. Sean ſus hijos 8. 9
huerfanos: y ſu muger biuda. Y eſmoviendo ſe eſmuevan 10
ſus hijos y demanden: y requieran de ſus deſiertas. Enre- 11
de adeudàn à todo lo que à el: y preen eſtraños ſu trabajo.
No ſea à el ſontrayèn merced: y no ſea apiadàn à ſus huer- 12
fanos. Sea ſu poſtrimeria para tajar: en generacion otra ſea 13
arrematado ſu nombre. Sea recordado delicto de ſus padres 14
à .A.: y peçado de ſu madre no ſea rematado. Sean delante 15
.A. de ècontinuo: y taje de tierra ſu memoria. Por que no 16
membrò hazer merced: y perſiguiò varon pobre y deſſeoſo,
y majado de coraçon para matar. Y amò maldicion y vino- 17
le: y no envoluntò en bendicion y alexoſe del. Y viſtiò mal- 18
dicion como ſu veſtido: y vino como aguas entre el, y como
olio en ſus hueſſos. Sea à el como paño (con que) ſe embuel- 19
va; y por cinto continuo lo ciña. Eſta obra de mis atorcientes 20
de con .A.: y los hablantes mal contra mi alma. Y tu Dio 21
.A. haz conmigo por tu nombre: por que buena tu mer-
ced eſcapame. Por que pobre y deſſeoſo yo: y mi co- 22
raçon muerto entre mi. Como ſombra en ſu declinar 23
anduve:

Digitized by Google

24 anduve: soy esmovido como langosta. Mis rodillas se aflacaron por ayuno: y mi carne se emmagreció de gordura.
25. 26 Y yo suy repudio à ellos: veìanme, movian su cabeça. Ayu-
27 dame .A. mi Dio: salvame como tu merced. Y sepan que tu
28 mano esta: tu .A. hiziste. Maldeziràn ellos, y tu bendeziràs:
29 levantaronse y registrarsehan, y tu siervo se alegrarà. Vestiràn mis atorcientes verguença: y embolveràn como manto
30 su registo. Loarè à .A. mucho con mi boca; y entre muchos
31 lo loarè. Por que estarà à derecha de desseoso: para salvar de juzgantes su alma.

110.

1 A David psalmo:

2 DIxo .A. à mi señor, assientate à mi derecha; hasta que ponga tus enemigos escaño de tus pies. Verdugo de tu fortaleza embiarà .A. de Zion: podesta entre tus enemigos.
3 Tu pueblo de voluntades (vendrà) en dia de tu fonsado: en hermosuras de sanctidad, de vulva de mañana, à ti rocio de
4 tu nascimiento. Jurò .A. y no se arrepentirà; tu sacerdote
5 para siempre, segun uso de Malki-zedek. .A. sobre tu de-
6 recha, llagò en dia de su furor Reyes. Juzgarà en las gentes, henchiò de cuerpos: llagò cabeça sobre tierra mucha.
7 De arroyo en la carrera beverà: por tanto enaltecerà cabeça.

111.

1 Alelu-Yah,

2 LOarè à .A. con todo coraçon: en secreto de rectos y compaña. Grandes obras de .A.; requeridas de todos
3 sus envoluntantes. Loor y hermosura su obra: y su justedad
4 estàn para siempre. Memoria hizo à sus maravillas: gracio-
5 so y piadoso .A.. Mantenimiento diò à sus temientes: acor-
6 darà para siempre su firmamento. Fuerça de sus obras de-
7 nunciò à su pueblo; para dar à ellos heredad de gentes. Obras de sus manos verdad y juizio: fieles todas sus encomendan-
8 ças. Asufridas para siempre de siempre: hechas con ver-
9 dad y rectitud. Redempcion embiò à su pueblo, encomendò para siempre su firmamento: sancto y temeroso su nom-

Digitized by Google

ſu nombre. Principio de ciencia, temor de .A., entendi- 10
miento bueno à todos ſus hazientes: ſu alabança eſtàn para
ſiempre.

112.

Alelu-Yah. 1

BIenaventurado varon temièn à .A.: en ſus mandami-
entos envoluntàn mucho. Valiente en la tierra ſerà ſu 2
ſemen: generacion de rectos ſerà bendita. Aver y riqueza 3
en ſu caſa: y ſu juſtedad eſtàn para ſiempre. Eſclareſciò en 4
eſcuridad luz à los rectos: gracioſo y piadoſo y juſto. Buc- 5
no varon apiadàn y preſtàn: governarà ſus coſas con juizio.
Por que para ſiempre no reſvalarà; para memoria de ſiempre 6
ſerà juſto. De oìda mala no temerà: aparejado ſu coraçon 7
confiado en .A.. Aſufrido ſu coraçon no temerà: haſta que 8
vea (vengança) en ſus anguſtiadores. Eſparziò diò à deſſeo- 9
ſos, ſu juſtedad eſtàn para ſiempre; ſu reyno ſe enaltecerà
con honra. Malo verà y enſañarſeha ſus dientes cruxirà y 10
deſleirſeha: deſſeo de malos ſe perderà.

113.

Alelu-Yah. 1

ALabad ſiervos de .A.: alabad nombre de .A.. Sea nom- 2
bre de .A. bendito, de agora y haſta ſiempre. De O- 3
riente del Sol haſta ſu Poniente: alabado nombre de .A..
Alto ſobre todas gentes .A.: ſobre los cielos ſu honra. Quien 4. 5
como .A. nueſtro Dio, el enaltecienſe para eſtàr? El aba- 6
xanſe para ver, en los cielos y en la tierra. Hazièn levantar de 7
polvo mendigo: de muladares enaltecerà deſſeoſo. Para 8
hazer eſtàr con Principes: con Principes de ſu pueblo. Ha- 9
zièn eſtàr mañera de la caſa madre de los hijos gozoſa, Ale-
lu-Yah.

114.

EN ſaliendo Yſrael de Egypto: caſa de Yahacob de pue- 1
blo barbaro. Fue Yehudà para ſu ſanctidad: Yſrael ſus 2
podeſtanias. La mar viò y huyò: el Yardèn ſe bolviò atras. 3
Los montes ſaltaron como barvezes: collados como hijos de 4
ovejas. Que à ti la mar que huìſte: el Yardèn bolviſte atras? 5

Los

Digitized by Google

6 Los montes ſaltaſtes como barvezes: collados como hijos de
7 ovejas? Delante el ſeñor mi temblar tierra; de delante Dio
8 de Yahacob. El convertièn la peña pielago de aguas, peder-
nal por fuente de aguas.

115.

1 NO por nos .A., no por nos; mas à tu nombre dà hon-
2 ra, por tu merced y por tu verdad. Por que diràn
3 las gentes, adò agora ſu Dio? Y nueſtro Dio en los cielos:
4 todo lo que envoluntò hizo. Sus ìdolos plata y oro: obra
5 de manos de hombre. Boca à ellos y no hablan: ojos à el-
6 los y no ven. Orejas à ellos y no oyen: nariz à ellos y no
7 huelen. Sus manos y no palpan, ſus pies y no andan: no
8 hablan con ſu garganta. Como ellos ſean ſus hazientes: to-
9 do el que ſe confia en ellos. Iſrael confia en .A.: ſu ayuda y
10 ſu amparo el. Caſa de Aaron confiad en .A.: ſu ayuda
11 y ſu amparo el. Temientes à .A. confiad en .A.; ſu ayuda
12 y ſu amparo el. .A. ſe membrò de nos, bendezirà, bende-
13 zirà à caſa de Yſrael, bendezirà caſa de Aaron. Bendezirà
14 temientes à .A.; los pequeños con los grandes. Añadirà
15 .A. ſobre vos: ſobre vos y ſobre vueſtros hijos. Benditos
16 vos à .A.: hazièn cielos y tierra. Los cielos cielos à .A.: y la
17 tierra diò à hijos de hombre. No los muertos alabaràn YAH;
18 y no todos deſcendientes à ſepultura. Y nos bendiziremos
à YAH: de agora y haſta ſiempre. Alelu-Yah.

116.

1. 2 AMè que oirà .A. mi voz (en) mis rogativas. Por que
3 acoſtò ſu oreja à mi: y en mis dias llamarè. Rodea-
ronme dolores de muerte, y anguſtias de infierno me hal-
4 laron: anguſtia y anſia hallè. Y en nombre de .A. lla-
5 mé: ruego .A. eſcapa mi alma. Gracioſo .A. y juſto: y
6 nueſtro Dio apiador. Guardàn ſimplices .A.; ſoy enfla-
7 quecido y à mi ſalvarà. Torna mi alma à tu holganza: por
8 que .A. gualardonò ſobre ti. Por que eſcapaſte mi alma de
muerte: à mi ojo de lagrima à mi pie de empuxamiento.
9. 10 Andarè delante .A. en tierras de los bivos. Creì quando
hablé: yo me afligi mucho. Yo dixe en mi apreſſuramiento
todo

Digitized by Google

todo hombre mintiroſo. Que tornarè à .A. (por) todos ſus 12
gualardones ſobre mi. Vaſo de ſalvaciones alçaré: y en nom- 13
bre de .A. llamaré. Mis promeſſas à .A. pagarè: delante ago- 14
ra de todo ſu pueblo. Precioſa en ojos de .A. la muerte à 15
ſus buenos. Ruego .A. que yo tu ſiervo: yo tu ſiervo, 16
hijo de tu ſierva, ſoltaſte à mis ataduras. A ti ſacrificarè ſa- 17
crificio de manifeſtacion: y en nombre de .A. llamarè.
Mis promeſſas à .A. pagarè: delante agora de todo ſu pu- 18
eblo. En patios de caſa de .A.: entre ti Yeruſalaim Alelu- 19
Yah..

117.

ALabad à .A. todas las gentes: loaldo todas las naciones. 1
Por que aventajó ſobre nos ſu merced: y verdad de 2
.A. para ſiempre, Alelu-Yah.

118.

LOad à .A. que bueno: que para ſiempre ſu merced. 1
Diga agora Yſrael: que para ſiempre ſu merced. Di- 2. 3
gan agora caſa de Aaron: que para ſiempre ſu merced.
Digan agora temientes .A.: que para ſiempre ſu merced. 4
De la anguſtia llamè Y A H: reſpondiòme en anchura 5
Y A H. .A. por mi no temerè: que harà à mi hombre. 6
.A. por mi en mis ayudantes: y yo verè en mis aborre- 7
cientes. Mejor para eſperar en .A., mas que confiar en 8
hombre. Mejor para eſperar en .A., mas que confiar en 9
Principes. Todas gentes me cercaron: en nombre de .A. 10
que los tajarè. Cercaronme tambien me rodearon: en 11
nombre de .A. que los tajaré. Cercaronme como abejas, 12
fueron apagados como fuego de eſpinos: en nombre de
.A. que los tajarè. Empuxando me empuxaſte para caer: 13
y .A. me ayudò. Mi forteleza y loor Y A H: y fue à 14
mi por ſalvacion. Voz de cantico y ſalvacion en tiendas 15
de juſtos: derecha de .A. hazièn fonſado. Derecha de 16
.A. exalçada: derecha de .A. hazièn fonſado. No mo- 17
rirè, mas bivirè: y recontarè obras de Y A H. Caſtigando 18
me caſtigò YAH: y à la muerte no me entregó. Abrid à mi 19
puertas de juſtedad: entrarè por ellas, loarè à YAH. Eſta la 20



Digitized by Google

21 puerta de .A.: juſtos entraràn por ella. Loartehe que me
22 reſpondiſte: y fuiſte à mi por ſalvacion. Piedra que deſecha-
23 ron los fraguadores; fue por cabeça de rincon. De con.A.fue
24 eſto: el maravilloſo en nueſtros ojos. Eſte el dia que hizo
25 .A., agozarnoshemos y alegrarnoshemos en el. Ruego .A.
26 ſalva agora: ruego .A. haz proſperar agora. Bendito el vini-
27 èn en nombre de .A: bendezimoſvos de caſa de .A.. Dio .A.
y alumbrò à nos; atad carnero con cuerdas haſta cornejales
28. 29 de la ara. Mi Dio tu y loartehe: mi Dio exalçartehe. Load
à .A. que bueno: que para ſiempre ſu merced.

119.

Aleph.

1 Bienaventurados perfectos de carrera: los andantes en
2 Ley de .A.. Bienaventurados obſervantes ſus teſta-
3 mentos: con todo coraçon lo requieren. Tambien los que
4 no obraron tortura: en ſus carreras anduvieron. Tu enco-
5 mendaſte tus encomendanças, para guardar mucho. Oxala ſe
6 compongan mis carreras, para guardar tus fueros. Entonces
7 no me regiſtarè, en mi catar à todos tus mandamientos. Lo-
artehe con rectidud de coraçon: en mi aprender juizios de tu
8 juſtedad. à Tus fueros guardarè: no me dexes haſta
mucho.

Beth.

9 Con que alimpiarà moço à ſu camino? para guardar como
10 tu palabra. Con todo mi coraçon te requerì: no me hagas
11 errar de tus mandamientos. En mi coraçon guardè tus di-
12 chos, por que no peque à ti. Bendito tu .A. abezame tus
13. 14 fueros. Con mis labios contè, todos juizios de tu boca. En
carrera de tus teſtamentos me agozè: como ſobre toda ſuſ-
15 tancia. En tus encomendanças hablarè: y catarè tus caminos.
16 En tus fueros me ſolazarè: no olvidarè tu palabra.

Ghimel.

17 Gualardona ſobre tu ſiervo bivirè, y guardarè tu palabra.
18. 19 Deſcubre mis ojos y cataré, maravillas de tu Ley. Peregri-
no yo en la tierra: no encubras de mi tus mandamientos.
20 Quebrantoſe mi alma por deſſear, à tus juizios en toda hora.

Repre-

Digitized by Google

Reprehendiſte ſobervios malditos: los errantes de tus man- 21
damientos. Deſcubre de ſobre mi repudio y menoſprecio: 22
que tus teſtamentos obſervè. Tambien ſe aſſentaron ſe- 23
ñores, contra mi hablaron: tu ſiervo hablarà en tus fue-
ros. Tambien tus teſtamentos mis ſolazes, varones de mi 24
conſejo.

Daleth.

Pegòſe à polvo mi alma: abiviguame como tu palabra. 25
Mis carreras reconté y reſpondiſteme, abezame tus fueros. 26
Carrera de tus encomendanças, hazme entender: y hablarè 27
en tus maravillas. Goteò mi alma de anſia: confirmame co- 28
mo tu palabra. Carrera de falſedad aparta de mi: y de tu 29
Ley apiadame. Carrera de fé eſcogi: tus juizios puſe. Pe- 30. 31
guème en tus teſtamentos: .A. no me averguences. Carrera 32
de tus mandamientos correrè: quando enſanchàres mi co-
raçon.

He.

Mueſtrame .A. carrera de tus ſueros, y obſervarlahe 33
(haſta el) fin. Hazme entender y obſervarè tu Ley: y guar- 34
darlahe con todo coraçon. Encaminame en ſendero de 35
tus mandamientos, por que en el envoluntè. Inclina mi co- 36
raçon à tus teſtamentos, y no à cubdicia. Haz paſſár mis ojos 37
de ver vanidad: en tu carrera abiviguame. Afirma à tu ſier- 38
vo tu dicho, que à tu temor. Haz paſſár mi repudio que te- 39
mi: por que tus juizios buenos. He deſſeé à tus encomen- 40
danças: en tu juſtedad abiviguame.

Vau.

Y vengan à mi tus mercedes .A.: tu ſalvacion como tu di- 41
cho. Y reſponderè à mi repudiador palabra: por que confiè 42
en tu palabra. Y no apartes de mi boca palabra de verdad 43
haſta mucho: por que à tu juizio eſperè. Y guardarè tu Ley 44
continuo, para ſiempre y ſiempre. Y andarè en anchura: 45
por que tus encomendanças requerì. Y hablarè en tus teſta- 46
mentos, delante Reyes: y no me regiſtarè. Y ſolazarmeè en 47
tus mandamentos, que amè. Y alçarè mis palmas à tus man- 48
damientos que amè: y hablarè en tus ſueros.



Digitized by Google

Zain.

49 Recuerda palabra à tu ſiervo: ſobre que me heziſte eſperar.
50 Eſte mi conſuelo en mi afliccion: por que tu dicho me
51 abiviguó. Sobervios eſcarnecieron de mi haſta mucho: de
52 tu Ley no me acoſtè. Recordè tus juizios de ſiempre .A.:
53 y ſoy conſolado. Temblor me travò por malos, dexantes
54 tu Ley. Pſalmeamientos eran à mi tus ſueros, en caſa de mis
55 peregrinaciones. Recordè en noche tu nombre .A.: y guar-
56 dè tu Ley. Eſto fue à mi, por que tus encomendanças obſervè.

Heth.

57. 58 Mi parte .A. dixe, para guardar tus palabras. Roguè tus
59 faces con todo coraçon: apiadame como tu dicho. Penſé mis
60 carreras: y tornè mis pies à tus teſtamentos. Apreſurème y
61 no me detuve: por guardar tus encomendanças. Compañas
62 de malos me prearon: tu Ley no olvidè. à Media noche me
63 levantarè para loar à ti; ſobre juizios de tu juſtedad. Com-
pañero yo à todos los que te temieren: y à guardantes tus
64 encomendanças. De tu merced .A. ſe henchiò la tierra, tus
fueros me abéza.

Teth.

65. 66 Bienhiziſte con tu ſiervo: .A., como tu palabra. Mejo-
ria de razon y ſabiduria me abèza: que en tus mandamien-
67 tos creì. Antes que fueſſe quebrantado yo erràn: y agora
68 tu dicho guardè. Bueno tu y beneficiàn: abèzame tus fue-
69 ros. Juntaron ſobre mi falſedad ſobervios: yo con todo co-
70 raçon guardarè tus encomendanças. Engroſſóſe como ſevo
71 ſu coraçon: yo (en) tu Ley me ſolazè. Bueno à mi que fuy
72 afligido: para que deprenda tus fueros. Mejor à mi Ley de
tu boca, mas que millones de oro y plata.

Yod.

73 Tus manos me hizieron y me compuſieron: hazme en-
74 tender y aprenderè tus mandamientos. Tus temientes me
75 veràn y alegrarſehan; por que à tu palabra eſperè. Sé .A.
76 que juſtedad tus juizios: y (con) verdad me afligiſte. Sea ago-
ra tu merced para conſolarme: como tu dicho à tu ſier-
vo. Ven-

Digitized by Google

vo. Vengan à mi tus piedades y bivirè: por que tu Ley 77
mis ſolazes. Averguencenſe ſobervios por que con falſe- 78
dad me atorcieron: yo hablarè en tus encomendanças.
Tornenſe à mi tus temientes; y ſabientes tus teſtamentos. 79
Sea mi coraçon perfecto en tus fueros; por que no me 80
regiſte.

Caph.

Deſſeò à tu ſalvacion mi alma; à tu palabra eſperè. Ate- 81. 82
maronſe mis ojos por tu dicho: por dezir quando me con-
ſolaràs. Por que fuy como odre en humo: tus fueros no 83
olvidè. Quantos dias de tu ſiervo? quando haràs en mis per- 84
ſiguientes juizio? Cavaron à mi ſobervios cuevas: que no 85
como tu Ley. Todos tus mandamientos verdad: (con) 86
falſedad me perſiguieron, ayudame. Quaſi me atemaron en 87
la tierra: y yo no dexè tus encomendanças. Segun tu mer- 88
ced abiviguame: y guardarè teſtamento de tu boca.

Lamed.

Para ſiempre. A. tu palabra eſtàn en los cielos. Para genera- 89. 90
cion y generacion tu fe: compuſiſte tierra y eſtarà. A tus 91
juizios eſtuvieron oy: por que todos tu ſiervos. Sino tu 92
Ley mis ſolazes, entonces me deperdiera en mi afliccion. Pa- 93
ra ſiempre no olvidarè tus encomendanças: por que en ellas
me abiviguaſte. A ti yo, ſalvame: por que tus encomendan- 94
ças requerì. A mi eſperaron malos para perderme: tus teſta- 95
mentos entenderè. A todo acabamiento vi fin: ancho tu 96
mandamiento mucho.

Mem.

Quanto amè tu Ley; todo el dia ella mi habla. Mas que 97. 98
mis enemigos me aſabentaràs (con) tus encomendanças;
por que para ſiempre es à mi. Mas que todos mis abe- 99
zantes entendi; por que tus teſtamentos habla à mi. Mas 100
que viejos entendi: por que tus encomendanças obſer-
vè. De todo camino malo vedè mis pies: para que gu- 101
arde tu palabra. De tus juizios no me tirè: por que tu 102
me enſeñaſte. Quanto ſe adulçaron à mi paladar tus 103
dichos? mas que miel à mi boca! De tus encomendan- 104



Digitized by Google

ças entendi : por tanto aborrecì todo camino de falsedad.

Nun.

105. 106 Candela à mi pie tu palabra : y luz à mi senda. Jurè y afir-
107 mè, para guardar juizios de tu justedad. Afligime hasta mu-
108 cho : .A. abiviguame como tu palabra. Voluntades de mi
109 boca envolunta ruego .A.: y tus juizios enseñame. Mi alma
110 en mi palma continuo : y tu Ley no olvidè. Dieron malos
111 lazo à mi : de tus encomendanças no errè. Heredé tus testa-
mentos para siempre : por que gozo de mi coraçon ellos.
112 Incliné mi coraçon para hazer tus fueros , para siempre
(hasta) sin.

Samech.

113. 114. Pensamientos aborrecì: y tu Ley amé. Mi encubrimien-
115 to y mi escudo tu: à tu palabra esperé. Apartadvos de mi em-
116 malecedores: y observarè mandamientos de mi Dio. Sustén-
tame como tu dicho, y bivirè : y no me registes de mi espe-
117 rança. Assufreme y serè salvo : y solazarmehe en tus fueros
118 continuo. Pisaste todos errantes de tus fueros: por que false-
119 dad su engaño. (Como) escorias hiziste baldar todos malos
120 de tierra: por tanto amé tus testamentos. Erizòse de tu pa-
vor mi carne: y de tus juizios temì.

Hayn.

121 Hize juizio y justedad: no me dexes à mis sobreforçantes.
122 Afiança à tu siervo para bien : no me sobrefuercen sober-
123 vios. Mis ojos se atemaron por tu salvacion : y por dicho de
124 tu justedad. Haz con tu siervo como tu merced : y tus fue-
125 ros abezame. Tu siervo yo, hazme entender : y sabrè tus
126 testamentos. Tiempo para hazer à .A., baldaron tu Ley.
127 Por tanto amé tus mandamientos, mas que oro, y mas que
128 oro puro. Por tanto todas encomendanças de todos adere-
cé : todo camino de falsedad aborrecì.

Pè.

129 Maravillosos tus testamentos : por tanto los observò mi
130 alma. Principio de tus palabras alumbra: hazièn entender tor-
131 pes. Mi boca abrì y respirè : por que à tus mandamientos
desseé,

Digitized by Google

deſſeé, Cata à mi y apiadame: como juizio de amantes tu 132
nombre. Mis paſſos adereça en tu dicho: y no podeſte en 133
mi ninguna tortura. Redimeme de ſobrefuerço de hombre: 134
y guardarè tus encomendanças. Tus faces haz alumbrar en 135
tu ſiervo: y abezame tus fueros. Piclagos de aguas deſcen- 136
dieron mis ojos: por que no guardaron tu Ley.

Zadik.

Juſto tu .A.: y derecho (cada uno de) tus juizios. Enco- 137. 138
mendaſte juſtedad (en) tus teſtamentos: y verdad mucho.
Conſumióme mi zelo: por que olvidaron tus palabras mis 139
anguſtiadores. Purificado tu dicho mucho, y tu ſiervo lo 140
amò. Pequeño yo y deſpreciable: tus encomendanças no ol- 141
vidè. Tu juſtedad juſtedad de ſiempre: y tu Ley verdad. An- 142. 143
guſtia y aprieto me hallaron: tus mandamientos mis ſolazes.
Juſtedad tus teſtamentos para ſiempre, hazme entender y bi- 144
virè.

Koph.

Clamé con todo coraçon, reſpondeme .A.: tus fueros ob- 145
ſervarè. Clamé à ti, ſalvame: y guardarè tus teſtamentos. 146
Antecipème en alborada y clamé: à tu palabra eſperé. Ante- 147. 148
ciparon mis ojos alboradas: para hablar en tu dicho. Mi voz 149
oye como tu merced: .A. como tu juizio abiviguame. Lle- 150
garonſe perſiguientes mal penſamiento: de tu Ley ſe alexa-
ron. Cercano tu .A.: y todos tus mandamientos verdad. An- 151. 152
tes conoſci de tus teſtamentos, que para ſiempre los acimen-
taſte.

Res.

Vè mi afliccion y eſcapame: por que tu Ley no olvidè. Ri- 153. 154
ñe mi pendencia y redimeme: por tu dicho me abivigua.
Lexos de malos ſalvacion: por que tus fueros no requirieron. 155. 156
Tus piadades muchas .A.: como tus juizios abiviguame. Mu- 157
chos mis perſiguientes, y mis anguſtiadores: de tus teſtamen-
tos no me acoſté. Vi falſantes y quexeme: que tu dicho no 158
guardaron. Vè que tus encomendanças amé: .A. como tu 159
merced abiviguame. Principio de tu palabra verdad: y para 160
ſiempre todo juizio de tu juſtedad.

Sin.

Señores me perſiguieron ſin cauſa: y de tu palabra ſe eſpa- 161
voreciò mi coraçon. Alègrome yo ſobre tu dicho: como 162



Digitized by Google

163 hallàn deſpojo mucho. Falſedad aborrecì, y abominè; tu
164 Ley amè. Siete (vezes) en el dia te loè: ſobre juizios de tu
165 juſtedad. Paz mucha à amantes tu Ley; y no à ellos tropie-
166 ço. Eſperè à tu ſalvacion .A.: y tus mandamientos hize:
167 Guardò mi alma tus teſtamentos: y amèlos mucho.
168 Guardé tus encomendanças y tus teſtamentos; por que
todas mis carreras à tu encuentro.

Tau.

169 Llegueſe mi clamor delante ti .A.: como tu palabra haz-
170 me entender. Venga mi rogativa delante ti; como tu dicho
171 eſcapame. Hablaràn mis labios loor: quando me abezaràs
172 tus fueros. Reſponderà mi lengua tu dicho: por que to-
173 dos tus mandamientos juſtedad. Sea tu mano para ayudar-
174 me: por que tus encomendanças eſcogì. Deſſeé à tu ſalva-
175 cion .A.: y tu Ley mis ſolazes. Biva mi alma y loarteha: y
176 tus juizios me ayudaràn. Erré como carnero perdido, buſca
tu ſiervo; por que tus mandamientos no olvidé.

120.

1 Cantico de las gradas:

2 A.A. en anguſtia à mi llamé, y reſpondiòme. .A. eſcapa
3 mi alma de labio de falſedad: de lengua engañoſa. Que
4 darà à ti, y que añadirà à ti lengua engañoſa? Saetas de valien-
5 te agudas: con braſas de enebros. Ay de mi por que peregri-
6 né Meſeh: moré con tiendas de Kedar. Mucho moró para ſi
7 mi alma, con aborrecièn paz. Yo (varon de) paz: y quando
hablava, ellos à pelea.

121.

1 Cantico de las gradas:

2 ALçaré mis ojos à los montes: de donde vendrà mi
ayuda. Mi ayuda de con .A.: hazedor de cielos y
3 tierra. No dexarà para reſvalar tu pie: no ſe adormecerà tu
4 guardador. He no ſe adormecerà, y no dormirà, guarda-
5 dor de Iſrael. .A. tu guardador: .A. tu ſombra ſobre mano
6. 7 de tu derecha. De dia el Sol no te herirà: ni Luna de noche.
8 .A. te guardarà de todo mal: guardarà à tu alma. .A. guar-
darà tu ſalida y tu entrada: de agora y haſta ſiempre.

Cantico

Digitized by Google

122.

Cantico de las gradas de David: 1

ALegrème con dizientes à mi, à casa de .A. andaremos. 1
Estantes fueron nuestros pies en tus portales Yerusa- 2
laim. Yerusalaim la fraguada, como ciudad que fue junta 3
à ella auna. Por que alli subieron tribus, tribus, de YAH tes- 4
timonio à Israel: para loar à nombre de .A.. Por que alli 5
estuvieron sillas à juizio: sillas para casa de David. Deman- 6
dad paz de Yerusalaim: apaziguarseàn tus amantes. Sea paz 7
en tu barbacana: sossiego en tus palacios. Por mis herma- 8
nos y mis compañeros, hablarè agora paz en ti. Por casa de 9
.A. nuestro Dio: buscarè bien à ti.

123.

Cantico de las gradas: 1

ATi alçé mis ojos, el estàn en los cielos. He como ojos 2
de siervos à mano de sus señores, como ojos de sier-
va à mano de su señora: assi nuestros ojos à .A. nuestro Dio,
hasta que nos apiade. Apiadanos. A., apiadanos: por que mu- 3
chos somos hartos de menosprecio, Mucho es harta para si 4
nuestra alma; de escarnio de los assossegados, de menospre-
cio de altivos.

124.

Cantico de las gradas de David: 1

SIno .A. que fue por nos, diga agora Israel. Si no .A. que 2
fue por nos; en lavantarse sobre nos hombre, Enton- 3
ces bivos nos tragàran: en encenderse su furor en nos. En- 4
tonces las aguas nos sumergieran: arroyo passarà sobre nues-
tra alma. Entonces passarà sobre nuestra alma las aguas las 5
sobervias. Bendito .A. que no nos diò arrebatadura à sus 6
dientes. Nuestra alma como ave fue escapada de lazo de ca- 7
çadores: el lazo fue quebrado, y nos fuimos escapados.
Nuestra ayuda en nombre de .A.: hazièn cielos y tierra. 8

125.

Cantico de las gradas: 1

LOs confiantes en .A. como monte de Zion, no resva- 2
larà, para siempre estarà. Yerusalaim montes derredor



Digitized by Google

à ella: y .A. derredor à su pueblo, de agora y hasta siempre.
3 Por que no reposarà verdugo de la malicia sobre suerte de los
justos: por que no tiendan los justos en tortura sus manos.
4 Beneficia .A. à los buenos: y à los rectos en sus coraçones.
5 Y los atorcientes en sus torturas, llevarlosha.A. con obrantes
la tortura: paz sobre Israel.

126.

1 Cantico de las gradas:

EN haziendo tornar .A. à captiverio de Zion, seremos
2 como soñantes. Entonces se henchirà de risa nuestra
boca, y nuestra lengua de cantico: entonces diràn en las gen-
3 tes engrandeciò .A. para hazer con estos. Engrandeciò .A.
4 para hazer con nos: seremos alegres. Has tornar .A. nuestro
5 captiverio: como arroyos en Meridion. Los sembrantes con
6 lagrima, con cantico segaràn. Andando andarà y llorando
llevàn preciosa la simiente: viniendo vendrà con cantico,
llevàn sus gavillas.

127.

1 Cantico de las gradas, por Selomoh.

SI .A. no edificáre casa, en vano trabajaron sus edifican-
tes, en ella: si .A. no guardáre ciudad en vano vela guar-
2 dador. Vano à vos madrugantes levantar, detardantes assen-
tar, comientes pan de los dolores: assi darà à su querido sue-
3. 4 ño. He heredad de .A. hijos: precio fruto del vientre. Co-
mo saetas en mano de valiente: assi hijos de las mocedades.
5 Binaventurado el varon que henchiò su carcax dellos: no se
registaràn quando hablaren con enemigos en portal.

128.

1 Cantico de las gradas,

BIenaventurado todo temièn .A.: el andàn en sus carre-
2 ras. Trabajo de tus manos quando comieres; bien-
3 aventurado tu y bien à ti. Tu muger como vid frutife-
ra en rincones de tu casa: tus hijos como plantas de olivas
4 derredor à tu mesa. He que assi serà bendito varon temièn
5 .A.. Bendigate .A. de Zion: y veràs en bien de Yerusalaim
6 todos dias de tus vidas. Y veràs hijos de tus hijos; paz sobre
Israel.

Canci-

Digitized by Google

129.

Cantico de las gradas, 1

MUcho me anguſtiaron de mis mocedades: diga agora Iſrael. Mucho me anguſtiaron de mis mocedades, 2
tambien no pudieron à mi. Sobre mi eſpalda ararón arantes: 3
alargaron à ſu ſulco. .A. juſto, tajó cuerdas de malos. Re- 4. 5
giſtarſehan y tornarſehan atras, todos aborrecientes Zion.
Seràn como yerva de tejados: que antes que ſalga ſe ſeca. 6
Que no henchiò ſu mano ſegador, ni ſu braço gavillàn. Y no 7. 8
dixeron los paſſantes bendicion de .A. à vos: bendezimos à
vos en nombre de .A..

130.

Cantico de las gradas, 1

DE profundinas te llamé .A.. .A. oye en mi voz: ſean 2
tus orejas atentas à voz de mis rogativas. Si delictos 3
guardares YAH, .A. quien eſtarà? Por que contigo el per- 4
don: por que ſeas temido. Eſperé à .A., eſperó mi alma: 5
y à ſu palabra eſperè. Mi alma à .A. mas que guardantes á la 6
mañana: guardantes à la mañana. Eſpera Iſrael à .A.: por 7
que con .A. la merced, y mucha con el redempcion. Y el 8
redemirà à Iſrael, de todos ſus delictos.

131.

Cantico de las gradas de David: 1

ANo ſe enalteciò mi coraçon, y no ſe enaltecieron mis
.A.ojos: y no anduve en grandezas, y en ocultas de mi.
Si no puſe y hize callar mi alma: como deſtetado ſobre ſu 2
madre, como deſtetado ſobre mi, mi alma. Eſpera Iſrael à 3
.A., de agora y haſta ſiempre.

132.

Cantico de las gradas: 1

ACuerda .A. à David á toda ſu afliccion. Que juró à 2
.A.: prometiò à fuerte de Yahacob. Si vendré en 3
tienda de mi caſa: ſi ſubirè ſobre lecho de mis eſtrados, Si 4
darè ſueño à mis ojos: à mis parpados adormecimiento. Haſ- 5
ta que hàlle lugar à .A.: moradas à fuerte de Yahacob. He 6
oímosla en Ephrath: hallamosla en campos de xara. Ven- 7
dre-

Digitized by Google

dremos à sus moradas: encorvarnoshemos à estrado de sus
8 pies. Levantate .A. á tu holgança: tu y Arca de tu fortale-
9 za. Tus sacerdotes se vestiràn justedad: y tus buenos canta-
10 ràn. Por David tu siervo, no hagàs tornar faces de tu ungi-
11 do. Jurò .A. á David verdad, no se tornarà della: de fruto
12 de tu vientre pondrè sobre silla à ti. Si guardaren tus hijos
mi firmamento, y mi testamento que les abezarè: tambien
13 sus hijos hasta siempre se assentaràn sobre silla à ti. Por que
14 escogiò .A. en Zion: desseo por habitacion à el. Esta mi
15 holgança hasta siempre: aqui estarè por que la desseé. Su
mantenimiento bendiziendo bendezirè: sus desseosos har-
16 tarè de pan. Y sus sacerdotes vestirè de salvacion: y sus bue-
17 nos cantando cantaràn. Alli harè hermollecer reyno de Da-
18 vid: ordenè candela para mi ungido. Sus enemigos vestirè
de registo: y sobre el hermollecerà su corona.

133.

1 Cantico de las gradas de David:

2 HE quan bueno y quan suave, estar hermanos tambien
auna. Como olio el bueno sobre la cabeça descendièn
sobre la barva; barva de Aaron, que desciende sobre cabeçon
3 de sus vestidos. Como rocio de Hermòn que desciende so-
bre montes de Zion: por que alli encomendó .A. la bendi-
cion, vidas hasta siempre.

134.

1 Cantico de las gradas:

2 HE bendezid à .A. todos siervos de .A., los estantes en
casa de .A. en noches. Alçad vuestras manos sancti-
3 dad: y bendezid à .A.. Bendigate .A. de Zion: hazièn cielos
y tierra.

135.

1 Alelu-Yah.

2 ALabad nombre de .A., alabad siervos de .A.. Los que
estais en casa de .A.: en cortes de casa de nuestro Dio.
3 Alabad YAH, por que bueno .A.: psalmead á su nombre,
4 por que suave. Por que Yahacob escogiò para si YAH, Israel
5 para su thesoro. Por que yo sé que grande .A.: y nuestro se-
ñor

Digitized by Google

ñor mas que todos dioſes. Todo lo que envoluntó .A. hizo : 6
en los cielos y en la tierra, en los mares y en todos abiſmos.
Hazien ſubir nuves de cabo de la tierra, relampagos para llu- 7
via hizo, ſacàn viento de ſus cilleros. Que hiriò primogeni- 8
tos de Egypto : de hombre haſta quatropea. Embió ſeñales 9
y maravillas entre ti Egypto : en Parhò, y en todos ſus ſier-
vos. Que hiriò gentes muchas: y matò Reyes fuertes. A Si- 10. 11
hòn Rey del Emorèo, y à Hog Rey del Baſſán, y todos
reynos de Kenaan. Y diò ſu tierra heredad : herencia à Iſrael 12
ſu pueblo. .A. tu nombre para ſiempre; .A., tu memoria pa- 13
ra generacion y generacion. Que juzgarà .A. ſu pueblo : y 14
ſobre ſus ſiervos ſe arrepentirà. Idolos de las gentes plata y 15
oro : hechura de manos de hombre. Boca à ellos y no ha- 16
blan, ojos à ellos y no vèn. Orejas à ellos y no eſcuchan: tam- 17
bien no ay eſpiritu en ſu boca. Como ellos ſean ſus hazien- 18
tes : todo el que confia en ellos. Caſa de Iſrael bendezid à 19
.A. : caſa de Aaron bendezid à .A.. Caſa de Levì bendezid 20
a .A. : temientes .A. bendezid à .A.. Bendito .A. de Zion, 21
morador de Yeruſalaim, Alelu-Yah.

136.

LOad à .A. que bueno: que para ſiempre ſu merced. Load 1. 2
à Dio de los dioſes : que para ſiempre ſu merced. Load 3
á Señor de los ſeñores : que para ſiempre ſu merced. A ha- 4
zièn maravillas grandes à ſus ſolas : que para ſiempre ſu mer-
ced. A hazièn los cielos con entendimiento : que para 5
ſiempre ſu merced. A eſpandien la tierra ſobre las aguas : 6
que para ſiempre ſu merced. A hazien luminarias grandes : 7
que para ſiempre ſu merced. Al Sol para dominio en el 8
dia : que para ſiempre ſu merced. A la Luna y eſtrellas para 9
dominio en la noche: que para ſiempre ſu merced. A hirien à 10
Egypto con ſus primogenitos : que para ſiempre ſu merced.
Y ſacó à Iſrael de entre ellos : que para ſiempre ſu merced. 11
Con mano fuerte y con braço tendido : que para ſiempre ſu 12
merced. A partien Mar ruvio por partes : que para ſiempre 13
ſu merced. Y hizo paſſár à Iſrael entre el: que para ſiempre ſu 14
merced. Y ſacudiò Parhò y ſu exercito en Mar Ruvio : que 15

para

Digitized by Google

16 para siempre su merced. A hazien andar su pueblo por el
17 desierto: que para siempre su merced. A hirien Reyes gran-
18 des: que para siempre su merced. Y mató Reyes fuertes:
19 que para siempre su merced. A Sihon Rey del Emorèo:
20 que para siempre su merced. Y a Hog Rey del Bassán: que
21 para siempre su merced. Y dió su tierra por heredad: que
22 para siempre su merced. Heredad à Israel su pueblo: que
23 para siempre su merced. Que en nuestra baxeza membró à
24 nos: que para siempre su merced. Y redimiònos de nues-
25 tros angustiadores: que para siempre su merced. Dan go-
26 vierno à toda criatura: que para siempre su merced. Load à
Dio de los cielos: que para siempre su merced.

137.

1 SObre rios de Babilonia alli estuvimos, tambien llora-
2 mos: en nuestro membrar à Zion. Sobre sauzes entre
3 ella, colgamos nuestras harpas. Por que alli nos demandavan
nuestros captivantes palabras de cantico: y (en) nuestros
(instrumentos) colgados alegria, cantad à nos de cantico de
4 Zion. Como cantaremos cantico de .A., sobre tierra estra-
5.6 ña. Si te olvidáre Yerusalaim, olvidese mi derecha. Pegue-
se mi lengua à mi paladar, si no te membráre: si no hiziere
7 subir à Yerusalaim sobre cabeça de mi alegria. Acuerda .A.
à hijos de Edom, dia de Yerusalaim; los dizientes, descubrid
8 descubrid hasta el cimiento en ella. Compaña de Babilonia
la preada: bienaventurado el que pagáre à ti tu gualardon
9 que gualardonaste à nos. Bienaventurado el que traváre y
desmenuzáre tus chiquitos à la peña.

138.

1 De David,

LOarteche con todo mi coraçon: delante juezes te psal-
2 mearè. Encorvarmehe à palacio de tu sanctidad, y
loarè tu nombre sobre tu merced, y sobre tu verdad: por
3 que engrandeciste sobre todo tu nombre, tu dicho. En dia
que te llamé y respondisteme: esforçasteme en mi alma for-
4 taleza. Loarteàn .A. todos Reyes de tierra: por que oye-
5 ron dichos de tu boca. Y cantarán en carreras de .A.: por
que

Digitized by Google

que grande honra de.A.. Por que alto .A. y baxo verà,y alto 6
de lexos conoscerà. Si anduviere entre angustia me abivi- 7
guaràs: sobre furor de mis enemigos tenderàs tu mano, y
salvarmeha tu derecha. .A. cumpla por mi: .A. tu merced 8
para siempre, hechas de tus manos no afloxes.

139.

Al vencedor de David psalmo: 1

A Especulasteme y supiste. Tu conosciste mi estar y mi 2
.levantar: entendiste à mi pensamiento de lexos. Mi 3
senda y mi yazida rodeaste: y todas mis carreras usaste. Por 4
que no palabra en mi lengua; he .A. supiste toda ella. Atras 5
y delante mi formaste: y pusiste sobre mi tu mano. Mara- 6
villosa sabiduria mas que mi: fue exalçada no puedo à ella.
Adó andarè de tu espiritu? y adó de tus faces huirè? Si 7. 8
subière à cielos, alli tu: y si estradáre fuessa, he tu. (Si) to- 9
máre àlas de mañana, (y) moráre en postrimeria del Oci-
dente. Tambien alli tu mano me guiará; y travarmeha tu 10
derecha. Y dixe decierto escuridad me escurecerà: y noche 11
luz por mi. Tambié escuridad no se escurecerà de ti: y noche 12
como dia alumbrarà, como escuridad como luz. Por que tu 13
posseiste mis riñones: encubristeme en vientre de mi madre.
Loartehe por que temerosas soy maravillado: maravillosas 14
tus obras, y mi alma sabien mucho. No fue negado mi 15
cuerpo de ti: que fuy hecho en oculto, fuy texido en pro-
fundinas de tierra. Mi cuerpo vieron tus ojos, y sobre tu li- 16
bro todas ellas seràn escritas: dias que fueron formados, y no
uno en ellos. Y à mi quanto fueron preciados tus pensami- 17
entos Dio: quanto se enfortecieron sus cuentas. Contar- 18
loshe? mas que arena se muchiguaràn; despertè y aun yo
contigo. Si matàres Dio malo; y varones de sangres tirad- 19
vos de mi. Los que hablan contra ti abominacion: exalça- 20
ron vanidad tus enemigos. Decierto tus odiantes .A.odiarè: 21
y en tus levantantes combatirè. Extremo de odio los odiè: 22
por enemigos fueron à mi. Especulame Dio, y conosce mi 23
coraçon: pruevame y conosce mis pensamientos. Y vé si ca- 24
mino de perversidad en mi, y guiame en carrera de mundo.

Al

Digitized by Google

140.

1 Al vencedor pſalmo de David.

2 EScapame .A. de hombre malo: de varon de falſedades
3 me guardaràs. Que penſaron males en coraçon: todo
4 el dia apañaron peleas. Aguzaron ſu lengua como culebro:
5 veneno de eſcorpion debaxo de ſus labios, Sèla. Guardame
.A. de manos de malo, de varon de falſedades me guarda:
6 que penſaron para empuxar mis paſſos. Eſcondieron ſober-
vios lazo à mi y cuerdas, eſpandieron red, à lugar de ſenda:
7 lazos puſieron à mi, Sèla. Dixe à .A. mi Dio tu: eſcucha
8 voz de mis rogativas. Dio .A. fortaleza de mi ſalvacion: cu-
9 briràs mi cabeça en dia de arma. No des .A. deſſeos de malo:
10 ſu penſamiento no ſaques, enaltecerſehan, Sèla. Cabeça de
11 mis rodeantes: falſia de ſus labios los cubrirà. Reshuyàn ſo-
bre ellos braſas: en fuego los harà caèr, en fueſſas, que no ſe
12 levanten. Varon de lengua no ſe compondrà en la tierra: va-
13 ron de falſedad malo, caçarloha à empuxamientos. Sé que
14 harà .A. juſticia de pobre: juizio de deſſeoſos. Decierto juſ-
tos loaràn à tu nombre: eſtaràn rectos delante ti.

1 141. Pſalmo de David:

2 ALlamète, apreſſura à mi, eſcucha mi voz en mi llamar
.à ti. Compongaſe mi oracion (como) ſahumerio de-
lante ti: dadiva de mis palmas, (como) preſente de tarde.
3 Pon .A. guarda à mi boca; guarda à puerta de mis labios.
4 No inclines mi coraçon à coſa mala, para obrar obras con
malicia, con varones obrantes tortura, y no comerè en ſus
5 ſuavidades. Quebranteme juſto merced, y reprehendame,
olio principal, no quebrantarà mi cabeça: que mientras
6 mi oracion contra ſus males. Son reſvalados en lugares de
7 peña ſus juezes: y oiràn mis dichos que ſe adulçaron. Co-
mo partién y hendién (leños) en la tierra: fueron eſparzi-
8 dos nueſtros hueſſos à boca de ſepulchro. Por que à ti Dio
9 .A. mis ojos: en ti confiè, no vàzies mi alma. Guardame
de poderes de lazo (que) enlazaron à mi: y de tropieços de
10 obrantes tortura. Caygan en ſus redes malos juntamente,
yo haſta que paſſe.

Maskil

Digitized by Google

142.

Maskil de David, en su ser en la cueva, oracion. 1

(C)On) mi voz á .A. clamarè: (con) mi voz à .A. me 2
apiadarè. Derramarè delante del mi querella: mi an- 3
gustia delante del denunciarè. En congoxandose sobre mi 4
mi espiritu y tu supiste mi senda: en camino que andava, es-
condieron lazo à mi. Cata à derecha y vè y no à mi conos- 5
cièn; deperdiòse refugio de mi, no requirièn à mi alma. Ex- 6
clamè à ti .A. dixe, tu mi abrigo mi parte en tierra de los
bivos. Escucha à mi clamor que me empobreci mucho: esca- 7
pame de mis persiguientes, por que se enfortecieron mas que
yo. Saca de encerramiento mi alma para loar à tu nombre; 8
conmigo se coronaràn justos, quando gualardonàres so-
bre mi.

143.

Psalmo de David. 1

A)Oye mi oracion, escucha à mis rogativas, por tu ver-
.dad, respondeme por tu justedad. Y no vengas en 2
juizio con tu siervo: por que no se justificarà delante ti nin-
gun bivo. Por que persiguiò enemigo mi alma, majó à tier- 3
ra mi vida: hizome estar en escuridades, como muertos de
siempre. Y desfallecióse sobre mi mi espiritu; entre mi se es- 4
pantarà mi coraçon. Membré dias de antiguedad, hablé en 5
toda tu obra, en hecha de tus manos hablarè. Espandi mis 6
manos à ti: mi alma como tierra sequiosa á ti, Sèla. Presto 7
respondeme .A., atemose mi espiritu: no encubras tus faces
de mi, y serè comparado con descendientes à fuessa. Hazme 8
oìr por la mañana tu merced, por que en ti me confiè: hazme
saber carrera que ande, por que à ti alcè mi alma. Escapame 9
de mis enemigos .A., para ti encubro. Abezame para hazer 10
tu voluntad, por que tu mi Dio: tu espiritu bueno me guia-
rà en tierra de rectitud. Por tu nombre .A. me abiviguaràs: 11
por tu justedad sacaràs de angustia mi alma. Y por tu merced 12
tajaràs mis enemigos: y perderàs todos angustiadores de mi
alma, por que yo tu siervo.



Digitized by Google

144.

1 De David.

BEndito .A. mi fuerte, el abezàn mis manos à batalla;
2 mis dedos à pelea. Mi merced y mi encaſtilladura, mi amparo, y eſcapàn à mi: mi eſcudo, y en el me abriguè, el
3 eſpandièn mi pueblo debaxo de mi. .A. que hombre y lo
4 conozcas? y hijo de hombre y lo eſtimes? Hombre à nada
5 es aſſemejado: ſus dias como ſombra paſſán. .A. inclina tus
6 cielos y deſciende: toca en montes y fumèen. Relampaguèa relampago y deſmenuzalos: embia tus ſaetas y conſumelos.
7 Tiende tus manos de cielo: librame, y eſcapame de aguas
8 muchas, de mano de hijos de eſtrañedad. Que ſu boca hablò
9 vanidad: y ſu derecha derecha de falſedad. Dio, cantico nuevo cantarè à ti: con gayta (y) decacordio pſalmearè á ti.
10 El dan ſalvacion á Reyes: el libràn à David ſu ſiervo de eſpa-
11 da mala. Librame y eſcapame de mano de hijos de eſtrañedad: que ſu boca habló vanidad, y ſu derecha derecha de
12 falſedad. Que nueſtros hijos como plantas engrandecidas en ſus mocedades: nueſtras hijas como cantones, entalladas
13 (como) ſemejança de palacio. Nueſtros rincones llenos, produzientes de eſpecie á eſpecie: Nueſtras ovejas amillarian-
14 tes millarias en nueſtras calles. Nueſtros bueyes cargados (de carne): no deshijamiento, y no ſalièn, y no exclamacion en
15 nueſtras plaças. Bienaventurado el pueblo que aſſi à el: bienaventurado el pueblo que .A. ſu Dio.

145.

1 Loor de David.

ENaltecertehe mi Dio el Rey: y bendezirè tu nombre
2 para ſiempre y ſiempre. En todo dia te bendezirè: y
3 loarè tu nombre para ſiempre y ſiempre. Grande .A. y loa-
4 do mucho: y à ſu grandeza no eſpeculacion. Generacion à generacion alabarà tus obras: y tus valentias denunciaràn.
5 Hermoſura de honra de tu loor: y palabras de tus maravillas
6 hablarè. Y fortaleza de tus temoridades diràn: y tu grande-
7 za la recontaré. Memoria grande de tu bien hablaràn: y tu
8 juſtedad cantaràn. Gracioſo y piadoſo .A.: luengo de iras y

grande

Digitized by Google

grande de merced. Bueno .A. para todos: y sus piadades 9
sobre todas sus obras. Loarteban .A. todas tus obras: y tus 10
buenos tẽ bendeziràn. Honra de tu reyno diràn: y tu va- 11
lentia hablarán. Para hazer saber à hijos de hombre sus va- 12
lentias: y honra de hermosura de su reyno. Tu reyno, rey- 13
no de todos los mundos: y tu potestad en toda generacion
y generacion. Sustentàn .A. à todos los caídos: y levantàn 14
à todos los opremidos. Ojos de todos à ti esperan: y tu das à 15
ellos su comida en su hora. Abrièn tu mano hazièn hartar to- 16
do bivo de voluntad. Justo .A. en todas sus carreras: y bue- 17
no en todas sus obras. Cercano .A. à todos sus llamantes: à 18
todos que lo llamaren con verdad. Voluntad de sus temien- 19
tes harà; y su clamor oirà y salvarlosha. Guardán .A. à todos 20
sus amigos: y à todos los malos destruyrà. Loor de .A. ha- 21
blarà mi boca: y bendezirà toda criatura à nombre de su
sanctidad para siempre y siempre, Alelu-Yah.

146.

Alelu-Yah. 1

ALabe mi alma .A. Alabarè .A. en mis vidas: psal- 2
mearé à mi Dio mientras que yo. No os confieis en 3
Principes: en hijo de hombre, que no à el salvacion. Saldrà 4
su espiritu, tornarseha à su tierra: en el dia el esse se deperde-
ràn sus pensamientos. Bienaventurado quien Dio de Yaha- 5
cob en su ayuda: su esperança sobre .A. su Dio. Hazièn cie- 6
los y tierra: la mar y todo lo que en ellos, el guardàn verdad
para siempre. Hazièn juizio à sobreforçados: dan pan à 7
humbrientos; .A. soltàn encarcelados. .A. abrièn ciegos, .A. 8
enseñàn oprimidos: .A. amàn justos. .A. guardàn peregri- 9
nos, huerfano y biuda exalçarà, y carrera de los malos ator-
cerà. Reynarà .A. para siempre: tu Dio Zion para genera- 10
cion y generacion, Alelu-Yah.

147.

Alelu-Yah. 1

QUe bueno, psalmear à nuestro Dio: que suave hermo- 2
so loor. Fraguàn Yerusalaim .A.: empuxados de Is-
rael apañarà. El medizinàn à quebrantados de cora- 3



Digitized by Google

4 çon: y ſoldàn à ſus dolores. Contán cuento à las eſtrellas:
5 à todas ellas nombres llama. Grande nueſtro ſeñor y de mu-
6 cha fuerça: y à ſu entendimiento no cuenta. Exalçàn humil-
7 des .A.: baxàn malos haſta tierra. Cantad à .A. con mani-
8 feſtacion: pſalmead à nueſtro Dio con harpa. El cubrièn cie-
los con nuves, el aparejàn para la tierra lluvia: el hazièn her-
9 mollecer montes yerva. Dan à quatropea ſu comida: à hijos
10 de cuervo quando llamàren. No en valentia del cavallo en-
11 volunta: no en piernas del varon quiere. Querièn .A. à ſus
12 temientes: à los eſperantes en ſu miſericordia. Alaba Yeru-
13 ſalaim à .A.: loa tu Dio Zion. Porque enforteciò cerrade-
14 ros de tus puertas: bendixo tus hijos entre ti. El ponièn tu
15 termino paz, de groſſura de trigos te harà hartar. El embiàn
16 ſu dicho à tierra, haſta que preſto corra ſu palabra. El dan
17 nieve como lana: elada como ceniza derrama. Echán ſu ye-
18 lo como pedaços; delante ſu frieza quien eſtarà. Embiarà ſu
palabra y deſleirlosha: aſſoplarà ſu viento eſtillaràn aguas.
19 Denunciàn ſus palabras à Yahacob; ſus fueros y ſus juizios à
20 Iſrael. No hizo aſſi à toda gente: y juizios no los conoſcie-
ron, Alelu-Yah.

148.

1 Alelu-Yah.

2 ALabad à .A. de los cielos: alabaldo en las alturas. Ala-
baldo todos ſus Angeles: alabaldo todos ſus exerci-
3 tos. Alabaldo Sol y Luna: alabaldo todas eſtrelas de luz.
4 Alabaldo cielos de los cielos: y las aguas que de ſobre los
5 cielos. Alaben à nombre de .A.: que el mandò y fueron
6 criados. Y hizolos eſtar para ſiempre de ſiempre: fuero diò,
7 y no paſſarà. Alabad .A., de la tierra: culebros y todos abiſ-
8 mos. Fuego y pedriſco, nieve y vapor: viento de tempeſ-
9 tad, hazièn ſu palabra. Los montes y todos collados; arbol
10 frutifero y todos alerzes. El animal y toda quatropea: re-
11 movible y ave de ála. Reyes de tierra, y todas naciones: ſe-
12 ñores y todos juezes de tierra. Mancebos, y tambien virge-
13 nes: viejos con moços. Alabaràn à nombre de .A.: por que
ſe enforteciò ſu nombre á ſus ſolas, ſu loor ſobre tierra y
cielos.

Digitized by Google

cielos. Y enalteciò reyno à ſu pueblo, loor à todos ſu bue- 14
nos: à hijos de Iſrael pueblo ſu cercano, Alelu-Yah.

149.

Alelu-Yah. 1

CAntad à .A. cantico nuevo: ſu alabança en compaña
de buenos. Alegreſe Iſrael en ſu hazedor: hijos de 2
Zion alegrenſe en ſu Rey. Alaben ſu nombre con bayle: con 3
adufle y harpa pſalmeen à el. Por que enſvoluntàn .A. en ſu 4
pueblo: hermoſeará humildes en ſalvacion. Agozarſehan 5
buenos con honra: cantaràn ſobre ſus yazidas. Enalteci- 6
mientos del Dio en ſu garganta: y eſpada de dos tajos en ſu
mano. Para hazer vengança en las gentes: caſtigos en las na- 7
ciones. Para encarcelar ſus Reyes en grillos: y ſus nobles en 8
cadenas de hierro. Para hazer en ellos juizio eſcripto: her- 9
moſura el, à todos ſus buenos, Alelu-Yah.

150.

Alelu-Yah. 1

ALabad al Dio en ſu ſanctidad: alabaldo en eſpandedu-
ra de ſu fortaleza. Alabaldo en ſus valentias: alabaldo 2
como muchedumbre de ſu grandeza. Alabaldo con ſonido 3
de ſophar: alabaldo con gayta y harpa. Alabaldo con adu- 4
fle y bayle: alabaldo con inſtrumentos y organo. Alabal- 5
do con reteñideras de oìda: alabaldo con trompetas de au-
blacion. Toda la alma alabe à .A., Alelu-Yah.

*Fin del Pſalterio.*

Tiene Paſuquim 2527.



Digitized by Google

# PROVERBIOS DE SELOMOH.

1 EXemplos de Selomoh hijo de David: Rey
2 de Iſrael. Para ſaber ciencia y caſtigo: para
3 entender dichos de entendimiento. Para
tomar caſtigo de entendimiento: juſtedad
4 y juizio y rectitudes. Para dar à ſimplices
5 cordura: à moço ſabiduria y cuidado. Oìra ſabio y aña-
6 dirà doctrina; y entendido induſtrias adquerirà. Para en-
tender exemplo y interpretacion: palabras de ſabios y ſus
7 parabolas. Temor de .A. principio de ſabiduria: ciencia y
8 caſtigo locos deſprecian. Oye mi hijo reprehenſion de tu
9 padre: y no dexes ley de tu madre. Por que union de gra-
10 cia ellos à tu cabeça: y ſartales à tu garganta. Hijo mio ſi te
11 ſombayeren pecadores no quieras. Si dixeren anda con nos
acechemos à ſangre: eſcondamonos contra innocente debal-
12 de. Tragarloshemos como cueva bivos: y ſanos como deſ-
13 cendientes en ſepultura. Todo aver preciado hallaremos:
14 henchiremos nueſtras caſas de deſpojo. Tu ſuerte echarás
15 entre nos: bolſa una ſerà à todos nos. Mi hijo no andes en
16 carrera con ellos: veda tu pie de ſu vereda. Por que ſus pies
17 para mal corren: y apreſſuran para vertir ſangre. Por que en
18 vano es eſpandida la red, en ojos de todo dueño de àla. Y
19 ellos à ſu ſangre acechan: eſcondenſe por ſus almas. Aſſi
ſendas de todo cubdiciante cubdicia: à alma de ſus dueños to-
20 ma. (Cada una de las) ciencias en la calle clama: en plaças dá
21 ſu voz. En cabeça de rugidoras clama: en entradas de porta-
22 les en la ciudad ſus dichos dize. Haſta quando ſimplices
amais ſimpleza? y eſcarnidores eſcarnio cubdician à ellos?
23 y locos aborrecen ſaber? Tornadvos à mi caſtigo, he ha-
blarè

Digitized by Google

blarè à vos mi eſpiritu: harè ſaber mis palabras à vos. Por que 24
llamé y no quiſiſtes: tendi mi mano y no eſcuchante. Y bal- 25
daſtes todo mi conſejo: y mi caſtigo no quiſiſtes. Tambien 26
yo en vueſtro quebranto reyrè: eſcarnecerè en venir vueſ-
tro pavor. En venir como deſſolacion vueſtro pavor, y vueſ- 27
tro quebranto como torvellino vendrà: en venir ſobre vos
anguſtia y aprieto. Entonces me llamarán y no reſponderè: 28
amañanearmehan y no me hallaràn. Por que aborrecieron 29
ſabiduria: y temor de .A. no eſcogieron. No quiſieron à 30
mi conſejo: aborrecieron todo mi caſtigo. Y comeràn de 31
fruto de ſu carrera: y de ſus conſejos ſe hartaràn. Por que 32
porfia à ſimplices los mata: y paz à locos los pierde. Y oyèn 33
à mi morarà à fiuza: y repoſarà de pavor de mal.

CAP. 2.

MI hijo ſi tomáres mis dichos: y mis encomendanças 1
guardáres contigo. Para hazer eſcuchar à la ciencia tu 2
oreja: inclinaràs tu coraçon al entendimiento. Que ſi al en- 3
tendimiento clamáres: al entendimiento dieres tu voz. Si lo 4
buſcáres como plata: y como theſoros lo eſcudriñàres. En- 5
tonces entenderàs temor de .A.: y ſabiduria del Dio halla-
ràs. Por que .A. darà ciencia: de ſu boca ſabiduria y entendi- 6
miento. Guardarà à derechos eſſencia: eſcudo à andantes en 7
perficion. Por guardar ſendas de juizio: y carrera de ſus bue- 8
nos guardarà. Entonces entenderàs juſtedad y juizio: y re- 9
ctitudes, todo ſendero bueno, Si entràre ciencia en tu co- 10
raçon: y ſabiduria à tu alma agradáre. Cuydado guardarà 11
ſobre ti: entendimiento te guardarà. Para eſcaparte de car- 12
rera mala: de varon hablàn perverſidades. Los dexantes ſen- 13
das de derechedad: para andar en carreras de eſcuridad. Los 14
alegrantes para hazer mal: agradanſe en perverſidades de
malo. Que ſus caminos tuertos: y atorcidos (ellos) en ſus 15
verèdas. Para eſcaparte de muger eſtraña: de eſtraña (que) 16
ſus dichos aliſa. La dexàn marido de ſus mocedades: y fir- 17
mamento de ſu Dio olvida. Que ſe baxó à muerte ſu caſa: 18
y à matados ſus ſendas. Todos ſus vinientes no ſe torna- 19
ràn: y no alcançaràn caminos de vidas. Por que andes 20



Digitized by Google

21 en carrera de buenos: y verèdas de justos guardes. Por
que rectos moraràn tierra: y perfectos seràn remanescidos
22 en ella. Y malos, de tierra seràn tajados: y falsarios seràn ar-
rancados della.

## Cap. 3.

1 HIjo mio mi Ley no olvides: y mis encomendanças
2 guarde tu coraçon. Por que largueza de dias y años
3 de vidas y paz, añadiràn à ti. Merced y verdad no te dexaràn:
ligalas sobre tus gargantas, escrivelas sobre tabla de tu cora-
4 çon. Y hallaràs gracia y entendimiento bueno; en ojos del
5 Dio, y de hombre. Confia en .A. con todo tu coraçon: y en
6 tu entendimiento no te asufras. En todas tus carreras cono-
7 celo: y el endereçarà tus sendas. No seas sabio en tus ojos:
8 teme à .A. y apartate de mal. Medizina serà à tu ombligo: y
9 bevida à tus huessos. Honra à .A. de tu aver: y de principio
10 de todo tu renuevo. Y seràn llenos tus cilleros de hartura: y
11 de mosto tus lagares revertiràn. Castigo de .A. mi hijo no a-
12 borrescas: y no te quexes con su reprehension. Que al que
13 ama .A. castiga: y como padre á hijo halaga. Bienaventurado
hombre (que) hallò ciencia: y hombre (que) sacàre entendi-
14 miento. Por que mejor su mercaderia mas que mercaderia de
15 plata: y mas que oro su renuevo. Preciada ella mas que pie-
dras preciosas: y todas tus desseables no se igualaràn con ella.
16 Largueza de dias en su derecha: en su izquierda riqueza y
17 honra. Sus carreras, carreras de hermosura: y todas sus ve-
18 rèdas paz. Arbol de vidas ella à los travantes en ella: y (qual
19 quiera) de sus sustentadores bienaventurado .A. con sabidu-
20 ria acimentó tierra: compuso cielos con entendimiento. Con
su sabiduria abismos fueron partidos: y cielos gotearon ro-
21 cio. Hijo mio no se aparten de tus ojos: guarda ley y cuyda-
22 do. Y seràn vidas para tu alma: y gracia para tus gargantas.
23 Entonces andaràs à fiuza tu carrera: y tu pie no se llagarà.
24 Si yazieres no te espavoreceràs: y yazeràs y asaborarseà tu
25 sueño. No temas de pavor subito: y de quebranto de ma-
26 los quando viniere. Por que .A. serà en tu fiuza: y guardará
27 tu pie de prision. No vedes bien de sus dueños: en siendo
poder

Digitized by Google

poder en tu mano para hazer. No digas à tu compañero, 28
anda y torna y mañana darè, y es contigo. No pienses sobre 29
tu compañero mal; y el estàn à confiança contigo. No con- 30
tiendas con hombre en balde: si no te gualardonò mal. No 31
embidies en varon de robo: y no escojas en todas sus carre-
ras. Por que aborricion de .A., perverso: y con rectos su se- 32
creto. Maldicion de .A. en casa de malo: y morada de jus- 33
tos bendezirà. Si à escarnidores el escarnecerà? y à vergon- 34
çosos darà gracia? Honra, sabios heredaràn: y locos enalte- 35
cen deshonra.

## CAP. 4.

Oìd hijos castigo de padre: y escuchad para saber en- 1
tendimiento. Por que doctrina buena di à vos: mi 2
ley no dexeis. Por que hijo fuy à mi padre: tierno y unico 3
entre hijos de mi madre. Y abezòme y dixo à mi; sostenga 4
mis palabras tu coraçon, guarda mis encomendanças y bi-
viràs. Compra ciencia, compra entendimiento: no olvi- 5
des y no te desvies de dichos de mi boca. No la dexes y 6
guardarteha, amala y guardarteha. Principio de sabidu- 7
ria, compra sabidura: y en toda tu compra, compra en-
tendimiento. Exalçala y enaltecerteha, honrarteha si la 8
abraçàres. Darà à tu cabeça ayuntamiento de gracia: coro- 9
na de hermosura te entregarà. Oye hijo mio, y toma 10
mis dichos: y seràn multiplicados à ti años de vidas. En 11
carrera de sabiduria te hize abezar: hizete encaminar en
sendèros de rectitud. En tu andar no serà estrechado tu 12
passo: y si corrieres no tropeçaràs. Trava en castigo, no 13
afloxes: guardalo, por que el tus vidas. En senda de ma- 14
los no entres: y no passées en camino de malos. Baldado, 15
no passes por el; atuerce de sobre el, y passa. Por que no 16
duermen si no emmalecen; y es robado su sueño si no ha-
zen tropeçar. Por que comieron pan de malicia: y vino de 17
robos bevieron. Y camino de justos como luz del luzero: 18
andàn y alumbràn hasta perficion del dia. Carrera de malos 19
como tiniebla: no saben en que son tropeçados. Hijo mio à 20
mis palabras escucha: à mis dichos arrima tu oreja. No se 21



Digitized by Google

22 tiren de tus ojos, guardalos entre tu coraçon. Por que vidas
23 ellas à sus hallantes; y à toda su carne medizina. Mas que to-
da guarda guarda tu coraçon: por que del manadero de vi-
24 das. Tira de ti perversidad de boca: y atorcimiento de la-
25 bios alexa de ti. Tus ojos à recto miraràn: y tus parpados
26 adereçaràn à tu encuentro. Sompesa sendero de tu pié: y
27 todas tus carreras seràn compuestas. No inclines (à) dere-
cha ni (à) izquierda: tira tu pie de mal.

## CAP. 5.

1 HIjo mio à mi sabiduria escucha: à mi entendimiento
2 acuesta tu oreja. Para guardar cuydados: y sabiduria
3 tus labios guardaràn. Por que panal gotean, labios de estra-
4 ña: y liso mas que olio su paladar. Y su postrimeria amarga
5 como adelfa: aguda como espada de dos tajos. Sus pies des-
6 cendientes à muerte: à fuessa sus passos asufriràn. Camino de
7 vidas no sompeses: movieronse sus sendèros, no sabràs. Y
agora hijos oìd à mi: y no os aparteis de dicho de mi boca.
8 Alexa de sobre ella tu carrera: y no te llegues à puerta de su
9. 10 casa. Por que no des à otros tu loor: y tus años à cruel. Por
que no se harten estraños de tu fuerça: y tus trabajos en casa
11 de estraño. Y rugiràs en tu postrimeria, como atemarse tu
12 carne y tu cuerpo. Y diràs como odiè castigo: y reprehen-
13 sion aborreciò mi coraçon? Y no oì en voz de mis mostran-
14 tes: y à mis abezantes no acostè mi oreja. Como poco fuy
15 en todo mal, entre congregacion y compaña. Beve aguas de
16 tu cisterna: y corrientes de entre tu pozo. Revertiràn tus
17 fuentes fuera: en plaças pielagos de aguas. Seràn à ti à tus so-
18 las: y no à estraños contigo. Serà tu manadero bendito; y
19 alegrate de muger de tus mocedades. Cierva de amores, y
cabriola de gracia, sus tetas te hartaràn en toda hora; en su
20 amor te deleytaràs continuo. Y por que erraràs mi hijo en
21 estraña: y abraçaràs seno de estraña? Por que en frente ojos
22 de.A. carreras de varon: y todas sus sendas sompesán. Sus de-
lictos lo prenden al malo: y en cuerdas de su pecado es assu-
23 frido. El morirà sin castigo: y por muchedumbre de su lo-
cura errarà.

CAP.

Digitized by Google

## CAP. 6.

HIjo mio si afiançaste por tu compañero, tocaste à 1
estraño tu palma. Fuiste enlazado con dichos de tu 2
boca; fuiste preso con dichos de tu boca. Haz esto agora 3
mi hijo y escapate: por que veniste en mano de tu compañe-
ro, anda rehollate y esfuerça tu compañero. No des sueño à 4
tus ojos: ni adormecimiento à tus parpados. Escapate como 5
corço de mano: y como paxaro de mano de enlazante. Anda 6
à la hormiga perezoso; vè sus carreras y asabientate. Que no 7
à ella señor; alguazil, ni podestador. Apareja en el verano su 8
pan: apaña en la segada su comida. Hasta quando perezoso 9
yazeràs? quando te levantaràs de tu sueño? Poco de sueños, 10
poco de adormecimientos: poco de abraçamiento de manos
para yazer. Y vendrà como viandante tu pobreza: y tu men- 11
gua como varon de escudo. Hombre perverso varon de tor- 12
tura: andàn en perversidad de boca. Guiñán con sus ojos, 13
hablàn con sus pies; mostràn con sus dedos. Perversidades 14
en su coraçon, pensán mal en toda hora, barajas enciende.
Por tanto subito vendrà su quebranto: subito serà quebran- 15
tado, y no medizina. Seis ellas aborrece .A.: y siete abomi- 16
nacion de su alma. Ojos altos, lengua de falsedad; y manos 17
vertientes sangre innocente. Coraçon pensán pensamientos 18
de tortura: pies apressurantes para correr para mal. Hablan 19
mentiras, testigo de falsedad: y encendièn barajas entre her-
manos. Guarda mi hijo encomendança de tu padre: y no 20
dexes ley de tu madre. Ligalas sobre tu coraçon continuo: 21
añudalas sobre tus gargantas. En tu andar guiarà à ti, en tu 22
yazer guardarà sobre ti: y quando despertàres ella te hablarà.
Por que candela mandamiento, y ley luz: y carrera de vidas 23
reprehensiones de castigo. Para guardarte de muger mala: 24
de alisamiento de lengua estraña. No cubdicies su hermosu- 25
ra en tu coraçon: y no te sombaya con sus parpados. Por que 26
por muger errada hasta pedaço de pan: y muger de varon al-
ma preciosa caça. Si mete varon fuego en su seño, y sus pa- 27
ños no seràn ardidos? Si anda varon sobre las brasas, y sus 28
pies no seràn quemados? Assi el vinièn à muger de su com- 29
pañero:

Digitized by Google

30 pañero: no ſerà quite todo el tocàn en ella. No menoſpre-
cien al ladron quando hurtàre: para henchir ſu alma quan-
31 do ſe enhambreciere. Y ſiendo hallado pagarà ſiete tantos:
32 à todo aver de ſu caſa darà. Fornicàn muger, menguado de
33 ſeſo: dañàn ſu alma el hazièn eſto. Llaga y deshonra hallarà:
34 y ſu repudio no ſerà rematado. Por que zelo ſaña de varon:
35 y no apiada en dia de vengança. No recebirà faces de todo
precio: y no quererà aunque multipliques cohecho.

## Cap. 7.

1 HIjo mio guarda mis dichos: y mis mandamientos eſ-
2 conde contigo. Guarda mis mandamientos y bive:
3 y mi Ley como niñeta de tus ojos. Ligalos ſobre tus dedos:
4 eſcrivelos ſobre tabla de tu coraçon. Di à la ſabiduria mi her-
5 mana tu: y pariente à la inteligencia llamaràs. Para guar-
darte de muger eſtraña: de eſtraña, (que) ſus dichos ali-
6 ſa. Porque por ventana de mi caſa, por mi ventana caté.
7 Y vi en los ſimplices; conſideré en los hijos, moço men-
8 guado de ſeſo. Paſſán por la calle cerca ſu rincon: y car-
9 rera de ſu caſa paſſea. En anocheciendo en tarde de dia:
10 en eſcuridad de noche y tiniebla. Y he muger à ſu en-
cuentro: (en) afeyte de errada y guardada de coraçon.
11 Rugidora ella y rebelladora; en ſu caſa no moran ſus pi-
12 es. Vez en calle, vez en plaças: y cerca todo rincon ace-
13 cha. Y trava por el y beſa à el: deſvergonçò ſus faces y di-
14 xo à el. Sacrificios de pazes ſobre mi; oy paguè mis promeſ-
15 ſas. Por tanto ſali à tu encuentro; para amañanear tus faces y
16 hallète. (Con) tapetes orné mi lecho: levantados (con) cu-
17 erdas de Egypto. Perfumé mi lecho de almizcle, ſandalos,
18 y leño eloe. Anda hartemonos de querencias haſta la maña-
19 na: y alegrarnoshemos con amores. Por que no el varon en
20 ſu caſa: anduvo en carrera lexos. Bolſillo de la plata tomò en
21 ſu mano: para dia del plazo vendrà à ſu caſa. Hizolo acoſtar
con muchedumbre de ſu halago: con aliſamiento de ſus la-
22 bios lo empuxó. Andàn tras ella ſubito; como buey al degol-
23 leo viene, y como grillo à caſtigo de loco. Haſta que paſſa ſa-
eta ſu hìgado como apreſſurar paxaro à lazo: y no ſabe que

por

Digitized by Google

por ſu alma el. Y agora hijos oìd à mi, y eſcuchad à dichos de 24
mi boca. No ſe acueſte à ſus carreras tu coraçon: y no yer- 25
res en ſus ſendas. Por que muchos matados hizo caer: y fu- 26
ertes todos ſus matados. Carreras de ſepulchro ſu caſa: deſ- 27
cendientes à camaras de muerte.

CAP. 8.

DEcierto ſabiduria llama: y inteligencia dà ſu voz. 1
En cabeça de alturas ſobre carreras: (en) caſa de ſen- 2
das ſe pàra. En lugar de portales, en entrada de ciudad: (en) 3
entrada de puertas grita. .A. vos varones llamo, y mi voz à 4
hijos de hombre. Entended ſimplices cordura: y locos en- 5
tended ſeſo. Oìd que ſenorios hablo: y abertura de mis 6
labios, rectitudes. Por que verdad habla mi paladar, y abo- 7
minacion de mis labios malicia. Con juſtedad todos dichos 8
de mi boca: no en ellos tuerto ni perverſo. Todos ellos de- 9
rechos al entendedor: y rectos à hallantes ſaber. Tomad 10
mi caſtigo, y no plata: y ſabiduria mas que oro eſcogi-
do. Por que mejor ciencia mas que piedras-precioſas: y 11
todas deſſeables no ſe igualaràn con ella. Yo ſabiduria mo- 12
ré (con) aſtucia: y ſabiduria de cuydados hallé. Temor 13
de .A. aborrecer malo: ſobervia y ſobervio y carrera ma-
la, y boca de perverſidades aborrecì. A mi conſejo y 14
ſer: yo inteligencia, à mi valentia. Por mi Reyes rey- 15
nan: y ſeñores eſcriven juſtedad. Por mi ſeñores ſeño- 16
rean: y Principes todos juezes de tierra. Yo mis amigos 17
amo: y mis amañeantes me hallaràn. Riqueza y honra 18
conmigo: aver fuerte y juſtedad. Mejor mi fruto, mas 19
que oro y mas que Ophaz; y mi renuevo mas que plata eſ-
cogida. En camino de juſtedad harè andar: entre ſendé- 20
ros de juizio. Para hazer heredar à mi amigos ſer: y ſus the- 21
ſoros henchirè. .A. me criò principio de ſu carrera, antes de 22
ſus obras deſde entonces. Deſde ſiempre fuy ſeñora, de 23
principio: de antiguedades de tierra. Antes de abiſmos 24
fuy criada; antes de fuentes multiplicadas de aguas. An- 25
tes que montes fueſſen acimentados; antes de collados
fuy criada. Aun no avia hecho tierra ni calles: y principio 26
de pol-

Digitized by Google

26 de polvos de mundo. En ſu componer cielos alli yo: en ſu
27 deſcrivir circulo ſobre faces de abiſmo. En ſu enfortecer cie-
28 los de arriba: en enfortecer ſuentes de abiſmo. En ſu poner
à la mar ſu fuero y (que) aguas no paſſaſſen ſu dicho: en ſu
29 deſcrivir cimientos de tierra. Y fuy cerca el (como) ayo: y
30 fuy ſolazes dia dia, ſolazàn delante el en toda hora. Solazàn
en poblacion de ſu tierra; y mis ſolazes con hijos de hombre.
31 Y agora hijos oìd à mi: y bienaventurados los que mis carre-
32. 33 ras guardàren. Oìd caſtigo y ſed ſabios: y no baldeis. Biena-
venturado hombre oyèn à mi para continuar ſobre mis pu-
34 ertas dia dia: para guardar umbrales de mis entradas. Por
que quien me hallàre; hàlla vidas; y ſacarà voluntad de .A..
35 Y el pecàn à mi, falſa ſu alma: todos mis aborrecientes amar-
àn muerte.

## Cap. 9.

1 (Con) ſabidurias (la ſabiduria) edificò ſu caſa, tajò
2 ſus colunas ſiete. Degollò ſu degollado, templò ſu vi-
3 no: tambien ordenò ſu meſa. Embiò ſus moças, clamò ſobre
4 alturas de alturas de ciudad. Quien ſimplez llegueſe aqui?
5 menguado de ſeſo, dixo à el. Andad comed mi pan: y beved
6 vino que templé. Dexad ſimplices, y bivid: y paſſead por car-
7 rera de inteligencia. Caſtigàn eſcarnecedor toma para ſi des-
8 honra: y reprehendièn al malo ſu macula. No reprehendas
eſcarnecedor, por que no te aborreſca: reprehende al ſabio y
9 amarteha. Dà al ſabio, y ſerà ſabio mas: haz ſaber al juſto y
10 añadirà doctrina. Principio de ſabiduria temor de .A.: y ſa-
11 biduria de ſanctos inteligencia. Por que por mi ſe multipli-
12 caràn tus dias: y añadiràn à ti años de vidas. Si fueres ſabio
ſeràs ſabio para ti: y ſi fueres eſcarnecedor à tus ſolas llevaràs.
13. 14 Muger de locura rugidora, ſimplez y no ſabe nada. Aſſen-
15 taſe à puerta de ſu caſa; ſobre ſilla (en) alturas de ciudad. Pa-
ra llamar à paſſantes carrera, los adereçantes ſus caminos.
16 Quien ſimplez, llegueſe aqui: y menguado de ſeſo, y dixo à
17 el. Aguas hurtadas ſe adulçan: y pan de encubrimientos ſe
18 aſabora. Y no ſabe que matados alli: en profundinas de cue-
va ſus combidados.

Cap.

Digitized by Google

## CAP. 10.

Exemplos de Selomoh. 1

HIjo ſabio haze alegrar padre: y hijo loco anſia de ſu
madre. No aprovechan theſoros de malicia; y juſte-2
dad eſcapa de muerte. No harà enhambrecer .A. alma de3
juſto: y la tortura malos empuxarà. Pobre hazièn balança de4
engaño; y mano de ſolicitos (los) enriqueceràn. Apañàn en5
verano, hijo entendido: adormecienſe en la ſegada hijo ma-
lo. Bendiciones à cabeça de juſto; y boca de malos cubrirà6
falſedad. Memoria de juſto para bendicion: y nombre de7
malos ſe carcomerà. Sabio de coraçon tomarà encomendan-8
ças: y loco de labios tropeçarà. Andàn en perficion andarà à9
fiuza: y atorcièn ſus carreras ſerà quebrantado. Guiñen ojo10
darà triſteza: y loco de labios tropeçarà. Manantial de vi-11
das boca de juſto: y boca de malos cubrirà falſedad. Odio12
haze deſpertar pendencias: y ſobre todas rebeldias cubrirà
amor. En labios de entendido es hallada ciencia: y verdugo13
à cuerpo menguado de ſeſo. Sabios eſconden ſabiduria: y14
boca de loco quebranto cercano. Aver de rico ciudad de ſu15
fortaleza: quebranto de pobres ſu pobreza. Obra de juſto16
para vidas: renuevo de malo para pecado. Camino para vi-17
das, guardàn caſtigo: y dexàn reprehenſion traſerràn. Cu-18
brièn odio, labios de falſedad: y ſacàn fama mala, el loco.
En muchedumbre de palabras, no es vedada rebeldia: y ve-19
dàn ſus labios entendido. Plata eſcogida, lengua de juſto:20
coraçon de malos, como nada. Labios de juſtos goviernan21
muchos: y locos con mengua de ſeſo mueren. Bendicion de22
.A. ella enriqueceràs: y no añadirà triſteza con ella. Como23
riſa al loco hazer malhechoria: y ciencia à varon de entendi-
miento. Miedo de malo el le vendrà: y deſſeo de juſtos da-24
rà (el Dio.) Como paſſar torvellino, y no malo: y juſto ci-25
miento de mundo. Como vinagre à los dientes, y como hu-26
mo à los ojos; aſſi el perezoſo à ſus embiantes. Temor de27
.A. añadirà dias: y años de malos ſeràn acortados. Eſperan-28
ça de juſtos alegria: y eſperança de malos ſe perderà. Forta-29
leza al perfecto carrera de .A.: y quebranto à obrantes tor-
tura.

Digitized by Google

30 tura. Juſto para ſiempre no reſvalarà: y malos no moraràn
31 tierra. Boca de juſto hablarà ſabiduria: y lengua de perver-
32 ſidades ſerà tajada. Labios de juſto ſabràn voluntad: y bo-
ca de malos, perverſidades.

## CAP. 11.

1 BAlanças de engaño abominacion de .A.; y peſo per-
2 fecto ſu voluntad. Vino ſobervia, y vino deshonra: y
3 con humildes ſabiduria. Perficion de rectos los guia: y ator-
4 cimiento de falſarios los prea. No aprovecharà aver en dia de
5 ſaña: y juſtedad eſcaparà de muerte. Juſtedad de perfecto
6 adereçarà ſu carrera; y por ſu malicia caerà malo. Juſtedad
de rectos los eſcaparà: y por tortura falſarios ſeràn preſos.
7 En morir hombre malo, ſe pierde eſperança: y eſperança de
8 mentiroſos ſe perdiò. Juſto de anguſtia es eſcapado: y vino
9 malo en ſu lugar. Con boca hipocrita, daña ſu compañe-
10 ro: y con ſabiduria juſtos ſon eſcapados. Con bien de juſ-
tos ſe alegrarà ciudad: y en perderſe malos (ſerà) cantico.
11 Por bendicion de rectos, ſe enaltecerà ciudad: y con bo-
12 ca de malos ſerà derrocada. Menoſpreciàn à ſu compa-
ñero, menguado de ſeſo: y varon de entendimientos cal-
13 larà. Andàn chiſmero, deſcubrièn ſecreto: y fiel de eſpíri-
14 tu encubrièn coſa. Sin induſtrias caerà pueblo: y ſalvacion
15 en muchedumbre de conſejeros. (Con) quebrantamiento
ſerà quebrantado por que fiò à eſtraño: y aborrecièn tocan-
16 tes (mano) confiado. Muger de gracia ſuſtenta honra: y
17 fuertes ſuſtentan riqueza. Gualardonàn ſu alma, varon de
18 merced: y conturbàn ſu carne, cruel. Malo haze obra de
19 falſedad: y à ſembràn juſtedad precio de verdad. Aſſi
20 juſtedad para vidas: y ſiguièn mal para ſu muerte. Abo-
minacion de .A. tuertos de coraçon: y ſu voluntad, per-
21 fectos de carrera. De mano à mano, no ſerà libre malo:
22 y ſimiente de juſtos ſerà eſcapada. Añazme de oro en na-
23 riz de puerco: muger hermoſa y tirada de razon. Deſſeo
24 de juſtos decierto bueno: eſperança de malos ſaña. A y eſpar-
zièn y es añadido (à el) mas: y vedàn de derechedad decierto
25 à falta (viene.) Alma de bendicion ſerà deleitada: y hartàn,
tam-

Digitized by Google

tambien el ſe harta. Vedàn civera, maldezirlohan nacion: y 26
bendicion à cabeça de vendièn. Madrugàn bien, buſcarà 27
voluntad; requirièn mal, le vendrà. Confiàn en ſu riqueza 28
el caerà; y como hoja juſtos floreſceràn. Conturbàn ſu caſa, 29
heredarà viento: y ſiervo loco à ſabio de coraçon. Fruto de 30
juſtos, arbol de vidas: y doctrinàn almas, ſabio. He juſto 31
en tierra ſerà pagado: quanto mas malo y pecador.

## CAP. 12.

AMàn caſtigo, amàn ſabiduria; y aborrecièn reprehen- 1
ſion, torpe. Bueno ſacarà voluntad de .A., y à varon 2
de penſamientos (malos) condenarà (el Dio.) No ſe ſoſ- 3
tendrà hombre en malicia: y raìz de juſtos no reſvalarà.
Muger de virtud, corona de ſu marido: y como carcoma en 4
ſus hueſſos, la mala. Penſamientos de juſtos juizio, aſtu- 5
cias de malos engaño. Palabras de malos (para) acechar ſan- 6
gre: y boca de rectos los eſcaparà. Traſtornarà malos, y no 7
ellos: y caſa de juſtos ſoſtendrà. Segun ſu ſeſo, es alabado 8
varon: y perverſo de coraçon ſerà por menoſprecio. Mejor 9
deſpreciànſe y ſiervo à el, mas que honrāſe y falto de pan. Sa- 10
bièn juſto alma de ſu quatropea: y piedades de malos (como
de) cruel. Labràn ſu tierra, ſe hartarà de pan: y ſiguièn va- 11
gabundos, menguado de ſeſo. Cubdiciò malo caça de malos: 12
y raìz de juſtos darà. Por rebelion de labios es tropeçado 13
malo: y ſale de anguſtia juſto. De fruto de boca de varon ſe 14
hartarà de bien: y gualardon de manos de hombre tornarà à
el. Carrera de loco derecha en ſus ojos; y oyèn conſejo, 15
ſabio. Loco, en el dia ſerà conoſcida ſu ſaña: y encubrièn des- 16
honra, cuerdo. Hablàn verdad, denunciarà juſtedad: y teſ- 17
tigo de falſedades, engaño. Ay hablàn como eſtocadas de 18
eſpada: y lengua de ſabios medizina. Labio de verdad ſe 19
ſoſtendrà para ſiempre: y haſta punto, lengua de falſedad.
Engaño en coraçon de penſantes mal: y à aconſejantes paz, 20
alegria. No ſe aparejarà à juſto ninguna tortura: y malos ſe 21
henchiràn de mal. Abominacion de .A. labios de falſedad: y 22
hazientes verdad, ſu voluntad. Hombre cuerdo, encubre 23
ſabiduria: y coraçon de locos, pregona locura. Mano de ſo- 24



Digitized by Google

25 licitos podeſtarà: y engañoſa ſerà por tributo. Anſia en co-
26 raçon de varon lo oprime: y palabra buena lo alegrarà. Aven-
tajado mas que ſu compañero, juſto: y carrera de malos
27 los haze errar. No chamuſcarà (varon) de engaño ſu ca-
28 ça: y aver de hombre, precioſo, ſolitud. En camino de juſte-
dad, vidas: y carrera de ſu ſenda no muerte.

CAP. 13.

1 HIjo ſabio (oye) caſtigo de padre: y eſcarnecedor, no
2 oye reprehenſion. De fruto de boca de varon come-
3 rà bueno: y (de) alma de falſarios, robo. Guardàn ſu boca,
4 guardàn ſu alma: abrien ſus labios, quabranto à el. Deſſea
y no (alcança) ſu alma del perezoſo: y alma de ſolicitos ſerà
5 aviciada. Palabra de falſedad aborrecerà juſto: y malo ha-
6 rà heder y harà repudiar. Juſtedad guardarà perfecto de
7 carrera: y malicia haze atorcer (varon) de pecado. Ay
enriquecienſe, y no nada: empobrecienſe, y aver mucho.
8 Precio de alma de varon ſu riqueza: y pobre no oye re-
9 prehenſion. Luz de juſtos ſe alegrarà: y candela de ma-
10 los ſe amatarà. Decierto (varon) con ſobervia darà con-
11 tienda: y con conſejeros, ciencia. Aver de vanidad ſe
12 apoca: y apañàn ſobre mano multiplica. Eſperança pro-
longada, dolor de coraçon: y arbol de vida, deſſeo vi-
13 niente. Menoſpreciàn à la coſa, ſerà dañado à el: y te-
14 mièn encomendança, el ſerà pago. Ley de ſabio, ma-
nantial de vidas; para quitar de enlazamientos de muerte.
15 Entendimiento bueno darà gracia: y carrera de falſarios
16 fuerte. Todo cuerdo haze con ſabiduria: y loco eſpande
17 locura. Menſagero malo caerà en mal: y menſagero de
18 fidelidades medizina. Pobreza y deshonra (al) baldàn caſti-
19 go: y guardàn reprehenſion ſerà honrado. Deſſeo efectua-
do ſaborearà à alma: y abominacion de locos, apartar de
20 mal. Andàn con ſabios ſe harà ſabio: y governàn locos ſerà
21 quebrantado. Pecadores perſeguirà mal: y à juſtos pagarà
22 bien. Bueno harà heredar hijos de hijos: y guardado para
23 juſto aver de pecador. Mucha civera (en) barvecho de po-
24 bres: y ay tajado ſin juizio. Vedàn ſu vara, aborrecien
ſu hijo;

Digitized by Google

ſu hijo; y el que lo ama madruga à el caſtigo. Juſto comien 25
à hartura de ſu alma: y vientre de malos ſerà menguado.

CAP. 14.

(CAda qual de) ſabias mugeres edificò ſu caſa: y loca 1
con ſus manos la derroca. Andàn en ſu rectitud te- 2
mièn .A.; atorcido de ſus carreras, lo menoſprecia. En bo- 3
ca de loco, vara de ſobervia: y labios de ſabios los guarda-
ràn. Sin bueyes peſebre limpio: muchedumbre de renue- 4
vos en fuerça de buey. Teſtigo de fidelidades, no mentirà: 5
y hablàn mentiras, teſtigo de falſedad. Buſcò eſcarnecedor 6
ſabiduria, y no (fue;) y ſabiduria à entendido, ligera. Anda 7
de encuentro de varon loco; y (de quien) no conoſciſte
labios de ſabiduria. Sabiduria de cuerdo (es) entender ſu 8
carrera: y locura de locos, engaño. (Cada uno de) locos in- 9
terpreta culpa: y entre rectos voluntad. Coraçon ſabièn 10
amargura de ſu alma: y en ſu alegria no ſe mezclarà eſtraño.
Caſa de malos ſerà deſtruida: y tienda de rectos floreſcerà. 11
Ay carrera derecha delante varon: y ſu poſtrimeria carre- 12
ras de muerte. Tambien en riſa ſe adoloriarà coraçon: y 13
ſu poſtrimeria, de alegria anſia. De ſus carreras ſe harta- 14
rà apartado de ſeſo: y de ſobre el, varon bueno. Sim- 15
plez cree à toda coſa; y cuerdo entiende à ſu paſſo. Sabio 16
temièn y apartanſe de mal: y loco enſañanſe y confiado.
Repentino de furores, harà locura: y varon de (malos) 17
penſamientos ſerà aborrecido. Heredaràn ſimplices locu- 18
ra: y cuerdos ſe coronaràn de ſabiduria. Oprimieronſe mà- 19
los delante buenos: y malos ſobre portales de juſtos (ven-
dràn.) Tambien à ſu compañero es aborrecido pobre: y 20
amantes rico, muchos. Menoſpreciàn à ſu compañero pe- 21
càn: y apiadan humildes, bienaventurado el. Decierto 22
yerran penſantes mal: y merced y verdad (à) penſantes
bien. En todo trabajo es ventaja: y palabra de labios ſola- 23
mente para mengua. Corona de ſabios ſu riqueza: locura 24
de locos locura. Eſcapàn almas teſtigo de verdad: y hablàn 25
mentiras (teſtigo) de engaño. En temor de .A. confi- 26
ança de fortaleza: y à ſus hijos ſerà abrigo. Temor de .A. 27



Digitized by Google

28 fuente de vidas : para quitarſe de lazos de muerte. En mu-
chedumbre de pueblo hermoſura de Rey : y ſin gente que-
29 branto de Principe. Largo de furores, grande de entendi-
30 miento : y corto de eſpiritu enalteciẽ locura. Vidas de
carnes, coraçon de blandura : y carcoma de hueſſos, embi-
31 dia. Sobreforçàn mendigo, repudiàn ſu hazedor : y hon-
32 ranlo, apiadàn deſſeoſo. Por ſu malicia ſerà empuxado ma-
33 lo : y confiàn en ſu muerte juſto. En coraçon de entendi-
34 do poſa ciencia : y entre locos es conoſcida. Juſtedad enalte-
cerà gente : y merced de naciones (como ſacrificio de) lim-
35 pieza. Voluntad de Rey à ſiervo entendido : y ſu ſaña ſerà
(contra) malo.

## CAP. 15.

1 REſpueſta blanda haze retirar ſaña : y palabra de triſte-
2 za haze ſubir furor. Lengua de ſabios adereçarà ſabi-
3 duria : y boca de locos hablarà locura. En todo lugar o-
4 jos de .A. : catantes malos y buenos. Floxedad de lengua
arbol de vidas : y atorcimento en ella quebranto en eſpiri-
5 tu. Loco aborrece caſtigo de ſu padre : y guardàn repre-
6 henſion ſerà cuerdo. Caſa de juſto fortaleza grande : y renu-
7 evo de malo es conturbado. Labios de ſabios eſparzen ſa-
8 biduria : y coraçon de locos, no verdadero. Sacrificio de
malos, abominacion de .A. ; y oracion de rectos, ſu vo-
9 luntad. Abominacion de .A. carrera de malo : y ſiguiẽn
10 juſtedad amarà. Caſtigo malo à dexàn camino : aborre-
11 ciẽn reprehenſion, morirà. Infierno y perdicion delante
12 .A. : quanto mas coraçones de hijos de hombre ? No ama
13 eſcarnecedor à reprehendiẽn à el : con ſabios no andarà. Co-
raçon alegre abonigua faces ; y por triſteza de coraçon, eſpi-
14 ritu majado. Coraçon entendido buſca ſabiduria ; y boca
15 de locos pace locura. Todos dias de pobre malos : y bue-
16 no de coraçon (como en) combite continuo. Mejor poco
con temor de .A. : mas que theſoro mucho y conſumicion
17 en el. Mejor comida de verdura, y amor alli : mas que
18 buey cevado, aborricion en el. Varon de ſaña rebuelve
pendencia : y retardado de furores haze ſoſſegar baraja.

Carrera

Digitized by Google

Carrera de perezoso, como vallado de espino; y camino de 19
rectos calçado. Hijo sabio haze alegrar padre: y loco hom- 20
bre menospreciàn su madre. Locura, alegria à menguado 21
de seso; y varon de entendimiento adereça andar. Son bal- 22
dados pensamientos sin secreto: y con muchedumbre de
consejeros se afirmarà. Alegria à varon en respuesta de su 23
boca: palabra en su hora quanto buena! Camino de vidas 24
arriba al entendido: para quitarse de cueva profunda. Ca- 25
sa de altivos derrocarà .A.: y harà estar termino de biu-
da. Abominacion de .A., pensamientos de malo: y lim- 26
pios, dichos de hermosura. Conturbàn su casa cubdiciàn 27
cubdicia: y aborrecièn dadivas bivirà. Coraçon de justo 28
imagina para responder: y boca de malos habla malicias.
Lexano .A. de malos: y oracion de justos oirà. Luz de 29.30
ojos haze alegrar coraçon: oida buena haze deleitar hu-
esso. Oreja oyèn reprehension de vidas, entre sabios ma- 31
nirà. Baldàn castigo, aborrecièn su alma: y oyèn repre- 32
hension, posseyèn seso. Temor de .A. castigo de sabidu- 33
ria; y antes de honra humildad.

## Cap. 16.

Al hombre ordenanças de coraçon: y de .A. respuesta 1
de lengua. Todas carreras de varon, limpio en sus 2
ojos; y componièn espiritus .A.. Buelve à .A. tus obras: 3
y afirmarsehan tus pensamientos. Todo obrò .A. por el: y 4
tambien malo para dia malo. Abominacion de .A. todo 5
altivo de coraçon: mano por mano no serà quite. Con 6
merced y verdad serà perdonado delicto; y con temor de
.A. se quita de mal. En envoluntar .A. carreras de varon, 7
tambien sus enemigos pacificarà con el. Mejor poco con jus- 8
tedad: mas que muchedumbre de renuevo sin juizio. Cora- 9
çon de hombre piensa su carrera: y .A. compondrà su passo.
Adevinaciõ sobre labios de Rey: (por tanto) en juizio no fal 10
sarà su boca. Peso y balãças de juizio de .A.: su obra todos pe- 11
sos de bolsa. Abominacion de Reyes hazer malicia: por q̃ con 12
justedad se compondrà silla. Voluntad de Reyes labios de 13
justedad: y hablàn rectitudes ama. Saña de Rey mensageros 14



Digitized by Google

15 muerte: y varon ſabio la baldarà. En luz de faces de Rey,
16 vidas: y ſu voluntad como nuve tardia. Adquirir ciencia
quanto bueno mas que oro! y adquirir inteligencia, eſcogi-
17 da mas que plata. Camino de rectos apartarſe de mal: guar-
18 da ſu alma, guardàn ſu carrera. Antes de quebranto, ſober-
19 via: y antes de tropieço altura de eſpiritu. Mejor baxar
eſpiritu con humildes: mas que dividir deſpojo con ſober-
20 vios. Entendièn ſobre coſa, hallarà bien: confiàn en .A.
21 bienaventurado el. A ſabio de coraçon, es llamado enten-
22 dido: y dulçura de labios añade doctrina. Manantial de vi-
23 das ſeſo à ſus dueños: y caſtigo de locos, locura. Coraçon
de ſabio entenderà ſu boca: y ſobre ſus labios añadirà doctri-
24 na. Panal de miel, dichos de hermoſura: dulce para la al-
25 ma, y medizina al hueſſo. Ay carrera derecha delante va-
26 ron, y ſu poſtrimeria carreras de muerte. Alma de lazrado
27 lazró para el: por que oprimiò ſobre el ſu boca. Varon per-
verſo cavàn mal: y ſobre ſus labios como fuego de flama.
28 Varon de perverſidades enciende pendencia: y chiſmero
29 deſparte ſeñor. Varon de falſedad ſombaye ſu compañero:
30 y llevalo por camino no bueno. Guiñan ſus ojos para penſar
31 perverſidades: çeñan (con) ſus labios atema mal. Corona
de hermoſura, caneza: en carrera de juſtedad ſerà hallada.
32 Mejor detardado de furores mas que valiente: y podeſtàn
33 en ſu eſpiritu mas que prendièn ciudad. En ſeno es echada la
ſuerte: y de .A. todo ſu juizio.

## Cap. 17.

1 MEjor pan ſeco, y paz en el: mas que caſa llena de ſa-
2 crificios de contienda. Siervo entendido podeſta en
3 hijo malo: y entre hermanos parte heredad. Enſayo à la pla-
4 ta, y criſol al oro: y provàn coraçones .A.. Malo eſcucha
ſobre labio de tortura; (hombre de) falſedad eſcucha, ſobre
5 lengua de quebrantos. Eſcarneciè al pobre, repudiàn ſu
6 hazedor: alegranſe por quebranto, no ſerà perdonado. Co-
rona de viejos, hijos de hijos: y hermoſura de hijos, ſus pa-
7 dres. No conviene al vil labio de ventaja: quanto mas al
8 Principe labio de falſedad. Piedra de gracia el cohecho en
ojos

Digitized by Google

ojos de ſus dueños; à todo lo que cata proſpera. Cubriẽ 9
rebeldia buſcàn amor: y repitien en coſa deſpartièn ſeñor? 10
Quebranta reprehenſion àl entendièn: mas que herir al lo- 11
co cien vezes. Decierto (hombre) de rebeldia buſca mal: 12
y Angel cruel ſerà embiado en el. (Mejor) encontrar oſſo 13
deshijado con varon, que no loco en ſu locura. Tornàn 14
mal por bien, no ſe tirarà mal de ſu caſa. Soltàn aguas, prin-
cipio de pendencia: y antes de ſer rebuelta la contienda de-
xala. Juſtificàn malo, y condenàn juſto; abominacion de 15
.A. tambien ambos ellos. Para que eſto precio en mano de 16
loco? para comprar ſabiduria, y ſeſo no. En toda hora ama 17
el compañero: y hermano para anguſtias es naſcido. Hom-
bre menguado de ſeſo tocàn palma: aſiançàn ſiança delan- 18
te ſu compañero. Amàn rebello, amàn pendencia: enal- 19
teciẽn ſu puerta buſcàn quebranto. Tuerto de coraçon no 20
hallarà bien; y perverſo en ſu lengua caerà en mal. En- 21
gendràn loco para anſia à el: y no ſe alegrarà padre de vil.
Coraçon alegre aboniguarà (çomo) medicina: y eſpiritu 22
majado ſeca hueſſo. Cohecho de ſeno, malo toma: para 23
atorcer caminos de juizio. Delante entendièn, ſabiduria: 24
y ojos de loco, en eſtremo de tierra. Saña de ſu padre, hijo 25
loco: y amargura al que lo pariò. Tambien apenar al juſto, 26
no bueno: para herir Principes ſobre rectitud. Vedàn ſus 27
dichos, ſabièn ſabidura: precioſo de eſpiritu varon de en-
tendimiento. Tambien loco callàn ſabio es contado: cerràn 28
ſus labios entendido.

## CAP. 18.

POr deſſeo buſca apartado: en toda ſutileza ſe rebuel- 1
ve. No envoluntà loco en inteligencia: que ſalvo en ſer 2
deſcubierto ſu coraçon. En venir malo, viene tambien me- 3
noſprecio; y con deshonra repudio. Aguas profundas pa- 4
labras de boca de varon: arroyo manàn manadero de ſabidu-
ria. Honrar faces de malo, no bueno: para hazer atorcer 5
juſto en juizio. Labios de loco vendràn en contienda: y ſu 6
boca à majamiento llamarà. Boca de loco quebranto à el: y 7
ſus labios tropieço de ſu alma. Palabras de chiſmero, como 8



Digitized by Google

(palabras) halagueñas: y ellas desciendèn à camaras de vi-
9 entre. Tambien afloxàn en su obra, hermano el à dueño da-
10 ñador. Torre de fortaleza nombre de .A.; con el correrà
11 justo y serà amparado. Aver de rico ciudad de su fortaleza:
12 y como muro enfortecido en su imaginacion. Antes de que-
branto se enaltece coraçon de varon: y antes de honra, hu-
13 mildad. Respondièn palabra antes que oyga, locura à el y
14 verguença. Espiritu de varon sustenta su enfermedad: y es-
15 piritu majado quien lo soportarà? Coraçon de entendido
16 adquiere sabiduria: oreja de sabios busca sabiduria. Dadiva
17 de hombre ensancha à el: y delante grandes lo guia. Justo
el primero en su contienda: y viene su compañero y especu-
18 lalo. Contienda haze baldar la fuerte: y entre fuertes des-
19 parte. Hermano rebelàn, mas que ciudad de fortaleza: y
20 (sus) pendencias como cerradero de palacio. De fruto
de boca de varon se hartarà su vientre: de renuevo de
21 sus labios se hartarà. Muerte y vidas en poder de lengua;
22 y sus amantes comeràn su fruto. Hallò muger (buena)
23 halló bien; y sacò voluntad de .A.. Rogativas habla po-
24 bre: y rico responde asperezas. Varon de compañeros
para acompañarse; y ay amigo pegado mas que her-
mano.

## CAP. 19.

1 MEjor pobre andàn en su perficion, mas que perver-
2 so de sus labios y el loco. Tambien sin sabiduria al-
3 ma no buena: y apressuràn con pies pecàn. Locura de
hombre atuerce su carrera y sobre .A. se ensaña su cora-
4 çon. Aver añade compañeros muchos: y pobre de sus
5 compañeros es apartado. Testigo de falsedades no serà qui-
6 te: y hablàn mentiras no se escaparà. Muchos rogaràn
faces de Principes: y todo compañero à varon de dadiva.
7 Todos hermanos del pobre lo aborrecen; quanto mas sus
compañeros, se alexaron del, siguien dichos (que) no
8 ellos. Posseyèn seso, amàn su alma: guardàn inteligen-
9 cia para hallar bien. Testigo de falsedades no serà qui-
10 te: y hablàn mentiras se perderà. No conviene al loco
deley-

Digitized by Google

delcyte: quanto mas à ſiervo podeſtar en ſeñores. Seſo de 11
hombre prolongar ſu furor; y ſu hermoſura paſſár ſobre
rebeldia. Ruido, como de leoncillo, ſaña de Rey: y como 12
rocio ſobre yerva, ſu voluntad. Quebrantos de ſu padre, 13
hijo loco; y gotera continua pendencia de muger. Caſa 14
y aver heredad de padres: y de .A. muger entendida. Pe- 15
reza haze caer adormecimiento: y alma engañoſa ſe en-
hambrecerà. Guardàn encomendança, guardàn ſu alma; 16
menoſpreciàn ſus carreras morirà. Preſtàn à .A., apiadàn 17
mendigo; y ſu gualardon pagarà à el. Caſtiga à tu hijo 18
quando ay eſperança: y para matarlo no alces tu alma.
Grande de ſaña recibièn pena: por que ſi eſcapares y aun 19
añadiràs. Oye conſejo, y recibe caſtigo: por que ſeas ſabio 20
en tu poſtrimeria. Muchos penſamientos en coraçon de 21
varon: y conſejo de .A. el ſe afirmarà. Deſſeo de hom- 22
bre ſu merced: y mejor pobre mas que varon de menti-
ra. Temor de .A. para vidas: y harto manirà no ſerà viſi- 23
tado de mal. Eſconde perezoſo ſu mano en el ſeno: tambien 24
à ſu boca no la torna. (Si) eſcarnecedor hirieres y ſim- 25
plez, ſerà cuerdo; y reprehendiendo à entendido, en-
tiende ſabiduria. Preàn padre, haze huìr madre: hijo 26
malo y repudiador. Vedate mi hijo de oír caſtigo: para 27
errar de dichos de ſabiduria. Teſtigo perverſo interpreta- 28
rà juizio; y boca de malos eſconderà tortura. Son apare- 29
jados à eſcarnecedores juizios: y majamientos à cuerpo de
locos.

## CAP. 20.

ESCarnecedor (haze) el vino, rugidor (haze) ſizra: y todo 1
erràn en el no ſerà ſabio. Bramido, como de leoncillo, 2
miedo de Rey: enſañànlo pecàn (contra) ſu alma. Honra à 3
varõ ceſſar de cõ tienda: y todo loco ſe mezclarà. En invierno 4
perezoſo no ararà: y demandarà en la ſegada y no (hallarà.)
(Como) aguas profundas, conſejo en coraçon de varon: y 5
varon de inteligencia lo apoſarà. Muchos hombres prego- 6
nan cada uno ſu merced, y varon de verdades quien hallarà?
Andàn en ſu perficion, juſto: bienaventurados ſus hijos 7



Digitized by Google

8 despues del. Rey estàn sobre silla de juizio: esparzièn con sus
9 ojos todo mal. Quien dirà alimpiè mi coraçon? alimpieme
10 de mi pecado? Peso y peso, Ephà y Ephà: abominacion de
11 .A. tambien ambos ellos. Tambien en sus obras se desconos-
12 ce moço: si limpia y si recta su obra. Oreja oyèn, y ojo
13 veyèn. A. hizo tambien ambos ellos. No ames sueño por que
14 no te empobrescas: abre tus ojos hartate de pan. Malo ma-
15 lo, dize el comprador: y andànse el entonces se alaba. Ay
oro, y muchedumbre de piedras precioſas: y atuendo pre-
16 cioso labios de sabiduria. Toma su paño por que afiançó es-
17 traño: y por estraña lo aprenda. Sabroso à varon pan de fal-
18 sedad: y despues se henchirà su boca de cascajo. Pensamien-
tos con consejo se componen: y con industria se haze pelea.
19 Descubrièn secreto andàn chismero: y à sombayèn (con)
20 sus labios no te mezcles. Maldizièn su padre y su madre, sea
21 amatada su candela en escuridad de tiniebla. Heredad apres-
22 surada en principio: y su postrimeria no serà bendita. No
23 digas pagarè mal: espera à .A. y salvará à ti. Abominacion
24 de .A. peso y peso: y balànças de engaño no bueno. De .A.
passadas de varon: y hombre como entenderà su carrera?
25 Lazo al hombre tragar sanctidad: y despues promessas para
26 pesquerir. Esparzièn malos Rey sabio: y haze tornar sobre
27 ellos rueda. Candela de. A. alma de hombre: escudrinàn to-
28 das camaras de vientre. Merced y verdad guardan Rey: y
29 asufre con merced su silla. Hermosura de mancebos su fuer-
30 ça: y hermosura de viejos caneza. Inchazones de herida me-
dizina en malo, y llagas, camaras de vientre.

## CAP. 21.

1 (COmo) Pielagos de aguas coraçon de Rey en mano de
2 .A.: à todo lo que envoluntà lo inclina. Toda carre-
ra de varon derecha en sus ojos: y componièn coraçones .A..
3 Hazer justedad y juizio, es escogido à .A. mas que sacrificio.
4 Altura de ojos y anchura de coraçon: pensamiento de malos,
5 pecado. Pensamientos de solicito, decierto para ventaja: y
6 todo pressuroso decierto para mengua. Ayuntamiento de
theſoros en lengua de salsedad, aliento empuxado buscantes
muerte.

Digitized by Google

muerte. Prea de malos los taja: por que no quisieron por 7
hazer juizio. Perversa carrera de varon (malo) y estraño: y 8
de limpio derecha su obra. Mejor para estar sobre rincon de 9
tejado: mas que (con) muger de contienda y (en) casa de
compañia. Alma de malo, desseo malo: no agraciado en sus 10
ojos su compañero. En apenar escarnidor se asabienta sim- 11
plez: y en hazer entender à sabio toma sabiduria. Conside- 12
ràn justo à casa de malo; (y vè) atorcer malos para mal. Cer- 13
ràn su oreja de exclamacion de mendigo: tambien el llamarà
y no serà respondido. Dadiva en encubierto oprime furor: 14
y cohecho en seno, saña fuerte. Alegria al justo hazer juizio: 15
y quebranto à obrantes tortura. Hombre erràn de carrera 16
de entendimiento, en compaña de matados posarà. Varon 17
de mengua amàn alegria: amán vino y azeyte no se enrique-
cerà. Redemcion de justo, malo: y por rectos, salsador. 18
Mejor estar en tierra desierta; mas que (con) muger de con- 19
tiendas y de saña. Theroso cubdicioso y azeyte en morada 20
de sabio: y loco hombre lo deshaze. Siguièn justedad y mer- 21
ced: hallarà vidas, justedad y honra. Ciudad de valientes 22
subiò sabio: y hizo descender fortaleza de su confiança.
Guardàn su boca y su lengua: guardàn de angustias su alma. 23
Sobervio, altivo, escarnecedor su nombre: hazièn con saña 24
de sobervia. Desseo de perezoso lo mata: por que no quisie- 25
ron sus manos para hazer. Todo el dia desseò desseo: y justo 26
dà y no veda. Sacrificio de malos, abominacion: quanto 27
mas si con mal pensamiento lo trae. Testigo de mentiras se 28
perderà: y varon oyèn para siempre hablarà. Desvergonço- 29
se varon malo en sus faces: y recto el entenderà su carrera.
No sabiduria y no inteligencia, y no consejo à escuentra .A.. 30
Cavallo aparejado à dia de pelea: y á .A. la salvacion. 31

## CAP. 22.

ES escogida fama mas que riqueza mucha: mas que pla- 1
ta y mas que oro, gracia buena. Rico y pobre fueron 2
encontrados: hazièn todos ellos .A. Cuerdo vido mal y en- 3
cubriòse: y simplices passaron y fueron apenados. Precio 4
de humildad temor de .A.: riqueza y honra y vidas. Espi- 5
nos

Digitized by Google

nos lazos en carrera de perverſo: guardàn ſu alma ſe alexarà
6 dellos. Abeza al moço en ſu carrera: tambien aun que en-
7 vejezca no ſe tirarà della. Rico en pobres podeſtarà: y ſier-
8 vo tomàn preſtado de varon preſtàn. Sembràn tortura, ſe-
9 garà tortura: y verdugo de ſu ſaña atemarà (à el.) Bueno de
10 ojo el ſerà bendito: por que diò de ſu pan al mendigo. Deſ-
tierra eſcarnecedor, y ſaldrà contienda; y ceſſarà juizio y
11 deshonra. Amàn limpio de coraçon, gracia de ſus labios, ſu
12 compañero Rey. Ojos de .A. guardaron ſabiduria: y ator-
13 ciò palabras de falſarios. Dixo perezoſo leon en la calle: en
14 medio de plaças ſerè muerto. Fueſſa profunda boca de eſtra-
15 ñas; enſañado de .A. caerà alli. Locura ligada en coraçon
16 de moço; verdugo de caſtigo la harà alexar del. Sobreſor-
çán mendigo para multiplicar à el, dan à rico, decierto por
17 mengua. Acoſta tu oreja y oye palabras de ſabios; y tu co-
18 raçon pondràs à mi ſabiduria. Por que hermoſo quando las
guardares en tu vientre: compondranſe auna ſobre tus la-
19 bios. Para que ſea en .A. tu confiança, hizete ſaber oy tam-
20 bien tu. Decierto eſcrivì á ti noblezas: con conſejos y ſabi-
21 duria. Para hazerte ſaber verdad dichos de verdad: para reſ-
22 ponder dichos de verdad à tus embiantes. No robes mendi-
23 go, por que mendigo el: y no majes pobre en conſejo. Por
24 que .A. reñirà ſu pendencia: y robarà ſus robantes alma. No
te mezcles con dueño de furor: y con varon de ſañas no en-
25 tres. Por que no aprendas ſus caminos: y tomes lazo para
26 tu alma. No ſeas en tocantes mano: en afiançantes (por)
27 deudas. Sino à ti para pagar, por que tomarà tu yazida de
28 debaxo de ti? No eſtreches termino de ſiempre, que hizie-
29 ron tus padres. Si vieres varon ſolicito en ſu obra, delante
Reyes eſtarà; no eſtarà delante eſcurecidos.

## CAP. 23.

1 QUando te aſſentares para comer con podeſtador, con-
2 ſiderando conſideraràs à lo que delante ti. Y pon-
dràs cuchillo en ſu tragadero; ſi dueño de voluntad
3.4 tu. No deſſees à ſus manjares: y el, pan de mentiras. No
5 lazres para enriquecer: de tu inteligencia vedate. Si movieres
tu

Digitized by Google

tu ojo en el, y no el; por que haziendo harà à el àlas, como
aguila buela à los cielos. No comas à pan de malo de ojo, y 6
no deſſees à ſus manjares. Por que como penſó en ſu alma, 7
aſſi el, come y beve dirà à ti, y ſu coraçon no contigo. Tu 8
pan (que) comiſte vomitarlohas: y dañaſte tus palabras las
ſuaves. En orejas de loco no hables, por que deſpreciarà à 9
entendimiento de tus palabras. No eſtreches termino de 10
ſiempre: y en campos de huerfanos no entres, Por que ſu 11
redemidor fuerte; el contenderà ſu contienda contigo. Haz 12
entrar à caſtigo tu coraçon: y tu oreja à dichos de ſabiduria.
No vedes de moço caſtigo: aun que lo hieras con verdugo, 13
no morirà. Tu con verdugo lo heriràs: y ſu alma de infier- 14
no libraràs. Hijo mio ſi ſe aſabientó tu coraçon, alegrar- 15
ſeha mi coraçon, tambien yo. Y agradarſehan mis riñones: 16
en hablar tus labios rectitudes. No embidie tu coraçon en 17
pecadores: que ſalvo en temor de .A. todo el dia. Por que 18
cierto ay poſtrimeria: y tu eſperança no ſerà tajada. Oye 19
tu hijo mio, y ſe ſabio, y endereça en la carrera tu cora-
çon. No ſeas con borrachos de vino: con tragadores de car- 20
ne para ellos. Por que borracho y tragador ſerà empobre- 21
cido: y raſgaduras haze veſtir adormecimiento. Oye à tu 22
padre que te engendró; y no deſprecies quando ſe envejecio tu madre. Verdad compra, y no vendas; ſabiduria y caſ- 23
tigo y inteligencia. Agradando ſe agradarà padre de juſto: 24
y engendràn ſabio alegrarſcha con el. Alegrarſcha tu pa- 25
dre y tu madre: y agradarſcha la que te pario. Dá hijo mio 26
tu coraçon à mi: y tus ojos mis carreras guarden. Por que 27
fueſſa profunda (muger) errada: y pozo eſtrecho, agena.
Tambien ella como arrebatador acecharà: y falſarios en hom- 28
bres añadirà. A quien ay? à quien guay? à quien contien- 29
da? à quien querella? à quien heridas ſin cauſa? à quien
encendimiento de ojos. A atardantes ſobre el vino: à vi- 30
nientes para eſpecular templacion. No veas vino quando ſe 31
embermejeciere quando diere en el vaſo ſu color, andaſe en
derechedades. Su poſtrimeria como culebro morderà: y co- 32
mo eſcorpion punçarà. Tus ojos verán eſtrañezas, y tu co- 33
raçon

Digitized by Google

34 raçon hablarà perverſidades. Y ſeràs como yazièn en medio
35 de mar: y como yazièn en cabo de maſtil. Hirieronme no
me adoloriè, majaronme no ſupe: quando deſpertaré, añadiré buſcarloshe mas.

## Cap. 24.

1 NO embidies en varon de mal: y no deſſees para ſer
2 con ellos. Por que prèa imagina ſu coraçon: y lazerio ſu labios hablan. Con ciencia ſerà edificada caſa: y con
4 inteligencia ſerà compueſta. Y con ſabiduria camaras ſeràn
5 llenas, de todo aver precioſo y hermoſo. Varon ſabio en for-
6 taleza, y varon de ſabiduria es forçan fuerça. Por que con induſtrias haràs à ti pelea: y ſalvacion en muchedumbre de
7 conſejero. Altas à loco ſabidurias, en conſejo no abrirà ſu
8 boca. Penſán para emmalecer; à el dueño de malos penſa-
9 mientos llaman. Mal penſamiento (de hombre) de locura,
10 pecado, y abominacion a hombre eſcarnecedor. Si te aflo-
11 xaſte en dia de anguſtia, angoſta tu fuerca. Eſcapa preſos pa-
12 ra muerte, y à llegados à matança ſi te vedaràs? Si dixeres he no ſabemos eſto, decierto conponien coraçones el entiende, y guardàn tu alma el ſabe, y tornarà à hombre como ſu
13 obra. Come mi hijo miel, por que bueno: y panal dulce ſo-
14 bre tu paladar. Aſſi ſabe ciencia para tu alma; ſi hallaſte y
15 ay poſtrimeria, y tu eſperança no ſerà tajada. No aceches ma-
16 lo à morada de juſto; no prees ſu yazida. Por que ſiete (vezes) caerà juſto y levantarſcha: y malos tropecaràn en mal.
17 En caer tu enemigo no te alegres: y en ſu tropeçar no ſe
18 agrade tu coraçon. Por que no vea .A. y peſe en ſus ojos: y
19 haga tornar del ſu furor. No te mezcles con emmalecedores;
20 no embidies en malos. Por que no ſerà poſtrimeria al malo:
21 candela de malos ſe amatarà. Teme à .A. mi hijo, y al Rey:
22 con demudantes no te mezcles. Porque ſubito ſe levantará ſu quebranto: y quebranto de ambos ellos quien ſabe?
23 Tambien eſtos à lo ſabios: conoſcer faces en juizio no bue-
24 no. Dizièn al malo juſto tu, maldezirlohan pueblos, enſa-
25 ñarſchan del naciones. Y à los reprehendientes aſaborarà, y
26 ſobre ellos vendrà bendicion de bien. Labios beſarà, reſpondièn

Digitized by Google

dièn palabras derechas. Ordena por fuera tu obra, y apareja 27
en el campo à ti: despues y edificaràs tu casa. No seas testi- 28
go sin causa en tu compañero: ni lo quebrantes con tus la-
bios. No digas como hizo à mi, assi harè à el: tornaré à el 29
varon como su obra. Sobre campo de varon perezoso passé: 30
y cerca viña de hombre menguado de seso. Y he creciò to- 31
do el espinos, cubrieron sus faces ortigas: y vallado de sus
piedras fue derrocado. Y vi yo puse mi coraçon: vi, tomè 32
castigo. Poco de sueños, poco de adormecimientos: poco 33
de abraçamiento de manos para yazer. Y vendrà (como) 34
viandante tu pobreza: y tu falta como varon de escudo.

CAP. 25.

Tambien estos exemplos de Selomoh, que trasladaron 1
varones de Hizkiyà, Rey de Iehudà.

HOnra del Dio encubrir palabra: y honra de Reyes 2
especular palabra. Cielos à altura, y tierra à hondura: 3
y coraçon de Reyes no especulacion. Apartando escorias 4
de plata, y saldrà à platero vaso. Apartando malo delante 5
Rey: y componerseha con justedad su silla. No te hermo- 6
sees delante Rey: y en lugar de grandes no estés. Por que 7
mejor dezir à ti, sube aqui; mas que baxarte delante Princi-
pe, que vieron tus ojos. No salgas á pendencia presto, por 8
que no hagas en su fin en que averguença à ti tu compañero.
Tu contienda contiende con tu compañero: y secreto de 9
otro no descubras. Por que no te repudie oyèn; y tu infa- 10
mia no se tornarà. Mançanas de oro con pinturas de plata, 11
palabra hablada sobre sus modos. Añazme de oro y collar de 12
oro: reprehendièn sabio, sobre oreja oyèn. Como frialdad 13
de nieve en dia de segada, (assi) mensagero fiel à sus embian-
tes, y alma de su señor harà reposar. (Como) nuves y viento, 14
y lluvia no; (assi) varon alabanse en dadiva de falsedad, En 15
alongamiento de furores es sombaído señor: y lengua tier-
na quebranta hueso. Miel hallaste, come tu abasto: por 16
que no te hartes del, y lo vomites. Veda tu pie de casa de 17
tu compañero: por que no se harte de ti y te aborezca. Pico 18
y espada y saeta aguda: varon ateftiguàn en su compañero
testigo

Digitized by Google

19 teſtigo de falſedad. (Como) diente quebrantado, y pie reſ-
20 valado, (aſſi) confiança de falſario en dia de anguſtia. Tiràn
paño en dia de frio, vinagre ſobre greda, y cantàn en canta-
21 res ſobre coraçon quebrantado. Si hambriento tu aborre-
ciente, hazle comer pan: y ſi ſequioſo hazle bever aguas.
22 Por que braſas tu ponièn ſobre ſu cabeça: y .A. pagarà à ti:
23 Viento de Septentrion veda lluvia; y faces ayradas lengua
24 de encubrimiento. Mejor eſtàr ſobre rincon de tejado: mas
25 que muger de pendencias y en caſa comun. Aguas frias ſo-
26 bre alma laſſa: y nueva buena de tierra lexana. (Como)
fuente turbia y manantial dañado: (aſſi) juſto reſvalàn de-
27 lante malo. Comer miel mucho, no bueno: ni eſpeculacion
28 de ſu honra, honra. Ciudad aportillada ſin cerca; varon que
no detenimiento à ſu eſpiritu.

## Cap. 26.

1 COmo la nieve en el verano, y como la lluvia en las ſe-
2 gada: aſſi no conviene al loco honra. Como paxaro
para eſmoverſe, como golondrina para bolar: aſſi maldicion
3 ſin cauſa no vendrà. Açote para el cavallo, aguijon à el aſno:
4 y vara á cuerpo de locos. No reſpondas à loco como ſu locu-
5 ra: por que no ſeas igualado à el tambien tu. Reſponde à
6 loco como ſu locura por que no ſea ſabio en ſus ojos. Tajàn
pies, falſedad bevien: embiàn palabras en mano de loco.
7 Alevantanſe piernas del coxo: y exemplo en boca de locos.
8.9 Como ligar piedra en honda: aſſi dan à loco honra. Eſpina
ſubiò en mano de borracho: y exemplo en boca de locos.
10 Grande criàn todo: y apreciàn loco, y apreciàn traſpaſſan-
11 tes. Como perro tornàn ſobre ſu vomito: (aſſi) loco ſegun-
12 dàn en ſu locura. Si vieres varon ſabio en ſus ojos: eſperança
13 al loco mas que del. Dixo perezoſo, leon en la carrera: leon
14 entre las plaças. La puerta rodeò ſobre ſu quicio: y perezo-
15 ſo ſobre ſu lecho. Eſcondiò perezoſo ſu mano en el ſeno: can-
16 ſoſe de tornarla à ſu boca. Sabio perezoſo en ſus ojos: mas
17 que ſiete reſpondientes razon. Travàn en orejas de perro,
18 (como) paſſán enſañanſe ſobre pelea que no à el. Como en-
19 loqueciènſe el echàn centellas, ſaetas y muèrte, Aſſi varon

que

Digitized by Google

(que) engañó ſu compañero: y dixo, decierto burlàn yo. Sin 20
leños ſe amatarà fuego: y ſin chiſmero ſe callará contienda.
Carbon para braſas, y leños para fuego: y varon de penden- 21
cias para encender queſtion. Palabras de chiſmero como ha- 22
lagos: y ellas deſcienden à camaras de vientre. (Como) 23
plata de eſcorias cubierta ſobre tieſto: labios ardientes y co-
raçon malo. En ſus labios es deſconocido aborrecedor: y en 24
ſu entraña pone engaño. Quando apiada ſu voz no creas en 25
el; por que ſiete abominaciones en ſu coraçon. (Si) es encu- 26
bierto odio en deſierto, ſerà deſcubierta ſu malicia en com-
pañia. Tajàn fueſſa en ella caerà; y rebolvièn piedra à el ſe 27
tornarà. Lengua de falſedad aborrece el majado: y boca liza 28
haze empuxamiento.

## CAP. 27.

NO te alabes por dia de mañana: por que no ſabes que 1
acontecerà oy. Alabete eſtraño y no tu boca: eſtra- 2
ño y no tus labios. Peſadumbre de piedra y carga de la arena: 3
y ſaña de loco peſada mas que ambas ellas. Crueldad de ſaña 4
y rabdon de furor: quien eſtarà delante embidia? Mejor 5
reprehenſion deſcubierta, mas que amor encubierto. Fieles 6
heridas de amante: y importunos beſos de aborreciente. Al- 7
ma harta deſprecia panal: y à alma hambrienta todo amargo
dulce. Como ave eſmovienſe de ſu nido; aſſi varon eſmo- 8
vienſe de ſu lugar. Olio y ſahumerio haze alegrar coraçon: 9
y dulçura de ſu compañero por conſejo de alma. Tu com- 10
pañero y compañero de tu padre no dexes; y á caſa de
tu hermano no entres en dia de tu quebranto: mejor ve-
zino cercano, mas que hermano lexano. Sè ſabio hijo 11
mio, y alegra mi coraçon: y reſponderè à mi repudiador
reſpueſta. Cuerdo (quando) viò mal encubriòſe: ſimpli- 12
ces paſſaron, y fueron condenados. Toma ſu paño por que 13
afiançó eſtraño: y por eſtraña prendalo. Bendizièn ſu 14
compañero con voz grande por la mañana madrugando:
maldicion ſerà contada à el. Gotera continua en dia de en- 15
cerramiento: y muger de contiendas ſe iguala. Su eſcondien 16
eſcondiò viento: y olio de ſu derecha clama. Hierro con 17



Digitized by Google

hierro es aguzado: y varon aguſa faces de ſu compañero.
18 Guardàn higuera, comerà ſu fruto; y guardàn ſu ſeñor
19 ſerà honrado. Como aguas las faces à la faces: aſſi cora-
20 çon del hombre al hombre. Infierno y perdicion no ſe har-
21 taràn: y ojos del hombre no ſe hartaràn. Eſmerador à la
22 plata, y criſol al oro: y varon ſegun ſu loor. Aunque ma-
jes à el loco en el mortero entre farros con majadero;
23 no ſe tirárà de ſobre el ſu locura. Conoſciendo conoſce-
24 ràs faces de tus ovejas: pon tu coraçon à los rebaños. Por
que no para ſiempre theſoro: y ſi corona para generacion y
25 generacion. Deſcubrióſe yerva, y fue aparecido hermol-
26 lo: y fueron apañadas yervas de montes. Carneros para tu
27 veſtido: y precio de campo, moruecos. Y abunde leche de
cabras para tu comida: para comida de tu caſa, y vidas para
tus moças.

## CAP. 28.

1 HUyeron y no perſiguièn malo: y (cado uno de los)
2 juſtos como leoncillo confia. Por rebellos de tierra
muchos ſus ſeñores: y por hombre entendièn ſabièn, aſſi
3 alarga. Varon pobre y ſobreforçàn mendigos; lluvia arrab-
4 donàn y no pan. Dexantes ley alaban malo: y guardantes
5 ley combaten con ellos. Varones de mal, no entienden jui-
6 zio: y buſcantes. A. entienden todo. Mejor pobre andàn
7 en ſu perficion, mas que perverſo de carreras, y el, rico. Guar-
dàn Ley hijo entendido: y compañero de tragones aver-
8 guença ſu padre. Muchiguàn ſu aver con logro y uſura, para
9 apiadàn mendigos lo apaña. Apartàn ſu oreja de oír Ley,
10 tambien ſu oracion, abominacion. Hazièn errar derechos
en carrera mala, en ſu cueva el caerà: y perfectos heredaràn
11 bien. Sabio en ſus ojos, varon rico; y mendigo entendido
12 lo eſpecula. En agradarſe juſtos mucha hermoſura: y en le-
13 vantarſe malos ſerà eſcudriñado hombre. Encubrièn ſus re-
14 bellos no proſperarà: y otorgàn y dexàn, ſerà apiadado. Bien-
aventurado hombre eſpavorecièn continuo: y endurecièn
15 ſu coraçon caerà en mal. Leon rugièn y oſſo bramàn: podeſ-
16 tador malo ſobre pueblo mendigo. Principe menguado de
enten-

Digitized by Google

entendimientos, y multiplicàn ſobreſuerços: aborrecièn
cubdicia alongarà dias. Hombre ſobreforçàn por ſangre de 17
alma, haſta pozo huyrà no ſuſtenten en el. Andàn perfecto 18
ſerà ſalvo: y perverſo de carreras caerà en una. Labràn ſu 19
tierra, ſe hartarà de pan: y ſiguièn vagabundos ſe hartarà de
pobreza. Varon de verdades, grande de bendiciones: y apreſ- 20
ſuràn para enriquecer no ſerà quite. Conoſcer faces (en jui- 21
zio,) no bueno: y por pedaço de pan rebellarà varon. Apreſ- 22
ſurànſe por aver, malo de ojo: y no ſabe que mengua le ven-
drà. Reprehendièn hombre, deſpues mi, gracia hallarà, mas 23
que alisàn lengua. Robàn ſu padre y ſu madre, y dizièn no 24
rebello: compañero el de varon dañador. Ancho de animo 25
rebuelve queſtion: y confiàn en .A. ſerà deleytado. Confiàn 26
en ſu coraçon, el loco: y andàn con ciencia el eſcaparà. Dan 27
à neceſſitado, no falta; y encubrièn ſus ojos muchedumbre
de maldiciones. En levantarſe malos ſe encubre hombre: y 28
en ſu perderſe, ſe multiplican juſtos.

CAP. 29.

VAron de reprehenſiones, endureciè cerviz: ſubito 1
ſerà quebrantado, y no medizina. En ſeñorear juſtos, 2
ſe alegrarà el pueblo: y en podeſtar malo gemirà pueblo. Va- 3
ron amàn ſabiduria harà alegrar ſu padre: y governàn erradas
perderà aver. Rey con juizio ſuſtenta tierra: y varon (reci- 4
bien) apartaduras la derroca. Varon alisàn ſobre ſu compañe- 5
ro red eſpandièn ſobre ſus paſſos. Por rebeldia de varon malo, 6
lazo: y juſto cantarà y alegraſcà. Sabièn juſto juizio de men- 7
digos: malo no entenderà ſabiduria. Varones de eſcarneci- 8
miento enlazan ciudad: y ſabios hazen tornar furor. Varõ ſa- 9
bio que es en juizio con varon loco, enſañarſeha y reyrà, y no
repoſo. Varones de ſangres aborrecerán perfecto: y rectos 10
buſcaràn ſu voluntad. Toda ſu voluntad ſaca loco: y ſabio cõ 11
tardança lo haze ſoſſegar. Superior eſcuchàn ſobre palabra 12
de falſedad: todos ſus miniſtros malos. Pobre, y varon de 13
engaños, ſe encontraron: alumbràn ojos de ambos ellos. A..
Rey juzgàn con verdad mendigos: ſu ſilla para ſiempre ſe 14
compondrà. Verdugo y reprehenſion dá ſabiduria: y 15



Digitized by Google

16 moço ſuelto avergonçàn ſu madre. En multiplicarſe malos
17 ſe multiplica rebello: y juſtos en ſu caìda veràn. Caſtiga tu
18 hijo y te harà holgar: y darà deleytes á tu alma. Sin pro-
phecia es deſcubierto pueblo: y guardàn ley bienaventu-
19 rado el. Con palabras no es caſtigado ſiervo: por que en-
20 tiende, y no reſpueſta. Si vieres varon preſſuroſo en ſus
21 palabras, eſperança à loco mas que del. Deleytán de mo-
22 cedad ſu ſiervo, y ſu poſtrimeria ſerà ſeñor. Varon de fu-
ror mezcla contienda: y dueño de ſaña grande de rebel-
23 dia. Sobervia de hombre lo haze baxar: y baxo de eſpiri-
24 tu ſuſtenta honra. Participàn con ladron aborecièn ſu al-
25 ma: maldicion oirà y no denunciarà. Eſtremecimiento
de hombre dà tropiço: y confiàn en .A. ſerà levanta-
26 do. Muchos buſcantes faces de poderoſo: y de .A. juizio
27 de varon. Abominacion de juſto, varon de tortura: y
abominacion de malo, derecho de carrera.

CAP. 30.

1 Palabras de Aghur hijo de Yake; La prophecia que
dixo el varon à Ythiel, à Ythiel y Uchal.

2 POr que torpe yo mas que varon: y no inteligencia de
3 hombre à mi. Y no aprendi ſabiduria: ni ciencia de
4 ſantos ſupe. Quien ſubiò à los cielos, y deſcendiò? quien
apañó viento en ſus puños? quien ató aguas en paño? quien
afirmó todos extremos de tierra? que ſu nombre? y que
5 nombre de ſu hijo, ſi ſabes? Todo dicho del Dio eſmerado:
6 eſcudo el à confiantes en el. No añadas ſobre ſus palabras:
7 por que no reprehenda en ti, y ſeràs mentiroſo. Dos coſas
8 demandé de contigo: no vedes de mi antes que muera. Va-
nidad y palabra de mentira alexa de mi, pobreza y riqueza
9 no des à mi: mantieneme (con) pan de mi fuero. Por que no
me harte y niegue, y diga quien .A.? y por que no me empo-
10 breſca y hurte, y trave nombre de mi Dio. No acuſes ſiervo à
11 ſu ſeñor: por que no te maldiga y ſeas culpado. Generacion
12 que ſu padre maldezirà; y à ſu madre no bendezirà. Ge-
neracion limpia en ſus ojos: y de ſu ſuziedad nos es lavada.
13 Generacion que ſe enaltecieron ſus ojos: y ſus parpados ſe-
ràn

Digitized by Google

ràn alçados. Generacion (que) eſpadas ſus dientes, y cuchil- 14
los ſus colmillos, para comer pobres de tierra, y deſſeoſos
de hombre. A la ſanguiçuela dos hijas (que dizèn) da, da, 15
tres ellas (que) no ſe hartaràn, quatro no dixeron baſta. Se- 16
pultura y detenimiento de vulva, tierra no ſe hartó de aguas,
y fuego no dixo baſta. Ojo (que) eſcarnece á padre, y deſ- 17
precia á obediencia de madre; arrancarlohan cuervos de ar-
royo, y comerlohan hijos de aguila. Tres ellas ſon encubier- 18
tas de mi: y quatro no las ſupe. Carrera de la aguila en los 19
cielos; carrera de culebro ſobre peña, carrera de nave en me-
dio de mar, y carrera de varon en moça. Aſſi carrera de mu- 20
ger adultera; comiò y limpiò ſu boca, y dixo no obrè tor-
tura. Por tres ſe eſtremeciò tierra: y por quatro no puede 21
ſufrir. Por ſiervo quando reyna: y vil quando ſe harta de 22
pan. Por aborrecida quando es maridada: y ſierva quando 23
hereda à ſu ſeñora. Quatro ellos pequeños de tierra: y ellos 24
ſabios ſapientiſſimos. Las hormigas pueblo no fuerte: y apa- 25
rejaron en el verano ſu comida. Conejos pueblo no fuerte: 26
y puſieron en la peña ſu caſa. Rey no à la longoſta, y ſale 27
congregada toda ella. Ximia con manos trava, y ella en pa- 28
lacios de Rey. Tres ellos hermoſeantes paſſeo: y quatro 29
hermoſeantes paſſo. Leon valiente entre quatropea: y no 30
ſe buelve delante ninguno. Lebrel (ceñido) de lomos, y ca- 31
bron: y Rey que no levantado contra el. Si te envileciſte, 32
por exalçarte: y ſi penſaſte, (pon) mano à boca. Por que 33
eſprimir leche, ſacarà manteca, y eſprimir nariz ſacarà ſangre;
y eſprimir furores ſacarà pendencia.

## CAP. 31.

Palabras de Lemuel Rey: prophecia quando lo 1
caſtigava ſu madre.

POr que mi hijo, y por que hijo de mi vientre, y por que 2
hijo de mis promeſſas? No des à las mugeres tu ſuſtan- 3
çia: y tus carreras para rematar Reyes. No à Reyes Lemuel, 4
no à Reyes bever vino, y à ſeñores no ſiſra. Por q̃ no beva y 5
olvide fuero: y demudarà juizio de todos hijos de afliccion.
Dad ſiſra al perdièn: y vino à amargos de animo. Beverà y 6. 7



Digitized by Google

8 olvidarà ſu pobreza: y ſu lazerio no acordará mas. Abre tu
boca á mudo: para juizio de todos deudores de muerte.
9 Abre tu boca, juzga juſtedad: y juizio de pobre y deſſeoſo.
10 Muger de fonſado quien hallarà? y lexos mas que piedras
11 precioſas ſu precio. Confiòſe en ella coraçon de ſu marido:
12 y deſpojo no faltarà. Gualardonòle bien y no mal, todos
13 dias de ſus vidas. Requiriò lana y linos: y hizo con volun-
14 tad ſus palmas. Fue como navios de mercader: (que) de
15 lexos traé ſu pan. Y levantoſe en quanto noche, y diò man-
16 tenimiento para ſu caſa, y coſtumbre à ſus moças. Penſó
17 campo y tomòlo: de fruto de ſus palmas plantó viña. Ciñiò
18 con fortaleza ſus lomos: y enforteciò ſus braços. Guſtó
que buena ſu mercaderia: no ſe amatarà en la noche ſu can-
19 dela. Sus manos tendiò en el huſo: y ſus palmas ſuſtentaron
20 rueca. Su palma eſtendiò al pobre: y ſus manos tendiò á
21 deſſeoſo. No temerà à ſu caſa de nieve: por que toda ſu caſa
22 veſtida de grana. Tapetes hizo à ella; de lino y purpura ſu
23 veſtido. Conoſcido en conſejos ſu marido: en ſu eſtar con
24 viejos de tierra. Savana hizo y vendiò: y ceñidor diò à mer-
25 cader. Fortaleza y hermoſura ſu veſtido: y reyrà en dia poſ-
26 trimero. Su boca abriò con ſabiduria: y Ley de merced ſo-
27 bre ſu lengua. Eſpeculán andaduras de ſu caſa: y pan de pe-
28 reza no comiò. Levantaronſe ſus hijos y bienaventuraronla:
29 ſu marido y alabòla. Muchas dueñas hizieron aver: y tu pu-
30 jaſte ſobre todas ellas. Falſedad la gracia, y vanidad la her-
31 moſura: muger temièn à .A. ella ſerà alabada. Dad à ella de
fruto de ſus manos: y alabarlahan en conſejos ſus hechas.

*Tiene el libro Paſuquim 915.*

YIOB.

Digitized by Google

# YIOB.

## Cap. I.

VAron fue en tierra de Hus, Yiob ſu nombre: y era el varon el eſſe perfecto y recto, temièn al Dio, y apartado de mal. Y fueron naſcidos à el ſiete hijos y tres hijas. Y fue ſu ganado ſiete mil ovejas; y tres mil camellos, y quinientas yuntas de vacas, y quinientas aſnas, y labrança grande mucho; y era el varon el eſſe grande mas que todos hijos de Oriente. Y andavan ſus hijos y hazian combite en caſa de cada uno ſu dia; y embiavan y llamavan à tres ſus hermanas para comer y para bever con ellos. Y era quando ſe rodeavan dias del combite, y embiava Yiob y aplazavalos, y madrugava por la mañana y alçava alçaciones (por) numero de todos ellos; por que dezia Yiob, quiça pecaron mis hijos y maldixeron al Dio en ſu coraçon: aſſi hazia Yiob todos los dias. Y fue el dia, y vinieron compañas de los Angeles à pararſe cerca .A.: y vino tambien el Satàn entre ellos. Y dixo .A. al Satàn, de donde vienes? y reſpondiò el Satàn à .A. y dixo: de rodeàr por la tierra y de andar por ella. Y dixo .A. al Satàn; ſi puſiſte tu coraçon ſobre mi ſiervo Yiob: que no como el en la tierra; varon perfecto, y recto, temièn al Dio, y apartado de mal? Y reſpondiò el Satàn á .A. y dixo: ſi debalde teme Yiob al Dio? Decierto tu amparaſte por el y por ſu caſa, y por todo lo que à el de derredor: hechura de ſus manos bendexiſte, y ſu ganado procreò en la tierra. Y decierto tiende agora tu mano y toca en todo lo que à el: ſi no



Digitized by Google

12 ſi no ſobre tus faces te maldezirà. Y dixo .A. à el Satàn, he
todo lo que à el, en tu mano; ſalvo à el no tiendas tu mano:
13 y ſaliò el Satàn de cerca faces de .A.. Y fue el dia, y ſus hijos
y ſus hijas comientes y bevientes vino en caſa de ſu hermano
14 el primogenito. Y menſagero vino à Yiob, y dixo: las vacas
15 eſtavan arando, y las aſnas paſciendo ſobre ſus lugares. Y poſò
Sceba y tomòlas, y à los moços hirieron à tajo de eſpada: y
16 eſcapè ſolamente yo à mis ſolas por denunciar à ti. Aun eſte
hablàn, y eſte vino, y dixo; fuego del Dio cayó de los cie-
los y encendiò en las ovejas y en los moços, y quemòlos: y
17 eſcapé ſolamente yo à mis ſolas por denunciar à ti. Aun eſte
hablàn, y eſte vino, y dixo; Chaldeos puſieron tres capitanes
y eſtendieronſe ſobre los camellos y tomaronlos, y á los mo-
ços hirieron à tajo de eſpada: y eſcapé ſolamente yo à mis
18 ſolas por denunciar à ti. Aun eſte hablàn, y eſte vino, y dixo:
tus hijos y tus hijas comientes y bevientes vino, en caſa de
19 ſu hermano el primogenito. Y he viento grande vinièn de
parte del deſierto, y tocò en quatro rincones de la caſa, y
cayó ſobre los moços y murieron: y eſcapé ſolamente yo à
20 mis ſolas, por denunciar à ti. Y levantòſe Yiob y raſgó à ſu
manto, y traſquilò à ſu cabeça: y echòſe à tierra y encorvoſe.
21 Y dixo, deſnudo ſali de vientre de mi madre, y deſnudo bol-
verè alli; .A. diò, y .A. tomó: ſea nombre de .A. bendito.
22 Con todo eſto no pecó Yiob: y no dió mengua al Dio.

## CAP. 2.

1 Y Fue el dia, y vinieron compañas de los Angeles à pa-
rarſe cerca .A.: y vino tambien el Satàn entre ellos,
2 por eſtar cerca .A.. Y dixo .A. à el Satàn, he de adonde vie-
nes? y reſpondiò el Satàn à .A. y dixo; de rodear por la tier-
3 ra, y de andar por ella. Y dixo .A. al Satàn, ſi puſiſte tu co-
raçon ſobre mi ſiervo Yiob? por que no como el en la tierra,
varon perfecto, y recto, temièn al Dio, y apartado de mal, y
aun el eſforçàn en ſu perficcion, y incitaſteme contra el para
4 deshazerlo ſin cauſa. Y reſpondiò el Satàn à .A., y dixo: cuero
5 por cuero, y todo lo que al varon, dá por ſu alma. Mas tien-
de agora tu mano y toca à ſu hueſſo, y à ſu carne: ſi no à tus
faces

Digitized by Google

faces te maldezira? Y dixo .A. al Satàn, he el en tu mano: 6
mas su alma guarda. Y saliò el Satàn de cerca faces de .A.: y 7
hiriò à Yiob con sarna mala de planta de su pie hasta su me-
ollera. Y tomò à el tiesto para rascarse con el: y el estàn en- 8
tre la ceniza. Y dixo à el su muger, aun tu esforçàn en tu per- 9
ficcion? bendize al Dio y muere. Y dixo à ella, como hablar 10
una de las necias hablas, tambien el bien recibiremos de con
el Dio, y al mal no recibiremos? en todo esto no pecò Yiob
con sus labios. Y oyeron tres compañeros de Yiob à todo el 11
mal este que vino sobre el, y vinieron cada uno de su lugar,
Elpihaz el Temanì, y Bilda el Suhi, y Zophar el Nahamathi:
y aplazaronse juntamente para venir à condolerse del y à
conhortarlo. Yalçaron sus ojos de lexos y no lo conoscieron, 12
y alçaron su voz y lloraron: y rasgaron cada uno su manto, y
esparzieron polvo sobre sus cabeças à los cielos. Y assenta- 13
ronse con el à tierra siete dias y siete noches: y no hablàn à el
palabra, por que vieron que se engrandeciò el dolor mucho.
Despues assi abriò Yiob à su boca, y maldixo su dia. 14

## CAP. 3.

YClamò Yiob y dixo. Perdierase el dia que fuy nasci- 1. 2
do en el: y la noche que dixo fue concebido varon. El 3
dia esse, fuera escuridad; no lo requiriera el Dio de arriba, y
no resplandeciera sobre el claridad. Ensuziàralo escuridad y 4
tiniebla, moràra sobre el nuve, turbàranlo como callentura al
dia. La noche la essa tomàra la tiniebla; no se juntara en dias 5
de año, en cuenta de meses no viniera. He la noche la essa 6
fuera sola: no viniera cantico en ella. Maldixeranla maldi- 7
zientes dia, los aparejados à despertar duelo. Fueran escu- 8
rescidas estrellas de su noche: esperàra por luz, y no, y no
viera en alboradas de mañana. Por que no cerrò puertas de 9
mi vientre: y encubrió lazeria de mis ojos? Por que no de 10
vulva morì? de vientre sali y transierame? Por que me ante- 11
ciparon rodillas? y para que tetas que mamé? Por que ago- 12
ra yaziera y sossegàra, durmiera, entonces reposàra à mi.
Con Reyes y consejeros de tierra, los fraguantes desiertas à 13
ellos. O con señores (que) oro à ellos, los henchientes sus 14



Digitized by Google

15 casas de plata. O como abortado escondido no fuera? como
16 chiquitos (que) no vieron luz. Alli malos vedaron estremi-
17 cion: y alli reposaron lazrados de fuerça. Auna encarcela-
18 dos fueron quietados: no oyeron voz de apretador. Peque-
19 ño y grande alli el; y siervo horro de su señor. Por que dá
20 al lazrado luz? y vidas à amargos de alma. Los esperantes
21 por la muerte, y no ella: y buscanla mas que thesoros. Los
22 alegrantes con alegria, agozanse quando hallan sepultura. A
varon que su carrera es encubierta, y amparò el Dio por el.
23 Por que antes de mi comida mi sospiro viene: y corren co-
24 mo aguas mis gemidos. Por que pavor me espavorecia y vi-
25 nome: y lo que temì vino à mi. No me apaziguè, y no me
assossegué, y no reposé; y vino estremicion.

## CAP. 4.

1. 2 YRespondiò Eliphas el Temanì, y dixo. Si tentaremos
palabra à ti cansáras; y detener con palabras quien po-
3. 4 drà? He castigavas muchos: y manos floxas esforçavas. Fla-
co levantavan tus palabras: y rodillas arrodillantes esforça-
5 vas. Por que agora vino à ti y cansaste? tocò hasta ti y fuiste
6 turbado? Decierto tu temor tu fiuza; tu esperança y perfi-
7 cion de tus carreras. Recuerda agora quien el limpio (que)
8 se perdiò? y adò rectos fueron tajados? Como vi arantes
9 tortura, y sembrantes lazerio lo siegan. De aliento del Dio
10 se pierden: y de espiritu de su nariz se ateman. Bramido de
leon, y voz de leon: y dientes de leoncillos son arrancados.
11. 12 Leon se pierde sin govierno: y hijos de leon se apartan. Y à
13 mi palabra fue encubierta; y tomò mi oreja poco della. En
pensamientos de visiones de noche; en caer adormecimien-
14 to sobre varones. Pavor me acontecia y tiembla, y mucho
15 mis huessos hizo espavorecer. Y espiritu sobre mis faces pas-
16 só; hizo erizar cabello de mi carne. Estuvo y no conosci su
17 vista, semejança delante mis ojos, callada, y voz oì. Si varon
mas que el Dio se justificarà? si mas que su hazedor se lim-
18 piarà varon? He en sus siervos no crée: ni en sus Angeles
19 pone claridad. Quanto mas morantes casas de lodo, que en
20 polvo su cimiento; majanlos antes de polilla. De mañana à
tarde

Digitized by Google

tarde ſon majados: de no ponien (coraçon) para ſiempre ſe
pierden. Decierto es movida ſu ventaja en ellos: mueren y 21
no con ciencia.

CAP. 5.

LLama agora ſi ay quien te reſponda: y à quien de 1
ſanctos cataràs? Por que al loco mata ſaña, y al torpe 2
mata embidia. Yo vi loco arraygàn; y maldixe ſu morada 3
ſubito. Sean alexados ſus hijos de ſalvacion: y ſean majados 4
en conſejo y no eſcapàn. Que ſu ſegada hambriento come- 5
rà, y de eſpinos lo tomarà: y beverà (cada uno) de ſequio-
ſos ſu aver. Por que no ſaldrà de polvo tortura, y de 6
tierra no hermollecerà quebranto. Por que hombre para 7
lazerio es naſcido; y centellas de braſa ſe enaltecen bolan-
do. Decierto yo requerirè al Dio: y al Dio pondrè mi ha- 8
bla. Hazièn grandezas, y no peſquiſa: maravillas ſin cuen- 9
to. El dan lluvia ſobre faces de tierra: y embia aguas ſobre 10
faces de plaças. Por poner baxos à altura; y denegridos ſon 11
enaltecidos (con) ſalvacion. Baldàn penſamientos de cuèr- 12
dos; y no hazen ſus manos ſutileza. Prendièn ſabios con ſu 13
cordura: y conſejo de perverſos es entorpecido. De dia en- 14
cuentran eſcuridad, y como noche palpan en ſieſtas. Y ſal- 15
vò de eſpada por ſu boca: y de mano de fuerte deſſeoſo. Y 16
fue al mendigo eſperança: y la tortura cerrò ſu boca. He 17
bienaventurado varon que lo reprehende el Dio; y caſtigo
del abaſtado no aborreſcas. Por que el haze adoloriar, y ſu- 18
elda: llagarà y ſus manos medicinaràn. En ſeis anguſtias te 19
eſcaparà; y en ſiete no tocarà en ti mal. En hambre te redi- 20
miò de muerte: y en pelea de manos de eſpada. En açote de 21
lengua te eſconderàs; y no temeràs de prea quando vendrà.
De prea y de hambre reyràs; y de animal de la tierra no te- 22
meràs. Por que con piedras del campo tu firmamento: y 23
animal del campo ſe apaziguarà à ti. Y ſabràs que paz tu tien- 24
da: y viſitaràs tu morada, y no pecaràs. Y ſabràs que mu- 25
cha tu ſimiente; y tus chiquitos como yerva de la tierra.
Vendràs con ſazon à la ſepultura; como tajar faxina en ſu 26
hora. He eſto, peſqueriſmoslo, aſſi el: oyèlo y tu ſabe à ti. 27

CAP.

Digitized by Google

## CAP. 6.

1. 2 YRespondiò Yob, y dixo. Oxala peſando fueſſe peſada mi ſaña; y mi quebranto en balanças alçaſſen auna.
3 Por que agora mas que arena de mares peſaria: por tanto mis
4 palabras ſon deshechas. Por que ſaetas fuertes conmigo, que ſu ponçoña beve mi eſpiritu; turbaciones fuertes ſe ordena-
5 ron contra mi. Si gime zebro ſobre hermollo? ſi brama buey
6 ſobre ſu peſebre? Si ſe come enxabido ſin ſal? ſi ay ſabor en
7 clara de huevo? No quiſo por tocar mi alma; ellos como do-
8 lores de mi carne. Quien dieſſe vinieſſe mi de manda! y mi
9 eſperança dieſſe el Dio! Y envoluntaſſe el Dio y majaſſeme!
10 ſoltaſſe ſu mano y deſpedaçaſſeme! Y ſeria mas mi conhorte, y aſſóme con dolor, no apiadò; por que no negué dichos
11 de ſancto. Que mi fuerça, ſi eſperarè? y que mi fin, ſi alon-
12 gàre mi alma? Si fuerça de piedras mi fuerça? ſi mi carne
13 azerada? Si no mi ayuda en mi? y ciencia fue empuxada de
14 mi? Al deſliyen de ſu compañero merced: y temor del
15 abaſtado dexa. Mis hermanos falſaron como arroyo; como
16 piclago de arroyos paſſán. Los denegridos de elada, ſobre
17 ellos ſe encubriò nieve. En hora que ſon callientes ſon taja-
18 dos: en ſu callentarſe ſon muertos de ſu lugar. Atuercenſe
19 caminos de ſu carrera; ſuben en vaguedad y pierdenſe. Catàron caminos de Temà: caminos de Scebà eſperaron à ellos.
20 Avergonçaronſe por que ſe confiaron: vinieron haſta ella y
21 repudiaronſe. Por que agora fuiſtes (conformes) à el: veis
22 quebranto y temeis. Si dixe dad à mi; y de vueſtra fuerça
23 pechad por mi? Y eſcapadme de mano de anguſtiador, y de
24 mano de fuerte me redemid? Abezadme, y yo callaré: y lo
25 que errè hazed entender à mi. Quanto ſe enfortecieron dichos de rectitud! y que reprehenderà reprehendièn de vos?
26 Si para reprehender palabras penſais? y por viento dichos de
27 aborrecido. Tambien ſobre huerfano echareis: y tajareis ſo-
28 bre vueſtro compañero. Y agora envoluntad, catad en mi: y
29 en vueſtras preſencias ſi mentirè? Tornad agora no ſea tor-
30 tura; y tornad mas mi juſtedad en ella. Si ay en mi lengua tortura: ſi mi paladar no entiende quebrantos?

CAP.

Digitized by Google

CAP. 7.

DEcierto tiempo à varon ſobre tierra: y como dias 1
de alquiladizo ſus dias. Como ciervo deſſea ſombra; 2
y como alquiladizo eſpera ſu obra. Aſſi me hize heredar 3
à mi meſes de vanidad: y noches de lazerio aparejaron à mi.
Si yázo y digo quando me levantarè, y mide (mi coraçon) 4
tarde; y hàrtome de eſmovimientos mientras que noche.
Viſtiò mi carne guſano, y terron de polvo: mi cuero ſe deſ- 5
pedaçò y fue aborrecido. Mis dias ſe aligeraron mas que 6
(lançadera) de texedor: y atemaronſe ſin eſperança. Miem- 7
bra que viento mis vidas: no tornarà mi ojo por ver bien.
No me catarà ojo de mi veedor; tus ojos en mi, y no yo. 8
(Como) ſe atema nuve y anda; aſſi el deſcendien al infier- 9
no no ſubirà. No tornarà mas à ſu caſa; y no lo conoſcerà 10
mas ſu lugar. Tambien yo no vedarè mi boca: hablarè con 11
anguſtia de mi eſpiritu, querellarmehe con amargura de mi
alma. Si mar yo? ſi culebro, que pones ſobre mi guarda? 12
Quando digo conhortarmeà mi lecho: arderà con mi que- 13
rella mi yazida. Y quebrantaſteme con ſueños: y de viſiones 14
me turbaſte. Y eſcogiò ahogamiento mi alma; muerte 15
mas que (en) mis hueſſos. Aborrecì no para ſiempre bivi- 16
rè: veda de mi, por que nada mis dias. Que varon que 17
lo engrandeſcas; y que pongas à el tu coraçon? Y viſitar- 18
loàs à las mañanas, por puntos lo pruevas. Haſta quando 19
no afloxarás de mi? no me afloxaràs haſta tragar mi ſaliva?
Pequé, que obrarè à ti, guardador del hombre? por que 20
me puſiſte por encuentro à ti? `y ſuy ſobre mi por carga?
Y por que no perdonas mi rebello? y hazes paſſár à mi deli- 21
cto: por que agora à polvo yazerè? y amañanearmeàs, y
no yo?

CAP. 8.

YRespondiò Bildad el Suhi, y dixo. Haſta quando ha- 1. 2
blaràs eſtos? y eſpiritu grande dichos de tu boca? Si 3
el Dio atuerce juizio? y ſi abaſtado atuerce juſtedad? Si tus 4
hijos pecaron à el: y embiolos por ſu rebeldia. Si tu amaña- 5
neáres al Dio: y al abaſtado te apiadáres, Si limpio y derechero 6
tu;

Digitized by Google

tu: cierto agora despertarà sobre ti, y apaziguarà morada de
7 tu justedad. Y serà tu principio poco: y tu postrimeria cre-
8 cerà mucho. Por que demanda agora à generacion primera:
9 y aparejate à pesquisa de sus padres. Por que de ayer nos, y
10 no sabemos: por que sombra nuestros dias sobre tierra. De-
cierto ellos te abezaràn, diràn à ti: y de su coraçon sacaràn
11 palabras. Si crece junco sin cieno? si crece prado sin aguas?
12 Aun el en su frescor no es tajado: y antes de toda yerva se se-
13 ca. Assi caminos de todos olvidantes Dio: y esperança de
14 falsario se perderà. Por que serà tajada su confiança: y casa
15 de araña su confiança. Asufrirsecha sobre su casa, y no estarà:
16 travarà en ella y no se afirmarà. Tierno el delante Sol: y so-
17 bre su huerto su rama saldrà. Cerca fuente sus raizes son en-
18 redadas: casa de piedras es travada. Si lo deshaze de su lugar
19 y niega en el, no te vi. He el gozo de su carrera; y de polvo
20 otro hermollecen. He Dio no aborrece perfecto; y no es-
21 fuerça en mano de malos. Hasta que hincha de risa tu boca:
22 y tus labios de aublacion. Tus aborrecientes vestiràn registo:
y tienda de malos no ella.

## CAP. 9.

1. 2 YRespondiò Yiob, y dixo. Decierto sé que assi: y co-
3 mo se justificarà varon con Dio? Si enveluntàre por
4 contender con el; no le responderà una de mil. Sabio de
coraçon y fuerte de fuerça; quien se endureciò contra el y
5 fue pacifico? El arrancàn montes, y no supieron: que los
6 trastornò con su furor. El estremecièn tierra de su lugar, y
7 sus pilares temblaràn. El dizièn al sol y no esclarecerà, y por
8 estrellas cierra. Tendièn cielos à sus solas; y pisán sobre al-
9 turas de mar. Hazièn siete estrello y Orion, y Pleades y
10 camaras de Meridion. Hazièn grandezas hasta que no pes-
11 quisa: y maravillas hasta que no cuento. He passarà sobre
12 mi, y no lo verè: y passarà y no entenderè à el. He arreba-
13 tarà, quien lo harà tornar? quien dirà à el que hazes? Dio
no tornarà su furor? debaxo del se aprimieron ayudadores
14 de sobervia. Quanto mas que yo le responda? escoja mis pa-
15 labras con el? Que si me justificàre no responderè; à mi juez
me apia-

Digitized by Google

me apiadarè. Si llamàre y me reſpondière; no creerè que eſcu- 16
charà mi voz? Que con tempeſtad me majò: y muchiguò 17
mis heridas ſin cauſa. No me dexa tornar mi eſpiritu; mas 18
hartòme de amarguras. Si para fuerça fuerte, he; y ſi para 19
juizio quien me ateſtiguarà? Si me juſtifico, mi boca me 20
condenarà: perfecto, yo y atorciome. Simplez yo no conoz- 21
co mi alma; aborrezco mis vidas. Una ella por tanto dixe: per- 22
fecto y malo el atemàn. Si açote mata ſubito: à prueva de 23
limpios eſcarnece. Tierra es dada en mano de malo, faces de 24
ſus juezes cubre, ſino aqui el; quien el? Y mis dias ſe aligeraron 25
mas que correo: huyeron, no vieron bien. Paſſaron con 26
navios de Hebè: como aguila que buela ſobre comida. Si di- 27
go, olvidaré mi querella, dexaré mis iras y eſforçamehe.
Temo todas mis lazerias: ſupe que no me perdonaràs. (Si) 28. 29
yo me condeno, para que eſto en vano lazrarè? Aun que me 30
lave con aguas de nieve, y alimpie con limpieza mis palmas.
Entonces en la ſepultura me enteñiràs; y aborrecermeàn mis 31
paños. Por que no varon como yo que le reſponda; (para 32
que) vengamos à una en el juizio. No ay entre nos razona- 33
dor, (que) ponga ſu mano ſobre ambos nos. Aparte de ſo- 34
bre mi ſu verdugo: y ſu miedo no me turbe. Hablarè y no lo 35
temerè: por que no aſſi yo conmigo.

## CAP. 10.

EStajada mi alma con mis vidas, dexarè ſobre mi mi que- 1
rella, hablarè con amargura de mi alma. Diré al Dio 2
no me condenes: hazme ſaber por que me contiendes? Si 3
bueno à ti que ſobre fuerces, que aboreſcas trabajo de tus
palmas? y ſobre conſejo de malos reſplandeciſte. Si ojos de 4
carne à ti? ſi como ver varon vès? Si como dias de varon tus 5
dias? ſi tus años como dias de varon. Que buſcas à mi deli- 6
to: y à mi pecado requieres? Sobre tu ſaber que no ſoy ma- 7
lo: y no de tu mano eſcapàn. Tus manos me figuraron, y 8
me hizieron, à una derredor, y deshazermeàs. Miembra 9
agora que como lodo me heziſte; y à polvo me haràs tornar.
Decierto como la leche me vaziaſte: y como el queſo me 10
quajaſte. De cuero y carne me veſtiſte: y con hueſſos y 11
nervos

Digitized by Google

12 niervos me cubriſte. Vidas y merced hiziſte conmigo: y tu
13 providencia guardò mi eſpiritu. Y eſtos guardaſte en tu co-
14 raçon; ſupe que eſto contigo. Si pequé y guardaſme, y de
15 mi delicto no me libras. Si me emmaleciere ay de mi, y ſi
me juſtificàre no alçarè mi cabeça: harto de deshonra y de
16 ver mi afliccion. Y crecieſſe como leon me caçaſſe; y buel-
17 ves hazes maravillas en mi. Renuevas tus llagas contra mi,
muchiguaſe tu ſaña conmigo; mudancas y exercito conmigo.
18 Y por que de vulva me ſacaſte? tranſierame y ojo no me vie-
19. 20 ra. Como no fuy fuera; de vientre à fueſſa fuera llevado. De-
cierto pocos mis dias, y veda: y afloxa de mi, y esforcarme-
21 he un poco. En antes que ande y no tòrne; à tierra de eſcu-
22 ridad y tiniebla. Tierra de eſcuridad, como tiniebla: tinie-
bla y no ordenes, y eſclarece como tiniebla.

## CAP. 11.

1. 2 YRespondiò Zophar el Nahamathi y dixo. Si à muche-
dumbre de palabras no ſerà reſpondido? y ſi varon de
3 labios ſe juſtificarà? Tus mentiras varones hazen callar: y
4 eſcarneciſte y no avergonçàn. Y dizes clara mi ley: y limpio
5 fuy en tus ojos. Y decierto quien diſſe al Dio hablar? y a-
6 brieſſe ſus labios contigo? Y denunciàra à ti encubrimien-
tos de ciencia, por que dos tantos ſegun ley, y ſabe que adeu-
7 daria à ti el Dio de tu delicto. Si peſquiſa del Dio alcança-
8 ràs? ſi haſta fin del abaſtado alcançaràs? En alturas de cie-
los que obraràs? (en) profundo mas que cueva, que ſabràs?
9. 10 Larga mas que tierra ſu medida: y ancha mas que la mar. Si
tajàre y hiziere cerrar: y hiziere apañar, y quien le reſpon-
11 derà? Por que el ſabe varones de vanidad: y viò tortura, y
12 no pararà mientes? Y varon vano entenderà? y borrico de
13 zebro hombre es naſcido. Si tu compuſieres tu coraçon, y
14 eſpandieres à el tus palmas. Si tortura en tu mano, alexala; y
15 no hagas morar en tus tiendas tortura. Por que entonces
16 quitaràs tus faces de macula: y ſeràs fuerte y no temeràs. Por
q̃ tu lazerio olvidaràs: como aguas que paſſaron te membra-
17 ràs. Y de ſieſtas ſe levantarà tiempo: eſclareceràs, como ma-
18 ñana ſeràs. Y confiaràs que ay eſperança: y cavaràs à fiuzia
yazie-

Digitized by Google

yazieras. Y yazeras y no eſtremeciéⁿ; y rogaràn tus faces muchos. Y ojos de malos ſe atemeràn; y reſugio ſe perdiò dellos, y ſu eſperança dolor de alma.

19 20

## CAP. 12.

YRespondiò Yiob, y dixo. Decierto que vos pueblo, y con vos morirà ciencia. Tambien à mi ſeſo como à vos; no menguado yo de vos, y à quien no como eſtas? Riſa à ſu compañero ſoy, del que llamà al Dio y le reſpondiò, riſa el juſto perfecto. Tizon menoſpreciado à penſamientos de quieto, aparejado à reſvalamientos de pie. Apaziguarſehan tiendas de preadores: y ſeguridades à enſañantes al Dio, al que truxo Dios en ſu mano. Y decierto demanda agora (cada qual) de quatropeas, y te abezarà; y ave de los cielos, y denunciarà à ti. O habla à la tierra y abeſarteha: y recontaràn à ti peces de la mar. Quien no ſupo en todas eſtas? que mano de .A. hizo eſto. Que en ſu mano alma de todo bivo; y eſpiritu de toda carne de varon. Decierto orẽja palabras prueva: y paladar comida ſe afabora à el. En envegecidos ciencia: y en largueza de dias entendimiento. Con el (Dio) ciencia y valentia: à el conſejo y entendimiento. He derrocarà y no ſerà fraguado; encerrarà ſobre varon y no ſerà abierto. He detendrà en aguas y ſecarſehan; y ſoltarlasha y ſovertiràn tierra. Con el ſuerça y exiſtencia; à el erràn y hazièn errar. Aazièn andar (cada uno de) conſejeros deſpojado: y juezes haze enloquecer. Ligadura de tiranos ſoltò: y atò cintero en ſus lomos. Llevàn (cada uno de) mayorales deſpojado, y fuertes atuerce. Quitàn habla à verdaderos: y ſeſo de viejos tomarà. Vertiéⁿ menoſprecio ſobre Principes: y fortaleza de fuertes afloxò. Deſcubrièn profundinas de eſcuridad: y ſacò à luz tiniebla. Multiplicàn à gentes, y perdiólas; eſtendièn à gentes y guiolas. Quitàn ſeſo de cabeceras de pueblo de la tierra; y hazelos errar en vaguedad ſin carrera. Palparàn eſcuridad, y no luz: y hizolos errar como borracho.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25



Digitized by Google

CAP. 13.

1 HE todo viò mi ojo; oyò mi oreja, y entendiò para el-
2 la. Como vueſtro ſaber ſupe tambien yo: no men-
3 guado yo de vos. Decierto yo al abaſtado hablaria; y razo-
4 nar con el Dio envolunto. Y decierto vos juntantes menti-
5 ra: medicos de nada todos vos. Quien dieſſe callando os cal-
6 laſſedes: y ſeria à vos por ciencia. Oìd agora mi diſputa: y
7 contiendas de mis labios eſcuchad. Si por el Dio hablais tor-
8 tura: y ſi por el hablareis arte? Si ſus faces honrareis? ſi por
9 el Dio contendereis? Si bueno que eſpeculaſſe à vos: ſi co-
10 mo burlar con varon burlariais con el. Reprehendiendo re-
11 prehenderia à vos, ſi encubierto faces honrariades. Decierto
12 ſu alteza turbaria à vos; y ſu pavor caeria ſobre vos. Vueſtras
memorias comparadas à ceniza: à eſpaldas de lodo vueſtras
13 eſpaldas. Callad de mi y hablaré yo: y paſſe ſobre mi lo que
14 (paſſáre.) Por que alçarè mi carne con mis dientes; y mi al-
15 ma pondrè en mi palma. Si me matàre, à el eſperarè: decier-
16 to mis carreras en ſu preſencia razonarè. Tambien el à mi por
17 ſalvacion: por que no delante el falſario entrarà oìd. Oyendo
18 mi palabra: y mi denunciacion en vueſtras orejas. He agora
19 ordenè juizio; ſupe que yo me juſtificarè. Quien el plei-
20 tearà conmigo: por que agora ſi callàre y tranſirmehia. Deci-
erto dos no hagas cõmigo, entonces tus faces no me encubri-
21. 22 rè. Tu llaga de ſobre mi alexa; y tu miedo no me turbe. Y lla-
23 ma, y yo reſponderè: o hablarè, y reſpondeme. Quantos à mi
delictos y pecados: mi rebelion y mi pecado hazme ſaber.
24 Por que tus faces encubres, y cuentaſme por enemigo à ti.
25 Si hoja empuxada quebrantaràs: y àcoſcoja ſeca perſiguiràs.
26 Por que eſcrives contra mi amarguras: y hazes me heredar
27 delictos de mis mocedades. Y pones en el cepo mis pies, y
guardas todos mis ſenderos: ſobre raìzes de mis pies es cava-
28 do. Y el como carcoma ſe envejece: como paño que lo comiò
polilla.

CAP. 14.

1 HOmbre naſcido de muger, corto de dias, y harto de
2 eſtremicion. Como hermollo ſaliò y es tajado: y huye
3 como ſombra y no eſtarà. Tambien ſobre eſto abriſte tus
ojos:

Digitized by Google

ojos: y à mi traeràs en juizio contigo. Quien dieſſe limpio de 4
immundo: no uno. Si determinados ſus dias cuento de ſus 5
meſes contigo, ſus fueros heziſte y no paſſará. Afloxa de ſo- 6
bre el y vedarſeha, haſta que envolunte como alquiladizo ſu
dia. Por que ay al arbol eſperança, aun que ſea tajado, y aun 7
renovarà, y ſu ramo no ſe vedarà. Si envejeciere en tierra ſu 8
raìz; y en polvo muriere ſu tronco. De olor de aguas floreſ- 9
cerà; y harà rama como planta. Y varon muere deſde que ſe 10
enflaquece: y tranſioſe hombre, y adò el. Anduvieronſe 11
aguas de mar: y rio ſe ſecò, y ſecoſe. Y varon yaziò, y no ſe 12
levantarà haſta que no cielos, no deſpertaràn; y no recorda-
ràn de ſu ſueño. Quien dieſſe en ſepultura me eſcondieſſes, 13
encubrieſſeſme haſta repoſar tu furor: puſieſſes à mi fuero y
membrarteìas de mi. Si muere varon, ſi bive, todos dias de 14
mi tiempo eſperaria, haſta venir mi mudança. Llamaràs y yo 15
te reſponderè, à hecha de tus manos deſſearàs. Por que ago- 16
ra mis paſſos contaràs no guardes ſobre mi pecado. Sellado en 17
atadero mi rebello: y juntaſte ſobre mi delicto. Y decierto 18
monte cayèn desfallecerà, y peña ſe arrancarà de ſu lugar.
Piedras molieron aguas; arrabdona ſus rabdones, polvo de 19
tierra, y eſperança de varon hiziſte deperder. Esforçaſtete 20
mas que el para ſiempre, y anduvo: demudas ſus faces y em-
biaslo. Muchiguarſehan ſus hijos y no ſabrà: y ſeràn apoca- 21
dos y no entenderà à ellos. Decierto ſu carne ſobre el ſe ado- 22
loriarà: y ſu alma ſobre el ſe atriſtarà.

## Cap. 15.

Y Reſpondiò Eliphaz el Themanì, y dixo. Si ſabio reſ- 1. 2
ponderà ſabiduria de viento: y henchirà de ſolano ſu
vientre. Razonar con palabra (que) no aprovecha y palabras 3
(que) no aprovecha con ellas. Tambien tu baldaſte temor 4
y menguaſte habla delante el Dio. Por que abezò tu delicto 5
tu boca: y eſcogiſte lengua de arteros. Condenarteha tu bo- 6
ca, y no yo: y tus labios ateſtiguaràn en ti. Si primero q̃ Adam 7
fuiſte naſcido: y antes (que) collados fuiſte criado. Si en ſe- 8
creto del Dio oìſte: y es menguada à ti ciencia. Que ſupiſte, 9
y no ſabemos: entendiſte, y no con nos el. Tambien cano, 10



Digitized by Google

tambien envejecido, entre nos: grande mas que tu padre en
11 dias. Si poco de ti conhortes del Dio, y palabra encubierta
12 contigo. Por que te toma tu coraçon: y por que guiñen tus
13 ojos? Por que respondes al Dio tu espiritu: y sacaste de tu
14 boca palabras. Que varon que se alimpie? y que se justifi-
15 que nascido de muger? He en sus sanctos no creè: y cielos no
16 se limpian en sus ojos. Quanto mas abominable y deshecho:
17 varon bevièn como aguas tortura. Denunciartehe, oye à mi:
18 y esto que vi y recontarè. Lo que sabios recontaron, y no
19 negaron de sus padres. A ellos à sus solas fue dada la tierra:
20 y no passó estraño entre ellos. Todos dias de malo el adolo-
21 rianse: y cuenta de años fueron guardados al fuerte. Voz
22 de miedos en sus orejas: en la paz preador le vendrà. No crea
23 tornar de escuridad: y aparejado el para espada. Esmo-
viense el por pan, (y) adolo? supo que aparejado en su
24 mano dia de escuridad. Aturbarlohan angustia y aprieto:
25 rodearlohan como à Rey aparejado al torneo. Por que
tendiò contra el Dio su mano: y contra el abastado se ma-
26 yorgò. Correrà contra el en cerviz: en grossura de cuestas
27 de sus escudos. Por que cubriò sus faces con su sevo, y hizo
28 arruga sobre hijada. Y morò ciudades dessoladas, casas que
no poblaron à ellas, que fueron aparejadas para montones.
29 No se enriquecerà y no se firmarà su aver, y no tenderà à
30 tierra su perficcion. No se tirarà de escuridad: su ramo secarà
31 flama, y tirarseà con espiritu de su boca. No creerà en vani-
32 dad el (que) yerra: que vanidad serà su trueco. Sin su dia
33 serà tajado: y su rama no reverdeciò. Descubrirà como la
34 vid su agraz: y echarà como la oliva su flor. Por que com-
paña de falsario solitaria: y fuego quemò tiendas de co-
35 hecho. Concibiendo lazerio y pariendo tortura: y su vientre
aparejarà arte.

## CAP. 16.

1. 2 Y Respondiò Yiob, y dixo. Oì como estas muchas:
3 conhortadores de lazerio todos vos. Si fin à palabras
de viento: o quien te enfortecerà quando respondieres?
4 Tambien yo como vos hablaria; oxala fuesse vuestra alma
en lugar

Digitized by Google

en lugar de mi alma, juntaria ſobre vos palabras, y eſmoveria ſobre vos mi cabeça. Esforçarvoshia con mi boca: ycompaſſion de mis labios vedaria. Si hablo, no es vedado mi dolor: y ſi ceſſáre que de mi ſe andarà? Mas agora me hizo canſar; deſſolaſte toda mi compaña. Y hiziſteme arrugar, por teſtigo fue, y levantoſe contra mi mi magrez, en mis faces ateſtiguarà. Su furor (me) arrebatò y amenazòme, cruxiò ſobre mi con ſus dientes, mi anguſtiador reluziò ſus ojos contra mi. Abrieron ſobre mi ſu boca, con repudio hirieron mis quixadas: auna ſobre mi ſe apañaron. Entregòme el Dio à perverſo: y à manos de malos me atorciò. Pacifico era y deſmenuzòme: y travò por mi cerviz, y deſpedaçòme; y levanatòme à el por hito. Bolvieron ſobre mi ſus ſactas; traſpaſſó mis riñones y no apiada, vertiò à la tierra mi hiel. Aportillòme portillo ſobre faces de portillo; corriò ſobre mi como valiente. Sàco coſi ſobre mi cuero; y embolvi en polvo mi cabeça. Mis faces ſe embermejecieron de llo-ro: y ſobre mis parpados tiniebla. Sobre que no adòlme en mis palmas; y mi oracion limpia. Tierra no cubras mi ſangre: y no ſea lugar à mi exclamacion. Tambien agora he en los cielos mi teſtigo: y mi teſtigo en las alturas. Mis interpretes mis compañeros; al Dio goteò mi ojo. Y (oxala) razonaſſe varon con el Dio; y (como) hijo de hombre con ſu compañero. Por que años de cuenta vendràn: y camino (que) no tornarè andarè.

## CAP. 17.

MI eſpiritu fue dañado, mis dias fueron tajados, ſepulturas ami. Si no engañadores conmigo; y en ſu amargura manirà mi ojo. Pon agora afiançame contigo: quien el à mi mano tocarà? Por que ſu coraçon eſcondiſte de entendimiento: por tanto no los enalteceràs. Al (que) blandura denuncia à compañeros: y ojos de ſus hijos ſeràn ciegos. Y paraſteme por exemplo de pueblos, y ſeñor de antes era. Y eſcureſciòſe de ſaña mi ojo: y mis penſamientos como ſombra todos ellos. Maravillarſehan rectos ſobre eſto: y quite ſobre falſador ſe deſpertarà. Y travarà



Digitized by Google

10 justo su carrera: y limpio de manos añadirà fortaleza. Y deci-
11 certo todos ellos tornad y venid ahora: y no hallarè en vos sa-
12 bio. Mis dias passaron, mis pensamientos fueron arrancados,
13 pensamientos de mi coraçon. Noche por dia pusieron: luz
14 cercana delante escuridad. Si esperaré? sepultura mi casa: en
15 escuridad estendí mis estrados. Al sepulchro llamé mi pa-
16 dre tu: mi madre y mi hermana al gusano. Y adò aqui mi
esperança: y mi esperança quien la catarà. A rincones de
fuessa descenderàn: si auna sobre polvo holgança.

## CAP. 18.

1. 2 YRespondiò Bildad el Suhi, y dixo. Hasta quando pon-
dreis fines à palabras: entended y despues hablaremos.
3 Por que somos contados como quatropea: somos immun-
4 dos en vuestros ojos. Arrebatàn su alma con su furor, si por
5 ti serà dexada tierra, y serà arrancada peña de su lugar. Tam-
bien luz de malos se amatarà; y no esclarecerà centella de su
6 fuego. Luz se escureciò en su tienda: y su candela sobre el se
7 amatarà. Estrecharsehan passadas de su fuerça: y echarloha
8 su consejo. Por que fue embiada red en sus pies; y sobre red se
9 andarà. Travarà en calcañar lazo: esforçarà sobre el sequio-
10 sos. Escondida en la tierra su cuerda: y su enlazamiento sobre
11 sendéro. Derredor lo turbaron turbaciones: y esparzirlohan
12 con sus pies. Serà hambriento su hijo: y quebranto apareja-
13 do à su muger. Comerà ramos de su cuero: acabarà sus mi-
14 embros mayoral de muerte. Serà arrancada de su tienda su
15 confiança: y hazerloha passear à Rey de turbaciones. Mora-
rà en su tienda del que no à el; serà esparzido sobre su mora-
16 da açufre. De abaxo sus raizes se secaràn: y de arriba serà ta-
17 jado su ramo. Su memoria se perderà de tierra: y no nombre
18 à el sobre faces de calle. Empuxarlohan de luz à escuridad: y
19 de mundo lo esmoveràn. No hijo à el, y nò nieto en su pue-
20 blo: y no resto en sus moradas. Sobre su dia se maravillaràn
21 postreros: y antiguos travaroron tiembla. Decierto estas
moradas de perverso: y este lugar del que no supo Dio.

CAP.

Digitized by Google

## CAP. 19.

YRespondiò Yiob, y dixo. Hasta quando ansiades mi alma: y me majades con palabras. Estas diez vezes me avergonçastes: no os correis de desvergonçarvos à mi. Y aun que decierto erré, conmigo dormirà mi yerro. Si decierto sobre mi os engrandeceredes: y razonaredes sobre mi mi repudio. Sabed agora que el Dio me atorció: y su red sobre mi hizo rodear. Si exclamarè adolme y no soy respondido: exclamo, y no juizio. Mi camino valladò y no passaré: y sobre mis sendas escuridad puso. Mi honra de sobre mi hizo despojar: y tirò corona de mi cabeça. Derrocòme derredor, y anduve: y hizo mover como arbol mi esperança. Y hizo ereser sobre mi su furor: y contòme à el como sus anguſtiadores. Auna vinieron sus fonçados, y levantaron sobre mi su carrera, y posaron derredor à mi tienda. Mis hermanos de sobre mi hizo alexar: y mis conoscientes decierto se estrañaron de mi. Vedaronse mis cercanos: y mis conoscientes mè olvidaron. Moradores de mi casa y mis siervas por estraño me contaron: estraño fuy en sus ojos. A mi siervo llamé y no responde; con mi boca me apiadava à el. Mi aliento estraño à mi muger: y apiademe por hijos de mi vientre. Tambien perversos aborrecieron en mi: levantavanme y hablavan contra mi. Aborrecieronme todos varones de mi secreto: y los que amé, fueron bueltos contra mi. En mi cuero y en mi carne se pegò mi huesso: y fuy escapado con cuero de mis dientes. Apiadadme apiadadme vos mis compañeros, por q̃ llaga del Dio tocò en mi. Porque me perseguis como Dio: y de mi carne no os hartais. Quien diesse agora y fuessen escritas mis palabras! quien diesse en libro y fuessen esculpidas. Con pendola de hierro y polmo! para siempre en peña fuessen tajadas! Y yo conozco mi redemidor bivo: y postrero sobre polvo se levantarà. Y tras mi cuero tajaron esta: y de mi carne verè Dio. El qual yo verè por mi, y mis ojos vieron y no estraño; atemaronse mis riñones en mi seno. Si dezis por que perseguiremos à el: y raiz de cosa fue hallada en mi. Temed à vos delante espada, por que saña de delictos espada: por que sepais que ay juizio.



Digitized by Google

## CAP. 20.

1. 2 YRespondiò Sophar el Nahamathi, y dixo. Por tanto
mis penſamientos me hazen reſponder: y por que mi
3 ſentido en mi. (Si) caſtigo de mi verguença oìre? y eſpiritu
4 de mi entendimiento me haze reſponder. Si eſto ſupiſte de
5 ſiempre, deſde poner hombre ſobre tierra. Por que cantico
6 de malos de cerca: y alegria de falſario haſta momento. Si
7 ſubiere à los cielos ſu altura: y ſu cabeça à nuve llegàre. Co-
mo ſu eſtiercol para ſiempre ſe perderà; ſus veyentes diràn
8 adò el? Como ſueño bolarà y no lo hallaràn: y ſerà movi-
9 do como viſion de noche. Ojo que le vè y no añadirà; y no
10 mas lo catarà ſu lugar. Sus hijos envoluntaràn mendigos: y
11 ſus manos tornaràn ſu robo. (Sus) hueſſos ſon llenos (de pe-
12 cado) de ſus mocedades: y con el ſobre polvo yazerà. Si
ſe adulçò en ſu boca mal, encubrirloha debaxo de ſu lengua.
13 Apiadarà ſobre el y no lo dexarà: y vedarloha entre ſu pala-
14 dar. Su pan en ſus entrañas ſerà convertido, hiel de eſcorpio-
15 nes entre el. Aver tragò y vomitòlo: de ſu vientre lo deſtera-
16 rà el Dio. Hiel de eſcorpiones mamarà: matarloha lengua
17 de eſcorpion. No verà en pielagos, rios de arroyos de miel
18 y manteca. Tornarà lazerio, y no tragarà: como aver de ſu
19 trueco y no ſe agradarà. Por que quebrantò dexò mendi-
20 gos; caſa robò y no la ſ'aguarà. Por que no ſupo pacifico
21 en ſu vientre; en ſu cubdicia no eſcaparà. No reſto para
22 comerlo: por tanto no eſperarà ſu bien. En cumplirſe ſu
abaſto ſerà anguſtia à el: toda mano de lazerio le ven-
23 drà. Serà para henchir ſu vientre, embiarà en el, ira de
24 ſu furor; y harà llover ſobre ellos en ſu carne. Huyrà
25 de arma de hierro: paſſarloha arco azerado. Deſenvaynò,
y ſacò de ſu carcax: y relampago de ſu hiel andarà ſobre
26 el miedos. Toda eſcuridad eſcondida por ſus eſcondimien-
tos, quemarloha fuego que no fue ſoplado, ſerà quebranta-
27 do remaneſcido en ſu tienda. Deſcubriràn cielos ſu delicto:
28 y tierra ſe levantarà contra el. Serà captivo hermollo de
ſu caſa; (como) corientes en dia de ſu furor. Eſta
parte

Digitized by Google

parte de hombre malo, del Dio: y heredad de su dicho, del Dio.

CAP. 21.

Y Respondiò Yiob, y dixo. Oìd oyendo mi palabra: y sea esto vuestros conhortes. Soportadme, y yo hablaré: y tras mi hablar escarneceràs. Si yo à hombre mi querella? y si (assi) por que no se acortarà mi espiritu. Catad à mi y maravilladvos: y poned mano sobre boca. Y si miembro y soy turbado, y trava mi carne temblor. Por que malos biven, envegecieronse, tambien mayorgaron aver. Su simiente compuesta delante ellos con ellos: y sus chiquitos à sus ojos. Sus casas paz de pavor: y no verdugo del Dio sobre ellos? Su buey empreñò y no desechò: pariò su vaca y no abortó? Embiaron como ovejas sus chiquitos: y sus nascidos saltan. Alçaron voz con adufle y harpa: y alegraronse pòr son de organo. Envegeceràn con bien sus dias: y en subito à sepultura seràn descendidos. Y dixeron al Dio apartate de nos: y sabiduria de tus carreras no envoluntamos. Que el abastado que lo sirvamos: y que aprovecharemos que oremos à el. He no en su mano su bien: consejo de malos se alexó de mi. Quanto candela de malos se amatarà; y vendrà sobre ellos su quebranto, dolores partirà en su furor. Seràn como paja delante viento: y como tamo que lo hurtò torvellino. Dio guardarà para sus hijos su rebo: y pagarà à el, y sabrà. Veràn sus ojos su quebranto: y de ponçoña del abastado beverà. Por que que su voluntad en su casa tras el: y cuento de sus meses fueron tajados. Si al Dio abezarà sabiduria: y el, alturas juzgarà? Este morirà en fuerça de su perficcion: todo el sossegado y pacifico. Sus tetas son llenas de leche: y medula de sus huessos serà regado. Y este morirà con alma amarga: y no comerà en bien. Auna sobre polvo yazeràn: y gusano cubrirà sobre ellos. He conozco vuestros pensamientos: y imaginaciones (que) sobre mi falsais. Que dezis adò casa de Principe: y adó tienda de moradas de malos? Si no demandastes passantes carrera: y sus señales no conosceis.

1. 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22. 23 24 25 26 27 28 29



Digitized by Google

30 Que para dia de quebranto serà vedado malo; para dia de
31 sañas seràn llevados. Quien denunciarà sobre sus faces su car-
32 rera: y el hizo quien pagarà à el? Y el à cuevas serà llevado:
33 y cerca mies continuarà. Adulçaronse á el terrones de valle:
y tras el todo hombre sontraerà, y delante el no cuento.
34 Y como me conhortais en vano: y (en) vuestras respuestas
fue remanescida falsia?

## CAP. 22.

1. 2 YRespondiò Eliphaz el Temanì, y dixo. Si al Dio apro-
3 vecharà varon: como aprovecha à si entendido? Si
voluntad del abastado que te justifiques: y si provecho que
4 perficciones tus carreras? Si de tu temor te castigarà: vendrà
5 contigo en juizio? Decierto tu malicia grande: y no fin à
6 tus delictos. Por que prendaste tu hermano sin causa: y
7 paños de desnudos hiziste desnudar. No aguas al lasso hiziste
8 bever: y de hambriento vedaste pan. Y varon de braço à el
9 la tierra: y honrado de faces mora en ella. Biudas embiaste
en vazio: y (cada uno de) braços de huerfanos era majado.
10 Por tanto tus derredores lazos: y turbarteha pavor de su-
11 bito. O escuridad (por que) no veas: y muchedumbre de
12 aguas te cubrirà. Decierto el Dio (en) altura de cielos: y vè
13 altura de estrellas que se enaltecieron. Y diràs que sabe el
14 Dio? si por espessura juzgarà? Nuves encubrimiento à
15 el, y no vè: y circulo de cielos passea. Si camino de mundo
16 guardaràs, que pisaron varones de tortura? Que fueron ta-
17 jados y sin hora; (como) rio fue vaziado su cimiento. Los
dizientes al Dio tirate de nos: y que obrarà abastado à ellos?
18 Y el henchiò sus casas de bien: y consejo de malos se alexó
19 de mi. Veràn justos y alegrarsehan: y quite escarnecerà del-
20 los. Cierto no fue tajado nuestro afirmador: y su resto
21 quemò fuego. Acostumbra agora con el y sé pacifico: por
22 ellos te vendrà bien. Toma agora de su boca ley: y pon sus
23 dichos en tu coraçon. Si fueres tornado hasta el abastado,
24 seràs fraguado: alexarès tortura de tus tiendas. Y pondràs
por polvo oro: y (por) peña de arroyos (oro) de Ophir.
25. 26 Y serà el abastado tu oro: y plata de fortalezas à ti. Que en-
tonces

Digitized by Google

tonces sobre el abastado te deleytaràs: y alçaràs al Dio tus faces. Oraràs à el y oirteha: y tus promessas pagaràs. Y sen- 27. 28
tenciaràs dicho y afirmarseha à ti: y sobre tus carreras esclareserá luz. Quando fueron baxos, y diràs exalçamiento: y 29
opremido de ojos salvarà. Escaparà isla quite: y serà escapa- 30
do por limpieza de tus palmas.

CAP. 23.

YRespondiò Yiob, y dixo. Tambien oy (en) amar- 1. 2
gura mi habla: mi llaga se engravecciò sobre mi gemido. Quien diesse supiesse y lo alcançasse? viniesse hasta su 3
assiento? Ordenaria delante el juizio: y mi boca henchiria 4
de razonamientos. Sabria palabras que me respondiesse: y 5
entenderia lo que dixesse à mi. Si con muchedumbre de 6
fuerça contenderia conmigo? no decierto, el pondrà en mi. Alli recto desputaria con el: y escaparia para siempre de mi 7
juzgador. He si à Oriente andáre, y no el: y à Ocidente 8
y no entenderè à el. (Si à) Septentrion en su hazer, y no 9
verè: encubrese en Meridion, y no verè. Por que supo 10
carrera conmigo: provassemé como oro saldrè. En su pas- 11
sada travó mi pie; su carrera guardé y no me acosté. Enco- 12
mendança de sus labios, y no me tirè: mas que mi fuero guardé dichos de su boca. Y el uno y quien lo harà tornar. 13
y su alma desseó, y hizo. Por que cumplirà mi fuero: y co- 14
mo estas muchas con el. Por tanto de sus faces soy turbado: 15
entenderè y espavorecermehe del. Y el Dio enterneciò mi 16
coraçon: y el abastado me turbó. Por que no fuy tajado 17
delante escuridad: y delanto mi cubriò tiniebla.

CAP. 24.

POr que del abastado no fueron escondidas horas: y sus 1
conoscientes no vieron sus dias. Terminos estrecha- 2
ron: rebaño robaron, y apascentaron. Asno de huerfanos 3
guiaron: prendaron buey de biuda. Acostaron desseosos 4
de carrera: auna fueron escondidos humildes de tierra. He 5
(como) zebros en el desierto salieron en su obra, amañaneantes para arrebatadura: de llanura à el, pan para los moços. En 6
el campo su renuevo siegan: y viña de malo hazen tardar.

Desnudo

Digitized by Google

7 Desnudo hizieron manir sin vestido: y no cubertura en el
8 frio. De rabdon de montes fueron humedecidos: y sin abri-
9 go abraçaron peña. Robaron de teta huerfano: y sobre po-
10 bre prendaron. Desnudo hizieron andar sin vestido: y (de)
11 hambrientos llevaron gavilla. Entre sus muros hizieron azey-
12 te: lagares pisaron y asedecieronse. De ciudad varones gimen,
13 y alma de matados clama: y el Dio no puso mengua. Ellos
fueron entre rebelantes luz; no conoscieron sus carreras, y
14 no estuvieron en sus sendas. A la luz se levanta matador,
15 mata pobre y desseoso, y en la noche es como ladron. Y ojo
de adultero esperò al anochecer, por dezir no me verà ojo:
16 y encubierto faces pondrà. Cava en la escuridad casas de dia
17 sellaron para si; no supieron luz. Por que auna mañana à ellos
(como) tiniebla: quando conosce turbaciones de tiniebla.
18 Liviano el sobre faces de aguas: sea maldita su parte en la
19 tierra, no catarà carrera de viñas. (Como) secura tambien
calor, roban aguas de nieve: (assi) sepultura à los que pe-
20 caron. Olvidarloha amigo, serà dulce al gusano, mas no serà
21 nombrado: y serà quebrantada como palo, tortura. Que-
22 brantàn mañera que no pare, y biuda no beneficiarà. Y son-
tray ò fuertes con su fuerça: levantarseha, y no creerà en las
23 vidas. Darà à el à confianza y serà assufrido: y su ojo sobre
24 sus carreras. Son levantados poco, y no el, y son empobre-
cidos, como todos son cerrados: y como punta de espiga
25 serán tajados. Y si no agora quien me desmentirà: y pon-
drà por nada mi habla?

## Cap. 25.

1. 2 Y Respondiò Bildad el Suhi, y dixo. Potestad y pavor
3 con el: haziẽ paz en sus alturas. Si ay cuento à sus
4 sonsados: y sobre quien no se levantarà su luz. Y como se
justificarà varon con Dio: y como se limpiarà nascido de
5 muger. He hasta Luna y no esclarece: y estrellas no son lim-
6 pias en sus ojos. Quanto mas varon, gusano: y hijo de hom-
bre, gusano.

Cap.

Digitized by Google

## CAP. 26.

YRespondiò Yiob, y dixo. Que ayudaſte al que no 1. 2
fuerça: ſalvaſte braço (al que) no fortaleza. Que 3
aconſejaſte al que no ciencia: y ſutileza à muchedumbre
hiziſte ſaber. A quien denunciaſte palabras: y alma de quien 4
ſaliò de ti. Si matados ſon criados, de debaxo de aguas y ſus 5
moradores. Deſnuda ſepultura delante el: y no cobertura 6
al infierno. Tendièn Septentrion ſobre vaguedad: colgàn 7
tierra ſobre nada. Atàn aguas en ſus nuves: y no es dividida 8
nuve debaxo dellos. Travàn faces de ſilla: eſpandien ſobre 9
el ſu nuve. Termino rodeò ſobre faces de aguas: haſta fin 10
de luz con eſcuridad. Pilares de cielo temblaràn, y eſpantar- 11
ſehan de ſu reprehenſion. Con ſu fuerça partiò la mar: y 12
con ſu entendimiento llagó (ſu) fortaleza. Con ſu eſpiri- 13
tu cielos hermoſeò: criò ſu mano culebro cerrador. He 14
eſtas partes de ſus carrreas, y que poco coſa oìmos en el: y
muchedumbre de ſus valentias quien entenderà.

## CAP. 27.

YAñadió Yiob alçar ſu exemplo, y dixo. Bivo el Dio 1. 2
(que) hizo tirar mi juizio: y el abaſtado (que) amargó
mi alma. Por que todo tiempo que mi alma en mi, y eſpiritu 3
del Dio en mi nariz. Si hablaràn mis labios tortura? y mi 4
lengua ſi hablarà arte. Vedado à mi, ſi juſtificarè à vos: haſta 5
tranſirme no tirarè mi perficcion de mi. En mi juſtedad tra- 6
vè, y no la afloxarè: no ſe repudiarà mi coraçon de mis dias.
Sea como malo, mi enemigo: y mi adverſario, como perver- 7
ſo. Por que, que eſperança de falſario ſi robàre; quando ti- 8
ràre el Dio ſu alma? Si ſu exclamacion oirà el Dio, quando 9
veniere ſobre el anguſtia. Si ſobre el abaſtado ſe aviciarà: 10
llamarà al Dio en toda hora. Abezarè à vos (que) en 11
mano del Dio: que con el abaſtado no eſconderé. He 12
vos, todos vos viſtes: y por que eſto nada nadeais? Eſta 13
parte de hombre malo con el Dio: y heredad de fuertes
(que) del abaſtado tomaron. Si ſe muchiguàren ſus hi- 14
jos, para eſpada: y ſus chiquitos no ſe hartaràn de pan.
Sus remaneſcidos en la muerte ſeràn enterrados: y ſus 15
biudas

Digitized by Google

16 biudas no llorarán. Si juntàre como polvo plata: y como lo-
17 do aparejáre veſtido. Aparejará, y juſto ſe veſtirà: y plata,
18 quite partirá. Edificarà como polilla ſu caſa: y como caba-
19 ña que hizo guardador. Rico yazerà y no ſerà apañado: ſus
20 ojos abriò y no el. Alcançarloha como aguas, turbaciones:
21 como noche lo hurtò torvellino. Llevarloha ſolano y anda-
22 rà: y tempeſtearloha de ſu lugar. Y echarà ſobre el, y no
23 apiadarà: de ſu mano huyendo huyrà. Batirà ſobre el ſus
palmas: y ſilvarà ſobre el de ſu lugar.

CAP. 28.

1 DEcierto ay à la plata ſalidura, y lugar (adó) el oro
2 funden. Hierro de polvo es tomado: y de piedra es
3 fundido azero. Fin puſo á la eſcuridad, y à todo fin el inqui-
4 rièn: piedra de eſcuridad y tiniebla. Hizo crecer arroyo de
cerca peregrinan, las olvidadas de pie, enaltecieronſe, mas
5 que varon ſe eſmovieron. Tierra, della ſaldrà pan: y en ſu
6 lugar es convertido como fuego. Lugar que çafiras ſus pie-
7 dras: y polvos de oro à el. Sendéro que no lo ſupo ave: y
8 no lo catò ojo de buytre. No lo piſaron animales de forta-
9 leza: no paſſò ſobre el leon. En el pedernal tendiò ſu mano,
10 traſtornò de raìz montes. En peñas rios partiò: y toda hon-
11 ra viò ſu ojo. De correr rios detuvo: y encubierto ſacarà à
12 luz. Y la ciencia de adonde ſerà hallada: y qual eſte lugar de
13 entendimiento. No ſupo varon ſu precio: y no ſerà halla-
14 do en tierra de las vidas. Abiſmo dixo, no en mi ella: y mar
15 dixo, no conmigo. No ſerà dado oro per ella: y no ſerà pe-
16 ſada plata (por) ſu precio. No ſerà apreciada con oro de O-
17 phir: con nicolo precioſo y çafira. No la igualarà oro, ni
18 vidrio: ni ſu trueco vaſo de oro fino. Corales ni gabis no
ſerà mentado: y conſecucion de ciencia mas que piedras
19 precioſas. No la ygualarà eſmeralda de Ethiopia: con oro
20 fino no ſerà apreciada. Y la ciencia de donde vendrà: y qual
21 eſte lugar de entendimiento. Y es encubierta de ojos de to-
22 do bivo: y de ave de los cielos es oculta. Infierno y muerte
23 dixeron, con nueſtras orejas oìmos ſu fama. El Dio enten-
24 diò ſu carrera: y el ſupo à ſu lugar. Porque el à extremos de
la

Digitized by Google

la tierra catarà: debaxo de todos los cielos verà. Por hazer 25
al viento peſo: y aguas compuſo con medida. En ſu hazer 26
à la lluvia fuero: y carrera al relampago de truenos. En- 27
tonces viò y contóla: aparejòla y tambien la inquiriò. Y 28
dixo al hombre he temor de .A., ella ciencia: y apartar del
mal, entendimiento.

CAP. 29.

YAñadió Yiob alçar ſu exemplo, y dixo. Quien me 1. 2
dieſſe como meſes de antiguedad: como dias que el
Dio me guardava! En ſu aclarar ſu candela ſobre mi cabeça: 3
à ſu luz andava en eſcuridad. Como fuy en dias de mi mo- 4
cedad: en ſecreto del Dio ſobre mi tienda. Mientras que 5
el abaſtado conmigo: à mis derredores mis moços. En lavar 6
mis caminos con manteca: y peña vaziava à mi pielagos de
azeyte. En mi ſalir al conſejo cerca ciudad: en la plaça ha- 7
zia aparejar mi aſſiento. Veíanme moços y eſcondianſe: y 8
envejecidos ſe levantavan eſtavan. Señores detenian pala- 9
bras: y palma ponian à ſu boca. (A mi) voz Principes eſ- 10
condianſe: y ſu lengua à ſu paladar ſe pegava. Quando ore- 11
ja oíà, y bienaventuravame: y ojo veía y ateſtiguavame. Por 12
que eſcapava pobre exclamàn: y huerfano, y no ayudàn à
el. Bendicion de perdièn ſobre mi venia: y coraçon de biu- 13
da hazia cantar. Juſtedad veſtia, y veſtiame: como manto 14
y toca, mi juizio. Ojos era al ciego: y pies al coxo yo. Pa- 15. 16
dre yo à los deſſeoſos: y baraja que no ſupe la eſpeculava.
Y quebrantava colmillos de perverſo: y de ſus dientes ha- 17
zia echar arrebatadura. Y dezia con mi nido me tranſirè: y 18
como Fenix muchiguarè dias. Mi raìz abierta cerca aguas: 19
y rocio manirà en mi ramo. Mi honra nueva conmigo: y mi 20
arco en mi mano ſe renovarà. Ami oìan y eſperavan: y cal- 21
lavanſe por mi conſejo. Deſpues de mi palabra no aſegun- 22
davan: y ſobre ellos goteava mi palabra. Y eſperavan como 23
lluvia à mi: y ſu boca abrian (como à lluvia) tardia. Reìa 24
dellos, no creìan: y luz de mis faces no menguavan. Eſco- 25
gia ſu carrera y ſentavame en cabecera: y morava como Rey
en exercito, como quien lutoſos conhorta.

CAP.

Digitized by Google

## CAP. 30.

1 YAhora reyeron ſobre mi pequeños mas que mi de dias;
que aborrecì ſus padres para poner con perros de mis
2 ovejas. Tambien fuerça de ſus manos para que à mi: ſobre
3 ellos ſe perdiò tiempo. Por mengua y por hambre ſolitarios:
4 los huyentes à la ſecura, eſcuridad, ſonido, y deſſolacion. Los
5 tajantes malva entre arboleda: y raìz de enebros ſu pan. De
dentro eran deſterrados: aublavan ſobre ellos como ladron.
6 En hendedura de arroyos, para morar: en horados de tierra y
7 peñas. Entre arboledas gemian: debaxo de eſpino eran con-
8 gredados. Hijos de vil, tambien hijos ſin nombre: eran ma-
9 jados mas que la tierra. Y agora ſu cantico ſoy: y ſoy à ellos
10 por parabola. Aborrecieronme, alexaronſe de mi: y de mis
11 faces no vedaron ſaliva. Por que mi cuerda ſoltó, y afligiò-
12 me: y freno de mis faces ſoltaron. Sobre derecha moços ſe
levantaron: mis pies empuxaron, y levantaron ſobre mi ca-
13 minos de ſu quebranto. Derrocaron mi ſenda (como) ſi de
14 mi quebranto ſe aprovechaſſen, no ayudàn à ellos. Como
(por) portillo ancho vinieron: por deſſolacion ſe rebolvie-
15 ron. Son convertidas ſobre mi turbaciones: perſiguieron
16 como viento mi alma, y como nuve paſſó mi ſalvacion. Y
agora contra mi ſe vierte mi alma: turbaronme dias de aflic-
17 cion. De noche mis hueſſos horadó de ſobre mi: y mis ve-
18 nas no yazen. Con muchedumbre de fuerça (de dolor) es
demudado mi veſtido: como cabeçon de mi tunica me ciñe.
19 Echóme al lodo, y fuy aſſemejado como polvo y ceniza.
20 Exclamé à ti y no me reſpondes: paréme y (no) conſideras
21 en mi. Bolviſtete por cruel à mi: con fortaleza de tu mano
22 me amenazas. Alçaſteme, ſobre viento me heziſte caval-
23 gar: y deſleìſte de mi, ſutileza. Por que ſupe (que) à muer-
24 te me haràs tornar: y à caſa de plazo à todo bivo. Mas no
en monton tenderà mano: ſi en ſu quebranto à ellos cla-
25 mor. Si no llorè, por duro de dia: atriſtòſe mi alma por el
26 deſſeoſo. Por que bien eſperè, y vino mal? y eſperè por
27 luz, y vino tiniebla? Mis inteſtinos hirvieron, y no calla-
28 ron: à delantaronme dias de afliccion. Denegrido anduve
ſin

Digitized by Google

sin sol: levantème, en compaña exclamè. Hermano fuy 29
à culebros: y compañero à hijos de autillo. Mi cuero se 30
ennegreciò de sobre mi: y mi hueſſo se secò de secura.
Y fue por luto mi harpa: y mi organo por boz de lloran- 31
tes.

CAP. 31.

FIrmamento tajè à mis ojos: y que considerarè sobre 1
virgen? Y que parte del Dio de arriba: y heredad del 2
abastado de alturas. Decierto quebranto al perverso: y estra- 3
ñez à obrantes tortura. Decierto el vè mis carreras: y to- 4
dos mis passos cuenta. Si anduve con vanidad: y apressu- 5
rò sobre arte mi pie. Péseme en balanças de justedad: y se- 6
pa el Dio mi perfeccion. Si se acostò mi passo de la carrera, y 7
si atras de mis ojos anduvo mi coraçon; y si en mis palmas
se pegò algo. (Yo) siembre y otro coma: y mis chiquitos 8
sean desarraygados. Si sue sombaìdo mi coraçon sobre mu- 9
ger: y sobre puerta de mi compañero acechè. Muela para 10
otro mi muger, y sobre ella arrodillen otros. Por que es 11
adulterio: y es delicto juzgado. Por que fuego es, hasta 12
perdicion queme: y en todo mi renuevo desarraygue. Si 13
aborrecì juizio de mi siervo y mi sierva, en su contender
conmigo. Y que harè quando se levantarà el Dio: y quan- 14
do executarà, que le respondere. Decierto en vientre el que 15
me hizo lo hizo: y compusonos en vulva una. Si vedè de 16
envoluntar mendigos: y ojos de biuda consumì. Y si 17
comì mi pan à mis solas: y no comiò huerfano del. Por 18
que de mis mocedades creciò conmigo, como con padre:
y de vientre de mi madre la (biuda) guiè. Si veía pere- 19
cien sin vestido: y no cobertura al desseoso. Si no me ben- 20
dixeron sus lomos: y de trasquiladura de mis carneros se
callentava. Si alçè contra huerfano mi mano; aun que 21
veìa en consejo mi ayuda. Mi lado de su hombro cayga: 22
y mi braço de su caña sea quebrado. Por que pavor à mi, 23
quebrantamiento del Dio: y de su exalçamiento no pue-
do (escapar.) Si puse en oro mi confiança: y al oro dixe 24
mi confiança. Si me alegrè quando se muchiguò mi ha- 25



Digitized by Google

26 zienda: y quando mucho alcançò mi mano. Si veìa luz
27 quando reſplandecia: y luna clara andàn. Y fue ſombaìdo
28 en encubierto mi coraçon: y beſó mi mano à mi boca. Tam-
29 bien es delicto juzgado: ſi negare al Dio de arriba. Si me
alegrè en quebranto de mi aborrecedor: y deſperteme
30 quando le alcançó mal. Y no di para pecar mi paladar: para
31 demandar en maldicion ſu alma. Si no dixeron varones de
32 mi tienda, quien dieſſe de ſu carne no nos hartariamos. En
33 la calle no mania peregrino: mis puertas al camino abria. Si
cubri como hombre, mis rebellos: para eſconder en mi eſ-
34 condedijo mi delicto. Por que quebrantava muchedumbre
grande, y menoſpreciado de linages me quebrantó, y callo-
35 me, no ſalgo à la puerta. Quien dieſſe á mi oyèn á mi: he mi
ſeñal el abaſtado (que) me reſponderà, y libro que eſcriviò
36 varon de mi contienda. Si no ſobre mi hombro lo llevarè: li-
37 garlohe (por) coronas á mi. Cuento de mis paſſos le denun-
38 ciarè: como Principe lo harè llegar. Si ſobre mi mi tierra ex-
39 clamarà: y à una ſus ſulcos llorarán. Si ſu fuerça comi ſin
40 plata: y alma de ſus dueños hize adolecer. En lugar de
trigo ſalga eſpino, y en lugar de cevada, cardo: acabaronſe
palabras de Yiob.

## CAP. 32.

1 YCeſſaron tres los varones los eſtos de reſponder à
2 Yiob: por que el juſto en ſus ojos. Y ereſciò furor de
Elihu, hijo de Barachel el Buzì, de linage de Ram: en Yiob,
3 ereſciò ſu furor, ſobre ſu juſtificar ſu alma mas que el Dio. Y
en tres ſus compañeros ereſciò ſu furor, por que no hallaron
4 reſpueſta: y condenaron à Yiob. Y Elihu eſperò à Yiob en
5 palabras; por que viejos ellos mas que el, de dias. Y viò
Elihu que no reſpueſta en boca de tres los varones, y ereſció
6 ſu furor. Y reſpondiò Elihu, hijo de Barachel el Buzì y dixo;
menor yo de dias, y vos envegecidos: por tanto me eſpavo-
7 recì, y temì de denunciar mi ſabiduria à vos. Dixe dias ha-
8 blaràn: y muchedumbre de años haràn ſaber ciencia. De-
cierto eſpiritu es en varon: y aliento del abaſtado los haze
9 entender. No grandes ſon ſabios: ni viejos entienden juizio.

Por

Digitized by Google

Por tanto dixe oye à mi: denunciarè mi ſabidutia tambien yo. He eſperè à vueſtras palabras, eſcuchè haſta (oìr) vueſtros entendimientos, haſta que eſpeculaſſeis palabras. Y aun à vos conſiderava, y he no à Yiob reprehendièn, (ni) reſpondien à ſus dichos, de vos. Por que no digais alcançamos ciencia: el Dio lo empuxò, no varon. Y no ordenò à mi palabras: y por vueſtros dichos no le reſponderè. Quebrantaronſe, no reſpondieron mas; fueron tiradas dellos palabras. Y eſperè mas no hablaron: por que ſe pararon no reſpondieron mas. Reſponderè tambien yo mi parte: denunciarè mi ſabiduria tambien yo. Por que ſoy lleno de palabras: apretòme eſpiritu de mi vientre. He mi vientre como vino que no es abierto: como odres nuevos ſe rompe. Hablarè y eſpaciarà à mi: abrirè mis labios y reſponderè. No ahora recibirè faces de varon: y à hombre no alcuñarè. Por que no ſupe alcuñar: por poco me quemaria mi hazedor.

## CAP. 33.

YDecierto oye agora Yiob mis palabras: y todas mis palabras eſcucha. He ahora abrì mi boca: habla mi lengua en mi paladar. Rectitud de mi coraçon mis dichos: y ſabiduria mis labios clara hablan. Eſpiritu del Dio me hizo: y aliento del abaſtado me abiviguò. Si pudieres, reſpondeme: ordena delante mi pàrate. He yo como tu dicho por el Dio: de lodo fuy tajado tambien yo. He mi miedo no te turbarà: y mi mano ſobre ti no ſe agraviarà. Decierto dixiſte en mis orejas, y boz de palabras oì. Limpio yo ſin rebello: claro yo, y no delicto en mi. He achaques (el Dio) contra mi halló: contòme por enemigo à el. Puſo en cepo mis pies: guardò todos mis caminos. He eſto no juſtificaſte, reſponderteche y por que engrandecido es el Dio mas que varon. Porque contra el contendiſte: por que todas ſus palabras, no reſponderà. Por que por una (manera) habla el Dio: y por dos al que no la viò. Por ſueño de viſion de noche, en caer adormecimiento ſobre varones, en à dormecimientos ſobre yazida. Entonces deſcubrirà oreja de varones: y con ſu atadura cerrarà. Por hazer quitar hombre de



Digitized by Google

8 obra: y ſobervia de varon cubra. Vedarà ſu alma de ſepul-
19 tura: y ſu vida de paſſar por la eſpada. Y es caſtigado con
dolor en ſu yazida: y muchedumbre de ſus hueſſos (do-
20 lor) fuerte. Y hazerloha aborrecer ſu vida pan: y ſu alma
21 comida deſſeable. Atemarà ſu carne de viſta: y ſeràn alça-
22 dos ſus hueſſos, (que) no eran viſtos. Y llegarà à ſepultura ſu
23 alma: y ſu vida à matadores. Si hay ſobre el Angel ha-
blàn uno de mil: para denunciar al hombre ſu rectitud?
24 Y apiadarloha y dirà redimelo, de deſcender à fueſſa, hal-
25 le redempcion. Serà enternecida ſu carne de mocedad: tor-
26 narſcha à dias de ſus mocedades. Orarà al Dio y envolun-
tarloha, y verà ſus faces con aublacion, y tornarà à varon
27 ſu juſtedad. Catarà, (el Dio), ſobre varones, y el que,
dixere pequè, y derecho atorcì, y no aprovechó à mi.
28 Redimiò ſu alma de paſſar en ſepulchro: y ſu vida en luz
29 verà. He todas eſtas obra el Dio: dos tres vezes con va-
30 ron. Por hazer tornar ſu alma de ſepultura: para alumbrar
31 en luz de las vidas. Eſcucha Yiob, oye à mi: calla y yo ha-
32 blarè. Si ay palabras, reſpondeme: habla por que envo-
lunto juſtificarte. Si no tu oye à mi: calla y abezartehe
ciencia.

## CAP. 34.

1. 2 YReſpondiò Elihu, y dixo. Oìd ſabios mis palabras:
3 y cientes eſcuchad à mi. Por que oreja palabras prue-
4 va: y paladar guſta para comer. Juizio eſcojamos à nos:
5 ſepamos entre nos qual bueno. Por que dixo Yiob juſtifi-
6 quéme: y el Dio hizo quitar mi juizio. Sobre mi juizio
7 mentirè: dolorioſa (llaga) de mi ſaeta ſin rebello. Quien
8 varon como Yiob? beve eſcarnio como aguas. Y cami-
nò en compañia con obrantes tortura: y para andar con va-
9 rones de malicia. Por que dixo no aprovecharà varon en ſu
10 envoluntar con el Dio. Por tanto varones de ſeſo oìd à mi:
11 vedada al Dio malicia, y al abaſtado tortura. Por que obra
de hombre pagará à el: y como camino de varon le harà
12 hallar. Tambien decierto el Dio no condenarà: y el abaſ-
13 tado no atorcerà juizio. Quien viſitò ſobre el tierra: y
quien

Digitized by Google

quien ordenò mundo todo el? Si pusiere à el su coraçon: 14
su espiritu y su à liento à el apañaria. Transiria toda criatu- 15
ra auna: y hombre sobre polvo tornaria. Y si es entendi- 16
miento, oye esto: escucha á boz de mis palabras. Si tam- 17
bien aborecièn juizio podestarà? y si justo poderoso conde-
naràs? Si se dirà al Rey perverso es: malo à Principes? El 18. 19
que no recibiò faces de señores, y no es conoscido rico de-
lante mendigo: por que hecha de sus manos todos ellos.
Subito mueren, y à media noche seràn tempesteados pue- 20
blo, y passaràn, y tiraràn fuerte, no con fuerça. Por que 21
sus ojos sobre carreras de varon: y todos sus passos vè. No 22
escuridad, y no tiniebla; para ser encubiertos alli obrantes
tortura. Por que no sobre varon pondrà mas: para andar 23
al Dio en juizio. Quebrantarà fuertes sin pesquisa: y harà 24
estar otros en su lugar. Por tanto harà conoscer sus obras: y 25
convertirà noche y seràn majados. Por malos los herirà en 26
lugar de veyentes. Que por tanto se quitaron de empues el: 27
y todas sus carreras no entendieron. Por hazer venir sobre el 28
exclamacion de mendigo: y exclamacion de pobres oirà.
Y el harà sossegar, y quien harà estremecer? y encubrirà fa- 29
ces, y quien lo catarà? y sobre gente y sobre hombre à una.
Por reynar hombre falsario, por tropieços de pueblo. Que 30. 31
al Dio el dezir perdonè, no dañarè. A fuera de lo que veo 32
tu me abeza: si tortura obrè, no añadirè. Si de contigo la 33
cumplirà, por que aborreciste, por que tu escogeràs y no yo:
y lo que sabes habla. Varones de seso digan à mi: y varon 34
sabio oyga à mi. Yiob no con sabiduria habla: y sus pa- 35
labras no con entendimiento. Mi padre sea provado Yiob 36
hasta siempre; por respuestas en varones de tortura. Por 37
que añade sobre su pecado rebeldia, entre nos bate, y muchi-
gua sus dichos al Dio.

## CAP. 35.

YRespondiò Elihu, y dixo. Si esto pensaste por jui- 1. 2
zio: dixiste mi justedad mas que el Dio? Por que 3
dizes que aprovecha à ti: que aprovecharè de mi pecado?
Yo te responderè palabras: y à tus compañeros contigo. 4



Digitized by Google

5 Cata cielos y vè: y cata cielos que se enaltecieron mas que
6 ti. Si pecaste que obraràs contra el: y si se muchiguaron tus
7 rebeldias que haràs à el. Si te justificaste que daràs à el: o
8 que de tu mano tomarà. A varon como tu, tu malicia: y à
9 hijo de hombre tu justedad. Por muchedumbre de sobre-
10 forçados hazen clamar: claman de braço de muchos. Y no
11 dixo adò el Dio mi hazedor: dan canticos en la noche. Abe-
zanos mas que quatropeas de tierra: y mas que ave de los
12 cielos nos sabienta. Alli exclamaràn y no responderà; por
13 sobervia de malos. Decierto vanidad no oirà el Dio: y el
14 abastado no la catarà. Quanto mas que digas no la catarà:
15 (haze) juizio delante el, y espera à el. Y ahora (sabe) que
16 nada executò su furor: y no supó en lo muy mucho. Y
Yiob en vano abriò su boca: sin sabiduria palabras muchi-
gua.

## CAP. 36.

1. 2 YAñadiò Elihu, y dixo. Espera à mi poco y denun-
3 ciartehe: por que aun por el Dio palabras. Alçarè mi
4 sabiduria de lexos: y à mi obrador darè justedad. Por que
de cierto no falsedad mis palabras: perfecto de saberes con-
5 tigo. He el Dio grande y no aborrece: grande (en) fuerça
6 de coraçon. No abiviguarà malo: y juizio de pobres darà.
7 No vedarà de justo sus ojos, y con Reyes en silla: y hazer-
8 losha estar para siempre, y seràn enaltecidos. Y si encarcela-
9 dos en grillos: fueron presos en cuerdas de afliccion. Y de-
nunciará à ellos su obra: y sus rebeldias que se mayorgaron.
10 Y descubriò sus orejas al castigo: y dize para que tornen de
11 tortura. Si oyeren y sirvieren, atemarán sus dias en bien; y
12 sus años en los deleytes. Y si no oyeren, por espada passaràn:
13 y seràn transidos sin sabiduria. Y salsadores de coraçon pon-
14 dràn furor: no exclamaràn quando los encarceláre. Mori-
15 rà en mocedad su alma: y su vida entre aplazados. Escapa-
16 rà pobre en su pobreza, y descubrirà en aprieto su oreja. Y
tambien te apartarà de boca de angustia (à la) anchura, no an-
gustia debaxo della: y postura de tu mesa llena de vicio.
17 Y de juizio de malo henchiste, justicia, y juizio (que) susten-
tan

Digitized by Google

tan (todo). Por que saña, por que no te tire con llaga; y 18
muchedumbre de precio no te haga acostar. Si estimarà tu 19
riqueza: no con oro, ni todas fortalezas de fuerça. No 20
desfees la noche, para tajar pueblos en su lugar. Guardate 21
no cates á tortura: por que à esto escogiste mas que pobre-
za. He el Dio escaparà con su fuerça: quien como el abe- 22
zàn. Quien visitò sobre el su carrera: y quien dixo obraste 23
tortura. Miembra que engrandescas su obra: que cataron 24
varones. Todo hombre vieron en el: varon catarà de lexos. 25
He el Dio grande, y no sabemos: cuento de sus años, y no 26
pesquisa. Por que vedarà gotas de aguas: estillaràn lluvia 27
à su vapor. Lo qual estillaràn cielos: gotearàn sobre hom- 28
bres muchos. Tambien si entenderà espandimientos de 29
nuve, sonidos de su cabaña. He espandiò sobre el su luz: 30
y raízes de la mar cubriò. Por que con ellos juzgarà pue- 31
blos: darà comida à muchedumbre. Con nuves cubriò 32
luz: y encomendò sobre ella en encuentro. Denuncia- 33
rà sobre ella su compañero: adquirimiento de ira sobre su-
bien.

CAP. 37.

TAmbien por esto se estremece mi coraçon: y salta de 1
su lugar. Oìd oyendo con estremecimiento su boz: y 2
habla de su boca saldrá. Debaxo de todos los cielos lo remo- 3
jarà: y su luz sobre rincones de la tierra. Tras el ruge boz, 4
tronarà con boz de su loçania: y no los detendrà aun que
sea oìda su boz. Atronarà el Dio con su boz maravillas: ha- 5
zièn grandezas y no sabemos. Por que à la nieve dirà sé à 6
la tierra, y lluvia (despues) de lluvia: y lluvia de lluvias de
su fortaleza. Con poder todo hombre cierra: para saber to- 7
dos varones su obra. Y vendrà bestia en acechança: y en 8
sus moradas morarà. Del Meridion viene torvellino: y 9
de vientos de Septentrion frio. De voluntad del Dio dà ye- 10
lo: y anchura de aguas en estrechez. Tambien en clari- 11
dad haze trabajar nuve: haze esparzir nuve (con) su luz.
Y ella en rodeamientos se rebuelve con sus industrias, para su 12
obrar: todo lo que les encomendò sobre faces de mundo en



Digitized by Google

13 tierra. Si para verdugo, ſi para ſu tierra; ſi para merced la
14 haze hallar. Eſcucha eſto Yiob: párate y entiende maravil-
15 las del Dio. Si ſupiſte en poner el Dio ſobre ellos: y hizo
16 aclarar luz de ſu nuve? Si ſupiſte ſobre apartamientos de
17 nuve; maravillas de perfecto de ſaberes. Que ſi tus paños
18 callientes, en ſoſſegar tierra de Meridion. Si eſpandiſte con
19 el à los cielos, fuertes como eſpejo fuerte. Haznos ſaber
que diremos à el? no ordenaremos delante la eſcuridad.
20 Si ſerà contado à el quando hablàre: y ſi dixo varon quan-
21 do es dañado. Y agora no vieron luz, claro el en los cielos,
22 viento paſſó y limpiólos. De Septentrion claridad viene:
23 por el Dio temeroſo de loor. El abaſtado, no lo alcança-
mos, grande de fuerça: y juizio, y grande de juſtedad, no
24 afligirà. Por tanto lo temeràn varones: no (lo) verà (alguno
de) todos ſabios de coraçon.

## CAP. 38.

1. 2 Y Reſpondiò. A. à Yiob de la tempeſtad, y dixo. Quien
eſte hazièn eſcureſcer conſejo, con palabras ſin ſa-
3 bidurìa. Ciñe agora como varon tus lomos: y preguntar-
4 tehe y hazme ſaber. Adó fuiſte en mi acimentar tierra: de-
5 nuncia ſi ſupiſte entendimiento. Quien puſo ſus medi-
6 das ſi ſabes: o quien tendiò ſobre ella linea. Sobre que ſus
baſas fueron fundadas: o quien echó piedra à ſu rincon.
7 En cantar auna eſtrellas de mañana: y aublan todas compa-
8 ñas de Angeles. Y cerrò con puertas mar: en ſu ſalir (co-
9 mo hijo) de vulva ſale. En mi poner nuve ſu veſtido: y eſ-
10 peſſura ſu faxa. Y tajé ſobre el mi fuero: y puſe cerradu-
11 ra y puertas. Y dixe, haſta aqui vendràs, y no añadiràs: y
12 aqui pondrà (el viento) levantamiento de tus ondas. Si de
tus dias encomendaſte mañana; hiziſte ſaber à la alborada
13 ſu lugar. Por travar en rincones de la tierra: y ſean ſacudi-
14 dos malos della. Traſtornaſe como lodo de ſello: y pa-
15 ranſe como veſtidura. Y es vadada de malos ſu luz: y bra-
16 ço alto ſerà quebrado. Si veniſte haſta profundinas de mar:
17 y en peſquiſa de abiſmo anduviſte? Si fueron deſcubier-
tos

Digitized by Google

tos à ti portales de muerte : y portales de tiniebla viſte ?
Si entendiſte haſta anchuras de tierra : recuenta ſi ſupiſ- 18
te toda ella ? Qual eſta la carrera (en que) mora luz : y 19
de eſcuridad qual eſte ſu lugar ? Si la tomaràs à ſu termi- 20
no : y ſi entenderàs ſendèros de ſu caſa ? Si ſupiſte que 21
entonces nacerias : y cuento de tus dias muchos ? Si en- 22
traſte en cilleros de nieve ; y cilleros de pedriſco viſte.
Los que detuve para hora de anguſtia : para dia de batalla y 23
pelea ? Qual eſta la carrera adò es partida luz ; es eſparzi- 24
do ſolano ſobre tierra ? Quien partiò à el rabdon aguadu- 25
cho : y carrera al relampago de truenos. Para hazer llover 26
ſobre tierra ſin varon ; deſierto ſin hombre en èl. Para har- 27
tar deſſolacion y ruyna : y para hazer hermollecer produc-
cion de hermollo ? Si ay à la lluvia padre : o quien engen- 28
drò gotas de rocio ? De vientre de quien ſaliò el yelo : y 29
elada de cielos quien la engendrò ? Como piedra aguas 30
ſon eſcondidas : y faces de abiſmo ſon preſas. Si ataràs de- 31
leytes de Pleades ; o ſontraymientos de Orion ſoltaràs ?
Si ſacaràs Signos ( celeſtes ) en ſu hora , y Norte con ſus 32
hijos guiaràs ? Si ſupiſte fueros de cielos : ſi pondràs ſu 33
dominio en la tierra ? Si alçaràs à la nuve tu voz : y muche- 34
dumbre de aguas te cubrirà. Si ſoltaràs relampagos y anda- 35
ràn : y diràn à ti he nos ? Quien puſo en riñones ciencia ; o 36
quien diò al coraçon entendimiento ? Quien recontarà 37
cielos con ciencia : y nubes (llenas) de cielos quien harà
deſcender ? En endurecer polvo à dureza : y terrones fueron 38
pegados. Si caçaràs al leon arrebatadura : y alma de leoncil- 39
los henchiràs. Quando ſe baxan en las moradas : eſtàn en 40
cabaña para acechança ? Quien aparejò al cuervo ſu caça ; 41
quando ſus niños al Dio exclaman, (y erran por no comida ?

## Cap. 39.

SI ſupiſte hora de parir cabriolas de peña : hazièn partu- 1
rir ciervas guardaſte ? Contaſte meſes que cumplen , y 2
ſupiſte hora de ſu parir ? Arrodillanſe, ſus hijos deſpedaçan : 3
ſus dolores embian. Sànan ſus hijos , muchiguanſe de ſuera ; 4
ſalen y no ſe tornan à ellas. Quien embiò zebro libre : y ata- 5



Digitized by Google

6 duras de zebro quien soltò? Que puse desierto su casa: y sus
7 moradas saladura. Riese de ruìdo de ciudad: sonidos de
8 apretador no oye. Esculca de montes su pasto: y tras to-
9 do verdura requiere. Si querra Rhinoceronte servirte: si
10 manirà sobre tu pesebre? Si ataràs Rhinoceronte en sulco
11 con su cuerda, si labrarà valles tras ti? Si te confiaràs en el por
12 que grande su fuerça; y dexaràs à el tu lazerio? Si creeràs en
13 el que tornarà tu simiente: y tu era apañarà? Ala de pavones
14 es alegre: si àla de cigueña y su pluma (hiziste?) Que dexa à
15 la tierra sus huevos: y sobre polvo los calienta. Y olvida que
16 pie los esparzirà: y animal del campo los trillarà. Olvida sus
17 hijos, como no suyos: en vano su trabajo sin temor. Por que
la hizo olvidar el Dio de ciencia: y no repartiò à ella de en-
18 tendimiento. Quando tiempo en alturas se levanta: escarne-
19 cerà de cavallo y su cavalgador. Si diste al cavallo valentia: si
20 hiziste vestir su cerviz relincho? Si lo hiziste tempestear co-
21 mo langosta: fortaleza de su nariz miedo? Cavan en valle y
22 agozase con fuerça; sale à encuentro de arma. Escarnece de
23 pavor y no se quebranta: y no se torna delante espada. So-
24 bre el suena carcaz: lama de lança y partesana. Con tempes-
tad y estremicion cava tierra: y no creè que voz de corneta.
25 Con corneta dize heah; y de lexos huele pelea, estruendo de
26 señores y aublacion. Si de tu entendimiento buela gavilàn:
27 espande sus àlas à Meridion? Si por tu dicho se enaltece agui-
28 la: y si enaltece su nido? Peña mora y manirà: sobre diente
29 de peña y encastilladura. De alli esculcò comida; à de lexos
30 sus ojos càtan. Y sus pollos tragan sangre; y adò matados
alli el.

## CAP. 40.

1. 2 YRespondiò .A. à Yiob, y dixo. Si contender con el
3 abastado es castigo? razonàn al Dio le responderà. Y
4 Respondiò Yiob à .A., y dixo. He soy despreciado q̃ te res-
5 ponderè? mi mano puse à mi boca. Una vez hablé, y en res-
6 ponderè: y dos y no añadirè. Y respondiò .A. à Yiob de la tè-
7 pestad, y dixo. Ciñe agora como varon tus lomos; preguntar-
8 teheyhazmesaber. Si tambien baldaràs mi juizio: condenar-
meas

Digitized by Google

meàs por juſtificarte? Y ſi braço como el Dio à ti: y con voz 9
como el atronaràs? Ornate agora de loçania y alteza; y loor y 10
hermoſura te viſte. Eſparze ſañas de tu furor: y vè todo ſo- 11
bervio y hazlo baxar. Vè todo ſobervio hazlo quebrantar: y 12
quebranta malos en ſu lugar. Eſcondelos en polvo auna: 13
ſus faces liga en oculto. Y tambien yo te loarè: por que ſal- 14
varà à ti tu derecha. He ahora Beemot que hize contigo: 15
yerva como vaca come. He ahora ſu fuerça en ſus lomos; y 16
ſu fuerça en ombligos de ſu vientre. Mueve ſu cola como ce- 17
dro: niervos de ſus teſticulos ſon enramados. Sus miembros 18
fuertes (como) azero: ſus hueſſos como verga de hierro. El 19
principio de carreras del Dio: el que lo hizo llegara (à el) ſu
eſpada. Por que hermollo montes alçan à el: y todo animal 20
del campo ſaltan alli. Debaxo de ſombras yaze: en encubi- 21
erta de caña y cieno. Cubrenlo (arboles) ſombrios, con ſu 22
ſombra: arrodeanlo ſauzes de arroyo. He arrebata rio no 23
corre: confiaſe que ſacarà el Yardèn con ſu boça. Con ſus 24
ojos lo toma, en tropieços horada nariz. Sontraeràs Levia- 25
than con anzuelo: y con cuerda (que) afonderes ſu lengua?
Si pondràs junco en ſu nariz: y con eſpino horadaràs ſus qui- 26
xada? Si muchiguarà à ti rogativas: ſi hablarà à ti ternuras? 27
Si tajarà firmamento contigo: tomarlohas por ſiervo de ſi- 28
empre? Si jugaràs con el como ave; y atarlohas para tus mo- 29
ças? Si banquetearàn ſobre el compañeros: partirlohan en- 30
tre mercaderes? Si tajaràs con cuchillo ſu cuero: o con ar- 31
rexaque de peces ſu cabeça? Pon ſobre el tu mano: membrar 32
pelea no añadiràs. He ſu eſperança es mentiroſa: ſi tambien 33
à ſus viſtas ſerà echado.

## CAP. 41.

NO cruel que lo deſpierte: y quien el delante mi eſta- 1
rà. Quien me antecipò y cumplirè: (lo que) debaxo 2
todos los cielos mio es. No callarè ſus fuerças: y palabras de 3
valentias y gracia de ſu diſpoſicion. Quien deſcubriò faces 4
de ſu veſtido; con dobladura de ſu freno quien vendrà. Pu- 5
ertas de ſus faces quien abriò? derredores de ſus dientes mie-
do. Sobervia (à el por) fortalezas de eſcudos: cerrado (con) 6
ſello

Digitized by Google

7 ſello apretado. Uno con uno ſe allegan: y viento no viene
8 entre ellos. Cada uno con ſu hermano ſon pegados: ſon pre-
9 ſos y no ſon deſpartidos. (Con) ſus eſtornudos aclara luz;
10 y ſus ojos como alvoradas de mañana. De ſu boca hachas an-
11 dan: centellas de fuego echan. De ſus narizes ſale humo:
12 como olla herviente y caldera. Su aliento brazas enciende:
13 y flama de ſu boca ſale. En ſu cerviz mane fortaleza: y de-
14 lante el ſe alegra triſteza. Partes de ſu carne ſe pegan: (ca-
15 da una) es fuerte ſobre el, no reshuye. Su coraçon es fuerte
16 como piedra: y es fuerte como muela inferior. De ſu exal-
17 çamiento temen fuertes: de quebrantos ſe limpiarán. A ſu
18 alcançador eſpada no ſe levantarà: lança adarga y malla. Cu-
19 enta por paja hierro: por palo podrido azero. No lo harà
huir ſaeta de arco; por coſcoja ſon bueltas à el piedras de
20 honda. Como coſcoja ſon contadas armas; y rieſe de blandi-
21 miento de parteſana. Debaxo del, agudezas de tieſto: eſpan-
22 de (coſa) aguda ſobre lodo. Haze hervir como olla profun-
23 dina: mar pone como (olla de) unguento. Tras ſi haze a-
lumbrar ſenda: cuenta (el que lo ve) abiſmo por caneza.
24 No ſobre polvo ſu dominio: el es hecho para no quebran-
25 tarſe. Atodo alto vè: el es Rey y ſobre todos hijos de for-
taleza.

## CAP. 42.

1. 2 YReſpondiò Yiob à .A., y dixo. Sè que todo puedes:
3 y no es vedado de ti penſamiento. Quien eſte encu-
brien conſejo ſin ſabiduria: por tanto denunciè y no enten-
4 dia, encubiertas de mi y no ſabia. Oye agora y yo habla-
5 rè: preguntartehe y hazme ſaber. A oìda de oreja te oì: y
6 agora mi ojo te vido. Por tanto aborrezco (mis palabras,)
7 y me arrepiento: ſobre polvo y ceniza. Y fue deſpues de ha-
blar .A. à las palabras las eſtas à Yiob: y dixo .A. à Eliphaz el
Temanì, ereſcioſe mi furor en ti, y en dos tus compañeros,
8 por que no hablaſtes à mi derecho como mi ſiervo Yiob. Y
ahora tomad à vos ſiete toros, y ſiete barvezes, y andad à mi
ſiervo Yiob, y hareis alçar alçacion por vos; y Yiob mi ſier-
vo orarà por vos: por que ſolo ſus faces recibirè, por no ha-
zer con

Digitized by Google

zer con vos vileza, por que no hablaſtes à mi derecho, como
mi ſiervo Yiob. Y anduvieron Eliphaz el Temanì, y Bildad 9
el Suhi, Sophar el Nahamathi, y hizieron como hablò à el-
los .A.: y recibiò .A. à faces de Yiob. Y .A. tornò à tornan- 10
ça de Yiob en ſu orar por (cada uno de) ſus compañeros: y
añadió .A. à todo lo que à Yiob doblado. Y vinieron à el 11
todos ſus hermanos, y todas ſus hermanas, y todos ſus co-
noſcientes de antes, y comieron con el pan en ſu caſa, y con-
dolieronſe del, y conhortaron à el ſobre todo el mal que
truxo .A. ſobre el: y dieron à el cada uno cordera una; y ca-
da uno añazme de oro uno. Y .A. bendixo à poſtrimeria de 12
Yiob mas que ſu principio: y fue à el quatorze mil ovejas, y
ſeyes mil camellos, y mil yuntas de vacas, y mil aſnas. Y fue 13
à el ſiete hijos y tres hijas. Y llamò nombre de la una Ye- 14
mimà; y nombre de la ſegunda Keziha: y nombre de la ter-
cera Keren-Apuch. Y no fue hallado mugeres hermoſas co- 15
mo hijas de Yiob en toda la tierra: y diò à ellas ſu padre he-
redad entre ſus hermanos. Y biviò Yiob deſpues deſto ci- 16
ento y quarenta años: y viò à ſus hijos y à hijos de ſu hijos,
quatro generaciones. Y muriò Yiob viejo, y harto de dias. 17

*Fin de Yiob.*

Tiene Paſukim. 1070.

HAMES

Digitized by Google

# HAMES MEGUILOTH.

f. los cinco emboltorios.

## CANTICOS DE SELOMOH.

### CAP. I.

1. 2 CAntico de los Canticos que à Selomoh. Be-
3 sasseme de besos de su boca: por que mejores
tus querencias mas que vino. Por olor de tus
olios buenos: (como) olio vasiado tu nom-
4 bre, por tanto moças te amaron. Sontraeme,
tras ti correremos: truxome el Rey à sus ca-
maras, agradarnoshemos y alegrarnoshemos en ti, membra-
remos tus querencias mas que vino; derechedades te ama-
5 ron. Negra yo y desseable hijas de Yerusalaim: como tien-
6 das de Kedar, como cortinas de Selomoh. No me mireis
por que yo denegrida: que me enegreciò el Sol: hijos de mi
madre son ayrados en mi, pusieronme guardadora à las vi-
7 ñas, mi viña que à mi no guardé. Denuncia à mi quien amò
mi alma, donde apascientas, donde hazes yazer en las sies-
tas? que por que serè como embolviense cerca rebaños de tus
8 compañeros. Sino sabes à ti, o hermosa en las mugeres: sal à
ti en rastros de las ovejas., y apascienta à tus cabritas, cerca
9 moradas de los pastores. A mi yegua, en quatreguas de Par-
10 hò te asemejè mi compañera. Hermosearonse tus mexillas
11 con joyas: tu cuello con sartales. Joyas de oro haremos à ti:
12 con pinturas de la plata. Mientras que el Rey en su rescodo:
13 mi nardo diò su olor. Atadero de la mirra mi querido à mi:

entre

Digitized by Google

entre mis tetas manirà. Razimo del alcanfor mi querido à 14
mi: en viñas de Hengedi. He tu hermosa mi compañera: he 15
tu hermosa, tus ojos palominos. He tu hermoso mi queri- 16
do, tambien suave, tambien nuestro lecho florido. Vigas de 17
nuestras casas alarzes: nuestros corredores abetos.

## Cap. 2.

YO lilio de la llanura: rosa de los valles. Como rosa 1. 2
entre los espinos: assi mi compañera entre las hijas.
Como mançano entre arboles de la xara, assi mi querido en- 3
tre los hijos: en su sombra cubdiciè y estuve, y su fruto dul-
ce à mi paladar. Truxome à casa del vino; y su pendon sobre 4
mi amor. Asustridme con redomas (de vino;) esforçadme 5
con mançanas: por que enferma de amor yo. Su izquierda 6
debaxo de mi cabeça: y su derecha me abraçarà. Conjuro à 7
vos hijas de Yerusalaim, por gamas, ò por corças del campo:
si despertaredes, o si hiziredes despertar al amor hasta que
envolunte. Voz de mi querido he este vinièn: saltàn sobre 8
los montes, saltàn sobre los collados. Asemeja mi querido à 9
gamo; o à en odio de los ciervos: he este estàn tras nuestra pa-
red, catàn de las ventanas, acechàn de las rexas. Respondiò 10
mi querido y dixo à mi; levantate à ti mi compañera, mi her-
mosa, y anda à ti. Por que he el invierno passó: la lluvia 11
passó andó à ella. Los hermollos aparescieron en la tierra, 12
hora del cantico (de las aves) llegò: y voz del tortol fue oìda
en nuestra tierra. La higuera apuntò sus higos, y las vides 13
encierne dieron olor: levantate à ti mi compañera mi her-
mosa, y anda à ti. Mi paloma en resquicios de la peña, en en- 14
cubierta del escalon, hazme ver à tu vista, hazme oìr à tu voz:
por que tu voz sabrosa, y tu vista desseable. Travad à nos ra- 15
posas, raposas pequeñas dañantes viñas: y nuestras viñas en-
cierne. Mi querido à mi, y yo à el: el apascentàn entre las 16
rosas. Mientras que sopla el dia y huyen las sombras, buel- 17
vete asemeja à ti mi querido à corço, o à en odio de los cier-
vos, sobre montes de division.

Cap.

Digitized by Google

CAP. 3.

1 SObre mi yazida en las noches buſqué al que amò mi al-
2 ma: buſquélo y no lo hallè. Levantarmehe ahora y ro-
deare por la ciudad, por las calles y por las plaças, buſcaré el
3 que amò mi alma: buſquèlo y no lo hallè. Hallaronme los
guardadores los rodeantes en la ciudad: ¿el que amò mi alma
4 viſtes? Como poco que paſſé dellos haſta que hallè el que
amò mi alma: aſilo y no lo afloxè; haſta que lo truxe à caſa
5 de mi madre, y à camara de mi aguela. Conjuro à vos hijas
de Yeruſalaim por gamas, o por ciervas del campo: ſi deſpar-
taredes o ſi hizieredes deſpertar al amor haſta que envolun-
6 te. Quien eſta ſubièn del deſierto como colunas de humo:
ſahumada de mirra y encienço, de todo polvo de eſpeciero?
7 He ſu lecho que à Selomoh, ſeſenta valientes derredor à el:
8 de valientes de Iſrael. Todos ellos travantes eſpada, enſeña-
dos de pelea: cada uno ſu eſpada ſobre ſu lado por pavor en
9 las noches. Thalamo hizo à el el Rey Selomoh, de maderos
10 del Lèbanòn. Sus pilares hizo de plata; ſu parimiento de oro,
ſu ſilla de purpura, ſu medio abraſado de amor por hijas de
11 Yeruſalaim. Salid y ved hijas de Zion en el Rey Selomoh:
con la corona que encoronò à el ſu madre en dia de ſu deſ-
poſorio, y en dia de alegria de ſu coraçon.

CAP. 4.

1 HE tu hermoſa mi compañera, he tu hermoſa, tu ojos
palominos de dentro atu chrencha: tu cabello como
2 rebaño de las cabras q̃ ſe pelan de monte de Gilhad. Tus di-
entes como rebaño de las iguales que ſubieron del baño: que
3 todas ellas hazientes mellizos, y deshijada no en ellas. Como
hilo de la grana tus labios, y tu habla deſſeable: como pedaço
4 de la granada tu ſien de dentro à tu chrencha. Como torre
de David tu cuello, fraguada para enceñanças: mil eſcudos
5 colgados ſobre ella, todos eſcudos de los valientes. Dos tus
tetas como dos enodios, mellizos de corça: los paſcientes en-
6 tre las roſas. Mientras que ſopla el dia y huyen las ſombras,
andarè à mi à monte de la mirra, y à collado del encienço.
7. 8 Toda tu hermoſa mi compañera; y macula no en ti. Con-
migo

Digitized by Google

migo de Lebanòn novia, conmigo de Lebanòn vendràs: cataràs de cabeça de Amanà, de cabeça de Senir y Hermòn; de moradas de leones, de montes de tigres. Descoraçonasteme 9
mi hermana novia, descoraçonasteme con uno de tus ojos: con una sarta de tu cuello. Quanto se hermosearon tus que- 10
rencias mi hermana novia: quanto se aboniguaron tus querencias mas que vino, y olor de tus olios mas que todas especias. Panàl gotean tus labios novia: miel y leche debaxo de 11
tu lengua, y olor de tus paños como olor de Lebanòn. Huer- 12
to cerrado mi hermana novia: alberca cerrada, fuente sellada. Tus ramas vergel de granadas, con fruto de mejo- 13
rias: alcanfores con nardos. Nardo y açafràn, canela y ci- 14
namomo; con todos arboles de encienço: mirra y aloes con todas principales especias. Fuente de huertos, pozo 15
de aguas manantes: y destilantes de Lebanòn. Despierta 16
Aquilon, y ven Austro; sopla mi huerto, destilen sus especias: venga mi querido à su huerto, y coma fruto de sus mejorias.

## CAP. 5.

VIne à mi huerta mi hermana novia, cogì mi mirra con 1
mi especia, comì mi panal con mi miel; bevi mi vino con mi leche: comed compañeros, beved y emborrachaos queridos. Yo dormida y mi coraçon despierto: voz de mi 2
querido batièn, abre ami mi hermana, mi compañera, mi paloma, mi perfecta; que mi cabeça es llena de rocio, mis guedejas de gotas de noche. Despojé á mi tunica como la 3
vestirè? lavé à mis pies, como los ensuziarè? Mi querido 4
tendiò su mano por el horado; y mis entrañas rugieron entre mi. Levantème yo por abrir à mi querido: y mis manos 5
gotearon mirra, y mis dedos mirra recendien sobre rexas del candado. Abri yo à mi querido, y mi querido se encubriò, 6
passó: mi alma saliò en su hablar, busquèlo y no lo hallè, llamelo y no me respòdiò. Hallaronme los guardadores, los ro- 7
deantes en la ciudad, hirieronme, llagaronme: quitaron àmi manto de sobre mi, guardantes los muros. Conjuro à vos hijas 8
de Yerusalaim: si hallaredes à mi querido, que denuncieis à



Digitized by Google

9 el, que enferma de amor yo. Que tu querido mas que que-
rido, o hermosa en las mugeres? que tu querido mas que
10 querido, que assi nos conjuraste? Mi querido, blanco y
11 bermejo: apendoneado de millaria. Su cabeça oro fino: sus
12 melenas crespas, negras como el cuervo. Sus ojos como palo-
minos cerca pielagos de aguas: que se lavan con leche, estan-
13 tes sobre engaste. Sus quixadas como sulco de la especia (co-
mo) flores de conficiones: sus labios rosas, goteantes, mir-
14 ra recendien. Sus manos circulos de oro, llenos con Tarsis:
15 su vientre blanco marfil, embuelto de saphiras. Sus coxas pi-
lares de marmol, acimientados sobre basas de oro: su vista
16 como de Lebanòn, escogido como cedros. Su paladar dul-
çuras, y todo el cubdicias: este mi querido, y este mi com-
pañero, hijas de Yerusalaim.

## Cap. 6.

1 ADonde anduvo tu querido la hermosa en las muge-
res? adonde se bolviò tu querido, y buscarlohemos
2 contigo? Mi querido descendiò à su huerto, à sulcos de la
especia: para apascentar en los huertos, y para coger rosas.
3 Yo de mi querido y mi querido mio: el apascentàn entre las
4 rosas. Hermosa tu mi compañera como Thirzà, desseа-
ble como Yerusalaim; temerosa como (reales) apendo-
5 neados. Buelve tus ojos de enfrente mi, que ellos me for-
çaron: tu cabello como rebaño de las cabras que se pelan
6 del Guilhad. Tus dientes como rebaños de las ovejas que
subieron del baño: que todas ellas hazientes mellizos, y des-
7 hijada no en ellas. Como pedaço de la granada tu sien; de
8 dentro à su chrencha. Sesenta ellas Reynas, y ochenta con-
9 cubinas, y moças sin cuento. Una ella mi paloma, mi per-
fecta; una ella à su madre, clara ella à la que la pariò: vie-
ronla hijas y bienaventuraronla, Reynas y concubinas y
10 alabaronla. Quien esta la catàn como mañana: hermosa co-
mo la Luna, clara como el Sol, temerosa como (reales) apen-
11 doneados? A huerta del nogal descendi, para ver en frutos
del arroyo: para ver si floresciò la vid, si apuntaron las gra-
12 nadas. No sé, mi alma me puso quatreguas de pueblo vo-
lunta-

Digitized by Google

luntarioso. Tornate tornate la Sulamith, tornate tornate, 13
y veremos en ti: que veredes en la Sulamith como dança de
los reales?

## Cap. 7.

QUanto se afermosiguaron tus pies en los çapatos hija 1
de Principe: circuitos de tus ancas como axorcas, obra
de manos de maestro. Tu ombligo (como) vaso re- 2
dondo, no faltarà la templacion: tu vientre monton de tri-
gos, avalladado con rosas. Dos tus tetas como dos enodios, 3
mellizos de corça. Tu cuello como torre del marfil: tus 4
ojos (como) albercas en Hesbòn, sobre puerta de compa-
ña de muchos, tu faz como torre del Lebanòn catàn faces de
Damasco. Tu cabeça sobre ti como grana, y cabelladura de 5
tu cabeça como purpura; Rey atado en corredores. Quan- 6
to te hermoseaste, y quanto te asaboraste amor en deleytes.
Esta tu altura se asemejò à tamaral: y tus tetas à razimos. 7
Dixe, subirè en tamaral, travarè en sus ramas: y seràn agora 8
tus tetas como razimos de la vid, y olor de tu nariz como
las mançanas. Y tu paladar como vino el bueno, andàn à 9
mi querido à derechedades: hazièn hablar labios adormeci-
dos. Yo de mi querido, y sobre mi su desseo. Anda mi 10. 11
querido, salgamos al campo, maniremos en las aldeas. Ma- 12
drugaremos à las viñas veremos si floresciò la vid, si abriò la
encierne, si apuntaronlas granadas: alli darè à mis querencias
à ti. Las mandragoras dieron olor, y sobre nuestras puertas 13
todas mejorias; nuevas tambien viejas: mi querido guardè
para ti.

## Cap. 8.

QUien te diesse como hermano à mi, alechàn tetas de 1
mi madre: hallàrate en la calle, besàrate, tambien no
menospreciàran ami. Guiàrate, truxerate à casa de mi 2
madre enseñarasme: abrevàrate de vino de la confician, de
mosto de mi granada. Su izquierda debaxo de mi cabeça: y 3
su derecha me abraçàra. Conjuro à vos hijas de Yerusalaim: 4
por que despertaredes y por que haredes despertar el amor
hasta que envolunte. Quien esta subien del desierto juntàn- 5



Digitized by Google

se con su querido? debaxo del mançano te despertè, alli se
6 adoloriò de ti tu madre, alli se adoloriò la que te pariò. Pon-
me como sello sobre tu coraçon, como sello sobre tu braço,
por que fuerte como la muerte amor, duro como sepultura
7 zelo, sus brasas brasas de fuego, flama fuerte. Aguas muchas
no podràn por amatar al amor, ni rios no lo arrabdonaràn: si
diere varon todo aver de su casa por el amor, menospecian-
8 do menospreciaràn à el. Hermana à nos pequeña, y tetas no
à ella: que haremos à nuestra hermana en el dia que fuere
9 hablado en ella. Si muro ella, fraguemos sobre ella palacio
de plata: y si puerta ella, encastillemos sobre ella (con) ta-
10 bla de cedro. Yo muro y mis tetas como torres: entonces
11 fuy en sus ojos como hallàn paz. Viña fue à Selomoh en
Bahal Amòn, diò la viña à guardadores; cada uno trahia
12 por su fruto mil (monedas) de plata. Mi viña que à mi de-
lante mi: los mil ati Selomoh, y dozientos aguardantes su
13 fruto. La estàn en los huertos, compañeros escuchantes à tu
14 voz, hazme oìr. Huye mi querido y asemeja ati à gamo, o à
enodio de los ciervos; sobre montes de especias.

*Fin de los canticos de Selomoh: tiene Pasukim* 117.

---

# RVTH.

## Cap. I.

1 Y Fue en dias de juzgar los juezes, y fue hambre en la tierra: y anduvo varõ de Bethlehem
2 de Iehudà por peregrinar en campos de Moab, el y su muger y dos sus hijos. Y nombre del varon Elimelech, y nombre de su muger Nahomì dos y nombre de sus hijos Mahlòn y Chilyòn, Ephrateos, de Bethlehem de Yehudà: y vinieron
3 à campos de Moab y fueron alli. Y muriò Elimelech, mari-
4 do de Nahomì: y remanesciò ella y dos sus hijos. Y tomaron para ellos mugeres Moabitas; nombre de la una Hor-

pa,

Digitized by Google

pà, y nombre de la ſegunda Ruth: y eſtuvieron alli como
diez años. Y murieron tambien ambos ellos, Mahlòn, y 5
Chilyón: y remaneció la muger de dos ſus hijos, y de ſu ma-
rido. Y levantòſe ella, y ſus nueras, y tornòſe de campos 6
de Moab: por que oyò en campo de Moab que viſitò .A. à
ſu pueblo, para dar à ellos pan. Y ſaliò del lugar que era alli, 7
y dos ſus nueras con ella: y anduvieron por la carrera para
tornar à tierra de Yehudà. Y dixo Nahomì à dos ſus nueras 8
andad tornad cada una à caſa de ſu madre: haga .A. con vos
merced, aſſi como hiziſtes con los muertos, y conmigo. Dé 9
.A. à vos, y hallad holgança, cada una en caſa de ſu marido: y
beſó à ellas y alçaron ſu voz y lloraron. Y dixieron à ella, 10
decierto contigo tornaremos à tu pueblo. Y dixo Nahomì, 11
tornad mis hijas por que andareis conmigo: ſi aun à mi hijos
en mis entrañas para que ſean à vos por maridos? Tornad 12
mis hijas andad que me envegecì de ſer à varon: aun que di-
xeſſe hay à mi eſperança, tambien (aun que) fueſſe eſta no-
che à varon, y tambien parieſſe hijos. Si por ellos eſperariais 13
haſta que crecieſſen? ſi por ellos vos detendriais por no ſer à
varon? no mis hijas, que amargura à mi mucho mas que vos,
por que ſaliò en mi llaga de .A.. Y alçaron ſu voz y llora- 14
ron mas: y beſó Horpà à ſu ſuegra, y Ruth ſe pegò con 15
ella. Y dixo he ſe tornò tu cuñada à ſu pueblo y à ſus dioſes,
torna tras tu cuñada. Y dixo Ruth, no ruegues en mi para 16
dexarte, para tornar de tras ti: ſalvo à lo que anduvieres anda-
rè, y en lo que manieres manirè: tu pueblo, mi pueblo; y tu
Dio, mi Dio. En lo que murieres morirè, y alli ſerè enterra- 17
da: aſſi haga .A. à mi, aſſi añada, que ſolo la muerte harà
deſpartir entre mi y entre ti. Y viò que ſe esforçava ella por- 18
andar con ella: y vedòſe de hablar à ella. Y anduvieron 19
ambas ellas haſta ſu venir à Bethlehem: y fue como ſu venir
à Bethlehem, y maravillòſe toda la ciudad ſobre ellas, y dixe-
ron, ſi eſta Nahomì? Y dixo à ellos, no llamedes ami Naho- 20
mì llamàd à mi amarga, por que amargò el abaſtado à mi mu-
cho. Yo llena anduve y vazia me hizo tornar. A.: por que lla- 21
mais à mi Nahomì, y .A. ateſtiguò en mi, y el abaſtado hizo
mal à



Digitized by Google

22 mal à mi. Y tornoſe Nahomì y Ruth la Moabit ſau nuera, con ella, la que ſe tornò de campos de Moab: y ellas vinieron à Bethlehem en principio de ſegada de cevadas.

## Cap. 2.

1 Y à Nahomì pariente de ſu marido, varon valiente de exercito; de linage de Elimelech: y ſu nombre Bohaz.
2 Y dixo Ruth la Moabita à Nahomì, andarè ahora al campo y cogerè en las eſpigas detras del que hallàre gracia en ſus
3 ojos: y dixo à ella, anda mi hija. Y anduvo y vino y cogiò en el campo detras de los ſegadores: y aconteciò acontecimiento parte dèl campo de Bohaz que de linage de Elime-
4 lech. Y he Bohaz vinièn de Bethlehem, y dixo à los ſegado-
5 res .A. con vos: y dixeron à el; bendigate .A.. Y dixo Bohaz à ſu moço, el eſtàn ſobre los ſegadores: de quien la moça
6 la eſta. Y reſpondiò el moço el eſtàn ſobre los ſegadores y dixo: moça Moabita ella la que ſe tornò con Nahomì de
7 campos de Moab. Y dixo, cogeré agora y apañaré en las gavillas detras de los ſegadores: y vino y eſtuvo deſde la ma-
8 ñana y haſta ahora, eſta ſu eſtada en caſa poco. Y dixo Bohaz à Ruth, ſino oyes mi hija? no andes por coger en campo otro, y tambien no paſſes de aqui: y aqui te juntaràs con
9 mis moças. Tus ojos en el campo que ſegaren, y andaràs detras dellas, decierto encomendé à los moços por no tocarte y ſi tuvieres ſed y andaràs à los vaſos y beveràs de lo que
10 apozaren los moços. Y echoſe ſobre ſus faces y encorvòſe à tierra: y dixo à el, por que hallé gracia en tus ojos para conoſ-
11 cerme, y yo eſtrangera. Y reſpondiò Bohaz, y dixo à ella, denunciando fue denunciado à mi todo lo que heziſte con tu ſuegra deſpues de morir tu marido: y dexaſte tu padre y tu madre, y tierra de tu naſcimiento y anduviſte à pueblo
12 que no ſupiſte de ayer tercero dia. Pague .A. tu obra: y ſea tu precio perfecto de con .A. Dio de Yſrael, que veniſte por
13 abrigarte debaxo de ſus àlas. Y dixo, hallarè gracia en tus ojos mi ſeñor por que me conhortaſte, y por que hablaſte ſobre coraçon de tu ſierva: y yo no ſoy como una de tus
14 ſiervas. Y dixo à ella Bohaz à hora de la comida, llegate à

delante

Digitized by Google

delante y comeràs del pan, y enteñiràs tu pedaço en el vinagre, y ſentòſe de lado de los ſegadores y diò à ella (trigo) toſtado, y comiò y hartoſe y ſobró. Y levantoſe para coger, 15
y encomendò Bohaz à ſus moços por dezir aun que entre las gavillas, coja, y no la avergonceis. Y tambien dexando 16
dexareis à ella de los manojos: y dexareis y cogerà y no reprehendais en ella. Y cogiò en el campo haſta la tarde: y ſa- 17
cudiò lo que cogiò, y fue como hanega de cevadas. Y alçò 18
y vino à la ciudad y viò ſu ſuegra à lo que cogiò: y ſacò y diò à ella à lo que ſobrò de ſu hartura. Y dixo à ella ſu ſue- 19
gra donde cogiſte oy, y donde hiziſte? ſea tu conoſcedor bendito: y denunciò à ſu ſuegra à lo que hizo con el, y dixo nombre del varon que hize con el oy, Bohaz. Y dixo Na- 20
homì à ſu nuera, bendito el à .A. que no dexó ſu merced con los bivos y con los muertos; y dixo à ella Nahomì, cercano à nos el varon de nueſtros redimidores el. Y dixo Ruth 21
la Moabita: tambien dixo à mi, con los moços que à mi te juntaràs, haſta que acaben à toda la ſegada que à mi. Y dixo 22
Nahomì à Ruth ſu nuera; bueno mi hija que ſalgas con ſus moças y no encuentren contigo en campo otro. Y juntoſe 23
con moças de Bohaz para coger haſta acabarſe ſegada de las cevadas, y ſegada de los trigos: y habitò con ſu ſuegra.

## CAP. 3.

Y Dixò à ella Nahomì ſu ſuegra: mi hija decierto buſca- 1
rè à ti holgança que plazerà à ti. Y ahora decierto Bo- 2
haz nueſtro pariente que fuiſte con ſus moças: he el aventàn à era de las ſevadas à la noche. Y lavate y ungete y pon tus 3
paños ſobre ti y deſcenderàs à la era; no ſeas conoſcida al varon haſta ſu atemar de comer y bever. Y ſerà en ſu yazer y 4
ſabràs el lugar que yaziere alli, y vendràs y deſcubriràs de ſus pies y yazeràs: y el denunciarà à ti lo que haràs. Y dixo 5
à ella, todo lo que dixeres à mi harè. Y deſcendiò à la era: 6
y hizo, como todo lo que le encomendò ſu ſuegra. Y comiò 7
Bohaz y beviò y aboniguòſe ſu coraçon; y vino para yazer en cabo del monton (de trigo:) y vino de quedo y deſcubriò de ſus pies y yaziò. Y fue en mitad de la noche y eſtre- 8



Digitized by Google

meciòse el varon y rebolviòse: y he muger yazien de sus
9 pies. Y dixo, quien tu? y dixo yo Ruth tu sierva, y espande
10 tu àla sobre tu sierva por que redemidor tu. Y dixo, bendita
tu à .A. mi hija, beneficiaste tu merced la postrera mas que la
primera: por no andar tras los mancebos, si mendigo y si rico.
11 Y ahora hija mia no temas, todo los que dixeres harè à ti: por
que sabien todo consejo de mi pueblo que muger de virtud
12 tu. Y ahora aun que cierto que redemidor yo: y tambien ay
13 redemidor cercano mas que yo. Mane la noche, y serà por la
mañana si te redimiere bien redima, y si no en voluntàre por
redemirte y redemirtehe yo, bivo .A.: duerme hasta la ma-
14 ñana. Y durmiò de sus pies hasta la mañana, y levantòse an-
tes que conoscieste varon à su compañero: y dixo, no sea sa-
15 bido que vino la muger à la era. Y dixo, da la toalla que sobre
ti, y trava por ella; y travó por ella y midiò seys (medidas) de
16 cevadas, y puso sobre ella, y vino à la ciudad. Y vino à su sue-
gra y dixo, quien tu hija mia? y denunciò à ella todo lo que
17 hizo à ella el varon. Y dixo seys (medidas) de cevadas las estas
18 diò à mi: por que dixo ami no vengas vazia á tu suegra. Y
dixo, està mi hija hasta que sepas como caerà la cosa: por
que no sosegarà el varon, sino atemàre la cosa oy.

## Cap. 4.

1 Y Bohaz subiò al consejo y sentòse alli, y he el redemi-
dor passán que hablò Bohaz; y dixo, llegate sientate
2 aqui hulano hulano: y llegòse y sentòse. Y tomó diez varo-
nes de viejos de la ciudad y dixo, sentadvos aqui: y sentaron-
3 se. Y dixo al redemidor parte del campo que á nuestro her-
mano à Elimelech: vendiò Nahomì la tornada de campo de
4 Moab. Y yo dixe descubrirè tu oreja por dezir compra de-
lante los estantes y delante viejos de mi pueblo, si redimieres
redime; y sino redimieres denuncia à mi, y sabrè, que no à
fueras de ti para redemir, y yo tras ti: y dixo, yo redemirè.
5 Y dixo Bohaz en dia de tu comprar el campo de mano de
Nahomì, y de Ruth la Moabita muger del muerto compras-
6 te, para levantar nombre del muerto sobre su heredad. Y di-
xo el redemidor, no puedo por redemir para mi, por que no
dañe

Digitized by Google

dañe à mi heredad: redime para ti tu à mi redempcion, por
que no puedo por redemir. Y esto de antes en Israel sobre la 7
redempcion y sobre el trueco por afirmar toda cosa, descal-
çava varon su çapato y dava à su compañero: y esta la Ley
en Israel. Y dixo el redemidor à Bohaz, compra para ti: y 8
descalçó su çapato. Y dixo Bohaz à los viejos y à todo el 9
pueblo, testigos vos oy que comprè à todo lo que que à Eli-
melech, y à todolo q̃ à Chilyòn y à Mahlòn de mano de Na-
homì. Y tambien à Ruth la Moabita muger de Mahlòn com- 10
prè para mi por muger, para levantar nombre del muerto so-
bre su heredad; y no serà tajado nombre del muerto de con
sus hermanos, y de consejo de su lugar, testigos vos oy. Y di- 11
xeron todo el pueblo que en el consejo y los viejos, testigos:
dé. A. á la muger la viniè̀n à tu casa como Rahel y como Leà,
que fraguaron ambas ellas à casa de Israel, y haz fonsado en
Ephrat; y llama nombradia en Bethlehem. Y sea tu casa co- 12
mo casa de Perez, que pariò Thamar de Yehudà: de la si-
miente que darà. A. á ti de la moça la esta. Y tomó Bohaz à 13
Ruth, y fue à el por muger, y vino à ella: y diò. A. à ella
encintamiento, y pariò hijo. Y dixeron las mugeres à Na- 14
homì, bendito. A. que no hizo baldar à ti redemidor oy: y
serà llamado su nombre en Israel. Y serà à ti para hazer tor- 15
nar alma, y para governar à tu caneza: por que tu nuera que
te amó lo pariò que ella mejor à ti que siete hijos. Y tomó 16
Nahomì al niño y pusolo en su seno, y fue à el por ama. Y lla- 17
maron à el las vezinas nombre, por dezir fue nascido hijo à
Nahomì: y llemaron su nombre Hobed; el padre de Ysay,
padre de David. Y estos nascimientos de Perez; Perez en- 18
gendró à Hezròn. Y Hezrón engendró á Ram; y Ram, 19
engendró à Haminadab. Y Haminadab engendró à Nahsón; 20
y Nahsón engendró à Salmà. Y Salmòn engendrò á Bohaz; 21
y Bohaz engendró á Hobèd. Y Hobéd engendrò á Ysay; 22
y Ysay engendró á David.

*Fin de Ruth.*

Tiene Pasukim. 85.



Digitized by Google

# LAMENTACIONES DE YERMIAH V.

## Cap. I.

1 COmo estuvo à solas, la ciudad grande de
pueblo? fue como biuda: grande en las
gentes, señora en las provincias fue por tri-
2 buto. Llorando llorarà en la noche, y su la-
grima sobre su quixada: no à ella conhorta-
dor de todos sus amigos: todos sus compa-
3 ñeros salsaron en ella, fueron à ella por enemigos. Captivòse
Yehudà por afliccion, y por muchedumbre de servicio; ella
estuvo en las gentes, no hallò holgança: todos sus persigui-
4 entes la alcançaron entre las estrechuras. Carreras de Zion
lutosas, de no vinientes al plazo; todas sus puertas dessola-
das, sus sacerdotes suspirantes: sus virgenes ansiadas, y es
5 amargura à ella. Fueron sus angustiadores por cabecera, sus
enemigos se apaziguaron; por que .A. la hizo ansiar por
muchedumbre de sus rebeldias: sus niños anduvieron en
6 captiverio delante angustiador. Y saliò de compaña de Zion
toda su hermosura: fueron sus señores como ciervos (que)
no hallaron pasto, y anduvieron sin fuerça delante persegui-
7 dor. Membròse Yerusalaim de dias de su pobreza y de sus
rebellos, todas sus cubdiciables que eran de dias de antigue-
dad: en caer su pueblo en poder de angustiador, y no ayu-
dàn à ella; vieronla angustiadores escarnescieron sobre sus
8 Sabathot. Pecado pecò Yerusalaim, por tanto por movi-
miento fue; todos sus honrantes la despreciaron por que
vieron su verguença, tambien ella suspirosa y tornòse à tras.
9 Su immundicia en sus faldas, no se membrò de su postrime-
ria; y descendiò maravillosamente, no conhortàn à ella: vè
10 .A. à mi afliccion, por que se engrandeciò enemigo. Su mano
tendiò angustiador sobre todos sus cubdiciables: por que
viò (que) gentes vinieron à su santuario, que encomendaste

no

Digitized by Google

no vengan en compaña à ti. Todo su pueblo suspirantes buscantes pan, dieron sus cubdiciables por comida para hazer tornar alma; vè .A. y mira, por que fuy vil. No à vos todos passantes carrera, catad y ved si ay dolor como mi dolor? que fue obrado à mi: que hizo ansiar .A. en dia de ira de su furor. Del alto embió fuego en mis huessos, y podestó el (fuego): espandió red à mis pies hizome bolver atras, pusome dessolada todo el dia dolorioſa. Fue ligado yugo de mis rebeldias en su mano enramaronse, subieron sobre mi cerviz, hizo aflacar mi fuerça: dióme .A. en manos de quien no podrè levantarme. Rehollò todos mis fuertes .A. entre mi, llamó contra mi congregacion, para quebrantar mis mancebos: lagar pisó .A. à virgen de compaña de Yehudà. Sobre esto yo lloràn, mi ojo mi ojo desciende aguas, por que se alexò de mi conhortador, hazièn reposar mi alma: fueron mis hijos dessolados por que se mayorgò enemigo. Despedaçò Zion con sus manos no conhortador á ella; encomendò .A, contra Yahacob (que fuessen) sus derredores sus anguſtiadores: fue Yerusalaim por abominacion entre ellos. Justo es .A. por que su dicho rebellé: oìd ahora todos los pueblos y ved mi dolor, mis virgenes y mis mancebos anduvieron en captiverio. Llamé á mis amigos, ellos mé engañaron; mis Sacerdotes y mis viejos en la ciudad se transieron: por que buscaron comida para si, para que hiziessen tornar su alma. Vé .A. que anguſtia à mi, mis entrañas se encendieron; es buelto mi coraçon entre mi por que rebelando rèbelé: defuera deshijó espada, en casa como muerte. Oyeron que suspirava yo, (mas) no conhortador à mi, todos mis enemigos oyeron mi mal agozaronse, por que tu hiziste: traygas dia que apregonaste y sean como yo. Venga toda su malicia delante ti, y obra á ellos como obraste à mi, por todos mis rebelllos: por que muchos mis sospiros y mi coraçon dolorioſo.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

## CAP. 2.

COmo hizo escurecer en su furor .A. à compaña de Ziõ; hizo echar de cielos á tierra hermosura de Israel: y no

1

se

Digitized by Google

2 se acordò de estrado de sus pies en dia de su furor. Deshizó
.A. y no y apiadò á todas moradas de Yahacob; derrocò con
su saña encastilladuras de compaña de Yehudà hizo llegar à
3 tierra: abiltò reyno y sus señores. Tajò con yra de furor
todo reyno de Israel; hizo tornar atras su derecha delante
de enemigo; y encendiòse en Yahacob como fuego de fla-
4 ma, quemò derredor. Armò su arco como enemigo, estuvo
su derecha como angustiador, y matò todos cubdiciables de
ojo: en tienda de compaña de Zion vertiò como fuego su
5 saña. Fue .A. como enemigo, deshizo à Israel, deshizo to-
dos sus palacios; dañò sus encastilladuras: y muchiguó en
6 compaña de Yehudà tristeza y lamentacion. Y descubriò
como huerto su cabaña, dañó su congregacion: hizo olvi-
dar .A. en Zion plazo y Sabath, y aborreciò en ira de su furor
7 Rey y sacerdote. Alexò .A. su ara, baldó su santuario; hizo
entregar en poder de enemigo muros de sus palacios: voz
8 dieron en casa de .A. como dia de plazo. Pensó .A. por da-
ñar duro de compaña de Zion, tendiò liñea, no hizo tornar
su mano de deshazer: y dessoló barbacana y muro, auna fue-
9 ron tajados. Ahondaronse en la tierra sus portales, perdiò
y quebrò sus cerraderos: su Rey y sus señores en las gen-
tes sin ley, tambien sus Prophetas no hallaron prophecia de
10 .A.. Assentaronse à tierra callaronse viejos de compaña de
Zion, hizieron subir polvo sobre su cabeça, ciñieronse sacos:
11 baxaron à tierra su cabeça virgenes de Yerusalaim. Cegaron-
se con lagrimas mis ojos, encendieronse mis entrañas, fue der-
ramado à tierra mi hìgado, por quebrantamiento de com-
paña de mi pueblo: en desfalecer niño y alechàn en plaças
12 de ciudad. A sus madres dezian, adonde civera y vino? en
su desfalecerse como matado en plaças de ciudad, en ser der-
13 ramada su alma à seno de sus madres. Que harè atestiguar à
ti? que semejarè á ti o compaña de Yerusalaim; que yguala-
rè à ti y conhortartehe virgen de compaña de Zion: por
que grande como la mar tu quebranto, quien melezinarà à
14 ti? Tus Prophetas vieron à ti vanidad y enxabido, y no des-
cubrieron sobre su delito para hazer tornar tu captiverio; y
vieron

Digitized by Google

vieron à ti prophecias de vanidad, y empuxamientos. Batie- 15
ron sobre ti palmas todos passantes carrera, silvaron y mo-
vieron su cabeça sobre compaña de Yerusalaim: si esta la ciu-
dad que dezian cumplida de hermosura, gozo de toda la tier-
ra. Abrieron sobre ti su boca todos tus enemigos, silvaron y 16
cruxieron diente, dixeron, deshizimos: decierto este el dia
que lo esperavamos, hallamos, vimos. Hizo .A. lo que pen- 17
só, cumpliò su dicho, que encomendó de dias de antigue-
dad, derrocó y no apiadó: y hizo alegrar sobre ti enemi-
go, hizo enaltecer reyno de tus angustiadores. Exclamó su 18
coraçon á .A.: o muro de compaña de Zion, haz descender
como arroyo lagrima de dia y de noche, no des reposo à ti,
no calle niñeta de tu ojo. Levantate clama en la noche à prin- 19
cipio de guardas, derrama como aguas tu coraçon delante
faces de .A.: alça à el tus palmas por alma de tus niños los
desfalecidos con hambre, en cabeça de todas cailes. Vè .A. 20
y mira, á quien obstraste assi: si comeràn mugeres su fruto,
niños de criaciones; si serà muerto en santuario de .A. Sa-
cerdote, y Propheta. Yazieron à la tierra (en) calles moço 21
y viejo; mis virgenes y mis mancebos cayeron en espada:
mataste en dia de tu furor, degollaste no apiadaste. Llamaste 22
como dia de plazo mis miedos de derredor, y no fue en dia
de furor de .A. escapadizo ni remanescido: lo que crié y en-
grandeci mi enemigo los atemó.

## CAP. 3.

YO el varon (que) viò afliccion, en verdugo de su saña. 1
A mi guiò y llevò (en) escuridad y no luz. Decierto 2. 3
en mi se tornó, bolviò su mano todo el dia. Hizo envejecer 4
mi carne y mi cuero; quebrantó mis huessos. Fabricó sobre 5
mi, y cercò (con) tozigo y trabajo. En escuridades me hizo 6
estar, como muertos de siempre. Valladò por mi y no sal- 7
dré, hizo engravecer mi grillon. Tambien aun que exclamé 8
y grité; cerrò mi oracion. Valladò mis carreras con canto 9
tajado; mis sendas atorciò. Osso asechàn, el à mi; leon en 10
encubiertas. Mis carreras atorciò y despedaçòme, pusome 11
dessolado. Armó su arco, y paròme como hito à la saeta. 12

Hizo

Digitized by Google

13. 14 Hizo entrar en mis riñones, ſaetas de ſu carcax. Fuy riſa à
15 todo mi pueblo; ſu cantico todo el dia. Hizome hartar con
16 amarguras, hizome emborrachar de adelſa. Y hizo quebran-
17 tar con caſcajo mis dientes; hizome embolver en ceniza. Y
18 alexòſe de paz mi alma: olvidé bien. Y dixe, perdiòſe mi for-
19 taleza; y mi eſperança, de .A.. Acuerdate de mi afliccion,
20 y de mi baxeza adelſa y hiel. Acordando ſe acordarà, y opre-
21 mirſeà ſobre mi, mi alma. Eſto reſponderè à mi coraçon,
22 por tanto eſperarè. Mercedes de .A. que no ſomos atema-
23 dos; que no ſe vedaron ſus piadades. Nuevas à las mañа-
24 nas, grande tu verdad. Mi parte .A. dixo mi alma; por tan-
25 to eſperaré á el. Bueno .A. à ſus eſperantes; à alma que lo
26 requiere. Bueno el que eſpera y calla; por ſalvacion de .A..
27. 28 Bueno à el varon, que llevàre yugo en ſus mocedades. Eſta-
29 rà à ſolas, y eſperarà; que llevó ſobre el. Pondrà en el pol-
30 vo ſu boca; quiça ay eſperança. Darà à ſu heridor quixada;
31 hartarſeà con repudio. Por que no ſe alexarà para ſiempre
32 .A.. Por que ſi hizo anſiar, y apiadarà como multitud de
33 ſus mercedes. Por que no afligiò de ſu coraçon; ni hizo an-
34 ſiar hijos de varon. Para majar debaxo de ſus pies, todos en-
35 carcelados de tierra. Para hazer declinar juizio de varon, de-
36 lante faces del alto. Para atorcer hombre en ſu baraja, .A. no
37. 38 viò. Quien eſte dixo y fuc, .A. no encomendò. De boca
39 del alto no ſaldrà los males y el bien? Por que ſe atriſtarà
40 hombre bivo? varon ſobre ſus pecados? Eſcudriñemos nueſ-
41 tras carreras y eſpeculemos, y tornaremos haſta .A.. Alça-
remos nueſtros coraçones con manos, al Dio en los cielos.
42. 43 Nos rebelamos y prevaricamos, tu no perdonaſte. Dividiſte
44 con furor y perſeguiſtenos; mataſte no apiadaſte. Divi-
45 diſte con nuve à ti, por no paſſar oracion. Aſco y abomina-
46 cion nos puſiſte entre los pueblos. Abrieron ſobre nos ſu
47 boca todos nueſtros enemigos. Pavor y lazo fue à nos, la
48 deſſolacion y el quebranto. Pielagos de aguas deſcendiò mi
49 ojo, ſobre quebrantamiento de compaña de mi pueblo. Mi
50 ojo corriò y no callò, de no repoſos. Haſta que càte y vea
51 .A. de los cielos. Mi ojo hizo (dolor) à mi alma, mas que
todas

Digitized by Google

todas hijas de mi ciudad. Caçando me caçaron como paxa- 52
ro, mis enemigos en vano. Ataron en algibe mis vidas, y 53
echaron piedra en mi. Ondearon aguas sobre mi cabeça, 54
dixe, soy tajado. Llamé tu nombre .A. de algibe de baxu- 55
ras. Mi voz oìste, no encubras tu oreja por mi espacio à mi 56
clamor. Llegastete en dia que te llamè, dixiste, no temas. 57
Barajaste .A. barajas de mi alma, redimiste mis vidas. Viste 58. 59
.A. mi atorcimiento, juzga mi juizio. Viste toda su vengan- 60
ça, todos sus pensamientos contra mi. Oìste su repudio .A., 61
todos sus pensamientos contra mi. Labios de levantantes 62
contra mi, y su imaginacion, sobre mi todo el dia. Su assen- 63
tar y su levantar mira; yo su cantico. Torna à ellos gualar- 64
don, .A. como hecha de sus manos. Da á ellos ansia de co- 65
raçon; tu maldicion à ellos. Persigue con furor y destruye- 66
los de debaxo de los cielos, .A..

## CAP. 4.

COmo es escurecido el oro, es demudado el oro el bue- 1
no: fueron derramadas piedras de santidad en cabeça
de todas calles? Hijos de Zion los precioſos, los ornados 2
con oro fino: como fueron contados por vasos de barro,
obra de manos de ollero? Tambien culebros descubrieron 3
teta, alecharon sus cadillos, compaña de mi pueblo por cruel
como autillos en el desierto. Apegòse lengua de alechàn á su 4
paladar con sed: chiquitos pidieron pan, despedaçàn no à
ellos. Los comientes à vicios fueron desolados en calles: los 5
criados sobre carmesi abraçaron muladares. Y engrandeciò- 6
se delito de compaña de mi pueblo, mas que pecado de Se-
dom: la sovertida como momento, y no posaron en ella
manos. Fueron limpios sus Nazarenos mas que nieve, fueron 7
emblanquecidos mas que leche: embermegecieron vista mas
que piedras precioſas (de) çafira su tajamiento. Escurecìose 8
mas que negrura su forma, no sueron conoscidos en las cal-
les: apegòse su cuero sobre su hueſſo, secòse fue como palo.
Mejores fueron matados de espada, mas que matados de 9
hambre: por que estos manaron traspassados por (falta de)
renuevos de campo. Manos de mugeres piadosas cozinavan 10
sus

Digitized by Google

sus niños: eran por comer á ellas en quebrantamiento de
11 compaña de mi pueblo. Atemò .A. à su saña, vertiò yra de
su furor: y encendiò fuego en Zion, y quemó sus cimien-
12 tos. No creyeron Reyes de tierra (ni) todos moradores de
mundo: que viniesse angustiador ni enemigo en puertas de
13 Yerusalaim. Por pecados de sus Prophetas delitos de sus sa-
14 cerdotes: los vertientes entre ella sangre de justos. Esmo-
vieronse (como) ciegos en las calles, fueron immundos en la
15 sangre: sin que pudiessen tocar en sus vestidos. Tiradvos
immundo llamaron à ellos, tiradvos tiradvos no toqueis, por
que eran en suziados, tambien se esmovieron: dixeron en-
16 tre las gentes no añadiràn para morar. Yra de .A. los repar-
tiò, no añadirà por catarlos: faces de sacerdotes no recibie-
17 ron, de viejos no se apiadaron. Aun nos (esperando) se ate-
mavan nuestros ojos por nuestra ayuda en vano: en nuestro
18 esperar esperavamos à gente que no salvaria. Caçaron nues-
tros passos de andar por nuestras plaças: llegòse nuestro fin
19 cumplieronse nuestros dias, por que vino nuestro fin. Lige-
ros fueron nuestros persiguientes mas que aguilas de cielos;
sobre los montes nos persiguieron, en el desierto acecharon
20 à nos. Espiritu de nuestras narizes ungido de .A. fue preso
en sus fuessas: que diximos en su sombra biviremos en las
21 gentes. Agozate y alegrate compaña de Edom, moràn en
tierra de Huz: tambien sobre ti passarà vaso, emborrachar-
22 teàs y vomitaràs. Atemose tu delito compaña de Zion, no
añadirà por hazerte captivar: executò tu delito compaña de
Edom descubriò sobre tus pecados.

## Cap. 5.

1 Miembra .A. que fue à nos; cata y ve nuestro repudio.
2 Nuestra heredad fue buelta à estraños; nuestras ca-
3 sas à agenos. Huerfanos fuimos, sin padre; nuestras madres
4 como biudas. Nuestras aguas por plata bevimos; nuestros
5 leños por precio venian. Sobre nuestra cerviz fuimos perse-
6 guidos; lazramos y no es hecha holgança à nos. A Egypto
7 dimos mano; á Assúr para hartarnos de pan. Nuestros pa-
8 dres pecaron y no ellos, y nos sus delitos soportamos. Sier-

vos

Digitized by Google

vos podestaron en nos, librân no de sus manos. Con nues- 9
tros almas trayamos nuestro pan; delante espada del desier-
to. Nuestros cueros como horno fueron denegridos; delan- 10
te ardeduras de hambre. Mugeres en Zion afligieron; vir- 11
genes en ciudades de Yehudà. Señores con su mano fueron 12
ahorcados; faces de viejos no fueron hermoseadas. Mance- 13
bos (para) moler llevaron; y moços en el palo aflacaron. Vie- 14
jos de consejo se baldaron; mancebos de sus tañeres. Baldòse 15
gozo de nuestro coraçon; fue buelta por luto nuestra dan-
ça. Cayó corona de nuestra cabeça; ay ahora à nos que pe- 16
camos. Sobre esto fue dolorioso nuestro coraçon; sobre 17
esto se escurecieron nuestros ojos. Sobre monte de Zion que 18
es dessolado, raposos anduvieron en el. Tu .A. para siempre 19
estarás; tu silla para generacion y generacion. Por que para 20
siempre nos olvidaràs; dexarnoshas para longura de dias?
Haznos tornar .A. à ti y tornarnoshemos; renueva nuestros 21
dias como de antes. Por que si aborreciendo nos aborreciste, 22
en sañastete contra nos hasta mucho.

*Haznos tornar .A. à ti tornarnoshemos; renueva nuestros dias como de antes.*

*Fin de las Lamentaciones de Yermiahu.*

Tiene Pasukim 154.

---

# KOELETH

## s. Congrègador de Selomoh.

### CAP. I.

PAlabras de Koeleth hijo de David; Rey 1
en Yerusalaim. Nada de nadas dixo Koe- 2
leth, nada de nadas, el todo nada. Que 3
ventaja al hombre, en todo su trabajo, que
trabaja debaxo del Sol? Generacion an- 4
da, y generacion viene, y la tierra
para siempre està. Y esclarece el Sol, y ponese el 5



Digitized by Google

6 Sol, y à su lugar desséa (adó) esclarece el alli. Anda à Me-
ridion, y rodea à Septentrion: rodeante rodeante anda el
7 viento; y por sus derredores torna el viento. Todos los ar-
royos van à la mar; y la mar no es llena: al lugar que los ar-
8 royos andan, alli ellos buelven á andar. Todas las cosas tra-
bajosas no puede varon hablar: no se harta ojo de ver, y no
9 serà llena oreja de oìr. Lo que fue es lo que serà; y lo que
fue hecho es lo que se harà: y nada nuevo debaxo del Sol.
10 Hay cosa de que se dirà mira esto nuevo es? ya fue en los
11 tiempos que fue de ante nos. No memoria de los primeros;
y tambien de los postrimeros que seràn no serà àellos recor-
12 dacion con los que seràn à la postrimeria. Yo Koeleth fuy
13 Rey sobre Yfrael en Yerusalaim. Y di á mi coraçon para re-
querir y para especular en la ciencia, sobre todo lo que fue
hecho debaxo de los cielos: esta ocupacion mala diò el Dio
14 à hijos de los hombres, para ocuparse en ella. Vi à todas las
obras que fueron hechas debaxo del Sol: y he lo todo nada
15 y quebrantamiento de espiritu. Tuerto no se puede adere-
16 çar: y defecto no puede por ser contado. Hablè, yo con
mi coraçon diziendo; yo he engrandecì y añadì ciencia so-
bre todo el que fue antes de mi sobre Yerusalaim: y mi co-
17 raçon viò mucha ciencia y sabiduria. Y di mi coraçon para
saber ciencia, y sabiduria, locura y desvario: supe que tam-
18 bien esto es quebranto de espiritu. Por que en muchedum-
bre de ciencia mucha saña: y el que añade sabiduria añade
dolor.

## CAP. 2.

1 DIxe yo en mi coraçon, anda agora provartehe en ale-
2 gria, y ve en bien: y he tambien el nada. Por el
(varon de) risa, dixe loco: y por la alegria, que esto haze?
3 Especulé en mi coraçon para sontraer en el vino mi carne:
y mi coraçon acostumbran en la ciencia, y para asir en lo-
cura hasta que viesse qual esto bueno à hijos de los hombres,
que hagan debaxo de los cielos cuenta de dias de sus vidas.
4 Engrandecì mis hechos: fraguè à mi casas, planté à mi viñas.
5 Hize à mi huertos y vergeles: y planté en ellos arbol de todo
fruto.

Digitized by Google

fruto. Hize á mi albercas de aguas: para regar dellas xara 6
hermolleciẽn arboles. Comprè ſiervos y ſiervas, y hijos de 7
caſa fue à mi: tambien ganado de vacas y ovejas muchas
fue á mi, mas que todos los que fueron antes de mi en Ye-
ruſalaim. Recogì á mi tambien plata y oro, y theſoro de 8
Reyes, y de las provincias: hize para mi cantores y can-
toras, y deleytes de hijos de los hombres muſica y inſtru-
mentos. Y fuy engrandecido y fuy acrecentando mas que 9
todo el que fue antes de mi en Yeruſalaim: tambien mi
ciencia eſtuvo á mi. Y todo lo que pidieron mis ojos no 10
apartè dellos: no vedé mi coraçon de toda alegria, por
que mi coraçon alegre de todo mi trabajo, y eſta (fue) mi
parte de todo mi trabajo. Y caté yo en todas mis hechas 11
que hizieron mis manos, y en trabajo que trabajè para hazer:
y he lo todo nada y quebrantamiento de eſpiritu, y no ven-
taja debaxo del Sol. Y caté yo para ver ciencia, y locura y 12
deſvario: por que que el hombre que venga tras el Rey (para
ſabçr) lo que ya hizieron. Y vi yo que hay ventaja à la cien- 13
cia de la locura, como ventaja de la luz de la eſcuridad. El ſa- 14
bio, ſus ojos en ſu cabeça, y el loco en la eſcuridad anda: y
ſupe tambien yo que acontecimiento uno acontecerà á to-
dos ellos. Y dixe yo en mi coraçon, como acontecimiento 15
del loco tambien á mi me acontecerà, y para que me aſabien-
tè yo entonces demaſiado? y hablé en mi coraçon, que
tambien eſto nada. Quo no memoria al ſabio con el loco 16
para ſiempre: por que ya los dias los vinientes todo es ol-
vidado, y como morirà el ſabio con el loco? Y aborrecì 17
à la vida, por que mala ſobre mi la obra que fue hecha de-
baxo del Sol: por que lo todo nada y quebrantamiento de
eſpiritu. Y aborrecì yo todo mi trabajo que yo trabajo de- 18
baxo del Sol: que lo dexarè à hombre que ſerà deſpues de
mi. Y quien ſabe ſi ſabio ſerà, o loco? y podeſtarà en todo 19
mi trabajo que trabajè y que me aſabienté debaxo del Sol:
tambien eſto nada. Y bolvì yo para deſeſperar mi coraçon 20
por todo el trabajo que trabajè y que me aſabienté debaxo
del Sol. Por que hay hombre que ſu trabajo en ciencia 21



Digitized by Google

y en ſabiduria en rectitud: y al hombre que no trabajò en
22 el le dá ſu parte, tambien eſto nada, y mal grande. Por que,
que es al hombre en todo ſu trabajo y en quebrantamiento
23 de ſu coraçon; que el trabaja debaxo del Sol? Por que to-
dos ſus dias dolores, y ſaña ſu ocupacion, tambien en la no-
24 che no duerme ſu coraçon: tambien eſtò nada es. No bueno
en el hombre (ſi no) que coma y beva, y mueſtre à ſu alma
bien en ſu trabajo: tambien eſto vi yo que de mano del Dio
25 es. Por que quièn comerà y quien apreſſurarà a fuera de mi?
26 Por que al hombre que bueno delante el, diò ciencia y ſabi-
duria y alegria: y al pecador diò ocupacion para apañar, y
para congregar, para dar al bueno delante el Dio, tambien
eſto nada, y quebrantamiento de eſpiritu.

## Cap. 3.

1 PAra el todo tiempo: y hora à toda voluntad debaxo
2 de los cielos. Hora para naſcer, y hora para morir:
3 hora para plantar, y hora arancar plantado. Hora para ma-
tar, y hora para medezinar; hora para aportillar, y hora
4 para fabricar. Hora para llorar, y hora para reìr; hora de
5 endechar, y hora de baylar. Hora para arrojar piedras, y ho-
ra de apañar piedras: hora para abraçar, y hora para alexar
6 de abraçar. Hora para buſcar, y hora para perder; hora pa-
7 ra guardar, y hora para echar. Hora para romper, y hora pa-
8 ra coſer; hora para callar, y hora para hablar. Hora para
9 amar, y hora aborrecer; hora de pelea, y hora de paz. Que
10 ventaja al que haze en lo que el lazra? Vi la ocupacion
que diò el Dio à hijos de los hombres para ocuparſe en ella.
11 Lo todo hizo hermoſo en ſu hora tambien al mundo diò
en ſu coraçon, afueras que no alcança el hombre la hecha
12 que hizo el Dio deſde principio y haſta fin. Supe que no
bueno en ellos, ſi no de alegrarſe y hazer bien en ſus vidas.
13 Y tambien todo el hombre que come y beve y ve bien en
14 todo ſu lazerio dadiva del Dio es. Supe que todo lo que
harà el Dio, ello ſerà para ſiempre, ſobre el no para aña-
dir, y del no para menguar: y el Dio hizo para que temieſ-
15 ſen de delante el. Lo que fue, ya es, y lo que ſerà ya fue: y el

Dio

Digitized by Google

Dio requerirà al perſeguido. Y mas vi debaxo del Sol: (en) 16
lugar de la juſticia, alli la maldad; y (en) lugar de la juſtedad
alli la maldad. Dixe yo en mi coraçon, al juſto y al malo 17
juzgarà el Dio: por que hora à toda voluntad y ſobre todo
el hecho alli. Dixe yo en mi coraçon por cauſa de hijos de los 18
hombres, (por que) los eſgoció el Dio: y para ver que ellos
quatropea ellos à ellos. Por que acontecimiento de hijos de 19
los hombres, y acontecimiento de la quatropea, y acontecí-
miento uno à ellos; como muere eſte, aſſi muere eſte, y
eſpiritu uno à todos: y ventaja del hombre de la quatropea
no es, por que todo nada. Todo anda à lugar uno: el todo 20
fue del polvo, y el todo ſe tornarà al polvo. Quien ſabe eſpi- 21
ritu de hijos de los hombres ſi ſube el arriba? y eſpiritu de
la quatropea ſi deſciende el abaxo à la tierra? Y vi que no 22
bueno mas que alegrarſe el hombre con ſus obras, por que
es ſu parte: por que quien lo traerà para ver en lo que ſerà
deſpues el.

## CAP. 4.

Y Torné yo y vi à todos los ſobrefuerços que ſon hechos 1
debaxo del Sol: y he lagrima de los ſobreforçados y
no à ellos conhortador, y de mano de ſus ſobreforçantes
fuerça, y no à ellos conhortador. Y alabé yo à los muertos 2
que ya murieron: mas que los bivos que ellos bivos haſta
àqui. Y mejor que ambos ellos, el que aun no fue: que no 3
viò la obra la mala que fue hecha debaxo del Sol. Y vi yo à 4
toda lazeria y à toda rectitud de la obra, que es embidia cada
uno de ſu compañero: tambien eſto nada y quebrantamien-
to de eſpiritu. El loco abraça à ſus manos, y come à ſu carne. 5
Mejor henchimiento de palma de repoſo; mas que henchi- 6
miento de dos puños de lazerio y quebranto de eſpiritu. Y 7
torné yo y vi nada debaxo del Sol. Ay uno y no ſegundo, 8
tambien hijo y hermano no à el, y no fin à toda ſu lazeria,
tambien ſu ojo no ſe harta de riqueza: y para quien yo
trabajo y hago desfallecer à mi alma de bien? tambien eſto
nada y ocupacion mala es. Mejores los dos mas que el uno: 9
que ay á ellos precio bueno por ſu trabajo. Por q̃ ſi cayeren, 10



Digitized by Google

el uno levantarà ſu compañero: y ay à el del uno que caerà
11 y no ſegundo para levantarlo. Tambien ſi yazierien dos y
calentarſeha à ellos (ſu carne): y del uno como ſe calentarà?
12 Y ſi lo fuerça el uno, los dos eſtaràn contra el: y el hilo ater-
13 ceado, no apriſſa ſerà arrancado. Mejor niño pobre y ſabio;
mas que Rey viejo y loco, que no ſabe para reſguardarſe
14 mas. Por que de caſa de los encarcelados ſalia para reynar:
15 por que tambien en ſu reyno naſciò pobre. Vi à todos los bi-
vos, los andantes debaxo del Sol: con el niño el ſegundo que
16 eſtarà en ſu lugar. No fin à todo el pueblo, á todo lo que fue
antes dellos, tambien los poſtrimeros no ſe alegran en el: tam-
17 bien eſto nada, y quebrantamiento de eſpiritu. Guarda tu
pie quando anduvieres á caſa del Dio, y cercano para oír, mas
que dar los locos ſacrificio: por que no ſaben (ſi no) para
hazer mal.

## CAP. 5.

1 NO te apreſures con tu boca, y tu coraçon no ſe apreſ-
ſure para ſacar palabra delante del Dio: por que el
Dio en los cielos, y tu ſobre la tierra, por tanto ſean tus
2 palabras pocas. Por que (como) viene el ſueño con muche-
dumbre de ocupacion: (aſſi) voz de loco con muchedum-
3 bre de palabras. Quando prometieres promeſſa al Dio, no
detardes para pagarla, por que no voluntad en los locos: lo
4 que prometieres paga. Mejor que no prometas, mas que
5 prometas y no pagues. No des à tu boca para hazer pecar à tu
carne; y no digas delante el Angel que yerro es: por que ſe
enſañarà el Dio por tu voz, y dañarà à obra de tus manos.
6 Por que con muchedumbre de ſueños y nadas y palabras
7 muchas: mas al Dio teme. Si ſobreſuerço de neceſſitado, y
robo de juizio y juſtedad vieres en la provincia, no te mara-
villes ſobre la voluntad (divina): por que Alto de ſobre
8 alto guarda, y altos ſobre ellos. Y ventaja de tierra en
9 todos es: Rey al campo es ſugeto. El que ama plata no ſe
hartarà de plata, y el que ama en muchedumbre no (mu-
10 chiguarà) renuevo; tambien eſto nada. En muchiguarſe
el bien ſe muchiguan ſus comedores: y que bueno à ſus
dueños

Digitized by Google

dueños ſino ver (con) ſus ojos? Dulce ſueño del labra- 11
dor, ſi poco o ſi mucho comiere: y la hartura al rico no
dexa à el por dormir. Ay mal dolorioſo el qual vi debaxo 12
del Sol: riqueza guardada à ſus dueños para ſu mal. Y pier- 13
deſe la riqueza la eſſa en ocupacion mala: y engendró hijo
y no en ſu mano algo. Como ſaliò de vientre de ſu madre 14
deſnudo, ſe tornarà por andar como vino: y algo no lleva-
rà por ſu trabajo que lleve en ſu mano. Y tambien eſte mal 15
dolorioſo, por que ſegun como vino, aſſi andarà: y que
ventaja á el que afane para el viento? Tambien todos ſus 16
dias en eſcuridad comerà: y enſañarſea mucho y enfer-
medad y ira. He lo que vi yo bueno, que bueno para co- 17
mer y para bever, y para ver bien en todo ſu trabajo que tra-
bajò de baxo del Sol cuenta de dias de ſus vidas que diò à el
el Dio, que ella ſu parte. Tambien todo el hombre que diò a 18
el el Dio riqueza y facultades, y lo hizo dominar para comer
del, y para llevar ſu parte, y para alegrarſe con ſu trabajo:
eſta dadiva del Dio es. Por que no mucho ſe acordarà de 19
dias de ſus vidas: por que el Dio ocuparà en alegria ſu co-
raçon.

## CAP. 6.

AY mal que vi debaxo del Sol: y grande el ſobre el 1
hombre. Varon que diò à el el Dio riqueza y faculta- 2
des y honra, y no faltó á ſu alma de todo lo que deſſea, y no
lo ſeñoreò el Dio para comer del, mas varon eſtraño lo co-
merà: eſto nada y enfermedad mala es. Si engendràre va- 3
ron ciento, y años muchos biviére, y por muchos que ſean
dias de ſus años, y ſu alma no ſe hartáre de bien, y tambien
enterramiento no fuere à el: dixe mejor que el el abortado.
Por que en nada vino y en eſcuridad andarà: y con eſcuridad 4
ſu nombre ſerà cubierto. Tambien (el que) Sol no viò y no 5
conoſciò: repoſo á eſte, mas que à eſte. Y ſi biviere mil años 6
dos vezes, y bien no viere: decierto à lugar uno todo anda.
Todo trabajo del hombre para ſu boca: y tambien la alma 7
no ſerà llena. Por que, que ventaja al ſabio del loco? que al- 8
pobre ſabien para andar enfrente los bivos? Mejor viſta 9



Digitized by Google

de ojos, mas que andar (tras desseo) de alma: tambien esto
10 nada, y quebrantamiento de espiritu. Lo que fue, ya fue
llamado su nombre, y fue conoscido que es hombre: y no
11 puede para juzgar con el que fuerte mas que el. Por que ay
palabras muchas muchiguantes nada: que ventaja al hom-
12 bre? Por que quien sabe que bueno al hombre en las vidas
cuenta de dias de vidas de su nada, y hazelos como sombra:
por que quien denunciarà al hombre lo que serà despues del
debaxo del Sol?

## Cap. 7.

1 MEjor fama buena mas que olio bueno: y dia de la
2 muerte mas que dia de su ser nascido. Mas vale an-
dar á casa de luto, mas que andar à casa de combite, por que
es fin de todos los hombres, y el vivo pondrà sobre su cora-
3 çon. Mejor saña, mas que risa: por que por tristeza de sa-
4 ces se abonigua coraçon. Coraçon de sabios en casa de luto;
5 y coraçon de locos en casa de alegria. Mejor por oír repre-
henssion de sabio: mas que varon que oyga cantico de locos.
6 Por que como voz de los espinos debaxo la olla, assi risa de
7 loco; tambien esto nada. Por que el sobrefuerço haze en-
8 loquecer al sabio: y pierde à coraçon dadiva. Mejor postri-
meria de cosa, mas que su principio: mejor sufrido de espi-
9 ritu, mas que alto de espiritu. No te apressures en tu espiritu
10 para te ensañar: por que saña en seno de locos posa. No di-
gas que fue que los dias los primeros fueron mejores que
11 estos? por que no de ciencia preguntaste sobre esto. Buena
12 ciencia con heredad: y mas à veyentes el Sol. Por que en
sombra de la ciencia, en sombra de la plata: y ventaja de la sa-
13 biduria (que) la ciencia abivigua à sus dueños. Vè obra del
Dio: por que quien podrà por adereçar à lo que atorciò?
14 En dia de bien sé en bien; y en dia de mal vè: tambien esto
contra esto hizo el Dio, por causa que no halle el hom-
15 bre tras el algo. Lo todo vi en dias de mi nada: hay justo
perdièn se en su justedad, y hay malo prolongàn en su mal-
16 dad. No seas justo mucho, y no te asabientes demasiada-
17 mente: por que te dessolaràs. No te enmalescas mucho, y no
seas

Digitized by Google

seas loco: por que moriràs no en tu hora. Bueno que traves 18
en esto, y tambien desto no dexes tu mano: por que temièn
al Dio sale con todas ellas. La ciencia fortalece al sabio, mas 19
que diez poderosos que fueron en la villa. Por que hombre 20
no justo en la tierra, que haga bien y no peque. Tambien à 21
todas las palabras que hablaren no des tu coraçon: por que
no oygas à tu siervo maldiziente. Por que tambien vezes 22
muchas supo tu coraçon; que tambien tu maldixiste à otros.
Todo esto prové en la ciencia: dixe asabentarmehe, y ella 23
lexana de mi. Lexano lo que fue: profundo profundo quien 24
lo alcançarà? Rodeé yo y mi coraçon por saber y para adqui- 25
rir y buscar ciencia y cuenta: y para saber malicia de locura, y
desvario de locura. Y hallo yo amarga mas que la muerte, la 26
muger que es lazos y redes su coraçon, ataduras sus manos:
bueno delante el Dio, escaparà della, y pecador serà preso
en ella. Ve esto hallè dixo Koeleth: una por una para hallar 27
cuento. Lo que mas buscò mi alma y no hallè: hombre uno 28
de mil hallé, y muger en todas estas no hallè. Solamen- 29
te vè esto hallé, que hizo el Dio el hombre derecho: y ellos
buscaron cuentas muchas.

## CAP. 8.

QUien como el sabio y quien sabien declaracion de co- 1
sa? ciencia de hombre haze alumbrar sus faces, y des-
verguença de sus faces es demudada. Yo (te digo) 2
dicho del Rey guarda; y sobre palabra de juramento del Dio.
No te apressures delante el anda, no estès en cosa mala: por 3
que todo lo que envoluntà haze. Por que palabra del Rey 4
imperio; y quien dirà à el que hazes? Guardàn encomen- 5
dança no sabe cosa mala; y hora y juizio sabe coraçon de
sabio. Por que à toda voluntad hay hora y juizio: por que 6
malicia del hombre grande sobre el. Por que no el sabièn lo 7
que serà: por que quando serà quien denunciarà à el? No 8
hombre dominàn en el espiritu para vedar el espiritu, y
no potestad en dia de la muerte, y no arma en la pelea: y
no escapa malicia à sus dueños. Todo esto vi y puse à mi 9
coraçon à toda obra que fue hecha debaxo del Sol: hora



Digitized by Google

10 que dominò el hombre en el hombre por mal para el. Y entonces vi malos enterrados, y vinieron y los que del lugar
sancto andaron, y son olvidados en la ciudad en la qual ver-
11 dad hizieron: tambien esto nada. Por que no fue hecha sentencia de obra la mala presto, por tanto es lleno coraçon de
12 hijos de los hombres en ellos para hazer mal. Por que pecador haze males ciento y prolonga à el: aun que tambien sé yo que serà bien à los temientes el Dio, que temen delan-
13 te el. Y bien no serà al malo, y no prolongarà dias como la
14 sombra: por que no teme delante el Dio. Ay nada que fue hecha sobre la tierra, que hay justos que llega à ellos como hecha de los malos, y hay malos que llega á ellos como obra
15 de los justos: dixe que tambien esto nada. Y alabé yo la alegria que no mejor al hombre debaxo del Sol, sino por comer y por bever y por alegrarse: y esto le acompañarà en su tra-
16 bajo dias de sus vidas, que diò à el el Dio debaxo del Sol. Como puse mi coraçon para saber ciencia, y para ver la ocupacion que es hecha sobre la tierra: que tambien en el dia y en
17 la noche sueño en sus ojos no el veyen. Y vi à toda obra del Dio que no puede el hombre por alcançar la obra que es hecha debaxo del Sol, por que trabajò el hombre para buscar y no alcançarà: y tambien si dixere el sabio para saber, no puede para alcançar.

## Cap. 9.

1 POr que todo esto di à mi coraçon, y para escoger à todo esto, que los justos y los sabios y sus obras en poder del Dio: tambien amor, tambien odio, no sabe el hombre, lo
2 todo delante ellos. Lo todo como à todos, acontecimiento uno al justo y al malo, à el bueno y al limpio, y al immundo; y al sacrificàn, y al que no el sacrificàn: como el bueno, como el pecador; el que jura, como á quel que de juramento
3 teme. Este mal en todo lo que fue hecho debaxo del sol, que acontecimiento uno à todos: y tambien coraçon de hijos de los hombres es lleno de mal, y locura en su coraçon en sus
4 vidas, y despues el à los muertos. Por que quien el que serà ajuntado? à todos los bivos hay esperança: por que el perro

Digitized by Google

perro bivo es mejor que el leon el muerto. Por que los bivos 5
ſaben que ande morir: y los muertos no ellos ſabientes algo,
y no mas à ellos precio por q̃ es olvidada ſu memoria. Tam- 6
bien ſu amor, tambien ſu odio, tambien ſu embidia, ya ſe
perdiò: y parte no à ellos mas para ſiempre, en todo lo que
fue hecho debaxo del Sol. Anda; come con alegria tu pan, 7
y beve con coraçon bueno tu vino: por que ya envoluntò el
Dio à tus obras. En toda hora ſean tus paños blancos, y olio 8
ſobre tu cabeça no mengue. Vé vidas con muger que amaſte, 9
todos dias de vidas de tu nada, que diò à ti debaxo del Sol
todos dias de tu nada: por que eſta, tu parte en las vidas, y
en tu trabajo que tu trabajas debaxo del Sol. Todo lo que 10
alcançàre tu mano para hazer con tu fuerça, haz: por que no
obra, ni cuenta, ni ſabiduria, ni ciencia en la ſepultura que
tu andàn alli. Torné y vi debaxo del Sol, que no à los lige- 11
ros la corrida, y no à los valientes la pelea, y tambien no à los
ſabios pan, y tambien no à los entendidos riqueza, y tambien
no à los ſabientes, gracia: por que hora y ocaſion acontece-
rà à todos ellos. Por que tambien no ſabe el hombre à ſu ho- 12
ra, como los peſcados que ſon aſidos en red mala, y como
las paxaras las aſidas en lazo: como ellas ſon enlazados hi-
jos de los hombres à hora mala, quando cayere ſobre ellos
ſubitamente. Tambien eſto vi ciencia debaxo del Sol: y gran- 13
de ella à mi. Villa pequeña y varones en ella pocos: y vino à 14
ella Rey grande y rodeò à ella, y fraguò ſobre ella encaſtilla-
duras grandes. Y es hallado en ella varon pobre y ſabio, y 15
eſcapa el la villa con ſu ciencia: y hombre no ſe membrò del
varon el mezquino el eſſe. Y dixe yo, mejor ciencia que va- 16
lentia: y ciencia del mezquino menoſpreciada, y ſus palabras
no ſon oìdas. Palabras de ſabios con repoſo ſon oìdas: mas 17
que exclamacion de ſeñorean en locos. Mejor ciencia que 18
inſtrumentos de guerra: y pecador unò pierde bien mucho.

## CAP. 10.

(COmo) Moſcas de muerte hazen heder hazen vapo- 1
rar olio de confiçionador: (aſſi) preciado de ciencia
y de honra (pierde) locura poca. Coraçon de ſabio à ſu de- 2
recha,

Digitized by Google

3 recha, y coraçon del loco à su izquierda. Y tambien por la
carrera quando el loco anda su coraçon desfallece: y dize à
4 todos loco es. Si espiritu del dominador subiere contra ti, tu
lugar no dexes; por que floxedad harà reposar pecados gran-
5 des. Ay mal que vi debaxo del Sol, como el yerro que sale
6 delante del dominador. Es dada la locura en alturas grandes:
7 y ricos en baxeza se assientan. Vi siervos sobre cavallos, y se-
8 ñores andantes como siervos sobre la tierra. El que cava
hoyo, en el caerà: y el que aportilla vallado, lo morderà
9 culebro. El que mueve piedras, es afanado en ellas; el
10 que parte leños, se calienta con ellos. Si fuere embotado
el hierro y à el no còrte fuere acecalado, y fonsados ma-
11 yorgarà: y ventaja la bondad de la ciencia. Si muerde el
12 culebro sin percanto: y no ventaja al que tiene lengua? Pa-
13 labras de boca de sabio, gracia: y labios de loco las dañan. Prin-
cipio de palabras de su boca, locura: y postrimeria de su bo-
14 ca, locura mala. Y el loco muchigua palabras; no sabe el hom-
bre lo que serà, y lo que serà despues del, quien denunciarà
15 à el? Trabajo de los locos los haze fatigar: que no sabe por
16 andar à ciudad. Ay de ti tierra que tu Rey moço: y tus ma-
17 yorales por la mañana comen. Bienaventurada tu tierra que
tu Rey hijo de nobles; y tus mayorales en hora comen, por
18 valentia, y no por bever. Por la pereza se baxa el avigamien-
19 to: y por baxeza de manos gotea la casa. Por risa hazen com-
20 bite, y vino alegra à bivos: y la plata alcança à lo todo. Tam-
bien en tu pensamiento Rey no maldigas, y en camaras de
tu yazida no maldigas rico: por que ave de los cielos lleva la
vos, y dueño de àlas denuncia palabra.

## Cap. 11.

1 Embia tu pan sobre faces de las aguas: por que en mu-
2 chedumbre de los dias lo hallaràs. Dà parte à siete, y
tambien à ocho: por que no sabes que serà de mal sobre la
3 tierra. Si se hinchen las nuves de lluvia, sobre la tierra vazian;
y si cayere palo en Meridion, o si en Septentrion, en lugar
4 que cayére el palo alli serà. El que aguarda el ayre no sem-
5 brarà: y el que mira en las nuves no segarà. Como no tu sabes
qual

Digitized by Google

qual la carrera del espiritu, como huessos en vientre de la preñada: assi no sabras à hecha del Dio, que harà à lo todo. Por 6
la mañana siembra tu simiente, y à la tarde no hagas cessar tu
mano; por que no tu sabes qual este serà bueno, si este, o
este; o si ambos ellos como uno buenos. Y dulce la luz; y 7
buena para los ojos, para ver el Sol. Aun que años muchos 8
biva el hombre en todos ellos se alegràre, y se acuerde de dias
de la escuridad que muchos seràn, todo lo que vendrà, na-
da. Alegrate mancebo en tu mocedad, y aboniguarteha tu 9
coraçon en dias de tus juventudes, y anda en carreras de tu
coraçon y en vistas de tus ojos: y sabe que sobre todas estas
te traerà el Dio en el juizio. Y quita saña de tu coraçon y 10
haz passar malicia de tu carne: por que la mocedad y la juven-
tud nada.

## CAP. 12.

YMiembrate de tu Criador en dias de tus mocedades: 1
antes que no vengan dias del mal, y lleguen años que
digas, no à mi en ellos voluntad. Antes que no se escuresca el 2
Sol, y la luz y la Luna, y las estrellas: y se buelvan las nuves
tras de la lluvia. En el dia que se moveràn guardadores de la 3
casa, y se atorceràn varones del fonsado: y baldarsehan las
muelas, por que se apocaron; y escurecersehan los veyentes
por las ventanas. Y seràn cerradas puertas en la plaça; en su- 4
missions de voz de la muela: y levantarseha à voz de la paxa-
ra, y baxarsehan todas hijas del cantico. Tambien de alto te- 5
meràn y quebrantamientos por la carrera; y hermollecerà el
almendro, y serale carga la langosta, y baldarseha el desseo:
por que anda el hombre à casa de su mundo, y rodearàn por
la plaça los endechadores. Antes que no se rompa cuerda 6
de la plata, y quiebre el vaso redondo del oro: y se quiebre
el cantaro sobre el manantial, y sea quebrada la rueda al po-
zo. Y bolverà el polvo sobre la tierra como era: y el espiritu 7
bolverà al Dio que lo diò. Nada de nadas dixo el Koeleth, 8
lo todo nada. Y mas q̃ fue Koeleth sabio, aun abezò sabidu- 9
ria al pueblo; y hizo escuchar y pesquiriò, adereçò exemplos
muchos. Buscó Koeleth para hallar palabras de voluntad: 10
y escriptura de rectitud palabras de verdad. Palabras de 11
sabios

Digitized by Google

sabios como aguijones, y como clavos plantadas, dueños de
12 apañamientos: fueron dados de pastor uno. Y mas que estos
mi hijo sé prevenido: de hazer libros muchos sin fin, y do-
13 ctrina mucha trabajo de carne. Fin de razon la toda es oìda:
al Dio teme y à sus encomendanças guarda, que esto todo
14 el hombre (deve hazer.) Por que à toda obra el Dio traerà
en juizio sobre todo encubierto: si bueno, o si malo.

*Fin de razon la toda es oìda: al Dio teme, y à sus encomendanças guarda que esto todo el hombre (deve hazer.)*

Fin de Koheleth: tiene Pasukim. 222.

---

# ESTER.

## Cap. I.

1 YFue en dias de Ahasveròs: el Ahasveròs
el reynàn desde India hasta Ethiopia, ci-
2 ento y veynte y siete provincias. En los
dias los essos: como se assentasse el Rey A-
hasveròs sobre silla de su reyno, que en Su-
3 sán la Metropolitana. En año de tres à su
reynar hizo combite à todos sus mayorales y sus siervos:
fonsado de Persia y Media, los Duques y mayorales de las
4 provincias delante el. En su mostrar à riqueza de honra de
su reyno, y à gloria de hermosura de su grandeza: dias mu-
5 chos, ciento y ochenta dias. Y en cumpliendose los dias los
estos, hizo el Rey à todo el pueblo, los hallados en Susán la
Metropolitana, de grande y hasta pequeño, combite siete
6 dias: en patio de huerto de palacio del Rey. Blanco, verde,
y cardeno, travado con cuerdas de lino y purpura, sobre cir-
culos de plata, y pilares de marmol: lechos de oro y plata,
7 sobre enlosamiento de cristal y marmol y Pario y Jacinto. Y
davan à bever en vasos de oro, y vasos de vasos diferentes;
8 y vino de reyno mucho, como poder del Rey. Y la bevida
como

Digitized by Google

como ley no forçan: por que assi avia mandando el Rey so-
bre todo mayoral de su casa, para hazer como voluntad de
varon y varon. Tambien Vasti la reyna hizo combite de mu- 9
geres: (en) casa del reyno, que al Rey Ahasveròs. En el 10
dia el seteno, como aboniguarse coraçon del Rey en el vino:
mandò à Mehumàn, Biztha, Harbonà, Bigthà, y Abagtha,
Zethar, y Carcas, siete los eunuchos, los sirvientes delante el
Rey Ahasveròs. Para traer à Vasti la Reyna delante el Rey 11
con corona de reyno: para mostrar à los pueblos y à los ma-
yorales à su hermosura, por que buena de vista ella. Y no 12
quiso la Reyna Vasti por venir por mandado del Rey, (que
fue) por mano de los eunuchos: y ensañòse el Rey mucho,
y su saña se encendiò en el. Y dixo el Rey à los sabios, sabi- 13
entes los tiempos: por que assi usança del Rey delante todos
sabientes ley y juizio. Y el cercano à el, Karsenà, Sethar, Ad- 14
màtha, Tharsis, Meres, Marsenà, Memuhàn; siete mayora-
les de Persia y Media, veyentes faces del Rey, los assentan-
tes primero en el reyno. Como ley que para hazer en la Rey- 15
na Vasti: por que no hizo à mandado del Rey Ahasveròs por
mano de los eunuchos. Y dixo Memuhàn delante el Rey y 16
los mayorales, no contra el Rey à su solas atorciò Vasti la
Reyna: mas contra todos los mayorales, y contra todos los
pueblos que en todas provincias del Rey Ahasveròs. Por 17
que saldrà palabra de la Reyna sobre todas las mugeres, para
menospreciar sus maridos en sus ojos: en su dezir, el Rey A-
hasveròs mandò para traer à Vasti la Reyna delante el, y no
vino. Y el dia el este diràn señoras de Persia y Media, que 18
oyeren à palabra de la Reyna, à todos mayorales del Rey: y
(serà) harto menosprecio y saña. Si al Rey bueno, salga 19
mandado de reyno delante el, y sea escripto entre leyes de
Persia y Media y no passe, que no venga Vasti delante el Rey
Ahasveròs, y su reyno dè el Rey à su compañera la mejor
que ella. Y sea oìda mandato del Rey que harà, en todo su 20
reyno, por que grande es: y todas las mugeres daràn honra
à sus maridos, de grande y hasta pequeño. Y plugo la cosa 21
en ojos del Rey y de los mayorales: y hizo el Rey como pa-
labra

Digitized by Google

22 labra de Memuhàn. Y embiò cartas à todas provincias del Rey, à provincia y provincia como su escriptura, y à pueblo y pueblo, como su lenguaje; para ser todo varon señoreàn en su casa, y hablàn como lenguajé de su pueblo.

## Cap. 2.

1 DEspues de las palabras las estas, como aplacarse saña del Rey Ahasveròs: acordòse de Vastì, y de lo que
2 hizo, y de lo que fue sentenciado sobre ella. Y dixeron moços del Rey sus ministros; busquen al Rey moças virgenes,
3 buenas de vista. Y encomiende el Rey presidentes en todas provincias de su reyno, y junten toda moça virgen, buena de vista à Susán la Metropolitana, à casa de las mugeres, à mano de Egè eunucho del Rey, guardador de las mugeres:
4 y dando sus afeytes. Y la moça que plugiere en ojos del Rey reynarà en lugar de Vastì: y plugo la cosa en ojos del Rey y
5 hizo assi. Varon Judio era en Susán lo Metropolitana: y su nombre Mordehay, hijo de Yaìr, hijo de Simhi, hijo de Kis,
6 varon de Binyamin. Que fue captivado de Yerusalaim con el captiverio, que fue captivado con Yechonià, Rey de Ye-
7 hudà: que hizo captivar Nebuchadnezàr Rey de Babel. Y fue criàn à Adasá, ella Ester, hija de su tio, que no à ella padre ni madre: y la moça hermosa de forma, y buena de vista, y en muriendo su padre y su madre, tomòla Mordechay à
8 el, por hija. Y fue en ser oìdo mandato del Rey y su ley, y en ser congregadas moças muchas à Susán la Metropolitana, à mano de Egay: y fue tomada Ester à casa del Rey à mano
9 de Egay guardador de las mugeres. Y plugo la moça en sus ojos, y recibiò merced delante el, y hizo apresstar sus afeytes y sus dones para dar à ella, y à siete las moças las pertenescientes para dar à ella de casa del Rey: y mudola y à sus mo-
10 ças para bien à casa de las mugeres. No denunciò Ester su pueblo, ni su nascimiento: por que Mordechay encomendò
11 à ella que no denunciasse. Y en todo dia y dia Mordechay se andava delante patio de casa de las mugeres; por saber à paz
12 de Ester, y que era hecho en ella. Y en llegarse tiempo de moça, y moça, para venir al Rey Ahasveròs, de fin de ser à ella como ley

Digitized by Google

mo ley de las mugeres, doze meses, que assi se cumplian dias de sus afeytes: seys meses en olio de Mirra, y seys meses en especias y en afeytes de las mugeres. Y con esto la moça 13
venia al Rey, todo lo que dezia era dado à ella, para venir con ella de casa de las mugeres hasta casa del Rey. En la 14
tarde ella venia, y por la mañana ella se bolvia à casa de las mugeres segunda; à mano de Sahasgaz, eunucho del Rey, guardador de las concubinas: no venia mas al Rey salvo si envoluntava en ella el Rey, y era llamada por nombre. Y en 15
llegarse tiempo de Ester, hija de Abihail, tio de Mordehay, que tomò à el por hija, para venir al Rey, no buscava cosa sino lo que dezia Egay eunucho del Rey guardador de las mugeres: y fue Ester recibien gracia en ojos de todos sus veyentes. Y fue tomada Ester al Rey Ahasveròs, à casa de su 16
reyno en el mes el dezeno, el mes de Tebeth: en año de siete à su reyno. Y amò el Rey à Ester mas que todas las mugeres, 17
y recibiò gracia y merced delante del mas que todas las virgenes: y puso corona de reyno en su cabeça, y enreynòla en lugar de Vasti. Y hizo el Rey combite grande à todos sus ma- 18
yorales y sus siervos, à combite de Ester: y reposo à las provincias hizo, y diò racion como poder del Rey. Y en ser apa- 19
ñadas virgenes segunda vez, y Mordehay estàn en puerta del Rey. No Ester denunciàn su nascimiento, ni su pueblo, como 20
encomendò à ella Mordehay; y à mandato de Mordehay Ester hazièn, como era en criacion con el. En los dias los es- 21
sos, y Mordehay estàn en puerta del Rey: ensañòse Bighthan y Theres, dos privados del Rey, de guardantes el umbral, y buscaron por tender mano en el Rey Ahasveròs. Y 22
fue sabida la cosa à Mordehay, y denunciò à Ester la Reyna: y dixo Ester al Rey en nombre de Mordehay. Y fue bus- 23
cada la cosa, y fue hallada; y fueron colgados ambos ellos sobre horca: y fue escripto en libro de palabras de los dias delante el Rey.

## Cap. 3.

DEspues de las palabras las estas, engrandeciò el Rey 1
Ahasveròs à Amàn, hijo de Amedàtha el Aghageo, y



Digitized by Google

exalçòlo: y puſo à ſu ſilla de ſobre todos los mayorales que
2 con el. Y todos ſiervos del Rey, que en puerta del Rey, arrodillantes y encorvantes à Amàn, por que aſſi encomendò à el Rey: y Mordehay no ſe arrodillava, y no ſe humillava.
3 Y dixeron ſiervos del Rey, que en puerta del Rey, à Mor-
4 dohay; por que tu paſſán à mandamiento del Rey? Y fue coma ſu dezir à el, dia y dia, y no oyò à ellos: y denunciaron à Amàn para ver ſi eſtarian palabras de Mordehay, por que
5 denunciò à ellos que el Judio. Y viò Amàn que no Mordohay arrodillànſe, ni encorvànſe à el; y fue lleno Amàn de
6 ſaña. Y menoſpreciò en ſus ojos para tender mano en Mordohay à ſus ſolas, por que denunciaron à el à pueblo de Mordehay: y buſcò Amàn por deſtruìr à todos los Judios, que
7 en todo reyno de Ahaſveròs, pueblo de Mordehay. En el mes el primero, el mes de Niſán, en año de doze al Rey Ahaſveròs: hizo echar Pur, ella la ſuerte, delante Aman de
8 dia à dia, y de mes, à mes dozeno el mes de Adar. Y dixo Amàn al Rey Ahaſveròs; hay pueblo uno eſparzido y dividido entre los pueblos en todas provincias de tu reyno: y ſus leyes diferentes de todo pueblo, y à leyes del Rey no ellos
9 hazientes, y al Rey no provecho por dexarlos. Si al Rey plaze, ſea eſcripto para pederlos: y diez mil quintales de plata peſaré ſobre manos de hazientes la obra para traer à theſoros
10 del Rey. Y ſacò el Rey à ſu ſortija de ſobre ſu mano: y diola à Aman, hijo de Amedatha el Aghageo, anguſtiador de
11 los Judios. Y dixo el Rey à Amàn, la plata dada à ti: y el
12 pueblo para hazer en el como pluguiere en tus ojos. Y fueron llamados eſcrivanos del Rey en el mes el primero, en treze dias en el, y fue eſcripto como todo lo que encomendò Amàn à Viſreyes del Rey y à los Duques, que ſobre provincia y provincia, y à mayorales de pueblo, y pueblo provincia y provincia, como ſu eſcriptura, y pueblo y pueblo, como ſu lenguaje: en nombre del Rey Ahaſveròs fue eſcrito,
13 y fue ſellado con ſortija del Rey. Para que fueſſen embiadas cartas por mano de los correos à todas provincias del Rey, para deſtruìr, para matar, y para perder à todos los
Judios

Digitized by Google

Judios de moço y hasta viejo, familia y mugeres, en dia uno,
en treze al mes dozeno, el mes de Adar, y su despojo para
prear. Traslado de la escriptura para ser dada ley en toda 14
provincia y provincia, descubierto à todos los pueblos: para
ser aparejados al dia el este. Los correos salieron apressurados 15
por mandado del Rey, y la ley fue dada en Susán la Metro-
politana: y el Rey y Amàn se assentaron para bever, y la ciu-
dad de Susán fue conturbada.

CAP. 4.

Y Mordehay supo à todo lo que fue hecho, y rasgò 1
Mordehay, à sus paños, y vistiò saco y ceniza: y saliò
en medio de la ciudad, y exclamò exclamacion grande, y
amarga. Y vino hasta delante puerta del Rey: por que no 2
por venir à puerta del Rey con vestido de saco. Y en toda 3
provincia y provincia, lugar que mandato del Rey y su ley
llegava, luto grande à los Judios, y ayuno y lloro y endecha:
saco y ceniza fue estrado à muchos. Y vinieron moças de 4
Ester y sus eunuchos, y denunciaron à ella, y adoloriòse la
Reyna mucho: y mandò paños para hazer vestir à Morde-
hay, y por hazer quitar su saco de sobre el, y no recibiò. Y 5
llamò Ester à Athah, de eunuchos del Rey, que hizo estar
delante ella, y encomendole sobre Mordehay: para saber
que esto, y sobre que esto? Y saliò Athah à Mordehay à 6
plaça de la ciudad, que delante puerta del Rey. Y denunciò 7
à el Mordehay à todo lo que le aconteciò, y declaracion de
la plata que dixo Amàn para pesár sobre thesoros del Rey
por los Judios para perderlos. Y à traslado de escriptura de 8
la ley que fue dada en Susán para hazerlos destruìr, diò à el,
para mostrar à Ester y para denunciar à ella; y para encomen-
dar à ella para venir al Rey, para apiadarse à el, y para buscar
de delante el sobre el su pueblo. Y vino Athah, y denunciò 9
à Ester à palabras de Mordehay. Y dixo Ester á Athah: y en- 10
comendole à Mordehay. Todos siervos del Rey y pue- 11
blo de provincias del Rey sabientes que todo varon y mu-
ger que viniere al Rey al patio el de dentro, que no fuere
llamado, una su ley para matàr, à fuera de quien tendiere à el



Digitized by Google

el Rey à verdugo del oro, y bivirà; y yo no soy llamada para
12 venir al Rey estos treynta dias. Y denunciaron à Mordehay
13 à palabras de Ester. Y dixo Mordehay para responder à Ester
no pienses en tu alma de ser escapada (en) casa del Rey mas
14 que todos los Judios. Por que si callando calláres en la hora
la esta, espacio y escapadura estarà à los Judios de lugar otro,
y tu y casa de tu padre os perdereis: y quien sabe si para
15 hora como esta fuiste hecha allegar al reyno? Y dixo Ester
16 por responder à Mordehay. Anda junta à todos los Ju-
dios los hallados en Susán, y ayunad por mi, y no comais
y no bevais tres dias noche y dia, tambien yo y mis moças
ayunaré assi: y entonces vendrè al Rey, que no como la ley,
17 y como me perdi, perdermeé. Y passó Mordehay y hizo co-
mo todo lo que encomendò à el Ester.

## Cap. 5.

1 Y Fue en el dia el tercero, y vistiò Ester (vestidura)
Real; y estuvo en patio de casa del Rey el interior,
enfrente casa del Rey: y el Rey assentado sobre silla de su
2 reyno en casa del reyno, enfrente entrada de la casa. Y fue
como ver el Rey à Ester la Reyna estàn en el patio, recibiò
gracia en sus ojos: y tendiò el Rey à Ester à verdugo del oro
que en su mano, y llegòse Ester, y tocò en cabo del verdu-
3 go. Y dixo à ella el Rey, que à ti Ester la reyna? y que tu re-
4 questa? hasta mitad del reyno y serà dado à ti. Y dixo Ester,
si al Rey plaze, venga el Rey y Amàn oy al combite que hi-
5 ze à el. Y dixo el Rey apressurad à Amàn para hazer man-
dado de Ester: y vino el Rey y Amàn al combite que hizo
6 Ester. Y dixo el Rey à Ester en combite del vino, que tu
demanda y serà dada à ti? y que tu requesta? hasta mitad
7 del reyno, y serà hecho. Y respondiò Ester y dixo: mi de-
8 manda y mi requesta. Si hallé gracia en ojos del Rey, y si al
Rey plaze para dar à mi demanda y para hazer mi requesta:
venga el Rey y Amàn al combite que harè à ellos, y ma-
9 ñana harè como mandado del Rey. Y saliò Amàn en el
dia el esse alegre y bueno de coraçon: y como viesse Amàn
a Mordehay en puerta del Rey y no se levantò y no se mo-
viò de

Digitized by Google

viò de el, y fue lleno Amàn contra Mordehay de saña. Y re- 10
frenòse Amàn y vino à su casa: y embiò y hizo venir à sus
amigos y à Zeres su muger. Y contò à ellos Amàn à honra 11
de su riqueza, y muchedumbre de sus hijos: y todo lo que
lo engrandeciò el Rey, y à lo que lo exalçó sobre los mayo-
res y siervos del Rey. Y dixo Amàn, tambien no hizo ve- 12
nir Ester la reyna con el Rey al combite que hizo, sino à mi:
tambien para mañana yo combidado della con el Rey. Y to- 13
do esto no es provechoso à mi: en toda hora que yo veyèn
à Mordehay el Judio estàn en puerta del Rey. Y dixo à el 14
Zeres su muger y todos sus amigos, hagan horca alta de cin-
cuenta codos, y por la mañana di al Rey, y colgaràn à Mor-
dehay sobre ella; y entra con el Rey alcombite alegre: y
plugo la cosa delante Amàn, y hizo (hazer) la horca.

## CAP. 6.

EN la noche essa se apartò sueño del Rey: y mandò pa- 1
ra traer à libro de las memorias de palabras de los dias;
y fueron leìdas delante el Rey. Y fue hallado escripto que 2
denunció Mordehay sobre Bigthan, y Theres, dos priva-
dos del Rey, de guardantes el umbral: que buscaron pa-
ra tender mano en el Rey Ahasverós. Y Dixo el Rey, que 3
sue hecha honra y grandeza à Mordehay sobre esto? y dixe-
ron moços del Rey sus ministros, no fue hecho con el co-
sa. Y dixo el Rey, quien en el patio? y Amàn vino al pa- 4
tio de casa del Rey el de fuera, para dezir al Rey por colgar
à Mordehay sobre la horca que hizo aparejar para el. Y dixe- 5
ron moços del Rey à el, he Amàn estàn en el patio: y
dixo el Rey, entre. Y entró Amàn, y dixo à el el Rey, que 6
para hazer en el varon que el Rey envolunta en su honra?
y dixo Amàn en su coraçon, à quien envoluntarà à el Rey
para hazer honra mas que à mi. Y dixo Amàn al Rey: va- 7
ron que el Rey envolunta en su honra. Traygan vestido 8
real que se vestió en el el Rey: y cavallo que cavalgò sobre
el Rey, y que fue dada corona de reyno en su cabeça. Y dan- 9
do el vestido y el cavallo por mano de varõ de mayorales del
Rey los Duques; y vistan al varon q̃ el Rey envolunta en su



Digitized by Google

honra; y haganlo cavalgar ſobre el cavallo por plaça de la ciudad, y pregonen delante el, aſſi ſerà hecho al varon que
10 el Rey envoluntà en ſu honra. Y dixo el Rey à Amàn, apreſſura toma el veſtido y el cavallo como hablaſte, y haz aſſi à Mordehay el Judio el eſtàn en puerta del Rey: no hagas
11 caer coſa de todo lo que hablaſte. Y tomò Amàn el veſtido y el cavallo, y viſtiò à Mordehay: y hizolo cavalgar por plaça de la ciudad, y pregonò delante del, aſſi ſerà hecho al
12 varon que el Rey envoluntà en ſu honra. Y bolviòſe Mordohay à puerta del Rey: y Amàn ſe apreſſuró à ſu caſa, lu-
13 toſo y cubierto de cabeça. Y contò Amàn à Zeres ſu muger, y à todos ſus amigos todo lo que le aconteciò: y dixeron à el ſus ſabios y Zeres ſu muger, ſi de ſimiente de los Judios Mordehay que empeçaſte para caer delante el, no
14 podràs à el, pero cayendo caeràs delante el. Aun ellos hablantes con el, y privados del Rey llegaron: y apreſſuraron para hazer venir à Amàn al combite que hizo Eſter.

## Cap. 7.

1 Y Vino el Rey y Amàn para bever con Eſter la Reyna.
2 Y dixo el Rey à Eſter, tambien en el dia el ſegundo, en combite del vino; que tu peticion Eſter la Reyna y ſerà dada à ti? y que tu requeſta? haſta mitad del reyno y ſe-
3 rà hecho. Y reſpondiò Eſter la Reyna y dixo, ſi hallè gracia en tus ojos o Rey, y ſi al Rey plaze; ſea dada à mi mi
4 alma en mi peticion, y mi pueblo en mi requeſta. Por que ſomos vendidos yo y mi pueblo, para deſtruìr, para matar, y para perder: y ſi para ſiervos y para ſiervas fueramos vendidos me callára, aun que no el anguſtiador recompen-
5 ſarà en daño del Rey. Y dixo el Rey Ahaſverós, y dixo à Eſter la Reyna: quien el eſte? o qual eſte el que lo hin-
6 chiò ſu coraçon por hazer aſſi. Y dixo Eſter, varon anguſtiador y enemigo Amàn el malo el eſte: y Amàn fue con-
7 turbado de delante el Rey y la Reyna. Y el Rey ſe lavantò con ſu ſaña de combite del vino, à huerta del palacio: y Amàn eſtuvo para buſcar ſobre ſu alma de Eſter la Reyna,
8 por que viò que ſe atemò à el el mal de con el Rey. Y el Rey

Digitized by Google

Rey se bolviò de huerto del palacio à casa de combite del vino, y Amàn echado sobre el lecho que Ester sobre el, y dixo el Rey; si tambien por sojuzgar à la Reyna conmigo en la casa? la palabra saliò de boca del Rey, y faces de Amàn cubrieron. Y dixo Harbonà, uno de los privados 9 delante el Rey, tambien he la horca que hizo Amàn para Mordehay, que hablò bien sobre el Rey, està en casa de Amàn, alta cincuenta codos: y dixo el Rey; colgaldo sobre ella. Y colgaron à Amàn sobre la horca 10 que hizo aparejar para Mordehay: y saña del Rey se aplacò.

## Cap. 8.

EN el dia el esse diò el Rey Ahasveròs à Ester la Reyna 1 à casa de Amàn, angustiador de los Judios: y Mordehay vino delante el Rey, por que denunciò Ester que el à ella. Y sacò el Rey à su sortija que hizo quitar de Amàn, y 2 diola à Mordehay: y puso Ester à Mordehay sobre casa de Amàn. Y añadiò Ester y hablò delante el Rey, y echòse 3 delante sus pies: y llorò y apiadòse à el para hazer tornar à malicia de Amàn el Aghageo, y à su pensamiento que pensó contra los Judios. Y tendiò el Rey à Ester à verdugo del oro: 4 y levantóse Ester, y estuvo delante el Rey. Y dixo; si al 5 Rey plaze, y si hallé gracia delante el, y derecha la cosa delante el Rey, y buena yo en sus ojos: sea escripto por hazer bolver las cartas, pensamiento de Amàn, hijo de Amedàth el Aghageo, que escriviò para perder à los Judios que en todas provincias del Rey. Por que como podrè y verè 6 en el mal que alcançarà à mi pueblo? y como podrè y verè en perdicion de mi nacion? Y dixo el Rey Ahasveròs à Ester 7 la Reyna, y à Mordehay el Judio: he casa de Amàn di à Ester, y à el colgaron sobre la horca, por que tendiò su mano en los Judios. Y vos escrivid à los Judios, como plu- 8 giere en vuestros ojos, en nombre del Rey; y sellàd con sortija del Rey: por que escriptura que es escripta en nombre del Rey, y es sellada con sortija del Rey no para hazerla tornar. Y fueron llamados escrivanos del Rey en la hora la essa, 9



Digitized by Google

en mes el tercero, el mes de Sivàn, en veynte y tres en el; y fue escripto como todo lo que encomendò Mordehay à los Judios, y à los Visreyes y los Duques, y mayorales de las provincias, que de India y hasta Ethiopia, ciento y veynte y siete provincias, provincia y provincia, como su escriptura, y pueblo y pueblo, como su lenguaje: y à los Judios como
10 su escriptura, y como su lenguaje. Y escrivìo en nombre del Rey Ahasveròs, y sellò con sortija del Rey: y embiò cartas por mano de los correos en los cavallos, cavalgantes el mulo,
11 los mulos hijos de las yeguas. Que diò el Rey à los Judios que en toda ciudad y ciudad para se congregaren, y para estaren por su alma, para destruir, para matar, y para deperder à todo exercito de pueblo y provincia los angustiantes à
12 ellos, familia y mugeres: y su despojo para prear. En dia uno en todas provincias del Rey Ahasveròs: en treze al mes do-
13 zeno, el mes de Adár. Traslado de la escriptura para ser dada ley en toda provincia y provincia: Descubierto à todos los pueblos: y para ser los Judios aparejados al dia el este pa-
14 ra se vengar de sus enemigos. Los corredores cavalgantes el mulo, los mulos salieron apressurados y costreñidos por mandado del Rey: y la ley fue dada en Susán la Metropo-
15 litana. Y mordehay saliò de delante el Rey con vestido Real de cardeno y blanco, y corona de oro grande, y manto de lino y purpura: y la ciudad de Susán se agozò y se ale-
16, 17 grò. A los Judios fue luz y alegria, y gozo y honra. Y en toda provincia y provincia y en toda ciudad y ciudad, lugar que mandado del Rey y su ley llegava, alegria y gozo à los Judios, combite y dia bueno: y muchos de pueblos de la tierra se hazian Judios, por que cayò pavor de los Judios sobre ellos.

## Cap. 9.

1 Y En dozeno mes, el mes de Adár, en treze dias en el, que llegò mandato del Rey y su ley para ser hecho: en el dia que esparavan enemigos de los Judios para dominar en ellos y revocòse el, que dominaron los Judios ellos,
2 en sus aborrecientes. Congregaronse los Judios en sus ciudades, en todas provincias del Rey Ahasveròs, para tender mano

Digitized by Google

mano en buſcantes ſu mal: y varon no eſtuvo delante ellos, por que cayò ſu pavor ſobre todos los pueblos. Y todos 3 mayorales de las provincias, y los Visreyes, y los Duques, y hazientes la obra que al Rey, exalçantes à los Judios: por que cayó pavor de Mordehay ſobre ellos. Por que grande Mor- 4 dehay en caſa del Rey, y ſu fama andava por todas las provincias: por que el varon Mordehay andava y engrandecia. Y hirieron los Judios en todos ſus enemigos herida de eſpa- 5 da, y matança, y perdicion: y hizieron en ſus aborrecientes como ſu voluntad. Y en Suſán la Metropolitana mataron los Judios y perdieron quinientos varones,

| | | |
|---|---|---|
| Y à Parſandàtha, | Y à Dalphon. | 6 |
| Y à Aſpàtha, | Y à Poràtha. | 7 |
| Y à Adalià, | Y à Adridàtha. | |
| Y à Parmaſtà, | Y à Ariſay, | 8 |
| Y à Ariday, | Y à Vayzàtha. | |

Diez hijos de Amàn, hijo de Amedàtha anguſtiador de los 9 Judios mataron: y en la prea no tendieron ſu mano. En el 10 dia el eſſe vino cuenta de los matados en Suſán la Metropolitana delante el Rey. Y dixo el Rey à Eſter la Reyna; en 11 Suſán la Metropolitana mataron los Judios y perdieron quinientos varones, y à diez hijos de Amàn; en reſto de provincias del Rey que harian? y que tu peticion y ſerà dada à ti, y que tu requeſta mas, y ſerà hecha? Y dixo Eſter ſi al 12 Rey plaze, ſea dado tambien mañana à los Judios que en Suſán para hazer como ley de oy: y à diez hijos de Amàn cuelguen ſobre la horca. Y dixo el Rey por ſer hecho aſſi; 13 y fue dada ley en Suſán: y à diez hijos de Amàn colgaron. Y fueron congregados los Judios, que en Suſán, tambien 14 en dia de quatorze à mes de Adár; y mataron en Suſán trezientos varones y en la prea no tendieron ſu mano. Y reſto 15 de los Judios que en provincias del Rey fueron congregados y eſtuvieron por ſu alma, y holgaron de ſus enemigos y mataron en ſus aborrecientes ſetenta y cinco mil: y en la prea no tendieron ſu mano. En dia de treze à mes 16 de Adár: y holgaron en quatorze en el, y hizieron à el,



Digitized by Google

18 dia de combite y alegria. Y los Iudios que en Suſán fueron
congregados en treze en el, y en quatorze en el: y holgaron
19 en quinze en el, y hizieron á el, dia de combite y alegria. Por
tanto los Iudios los aldeanos, los morantes en villas no mu-
radas, hazientes á dia de quatorze de mes de Adar alegria y
combite y dia bueno: y embiamiento de dadivas cada uno
20 à ſu compañero. Y eſcriviò Mordehay á las palabras las eſtas,
y embiò cartas à todos los Iudios que en todas provincias
21 del Rey Ahaſveròs, las cercanas y las lexanas. Para afirmar
ſobre ellos para ſer hazientes à dia de quatorze de mes de
22 Adar, y à dia de quinze en el, en todo año y año. Como los
dias que holgaron en ellos los Iudios de ſus enemigos, y el
mes que fue revocado à ellos de anſia en alegria; y de luto
en dia bueno: por hazer á ellos dias de combite y alegria, y
embiamiento de dadivas cada uno à ſu compañero, y dones
23 à los deſſeoſos. Y recibieron los Iudios lo que començaron
24 por hazer: y lo que eſcriviò Mordehay á ellos. Por que
Amàn hijo de Amedàtha el Aghageo anguſtiador de todos
los Iudios, penſó ſobre los Iudios para perderlos: y hizo
echar Pur, ella la ſuerte, para conſumirlos y para perderlos.
25 Y en ſu venir delante el Rey dixo (el Rey) con la carta, ſea
tornado ſu penſamiento el malo que penſó contra los Iu-
dios ſobre ſu cabeça: y colgaron à el y á ſus hijos ſobre la
26 horca. Por tanto llamaron à los dias los eſtos Purim, por
nombre del Pur (ſuerte) por tanto ſobre todas palabras de la
carta la eſta; y que vieron ſobre eſto, y que llegó à ellos.
27 Afirmaron y recibieron los Iudios ſobre ellos, y ſobre ſu ſi-
miente, y ſobre todos los unidos ſobre ellos, y no paſſarà;
para ſer hazientes à dos los dias los eſtos como ſu eſcriptura,
28 y como ſu tiempo, en todo año y año. Y los dias los eſtos
membrados y hechos en toda generacion y generacion, lina-
je y linaje, provincia y provincia, y ciudad y ciudad: y dias
del Purim los eſtos no paſſaràn de entre los Iudios, y ſu me-
29 moria no ſe tajarà de ſu ſimiente. Y eſcriviò Eſter la Reyna,
hija de Abihail, y Mordehay el Iudio toda fortaleza: para
30 afirmar à carta del Purim la eſta la ſegunda. Y embiò cartas
à todos

Digitized by Google

à todos los Iudios, à ciento y veynte y siete provincias de reyno de Ahasveròs: palabras de paz y verdad. Para afir- 31
mar à dias del Purim los estos en sus tiempos, como afirmó sobre ellos Mordehay el Iudio, y Ester la Reyna; y como afirmaron sobre su alma y sobre su simiente, palabras de los ayunos y su exclamacion. Y mandato de Ester afirmò pala- 32
bras del Purim las estas, y fue escripto en libro.

CAP. 10.

Y Puso el Rey Ahasverós tributo sobre la tierra, y Yslas 1
de la mar. Y toda obra de su fortaleza y su valentia, y 2
declaracion de grandeza de Mordehay, que lo engrandeciò el Rey: decierto ellas escriptas sobre libro de palabras de los dias à Reyes de Media y Persia. Por que Mordehay el Iu- 3
do segundo à el Rey Ahasveròs, y grande à los Iudios, y querido à muchedumbre de sus hermanos: requirièn bien à su pueblo, y hablàn paz à toda su semiente.

*Fin de Ester.*

Numero de los Pasukim. 166.



Digitized by Google

# DANIEL.

## Cap. I.

1 EN año de tres de reyno de Yehoyakim Rey
de Yehudà: vino Nebuchadnezàr Rey de
Babel (contra) Yeruſalaim y encaſtilló ſobre
2 ella. Y diò .A. en ſu mano à Yehoakim Rey
de Yehudà, y parte de vaſos de caſa del Dio,
y truxolos à tierra de Babel à caſa de ſu dios: y los vaſos tru-
3 xo à caſa de theſoro de ſu dios. Y dixo el Rey à Aſpenàz
mayoral de ſus eunuchos: para traer de hijos de Iſrael y de
4 ſimiente Real y de los Principes. Niños que no en ellos al-
alguna macula, y buenos de viſta y entendidos en toda cien-
cia, y ſabientes ſabiduria, y entendientes ſabiduria, y que
fuerça en ellos para eſtar en palacio del Rey: y para abezar-
5 les libro y lengua de Chaldeos. Y aparejó à ellos el Rey co-
ſa de dia en ſu dia, de pan de manjar del Rey y de vino de ſus
bevidas: y para criarlos años tres: y parte dellos eſtuvieſſen
6 delante el Rey. Y fue entre ellos, de hijos de Yehudà: Daniel
7 Hananyà, Miſaèl, y Hazaryà. Y puſo à ellos mayoral de los
eunuchos nombres: y puſo à Daniel Belteſazar, y à Hananyà
8 Sadràh: y à Miſaèl, Meſah, y à Hazaryà Habed-negó. Y puſo
Daniel ſobre ſu coraçon que no ſe immundaria en pan de
manjar del Rey, ni en vino de ſus bevidas: y buſcó de mayo-
9 ral de los eunuchos, que no ſe immundaſſe. Y diò el Dio à
Daniel por merced y por piedades, delante mayoral de los
10 eunuchos. Y dixo mayoral de los eunuchos à Daniel, te-
mièn yo à mi ſeñor el Rey que aparejó vueſtra comida, y
vueſtras

Digitized by Google

vueſtras bevidas: que por que verà vueſtras faces triſtes mas
que los niños que como vos otros, y condenareis mi cabeça
al Rey. Y dixo Daniel al maeſtre ſala: que aparejó mayoral de 11
los eunuchos ſobre Daniel, Hananyà, Miſaèl, y Hazaryà.
Pruęva agora tus ſiervos dias diez: y den à nos de los legum- 12
bres y comeremos, y aguas y beveremos. Y ſean viſtas delante 13
ti nueſtras viſtas, y viſtas de los niños los comientes pan de
manjar del Rey: y como vieres haz con tus ſiervos. Y oyó à 14
ellos à la coſa la eſta: y porvòlos dias diez. Y de cabo de dias 15
diez, fue aparecida (cada una de) ſus viſtas buena, y grueſſos
de carne mas; que todos los niños los comientes pan de man-
jar del Rey. Y fue el maeſtre ſala tomán pan de ſu manjar y 16
vino de ſus bevidas: y dava à ellos legumbres. Y los niños los 17
eſtos, quatro ellos, diò à ellos el Dio ſabiduria, y entendi-
miento, en todo libro y ciencia: y Daniel entendia en toda 18
vizion y ſueños. Y à fin de los dias que mandó el Rey por 19
traerlos: y truxòlos mayoral de los eunuchos delante Nebu-
chadnezàr. Y hablò con ellos el Rey, y no fue hallado de to- 20
dos ellos como Daniel, Hanayà, Miſaèl y Hazaryà: y eſtuvie-
ron delante del Rey. Y toda palabra de ciencia, de entendi- 21
miento, que buſcò dellos el Rey: y hallòlos diez partes ſo-
bre todos los Magos, los Aſtrologos, que en todo ſu reyno.
Y fue Daniel haſta año uno de Chores el Rey. 22

CAP. 2.

YEn año de dos à reyno de Nebuchadnezàr ſoñó Ne- 1
buchadnezàr ſueños: y fue majado ſu eſpiritu, y ſu
ſueño fue quebrantado ſobre el. Y dixo el Rey, por llamar 2
à los Magos, y à los Aſtrologos, y à los hechizeros, y à los
Chaldeos para denunciar al Rey ſus ſueños: y vinieron y
pararonſe delante el Rey. Y dixo à ellos el Rey, ſueño ſo- 3
ñé: y majòſe mi eſpiritu por ſaber à el ſueño. Y hablaron 4
los Chaldeos al Rey (en) Chaldeo: Rey, para ſiempre bive,
di el ſueño à tus ſiervos, y la ſoltura denunciaremos. Reſpon- 5
diò el Rey y dixo à los Chaldeos la coſa de mi ſe anduvo: ſi
no me hazeis ſaber el ſueño y ſu ſoltura, pieças ſereis hechos,
y vueſtras caſas muladar ſeràn pueſtas. Y ſi el ſueño y ſu ſol- 6

tura

Digitized by Google

tura denunciaredes; dadivas y presente y honra grande recibireis delante mi: por tanto el sueño y su soltura, denun-
7 ciad à mi. Respondieron segunda vez y dixeron: el Rey
8 el sueño diga à sus siervos, y su soltura denunciaremos. Respondiò el Rey y dixo, decierto sabien yo que ahora vos (tiempo) comprantes: por que veis que se anduvo de mi la
9 cosa. Que si el sueño no me hizieredes saber, una ella vuestra sentencia, y palabra mentirosa, y dañada aparejais para dezir delante mi, hasta que la hora se demude: por tanto el sueño dezid à mi, y sabrè que su soltura me denunciareis.
10 Respondieron los Chaldeos delante el Rey, y dixeron; no ay varon sobre la seca, que palabra del Rey pueda para denunciar: por que ningun rey, mayoral ni dominador, cosa como esta demanda à ningun Mago, ni Astrologo, ni Chal-
11 deo. Y la cosa que el Rey demanda cara, y otro no ay quien la denuncie delante el Rey: salvo Angeles que su morada
12 con carne no son. Por todo esto el Rey con ira y saña gran-
13 de, y mandó por perder á todos sabios de Babel. Y el pregon salió y los sabios eran muertos: y buscaron Daniel y sus com-
14 pañeros para seren muertos. Entonces Daniel respondiò consejo y razon à Arioch mayoral de los degolladores
15 del rey: el qual saliò para matar à sabios de Babel. Respondiò y dixo à Arioch presidente del Rey; por que el pregon pressuroso de delante el Rey? entonces la cosa hizo saber
16 Arioch à Daniel. Y Daniel entró y procurò del Rey, que
17 tiempo fuesse dado à el, y la soltura denunciaria al Rey. Entonces Daniel à su casa fue: y à Hananià, Misaèl, y Hazarià
18 sus compañeros la cosa hizo saber. Y piadades para pedir delante del Dio de los cielos sobre el secreto este: por que no se perdiessen Daniel y sus compañeros con resto de sabios de
19 Babel. Entonces à Daniel en vision de la noche el secreto fue descubierto: entonces Daniel bendixo al Dio de los cie-
20 los. Habló Daniel y dixo, sea nombre del Dio bendito de siempre y hasta siempre: que la ciencia y la valentia del es-
21 Y el mudàn horas y tiempos; tiràn Reyes y levantàn Reyes: dan ciencia à sabios, y sabiduria à sabientes entendimiento.

El

Digitized by Google

El descubre honduras, y encubiertas: sabe lo que en la escu- 22
ridad, y la luz con el mora. A ti Dio de mi padre loàn y ala- 23
bàn yo; que ciencia y valentia diste à mi: y agora me heziste saber lo que preguntamos de ti, por que palabra del Rey nos hiziste saber. Tras todo esto Daniel entró cerca Arioch, 24
que deputò el Rey por perder à sabios de Babel: anduvo y assi dixo á el, á sabios de Babel no pierdas hazme entrar delante el Rey, y la soltura al Rey denunciarè. Entonces Arioch 25
con prisa hizo entrar à Daniel delante el Rey: y assi dixo à el, que fue hallado varon de hijos del captiverio de Judea, que la soltura al Rey harà saber. Respondiò el Rey y dixo 26
à Daniel que su nombre Beltesazar: si tu eres poderoso por hazerme saber el sueño que vi, y su soltura? Respondiò 27
Daniel delante el Rey y dixo: el secreto que el Rey pregunta, no sabios, Astrologos, Magos, sentenciadores, pueden por denunciar al Rey. Decierto ay Dio en los cielos 28
descubrièn secretos, y hizo saber al Rey Nebuchadnezàr lo que serà en fin de los dias: tu sueño y visiones de tu cabeça sobre tu yazida este es. Tu o Rey tus pensamientos sobre tu 29
yazida subieron, lo que serà despues desto: y descubrien secretos te hizo saber lo que serà. Y yo no con ciencia que 30
ay en mi mas que todos bivos, secreto este fue descubierto à mi: salvo por causa que soltura al Rey hagan saber, y pensamientos de tu coraçon sepas. Tu el Rey veyèn eras, y he 31
imagen una grande, imagen esta grande, y su resplandor aventajado, estàn enfrente ti, y su vista temerosa. Esta ima- 32
gen su cabeça de oro bueno; sus pechos y sus braços de plata: su vientre y sus ancas de arambre. Sus piernas de hierro: 33
sus pies dellos de hierro, y dellos de barro. Veyèn eras has- 34
ta que era tajada piedra que no con manos, y heria à la imagen sobre sus pies de hierro y barro: y desmenuzava à ellos. Entonces eran desmenuzados à una, hierro, barro, arambre, 35
plata, y oro, y eran como tamo de eras de verano, y llevava à ellos el viento; y ningun lugar no era hallado à ellos: y la piedra que hiriò à la imagen era por monte grande, y henchia toda la tierra. Este el sueño, y su soltura diremos delan- 36
te

Digitized by Google

37 te el Rey. Tu o Rey, Rey de los Reyes: que el Dio de
38 los cielos, reyno fuerça y fortaleza y honra diò à ti. Y en
todo lo que moran, hijos de hombres, beſtia dèl campo, y
ave de los cielos, diò en tu mano; y hizote ſeñorear en to-
39 dos ellos: tu el, la cabeça de oro. Y deſpues de ti ſe levan-
tarà reyno otro baxo mas que tu: y reyno tercero otro de
40 arambre, que dominarà en toda la tierra. Y el reyno quarto
ſerà fuerte como hierro: por que como el hierro deſmenu-
za y taja todo, y como hierro que quebranta, todos eſtos
41 deſmenuzarà y quebrantarà. Y lo que viſte pies y dedos,
dellos de barro de ollero, y dellos de hierro; reyno partido
ſerà y de fortaleza del hierro ſerà en el: por lo que viſte
42 hierro meſclado con tieſto de barro. Y dedos de los pies del-
los de hierro, y dellos de tieſto: de parte del reyno ſerà fuer-
43 te y del ſerà quebrantado. Y lo que viſte hierro mezclado
con tieſto de barro; mezclados ſeràn con ſimiente de hom-
bre, y no ſeràn pegados eſte con eſte: aſſi como el hierro no
44 ſe mezcla con el barro. Y en ſus dias de los Reyes eſtos le-
vantarà el Dio de los cielos reyno que para ſiempre no ſerà
dañado; y reyno á pueblo otro no ſerà dexado: deſmenu-
zarà y tajará todos eſtos reynos, y el ſe afirmarà para ſiem-
45 pre. Por lo que viſte que del monte era tajada piedra que
no con manos, y deſmenuzava hierro, arambre, barro, plata
y oro; el Dio grande hizo ſaber al rey lo que ſerà deſpues
46 deſto: y cierto el ſueño, y fiel ſu ſoltura. Entonces el Rey
Nebuchadnezàr ſe echó ſobre ſus faces, y à Daniel ſe humi-
47 lló: y preſente y offrendas mandò para ofrecer á el. Reſpon-
diò el Rey à Daniel y dixo; de cierto que vueſtro Dio el Dio
de dioſes, y ſeñor de los Reyes, y deſcubrien ſecretos: que
48 pudiſte por deſcubrir ſecreto eſte. Entonces el Rey à Da-
niel engrandeciò, y dadivas grandes muchas diò à el, y hizo-
lo dominar ſobre toda provincia de Babel, y mayoral de
49 Principes, ſobre todos ſabios de Babel. Y Daniel impetró
del Rey y ſeñoreò ſobre obra de provincia de Babel à Sa-
drach, Meſach y Habednegó: y Daniel en puerta del Rey.

Cap.

Digitized by Google

## CAP. 3.

NEbuchad-nezàr el Rey hizo imagen de oro, su altura 1
codos sesenta, su anchura codos seys: levantòla en ve-
ga de Dura, en provincia de Babel. Y Nebuchad-nezàr el 2
Rey embiò por congregar à los Visreyes, Principes, y Du-
ques sentenciadores, mayordomos, doctores, señores, y to-
dos dominadores de las provincias: por venir al estrenamien-
to de la imagen que hizo levantar Nebuchad-nezar el Rey.
Entonces fuerõ congregados, Visreyes, Principes y Duques, 3
sentenciadores, mayordomos, doctores, señores, y todos do-
minadores de las provincias, à estrenamiento de la imagen
que hizo levantar Nebuchadnezàr el Rey: y estavan delante
la imagen que hizo levantar Nebuchadnezàr. Y el pregonero 4
pregonava con fuerça: à vos dizen pueblos, naciones, y len-
guajes. En hora que oyeredes voz de corneta, pifaro, harpa, 5
organo, gayta, çampoña y todas maneras de musica: os echa-
reis, y os encorvareis à la imagen de oro q̃ hizo levantar Ne-
buchadnezàr el Rey. Y el que no se echáre y se humillár en 6
essa hora serà echado dentro del horno del fuego ardiente.
Por esto en esse timpo quando oìan todos los pueblos, voz de 7
corneta pifaro, harpa, organo gayta y todas maneras de musi-
ca: se echavan todos pueblos naciones, y lenguajes, humilla-
vanse à imagen de oro que hizo levantar Nebuchadnezàr el
rey. Por esto en esse tiempo, se llegaron varones Chaldeos: y 8
llevaron su acusacion de los Judios. Respondieron y dixeron 9
à Nebuchadnezàr el Rey: o Rey, para siempre bive. Tu, Rey, 10
pusiste mandato que todo hombre que oyesse voz de corne-
ta, pifaro, harpa, organo, gayta, y çampoña y todas maneras
de musica: se echasse y se humillasse à la imagen de oro. Y el 11
que no se echasse y se humillasse, seria echado dentro del hor-
no del fuego ardiente. Ay varones Judios que enseñoreaste 12
à ellos sobre obra de provincia de Babel, Sadrach, Mesach, y
Habed-negò; los varones estos no pusieron sobre ti, o Rey,
el mandato, à tus dioses no sirven, y à imagen del oro que le-
vantaste no se humillan. Entonces Nebuchad-nezàr con ira y 13
saña mandó para traer à Sadrach, Mesach, y Habed-negó:



Digitized by Google

entonces los varones estos fueron traidos delante el Rey.
14 Respondiò Nebuchad-nezàr y dixo à ellos, si cierto Sadrah,
Mesach, y Habed-negò; à mi dios no vos sirvientes, y á ima-
15 gen de oro que levanté no vos humillantes? Ahora si vos
aparejados que en la hora que oyeredes voz de corneta, pifa-
ro, harpa, organo, gayta, y çampoña y todas maneras de mu-
sica, os echareis y humillareis à la imagen que hize, y si no
os humillaredes en essa hora sereis echados dentro del horno
del fuego ardiente: y qual es el dio que os escaparà de mis
16 manos? Respondieron Sadrach, Mesach, y Habed-negó; y
dixeron al Rey: Nebuchadnezàr no curantes nos sobre esta
17 cosa para responderte. He hay nuestro Dio que nos sirvien-
tes puede por escaparnos, del horno de fuego ardiente y de
18 tu poder o Rey escaparà. Y si no, sabido sea à ti el Rey, que
á tu dios no nos sirvientes, y à imagen de oro que levantaste
19 no nos humillaremos. Entonces Nebuchad-nezàr se henchiò
de saña, y figura, de su cara se demudó sobre Sadrah, Me-
sach, y Habed-negó: respondiò y mandò por encender el
horno siete tantos sobre lo que pertenecia por encenderse.
20 Y à varones, valientes de fuerça, que en su fonsado, mandò
por atar à Sadrach, Mesach, y Habed-negó: para echar al hor-
21 no del fuego ardiente. Entonces los varones estos fueron ata-
dos con sus mantos, sus calças y sus capirotes, y sus vestidos: y
22 fueron echados à dentro de horno del fuego ardiente. Por lo
qual por que palabra del Rey fue pressurosa; y el horno fue
encendido demasiadamente: los varones estos que alçaron
à Sadrach, Mesah, y Habed-negó, mató à ellos centella del
23 fuego. Y varones estos tres, Sadrah, Mesah, y Habed-negó
24 cayeron à dentro del horno del fuego ardiente atados. En-
tonces Nubuchadnezàr el rey se maravillò y levantose con-
priessa: respondiò y dixo à sus governadores cierto varones
tres echamos dentro del fuego atados! respondieron y dixe-
25 ron al rey verdad rey. Respondiò y dixo, he yo veyen va-
rones quatro sueltos, andantes entre el fuego y daño no ay
26 en ellos: y vista del quarto parece à Angel del Dio. Enton-
ces se llegò Nebuchadnezàr à puerta del horno del fuego ar-
diente

Digitized by Google

diente respondiò y dixo; Sadrach, Mesach, Habed-negò siervos del Dio alto, salid y venid: entonces salieron Sedrach, Mesah, y Habed-negó, de entre el fuego. Y congregaronse 27
Visreys, Principes, y Duques, y governadores del Rey, viendo à los varones estos que no dominò fuego en sus cuerpos, y cabello de sus cabeças no se chamuscó, y sus ropas no se mudaron: y olor de fuego no passó por ellos. Respondiò Nebu- 28
chadnezàr y dixo, Bendito su Dio de Sadrach, Mesach y Habed-negó que embiò su Angel y escapó à sus siervos que se confiaron sobre el: y palabra del Rey mudaron, y entregaron sus cuerpos para que no sirviessen y no se humillassen à ningun dios, salvo à su Dio. Y de mi pongo mandado, que 29
todo pueblo, nacion y lenguaje, que dixere blasfemia contra su Dio de Sadrach, Mesach, y Habed-negó, pieças sea hecho, y su casa muladar serà puesta: porque no ay Dio otro que pueda por escapar como este. Entonces el rey hizo prosperar 30
à Sadrach Mesah, y Habed-negó, en provincia de Babel. Nebuchad-nezàr el Rey, à todos pueblos, naciones y lenguajes, que moran en toda tierra, vuestra paz sea muchiguada. Señales y maravillas que hizo conmigo el Dio Alto, plugo delante mi para denunciar. Sus señales quanto grandes! y sus ma- 31 32 33
ravillas quanto fuertes! su reyno reynò de siempre, y su potestad hasta generacion, y generacion.

## CAP. 4.

YO Nebuchad-nezàr pacifico era en mi casa, y floresciente en mi palacio. Sueño vi y espavoreciome: y pen- 1 2
samientos sobre mi yazida, y visiones de mi cabeça me turbaron. Y de mi puse mandamiento por hazer entrar delante 3
mi à todos sabios de Babel: que soltura del sueño me hiziessen saber. Entonces entraron Magos, Astralogos, Chal- 4
deos, sentenciadores: y el sueño dixe yo delante ellos, y su soltura no hazian saber à mi. Y hasta que despues entró de- 5
lante mi, Daniel, que su nombre Beltesazar como nombre de mi dios; y que espiritu de angeles santos en el: y el sueño delante el dixe. Beltesazar mayoral de Magos que yo 6
sé que espiritu de Angeles santos en ti, y ningun secreto



Digitized by Google

se encubre de ti: visiones de mi sueño que vi, y su soltura di.
7 Y visiones de mi cabeça sobre mi yazida; veyèn era, y de-
8 cierto arbol en medio la tierra, y su altura grande. Crecia el arbol y enforteciase: y su altura llegava à los cielos, y su
9 vista à fin de toda la tierra. Su hoja hermosa, y su fruto mucho, y govierno para todos en el: debaxo del tomava sombra, bestia del campo, y en sus ramas moravan aves de los
10 cielos: y del se mantenia toda criatura. Veyèn era en visiones de mi cabeça sobre mi yazida: y decierto Angel y
11 Santo de los cielos descendia. Pregonava con fuerça y assi dezia; tajad el arbol, y cortad sus ramas, sacudid su hoja, y esparzid su fruto: esmuevase la bestia que debaxo del, y las
12 aves de sus ramas. Decierto tronco de sus raizes en la tierra dexad, y con atadura de hierro y azero con hermollo del campo: y con rocio de los cielos sea enteñido, y con bestia
13 su parte en yerva de la tierra. Su coraçon de hombres sea demudado, y coraçon de bestia sea dado à el: y siete tiempos
14 passen sobre el. Por Sentencia de Angeles la cosa, y por dicho de santos la demanda: por causa que sepan los bivos que domina el Alto en reyno de varones, y aquien envoluntà lo
15 da, y baxo de varones levanta sobre el. Este sueño vi yo el Rey Nebuchad-nezàr: y tu Beltesazàr su soltura di, por que todos sabios de mi reyno no pueden la soltura por me hazer saber, y tu eres poderoso, que espiritu de Angeles santos en
16 ti. Entonces Daniel, que su nombre Beltesazar, se maravilló como hora una; y sus pensamientos le turbaron: respondiò el Rey y dixo, Beltesazàr el sueño y su soltura no te turbe; respondiò Beltesazar y dixo, mi señor, el sueño à tus abor-
17 recientes, y su soltura à tus enemigos. El arbol que viste que crecia y enfortecia: y su altura llegava à los cielos, y su
18 vista à toda la tierra. Y su hoja hermosa, y su fruto mucho, y mantenimiento à todos en el: debaxo del morava bestia
19 del campo, y en sus ramas moravan aves de los cielos. Tu el o Rey, que creciste y enfortecistete: y tu grandeza se engrandeciò, y llegò à los cielos, y tu dominio a fin de la tierra.
20 Y lo que viò el Rey Angel y Santo, descendien de los cielos, y dezia,

Digitized by Google

y dezia,cortad el arbol y dañaldo, decierto tronco de sus raìzes en la tierra dexad; y con atadura de hierro y azero con hermollo del campo: y con rocio de los cielos sea enteñido, y con bestia del campo su parte, hasta que siete tiempos passen sobre el. Esta la soltura o Rey: y sentencia del Alto ella, que llegó sobre mi señor el Rey. Y à ti destierran de los hombres, y con bestia del campo serà tu morada, y yerva como bueyes à ti haràn gustar, y de rocio de los cielos à ti enteñiràn, y siete tiempos passaràn sobre ti: hasta que sepas que domina el Alto en reyno de varones, y à quien envoluntalo dà. Y lo que dixeron por dexar tronco de sus raìzes del arbol, tu reyno à ti firme: desde que sepas que dominador es en los cielos. Por tanto Rey, mi consejo agrade à ti, y tus pecados con justedad redime, y tus delictos con apiadar pobres; he serà medizina à tu yerro. Todo llegó sobre Nebuchad-nezàr el Rey. A cabo de meses doze: sobre palacio del reyno de Babel andan era. Hablò el Rey y dixo, decierto esta ella Babel la grande: que yo la fraguè para casa de reyno con fortaleza de mi fuerça, y para honra de mi hermosura. Aun la palabra en boca del Rey y voz de los cielos cayó: à ti dizen Nebuchad-nezàr el Rey, el reyno se passó de ti. Y de los varones à ti destierran, y con bestia del campo tu morada, yerva como bueyes à ti haràn gustar, y siete tiempos passaràn sobre ti: hasta que sepas que domina el Alto en reyno de varones, y à quien envoluntalo dá. En aquella hora la palabra se cumpliò sobre Nebuchad-nezàr, y de varones fue desterrado: y yerva como bueyes comia, y de rocio do los cielos su cuerpo se enteñia: hasta que su cabello como aguilas engrandeciò, y sus uñas como aves. Y à cabo de dias yo Nebuchad-nezàr mis ojos á los cielos alcé y mi sabiduria sobre mi se tornó, y al Alto bendixe, y al Bivo de siempre loé y glorifiqué: que su dominio, dominio de siempre, y su reyno con generacion y generacion. Y todos moradores de la tierra como nada son contados, y como su voluntad haze en fonsado de los cielos, y moradores de la tierra: y no ay quien desturbe en su mano y diga à el que hazes? En esse tiempo mi sabiduria se

se tornó sobre mi y à honra de mi reyno, mi hermosura y mi claridad se tornó sobre mi, y à mi mis governadores, y mis señores buscavan: y sobre mi reyno fuy compuesto, y gran-
34 deza avantajada fue añadida à mi. Agora yo Nebuchad-nezàr alabàn y enaltecièn y glorificàn al Rey de los cielos, que todas sus obras verdad y sus caminos juizio, y los que andan con altivez puede por baxar.

## Cap. 5.

1 BElsaçár el Rey hizo combite grande, à sus señores mil:
2 y contra mil vino bevia. Belsasár mandó con sabor del vino por traer vasos de oro y de plata, que sacó Nebuchad-nezàr su padre del templo que en Yerusalaim: y bevies-sen con ellos el Rey y sus señores, sus mugeres y sus concu-
3 binas. Entonces truxeron vasos de oro, que sacaron del templo, de la casa del Dio que en Yerusalaim: y bevieron por el-
4 los el Rey y sus señores, sus mugeres, y sus concubinas. Bevieron vino y alabaron à dioses de oro, y de plata, arambre, hier-
5 ro, palo y piedra. En aquella hora salieron dedos de mano de hombre, y escrivieron enfrente la almenara sobre cal de pared del palacio del Rey: y el Rey veyèn palma de mano que
6 escrivia. Entonces el Rey sus resplandores se demudaron, y sus pensamientos lo turbaron: y ataduras de sus lomos se sol-
7 taron, y sus rodillas esta con esta batian. Llamó el Rey con fuerça por hazer entrar à Astrologos, Chaldeos, y sentencia-dores: respondiò el Rey y dixo à sabios de Babel, que todo hombre que leyere la escritura esta y su soltura me denuncià-re, purpura vestirà, y collar de oro sobre su cerviz, y tercio en
8 el reyno podestarà. Entonces entraron todos sabios del Rey: y no pudieron la escritura por leer, ni la soltura por hazer sa-
9 ber al Rey. Entonces el Rey Belsasár mucho se turbó, y sus resplandores se mudaron sobre el: y sus señores se turbaron.
10 La Reyna por palabras del Rey y sus señores à casa del combite entrò: respondiò la Reyna y dixo; o Rey, para siempre bive, no te turben tus pensamientos, y tus resplandores no se
11 demuden. Ay varon en tu reyno que espiritu de Angeles Santos en el, y en dias de tu padre claridad y inteligencia y ciencia

Digitized by Google

ciencia como ciencia de angeles fue hallada en el: y el Rey
Nebuchadnezàr tu padre, mayoral de Magos, Astrologos,
Caldeos, sentenciadores, lo levantó tu padre el Rey. Por lo 12
que espiritu avantajado, y sabiduria, y entendimiento, sol-
tàn sueños, y recontán adevinaciones, y soltàn ataduras,
fue hallado en el, en Daniel, que el Rey puso su nombre
Beltesazar: agora Daniel sea llamado, y la soltura denuncia-
rá. Entonces Daniel fue entrado delante el Rey: respondiò 13
el Rey y dixo à Daniel, tu eres Daniel de hijos del captiverio
de Judea que truxo el Rey mi padre de Judea? Y oì por ti 14
que espiritu de Angeles en ti: y claridad y inteligencia y
ciencia avantajada fue hallada en ti. Y agora fueron entra- 15
dos delante mi sabios, Astrologos que la escritura esta
leyessen, y su soltura para me hazer saber: y no pudieron
la soltura de la cosa por denunciar. Y yo oí sobre ti que pue- 16
des solturas por soltar, y ataduras por desatar, agora si pu-
dieres la escritura por leer, y la soltura por me hazer saber,
purpura vestiràs, y collar de oro sobre tu cerviz, y ter-
cio en el reyno dominaràs. Entonces respondiò Daniel y 17
dixo delante el Rey; tus dadivas para ti sean, y tus presen-
tes à otro dá: decierto la escritura leerè al Rey y la soltura
le harè saber. Tu Rey, el Dio Alto, reyno y grandeza y 18
honra y hermosura Dio à Nebuchad-nezàr tu padre. Y de 19
la grandeza que diò à el todos los pueblos naciones y len-
guajes eran estremecientes y temientes delante el: à quien
queria matava, y aquien queria heria, à quien queria en-
xalçava, aquien queria baxava. Y quando se enalteciò su 20
coraçon y su espiritu se enforteciò para soberviar: fue des-
cendido de silla de su reyno y la honra tiraron del. Y de 21
hijos de hombres fue desterrado, y su coraçon con bestias
fue puesto; y con zebros su morada; y erva como bueyes
le hizieron gustar, y de rocio de los cielos su cuerpo fue
teñido: hasta que supo que dominava el Dio Alto en rey-
no de varones, y aquien queria levantava sobre el. Y tu su 22
hijo Belsazár no baxaste tu coraçon aun que todo esto supis-
te. Y contra el señor de los cielos te enalteciste y à vasos 23



Digitized by Google

de su casa truxeron delante ti, y tu y tus señores, tus mugeres
y tus concubinas, vino bevistes con ellos, y à dioses de plata
y oro, arambre, hierro, palo, y piedra, que no vèn y no oyen
y no saben alabaste: y al Dio que tu alma en su poder y todas
24 tus sendas à el, no glorificaste. Entonces delante el fue em-
25 biada palma de mano: y la escritura esta señaló. Y esta la escri-
tura que señaló: MENE MENE TEKEL Y PARSIN.
26 Esta soltura de la cosa: MENE (contar) contó el Dio tu
27 reyno, y fue acabado. TEKEL (pesar) fuiste pesado con
28 balanças, y fuiste hallado menguado. PERES (despedaçar,)
29 fue despedaçado tu reyno y fue dado à Medos y Persas. En-
tonces mandó Belsazàr y vistieron à Daniel purpura, y collar
de oro sobre su cerviz: y pregonaron por el, que fuesse do-
30 minàn tercero en el reyno. En aquella noche fue matado
Belsazàr el Rey de los Chaldeos.

## Cap. 6.

1 Y Daryaves el Medo recibiò el reyno: como de edad
2 de años sesenta y dos. Plugo delante Daryaves y le-
vantó sobre el reyno à Visreyes ciento y viente: para que
3 fuessen en todo el reyno. Y arriba dellos señores tres, que
Daniel uno dellos: para que fuessen Visreyes estos, dantes à
4 ellos razon, y el rey no fuesse defraudado. Entonces Daniel
este, era prevalecièn sobre señores y Visreyes: por que espiri-
tu aventajado enel, y el Rey pensava por levantarlo sobre to-
5 do el reyno. Entonces los señores y los Visreyes eran bus-
cantes achaque por hallar á Daniel de parte del reyno: y nin-
gun achaque y daño pudieron por hallar, por que fiel el, y
6 ningun yerro y daño no fue hallado sobre el. Entonces los
varones estos dezian, decierto no hallaremos à Daniel este
ningun achaque, si no hallaremos sobre el en Ley de su Dio.
7 Entonces los señores y los Visreyes estos, se congregaron al
Rey: y assi dixeron à el, Daryaves Rey, para siempre bive.
8 Aconsejaronse todos Señores del reyno, principes, y Vis-
reyes, governadores, y Duques, por afirmar firmamento
del Rey, y por enfortecer la sentencia: que todo el que
pidiere peticion de ningun Dio, ni varon, hasta dias treynta,
salvo

Digitized by Google

salvo de ti Rey sea echado al pozo de los leones. Ahora Rey 9
confirma la sentencia y firma la escritura; que no por mudar
como ley de los Medos y Persas, que no se tire. Por esto el 10
Rey Daryaves firmò la escritura y la sentencia. Y Daniel, 11
quando supo que afirmò la escritura, entrò à su casa, y ven-
tanas abiertas à el en su camara en frente de Yerusalaim: y ve-
zes tres en el dia el se arodillava sobre sus rodillas, y orava y
loava delante su Dio assi como era hazièn antes desto. En- 12
tonces los varones estos se congregaron y hallaron à Daniel,
pidien y apiadànse delante de su Dio. Entonces se llegaron y 13
dixeron delante el Rey, por sentencia del Rey, decierto sen-
tencia firmaste que todo hombre q̃ pidiesse de ningun Dio,
ni hombre hasta dias treynta salvo de ti el Rey, seria echado
al pozo de los leones: respondiò el Rey y dixo, verdad la cosa
como ley de Medos y Persas que no se tirarà. Entonces res- 14
pondieron y dixeron delante el Rey, que Daniel que de hi-
jos del captiverio de Judea no puso sobre ti Rey el mandato,
ni sobre sentencia que firmaste: y vezes tres en el dia pide su
piticon. Entonces el Rey como la cosa oyò, mucho pesó so- 15
bre el, y sobre Daniel, puso achaque por escaparlo: y hasta
ponerse el Sol procurava por escaparlo. Entonces los varo- 16
nes estos se congregaron cerca el Rey: y dixeron al Rey, sa-
be Rey, que ley à los Medos y Persas que toda sentencia y
firma que el Rey firmàre no por mudar. Entonces el Rey 17
mandò y truxeron à Daniel y echaronlo à pozo de leones:
respondiò el Rey y dixo à Daniel, tu Dio que tu sirvièn à el
de continuo, el te escaparà. Y fue traìda piedra una y fue pu- 18
esta sobre boca del pozo: y sellóla el Rey con su sello, y con
sello de sus señores, que no se mudasse voluntad por Daniel.
Entonces anduvo el Rey à su palacio y durmiò ayuno, y ta- 19
ñeres no entraron delante el: y su sueño se esmoviò de sobre
el. Entonces el Rey en la alvorada se levantò en esclareciẽdo, 20
y cõ turbaciõ al pozo de los leones anduvo. Y como su llegar 21
à el pozo, à Daniel con voz triste exclamò: hablò el Rey y di-
xo à Daniel; Daniel siervo del Dio bivo, tu Dio q̃ tu sirvien
à el de continuo, si pudo por escaparte de los leones? Enton- 22



Digitized by Google

23 ces Daniel con el Rey hablò: Rey para ſiempre bive. Mi
Dio embiò ſu Angel y cerrò boca de los leones y no me da-
ñaron: por que delante del limpieza fue hallada à mi, y tam-
24 bien delante ti el Rey daño no hize. Entonces el Rey mu-
cho plugo ſobre el, y à Daniel mandò por hazerle ſubir del
pozo: y fue alçado Daniel del pozo, y ningun daño fue hal-
25 lado en el por que creyò en ſu Dio. Y mandò el Rey y fue-
ron traìdos los varones eſtos que llevaron ſu acuſacion de
Daniel, y al pozo de los leones fueron echados, ellos, ſus hi-
jos y ſus mugeres, y no llegaron à el ſuelo del pozo haſta que
podeſtaron en ellos los leones y todos ſus hueſſos deſmenu-
26 zaron. Entonces Daryaves el Rey eſcriviò, à todos los pue-
blos naciones y lenguajes que moran en toda la tierra, vueſ-
27 tra paz ſe amuchigue. Delante mi puſe mandato que en to-
do dominio de mi reyno ſean eſtremecientes y temientes
delante ſu Dio de Daniel: por que el, Dio bivo y firme para
ſiempre, y ſu reyno que no ſe dañarà, y ſu dominio haſta
28 fin. Libràn y eſcapàn y hazien ſeñales y maravillas en los
cielos y en la tierra: que librò à Daniel de poder de los leo-
29 nes. Y Daniel eſte prevaleciò en reyno de Daryaves: y en
reyno de Chores el Perſeo.

## Cap. 7.

1 EN año uno à Balſaſàr Rey de Babel Daniel ſueño viò y
viſiones de ſu cabeça ſobre ſu yazida: entonces el ſue-
2 ño eſcriviò principio de palabras dixo. Hablò Daniel y dixo
veyèn era en mi viſion en la noche; y he quatro vientos de
3 los cielos combatientes à la mar grande. Y quatro beſtias
4 grandes ſubian de la mar: diverſas eſta deſta. La primera co-
mo leon, y àlas de aguila à ella; veyèn era haſta que ſe pela-
van ſus àlas, y era alçada de la tierra y ſobre pies, como hom-
5 bre era levantada, y coraçon de hombre era dado à ella. Y he
beſtia otra ſegunda conforme à oſſo, y aparte una ſe levanta-
va, y tres coſtillas en ſu boca entre ſus dientes: y aſſi dezian à
6 ella, levantate come carne mucha. Deſpues deſto veyèn era
y he otra como tigre; y à ella àlas quatro de ave ſobre ſu eſpal-
da: y quatro cabeças à la beſtia y dominio era dado à ella.

Deſpues

Digitized by Google

Despues desto veyèn era en visiones de la noche, y he bestia, 7
quarta temerosa, y pavorosa, y fuerça demasiada, y dientes de
hierro à ella, grandes, comia, y desmenuzava, y lo que que-
dava con sus pies rehollava; y ella diferente de todas las bes-
tias que antes della, y cuernos diez à ella. Considerè en era 8
en los cuernos y he cuerno otro pequeño subia entre ellos, y
tres de los cuernos primeros se arrancavan de delante el: y he
ojos como ojos de varon en el cuerno este, y boca hablàn
grandezas. Veyèn era hasta que las sillas fueron echadas y 9
viejo de dias se assentava: su vestido como nieve blanca, y
cabello de su cabeça como lana limpia, su silla centellas de
fuego, sus ruedas fuego ardiente. Rio de fuego corria y sa- 10
lia de delante el, mil de miles lo servian; y millaria de milla-
rias delante el estavan: à juizio se assentava, y libros eran abi-
ertos. Veyèn era entonces de voz de las palabras grandes que 11
el cuerno hablava; veyèn era hasta que era matada la bestia, y
era deperdido su cuerpo, y era dado à quemadura de fuego.
Y à las otras bestias tiravan su señorio: y duracion en las vi- 12
das era dado à ellas hasta tiempo y tiempo. Veyèn era en vi- 13
siones de la noche, y he con nuves de los cielos como hijo de
hombre venia: y hasta viejo de dias llegava, y delante el lo
hazian llegar. Y à el dava podestad y honra y reyno, y to- 14
dos los pueblos naciones y lenguajes à el servian: su dominio
dominio de siempre que no se tirarà, y su reyno que no se
dañarà. Fue turbado mi espiritu, yo Daniel entre su bayna: 15
y visiones de mi cabeça me turbaron. Llegué cerca uno de 16
los estantes, y la verdad demandé del sobre todo esto: y dixo
à mi, y soltura de las cosas me hizo saber. Estas bestias gran- 17
des que ellas quatro, quatro Reyes se levantaràn de la tierra.
Y recebiràn el reyno Santos altos; y heredaràn reyno hasta 18
siempre, y hasta siempe, de siempres. Entonces envoluntè 19
por certeficarme sobre la bestia quarta, que era differente de
todas ellas: tremenda mucho, sus dientes de hierro, y sus
uñas de azero, comia desmenuzava, y el resto con sus pies
rehollava. Y sobre los cuernos diez que en su cabeça, y el 20
otro que subia y caìan de delante el, tres: y cuerno este, y
ojos

Digitized by Google

ojos à el, y boca hablàn grandezas, y su vision grande mas que
21 sus compañeras. Veyèn era y cuerno este hazia guerra con
22 sanctos, y podia à ellos. Hasta que venia viejo de dias, y juizio, era dado à Sanctos altos: y el tiempo se llegava y el
23 reyno heredavan Sanctos. Assi dixo; La bestia quarta, reyno quarto serà en la tierra, que serà diferente de todos los reynos; y comerà toda la tierra y trillarlaha, y desmenuzarlaha.
24 Y los cuernos diez, de aquel reyno dies Reyes se levantaràn; y otro se levantarà despues dellos y el serà diferente de
25 los primeros, y tres Reyes harà baxar. Y palabras contra el Alto hablarà y à sanctos los altos quebrantarà: y pensarà por mudar tiempos y ley; y seràn dados en su mano hasta tiem-
26 po y tiempos, y medio tiempo. Y à juizio se assentarà: y su dominio quitaràn para destruir y para perder hasta fin.
27 Y reyno y dominio y grandeza de reynos debaxo de todos los cielos serà dado à pueblo sanctos los altos: su reyno reyno de siempre, y todas las Monarchias à el serviràn y obe-
28 deceràn. Hasta aqui el fin de la cosa: yo Daniel mucho mis pensamientos me turbaron, y mis resplandores se demudaron sobre mi y la cosa en mi coraçon guardada.

## Cap. 8.

1 EN año de tres à reyno de Balsazàr el Rey: visiõ fue aparecida à mi, yo Daniel, tras la que fue aparecida à mi en
2 el principio. Y vi en la vision, y fue en mi ver, y yo en Susan la Metropolitana, que en Helam la provincia: y vi en la
3 vision, yo era cerca rio de Ulay. Y alcè mis ojos y vi, y he barvez uno estàn delante el rio y à el cuernos: y los cuernos altos, y el uno alto mas que el segundo, y el alto subia en la
4 postre. Vi à el barvez acorneàn à Poniente, y à Septentrion, y à Meridion, y todos animales no se paravan delante el, y no escapàn de su mano: y hazia como su voluntad, y era en-
5 grandecido. Y yo era considerànd y he cabrito de las cabras venia del Poniente sobre faces de toda la tierra, y no tocava
6 en la tierra: y al cabrito cuerno vistoso entre sus ojos. Y venia hasta el barvez que tenia los cuernos, el qual vi estàn de-
7 lante el rio; y corriò à el con saña de su fuerça. Y vilo llegàn cerca

Digitized by Google

cerca el barvez, y levantoſe contra el, y hiriò al barvez, y
quebrò dos ſus cuernos, y no era fuerça en el barvez para
eſtar delante el: y echòlo à tierra, y rehollòlo, y no era eſca-
pàn al barvez de ſu mano. Y cabrito de las cabras fue engran- 8
decido haſta mucho: y como ſu enfortecerſe, fue quebrado
el cuerno el grande, y ſubian viſiones de quatro en ſu lugar, à
quatro partes de los cielos. Y del uno dellos ſalia cuerno uno 9
del pequeño: y crecia avantajadamente al Meridion, y al O-
riente, y à la deſſeable (Yeruſalaim.) Y crecia haſta fonſado 10
de los cielos: y echava à tierra del fonſado y de las eſtrellas y
rehollavalas. Y haſta mayoral del fonſado crecia: y del era 11
apartado el continuo (ſacrificio;) y era echado aſſiento de ſu
ſanctuario. Y tiempo era dado ſobre el continuo por rebel- 12
dia: y echava la verdad por tierra y hazia y proſperava. Y oì 13
un ſancto hablàn; y dixo un ſancto à aquel que hablava, haſta
quando la viſion del continuo y la rebeldia admirable darà
ſanctidad y fonſado à reholladura? Y dixo à mi, haſta tarde 14
de la mañana, dos mil y trezientos: y ſerà juſtificada la ſancti-
dad. Y fue en mi ver yo Daniel la viſion; y buſquè entendi- 15
miento, y he eſtàn enfrente mi como viſta de varon. Y oì voz 16
de hombre entre Ulay: y llamò y dixo, Gabriel haz enten-
der à eſte la viſion. Y vino cerca mi eſtancia, y en ſu venir 17
me turbé, y cahi ſobre mis faces: y dixo à mi, entiende hijo
de hombre, que à hora de fin la viſion. Y en ſu hablar conmi- 18
go me adormecì ſobre mis faces à tierra: y tocò en mi y hizo-
me eſtar ſobra mi eſtado. Y dixo he yo te harè ſaber lo que 19
ſerà en poſtrimeria de la ira: por que al tiempo de fin. El bar- 20
vez que viſte que tenia los cuernos: Reyes de Medos y Per-
ſas. Y el cabrito el peludo, Rey de Grecia: y el cuerno el 21
grande que entre ſus ojos, el el Rey el primero. Y el quebra- 22
do, y (que) eſtavan quatro en ſu lugar, quatro reynos de gen-
te eſtarã, y no en ſu fuerça. Y en fin de ſu reyno como ſe aca- 23
baren los rebelladores: eſtarà Rey fuerte de faces, y entendiẽ
enigmas. Y enfortecerſeà ſu fuerça y no cõ ſu fuerça, y mara- 24
villas dañarà, y proſperarà y harà: y dañarà fuertes y pueblo
de ſanctos. Y ſegun ſu entẽdimiento, y proſperarà engaño en 25
ſu ma-

Digitized by Google

su mano, y en su coraçon se engrandecerà, y en paz dañarà
muchos: y en contra Principe de Principes estarà, y sin ma-
26 no serà quebrantado. Y vision de la tarde y la mañana que
fue dicho, verdades; y tu cierra la vision que para dias mu-
27 chos. Yo Daniel fuy quebrantado y enfermé dias, y levan-
temè y hize obra del Rey; y maravillème sobre la vision, y
no hazièn entender.

## Cap. 9.

1 EN año uno de Daryaves hijo de Ahasveròs, de simien-
te de Medos: que fue aclamado sobre reyno de Chal-
2 deos. En año uno à su reynar, yo Daniel consideré en los
libros: cuenta de los años que fue prophecia de .A. à Yrme-
yahu el Propheta por complir à desiertas de Yerusalaim se-
3 tenta años. Y dì mis faces à .A. el Dio, por buscar oracion y
4 rogativas, con ayuno y saco y ceniza. Y oré à .A. mi Dio y
manifestè: y dixe, ruego .A. el Dio el grande y el temeroso,
guardàn el firmamento y la merced à sus amantes, y à guar-
5 dantes sus encomendanças. Pecamos y atorcimos, emmalec-
cimos y rebelamos: y tiramonos de tus encomendanças y de
6 tus juizios. Y no oìmos à tus siervos los Prophetas que ha-
blaron en tu nombre à nuestros Reyes, à nuestros mayora-
7 les y nuestros padres: y à todo pueblo de la tierra. A ti .A.
la justedad, y à nos verguença de las faces como el dia el este;
à varon de Yehudà y moradores de Yerusalaim, y à todo
Israel los cercanos y los lexanos en todas las tierras que los
8 empuxaste alli por su falsedad que falsaron en ti. .A. à nos
verguença de las faces por nuestros reyes, por nuestros ma-
9 yorales, y por nuestros padres: que pecamos à ti. A .A.
nuestro Dio las piadades y los perdones: que rebelamos en
10 el. Y no oìmos en voz de .A. nuestro Dio: para andar en
sus leyes que diò delante nòs por mano de sus siervos los
11 Prophetas. Y todo Israel passaron tu Ley y tirandose por
no oìr en tu voz: y corriò sobre nos la maldicion, y la jura
que es escrita en Ley de Mosch siervo del Dio, por que pe-
12 camos à el. Y afirmò à su palabra que hablò por nos y por
nuestros juezes que nos juzgaron, por traer sobre nos mal
grande:

Digitized by Google

grande: que no fue hecho debaxo de todos los cielos como
fue hecho en Yerusalaim. Como escrito en Ley de Mosch, 13
à todo el mal el este vino sobre nos: y no rogamos à faces de
.A. nuestro Dio por tornar de nuestros delictos, y por en-
tender en tu verdad. Y apressurò .A. sobre el mal y truxolo 14
sobre nos: por que justo .A. nuestro Dio sobre todas sus o-
bras que hizo, y no oìmos en su voz. Y agora .A. nuestro 15
Dio que sacaste à tu pueblo de tierra de Egypto con mano
fuerte; y hiziste à ti nombre como el dia este: pecamos em-
malecimos. .A. como todas tus justedades tornese ahora tu 16
ira y tu saña de tu ciudad Yerusalaim, monte de tu sanctidad:
que por nuestros pecados y por delictos de nuestros padres,
Yerusalaim y tu pueblo por repudio à todos nuestros derre-
dores. Y agora oye nuestro Dio à oracion de tu siervo, y 17
sus rogativas, y alumbra tus faces sobre tu sanctuario el des-
solado: por .A. Acuesta mi Dio tu oreja y oye; abre tus 18
ojos y vé nuestras dessolaciones: y la ciudad que fue llamado
tu nombre sobre ella: por que no por nuestras justedades
nos echantes nuestras rogativas, delante ti, salvo por tus pie-
dades las muchas. .A. oye, .A. perdona, .A. escucha y haz, 19
no te detardes: por ti mi Dio, por que tu nombre fue llama-
do sobre tu ciudad y sobre tu pueblo. Y aun yo hablàn, y 20
oràn y manifestàn mi pecado, y pecado de mi pueblo Israel;
y echàn mi rogativa delante .A. mi Dio sobre monte de san-
ctidad de mi Dio. Y aun yo hablàn en la oracion: y el varon 21
Gabriel, que vi en la vision en el principio, abolàn con buelo
tocàn à mi, como hora de presente de tarde. Y hizome en- 22
tender y hablò conmigo: y dixo, Daniel agora salí por te ha-
zer entender entendimiento. En principio de tus rogativas 23
saliò palabra, y yo vine por recontar, por que (varon de)
cubdicias tu: y entiende en la cosa y considera en la vision.
Semanas setenta fue tajado sobre tu pueblo, y sobre ciudad 24
de tu sanctidad, por acabar la rebeldia, y por acabar pecados,
y por perdonar delicto, y por traer justedad de siempres: y
por sellar vision y Propheta, y por ungir sanctidad de sancti-
dades. Y sabràs y entenderàs de salida de la palabra para ha- 25
zer tor-

Digitized by Google

zer tornar y para fraguar Yerusalaim hasta ungido Principe
semanas siete: y semanas sesenta y dos tornarà y serà edifica-
26 da plaça y cava, y con angustia de las horas. Y despues de las
semanas sesenta y dos, serà tajado ungido y no à el: y la ciu-
dad y la sanctidad dañarà pueblo poderoso el vinièn, y su fin
en rabdon y hasta fin de la pelea serà tajada (con) dessolacio-
27 nes. Y mayorgarà firmamento à muchos semana una: y me-
dio de la semana harà cessar sacrificio y presente y por esten-
dimiento de contaminaciones harà admirar; y hasta que fin
y tajamiento corra sobre el admiràn.

## Cap. 10.

1 EN año de tres à Chores Rey de Persia, palabra fue des-
cubierta à Daniel que fue llamado su nombre Belte-
sazàr: y verdad la cosa y exercito grande, y entendiendo à la
2 palabra, y entendimiento à el en la vision. En los dias los es-
3 sos yo Daniel era atristànme tres semanas de dias. Pan de cub-
dicias no comì, y carne y vino no entrò en mi boca: y un-
4 tar no me untè hasta cumplirse tres semanas de dias. Y en dia
de veynte y quatro al mes el primero: yo era sobre orilla del
5 rio el grande el Hiddekel. Y alcè mis ojos y vi, y he varon
uno vestido de lino: y sus lomos ceñidos con corona de oro
6 fino. Y su cuerpo como Tarsis, y sus faces como vista de
relampago, y sus ojos como hachas de fuego, y sus braços y
sus pies como color de arambre reluziente; y voz de sus pa-
7 labras como voz de exercito. Y vi yo Daniel à mis solas à la
vision, y los varones que fueron conmigo no vieron à la vi-
sion: pero temblor grande cayò sobre ellos, y huyeron en
8 escondedijo. Y yo fuy remanescido à mis solas, y vi la vision
la grande la esta, y no remanesciò en mi fuerça: y mi forma
fue enbuelta sobre mi por dañamiento, y no detuve fuerça.
9 Y oì à voz de sus palabras, y como mi oìr à voz, de sus pala-
bras y yo era adormecido sobre mis faces, y mis faces à tierra.
10 Y he mano tocò en mi: y hizome mover sobre mis rodillas, y
11 palmas de mis manos. Y dixo à mi; Daniel, varon de cubdi-
cias, entiende en las palabras que yo hablàn à ti, y levantate
sobre tu estado que agora soy embiado à ti: y en su hablar
conmigo

Digitized by Google

conmigo à la cosa la esta estuve temblando. Y dixo à mi; no 12
temas Daniel, que del dia el primero que diste tu coraçon
por entender y por afligirte delante tu Dio, fueron oìdas tus
palabras: y yo vine por tus palabras. Y mayoral de reyno de 13
Persas estàn contra mi veinte y un dias, y he Michael uno de
los Principes los primeros, vino por ayudarme: y yo rema-
nescì alli cerca Reyes de Persas. Y vine por hazerte entender 14
lo que acontecerà à tu pueblo en postrimeria de los dias: por
que aun vision à los dias. Y en su hablar conmigo como las 15
palabras las estas: puse mis faces à tierra, y emmudecí. Y he 16
como semejança de hijos de hombre tocàn sobre mis labios:
y abri mi boca y hablé, y dixe al estàn enfrente mi, mi señor,
en la vision fueron trastornadas mis dolores sobre mi, y no
detuve fuerça. Y como podrà siervo de mi señor este por 17
hablar con mi señor este: y yo desde ahora no està en mi fu-
erça, y aliento no remanesciò, en mi. Y añadiò y tocò en mi 18
como vista de hombre, y esforçòme. Y dixo, no temas varon 19
de cubdicias paz à ti, esfuerça y enfortecète: y en su hablar
cõmigo me esforcè y dixe, hable mi señor, que me esforçaste.
Y dixo, si sabes para que vine à ti? y ahora tornarè à pelear 20
con mayoral de Persas: y yo saliè y he mayoral de Grecia
vinien. Però denunciarè à ti á lo señalado en escritura de ver- 21
dad: y no uno enforteciense conmigo sobre estas, sino Mi-
chael vuestro mayoral.

## CAP. 11.

Y Yo en año uno de Daryaves el Medo, estava por esfor- 1
çar y por enfortecer à el. Y agora verdad denunciarè 2
à ti, he aun tres Reyes estantes à Persia, y el quarto serà enri-
quecido (con) riqueza grande mas que todos, y como su en-
fortecer con su riqueza recordarà à todos contra reyno de
Grecia. Y estarà Rey valiente, y dominarà dominio grande, 3
y harà como su voluntad. Y como el estuviere, serà quebran- 4
tado su reyno, y serà partido à quatro partes de los cielos; y
no à su descendiente, y no como su dominio q̃ dominò, por
que serà derrocado su reyno, y à otros afueras estos. Y serà en- 5
fortecido Rey de Meridion y de sus mayorales: y serà enfor-



Digitized by Google

6 tecido ſobre el, y dominarà dominio, grande ſu dominio. Y
à fin de años ſe juntaràn, y hija del Rey del Meridion vendrà
à Rey del Septentrion para hazer pazes: y no detendrà fuerça
de braço, y no eſtarà ni ſu braço, y ſerà dada ella y ſus trayen-
7 tes y ſu genitor y esforçànla en las horas. Y eſtarà de ramo
de ſus raizes (en) ſu aſſiento: y vendrà con exercito y ven-
drà contra fortaleza de Rey del Septentrion, y harà en ellos
8 y enforteſerſeà. Y tambien ſus dioſes con ſus mayorales con
vaſos de ſu cubdicia de plata y oro, en captiverio traerà à
9 Egypto: y el años eſtarà, contra el Rey del Septentrion. Y
vendrà en (ſu) reyno Rey del Meridion y tornarſeà à ſu ti-
10 erra. Y ſus hijos batallaràn y apañaràn muchedumbre de
exercitos muchos, y vendrà viniendo (contra Egypto) y ar-
rabdonarà y paſſarà: y tornarſeha y batallarà haſta ſu fortale-
11 za. Y alçarſeà Rey de Meridion y ſaldrà y pelearà con el,
con Rey de Septentrion: y harà eſtar muchedumbre gran-
12 de, y ſerà dada la muchedumbre en ſu mano. Y ſerà exalça-
do el exercito y enaltecerſeha ſu coraçon: y harà caèr milla-
13 rias y no ſe enfortecerà. Y tornarà el Rey del Septentrion y
harà eſtar muchedumbre grande mas que la primera: y à fin
de los tiempos de años, vendrà viniendo con fonſado grande,
14 y con ganancia mucha. Y en los tiempos los eſſos, muchos
eſtaràn contra Rey del Meridion: y hijos de aportilladores
de tu pueblo ſeràn exalçados por hazer eſtar viſion y trope-
15 çaràn. Y vendrà Rey del Septentrion y vertirà trabuco, y
prenderà ciudad de encaſtilladuras: y braços del Meridion
no eſtaràn, ni pueblo de ſus elecciones, y no fuerça para re-
16 ſiſtir. Y harà el vinien à el, como ſu voluntad; y no eſtàn de-
lante del: y eſtarà en tierra la deſſeable, y atemarſeha en ſu
17 mano. Y pondrà ſus faces por venir con fortaleza de todo ſu
reyno, y rectos con el, y harà; y hija de las mugeres darà à
18 el para dañarla, y no eſtarà, y no para el ſerà. Y tornarà ſus
faces à iſlas, y prenderà muchas: y harà ceſſar capitan ſu repu-
19 dio à el, ſin ſu repudio harà tornar à el. Y bolverà ſus faces à
fortalezas de ſu tierra: y tropeçarà y caerà y no ſerà hallado.
20 Y eſtarà ſobre ſu aſſiento hazièn paſſar apretador de hermo-
ſura

Digitized by Google

ſura de reyno: y en dias pocos ſerà quebrantado, y no con
iras y no con pelea. Y eſtarà ſobre ſu aſſiento deſpreciado, y 21
no daràn ſobre el loor de reyno: y vendrà en paz y poſſeerà
reyno con halagos. Y braços del rabdon ſeràn arrabdonados 22
delante el, y ſeràn quebrantados: y tambien mayoral de fir-
mamiento. Y deſde que ayuntamientos à el harà engaño; y 23
ſubirà y enfortecerà con poca gente. En paz y contra grueſ- 24
ſos de provincia vendrà, y harà lo que no hizieron ſus padres
ni padres de ſus padres; prea y deſpojo y ganancia à ellos re-
partirà; y ſobre encaſtilladuras penſarà (con) ſus penſami-
entos y haſta tiempo. Y deſpertarà ſu fuerça y ſu coraçon 25
contra Rey del Meridion con ſonſado grande, y Rey del
Meridion combatirà à la pelea con ſonſado grande y fuerte
haſta mucho: y no eſtarà, por que penſaràn ſobre el penſa-
mientos. Y comientes pan de ſu meſa lo quebrantaràn, y ſu 26
exercito arrabdonarà: y caeràn matados muchos. Y ambos 27
ellos los Reyes ſu coraçon por emmalecer, y ſobre meſa una
mentira hablavan: y no proſperarà, por que aun fin à el pla-
zo. Y tornarſeha à ſu tierra con ganancia grande, y ſu cora- 28
çon contra firmamento de ſanctidad, y harà y tornarſeha à
ſu tierra. A el plazo tornarà y vendrà en el Meridion: y no 29
ſerà como la primeria y como la poſtrimeria. Y vendràn 30
contra el naves de Romanos, y ſerà quebrantado; y tornar-
ſeha y enſañarſeha contra firmamento de ſanctidad, y harà:
y tornarſeha y entenderà contra dexantes firmamento de
ſanctidad. Y braços del eſtaràn: y profanaràn el ſanctuario 31
de la fortaleza, y tiraràn el (ſacrificio) continuo, y daràn la
contaminacion haziẽ maravillar. Y (cada uno de) emma- 32
lecientes firmamento harà falſar con blandicias, y pueblo co-
noſcientes ſu Dio ſe enfortecerà̀n, y haràn. Y entendidos de 33
pueblo haràn entender à muchos: y tropeçaràn en eſpada y
en llama, en captiverio, y en preſa, dias muchos. Y en ſu 34
tropeçar ſeràn ayudados ayuda poca: y ſeràn junctos ſobre
ellos muchos con halagos. Y de los entendidos tropeçaràn 35
para purificar con ellos, y para limpiar y para emblanquecer
haſta hora de fin: por que aun à el plazo. Y harà como ſu vo- 36



Digitized by Google

luntad el Rey, y enaltecerseha, y engrandecerseha, sobre todos estos; y sobre Dio de dioses hablarà maravillas: y prospe-
36 rarà hasta fin de saña, por que tajadura es hecha. Y sobre dioses de sus padres no entenderà, ni sobre cubdicia de mugeres, y sobre todo dios no entenderà: por que sobre todo se en-
37 grandecerà. Y à Dios de fortalezas, sobre su assiento honrarà: y à dios que no lo conoscieron sus padres honrarà, con oro
38 y con plata, y con piedra preciosa, y con cubdicias. Y harà à encastilladuras de fortalezas con dios estraño, que conosciò muchiguarà honra: y hazerlosha dominar en muchos, y tier-
39 ra partirà por precio. Y en hora de fin se acorneará con el, Rey del Meridion, y tempestearseha contra el, Rey del Septentrion, con quatreguas y con cavalleros, y con naves mu-
40 chas: y vendrà por las tierras, y inundarà y passarà. Y vendrà en tierra la desseable, y muchas tropeçaràn: y estas escaparàn de su mano, Edom, y Moab, y principio de hijos de Ham-
41 mon. Y tenderà su mano en las tierras: y tierra de Egypto
42 no serà por escapadura. Y señorearà en thesoros del oro y la plata, y en todas cubdicias de Egypto: y Libios y Ethiopios
43 en sus ayudas. Y oìdas lo turbaràn del Oriente y de Septentrion: y saldrà con saña grande por destruìr y por disbara-
44 tar muchos. Y plantarà tiendas de su palacio entre mares à monte desseable de sanctidad; y vendrà hasta su fin, y no ayudàn à el.

## CAP. 12.

1 Y En la hora la essa estarà Michael el Principe el grande, el estàn sobre hijos de tu pueblo, y serà hora de angustia, que no sue desde ser gente hasta la hora la essa; y en la hora essa serà escapado tu pueblo todo el hallado escrito en el
2 libro. Y muchos de durmientes en tierra de polvo despertaràn: estos para vidas de siempre, y estos para repudios,
3 para desprecio de siempre. Y los entendidos esclarecerán como claridad del cielo: y justificantes los muchos como las
4 estrellas, para siempre y siempre. Y tu Daniel cierra las palabras y sella el libro, hasta hora de fin; estendersehan mu-
5 chos, y serà multiplicada la sabiduria. Y vi yo Daniel, y he dos

Digitized by Google

dos otros eſtantes; uno de aqui, à orilla del rio, y uno de
aqui, à orilla del rio. Y dixe al varon veſtido de los linos que 6
de arriba à aguas del rio, haſta quando fin de las maravillas?
Y oì el varon veſtido de los linos, que de arriba à aguas del 7
rio, y alçò ſu derecha y ſu yzquierda à los cielos, y jurò por
Viviente para ſiempre: que à tiempo de tiempos, y medio,
y como atemarſe eſparzimiento de mano de pueblo de ſan-
ctidad, ſe atemaràn todas eſtas. Y yo oì, y no entendi: y dixe, 8
mi ſeñor, que fin deſtas? Y dixo, anda Daniel, que cerradas 9
y ſelladas las palabras, haſta hora de fin. Seràn limpios y ſeràn 10
emblanquecidos, y ſeràn eſmerados muchos, y emmalecer-
ſehan malos, y no entenderan todos malos: y los entendi-
dos entenderàn. Y de hora de ſer tirado el continuo (ſacri- 11
ficio) y de dar contaminacion hazien admirar: dias mil do-
zientos y noventa. Bienaventurado el que eſperàre y llegà- 12
re, à dias mil trezientos treynta y cinco. Y tu anda à la fin: y 13
repoſaràs y levantartehas à tu ſuerte à fin de los dias.

*Fin de Daniel.*

Numero de los Paſukim 357.



Digitized by Google

# HEZRA.

## CAP. I.

1 YEn año uno à Chores Rey de Perſia, para cumplirſe palabra de .A. de boca de Yrmeah; deſpertò .A. à eſpiritu de Chores Rey de Perſia, y hizo paſſar pregon por todo ſu rey-
2 no, y tambien por eſcrito, por dezir. Aſſi dixo Chores Rey de Perſia: todos reynos de la tierra diò à mi .A. Dio de los cielos; y el encomendò ſobre mi para fraguar à el caſa en Yeruſalaim, que en Yehudà.
3 Quien en vos de todo ſu pueblo? ſea ſu Dio con el, y ſuba à Yeruſalaim que en Yehudà; y edifique caſa de .A. Dio de
4 Iſrael, el el Dio que en Ieruſalaim. Y todo el que fue remaneſcido de todos los lugares q̃ el peregrinàn alli, le ayudaràn varones de ſu lugar, con plata y con oro y con ganancia y con quatropea; con la (ofrenda de) voluntad à caſa del Dio,
5 que en Yeruſalaim. Y levantaronſe cabeceras de los padres de Yehudà y Binyamin y los Sacerdotes y los Levìtas, de todos los que deſpertò el Dio à ſu eſpiritu para ſubir à edifi-
6 car caſa de .A. que en Yeruſalaim. Y todos ſus derredores esforçaron en ſus manos con vaſos de plata, con oro, con ganancia, y con quatropea y con coſas precioſas; aſuera ſobre
7 todo lo que ſe envoluntò. Y el Rey Chores ſacò vaſos de caſa de .A., que ſacò Nebuchad-nezàr de Yeruſalaim y ha-
8 vialos dado en caſa de ſus dioſes. Y ſacòlos Chores Rey de Perſia por mano de Mithredath el theſorero; y contòlos
9 à Sesbazar el mayoral de Yehudà. Y eſtos ſu cuento; platos

Digitized by Google

tos de oro treynta, platos de plata mil, cuchillos veynte y
nueve. Bacines de oro treynta, bacines de plata ſegundos, 10
quatrocientos y diez, vaſos otros mil. Todos vaſos de oro y 11
de plata cinco mil y quatrocientos; todos los hizo ſubir Seſ-
bazar con los que hizo ſubir del captiverio de Babel à Yeru-
ſalaim.

## CAP. 2.

YEſtas compañas de la provincia los ſubientes de la cap- 1
tividad del captiverio que hizo captivar Nebuchad-
nezàr Rey de Babel, à Babel, y tornaronſe à Yeruſalaim y à
Yehudà, cada uno à ſu ciudad. Los quales vinieron con 2
Zerubabel, Yeſuah, Nehamiyà, Serayà, Rehelyà, Mor-
dechay, Bilſán; Miſpàr, Biguay, Rehum, Bahanà; cuento
de varones de pueblo de Iſrael. Hijos de Parhos dos mil ci- 3
ento ſetenta y dos. Hijos de Sephatiyà, trezientos ſetenta y 4
dos. Hijos de Arah, ſiete cientos y ſetenta y cinco. Hijos de 5. 6
Pahat Moab à hijos de Yeſuah Yoab, dos mil ocho cientos
y doze. Hijos de Helam mil dozientos cincuenta y quatro. 7
Hijos de Zattu nueve cientos y quarenta y cinco. Hijos de 8. 9.
Zakay ſiete cientos y ſeſenta. Hijos de Banì, ſeys cientos y 10
quarenta y dos. Hijos de Bebay, ſeys cientos veynte y tres. 11
Hijos de Hazggad mil dozientos veynte y dos. Hijos de 12. 13
Adonikam, ſeys cientos ſeſenta y ſeys. Hijos de Biguay, dos 14
mil cincuenta y ſeys. Hijos de Hadin, quatrocientos cin- 15
cuenta y quatro. Hijos de Ater à Yehizkiah, noventa y 16
ocho. Hijos de Bezay, trezientos veynte y tres. Hijos de 17. 18
Yorah, ciento y doze. Hijos de Hazum, dozientos veynte 19
y tres. Hijos de Gibar, noventa y cinco. Hijos de Bethla- 20. 21
hem, ciento y veynte y tres. Varones de Nethopà, cin- 22
cuenta y ſeys. Varones de Hanathoth, ciento y veynte y 23
ocho. Hijos de Hazmaveth, quarenta y dos. Hijos de Ki- 24. 25
riyath yeharim Kephirà, y Beeroth, ſiete cientos y quarenta
y tres. Hijos de la Ramah y Gabah, ſeys cientos veynte y 26
uno. Varones de Michmas, ciento y veynte y dos. Varo- 27. 28
nes de Bet-El y el Hay, dozientos veynte y tres. Hijos de 29
Nebò, cincuenta y dos. Hijos de Magbis, ciento cincuen- 30



Digitized by Google

31 ta y ſeys. Hijos de Helam otro, mil dozientos cincuenta y
32. 33 quatro. Hijos de Harim, trezientos y veynte. Hijos de Lod,
34 Hadid, y Onò, ſetecientos veynte y cinco. Hijos de Ierehò,
35 trezientos quarenta y cinco. Hijos de Senàah, tres mil y ſeys
36 cientos, y treynta. Los Sacerdotes, hijos de Yedahiah à caſa
37 de Yeſuah, nuevecientos ſetenta y tres. Hijos de Ymmer, mil
38 cincuenta y dos. Hijos de Pashur, mil dozientos quarenta y
39. 40 ſiete. Hijos de Harim, mil y diezisiete. Los Levìtas, hijos de
41 Ieſuah y Kadmiel, à hijos de Hodaviah, ſetenta y quatro. Los
42 cantores, hijos de Aſaph, ciento y veynte y ocho. Hijos de los porteros, hijos de Salùm, hijos de Ater, hijos de Talmòn, hijos de Hakkub, hijos de Hatitah, hijos de Sobay, los todos,
43 ciento treynta y nueve. Los Nethinim, hijos de Zihà, hijos
44 de Haſuphà, hijos de Tabahóth. Hijos de Kerós, hijos de
45 Sihahà, hijos de Padòn. Hijos de Lebanah, hijos de Hagabah,
46 hijos de Hakkub. Hijos de Hagab, hijos de Salmay, hijos de
47 Hanan. Hijos de Giddel, hijos de Gahar, hijos de Reayah.
48. 49 Hijos de Rezin, hijos de Nekodà, hijos de Gazzam. Hijos
50 de Huzah, hijos de Paſeah, hijos de Beſay. Hijos de Aſnah,
51 hijos de Mehunim, hijos de Nephuſim. Hijos de Bakbuk,
52 hijos de Hakupha, hijos de Harhur. Hijos de Bazluth, hijos
53 de Mehida, hijos de Harſá. Hijos de Barkom, hijos de Siſra,
54. 55 hijos de Thamah. Hijos de Neziah, hijos de Hatipha. Hijos de ſiervos de Selomoh; hijos de Sotay, hijos del Sophereth,
56 hijos de Peruda. Hijos de Yaala'h, hijos de Darkon, hijos
57 de Giddel. Hijos Sephatiah, hijos de Hatil, hijos de Poc-
58 heret, los Zebaim, hijos de Ami. Todos los Nethinim, y hijos de ſiervos de Selomoh; trezientos noventa y dos.
59 Y eſtos los ſubientes de Thelmelah (y de) Telharſa, Kerub Addan, Ymmer; y no pudieron para denunciar caſa de
60 ſus padres y ſu ſimiente, ſi de Yſrael ellos. Hijos de Delayah, hijos de Tobiyah, hijos de Nekoda, ſeys cientos cincuenta
61 y dos. Y de hijos de los Sacerdotes, hijos de Habayah, hijos del Koz; hijos de Barzilay, que tomò (cada uno) de hijas de
62 Barzilay el Giladì, muger, y fue llamado por ſu nombre. Eſtos buſcaron ſu eſcritura (entre) los que ſe alinajavan, y no

fueron

Digitized by Google

fueron hallados; y fueron desechados del sacerdocio. Y dixo 63
el Tirsatha à ellos, que no comiessen de sanctidad de las sanc-
tidades; hasta estar Secerdote para Urim y para Tumim. To-
da la compaña como uno, quatro millarias, dos mil trezientes 64
sesenta. A fuera de sus siervos, y sus siervas estos, siete mil tre- 65
zientos treynta y siete; y à ellos cantores y cantoras doziętos
Sus cavallos, siete cientos treynta y seis; sus mulos dozientos 66
quarenta y cinco. Sus camellos, quatrocientos treynta y cin- 67
co: asnos, seys mil siete cientos y veynte. Y de cabeceras de 68
los padres en su venir à casa de .A. que en Ierusalaim: prome-
tieron voluntariamente para casa del Dio, para hazerla estar
sobre su assiento. Segun su fuerça, dieron à thesoro de la obra, 69
oro, dragmas seys millarias y mil; y plata, libras cinco mil; y
tunicas de sacerdotes, ciento. Y estuvieron los Sacerdotes, y 70
los Levìtas y del pueblo, y los cantores, y los porteros,
y los Nethinim en sus ciudades, y todo Israel en sus ciu-
dades.

## Cap. 3.

Y Llegò el mes el seteno, y hijos de Israel en las ciuda- 1
des: y fueron congregados el pueblo como varon uno,
à Yerusalaim. Y levantose Yesuah hijo de Yozadak y sus 2
hermanos los sacerdotes, y Zerubabel hijo de Sealthiel, y sus
hermanos, y edificaron ara de Dio de Israel: para alçar sobre
ella alçaciones, como es escrito en Ley de Mosch varon del
Dio. Y assentaron la ara sobre sus assientos, por que miedo 3
sobre ellos de pueblos de las tierras: y alçaron sobre ella al-
çaciones à .A., alçaciones à la mañana, y à la tarde. Y hizie- 4
ron Pascua de las cabañas como es escrito; y alçacion de dia
en dia por cuento como juizio de cosa de dia en su dia. Y 5
despues assi, alçacion continua, y à los novilunios, y à todos
plazos de .A. los sanctificados; y à todo envoluntàn volun-
tad à .A. Desde dia uno del mes el seteno, començaron para 6
alçar alçaciones à .A.: y templo de .A. no era acimentado,
Y dieron plata à los doladores, y à los officiales; y comida y 7
bevida y azeyte para Zidonim, y para Zorim, para traer leños
de alarze del Lebanòn, à mar de Yaphò, como licencia de



Digitized by Google

8 Chores Rey de Perſia ſobre ellos. Y en el año el ſegundo à
ſu venida à caſa del Dio à Yeruſalaim, en el mes el ſegundo:
començaron Zerubabel hijo de Sealthiel y Yeſuah hijo de
Yozadak, y reſto de ſus hermanos los ſacerdotes y los Levìtas, y todos los vinientes del captiverio à Ieruſalaim y hizieron eſtar los Levìtas de edad de veynte años y arriba para es-
9 forçar ſobre obra de caſa de .A.. Y eſtuvo Yeſuah, ſus hijos,
y ſus hermanos, Kadmiel y ſus hijos, y hijos de Yehudà
como uno, para esforçar à haziẽn la obra en caſa del Dio, hi-
10 jos de Hanadad, ſus hijos, y ſus hermanos los Levìtas. Y acimentaron los fraguantes, templo de .A.; y hizieron eſtar los Sacerdotes veſtidos, con trompetas, y los Levìtas hijos de Aſaph con reteñideras para alabar à .A. por manos de David
11 Rey de Iſrael. Y cantaron con alabar y con loàr à .A. que
bueno, que para ſiempre ſu merced ſobre Iſrael; y todo
el pueblo aublaron aublacion grande en alabar à .A., por que
12 fue acimentada caſa de .A.. Y muchos de los Sacerdotes, y
los Levìtas y cabeceras de los padres los viejos, que vieron la
caſa la primera en ſer acimentada, eſta caſa en ſus ojos, lloravan con voz grande: y muchos con aublacion con alegria pa-
13 ra enaltecer voz. Y no el pueblo conoſcientes voz de aublacion de la alegria, por voz de lloro del pueblo; por que el
pueblo aublantes aublacion grande, y la voz era oìda haſta
lexos.

## CAP. 4.

1 YOyeron anguſtiadores de Yehudà y Binyamin, que
hijos del captiverio edificantes templo para .A. Dio
2 de Iſrael. Y llegaronſe à Zerubabel y à cabeceras de los padres y dixeron à ellos; edificaremos con vos, por que como
vos requeriremos à vueſtro Dio, y à el nos ſacrificantes deſde dias de Eſarhadon Rey de Aſſùr, el hazien ſubir à nos
3 aqui. Y dixo à ellos Zerubabel Yeſuah y reſto de cabeceras
de los padres de Iſrael, no à vos y à nos para edificar caſa à
nueſtro Dio, pero nos auna edificaremos à .A. Dio de Iſrael,
4 aſſi como nos encomendò el Rey Chores, Rey de Perſia. Y
fue pueblo de la tierra aſloxantes manos de pueblo de Yehudà

Digitized by Google

hudà: y conturbantes à ellos de edificar. Y alquilantes con- 5
tra ellos conſejeros para baldar ſu conſejo, todos dias de Cho-
res Rey de Perſia, y haſta reyno de Daryaves Rey de Perſia.
Y en reyno de Ahaſveros, en principio de ſu reyno, eſcrivie- 6
ron acuſacion contra moradores de Yehudà y Yeruſalaim.

*Deſde aqui Thargum.*

YEn dias de Arthaſaſte eſcrivio en paz Mithredath ta- 1
bel, y reſto de ſus compañeros, à Arthaſaſte Rey de
Perſia, y eſcritura de la carta eſcrita en Chaldeo, y interpre-
tada en Chaldeo. Rehum canciller, y Simſay eſcrivano, 2
eſcriveron carta una, contra Yeruſalaim, à Artahſaſte Rey
como diremos. Entonces Rehum canciller, y Simſay eſcri- 3
vano, y reſto de ſus compañeros, Dinayè, y Aparſathchayè,
Terppelayé, Aparſayè, Arkevayè, Babelayè, Suſanchayè,
Dehavè, Helmayè. Y reſto de naciones que captivò Aſnap- 4
par, grande y honrado, y hizo habitar à ellos en ciudad al-
lende de Samaria: y reſto de (las gentes que) ulterior del Rio,
à Cheheneth. Eſte traſlado de la carta que embiaron à el, à 5
Arthaſaſte Rey: Tus ſiervos varones de mas alla el Rio, y
Chehenet. Sabido ſea al Rey, que los Judios que ſubieron de 6
contigo à nos, vinieron à Yeruſalaim: ciudad rebelde y mala,
edifican, y los muros acimentan, y en los cimientos ponen
hilo. Agora ſabido ſea al Rey que ſi la ciudad eſta fuere rei- 7
dificada, y los muros fueren acimentados, alcavala, pecha, y
renta no daràn, y tributo de los Reyes ſerà dañado. Agora 8
por que deſtruicion del palacio deſtruyremos, y menoſpre-
cio del Rey no derecho à nos para ver, por eſto embiamos y
hizimos ſaber al Rey. Que eſpecule en libro de las memori- 9
as de tus padres, y hallaràs en libro de las memorias y conoſ-
ceràs que la ciudad eſta ciudad rebelde y dañàn Reyes y pro-
vincias, y porfia hazientes entre ella deſde dias de ſiempre;
por eſto la ciudad eſta fue deſtruida. Hazemos ſaber nos al 10
Rey, que ſi la ciudad eſta fuere fraguada, y los muros fueren
acimientados, por tanto parte en allende del rio no ſe-
rà à ti. Reſpueſta embiò el Rey, à Rehum canciller, y Sim- 11
ſay el eſcrivano y reſto de ſus compañeros, que habitan en
Samaria;

Digitized by Google

Samaria: y al resto que à la otra parte del rio paz, y à Chei
18 heth. La carta que embiastes à nos: à la clara fue leìda delan-
19 te mi. Y de mi fue puesto mandato, y especularon y halla-
ron, que la ciudad esta de dias de siempre contra Reyes se
20 exalçava; y rebelion y porfia se hazia en ella. Y Reyes fuer-
tes eran sobre Yerusalaim, y podestantes en todo mas allà del
21 rio: y alcavala, pecha y renta era dado à ellos. Agora poned
mandato, para baldar varones estos: y la ciudad esta no sea
22 edificada, hasta que de mi mandato sea puesto. Y apercebidos
sed estorvo para hazer sobre esto: por que se multiplicarà el
23 daño para dañar Reyes? Entonces desde que el traslado de
la carta de Artahsaste el Rey fue leìdo delante Rehum, y
Simsay el escrivano, y sus compañeros: Anduvieron apres-
suradamente à Yerusalaim sobre los Judios, y hizieron ces-
24 sar à ellos, con braço y fuerça. Entonces cessó obra de la casa
del Dio que en Yerusalaim; y fue suspensa, hasta año de dos à
reyno de Daryaves Rey de Persia.

## Cap. 5.

1 Y Prophetizò Hagay el Propheta y Zekariah hijo de
Hiddò, Prophetas sobre los Judios que en Yehudea y
2 en Yerusalaim: por nombre de Dio de Israel, sobre ellos. En-
tonces se levantaron Zerubabel hijo de Sealthiel y Yesuah
hijo de Iozadak, y empeçaron para edificar casa del Dio que
en Yerusalaim; y con ellos Prophetas del Dio ayudantes à
3 ellos. En aquel tiempo, vino sobre ellos Tatenay, Conde
de allende el rio, y Setarboznay, y sus compañeros: y assi
dixeron à ellos, quien puso à vos mandato casa esta para edi-
ficar, y muros estos para acimentar? Entonces como dire-
4 mos, diximos à ellos: que estos nombres de los varones, que
5 este edificio edifican. Y ojo de su Dio, fue sobre viejos de
los Judios, y no hizieron cessar à ellos hasta que manda-
to de Daryaves viniesse: y entonces responderian por
6 carta sobre esto. Traslado de la carta, que embiò Tathe-
nay Conde de la otra parte allende del rio, y Setar boznay, y
sus compañeros, Apharsecayé, que ulterior al rio, à Darya-
7 ves el Rey. Respuesta embiaron, à el: y como esto era escri-
to entre

Digitized by Google

tó entre ella; à Daryaves Rey, la paz toda. Sabido sea al Rey, 8
que anduvimos en Yehudea, provincia de casa del Dio
Grande, y ella se edificava de piedra marmol, y madera es
puesta en las paredes: y la obra esta aprissa se haze, y es pros-
perada en sus manos. Entonces preguntamos à los viejos 9
estos como diremos, diximos à ellos: quien puso à vos man-
dato casa esta para edificar, y muros estos para acimentar?
Y tambien sus nombres demandamos à ellos, para hazerte 10
saber: para que escrivissemos nombre de los varones que
en sus cabeceras. Y como diremos, respuesta nos respon- 11
dieron por dezir: nos somos siervos de Dio de los cielos y
tierra, y reedificamos casa que era edificada antes desto años
muchos, y el Rey de Israel grande la edificò, y la acimentò.
Decierto, por que enssañaron nuestros padres al Dio de los 12
cielos, dió à ellos en mano de Nebuchad-nezàr Rey de Babel
Chaldeo, y la casa esta destruyò, y su pueblo hizo captivar à
Babel. Decierto en año uno à Chores Rey de Babel; Cho- 13
res el Rey puso mandato, casa del Dio esta para edificar. Y 14
tambien los vasos de casa del Dio, de oro y plata, que Nebu-
chadnezàr sacò del templo, que en Yerusalaim, y avia lleva-
do à ellos al templo de Babel, sacò à ellos Chores, Rey,
del templo de Babel, y fueron dados à Sesbezàr su nombre
que Conde lo puso. Y dixo à el, estos vasos toma, anda haz 15
descender à ellos en templo que en Yerusalaim, y casa del
Dio sea edificada sobre su lugar. Entonces Sesbezàr este, vi- 16
no, diò fundamentos de casa del Dio que en Yerusalaim, y
desde entonces y hasta agora se edifica y no es cumplida. Y 17
agora si al Rey plaze sea especulado en casa de thesoros del
Rey, que alli en Babel, si es que de Chores Rey fue puesto
mandato para edificar casa del Dio esta en Yerusalaim, y vo-
luntad del Rey sobre esto, embie à nos.

## Cap. 6.

ENtonces Daryaves el Rey puso mandato, y especula- 1
ron en casa de los libros, que los thesoros metian
alli en Babel. Y fue hallado en botija, en palacio, que en Ma- 2
day provincia, volumen uno, y assi escrito entre el, memorial.

En año

Digitized by Google

3 En año uno à Chores Rey, Chores Rey puſo mandato caſa
del Dio en Yeruſalaim, que la caſa fueſſe edificada, lugar que
ſacrifiquen ſacrificios, y ſus paredes ſean ligadas, ſu altura
4 cobdos ſeſenta, ſu anchura cobdos ſeſenta. Ordenes de pie-
dra marmol tres, y orden de madera nueva, y el diſpendio de
5 caſa del Rey ſea dado. Y tambien vaſos de caſa del Dio, de
oro y plata, que Nebuchad-nezàr ſacò del templo, que en
Yeruſalaim, y hizo llevar à Babel, tornen y vayàn al templo
que en Yeruſalaim à ſu lugar, y deſcienda en caſa del Dio.
6 Agora Tatenay Conde de allende del rio, Setharboznay y
ſus compañeros Apharſecaye que en allende del rio, lexanos
7 ſeredes de alli. Dexad (que ſe haga) fabrica de caſa del Dio
eſte, à Conde de los Judios, y à viejos de los Judios, caſa del
8 Dio eſte edifiquen ſobre ſu lugar. Y de mi es pueſto man-
dato à lo que hareis con viejos de los Judios eſtos, para edifi-
car caſa del Dio eſte, y de haziendas del Rey, de pecha de la
otra parte del Rio, la deſpeſa ſea dada à los varones eſtos, por
9 que no ceſſen. Y lo que fuere neceſſario, y hijos de vacas, y
barvezes, y carneros para alçaciones para el Dio de los cie-
los, trigos, ſal, vino, y azeyte, como dicho de los ſacerdotes
que en Yeruſalaim, ſea dado à ellos, dia por dia, ſin eſtorvo.
10 Para que ſean llegantes recebibles al Dio de los cielos, y o-
11 rantes por vida del Rey y ſus hijos. Y de mi es pueſto man-
dato, que todo varon que mudàre palabra eſta, ſea derrocado
palo de ſu caſa; y derecho ſea colgado ſobre el, y ſu caſa mu-
12 ladar ſea hecha por eſto. Y el Dio que hizo morar ſu nom-
bre alli, derroque todo Rey y pueblo que tendiere ſu mano
para mudar, para dañar caſa del Dio eſte, que en Yeruſalaim,
13 yo Daryaves puſe mandato preſto ſea hecho. Entonces Ta-
tenay Conde de la otra parte del rio, Setharboznay y ſus
compañeros, por lo que embiò Daryaves Rey, como dire-
14 mos, preſto hizieron. Y viejos de los Judios edificantes, y
proſperantes, ſegun prophecia de Hagay Propheta, y Ze-
chariah hijo de Hiddò, y edificaron y acimentaron de man-
dado del Dio de Iſrael, y de mandato de Chores y Daryaves
15 y Arthaſaſte Rey de Perſia. Y acaboſſe la caſa eſta haſta dia
de tres

Digitized by Google

de tres al mes de Adar, que el, año de seys de reyno de Daryaves Rey. Y hizieron hijos de Israel, Sacerdotes, y Levì- 16
tas, y resto de hijos del captiverio estrenamiento de casa del Dio esta con gozo. Y llegaron para estrenamiento de casa 17
del Dio esta, toros ciento, barvezes dozientos, carneros quatrocientos, y cabritos de cabras por limpieza, por todo Israel, doze por cuento de tribus de Israel. Y hizieron estar 18
sacerdotes en sus divisiones, y Levìtas en sus repartimientos sobre obra del Dio, que en Yerusalaim, como escritura de libro de Mosèh.

*Hasta aqui Thargum.*

Y Hizieron hijos del captiverio el Pesah en quatorze al 19
mes el primero. Por que se limpiaron los sacerdotes y 20
los Levìtas, como uno todos ellos limpios, y degollaron el Pesah para todos hijos del captiverio, y para sus hermanos los sacerdotes, y para ellos. Y comieron hijos de Israel los tor- 21
nantes del captiverio, y todo el apartado de immundicia de gentes de la tierra, à ellos, para requerir à .A. Dio de Israel. Y hizieron Pascua de cenceñas siete dias, con alegria, por que 22
los alegrò .A., y hizo bolver coraçon del Rey de Asiria à ellos para esforçar sus manos en obra de casa del Dio, Dio de Israel.

## Cap. 7.

Y Despues de las palabras estas, en reyno de Arthasaste 1
Rey de Persia, Hezra hijo de Serayà, hijo de Hazariyà, hijo de Helkiyà. Hijo de Salùm, hijo de Zadok, hijo de 2
Ahitub. Hijo de Amariyà, hijo de Hazariyà, hijo de Mera- 3
yoth. Hijo de Zerahiyà, hijo de Huzí, hijo de Bukì. Hijo 4. 5
de Abisuah, hijo de Pinhaz, hijo de Elhazàr, hijo de Aaron el sacerdote, el mayoral. El Hezra, subiò de Babel, y el, 6
escrivano pressuroso en Ley de Mosèh, que diò .A. Dio de Israel, y diò à el el Rey, como poder de .A. su Dio sobre el, toda su peticion. Y subieron de hijos de Israel y de los sacer- 7
dotes y los Levìtas y los cantores y los porteros y los Nethinim, à Yerusalaim, en año de siete à Arthasaste el Rey. Y 8
vino à Yerusalaim en el mes el quinto, el año el seteno al Rey.

Digitized by Google

9 Rey. Por que en uno al mes el primero, el principio de la ſubbida de Babel, y en uno al mes el quinto vino à Yeruſalaim,
10 como mano de ſu Dio la buena ſobre el. Por que Hezra aparejò ſu coraçon para requerir à Ley de .A. y para hazer, y para enſeñar en Iſrael fuero, y juizio. Y eſte traſlado de la carta
11 que diò el Rey Artahſaſte, àHezra el ſacerdote, el eſcrivano, eſcrivano de palabras de mandamientos de .A., y ſus fueros ſobre Iſrael.

*Thargum.*

12 ARtahſaſte Rey de Reyes, à Hezra Sacerdote, eſcrivano de Ley del Dio de los cielos, cumplido, y à Che-
13 neth. De mi es pueſto mandato, que todo envoluntàn en mi reyno, del pueblo de Iſrael y ſus Sacerdotes y Levìtas para
14 ra andar à Yeruſalaim contigo, vaya. Porque delante el Rey y ſiete ſus conſejeros es embiado para viſitar à Yehudea, y à Jeruſalaim, como Ley de tu Dio, que en tu mano, y para llevar plata y oro que el Rey y ſus conſejeros de voluntad pro-
15 metieron al Dio de Iſrael, que en Yeruſalaim ſu morada. Y toda plata y oro que hallàres en toda provincia de Babel, con la promeſſa de voluntad del pueblo, y Sacerdotes, que de voluntad prometieron para caſa de ſu Dio que en Yeruſalaim.
16 Por eſto preſto compra con la plata eſta, toros, barvezes, carneros, y ſus preſentes y ſus templaciones, y llegaràs à ellos
17 ſobre ara de caſa de vueſtro Dio, que en Yeruſalaim. Y lo que à ti y à tus hermanos pluguiere de reſto de la plata y
18 oro, para hazer como voluntad de vueſtro Dio, haredes. Y los vaſos que ſon dados à ti para ſervicio de caſa de tu Dio,
19 preſenta delante Dio, de Yeruſalaim. Y el reſto que fuere neceſſario à caſa de tu Dio que menguàre à ti para dar, da-
20 ràs de caſa de theſoros del Rey. Y de mi yo Artahſaſte Rey, es pueſto mandato à todos theſoreros que en la otra parte del rio, que todo lo que os pidiere Hezra el ſacerdote, eſcrivano de Ley del Dio de los cielos, promptamente ſea hecho.
21 Haſta plata quintales ciento, y haſta trigos Chorim ciento, y haſta vino Battim ciento, y haſta Battim de azeyte ciento, y
22 ſal, que no por eſcrito. Todo que de mandato del Dio de los cie-

Digitized by Google

los cielos, sea hecho pressurosamente à casa de Dio de los cielos, que por que sera saña sobre reyno del Rey y sus hijos?
Y à vos hazen saber, que todos Sacerdotes, y Levitas, psalmis- 23
tas, porteros, Nethinim, y sirvientes de casa del Dio este, alcavala, pecha, y renta no mandes para echar sobre ellos. Y tu 24
Hezrà como ciencia de tu Dio que en tu mano, pon juezes, y juzgadores, que sean juzgantes à todo el pueblo, que mas allà del rio, à todos sabientes Leyes de tu Dio, y el que no supiere hareis saber. Y todo el que no fuere hazièn Ley 25
de tu Dio, y Ley del Rey, luego justicia sea fecha del, si para muerte, si para destierro, si para apenar haziendas, y para castigos. Bendito. A. Dio de nuestros padres, que diò como 26
esto en coraçon del Rey, para hermosear à casa de .A., que en Yerusalaim. Y sobre mi inclinò merced delante el Rey, y 27
sus consejeros, y à todos señores del Rey los valientes, y yo me esforcè como mano de .A. mi Dio sobre mi, y apañè de Israel cabeceras para subir comigo.

## Cap. 8.

Y Estas cabeceras de sus padres, y sus genealogias, los su- 1
bientes comigo en reyno de Artahsaste el Rey, de Babel. De hijos de Pinhas, Gerson; de hijos de Ithamar, Da- 2
niel; de hijos de David, Hatus. De hijos de Sechanyah, de 3
hijos de Parhos, Zecharyah; y con el genealogia de los machos, ciento y cinquenta. De hijos de Pahath Moab, Eliho- 4
henay hijo de Zerahyah, y con el dozientos los machos. De 5
hijos de Sechanya hijo de Yahaziel; y con el trezientos los machos. Y de hijos de Hadin, Hebed hijo de Jonathan, y 6
con el cinquenta los machos. Y de hijos de Helam, Yesa- 7
hyah hijo de Hathalyah, y con el setenta los machos. Y de 8
hijos de Sephatyah, Zebadyah hijo de Michael, y con el ochenta los machos. De hijos de Yoab, Hobadyah hijo de 9
Yehiel, y con el dozientos y deziocho los machos. Y de 10
hijos de Selomith hijo de Yosiphyah, y con el ciento y sesenta los machos. Y de hijos de Bebay, Zecharyah hijo de Be- 11
bay, y con el veynte y ocho los machos. Y de hijos de Hazg- 12
gad, Yohanan hijo de Elkatan, y con el ciento y diez los ma-



Digitized by Google

12 chos. Y de hijos de Adonikam, poſtreros, y eſtos ſus nom-
bres, Eliphelet, Yehiel, y Semahyah, y con ellos ſeſenta los
13 machos. Y de hijos de Bigvay, Huthay, y Zabbud, y con el-
14 los ſetenta los machos. Y congreguelos al rio el viniên à Aha-
va, y poſamos alli dias tres; y conſiderè en el pueblo, y en los
15 Sacerdotes, y de hijos de Levì no hallè alli. Y embiè à Elihe-
zer, à Ariel, à Semahyà, y à Elnathan, y à Yarib, y à Elna-
than, y à Nathan, y à Zecharya, y à Meſulam capitanes, y à
16 Yoyarib, y à Elnathan entendidos. Y encomendè à ellos à
Hiddò el capitan; (que) en Chaſiphiyah el lugar, y puſe en
ſu boca palabras para hablar à Hiddò, y Ahiu los Nethinim,
que en Chaſiphiyah el lugar; para traer à nos miniſtros para
17 caſa de nueſtro Dio. Y traxéron à nos como poder de nueſ-
tro Dio el bueno ſobre nos, varon de entendimiento de hi-
jos de Mahli, hijo de Levì, hijo de Iſrael, y Serebyah, y ſus
18 hijos, y ſus hermanos deziocho. Y à Haſabyah, y con el
Yeſayah, de hijos de Merari, ſus hermanos y ſus hijos veyn-
19 te. Y de los Nethinim que dio David, y los ſeñores para ſer-
vicio de los Levitas, Nethinim dozientos y veynte, todos
20 èllos fueron declarados por nombres. Y pregoné alli ayuno,
cerca rio de Ahava, para ayunar delante nueſtro Dio, para
buſcar del carrera derecha para nos, y para nueſtra familia, y
21 para todos nueſtros ganados. Por que me avergoncè para
pedir del Rey ſonſado, y cavalleros, para ayudarnos del e-
nemigo en la carrera, por que diximos al Rey por dezir, ma-
no de nueſtro Dio ſobre todos ſus buſcantes para bien, y ſu
22 fortaleza y ſu furor ſobre todos ſus dexantes. Y ayunamos,
23 y buſcamos de nueſtro Dio ſobre eſto, y reſpondió à nos. Y
aparté de mayorales de los Sacerdotes doze, à Serabyah,
24 Haſabyah, y con ellos de ſus hermanos diez. Y peſé à ellos
la plata y el oro y los vaſos, apartadura de caſa de nueſtro
Dio, que apartaron el Rey y ſus conſejeros, y ſus ſeñores, y
25 todo Iſrael los hallados. Y peſé por ſu mano, plata quinta-
les ſeyſcientos y cinquenta, y vaſos de plata cien quintales,
26 oro cien quintales. Y bacines de oro veynte, de dragmas
mil, y vaſos de alambre acecalado bueno, dos, deſſeables co-
mo el

Digitized by Google

mo el oro. Y dixe à ellos, vos ſanctidad à .A., y los vaſos ſan- 27
ctidad, y la plata y el oro promeſſa voluntaria à .A. Dio de
vueſtros padres. Continuad y guardad haſta que peſedes 28
delante ſeñores de los Sacerdotes, y los Levìtas, y mayora-
les de los padres de Iſrael en Yeruſalaim, en los apoſentos de
caſa de .A. Y recibieron los Sacerdotes y los Levìtas peſo de 29
la plata y el oro y los vaſos para traer à Yeruſalaim à caſa de
nueſtro Dio. Y movimoſnos de rio de Ahava en doze al 30
mes el primero para andar à Yeruſalaim, y poder de nueſtro
Dio fue ſobre nos, y eſcapònos de mano de enemigo, y de
acechàn ſobre la carrera. Y venimos à Yeruſalaim, y eſtu- 31
vimos alli dias tres. Y en el dia el quatro fue peſada la plata y 32
el oro y los vaſos en caſa de nueſtro Dio, por mano de Me-
remoth hijo de Uriah el Sacerdote, y con el Elhazar hijo de
Pinhas, y con ellos Yozabad hijo de Yeſuah, y Nohadia hijo
de Binuy, los Levìtas. Por quento, por peſo, para todos, y 33
fue eſcrito todo el peſo en la hora eſſa. Los vinientes del 34
captiverio, hijos del captiverio, llegaron alçaciones al Dio de
Iſrael, toros doze por todo Iſrael, barvezes noventa y ſeys,
carneros ſetenta y ſiete, cabritos de limpieza doze, todo al-
çacion à .A. Y dièron à leyes del Rey, à Viſreyes del Rey, y 35
Condes que de la otra parte del rio, y exalçaron al pueblo, y
à caſa del Dio.

## Cap. 9.

Y Como acabar eſtas, ſe llegaron à mi los ſeñores por 1
dezir, no fueron apartados el pueblo de Iſrael, y los
Sacerdotes, y los Levìtas, de pueblos de las tierras, como ſus
abominaciones del Kanaaneo, el Hiteo, el Perizeo, el Ye-
buſeo, el Hamoneo, el Moabeo, el Mizreo, y el Emoreo.
Por que tomaron de ſus hijas para ellos, y para ſus hijos, y 2
mezclaronſe ſimiente de la ſanctidad con pueblos de las tier-
ras, y mano de los Señores y los Principes fue en la falſedad
eſta primero. Y como mi oìr à la coſa eſta, raſgué mi paño y 3
mi manto, y meſſé cabello de mi cabeça y mi barva, y eſtuve
atonito. Y à mi ſe juntaron todo eſtremecièn en palabras de 4
Dio de Iſrael, ſobre falſedad del captiverio, y yo eſtan ato-



Digitized by Google

5 nito, hasta (sacrificio) del presente de la tarde. Y en presente
de la tarde me levantè de mi ayuno, y en mi rasgar mi paño y
mi manto, y arodillème sobre mis rodillas, y espandi mis pal-
6 mas à .A. mi Dio. Y dixe, mi Dio corrime, y fuy avergonça-
do para levantar mi Dio mis faces à ti, por que nuestros de-
lictos se muchiguaron arriba de cabeça, y nuestra culpa se
7 engrandecio hasta los cielos. De dias de nuestros padres nos
en culpa grande hasta el dia este, y por nuestros delictos fui-
mos dados, nos, nuestros Reyes, nuestros Sacerdotes, en
mano de Reyes de las tierras, en espada, en captiverio, y en
8 presa, y en regiſtro de faces, como el dia este. Y agora como
poco momento fue piedad de con .A. nuestro Dio para ha-
zer remanecer à nòs escapadura, y para dar à nos estaca en
lugar de su sanctidad, para alumbrar nuestros ojos nuestro
Dio, y para darnos vivificacion poca en nuestra servidum-
9 bre. Por que siervos nos, y con nuestra servidumbre no nos
dexò nuestro Dio, y acostò sobre nos merced delante Rey-
es de Persia, para dar à nos vivificacion para enaltecer casa de
nuestro Dio, y para hazer estar à sus desiertas, y para dar à
10 nos vallado en Yehudah, y en Yerusalaim. Y agora que di-
remos nuestro Dio despues desto? que dexamos tus enco-
11 mendanças. Que encomendaste por mano de tus siervos los
Prophetas, por dezir; la tierra que vos vinientes para here-
darla, tierra immunda ella con immundicia de pueblos de las
tierras, con sus abominaciones, que la hinchieron de orilla à
12 orilla con sus immundicias. Y agora vuestras hijas no deis à
sus hijos, y sus hijas no tomeis para vuestros hijos, y no re-
quirais su paz, ni su bien hasta siempre, paraque os esfor-
ceis y comais mejoria de la tierra, y hagais heredar à vuestros
13 hijos hasta siempre. Y tras todo el vinièn sobre nos por nues-
tras obras las malas, y por nuestra culpa la grande, por que tu
nuestro Dio vedaste abaxo de nuestros delictos y diste à nos
14 escapadura como esta. Si tornarèmos para baldar tus manda-
mientos, y para consograr con pueblos de las abominaciones
estas? decierto te ensañaràs en nos hasta atemar à no (ser)
15 resto, ni escapadura. .A. Dio de Israel, justo tu, que fuimos
rema-

Digitized by Google

remaneſcidos eſcapadura como el dia eſte, he nos delante ti por nueſtras culpas, porque no para eſtar delante ti ſobre eſto.

## CAP. 10.

Y Como oraſſe Hezrà, y como ſu manifeſtar, llorava, y echavaſe delante caſa del Dio, fueron junctos à el de Iſrael compaña grande mucho, varones, y mugeres, y niños, por que lloravan el pueblo grande lloro. Y reſpondio Secha- 2
nyah hijo de Yehiel, de hijos de Helam, y dixo à Hezrà; nos falſamos à nueſtro Dio, hizimos eſtar mugeres eſtrañas de pueblos de la tierra, y agora es eſperança à Iſrael ſobre eſto? Y agora tajemos firmamento à nueſtro Dio, para ſacar to- 3
das las mugeres, y lo nacìdo dellas por conſejo de .A., y los eſtremeſcidos en encomendança de nueſtro Dio, y como la Ley ſera hecho. Levantate, por que ſobre ti la coſa, y nos 4
contigo, esfurçate y haz. Y levantòſſe Hezrà, y conjurò à 5
mayorales de los ſacerdotes, lós Levìtas, y todo Iſrael, para hazer como la coſa eſta, y juraron. Y levantòſſe Hezrà de 6
delante caſa del Dio, y anduvo à apoſento de Yehohanan hijo de Elyaſib, y anduvo alli, pan no comio, y aguas no bevio, por que ſe alutava ſobre falſedad del captiverio. Y hi- 7
zieron paſſar pregon en Yehudah, y Yeruſalaim à todos hijos del captiverio, para ſer congregados à Yeruſalaim. Y to- 8
do el que no vinieſſe à tres los dias, como conſejo de los ſeñores y los viejos, fueſſe deſtruìda toda ſu ganancia, y el fueſſe apartado de congregacion del captiverio. Y juntaronſe 9
todos varones de Yehudah y Binyamin à Yeruſalaim, à tres los dias, el el mes el noveno, en veynte en el mes, y eſtuvieron todo el pueblo en plaça de caſa del Dio, temblantes por la coſa, y por las lluvias. Y levantoſſe Hezrà el Sacerdo- 10
te y dixo à ellos, vos falſaſtes, y hiziſtes eſtar mugeres eſtrañas, para añadir ſobre culpa de Iſrael. Y agora dad mani- 11
feſtacion à .A. Dio de vueſtros padres, y hazed ſu voluntad, y apartadvos de pueblos de la tierra, y de las mugeres las eſtrañas. Y reſpondieron toda la compaña, y dixeron 12
(con) voz grande, aſſi como tu palabra, ſobre nos para hazer.



Digitized by Google

13 Pero el pueblo mucho, y la hora de lluvias, y no fuerça para
estar en la calle, y la obra no para dia uno, y no para dos, por
14 que muchos somos los que rebelamos en la cosa esta. Estèn
ahora nuestros mayorales de toda la compaña, y todo el que
en nuestras ciudades, que hizo estar mugeres estrañas, venga
à horas aplazadas, y con ellos viejos de ciudad y ciudad, y sus
juezes, hasta hazer tornar ira de furor de nuestro Dio de nos,
15 hasta la cosa esta. Decierto Yonathan hijo de Hasael, y Yah-
zeyah hijo de Tikvah estuvieron sobre esto, y Mesulam, y
16 Sabbethay el Levì, los ayudaron. Y hizieron assi hijos del
captiverio, y fueron apartados Hezra el Sacerdote, varones
cabeceras de los padres por casa de sus padres, y todos ellos
por nombres, y estuvieron en dia uno al mes el dezeno, pa-
17 ra requerir la cosa. Y atemaron en todos varones los que hi-
zieron estar mugeres estrañas, hasta dia uno al mes el prime-
18 ro. Y fue hallado de hijos de los Sacerdotes, que hizieron
estar mugeres estrañas, de hijos de Yesuah hijo de Yehoza-
dak y sus hermanos, Mahaseyah, y Elihezer, y Yarib, y Ge-
19 dalyah. Y dieron su poder para sacar sus mugeres, y los cul-
20 pados barvez de ovejas por su culpa. Y de hijos de Imer, Ha-
21 nani, y Zebadyah. Y de hijos de Harim, Mahaseyah, y Eli-
22 yah, y Semahyah, y Yehiel, y Huziah. Y de hijos de Pas-
hur, Eliohenay, Mahaseyah, Yismahel, y Nethanel, Yoza-
23 bad, y Elhasah. Y de los Levìtas Jozabad, y Simhi, y
24 Kelayah, el Kelita, Pethahiah, Yehudah, y Elihezer. Y de
los cantores, Elyasib, y de los porteros, Salum, y Telem, y
25 Uri. Y de Israel, de hijos de Parhos, Ramyah, y Yziyah, y
Malkiyah, y Miyamin, y Elhazar, y Malkiyah, y Benayah.
26 Y de hijos de Helam, Matâyah, Zecharyah, y Yechiel, y Hab-
27 di, y Yermoth, y Elyah. Y de hijos de Zattu, Elyohenay,
28 Elyasib, Mathanyah, y Yermoth, y Zabad, y Haziza. Y
de hijos de Bebay, Yehohanan, Hananiah, Zabay, Hathlay.
29 Y de hijos de Bani, Mesulam, Maluch, y Hadayah, Yasub,
30 y Seal, Yeramoth. Y de hijos de Pahath Moab, Hadna, y
Chelal, Benayah, Mahaseyah, Mattanyah, Besalel, y Bi-
31 nuy, y Menasseh. Y de hijos de Harim, Elihezer, Ysiah,
Malki-

Digitized by Google

Malkyah, Semahyah, Simhon. Binyamin, Maluch, Semariah. 32
De hijos de Haſum, Mattenay, Mattatah, Zabad, Eliphelet, 33
Yeremay, Menaſſeh, Simhi. De hijos de Bani, Mahaday, 34
Hamram: y Uel. Benayah, Bedyah, Keluhu. Vanyah, 35. 36
Meremoth, Elyaſib. Mattanyah, Mattenay, y Yahaſáy. 37
Y Bani, y Binuy, Simhi. Y Selemyah, y Nathan, y Hadayah. 38. 39
Machnadbay, Saſay, Saray. Hazarel, y Selemyahu, Se- 40. 41
maryah. Salum, Amaryah, Yoſeph. De hijos de Nebò, Ye- 42. 43
hiel, Mattithyah, Zabad, Zebina, Yaday, y Yoel, Benayah.
Todos eſtos tomaron mugeres eſtrañas, y avia dellos muge- 44
res, y puſieron hijos.

*Fin del libro primero.*

## DE HEZRA.



Digitized by Google

# LIBRO SEGUNDO
## DE
# HEZRA.
## Llamado NEHEMIAH.

### CAP. I.

1 PAlabras de Nehemyah hijo de Hachalyah, y
fue en mes de Kiſleu año de veynte, y yo ſuy
2 en Suſán la Metropolitana. Y vino Hanani,
uno de mis hermanos, el y varones de Ye-
hudah, y preguntèles por los Judios, la eſca-
padura que remaneſcieron del captiverio, y
3 por Yeruſalaim. Y dixeron à mi, los remaneſcidos que re-
maneſcieron del captiverio, alli en la provincia, en mal gran-
de, y en repudio, y muro de Yeruſalaim aportillado, y ſus
4 puertas fueron ardidas en fuego. Y fue como mi oìr las pala-
bras eſtas, me aſſentè y llorè, y alutème dias, y fuy ayunàn
5 y oràn delante Dio de los cielos. Y dixe; Ruego. A. Dio de
los cielos, el Dio, el grande, y el temeroſo, guardàn el firma-
mento y mercéd à ſus amantes, y à guardantes ſus manda-
6 mientos. Sea ahora tu oreja eſcuchàn, y tus ojos abiertos pa-
ra oìr à oracion de tu ſiervo, que yo oràn delante ti oy, dia y
noche, por hijos de Iſrael tus ſiervos, y manifeſtàn por peca-
dos de hijos de Iſrael, que pecamos à ti; y yo y caſa de mi pa-
7 dre pecamos. Dañando dañamos à ti, y no guardamos los
man-

Digitized by Google

mandamientos, y los fueros, y los juizios, q̃ encomendaſte à
Moſeh tu ſiervo. Recuerda ahora la coſa que encomendaſte 8
à Moſeh tu ſiervo por dezir; vos falſareis, yo eſparzire à
vos en los pueblos. Y tornareis à mi, y guardareis mis man- 9
damientos y hareis à ellos; ſi fuere vueſtro empuxamiento
en cabo de los cielos, de alli os apañarè, y traeroshe al lugar
que eſcogi por hazer morar mi nombre alli. Y ellos tus ſier- 10
vos, y tu pueblo, el qual redimiſte con tu fuerça la grande, y
con tu mano la fuerte. Ruego .A. ſea agora tu oreja eſcu- 11
chàn à oracion de tu ſiervo, y à oracion de tus ſiervos, los
envoluntantes para temer tu nombre, y haz proſperar ruego
à tu ſiervo oy, y dalo por piedades delante el varon eſte; y
yo era eſcanciano del Rey.

CAP. 2.

Y Fue en el mes de Niſan, año de veynte à Artahſaſte el 1
Rey, vino (era) delante el, y tomé el vino y di al Rey,
y no avia ſido triſte delante el. Y dixo à mi el Rey, por q̃ tus 2
fazes triſtes, y tu no tu enfermo? no eſto ſino mal de coraçõ,
y temi muy mucho. Y dixe al Rey, el Rey para ſiempre bi- 3
va, pòrque no ſe atriſtaràn mis fazes, que la ciudad, caſa de
ſepulturas de mis padres deſierta, y ſus puertas fueron que-
madas en fuego? Y dixo à mi el Rey, porque eſto tu buſcàn? 4
y oré al Dio de los cielos. Y dixe al Rey, ſi al Rey bueno, y 5
ſi plaze tu ſiervo delante ti, que me embies à Yehudah, à ciu-
dad de ſepulturas de mis papadres, y edificarlahe. Y y dixo 6
à mi el Rey, y la reyna, eſtan cerca el, haſta quando ſera tu
ida, y quando tornaràs? y plugo delante el Rey, y embiòme,
y di à el tiempo. Y dixe al Rey; ſi al Rey bueno, cartas den 7
à mi para Condes de la otra parte del rio, que me hagan paſ-
ſar haſta que venga à Yehudah. Y cartas à Aſaph guardàn la 8
deheſa que al Rey, que dè à mi maderos para avigar porta-
les del palacio, que à la caſa, y para muro de la ciudad, y para
la caſa que entrare en ella, y dio à mi el Rey, ſegun poder de
mi Dio el bueno ſobre mi. Y vine à Cõdes de la otra parte del 9
rio, y di à ellos cartas del Rey; y embiò comigo el Rey mayo-
rales del exercito, y cavalleros. Y oyò Sambalath el Horoni, 10



Digitized by Google

y Tobiah, el ſiervo el Amoni, y peſó à ellos peſar grande,
11 que vinieſſe hombre para buſcar bien à hijos de Iſrael. Y vi-
12 ne à Ieruſalaim, y fuy alli dias tres. Y levantème de noche, yo
y varones pocos comigo, y no denunciè à hombre lo que mi
Dio dan à mi coraçon para hazer à Yeruſalaim, y quatropea
13 no comigo, ſi no la quatropea que yo cavalgàn en ella. Y ſali
por puerta del valle de noche, y delante fuente del culebro,
y à puerta del muladar, y era conſideràn en muros de Yeru-
ſalaim, que ellos aportillados, y ſus puertas fueron quema-
14 das en fuego. Y paſſé à puerta de la fuente, y à alberca del
Rey, y no lugar para paſſar la quatropea que debaxo de mi.
15 Y fuy ſubièn en el arroyo de noche, y fuy conſideràn en el
16 muro, y tornème y entrè por puerta del valle, y torné. Y
los Principes no ſupieron adó anduve, y lo que yo hazièn, y
à los Judios, y à los ſacerdotes, y à los ſeñores, y à los Princi-
17 pes, y à reſto de hazientes la obra, haſta aqui no denunciè. Y
dixe à ellos; vos veyentes el mal que nos en el, que Yeruſa-
laim deſierta, y ſus puertas fueron ardidas en fuego, andad y
edifiquemos muro de Yeruſalaim, y no ſeamos màs repudio.
18 Y denunciè à ellos à poder de mi Dio, que el bueno ſobre
mi, y tambien palabras del Rey que dixo à mi, y dixeron le-
vantemonos y edifiquemos, y esforçaron ſus manos para
19 bien. Y oyò Sambalath el Hòroni, y Tobiah, el ſiervo, el
Amoni, y Geſſem el Harbi, y eſcarneſcieron de nos, y me-
noſpreciaron ſobre nos, y dixeron: que la coſa eſta que vos
20 hazientes, ſi contra el Rey vos rebelantes. Y tornè à ellos
reſpueſta, y dixe à ellos; Dio de los cielos el proſperarà à nos,
y nos ſus ſiervos, nos levantaremos y fraguaremos, y à vos no
parte, ni juſtedad, ni memoria en Yeruſalaim.

## Cap. 3.

1 Y Levantoſſe Elyaſib el Sacerdote el grande, y ſus her-
maños los ſacerdotes, y edificaron portal de las ovejas,
ellos lo ſanctificaron, y levantaron ſus puertas, y haſta tor-
2 re de Meah la ſanctificaron haſta torre de Hananel. Y cer-
ca ſu lugar edificaron varones de Yerehò, y cerca ſu lugar
3 edificò Zakur hijo de Ymri. Y portal de los peces edificaron
hijos

Digitized by Google

hijos del Senaah, ellos lo avigaron, y levantaron sus puertas y sus cerrojos, y sus cerraduras. Y cerca su lugar, esforçó Me- 4
remoth hijo de Uryah hijo de Hakoz, y cerca su lugar esforçó Mesulam hijo de Berechyah, hijo de Mesezabel, y cerca su lugar esforçó Zadock, hijo de Bahana. Y cerca su lugar es- 5
forçaron los Tekohitas, y sus grandes no truxeron su cerviz, en servicio de su señor. Y portal el viejo esforçaron Yoya- 6
dah hijo de Paseah, y Mesulam hijo de Besodiah, ellos lo avigaron y hizieron estar sus puertas, y sus cerrojos, y sus cerraduras. Y cerca su lugar esforçó Melatyah el Gibhonita, y Ya- 7
don el Meronothi, varones de Gibhon y la Mispah, por silla de Conde de allà del rio. Cerca su lugar esforçó Huzziel, hi- 8
jo de Harhayah Orivez, y cerca su lugar esforçó Hananiah hijo de los Rakahim, y enfortecieron à Yerusalaim hasta el muro el ancho. Y cerca su lugar esforçó Rephayah, hijo de 9
Hur, mayoral de media parte de Yerusalaim. Y cerca su lu- 10
gar esforçó Yedayah, hijo de Harumaph, y enfrente su casa, y cerca su lugar esforçó Hatus, hijo de Hasabneyah. Me- 11
dida segunda esforçó Malkiyah, hijo de Harim, y Hasub hijo de Pahath Moab, y à torre de los hornos. Y cerca su lu- 12
gar esforçó Salum hijo de Halohes, mayoral de media parte de Yerusalaim, el y sus hijas. Portal del valle esforçó Hanun, 13
y moradores de Zanoah, ellos lo edificaron y hizieron estar sus puertas, sus cerrojos, y sus cerraduras, y mil cobdos en el muro hasta portal del muladar. Y portal del muladar esfor- 14
çó Malkyah, hijo de Rechab, mayoral de parte de Beth-Hacharem, el lo edificò, y hizo estar sus puertas, sus cerrojos, y sus cerraduras. Y portal de la fuente esforçó Salum hijo de 15
Kolhozeh, mayoral de parte de la Mispah, el lo fraguò y lo avigò, y hizo estar sus puertas, y sus cerrojos, y sus cerraduras, y à muro de alberca de Selah, cerca huerto del Rey, y hasta las gradas las descendientes de ciudad de David. De- 16
spues del esforçò Nehemiah hijo de Azbuk, mayoral de mitad de parte de Beth-Zur, hasta enfrente sepulturas de David, y hasta la alberca la hecha, y hasta casa de los valientes. Despues del esforçaron los Levitas, Rehum hijo de Ba- 17
ni, y

Digitized by Google

ni, cerca ſu lugar esforçò Haſabyah mayoral de mitad de
18 parte de Kchilah, en ſu parte. Tras el esforçaron ſus hermanos, Bavay, hijo de Henadad mayoral de mitad de parte de
19 Kehilah. Y esforçò cerca ſu lugar Hezer hijo de Yeſuah, mayoral de la Miſpah, medida ſegunda, de enfrente ſubida (del
20 lugar) de las armas del rincon. Tras el ſe inclinò y esforçò Baruch hijo de Zacay, medida ſegunda, del rincon haſta
21 entrada de caſa de Elyaſib el ſacerdote grande. Tras el esforçò Meremoth hijo de Uryah, hijo de Hakos, medida ſegunda, de entrada de caſa de Elyaſib, y haſta fin de caſa de
22 Elyaſib. Y tras el esforçaron los Sacerdotes varones de la
23 llanura. Tras el, esforçò Binyâmin y Haſub enfrente ſu caſa, tras el, esforçò Hazaryah, hijo de Mahaſeyah, hijo
24 de Hananyah, cerca ſu caſa. Tras el esforçò Binuy hijo de Henadad, medida ſegunda, de caſa de Hazaryah, haſta el can-
25 ton, y haſta el rincon. Pelal hijo de Uzay, de cara al canton y la torre la ſaliên de caſa del Rey, la alta, que à patio de la
26 guarda; tras el Pedaya hijo de Parhos. Y los Nethinim eran eſtantes en fortaleza, haſta enfrente portal de las agu-
27 as al Oriente, y la torre la ſaliên. Tras el esforçaron los Tekohitas, medida ſegunda, de enfrente la torre la gran-
28 de, la ſaliên, y haſta muro de la fortaleza. De ſobre portal de los cavallos, esforçaron los Sacerdotes, cada uno en-
29 frente ſu caſa. Tras el esforçó Zadok hijo de Ymmer enfrente ſu caſa, y tras el esforçò Semayah hijo de Zecha-
30 nyah guardador de portal del Oriente. Tras el esforçò Hananyah hijo de Selemyah, y Hanun hijo de Zalaph, el ſexto, medida ſegunda, tras el esforçò Meſulam hijo de
31 Berechyah enfrente ſu camara. Tras el esforçó Malkyah hijo del platero, haſta caſa de los Nethinim, y los negociadores, enfrente portal de Miphkad, y haſta camara del rincon.

*Mitad del libro en Peſukim.*

32 Y Entre camara del rincon, à portal de las ovejas esforçaron los plateros, y los negociantes. Y fue como oyò
33 Sanbalat, que nos fraguavamos al muro, y ereciò à el, y enſañoſe

Digitized by Google

ſañoſe mucho, y eſcarnecio ſobre los Judios. Y dixo delan- 34
te ſus hermanos, y exercito de Somron, y dixo, que los
Judios los flacos hazientes? ſi dexaràn à ellos? ſi ſacrifica-
ràn? ſi atemaràn en dia (uno?) ſi abiviguaràn las piedras de
montones del polvo, y ellas ardidas? Y Tobiah el Ammo- 35
nita cerca el, y dixo, tambien lo que ellos fraguantes, ſi ſu-
biere rapoſa, y aportillarà muro de ſus piedras. Oye nueſtro 36
Dio, que fuimos menoſprecio, y haz tornar ſu repudio à ſu
cabeça, y dalos por menoſprecio en tierra de captiverio. Y 37
no cubras ſobre ſu delicto, y ſu pecado de delante ti no ſea
rematado, por que enſañaron contra los fraguadores. Y fra- 38
guamos el muro, y fue travada toda la cerca haſta ſu mitad, y
era coraçon del pueblo para hazer.

CAP. 4.

Y Fue como oyò Sambalat, y Tobiah, y los Arabeos, y 1
los Hammonitas, y los Aſdodes, que ſubiò medizi-
na à muros de Yeruſalaim, por que empeçaron los portillos
para ſer cerrados, y creſciò à ellos mucho. Y ligaronſe todos 2
ellos auna, para venir para pelear contra Yeruſalaim, y para
hazer à el daño. Y oràmos à nueſtro Dio, y hizimos eſtar 3
guarda ſobre los (edificantes) de dia y de noche, por amor
dellos. Y dixo Yehudah, enflaquecioſſe fuerça del baſtaje, y 4
el polvo mucho, y nos no podemos para fraguar en el muro.
Y dixeron, nueſtros anguſtiadores, no ſepan y no vean haſta 5
que vengamos entre ellos, y matarloshemos, y baldaremos
la obra. Y fue como vinieron los Judios los eſtantes cerca 6
ellos, y dixeron à nos diez vezes, de todos los lugares que os
bolvieredes à nos. Y hize eſtar de baxuras del lugar de de- 7
tras del muro en las cabeças de las peñas, y hize eſtar al pue-
blo por linages, con ſus eſpadas, ſus lanças, y ſus arcos. Y vi, y 8
levantème, y dixe à los Señores, y à los Principes, y à reſto
del pueblo, no temais de delante ellos, à A. el grande y el te-
meroſo membrad, y pelead por vueſtros hermanos, vueſtros
hijos, y vueſtras hijas, vueſtras mugeres, y vueſtras caſas. Y fue 9
como oyeron nueſtros enemigos, q̃ fue ſabido à nos, y fruſ-
trò el Dio à ſu conſejo, y tornamos todos nos al muro, cada
uno à

Digitized by Google

10 uno à ſu obra. Y fue deſde el dia eſſe, mitad de mis moços
hazientes en la obra, y ſu mitad travantes las lanças, los eſcu-
dos, los arcos, y las mallas, y los Señores tras toda caſa de Ye-
11 hudah. Los fraguantes en el muro, y los llevantes en carga
cargantes, con una de ſus manos hazia en la obra, y una tenia
12 la arma. Y los fraguantes cada uno ſu eſpada ceñidos ſobre
ſus lomos, y fraguantes, y el tocàn con la corneta cerca mi.
13 Y dixe à los Señores, y à los Principes, y à reſto del pueblo,
la obra mucha y ancha, y nos eſparzidos ſobre el muro, lexa-
14 nos cada uno de ſu hermano. En el lugar que oyeredes voz
de la corneta alli ſeredes congregados à nos; nueſtro Dio pe-
15 learà por nos. Y nos hazientes en la obra, y ſu mitad travan-
tes en lanças deſde, ſubir la mañana haſta ſalir las eſtrellas.
16 Tambien en la hora eſſa dixe al pueblo; cada uno y ſu moço
duerman entre Yeruſalaim, y ſeran à nos, la noche guarda, y
17 el dia obra. Y no yo, ni mis hermanos, ni mis moços, ni
varones de la guarda que tras mi, no nos deſpojantes nueſ-
tros paños, mas cada uno ſe deſpojava por las aguas.

## CAP. 5.

1 Y Fue exclamacion del pueblo y ſus mugeres grande,
2 por ſus hermanos los Judios. Y avia los que dezian,
nueſtros hijos y nueſtras hijas nos muchos, y compraremos
3 civera y comeremos y biviremos. Y avia los que dezian,
nueſtros campos y nueſtras viñas y nueſtras caſas nos empe-
4 ñantes y tomaremos civera en la hambre. Y avia los que de-
zian, tomamos preſtado plata para alcavala del Rey (ſobre)
5 nueſtros campos y nueſtras viñas. Y agora como carne de
nueſtros hermanos nueſtra carne, como ſus hijos nueſtros hi-
jos, y he nos ſojuſgantes nueſtros hijos y nueſtras hijas por
ſiervos, y ay de nueſtras hijas ſojuzgadas, y no poder à nueſ-
6 tras manos, y nueſtros campos y nueſtras viñas à otros. Y
ereſciò à mi mucho, como oì ſu exclamacion, y à las palabras
7 eſtas. Y aconſejòſſe mi coraçon comigo, y barajè con los Se-
ñores y los Principes, y dixe à ellos; carga cada uno en ſu her-
8 mano vos cargantes, y puſe contra ellos compaña grande. Y
dixe à ellos; nos compramos nueſtros hermanos los Judios,
los ven-

Digitized by Google

los vendidos à las gentes, como poder que en nos, y tambien vos venderedes à vueſtros hermanos, y ſeran vendidos à nos? y callaron y no hallaron reſpueſta. Y dixe, no buena 9
la coſa que vos hazientes, decierto en temor de nueſtro Dio andaredes, por repudio de las gentes nueſtras enemigas. Y 10
tambien yo, mis hermanos, y mis moços, adeudantes en ellos plata y civera, dexemos agora la carga eſta. Tornad agora à 11
ellos como oy, ſus campos, ſus viñas, ſus olivares, y ſus caſas, y cien (monedas) de plata, y la civera, el moſto, y el azeyte, que vos adeudantes en ellos. Y dixeron tornaremos, y del- 12
los no buſcaremos, aſſi haremos como tu diziên, y llamè à los Sacerdotes, y conjurèlos pára hazer como la coſa eſta. Tam- 13
bien mi veſtido ſacudì, y dixe, aſſi ſacuda el Dio à todo el varon, que no afirmàre la coſa eſta, de ſu caſa, y de ſu trabajo, y aſſi ſea ſacudido y vazio, y dixeron toda la compaña, Amen, y alabaron à A. y hizo el pueblo como la coſa eſta. Tam- 14
bien deſde el dia que encomendò à mi para ſer ſeñor en tierra de Yehudah, de año de veynte, y haſta año de treynta y dos, à Artahſaſte el Rey, años doze, yo, ni mis hermanos, pan del ſeñorio, no comì. Y los ſeñores los primeros que an- 15
tes de mi, engravecieron ſobre el pueblo, y tomaron dellos en pan y vino, tras plata peſos quarenta, tambien ſus moços dominaron ſobre el pueblo, y yo no hize aſſi, por temor del Dio. Y tambien en obra del muro eſte, eſforcè, y campo 16
no compramos, y todos mis moços, congregados alli ſobre la obra. Y los Judios, y los Principes, ciento y cinquenta va- 17
rones, y los vinientes à nos de las gentes que en nueſtros derredores, ſobre mi meſa. Y lo que era hecho por dia uno, 18
buey uno, ovejas ſeys eſcogidas, y paxaras eran aparejadas para mi, y cada diez dias (los combidava) con todo vino à muchedumbre, y con eſto pan del ſeñorio no buſqué, por que ſe engraveciò el ſervicio, ſobre el pueblo eſte. Miembra 19
à mi mi Dio para bien, todo lo que hize, al pueblo eſte.

## CAP. 6.

Y Fue, como fue oìdo à Sambalat, y Tobiah, y à Geſ- 1
ſem el Harbì, y à reſto de nueſtros enemigos, que fraguè al

Digitized by Google

guè al muro, y no fue remaneſcido en el, portillo, tambien
2 haſta la hora eſſa, puertas no hize eſtar en los portales. Y embiò Sambalat, y Geſſem, à mi por dezir, anda y ſeamos aplazados auna, en Kiphirim en vega de Onò, y ellos penſantes,
3 de hazer à mi, mal. Y embiè à ellos menſageros por dezir, obra grande yo hazièn, y no puedo para decender, por que
4 ſe baldarà la obra, como, afloxarlahe, y deſcendere à vos? Y embiaron à mi, como la palabra eſta, quatro vezes, y reſpon-
5 di à ellos como la repueſta eſta. Y embiò à mi Sambalat como la palabra eſta, vez quinta con ſu moço, y carta abierta
6 en ſu mano. Eſcrito era en ella; en las gentes oìdo, y Gaſmù dizièn, tu, y los Judios, penſantes para rebelar, por tanto tu fraguan al muro, y tu eres à ellos por Rey, como las palabras
7 eſtas. Y tambien Prophetas hiziſte eſtar, para clamar ſobre ti en Yeruſalaim, por dezir, Rey en Yehudah, y agora ſerà oìdo al Rey como las palabras eſtas, y agora anda y aconſe-
8 jarnoshemos auna. Y embiè à el por dezir, no fue como las palabras eſtas que tu diziès, por que de tu coraçon tu las in-
9 ventas. Por que todos ellos hazientes temer à nos, por dezir afloxarſehan ſus manos de la obra, y no ſera hecha, y agora
10 eſfuerça à mi mano. Y yo vine à caſa de Semayah, hijo de Delayah, hijo de Mehetabel, y el detenido, y dixo; ſeamos aplazados à caſa del Dio dentro del templo; y cerraremos puertas del templo, por que vienen para matarte, y de noche
11 vinientes para matarte. Y dixe, ſi varon como yo huyra? y
12 quien como yo que entre al templo y biva, no entrarè. Y conoſci, y he no el Dio lo embió, mas la prophecia hablò ſobre
13 mi, y Tobiah, y Sambalat lo alquilò. Por que alquilado el, para que temieſſe, y hizieſſe aſſi, y pecaſſe, y fueſſe à ellos por
14 nombre malo, para que me repudiaſſen. Miembra, mi Dio, à Tobiah, y à Sambalat, como ſus hechas eſtas, y tambien à Nohadyah la Prophetiza, y à reſto de los Prophetas, que fue-
15 ron atemorizantes à mi. Y cumplioſſe el muro en veynte y
16 cinco de Elul, en cinquenta y dos dias. Y fuè como oyeron todos nueſtros enemigos, y vieron todas las gentes que en nueſtros derredores, y menguaronſe mucho en ſus ojos, y
cono-

Digitized by Google

conocieron que de con nuestro Dio fue hecha la obra esta.
Tambien en los dias essos, multiplicantes Señores de Yehu- 17
dah sus cartas, andantes à Tobiah, y las que de Tobiah vinientes à ellos. Por que muchos en Yehudah tenian juramen- 18
to à el, por que yerno el, de Sechanyah hijo de Arah, y Yohanàn su hijo, tomò à hija de Mesulam, hijo de Berechyah.
Tambien sus bienes eran dizientes delante de mi, y mis pala- 19
bras eran sacantes à el, cartas embiò Tobiah para atemorizarme.

## CAP. 7.

Y Fue como fue fraguado el muro, y hize estar las puer- 1
tas, y fueron establecidos los porteros, y los cantores, y los Levitas. Y encomendè à Hanani mi hermano, y à Ha- 2
nanyah Principe del alcaçar de Yerusalaim, por que el, como varon de verdad, y temien al Dio, de (dias) muchos. Y dixe 3
à ellos, no sean abiertas puertas de Yerusalaim, hasta calentar el sol, y aun ellos estantes, sean cerradas las puertas, y travad, y hize estar guardas de moradores de Yerusalaim, cada uno en su guarda, y cada uno enfrente su casa. Y la ciudad 4
ancha de lugares, y grande, y el pueblo poco entre ella, y no casas fraguadas. Y dio mi Dio à mi coraçon, y congreguè à 5
los Señores, y à los Principes, y al pueblo, para alinajarse, y hallè libro de la genealogia de los subientes en el principio, y hallè escrito en el. Estos hijos de la provincia, los subientes de 6
captividad del captiverio, que captivò Nebuchadnezar Rey de Babel, y tornaron à Yerusalaim, y à Yehudah, cada uno à su ciudad. Los vinientes con Zerubabel, Yesuah, Nehemiah, 7
Azaryah, Rahamyah, Nahamani, Mordochay, Bilsan, Mispereth, Bigvay, Nehum, Bahanah, quento de varones de pueblo de Israel. Hijos de Parhos, dos mil ciento y setenta y dos. 8
Hijos de Sephatyah, trezientos setenta y dos. Hijos de Arah, 9. 10
seys cientos cinquenta y dos. Hijos de Pahath Moab, à hijos 11
de Yesuah y Yoab, dos mil y ocho cientos deziocho. Hi- 12
jos de Helam, mil dozientos cincuenta y quatro. Hijos de 13
Zattu, ochocientos quarenta y cinco. Hijos de Zakay, siete 14
cientos y sesenta. Hijos de Binuy, seys cientos quaren- 15
ta y ocho. Hijos de Baby, seys cientos veynte y ocho. Hijos 16. 17



Digitized by Google

18 de Hazggad, dos mil trezientos veynte y dos. Hijos de A-
19 donikam, seys cientos sesenta y siete. Hijos de Bigvay, dos
20 mil sesenta y siete. Hijos de Hadin, seys cientos cinquenta
21. 22 y cinco. Hijos de Ater à Yehizkiah, noventa y ocho. Hi-
23 jos de Hasum, trezientos veynte y ocho. Hijos de Bezay,
24 trezientos veynte y quatro. Hijos da Hariph, ciento y do-
25. 26 ze. Hijos de Gibhon, noventa y cinco. Varones de Beth-
27 lehem y Netophah, ciento ochenta y ocho. Varones de
28 Hanathoth, ciento veynte y ocho. Varones de Bethhaz-
29 maveth, quarenta y dos. Varones de Kiryath Yeharim, Ke-
30 phira, y Beerot, siete cientos quarenta y tres. Varones de
31 la Ramah, y Gabah, seys cientos veynte y uno. Varones de
32 Michmas, ciento y veynte y dos. Varones de Betel, y el
33 Hay, ciento veynte y tres. Varones de Nebò otro, cinquen-
34 ta y dos. Hijos de Helam otro, mil dozientos cinquenta y
35. 36 quatro. Hijos de Harim, trezientos y veynte. Hijos de Ye-
37 rehò, trezientos quarenta y cinco. Hijos de Lod, Hadid, y
38 Onò, sietecientos y veynte y uno. Hijos de Senaah, tres
39 mil nueve cientos y treynta. Los sacerdotes, hijos de Ye-
40 dahyah à casa de Yesuah, nueve cientos setenta y tres. Hijos
41 de Ymmer, mil cinquenta y dos. Hijos de Pashur, mil do-
42 zientos quarenta y siete. Hijos de Harim, mil dezy siete.
43 Los Levitas, hijos de Yesuah, à Kadmiel à hijos de Leho-
44 dyah, setenta y quatrò. Los cantores, hijos de Asaph, cien
45 to quarenta y ocho. Los porteros hijos de Salum, hijos de
Ater, hijos de Talmon, hijos de Hakub, hijos de Hatità, hi-
46 jos de Sobay, ciento treynta y ocho. Los Nethinim, hijos de
47 Ziha, hijos de Hasupha, hijos de Tabahoth. Hijos de Keros,
48 hijos de Siha, hijos de Padon. Hijos de Lebanah, hijos de
49 Hagaba, hijos de Salmay. Hijos de Hanan, hijos de Giddel,
50 hijos de Gahar. Hijos de Reayah, hijos de Rezin, hijos de
51 Nekodà. Hijos de Gazzam, hijos de Huza, hijos de Paseah.
52 Hijos de Besay, hijos de Mehunim, hijos de Nephisesim.
53. 54 Hijos de Bakbuk, hijos de Hakupha, hijos de Harhur. Hi-
55 jos de Bazlith, hijos de Mehida, hijos de Harsá. Hijos de
56 Barcos, hijos de Sisra, hijos de Thamah. Hijos de Neziah,
hijos

Digitized by Google

hijos de Hatipha. Hijos de ſiervos de Selomoh, hijos de So- 57
tay, hijos de Sophereth, hijos de Peridà. Hijos de Yahalà, 58
hijos de Darcon, hijos de Giddel. Hijos de Sephatyah, hijos 59
de Hatil, hijos de Pochereth, los Zebaim, hijos de Amon.
Todos los Nethinim, y hijos de ſiervos de Selomoh, trezi- 60
entos noventa y dos. Y eſtos los ſubientes de Telmelah, 61
Telharſà, Kerub Addon, y Ymmer, y no pudieron para
denunciar caſa de ſus padres, y ſu ſimiente, ſi de Iſrael ellos.
Hijos de Delayah, hijos de Tobiah, hijos de Nekuda, ſeys 62
cientos quarenta y dos. Y de los Sacerdotes, hijos de Haba- 63
yah, hijos de Akoz, hijos de Barzilay, que tomo de hijas de
Barzilay el Giladi, muger, y fue llamado ſobre ſu nombre.
Eſtos buſcaron ſu eſcritura (entre) los que ſe alinajavan, y no 64
fue hallado, y fueron deſechados del ſacerdocio. Y dixo el 65
Tirſata à ellos, que no comieſſen de ſanctidad de las ſanctidades, haſta eſtar ſacerdote para Urim y Tumim. Toda la 66
compañia como uno, quatro millarias, dos mil trezientos y
ſeſenta. Afuera ſus ſiervos, y ſus ſiervas eſtos, ſiete mil tre- 67
zientos treynta y ſiete, y à ellos cantores y cantoras, dozientos y quarenta y cinco. Sus cavallos, ſiete cientos treynta y 68
ſeys; ſus mulos, dozientos quarenta y cinco. Camellos, qua- 69
trocientos treynta y cinco; aſnos, ſeys mil ſiete cientos y
veynte. Y parte de cabeceras de los padres, dieron para la 70
obra, el Tirſatha dio para el theſoro, oro, dragmas mil, ba-
cines cinquenta, tunicas de ſacerdotes, quinientas y treynta.
Y de cabeceras de los padres dieron para theſoro de la obra, 71
oro, dragmas dos millarias, y plata libras dos mil y dozientas.
Y lo que dieron reſto del pueblo, oro, dragmas dos milla- 72
rias; y plata, libras dos mil, y tunicas de ſacerdotes, ſeſenta y
ſiete. Y eſtuvieron los ſacerdotes, y los Levìtas, y los por- 73
teros, y los cantores, y del pueblo, y los Nethinim, y todo
Iſrael en ſus ciudades, y llegò el mes el ſeteno, y hijos de Iſra-
el en ſus ciudades.

## Cap. 8.

Y Juntaronſe todo el pueblo como varon uno à la plaça 1
que delante portal de las aguas, y dixeron à Hezra el



Digitized by Google

eſcrivano, para traer al libro de Ley de Moſeh, que enco-
2 mendò .A. à Iſrael. Y truxo Hezra el ſacerdote la Ley de-
lante la compañia, de varon, y haſta muger, y todo enten-
3 dièn para oìr, en dia uno al mes el ſeteno. Y leyò en el, de-
lante la plaça, que delante portal de las aguas, deſde el alva
haſta medio dia, delante los varones, y las mugeres, y los en-
4 tendientes, y orejas de todo el pueblo à libro de la ley. Y pa-
ròſſe Hezra el eſcrivano ſobre theatro de madera, que hizie-
ron para la coſa, y paròſſe cerca el, Mattithyah, y Sema, y Ha-
nayah, y Uriah, y Hilkiyah, y Mahaſeyah, à ſu derecha, y de
ſu izquierda, Pedayah, y Miſael, y Malkiyah, y Haſum, y Haſ-
5 badànah, Zecharyah, Meſulàm. Y abriò Hezra el libro à ojos
de todo el pueblo, por que de ſobre todo el pueblo era, y
6 como ſu abrir, ſe callaron todo el pueblo. Y bendixo Hezra
à .A., el Dio el grande, y reſpondieron todo el pueblo, Amen
Amen, en alçamiento de ſus manos, y humillaronſe, y encor-
7 varonſe à .A. faces à tierra. Y Yeſuah, y Bani, y Serebyah, Ya-
min, Hakkub, Sabbethay, Hodiyah, Mahaſeyah, Kelita, Haza
ryah, Yozabad, Hanã, Pelayah, y los Levìtas, haziẽtes enten-
8 der al pueblo la Ley, y el pueblo ſobre ſu eſtado. Y leyeron
en el libro, en Ley del Dio, declaradamente, y poniendo en-
9 tendimiento, y entendierõ en la licion. Y dixo Nehemiah, el,
el Tirſata, y Hezra el ſacerdote el eſcrivano, y los Levìtas los
hazientes entender al pueblo, à todo el pueblo, eſte dia ſanc-
to el, à .A. vueſtro Dio, no os aluteis, y no lloreis, por que llo-
10 rantes todo el pueblo, como ſu oìr palabras de la Ley. Y dixo
à ellos; andad comed groſſuras, y beved dulçuras, y embiad
dadivas al que no aparejado à el, por que ſancto el dia à nueſ-
tro Señor, y no os entriſteſcais, por que gozo de .A. el vueſ-
11 tra fortaleza. Y los Levìtas hazientes callar à todo el pueblo
por dezir, callad por que el dia ſancto, y no os entriſtaſcais.
12 Y anduvieron todo el pueblo para comer, y para bever, y pa-
ra embiar dadivas, y para hazer alegria grande, por q̃ enten-
13 dieron en las palabras que hizieron ſaber à ellos. Y en el dia el
ſegundo fueron juntas cabeceras de los padres de todo el pu-
eblo, los Sacerdotes, y los Levìtas, à Hezra el eſcrivano, y pa-
ra enten-

Digitized by Google

ra entender à palabras de la Ley. Y hallaron escrito en la Ley, 14
que encomendò .A. por mano de Moseh, que estuviessen
hijos de Israel en cabañas, en la pascua, en el mes seteno. Y que 15
hiziessen oìr, y que hiziessen passar pregon por todas sus ciu-
dades, y por Yerusalaim por dezir, salid al monte, y traed
hojas de oliva, y hojas de arbol de pino, y hojas de murta, y
hojas de tamarales, y hojas de arbol de espessura, para hazer
cabañas como es escrito. Y salieron el pueblo, y truxeron, y 16
hizieron para ellos cabañas, cada uno sobre su techo, y en sus
patios, y en patios de casa del Dio, y en plaça de portal de las
aguas, y en plaça de portal de Ephraim. Y hizieron toda la 17
compaña, los tornantes del captiverio, cabañas, y estuvieron
en las cabañas, por que no hizieron de dias de Yesuah hijo
de Nun, assi, hijos de Israel, hasta el dia el esse, y fue alegria
grande mucho. Y leyò en libro de Ley del Dio, dia por dia, 18
desde el dia el primero, hasta el dia el postrero, y hizieron
pascua siete dias, y en el dia el octavo detenimiento, como el
juizio.

## CAP. 9.

Y En dia de veynte y quatro al mes este, fueron apaña- 1
dos hijos de Israel con ayuno, y con sacos, y tierra so-
bre ellos. Y apartaronse simiente de Israel, de todos hijos de 2
estrañedad, y pararonse, y manifestaron sobre sus pecados,
y delictos de sus padres. Y levantaronse sobre su estado, y 3
leyeron en libro de Ley de .A. su Dio, quarto del dia, y quar-
to, manifestantes, y encorvantes à .A. su Dio. Y levantosse so- 4
bre grada de los Levìtas, Yesuah, y Bani, Kadmiel, Sebanyah,
Buny, Serebyah, Bani, Chenani, y exclamaron con voz gran-
de à .A. su Dio. Y dixeron los Levìtas, Yesuah, y Kadmiel, Ba- 5
ni, Hasabneyah, Serebyah; Hodiyah, Sebanyah, Pethahyah,
levantadvos bendezid à .A. vuestro Dio, de siempre hasta
siempre, y bendeziran nombre de tu honra, y enaltecido so-
bre toda bendicion, y loor. Tu el .A. solo, tu hiziste à los cie- 6
los, cielos de los cielos, y todo su exercito, la tierra y todo
lo q̃ sobre ella, los mares y todo ló que en ellos, y tu abiviguan à todos ellos, y exercito de los cielos à ti se encorvan. Tu el 7
.A. el Dio q̃ escogiste en Abram, y sacastelo de fuego de los



Digitized by Google

8 Chaldeos, y puſiſte ſu nombre Abraham. Y hallaſte ſu co-
raçon fiel delante ti, y tajando con el, el firmamento, para
dar à tierra del Kenaaneo, el Hiteo, el Emoreo, y el Perizeo,
y el Yebuſeo, y el Girgaſeo, para dar à ſu ſimiente, y afir-
9 maſte tu palabra, por que juſto tu. Y viſte afliccion de nueſ-
tros padres en Egypto, y ſu clamor oìſte ſobre Mar Ruvio.
10 Y diſte ſeñales, y maravillas en Parhò y en todos ſus ſier-
vos, y en todo pueblo de ſu tierra, por que ſupiſte que ſo-
berviaron ſobre ellos, y hiziſte à ti nombre, como el dia eſte.
11 Y la mar partiſte delante ellos, y paſſaron por medio de la
mar por ſeco, y à ſus perſiguientes echaſte en profundinas,
12 como piedra en aguas fuertes. Y con pilar de nuve los guiaſ-
te de dia, y con pilar de fuego de noche, para hazer alumbrar
13 à ellos la carrera que anduvieron en ella. Y ſobre monte de
Sinay deſcendiſte, y hablando con ellos de los cielos, y diſte
à ellos juizios derechos, y leyes de verdad, fueros, y manda-
14 mientos buenos. Y à Sabath de tu ſanctidad hiziſte ſaber à
ellos, y encomendanças, y fueros, y ley, encomendaſte à
15 ellos, por mano de Moſeh tu ſiervo. Y pan de cielos diſte à
ellos para ſu hambre, y aguas de peña ſacaſte à ellos para ſu
ſed, y dixiſte à ellos para venir à heredar la tierra que alçaſte
16 tu mano para dàr à ellos. Y ellos, y nueſtros padres ſober-
viaron, y endurecieron ſu cerviz, y no oyeron à tus manda-
17 mientos. Y no quiſieron para oìr, y no membraron tus ma-
ravillas que hiziſte con ellos, y endurecieron ſu cerviz, y die-
ron capitan para tornarſe a ſu ſervidumbre, por ſu rebeldia,
y tu, Dio de perdones, gracioſo, y piedoſo, largo de iras, y
18 grande de merced, y no los dexaſte. Quanto mas que hi-
zieron para ellos bezerro de fundicion, y dixeron, eſte tu
Dio que te alçò de tierra de Egypto, y hizieron, abomina-
19 ciones grandes. Y tu, por tus piedades las muchas no los de-
ſamparaſte en el deſierto, pilar de la nuve no ſe tirò de ſobre
ellos en dia, para guiarlos en la carrera, y pilar del fuego en
noche, para alumbrar à ellos, y à la carrera que anduvieron
20 por ella. Y tu eſpiritu el bueno diſte para hazerles entender,
y tu Mannà no vedaſte de ſu boca, y aguas diſte à ellos para
ſu ſed.

Digitized by Google

su sed. Y quarenta años los sustentaste en el desierto, no fal- 21
taron, sus paños no se envegecieron, y sus pies no se hincha-
ron. Y diste à ellos reynos y pueblos, y devidistelos por 22
rincon, y heredaron tierra de Sihon, y tierra de Rey de Hes-
bon, y tierra de Hog Rey del Bassán. Y sus hijos multipli- 23
caste como estrellas de los cielos, y truxistelos à la tierra que
dixiste à sus padres para venir à heredar. Y vinieron los hi- 24
jos y heredaron la tierra, y quebrantaste delante ellos à mo-
radores de la tierra los Kenaaneos, y distelos en su mano, y
sus Reyes y pueblos de la tierra, para hazer en ellos como
su voluntad. Y prendieron ciudades encastilladas, y tierra 25
gruessa, y heredaron casas llenas de todo bien, poços tajados,
viñas y olivares, y arbol de comida à muchedumbre, y co-
mieron, y hartaronse, y engrossaron, y deleytaronse, con tu
bien el grande. Y desobedecieron y rebelaron en ti, y echa- 26
ron tu Ley tras su espalda, y tus Prophetas mataron, los que
atestiguaron en ellos para hazerlos tornar à ti, y hizieron
abominaciones grandes. Y distelos en mano de sus angustia- 27
dores, y angustiaron à ellos, y en hora de su angustia excla-
maron à ti, y tu de los cielos oiste, y como tus piedades las
muchas diste à ellos salvadores, y salvaronlos de mano de sus
angustiadores. Y como reposo à ellos, tornavan para hazer 28
mal delante ti, y dexavaslos en mano de sus enemigos, y do-
minavan en ellos, y tornavan y exclamavã à ti, y tu de los
cielos oìas y escapavaslos como tus piedades, muchos tiem-
pos. Y atestiguaste en ellos para hazerlos tornar à tu Ley, y 29
ellos soberviaron, y no oyeron à tus mandamientos, y en tus
juizios pecaron en ellos, que harà hombre, y bivirà en ellos,
y dieron hombro rebelde, y su cerviz endurecieron, y no
oyeron. Y alargaste sobre ellos años muchos, y atestiguaste 30
en ellos con tu espiritu, por mano de tus Prophetas, y no
escucharõ, y distelos en mano de pueblos de las tierras. Y por 31
tus piedades las muchas no los hiziste fin, y no los dexaste,
porque Dio gracioso, y piedoso tu. Y agora nuestro Dio, el 32
Dio, el grande, el valiente, y el temeroso, guardàn el firma-
mento, y la merced, no se apoque delante ti todo el cansa-



Digitized by Google

cio que nos alcançò, à nueſtros Reyes, à nueſtros Señores, y à nueſtros Sacerdotes, y à nueſtros Prophetas, y à nueſtros padres, y à todo tu pueblo, de dias de Reyes de Aſſùr, haſta
33 el dia eſte. Y tu juſto ſobre todo el viniên ſobre nos, por
34 que verdad hiziſte, y nos emmalecimos. Y nueſtros Reyes, nueſtros Señores, nueſtros Sacerdotes, y nueſtros padres, no hizieron tu Ley, y no eſcucharon à tus mandamientos, y
35 à tus teſtamentos, que ateſtiguaſte en ellos. Y ellos, en ſu reyno, y en tu bien el mucho que diſte à ellos, y en tierra la ancha, y la grueſſa que diſte delante dellos, no te ſirvieron,
36 y no ſe tornaron de ſus obras las malas. He nos oy ſiervos, y la tierra que diſte à nueſtros padres, para comer ſu fruto y ſu
37 mejoria, he nos ſiervos ſobre ella. Y ſu renuevo mucho à los Reyes que diſte ſobre nos, por nueſtros pecados, y ſobre nueſtros cuerpos dominan, y en nueſtras quatropeas, como ſu voluntad, y en anguſtia grande nos.

## CAP. 10.

1 Y Con todo eſto, nos tajantes fidelidad, y eſcrivientes, y
ſobre el ſellado, nueſtros ſeñores, nueſtros Levìtas,
2 nueſtros Sacerdotes. Y ſobre los ſellados, Nehemiah el Tirſa-
3 tha, hijo de Hachalyah, y Zidkiah. Serayah, Azaryah, Yrmyah.
4. 5. 6 Pashur, Amaryah, Malchiah. Hatus, Sebanyah, Maluch. Ha-
7. 8 rim, Meremoth, Hobadyah. Daniel, Ginethon, Baruch. Me-
9 ſulã, Abiyah, Miyamin. Mahazyah, Bilgay, Semahyah, eſtos
10 los ſacerdotes. Y los Levìtas, y Yeſuah, hijo de Azanyah, Bi-
11 nuy, de hijos de Henadad, Kadmyel. Y ſus hermanos, Seba-
12 nyah, Hodiyah, Kelitah, Pelayah, Hanan. Micha, Rehob,
13. 14 Haſabyah. Zakur, Serebyah, Sebanyah. Hodiyah, Bani, Be-
15 ninu. Cabeceras del pueblo, Parhos, Pahath Moab, Helam,
16. 17 Zatu, Bani. Buni, Haſgad, Bebay. Adoniyah, Bigvay,
18. 19 Hadin. Ater, Hizkiyah, Hazur. Hodiyah, Haſum, Bezay.
20. 21 Hariph, Hanathoth, Nebay. Magphyhas, Meſulam, Hezir.
22. 23 Meſezabel, Zadok, Yaduha. Pelatyah, Hanan, Hanayah.
24. 25 Hoſeah, Hananyah, Haſub. Alohes, Pilha, Sobek.
26. 27 Rehum, Haſabnah, Mahaſeyah. Y Ahiyah, Hanan, Hanan.
28. 29 Maloch, Harim, Bahanah. Y reſto del pueblo, los ſacerdotes,

los

Digitized by Google

los Levìtas, los porteros, los cantores, los Nethinim, y todo el apartado de pueblos de las tierras, à Ley del Dio, ſus mugeres ſus hijos, y ſus hijas, todo ſabio entendido. Esforçantes ſobre ſus hermanos, ſus fuertes, y vinientes, con jura, y con juramento, para andar en Ley del Dio, que fue dada por mano de Moſeh ſiervo del Dio, y para guardar, y para hazer todas encomendanças de .A. Nueſtro Señor, y ſus juizios, y ſus fueros. Y que no dieſſemos nueſtras hijas à pueblos de la tierra, y ſus hijas no tomaſſemos para nueſtros hijos. Y pueblos de la tierra los trayentes las mercaderias, y toda civera en dia del Sabath para vẽder, no compraſſemos dellos en Sabath, y en dia de la ſanctidad, y dexaſſemos el año el ſeteno, y deuda de toda mano. Y hizimos eſtar ſobre nos encomendanças, para dar ſobre nos tercio del peſo en el año, para ſervicio de caſa de nueſtro Dio. Para pan de la ordenança, y preſente del continuo, y para alçacion del continuo, los Sabathoth, los novilunios, para los plazos, y para las ſanctidades, y para las limpiezas, para perdonar ſobre Iſrael, y toda obra de caſa de nueſtro Dio. Y las ſuertes echamos ſobre cogedura de los leños, los Sacerdotes, los Levìtas, y el pueblo, para traer à caſa de nueſtro Dio, à caſa de nueſtros padres, para tiempos aparejados, año por año, para arder ſobre ara de. A. nueſtro Dio, como es eſcrito en la Ley. Y para traer primicias de nueſtra tierra, y primicias de todo fruto de todo arbol, año por año, para caſa de .A. Y primogenitos de nueſtros hijos, y de nueſtras quatropeas, como eſcrito en la Ley, y mayores de nueſtras vacas, y nueſtras ovejas, para traer à caſa de nueſtro Dio, para los Sacerdotes, los ſirvientes en caſa de nueſtro Dio. Y à principio de nueſtras maſſas, y nueſtras apartaduras, y fruto de todo arbol, moſto, y azeyte, traeremos à los Sacerdotes, à camaras de caſa de nueſtro Dio, y diezmo de nueſtra tierra à los Levìtas, y ellos los Levìtas, los diezmantes en todas ciudades de nueſtros labores. Y ſera el Sacerdote, hijo de Aharõ, con los Levìtas, en diezmar los Levìtas, y los Levìtas alçaràn à diezmo del diezmo à caſa de nueſtro Dio, à los apoſentos, para caſa del theſoro. Por que à los apoſentos traeran hijos de

30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40



Digitized by Google

Iſrael, y hijos de Levì, apartadura de la civera, el moſto, y el azeyte, y alli vaſos del ſanctuario, y los Sacerdotes los miniſtrantes, y los porteros, y los cantores, y no dexarèmos caſa de nueſtro Dio.

## CAP. II.

1 Y Eſtuvieron ſeñores del pueblo en Yeruſalaim, y reſto del pueblo, echaron ſuertes para traer uno de los diez para eſtar en Yeruſalaim ciudad de la ſanctidad, y nueve las 2 partes en las ciudades. Y bendixeron el pueblo à todos los 3 varones los envoluntantes para eſtar en Yeruſalaim. Y eſtos principales de la provincia, que eſtavan en Yeruſalaim; y en ciudades de Yehudah, eſtuvieron cada uno en ſu poſſeſion en ſus ciudades, Iſrael, los Sacerdotes, y los Levìtas, y los 4 Nethinim, y hijos de ſiervos de Selomoh. Y en Yeruſalaim eſtuvieron de hijos de Yehudah, y de hijos de Binyamin, de hijos de Yehudah, Hathayah, hijo de Huziah, hijo de Zecharyah, hijo de Amaryah, hijo de Sephatyah, hijo de Maha- 5 lalel, de hijos de Parez. Y Mahaſeyah, hijo de Baruh, hijo de Colhozeh, hijo de Hazayah, hijo de Hadayah, hijo de Yo- 6 yarib, hijo de Zecharyah, hijo del Siloni. Todos hijos de Perez los eſtantes en Yeruſalaim, quatrocientos ſeſenta y ocho 7 varones de fonſado. Y eſtos hijos de Binyamin, Salu, hijo de Meſulam, hijo de Yohed, hijo de Pedayah, hijo de Kolayah, hijo de Mahaſeyah, hijo de Ytiel, hijo de Yeſahyah.
8. 9 Y tras el, Gabay Salay, nueve cientos veynte y ocho. Y Yo- el, hijo de Zichri, Mayordomo ſobre ellos, y Yehudah, hijo 10 de Senuah, ſobre la ciudad, ſegundo. De los Sacerdotes, 11 Yedahyah, hijo de Yoyarib, Yachin. Serayah, hijo de Hilkiyah, hijo de Meſulam, hijo de Zadok, hijo de Merayoth, 12 hijo de Ahitub, Principe de caſa del Dio. Y ſus hermanos hazientes la obra de la caſa, ocho cientos veynte y dos, y Hadayah, hijo de Yeroham, hijo de Pelalyah, hijo de Amzi, 13 hijo de Zecharyah, hijo de Pashur, hijo de Malkiah. Y ſus hermanos, cabeceras de padres, dozientos quarenta y dos, y Hamaſay hijo de Hazarel, hijo de Ahzay, hijo de Meſile- 14 moth, hijo de Ymer. Y ſus hermanos, valientes de fonſado, ciento veynte y ocho, y Mayordomo ſobre ellos, Zabdiel, hijo

Digitized by Google

hijo (de uno) de los grandes. Y de los Levìtas, Semahyah, 15
hijo de Hasùb, hijo de Hazrikam, hijo de Hasàbyah, hijo
de Bunni. Y Sabethay, y Yozabad, sobre la obra la de fuera 16
de casa del Dio, de cabeceras de los Levìtas. Y Mathanyah, 17
hijo de Micha, hijo de Zabdi, hijo de Asaph, cabecera en el
principio, loàn en (hora) de la oracion, y Bakbukyah, se-
gundo de sus hermanos, y Habda, hijo de Samuah, hijo de
Galal, hijo de Yeduthun. Todos los Levìtas en ciudad de 18
la sanctidad, dozientos ochenta y quatro. Y los porteros, 19
Hakub, Talmon, y sus hermanos, los guardantes en las pu-
ertas, ciento setenta y dos. Y resto de Israel, los Sacerdotes, 20
los Levìtas, en todas ciudades de Yehudah, cada uno en su
heredad. Y los Nethinim estantes en la fortaleza, y Ziha, y 21
Gisppa, sobre los Nethinim. Y Mayordomo de los Levìtas 22
en Yerusalaim, Huzi, hijo de Bani, hijo de Hasabyah, hijo de
Mathanyah, hijo de Micha, de hijos de Asaph los cantores,
enfrente obra de casa del Dio. Por que encomendança del 23
Rey sobre ellos, y credito sobre los cantores, cosa de dia en
su dia. Y Petahyah, hijo de Mesezabel, de hijos de Zerah. 24
hijo de Yehudah à lugar del Rey à toda cosa del pueblo. Y 25
à las aldeas en sus campos, de hijos de Yehudah estuvieron
en Kiryath arbah y sus barrios, y en Dibon y sus barrios, y
en Cabzeel y sus aldeas. Y en Yesuah, y en Moladah, y en 26
Betphàleth. Y en Hazar de Suhal, y en Beherscbah y sus 27
barrios. Y en Ziklag, y en Mechonah y en sus barrios. Y en 28. 29
Hen rimon, y en Zòrhah, y en Jarmuth. Zanòah. Hadulam, 30
y sus aldeas, Lachis y sus campos, Hazekah y sus barrios; y
posaron de Beersebah hasta valle de Hinnom. Y hijos de 31
Binyamin, de Gabah, Michmas, y Hayah, y Bethel y sus
barrios. Hanathoth, Nob, Hananyah. Hazor, Ramah, 32. 33
Guitaim. Hadid, Zeboim, Nebalat. Lod y Onò, valle de 34. 35
los maestros. Y de los Levìtas particiones de Yehudah à Bin- 36
yamin.

## CAP. 12.

Y Estos los sacerdotes, y los Levìtas, que subieron con 1
Zerubabel, hijo de Sealtiel, y Yesuah, Serayah, Yr-
meyah,

Digitized by Google

2. 3 meyah, Hezra. Amaryah, Maluch, Hatus. Sechanyah, Re-
4. 5 hum, Meremoth. Hiddò, Ginetho, Abiyah. Miyamin, Maha
6. 7 deyah, Bilgah. Semayah, y Yoyarib, Yedayah. Salu Hamok,
Hilkyah, Yedahyah; eſtas cabeceras de los Sacerdotes, y ſus
8 hermanos, en dias de Jeſuah. Y los Levìtas Jeſuah', Binòy,
Kadmiel, Serebyah, Jehudah, Mattanyah, ſobre loores, el, y
9 ſus hermanos. Y Bakbukyah, y Huny ſus hermanos, à ſu en-
10 quentro, por gurdas. Y Yeſuah engendrò à Joyakim, y Joya-
11 kim engendrò à Elyaſib, y Elyaſib engendrò à Yoyada. Y
Yoyada engendrò à Jonathan, y Jonathan engendrò à Ja-
12 duha. Y en dias de Joyakim, fueron Sacerdotes cabeceras de
13 los padres, à Serayah, Merayah; à Jrmeyah, Hananyah. A
14 Hezra, Meſulam; à Amaryah, Jehohanan. A Melicho, Jona-
15 than; à Sebanyàh, Yoſeph. A Harym, Hadnah; à Merayoth,
16. 17 Helkay. A Hido, Zecharyah; à Ginnethon, Meſulam. A Abi-
18 yah, Zichri, à Minyamin à Mohadyah, Piltay. A Bilgah,
19 Samuah; à Semayah, Yehonathan. Y à Yoyarib, Mattenay; à
20. 21 Yedahyah, Huzi. A Salay, Kalay; à Hamok, Heber. A Hil-
22 kiyah, Haſabyah; à Yedahyah, Nethanel. Los Levìtas en dias
de Elyaſib, Yoyadah, y Yohanan, y Yaduah, eſcritos cabece-
ras de padres, y los Sacerdotes, ſobre reyno de Daryaves el
23 Perſa. Hijos de Levì, cabeceras de los padres, eſcritos ſobre
libro de palabras de los dias, y haſta dias de Yohanã hijo de E-
24 lyaſib. Y cabeceras de los Levìtas, Haſabyah, Serebyah, y Je-
ſuah, hijo de Kadmiel, y ſus hermanos à ſu enquentro, para
alabar, para loar, como mandamiento de David, varon del
25 Dio; guarda enfrente guarda. Mattanyah, y Bakbukyah,
Hobadyah, Meſulam, Talmon, Hakub, guardantes, porteros
26 de guarda, en umbrales de los porteros. Eſtos en dias de Yo-
yakim, hijo de Yeſuah, hijo de Yozadak, y en dias de Nehe-
27 myah el Cõde, y Hezra el Sacerdote, el eſcrivano. Y en eſtre-
namiento de muro de Yeruſalaim, buſcaron à los Levitas de
todos ſus lugares, para traerlos à Yeruſalaim, para hazer eſtre-
namiento, y alegria, y con proceſſiones, y con cantico, rete-
28 ñideras, gaytas, y con harpas. Y congregaronſe hijos de los
cantores, y de la llanura derredores de Yeruſalaim, y de al-
deas

Digitized by Google

deas de Netophati. Y de casa del Gilgal, y de campos de Ge- 29
bah, y Hazmavet, por que aldeas edificaron à ellos los can-
tores, derredores de Yerusalaim. Y limpiaronse los sacerdo- 30
tes, y los Levitas, y limpiaron al pueblo, y à los portales, y al
muro. Y hize subir Señores de Yehudah sobre el muro, y 31
constituí dos processiones grandes, y andantes à la derecha
de sobre el muro à portal del muladar. Y anduvo detras del- 32
los, Hosayah, y mitad de señores de Yehudah. Y Hazaryah, 33
Hezra, y Mesulam. Yehudah, y Binyamin, y Semahyah, y 34
Yrmeyah. Y de hijos de los Sacerdotes cõ trompetas, Zecha- 35
ryah, hijo do Yonatã, hijo de Semahyah, hijo de Mattanyah,
hijo de Michayah, hijo de Zakur, hijo de Asaph. Y sus herma- 36
manos, Semahyah, y Hazarel, Milalay, Gilalay, Mahay, Neta-
nel, y Iehudah, Hanani, cõ instrumentos de cantico de David
varon del Dio, y Hezra el escrivano delante dellos. Y sobre 37
portal de la fuente, y à su enquentro subierõ sobre gradas de
ciudad de David en subida del muro, de sobre casa de David
y hasta portal de las aguas de Oriente. Y la procession segun- 38
da, la andan à su enquentro y yò tras ella, y mitad del pue-
blo de sobre el muro, de sobre torre de los hornos, y hasta el
muro el ancho. Y de sobre portal de Ephraim, y sobre por- 39
tal el viejo, y sobre portal de los peces, y torre de Hananel,
y torre de Hameàh, y hasta portal de las ovejas, y paràrõse en
portal de la guarda. Y estuvieron dos las processiones en ca- 40
sa del Dio, y yo y mitad de los Principes comigo. Y los Sa- 41
cerdotes, Elyakim, Mahaseyah, Minyamin, Michayah, E-
liohenay, Zecharyah, Hananyah, con trompetas. Y Maha- 42
seyah, y Semahyah, y Elhazar, y Huzi, y Yehohanan, y Mal-
kiyah, y Helam, y Hazer; y hizieron oìr los cantores, y Yzra-
hyah el mayordomo. Y sacrificaron en el dia esse sacrificios 43
grandes, y alegraronse, por q̃ el Dio los alegrò alegria grande,
y tambien las mugeres, y los niños se alegraron, y sue oída
alegria de Yerusalaim hasta lexos. Y fueron establecidos en 44
el dia esse varones sobre las camaras, para thesoros, para apar-
taduras, para principio, y para diezmos, para meter en el-
las, de campos de las ciudades, dones de la Ley, para los
Sacer-

Digitized by Google

Sacerdotes, y para los Levìtas, por que alegria de Yehudah,
45 ſobre los Sacerdotes, y ſobre los Levìtas los eſtantes. Y guardaron guarda de ſu Dio, y guarda de la limpieza, y los cantores, y los porteros, como encomendança de David, y Se-
46 lomoh ſu hijo. Por que en dias de David y Aſaph, de antes, cabeceras de los cantores, y cantico de alabacion, y mani-
47 feſtaciones al Dio. Y todo Iſrael en dias de Zerubabel, y en dias de Nehemiah, dantes dadivas de los cantores y los porteros, coſa de dia en ſu dia, y ſanctificantes à los Levìtas, y los Levìtas ſanctificantes à hijos de Aaron.

## Cap. 13.

1 EN el dia eſſe fue leìdo en libro de Moſeh en orejas del pueblo, y fue hallado eſcrito en el, que no vinieſſe Ha-
2 monita, y Moabita en compaña del Dio haſta ſiempre. Por que no anteciparon à hijos de Iſrael con pan y con aguas, y alquilò ſobre el, à Bilham para maldezirlo, y revocò nueſtro
3 Dio la maldicion por bendicion. Y fue como ſu oìr à la Ley,
4 y apartaron toda miſtura de Iſrael. Y antes deſto Elyaſib el Sacerdote era dado en apoſento de caſa de nueſtro Dio, cer-
5 cano à Tobiah. Y hizo para el ſala grande, y alli eran de antes ponientes al preſente, el encienço, y los vaſos, y diezmo de la civera, el moſto, y el azeyte, encomendança de los Levìtas, y los cantores, y los porteros, y apartadura de los Sa-
6 cerdotes. Y en todo eſto no fuy en Yeruſalaim; por que en año de treynta y dos, à Artahſaſte, Rey de Babel, vine al
7 Rey, y à fin de dias fuy demandado del Rey. Y vine à Yeruſalaim, y conſiderè en el mal que hizo Elyaſib, à Tobiah,
8 para hazer à el ſala, en patios de caſa del Dio. Y peſó à mi mucho, y echè todos traſtes de caſa de Tobiah, áfuera de la
9 ſala. Y mandè, y limpiaron los apoſentos, y bolvi alli vaſos
10 de la caſa del Dio, el preſente, y el encienço. Y ſupe que dadivas de los Levìtas no era dado, y huyeron cada uno à ſu
11 campo, los Levìtas, y los cantores, hazientes la obra. Y reñi con los Principes, y dixe; por que fue dexada caſa del Dio?
12 y congreguèlos, y hizelos eſtar ſobre ſu eſtancia. Y todo Yehudah truxeron diezmo de la civera, y el moſto, y el azeyte,

à los

Digitized by Google

à los almazenes. Y encomendè ſobre los almazenes, Selemyah el ſacerdote, y Zadok el eſcrivano, y Pedayah de los Levìtas, y por ſu mano Hanan, hijo de Zakur, hijo de Mathanyah, por que fieles eran contados, y ſobre ellos para repartir para ſus hermanos. 13 Recuerda à mi mi Dio ſobre eſto, y no arremates mis mercedes que hize en caſa de mi Dio, y en ſus guardas. 14 En los dias eſſos vì en Yehudah piſantes lagares en Sabath, y trayentes los montones, y cargantes ſobre los aſnos, y tambien vino, uvas, y higos, y toda carga, y trayentes à Yeruſalaim en dia del Sabath, y teſtifiquè en dia de ſu vender mantenimiento. 15 Y los Zoritas eſtavan en ella, trayentes peſcado, y toda vendida, y vendientes en Sabath à hijos de Yehudah, y en Yeruſalaim. 16 Y reñi con ſeñores de Iehudah, y dixe à ellos, que la coſa mala eſta que vos hazientes, y prophanantes dia del Sabath? 17 Decierto aſſi hizieron vueſtros padres, y truxo nueſtro Dio ſobre nos todo el mal eſte, y ſobre la ciudad eſta, y vos añadientes ira ſobre Iſrael para prophanar el Sabath? 18 Y fue como ſe baxò ſombra en puertas de Yeruſalaim, antes del Sabath, y mandè, y fueron cerradas las puertas, y mandè que no las abrieſſen haſta deſpues del Sabath, y de mis moços hize eſtar ſobre las puertas, que no vinieſſe carga en dia del Sabath. 19 Y durmieron los negociantes, y vendientes toda vendida, de fuera Yeruſalaim, vez una, y dos. 20 Y proteſté en ellos, y dixe à ellos; por que vos durmientes enfrente el muro? ſi ſegundardes, mano tenderè en vos; deſde la hora eſſa no vinieron en Sabath. 21 Y dixe à los Levìtas, que ſe limpiaſſen, y vinieſſen, guardantes las puertas, para ſanctificar à dia del Sabath; tambien eſto miembra à mi mi Dio, y apiada ſobre mi, como muchedumbre de tu merced. 22 Tambien en los dias eſſos vi à los Judios que hizieron eſtar mugeres Aſdoditas, Hamonitas, Moabitas. 23 Y ſus hijos la mitad hablavan Aſdodith, y no conoſcian para hablar Judaico, y como lengua de pueblo y pueblo. 24 Y contendì con ellos, y maldixelos, y heri dellos varones, y pelèlos, y conjurèlos en el Dio, que no deis vueſtras hijas à ſus hijos, y que no tomeis de ſus hijas para vueſtros hijos, y 25



Digitized by Google

26 para vos. Decierto ſobre eſto pecò Selomoh Rey de Iſrael,
y en las gentes las muchas no fue Rey como el, y amado de
ſu Dio era, y diolo el Dio Rey ſobre todo Iſrael, tambien à
27 el hizieron pecar, las mugeres las eſtrañas. Y à vos ſi oiremos,
para hazer à todo el mal el grande eſte, para falſar en nueſtro
28 Dio, para hazer eſtar mugeres eſtrañas? Y de hijos de Yo-
yadah, hijo de Eliyaſib el Sacerdote el grande, yerno de
29 Sambalat el Horoneo, y hizelo huyr de cerca mi. Miembra
à ellos mi Dio, ſobre enſuziantes el ſacerdocio, y firmamen-
30 to del ſacerdocio, y los Levitas. Y limpielos de toda eſtra-
ñedad, y hize eſtar guardas à los Sacerdotes, y à los Levítas,
31 cada uno en ſu obra. Y para llegacion de los leños, en horas
apropiadas, y para las primicias; miembra à mi mi Dio para
bien.

*Fin de Nehemiah.*

Numero de los Peſukim de Hezra 688. y la mitad es
adonde dize y entre apoſento del rincon, en
fin del tercero capitulo.

Digitized by Google

# LIBRO

## De los Annales, en Hebrayco Llamado,

# DIBRE HAYAMIM.

### .ſ. Palabras de los dias

### CAP. I.

ADam, Seth, Enos. Kenan, Mahalalel, Ya- 1. 2
red. Hanoch, Metuſelah, Lamech. Noah, 3. 4
Sem, Ham, y Yapheth. Hijos de Jepheth; 5
Gomer, y Magog, y Maday, y Yavan, y
Thubal, y Meſech, y Tiras. Y hijos de Go- 6
mer, Askenaz, y Riphath, y Togarmah. Y 7
hijos de Yavan, Eliſah, y Tharſiſah, Kitim, y Dodanim. Hi- 8
jos de Ham, Cus, y Miſraim, Put, y Kenaan. Y hijos de Cus, 9
Sebà, y Havilah, y Sabta, y Rahma, y Sabtecha, y hijos de
Rahama, Scebà, y Dedan. Y Cus engrendrò à Nimròd, 10
el empeçò, para ſer valiente en la tierra. Y Miſraim engen- 11
drò à Ludim, y à Hananim, y à Lehabim, y à Naphtuhim.
Y à Patruſim, y à Kaſluhim, que ſalieron de alli Peliſteos, y 12
à Caphthorim. Y Kenaan engendrò à Zidon ſu primogeni- 13
to, y à Heth. Y al Yebuſeo, y al Emoreo, y al Guirgaſeo. 14
Y al Hiveo, y al Harkeo, y al Sineo. Y à el Arvadi, y à el 15. 16
Zemari, y à el Hamathi. Hijos de Sem, Helam, y Aſſùr, y 17
Arpachſad, y Lud, y Aram, y Huz, y Hul, y Gether, y Ma-
ſech. Y Arpachſad engendrò à Salah, y Salah engendrò à 18
Heber. Y à Heber fue naſcido dos hijos, nombre del uno Pe- 19



Digitized by Google

leg, por que en ſus dias fue dividida la tierra, y nombre de ſu
20 hermano Yoktan. Y Yoktan engendrò à Almodad, y à Sa-
21 leph, y à Hazarmaveth, y à Yarah. Y à Hadoram, y à Uzal,
22. 23 y à Diklah. Y à Hebal, y à Abimael, y à Sceba. Y à Ophir,
24 y à Havilah, y à Yobab, todos eſtos hijos de Yoktan. Sem,
25. 26 Arpachſad, Salah. Heber, Peleg, Rehu. Serug, Nahor,
27. 28 Tarah. Abram, el, Abraham. Hijos de Abraham, Ishak, y
29 Iſmahel. Eſtos ſus naſcimientos, primogenito de Iſmael Ne-
30 bayòth, y Kedar, y Adbeel, y Mibſam. Miſmah, y Dumah,
31 Maſah, Hadad, y Themà. Yetur, Naphis, y Kedmah, eſtos
32 ellos hijos de Iſmahel. Y hijos de Keturah concubina de A-
braham, pariò à Zimran, y Yokſan, y Medyan, y Midyan, y
33 Isbak, y Suah, y hijos de Yokſan, Sebà, y Dedan. Y hijos
de Midyan, Hepha, y Hepher y Hanoch, y Abidah, y Elda-
34 hah; todos eſtos hijos de Keturah. Y engendrò Abraham à
35 Yshak; hijos de Ishak, Eſau, y Iſrael. Hijos de Eſau, Eliphaz,
36 Rehuel, y Yehus, y Yahlam, y Korah. Hijos de Eliphaz,
Teman, y Omar, Zephì, y Gahtam, Kenaz, y Timnah, y
37 Hamaleck. Hijos de Rehuel, Nahath, Zerah, Sammah, y
38 Mizah. Y hijos de Sehir, Lotan, y Sobal, y Zibhon, y Ha-
39 nah, y Diſon, y Ezer, y Diſan. Y hijos de Lotan, *Hori*, y
40 Homam, y hermana de Lotan Timnah. *Hijos* de Sobal, *Ha*-
lyan, Manahath, y *Hebal*, Sephi, y Onam, y hijos de Zibhon;
41 Ayah, y *Hanah*. *Hijos* de *Hanah*, Diſon, y hijos de Diſon,
42 *Hamran*, y Esban, y Ythran, y Cheran. *Hijos* de Ezer,
43 Bilhan, y Zahavan, Yahakan. *Hijos* de Dizan, *Hus*, y A-
44 ran. Y eſtos los Reyes que reynaron en tierra de Edom,
antes de reynar Rey à hijos de Iſrael, Belah hijo de Behor, y
45 nombre de ſu ciudad Dinhabah. Y muriò Belah, y reynò
46 en ſu lugar Yobàb, hijo de Zerah, de Bozrah. Y muriò Yo-
47 bab, y reynò en ſu lugar, *Huſam* de tierra del Teman. Y mu-
riò *Huſam*, y reynò en ſu lugar, *Hadad*, hijo de Bedad, el
hiriòn à Midyan en campo de *Hoab*, y nombre de ſu ciudad
48 *Havith*. Y muriò *Hadad*, y reyno en ſu lugar Samlah de
49 *Haſrekah*. Y muriò Samlah, y reynò en ſu lugar, Saul de
50 Rehoboth del rio. Y muriò Saul, y reynò en ſu lugar, Ba-
halha-

Digitized by Google

halhanan, hijo de Hachbor. Y murió Bahalhanan, y Reynò 51
en su lugar, Hadad, y nombre de su ciudad Pahi, y nombre
de su muger Mehetabel, hija de Matred, hija de Mezahab.
Y murió Hadad, y fueron Condes de Edom, Conde Tim- 52
nah, Conde Halvah, Conde Yetheth. Conde Aholibamah, 53
Conde Elah, Conde Pinòn. Conde Kenaz, conde Teman, 54
Conde Mibzar. Conde Magdiel, Conde Hiram, estos Con- 55
des de Edom.

## CAP. 2.

ESTos hijos de Israel, Reuben, Simhon, Levì, y Ye- 1
hudah, Issachar, y Zebulun. Dan, Yoseph, y Binya- 2
min, Naphtalì, Gad, y Asser. Hijos de Yehudah, Her, y 3
Onan, y Selah, tres fue nascido à el, de Bathsuah la Kenaanita; y fue Her primogenito de Yehudah malo en ojos de .A.
y matòlo. Y Tamar su nuera pariò à el, à Perez, y à Zarah, 4
todos hijos de Yehudah cinco. Hijos de Perez, Hezron, y 5
Hamul. Y hijos de Zerah, Zimri, y Ethan, y Eman, y Chal- 6
kol, y Darà, todos ellos cinco. Y hijos de Karmi, Hachar, 7
conturbàn à Israel, que falsó en la destruycion. Y hijos de 8
Ethan, Hazaryah. Y hijos de Hezron que fue nascido à el, 9
à Jerahmeel, y à Ram, y à Kelubay. Y Ram, engendrò à 10
Haminadab, y Haminadab engendrò à Nahson, mayoral de
hijos de Yehudah. Y Nahsón engendrò à Salmà, y Salmà 11
engendrò à Bohaz. Y Bòhaz engendrò à Hobèd, y Hobéd 12
engendrò à Isay. Y Isay engendrò à su primogenito à Eliab, 13
y Abinadab el segundo, y Simha el tercero. Nethanel el 14
quarto, Raday el quinto. Ozem el sexto, David el seteno. 15
Y sus hermanas Zeruyah, y Abigail, y hijos de Zeruyah, A- 16
bisay, y Yoab, y Hasahel, tres. Y Abigail pariò à Hamasá, 17
y padre de Hamasá Yether, el Ismahelita. Y Chaleb hijo de 18
Hezron, engendrò à Hazubàh, muger, y à Jerioth, y estos
sus hijos, Jesser, y Sobab, y Ardon. Y muriò Hazubah, y 19
tomò à el Chaleb à Ephrath, y pariò à el, à Hur. Y Hur en- 20
gendró à Uri, y Uri engendrò à Besalel. Y despues, entrò 21
*Hezròn* à hija de Machir padre de Gilhad, y el la tomò y el
de edad de sesenta años, y pariò à el, à Segub. Y Segub engen- 22



Digitized by Google

drò à Iair, y fue à el veynte y tres ciudades en tierra del Gi-
23 lad. Y tomò Geſſur, y Aram, à Havoth Iair de con ellos, à
Kenath, y à ſus arrabales, ſeſenta ciudades, todos eſtos hijos
24 de Machir padre del Gilad. Y deſpues de morir Hezron en
Chaleb Ephràta, y muger de Hezron, Abiyah, y pariò à el
25 à Ashur padre de Tekoah. Y fueron hijos de Jerahmeel,
primogenito de Hezron, el primogenito Ram, y Bunà, y
26 Orem, y Ozem, Ahiyah. Y fue muger otra à Yerahmeel,
27 y ſu nombre Hatarah, ella madre de Onam. Y fueron hijos
de Ram primogenito de Yerahmeel, Mahaz, y Yamin, y
28 Heker. Y fueron hijos de Onam, Sammay, y Yadah, y hi-
29 jos de Sammay Nadab, y Abiſſur. Y nombre de muger de A-
30 biſſur Abihayl, y pariò à el à Ahban, y à Molid. Y hijos de
31 Nadab, Seled, y Apaim, y muriò Seled ſin hijos. Y hijos
de Apaim Yshy, y hijo de Yshy, Seſán, y hijos de Se-
32 ſán, Ahlay. Y hijos de Yadah hermano de Samay Ie-
33 ther, y Ionathan, y muriò Iether ſin hijos. Y hijos de
Ionathan, Peleth, y Zaza; eſtos fueron hijos de Ie-
34 rahmeel. Y no fue à Seſán hijos ſino hijas; y à Seſán ſier-
35 vo Egypciano, y ſu nombre Yarhah. Y dió Seſán à ſu hija
36 à Yarhah ſu ſiervo por muger, y pariò à el à Hattay. Y Hat-
37 tay engendrò à Nathan, y Nathan engendrò à Zabad. Y Za-
38 bad engendrò à Ephlal, y Ephlal engendrò à Hobed. Y Ho-
bed engendrò à Iehu, y Iehu engendrò à Hazaryah y Ha-
39 zariah engendrò à Halez, y Helez engendrò à Elhaſah.
40 Y Elhaſah engendrò à Siſmay, y Siſmay engendrò Sallum.
41 Y Sallum engendrò à Iekamyah, y Iekamyah engendrò à
42 Eliſamah. Y hijos de Chaleb hermano de Yerahmeel, Me-
ſah, ſu primogenito, el padre de Ziph; y hijos de Mareſah
43 padre de Hebron. Y hijos de Hebron, Korah, y Tapuah, y
44 Rekem, y Samah. Y Samah engendrò à Raham padre de
45 Iorkeham, y Rekem engendrò à Sammay. Y hijo de Sam-
46 may, Mahon; y Mahon padre de Bethzur. Y Hephah con-
cubina de Chaleb pariò à Haran, y à Moza, y à Gazes; y Ha-
47 ran engendrò à Gazes. Y hijos de Yehday, Regem, y Yo-
48 tham, y Geſan, y Pelet, y Hepha, y Sahaph. Concubina de
Caleb,

Digitized by Google

Caleb, Mahachah, pariò Sceber, y Tirhanah. Y pariò à Sa- 49
haph, padre de Madmanah, à Sceva padre de Machbenà, y
padre de Gibha, y hija de Chaleb, Hachsah. Estos fueron 50
hijos de Chaleb, hijo de Hur, primogenito de Ephrata, So-
bal padre de Kiryath Yeharim. Salmah padre de Betlahem, 51
Hareph padre Betgeder. Y fueron hijos à Sobal padre de 52
Kiryath yeharim, el veyèn mitad de las holgançàs. Y linages 53
de Kiryathyeharim, el Ythri, y el Puthi, y el Sumathi, y el
Misrahi, destos salieron el Zorhati, y el Estauli. Hijos de Sal- 54
mà, Betlehem, y Nethophati, coronas de casa de Yoab, y
mitad del Manahthi, el Zorhi. Y linages de los escrivanos 55
morantes en Yahbes, Tirhatim, Simhatim, Suchatim, ellos
los Kinim, los vinientes de Hamath padre de Beth rechab.

CAP. 3.

Y Estos fueron hijos de David, que fue nascido à el en 1
Hebron, el primogenito Amnon, de Ahinoham la
Yzrehelita, Segundo Daniel, de Abigail la Carmelita. El 2
tercero Absalom', hijo de Mahachà, hija de Talmay Rey
de Gessur; el quarto, Adoniyah hijo de Hagith. El quin- 3
to Sephatyah, de Abital, el sexto Ythreham, de Heglà
su muger. Seys fue nascido à el en Hebron, y reynò alli siete 4
años y seys meses, y treynta y tres años Reynò en Ierusa-
laim. Y estos fueron nascidos à el en Ierusalaim, Simha, y 5
Sobab, y Nathan, y Selomoh, quatro, de Bathsuah hija de
Hammiel. Y Ybhar, y Elisamah, y Eliphalet. Y Nòga, y 6. 7
Nepheg, y Iaphiah. Y Elisamah, y Elyadah, y Eliphelet, 8
nueve. Todos hijos de David, à fuera hijos de concubinas, 9
y Thamar su hermana. Y hijo de Selomoh, Rehabham, A- 10
biyà su hijo, Asà su hijo, Iehosaphat su hijo. Ioram su 11
hijo, Ahazyahu su hijo, Ioas su hijo. Amazyahu su hijo, Ha- 12
zaryà su hijo, Iotham su hijo. Ahaz su hijo, Hizkiyahu 13
su hijo, Menasseh su hijo. Amon su hijo, Iosiyahu su hijo. 14
Y hijos de Iosiyahu, el primogenito Iohanan, el segundo Ie- 15
hoyakim, el tercero Zidkiyahu, el quarto Sallum. Y hijos 16
de Iehoyakim, Iechonyà su hijo, Zidkiyà su hijo. Y hijos 17
de Iechonya, Assir, Sealtiel su hijo. Y Malkiram, y Peda- 18



Digitized by Google

19 yah, y Senazzar, Iekamyah, Hoſamah, y Nedabyah. Y hijos
de Pedayah, Zerubabel, y Simhi, y hijos de Zerubabel, Me-
20 ſulam, y Hananyah, y Selomith ſu hermana. Y Haſubah, y
21 Ohel, y Berechyah, y Haſadyah, Iuſabheſed, cinco. Y hijos
de Hananyah, Pelatyah, Y Ieſahyah, hijos de Rephayah,
22 hijos de Arnan, hijos de Hobadyah, hijos de Sechanyah. Y
hijos de Sechanyah, Semahyah, y hijos de Semahyah Ha-
23 tus, y Ygal, y Bariah, y Nehariah, y Saphat, ſeys. Y hijo de
24 Neharyah, Eliohenay, y Hizkiyah, y Hazrikam, tres. Y
hijos de Eliohenay, *H*odaivahu, y Elyaſib, y Pelayah, y
Hakkub, y Iohanan, y Delayah, y Hanani, ſiete.

CAP. 4.

1 HIjos de Iehudah, Perez, Hezron, y Charmi, y Hur,
2 y Sobal. Y Reayah, hijo de Sobal, engendrò à Ia-
hath, y Iahath, engendro à Humay, y à Lahad, eſtos linages
3 del Zorhathi. Y eſtos padres de Hetam, Yzrehel, y Yſima, y
4 Ydbas, y nombre de ſu hermana la Zelelponi. Y Penuel
padre de Gedor, y Hezer padre de Huſah, eſtos hijos de
5 Hur, primogenito de Ephratah, padre de Betlahem. Y à
Hashur, padre de Tekoah, fueron dos mugeres, Helah, y
6 Naharah. Y pariò à el Naharah à Ahuzam, y à Hepher, y à
7 Temni, y à el Ahaſtar, eſtos hijos de Naharah. Y hijos de
8 Helah, Zereth, y Zohar, y Ethnan. Y Koz engendrò à
Hanub, y Azobebah, y linages de Aharhel hijo de *H*arum.
9 Y fue Yahbez honrado mas que ſus hermanos, y ſu madre
10 llamò ſu nombre Yahbez por dezir, que parì con dolor. Y
llamò Yahbez al Dio de Iſrael por dezir, ſi bendiziendo me
bendixeres, y multiplicares à mi termino, y fuere tu mano
conmigo, y me hizieres (eſcapar) de mal que no me adolorie,
11 y truxo el Dio lo que pidiò. Y Chelub hermano de Suhah
12 engendrò à Mehir, el, padre de Eſton. Y Eſton engendrò à
Bethrapa, y à Paſcah, y à Tehinah, padre de *H*irnahas, eſtos
13 varones de Rechah. Y hijos de Kenaz, Hotniel, y Serayah,
14 y hijos de *H*othniel, *H*athath. Y Mehonothay engendrò à
*H*ophrah, y Serayah engendrò à Ioab, padre de Geharaſim,
15 por que officiales eran. Y hijos de Caleb, hijo de Yephu-
nch,

Digitized by Google

neh, Hiru, Elah, y Naham, y hijos de Elah, y Kenaz. Y hi- 16
jos de Yehalelel Ziph, y Zipha, Tiryah, y Asarel. Y hijo de 17
Hezra, Yether, y Mered, y Hepher, y Yalon, y pariò à Mir-
yam, y à Sammay, y à Ysbah, padre de Estemoah. Y su 18
muger la Judia pariò à Yered, padre de Gedor, y à Heber
padre de Sochò, y à Yekuthiel, padre de Zanoah; y estos hi-
jos de Bithyah hija de Parhoh, que tomò Mared. Y hijos de 19
muger de Hodiah, hermana de Naham padre de Kehilah el
Garmeo, y Estemoah el Mahachateo. Y hijos de Simon, 20
Amnon, y Rinah, hijo de Hanan, y Thilon, y hijos de Yis-
hi, Zoheth, y Benzoheth. Hijos de Sela, hijo de Yehudah, 21
Her, padre de Lechah, y Lahdah, padre de Maresah, y lina-
ges de casa de servicio del lino à casa de Asbeah. Y Yokim, y 22
varones de Chozeba, y Yoas, y Saraph, que dominaron à
Moab, y Yasubilahem, y las palabras antiguas (son.) Ellos 23
los olleros, y los morantes (en lugares de) plantas, y vallado,
con el Rey en su obra estuvieron alli. Hijos de Simhon Ne- 24
muel, y Iamin, Iarib, Zerah, Saul. Sallum su hijo, Mibsam 25
su hijo, Mismah su hijo. Y hijos de Mismah, Hammuel su 26
hijo, Zacur su hijo, Simhi su hijo. Y à Simhi hijos deziseis, 27
y hijas seis, y à sus hermanos no hijos muchos, y todo su li-
nage no muchiguaron hasta hijos de Yehudah. Y estuvie- 28
ron en Beersebah, y Moladah, y Hazarsuhal. Y en Bilhah, 29
y en Hesem, y en Tholad. Y en Bethuel, y en Hormah, y 30
en Ziklag, Y en Beth Markaboth, y en Hazarsusim, y en 31
Bethberi, y en Saharàim, estas sus ciudades hasta que reynò
David. Y sus aldeas, Hetam, y *Hain*, Rimon, y Thohen, 32
y Hasan, ciudades cinco. Y todas, sus aldeas, que der- 33
redores de las ciudades estas, hasta Bahal, esta su morada,
y su genealogia dellos. Y Mesobab, y Yamlech, y Iosah 34
hijo de Amazyah. Y Yoel, y Yehu, hijo de Iosibyah, hijo 35
de Saryah, hijo de *Hasiel*. Y Eliohenay, y Yahakobah, y 36
Sohayah, y Hasayah, y Hadiel, y Simiel, y Benayah. Y 37
Ziza, hijo de Siphi, hijo de Alon, hijo de Yedayah, hijo de
Simri, hijo de Semahyah. Estos los vinientes por nombres, 38
mayorales en sus linages, y casa de sus padres, enfortecieron à



Digitized by Google

39 muchedumbre. Y anduvieron à entrada de Gedor hasta à
40 Oriente del valle, para buscar pasto para sus ovejas. Y hallaron pasto gruesso y bueno, y la tierra ancha de lugares, y reposada, y pacifica, por que de Ham los estantes alli de an-
41 tes. Y vinieron estos los escritos por nombres en dias de Yehizkiyahu Rey de Yehudà, y hirieron à sus tiendas, y à las moradas que fueron halladas alli, y destruyeronlos hasta el dia este, y moraron en su lugar, por que pasto para
42 sus ovejas alli. Y dellos, de hijos de Simhon, anduvieron à monte de Sehir, varones quinientos, y Pelathyà, y Neharyà, y Rephayà, y Huzziel, hijos de Yshi, en su cabe-
43 cera. Y hirieron à resto de escapadura de Hamalek, y estuvieron alli hasta el dia este.

## CAP. 5.

1 Y Hijos de Reuben, primogenito de Israel, por que el, el primogenito, y en su prophanar estrados de su padre, fue dada su primogenitura à hijõs de Yoseph, hijo de
2 Israel, y no para alinajar por primogenitura. Por que Yehudà mayorgò en sus hermanos, y por Principe del, y la pri-
3 mogenitura à Yoseph. Hijos de Reuben, primogenito de
4 Israel, Hanoch, y Palu, Hezron, y Charmi. Hijos de Yoel,
5 Semayà su hijo, Gog su hijo, Simhi su hijo. Micha su hijo,
6 Reayà su hijo, Bahal su hijo. Beerà su hijo, que hizo captivar Tilgath Pilneser Rey de Assúr, el, mayoral del Reube-
7 ni. Y sus hermanos à sus linages en linage de sus nascimien-
8 tos, el mayoral Yehiel, y Zecharyahu. Y Belah, hijo de Hazaz, hijo de Semah, hijo de Yoel, el, estan en Haroher y
9 hasta Nebo y Baalmehòn. Y à Oriente estuvo hasta entrada del desierto, desde rio Euphrates, por que sus ganados se
10 muchiguaron en tierra de Gilhad. Y en dias de Saul hizieron pelea con los Hagerim, y cayeron en su mano, y estuvieron en sus tiendas sobre todas faces de Oriente à Gilhad.
11 Y hijos de Gad à su encuentro estuvieron en tierra del Bas-
12 sán hasta Salchà. Yoel el mayoral, y Sapham el segundo, y
13 Yahnay, y Saphat en el Bassán. Y sus hermanos à casa de sus padres, Michael, y Mesulam, y Seebah, y Yoray, y Yah-

kan y

Digitized by Google

kan, y Ziah, y Heber, siete. Estos hijos de Abihail hijo de 14
Huri, hijo de Yaroah, hijo de Gilhad, hijo de Michael, hijo
de Yesisay, hijo de Yahdò, hijo de Buz. Ahi, hijo de Habdi- 15
el, hijo de Guni, cabecera de casa de sus padres. Y estuvieron 16
en Gilhad en Bassán, y en sus barrios, y en todos arrabales de
Saron, y sobre sus salidas. Todos ellos se alinajaron en dias de 17
Yotham, Rey de Yehudà, y en dias de Yarobham Rey de
Israel. Hijos de Reuben, y Gadi, y mitad de tribu de Menas- 18
sé, de hijos de fonsado, varones llevantes escudo, y espada,
y tendientes arco, y abezados à pelea, quarenta, y quatro
mil, y setecientos y sesenta, salientes à fonsado. Y hizieron 19
pelea con los Hagriim, y Tur, y Naphis, y Nodab. Y fueron 20
ayudados contra ellos, y fueron dados en su mano los Hag-
riim, y todos los que con ellos, por que al Dio exclamaron
en la pelea, y fue aplacado à ellos, por que confiaron en el. Y 21
captivaron sus ganados, sus camellos, cincuenta mil, y ovejas
dozientas y cincuenta mil, y asnos dos mil, y alma de hom-
bres cien mil. Por que muertos muchos cayeron, por que del 22
Dio la pelea, y estuvieron en su lugar hasta el captiverio. Y hi- 23
jos de mitad de tribu de Menassé estuvieron en la tierra,
desde Bassán hasta Bahalhermon, y Senir, y monte de Her-
mon, ellos se muchiguaron. Y estas cabeças de casa de sus pa- 24
dres, y Hepher, y Yshi, y Eliel, y Hazariel, y Yrmeyà, y Ho-
davià, y Iahdiel, varones valientes de fonsado, varones nom-
brados, cabeceras à casa de sus padres. Y falsaron en el Dio de 25
sus padres, y errarõ tras dioses de pueblos de la tierra, que hi-
zo dessolar el Dio delante ellos. Y despertò el Dio de Israel à 26
espiritu de Pul, Rey de Assúr, y à espiritu de Tilgath Pilne-
ser Rey de Assúr, y captivòlos, al Reubenita, y al Gadita, y à
mitad del tribu de Menassé, y truxolos à Lahlah, y Habor, y
Hara, y rio de Gozàn, hasta el dia este. Hijos de Levì, Gerson, 27
Kehath, y Merari. Y hijos de Kehath, Amram, Izhar, y He- 28
bron, y Uziel. Y hijos de Amram, Aaron, y Mosch, y Mi- 29
ryam, y hijos de Aaron, Nadab, y Abihu, Elhazar, y
Ythamar. Elhazar engendrò à Pinhas, Pinhas engen- 30
drò à Abisuah. Y Abisuah engendrò à Buki, y Buki 31



Digitized by Google

32 engendrò à Huzzi. Y Huzzi engendrò à Zerachyah, y Zera-
33 chyah engendrò à Merayoth. Merayot engẽdrò à Amaryah,
34 y Amaryah engẽdrò à Ahitub. Y Ahitub engendrò à Zadok,
35 y Zadok engendrò à Ahimahaz. Y Ahimahaz engendrò à
36 Hazaryah, y Hazaryah engendrò à Iohanan. Y Iohanan en-
gendrò à Hazaryah, el que miniſtrò en la caſa que ediſicò
37 Selomoh en Yeruſalaim. Y engendrò Hazaryah à Ama-
38 ryah, y Amaryah engendrò à Ahitub. Y Ahitub engendrò
39 à Zadok, y Zadok engendrò à Sallum. Y Sallum engendrò
40 á Hilkiyah, y Hilkiyah engendrò à Hazaryah. Y Hazaryah
41 engendrò à Serayah, y Serayah engendrò à Yehozadak. Y
Yehozadak anduvo en hazer captivar .A. à Yehudah, y à
Yeruſalaim, por mano de Nebuchadnezàr.

CAP. 6.

1. 2 HIjos de Levì, Gerſon, Kehat, Merari. Y eſtos nom-
3 bres de hijos de Gerſõ, Libni, y Simhi. Y hijos de Ke-
4 hath, Amram, y Yshar, y Hebron, y Huziel. Hijos de Me-
rari, Mahli, y Muſi, y eſtos linages de Levì por ſus padres.
5. 6 A Gerſon, Libni ſu hijo, Iahath ſu hijo, Zimah ſu hijo. Ioah ſu
7 hijo, Hiddò ſu hijo, Zerah ſu hijo, Yeatray ſu hijo. Hijos
de Kehath, Aminadab ſu hijo, Korah ſu hijo, Aſſir ſu hijo.
8. 9 Elkana ſu hijo, y Ebyaſaph ſu hijo. Thahath ſu hijo, Uriel
10 ſu hijo, Uziya ſu hijo, y Saul ſu hijo. Y hijos de Elkanah,
11 Hamaſay, y Ahimoth. Elkanah, hijos de Elkanah, Zophay
12 ſu hijo, y Nahath ſu hijo. Eliab ſu hijo, Ieroham ſu hijo,
13 Elkanah ſu hijo. Y hijos de Semuel el primogenito, Vaſni,
14 y Abiyah. Hijos de Merari, Mahli, Libni ſu hijo, Simhi ſu
15 hijo, Uzzah ſu hijo. Simha ſu hijo, Hagiyah ſu hijo, Haſa-
16 yah ſu hijo. Y eſtos que hizo eſtar David ſobre lugares de
17 cantico de caſa de .A., de holgura de la Arca. Y fueron mi-
niſtrantes delante tabernaculo de tienda del plazo, con can-
tico, haſta edificar Selomoh à caſa de .A. en Yeruſalaim, y
18 eſtuvieron como ſu juizio ſobre ſu ſervicio. Y eſtos los
eſtantes y ſus hijos, de hijos del Kohathi, Heman el cantor
19 hijo de Ioel, hijo de Semuel. Hijo de Elkanah, hijo de Ye-
20 roham, hijo de Eliel, hijo de Toah. Hijo de Zuph, hijo de
Elka-

Digitized by Google

Elkanah, hijo de Mahath, hijo de Hamaſay. Hijo de Elka- 21
nah, hijo de Yoel, hijo de Hazaryah, hijo de Zephanya. Hijo 22
de Tahath, hijo de Aſſir, hijo de Ebyaſaph, hijo de Korah.
Hijo de Yshar, hijo de Kehath, hijo de Levì, hijo de Iſrael. 23
Y ſu hermano Aſaph el eſtan ſobre ſu derecha, Aſaph, hijo 24
de Berechyahu, hijo de Simha. Hijo de Michael, hijo de Ba- 25
haſeyah, hijo de Malkiyah. Hijo de Ethni, hijo de Zerah, 26
hijo de Hadayah. Hijo de Ethan, hijo de Zimah, hijo de 27
Simhi. Hijo de Yahath, hijo de Gerſom, hijo de Levì. 28
Y hijos de Merari ſus hermanos ſobre la izquierda, Ethan 29
hijo de Kiſi, hijo de Habdi, hijo de Maluch. Hijo
de Haſabyah, hijo de Hamazyah, hijo de Hilkiyah. 30
Hijo de Amſi, hijo de Bani, hijo de Samer. Hijo Mahli, 31. 32
hijo de Muſi, hijo de Merari, hijo de Levì. Y ſus hermanos 33
los Levìtas, dados para todo ſervicio de tabernaculo de caſa
del Dio. Y Aaron y ſus hijos ſahumantes, ſobre ara de la 34
alçacion, y ſobre ara del ſahumerio, à toda obra de ſanctidad
de las ſanctidades, y para perdonar ſobre Iſrael, como todo lo
que encomendò Moſch ſiervo del Dio. Y eſtos hijos de 35
Aaron, Elhazar ſu hijo, Pinhas ſu hijo, Abiſuah ſu hijo. Bu- 36
ki ſu hijo, Huzi ſu hijo, Zerahyah ſu hijo. Merayoth ſu 37
hijo, Amaryah ſu hijo, Ahitub ſu hijo. Zadok ſu hijo, Ahi- 38
mahaz ſu hijo. Y eſtas ſus moradas por ſus palacios, en ſus 39
terminos, à hijos de Aaron, à linage del Kohathi, por que à
ellos ſue la ſuerte. Y dieron à ellos à Hebron en tierra de 40
Yehudah, y à ſus arrabales, à ſus derredores. Y à campo de 41
la ciudad y ſus aldeas dieron à Caleb hijo de Yephuneh. Y à 42
hijos de Aaron dieron ciudades del acogimiento, à Hebron,
y à Libnah y à ſus arrabales, y à Iathir, y à Eſtemoah y à ſus
arrabales. Y à Hilen y à ſus arrabales, à Debir y à ſus arraba- 43
les. Y à Haſan y à ſus arrabales, y à Betſemes y à ſus arraba- 44
les. Y de tribu de Binyamin, à Gebah y à ſus arrabales, y à 45
Halemeth y à ſus arrabales, y à Hanathot y à ſus arrabales,
todas ſus ciudades treze ciudades por ſus linages. Y à hijos 46
de Kehath los reſtantes de linage del tribu, de mitad del tri-
bu, de medio de Menaſſeh, por ſuerte, ciudades diez. Y à 47

hijos

Digitized by Google

hijos de Gerſon, por ſus linages, de tribu de Yſſachar, y
de tribu de Aſſer, y de tribu de Naphtali, y de tribu de Me-
48 naſſé, en Baſſán, ciudades treze. A hijos de Merari, por ſus
linages, de tribu de Reuben, y de tribu de Gad, y de tribu
49 de Zebulun, por ſuerte, ciudades doze. Y dieron hijos de
50 Iſrael à los Levìtas, à las ciudades y à ſus arrabales. Y dieron
por ſuerte, de tribu de hijos de Yehudà, y de tribu de hijos
de Simhon, y de tribu de hijos de Binyamin, à las ciudades
51 las eſtas, que llamaron à ellas por nombres. Y de linages de
hijos de Kehath, y fue ciudades de ſu termino de tribu de
52 Ephraim. Y dieron à ellos à ciudades del acogimiento, à
Sechem y à ſus arrabales en monte de Ephraim, y à Gezer y
53 à ſus arrabales. Y à Iokmeam y à ſus arrabales, y à Bet ho-
54 ron y à ſus arrabales. Y à Ayalon y à ſus arrabales, y à Gathri-
55 mon y à ſus arrabales. Y de mitad de tribu de Menaſſé, à
Aner y ſus arrabales, y à Bilham y à ſus arrabales, à linage de
56 hijos de Kehath, los remaneſcidos. A hijos de Gerſon, de
linage de mitad de tribu de Menaſſé, à Golan en Baſſán y à
57 ſus arrabales, y à Haſtaroth y à ſus arrabales. Y de tribu de
Yſſachar, à Kedes y à ſus arrabales, à Dobrath y à ſus arraba-
58 les. Y à Ramoth y à ſus arrabales, y à Hanem y à ſus arraba-
59 les. Y de tribu de Aſſer, à Maſal, y à ſus arrabales, y à Hab-
60 don y à ſus arrabales. Y à Hukok y à ſus arrabales, y à Re-
61 hob y à ſus arrabales. Y de tribu de Napthali, à Kèdes en Ga-
lilea, y à ſus arrabales; y à Hamòn y à ſus arrabales, y à Kirya-
62 thaim, y à ſus arrabales. A hijos de Merari los remaneſcidos,
de tribu de Zebulun, à Rimonò y à ſus arrabales, à Thabòr
63 y à ſus arrabales. Y de allà del Yarden de Yerehò, à Orien-
te del Yarden, de tribu de Reuben, à Beſer en el deſierto, y
64 à ſus arrabales, y à Yaſa y à ſus arrabales. Y à Kedemoth y
65 à ſus arrabales, y à Mephahath y à ſus arrabales. Y de tribu
de Gad, à Ramoth en Gilath, y à ſus arrabales, y à Maha-
66 naim y à ſus arrabales. Y à Hesbon y à ſus arrabales, y à
Yahzer y à ſus arrabales.

CAP.

Digitized by Google

YA hijos de Yſſachar, Tolah, y Puah, Yaſub, y Simron, 1
quatro. Y hijos de Tolah, Huzi, y Rephayà, y Y- 2
riel, y Yahmay, y Ybſam, y Semuel, cabeceras à caſa de ſus
padres, à Tolah valientes de fonſado por ſus naſcimientos,
ſu cuento en dias de David, veinte y dos mil y ſeis cientos.
Y hijos de Huzzi, Yzrahyà, y hijos de Yzrahyà, Micha- 3
el, y Hobadyà, y Yoel, Yſiayà, cinco, cabeceras to-
dos ellos. Y ſobre ellos à ſus naſcimientos, à caſa de ſus 4
padres, militares de fonſado de pelea treynta y ſeys mil, por
que muchiguaron mugeres y hijos. Y ſus hermanos à todos 5
linages de Yſſachar, valientes de fonſados, ochenta y ſiete
mil, ſus familias por todos. Binyamin, Belah, y Becher, y 6
Yedihael, tres. Y hijos de Belah, Esbon, y Huzzi, y Huz- 7
ziel, y Rimoth, y Hiri, cinco, cabeceras de caſa de padres,
valientes de los exercitos, y ſus linages veinte y dos mil y
treinta y quatro. Y hijos de Becher, Zemirà, y Yohas, 8
y Elihezer, y Eliohenay, y Homri, y Yerimoth, y Abià, y
Hanathoth, y Halameth, todos eſtos hijos de Bacher. Y ſus 9
genealogias à ſus naſcimentos, cabeceras de caſa de ſus pa-
dres, valientes del exercito, veynte mil y dozientos. Y 10
hijos de Yedihael, Bilhan, y hijos de Bilhan, Ichus, y
Binyamin, y Ehud, y Chenahanà, y Zethan, y Thar-
ſis, y Ahiſahar. Todos eſtos hijos de Yedihael, à cabe- 11
ceras de los padres, valientes de los exercitos, deziſiete
mil y dozientos ſalientes de fonſado à la pelea. Y Sup- 12
pim, y Huppim, hijos de Hir, Huſim hijos de Aher.
Hijos de Naphtali, Jahziel, y Guni, y Yezer, y Sallum 13
hijos de Bilhà. Hijos de Menaſſé, Aſriel, que pariò, (à 14
el ſu muger) ſu concubina la Aramith pariò à Machir pa-
dre de Gilad. Y Machir tomò muger para Huppim, y 15
para Suppim, y nombre de ſu hermana Mahachà, y nombre
del ſegundo Zelophad, y fueron à Zelophad hijas. Y pariò 16
Mahachà, muger de Machir, hijo y llamò ſu nombre Perez,
y nombre de ſu hermano Sàres, y ſus hijos, Ulam, y Ra-
kem. Y hijos de Ulam, Bedan, eſtos hijos de Gilad, 17
hijo de Machir, hijo de Menaſſé. Y ſu hermana la Moleheth, 18

pario

Digitized by Google

19 pariò à Ishod, y à Abihezer, y à Mahlah. Y fueron hijos de
20 Semidah, Ahyan, y Sechem, y Lekhi, y Aniham. Y hijos de
Ephraim, Suthalah, y Bered su hijo, y Thahath su hijo, y
21 Elhadah su hijo, y Thahath su hijo. Y Zabad su hijo, y Sut-
telah su hijo, y Hezer, y Elhad, y mataronlos varones de
Gad, los nacidos en la tierra, por que decendieron para to-
22 mar à sus ganados. Y alutosse Ephraim su padre dias muchos,
23 y vinieron sus hermanos para consolarlo. Y vino à su
muger, y concibio y pariò hijo, y llamò à su nom-
24 bre Berihah, por que en mal fue en su casa. Y su hija Seerah,
25 y edificò à Bethoron la baxa, y à la alta, y à Uzen Seerah. Y
Rephah su hijo, y Reseph, y Telah su hijo, y Thahan su hi-
26 jo. Lahddan su hijo, Hamihud su hijo, Elisamah su hijo.
27. 28 Nun su hijo, Yehosuah su hijo. Y su possecion y sus mora-
das, Betel y sus aldeas, y à Oriente Naharan; y al Ocidente
Gezer y sus aldeas, y Schem y sus aldeas, Hadazah y sus
29 aldeas. Y sobre lugares de hijos de Menasse, Bethsean y
sus aldeas, Taanach y sus aldeas, Megiddò y sus aldeas, Dor
y sus aldeas, en estas estuvieron hijos de Yoseph, hijo de
30 Israel. Hijos de Asser, Imnah, y Isvah, y Ysvi, y Berihah, y
31 Serah hermana dellos. Y hijos de Berihah, Heber, y Mal-
32 kiel, el, padre de Birzayth. Y Heber engendrò à Yaphleth,
33 y à Somer, y à Hotam, y à Suha su hermana. Y hijos de Ya-
phleth, Pasach, y Bimhal, y Hasvath, estos hijos de Yaph-
34 leth. Y hijos de Samer, Ahi, y Ravigah, Yehubah, y Aram.
35 Y hijos de Helem su hermano, Zophah, y Imnah, y Seles, y
36 Hamal. Hijos de Zophah, Suah, y Harnepher, y Suhal, y
37 Beri, y Ymrah. Bezer, y Hod, y Sammah, y Silsah, y Y-
38 thran, y Beera. Y hijos de Yether, Yephunch, y Phispa, y
39. 40 Ara. Y hijos de Hula, Arah, y Haniel, y Rizyah. Todos
estos hijos de Asser, cabeceras de casa de los padres, escogi-
dos valientes de exercitos capitanes de los mayorales, y su ge-
nealogia en el fonsado en la pelea, su cuento varones veynte
y seys mil.

## CAP. 8.

1 Y Binyamin engendrò à Belah su primogenito, Asbel
2 el segundo, y Ahrah el tercero. Nohah el quarto, y
Raphael

Digitized by Google

Raphael quinto. Y fueron hijos à Belah, Addar, y Gera, y 3
Abihud. Y Abiſuah, y Nahaman, y Ahoah. Y Gera, y Se- 4. 5
phuphan, y Huram. Y eſtos hijos de Ehud, eſtos ellos ca- 6
beceras de padres à moradores de Gebah, y captivaronlos
à Manahath. Y Nahaman, y Ahiyah, y Gera, el, los captivò, 7
y engendrò à Huzah, y à Ahihud. Y Saharaim engendrò en 8
campo de Moab, deſpues de ſu embiar à ellas, Huſim, y à Ba-
harah ſus mugeres. Y engendrò, de Hodes ſu muger, à Yo- 9
bab, y Zibya, y à Meſah, y à Malkam. Y à Jehus, y à Sahyah, 10
y à Mirmah, eſtos ſus hijos cabeceras de padres. Y de Huſim 11
engendrò à Abitub, y à Elpahal. Y hijos de Elpahal, Heber, 12
y Misham, y Samer, el, edificò à Onò, y à Lod y ſus aldeas.
Y Berihah, y Semah, ellos cabeceras de los padres à morado- 13
res de Ayalon, ellos ahuyentaron à moradores de Gath. Y 14
Ahio, Saſak, y Yeremot. Y Zebadyah, y Harad, y Hader. 15
Y Michael, y Yſpa, y Yoha, hijos de Berihah. Y Zebadyah, 16. 17
y Meſulam, y Hiski, y Haber. Y Yſmeray, y Yzliah, y Yo- 18
bab hijos de Elpahal. Y Yakim, y Zihri, Zabdi. Y Elihe- 19. 20
nay, y Zilthay, y Eliel. Y Hadayah, y Berayah, y Simrath, 21
hijos de Simhi. Y Yſpan, y Heber, y Eliel. Y Habdon, y 22. 23
Zihri, y Hanan. Y Hananyah, y Helam, y Hantotyah. Y 24. 25
Yphdeyah, y Penuel, hijos de Saſak. Y Samſiray, y Schar- 26
yah, Hatalyah. Y Yahareſyah, y Eliah, y Zihri, hijos de 27
Yeroham. Eſtas cabeceras de padres por ſus naſcimientos 28
capitanes, eſtos eſtuvieron en Yeruſalaim. Y en Gibhon, 29
eſtuvieron Abi Gibhon, y nombre de ſu muger Mahachah.
Y ſu hijo el primogenito Habdon, y Zur, y Kis, y Bahal, y 30
Nadab. Y Gedor, y Ahyò, y Zaher. Y Mikloth engendrò 31. 32
à Simah, y tambien ellos enfrente ſus hermanos eſtuvieron
en Yeruſalaim con ſus hermanos. Y Zer engendrò à Kis, y 33
Kis engendrò à Saul, y Saul engendrò à Yehonatan, y à
Malkiſuah, y à Abinadab, y à Esbahal. Y hijo de Yehona- 34
tan Meribbahal, y Meribbahal engendró à Mihah. Y hijos 35
de Mihah, Pithon, y Melch, y Taarah, y Ahaz. Y Ahaz 36
engendrò à Jehohadah, y Yehohadah engendrò à Hale-
meth, y à Hazmaveth, y à Zimri, y Zmri engendro à Mo-
za. Y

Digitized by Google

37 za. Y Moza engendrò à Binhà, Raphà ſu hijo, Elhaſà
38 ſu hijo, Azel ſu hijo. Y à Azel ſeys hijos, y eſtos ſus nombres, Hazrikam, Bochru, y Yſmahel, y Seharyà, y Hoba-
39 dyà, y Hanan, todos eſtos hijos de Azal. Y hijos de Heſek ſu hermano, Ulam ſu primogenito, Yehus el ſegundo,
40 y Elipheleth el tercero. Y fueron hijos de Ulam varones valientes de fonſado tendientes arco, y muchiguantes hijos, y hijos de hijos ciento y cincuenta, todos eſtos de hijos de Binyamin.

## CAP. 9.

1 Y Todo Iſrael ſe alinajaron y he ellos eſcritos ſobre libro de Reyes de Iſrael; y Yehudà fueron captivados en
2 Babel por ſu falſedad. Y los eſtantes los primeros que en ſu poſſeſſion en ſus ciudades, Iſrael, los Sacerdotes, los Levì-
3 tas, y los Nethinim. Y en Yeruſalaim habitaron de hijos de Yehudà, y de hijos de Binyamin, y de hijos de Ephraim,
4 y Menaſſé. Huttay hijo de Hamihud, hijo de Homri, hijo de Ymri, hijo de Bani, de hijos de Perez, hijo de Yehudà.
5. 6 Y del Siloni, Haſayà el primogenito, y ſus hijos. Y de hijos de Zerah, Yehuel, y ſus hermanos, ſeys cientos y noven-
7 ta. Y de hijos de Binyamin, Salu, hijo de Meſulam, hijo de
8 Hodavià, hijo de Haſenua. Y Ybneyah, hijo de Yeroham, y Elah, hijo de Huzzi, hijo de Michri, y Meſulam hijo de
9 Sephatyà, hijo de Rehuel, hijo de Ibniya. Y ſus hermanos por ſus naſcimientos novecientos y cincuenta y ſeys, to-
10 dos eſtos varones cabeceras de padres à caſa de ſus padres. Y
11 de los Sacerdotes, Yedahyà, y Iehoyarib, y Iachin. Y Hazaryà, hijo de Hilkiyà, hijo de Meſulam, hijo de Zadok, hijo de Meravoth, hijo de Ahitub, Principe de caſa del Dio.
12 Y Hadayà, hijo de Yeroham, hijo de Pashur, hijo de Malkiyà, y Mahſay, hijo de Hadiel, hijo de Iahzerà, hijo de
13 Meſulam, hijo de Meſilemith, hijo de Imer. Y ſus hermanos cabeceras à caſa de ſus padres mil y ſetecientos y ſeſenta,
14 valientes de fonſado de obra de ſervicio de caſa del Dio. Y de los Levìtas Semahyà, hijo de Haſub, hijo de Hazrikam,
15 hijo de Haſabyà, de hijos de Merari. Y Bakbakar artifice, y Ga-

Digitized by Google

y Galal, y Matanyah hijo de Michà, hijo de Zichri, hijo
de Asaph. Y Hobadyà hijo de Semahyà hijo de Galal, 16
hijo de Yeduthun, y Berechyà, hijo de Asah, hijo de El-
kanà, el estan en aldeas de Nethophati. Y los porteros Sal- 17
lùm, y Hakub, y Talmon, y Ahiman, y sus hermanos, Salùm
el mayoral. Y hasta aqui en portal del Rey à Oriente, ellos 18
los porteros, à reales de hijos de Levì. Y Salum hijo de Ko- 19
rè, hijo de Ebyasaph, hijo de Korah, y sus hermanos à casa
de su padre los Korhitas, sobre obra del servicio, guardantes
los umbrales de la tienda, y sus padres sobre real de .A. guar-
dantes la entrada. Y Pinhas, hijo de Elhazar, Principe era 20
sobre ellos, de antes .A. con el. Zecharyà hijo de Mese- 21
lemyà portero de entrada de tienda del plazo Todos el- 22
los, los escogidos por porteros en los umbrales, dozientos y
y doze, ellos con sus aldeas sus parentelas, à ellos acimentò,
David, y Semuel el veyèn, en su fidelidad. Y ellos y sus hi- 23
jos sobre las puertas à casa de .A., de casa de la tienda por 24
guardas. A quatro partes eran los porteros, à Oriente, à O-
cidente, à Septentrion, y à Meridion. Y sus hermanos en sus 25
aldeas para venir à siete los dias, de hora à hora con estos. Por 26
que con fidelidad ellos, quatro valientes de los porteros, el-
los los Levìtas, y eran sobre las camaras, y sobre los thesoros
de casa del Dio. Y derredores de casa del Dio manian, por 27
que sobre ellos guarda, y ellos sobre la llave, y por la mañana
por la mañana. Y dellos sobre vasos del servicio, por que por 28
cuenta los traìan, y por cuenta los sacavan. Y dellos enco- 29
mendados sobre los vasos, y sobre todos vasos de la sanctì-
dad, y sobre la semola, y el vino, y el azeyte, y el encienço, y
las especias. Y de hijos de los sacerdotes conficionantes la 30
confician de las especias. Y Mathityà de los Levìtas el el pri- 31
mogenito de Salùm el Korhita, en fidelidad sobre obra de las
sartenes. Y de hijos del Kohathi, de sus hermanos, sobre pan 32
de la ordenança, para aparejar Sabath Sabath. Y estos los can- 33
tores cabeceras de padres de los Levìtas en las camaras, liber-
tados, por que de dia y de noche sobre ellos en la obra. Estos 34
cabeceras de los padres de los Levìtas à sus nascimi-



Digitized by Google

35 entos, capitanes, eſtos habitaron en Yeruſalaim. Y en Gib-
hon habitaron Abi Gibhon, Yehiel, y nombre de ſu herma-
36 na Mahacha. Y ſu hijo el primogenito Habdon, y Zur, y
37 Kis, y Bahal, y Ner, y Nadab. Y Gedor, y Ahiò, y Zecha-
38 ryah, y Mikloth. Y Midloth engendrò à Simam, y tambien
ellos eſcuentra ſus hermanos eſtuvieron en Yeruſalaim con
39 ſus hermanos. Y Ner engendrò à Kis, y Kis engendrò à
Saul, y Saul engendrò à Yehonathan, y à Malkiſuah, y à
40 Abinadab, y à Esbahal. Y hijo de Yehonathan Meribba-
41 hal, y Meribbahal engendrò à Michah. Y hijos de Michah,
42 Pithon, y Melech, y Thahreah. Y Ahaz engendrò à Yah-
rah, y Yahrah engendrò à Halemeth, y à Hazmaveth, y à
43 Zimri, y Zimri engendrò à Moza. Y Moza engendrò à
44 Binha, y Rephayah ſu hijo, Elhaſah ſu hijo, Azel ſu hijo. Y
à Azel ſeys hijos, y eſtos ſus nombres, Hazrikam, Bochru, y
Yſmahel, y Seharyà, y Hobadyà, y Hanen, eſtos hijos de
Azal.

## CAP. 10.

1 Y Peliſteos pelearon con Iſrael, y huyò varon de Iſrael
de delante Peliſteos, y cayeron matados en monte de
2 Gilboah. Y perſiguieron Peliſteos tras Saul, y tras ſus hijos,
y hirieron Peliſteos à Yonathan, y à Abinadab, y à Malki-
3 ſuah, hijos de Saul. Y apretoſſe la pelea ſobre Saul, y halla-
4 ronlo los tirantes con arco, y fue herido de los tirantes. Y
dixo Saul al llevàn ſus armas, deſenvaina tu eſpada y traſ-
paſſame con ella, por que no vengan los incircunciſos eſtos y
ſe burlen en mi, y no quiſo llevan ſus armas, por que temien
5 mucho, y tomò Saul à la eſpada y echoſſe ſobre ella. Y viò
llevàn ſus armas que era muerto Saul, y echoſſe tambien el ſo-
6 bre la eſpada y muriò. Y muriò Saul, y tres ſus hijos, y toda
7 ſu caſa auna murieron. Y vieron todo varon de Iſrael, que
en el valle, que huyeron, y que murieron Saul, y ſus hijos, y
dexaron ſus ciudades, y huyeron, y vinieron Peliſteos y ha-
8 bitaron en ellas. Y fue del otro dia, y vinieron Peliſteos pa-
ra deſpojar à los matados, y hallaron à Saul, y à ſus hijos caì-
9 dos en monte de Gilboah. Y deſpojaronlo, y tomaron ſu
cabeça,

Digitized by Google

cabeça, y sus armas, y embiaron en tierra de Pelisteos derredor, para denunciar à sus ìdolos, y al pueblo. Y pusieron 10
à sus armas en casa de sus dioses, y su cabeça colgaron en casa de Dagon. Y oyeron todo Yabes Gilhad, à todo lo que hi- 11
zieron Pelisteos à Saul. Y levantaronse todo varon de exer- 12
cito, y tomaron à cuerpo de Saul, y à cuerpos de sus hijos, y truxeronlos à Yabes, y enterraron à sus guessos debaxo de la enzina en Yabes, y ayunaron siete dias. Y muriò Saul por su 13
falsedad que falsó contra .A. por palabra de .A. que no guardò, y tambien por consultar en Pithon para requirir. Y 14
no requiriò en .A. y matòlo, y bolviò el reyno à David hijo de Ysay.

## CAP. 11.

YApañaronse todo Israel à David à Hebron por dezir: 1
tu guesso y tu carne nos. Tambien ayer tambien ter- 2
cero dia, tambiè en ser Saul Rey, tu el salièn y el entràn à Israel, y dixo .A. tu Dio à ti, tu apascentaras à mi pueblo Israel, y tu seras Principe sobre mi pueblo Israel. Y vinieron todos 3
viejos de Israel al Rey à Hebron, y tajò con ellos David firmamento en Hebron delante .A., y ungieron à David por Rey sobre Israel, como palabra de .A. por mano de Semuel. Y anduvo David y todo Israel à Yerusalaim, ella Yebus, y 4
alli el Yebuseo habitadores de la tierra. Y dixeron habitado- 5
res de Yebus à David, no vendras aqui, y prendiò David à fortaleza de Zion ella ciudad de David. Y dixo David, todo 6
hirièn Yebuseo en la primera, serà por capitan y por mayoral, y subiò en el principio Ioab hijo de Zeruyah, y fue por capitan. Y estuvo David en la fortaleza, por tanto llamaron 7
à ella ciudad de David. Y edificò la ciudad de derredor del 8
Milò, y hasta el derredor, y Ioab reparò à resto de la ciudad. Y anduvo David andando y engrandesciendo, y .A. Ze- 9
baoth con el. Y estas cabeceras de los esforçados que à David, 10
los que se esforçavan con el en su reyno con todo Israel para enreynarlo, como palabra de .A. sobre Israel. Y este cuen- 11
to de los valientes que à David, Iasobham hijo de Hachmoni cabeça de los capitanes, el despertò à su lança contra trezi-



Digitized by Google

12 entos muertos, en vez una. Y despues del Elhazar, hijo de
13 su tio Ahohi, el, en tres los valientes. El, fue con David
en Pasdamim, y los Pelisteos fueron apañados alli à la batalla,
y fue possession del campo llena de cevadas, y el pueblo hu-
14 yeron de delante Pelisteos. Y pararonse entre la possession,
y escaparonla y hirieron à Pelisteos, y salvò .A. (con) salva-
15 cion grande. Y descendieron tres de los treynta capitanes so-
bre la peña à David à lapa de Hadulam, y real de Pelisteos
16 posán en val Rephaim. Y David entonces en la fortaleza, y
17 estancia de los Pelisteos entonces en Bethlahem. Y desseò
David y dixo; quien me abrevasse de aguas de pozo de Beth-
18 lehem que en la puerta. Y rompieron los tres en real de Pe-
listeos, y sacaron aguas de pozo de Bethlehem, que en la
puerta, y tomaron y truxeron à David, y no quiso David
19 para beverlas, y templò à ellas à. A. Y dixo, vedado à mi de mi
Dio de hazer esto, si sangre de los varones estos beverè en sus
almas? por que por sus almas las truxeron, y no quiso por be-
20 verlas, estas hizieron tres los valientes. Y Abisay hermano de
Yoab, el era capitan de los tres, y el despertava su lança sobre
21 trezientos matados, y à el fama en los tres. De los tres entre
los dos honrado, y fue à ellos por mayoral, y hasta los tres
22 no vino. Benayà hijo de Yohoyadà hijo de varon de fonsa-
do, grande de obras de Kabzeel, el hiriò à dos (fuertes co-
mo) leones de Moab, y el descendiò, y hiriò, al leon entre el
23 poço en dia de la nieve. Y el hiriò, el varon Egypciano, varon
de medida cinco codos, y en mano del Egypciano lança co-
mo enxullo de texedores, y descendiò à el con la vara, y ro-
bò la lança de poder del Egypciano, y matòlo con su lança.
24 Estas hizo Benayahu hijo de Yehoyadà, y à el fama en tres
25 los valientes. De los treynra he el honrado el, y à los tres
26 no vino, y pusolo David en su consejo. Y valientes de los
exercitos, Hasael hermano de Yoab, Elhanan hijo de su tio
27. 28 de Bethlahem. Samoth el Harodi, Helez el Pelonitha. Hi-
29 rà hijo de Hikes el Tekohita, Abihezer el Hantothita. Sib-
30 bechay el Husati, Hilay el Ahohi. Maharay el Nethopha-
31 ti, Heled hijo de Bahanà el Nethophati. Ythay hijo de
Ribay

Digitized by Google

Ribay de Gibad de hijos de Binyamin, Benayà el Pirathoni. Huray de arroyos de Gahaz, Abihel el Harbathi. Haz- 32. 33
maveth el Baharumi, Elyahba el Sahalbuni. Hijos de Haſſem 34
el Gizzoni, Yonathan hijo de Saghe el Hararì. Ahiam hijo 35
de Sahar el Hararì, Eliphal hijo de Ur. Hepher el Mechera- 36
thi, Ahyà el Peloni. Hezrò el Carmelì, Naharay hijo de Ez- 37
bay. Ioel hermano de Nathan, Mibhar hijo de Hagri. 38
Zelek el Hamonita, Naharay el Berothi, llevàn armas de 39
Yoab, hijo de Zeruyà. Hirà el Ythri, Gareb el Ythri. Uri- 40. 41
yà el Hitteo, Zabad hijo de Ahlay. Hadina hijo de Siza el 42
Reubenita; cabecera del Reubenita, y con el treynta.
Hanan hijo de Mahahà, y Yoſaphath el Mithni. Huzi- 43. 44
yah el Haſterathi, Samah, y Yehiel hijos de Hotham el
Haroheri. Yedihael hijo de Simri, y Yoha ſu hermano 45
el Tizi. Eliel el Mahavi, y Yeribay, y Yoſavyà hijos de 46
Helnaham, y Ythmà el Moabita. Eliel, y Hobed, y Ya- 47
haſiel el Mezobayà.

## CAP. 12.

YEſtos los vinientes à David à Ziklag, aun detenido de 1
delante Saul hijo de Kis, y ellos entre valientes ayu-
dantes à la pelea. Armantes arco, aderechantes y yzquerde- 2
antes con piedras y con ſaetas en arco, de hermanos de
Saul, de Binyamin. El captitan, Ahihezer, y Yoas, hijos 3
de la Semahà, la Gibathi, y Yeziel, y Peleth hijos de Haz-
maveth, y Berahà, y Yehu el Hanthothi. Y Yſma 4
yà el Gibhoni, valiente en los treynta, y ſobre los treyn-
ta, y Yrmeyà, y Yahaziel, y Yohànan, y Yozabad el Ge-
derathi. Elhuzay, y Yerimoth, y Behalyà, y Semaryahu, 5
y Sephatyahu el Haruphi. Elkanà, y Yſiyahu, y Hazarel, y 6
Yohezer, y Yaſobham los Korhitas. Y Yohelà, y Zebadyà, 7
hijos de Yeroham del Gedor. Y del Gadi fueron apartados à 8
David à la fortaleza, al deſierto, valientes del fonſado varones
de exercito à la pelea, ordenantes pavez y lança, y faces de
leon ſus faces, y como corços ſobre los montes para apreſſu-
rar. Hezer el capitan, Hobadyà el ſegundo, Eliab el tercero. 9
Miſmanà el quarto, Yrmeyà el quinto. Hathay el ſexto, 10. 11



Digitized by Google

12. 13 Eliel el seteno. Yohanan el octavo, Elzabad el noveno. Yr-
14 meyahu el Dezeno, Machbanay onzeno. Estos de hijos
de Gad cabeceras del exercito, uno para ciento, el pequeño,
15 y el grande para mil. Estos ellos que passaron al Yarden en el
mes el primero, y el lleno sobre todas sus riberas, y ahuyen-
16 taron à todos los valles à Oriente y à Ocidente. Y vinieron
de hijos de Binyamin y Yehudà hasta la fortaleza à David.
17 Y saliò David delante ellos, y respondiò, y dixo à ellos: si
por paz venis à mi, à ayudarme, serà ami sobre vos coraçon
por uno, y si para engañarme por mis angustiadores sin vio-
lencia en mis manos, vea Dio de nuestros padres y reprehen-
18 da. Y espiritu envistiò à Hamasay mayoral de los capitanes,
à ti David, y contigo hijo de Ysay, paz paz à ti y paz à tu ayu-
dador, por que te ayudò tu Dio, y recibiolos David, y dio-
19 los en cabeceras del exercito. Y de Menassé se echaron à Da-
vid en su venir con Pelisteos sobre Saul à la pelea y no los
ayudaron, por que con consejo lo embiaron los señores de
los Pelisteos, por dezir, con nuestras cabeças se echarà à su
20 señor Saul. En su andar à Ziklag se echaron à el de Menassé,
Hadnà, y Yozabad, y Yedihael, y Michael, y Yozabad, y
21 Elihu, y Zilttay, cabeceras de los milles que à Menassé. Y ellos
ayudaron con David contra el exercito, por que valientes
de exercito todos ellos, y fueron mayorales en el exercito.
22 Por que à hora de dia en dia vinieron à David para ayudarlo,
23 hasta el real grande como real del Dio. Y estos cuentos de
cabeceras de ceñido para exercito, vinieron à David à He-
24 bron, para bolver reyno de Saul à el, como dicho de .A.. Hi-
jos de Yehudà llevantes pavez y lança seys mil y ochocien-
25 tos ceñidos de exercito. De hijos de Simhon valientes
26 del fonsado para exercito, siete mil y ciento. De hijos de
27 Levì, quatro mil y seys cientos. Y Yehoyadà el Principe
28 de Aaron, y con el, tres mil y siete cientos. Y Zadok moço
valiente de exercito, y de casa de su padre mayorales veynte
29 y dos. Y de hijos de Binyamin hermanos de Saul, tres mil,
y hasta aqui su multitud, guardantes guarda de casa de Saul.
30 Y de hijos de Ephràim, veynte mil y ocho cientos, valientes

dol

Digitized by Google

del exercito, varones de nombres por casa de sus padres. Y 31
de mitad del tribu de Menassé, deziocho mil, que fueron
declarados por nombres para venir para enreynar à David.
Y de hijos de Yssachar, sabientes entendimiento para horas, 32
para saber que haria Israel, sus cabeceras dozientos, y todos
sus hermanos por su dicho. De Zebulun, salientes exercito, 33
ordenantes pelea con todos estrumento de pelea, cincuenta
mil, y para ordenar sin coraçon y coraçon. Y de Naphtalì, 34
mayorales mil, y con ellos con pavez y lança, treynta y siete
mil. Y del Dan, ordenantes pelea, veynte y ocho mil y seys 35
cientos. Y de Asser, salientes à exercito para ordenar pelea, 36
quarenta mil. Y de allende el Yarden, del Reubeni, y del 37
Gadi, y medio tribu de Menassé, con todos estrumentos de
exercito de pelea, ciento y veynte mil. Todos estos varo- 38
nes de pelea, ordenantes ordenança, con coraçon perfecto
vinieron à Hebron para enreynar à David sobre todo Israel,
y tambien todo resto de Israel coraçon uno para enreynar à
David. Y fueron ahi con David dias tres comientes y bevi- 39
entes, por que aparejaron para ellos sus hermanos. Y tam- 40
bien los llegados à ellos. hasta Yssachar, y Zebulun, y Naph-
talì, trayentes pan, en asnos, y en camellos, y en mulas, y en
vacas, comida de harina, quesos de higos, y passas, y vino, y
azeyte, y vacas, y ovejas à muchedumbre, por que alegria
en Israel.

## CAP. 13.

YAconsejòsse David con señores de los miles y los cien- 1
tos, con todo Principe. Y dixo David à toda compa- 2
ñia de Israel, si sobre vos bueno, y de .A. nuestro Dio, divi-
damos embiemos (mensageros) à nuestros hermanos los re-
manescidos en todas tierras de Israel, y con ellos los Sacer-
dotes, y los Levitas, en ciudades de sus arrabales, y serán con-
gregados à nos. Y bolvamos à Arca de nuestro Dio à nos, por 3
que no lo requirimos en dias de Saul. Y dixeron toda la 4
compañia para hazer assi, por que derecha la palabra en ojos
de todo el pueblo. Y hizo apañar David à todo Israel, desde 5
Sihor (rio) de Egypto y hasta entrada de Hamath, para traer



Digitized by Google

6 à Arca del Dio, de Kiryath Ieharim. Y ſubiò David y todo
Iſrael à Bahalath, à Kiryath Ieharim, que à Yehudà, para ha-
zer ſubir de alli à Arca del Dio .A. eſtan (ſobre) los Keru-
7 bim, que era llamado alli. Y hizieron ſubir à Arca del Dio
ſobre carreta nueva de caſa de Abinadab, y Huza, y Ahiò
8 guiantes en la carreta. Y David y todo Iſrael trebejantes de-
lante el Dio con toda fortaleza, y con canticos, y con har-
pas, y con gaytas, y con adufles, y con reteñideras, y con
9 trompetas. Y vinieron haſta era de Kidon, y tendiò Huzà
ſu mano para tener à la Arca, por que ſe reshuyeron las vacas.
10 Y ereſciò furor de .A. en Huzà y hiriolo, por que tendiò ſu
11 mano ſobre la Arca, y muriò alli delante del Dio. Y ereſciò
à David por que aportillò .A. portillo en Huzà, y llamò al
12 lugar eſſe Perez Huzà haſta el dia eſte. Y temiò David àl Dio
13 en el dia eſſe por dezir, como traerè à mi à Arca del Dio? Y
no llegò David à la Arca à el à ciudad de David, y hizola
14 acoſtar à caſa de Hobèd Edòm el Giti. Yeſtuvo Arca del
Dio en caſa de Hobèd Edòm, en ſu caſa tres meſes, y ben-
dixo .A. à caſa de Hobèd Edòm, y à todo lo que à el.

## CAP. 14.

1 YEmbiò Hiram Rey de Zor menſageros à David, y
maderos de alarzes, y maeſtros de pared, y maeſtros
2 de leños, para fabricar à el caſa. Y conoſciò David que lo
compuſo .A. por Rey ſobre Iſrael, por que fue exalçado por
3 excelencia ſu reyno, por ſu pueblo Iſrael. Y tomò David
aun mugeres en Yeruſalaim, y engendrò David aun, hijos
4 y hijas. Y eſtos nombres de los naſcidos que fueron à el en
5 Yeruſalaim: Samuah, y Sobab, Nathan, y Selomoh. Y Ybhar,
6 y Eliſuah, y Elpalet. Y Nogah, y Nepheg, y Yaphiah.
7. 8 Y Eliſamah, y Behelyadah, y Eliphalet. Y oyeron Peliſtim
que fue ungido David por Rey ſobre todo Iſrael, y ſubie-
ron todos Peliſtim para buſcar à David, y oyò David y ſaliò
9 delante ellos. Y Peliſtim vinieron, y eſtendieronſe por valle
10 de Rephaim. Y demandò David en el Dio por dezir, ſi ſubi-
rè contra Peliſtim, y darloshas en mi mano? y dixo à el .A.,
11 ſube, y darloshe en tu mano. Y ſubieron en Bahal perazim,
y hirio-

Digitized by Google

y hiriolos alli David, y dixo David, aportillò el Dio à mis
enemigos por mi mano como portillo de aguas, por tanto
llamaron nombre del lugar esse Bahal Perazim. Y dexaron 12
alli sus dioses, y mandò David, y fueron ardidos en fuego.
Y añadieron mas Peliștim, y estendieronse en el valle. Y de- 13. 14
mandò mas David en el Dio, y dixo à el el Dio, no subas
tras ellos, rodea de sobre ellos, y vendras à ellos de enfrente
los morales. Y serà como tu oìr à voz del passo en cabeças de 15
los morales, entonces saldras en la pelea por que saliò el Dio
delante ti, para herir real de Peliștim. Y hizo David como le 16
encomendò el Dio, y hirieron à real de Peliștim. de Gibhon
y hasta Gazrah. Y saliò nombre de David en todas las tierras, 17
y .A. diò su pavor sobre todas las gentes.

## CAP. 15.

YHizo à el casas en ciudad de David, y aparejò lu- 1
gar para Arca del Dio, y tendiò à el tienda. Entonces 2
dixo David, no para alçar à Arca del Dio si no los Levìtas,
por que en ellos escogiò .A. para llevar à Arca del Dio, y pa-
ra servirlo hasta siempre. Y congregò David à todo Israel en 3
Yerusalaim, para hazer subir à Arca de .A. à su lugar que
aparejò para el. Y apañò David à hijos de Aaron, y à los Le- 4
vìtas. De hijos de Kehath, Uriel el mayoral, y sus herma- 5
nos ciento y veynte. De hijos de Merari, Hasayà, el ma- 6
yoral, y sus hermanos dozientos y veynte. De hijos de Ger- 7
son, Iohel el mayoral, y sus hermanos ciento y treynta. De 8
hijos de Elisaphan, Semahyà el mayoral, y sus hermanos do-
zientos. De hijos de Hebron, Eliel el mayoral y sus herma- 9
nos ochẽta. De hijos de Huziel, Haminadab el mayoral y sus 10
hermanos ciento y doze. Y llamò David à Zadok, y à Ebya- 11
thar los Sacerdotes, y à los Levìtas, à Uriel, Hasayà, y Yo-
el, Semahyà, y Eliel, y Haminadab. Y dixo à ellos: vos ca- 12
beceras de los padres de los Levìtas, sanctificadvos vos y vu-
estros hermanos, y hareis subir à Arca de .A. Dio de Israel al
(lugar) que aparejè à ella. Por que en el principio no vos, 13
aportillò .A. nuestro Dio en nos, por que no lo requerimos
como el juizio. Y sanctificaronse los Sacerdotes y los Levìtas 14



Digitized by Google

15 para hazer ſubir à Arca de .A. Dio de Iſrael. Y alçaron hijos
de los Levìtas à Arca del Dio, como encomendò Moſé,
16 como palabra de .A., en ſu hombro con varas ſobre ellos. Y
dixo David à mayorales de los Levìtas, para hazer eſtar à ſus
hermanos los cantores con inſtrumentos de cantico, gaytas,
y harpas, y reteñideras, hazientes oìr para levantar con voz
17 para alegria. Y hizieron eſtar los Levìtas à Heman hijo de
Yoel, y de ſus hermanos à Aſaph hijo de Berehyahu, y de
18 hijos de Merarì ſus hermanos, Ethan hijo de Cuſayahu. Y
con ellos ſus hermanos los ſegundos, Zecharyahu, Ben, y
Yahaziel, y Semiramoth, y Hiel, y Huni, Eliab, y Benaya-
hu, y Mahaſeyahu, y Matityahu, y Eliphlehu, y Mikneya-
19 hu, y Hobed Edom, y Hiel los porteros. Y los cantores
Heman, Aſaph, y Ethan, con reteñideras de alambre para
20 hazer oìr. Y Zecharyà, y Haziel, y Semiramoth, y Hiel, y
Huni, y Eliab, y Mahaſeyahu, y Benayahu, con gaytas ſo-
21 bre Halamoth. Y Matithyahu, y Eliphlehu, y Mikneyahu,
y Hobed Edom, y Hiel, y Hazazyahu, con harpas ſobre la
22 octava por esforçar. Y Kenanyahu mayoral de los Levìtas
en alçamiento (de voz,) enſeñava el alçamiento por que
23. 24 entendien el. Y Berechyà, y Elkanà, porteros de la Arca. Y
Sebanyahu, y Yoſaphath, y Nethanel, y Hamaſay, y Zechar-
yahu, y Benayahu, y Elihezer los Sacerdotes, trompeteán-
tes con trompetas delante Arca del Dio, y Hobed Edom, y
25 Hiyà, porteros de la Arca. Y fue David, y viejos de Iſrael,
y mayorales de los miles, los andantes para hazer ſubir à Arca
de firmamento de .A. de caſa de Hobed Edom, con alegria.
26 Y fue en ayudar el Dio à los Levìtas llevantes Arca del fir-
27 mamento de .A., ſacrificavan ſiete toros, y ſiete barvezes. Y
David embuelto con manto de lino, y todos los Levìtas los
llevantes à la Arca, y los cantores, y Chenanyà el mayoral
del alçamiento, los cantores, y ſobre David eſpaldar de li-
28 no. Y todo Iſrael hazientes ſubir à Arca de firmamento de
.A. con aublacion, y con voz de ſophar, y con trompetas, y
29 con reteñideras, hazientes oìr, con gaytas, y harpas. Y fue
Arca de firmamento de .A. vinièn haſta ciudad de David,
y Michal

Digitized by Google

y Michal hija de Saul mirò por la ventana, y viò al Rey David ſaltàn y trebejàn, y menoſpreciò à el en ſu coraçon.

## CAP. 16.

Y Truxeron à Arca del Dio, y pararon à ella entre la tienda que tendiò para ella David, y llegaron alçaciones y pazes delante el Dio. Y acabò David de alçar la alçacion y las pazes, y bendixo al pueblo en nombre de .A. Y repartiò à todo varon de Iſrael, de varon y haſta muger à cada uno torta de pan, y pieça de carne, y flaſco (de vino.) Y diò delante Arca de .A. de los Levìtas ſirvientes, y para recordar, y para loar, y para alabar à .A. Dio de Iſrael. Aſaph el principal, y ſu ſegundo Zecharyà, Yehiel, y Semiramot, y Hiel, y Mathityà, y Eliab, y Benayahu, y Hobed Edom; y Hiel, con inſtrumentos de gaytas, y con harpas, y Aſaph con reteñideras hazièn oìr. Y Benayahu, y Yahaziel, los Sacerdotes, con trompetas continuo delante Arca de firmamento del Dio. En el dia eſſe, entonces diò David en cabecera para loar à .A., por mano de Aſaph y ſus hermanos. Load à .A., llamad en ſu nombre, hazed ſaber en los pueblos ſus obras. Cantad à el, pſalmead à el, hablad en todas ſus maravillas. Alabadvos en nombre de ſu ſanctidad, alegrarſeha coraçon de buſcantes .A.. Requerid à .A. y ſu fortaleza, buſcad ſus faces de continuo. Recordad ſus maravillas que hizo, ſus milagros, y juizios de ſu boca. Simiente de Iſrael ſu ſiervo, hijos de Yahacob ſus eſcogidos. El .A. nueſtro Dio, en toda la tierra ſus juizios. Recordad para ſiempre ſu firmamento, palabra (que) encomendò à mil generaciones. Que tajò con Abraham, y ſu jura à Yshac. Y hizola eſtar à Yahacob por fuero, à Iſrael firmamento de ſiempre. Por dezir à ti darè à tierra de Kenaan, ſuerte de vueſtra heredad. En vueſtro ſer varones de cuento, como poco, y peregrinantes en ella. Y anduvieron de gente à gente, y de reyno à pueblo otro. No dexò à varon por ſobreforçarlos, y caſtigò por ellos Reyes. No toqueis en mis ungidos, y en mis Prophetas no enmaleſcais. Cantad à .A. toda la tierra, albriciad de dia en dia ſu ſalvacion. Recontad en las gentes à ſu honra,

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16. 17 18 19 20 21 22 23 24

Digitized by Google

25 honra, en todos los pueblos ſus maravillas. Que grande .A.
26 y alabado mucho, y temeroſo el, ſobre todos los dioſes. Que
27 todos dioſes de los pueblos, ìdolos, y .A. cielos hizo. Loor,
28 y hermoſura delante el, fortaleza, y alegria en ſu lugar. Dad
29 à .A., linages de pueblos, dad à .A. honra y fortaleza. Dad à
.A. honra de ſu nombre, tomad preſente y venid delante
30 del, Humilladvos à .A. con hermoſura de ſanctidad. Tem-
blad delante del toda la tierra, tambien ſe compondra mun-
31 do, no reshuyrà. Alegrarſeàn los cielos, y agozarſeha la tier-
32 ra, y diran en las gentes .A. reynò. Tempeſteará la mar y ſu
henchimiento, agozarſeha el campo, y todo lo que en el.
33 Entonces cantaràn arboles de la xara de delante .A., que vi-
34 no por juzgar la tierra. Load à .A., que bueno, que para
35 ſiempre ſu merced. Y dezid, ſalvanos Dio de nueſtra ſalva-
cion, y apañanos, y eſcapanos de las gentes, para loar à nom-
36 bre de tu ſanctidad, para loar en tu loor. Bendito .A., Dio
de Iſrael, de ſiempre y haſta ſiempre, y digan todo el pue-
37 blo, Amen, y alabando à .A. Y dexò allì delante Arca de
firmamento de .A., à Aſaph y ſus hermanos, para ſervir
38 delante la Arca continuo, à coſa de dia en ſu dia. Y Ho-
bèd Edòm y ſus hermanos ſeſenta y ocho, y Hobèd Edòm
39 hijo de Ieduthun, y Hoſá por porteros. Y à Zadok el
Sacerdote y ſus hermanos los Sacerdotes, delante taber-
40 naculo de .A., en el altar que en Gibhon. Para alçar alça-
ciones à .A. ſobre ara de la alçacion, continuo à la mañana
y à la tarde, y à todo el eſcrito en Ley de .A. que enco-
41 mendò ſobre Iſrael. Y con ellos Heman, y Yeduthun, y
reſto de los eſcogidos que fueron declarados por nom-
42 bres, para loar à .A. que para ſiempre ſu merced. Y con
ellos Heman, y Yeduthun con trompetas y reteñideras
para hazientes oìr, y inſtrumentos de cantico del Dio,
43 y hijos de Yeduthun à la puerta. Y andaron todo el
pueblo cada uno à ſu caſa, y bolvioſſe David para bende-
zir à ſu caſa.

CAP.

Digitized by Google

Y Fue como estuvo David en su casa, y dixò David à Nathan el Propheta, he yo estan en casa de los alarzes, y arca de firmamento de .A. debaxo de cortinas? Y dixo Nathan à David, todo lo que en tu coraçon haze, por que el Dio contigo. Y fue en la noche essa, y fue palabra del Dio à Nathan por dezir. Anda y diràs à David mi siervo, assi dixo .A., no tu fabricaràs para mi la casa para estar. Por que no estuve en casa desde el dia que alcè à Israel hasta el dia este, y fuy de tienda en tienda, y de tabernaculo (en tabernaculo.) En todo lo que andè en todo Israel, si palabra hablè à uno de juezes de Israel que encomendè para governar à mi pueblo por dezir, por que no fabricastes para mi casa de alarzes? Y agora, assi diràs à mi siervo à David, assi dixo .A. Zebaoth, yo te tomé del apriseo, de detras de las ovejas, para ser Principe sobre mi pueblo Israel. Y fuy contigo en todo lo que andaste, y tajé todos tus enemigos de delante ti, y hize à ti nombradia como nombre de los grandes que en la tierra. Y puse lugar para mi pueblo Israel, y plantèlo, y morarà en su lugar, no se estremecerà mas, y no añadiràn hijos de tortura para consumirlo, como en el principio. Y desde dias que encomendè juezes sobre mi pueblo Israel, y quebrantè à todos tus enemigos, y denunciè à ti, y casa fabricarà à ti .A. Y serà quando se cumplieren tus dias para andar con tus padres, y afirmarè à tu simiente despues de ti que serà de tus hijos, y compondrè su reyno. El fabricarà, à mi casa, y compondrè à su silla hasta siempre. Yo serè à el por padre, y el serà à mi por hijo, y mi merced no tirarè de con el, como tirè del que fue antes de ti. Y hazerlohe estar en mi casa, y en mi reyno hasta siempre, y su silla serà compuesta hasta siempre. Como todas las palabras estas, y como toda la prophecia esta, assi hablò Nathan à David. Y vino el Rey David, y estuvo delante .A., y dixo, Que yo .A. Dio, y que mi casa, que me truxiste hasta aqui? Y fue poco esto en tus ojos, Dio, y hablaste sobre casa de tu siervo à de lexos, y visteme como disposicion de hombre excelente .A. Dio. Que añadirà mas David à ti, para honrar à tu siervo, y tu, à tu siervo conosciste?

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18

Digitized by Google

19 ciſte? .A. por tu ſiervo, y como tu coraçon, heziſte à toda
20 la grandeza la eſta, para hazer ſaber à todas las grandezas .A.
no como tu, y no Dio fuera de ti, como todo lo que oìmos
21 por nueſtros oìdos. Y quien como tu pueblo Iſrael, gente
una en la tierra, que anduvo el Dio para redemir para el, pue-
blo; para poner à ti nombre de grandezas y temoridades,
para deſterrar de delante tu pueblo que redemiſte de Egip-
22 to, gentes. Y puſiſte à tu pueblo Iſrael à ti por pueblo haſta
23 ſiempre, y tu .A. fuiſte à ellos por Dio. Y agora .A. la pala-
bra que hablaſte por tu ſiervo, y por ſu caſa, ſea firme haſta
24 ſiempre, y haze como hablaſte. Y ſea firme, y ſea engrandeſ-
cido tu nombre haſta ſiempre, por dezir, .A. Zebaoth Dio
de Iſrael, el, Dio de Iſrael, y caſa de David tu ſiervo com-
25 pueſta delante ti. Por que tu mi Dio deſcubriſte à oreja de
tu ſiervo para fabricar à el caſa, por tanto hallò tu ſiervo pa-
26 ra orar delante ti. Y agora .A. tu el, El Dio, y hablaſte à tu
27 ſiervo el bien el eſte. Y agora quiſiſte para bendezir à caſa de
tu ſiervo para ſer para ſiempre delante ti, por que tu .A. ben-
dexiſte, y ſerà bendita para ſiempre.

## CAP. 18.

1 Y Fue deſpues aſſi, y hiriò David à Peliſtim, y quebran-
tòlos, y tomò à Gath y à ſus aldeas de poder de Peliſ-
2 tim. Y hiriò à Moab, y fueron Moab ſiervos de David lle-
3 vantes preſente. Y hiriò David à Hadarhezer Rey de Zo-
bah de Hamath, en ſu andar para hazer eſtar ſu termino en
4 rio Euphrates. Y prendiò David del, mil quatreguas, y ſiete
mil cavalleros, y veynte mil varones peones, y desjarretó
David toda la quatregua, y hizo remaneſcer della, cien qua-
5 treguas. Y vino Aram Darmeſek para ayudar à Hadarhezer
Rey de Zobah, y hiriò, David en Aram veynte y dos mil va-
6 rones. Y puſo David en Aram Darmeſek, y fue Aram à Da-
vid ſiervos llevantes preſente, y ſalvò .A. à David en todo lo
7 que andò. Y tomò David à eſcudos del oro que eran ſobre
8 ſiervos de Hadarhazer, y truxolos à Yeruſalaim. Y de Tib-
hath, y de Kun, ciudades de Hadarhezer tomò David alam-
bre muy mucho, con el, hizo Selomoh à mar del alambre, y
los pi-

Digitized by Google

los pilares, y vaſos del alambre. Y oyò Tohu Rey de Ha- 9
math, que hiriò David à todo exercito de Haderhazer, Rey
de Zobah. Y embiò à Hadoram ſu hijo al Rey David para 10
pedir à el por paz, y para bendezirlo, por que peleò con Ha-
darhezer, y lo hiriò, por que varon de peleas (contra) Tohu
era Haderhazer, y todos atuendos de oro, y plata, y alam-
bre. Tambien à ellos hizo ſanctificar el Rey David à .A., 11
con la plata y el oro que tomò de todas las gentes, de Edom,
y de Moab, y de hijos de Hammon, y de Peliſtim, y de Ha-
malek. Y Abzay hijo de Zeruyà, hiriò à Edom en valle de 12
la ſal, deziocho mil. Y puſo en Edom preſidentes, y ſueron 13
todo Edom ſiervos de David, y ſalvò .A. à David en todo
lo que andò. Y reynò David en todo Iſrael, y fue hazièn 14
juizio y juſtedad à todo ſu pueblo. Y Yoab hijo de Zeru- 15
yà ſobre el exercito, y Yoſaphat hijo de Ahilud coroniſta.
Y Zadok hijo de Ahitub, y Abimelech hijo de Ebyathar 16
Sacerdotes, y Savſa eſcrivano. Y Benayahu hijo de Yeho- 17
yadà, ſobre el Kerethi y el Pelethi, y hijos de David los pri-
meros à mano del Rey.

## CAP. 19.

Y Fue deſpues aſſi, y muriò Nahas Rey de hijos de 1
Hammon, y reynò ſu hijo en ſu lugar. Y dixo Da- 2
vid harè merced con Hanun hijo de Nahas, por que hizo ſu
padre cõmigo merced, y embiò David menſageros para con-
ſolarlo por ſu padre, y vinieron ſiervos de David à tierra
de hijos de Hammon à Hanun para conſolarlo. Y dixeron 3
mayorales de hijos de Hammon à Hanun, ſi honràn David
à tu padre en tus ojos? por que embiò à ti conſoladores? de-
cierto para inquirir, y para rebolver, y para eſpecular la tier-
ra vinieron ſus ſiervos à ti. Y tomò Hanun à ſiervos de Da- 4
vid, y traſquilòlos, y tajò ſus veſtidos por medio haſta la ver-
guença, y embiolos. Y anduvieron y denunciaron a David 5
ſobre los varones, y embiò à ſu encuentro, por que eran los
varones avergonçados mucho, y dixo el Rey, eſtad en Ye-
rehò haſta que hermollezca vueſtra barva, y tornareis. Y 6
vieron hijos de Hammon que eran afedecidos con David, y

embiò

Digitized by Google

embiò Hanun y hijos deHammon mil quintales de plata para asoldadar à ellos de Haram Naharaim, y de Haram Maha-
7 chà, y de Zobah, quatreguas y cavalleros. Y asoldadaron à ellos treynta y dos mil quatreguas, y à Rey de Mahachà, y à su pueblo, y vinieron y posaron delante Medba, y hijos de Hammon fueron congregados de sus ciudades, y vinieron à
8 la pelea. Y oyò David, y embiò à Ioab y à todo exercito de
9 los valientes. Y salieron hijos de Hammon, y ordenaron pelea à puerta de la ciudad, y los Reyes que vinieron, à sus
10 solas en el campo. Y viò Ioab que fue faces de la pelea à el, delante y detras, y escogiò de todos escogidos en Israel, y
11 ordenó enfrente Haram. Y à resto del pueblo diò en poder de Abshay su hermano, y ordenaron enfrente de hijos de
12 Hammon. Y dixo, si se esforçàre mas que mi Aram, y seràs à mi por salvacion, y si los de Hammon, se esforçàren mas
13 que tu, y salvartehe. Esfuerçate y esforcemosnos, por nuestro pueblo y por ciudades de nuestro Dio, y .A. lo buenò
14 en sus ojos haga. Y llegòsse Yoab y el pueblo q̃ con el delan-
15 te Aram à la pelea, y huyeron de delante el. Y hijos de Hammon vieron que huyò Aram, y huyerõ tambien ellos de delante Abshay su hermano, y vinieron à la ciudad, y vino Yoab
16 à Yerusalaim. Y viò Aram que fueron llagados delante Israel, y embiaron mensageros y sacaron à Aram que de la otra parte del rio, y Sophah mayoral de exercito de Hadarhezer
17 delante ellos. Y fue denunciado à David, y junctò à todo Israel, y passò el Yarden y vino à ellos, y ordenò contra ellos, y ordenò David à encuentro de Aram pelea, y pelearon con
18 el. Y huyó Aram de delante Israel, y matò David de Aram siete mil quatreguas, y quarenta mil varones infantes, y à So-
19 phah mayoral del exercito matò. Y vieron siervos de Hadarhezer que fueron llagados delante Israel, y pacificaronse con David, y sirvieronlo, y no quiso Aram para salvar à hijos de Hammon mas.

## CAP. 20.

1 Y Fue à tiempo de buelta del año, à hora de salir los Reyes, y guiò Yoab à fuerça del exercito, y danò à tierra

Digitized by Google

tierra de hijos de Hammon, y vino y cercò à Rabah, y David eſtan en Yeruſalaim, y hiriò Yoab à Rabah y derrocòla.
Y tomò David à corona de ſu Rey de ſobre ſu cabeça, y hal- 2
lòla peſo de quintal de oro, y en ella piedra precioſa, y fue ſobre cabeça de David, y deſpojo de la ciudad ſacò muy mucho. Y el pueblo que en ella ſacò, y ſerrò cõ ſierra, y con tril- 3
los de hierro, y con ſierras, y aſſi hizo David à todas ciudades de hijos de Hammon, y tornoſe David y todo el pueblo à Yeruſalaim. Y fue deſpues aſſi, y eſtuvo pelea en Gezer con 4
Peliſteos, entonces hiriò Sibbechay el Huſati à Sipay de naſciones de Rephaim, y fueron quebrantados. Y fue mas pe- 5
lea con Peliſtim, y hiriò Elhanan, hijo de Iahir, à Lahmi hermano de Golyath el Gitteo, y haſta de ſu lança como enxullo de texedores. Y fue mas pelea en Gath, y fue varon de me- 6
dida, y ſus dedos ſeys y ſeys veynte y quatro, y tambien el fue naſcido de Haraphà. Y repudiò à Iſrael, y hiriolo Yeho- 7
nathan hijo de Simha hermano de David. Eſtos fueron naſ- 8
cidos de Haraphà en Gath, y cayeron en mano de David, y en mano de ſus ſiervos.

## CAP. 21.

Y Eſtuvo atorcedor contra Iſrael, y ſombayò à David 1
para contar à Iſrael. Y dixo David à Yoab y à ſeñores 2
del pueblo, andad contad à Iſrael de Beerſebah y haſta Dan, y traed à mi y ſabré ſu cuento. Y dixo Ioab añada .A. ſobre 3
ſu pueblo como ellos cien vezes, decierto mi ſeñor el Rey todos ellos à mi ſeñor, por ſiervos, para que buſca eſto mi ſeñor, por que ſerà por culpa à Iſrael? Y mandato del Rey pre- 4
valeciò ſobre Yoab, y ſaliò Yoab y andò por todo Iſrael, y vino à Yeruſalaim. Y diò Yoab à cuenta de cuento del pue- 5
blo à David, y fue todo Yſrael un cuento y cien mil, cada uno deſenvaynan eſpada, y Yehudà quatro cientos y ſetenta mil, cada uno deſenvaynan eſpada. Y Levì y Bin- 6
yamin no contò entre ellos, por que fue aborrecida palabra del Rey à Yoab. Y peſó en ojos del Dio ſobre la 7
coſa eſta, y hiriò à Yſrael. Y dixo David al Dio, pe- 8
què mucho que hize la coſa eſta, y agora haz paſſar ruego à



Digitized by Google

9 delicto de tu ſiervo por que me enloquecì mucho. Y hablò
10 .A. à Gad veyèn de David, por dezir. Anda y hablaràs à Da-
vid por dezir, aſſi dixo .A. tres yo tendien ſobre ti, eſcoge à
11 ti una dellas, y harè à ti. Y vino Gad à David, y dixo à el,
12 aſſi dixo .A. recibe à ti. Si tres años de hambre, o ſi tres meſes
conſumido delante tus anguſtiadores, y eſpada de tus ene-
migos al alcance, o ſi tres dias eſpada de .A. y mortandad en
la tierra, y Angel de .A. dañàn en todo termino de Iſrael, y
13 agora ve que reſponderè à mi embiàn palabra. Y dixo David
à Gad, anguſtia à mi mucho, echarmehe agora en poder de
.A., por q̃ muchas ſus piadades mucho, y en poder del hom-
14 bre no caeré. Y diò .A. mortandad en Iſrael, y cayò de Iſrael
15 ſetenta mil varones. Y embiò el Dio Angel à Yeruſalaim para
dañarla, y como dañar, viò .A. y arrepentioſſe ſobre el mal, y
dixo al Angel el dañàn, baſta ahora, afloxa tu mano, y Angel
16 de .A. eſtan cerca era de Ornan el Yebuſeo. Y alçò David à
ſus ojos, y viò à Angel de .A. eſtan entre la tierra y entre los
cielos, y ſu eſpada deſvaynada en ſu mano, tendida ſobre Ye-
ruſalaim, y echoſe David y los viejos cubiertos con ſacos ſo-
17 bre ſus faces. Y dixo David al Dio, decierto yo dixe por con-
tar en el pueblo, y yo el, el que pequè, y enmalecidō enma-
lecì, y eſtas las ovejas que hizieron? .A. mi Dio ſea agora tu
mano en mi y en caſa de mi padre, y en tu pueblo no (ſea)
18 mortandad. Y Angel de .A. dixo à Gad para dezir à David,
que ſubieſſe David para levantar ara à .A. en era de Ornan el
19 Yebuſeo. Y ſubiò David por palabra de Gad que hablò en
20 nombre de .A. Y bolvioſſe Ornan y viò al Angel, y quatro
21 ſus hijos con el ſe eſcondieron, y Ornan trillava trigos. Y vino
David haſta Ornan, y catò Ornan y viò à David y ſaliò de la
22 era, y encorvoſſe à David faces à tierra. Y dixo David à Ornã,
dá à mi lugar de la era, y fabricarè en el era para .A., por pla-
ta cumplida lo dà à mi, y ſerà detenida la mortandad de ſobre
23 el pueblo. Y dixo Ornan à David. toma à ti, y haga mi ſeñor
el Rey lo que bueno en ſus ojos, ve di las vacas para alçacio-
nes, y los trillos para leñas, y los trigos para el preſente, todo
24 di. Y dixo el Rey David à Ornan, no, que comprar comprarè
por

Digitized by Google

por plata cumplida, que no tomarè lo que à ti para .A., ni al-
çarè alçacion debalde. Y diò David à Ornan por el lugar, Se- 25
kalim de oro de peso seys cientos. Y fabricò alli David ara 26
para .A, y alçò alçaciones y pazes, y llamò à .A. y respon-
diole, con fuego de los cielos sobre ara de la alçacion. Y dixo 27
.A. al Angel, y tornò su espada à su vayna. En la hora essa en 28
ver David que le respondiò .A. en era de Ornan el Yebuseo,
y sacrificò alli. Y tabernaculo de .A. que hizo en el desierto, 29
y ara de la alçacion en la hora essa, (era) en la Bamà en Gib-
hon. Y no pudo David por andar delante el, por requerir al 30
Dio, por q̃ era turbado den delante espada de Angel de .A.

## CAP. 22.

Y Dixo David, esta es casa de .A. El Dio, y esta ara para 1
alçacion para Israel. Y dixo David por apañar los pe- 2
regrinos que en tierra de Israel, y hizo estar talladores para ta-
jar piedras de canteria para edificar casa del Dio. Y hierro à 3
muchedumbre para clavos para puertas de los portales, y pa-
ra yunturas aparejò David, y alambre à muchedumbre sin
peso. Y maderos de alarzes sin cuento, por que truxeron los 4
Zedonim y los Zorim maderos de alarze à muchedumbre à
David. Y dixo David, Selomoh mi hijo moço y tierno, y la 5
casa para edificar para .A. para engrandecer para excelencia,
por fama y por hermosura à todas las tierras, aparejarè agora
para el, y aparejò David à muchedumbre antes de su muer-
te. Y llamò à Selomoh su hijo, y encomendole para edificar 6
casa à .A. Dio de Israel. Y dixo David à Selomoh: hijo mio, 7
yo fue en mi coraçon para edificar casa à nombre de .A. mi
Dio. Y fue sobre mi palabra de .A. por dezir, sangre à mu- 8
chedumbre vertiste, y peleas grandes hiziste, no edificaràs
casa à mi nombre, por que sangres muchas vertiste à tierra
delante mi. He hijo serà nascido à ti, el serà varon de holgan- 9
ça, y asolgantarè à el de todos sus enemigos derredor, por
que Selomoh sera su nombre, y paz y quietud darè sobre
Israel en sus dias. El fabricarà casa à mi nombre, y el serà à mi 10
por hijo, y yo à el por padre, y compondrè à silla de su reyno
sobre Israel hasta siempre. Agora hijo mio, sea .A. contigo, y 11



Digitized by Google

prosperaràs, y edificaràs casa de.A.tu Dio como hablò sobre
12 ti. Decierto dé à ti.A. seso y entendimiento, y encomiende-
13 te sobre Israel, y para guardar ley de.A. tu Dio. Entonces
prosperaràs si guardares por hazer los fueros y los juizios
que encomendò.A.à Moseh sobre Israel, esfuerçate y enfor-
14 tècete, no temas y no te quebrantes. Y he con mi pobreza
aparejè para casa de.A.oro quintales cien mil, y plata mil mil-
lares de quintales, y arambre y al hierro sin peso por que
à muchedumbre fue, y leños, y piedras aparejè, y sobre ellos
15 añadiràs. Y contigo à muchedumbre hazientes obra, cante-
ros, y maestros de piedra y madera, y todo sabio en toda
16 obra. De oro, de plata, y de arambre, y de hierro, sin cuen-
17 to; levantate y haz, y serà.A. contigo. Y encomendò David
à todos mayorales de Israel para ayudar à Selomoh su hijo.
18 Decierto.A.vuestro Dio con vos, y aholgantarà à vos de der-
redor, por que diò en mi mano à habitadores de la tierra, y
19 es sojuzgada la tierra delante.A. y delante su pueblo. Agora
dad vuestro coraçon y vuestra alma por requerir à .A. vues-
tro Dio, y levantadvos, y edificad à sanctuario de.A.el Dio,
para traer Arca de firmamento de.A.y vasos de sanctidad del
Dio, à la casa la edificada à nombre de.A..

## CAP. 23.

1 Y David viejo, y harto de dias, y enreynò à Selomoh su
2 hijo sobre Israel. Y apañò à todos mayorales de Israel
y los Sacerdotes y los Levitas, y fueron contados los Levitas
de edad de treynta años y arriba, y fue su cuento por sus ca-
3 beças por varones treynta y ocho mil. Destos para esforçar
sobre obra de casa de.A. veynte y quatro mil, y alguaziles
4 y juezes seys mil. Y quatro mil porteros, y quatro mil loan-
5 tes à.A. con instrumentos que hize para loar. Y repartiolos
David reparticiones, à hijos de Levi, à Gerson, Kehath, y
6. 7 Merarí. Al Gersonita Lahdan, y Simhi. Hijos de Lahdan
8 el mayoral, Yehiel, y Zethan, y Yoel tres. Hijos de Sim-
hi, Selomith, y Haziel, y Haran, tres estas cabeceras de los
9 padres de Lahdan. Hijos de Simhi, Yahath, Zinà, y Ye-
10 hus, y Berià, estos hijos de Simhi quatro. Y fue Yahath el
mayo-

Digitized by Google

mayoral, y Zizà el ſegundo, y Yehus, y Berià no muchi-
guaron hijos, y fueron à caſa de padre por cuenta una. Hijos 11
de Kehath, Hamram, Yshar, Hebron, y Huziel, quatro. Hi- 12
jos de Hamram, Aaron, y Moſeh, y fue apartado Aaron pa-
ra ſanctificarlo ſanctidad de ſanctidades el, y ſus hijos haſta
ſiempre para ſahumar delante .A. para ſervirlo, y para bende-
zir en ſu nombre haſta ſiempre. Y Moſeh varon del Dio, ſus 13
hijos ſeràn llamados ſobre tribu del Levì. Hijos de Moſeh, 14
Gerſom, y Elihezer. Hijos de Gerſom, Sebuel el mayoral. 15
Y fueron hijos de Elihezer: Rehabyà el mayoral, y no fue 16
à Elihezer hijos de otros, y hijos de Rehabyà ſe muchigua-
ron arriba. Hijos de Yshar, Selomith el mayoral. Hijos de 17. 18
Hebron, Ieriahu el mayoral, Amaryà el ſegundo, Yahaziel el
tercero, y Yekamham el quarto. Hijos de Huziel, Hichà el 19
primero, y Yſiah el ſegundo. Hijos de Merarí, Mahli, y Mu- 20
ſi, hijos de Mahli, Elhazar, y Kis. Y muriò Elhazar, y no fue- 21
ron à el hijos ſino hijas, y tomaronlas hijos de Kis, ſus herma-
nos. Hijos de muſi, Mahli, y Heder, y Yeremoth, tres. Eſtos 22. 23
hijos de Levì à caſa de ſus padres cabeceras de los padres à ſus
contados por cuenta de nombres, à ſus cabeças, hazièn la
obra para ſervicio de caſa de .A., de edad de veynte años y
arriba. Por que dixo David, hizo repoſar .A. Dio de Iſrael à 24
ſu pueblo, y morò en Yeruſalaim haſta ſiempre. Y tambien à 25
los Levìtas, no para llevar el tabernaculo, y todos ſus atuen-
dos para ſu ſervicio. Por que en palabras de David las poſtre- 26
ras, fue cuenta de hijos de Levì, de edad de veynte años y
arriba. Por que ſu eſtancia à mano de hijos de Aaron para 27
ſervicio de caſa de .A. ſobre los patios, y ſobre las camaras, y
ſobre limpieza de toda ſanctidad, y hecha de ſervicio de caſa
del Dio. Y para pan de la ordenança, y para ſemola, para pre- 28
ſente, y para buñuelos los cenceños, y para ſarten, y para
tierno, y para toda meſura, y medida. Y para eſtar por la ma- 29
ñana por la mañana, para manifeſtar, y para loar à .A. y aſſi à
la tarde. Y para todo alçar alçaciones à .A. para Sabathoth, 30
para novilunios, y para plazos, por cuenta, como juizio ſobre
ellos, continuo delante .A. Y guardaràn à guarda de tienda 31

Digitized by Google

del plazo, y à guarda de la ſanctidad, y guarda de hijos de Aaron ſus hermanos, para ſervicio de caſa de .A.

CAP. 24.

1 YA hijos de Aaron, ſus reparticiones, hijos de Aaron,
2 Nadab, y Abihu, Elhazar, y Ythamar. Y muriò Nadab, y Abihu antes de ſu padre, y hijos no fueron à ellos,
3 y adminiſtraron, Elhazar, y Ythamar. Y repartiolos David, y Zadok de hijos de Elhazar, y Ahimelch de hijos
4 de Ythamar, por ſu cuento en ſu ſervicio. Y fueron hallados hijos de Elhazar muchos por capitanes de los varones, mas que hijos de Ythamar, y repartieronlos, de hijos de Elhazar cabeceras por caſa de padres, dezeiſeys, y de hijos de Y-
5 thamar por caſa de ſus padres, ocho. Y repartieronlos por ſuertes eſtos con eſtos, por que fueron mayorales de ſanctidad, y mayorales del Dio, de hijos de Elhazar, y de hijos de
6 Ythamar. Y eſcriviolos Ṣemahyà hijo de Nethanel el eſcrivano del Levìta, delante el Rey, y los mayorales, y Zadok el Sacerdote, y Ahimelech hijo de Ebyathar, y cabeceras de los padres, de los Sacerdotes y de los Levìtas caſa de padre
7 uno travado à Elhazar, y travado travado à Ithamar. Y ſaliò
8 la ſuerte la primera à Yehoyarib, à Yedahyà la ſegunda. A
9 Harim la tercera, à Schorim la quarta. A Malkiyà la quin-
10 ta, à Miyamin la ſexta. A Hakkoz la ſetena, à Abiyà la octa-
11 12. va. A Yeſuah la novena, à Sechanyahu la dezena. A Elyaſib
13 14. onze, à Iakim doze. A Hupah treze, à Yeſebab catorze. A
15 Bilggah quinze, à Immer dezeiſeys. A Hezir dezieſiete, a Ha-
16 ppizez dezioho. A Pethahyà dezinueve, a Yehezkel la
17 18. veynte. A Iachin veinte y una, a Gamul veynte y dos. A Delayahu veynte y tres, à Maahſyahu veynte y quatro.
19 Eſtos ſu cuento por ſu adminiſtracion para entrar à caſa de .A. como ſu juizio por mano de Aaron ſu padre, como le
20 encomendò .A. Dio de Iſrael. Y à hijos de Levì los remaneſcidos, à hijos de Hamram Subael, à hijos do Subael Yeh-
21 deyahu. A Rehabyahu, à hijos de Rehabyahu, el mayoral
22 Iſſiyà. A Izhari Selomoth, à hijos de Selomoth, Iahath.
23 E hijos de Yeriyahu, Amaryahu el ſegundo, y Haziel el tercero

Digitized by Google

cero, Yekamham el quarto. Hijos de Huziel, Michà, à hijos 24
de Michà, Samir. Hermano de Michà, Yſiyà, à hijos de Yſi- 25
yà, Zecharyahu. Hijos de Merarí, Mahli, y Muſi, hijos de 26
Yahazyahu, Benò. Hijos de Merarì, à Yahaziyahu, Benò y 27
Soham, y Zakur, y Hibri. De Mahli, Elhazar, y no fue à el 28
hijos. De Kis, hijos de Kis, Yerahmehel. Y hijos de Muſi, 29. 30
Mahli, y Heder, y Yerimoth, eſtos hijos de los Levìtas à ca-
ſa de ſus padres. Y echaron tambien ellos ſuertes à eſcuen- 31
tra ſus hermanos hijos de Aaron, delante David el Rey, y
Zadok, y Ahimelech, y cabeceras de los padres de los Sacer-
dotes y de los Levìtas, Aboth el mayoral, à eſcuentra ſu
hermano el pequeño.

CAP. 25.

YApartò David y mayorales del exercito para el ſervi- 1
cio, de hijos Aſaph y Heman, y Yeduthun los pro-
phetizantes con harpas, con gaytas, y con reteñideras, y fue
ſu cuento varones de obra para ſu ſervicio. De hijos de A- 2
ſaph, Zakur, y Yoſeph, y Nethanyà, y Aſarelà, hijos de
Aſaph, por mano de Aſaph el prophetizàn por manos del
Rey. De Yeduthun, hijos de Yeduthun Gedalyahu, y Ze- 3
ri, y Yeſahyahu, Haſabyahu, y Matithyahu, ſeys por manos
de ſu padre Yeduthun en la harpa, el prophetizàn ſobre loar
y alabar à .A.. De Heman, hijos de Heman Bukiyahu, Mat- 4
tanyàhu, Huziel, Sebuel, y Yerimoth, Hananyà, Hananí,
Eliatà, Guidaltí, y Romamtí, Hezer, Yosbekaſſá, Malo-
thi, Hothir, Mahazioth. Todos eſtos hijos de Heman 5
veyèn del Rey en palabras del Dio para levantar reyno, y
diò el Dio à Heman hijos catorze, y hijas tres. Todos eſtos 6
por manos de ſu padre con cantico de caſa de .A. con reteñi-
deras, gaytas, y harpas, para ſervicio de caſa del Dio, por ma-
nos del Rey, Aſaph, y Yeduthun, y Heman. Y fue ſu cu- 7
ento con ſus hermanos enſeñados de cantico de .A., todo el
entendièn dozientos ochenta y ocho. Y echaron ſuertes 8
guarda à contra (guarda) como el pequeño como el grande,
entendièn con dicipulo. Y ſaliò la ſuerte la primera de Aſaph 9
à Yoſeph, Guedaliyahu la ſegunda, el y ſus hermanos, y ſus
hijos, doze. La tercera Zakur, ſus hijos y ſus hermanos, do- 10



Digitized by Google

11. 12 ze. La quarta à Yzri, ſus hijos y ſus hermanos doze. La
13 quinta Nethanyahu, ſus hijos y ſus hermanos doze. La ſex-
14 ta Bukiyahu, ſus hijos y ſus hermanos doze. La ſetena Ye-
15 ſarelà, ſus hijos y ſus hermanos doze. La octava Yeſayahu,
16 ſus hijos y ſus hermanos doze. La novena Matanyahu, ſus
17 hijos y ſus hermanos doze. La decima Simhi, ſus hijos y ſus
18 hermanos doze. Onze Hazarel, ſus hijos y ſus hermanos do-
19 ze. La doze à Haſabyà, ſus hijos y ſus hermanos doze.
20. 21 La treze Subael, ſus hijos y ſus hermanos doze. La catorze
22 Mattityahu, ſus hijos, y ſus hermanos doze. La quinze à
23 Yerimoth, ſus hijos, y ſus hermanos doze. La deziſeis à Ha-
24 nayahu, ſus hijos, y ſus hermanos doze. La deziſiete à Yoſ-
25 bekàſa, ſus hijos y ſus hermanos doze. La deziocho à Ha-
26 nani, ſus hijos y ſus hermanos doze. La dezinueve à Malo-
27 thi, ſus hijos y ſus hermanos doze. La veynte à Eliathà, ſus
28 hijos, y ſus hermanos doze. La veynte y una à Hothir, ſus
29 hijos y ſus hermanos doze. La veynte y dos, à Guidalti, ſus
30 hijos y ſus hermanos doze. La veynte y tres à Mahazioth,
31 ſus hijos y ſus hermanos doze. La veynte y quatro à Ro-
mamti Hàzer, ſus hijos y ſus hermanos doze.

## CAP. 26.

1 DE reparticiones de los porteros, de los Korhitas Me-
2 ſelemyahu hijo de Korè de hijos de Aſaph. Y à Meſe-
lemyahu hijos, Zecharyahu el primogenito, Yediahel el ſe-
3 gundo, Zebadyahu el tercero, Yathniel el quatro. Helam
4 el quinto, Yehohanan el ſexto, Eliohenay el ſeteno. Y à
Hobèd Edóm hijos, Semahyà el primogenito, Yehozabad
el ſegundo, Yoah el tercero, y Sachar el quarto, y Nethanel
5 el quinto. Hammiel el ſexto, Yſſachar el ſeteno, Pehulthay
6 el octavo, por que lo bendixo el Dio. Y à Semahyà ſu hi-
jo fue naſcido hijos los dominantes à caſa de ſus padres;
7 por que valientes de exercito ellos. Hijos de Semahyà,
Hothni, y Rephael, y Hobèd, Elzabad, ſus hermanos hi-
8 jos de fonſado, Elihu, y Semachyahu. Todos eſtos de hijos
de Hobèd Edòm ellos, y ſus hijos y ſus herma nos varones
de fonſado en fuerça para ſervicio, ſeſenta y dos de Hobèd
Edòm.

Digitized by Google

Edòm. Y à Meſelemyahu hijos, y hermanos, hijos de fuer- 9
ça deziocho. Y à Hoſá de hijos de Merarì hijos, Simrì el 10
mayoral, por que no fue primogenito, y puſolo ſu padre
por mayoral. Hilkiahu el ſegundo, Tebalyahu el tercero, 11
Zecharyahu el quarto, todos hijos y hermanos de Hoſá
treze. Deſtas reparticiones de los porteros por cabeceras de 12
los varones, guardas à eſcuentra ſus hermanos, para adminiſ-
trar en caſa de .A. Y echaron ſuertes como pequeño como 13
grande à caſa de ſus padres por portal y portal. Y cayò la 14
ſuerte de Oriente à Selemyahu, y Zecharyahu ſu hijo acon-
ſejàn con entendimiento, echaron ſuertes y ſaliò ſu ſuerte à
Septentrion. A Hobèd Edòm, à Meridion, y à ſus hijos ca- 15
ſa de los Aſupim. A Supim, y à Hoſá, à Ocidente con el 16
portal de Salecheth por la alçada la ſubien, guarda à encuen-
tra guarda. A Oriente los Levìtas ſeys, à Septentrion por 17
dia quarto, à Meridion por dia quarto, y à Aſupim dos dos.
A Parbar para Ocidente, quatro para la calçada, dos para 18
Parbar. Eſtas reparticiones de los porteros, de hijos del Kor- 19
hita, y de hijos de Merarì. Y los Levìtas, Ahià ſobre theſo- 20
ros de caſa del Dio, y para theſoros de las ſanctidades. Hijos 21
de Lahdan, hijos del Gerſonita, de Lahdan cabeceras de los
padres de Lahdan, el Guerſunì, Iehieli. Hijos de Iehieli, 22
Zetam y Yoel ſu hermano ſobre theſoros de caſa de .A. De 23
Hamrami, de Yshari, de Hebroni, de Hozieli. Y Sebuel 24
hijo de Guerſon hijo de Moſeh, Principe ſobre los theſoros.
Y ſus hermanos de Elihezer, Rehabyahu ſu hijo, y Yeſaya- 25
hu ſu hijo, y Ioram ſu hijo, y Zichri ſu hijo, y Selomith ſu hi-
jo. El Selomith y ſus hermanos ſobre todos theſoros de las 26
ſanctidades, que hizo ſanctificar David el Rey, y cabeceras
de los padres, à mayorales de los miles y los cientos y mayo-
rales del exercito. De las peleas y del deſpojo hizieron ſancti- 27
ficar para enfortecer à caſa de .A.. Y todo lo que ſanctificò 28
Semuel el veyèn, y Saul hijo de Kis, y Abner hijo de Ner, y
Ioab hijo de Seruyà, todo el ſanctificàn por mano de Selo-
mith y ſus hermanos. De Izhari, Kenanyahu y ſus hijos, para 29
la obra la defuera ſobre Iſrael por alguaziles y por juezes.



Digitized by Google

30 De Hebronì Haſabyahu y ſus hermanos hijos de fuerça mil
y ſiete cientos ſobre encomendança de Iſrael de allà del Iar-
den al Occidente à toda obra de .A. y para ſervicio del Rey.
31 Del Hebronì Yeriah el capitan del Hebronì por ſus genera-
ciones por padres, en año de los quarenta al reyno de David
fueron requeridos, y fue hallado en ellos valientes de fuerça
32 en Yahzer Gilad. Y ſus hermanos hijos de fuerça dos mil y
ſiete cientos cabeceras de los padres, y eſtableciolos David el
Rey ſobre el Reubení, y el Gadí, y mitad de tribu de Me-
naſſé à toda coſa del Dio, y coſa del Rey.

## CAP. 27.

1 Y Hijos de Iſrael por ſu cuento cabeceras de los padres
y mayorales de los miles y los cientos, y ſus alguazi-
les los miniſtrantes al Rey para toda coſa de las reparticio-
nes, la entran y ſalièn, mes por mes por todos meſes del año:
2 la reparticion la una veynte y quatro mil. Sobre la reparti-
cion la primera para el mes el primero Yaſobham hijo de
3 Zabdiel, y ſobre ſu reparticion veynte y quatro mil. De hi-
jos de Perez el capitan à todos mayorales de los exercitos pa-
4 ra mes el primero. Y ſobre reparticion del mes el ſegundo
Doday el Ahohi, y ſu reparticion, y Mikloth el Principe, y
5 ſobre ſu reparticion veynte y quatro mil. Mayoral del ex-
ercito el tercero para mes el tercero Benayahu hijo de Ye-
hoyadà el Sacerdote capitan, y ſobre ſu reparticion veynte y
6 quatro mil. El, Benayahu valiente de los treynta, y ſobre
7 los treynta, y ſu reparticion Hamizabad ſu hijo. El quarto
para mes el quarto, Haſael hermano de Ioab, y Zebadyà ſu
hijo deſpues del, y ſobre ſu reparticion veynte y quatro mil.
8 El quinto para mes el quinto, el mayoral de Samhuth el
9 Yzrah, y ſobre ſu reparticion veynte y quatro mil. El ſexto
para mes el ſexto, Hirà hijo de Hikes el Tecohi, y ſobre ſu
10 reparticion, veynte y quatro mil. El ſeteno para mes el ſe-
teno, Helez el Peloní de hijos de Ephràim, y ſobre ſu repar-
11 ticion veynte y quatro mil. El octavo para mes el octavo,
Sibechay, el Huſatí, de Zarhi, y ſobre ſu reparticion veynte
12 y quatro mil. El noveno para mes el noveno, Abihezer el
Han-

Digitized by Google

Hanthothi de hijos de Binyamin, y ſobre ſu reparticion
veynte y quatro mil. El dezeno para mes el dezeno, Maha- 13
ray, el Nethophati, de Zarhi, y ſobre ſu reparticion veynte
y quatro mil. El onzeno para onzeno mes, Benayà el Pir- 14
hathonì, de hijos de Ephràim, y ſobre ſu reparticion veyn-
te y quatro mil. El dozeno para el dozeno mes, Helday, el 15
Nethophati, de Hothniel, y ſobre ſu reparticion veynte y
quatro mil. Y ſobre tribus de Iſrael, del Reubenì, Principe 16
Elihezer, hijo de Zichrì, de Simhoní Sephatyahu hijo de
Mahachà. De Levì, Haſabyà, hijo de Kemuel, de Aaron, 17
Zadok. De Yehudà, Elihu de hermanos de David; de Yſ- 18
ſachar, Homri hijo de Michael. De Zebulun, Yſmayahu, 19
hijo de Hobadyahu, de Naphtalì, Yerimoth, hijo de Hazriel.
De hijos de Ephràim, Hoſeà, hijo da Hazazyahu; de mitad 20
de tribu de Menaſſé, Yoel hijo de Pedayahu. De mitad del 21
Menaſſé, de Gilhad, Ydò, hijo de Zecharyahu, de Binya-
min, Yahaſiel, hijo de Abner. De Dan, Hazarel, hijo de 22
Ierohã; eſtos mayorales de tribus de Iſrael. Y no recibió Da- 23
vid ſu cuenta de edad de veyete años y abaxo, por que dixo
.A. para muchiguar à Iſrael como eſtrellas de los cielos. Ioab 24
hijo de Zeruyà començó para contar y no atemó, y fue por
eſto ira ſobre Iſrael, y no ſubiò el cuento en cuento de pala-
bras de los dias del Rey David.

*La mitad de Palabras de los dias, en Peſukim.*

Y Sobre theſoros del Rey Hazmaveth hijo de Hadiel, y 25
ſobre los theſoros en el campo, en las ciudades, y en las
aldeas, y en los caſtillos, Iehonathan hijo de Huziyahu. Y ſo- 26
bre hazientes obra del campo para ſervicio de la tierra, Hezri,
hijo de Kelub. Y ſobre las viñas, Simhi el Ramathi, y ſobre los 27
q̃ en las viñas para cilleros del vino, Zabdi el Siphmi. Y ſobre 28
los olivares, y los higos ſecos que en la campaña, Baal Hanã
el Guederì, y ſobre cilleros del azeyte, Iohas. Y ſobre las va- 29
cas, las paſcientes en Saron, Sitray el Saronì; y ſobre las vacas,
en los valles, Saphath hijo de Hadlay. Y ſobre los camellos, 30
Obie el Yſmaelí; y ſobre las aſnas, Yehdeyahu el Moro-
nothi. Y ſobre las ovejas, Yazziz el Hagrì, todos eſtos ma- 31
yorales

Digitized by Google

32 yorales de la ganancia que al Rey David. Y Yehonathan tio
de David, consejero, varon entendièn y escrivano, el, y
33 Yehiel, hijo de Hahamoni con hijos del Rey. Y Ahitophel
34 consejero del Rey, y Husay el Arki, compañero del Rey. Y
despues de Ahitophel, Iehoyadah, hijo de Benayahu, y Eb-
yathar, y General de exercito del Rey Yoab.

CAP. 28.

1 YHizo congregar David à todos mayorales de Israel;
mayorales de los tribus, y mayorales de las reparticio-
nes, los ministrantes à el Rey, y mayorales de los miles, y
mayorales de los cientos, y mayorales de toda ganancia y
ganado del Rey y sus hijos, con los privados, y los valientes,
2 y à todo valiente de fonsado, à Yerusalaim. Y levantose Da-
vid el Rey sobre sus pies y dixo, Oìdme mis hermanos y mi
pueblo; yo con mi coraçon para edificar casa de reposo para
Arca de firmamento de .A. y para escaño de pies de nuestro
3 Dio, y aparejè para edificar. Y el Dio dixo à mi, no edificaràs
casa à mi nombre, por que varon de peleas tu, y sangres ver-
4 tiste. Y escogiò .A. Dio de Israel en mi de toda casa de mi pa-
dre para ser por Rey sobre Israel para siempre, por que en Ie-
hudà escogiò por Principe, y en casa de Iehudà casa de mi pa-
dre, y en hijos de mi padre en mi envoluntò para reynar so-
5 bre todo Israel. Y de todos mis hijos, por q̃ muchos hijos diò
à mi .A., y escogiò en Selomoh mi hijo para estar sobre silla
6 de reyno de .A. sobre Israel. Y dixo à mi Selomoh tu hijo el
edificarà mi casa y mis patios, por que escogì en el para mi
7 por hijo, y yo serè à el por padre. Y compondrè de su reyno
hasta siempre, si se esforçàre para hazer mis encomendanças
8 y mis juizios, como el dia este. Y agora à ojos de todo Israel
compaña de .A. y en orejas de nuestro Dio, guardad y re-
querid todas encomendanças de .A. vuestro Dio, por que
heredeis la tierra la buena, y hagais heredar à vuestro hijos
9 despues de vos hasta siempre. Y tu Selomoh mi hijo, conosce
à Dio de tu padre, y sirvelo con coraçon cumplido, y con al-
ma voluntaria, por que todos coraçones requirièn .A., y to-
da forma de pensamientos entiende, si lo requirieres serà hal-
lado,

Digitized by Google

lado de ti, y si lo dexares te alexarà para siempre. Vé agora 10
que .A. escogiò en ti para edificar casa para sanctuario, esfuerçate y haz. Y diò David à Selomoh su hijo semejança de 11
la bòveda y sus casas, y sus thesoros, y sus aposentos, y sus recamaras las intrinsecas, y casa del cobertero. Y semejança 12
de todo lo que fue en voluntad con el, para patios de casa de .A., y para todas las salas derredor, para thesoros de casa del Dio, y para thesoros de las sanctidades. Y para reparticiones 13
de los Sacerdotes y los Levìtas, y para toda obra de servicio de casa de .A., y para todos vazos de servicio de casa de .A.,
Al oro por peso de oro para todos vasos de servicio, y ser- 14
vicio, para todos vasos de la plata por peso à todos vasos de servicio y servicio. Y peso para almenaras del oro y sus can- 15
delas; oro por peso alemenara y alemenara y sus candelas; y para almenaras de plata por peso para la almenara y sus candelas, como servicio de almenara y almenara. Y el oro peso 16
para mesas de ordenança para mesa y mesa; y plata para mesas de la plata. Y los garsios, y las esparzideras, y las medias 17
cañas, de oro fino; y para bacines el oro por peso para bacin y bacin; y para bacines de la plata por peso para bacin y bacin. Y para ara del sahumerio oro esmerado por peso, y para 18
semejança de la quatregua de los Kerubim oro para espandientes y cubrientes sobre Arca de firmamento de .A.. El to- 19
do por escritura, de mano de .A. sobre mi hizo entender, toda obra de la semejança. Y dixo David à Selomoh su hijo, 20
esfuerçate y enfortècete y haz, no temas y no te quebrantes, por que .A. el Dio mi Dio, contigo, no te afloxarà y no te dexarà hasta perficionarse toda obra de servicio de casa de .A.. Y he reparticiones de los Sacerdotes y los Levítas para 21
todo servicio de casa del Dio, y contigo en toda obra todo voluntario en la ciencia, para todo servicio, y los señores y todo el pueblo para todas tus palabras.

## CAP. 29.

Y Dixo David el Rey à toda la compaña; Selomoh mi 1
hijo uno, escogiò en el, el Dio, moço y tierno, y la obra grande por que no para hombre el palacio, mas para .A. el Dio.

Digitized by Google

2 el Dio. Y con toda mi fuerça aparejè par à casa de mi Dio, el
oro para oro, y la plata para plata, y el arambre para arambre,
el hierro para hierro, y los leños para leños, piedras de Nico-
lo y de henchimientos, piedras de carbunculo, y de diversa
color, y toda piedra preciosa, y piedras de marmol à muche-
3 dumbre. Yaun por mi voluntad en casa de mi Dio, ay à mi
thesoro de oro y de plata, di para casa de mi Dio arriba de to-
4 do lo que aparejé para casa de la sanctidad. Tres mil quinta-
les de oro, de oro de Ophir, y siete mil quintales de plata pu-
5 rificada, para cubrir paredes de las casas. Al oro para el oro,
y à la plata para plata, y à toda obra por mano de maestros, y
quien prometièn voluntariamente para cumplir su deuda oy
6 para .A.? Y prometieron voluntariamente mayorales de
los padres, y mayorales de tribus de Israel, y mayora-
les de los miles, y de los cientos, y de mayorales de obra
7 del Rey. Y dieron para servicio de casa del Dio, oro
quintales cinco mil, y dragmas un millon, y plata quin-
tales diez mil, y arambre un millon y ocho mil quinta-
8 les, y hierro cien mil quintales. Y el que fue hallado con
el piedras, dieron para thesoro de casa de .A., por mano de
9 Yehiel el Gersonì. Y alegraronse pueblo por su promessa
voluntaria, por que con coraçon prefecto prometieron à
10 .A., y tambien el Rey David se alegrò alegria grande. Y
bendixo David à .A. à ojos de toda la compaña, y dixo Da-
vid: Bendito tu .A. Dio de Israel nuestro padre de siempre
11 y hasta siempre. A ti .A. la grandeza, y la valentia, y la her-
mosura, y la fortaleza, y la gloria, por que todo en los cielos
y en la tierra, à ti .A. el reyno, y el exalçànse sobre todo Prin-
12 cipe. Y la riqueza, y la honra de delante ti, y tu Señoreàn en
todo, y en tu mano fuerça y valentia, y en tu mano para en-
13 grandecer, y para esforçar à todos. Y agora nuestro Dio
otorgantes nos à ti, y alabantes à nombre de tu hermosura.
14 Y como, quien yo? y quien mi pueblo? que detengamos
fuerça para prometer voluntariamente como esto, por que
15 à ti lo todo, y de tu mano dimos à ti. Por que peregrinos
nos delante ti, y moradizos como todos nuestros padres,
como

Digitized by Google

como ſombra nueſtros dias ſobre la tierra, y no eſperança.
.A. nueſtro Dio toda la multitud eſta que aparejamos para 16
edificar à ti caſa para nombre de tu ſanctidad, de tu mano
ella, y à ti lo todo. Y ſupe mi Dio, que tu provàn coraçon, 17
y rectitudes envoluntaràs, yo con rectitud de mi coraçon
prometì voluntariamente todos eſtos, y agora tu pueblo los
que ſe hallaron aqui vi con alegria para prometer voluntariamente
à ti. .A. Dio de Abraham, Ishac, y Iſrael nueſtros 18
padres, guarda eſto para ſiempre, para forma de penſamientos
de coraçon de tu pueblo, y endereça ſu coraçon à ti. Y 19
à Selomoh mi hijo dà coraçon perfecto para guardar tus encomendanças,
tus teſtamentos, y tus fueros, y para hazer lo
todo, y para edificar el palacio que aparejè. Y dixo David à 20
toda la compaña: bendezid agora à .A. vueſtro Dio, y bendixeron
toda la compaña à .A. Dio de ſus padres, y humillaronſe
y encorvaronſe à .A. y al Rey. Y ſacrificaron à .A. ſa- 21
crificios, y alçaron alçaciones à .A. à la mañana del dia eſſe,
toros mil, barvezes mil, carneros mil, y ſus templaciones, y
ſacrificios à muchedumbre por todo Iſrael. Y comieron y 22
bevieron delante .A. en el dia eſſe con alegria grande, y aclamaron
ſegunda vez à Selomoh hijo de David, y ungieron
para .A. por Principe, y à Zadok por Sacerdote. Y aſſentoſſe 23
Selomoh ſobre ſilla de .A. por Rey en lugar de David ſu padre,
y proſperò, y obedecieron à el todo Iſrael. Y todos 24
los ſeñores, y los valientes, y tambien todos hijos del Rey
David dieron mano debaxo de Selomoh el Rey. Y engran- 25
deſciò .A. à Selomoh por excelencia à ojos de todo Iſrael, y
diò ſobre el gloria de reyno, que no fue ſobre ningun Rey
antes del, ſobre Iſrael. Y David hijo de Yſay reynò ſobre 26
todo Iſrael. Y los dias que reynò ſobre Iſrael quarenta años, 27
en Hebron reynò ſiete años, y en Yeruſalaim reynò treynta
y tres. Y muriò con caneza buena, harto de dias, de ri- 28
queza y honra, y reynò Selomoh ſu hijo en ſu lugar. Y 29
palabras de David el Rey, las primeras y las poſtreras, he
ellas eſcritas ſobre palabras de Semuel el Veyèn, y ſobre palabras
de Nathan el Propheta, y ſobre palabras de Gath el
Veyèn.

Digitized by Google

30 Veyèn. Con todo ſu reyno y ſu valentia, y los tiempos que paſſaron ſobre el, y ſobre Iſrael, y ſobre todos reynos de las tierras.

*Fin del primero libro de Palabras de los dias.*

---

# LIBRO SEGUNDO DIBREHAYAMIM.

## ſ. Palabras de los dias.

### CAP. I.

1 YEſforçoſe Selomoh hijo de David ſobre ſu reyno, y.A. ſu Dio con el, y engrandeſciolo
2 por excelencia. Y dixo Selomoh à todo Iſrael, à mayorales de los milles, y de los cientos, y à los juezes, y à todo mayoral de todo Iſra-
3 el cabeceras de los padres. Y fueron Selomoh y toda la compaña con el al altar que en Gibhon, por que ahi era tienda de plazo del Dio que hizo Moſeh ſiervo
4 de .A. en el deſierto. Mas Arca del Dio hizo ſubir David de Kiryath Yeharim en el (lugar) que aparejò à el David,
5 por que tendiò para el tienda en Yeruſalaim. Y ara del arambre que hizo Beſalel hijo de Uri hijo de Hur ahi delante ta-
6 bernaculo de .A., y requiriolo Selomoh, y la compaña. Y ſubiò Selomoh ahi ſobre ara del arambre delante .A. que à
7 tienda del plazo, y alçò ſobre ella alçaciones mil. En la noche eſſa fue apareſcido el Dio à Selomoh, y dixo à el, pide
8 lo que darè à ti. Y dixo Selomoh al Dio, tu hiziſte con David mi padre merced grande, y enreynaſteme en ſu lugar.
9 Agora .A. Dio ſea firme tu palabra con David mi padre, por que tu me enreynaſte ſobre pueblo mucho como polvo de la tierra.

Digitized by Google

la tierra. Agora ciencia y sabiduria dà à mi y sobre delante 10
el pueblo este y entrarè, por que quien juzgarà tu pueblo
este el grande? Y dixo el Dio à Selomoh, por que fue esto 11
con tu coraçon, y no pidiste riqueza haziendas, ni honra,
ni alma de tus aborrecientes, y tambien dias muchos no pi-
diste, y pidiste à ti ciencia y sabiduria para que juzgues à mi
pueblo que te enreyné sobre el. La ciencia y la sabiduria da- 12
da à ti, y riqueza, y haziendas, y honra darè à ti, que no fue
assi à los Reyes que antes de ti, y despues de ti no serà assi. Y 13
vino Selomoh del altar que en Gibhon à Yerusalaim de de-
lante tienda del plazo, y reynò sobre Israel. Y junctò Selo- 14
moh quatreguas y cavalleros, y fue à el mil y quatrocientas
quatreguas, y doze mil cavalleros, y pusolos en ciudades de
las quatreguas, y con el Rey en Yerusalaim. Y diò el Rey 15
à la plata y el oro en Yerusalaim como piedras, y los alarzes
diò como higos locos que en la campiña à multitud. Y sali- 16
da, de los cavallos que à Selomoh de Egypto, y congrega-
cion, de mercaderes del Rey, la congregacion tomavan por
presçio. Y subian y sacavan de Egypto quatregua por seys 17
cientas (monedas) de plata, y cavallo por ciento y cincuen-
ta, y assi para todos Reyes de Hittim, y Reyes de Aram,
por su mano sacavan. Y dixo Selomoh para edificar casa pa- 18
ra nombre de .A., casa, para su reyno.

## CAP. 2.

Y Contò Selomoh setenta mil varones bastajes, y ochen- 1
ta mil varones tajantes en el monte, y esforçantes so-
bre ellos tres mil y seys cientos. Y embiò Selomoh à Hy- 2
ram Rey de Zor pòr dezir, como heziste con David mi
padre y embiaste à el alarzes para edificar à el casa para estar
en ella. He yo edificàn casa à nombre de .A. mi Dio, para 3
sanctificar à el, para sahumar delante el sahumerio de espe-
cias, y ordenaçion continua, y alçaciones para la mañana,
y para la tarde, para Sabathoth, y para novilunios, y para
plazos de .A. nuestro Dio, para siempre esto sobre Israel.
Y la casa que yo edificàn, grande por que grande nuestro 4
Dio mas que todos los dioses. Y quien detendrà fuerça 5



Digitized by Google

para edificar à el casa? por que los cielos y cielos de los cielos
no lo comportan, y quien yo que fabrique à el casa, sino pa-
6 ra sahumar delante el? Y agora embia à mi varon sabio, para
hazer en oro, y en plata, y en arambre, y en hierro, y en pur-
pura, y grana, y cardeno, y sabièn para esculpir esculpturas,
con los sabios que conmigo en Yehudà y en Yerusalaim, los
7 que aparejò David mi padre. Y embia à mi maderos de alar-
zes, y abetos, y brasiles del Lebanòn, por que yo supe que
tus siervos saben para tajar maderos del Lebanòn, y he mis
8 siervos con tus siervos. Y para aparejar à mi maderos à mu-
chedumbre, por que la casa que yo edificàn grande y mara-
9 villosa. Y he para los tajadores para tajantes las leñas, de tri-
gos majados para tus siervos Coros veynte mil, y cevadas
Coros veynte mil, y vino Bathes veynte mil, y azeyte Ba-
10 thes veynte mil. Y dixo Hyram Rey de Zor por escrito, y
embiò à Selomoh, por que amò .A. à su pueblo te diò sobre
11 ellos Rey. Y dixo Hyram, bendito .A. Dio de Israel que
hizo à los cielos y à la tierra, que diò à David el Rey hijo sa-
bio sabien seso y entendimiento, que edificarà casa para .A. y
12 casa para su reyno. Y agora embiè varon sabio sabièn enten-
13 dimiento de Hyram mi padre. Hijo de muger de hijas de
Dan, y su padre varon Sorita, sabièn por hazer en oro, y en
plata, en arambre, en hierro, en piedras, y en maderos, en
purpura, en cardeno, y en lino, y en grana, y para esculpir
toda esculptura, y para pensar todo pensamiento que el serà
dado à el, con tus sabios y sabios de mi señor David tu padre.
14 Y agora los trigos y las cevadas, el azeyte y el vino, que dixo
15 mi señor, embie à sus siervos. Y nos tajaremos leños del Le-
banòn como todo tu menester, y traerlosémos à ti en balsas
16 sobre mar de Iaphò, y tu haràs subir à ellos à Yerusalaim. Y
contò Selomoh todos los varones los peregrinos que en ti-
erra de Israel, despues de la cuenta que los contò David su
padre, y fueron hallados ciento y cincuenta y tres mil y seys
17 cientos. Y hizo dellos setenta mil bastajes, y ochenta mil ta-
jantes en el monte, y tres mil y seys ciéntos esforçantes para
hazer obrar el pueblo.

CAP.

Digitized by Google

## CAP. 3.

Y Començò Selomoh por edificar à casa de.A.en Yeru- 1
salaim en monte del Morià que fue aparescido à Da-
vid su padre lugar que aparejò David en era de Ornam el
Yebuseo. Y començò por edificar en el mes el segundo en 2
el segundo (dia) en año quarto à su reyno. Y estas (las me- 3
didas en que) se fundó Selomoh por edificar casa del Dio, la
longitud codos por medida la primera codos sesenta, y
anchura codos veynte. Y la bòveda que sobre faces de la 4
longitud sobre faces de latitud de la casa, codos veynte, y la
altura ciento y veynte, y cubriola de dentro de oro fino. Y 5
la casa la grande cubriò de maderos de abétos, y cubriola de
oro fino, y alçò sobre ella palmas y cadenas. Y cubriò la casa 6
de piedra preciosa por hermosura, y el oro, oro de Parvaim.
Y cubriò la casa, las vigas, los umbrales, y sus paredes, y sus 7
puertas, de oro, y esculpiò Kerubim sobre las paredes. Y hi- 8
zo à casa de sanctidad de las sanctidades, su largura sobre fa-
ces de anchura de la casa codos veynte, y su anchura codos
veynte, y cubriola de oro fino de quintales seys cientos. Y 9
peso de clavos Sekalim cincuenta de oro, y las camaras cu-
briò de oro. Y hizo en casa de sanctidad de las sanctidades 10
Kerubim dos, hechura de niños, y cubrieron à ellos de oro.
Y àlas de los Kerubim, su largura codos veynte, àla la una 11
de codos cinco, llegava à pared de la casa, y la àla otra co-
dos cinco, llegava à àla del Kerub el otro. Y àla del Kerub el 12
uno codos cinco, llegava à pared de la casa, y la àla la otra
codos cinco, pegada à àla del Kerub el otro. Alas de los 13
Kerubim estos, espandidas codos veynte, y ellos estantes
sobre sus pies, y sus faces para la casa. Y hizo la antipara de 14
cardeno, y purpura, y grana, y lino, y alçò sobre ella Keru-
bim. Y hizo delante la casa pilares dos codos treynta y cin- 15
co longitud, y la corona que sobre su cabeça codos cinco. Y 16
hizo cadenas en el palacio, y diò sobre cabeça de los pilares, y
hizo granadas ciento, y diò en las cadenas. Y levantò los pila- 17
res sobre faces del palacio, uno de derecha, y uno de izquier-
da, y llamò nombre del derecho, Yachin, y nombre del iz-
quierdo Boaz.



Digitized by Google

## CAP. 4.

1 Y Hizo ara de arambre veynte codos su longitud, y
2 veynte codos su latitud, y diez codos su altura. Y hizo la mar vaziada, diez codos de su orilla à su orilla redonda derredor, y cinco codos su altura, y linea de treynta co-
3 dos rodeava à el, derredor. Y semejança de vacas debaxo à el derredor derredor rodeantes à el, diez codos rodeantes la mar derredor, dos ordenes de las vacas vaziadas en su va-
4 ziadura. Estava sobre doze vacas tres mirantes à Septentrion, y tres mirando à Ocidente, y tres mirantes à Meridion, y tres mirantes à Oriente, y la mar sobre ellas de arriba, y todas
5 sus espaldas à la casa. Y su grossura puño, y su orilla como hecha de orilla de vaso (y) de flor de rosa', sustentava Bathes
6 tres mil cabian. Y hizo aguamaniles diez, y puso cinco de derecha, y cinco de izquierda, para lavar en ellos, à obra de la alçacion enxaguavan en ellos, y la mar para lavarse los Sa-
7 cerdotes en ella. Y hizo almenaras de oro diez como su juizio, y diò en el templo, cinco de derecha, y cinco de iz-
8 quierda. Y hizo mesas diez, y puso en el templo cinco de derecha, y cinco de izquierda, y hizo bacines de oro ciento.
9 Y hizo patio de los Sacerdotes, y la sala la grande, y puertas
10 para la sala, y sus puertas cubriò de arambre. Y la mar dió de
11 rincon el derecho à Oriente, de enfrente Meridion. Y hizo Hyram las ollas, y las cucharas, y los bacines, y acabó Hyram por hazer la obra que hizo para el Rey Selomoh en casa del
12 Dio. Pilares dos, y los cercos y las coronas sobre cabeça de los pilares dos, y las crespinas dos, para cubrir dos cercos
13 de las coronas que sobre cabeças de los pilares. Y las granadas quatro cientas, à dos las crespinas, dos ordenes de granadas à la crispina la una, para cubrir dos cercos de las coronas
14 que sobre faces de los pilares. Y los assientos hizo, y los
15 aguamaniles hizo sobre los assientos. A la mar una, y las va-
16 cas doze debaxo della. Y à las ollas, y las cucharas, y los garfios, y todos sus vasos hizo Hyram (como) su padre para el Rey Selomoh, para casa de .A., de arambre acecalado.
17 En llanura del Yarden los vaziò el Rey en arzilla de la tierra,

Digitized by Google

tierra, entre Sukoth y entre Zeredatha. Y hizo Selomoh 18
todos los vasos estos à multidud mucho, por que no fue
inquirido peso de arambre. Y hizo Selomoh à todos los 19
vasos que en casa del Dio, y à ara del oro, y à las mesas,
y sobre ellas pan de las faces. Y à las almenaras y sus cande- 20
las para encenderlas como el juizio delante el palacio, de oro
puro. Y la flor, y las candelas, y las tenazas, de oro, de 21
perfecto oro. Y los psalterios, y los bacines, y las cucharas, 22
y los braseros de oro, fino y entrada de la casa, sus puertas
las intrinsecas de sanctidad de las sanctidades, y puertas de la
casa del templo, de oro.

CAP. 5.

Y Cumplioſe toda la obra que hizo Selomoh para casa 1
de .A., y truxo Selomoh à sanctidades de David su pa-
dre, y à la plata, y el oro, y todos los vasos diò en thesoros de
casa del Dio. Entonces congregò Selomoh à viejos de Israel, 2
y à todas cabeçeras de los tribus, mayorales de los padres de
hijos de Israel à Yerusalaim, para hazer subir à Arca de firma-
mento de .A. de ciudad de David ella Zion. Y fueron apa- 3
ñados al Rey todo varon de Israel en la Pascua, el el mes el
seteno. Y vinieron todos viejos de Israel, y alçaron los Le- 4
vìtas à la Arca. Y hizieron subir à la Arca, y à tienda del 5
plazo, y à todos vasos de la sanctidad, que en la tienda, hi-
zieron subir à ellos los Sacerdotes los Levìtas. Y el Rey Se- 6
lomoh, y toda compaña de Israel, los aplazados sobre el de-
lante la Arca, sacrificantes ovejas y vacas que no eran con-
tadas, y no eran numeradas de muchedumbre. Y truxeron 7
los Sacerdotes à Arca de firmamento de .A. à su lugar à
palacio de la casa, à sanctidad de las sanctidades, à debaxo
àlas de los Kerubim. Y fueron los Kerubim espandientes 8
àlas sobre lugar de la Arca, y cubrieron los Kerubim so-
bre la Arca, y sobre sus traveſanos de arriba. Y alargaron- 9
se los traveſanos, y fueron apareſcidos cabos de los traveſa-
nos de la Arca sobre faces del palacio, y no eran apareſcidos
afuera, y fue ahi hasta el dia este. No en la Arca salvo dos 10
las tablas las que puso Mosch en Horeb, las quales tajò .A.



Digitized by Google

11 con hijos de Iſrael en ſu ſalir de Egypto. Y fue en ſalir los
Sacerdotes de la ſanctidad, por que todos los Sacerdotes los
hallados fueron ſanctificados, no para guardar por reparti-
12 ciones. Y los Levìtas los cantores de todos ellos, de Aſaph,
de Heman, de Yeduthun, y de ſus hijos y de ſus hermanos
veſtidos de lino, con reteñideras, y con gaytas, y harpas eſ-
tantes à Oriente de la ara, y con ellos Sacerdotes ciento y
13 veynte, tocantes con trompetas. Y fue como uno, à los
trompeteros, y à los cantores para hazer oìr voz una, para
alabar, y para loar à .A., y como alçar voz con trompetas, y
con reteñideras, y con inſtrumentos del canto, y con loar à
.A. que bueno que para ſiempre ſu merced, y la caſa ſe llenò
14 de nuve, caſa de .A.. Y no pudieron los Sacerdotes por eſtar
por adminiſtrar por amor de la nuve, por que llenò honra de
.A. à caſa del Dio.

## CAP. 6.

1 ENtonces dixo Selomoh, .A. dixo, por morar en eſpeſ-
2 ſura. Y yo edifiquè caſa de morada à ti, y aſſiento pa-
3 ra tu eſtancia de ſiempres. Y bolviò el Rey ſus faces, y ben-
dixo à toda compaña de Iſrael, y toda compana de Iſrael
4 eſtan. Y dixo, bendito .A. Dio de Iſrael que hablò con ſu
boca à David mi padre, y con ſus manos cumpliò por dezir.
5 Deſde el dia que ſaqué à mi pueblo de tierra de Egypto, no
eſcogì en ciudad de todos tribus de Iſrael por edificar caſa
para ſer mi nombre ahi, y no eſcogì en varon por ſer Princi-
6 pe ſobre mi pueblo Iſrael. Y eſcogí en Yeruſalaim para ſer
mi nombre ahi, y eſcogì en David para ſer ſobre mi pueblo
7 Iſrael. Y fue con coraçon de David mi padre, para edificar
8 caſa para nombre de .A. Dio de Iſrael. Y dixo .A. à David
mi padre; por que fue con tu coraçon para edificar caſa à mi
9 nombre, bien heziſte por que fue con tu coraçon. Pero tu
no edificaràs la caſa, por que tu hijo el ſalièn de tus lomos, el,
10 edificarà la caſa à mi nombre. Y afirmò .A. à ſu palabra que
hablò, y levantème en lugar de David mi padre, y aſſentème
ſobre ſilla de Iſrael como hablò .A., y edifiqué la caſa à nom-
11 bre de .A. Dio de Iſrael. Y puſe ahi à la arca que ahi firma-
mento

Digitized by Google

mento de .A., que tajò con hijos de Iſrael. Y eſtuvo de- 12
lante ara de .A. enfrente toda compaña de Iſrael, y eſpandiò
ſus palmas. Por que hizo Selomoh pilar de arambre, y diola 13
entre la ſala, cinco codos ſu longura, y cinco codos ſu an-
chura, y codos tres ſu altura, y eſtuvo ſobre ella, y arrodil-
loſe ſobre ſus rodillas enfrente toda compaña de Iſrael, y
eſpandiò ſus palmas à los cielos. Y dixo, .A. Dio de Iſrael no 14
como ti Dio en los cielos y en la tierra, guardàn el firma-
mento, y la merced à tus ſiervos los andantes delante ti con
todo ſu coraçon. Que guardaſte à tu ſiervo David mi padre 15
à lo que hablaſte à el, y hablaſte con tu boca, y con tu mano
cumpliſte como el dia eſte. Y ahora .A. Dio de Iſrael guar- 16
da à tu ſiervo David mi padre lo que hablaſte à el por dezir;
no ſerà tajado à ti varon de delante mi, eſtan ſobre ſilla de
Iſrael, mas ſi guardaren tus hijos ſu carrera por andar en mi 17
Ley como anduviſte delante mi. Y ahora .A. Dio de Iſrael,
ſea firme tu palabra que hablaſte à tu ſiervo à David. Por 18
que ſi decierto eſtarà el Dio con el hombre ſobre la tierra?
he cielos, y cielos de los cielos no te ſoportan, quanto mas la
caſa eſta que edifiqué. Y cataràs oracion de tu ſiervo y à ſu 19
rogativa .A. mi Dio, para oìr al clamor y à la oracion que tu
ſiervo oran delante ti. Para ſer tus ojos abiertos à la caſa eſta, 20
dia y noche, al lugar que dixiſte para poner tu nombre ahi,
para oìr à la oracion que orarà tu ſiervo al lugar eſte. Y oiràs 21
à rogativas de tu ſiervo, y tu pueblo Iſrael, que oràren al lu-
gar eſte, y tu oiràs de lugar de tu eſtancia de los cielos, y oi-
ràs y perdonaràs. Si pecàre varon à ſu compañero, y alçàre 22
en el, jura para conjurarlo, y viniere jura delante tu ara, en
la caſa eſta. Y tu oiràs de los cielos, y haràs y juzgaràs à tus 23
ſiervos para hazer tornar al malo para dar ſu carrera en ſu ca-
beça, y para juſtificar juſto para dar à el como ſu juſtedad.
Y ſi fuere herido tu pueblo Iſrael delante enemigo quando 24
pecàren à ti, y ſe tornaren y loaren à tu nombre, y oràren y
ſe apiadaren delante ti en la caſa eſta. Y tu oiràs de los cielos, 25
y perdonaràs à pecado de tu pueblo Iſrael, y hazerloſàs tor-
nar à la tierra que diſte à ellos y à ſus padres. En detenerſe 26



Digitized by Google

los cielos y no fuere lluvia por que pecaren à ti, y oràren al
lugar este y loàren à tu nombre, de su pecado se tornaren,
27 quando los afligeres. Y tu oiràs de los cielos, y perdonaràs
à pecado de tus siervos y tu pueblo Israel, por que les amostraràs la carrera la buena que andaràn por ella, y daràs lluvia
28 sobre tu tierra que diste à tu pueblo por heredad. Hambre
quando fuere en la tierra, mortandad quando fuere, Y dropesia, y tiricia, langostin, y langosta quando fuere, quando
angustiaren à el sus enemigos en tierra (entre) sus puertas,
29 toda llaga y toda enfermedad. Toda oracion toda rogativa
que fuere à todo el hombre, y à todo tu pueblo Israel, que
sabran cada uno su llaga, y su dolor, y espandiere sus palmas
30 à la casa esta. Y tu oiràs de los cielos assiento de tu estancia,
y perdonaràs y daràs à cada uno como todas su carreras que
sabràs à su coraçon, por que tu à tus solas supiste à coraçon de
31 hijos del hombre. Por que te teman por andar en tus carreras todos los dias que ellos bivos sobre faces de la tierra, que
32 diste à nuestros padres. Y tambien al estraño que no de tu
pueblo Israel el, y vendrà de tierra lexana, por tu nombre el
grande y tu poder el fuerte, y tu braço el tendido, y vendran
33 y oraràn à la casa esta. Y tu oiràs de los cielos de assiento de
tu estancia, y haràs como todo lo que llamàre à ti el estraño,
por que sepan todos pueblos de la tierra tu nombre, y para
temer à ti como tu pueblo Israel, y para saber que tu nombre
34 fue llamado sobre la casa esta que edifiqué. Quando saliére tu
pueblo à la pelea contra sus enemigos en la carrera que los
embiàres, y oràren à ti carrera de la ciudad esta que escogiste
35 en ella, y la casa que edifiquè para tu nombre. Y oiràs de los
36 cielos à su oracion, y à su rogativa, y haràs su juizio. Quando pecàren à ti, por que no hombre que no pèque, y te ensañáres con ellos, y los dieres delante enemigo, y los captivà-
37 ren sus captivadores à tierra lexana, ó cercana. Y tornàren
à su coraçon en la tierra que fueron captivos ahi, y se tornàren y se apiadaren à ti en tierra de su captiverio por dezir, pe-
38 camos atorcimos, y emmalecimos. Y se tornàren à ti con todo su coraçon y con toda su alma, en tierra de su captiverio
que

Digitized by Google

que captivaron à ellos, y oràren carrera de su tierra que diste à sus padres, y la ciudad que escogiste, y à la casa que edifiquè para tu nombre. Y oiràs de los cielos, de assiento de tu 39
estancia, à su oracion y à sus rogativas, y haràs su juizio, y perdonaràs à tu pueblo lo que pecaron à ti. Agora mi Dio, 40
seàn agora tus ojos abiertos, y tus orejas escuchantes, à oracion del lugar este. Y agora levàntate .A. Dio à tu holganza, 41
tu, y Arca de tu fortaleza, tus Sacerdotes .A. Dio vestiràn salvacion, y tus buenos se alegraràn con el bien. .A. Dio 42
no hagas tornar faces de tu ungido, miembra mercedes de David tu siervo.

## CAP. 7.

Y Como atemar Selomoh de orar, y el fuego descendiò 1
de los cielos, y quemò la alçacion y los sacrificios, y honra de .A. hinchiò la casa. Y no pudieron los Sacerdotes 2
por entrar à casa de .A., por que hinchiò honra de .A. à casa de .A.. Y todos hijos de Israel veyentes en descender el fue- 3
go y honra de .A. sobre la casa, y arrodillaronse faces à tierra sobre lo enlosado, y encorvaronse, y loaron à .A. que bueno que para siempre su merced. Y el Rey, y todo el pueblo sa- 4
crificantes sacrificio delante .A. Y sacrificò el Rey Selomoh 5
à sacrificio de las vacas veynte y dos mil, y ovejas ciento y veynte mil, y estrenaron à casa del Dio, el Rey, y todo el pueblo. Y los Sacerdotes sobre sus guardas estantes, y los Le- 6
vìtas con instrumentos de cantico de .A. que hizo David el Rey para loar à .A. que para siempre su merced, quando loava David, en su mano, y los Sacerdotes trompeteantes enfrente ellos, y todo Israel estantes. Y sanctificò Selomoh à 7
medio del patio que delante casa de .A., por que hizo ahi las alçaciones, y sevos de las pazes, por que ara del arambre que hizo Selomoh, no pudo por comportar la alçacion, y el presente, y los sevos. Y hizo Selomoh la pascua en la 8
hora essa siete dias, y todo Israel con el compaña grande mucho, desde entrada de Hamath hasta arroyo de Egypto. Y hizieron en el dia el octavo detenimiento, por que 9
estrenamiento de la ara hizieron siete dias, y la Pascua siete



Digitized by Google

10 dias. Y en dia de veynte y tres al mes el seteno, embió al
pueblo à sus tiendas, alegres, y buenos de coraçon sobre el
bien que hizo .A. à David, y à Selomoh, y à Israel su pueblo.
11 Y atemò Selomoh à casa de .A. y à casa del Rey, y à todo lo
que vino sobre coraçon de Selomoh para hazer en casa de .A.
12 y en su casa, prosperò. Y apareciò .A. à Selomoh en la no-
che, y dixo à el, oì tu oracion, y escogí en el lugar este à mi
13 por casa de sacrificio. Si detuvière los cielos y no fuere llu-
via, y si encomendàre sobre langosta para comer la tierra, y
14 si embiàre mortandad sobre mi pueblo. Y fueren quebran-
tados mi pueblo que fue llamado mi nombre sobre ellos, y
oràren, y buscàren mis faces, y se tornàren de sus carreras las
malas, y yo oirè de los cielos, y perdonarè à su pecado, y me-
15 dicinarè à su tierra. Agora mis ojos serán abiertos, y mis ore-
16 jas escuchantes, à oracion del lugar este. Y agora escogì, y
sanctifiquè la casa esta para ser mi nombre ahi hasta siempre,
17 y serán mis ojos, y mi coraçon ahi todos los dias. Y tu si
anduvieres delante mi como anduvo David tu padre, y para
hazer como todo lo que te encomendé y mis fueros y mis
18 juizios guardares. Y afirmarè silla de tu reyno como tajè
con David tu padre, por dezir, no serà tajado à ti varon do-
19 minador en Israel. Y si bolvierdes vos, y dexardes mis fueros
y mis juizios que di delante vos, y andardes y sirvierdes
20 dioses otros, y os encorvardes à ellos. Y derrocarloshe de
sobre mi tierra que di à ellos, y à la casa esta que sanctifiquè
à mi nombre echarè de sobre mis faces, y darlahe por exem-
21 plo, y por fabula en todos los pueblos. Y la casa esta que fue
alta, à todo passán sobre ella se maravillarà, y dirà por que
22 hizo .A. assi à la tierra esta, y à la casa esta? Y diran, por
que dexaron à .A. Dio de sus padres, que los sacò de tierra
de Egypto, y travaron en dioses otros, y encorvaronse à
ellos, y sirvieronlos, por tanto truxo sobre ellos todo el
mal este.

## CAP. 8.

1 Y Fue de fin de veynte años que edificò Selomoh casa
2 de .A. y su casa. Y las ciudades que diò Huram à Se-
lomoh,

Digitized by Google

lomoh, edificò Selomoh à ellas, y hizo eſtar ahi hijos de Iſra-
el. Y anduvo Selomoh à Hamath Zobà, y esforçoſe ſobre 3
ella. Y edificò à Tadmor en el deſierto, y à todas ciudades 4
de los theſoros que edificò en Hamath. Y edificò Bethho- 5
ron el alto, y Bethhoron el baxo ciudades de encaſtilladura,
muros, puertas, y cerradero. Y à Bahalath, y todas ciuda- 6
des de los theſoros que fueron à Selomoh, y à todas ciuda-
des de las quatreguas, y à ciudades de los cavalleros, y à toda
cubdicia de Selomoh que cubdiciò para edificar, en Yeruſa-
laim, y en el Lebanòn, y en toda tierra de ſu dominio. Todo 7
el pueblo el remaneſciẽn del Hetí, y el Emorì, y el Perezí,
y el Hivì, y el Yebusí, que no de Iſrael ellos. De ſus hijos 8
que fueron remaneſcidos deſpues dellos en la tierra, que no
los acabaron hijos de Iſrael, y alçòlos Selomoh por tributo
haſta el dia eſte. Y de hijos de Iſrael que no diò Selomoh 9
por ſiervos, para ſu obra, por que ellos varones de pelea, y
mayorales de ſus capitanes, y mayorales de ſu quatregua, y
ſus cavalleros. Y eſtos mayorales de los eſtantes que al Rey 10
Selomoh dozientos y cincuenta, los dominantes en el pue-
blo. Y hija de Parhò hizo ſubir Selomoh de ciudad de Da- 11
vid à la caſa que edificò para ella, por que dixo, no eſtarà mu-
ger mia en caſa de David Rey de Iſrael, por que ſanctidad
ellas, que vino à ellas Arca de .A.. Entonces alçò Selomoh 12
alçaciones à .A., ſobre ara de .A. que edificò delante la en-
trada. Y por coſa de dia en dia por alçar como encomendan- 13
ça de Moſeh para los Sabatoh, y para novilunios, y para pla-
zos, tres vezes en el año, en paſcua de las cenceñas, y en paſ-
cua de las Semanas, y en paſcua de las cabañas. Y hizo eſtar 14
como juizio de David ſu padre reparticiones de los Sacerdo-
tes ſobre ſu ſervicio, y los Levítas ſobre ſus guardas, para loar,
y para adminiſtrar delante los Sacerdotes, à coſa de dia en ſu
dia, y los porteros en ſus reparticiones à portal y portal, por
que aſſi encomendança de David varon del Dio. Y no apar- 15
taron de encomendança del Rey ſobre los Sacerdotes y los
Levítas à toda coſa, y à los theſoros. Y fue compueſta toda 16
obra de Selomoh deſde el dia que fue acimentada caſa de .A.
y haſta

Digitized by Google

17 y hasta su fenecer, perfecta casa de .A. Entonces anduvo Selomoh à Hesiongeber, y à Eloth sobre orilla de la
18 mar, en tierra de Edom. Y embiò à el Huram por mano de sus siervos naves y siervos sabientes mar, y vinieron con siervos de Selomoh à Ophir, y tomaron de ahi quatrocientos y cincuenta quintales de oro, y truxeron al Rey Selomoh.

## CAP. 9.

1 Y La Reyna Sebà oyo à fama de Selomoh, y vino para provar à Selomoh con adevinaciones en Yerusalaim con exercito grave mucho, y camellos cargados de especias y oro, à muchedumbre, y piedra preciosa, y vino à
2 Selomoh, y hablò con el todo lo que fue en su coraçon. Y denunciò à ella Selomoh à todas sus palabras, y no fue
3 encubierta cosa de Selomoh que no denunciò à ella. Y viò la Reyna Sebà, à ciencia de Selomoh, y la casa que edificò.
4 Y comida de su mesa, y assiento de sus siervos, y estancia de sus ministros, y sus vestidos, y sus coperos, y sus vestidos, y su subida por onde subia à casa de .A., y no fue mas en ella
5 espiritu. Y dixo al Rey, verdad la cosa que oì en mi tierra
6 sobre tus palabras, y sobre tu ciencia. Y no creì à sus palabras hasta que vine y vieron mis ojos, y he no fue denunciado à mi mitad de muchedumbre de tu ciencia, añadiste sobre
7 la fama que oì. Bienaventurados tus varones, bienaventurados tus siervos estos, los que estan delante ti continuo,
8 y oyen tu ciencia. Sea .A. tu Dio bendito que envoluntò en ti para darte sobre su silla por Rey para .A. tu Dio, por que amò tu Dio à Israel para hazerlo estar para siempre, y
9 diote sobre ellos por Rey, para hazer juizio y justedad. Y diò al Rey ciento y veynte quintales de oro, y especias à muchedumbre mucho, y piedra preciosa, y no fue como la especia essa que diò la Reyna Sebà al Rey Selomoh.
10 Y tambien siervos de Huram, y siervos de Selomoh los que truxeron oro de Ophir, truxeron arboles de corales, y
11 piedra preciosa. Y hizo el Rey de arboles de los corales rescebdos para casa de .A. y para casa del Rey, y harpas y gaytas para

Digitized by Google

para los cantores, y no fueron vistos como ellas antes en tier-
ra de Yehudà. Y el Rey Selomoh diò à la Reyna Sebà à 12
toda su voluntad, que demandó, afuera lo que truxo al Rey,
y bolvioſe y anduvo à su tierra, ella y sus siervos. Y fue peso 13
del oro que venia à Selomoh en año uno seys cientos y se-
senta y seys quintales de oro. Afuera de varones los nego- 14
ciadores, y los mercaderes que traìan, y todos Reyes de A-
rabia, y Condes de la tierrra, traìan oro y plata à Selomoh. Y 15
hizo el Rey Selomoh dozientos pavezes de oro tirado, seys
cientos (ducados) de oro tirado hizo subir sobre el pavez el
uno. Y trezientos escudos de oro tirado, trezientos (duca- 16
dos) de oro hizo subir sobre el escudo el uno, y diolos el Rey
en casa de xara del Lebanòn. Y hizo el Rey silla de marfil 17
grande, y cubriola de oro fino. Y seys gradas à la silla, y subi- 18
da de oro à la silla travantes, y manos de aqui, y de aqui, so-
bre lugar del assiento, y dos leones estantes cerca las manos.
Y doze leones estantes ahi sobre seys las gradas de aqui y de 19
aqui, no fue hecha assi en ningun reyno. Y todos vasos de la 20
escanciania del Rey Selomoh de oro, y todos vasos de casa de
xara del Lebanón de oro fino, no plata era estimada en dias
de Selomoh por algo. Por que naves del Rey andantes à Tar- 21
sis con siervos de Hyram, una (vez) en tres años venian na-
ves de Tarsis cargadas de oro, y plata, marfiles, y ximias, y
pavones. Y engrandescioſe el Rey Selomoh, mas que todos 22
Reyes de la tierra de riqueza y sabiduria. Y todos Reyes de 23
la tierra, buscavan faces de Selomoh, por oìr su ciencia que
diò el Dio en su coraçon. Y ellos trahian cada uno su pre- 24
sente, vasos de plata, y vasos de oro, y vestiduras, armas, y
especias, cavallos, y mulos, cosa de año en año. Y fueron à Se- 25
lomoh quatro mil pesebres de cavallos, y quatreguas, y doze
mil cavalleros, y pusolos en ciudades de las quatreguas, y con
el Rey en Yerusalaim. Y fue señorean en todos los Reyes, 26
desde el rio y hasta tierra de Pelistim, y hasta termino de
Egypto. Y diò el Rey la plata en Yerusalaim como piedras, 27
y los alarzes diò como higos sossos que en la campiña à mu-
chedumbre. Y sacavan cavallos de Egypto para Selomoh, y 28
de to-

Digitized by Google

29 de todas las tierras. Y reſto de palabras de Selomoh las primeras y las poſtreras, decierto ellas eſcritas ſobre palabras de Nathan el Propheta, y ſobre prophecia de Ahià el Silonì, y en viſion de Yehdo el veyèn ſobre Yerobham hijo de Ne-
30 bat. Y reynò Selomoh en Yeruſalaim ſobre todo Iſrael qua-
31 renta años. Y yaziò Selomoh con ſus padres, y enterraronlo en ciudad de David ſu padre, y reynò Rehabham ſu hijo en ſu lugar.

## CAP. 10.

1 Y Anduvo Rehabham à Sechem, por que à Sechem vi-
2 nieron todo Iſrael para acclamar à el. Y fue como oìr Yarobham hijo de Nebat, y el, en Egypto, que huyo de de-
3 lante Selomoh el Rey, y bolvioſe Yarobham de Egypto. Y embiaron, y llamaron à el, y vino Yarobham y todo Iſrael,
4 y hablaron à Rehabham por dezir. Tu padre endureſciò à nueſtro yugo, y agora aligera de ſervicio de tu padre el du-ro, y de ſu yugo el peſado que diò ſobre nos, y ſervirtehe-
5 mos. Y dizo à ellos aun tres dias, y tornad à mi, y anduvo
6 el pueblo. Y aconſejòſe el Rey Rehabham con los viejos que eran eſtantes delante Selomoh ſu padre en ſu ſeer bivo por dezir, como vos acoſejantes para reſponder al pueblo eſte
7 palabra. Y hablaron à el por dezir, ſi fueres por bien al pueblo eſte, y los halagares, y hablares à ellos palabras buenas, y
8 ſeràn à ti ſiervos todos los dias. Y dexò à conſejo de los viejos que le aconſejaron, y aconſejòſe con los moços que
9 creſcieron con el, los eſtantes delante del. Y dixo à ellos, que vos aconſejantes, y reſponderemos reſpueſta al pueblo eſte? que hablaron à mi por dezir, aliviana del yugo que diò tu
10 padre ſobre nos. Y hablaron con el, los moços que creſcieron con el, por dezir, aſſi diràs al pueblo que hablaron à ti por dezir, tu padre agravò nueſtro yugo, y tu alivia de ſobre nos, aſſi diràs à ellos, mi menor (dedo) grueſſo mas que lo-
11 mos de mi padre. Y agora mi padre hizo cargar ſobre vos yugo grave, y yo añadirè ſobre vueſtro yugo, mi padre caſ-
12 tigò à vos con açotes, y yo con eſpinos. Y vino Yarobham, y todo el pueblo à Rehabham en el dia el tercero, como hablò el

Digitized by Google

blò el Rey por dezir, tornad à mi en el dia tercero. Y reſpon- 13
dioles el Rey dureza, y dexò el Rey Rehabham à conſejo
de los viejos. Y hablò à ellos como conſejo de los moços 14
por dezir, mi padre engraveſciò vueſtro yugo, y yo añadirè
ſobre el, mi padre caſtigò à vos con açotes, y yo con eſpinos.
Y no oyò el Rey al pueblo, por que fue cauſado de con el 15
Dio, por afirmar .A. ſu palabra que hablò por mano de
Ahiahu el Silonì à Yerobham hijo de Nebat. Y todo Iſrael 16
vieron que no oyò el Rey à ellos, y reſpondieron el pueblo
al Rey por dezir, que à nos parte en David; y no heredad
en hijo de Yſay, cada uno à tus tiendas Iſrael, ahora vé tu
caſa David, y anduvo todo Iſrael à ſus tiendas. Y hijos de 17
Iſrael los habitantes en ciudades de Yehudà, y reynò ſobre
ellos Rehabham. Y embiò el Rey Rehabham à Adoram 18
que ſobre el tributo, y apedrearon en el hijos de Iſrael (con)
piedra, y muriò; y el Rey Rehabham ſe eſforçò para ſubir
en la quatregua para huìr à Yeruſalaim. Y rebellaron Iſrael 19
en caſa de David, haſta el dia eſte.

CAP. 11.

Y Vino Rehabham à Yeruſalaim hizo apañar à caſa de 1
Yehudà, y Binyamin, ciento y ochenta mil mance-
bos hazientes pelea, para pelear con Iſrael pare hazer tornar
el reyno à Rehabham. Y fue porphecia de .A. à Semayahu 2
varon del Dio por dezir. Di à Rehabham hijo de Selomoh 3
Rey de Yehudà, y à todo Iſrael en Yehudà, y Binyamin
por dezir. Aſſi dixo .A., no ſubais, y no peleèis con vueſ- 4
tros hermanos, tornad cada uno à ſu caſa, por que de cõmigo
fue la coſa eſta, y oyeron à palabras de .A. y tornaronſe de an-
dar contra Yarobham. Y eſtuvo Rehabham en Yeruſalaim, 5
y edificò ciudades para en caſtilladura, en Iehudà Ydificò à 6
Bethlehem, y à Hetam, y à Tekoah. Y à Bethzur, y à Soho, y 7
àHadulam. Y à Gat, y à Mareſá, y à Ziph. Y à Adoraim, y à La- 8. 9
chis, y à Hazekah. Y à Zorhà, y à Ayalon, y à Hebron que en 10
Yehudà y en Binyamin, ciudades encaſtilladas. Y enforteſ- 11
ciò las encaſtilladuras, y dió en ellas Princepes, y cilleros de
comida, y azeyte, y vino. Y en toda ciudad y ciudad, pave- 12

zes y

Digitized by Google

zes y lanças, y enforteciolas à muchedumbre mucho, y fue
13 à el Yehudà y Binyamin. Y los Secerdotes y los Levìtas
que en todo Israel estuvieron cerca el, de todo su termino.
14 Por que dexaron los Levìtas sus arrabales, y su possession, y
anduvieron à Yehudà y à Yerusalaim, por que los alexò
15 Yarobham y sus hijos de servir à .A.. Y hizo estar à el Sacer-
dotes para los altares, y para los demonios, y para los bezer-
16 ros que hizo. Y tras ellos de todos tribus de Israel los que-
davan su coraçon por buscar à .A. Dio de Israel, vinieron à
17 Yerusalaim para sacrificar à .A. Dio de sus padres. Y enfor-
tecieron reyno de Yehudà, y esforçaron à Rehabham hijo
de Selomoh años tres, por que anduvieron en carrera de Da-
18 vid y Selomoh por años tres. Y tomò à el Rehabham mu-
ger à Mahalath hija de Yerimoth hijo de David, Abihail hija
19 de Eliab hijo de Ysay. Y pariò à el hijos, Yehus y Semaryà,
20 y Zaham. Y despues de ella tomò à Mahahà hija de Absa-
21 lom, y pariò à el à Abià, y Hatay, y Zizà, y Selomith. Y
amò Rehabham à Mahahà hija de Absalom mas que todas
sus mugeres, y sus concubinas por que mugeres deziocho
tomò, y concubinas sesenta; y engendrò veynte y ocho hi-
22 jos y sesenta hijas. Y hizo estar por cabecera Rehabham à
Abià hijo de Mahahà por Principe en sus hermanos por
23 que (desseava) de hazerlo reynar. Y considerò, y esparziò
de todos sus hijos en todas tierras de Yehudà y Binyamin à
todas ciudades las encastilladas, y diò à ellos el mantenimi-
ento à muchedumbre, y demandò muchedumbre de mu-
geres.

## CAP. 12.

1 Y Fue como componerse reyno de Rehabham, y como
2 su esforçarse dexò Ley de .A., y todo Israel con el. Y
fue en el año el quinto del Rey Rehabham subiò Sisak Rey
3 de Egypto sobre Yerusalaim, por que falsaron en .A.. Con
mil y dozientas quatreguas, y con sesenta mil cavelleros, y
no cuento al pueblo que vinieron con el de Egypto, Li-
4 beos, Sokim, y Ethiopes. Y prendiò ciudades las encastilladas
5 que à Yehudà, y vino hasta Yerusalaim. Y Semayà el Pro-
pheta

Digitized by Google

pheta vino à Rehabham, y mayorales de Yehudà que fueron apañados à Yerusalaim de delante Sisak, y dixo à ellos, assi dixo .A., vos dexastes à mi, y tambien yo dexé à vos en poder de Sisak. Y fueron quebrantados mayorales de Israel y el Rey, y dixeron, justo .A.. Y en ver .A. que fueron quebrantados, fue prophecia de .A. à Semayà por dezir, fueron quebrantados no los dañarè, y darè à ellos como poco de escapadura, y no serà vasiada mi saña en Ierusalaim por mano de Sisak. Por que serà à el por siervos, y sabran mi servicio y servicio de Reynos de las tierras. Y subiò Sisak Rey de Egypto sobre Yerusalaim, y tomo thesoros de casa de .A. y thesoros de casa del Rey, lo todo tomò, y tomò escudos de oro que hizo Sèlomoh. Y hizo el Rey Rehabham en su lugar escudos de arambre, y encomendò por mano de mayorales de los corredores, los guardantes entrada de casa del Rey. Y fue en viniendo el Rey à casa de .A. venian los corredores y llevavanlos, y tornavàlos à camara de los corredores. Y con su quebrantarse se tornò del, ira de .A., y no por dañarlo por fin, y tambien en Yehudà havia cosas buenas. Y enforteciose el Rey Rehabham en Yerusalaim y reynò, por que de edad de quarenta y un año Rehabham en su reynar, y dezisiete años reynò en Yerusalaim la ciudad q̃ escogiò .A. para poner su nombre ahi de todos tribus de Israel, y nombre de su madre Nahamà la Hamonith. Y hizo el mal por que no adereçò su coraçon por requerir à .A.. Y palabras de Rehabham las primeras y las postreras, decierto ellas escritas en palabras de Semayà el Propheta, y Hidò el veyèn para alinajar, y peleas de Rehabham y Yarobham todos los dias. Y yaziò Rehabham con sus padres y fue enterrado en ciudad de David, y reynò Abià su hijo en su lugar.

## CAP. 13.

EN año de deziocho al Rèy Yarobham, y reynò Abià sobre Yehudà. Tres años reynò en Ierusalaim, y nombre de su madre Michayaù, hija de Uriel, de Ghibà: y pelea fue entre Abià y entre Yarobham. Y ligò Abià la pelea con sonsado de valientes de pelea, quatro cientos mil varo-



Digitized by Google

nes escogidos, y Yarobham ordenò con el pelea con ocho
cientos mil varones escogidos (cada uno) valiente defonsa-
4 do. Y levantose Abià de sobre monte Zemaraim, que en
monte de Ephràim, y dixo: oìdme Yarobham y todo Israel.
5 Decierto à vos por saber que .A. Dio de Israel diò reyno à
David sobre Israel para siempre, à el y à sus hijos firmamen-
6 to de sal. Y levantose Yarobham hijo de Nebat siervo de Se-
7 lomoh hijo de David, y rebellò contra su señor. Y congre-
garonse con el varones vagamundos, hijos de perverso, y es-
forçaronse contra Rehabham hijo de Selomoh, y Rehab-
ham era moço y tierno de coraçon, y no se esforçò delante
8 ellos. Y agora voz dezientes para esforcaros delante reyno
de .A. por mano de hijos de David, y vos multitud grande, y
con vos bezerros de oro que hizo à vos Yarobham por dio-
9 ses. Decierto empuxastes Sacerdotes de .A., à hijos de Aa-
ron, y los Levìtas, y hizistes à vos Sacerdotes como pueblos
de las tierras, todo el venièn para cumplir su deuda con toro
hijo de vaca y barvezes siete y serà Sacerdote à los que no
10 dioses. Y nos de .A. nuestro Dio, y no lo dexamos, y Sacer-
dotes ministrantes à .A. hijos de Aaron, y los Levìtas en la
11 obra. Y sahumantes à .A. alçaciones por la mañana, por la ma-
ñana, y en la tarde en la tarde, y sahumerio de especias y orde-
nança de pan sobre la mesa la limpia, y almenara de oro y sus
candelas para encendèr en la tarde en la tarde, por q̃ guardan-
12 tes nos à guarda de .A. nuestro Dio, y vos dexastes à el. Y he
con nos por capitan el Dio, y sus Sacerdotes, y trompetas de
la aublacion para aublar contra vos, hijos de Israel no pelee-
des contra .A. Dio de vuestros padres, por que no prospera-
13 redes. Y Yarobham hizo rodear la celada para venir de tras
14 ellos, y fueron delante Yehudà, y la celada de tras ellos. Y
cataron Yehudà y he à ellos la pelea de delante y de detras y
15 esclamaron à .A., y los Sacerdotes tocantes con trompetas. Y
aublaron varon de Yehudà: y fue en aublar varon de Yehu-
dà y el Dio hiriò à Yarobham, y todo Israel delante Abià y
16 Yehudà. Y huyeron hijos de Israel delante Yehudà, y dio-
17 los el Dio en su mano. Y hirieron en ellos Abià y su pueblo
herida

Digitized by Google

herida grande, y cayeron matados de Yſrael quinientos mil
varones eſcogidos. Y fueron quebrantados hijos de Iſrael 18
en la hora eſſa, y fueron esforçados hijos de Yehudà, por
que fueron aſufridos ſobre .A.. Dio de ſus padres. Y perſi- 19
guiò Abià tras de Yarobham, y prendiò del ciudades, à
Beth-El, y ſus aldeas, y Yeſanà y ſus aldeas, y à Hephràim
y ſus aldeas, Y no detuvo fuerça Yarobham mas en dias de 20
Abiahu, y llagòlo .A. y muriò. Y esforçoſe Abiahu y to- 21
mò à el mugeres catorze, y engendrò veynte y dos hijos y
deziſeys hijas. Y reſto de palabras de Abià y ſus carreras y 22
ſus palabras eſcritas en chronica del Propheta Hiddò.

## CAP. 14.

Y Yaziò Abià con ſus padres y enterraron à el en ciudad 1
de David y reynò Aſá ſu hijo en ſu lugar, en ſus dias
ſe pacificò la tierra diez años. Y hizo Aſá lo bueno y lo de- 2
recho en ojos de .A. ſu Dio. Y tirò aras de la eſtrañedad y 3
los altares, y quebrò las eſtatuas y tajò las aladreas. Y dixo à 4
Yehudà, por requerir à .A. Dio de ſus padres, y para hazer
la Ley y la encomendança. Y tirò de todas ciudades de Ye- 5
hudà à los altares y las ſolaneras y aſoſſegoſe el reyno delante
el. Y edificò ciudades de encaſtilladura en Yehudà, por que 6
ſe quietò la tierra, y no con el pelea en los años eſſos por que
aholgantò .A. à el. Y dixo à Yehudà edifiquemos à las ciu- 7
dades las eſtas y rodeemos de muro y torres, puertas y cerra-
deros, mientras que la tierra delante nos, por que requeri-
mos à .A. nueſtro Dio, requerimos y hizo holgar à nos de
derredor; y edificaron y proſperaron. Y fue à Aſá fonſado 8
llevan pavez y lança de Yehudà trezientos mil, y de Binya-
min llevantes eſcudo y tendientes arco dozientos y ochenta
mil, todos eſtos valintes de fonſado. Y ſalió contra ellos Ze- 9
rah el Ethiope con fonſado de un cuento, y quatreguas tre-
zientas, y vino haſta Mareſá. Y ſaliò Aſá delante el, y orde- 10
naron pelea en valle de Zephatha de Mereſá. Y llamò Aſá à 11
.A. ſu Dio y dixo .A. no contigo por ayudar entre muchos
al que no fuerça? ayudanos .A. nueſtro Dio por que ſobre
ti nos àſufrimos y en tu nombre venimos contra el fonſado



Digitized by Google

eſte; .A. nueſtro Dio tu, no ſe esfuerce contra ti, varon.
12 Y llagò .A. los Ethiopes delante Aſá, y delante Yehudà,
13 y huyeron los Ethiopes. Y perſiguiolos Aſá, y el pueblo que con el haſta Gerar, y cayò de Ethiopes haſta que no à ellos vida, por que fueron quebrantados delante .A. y de-
14 lante ſu real, y tomaron deſpojo muy mucho. Y hirieron todas las ciudades de derredores de Gerar, por que fue pavor de .A. ſobre ellos, y prearon todas las ciudades, por que
15 prea mucha fue en ellos. Y tambien tiendas de ganado hirieron, y captivaron ovejas à muchedumbre, y camellos, y bolvieronſe à Yeruſalaim.

## CAP. 15.

1 Y Hazariahu hijo de Hoded fue ſobre el eſpiritu del
2 Dio. Y ſaliò delante Aſá y dixo à el: oìdme Aſá, y todo Yehudà y Binyamin. .A. con vos en vueſtro ſer con el, y ſi lo requirieredes ſerà hallado à vos, y ſi lo dexaredes dexarà
3 à vos. Y dias muchos à Iſrael ſin Dio de verdad, y ſin Sacer-
4 dote en ſeñàn, y ſin ley. Y tornoſe en anguſtia à el à .A. Dio
5 de Iſrael, y buſcaronlo y fue hallado à ellos. Y en las horas eſſas no paz al ſalien, ni al entràn, mas conſumiciones mu-
6 chas ſobre todos habitadores de las tierras. Y majadas gente con gente, y ciudad con ciudad, por que el Dio los conſu-
7 miò en toda anguſtia. Y vos esforçadvos y no ſe afloxen vu-
8 eſtras manos, por que ay preſcio à vueſtra obra. Y como oyeſſe Aſá las palabras eſtas y la prophecia de Hoded el Prophe-ta, ſe esforçò y hizo paſſar las contaminaciones de toda tierra de Yehudà, y Binyamin, y de las ciudades que prendiò de monte de Ephràim, hizo renovar ara de .A. que delante la
9 entrada de .A.. Y congregò à todo Yehudà y Binyamin y los peregrinantes con ellos de Ephràim y Menaſſé y de Simhon, por que ſe echaron con el de Iſrael à muchedumbre en
10 ſu ver que .A. ſu Dio con el. Y fueron congregados en Yeruſalaim en mes el tercero, de año quinze de reyno de Aſá.
11 Y ſacrificaron à .A. en el dia eſſe del deſpojo que truxeron,
12 vacas ſiete cientas, y ovejas ſiete mil. Y vinieron en el firmamento para requerir à .A., Dio de ſus padres, con todo ſu

Digitized by Google

do su coraçon y con toda su alma. Y todo que no requi- 13
riére à .A. Dio de Yfrael sea muerto, de pequeño y hasta
grande, de varon y hasta muger. Y juraron à .A. con voz 14
grande, y con aublacion, y con trompetas y con cornetas.
Y alegraronse todo Yehudà sobre el juramento, por que 15
con todo su coraçon juraron, y con toda su voluntad lo bus-
caron, y fue hallado à ellos y hizo repozar .A. à ellos derre-
dor. Y tambien Mahachà, madre de Asá el Rey la hizo tirar 16
de señora, por que hizo para la aladrea, ìdolo, y tajò Asá su
ìdolo y desmenuzò y ardiò en arroyo de Kidron. Y los alta- 17
res no tiraron de Israel, mas coraçon de Asá fue perfecto to-
dos sus dias. Y truxo sanctidades de su padre y sus sanctida- 18
des à casa del Dio, plata y oro y vasos. Y pelea no fue hasta 19
año de treynta y cinco à reyno de Asá.

## CAP. 16.

EN año de treynta y seys de reyno de Asá subiò Bahsá 1
Rey de Yfrael contra Yehudà y fraguò la Ramà, por
no dexar salièn ni entràn à Asá Rey de Yehudà. Y sacò Asá 2
plata y oro de thesoros de casa de .A. y de casa del Rey, y
embiò à Benhadad Rey de Aram el estan en Darmesek por
dezir. Firmamento entre mi y entre ti, y entre mi padre y 3
entre tu padre, he embié àti plata y oro, anda balda tu firma-
mento con Bahsá Rey de Israel, para que suba de sobre mi.
Y oyò Benhadad à el Rey Asá, y embiò mayorales de los 4
fonsados que à el à ciudades de Israel, y hirieron à Hion y
Dan y à Belmaim, y todos thesoros de ciudades de Naptalí.
Y fue como oìr Bahsá y vedòse de edificar la Ramà, y hizo 5
cessar à su obra. Y Asá el Rey tomó à todo Yehudà, y lleva- 6
ron piedras de la Ramà y sus leños con los quales fraguava
Bahsá y fraguò con ellos Gebà y la Mizpà. Y en la hora essa 7
vino Hananì el veedor à Asá Rey de Yehudà, y dizo à
el, en tu asufrirte sobre Rey de Aram, y no fuiste asufrido
sobre .A. tu Dio, por tanto fue escapado fonsado de Rey
de Aram de tu mano. Decierto los Ethiopes y los Libios 8
fueron por fonsado à muchedumbre de quatreguas y de ca-
valleros, à muchedumbre mucho, y en tu asufrirte sobre .A.,



Digitized by Google

9 los diò en tu mano. Por que de .A. ſus ojos eſpandidos por
toda la tierra para esforçarſe con los que ſu coraçon perfecto
à el, enloqueciſtete ſobre eſto, por que de ahora ay contigo
10 peleas. Y enſañoſe Aſá contra el veedor y diolo (en) caſa de
la carcel, por que con ira con el por eſto, y quebrantò Aſá
11 del pueblo en la hora eſſa. Y he palabras de Aſá las primeras
y las poſtreras, he ellas eſcritas en libro de los Reyes de Ye-
12 hudà y de Iſrael. Y enfermò Aſá en año de treynta y nueve
à ſu reyno, en ſus pies haſta arriba ſu enfermedad, y tambien
13 en ſu enfermedad no requiriò à .A. mas en los medicos. Y
yaziò Aſá con ſus padres, y muriò en año de quarenta y uno
14 à ſu reynar. Y enterraronlo en ſus ſepulchros que tajò para
ſi en ciudad de David, y hizieronlo yazer en la tumba que
hinchiò de eſpecias y maneras de conficiones de confi-
cionador obra, y ardieron por el ardedura grande haſta
mucho.

## CAP. 17.

1 Y Reynò Yehoſaphat ſu hijo en ſu lugar, y esforçoſe
2 contra Iſrael. Y puſo ſonſado en todas ciudades de Ie-
hudà las encaſtilladas, y puſo guarniciones en tierra de Ye-
hudà, y en ciudades de Ephràim que prendiò Aſá ſu padre.
3 Y fue .A. con Iehoſaphat, por que anduvo en carreras de
4 David ſu padre las primeras, y no requiriò à los ìdolos. Mas
à Dio de ſu padre requiriò, y en ſus encomendanças andu-
5 vo, y no como obra de Iſrael. Y compuſo .A. el reyno en ſu
mano, y dieron todo Yehudà preſente à Yehoſaphat, y fue
6 à el riqueza y honra à muchedumbre. Y levantò ſu coraçon
en carreras de .A., y mas hizo tirar los altares y las aladreas de
7 Yehudà. Y en año de tres de ſu reynar embiò ſus mayora-
les, Benhayl y Hobadià y Azecharià y Nethanel y Micha-
8 yahu, para enſeñar en ciudades de Yehudà. Y con ellos los
Levìtas, Semahyahu y Nethanyahu y Zebadyahu y Haſel y
Semiramoth y Yehonathan y Adoniyahu y Tobiyahu y
Tob adonià los Levìtas, y con ellos Eliſamà y Yehoran los
9 Sacerdotes. Y enſeñaron en Yehudà y con ellos libro de
Ley de .A., y rodearon por todas ciudades de Yehudà y en-
ſeñaron

Digitized by Google

señaron en el pueblo. Y fue pavor de .A. sobre todos reynos 10
de las tierras que derredores de Yehudà, y no pelearón con
Yehosaphat. Y de Pelisteos trayentes à Yehosaphat presen- 11
te, y de plata carga, tambien los Arabes trayentes à el ovejas
barvezes siete mil y siete cientos, y cabrones siete mil y siete
cientos. Y fue Yehosaphat andàn y engrandesciè hasta por 12
excelencia, y fraguò en Yehudà fortalezas y ciudades de
thesoros. Y obra mucha fue à el en ciudades de Yehudà, y 13
varones de pelea valientes de fonsado en Yerusalaim. Y esta 14
su presidencia por casa de su padres: en Yehudà mayorales
de miles Hadnà el mayoral, y con el valientes de fonsado tre-
zientos mil. Y à su mano Yehohanan el mayoral, y con el 15
dozientos y ochenta mil. Y à su mano Hamasià hijo de Zi- 16
chrì, el que se prometiò voluntariamente à .A., y con el do-
zientos mil valientes de fonsado. Y de Binyamin valiente de 17
fonsado Eliadà, y con el, armados de arco y escudo, dozien-
tos mil. Y à su mano Yehozabad, y con el ciento y ochenta 18
mil ceñidos de fonsado. Estos los sirvientes al Rey, afuera 19
los que puso el Rey en ciudades de la encastilladura por to-
do Yehudà.

## CAP. 18.

Y Fue à Yehosaphat riqueza y honra à muchedumbre, y 1
consogrò con Ahab. Y descendiò à fin de años à A- 2
hab à Samaria, y degollò para el Ahab ovejas y vacas à mu-
chedumbre, y para el pueblo que con el, y sombayòlo para
subir à Ramoth Gilhad. Y dixo Ahab Rey de Israel à Ye- 3
hosaphat Rey de Yehudà, si andaràs conmigo à Ramoth
Gilhad? y dixo à el, como yo como tu pueblo mi pueblo, y
contigo en la pelea (serè.) Y dixo Yehosaphat al Rey de 4
Israel, requiere ahora como oy palabra de .A.. Y convocò 5
Rey de Israel à los Prophetas quatrocientos varones y dixo
à ellos, si andaremos à Ramoth Gilhad à la pelea? si me ve-
darè? y dixieron, sube y darà el Dio en mano del Rey. Y 6
dixo Yehosaphat, sino aqui Propheta de .A. aun, para que
requiramos de con el? Y dixo Rey de Israel à Yehosaphat, 7
aun varon uno para requerir à .A. con el, y yo lo aborrecì,



Digitized by Google

por que no el prophetiza sobre mi para bien, por que todos
sus dias para mal; el Michayhu hijo de Imlà; y dixo Yehosa-
8 phat, no diga el Rey assi. Y llamò Rey de Israel à privado
9 uno, y dixo, apressura Michayhu hijo de Imlá. Y Rey de
Israel y Yehosaphat Rey de Yehudà assentados cada uno so-
bre su silla vestidos de paños, y estavan en era à entrada de
puerta de Samaria, y todos los Prophetas prophetizantes de-
10 lante ellos. Y hizo à el Zidkiyahu, hijo de Kenahnà, cuer-
nos de hierro, y dixo, assi dixo .A. con estos acornearàs A-
11 ram hasta atemarlos. Y todos los Prophetas prophetizantes
assi diziendo: sube à Ramoth Gilhad y prosperaràs y darà
12 .A. en mano del Rey. Y el mensagero que anduvo, para lla-
mar à Michayhu hablò à el diziendo; he palabras de los Pro-
phetas à voz una bien à el Rey; y sea ruego tu palabra co-
13 mo uno dellos, y hablaràs bien. Y dixo Michayhu: Bivo,
14 .A. que lo que dirà mi Dio à ello hablarè. Y vino al Rey y
dixo el Rey à el ó: Michayhu, si andaremos à Ramoth Gil-
had à la pelea? si me vedarè? y dixo, subid y prosperareis, y
15 seran dados en vuestras manos. Y dixo à el el Rey; hasta
quantas vezes yo te conjurè, que no hables à mi sino verdad
16 en nombre de .A.? Y dixo; vi à todo Israel esparzidos so-
bre los montes como ovejas que no à ellas pastor, y dixo
17 .A. no señores à estas, tornense cada uno à su casa en paz. Y
dixo Rey de Israel à Yehosaphat: sino dixe à ti, no prophe-
18 tizarà sobre mi bien, sino mal? Y dixo, por tanto oìd pro-
phecia de .A.: vi à .A. assentado sobre su silla, y todo sonsa-
19 do de los cielos estantes à su derecha y à su izquierda. Y dixo
.A.; quien sombayrà à Ahab Rey de Yfrael para que suba y
cayga en Ramoth Gilhad, y dixo, este dizièn assi, y este di-
20 zièn assi. Y saliò el espiritu, y estuvo delante .A., y dixo, yo
21 lo sombairè; y dixo .A. à el, con que? Y dixo, saldrè y serè
por espiritu de falsedad en boca de todos sus prophetas y
22 dixo, sombairàs y tambien podràs, sal y haz assi. Y agora he
diò. A. espiritu de falsedad en boca de tus prophetas estos,
23 y .A. hablò contra ti mal. Y llegose Zidkiyahu, hijo de Ke-
nahnà y hiriò à Michayhu sobre la quixada, y dixo (por)
qual

Digitized by Google

qual esta la carrera passó espiritu de .A. de conmigo para hablar contigo? Y dixo Michayhu, he tu veyèn el dia esse, 24
que entraràs de camara en camara para esconderte. Y 25
dixo Rey de Israel, tomad à Michayhu, y tornaldo à Amon mayoral de la ciudad, y à Yoas hijo del Rey. Y direis, assi 26
dixo el Rey: poned este en casa de la carcel, y hazelde comer pan de aprieto y aguas de aprieto hasta mi tornar en paz. Y 27
dixo Michayhu; si tornando tornàrès en paz, no hablò .A. por mi; y dixo; oìd pueblos todos ellos. Y subiò Rey de Isra- 28
el y Yesosaphat Rey de Yehudà, à Ramoth Gilhad. Y dixo 29
Rey de Israel à Iehosaphat disfracarmehe y entrarè en la pelea, y tu viste tus vestidos, y disfraçòse Rey de Israel, y entrò en la pelea. Y Rey de Aram havia encomendado à mayo- 30
rales de la quatregua, que à el, por dezir, no pelecis con pequeño ni grande, sino con Rey de Israel à sus solas. Y fue co- 31
mo viessen mayorales de la quatregua à Yehosaphat y ellos dixeron, Rey de Israel es, y cercaron sobre el para pelear, y exclamò Iehosaphat y .A. lo ayudò, y hizolos apartar el Dio del. Y fue como ver mayorales de la quatregua que no era 32
Rey de Israel, y tornaronse de tras el. Y varon sontrayò con 33
el arco à su simplicidad hiriò à Rey de Israel entre las yunturas, y entre la malla y dixo al carretero, buelve tu mano y sacame del real que estoy enfermo. Y eresciò la pelea en el dia 34
esse y Rey de Israel era estan en la quatregua contra Aram hasta la tarde, y muriò à hora de ponerse el Sol.

## CAP. 19.

Y Tornose Yehosaphat Rey de Yehudà à su casa en paz 1
à Ierusalaim. Y saliò à delante el Yehu hijo de Hana- 2
nì el veedor, y dixo à el Rey à Yehosaphat, si al malo para ayudar, y aborrescientes de .A. amaràs? y por esto sobre ti ira delante .A.. Pero cosas buenas fueron halladas contigo, 3
por que ardiste las aladreas de la tierra y aparejaste tu coraçon para requerir al Dio. Y habitò Yehosaphat en Ieruса- 4
salaim, y tornose y saliò con el pueblo de Beersabah hasta monte de Ephràim, y hizolos tornar à .A. Dio de sus padres. Y hizo estar juezes en la tierra en todas ciudades de Yehudà 5



Digitized by Google

6 las encastilladas, à ciudad y ciudad. Y dixo à los juezes; ved
lo que vos hazientes, por que no al hombre juzgais, salvo à
7 .A., para que (sea) con vos en cosa de juizio. Y agora sea pa-
vor de .A. sobre vos, guardad y hazed, por que no con .A.
nuestro Dio tortura, ni aceptacion de faces, ni tomamiento
8 de cohecho. Y tambien en Yerusalaim hizo estar Yehosa-
phat de los Levìtas y los Sacerdotes y de cabeceras de los pa-
dres de Israel, para juizio de .A. y para baraja, y tornaronse
9 en Yerusalaim. Y encomendò sobre ellos por dezir; assi ha-
10 redes en temor de .A. en sé y en coraçon perfecto. Y toda
baraja que viniere sobre vos de vuestros hermanos, los habi-
tantes en sus ciudades, entre sangre à sangre, entre ley à en-
commendança à fueros y à juizios, y amonestareis à ellos y
11 no pecaràn por culpa à .A. y no serà ira sobre vos. Y sobre
12 vuestros hermanos, assi hareis y no sereis culpados. Y he A-
mariahu Sacerdote, el mayoral sobre vos, para toda cosa de
.A., y Zebadiahu, hijo de Ismahel, el Principe de casa de Ye-
hudà, para toda cosa del Rey, alguaziles los Levìtas delan-
te vos, esforçadvos y hazed y sea .A. con el bueno.

## CAP. 20.

1 Y Fue despues assi, vinieron hijos de Moab y hijos de
Ammon, y con ellos de los Ammonitas, contra Ye-
2 hosaphat à la pelea. Y vinieron y denunciaron à Yehosa-
phat por dezir; vino contra ti multitud grande de allà de la
3 mar de Aram; y he ellos en Hazzon tamar, ella Hen gèdi. Y
temiò y puso Yehosaphat sus faces para requerir à .A., y pre-
4 gonò ayuno sobre todo Yehudà. Y fueron congregados
Yehudà para buscar de .A., tambien de todas ciudades de
5 Yehudà vinieron para buscar à .A.. Y estuvo Yehosaphat
en compañia de Yehudà, y Yerusalaim en casa de .A., delan-
6 te el patio el nuevo. Y dixo; .A. Dio de nuestros padres de-
cierto tu el Dio en los cielos, y tu dominas en todos reynos
de las gentes, y en tu mano fuerça y valentia, y no contigo
7 para estar. Decierto tu, nuestro Dio desterraste à morado-
res de la tierra la esta de delante tu pueblo, Israel; y distela à
8 simiente de Abraham tu amigo para siempre. Y estuvieron
en ella,

Digitized by Google

en ella, y edificaron à ti en ella sanctuario à tu nombre por
dezir. Si viniere sobre nos mal, espada de juizio y mortan- 9
dad y hambre, estaremos delante la casa esta y delante ti, por
que tu nombre en la casa esta, y esclamaremos à ti de nues-
tras anguſtias, y oiràs y salvaràs. Y agora he hijos de Ham- 10
mon y Moab y monte de Schir, los quales no dexaste à Isra-
el para venir por ellos, en su venir de tierra de Egypto, mas
apartaronse de sobre ellos y no los destruyeron. Y he ellos 11
gualardonantes sobre nos, para venir para desterrarnos de
tu heredad que nos heziste heredar. Nuestro Dio si no 12
juzgaràs en ellos? por que no en nos fuerça delante muche-
dumbre la grande esta, la vinien contra nos, y nos no sabe-
mos que hagamos, mas sobre ti nuestros ojos. Y todo Ye- 13
hudà estantes delante .A. tambien su familia, sus mugeres y
sus hijos. Y Yahaziel, hijo de Zechariahu, hijo de Benayà, 14
hijo de Ychiel, hijo de Matanià, el Levìta, de hijos de Asaph,
fue sobre el espiritu de .A. entre la compaña. Y dixo, escu- 15
chad todo Yehudà, y moradores de Yerusalaim, y el Rey
Yehosaphat, assi dixo .A. à vos; vos no temais, y no os que-
branteis delante la muchedumbre la grande esta, por que no
à vos la pelea, mas al Dio. Mañana descended contra ellos, 16
he ellos subientes por subida del Ziz, y hallareis à ellos en fin
del arroyo delante desierto de Yeruel. No à vos para pelea 17
en esta, paradvos estad y ved salvacion de .A. con vos, ò Ye-
hudà y Ierusalaim no temais, y no os quebranteis, mañana
salid delante ellos, y .A. con vos. Y humillose Yehosaphat 18
faces à tierra, y todo Yehudà, y habitadores de Ierusalaim se
echaron delante .A. para encorvarse à .A. Y levantaronse los 19
Levìtas, de hijos de los Keathim, y de hijos de los Korhim,
para alabar à .A. Dio de Israel con voz grande por excelencia.
Y madrugarõ por la mañana, y salieron à desierto de Tekoah 20
y en su salir estuvo Yehosaphat y dixo; oìdme Yehudà y
habitadores de Yerusalaim, creed en .A. vuestro Dio, y se-
reis fieles, creed en sus Prophetas y prosperareis. Y aconse- 21
jose con el pueblo y hizo estar cantores à .A. y alabantes à
hermosura de su sanctidad, en salir delante los armados, y di-
zientes.

Digitized by Google

22 zientes load à .A., por que para ſiempre ſu merced. Y en
hora que començaron con cantico y loor, diò .A. aſechança
contra hijos de Hammòn, Moab y monte de Sehir, los vini-
23 entes contra Yehudà, fueron heridos. Y eſtuvieron hijos de
Hammòn y Moab contra habitadores de monte de Sehir pa-
ra perder y para deſtruìr; y como ſu acabar en habitadores
24 de Sehir, ayudaron cada uno en ſu compañero para dañar. Y
Yehudà vino ſobre la atalaya del deſierto, y cataron à la mul-
titud, y he ellos cuerpos muertos caìdos à tierra, y no eſcapa-
25 dura. Y vino Yehoſaphat y ſu pueblo para prear ſu deſpojo,
y hallaron en ellos, à muchedumbre, y ganancia y cuerpos
muertos y vaſos de cubdicias, y vaziaron para ſi ſin carga, y
26 fueron dias tres preantes el deſpojo, por que mucho el. Y en
el dia el quarto fueron congregados en valle de Berahà, por
que alli bendixeron à .A., por tanto llamaron nombre del
27 lugar eſſe, Valle de Berahà, haſta oy. Y tornaronſe todo
varon de Yehudà y Yeruſalaim, y Yehoſaphat en ſu cabe-
cera, para tornar, à Yeruſalaim con alegria, por que los
28 alegrò .A. de ſus enemigos. Y vinieron à Yeruſalaim con
29 gaytas y con harpas, y con trompetas, à caſa de .A.. Y fue
pavor del Dio ſobre todos reynos de las tierras, en ſu oìr que
30 peleò .A. con enemigos de Iſrael. Y ſoſſegoſe reyno de Ye-
31 hoſaphat, y hizo repoſar à el ſu Dio de derredor. Y reynò
Yehoſaphat ſobre Yehudà; de edad de treynta y cinco años
en ſu reynar, y veynte y cinco años reynò en Yeruſalaim, y
32 nombre de ſu madre Hazubà, hija de Silhi. Y anduvo en car-
rera de ſu padre Aſá y no ſe tirò della, para hazer el derecho
33 en ojos de .A.. Mas los altares no tiraron, y aun el pueblo no
34 aparejaron ſu coraçon à Dio de ſus padres. Y reſto de pala-
bras de Yehoſaphat las primeras y las poſtreras, he ellas eſ-
critas en palabras de Yehu, hijo de Hananì, que fue, he-
35 cho ſubir ſobre libro de Reyes de Iſrael. Y deſpues aſſi ſe
junctò Yehoſaphat Rey de Yehudá con Ahazyà Rey de
36 Iſrael, el maleficiò para hazer. Y juntòlo con el para ha-
zer naves para andar à Tarſis, y hizieron naves en He-
37 zion Gaber. Y prophetizò Elihezer hijo de Dodayahu de
Ma-

Digitized by Google

Mareſá ſobre Yehoſaphat por dezir ; por tu juntarte con Ahaziahu, aportillò .A. tus obras, y fueron quebradas naves, y no pudieron por andar à Tarſis.

## CAP. 21.

Y Yaziò Iehoſaphat con ſus padres, y fue enterrado con 1
ſus padres en ciudad de David, y reynò Yehoram ſu
hijo en ſu lugar. Y à el hermanos, hijos de Yehoſaphat, Ha- 2
zarià, y Yehiel y Zechariahu y Hazaryahu y Michael y Se-
phatyahu, todos eſtos hijos de Yehoſaphat Rey de Iſrael. Y
diò à ellos ſu padre dadivas muchas, de plata y de oro, y de
coſas precioſas, con ciudades encaſtilladas en Yehudà ; y el
reyno diò à Yehoram por que el primogenito. Y levantoſe 4
Yehoram ſobre reyno de ſu padre, y esforçoſe y matò todos
ſus hermanos con eſpada, y tambien de mayorales de Iſrael.
De edad de treynta y dos años Iehoram en ſu reynar; y ocho 5
años reynò en Yeruſalaim. Y anduvo por carrera de Reyes 6
de Iſrael, como hizieron caſa de Ahab, por que hija de Ahab
fue à el por muger, y hizo el mal en ojos de .A.. Y no quiſo 7
.A. por dañar caſa de David por el ſirmamento que tajò à
David, y como dixo por dar à el candela, y à ſus hijos todos
los dias. En ſus dias rebellò Edom de baxo de mano de Ichu- 8
dà, y acclamaron ſobre ellos Rey. Y paſſó Yehoram con ſus 9
mayorales y toda la quatregua con el, y fue, levantandoſe
de noche, y hiriò à Edom el cercàn à el, y à mayorales de
la quatregua. Y rebellò Edom de baxo de mano de Yehudà 10
haſta el dia eſte, entõces rebellò Libnà en la hora eſſa debaxo
de ſu mano, por que dexò à .A. Dio de ſus padres. Tam- 11
bien el hizo altares en montes de Yehudà, y hizo yerar ha-
bitadores de Yeruſalaim y empuxò à Yehudà. Y vino à el 12
carta de Ehiyahu el Propheta por dezir, aſſi dixo .A. Dio
de David tu padre ; por que no anduviſte en carreras de Ye-
hoſaphat tu padre, ni en carreras de Aſá Rey de Yehudà. Y 13
anduviſte en carrera de Reyes de Iſrael, y hiziſte yerar á Ye-
hudà y habitadores de Yeruſalaim, como yerrò caſa de A-
hab, y tambien à tus hermanos caſa de tu padre, los mejores
que tu, mataſte. He. A. hiriè herida grande en tu pueblo, y en 14
tus

Digitized by Google

15 tus hijos, y en tus mugeres, y en toda tu ganancia. Y tu enfermedades muchas, con enfermedad de tus inteſtinos, haſta que ſalgan tus inteſtinos de la enfermedad, dias ſobre
16 dias. Y deſpertò .A. contra Yehoram eſpiritu de los Peliſ-
17 teos y los Arabes, que cerca termino de Ethiopes. Y ſubieron en Yehudà, y hendieronlo, y captivaron toda la ganancia, la que fue hallada en caſa del Rey, y tambien ſus hijos y ſus mugeres; y no remaneſciò à el hijo, ſino Yehoahaz me-
18 nor de ſus hijos. Y empues todo eſto, lo hiriò .A. en ſus in-
19 teſtinos con enfermedad ſin medizina. Y fue à dias de dias y como hora de ſalir el fin de años dos, ſalieron ſus inteſtinos con ſu enfermedad, y muriò con enfermedades malas, y no hizieron à el ſu pueblo ardedura, como ardedura de ſus pa-
20 dres. De edad de treynta y dos años fue en ſu reynar, y ocho años reynò en Yeruſalaim, y anduvo ſin cubdicia, y enterraronlo en ciudad de David, y no en ſepulturas de los Reyes.

## CAP. 22.

1 Y Acclamaron habitadores de Yeruſalaim à Haziahu ſu hijo el pequeño en ſu lugar, por que todos los primeros matò el ſonſado, el que vino con los Arabes al real; y
2 reynó Haziahu hijo de Yehoram Rey de Yehudà. De edad de quarenta y dos años Haziyahu en ſu reynar, y año uno reynò en Yeruſalaim, y nombre de ſu madre Hataliahu hija
3 de Homrì. Tambien el anduvo en carreras de caſa de Ahab,
4 por que ſu madre lo havia aconſejado para maleficiar. Y hi-
20 lo malo en ojos de .A. como caſa de Ahab, por que ellos eran à el conſejeros deſpues de muerte de ſu padre para daño
5 à el. Tambien en ſu conſejo anduvo, y anduvo con Yehoram hijo de Ahab Rey de Iſrael à la pelea contra Hazael Rey de Aram, en Ramoth Gilad, y hirieron los Arameos à
6 Yoram. Y bolvioſe para curarſe en Yzrehel de las heridas que lo hirieron en Ramà en ſu pelear con Hazael Rey de Aram, y Haziahu, hijo de Iehoram Rey de Yehudà deſcendiò por ver à Yehoram, hijo de Ahab, en Izrehel, por que
7 enfermo el. Y del Dio fue menoſprecio de Ahaziahu para venir

Digitized by Google

venir à Ioram, y en ſu venir ſaliò con Yehoram contra Yehu
hijo de Nimsí, que lo ungiò .A. para tajar caſa de Ahab. Y 8
fue en hazer juizio Yehu con caſa de Ahab, y hallò mayora-
les de Yehudà, y hijos de hermanos de Ahaziahu, ſirvientes
à Ahaziahu y matòlos. Y buſcò Ahaziahu y prendieronlo, 9
y el eſcondienſe en Somron, y truxeronlo à Yehu, y mata-
ronlo, y enterraronlo, por que dixeron hijo de Ichoſaphat,
el, el qual requiriò à .A. con todo ſu coraçon, y no à caſa de
Ahaziahu para tener fuerça para reyno. Y Hataliahu, madre 10
de Haziahu, viò que muriò ſu hijo, y levantoſe y matò toda
ſimiente Real de caſa de Yehudà. Y tomò Yehoſabhath 11
hija del Rey à Ioas, hijo de Ahaziahu, y hurtò à el, de entre
hijos del Rey los muertos, y diò à el y à ſu nudriça en apo-
ſento de los lechos, y encubriolo Yehoſabhath, hija del Rey
Yehoram, muger de Yehoyadà el Sacerdote, por que ella
era hermana de Ahaziahu, de delante Hataliahu, y no lo ma-
tò. Y fue con ellos en caſa del Dio eſcondido ſeys años, y 12
Hatalià reynàn ſobre la tierra.

CAP. 23.

Y En el año el ſeteno, ſe esforçò Yehoyadah, y tomò 1
mayorales de los cientos, à Hazarià hijo de Yeroham,
à Yſmael hijo de Yehohanan, y à Hazariahu hijo de Hobed,
y Mahaſeahu hijo de Hadayahu, Y Eliſaphat, hijo de Zi-
chrì con el, en el firmamento. Y rodearon por Yehudà, y 2
congregaron los Levìtas de todas ciudades de Yehudà, y ca-
beceras de los padres de Iſrael, y vinieron à Yeruſalaim. Y 3
tajò toda la compaña firmamento en caſa del Dio con el
Rey, y dixo à ellos; he hijo del Rey reynarà, como hablò
.A. ſobre hijos de David. Eſta la coſa que hareis, el tercio de 4
vos vinientes el Sabath para los Sacerdotes y para los Levìtas
para porteros de los umbrales. Y el tercio, en caſa del Rey, 5
y el tercio, en puerta del cimiento, y todo el pueblo en pa-
tios de caſa de .A.. Y no entrarà à caſa de .A. ſi no los Sacer- 6
dotes, y los miniſtros de los Levìtas, ellos entraràn, por que
ſanctidad ellos, y todo el pueblo guardaràn guarda de .A..
Y cercaràn los Levítas al Rey derredor, cada uno y ſus ar- 7
mas

Digitized by Google

mas en su mano, y el que entrare à la casa será muerto; y sed
8 con el Rey en su entrar y en su salir. Y hizieron los Levitas y todo Yehudà como todo lo que encomendò Yehoyadah el Sacerdote, y tomaron cada uno sus varones, vinientes el Sabad, con salientes el Sabad, por que no despidiò Yehoya-
9 dah el Sacerdote las reparticiones. Y diò Iehoyadah el Sacerdote à mayorales de los cientos las lanças y las rodelas y los
10 escudos que del Rey David, que en casa del Dios. Y hizo estar todo el pueblo, y cada uno su espada en su mano, de rincon de la casa la derecha, hasta rincon de la casa la izquierda à
11 la ara, y à la casa, cerca el Rey derredor. Y sacaron hijo del Rey, y dieron sobre el la corona, y el testamento, y enreynaron à el, y ungieronlo Yehoyadah y sus hijos, y dixeron;
12 biva el Rey. Y oyò Hataliahu voz del pueblo los corrien-
13 tes, y los alabantes al Rey, y vino al pueblo à casa de .A.. Y viò y he el Rey estan sobre su pilar en la entrada, y los mayorales y las trompetas cerca el Rey, y todo pueblo de la tierra alegre, y tañen con trompetas, y los cantores con instrumentos de musica, y sabientes para loar; y rasgò Hataliahu à
14 sus paños, y dixo; conjuracion, conjuracion. Y sacò Yehoyadah el Sacerdote mayorales de los cientos, encomendados del fonsado, y dixo à ellos; sacalda de dentro las ordenes, y el que viniere tras ella será muerto con espada, por que dixo
15 el Sacerdote no la mateis (en) casa de .A.. Y pusieron à ella manos, y vino à entrada de puerta de los cavallos de casa del
16 Rey, y mataronla alli. Y tajò Yehoyadah firmamento entre el, y entre todo el pueblo, y entre el Rey, por ser por
17 pueblo à .A.. Y vinieron todo el pueblo à casa del ìdolo, y derrocaronla, y sus aras y sus imagenes quebraron, y à Mat-
18 tan Sacerdote del ìdolo mataron delante las aras. Y puso Iehoyadah presidentes à casa de .A. en mano de los Sacerdotes, los Levitas, que repartiò David sobre casa de .A. para alçar alçaciones à .A., como es escrito en Ley de Mosch con ale-
19 gria y con cantico, por manos de David. Y hizo estar los porteros à portales de casa de .A., para que no entrasse im-
20 mundo à ninguna cosa. Y tomò à mayorales de los cientos, y à los

Digitized by Google

y à los fuertes, y à los ſuperiores en el pueblo, y à todo pueblo de la tierra, y hizo deſcender al Rey de caſa de .A., y vinieron entre el portal el alto à caſa del Rey, y hizieron aſſentar al Rey ſobre ſilla del reyno. Y alegraronſe todo 21
pueblo de la tierra, y la ciudad ſe quietò, y à Hataliahu mataron con eſpada.

## CAP. 24.

DE edad de ſiete años Yoas en ſu reynar, y quarenta 1
años reynò en Yeruſalaim, y nombre de ſu madre Zibià de Beerſebah. Y hizo Yoas lo derecho en ojos de .A., 2
todos dias de Yehoyadah el Sacerdote. Y tomò para el Ye- 3
hoyadah mugeres dos, y engendrò hijos y hijas. Y fue deſ- 4
pues aſſi, fue con coraçon de Yoas para renovar à caſa de .A.
Y congregò à los Sacerdotes y los Levìtas, y dixo à ellos; 5
ſalid à ciudades de Yehudà, y congregad de todo Iſrael plata, para fortificar, caſa de vueſtro Dio de año en año y vos apreſſurareis à la coſa, y no apreſſuraron los Levìtas. Y lla- 6
mò el Rey à Yehoyadah, el principal, y dixo à el, por que no requeriſte à los Levìtas para traer de Yehudà y de Ieruſalaim à dadiva de Moſeh ſiervo de .A. y (de) compaña de Iſrael, para tienda del plazo. Por que Hataliahu la mala y ſus hi- 7
jos aportillaron caſa del Dio y tambien todas ſanctidades de caſa de .A. hizieron para los ìdolos. Y dixo el Rey, y hizie- 8
ron arca una, y puſieronla en portal de caſa de .A. defuera. Y 9
dieron pregon en Yehudà y en Ieruſalaim para traer para .A. dadiva de Moſeh ſiervo del Dio ſobre Iſrael en el deſierto. Y 10
alegraronſe todos los mayorales y todo el pueblo, y truxeron y echaron en la arca haſta atemar. Y fue en hora que ſe 11
traia à la arca al preſidente del Rey, por mano de los Levìtas, y como ſu ver que ſe muchiguò la plata, y vino eſcrivano del Rey, y preſidente del Sacerdote el principal, y vaziavan à la arca, y llevavanla, y tornavanla à ſu lugar; aſſi hazian à dia por dia, y cogieron plata à muchedumbre. Y 12
diola el Rey y Yehoyadah à hazièn obra de ſervicio de caſa de .A., y fueron aliquilantes canteros, y oficiales para renovar caſa de .A., y tambien à maeſtros de hierro y arambre,



Digitized by Google

13 para enfortecer casa de .A.. Y hizieron hazientes la obra, y
subia medicina à la obra, por su mano, y hizieron estar à casa
14 del Dio sobre su composstura, y enfortecieronla. Y como su
acabar truxeron delante el Rey, y Yehoyadà, à resto de la
plata, y hizieronla vasos para casa de .A., vazos de servicio, y
los morteros, y cucharas, y vasos de oro y plata, y fueron al-
çantes alçaciones en casa de .A. continuo, todos dias de Ye-
15 hoyadah. Y envejeciose Yehoyadah, y hartòse de dias, y
16 muriò; de edad deciento y treynta años en su morir. Y en-
teraronlo en ciudad de David con los Reyes, por que hizo
17 bien en Israel y con el Dio y su casa. Y despues de morir Ye-
hoyadah vinieron mayorales de Yehudà y encorvaronse al
18 Rey; entonces oyò el Rey à ellos. Y dexaron à casa de .A.
Dio de sus padres, y sirvieron à las aladreas, y à los ìdolos, y
19 fue ira contra Yehudà y Yerusalaim por su culpa esta. Y em-
biò en ellos Prophetas para hazerlos bolver à .A., y atesti-
20 guaron en ellos y no escucharon. Y espiritu del Dio invistiò
à Zechariahu, hijo de Yehoyadah el Sacerdote, y estuvo de
arriba à el pueblo, y dixo à ellos; assi dixo el Dio, por que vos
passantes encomendanças de .A. y no prosperareis, por que
21 dexastes à .A. dexarà à vos. Y ligaronse contra el y apedrea-
ronlo (con) piedra, por mandado del Rey, en patio de casa
22 de .A. Y no se acordò Ioas el Rey de la merced que hizo Ye-
hoyadah su padre, con el, y matò à su hijo, y con su morir
23 dixo, vea .A., y requiera. Y fue à buelta del año subiò con-
tra el fonsado de Aram, y vinieron à Yehudà Yerusalaim, y
dañaron à todos mayorales del pueblo (y) del pueblo, y to-
24 do su despojo embiaron al Rey Darmasek. Por que con po-
cos varones vinieron fonsado de Aram, y .A. diò en su mano
fonsado à muchedumbre mucho, por que dexaron à .A.
25 Dio de sus padres, y con Yoas hizieron juizios. Y en su an-
dar del, por que dexarón à el con dolencias muchas, se liga-
ron contra el sus siervos por sangres de hijos de Yehoyadah
el Sacerdote, y mataronlo sobre su lecho, y muriò, y enterra-
ronlo en ciudad de David, y no lo enterraron en sepulturas
26 de los Reyes. Y estos los que se ligaron contra el, Zabad,
hijo

Digitized by Google

hijo de Simhath la Hammonita, y Yehozabad, hijo de Simrith la Moabita. Y sus hijos, y (como) muchiguò la dadiva 27
por el, y cimiento de casa del Dio, he ellos escritos sobre chronica de libro de los Reyes, y reynò Amasiahu su hijo en su lugar.

## CAP. 25.

DE edad de veynte y cinco años reynò Amasiahu, y 1
veynte y nueve años reynò en Yerusalaim, y nombre de su madre Yehohadan de Yerusalaim. Y hizo lo de- 2
recho en ojos de .A., mas no con coraçon perfecto. Y fue 3
como se enforteciò el reyno sobre el, y matò à sus siervos los que hirieron al Rey su padre. Y à sus hijos no hizo ma- 4
tar por que como es escrito en la Ley en libro de Mosch que encomendò .A. por dezir, no moriràn padres por hijos, y hijos no moriràn por padres, mas cada uno por su pecado moriràn. Y juntò Amaziahu à Yehudà, y hizolos estar à ca- 5
sa de padres por mayorales de los miles, y por mayorales de los cientos, de todo Yehudà y Binyamin; contòlos de edad de veynte años y arriba, y hallolos trezientos mil escogidos salientes à fonsado, travàn lança y pavéz. Y alquilò de Isra- 6
el cien mil valientes de fonsado, por cien quintales de plata. Y varon del Dio vino à el diziendo, ò Rey no venga conti- 7
go fonsado de Israel, por que no .A. con Israel (ni con) todos hijos de Ephràim. Sino (crees) entra tu, haz, esfuerça- 8
te à la pelea, hazerteha tropeçar el Dio delante enemigo, por que ay fuerça en el Dio para ayudar, y para hazer tropeçar. Y dixo Amaziahu à varon del Dio, y que por hazer de cien 9
los quintales que dì à fonsado de Israel? y dixo varon del Dio, ay à .A. para dar à ti mucho mas que esto. Y apartò los 10
Amaziahu el exercito que vino à el de Ephràim para andàr à su lugar, y ereciò su furor mucho en Yehudà y tornaronse à su lugar con ira de furor. Y Amaziahu se esforçò, y guiò 11
à su pueblo, y anduvo à valle de la sal, y hiriò à hijos de Sehir diez mil. Y diez mil bivos captivaron hijos de Yehudà, 12
y truxeronlos à cabeça de la peña, y echaronlos de cabeça de la peña, y todos ellos fueron despedaçados. Y varones del 13



Digitized by Google

fonſado que hizo tornar Amaſiahu de andar con el à la pelea,
y eſpandieronſe en ciudades de Yehudà, deſde Samaria y
haſta Bethhoron, y hirieron dellos tres mil, y prearon prea
14 mucha. Y fue deſpues de venir Amaziahu de herir los Edo-
meos, y truxo à dioſes de hijos de Sehir, hizolos eſtar para
el por dioſes, y delante ellos ſe encorvava y à ellos ſahuma-
15 va. Y ereſciò furor de .A. en Amaziahu, y embiò à el Pro-
pheta, y dixo à el; por que requeriſte dioſes del pueblo que
16 no eſcaparon ſu pueblo de tu mano? Y fue en ſu hablar à el,
y dixo à el, ſi por conſejero del Rey te dieron? veda à ti, por
que te heriràn? y vedoſe el Propheta y dixo, ſupe que acon-
ſejò el Dio para dañarte, por que heziſte eſto, y no oiſte
17 à mi conſejo. Y fue aconſejado Amaziahu Rey de Yehu-
dà, y embiò à Yoas hijo de Yehoahaz, hijo de Yehu,
18 Rey de Iſrael por dezir: anda vernoshemos faces. Y em-
biò Yoas Rey de Iſrael à Amaziahu Rey de Yehudà por
dezir; el eſpino que en el Lebanòn embiò à el alarze que en
el Lebanòn por dezir; dà tu hija à mi hijo por muger, y paſ-
ſó animal del campo, que en Lebanòn, y rehollò el eſpino.
19 Dixiſte hé heriſte à Edom, y enalteciòſe tu coraçon para te
honrar; ahora eſtà en tu caſa, para que te mezclas en mal,
20 y caeràs tu, y Yehudá contigo. Y no oyò Amaziahu, por
que del Dio ello para darlos en mano, por que requirie-
21 ron dioſes de Edom. Y ſubiò Yoas Rey de Iſrael, y vie-
ronſe faces, el, y Amaziahu, Rey de Yehudà, en Bethſe-
22 mes, que à Yehudà. Y fue herido Yehudà delante Iſrael, y
23 huyeron cada uno à ſus tiendas. Y à Amaziahu Rey de Ye-
hudà, hijo de Yoas, hijo de Yehoahaz, prendió Yoas, Rey
de Yſrael en Bethſemes, y truxolo à Yeruſalaim, y aportil-
lò en muro de Yeruſalaim, deſde puerta de Ephràim haſta
24 puerta la catàn quatrocientos codos. Y todo el oro y la plata
y todos los vaſos los hallados en caſa del Dio, con Hobèd E-
dòm, y à theſoros de caſa del Rey, y à hijos de los rehenes;
25 y tornoſe à Samaria. Y biviò Amaziahu hijo de Yoas Rey
de Yehudá deſpues de morir Yoas hijo de Yehoahaz Rey
26 de Yſrael, quinze años. Y reſto de palabras de Amazia-
hu, las

Digitized by Google

hu, las primeras, y las postreras, decierto ellas escritas sobre
libro de Reyes de Yehudà, y de Israel. Y desde ahora que 27
se tirò Amaziahu de tras de .A. y ligaron contra el liga en
Yerusalaim, y huyó à Lachìs, y embiaron tras el à Lachìs, y
mataronlo alli. Y llevaronlo sobre los cavallos, y enterra- 28
ron à el con sus padres en ciudad de Yehudà.

## CAP. 26.

Y Tomaron todo pueblo de Yehudà à Huziahu, y el de 1
edad de dezisseys años, y enreynaron à el, en lugar de
su padre Amaziahu. El edificó à Eloth, y tornòla à Iehudà, 2
despues de yazer el Rey con sus padres. De edad de dezisseys 3
años Huziahu en su reynar, y cincuenta y dos años reynò en
Ierusalaim, y nombre de su madre Iecholià de Ierusalaim.
Y hizo el derecho en ojos de .A. como todo lo que hizo 4
Amaziahu su padre. Y sue para requerir al Dio en dias de 5
Zechariahu el entendièn en visiones del Dio: y en dias de su
requerir à .A., lo prosperò el Dio. Y saliò y peleò con Pe- 6
listim, y aportillò à muro de Gath, y à muro de Iabnè, y
à muro de Asdód, edificò ciudales en Asdòd, y en Pe-
listim Yayudòlo el Dio contra Pelistim y contra los Arabes, 7
los habitantes en Gurbahal, y los Mehunim. Y dieron los 8
Hammonitas presente à Huziahu, y anduvo su fama hasta
entrada de Egypto, por q̃ se esforçò hasta por excelencia. Y 9
edificò Huziahu castillos en Ierusalaim, sobre puerta del rin-
con, y sobre puerta del valle, y sobre la esquina y fortifico-
los. Y edificò torres en el desierto, y tajo pozos muchos, por 10
que ganado mucho sue à el, y en la campiña y en la llanura,
labradores y viñadores en los montes y en el Karmel, por
que amigo de tierra era. Y sue à Huziahu fonsado de hazi- 11
entes pelea, salientes à la guerra en exercito, por cuenta de
sus contados por mano de Yehiel el escrivano, y Mahaseya-
hu el presidente, por mano de Hananiahu de mayorales del
Rey. Todo cuento de cabeceras de los padres de valientes
de fonsado dos mil y seys cientos. Y sobre su mano exercito 12
militar, trezientos y siete mil y quinientos, hazientès
pelea con fuerça de fonsado, para ayudar al Rey contra



Digitized by Google

13 el enemigo. Y aparejò para ellos Huziahu, para todo el ex-
ercito, escudos y lanças y capacetes y mallas, y arcos, y para
14 piedras, de hondas. Y hizo en Yerusalaim machinas, inven-
tiva de artifice, para ser sobre las torres, y sobre los rincones,
para echar saetas y piedras grandes, y saliò su fama hasta de
lexos, por que hizo maravillar para ayudarse, hasta que se en-
15 forteciò. Y como su fortaleza, se enalteciò su coraçon, hasta
para dañar, y falsó en .A. su Dio, y vino à templo de .A. pa-
16 sahumar sobre ara del sahumerio. Y vino tras el Hazariahu
el Sacerdote, y con el Sacerdotes de .A. ochenta, varones de
17 fuerça. Y estuvieron contra Huziahu el Rey, y dixeron à
el; no ati Huziahu para sahumar à .A., salvo à los Sacerdo-
tes, hijos de Aharon, los sanctificados para sahumar; sal del
santuario, por que falsaste, y no à ti para honra de .A. el Dio.
18 Y ayròse Huziahu, y en su mano encençario para sahumar,
y en su ayrarse con los Sacerdotes, y la lepra esclaresciò en su
frentre, delante los Sacerdotes, en casa de .A., de arriba de
19 ara del sahumerio. Y catò à el Hazariahu el Sacerdote; el
mayoral, y todos los Sacerdotes, y he el leproso en su fren-
te, y hizieronlo apressurar de alli, y tambien el se apressurò
20 para salir, por que lo llagò .A.. Y fue Huziahu, el Rey, le-
proso hasta dia de su morir, y estuvo (en) casa la libre lepro-
so, por que fue sentenciado de casa de .A., y Yotham su hijo
21 sobre casa del Rey juzgàn à pueblo de la tierra. Y resto de
palabras de Huziahu las primeras y las postreras, escriviò Ye-
22 sahyahu hijo de Amoz el Propheta. Y yaziò Huziahu con
sus padres, y enterraron à el con sus padres, en campo del en-
terramiento que à los Reyes, por que dixeron leproso el, y
reynò Yotham su hijo en su lugar.

## CAP. 27.

1 DE edad de veynte y cinco años Yotham en su reynar,
y deziseys años reynò en Yerusalaim, y nombre de
2 su madre Yerusà, hija de Zadok. Y hizo el derecho en ojos
de .A., como todo lo que hizo Huziahu su padre, pero no
3 entrò à templo de .A., y aun el pueblo dañantes. El edificò
à portal de casa de .A. el alto, y en muro de la fortaleza edi-
à ficò

Digitized by Google

ficò à muchedumbre. Y ciudades edificò en monte de Ye- 4
hudà, y en boſques edificò palacios y torres. Y el peleò con 5
Rey de hijos de Hammòn, y enſorteſcioſe ſobre ellos, y
dieron à el hijos de Hammòn, en el año eſſe, cien quintales
de plata, y diez mil coros de trigo y (de) cevada diez mil,
eſto tornaron à el hijos de Hammòn, y enel año el ſegundo
y el tercero. Y esforcoſe Yotham, por que adereçò ſus car- 6
reras delante .A. ſu Dio. Y reſto de palabras de Yotham, y 7
todas ſus peleas, y ſus carreras, he ellas eſcritas ſobre libro de
Reyes de Iſrael, y Yehudà. De edad de veynte y cinco 8
años fue en ſu reynar, y deziſeys años reynò en Yeruſalaim.
Y yaziò Yotham con ſus padres, y enterraron à el en ciudad 9
de David; y reynò Ahaz ſu hijo en ſu lugar.

CAP. 28.

DE edad de veynte años Ahaz en ſu reynar, y deziſeis 1
años reynò en Yeruſalaim, y no hizo lo derecho en
ojos de .A, como David ſu padre. Y anduvo en carreras de 2
Reyes Iſrael, y tambien fundiciones hizo para los ìdolos. Y 3
el ſahumò en valle de Ben Ynom, y ardiò à ſus hijos con fue-
go, como abominaciones de las gentes que deſterrò .A. de
delante hijos de Iſrael. Y ſacrificò y ſahumò en los altares, y 4
ſobre los collados, y debaxo todo arbol reverdido. Y diolo 5
.A. ſu Dio en poder del Rey de Aram, y hirieron en el, y cap-
tivaron del captiverio grande, y truxeron à Darmeſck, y
tambien en poder de Rey de Iſrael fue dado, y hiriò en el
herida grande. Y matò Pekah hijos de Remaleyahu en Ye- 6
hudà ciento y veynte mil, en dia uno, todos ellos hijos de
fonſado, por ſu dexar .A. Dio de ſus padres. Y matò Zichrì, 7.
valiente de Ephràim, à Mahaſeyahu, hijo del Rey: y à Haz-
rikam capitan de la caſa, y à Elkanà, ſegundo del Rey. Y 8
captivaron hijos de Iſrael de ſus hermanos dozientas mil,
mugeres, hijos y hijas, y tambien deſpojo mucho prearon
dellos, y truxeron el deſpojo à Samaria. Y alli fue Propheta 9
de .A., Hoded ſu nombre, y ſaliò delante el exercito el vi-
nièn à Samaria, y dixo à ellos; he por ira de .A. Dio de vueſ-
tros padres contra Yehudà diolos en vueſtra mano y mataſ-



Digitized by Google

10 tes en ellos con ira, hasta que à los cielos llegò. Y ahora hijos
de Yehudà y Ierusalaim vos dizientes, para sojuzgar por sier-
vos y por siervas para vos, sino decierto vos con vos culpas à
11 .A. vuestro Dio? Y ahora oìdme, y bolved la captividad que
captivastes de vuestros hermanos, por que ira de furor de .A.
12 sobre vos. Y levantaronse varones de mayorales de hijos de
Ephràim, Hazariahu, hijo de Yehohanan, Berechiahu, hijo
de Mesilemoth, y Yehizkiyahu, hijo de Salùm, y Hamasà,
13 hijo de Hadlay, contra los vinientes de la guerra. Y dixeron
à ellos, no traygais à la captividad aqui, por que para culpa
(contra) .A. sobre nos; vos dizientes, para añadir sobre nues-
tros pecados y sobre nuestras culpas; por que grande culpa
14 à nos, y saña de furor sobre Israel. Y dexò el exercito à la
captividad y à la prea delante los mayorales, y toda la compa-
15 ña. Y levantaronse los varones que fueron declarados por
nombres, y travaron la captividad, y todos sus desnudos vis-
tieron del despojo, y hizieron los vestir, y hizieronlos cal-
çar, y hizieronlos comer, y abrevaronlos, y ungieronlos,
y guiaronlos en asnos à todo flaco, y truxeronlos à Yerchò,
ciudad de las palmas, cerca sus hermanos, y tornaronse à Sa-
16 maria. En la hora essa embiò el Rey Ahaz à Reys de Assùr
17 para ayudar à el. Y aun Edomeos vinieron, y hirieron en
18 Yehudà, y captivaron captividad. Y Pelisteos se espandie-
ron en ciudades de la campiña, y del Meridion, à Yehu-
dà, y prendieron à Bethsemes, y à Ayalon, y à Guede-
roth, y à Sochò, y sus aldeas; y à Timnà y à sus aldeas; y
19 à Guimzò y à sus aldeas; y habitaron alli. Por que hizo
quebrantar .A. à Yehudà, por Ahaz Rey de Israel, por
20 que hizo vengar en Yehudà, y falsar falsia en .A.. Y vi-
no contra el Tilgath Pilneser, Rey de Assùr, y cercò à el,
21 y no lo enforteciò. Aun que repartiò Ahaz à casa de .A. y à
casa del Rey y de los señores y diò à Rey de Assùr, y no por
22 ayudar à el. Y en hora de angustiar à el y añadiò por falsar en
23 .A., el, el Rey Ahaz. Y sacrificò à dioses de Darmesek, los hi-
rientes en el, y dixo, que dioses de Reyes de Aram ellos ayu-
dantes à ellos, à ellos sacrificarè y ayudarmehan, y ellos fue-
ron à

Digitized by Google

ron à el para hazerlo pecar y à todo Iſrael. Y congregò Ahaz 24
à vaſos de caſa del Dio, y tajò à vaſos de caſa del Dio, y cerrò
à puertas de caſa de .A. y hizo à el aras en todo rincon en Ye-
ruſalaim. Y en toda ciudad y ciudad de Yehudà hizo alta- 25
res para ſahumar à dioſes otros, y hizo enſañar à .A. Dio de
ſus padres. Y reſto de ſus palabras y todas ſus carreras, las pri- 26
meras y las poſtreras, he ellas eſcritas en libro de Reyes de
Yehudà y Iſrael. Y yaziò Ahaz con ſus padres, y enterra- 27
ronlo en ciudad, en Yeruſalaim, por que no lo truxeron à
ſepulchros de Reyes de Yſrael, y reynò Yehizkiyahu ſu hi-
jo en ſu lugar.

## CAP. 29.

YEhizkiyahu reynò de edad de veynte y cinco años, y 1
veynte y nueve años reynò en Yeruſalaim, y nombre
de ſu madre Abiyà, hija de Zechariahu. Y hizo el derecho 2
en ojos de .A., como todo lo que hizo David ſu padre. El 3
en el año el primero à ſu reynar, en el mes el primero, abriò
à puertas de caſa de .A., y fortificolas. Y truxo à los Sacerdo- 4
tes y los Levìtas, y congregòlos à plaça del Oriente. Y dixo 5
à ellos; oìdme los Levìtas, ahora ſanctificadvos. y ſanctifi-
cad à caſa de .A,. Dio de vueſtros padres, y ſacad ala conta-
minacion de la ſanctidad. Por que falſaron nueſtros padres, 6
y hizieron el, mal en ojos de .A. nueſtro Dio, y dexaronlo,
y bolvieron ſus faces del tabernaculo de .A., y dieron cerviz.
Tambien cerraron puertas de la entrada, y amataron las can- 7
delas, y ſahumerio no ſahumaron, y alçacion no alçaron en
la ſanctidad, al Dio de Iſrael. Y fue ira de .A. ſobre Yehudà 8
y Yeruſalaim, y diolos por eſtremecimiento, por deſſola-
cion, y por ſilvo, como vos veyentes con vueſtros ojos. Y he 9
cayeron nueſtros padres con eſpada, y nueſtros hijos y nu-
eſtras hijas y nueſtras mugeres en el captiverio por eſto. A- 10
hora con mi coraçon para tajar firmamento à .A. Dio de
Yſrael, y buelva de nos ira de ſu furor. Mis hijos ahora no 11
erreis, por que en vos eſcogiò .A., para eſtar delante el
para ſervilo, y para ſer à el adminiſtrantes y ſahumantes.
Y levantaronſe los Levìtas, Mahath, hijo de Hamaſay, y 12



Digitized by Google

Yoel, hijo de Hazariahu, de hijos de Kehathi, y de hijos del
Merarì, Kis, hijo de Habdi, y Hazariahu, hijo de Yeàlelel,
y del Guerſunita, Yoah, hijo de Zimmà, y Heden, hijo de
13 Yoah. Y de hijos de Eliſaphan, Simrì y Yehiel, y de hijos
14 de Aſaph, Zechariahu y Mattaniahu. Y de hijos de Hemàn,
Yehiel y Simhì: y de hijos de Yeduthun, Semayà y Huziel.
15 Y juntaron à ſus hermanos y ſanctificaronſe, y vinieron por
mandamiento del Rey, por palabras de .A., para limpiar ca-
16 ſa de .A.. Y entraron los Sacerdotes adentro de caſa de .A.,
para limpiar, y ſacaron à toda la immundicia que hallaron en
templo de .A., à patio de caſa de .A., y recibieronlos los Le-
17 vìtas para ſacar à arroyo de Kidron fuera. Y començaron en
uno al mes el primero por ſanctificar, y en dia de ocho al mes
vinieron à la entrada de .A. y ſanctificaron à caſa de .A. por
18 dias ocho, y en dia de deziſeis al mes el primero acabaron. Y
entraron à dentro à Yehizkiyahu el Rey y dixeron, limpia-
mos à toda caſa de .A. y ara de la alçacion, y à todos ſus vaſos,
19 y à meſa de la ordenança, y à todos ſus vaſos. Y todos los
vaſos que hizo alexar el Rey Ahaz en ſu reyno, en ſu falſar,
20 aparejamos, y ſanctificamos, y he ellos delante ara de .A.. Y
madrugò Yehizkiyahu el Rey, y juntò mayorales de la ciu-
21 dad, y ſubiò à caſa de .A.. Y truxeron toros ſiete y barve-
zes ſiete, y carneros ſiete y cabritos de cabras ſiete, para lim-
pieza por el reyno y por el ſanctuario y por Yehudà; y dixo
à hijos de Aaron los Sacerdotes por alçar ſobre ara de .A..
22 Y degollaron las vacas y recibieron los Sacerdotes à la ſangre
y eſparzieron à la ara, y degollaron los barveſes y eſparzieron
la ſangre à la ara, y degollaron los carneros y eſparzieron la
23 ſangre à la ara. Y llegaron à cabritos de la limpieza delante
24 el Rey, y la compaña, y aſufrieron ſus manos ſobre ellos. Y
degollaronlos los Sacerdotes, y limpiaron con ſu ſangre à la
ara, para perdonar por todo Iſrael, por que por todo Iſrael
25 dixo el Rey la alçacion y la limpieza. Y hizo eſtar à los Le-
vìtas en caſa de .A., con reteñideras, con gaytas, y con har-
pas, por mandado de David; y Gad, veyén del Rey, y Na-
than el Propheta, por que por mano de .A. el mandado, por
mano

Digitized by Google

mano de ſus Prophetas. Y eſtuvieron los Levìtas con inſtru- 26
mentos de David, y los Sacerdotes con trompetas. Y dixo 27
Hizkiyahu para alçar la alçacion à la ara, y en hora de co-
mençar la alçacion, començò cantico de .A. y las trompetas,
y por manos de inſtrumentos de David Rey de Iſrael. Y 28
toda la compaña ſe encorvavan, y el cantico ſe cantava, y las
trompetas ſonavan, lo todo hàſta acabar la alçacion. Y como 29
acabar por alçar, ſe arrodillaron, el Rey, y todos los hallados
con el y encorvaronſe. Y dixo Yehizkiyahu el Rey, y los 30
ſeñores, à los Levìtas, para alabar à .A. con palabras de Da-
vid, y de Aſaph el Veyèn, y alabaron haſta alegria y humil-
laronſe y encorvaronſe. Y reſpondiò Yehizkiyahu, y dixo; 31
ahora cumpliſtes vueſtra deuda à .A., llegadvos, y traed ſa-
crificios y manifeſtaciones à caſa de .A., y truxeron la com-
paña ſacrificios y manifeſtaciones, y todo liberal de coraçon,
alçaciones. Y fue cuento de la alçacion que truxeron la com- 32
paña, vacas ſetenta, barvezes ciento, carneros dozientos,
para alçacion à .A. todos eſtos. Y las ſanctificadas, vacas ſeys 33
cientas, y ovejas tres mil. Pero los Sacerdotes eran pocos, y 34
no podian para deſollar todas las alçaciones, y ayudaronlos
ſus hermanos los Levìtas, y haſta fenecerſe la obra, y haſta
que ſe ſanctificaſſen los Sacerdotes, por que los Levìtas de-
rechos de coraçon para ſe ſanctificar, mas que los Sacerdotes.
Y tambien alçacion à muchedumbre con ſevos de las pazes, y 35
con templaciones para alçacion, y compuſoſe obra de caſa de
.A.. Y alegròſſe Yehizkiyahu y todo el pueblo, por que apa- 36
rejò el Dio à el pueblo, por que en ſubito fue la coſa.

CAP. 30.

YEmbiò Yehizkiyahu à todo Iſrael, y Yehudà, y tam- 1
bien cartas eſcriviò à Ephràim y Menaſſé, para venir à
caſa de .A. en Yeruſalaim, para hazer Peſah à .A. Dio de Iſra-
el. Y fue aconſejado el Rey y ſus mayorales y toda la com- 2
paña en Yeruſalaim, para hazer el Peſah en el mes el ſegundo.
Por que no pudieron por hazer en la hora eſſa, por que los 3
Sacerdotes no eran ſanctificados à abaſto, y el pueblo no fue-
ron congregados à Yeruſalaim. Y plugò la coſa en ojos del 4
Rey,

Digitized by Google

5 Rey, y en ojos de toda la compaña. Y hizieron eſtar mandamiento para hazer paſſar pregon por todo Iſrael, deſde Beerſabah, y haſta Dan, para venir para hazer Peſah à .A. Dio de Iſrael en Yeruſalaim, por que no à muchedumbre hizieron
6 como es eſcrito. Y anduvieron los correos con cartas de mano del Rey, y ſus mayorales, por todo Yſrael, y Yehudà, y como mandato del Rey, por dezir: hijos de Iſrael tornad à .A. Dio de Abraham Ishack y Iſrael, y tornarà à la eſcapa-
7 dura la remaneſcida à vos de mano de Reyes de Aſſúr. Y no ſeades como vueſtros padres, y como vueſtros hermanos que falſaron en .A. Dio de vueſtros padres, y diolos por deſ-
8 ſolacion como vos veyentes. Ahora no endureſcais vueſtra cerviz como vueſtros padres, dad mano à .A., y venid à ſu ſanctuario, que ſanctificò para ſiempre, y ſervid .A. vueſtro
9 Dio, y tornarà de vos ira de ſu furor. Por que en vueſtro tornar à .A., vueſtros hermanos y vueſtros hijos por piadades delante ſus captivantes, y para tornar a la tierra eſta, por que gracioſo y piadoſo .A. vueſtro Dio, y no tirarà faces de
10 vos ſi tornardes à el. Y fueron los correos paſſantes de ciudad à ciudad por tierra de Ephràim y Menaſſé, y haſta Zebulún, y fueron reyentes dellos y eſcarneſcientes en ellos.
11 Pero varones de Aſſer y Menaſſé, y de Zebulùn, fueron
12 quebrantados, y vinieron à Yeruſalaim. Tambien en Yehudà fue mano del Dio para dar à ellos caraçon uno, para hazer encomendança del Rey, y los mayorales como
13 palabra de .A.. Y fueron congregados en Yeruſalaim pueblo mucho, para hazer à paſcua de las cenceñas, en el mes
14 el ſegundo, compaña à muchedumbre mucho. Y lavantaronſe, y quitaron las aras que en Yeruſalaim, y todos los altares del ſahumerio quitaron, y echaron à arroyo de Ki-
15 dron. Y degollaron el Peſah en quatorze al mes el ſegundo, y los Sacerdotes y los Levìtas ſe avergonçaron y ſanctifica-
16 ronſe, y truxeron alçaciones à caſa de .A.. Y eſtuvieron ſobre ſu eſtancia, como ſu juizio, como Ley de Moſeh, varon del Dio, los Sacerdotes eſparzientes la ſangre de mano de
17 los Levìtas. Por que muchos en la compaña que no ſe havian ſancti-

Digitized by Google

ſanctificado, y los Levìtas ſobre degolleo de los Peſahim, por todo que no limpio, para ſanctificar à .A.. Por que mu- 18
chedumbre del pueblo, mucho de Ephràim y Menaſſé Yſſachar y Zebulùn, no ſe limpiaron, mas comieron el Peſah, no como es eſcrito, mas orò Yehizkiyahu por ellos, por dezir; .A. el bueno perdonarà por (ellos.) Todo ſu coraçon 19
aparejò para requerir el Dio .A. Dio de ſus padres, y (aun que) no como limpieza de la ſanctidad. Y oyò .A. à Yehiz- 20
kiahu y medicinò al pueblo. Y hizieron hijos de Yſrael, los 21
hallados en Ieruſalaim, à paſcua de las cenceñas ſiete dias, con alegria grande, y alabavan à .A. dia por dia, los Levìtas, y los Sacerdotes, con inſtrumentos de fortaleza à .A.. Y hablò 22
Yehizkiyahu ſobre coraçon de todos los Levítas, los entendientes entendimiento bueno à .A., y comieron (ſacrificios) de la Paſcua ſiete los dias, ſacrificantes ſacrificios de pazes y manifeſtantes à .A. Dio de ſus padres. Y aconſejaronſe toda 23
la compaña para hazer ſiete dias otros, y hizieron ſiete dias con alegria. Por que Yehizkiyahu Rey de Yehudà hizo 24
apartar para la compaña mil toros, y ſiete mil ovejas, y los mayorales apartaron para la compaña toros mil, y ovejas diez mil; y ſanctificaronſe Sacerdotes à muchedumbre. Y alegra- 25
ronſe toda compaña de Yehudà y los Sacerdotes y los Levítas, y toda la compaña los vinientes de Iſrael, y los peregrinos los vinientes de tierra de Iſrael, y los habitantes en Yehudà. Y fue alegria grande en Yeruſalaim, por que deſde dias de 26
Selomoh hijo de David Rey de Iſrael no como eſto en Ieruſalaim. Y levantaronſe los Sacerdotes (y) los Levítas, y ben- 27
dixeron al pueblo, y fue oída ſu voz, y vino ſu oracion à morada de ſu ſanctidad, à los cielos.

## CAP. 31.

Y Como feneſciò todo eſto, ſalieron todo Iſrael, los hal- 1
lados, à ciudades de Yehudà, y quebraron las eſtatuas, y tajaron las aladreas, y derrocaron las altares, y los aras de todo Yehudà y Binyamin, y en Ephràim y Menaſſé, haſta atemar; y tornaronſe todos hijos de Iſrael cada uno à ſu poſſeſion à ſus ciudades. Y hizo eſtar Yehizkia- 2
hu re-

Digitized by Google

hu reparticiones de los Sacerdotes, y de los Levìtas sobre sus reparticiones, cada uno segun su servicio, à los Sacerdotes y los Levìtas, para alçacion, y para pazes, para servir, y para
3 loar, y para alabar en puertas de reales de .A.. Y parte del Rey de su ganancia para alçar por alçaciones de la mañana y la tarde, y la alçaciones de los Sabatoth y de los novilunios
4 y de las pascuas, como es escrito en Ley de .A.. Y dixo al pueblo, à habitadores de Yerusalaim para dar parte de los Sacerdotes y de los Levìtas, para que se esforçassen en Ley de
5 .A.. Y como esforçarse la cosa, multiplicaron hijos de Israel primicia de civera, mosto y azeyte y miel, y todo renuevo
6 de campo, y diezmo de todo à muchedumbre truxeron. Y hijos de Israel y Yehudà, los habitantes en ciudades de Yehudà, tambien ellos diezmo de vacas y ovejas, y diezmo de sanctidades las santificadas à .A. su Dio, truxeron, y dieron
7 montones, montones. En el mes el tercero empeçaron los montones para acimentarse, y en el mes el seteno atemaron.
8 Y vinieron Yehizkiyahu y los mayorales, y vieron los mon-
9 tones, y bendixeron à .A. y à su pueblo Israel. Y requiriò Yehizkiyahu à los Sacerdotes y à los Levítas sobre los mon-
10 tones. Y dixo à el Hazarià el Sacerdote, el mayoral de casa de Zadok, y dixo; desde començar la apartadura para traer à casa de .A. comimos y hartamonos y sobramos hasta muchedumdre, por que .A. bendixo su pueblo, y lo remanescièn,
11 la muchedumbre esta. Y dixo Yehizkiyahu, para aparejar
12 graneros en casa de .A., y aparejaron. Y truxeron la apartadura y el diezmo y las sanctidades con fidelidad; y sobre ellos Principe Conaniaù, el Levíta, y Simhí, su hermano se-
13 gundo. Yehiel y Hazazyahu y Nahath y Hasaèl y Yerimoth y Yozabad y Eliel y Ysmachiahu y Mahath y Benayaù, presidentes, de mano de Cenaniaù y Simhì su hermano, por mandato de Yehizkiyahu el Rey, y Hazariahu, Principe de
14 casa del Dio. Y Koré, hijo de Ymnà el Levíta, el portero al Oriente, sobre ofrendas del Dio, para dar apartadura de .A.
15 y sanctidades de las sanctidades. Y à su mano Heden y Minyamin y Yesuah, y Semahyaù, Amariaù y Sechaniaú en ciuda-

Digitized by Google

ciudades de los Sacerdotes en fidelidad, para dar à sus hermanos en reparticiones, como al grande, como al pequeño. A 16
fuera de su alinajarse por machos de edad de tres años y arriba à todo el entràn à casa de .A. à cosa de dia en su dia, para
su servicio en sus guardas, en sus reparticiones. Y la genealo- 17
gia de los Sacerdotes por casa de sus padres y de los Levítas
de edad de veynte años y arriba, en sus guardas, en sus repar- 18
ticiones. Y para genealogia en toda su familia, sus mugeres
y sus hijos y sus hijas, à toda compaña, por que por su fé se
sanctificavan (en) sanctidad. Y à hijos de Aaron los Sacer- 19
dotes en campos de arrabal de sus ciudades, en toda ciudad y
ciudad, varones que fueron declarados por nombres, para
dar partes à todo macho en los Sacerdotes, y à todo alinijàn-
se en los Levítas. Y hizo como esto Yehizkiahu en todo Ie- 20
hudà, y hizo lo bueno y lo derecho y la verdad delante .A.
su Dio. Y en toda obra que empeço en servicio de casa del 21
Dio y en la Ley y en la encomendança, para requerir à su
Dio con todo su coraçon, hizo y prosperò.

## CAP. 32.

DEspues de las cosas, y la verdad destas, vino Sanherib 1
Rey de Assúr, y vino en Yehudà, y posó sobre las
ciudades las encastilladas, y dixo para henderla para el. Y viò 2
Yehizkiahu que vino Sanherib, y sus faces à la pelea contra
Ieruşalaim. Y aconsejose con sus mayorales y sus valientes pa- 3
ra cerrar aguas de las fuentes que defuera de la ciudad, y ayu-
daronlo. Y fueron congregados pueblo mucho, y cerraron 4
todas las fuentes y el aroyo, el arrabdonàn entre la tierra, por
dezir: por que vendràn Reyes de Assúr, y hallaràn aguas
muchas? Y esforçòse y edificò todo el muro el aportillado, 5
y hizo subir sobre las torres y por fuera del muro otro, y en-
fortesciò el Milò, ciudad de David, y hizo espadas à muche-
dumbre, y escudos. Y diò mayorales de las peleas sobre el 6
pueblo, y congrególos à el à plaça de portal de la ciudad,
y hablò sobre su coraçon, por dezir. Esforçadvos y en- 7
fortecedvos, no temais y no os quebranteis delante Rey
de Assúr, ni delante toda la muchedumbre que con el,

por que

Digitized by Google

8 por que con nos mas que con el. Con el braço de carne, y
con nos .A. nueſtro Dio para ayudarnos, y para pelear nu-
eſtras peleas; y aſufrieronſe el pueblo ſobre palabras de Ye-
9 hizkiyahu, Rey de Yehudà. Tras eſto embiò Sanherib Rey
de Aſſúr ſus ſiervos à Yeruſalaim, y el ſobre Lachìs, y todo
ſu poder con el, contra Yehizkiyahu Rey de Yehudà, y
10 contra todo Yehudà que en Yeruſalaim, por dezir. Aſſi
dixo Sanherib Rey de Aſſúr; ſobre que os enfiuzais y eſtais
11 en cerco en Yeruſalaim. Decierto Yehizkiyahu ſombayèn à
vos, para dar à vos para morir en hambre, y en ſed, por dezir
12 .A. nueſtro Dio nos eſcaparà de mano de Rey de Aſſúr. De-
cierto el Yehizkiyahu tirò ſus altares y ſus aras, y dixo à Ye-
hudà y à Yeruſalaim por dezir, delante ara una os encorva-
13 reis, y ſobre ella ſahumareis. Sino ſabeis lo que hize yo y
mis padres à todos pueblos de las tierras? ſi pudiendo pudi-
eron dioſes de gentes de las tierras para eſcapar à ſu tierra de
14 mi mano? Quien en todos dioſes de las gentes eſtas; los que
deſtruyerõ mis padres, que pudo para eſcapar à ſu pueblo de
mi mano? por que podrà vueſtro Dio para eſcapar à vos de
15 mi mano? Y ahora no ſombaya à vos Hizkiyahu, y no
ſombaya à vos como eſto, y no creais à el, por que no podrà
ningun dios de ninguna gente, ni reyno, para eſcapar ſu pue-
blo de mi mano, y de mano, de mis padres, quanto mas vu-
16 eſtros Dioſes no eſcaparàn à vos de mi mano. Y mas hablа-
ron ſus ſiervos contra .A. el Dio, y contra Yehizkiyahu ſu
17 ſiervo. Y cartas eſcriviò para repudiar à .A. Dio de Iſrael, y
para dezir contra el diziendo, como dioſes de gentes de las
tierras que no eſcaparon ſu pueblo de mi mano, aſſi no eſca-
18 parà Dio de Yehizkiyahu ſu pueblo de mi mano. Y clama-
ron con voz grande en Iudayco contra pueblo de Yeruſa-
laim, que ſobre el muro, para amedrentarlos y para turbar-
19 los, para que prendieſſen la ciudad. Y hablaron contra el
Dio de Yeruſalaim como contra dioſes de pueblos de la tier-
20 ra, obra de manos del hombre. Y orò Yehizkiyahu el Rey y
Yeſahyahu, hijo de Amoz el Propheta, ſobre eſto, y cla-
21 maron à los cielos. Y embiò .A. Angel, y tajò todo valien-
te de

Digitized by Google

te de ſonſado y Principe y mayoral en real de Rey de Aſſúr,
y tornoſe con verguença de faces, à ſu tierra, y entrò à caſa
de ſu dios, y de ſalientes de ſus entrañas alli lo echaron con
eſpada. Y ſalvò .A. à Yehizkiyahu y à habitadores de Yeru- 22
ſalaim de mano de Sanherib Rey de Aſſúr, y de mano de to-
dos, y guiolos derredor. Y muchos trayentes preſente à .A. 23
à Ieruſalaim, y mejorias à Iehizkiyahu Rey de Iehudà, y fue
exalçado à ojos de todas las gentes, deſpues aſſi. En los dias 24
eſſos enfermò, Iehizkiyahu haſta la muerte, y orò à .A. y dixo
à el, y ſeñal diò à el. Y no como gualardon, ſobre el tornò 25
Yehizkiyahu por que ſe enalteſciò ſu coraçon, y fue ſobre el
ira, y ſobre Yehudà y Yeruſalaim. Y quebrantoſe Yehiz- 26
kiyahu en altura de ſu coraçon, el, y habitadores de Yeruſa-
laim, y no vino ſobre ellos ira de .A. en dias de Yehizkiyahu.
Y fue à Yehizkiyahu riqueza y honra muy mucha, y theſo- 27
ros hizo para el de plata y de oro y de piedra precioſa y de
eſpecias, y rodelas, y de todos vaſos de cubdicia. Y cilleros 28
para renuevo de civera y moſto y azeyte, y eſtablos para to-
da quatropea y quatropea, y para rebaños, corrales. Y ciu- 29
dades hizo à el, y ganado de ovejas y vacas à muchedumbre,
por que diò à el el Dio ganancia muy mucha. Y el Yehizki- 30
yahu cerrò ſalida de aguas de Gihon la alta, y endereçòlas
para baxo aſ Poniente de ciudad de David, y proſperò Ye-
hizkiyahu en toda ſu obra. Y tambien por embaxadores de 31
mayorales de Babel los embiantes à el para requerir el ſeñal
que fue en la tierra, lo dexò el Dio, para provarlo, para ſaber
todo (lo que) en ſu coraçon. Y reſto de de palabras de Ie- 32
hizkiyahu y ſus mercedes, he ellas eſcritas en prophecia de
Yeſahiyahu, hijo de Amoz, el Propheta ſobre libro de
Reyes de Yehudà y Iſrael. Y yaziò Yehizkiyahu con ſus 33
padres, y enterraronlo en mejoria de ſepulturas de hijos de
David, y honra hizieron à el en ſu muerte todo Yehudà, y
habitadores de Yeruſalaim; y reynò Menaſſé ſu hijo en
ſu lugar.

## CAP. 33.

DE edad de doze años Menaſſé en ſu reynar, y cincu- 1
enta y cinco años reynò en Yeruſalaim. Y hizo el mal 2



Digitized by Google

en ojos de .A. como abominaciones de las gentes que deſter-
3 rò .A. delante hijos de Iſrael. Y tornò y edificò à los altares
que derrocò Yehizkiyahu ſu padre, y levantò aras para los
ìdolos y hizo aladreas, y encorvòſe à todo exercito de los
4 cielos, y ſirviò à ellos. Y edificò aras en caſa de .A., que dixo
5 .A. en Yeruſalaim ſerá mi nombre para ſiempre. Y edificò
aras à todo exercito de los cielos, en dos patios de caſa de .A..
6 Y el hizo paſſar ſus hijos por fuego en valle de Ben Inom y
ſazonava y agorava y hazia adevinar y hizo Pithon y adevi-
nos, multiplicò para hazer el mal en ojos de .A. para enſa-
7 ñarlo. Y puſo à ſimulachro del ìdolo que hizo, y caſa del
Dio, de la qual dixo el Dio à David y à Selomoh ſu hijo, en
la caſa eſta y en Yeruſalaim, que eſcogì de todos tribus de
8 Iſrael, pondré à mi nombre para ſiempre. Y no añadirè para
quitar à pie de Iſrael de ſobre la tierra que hize eſtar à vueſ-
tros padres, ſolamente que guarden para hazer todo lo que
les encomendé, à toda la Ley y los fueros y los juizios, por
9 mano de Moſeh. Y hizo traſerrar Menaſſé à Yehudà y à
habitadores de Yeruſalaim, para hazer mal, mas que las
10 gentes que deſtruyò .A. delante hijos de Iſrael. Y habló
.A. à Menaſſé y à ſu pueblo y no eſcucharon, y truxo .A.
ſobre ellos y mayorales del exercito que à Rey de Aſſúr, y
prendieron àMenaſſé con grillos, y amararonlo con cadenas,
11 y llevaronlo à Babel. Y como anguſtia fueſſe à el, rogò à
faces de .A. ſu Dio, y quebrantòſe mucho delante Dio de
12 ſus padres. Y orò à el, y fue aplacado à el, y oyò ſu rogati-
va, y bolviolo à Yeruſalaim à ſu reyno, y ſupo Menaſſé que
13 .A,. El, El Dio. Y deſpues aſſi edificò muro de fuera de ciu-
dad de David, al Poniente de Gihon en el arroyo, y para
entrada en puerta de los peſces y cercò à la fortaleza, y enal-
teciola mucho, y puſo mayorales de exercito en todas las
14 ciudades encaſtilladas en Yehudà. Y quitó à dioſes de la
eſtrañedad, y el ìdolo de caſa de .A. y todas las aras que
edificò en monte de caſa de .A. y en Yeruſalaim, y echò à
15 fuera de la ciudad. Y aparejò ara de .A. y ſacrificò ſobre ella
ſacrificos de pazes y manifeſtacion, y dixo à Yehudà, para
ſervir

Digitized by Google

ſervir à .A. Dio de Iſrael. Pero aun el pueblo ſacrificantes en 16
los altares, pero à .A. ſu Dio. Y reſto de palabras de Menaſſé y 17
ſu oracion à ſu Dio, y palabras de los veyentes los hablantes à
el, en nombre de .A. Dio de Iſrael, he ellas ſobre palabras de
Reyes de Iſrael. Y ſu oracion y ſer aplacado à el y todo ſu pe- 18
cado, y ſu falſia, y los lugares que edificò en ellos altares y hi-
zo eſtar las aladreas y los doladizos, antes de ſu ſer quebrãta-
do, he ellas eſcritas en palabras de los Prophetas. Y yaziò Me- 19
naſſé con ſus padres, y enterraronlo (en) ſu caſa, y reynò
Amòn ſu hijo en ſu lugar. De edad de veynte y dos años 20
Amón en ſu reynar, y dos años reynò en Yeruſalaim. Y 21
hizo el mal en ojos de .A. como hizo Menaſſé ſu padre, y
à todos los doladizos que hizo Menaſſé ſu padre ſacrificò
Amón y ſirviolos. Y no fue quebrantado de delante .A. 22
como ſe quebrantò Menaſſé ſu padre, pero el Amón mul-
tiplicò culpa. Y conſpiraron contra el ſus ſiervos, y mata- 23
ronlo en ſu caſa. Y hirieron pueblo de la tierra à todos los 24
que ſe ligaron contra el Rey Amòn, y enreynaron pueblo
de la tierra à Yoſiyahu ſu hijo en ſu lugar. CAP. 34.

DE edad de ocho años Yoſiahu en ſu reynar, y treynta 1
y un año reynò en Yeruſalaim. Y hizo lo derecho en 2
ojos de .A., y anduvo en carreras de David ſu padre, y no
ſe quitò à derecha, ni à izquierda. Y en ocho años à ſu rey- 3
nar, y el aun el, moço, empeçò por requerir à Dio de David
ſu padre, y en doze años empeçò para limpiar à Yehudà y
Yeruſalaim de los altares y de las aladreas y de los doladizos
y las fundiciones. Y derrocaron delante el aras de los ìdolos 4
y las ſolaneras, que arriba, de ſobre ellas hizo tajar, y las ala-
dreas y los doladizos y las fundiciones quebrò y deſmenuzò
y eſparziò ſobre faces de las ſepulturas de los ſacrificantes à
ellos. Y hueſſos de ſacerdotes ardiò ſobre ſus aras, y limpiò 5
à Yehudà y à Ieruſalaim. Y en ciudades de Menaſſé y Ephrà- 6
im y Simon y haſta Naptalì, con ſus picos derredor. Y derro- 7
cò à las aras y alas aladreas, y los doladizos majò para deſ-
menuzar, y todas las ſolaneras tajò en toda tierra de Iſrael, y
bolvioſe à Yeruſalaim. Y en año de dieziocho à ſu reynar, 8



Digitized by Google

para limpiar à la tierra y la casa, embiò à Saphan, hijo de Azaliahu y Mahaseyahu mayoral de la ciudad, Yoah hijo de Ioa-
9 haz el choronista para fortificar à casa de .A. su Dio. Y vinieron à Hilkiyahu el Sacerdote el grande, y dieron à la plata la traìda en casa del Dio, que apañaron los Levìtas, guardantes el umbral de mano de Menassé y Ephràim, y de todo resto de Israel y de todo Yehudà y Binyamin, y bolvieron à Ye-
10 rusalaim. Y dieron por mano de hazièn la obra, los presidentes en casa de .A. y dieron à el hazientes la obra que ha-
11 zian en caza de .A. para soldar y para fortificar la casa. Y dieron à los oficiales y à los fabricadores, para comprar piedras de tajamiento y maderos para ayuntamientos, y para
12 avigar à las casas, que dañaron Reyes de Yehudà. Y los varones hazientes con verdad en la obra, y sobre ellos presidentes, Yahath y Hobadiahu, los Levìtas, de hijos de Merarì, y Zechariab y Mesulam, de hijos de los Kohathim para esforçar; y los Levìtas, todo entendié en instrumentos de can-
13 tico. Y sobre los bastajes, y esforçantes à todo hazièn obra para servicio y servicio; y de los Levìtas, escrivanos y algua-
14 ziles y porteros. Y en su sacar à la plata la traìda à casa de .A., hallò Hilkiyahu el Sacerdote libro de Ley de .A. por
15 mano de Mosch. Y respondiò Hilkiyahu y dixo à Saphan el escrivano, libro de la Ley hallè en casa de .A., y diò Hil-
16 kiyahu à el libro à Saphan. Y truxo Saphan el libro al Rey, y relatò à aun al Rey la cosa por dezir; todo lo que fue da-
17 do en mano de tus siervos ellos hazientes. Y vaziaron à la plata la hallada en casa de .A., y dieronla sobre mano de los
18 presidentes, y sobre mano de hazientes la obra. Y denunciò Saphan el escrivano al Rey por dezir; libro diò à mi Hilkiyahu el Sacerdote: y leyò en el Saphan delante el
19 Rey. Y fue como oìr el Rey à palabras de la Ley, y rasgò
20 sus paños. Y encomendò el Rey à Hilkiyahu y à Ahikam, hijo de Saphan, y à Habdon hijo de Michà, y à Saphan el
21 escrivano, y Hasayà siervo del Rey por dezir. Andad requerid à .A. por mi y por el remanescido en Israel y en Yehudà por palabras del libro que es hallado, por que grande ira

Digitized by Google

de ira de .A. que fue vaziada en nos, por que no guardaron
nueſtros padres à palabra de .A. para hazer como todo lo
eſcrito ſobre libro eſte. Y anduvo Hilkiyahu y los que al 22
Rey, à Huldà la Prophetiza muger de Salùm, hijo de To-
kath, hijo de Haſrà, guardador de los veſtidos, y ella
eſtan en Yeruſalaim en la eſcuela, y hablaron à ella como
eſto. Y dixo à ellos, aſſi dixo .A. Dio de Iſrael; dezid al va- 23
ron que embiò à vos à mi. Aſſi dixo .A., he yo trayèn mal 24
ſobre el lugar eſte y ſobre ſus habitadores, à todas las maldi-
ciones las eſcritas ſobre el libro que leyeron delante Rey de
Yehudà. Por que me dexaron y ſahumaron à dioſes otros 25
para enſañarme en todas hecha de ſus manos, y correrà mi
ira en lugar el eſte y no ſe atemarà. Y à Rey de Yehudà el 26
enbiàn à vos para requerir en .A. aſſi direis à el; aſſi dixo .A.
Dio de Iſrael, las palabras que oiſte. Por que ſe enterneſciò 27
tu coraçon, y quebrantaſtete delante el Dio, en tu oír à ſus
palabras, ſobre el lugar el eſte y ſobre ſus habitadores, y
quebrantaſtete delante mi, y raſgaſte à tus paños, y lloraſte
delante mi, y tambien yo oí, dicho de .A.. He yo te reco- 28
gerè à tus padres, y ſeràs apañado en tus enterramientos en
paz, y no veràn tus ojos en todo el mal que yo trayèn ſo-
bre el lugar eſte, y ſobre ſus habitadores: y tornaron al Rey
reſpueſta. Y embiò el Rey y juntò à todos viejos de Iehudà 29
y Yeruſalaim. Y ſubiò el Rey à caſa de .A. y todo varon de 30
Yehudà y habitadores de Yeruſalaim y los Sacerdotes y los
Levìtas, y todo el pueblo, de grande y haſta pequeño, y
leyò en ſus orejas todas palabras de libro de firmamento, el
hallado en caſa de .A. Y eſtuvo el Rey ſobre ſu eſtado y tajò 31
à el firmamento delante .A. para andar tras .A., y para guar-
dar à ſus encomendanças y ſus teſtamentos y ſus fueros cõ
todo ſu coraçon y con toda ſu alma, para hazer à palabras del
firmamento las eſcritas ſobre el libro eſte. Y hizo eſtar todo 32
el hallado en Yeruſalaim y Binyamin, y hizieron habita-
dores de Yeruſalaim como firmamento del Dio, Dio de
ſus padres. Y quitò Yoſiyahu à todas las abominaciones de 33
todas la tierras que à hijos de Iſrael y hizo ſervir todo el hal-



Digitized by Google

lado en Iſrael para ſervir à .A. ſu Dio, todos ſus dias no ſe tiraron de empues .A. Dio de ſus padres.

CAP. 35.

1 Y Hizo Ioſiyahu en Ieruſalaim Peſah à .A., y degollaron
2 el Peſah en quatorze del mes el primero. Y hizo eſtar los Sacerdotes en ſus guardas, y esforçòlos para ſervicio de
3 caſa de .A.. Y dixo à los Levìtas, los hazientes entender à todo Iſrael, los ſanctos de .A., poned à Arca de la ſantidad en la caſa que edificò Selomoh, hijo de David, Rey de Iſrael, no à vos carga en hombro, à hora ſervid à .A. vueſtro Dio y
4 à ſu pueblo Iſrael. Y aparejadvos por caſa de vueſtros padres, y como vueſtras reparticiones por eſcritura de David
5 Rey de Iſrael, y por eſcritura de Selomoh ſu hijo. Y eſtad en la ſanctidad por reparticiones de caſa de los padres, de vueſtros hermanos hijos del pueblo, y (con) reparticiones
6 de caſa de padres de los Levítas. Y degollad el Peſah, y ſanctificadvos, y aparejad para vueſtros hermanos para hazer
7 como palabra de .A. por mano de Moſeh. Y apartò Yoſiyahu para hijos del pueblo ovejas, carneros, y hijos de cabras, el todo por Peſahim para todo el hallado por cuenta,
8 treynta mil, y vacas tres mil, eſtos de ganancia del Rey. Y ſus mayorales, por voluntad, para el pueblo, para los Sacerdotes, y para los Levítas, apartaron, Hilkiyà y Zechariaù, y Yehiel, Principes de caſa del Dio, para los Sacerdotes, dieron para Peſahim dos mil y ſeys cientas, y vacas trezientas.
9 Y Chonaniaù y Semahyaù y Nethanel ſus hermanos, y Haſabyaù y Yehiel y Yoſabad, mayorales de los Levítas, apartaron para los Levítas, para Peſahim, cinco mil, y vacas
10 quinientas. Y fue compueſto el ſervicio, y eſtuvieron los Sacerdotes ſobre ſu eſtancia, y los Levítas ſobre ſus repartiones, como encomendança del Rey. Y degollaron el Pe-
11 ſah, y eſparzieron los Sacerdotes de ſu mano, los Levítas de-
12 ſollantes. Y tiraron la alçacion para darlas por reparticiones, por caſa de padres, à hijos del pueblo, para llegar à .A. como
13 eſcrito en libro de Moſeh, y aſſi de las vacas. Y aſſaron el Peſah en fuego como el juizio, y las ſanctidades cozieron en ollas

Digitized by Google

ollas y calderas y en calderones, y hizieron correr para todos
hijos del pueblo. Y deſpues aparejaron para ellos y para los 14
Sacerdotes, por que los Sacerdotes hijos de Aharon en alçar
la alçacion y los ſevos haſta la noche, y los Levítas aparejaron
para ellos y para los Sacerdotes hijos de Aharon. Y los can- 15
tores hijos de Aſaph ſobre ſu eſtancia como encomendança
de David, y Aſaph y Heman y Yeduthun Veyèn del Rey, y
los porteros à portal y portal, no à ellos para quitarſe de ſo-
bre ſu ſervicio, por que ſus hermanos los Levítas aparejaron
para ellos. Y fue compueſta toda obra de .A. en el dia eſſe, 16
para hazer el Peſah y alçar alçaciones ſobre ara de .A., como
mandato del Rey Yoſiyahu. Y hizieron hijos de Iſrael, los 17
que fueron hallados, el Peſah en la hora eſſa, y à paſcua de las
cenceñas ſiete dias. Y no fue hecho Peſah como el en Iſrael 18
deſde dias de Semuel el Propheta, y todos Reyes de Iſrael
no hizieron como el Peſah que hizo Yoſiyahu y los Sacer-
dotes y los Levítas y todo Yehudà y Yſrael, el que fue hal-
lado, y habitadores de Yeruſalaim. En deziocho años à rey- 19
no de Yoſiyahu fue hecho el Peſah eſte. Deſpues de todo 20
eſto que aparejò Ioſiyahu à la caſa, ſubiò Nechò Rey de E-
gypto para pelear con Karkemis cerca Euphrates, y ſaliò à
ſu encuento Yoſiyahu. Y embiò à el menſageros por de- 21
zir, que à mi y à ti Rey de Yehudà? no contra ti vengo oy
mas contra caſa de mi pelea y el Dio dixo para apreſſurarme,
veda à ti del Dio q̃ conmigo para que no te dañe. Y no bol- 22
viò Yoſiyahu ſus faces del mas para pelear con el ſe disfraçò,
y no oyò à palabras de Nechò de boca del Dio, y vino para
pelear en vega de Meguidò. Y tiraron los tiradores al Rey 23
Yoſiyahu, y dixo el Rey à ſus ſiervos, hazedme paſſar que
eſtoy enfermo mucho. Y hizieronlo paſſar ſus ſiervos de la 24
quatregua y hizieronlo cavalgar ſobre la quatregua la ſegun-
da que à el, y llevaronlo à Yeruſalaim, y muriò y fue enter-
rado en ſepulturas de ſus padres, y todo Yehudà y Yeruſa-
laim ſe alutavan ſobre Yoſiyahu. Y endechò Irmeyahu ſo- 25
bre Yoſiyahu, y dixeron todos los cantores y las cantoras
en ſus endechas ſobre Yoſiyahu haſta oy, y dieron las por

Digitized by Google

26 fuero ſobre Iſrael, y he ellas eſcritas ſobre las endechas. Y
reſto de palabras de Yoſiyahu y ſus mercedes, como es eſcri-
27 to en Ley de .A.. Y ſus coſas las primeras y las poſtreras he
ellas eſcritas ſobre libro de Reyes de Yſrael y Yehudà.

CAP. 36.

1 Y Tomaron pueblo de la tierra à Yehoahaz hijo de Ioſi-
yahu, y enreynaronlo en lugar de ſu padre en Ieruſala-
2 im. De edad de veynte y tres años Ioahas en ſu reynar, y tres
3 meſes reynò en Ieruſalaim. Y tirolò Rey de Egypto en Ieru-
4 ſalaim, y condenòla tierra cien quintales de plata y quintal de
oro. Y enreynò Rey de Egypto à Elyakim ſu hermano ſobre
Yehudà y Ieruſalaim, y bolviò à ſu nombre Iehoyakim, y à
5 Ioahaz ſu hermano tomò Nechò y truxolo à Egypto. De e-
dad de veynte y cinco años Iehoyakim en ſu reynar, y onze
años reynò en Ieruſalaim, y hizo el mal en ojos de .A. ſu Dio.
6 Contra el ſubiò Nebuchadnezàr Rey de Babel, y encarcelò-
7 lo con cadenas para llevarlo à Babel. Y de vaſos de caſa de
.A. truxo Nebuchadnezàr à Babel, y diolos en ſu templo en
8 Babel. Y reſto de palabras de Yehoyakim y ſus abomina-
ciones que hizo, y lo que fue hallado ſobre el, he ellas eſcri-
tas ſobre libro de Reyes de Yſrael y Yehudà: y reynò Ye-
9 hoyachin ſu hijo en ſu lugar. De edad de ocho años Yeho-
yachin en ſu reynar: tres meſes y diez dias reynó en Yeru-
10 ſalaim, y hizo el mal en ojos de .A.. Y à buelta del año em-
bió el Rey Nebuchadnezàr y hizolo traer à Babel con vaſos
de cubdicia de caſa de .A.; y enreynó à Zidkiyahu ſu herma-
11 no ſobre Yehudà y Yeruſalaim. De edad de veynte y un
año Zidkiyahu en ſu reynar, y onze años reynó en Yeruſa-
12 laim. Y hizo el mal en ojos de .A. ſu Dio no fue quebranta-
13 do delante Yrmeyahu el propheta de boca de .A.. Y tam-
bien en el Rey Nebuchadnezàr rebellò que lo conjuró en
el Dio: y endureſciò à ſu cerviz y enforteſció, à ſu coraçõ de
14 tornar à .A. Dio de Iſrael. Tambien todos los mayorales de
los Sacerdotes y el pueblo muchiguaron por falſar falſia co-
mo todas abominaciones de las gentes, y immudaron à caſa
15 de .A. que ſantificó en Yeruſalaim. Y embió .A. Dio de
ſus

Digitized by Google

ſus padres ſobre ellos por mano de ſus embaxadores madrugando y embiando, por que apiadó ſobre ſu pueblo, y ſobre ſu morada. Y eran eſcarneſcientes en menſageros del 16
Dio, y menoſpreciavan ſus palabras, y traſerrantes en ſus Prophetas, haſta ſubir ira de .A. en ſu pueblo haſta que no medicina. Y hizo ſubir contra ellos à Rey de Chaldeos y 17
matò ſus mancebos con eſpada en caſa de ſu ſantuario, y no apiadò ſobre mancebo ni virgen, viejo ni envegecido: los todos diò en ſu mano. Y todos vaſos de caſa del Dio los 18
grandes y los pequeños y theſoros de caſa de .A. y theſoros del Rey y ſus mayorales lo todo truxo à Babel. Y ardicron à caſa del Dio y derrocaron à muro de Yeruſa- 19
laim, y todos ſus palacios ardieron en fuego, y todos vaſos de ſus cubdicias para dañar. Y hizo captivar el reſ- 20
to (que reſtò) de la eſpada, à Babel, y fueron à el y à ſus hijos por ſiervos haſta reynar reyno de Perſia. Para complir pala- 21
bra de .A. por boca de Yrmeyahu haſta que cumpla la tierra à ſus Sabados, todos dias que fue deſſolada holgò para cumplir ſetenta años. Y en año uno à Kores Rey de Perſia para 22
atemar palabra de .A. por boca de Yrmeyahu deſpertò .A.; à eſpiritu de Chores Rey de Perſia y hizo paſſar pregon por todo ſu reyno, y tambien por eſcritura por dezir. Aſſi dixo 23
Kores Rey de Perſia todos reynos de la tierra diò à mi .A. Dio de los cielos, y el encomendó ami por edificar à el caſa en Yeruſalaim que en Yehudà, quien en vos de todo ſu pueblo .A. ſu Dio con el, y ſuba.

*Fin de los libros de Palabras de los dias.*

FINIS.

Digitized by Google

# TABLA
## DE LAS
# PARASIOT.

Para saberse, quando se leen dos Parasiot juntas, se deve observar si el años es de 12 luñas ò de 13 y en que dia cayò Ros-hodes Tebet.

### AÑOS DE 12 LUNAS.

*SI Ros-hodes Tebet enel año de doze Lunas cayère en estos dias. 5. 6. ò en 6. ò en 7. 1. se leeràn juntas las parasiot siguientes. 22. 23. :27. 28.: 29. 30.: 32. 33.: 42. 43.: 51. 52.:*

*Si cayére el dicho Ros-hodes en estos dias 2. 3. ò en 4. se leeràn juntas las mismas parasiot de arriba excepto las de 51. 52.*

*Si cayére el dicho Ros-hodes en estos dias. 3. 4. se leeràn juntas las mismas parasiot excepto las de 22. 23. 51. 52.*

### AÑOS DE 13. LUNAS.

*SI cayére el dicho Rbs-hodes Tebet en dia de 2. se lee solamente una parassá.*

*Si cayére en dia de 3. 4. se leeràn juntas. 51. 52.*

*Si cayére en dia de 4. se leeràn juntas. 42. 43.: 51. 52.:*

*Si cayére en dia de 5. 6. ò en 6. se leeràn juntas las parasiot. siguientes 39. 40.: 42. 43.: 51. 52.*

*Si cayére en dia de 7. 1. se leerán juntas. 42. 43.*

REGLAS

Digitized by Google

# REGLAS.

Por las quales, se puede facilmente saber, con que Parassiot, se leen enel segundo Scepher, las 4. Parassiot, que se llaman, Sekalim, (*siclos*) Zachor, (*Acuerdate*) de lo que te hizo Hamalek; Parà, *vaca bermeja*; Ahodes, *el mes el este*, &c.

## AÑOS de 12. LUNAS.

*Siempre se deve notar, en que dia cae Ros-hodes Adar si cayére en* 1. 2. 3. 4. *se leé Sekalim con la Parassà* 18. *Zachor con* 20. *Parà* 21. *Ahodes, con* 22. 23.

*Si cayére en* 5. 6. *se lee Sekalim con la Parassá* 18. *Zahor con* 20 *Parà con* 22. 23. *Ahodes con* 24.

*Si cayére en* 6. 7. *se lee sekalim con la Parassá* 19. *Zachor con* 20 *Parà con* 22. *Ahodes con* 23.

*Y quando Ros-asana cae en* 7. 1. *aunque Ros-hodes Adar cayga en* 6. 7. *sekalim se lee con la Parassá* 18. *Zachor con* 19. *Parà con* 21. *Ahodes con* 22. 23.

## AÑOS de 13. LUNAS.

*SI cayére Ros-hodes veadar en* 1. 2. 3. 4. *se lee sekalim con la Parassá* 22. *Zachor con* 24. *Parà con* 25. *Ahodes con* 26.

*Si cayére en* 5. 6. *se lee sekalim con la Parassá* 22. *Zachor con* 24. *Parà con* 26. *Ahodes con* 27.

*Si cayére en* 6. 7. *sekalim se lee con la Parassá* 23. *Zachor con* 24. *Parà con* 26. *Ahodes con* 27.

*Y quando Ros-asana cae en* 5. 6. *aunque Ros-hodes veadar cayga en* 1. 2. *sekalim se lee con la Parassá* 23. *Zachor con* 25. *Parà con* 26. *Ahodes con* 27.

TABLA

Digitized by Google

# TABLA
## DE LAS
## PARASIOT DE TODAS LAS FIESTAS.

*Solemnidades, y ayunos del año, siguiendo la orden de los meses, para que con mas facilidad se hallen, y adviertese que no seàn notado aqui las Aphtorot, por quanto lo estan junćto alas Parasioth de las fiestas, que en nesta tabla se haze mencio.*

TISRI. PArassá del dia primero de Ros-asanà. cap. 21. del Gen. *Y. A. visitò à Sarà*, hasta el fin del cap. Scepher. seg. Num. c. 29. v. 1. hasta fin de v. 6.

Del dia segundo, cap. 22. del Genesis, *Y fue despues*, hasta el fin de la Parassá. Scepher seg. como ay er.

Del ayuno de Guedalià, que cae à 3. deste mes, se lee en el Exod. cap. 32. desde el verso 11. *Y rogò Moseh*, hasta el fin del verso 14. y despues se passa à cap. 34. vers. 1. hasta el fin del verso 10.

Del dia de Kipur por la mañana. Levìtico cap. 16. *Y hablò A.*, hasta el fin del capitulo. Scepher seg. Num. c. 29. v. 7. haste fin de vers. 11.

De la tarde de Kipur, Levìtico cap. 18. *Y hablò A.* hasta el fin de la Parassá.

Del dia primero, y segundo de Sucot, (*Cabañas*,) Levìtico cap. 22. desde el verso 26. *Y hablò. A. à Moseh*, hasta el fin de c. 23. Scepher 2. Num. c. 29. v. 12. hasta fin de v. 16.

De los Medianos de Pascua, Numeros cap. 29. verso 17. *Y en el dia el segundo*, hasta el fin del verso 22. y se continuan los mas versos en los 4. siguientes dias, 6. versos cada dia advertiendo, que empeçaràn de los ultimos 3. versos del antesidiente dia.

Del Sabat que cae en los Medianos. Exod. cap. 33. desde el verso 12. *Y dixo Moseh*, hasta el fin del verso 26. del capitulo siguiente. Scepher. seg. Num. c. 29. se lee la Parassá de los medianos conforme el dia en q̃ cayère.

De la Pascua de Detenimiento. Deut. cap. 15. desde el verso

Digitized by Google

verſo 19. *todo el mayor* haſta fin dela Paraſſá, y cayendo en Sabat empeçaràn de cap. 14. verſo 22. *diezmando diezmaràs*. Scepher ſeg. Num. c. 29. v. 35. haſta el fin.

De la Alegria de la Ley. La ultima Paraſſá. *Yeſta la bendicion* Scepher ſeg. es la miſma de ayer.

HESVAN. No ay en eſte mes, novedad en la lectura ordinaria de las Paraſiot.

KISLEV. Paraſſá de los ocho dias de Hanucà (que cae à 25. deſte mes) Numeros cap. 6. verſo 22. (*Y hablò .A. à Moſeh.*) Y lo que ſe lee cada dia ſe hallarà notado en ſu lugar. Sabat de Hanucà, ſe lee la Paraſſá ordinaria, y en el Scepher ſeg. la de Hanucà conforme el dia en que cayère, y ſiendo Ros-hodes ſe lee en el ſeg. Scepher la de Ros-hodes, y en el tercero la de Hanucà, y la Aphtorà es la de Paraſſá 3. 6. y aviendo ſegundo Sabat ſe lee enel la Aphtorà de Paraſſá 23.

TEBET. En el ayuno que cae à 10 deſte mes, ſe lee la miſma Paraſſá, del ayuno de Guedalià.

SEBAT. No ay novedad.

ADAR. Ros-hodes Adar, proximo de Niſſán, ſi cae en Sabat, ſe lee enel ſegundo Scepher, la Paraſſá de Sekalim, *ſiclos*, que es la Paraſſá 21. *Yhablò .A.* haſta el fin del verſo. 16.

En el ſiguiente Sabat, ſe lee enel Deut. cap. 25. Zachor, *Acuerdate*, deſde el verſo 17. haſta el fin de la Paraſſá.

En el Sabat 4. ſe lee Parà, *de la vaca bermeja*, en Numeros cap. 19. haſta el fin del cap.

En el Sabat quinto, que viene à ſer 29. de Adar ſe lee Ahodes *el mes eſte*. Exod. cap. 12. haſta el fin del verſo 20.

Y ſiendo que eſte Ros-hodes caya en dia de ſemana ſe lee *Sekalim*, enel Sabat precedente; ſaltaſe el ſiguiente Sabat: y enel tercero junto à Purim, ſe lee *Zachor*. Y adviertaſe, que por lo menos, deſtas 4. Paraſiot, las 2. de *Sachor*, *y Parà*, es obligacion oìrlas leer en la Eſnoga.

Del

Digitized by Google

Del Ayuno de Eſter, que cae à 13 deſte mes; es la miſma Paraſſá la de Guedalià.

DE PURIM. Que cae à 14 deſte mes ſe lee en Exod. cap. 17. deſde el verſo 8. *Y vino Hamalek*, haſta el fin de la Paraſſá.

NISAN. Aphtorà de Sabath Agadol. Malachi cap. 3. verſ. 4.

PARASSA. del dia primero de Peſah que cae à 15. deſte mes. Exodo cap. 12. deſde el verſo 20. *Y llamò Moſeh* haſta fin del cap. y cayendo en Sabat empeçaràn en el dicho cap. verſo 14. *Y ſerà el dia eſte à vos.* Scepher ſeg. Num. c. 28. v. 16. haſta fin de v. 25.

Del dia ſegundo, Levítico cap. 22. deſde el verſo 26. *Y hablò A. à Moſeh*, haſta el fin del cap. 23. Scepher ſeg. como ayer

Del dia primero de Medianos, Exod. cap. 13. *Y hablò A.* haſta el fin de la Paraſſá. Scepher ſeg. Num. cap. 28. v. 19. haſta fin de v. 25.

Del dia ſegundo de Medianos, Exod. cap. 22. deſde el verſo 25. *Quando plata*, haſta el fin del verſo 19. del cap. ſiguiente. Scepher ſeg. como ayer.

Del dia tercero, Exod. c. 34. v. 1. haſta el fin del verſo 26. Scepher ſeg. como ayer.

Del dia quarto, Numeros cap. 9. *Y hablò A.* haſta el fin del verſo 14. Scepher ſeg. como ayer.

Del dia ſeptimo ſacro, Exod. Paraſſá 16. *Y fue en embiar*, haſta el fin del verſo 26. del cap. 15. Scepher ſeg. como ayer.

Del dia octavo, es la miſma de la paſcua de detenimiento arriba dicho. Scepher ſeg. como ayèr.

Del Sabat que cae en Medianos de Peſah, Exod. cap. 33. deſde el verſo 12, *Y dixo A. à Moſeh*, haſta el fin del verſo 26. del cap. ſiguiente. Scepher ſeg. la Paraſſá de Medianos.

HIYAR. No ay novedad en eſte mes.

SIVAN. Paraſſá del dia primero de Sebuot que cae à 6 deſte mes

Digitized by Google

mes. Exod. cap. 19. *Enel mes*, haſta el fin de la Paraſſá, Scepher ſeg. Num. cap. 28. v. 26. haſta fin de v. 31.

Del dia ſegundo, Es la miſma de la paſcua de detenimiento arriba dicho, Scepher ſeg. como ayer.

TAMUS. En el ayuno que cae à 17. deſte mes. es la miſma Paraſſá de Guedelià.

AB. Paraſſá de Tisha beab, que cae à 9. deſte mes. Deut. cap. 4. deſde el verſo 25. *Quando engendrares hijos*, haſta el fin del verſo 40.

De la tarde de Tisha beab, es la miſma Paraſſá que la de Guedalià. La Aphtorà es la miſma de la Paraſſá 52.

HILUL. No ay novedad en eſte mes.

## LA PARASSA.

*De todos los Ros-hodes Numeros cap. 28. (Y habló .A.) à Moſeh haſta à fin del verſo 15. y ſi caère en Sabath ſe empieça deſde el verſo 9. La Apht. en Ieſayahu cap. 66. haſta el fin, y ſiendo Sabat, biſpera de Ros-hodes es la Apht. en Samuel 1 cap. 20.*

## FINIS.

Digitized by Google

MVSEVM
BRITAN
NICVM

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google